

**TEXT FLY WITHIN
THE BOOK ONLY**

**TEXT PROBLEM
WITHIN THE
BOOK ONLY**

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_200838

UNIVERSAL
LIBRARY

OSMANIA UNIVERSITY LIBRARY

Vol 30

Call No. K29411/v 46 R

Accession No. K5255

Author చౌదరి రావు . H. P .

Title మద్రేద సంచిక 1965

This book should be returned on or before the date last marked below.



ಯಗ್ಗೇದಸಂಹಿತೆ

ಭಾಗ ೨೦

ಎಂಟನೆಯ ಅಪ್ಪಕವಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು—೫-೮
ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು—೯೫-೧೯೧

ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ವೇದರತ್ನ ಮಾಲಾ

ಸಂಖ್ಯೆ—೩೦

RIG-VEDA

ಸಾ ಯ ಉ ಭಾ ಸ್ಯ ಸ ಮ ಃ ಕಾ

ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತಾ

(ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾರ್ಥಾನುವಾದವಿವರಣೆಗಳೊಡನೆ)

ಭಾಗ—೩೦

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದ ಅಧ್ಯಾಯಗಳು—೫-೬

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು—೯೫-೧೯೧



*Translated with Exhaustive and Critical Notes
and Explanations*

by

Asthana Mahavidwan

H. P. VENKATA RAO.

Editor.



Printed at

**SREE SHARADA PRESS,
MYSORE.**

1955

Published by the gracious permission of

His Highness

Sri Jayachamarajendra Wodeyar Bahadur,

G.C.B., G.C.S.I., Maharaja of Mysore.



ಯುಮಂತಶಾಹಿ ಪೂರಾಣಾಃ ಸುಧಾಕರರೂ ಸತ್ಯಂ ಪ್ರದಾಯ. ವೈದಿಕ ವಿವ್ಯಾ ವರ್ಧಕರೂ
 ಮೈಸೂರು ವೇಶವನ್ನಾಳುವ ಧರ್ಮಪ್ರಭುಗಳೂ ಅವ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜ
 ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್,
 ಜಿ. ಸಿ. ಬಿ., ಜಿ. ಸಿ. ಎಸ್. ಐ ರವರು.

ವೇದಪ್ರಕಟನಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾಗಿರುವ

ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ಯನ್ಮಂಡಲಿ

Translator & Editor :

ಆಸ್ಥಾನ ಮಹಾವಿದ್ವಾನ್, H. P. ವೆಂಕಟರಾವ್

ಸಹಾಯಕ ವಿದ್ಯನ್ಮಂಡಲಿ

1. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ, M. A.,
Professor of Sanskrit. St. Philomina's College, Mysore.
2. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| G. ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರು, ಸಾಹಿತ್ಯ ವ್ಯಾಕರಣ ವಿದ್ವಾನ್,
ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ ಸಂಸ್ಕೃತ ಮಹಾಪಾಠಶಾಲಾ, ಮೈಸೂರು.
3. ಆಸ್ಥಾನ ವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| H. ಗಂಗಾಧರಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಜ್ಯೋತಿಷ ವಿದ್ವಾನ್
ಮತ್ತು ಕರ್ಣಾಟಕ ಭಾಷಾಪಂಡಿತರು.
4. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಶ್ರೀನಿವಾಸಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ಮುಗ್ಧೇದ ಘನಪಾಠಿಗಳು.
5. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಹಿಟ್ಟವಳ್ಳಿ ಬಿಳಿಗಿರಿರಂಗಾಚಾರ್ಯರು, ಶ್ವೇತವಿದ್ವಾನ್.
6. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| M. S. ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M.A., B.T., ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್.
7. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ರಂಗನಾಥನ್, ಸಾಹಿತ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್, ಅರಮನೆ ಸರಸ್ವತೀ ಭಂಡಾರ.
8. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಪುತ್ತೂರು ಅನಂತಕೃಷ್ಣಮಾಚಾರ್, ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್,
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.
9. ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| S. ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು, ರಬೈರ್ಡ್ ಪಂಡಿತರು,
Govt. Oriental Research Institute, Mysore.

ಸಂಕೇತಾಕ್ಷರಗಳ ವಿವರಣೆಯು.

ಅಧ. ಸಂ.—ಅಧರ್ವವೇದಸಂಹಿತಾ
 ಅಪ. ಸೂ.—ಅಪಸ್ತಂಬಶ್ರೌತಸೂತ್ರ
 ಅಪ. ಧ ಸೂ.—ಅಪಸ್ತಂಬಧರ್ಮಸೂತ್ರ
 ಅಪ ಪ. ಸೂ.—ಅಪಸ್ತಂಬಪರಿಭಾಷಾಸೂತ್ರ
 ಆ. ಸೂ. ಅಥವಾ ಆ—ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರ
 ಉ. ಸೂ.—ಉಣಾದಿ ಸೂತ್ರ
 ಋ ಸಂ.—ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ
 ಐ. ಆ.—ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ
 ಐ. ಉ.—ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್
 ಐ. ಬ್ರಾ.—ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ
 ಛಾ. ಉ.—ಛಾಂದೋಗ್ಯೋಪನಿಷತ್
 ಜೈ. ಸೂ.—ಜೈಮಿನೀಯ ಪೂರ್ವವಿಾಮಾಂಸಸೂತ್ರ
 ಜೈ. ನ್ಯಾ. ವಿ.—ಜೈಮಿನಿಯ ನ್ಯಾಯಮಾಲಾವಿಸ್ತರ
 ತಾಂ. ಬ್ರಾ.—ತಾಂಡ್ಯಮಹಾಬ್ರಾಹ್ಮಣ
 ತೈ. ಆ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕ
 ತೈ. ಸಂ.—ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾ
 ತೈ. ಬ್ರಾ.—ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ
 ನಿ.—ನಿರುಕ್ತ, ನಿಘಂಟು
 ಪಾ. ಸೂ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಸೂತ್ರ
 ಪಾ. ಶಿ.—ಪಾಣಿನೀಯ ಶಿಕ್ಷಣ
 ಫಿ. ಅಥವಾ ಫಿ ಸೂ.—ಫಿಟ್ ಸೂತ್ರ
 ಬ್ರ. ಸೂ.—ಬ್ರಹ್ಮಸೂತ್ರ
 ಮ. ಛಾ.—ಮಹಾಭಾರತ
 ಮ. ಸ್ಮೃ.—ಮನುಸ್ಮೃತಿ
 ಮೈ. ಸಂ.—ಮೈತ್ರಾಯಣೀಯಸಂಹಿತಾ
 ಯಾ. ಸ್ಮೃ.—ಯಾಜ್ಞವಲ್ಕ್ಯಸ್ಮೃತಿ
 ವಾ. ಸಂ.—ವಾಕಸನೇಯಸಂಹಿತಾ
 ವಾ. ಪು.—ವಾಯುಪುರಾಣ
 ವಿ. ಪು.—ವಿಷ್ಣುಪುರಾಣ
 ವೇ. ಸೂ.—ವೇದಾಂತಸೂತ್ರ
 ಶ. ಬ್ರಾ.—ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ
 ಸಾ. ಸಂ.—ಸಾಮವೇದಸಂಹಿತಾ
 ಬೃ. ದೇ.—ಬೃಹದ್ದೇವತಾ

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದ ಸಂಹಿತೆಯ ಕೊನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಅಧ್ಯಾಯಗಳು ಮುಗಿದು ಗ್ರಂಥವು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ನಾವು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಂತೆ ಈ ಮಹಾಗ್ರಂಥವು 25 ಸಾವಿರ ಪುಟಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಮೂವತ್ತು ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಕವಾಗಿರುವುದು. ಸಮಸ್ತ ಸಂಸ್ಕೃತಿಗಳಿಗೂ, ಸಂಗೀತ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮೊದಲಾದ ನಾನಾ ಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ, ವೇದಾಂತ ತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ತಳಹದಿಯನ್ನಿರುವ ಈ ಋಗ್ವೇದದ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯು ಎಂತಹುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಭಾರತೀಯರಾದ ನಮಗಿಂತಲೂ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯವಿದ್ವಾಂಸರೂ, ಸಂಶೋಧಕರೂ ಆದ ಬಹುಮಂದಿ ವಿವ್ಯಾಪರಿಣತರು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರಿತಿರುವರೆಂದರೆ ಅತಿಶಯೋಕ್ತಿಯಲ್ಲ. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿಯೇ ಅತಿಪ್ರಾಚೀನ ಗ್ರಂಥವೆಂದು ವರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಋಗ್ವೇದವೂ ಮತ್ತು ಇತರವೇದಗಳೂ, ವೇದಸಾಹಿತ್ಯವೂ, ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳೂ ಪ್ರಪಂಚದ ಸಮಸ್ತ ನಾಗರಿಕ ದೇಶಗಳ ಮನ್ನಣೆಯನ್ನೂ ಗೌರವವನ್ನೂ ಸಹಿದಿವೆ. ಆದರೆ ಇಂತಹ ಅಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಉಪಯುಕ್ತ ಗ್ರಂಥಗಳ ಸಂಶೋಧನೆ, ಪ್ರಕಟಣೆ ಮತ್ತು ಪ್ರಚಾರಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ ನಾವು ಮುಂದುವರೆದಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯ ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ, ಈ ಪ್ರೌಢಗ್ರಂಥಗಳು ಸಂಸ್ಕೃತಭಾಷೆಯಲ್ಲಿದ್ದು ಸಾಮಾನ್ಯ ಜನರಿಗೆ—ಸಂಸ್ಕೃತಪಂಡಿತರಿಗೂ ಸಹ—ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಕಷ್ಟವಾಗಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಈ ಗ್ರಂಥಗಳನ್ನು ದೇಶಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ, ಸರಳಶೈಲಿಯಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ, ಆಧುನಿಕವಿಜ್ಞಾನ ಮತ್ತು ಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿಯೂ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ಸಹಿತವಾಗಿರುವ ಗ್ರಂಥಗಳ ಅಭಾವವೇ ಮುಖ್ಯಕಾರಣವೆಂದು ಬೇರೆ ಹೇಳಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ.

ಈ ಋಗ್ವೇದದ ಪ್ರಾಚೀನ ಕೈಬರಹದ ಪ್ರತಿಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಿಶೋಧಿಸಿ ದೇವನಾಗರಿಲಿಪಿಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವರಿಗೂ ಉಪಯೋಗವಾಗುವಂತೆ ಇಂಗ್ಲೆಂಡ್ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಮುದ್ರಿಸಿದವರು ಜರ್ಮನೀದೇಶದ Pro. Maxmuller ಎಂಬ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಘನವಿದ್ವಾಂಸರು ಈ ಗ್ರಂಥವು ದೇವನಾಗರಿ ಲಿಪಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಸ್ವರಸಹಿತವಾದ ಸಂಹಿತಾ ಮತ್ತು ಪದಪಾರಗಳನ್ನೂ, ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿಗೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡಿದೆ. ಶುದ್ಧಪಾರವನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಈ ಪ್ರತಿಯ ಅಧಾರದಿಂದಲೇ ಇತರ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಿದ್ವಾಂಸರೂ, ಭಾರತೀಯ ವಿದ್ವಾಂಸರೂ ಅನೇಕ ಸಂಶೋಧನೆಗಳನ್ನು ನಡೆಸಿದಾರೆ. ಅಲ್ಲಿದ್ದೀಚೆಗೆ ಬೊಂಬಾಯಿನಲ್ಲಿಯೂ, ಕಲ್ಕತ್ತಾನಗರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದವು ಅಚ್ಚಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಅವು ಬಹುಕಾಲದ ಹಿಂದೆ ಅಚ್ಚಾಗಿ ಪ್ರತಿಗಳು ತೀರಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಅವು ಈಗ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಈಚೆಗೆ ಎಂದರೆ 1933 ನೇ ಇಸವಿಯಲ್ಲಿ ಪೂನಾ ನಗರದ ವೈದಿಕ ಸಂಶೋಧನಾ ಮಂಡಲದವರು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದವನ್ನು ಮುದ್ರಿಸಲು ಪ್ರಾರಂಭವಾದ 1946 ರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಮುಗಿಸಿರುವರು ಈಗ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದೊರೆಯುವುದೇ ಈ ಗ್ರಂಥವು. ಈ ನಾಲ್ಕುಭಾಗಗಳ ಕ್ರಿಯವು ಸುಮಾರು 100 ರೂಪಾಯಿಗಳು

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವರಸಹಿತವಾಗಿ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯೂ, ಪದಪಾರವೂ, ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವೂ ಮುದ್ರಿತವಾಗಿವೆ. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶೆಯಾಗಲಿ, ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. Wilson ಎಂಬ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತನು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಆಂಗ್ಲಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಮೂಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಭಾಷಾಂತರ

ಮಾಡಿರಾನೆ. ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಟೀಕಾಟಪುಣೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯಾಗಲಿ, ವಿಮರ್ಶೆಯಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಈ ಗ್ರಂಥವು ವಿದ್ಯಾರ್ಥಿಗಳಿಗೂ ಇತರರಿಗೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪುನಾನಗರದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳ ಹಿಂದೆ ಕೆಲವರು ವೇದಾರ್ಥಯತ್ನವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದವನ್ನು ಸಂಹಿತಾ, ಪದಪಾಠ, ಮರಾಠೀ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾಗಿ ಮುದ್ರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಗ್ರಂಥವು ಪೂರ್ವಿಯಾಗದೆ ಮೂರನೇ ಅಷ್ಟಕದವರೆಗೆ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಿಂಟಾಗಿ ನಿಂತುಹೋಗಿರುತ್ತೆ. ಈ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನ ವಿವರಣೆ ವಿಮರ್ಶೆಗಳು ಸ್ವಲ್ಪಮಟ್ಟಿಗೆ ಇದ್ದರೂ ಅವು ಸಾಲದೆಂದೇ ಕೇಳಬೇಕು. ಕಲ್ಕತ್ತಾನಗರದಲ್ಲಿ ಸತೀಶ ಚಂದ್ರಸೀಲ್, M.A., B.L., ಎಂಬವರ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದವು, ಸಂಹಿತೆ, ಪದಪಾಠ, ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ, ಸಂಸ್ಕೃತಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಅಂಗ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಣೆ, ವಿಮರ್ಶೆ, ಹಿಂದೀ ಮತ್ತು ಬಂಗಾಲೀ ಭಾಷಾಂತರ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಉಪಯುಕ್ತ ವಿಷಯಗಳ ಸಹಿತವಾಗಿ ಸರ್ವ ಜನೋಪಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಸಂಚಿಕೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಗ್ರಂಥದ ಮುದ್ರಣವೂ ಸಹಜ ಸಂಚಿಕೆಗಳಲ್ಲಿಯೇ (೧ ಅಧ್ಯಾಯ ಸಹ ಪೂರ್ವಿಯಾಗಿಲ್ಲ) ನಿಂತುಹೋಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಗ್ರಂಥಗಳ ಮುದ್ರಣವು ನಿಂತುಹೋಗಬೇಕಾದರೆ ದ್ರವ್ಯಭಾವವೇ ಕಾರಣವೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು. ಈ ಗ್ರಂಥಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ದೇಶಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ವೇದವನ್ನು ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಮುದ್ರಿಸುವ ಪ್ರಯತ್ನವು ನಡೆದಿಲ್ಲವೆಂದೇ ಹೇಳಬೇಕು. ಇದಲ್ಲದೆ ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ Pro. Maxmuller ರವರ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿ Sacred Books of the East ಎಂಬ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆಯಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರಿಂದ ವೇದಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಅನೇಕ ಗ್ರಂಥಗಳೂ ಅವುಗಳ ಭಾಷಾಂತರಗಳೂ ಮುದ್ರಿತವಾಗಿವೆ. ಅಮೇರಿಕದ Harward University Series ಎಂಬ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆಯಲ್ಲಿಯೂ, Oxford University Press Series ಎಂಬ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ವಿದ್ವಾಂಸರಿಂದ ಪ್ರಕಟವಾದ ಅನೇಕ ವೈದಿಕ ಗ್ರಂಥಗಳೂ, ಸಾಹಿತ್ಯ ಗ್ರಂಥಗಳೂ ಇರುವವು. ಜರ್ಮನ್ ಮತ್ತು ಫ್ರೆಂಚ್ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಮರ್ಶೆ, ವಿವರಣೆ ಸಹಿತವಾದ ಅನೇಕ ವೇದಗ್ರಂಥಗಳು ಪ್ರಕಟವಾಗಿವೆ.

ಈ ವಿಧವಾದ ವೇದಗ್ರಂಥಗಳ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಚೀನಗ್ರಂಥಗಳ ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಟನೆಗಳು ಸರ್ವಾರಂಭದವು ಅಥವಾ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯಗಳ ಉದಾರವಾದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ ಮತ್ತು ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂಬ ವಿಷಯವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ. Pro. Maxmuller ರವರು ಮೊದಲು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ (First Edition) ಭಾಷ್ಯಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ East India Company ಯವರ ಉದಾರವಾದ ದ್ರವ್ಯಸಹಾಯವು ದೊರೆಯಿತು. ಎರಡನೇ ಅನೃತ್ರಿ ಮುದ್ರಣಕ್ಕೆ (Second Edition) ವಿಜಯನಗರದ ಮಹಾರಾಜರವರ ಉದಾರಾಶ್ರಯವು ದೊರೆತಿತ್ತು. ಅಮೇರಿಕ, ಜರ್ಮನಿ ಮೊದಲಾದ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಂತಹ ಗ್ರಂಥಮುದ್ರಣಕ್ಕೆ ಸರ್ಕಾರದವರ ಸಹಾಯ ಇದ್ದೇ ಇದೆ. ಈ ದೇಶದಲ್ಲೂ ಅನೇಕ ಸಂಸ್ಥಾನಗಳ ರಾಜಮಹಾರಾಜರುಗಳು ಸಂಸ್ಕೃತಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಗೆ ಮಾಡಿರುವ ಸಹಾಯವೂ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹವೂ ಕಡಿಮೆಯೇನಲ್ಲ. ಬರೋಡ, ಇಂದೂರು, ಕಾಶ್ಮೀರ, ಕಾಶಿ, ತಿರುವಾಂಕೂರು ಮೊದಲಾದ ಸಂಸ್ಥಾನಗಳ ಮಹಾರಾಜರುಗಳೂ ಮತ್ತು ಅವರ ಸರಕಾರಗಳೂ ತಮ್ಮದೇ ಆದ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಗ್ರಂಥಗಳ ಪ್ರಕಟನೆಗೆ ಅವಕಾಶಕೊಟ್ಟು ಸಂಸ್ಕೃತಗ್ರಂಥಗಳ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಬಹಳವಾಗಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವರು. ಮೈಸೂರು ದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ ಓರಿಯಂಟಲ್ ಲೈಬ್ರರಿ (ಈಗ Oriental Research Institute) ಎಂಬ ಸಂಸ್ಥೆಯ ಮೂಲಕ, ಭಟ್ಟಭಾಸ್ಕರಮಿಶ್ರಭಾಷ್ಯ ಸಹಿತವಾದ ತೈತ್ತೀರಿಯಸಂಹಿತಾ ಎಂಬ ಕೃಷ್ಣಯಜುರ್ವೇದವನ್ನೂ ಇತರ ಸೂತಗಂಧಗಳನ್ನೂ ಪ್ರಕಟಿಸಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಆ ಕಾರ್ಯವು ಈಗ ಮಂದಗತಿಯಿಂದ ಸಾಗುತ್ತಿದೆ.

ಅವರಿಗೆ ಹತ್ತು ವರ್ಷಗಳಿಂದೀಚೆಗೆ ನಮ್ಮನ್ನಾಳುವ ಶ್ರೀಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್ ಜಿ. ಸಿ. ಬಿ., ಜಿ. ಸಿ. ಎಸ್. ಐ. ಪ್ರಭುವರ್ಯರವರ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿ ಅವರ ಉದಾರವಾದ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹ ಸಹಾಯಗಳಿಂದ ಇದುವರೆಗೂ ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ನಾತ್ರವಿದ್ದು ಕರ್ಣಾಟಕ ಮತ್ತು ಇತರ ದೇಶಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗದಿದ್ದ ಅನೇಕ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಗ್ರಂಥಗಳು ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷೆಗೆ ಭಾಷಾಂತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಶ್ರೀಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರಗ್ರಂಥಮಾಲಾ ಎಂಬ ಅಭಿಧಾನದಿಂದ ಪ್ರಕಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಂಸನೀಯವಾದ ಸಂಗತಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ಗ್ರಂಥಮಾಲೆಯಲ್ಲಿ ೧೮ ಪುರಾಣಗಳೂ, ೧೮ ಉಪಪುರಾಣಗಳೂ, ವಾಸಿಷ್ಠರಾಮಾಯಣ, ಅದ್ಭುತರಾಮಾಯಣ, ಶಂಕರಸಂಹಿತೆ, ಹಾಲಾಸ್ಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಮುಂತಾದ ಗ್ರಂಥಗಳೂ, ಅರ್ಥಾನುವಾದಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತಾ, ಮಹಾಪುಷಾಕಲ್ಪ, ಗಾಯತ್ರೀ-ಜಪವಿಧಿ, ಶಿವಪೂಜಾವಿಧಿ, ದಕ್ಷಿಣಾಮೂರ್ತಿಜಪವಿಧಾನ, ರುದ್ರಮಹನೃತ್ಯ, ಮುಂತಾದ ಅನೇಕವೈದಿಕಗ್ರಂಥಗಳೂ, ಶಂಕರಾಚಾರ್ಯಕೃತ ಅನೇಕ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೂ, ಇನ್ನೂ ಇತರ ನೂರಾರು ಗ್ರಂಥಗಳೂ ಅರ್ಥಸಹಿತ ಮುದ್ರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಸುಮಾರು ೫೦ ವರ್ಷಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಧಿಸಲಾಗದ ಅಸಂಖ್ಯಾತ ಗ್ರಂಥಗಳ ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಮುದ್ರಣ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಹಾಪ್ರಭುವರ್ಯರ ನೇತೃತ್ವದಲ್ಲಿ ಕೇವಲ ೧೦ ವರ್ಷಗಳ ಅವಧಿಯೇಳಗೆ ಮುಗಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಭುವರ್ಯರಿಗೆ ವೈದಿಕಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಹಿತ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ವೇದಾಂತಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಅತಿಶಯವಾದ ಅಸಕ್ತಿಯೂ, ಪಾಂಡಿತ್ಯವೂ, ಈ ಸದ್ಗ್ರಂಥಗಳ ಪ್ರಯೋಜನವು ಇತರರಿಗೂ ಆಗಲೆಂಬ ಘನವಾದ ಸದುದ್ದೇಶವೂ ಈ ವಿಧವಾದ ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಗೆ ಸಹಾಯವಾಗಿದೆ. ಈ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅನೇಕ ಆಸ್ಥಾನವಿದ್ವಾಂಸರ ಮತ್ತು ಇತರ ಪಂಡಿತರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಡೆದರೂ ಪ್ರಭುವರ್ಯರ ಅದ್ವಿತೀಯವಾದ ಪಾಂಡಿತ್ಯವೂ ಅಮೂಲ್ಯವಾದ ಸಲಹೆಯೂ, ತಮ್ಮ ಆಶ್ರಯದಿಂದ ಆಚ್ಚಾದ ಸಮಸ್ತ ಗ್ರಂಥಗಳನ್ನು ಅಮೂಲಾಗ್ರವಾಗಿ ಓದಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಿ ಯಾವ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಯಾವರೀತಿ ಬರೆಯಬೇಕೆಂಬ ಸಲಹೆಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಅಸಕ್ತಿಯೂ ಮನೋಭಾವವೂ, ಗ್ರಂಥಗಳು ಬೇಗನೆ ಪ್ರಕಟವಾಗಲು ಮುಖ್ಯಕಾರಣವಾಗಿದೆ. ಇದೇ ರೀತಿ ಪ್ರಭುವರ್ಯರ ಉದಾರಾಶ್ರಯದಲ್ಲಿ ಉಳಿದ ಮೂರು ವೇದಗಳೂ ಇತರ ಅಮೂಲ್ಯಗ್ರಂಥಗಳೂ ಬೇಗನೆ ಪ್ರಕಟವಾಗುವುದೆಂಬ ನಿರೀಕ್ಷೆಯು ವ್ಯರ್ಥವಾಗಲಾರದು. ಇದೇ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮಘನಸಂಸ್ಕರದವರು ನೀಡಿದ ನೆರವು ಸ್ತುತನೀಯ ಅಂಶವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತ ಗ್ರಂಥವಾದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಅರ್ಥಾನುವಾದಕ್ರಮವನ್ನು ನಾವು ಹೇಗೆ ಬರೆದಿದ್ದೇನೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸುವುದು ಅಪ್ರಕೃತವಾಗಲಾರದು. ಮೊದಲನೆಯ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪೀಠಿಕಾ ರೂಪವಾಗಿ ವೇದಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಅನೇಕವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ; ವೇದಗಳು, ವೇದಗಳ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆ, ಅವುಗಳ ಉಪಯೋಗ, ವೇದವಿಭಾಗಗಳು, ವೇದಭಾಷ್ಯಗಳು, ವೇದಭಾಷ್ಯಕರ್ತೃಗಳು, ಪ್ರತಿವೇದಕ್ಕೂ ಇರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಗ್ರಂಥ, ಆರಣ್ಯಕ, ಉಪನಿಷತ್ತು, ಪದಪಾಠ, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ, ಋಷಿಗಳು, ಛಂದಸ್ಸುಗಳು, ನಿರುಕ್ತ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳು, ಆ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ, ವೇದಾರ್ಥಜ್ಞಾನದಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಪ್ರಯೋಜನ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅನಂತರ ಪ್ರತಿಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿದೇವತಾಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ವಿಸಯೋಗವನ್ನೂ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಇತರ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ಹೇಗೆ ಪ್ರತಿಋಕ್ತಿಗೂ ಮೊದಲು ಸಂಹಿತಾಪಾಠ ಪದಪಾಠಗಳನ್ನು ಸ್ವರಸಹಿತವಾಗಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಬಳಿಕ ಪ್ರತಿಋಕ್ತಿಗೂ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸ್ವದಸ್ತುವಿಭಾಷ್ಯ, ವೆಂಕಟ ಮಾಧವಭಾಷ್ಯ, ಉದ್ದೀಧಭಾಷ್ಯ ಮುದ್ದಲಭಾಷ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕಭಾಷ್ಯಗಳಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳು ಈಗ

ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಭಾಗಗಳು ಮಾತ್ರ ದೊರೆಯುವವು ಇದಲ್ಲದೆ ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿ ಭಾಷ್ಯವು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಂತೆ ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಿಗೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಉಪಾಖ್ಯಾನ ಇತಿಹಾಸ, ವ್ಯಾಕರಣ ಮೊದಲಾದ ವಿಷಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ್ದರೂ ಗ್ರಂಥವು ಪೂರ್ತಿ ದೊರೆಕುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ, ದೊರೆಯುವ ೧-೨ ಅಷ್ಟಕಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳೆಂಬ ಶೀರ್ಷಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ವೆಂಕಟನಾಥವಚಾಪ್ಪವು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಪ್ರಿಂಟಾಗಿದ್ದರೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ವಿಶದವಾದ ವಿವರಣೆಯಾಗಲಿ, ಅನ್ವಯಾನುಸಾರ ಅರ್ಥವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಕೆಲವು ಕ್ಲಿಷ್ಟಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥ, ಟೀಕಾ ಟಿಪ್ಪಣಿಮಾತ್ರವಿರುತ್ತೆ. ಅದರೂ ಈ ಭಾಷ್ಯವೂ ಸ್ಕಂದಸ್ವಾಮಿಭಾಷ್ಯವೂ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಕ್ಕಿಂತ ಪ್ರಾಚೀನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಭಾಷ್ಯಕಾರರ ಮತಗಳನ್ನೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಕಡೆಗಣಿಸುವಂತಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿದೆನೆ. ಉದ್ಗ್ರಿಧ, ಮುದ್ಗಲಿ ಮೊದಲಾದ ಭಾಷ್ಯಗಳೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಭಾಗಗಳು ಮಾತ್ರ ದೊರೆಯುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಪೂರ್ತ ಉಪಯೋಗವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯಮಾತ್ರ (ನಾಲ್ಕು ವೇದಗಳಿಗೂ) ಪೂರ್ತ ದೊರೆಯುವುದರಿಂದಲೂ ಇದರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಿನ ಅರ್ಥಾನುವಾದ, ವಿವರಣೆ ನಿರುಕ್ತ, ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ ಇತ್ಯಾದ್ಯುಪಯುಕ್ತವಿಷಯಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದರಿಂದಲೂ ನಾವು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿದೆನೆ. ಇತರರೂ ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡಿದರೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ವೇದಗಳನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಈಗಿನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಸಾಧನವೇ ಇಲ್ಲವೆಂದರೆ ಅತಿಶಯೋಕ್ತಿಯಲ್ಲ. ಈ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನು ವಾಲ್ಮೀಕಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಕೈಬರಹದ ಪ್ರತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದದನ್ನು Pro Maxmuller ಸಂಕಿತರು ಒಬ್ಬರಮದಿಂದ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಸಂಕಿತರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಿಶೋಧಿಸಿ ದೇವನಾಗರೀಲಿಪಿಯಲ್ಲಿ ಮುದ್ರಿಸಿದಾರೆ. ಈ ಗ್ರಂಥದ ಮೊದಲನೇ ಮುದ್ರಣಕ್ಕಿಂತ ಎರಡನೇ ಮುದ್ರಣವು (Second edition) ಅಶುದ್ಧರಹಿತವಾಗಿಯೂ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಇದನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ನಾವು ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನು ಈ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಅಳವಡಿಸಿದೆನೆ.

ಬಳಿಕ ಪ್ರತಿ ಮುಕ್ತಿಗೂ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥವನ್ನೂ ಭಾವಾರ್ಥವನ್ನೂ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್ ಭಾಷಾಂತರವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿದೆನೆ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿವೆ. ಅನಂತರ ವಿಶೇಷವಿಷಯವೆಂಬ ವಿಭಾಗದಲ್ಲಿ ಆಯಾ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಶೇಷಸಂಗತಿ ಎಂದರೆ—ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ, ನಿರುಕ್ತ, ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಮತ್ತು ನಾನಾರ್ಥ, ಉಪಾಖ್ಯಾನ, ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸ, ಋಷಿಗಳ ವಿಷಯ, ಪೌರ್ವಾತ್ಯ ಮತ್ತು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಸಂಕಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು, ಇತರ ವೇದ ಮತ್ತು ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಕೇಳಿರುವ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಷಯಗಳು (ಸಪ್ರಮಾಣವಾಗಿ) ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ ಇತಾದಿ ಸಂಗತಿಗಳು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಕೊನೆಯದಾಗಿ ಪ್ರತಿಮುಕ್ತಿನ ಪ್ರತಿಪದಕ್ಕೂ ವ್ಯಾಕರಣಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಒಂದಾವರ್ತಿ ಒಂದಿರುವ ಶಬ್ದಗಳೇ ಪುನಃ ಪುನಃ ಅವರ್ತಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ಅಂತ್ಯದವರೆಗೆ (12 ಭಾಗಗಳು) ಮಾತ್ರ ವ್ಯಾಕರಣ ಪ್ರಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಗ್ರಂಥವನ್ನು ಮುಗಿಸಿ ಮತ್ತು ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಮುಗಿಸಬೇಕಾದ ಸಂದರ್ಭವು ಒದಗಿದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿಗೇ ಬಿಟ್ಟುಬಿಡಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲದೆ ಮುಗ್ಧೇದಾರ್ಥವಿವರಣೆಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವೆನಿಸಿದ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮುಗ್ಧೇದ ಮತ್ತು ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ನಾನಾದೇವತೆಗಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು 5 ನೇ ಭಾಗದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಶಾಸ್ತ್ರಕ ಮಹರ್ಷಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದ ಗ್ರಂಥವನ್ನೂ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ಮತ್ತು ಇಂಗ್ಲಿಷ್

ಭಾಷಾಂತರಸಹಿತವಾಗಿ 28 ನೇ ಭಾಗದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ ಋಗ್ವೇದಾರ್ಥವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮ ಪ್ರಯತ್ನವೆನಿಸಿರುವ ಮತ್ತು ಪಡಂಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ನಿರುಕ್ತವೆಂಬ ಯಾಸ್ಯಮಹರ್ಷಿಪ್ರೇಕ್ಷವಾದ ಪ್ರಾಚೀನ ಗ್ರಂಥದ ನಾನಾ ಭಾಗಗಳನ್ನು ವಿವರಣೆಸಹಿತವಾಗಿ ಆಯಾಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಗ್ರಂಥವು ಮೂರುಸಾವಿರ ವರ್ಷಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಪುರಾತನಗ್ರಂಥವಾಗಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಬಹುಮುಖ್ಯವಾದ ಪ್ರಮಾಣ (Authority) ಗ್ರಂಥವಾಗಿದೆ. ಇದರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇದಲ್ಲದೆ ನಾನಾವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರ ವಿವರಣೆಗಳನ್ನೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನೂ ಆಯಾಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇಷ್ಟು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯು ಇಂಡಿಯಾ ದೇಶದ ಯಾವ ಭಾಷೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದುವರೆಗೆ ಪ್ರಕಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಗ್ರಂಥವಿರುವುದು ಸಾಹಿತ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ತುಂಬಾ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಮುಗಿದರೂ ಇದಕ್ಕೆ ಸೇರಿದಂತಿರುವ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕ, ಮತ್ತು ಉಪನಿಷತ್ತು, ನಿರುಕ್ತ, ನಾನಾವಿಷಯಗಳ ಅಕ್ಷರಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ(Index) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ಇದೊಂದೇ ಆರೇಳು ಭಾಗಗಳನ್ನು ಮುದ್ರಿಸುವ ಕಾರ್ಯವು ಇನ್ನೂ ಉಳಿದಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸರ್ಕಾರದವರ ಮಂಜೂರಾತಿಯು ದೊರೆತನಂತರ ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳಲಾಗುವುದು.

ಈ ಗ್ರಂಥರಚನೆಯಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಿದ ವಿದ್ವಾಂಸರುಗಳ ಪಾತ್ರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸುವುದು ನಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿದೆ. ಈ ಗ್ರಂಥ ಪ್ರಕಟಣೆಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯಮಿತವಾದ ವೇದವಿಮರ್ಶನವಿದ್ಯುನ್ಮಂಡಲಿ ಎಂಬ ಸಮಿತಿಯ ಅಧ್ಯಕ್ಷರಾದ ಮೈಸೂರು ನಾಗಲಿಂಗಮಠದ ಶ್ರೀ ಶ್ರೀ ಸಿದ್ಧಲಿಂಗಸ್ವಾಮಿಗಳವರು ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆವಹಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅಮೂಲ್ಯವಾದ ಸಲಹೆಯನ್ನೂ, ಸಹಾಯವನ್ನೂ ನೀಡಿರುವರು. ಇವರ ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದಲೇ ಈ ಕಾರ್ಯವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಯಿತೆನ್ನಬಹುದು. ಆದರೆ ಈ ಮಹನೀಯರು ಸುಮಾರು ಎರಡುವರ್ಷಗಳ ಕೆಳಗೆ ವಿವಿಧರಾದುದರಿಂದ ತಮ್ಮ ಪ್ರಯತ್ನದ ಫಲವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇದರಂತೆಯೇ ಸಮಿತಿಯ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಸದಸ್ಯರೂ ವಿನಾಯಾಸಾದರ್ಶನಪಂಡಿತರೂ ಆದ ದೇವರ ಭಟ್ಟರೆಂಬುವರೂ ದೈವಾಧೀನರಾಗಿರುವರೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಷಾದದಿಂದ ಸೂಚಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಬೆಂಗಳೂರು ವಿಶ್ವೇಶ್ವರಪುರದಲ್ಲಿರುವ ಶ್ರೀ|| ದೇವಡಾ ನರಸಿಂಹರಾಷ್ಟ್ರಿ M.A. ಯವರು ಈ ಋಗ್ವೇದಭಾಷ್ಯ ಭೂಮಿಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ವಿಷಯಾಂಶಸೂತ್ರಗಳ ವಿಮರ್ಶೆಯನ್ನು ಬರೆದಿದಾರೆ. ಮೈಸೂರಿನ ಸೆಂಟ್ ಸಿಲೋಮಿನಾ ಕಾಲೇಜಿನ ಸಂಸ್ಕೃತಾಧ್ಯಾಪಕರಾದ ಶ್ರೀ G. N. ಚಕ್ರವರ್ತಿ, M.A. ಯವರು ಈ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಬಹುಭಾಗ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥವೆಂಬ ಭಾಗವನ್ನೂ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಇತ್ಯಾದಿ ಗ್ರಂಥಗಳ ಪ್ರಮಾಣಪುರಸ್ಕರವಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಶೇಷವಿಷಯವೆಂಬ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನೂ ಬರೆದಿದಾರೆ. ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾಂಸರೂ, ಹಿಂದೀಭಾಷಾವಿಶಾರದರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ವೆಂಕಟರಮಣಾಚಾರ್, M.A. B.T. ಎಂಬುವರು ಇಂಗ್ಲೀಷ್ ಮತ್ತು ಹಿಂದೀಭಾಷೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧ ಪಟ್ಟ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಭಾಷಾಂತರ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಆಸ್ಕಾನವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಲಕ್ಷ್ಮಣಾಚಾರ್ಯ ಎಂಬ ವ್ಯಾಕರಣಪಂಡಿತರೂ ಮತ್ತು ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ ಸಂಸ್ಕೃತಮಹಾಪಾಠಶಾಲೆಯ ವ್ಯಾಕರಣವಿದ್ವಾಂಸರೂ ಆದ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಜಿ ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಭಟ್ಟರೆಂಬುವರೂ ಸಹ ವ್ಯಾಕರಣಭಾಗವನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಗೌ|| ಹಿರಿಯಂಟಲ್ ರಿಸರ್ಚ್ ಇನ್‌ಸ್ಟಿಟ್ಯೂಟಿನ ರಿಟೈರ್ಡ್ ಪಂಡಿತರಾದ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ|| ಎಸ್ ಸೀತಾರಾಮಶಾಸ್ತ್ರಿಗಳು ವಿಶೇಷವಿಷಯವೆಂಬ

ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕೆಲವುಭಾಗವನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ. ಅರಮನೆಯ ಸರಸ್ವತೀಭಂಡಾರದಲ್ಲಿರುವ ಸಾಹಿತ್ಯವಿದ್ವಾನ್ ಬ್ರ|| ಶ್ರೀ ರಂಗನಾಥನ್ ಎಂಬುವರು ಈ ಗ್ರಂಥವು ಪ್ರಿಂಟಾಗುವಾಗ proof-reading ಮತ್ತು ಇತರ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿದಾರೆ. ಇವರಲ್ಲದೆ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿದ್ವಾಂಸರು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸಲಹೆಯನ್ನೂ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ನೀಡಿದಾರೆ. ಇವರ ಸಹಾಯಗಳಲ್ಲದೆ ಶ್ರೀಮನ್ಮಹಾರಾಜರವರ ಹುಜೂರ್ ಸೆಕ್ರೆಟರಿಗಳವರೂ, ಅಸಿಸ್ಟೆಂಟ್ ಸೆಕ್ರೆಟರಿಗಳವರೂ, ಅವರ ಸಹಾಯಕರಾದ ನೌಕರವರ್ಗದವರೂ ಈ ಗ್ರಂಥಪ್ರಕಟನೆಯಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಸಹಾಯ ಸಹಕಾರಗಳನ್ನು ನೀಡಿದಾರೆ. ಈ ಮಹನೀಯರುಗಳ ಸಹಕಾರದಿಂದಲೇ 30 ಭಾಗಗಳ ಇಷ್ಟು ದೊಡ್ಡ ಗ್ರಂಥವು ಇಷ್ಟುಬೇಗನೆ ಮುದ್ರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು. ಇವರು ಮಾಡಿರುವ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಇವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಅತ್ಯಂತ ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಸ್ಮರಿಸುವುದು ನಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿದೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ, ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಅನೇಕ ಪುಸ್ತಕಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟ ಸಹಾಯಸಹಕಾರಗಳನ್ನು ನೀಡಿರುವವರಲ್ಲಿ, ಮೈಸೂರು ಅರಮನೆಯ ಸರಸ್ವತೀ ಭಂಡಾರ, ಗಾ|| ಓರಿಯಂಟಲ್ ರಿಸರ್ಚ್ ಇನ್‌ಸ್ಟಿಟ್ಯೂಟ್, ಮೈಸೂರು ಯೂನಿವರ್ಸಿಟಿ ಮತ್ತು ಕಾಲೇಜ್ ಲೈಬ್ರರಿ, ಪ್ಯಾಲೇಸ್ ಲೈಬ್ರರಿ, ಮದ್ರಾಸ್ ಮತ್ತು ಬಾಂಬೆ ಯೂನಿ ವರ್ಸಿಟಿ ಲೈಬ್ರರಿ ಎಂಬ ಸಂಸ್ಥೆಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದವು. ಈ ಗ್ರಂಥವು ಬೇಗನೆ ಮುದ್ರಿತವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲಸಮಾಡುವಂತೆ ಮೈಸೂರಿನ ಮೂರು ಪ್ರಮುಖ ಪ್ರೆಸ್‌ಗಳಿಗೆ ವಹಿಸಲಾಗಿತ್ತು. ಮೈಸೂರಿನ ಹನುಮಂತರಾವ್ ಸ್ಟೀಟ್‌ನಲ್ಲಿರುವ ಶ್ರೀ ಶಾರದಾ ಪ್ರೆಸ್‌ನ ಮಾಲೀಕರಾದ ಶ್ರೀ|| ಆರ್. ಕೃಷ್ಣಕಟ್ಟರೂ, ಮೈಸೂರು ರಾಮಚಂದ್ರ ಅಗ್ರಹಾರದಲ್ಲಿರುವ ವಿನಾಯಕ ಪ್ರಿಂಟಿಂಗ್ ವರ್ಕ್ಸ್ ಎಂಬ ಪ್ರೆಸ್‌ನ ಮಾಲೀಕರಾದ ಶ್ರೀ ಕೆ. ವೆಂಕಟಸುಬ್ಬಯ್ಯನವರೂ ಮೈಸೂರು ನೂರಡಿ ರಸ್ತೆಯಲ್ಲಿರುವ ಶಕ್ತಿ ಎಲೆಕ್ಟ್ರಿಕ್ ಪ್ರೆಸ್ (ಹಿಂದಿನ ಶ್ರೀ ಚಾಮುಂಡೇಶ್ವರಿ ಎಲೆಕ್ಟ್ರಿಕ್ ಪ್ರೆಸ್) ಮಾಲೀಕರಾದ, ಶ್ರೀ ವೈ. ಆರ್. ರಂಗರಾವ್ ಎಂಬವರೂ ಸಹ ಈ ಗ್ರಂಥದ 30 ಭಾಗಗಳನ್ನು ಪ್ರಿಂಟ್ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿ, ಹಗಲುರಾತ್ರಿಯನ್ನೆ ನುರಿತ ಅನೇಕ ಕೆಲಸಗಾರರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮುದ್ರಣ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ತೀವ್ರವಾಗಿಯೂ ಅಂದವಾಗಿಯೂ ಸಮರ್ಪಕವಾಗಿಯೂ ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಇವಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಕಾಗದವನ್ನು ಭದ್ರಾವತಿಯ ಮೈಸೂರು ಪೇಪರ್ ಮಿಲ್ಸ್ ನವರು ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದಂತೆ ತ್ವರಿತವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ಇವರುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮ ಕೃತಜ್ಞತೆ ಸಲ್ಲಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಈ ಮಹಾಗ್ರಂಥದ ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಟನೆಯು ಬಹುದ್ರವ್ಯಸಾಧ್ಯವಾದುದರಿಂದ ಇಂತಹ ಕಾರ್ಯ ವನ್ನು ರಾಜಮಹಾರಾಜರುಗಳ ಮತ್ತು ಸರಕಾರದವರ ಸಹಾಯಸಹಕಾರಗಳಲ್ಲದೆ ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಹಿಂದೆ East India Company ಯವರೂ, ವಿಜಯನಗರದ ಮಹಾರಾಜರೂ Pro. Maxmuller ರವರಿಗೆ ಉದಾರವಾದ ಧನಸಹಾಯವನ್ನು ನೀಡಿ ಋಗ್ವೇದವನ್ನು ಸಂಸ್ಕೃತಭಾಷೆಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಲು ನೆರವಾದಂತೆ, ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷೆಯನ್ನಾಡುವ ಸಮಸ್ತಜನರ ಶ್ರೇಯೋಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ, ಸಾಹಿತ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿಯೂ ಈ ಮಹಾಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಸುರಾಗಿಗಳೂ, ಸ್ವಯಂಪಂಡಿತರೂ ವೇದವಿದ್ಯಾಭಿವಾಸಿಗಳೂ ದೈವಭಕ್ತಿತತ್ಪರರೂ ಕರ್ನಾಟಕಸಿಂಹಾಸನಾ ಧೀಶ್ವರರೂ ಆದ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್, ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ., ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್, ಐ. ಮಹಾ ಪ್ರಭುವರ್ಯರೂ ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರೂ ಅತ್ಯಂತ ಆಸಕ್ತಿಯನ್ನು ವಹಿಸಿ ತಮ್ಮ ಅನೋಘವಾದ ಸಲಹೆ ಮತ್ತು ಪ್ರೋತ್ಸಾಹದಿಂದಲೂ, ಸಹಾಯಸಹಕಾರಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಿಘ್ನವಾಗಿ ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುವಂತೆ

ಮಾಡಿರುವರು. ಇದರಂತೆ ಯಜುರ್ವೇದ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ವೇದಗಳ ಮತ್ತು ೧೦೮ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳ ಭಾಷಾಂತರ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಟನ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಭುವರ್ಯರ ಮತ್ತು ಅವರ ಸರ್ಕಾರದವರ ಉದಾರಾಶ್ರಯವು ದೊರೆಯುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಉದಾರಮತಿಗಳಾದವರೂ ಪ್ರಜಾಹಿತಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ಆಸಕ್ತರಾದವರೂ ಆದ ನಮ್ಮನ್ನಾಳುವ ಶ್ರೀ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಒಡೆಯರ್ ಬಹದ್ದೂರ್, ಜಿ.ಸಿ.ಬಿ.. ಜಿ.ಸಿ.ಎಸ್.ಐ. ಪ್ರಭುವರ್ಯರವರಿಗೂ, ಅವರ ಕುಟುಂಬಕ್ಕೂ, ಶ್ರೀ ಶ್ರೀಕಂಠಿದತ್ತ ನರಸಿಂಹರಾಜ ಒಡೆಯರ್ ಎಂಬ ಶುಭ ನಾಮಾಂಕಿತರಾದ ರಾಜಕುಮಾರರಿಗೂ, ರಾಜಕುಮಾರಿಯರಿಗೂ ಮತ್ತು ರಾಜಮಾತೆಯರಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜಾ ವರ್ಗಕ್ಕೂ ಸಹ ಸರ್ವೇಶ್ವರನಾದ ವೇದಪುರುಷನು ಆಯುರಾರೋಗ್ಯಾದಿ ಸಮಸ್ತ ಸಂತೋಷಗಳನ್ನೂ, ಐಶ್ವರ್ಯಾದಿ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಸುಭಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲೆಂದು ಆ ಸರ್ವೇಶ್ವರನನ್ನು ಅನನ್ಯಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಇತಿ ಸಜ್ಜನವಿಧೇಯರಾದ,

ಮೈಸೂರು
ಮನ್ಮಥನಾಮ ಸಂ|| ನಿಜಭಾದ್ರಪದ
ಶುಕ್ಲ ಚತುರ್ದಶೀ ಶುಕ್ರವಾರ
ತಾ|| 30—9—1955

ಆಸ್ಥಾನಮಹಾವಿದ್ಯಾನ್ ಹೆಚ್. ಪಿ. ವೆಂಕಟರಾವ್,
Editor & Translator
ಮತ್ತು
ವೇದವಿಮರ್ಶನ ವಿಷ್ವನ್ತರಿಯ ಸವಸ್ಥರು

|| ಶ್ರೀಃ ||

ವಿಷಯಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆ.



ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು.

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯ.

೯೫	ಹಯೇ ಜಾಯೇ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1
	ಸೀರಿಕೆ—ಉರ್ವಶೀ ಮತ್ತು ಪುರೂರವಾಃ ಎಂಬುವರ ವಿಷಯ	1
	ಉರ್ವಶೀ ಮತ್ತು ಪುರೂರವಾಃ ಎಂಬುವರ ಸಂವಾದ	10
	ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯ	12
	ಉರ್ವಶೀ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	14
	ಅಪ್ಸರಾಃ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	15
	ಶೇಷ, ವೈತಸ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ	28
	ಸಮಸ್ತಿಜ್ಞಾಯಮಾನೇ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	32
	ವಿದ್ಯುನ್ಮಯಾ ಪತಂತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	38
೯೬	ಪ್ರತೇ ಮಹೇ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	50
೯೭	ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾಃ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	69
	ಸೂಕ್ತದ ಸೀರಿಕೆ—ಓಷಧಿಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	69
	ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾಃ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	73
	ಆತ್ಮಾ ಯಕ್ಷಸ್ಯ ನಶ್ಯತಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ನಿರುಕ್ತ	85
೯೮	ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತಿ ಮೇ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	97
	ಸೂಕ್ತದ ಸೀರಿಕೆ—ದೇವಾಸಿ ಮತ್ತು ಶಂತನು ಎಂಬ ರಾಜರ ವಿಷಯ	97
	ಅರ್ಚ್ಯುಷೇಣೋ ಹೋತ್ರಂ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	108
	ಯದ್ದೇವಾಸಿಃ ಶಂತನವೇ ಎಂಬ ಋಕ್ವಿನ ನಿರುಕ್ತ	112
೯೯	ಕಂ ನಶ್ವಿತ್ರಂ ಎಂಬ ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	119

೧೦೦	ಇಂದ್ರ ದೈತ್ಯ ಮಘವನ್ ಎಂಬ ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	134
೧೦೧	ಉದ್ವುಧ್ಯಧ್ವಂ ಎಂಬ ನೂರ ಒಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	149
	ಸೃಣೀಶ್ವರದ ನಿರ್ವಚನ	154
	ಪ್ರೀಣೀತಾಶ್ವಾನ್ ಹಿತಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ ಇತ್ಯಾದಿ	160
	ಆ ತೂ ಸಿಂಚಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತ	167
೧೦೨	ಪ್ರ ತೇ ರಥಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	171
	ಮುದ್ಗಲಯುಷಿಯ ಮತ್ತು ಅವನ ದ್ರುಘಣದ ವಿಷಯ	171
	ನೈಕ್ರಂದಯನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	179
	ಇಮಂ ತಂ ಪಶ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	186
	ಕಾಷ್ಠಾಶ್ವದ ನಾನಾರ್ಥಗಳು	188
೧೦೩	ಆಶುಃ ಶಿಶಾನಃ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	193
	ಪೀಠಿಕೆ—	193
	ಅಮೀಷಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	210
೧೦೪	ಅಸಾವಿ ಸೋಮಃ ಎಂಬ ನೂರ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	211
೧೦೫	ಕದಾ ವಸೋ ಎಂಬ ನೂರ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	226
	ಕದಾ ವಸೋ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	228
	ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.	

ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೧೦೬	ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ಎಂಬ ನೂರ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	243
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	243
	ಸೃಣೀವ ಜರ್ಭರೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ ಇತ್ಯಾದಿ	260
೧೦೭	ಅವಿರಭೂತ್ ಎಂಬ ನೂರ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	271
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	271
೧೦೮	ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	287
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ— ಪಡೆಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ವಿಚಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	287

	ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯ ವಿಚಾರ	288
	ಸಣಿಗಳಿಗೂ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆ	289
	ಕಿಮಿಚ್ಚಂತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ ಇತ್ಯಾದಿ	296
೧೦೯	ತೇವದನ್ ಎಂಬ ನೂರ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	310
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಜುಹೂ ದೇವಿಯ ವೃತ್ತಾಂತ ಇತ್ಯಾದಿ	310
೧೧೦	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ನೂರ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	322
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಮಮರ್ಶಿ	322
	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ (ಸಮಿದ್ಧಃ)	335
	ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	338
	ತನೂನಸಾತ್ವಥ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	339
	ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	340
	ಈಳಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	343
	ಅಜುಹ್ವಾನ ಈಡ್ಯಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	343
	ಬರ್ಹಿಃ	346
	ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	346
	ದ್ವಾರೋ ದೇವೀಃ	348
	ವ್ಯಚಸ್ವತೀರುರ್ವಿಯಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	349
	ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು	351
	ಆ ಸುಷ್ವಯಂತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	353
	ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು	357
	ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	357
	ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ (ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯಃ)	359
	ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	359
	ತ್ವಷ್ಟದೇವನ ವಿಷಯ	361
	ಯ ಇನೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	363
	ವನಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	365
	ಉಶಾವತಃ ಇ ಸ ವಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	366

ಸ್ವಾಭಾಕೃತಿ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	367
ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮಾತೆ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	368
೧೧೧ ಮನೀಷಿಣಃ ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ ಎಂಬ ನೂರ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	369
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಇಂದ್ರನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳು	369
೧೧೨ ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಪ್ರತಿ ಕಾಮಂ ಎಂಬ ನೂರ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	464
೧೧೩ ತಮಸ್ಯ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	477
೧೧೪ ಘರ್ವಾ ಸಮಂತಾ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	490
ಏಕಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	497
ಪೋಮಪಾನ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಗ್ರಹಸಾತ್ವಿಗಳ ವಿವರಣೆ	499
ಗ್ರಹಸಾತ್ವಿಗಳ ಸಂಖ್ಯೆ ಇತ್ಯಾದಿ	501
೧೧೫ ಚಿತ್ರ ಇಚ್ಛಿ ಶೋಶ್ವರುಣಸ್ಯ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	510
೧೧೬ ಪಿಬಾ ಸೋಮಂ ಮಹತೇ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	525
ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೇಹಾದ್ಯಾಕಾರಗಳು, ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳೂ, ಆಹಾರ ಭಕ್ಷಣ, ಇತ್ಯಾದಿಗಳಿರುವವೇ? ಎಂಬ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ	535
ಚಿನಃ ಮತ್ತು ಪಚಿತೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿರ್ವಚನ	541
೧೧೭ ನ ವಾ ಉ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	543
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಅನ್ಯವಿಚಾರವಾದ ವಿಷಯವಿಮರ್ಶೆ	543
ದಾನಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧ... ಸತ್ತ್ವ, ರಜಃ, ತಮಃ ಎಂದು	548
ಸ್ನೇಹಿತನ ಕರ್ತವ್ಯ, ಸ್ನೇಹಿತನ ಲಕ್ಷಣ.	559
ಅನ್ನ ದಾನಪ್ರರಂಸೆ ಇತ್ಯಾದಿ	561
ಅನ್ನ ದಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನಾರು ?	563
ಒಂದೇ ಮನೆಯಲ್ಲಿರುವ ಬಂಧುಬಾಂಧವರ ಗುಣವು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ಇತ್ಯಾದಿ.	568
೧೧೮ ಅಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ಎಂಬ ನೂರ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	569
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯ ವಿಷಯ	569
೧೧೯ ಇತಿ ವಾ ಇತಿ ಎಂಬ ನೂರ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	584

ನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ಪ್ರಯೋಗ

593

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೧೨೦	ತದಿದಾಸ ಭುವನೇಷು ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು	599
	ಬ್ರಹ್ಮ ವಸ್ತುವಿನ ಸ್ವರೂಪ	602
	ಮಂದೇಹಾರುಣವೆಂಬ ದ್ವೀಪ ನಿವಾಸಿಗಳಾದ ಅಸುರರ ವಿಷಯ	610
	ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ ಪುರುವರ್ಪಸಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವು	619
೧೨೧	ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	625
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಕೌಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ	625
	ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಶಬ್ದಾರ್ಥ ವಿಚಾರ—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇದ್ದ ಸ್ಥಿತಿ ಇತ್ಯಾದಿ	629
	ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	630
	ಪ್ರಜಾಪತಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ.	645
೧೨೨	ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಂ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	646
೧೨೩	ಆಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	659
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ವೇನಶಬ್ದನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	659
	ಆಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ ಇತ್ಯಾದಿ	663
೧೨೪	ಇಮಂ ನೋ ಅಗ್ನೀ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	675
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ.	675
	ಪಂಚಯಾಮಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	677
	ತ್ರಿವೃತಂ, ಸಪ್ತತಂತುಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	678
೧೨೫	ಅಹಂ ರುದ್ರೇಭಿರ್ವಸುಭಿಃ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	689
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—	689
	ಅಹಂ ಸುವೇಪಿತರಮಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿವರಣೆ	700
೧೨೬	ನ ತಮಂಯೋ ನ ದುರಿತಂ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	703

೧೨೭	ರಾತ್ರೀ ವ್ಯಖ್ಯದಾಯತೀ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	713
	ಪೀಠಿಕೆ—ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಮಹಿಮೆ, ಜಪವಿಧಾನ ಇತ್ಯಾದಿ	713
	ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು	726
೧೨೮	ಮಮಾಗ್ನೀ ವರ್ಚಿಃ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	728
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	728
	ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು	744
೧೨೯	ನಾಸದಾಸೀತ್ ಎಂಬ ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	749
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	749
	ಅಸತ್ ಸತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ, ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮ	755
	ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜೈತನ್ಯವು ಅಡಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನು ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳನ್ನು	
	ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು	756
	ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎನ್ನದಿತ್ತು ?	758
	ಮೃತ್ಯು, ಕಾಲವಿಭಾಗ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆ	762
	ಬ್ರಹ್ಮವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲ	765
	ಜಗದುತ್ಪತ್ತಿಯು ಹೇಗಾಯಿತು ?	767
	ಪರಮಾತ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಮಾಡಿದನು ?	771
	ಸೃಷ್ಟಿಯು ರೂಪಗೊಂಡ ವಿಧಾನ—ಸೃಷ್ಟಿಸೃಷ್ಟಿ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃ, ಭೋಗ್ಯ ಎಂದು	
	ಎರಡು ವಿಧ	774
	ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮನು ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು, ಬೇರೆ ಯಾರೂ ತಿಳಿಯಲಾರರು ಇತ್ಯಾದಿ	780
೧೩೦	ಯೋ ಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	782
	ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೂ ಹೋಲಿಸಿ ಮಾಡಿರುವ	
	ವಿವರಣೆಯು	785
	ಯಜ್ಞವು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದ ವಿಚಾರವಾದ ಉಪಾಖ್ಯಾನ ಇತ್ಯಾದಿ—	
	ಭಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಾರ	793
	ಮಿತ್ರಾವರಣರಿಗೆ ವಿರಾಟ್ ಛಂದಸ್ಸು, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತ್ರಿಷ್ಪತ್ ಭಂದಸ್ಸು, ವಿಶ್ವೇದೇವತೆ	
	ಗಳಿಗೆ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಪ್ರಿಯವೆಂಬ ವಿಚಾರ.	796
೧೩೧	ಅಪ ಪ್ರಾಚಿಃ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	802

೧೩೨	ಈಜಾನಮಿದ್ವ್ಯಾಃ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	813
೧೩೩	ಪ್ರೋಕ್ಷಸ್ತೈಃ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	824
	ಅಭೀಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	826
೧೩೪	ಉಭೇ ಯದಿಂದ್ರ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	835
೧೩೫	ಯಸ್ತಿಸ್ತೃಷ್ಟೇ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	845
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಕರೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಇತಿಹಾಸ	845
	ನಚಿಕೇತನಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ	
	ದಲ್ಲಿರುವ ವಿವರಣೆ	847
	ಅತಿಥಿಯನ್ನು ಸತ್ಕಾರ ಮಾಡದೆ ಅಲಕ್ಷ್ಯ ಮಾಡಿದರೆ ಉಂಟಾಗುವ ಅನರ್ಥ ಇತ್ಯಾದಿ	848
	ಯಸ್ತಿಸ್ತೃಷ್ಟೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	851
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ—ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	852
	ಯಮಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	853
	ಯಸ್ತಿಸ್ತೃಷ್ಟೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನ	853
	ಪುರಾಣಾನ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	854
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	855
	ಯಂ ಕುಮಾರ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	857
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	857
	ಯಂ ಕುಮಾರ ಪ್ರ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	859
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	860
	ಕಃ ಕುಮಾರಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	862
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	862
	ಯಥಾಭವತ್ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	864
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	865
	ಇದಂ ಯಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ	866
	ಅದೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ	867
೧೩೬	ಕೇತ್ಯಂ ಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ನೂರಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	867

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಕೇಶಿಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	867
ಕೇಶ್ಯಂ ಗ್ನಿಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ ನಿರುಕ್ತ	872
೧೩೭ ಉತ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ನೂರಮೂವತ್ತೆಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	881
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	881
೧೩೮ ತವ ತೈ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ನೂರ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	889
ದಂಶಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	891
ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಗೆ ವೇದಗಳು ಕಾರಣವು ಎಂಬ ವಿಷಯ	894
೧೩೯ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ ಎಂಬ ನೂರಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	901
ಸವಿತ್ಯ, ಸೂರ್ಯ, ಆದಿತ್ಯ ಇವರುಗಳಿಗೆ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸ	903
ಸಸ್ಮಿಮವಿಂದಚ್ಚರಣೇ ನದೀನಾಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಯನ ನಿರುಕ್ತ	910
೧೪೦ ಅಗ್ನೇ ತವ ಶ್ರವಃ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	912
೧೪೧ ಅಗ್ನೇ ಅಚ್ಯಾವದ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	920
೧೪೨ ಅಯಮಗ್ನೇ ಜರಿತಾ ಎಂಬ ನೂರ ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	927
ದಾವಾಗ್ನಿಯ ವರ್ಣನೆ ಇತ್ಯಾದಿ	929
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು	939
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಎಂಟನೇ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು—	

ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

೧೪೩ ತೈಂ ಚಿದತ್ರಿಂ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	941
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯ	941
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಶ್ವಿಮುಷಿಯನ್ನು ಕಾಪಾಡಿದ ವಿಚಾರ	947
೧೪೪ ಅಯಂ ಹಿ ತೇ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	954
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಶಾರ್ವತ್ಯ ಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ, ಸುಪೇರ್ಣಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ	
ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆ	954
೧೪೫ ಇಮಾಂ ಖನಾಮಿ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	963

ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಸವತಿಯ ಬಾಧಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಮೂಲಿಕೆ	
ಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಧಾನ ಇತ್ಯಾದಿ	964
೧೪೬ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	972
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ	973
ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	975
೧೪೭ ಶ್ರತ್ತೇ ದಧಾಮಿ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	981
೧೪೮ ಸುಷ್ಪಾಣಾಸ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	988
೧೪೯ ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	995
ಸವಿತೃಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ	997
ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	997
ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಃ ಸವಿತಃ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	1005
೧೫೦ ಸಮಿದ್ಧಸ್ಥಿ ತ್ಸಮಿದ್ಧಸೇ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1005
೧೫೧ ಶ್ರದ್ಧಯಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1012
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	1012
ಶ್ರದ್ಧಾಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿ	1014
ಶ್ರದ್ಧಯಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	1015
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸರಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು	1019
೧೫೨ ಶಾಸ ಇತ್ಯಾ ಎಂಬ ನೂರನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1020
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1020
೧೫೩ ಈಂಖಯಂತೀಃ ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1027
೧೫೪ ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯಃ ಸವತೇ ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1032
ಪಂಚಮಹಾಯಜ್ಞಗಳ ವಿವರಣೆ ಇತ್ಯಾದಿ	1034
೧೫೫ ಅರಾಯಿ ಕಾಣೇ ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1040
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಅಲಕ್ಷ್ಮಿ ಅಥವಾ ದರಿದ್ರದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	1040
ಶ್ವಾಮದೇವತೆಯ ವಿಷಯ	1043
ಅರಾಯಿ ಕಾಣೇ ಎಂಬ ಪುಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	1043

ಸದಾನ್ನೇ, ಅರಾಯಿ, ಕಾಣೇ, ವಿಕಟೇ, ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ತು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	1044
ಅದೋ ಯದ್ವಾರು ಪ್ಲವತೇ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ	1047
ಅದೇ ಋಕ್ಸಿಗೆ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ	1047
೧೫೬ ಅಗ್ನಿಂ ಹಿನ್ವಂತು ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1050
೧೫೭ ಇಮಾ ನು ಕಂ ಎಂಬ ನೂರ ಏವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1056
೧೫೮ ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವಸ್ವಾತು ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1061
೧೫೯ ಉದಸೌ ಸೂರ್ಯಃ ಎಂಬ ನೂರ ಐವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1067
೧೬೦ ತೀವ್ರಸ್ಯಾಭಿವಯಸಃ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1074
೧೬೧ ಮುಂಜಾಮಿ ತ್ಯಾ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1082
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಯಕ್ಷ್ಮ ಅಧವಾ ಹೃದಯರೋಗದ ಪರಿಹಾರವಿಷಯ	1082
ಶತಂ ಜೀವ ಶರದಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನ ನಿರುಕ್ತ	1090
೧೬೨ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1092
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಗರ್ಭಸ್ತಾವ (abortion) ಉಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪರಿಹಾರ ಇತ್ಯಾದಿ	1092
ಯಸ್ತೇ ಗರ್ಭಮಮಿವಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನ ನಿರುಕ್ತ	1096
ಅಮಿವಾ, ದುರ್ಜಾಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆ	1096
೧೬೩ ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ತೇ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1101
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1101
೧೬೪ ಅಪೇಹಿ ಮನಸಸ್ವತೇ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1108
೧೬೫ ದೇವಾಃ ಕಪೋತಃ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1114
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಪಕ್ಷಿಗಳ ವಿಷಯ, ಕಪೋತ ನೈರ್ಮಿತ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ವಿಷಯ ಇತ್ಯಾದಿ	1114
೧೬೬ ಋಷಭಂ ಮಾ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1123
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಪಠಿಸ್ವ ಮಂತ್ರಗಳು	1129
೧೬೭ ತುಭ್ಯೇದಮಿಂದ್ರ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1131
೧೬೮ ವಾತಸ್ಯ ನು ಮಹಿಮಾನಂ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1137
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ವಾಯು ದೇವತೆಯ ವಿಷಯ, ವಾತ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನ ಇತ್ಯಾದಿ	1137

೧೬೯	ಮಯೋಭೂರ್ವಾತಃ ಎಂಬ ನೂರ ಅರವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1145
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಗೋವುಗಳ ವಿಷಯ	1145
೧೭೦	ವಿಭ್ರಾಡ್ ಬೃಹತ್ವಿಬತು ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1152
೧೭೧	ತ್ವಂ ತೈಮಿಟತಃ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1158
	ಇಂದ್ರನು ರುದ್ರಧನುಸ್ಸಿನ ಹೆದೆಯನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದ ವಿಚಾರ	1160
	ಸೃಥು ಮತ್ತು ಅಸ್ತೃಬುಧ್ನ ಎಂಬವರ ವಿಷಯ	1162
೧೭೨	ಆ ಯಾಹಿ ಮನಸಾ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1164
೧೭೩	ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1168
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ರಾಜನ ರಾಜ್ಯಾಭಿಷೇಕ ವಿಷಯ	1168
೧೭೪	ಅಭೀವರ್ತೇನ ಹವಿಷಾ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1176
೧೭೫	ಸ್ಯ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣಿ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1181
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ—ಗ್ರಾವಾಣಿ ಎಂಬ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲುಗಳು	1181
೧೭೬	ಸ್ಯ ಸೂನವ ಋಭೂಣಾಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1187
೧೭೭	ಸತಂಗಮಕ್ತಮಸುರಸ್ಯ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1193
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1193
	ಸತಂಗಮಕ್ತಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿಗೆ ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1195
	ಅದೇ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1198
	ಸತಂಗೋ ನಾಚಿಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿಗೆ ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1201
	ಅದೇ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1203
	ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿಗೆ ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1205
	ಅದೇ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ ಮತ್ತು ವಿವರಣೆ	1207
	ಈ ಋಕ್ಸಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತ ಪರಿಶಿಷ್ಟದ ವಿವರಣೆ	1209
೧೭೮	ತ್ಯಮೂ ಪು ನಾಜಿನಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1211
	ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1211
	ತ್ಯಮೂ ಪು ನಾಜಿನಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನ ನಿರುಕ್ತವು	1214

ಸದ್ಯಕ್ಕಿದ್ದು: ಕವಸಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	1217
೧೭೯ ಉತ್ತಿಷ್ಠತಾವ ಪತ್ಯತ ಎಂಬ ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1217
೧೮೦ ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1222
ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತವು	1226
೧೮೧ ಪ್ರಭಳ್ಳ ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1229
೧೮೨ ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ನಯತು ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1233
೧೮೩ ಅಪತ್ಯಂ ತ್ವಾ ಮನಸಾ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1238
೧೮೪ ವಿಷ್ಣುರ್ಯೋನಿಂ ಕಲ್ಪಯತು ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1242
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು	1246
೧೮೫ ಮಹಿ ತ್ರೀಣಾಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1246
೧೮೬ ನಾತ ಆ ನಾತು ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1250
ನಾತ ಆ ನಾತು ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	1251
೧೮೭ ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1253
೧೮೮ ಪ್ರ ನೂನಂ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1259
ಜಾತವೇದಸೇ ಸುನವಾಮ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	1260
ಪ್ರ ನೂನಂ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರುಕ್ತ	1261
೧೮೯ ಆಯಂ ಗೌಃ ಎಂಬ ನೂರ ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1264
೧೯೦ ಯತಂ ಚಿ ಸತ್ಯಂ ಚಿ ಎಂಬ ನೂರ ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1269
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1269
ಸೃಷ್ಟಿವಿಷಯ	1273
೧೯೧ ಸಂಸಮಿದ್ಯುವಸೇ ಎಂಬ ನೂರ ತೊಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ	1275
ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆ	1275
ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳ ವಿವರಣೆ	1282
ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು	1286



|| ಶ್ರೀಃ ||

|| ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ||

ನಾಗೀಶಾಧ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನುಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ಸತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ವಸ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಪಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||
ಅಥಾಷ್ಟಮಾಷ್ಟಕೇಽಧ್ಯಾಯಶ್ಚತುರ್ಥಃ ಸಂಪ್ರದರ್ಶಿತಃ |
ಧೀಮತಾ ಸಾಯಣಾರ್ಯೇಣ ಪಂಚಮೋಽಥ ಪ್ರದರ್ಶ್ಯತೇ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಯುಗ್ಮೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ-- ೩೦

- - -

|| ಅಥಾಷ್ಟಮಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ||

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು

ತೊಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಉರ್ವಶೀ ಮತ್ತು ಪುರೂರನಾಃ

ಉರ್ವಶೀ ಮತ್ತು ಪುರೂರವಸ್ಥಿನ ಸಂಭಾಷಣರೂಪವಾದ ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಲೌಕಿಕವಾದ ಪ್ರೇಮ ಮತ್ತು
ವಿರಹಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ತತ್ವವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವ ಆಖ್ಯಾನಗಳಲ್ಲಿ
ಒಂದಾಗಿದೆ. ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಸಾಯಣರು ಈ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಐಲೋರ್ವರೀತಿಹಾಸೋಽತ್ರ ವೈಶದ್ಯಾಯ ಪ್ರವಣ್ಯತೇ |

ಇತ್ಯರ್ವಶ್ಯೇಸಂನಾದಮಿಮುನೋಽಸ್ಯ ಸೂಚಯಾದಿತಿ ||

(ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಪೀಠಿಕಾ ಚು ಸಂ. ೧೦-೯೫)

ಉರ್ವರಿಯ ಸೌಂದರ್ಯಕ್ಕೆ ಮೋಹಿತರಾದ ಮಿತ್ರವರುಗಳು ತಮ್ಮ ವೀರೈಪ್ಪಲನದಿಂದ ಅಗತ್ಯನ ಜನ್ಮಕ್ಕೆ ಕಾರಣ ರಾದರೂ, ಅವಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಶಪಿಸದೆ ಬಿಡಲಿಲ್ಲ. ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅವಳು ಹುಟ್ಟಿ ಮಾನವನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸಮಾಗಮ ವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕು ಎಂದು ದಿವ್ಯಕ್ಕನ್ನಿ ಕೆಯಾದ ಅವಳನ್ನು ಶಪಿಸಿದರು.

ಮನುವಿನ ಪುತ್ರರೊಡಗೂಡಿ ಮೃಗಯಾರ್ಥವಾಗಿ (ಬೇಟೆಯಾಡಲು) ಇಳಿ ಎಂಬ ರಾಜನು ವನದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಶಿವನನ್ನು ಅನನ್ಯ ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಆರಾಧಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪರ್ವತರಾಜನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಉಮೆಯು ಇದ್ದಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು ಆ ತಪ್ಪಿನ ಫಲವಾಗಿ ಅವನು ಒಡನೆಯೇ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾದನು. ಆಗ ಶಿವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಶಿವನು ಆ ತಪ್ಪನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸಲು ಮಾರ್ಪಾತಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅಧಿಕಾರವಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದನಂತರ ಇಳನು ಪಾರ್ವತಿಯ ಮರಿಹೊಕ್ಕನು. ಅವನ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪದ ಫಲವಾಗಿ ಪಾರ್ವತಿಯು ಕ್ಷಮೆಯು ದೊರೆತು ಅವನು ಪ್ರತಿಷಂಪತ್ತರಲ್ಲಿಯೂ ಆರುತಿಂಗಳು ಸ್ತ್ರೀಯಾಗಿಯೇ ಇರಬೇಕೆಂದೂ ಉಳಿದ ಇನ್ನಾರು ತಿಂಗಳು ಮಾತ್ರ ಅವನ ನಿಜ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಬಹುದೆಂದೂ ಪಾರ್ವತಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದಳು. ಅವನು ಸ್ತ್ರೀರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪುತ್ರನಾದ ಬುಧನು ಅವಳನ್ನು ಮೋಹಿಸಿ ಅವಳ ಸಂಗವನ್ನು ಹೊಂದಿದನು ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಒಬ್ಬ ಪುತ್ರನು ಜನಿಸಿದನು. ಅವನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನಪುರಕ್ಕೆ ರಾಜನಾದ ಪುರೂರವಾಃ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದನು.

ಮಿತ್ರವರುಗಳಿಂದ ಶಪ್ಪಾದ ಉರ್ವರಿಯು ಆ ಶಾಪದ ಫಲವಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗಳೆದು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಪುರೂರವನನ್ನು ನೋಡಿದಳು. ಪುರೂರವನೂ ಅವಳ ಸೌಂದರ್ಯಕ್ಕೆ ಬೆರಗಾಗಿ ಅವಳನ್ನು ಮೋಹಿಸಿದನು. ಅವಳ ಸಂಗವನ್ನು ಬಯಸಿದಾಗ ಅವಳು ಒಂದು ನಿರ್ಬಂಧದ ಮೇಲೆ ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿದಳು. “ ಪುರೂರವನು ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಮಾತ್ರ ಅವನು ನಗ್ನನಾಗುವುದನ್ನು (ಚಿತ್ರಲೆಯಾಗಿ) ಉರ್ವರಿಯು ನೋಡಿ ಸಹಿಸಬಹುದು. ಉಳಿದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಅವನು ನಗ್ನನಾಗುವುದನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಆ ಒಡನೆಯೇ ಅವಳು ಪುನಃ ಹಿಂತಿರುಗಿ ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಳು ಎಂಬುದು ನೊಂದಲನೆಯ ನಿಯಮ, ಎರಡನೆಯದಾಗಿ, ಅವಳಲ್ಲಿದ್ದ ಎರಡು ಕುರಿಮರಿಗಳನ್ನು ಪುರೂರವನು ತನ್ನ ವಶದಲ್ಲಿಟ್ಟು ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕದ್ದು” - ಎಂಬುದೇ ಎರಡನೇ ನಿಯಮ. ಪುರೂರವನು ಆ ನಿಯಮಕ್ಕೊಪ್ಪಿದನು.

ಇಬ್ಬರೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಸುಖಜೀವನವನ್ನು ನುಭವಿಸಿದರು. ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳಾದನಂತರ ಒಂದುದಿನ ರಾತ್ರಿ ಇದ್ದಕ್ಕಿದ್ದಂತೆಯೇ ಕುರಿಮರಿಗಳು ಆರಚುವುದು ಕೇಳಿಬಂದಿತು. ಪುರೂರವನು ಎದ್ದುನೋಡಲಾಗಿ ಅವನು ದೇವತೆಗಳು ಅಪಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದುದನ್ನು ಕಂಡನು ಹಾಗೆಯೇ ಅವರನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಒಡನೆಯೇ ಮಿಂಚಿನ ಪ್ರಕಾಶವಾಯಿತು. ಆಗ ನಗ್ನನಾಗಿದ್ದ ಪುರೂರವನು ಚಿತ್ತಲೆ ದೇವತೆವು ಉರ್ವರಿಗೆ ಗೋಚರವಾಯಿತು. ತಕ್ಷಣವೇ ಅವಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ತನ್ನ ದಾರಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದಳು. ಪುರೂರವನು

ಹುಚ್ಚುಹಿಡಿದಂತಾಗಿ ಅವಳನ್ನೇ ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಹೊರಟನು. ಮನೋವ್ಯಾಕುಲದಿಂದ ಅಲೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವಳು ತನ್ನ ಸಂಗಾತಿಗಳೊಡನೆ ವಿಹುಸುಶ್ಚಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡನು. ಅವಳು ಹಿಂತಿರುಗಿ ತನ್ನನ್ನು ಸೇರುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಅವಳು ಕರಿನಮದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅವನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿದಳು. ಇವರಿಬ್ಬರ ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯೇ ಸ್ವಕೃತದ ಕಥಾಸಂದರ್ಭವೆಂದು ಸಾಯಣರು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಇದೇ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ

ಪುರೂರವಸಿ ರಾಜರ್ಷಾವಪ್ಸರಾಸ್ತೌರ್ವತೀ ಪುರಾ |

ನೈವಸತ್ಸಂವಿದಂ ಕೃತ್ವಾ ತಸ್ಮಿನ್ ಧರ್ಮಂ ಚಚಾರ ಚ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೪೭)

ಹಿಂದೆ ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನಲ್ಲಿ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಒಂದು ಒಪ್ಪಂದವನ್ನು ಗೊತ್ತುಮಾಡಿ (condition), ಅವನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೌಖ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು (ಆ ಒಪ್ಪಂದವು ಏನು ಎಂದು ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿನ ವಿವರಣೆಯು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದುದಕ್ಕಿಂತ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿದೆ).

ತಯಾ ತಸ್ಯ ಚ ಸಂವಾಸಮಸೂಯಸ್ ಪಾಕಶಾಸನಃ |

ವೈತಾಮಹಂ ಚಾನುರಾಗಮಿಂದ್ರವಚ್ಛಾಪಿ ತಸ್ಯ ತು ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೪೮)

ಪುರೂರವನು ಮರ್ತ್ಯನಾಗಿದ್ದು ದೇವಕನ್ಯಿಕೆಯಾದ ಉರ್ವಶಿಯ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಸೌಖ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸುವುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸುಳಿವಿಲ್ಲ ಇಂದ್ರನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿದ್ದು ಇಂದ್ರನು ಅನುಭವಿಸಬೇಕಾದ ಪದವಿಯನ್ನು ಪುರೂರವನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಅಸೂಯೆಯಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದನು.

ಸ ತಯೋಸ್ತು ವಿಯೋಗಾರ್ಥಂ ಪಾರ್ಶ್ವಸ್ಥಂ ವಜ್ರಮಬ್ರವೀತ್ |

ಪ್ರೀತಿಂ ಭಿಂಭಿ ತಯೋರ್ವಜ್ರ ಮಮ ಚೇದಿಚ್ಛಸಿ ಪ್ರಿಯಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೪೯)

ಆಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕುರಿತು “ಎಲೈ ವಜ್ರಾಯುಧವೇ, ನೀನು ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಮಾನವನ್ನುಟ್ಟು ನನಗೆ ಹಿತವಾಗಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ್ದೇ ಅದರೆ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಯೋಗಿಸಿ ಉರ್ವಶಿ ಮತ್ತು ಪುರೂರವನ ಪ್ರೇಮಕ್ಕೆ ಭಂಗವನ್ನುಂಟುಮಾಡು” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದನು.

ತಥೇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ತಯೋಃ ಪ್ರೀತಿಂ ವಜ್ರೋಽಭಿನಕ್ಷ್ಯಮಾಯಯಾ |

ತತಸ್ತಯಾ ವಿಙ್ನೇನಸ್ತು ಚಚಾರೋನ್ಮತ್ತವನ್ಮುಷಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೫೦)

ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉರ್ವಶಿ ಮತ್ತು ಪುರೂರವನ ಪ್ರೇಮಕ್ಕೆ ಭಂಗವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿತು. ಉರ್ವಶಿಯಿಂದ ವಿಯುಕ್ತನಾದ ಪುರೂರವನು ಹುಚ್ಚು ಹಿಡಿದವಂತೆ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿದ್ದನು.

ಚರಣ್ ಸರಸಿ ಸೋಽಪತ್ಯದಭಿರೂಪಾಮಿವೋರ್ವತೀಂ |

ಸಖೀಭಿರಭಿರೂಪಾಭಿಃ ಸಂಚಭಿಃ ಸಾರ್ಪತೋ ವೃತಾಂ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೫೧)

ಹೀಗೆ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಒಂದು ಸರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಉರ್ವತಿಯನ್ನು ಕಂಡನು. ತನ್ನ ದಿವ್ಯ ಸೌಂದರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುರೂಪವಾದ ದೇಹಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಐದು ಜನ ಸಖಿಯರೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಅವಳು ವಿಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಉರ್ವತಿಯ ರೂಪವು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತ ಅವಳು ಚಿತ್ತಾಕರ್ಷಕಳಾಗಿದ್ದಳು.

ತಾಮಾಹ ಪುನರೇಹೀತಿ ದುಃಖಾತ್ಪಾ ಕ್ಷೇಬ್ರವೀನ್ನೃಪಂ |

ಅಪ್ರಾಪ್ಯಾಹಂ ತ್ವಯಾದ್ಯೇಹ ಸ್ವರ್ಗೇ ಪ್ರಾಪ್ಸ್ಯಸಿ ಮಾಂ ಪುನಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೫೨)

ಅವಳನ್ನು ನೋಡಿದೊಡನೆಯೇ ಪುರೂರವನು ಅವಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಪುನಃ ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ತನ್ನ ಸವಾಗಮ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ಕೇಳಿಕೊಂಡನು. ಅವಳು ಅವನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಲಾಗದೆ ಬಹಳ ದುಃಖದಿಂದ ಕೂಡಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದಳು. “ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಈಗ ಪುನಃ ಪಡೆಯಲಾರೆ. ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಪುನಃ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೇರಿದಾಗ ಸುಖವನ್ನು ನುಭವಿಸೋಣ”

ಅಪ್ರಾಪ್ಯಾಹಂ ಪ್ರತಿ ಜಾಪ್ಯಾನಮಿತರೇತರಯೋರಿದಂ |

ಸಂವಾದಂ ಮನ್ಯತೇ ಯಾಸ್ಯ ಇತಿಹಾಸಂ ತು ಶೌನಕಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೭-೧೫೩)

ಈ ರೀತಿ ಉರ್ವತೀಪುರೂರವಸ್ಥುಗಳ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಪಠ್ಯವಸಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಈ ಅಪ್ರಾಪ್ಯನವನ್ನು ಯಾಸ್ಯರು ಸಂವಾದವೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ಶೌನಕರು ಇದೇ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಒಂದು ಇತಿಹಾಸ (ಕಥೆ)ವೆಂದು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ ಪುರೂರವಾಃ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ನಿರುತ್ತಕಾರರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತ—

ಪುರೂರವಾಃ ಬಹುಧಾ ರೋರೂಯತೇ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ |

(ನಿ ೧೦-೪೬)

ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ ಕೂಗಿಕೊಂಡುದರಿಂದ “ಪುರೂರವಾಃ” ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವವನು ಎಂದು ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿ ಮುಕ್ತಂಘಿತಿಯಿಂದ ೧೦ ೯೫. ೭ ನೇ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಪುರೂರವಸ್ಥಿನ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಕೇವಲ ಕಥಾಭಾಗವಲ್ಲದೇ ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದರಿಂದ ನಿರುತ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿರುವ ಈ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಮುಂದೆ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಸಾಯಣರು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಕಥೆಯನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿ ಆ ಕಥಾಸಂದರ್ಭಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಪ್ರಕರಣಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆ ಕಥಾ ವಿವರವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಮೊದಲು ಪ್ರಥಮತಃ ಉರ್ವತೀ ಪುರೂರವಸ್ಥುಗಳ ಕಥೆಯು ಯಾವ ಯಾವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತವಾಗಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿದೆ.

ಈ ಕಥೆಯು ಒಟ್ಟು ಮುಕ್ತಂಘಿತಿಯಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಎಂಟು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಪ್ರಕರಣಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಆ ಎಂಟು ಸ್ಥಾನವೇಶಗಳೂ ಯಾವುವೆಂದರೆ—

೧. ಶತಸಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ. ೧೧.೫ ೧-೧೫
೨. ಕಾಶಕ. (ಯ. ವೇ) ೮-೧೦-೩.
೩. ಸರ್ವಾನುಕ್ರಮಣಿಯ ಪಡ್ಗುರುಶಿಷ್ಯರ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನದಲ್ಲಿ.
೪. ವಾಯುಪುರಾಣದ ಕ್ರಮವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿರುವ ಹರಿವಂಶದ ಕಥಾಭಾಗ.
೫. ವಿಷ್ಣು ಪುರಾಣ. ೪-೬-೧೯.
೬. ಬೃಹದ್ದೇವತಾ (ಈ ವಿವರವನ್ನು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ).
೭. ಮಹಾಭಾರತ. ಅದಿಪರ್ವ (೬೯, ೨-೨೭)
೮. ಕಥಾಸಂತ್ಸಾಗರ. ೧೭-೪.

ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮಹಾಭಾರತ, ಶತಸಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಕಥಾ ವಿವರವು ಪ್ರಕೃತವಾದ ಕಥೆಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಮಹಾಭಾರತದ ಕಥೆಯು ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿದೆ. ಅದರ ವಿವರವೇನೆಂದರೆ,

ಪುರೂರವಸ್ತುತೋ ವಿಧ್ವಾನಿಲಾಯಾಂ ಸಮಪದ್ಯತ |
 ಸಾ ವೈ ತಸ್ಯಾಭವನ್ಮಾತಾ ಪಿತಾ ಚೈವೇತಿ ನಃ ಶ್ರುತಂ ||
 ತ್ರಯೋದಶ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ದ್ವೀಪಾನಶ್ಚನ್ನರೂರವಾಃ |
 ಅಮಾನುಷೈರ್ವೃತಃ ಸತ್ವೈರ್ಮಾನುಷಃ ಸನ್ನಹಾಯಶಾಃ ||
 ವಿಪ್ರೈಃ ಸ ವಿಗ್ರಹಂ ಚಕ್ರೇ ವೀರ್ಯೋನ್ಮತ್ತಃ ಪುರೂರವಾಃ |
 ಜಹಾರ ಚ ಸ ವಿಪ್ರಾಣಾಂ ರತ್ನಾನ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಣಶತಾಮುನಿ ||
 ಸನತ್ಕುಮಾರಸ್ತಂ ರಾಜನ್ಸ್ರಹ್ಮಲೋಕಾದುಪೇತ್ಯ ಹ |
 ಅನುದರ್ಶಂ ತತಶ್ಚಕ್ರೇ ಪ್ರತ್ಯಗೃಹ್ಣಾನ್ಮಚಾಪ್ಯಸೌ ||
 ತತೋ ಮಹರ್ಷಿಭಿಃ ಕ್ರುದ್ಧೈಃ ಸದ್ಯಃ ಶಪ್ತೋ ವ್ಯನಕ್ಯತ |
 ಲೋಭಾನ್ವಿತೋ ಬಲಮದಾನ್ಮಪ್ಪಸಂಜ್ಞೋ ನರಾಧಿಪಃ |
 ಸ ಹಿ ಗಂಧರ್ವಲೋಕಸ್ಯಾಸುರ್ವಶ್ಯಾ ಸಹಿತೋ ವಿರಾಟ್ |
 ಅನಿನಾಯ ಕ್ರಿಯಾರ್ಥೇಽಗ್ನೀನ್ಯಥಾವದ್ವಿಹಿತಾಂಸ್ತ್ರಿದಾ ||
 ಪರ್ತಿ ಸುತಾ ಜಜ್ಞಿರೇ ಚೈಲಾದಾಯುರ್ಧೀಮಾನಮಾವಸುಃ |
 ದೃಢಾಯುಶ್ಚ ವನಾಯುಶ್ಚ ಶತಾಯುಶ್ಚೋರ್ವಶೀಸುತಾಃ ||

(ಮಹಾಭಾರತ ಅದಿಪರ್ವ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೬೯. ೨೧-೨೭)

ಇಳಾ ಎಂಬುವಳ ಹೊಟ್ಟೆಯಲ್ಲಿ ಪುರೂರವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಇಳಿಯೇ ಇವನಿಗೆ ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳ ಸ್ವರೂಪ ದಲ್ಲಿದ್ದಳು. ನಮಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಪುರೂರವನ ಮೂತಾಪಿತ್ಯಗಳೆಲ್ಲರೂ ಇಳಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದರು ಎಂದಿರುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದ ಇವಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪುರೂರವನು ಸಮುದ್ರದ ಮಧ್ಯೆ ಇರುವ ಹದಿಮೂರು ದ್ವೀಪಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿ ಆಳುತ್ತಿದ್ದನು. ಇವನು ಯಾವಾಗಲೂ ವಿಜಯವನ್ನೇ ಪಡೆಯ

ತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಇವನ ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಮೆಚ್ಚಿದ ದಿವ್ಯಪುರುಷರು ಮಾನವನಾದ ಇವನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದು ಸಂವಿಮುಕ್ತರಾದರು. ಇವನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಹೆಮ್ಮೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಮೆರೆಯುತ್ತಿದ್ದನು. ಆ ಹೆಮ್ಮೆಯಿಂದಲೇ, ಸಾಧುಸಂತರನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸದೇ ಅವರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿದ್ದನು ಅನೇಕ ಸಲ ಅವರು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿದರೂ ಅವರನ್ನು ಸವಿಯಿದು ಅವರ ಸ್ವತ್ವನ್ನೆಲ್ಲ ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿದ್ದನು. ಈ ಹಾವಳಿಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಒಂದು ಸಲ ಸನತ್ಕುಮಾರನು ದಿವ್ಯಲೋಕದಿಂದ ಬಂದು ಇವನಿಗೆ ವಿವೇಕವನ್ನು ಹೇಳಿದನು. ಆದರೆ ಪುರೂರವನು ತನ್ನ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಬದಲಾಯಿಸಲಿಲ್ಲ ಹೀಗೆಯೇ ಸಾಧುಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವರು ಕೋಪಗೊಂಡು ಇವನನ್ನು ತೀವ್ರವಾಗಿ ಶಪಿಸಿದರು. ಇವನ ಶಕ್ತಿಯೆಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಯಿತು ಪ್ರಜ್ಞಾರಹಿತನಾದನು ಆದರೂ ಸಹ ಗಂಧರ್ವಲೋಕದಿಂದ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ತಂದು ಪೂಜಿಸಿದನು. ಮೂರು ವಿಭಾಗಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಆಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಗಂಧರ್ವಲೋಕದಿಂದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಕರೆತಂದನು. ಅವಳಲ್ಲಿ ಆರು ಮಂದಿ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಪಡೆದನು. ೧ ಆಯು, ೨ ಅಶ್ವಿಮಾರ್ಗ, ೩ ಅನಾವಸು, ೪ ದೃಢಾಯು, ೫ ವನಾಯು ಮತ್ತು ೬ ಶ್ರುತಾಯು ಎಂಬವರೇ ಈ ಆರು ಮಂದಿ ಪುತ್ರರು.

ಹೀಗೆ ಆಯು, ದೃಢಾಯು, ವನಾಯು, ಶ್ರುತಾಯು ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳು ಈ ಸಂತತಿಯಾದನಂತರ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಆಯುನೆಂಬ ಗುಂಪಿನವರೆಲ್ಲರೂ ಉರ್ವಶೀಪುರೂರವನ್ನಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಂತತಿಯವರೆಂದೇ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ ವಾಯುಪುರಾಣವೂ ಇದರಂತೆಯೇ ಪುರೂರವನ್ನಿನ ದೌಷ್ಠ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಅದರ ಫಲವಾಗಿ ಅವನ ನಾಶವು ಸಂಭವಿಸಿದುದನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಪುರಾಣದ ವಿನವರಣವೂ ಇದನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿದೆ. ಈ ವಿನವರಣವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

“ಪುರೂರವನ ಧನದಾಸೆಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿದ್ದಿತು. ಎಷ್ಟು ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಗಳಿಸಿದರೂ ಅವನಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯೆಂಬುದೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಒಂದು ಸಲ ಅವನು ವೃಗಯಾ ವಿಹಾರಕ್ಕಾಗಿ (ಬೇಟೆಗಾಗಿ) ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಸೈಮಿವಾರಣ್ಯವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು ಆ ಅರಣ್ಯದ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ಬುಷಿಗಳು ತಪಸ್ಸನ್ನು ಅಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು ಅವರ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಶ್ವಕರ್ಮನು ಸುವರ್ಣದಿಂದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದನು. ಪುರೂರವನು ಆ ಸುವರ್ಣವೇದಿಯನ್ನು ಎಡಲಿಂದ ಅದನ್ನು ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆಯುಂಟಾಯಿತು. ಆಗ ಕುಪಿತರಾದ ಬುಷಿಗಳು ತಪ್ಪು ದರ್ಶಕಾರ್ಚಗಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕೊಂದರು. ಅದೇ ವಜ್ರಯುಧದ ವಿಸ್ಫೋಟ ತೀವ್ರವಾಗಿದ್ದು ಅವನು ಕುಸಿದುಬಿದ್ದು ಮೃತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನು” ಎಂಬ ಈ ಪ್ರಕರಣವೂ ಸಹ ಪುರೂರವನ ದೌಷ್ಠ್ಯತನವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಈ ದೌಷ್ಠ್ಯತನವು ವೈದಿಕಭಾಗಗಳೆಲ್ಲರೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿಲ್ಲ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಭಾಗಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿನವರಣವು ಪುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಕಥಾಭಾಗಕ್ಕೆ ನೇರವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ. ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಮೂಲವನ್ನು ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಭಾಷ್ಯದಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ.

ಆಪ್ತರಸ್ತ್ರೀಯಾದ ಉರ್ವಶಿಯು ಇಡಾಪುತ್ರನಾದ ಪುರೂರವನನ್ನು ಮೋಹಿಸಿದಳು. ಅನಂತರ ಅವನನ್ನು ವರಿಸಿ “ ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನನ್ನನ್ನು ನೀನು ದಿನಕ್ಕೆ ಮೂರು ಸಲ ಆಲಂಕರಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ, ನನ್ನ ಅನುಮತಿಯಿಲ್ಲದೆ ನನ್ನೊಂದಿಗೆ ಯಾವುದನ್ನೂ ಮಾಡುವುದು ನನ್ನೆದುರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ನೀನು ಬೆತ್ತಲೆಯಾಗಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳ

ಕೂಡದು. ಆ ರೀತಿ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಹೆಂಗಸರ ಮರ್ಯಾದೆಗೆ ಉಚಿತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ ” ಎಂದು ನಿಯಮ ನನ್ನು ಹಾಕಿದಳು.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೧)

ಅದೇ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅವನೊಂದಿಗೆ ಬಹಳ ಕಾಲ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು ಅವನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವಾಗಲೇ ಒಂದು ಮಗುವನ್ನೂ ಪಡೆದಳು. ಅವಳು ಬಹಳಕಾಲ ಅವನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದುದರಿಂದ ಗಂಧರ್ವರು ಅವಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಚಿಂತೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿ “ ಉರ್ವಶಿಯು ಬಹಳ ಕಾಲ ಮಾನವರ ನಡುವೆ ಇದ್ದು ಬಿಟ್ಟಿದ್ದಾಳೆ, ಅಲ್ಲಿಂದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಅವಳು ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಲು ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದುಪಾಯವನ್ನು ಹುಡುಕಬೇಕು.” ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿದರು. ಆಗ ಎರಡು ಮರಿಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕುರಿಯನ್ನು ತಂದು ಅವಳ ಮಂಚದ ಕಾಲಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದರು. ಅನಂತರ ಆ ಮರಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದರು.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೨.)

ಆಗ ಉರ್ವಶಿಯು ದುಃಖಗೊಂಡವಳಾಗಿ “ ಯಾರೋ ನನ್ನ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಮರಿಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸು ತ್ತಿದ್ದಾರೆ. ನನ್ನ ಮರಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ವೀರರಾರೂ ಇಲ್ಲೆಲ್ಲವೇ ? ಇದು ಅನಾಯಕ ಪಾಳ್ಯವೇ ? ” ಎಂದು ಅರಚಿಕೊಂಡಳು. ಅಷ್ಟರೊಳಗೆ ಅವರು ಎರಡನೆಯ ಮರಿಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಓಡಿದರು ಪುನಃ ಅವಳು ಅದೇ ರೀತಿ ವೈಷದಿಂದ ಕೂಗಿಕೊಂಡು ಸಮಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಚಿಸಿದಳು.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೩)

ಈ ಅರ್ತನಾದವನ್ನು ಕೇಳಿದೊಡನೆಯೇ ಪುರೂರವನು ಎದ್ದು “ ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಾನಿರುವಾಗ ಇದು ಹೇಗೆ ಅನಾಯಕಪಾಳ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ ? ನಾನು ವೀರನಲ್ಲವೇ ? ” ಎಂದು ಅವಸರದಿಂದ ತಾನು ಚಿತ್ತಲೆಯಾಗಿರುವಾಗಲೇ ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಾರಿದನು. ತಾನು ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗುವುದೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಮೈಗೆ ಬಟ್ಟೆಯನ್ನೇ ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ. ಅದೇ ಸಮಯವನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಗಂಧರ್ವರು ಮಿಂಚಿನ ಪ್ರಕಾಶ ವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದರು ಹಗಲಿನಂತೆಯೇ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ ಆ ಪ್ರಕಾಶವು ಕಾಣಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ನಗ್ನ ನಾಗಿದ್ದ ಪುರೂರವನನ್ನು ಉರ್ವಶಿಯು ನೋಡಿಬಿಟ್ಟಳು. ಒಡನೆಯೇ ಅದ್ಭುತವಾದಳು. ಆಗ ಪುರೂರವನು ಇದೋ ನಾನೂ ಬಂದು ಬಿಟ್ಟೆನು ” ಎಂದು ಹೇಳುವುದರೊಳಗೆ ಅವಳು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದೆ ದೂರಕ್ಕೆ ಹೊರಟೇ ಹೋದಳು. ಪುರೂರವನು ದುಃಖದಿಂದ ಪರಿತಪಿಸುತ್ತ ಕುರುಕ್ಷೇತ್ರವನ್ನೆಲ್ಲ ಸುತ್ತಿ ಅಲೆದಾಡಿದನು. ಹಾಗೆಯೇ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅಲ್ಲಿ ಅನ್ಯತೇಷ್ಠಪ್ತವೆಂಬ ಸರೋವರದ ದಡದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತುತ್ತಿದ್ದನು. ಕಮಲವುಪ್ಪದಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದ ಅದೇ ಸರೋವರದಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯೂ ಅವಳ ಸಮೀಪದ ಹಂಸ ರೂಪದಿಂದ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದರು.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೪)

ಆಗ ಉರ್ವಶಿಯು ಅವನನ್ನು ಗುರ್ತಿಸಿ “ ಇವನೇ ಪುರೂರವನು ” ಎಂದು ತನ್ನ ಸಖಿಯರಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು. “ ಅವನಿಗೆ ನಾವು ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳೋಣ ” ಎಂದು ಅವರು ತಿಳಿದನಂತರ ಉರ್ವಶಿಯು ತನ್ನ ಸಖಿಯರೊಂದಿಗೆ ಪುರೂರವನಿಗೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಂಡಳು.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧-೫)

ಇವೇ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಪ್ರಕರಣಕ್ಕೆ ಸೀರಿಕೆ. ಮುಕ್ತಸಂಹಿತೆಯ ಸಂಭಾಷಣವು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿಯೇ ಅರಂಭವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಮುಕ್ತಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯಗಳೇ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಪರಿತವಾಗಿ ಇವರ ಸಂಭಾಷಣವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಿದೆ. ಆದರೆ ಕೆಲವಂತಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧, ೨, ೧೪, ೧೫ ಮತ್ತು ೧೬-ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತವಾಗಿರುವ ಸಂಭಾಷಣವನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಅದುದರಿಂದ, ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸಂಭಾಷಣದ ಸಾರಾಂಶವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಇದ್ದಕ್ಕಿದ್ದಂತೆಯೇ ತನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋದುದರಿಂದ ಪುರೂರವನು ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು “ಎಲೈ ಘೋರಿಯೇ (ಎಲೈ ಕ್ರೂರ ಹೃದಯಳೇ)” ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಕೊಂಚಕಾಲ ಅವಳೊಂದಿಗೆ ಸಂಭಾಷಣ ಸೌಖ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದವೇಕ್ಷಿಸುವನು ಅದಕ್ಕುತ್ತರವಾಗಿ ಅವಳೂ ಸಹ ತನ್ನ ಕಾರಿನ್ಯವನ್ನೇ ತೋರ್ಪಡಿಸುತ್ತ “ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ” ಈ ಸಂಭಾಷಣದಿಂದ ನಿನಗೆ ಆಗ ಬೇಕಾದುದು ತಾನೆ ಏನು? ಪ್ರಥಮೋತ್ಪನ್ನಳಾದ ಉಷಸ್ಸಿನಂತೆ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಸರಿದು ಬಂದಿದ್ದೇನೆ ನಾನು ನಿನಗೆ ಸಿಕ್ಕುವವಳಲ್ಲ ನೀನು ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗು” ಎಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಪುನಃ ಪುರೂರವನು ತನ್ನ ಮನೋಯಾತನೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತ ಉರ್ವಶಿಯ ಸಂಗವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವೆಲ್ಲವೂ ಕುಂದಿಹೋಗುವುದೆಂದೂ, ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬಾಣವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು ಸಹ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೆವರಿಸಲು ಸಹ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ತನ್ನ ದಾರ್ಬಲ್ಯವನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸುತ್ತ ಅವಳ ಸಂಗಕ್ಕಾಗಿ ಪುನಃ ಯಾಚಿಸುತ್ತಾನೆ.

“ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನೀನು ನನ್ನೊಡನೆ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿದ್ದುಸಕಲ ಸೌಖ್ಯಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸಿದವೆ. ನೀನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಸಲುವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ನನ್ನಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಭವಿಷ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದವಳಾಗಿ ನಿನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ನಾನು ಅಗಲೇ ನಿನಗೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದರೆ ನೀನು ಮಾತ್ರ ನನ್ನ ಹಿತವಚನವನ್ನು ಪಾಲಿಸಲಿಲ್ಲ ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಉಲ್ಲಂಘಿಸಿ ಈಗ ಮಾತ್ರ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಮೊರೆಯಿಡುತ್ತಿರುವೆ?” ಎಂದು ಮೂದಲಿಸುತ್ತಾಳೆ.

ಹೀಗೆಯೇ ಕೊಂಚಕಾಲ ಉತ್ತರ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರಗಳು ನಡೆದ ನಂತರ ಅವಳು ಅವನಿಗೆ ತನ್ನ ಸಂಗವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಲಭಿಸುವುದಾಗಿ ಭವಸಂಭವವನ್ನು ಅಂತರ್ಧಾನಳಾಗುತ್ತಾಳೆಂದು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯ ವಾಕ್ಯವಿರುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

“ಸಾ ಯೋವಾಚ, ಸಂವತ್ಸರತಮೀಗ್ಂ ರಾತ್ರಿಮಾಗಚ್ಛತಾತ್ಸನ್ನ ಏಕಾಗ್ಂ ರಾತ್ರಿಮಂತೇ ಶಯಿ-

ತಾಸೇ ಜಾತ ಉ ತೇಯಂ ತರ್ಹಿ ಪುತ್ರೋ ಭವಿತೇತಿ ಸ ಹ ಸಂವತ್ಸರತಮೀಗ್ಂ ರಾತ್ರಿ-
ಮಾಜಗಾಮೇದ್ವಿರಣ್ಯಾಮಿತಾನಿ ತತೋ ಹೈನಮೇಕಮೂಚುರೇತತ್ಪಪದ್ಯಸ್ತೇತಿ ತದ್ವಾಸ್ತೈ
ತಾಮುಪಪ್ರಚಿಘ್ನುಃ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧-೫-೧-೧೧)

ಪುರೂರವನ ದೈನ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಉರ್ವಶಿಯ ಹೃದಯವು ಕರಗಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾಳೆ. “ಎಲೈ, ಪುರೂರವನೇ, ನೀನು ಸಂವತ್ಸರದ ಕೊನೆಯ ದಿನ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ನನ್ನ ಸಂಗವನ್ನು ಹೊಂದು ಒಂದು ರಾತ್ರಿ

ನಾತ್ರ ನನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರಬಹುದು. ನಿನಗೆ ಓರ್ವ ಪುತ್ರನು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ.” ಅದೇ ರೀತಿ ಅವನು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ದಿನ ಅವಳ ಸ್ನಾನಕ್ಕೆ ಹೋದನು. ಅಲ್ಲಿ ಸುವರ್ಣಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿದ್ದಾಗ ಉರ್ವಶಿಯ ಸಖಿಯರು ಬಂದು ಅವನನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸಿ ಅವನಲ್ಲಿಗೆ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನೂ ಕಳುಹಿಸಿದರು.

ಸಾ ಹೋವಾಚ | ಗಂಧರ್ವಾ ವೈ ತೇ ಪ್ರಾತರ್ವರಂ ದಾತಾರಸ್ತಂ ವ್ಯಾಸಾ ಇತಿ ತಂ ವೈ ಮೇ ತ್ವಮೇವ ವ್ಯಚೇಷ್ಟೇತಿ ಯುಷ್ಮಾಕಮೇವೈಕೋಽಸಾನೀತಿ ಬ್ರೂತಾದಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಹ ಪ್ರಾತ-
ಗಂಧರ್ವಾ ವರಂ ದಮಃ ಸ ಹೋವಾಚ ಯುಷ್ಮಾಕಮೇವೈಕೋಽ ಸಾನೀತಿ ||

(ಶ. ಬ್ರ ೧೧-೫-೧-೧೨)

ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು “ ಗಂಧರ್ವರು ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ನಿನಗೆ ಒಂದು ವರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದನ್ನು ನೀನು ಸ್ವೀಕರಿಸು ಮತ್ತು ನಿನ್ನಿಷ್ಟಬಂದ ವರವನ್ನು ಕೇಳಿಕೊ” ಎಂದಳು. “ ಆ ವರವೇನೆಂದಿರಬೇಕೆಂದು ನೀನೇ ತಿಳಿಸು” ಎಂದು ಪುರೂರವನು ಕೇಳಲಾಗಿ “ ನಾನೂ ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ಒಬ್ಬ ಗಂಧರ್ವನಾಗಿರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಎಂದು ಕೇಳಿಕೊ” ಎಂದಳು ಹಾಗೆಯೇ ಮಾರನೆಯ ದಿನಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಗಂಧರ್ವರು ಬಂದು ಪುರೂರವನಿಗೆ ವರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದಾಗ “ ನಾನೂ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಗಂಧರ್ವನಾಗಿರುವಂತೆ ನನಗೆ ವರವನ್ನು ಕೊಡಿ” ಎಂದು ಯಾಚಿಸಿದನು.

ತೇ ಹೋಚುಃ | ನ ವೈ ಸಾ ಮನುಷ್ಯೇಷ್ವಗ್ನೀರೃಚ್ಛಿಯಾ ತನೂರಸ್ತಿ ಯಯೇಷ್ವಾಸ್ವಾಸ್ತಾಕ-
ಮೇಕಃ ಸ್ಯಾದಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಹ ಸ್ಥಾಲ್ಯಮೋಷ್ಯಾಗ್ನಿಂ ಪ್ರದಮರನೇನೇಷ್ವಾಸ್ತಾಕಮೇಕೋ
ಭವಿಷ್ಯಸೀತಿ ತಂ ಚ ಹ ಕುಮಾರಂ ಚಾದಾಯಾವನ್ವಾಜ ಸೋರರಣ್ಯ ವಿವಾಗ್ನಿಂ ನಿಧಾಯ
ಕುಮಾರೇಣೈವ ಗ್ರಾಮಮೇಯಾಯ ಪುನರೈವೀತ್ಯೇತ್ತಿರೋಭೂತಂ ಯೋಽಗ್ನಿರಶ್ವತಂ ತಂ
ಯಾ ಸ್ಥಾಲೀ ಶಮಿಂ ತಾಗ್ಂ ಸ ಹ ಪುನರ್ಗಂಧರ್ವನೇಯಾಯ ||

(ಶ. ಬ್ರ ೧೧-೫-೧-೧೩)

ಎವೈ ಪುರೂರವನೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿ ಉತ್ತಮವಾದ ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಸಾಧಕವಾದ ಯಾವ ಯಜ್ಞ ತತ್ತ್ವವಿವೆಯೋ ಅದು ಮಾನವನಿಗೆ ಇನ್ನೂ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ನೀನು ಆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿದ ಹೊರತು ನಮ್ಮ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದುದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ನಿನಗೆ ಉಪದೇಶಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಅವನಿಗೆ ಅದನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದರು. ಆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆದ ಪುರೂರವನು ದಿವ್ಯತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದು ಅವರೊಂದಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡನು. ಇದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಕಥೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಮುಗ್ಧೀದದ ಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಯಶಃ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು. ಆದರೂ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿ, ತತ್ತ್ವನಿರೂಪಣೆ, ರಾಜರ ದಾನಸ್ತುತಿ, ಇತರ ವಿಷಯಗಳ ನಿರೂಪಣೆ ಮೊದಲಾದ ಇತರ ವರ್ಣನೆಗಳೂ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಇರುವವು. ಇವುಗಳ ಜತೆಗೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರ ರತಿಕ್ರೀಡೆಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಸಂಭಾಷಣೆಗೆ ಮೊದಲಾದುವು ಕೆಲವು ಇರುವವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ, ಯಮಯಮಿಯರ ಸಂವಾದ, ಅಗಸ್ತ್ಯರೊಡನೆ ವಾಮುದ್ರಿಯರ ಸಂವಾದ, ಸ್ವನಯನ ವೃತ್ತಾಂತ, ಪುರೂರವಸ್ತು ಮತ್ತು ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬವರ ಪರಸ್ಪರಸಂಭಾಷಣೆ, ಇವುಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದುವು. ರತಿಕ್ರೀಡೆಗೆ

ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನೂ ಆಗೊಂಡ ಇಂತಹ ಸೂಕ್ತಗಳು, ದೇವತೆಗಳ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಒಳಗೊಂಡಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ಸೇರಿ ಹೋಗಿರುವವು ಎಂಬುದು ಅಶ್ವರ್ಯಕರವಾದ ವಿಷಯವೇಸರಿ. ಈ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ ಮೇಲೆ ತೋರುವ ಅರ್ಥವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಗೂಢಾರ್ಥವಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ನೀತಿಯನ್ನು ಬೋಧಿಸುವ ಸಲುವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಸೇರಿರಬಹುದು. ಅತಿ ಪ್ರಾಚೀನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ಋಗ್ವೇದಸೂಕ್ತಗಳು ಈಗಿರುವಂತೆ ವಿಂಗಡಿಸಲ್ಪಡದೆ ಇದ್ದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇತರವಿಧವಾದ (ದೇವತಾಸ್ತುತಿ ಇರುವ ಮತ್ತು ಇಲ್ಲದಿರುವ) ಇನ್ನೂ ಅನೇಕಸೂಕ್ತಗಳೂ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿರಬಹುದು. ಋಗ್ವೇದ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಿಂಗಡಿಸುವಾಗ ಅದರ ಕಾರ್ಯಕರ್ತರು ಇಂತಹ ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ (ಅನರ್ಥಕವಿಲ್ಲವೆಂಬ ಕಾರಣದಿಂದ) ಸೇರಿಸದೆ ಕೈಬಿಟ್ಟಿರಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಸೂಕ್ತಗಳೆಲ್ಲಾ ಈಗಿರುವ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಸೇರಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂಬ ವಾದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಆಧಾರಗಳನ್ನು ಕೊಡಬಹುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಬೇರೆ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶೆಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವಿಲ್ಲ. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಅಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೇ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ.

1. ಪುರೂರವ—ಎಲೈ ಕಂಠಹೃದಯಳಾದ ಪತ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಅನುರಾಗವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುತ್ತಾ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ಲಲ್ಲಕಾಲ ನಿಲ್ಲು. ಏಕೆಂದರೆ, ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಭಾವಗಳನ್ನು ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ಮೂಲಕ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸೋಣ. ಹಾಗೆ ನಾವು ಮನಸ್ಸನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿ ಮಾತನಾಡದೆ ನಮ್ಮ ಆರೋತ್ತರಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಉಳಿದಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯವರೆಗೂ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

2. ಉರ್ವಶೀ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನಾವು ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭಾಷಣೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಏನು ಉಪಯೋಗ? ಸೂರ್ಯೋದಯಾನಂತರ ಕಳೆದುಹೋದ ಉಪಕಾಲವು ಪುನಃ ದೊರಕದಿರುವಂತೆ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಸರಿದುಬಂದಿದ್ದೇನೆ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗು. ಗಾಳಿಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ನಾನು ನಿನಗೆ ಸಿಕ್ಕುವವಳಲ್ಲ.

3. ಪುರೂರವ—ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, (ನಿನ್ನ ವಿರಹವ್ಯಥೆಯಿಂದ ನಾನು ಬಳಲಿ ಬಿಡಾಗಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಕುಗ್ಗಿಹೋಗಿದೆ) ವಿಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾನು ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ನನ್ನ ಬತ್ತಳಿಕೆಯಿಂದ ಬಾಣವನ್ನು ಎಸೆಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿದ್ದ ನಾನು ಶತ್ರುಗಳ ಗೋಳಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ತರಲು ಅಸಮರ್ಥನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಶತ್ರುಗಳ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಗೆಲ್ಲಲು ನನ್ನಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವಾಗಿದೆ, ನಾನು ನೆರವೇರಿಸುವ ಇತರ ರಾಜಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಎದ್ದು ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಭಯದಿಂದ ನಡಗುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲ ನನ್ನ ಯುದ್ಧಭಟರು ನನ್ನ ಅಜ್ಞಾರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಗಮನಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ.

4. ಉರ್ವಶೀ—(ತನ್ನ ಆತ್ಮಗತವನ್ನು ಉಪೋದೇವಿಯೊಡನೆ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ) ಎಲೈ ಉಪೋದೇವಿಯೇ, ನಾನು ಹಿಂದೆ ಪುರೂರವನಿನ ತಂದೆಯಾದ ನನ್ನ ಮಾವನಿಗೆ ವಸ್ತ್ರವನ್ನೂ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾ ಅವನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದೆನು. ನಾನು ಪತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಾಗ ನನ್ನ

ಮಾನನ ಭೋಜನಗೃಹದಿಂದ ಹೊರಟು ನನ್ನ ಪತಿಗೃಹವನ್ನು ಸೇರುತ್ತಿದ್ದೆನು. ಅಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಪತಿಯು ಹಗಲು ರಾತ್ರೆಯನ್ನದೆ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಆಲಂಗಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ಪುರುಷಲಿಂಗದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಹಿತಕರವಾಗುವಂತೆ ತಾಡಿಸುತ್ತಿದ್ದನು.

5. (ಪುರೂರವನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾ) ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಹೀಗೆ (ನಾನು ನಿನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ದ್ವಾರ)ನೀನು ದಿನಕ್ಕೆ ಮೂರುಸಲ ಅಲಿಂಗನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಪುರುಷಾಂಗವಾದ ಲಿಂಗದ ತಾಡನೆಯಿಂದಲೂ ನನ್ನನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುತ್ತಿದ್ದೆ. ಮತ್ತು ನನಗೆ ಅಲ್ಲಿ ಸಸತ್ತಿಯರ ಎಂದರೆ ಸವತಿಯರ ಬಾಧೆಯೂ ಇರಲಿಲ್ಲ ಈಗಿನಿನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಾನು ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೆನು. ಎಲೈ ವೀರನೇ, ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಶರೀರಕ್ಕೂ ಸುಖಾದಿಗಳಿಗೂ ನೀನೇ ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದೆಯಲ್ಲವೇ.

6. ಪುರೂರವ—ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ಸುಜಾರ್ಥ, ಶ್ರೇಣಿ, ಸುಮ್ಮ ಆಸಿ, ಹೃದೇಚಕ್ಷು, ಗ್ರಂಥಿನೀ, ಚರಣ್ಯ ಎಂಬ ಆರುಮಂದಿ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ಸರ್ವಾಭರಣಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಶರೀರ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ. ಅವರು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುಹಾಕಿದ ಗೋವುಗಳು ಆಶ್ರಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವಂತೆ (ಕೂಗುವಂತೆ) ಶಬ್ದಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

7. ಉರ್ವಶೀ—ಈ ಪುರೂರವನು ಹುಟ್ಟಿದಕೂಡಲೇ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ಅಥವಾ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು ಇವನನ್ನು ಸುತ್ತವರಿದು ಪೋಷಿಸಿದರು. ಸ್ವಯಂ ಪ್ರಸುತನಾದ ನದಿಗಳು ಇವನನ್ನು ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದವು. ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ದಸ್ಯು ಜನರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಳಿಸಿ ಸಾಕಿ ಸಲಹಿದರು.

8. ಪುರೂರವ—(ಉರ್ವಶಿಯನ್ನೂ ಇತರ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುತ್ತಾ) ದೇವತಾರೂಪದಿಂದಿರುವ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರ ಎದುರಿಗೆ ಮನುಜನಾದ ಈ ಪುರೂರವನು(ತಾನು)ಇನ್ನ ಮಾನುಷರೂಪವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದಾಗ ಎಂದರೆ ಅವರ ಒಳಸಾರಿದಾಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರೆಲ್ಲಾ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿದ ಅಶ್ವಗಳು ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಓಡಿಹೋದರು.

9. ಅಮರ್ತ್ಯರು (ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತರು) ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ ಮನುಷ್ಯನಾದ ಪುರೂರವನು ಯಾವಾಗ ಸಂವರ್ಧೋಷಿತವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದಲೂ, ಇತರ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಸಂಸರ್ಕವನ್ನು ಬೆಳೆಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಆಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರು ತಮ್ಮ ರೂಪವನ್ನು (ಶರೀರಗಳನ್ನು) ತೋರಗೊಡುವುದಿಲ್ಲ, ಮತ್ತು ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇಯುತ್ತಾ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು ಸಾರಧಿಯ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗದೆ ತಮಗೆ ಇಷ್ಟಬಂದಕಡೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

10. (ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸಂಬೋಧಿಸುತ್ತಾ) ಈ ಉರ್ವಶಿಯು ವಿದ್ಯುತ್ತಿನಂತೆ (ಮಿಂಚಿನಂತೆ) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಇಳಿದು ಬಂದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ತಂದೊಡಗುತ್ತಾಳೆ. ಕರ್ಮನಿರತನೂ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು ಅವಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಉರ್ವಶಿಯು ನನ್ನ ಆಯಸ್ಸನ್ನು ದೀರ್ಘಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ಹೆಚ್ಚಿಸುತ್ತಾಳೆ.

11. ಉರ್ವಶೀ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಪುತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಎಂದರೆ ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮುಂದೆ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಾನು ನಿನಗೆ ಮೊದಲೇ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದರೂ ನೀನು ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಹಿತವಚನವನ್ನು ಪಾಲಿಸದಿದ್ದಮೇಲೆ ಏತಕ್ಕಾಗಿ ನನ್ನೊಡನೆ ಮಾತನಾಡುತ್ತಿರುವೆ?

12. ಪುರೂರವ—ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಜನಿಸುವ ಪುತ್ರನು ಯಾವಾಗ ನನ್ನನ್ನು ತಂದೆಯೆಂದು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವನು ? ಮತ್ತು ನನ್ನನ್ನು ತಂದೆಯೆಂದು ಗುರುತಿಸಿ ಹತ್ತಿರ ಬರಬೇಕೆಂದು ಅಕ್ಕ ವನು ? ಇದಲ್ಲದೆ ಯಾವ ಪುತ್ರನು ತಾನೆ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ಪರಸ್ಪರ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತರಾದ ಗಂಡಹೆಂಡಿರನ್ನು (ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳನ್ನು) ಎಂದರೆ ನನ್ನನ್ನೂ ನಿನ್ನನ್ನೂ ಅಗಲುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ? ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿರುವ ತೇಜೋ ರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವು (ಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸಿ) ಯಾವಾಗ (ನಿನ್ನ) ಅತ್ತೆಮಾವಂದಿರನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವನು ?

13. ಉರ್ವಶೀ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನೀನು ಕೇಳಿದ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಸರಿ ಯಾದ ಕಾಲವು ಬಂದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನು ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಸುರಿವತ್ತಾ ನಿನ್ನನ್ನು ತಂದೆಯೆಂದು ಕರೆಯುತ್ತಾ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಶಿಶುವನ್ನು ನಿನಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನ ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗು. ಎಲೈ ಮೂಢನೇ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಪುನಃ ಹೊಂದಲಾರೆ.

14. ಪುರೂರವ—(ದುಃಖದಿಂದ ಪ್ರಲಾಪಿಸುತ್ತಾ) ಇದುವರೆಗೆ ನಿನೊಡನೆ ಕ್ರೇಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನಿನ್ನ ಪತಿಯು (ಪತಿಯಾದ ನಾನು) ಇಲ್ಲಿಯೇ (ಮೂರ್ಛಾಕ್ರಾಂತನಾಗಿ) ಬಿದ್ದುಬಿಡಲಿ. ಅಥವಾ ಎಂದಿಗೂ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರದಂತೆ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ ಅಥವಾ ನಿರ್ಭುತಿಯೆಂಬ ಪಾಪದೇವತೆಯ (ವೃತ್ಯವಿನ) ತೊಡೆಯ ಮೇಲೆ ಮಲಗಲಿ ಎಂದರೆ ಮೃತನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ವೇಗದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುವ ತೋಳಗಳು ಅವನನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ.

15. ಉರ್ವಶೀ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, (ನೀನು ಈ ರೀತಿ ಏಕೆ ಪ್ರಲಾಪಿಸುವೆ ?) ನೀನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳಲೂ ಬೇಡ, ಸಾಯಲೂ ಬೇಡ, ಭಯಂಕರಗಳಾದ ತೋಳಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸದಿರಲಿ. ಸ್ತ್ರೀಯೊಡನೆ ಸಖ್ಯ (ಸ್ನೇಹ, ಪ್ರೀತಿ) ನೆಂಬುದೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ, ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರ ಹೃದಯಗಳು ನರಿಗಳ ಹೃದಯಗಳಂತೆ ಕೇವಲ ಸ್ವಾರ್ಥಪೂರಿತವಾದವು.

16. ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ ನನ್ನ ನಿಜರೂಪವಾದ ದೇವತಾರೂಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮನುಷ್ಯರೂಪದಿಂದ ಮನುಷ್ಯನಾದ ನಿನೊಡನೆ ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳಕಾಲ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಹರಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದೆನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಲ ಮಾತ್ರ ಸ್ವಲ್ಪ ಫೃತವನ್ನು ಆಹಾರವನ್ನಾಗಿ ಸೇವಿಸಿದೆನು. ಅದರಿಂದಲೇ ನನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯುಂಟಾಯಿತು ಈಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟು ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.

17. ಪುರೂರವ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ತುಂಬಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವಳೂ ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮಾಪಕಳೂ ಆದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಜನರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನಾನು ನನ್ನ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ

ಕರೆತಂದು ನನ್ನ ವಶಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ ಈ ಪುರೂಷನು ನಿನ್ನ (ಉರ್ವಶಿಯ) ಸಮಾಪದಲ್ಲಿರುತ್ತಾ ಸೌಖ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸಲಿ. ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ನಿನಗಾಗಿ ನನ್ನ ಹೃದಯವು (ಮನಸ್ಸು) ಪರಿತಪಿಸುತ್ತದೆ. ಬೇಗನೆ ಹಿಂತಿರುಗು.

18. ಉರ್ವಶೀ—ಎಲೈ ಪುರೂಷನೇ, ಇಳಾಪುತ್ರನಾದ ನೀನು ಮಾನವನಾದ್ದರಿಂದ ಮೃತ್ಯುವಶನಾಗಲೇಬೇಕು. ಇದು ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡಿರುವ ನಿಯಮವು (ದೇವತೆಗಳೇ ಹೀಗೆ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ). ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನು (ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ನೀನು) ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದರೆ ಫಲವಾಗಿ ನೀನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮೊಡನೆ ಸೇರಿ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುವೆ. ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸಾರಾಂಶವು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಿನ್ನೆಲೆಯಿಂದ ರಚಿತವಾಗಿರುವ ಮಹಾಭಾರತದ ಕಥೆಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ಮಹಾಕವಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಕಾಳಿದಾಸನು ವಿಕ್ರಮೋರ್ವಶೀಯೆ ಎಂಬ ಒಂದು ನಾಟಕವನ್ನು ರಚಿಸಿದಾನೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಅದು ಅಥನಿಕಸಾಹಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಅದರ ವಿಮರ್ಶೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಅಪ್ರಕೃತ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿದೆ. Wilson ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಬರೆಯುತ್ತಾನೆ—

According to the legend narrated by Sayana, Mitra and Varuna, excited by the charms of Urvashi, gave birth to Agastya, pronouncing at the same time an imprecation upon the nymph and condemning her to descend to earth and cohabit with a mortal. Ila, a Raja, having gone out hunting with the sons of Manu, came to a place where Uma, the daughter of the mountain, with her attendant nymph, was worshipping Shiva. In punishment for his intrusion he was changed into a woman. Having prayed to Shiva to be restored to manhood, he was referred to Devi who allowed him to be alternately male and female, six months at a time. In the latter condition Budha, the son of Soma, became enamoured of her, and had a son by her, who was called Pururavas and was Raja of pratishthana. Pururavas became enamoured of Urvashi, who became his mistress on condition that if he should be ever naked in her sight except in bed she should return to heaven; he was also to take charge of two pet rams belonging to her. They lived together four years, when one night, hearing the bleating of the rams as they were being carried off by the gods, Pururavas sprang from the bed in pursuit, when a flash of lightning exhibited him to Urvashi naked. She consequently left

him. Pururvas went in quest of her, and wandered about like one distracted until he at length discovered her sporting with her fellow-nymphs. He implored her to return, but she refused, calling him by various opprobrious names, as horse, brute, and the like (Sayana merely says Vajra.) This is the occasion of the dialogue of the Sukta, in which, however, Urvashi does not express herself in such unlady-like language, nor are the other particulars of the legend adverted to, beyond an allusion to the past cohabitation of the Raja and the nymph, and the unwillingness of the former to let his mistress depart. Sayana's story is that of the Puranas, which is evidently different from that of the Veda. The story also of the drama, the Vikramorvasi, differs from the Pauranic (being itself derived from the Mahabharata, Vol I, p. 113; see Professor Cowell's Translation of the Vikramorvasi, Introd. p. iv, note). Sayana quotes the Vajasaneyaka, or White Yajush, for the story which varies apparently in some particulars, they not essentially. No Sukta, or portions of a Sukta, corresponding with the present, are found in the Vajasaneyi Samhita.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸಿರುವ ಪುರೂರವಾಃ ಮತ್ತು ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು ವಿವರಿಸಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಪುರೂರವಾಃ | ಪುರೂರವಾ ಬಹುಧಾ ರೋರೂಯತೇ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ |

ಸಮಸ್ಯಿಜ್ಞಾಯಮಾನ.....ದೇವಾ ||

(ನಿ. ೧೦-೪೬, ೪೭)

ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾನಕರ್ತರಾದ ಮರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಪುರೂರವಾಃ ಎಂಬುದು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದೂ, (ಸಿಡಿಲು) ಬಹಳವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವವರಿಂದ (ಪುರು-ಬಹಳ, ರವ-ಶಬ್ದ) ಈ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಮಸ್ಯಿಜ್ಞಾಯಮಾನ ಎಂಬ ೭ ನೇ ಮಕ್ಕನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅದನ್ನು ಆ ಮಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಉರ್ವಶೀ — ಉರ್ವಶೀ ಮತ್ತು ಅಪ್ಸರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ನಿಷ್ಪತ್ತಿವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು ಹೇಳಿರುವ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಉರ್ವಶೀ | ಉರ್ವಶ್ಯಪ್ಸರಾ ಉರ್ವಭ್ಯಶ್ಯತೇ ಉರುಭ್ಯಾಮಶ್ಯತೇ ಉರುರ್ವಾ ವಶೋಽಸ್ಯಾಃ |

ಅಪ್ಸರಾ ಅಸ್ಸಾರಿಣ್ಯಾಃ ವಾಪ್ಸೇ ಇತಿ ರೂಪನಾಮಾಸ್ತಾತೇರಸ್ತಾನೀಯಂ ಭವತ್ಯಾದರ್ಶನೀಯಂ ನ್ಯಾಪನೀಯಂ ವಾ ಸ್ಪಷ್ಟಂ ದರ್ಶನಾಯೇತಿ ಶಾಕಪೂಣಃ | ಯದಪ್ಸೇ ಇತ್ಯಭಿವ್ಯಕ್ತಿಃ |

ಅಶ್ವೋ ನಾನುತಿ ವ್ಯಾಪಿನಃ | ತದ್ರಾ ಭವತಿ ರೂಪವತೀ ತದನಯಾತ್ರಮಿತಿ ನಾ ತದಸ್ಯೈ
ದತ್ತಮಿತಿ ನಾ | ತಸ್ಯಾ ದರ್ಶನಾನ್ವಿತಾನುರೂಪಯೋ ರೀತಶ್ಚ ಸ್ವಂದ ತದಭಿನಾದಿನೈಷ್ಕರ್ಗ್ಯವತಿ ||

(ನಿ. ೫-೧೩)

ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬುವಳು ಒರ್ವ ಅಪ್ಸರಾಂಗನೆಯು. ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಬರಲು ಕಾರಣವೇನೆಂದರೆ—

(೧) ಉರ್ವಭೃಶ್ಚತೇ | ಉರು ಮಹತ್ ಯಶೋಽಭಿವ್ಯಾಪ್ನೋತಿತಿ |

ಉರು ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಕೀರ್ತಿಯನ್ನು (ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು) ಅಭ್ಯರ್ಚಿಸುತ್ತೇ ಹೊಂದಿರುತ್ತಾಳೆ. ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಮಹತ್ವದ ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ (ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ) ಇಲ್ಲಿ ರೂಪಲನಾನ್ವಿತಳು) ಬಹಳವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಳಾಗಿರುವಳು, ಆದ್ದರಿಂದ ಇವಳಿಗೆ ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವು.

(೨) ಊರುಭಾಂ ಮೃಧುನೇ ಧರ್ಮೇ ಪುರುಷಂ ಅಶ್ಚತೇ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿತಿ ಉರ್ವಾಶಿನೀ ಸತೀ ಉರ್ವಶೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಊರೂ ಎಂದರೆ ತೊಡೆಗಳು ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅಕರ್ಷಕವಾದ ತನ್ನ ತೊಡೆಗಳಮೂಲಕ ಸಂಭೋಗಕ್ರಿಯೆಯಲ್ಲಿ ಪುರುಷನನ್ನು ಅಲಿಂಗನಾಧಿಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ, ಉರ್ವಾಶಿನೀ ಅಥವಾ ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

(೩) ಅಥವಾ ಉರುಃ ಮಹಾನ್ ಅಸ್ಯಾಃ ವಶಃ ಕಾಮಃ ಸೇಯಮುರುವಶಿನೀ ಸತೀ ಉರ್ವಶೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಉರು ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾದ, ದೊಡ್ಡದಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ವಶಃ ಎಂದರೆ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಯು ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಅತಿಶೇಷವಾದ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವಳಿಗೆ ಉರ್ವಶಿನೀ ಅಥವಾ ಉರ್ವಶೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಉರ್ವಶೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

ಈಗ ಅಪ್ಸರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇದರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಈ ಶಬ್ದವು ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಏಕವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ಉರ್ವಶೀಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಂಗ ವಶದಿಂದ ಹೇಳಬೇಕಾಗಿ ಬಂದಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.

(೧) ಅಪ್ಸರಾಃ | ಸಾ ಹಿ ಅಪ್ಸರಿಣೀ ಭವತಿ | ಅಪಃ ಪತತಿ ನಿತ್ಯಮೇವ ಸರತಿ | ತತ್ಪ್ರಭವತ್ಸಾತ್ ತದೇವ ತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಿಯಮುದಕಂ ತಸ್ಮಾದಪ್ಸರಾಃ ಎಂದರೆ ಅಪ್ಸರಿಣೀ ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಅಪಃ ಎಂದರೆ ನೀರು. ನೀರಿನಮೇಲೆ ಸಂಚರಿಸುವವಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀರು ಈ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಅಪ್ಸರಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

(೨) ಅಥವಾ ಅಪ್ಯುಃ ಸ್ವತೇತ್ಯಪ್ಸರಾಃ | ಅಪಿ ಚೈವಮನ್ಯಥಾ ಸ್ಯಾತ್ | ಅಪ್ಸ ಇತಿ ಏತತ್ ರೂಪನಾಮ | ಅಪ್ಸಾರೇಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಪೂರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾರೇಃ ಭಕ್ಷಣಾರ್ಥಸ್ಯ | ತದ್ವಿ ಅಪ್ಸಾನೀಯಂ ಅದನೀಯಂ ಭವತಿ | ನ ಹಿ ತದ್ವ್ಯಕ್ತತೇ | ಕಿಂ ತರ್ಹಿ | ಅದರ್ಶನೀಯಂ ತದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಮೇವ ಭವತಿ ಚಕ್ಷುಷಾ ನ ಪುನರ್ಮುಖೇನ ಭಕ್ಷಯಿತ್ವಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ! ಅಪ್ಸಃ ಎಂದರೆ ರಾಸಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಸ್ನಾನ ಎಂಬ ಧಾತುವಿಗೆ ಭಕ್ಷಣವಾಡು ಎಂದರ್ಥವು. ಅ ಮಾಪ್ಸ ಎಂದರೆ ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯತೆಲ್ಲದ ಎಂದರ್ಥವು. ಅದ್ವ

ರಿಂದ ಈಶ್ವರಿಯಲ್ಲಿರುವ ರೂಪವು ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದ್ದು. ಆದರೆ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಾದುದು, ಎಂದರೆ ಈ ಶ್ವರಿಯ ರೂಪು ಬಹಳ ಅಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

(೩) ವ್ಯಾಪನೀಯಂ ವಾ | ವ್ಯಾಪನಮರ್ಹತಿ | ಅಪ್ಸ್ಯ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ತಸ್ಯ ವಾ ಅಪ್ಸಃ, ತದ್ವಿನಾಯಿನೇನ ರಶ್ಮಿನಾ ಆತ್ಮನಃ ಪ್ರತ್ಯಯಾರ್ಥಾನಾರ್ಥಂ ವ್ಯಾಪಯಿತವ್ಯಂ ಭವತಿ | ಸ್ಪಷ್ಟಂ ದರ್ಶನಾಯೇತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ || ಅಪ್ಸ್ಯ ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಅಪ್ಸಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಎಂಬ ಧ್ವನಿಯನ್ನು ಕೊಡುವುದು, ಎಂದರೆ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ರೂಪವು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಗೋಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಮೇಲಿನ ಅರ್ಥಭೇದಗಳೆಲ್ಲವೂ ಶಾಕಪೂಣಿಯೆಂಬ ಆಚಾರ್ಯಮತಾನುಸಾರವಾಗಿದೆ. ಇನ್ನು ಅಪ್ಸರಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಅಪ್ಸಃ ಎಂದರೆ ರೂಪವೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಈಗ ರಾ ದಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಂತೆ ರಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೊಡುವುದು ಅಥವಾ ಈ ರೂಪವು (ಸೌಂದರ್ಯವು) ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಈಕೆಗೆ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅಪ್ಸರಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು.

ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಸೂತ್ರದ ವಿದ್ಯುನ್ನಯಾ ಪತಂತೀ ಎಂಬ ೧೦ ನೇ ಋಕ್ವಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅದನ್ನು ಆ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ರ ಹಯೇ ಜಾಯ ಇತ್ಯಷ್ಟಾದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಆತ್ರಾನುಕ್ರಮಣಿಕಾ | ಹಯೇ ದ್ವ್ಯೋನೋರ್ವಶೀನ್ಮುಳಃ ಪುರೂರನಾಃ ಪೂರ್ವೋಷಿತಾತ್ಮಾಮಾತ್ಮನರಾಸಾದ್ಯಾವರೋದ್ಧಮೈಚ್ಛತ್ವಾ ತಮನಿಚ್ಛಂತೀ ಪ್ರತ್ಯಾಚಪ್ತೇ ಹಯ ಇಷುರ್ಯಾ ಕದಾ ಸುದೇವೋಽಂತರಿಕ್ಷಸ್ತ್ರಾಂ ಸಚೇತಿ ತಿಸ್ರಕ್ಷೈಳವಾಕ್ಯಂ ಶಿಷ್ಟಾ ಉರ್ವಶ್ಯಾ ಇತಿ | ಹಯೇ ಜಾಯ ಇಷುರ್ನ ಶ್ರಿಯೇ ಯಾ ಸುಜೂಣಿಃ ಕದಾ ಸೂನುಃ ಸುದೇವೋ ಅದ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ತ್ರಾಂ ಸಚಾ ಯದಾಸು ಜಹತೀಷ್ವಿತ್ಯಾದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ರಕ್ಷೇತಿ ನವರ್ಚ ಐಳಸ್ಯ ಪುರೂರವಸೋ ವಾಕ್ಯಾನಿ | ಅತಸ್ತ್ರಾಸಾಂ ಸ ಋಷಿಃ | ಶಿಷ್ಟಾ ನವೋರ್ವಶ್ಯಾ ವಾಕ್ಯಾನಿ | ಅತಸ್ತ್ರಾಸು ಸರ್ಷಿಕಾ | ಉಭಯೋರ್ವಾಕ್ಯೇಷು ಯೋಽರ್ಥಃ ಪ್ರತಿಸಾದ್ಯತೇ ಸಾ ದೇವತಾ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಐಳೋರ್ವಶೀತಿಹಾಸೋಽತ್ರ ವೈಶದ್ಯಾಯ ಪ್ರವರ್ಣ್ಯತೇ |

ಮಿತ್ರಶ್ಚ ವರುಣಶ್ಚೋಭಾ ದೀಕ್ಷಿತೌ ಪ್ರೇಕ್ಷ್ಯ ಚೋರ್ವಶೀಂ

|| ೧ ||

ರೀತಃ ಸಿಷಿಚಿತುಃ ಸದ್ಯಸ್ತತ್ಕುಂಭೇ ನೃದಧುಸ್ತದಾ |

ತಾಂ ಶಸ್ತವಂತೌ ಮನುಜಭೋಗ್ಯಾ ಭೂಮ್ಯಾಂ ಭವೇತಿ ತೌ

|| ೨ ||

ಅತ್ರಾಂತರ ಇಳೋ ರಾಜಾ ಮನೋಃ ಪುತ್ರೈಶ್ಚ ಸಂಯುತಃ |

ಮೃಗಯಾಂ ಸಂಚರನ್ ಸಾಶ್ವೋ ದೇವೀಕ್ರೀಡಂ ವಿವೇಶ ಹ

|| ೩ ||

ಯತ್ರ ದೇವಂ ಗಿರಿಸುತಾ ಸರ್ವೈರ್ಭಾವೈರಲೋಷಯತ್ ಅತ್ರಾವಿಶಸ್ತುಮಾನ್ ಸ್ತ್ರೀ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯುಕ್ತಾ ತತ್ರ ಚಾವಿಶತ್ ೪	
ಸ್ತ್ರೀಭೂತ್ವಾ ವೀದಿತಃ ಸೋಽಗಾಚ್ಛರಣಂ ಶಿವಮಂಜಸಾ ಇಯಂ ಪ್ರಸಾದ್ಯತಾಂ ರಾಜಸ್ವಿತೈಶ್ಚ ಶಂಭುನಾ ನೃಪಃ ೫	
ಜಗಾಮ ಶರಣಂ ದೇವೀಮಾತ್ಮನಃ ಪುಂಸ್ತ್ವಸಿದ್ಧಯೇ ಅಕರೋತ್ನಾ ನೃಪಂ ದೇವೀ ಷಣ್ಮಾಸಾತ್ಪ್ರಪ್ತಪುಂಸ್ತ್ವಕಂ ೬	
ತತಃ ಕದಾಚಿತ್ಪ್ರೀತಾಲೇ ಬುಧಃ ಸೌಂದರ್ಯಮೋಹಿತಃ ಅಪ್ಸರೋಭ್ಯೋ ವಿಶಿಷ್ಟಾಂ ತಾಮಿಳಾಂ ಸಂಗತವಾನ್ಮದಾ ೭	
ತದೇಳಾಯಾಂ ಸೋಮಸುತಾಜ್ಞತೋ ರಾಜಾ ಪುರೂರವಾಃ ತಮುರ್ವಶೀ ತು ಚಕಮೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನಪುರೇ ಸ್ಥಿತಂ ೮	
ತಲ್ಪಾದನ್ಯತ್ರ ನಗ್ನಂ ತ್ವಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಯಾಮಿ ಯಥಾಗತಂ ಸುತಾ ಉರಣಿಕಾ ತ್ವಂ ಚ ಸಮಾಪಂ ಕುರು ಮೇ ದ್ರುತಂ ೯	
ಇತಿ ಸಾ ಸಮಯಂ ಕೃತ್ವಾ ರಮಯಾಮಾಸ ತಂ ನೃಪಂ ಚತುರಬ್ದೇ ಗತೇ ರಾತ್ರೌ ದೇವೈರುರಣಿಕದ್ವಯಂ ೧೦	
ಹೃತಂ ತಸ್ಯ ಧ್ವನಿಂ ಶ್ರುತ್ವಾ ನಗ್ನ ಏವ ಸ ಭೂಪತಿಃ ಉತ್ಥಾಯ ಚಿತ್ವಾ ತಾನಾಗಚ್ಛೇತ್ಯೇವಂ ಜಬ್ರುಕೋಽನ್ಯತಃ ೧೧	
ವಿಬ್ಬುತಾ ದರ್ಶಿತೋಽಸ್ಮೈ ಸ ನಗ್ನ ಏವ ಪುರೂರವಾಃ ಅಥ ಸಾದೃಷ್ಟಸಮಯಾ ಹ್ಯರ್ವಶೀ ತು ಏವಂ ಯಯೌ ೧೨	
ತತ ಉನ್ಮತ್ತವದ್ರಾಜಾ ದಿದೃಕ್ಷುಸ್ತಾಮಿತಸ್ತತಃ ಕುರ್ವನ್ನಸ್ತೇಷಣಂ ತೀರೇ ಸರಸೋ ಮಾನಸಸ್ಯ ತಾಂ ೧೩	
ವಿಹರಂತೀಮಪ್ಸರೋಭಿಃ ಸಹಾಶಶ್ಚತ್ಸುರೂರವಾಃ ಪುನಃ ಸ ಚಕಮೇ ಭೋಕ್ತುಮುರ್ವಶೀಂ ಚ ಪುರೂರವಾಃ ೧೪	
ಸಾಶ್ವಂ ಸಾಶಶ್ಚದುಕ್ತಾ ಚ ಪ್ರತ್ಯಾಚಷ್ಟೇ'ವ್ರಜೇತಿ ತಂ ಇತ್ಯುರ್ವಶ್ಯೇಳಸಂನಾದಮಿಮಮೇಪೋಽಪ್ಯಸೂಚಯದಿತಿ ೧೫	

ಅತ್ರ ನಾಜಸನೇಯಕಂ | ಉರ್ವಶೀ ಹಾಪ್ಸರಾಃ ಪುರೂರವಸಮೈಳಂ ಚಕಮೇ ತಗ್ಂ ಹ ವಿಂದ-
ಮಾನೋವಾಚ ತ್ರಿಃ ಸ್ತು ಮಾಯೋ ವೈತಸೇನ ದಂಡೇನ ಹತಾದಕಾಮೌ ಸ್ತು ಮಾ ನಿಶದ್ಯಾಸ್ಯ ಮೋ ಸ್ತುತ್ವಾ
ನಗ್ನಂ ದರ್ಶನೇಷ ವೈ ನ ಸ್ತ್ರೀಣಾಮುಪಚಾರ ಇತಿ ಸಾ ಹಾಸ್ಮಿ'ಚ್ಛೋಗುನಾಸಾಹಿ ಹಾಸ್ತಾದ್ಭರ್ಥಿಣ್ಯಾಸ
ತಾವಜ್ಞೋಗ್ವಾಸ್ತುನ್ನವಾಸ | ತತೋ ಹ ಗಂಧರ್ವಾಃ ಸಮೂದಿರೇ ಜ್ಯೋಗ್ವಾ ಇಯಮುರ್ವಶೀ

ಮನುಷ್ಯೇಷ್ವನಾತ್ವೀದುಪಜಾನೀತೇ ಯಥೇಯಂ ಪುನರಾಗಚ್ಛೇದಿತಿ ತಸ್ಯೈ ಹಾವಿದುಃಸ್ವರಣಾ ಶಯನ ಉಪಬದ್ಧಾಸ ತತೋ ಹ ಗಂಧರ್ವಾ ಅನ್ಯತರಮುರಣಂ ಪ್ರಮೇಧಾಃ | ಸಾ ಹೋವಾಚಾನೀರ ಇವ ಬತ ಮೇಜನ ಇವ ಪುತ್ರಗಂ ಹರಂತೀತಿ ದ್ವಿತೀಯಂ ಪ್ರಮೇಧಾಃ ಸಾ ಹ ತಥೈವೋವಾಚಾಧ ಹಾಯಮಾಹ್ವಾಂ ಚಕ್ರೇ ಕಥಂ ನು ತದವೀರಂ ಕಥಮಜನಗ್ನಂ ಸ್ಯಾದ್ಯತೃಹಗ್ನಂ ಸ್ಯಾಮಿತಿ ಸ ನಗ್ನ ಏವಾನೂತ್ವಪಾತ ಚಿರಂ ತನ್ನೇನೇ ಯದ್ವಾಸಃ ಪರ್ಯಧಾಸ್ಯತ ತತೋ ಹ ಗಂಧರ್ವಾ ವಿದ್ಯುತಂ ಜನಯಾಂ ಚಕ್ರುಸ್ತಂ ಯಥಾ ದಿವ್ಯಂ ನಗ್ನಂ ದದರ್ಶ ತತೋ ಹೈವೇಯಂ ತಿರೋಬಭೂವ ಪುನರೈಮಾತ್ಮೇಶ್ವಿರೋ ಭೂತಾಗಂ ಸ ಆಧ್ಯಾ ಜಲ್ಪನ್ನರುಕ್ಷೇತ್ರಗಂ ಸಮಯಾ ಚಚಾರಾನ್ಯತಃಪ್ಲಕ್ಷೇತಿ ಬಿಸವತೀ ಲಸ್ಯೈ ಹಾಧ್ಯಂತೇನವತ್ರಾಜ ತದ್ಧ ತಾ ಅಪ್ಸರಸ ಆತಯೋ ಭೂತ್ವಾ ಪರಿಪುಪ್ಲುಧೀರೇ ತಗ್ಂ ಹೇಯಂ ಜ್ಞಾತ್ಯೋವಾಚ ಅಯಂ ನೈ ಸ ಮನುಷ್ಯೋ ಯಸ್ಮಿನ್ನಹಮನಾತ್ಮಮಿತಿ ತಾ ಹೋಚುಸ್ತಸ್ಯೈ ವಾ ಅವಿರಸಾನೇತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಯೈ ಹಾವಿರಾಸುಸ್ತಾಗ್ಂ ಹಾಯಂ ಜ್ಞಾತ್ಯಾಭಿಸರೋವಾದ ಪಯೇ ಜಾಯೇ ಮನಸೇತ್ಯಾದಿ | ರತ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧ ||

ಅನುವಾದವು—ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತ ಗಳು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಮುಗಿದಿರುವವು ಈಗ ಐವನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದ ಪ್ರಾರಂಭಸೂಕ್ತವಾದ ಹಯೇ ಜಾಯೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐವನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇವರಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟು ಋಕ್ಯಗಳು ಇರುವವು. ತ್ರಿಪದ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ— ಹಯೇ ದ್ವ್ಯಜೋರ್ವತೀವೈಶ್ವತಃ ಪುರೂರವಾಃ ಪೂರ್ವೋಽಪಿತಾತ್ಮಮಾತ್ ಪುನರಾಸಾದ್ಯಾನರೋದ್ವಯೈಚ್ಛತ್ವಾ ತಮನಿಚ್ಛಂತೀ ಪ್ರತ್ಯಾಚಷ್ಟೇ ಹಯೇ ಇಷುರ್ಯಾ ಕದಾ ಸುದೇವೋಽನ್ತರಿಕ್ಷಪ್ರಾಂ ಸಚೀತಿ ತಿಸ್ರಶ್ಚೈಳವಾಕ್ಯಂ ವಿಷ್ವಾ ಉರ್ವಶ್ಯಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹಯೇ ಜಾಯೇ (೧ನೇ ಋಕ್ಯ) ಇಷುರ್ನ ಶ್ರಿಯೇ (೩ನೇ ಋಕ್ಯ) ಯಾಸು ಜೂರ್ಣಿ (೬ನೇ ಋಕ್ಯ) ಕದಾ ಸೂನುಃ (೧೨ನೇ ಋಕ್ಯ) ಸುದೇವೋ ಅದ್ಯ (೧೪ನೇ ಋಕ್ಯ) ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರಾಂ (೧೭ನೇ ಋಕ್ಯ) ಸಚಾ ಯದಾಸು ಜಹತೀಷು ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳು (೮-೧೦ ಋಕ್ಯಗಳು) ಒಟ್ಟು ಈ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಯಗಳೂ ಇತಾಸ್ತುತ್ರನಾದ ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಪುರೂರವನೇ ಮುಖ್ಯರು, ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಯಗಳೂ ಉರ್ವಿಯ ವಾಕ್ಯವಾದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಉರ್ವಿಯೇ ಮುಖ್ಯರು ಇವರಿಬ್ಬರ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಏಕವು ಶ್ರುತಿಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದೋ ಅಯಾ ಋಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಅದೇ ದೇವತೆಯು ಏಕಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇತಾಸ್ತುತ್ರನಾದ ಪುರೂರವಾಃ ಮತ್ತು ಉರ್ವತೀ ವಿಚಾರವಾಗಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನ ವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಇತಾಸ್ತುತ್ರನಾದ ಪುರೂರವ ಮತ್ತು ಉರ್ವತಿಯ ವಿವಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾರುಣರು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆಯಿಂದಿರುವಾಗ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಉರ್ವತಿಯೆಂಬ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನೋಡಿದರು ಆವಳ ದರ್ಶನಮಾತ್ರದಿಂದ ಮಿತ್ರಾರುಣರ ವೀರ್ಯ ಸ್ಪೂಲನವಾಗಿ ಅವು ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದು ಕುಂಭದಲ್ಲಿ (ಪಾತ್ರೆ ಅಥವಾ ವಸತೀವೇ ಎಂಬ ಉದಾಹರಣೆ ಪಾತ್ರೆ) ಬಿದ್ದಿತು.

ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯಸ್ಥಲನಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿಯು ಎಂದರೆ ಉರ್ವಶಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರೂಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಹಜವಾದ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸಲೆಂದು ಶಾಪವಿತ್ತರು.

ಈ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಳನೆಂಬ ರಾಜನು ಮನುವಿನ ಪುತ್ರರಿಂದದೊಡಗೂಡಿ ಚರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಬೇಟೆಯಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ದೇವೀಕ್ರೇಡಂ ಎಂಬ ವನವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನು. ವನದಲ್ಲಿ ಪಾರ್ವತಿಯು ಈಶ್ವರನೊಡನೆ ರಕ್ತಕ್ರೇಡೆಯನ್ನು ಸಗುತ್ತಾ ನಾನಾಭಾವಗಳಿಂದ ಆ ದೇವನನ್ನು ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು. ದೇವಿಯು (ಪಾರ್ವತಿಯು) ಈಶ್ವರನೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಕ್ರೇಡಿಸುತ್ತಿದ್ದರಿಂದ ಈ ವನಕ್ಕೆ ದೇವೀಕ್ರೇಡವೆಂಬ ಹೆಸರಾಯಿತು. ಈ ವನದಲ್ಲಿ ಪಾರ್ವತೀ ಪರಮೇಶ್ವರರು ರಹಸ್ಯಕ್ರೇಡೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಯಾರೂ ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬರಬಾರದೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಈ ವನವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನೇ ಆಗಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನು ಕೂಡಲೆ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗುವಂತೆ ಪಾರ್ವತಿಯು ಶಾಪವಿತ್ತಿದ್ದಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ವನವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ ಇಳನೆಯ ರಾಜನು ತಕ್ಷಣವೇ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗಿ ಲಕ್ಷ್ಮಿಯಿಂದ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನನ್ನು ಈ ಸ್ಥಿತಿಯಿಂದ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಶಿವನನ್ನು ಮರೆಹೊಕ್ಕನು. ಶಿವನು—ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ದೇವಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವಳನ್ನೇ ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿ ವರವನ್ನು ಬೇಡುವೆಂದು ರಾಜನಿಗೆ ಹೇಳಲು, ಅದರಂತೆ ರಾಜನು ದೇವಿಯ ಮರೆಹೊಕ್ಕು ತನಗೆ ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪುಂಸತ್ವವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಿಕೊಂಡನು. ದೇವಿಯು ಕನಿಕರದಿಂದ, ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಅರುತಿಗಳವರೆಗೆ ಸ್ತ್ರೀಯಾಗಿಯೂ ಮತ್ತೆ ಅರುತಿಗಳವರೆಗೆ ಪುರುಷನಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತೆ ಆ ರಾಜನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದಳು. ಈ ರೀತಿನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ರಾಜನು ಸ್ತ್ರೀರೂಪದಿಂದ ತನ್ನ ಜೊತೆಗಾರ್ತಿಯರಾದ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರಿಂದ ಕೂಡಿ ವನವಿಹಾರ ಮಾಡುತ್ತಿರಲು ಅಲ್ಲಿಗೆ (ಚಂದ್ರಪುತ್ರನಾದ) ಬುಧನು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಬಂದು ಈ ಇಳಾ ಎಂಬ ಸುಂದರಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ನೋಡಿ ಮೋಹಪರವಶನಾದನು. ಅನಂತರ ಆ ಬುಧನಿಂದ ಇಳೆಯಲ್ಲಿ ಪುರೂರವನೆಂಬ ರಾಜನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನಪುರದಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಭಾರಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಈ ಪುರೂರವರಾಜನನ್ನು ಉರ್ವಶಿಯು ನೋಡಿ ಅವನಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತಳಾದಳು. ಆಗ ಪುರೂರವನಿಗೂ ಉರ್ವಶಿಗೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಒಪ್ಪಂದವೇರ್ಪಟ್ಟಿತು. ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿದ್ದಾಗ ಹೊರತು ಇತರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಗುವ ವಸ್ತ್ರಿಯಲ್ಲಿರುವ ರಾಜನನ್ನು ತಾನು ನೋಡದಂತೆಯೂ, ತನ್ನ ಎರಡು ಅಡಿನ ಮರಿಗಳನ್ನು ರಾಜನು ತನ್ನ ವಶದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಕಾಪಾಡುವಂತೆಯೂ, ಇದಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಾಗಿ ನಡೆದರೆ ತಾನು ತಕ್ಷಣವೇ ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆಯೂ ಉರ್ವಶಿಯು ರಾಜನೊಡನೆ ಒಪ್ಪಂದ ಮಾಡಿಕೊಂಡುಅದರಂತೆ ಅವರಿಬ್ಬರೂ ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳ ಕಾಲ ಪರಸ್ಪರ ಕ್ರೇಡಿಸುತ್ತಾ ಸುಖವಾಗಿದ್ದರು. ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳು ಕಳೆದನಂತರ ಒಂದುದಿನ ರಾತ್ರಿ ದೇವತೆಗಳು ರಾಜನ ವಶದಲ್ಲಿದ್ದ ಅಡಿನ ಮರಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದರು. ಆ ಮರಿಗಳು ಅರಚುತ್ತಿರುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಿ ರಾಜನು ಅವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸುತ್ತಿರುವ ಕಳ್ಳರಿಂದ ಅವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಹಾಸಿಗೆಯಿಂದಿದ್ದು ಬಟ್ಟೆಗಳನ್ನು ಹಾಕಿಕೊಳ್ಳದೆ ಅವಸರದಿಂದ ನಗ್ನ (ಜಶ್ವಲ) ಯಾಗಿಯೇ ಹೊರಟನು. ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಿಂಚು ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಹೊಳೆಯಲು, ಉರ್ವಶಿಯು ನಗ್ನನಾಗಿದ್ದ ರಾಜನನ್ನು ನೋಡಿದಳು. ಆದರಿಂದ ತಾವು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಒಪ್ಪಂದಕ್ಕೆ ಭಂಗ ಬಂದಿತೆಂದು ಹೇಳಿ ಉರ್ವಶಿಯು ಅಲ್ಲಿಂದಿದ್ದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದಳು.

ಇತ್ತ ರಾಜನು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದು ಹಾಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಕಾಣದೆ ಅವಳನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಹುಡುಕುತ್ತಾ, ಮಾನಸ ಸರೋವರದ ತೀರಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಆಗ ಆ ಸರೋವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಸಖಿಯರಾದ ಅಪ್ಸರ ಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ ಜಲಕ್ರೇಡೆಯಲ್ಲಿ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ರಾಜನು ನೋಡಿ ಪುನಃ ಅವಳೊಡನೆ ಕ್ರೇಡಿಸಲು

ಇಚ್ಛಿಸಿ, ಅಶ್ರುಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅವಳನ್ನು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಸಿದನು. ಅದರ ಉರ್ವಶಿಯು ರಾಜನ ಮಾತಿಗೊಪ್ಪದೆ—ನೀನು ಹೇಳುವುದನ್ನು ನಡೆಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ನನ್ನ ಮೇಲಿನ ಆಶೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳಿದಳು. ಈ ರೀತಿ ಪುರೂರವ ರಾಜನಿಗೂ ಉರ್ವಶಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ವಿಷಯವೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಶುಕ್ಲಯಜುರ್ವೇದದ ಶತಪಥಬ್ರಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಉರ್ವಶೀ ಹಾಸ್ತರಾಃ.....ತಾಗ್ಂ ಹ ಯಂ ಜ್ಞಾತ್ವಾಭಿಪರೋವಾದ ಹಯೇ
ಜಾಯೇ ಮನಸಾ ||

(ಶ ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧ ಇತ್ಯಾದಿ)

ಈ ಬ್ರಹ್ಮಣವಾಕ್ಯಗಳ ಅರ್ಥಾನುವಾದವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯ 7-9ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಮತ್ತೆ ಅದನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ.

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೯೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೯೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧, ೨, ೩, ೪. ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜೈ—೧೮ ||

|| ಮುಖೇ—೧, ೨, ೬, ೮—೧೦, ೧೨, ೧೪, ೧೬. ಪುರೂರವಾ ಐಳಃ | ೨, ೪, ೫, ೬, ೧೧,
೧೩, ೧೫, ೧೬, ೧೮. ಉರ್ವಶೀ ||

|| ದೇವತಾ—೧, ೩, ೬, ೮—೧೦, ೧೨, ೧೪, ೧೬. ಉರ್ವಶೀ | ೨, ೪, ೫, ೬, ೧೧,
೧೩, ೧೫, ೧೬, ೧೮. ಪುರೂರವಾ ಐಳಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಯೇ ಜಾಯೇ ಮನಸಾ ತಿಷ್ಠ ಘೋರೇ ವಚಾಂಸಿ ಮಿಶ್ರಾ ಕೃಣವಾ-
ವಹೈ ನು |

ನ ನೌ ಮಂತ್ರಾ ಅನುದಿತಾಸ ಏತೇ ಮಯಸ್ಕರನ್ವರತರೇ ಚನಾಹನ್ || ೧ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಹಯೇ | ಜಾಯೇ | ಮನಸಾ | ತಿಷ್ಠ | ಘೋರೇ | ವಚಾಂಸಿ | ಮಿಶ್ರಾ | ಕೃಣವಾವಹೈ | ನು |

ನ | ನೌ | ಮಂತ್ರಾಃ | ಅನುದಿತಾಸಃ | ಏತೇ | ಮಯಃ | ಕರನ್ | ಪರತರೇ | ಚನ | ಅಹನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರೂರವಸೋ ವಾಕ್ಯಂ | ಜಾಯಾಂ ಪಶ್ಯನ್ನದತಿ | ಹಯೇ ಹೇ ಘೋರೇ | ಅಸ್ತಾಕಂ ದುಃಖಜನಕತ್ವಾತ್ | ಘೋರಕಾರಿಣಿ ಜಾಯೇ ಮನಸಾಸ್ತದ್ವರ್ಯನುರಾಗವತಾ ಮನಸಾ ಯುಕ್ತಾ ಸತೀ ತಿಷ್ಠ | ಪುಣಮಾತ್ರಂ ಸಂನಿಧಾನೇವ ನಿವಸ || ಹಯ ಇತ್ಯಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಕಿಮುರ್ದಂ ಸಂಸ್ಥಾನಮಿತಿ ತತ್ರಾಹ | ವಚಾಂಸಿ ವಾಕ್ಯಾನಿ ಮಿಶ್ರಾಣ್ಯುಕ್ತಿಪ್ರತ್ಯುಕ್ತಿರೂಪಾಣಿ ನ್ನದ್ಯ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ವಾ ಕೃಣವಾವಹೈ ಕರವಾವಹೈ || ಕೃದಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಧಿನ್ವಿಕ್ಯಣ್ಣೋರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಕಿಮರ್ಥಂ ವಚಸಃ ಕರಣಮಿತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಸಾನಾವಯೋಮುಂತಾ ರಹಸ್ಯಾರ್ಥಾ ಏತೇ ವಿವಕ್ಷಿತಾ ಅನುದಿತಾಸೋಽವ್ಯಾಪ್ತಿಯಮಾಣಾಃ ಪರಸ್ಪರಮಸಂಭಾಷ್ಯಮಾಣಾ ಗುಂಫಿತಾಃ ಸಂತಃ ಪರತರೇ ಚನಾಹನ್ | ಚನೇತಿ ನಿಸಾತಸಮುದಾಯಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಅನೇಕೇಷು ದಿನಸೇಷು ಚರಮೇಷ್ಯಹನಿ ಮಯಃ ಸುಖನಾಮೈತತ್ | ಸುಖಂ ನ ಕರನ್ | ಕುರ್ವಂತಿ | ಅತಃ ಕೃಣಾವಾವಹಾ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಯೇ ಘೋರೇ ಜಾಯೇ—ಕರಿನವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ | ಮನಸಾ—ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಅನುರಾಗವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ | ತಿಷ್ಠ—ಸ್ವಲ್ಪನಿಲ್ಲು | ವಚಾಂಸಿ—ಸಂಭಾಷಣರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ನು—ಈಗ | ಮಿಶ್ರಾ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ | ಕೃಣವಾವಹೈ—ವ್ಯವಹರಿಸೋಣ | ನೌ—ನಮ್ಮ | ಏತೇ ಮಂತ್ರಾಃ—ಹೃದಯದೊಳಗೆ ಅಡಗಿರುವ ಭಾವಗಳು | ಅನುದಿತಾಸಃ—ಬಹುರಂಗವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡದಿದ್ದರೆ | ಪರತರೇ ಚನ್—ಅಹನು—ಕೊನೆಯ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ | ಮಯಃ - ಸುಖವನ್ನು | ನ ಕರನ್—ಉಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರೂರವ—ಕರಿನವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ, ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಅನುರಾಗವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಸ್ವಲ್ಪ ನಿಲ್ಲು. ನಾವು ಈಗ ಸೇರಿ ಸಂಭಾಷಣರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವ್ಯವಹರಿಸೋಣ. ನಮ್ಮ ಹೃದಯದೊಳಗೆ ಅಡಗಿರುವ ಭಾವಗಳು ಬಹುರಂಗವಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಡದಿದ್ದರೆ, ಕೊನೆಯ ದಿವಸಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

(Pururavas speaks :) Ho indignant wife, with mind (relenting) stay awhile, let us now interchange discourse. These, our secret thoughts, whilst unspoken, did not yield us happiness even at the last day.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಯೇ—ಈ ಶಬ್ದವು ಹೇ (ಎತ್ತಿ) ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಸಂಬೋಧನೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದವು ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಲ್ಲದೆ—

ಹಯೇ ದೇವಾ ಯೂಯಮಿದಾಪಯಾಃ ಸ್ಥ ತೇ ಮೃಳತ ನಾಧಮಾನಾಯ ಮಧ್ಯಂ |

(ಮ. ಸಂ. ೨-೨೯-೪)

ಹಯೇ ನರೋ ಮರುತೋ ಮೃಳತಾ ನಸ್ತುವೀಮಘಾಸೋ ಅಮೃತಾ ಯತೇಜ್ಞಾಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೫-೫೭-೮)

ಎಂಬ ಮಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇನ್ನೆಲ್ಲಿಯೂ ಇಲ್ಲ.

ಘೋರೇ—ಪುರೂರವನಾದ ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಕನಿಕರವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದೆ, ಬಹಳ ಕ್ರೂರ ಸ್ವಭಾವದ್ದಾಗಿದೆ ಎಂದು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಘೋರೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಉಪಕರಿಸಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿದಾನೆ.

ವಚಾಂಸಿ ಮಿಶ್ರಾ ಕೃಣಿವಾವಹೈ ನು—ಈಗ ನಾವು ಮಾತುಗಳನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡೋಣ ಎಂದರೆ ನಾವು ಪರಸ್ಪರ ಮಾತನಾಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ವಿನಿಮಯಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ. ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ನಾನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ, ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ನೀನು ಹೇಳು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮನಸಾ ತಿಷ್ಠ—ಎತ್ತಿ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನನ್ನ ಮೇಲೆ ಅನುರಾಗವಿಟ್ಟು (ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ) ಮಾತನಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತುಲ್ಪ ಕಾಲ ನಿಲ್ಲ.

ನ ನೌ ಮಂತ್ರಾ ಅನುದಿತಾಃ—ನಾವು ಮಾತನಾಡಬೇಕಾದ ರಹಸ್ಯ ವಿಷಯಗಳು ಮಾತನಾಡದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಉಳಿದಿವೆ. ಬಹುಕಾಲ ನಾವು ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ನೋಡಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ರಹಸ್ಯಸಂಭಾಷಣೆ ನಡೆಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಸ್ಪರ ಹೇಳಬೇಕಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿಲ್ಲ.

ಏತೇ ಮಯಸ್ಕರನ್ ಪರತರೇ ಚಿನಾಹನ್—ಈ ರಹಸ್ಯಸಂಭಾಷಣೆಯು ನಮಗೆ ಸುಖಕರವಾದದ್ದಾದರೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯವರೆಗೂ (ಇಮವರೆಗೂ) ನಡೆಸಲು ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅದು ನಮಗೆ ಸುಖದಾಯಕವಾಗಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಮೇತಾ ನಾಚಾ ಕೃಣಿವಾ ತವಾಹಂ ಪ್ರಾಕ್ರಮಿಷಮುಷಸಾಮಗ್ರಿಯೇನ |

ಪುರೂರವಃ ಪುನರಸ್ತಂ ಪರೇಹಿ ದುರಾಪನಾ ವಾತ ಇವಾಹಮಸ್ಮಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂ | ಏತಾ | ವಾಚಾ | ಕೃಣಿವ | ತವ | ಅಹಂ | ಪ್ರ | ಅಕ್ರಮಿಷಂ | ಉಷಸಾಂ | ಅಗ್ರಿಯಾಽನ |

ಪುರೂರವಃ | ಪುನಃ | ಅಸ್ತಂ | ಪರಾ | ಇಹಿ | ದುಃಪನಾ | ವಾತಃ | ಇವ | ಅಹಂ | ಅಸ್ಮಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯುಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ತಮುರ್ವಶೀ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚ | ಏತ್ಯೇತಯಾ ನಾಚಾ ಕೇವಲಯಾ ಪುನಃಸಂಭೋಗರಹಿ-
ತಯಾ ಕಿಂ ಕೃಣವ | ಕಿಂ ಕರನವ | ಅಹಂ ತ್ವಿದಾನೀಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಪ್ರಾಕ್ರಮಿಷಂ | ಅತಿಕ್ರಾಂತವತ್ಯಸ್ಮಿ |
ಅತಿಕ್ರಮೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉಷಸಾಮಗ್ರಿಯೇವ | ಬಹ್ವೇನಾಮುಷಸಾಂ ಮಧ್ಯೇಽಗ್ರ್ಯಾಗ್ರೇ ಭವಾ
ಪೂರ್ವೋಷಾಃ ಪ್ರಾಕ್ರಮಿದ್ಯಥಾಹಮಸೀತಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಪುರೂರವಃ ತ್ವಂ ಪುನರಸ್ತತ್ಪ-
ಕಾಶಾದಪ್ತಂ ಗೃಹಂ ಪರೇಹಿ | ಪರಾಗಚ್ಛ | ಮಾ ಮಮಾಭಿಲಾಷಂ ಕಾರ್ಷೀಃ | ತಸ್ಯಾ ದುಗ್ರಹತ್ವ-
ಮಾಹ | ಅಹಂ ವಾತ ಇವ ನಾಯುರಿವ ದುರಾಪನಾ ದುಷ್ಟಾಪಾ ದುರಾಪಾ ನಾಸ್ಮಿ | ದುರಾಪಾ ನಾ ಅಹಂ
ತ್ವಯೈತದ್ವ್ಯಾಸ್ಮಿ ಪುನರ್ಗೃಹಾಣಿಹೀತಿ ಹೈವೈನಂ ತದುವಾಚೀತಿ ವಾಚಸನೇಯಕಂ | ಶತ. ೧೧-೫-೧-೭ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈಪುರೂರವನೇ) ಏತಾ ನಾಚಾ-ನಮ್ಮ ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯಿಂದ | ಕಿಂ ಕೃಣವ-ನಾವು ಏನನ್ನು ಸಾಧಿಸ
ಬಲ್ಲೆವು? | ಉಷಸಾಂ ಅಗ್ರಿಯಾ ಇವ-ಸ್ವಧರ್ಮೋತ್ಪನ್ನಳಾದ ಉಷಸ್ಸು ಯಾರಿಗೂ ಸಿಲುಕದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸರಿದು
ಹೋದಂತೆ | ಅಹಂ-ನನ್ನೂ ಸಹ | ತವ--ನಿನ್ನಿಂದ | ಪ್ರಾಕ್ರಮಿಷಂ-ದೂರಸರಿದು ನಿನ್ನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದಂತೆ
ಬಂದಿರುವೆನು | ಪುರೂರವಃ--ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ಪುನಃ-ತಿರುಗಿಯೂ (ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸದೆ) |
ಅಸ್ತಂ-ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಪರೇಹಿ-ಹಂತಿರುಗು | ಅಹಂ-ನಾನು | ನಾತಇವ-ನಾಯುವಿನಂತೆ | ದುರಾಪನಾ-
ನಿನ್ನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದವಳಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ-ಅಗಿದ್ದೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉರ್ವಶಿ-ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನಮ್ಮ ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯಿಂದ ನಾವು ಏನನ್ನು ಸಾಧಿಸಬಲ್ಲೆವು? ಪ್ರಧರ್ಮೋ
ತ್ಪನ್ನಳಾದ ಉಷಸ್ಸು ಯಾರಿಗೂ ಸಿಲುಕದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಸರಿದುಹೋದಂತೆ ನಾನು ಸಹ ನಿನ್ನಿಂದ ದೂರಸರಿದು ನಿನ್ನ
ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದಂತೆ ಬಂದಿರುವೆನು. ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ತಿರುಗಿಯೂ ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸದೆ ಗೃಹಕ್ಕೆ
ಹಂತಿರುಗು. ನಾನು ನಾಯುವಿನಂತೆ ನಿನ್ನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದೆ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

(Urvashi :) What can we accomplish through such discourse ? I have
passed away from you like the first of the dawns. Return, pururavns, to your
dwelling. I am as hard to catch as the wind

|| ವಿಶೇಷವಿವರಗಳು ||

ಇದು ಉರ್ವಶೀವಾಕ್ಯವು-ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ ನಾವು ಪರಸ್ಪರ ಸಂಭೋಗಮಾಡುವಂತಿಲ್ಲವಾದ್ದ
ರಿಂದ ನೀನು ಸೂಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಪರಸ್ಪರಸಂಭಾಷಣೆಯಿಂದ ಏನು ಉಪಯೋಗ? ಕೇವಲ ಹೋದ ಉಷಃಕಾಲವು ಅದೇ
ದಿನದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಬರುವುದೇ? ಎಂದಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಗಾಳಿಯನ್ನು ಹಿಡಿಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ

ಹಾಗೆ ನಾನು ನಿನಗೆ ದೊರೆಯುವವಳಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನನ್ನ ಮೇಲಿನ ಅಭಿಲಾಷೆಯನ್ನು ತೊರೆದು ನನ್ನ ಮನೆಗೆ ಹಿಂತಿರುಗು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷುರ್ನ ಶ್ರಿಯ ಇಷುರ್ಧೇರಸನಾ ಗೋಷಾಃ ಶತಸಾ ನ ರಂಹಿಃ |

ಅವೀರೇ ಕೃತೌ ವಿ ದವಿದ್ಯುತನ್ನೋರಾ ನ ಮಾಯುಂ ಚಿತಯಂತ ಧು-
ನಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷುಃ | ನ | ಶ್ರಿಯೇ | ಇಷುರ್ಧೇಃ | ಅಸನಾ | ಗೋಷಾಃ | ಶತಸಾಃ | ನ | ರಂಹಿಃ |

ಅವೀರೇ | ಕೃತೌ | ವಿ | ದವಿದ್ಯುತನ್ | ನ | ಉರಾ | ನ | ಮಾಯುಂ | ಚಿತಯಂತ | ಧುನಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ಪುರೂರವಾಃ ಸ್ವಸ್ಯ ವಿರಹಜನಿತಂ ನೈಕ್ಲವ್ಯಂ ತಾಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತೇ | ಇಷುರ್ಧೇಃ | ಇಷವೋ ಧೀಯಂತೇತ್ಯತ್ರೇತೀಷುಧಿರ್ನಿಷಂಗಃ | ತತಃ ಸಕಾಶಾದಿಷುರಸನಾಸನಾಯೈ ಪ್ರಕ್ಷೇಪ್ತುಂ ನ ಭವತಿ ಶ್ರಿಯೇ ವಿಜಯಾರ್ಥಂ | ತ್ವದ್ವಿರಹಾದ್ಯುದ್ವಸ್ಯ ಬುದ್ಧಾವಸ್ಥಾನಿಧಾನಾತ್ | ತಥಾ ರಂಹಿರ್ವೇಗ-
ವಾನಹಂ ಶತ್ರುಸಕಾಶಾದ್ಗೋಷಾಸ್ತೇಷಾಂ ಶತ್ಕೂಟಾಂ ಗವಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾ ನಾಭವಂ | ತಥಾ ಶತಸಾಃ
ಶತಾನಾಮಪರಮಿತಾನಾಂ ಶತ್ರುಧನಾನಾಂ ಸಂಭಕ್ತಾ ನಾಭವಂ | ಕಿಂಚಾವೀರೇ ವೀರವರ್ಜಿತೇ ಕೃತೌ
ರಾಜಕರ್ಮಣಿ ಸತಿ ನ ವಿ ದವಿದ್ಯುತತ್ | ನ ವಿದ್ಯೋತತೇ | ನ ಮತ್ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ | ಕಿಂಚಿ ಧುನಯಃ
ಕಂಪಯಿತಾರೋಽಸ್ಯದ್ವೀಯಾ ನರಾ ಉರೋರಾ || ಸುಪಾಂ ಸುಲಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ದಾದೇಶಃ ||
ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಮಾಯುಂ | ಮೀಯತೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯತ ಇತಿ ಮಾಯಾಃ ಶಬ್ದಃ || ಕೃವಾಪಾಜೀ-
ತ್ಯಾದಿನೋಽತ್ || ಸಿಂಹನಾದಂ ನ ಚಿತಯಂತ | ನ ಬುದ್ಧಂತೇ || ಚಿತಿ ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಣಿ ಚಿ
ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯೆತ್ಯಲ್ಲಘೂಪಧಗುಣಾಭಾವಃ | ಛಾಂದಸೋ ಲಜ್ಞ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಷುರ್ಧೇಃ—ಬತ್ತಳಿಕೆಯಿಂದ | ಇಷುಃ—ಬಾಣವು | ಶ್ರಿಯೇ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು | ಅಸನಾ—
ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು | ನ—ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ | ಗೋಷಾಃ—ಶತ್ರು ಗೋಳುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು | ರಂಹಿಃ ನ—ನಾನು
ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಶತಸಾಃ—ಅವರ ಅನೇಕ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ |
ಅವೀರೇ—ಶಕ್ತಿವರ್ಜಿತನಾದ | ಕೃತೌ -ನನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ನ ವಿ ದವಿದ್ಯುತತ್—ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು

ಶೋಭಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ | ಧುನಯಃ—ನನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ನನ್ನ ಕಡೆಯ ಯೋಧರು | ಉರಾ—ವಿಪ್ರತ್ಯವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ | ಮಾಯುಮ್—ನನ್ನ ನಿರ್ದೇಶರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು | ನ ಚಿತ್ರಯಂತೆ—ಅರಿಯುವುದೇ ಇಲ್ಲ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರೂರವ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲು ನನ್ನ ಬತ್ತಳಿಕೆಯಿಂದ ಬಾಣವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ. ಶತ್ರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲು ನಾನು ಮುನ್ನುಗ್ಗಲು ಸಾಧ್ಯವೇ ಇಲ್ಲ. ಅವರ ಅನೇಕ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಶಕ್ತಿ ವರ್ಜಿತವಾದ ನನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಶೋಭಿಸುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ನನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ನನ್ನ ಕಡೆಯ ಯೋಧರು ವಿಪ್ರತ್ಯವಾದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ನಿರ್ದೇಶರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು (ಆಜ್ಞೆ) ಅರಿಯುವುದೇ ಇಲ್ಲ.

English Translation.

(Pururava:) The arrow is not to be cast from the quiver for glory. I am no longer the Impetuous despoiler of the cattle (of the enemy), nor of their hundred fold (riches). My prowess having lost its strength, (my might) no longer flashes forth; (my warriors) the terrifiers (of the foe) hear not my shout in battle.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು—ಇದು ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯವು. ಪುರೂರವನು ಉರ್ವಶಿಯ ವಿರಹದಿಂದ ದುಃಖ ಸಂಪತ್ತಿನಾಗಿ ಯಾವಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲು ಅಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಸಹಾಯಕಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದು ಅವರ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದೋಚಿತರಬೇಕೆಂದರೆ ನನ್ನ ಬತ್ತಳಿಕೆಯಲ್ಲಿರುವ ಬಾಣಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಉಪಯೋಗಿಸಲು ನನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಾಗದು. ಏಕೆಂದರೆ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಸ್ಥಿಮಿತವಾಗಿಲ್ಲ. ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿತರಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ ನನಗೆ ಬೇಡವಾಗಿದೆ. ವಿರರಾದ ಸೈನಿಕರೊಡನೆ ಆಲೋಚಿಸಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಇತರ ರಾಜಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ನನಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಡುಗಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ನನ್ನ ಯುದ್ಧಭಟರು ಅವರ ನಾಯಕನಾದ ನನ್ನ ಸಿಂಹನಾದವನ್ನು ಕೇಳುವುದಕ್ಕಾರವಿಲ್ಲವಾಗಿದೆ. ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹವಿಲ್ಲದಿರುವುದೇ ಕಾರಣವು. ಆ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ನಿನ್ನನ್ನೆ ಗಲಿರುವ ವಿರಹದಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ದುಃಖಿತನಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಸಾ ವಸು ದಧತೀ ಶ್ವಶುರಾಯ ವಯ ಉಷೋ ಯದಿ ವಷ್ಯಂತಿಗೃಹಾತ್ |

ಅಸ್ತಂ ನನಕ್ಷೇ ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚಾಕನ್ನಿವಾ ನಕ್ತಂ ಶ್ವಧಿತಾ ವೈತಸೇನ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾ | ವಸು | ದಧತೀ | ಶ್ವಶುರಾಯ | ವಯಃ | ಉಷಃ | ಯದಿ | ವಷ್ಠಿ | ಅಂತಿಗೃಹಾತ್ |
 ಅಸ್ತಂ | ನನಕ್ಷೇ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಚಾಕನ್ | ದಿನಾ | ನಕ್ರಂ | ಶ್ವಫಿತಾ | ವೈತಸೇನ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮುತ್ತರಂ ಚೋರ್ವಶೀವಾಕ್ಯಂ | ಆದ್ಯೇನ ಪುರಾತ್ನನಾ ಕೃತಮುಷಸೇ ನಿವೇದಯತಿ | ಹೇ
 ಉಷಃ ಸೇಯಮುರ್ವಶೀ ವಸು ನಾಸಕಂ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಶ್ವಶುರಾಯ ಭರ್ತುಃ ಪುರುರವಸಃ ಸಿತ್ರೇ
 ದಧತೀ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತೀ ತತ್ರ ಗೃಹೇ ಸ್ಥಿತಾ ಯದಿ ಪತಿಂ ವಷ್ಠಿ ಕಾಮಯತೇ ತದಾಂತಿಗೃಹಾತ್ |
 ಸ್ವಭರ್ತೃಭೋಗಗೃಹಾಂತಿಕೇ ಯಚ್ಛ್ವಶುರಸ್ಯ ಭೋಜನಗೃಹಂ ತದಂತಿಗೃಹಂ | ತಸ್ಮಾದ್ವೈತೋರ್ವ-
 ಶ್ವಶ್ವಂ ಪತಿಗೃಹಂ ನನಕ್ಷೇ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ಯಸ್ಮಿನ್ಸ್ಯಹೇ ಚಾಕನ್ ಕಾಮಯತ ಉರ್ವಶೀ | ಸಾ
 ಚೋರ್ವಶೀ ದಿನಾ ನಕ್ರಮಹನಿ ರಾತ್ರೌ ಚ ವೈತಸೇನ | ಶೇಪೋ ವೈತಸ ಇತಿ ಪುಂಸ್ವಜನಸ್ಯೇತಿ
 ನಿರುಕ್ತಂ | ೩-೨೧ | ಪುಂಸ್ವಜನಸೇನ ಶ್ವಫಿತಾ ತಾಡಿತಾ ಚ ಭವತಿ | ಏವಮುರ್ವಶ್ಯಾತ್ಮಾನಂ
 ಪರೋಕ್ಷೇಣ ನಿರ್ದೀಶ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ | ಸಾ—ಉರ್ವಶಿಯು | ವಸು—ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ | ವಯಃ—ಅನ್ನ
 ವನ್ನೂ | ಶ್ವಶುರಾಯ—ಅವಳ ಪತಿಯ ತಂದೆಗೆ | ದಧತೀ—ಕೊಡುತ್ತಾ | ಯದಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ |
 ವಷ್ಠಿ—ಪತಿಯನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವಳೋ ಆಗ | ಅಂತಿಗೃಹಾತ್—ಸಮೀಪದ ಮಾವನ ಗೃಹದಿಂದ | ಅಸ್ತಂ—ಪತಿ
 ಗೃಹವನ್ನು | ನನಕ್ಷೇ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಚಾಕನ್—ಪತಿಯನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸು
 ವಳೋ ಅಲ್ಲಿ | ದಿನಾ ನಕ್ರಂ—ಅಕೋ ರಾತ್ರವೂ | ವೈತಸೇನ—ಪುರುಷಲಿಂಗದಿಂದ | ಶ್ವಫಿತಾ—ಸುಖ
 ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ತಾಡಿತಳಾಗುತ್ತಾಳೆ | [ವೈತಸೇನ ಶ್ವಫಿತಾ—ಎಂದರೆ ಜನಕಾಂಗದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ನನಗೆ
 ಅನಂದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ.]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶೀ) ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ, ಉರ್ವಶಿಯು ಪತಿಯ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿರಲಿಚ್ಛಿಸಿ ಅವಳ ಪತಿಯ ತಂದೆಗೆ
 ಅನ್ನವನ್ನೂ ಉಳಿದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತ ಒಂದು ವೇಳೆ ಪತಿಯ ಸವಾಗಮವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸಿದರೆ, ಆಗ
 ಸಮೀಪದ ಮಾವನ ಮನೆಯಿಂದ ಪತಿಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾಳೆ ಯಾವ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪತಿಯನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಳೋ
 ಅಲ್ಲಿ ಅಹೋರಾತ್ರವೂ ಪತಿಯ ಪುರುಷಜನಕಾಂಗದಿಂದ ತಾಡಿತಳಾಗಿ ಸುಖವನ್ನು ಭವಿಸುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

(Urvashi :) If, Ushas, this Urvashi, offering food and wealth to her
 father-in-law, loves (her husband), she has repaired from the neighbouring
 house to her husband's home, where she loved (her lord), being delighted
 night and day by his embraces.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕೂ ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯಗಳು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನೊಡನೆ ತನ್ನ ಮಾವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ತಾನು ಹೇಗೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಿದ್ದಳೆಂಬುದನ್ನು ಉಪೋದೇವಿಯೊಡನೆ ಹೇಳಿ ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾಳೆ. ಎಲೈ ಉಪೋದೇವಿಯೇ, ಉರ್ವಶಿಯು (ತಾನು) ಹಿಂದೆ ಪತಿಗೃಹದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ತನ್ನ ಮಾವನಿಗೂ, ತನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಪುರೂರವನಿಗೂ ಅನ್ನದ್ರಾಹಾರಗಳನ್ನೂ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನೂ ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ತಂದುಕೊಡುತ್ತಾ ಉಪಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು. ತನಗೆ ಕಾಮಸುಖವು ಬೇಕೆನಿಸಿದಾಗ ಮಾವನ ಮನೆಯಿಂದ ಹೊರಟು ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದ ಪತಿಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದು ಅಲ್ಲಿ ಪುರೂರವನೊಡನೆ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಯನ್ನದೆ ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪತಿಯ ಪುರುಷಲಿಂಗ ಸ್ಪರ್ಶಾದಿಗಳಿಂದ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದಳು.

ಶ್ಲೋಕಾ ವೈತಸೇನ—ಈ ಶಬ್ದಗಳ ವಿಸರಣೆಗಾಗಿ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನೋಡಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಃ ಸ್ತು ಮಾಹ್ನಃ ಶ್ವಘಯೋ ವೈತಸೇನೋತ ಸ್ತು ವೇದ್ಯತೈಃ ಪೃಣಾಸಿ |
ಪುರೂರವೋನು ತೇ ಕೇತಮಾಯಂ ರಾಜಾ ಮೇ ವೀರ ತನ್ನಃ ಸ್ತದಾಸೀಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಃ | ಸ್ತು | ಮಾ | ಅಹ್ನಃ | ಶ್ವಘಯಃ | ವೈತಸೇನ | ಉತ | ಸ್ತು | ಮೇ | ಅವ್ಯತೈಃ | ಪೃಣಾಸಿ |
ಪುರೂರವಃ | ಅನು | ತೇ | ಕೇತಂ | ಆಯಂ | ರಾಜಾ | ಮೇ | ವೀರ | ತನ್ನಃ | ತತ್ | ಅಸೀಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನೇನ ಪುರೂರವಸಮೇವ ಸಂಚೋಢ್ಯೋಕ್ತವತೀ | ಹೇ ಪುರೂರವಃ ತ್ವಂ ಮಾ ಮಾಮು-
ಹೋದ್ಯಹನಿ ವೈತಸೇನ ದಂಡೇನ ಪುಂವ್ಯಂಜನೇನ ತ್ರಿಸ್ತವಾರಂ || ದ್ವಿತ್ರಿಚತುರ್ಭ್ಯಃ ಸುಚ್ಛಾ |
ಪಾ. ೫-೪-೦೮ || ಶ್ವಘಯಃ ಸ್ತು | ಅಶ್ವಘಯಃ | ಅತಾದಯಃ || ಕೃತ್ಯೋರ್ಥಪ್ರಯೋಗೇ | ಪಾ. ೨-೩-
೬೪ | ಇತಿ ಕಾಲವಾಚಿನೋದ್ಯಹಃಶಬ್ದಾದಧಿಕರಣೇ ಷಷ್ಠೀ || ಉತಾಸಿ ಚ | ಸ್ತೋತಿ ಪುರೂರಃ | ಅವ್ಯತೈಃ |
ಸಪತ್ನೀಭಿಃ ಸಹ ಪರ್ಯಾಯೇಣ ಪತಿಮಾಗಚ್ಛತಿ ಸಾ ವ್ಯತೀ | ನ ತಾದೃಶ್ಯವ್ಯತೀ | ತಸ್ಯೈ ಮೇ
ಮಹ್ಯಂ ಪೃಣಾಸಿ | ಪೂರಯಸಿ | ಏವಂ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಹೇ ಪುರೂರವಃ ತೇ ತವ ಕೇತಂ ಗೃಹಮನ್ಯಾಯಂ |
ಅನ್ಯಗಮಂ ಪೂರ್ವಂ | ಹೇ ವೀರ ರಾಜಾ ತ್ವಂ ಚ ಮೇ ಮಮ ತನ್ನಃ ಶರೀರಸ್ಯ ತತ್ತದಾಸೀಃ | ಅಭವಃ |
ಸುಖಯಿತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಪರಮಪ್ರೇಮಂ ಮಂತ್ರವ್ಯಂ ಕಿಮಿತಿ ಕಾತರೋ ಭವಸೀತ್ಯುನಾಚಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ) | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಅಹ್ವಃ—ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ | ತ್ರಿಃ—ಮೂರು ಸಲ | ವೈತಸೇನ—ನಿನ್ನ ಜನಕಾಂಗದಿಂದ | ಶ್ವಫಯಃ ಸ್ತು—ನನ್ನನ್ನು ತಾಡಿಸಿ ನನಗೆ ಆನಂದವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಅಲ್ಲದೇ | ಅವ್ಯಕ್ತೈಃ—ಸಪತ್ನೀರಹಿತಳಾದ | ಮೇ—ನನಗೆ | ಪೃಷ್ಠಾಸಿ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ | ಪುರೂರವಃ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಕೇತಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಅನ್ವಾಯಂ—ನನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಬಂದೆನು | ವೀರ—ಎಲೈ ವೀರನೇ | ತತಃ—ಅಗ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮೇ—ನನ್ನ ತಪ್ಪು—ಶರೀರಕ್ಕೆ | ಅಸೀದಃ—ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೂ ಸುಖಕಾರಕನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶೀ) ವೀರನಾದ ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಹಿಂದೆ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಅಹಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರುಸಲ ಆಲಂಗಿಸಿ ಪುರುಷರಿಗದ ತಾಡನದಿಂದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆ. ಸಪತ್ನೀರಹಿತಳಾದ ನನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬಂದೆನು ಆಗ ನೀನು ನನಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ನನಗೆ ಸುಖಕಾರಕನಾಗಿದ್ದೆ.

English Translation

Thrice a day, Pururavas, have you embraced me, you have loved me without a rival ; I have followed (you) to your dwelling, you, hero, have been the sovereign of my person.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನನ್ನೇ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಮಾತನ್ನಾಡುತ್ತಾಳೆ—

ತ್ರಿಃ ಸ್ತು ಮಾಹ್ವಃ ಶ್ವಫಯೋ ವೈತಸೇನ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ. ಹಿಂದೆ ನಾನು ನಿನಗೊಡನೆ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದಾಗ ನೀನು ನಿನ್ನ ಪುರುಷಾಂಗದಿಂದ ನನ್ನನ್ನು ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಯೋನಿಪ್ರದೇಶವನ್ನು ದಿನಕ್ಕೆ ಮೂರಾವರ್ತಿ ತಾಡನಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಿಲ್ಲವೇ?

ಇಲ್ಲಿ ವೈತಸಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ವರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಒಂದೇ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ಎರಡು ಶಬ್ದವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ (ನಿ. ೩-೨೦) ಎಂದರೆ ಪ್ರಪಿತ್ತೇ - ಅಭೀಕೆ, ದಭಂ-ಅರ್ಭಕಂ ಇತ್ಯಾದಿ ದ್ವಿಶನಾಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶೇಷ-ವೈತಸಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಇವೆರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವು.

ಶೇಷೋ ವೈತಸ ಇತಿ ಪುಂಸ್ತುಜನಸಸ್ಯ | ಶೇಷಃ ಶಪತೇಃ ಸ್ವೃತತಿಕರ್ಮಣಃ | ವೈತಸೋ ವಿತಸ್ತಂ ಭವತಿ | ಯಸ್ಯಾಮುಕಂತಃ ಪ್ರಹರಾಮ ಶೇಷಂ | ತ್ರಿಃ ಸ್ತು ಮಾಹ್ವಃ ಶ್ವಫಯೋ ವೈತಸೇನ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೌ ಭವತಃ ||

(ನಿ. ೩-೨೧)

ಪುರುಷಲಿಂಗದ ದಂಡದಂತಿರುವ ಭಾಗಕ್ಕೆ (penis) ಶೇಷ ಅಥವಾ ವೈತಸವೆಂದು ಹೆಸರು. ಶವ್-ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಶೇಷಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಸ್ತ್ರೀಸಂಗಮಾಡುವಾಗ ಈ ಶೇಷವೆಂಬ ಪುರುಷಾಂಗದಿಂದ ಸ್ತ್ರೀ ಯೋನಿಯನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಅಂಗಕ್ಕೆ ಶೇಷವೆಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ವೈತಸಶಬ್ದವು ವಿತಸ್ತವಾಗಿರುವುದು, ಸ್ತ್ರೀಣದಿಶೆಯಲ್ಲಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥದಿಂದ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ಅರ್ಥವಿದೆ ಸ್ತ್ರೀಸ್ಪರ್ಶಮಾಡುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಈ ಪುರುಷಾನಯವು ಸ್ತ್ರೀಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ವೈತಸವೆಂದು ಹೆಸರು. ಸ್ತ್ರೀಸಂಗಮಾಡುವಾಗ ಈ ಅಂಗವು ಉದ್ರಿಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಇತರ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿತಸ್ತಾವಸ್ಥೆ ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀಣವಾದ ಅವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ದಂಡದಂತಿರುವ ಪುರುಷಾಂಗಕ್ಕೆ ವೈತಸವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಯಾಸ್ಮರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಸ್ಮಾಮುಶಂತೇ ಪ್ರಹರಾಮು ಶೇಷಂ (ಋ. ಸಂ ೧೦-೮೫-೩೭) ಮತ್ತು ತ್ರಿಃ ಸ್ಮ ಮಾತ್ಯುಃ ಶ್ವಫಯೋ ವೈತಸೇನ (ಋ. ಸಂ ೧೦-೯೫-೫) ಎಂಬ ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಸುಜೂರ್ಣಃ ಶ್ರೇಣಿಃ ಸುನ್ನುಆಸಿಹ್ರದೇ ಚಕ್ಷುರ್ನ ಗ್ರಂಥಿನೀ
ಚರಣ್ಯುಃ |

ತಾ ಅಂಜಯೋರುಣಯೋ ನ ಸಸ್ಯುಃ ಶ್ರಿಯೇ ಗಾವೋ ನ ಧೇನವೋ-
ನನಂತ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾ | ಸುಜೂರ್ಣಃ | ಶ್ರೇಣಿಃ | ಸುನ್ನುಆಸಿಹ್ರ | ಹ್ರದೇಚಕ್ಷುಃ | ನ | ಗ್ರಂಥಿನೀ | ಚರಣ್ಯುಃ |

ತಾಃ | ಅಂಜಯಃ | ಅರುಣಯಃ | ನ | ಸಸ್ಯುಃ | ಶ್ರಿಯೇ | ಗಾವಃ | ನ | ಧೇನವಃ | ಅನನಂತ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರುಷರವಸೋ ವಾಕ್ಯಂ | ಯಾ ಸುಜೂರ್ಣಃ ಸುಜವೈತನ್ಯಾಮಿಕಾಸ್ತಿ ತಥಾ ಯಾ ಶ್ರೇಣಿಯೋ ಸುನ್ನುಆಸಿಯಾ ಹ್ರದೇಚಕ್ಷುಃ | ನಕಾರಃ ಸಮುಚ್ಛೇಯೇ | ತಾಭಿಶ್ಚ ತಸ್ಯ ಭಿರಾಲಿಭೂತಾಭಿಮಾರ್ಗನಿನೀಭಿಃ ಸಹಿತಾ ಗ್ರಂಥಿನೀ ಗ್ರಂಥನವತೀ ಸಂದರ್ಭವತೀ ಚರಣ್ಯುಶ್ಚ ರಣಶೀಲೋರ್ವಶ್ಯಾಜಗಾಮ | ಯದ್ವಾ | ಗ್ರಂಥಿನೀತ್ಯೇತತ್ಸಖಿಭೂತಾಸ್ವರೋನಾಮಧೇಯಂ | ಯಾ ಸುಜೂರ್ಣಃ ಸುಜವೋರ್ವತೀ ಸಾ ತಾಭಿಃ ಸಹ ಜಗಾಮ | ತಾ ಅಪ್ಸರಸೋರುಣಯ ಆಭರಣೋಪೇತಾ ಅರುಣಯೋರುಣವರ್ಣಾ ನ ಸಸ್ಯುಃ | ಪೂರ್ವವನ್ನಗಚ್ಛಂತಿ | ಶ್ರಿಯೇ ಶ್ರಯಣಾಯ ಧೇನವೋ ನವಪ್ರಸೂತಾ ಗಾವೋ ನ ಗಾವ ಇವ | ಆಶ್ರಯಾರ್ಥಂ ಯಥಾ ಗಾವೋನನಂತ ಶಬ್ದಾಯಂತೇ ತಥಾ ನ ಶಬ್ದಾಯಂತೀ ವ್ಯತಿರೇಕೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾ ಸುಜೂರ್ಣಃ—ಸುಜೂರ್ಣಯ್ಯೆಂಬ ಯಾವ ಸಖಿಯರುನಳೊ ಅವಳೊಡನೆಯೂ | ಶ್ರೀಣಿಃ—
ಶ್ರೀಣಿಯೊಡನೆಯೂ | ಸುಮ್ನಾ ಅಪಿಃ—ಸುಮ್ನಾ ಅಪಿಯೆಂಬುನಳೊಡನೆಯೂ | ಹ್ರದೇಚಕ್ಷುಃ—ಹ್ರದೇ
ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬುನಳೊಡನೆಯೂ | ಗ್ರಂಥಿನೀ—ಗ್ರಂಥಿನೀ ಎಂಬುನಳೊಡನೆಯೂ | ಚರಣ್ಯುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ
ಸಂಚಾರವುಳ್ಳ ಉರ್ವಶಿಯು ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ | ತಾಃ—ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ | ಅಂಜಯಃ - ಅಭರಣಗಳೊ
ಡಗೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ | ಅರುಣಯಃ—ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ನ ಸಸ್ಯುಃ—
ಹಿಂದಿನಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ | ಧೇನವಃ—ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿದ | ಗಾವೋ ನ—ಗೋವುಗಳಂತೆ |
ಶ್ರಿಯೇ—ಅಶ್ರಯಕ್ಕಾಗಿ | ಅನವಂತ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂಷನ) ಸುಜೂರ್ಣ, ಶ್ರೀಣಿ, ಸುಮ್ನಾ ಅಪಿ, ಹ್ರದೇಚಕ್ಷುಃ ಮತ್ತು ಗ್ರಂಥಿನೀ ಎಂಬ ಈ ಸಕಲ ಸಖಿಯ
ರೊಡನೆಯೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಚಾರಶೀಲಳಾದ ಉರ್ವಶಿಯು ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ. ಆ ಎಲ್ಲಾ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಅಭರಣ
ಗಳೊಡಗೂಡಿದವರಾಗಿಯೂ, ಅರ್ಕರ್ಷಕವಾದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ.
ಹೊಸದಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕಿದ ಗೋವುಗಳಂತೆ ಅಶ್ರಯಕ್ಕಾಗಿ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

(Pururavas) Sujurni, Shreni, Sumna-api, Hradechakshus, Granthini
and the swift-moving (Urvashi who arrived) they, decorated and purple-tinted
did not go first, they loved like milch-cows for protection.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿರುವುದು ಪುರೂಷನ ವಾಕ್ಯವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಹೇಳುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಸುಜೂರ್ಣಃ ಶ್ರೀಣಿಃ
ಸುಮ್ನಾ ಅಪಿಃ ಹ್ರದೇಚಕ್ಷುಃ ಗ್ರಂಥಿನೀ ಚರಣ್ಯುಃ ಎಂಬ ಆರುಮಂದಿ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ.
ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಅಭರಣಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿಯೂ ಅರುಣ ವರ್ಣದಿಂದ (ಕೆಂಪು) ಶೋಭಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವರು. ಅದರೆ
ಇವರು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಓಡಿಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಆರು ಜನರಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯೂ ಸೇರಿರುವಳು ಅಥವಾ ಉರ್ವಶಿಯೊಡನೆ
ಈ ಆರುಮಂದಿಯೂ ಇರುವರು. ಇವರು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಮಾತನಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ
ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಹೊಸದಾಗಿ ಕರು ಹಾಕಿದ ಗೋವುಗಳು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳು
ವುದು ಸಹಜವು. ಅದರಂತೆ ಇವರು ಶಬ್ದಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಕೂಗದೆ ಮೆತ್ತಗೆ ಮಾತನಾಡುವರು
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಧವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಆರು ಮಂದಿ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರ ಹೆಸರುಗಳಿಗೂ,
ಇವರು ಹೊರಟುಹೋಗುವ ಅಥವಾ ಶಬ್ದ ಮಾಡುವ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಸಂಭಾಷಣೆಗೂ ಯಾವ ಸಂಬಂಧ
ಮಿರುವದೆಂದು ತಿಳಿಯುವುದು ಕಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಮುಂದಿನ ಋಕ್ವಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ—ಅನಯೈತಾಭಿಃ

ಸಹ ಸಂಸರ್ಗಸ್ವಯಾನುಭೂತ ಇತ್ಯುರ್ವಶೀ ವದತಿ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಈ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ ಪುರೂರವನಿಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧವಿತ್ತು ಎಂಬುದನ್ನು ಉರ್ವಶಿಯು ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ (೨ನೇ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ) ಹೇಳುತ್ತಾಳೆ. ಅಥವಾ ಜಾಯಮಾನೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನೇ ಸತಿ ಗ್ನಾ ದೇವಪತ್ನೋಽಸಿ ಸಮಾಸತ ಸಮಭವನ್—ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು ಇಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆಸೇರಿದ ಎಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮ್ಸಿ^೧ಜ್ಞಾ^೨ಯಮಾನ ಆಸತ^೩ ಗ್ನಾ^೪ ಉತೇ^೫ಮವರ್ಧನ್ಮದ್ಯು^೬ಃ ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ^೭ |

ಮಹೇ^೮ ಯತ್^೯ ಪ್ರೂರವೋ^{೧೦} ರಣಾಯಾವರ್ಧಯನ್ದಸ್ಯಹತ್ಯಾಯ^{೧೧}
ದೇವಾಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಅಸ್ತೀನ್ | ಜಾಯಮಾನೇ | ಆಸತ | ಗ್ನಾಃ | ಉತ | ಈಂ | ಅವರ್ಧನ್ | ನದ್ಯುಃ | ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ |
ಮಹೇ | ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಪ್ರೂರವಃ | ರಣಾಯ | ಅವರ್ಧಯನ್ | ದಸ್ಯುಹತ್ಯಾಯ | ದೇವಾಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯೈತಾಭಿಃ ಸಹ ಸಂಸರ್ಗಸ್ವಯಾನುಭೂತ ಇತ್ಯುರ್ವಶೀ ವದತಿ | ಅಸ್ತೀನ್ಪುರೂರವಸಿ ಜಾಯಮಾನೇ ಸತಿ ಗ್ನಾ ಅಪ್ಸರಸೋ ದೇವನೇತ್ರಾ ಅಸಿ ಸಮಾಸತ | ಸಂಗತಾ ಅಭವನ್ | ಅಥವಾ ಜಾಯಮಾನೇ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಂ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನೇ ಸತಿ ಗ್ನಾ ದೇವಪತ್ನೋಽಸಿ ಸಮಾಸತ | ಸಮಭವನ್ | ಉತಾಸಿ ಚೇಮೇನಂ ಪುರೂರವಸಂ ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ ಸ್ವಯಂಗಾಮಿನೋ ನದ್ಯುಸ್ತಾಸಾಮಾಪ್ರಯಭೂತಾ ಅವರ್ಧಯನ್ | ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಪುರೂರವಃ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಹೇ ಮಹತೇ ರಣಾಯ ರಮಣೀಯಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯ ದಸ್ಯುಹತ್ಯಾಯ ದಸ್ಯುಹನನಾಯ ದೇವಾಸ್ತಾಮವರ್ಧಯನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ತೀನ್—ಈ ಪುರೂರವನು | ಜಾಯಮಾನೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ | ಗ್ನಾಃ—ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು | ಸಮಾಸತ—ಇವನನ್ನು ಸುತ್ತುವರಿದರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಈಂ—ಇವನನ್ನು | ಸ್ವಗೂರ್ತಾಃ—ಸ್ವಯಂಗಾಮಿಗಳಾದ | ನದ್ಯುಃ—ನದಿಗಳು | ಅವರ್ಧನ್—ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದವು | ಪ್ರೂರವಃ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ಅದೇ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ (ಎಂದರೆ) | ಮಹೇ—ಮಹತ್ವಾದ | ರಣಾಯ—

ಯದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ದಸ್ಯುಹತ್ಯಾಯಿ—ದಸ್ಯುಗಳ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಃ—
ದೇವತೆಗಳು | ಅವರ್ಧನ್—ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶೀ) ಈ ಪುರೂರವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು ಇವನನ್ನು ಸುತ್ತವರಿದರು. ಸ್ವಯಂಗಾಮಿಗಳಾದ ನದಿಗಳು ಇವನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಿದವು. ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ಮಹತ್ತಾದ ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ದಸ್ಯುಜನರ ನಾಶಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

English Translation

(Urvashi :) As soon as he was born the wives (of the gods) surrounded him, the spontaneously flowing rivers nourished him, for the gods reared you, Pururavas, for a mighty conflict, for the slaughter of the Dasyus.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುರೂರವಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ವಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸಮಾಸತಾಸ್ತ್ರೀಜ್ಞಾಯಮಾನೇ ಗ್ನಾ ಗಮನಾದಾಪಃ | ದೇವಪತ್ನೋ ವಾಪಿ ಚೈನಮವರ್ಧ-
ಯನ್ನದ್ಯಃ ಸ್ವಗರ್ತಾಃ ಸ್ವಯಂಗಾಮಿನ್ಯೋ ವಹತೇ ಚ ಯತ್ತ್ವಾ ಪುರೂರವೋ ರಣಾಯ
ರಮಣೀಯಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಾಯಾವರ್ಧಯನ್ ದಸ್ಯುಹತ್ಯಾಯಿ ಚ ದೇವಾ ದೇವಾಃ ||

(ನಿ. ೧೦-೪೭)

ಈ ಪುರೂರವನು ಹುಟ್ಟಿದಕೂಡಲೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಒಂದು ಕಡೆ ಸೇರಿ ಇವನನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದರು (ಬೆಳೆಸಿದರು) ಅಥವಾ ಗ್ನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಮನಾದಾಪಃ ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವಿರುವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಗ್ನಾ ಎಂದು ಹೆಸರು (ವೇಲೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ) ಇಂತಹ ಉದಕಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಮತ್ತು ಸ್ವಯಂ ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳು ಈ ಪುರೂರವನನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದವು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಪುರೂರವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಹಳವಾದ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಸಿಡಿಲು ಎಂದರೆ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯೆಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಈ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯನ್ನು ನದಿಗಳು ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು (ನದನಾ ಅಪಃ) ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದವು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

ಇನ್ನು ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು ನದಿಗಳು ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳು ಆಗತಾನೆ ಹುಟ್ಟಿದ ಈ ಪುರೂರವನನ್ನು ರಮಣೀಯವಾದ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವುದಕ್ಕೂ ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸಿದರು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಪುರೂರವ ಎಂದರೆ ಅಧಿಕವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವ ಸಿಡಿಲು ಮಿಂಚು (ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿ) ಯೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ಪುರೂರವನನ್ನು ಮೇಳಗಳೊಡನೆ ಘರ್ಷನೆಮಾಡಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದಕ್ಕೂ ಮೇಳ (ದಸ್ಯು) ವಧಕ್ಕಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಈ ಋಕ್ಯಲ್ಲಿ ಪುರೂರವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎವಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ: ಪುರೂರವ ಎಂಬ ರಾಜನು ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮಿಂಚು ಅಥವಾ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯು. ಈ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯು (ಸಿಡಿಲು) ಬಹಳವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ಪುರು-ಬಹಳ ರವ-ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಎಂಬ ಹೆಸರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ಪುರೂರವನು ರಾಜನೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ಈ ರಾಜನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೆ ಇವನನ್ನು ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು, ನದ್ಯಭಿವಾನಿದೇವತೆಗಳೂ ಎಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಇವನು ಮುಂದೆ ರಾಜನಾಗಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುದಕ್ಕೂ ದಸ್ಯುಜನರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ಅನುಕೂಲವಾಗಲೆಂದು ಇವನನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸಿದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪುರೂರವನು ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ—ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು (ಗಾಃ ಮತ್ತು ನದ್ಯಃ) ಬಹಳ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಾ ಇರುವ ಈ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಿಂಚು ಅಥವಾ ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಯು ಆಗಾಗ ಘರ್ಜನೆಮಾಡುತ್ತಾ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಾ (ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾ) ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಚಾ ಯದಾಸು ಜಹತೀಷ್ಟತ್ಯಮನುನುಷೀಷು ಮಾನುಷೋ ನಿಷೇವೇ |

ಅಪ ಸ್ತಮತ್ತರಸಂತೀ ನ ಭುಜ್ಯುಸ್ತಾ ಅತ್ರಸನ್ನೃಥಸ್ಪೃಶೋ ನಾಶ್ವಾಃ ||೮||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಚಾ | ಯತ್ | ಅಸು | ಜಹತೀಷು | ಅತ್ಕಂ | ಅಮಾನುಷೀಷು | ಮಾನುಷಃ | ನಿಷೇವೇ |

ಅಪ | ಸ್ತು | ಮತ್ | ತರಸಂತೀ | ನ | ಭುಜ್ಯುಃ | ತಾಃ | ಅತ್ರಸನ್ | ರಥಸ್ಪೃಶಃ | ನ | ಅಶ್ವಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮಾದಿತ್ರಿಣೈಕವಾಕ್ಯಾನಿ | ತತ್ರಾದಿತೋ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮುರ್ವತೀಮನ್ಯಾಕ್ಲ ಸಹ ಸ್ತುತಿ | ಯದ್ಯದಾ ಸಚಾ ಸಹಾಯಭೂತಃ ಪುರೂರವಾ ಅತ್ಕಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ರೂಪಂ | ಅತ್ಯ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಜಹತೀಷು ಪರಿತ್ಯಜಂತೀಷ್ಟಮಾನುಷೀಷು ದೇವತಾಭೂತಾಸ್ತಪ್ತರಃಸು ಮಾನುಷಃ ಸನ್ನಿಷೇವೇ ಅಭಿಮುಖಂ ಗಚ್ಛತಿ ತದಾನೀಂ ತಾ ಅಪ್ಸರಸೋ ಮನ್ಮತ್ತೋಽಪಾಸಸ್ಯತ್ಯಾತ್ರಸನ್ | ತ್ರಸತಿರ್ಗತಿರ್ಮಾ |

ಗಚ್ಛಂತಿ | ಪಲಾಯನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ತರಸಂತೀ ಭುಜ್ಯುರ್ನ | ತರಸನ್ನಾಮ ಮೃಗಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೀ
ಭುಜ್ಯುರ್ಭೋಗಸಾಧನಭೂತಾ ಸ್ತ್ರೀ ಮೃಗೀ | ಸಾ ಯಥಾ ವ್ಯಾಧಾದ್ವೀತಾ ಪಲಾಯತೇ | ಕಿಂಚಿ
ರಥಸ್ಪೃಶೋ ನಾಶ್ಚಾ ರಥೇ ನಿಯುಕ್ತಾ ಅಶ್ವಾ ಇವ | ಯಥಾ ತೇ ಪಲಾಯಂತೇ ತದ್ವತ್ಪಲಾಯಂತ
ಇತಿ | ಉರ್ವಶ್ಯಾನೇಕಾಭಿರಸ್ಮಾ ಭಿಃ ಸಹ ಭೋಗಮನುಭುಕ್ತವಾನಸೀತ್ಯುಕ್ತಃ ಪ್ರತ್ಯಾಚಷ್ಟೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಮಾನುಷಃ—ಮನುಷ್ಯರೂಪನಾದ ಪುರೂರವನು | ಅತ್ಯಂ—ತಮ್ಮ ರೂಪ
ವನ್ನು | ಜಹತೀಷು- ತ್ಯಾಗಮಾಡಿದ | ಅಸು ಅಮಾನುಷೀಷು—ಈ ದಿವ್ಯ ಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ | ಸಚಾ—
ಕೂಡಿ | ನಿಷೇವೇ—ಅವರಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾದನೋ ಆಗ | ತಾಃ—ಆ ದೇವತಾ ಸ್ತ್ರೀಯರು | ಮತ್—
ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ತರಸಂತಿ ಭುಜ್ಯುಃ ನ—ಬೆದರಿದ ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯಂತೆಯೂ | ರಥಸ್ಪೃಶಃ ಅಶ್ವಾಃ ನ—
ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆಯೂ | ಅಪಿ ಅತ್ರಸನ್—ಬೆದರಿ ಓಡಿಹೋದರು.

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವ) ಮನುಷ್ಯರೂಪನಾದ ಪುರೂರವನು, ತಮ್ಮ ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಿದ ಈ ದಿವ್ಯಸ್ತ್ರೀಯರೊ
ಡನೆ ಕೂಡಿ ಯಾವಾಗ ಅವರಿಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾದನೋ, ಆಗ ಆ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರು ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು, ಬೆದರಿದ
ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯಂತೆಯೂ, ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆಯೂ, ಬೆದರಿ ಓಡಿಹೋದರು.

English Translation.

(Pururavas) When, becoming there companion, (Pururavas) the
mortal associated with these immortal (nymphs) who had abandoned their
bodies, they fled from me like a timid doe, like horses harnessed to a
chariot.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಇಳಾಪುತ್ರನಾದ ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯವು. ಮೊದಲಿನ
ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ (೮-೯ ಋಕ್ಕುಗಳು) ಪುರೂರವನು ಉರ್ವಶಿಯನ್ನೂ ಇತರ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನೂ ಕುರಿತು
ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲದ ಎಂದರೆ ದೇವತಾ ಸಂಭೂತರಾದ ಆ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗಿರುವಾಗ ಮನುಷ್ಯ
ನಾದ ನಾನು (ಪುರೂರವನು) ನನ್ನ ಸ್ವಶರೀರವನ್ನು ಅವರಿಗೆ ಪ್ರದರ್ಶಿಸುತ್ತಾ ಅವರ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗಲು,
ಆಗ ಆ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೆಲ್ಲರೂ ನನ್ನಿಂದ ದೂರ ಸರಿದು ಓಡಿಹೋದರು. ಹೇಗೆ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂದರೆ ತರಸತ್
ಎಂಬ ಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯು ಬೇಡನನ್ನು ಕಂಡು ಭಯದಿಂದ ಹೇಗೆ ಓಡಿಹೋಗುವುದೋ ಅಥವಾ
ರಥಕ್ಕೆ ಹೊಡೆದ ಅಶ್ವಗಳು (ಸಾರಥಿಯ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ) ಯಾವರೀತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗುವವೋ ಅದರಂತೆ

ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಸರಿದು ಓಡಿಹೋದರು. ಮನುಷ್ಯನಾದ ನನ್ನನ್ನು ಕಂಡಕೂಡಲೇ ದೇವತಾಶರೀರಸಂಭೂತರಾದ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ಬೇಗನೆ ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂದು ಪುರೂರವನು ಹೇಳಿದಾನೆ.

ಅತ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಅತ್ಯ ಎಂದರೆ ರೂಪ, ಆಕಾರ ಇಲ್ಲಿ ದೇವತಾಸ್ತ್ರೀಯರ ಶರೀರ ಎಂದರ್ಥವು.

ಆಸು ಜಹತೀಷು ಅಮಾನುಷೀಷು—ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲದ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ಮಾನುಷೋ ನಿಷೇವೇ ಮನುಷ್ಯನು (ಪುರೂರವನು) ತನಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಕಂಡು ಆ ಸ್ಥಳವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೊರಟು ಹೋದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತರಸಂತೀ ನ ಭುಜ್ಯುಃ—ಭುಜ್ಯುರ್ಭೋಗಸಾಧನಭೂತಾ ಸ್ತ್ರೀಮೃಗೀ! ಭುಜ್ಯುವೆಂದರೆ ಭೋಗಸಾಧನ ಭೂತವಾದ ಸ್ತ್ರೀ. ಇಲ್ಲಿ ತರಸಂತೀ ಎಂಬ ಜಾತಿಯ ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯು. ಈ ಹೆಣ್ಣು ಜಿಂಕೆಯು ಬೇಡನನ್ನು ಕಂಡ ಕೂಡಲೇ ಅವನು ತನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವನೆಂಬ ಭಯದಿಂದ ಯಾವರೀತಿ ಓಡಿಹೋಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ಮಾನವನಾದ ಪುರೂರವನನ್ನು ನೋಡಿ ಓಡಿಹೋದರೆಂದು ಮನುಷ್ಯ ದೃಷ್ಟಾಂತ ಮೂಲಕ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ.

ರಥಸ್ಥೈಶೋ ನ ಅಶ್ವಾಃ—ಓಡಿಹೋಗುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ರಥಕ್ಕೆ ಹೊಡೆದಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು ಸಾರಥಿಯ ಚಾವಟಿಯ ಏಟಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಯಾವರೀತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುವವೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಪುರೂರವನ ಸಮೀಪದಿಂದ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಾಸು ಮರ್ತೋ ಅಮೃತಾಸು ನಿಽಸ್ಪೃಕ್ಸಂ ಕ್ಷೋಣೇಭಿಃ ಕ್ರತುಭಿರ್ನ
ಪೃಂಕ್ತೇ |

ತಾ ಆತಯೋ ನ ತನ್ವಃ ಶುಂಭತ ಸ್ವಾ ಅಶ್ವಾಸೋ ನ ಕ್ರೀಳಯೋ ದಂದ-
ಶಾನಾಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅಸು | ಮರ್ತಃ | ಅಮೃತಾಸು | ನಿಽಸ್ಪೃಕ್ | ಕ್ಷೋಣೇಭಿಃ | ಕ್ರತುಭಿಃ | ನ | ಪೃಂಕ್ತೇ |

ತಾಃ | ಆತಯಃ | ನ | ತನ್ವಃ | ಶುಂಭತ | ಸ್ವಾಃ | ಅಶ್ವಾಃ | ನ | ಕ್ರೀಳಯಃ | ದಂದಶಾನಾಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ವೇದಾಸ್ತಮೃತಾಸ್ತಪ್ಸರಸು ಮರ್ತೋ ಮನುಷ್ಯಃ ಪುರೂರವಾ ನಿರ್ವೃತ್ ನಿಶೇಷೇಣ ಸ್ಪೃಶನ್ ಪ್ರೋಣೇಭಿರ್ವಾಗ್ವಿಃ ಕೃತುಭಿರ್ನ್ ಕರ್ಮಭಿಶ್ಚ ಸಂ ಪೃಂಕ್ತೇ ಸಂಪರ್ಕಂ ಕರೋತಿ | ನಕಾರಃ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥಃ | ತಾ ಅಪ್ಸರಸ ಆತಯ ಆತಿಭೂತಾಸ್ತದಾನೀಂ ಸ್ವಾಸ್ತನ್ಯ ಅತ್ತೀಯಾನಿ ರೂಪಾಣಿ ನ ಶುಂಭತ | ನ ಪ್ರಕಾಶಯಂತಿ | ಅಶ್ವಾಸೋ ನಾಶ್ವಾ ಇವ ಕ್ರೀಳಯಃ ಸಂಕ್ರೀಡಮಾನಾ ದಂದಶಾನಾ ದಂದಕೂಕಾ ಜಿಹ್ವಾಭಿರಾತ್ತೀಯಾಃ ಸೃಕ್ವಾ ಭಕ್ತಯಂತಃ | ತೇ ಯಥಾ ಚಾಪಲ್ಯೇನ ಧಾವಂತಃ ಸ್ವರೂಪಂ ನ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ರಥಿಕಾಯ ತದ್ವದಿತಿ ದುಃಖಾದ್ಭ್ರೂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಮೃತಾಸು—ಮರಣಭರ್ಮರಹಿತರಾದ | ಅಸು—ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯ ರೊಂದಿಗೆ | ಮರ್ತಃ—ಮಾನವನಾದ ಪುರೂರವನು | ನಿರ್ವೃತ್—ಸೇರಿ | ಪ್ರೋಣೇಭಿಃ—ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ | ಋತುಭಿಃ—ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡ | ಸಂ ಪೃಂಕ್ತೇ—ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ ಆಗ | ತಾಃ ಇದೇ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು | ಆತಯಃ—ನೀರುಕೋಳಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಾಃ ತನ್ಯಃ—ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಕ್ರೀಳಯಃ—ಆಟವಾಡುತ್ತಿರುವವು | ದಂದಶಾನಾಃ—ದವಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಅಡಗಿಸಿ ಕೊಂಡು ಮೇಯುತ್ತಿರುವವು ಆದ | ಅಶ್ವಾಸೋ ನ—ಅಶ್ವಗಳು ಯಜಮಾನನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ | ನ ಶುಂಭತ—ತಮ್ಮ ರೂಪವನ್ನು ತೋರಿಸದೆ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವ) ಮರಣಭರ್ಮರಹಿತರಾದ ಈ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೊಂದಿಗೆ ಮಾನವನಾದ ಪುರೂರವನು ಸೇರಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ತನ್ನ ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಯಾವಾಗ ಸಂಪರ್ಕವನ್ನು ಹೊಂದಿರಿಚ್ಚಿಸುವನೋ, ಆಗ ಇದೇ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು ನೀರುಕೋಳಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನು ಹುಲ್ಲು ಮೇಯುತ್ತಾ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು ಯಜಮಾನನ ಹಿಡಿತಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕದೆ ಓಡಿ ಹೋಗುವಂತೆ, ತಮ್ಮ ರೂಪವನ್ನು ಮರೆಮಾಚುತ್ತಾ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

When a mortal mixing with these immortal nymphs has converse with them with words and actions, they (becoming) ducks do not show their bodies like playful horses champing (the bit).

|| ನಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಯನ್ತಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಪುರೂರವನು ಪ್ರಕಾರಾಂತರದಿಂದಲೂ ಬೇರೆ ಉಪಮಾನ ದಿಂದಲೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಮರ್ತಃ ಎಂದರೆ ಮಾನವನಾದ ಪುರೂರವನು. ಅಮೃತಾಸು ಎಂದರೆ ಮರಣರಹಿತ ರಾದ ದೇವಜಾತಗಳೇರಿತ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರು. ಮನುಷ್ಯನಾದ ಪುರೂರವನು ಮರಣರಹಿತರಾದ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ

ಸಂಪರ್ಕವನ್ನಿಟ್ಟು ಮಾತುಗಳಿಂದಲೂ, ಕರ್ಮ (ಬೇಷ್ಠೆ) ಗಳಿಂದಲೂ ಅವರನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದಾಗ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯರು ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಇವನಿಗೆ ತೋರಗೊಡಲಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಅವರು ಇವನಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತರಾಗದೆ ಮತ್ತು ಇವನ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕದೆ ಬಾಹುಕೋಳಿಗಳ ಅಥವಾ ಹಂಸಪಕ್ಷಿಗಳ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಓಡಿಹೋದರು. ಹೀಗೆ ಓಡಿ ಹೋದರು ಎಂದರೆ, ಕಡಿಮಾಣವನ್ನು ಕಡಿಯುತ್ತಾ ಓಡಿಹೋಗಬೇಕೆಂಬ ಚಪಲಸ್ವಭಾವದಿಂದಿರುವ ಜಾತ್ಯಶ್ವಗಳು ರಧಿಕನ ಮನಸ್ಸಿನಂತೆ ವರ್ತಿಸದೆ ತಮಗೆ ಬೇಕಾದಕಡೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ಈ ಅಸ್ವರಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಓಡಿಹೋದರು ಎಂದು ಪುರೂರವನು ದುಃಖಾರ್ತನಾಗಿ ಪ್ರಲಾಪಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯುನ್ಮ ಯಾ ಪತಂತೀ ದವಿದ್ಯೋದ್ಭರಂತೀ ಮೇ = ಸ್ಯಾ ಕಾಮ್ಯಾನಿ |

ಜನಿಷ್ಠೋ ಅಪೋ ನರ್ಯಃ ಸುಜಾತಃ ಪ್ರೋರ್ವಶೀ ತಿರತ ದೀರ್ಘ-

ಮಾಯುಃ || ೧೦ || .

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿದ್ಯುತ್ | ನ | ಯಾ | ಪತಂತೀ | ದವಿದ್ಯೋತ್ | ಭರಂತೀ | ಮೇ | ಅಸ್ಯಾ | ಕಾಮ್ಯಾನಿ |

ಜನಿಷ್ಠೋ ಇತಿ | ಅಪಃ | ನರ್ಯಃ | ಸುಜಾತಃ | ಪ್ರ | ಉರ್ವಶೀ | ತಿರತ | ದೀರ್ಘಂ | ಆಯುಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯೋರ್ವಶೀಂ ಸೌತಿ | ಯೋರ್ವಶೀ ವಿದ್ಯುನ್ಮ ವಿದ್ಯುದಿವ ಪತಂತೀ ಗಚ್ಛಂತೀ ದವಿದ್ಯೋತ್ ದ್ಯೋತತೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತೀ | ಅಸ್ಯಾ | ಅಪ ಇತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮು | ತತ್ಸಂಬಂಧಿನಿ ನ್ಯಾಪ್ತಾನಿ ವಾ ಕಾಮ್ಯಾನ್ಯಸ್ಮದಭಿಮತಾನ್ಯದಕಾನಿ ವಾ ಮೇ ಮಹ್ಯಂ ಭರಂತೀ ಸಂಸಾದಯಂತೀ | ಯದಾಗತಾಯಾಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಸಕಾಶಾದಪೋ ವ್ಯಾಪ್ತಃ ಕರ್ಮಸು ನಯೋರ್ವಶೀ ನರೇಭ್ಯೋ ಹಿತಃ ಸುಜಾತಃ ಸುಜನನಃ ಪ್ರತ್ಯೋ ಜನಿಷ್ಠೋ ಅಜನಿಷ್ಠ ಉತ್ಪದ್ಯತೇ ತದಾನೀಂ ಮನೋರ್ವಶೀ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ಪ್ರ ತಿರತ | ಪ್ರವರ್ಧಯತಿ | ಪ್ರಜಾಮನು ಪ್ರಜಾಯಸೇ ತದು ತೇ ಮರ್ತ್ಯಾವೃತಂ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೫-೫-೬ ಇತಿ ಹಿ ಮಂತ್ರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾ—ಯಾವ ಉರ್ವಶಿಯು | ಅಸ್ಯಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದುದೂ | ಕಾಮ್ಯಾನಿ—ಆಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಮೇ—ನನಗೆ | ಭರಂತೀ—ತಂದೊದಗಿಸುವಳೋ ಅವಳು ಅಥವಾ | ಯಾ—ಯಾವ ಉರ್ವಶಿಯು | ಅಸ್ಯಾ—ನನ್ನಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಅಥವಾ ನನಗೆ ಬೇಕಾದ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಕಾಮ್ಯಾನಿ—

ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವಳೋ ಅಂತಹ ಉರ್ವಶಿಯು | ವಿದ್ಯುನ್ನ—ವಿದ್ಯುತ್ತಿನಂತೆ | ಪತಂತೀ—
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಕೆಳಗಿಳಿದು ಬರುತ್ತಾ | ದವಿದ್ಯೋತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಅಪಃ—ಕರ್ಮನಿರತನೂ |
ನರ್ಮಃ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ | ಸುಜಾತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು | ಜನಿಷ್ಠೋ—
ಯಾವಾಗ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ ಆಗ | ಉರ್ವಶೀ—ಉರ್ವಶಿಯು | ಆಯುಃ—ನನ್ನ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು |
ದೀರ್ಘಂ—ದೀರ್ಘವಾಗಿ | ಪ್ರತಿರತ—ಬೆಳಸುತ್ತಾಳೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವನವಾಕ್ಯ) ಯಾವ ಉರ್ವಶಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದುದೂ, ನನಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ ಆದ
ಉದಕಗಳನ್ನು ನನಗೆ ತಂದೊದಗಿಸುವಳೋ ಅಥವಾ ನನ್ನ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸುವಳೋ ಅವಳು
ವಿದ್ಯುತ್ತಿನಂತೆ ಕೆಳಗಿಳಿದು ಬರುತ್ತ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಕರ್ಮನಿರತನೂ, ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತಕರನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ
ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನು ಅವಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಉರ್ವಶಿಯು ನನ್ನ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ದೀರ್ಘವಾಗಿ
ಬೆಳಸುತ್ತಾಳೆ.

English Translation.

(Urvashi) who shone like flashing lightning, bringing me the desirable
dews (of heaven, has appeared); a son able in act and friendly to man has
been born; Urvashi has prolonged my lengthened existence.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಪುರೂರವನು ಉರ್ವಶಿಯೊಬ್ಬಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅವಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿದಾನೆ.
ಆರು ಮಂದಿ ಅಪ್ಸರೀಯರೂ ತನ್ನನ್ನು ನೋಡಿದ ಕೂಡಲೆ ಓಡಿಹೋದರೂ ಉರ್ವಶಿಯು ಮಾತ್ರ ತಾನಿದ್ದೆಡೆಗೆ
ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಮಿಂಚಿನಂತೆ ಎರಗಿಬಂದು ತನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಮತ್ತು ನನ್ನ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆ
ಗಳನ್ನು ಪೂರೆಯಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅವಳಲ್ಲಿ ಕರ್ಮನಿಷ್ಠನೂ ಜನರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಸುಪುತ್ರನೊಬ್ಬನು
ಜನಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಉರ್ವಶಿಯು ನನಗೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಲಿ ಎಂಬ ಆಶ್ವಾಸನೆಯನ್ನು ಪುರೂರವನು
ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ.

ಈ ಉರ್ವಶೀಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಮುಕ್ತಿಯ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು
ಹೇಳಿದಾರೆ—

ವಿದ್ಯುದಿವ ಯಾ ಪತಂತ್ಯದ್ಯೋತತ ಹರಂತೀ ಮೇ ಅಸ್ಯಾ ಕಾಮ್ಯಾನ್ಯುದಕಾನ್ಯಂತರಿಕ್ಷ
ಲೋಕಸ್ಯ ಯದಾ ನೂನಮಯಂ ಜಾಯೇತಾದ್ಯೋಽಪ್ಯಥ ಇತಿ | ನಯೋ ಮನುಷ್ಯೋ
ಸೃಭ್ಯೋ ಹಿತೋ ನರಾಪತ್ಯಮಿತಿ ವಾ | ಸುಜಾತಃ ಸುಜಾತಶ್ಚರೋಽಭೋರ್ವಶೀ ಪ್ರವರ್ಧ-
ಯತೇ ದೀರ್ಘಮೂಯಃ ||

(ನಿ. ೧೧-೩೬)

ಈ ನಿರ್ವಚನಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಒಂದು—ಪುರೂರವನೆಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಮಿಂಚು ಮತ್ತು ಸಿಡಿಲು (ಫುರು-ಬಕಳ, ರವ-ಶಬ್ದ) ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಪುರೂರವನೆಂದರೆ (ಸಿಡಿಲಿನ) ರಬ್ಬವೆಂದೂ ಉರ್ವಶಿ ಎಂದರೆ ಮಿಂಚೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಈ ಮಿಂಚು (ಉರ್ವಶಿ) ಪುನಃ ಪುನಃ ಸಂಚಾರಮಾಡುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಪದೇ ಪದೇ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವಳು, (ಹರಂತೀ) ಎಂದರೆ ಸಿಡಿಲು ಮಿಂಚು, ಇವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಮಂಡಲದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವುದು. ಈ ವೃಷ್ಟಿಯ ಫಲವಾಗಿ ಜನರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಕಾರ್ಯವು ಎಂದರೆ ಸಸ್ಯಾಭಿವೃದ್ಧಿಯು (ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಸಂಪತ್ತಿಯು) ಉಂಟಾಗುವುದು. ಇಂತಹ ಉರ್ವಶಿಯು (ಸಿಡಿಲುಮಿಂಚುಗಳೆಂಬ ಕೂಡಿದ ಮೇಘವು) ಜನರಿಗೆ ಅನ್ನ ಸ್ತದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಅವರ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಮಾಡಲಿ.

ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು—ಇದು ಐತಿಹಾಸಿಕಪಕ್ಷವು—ಈ ಉರ್ವಶಿಯೆಂಬ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ (ಸ್ವರ್ಗ) ದಿಂದ ಇಳಿದು ಬಂದು ಪುರೂರವನಾದ ನನ್ನ ಕಾಮಾಭಿಲಾಷೆಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುತ್ತಾ ನನ್ನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿವಳು. ನನ್ನಿಂದ ಇವಳಲ್ಲಿ ಸತ್ಕರ್ಮನಿಷ್ಠನೂ, ಜನರಿಗೆ ಹಿತಕಾರಿಯೂ, ಉತ್ತಮ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಪುತ್ರನೊಬ್ಬನು ಜನಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಉರ್ವಶಿಯು ನನಗೆ ಸುಖ ಸಂತೋಷಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ದೀರ್ಘಾಯುಷ್ಯವನ್ನು ಕೊಡಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಪಃ—ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳು.

ನರ್ಯಣ—ಮನುಷ್ಯೋ ನೈಭೋ ಹಿತೋ ನರಾಪತ್ಯಮಿತಿ ವಾ || ನರಃ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯನು. ನರ್ಯಣ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದವನು ಅಥವಾ ನರನಿಂದ (ಮನುಷ್ಯನಿಂದ) ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಿಷ ಇತ್ಥಾ ಗೋಪೀಥ್ಯಾಯ ಹಿ ದಧಾಥ ತತ್ಪುರೂರವೋ ಮ ಓಜಃ |

ಅಶಾಸಂ ತ್ವಾ ವಿದುಷೀ ಸಸ್ಮಿನ್ನಹನ್ನ ಮ ಆಶ್ರಣೋಃ ಕಿಮಭುಗ್ವದಾಸಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಿಷೇ | ಇತ್ಥಾ | ಗೋಪೀಥ್ಯಾಯ | ಹಿ | ದಧಾಥ | ತತ್ | ಪುರೂರವಃ | ಮೇ | ಓಜಃ |

ಅಶಾಸಂ | ತ್ವಾ | ವಿದುಷೀ | ಸಸ್ಮಿನ್ | ಅಹನ್ | ನ | ಮೇ | ಆ | ಆಶ್ರಣೋಃ | ಕಿಂ | ಅಭುಕ್ |

ವದಾಸಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತ್ತೇತ್ಥಂ ಗೋಪೀಥ್ಯಾಯ | ಗೌಃ ಪೃಥಿವೀ | ಪೀಠಂ ಪಾಲನಂ || ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಸ್ತದ್ವಿತೀಃ ||
ಭೂರಕ್ಷಣಾಯ ಜಜ್ಞಿಷೇ ಹಿ | ಜಾತೋಽಸಿ ಖಲು ಪುತ್ರರೂಪೇಣ | ಆತ್ಮಾ ವೈ ಪುತ್ರನಾನೀತಿ
ಶ್ರುತೇಃ | ಪುನರ್ದೇವ್ಯಾಹ | ಹೇ ಪುರೂರವಃ ಮೇ ಮನೋದರೇ ಮಯ್ಯೋಜೋಽಪತ್ಯೋತ್ಪಾದನ-
ಸಾಮರ್ಥ್ಯಂ ದಧಾಥ | ಮಯಿ ನಿಹಿತವಾನಸಿ | ತತ್ಪ್ರಥಾಸ್ತು | ಅಥಾಪಿ ಸ್ಥಾತವ್ಯಮಿತಿ ಚೇತ್ ತತ್ರಾಹ
ಅಹಂ ವಿದುಷೀ ಭಾವಿ ಕಾರ್ಯಂ ಜಾನತೀ ಸಸ್ಮಿನ್ನಹನ್ ಸರ್ವಸ್ಮಿನ್ನಹನಿ ತ್ವಯಾ ಕರ್ತವ್ಯಂ ತ್ವಾ
ತ್ವಾಮಶಾಸಂ | ಶಿಕ್ಷಿತವತ್ಯಸ್ಮಿ | ತ್ವಂ ಮೇ ಮಮ ವಚನಂ ನಾಶೃಣೋಃ | ನ ಶೃಣೋಸಿ | ಕಿಂ
ತ್ವಮಭುಗಭೋಕ್ತಾಪಾಲಯಿತಾ ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ ತಾರ್ಥಮಪಾಲಯನ್ನದಾಸಿ ಹಯೇ ಜಾಯ ಇತ್ಯಾದಿಕರೂಪಂ
ಪ್ರೇರಾಸಂ || ವದೇಲೇಽಟ್ಯಡಾಗಮಃ || ದಿವಸೇ ತ್ರಿವಾರಂ ಯಭಸ್ವ ಏಡಕಬಾಲಕಮಸ್ಥಾಕಂ ಪುತ್ರತ್ವೇನ
ಪರಿಕಲ್ಪಯ ಅಪತ್ಯೋತ್ಪಾದನಸರ್ವಯಂತಂ ವಸಾಮಿ ನಗ್ನಂ ತ್ವಾಂ ಯದಾದ್ರಾಕ್ಷಂ ತದಾ ಗಚ್ಛಾಮಿ-
ತ್ಯೇವಂರೂಪೋ ಮಿಥಃಸಮಯ ಉರ್ವಶೀ ಹಾಪ್ಸರಾಃ ಪುರೂರವಸಮೈಳಂ ಚಿಕಮೇ ತಗೌಂ ಹ ವಿಂದಮಾ-
ನೋನಾಚ ಶ್ರೀ ಸ್ಮ ಮಾಹ್ನೋ ವೈತಸೇನ ದಂಡೇನೇತ್ಯಾದಿ ವಾಚಸನೇಯಕಮುದಾಹೃತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರೂರವಃ—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ಇತ್ಥಾ—ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ (ಪುತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ) | ಗೋಪೀಥ್ಯಾಯ—
ಪೃಥ್ವಿಯ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜಜ್ಞಿಷೇ ಹಿ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗದ್ವೀಯ | ಮೇ—ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ | ತತ್
ಖಜಃ—ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನು | ದಧಾಥ—ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ವೀಯ | ವಿದುಷೀ—ಭವಿಷ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದ ನಾನು |
ಸಸ್ಮಿನ್ನಹನ್—ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೀನು ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ತ್ವಾ—ನಿನಗೆ | ಅಶಾಸಂ—
ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮೇ—ನನ್ನ ವಚನವನ್ನು | ನ ಅಶೃಣೋಃ—ಕೇಳಲಿಲ್ಲ | ಅಭುಕ್—ನನ್ನ
ಹಿತವಚನವನ್ನು ಪಾಲಿಸದಿದ್ದ ಮೇಲೆ | ಕಿಂ—ಏತಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ವದಾಸಿ—ನನ್ನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾತನಾಡು-
ತ್ತೀಯೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನೀನು ಈ ರೀತಿ ಪುತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವಿಯ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ವೀಯೆ. ಭವಿಷ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದ
ನಾನು ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನೀನು ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿನಗೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದರೂ ನೀನು ನನ್ನ ವಚನ
ವನ್ನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ. ನನ್ನ ಹಿತವಚನವನ್ನು ಪಾಲಿಸದಿದ್ದ ಮೇಲೆ ಏತಕ್ಕೋಸ್ಕರ ನನ್ನನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾತನಾಡುತ್ತೀಯೆ ?

English Translation.

(Urvashi :) You have been born thus to protect the earth ; you have
deposited this vigour in me, knowing (the future) I have instructed you

what to do) every day; you have not listened to me; why do you now address me, neglectful (of my instruction) ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿದುಷೀ ಸಸ್ತಿನೈಹನ್ ತ್ಯಾ ಅಶಾಸಂ—ಅಹಂ ಭಾವಿಕಾರ್ಯಂ ಜಾನತೀ ಸರ್ವಸ್ತಿನೈಹನಿ ತ್ವಯಾ ಕರ್ತವ್ಯಂ ತ್ವಾಂ ಶಿಕ್ಷಿತವತ್ಯಸ್ತಿ | ನಾನು ಮುಂದೆ ನಡೆಯಬಹುದಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿದವಳಾದ್ದರಿಂದ ನೀನು ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆ ವರ್ತಿಸಬೇಕೆಂಬುದನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಅನೇಕವೇಳೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ.

ನೇ ನ ಅಶ್ಯುಣೋಃ—ಮಮ ವಚನಂ ನ ಶ್ಯುಣೋಃ | ನೀನು ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನಿಗೆ ಹೇಳಿದ ಮಾತು ಯಾವುದು? ಅವನು ಅವಳ ಮಾತನ್ನು ಹೇಗೆ (ಯಾಕೆ) ಕೇಳಲಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ—ಅಪಶ್ಯೋತ್ಪಾದನಸರ್ಯಂತಂ ವಸಾಮಿ | ನಗ್ನಂ ತ್ವಾಂ ಯದಾದ್ರಾಕ್ಷಂ ತದಾ ಗಚ್ಛಾಮಿಶ್ಯೇವರೂಪೋ ಮಿಧಃಸಮಯಃ | ಹಿಂದೆ ಪುರೂರವನಿಗೂ ಉರ್ವಶಿಗೂ ಒಂದು ಒಪ್ಪಂದವಾಗಿ ಅದರಂತೆ ಉರ್ವಶಿಯು ಪುರೂರವನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಅವನ ಪತ್ನಿಯಂತೆ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆಗ ಉರ್ವಶಿಯು—ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನಿನಗೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಒರ್ವಪುತ್ರನು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವವರೆಗೂ ನಿನಗೊಡನೆ ವಾಸಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುತ್ತೇನೆ. ಆದರೆ ನೀನು ನಗ್ನನಾಗಿರುವಾಗ (ಬೆತ್ತಲೆ) ನಾನು ನನ್ನನ್ನು ನೋಡಲು ಅವಕಾಶವಿತ್ತದ್ದೇ ಆದರೆ ನಾನು ಆಕೂಡಲೇ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟು ಹೋಗುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಒಪ್ಪಂದಸಮಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದ್ದಳು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡಿ ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ನೀನು ಕೇಳಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಪುರೂರವನಿಗೆ ಹೇಳಿರುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ಉರ್ವಶೀ ಹ್ಯಪ್ಸರಾಃ ಪುರೂರವಸವನ್ಮೃಳಂ ಚಿಕಮೇ ತಗಂ ಹಂ ವಿಂದಮಾನೋನಾಚಿ ತ್ರಿಃ ಸ್ಮ ಮಾಹ್ನೋ ವೈತಸೇನ ದಂಡೇನ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧-೫-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದಾ ಸೂನುಃ ಸಿತರಂ ಜಾತ ಇಚ್ಛಾಚ್ಛಕ್ರನ್ನಾಶ್ರು ವರ್ತಯದ್ವಿಜಾನನ್ |

ಕೋ ದಂಪತೀ ಸಮನಸಾ ವಿ ಯೂಯೋದಧ ಯದಗ್ನಿಃ ಶ್ವತುರೇಷು ದೀದಯತ್ ||

|| ಸಮಾಪಃ ||

ಕದಾ | ಸೂನುಃ | ಸಿತರಂ | ಜಾತಃ | ಇಚ್ಛಾತ್ | ಚಕ್ರನ್ | ನ | ಅಶ್ರು | ವರ್ತಯತ್ | ವಿ-
ಜಾನನ್ |

ಕಃ | ದಂಪತೀ | ಇತಿ ದಂಪತೀ | ಸಮನಸಾ | ವಿ | ಯೂಯೋತ್ | ಅಧ | ಯತ್ | ಅಗ್ನಿಃ |
ಶ್ವತುರೇಷು | ದೀದಯತ್ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಇದಂ ಪುರುರವಸೋ ವಾಕ್ಯಂ | ಕದಾ ಕಸ್ಮಿನ್ನಾಲೇ ಸೂನುಸ್ತವೋದರಜಾತಃ ಸನ್ ಪಿತರಂ ಮಾಮಿಚ್ಛಾತ್ | ಇಚ್ಛೇತ್ || ಇಷು ಇಚ್ಛಾಯಾಂ | ಲೇಟಿ ಶಪೀಷುಗಮಿಯಮಾಂ ಛ ಇತಿ ಛಾದೇಶಃ | ಲೇಟೋಽಡಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮುಃ || ಕದಾ ವಾ ವಿಜಾನಸ್ಥಿತರಂ ಮಾಮಧಿಗಚ್ಛಿಂಕ್ವಕ್ರನ್ ಕ್ರಂದಮಾನೋ ನಾಶ್ಚ ವರ್ತಯತ್ | ನೇತಿ ಚಾರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಿ ಕಃ ಕಿಂವಿಧಃ ಸನ್ ಸೂನುಃ ಸಮನಸಾ ಸಮನಸೌ ಸಮನಸ್ಕೃ ದಂಪತೀ ಜಾಯಾಪತೀ ತ್ವಾಂ ಮಾಂ ಚಿ ವಿ ಯೂಯೋತ್ | ವಿಶ್ಲೇಷಯೇತ್ || ಯು ಮಿಶ್ರಣಾಮಿಶ್ರಣಯೋಃ | ಯಾತೇಶ್ವಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ವುಃ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ || ಅಧಾಧುನಾ ಯದ್ಯದಾಗ್ನಿಸ್ತವ ಹೃದಯಸ್ಥಿತಸ್ತೇಜೋರೂಪೋ ಗರ್ಭಃ ಶ್ವಶುರೇಷು ದೀದಯತ್ ದೀಪ್ಯತೇ | ದೀದಯತಿರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮೇತಿ ನೈರುಕ್ತೋ ಧಾತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉವಶಿಯೇ) ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಸೂನುಃ—ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪುತ್ರನು | ಪಿತರಂ—ಅವನ ತಂದೆಯಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಇಚ್ಛಾತ್—ಪ್ರೀತಿಸುವನು | (ಕದಾ—ಯಾವಾಗ) | ವಿಜಾನನ್—ಅವನ ತಂದೆಯೇ ನಾನೆಂದು ತಿಳಿದು | ಚಕ್ರನ್—ಕೂಗುತ್ತ | ನ ಅಶ್ಚ ವರ್ತಯತ್—ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಧ—ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಗ್ನಿಃ—ನಿನ್ನ ಹೃದಯಸ್ಥವಾದ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಗರ್ಭವು | ಶ್ವಶುರೇಷು ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ | ದೀದಯತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದೋ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಕಃ—ಯಾವ ರೀತಿಯ ಪುತ್ರನು | ಸಮನಸಾ—ಒಂದುಗೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ | ದಂಪತೀ—ಜಾಯಾಪತಿಗಳೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನೂ ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನೂ | ವಿ ಯೂಯೋತ್—ಬೇರೆಮಾಡಬಲ್ಲನು?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರುರವನ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಉವಶಿಯೇ, ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಪುತ್ರನು ಅವನ ತಂದೆಯಾದ ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವನು? ಅವನ ತಂದೆಯೇ ನಾನೆಂದು ತಿಳಿದು ಕೂಗುತ್ತ ಯಾವಾಗ ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ, ನಿನ್ನ ಹೃದಯಸ್ಥವಾದ ತೇಜೋರೂಪದಿಂದ ಗರ್ಭವು ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವುದು? ಯಾವ ಪುತ್ರನು ತಾನೇ ಒಂದುಗೂಡಿದ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರೂ, ಜಾಯಾಪತಿಗಳೂ ಆದ ನಮ್ಮನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಾಡಬಲ್ಲನು?

English Translation.

(Pururavas:) When shall a son (born of you) claim me as a father, and, crying, shed a tear on recognizing (me)? What son shall sever husband and wife who are of one mind, now that the fire shines upon your husband's parents?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ ಬ್ರವಾಣಿ ವರ್ತಯತೇ ಅಶ್ರು ಚಕ್ರನ್ ಕ್ರಂದದ್ಧ್ಯೇ ಶಿನಾಯೈ ।

ಪ್ರ ತತ್ತೇ ಹಿನವಾ ಯತ್ತೇ ಅಸ್ಮೇ ಪರೇಹ್ಯಸ್ತಂ ನಹಿ ಮೂರ ಮಾಪಃ ||೧೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ | ಬ್ರವಾಣಿ | ವರ್ತಯತೇ | ಅಶ್ರು | ಚಕ್ರನ್ | ನ | ಕ್ರಂದತ್ | ಅಧ್ಯೇ | ಶಿನಾಯೈ |

ಪ್ರ | ತತ್ | ತೇ | ಹಿನವ | ಯತ್ | ತೇ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಪರಾ | ಇಹಿ | ಅಸ್ತಂ | ನಹಿ | ಮೂರ |

ಮಾ | ಅಪಃ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಮುರ್ವಶೀನಾಕೃಂ | ಹೇ ಪುರೂರವಃ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ಬ್ರವಾಣಿ | ಪ್ರತಿವಚ್ಛಿ | ತ್ವದಪತ್ಯಮಶ್ರು
ಬಾಪ್ತಂ ವರ್ತಯತೇ | ವರ್ತಯಿಷ್ಯತಿ | ಅಧ್ಯ ಆಧ್ಯಾತೇ ವಸ್ತುನಿ ಶಿನಾಯೈ ಶಿನೇ ಕಲ್ಯಾಣೇ
ಸಮುಪಸ್ಥಿತೇ ಸತಿ ಚಕ್ರನ್ತದನ್ನತೂಣಿ ವಿಮುಂಚನ್ನ ಕ್ರಂದತ್ | ನಕಾರಶ್ಲಾಘೇ | ರೋತ್ಸ್ಯತಿ
ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ತದಪತ್ಯಂ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಹಿನವ ಪ್ರಹೀಣೋಮಿ ಯದಪತ್ಯಂ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧ್ಯಸ್ಮೇ
ಅಸ್ಮಾಸು ನಿಹಿತಂ | ತ್ವಂ ಪರೇಹ್ಯಸ್ತಂ | ಅಸ್ತಮಿತಿ ಗೃಹನಾಮ | ಸ್ವಗೃಹಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛ | ಹೇ ಮೂರ
ಮೂಢ ವಾ ಮಾಂ ನ ಹ್ಯಾಪಃ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ || ಹಿನವೇತ್ಯತ್ರ ಹಿನೋತೇತ್ವಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಲಜ್ಲಲಿಟಿ
ಇತಿ ಭವಿಷ್ಯದರ್ಥೇ ಲಜಃ ಮಿಪ ಆಮಾದೇಶಃ | ಗುಣಃ | ಅಂತ್ಯಲೋಪಶ್ವಾಂದಸಃ | ಬಹುಲವಚನಾ-
ದದಭಾವಃ | ಅಪಃ | ಅಪ್ಸ್ಯ ನ್ಯಾಸ್ತ | ಲಿಟಿ ಶಿಜಾಂ ಶಿಜೋ ಭವಂತೀತಿ ಧಲೋ ಣಲ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ) ಪ್ರತಿ ಬ್ರವಾಣಿ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. (ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನು) |
ಅಶ್ರು—ಕಣ್ಣೀರನ್ನು | ವರ್ತಯತೇ - ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಧ್ಯೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ | ಶಿನಾಯೈ—ಮಂಗಳ
ಕರವಾದ ಆ ಕಾಲವೂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ | ಚಕ್ರನ್—ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾ | ನ ಕ್ರಂದತ್—ಆಳುತ್ತಾನೆ |
ಯತ್ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಶಿಶುವು | ಅಸ್ಮೇ—ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ತತ್—ಅದನ್ನು | ತೇ—
ನಿನಗೆ | ಪ್ರ ಹಿನವ—ಕಳುಹಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ತಂ—ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಪರೇಹಿ—ಹಂತಿರುಗು | ಮೂರ—
ಎಲೈ ಮೂಢನೇ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ನಹಿ ಅಪಃ—ವಮಿಸಲಾರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಸರಿಯಾದುದೂ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ಕಾಲವು ಸಮೀಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನು ಕಣ್ಣೀರನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಲೂ, ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಡಿದು ಸಂಬೋಧಿಸುತ್ತಲೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಗರ್ಭಸ್ಥ ಶಿಶುವನ್ನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ನಿನಗೆ ಕಳುಹಿಸಿಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹಿಂತಿರುಗು. ಎಲೈ ಮೂಢನೇ, ನನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಲಾರೆ

English Translation

(Urvashi :) Let me reply. (Your son) will shed tears, crying out and calling aloud when the expected auspicious time arrives; I will send you that (child) which is yours in me, depart to your house, you cannot, simpleton, detain me.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಸು॒ದೇ॒ವೋ॑ ಅ॒ದ್ಯ ಪ್ರ॒ಪ॒ತೇ॒ದನಾ॑ವೃ॒ತ್ತರಾ॑ವ॒ತಂ ಪ॒ರಮಾಂ ಗಂ॒ತವಾ॑ ಉ ।

ಅ॒ಧಾ ಶ॒ಯಾತ॑ ನಿ॒ರ್ಯ॑ತೇ॒ರುಪ॑ಸ್ಥೇ॒ಽಧ್ಯ॒ನಂ ವೃ॒ಕಾ ರ॒ಭಸಾ॑ಸೋ॒ ಅದ್ಯುಃ॑ || ೧೪ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಸು॒ದೇ॒ವಃ । ಅ॒ದ್ಯ । ಪ್ರ॒ಪ॒ತೇ॒ತ್ । ಅ॒ನಾವೃ॑ತ್ । ಪ॒ರಾ॒ವ॒ತಂ । ಪ॒ರಮಾಂ । ಗಂ॒ತವ್ಯ॑ ।
ಉಂ ಇತಿ॑ ।

ಅ॒ಧ । ಶ॒ಯಾತ॑ । ನಿ॒ರ್ಯ॑ತೇಃ । ಉ॒ಪ॒ಸ್ಥೇ॒ಃ । ಅ॒ಧ । ಏ॒ನಂ । ವೃ॒ಕಾಃ । ರ॒ಭಸಾ॑ಸಃ । ಅ॒ದ್ಯುಃ॑ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ಪರಿದೂನಃ ಪುರೂರವಾ ಉವಾಚಿ । ಸುದೇವಸ್ತ್ವಯಾ ಸಹ ಸುಕ್ರೀಡಃ ಪತಿರದ್ಯ ಪ್ರಪತೇತ್ । ಅತ್ಯೈವ ಪ್ರಪತತು । ಅಥನಾನಾವೃದನಾವೃತ್ತಃ ಸನ್ ಪರಮಾಂ ಪರಾವತಂ ದೂರಾದಪಿ ದೂರದೇಶಂ ಗಂತವ್ಯ ಗಂತುಂ ಮಹಾಪ್ರಸ್ಥಾನಗಮನಂ ಕುರ್ಯಾತ್ । ಅಧಾಥವಾ ಯತ್ರಕುತ್ರಾಪಿ ಗಂತುಂ ಸಮರ್ಥೋ ನಿರ್ಯತೇಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥೇ ಶಯಾತ । ಶಯನಂ ಕುರ್ಯಾತ್ । ಯದ್ವಾ ನಿರ್ಯತಿಃ ಪಾಪದೇವತಾ । ತಸ್ಯಾ ಉಪಸ್ಥ ಉತ್ಸಂಗೇ ಸಂನಿಧೌ ಮ್ರಿಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ । ಅಧಾಥವೈನಂ ವೃಕಾ ಆರಣ್ಯಾಃ ಶ್ವಾನೋ ರಭಸಾಸೋ ವೇಗವಂತೋಽದ್ಯುಃ । ಭಜ್ಜಯಂತು । ಅತ್ರ ವಾಜಸನೇಯಕಂ । ಸುದೇವೋಽದ್ಯೋದ್ಯಾ ಬಧೀತ ಪ್ರ ವಾ ಪತೇತ್ತದೇನಂ ವೃಕಾ ವಾ ಶ್ವಾನೋ ವಾದ್ಯುರಿತಿ ಹೈವ ತದುವಾಚಿ । ಶತ. ೧೦-೫-೧-೮ । ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುದೇವಃ—ನಿನ್ನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನಿನ್ನ ಪತಿಯು | ಅದ್ಭು—ಈಗಲೇ | ಪ್ರಪತೇತ್—ನಲಿದ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದುಹೋಗಲಿ (ಅಥವಾ) | ಅನಾವೃತ್—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರದಂತೆ | ಪರಮಾಂ ಪರಾವತೆಂ—ಅತ್ಯಧಿಕ ವಾದ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ | ಗಂತ ವೈ—ಮರೆಯಾಗಿ ಹೋಗಲಿ (ಅಥವಾ ಐಹಿಕವನ್ನೇ ತ್ಯಜಿಸಿಹೋಗಲಿ) | ಅಥ—ಅಥವಾ | ನಿರ್ಬುತೇಃ—ನಿರ್ಬುತಿಸಂಜ್ಞ ಕಳಾದ ಪಾಪದೇವತೆಯು | ಉಪಸ್ಥೇ—ತೊಡೆಯಮೇಲೆ | ತಯಾತ—ಬಿದ್ದುಕೊಳ್ಳಲಿ | ಅಥ—ಅಥವಾ | ಏನೆಂ—ಇವನನ್ನು | ರಭಸಾಃ—ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ | ವೃಕಾಃ—ತೋಳಗಳು | ಅದ್ಭುಃ—ಭಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ನಿನ್ನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನಿನ್ನ ಪತಿಯು ಈಗಲೇ ನಲಿದ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದುಹೋಗಲಿ. ಅಥವಾ ಹಿಂದಿರುಗಿ ಬಾರದಂತೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ (ಐಹಿಕವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಮರೆಯಾಗಿ ಹೋಗಲಿ ಅಥವಾ ನಿರ್ಬುತಿಸಂಜ್ಞ ಕಳಾದ ಪಾಪದೇವತೆಯು ತೊಡೆಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದುಕೊಳ್ಳಲಿ. ಅಥವಾ ಇವನನ್ನು ವೇಗಗಾಮಿಗಳಾದ ತೋಳಗಳು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

(Pururavas :) (Your husband) who sports with you may now depart never to return (depart) to proceed to a distant region. Either let him sleep upon the lap of Nirriti, or let the swift-moving wolves devour him.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಪುರೂರವನು ಉರ್ವಶಿಯ ವಿರಹದುಃಖವನ್ನು ತಡೆಯಲಾರದೆ ದುಃಖಸಂತಪ್ತನಾಗಿ ಜೀವಿಸುವುದ ಕ್ಕಿಂತಲೂ ನಾನಾಸಂಕಟಗಳಿಗೆ ಗುರಿಯಾಗಿ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸುವುದೇ ಒಳ್ಳೆಯದೆಂದು ಸೂಚಿಸುತ್ತಾ, ನಾನಾವಿಧ ಪ್ರಲಾಪಗಳಿಂದ ತನ್ನ ವಿಷಾದವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವನು. ಅದನ್ನೇ ಈ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿ ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಿ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ವಿಷಾದ ಅಥವಾ ದುಃಖವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನಾಗಿ ಹೇಳಿರುವರು (ನಿ. ೭-೩)

ಮುಕ್ತನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ, ಇದುವರೆಗೂ ನಿನ್ನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಿದ್ದ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನಾಗಿ ವಿರಹವೃಥೆಯಿಂದ ಬಳಲಿ ಹೇಗಿತಾನೆ ಜೀವಿಸಲಿ ? ಈ ನನ್ನ ಶರೀರವು ನಲಿದಮೇಲೆ ನಿಶ್ಚೇಷ್ಟಿತವಾಗಿ ಬಿದ್ದುಹೋಗಬಾರದೇ ? ಅಥವಾ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರದಿರುವಂತೆ ಅತ್ಯಂತ ದೂರದೇಶಕ್ಕಾದರೂ ಹೋಗಲೇ ? ಅಥವಾ ಮೃತ್ಯುಶಯ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಿ ಮರಣಕ್ಕೆ ವಶವಾಗಲೇ ? ಅಥವಾ ನನ್ನನ್ನು ತೋಳಗಳಾದರೂ ತಿನ್ನಬಾರದೇ ?

ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಲಾಪಿಸುತ್ತಿರುವ ಪುರೂರವನಿಗೆ ಉರ್ವಶಿಯು ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಧವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿ ಸಮಾಧಾನಮಾಡುವಳು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರೂರವೋ ಮಾ ಮೃಥಾ ಮಾ ಪ್ರ ಪಪ್ತೋ ಮಾ ತ್ವಾ ವೃಕಾಸೋ ಅತಿ-
ವಾಸ ಉ ಕ್ಷನ್ |

ನ ವೈ ಸ್ತ್ರೈಣಾನಿ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸಂತಿ ಸಾಲಾವೃಕಾಣಾಂ ಹೃದಯಾನ್ಯೇತಾ ||೧೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರೂರವಃ | ಮಾ | ಮೃಥಾಃ | ಮಾ | ಪ್ರ | ಪಪ್ತಃ | ಮಾ | ತ್ವಾ | ವೃಕಾಸಃ | ಅಶಿವಾಸಃ | ಉಂ ಇತಿ |
ಕ್ಷನ್ |

ನ | ವೈ | ಸ್ತ್ರೈಣಾನಿ | ಸಖ್ಯಾನಿ | ಸಂತಿ | ಸಾಲಾವೃಕಾಣಾಂ | ಹೃದಯಾನಿ | ಏತಾ || ೧೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮಿತರಾ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚಿ | ಹೀ ಪುರೂರವಃ ಕ್ಷೇಂ ಮಾ ಮೃಥಾಃ | ಮೃತಿಂ ಮಾ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ ||
ಮ್ನಿಯತೇರ್ಲುಫಜ್ಞಾ ಥಾಸಿ ಹೃಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ || ತಥಾ ಮಾ ಪ್ರ ಪಪ್ತಃ | ಅತ್ವಿವ
ಪತನಂ ಮಾ ಕಾರ್ಷೀಃ || ಪತೇರ್ಲುಫಜ್ಞಿ ಲೃದಿತ್ವಾತ್ಪ್ರಪಾದೀತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಚೇರಜ್ಞಿ | ಪತಃ ಪುಮಿತಿ
ಪುಮ್ || ತಥಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮುಶಿನಾಸೋಽಶುಭಾ ವೃಕಾಸೋ ವೃಕಾ ಮಾ ಉ ಕ್ಷನ್ | ಉ ಇತ್ಯೇವಕಾರಾರ್ಥೇ |
ಅಕ್ಷನ್ | ಮಾಭ್ಯವಹಾರಯಂತು | ಕಿಮಿತ್ಯೇವಮಸ್ವದುಸರ್ಯಾಗ್ರಹಂ ಕರೋಷಿ | ಮಾ ಕಾರ್ಷೀರಿ-
ತ್ಯರ್ಥಃ || ಅದೇರ್ಲುಫಜ್ಞಿ ಲುಜ್ಞಿಸನೋರ್ಘಸ್ವ | ಪಾ. ೨-೪-೩೭ | ಇತಿ ಘಸ್ತಾದೇಶಃ | ಮಂತ್ರೇ
ಘಸೇತಿ ಚ್ಚೇರ್ಲುಫಕ್ | ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ಶಾಸಿವಸೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸತ್ವಂ | ಖರಿ ಚೇತಿ
ಚತ್ವಂ | ಬಾಹುಲಕಾದದಭಾವಃ || ಅಥ ಸ್ವಸ್ತೇಽಶಸ್ಯಾಸಾರತಾಮಾಹ | ಸ್ತ್ರೈಣಾನಿ ಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ಕೃತಾನಿ
ಸಖ್ಯಾನಿ ನ ವೈ ಸಂತಿ | ನ ಸಂತಿ ಖರಿ | ಅಭಾವೇ ಕಾರಣಮಾಹ | ಏತಾನಿ ಸಖ್ಯಾನಿ ಸಾಲಾವೃಕಾಣಾಂ
ಹೃದಯಾನಿ ಯಥಾ ವತ್ಸಾದೀನಾಂ ವಿಶ್ವಾಸಾಪನ್ನಾನಾಂ ಘಾತುಕಾನಿ ತದ್ವತ್ | ಅತ್ರ ವಾಜಸನೇಯಕಂ |
ಮೃತದಾದೃಥಾ ನ ವೈ ಸ್ತ್ರೈಣಾಂ ಸಖ್ಯಮಸ್ತಿ ಪುನರ್ಗೃಹಾಣಿಹೀತಿ ಹೃವೈನಂ ತದುನಾಚಿ | ಶತ. ೧೧-೫-
೧೯ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರೂರವಃ—ನಿಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ಮಾ ಮೃಥಾಃ—ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಡ | ಮಾ ಪ್ರ
ಪಪ್ತಃ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಲೂ ಬೇಡ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಶಿವಾಸಃ—ಅಮಂಗಳಕರಗಲಾಹ | ವೃಕಾಸಃ—
ತೋಳಗಳು | ಮಾ ಉಕ್ಷನ್—ಕಬಳಸದಿರಲಿ | ಸ್ತ್ರೈಣಾನಿ—ಸ್ತ್ರೀಯರೊಡನೆ ಮಾಡುವ | ಸಖ್ಯಾನಿ—
ಮಿತ್ರತ್ವವು | ನ ವೈ ಸಂತಿ—ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ | ಏತಾ—ಇವು | ಸಾಲಾವೃಕಾಣಾಂ—ಸಾಲಾವೃಕ
ವೆಂಬ ಮೃಗಗಳ | ಹೃದಯಾನಿ—ಹೃದಯದಂತೆ ಕ್ರೂರವಾದವು (ನಂಬಿಕೆಗೆ ಅರ್ಹವಲ್ಲವು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯ) ನಿಶ್ಚಯ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ಮೃತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದಬೇಡ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಲೂ ಬೇಡ. ನಿನ್ನನ್ನು ಅಮಂಗಳಕರಗಳಾದ ತೋಳಗಳು ಕಬಳಿಸದಿರಲಿ. ಪ್ರೀತಿಯಿರಬೇಡವೆಂದು ಮಾಡುವ ಮಿತ್ರರನ್ನು ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇವು ಸಾಲಾವ್ಯಕ್ತವೆಂಬ ಮೃಗಗಳ (ನರಿಗಳ) ಹೃದಯದಂತೆ ಕ್ರೂರವೂ ನಂಬಿಕೆಗೆ ಅರ್ಹವಲ್ಲದವೂ ಆಗಿವೆ.

English Translation

(Uruashi:) Die not, Pururavas, fall not, let not the hideous wolves devour you. Female friendships do not exist, their hearts are the hearts of jackals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವಿರೂಪಾಚರಂ ಮರ್ತ್ಯೇಷ್ವನಸಂ ರಾತ್ರೀಃ ಶರದಶ್ಚತಸ್ರಃ |

ಘೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋಕಂ ಸಕೃದ್ನ್ಯ ಆಶ್ವಾಂ ತಾದೇವೇದಂ ತಾತ್ಪ್ರಸಾಣಾ ಚರಾಮಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ವಿರೂಪಾ | ಅಚರಂ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಅನಸಂ | ರಾತ್ರೀಃ | ಶರದಃ | ಚತಸ್ರಃ |

ಘೃತಸ್ಯ | ಸ್ತೋಕಂ | ಸಕೃತ್ | ಅದ್ವೈಃ | ಆಶ್ವಾಂ | ತಾತ್ | ಏವ | ಇದಂ | ತಾತ್ಪ್ರಸಾಣಾ | ಚರಾಮಿ ||೧೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾ ವಿರೂಪಾ ಮನುಷ್ಯಸಂಪರ್ಕಾದ್ವಿಗತಸಹಜಭೂತದೇವರೂಪಾಪತ್ಯಾನುಕೂಲೈನ ನಾನಾರೂಪಾ ನಾ ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷ್ವಚರಂ ತದಾನೀಂ ರಾತ್ರೀಃ ಪೂರಯಿತ್ರೀಶ್ಚತಸ್ರಃ ಶರದೋವಸಂ | ನೃವಸಂ || ಅತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ || ತದಾನೀಂ ಘೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋಕಂ ಸಕೃದ್ನ್ಯ ಆಶ್ವಾಂ | ತಾದೇವ ತೇನೈವ ಸ್ತೋಕೇನಾದಮಿದಂ ಸಂಪ್ರತಿ ತಾತ್ಪ್ರಸಾಣಾ ತ್ವಸ್ಮಾ ಸತೀ ಚರಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್-ಯಾವಾಗ | ವಿರೂಪಾ-ನಾನು ನನ್ನ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ದೇವರೂಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ಮರ್ತ್ಯೇಷು-ಮಾನವರ ನಡುವೆ | ಅ ಚರಂ-ಸಂಚರಿಸಿದನೋ ಆಗ | ರಾತ್ರೀಃ-ಸಂತೋಷಜನಕಗಳಾದ | ಚತಸ್ರಃ

ಶರದೇಃ—ನಾಲ್ಕು ವರ್ಷಗಳನ್ನು | ಅವಸಂ—ನಿನ್ನೊಡನೆಕಳೆದೆನು | ಸಕೃತ್ ಅಹ್ನಃ—ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಒಂದುಸಲ ಮಾತ್ರ | ಘೃತಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಂ—ಕೊಂಚ ಭಾಗ ಘೃತವನ್ನು | ಆಶ್ವಾಂ—ತಂದೆನು | ತಾದೇವ—ಅಷ್ಟರಿಂದಲೇ | ತಾತ್ಪ್ರಸಾಹಾ—ತೃಪ್ತಳಾಗಿ | ಇದಂ—ಈಗ | ಚರಾಮಿ—ಚಲಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶಿಯ ವಾಕ್ಯ) ನಾನು ನನ್ನ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ದೇವರೂಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನು ಕೊಟ್ಟ ನಾಲ್ಕು ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು ಮಾನವರ ನಡುವೆ ಕಳೆದೆನು. ಅಹಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಲ ಮಾತ್ರ ಕೊಂಚಭಾಗ ಘೃತವನ್ನು ತಿಂದೆನು. ಅಷ್ಟರಿಂದಲೇ ತೃಪ್ತಳಾಗಿ ಈಗ ಚಲಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

When changed in form I wandered amongst mortals, I dwelt (with them) four delightful years. I ate once a day a small quantity of butter ; satisfied with that I now depart.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷತ್ರಾಂ ರಜಸೋ ವಿಮಾನೀಮುಪ ತಿಕ್ಷ್ಣಾಮೃವತೀಂ ವಸಿಷ್ಠಃ |

ಉಪ ತ್ವಾ ರಾತಿಃ ಸುಕೃತಸ್ಯ ತಿಷ್ಠಾನ್ನಿ ವರ್ತಸ್ವ ಹೃದಯಂ ತಸ್ಯತೇ ಮೇ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷತ್ರಾಂ | ರಜಸಃ | ವಿಮಾನೀಂ | ಉಪ | ತಿಕ್ಷ್ಣಾಮಿ | ಉರ್ವಶೀಂ | ವಸಿಷ್ಠಃ |

ಉಪ | ತ್ವಾ | ರಾತಿಃ | ಸುಕೃತಸ್ಯ | ತಿಷ್ಠಾತ್ | ನಿ | ವರ್ತಸ್ವ | ಹೃದಯಂ | ತಸ್ಯತೇ | ಮೇ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷತ್ರಾಂ ಸ್ವತೇಜಸಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಪೂರಯಿತ್ರೀಂ ತಥಾ ರಜಸೋ ರಂಜಕಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಿಮಾನೀಂ ನಿರ್ಮಾತ್ರೀಮುರ್ವಶೀಂ ವಸಿಷ್ಠಃ ಸಮಾನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇಽತಿಶಯೇನ ವಾಸಯಿತಾಹಮುಪ ತಿಕ್ಷ್ಣಾಮಿ | ವಶಂ ನಯಾಮಿ | ಸುಕೃತಸ್ಯ ಶೋಭನಕರ್ಮಣೋ ರಾತಿರ್ದಾತಾ ಪುರುರವಾಸ್ತಾ ತ್ವಾಮುಪ ತಿಷ್ಠಾತ್ | ಉಪತಿಷ್ಠತು | ಮೇ ಹೃದಯಂ ತಸ್ಯತೇ | ಅತೋ ನಿ ವರ್ತಸ್ವ | ಏವಂ ರಾಜೋನಾಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರಾಂ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲ ತುಂಬುವವಳೂ | ರಜಸಃ—ಉದಕಕ್ಕೆ |
ವಿಮಾನೀಂ—ನಿಮಾ ಪಕಳೂ ಆದ | ಉರ್ವಶೀಂ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು | ವಸಿಷ್ಠಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾನವನಾದ ನಾನು
ಆಧವಾ (ಸಂಗಡಿಗರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನವುಳ್ಳ ನಾನು) | ಉಪ ಶಿಷ್ಠಾಮಿ—ನನ್ನ ವಶಕ್ಕೆ ತೆಗೆದು
ಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಸುಕೃತಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ | ರಾತಿಃ ದಾತ್ರವಾದ (ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ) | ತ್ವಾ—
ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪಶಿಷ್ಠಾತ್—ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿನನ್ನಿಡನೆ ಕುಳ್ಳಿರಲಿ | ಮೇ ನನ್ನ | ಹೃದಯಂ—ಹೃದಯವು |
ತಸ್ಯತೇ—ದಹಿಸುತ್ತಿದೆ (ಅದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಉರ್ವಶಿಯೇ) | ನಿ ವರ್ತಸ್ಯ—ಹಿಂತಿರುಗು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪುರೂರವನ ವಾಕ್ಯ) ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲ ತುಂಬುವವಳೂ, ಉದಕಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮಾಪಕಳೂ
ಆದ ಉರ್ವಶಿಯನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾನವನಾದ ನಾನು ನನ್ನ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ. (ನನಗೆ ವಶವಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ) ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ ಪುರೂರವನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸಹಸೌಖ್ಯವನ್ನು
ಅನುಭವಿಸಲಿ ನಿನ್ನ ವಿರಹದಿಂದ ನನ್ನ ಹೃದಯವು ತಪಿಸುತ್ತಿದೆ. ಹಿಂತಿರುಗು.

English Translation

(Pururavas) I, Vasistha, bring under subjection Urvashi who fills the
firmament (with lustre) and measures out the rain. May (Pururavas), the
bestower of the auspicious rite, abide near you; come back—my heart is
burning.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತಿ ತ್ವಾ ದೇವಾ ಇನು ಆಹುರೈಃ ಯಥೇವೇತದ್ಧವಸಿ ಮೃತ್ಯುಬಂಧುಃ |

ಪ್ರಜಾ ತೇ ದೇವಾನ್ವಿಷಾ ಯಜಾತಿ ಸ್ವರ್ಗ ಉ ತ್ವನುಸಿ ಮಾದಯಾಸೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತಿ | ತ್ವಾ | ದೇವಾಃ | ಇನೇ | ಆಹುಃ | ಐಃ | ಯಥಾ | ಈಂ | ಏತತ್ | ಭವಸಿ | ಮೃತ್ಯುಬಂಧುಃ |

ಪ್ರಜಾ | ತೇ | ದೇವಾನ್ | ವಿಷಾ | ಯಜಾತಿ | ಸ್ವರ್ಗೇ | ಉಂ | ಇತಿ | ತ್ವಂ | ಅಸಿ | ಮಾದಯಾಸೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಐಃ ಪುರೂರವಃ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮೀವೇ ದೇವಾ ಇತ್ಯಾಹುಃ | ಮೃತ್ಯುಬಂಧುರ್ಮೃತ್ಯೋ-
ರ್ಬಂಧಕೋ ಮೃತ್ಯೋರ್ಬಂಧುಭೂತೋ ನಾ ಮೃತ್ಯುವಶಮಪ್ರಾಪ್ತುಮಸ್ತಂ ಯಥೇಂ ಯಥೈತ-

ಭವಸಿ ಭವಿಷ್ಯಸಿ ಪ್ರಜಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಾಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೋ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನ್ದೇವಾ-
ನ್ದೇವಿಷಾ ಯಜಾಸಿ | ಯಜಸಿ | ಸ್ವರ್ಗ ಉ ಸ್ವರ್ಗ ಏವ ತ್ವಮಪಿ ಮಾದಯಾಸೇ | ಮಾದಯಾಸೇತ್ಯಾಭಿಃ
ಸಹ | ಏವಮಾದುರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ಕರೋಷಿ ತಸ್ಮಾದಭಿಪಾಷಂ ಹಿತ್ವಾ ಸುಖೇ ಭವೇತಿ ಸೇಯಂ
ಪುರೂರವಸಂ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಕೆ—ಇಳಾಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನಗೆ | ಇಮೇ ದೇವಾಃ—ಈ ದೇವತೆಗಳು |
ಇತಿ—ಈ ರೀತಿ | ಆಹುಃ—ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ | ಯಥೇಂ—ಏತಕ್ಕೇಂದರೆ | ಮೃತ್ಯುಬಂಧುಃ—ನೀನು ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ
ವಶನಾಗಿ | ಭವಸಿ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಏತತ್—ಇದು ಬಂಧಿತ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಜಾ—ಪುತ್ರನು (ಪುತ್ರ
ರೂಪದಿಂದ ಹುಟ್ಟುವ ನೀನು) | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಯಜಾತಿ—ಪೂಜಿ
ಸುತ್ತಾನೆ (ಪೂಜಿಸು) | ತ್ವಂ ಅಪಿ—ನೀನಾದರೋ | ಸ್ವರ್ಗೇ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ | ಮಾದಯಾಸೇ—ನನ್ನೊಡನೆ ಸೇರಿ
ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಉರ್ವಶಿಯವಾಕ್ಯ) “ಎಲೈ ಪುರೂರವನೇ, (ಎಂದಾದೊಂದುದಿನ) ನೀನು ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ ವಶನಾಗುತ್ತೀಯೆ.
ಇದು ಬಂಧಿತ. ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ. ನೀನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ನನ್ನೊಡನೆ ಸೇರಿ
ಹರ್ಷವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವೆ” ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ನಿನಗೆ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

(Urvashi :) These gods said to you, Aila, since you are indeed subject to death, let your progeny propitiate your gods with oblations, you shall rejoice (with me) in heaven.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕೆಲವು ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯಪಂಡಿತರು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗದ ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ
ಮನುಷ್ಯರಿಗೂ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೂ ಏನು ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ
ಸ್ವರ್ಗ ಉ ತ್ವಮಪಿ ಮಾದಯಾಸೇ | ನೀನು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷವನ್ನನುಭವಿಸುವೆ ಎಂದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ
ಮತ್ತು ಭವಸಿ ಮೃತ್ಯುಬಂಧುಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಸತ್ಯಮನಿಷ್ಠನಾದ ಮನುಷ್ಯನು ಮೃತ್ಯುವಶನಾಗಿ
ಈ ಪಾರ್ಥಿವ ದೇಹವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದನಂತರ (ಬೇರೆ ಶರೀರವನ್ನು ಧರಿಸಿ) ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸುಖವನ್ನನುಭವಿಸುವನು ಎಂಬ
ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ತೊಂಬತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಥ ಪ್ರ ತೇ ಮಹ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಿಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಬರುರ್ನಾಮಾಂಗಿರಸ ಯುಷಿಃ
ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಸರ್ವಹರಿರ್ನಾ ನಾಮ | ದ್ವಾದಶೀತ್ರಯೋದಶ್ಯೌತ್ರಿಷ್ಟಭಾ ಶಿಷ್ವಾ ಏಕಾದಶ ಜಗತ್ಯಃ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯಾಶ್ವಾ ಹರೀ | ತಯೋರತ್ರ ಸ್ತೂಯಮಾನತ್ಯಾಶ್ಚ ದ್ವೇವತಾಕಮಿದಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ |
ಪ್ರ ತೇ ಸಪ್ತೋನಾ ಬರುಃ ಸರ್ವಹರಿರ್ವೈದ್ಮೋ ಹರಿಸ್ತುತಿರ್ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ || ಅತಿರಾತ್ರೇ ಶೈಲೀಯೇ
ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ತೇ ಮಹ ಊತೀ ಶಚೀವಸ್ತವ
ವೀರ್ಯೇಣೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಪೋಡಶಿಸ್ತೀಶ್ವಾಧ್ಯಾತ್ಮೈಚಃ ಶಂಸನೀಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ
ಚ | ಪ್ರ ತೇ ಮಹೇ ವಿದಫೇ ಶಂಸಿಷಂ ಹರೀ ಇತಿ ತಿಸ್ತೋ ಜಗತ್ಯಃ | ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು-- ಪ್ರ ತೇ ಮಹೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದವನಾದ ಬರು ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ;
ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನ ಪುತ್ರನಾದ ಸರ್ವಹರಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹನ್ನೆರಡು ಮತ್ತು ಹದಿಮೂರನೆಯ
ಮುಕ್ತಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾಭಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ
ಹರೀ ಎಂಬ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಆ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳೇ ದೇವತೆಯು.
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-- ಪ್ರ ತೇ ಸಪ್ತೋನಾ ಬರುಃ ಸರ್ವಹರಿರ್ವೈದ್ಮೋ ಹರಿಸ್ತುತಿರ್ದ್ವಿತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅತಿರಾತ್ರನೆಂಬಯಾಗದ ತೃತೀಯ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಮುಕ್ತಜನು
ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ--ಪ್ರ ತೇ ಮಹ ಊತೀ ಶಚೀವಸ್ತವ ವೀರ್ಯೇ-
ಣೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿದ್ವತ್ವವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ಪೋಡಶಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಮುಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ--ಪ್ರ ತೇ ಮಹೇ
ವಿದಫೇ ಶಂಸಿಷಂ ಹರೀ ಇತಿ ತಿಸ್ತೋ ಜಗತ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೨) ವಿದ್ವತ್ವವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೯೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೯೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೫, ೬, ೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೧೩ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ಬರುಃ ಸರ್ವಹರಿರ್ವೈದ್ಮಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಹರಿಸ್ತುತಿಃ ||

|| ಭಂಡಃ— ೧-೧೧. ಜಗತೀ | ೧೨, ೧೩ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ತೇ ಮಹೇ ವಿದಫೇ ಶಂಸಿಷಂ ಹರೀ ಪ್ರ ತೇ ವನ್ವೇ ವನುಷೋ
ಹರ್ಯತಂ ಮದಂ |

ಘೃತಂ ನ ಯೋ ಹರಿಭಿಶ್ಚಾರು ಸೇಚಿತ ಆ ತ್ವಾ ವಿಶಂತು ಹರಿವರ್ಸಂ
ಗಿರಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ಮಹೇ | ವಿದಫೇ | ಶಂಸಿಷಂ | ಹರೇ ಇತಿ | ಪ್ರ | ತೇ | ವನ್ನೇ | ವನುಷಃ | ಹರ್ಯತಂ |
ಮದಂ |

ಘೃತಂ | ನ | ಯಃ | ಹರೈಃ | ಚಾರು | ಸೇಚತೇ | ಆ | ತ್ವಾ | ವಿಶಂತು | ಹರೈವರ್ಪಸಂ | ಗಿರಃ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಹರೇ ಅಶ್ವಾ ಮಹೇ ಮಹತಿ ವಿದಫೇ ಯಜ್ಞೇ ಪ್ರ ಶಂಸಿಷಂ | ಅಶಂಸಿಷಂ |
ಅಸ್ತಾವಿಷಂ | ತಥಾ ವನುಷಃ || ವನು ಹಿಂಸಾಯಾಂ || ಹಿಂಸಕಸ್ಯ ತೇ ತವ ಹರ್ಯತಂ || ಹರ್ಯ
ಗತಿಕಾಂತೋಃ | ತಸ್ಯಾಣಾದಿಕೋಽತಃ | ಚಿತ್ಸರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ || ಕಮನೀಯಂ ಮದಂ ಪ್ರ
ವನ್ನೇ | ಪ್ರಯಾಚೇತ್ಸದ್ಭಿಮತಂ || ವನು ಯಾಚನೇ || ಯಃ ಇಂದ್ರೋ ಹರಿಭಿರ್ಹರಿತವರ್ಕ್ಸಿರಶ್ವಿ-
ರ್ಮುದ್ಯಾಗಂ ಗತ್ವಾ ಚಾರು ಚರಣೀಯಂ ಘೃತಂ ನ ಘೃತಮಿವ ಸುಪೂತಮುದಕಂ ಸೇಚತೇ ವರ್ಷತಿ
ತಂ ತಾದೃಶಂ ಹರಿವರ್ಪಸಂ | ವರ್ಪ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಹರಿತರೂಪಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾ ವಿಶಂತು
ಗಿರೋಸ್ತದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಿನಾಚಿಸ್ತವ ಮದಾಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಹರೇ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಮಹೇ—ಮಹತ್ತಾದ | ವಿದಫೇ—
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಶಂಸಿಷಂ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ವನುಷಂ—ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ |
ಹರೈತಂ—ಅರ್ಪಕವಾದ | ಮದಂ—ಹರ್ಷವನ್ನು | ಪ್ರವನ್ನೇ—ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಃ—ಯಾವ
ನೀನು | ಹರಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಚಾರು—ಹಿತಕರವಾದ | ಘೃತಂ ನ—ಘೃತದಂತೆ ಇರುವ ಉದಕ
ವನ್ನು | ಸೇಚತೇ—ಸುರಿಸುವ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ನೀರನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |
ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಆ ವಿಶಂತು—ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಮಹತ್ತಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾದ
ನಿನ್ನಿಂದ ಅರ್ಪಕವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಘೃತದಂತೆ ಹಿತಕರವಾದ
ಉದಕವನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ನೀರನ್ನು ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ.

English Translation

I glorified your bay horses, Indra, at the great sacrifice, I solicit the agreeable exhilaration of you, the destroyer of foes. May my praises attain to you, whose form is yellow, who, with your horses, shower (water) like beautiful butter.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಕ್ಕಳು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಕೆಲವಿದ್ದರೂ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರಾಶ್ವಗಳನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಶೈಲಿಯು ಉತ್ತಮ ಮಟ್ಟದ್ದಾಗಿದೆ. ಪ್ರತಿ ಮಕ್ಕನ ಪ್ರತಿ ಪಾದದಲ್ಲಿಯೂ ಹರಿಶ್ಚಂದ್ರ ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದು ಮಂತ್ರ ಪಠನವು ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವಾಗಿ ಕೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಶ್ರಾವ್ಯವಾಗಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹರಿಂ ಹಿ ಯೋನಿಮುಭಿ ಯೇ ಸಮಸ್ವರಸ್ತನ್ವಂತೋ ಹರೀ ದಿವ್ಯಂ ಯಥಾ
ಸದಃ |

ಆ ಯಂ ಪೃಣಂತಿ ಹರಿಭಿರ್ನ ಧೇನವ ಇಂದ್ರಾಯ ಶೂಷಂ ಹರಿವಂತ-
ಮರ್ಚತ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹರಿಂ | ಹಿ | ಯೋನಿಂ | ಅಭಿ | ಯೇ | ಸಮಸ್ವರನ್ | ಹಿನ್ವಂತಃ | ಹರೀ ಇತಿ | ದಿವ್ಯಂ | ಯಥಾ |
ಸದಃ |

ಆ | ಯಂ | ಪೃಣಂತಿ | ಹರಿಭಿಃ | ನ | ಧೇನವಃ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಶೂಷಂ | ಹರಿವಂತಂ | ಅರ್ಚತ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಪೂರ್ವ ಸ್ತೋತಾರ ಮುಷಯೋ ಯೋನಿಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಭೂತಂ ಹರಿಮಶ್ವಮುಭಿ ಸಮಸ್ವರನ್ || ಸ್ಯ ಶಬ್ದೋಪಶಾಪಯೋಃ || ಅಭಿಸಂಸ್ತುವಂತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ದಿವ್ಯಂ ದೇವ- ಸಂಬಂಧಿ ಸದೋ ಯಾಗ್ಯಹಂ ಯಥಾ ಪ್ರೇರಯಂತೀಂದ್ರಂ ತಥಾ ಹರೀ ಅಶ್ವ ಹಿನ್ವಂತಃ ಪ್ರೇರಯಂತಃ | ಸೋಮೇಽಭಿಷುತೇ ಸತಿ ಸ್ಯಯಮೇನೇಂದ್ರೋ ರಥೇಽಶ್ವಾ ಪ್ರೇರಯತಿ ಅತಃ ಸ್ತೋತ್ಯುಜಾಂ ಹರಿಪ್ರೇರಣತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ದಿವ್ಯಂ ಸದ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಪ್ನುಯಾದೃಥಾ ತಥಾ ಹರೀ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ನವಂತಃ ಪ್ರೇರಯಂತಃ | ಯಮಿಂದ್ರಂ ಧೇನವೋ ನವಪ್ರಸೂತಿಕಾ ಗಾವೋ ಯಥಾ ಪೃಣಂತಿ ಕ್ಷೀರಾದಿಭಿಃ | ಅತ್ರ ಪುರಸ್ತಾದುಪಚಾರೋಽಸಿ ನಕಾರ ಉಪಮಾರ್ಥೀಯಃ | ಹರಿಭಿರ್ಹರಿತವರ್ಣೈಃ ಸೋಮೈರಾ ಪೃಣಂತಿ ಪೂರಯಂತಿ ಚ | ತಥಾ ಯೂಯಮಸೀಂದ್ರಾಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿವಂತಂ ಶೂಷಂ ಬಲಮರ್ಚತ | ಪೂಜಯತ ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳು | ದಿವ್ಯಂ ಸದಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ಯಾಗ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಯಥಾ—
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆತರುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಹಿನ್ಯಂತಃ—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಯೋನಿಂ—
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸ್ಥಾನವಾದ | ಹರಿಂ—ಅಶ್ವನನ್ನು | ಅಭಿ ಸಮಸ್ಪರ್ಶನ್—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಧೇನವಃ
ನೆ—ಧೇನುಗಳು ಸ್ವೇರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವಂತೆ | ಯಂ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಹರಿಭಿಃ—ಪಚ್ಚಿ
ವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ಸೋಮಗಳಿಂದ | ಅ ಪೃಣಂತಿ—ತುಂಬಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವರೋ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಆದೇ ಇಂದ್ರನ |
ಹರಿವಂತಂ—ಅಶ್ವ ಯುಕ್ತವಾದ | ಶೂಷಂ—ಬಲವನ್ನು | ಅರ್ಚತ—ಪೂಜಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಋಷಿಗಳು ಪೂಜ್ಯವಾದ ಯಾಗ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕರೆತರುವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಅಶ್ವ
ಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಾಹಕವಾದ ಅಶ್ವನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಧೇನುಗಳು ಸ್ವೇರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿ
ಪಡಿಸುವಂತೆ ಯಾವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪಚ್ಚಿವರ್ಣಗಳುಳ್ಳ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ತುಂಬಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡುವರೋ ಅದೇ
ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಯುಕ್ತವಾದ ಬಲವನ್ನು ಪೂಜಿಸಿರಿ. (ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರಿ)

English Translation.

You, who have praised the horses, the seat of Indra, urging the
horses so that (Indra may reach) the divine assembly, do you worship the
horse-possessing might of Indra, whom men delight with the golden-tinted
Soma juices as milch cows (with their milk.)

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ||

ಸೋ ಅಸ್ಯ ವಜ್ರೋ ಹರಿತೋ ಯ ಅಯಸೋ ಹರಿರ್ನಿಕಾನ್ತೋ ಹರಿರಾ
ಗಭಸ್ತೋಃ |
ದ್ಯುಮ್ನಾ ಸುತಿಪ್ರೋ ಹರಿಮನ್ಯುಸಾಯಕ ಇಂದ್ರೇ ನಿ ರೂಪಾ ಹರಿತಾ
ಮಿಮಿಕ್ಷಿರೇ || ೩ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಸಃ | ಅಸ್ಯ | ವಜ್ರಃ | ಹರಿತಃ | ಯಃ | ಅಯಸಃ | ಹರಿಃ | ನಿರ್ನಿಕಾಮಃ | ಹರಿಃ | ಅ | ಗಭಸ್ತೋಃ |
ದ್ಯುಮ್ನಾ | ಸುತಿಪ್ರಃ | ಹರಿಮನ್ಯುಸಾಯಕಃ | ಇಂದ್ರೇ | ನಿ | ರೂಪಾ | ಹರಿತಾ | ಮಿಮಿಕ್ಷಿರೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ ವಜ್ರೋ ಹರಿತೋ ಹರಿತವರ್ಣೋ ಯ ಅಯಸೋದ್ರಯಃ ಸಾರಭೂತೋದ್ರಸ್ತಿ
ನಿರ್ಮಿತಃ | ಸ ಚ ಹರಿಹರಿತವರ್ಣೋ ವಜ್ರೋ ನಿಶಾಮೋ ನಿಶರಾಂ ಕಮನೀಯಃ | ಸ ಅ ಹಂತಾ
ಶತ್ರೂಣಾಂ | ಶಾಢ್ವಕೋ ವಜ್ರೋ ಗಭಸ್ತ್ಯೋಹಸ್ತಯೋರ್ವರ್ತತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಅಯಮಿಂದ್ರೋ
ದ್ಯುಮಿಷ್ಠಾ | ದ್ಯುಮನ್ಯಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಧನಂ | ಕದ್ವಾನ್ ಸುತಿಪ್ರಃ ಶೋಭನಹನುಹರಿಮನ್ಯುಸಾಯಕಃ |
ಯಸ್ಯ ಮನ್ಯುಃ ಸಾಯಕಃ ಶತ್ರುಹಂತಾಭಿಗಂತಾ ವಾ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಶತ್ರುಹಂತಾ ಕೋಪಃ
ಸಾಯಕಶ್ಚ ಯಸ್ಯ ಸ ಶಾಢ್ವಕೋ ಭವತಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ಇಂದ್ರೇ | ರೂಪಾ ರೂಪಾಣಿ ಹರಿತಾ ಹರಿತಾನಿ
ನಿ ಮಿಮಿಕ್ಷಿರೇ | ನಿಷಿಕ್ವಾನಿ ಬಭೂವುಃ || ನಿರೇಃ ಸಂತಾತ್ಸಮಾಣಿ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಸ್ಯ-ಇಂದ್ರನ | ಯಃ ವಜ್ರಃ-ಯಾವ ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಹರಿತಃ-ಪಚ್ಚಿ ನರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾ
ಗಿಯೂ | ನಿಶಾಮಃ-ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿಯೂ | ಆಯಸಃ-ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವೂ ಆಗಿರುವುದೋ |
ಸಃ-ಆ ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಅಸ್ಯ-ಇಂದ್ರನ | ಗಭಸ್ತೋಃ-ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿದ್ದು | ಆ (ಹಂತಾ)-ಶತ್ರು
ನಾಶಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಇಂದ್ರಃ-ಇಂದ್ರನು | ದ್ಯುಮಿತ್ರಾ-ಧನವಂತನಾಗಿಯೂ | ಸುಶಿಪ್ರಃ-ಉತ್ತಮವಾದ
ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಹರಿಮನ್ಯುಸಾಯಕಃ-ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಕ್ರೋಧ ಮತ್ತು ಬಾಣಗಳುಳ್ಳವ
ನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ | ಹರಿತಾ ರೂಪಾ-ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳು | ಇಂದ್ರೇ-ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ |
ನಿ ಮಿಮಿಕ್ಶಿರೇ-ಸೇರಿಕೊಂಡಿವೆ.

॥ ध्यानाय ॥

ಇಂದ್ರನ ಯಾವ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಪಟ್ಟಿವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿಯೂ, ಅಕ್ಕಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿಯೂ, ಉಕ್ಕಿ ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವೂ ಆಗಿರುವುದೋ ಆ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿದ್ದು ಶತ್ರುನಾಶಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಇಂದ್ರನು ಧನವಂತನಾಗಿಯೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಕ್ರೋಧ ಮತ್ತು ಬಾಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಸೇರಿಕೊಂಡಿವೆ.

English Translation

That is his thunderbolt, yellow, made of iron, the destroyer (of foes) desirable, it is in his hands; (he is) possessed of riches handsome-jawed, possessed of a shaft and anger which destroys (his foes)-many golden-tinted forms are mixed in Indra.

K 5258 5255

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವಿ ನ ಕೇತುರಧಿ ಧಾಯಿ ಹರ್ಯತೋ ವಿವೃಚದ್ವಜ್ರೋ ಹರಿತೋ ನ
ರಂಹ್ಯಾ |

ತುದದಹಿಂ ಹರಿಶಿಪ್ರೋ ಯ ಆಯಸಃ ಸಹಸ್ರಶೋಕಾ ಅಭವದ್ಧರಿಂಭರಃ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ದಿವಿ | ನ | ಕೇತುಃ | ಅಧಿ | ಧಾಯಿ | ಹರ್ಯತಃ | ವಿವೃಚತ್ | ವಜ್ರಃ | ಹರಿತಃ | ನ | ರಂಹ್ಯಾ |

ತುದತ್ | ಅಹಿಂ | ಹರಿಶಿಪ್ರಃ | ಯಃ | ಆಯಸಃ | ಸಹಸ್ರಶೋಕಾಃ | ಅಭವತ್ | ಹರಿಂಭರಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಕೇತುಃ ಪ್ರಕಾಶೇನ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕ ಅದಿತ್ಯ ಇವ ಸ ಯಥಾಧಿ ನಿಹಿತಃ
ಏವಮಯಮಿಂದ್ರೋಽಧಿ ಧಾಯಿ ! ಅಧ್ಯಧಾಯಿ | ಸ್ತೋತೃಭಿರಧಿ ನಿಹಿತಃ | ಕಿಂಚೇಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರೋ
ಹರ್ಯತಃ ಸ್ಪೃಹಣೀಯಃ ಸರ್ವ ವಿವೃಚತ್ | ನ್ಯಾಪ್ತೋತಿ ವಾಪ್ತವ್ಯಂ ಶತ್ರುಸಂಘಂ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಹರಿತೋ ನ ಹರಿತವರ್ಣಾ ಅಧ್ಯಾಹರ್ತಾರೋ ವಾಶ್ವಾ ಅದಿತ್ಯಸಂಬಂಧಿನಃ | ತೇ ಯಥಾ ರಂಹ್ಯಾ
ರಂಹಣೇನ ನೇಗೇನ ನ್ಯಾಪ್ತವಂತಿ ವ್ಯಾಪ್ತವ್ಯಂ | ಯೋಽಸ್ಯ ವಜ್ರ ಆಯಸೋಽಯೋವಿಕಾರೋಽಹಿಂ
ವೃತ್ರಂ ಮೇಘಂ ನಾ ತುದತ್ ೪ ನಸ್ತಿ | ಯೋಽಯಂ ಮಹಾನುಭಾವೋ ಹರಿಶಿಪ್ರಃ ಸೋಮಪಾನರಭ-
ಸೇನ ಹರಿತವರ್ಣನಾಸಿಕಸ್ತದ್ವರ್ಣಹನುರ್ವಾ ಹರಿಂಭರೋ ಹರ್ಯೋರ್ಭರ್ತೇಂದ್ರಃ ಸಹಸ್ರಶೋಕಾ
ಅಭವತ್ || ಶುಚಿ ದೀಪ್ತಾ || ಅಪರಿಮಿತದೀಪ್ತಿರ್ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಿವಿ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಕೇತುಃ ನ—ಧ್ವಜದೊಪನಾದ ಅದಿತ್ಯನೆಂತೆ | ಅಧಿ ಧಾಯಿ—ಇಂದ್ರನೂ
ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ರಂಹ್ಯಾ—ತಮ್ಮ ವೇಗದಿಂದ | ಹರಿತೋ ನ—ಅದಿತ್ಯನ ಅಶ್ವಗಳು ತಮ್ಮ ಗುರಿಯನ್ನು
ಮುಟ್ಟುವಂತೆ | ಹರ್ಯತಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ವಿವೃಚತ್—ಶತ್ರುಸಂಘವನ್ನು
ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಆಯಸಃ—ಉಕ್ಕಿವಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು |
ಅಹಿಂ—ಶತ್ರುವನ್ನು | ತುದತ್—ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ | ಹರಿಶಿಪ್ರಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಪಚ್ಚಿವರ್ಣ
ವುಳ್ಳ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಹರಿಂಭರಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸಹಸ್ರಶೋಕಾಃ—ಅನೇಕ
ವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಗಿದ್ದಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧ್ವಜರೂಪನಾಗಿ ಲೋಕಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನೂ ಸ್ಥಾಪಿತ ನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ತಮ್ಮ ವೇಗದಿಂದ ಆದಿತ್ಯನ ಅಶ್ವಗಳು ತಮ್ಮ ಗುರಿಯನ್ನು ಮುಟ್ಟುವಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಶತ್ರುಸಂಘವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಶತ್ರುವನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅಶ್ವಗಳ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

He has been placed (by his worshippers) in the sky, like the banner (of light, the sun). His desirable bolt reaches (the foe) as bay horses (of the sun reach their aim) through speed. The iron (thunderbolt), of indra with yellow jaws, which smote Ahi, (he Indra), lord of horses, shone with a thousand lustres.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತ್ವನುಹರ್ಯಥಾ ಉಪಸ್ತುತಃ ಪೂರ್ವೇಭಿರಿಂದ್ರ ಹರಿಕೇಶ ಯಜ್ಞಭಿಃ |
ತ್ವಂ ಹರ್ಯಸಿ ತವ ವಿಶ್ವಮುಕ್ತಗ್ರನುಸಾಮಿ ರಾಧೋ ಹರಿಜಾತ
ಹರ್ಯತಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತ್ವಂ | ಅಹರ್ಯಥಾಃ | ಉಪಸ್ತುತಃ | ಪೂರ್ವೇಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ಹರಿಕೇಶ | ಯಜ್ಞಭಿಃ |
ತ್ವಂ | ಹರ್ಯಸಿ | ತವ | ವಿಶ್ವಂ | ಉಕ್ತಂ | ಅಸಾಮಿ | ರಾಧಃ | ಹರಿಜಾತ | ಹರ್ಯತಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೇ ಹರಿಕೇಶ ಹರಿತರೋಮವದಶ್ಚ ತ್ವಂ ತ್ವಂ ತ್ವನೇವ ಸರ್ವತ್ರ ಯಜ್ಞೇಹರ್ಯಥಾಃ | ಅಕಾಮಯಥಾಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹವಿರ್ವಾ | ಕೇದ್ರಶಸ್ತ್ರಂ | ಪೂರ್ವೇಭಿಃ ಪೂರ್ವತನ್ವೀರ್ಯಜ್ಞಭಿರ್ಯಜಮಾನ್ಯೈರುಪಸ್ತುತಃ ಸನ್ | ಹೇ ಹರಿಜಾತ ಹರಿತವರ್ಣಃ ಸನ್ಮಾದುರ್ಭೂತ ಹಾರಕಸ್ತಾದುರ್ಭಾವ ನಾ | ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥಂ ಸ್ತಾದುರ್ಭೂತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ತಾದೃಶೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತವ | ಸ್ವಭೂತಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ವಿಶ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಸೋಮಚರಪುರೋಡಾಶಾದಿರೂಪಂ ಸರ್ವಂ ನಾ | ಯದ್ವಾ | ಯತ್ರ ಯಾನಿ ಯಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ದೀಯಂತೇ ತತ್ಸರ್ವಂ ನಾ | ತಥೋಕ್ತಂ ಪ್ರಶಸ್ತಮಸಾಮ್ಯಸಾಧಾರಣಮಸಮಂ ಕೃತ್ವಂ ಹರ್ಯತಂ ಕಾಂತಂ ರಾಧೋನ್ಮಂ ಹರ್ವಿಜ್ಞಾನಂ ಹರ್ಯಸಿ | ಕಾಮಯಸೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿಕೇತ - ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವೇಭಿಃ-
ಪುರಾತನರಾದ | ಯಜ್ಞಿಭಿಃ-ಯಜಮಾನರಿಂದ | ಉಪಸ್ತುತಃ - ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ | ತ್ವಂ ತ್ವಂ-ನೀನೊ
ಬ್ಬನೇ | ಅಹರ್ಯಥಾಃ-ಪ್ರತಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಹರಿಜಾತ-ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪ
ದಿಂದ ಅರ್ಪಣಾತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ-ನೀನು | ತವ-ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಬೇಕಾದ | ವಿಶ್ವಂ-
ಸಮಸ್ತವಾದ | ಉಕ್ಥ್ಯಂ-ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಅಸಾಮಿ-ಅಸಾಧಾರಣವೂ | ಹರೈಶಂ-ಆಕರ್ಷಕವೂ
ಆದ | ರಾಧಃ-ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ | ಹರೈಶಿ-ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ
ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಪ್ರತಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪದಿಂದ ಅರ್ಪಣಾತನಾದ ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗಬೇಕಾದ ಸಕಲ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ, ಅಸಾಧಾರಣವೂ ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ ಸಕಲ ಹವಿಸ್ಸು
ಗಳನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ

English Translation.

Indra, with horses of yellow locks, when praised by ancient
worshippers, you desired the oblation, you who are manifested of a golden hue
desire your universal praise, your peculiar and delightful (sacrificial) food.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ವಜ್ರಿಣಿಂ ಮಂದಿನಂ ಸ್ತೋಮ್ಯಂ ಮದ ಇದ್ರಂ ರಥೇ ವಹತೋ
ಹರ್ಯತಾ ಹರೀ |

ಪುರಾಣೈಸ್ತೈ ಸವನಾನಿ ಹರ್ಯತ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಾ ಹರಯೋ
ದಧನ್ವಿರೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ವಜ್ರಿಣಿಂ | ಮಂದಿನಂ | ಸ್ತೋಮ್ಯಂ | ಮದೇ | ಇಂದ್ರಂ | ರಥೇ | ವಹತಃ | ಹರ್ಯತಾ | ಹರೀ
ಇತಿ |

ಪುರಾಣಃ | ಅಸ್ತೈಃ | ಸವನಾನಿ | ಹರ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಸೋಮಾಃ | ಹರಯಃ | ದಧನ್ವಿರೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾ ತೌ ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ ಹರ್ಯತಾ ಹರ್ಯತೌ ಗಂತಾರೌ ಕಾಂತ್ಯೌ ನಾ ಹರೀ ಹರಿತವರ್ಣಾವಶ್ವೌ
ಮಂದಿನಂ ನೋದಮಾನಂ ಸ್ತೋಮ್ಯಂ ಸ್ತುತೃಹಂ ವಜ್ರಿಣಿಮಿಂದ್ರಂ ಮದೇ ನಿಮಿತ್ತೇ ರಥೇ ವಹತಃ |
ಧಾರಯತಃ | ಯಜ್ಞಮಸ್ಯದೀಯಂ ಸ್ವಾಪಯತಃ | ಅಸ್ಮೈ ಹರ್ಯತೇ ಕಾಂತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ಪುರೂಣಿ
ಬಹೂನಿ ಸವನಾನಿ ಪ್ರಾತರಾದೀನಿ ಹರಯೋ ಹರಿತವರ್ಣಾಃ ಸೋಮಾ ದಧನ್ವಿರೇ | ನಿಧೀಯಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ | ಹರ್ಯತಾ—ಆಕರ್ಷಕವೂ | ಹರೀ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು |
ಮಂದಿನಂ—ಹರ್ಷಯುತನೂ | ಸ್ತೋಮ್ಯಂ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ | ವಜ್ರಿಣಿಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವನೂ
ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಮದೇ—ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ | ವಹತಃ—ವಹಿಸಿ
ಕೊಂಡು ಬರುತ್ತವೆ | ಹರ್ಯತೇ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಸ್ಮೈ ಇಂದ್ರಾಯ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ
ಪುರೂಣಿ—ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ | ಹರಯಃ—ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ | ಸವನಾನಿ—ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯವಾದವೂ
ಆದ | ಸೋಮಾಃ—ಸೋಮರಸಗಳು | ದಧನ್ವಿರೇ—ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ, ಆಕರ್ಷಕವೂ, ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳು ಹರ್ಷಯುತನೂ, ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನೂ,
ವಜ್ರಾಯುಧವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹರ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ರಥದಲ್ಲಿ ವಹಿಸಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತವೆ. ಆಕರ್ಷಕವಾದ
ರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾದವೂ, ಪಚ್ಚಿವರ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯವಾದವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಗಳು
ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ.

English Translation.

These two delightful bay horses bring the thunderer, the rejoicing and
laudable Indra, in his car to the exhilaration (of the soma); for him the be-
loved one, many libations of the yellow-tinted Soma-juices are stored up.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರಂ ಕಾನಾಯ ಹರಯೋ ದಧನ್ವಿರೇ ಸ್ಥಿರಾಯ ಹಿನ್ವಸ್ಥಿರಯೋ ಹರೀ
ತುರಾ |

ಅರ್ನದ್ವಿಯೋ ಹರಿಭಿರ್ಜೋಷನಾಯತೇ ಸೋ ಅಸ್ಯ ಕಾಮಂ ಹರಿವಂತ-
ನಾನಶೇ || ೭ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಅರಂ | ಕಾಮಾಯ | ಹರಯಃ | ದಧನ್ನಿರೇ | ಸ್ಥಿರಾಯ | ಹಿನ್ವನ್ | ಹರಯಃ | ಹರೀ ಇತಿ | ತುರಾ |
ಅರ್ವತ್ಽಭಿಃ | ಯಃ | ಹರೀಭಿಃ | ಜೋಷಂ | ಆಯತೇ | ಸಃ | ಅಸ್ಯ | ಕಾಮಂ | ಹರಿವಂತಂ |
ಅನಶೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಕಾಮಾಯೇಂದ್ರಕಾಮನಾಯ ಹರಯೋ ಹರಿತವರ್ಣಾಃ ಸೋಮಾ ದಧನ್ನಿರೇ | ತೇ ಚ ಹರಯಃ ಸ್ಥಿರಾಯ ಯುದ್ಧೇಽಪಲಯಿತಾಯೇಂದ್ರಾಯ ತುರಾ ತುರಾ ತ್ವರಮಾಣೌ ಹರೀ ಅಶ್ವೌ ಹಿನ್ವನ್ | ಪ್ರೇರಯಂತಿ | ಯೋರ್ವದ್ವಿರರಣಕುಶಲೈರ್ಹರಿಭಿರಶ್ವೈರ್ಜೋಷಂ ಶೂರ್ಯಃ ಸೇವ್ಯಂ ಸಂಗ್ರಾಮಮಾಯತೇ ಗಚ್ಛತಿ ಸ ರಥೋಽಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ಕಾಮಂ ಕಮನೀಯಂ ಹರಿವಂತಂ ಸೋಮವಂತಂ ಯಜ್ಞಮಾನಶೇ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರಂ—ಸಂಪೂರ್ಣವಾದ | ಕಾಮಾಯ—(ಇಂದ್ರನ) ಸಂತುಷ್ಟಿಗಾಗಿ | ಹರಯಃ—ಹರಿತವರ್ಣ ವುಳ್ಳ ಸೋಮರಸಗಳು | ದಧನ್ನಿರೇ—ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ | ಹರಯಃ—ಅದೇ ಸೋಮರಸಗಳು | ಸ್ಥಿರಾಯ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ದೃಢನಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ಇಂದ್ರನನ್ನು ವಹಿಸಲು | ತುರಾ—ವೇಗಗಮಿಗಳಾದ | ಹರೀ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಹಿನ್ವನ್—ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತವೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ರಥವು | ಅರ್ವದ್ವಿಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ | ಹರಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಜೋಷಂ—ಶೂರರಿಂದ ಸೇವಿತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ | ಆಯತೇ—ಹೋಗುವುದೋ | ಸಃ—ಅದೇ ರಥವು | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಕಾಮಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ | ಹರಿವಂತಂ—ಸೋಮಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಅನಶೇ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪೂರ್ಣವಾದ ತುಷ್ಟಿಗಾಗಿ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮರಸಗಳು ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಅದೇ ಸೋಮರಸಗಳು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ವಹಿಸಲು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತವೆ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ರಥವು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಶೂರರಿಂದ ಸೇವಿತವಾದ ಸಂಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದೋ ಅದೇ ರಥವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ, ಸೋಮಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Yellow-tinted (Soma-juices) are stored up sufficient for his desire, the yellow-tinted juices urge his two swift bay horses for the stalwart (Indra). His (chariot) which rushes with spirited bay horses to the conflict, has reached his desire (the sacrifice) in which the Soma is presented.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹರಿಶ್ವಶಾರುಹೃರಿಕೇಶ ಆಯಸಸ್ತುರಸ್ವೇಯೇ ಯೋ ಹರಿಪಾ ಅವರ್ಧತ |
 ಅವರ್ಧ್ವಿಯೋ ಹರಿಭಿರ್ವಾಜಿನೀವಸುರತಿ ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ಸಾರಿಷ್ಠದ್ಧರೀ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹರಿಶ್ವಶಾರುಃ | ಹರಿಶ್ವಕೇಶಃ | ಆಯಸಃ | ತುರಸ್ವೇಯೇ | ಯಃ | ಹರಿಪಾಃ | ಅವರ್ಧತ |
 ಅವರ್ಧ್ವಭಿಃ | ಯಃ | ಹರಿಭಿಃ | ವಾಜಿನೀವಸುಃ | ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ದುಃಸ್ವಿತಾ | ಸಾರಿಷ್ಠತ್ |
 ಹರೀ ಇತಿ || ೮. ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹರಿಶ್ವಶಾರುಹೃರಿಕೇಶಶ್ಚುಹೃರಿಕೇಶೋ ಹರಿತವರ್ಣಕೇಶ ಆಯಸೋಽಯೋಮಯಹೃ-
 ದಯಃ | ಶತ್ರುಣಾಂ ಘಾತಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತಾದೃಶೋ ಯ ಇಂದ್ರಸ್ತುರಸ್ವೇಯೇ ತೋರ್ಣಂ ಸಾತನ್ಯೇ
 ಸೋಮೇ ಹರಿಪಾ ಹರಿತವರ್ಣಸೋಮಸಾ ಅವರ್ಧತ ವರ್ಧತೇ ಯಶ್ಚಾವರ್ಧ್ವಿಗೃಂತ್ಯಭಿಹರಿಭಿರಶ್ವೈಃ
 ಸೋಮೈರ್ವಾ ವಾಜಿನೀವಸುಃ | ವಾಜಿನಮನ್ಮಂ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ | ತದಸ್ಯಾ ಅಸ್ತೀತಿ ವಾಜಿನೀ ಕ್ರಿಯಾ |
 ಸೈವ ವಸು ಧನಂ ಯಸ್ಯ ತಥೋಕ್ತಃ | ಯಜ್ಞ ಧನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ವಾಜಿನಮೇವ ವಾಜಿನೀ |
 ತದೇವ ಧನಂ ಯಸ್ಯ | ಸ ಏವಮುಕ್ತಲಕ್ಷಣ ಇಂದ್ರೋ ಹರೀ ರಥೇ ಯೋಜಯಿತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ
 ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾಸ್ತಾಕಂ ದುರಿತಾನಿ ಸಾರಿಷತ್ | ಸಾರಯತು || ಸಾರಯತೇರ್ಲೇಟಿ ಸಿಸ್ತಡಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಯಸಃ—ಶತ್ರುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕರಿನವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳವನೂ | ಹರಿಶ್ವಶಾರುಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ
 ಮುಖವೋಮವುಳ್ಳವನೂ | ಹರಿಕೇಶಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನೂ ಅದ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು |
 ತುರಸ್ವೇಯೇ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಹರಿಪಾಃ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮ
 ವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತ | ಅವರ್ಧತ—ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ | ಯಃ—ಯಾರು | ಅವರ್ಧ್ವಿಃ—
 ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ | ಹರಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ | ವಾಜಿನೀವಸುಃ—ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಧನವುಳ್ಳವ
 ನಾಗಿರುವನೋ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಹರೀ—ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ | ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ—ಸಕಲ
 ದುಃಖಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೂ | ಸಾರಿಷತ್—ದಾಟಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕರಿನವಾದ ಹೃದಯವುಳ್ಳವನೋ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಮುಖರೋಮವುಳ್ಳವನೋ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನೋ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವನೋ, ಯಾರು ಶಿಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಹವಿಸ್ಸಿನರೂಪದ ಧನವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿಸಿ, ನಮ್ಮ ದುಃಖ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನೂ ದಾಟಿಸಲಿ.

English Translation.

The yellow-bearded, the yellow-haired, iron-hearted Indra, the drinker of the yellow (Soma-juice), who has been invigorated by the Soma which has to be quickly quaffed, who is rich in sacrificial food through his swift bay horses, may he drive his two bay horses safe through all difficulties.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸು॒ನೇ॒ವ ಯ॒ಸ್ಯ ಹರಿ॑ಣೇ॒ ವಿ॒ಸೇ॒ತತುಃ॒ ಶಿ॒ಪ್ರೇ ನಾ॒ಜಾಯ॑ ಹರಿ॑ಣೇ॒ ದವಿ॑ಧ್ವತಃ |

ಪ್ರ॒ ಯತ್ಕೃ॑ತೇ॒ ಚ॒ಮ॒ಸೇ ಮ॒ರ್ಯಜ॑ದ್ಧ॒ರೀ ಪಿ॒ತ್ವಾ ಮ॒ದಸ್ಯ॑ ಹ॒ರ್ಯತ॑-

ಸ್ಯಾಂಧ॑ಸಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸು॒ನ್ವಾ॒ಇವ॑ | ಯ॒ಸ್ಯ | ಹರಿ॑ಣೇ ಇತಿ | ವಿ॒ಸೇ॒ತತುಃ | ಶಿ॒ಪ್ರೇ ಇತಿ | ನಾ॒ಜಾಯ॑ | ಹರಿ॑ಣೇ ಇತಿ |

ದವಿ॑ಧ್ವತಃ |

ಪ್ರ॒ | ಯತ್ | ಕೃ॑ತೇ | ಚ॒ಮ॒ಸೇ | ಮ॒ರ್ಯಜತ್ | ಹ॒ರೀ ಇತಿ | ಪಿ॒ತ್ವಾ | ಮ॒ದಸ್ಯ॑ | ಹ॒ರ್ಯತ॑ |

ಅಂಧ॑ಸಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿಣೇ ಹರಿತವರ್ಣಾವಶ್ಚ ವಿಸೇತತುಃ ರಥ ಇಂದ್ರಮಾರೋಹ್ಯ ವಿಪತತೋ ಯಜ್ಞಮಸ್ಯದೀಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಯಸ್ಯ ಹರಿಣೇ ಹರಿತವರ್ಣೇ ಕನೀನಿಕೇ ವಿಸೇತತುಃ ಸೋಮಂ ಪ್ರತಿ ವಿಪತತಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸುನೇವ | ಯಥಾ ಸುವಾ ಸುವಾ ಹವಿಷಾ ಪೂರ್ಣಾ ಪಾತ್ರವಿಶೇಷಾ ಹೋಮಾರ್ಥಂ ವಿಪತತಃ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಯಸ್ಯ ಚ ಹರಿಣೇ ಹರಿತವರ್ಣೇ ಶಿಪ್ರೇ ಹನೂ ನಾಜಾಯ

ಸೋಮಲಕ್ಷಣಾಯಾನ್ವಯ ದವಿಧ್ವತಃ ಕಂಪಯತಃ ಪುರತಃ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತ್ಯಾ ಚಲತಃ |
ತಥಾ ಯದ್ಯದಾ ಕೃತೇ ಸಂಸ್ಕೃತೇ ಚಮಸೇ ವರ್ತಮಾನಂ ಮದಸ್ಯ ಮದಕರಂ ಹರ್ಯತಸ್ಯ
ಕಾಂತಮಂಧಸೋಽನ್ನಂ ಸೋಮಂ ಪೀತ್ವಾ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ಪ್ರ ಮಮೃಜತ್ ಪ್ರಮಾಷ್ಟಿ | ತದಾನೀಂ
ಸ್ತುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುನೇವ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಪೂರ್ಣವಾದ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸಲು ಆತುರದಿಂದ ಸುರಿಯುವಂತೆ |
ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಹರಿಣೀ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳು | ವಿವೇತತುಃ—ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಓಡಿಬರುವವೋ | (ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ) | ಹರಿಣೀ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ | ಶಿಪ್ರೇ—ದವಡೆಗಳು |
ವಾಜಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು | ದವಿಧ್ವತಃ—ಕಂಪಿಸುವವೋ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ |
ಕೃತೇ—ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ | ಚಮಸೇ—ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವುದೂ | ಮದಸ್ಯ—ಮದಕರವಾದುದೂ |
ಹರ್ಯತಸ್ಯ—ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ | ಅಂಧಸಃ—ಅನ್ನವನ್ನು (ಸೋಮವನ್ನು) | ಪೀತ್ವಾ—ಪಾನಮಾಡಿ |
ಹರೀ—ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಮಮೃಜತ್—ಸವರುವನೋ ಆಗ (ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಪಾತ್ರೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸಲು ಆತುರದಿಂದ ಸುರಿಯಬ್ಬಡುವಂತೆ ಯಾವ
ಇಂದ್ರನ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳು ಯಜ್ಞಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಓಡಿಬರುವವೋ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಹೊಂಬಣ್ಣದ
ದವಡೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಲು ಕಂಪಿಸುವವೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ಸುಸಂಸ್ಕೃತವಾದ ಚಮಸ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿರುವುದೂ,
ಮದಕರವಾದುದೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು (ಸೋಮವನ್ನು) ಪಾನಮಾಡಿ (ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ)
ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಸವರುವಾಗ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He whose bay horses alight (upon the soma) like two ladles, whose
yellow jaws tremble (with eagerness) for the sacrificial food, (is praised) when
having drunk of the delicious exhilarating beverage in the prepared cup, he
rubs down his bay horses.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ಸ್ತು ಸದ್ವ ಹರ್ಯತಸ್ಯ ಪಸ್ತೋಽರತೋ ನ ವಾಜಂ ಹರಿಣಾ ಅಚಿ-
ಕ್ರದತ್ |

ಮಹೀ ಚಿದ್ಧಿ ಧಿಷಣಾಹರ್ಯದೋಜಸಾ ಬೃಹದ್ವಯೋ ದಧಿಷೇ ಹರ್ಯ-
ತತ್ಪದಾ || ೧೦ ||

|| ಪದಸಾಹಿ ||

ಉತ | ಸ್ತು | ಸದ್ವ | ಹರ್ಯತಸ್ಯ | ಪಸ್ಮೋಃ | ಅತ್ಯೋಃ | ನ | ನಾಜಂ | ಹರಿವಾನ್ | ಅಚಿಕ್ರದತ್ |
 ಮಹೀ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ಧಿಷಣಾ | ಅಹರ್ಯತ್ | ಓಜಸಾ | ಬೃಹತ್ | ವಯೋಃ | ದಧಿಷೇ | ಹರ್ಯತಃ |
 ಚಿತ್ | ಆ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಸಿ ಚ ಹರ್ಯತಸ್ಯ ಕಮನೀಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸದ್ವ ಸದನಂ ಪಸ್ಮೋದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋಃ
 ಸಂಬಂಧಿ | ಸೋದಯಮತೋ ನಾಶ್ಚ ಇವ ನಾಜಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಹರಿವಾನಶ್ಚವಾನಚಿಕ್ರದತ್ | ಗಚ್ಛತಿ |
 ತಥಾ ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ಧೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಮಹೀ ಮಹತೀ ಧಿಷಣಾ ಸ್ತುತೀರೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಮಿಂದ್ರ-
 ಮಹರ್ಯತ್ ಕಾಮಯತೇ | ಚಿದಿತಿ ಪೂರಣಃ | ಅತೋ ನಾಜಮಚಿಕ್ರದತ್ | ತಥಾ ಸತಿ ಹರ್ಯತಃ
 ಕಾಮಯಮಾನಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಬೃಹನ್ಮಹದ್ವಯೋಽನ್ಯಮಾ ದಧಿಷೇ | ಧಾರಯಸಿ | ಆಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ |
 ಚಿದಿತಿ ಪೂರಣಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಹರ್ಯತಸ್ಯ—ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ | ಸದ್ವ—ವಾಸಸ್ಥಾನವು |
 ಪಸ್ಮೋಃ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ. | ಹರಿವಾನ್—ಅಶ್ವವಂತನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು |
 ಅತ್ಯೋಃ ನ—ಅಶ್ವವಂತೆ | ನಾಜಂ—ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ | ಅಚಿಕ್ರದತ್—ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. | ಮಹೀ—
 ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಧಿಷಣಾ—ಸ್ತುತಿಯು | ಓಜಸಾ—ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಂದ್ರನನ್ನು |
 ಅಹರ್ಯತ್—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ | (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಹರ್ಯತಃ—ನಿನ್ನ ಭಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ |
 ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ವಯೋಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ ದಧಿಷೇ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ವಾಸಸ್ಥಾನವು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ. ಅಶ್ವವಂತ
 ನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಅಶ್ವವಂತೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ
 ಸ್ತುತಿಯು ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಭಕ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ
 ನೀನು ಮಹತ್ತಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

The dwelling of the gracious (Indra) is in heaven and earth ; exhilarated by the Soma he rushes impetuously as a charger to battle. The earnest prayer desires (Indra endowed) with might ; you bestow ample food on the devout (worshipper).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ರೋದಸೀ ಹರ್ಯಮಾಣೋ ಮಹಿತ್ವಾ ನವ್ಯಂನವ್ಯಂ ಹರ್ಯಸಿ ಮನ್ತು ನು
ಪ್ರಿಯಂ |

ಪ್ರ ಸ್ತಮಸುರ ಹರ್ಯತಂ ಗೋರಾವಿಷ್ಯಧಿ ಹರಯೇ ಸೂರ್ಯಾಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಹರ್ಯಮಾಣಃ | ಮಹಿತ್ವಾ | ನವ್ಯಂನವ್ಯಂ | ಹರ್ಯಸಿ | ಮನ್ತು | ನು |
ಪ್ರಿಯಂ |

ಪ್ರ | ಸ್ತಮ | ಅಸುರ | ಹರ್ಯತಂ | ಗೋಃ | ಅವಿಃ | ಕೃಧಿ | ಹರಯೇ | ಸೂರ್ಯಾಯ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹರ್ಯಮಾಣಃ ಕಾಮಯಮಾನೋ ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತ್ವೇನ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾ-
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಾ | ಪೂರಯಿಸೀತಿ ಶೇಷಃ | ತಥಾ ನವ್ಯಂನವ್ಯಂ ನವತರಂ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರಿಯಕರಂ ಮನ್ತು
ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಹರ್ಯಸಿ | ಕಾಮಯಸೇ | ಹೇ ಅಸುರ ಬಲವನ್ | ಅವಿಃ ಸ್ವಾಣಃ |
ತದ್ವನ್ || ಮತ್ಪ್ರೀತಿಯೋ ರಃ || ತಾದೃಶೀಂದ್ರ ಗೋಃ | ಜಾತ್ಯೇಕವಚಿನಂ | ಗವಾಂ ಹರ್ಯತಂ
ಸ್ಪೃಹಣೀಯಂ ಸ್ತಮ್ಯಂ ಗೃಹಂ ಗೋರುದಕಸ್ಯೋಕ್ತಗುಣಕಂ ಸ್ಥಾನಂ ವಾ ಹರಯ ಉದಕಸ್ಯ
ಹರ್ತ್ರೇ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪ್ರ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾವಿಷ್ಯಧಿ | ಪ್ರಕಟೀಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಹರ್ಮಮಾಣಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು | ಮಹಿತ್ವಾ—ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವ
ದಿಂದ | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಆ (ಪೂರಯಿಸಿ) —ತುಂಬುತ್ತೀಯೇ | ನು—
ಯಾವಾಗಲೂ | ನವ್ಯಂ ನವ್ಯಂ—ಹೊಸಹೊಸದಾದುದೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕರವಾದುದೂ ಆದ | ಮನ್ತು—
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಹರ್ಮಸಿ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೇ | ಅಸುರ—ಶಕ್ತಿಯತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹರಯೇ—
ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವ | ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯನಿಗೆ | ಗೋಃ—ಉದಕಗಳ | ಹರ್ಮತಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ |
ಸ್ತಮ್ಯಂ—ಗೃಹವನ್ನು (ಅಥವಾ ಸ್ಥಾನವನ್ನು) | ಪ್ರ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಅವಿಷ್ಯಧಿ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ
ತುಂಬುತ್ತೀಯೇ. ಯಾವಾಗಲೂ ಹೊಸಹೊಸದಾದುದೂ, ಹಿತಕರವಾದುದೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉದಕವನ್ನು ಹೀರುವ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಉದಕಗಳ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ಗೃಹವನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸು.

English Translation

You (Indra) who are the object of desire (fill) heaven and earth with your greatness, you desire greatful praise new and new, O powerful one, make manifest the desirable dwelling of the water to the water-seizing sun.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾ ಹರ್ಯಂತಂ ಪ್ರಯುಜೋ ಜನಾನಾಂ ರಥೇ ವಹಂತು ಹರಿಶಿಪ್ರ-
ಮಿಂದ್ರ |

ಪಿಬಾ ಯಥಾ ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ ಮಧ್ವೋ ಹರ್ಯನ್ಯಜ್ಞಂ ಸಧಮಾದೇ
ದಶೋಣಿಂ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಹರ್ಯಂತಂ | ಪ್ರಯುಜಃ | ಜನಾನಾಂ | ರಥೇ | ವಹಂತು | ಹರಿಶಿಪ್ರಂ | ಇಂದ್ರ |

೬೬ | ಯಥಾ | ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ | ಮಧ್ವಃ | ಹರ್ಯನ್ | ಯಜ್ಞಂ | ಸಧಮಾದೇ | ದಶೋಣಿಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹರಿಶಿಪ್ರಂ ಹರಿತವರ್ಣಶಿಪ್ರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಹರ್ಯಂತಂ ಯಜ್ಞಂ ಕಾಮಯಮಾನಂ
ಲೈಯುಜೋ ರಥೇ ಪ್ರಯುಕ್ತಾ ಆಶ್ವಾ ರಥೇ ಸ್ಥಾವಯಿತ್ವಾ ಜನಾನಾಮೃತ್ಯಿಗೈ ಜಮಾನಾನಾಮಂತಿಕಂ
ವಹಂತು | ಪ್ರಾಪಯಂತು | ಪ್ರವಹಂತಿ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ ಗೃಹಾದಿಷು
ಭೃತಂ ಮಧ್ವೋ ಮಧು ಸೋಮರಸಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಾಗಸಾಧನಂ ದಶೋಣಿಂ | ಓಣಿಯೋಽಂಗು-
ಯಃ | ದಶಭಿರಂಗುಲಿಭಿಃ ಸಂಪಾದಿತಂ ಸೋಮಂ ಹರ್ಯನ್ ಕಾಮಯಮಾನಃ ಸಸೌ ಪಿಬ ಪಿಬಸಿ
ಧಮಾದೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಜಯಾರ್ಥಂ ತಥಾವಹಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ಹರಿಶಿಪ್ರಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ | ಹರೃತಂ—ಯಜ್ಞ
ವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ರಥೇ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿರಿ | ಪ್ರಯುಜಃ—ರಥಕ್ಕೆ

ಯೋಜಿತವಾದ ಅಶ್ವಗಳು | ಜನಾನಾಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ವಹಂತು—ಕರೆತರಲಿ | ದಶೋಣಿಂ—
ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದುದೂ | ಪ್ರತಿಭೃತಸ್ಯ—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ | ಮಧ್ವಃ—
ಮಧುಕರವಾದುದೂ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಸಾಧಕವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಹರೈನ್—ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ
ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ ಹಾಗೆ | ಸಧಮಾಥೇ—ಸಂಗ್ರಾಮದ ಜಯಕ್ಕಾಗಿ
ನಿನ್ನನ್ನು ಅಶ್ವಗಳು ಕರೆತರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಅದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಥ
ದಲ್ಲಿ ಕಲ್ಪಿಸಿ ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವಾದ ಅಶ್ವಗಳು ಯಜ್ಞಕರ್ತರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಕರೆತರಲಿ. ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದುದೂ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಶೇಖರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ ಮಧುಕರವಾದುದೂ ಯಜ್ಞಸಾಧಕವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮ
ರಸವನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಯಾವ ರೀತಿ (ಯಾವಾಗ) ಪಾನಮಾಡುವೆಯೋ ಹಾಗೆ (ಅಗ) ಯುದ್ಧದ ಜಯಕ್ಕಾಗಿ
ನಿನ್ನನ್ನು ಅಶ್ವಗಳು ಕರೆತರಲಿ.

English Translation.

Let your horses yoked to the chariot bring you, Indra, the yellow-jawed, desiring (the sacrifice), to (the vicinity) of the worshippers; when you desiring the sacrifice, prepared by the ten fingers, drink of the collected sweet-flavoured Soma, (Let them bring you) to the battle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಾಃ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಹರಿವಃ ಸುತಾನಾಮಥೋ ಇದಂ ಸವನಂ ಕೇವಲಂ ತೇ |

ಮಮದ್ಧಿ ಸೋಮಂ ಮಧುಮಂತಮಿಂದ್ರ ಸತ್ರಾ ವೃಷಜ್ವಲರ ಆ

ವೃಷಸ್ವ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾಃ | ಪೂರ್ವೇಷಾಂ | ಹರಿವಃ | ಸುತಾನಾಂ | ಅಥೋಇತಿ | ಇದಂ | ಸವನಂ | ಕೇವಲಂ | ತೇ |

ಮಮದ್ಧಿ | ಸೋಮಂ | ಮಧುಮಂತಂ | ಇಂದ್ರ | ಸತ್ರಾ | ವೃಷನ್ | ಜ್ವಲರೇ | ಆ | ವೃಷಸ್ವ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಾಃ ಪೂರ್ವೇಷಾಮಿತ್ಯೇಷಾ ಪೋಡಶಶಸ್ತ್ರಸ್ಯ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಏವಾ ಹಿ
ಕಕ್ರೋ ವತೇ ಹಿ ಕಕ್ರ ಇತಿ ಜಪಿತ್ವಾಪಾಃ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಹರಿವಃ ಸುತಾನಾಮಿತಿ ಯಜತಿ |
ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುತಾನಾಮಭಿಷುತಾನಾಂ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾತಃಸವನಸಂಪಾದಿತಾನಾಂ |
ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಯಾನೇತೇ | ಅಭಿಷುತಾನ್ಪ್ರಾತಃಸವನಿಕಾನ್ಸೋಮಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾನಪಾಃ | ಅಪಿಬಿಃ | ಹೇ
ಹರಿವ ಇತಿಂದ್ರಸಂಭೋಧನಂ | ಹರಿಭ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ ತದ್ವನ್ | ಯದ್ವಾ | ಋಕ್ಸಾಮಾತ್ಮಕಾಭ್ಯಾಂ
ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತ | ಋಕ್ಸಾಮೇ ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರೀ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨೪ | ತೈ. ಸಂ. ೬-೫-೯-೨
ತಾಭ್ಯಾಮೇಷ ಹರಿತಿತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಅಥೋ ಅಪಿ ಚೇದಂ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ ಕೇವಲಂ ತೇ
ತನ್ಮನಾಸಾಧಾರಣಂ | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಂ ಕೇವಲಂ ತೇ | ಋ. ೪-೩೫-೭ | ಇತಿ ಹಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ |
ತಸ್ಮಿನ್ನವನೇ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಧುಮಂತಂ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಂ ಸೋಮಂ ಮಮದ್ಧಿ | ಪಿಬ | ಆಸ್ವಾದ-
ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮದಿರತ್ರಾಸ್ವಾದನಕರ್ಮಾ | ಪಿಬಂತು ಮದಂತು ವಿಯಂತ್ಸಿತಿ ಚ ಮಂತ್ರಃ | ಸತ್ರಾ
ವೃಷನ್ | ಸತ್ರಾಶಬ್ದೋ ಭೂಯಿಷ್ಯವಚನಃ | ಹೇ ಭೂಯಿಷ್ಯ ವರ್ಷಿತರಂದ್ರ ಜತರ ಆ ವೃಷಸ್ವ |
ಅಸಿಂಚಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಃ—ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವೇಷಾಂ—ಹಿಂದೆ ಪ್ರಾತಃಸವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಪಾ-
ದಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಸುತಾನಾಂ—ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು | ಅಪಾಃ—ಪಾನವಾಡಿರುವೆ | ಅಥೋ—
ಹಾಗೆಯೇ | ಇದಂ ಸವನಂ—ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ರಸಗಳೂ ಸಹ | ಕೇವಲಂ ತೇ—
ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಧುಮಂತಂ—ರುಚಿಕರವಾದ |
ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಮಮದ್ಧಿ—ಪಾನವಾಡಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು | ಸತ್ರಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ |
ವೃಷನ್—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜತರೇ—ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ | ಆ ವೃಷಸ್ವ—ಇದನ್ನು
ಸುರಿದುಕೋ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂದೆ ಪ್ರಾತಃಸವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮ-
ರಸಗಳನ್ನು ಪಾನವಾಡಿರುವೆ. ಹಾಗೆಯೇ, ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಿಂಡಿರುವ ರಸಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇ-
ಶಿಸಿಯೇ ಹಿಂದಲ್ಪಟ್ಟವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನವಾಡಿ ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು,
ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಸುರಿದುಕೋ.

English Translation.

Lord of horses, you drank of previous libations, this sacrifice is
for you alone; exhilarate yourself, Indra, with sweet Soma; showerer of
copious rain, shower it into your belly.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪಾ: ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಎಂಬ ಈ ಬುಕ್ಕನ್ನು ಪೋಡತಿಶ್ವದ ಯಾಚ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ಏನಾ ಹಿ ಶಕ್ನೋ ವಶೀ ಹಿ ಶಕ್ತ ಇತಿ ಜಮಿತ್ಯಾಪಃ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಹರಿವಃ ಸುತಾನಾಮಿತಿ ಯಜತಿ ಎಂಬಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೬-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ತೊಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀ ಠಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರೋಗಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ, ಸಣ್ಣಗಿಡ, ಲತೆ, ಮೂಲಿಕೆ, ಬಳ್ಳಿ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವತ್ಥ, ಪಾಲಾಶ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ದೊಡ್ಡ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇವೇ ಸೂಕ್ತವು ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸ (ಪಾರಾಂತರ) ಗಳೊಡನೆ ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ (ತೈ ಸಂ. ೪-೨-೬) ಸೂತವಾಗಿದೆ. ಈ ಮೂಲಿಕೆಗಳು ರೋಗಗಳನ್ನು ವಾಸಿಮಾಡುವ ಔಷಧಾರ್ಥವಾಗಿಮಾತ್ರವಲ್ಲದೆ ನಗಾಯ ನಾಟ, ವಶೀಕರಣ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ಅಭಿಚಾರಕಮೃಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದವೆಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೆಲವು ಬುಕ್ಕುಗಳಿಂದಲೂ ಇದೇ ಮಂಡಲದ ಇಮಾಂ ಖನಾಮೋಷಧಿಂ ಎಂಬ ೧೪ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ತಿಳಿದುಬರುವುದು. ಈ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳ ಪ್ರಭಾವವು ಬಹಳವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಬುಹಿಗಳ ನಂಬಿಕೆ. ಸೋಮನು ಅಥವಾ ಸೋಮಲತೆಯು ಈ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೆ ರಾಜನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಸೋಮನನ್ನು ರಾಜಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಇತರ ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ ವನಸ್ಪತಿಗಳನ್ನೂ (ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು) ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದರೂ ಈ ಓಷಧಿಗಳನ್ನೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತವು ಇದೊಂದು ಮಾತ್ರ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನೂ ಅದಕ್ಕೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯಾದ ಸೋಮನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಬುಗ್ಗಿದದದಲ್ಲಿ ೯ ನೆಯ ಮಂಡಲವೇ ಮೀಸಲಾಗಿದೆ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ಅನೇಕಸೂಕ್ತಗಳ ಹಲವು ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೋಮದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿ ಇದೆ. ೯ ನೇ ಮಂಡಲದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಬು ಸಂ. ಭಾಗ ೨೬ ಪುಟಗಳು ೧-೯೮) ಸೋಮದೇವತೆಯ ಮತ್ತು ಸೋಮಲತೆಯ ವಿಷ್ಣುವಾದ ವಿನರಣೆ ಇದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ನಿರ್ಜೀವನಸ್ತುವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯ ರಂತೆ ಮಾತನಾಡಲು ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವ ಲತಾದಿಗಳನ್ನು ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ಸಂಬೋಧಿಸಿರುವುದೂ ಅವುಗಳು ಮನುಷ್ಯ ರಂತೆ ಮಾತನಾಡಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು. ಆದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಬುಗ್ಗಿದಭಾಷ್ಯಭೂಮಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಓಷಧೀ ತಾಯಸ್ಥೈರ್ಯಂ | ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ ಈ ಪುರುಷನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು ಇತ್ಯಾದಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳನ್ನು ಕೇವಲ ಲತೆಗಳೆಂದು ಮಾತ್ರ ಭಾವಿಸಿದೆ ಅವುಗಳ ಅಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆ ಗಳೆಂದೂ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಓಷಧಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಕರು—ಓಷಧಯಃ | ಓಷಧ್ಯಯಂತೀತಿ ನಾ | ಓಷತ್ಯೇನಾ ಧಯಂತೀತಿ ನಾ | ದೋಷಂ ಧಯಂತೀತಿ ನಾ (ನಿ. ೯-೨೭) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ— ಇಲ್ಲಿ ಓಷತ್, ಧಯಂತಿ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳು ಸೇರಿ ಓಷಧಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಾಗಿದೆ ಓಷತ್ ಎಂದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿ

ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಜ್ವರದತಾಪ ವೊದಲಾದ ರೋಗ, ಧಮಂತಿ ಎಂದರೆ ಪಾನಮಾಡುವುದು ಅಥವಾ ನಾಶಮಾಡುವುದು. ದೇಹದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ರೋಗಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ (ನಾಶಮಾಡಿ) ಧ್ವಂಸಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಓಷಧಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಕೊಟ್ಟಿಯೊಳಗೆ ಕೋಗುವಂತೆ ಇದನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ದೇಹದಲ್ಲಿರುವ ದೋಷಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ವಾತಪಿತ್ತಾದಿ ದೋಷಗಳನ್ನು ಇದು ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಓಷಧಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಮೂರುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಓಷಧೀರಿತಿ ತ್ರಯೋವಿಂಶತ್ಯೈಚಿಂ ಸಸ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅರ್ಥವರ್ಣಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಭಿಷಗ್ನಾಮ್ನ ಆರ್ಷಂ | ಅನುಷ್ಠುಭಸೋಷಧಿದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯಾ ಓಷಧೀ ಸ್ತೃಧಿಕಾರ್ಥವರ್ಣೋ ಭಿಷಗೋಷಧಿಸ್ತುತಿರಾನುಷ್ಠುಭಮಿತಿ || ದೀಕ್ಷಿತಾನಾಂ ಜ್ವರಾದ್ಯುಪಸಂಹಾರಸೇ ಸಂಜಾತೇನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಮಾರ್ಜಯೇತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಓಷಧಿಸೂಕ್ತೇನ ಚಾಸ್ಲಾವ್ಯಾನುಮೃಜೇತ್ | ಅ. ೬-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು—ಇದರಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವರ್ಣಪುತ್ರನಾದ ಭಿಷಕ್ (ವೈದ್ಯ) ಎಂಬ ಹಸರಿ ನವನು ಮುಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಓಷಧಿಗೋ ದೇವತೆಯು, ಅನುಷ್ಠುಭಂಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯಾ ಓಷಧೀಸ್ತೃಧಿಕಾರ್ಥವರ್ಣೋ ಭಿಷಗೋಷಧಿಸ್ತುತಿರಾನುಷ್ಠುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು, ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ದೀಕ್ಷೆಯನ್ನು ಕೈಗೊಂಡವರು ಕರ್ಮನಡೆಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜ್ವರಾದ್ಯುವದ್ರವಗಳಿಂದ ಪೀಡಿತ ರಾದರೆ ಅಗ ಅವರನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಮಾರ್ಜನೆ (ಪ್ರೋಕ್ಷಣೆ) ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತ ಸೂತ್ರದ—ಓಷಧಿಸೂಕ್ತೇನ ಚಾಸ್ಲಾವ್ಯಾನುಮೃಜೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಓಂ ||

ಸೂಕ್ತ—೯೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೯೭ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೮, ೯, ೧೦, ೧೧.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಳಂಖ್ಯೆ—೨೩ ||

ಮುಷಿ—ಭಿಷಗಾರ್ಥವರ್ಣಃ ||

ದೇವತಾ—ಓಷಧೀಸ್ತುತಿಃ ||

ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಭಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ ||

ಮನ್ಯೈ ನು ಬಭ್ರೂಣಾಮಹಂ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಓಷಧೀಃ | ಪೂರ್ವಾಃ | ಜಾತಾಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ತ್ರಿಯುಗಂ | ಪುರಾ |

ಮನ್ಯೈ | ನು | ಬಭ್ರೂಣಾಂ | ಅಹಂ | ಶತಂ | ಧಾಮಾನಿ | ಸಪ್ತ | ಚ || ೧ ||

|| ಸಾಮಾನ್ಯಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಓಷಧಯಃ ಪೂರ್ವಾಃ ಪುರಾತನ್ಯೋ ಜಾತಾ ಉತ್ಪನ್ನಾಃ | ಕೇಭ್ಯಃ ಸಕಾಶಾತ್ | ದೇವೇಭ್ಯೋ ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತೃಭ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ದೇವಾ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಯತವಃ | ತೇಭ್ಯಃ | ಕಸ್ಮಿನ್ನಾಲೇ | ತ್ರಿಯುಗಂ ತ್ರಿಷು ಯುಗೇಷು ನಿರೇಷೇಣ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಕೃತಾದಿಯುಗತ್ರ-ಯಮುಕ್ತಂ ಕಲಾ ತ್ವತ್ಯಂತಾಲ್ಪತ್ವಾದಪೇಕ್ಷಿತಂ | ಅಥವಾ ತ್ರಿಷು ಯುಗೇಷು ವಸಂತೇ ಪ್ರಾವೃಷಿ ಶರದಿ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಹಂ ಬಭ್ರೂಣಾಂ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾನಾಂ ಸೋಮಾದ್ಯೋಷಧೀನಾಂ ಶತಂ ಸಪ್ತ ಚ ಧಾಮಾನ್ಯೈನುಲೇಪಮಾರ್ಜನಾಭಿಷೇಕಾದಿರೂಪೇಣಾಶ್ರಯಭೂತಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಮನ್ಯೈ ಮನ್ಯೇ | ಸಂಭಾವಯಾಮಾತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ವಾಜಸನೇಯಕಂ | ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರೇತ್ಯತಪೋ ವೈ ದೇವಾಸ್ತೇಭ್ಯ ಏತಾಸ್ತಿಃ ಪುರಾ ಜಾಯಂತೇ ವಸಂತೇ ಪ್ರಾವೃಷಿ ಶರದಿ ಮನ್ಯೈ ನು ಬಭ್ರೂಣಾಮಹಮಿತಿ ಸೋಮೋ ವೈ ಬಭ್ರುಃ ಸೋಮ್ಯಾ ಔಷಧಯ ಔಷಧಃ ಪುರುಷಃ ಶತಂ ಧಾಮಾನೀತಿ ಯದಿದಿಗಂ ಶತಾಯುಃ ಶತಾರ್ಘಃ ಶತನೀರ್ಯ ಏತಾನಿ ಹಾಸ್ಯ ತಾನಿ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೇತಿ ಯ ಏವೇವೇ ಸಪ್ತ ಶೀರ್ಷಸ್ತಾಣಾಸ್ತಾನೇತದಾಹ | ಶತ. ೭-೨-೪-೨೬ | ಇತಿ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ ಚ | ಯಾ ಓಷಧಯಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರೀಣಿ ಯುಗಾನಿ ಪುರಾ ಮನ್ಯೇ ನು ತದ್ಬಭ್ರೂಣಾಮಹಂ ಬಭ್ರುವರ್ಣಾನಾಂ ಭರಣಾನಾಂ ಹರಣಾನಾಮಿತಿ ವಾ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೇತಿ | ಧಾಮಾನಿ ತ್ರಯಾಣಿ ಭವಂತಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ನಾಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನೀತಿ | ಜನ್ಮಾನ್ಮತ್ರಾಭಿಪ್ರೇತಾನಿ ಸಪ್ತಶತಾನಿ ಸಪ್ತಶತಂ ಪುರುಷಸ್ಯ ಮರ್ಮಣಾಂ ತೇಷ್ವೇನಾ ದಧತಿ | ನಿ. ೯-೨೫ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ | ಪುರಾ ತ್ರಿಯುಗಂ—ಮೂರು ಯುಗಗಳ ಹಿಂದೆ | ಅಥವಾ ತ್ರಿಯುಗಂ—ವಸಂತಋತು, ವರ್ಷಾರ್ತು ಮತ್ತು ಶರದೃತುಗಳಲ್ಲಿ | ಪುರಾ—ಹಿಂದೆ | ಜಾತಾಃ—

ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ | ಪೂರ್ವಾಃ—ಪುರಾತನವಾದವೂ ಆದ | ಯಾ ಓಷಧೀಃ—ಯಾವ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳಿ
ವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಬಭ್ರೂಣಾಂ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಸೋಮವೇ ಮುಂತಾದ ಓಷಧಿಗಳ | ಶತಂ ಸಪ್ತ ಚೆ—
ನೂರೇಳು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳ | ಧಾಮಾನಿ—ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು (ಅನುಲೇಪನವನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನು |
ಅಹಂ - ನಾನು | ನು - ಪ್ಲೀಪ್ರವಾಗಿ | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೃತ, ತ್ರೇತಾ, ದ್ವಾಪರಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಯುಗಗಳ ಹಿಂದೆ ಅಥವಾ ವಸಂತಋತು, ವರ್ಷಾರ್ತು
ಮತ್ತು ಶರದೃತುಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೂ, ಪುರಾತನವೂ ಆದ ಯಾವ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳವೆಯೋ, ಅಂತಹ
ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಸೋಮವೇ ಮುಂತಾದ ಓಷಧಿಗಳ ನೂರೇಳು ಸಂಖ್ಯೆಗಳುಳ್ಳ (ವಿಧವಾದ) ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು
(ಉಪಯೋಗಗಳನ್ನು) ನಾನು ಪ್ಲೀಪ್ರವಾಗಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

I think of the hundred and seven applications of the brown-tinted
plants, which are ancient, being generated for the gods before the three
ages.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾಃ ದೇವೇಭ್ಯಃ ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ- ಇಲ್ಲಿ ತ್ರಿಯುಗಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ
ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—ತ್ರಿಯುಗಂ ತ್ರಿಷು ಯುಗೇಷು | ವಿಶೇಷೇಣ
ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾವೇಕ್ಷಯಾ ಕೃತಾದಿಯುಗತ್ರಯಮುಕ್ತಂ ಕಲೌ ತ್ವತ್ಯಂತಾಲ್ಪತ್ವಾದುಪೇಕ್ಷಿತಂ | ಎಂದರೆ,
ಕೃತ, ತ್ರೇತಾ, ದ್ವಾಪರಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಯುಗಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು ಕಲಯುಗದ ಕಾಲಸರಿಮಾಣವು ಅತ್ಯಲ್ಪವಾದು
ರಿಂದ ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉಪೇಕ್ಷಿಸಲಾಗಿದೆ (ಎಂದರೆ ಗಣನೆಗೆ ಅರ್ಹವಾಗಿಲ್ಲ). ಈ ಮೂರು ಯುಗಗಳಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ
(ಪುರಾ) ಎಂದರೆ ಕಲಿಯುಗಕ್ಕಿಂತ ಪೂರ್ವಕಾಲವಾದ ಕೃತಾದಿ ಮೂರು ಯುಗಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಓಷಧಿಗಳು
ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ಅಥವಾ ತ್ರಿಷು ಯುಗೇಷು ವಸಂತೇ ಪ್ರಾವೃಷಿ ಶರದಿ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ ಒಂದು ವರ್ಷದಲ್ಲಿ
ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ವಸಂತಋತು (ಬೇಸಿಗೆ ಕಾಲ) ವರ್ಷಾರ್ತು (ಮಳೆಗಾಲ) ಶರದೃತು (ಚಳಿಗಾಲ) ಎಂಬ ಕಾಲತ್ರಯ
ಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದ
ಕ್ಕಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ—ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಃ ತ್ರಿಯುಗಂ
ಪುರೇತ್ಯಂತವೋ ವೈ ದೇವಾಸ್ತೇಭ್ಯ ಏತಾಸ್ತ್ರಿ ಪುರಾ ಜಾಯಂತೇ ವಸಂತೇ ಪ್ರಾವೃಷಿ ಶರದಿ ಮನ್ಯೇ ನು
ಬಭ್ರೂಣಾಮಹಮಿತಿ ಸೋಮೋ ವೈ ಬಭ್ರುಃ ಸೋಮ್ಯಾ ಓಷಧಯಃ ಔಷಧಃ ಪುರುಷಃ ಶತಂ ಧಾಮಾ-
ನೀತಿ ಯದಿದಗಂ ಶತಾಯುಃ ಶತಾರ್ಥಃ ಶತವೀರ್ಯ ಏತಾನಿ ಹಾಸ್ಯ ತಾನಿ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ
ಚೇತಿ | ಯ ಏವೇಮೇ ಸಪ್ತ ಶೀರ್ಷಣ್ಯಾಣಾಸ್ತಾನೇತದಾಹ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು.

ಈ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ತ್ರಿಯುಗಂ ಎಂದರೆ, ವಸಂತ, ಪ್ರಾನ್ವಟ್, ಶರತ್ ಎಂಬ ಮೂರು ಋತುಗಳು; ಈ ಮೂರು ಋತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಇವು ಸೋಮಲತೆಯಂತೆ ಬಭ್ರುವರ್ಣವುಳ್ಳವು. ಈ ಓಷಧಿಗಳು ಪುರುಷನ ರೋಗಾದಿಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಅವನು ನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಬದುಕುವಂತೆಯೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯಾದಿ(ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿ) ಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗುವಂತೆಯೂ, ಏಳು ವಿಧಪ್ರಾಣ(ವಾಯು) ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಆರೋಗ್ಯವಂತನಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುವವು ಎಂದು ಇದರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯುಗಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ೭೨ ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ ಜಾತಾಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಕೃತಾದಿ ಮೂರು ಯುಗಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ವಸಂತಾದಿ ಮೂರು ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟವು ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಯರು ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ ಜಾತಾಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತ ಮೂರು ಯುಗಗಳ ಕಾಲ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಓಷಧಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು ಎಂದರೆ ಮೊದಲು ಓಷಧಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದವು. ಅನಂತರ ಮೂರು ಯುಗಗಳವರೆಗಿನ ಕಾಲವು ಕಳೆದುಹೋದಮೇಲೆ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯಾಯಿತು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥವೇ ಸಾಧುವೂ ಸಮಂಜಸವೂ ಆಗಿರುವುದೆಂದು ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೆ ಆಹಾರಭೂತವಾದ ಸಸ್ಯವರ್ಗವು ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿರಬೇಕು. ಅನಂತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು. ಹಾಗಿಲ್ಲದೆ ಮೊದಲೇ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳು ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಏನನ್ನು ತಿನ್ನಬೇಕು ? ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೂ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳ (ಸಸ್ಯವರ್ಗದ) ಸೃಷ್ಟಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ಎಷ್ಟೋ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಯುಗಕಾಲ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಆಯಿತೆಂದು ಹೇಳುವುದೇ ಸಮಂಜಸವೂ ಯುಕ್ತಿಯುಕ್ತವೂ ಆಗಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರ ನಿರುಕ್ತವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ

ಯಾ ಓಷಧಯಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರೀಣಿ ಯುಗಾನಿ ಪುರಾ ಮನ್ಯೇ ನು ತದ್ವ-
ಭ್ರೂಣಾಮಹಂ ಬಭ್ರೂವರ್ಣಾನಾಂ ಹರಣಾನಾಂ ಭರಣಾನಾಮಿತಿ ವಾ | ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ
ಸಪ್ತ ಚ | ಧಾಮಾನಿ ತ್ರಯಾಣಿ ಭವಂತಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ನಾಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನೀತಿ | ಜನ್ಮಾನ್ಯತ್ರಾ-
ಭಿಪ್ರೇತಾನಿ ಸಪ್ತಶತಂ ಪುರುಷಸ್ಯ ಮರ್ಮಣಾಂ ತೇಷ್ವೇನಾ ದಧತೀತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೯೨)-

ಈ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ತೆಗೆದು ಕೊಂಡು ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿದೆ.

ಯಾ ಓಷಧಯಃ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರೀಣಿ ಯುಗಾನಿ ಪುರಾ ಮನ್ಯೇ - ಓಷಧಿಗಳು ಎಂದರೆ ಸಣ್ಣಗಿಡಗಳು, ಲತೆಗಳು, ಬಳ್ಳಿಗಳು ಮೊದಲಾದ ಸಸ್ಯವರ್ಗಗಳು ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟವುಕ್ಕಿಂತ ಮೂರು ಯುಗಗಳಕಾಲ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟವು ಎಂದು ನಾನು ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಏಷಿಯಾ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಾನೆ ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ ಮನುಷ್ಯರಾಗಲಿ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಲಿ ಈ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕಿಂತ ಎಷ್ಟೋ ಮೊದಲೇ (ಮೂರುಯುಗ ಮೊದಲೇ) ಇವುಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವಾದ ಸಸ್ಯವರ್ಗದ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯಾಗಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಆಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಬದುಕುವಂತಿಲ್ಲ. ಆಹಾರವನ್ನು ಮೊದಲು

ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಅನಂತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುವುದು ಭಗವಂತನ ನಿಯಮವಾಗಿದೆ. ಮನುಷ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ, ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ್ದರಿಂದ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಸಸ್ಯವರ್ಗದ ಅಥವಾ ಓಷಧಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ತದ್ಬಭ್ರೂಣಾಮಹಂ ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೆ—ಬಭ್ರೂಣಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಹರಣಾನಾಂ ಅಥವಾ ಭರಣಾನಾಂ ಎಂದು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಹರಣಾನಾಂ ಎಂದರೆ ತಾ ಹಿ ಹ್ವಾದಾದಿ ಹರಂತಿ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ಆಹಾರರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹಸಿವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುತ್ತವೆ. ಅಥವಾ ಬಭ್ರೂಣಾಂ ಭರಣಾನಾಂ—ಬಭ್ರುವರ್ಣದಿಂದಿರುವ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ಭತ್ತೈಸ್ಯಾಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೂತಗ್ರಾಮಸ್ಯ ವಾ | ಸಮುತ್ಪಾದದ ಪ್ರಾಣಿಸಮೂಹವನ್ನು ಭರಿಸುವವು ಎಂದರೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದರ ಮೂಲಕ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನಂಟುಮಾಡಿ ಜೀವಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. **ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೆ**— ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ **ಧಾಮಾನಿ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು— ಧಾಮಾನಿ ಕ್ರಿಯಾಣಿ ಭವಂತಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ನಾಮಾನಿ ಜನ್ಮಾನೀತಿ | ಧಾಮಾನಿ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಾನಗಳು. ಅವು ಮೂರು. ಸ್ಥಾನಗಳು, ಹೆಸರುಗಳು, ಜನ್ಮಗಳು ಎಂದು. ಎಂದರೆ ಓಷಧಿಗಳು ನೂರು ಏಳು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವವು. **ಶತಂ ಸಪ್ತ ಚೆ** ಎಂದರೆ ನೂರ ಏಳು ಎಂಬ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಸಂಖ್ಯೆಯಾದರೂ ಆಗಬಹುದು. ಅಥವಾ ಶತ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನಾದರೂ ಹೇಳಬಹುದು ಅನೇಕ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ (ಭೂಮಿ, ಪರ್ವತ, ನದೀತೀರ ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ) ಈ ಓಷಧಿಗಳು ಹುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆಯುವವು. ಅದರಂತೆ ಈ ಓಷಧಿಗಳ ಹೆಸರುಗಳೂ ನೂರ ಏಳು ಅಥವಾ ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವವು. ಜನ್ಮಗಳು ಎಂದರೆ ಹುಟ್ಟುವ ಅಥವಾ ಬೆಳೆಯುವ ವಿಧವೂ ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿರುವವು. ಎಂದರೆ ಕೆಲವು ಸಣ್ಣವಾಗಿರುವವು, ಕೆಲವು ದೊಡ್ಡವು. ಕೆಲವು ಬಲ್ಲಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಹಬ್ಬಿ ಬೆಳೆಯುವವು. ಕೆಲವು ನಿಧಾನವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವವು. ಕೆಲವು ತೀವ್ರವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವವು ಇತ್ಯಾದಿ. ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಗುಣದಲ್ಲಿಯೂ ಬೆಳೆಯುವ ವಿಭಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಅಥವಾ **ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೆ** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿರುವಂತೆ **ಜನ್ಮಾನ್ಯತ್ರಾಭಿಪ್ರೇಶಾನಿ ಸಪ್ತಶತಂ ಪುರುಷಸ್ಯ ಮರ್ಮಣಾಂ ತೇಷ್ವೇನಾ ದಧತೀತಿ** ವಾ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಓಷಧಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಬೆಳವಣಿಗೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಿರುವುದಲ್ಲದೆ, ಇವುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಧಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಿರುವುದು. ಈ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು ಪುರುಷರ (ಪುರುಷ ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ) ಏಳುನೂರು ಮರ್ಮಸ್ಥಳ ಅಥವಾ ಸಂಧಿಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಲೇಪನಮಾಡಿ ಚಿಕಿತ್ಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ **ಶತಂ ಧಾಮಾನಿ ಸಪ್ತ ಚೆ** ಏಳುನೂರು ಏಳು ಅಥವಾ ಅನೇಕವಿಧ ಚಿಕಿತ್ಸಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗವಿವೆಯೆಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶತಂ ವೋ ಅಂಬ ಧಾಮಾನಿ ಸಹಸ್ರಮುತ ವೋ ರುಹಃ |

ಅಥಾ ಶತಕೃತ್ವೋ ಯೂಯಮಿಮಂ ಮೇ ಅಗದಂ ಕೃತ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶತಂ | ವಃ | ಅಂಬ | ಧಾಮಾನಿ | ಸಹಸ್ರಂ | ಉತ | ವಃ | ರುಹಃ |

ಅಥ | ಶತಕ್ರತ್ಯಃ | ಯೂಯಂ | ಇಮಂ | ನೇ | ಅಗದಂ | ಕೃತ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಂಬ ಮಾತರ ಓಷಧಯಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಜನ್ಮಾನಿ ನಾ ಶತಮ-
ಪರಿಮಿತಾನಿ | ಉತಾಸಿ ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ರುಹಃ ಪ್ರರೋಹಃ ಪ್ರೋದ್ಧಮಃ ಸಹಸ್ರಮಪರಿಮಿತಃ |
ಅಧಾಸಿ ಚ ಹೇ ಶತಕ್ರತ್ಯಃ ಶತಕರ್ಮಾಣಃ ಯೂಯಮಿಮಂ ನೇ ಮಾಂ ಮದೀಯಂ ನಾ ಜನಮಾಮ-
ಯಗ್ರಸ್ತಮಗದಂ | ಗದೋ ರೋಗಃ | ತದ್ರೂಪತಂ ಕೃತ | ಕುರುತ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಂಬ—ಮಾತೃರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಧಾಮಾನಿ—ಜನ್ಮಸ್ಥಾನಗಳು (ಅಥವಾ
ಉಪಯೋಗಗಳು) | ಶತಂ—ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿವೆ. | ಉತ—ಮತ್ತು | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ರುಹಃ—ಬೆಳವಣಿ
ಗೆಯೂ | ಸಹಸ್ರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. | ಶತಕ್ರತ್ಯಃ—ನಾನಾ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ |
ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನೇ—ನನ್ನ | ಇ ಮಂ—ಈ ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು | ಅಗದಂ—ರೋಗರಹಿತವಾಗಿರು
ವಂತೆ | ಕೃತ—ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾತೃರೂಪರಾದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಜನ್ಮಸ್ಥಾನಗಳು ಅಪರಿಮಿತವಾಗಿವೆ. ನಿಮ್ಮ ಬೆಳವಣಿಗೆಯೂ
ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ನಾನಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನೀವು ನನ್ನ ಪುತ್ರಾದಿ
ಜನರನ್ನು ರೋಗರಹಿತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Mothers (of mankind), a hundred are your applications, a thousandfold
is your growth; do you who fulfil a hundred functions make this my (people)
free from disease.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶತಕ್ರತ್ಯಃ—ಶತ ಎಂದರೆ ಅನೇಕ, ಕ್ರತು ಎಂದರೆ ಕರ್ಮ, ಕೆಲಸ. ಆದ್ದರಿಂದ ಶತಕ್ರತ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಈ
ಓಷಧಿಗಳು ಅನೇಕ ಕೆಲಸಗಳಿಗೆ ಉಪಯೋಗಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತವೆ. ಇವುಗಳನ್ನು ನಾನಾ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸು
ತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓಷಧೀಃ ಪ್ರತಿ ನೋದಧ್ವಂ ಪುಷ್ಪವತೀಃ ಪ್ರಸೂವರೀಃ |

ಅಶ್ವಾ ಇವ ಸಜಿತ್ವರೀವೀರುಧಃ ಪಾರಯಿಷ್ಣ್ವಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓಷಧೀಃ | ಪ್ರತಿ | ನೋದಧ್ವಂ | ಪುಷ್ಪವತೀಃ | ಪ್ರಸೂವರೀಃ |

ಅಶ್ವಾಃ ಇವ | ಸಜಿತ್ವರೀಃ | ವೀರುಧಃ | ಪಾರಯಿಷ್ಣ್ವಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಪ್ರತಿ ನೋದಧ್ವಂ | ಇಮಂ ರುಗ್ಗಂ ಪ್ರತಿ ಮುದಿತಾ ಹೃಷ್ವಾ ಭವತ | ಕೀದೃಶ್ಯೋ ಯೂಯಂ | ಪುಷ್ಪವತೀಃ ಪುಷ್ಪವತ್ಯಃ ಪ್ರಸೂವರೀಃ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸೂಯಂತ ಉಪಭೋಗಾಯೇತಿ ಪ್ರಸವಾಃ ಫಲಾನಿ | ತದ್ವತ್ಯಃ ಕಿಂಚಾಶ್ವಾ ಇನಾಶ್ವಾನಾನಾ ಹಯಾ ಇವ ಸಜಿತ್ವರೀಃ ಸಹ ರೋಗಂ ಜಯಂತ್ಯಃ ವೀರುಧೋ ವಿರೋಹಂತ್ಯಃ ಪಾರಯಿಷ್ಣ್ವೋ ರುಗ್ಗಂ ಪುರುಷಂ ಪಾರಯಂತ್ಯೋ ರೋಗಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಷಧೀಃ—ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ | ಪುಷ್ಪವತೀಃ—ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ | ಪ್ರಸೂವರೀಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಫಲಯುಕ್ತರೂ ಆದ ನೀವು | ಅಶ್ವಾಃ—ಅಶ್ವಗಳಂತೆ | ಸಜಿತ್ವರೀಃ—ರೋಗವನ್ನು ಜಯಿಸುವವರಾಗಿಯೂ | ವೀರುಧಃ—ಅನೇಕ ಕೊಂಬೆಗಳ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಪಾರಯಿಷ್ಣ್ವಃ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ರೋಗದಿಂದ ದಾಟಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು | ಪ್ರತಿ ನೋದಧ್ವಂ—ಹರ್ಷದಾಯಕರಾಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ, ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಫಲಯುಕ್ತರೂ ಆದ ನೀವು ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ರೋಗವನ್ನು ಜಯಿಸುವವರಾಗಿಯೂ, ಅನೇಕ ಕೊಂಬೆಗಳ ಬೆಳೆವಣಿಗೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ರೋಗದಿಂದ ದಾಟಿಸುವವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದು ಹರ್ಷದಾಯಕರಾಗಿರಿ

English Translation.

Rejoice, plants, bearing abundant flowers and fruit, triumphing together (over disease) like (victorious) horses, sprouting forth, bearing (men safe) beyond (disease).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುಷ್ಪವತೀ ಪ್ರಸೂನರೀ—ಹೂವುಗಳನ್ನು ಬಿಡುವವೂ, ಫಲಗಳನ್ನು ಬಿಡುವವೂ ಆದ ಓಷಧಿಗಳೆಂದರ್ಥವು.

ಅಶ್ವಾ ಇವ ಸಚಿತ್ವರೀ—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ಜಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವವೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಓಷಧಿಗಳು ರೋಗಾದ್ಯುಪದ್ರವಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವು ಎಂದರೆ ಪರಿಹಾರಮಾಡುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವೀರುಧಃ—ವೀರುಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ವೀರುಧ ಓಷಧಿಯೋ ಭವಂತಿ ನಿರೋಹಣಾತ್ | ವೀರುಧಃ ಸಾರಯುಷ್ಣವಃ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ವೀರುಧಃ ಎಂದರೆ ಓಷಧಿಗಳು. ಇವು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಮುಟ್ಟಿ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದ ಇವಕ್ಕೆ ವೀರುಧಃ ಎಂದರೆ ಓಷಧಿಗಳೆಂಬ ಹೆಸರು ಎಂದು ವೀರುಧ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಧವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. (ನಿ. ೬-೩).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓಷಧೀರಿತಿ ಮಾತರಸ್ತದ್ವೋ ದೇವೀರುಪಬ್ರುವೇ |

ಸನೇಯಮಶ್ವಂ ಗಾಂ ವಾಸ ಆತ್ಮಾನಂ ತವ ಪುರುಷ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓಷಧೀಃ | ಇತಿ | ಮಾತರಃ | ತತ್ | ವಃ | ದೇವೀಃ | ಉಪ | ಬ್ರುವೇ |

ಸನೇಯಂ | ಅಶ್ವಂ | ಗಾಂ | ವಾಸಃ | ಆತ್ಮಾನಂ | ತವ | ಪುರುಷ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧೀರೋಷಧಯೋ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯೋ ದ್ಯೋತನಾದಿಗುಣಿಕಾ ಹೇ ಮಾತರೋ ಜನಾನಾಂ ಮಾತೃಭೂತಾಃ | ಮಾತೃವದ್ವಿತಕಾರಿತ್ವಾನ್ಮಾತೃತ್ವೋಪಚಾರಃ | ಅಥವಾ ಮಾತರ ಅರೋಗ್ಯ-ನಿರ್ಮಾತ್ರಾಃ | ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನಂ ಭಿಷಜಂ ತದ್ವೈಷ್ಯಮಾಣಮಿತೀತ್ಥಮುಪ ಬ್ರುವೇ | ಉಪಬ್ರುವೀಮಿ | ಕಿಂ ತದಿತಿ ಚೇತ್ ಉಚ್ಯತೇ | ಓಷಧ್ಯರ್ಥಮುಪಮಶ್ವಂ ಗಾಂ ಪಾಸೋಽಂತುಕಂ ಕಿಂ ಬಹುನಾತ್ಮಾನಮಪಿ ಹೇ ಪುರುಷ ಚಿಕಿತ್ಸಕ ತವ ತುಭ್ಯಂ ಸನೇಯಂ | ದದಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮರೂ | ಮಾತರಃ—ಜನರಿಗೆ ಮಾತೃಪ್ರಾಯರೂ ಆದ ಓಷಧೀಃ—ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ಮಹತ್ವವನ್ನು | ತತ್ ಇತ್—ಮುಂದೆ ಹೇಳುವಂತೆ | ಉಪ ಬ್ರುವೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪುರುಷ—ಎಲೈ ವೈದ್ಯನೇ | ತವ—ನಿನಗೆ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನೂ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ವಾಸಃ—ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಆತ್ಮಾನಂ—ನನ್ನ (ಸೇವೆಯ)ನ್ನೂ ಕೂಡ | ಸನೇಯಂ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತಾತ್ಮರೂ, ಜನರಿಗೆ ಮಾತೃಪ್ರಾಯರೂ ಆದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಮುಂದೆ ಹೇಳುವಂತೆ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ವೈದ್ಯನೇ, ನಿನಗೆ ಅಶ್ವವನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನೂ ಕೊನೆಗೆ ನನ್ನ ಸೇವೆಯನ್ನೂ ಸಹ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Plants! thus I hail you, the mothers (of mankind). I will give to you, oh physician, a horse, a cow, a garment—even myself.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವತ್ಥೇ ವೋ ನಿಷದನಂ ಪರ್ಣೇ ವೋ ವಸತಿಷ್ಯತಾ |

ಗೋಭಾಜ ಇತ್ಥಿಲಾಸಥ ಯತ್ನನವಥ ಪುರುಷಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವತ್ಥೇ | ವಃ | ನಿಷದನಂ | ಪರ್ಣೇ | ವಃ | ವಸತಿಃ | ಕೃತಾ |

ಗೋಭಾಜಃ | ಇತ್ | ಕಿಲ | ಅಸಥ | ಯತ್ | ಸನವಥ | ಪುರುಷಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧಿದೇವತಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಶ್ವತ್ಥೇ ನಿಷದನಂ ನಿತರಾಂ ವರ್ತನಂ | ತಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಪರ್ಣೇ ಪಲಾಶೇ ವಸತಿರ್ನಿವಾಸಃ ಕೃತಾ | ತ್ವತೀಯಸ್ಯಾಮಿತೋ ದಿವಿ ಸೋಮ ಅಸೀತ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಾಹರತ್ಸಸ್ಯ ಪರ್ಣಮುಚ್ಚಿದ್ಯತ ತತ್ಪರ್ಣೋಽಭವತ್ ತತ್ಪರ್ಣಸ್ಯ ಪರ್ಣತ್ವಮಿತಿ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೧-೩-೧೦ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾತ್ಪಲಾಶಸ್ಯ ಪರ್ಣತ್ವಪ್ರಸಿದ್ಧಿಃ | ಅಶ್ವತ್ಥಪಲಾಶಯೋರ್ಯಜ್ಞಯೋಗ್ಯತ್ವ-ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಾಪೇಕ್ಷಯೋಪಾದಾನಂ | ಕಿಂಚಿ ಗೋಭಾಜ ಇತ್ಥಿಲ ಗವಾಂ ಭಾಜಯಿತ್ರ್ಯ ಏವಾಸಥ | ಭವಥ ಖಲು | ಯದ್ಯದಿ ಸನವಥ ಸಂಭವಧ್ಯೇ ಪುರುಷಂ ತರ್ಹ್ಯೇವಂ ಭವಥೇತಿ || ವನ ಷಣ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಲೇಖ್ಯದಾಗಮಃ | ವೃತ್ಯಯೇನೋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಔತ್ಸರ್ಗಿಕಃ ಶಬ್ದೇತಿ ದ್ವಿವಿಕರಣತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಓಷಧಿ ದೇವತೆಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ನಿಷದನಂ—ವಸತಿಯು | ಅಶ್ವತ್ಥೇ—ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷದ ಲ್ಲಿಯೂ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ವಸತಿಃ—ವಾಸಸ್ಥಾನವು | ಪರ್ಣೇ—ಪಲಾಶದಲ್ಲಿಯೂ | ಕೃತಾ—ನಿಯಮಿತ

ವಾಗಿದೆ. | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪುರುಷಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸುವ ವೈದ್ಯನಿಗೆ | ಸವನಫ—ನೀವು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಿರೋ ಆಗ | ಗೋಭಾಜ ಇತ್ ಕಿಲ—ಅವನಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವರಾಗಿಯೇ | ಅಸಫ—ಆಗಿರುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಸತಿಯು ಅಶ್ವತ್ಥವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ನಿಮ್ಮ ವಾಸಸ್ಥಾನವು ಪಲಾಶದ (ಮುತ್ತಗದ) ಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಯಾವಾಗ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅಶ್ರಯಿಸುವ ವೈದ್ಯನನ್ನು ನೀವು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವಿರೋ, ಆಗ ಅವನಿಗೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವರೇ ಆಗಿರುತ್ತೀರಿ.

English Translation

Your abode is in the Ashwatha, your dwelling is established in the Palasa, you are assuredly the distributors of cattle, inasmuch as you bestow them on the physician.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರೌಷಧೀಃ ಸಮಗೃತ ರಾಜಾನಃ ಸಮಿತಾವಿವ |

ವಿಪ್ರಃ ಸ ಉಚ್ಯತೇ ಭಿಷಗ್ರಕ್ಷೋಹಾಮಿವಚಾತನಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ಓಷಧೀಃ | ಸಂಽಅಗೃತ | ರಾಜಾನಃ | ಸಮಿತೌಷಧವ |

ವಿಪ್ರಃ | ಸಃ | ಉಚ್ಯತೇ | ಭಿಷಕ್ | ರಕ್ಷೋಹಾ | ಅಮಿವಚಾತನಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಶ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಸಮಗೃತ ಸಂಗಚ್ಯಂತೇ | ರಾಜಾನಃ ಸಮಿತಾವಿವ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಯಥಾ ಸಂಗತಾ ಭವಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತಾಸಾಂ ನಾನಾವಿಧಾನಾನೋಷಧೀನಾಂ ಸಂಗಮನಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇಽಸ್ತಿ ತತ್ರ ವಿಪ್ರಃ ಪ್ರಾಚ್ಛೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ಭಿಷಗುಚ್ಯತೇ ರಕ್ಷೋಹಾ ರಕ್ಷೋಹಂತಾ | ಅಮಿವಚಾತನಃ | ಅಮಿನಾ ವ್ಯಾಧಿಃ | ತಸ್ಯ ಚಾತನಶ್ಚಾತಯಿತಾ ನಾಶಯಿತಾ ಚ ಭವತಿ ತದಾನೀಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಮಿತೌ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ರಾಜಾನ ಇವ—ರಾಜರು ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಓಷಧೀಃ—ಓಷಧಿಗಳು | ಸಮಗೃತ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವುದೋ ಅಲ್ಲಿರುವ | ವಿಪ್ರಃ—ಪ್ರಾಚ್ಛನಾದ ಪುರುಷನು | ಭಿಷಕ್—ವೈದ್ಯನೆಂಬುದಾಗಿ | ಉಚ್ಯತೇ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ರಕ್ಷೋಹಾ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ | ಅಮಿವಚಾತನಃ—ರೋಗನಾಶಕನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರಾಜರು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಒಂದುಕಡೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಓಷಧಿಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವುವೋ ಅಲ್ಲಿರುವ ವಿಷ್ಣುನು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ವೈದ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ಪುರುಷನು ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನಾಗಿಯೂ ರೋಗನಾಶಕನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Where, plants, you are congregated like princes (assembled) in battle there the sage is designated a physician, the destroyer of evil spirits, the extirpator of disease.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಾವತೀಂ ಸೋಮಾವತೀಮೂರ್ಜಯಂತೀಮುದೋಜಸಂ |

ಅವಿತ್ತ್ವಿ ಸರ್ವಾ ಓಷಧೀರಸ್ಮಾ ಅರಿಷ್ಟತಾತಯೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶ್ವಾವತೀಂ | ಸೋಮಾವತೀಂ | ಉರ್ಜಯಂತೀಂ | ಉತ್ಪೀಜಸಂ |

ಅ | ಅವಿತ್ತ್ವಿ | ಸರ್ವಾಃ | ಓಷಧೀಃ | ಅಸ್ಮೈ | ಅರಿಷ್ಟತಾತಯೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶ್ವಾವತ್ಯಾದಯಃ ಪ್ರಧಾನಭೂತಾ ಓಷಧಯಶ್ಚತಸ್ರಃ | ತಾಃ ಸರ್ವಾ ಓಷಧೀರಾವಿತ್ತ್ವಿ | ಅಜಾನೇ | ಸ್ತಮಿತೈರ್ಧಃ | ಅಸ್ಮಾ ಅರಿಷ್ಟತಾತಯೇ | ಅಮುಂ ರೋಗಂ ವಿನಾಶಯಿತುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಾವತೀಂ— ಅಶ್ವಾವತೀಸಂಜ್ಞಕವೂ | ಸೋಮಾವತೀಂ— ಸೋಮಾವತಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದೂ ಉರ್ಜಯಂತೀಂ— ಉರ್ಜಯಂತೀನಾಮಕವಾದುದೂ | ಉದೋಜಸಂ— ಉದೋಜಸ್ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ | ಸರ್ವಾ ಓಷಧೀಃ— ಸಕಲ (ನಾಲ್ಕು) ವಿಧವಾದ ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ | ಅಸ್ಮೈ ಅರಿಷ್ಟತಾತಯೇ— ಈ ರೋಗನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅವಿತ್ತ್ವಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಶ್ವಾವತಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದೂ, ಸೋಮಾವತಿಯೆಂಬ ಹೆಸರುಳ್ಳದ್ದೂ, ಉರ್ಜಯಂತೀನಾಮಕವಾದುದೂ, ಉದೋಜಸ್ ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಸಕಲ (ನಾಲ್ಕು ವಿಧ) ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ ಈ ರೋಗನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

The Ashwavathi, the Somavathi, the Urjayanti, the Udojasa—all these plants I praise for the purpose of overcoming this disease.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಛ್ರಾಂ ಒಷಧೀನಾಂ ಗಾವೋ ಗೋಷ್ಠಾದಿವೇರತೇ |

ಧನಂ ಸನಿಷ್ಯಂತೀನಾನೂತ್ಮಾನಂ ತವ ಪುರುಷ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಶುಷ್ಕಾಃ | ಒಷಧೀನಾಂ | ಗಾವಃ | ಗೋಷ್ಠಾತ್ ಇವ | ಈರತೇ |

ಧನಂ | ಸನಿಷ್ಯಂತೀನಾಂ | ಆತ್ಮಾನಂ | ತವ | ಪುರುಷ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಒಷಧೀನಾಂ ಶುಷ್ಕಾ ಬಲಾನ್ಯುದೀರತೇ | ಉದ್ಗಚ್ಛಂತಿ | ರುಗ್ಲೇ ಸ್ವವೀರ್ಯಂ ಪ್ರೋದ್ಗಮ-
ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಗಾವೋ ಗೋಷ್ಠಾದಿವ | ತಾ ಯಥಾ ತತಃ ಸಕಾಶಾದುದೀರತೇ ತದ್ವತ್ | ಕೀದೃಶೀ-
ನಾನೋಷಧೀನಾಂ | ಉಚ್ಛ್ರೇ | ಧನಂ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಲಕ್ಷಣಂ ಸನಿಷ್ಯಂತೀನಾಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛಂತೀನಾಂ |
ಕಿಂ ಪ್ರತಿತಿ ಉಚ್ಛ್ರೇ | ಪುರುಷ ಪುರುಷ ರೋಗಗ್ರಸ್ತ ತವಾತ್ಮಾನಂ ಶರೀರಂ ಪ್ರತಿ | ಯದ್ವಾ |
ಪ್ರೋದ್ಗಮಂತೀರೋಷಧೀರ್ವೃಷ್ಟಾ ವದತಿ | ಹೇ ಪುರುಷ ಪ್ರಿಯಂಗ್ವಾದ್ಯೋಷಧಿಸ್ವಾಮಿನ್ ತವಾತ್ಮಾನಂ
ವರ್ಧಯಿತುಂ ಧನಂ ಸನಿಷ್ಯಂತೀನಾಂ ವೀರ್ಯಾದ್ಯೋಷಧೀನಾಂ ಶುಷ್ಕಾ ಉದೀರತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರುಷ—ಎಲೈ ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾದ ಪುರುಷನೇ | ಗೋಷ್ಠಾತ್—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ | ಗಾವ ಇವ—
ಗೋವುಗಳು ಹೊರ ಹೊರಟು ಬರುವಂತೆ | ಧನಂ - ತಮ್ಮ ರಸಮಂಸವನ್ನು | ಸನಿಷ್ಯಂತೀನಾಂ—ಒದಗಿಸಲಿ
ಚ್ಛಿಸುವ | ಒಷಧೀನಾಂ—ಈ ಒಷಧಿಗಳು | ಶುಷ್ಕಾಃ—ಶಕ್ತಿಗಳು | ತವ—ನಿನ್ನ | ಆತ್ಮಾನಂ—
ಶರೀರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಉದೀರತೇ—ಹೊರಕ್ಕೆ ಅವಿಭೂತವಾಗಿ ಬರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾದ ಪುರುಷನೇ, ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಿಂದ ಗೋವುಗಳು ಹೊರಹೊರಟುಬರುವಂತೆ ತಮ್ಮ ರಸ
ಮಂಸವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಈ ಒಷಧಿಗಳ ಶಕ್ತಿಗಳು ನಿನ್ನ ಶರೀರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅವಿಭೂತವಾಗಿ
ಬರುತ್ತವೆ.

English Translation

The virtues of the plants which are desirous of bestowing wealth issue from them, man, (towards) your body like cattle from the pen.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟ್ವೃತ್ತಿರ್ನಾಮ ವೋ ಮಾತಾಘೋ ಯೂಯಂ ಸ್ಥ ನಿಷ್ಕೃತಿಃ |
ಸೀರಾಃ ಪತತ್ರಿಣೀಃ ಸ್ಥನ ಯದಾಮಯತಿ ನಿಷ್ಕೃಥ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟ್ವೃತಿಃ | ನಾಮ | ವಃ | ಮಾತಾ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಯೂಯಂ | ಸ್ಥ | ನಿಃಕ್ರೃತಿಃ |
ಸೀರಾಃ | ಪತತ್ರಿಣೀಃ | ಸ್ಥನ | ಯತ್ | ಅಮಯತಿ | ನಿಃ | ಕೃಥ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಓಷಧಯಃ ವೋ ಮಾತಾ ಜನನೀಷ್ಟ್ವೃತ್ತಿರ್ನಾಮ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ರುಗ್ಲಾನಾಂ ನಿಷ್ಕೃತಿಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಯಸ್ಮಾನ್ನಾ ರುಗ್ಲಂ ನಿಷ್ಕರೋತಿ | ಅಥಾತೋ ಯೂಯಮಸಿ ನಿಷ್ಕೃತೀರ್ನಿಷ್ಕೃತಯಃ ಸ್ಥ | ಭವಥ | ಕಿಂಚ ಯೂಯಂ ಸೀರಾಃ ಸರಣಿಲಾಃ ಪತತ್ರಿಣೀಃ ಪತನವತ್ಯಕ್ತ ಸ್ಥನ | ಭವಥ || ತಪ್ತನಬಿತಿ ತನಾದೇತಃ || ಕಿಂಚ ಪುರುಷೋ ಯದ್ಯದ್ಯಾಮಯತಿ ವ್ಯಾಧಿತೋ ಭವತಿ ತಂ ನಿಷ್ಕೃಥ | ಸಂಸ್ಕರುಥ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮಾತಾ - ಜನನಿಯು | ಇಷ್ಟ್ವೃತಿಃ ನಾಮ—ಸಕಲ ರೋಗಗಳನ್ನೂ ನಿವಾರಿಸುವುದರಿಂದ ಇಷ್ಟ್ವೃತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ | ಅಥ—ಆದ್ದರಿಂದ | ಯೂಯಂ—ನೀವೂ ಸಹ | ನಿಷ್ಕೃತಿಃ ಸ್ಥ—ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಕೃತಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದೀರಿ. | (ಯೂಯಂ—ನೀವು) | ಪತತ್ರಿಣೀಃ—ಹಾರಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೂ | ಸೀರಾಃ—ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕರೂ | ಸ್ಥನ—ಅಗಿದ್ದೀರಿ. | ಯತ್—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಅಮಯತಿ—ಪುರುಷನು ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾದರೆ | ನಿಷ್ಕೃಥ—ಅವನನ್ನು ಗುಣಪಡಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಜನನಿಯು ಸಕಲ ರೋಗಗಳನ್ನೂ ನಿವಾರಿಸುವುದರಿಂದ ಇಷ್ಟ್ವೃತಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವೂ ಸಹ ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಕೃತಿಗಳೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ನೀವು ಹಾರಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರೂ ಅಗಿದ್ದೀರಿ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಪುರುಷನು ವ್ಯಾಧಿ ಪೀಡಿತನಾದರೆ ಅವನನ್ನು ಗುಣಪಡಿಸಿರಿ.

English Translation.

Verily Ishkriti is your mother, therefore are you (also) Nishkritis; you are flying streams; if (aman) is ill you cure him.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತಿ ವಿಶ್ವಾಃ ಪರಿಷ್ಕಾಃ ಸ್ತೇನ ಇವ ವ್ರಜಮುಕ್ತಮುಃ |

ಓಷಧೀಃ ಸ್ರಾಚುಚ್ಯವ್ರಯ್ಯತ್ಕಿಂ ಚ ತನ್ನೋಷರಪಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಪರಿಷ್ಕಾಃ | ಸ್ತೇನಃ ಇವ | ವ್ರಜಂ | ಅಕ್ತಮುಃ |

ಓಷಧೀಃ | ಸ್ರಾ | ಅಚುಚ್ಯವ್ರಃ | ಯತ್ | ಕಿಂ | ಚ | ತನ್ನಃ | ರಪಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಾ ವ್ಯಾಪ್ತಾಃ ಪರಿಷ್ಕಾಃ ಪರಿತಃ ಸ್ಥಿತಾ ಓಷಧಯೋಽತ್ಯಕ್ತಮುಃ | ವ್ಯಾಧೀನತಿಕ್ರಾಂತವತ್ಯಃ | ಸ್ತೇನ ಇವ ವ್ರಜಂ | ಯಥಾ ಸ್ತೇನೋ ವ್ರಜಮತ್ಯಕ್ತಮಿತ್ ತದ್ವತ್ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಸ್ರಾಚುಚ್ಯವ್ರಃ ಪ್ರಚ್ಯಾವಯಂತಿ ಯತ್ಕಿಂ ಚ ತನ್ನೋ ರುಗ್ಧಶರೀರಸ್ಯ ರಪಃ ಸಾಪಂ ವ್ಯಾಧಿಲಕ್ಷಣಮಸ್ತಿ ತದಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೇನಃ—ಕಳ್ಳನು | ವ್ರಜಂ ಇವ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಹೊಕ್ಕು ಹಸುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪಹರಿಸುವಂತೆ | ಪರಿಷ್ಕಾಃ—ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ | ವಿಶ್ವಾಃ ಓಷಧೀಃ ಸಕಲ ಓಷಧಿಗಳೂ | ಅತ್ಯಕ್ತಮುಃ—ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಮುಕ್ತುತ್ವವೆ | ತನ್ನಃ—ಶರೀರ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಯತ್ಕಿಂ ಚ ರಪಃ—ಯಾವ ದೋಷವಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು | ಸ್ರಾಚುಚ್ಯವ್ರಃ—ಓಡಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಳ್ಳನು ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಹೊಕ್ಕು ಹಸುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪಹರಿಸುವಂತೆ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸಕಲ ಓಷಧಿಗಳೂ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಮುಕ್ತಿ ಅವನ್ನು ಅಪಹರಿಸುತ್ತವೆ. ಶರೀರ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಯಾವ ದೋಷವಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The universal all-pervading plants assail (diseases) as a thief (attacks) a cow-shed; they drive out whatever infirmity of body there may be.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿ^೧ನೂ ವಾ^೨ಜಯ^೩ನ್ನ ಹ^೪ನೋ^೫ಷ^೬ಧೀ^೭ರ್ಹ^೮ಸ್ತ^೯ ಅದ^{೧೦}ಧೇ |ಅ^{೧೧}ತ್ಯಾ^{೧೨} ಯ^{೧೩}ಕ್ಷ^{೧೪}ಸ್ಯ^{೧೫} ನ^{೧೬}ಶ್ಯ^{೧೭}ತಿ^{೧೮} ಪು^{೧೯}ರಾ^{೨೦} ಜೀ^{೨೧}ವ^{೨೨}ಗ್ಯ^{೨೩}ಭೀ^{೨೪} ಯ^{೨೫}ಥಾ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಇ^೧ಮಾಃ | ವಾ^೨ಜಯ^೩ನ್ | ಅ^೪ಹಂ | ಓ^೫ಷ^೬ಧೀಃ | ಹ^೭ಸ್ತೇ | ಅ^೮ದ^೯ಧೇ |ಅ^{೧೦}ತ್ಯಾ | ಯ^{೧೧}ಕ್ಷ^{೧೨}ಸ್ಯ | ನ^{೧೩}ಶ್ಯ^{೧೪}ತಿ | ಪು^{೧೫}ರಾ | ಜೀ^{೧೬}ವ^{೧೭}ಗ್ಯ^{೧೮}ಭೀಃ | ಯ^{೧೯}ಥಾ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಯದ್ಯದೀಮಾ ಓಷಧೀರ್ಹಸ್ತ ಅದಧೇ ಅಧಾರಯಾಮಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವಾಜಯನ್ ರುಗ್ಧಂ ಬಲಿನಂ ಕುರ್ವನ್ | ತತಃ ಪುರಾ ಯಕ್ಷಸ್ಯ ರೋಗಸ್ಯಾತ್ಯಾ ನಶ್ಯತಿ ನಷ್ಟೋ ಭವತಿ ಜೀವಗ್ಯಭೋ ಯಥಾ | ಜೀವಾನಾಂ ಶಕುನಾದೀನಾಂ ಗ್ರಾಹಕಾದ್ವ್ಯಾಧಾನ್ಯಥಾ ಜೀವಾ ನಶ್ಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಜೀವಗ್ಯಭೋ ಮೃತ್ಯೋಃ ಸಕಾಶಾಜ್ಜೀವೋಽಪಿಪ್ರಿಯತೇ | ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಜೀವಗ್ಯಭೋ ಯಥಾ—ಜೀಡನು ಹಿಡಿದೊಡನೆಯೇ ಪಶ್ಚಾದಿಗಳ ಪ್ರಾಣವು ಹಾರಿಹೋಗುವಂತೆ |
ಅಹಂ—ನಾನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಾಜಯನ್—ರೋಗಿಯನ್ನು ಬಲಿಸ್ಥನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ |
ಇಮಾಃ ಓಷಧೀಃ—ಈ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು | ಹಸ್ತೇ—ಕೈಯಲ್ಲಿ | ಅದಧೇ—ಹಿಡಿಯುವೆನೋ ಆಗ | ಪುರಾ—
ಅದನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ | ಯಕ್ಷಸ್ಯ ರೋಗದ | ಆತ್ಯಾ—ಶಕ್ತಿಯು | ನಶ್ಯತಿ—ನಾಶ
ವಾಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಜೀಡನು ಹಿಡಿದೊಡನೆಯೇ, ಪಶ್ಚಾದಿಗಳ ಪ್ರಾಣವು ಹಾರಿಹೋಗುವಂತೆ, ನಾನು ಯಾವಾಗ
ರೋಗಿಯನ್ನು ಬಲಿಸ್ಥನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಓಷಧಿಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿಯುವೆನೋ ಆಗ ಅದನ್ನು
ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ, ರೋಗದ ಶಕ್ತಿಯು ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ.

English Translation.

As soon as I take these plants in my hand making (the sick man) strong, the soul of the malady perishes before (their application) as (life is driven away from the persence) of the seizer of life.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಥಾ ಎಂಬ ನಿಪಾತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರುವ ಉಪಸಾರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಖುಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಥವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಆತ್ಮಾ ಯಕ್ಷ್ಮಸ್ಯ ನಶ್ಯತಿ ಪುರಾ ಜೀವಗೃಭೋ ಯಥಾ | ಆತ್ಮಾತೇರ್ವಾಪ್ತೇರ್ವಾಪಿ ನಾಪ್ತ ಇವ ಸ್ಯಾತ್ ಯಾವದ್ವ್ಯಾಪ್ತಿಭೂತ ಇತಿ ||

(ನಿ. ೩-೧೫)

ಬೇಡನು ಹಕ್ಕಿಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಹಿಡಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಭಯದಿಂದ ಯಾವರೀತಿ ಅದು ಸತ್ತು ಹೋಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಓಪಧಿಯನ್ನು ನಾನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದ ಕೂಡಲೇ ಎಂದರೆ ಅದನ್ನು ಶರೀರದ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗದ ಆತ್ಮವು ಎಂದರೆ ಮೂಲವು (ಕಾರಣವು) ತಕ್ಷಣ ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ. ಆ ರೋಗವು ತಿರುಗಿ ಬರದಂತೆ ಅದರ ಮೂಲವೇ ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಆತ್ಮ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಕರಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಆಪ್ತಾ ವ್ಯಾಪ್ತ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಆತ್ಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಮೊದಲಿ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಸರ್ವಸೃಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಆತ್ಮವಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಅಥವಾ ಸರ್ವವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಾ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಕೇವಲ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಾನವನ್ನೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಯ ಶರೀರವನ್ನು (ವಾತ್ರ) ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಆತ್ಮವು ಸಮುಪವಾದ ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿಯೂ ಸಮಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿರೂಪದಿಂದ (ಭಿನ್ನ ಭಿನ್ನ ವಾಗುವಂತೆ) ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಆಪ್ತಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಎಂಬ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಗೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಆಪ್ತಿ ಎಂದರೆ ಸಮುಪವಿದ್ದದಲ್ಲಿಯೂ ಇದರ ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಸಮಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಇದೆ. ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಎಂದರೆ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಾಣಿಯ (ಅಥವಾ ಪುರುಷನ) ಶರೀರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿ (ನೇಪಿ) ಇರುವುದೆಂದೂ ಹೇಳುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಗೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಆತ್ಮಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯಾಷಧೀಃ ಪ್ರಸರ್ಪಥಾಂಗಮಂಗಂ ಪರಂಸ್ವರೂಃ |

ತತೋ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ಬಾಧಧ್ವ ಉಗ್ರೋ ಮಧ್ಯಮತೀರಿವ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ಓಷಧೀಃ | ಪ್ರಸರ್ಪಥ | ಅಂಗಂ ೨ ಅಂಗಂ | ಪರಂ ೨ ಪರಂ |

ತತಃ | ಯಕ್ಷ್ಮಂ | ವಿ | ಬಾಧಧ್ವೇ | ಉಗ್ರಃ | ಮಧ್ಯಮತೀರಿವ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಯಸ್ಯ ರುಗ್ಗಸ್ಯಾಂಗಮಂಗಂ ಯದ್ಯದಂಗಂ ಪೆರುಃಪೆರುರ್ಯದ್ಯೈ-
ತ್ವರ್ವ ಪ್ರಸರ್ಪಥ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಶ್ರಯಥ ತತೋಽಂಗಾತ್ಪರ್ವಣಶ್ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವ್ಯಾಧಿಂ ವಿ ಬಾಧಧ್ವೇ |
ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಬಲೋ ಮಧ್ಯಮತೀರ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೇ ವರ್ತಮಾನೋ ರಾಜಾ ಯಥೋಪದ್ರವಕಾ-
ರಿಣಃ ಸಮನಂತರಂ ಶತ್ರುನ್ಮದೇಪದೇ ವಿಬಾಧತೇ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಷಧೀಃ—ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ | ಉಗ್ರಃ—ಬಲಶಾಲಿಯಾದ | ಮಧ್ಯಮತೀಃ ಇವ—ತನ್ನ
ಸೇನೆಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಹೋರಾಡುವ ರಾಜನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ | ಯೂಯಂ—
ನೀವು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ರೋಗಿಯ | ಅಂಗಂಅಂಗಂ—ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಅಂಗದ | ಪೆರುಃ ಪೆರುಃ—ಎಲ್ಲಾ
ಪರ್ವ (ಸಂಧಿ) ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ | ಪ್ರಸರ್ಪಥ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸುವರೋ ಆಗ | ತತಃ—ಆ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶಗಳ
ಳಿಂದಲೂ | ಯಕ್ಷ್ಮಂ—ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು | ವಿ ಬಾಧಧ್ವೇ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ, ತನ್ನ ಸೇನೆಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಿಂತು ಹೋರಾಡುವವನೂ ಆದ
ರಾಜನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತೆ ನೀವು ಯಾವ ರೋಗಿಯ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಅಂಗದ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶ
ಗಳನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಸರಿಸುವರೋ, ಆಗ ಆ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ಅವನ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ
ನಾಶಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

From him, oh plants, in whom you creep from limb to limb, from
joint to joint, you drive away disease like a mighty (prince) stationed in the
midst of his host.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾಕಂ ಯಕ್ಷ್ಮ ಪ್ರ ಪತ ಚಾಷೇಣ ಕಿಕ್ಕಿದೀವಿನಾ |

ಸಾಕಂ ವಾತಸ್ಯ ಧ್ರಾಜ್ಯಾ ಸಾಕಂ ನಶ್ಯ ನಿಹಾಕಯಾ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾಕಂ | ಯಕ್ಷ್ಮ | ಪ್ರ | ಪತ | ಚಾಷೇಣ | ಕಿಕ್ಕಿದೀವಿನಾ |

ಸಾಕಂ | ವಾತಸ್ಯ | ಧ್ರಾಜ್ಯಾ | ಸಾಕಂ | ನಶ್ಯ | ನಿಹಾಕಯಾ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಸ್ತದೀಯಸ್ಯ ಪುರುಷಸ್ಯ ಶರೀರಾಧಿಷ್ಠಾಯಿನೈಷ್ಟ್ಯ ವ್ಯಾಧೇ ತ್ವಂ ಸಾಕಂ ಸಚೈವ ಪ್ರ
ಪತ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛ | ಕೇನ ಸಾಕಮಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಚಾಪೇಣಾತಿಶೀಘ್ರಂ ಪತತಾ
ಚಾಪಾಪ್ಯೇನ ಪಕ್ಷಿಣಾ ಸಹ | ತಥಾ ಕಿಕ್ಕಿದೀವಿನಾ ಪಕ್ಷಿಣಾ ಚ ಸಹ | ತಥಾ ವಾತಸ್ಯ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತೋ
ವಾಯೋಧ್ರಾಙ್ಯಾ || ಧ್ವಜ ಗತಾ || ಗತೀವೇಗೇನ ಸಹ ಗಚ್ಛ | ತಥಾ ನಿಹಾಕಯೋ ಗೋಧಿಕಯೋ
ಸಾಕಂ ನಶ್ಯ | ನಾಶಂ ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಕ್ಷ್ಮ—ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಯೇ | ಸಾಕಂ—ಒಂದೇ ಬಾರಿಗೆ | ಪ್ರಪತ—ಹಾರಾಗಿ ಹೋಗು | ಚಾಪೇಣ—
ಚಾಪ ಪಕ್ಷಿಯ ವೇಗದಲ್ಲೂ | ಕಿಕ್ಕಿದೀವಿನಾ ಸಾಕಂ—ಕಿಕ್ಕಿದೀವಿಪಕ್ಷಿಯೊಂದಿಗೂ ಹೊರಟು ಹೋಗು | ವಾತಸ್ಯ—
ವಾಯುವಿನ | ಧ್ವಾಜ್ಯಾ—ವೇಗವೊಡನೆಯೂ | ನಿಹಾಕಯೋ ಸ್ವಾಕಂ—ಬಿರುಗಾಳಿಯೊಂದಿಗೂ | ನಶ್ಯ—
ಮರೆಯಾಗ ಹೋಗು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಯೇ, ನೀನು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹಾರುವ ಚಾಪಪಕ್ಷಿಯೊಡನೆಯೂ ಹೊರಟುಹೋಗು. ಕಿಕ್ಕಿದಿವಿಪಕ್ಷಿ
ಯೊಡನೆಯೂ ಹೊರಟುಹೋಗು. ವಾಯುವಿನ ವೇಗವೊಡನೆಯೂ, ಬಿರುಗಾಳಿಯೊಂದಿಗೂ ಮರೆಯಾಗ ಹೋಗು.

English Translation.

Fly forth, sickness, with the jay, with the blue jay, with the velocity
of the wind, perish along with the iguana.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನ್ಯಾ ವೋ ಅನ್ಯಾಮವತ್ಸನ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾ ಉಪಾವತ |

ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸಂವಿದಾನಾ ಇದಂ ಮೇ ಪ್ರಾವತಾ ವಚಃ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನ್ಯಾ | ವಃ | ಅನ್ಯಾಂ | ಅವತು | ಅನ್ಯಾ | ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ | ಉಪ | ಅವತ |

ತಾಃ | ಸರ್ವಾಃ | ಸಂವಿದಾನಾಃ | ಇದಂ | ಮೇ | ಪ್ರ | ಅವತ | ವಚಃ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧಯಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮಧ್ಯೇನ್ಯಾಪಧಿರನ್ಯಾನೋಷಧಿಮವತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು |
ಅವತಿರತ್ಯ ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾನ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾಃ ಸಮೀಪಮುಪಾವತ | ಉಪಗಚ್ಛತ | ಏವಂ ಯಾಃ ಸಂತಿ

ಕ್ಷಿತ್ಯಾಮೋಷಧಯಃ ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸಂವಿದಾನಾಂ ಪರಸ್ಪರಮೈಕಮತ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಸತ್ಯ ಇದಂ ಮೇ
ಮದೀಯಂ ವಚಃ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಲಕ್ಷಣಂ ವಚನಂ ಪ್ರಾವತ | ಪ್ರರಕ್ಷತ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಓಸಧಿಗಳೇ) ನಃ—ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ | ಅನ್ಯಾ—ಒಂದು ಓಸಧಿಯು | ಅನ್ಯಾಂ—ಇನ್ನೊಂದನ್ನು |
ಅವತು—ಸಮೀಪಿಸಲಿ | ಅನ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾಃ—ಪರಸ್ಪರ ಒಂದರ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಂದು | ಉಪಾವತ—ಹೋಗಿ
ಸೇರಲಿ | ತಾಃ ಸರ್ವಾಃ—ಈ ರೀತಿ ಎಲ್ಲ ಓಸಧಿಗಳೂ | ಸಂವಿದಾನಾಃ—ಪರಸ್ಪರ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಮೇ—
ನನ್ನ | ಇದಂ ವಚಃ—ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನಾವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಪ್ರಾವತ—ಪಾಲಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಸಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಒಂದು ಓಸಧಿಯು ಇನ್ನೊಂದನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಲಿ. ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಪರಸ್ಪರ
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ನನ್ನ ಈ ಪ್ರಾರ್ಥನಾವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪಾಲಿಸಿ.

English Translation

Let each of you, plants, go to the other, approach the one (to the
vicinity) of the other ; thus being all mutually joined together, attend to this
my speech.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ ಫಲಿನೀರ್ಯಾ ಅಫಲಾ ಅಪುಷ್ಪಾ ಯಾಶ್ಚ ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಸೂತಾಸ್ಮಾ ನೋ ಮುಂಚಂತ್ಸಂಹಸಃ || ೧೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಫಲಿನೀಃ | ಯಾಃ | ಅಫಲಾಃ | ಅಪುಷ್ಪಾಃ | ಯಾಃ | ಚ | ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಸೂತಾಃ | ತಾಃ | ನಃ | ಮುಂಚಂತು | ಅಂಹಸಃ || ೧೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾಃ ಫಲಿನೀಃ ಫಲವತ್ತೋ ಯಾ ಅಫಲಾಃ ಫಲವರ್ಜಿತಾ ಯಾ ಅಪುಷ್ಪಾಃ ಪುಷ್ಪರಹಿತಾ
ಯಾಶ್ಚ ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ ಪುಷ್ಪವತ್ತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಸೂತಾಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಮಂತ್ರಾಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ |
ತೇನಾನುಜ್ಞಾತಾಃ | ತಾ ನೋಽಸ್ಮಾನಂಹಸೋ ಮುಂಚಂತು | ನೋಚೇಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರಸೂತಾಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ | ಯೋಃ—ಯಾವುವು | ಫಲಿನೀಃ—ಫಲವುಳ್ಳವಾಗಿವೆಯೋ | ಯೋಃ—ಯಾವುವು | ಅಫಲಾಃ—ಫಲರಹಿತವಾಗಿವೆಯೋ | ಅಪುಷ್ಪಾಃ—ಯಾವುವು ಪುಷ್ಪರಹಿತವಾಗಿವೆಯೋ | ಯಾತ್ಯ—ಯಾವುವು | ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ—ಪುಷ್ಪವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆಯೋ | ತಾಃ—ಅನೆಲ್ಲವೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಂಹಸಃ—ರೋಗರೂಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದ | ಮುಂಚಿತು—ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾದ ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುವು ಫಲವುಳ್ಳವಾಗಿವೆಯೋ, ಯಾವುವು ಫಲರಹಿತವಾಗಿವೆಯೋ, ಯಾವುವು ಪುಷ್ಪರಹಿತವಾಗಿವೆಯೋ, ಯಾವುವು ಪುಷ್ಪವನ್ನು ಹೊಂದಿವೆಯೋ, ಅನೆಲ್ಲವೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರೋಗರೂಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

Whether bearing fruit or barren, whether flowering or flowerless, may they, the progeny of Brihaspathi, liberate us from sin.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಫಲಿನೀಃ ಅಫಲಾಃ ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ ಅಪುಷ್ಪಾಃ—ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಜಾತಿಗಳಿರುವುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ ಕೆಲವು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಹಣ್ಣನ್ನು ಬಿಡುವುದು, ಕೆಲವುಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಹಣ್ಣುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರಂತೆ ಕೆಲವುಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಹೂವುಗಳಿರುವವು. ಕೆಲವು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಹೂವುಗಳೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಂಚಿತು ಮಾ ಶಪಥ್ಯಾದಿಫೋ ವರುಣ್ಯಾದುತ |

ಅಥೋ ಯಮಸ್ಯ ಪದ್ವೀಶಾತ್ಸರ್ವಸ್ಯಾದ್ವೇನಕಿಲ್ವಿಷಾತ್ || ೧೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಂಚಿತು | ಮಾ | ಶಪಥ್ಯಾತ್ | ಅಥೋ ಇತಿ | ವರುಣ್ಯಾತ್ | ಉತ |

ಅಥೋ ಇತಿ | ಯಮಸ್ಯ | ಪದ್ವೀಶಾತ್ | ಸರ್ವಸ್ಯಾತ್ | ದೇವಕಿಲ್ವಿಷಾತ್ || ೧೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಾ ಮಾನೋಷಧಯಃ ಶಪಠ್ಯಾಚ್ಛಪಠಸಂಜಾತಾದೇನಸಃ ಸಕಾಶಾನ್ಮುಂಚಂತು | ಅಥೋ
ಅಹಿ ಚ ವರುಣ್ಯಾದ್ವರುಣಸಂಭವಾನ್ಮಾಂ ಮುಂಚಂತು | ವರುಣೋಽಹಿ ಸ್ವಪಾಶೇನ ಜಾತಮಾತ್ರಂ
ಪುರುಷಂ ಬಧ್ನಾತಿ | ಉತೇತಿ ಪೂರಣಃ | ಅಥೋ ಅಹಿ ಚ ಯಮಸ್ಯ ಪದ್ವೀಶಾತ್ಪಾದಬಂಧನಾನ್ನಿಗ-
ದಾನ್ಮುಂಚಂತು | ನ ಕೇವಲಂ ವರುಣಾದೇಃ ಸಾಸಾತ್ ಕಿಂತು ಸರ್ವಸ್ಯಾದ್ವೇವಕಿಲ್ಪಿಷಾದ್ವೇನೈಃ
ಕೃತಾತ್ಪಾಸಾನ್ಮುಂಚಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಓಷಧಯಃ—ಓಷಧಿಗಳು) | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಶಪಠ್ಯಾತ್—ಶಾಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ
ಪಾಪದಿಂದ | ಮುಂಚಂತು—ಬಿಡಿಸಲಿ | ವರುಣ್ಯಾತ್—ವರುಣನಿಂದ ಸಂಭವಿಸಿದ ತೊಂದರೆಯಿಂದ (ಪಾಪದಿಂದ)
ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು ಬಿಡಿಸಲಿ | ಅಥೋ—ಅಲ್ಲವೇ | ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನ | ಪದ್ವೀಶಾತ್—ಪಾದಬಂಧಕ
ವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡಿಸಲಿ | ಸರ್ವಸ್ಯಾತ್—ಸಕಲವಾದ | ದೇವಕಿಲ್ಪಿಷಾತ್—ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ
ದೋಷದಿಂದಲೂ ಬಿಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಓಷಧಿಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಶಾಪದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. ವರುಣನ
ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡಿಸಲಿ. ಯಮನ ಪಾದಬಂಧಕವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ಬಿಡಿಸಲಿ. ಸಕಲವಾದ ದೇವಸಂಬಂಧಿಯಾದ
ದೋಷದಿಂದಲೂ ಬಿಡಿಸಲಿ.

English Translation.

May they liberate me from the sin produced by curse, from the sin
caused by Varuna, from the fetters of Yama, from all guilt caused by the
gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವಶತಂತೀರವದನ್ನಿನ ಓಷಧಯಸ್ವರಿ |

ಯಂ ಜೀವಮುತ್ಸನಾಮುಹೈ ನ ಸ ರಿಷ್ಯಾತಿ ಪುರುಷಃ || ೧೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವಶತಂತೀಃ | ಅವದನ್ | ದಿನಃ | ಓಷಧಯಃ | ಸರಿ |

ಯಂ | ಜೀವಂ | ಅತ್ಸನಾಮುಹೈ | ನ | ಸಃ | ರಿಷ್ಯಾತಿ | ಪುರುಷಃ || ೧೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದವಸತಂತೀರವಸತಂತ್ಯ ಓಷಧಯ ಇತ್ಯಂ ಸರ್ಯವದನ್ | ಕಿಮಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯಂ ಜೀವಂ ಜೀವಂತಮಶ್ವನಾಮಹೈ ನ್ಯಾಪ್ನುನೋ ನ ಸ ಪುರುಷಃ ಪುರುಷೋ ರಿಷ್ಯಾತಿ | ರಿಷ್ಯಾತಿ | ವಿನಶ್ಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಅವಸತಂತೀಃ—ಭೂಮಿಗೆ ಇಳಿದು ಬರುವ | ಓಷಧಯಃ—ಓಷಧಿಗಳು | ಸರ್ಯವದನ್—ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವೆ | ಜೀವಂ—ಜೀವಿಸಿರುವ | ಯಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಶ್ವನಾಮಹೈ—ನಾವು ಪ್ರವೇಶಿಸುವೆವೋ | ಸಃ ಪುರುಷಃ—ಆ ಪುರುಷನು | ನ ರಿಷ್ಯಾತಿ—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ಇಳಿದುಬರುವ ಓಷಧಿಗಳು ಈ ರೀತಿ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿವೆ. “ ನಾವು ಜೀವಂತನಾಗಿರುವ ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವೆವೋ ಅವನಿಗೆ ಖಂಡಿತ ನಾಶವಿಲ್ಲ ” ಎಂದು ಹೇಳುವೆ.

English Translation

The plants, falling from heaven, said, “ The man whom living we pervade, will not perish.”

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀರ್ಬಹ್ವೀಃ ಶತವಿಚಕ್ಷಣಾಃ |

ತಾಸಾಂ ತ್ವನುಸ್ಮುತನ್ಮಾರಂ ಕಾಮಾಯ ಶಂ ಹೃದೇ || ೧೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಓಷಧೀಃ | ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ | ಬಹ್ವೀಃ | ಶತವಿಚಕ್ಷಣಾಃ |

ತಾಸಾಂ | ತ್ವಂ | ಅಸಿ | ಉತ್ಕೃತಮಾ | ಅರಂ | ಕಾಮಾಯ | ಶಂ | ಹೃದೇ || ೧೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ ಸೋಮೋ ರಾಜಾ ಸ್ವಾಮೀ ಯಾಸಾಂ ತಾಸ್ತಥೋಕ್ತಾ ಬಹ್ವೀರಸಂಖ್ಯಾತಾಃ ಶತವಿಚಕ್ಷಣಾ ಬಹುದರ್ಶನಾ ಹೇ ಸೋಮಾಖ್ಯ ಓಷಧೇ ತಾಸಾನೋಷಧೀನಾಂ ತ್ವಮುತ್ಕೃತಮಾಸಿ | ಯಸ್ಮಾದೇವಂ ತಸ್ಮಾದರಮಲಮತ್ಯರ್ಥಂ ಕಾಮಾಯ ಕಾಂತಾಯ ಹೃದೇ ಹೃದಯಾಯ ಶಂ ಸುಖಕರೀ ಭವೇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮಸಂಕ್ಷಕನಾದ ಓಷಧಿಯೇ) ಬಹ್ವೀ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವೂ | ಶತವಿಚಕ್ಷಣಾಃ—ಬಹುವಿಧವಾದ ದರ್ಶನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಯಾ ಓಷಧೀಃ—ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳು | ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ—ಸೋಮನನ್ನೇ ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವೋ | ತಾಸಾಂ—ಅವುಗಳಲ್ಲಿ | ಸ್ವೇ—ನೀನು | ಉತ್ತಮಾ ಅಸಿ—ಉತ್ತಮವಾಗಿದ್ದೀಯ (ಆದುದರಿಂದ) | ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ಕಾಮಾಯೆ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಳಾಗಿಯೂ ಹೃದೇ—ನಮ್ಮ ಹೃದಯಕ್ಕೆ | ಶಂ—ಸುಖಕಾರಕಳಾಗಿಯೂ ಇರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೋಮಸಂಕ್ಷಕನಾದ ಓಷಧಿಯೇ, ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಬಹುವಿಧವಾದ ದರ್ಶನಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳು ಸೋಮನನ್ನೇ ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವೋ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾಗಿದ್ದೀಯ. ಆದುದರಿಂದ ನೀನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಳಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮಹೃದಯಕ್ಕೆ ಸುಖಕಾರಕಳಾಗಿಯೂ ಇರು

English Translation

The plants which have the Soma for their king, and are numerous and all-seeking, of them you (O Soma-plant) are the best; be very bountiful to the affectionate heart.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಯಾ ಓಷಧೀಃ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀರ್ವಿಸ್ಥಿತಾಃ ಪೃಥಿವೀಮನು |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತಸೂತಾ ಅಸ್ಯೈ ಸಂ ದತ್ತ ವೀರ್ಯಂ || ೧೯ ||

|| ಪದಮಾಲೆ ||

ಯಾಃ | ಓಷಧೀಃ | ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ | ವಿಸ್ಥಿತಾಃ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಅನು |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತಸೂತಾಃ | ಅಸ್ಯೈ | ಸಂ | ದತ್ತ | ವೀರ್ಯಂ || ೧೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಓಷಧೀರೋಷಧಯಃ ಸೋಮರಾಜ್ಞೀಃ ಪೃಥಿವೀಮನು ವಿವಿಧತಾ ವಿವಿಧಂ ಸ್ಥಿತಾಃ ದಿವಃ ಸಕಾಶಾದಾಗತ್ಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ನಾನಾಭೇದೇನ ಸ್ಥಿತಾಃ ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತಸೂತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿನಾನುಜ್ಞಾತಾಃ ಸತ್ಕೋ ಯೂಯಮಸ್ಯೈ ರುಗ್ಗತನ್ನೇ ವೀರ್ಯಂ ಸಂ ದತ್ತ | ಸಂಧತ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಷಧೀಃ—ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ | ಯಾಃ—ಯಾವ ನೀವು | ಸೋಮರಾಜ್ಞೇಃ—ಸೋಮನನ್ನೇ ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿದವರಾಗಿಯೂ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು | ಅನು ವಿಸ್ತೃತಾಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವರಾಗಿಯೂ | ಬೃಹಸ್ಪತೀಪ್ರಸೂತಾಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದವರಾಗಿಯೂ ಇರುವರೋ ಅಂತಹ ನೀವು | ಅಸ್ಯೈ—ಈ ರೋಗಿಗೆ | ವೀರ್ಯಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಸಂ ದತ್ತ—ಒದಗಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮನನ್ನು ರಾಜನನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವರೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆದವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ಈ ರೋಗಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತುಂಬಿ.

English Translation.

Plants, which have the Soma for your king, who are scattered over the earth, the offspring of Brihaspathi, give vigour to this (infirm body.)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ವೋ ರಿಷತ್ಪನಿತಾ ಯಸ್ಯೈ ಚಾಹಂ ಖನಾಮಿ ವಃ |

ದ್ವಿಪಚ್ಚತುಷ್ಟದಸ್ತಾಕಂ ಸರ್ವಮಸ್ತುನಾತುರಂ || ೨೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ವಃ | ರಿಷತ್ | ಖನಿತಾ | ಯಸ್ಯೈ | ಚ | ಅಹಂ | ಖನಾಮಿ | ವಃ |

ದ್ವಿಪಚ್ | ಚತುಷ್ಟದತ್ | ಅಸ್ತಾಕಂ | ಸರ್ವಂ | ಅಸ್ತು | ಅನಾತುರಂ || ೨೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧಯಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನಾ ರಿಷತ್ | ಮಾ ಹಿಂಸ್ಯಾತ್ | ಕಃ | ಖನಿತಾ ಭೂಮೇಃ ಖನನಕರ್ತಾ | ಯಸ್ಯೈ ರುಗ್ಣಾಯ ಚಾಹಂ ಖನಾಮಿ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ | ಕಿಂಚಾಸ್ತಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿ ದ್ವಿಪತ್ ಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿಕಂ ಚತುಷ್ಟದ್ಗೋಮಹಿಷ್ಯಾದಿಕಂ ಚ ಯದಸ್ತಿ ತತ್ಸರ್ವಮನಾತುರಮು-ರೋಗಮಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ) ಖನಿತಾ—ನಿಮಗಾಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಆಗೆಯುವವನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ರಿಷತ್—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಯಸ್ಯೈ—ಯಾವ ರೋಗಿಗೋಸ್ಕರ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಖನಾಮಿ—

ಅಗೆಯುವೆನೋ ಆಗಲೂ ಸಹ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಂತಾಗಲಿ | ಅಸ್ತಾಕಂ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದ |
ದ್ವಿಪತ್—ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ | ಚತುಷ್ಟಾತ್—ಪಶ್ವಾದಿಗಳೂ | ಸರ್ವಂ—ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ | ಅನಾತುರಂ—
ರೋಗರಹಿತವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಪಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಗೆಯುವವನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ,
ರೋಗಿಗೋಸ್ಕರ ಅಗೆಯುವಾಗ ನಾನೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಂತಾಗಲಿ. ನಮಗೆ ಸೇರಿದ ಪುತ್ರಾದಿಗಳೂ, ಪಶ್ವಾ-
ದಿಗಳೂ, ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ರೋಗರಹಿತವಾಗಿರಲಿ.

English Translation.

Let not the digger hurt you, nor (the sick person) for whom I dig you
up; may all my bipeds and quadrupeds be free from disease.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಶ್ಚೇದಮುಪಶ್ಯಂತ್ರಿ ಯಾಶ್ಚ ದೂರಂ ಪರಾಗತಾಃ |

ಸರ್ವಾಃ ಸಂಗತ್ಯ ವೀರುಧೇಃ ಸ್ಯಂ ದತ್ತ ವೀರ್ಯಂ || ೨೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಚ | ಇದಂ | ಉಪಶ್ಯಂತ್ರಿ | ಯಾಃ | ಚ | ದೂರಂ | ಪರಾಗತಾಃ |

ಸರ್ವಾಃ | ಸಂಗತ್ಯ | ವೀರುಧಃ | ಅಸ್ಯೈ | ಸಂ | ದತ್ತ | ವೀರ್ಯಂ || ೨೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾಶ್ಚ ಸ್ವಧಯ ಇದಂ ಸ್ತೋತ್ರಮುಪಶ್ಯಂತ್ರಿ ಯಾಶ್ಚ ಸ್ವಧಯೋ ದೂರಂ ಪರಾಗತಾಃ ಸರ್ವಾ
ವೀರುಧಃ ಸಂಗತ್ಯ ಸಂಗತಾಃ ಸತ್ಯೋ ಹೇ ವೀರುಧಃ ಅಸ್ಯೈ ರುಗ್ಲತನ್ವೇ ವೀರ್ಯಂ ಸಂ ದತ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೀರುಧಃ—ಎಲೈ ಓಪಧಿಗಳೇ, (ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ) | ಯಾಃ—ಯಾವ ಓಪಧಿಗಳು | ಇದಂ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರ
ವನ್ನು | ಉಪಶ್ಯಂತ್ರಿ—ಕೇಳಬಲ್ಲವೋ | ಯಾಃ ಚ—ಯಾವುವು | ದೂರಂ ಪರಾಗತಾಃ—ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ
ಮರೆಯಾಗಿರುವವೋ | ಸರ್ವಾಃ (ವೀರುಧಃ)—ಆ ನೀವೆಲ್ಲರೂ | ಸಂಗತ್ಯ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಅಸ್ಯೈ—
ಈ ರೋಗಿಯ ಶರೀರಕ್ಕೆ | ವೀರ್ಯಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಸಂ ದತ್ತ—ಬದಗಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾವ ಓಷಧಿಗಳು ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿದ್ದು ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕೇಳಬಲ್ಲವೋ, ಯಾವುವು ದೂರದೇಶದಲ್ಲಿ ಮರೆಮಾಗಿರುವವೋ, ಅವೆಲ್ಲವೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಈ ರೋಗಿಯ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿರಿ.

English Translation.

Both the plants that hear this (prayer), and those which are removed far off, all coming together, give vigour to this (infirm body).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓಷಧಯಃ ಸಂ ವದಂತೇ ಸೋಮೇನ ಸಹ ರಾಜ್ಞಾ |

ಯಸ್ಮೈ ಕೃಣೋತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತಂ ರಾಜನ್ಪಾರಯಾಮುಸಿ || ೨೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓಷಧಯಃ | ಸಂ | ವದಂತೇ | ಸೋಮೇನ | ಸಹ | ರಾಜ್ಞಾ |

ಯಸ್ಮೈ | ಕೃಣೋತಿ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ | ತಂ | ರಾಜನ್ | ಪಾರಯಾಮುಸಿ || ೨೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಓಷಧಯಃ ಸರ್ವಾಃ ಸೋಮೇನ ರಾಜ್ಞಾ ಸಹ ಸಂ ವದಂತೇ | ಸಂವಾದಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ಕಿಮಿತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯಸ್ಮೈ ರುಗ್ವಾಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಓಷಧಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಜ್ಞೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ವೈದ್ಯಃ ಕೃಣೋತಿ ಕರೋತಿ ಚಿಕಿತ್ಸಾಂ ತಂ ರುಗ್ವಂ ಹೇ ರಾಜನ್ ಪಾರಯಾಮುಸಿ | ಪಾರಯಾಮುಃ || ಇದಂತೋ ಮುಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಷಧಯಃ—ಸಕಲ ಓಷಧಿಗಳೂ | ರಾಜ್ಞಾ—ಪ್ರಭುವಾದ | ಸೋಮೇನ ಸಹ—ಸೋಮದೇವ ನೊಡನೆ | ಸಂ ವದಂತೇ—ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುತ್ತವೆ | ರಾಜನ್—ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ | ಯಸ್ಮೈ—ಯಾವ ರೋಗಿಗೆ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ—ಓಷಧಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ ವೈದ್ಯನು | ಕೃಣೋತಿ—ಚಿಕಿತ್ಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವನೋ | ತಂ—ಆ ರೋಗಿಯನ್ನು | ಪಾರಯಾಮುಸಿ—ನಾವು ಗುಣಪಡಿಸುವೆವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಕಲವಾದ ಓಷಧಿಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭುವಾದ ಸೋಮದೇವನೊಡನೆ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುತ್ತವೆ— ಎಲೈ ಪ್ರಭುವೇ, ಯಾವ ರೋಗಿಗೆ ಓಷಧಿಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದ ವೈದ್ಯನು ಚಿಕಿತ್ಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವನೋ, ಆ ರೋಗಿಯನ್ನು ನಾವು ಗುಣಪಡಿಸುವೆವು.

English Translation.

All the plants, together with Soma their king, declare, "We save him, O king, to whom the brahman administers (us)".

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬ್ರಾಹ್ಮಣಃ—ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದರೆ ಮಂತ್ರವು. ಅದನ್ನು ತಿಳಿದವನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು. ಇಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ವೈದ್ಯನು ಅಥವಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಎಂದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು:

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮುತ್ರಮಾಸ್ಯೋಷಧೇ ತವ ವೃಕ್ಷಾ ಉಪಸ್ತಯಃ |

ಉಪಸ್ತಿರಸ್ತು ಸೋಷಿಸ್ಮಾಕಂ ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಿದಾಸತಿ || ೨೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಉತ್ಪತ್ತಮಾ | ಅಸಿ | ಓಷಧೇ | ತವ | ವೃಕ್ಷಾಃ | ಉಪಸ್ತಯಃ |

ಉಪಸ್ತಿಃ | ಅಸ್ತು | ಸಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಯಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅಭಿದಾಸತಿ || ೨೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಷಧೇ ಸೋಮಾಪ್ಯೇ ತ್ವನೋಷಧೀನಾಮನ್ಯಾಸಾಮುತ್ರಮಾಸಿ | ತವ ವೃಕ್ಷಾಃ ಸರ್ವ ಉಪಸ್ತಯಃ | ಅಧಃ ಶಾಯಿನ ಏವ | ತಥಾ ಸತಿ ಸ ಉಪಸ್ತಿರಸ್ತು ಅಧಃಶಾಯಿಾ ಭವತು ಯೋಽಸ್ಮಾ-
ನಭಿದಾಸತಿ ಹಿನಸ್ತಿ | ಭ್ರಾತೃವ್ಯ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಓಷಧೇ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಉತ್ತಮಾ ಅಸಿ—ಓಷಧಿಗಳ
ಲ್ಲೆಲ್ಲ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. | ತವ—ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ | ವೃಕ್ಷಾಃ—ಸಕಲ ವೃಕ್ಷಗಳೂ | ಉಪಸ್ತಯಃ—
ತಲೆಬಾಗರುತ್ತವೆ. | ಯಃ—ಯಾರು | ಸಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿದಾಸತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅವನು |
ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಉಪಸ್ತಿಃ—ತಲೆಬಾಗುವವನಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ.

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಸೋಮರೂಪವಾದ ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ, ನೀನು ಓಷಧಿಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಮುಂದೆ
ಸಕಲ ವೃಕ್ಷಗಳೂ ತಲೆಬಾಗರುತ್ತವೆ. ಯಾರು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವನೋ, ಅವನು ನಮಗೆ ತಲೆಬಾಗುವಂತೆಯೂ,
ನಮ್ಮ ಅಧೀನವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ.

English Translation

You (soma) are the best of the plants, to you (all) trees are prostrate; may he be prostrate to us, who attacks us.

ತೊಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಾದ ಯಾಸ್ಮರು ಒಂದು ಪೂರ್ವತೀಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅತ್ರೇತೀಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ದೇವಾಸಿಶ್ವಾಷ್ಟೀಪೇಣಃ ಶಂತನುಶ್ಚ ಕಾರವ್ಯಾ ಭ್ರಾತರೌ
ಬಭೂವತುಃ | ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾನಭಿವೇಚಯಾಂಚಕ್ರೇ | ದೇವಾಸಿಸ್ತಪಃ ಪ್ರತಿಪೇದೇ |
ತತಃ ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವವರ್ಷ | ತಮೂಚುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ
ಅಧರ್ಮಸ್ತುಯಾ ಚರಿತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭ್ರಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಭಿವೇಚಿತಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ದೇವೋ
ನ ವರ್ಷತೀತಿ | ಸ ಶಂತನುರ್ದೇವಾಸಿಂ ಶಿಶಿಕ್ಷ ರಾಜ್ಯೇನ | ತಮುನಾಚಿ ದೇವಾಸಿಃ
ಪುರೋಹಿತಶ್ಶ್ರೇಷ್ಠಾನಿ ಯಾಜಯಾನ್ ಚಿ ತ್ವೇತಿ ||

(ನಿ. ೨-೧೧)

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕುರುವಂಶದಲ್ಲಿ ಋಷಿಪೇಣನೆಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ದೇವಾಸಿ, ಶಂತನು ಎಂಬ ಈವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು. ಅವರಲ್ಲಿ ದೇವಾಸಿಯೆಂಬುವನು ಹಿರಿಯವನು, ಶಂತನು ಕಿರಿಯವನು. ಇವರ ತಂದೆಯಾದ ಋಷಿಪೇಣನು ಮೃತನಾದ ಬಳಿಕ ಅವನ ಹಿರಿಯಮಗನಾದ ದೇವಾಸಿ ಎಂಬುವನು ರಾಜನಾಗಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದನು. ಆದರೆ ಇವನ ತಮ್ಮನಾದ ಶಂತನುವು ಅದಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶಕೊಡದೆ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ದೊರೆಯಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯನ್ನು ಓಡಿಸಿ ತಾನೇ ರಾಜ್ಯವಾಳಲು ಮೊದಲು ಮಾಡಿದನು. ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯು ನ್ಯಾಯಕುಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಕಾಡಿಗೆ ಹೋಗಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಕಾಲಕಳೆಯುತ್ತಿದ್ದನು. ಹೀಗಿರಲು ಇವನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ೧೨ ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಮಳೆಯೇ ಬರದೆ ಮಹಾಕ್ಷಾಮವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತು. ಆಗ ರಾಜನಾದ ಶಂತನುವು ಇದಕ್ಕೆ ಏನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರ ಸಲಹೆಯನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರದ ಪ್ರಕಾರ ರಾಜನ ಹಿರಿಯಮಗನೇ ರಾಜ್ಯಕ್ಕೆ ಅಧಿಕಾರಿಯು. ಆದುದರಿಂದ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ನಿನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದರೆ ನೀನು ಅಧಿಕೃತಕಾಶಕೊಡದೆ ಅವನನ್ನು ಓಡಿಸಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿರುವೆ. ಹೀಗೆ ನೀನು ಅಧರ್ಮವನ್ನು ಆಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ವೈಷ್ಣವೀವನು ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಗರೆಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು. ಶಂತನುರಾಜನು ತಾನು ಮಾಡಿದ ಅನ್ಯಾಯಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪ ಪಟ್ಟು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತನ್ನ ಅಣ್ಣನಾದ ದೇವಾಸಿಯನ್ನು ಕರೆಸಿ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆದರೆ ದೇವಾಸಿಯು ರಾಜ್ಯವು ತನಗೆ ಬೇಡವೆಂದೂ ತಾನು ವನದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿ, ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗಿರುವ ಅನ್ಯಾಪ್ಪಿಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಶಂತನುವು ಯಜ್ಞ ಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಅದರಲ್ಲಿ ತಾನು ಪಾಠೋಹಿತವನ್ನು ವಹಿಸಿ ವೈಷ್ಣವಾಗಲು ಸಹಾಯಮಾಡುವೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ರಾಜನು ಒಪ್ಪಲು ದೇವಾಸಿಯು ಅವನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ವಹಿಸಿದನು.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬೃಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನಾದನು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋದ ದೇವಾಪಿಯು ಬೃಹ್ಮನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಿನಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಮನಸ್ಸಿನ ಬಹಳವಾದ ಪ್ರಭಾವವಿರುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಒಲಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನನಗೆ ತಿಳಿಸ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆನ್ನಿಗಳೊಂಡ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಹೋತೃವಾದ ದೇವಾಪಿಗೆ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು. ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಲು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿ ಸೂಕ್ತನೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ವಿಷಯವು ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೊಡನೆ ವಿಷ್ಣು ಪುರಾಣ ೪-೨೦-೭; ಮಹಾ ಅದಿಪರ್ವ; ಭಾಗವತಪುರಾಣ ೯-೨೨-೧೪ ರಿಂದ ೧೭; ಇತ್ಯಾದಿ ಪುರಾಣಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವ

ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಈ ತಿಳಿಸಿದಾರೆ—

ಅಷ್ಟಿಷೇಣಸ್ತು ದೇವಾಪಿಃ ಕೌರವ್ಯಶ್ಚೈವ ಶಂತನುಃ |

ಭ್ರಾತೌ ಕುರುಷು ತ್ರೇತೌ ರಾಜಪುತ್ರೌ ಬಭೂವತುಃ

|| ೧

155. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕುರವಂಶದ ಋಷಿಷೇನೇಂಬುವನಿಗೆ ದೇವಾಪಿ ಎಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಕುರುಃ ರಾಜರಲ್ಲಿ ಶಂತನು ಎಂಬ ರಾಜಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಕುರವಂಶದ ರಾಜಪುತ್ರರಾದ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಸಹೋದರರಾಗಿ ಅವರಲ್ಲಿ,

ಜ್ಯೇಷ್ಠಸ್ತಯೋಸ್ತು ದೇವಾಪಿಃ ಕನೀಯಾಂಶ್ಚೈವ ಶಂತನುಃ |

ತ್ವಗ್ನೋಷೀ ರಾಜಪುತ್ರಸ್ತು ಯಷ್ಟಿಷೇಣಸುತೋಽಭವತ್

|| ೧

156. ದೇವಾಪಿ ಎಂಬುವನು ಹಿರಿಯವನು, ಶಂತನು ಎಂಬುವನು ಕಿರಿಯವನು. ಋಷಿಷೇ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಾಪಿಗೆ ಚರ್ಮರೋಗವಿದ್ದಿತು.

ರಾಜ್ಯೇನ ಛಂದಯಾಮಾಸುಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಗತೇ ಗುರೌ |

ಸ ಮುಹೂರ್ತಮಿವ ಧ್ಯಾತ್ವಾ ಪ್ರಜಾಸ್ತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಭಾಷತ

|| ೧

|| ಇತಿ ಸಪ್ತಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ||

157. ತಂದೆಯು ಮೃತನಾದ ಮೇಲೆ ಆ ದೇಶದ ಪ್ರಜೆಗಳು ದೇವಾಪಿಗೆ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಿ

1. ಎಲೈ ಪ್ರಜೆಗಳಿರಾ, ನಾನು (ತೃಗ್ಗೋಷಯುತನಾಗಿರುವುದರಿಂದ) ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಳಲು ಅರ್ಹನಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಮಗೆ ಶಂತನುವೇ ರಾಜನಾಗಲಿ ಎಂದನು. ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಪ್ರಜೆಗಳು ಶಂತನುವನ್ನು ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು.

ತತೋಽಭಿಷಿಕ್ತೇ ಕಾರವ್ಯೇ ವನಂ ದೇವಾಸಿರಾವಿಶತ್ |

ನ ವವರ್ಷಾಥ ಪರ್ಜನ್ಯೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವೈ ಸಮಾಃ

|| ೨ ||

2. ಕುರುವಂಶದ ಶಂತನುವು ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ಮೇಲೆ ದೇವಾಸಿಯು ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಲು ವನಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದನು. ಆಗ ಶಂತನುವಿನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಪರ್ಜನ್ಯನು ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಲಿಲ್ಲ.

ತತೋಽಭ್ಯಗಚ್ಛದ್ವೇವಾಸಿಂ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಸಹ ಶಂತನುಃ |

ಪ್ರಸಾದಯಾಮಾಸ ಚೈನಂ ತಸ್ಮಿನ್ನಮೃತ್ಯುಕ್ರಮೇ

|| ೩ ||

3. ಆದ್ದರಿಂದ ಶಂತನುರಾಜನು ತನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳೊಡನೆ ಹೊರಟು ದೇವಾಸಿಯು ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ವನಕ್ಕೆ ಬಂದು ತಾನು ಧರ್ಮವನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ (ಎಂದರೆ ಅಣ್ಣನಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಕೊಡದೆ ತಾನೇ ರಾಜನಾಗಿ) ರಾಜನಾಗಿರುವುದಕ್ಕೆ ಶಫಾತ್ತಾಪವನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿ ಅವನನ್ನು ನಾನಾ ವಿಧವಾಗಿ ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿದನು.

ಶಿಶಿಹ್ನ ಚೈನಂ ರಾಜ್ಯೇನ ಪ್ರಜಾಭಿಃ ಸಹಿತಸ್ತದಾ |

ತಮುನಾಜಾಥ ದೇವಾಸಿಃ ಪ್ರಹೃಂ ತು ಪ್ರಾಂಜಲಿಸ್ಥಿತಂ

|| ೪ ||

4. ಬಳಿಕ ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ ಆ ಶಂತನುವು ತನ್ನ ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರನಾದ ದೇವಾಸಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಕೈಮುಗಿದುಕೊಂಡು ವಿನಯಾನ್ವಿತನಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ಶಂತನುವನ್ನು ನೋಡಿ ದೇವಾಸಿಯು ಇಂತೆಂದನು.

ನ ರಾಜ್ಯಮಹಮರ್ಹಾಮಿ ತೃಗ್ಗೋಷೋಪಹತೇಂದ್ರಿಯಃ |

ಯಾಜಯಿಷ್ಯಾಮಿ ತೇ ರಾಜನ್ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮೇಜ್ಯಯಾ ಸ್ವಯಂ

|| ೫ ||

5. ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಾನು ಚರ್ಮರೋಗದಿಂದ ನರಳುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ನಾನು ರಾಜ್ಯಭಾರಮಾಡಲು ಅರ್ಹನಲ್ಲ. ಆದರೆ ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣದಿಂದ ಸುಭಿಕ್ಷವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾನೇ ಸ್ವತಃ ನಿಂತುಕೊಂಡು (ಪೌರೋಹಿತ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸಿ) ನಿನ್ನಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿಸುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು.

ತತಸ್ತಂ ತು ಪುರೋಽಧತ್ತ ಅರ್ತ್ವಿಜಾಯ ಸ ತಂತನುಃ |

ಸ ಚಾಸ್ಯ ಚಕ್ರೇ ಕರ್ಮಾಣಿ ವಾರ್ಷಿಕಾಣಿ ಯಥಾವಿಧಿ

|| ೬ ||

6. ಬಳಿಕ ಶಂತನು ರಾಜನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಸಂಮತಿಸಿ ತಾನುಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವಾಸಿಯು ಪೌರೋಹಿತ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸಿ ಮುಕ್ತಿಶ್ವಾತ್ರವನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳ ಬೇಕೆಂದು. ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಮುಖ್ಯಪುರೋಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು. ಪೌರೋಹಿತ್ಯವನ್ನು ವಹಿಸಿದ ದೇವಾಸಿಯು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯ ಕಲಾಸಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನೇರವೇರಿಸಿದನು.

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತೀತ್ಯಗ್ನಿರೀಜೇ ಜೈವ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ |

ದ್ವಿತೀಯಯಾಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಬೋಧಿತೇ ಜಾತವೇದಸಾ

|| ೭ ||

7. ಅನಂತರ ದೇವಾಪಿಯು ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತಿ ನೇ ಎಂಬ ೯೮ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ (೧-೩) ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಆರಾಧಿಸಿದನು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ದೇವಾಪಿಯನ್ನು ದ್ವೀಶಿಸಿ—

ಆಸ್ಯೇ ತೇ ದ್ಯುಮತೀಂ ನಾಚಂ ದಧಾಮಿ ಸ್ತುಹಿ ದೇವತಾಃ |

ತತಃ ಸೋಽಸ್ಮೈ ದದೌ ಪ್ರೀತೋ ನಾಚಂ ದೇವಿಂ ತಯಾ ಚ ಸಃ

|| ೮ ||

8. ಎಲೈ ದೇವಾಪಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಮುಖದಲ್ಲಿ (ಬಾಯಿಯಲ್ಲಿ) ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ (ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು) ನಾಕ್ಯವನ್ನು (ಮಂತ್ರವನ್ನು) ಇಡುವೆನು (ಎಂದರೆ ನಿನಗೆ ಉಪದೇಶಿಸುವೆನು) ಅದರಿಂದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು ಎಂದನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ದೇವಾಪಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು. ಆ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ,

ಋಗ್ವಿಶ್ವತಸ್ಯ ಭರ್ಧೇನಾನ್ ಜಗೌ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಮೇವ ತು |

9. ದೇವಾಪಿಯು ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (೯೮ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೪-೭ ಋಕ್ಕುಗಳು) ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಕ್ಕಾಗಿ (ಮಳೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಸೂಕ್ತದ ಉಳಿದ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (೮-೧೨) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ. Wilson ಎಂಬ ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ಬರೆಯುತ್ತಾನೆ—

The origin of this Sukta is a legend quoted by Sayana from the Nirukata (II. 10.) Devapi and Shantanu were sons of Rishitishena of the Kuru family: the younger Shantanu became Raja, Devapi having made choice of a life of penance. In Shantanu's kingdom there was no rain for twelve years—the consequence, according to the Brahmans who were consulted, of Shantanu's having improperly assumed the government while his elder brother, the more legitimate Raja, was living. He was desirous of resigning his authority, but Devapi declined to accept the throne, saying “Let me be your Purohita, and conduct your religious rites.” The story is told in the Vishnu Purana, iv. 20. 7; Wilson, pp. 457, 458; in the Mahabharata (Adi Parva, 3750), in Bhagavata Purana, IX. 22. 14—17; and other Puranas, sometimes with the addition that Devapi had disqualified himself from ascending the throne by the adaption of doctrines contrary to the Vedas, and consequently Shantanu remained Raja. According to the Bhagavata and

Matsya Puranas, Devapi is still alive at a place called Kalapagrama. This Sukta is remarkable as representing one of two brothers, both of the Kshatriya caste, becoming the Purohita, or family priest, and Hotri or sacrificing priest, of the other who is the Raja. (See Muir's Sanskrit Texts, vol. ii. pp. 143-150. Muir gives a translation of this hymn, verses 1-9)

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತೀತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮಿತ್ರಾದಿಸರ್ವದೇ-
ವತಾಕಂ | ಋಷಿಷೇಣಪುತ್ರೋ ದೇವಾಸಿನಾರ್ವಮರ್ಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ ದ್ವಾದಶಾ-
ಷ್ಟಿಷೇಣೋ ದೇವಾನರ್ವಷ್ಟಿಕಾನೋ ದೇವಾಂಸ್ತುಷ್ಟಾವ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಅಸ್ಯ
ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ ನಿರುಕ್ತಕಾರಃ ಪ್ರದರ್ಶಯತಿ | ದೇವಾಸಿಶ್ಚಾಷ್ಟಿಷೇಣಃ ಶಂತನುಕ್ಲ ಕಾರವ್ಯಾ
ಭ್ರಾತರೌಬಭೂವತುಃ | ಸ ಶಂತನುಃ ಕನೀಯಾನಭಿಷೇಚಯಾಂಚಕ್ರೇ ದೇವಾಸಿಸ್ತುತಃ ಪ್ರತೀವೇದೇ |
ತತಃ ಶಂತನೋ ರಾಜ್ಯೇ ದ್ವಾದಶ ವರ್ಷಾಣಿ ದೇವೋ ನ ವವರ್ಷ | ತಮೂಚುರ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಅಧರ್ಮ-
ಸ್ತಯಾ ಚರಿತೋ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಭ್ರಾತರಮಂತರಿತ್ಯಾಭಿಷೇಚಿತಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ದೇವೋ ನ ವರ್ಷತೀತಿ | ಸ
ಶಂತನುರ್ದೇವಾಸಿಂ ಶಿಶಿಕ್ಷ ರಾಜ್ಯೇನ | ತಮುನಾಚಿ ದೇವಾಸಿಃ ಪುರೋಹಿತಸ್ತೇಽಸಾನಿ ಯಾಜಯಾಸಿ ಚಿ-
ತ್ವೇತಿ | ತಸ್ಮೈತದ್ವರ್ಷಕಾಮಸೂಕ್ತಂ | ನಿ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿಷೇಣನ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಾಸಿ ಎಂಬವನು ಮುಷಿಯು;
ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಮಿತ್ರ ಮೊದಲಾದವರು ದೇವತೆಗಳು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಬೃಹಸ್ಪತೇ ದ್ವಾದಶಾ-
ಷ್ಟಿಷೇಣೋ ದೇವಾನರ್ವಷ್ಟಿಕಾನೋ ದೇವಾಂಸ್ತುಷ್ಟಾವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರಾದ ಯಾಸ್ಕರು ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು
ಹೇಳಿರುವರು. ಕುರುವಂಶದ ರಾಜನಾದ ಋಷಿಷೇಣನೆಂಬುವನಿಗೆ ದೇವಾಸಿ, ಶಂತನು ಎಂಬವರು ಪುತ್ರರಿದ್ದರು.
ಅವರಲ್ಲಿ ದೇವಾಸಿ ಎಂಬವನು ಹಿರಿಯವನೂ, ಶಂತನು ಎಂಬವನು ಕಿರಿಯವನೂ ಆದ್ದರು. ಆದರೆ ಕಿರಿಯವ
ನಾದ ಶಂತನುವೇ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಟ್ಟಾಭಿಷಿಕ್ತನಾಗಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಳತೊಡಗಿದನು. ಹಿರಿಯವನಾದ ದೇವಾಸಿಯು
ವನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಶಂತನುವಿನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರ್ಜಸ್ಥನು ಹನ್ನೆರಡು ವರ್ಷ ಪರ್ಯಂತ
ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸಿಲ್ಲ. ಆಗ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರು ಇದರ ಕಾರಣವನ್ನು ತಿಳಿದು ಶಂತನು ರಾಜನನ್ನು ಕುರಿತು ಅಂತೆಂದರು—
ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಿನ್ನ ಜ್ಯೇಷ್ಠ ಸಹೋದರನಾದ ದೇವಾಸಿಗೆ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಕೊಡದೆ ಕಿರಿಯವನಾದ ನೀನೇ ರಾಜ್ಯಾಭಿ-
ಷಿಕ್ತನಾಗಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನಾಳುತ್ತಿರುವೆ. ಇದು ಅಧರ್ಮವು. ಇಂತಹ ಅಧರ್ಮಾಚರಣೆಯು ನಿನ್ನಿಂದ ನಡೆದಿದ್ದರಿಂದಲೇ
ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯಾಗಲಿಲ್ಲ ಎಂದರು. ಆಗ ಶಂತನುವು ವನದಲ್ಲಿದ್ದ ದೇವಾಸಿಯ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ರಾಜ್ಯವನ್ನು
ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇಕೆಂದು ಬೇಡಿಕೊಂಡನು. ಆದರೆ ದೇವಾಸಿಯು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪದೆ—ನನಗೆ ರಾಜ್ಯವು ಬೇಡ. ಆದರೆ ನಿನ್ನ
ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಾನೇ ಪುರೋಹಿತನನ್ನು ವಹಿಸಿ ನಿನ್ನಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿಸುತ್ತೇನೆ
ಎಂದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವರ್ಷಕಾಮಸೂಕ್ತವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು (ನಿ. ೨-೧೦) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ಸೂಕ್ತ—೯೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೮ || ಸೂಕ್ತ—೯೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩ ||

॥ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೧೨ ॥

॥ ಯುಷ್ಕಿ:—ದೇವಾಸಿರಾಕ್ಷಸೈವೇಣ: ॥

॥ ದೇವತಾ—ದೇವಾಃ ॥

॥ ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ॥

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತಿ ಮೇ ದೇವತಾಮಿಹಿ ಮಿತ್ರೋ ನಾ ಯದ್ವರುಣೋ ನಾಸಿ
ಪೂಷಾ |

ಅದಿತ್ಯೇರ್ವಾ ಯದ್ವಸುಭಿರ್ಮರುತ್ವಾನ್ತಃ ಪರ್ಜನ್ಯಂ ಶಂತನವೇ
ನೃಪಾಯ || ೧ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಪ್ರತಿ | ನೇ | ದೇವತಾಂ | ಇಹಿ | ಮಿತ್ರಃ | ನಾ | ಯತ್ | ವರುಣಃ | ನಾ | ಅಸಿ | ಪೂಷಾ |

ಅದಿತ್ಯಃ | ನಾ | ಯತ್ | ವಸುಭಿಃ | ಮರುತ್ವಾನ್ | ಸಃ | ಪರ್ಜನ್ಯಂ | ಶಂತ್ವತನೇ | ವೃಷಯ ||೧||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ರ ಬ್ರಹ್ಮತೇ ಪ್ರವೃತ್ತೋ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತಿಮನುಧಾವತಿ | ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತೇ ನೇ ಮಮ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ
ಪ್ರತಿ ದೇವತಾಂ ಪ್ರತೀಹಿ | ಪ್ರತಿಗಚ್ಛ | ಯಷ್ಟನ್ಯಾ ದೇವತಾಃ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛ | ಯದಿ ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋ ನಾಸಿ
ಅಥವಾ ವರುಣೋಽಸಿ ಯದ್ವಾ ಪೂಷಾಸಿ ಅಥವಾದಿತ್ಯೈರ್ವಾ ದಶಾದಿತ್ಯೈರರುಣಾದಿಭಿವಸುಭಿರ್ವಾಸ-
ಕೈರಪ್ಸವಸುಭಿರ್ಧರಧ್ರುವಾದಿಭಿಃ ಸಹ ಮರುತ್ಮಾನ್ | ಮರುತೋ ದೇವಾಃ | ತದ್ವಾಸಸಿ | ಸ ತ್ವಂ
ವರ್ಷಸ್ಯಂ ತರ್ಪಯಿತಾರಂ ನೇಫಂ ಶಂತನೇ ರಾಜ್ಞೇ ವೃಷಾಯ | ವರ್ಷಯ || ಛಂದಸಿ
ಶಾಯಜಸೀತಿ ವೃತ್ಯಯೇನ ಶಪೋಽಸಿ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ನೋ—ನನಗೆ ವ್ಯಪ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ದೇವತಾಂ ಪ್ರತಿ ಇಹಿ—
ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು | ಯತ್—ಒಂದುವೇಳೆನೀನು | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರರೂಪನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗ-
ದ್ಧರೂ, | ನರುಣಃ—ನರುಣರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಪೂಷಾ ನಾ ಅಸಿ—ಪೂಷನಾಗಿದ್ದರೂ | (ಅಥವಾ)

ಅದಿತ್ಯೈಃ—ಅದಿತ್ಯರೊಡನೆಯೂ | ವಸುಭಿಃ—ವಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದ | ಮರುತ್ಯಾನ್—ಮರುತ್ತು
ಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದರೂ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಶಂತನವೇ—ಶಂತನುಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ರಾಜನಿಗಾಗಿ |
ಪರ್ಜನ್ಯಂ—ಪರ್ಜನ್ಯದೇವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ | ವೃಷಯಃ—ವೃಷ್ಣಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನನಗೆ ವೃಷ್ಣಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸು. ಒಂದು
ವೇಳೆ ನೀನು ಮಿತ್ರರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ವರುಣನಾಗಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಪೂಷನಾಗಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯ
ರೊಡನೆಯೂ, ವಸುಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿದ ಮರುದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಶಂತನುಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ರಾಜನಿಗಾಗಿ
ಪರ್ಜನ್ಯವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ವೃಷ್ಣಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

Repair, Brihaspathi, on my behalf to the gods, whether you are
Mitra, or Varuna, or Pushan, or are associated with the Adityas, the Vasus,
or the Maruts—do you cause Parjanya to send down rain for Shantanu.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ದೇವೋ ದೂತೋ ಅಜಿರಶ್ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ವದ್ದೇವಾಪೇ ಅಭಿ ಮಾಮಗಚ್ಛತ್ |

ಪ್ರತೀಚೀನಃ ಪ್ರತಿ ಮಾಮಾ ವೃತ್ತ್ವ ದಧಾಮಿ ತೇ ದ್ಯುಮತೀಂ ವಾಚ-
ಮಾಸನ್ || ೨ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅ | ದೇವಃ | ದೂತಃ | ಅಜಿರಃ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ತ್ವತ್ | ದೇವ್ರಅಪೇ | ಅಭಿ | ಮಾಂ | ಅಗಚ್ಛತ್ |

ಪ್ರತೀಚೀನಃ | ಪ್ರತಿ | ಮಾಂ | ಅ | ವೃತ್ತ್ವ | ದಧಾಮಿ | ತೇ | ದ್ಯುಮತೀಂ | ವಾಚಂ | ಅಸನ್ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವ ಕಶ್ಚಿದ್ವಿತ್ತೋಜಿರೋ ಗಮನಶೀಲಶ್ಚಿಕಿತ್ವಾಂಶ್ಚೇತನಾನಾನ್ ಹೇ ದೇವಾಪೇ ತ್ವತ್
ತ್ವತ್ತಃ ಸಕಾಶಾತ್ವಯಾ ಪ್ರೇಷಿತಃ ಸನ್ ಮಾಮಭ್ಯಾಗಚ್ಛತ್ | ಅಭ್ಯಾಗಚ್ಛತು | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ
ಪ್ರತೀಚೀನೋಽಪ್ಯದಧಾಮಿಮೋ ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾ ವೃತ್ತ್ವ | ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಚ್ಛ | ತೇ ಕುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ
ದ್ಯುಮತೀಂ ದೀಪ್ತಿಯುಕ್ತಾಂ ವಾಚಂ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ದಧಾಮ್ಯಾಸನ್ಮಾಸನ್ಯಸ್ಯದೀಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಪೇ— ಎಲೈ ದೇವಾಪಿಯೇ, | ಅಜೀರಃ— ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ, | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್— ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ
ಆದ | ದೇವಃ ದೂತಃ—ಯಾವನಾದರೂ ದೇವದೂತನು | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಮಾಂ—
ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ | ಅಭ್ಯಾಗಚ್ಛತ್—ಬರಲಿ. | (ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ) ಪ್ರತೀಚೀನಃ—ನನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗಿ |
ಮಾಂ ಪ್ರತಿ—ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ವಸ್ತುತ್ವ—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಾ. | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ದ್ಯುಮತೀಂ—
ಕಾಂತಿಯುತವಾದ | ವಾಚಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಆಸನ್—ಮುಖದಲ್ಲಿ | ದಧಾಮಿ—ಧರಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವಾಪಿಯೇ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ ಆದ ಯಾವನಾದರೂ ದೇವದೂತನು ನಿನ್ನಿಂದ
ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನನಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ತಿರುಗಿ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ
ಬಾ ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಕಾಂತಿಯುತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮುಖದಿಂದ ಪಠಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Let a divine messenger quick and intelligent sent, Devapi, by you
come to me. Come, Brihaspati, to me, turning towards me; I have in my
mouth a brilliant eulogium for you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಧೇಹಿ ದ್ಯುಮತೀಂ ವಾಚಮಾಸನ್ಪ್ರಹಸ್ವತೇ ಅನಮೀವಾಮಿಷಿರಾಂ |
ಯಯಾ ವೃಷ್ಟಿಂ ಶಂತನನೇ ವನಾವ ದಿವೋ ದ್ರಪ್ತೋ ಮಧುಮಾ ಆ
ವಿವೇಶ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಧೇಹಿ | ದ್ಯುಮತೀಂ | ವಾಚಂ | ಆಸನ್ | ಬೃಹಸ್ವತೇ | ಅನಮೀವಾಂ | ಇಷಿರಾಂ |
ಯಯಾ | ವೃಷ್ಟಿಂ | ಶಂತನನೇ | ವನಾವ | ದಿವಃ | ದ್ರಪ್ತಃ | ಮಧುಮಾನ್ | ಆ | ವಿವೇಶ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ವತೇ ತ್ವಮಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಸು ದ್ಯುಮತೀಂ ದೀಪ್ತಿಮತೀಂ ವಾಚಂ ಸ್ತೋತ್ರಾತ್ತಿಕಾಮಾ-
ಸನ್ನಾಸ್ಯೇತ್ಯಸ್ಮದೀಯೇ ಧೇಹಿ | ಸ್ಥಾಪಯ | ಕೇದೃಶೀಂ ವಾಚಂ | ಅನಮೀವಾಮಿವಾರಹಿತಾಂ |

ನಾಚೋಮಾನಾ ನಾಮ ಗದ್ಗದಾದಿದೋಷಃ | ತಥೇಷಿರಾಂ ಗಮನೇಲಾಂ | ಯಯಾ ನಾಚಾ
ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ಮಿಕಯಾ ದೇವಾನಿಷ್ಟಾಃ ಶಂತನೇ ವೃಷ್ಟಿಕಾಮಾಯ ವನಾವ ಸಂಭಜೇವಹಿ ವೃಷ್ಟಿಂ ಶ್ವಂ
ಚಾಹಂ ಚ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾತ್ | ತ್ವಯಾಧಿಷ್ಠಿತೋ ದ್ರಪ್ತ ಉದಕಸ್ಯಂದೋ ಮಧುಮಾನ್ ಮಾಧು-
ರ್ಯೋಜೇತ ಆ ವಿನೇಶ | ಅವಿಶತಿ ನಾಚಮಿತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಯಯಾ—ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಶಂತನೇ—ಶಂತನುವಿಗಾಗಿ |
ವೃಷ್ಟಿಂ—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ವನಾವ—ನಾವು ಆಶಿಸುವೆವೋ (ಯಾವುದರ ಫಲವಾಗಿ) | ಮಧುಮಾನ್—ಮಾಧುರ
ಯುಕ್ತವಾದ | ದ್ರಪ್ತಃ—ಉದಕಧಾರೆಯು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸಿ | ಆ ವಿನೇಶ—(ನಮ್ಮಲ್ಲಿ)
ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ | ಅನಮಾನಾಂ—ದೋಷರಹಿತವಾದುದೂ | ಇಷಿರಾಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದೇವತೆ
ಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗತಕ್ಕದ್ದೂ | ದ್ಯುಮತೀಂ—ಕಾಂತಿಯುತವೂ ಆದ | ನಾಚಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ |
ಆಸನ್—ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಧೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಾವ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಶಂತನುವಿಗಾಗಿ ನಾವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಆಶಿಸುವೆವೋ,
ಯಾವುದರ ಫಲವಾಗಿ ಮಾಧುರ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಉದಕಧಾರೆಯು ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸು
ವುದೋ, ಅಂತಹ ದೋಷರಹಿತವೂ, ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವುದೂ ಕಾಂತಿಯುತವೂ ಆದ
ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನಮ್ಮಮುಖದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. (ನಮಗೆ ಹೇಳಿಕೊಡು)

English Translation.

Put, Brihaspati, in my mouth a brilliant eulogium, prompt and free
from defect, by which we two may obtain rain from heaven for Shantanu
the sweet drop (sent by you) has entered (our voice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ದ್ರಪ್ತಾ ಮಧುಮಂತೋ ವಿಶಂತಿಂ ದ್ರ ದೇಹ್ಯಧಿರಥಂ ಸಹಸ್ರಂ |

ನಿ ಸೀದ ಹೋತ್ರಮೃತುಥಾ ಯಜಸ್ವ ದೇವಾನೋನಾಪೇ ಹವಿಷಾ ಸಪರ್ಯಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ದ್ರಪ್ತಾಃ | ಮಧುಮಂತಃ | ವಿಶಂತು | ಇಂದ್ರ | ದೇಹಿ | ಅಧಿರಥಂ | ಸಹಸ್ರಂ |

ನಿ | ಸೀದ | ಹೋತ್ರಂ | ಮೃತುಥಾ | ಯಜಸ್ವ | ದೇವಾನ್ | ದೇವ್ರತೇ | ಹವಿಷಾ | ಸಪರ್ಯಾ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಸ್ಮಾನ್ದ್ರಸ್ತಾ ವೃಷ್ಟಿಸಂಸ್ತಾಯಾ ಮಧುಮಂತೋ ಮಾಧುರ್ಯೋಪೇತಾ ಆ ವಿಕಂತು |
ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪರಮೇಶ್ವರ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಅಧಿರಥಂ ರಥಸ್ಯಾಧ್ಯುಪರಿ ವರ್ತಮಾನಂ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ
ಧನಂ ದೇಹಿ | ಧೇಹಿ | ಯದ್ವಾ | ರಥಮಧಿಕಂ ಯಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ ಗೋಸಹಸ್ರಂ | ಹೇ
ದೇವಾಪೇ ನಿ ಸೀದ ಹೋತ್ರಂ | ಆರ್ತ್ವಿಜ್ಯೇ ನಿ ಸೀದ | ನಿಷಣ್ಣತ್ವ ತ್ವಮೃತುಥಾ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ಯಜಸ್ಯ
ಯಸ್ಯ ವ್ಯಾನ್ದೇವಾನ್ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಹವಿಷಾ ಚ ಸರ್ಪಯ | ಪರಿಚರ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಧುಮಂತೇ—ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ದ್ರೆಸ್ತಾಃ—ಉದಕಧಾರೆಗಳು (ಬಿಂದುಗಳು) | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ಆ ವಿಕಂತು—ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ | ಇಂದ್ರ—ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಅಧಿರಥಂ—ರಥದ
ಮೇಲಿರುವ | ಸಹಸ್ರಂ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನವನ್ನು | ಧೇಹಿ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು | ದೇವಾಪೇ—
ಎಲೈ ದೇವಾಪಿಯೇ | ಹೋತ್ರಂ—ಹೋತ್ರಸ್ಮಾನದಲ್ಲಿ | ನಿ ಸೀದ—ಕುಳಿತುಕೊ | ಮೃತುಥಾ—ಅಯಾ
ಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜಸ್ಯ—ಪೂಜಿಸು | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ |
ಸರ್ಪಯ—ಉಪಚರಿಸು. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾಧುರ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಉದಕಧಾರೆಗಳು ಬಂದು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಿ. ಪ್ರಭುವಾದ ಎಲೈ
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ರಥದ ಮೇಲಿರುವ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸು. ಎಲೈ ದೇವಾಪಿಯೇ,
ಹೋತ್ರಸ್ಮಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ. ಅಯಾಕಾಲಾನುಗುಣವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು. ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ
ಉಪಚರಿಸು.

English Translation

May the sweet drops of rain fall upon us : grant us, Indra, a thousand
chariot-loads. Sit down, Devapi, to your duties as Hotri ; in due season
sacrifice to the gods, worship them with oblations.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಆರ್ತ್ವಿಜೇಣೋ ಹೋತ್ರಮೃಷಿರ್ನಿಸೀದನ್ತೇವಾಪಿದೇವಸುಮುತಿಂ ಚಿಕಿ-
ತ್ವಾನ್ |

ಸ ಉತ್ತರಸ್ಮಾದಧರಂ ಸಮುದ್ರಮುಪೋ ದಿವ್ಯಾ ಅಸ್ಯದ್ವ್ಯಷ್ಟ್ಯಾ ಅಭಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಷ್ಟ್ರೀಣಃ | ಹೋತ್ರಂ | ಋಷಿಃ | ನಿಷೀದನ್ | ದೇವ್ರಾಪಿಃ | ದೇವ್ರಸುಮತಿಂ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ |
 ಸಃ | ಉತ್‌ರಸ್ಮಾತ್ | ಅಧರಂ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅಪಃ | ದಿನ್ಯಾಃ | ಅಸೃಜತ್ | ವಷ್ಯಾಃ | ಅಭಿ ||೫||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಷ್ಟ್ರೀಣಃ ಋಷಿಣಾಂ ಪುತ್ರೋ ದೇವಾಃ ನಿಷೀದನ್ ದೇವಾನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇನ ಮತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ ದೇವತೈರಪಿ ಕರ್ತುಂ ನಿಷೀದನ್ ನಿಷೇದ್ವಾ ಭವತಿ | ಸ ಉತ್‌ರಸ್ಮಾದುಪರಿ ವರ್ತಮಾನಾದಂತರಿಕ್ಷಾಖ್ಯಾತ್ಮಮದ್ರಾದಧರಮಧೋ ವರ್ತಮಾನಂ ಸಾರ್ಥವಂ ಸಮುದ್ರಮಭಿ ದಿನ್ಯಾ ದಿವಿ ಭವಾ ವಷ್ಯಾ ವರ್ಷಭವಾ ಅಪೋಽಸೃಜತ್ | ಸೃಜತು | ಅತ್ರಾಷ್ಟ್ರೀಣಃ ಋಷಿಣಾಂ ಪುತ್ರ ಇತ್ಯಾದಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೨-೧೧ | ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಷ್ಟ್ರೀಣಃ—ಋಷಿಣಾಂ ಪುತ್ರನೂ | ದೇವಾಪಿಃ—ದೇವಾಪಿಸಂಜ್ಞಕನೂ ಆದ | ಋಷಿಃ—ಋಷಿಯು | ದೇವಸುಮತಿಂ—ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ಅರಿತನಾಗಿ | ಹೋತ್ರಂ—ಹೋತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ (ಸ್ತುತಿಶಲು) | ನಿಷೀದನ್—ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಉತ್‌ರಸ್ಮಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಸಮುದ್ರದಿಂದ | ಅಧರಂ ಸಮುದ್ರಂ ಅಭಿ—ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ | ದಿನ್ಯಾಃ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವೂ | ವಷ್ಯಾಃ—ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪನ್ನವೂ ಆದ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಸೃಜತ್—ಸುರಿಸಲಿ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಋಷಿಣಾಂ ಪುತ್ರನೂ, ದೇವಾಪಿಸಂಜ್ಞಕನೂ ಆದ ಋಷಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರಿತನಾಗಿ ಹೋತೃಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಶಲು ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಎಂದರೆ ಮೇಘಮಂಡಲದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನವೂ, ವೃಷ್ಟ್ಯುತ್ಪನ್ನವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಲಿ.

English Translation.

The Rishi Devapi, the son of Rishitishena, knowing how to propitiate the gods has sat down to his functions as Hotri. He has brought down from the upper to the lower ocean the rain waters of heaven.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನೂ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಷ್ಟೀಷೇಣೋ ಹೋತ್ರಮ್ ಸಿನಿಷೀದನ್ನೇವಾಪಿರ್ದೇವಸುಮತಿಂ ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ಸ ಉತ್ತರಸ್ಮಾ
ದಧರಂ ಸಮುದ್ರಮಪೋ ದಿವ್ಯಾ ಅಸೃಜದ್ವಿಷ್ಯಾ ಅಭಿ || ಅಷ್ಟೀಷೇಣ ಋಷ್ವಿಷೇಣಸ್ಯ
ಪುತ್ರೇ ಇಷಿತಸೇನಸ್ಯೇತಿ ವಾ | ಸೇನಾ ಸೇಶ್ವರಾ ಸಮಾನಗತಿರ್ವಾ | ಪುತ್ರೇ ಪುರು ತ್ರಾಯತೇ
ನಿಪರಣಾದ್ವಾ ಪುನ್ನರಕಂ ತತಸ್ತ್ರಾಯತ ಇತಿ ವಾ | ಹೋತ್ರಮ್ ಸಿನಿಷೀದನ್ | ಋಷಿದ್-
ರ್ತನಾತ್ ಸ್ತೋಮಾನ್ ದದರ್ಶೇತ್ಯಾಪಮನ್ಯವಃ ತದ್ಯದೇನಾಂಸ್ತಪಸ್ಯಮಾನಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮ
ಸ್ಯಯಂಭ್ಯಭ್ಯಾನರ್ಷತ್ರ ಋಷಯೋಽಭವಂಸ್ತದ್ಯಸೀಣಾಮ್ನಸಿತ್ವಮಿತಿ ನಿಜ್ಞಾಯತೇ |
ದೇವಾಪಿರ್ದೇವಾನಾಮಾಸ್ತ್ರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಪ್ರದಾನೇನ ಚ | ದೇವಸುಮತಿಂ ದೇವಾನಾಂ
ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ | ಚಿಕಿತ್ವಾಂಶ್ಚೇತನಾವಾನ್ | ಸ ಉತ್ತರಸ್ಮಾದಧರಂ ಸಮುದ್ರಂ ಉತ್ತರ
ಉದ್ಧತತರೋ ಭವತಿ | ಅಧರೋಽಧೋರಃ | ಅಧೋ ನ ಧಾವತೀತ್ಯೌರ್ಧ್ವಗತಿಃ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧಾ ||

(ನಿ ೨-೧೧)

ಅಷ್ಟೀಷೇಣಃ—ಋಷ್ವಿಷೇಣನೆಂಬುವನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಅಷ್ಟೀಷೇಣನೆಂದು ಹೆಸರು. ಋಷ್ವಿಷೇಣಃ—
ಋಷ್ವಿ ಎಂದರೆ ಭರ್ಜಿಯಂತಿರುವ ಆಯುಧ ವಿಶೇಷವು. ಅಂತಹ ಭರ್ಜಿಗಳು ಅನೇಕವಿರುವ ಸೇನೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತ
ನಾದವನ್ನಿಗೆ ಋಷ್ವಿಷೇಣನೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಇಷಿತಸೇನೋ ವಾ ನಿತ್ಯಮೇವ ಪ್ರೇಷಿತಸೇನಃ ಶತ್ರುನ್
ಪ್ರತಿ—ಯಾವಾಗಲೂ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ತನ್ನ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಕಳುಹಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ
ಇವನಿಗೆ ಇಷಿತಸೇನ ಅಥವಾ ಋಷ್ವಿಷೇಣ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

ಸೇನಾ ಸೇಶ್ವರಾ ಸಮಾನಗತಿರ್ವಾ—ಸೇನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ—ಇನ ಎಂದರೆ ಈಶ್ವರ,
ಒಡೆಯ. ಸೇನಾ ಎಂದರೆ ಒಡೆಯ ಅಥವಾ ಅಧಿಪತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯುದ್ಧಭಟರ ಸಮೂಹ. ಎಂದರೆ ಸೇನಾಧಿ
ಪತಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯೋಧರ ಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಸೇನಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಸಮಾನಗತಿರ್ವಾ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ
ಗತಿಯಿಂದ ನಡೆಯತಕ್ಕವರು (Marching in formation) ಎಂದರೆ ಸೇನೆಯ ಯೋಧರು ನಡೆಯುವಾಗ
ಒಂದೊಂದು ಲೈನಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಅಥವಾ ಐದು ಜನರಂತೆ ಸಾಲುಸಾಲಾಗಿ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಹೆಜ್ಜೆಹಾಕುತ್ತಾ ನಡೆಯುವ
ಅಥವಾ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಬೇಕೆಂಬ ಒಂದೇ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಯೋಧರ ಸಮೂಹಕ್ಕೆ ಸೇನಾ ಎಂದು
ಹೆಸರು.

ಪುತ್ರೇ ಪುರು ತ್ರಾಯತೇ ನಿಪರಣಾದ್ವಾ | ಪುನ್ನರಕಂ ತತಸ್ತ್ರಾಯತ ಇತಿ ವಾ—ಪುತ್ರನಿಗೆ ಪುತ್ರನೆಂಬ
ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತು ಎಂದರೆ, ಪಿತೃಗಳಿಗೆ (ಶ್ರಾದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಪಿಂಡಾದಿಗಳನ್ನು ಇಡುವುದರಿಂದ ಪುತ್ರನೆಂದು
ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಪುತ್ ಎಂಬುದು ಒಂದು ನರಕದ ಹೆಸರು. ಪುತ್ರನಾದವನು ತನ್ನ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ
ಮಾಡುವ ಪಿಂಡಪ್ರದಾನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಇತರ ಸತ್ಯರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಿಂದಲೂ ತನ್ನ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ತ್ರಾಯತೇ
ಆ ಪುತ್ ಎಂಬ ನರಕಕ್ಕೆ ಬಿಳಿದಂತೆ ಕಾಪಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು. ಪುತ್ರನು ಮಾಡುವ

ಸತ್ಯವರ್ಣನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ತಂದೆಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬಹುದಾದ ಪುತ್ ಮೊದಲಾದ ನರಕಪ್ರಾಪ್ತಿಯು ತಪ್ಪಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಪದವಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪುನ್ನರಕದಿಂದ ತಂದೆಯನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನೆಗೆ ಪುತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಹೋತ್ರಮೃಷಿರ್ನಿಷೀದನ್—ಈ ದೇವಾಪಿಯು ಶಂತನುವಿಗೆ ವೃಷ್ಣಿಪ್ರದವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿಸು ವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋತ್ರವೆಂದು ಋತ್ವಿಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ಹೋತ್ರಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಋಷಿದರ್ಶನಾತ್ ಸ್ತೋಮಾನ್ ದದರ್ಶತ್ಯಾಸಮನ್ಯವಃ ತದ್ಯದೇನಾಂಸ್ತಪಸ್ಯಮಾನಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ವಯಂಭುಭ್ಯಾನರ್ಷತ್ತ ಋಷಯೋಽಭವಸ್ತದ್ಯಸೀಣಾಮೃಷಿತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ—ಋಷಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನೂ, ಹೇಳಲಾಗುವುದು. ಋಷಿ ಎಂದರೆ ನೋಡಬಲ್ಲವನಾದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಸಂಧಾರಣ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ಭೂತಭವಿಷ್ಯತ್ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಅತಿೇಂದ್ರಿಯ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲವನಿಗೆ ಋಷಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಸ್ತೋಮಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು (ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು) ತನ್ನ ಅತಿೇಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನದಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಋಷಿಯೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ ಎಂದು ಔಪಮನ್ಯವಃ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು - ತದ್ಯದೇನಾಂಸ್ತಪಸ್ಯಮಾನಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ವಯಂಭುಭ್ಯಾ- ವರ್ಷತ್ತ ಋಷಯೋಽಭವಸ್ತದ್ಯಸೀಣಾಮೃಷಿತ್ವಮಿತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ ಎಂಬ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ (ಶ್ರುತಿ) ವಾಕ್ಯವನ್ನು ದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಋಷಿಗಳಿಗೆ ಸ್ವಯಂಭುಬ್ರಹ್ಮನೇ ಎಂದರೆ ಅಪೌರುಷೇಯವಾದ ವೇದ ಮಂತ್ರವೇ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಗೋಚರವಾಯಿತು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಿಂದ ತಿಳಿಯಬರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡದಿದ್ದರೂ ತಮ್ಮ ತಪಸ್ಸುಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವರು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಋಷಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಈ ವಿಧವಾದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯು ಉಂಟಾಗಿದೆ.

ದೇವಾಪಿದೇವಾನಾಮಾಪ್ತ್ಯಾ ಸ್ತತ್ಯಾ ಚ ಪ್ರದಾನೇನ ಚ—ದೇವಾಪಿ ಎಂದರೆ ದೇವಾನಾಮಾಪ್ತ್ಯಾ ಸ ಹಿ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಹವಿಸಂಪ್ರದಾನೇ ಚ ದೇವಾನಾಪ್ತೋತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವುದರಿಂದ (ಆಪ್ತ್ಯಾ) ಎಂದರೆ ಬರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ದೇವಾಪಿಯೆಂದು ಹೆಸರು.

ದೇವಸುಮತಿಂ ದೇವಾನಾಂ ಕಲ್ಯಾಣೇಂ ಮತಿಂ—ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಥವಾ ಕುಭದ್ರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು; ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದಿರುವವನು.

ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ ಚೇತನಾನಾನ್ | ತಿಳಿದಿರುವವನು.

ಸ ಉತ್ತರಸ್ಮಾದಧರಂ ಸಮುದ್ರಂ | ಉತ್ತರ ಉದ್ಯತತರೋ ಭವತಿ | ಅಧರೋಽಧೋರಃ | ಅಧೋ ನ ಧಾವತೀತ್ಯೋರ್ಧ್ವಗತಿಃ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧಾ || ಮೇಲಿನ ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಕೆಳಗಿನ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ; ಸಮುದ್ರ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಲಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಗಿರುವ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಮಳೆಯು ಸುರಿಯುವಾಗ ಮೇಲಿರುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಕೆಳಗಿನ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು

ನದಿಯಾಗಿ ಹರಿದು ಕೊನೆಗೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಸೇರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ವೈಷ್ಣವಕಗಳು ಮೇಲಿನ ಸಮುದ್ರದಿಂದ (ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಳಗಳಿಂದ) ಕೆಳಗಿನ ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಬೀಳುವವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಉತ್ತರ ಎಂದರೆ— ಉದ್ದತತರ, ಮೇಲೆ, ಇನ್ನೂ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ; ಅಧರ ಎಂದರೆ ಅಧೋರಃ ಕೆಳಗಡೆ ಕೆಳಗಡೆ ಇರುವ ನೀರಿಗೆ ಪುನಃ ಉರ್ಧ್ವಗತಿ ಎಂದರೆ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹರಿದು ಹೋಗಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅಧೋರಃ ಅಧವಾ ಅಧರಃ (ಕೆಳಗಡೆ) ಎಂದು ಹೆಸರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತಿಸ್ತಮುದ್ರೇ ಅಧ್ಯುತ್ಥರಸ್ತಿಸ್ತಾಪೋ ದೇವೇಭಿರ್ನಿವೃತಾ ಅತಿಷ್ಠನ್ |

ತಾ ಅದ್ರವನ್ನಾಪ್ತಿರ್ವೇಣೇನ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ದೇವಾಸಿನಾ ಪ್ರೇಷಿತಾ ಮೃಕ್ಷಿಣೇಷು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತಿಸ್ತ | ಸಮುದ್ರೇ | ಅಧಿ | ಉತ್ಥರಸ್ತಿಸ್ತ | ಆಪಃ | ದೇವೇಭಿಃ | ನಿವೃತಾಃ | ಅತಿಷ್ಠನ್ |

ತಾಃ | ಅದ್ರವನ್ | ಅಪ್ತಿರ್ವೇಣೇನ | ಸೃಷ್ಟ್ವಾಃ | ದೇವಾಸಿನಾ | ಪ್ರೇಷಿತಾಃ | ಮೃಕ್ಷಿಣೇಷು || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ತಿಸ್ತಾರ್ಥವೇ ಸಮುದ್ರೇ ಪೂರಣೇಯೇ ಸತಿ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ತಮೃರ್ಥಾನುನಾದೀ | ಉತ್ತರ-ಸ್ತಿಸ್ತಮುದ್ರೇಂತರಿಕ್ಷಾಖ್ಯ ಆಪ ಉದಕಾನಿ ದೇವೇಭಿದ್ಯೋತಮಾನೈರ್ನಿವೃತಾ ನಿರುದ್ಧಾ ಅತಿಷ್ಠನ್ ತಾ ಆಪ ಅಪ್ತಿರ್ವೇಣೇನಾಪ್ತಿರ್ವೇಣಸ್ಯ ಪುತ್ರೇಣ ದೇವಾಸಿನಾ ಸೃಷ್ಟ್ವಾಃ ಪ್ರೇಷಿತಾಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೇಚ್ಛಾಂ ಸ್ರಾಸ್ತಾಃ ಕಾಂಕ್ಷಿತಾ ಮೃಕ್ಷಿಣೇಷು ಮೃಷ್ಟವತೀಷು ಪರಿಮೃಷ್ಟಾಸು ಸ್ಥಲೀಷ್ಯದ್ರವನ್ | ಸ್ರವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ತಿಸ್ತ ಸಮುದ್ರೇ ಅಧಿ—ಈ ಪಾರ್ಥಿವ ಸಮುದ್ರವು ತುಂಬಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಉತ್ತರಸ್ತಿಸ್ತ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ | ಆಪಃ—ಉದಕಗಳು | ದೇವೇಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ | ನಿವೃತಾಃ—ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು | ಅತಿಷ್ಠನ್—ಅಲ್ಲೇ ನಿಂತವು | ಅಪ್ತಿರ್ವೇಣೇನ—ಋಷಿವೇಣನ ಪುತ್ರನಾದ | ದೇವಾಸಿನಾ—ದೇವಾಸಿಯಿಂದ | ಸೃಷ್ಟ್ವಾಃ—ಸುರಪಲ್ಲಟ್ಯವೂ | ಪ್ರೇಷಿತಾಃ—ಪ್ರದ್ವಿಗ್ನ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ | ತಾಃ—ಅದೇ ಉದಕಗಳು | ಮೃಕ್ಷಿಣೇಷು—ಫಲವತ್ತಾದ ತಪ್ಪಲು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಅದ್ರವನ್—ಪ್ರವಹಿಸಿ ನೆಲವನ್ನು ತೋಯಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಪಾರ್ಥಿವ ಸಮುದ್ರವು ತುಂಬಬೇಕಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಳಮಂಡಲಗಳ ಉದಕಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಅಲ್ಲೇ ನಿಂತವು. ಆದರೆ ಋಷಿವೇಣನ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಾಸಿಯಿಂದ ಸುರಪಲ್ಲಟ್ಯವೂ,

ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಅದೇ ಉದಕಗಳು ಫಲವತ್ತಾದ ತಪ್ಪಲು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ನೆಲವನ್ನು ತೋಯಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

In this upper ocean the waters stood dammed up by the gods; set free by Devapi, the son of Rishtishena, they were sent forth over the plains

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ವೇನಾಪಿಃ ಶಂತನವೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಯನ್-
ದೀಧೇತ್ ||

ದೇವಶ್ರುತಂ ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ ರರಾಣೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಾಚಮುಕ್ತಾ ಅಯಚ್ಯತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ದೇವ್ರಾಪಿಃ | ಶಂತನವೇ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಹೋತ್ರಾಯ | ವೃತಃ | ಕೃಪಯನ್ | ಅದೀಧೇತ್ |
ದೇವಶ್ರುತಂ | ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ | ರರಾಣಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ವಾಚಂ | ಅಸ್ಮೈ | ಅಯಚ್ಯತ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದಾ ದೇವಾಪಿರಾಪ್ತೀರ್ಜೇಣಃ ಶಂತನವೇ ಸ್ವಪ್ರಾತ್ರೇ ಕೌರವ್ಯಾಯ ಪುರೋಹಿತಃ ಸನ್ ಹೋತ್ರಾಯ ಹೋತ್ರಾರ್ಥಂ ವೃತಃ ಸನ್ ದೇವಶ್ರುತಂ | ದೇವಾ ಏನಂ ಕೃಣ್ಣಂತೀತಿ ದೇವಶ್ರುತ್ | ತಂ ತಥಾ ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ ವೃಷ್ಟಿಯಾಚಿನಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮದೀಧೇತ್ ಅನ್ನಧ್ಯಾಯತ್ ಸ ಚ ರರಾಣೋ ರಮಮಾಣೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವೋಽಸ್ಮೈ ದೇವಾಪಯೇ ವಾಚಮಯಚ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದೇವಾಪಿಃ—ದೇವಾಪಿಯು | ಶಂತನವೇ—ಶಂತನುವಿಗಾಗಿ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಪುರೋಹಿತನಾಗಲೂ | ಹೋತ್ರಾಯ—ಹೋತ್ರವಾಗಲೂ | ವೃತಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಕೃಪಯನ್—ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತ | ದೇವಶ್ರುತಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು (ತನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು) ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ—ಮಾನವರಿಗಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು | ಅದೀಧೇತ್—ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ, ಆಗ | ರರಾಣಃ—ಈ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಹರ್ಷಿಸಿದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ದೇವಾಪಿಗೆ | ವಾಚಂ—ಮಂತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಅಯಚ್ಯತ್—ಕೊಟ್ಟನು. [(ಉಪದೇಶಿಸಿದನು)]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಂತನುವಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾದ ದೇವಾಪಿಯು, ಹೋತ್ರನಾಗಿರಲು ಪಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ತನ್ನ ಹೋತ್ರಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳುವಂತೆ ಮಾಡುವನೂ, ಮಾನವರಿಗಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಯಾಚಿಸುವನೂ ಆದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಯಾವಾಗ ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ ಆಗ ಇವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಹರ್ಷಿಸಿದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವಾಪಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಣಮಂತ್ರವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನು.

English Translation.

When Devapi, the Purohita for Shantanu, engaged in his functions of Hotri, compassionating (him), solicited Brihaspati, to whom the gods listen, who begs for rain, (Brihaspati) being pleased gave him a voice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಯದ್ದೇವಾಪಿಃ ಶಂತನವೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಯನ್ನದೀಧೇತ್ |
ದೇವಶ್ರುತಂ ವೃಷ್ಟವನಿಂ ರರಾಣೋ ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ವಾಚಮಸ್ಮಾ ಅಯಚ್ಛತ್ || ಶಂತನುಃ |
ಶಂ ತನೋಽಸ್ತಿಸ್ತಿತಿ ನಾ ಶಮಸ್ಮೈ ತನ್ನಾ ಅಸ್ತಿಸ್ತಿತಿ ನಾ | ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರಃ ಏನಂ
ದಧತಿ | ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಾಯಮಾಣೋಽನ್ಯಧ್ಯಾಯತ್ | ದೇವಶ್ರುತಂ ದೇವಾ
ಏನಂ ಶೃಣ್ವಂತಿ | ವೃಷ್ಟಿವನಿಂ ವೃಷ್ಟಿಯಾಚಿನಂ | ರರಾಣೋ ರಾತಿರಭ್ಯಸ್ತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿ
ಬ್ರಹ್ಮಾಸೀತ್ ಸೋಽಸ್ಮೈ ವಾಚಮಯಚ್ಛತ್ ಬೃಹದುಪವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ ||

(ನಿ. ೨-೧೨)

ಶಂತನುಃ | ಶಂ ತನೋಽಸ್ತಿಸ್ತಿತಿ ನಾ ಶಮಸ್ಮೈ ತನ್ನಾ ಅಸ್ತಿಸ್ತಿತಿ ನಾ—ಈ ರಾಜನಿಗೆ ಶಂತನುಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು, ಬರಲು ಕಾರಣವೆನೆಂದರೆ, ರೋಗದಿಂದ ನರಳುತ್ತಿರುವ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನ ಶರೀರವನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ರೋಗಾತರ್ತವಾದ ಶರೀರವೇ, ನಿನಗೆ ಸುಖವಾಗಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರಿಂದ ಶಂತನುವೆಂಬ ಹೆಸರಾಯಿತು. ಅಥವಾ ಶಂ ಎಂದರೆ ಸುಖ, ತನು ಎಂದರೆ ಶರೀರ. ಈ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಹಾರೈಸುವ ನಾದ್ದರಿಂದ ಶಂತನುವೆಂಬ ಹೆಸರು.

ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರ ಏನಂ ದಧತಿ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಗೃಹ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಜಮಾನರು ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದೆ ಕೂಡಿಸುವರು. ಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಲ್ಲರ ಮುಂದೆ (ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಂದೆ) ಕೂಡಿಸುವುದರಿಂದ ಪುರೋಹಿತನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

ಹೋತ್ರಾಯ ವೃತಃ ಕೃಪಾಯಮಾಣೋಽನ್ಯಧ್ಯಾಯತ್—ಈ ದೇವಾಪಿಯು ವೃಷ್ಟಿಕರ್ಮಕ್ಕಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋತ್ರನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಪಾತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಯಜ್ಞಾನ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿದನು.

ದೇವತ್ರತಂ ದೇವಾ ಏನಂ ಶ್ವಣ್ಣಂತಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ದೇವಾಪಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ದೇವಾಪಿಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕೇಳುತ್ತಾರೆ

ರರಾಣಃ ರಾತಿರಭ್ಯಸ್ತಃ—ರಾ ದಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ರರಾಣಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ರ ಎಂಬ ಅಕ್ಷರವು ಎರಡಾವರ್ತಿ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ (ಅಭ್ಯಸ್ತ) ರರಾಣಃ ಎಂದರೆ ಕೊಡುವ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕೊಡುವ.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಬ್ರಹ್ಮಾಸೀತ್ ಸೋಽಸ್ತೌವಾಚಮಯಚ್ಛತ್ ಬೃಹದುಪನ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ || ದೇವಾಪಿಯು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಕ್ಕಾಗಿದ್ದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಮಂತ್ರವನ್ನು (ವಾಚಂ) ದೇವಾಪಿಗೆ ಉಪದೇಶಿಸಿದನು. ದೇವಾಪಿಯು ಕ್ಷತ್ರಿಯನಾದ್ದರಿಂದ ಹೋತೃವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರಬಹುದು. ಅವುಗಳನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಅವನಿಗೆ ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಬೃಹತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ತ್ವಾ ದೇವಾಸಿಃ ಶುಶುಚಾನೋ ಅಗ್ನಿ ಆಷ್ಟಿಷೇಣೋ ಮನುಷ್ಯಃ-
ಸಮಾಧೇ |

ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ದೇವೈರನುಮದ್ಯಮಾನಃ ಪ್ರ ಪರ್ಜನ್ಯಮೀರಯಾ ವೃಷ್ಟಿಮಂತಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ತ್ವಾ | ದೇವಾಸಿಃ | ಶುಶುಚಾನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಆಷ್ಟಿಷೇಣಃ | ಮನುಷ್ಯಃ | ಸಂಘ್ರಾತಃ |

ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ದೇವೈಃ | ಅನುಮದ್ಯಮಾನಃ | ಪ್ರ | ಪರ್ಜನ್ಯಂ | ಈರಯ | ವೃಷ್ಟಿಮಂತಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಯಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಶುಶುಚಾನಃ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಜ್ವಲನ್ ಮನುಷ್ಯ ಆಷ್ಟಿಷೇಣೋ ದೇವಾಸಿಃ ಸಮಾಧೇ ಸಮ್ಯಗ್ವಿಜಯತಿ ಸ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರ್ವೈರ್ದೇವೈರನುಮದ್ಯಮಾನೋಽನುಮಾದ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ಪರ್ಜನ್ಯಂ ಮೇಘಂ ವೃಷ್ಟಿಮಂತಂ ವರ್ಷಣವಂತಂ ಪ್ರೇರಯ | ಗಮಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಂ ತ್ವಾ—ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಶುಶುಚಾನಃ—ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ಮನುಷ್ಯಃ—ಮಾನವನೂ | ಆಷ್ಟಿಷೇಣಃ—ಋಷಿಷೇಣನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ |

ದೇವಾಪಿಃ—ದೇವಾಪಿಯು | ಸಮೀಧೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಆ ನೀನು | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ದೇವೈಃ—
ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ | ಅನುಮದ್ಯಮಾನಃ—ಹರ್ಷಿಸುತ್ತ | ಪರ್ಜನ್ಯಂ—ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು |
ವೃಷ್ಟಿಮಂತಂ—ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರ ಕುರಯ—ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಶ್ವಿ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಾವ ನಿನ್ನನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಮಾನವನೂ,
ಮುಷ್ಠಿಷೇಣನ ಪುತ್ರನೂ ಆದ ದೇವಾಪಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಅಂತಹ ನೀನು ಸಕಲದೇವತೆ
ಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ಹರ್ಷಿಸುತ್ತ, ಪರ್ಜನ್ಯನನ್ನು ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸು.

English Translation.

Agni, whom the mortal Devapi, the son of Rishitishena, lighting you,
has kindled, do you, being propitiated with all the gods, send down the rain
laden cloud.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ ಪೂರ್ವ ಯುಷಯೋ ಗೀರ್ಭಿರಾಯನ್ತಾ ಮಧ್ವರೇಷು ಪುರಹೂತ
ವಿಶ್ವೇ |

ಸಹಸ್ರಾಣ್ಯಧಿರಥಾನ್ಯಸ್ಮೇ ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ರೋಹಿದಶ್ವೋಪ ಯಾಹಿ ||೯||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಪೂರ್ವ | ಯುಷಯಃ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಆಯನ್ | ತ್ವಾಂ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಪುರುಹೂತ | ವಿಶ್ವೇ |
ಸಹಸ್ರಾಣಿ | ಅಧಿರಥಾನಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಆ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ರೋಹಿತ್ಯುಪ | ಉಪ | ಯಾಹಿ ||೯||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಂ ಪೂರ್ವ ಯುಷಯೋ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಾಯನ್ | ಅಗಚ್ಛನ್ | ತಥಾ ಹೇ
ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತಾಗ್ನೇ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇಽಪೀದಾನೀಂತನಾ ಯಜಮಾನಾ ಅಧ್ವರೇಷು
ಯಜ್ಞೇಷು ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚಿ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಗೋಯೂಥಾನ್ಯಧಿ-
ರಥಾನಿ ರಥಾಧಿಕಾನ್ಯಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಶಂತನುನಾ ದಕ್ಷಿಣಾತ್ಮೇನ ಸಂಕಲ್ಪಿತಾನಿ ಭವಂತ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ
ರೋಹಿದಶ್ವ ನೋ ಯಜ್ಞಮುಪ ಯಾಹಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪೂರ್ವೇ ಯಜಮಾಣಃ—ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ | ಗೀರ್ಥಿಃ—
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಆಯನ್—ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ
ಅಗ್ನಿಯೇ, | ವಿಶ್ವೇ—ಈಗಿನ ಸಕಲ ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸು
ತ್ತಾರೆ. | ರೋಹಿದಶ್ವ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಸಹಸ್ರಾಣಿ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ
ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಅಧಿರಥಾನಿ—ರಥದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಆಸ್ಮೈ—ನಮಗೆ ಕೊಡು. | ನಃ—
ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಉಪ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಋಷಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಆಶ್ರಯಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅನೇಕರ
ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈಗಿನ ಸಕಲ ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಆಶ್ರಯಿಸು
ತ್ತಾರೆ. ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ, ರಥದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ
ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ ಕೊಡು. ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation

You have ancient sages approached, with hymns; you, O invoked of
many, all worshippers (address) at sacrifices; (gives) us thousands of chariot-
oads, come to our sacrifice, lord of red horses

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾನ್ಯಗ್ನೇ ನವತಿರ್ನವ ತ್ವೇ ಆಹುತಾನ್ಯಧಿರಥಾ ಸಹಸ್ರಾ |

ತೇಭಿರ್ವರ್ಧಸ್ತು ತನ್ವಃ ಶೂರ ಪೂರ್ವೀರ್ದಿವೋ ನೋ ವೃಷ್ಟಿಮಿಸಿತೋ

ರಿರೇಹಿ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾನಿ | ಅಗ್ನೇ | ನವತಿಃ | ನವ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಆಹುತಾನಿ | ಅಧಿರಥಾ | ಸಹಸ್ರಾ |

ತೇಭಿಃ | ವರ್ಧಸ್ತು | ತನ್ವಃ | ಶೂರ | ಪೂರ್ವೀಃ | ದಿವಃ | ನಃ | ವೃಷ್ಟಿಂ | ಇಸಿತಃ | ರಿರೇಹಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಅಗ್ನೇ ಗವಾಂ ನವತಿಸ್ರವ ಚ ತಥೈತಾನ್ಯಧಿರಥಾನಿ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ ರಥಾಧಿಕಾನಿ
ಗವಾಂ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ ತ್ವೇ ತ್ವಯ್ಯಾಹುತಾನಿ ತ್ವಯಿ ಪ್ರೀಣಯಿತವ್ಯೇ ಸತ್ಯಾಹುತಾನಿ | ಯದ್ವಾ | ತ್ವೇ
ತ್ವಯ್ಯಾಹುತಾನಿ ಸಮರ್ಪಿತಾನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇಭಿಸ್ತೈಃ ಪ್ರತೈಃ ಪೂರ್ವೀರ್ಬಹ್ವೀಶ್ವನ್ನಸ್ತನೂರ್ಯು-
ಷ್ಮದೀಯಾ ವರ್ಧಸ್ಯ | ವರ್ಧಯ | ನೋಽಸ್ತದರ್ಥಂ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದ್ವೃಷ್ಟಿಮಿಷಿತಃ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಃ
ಸನ್ ರಿರೀಹಿ | ಪೂರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತೂರ-ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ | ಅಗ್ನೇ-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ನವತೀಃ ನವ ಏತಾನಿ ಅಧಿರಥಾ-
ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಆಹುತಿಗಳೂ | ಸಹಸ್ರಾ-ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪಶ್ಚಾದಿಗಳೂ | ತ್ವೇ-
ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ಆಹುತಾನಿ-ಆರ್ಪಿತವಾಗುವೆ. | ತೇಭಿಃ-ಅವುಗಳಿಂದ | ಪೂರ್ವೀಃ-ನಿನ್ನ ಬಹುವಿಧವಾದ |
ತನ್ವಃ-ಶರೀರಗಳನ್ನು | ವರ್ಧಸ್ಯ-ಬೆಳೆಸಿಕೋ | ಇಷಿತಃ-ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ | ನಃ-ನಮಗೆ
ದಿವಿ-ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ವೃಷ್ಟಿಂ-ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ರೀರೀಹಿ-ಸುರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದ ಆಹುತಿಗಳೂ, ಸಹಸ್ರ
ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಪಶ್ಚಾದಿಗಳೂ, ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಆರ್ಪಿತವಾಗುವೆ. ಅವುಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಬಹುವಿಧವಾದ ಶರೀರಗಳನ್ನು
ಬೆಳೆಸಿಕೋ. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ನಮಗೆ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸು.

English Translation.

These ten and nine thousands of chariot-loads have been offered,
Agni, to you, with them, O hero, nourish your many bodies; and thus
solicited send us rain from heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾನ್ಯಗ್ನೇ ನವತಿಂ ಸಹಸ್ರಾ ಸಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಚ ವೃಷ್ಟ ಇಂದ್ರಾಯ ಭಾಗಂ |
ವಿದ್ವಾನ್ಪಥ ಋತುತೋ ದೇವಯಾನಾಸಹೌಲಾನಂ ದಿವಿ ದೇವೇಷು
ಧೇಹಿ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾನಿ | ಅಗ್ನೇ | ನವತಿಂ | ಸಹಸ್ರಾ | ಸಂ | ಪ್ರ | ಯಚ್ಚ | ವೃಷ್ಟೇ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಭಾಗಂ |
ವಿದ್ವಾನ್ | ಪಥಃ | ಋತುತಃ | ದೇವಯಾನಾನ್ | ಅಸಿ | ಔಲಾನಂ | ದಿವಿ | ದೇವೇಷು | ಧೇಹಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಗವಾಮೇತಾನಿ ನವತಿಂ ಸಹಸ್ರಾ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಚ ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷಿತ್ರ ಇಂದ್ರಾಯ ಭಾಗಂ
ಸಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛು | ತತ್ರೀತ್ಯರ್ಥಮ್ನುತ್ಪ್ರಿಗ್ನೋ ದೇಹಿ | ಕಿಂಚ ದೇವಯಾನಾನ್ವಘೋ ದೇವಯಾನಾನ್ವಾ-
ರ್ಗಾನ್ವಿದ್ವಾಂಸ್ತಮ್ನುತುತಃ ಕಾಲೇ ಕಾಲ ಔಲಾನಮಸಿ ಕುರುಕುಲಜಾತಮಸಿ ಶಾಂತನವಂ ದೇವೇಷು
ಮಥ್ಯೇ ಧೇಹಿ | ನಿಧೇಹಿ | ಸ್ಥಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ನವತಿಂ—ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ | ಸಹಸ್ರಾ—ಅಸಂಖಿತವೂ
ಆದ | ಏತಾನಿ—ಈ ಅಹುತಿಗಳನ್ನು | ವೃಷ್ಟೇ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ |
ಭಾಗಂ—ಅವನಿಗೆ ಸೇರುವ ಭಾಗವಾದುದರಿಂದ | ಸಂ ಪ್ರಯಚ್ಛು—ಅರ್ಪಿಸು | ದೇವಯಾನಾನ್—ದೇವತೆ
ಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ | ಪಥಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಅರಿತಿರುವ ನೀನು | ಯತುತಃ—ಆಯಾ
ಕಾಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ | ಔಲಾನಮಸಿ—ಕುರುಕುಲೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಶಂತನುವನ್ನು | ದಿವಿ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ |
ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆ ಧೇಹಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನ ಭಾಗವಾದ ತೊಂಭತ್ತು ಸಂಖ್ಯೆಯ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ,
ಅಸಂಖಿತವಾದ ಅಹುತಿಗಳನ್ನೂ ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸು. ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಅರಿತಿರುವ
ನೀನು ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಕುರುಕುಲೋತ್ಪನ್ನನಾದ ಶಂತನುವನ್ನು ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ
ನಡುವೆ ಸ್ಥಾಪಿಸು.

English Translation

Give, Agni, these ninety thousands to the showerer, Indra, as his share; knowing the paths traversed by the gods in due season place the Aulana (Shantanu) in heaven amongst the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಬಾಧಸ್ತು ವಿ ಮೃಧೋ ವಿ ದುರ್ಗಹಾಪಾವಿವಾಮುಪ ರಕ್ಷಾಂಸ
ಸೇಧ |

ಅಸ್ಮಾತ್ಸಮುದ್ರಾಽಪ್ಯಹತೋ ದಿವೋ ನೋಽಪಾಂ ಭೂಮಾನಮುಪ ನಃ
ಸೃಜೇಹ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಬಾಧಸ್ವ | ವಿ | ಮೃಧಃ | ವಿ | ದುಃಸ್ರಗಹಾ | ಅಪಃ | ಅಮೀವಾಂ | ಅಪಃ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ಸೇಧ |

ಅಸ್ಮಾತ್ | ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಬೃಹತಃ | ದಿವಃ | ನಃ | ಅಸಾಂ | ಭೂಮಾನಂ | ಉಪಃ | ನಃ | ಸೃಜ
ಇಹ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ದುರ್ಗಹಾ ದುರ್ಗಹಾಣಿ ದುಃಖೇನ ಗಾಹಿತವ್ಯಾನಿ ಶತ್ರುಪುರಾಣಿ ವಿ ಬಾಧಸ್ವ |
ತಥಾಮೀವಾಂ ರೋಗಮಪ ಸೇಧ | ತಥಾ ರಕ್ಷಾಂಸ್ಯಪ ಸೇಧ | ಅಪನಾರಯ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸಮುದ್ರಾತ್
ಸಮುದ್ರವಣಿಸಾಧನಾದ್ಬೃಹತೋ ಮಹತೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದಂತರಿಕ್ಷಾದ್ವಾಪಾಮುದಕಾನಾಂ
ಭೂಮಾನಂ ಬಹುಭಾವಂ ವೃಷ್ಟಿಸಂಸ್ಥಾಯಿಮಿದಾಸ್ತಿತ್ಲೋಕ ಉಪ ಸೃಜ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಕೃಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದುರ್ಗಹಾ—ಇತರರಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು |
ವಿ ಬಾಧಸ್ವ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಅಮೀವಾಂ—ರೋಗವನ್ನು | ಅಪಃ ಸೇಧ—ನಾಶಪಡಿಸು | ರಕ್ಷಾಂಸಿ—
ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ಅಪಃ (ಸೇಧ)—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸು | ಮೃಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು |
ಸಮುದ್ರಾತ್—ಜಲಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದೂ | ಬೃಹತಃ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ | ಅಸ್ಮಾತ್ ದಿವಃ—
ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಭೂಮಾನಂ—ಪ್ರಭೂತವಾದ ಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು | ನಃ—
ನಮಗಾಗಿ | ಇಹ—ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ | ಉಪ ಸೃಜ—ಒವಗಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಇತರರಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು ರೋಗವನ್ನು
ನಾಶಪಡಿಸು. ಜಲಪ್ರವಾಹವನ್ನು ಒದಗಿಸುವುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಆದ ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ಉದಕ ಪ್ರವಾಹವನ್ನು
ನಮಗಾಗಿ ಈ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಒದಗಿಸು.

English Translation.

Demolish, Agni, our enemies, demolish their strongholds, drive away
disease, drive away the Rakshasas: from this ocean, from vast heaven, send
down upon us here abundance of rain.

ತೊಂಬತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಂ ನ ಇತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ವೈಖಾನಸಸ್ಯ ವಮ್ನಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-
ನ್ಯೊದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕಂ ನೋ ವಮ್ನೋ ವೈಖಾನಸ ಇತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕಂ ನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಎಂಟನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಖನಸಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ವಮ್ನನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು.
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂಧಸ್ವ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕಂ ನೋ ವಮ್ನೋ ವೈಖಾನಸಃ ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೯೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೯೯ ||

ಅಸ್ತಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷಂಚ್ಛೀ—೧೦ ||

ಋಷಿ—ವಮ್ನೋ ವೈಖಾನಸಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಂ ನ ಸ್ತೌತ್ರಮಿಷಣ್ಯಸಿ ಚಿಕ್ಕಿತ್ವಾನ್ಯಥುಗ್ಮಾನಂ ವಾತ್ರಂ ವಾವೃಧಧ್ಯೈ

ಕತ್ತಸ್ಯ ದಾತು ಶವಸೋ ವ್ಯುಷ್ವಾ ತಕ್ಷದ್ವಜ್ರಂ ವೃತ್ತತುರಮಸಿಷ್ಟತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಂ | ನಃ | ಚಿತ್ರಂ | ಇಷ್ಣ್ಯಸಿ | ಚಿಕ್ಕಿತ್ವಾನ್ | ಪೃಥುಗ್ಮಾನಂ | ವಾತ್ರಂ | ವಾವೃಧಧ್ಯೈ |

ಕತ್ | ತಸ್ಯ | ದಾತು | ಶವಸಃ | ವ್ಯುಷ್ವಾ | ತಕ್ಷತ್ | ವಜ್ರಂ | ವೃತ್ತತುರಂ | ಅಸಿಷ್ಟತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಂ ಕಂ ಧನವಿಶೇಷಮಿಷಣ್ಯಸಿ | ಪ್ರೇರಯಸಿ |
ಚಿಕ್ಕಿತ್ವಾನ್ ಸರ್ವಥಾ ಪ್ರೇರಣೀಯಮಿತಿ ಜಾನನ್ | ಕೇದೃಶಂ ತಂ | ಪೃಥುಗ್ಮಾನಂ ಪೃಥುಭಾವಂ

ಪ್ರಾಪ್ತೃವಂತಂ ನಾಶ್ರಂ ಶಬ್ದನೀಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ | ಕಿಮರ್ಥಂ ಚ | ವವೃಧಿಧ್ಯಾ ಅಸ್ಮಾಕಂ ವರ್ಧನಾಯ |
 ಕಿಂಚ ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಶವಸೋ ಬಲಸ್ಯ ವ್ಯುಷ್ಪಾ ವ್ಯುಚ್ಛೇನೇ ಸತಿ ಕದ್ವಾತು ಕಿಂ ದಾನಮಸ್ಮಾಕಂ
 ಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಯಂ ವಜ್ರಂ ವೃತ್ತೇತುರಂ ವೃತ್ತಸ್ಯಾವರಕಸ್ಯ ಪಾಪಸ್ಯ ಹಿಂಸಕಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ತಕ್ಷತ್
 ಅತಕ್ಷತ್ ಸಾಧು ಸಂಪಾದಿತವಾನ್ ಅಹಿಂಸತ್ ಅಸಿಂಚಿಚ್ಛ | ತಸ್ಯ ಶವಸೋ ವ್ಯುಷ್ಪಾವಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ |
 ಯದ್ವಾ! ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕಕ್ಷಿಂ ತಸ್ಯ ವಜ್ರಸ್ಯ ದಾನಂ ಭವತಿ ಯಂ ವಜ್ರಮಿಂದ್ರಾರ್ಥಂ ತಕ್ಷದಿತಿ ಯೋಜನಾ
 ಮದ್ಯಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ವಜ್ರಮತಕ್ಷದಾಯಸಂ | ಋ. ೧೦-೪೮-೩ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ನಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸ್ವಭುಗ್ವಾನಂ—
 ಅನೇಕ ರೂಪವನ್ನು ತಾಳಿರುವುದೂ | ವಾಶ್ರಃ—ಪ್ರಶಂಸನೀಯವೂ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ | ಕಂ—
 ಧನವನ್ನು | ವವೃದಧ್ಯೈ—ನಮ್ಮ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ | ಇಷಣ್ಯಸಿ—ಒದಗಿಸುತ್ತೀಯೆ | ತಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ
 ಶವಸಃ—ಶಕ್ತಿಯ | ವ್ಯುಷ್ಪಾ—ಪ್ರಕಾಶಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಕತ್ ದಾತು—ನಮಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ದಾನವು
 ಲಭಿಸುತ್ತದೆ | ವೃತ್ತೇತುರಂ—ವೃತ್ತನಾಶಕವಾದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ತಕ್ಷತ್—ಅವನು,
 ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದನು | ಅಹಿಂಸತ್—ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನೇಕವಿಧವಾದುದೂ, ಪ್ರಶಂಸನೀಯವೂ
 ಆಕರ್ಷಕವೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮ್ಮ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಒದಗಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅವನು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿ
 ಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದರ ಶಕ್ತಿಯ ಪ್ರಕಾಶನದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ದಾನವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ ?

English Translation.

What marvellous (wealth), comprehensive and laudable, do you, Indra knowing (what is needed), bestow upon us for our advantage? What gift (has been made to us) upon the development of his strength? He fabricated the Vritra-slaying thunderbolt, and let the waters flow.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಹಿ ದ್ವೈತಾ ವಿ ದ್ವೈತಾ ವೇತಿ ಸಾನು ಪೃಥುಂ ಯೋನಿನುಸುರತ್ಪಾ ಸಸಾದ |

ಸ ಸನೀಳೇಭಿಃ ಪ್ರಸಹಾನೋ ಅಸ್ಯ ಭ್ರಾತುರ್ನ ಋತೇ ಸಪ್ತಥಸ್ಯ ಮಾಯಾಃ ||

|| ಪದವಾಃ ||

ಸಃ | ಹಿ | ದ್ಯುತಾ | ವಿದ್ಯುತಾ | ವೇತಿ | ಸಾಮ | ಪ್ರಭುಂ | ಯೋನಿಂ | ಅಸುರತ್ವಾ | ಅ | ಸಸಾದ |

ಸಃ | ಸ್ವನೀಳೇಭಿಃ | ಪ್ರಸಹಾನಃ | ಅಸ್ಯ | ಭ್ರಾತುಃ | ನ | ಋತೇ | ಸಪ್ತಫಸ್ಯ | ಮಾಯಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಹಿ ಸ ಖಲ್ವಿಂದ್ರೋ ದ್ಯುತಾ ದ್ಯೋತಮಾನೇನ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರತನ್ವಾಮಕೇನಾಯುಧೇನ ಯುಕ್ತಃ | ಸನ್ ಸಾಮ ಸ್ತೋತ್ರಾತ್ಮಕಂ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧಿ ವೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾಸುರತ್ವಾಸುರತ್ವೇನ ಬಲೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಪ್ರಭುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಯೋನಿಂ ಫಲಸ್ಯೋತ್ಪಾದಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಸಾದ | ಸಂಗತೋ ಭವತಿ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಸನೀಳೇಭಿಃ | ನೀಡಂ ವಿಮಾನಂ | ಸವಿಮಾನ್ಯೈರ್ಮರುದ್ವಿಯುಕ್ತಃ ಪ್ರಸಹಾನೋಽಭಿಭವನ್ನವತಿ | ತಸ್ಯ ಸಪ್ತಫಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ಧಾತ್ರಾದೀನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸಪ್ತಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಭ್ರಾತುರ್ಭಾಗ್ಯ-ರ್ಭಕ್ತೃವ್ಯಸ್ಯ ಮಾಯಾಸುರ್ಯತೇ ಯಜ್ಞೇ ನ ಸಂಭವತಿತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ ಹಿ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ದ್ಯುತಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ವಿದ್ಯುತಾ—ವಿದ್ಯುತ್ಸಂಕ್ಷೇಪವಾದ ಆಯುಧದೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಸಾಮ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ವೇತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | ಅಸು-ರತ್ವಾ—ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ | ಪ್ರಭುಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ಯೋನಿಂ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಸಸಾದ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಅವನು | ಸನೀಳೇಭಿಃ—ಸಹಗಾಮಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಪ್ರಸಹಾನಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಸಪ್ತಫಸ್ಯ—ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯವನಾದ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ | ಭ್ರಾತುಃ—ಭಾಗವಹಿಸುವ | ಮಾಯಾ—ಅಸುರೇ ಶಕ್ತಿಯು | ಋತೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನ—ಯಾವುದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ಸಂಕ್ಷೇಪವಾದ ಆಯುಧದೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ತನ್ನ ಸಹಗಾಮಿಗಳಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಬಲವುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅದಿತ್ಯಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯವನಾದ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಅಸುರೇಶಕ್ತಿಯಾವುದೂ ಇರಲಾರದು.

English Translation

Armed with the bright lightning he repairs to the (scene of) adoration; endowed with might he has seated himself on the spacious place (of sacrifice). He (is) triumphant with his companions (the Maruts); the wiles of his seventh brother do not (prevail) at the rite.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ನಾಜಂ ಯಾತಾಪದುಷ್ಪದಾ ಯನ್ ಸ್ವರ್ಷಾತಾ ಪರಿ ಪದತ್ಸನಿಷ್ಯನ್ |

ಅನರ್ವಾ ಯಚ್ಚತದುರಸ್ಯ ವೇದೋ ಘ್ನಾಞ್ಚಿತ್ಸದೇನಾ ಅಭಿ ವರ್ಪಸಾ
ಭೂತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ನಾಜಂ | ಯಾತಾ | ಅಪದುಃಪದಾ | ಯನ್ | ಸ್ವರ್ಷಾತಾ | ಪರಿ | ಪದತ್ | ಸನಿಷ್ಯನ್ |

ಅನರ್ವಾ | ಯತ್ | ಶತ್ಸದುರಸ್ಯ | ವೇದಃ | ಘ್ನಾನ್ | ಶಿತ್ಸದೇನಾನ್ | ಅಭಿ | ವರ್ಪಸಾ | ಭೂತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾಜಂ ತುರ್ವಿಗಂತವ್ಯಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಯಾತಾ ಸ ಇಂದ್ರಃ || ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಪಕ್ಷೀ-
ಪ್ರತಿವೇಧಃ || ಅಪದುಷ್ಪದಾಪಗತದುಷ್ಪಪತನೇನ ಯನ್ ಗಚ್ಛಿನ್ ಸನಿಷ್ಯಂಸ್ತತ್ರ ಶತ್ರುಧನಾನಿ
ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛಿನ್ ಪರಿ ಪದತ್ | ಪರಿಷೀದತಿ | ಕುತ್ರೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಸ್ವರ್ಷಾತಾ ಸ್ವರ್ಷಾತಾ ಸರ್ವ-
ಲಾಭೋಪೇತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ | ಕಿಂಚಾನರ್ವಾ ಯುದ್ಧೇ ಪ್ರತ್ಯುತೇ ಇಂದ್ರಃ ಶತ್ರುದುರಸ್ಯ ಶತ್ರುಪುರ-
ಸ್ಯಾಂತೇಗಹಿತಂ ಯದ್ವೇದೋ ಧನಮಸ್ತಿ ತದ್ಧನಂ ವರ್ಪಸಾವರಣೇಣ ಬಲೇನಾಭಿ ಭೂತ್ | ಅಭಿಭವತಿ |
ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಶಿತ್ಸದೇವಾನಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯಾಞ್ಚ ತದ್ವಾರೇಷು ಶತ್ರುಪುರಸಂಬಂಧಿಷು ವರ್ತಮಾನಾನ್
ಘ್ನಿನ್ ಹಿಂಸನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಾಜಂ—ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ | ಯಾತಾ—ಹೋಗತಕ್ಕ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಪದುಷ್ಪದಾ—ಶುದ್ಧವಾದ
ಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಯನ್—ಹೋಗುತ್ತಲೂ | ಸನಿಷ್ಯನ್—ಶತ್ರುಧನವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೂ |
ಸ್ವರ್ಷಾತಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಪರಿಪದತ್—ಹೋಗಿಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಅನರ್ವಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿ
ಹತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಶಿತ್ಸದೇವಾನ್—ಪುರುಷಾಂಗವನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಅಸುರರನ್ನು | ಘ್ನಿನ್—ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತ |
ಶತ್ರುದುರಸ್ಯ—ನೂರಾರು ಬಾಗಿಲುಗಳುಳ್ಳ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳಲ್ಲಿ | ಯತ್ ವೇದಃ—ಯಾವ ಧನವು ಗುಪ್ತ
ವಾಗಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ವರ್ಪಸಾ—ವ್ಯಾಪಕವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಭಿಭೂತ್—ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಗತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನು ಶುದ್ಧವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಲೂ, ಶತ್ರುಧನವನ್ನು
ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಲೂ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಭಾಗವಹಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಪುರುಷಾಂಗ
ವನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ನೂರಾರು ಬಾಗಿಲುಗಳುಳ್ಳ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳಲ್ಲಿ ಗುಪ್ತ
ವಾಗಿರುವ ಧನವನ್ನು ತನ್ನ ವ್ಯಾಪಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Going to the battle, marching with easy gait, desiring the spoil, he set himself to the acquisition of all (wealth). Invincible, destroying the Phallus-worshippers, he won by his prowess whatever wealth (was concealed in the city) with the hundred gates.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಯದ್ವೈವನೀಗೋಷ್ಟರ್ವಾ ಜುಹೋತಿ ಪ್ರಧನ್ಯಾಸು ಸಸ್ರಿಃ |

ಅಪಾದೋ ಯತ್ರ ಯುಜ್ಯಾಸೋರಥಾ ದ್ರೋಣ್ಯಶ್ಚಾಸ ಈರತೇ ಘೃತಂ
ವಾಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಯದ್ವೈಃ | ಅವನೀಃ | ಗೋಷು | ಅರ್ವಾ | ಅ | ಜುಹೋತಿ | ಪ್ರಧನ್ಯಾಸು | ಸಸ್ರಿಃ |

ಅಪಾದಃ | ಯತ್ರ | ಯುಜ್ಯಾಸಃ | ಅರಥಾಃ | ದ್ರೋಣ್ಯಶ್ಚಾಸಃ | ಈರತೇ | ಘೃತಂ | ವಾರಿತಿ | ವಾಃ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋರ್ವಾ ಮೇಘೇಷ್ಟಭಿಗಂತಾ ಸಸ್ರಿಃ ಸರಣಕುಶಲಃ ಪ್ರಧನ್ಯಾಸು ಪ್ರಕೃಷ್ಟಧನನಿಮಿ-
ತ್ತಾಸು ಗೋಷು ಭೂಮಿಷು ಯದ್ವೈಃ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಮಹತೀರವನೀಃ | ಅವಂತೀತ್ಯವನಯ
ಅಪಃ | ತಾ ಅ ಜುಹೋತಿ | ಅಕ್ಷಿಪತಿ | ಯತ್ರ ಯಾಸು ಭೂಮಿಷ್ಟಪಾದಃ ಪಾದರಹಿತಾ ಅರಥಾ
ರಥವರ್ಜಿತಾಃ | ಪಾದರಹಿತಾಃ ಕೇಚನ ರಥೇನ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕೇನಾಪಿ ಶೂನ್ಯಾ ದ್ರೋಣ್ಯಶ್ಚಾಸೋ
ದ್ರುತನ್ಯಾಪನಾ ಯುಜ್ಯಾಸೋ ಯುಜ್ಯಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಮ್ಯೋ ನದ್ಯೋ ವಾರ್ವಾಕಂ ಘೃತಮುದಕ-
ಮೀರತೇ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ತತ್ರಾಜುಹೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯತ್ರ—ಯಾವ ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಅಪಾದಃ—ಪಾದರಹಿತವೂ | ಅರಥಾಃ—ರಥ
ರಹಿತವೂ | ದ್ರೋಣ್ಯಶ್ಚಾಸಃ—ಶೀಘ್ರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವೂ | ಯುಜ್ಯಾಸಃ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತವೂ
ಅದ ನದಿಗಳು | ವಾಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಘೃತಂ—ಉದಕವನ್ನು | ಈರತೇ—ಹರಿಸುವವೋ ಅಂತಹ |
ಗೋಷು—ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಅರ್ವಾ—ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಸುಂಚಿಸುವವನೂ | ಸಸ್ರಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಚಾರ
ವುಳ್ಳವನೂ ಅದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರಧನ್ಯಾಸು—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನಾಪ್ತಗಾಗಿ | ಯದ್ವೈಃ—
ಮಹತ್ತಾದ | ಅವನೀಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅ ಜುಹೋತಿ—ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನದಿಯಲು ಮತ್ತು ರಥಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದುದೂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರಭೂತವೂ ಆದ ನದಿಗಳು ಉದಕಗಳನ್ನು ಹರಿಸುವುವೋ ಅಂತಹ ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ, ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನಿತ್ತಿಗಾಗಿ ಮಹತ್ತರದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The Victorious Indra, Coming amongst the clouds, quickly moving, offers the abundant waters on the rich (plains) where his associates (the rivers) footless, and without conveyances, having pitchers for horses pour out water like ghi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ರುದ್ರೇಭಿರಶಸ್ತವಾರ ಋಭ್ವಾ ಹಿತ್ತೀ ಗಯಮಾರೇಅವದ್ಯ ಆಗಾತ್ |

ವಮ್ರಸ್ಯ ಮನ್ಯೇ ಮಿಥುನಾ ವಿವವ್ರೀ ಅನ್ನಮಭೀತ್ಯಾರೋದಯನ್ಮುಷ್ಠಾಯನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ಅಶಸ್ತವಾರಃ | ಋಭ್ವಾ | ಹಿತ್ತೀ | ಗಯಂ | ಆರೇಅವದ್ಯಃ | ಆ | ಆಗಾತ್ |

ವಮ್ರಸ್ಯ | ಮನ್ಯೇ | ಮಿಥುನಾ | ವಿವವ್ರೀ ಇತಿ ವಿವವ್ರೀ | ಅನ್ನಂ | ಅಭೀತ್ಯ | ಅರೋದಯತ್ | ಮುಷ್ಠಾಯನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ರುದ್ರೇಭಿಃ ರುದ್ರಪುತ್ರೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹಿತ ಆಗಾತ್ | ಆಗಚ್ಛತು | ಕೀದೃಶಃ | ಅಶಸ್ತವಾದಃ. ಸ್ತೋತ್ರಭಿರಪ್ರಾರ್ಥಿತಧನಃ | ಸ್ವಯಮೇವ ಪ್ರದಾತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥರ್ಭ್ವಾ ಮಹಾನ್ ಗಮಃ. ಹಿತ್ತೀ, ಹಿತ್ವಾ ಸ್ವಸ್ಥಾನಾ ಕ್ಷಿಪತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಗಚ್ಛತು | ತತ್ರ ಸಂಬಂಧಃ | ಆರೇಅವದ್ಯೋ ದೊಡ್ಡೀಗತಗರ್ಹಃ | ಕಿಂಚಿ ವಮ್ರಸ್ಯೈತನ್ಯಾಮಕಸ್ಯರ್ಷೇರ್ಮಮ ಮಿಥುನಾ ಮಿಥುನ್ ಮಾತಾಪಿತರೌ ವಿವವ್ರೀ ವಿಗತಜ್ವರೌ ಮನ್ಯೇ | ಅವನಿಜ್ಯಾಮಿ | ಆಯಂ ವಮ್ರೋಽನ್ನಂ ಶಕ್ತುಸಂಬಂಧ್ಯಭೀತ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಪ್ತೌ ಮುಷ್ಠಾಯನ್ಮುಷ್ಣನ್ನರೋದಯತ್ | ರೋದಯತಿ || ಛಂದಸಿ ಶಾಯಣಜನೀತ್ಯಹಾವಪಿ ಮುಷೇಃ ಕ್ಷಃ ಶಾಯಣಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಶಸ್ತವಾರಃ—ಅಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿಯೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ | ಋಭ್ವಾ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಅರೇಅವದ್ಯಃ—ನಿಂದೆಯಿಂದ ದೂರವಿರತಕ್ಕವನೂ ಆದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಗಯಂ ಹಿತ್ತೀ—ತನ್ನ ಗೃಹವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ರುದ್ರೇಭಿಃ—ರುದ್ರ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಅಗಾತ್—ಬರಲಿ | ವಮ್ರಸ್ಯ—ವಮ್ರಸಂಕ್ಷ ಕನಾದ ನನ್ನ | ಮಿಥುನಾ—ಮಾತಾಪಿತೃಗಳನ್ನೂ | ವಿವಮ್ರೀ—ಜ್ವರರಹಿತರಾಗಿರುವ ರೆಂದು | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ | ಅನ್ನಂ—ಶತ್ರು ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಭೀತ್ಯ—ಹೊಂದಿ | ಮುಷಾಯನ್—ಅದನ್ನು ಕದಿಯುತ್ತ | ಅರೋದಯತ್—ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಭಕ್ತರಿಗೆ ಅಪ್ರಾರ್ಥಿತವಾಗಿಯೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ದೋಷರಹಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಗೃಹವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ. ವಮ್ರಸಂಕ್ಷ ಕನಾದ ನನ್ನ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಜ್ವರರಹಿತರಾಗಿರುವರೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ. ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ಹರ್ಷದಿಂದ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

May he, our unsolicited benefactor, the mighty one, from whom blame is far removed, come with the Rudras, having quitted his dwelling. I think of the two (parents) of Vamra, who are free from fever. Having obtained (the enemy's) food, he called aloud whilst stealing it.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇದ್ಧಾಸಂ ತುವೀರವಂ ಸತಿದ್ವನ್ನಳಕ್ತಂ ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ ದಮನ್ಯತ್ |

ಅಸ್ಯ ತ್ರಿತೋ ನ್ನೋಜಸಾ ವೃಧಾನೋ ವಿಸಾ ವರಾಹಮಯೋಅಗ್ರ-
ಯಾ ಹನ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ದಾಸಂ | ತುವೀರವಂ | ಸತೀ | ದನ್ | ಸಹೋಅಕ್ಷಂ | ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ | ದಮನ್ಯತ್ |

ಅಸ್ಯ | ತ್ರಿತಿ | ನು | ಓಜಸಾ | ವೃಧಾನಃ | ವಿಸಾ | ವರಾಹಂ | ಅಯೋಽಅಗ್ರಯಾ | ಹನ್ನಿತಿ | ಹನ್ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇತ್ ಸ ಏವೇಂದ್ರಃ ಪತಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿ ದಾಸಮುಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಂ ತುವೀರವಂ
ಬಹುಶಬ್ದಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಭಯಂಕರಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವಾಣಂ ವೃತ್ತಂ ದನ್ ದಮಯನ್ ಪಳಕ್ಷಮಕ್ಷಿಪ್-
ಪ್ಲೋಪೇತಂ ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ ತ್ರಿಶಿರಸ್ಕಂ ತ್ವಷ್ಟುಃ ಪುತ್ರಂ ವಿಶ್ವರೂಪಂ ದಮನ್ಯತ್ | ದಮಿತಂ ಪ್ರಹರ್ತು-
ಮ್ನುಚ್ಯತ್ | ಅವಧೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ದಮಯತೀತಿ ದಮನಃ || ನಂದ್ಯಾದಿತ್ಯಾಲ್ಯುಃ || ಸ
ಇವಾಚರತಿ || ಉಪಮಾನಾದಾಚಾರೇ | ಸಾ. ೩-೧-೧೦ | ಇತಿ ಕೃಚ್ಯಂತೈಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ತತೋ
ಲಜ್ಞ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯದಭಾವಃ || ಕಿಂಚಿ ತ್ರಿತ ಏತನ್ನಾಮಾ ಮಹರ್ಷಿರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯೌಜಸಾ ಬಲೇನ
ವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನೋ ವಿಸಾಂಗುಲ್ಯಾ | ಕೀದೃಶ್ಯಾ | ಆಯೋಅಗ್ರಯಾಯೋವತ್ಕೃತಿನನಖಯಾ
ವರಾಹಂ ವರಾಹಾರಮುದಕವಂತಂ ಮೇಘಂ ವ್ಯಹನ್ | ವಿಹತವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪತಿಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ | ಸ ಇತ್—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ದಾಸಂ—ಹಿಂಸಕನೂ |
ತುವೀರವಂ—ಅಧಿವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುವವನೂ ಆದ ವೃತ್ತನನ್ನು | ದನ್—ಅಡಗಿಸುತ್ತ | ಪಳಕ್ಷಂ—
ಆರು ಕಣ್ಣುಳ್ಳವನೂ | ತ್ರಿಶೀರ್ಷಾಣಂ—ಮೂರು ತಲೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು | ದಮನ್ಯತ್—
ನಾಶಪಡಲಿಚ್ಛಿಸಿದನು | ತ್ರಿಶಃ—ಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಯ—ತನ್ನ | ಓಜಸಾ—
ಬಲದಿಂದ | ವೃಧಾನಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳೆದು | ಆಯೋಅಗ್ರಯೋ—ಉಕ್ಕಿನಂತಿರುವ ಉಗುರುಗಳುಳ್ಳ |
ವಿಸಾ—ಬೆರಳಿನಿಂದ | ವರಾಹಂ—ಉದಕಯುಕ್ತವಾದ ಮೇಘವನ್ನು | ಹನ್—ಭೇದಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಹಿಂಸಕನೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದ ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಆದ ವೃತ್ತನನ್ನು
ಅಡಗಿಸುತ್ತ ಆರುಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಮೂರು ತಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ವಿಶ್ವರೂಪನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿದನು.
ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಕ್ರಮಿಸುವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಉಕ್ಕಿನಂತಿರುವ
ಉಗುರುಗಳುಳ್ಳ ಬೆರಳಿನಿಂದ ಉದಕಯುಕ್ತವಾದ ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು.

English Translation.

The sovereign Indra attacking him overcame the loud-shouting, six-
eyed, three-headed Dasa, and Trita, invigorated by his strength, smote the
water-laden (cloud) with his iron-tipped finger.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ದ್ರುದ್ವಜೇ ಮನುಷ ಉರ್ಧ್ವಸಾನ ಆ ಸಾವಿಷದರ್ಶಸಾನಾಯ ಶರಂ |

ಸ ನೃತನೋ ನಹುಷೋಸ್ತತ್ಸುಜಾತಃ ಪುರೋಽಭಿನದರ್ಹನ್ನಸ್ಯಹತ್ಯೇ ||೭||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಸಃ | ದ್ರುಹ್ಯಣೇ | ಮನುಷೇ | ಉರ್ಧ್ವಸಾನಃ | ಅ | ಸಾವಿಷತ್ | ಅರ್ತಸಾನಾಯ | ಶರುಂ |

ಸಃ | ಸ್ವತಮಃ | ನಹುಷಃ | ಅಸ್ಮತ್ | ಸ್ವಜಾತಃ | ಪುರಃ | ಅಭಿನತ್ | ಅರ್ಹನ್ | ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ದ್ರುಹ್ಯಣೇ ದ್ರುಹ್ಯಣಾಯ ದ್ವಿಧಂ ಶತ್ರುಭಿರ್ಹೃತವ್ಯಾಯ ಮನುಷೇ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಯೋದ್ಧ್ರೇ ಸ್ವಭಕ್ತಾಯೋರ್ಧ್ವಸಾನಃ | ಉರ್ಧ್ವ ಉಚ್ಚ್ರಿತಃ ಶೌರ್ಯಾದಿಭಿರ್ಗುಣೈರಧಿಕಃ ಸನ್ ಸೃತಿ ಶತ್ರುಣಾಮಂತಂ ಕರೋತೀತ್ಯೋರ್ಧ್ವಸಃ | ಸ ಇವಾಚರನ್ || ಉರ್ಧ್ವಸಶಬ್ದಾದಾಚಾರಾರ್ಥೇ ಕ್ವಿಬಂತಾಚ್ಛಾನಚ್ಛ || ಅರ್ತಸಾನಾಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಿತೇ ಶರುಂ ಹಿಂಸಕಮಾಯುಧಮಾ ಸಾವಿಷತ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಸೌತಿ | ಯಚ್ಛತಿ | ಯದ್ವಾ | ದ್ರುಹ್ಯಣೇ ಮನುಷೇ ದ್ರೋಗ್ಧವ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾರ್ತಸಾನಾಯ ಸ್ವಭಕ್ತುಹಿಂಸಿತೇ ತಸ್ಯ ವಧಾರ್ಥಮುರ್ಧ್ವಸಾನಃ ಸೃಗ್ಧುಮಾ ಸಾವಿಷತ್ | ವಜ್ರಂ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಸ ಏವೇಂದ್ರೋ ನಹುಷೋ ಮನುಷ್ಯಾನ್ನತಮೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ನೇತ್ಯತಮಃ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಶೂರಾಣಾಂ ಗಮಯಿತ್ಯತಮಃ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವತಮೋ ನಹುಷೋ ಬಂಧಕತ್ವ | ಅಸ್ಮದಸ್ಮದರ್ಥಂ ಸುಜಾತಃ ಸುಷ್ಕ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತೋರ್ಹನ್ ಪೂಜ್ಯಃ ಸನ್ ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ | ದಸ್ಯವ ಉಪಕ್ಷಪಯಿತಾರಃ ಶತ್ವವಃ | ತೇಷಾಂ ಹತ್ಯಂ ಹನನಂ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಾದೃಶೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಪುರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶರೀರಾಣ್ಯಭಿನತ್ | ಭಿನ್ನನಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ದ್ರುಹ್ಯಣೇ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಸೆಳೆಯಲ್ಪಡುವ | ಮನುಷೇ—ತನ್ನ ಭಕ್ತನಿಗಾಗಿ | ಉರ್ಧ್ವಸಾನಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶೌರ್ಯಾದಿ ಗುಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಅರ್ತಸಾನಾಯ—ಶತ್ರು ನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಶರುಂ—ಹಿಂಸಕವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಅ ಸಾವಿಷತ್—ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾನೆ | ನಹುಷಃ—ಮಾನವರಿಗಿಂತಲೂ | ಸ್ವತಮಃ—ಅತ್ಯಂತಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನಾದ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮಗಾಗಿ | ಸುಜಾತಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ | ಅರ್ಹನ್—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿಯೂ | ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಪುರಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಅಭಿನತ್—ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಸೆಳೆಯಲ್ಪಡುವ ತನ್ನ ಭಕ್ತನಿಗಾಗಿ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶೌರ್ಯಾದಿಗುಣಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಹಿಂಸಕವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಾನವರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಜನ್ಮವುಳ್ಳವನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ, ಆದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Raising himself on high, he launched his arrow against the malignant aggressive foe. He, the chief leader of men, manifested favourably for our (aid), laudable, slew the bodies (of enemies) in the slaughter of the Dasyus.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋ ಅಭ್ರಿಯೋ ನ ಯವಸ ಉದನ್ಯನ್ಯಯಾಯ ಗಾತುಂ ವಿದನ್ಯೋ
ಅಸ್ಮೇ |

ಉಪ ಯತ್ನೀದದಿಂದುಂ ಶರೀರೈಃ ಶ್ರೇನೋಽಯೋಪಾಸ್ವಿಹಂತಿ
ದಸ್ಯೂನ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಅಭ್ರಿಯಃ | ನ | ಯವಸೇ | ಉದನ್ಯತ್ | ಪ್ಲಯಾಯ | ಗಾತುಂ | ವಿದತ್ | ನಃ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ |
ಉಪ | ಯತ್ | ಸೀದತ್ | ಇಂದುಂ | ಶರೀರೈಃ | ಶ್ರೇನಃ | ಅಯೋಽಪಾಸ್ವಿಃ | ಹಂತಿ | ದಸ್ಯೂನ್ ||೮||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋಽಭ್ರಿಯೋ ನ | ನ ಧ್ವಾಜಂತೇಽಪೋ ಬಿಭ್ರತೀತಿ ವಾಭ್ರಾಣಿ ಮೇಘಾಃ | ತೇಷಾಂ ಸಂಘೋಽಭ್ರಿಯಃ | ಸ ಇವ ಯವಸೇ ಗಮಾದಿಭಕ್ಷಣಸಾಧನಾಯ ತೃಣಾಯೋದನ್ಯನ್ಯದಕಂ ದಾತುಮಿಚ್ಛತ್ | ತಥಾ ಪ್ಲಯಾಯ ಗಮನಾಯ ನಿವಾಸಾಯ ವಾಸ್ತೇ ಅಸ್ತಾಕಂ ಗಾತುಂ ಮಾರ್ಗಂ ವಿದಿಷ್ಟಂಭಯನ್ | ನ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ತಾದೃಶಃ ಸನ್ ಯದ್ಯದೇಂದುಂ ಸೋಮಂ ಶರೀರೈಃ ಸ್ತಶರೀರಾವಯವೈರಂಗೈರುಪ ಸೀದತ್ ಉಪಗಚ್ಛತಿ || ಯಚ್ಚೈಜ್ರಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ತದಾನೀಂ ಶ್ರೇನಃ | ಸಾದೃಶ್ಯಪ್ರಧಾನೋಽಯಂ ನಿರ್ದೇಶಃ | ಶ್ರೇನಸದೃಶಃ ಶ್ರೇನವಚ್ಛಂಸನೀಯ- ಗಮನೋಽಯೋಪಾಸ್ವಿಃ | ಅಪಯಸ್ವಿವ್ಯಾಫಸ್ತಿಯಸ್ಯ ಸ ಪ್ರದೇಶೋಽಪಾಸ್ವಿಃ ಪಾಸ್ವಿಃ | ಅಯೋ- ಮಯೋಽಪಾಸ್ವಿಃ ಪಾಸ್ವಿಃಯಸ್ಯ ಸಃ | ದಸ್ಯೂನ್ಯಾತ್ರಾನ್ವಂತಿ | ಹಿ ನ ಸ್ತಿ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯವಸೇ—ನಮ್ಮ ಗೋವಿಗೆ ಆಹಾರವಾದ ಹುಲ್ಲಿಗೆ | ಉದನ್ಯತ್—ಉದಕವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ಅಭ್ರಿಯೋನ—ಮೇಘಗಳ ಗುಂಪಿನಂತೆ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ | ಪ್ಲಯಾಯ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರು | ಗಾತುಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ವಿದತ್—ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಇಂದುಂ—

ಸೋಮವನ್ನು | ಶರೀರೈಃ--ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದಲೇ | ಉಪಸೀದತ್--ಸಮೀಪಿಸುವನೋ ಆಗಲೇ | ಶೈನಃ--
ಶೈನಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ | ಆಯೋಸಾಷ್ಟಿಃ--ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ (ಉಕ್ಕಿನಂತೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗುವ)
ಹಿಮ್ಮಡಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ದಸ್ಯೂನ್--ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಹಂತಿ--ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಾದ ತೃಣಕ್ಕೆ ಉದಕವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಮೇಘಗಳ ಗುಂಪಿನಂತೆ
ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಬರಲು ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ, ಯಾವಾಗ ಸೋಮವನ್ನು ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದಲೇ
ಸಮೀಪಿಸುವನೋ, ಆಗಲೇ ಶೈನ ಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ, ಉಕ್ಕಿನಂತೆ ದೃಢವಾದ ಹಿಮ್ಮಡಿಯುಳ್ಳವನೂ
ಆದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Like the aggregated cloud desiring to pour water on the pasturage, he
found the way to our dwelling : when he approaches the Soma with his limbs
like a hawk with heel of iron he smites the Dasyus.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವ್ರಾಧತಃ ಶವಸಾನೇಭಿರಸ್ಯ ಕುತ್ಸಾಯ ಶುಷ್ಣಂ ಕೃಪಣೇ ಪರಾದಾತ್ |

ಅಯಂ ಕವಿಮನಯಚ್ಛಸ್ಯಮಾನನುತ್ಕ್ರಂ ಯೋ ಅಸ್ಯ ಸನಿತೋತ ನೃಣಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ವ್ರಾಧತಃ | ಶವಸಾನೇಭಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಕುತ್ಸಾಯಃ | ಶುಷ್ಣಂ | ಕೃಪಣೇ | ಪರಾ | ಆದಾತ್ |

ಅಯಂ | ಕವಿಂ | ಅನಯತ್ | ಶಸ್ಯಮಾನಂ | ಅತ್ಕ್ರಂ | ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ಸನಿತಾ | ಉತ | ನೃಣಾಂ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ವ್ರಾಧತಃ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಮಹತೋಽಪಿ ಶತ್ರುಜ್ಯವಸಾನೇಭಿರ್ಬಲ-
ಮಾಚರದ್ವಿರಾಯುಧೈರಸ್ಯ | ಅಸ್ಯತು || ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ಕುತ್ಸಾಯೈ-
ತನ್ನಾಮಕಾಯ ಕೃಪಣೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ | ಕೃಪತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ | ಶುಷ್ಣಂ ಶೋಷಕಮೇತನ್ನಾಮಕ-
ಮಸುರಂ ಪರಾದಾತ್ | ಪರಾಭಾಯ ಖಂಡಿತನಾನ್ | ಕುತ್ಸಾಯ ಶುಷ್ಣಮತುಷಂ ನಿ ಬರ್ಹೀಃ |
ಋ. ೪-೧೬-೧೨ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ | ಕಿಂಚಾಯಮಿಂದ್ರಃ ಕವಿಮುಶನಸಂ | ಕವಿರಿತಿ ಪಿತೃನಾಮ್ನಾ
ಪುತ್ರಸ್ಯಾಪಿ ವ್ಯವಹಾರ ಉಪಚಾರಾತ್ | ಶಸ್ಯಮಾನಂ ಸ್ತುವಂತಮನಯತ್ | ವಶಂ ಪ್ರಾಪಯತ್ತಸ್ಯ

ವಿರೋಧಿನಂ | ಯದ್ವಾ | ಕವಿಂ ಭಾರ್ಗವಮೇವ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಶಸ್ತ್ರಮಾನಂ ಸ್ವವಶಮನಯತ್ | ಯಃ
ಕವಿರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾತ್ಮಂ ರೂಪಂ ಸನಿತಾ ಸಂಭಕ್ತಾ ಭವತಿ || ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಪ್ತಪ್ರತಿಪೇಧಃ ||
ಉಪಾಸಿ ಚ ನೃಣಾಂ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿನೇತ್ಯಣಾಮಿಂದ್ರಾನುಚರಾಣಾಂ ಮರುತಾಂ ಯಃ ಕವಿಃ ಸನಿತಾ |
ತಮನಯದಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ವ್ರಾಧತಃ—ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸಹ | ಶವಸಾನೇಭಿಃ—ಶಕ್ತಿಯುತ
ವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ | ಅಸ್ಯ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕೃಪಣೇ—ಸ್ತುತಿರ್ತನಾದ | ಕುತ್ಸಾಯೆ—
ಕುತ್ಸನಿಗಾಗಿ | ಶುಷ್ಣಂ—ಶೋಷಕನಾದ ಶುಷ್ಣಸುರನನ್ನು | ಪರಾದಾತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ಯಃ—ಯಾವ
ಉಶನಸ್ಸು | ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನೃಣಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳ | ಅತ್ಯೇ—ರೂಪವನ್ನು |
ಸನಿತಾ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ | ಶಸ್ತ್ರಮಾನಂ—ಸ್ತುತಿರ್ತನಾದ | ಕವಿಂ—ಉಶನಸ್ಸಿಗೆ |
ಅಯಂ—ಇಂದ್ರನು | ಅನಯತ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳಿಸು
ತ್ತಾನೆ. ಸ್ತುತಿರ್ತನಾದ ಕುತ್ಸನಿಗಾಗಿ ಶೋಷಕನಾದ ಶುಷ್ಣಸುರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. ಯಾವ ಉಶನಸ್ಸು
ಇಂದ್ರನ ಮತ್ತು ಅವನ ಅನುಚರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳ ರೂಪವನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿದನೋ ಅಂತಹ
ಸ್ತುತಿರ್ತನಾದ ಉಶನಸ್ಸಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

English Translation

Let him overthrow the mighty with powerful (weapons); he destroyed
Shushna for the sake of the liberal Kutsa; he humiliated Kavi, who praised
him, who was the giver of form to Indra and his men.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ದಶಸ್ಯನ್ನರ್ಯೇಭಿರಸ್ಯ ದಸ್ಮೋ ದೇವೇಭಿರ್ವರುಣೋ ನ ಮಾಯಾ |
ಅಯಂ ಕನೀನಃ ಋತುಪಾ ಅವೇದ್ಯಮಿಮಾತಾರರುಂ ಯಶ್ಚತುಷ್ಪಾತ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ದಶಸ್ಯನ್ನರ್ಯೇಭಿಃ | ಅಸ್ಮಿ | ದಸ್ಮೋ | ದೇವೇಭಿಃ | ವರುಣಃ | ನ | ಮಾಯಾ |

ಅಯಂ | ಕನೀನಃ | ಋತುಪಾ | ಅವೇದ್ಯ | ಅಮಿಮಾತ | ಅರರುಂ | ಯಃ | ಚತುಷ್ಪಾತ್ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯಮಿಂದ್ರೋ ದಶಸ್ಯನ್ ಸ್ತೋತ್ರೈಭ್ಯೋ ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ | ದಶಸ್ಯತಿರ್ಧಾನಕರ್ಮಾ |
 ನರ್ಯೇಭಿರ್ನರ್ಯೈರ್ನೈರ್ಹಿತೈರ್ಮರುದ್ಧಿರಸ್ಯ ಅಸ್ಯತಿ || ಛಂದಸಸ್ತೌತೋ ಲೋಕಃ | ಯದ್ವಾ | ವ್ಯತ್ಯ-
 ಯೇನ ಲೋಣ್ಯಧ್ಯಮಃ || ತಥಾ ದೇವೇಭಿದ್ಯೋತಮಾನ್ಯಃ ಸ್ತುತೇಜೋಭಿದ್ಧಸ್ಯೋ ದರ್ಶನೀಯೋ
 ವರುಣೋ ನ ವರುಣ ಇವ | ವರುಣಸ್ತನೋವಾರಕ ಆದಿತ್ಯೋ ವರುಣ ಏವ್ವನಾ | ಸ ಇವ ಮಾಯೀ
 ಮಾಯಾನಾನ್ | ತಥಾಯಂ ಕನೀನಃ ಕಮನೀಯ ಋತುಸಾ ಋತೌ ಸಾತಾವೇದಿ | ಅಜ್ಞಾಯ |
 ತಥಾರರುಮಸುರನೇತನ್ನಾ ಮಾನಮಮಿಮೀತ | ಅಮಿನಾತ್ | ಯೋಽರರುಕ್ಷ ತುಷ್ಪಾತ್ ಸಾದಚಕು-
 ಸ್ಪಯೋಪೇತಃ || ಮೀರ್ಜ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಲಜ್ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ತ್ವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ದಶಸ್ಯನ್—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತ | ನರ್ಯೇಭಿಃ—
 ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಅಸ್ಯ—ಬರುತ್ತಾನೆ | ದೇವೇಭಿಃ—ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಗಳೊಡನೆ | ದಸ್ಯ—ದರ್ಶನೀಯನಾಗಿ |
 ವರುಣೋ ನ—ವರುಣನಂತೆ | ಮಾಯೀ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ | ಆಯಂ—ಇಂದ್ರನು | ಕನೀನಃ—ಆಕರ್ಷಕ
 ವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಋತುಸಾಃ—ಆಯಾ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವನೆಂಬುದಾಗಿ | ಅವೇದಿ—ತಿಳಿಯ
 ಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಅರರುವು | ಚಿತುಷ್ಪಾತ್—ನಾಲ್ಕು ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳವನೋ ಅಂತಹ |
 ಅರರುಂ—ಅರರುವೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಅಮಿಮೀತ—ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಬರುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಪ್ರಭೆ
 ಗಳೊಡನೆ ದರ್ಶನೀಯನಾಗಿ ವರುಣನಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ
 ಆಯಾ ಋತುಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸತಕ್ಕವನೆಂಬುದಾಗಿ ಜನರಿಂದ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ನಾಲ್ಕುಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಅರರುವೆಂಬ
 ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Bountiful (to his worshippers) with his (Maruts) friendly to men
 wonderful with his brilliancies, having magical power like Varuna, he was
 known as desirable, protecting the seasons, he destroyed Araru, who was
 four-footed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ ಸ್ತೋತೃವೇಭಿರೌತಿಜ ಋಜಶ್ಚಾ ವ್ರಜಂ ದರಯದ್ವ್ಯಷಭೇಣ ಪಿಪ್ರೋಃ |

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಔಶಿಜಃ | ಋಜಿತ್ವಾ | ವ್ರಜಂ | ದರಯತ್ | ವೃಷಭೇಣ | ಪಿಪ್ರೋಃ |

ಸುತ್ವಾ | ಯತ್ | ಯಜತಃ | ದೀದಯತ್ | ಗೀಃ | ಪುರಃ | ಇಯಾನಃ | ಅಭಿ | ವರ್ಷಸಾ | ಭೂತ್/೧೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರಾಶಿಜ ಉಶಿಜಃ ಪುತ್ರ ಋಜಿತ್ವೈತನ್ನಾಮಾ ವೃಷ-
ಭೇಣ ವಶ್ವೇಣ ವೃಷಭೇಣ ವಾ ಯುಕ್ತಂ ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠಂ ಪಿಪ್ರೋರೇತನ್ನಾಮಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ
ಸಂಬಂಧಿನಂ ತೇನಾಸದೃಶ್ಯ ಸಾಲಿತಂ ದರಯತ್ | ಅದಾರಯತ್ | ಯದ್ಯದಾ ಸುತ್ವಾ ಸೋಮಸ್ಯ
ಸೋತಾ || ಸುಯಜೋರ್ಜ್ಜುನಿಬಿತಿ ವನಿಪ್ | ಹೃಸ್ವಸ್ಯ ಪಿತಿತಿ-ತುಕ್ || ಯಜತೋ-ಯವ್ಯಾಶಿಜೋ
ಗೀಃ ಸ್ತುತಿವಾಚೋ ದೀದಯತ್ ದೀಪಿತವಾನ್ | ತಥಾ ಯದ್ಯದೇಯಾನೋ ಗೇಚ್ಛನ್ ಪುರಃ
ತತ್ಪುರಾಣಿ | ಯದ್ವಾ | ಪುರಃ ಪುರ ಇವ ಸಂಘೀರ್ಭೂತಾನಿ ಸಾಪಾನಿ | ಅಭಿ ಭೂತ್ | ಅಭಿಭವತಿ |
ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ವರ್ಷಸಾ | ರೂಪನಾಮೈತತ್ | ರೂಪೇಣೇಂದ್ರಾನುಗೃಹೀತೇನ | ಯದೈವಮು-
ಳರೋತ್ ತದಾ ವ್ರಜಂ ದರಯದಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಔಶಿಜಃ—ಉಶಿಜಪುತ್ರನಾದ | ಋಜಿತ್ವಾ-
ಋಜಿತ್ವನು | ವೃಷಭೇಣ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಪಿಪ್ರೋಃ—ಪಿಪ್ರುವಿನ | ವ್ರಜಂ—
ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು | ದರಯತ್—ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು | ಸುತ್ವಾ—ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ | ಯಜತಃ—
ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಆದ ಋಜಿತ್ವನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಗೀಃ—ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು | ದೀದಯತ್—
ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸಿದನೋ ಆಗ | ಇಯಾನಃ—ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತ | ಪುರಃ—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು | ವರ್ಷಸಾ—
ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತವಾದ ತನ್ನ ರೂಪದಿಂದ | ಅಭಿಭೂತ್—ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಉಶಿಜಪುತ್ರನಾದ ಋಜಿತ್ವನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವನ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪಿಪ್ರುವಿನ
ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನು. ಯಾವಾಗ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ತನೂ ಆದ ಋಜಿತ್ವನು
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನೋ, ಆಗ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನುಗೃಹೀತನಾದ ತನ್ನ
ರೂಪದಿಂದ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ತನ್ನ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡನು.

English Translation

Rijishwan, the son of Ushija with Indra's praises shattered the cow-
pen of Pipru with the thunderbolt; when having expressed (the Soma), the

venerable sage recited his praises, (Indra) proceeding against the cities (of the enemy) triumphed with his body.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವಾ ಮ॒ಹೋ॒ ಅ॒ಸುರ॑ ವ॒ಕ್ಷ॒ಥಾಯ॑ ವ॒ಮೃ॑ಕಃ ಪ॒ಡ್ಧಿ॒ರುಪ॑ ಸ॒ರ್ಪ॒ದಿಂದ್ರಂ॑ |

ಸ ಇ॒ಯಾನಃ॑ ಕ॒ರತಿ॑ ಸ್ವ॒ಸ್ತಿಮ॑ಸ್ತಾ ಇ॒ಷಮೂ॑ರ್ಜಂ ಸು॒ಕ್ಷಿತಿಂ॑ ವಿ॒ಶ್ವನಾ॑ಭಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವ | ಮ॒ಹಃ | ಅ॒ಸುರ॑ | ವ॒ಕ್ಷ॒ಥಾಯ॑ | ವ॒ಮೃ॑ಕಃ | ಪ॒ಡ್ಧಿಃ | ಉ॒ಪಃ | ಸ॒ರ್ಪತ್ | ಇಂದ್ರಂ॑ |

ಸಃ | ಇ॒ಯಾನಃ॑ | ಕ॒ರತಿ॑ | ಸ್ವ॒ಸ್ತಿಂ | ಅ॒ಸ್ಮೈ | ಇ॒ಷಂ | ಉ॒ರ್ಜಂ | ಸು॒ಕ್ಷಿತಿಂ | ವಿ॒ಶ್ವಂ | ಆ | ಅ॒ಭಾರಿ॑.

ತೃ॒ಭಾಃ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ಸ್ತುತಿಮುಪಸಂಹೃತ್ಯಾಭಿಮತಂ ವಮೃಕಃ ಸಾರ್ಥಯತೇ | ಹೇ ಅಸುರ ಬಲವನ್ನಿಂದ್ರೆ
ತ್ವಾನೇಮೈವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣಃ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಹವಿಷಃ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ನಾ ವಕ್ಷಥಾಯ ವಹನಾಯ
ಮಹತಃ ಸ್ವರ್ಗಾದೇಃ ಪ್ರಸಣಾಯ ನಾ ಪಡ್ಧಿಃ ಪಾದೈರುಪ ಸರ್ಪತ್ | ಉಪಾಗಮತ್ | ಸ ಇಯಾನ-
ಉಪಾಗಮ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ಕರತಿ ಕರೋತು ಸ್ವಸ್ತಿಮವಿನಾಶಮಸ್ಮೈ ವಮೃಕಾಯ | ತಥೇಷಮನ್ಯ-
ಮೂರ್ಜಂ ರಸಂ ಸುಕ್ಷಿತಿಂ ಸುನಿವಾಸಂ ಸಮ್ಯಗ್ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವನಾಭಾಃ | ಅಹರತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸುರ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಷ್ಟೆ ಇಂದ್ರನೇ | ಏವ—ಈ ರೀತಿ | ವಮೃಕಃ—ವಮೃಕನು | ಮಹಃ—
ಮಹತ್ತಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ | ವಕ್ಷಥಾಯ—ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಪಡ್ಧಿಃ—ಪಾದಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು .
ಉಪ ಸರ್ಪತ್—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಇಂದ್ರನು | ಇಯಾನಃ—ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಅಸ್ಮೈ—
ಈ ವಮೃಕನಿಗೆ | ಸ್ವಸ್ತಿಂ—ಮಂಗಳವನ್ನು | ಕರತಿ—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ | ವಿಶ್ವಂ—ಸಕಲವಾದ | ಇಷಂ—
ಅನ್ನವನ್ನಾ | ಉರ್ಜಂ—ರಸವನ್ನಾ | ಸುಕ್ಷಿತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನಾ | ಅಭಾಃ—ಒದಗಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಷ್ಟೆ ಇಂದ್ರನೇ ಈ ರೀತಿ ವಮೃಕನು ಮಹತ್ತಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರಭುವಾದ
ನಿನ್ನನ್ನು ಪಾದಗಳಿಂದ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಈ ರೀತಿ ಸಮೀಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಇಂದ್ರನು ವಮೃಕನಿಗೆ ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟು
ಮಾಡಲಿ. ಅವನಿಗೆ ಸಕಲವಾದ ಅನ್ನವನ್ನಾ, ರಸವನ್ನಾ, ಉತ್ತಮವಾದ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನಾ ಒದಗಿಸಲಿ.

English Translation.

In this manner, O mighty (Indra), Vamraka approached Indra on foot, to bring an ample oblation. May he, being approached, grant us prosperity, may he bring us food, drink, a secure dwelling and all (good things).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಪದ್ಯ: ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಪಾಢ್ಯ:—ಪಾಢಗಳಿಂದ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ.

ಅದರ ಯಾಸ್ಯರು—

ಪದ್ಯ: | ವಮ್ರಕಃ ಪದ್ಮಿರುಪಸರ್ಪದಿಂದ್ರಂ | ಪಾನ್ಯೇರಿತಿ ವಾ ಸ್ವಾತನ್ಯೇರಿತಿ ವಾ (ಸ್ವತನ್ಯೇರಿತಿ ವಾ) ||

(ನಿ. ೫-೩)

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸವೇ ಮೊದಲಾದ ಪಾನಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವನು ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂದ್ರನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಗೋಚರ ನಲ್ಲದ ದೇವತೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಪಾಢಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಅಷ್ಟು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಾಣುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾನಯೋಗ್ಯವಾದ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವನು ಎಂಬ ಯಾಸ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ಹೆಚ್ಚು ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗಿರುವುದು.

ನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಮೇನುನಾಕೇ ತ್ರಯೋದತ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರೇಂದ್ರ ದೈದ್ಯೇತಿ ದ್ವಾದಶಚರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ. ವಂದನಪುತ್ರಸ್ಯ ದುವಸ್ಯೋರಾರ್ಪಣಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ದ್ವಾದಶೀ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ | ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ ಖಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಂದ್ರ ದುವಸ್ಯವಾರ್ಪಣದನೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತೈಶ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪಿತಿ || ಗತೋ ವಿಧಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ ದೈದ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಂದನಪುತ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ದುವಸ್ಯ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು. ಈ

ಸೂಕ್ತ—೧೦೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೦ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೬, ೧೭ ||

|| ಸೂಕ್ತ ಪದ್ಧಿಯು ಮುಕ್ತಂಪ್ರೇ—೧೫ ||

|| ಮುಷ್ಠಿ—ದುವಸ್ತುರ್ವಾದನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೧೧. ೫೫ | ೧೨-ತಿಷ್ಠುರ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ದೃಹ್ಯ ಮಘವನ್ತಾ ವದಿದ್ದುಜ ಇಹ ಸ್ತುತಃ ಸುತಪಾ ಬೋಧಿ ನೋ
ವೃಧೇ |

ದೇವೇಭಿರ್ನಃ ಸವಿತಾ ಪ್ರಾವತು ಶ್ರುತಮಾ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವೃಣೇಮಹೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ದೃಹ್ಯ | ಮಘವನ್ | ತ್ವಾವತ್ | ಇಹ | ಭುಜೇ | ಇಹ | ಸ್ತುತಃ | ಸುತಪಾಃ | ಬೋಧಿ |
ನಃ | ವೃಧೇ |

ದೇವೇಭಿಃ | ನಃ | ಸವಿತಾ | ಪ್ರ | ಅವತು | ಶ್ರುತಂ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮಹೇ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಘವನ್ತನವನ್ ತ್ವಂ ತ್ವಾವದಿತ್ ತ್ವತ್ಪದ್ಧತಮೇವ ಶತ್ರುಬಲಂ ದೃಹ್ಯ ಮಾರಯ |
ಕಿಮರ್ಥಂ | ಭುಜೇತ್ಸ್ಮಾಕಂ ಭೋಗಾಯ | ತದರ್ಥಮಿದಾಸ್ತಿಸ್ತಜ್ಞೇ ಸ್ತುತಃ ಸನ್ ಸುತಪಾಃ
ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ಯ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ನೋತ್ಸ್ಮಾಕಂ
ವೃಧೇ ವರ್ಧನಾಯ | ಕಿಂಚಿ ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈಃ ಸಹ ನೋತ್ಸ್ಮಾಕಂ ಶ್ರುತಂ ವಿಶ್ರುತಂ ಯಜ್ಞಂ ಸವಿತಾ
ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ವಕರ್ಮಸು ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವಃ ಪ್ರಾವತು | ಪ್ರರಕ್ಷತು | ಕಿಂಚಿ ಸರ್ವತಾತಿಂ || ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಃ
ಸ್ವಾತಿರ್ || ಸರ್ವಾಂ ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಸರ್ವರ್ವೇ ತಾಯಂತೇತ್ಸ್ಮಾಮಿತಿ ಸರ್ವತಾತಿಃ ||
ಛಾಂದಸೋ ದೀರ್ಘಃ || ತಾದೃತೀಮದಿತಿಮುಖಂಡನೀಯಾಂ ದೇವಮಾತರಮಾ ವೃಣೇಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾವದಿತ್—ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಶಕ್ತಿ
ಯುತನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಭುಜೇ—ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ | ದೃಹ್ಯ—ನಾಶಪಡಿಸು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ||

ಸ್ತುತಃ—ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ನೀನು | ಸುತಪಾಃ—ಸೋಮದ ಪಾಲಕನಾಗಿರುವುದಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ವೃಥೇ—
 ಬೆಳವಣಿಗೆಗಾಗಿ | ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃವು | ದೇವೇಭಿಃ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ | ನಃ—
 ನಮ್ಮ | ಶ್ರುತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಪ್ರಾವತು - ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ
 ಸಿರುವ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣೇಮುಹೇ—ಅದರದಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಂತೆಯೇ ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಿರುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ನಾಶ
 ಪಡಿಸು. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾದ ನೀನು ಸೋಮಪಾಲಕನಾಗಿರುವುದಾಗಿ ನಮ್ಮ ವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ತಿಳಿ.
 ಸವಿತೃವು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ
 ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Consume, affluent Indra, (the foe that is) like you (in might); praised
 on this occasion, do you who are the drinker of the libation be favourable to
 our advancement. May Savitri, with the gods, defend our sacrifice; we long
 for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭರಾಯ ಸು ಭರತ ಭಾಗವೃತ್ತಿಯಂ ಪ್ರ ನಾಯನೇ ಶುಚಿಪೇ ಕ್ರಂದ-
 ದಿಷ್ಟಯೇ |

ಗಾರಸ್ಯ ಯಃ ಪಯಸಃ ಪೀತಿನಾನಶ ಆ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವೃಣೇಮುಹೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭರಾಯ | ಸು | ಭರತ | ಭಾಗಂ | ವೃತ್ತಿಯಂ | ಪ್ರ | ನಾಯನೇ | ಶುಚಿಪೇ | ಕ್ರಂದ-
 ದಿಷ್ಟಯೇ |

ಗಾರಸ್ಯ | ಯಃ | ಪಯಸಃ | ಪೀತಿಂ | ಅನಶೇ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮುಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭರಾಯ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾರಿಣೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪೋಷಕಾಯ ನೇಂದ್ರಾಯರ್ಪಿಯಂ ಕಾಲೇ
 ಜಾತಂ ಪ್ರಾಪ್ತಕಾಲಂ ಭಾಗಂ ಸು ಭರತ | ಸುಷ್ಯ ಸಂಪಾದಯತ ಹೇ ವೃಕ್ಷಿಜಃ | ತಥಾ ಶುಚಿಪೇ

ಶುದ್ಧಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಾತ್ರೇ ಕೃಂದದಿಷ್ಟಯೇ ಶಬ್ದಿತಗಮನಾಯ | ನಾಯೋಃ ಶೀಘ್ರಗಮನೇ ಹಿ ಶಬ್ದಃ
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ | ತಾದೃಶಾಯ ಪಾಯನೇ ದೇವಾಯ ಪ್ರ ಭರತ ಭಾಗಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯೋ ದೇವೋ ಗೌರಸ್ಯ
ಗೌರವರ್ಣಸ್ಯ ಪಶೋಃ ಪಯಸಃ ಪೀತಿಂ ಪಾನಮಾನಶೇ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ತಸ್ಯ ನಾಯನೇ | ಶಿಷ್ಟಮುಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಭರಾಯ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪೋಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ಋತ್ವಿಯಂ—ಆಯಾ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ |
ಭಾಗಂ—ಯಜ್ಞ ಭಾಗವನ್ನು | ಸು—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ಭರತೆ—ಸಂಪಾದಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿ | ಯಃ—ಯಾವ
ನಾಯುವು | ಗೌರಸ್ಯ—ಗೌರವರ್ಣದ ಗೋವಿನ | ಪಯಸಃ—ಕ್ಷೀರದ | ಪೀತಿಂ—ಪಾನವನ್ನು | ಆನಶೇ—
ಹೊಂದುವನೋ ಅಂತಹ | ಶುಚಿಶೇ—ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ | ದೇವಾಯ—
ದೇವತಾತ್ಮನೂ | ಕೃಂದದಿಷ್ಟಯೇ—ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ನಾಯನೇ—ನಾಯುವಿಗೆ |
ಪ್ರ (ಭರತೆ)—ಯಜ್ಞ ಭಾಗವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವ ವ್ಯಾಪಕಳಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು |
ಅ ವ್ಯಣೇಮಹೇ—ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಪೋಷಕನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಆಯಾಕಾಲಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞ ಭಾಗವನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಅರ್ಪಿಸಿ. ಯಾವ ನಾಯುವು ಗೌರವರ್ಣದ ಗೋವಿನ ಕ್ಷೀರದ ಪಾನವನ್ನು ಬಯಸುವನೋ, ಅಂತಹ ಶುದ್ಧವಾದ
ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ, ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನಾಯುವಿಗೆ ಯಜ್ಞ
ಭಾಗವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ. ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕಳಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Offer to (Indra) the cherisher (all) the share suited to the season ;
(offer it) to Vayu, the drinker of the pure (Soma), who clamours as he travels,
who obtains a draught of white milk ; we long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ದೇವಃ ಸ ವಿತಾ ಸಾ ವಿಷ್ವದ್ವಯ ಯಜೂಯತೇ ಯಜನೂನಾಯ
ಸುನ್ವತೇ |

ಯಥಾ ದೇವಾನ್ವತಿಭೂಷೇನು ಪಾಕನದಾ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವ್ಯಣೇ-
ಮಹೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ನಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಸಾವಿಷತ್ | ವಯಃ | ಋಜುಯತೇ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಸುನ್ವತೇ |
ಯಥಾ | ದೇವಾನ್ | ಪ್ರತಿಭೂಷೇಮ | ಪ್ರಾಕೃವತ್ | ಅ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮಹೇ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಸೂರ್ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿನ ಋಜುಯತೇ ಋಜುಕಾ-
ಮಾಯ ಸುನ್ವತೇಽಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಯೋಽನ್ವಂ ಸಾಕವತ್ ಸಾಕೋಪೇತಂ |
ವ್ಯವಹಿತಮಸ್ಯೇತದತ್ತ ಸಂಬಧ್ಯತೇ | ಅ ಸಾವಿಷತ್ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಸೌತಿ | ಸೌತೇರ್ಣ್ಯಂತಾಲ್ಲೇಟಿ
ರೂಪಂ || ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ದೇವಾನ್ ಪ್ರತಿಭೂಷೇಮ ಪ್ರತಿಭವೇಮ || ಭವತೇರ್ಲಿಜಾ ಸಿಷ್ಯಸೌ |
ದ್ವಿವಿಕರಣತಾ || ಯದ್ವಾ || ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ | ಭಾವಾದಿಕಃ || ಭೂಷಯೇಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿಭೂಷೇಮ—ನಾವು
ಅಲಂಕರಿಸುವೆವೋ ಹಾಗೆ (ಅಥವಾ ಅವರ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗುವೆವೋ ಹಾಗೆ) | ದೇವಾಃ—ದೇವತಾತ್ಮ
ನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಋಜುಯತೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ವ್ಯವಹಾರವುಳ್ಳವನೂ | ಸುನ್ವತೇ—
ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆದ | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ |
ಪ್ರಾಕೃವತ್—ಪಕ್ಷವಾದ (ರಸಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ) | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಅ ಸಾವಿಷತ್—
ಒದಗಿಸಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಕಳಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಅ ವೃಣೇಮಹೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಾವು ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗುವೆವೋ, ಹಾಗೆ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ
ಸವಿತೃದೇವನು ಉತ್ತಮವಾದ ವ್ಯವಹಾರವುಳ್ಳವನೂ, ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವವನೂ, ನಮಗೆ ಸೇರಿದವನೂ ಆದ
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಕ್ಷವಾದ ಮತ್ತು ರಸಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ (ಸಿದ್ಧವಾದ) ಅನ್ನವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ. ಸರ್ವಾ
ತ್ಮಕೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿಕರೆಯುತ್ತೇವೆ

English Translation.

May the 'divine Savitri generate well-dressed food for our sincere
yajamana as he offers the libation, so that we may be in good favour
with the gods; we long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ಅಸ್ಮೇ ಸುಮನಾ ಅಸ್ತು ವಿಶ್ವಹಾ ರಾಜಾ ಸೋಮಃ ಸುವಿತ-
ಸ್ಯಾಧ್ಯೇತು ನಃ |

ಯಥಾಯಥಾ ಮಿತ್ರಧಿತಾನಿ ಸಂದಧುರಾ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವ್ಯಣೇ-
ಮಹೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೇ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಸುಮನಾಃ | ಅಸ್ತು | ವಿಶ್ವಹಾ | ರಾಜಾ | ಸೋಮಃ | ಸುವಿತಸ್ಯ | ಅಧಿ |
ವಿತು | ನಃ |

ಯಥಾಯಥಾ | ಮಿತ್ರಧಿತಾನಿ | ಸಂದಧುಃ | ಅ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವ್ಯಣೇಮಹೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋ ದೇವೋಽಸ್ಮೇ ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸುಮನಾಃ ಸುಮನಸ್ಕೋಽನುಗ್ರಹಜೇತಾ ಅಸ್ತು | ಧವತು |
ವಿಶ್ವಹಾ ಸರ್ವೇಷ್ಟಪ್ರಹತುಃಸು | ರಾಜಾ ಸೋಮಕ್ಕೆ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುವಿತಸ್ಯ ಸುವಿತಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಧ್ಯೇತು
ಅಧಿಗಚ್ಛತು | ಯಥಾಯಥಾ ಯೇನ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಸ್ಮಾಕಂ ಮಿತ್ರಧಿತಾನಿ ಮಿತ್ರನಿಹಿತಾನಿ ಧನಾನಿ
ಸಂದಧುಃ ತಥಾಧಿಗಚ್ಛತು ಸೋಮಃ | ತಥೇಂದ್ರೋಽಪಿ ಸುಮನಾ ಅಸ್ತಿಸ್ತಿ ಸಮನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾಯಥಾ--ಯಾವಯಾರೀತಿಯಲ್ಲಿ (ದೇವತೆಗಳು) | ಮಿತ್ರಧಿತಾನಿ--ಮಿತ್ರರಂತೆ ಹಿತಕರವಾದ
ಧನಗಳನ್ನು | ಸಂದಧುಃ--ಒದಗಿಸುವರೋ ಹಾಗೆ | ಇಂದ್ರೇ--ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮೇ--ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವಹಾ--
ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಸುಮನಾಃ--ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಸ್ತು--ಇರಲಿ | ರಾಜಾ--ಪ್ರಭುವಾದ |
ಸೋಮಃ--ಸೋಮನೂ | ನಃ--ನಮ್ಮ | ಸುವಿತಸ್ಯ--ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅಧ್ಯೇತು--ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ |
ಸರ್ವತಾತಿಂ--ಸರ್ವಾತ್ಮಕವಾದ | ಅದಿತಿಂ--ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಅ ವ್ಯಣೇಮಹೇ--ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ |

|| ಛಾಂದೋ ||

ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಮಿತ್ರರಂತೆ ಹಿತಕರವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರ ಸೋಮದೇವರು ಒದಗಿಸುವರೋ,
ಹಾಗೆ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಸಕಲದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರಲಿ. ಪ್ರಭುವಾದ ಸೋಮನೂ
ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲಿ. ಸರ್ವಾತ್ಮಕವಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May Indra be favourably disposed towards us every day, may the royal Soma accept our praise, so that they may bestow upon us friendly treasures; we long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಇಂದ್ರ ಉಕ್ಥೇನ ಶವಸಾ ಪರುರ್ದಧೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪ್ರತರೀತಾಸ್ಯಾಯುಷಃ |
ಯಜ್ಞೋ ಮನುಃ ಪ್ರಮತಿರ್ನಃ ಪಿತಾ ಹಿ ಕನಾ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ
ವೃಣೇಮಹೇ || ೫ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಉಕ್ಥೇನ | ಶವಸಾ | ಪರುಃ | ದಧೇ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಪ್ರತರೀತಾ | ಅಸಿ | ಆಯುಷಃ |
ಯಜ್ಞಃ | ಮನುಃ | ಪ್ರಮತಿಃ | ನಃ | ಪಿತಾ | ಹಿ | ಕಂ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇ-
ಮಹೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರ ಉಕ್ಥೇನ ಶವಸಾ ಸ್ತುತೈನ ಬಲೇನ ಪರುಃ ಪರ್ವ ಯಜ್ಞಯಮಸ್ತದೀಯಂ
ನಾ ದಧೇ | ಧಾರಯತಿ | ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಆಯುಷೋ ಮಮಾಯುಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರತರೀತಾ ಪ್ರವರ್ಧಯಿತಾಸಿ |
ಭವ | ತಥಾ ಯಜ್ಞೋ ಮನುರ್ಮುತಾ ಪ್ರಮತಿಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾ ಮತಿಯಸ್ಯ ಸ ನಃ ಪಿತಾ ಪಾಲಕಃ ಸನ್
ಕಂ ಸುಖಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ಯದ್ವಾ | ಯಜ್ಞೋ ಮಂತ್ರೋ ಬುದ್ಧಿಕ್ವ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ಸುಖಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಉಕ್ಥೇನ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಶವಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ಪರುಃ—ನನ್ನ ಸಕಲ
ಅವಯವಗಳನ್ನೂ | ದಧೇ—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ—ಎಲೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ | ಆಯುಷಃ—ನನ್ನ
ಆಯುಷ್ಯನ | ಪ್ರತರೀತಾ—ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಆಗಿರು | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞವೂ | ಮನುಃ—
ಮನುವೂ | ಪ್ರಮತಿಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಿತಾ—ಪಾಲಕರಾಗಿದ್ದ | ಕಂ—
ಸುಖವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಕವಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣೇಮಹೇ—
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಬಲದಿಂದ ನನ್ನ ಸಕಲ ಅವಯವಗಳಿಗೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನನ್ನ ಆಯುಸ್ಸಿನ ವೃದ್ಧಿಕಾರಕನಾಗಿರು. ಯಜ್ಞವೂ, ಮನುವೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬುದ್ಧಿಯೂ
ನಮ್ಮ ಪಾಲಕರಾಗಿದ್ದು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸಲಿ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

By his laudable strength Indra supports my limb; you, Brihaspati, are the proloner of my life. May the sacrifice, the sage Manu, (being) our protector, grant us happiness. We long for the Universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ಸುಕೃತಂ ದೈವ್ಯಂ ಸಹೋಗ್ನಿಗೃಹೇ ಜರಿತಾ ಮೇಧಿರಃ ಕವಿಃ |
ಯಜ್ಞಶ್ಚ ಭೂದ್ವಿದಥೇ ಚಾರುರಂತಮು ಆ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವೃಣೇ-
ಮಹೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ನು | ಸುಕೃತಂ | ದೈವ್ಯಂ | ಸಹಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಗೃಹೇ | ಜರಿತಾ | ಮೇಧಿರಃ | ಕವಿಃ |
ಯಜ್ಞಃ | ಚ | ಭೂತ್ | ವಿದಥೇ | ಚಾರುಃ | ಅಂತಮಃ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮಹೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೈವ್ಯಂ ದೇವಾನಾಂ ಹಿತಂ ಸಹೋ ಬಲಂ ಯದಸ್ತಿ ತದಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸುಕೃತಂ | ಇಂದ್ರೇಣ ಖಲು
ಸುಷ್ಕ ಸಂಪಾದಿತಂ | ಯದ್ವಾ | ಯತ್ಸುಕೃತಂ ದೈವ್ಯಂ ಸಹೋ ಬಲಂ ಮರುತ್ಸಂಜ್ಞಕಮಸ್ತಿ ತದಿಂದ್ರಸ್ಯ
ನು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ಖಲು | ಅಥವಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ಸಂಬಂಧಿ ಸುಕೃತಂ ದೈವ್ಯಂ ಸಹೋ
ದೇವಾರ್ಹಂ ಬಲಮಗ್ನಿಗೃಹೇತ್ಯದೀಯೇ ಯಾಗಗೃಹೇ ವರ್ತತ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಂಬಂಧೀ
ಸುಷ್ಕ ಸಂಪಾದಿತೋ ದೇವಾನಾಂ ಬಲಭೂತೋಗ್ನಿಗಾರ್ಹಪತ್ಯಃ ಸನ್ ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ
ಚಾಗ್ನಿರ್ಜರಿತಾ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತೋತಾ ಮೇಧಿರಃ | ಮೇಧೋ ಯಜ್ಞೋ ಹವಿರ್ನಾ | ತವ್ಯಾನ್ ಕವಿಃ
ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞವ್ಯಕ್ತ ಭೂತ್ | ಭವತಿ | ಕುತ್ರ | ವಿದಥೇ ಯಜ್ಞೇ | ಕಿಂಚಿ
ಸೋಗ್ನಿತ್ವಾ ರುಕ್ಮರಣೀಯೋಽಂತಮೋಽಸ್ಮಾಕಮಂತಿಕತಮುಕ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೈವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಸಹಸ್ರ—ಶಕ್ತಿಯು | ಸುಕೃತಂ—
ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆ | ಜರಿತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ | ಮೇಧಿರಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ
ಕೃಷಿಃ—ಮೇಧಾವಿಯೂ | ಯಜ್ಞಃ—ಪೂಜಾರ್ಹನೂ | ಚಾರುಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ |
ಅಂತಮಃ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪತ್ಯನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಗೃಹೇ—ನಮ್ಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ವಿವರ್ಣೇ—
ಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಭೂತ್—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ | ಅದಿತಿಂ—
ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವ್ಯರ್ಣೇನುಹೇ—ಆದರದಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸು
ವವನೂ, ಪ್ರಾಜ್ಞನೂ, ಮೇಧಾವಿಯೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ನಮ್ಮ ಸಮಾಪ
ತ್ಯನೂ, ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿ
ಯನ್ನು ತಾವು ಆದರದಿಂದ ಆಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

The divine force of Indra is well constructed; Agni (abides) in our dwelling, the praiser of the gods, the receiver of oblations, the sage, and is worthy of sacrifice at the altar, beautiful, and most nigh (to us). We long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ವೋ ಗುಹಾ ಚಕ್ರಮ ಭೂರಿ ದುಷ್ಕೃತಂ ನಾವಿಷ್ಟಂ ವಸವೋ ದೇವ-
ಹೇಳನಂ ||

ಮಾಕಿನೋ ದೇವಾ ಅನ್ಯತಸ್ಯ ವರ್ಷಸ ಆ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ-
ವ್ಯರ್ಣೇನುಹೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ | ವಃ | ಗುಹಾ | ಚಕ್ರಮ | ಭೂರಿ | ದುಃಕೃತಂ | ಸ | ಅವಿಷ್ಟಂ | ವಸವಃ | ದೇವಃ | ಹೇಳನಂ |

ಮಾಕಿಃ | ಸಃ | ದೇವಾಃ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ | ವರ್ಷಸಃ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವ್ಯರ್ಣೇನುಹೇ || ೭ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ಪೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಪ್ರಚ್ಯುನ್ನೇ ದೇಶೇ ಭೂರಿ ಪ್ರಭೂತಂ
ದುಷ್ಕೃತಂ ಪಾಪಂ | ದ್ರೋಹಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ಚಿತ್ಯಮ | ತಥಾವಿಷ್ಣುಮಾವಿಃ ಸಂಭೂತಂ ದೇವಹೇ-
ಳನಂ ದೇವಾನಾಂ ಕ್ರೋಧನಂ ತನ್ನಿಮಿತ್ತಂ ದ್ರೋಹಂ ನ ಚಿತ್ಯಮ ಹೇ ವಸವೋ ವಾಸಕಾ ದೇವಾಃ |
ಕಿಂಚಿ ಹೇ ದೇವಾಃ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮನ್ಯತಸ್ಯ ವರ್ತಸೋ ರೂಪಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿಮಾರ್ಕಃ | ಮಾ ಭೂತ್ |
ಇತಃ ಪರಂ ಮಾನುಷಂ ರೂಪಂ ಮಾ ಭೂದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಷ್ಯಮುಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ—ಧನಪ್ರದರಾದ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಗುಹಾ—
ರಹಸ್ಯವಾಗಿ | ಭೂರಿ—ಪ್ರಭೂತವಾದ | ದುಷ್ಕೃತಂ—ಪಾಪವನ್ನು | ನ ಚಿತ್ಯಮ—ನಾವು ಆಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ |
ದೇವಹೇಳನಂ—ದೇವತೆಗಳ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾಗುವಂತೆ | ಅವಿಷ್ಣುಂ—ಬಹಿರಂಗವಾಗಿಯೂ | ನ—
ಯಾವ ತಪ್ಪನ್ನೂ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅನ್ಯತಸ್ಯ—ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ | ವರ್ತಸಃ—ರೂಪದ
ಪ್ರಾಪ್ತಿಯು | ಮಾಕಃ—ಸಂಭವಿಸದಿರಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು |
ಆ ವ್ಯಣೇಮಹೇ—ನಾವು ಆದರದಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಧನಪ್ರದರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ರಹಸ್ಯವಾದ ತಪ್ಪನ್ನು ಏನೂ ನಾವು ಅಧಿಕವಾಗಿ
ಮಾಡಿಲ್ಲ. ನಿಮ್ಮ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರವಾಗುವಂತೆ ಬಹಿರಂಗವಾಗಿಯೂ ನಾವು ಯಾವ ತಪ್ಪನ್ನೂ ಮಾಡಿಲ್ಲ ನಮಗೆ
ಅಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ರೂಪದ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯು ಸಂಭವಿಸದಿರಲಿ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಆದರದಿಂದ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We have not done any great evil in secret from you, nor any open
(action) causing the anger of the gods O you givers of wealth; let not, O
gods, (the possession) of an unreal form be our (lot). We long for the univer-
sal Aditi.

| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ |

ಅಪಾಮಾನಾಂ ಸವಿತಾ ಸಾವಿಷ್ಣಂ ಗೃರೀಯ ಇದಪ ಸೇಧಂತ್ವದ್ರಿಯಃ ||

ಗ್ರಾನಾ ಯತ್ರ ಮಧುಷುದುಚ್ಯತೇ ಬ್ರಹ್ಮದಾ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ
ವ್ಯಣೇಮಹೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ | ಅವಿನಾಂ | ಸವಿತಾ | ಸಾವಿಷತ್ | ಸ್ಯಕ್ | ವರೀಯಃ | ಇತ್ | ಅಪ | ಸೇಧಂತು | ಅದ್ರೆಯಃ ||
ಗ್ರಾನಾ | ಯತ್ರ | ಮಧುಸುತ್ | ಉಚ್ಯತೇ | ಬೃಹತ್ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮದೇ ||೮||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಸವಿತೃದೇವತಾಸ್ಮಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿಸಮಮೀನಾಂ ರೋಗಮಪ ಸಾವಿ-
ಷತ್ | ಅಪಪ್ರೇರಯತು | ಅಪಗಮಯತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವರೀಯ ಇದುರುತರಮಪಿ ಸಾಪಂ
ಸ್ಯಗ್ನೀರ್ಜೀನಮಪ ಸೇಧಂತದ್ರೆಯಃ ಪರ್ವತಾಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವಾ ಅಭಿಷವಾಶ್ಚಾನೋ ವಾ | ಏತತ್ಪ-
ರ್ವಂ ಕುತ್ರ ಭವತ್ಯತಿ ಚೇತ್ : ಉಚ್ಯತೇ | ಯತ್ರ ಯಸ್ತಿನೈದೇಶೇ ಯಸ್ತಿನ್ಯಾಗೇ ವಾ ಮಧುರಸ್ಯ
ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋತಾ ಗ್ರಾನಾ ಬೃಹತ್ಪ್ರವೃದ್ಧಮುಚ್ಯತೇ ಸ್ತೂಯತೇ ತತ್ರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಅಮೀನಾಂ—ನಮ್ಮ ರೋಗವನ್ನು | ಅಪ ಸಾವಿಷತ್—ನಾಶಪಡಿಸಲಿ |
ಯತ್ರ—ಯಾವ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಮಧುಸುತ್—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಡುವ | ಗ್ರಾನಾ—
ಕಲ್ಲು | ಬೃಹತ್—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ (ಅಲ್ಲಿ) | ಅದ್ರೆಯಃ—
ಪರ್ವತಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು | ಸ್ಯಕ್—ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು | ವರೀಯಃ ಇತ್—ಅಧಿಕವಾಗಿದ್ದರೂ | ಅಪ
ಸೇಧಂತು—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು |
ಆ ವೃಣೇಮದೇ—ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸವಿತೃದೇವನು ನಮ್ಮ ರೋಗವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ. ಯಾವ ಯಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಮಧುರವಾದ
ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಡುವ ಗ್ರಾವವು (ಕಲ್ಲು) ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಲ್ಲಿ ಪರ್ವತಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು
ನಮ್ಮ ಅಧಿಕವೂ ಹೇಯವೂ ಆದ ಪಾಪವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿ. ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು
ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

May Savitri drive away our disease, may the mountains keep off our
most heinous (sin), where the stone (the effuser) of the sweet juice is abun-
dantly praised. We long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಧ್ವೋ ಗ್ರಾವಾ ವಸವೋಽಸ್ತು ಸೋತರಿ ವಿಶ್ವಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ-
ಸನುತರ್ಯುಯೋತ ||

ಸ ನೋ ದೇವಃ ಸವಿತಾ ಸಾಯುರೀಡ್ಯ ಆ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಂ ವೃಣೇ-
ಮಹೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಧ್ವಃ | ಗ್ರಾವಾ | ವಸವಃ | ಅಸ್ತು | ಸೋತರಿ | ವಿಶ್ವಾ | ದ್ವೇಷಾಂಸಿ | ಸನುತಃ | ಯುಯೋತ |

ಸಃ | ನಃ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಸಾಯುಃ | ಈಡ್ಯಃ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಂ | ವೃಣೇಮಹೇ ||೯||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸವೋ ದೇವಾಃ ಸೋತರಿ ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ತರಿ ಮಯಿ ಗ್ರಾವೋಧ್ವಃ ಉನ್ನತೋಽಸ್ತು |
ತೇನೋಚ್ಚ್ರಿತೇನ ವಿಶ್ವಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ ಸರ್ವಾನಪಿ ದ್ವೇಷ್ಯಾನ್ನನುತರ್ನಿಗೂಢಾನ್ಯುಯೋತ | ಪೃಥಕ್ಯು-
ರುತ | ಸ ಸವಿತಾ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ತುಕಂ ಸಾಯುಃ ಪಾಲಯಿತಾ || ಕೃನಾಪಾಜೀತ್ಯಾದಿನೋಽಃ |
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ || ಸ ಈಡ್ಯಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಕ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ—ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಸೋತರಿ—ನಾನು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ |
ಗ್ರಾವಾ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲು | ಉಧ್ವಃ ಅಸ್ತು—ಮೇಲಕ್ಕೇಳಲಿ | ಸನುತಃ—ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಅಡಗಿರುವ |
ವಿಶ್ವಾ ದ್ವೇಷಾಂಸಿ—ನಮ್ಮ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಯುಯೋತ—ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ | ಸಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ |
ಸವಿತಾ ದೇವಃ—ಸವಿತೃದೇವನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಸಾಯುಃ—ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ | ಈಡ್ಯಃ—ಪೂಜೆಗೆ
ಯೋಗ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ | ಅದಿತಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವೃಣೇ-
ಮಹೇ—ಅದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರಿಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾನು ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲು
ಮೇಲಕ್ಕೇಳಲಿ. ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಅಡಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿರಿ. ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಸವಿತೃದೇವನು ನಮ್ಮ
ಪಾಲಕನಾಗಿಯೂ, ಪೂಜೆಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಅದರದಿಂದ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರಿಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

May the stone be uplifted, gods, when I make the libation ; disperse all my secret adversaries ; the god Savitri is our adorable protector. We long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರ್ಜಂ ಗಾವೋ ಯವಸೇ ಪೀವೋ ಅತ್ತನ ಯತಸ್ಯ ಯಾಃ ಸದನೇ
ಕೋಶೇ ಅಂಗ್ಧೋ ||

ತನೂರೇವ ತನ್ನೋ ಅಸ್ತು ಭೇಷಜಮಾ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವೃಣೇ-
ಮಹೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರ್ಜಂ | ಗಾವಃ | ಯವಸೇ | ಪೀವಃ | ಅತ್ತನ | ಯತಸ್ಯ | ಯಾಃ | ಸದನೇ | ಕೋಶೇ | ಅಂಗ್ಧೋ |
ತನೂಃ | ಏವ | ತನ್ನಃ | ಅಸ್ತು | ಭೇಷಜಂ | ಅ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವೃಣೇಮಹೇ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಾವ ಆಶಿರಾರ್ಥಾಃ ಯೂಯಂ ಯವಸೇ ತೃಣವತಿ ದೇಶೇ ಪೀವಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಮೂರ್ಜಂ ರಸಮತ್ತನ | ಅತ್ತ | ಯಾ ಯತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸದನೇ ಗೃಹೇ ಕೋಶೇ ಗೋಷ್ಠೇ ದೋಹನಸ್ಥಾನೇಽರ್ಜೋಧ್ಯೇ ವ್ಯಂಜಯಥ ತಾ ಅತ್ತನ | ತನೂರೇವ | ಜನ್ಯೇ ಜನಕತಬ್ಧಃ | ತನೂರೇವ ಕ್ಷೀರಮೇವ ತನ್ನಃ ಸೋಮರಸಸ್ಯ ಭೇಷಜಮಸ್ತು | ಯದ್ವಾ | ಪೃಥಗೇವ ವಾಕ್ಯಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ತನ್ನೋ ಭೇಷಜಮಸ್ತು | ಕಿಂಚಿ ತನೂರೇವ ಪಶುಶರೀರಮೇವ | ಪಶುನಾ ಯಾಗೇ ಸತಿ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸಂಸಾದಯಿತುಂ ಶಕ್ಯತ್ವಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗಾವಃ—ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ | ಯಾಃ—ಯಾವ ನೀವು | ಯತಸ್ಯ ಸದನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಭಾಗವಾದ | ಕೋಶೇ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ | ಅರ್ಜೋಧ್ಯೇ—ಅಂಜನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿದ್ದೀರೋ, ಅಂತಹ ನೀವು | ಯವಸೇ—ತೃಣವಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಪೀವಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗಿದುವ | ಉರ್ಜಂ—ರಸವನ್ನು (ಉದಕವನ್ನು) | ಅತ್ತನ—ಕುಡಿಯಿರಿ | ತನೂಃ ಏವ—ನೀವು ದೇಹದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ಷೀರವೇ | ತನ್ನಃ—

ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ (ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ದೇಹಕ್ಕೆ) | ಭೇಷಜಂ—ಔಷಧ ರೂಪವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಿರಲಿ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—
ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ | ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವ್ಯರ್ಥೇಮಹೇ—ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಗೋವುಗಳೇ, ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಭಾಗವಾದ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಅಂಜನಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾಗಿ
ನಿಂತಿರುವ ನೀವು ಕೃಣವಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ ನೀರವನ್ನು ಕುಡಿಯಿರಿ. ನಿಮ್ಮ ದೇಹದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ
ಕ್ಷೀರವೇ ನಮ್ಮ ದೇಹಕ್ಕೆ ಔಷಧಿರೂಪವಾಗಿರಲಿ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Eat abundant fodder in the pasture, O cows, who are anointed in the
hall of sacrifice in the cow stall; may (your) body be the remedy for (our)
body. We long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕ್ರತುಪ್ರಾ¹ನಾ ಜರಿತಾ ಶತ್ವತಾನು²ವ ಇಂದ್ರ ಇದ್ಧದ್ರಾ ಪ್ರಮತಿಃ ಸುತಾವತಾಂ |
ಪೂರ್ಣಮೂರ್ಧದ್ರಿವ್ಯಂ ಯಸ್ಯ ಸಿಕ್ತಯ ಆ ಸರ್ವತಾತಿಮದಿತಿಂ ವ್ಯರ್ಥೇ-
ಮಹೇ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕ್ರತುಪ್ರಾ¹ನಾ | ಜರಿತಾ | ಶತ್ವತಾಂ | ಅನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಇತ್ | ಭದ್ರಾ | ಪ್ರಮತಿಃ | ಸುತಾವತಾಂ |
ಪೂರ್ಣಂ | ಉರ್ಧಃ | ದ್ರಿವ್ಯಂ | ಯಸ್ಯ | ಸಿಕ್ತಯೇ | ಆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ | ಅದಿತಿಂ | ವ್ಯರ್ಥೇಮಹೇ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕ್ರತುಪ್ರಾ¹ನಾ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪೂರಕಃ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ | ಆತೋ ಮನಿಸ್ಸಿತ್ಯಾದಿನಾ ವನಿಷ್ಠಾ ||
ಜರಿತಾ ಸ್ತೋತಾ | ಯಜಮಾನಂ ಸಾಧು ಸೋಮಃ ಕೃತ ಇತಿ ಸ್ತೌತಿ | ಯದ್ವಾ ಶತ್ವತಾಂ ಸರ್ವತಾತಿಂ
ಜರಿಯಿತೇಂದ್ರ ಇದಿಂದ್ರ ಏವ ಸುತಾವತಾಂ ಸೋಮವತಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಮೋ ರಕ್ಷತೋ ಭದ್ರಾ
ಭದ್ರಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರಮತಿಃ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಿಕ್ತಯೇ ಸೇಕಾಯ ಪಾನಾಯೋಧರುದ್ಧತೇರಂ
ಧ್ವೀಣುಕಲ್ಪಂ ಪೂರ್ಣಂ ಸೋಮೇನ ಪೂರ್ಣಂ ಭವತಿ ಸ ಏವಾಂವಃ ಸ ಏವ ಪ್ರಮತಿರಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ಸಿಕ್ತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ದಿವ್ಯಂಞಾಥಃ—ದ್ರೋಣಕಲಶವು |
 ಪೂರ್ಣಂ—ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹ | ಕೃತುಪ್ರಾಣಾ—ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣ
 ಮಾಡುವವನೂ | ಶತ್ವತಾಂ—ಸಕಲ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ | ಜರಿತಾ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ ಇತ್—
 ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತಾವತಾಂ—ಸೋಮವಂತರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಕನೂ | ಭದ್ರಾ—
 ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ | ಪ್ರಮತೀ—ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಸರ್ವತಾತಿಂ—ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ |
 ಅದಿತಿಂ—ಅದಿತಿಯನ್ನು | ಆ ವ್ಯಣೀಮದೇ—ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ದ್ರೋಣಕಲಶವು ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಲ್ಪಡುವುದೋ, ಅಂತಹ
 ಕರ್ಮವನ್ನು ಪೂರ್ಣಮಾಡುವವನೂ, ಸಕಲ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವಂತ್
 ರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ರಕ್ಷಕನೂ, ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಪ್ರಜ್ಞಾರೂಪನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಸರ್ವಾತ್ಮಿಕೆಯಾದ
 ಅದಿತಿಯನ್ನು ನಾವು ಆದರದಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Indra is the fulfiller of pious acts, the glorifier of all, the guardian of
 the offerers of libations, the auspicious forethought, for his libation the divine
 pitcher is filled (with Soma). We long for the universal Aditi.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ರಸ್ರೇ ಭಾನುಃ ಕೃತುಪ್ರಾ ಅಭಿಷ್ಟಿಃ ಸಂತಿ ಸ್ಪೃಧೋ ಜರಿಣಿಪ್ರಾ ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ |

ರಜಿಷ್ಯಯಾ ರಜ್ಯಾ ಶತ್ವತ ಆ ಗೋಸೂತೂರ್ಷತಿ ಪರ್ಯಗ್ರಂ ದುವಸ್ತುಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ರಃ | ತೇ | ಭಾನುಃ | ಕೃತುಪ್ರಾಃ | ಅಭಿಷ್ಟಿಃ | ಸಂತಿ | ಸ್ಪೃಧಃ | ಜರಿಣಿಪ್ರಾಃ | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ |

ರಜಿಷ್ಯಯಾ | ರಜ್ಯಾ | ಶತ್ವತಃ | ಆ | ಗೋಃ | ಸೂತೂರ್ಷತಿ | ಪರಿ | ಅಗ್ರಂ | ದುವಸ್ತುಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಭಾನುಃ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ತ್ರಿ ಅಕ್ಷರ್ಯಭೂತಶ್ಚಾಯನೀಯೋ ವಾ | ತೇಽ ಕೃತುಪ್ರಾ
 ಸ ಭಾನುರಸ್ಮಾಕಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಪೂರಕೋಽಭಿಷ್ಟಿರಭ್ಯೇಷಣೀಯಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ಜರಿಣಿಪ್ರಾಃ

ಸ್ತೋತ್ರೈಶಾಂ ಧನಸ್ಯ ಪೂರಯತ್ಕೋಽಧ್ಯಷ್ಟಾ ಅನ್ಯೈರಪ್ರದ್ಯಷ್ಟಾಃ ಸ್ವಧಃ ಸ್ವರ್ಥಾಃ ಸಂತಿ |
ಯಸ್ಯಾದೇವಂ ತಸ್ಯಾದ್ವಿಜಿಷ್ಣಯಜುರ್ಗತಮಯಾ ರಜ್ಯಾ ರಜ್ಯಾ ಗೋಃ ಪಶ್ವಃ ಪಶೋರಗ್ರಂ ದುವಸ್ಯುಃ |
ಪರಿಚರಣಮಿಚ್ಛನ್ನೇತನ್ನಾನುಷಿಃ ಪರಿ ತೂತೂರ್ಷತಿ | ಅಭಿತ್ವರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಭಾನುಃ—ಪ್ರಕಾಶವು | ಚಿತ್ರಃ—ಅಶ್ವತ್ಥಕಾರಕವಾಗಿದೆ |
ಕ್ರತುಪ್ರಾಃ—ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಪಾಲಕವಾಗಿಯೂ | ಅಭಿಷ್ಟಿಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ | ಸ್ವಧಃ—
ನಿನ್ನ ಪ್ರಯತ್ನಗಳು | ಅಧ್ಯಷ್ಟಾಃ—ಅಪ್ರತಿಹತಗಳಾಗಿಯೂ | ಜರಣಿಪ್ರಾಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು
ತುಂಬಿಕೊಡುವುದಾಗಿಯೂ | ಸಂತಿ—ಇರುತ್ತವೆ | (ಆದುದರಿಂದಲೇ) ದುವಸ್ಯುಃ—ದುವಸ್ಯುವೆಂಬ ಋಷಿಯು |
ರಜಿಷ್ಯಯಾ—ನೇರವಾಗಿರುವ | ರಜ್ಯಾ—ಹಗ್ಗದಿಂದ ಹಿಡಿದಿರುವ | ಪಶ್ವಃ—ಯಜ್ಞ ಪಶುವಾದ | ಗೋಃ—
ಗೋವಿನ | ಅಗ್ರಂ—ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ | ಪರಿ ತೂತೂರ್ಷತಿ —ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವು ಅಶ್ವತ್ಥಕಾರಕವಾಗಿದೆ, ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಪಾಲಕವಾಗಿಯೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥ
ಪ್ರದವಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ನಿನ್ನ ಪ್ರಯತ್ನಗಳು ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿಯೂ, ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ತುಂಬಿ
ಕೊಡುವುದಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತವೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ದುವಸ್ಯುವೆಂಬ ಋಷಿಯು ನೇರವಾದ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಹಿಡಿದಿರುವ
ಯಜ್ಞ ಪಶುವಾದ ಗೋವಿನ ಮುಂಭಾಗಕ್ಕೆ ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. (ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಅದನ್ನು ಸಿದ್ಧ
ಪಡಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ).

English Translation.

Your splendour, Indra, is wonderful, fulfilling our pious acts, desirable;
your efforts replenishing the wealth of your worshippers are irresistible;
(therefore Duvasyu hastens in front of the victim cow, (leading it) with a
straight cord.

ನೂರ ಒಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉದ್ವೈದ್ಯಧ್ಯಮಿತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೋಮಪುತ್ರಸ್ಯ ಬುಧಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಆ
ವೋ ಧಿಯಮಿತಿ ನವಮಾ ಕಪ್ಪನ್ನರ ಇತ್ಯಂತಾ ಚ ದ್ವೇ ಜಗತ್ಯಾ | ಚತುರ್ಥೀಷ್ವಾಘ್ನಿ ಗಾಯತ್ರೈಃ |
ನಿರಾಹಾಪಾನಿತಿ ಪಂಚಮಾ ಬ್ರಹ್ಮೀ | ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಷ್ವಾಘ್ನಿಃ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾ | ಋತ್ವಿಕ್ಸುಕ್ವತಿರೂ-
ವೋಽರ್ಚೋ ವಾ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂಕಂ | ಉದ್ವೈದ್ಯಧ್ಯಂ ಬುಧಃ ಸಾಮ್ಯಾ ಯತ್ವಿಕ್ಸುಕ್ವತಿರ್ವಾಃ
ನವಮ್ಯಂತೇ ಜಗತ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಪ ಚಮಾ ಬ್ರಹ್ಮೀತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದ್ವೈದ್ಯಧ್ಯಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಋಕ್ಸುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೋಮಪುತ್ರನಾದ ಬುಧನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆ ವೋ ಧಿಯಂ ಎಂಬ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಮಕ್ಕೂ ಕಪ್ಪನ್ನರೇ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ(೧೨ನೇ) ಮಕ್ಕೂ ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತುವು. ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತುವು. ನಿರಾಹಾವಾನ್ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀ ಭಂದಸ್ತುವು. ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತುವು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ಅಥವಾ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಪಲಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ಮತ್ತಿಕ್ಕುಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆಯೇ ದೇವತೆಯು. ಆನು ಕ್ರಮದಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದ್ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ ಬುಧಃ ಸಾಮ್ಯ ಯತ್ತಿಕ್ಷ್ಣುತಿರ್ನಾ ನನಮ್ಯಂತೈ ಜಗತ್ಯಾ ಗಾಯತ್. ಕ್ರೋಮಾರ್ಥೇ ಸಂಜಮಿಾ ಬೃಹತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮಕ್ಕಂಖ್ಯೇ—೧೨ ||

|| ಮುಖ್ಯ—ಬುಧಃ ಸಾಮ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾ ಮತ್ತಿಜೋ ನಾ ||

|| ಭಂದಃ—೧, ೨, ೪, ೧೦, ೧೧. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೪, ೬. ಗಾಯತ್ರೀ | ೫. ಬೃಹತೀ | ೯, ೧೨. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ ಸಮನಸಃ ಸಖಾಯಃ ಸಮಗ್ನಿಮಿಂಧ್ವಂ ಬಹವಃ ಸನೀಳಾಃ |

ದಧಿಕ್ರಾಮಗ್ನಿಮುಷಸಂ ಚ ದೇವೀಮಿಂದ್ರವತೋನಸೇ ನಿ ಹ್ವಯೇ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ | ಸಮನಸಃ | ಸಖಾಯಃ | ಸಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಇಂಧ್ವಂ | ಬಹವಃ | ಸನೀಳಾಃ |

ದಧಿಕ್ರಾಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಉಷಸಂ | ಚ | ದೇವೀಂ | ಇಂದ್ರವತಃ | ಅನಸೇ | ನಿ | ಹ್ವಯೇ | ನಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಂ ಜೇಷ್ಠಮಾಣಾ ಯತ್ತಿಜೋ ವದಂತಿ | ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸಖಿಭೂತಾ ಯತ್ತಿಜಃ ಸಮನಸಃ ಸಮಾನಮನಸ್ತಾಃ ಪರಸ್ಪರಮದ್ರೋಗ್ಧಾರಃ | ಅನ್ಯೋನ್ಯಂ ಕರ್ಮಾನುಕೂಲಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾದೃಶಾ ಯೂಯಮುದುತ್ಕೃತ್ಯಂ ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ | ಜಾನೀಧ್ವಂ | ಉತ್ತರತ್ರಯುಷಾಕಂ ಕರ್ತವ್ಯಮೇವೋಪದಿತತಿ | ತಥಾಗ್ನಿಂ ಸಮಿಂಧ್ವಂ | ಸಮ್ಯಗ್ನೀಪಯಧ್ವಂ || ಇಂಧ್ರಾದಿ ದೀಪ್ತೌ ರಾಧಾದಿಕಃ | ಲೋಟಿ ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೇಪ ಇತ್ಯೆಲ್ಲೋಪಃ || ಬದವೋನೇಕೇ ಸನೀಳಾಃ ಸಮಾನನಿವಾಸಾ ಏಕಸ್ಯಾಮೇವ

ಶಾಲಾಯಾಂ ನಿವಸಂತಃ | ಅಹಂ ಚ ದಧಿಕ್ರಾಮೇತನ್ನಾಮಿಕಾಂ ದೇವತಾಮಗ್ನಿಮುಷಸಂ ಚ
ದೇವೀನೋಪಾಸ್ಮೀನ್ನೇವಾನಿದ್ರಾವತ ಇಂದ್ರೇಣ ಯುಕ್ತಾನ್ಯೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ವನಸೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ
ನಿ ನಿತರಾಂ ಹ್ಯಯೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಕ್ಕುಗಳೇ | ಸಮನಸಃ—ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿ |
ಉತ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ನಿಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು | ಬುಧ್ಯಧ್ವಂ—ಅರಿಯಿರಿ | ಬಹವಃ—ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ
ನೀವು | ಸನೀಳಾಃ—ಒಂದೇ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಮಿಧ್ವಂ—ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ
ಮಾಡಿರಿ | (ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ಇಂದ್ರಾವತಃ—ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿದ | ದಧಿಕ್ರಾಂ—ದಧಿಕ್ರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ |
ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ದೇವೀಂ ಉಷಸಂ—ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ | ವಃ—ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ |
ಅನಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಿ ಹ್ಯಯೇ—ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಕ್ಕುಗಳೇ, ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾದ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಕರ್ತವ್ಯ
ಗಳನ್ನು ಅರಿಯಿರಿ. ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ನೀವು ಒಂದೇ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ
ಮಾಡಿರಿ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ದಧಿಕ್ರಾದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ, ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ
ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ, ನಿಮ್ಮೆಲ್ಲರನ್ನೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Awake, friends, being all agreed ; many in number, abiding in one
dwelling, kindle Agni. I invoke you, Dhadhikra, Agni and the divine
Ushas, who are associated with Indra, for our protection.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೆಲವು ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ನೇಗಿಲಿಗೆ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೂಡುವುದು, ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಳುವುದು
ಭೂಮಿಗೆ ನೀರನ್ನು ಹಾಯಿಸುವುದು ಪೈರನ್ನು ಕೊಯ್ಯುವುದು ಮುಂತಾದ ಕೃಷಿಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪ
ವಿದೆ. ಕೆಲವು ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಂದ್ರಾ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಧಿಯ ಆ ತನುಧ್ವಂ ನಾನ್ಮರಿತ್ವಪರಣೀಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ |

ಇಷ್ಟೃಣುಧ್ವಮಾಯುಧಾರಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಪ್ರಾಂಚಂ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರೇಯತಾ
ಸಖಾಯಃ || ೨ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಮಂದ್ರಾ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಧಿಯಃ | ಅ | ತನುಧ್ವಂ | ನಾವಂ | ಅರಿತ್ರೈಪರಣೀಂ | ಕೃಣುಧ್ವಂ |

ಇಷ್ಟುಣುಧ್ವಂ | ಆಯುಧಾ | ಅರಂ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಪ್ರಾಂಚಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಪ್ರ | ನಯತ | ಸಖಾಯಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಂದ್ರಾ ಮಂದ್ರಾಣಿ ಮದಕರಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಕುರುಧ್ವಂ ಹೇ ಸಖಾಯಃ || ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಧಿನ್ವಿಕ್ಯಣ್ವೋರಚ್ಛೇತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಯದ್ವಾ | ಕರೋತೇವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ರುಃ || ತಥಾ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಚಯನಪ್ರದೇಶಕರ್ಷಣಾದೀನ್ಯಾತನುಧ್ವಂ | ವಿಸ್ತಾರಯತ | ತಥಾರಿತ್ರೈಪರಣೀಂ ಕರ್ಷಣಾದಿರೂಪೇಣಾರಿತ್ರೇಣ ಸಾರಯತನ್ಯಾಂ ಸಾವಂ ಚಯ-
ನಾಖ್ಯಾಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಕುರುಧ್ವಂ | ತಥಾಯುಧಾಯುಧಾನಿ ಸೀರಯುಗಾದೀನ್ಯರಮಲಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಹೇ ಸಖಾಯ ಋತ್ವಿಜಃ ಪ್ರಾಂಚಂ ಪ್ರಾಗಂಚನಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರ ಣಯತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯತ | ಅದಾ ಕರ್ಷಣಂ ಪ್ರಾಂಚಂ ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾಯಃ—ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೇ | ಮಂದ್ರಾ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಕೃಣುಧ್ವಂ—ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ | ಧಿಯಃ—ನಿಯಮಿತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅ ತನುಧ್ವಂ—ವಿಸ್ತರಿಸಿರಿ | ಅರಿತ್ರೈಪರಣೀಂ—ಕರ್ಷಣಾದಿಗಳಿಂದ ನಡೆಸತಕ್ಕ | ನಾವಂ—ಚಯನರೂಪವಾದ ದೋಣಿಯನ್ನು | ಕೃಣು-
ಧ್ವಂ—ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ | ಆಯುಧಾ—ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಇಷ್ಟುಣುಧ್ವಂ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ | ಅರಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ | ಪ್ರಾಂಚಂ—ಅಂಜನದಿಂದ ಅಲಂಕೃತನೂ | ಯಜ್ಞಂ—ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಣಯತ—ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೇ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ. ನಿಯಮಿತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿರಿ. ಕರ್ಷಣಾದಿಗಳಿಂದ (ಉಳುಮೆಯಿಂದ) ನಡೆಸತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಚಯನರೂಪವಾದ ದೋಣಿ ಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ. ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ. ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ. ಅಂಜನದಿಂದ ಅಲಂಕೃತನೂ, ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ. ಈ ಯಜ್ಞಸಿದ್ಧತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

Construct exhilarating (hymns), spread forth praises, construct the ship which is propelled by oars, prepare your weapons, make ready, lead forth, O friends, the herald, the adorable (Agni).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯನಕ್ತ ಸೀರಾ ವಿ ಯುಗಾ ತನುಧ್ವಂ ಕೃತೇ ಯೋನೌ ವಸತೇಹ ಬೀಜಂ |
ಗಿರಾ ಚ ಶ್ರುಷ್ಟಿಃ ಸಭರಾ ಅಸನ್ನೋ ನೇದೀಯ ಇತ್ಸೃಣ್ಯಃ ಪಕ್ಷಮೇ-
ಯಾತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯನಕ್ತ | ಸೀರಾ | ವಿ | ಯುಗಾ | ತನುಧ್ವಂ | ಕೃತೇ | ಯೋನೌ | ವಸತ | ಇಹ | ಬೀಜಂ |
ಗಿರಾ | ಚ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಃ | ಸಭರಾಃ | ಅಸತ್ | ನಃ | ನೇದೀಯಃ | ಇತ್ | ಸೃಣ್ಯಃ | ಪಕ್ಷಂ | ಆ | ಇಯಾತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಪಾಯಃ ಯೋಯಂ ಸೀರಾ ಸೀರಾಣಿ ಯುನಕ್ತ | ಯುಂಗ್ಮಮನಡುದ್ಧಿಃ ಸಹ ||
ಯುಜೇರ್ಲೋಟಿ ತಪ್ತನಪ್ತನಫನಾಶ್ಲೇಷಿ ತಪಾಧೇಶಃ | ಅತ ಏವಾಜ್ಞಾತ್ಯಾಚ್ಛೇಸೋರಲ್ಲೋಪ
ಇತ್ಯಲ್ಲೋಪಾಭಾವಃ || ತದರ್ಥಂ ಯುಗಾ ಯುಗಾನಿ ವಿ ತನುಧ್ವಂ | ವಿಸ್ತಾರಯಧ್ವಂ | ಕೃತೇ ಚ
ಯೋನಾವಿಹ ಸೀತಾಯಾಂ ಬೀಜಂ ಗ್ರಾಮ್ಯಮಾರಣ್ಯಂ ಚ ವಸತ ನಿಧತ್ತ | ತಿಲಮಾಷವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಕಂ
ಗ್ರಾಮ್ಯಸಪ್ತಕಂ ವೇಣುಶ್ಯಾಮಾಕನೀವಾರಾದಿಕಮಾರಣ್ಯಬೀಜಸಪ್ತಕಂ ಚ ಕೃಷ್ಣಾಕೃಷ್ಣಯೋರ್ನಿವಸ-
ತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಪ್ತ ಗ್ರಾಮ್ಯಾಃ ಕೃಷ್ಣೇ ಸಪ್ತಾರಣ್ಯಾ ಅಕೃಷ್ಣ ಇತ್ಯಾಪಸ್ತಂಭಃ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ
ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರಶಸ್ತಾ ಸಹಾಸ್ಮಾಕಂ ಶ್ರುಷ್ಟಿರನ್ನಂ ಸಭರಾಃ ಸಭರಮಸತ್ | ಭವತಿ | ಭವತು | ತಥಾ
ನೇದೀಯ ಇದಂತಿಕಮೇವ ಸೃಣ್ಯಃ | ಸೃಣೀರಂಕುಶಃ | ಅಂಕುಶವದ್ಯಕ್ರೋ ಲವಿತ್ರಃ | ಪಕ್ಷಂ
ಸ್ತಂಭಮೇಯಾತ್ | ಆಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಗಚ್ಛತು || ಶ್ರುಷ್ಟಿಃ ಸಭರಾ ಅಸತ್ ಸೃಣ್ಯಃ ಪಕ್ಷಮೇಯಾದಿತಿ
ಚೇಶಬ್ದಾನುವೃತ್ತೇಶ್ಚ ವಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ಪ್ರಥಮಸ್ಯ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ವಿತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ) | ಸೀರಾ—ಉಳುವ ನೇಗಿಲುಗಳನ್ನು | ಯುನಕ್ತ—ಎತ್ತುಗಳೊ
ಡನೆ ಸೇರಿಸಿ | ಯುಗಾ—ನೊಗಗಳನ್ನು | ವಿ ತನುಧ್ವಂ—ವಿಸ್ತರಿಸಿ | ಕೃತೇ ಚ ಯೋನೌ—ಕ್ಷೇತ್ರವು
ಸಿದ್ಧವಾದೊಡನೆಯೇ | ಇಹ—ಉತ್ತಿರುವ ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಬೀಜಂ—ಬೀಜವನ್ನು | ವಸತ—ಬಿತ್ತಿ |
ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಶ್ರುಷ್ಟಿಃ—ನಮ್ಮ ಅನ್ನವು | ಸಭರಾಃ—ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ | ಅಸತ್—ಬೆಳೆಯಲಿ |
ನಃ ಸೃಣ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಕುಡುಗೋಲುಗಳು | ನೇದೀಯ ಇತ್—ಹತ್ತಿರದಲ್ಲಿಯೇ | ಪಕ್ಷಂ—ಪಕ್ಷವಾದ
ಹೊಡೆಯನ್ನು | ಆ ಇಯಾತ್—ಸಮಾಪಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳೇ, ಉಳುವ ನೇಗಲುಗಳಿಗೆ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೊಡಿರಿ. ನೊಗಗಳನ್ನು ರಿಂಪಿರಿ. ಕ್ಷೇತ್ರವು ಸಿದ್ಧವಾದೊಡನೆಯೇ, ಉತ್ತಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬೀಜವನ್ನು ಬಿತ್ತಿರಿ. ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ನಮ್ಮವು (ಧಾನ್ಯವು) ಪುಷ್ಕಲವಾಗಿ ಬೆಳೆಯಲಿ. ನಮ್ಮ ಕುಡುಗೋಲಿಗೆ ಪಕ್ಷವಾದ ಹೊಡೆಯು ಸಿಕ್ಕಲಿ.

English Translation

Harness the ploughs, fit on the yokes, now that the womb of earth is dy, sow the seed therein, and through our praise may there be abundant d ; may (the gain) fall ripe towards the sikle.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೃಣುಃ—ಸೃಣಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿನಯವಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಇದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—
ಸೃಣಿರಂಕುಶೋ ಭವತಿ ಸರಣಾತ್ | ಅಂಕುಶೋಽಜ್ಞತೇರಾಕುಚಿತೋ ಭವತೀತಿ ವಾ |
ನೇದೀಯ ಇತ್ಸೃಣುಃ ಪಕ್ಷಮೇಯಾತ್ ಇತ್ಯಪಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | ಅಂತಿಕತಮಮಂ-
ಕುಶಾದಾಯಾತ್ಪಕ್ಷಮ್ ಸಧಮಾಗಚ್ಛತ್ವಾ ಗಚ್ಛತ್ವಿತಿ ||

(ನಿ. ೫-೨೮)

ಸೃಣಿ ಎಂದರೆ ಅಂಕುಶವು ಅಥವಾ ಕೊಕ್ಕೆಯು (hook) ಸ್ಥೇಶಬ್ದವು ಸರಿ, ಹೋಗು, ಪ್ರವೇಶಿಸು
ರ್ಥವುಳ್ಳ ಸೃಣಾತುನಿಂದ (ಸರಣಾತ್) ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಅಂಕುಶವು ಅನೇಯ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೋಗು
, ಎಂದರೆ ಒಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದು. ಅಂಕುಶಶಬ್ದವು ಹೋಗು ಪ್ರವೇಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಅಂಚಿತ ಧಾತುವಿ
; ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಅಕುಚಿತೋ ಭವತೀತಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಬಗ್ಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂಕುಶವೆಂದು ಹೆಸರು.
ನೇಯ ಇತ್ಸೃಣುಃ ಪಕ್ಷಮೇಯಾತ್ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೃಣಿಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಚಿನ್ನಾಗಿ
ಗದ ಧಾನ್ಯದ ತೆನೆಯು ಈ ಅಂಕುಶ ಅಥವಾ ಸೃಣಿ ಎಂದರೆ ಕುಡುಗೋಲಿನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವುದು. ಎಂದರೆ
ಗೋಲಿನಿಂದ ಧಾನ್ಯದ ತೆನೆಯನ್ನು ಕೊಯ್ಲುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೀರಾ ಯುಂಜಂತಿ ಕವಯೋ ಯುಗಾ ವಿ ತನ್ವತೇ ಪೃಥಕ್ |

ಧೀರಾ ದೇವೇಷು ಸುನ್ಮಯಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೀರಾ | ಯುಂಜಂತಿ | ಕವಯಃ | ಯುಗಾ | ವಿ | ತನ್ವತೇ | ಪೃಥಕ್ |

ಧೀರಾಃ | ದೇವೇಷು | ಸುಮ್ಮಯಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕವಯೋ ಮೇಧಾವಿನಃ ಮುತ್ಸಿಜಃ ಸೀರಾ ಸೀರಾಣಿ ಕರ್ಷಣಸಾಧನಾನಿ ಯುಂಜಂತಿ | ಯೋಜ-
ಯಂತಿ | ಯುಗಾ ಯುಗಾನ್ಯಪಿ ಪೃಥಕ್ ಪರಸ್ಪರಂ ವಿ ತನ್ವತೇ | ಭಿನ್ನಪ್ರದೇಶಾನಿ ಕುರ್ವಂತಿ |
ಕೀದೃಶಾಃ ಕವಯಃ | ದೇವೇಷು ವಿಷಯೇ ಧೀರಾ ಧೀಮಂತಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸುಮ್ಮಯಾ | ಸುಮ್ಮಮಿತಿ
ಸುಖನಾಮ | ಸುಖೇಚ್ಛಯಾ || ಸುಮ್ಮಶಬ್ದಾತ್ಕೃಜಂತಾದ್ಭಾವೇ ಆ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಿತ್ಯಕಾರಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾ ಆಕಾರಃ || ಅಥವಾ | ಧೀರಾ ಧೀಮಂತೋ ದೇವೇಷು ಸುಮ್ಮಯಾ
ಸುಮ್ಮೇನ | ದೇವೇಷು ಸುಖಂ ಭೂಯಾದಿತಿ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೀರ್ಯಾಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಮ್ಮಯಾ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ | ದೇವೇಷು—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಧೀರಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ
ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾದ | ಕವಯಃ—ಮುತ್ಸಿಕ್ಯಗಳು | ಸೀರಾ—ನೇಗಿಲುಗಳನ್ನು | ಯುಂಜಂತಿ—ಸೇರಿಸು-
ತ್ತಾರೆ | ಯುಗಾ—ನೋಗಗಳನ್ನು | ಪೃಥಕ್—ಬೇರೆಬೇರೆ ಮಾಡಿ | ವಿ ತನ್ವತೇ—ವಿಸ್ತರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸುಖವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರಾದ ಮುತ್ಸಿಕ್ಯಗಳು ನೇಗಿಲು-
ಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೋಗಗಳನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆ ಮಾಡಿ ವಿಸ್ತರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The wise (priests) harness the ploughs, they lay the yokes apart,
firmly devoted through the desire of happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿರಾಹಾವಾನ್ಯೈಃ ಕೋತನ ಸಂ ವರತ್ರಾ ದಧಾತನ |

ಸಿಂಚಾಮಹಾ ಅನತಮುದ್ರಿಣಂ ನಯಂ ಸುಷೇಕಮನುಪಕ್ಷಿತಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿಃ | ಅಹಾ_೨ವಾನ್ | ಕೃಣೋ_೨ತನ | ಸಂ | ವರತ್ರಾಃ | ದಧಾ_೨ತನ |

ಸಿಂಜಾಮಹೈ | ಅವತಂ | ಉದ್ರಿಣಂ | ವಯಂ | ಸುಷೇಕಂ | ಅನುಪಕ್ಷಿತಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಸಖಾಯಃ ಅಹಾವಾನ್ | ಅಹೂಯಂತೇ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಗಾವೋಽತ್ರೈತ್ಯಾಹಾವಾ ನಿಪಾಣಾನಿ |
ಅತ್ರಾಚಿತ್ಯಾದಿ ಚಯನಪ್ರದೇಶಕರ್ಷಣಾರ್ಥಗೋಪಾನಸಾಧನದ್ವಯಮುಪಾಸನಪಾತ್ರಾಣ್ಯುಚ್ಯಂತೇ
ತಾನಾಹಾವಾನ್ ನಿಷ್ಕುಣೋತನ | ನಿಷ್ಕುರುತ || ಅಹೂಯಂತೇನಿಪಾನಮಾಹಾವಃ | ಪಾ. ೩-೩-೭೪ |
ಇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ | ಥಾಥಾದಿಸ್ವರಃ | ಕೃಣೋತನ | ತಪ್ತನಬಿತ್ಯಾದಿನಾ ತನಪ್ | ತೇನಾಜಿತ್ವಾದ್ವಿಣಃ |
ಶ್ಲಾಘ್ಯಪ್ರಯೋರಾತ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ || ಕಿಮರ್ಥಮಾಹಾವಕರಣಂ ವರತ್ರಸ್ಥಾಪನಂ ಚೇತಿ |
ಅತ್ರೋಚ್ಯತೇ | ವಯಮವತಮವಟಿಂ ಸಿಂಜಾಮಹೈ | ಕೀದೃಶಮವಟಿಂ | ಉದ್ರಿಣಮುದ್ಧಾವಂತಂ
ಸುಷೇಕಂ ಸುಷು ಸೇಕೃಂ ಶಕೃಂ ಅನುಪಕ್ಷಿತಮನುಪಕ್ಷೀಣಂ ಕದಾಚಿದುದಕೋಪಪ್ರಯರಹಿತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ) ಅಹಾವಾನ್—ಎತ್ತುಗಳಿಗೆ ನೀರನ್ನು ತೋರಿಸುವ ತೊಟ್ಟಿಗಳನ್ನು | ನಿಷ್ಕು-
ಣೋತನ—ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ | ವರತ್ರಾಃ—ಎತ್ತುಗಳ ಕತ್ತು ಪಟ್ಟಿಗಳನ್ನು | ಸಂ ದಧಾತನ—ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ
ವಯಂ—ನಾವು | ಉದ್ರಿಣಂ—ನೀರಿನ ಬುಗ್ಗೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ | ಸುಷೇಕಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೇದಬಲ್ಲ
ನೀರುಳ್ಳದ್ದೂ | ಅನುಪಕ್ಷಿತಂ—ಎಷ್ಟು ನೀರನ್ನು ತೆಗೆದರೂ ಶೋಷಿಸಲ್ಪಡದಿರುವುದೂ ಅದ | ಅವತಂ—
ಬಾವಿಯ ನೀರನ್ನು | ಸಿಂಜಾಮಹೈ—ಎಳೆದು ಸುರಿಯೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಎತ್ತುಗಳಿಗೆ ನೀರನ್ನು ತೋರಿಸುವ ತೊಟ್ಟಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿರಿ. ಎತ್ತುಗಳಿಗೆ
ಕತ್ತು ಪಟ್ಟಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ. ನಾವು ನೀರಿನ ಬುಗ್ಗೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ, ಸುಲಭವಾಗಿ ಸೇದಬಲ್ಲ ನೀರು
ಳ್ಳದ್ದೂ, ಎಷ್ಟು ನೀರನ್ನು ತೆಗೆದರೂ ಶೋಷಿಸಲ್ಪಡದಿರುವುದೂ ಅದ ಬಾವಿಯ ನೀರನ್ನು ಎಳೆದು ಸುರಿಯೋಣ.

English Translation

Set up the cattle-troughs, bind the straps to it; let us pour out (the water of) the well, which is full of water, fit to be poured out, and not easily exhausted.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟತಾಹಾವಮವತಂ ಸುವರತ್ರಂ ಸುಷೇಚನಂ |

ಉದ್ರಿಣಂ ಸಿಂಚೇ ಅಕ್ಷಿತಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟತಾಹಾವಂ | ಅವತಂ | ಸುವರತ್ರಂ | ಸುಷೇಚನಂ |

ಉದ್ರಿಣಂ | ಸಿಂಚೇ | ಅಕ್ಷಿತಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಷ್ಟತಾಹಾವಂ ಸಂಸ್ಕೃತಾಹಾವಮವತಮವಟಂ ದ್ರೋಣಂ ಸಿಂಚೇ | ಸೇಚಯಾಮಿ | ಪುನಃ
ಕೀದೃಶಮವಟಂ | ಸುವರತ್ರಂ ಶೋಭನವರತ್ರೋಪೇತಂ ಸುಷೇಚನಂ ಶೋಭನೋದಕಸೇಕೋಪೇತಂ
ಉದ್ರಿಣಮುದ್ಧ್ರವಂತಂ ಅಕ್ಷಿತಮಕ್ಷೀಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಷ್ಟತಾಹಾವಂ—ಎತ್ತುಗಳು ಕುಡಿಯಲು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವುದೂ | ಸುವರತ್ರಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕಟ್ಟಿ
ಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೂ | ಸುಷೇಚನಂ—ಸುಲಭವಾಗಿ ಎಳೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೂ | ಉದ್ರಿಣಂ—ಬುಗೆ
ಹುಂತಿರುವ ನೀರುಳ್ಳದ್ದೂ | ಅಕ್ಷಿತಂ—ತುಂಬಾ ನೀರು ಹಿಡಿಸುವುದೂ ಆದ | ಅವತಂ—ಬಾವಿಯಂತಿರುವ ತೊಟ್ಟಿ
ಯನ್ನು | ಸಿಂಚೇ—ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎತ್ತುಗಳು ಕುಡಿಯಲು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕಟ್ಟಿಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾಗಿರುವುದೂ, ಸುಲಭ
ವಾಗಿ ಎಳೆಯಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದೂ, ಬುಗೆಯಂತಿರುವ ನೀರುಳ್ಳದ್ದೂ, ತುಂಬಾ ನೀರಿರುವುದೂ ಆದ ಬಾವಿಯಂತಿರುವ ತೊಟ್ಟಿ
ಯನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I pour out (the water of) the well, whose cattle troughs are prepared,
well fitted with straps, fit to be poured out, full of water, inexhaustible.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೀಣೀತಾಶ್ಚಾನ್ವಿತಂ ಜಯಾಥ ಸ್ವಸ್ತಿನಾಹಂ ರಥಮಿತ್ಯುಣುಧ್ವಂ |

ದ್ರೋಣಾಹಾವನತಮಶ್ಚಚಕ್ರಮಂಸತ್ರ ಕೋಶಂ ಸಿಂಚತಾ ನೃಪಾಣಿಂ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೀಣೀತ | ಅಶ್ವಾನ್ | ಹಿತಂ | ಜಯಾಥ | ಸ್ವಸ್ತಿನಾಹಂ | ರಥಂ | ಇತ್ | ಕೃಣುಧ್ವಂ |

ದ್ರೋಣಾಹಾವನ | ಅವತಂ | ಅಶ್ಚಚಕ್ರಂ | ಅಂಸತ್ರಕೋಶಂ | ಸಿಂಚತ | ನೃಪಾಣಿಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯುತ್ವಿಜಃ ಯೂಯಮಶ್ವಾನ್ಯಾಪನೇಲಾನ್ವಲಿವದಾಽಪ್ರೀಣೀತ | ಉಚಿತಘಾಸೋದಕಾ-
ದಿಪ್ರದಾನೇನ ಪ್ರೀಣಯತ | ಯಥಾ ಕ್ಷೇತ್ರಕರ್ಷಣಾಯ ಪ್ರಭವಂತಿ ತಥಾ ಕುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ
ಕೃತ್ವಾ ಹಿತಂ ಚಯನಾಯೋಚಿತಂ ಕರ್ಷಣಂ ಜಯಾಥ | ಜಯಥ | ಸಂಸಾದಯಥ | ತಥಾ ರಥಂ
ಚಯನಾಖ್ಯಂ ಹಲಾಖ್ಯಂ ನಾ ಸ್ವಸ್ತಿನಾಹಮಿತ್ ಸುಖಸ್ಯ ವಾಹಕಮೇವ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಕುರುಧ್ವಂ |
ತದರ್ಥಂ ದ್ರೋಣಾಹಾವನ | ಆಹೂಯಂತೈತ್ರ ಪಾನಾರ್ಥಂ ಬಲಿವದಾಽನಿತ್ಯಾಹಾವೋ ಜಲಾರಾಃ
ಪಾತ್ರವಿಶೇಷಃ | ಸ ಚ ದ್ರೋಣಮಯೋ ದ್ರುಮಮಯ ಅಹಾವೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಮವತಮವಟವ-
ನ್ನಿಮ್ನಭೂತಮಶ್ಚಚಕ್ರಂ ವ್ಯಾಪ್ತಕ್ರಮಣಮಶ್ವಮಯಚಕ್ರಂ ವಾಂಸತ್ರಕೋಶಂ ಅಂಸತ್ರಂ ಕವಚಿಂ
ಯಥಾ ಕಾಯಂ ರಕ್ಷತಿ ತದ್ವದುದಕಸ್ಯ ಕೋಶಂ ಕೋಶಸ್ಥಾನೀಯಂ ನೃಪಾಣಿಂ ನೃಪಾಣಿಂ ಕರ್ಮನೇ-
ತ್ಯೇಣಾಂ ಪಾನಯೋಗ್ಯಮಿದೃಶಮವತಂ ಸಿಂಚತ ಹೇ ಯುತ್ವಿಜಃ | ಏವಮ್ನುತ್ವಿಕ್ವುತಿರ್ವೇತಿ ಪಕ್ಷೇ |
ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವದೇವಪಕ್ಷ ಏವಂ ಯೋಜನಾ | ಪ್ರೀಣೀತ ಪ್ರೀಣಯತಾಶ್ವಾನ್ | ಸ್ನಾನಪಾನಯೋ-
ಗ್ಯಾನ್ವೈಃ ಸಂಗ್ರಾಮಯೋಗ್ಯಾನ್ವುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಿತಂ ಜಯಾಥ | ಹಿತಮಿತಿ ಕ್ರಿಯಾವಿಶೇಷಣಂ |
ಕಥಂ ಜಯಥ | ಬಂಧುಸಹುದ್ವೈರ ಯಥಾ ಹಿತಂ ಭವತಿ ತಥಾ ಜಯಥ ಸಂಗ್ರಾಮಂ | ಸ್ವಸ್ತಿನಾಹಂ |
ಸ್ವಸ್ತೀತ್ಯನಿಶಾನಾಮ | ಅನಿಶಾನಾಹವನಂ ರಥಮಿದ್ರಥಂ ಚ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಇದಿತಿ ಚಾರ್ಥೇ | ಅಶ್ವರಥಂ
ಚ ದೃಢಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಂಗ್ರಾಮಭೂಮಿಂ ಗತ್ವಾ ದ್ರೋಣಾಹಾವನಿತ್ಯಾದಿನಿ ದ್ವಿತೀಯಾಂತಾನಿ ಕೂಪಾಖ್ಯ-
ಸಂಗ್ರಾಮವಿಶೇಷಣಾನಿ ಸಿಂಚತೇತ್ಯನೇನ ಸಂಬಧ್ಯತೇ | ದ್ರೋಣೋ ದ್ರುಮಮಯಃ ಸ ಏವ ರಥ
ಅಹಾವ ಅಹಾವಸ್ಥಾನೀಯೋ ಯಸ್ಯ ಸಂಗ್ರಾಮಸ್ಯ ತಂ | ಅವತಂ | ಕೂಪನಾನ್ವಿತತ್ | ಕೂಪಂ
ಸಂಗ್ರಾಮಾಖ್ಯಂ | ಅಶ್ಚಚಕ್ರಂ ಕೂಪಸ್ತಾಂತನಿಬದ್ಧಾಶ್ವಸದೃಶಪ್ರಹರಣಾಯುಧವಂತಂ | ಅಸನಾನಿ ನಾ
ಕ್ಷೇಪಣಾನಿ ನಾ ಚಕ್ರಾಖ್ಯಾಯುಧವಿಶೇಷಾ ಯಸ್ತೀನ್ ತಂ | ವ್ಯಾಪ್ತಚರಣವಂತಂ ವ್ಯಾಪ್ತಕ್ರಮಣವಂತಂ
ನಾ | ಚಕ್ರಂ ಚಕತೇನಾ ಚರತೇರ್ವಾ ಕ್ರಾಮತೇರ್ವೇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೪-೨೭ | ಅಂಸತ್ರಕೋಶಂ

ಅಂಸತ್ರಾಣಿ ಧನೂಂಸಿ ಕವಚಾನಿ ಚ ಕೋಶಸ್ಥಾನೀಯಾನಿ ಯಸ್ಮಿನ್ ತಂ ಸಿಂಚತ | ನೃಪಾಣಂ ಯಸ್ಮಿ-
ನ್ಯೋದ್ಧಾರ ಉದಕವತ್ತೀಯಂತೇ ಮಾಯಂತೇ ತಂ | ಈದೃಶಂ ಕೂಪಸದೃಶಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಸಿಂಚತ
ಹೇ ಅಸ್ಮದೀಯಾ ಯೋದ್ಧಾರಃ | ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವೈಶ್ವದೇವತ್ವಾದ್ಧೇ ಸೈನಿಕಾ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇನಾನಾಂ
ಪ್ರಸಾದೇನ ಸರ್ವಮೇತತ್ಪುರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ನಿರಾಶಾನಾನ್ಯಾದಿಷು ಕೂಪರೂಪವ್ಯಾಜೇನ
ಸಂಗ್ರಾಮವರ್ಣನಮವಗಂತವ್ಯಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ) ಅಶ್ವಾನ್—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು | ಪ್ರೀಣೀತ—ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು
ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿರಿ | ಹಿತಂ—ಉಳುವುದೇ ಮುಂತಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಜಯಾರ್ಥ—ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿರಿ |
ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಸ್ತಸ್ತ್ರೀನಾಹಂ ಇತ್—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ವಹಿಸುವಂತೆ | ಕೃಣುಧ್ವಂ—
ಮಾಡಿರಿ | ಅವತಂ—ಬಾವಿಯಂತೆ ಆಳವಾಗಿರುವುದೂ | ಅಶ್ವಚಕ್ರಂ—ಕಲ್ಲಿನಿಂದಲೇ ಮಾಡಿದ ಚಕ್ರವುಳ್ಳದ್ದೂ |
ಅಂಸತ್ರಕೋಶಂ—ಕವಚದಂತೆ ಉದಕಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ | ನೃಪಾಣಂ—ಮಾನವರು ಕುಡಿಯಲು ಯೋಗ್ಯ
ವಾದ ನೀರುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ದ್ರೋಣಾಹವಂ—ನೀರಿನ ತೊಟ್ಟಿಯನ್ನು | ಸಿಂಚತ—ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ತೃಣಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿರಿ.
ಉಳುವುದೇ ಮುಂತಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಿರಿ. ರಥಕ್ಕೆ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ತುಂಬಿರಿ.
ಬಾವಿಯಂತೆ ಆಳವಾಗಿರುವುದೂ, ಕಲ್ಲಿನಿಂದಲೇ ಮಾಡಿದ ಚಕ್ರವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಉದಕಕ್ಕೆ ಕವಚದಂತೆ ರಕ್ಷಕವಾದುದೂ,
ಮಾನವರು ಕುಡಿಯಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ನೀರುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ನೀರಿನ ತೊಟ್ಟಿಯನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿರಿ.

English Translation.

Satisfy the horses, accomplish the good work (of ploughing), equip
a car laden with good fortune, pour out (the water of) the well having
a stone rim, having a receptacle like armour, fit for the drinking of men.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋತ್ವಿಗೈ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಒಂದು ಋತ್ವಿಕಪಕ್ಷ;
ಮತ್ತೊಂದು ವೈಶ್ವದೇವಪಕ್ಷ. ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಋತ್ವಿಕ (ಯಜ್ಞ) ಪಕ್ಷವು. ಅದನ್ನೇ
ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದೆ. ವೈಶ್ವದೇವಪಕ್ಷವು (ಯುದ್ಧಪಕ್ಷವು) ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೈನಿಕರೇ) ಅಶ್ವಾನ್—ಕುದುರೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರೀಣೀತ—ಅಹಾರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ನೀರಿನಿಂದಲೂ,
ತೃಪ್ತಿ ಪಡಿಸಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ | ಹಿತಂ—ಬಂಧಗಳಿಗೂ ಸ್ನೇಹಿತ

೦ಗೂ ಹಿತವಾಗುವಂತೆ | ಜಯೋಥ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಿರಿ | ಸ್ವಸ್ತಿವಾಹಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥವಾಗುವಂತೆ | ರಥಮಿತ್—ರಥವನ್ನು | ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ | ದ್ರೋಣಾಹಾವಂ—ನುರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥಗಳ ಸಂಚಾರವುಳ್ಳದ್ದು | ಅಶ್ವಚಿಕ್ರಂ—ಭಾವಿಯ ಕಲ್ಲಿನರಾಟೆಯಂ ತಿರುವ ಮತ್ತು ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಡುವ ಚಕ್ರಾದ್ಯಯುಧಗಳಿಂದ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದುದೂ | ಅಂಶತ್ರ-ಕೋಶಂ—ಧನಸ್ಸು, ಕವಚ ಮೊದಲಾದ ರಕ್ಷಣಾಸಾಧನಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ನೈಸಾಣಂ—ಯುದ್ಧಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನೇತೃಗಳಾದ (ನಾಯಕರಾದ) ಮುಖಂಡರುಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ಆದ | ಅವತಂ—ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯನ್ನು | ಸಿಂಚಿತ—ಸೇವಿಸಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೈನಿಕರೇ, ಕುದುರೆಗಳಿಗೆ ಹುಲ್ಲನ್ನೂ, ನೀರನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಅವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ. ಬಂಧುಗಳಿಗೂ ಹಿತೈಷಿಗಳಿಗೂ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿರಿ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಅವರ ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದೋಚಿ ತರಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ರಥವನ್ನು ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಿರಿ. ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನುರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ರಥಗಳು ಓಡಾಡುತ್ತಿರುವುವು. ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಚಕ್ರಾದ್ಯಯುಧಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಾಗುವುದು. ಅಶ್ವರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕವಚವನ್ನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಧನಸ್ಸನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗುವುದು. ಯುದ್ಧಕರ್ಮಕುಶಲರಾದ ನಾಯಕರ ಸಂಮೇಳನವು ಅಲ್ಲಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ನೀವು ಹೋಗಿ ಸೇರಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ಶೌರ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿರಿ.

ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯದು ಕೃಷಿಕರ್ಮವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಎರಡನೆಯದರಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಮರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪ್ರೀಣೀತಾಶ್ವಾನ್ | ಸುಹಿತಂ ಜಯೇಥ ಜಯೇನಂ ವೋ ಹಿತಮಸ್ತು ಸ್ವಸ್ತಿವಾಹನಂ ರಥಂ ಕುರುಧ್ವಂ ದ್ರೋಣಾಹಾವಂ ದ್ರೋಣಂ ದ್ರುಮಮಯಂ ಭವತಿ | ಆಹಾವ ಆಹ್ವಾನಾದಾವಹ ಅವಹನಾದವತೋಽವಾತಿತೋ ಮಹಾನ್ ಭವತ್ಯಶ್ವಚಿಕ್ರಮಸನಚಿಕ್ರಮಿತಿ ನಾ ಅಂಶತ್ರ-ಕೋಶಮಂಶತ್ರಾಣಿ ವಃ ಕೋಶಸ್ಥಾನೀಯಾಸಿ ಸಂತು ಕೋಶಃ ಕುಷ್ಠಾತೇರ್ವಿಕುಷಿತೋ ಭವತಿ | ಅಯಮುಪೀತರಃ ಕೋಶ ಏತಸ್ಮಾದೇವ ಸಂಚಯ ಅಚಿತಮಾತ್ರೋಽಯಮಾನ್ ಭವತಿ ಸಿಂಚಿತ ನೈಸಾಣಂ ನರಸಾಣಂ ಕೂಶಕರ್ಮಣಾ ಸಂಗ್ರಾಮಮುಪಮಿಮಾತೇ ||

(ನಿ. ೫-೨೬)

ಈ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು (ಅಥವಾ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು) ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯನ್ನು ಒಂದು (ನೀರಿನ) ಭಾವಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣನೆ ಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ.

ಪ್ರೀಣೀತಾಶ್ವಾನ್—ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಹುಲ್ಲನ್ನೂ ನೀರನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸಿರಿ.

ಸುಹಿತಂ ಜಯಥ ಜಯನಂ ವೋ ಹಿತಮಸ್ತು—ಯುಧಗಳಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ ಸೈನಿಕರಲ್ಲಿ ಬಂಧುಗಳೂ ಸ್ನೇಹಿತರೂ ಇದ್ದೇ ಇರುವರು. ಇವರಲ್ಲಿ ಕೆಲವರಾದರೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಡಿಯುವರು ಆದ್ದರಿಂದ ಯುದ್ಧವು ಸ್ವಲ್ಪ ಮಟ್ಟಿಗೆ ಅಹಿತವಾದರೂ ಜಯವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹಿತಕರವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿರಿ.

ಸ್ವಸ್ತಿನಾಹನಂ ರಥಂ ಕುರುಧ್ವಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜಯಪ್ರಾಪ್ತಿಯಿಂದ ದೊರೆಯುವ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ವಹಿಸಿ ತರಲು ರಥವನ್ನು ಸುಸಜ್ಜಿತವನ್ನಾಗಿರಿಸಿ.

ದ್ರೋಣಾಹಾವಂ ದ್ರೋಣಂ ದ್ರುಮಮಯಂ ಭವತಿ | ಆಹಾವ ಆಹ್ವಾನಾದಾವಹ ಅವಹನಾ-
ದವತೋಽನಾತಿತೋ ಮಹಾನ್ ಭವತಿ—ದ್ರೋಣನೆಂದರೆ ದ್ರುಮಮಯ, ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದದ್ದು (ರಥ ಅಥವಾ ನೀರುತುಂಬುವ ಮರದಕೊಟ್ಟಿ ಅಥವಾ ಬಾನೆ) ಆಹಾವ ಎಂದರೆ ಮರದ ಬಾನೆ. (ಆ-ಹಾವ) ಅವಹ ಎಂದರೆ ವಹಿಸುವ ಸಾಧನ, ಗಾಡಿ ಇತ್ಯಾದಿ, ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಆ ವಹ ವಹಿಸುವುದು ಹೊರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು ಅವತವೆಂದರೆ ಆಳವಾದ ಭಾವಿಯು. ಈ ಶಬ್ದವು ಅವ ಅತಿತ-ಕೆಳಗೆ ಬಹಳ ಆಳವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.

ಅಶ್ವಚಕ್ರಮಶನಚಕ್ರಮಸನಚಕ್ರಮಿತಿ ವಾ—ಅಶ್ವಚಕ್ರವೆಂದರೆ ಕಲ್ಲಿನ ಚಕ್ರವು ಅಥವಾ ಗಾಲಿಯು. ಇದು ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವತ್ರವಾಪಿಸಿರುವುದು ಅಥವಾ ಇದರ ಪ್ರಯೋಗವು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಭಯಪಡಿಸುವುದು. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇದು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಒಂದು ಆಯುಧವಿಶೇಷವು (Stone-Axe)

ಅಂಸತ್ರಕೋಶಮಂಸತ್ರಾಣಿ ವಃ ಕೋಶಸ್ಥಾನೀಯಾಸಿ ಸಂತು | ಕೋಶಃ ಕುಷ್ಠಾತೇರ್ವಿಕುಸಿತೋ ಭವತಿ | ಅಯಮುಷಿತರಃ ಕೋಶ ಏತೆಸ್ತಾದೇವ—ಅಂಸ ಎಂದರೆ ಶರೀರದ ಅಂಗಗಳು. ಅವುಗಳನ್ನು ತ್ರಾಯತೇ - ಕಾಪಾಡುವುದಾದ್ದರಿಂದ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಉಕ್ಕಿನ) ಕವಚ, ಧನುಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಂಸತ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅವುಗಳನ್ನು ಇಡುವ ಕೋಶ ಅಥವಾ ಚರ್ಮದಚೀಲಕ್ಕೆ ಅಂಸತ್ರಕೋಶವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕೋಶ-ಶಬ್ದವು, ಎಳೆ, ಸೇದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕುಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ (ಕೋಶದಲ್ಲಿ, ಚೀಲದಲ್ಲಿ) ಕವಚ ಧನುಸ್ಸು ಮೊದಲಾದವನ್ನು ಈಚೆಗೆ ಎಳೆದು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕೋಶವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಕೋಶಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಇಡುವ ಪ್ರದೇಶವೆಂದು ಇನ್ನೊಂದು ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗಲೂ ಈ ಶಬ್ದವು ಕುಷ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು

ಸಂಚಿಯ ಅಚಿತಮಾತ್ರೋ ಮಹಾನ್ ಭವತಿ—ಸಂಚಯವೆಂದರೆ ಸಂಗ್ರಹವು, ಅನೇಕವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಒಂದೆಡೆ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಶೇಖರಿಸಿ ಇಡುವುದು

ಸಂಚಿತನ್ನಪಾಣಂ ನರಪಾಣಂ ಕೂಪಕರ್ಮಣಾ ಸಂಗ್ರಾಮಮುಪಮಿಮಾತೇ—ನ್ನಪಾಣವೆಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರು ಪಾನಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಉದಕವನ್ನು ತುಂಬುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಾವಿಯಂತೆ ಆಳವಾಗಿರುವ ತೊಟ್ಟಿಯು ಅಥವಾ ಬಾನೆಯು. ಇದನ್ನು ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯನ್ನು ಒಂದು ಆಳವಾದಭಾವಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವ್ರಜಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ ಸ ಹಿ ವೋ ನೃಪಾಣೋ ವರ್ಮ ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ ಬಹುಲಾ
ಪೃಥೂನಿ |

ಪುರಃ ಕೃಣುಧ್ವಮಾಯಸೀರಧ್ವಸ್ವಾ ಮಾ ವಃ ಸುಸ್ಮೋಚ್ಚಮಸೋ ದ್ಯುಹತಾ
ತಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವ್ರಜಂ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಸಃ | ಹಿ | ವಃ | ನೃಪಾಣಃ | ವರ್ಮ | ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ | ಬಹುಲಾ | ಪೃಥೂನಿ |
ಪುರಃ | ಕೃಣುಧ್ವಂ | ಆಯಸೀಃ | ಅಧ್ವಸ್ವಾಃ | ಮಾ | ವಃ | ಸುಸ್ಮೋತ್ | ಚಮಸಃ | ದ್ಯುಹತ | ತಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯುತ್ವಿಜಃ ವ್ರಜಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ | ವ್ರಜಂ ಗೋಷ್ಠಂ ಕುರುಧ್ವಂ | ಅಶಿರದೋಹಾರ್ಥಂ
ಗೋಸ್ಥಾನಂ ಕುರುತ | ಸ ಹಿ ಸ ಖಲು ವೋ ನೃಪಾಣೋ ನೇತ್ಯಾಣಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪಾತವ್ಯಃ | ದೇವ-
ಪಾನಸಾಧನಂ ಇತಿ | ಸಾಂನಾಯ್ಯರೂಪೇಣ ವಾಶಿರರೂಪೇಣ ವಾ ಗೋಃ ಪಯೋಪದಿಕಂ ದೇವಾಃ ಸಿಬಂತಿ
ಖಲು | ವರ್ಮ ವರ್ಮಾಣಿ ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ | ವರ್ಮವತ್ಪ್ರಧಾನಸ್ಯೋಭಯತ ಆಚ್ಛಾದಕತ್ವಾತ್ಪ್ರಯಾಜಾದೀನಿ
ಪ್ರಾಚ್ಯಾನಿ ಪ್ರತೀಚ್ಯಾನಿ ಜಾಂಗಾನಿ ನರ್ಮಾಣಿ | ತಾನಿ ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ | ದಲಯಧ್ವಂ | ಕುರುಧ್ವಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಕೀದೃಶಾನಿ ನರ್ಮಾಣಿ | ಬಹುಲಾ ಬಹುಲಾನ್ಯನೇಕಾನಿ | ತಾನಿ ಚ ಪೃಥೂನಿ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾನಿ | ತಥಾ ಪುರಃ
ಪುರಾಣಿ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾದೀನಿ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನಾಂ ದೇವಾನಾಂ ವಾ ಪುರಃ ಶರೀರಾಣ್ಯಾಯಸೀರಯೋಮಯವತ್
ಸಾರಭೂತಾ ಅಧ್ವಸ್ವಾ ಅನ್ಯೈರಧ್ವಸ್ವಾಃ | ಪೂರಣೇಯಾ ಗೃಹಾ ವಾ ಪುರ ಇತ್ಯುಚ್ಯಂತೇ | ತಾನುಕ್ತ-
ಲಕ್ಷಣಾನ್ಕುರುತ | ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಶ್ಚಮಸೋ ಯಜ್ಞಾಪ್ಯೋ ಭಕ್ಷಣಸಾಧನಶ್ಚಮಸ ಏವ ವಾ |
ಚಮಸಪಕ್ಷೇ ಸಾಮಾನ್ಯೇನೈಕವಚನಂ | ಮಾ ಸುಸ್ಮೋತ್ | ಮಾ ಸ್ತನೇತ್ || ಸ್ತನತೇರ್ಲಜಃ ಬಹುಲಂ
ಛಂದಸೀತಿ ಶಪಃ ಶ್ಲಃ || ತಂ ದ್ಯುಹತ | ದೃಢೀಕುರುತ | ಯಥಾ ವಿಕಲೋ ನ ಭವತಿ ತಥಾ ಕುರುತ ||
ದೃಢ ದೃಹಿ ವೃದ್ಧೌ ಭಾವಾದಿಕಃ | ತಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟೀದಿತ್ವಾನ್ಮಮ್ || ಯುತ್ವಿಕ್ಸಸ್ತುತಿಪಕ್ಷ ಏವಂ |
ವೈಶ್ವದೇವಪಕ್ಷೇ ಅಸ್ಮದೀಯಾ ಯೋದ್ಧಾರೋ ಯೂಯಂ | ನರೋ ಯೋದ್ಧಾರಃ ಸಿಬಂತಿ ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿನಾಂ
ಪ್ರಾಜಾನಿತಿ ನೃಪಾಣಃ | ಸ ತಾದೃಶೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಃ ಖಲು | ಗೋಷ್ಠಪಕ್ಷೇ ನರಾಣಾಂ ಪಾನಸಾಧನಃ
ಸ ಖಲು || ಪಾತೇಃ ಕರಣಾಧಿಕರಣಯೋಶ್ಚೇತಿ ಲ್ಯುಟ್ || ವರ್ಮ ವರ್ಮಾಣಿ ಕವಚಾನಿ ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ
ಬಹುಲಾನಿ ಪೃಥೂನಿ ಚ ಯಥಾ ಭವಂತಿ ತಥಾ | ಪುರಃ ಪುರೀಃ ಕೃಣುಧ್ವಮಾಯಸೀರನ್ಯೈರಧ್ವಸ್ವಾಶ್ಚ |
ವಶ್ಚಮಸೋಽನಸಾಧನೋ ಮಾ ಸುಸ್ಮೋತ್ | ಮಾ ಸ್ತನೇತ್ | ತಂ ದ್ಯುಹತೇತಿ | ಇತಿ
ದೇವತಾನುಗ್ರಹಲಬ್ಧಿಬಲೋ ವದತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕೃಗಲೇ) ವ್ರಜಂ—ಗೋವುಗಳ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು | ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ | ಸಹಿ—ಅದೇ | ವಸಿ—ನಿಮ್ಮ | ನೃಪಾಣಿ—ನಾಯಕರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಪ್ರದೇಶವಾಗಿದೆ | ವಮಃ—ಕನಚದಂತೆ ಅಚ್ಚಾದಕವಾಗಿರುವ ಪ್ರಯಾಜಾದಿಗಳನ್ನು | ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ—ನೇಡು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ | ಬಹುಲಾ—ಅನೇಕವೂ | ಸ್ಪೃಥುಲಾ—ವಿಸ್ತೃತವೂ ಆದ | ಪುರಃ—ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗಳನ್ನು | ಆಯಸೀಃ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಟ್ಟಣಗಳಂತೆ | ಅಧ್ಯಸ್ಥಾಃ—ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ | ವಸಿ—ನಿಮ್ಮ | ಚಮಸಿ—ಸುಕ್ಕಾತ್ರೆಯು | ಮಾ ಸುಸ್ಮೋತ್—ತೂತಿಯಿಂದ ಇರಲಿ | ತಂ—ಅದನ್ನು | ದ್ಯುಂಹತ—ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕೃಗಲೇ, ಗೋವುಗಳ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ. ಅದು ನಿಮ್ಮ ನಾಯಕರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಪ್ರದೇಶವಾಗಿದೆ ಪ್ರಯಾಜಾದಿಗಳಿಂದ ಕವಚಗಳನ್ನು ನೇಡು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ. ಅನೇಕವೂ ವಿಸ್ತೃತವೂ ಆದ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಟ್ಟಣಗಳಂತೆ ಅಪ್ರತಿಹತವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ನಿಮ್ಮ ಸುಕ್ಕಾತ್ರೆಯು ತೂತಿಯಿಂದ ಇರಲಿ. ಅದನ್ನು ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿ.

English Translation.

Construct the cow-stall, for that is the drinking-place of your leaders (the gods), fabricate armour, manifold and ample; make cities of iron and impregnable, let not the ladle leak, make it strong.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುತ್ತಿಗೂ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಒಂದು ಮುತ್ತಿಕೃ ಪಕ್ಷ ಅಥವಾ ಚಮಸಿ ಪಕ್ಷವು, ಎರಡನೆಯದು ಯುದ್ಧಪಕ್ಷವು.

ವ್ರಜಂ ಕೃಣುಧ್ವಂ—ಎಲೈ ಮುತ್ತಿಕೃಗಲೇ, ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗೋವುಗಳ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಗಳು ದನಗಳ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ. ಯುದ್ಧಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ—ವ್ರಜವೆಂದರೆ ಸಮೂಹ. ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ನೇನೆಗಳ ಅಥವಾ ಸ್ಪೃಥುಲ ಸಮೂಹವನ್ನು ಆಯುಧಾದಿಸಲಕರಣಗಳಿಂದ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ. ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೈನಿಕರನ್ನು ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಅಶ್ವ, ರಥ, ಆಯುಧಗಳು ಮೊದಲಾದ ಯುದ್ಧೋಪಕರಣಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಹಿ ವಸಿ ನೃಪಾಣಿ—ಅ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ಕರೆದ ಹಾಲು ಯಜ್ಞನೈತೃಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾನಯೋಗ್ಯವಾದುದಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಗೋವಿನ ಹಾಲನ್ನು ಸಾನಾ ಯ್ಯಗ್ರಾಸದಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡುವ ಅಶಿರದ್ರವ್ಯವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು ಯುದ್ಧಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ —ನರೋ ಯೋದ್ಧಾರಿ ಪಿಬಂತಿ

ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಿನಾಂ ಪ್ರಾಣಾನಿತಿ ನೃಪಾಣಃ | ಸ ತಾದೃಶೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಃ ಖಲು | ನೃಪಾಣವೆಂದರೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಎದುರಾಗುವ ಶತ್ರುಗಳ ವ್ರಾಣಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಕೊಲ್ಲುವ ಯುದ್ಧ ಭಟರು.

ವರ್ಮ ಸೀವ್ಯಧ್ವಂ ಬಹುಲಾ ಪೃಥೂನಿ - ವರ್ಮವೆಂದರೆ ಕವಚ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ, ಕವಚವು ಶರೀರ ವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವಂತೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಸುರರಿಂದ ಕಾಪಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಪ್ರಯಾಜಾದಿ ಹೋಮಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ನೇಯಿರಿ ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿರಿ. ಯುದ್ಧ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ-ಶತ್ರುಗಳ ಬಾಣಗಳಿಂದ ಶರೀರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಎಲೈ ಯುದ್ಧ ಭಟರೇ, ನೀವು (ಉಕ್ತಿನ) ಕವಚವನ್ನು ಯುದ್ಧ ದಲ್ಲಿ ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪುರಃ ಕೃಣುಧ್ವಮಾಯಸೀರಧೃಷ್ಟಾಃ-ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ, ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಉಕ್ತಿನಂತೆ ಸಾರಭೂತವನ್ನಾಗಿಯೂ ಇತರರಿಂದ ಹಿಂಸಿತವಾಗದಂತೆಯೂ ಮಾಡಿರಿ. ಯುದ್ಧ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ-ಎಲೈ ಸೈನಿಕರೇ ನಮ್ಮ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಉಕ್ತಿನಂತೆ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಭೇದ್ಯವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

ಮಾವಃ ಸುಸ್ಮೋತ್ ಚಮುಸಃ ದ್ವಂಹತ ತಂ-ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಚಮುಸಪಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ಸೋರದಂತೆಯೂ ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿರಿ ಯುದ್ಧ ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ-ಎಲೈ ಯೋಧರೇ, ನೀವು ಭಕ್ತಿಸುವ ಆಹಾರಾದಿ ಗಳು ಕಮ್ಮಿಯಾಗದಂತೆಯೂ, ಬಲಪ್ರದವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿರಿ ಅಥವಾ ದೇವತಾನ್ಮಗ್ರಹದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ ಯನ್ನು ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ವೋ ಧಿಯಂ ಯಜ್ಞಿಯಾಂ ವರ್ತ ಊತಯೇ ದೇವಾ ದೇವೀಂ ಯಜ್ಞ-

ತಾಂ ಯಜ್ಞಿಯಾಮಿಹ |

ಸಾ ನೋ ದುಹೀಯದ್ಯವಸೇವ ಗತ್ವೀ ಸಹಸ್ರಧಾರಾ ಸಯಸಾ ಮುಹೀ ಗೌಃ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಆ | ವಃ | ಧಿಯಂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಂ | ವರ್ತೇ | ಊತಯೇ | ದೇವಾಃ | ದೇವೀಂ | ಯಜ್ಞತಾಂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಂ | ಇಹ |

ಸಾ | ನಃ | ದುಹೀಯತ್ | ಯವಸಾಽಇವ | ಗತ್ವೀ | ಸಹಸ್ರಧಾರಾ | ಸಯಸಾ | ಮುಹೀ | ಗೌಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರ ಋತ್ವಿಜಃ ಪೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮೂತಯೇ ಯಜ್ಞಿಯಾಂ ಯಜ್ಞಾಹಾಂ
 ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧಿಮಾ ವರ್ತೇ | ಪ್ರವರ್ತಯೇ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ದೇವಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಪೋ ಯಜ್ಞಿಯಾಂ
 ಧಿಯಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಕರ್ತವ್ಯತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧಿನೀಮಸ್ಮಾಕಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯಾ ವರ್ತೇ | ಅಸಿ ಚ
 ದೇವಾ ಏವ ಸಂಬೋಧ್ಯಾಃ | ಹೇ ದೇವಾಃ ಪೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಧಿಯಂ ಬುದ್ಧಿಮಾ ವರ್ತೇ | ಅವರ್ತ-
 ಯಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಉತಯೇತ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ | ಕೀದೃಶೀಂ ಧಿಯಂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಂ
 ಯಜ್ಞಾಹಾಂ ದೇವೀಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ ಯಜತಾಂ ಪೂಜ್ಯಾಂ | ಇಹಾಸ್ತಿನ್ಯಾಗೇತ್ಯಸ್ಮಾಂ ಭೂಮೌ
 ನಾ | ಏಕೋ ಯಜ್ಞಿಯಾಮಿತಿ ಶಬ್ದಃ ಪೂರಣಃ | ಸಾ ಧೀರ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದುಹೀಯತ್ | ದುಹ್ಯಾತ್ |
 ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯವಸೇವ ಯವಸಾನಿ ಭಕ್ಷಯಿತ್ವೇವ ಗತ್ವೀ ಪುನರ್ಗೋಷ್ಯಂ ಗತ್ವಾ | ಪೀಶ್ವೀತಿವತ್ |
 ಸಯಸಾ ಸಹಸ್ರಧಾರಾ ಮಹೀ ಮಹತೀ ಗೌರ್ಯಥಾ ದುಗ್ಧೇ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿ | ಉತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ |
 ಯಜ್ಞಿಯಾಂ—ಪೂಜಾರ್ಹವಾದುದೂ | ದೇವೀಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ | ಯಜ್ಞಿಯಾಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ-
 ಅರ್ಹವಾದುದೂ | ಯಜತಾಂ—ಪೂಜಾರ್ಹೋಗ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ಧಿಯಂ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು |
 ಅ ವರ್ತೇ—ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಸೆಳೆಯುತ್ತೇನೆ | ಯವಸಾ—ತೃಣಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ | ಗತ್ವೀ—
 ಕೊಟ್ಟಿಗೆಹೋಗಿ | ಸಯಸಾ—ಕ್ಷೀರರೂಪವಾದ | ಸಹಸ್ರಧಾರಾ—ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳಿಲ್ಲ | ಮಹೀ—
 ಮಹತ್ತಾದ | ಗೌಃ ಇವ—ಗೋವಿನಂತೆ | ಸಾ—ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯು | ನಃ—ನಮಗೆ |
 ದುಹೀಯತ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಪೂಜಾರ್ಹೋಗ್ಯವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹೋಗ್ಯವೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ
 ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಸೆಳೆಯುತ್ತೇನೆ ತೃಣಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು
 ಹೊಂದಿ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಗೆ ಹೋಗಿ ಕ್ಷೀರರೂಪವಾದ ಅನೇಕ ಧಾರೆಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಮಹತ್ತಾದ ಗೋವಿನಂತೆ ನಿಮ್ಮ
 ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯು ನಮಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸಲಿ.

English Translation.

I attract, O gods for my protection, your adorable, divine mind,
 which is deserving of sacrifice and worship here; may it milk forth for us,
 like a large cow with milk, giving a thousand streams, (having eaten) fodder
 and returned.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ತೂ ಸಿಂಚ ಹರಿಮಿಾಂ ದ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ ವಾತೀಭಿಸ್ತಕ್ಷತಾಶ್ಚನ್ಮಯಾಭಿಃ |

ಸರಿ ಸ್ವಜಘ್ನಂ ದಶ ಕಕ್ಷ್ಯಾಭಿರುಭೇ ಧುರೌ ಪ್ರತಿ ವಹ್ನಿಂ ಯುನಕ್ತ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ತು | ಸಿಂಚ | ಹರಿಂ | ಈಂ | ದ್ರೋಃ | ಉಪಸ್ಥೇ | ವಾತೀಭಿಃ | ತಕ್ಷತ | ಅಶ್ವನ್ಮಯಾಭಿಃ |

ಸರಿ | ಸ್ವಜಘ್ನಂ | ದಶ | ಕಕ್ಷ್ಯಾಭಿಃ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಧುರೌ | ಪ್ರತಿ | ವಹ್ನಿಂ | ಯುನಕ್ತ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಧ್ಯಯೋ ತ್ವಮೇನಂ ಹರಿಂ ಹರಿತವರ್ಣಂ ಸೋಮಂ ದ್ರೋದ್ವುರ್ಮುನಿಕಾರಸ್ಯ ಪಾತ್ರಸ್ಯೋಪಸ್ಯ ಉಪಯೋ ಸಿಂಚ | ಅಸೇಕಂ ಕುರು | ತ್ವಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತದರ್ಥಂ ಹೇ ಪಾತ್ರಸಂಪಾದಿನಃ ಅಶ್ವನ್ಮಯಾಭಿರಯಃ ಶಿಲಾಸಾರಭೂತಾಭಿರ್ವಾತೀಭಿಸ್ತಕ್ಷತ ಪಾತ್ರಾಣಿ || ನಕಾರೋಪಜನಶ್ಚಂದಸಃ | ಮಯಟಃ ಟಿತ್ವಾದ್ಜೀಃ || ತಾನಿ ಪಾತ್ರಾಣಿ ಸೋಮಪೂರ್ಣಾನಿ ದಶ ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಕಕ್ಷ್ಯಾಭಿಃ ಪ್ರಕಾರೈಃ ಸರ್ವಾಯೇಣ ಸರಿ ಸ್ವಜಘ್ನಂ | ಸಂಸ್ಕುರುಧ್ವಂ | ಆಸಾದಯತ | ಯದ್ವಾ | ವಾತೀಭಿರಶ್ವ | ನ್ಮಯಾಭಿರ್ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟೇ ತಕ್ಷತ | ತೇ ಚ ದಶ ಕಕ್ಷ್ಯಾಭಿರ್ಹವಶಸಂಖ್ಯಾಕಾಭೀ ರಜ್ಜುಭಿಃ ಸರಿ ಸ್ವಜಘ್ನಂ ಉಭೇ ಧುರೌ ಯುಗಸಂಬಂಧಿನ್ಯೌ ಪ್ರತಿ ವಹ್ನೀ ವಾಹಕಾವನಡ್ವಾಹೌ ಯುನಕ್ತ | ಅಥವಾಯಂ ಮಂತ್ರಕ್ಷಯನಕ್ಷೇತ್ರಕರ್ಷಣಸಾಧನಹಲಾವಿಷಯತಯಾ ನ್ಯಾಖ್ಯೇಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಧ್ಯಯವೇ) ಈಂ ಹರಿಂ--ಈ ಸೋಮವನ್ನು | ದ್ರೋಃ ಉಪಸ್ಥೇ--ಎರಡಿದ ಮೂದಿದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ | ಅ ಸಿಂಚ--ಸುರಿ | ಅಶ್ವನ್ಮಯಾಭಿಃ--ಉಕ್ಕಿನಂತಿರುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ | ವಾತೀಭಿಃ--ಸುತ್ತಿಗೆಗಳಿಂದ | ತಕ್ಷತ--ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ | ದಶ ಕಕ್ಷ್ಯಾಭಿಃ--ಹತ್ತುದಾರಗಳಿಂದ | ಸರಿ ಸ್ವಜಘ್ನಂ--ಸುತ್ತುವರೆದು ಕಟ್ಟಿ ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ | ಉಭೇ ಧುರೌ--ನೋಗದ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ವಹ್ನಿಂ--ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎತ್ತನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಯುನಕ್ತ--ನೋಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಧ್ಯಯವೇ, ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸುರಿ. ಉಕ್ಕಿನಂತಿರುವ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ ಸುತ್ತಿಗೆಗಳಿಂದ ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರಿ ಹತ್ತುದಾರಗಳಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆದು ಕಟ್ಟಿ ಅಲಂಕರಿಸಿ. ನೋಗದ ಎರಡು ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎತ್ತನ್ನು ನೋಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟಿರಿ.

English Translation

Pour out the golden-tinted Soma into the bowl of the wooden cup, fabricate it with the stone axes, gird it with ten bands, harness the beast of burden to the two poles (of the waggon).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಾಶೀ—ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ನಾಶೀ | ಆ ತೂ ಸಿಂಚೆ ಹರಿಮಾಂ ದ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ ನಾಶೀಭಿಸ್ತುಪ್ತಾಶ್ಚನ್ಮಯಾಭಿಃ || ಆಸಿಂಚೆ ಹರಿಂ ದ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ | ದ್ರುಮಮಯಸ್ಯ ಹರಿಃ ಸೋಮೋ ಹರಿತವರ್ಣಃ | ಆಯಮಸೀ-ತರೋ ಹರಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ | ನಾಶೀಭಿಸ್ತುಪ್ತಾಶ್ಚನ್ಮಯಾಭಿಃ | ನಾಶೀಭಿರಶ್ಚಮಯಾಭಿರಿತಿ ನಾ ನಾಗ್ನಿರಿತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೪-೧೯)

ಆಸಿಂಚೆ ಹರಿಂ ದ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ—(ಎಲೈ ಆಪ್ತರೈವೇ) ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ಅಧಿಪವಣಿಪಲಕಗಳಲ್ಲಿ) ಚಿನ್ನದಂತೆ ಧಳಧಳಸುವ ವರ್ಣವುಳ್ಳ (ಹರಿತವರ್ಣ) ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸುರಿ. ದ್ರು ಎಂದರೆ ಮರ. ದ್ರೋರುಪಸ್ಥೇ ಎಂದರೆ ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ, ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಇಡುವ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಇದಕ್ಕೆ ದ್ರೋಣಕುಲಶಬ್ದವು ಹೆಚ್ಚು.

ಹರಿಃ ಸೋಮೋ ಹರಿತವರ್ಣಃ | ಆಯಮಸೀತರೋ ಹರಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ—ಇಲ್ಲಿ ಹರಿಂ ಎಂದರೆ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಸೋಮರಸವೆಂದರ್ಥವು ಸೋಮಲತೆಗಳಿಂದ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದಾಗ ಅದು ಚಿನ್ನದ ಬಣ್ಣದಂತೆ ಧಳಧಳಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಹರಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಪಿ (ಕೋತಿ) ಎಂಬರ್ಥವೂ ಇರುವುದು. ಈ ಕೋತಿಯ ಬಣ್ಣವೂ ಹರಿತವರ್ಣವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಕಪಿಯನ್ನು ಹರಿಯೆಂದು ಕರೆಯುವುದು ಒಂದಿಷ್ಟಾಗಿದೆ.

ನಾಶೀಭಿರಶ್ಚಮಯಾಭಿರಿತಿ ನಾ ನಾಗ್ನಿರಿತಿ ನಾ ತಪ್ತೇ - ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಅಶ್ವಮಯಾಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ನಾಶೀಭಿಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಭಿಃ ನಾಗ್ನಿಃ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ—ಎಲೈ ಮುಖ್ಯಕ್ಕುಗಳೇ, ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿರಿ. ಸೋಮದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿರಿ ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

ನಾಶೀಭಿಃ ಎಂದರೆ ಸುತಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಉಳಿಗಳಿಂದ, ಅಶ್ವಮಯಾಭಿಃ ಎಂದರೆ ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಮಾಡಿದ; ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ವಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧಕ್ಕೆ—ಎಲೈ ಮುಖ್ಯಕ್ಕುಗಳೇ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಮಾಡಿದ, ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಅಥವಾ

ಕಲ್ಲಿನಂತೆ ಕರಿಸುವಾದ ಲೋಹಾದಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಸುತ್ತಿಗೆಗಳಿಂವ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಮರದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಹರಿತವರ್ಣ
ವೃಕ್ಷ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸುರಿಯಿರಿ ಎಂದು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಧುರೌ ವಹ್ನಿರಾಪಿಬ್ಧಮಾನೋಽಂತರ್ಯೋನೇವ ಚರತಿ ದ್ವಿಜಾನಿಃ |

ವನಸ್ಪತಿಂ ವನ ಆಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ ನಿ ಸೂ ದಧಿಧ್ವಮುಖನಂತ ಉತ್ಸಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಇತಿ | ಧುರೌ | ವಹ್ನಿಃ | ಅಪಿಬ್ಧಮಾನಃ | ಅಂತಃ | ಯೋನೇವ ಇವ | ಚರತಿ | ದ್ವಿಜಾನಿಃ |

ವನಸ್ಪತಿಂ | ವನೇ | ಆ | ಅಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ | ನಿ | ಸು | ದಧಿಧ್ವಂ | ಅಮುನಂತಃ | ಉತ್ಸಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹವಿರ್ಧಾನಶಕಟಿಸ್ತೋಭೇ ಧುರಾವಾಪಿಬ್ಧಮಾನ ಆಪಿಶಬ್ದಮಾನೋ ವಹ್ನಿರ್ದವಿರ್ವಾಹ-
ಕೋಽನಡ್ವಾನ್ ಯೋನಾವಂತರಿವ ದ್ವಿಜಾನಿದ್ವಿಜಾಯಃ | ತಯೋರಂತಶ್ಚ ರತಿ | ತಂ ವನಸ್ಪತಿಂ
ವನಸ್ಪತಿಕಾರಂ ಶಕಟಂ ವನೇ ವನಸಂಬಂಧಿನಿ ವೃಕ್ಷೇ | ಮೇಘೀಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರಾಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ |
ಯದ್ವಾ | ವನೇ ವನನೀಯೇ ದೇಶ ಆಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ | ತಪ್ತಶ್ಚಾತ್ಮತ್ವತ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಸು ಸುಷ್ಕಂ ನಿ
ದಧಿಧ್ವಂ | ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಸ್ಥಾಪಯತಾಸಂದ್ಯಾಂ | ಅಭಿಷವಪ್ರದೇಶೇ ಚ ಸತ್ಕಾದುತ್ಸಂ
ತಪ್ರಸಮುಖನಂತಃ ಸಂಸಾದಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಥನಾಯಮಸಿ ಮಂತ್ರಃ ಕರ್ಷಣಪರೋ ವ್ಯಾಖ್ಯೇಯಃ |
ಯಸ್ಯ ಲಾಂಗಲಸ್ತೋಭೇ ಧುರಾವಾಪಿಬ್ಧಮಾನೋಽಪಿಶಬ್ದಮಾನೋ ವಹ್ನಿರನಡ್ವಾನ್ ಅಂತರ್ಯೋನಾ
ವಿನೇತ್ಯಾದಿ ಸಮಾಸಂ | ತಾದೃಶಂ ವನಸ್ಪತಿಂ ವನಸ್ಪತಿಕಾರಂ ಲಾಂಗಲಂ ವನೇ ವನನೀಯೇ
ವಶನಾರ್ಥಂ ಕರ್ಷಣಪ್ರದೇಶ ಆಸ್ಥಾಪಯಧ್ವಂ | ಸು ಸುಷ್ಕಂ ಸರ್ವತ್ರ ತಂ ಲಾಂಗಲಂ ನಿ ದಧಿಧ್ವಂ |
ಉತ್ಸಂ ಸೇಕಸಾಧನಂ ಗರ್ತಂ ಸಿಕ್ತಂ ವಾ ಪ್ರದೇಶಮುಖನಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ವಿಜಾನಿಃ—ಇಬ್ಬರು ಪತ್ನಿಯರನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪುರುಷನು ಆ ಇಬ್ಬರ ನಡುವೆ ಇರುವಂತೆ |
ಉಭೇ ಧುರೌ—ಎರಡು ನೋಗಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ನೋಗದ ಎರಡು ತುದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಹೂಡಿರುವ) |
ವಹ್ನಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತುಂಬಿದ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಳೆಯುವ ವೈವಭವು | ಅಪಿಬ್ಧ-
ಮಾನಃ—ಶಬ್ದವಾದುತ್ತಾ | ಅಂತಃ ಯೋನೇವ—ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಚರತಿ—ಸಂಚರಿ
ಸುತ್ತದೆ (ಎಚ್ಚೆ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೇ) | ವನಸ್ಪತಿಂ—(ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ) ಆ ಗಾಡಿಯನ್ನು | ವನೇ—

ವೃಕ್ಷದ ಕೆಳಗೆ ಅಥವಾ ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ | ಆಸ್ಥಾಪಯೇದ್ಧಂ—ನಿಲ್ಲಿಸಿರಿ (ಮತ್ತು ಆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ) | ಸು ನಿ ದಧಿಧ್ವಂ—
ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಭರ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ತುಂಬಿರಿ (ಅನಂತರ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ) |
ಉತ್ಸಂ—ಆ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಖಿನಂತೇ—ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಬ್ಬರು ಪತ್ನಿಯರನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪುರುಷನು ಅವರಿಬ್ಬರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ಯಾವಂಶಿ ಸಂಚರಿ
ಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ನೋಗದ ಎರಡು ತುದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೂಡಿರುವ ವೃಷಭವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಸೋಮ
ಲತೆಗಳನ್ನು ತುಂಬಿದ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಳೆಯುತ್ತಾ ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಒಳಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ ಸೋಮ
ಲತೆಗಳನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀವು ಮರದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಸೋಮಲತೆಗಳು ಬೆಳೆದಿರುವ ವನ
ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ತೆಗೆದು ಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರಿ ಮತ್ತು ಆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಭರ್ತಿಯಾಗಿ ತುಂಬಿರಿ.
ಅನಂತರ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ತಂದಮೇಲೆ ಆ ಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯಿರಿ.

English Translation.

The beast of burden pressed within the two waggon-poles, moves as
if on the womb of sacrifice having two wives. Place the chariot in the wood,
without digging store up the juice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋತ್ವಿಗೇ ಸೋಮಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ, ನೇಗಲಿನ ಪರವಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು
ಅರ್ಥವೂ ಸಾಧ್ಯವೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅದನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ವಿಜಾನಿಃ....ಇಬ್ಬರು ಪತ್ನಿಯರನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಪುರುಷನು ಅವರಿಬ್ಬರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ |
ಉಭೇ ಧುರಾ—ನೇಗಲಿನ ಎರಡು ತುದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೂಡಿರುವ | ವಹ್ನಿಃ—ವೃಷಭವು | ಆಪಿಬ್ಧಮಾನಃ—
ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಂತೇ ಯೋನಾವಿವ—ಹೊಲದ (ಭೂಮಿಯ) ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಚರತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ
(ಎಲೈ ಕೃಷಿಕರೇ) | ವನಸ್ತತಿ—ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ ನೇಗಲನ್ನು | ವನೇ—ಉಳುವುದಕ್ಕಾಗಿಹೊಲದಲ್ಲಿ |
ಆಸ್ಥಾಪಯೇದ್ಧಂ—ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಇಡಿ | ಸು—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ |
ನಿ ದಧಿಧ್ವಂ—(ಭೂಮಿಯನ್ನು ನೇಗಲಿನಿಂದ) ಉಳುಮೆ ಮಾಡಿ | ಉತ್ಸಂ—ಹೊಲಕ್ಕೆ ನೀರನ್ನು ಹಾಯಿಸು
ವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀರಿನ ಭಾವಿಯನ್ನು | ಅಖಿನಂತೇ—ಅಗೆಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಬ್ಬರು ಪತ್ನಿಯರಿರುವ ಪುರುಷನು ಅವರ ನಡುವೆ ವಿಹರಿಸುವಂತೆ ನೇಗಲಿನ ಎರಡು ತುದಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
ಹೂಡಿರುವ ವೃಷಭವು (ಎತ್ತು) ಹೊಲದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ನೇಗಲನ್ನು ಎಳೆಯುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಕೃಷಿಕರೇ,

ಮರದಿಂದ ಮಾಡಿದ ನೇಗಲನ್ನು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಭೂಮಿಯನ್ನು
ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉಳುಮೆಮಾಡಿ. ನೀರನ್ನು ಹಾಯಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಭಾವಿಯೊಂದನ್ನು ಅಗೆಯಿರಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಪ್ಪನ್ನರಃ ಕಪ್ಪಥಮುದ್ಧಾತನ ಚೋದಯತ ಮುದತ ವಾಜಸಾತಯೇ |
ನಿಷ್ಪಿಗ್ರ್ಯಃ ಪುತ್ರನಾ ಚ್ಯಾವಯೋತಯ ಇಂದ್ರಂ ಸಬಾಧ ಇಹ ಸೋಮ-
ಪೀತಯೇ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಪ್ಪತ್ | ನರಃ | ಕಪ್ಪಥಂ | ಉತ್ | ದಧಾತನ | ಚೋದಯತ | ಮುದತ | ವಾಜಸಾತಯೇ |
ನಿಷ್ಪಿಗ್ರ್ಯಃ | ಪುತ್ರಂ | ಆ | ಚ್ಯಾವಯ | ಊತಯೇ | ಇಂದ್ರಂ | ಸಬಾಧಃ | ಇಹ | ಸೋಮಪೀತಯೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಷಷ್ಠೇಽದನಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ತ್ರೇ ಕಪ್ಪನ್ನರ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಕಪ್ಪನ್ನರೋ ಯದ್ವ ಪ್ರಾಚೀರ-
ಜಗಂತೇತಿ ಚೈತೇ | ಅ. ೮-೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರ ಮುತ್ಪಿಜಃ ಏಷ ಇಂದ್ರಃ ಕಪ್ಪತ್ | ಸುಖಸ್ಯ ಪೂರಕೋ ಯಷ್ಟ್ಯಾಣಾಂ
ಸೋದತ್ಯಾಣಾಂ ಚ | ಕಮಿತಿ ಸಖನಾಮ | ತಂ ಕಪ್ಪಥಂ ಸುಖಸ್ಯ ಪೂರಯಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ ಚೋದಯತ |
ಪ್ರೇರಯತ | ಮುದತ | ಮುದತ | ಕ್ರೀಡಯತ || ಮುದತ ಕ್ರೀಡಾಯಾಂ ಭಾನಾದಿಕಃ | ವೃತ್ಯಯೇನ
ತಃ | ರೇಫಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಸಂಪಿಂಷ್ಟ | ಸಂಸ್ಕರುತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವಾಜಸಾತಯೇನ್ನಸ್ಯ
ಲಾಭಾಯ | ತದೇವಾಹ | ಹೇ ಹೋತಃ ನಿಷ್ಪಿಗ್ರ್ಯಃ ಪುತ್ರಂ | ನಿಷ್ಪಿಂ ದಿತಿಂ ಸ್ವಸಪತ್ನೀಂ ಗಿರತೀತಿ
ನಿಷ್ಪಿಗ್ರೀರದಿತಿ | ತಸ್ಯಾಃ ಪುತ್ರಮಿಂದ್ರಂ ಸಬಾಧಃ | ಸಹ ಸಾಪೈಃ ಪ್ರಯಾಸರೂಪೈಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಬಾಧ್ಯಂತ
ಇತಿ ಸಬಾಧ ಮುತ್ಪಿಜಃ | ತಥಾವಿಧಾ ಯೂಯಂ ಸೋಮಪೀತಯೇ ತಸ್ಯ ಸೋಮಸಾನಾಯೋತ-
ಯೇಽಸ್ಮಾಕಂ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಾ ಚ್ಯಾವಯ || ವೃತ್ಯಯೇನೈಕವಚನಂ | ಆಚ್ಯಾವಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಃ—ಕರ್ಮನೇತ್ಯಗಕಾದ ಎಲ್ಯ ಮುತ್ಪಿಕ್ಯಗಕೇ ಈ ಇಂದ್ರನು | ಕಪ್ಪತ್—ಸುಖದಾಯಕ
ನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಕಪ್ಪಥಂ—ಸುಖಪ್ರದನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಚೋದಯತ—ಪ್ರೇರಿಸಿ | ಉದ್ಧ-
ಧಾತನ—ಹುರಿದುಂಬಿಸಿ | ವಾಜಸಾತಯೇ—ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮುದತ—ಅವನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸಿ |
ಸಬಾಧಃ—ಎಲ್ಯ ಮುತ್ಪಿಕ್ಯಗಕೇ | ನಿಷ್ಪಿಗ್ರ್ಯಃ—ಅದಿತಿ | ಪುತ್ರಂ—ಪುತ್ರನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರ

ನನ್ನ | ಸೋಮಪೀತಯೇ—ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಇಹ—
ಇಲ್ಲಿಗೆ | ಆ ಚ್ಯವಯ—ಕೆಳಗಿಳಿದುಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೇ, ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಸುಖದಾಯಕನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸುಖಪ್ರದನಾದ
ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ. ಹುಂದುಂಚಿಸಿರಿ. ಅನ್ನ ಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸಿರಿ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಯ
ಗಳೇ, ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥ ವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಇಳಿದು
ಬರುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

Indra, you leaders, is the giver of happiness; excite the giver of
happiness, stimulate him, sport with him for the acquisition of food, bring
down here, O priests, Indra, the son of Nishtigri, to drink the soma juice.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ
ಕಪ್ಯನ್ನರಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಆಶ್ವಾಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ- ಕಪ್ಯನ್ನರೋ ಯದ್ಧ ಪ್ರಾಚೀ-
ರಜಗನ್ನೇತಿ ಚ್ಯತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ಲ-೩) ವಿನೃತವಾಗಿರುವುದು.

ನೂರ ಎಡರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀ ಠ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭೃನ್ಯಶ್ವಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಮುದ್ಗಲನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಋಷಿಯ ವಿಷಯ
ವಾಗಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಈ ಮುದ್ಗಲನಲ್ಲಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಳ್ಳರು ಅಪಹರಿಸಿ
ಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಯಾವ ಕೆಲಸಕ್ಕೂ ಬಾರದಿರುವ ಒಂದು ಮುದಿ ಎತ್ತನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಿದ್ದರು.
ಅದರಿಂದ ಮುದ್ಗಲನು ಧೈರ್ಯಗೊಂಡು ಆ ಮುದಿ ಎತ್ತನ್ನೇ ತನ್ನ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿ ಕಳ್ಳರನ್ನು ಬಿನ್ನಟ್ಟಿದನು. ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ
ಒಂದು ಗದೆ ಅಥವಾ ದೊಣ್ಣೆಯನ್ನು ಮುಂದೆ ಎಸೆದನು. ಅದು (ಇವನ ತಪಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ) ಕಳ್ಳರು ಹೋದ
ದಾರಿಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗಿ ಅವರಿರುವ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಸಿಕ್ಕುವಂತೆ ಮಾಡಿತು. ಆಗ ಮುದ್ಗಲನು ಆ ಗದೆ
ಯಿಂದಲೇ ಕಳ್ಳರನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ತನ್ನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು ಎಂದಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಋಷಿಯು
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.

ಯಾಸ್ಯುರು ಸಹ ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—ತತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಮುದ್ಗಲೋ
ಭಾಮ್ಯುಶ್ವ ಋಷಿವ್ಯಾಪಭಂ ಚ ದ್ರುಘಂ ಚ ಯುಕ್ತಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವ್ಯವಹೃತ್ಯಾಜಿಂ
ಜಿಗಾಯ ||

(ನಿ. ೯-೨೪)

ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಭೃನ್ಯಶ್ಚಪುತ್ರನಾದ ಮುದ್ಗಲನೆಂಬ ಪುಷಿಯು ತನ್ನ ಗಾಡಿಗೆ ಒಂದು ಎತ್ತನ್ನೂ ಅದರ ಜೊತೆಗೆ ಒಂದು ಮರದ ಗದೆಯನ್ನೂ ಹೂಡಿ ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಇದೇ ಸೂತ್ರದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಪುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅದನ್ನು ಆ ಪುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು. ಮುದ್ಗಲ ಮತ್ತು ಭಾರ್ಮ್ಯಶ್ಚಪುತ್ರರ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ತೇ ರಥಮಿತಿ ದ್ವಾದಶರ್ಚೆಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಭರ್ಮಶ್ಚಪುತ್ರೋ ಮುದ್ಗಲಪುಷಿಃ | ಆದ್ಯಾ ತೃತೀಯಾಂತ್ಯಾ ಚೇತಿ ತಿಸ್ತೋ ಬೃಹತ್ಯಃ | ಶಿಷ್ವಾ ನವ ತ್ರಿಷ್ವಭಃ | ದ್ರುಘಣೋ ನಾಮ ಮುದ್ಗರಃ | ತದ್ವೇವತ್ಯನಿಧಮಿಂದ್ರದೇವತ್ಯಂ ವಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಪ್ರ ತೇ ಮುದ್ಗಲೋ ಭಾರ್ಮ್ಯಶ್ಚ ಪುಷಭೇಣ ದ್ರುಘಣೇನ ಚಾಜಿಂ ಜಿಗಾಯೇತಿ ದ್ರುಘಣಂ ವಾದ್ಯಾ ತೃತೀಯಾಂತ್ಯಾ ಚ ಬೃಹತ್ಯ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ || ಅತ್ರಾಹುಃ | ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಹೃತಾ ಗಾವಶ್ಲೋಕೈಸ್ತೃಕ್ತಾಃ ಜರದ್ಧವಂ | ಸ ಶಿಷ್ವಂ ಶಕಟೇ ಕೃತ್ವಾ ಗತ್ವೈಕ ಪುಷುರಾವಂ | ದ್ರುಘಣಂ ಯುಯುಜೇನ್ಯತ್ರ ಚೋರಮಾರ್ಗನುಸಾರಕಃ | ದ್ರುಘಣಂ ಚಾಗ್ರತಃ ಕ್ಷಿಸ್ತಾ ಚೋರೇಭ್ಯೋ ಜಗೃಹೇ ಸ್ವಗಾ ಇತಿ || ತಥಾ ನಿರುಕ್ತೇಸೀಯಂ ಕಥಾ ಸೂಚಿತಾ | ಮುದ್ಗಲೋ ಭಾರ್ಮ್ಯಶ್ಚ ಪುಷಿರ್ವಪ್ಷಭಂ ಚ ದ್ರುಘಣಂ ಚ ಯುಕ್ತ್ವಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವ್ಯವಹೃತ್ಯಾಜಿಂ ಜಿಗಾಯ | ನಿ ೯-೨೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ತೇ ರಥಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಪುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಭೃನ್ಯಶ್ಚಪುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಮುದ್ಗಲನೆಂಬವನು ಪುಷಿಯು. ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ, ಮೂರನೆಯ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯ ಪುಕ್ತುಗಳು ಬೃಹತೀ ಛಂದಸ್ಸವು. ಉಳಿದ ಒಂಭತ್ತು ಪುಕ್ತುಗಳು ತ್ರಿಷ್ವಪ್ಪಂದಸ್ಸವು. ದ್ರುಘಣವೆಂದರೆ ಮುದ್ಗರವು ಎಂದರೆ (ಮರದ) ಗದೆಯು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಅದೇ ದೇವತೆಯು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ತೇ ಮುದ್ಗಲೋ ಭಾರ್ಮ್ಯಶ್ಚ ಪುಷಭೇಣ ದ್ರುಘಣೇನ ಚಾಜಿಂ ಜಿಗಾಯೇತಿ ದ್ರುಘಣಂ ವಾದ್ಯಾ ತೃತೀಯಾಂತ್ಯಾ ಚ ಬೃಹತ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಸೂತ್ರದ ಪುಷಿಯಾದ ಮುದ್ಗಲನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—

ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಹೃತಾ ಗಾವಶ್ಲೋಕೈಸ್ತೃಕ್ತಾಃ ಜರದ್ಧವಂ | ಸ ಶಿಷ್ವಂ ಶಕಟೇ ಕೃತ್ವಾ ಗತ್ವೈಕ ಪುಷುರಾವಂ || ದ್ರುಘಣಂ ಯುಯುಜೇನ್ಯತ್ರ ಚೋರಮಾರ್ಗನುಸಾರಕಃ | ದ್ರುಘಣಂ ಚಾಗ್ರತಃ ಕ್ಷಿಸ್ತಾ ಚೋರೇಭ್ಯೋ ಜಗೃಹೇ ಸ್ವಗಾಃ || ಇತಿ ||

ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಈ ಮುದ್ಗಲ ಪುಷಿಯು ಗೋವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಳ್ಳರು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಒಂದು ಮುದಿ ಎತ್ತನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬಿಟ್ಟುಹೋದರು. ಮುದ್ಗಲನು ಆ ಮುದಿ ಎತ್ತನ್ನೇ ತನ್ನ ಗಾಡಿಯ ಒಂದು ಕಡೆಗೂ ತನ್ನಲ್ಲಿಟ್ಟ ಮರದ ಗದೆಯನ್ನು ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆಗೂ ಹೂಡಿ ಆ ಗಾಡಿಯಲ್ಲಿ ತಾನು ಕುಳಿತು ಕಳ್ಳರ ಬೆನ್ನಟ್ಟಿಹೋಗಿ

ಅವರೊಡನೆ ಆ ಗಡಿಯಿಂದಲೇ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಜಯಿಸಿ ತನ್ನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು, ಎಂಬ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ—ಮುದ್ದಲೋ ಭಾಮರ್ಯತ್ಯ ಮುಷಿವರ್ಯತ್ಯ ಭಂ ಚೆ ದ್ರುಘಾಣಂ ಚೆ ಯುಕ್ತಾ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ವ್ಯವಹೃತ್ಯಾಜಿಂ ಜಿಗಾಯ (ನಿ. ೯-೨೩) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದರ ಅರ್ಥಾನುವಾದ ವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸೀರಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೇ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೦, ೨೧.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೧೨ ||

ಮುಷಿ—ಮುದ್ದಲೋ ಭಾಮರ್ಯತ್ಯ ||

ದೇವತಾ—ದ್ರುಘಾಣ ಇಂದ್ರೋ ವಾ ||

ಭಂದಾ—೧, ೩, ೧೨. ಬೃಹತೀ | ೨, ೪, ೧೧. ತ್ರಿಷ್ಪತ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ತೇ ರಥಂ ಮಿಥೂಕೃತಮಿಂದ್ರೋನತು ಧೃಷ್ಟಯಾ |

ಅಸ್ಮಿನ್ನಾಜೌ ಪುರುಹೂತ ಶ್ರವಾಯ್ಯೇ ಧನಭಕ್ಷೇಷು ನೋನವ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ರಥಂ | ಮಿಥೂಕೃತಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅವತು | ಧೃಷ್ಟಯಾ |

ಅಸ್ಮಿನ್ | ಅಜೌ | ಪುರುಹೂತ | ಶ್ರವಾಯ್ಯೇ | ಧನಭಕ್ಷೇಷು | ನಃ | ಅವ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮುದ್ದಲ ತೇ ರಥಂ ಮಿಥೂಕೃತಂ ಮಿಥಃಕೃತಮಸಹಾಯಂ ಕೃತಂ | ಅಥವಾ ಮಿಥುರಿತಿ ಮಿಥ್ಯಾನಾಮ | ಅಶ್ವಾದಿಭಿಃ ಶೂನ್ಯಂ ಕೃತಂ ಧೃಷ್ಟಯಾ ಧರ್ಷಣಶೀಲ ಇಂದ್ರೋನತು | ರಕ್ಷತು | ಯದ್ವಾ | ಧೃಷ್ಟಯಾ ಧರ್ಷಣಶೀಲೇನ ವಜ್ರೇಣ || ಉಭಯತ್ರ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸುಪೋ ಯಾಜಾದೇವಃ || ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತೇಂದ್ರ ಅಸ್ಮಿನ್ನಾಜೌ ಸಂಗ್ರಾಮೇವಪಹೃತಗೋಭಿಶ್ಚೋರೈಃ ಕೃತೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ | ಕೀದೃಶೇ | ಶ್ರವಾಯ್ಯೇ ಶ್ರೋತವ್ಯೇ | ವಿಶ್ರುತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಶ್ರುದಕ್ಷೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ.೩-೯೩ | ಆಯ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಧನಭಕ್ಷೇಷುಸ್ಮಾಸು ಗೋರೂಪೇ-ಧನಭಜನಕಾಮೇಷು ಸತ್ಸು | ಯದ್ವಾ | ಗೋರೂಪಧನಸ್ಯ ಭಕ್ಷಕೇಷು ಚಾರೀಷು ಜೇತವ್ಯೇಷು ಸತ್ಸು | ನೋನವ | ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮುದ್ದಲನೇ)ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಿಥೂಕ್ಯತಂ—ಹೂಡಲು ಅಶ್ವಾದಿಗಳಲ್ಲದೆ ಅಸಹಾಯಕಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ರಥಂ—ರಥವನ್ನು ಆಥವಾ ಗಾಡಿಯನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು: | ಧೃಷ್ಟಯಾ—ಧರ್ಷಣಶೀಲವಾದ ಎಂದರೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಬಲ್ಲ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅವತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ | ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶ್ರವಾಯ್ತೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಧನಭಕ್ಷೇಷು—ಗೋರೂಪವಾದ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಆಥವಾ ಗೋರೂಪಧನವನ್ನಪಹರಿಸಿದ ಚೋರರೊಡನೆ ನಡೆಯಬೇಕಾಗಿರುವ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಅಜ್—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅವ—ರಕ್ಷಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ (ಮುದ್ದಲ ಋಷಿಯೇ) ಹೂಡಲು ಅಶ್ವಾದಿಗಳಲ್ಲದಿರುವ ಮತ್ತು ಅಸಹಾಯಕಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಧರ್ಷಕವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸಹಾಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೋರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನಪಹರಿಸಿದ ಚೋರರೊಡನೆ ನಡೆಯುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು (ಮುದ್ದಲ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು) ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation

May (Indra) by his prowess protect your waggon (Mudgala) that has no companion, defend us, O invoked of many, in this memorable conflict in the recovery of our wealth.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮುದ್ದಲನ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಈ ಮುದ್ದಲನು ಚೋರರೊಡನೆ ಏತಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಬೇಕಾಯಿತೆಂಬುದನ್ನೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿ ತನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ಪ್ರವಾತೋ ವಹತಿ ವಾಸೋ ಅಸ್ಯಾ ಅಧಿರಥಂ ಯದಜಯತ್ಪ್ರಹಸ್ರಂ |

ರಥೀರಭೂನ್ಮದ್ಗಲಾನೀ ಗವಿಷ್ವಾ ಭರೇ ಕೃತಂ ವ್ಯಚೇದಿದ್ರಸೇನಾ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಸ್ಪ್ರ | ವಾತಃ | ವಹತಿ | ವಾಸಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಅಧಿರಥಂ | ಯತ್ | ಅಜಯತ್ | ಪ್ರಹಸ್ರಂ |

ರಥೀಃ | ಅಭೂತ್ | ಮುದ್ದಲಾನೀ | ಗೋವಿಷ್ವಾ | ಭರೇ | ಕೃತಂ | ವಿ | ಅಚೇತ್ | ಇಂದ್ರಸೇನಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾ ರಥೀರಭೂನ್ಮುದ್ಗಲಾನೀತಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣತ್ವಾದಸ್ಯ ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಪತ್ನಾಃ ಸಾರಥಿ-
ಭೂತಾಯಾ ವಾಸೋಽಂತುಕಂ ವಾತೋ ವಾಯುರದ್ವಹತಿ | ಉರ್ಧ್ವಾಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ | ಶ್ರಮಜನಿತ-
ಸ್ವೇದಾಪನಯನಾಯ | ಅಧನಾ ಶೀಘ್ರರಥಧಾವನಜನಿತೋ ವಾಯುರಂತುಕಂ ಜಾಲಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ |
ಕದೇತಿ ಉಚ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾಧಾರಥಮಧಿಕಂ ರಥಮಾರುಹ್ಯ ಸಹಸ್ರಂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಗೋಸಂಘ-
ಮಜಯತ್ ತದಾ | ಯದ್ವಾ ಗೋಸಹಸ್ರಮಜಯದಸ್ಯಾ ಇತಿ ವಾ ಯೋಜ್ಯಂ || ಯದ್ಯೋಗಾಜ್ಞ-
ಯತೇರ್ನ ನಿಘಾತಃ || ಗವಿಷ್ಟೌ ಗವಾಮಪಹೃತಾನಾಮೇಷಣೇ ಮುದ್ಗಲಾನೀ ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಸ್ತ್ರೀ
ರಥೀರಭೂತ್ | ಸಾರಥಿರಭವತ್ || ಛಂದಸ ಆನುಕ್ || ಇಂದ್ರಸೇನಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪರಿತುಷ್ಟಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ
ಸೇನಾ | ಯದ್ವಾ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಶತ್ರುಣಾಂ ದಾರಯಿತುರ್ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಸೇನಾನೀರೂಪಾ ಮುದ್ಗಲಾನೀ |
ಭರೇ ಸಂಗ್ರಾಪೇ ಕೃತಂ ಸಂಪಾದಿತಂ ಗೋಸಂಘಂ ವ್ಯಚೇತ್ | ವ್ಯಚಿನೋತ್ | ಶತ್ರುಭ್ಯಃ
ಪೃಥಕ್ಕೃತವತೀ || ಚಯತೇರ್ಲಜಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ ಮುದ್ಗಲನ ಪತ್ನಿಯು | ಅಧಿರಥಂ—ದೊಡ್ಡದಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ | ಸಹಸ್ರಂ—
ಜೋರವು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಅನೇಕ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಜಯತ್—ಜಯಿಸಿ ತಂದಳೋ ಆಗ | ಅಸ್ಯಾಃ—ಈ
ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ಗಲಾನಿಯು | ವಾಸಃ—ವಸ್ತ್ರವನ್ನು | ವಾತಃ—ಗಾಳಿಯು | ಉತ್ ಸ್ತುವಹತಿ—
ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿಸುತ್ತಿತ್ತು | ಗವಿಷ್ಟೌ—ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೂಡಿದ
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಮುದ್ಗಲಾನೀ—ಮುದ್ಗಲನ ಪತ್ನಿಯು | ರಥೀಃ—ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ |
ಅಭೂತ್—ಆಗಿದ್ದಳು | ಇಂದ್ರಸೇನಾ—ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನ ಸೇನೆಯು ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಸಿಕ್ಕಿಸುವ ಮುದ್ಗಲನ ಸೇನಾನಾಯಂತಿರುವ ಮುದ್ಗಲನ ಪತ್ನಿಯು | ಭರೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಕೃತಂ—ಸಂಪಾದಿ
ಸಲ್ಪಟ್ಟ ಗೋಸಂಘವನ್ನು | ವ್ಯಚೇತ್—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ತಂದಳು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮುಗ್ಧಲನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ಕಳ್ಳರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಳ್ಳರೊಡನೆ
ನಡೆದ ಹೋರಾಟದಲ್ಲಿ ಮುದ್ಗಲನ ಪತ್ನಿಯೇ ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯಾಗಿದ್ದಳು. ಅವಳು ರಥವನ್ನು
ನಡೆಸುತ್ತಿರುವಾಗ ರಥವೇಗದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಗಾಳಿಯು ಅವಳ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಹಾರಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಗೋವು
ಗಳಿಗಾಗಿ ನಡೆದ ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮುದ್ಗಲನ ಸೇನಾನಾಯಂತಿದ್ದ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಳ್ಳರಿಂದ
ಜಯಿಸಿ ತಂದಳು.

English Translation.

The wind raised her vesture when she won a thousand waggon-loads.
Mudgalani was the charioteer in the quest of the cattle, the army of Indra
recovered (the spoil) taken in battle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂತರ್ಯಜೈ ಜಿಘಾಂಸತೋ ವಜ್ರಮಿಂದ್ರಾಭಿದಾಸತಃ |

ದಾಸಸ್ಯ ವಾ ಮುಘವನ್ನಾರ್ಯಸ್ಯ ವಾ ಸನುತರ್ಯವಯಾ ವಧಂ || ೩ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಅಂತಃ | ಯಜೈ | ಜಿಘಾಂಸತಃ | ವಜ್ರಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿದಾಸತಃ |

ದಾಸಸ್ಯ | ವಾ | ಮುಘವನ್ | ಅರ್ಯಸ್ಯ | ವಾ | ಸನುತಃ | ಯವಯ | ವಧಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಜಿಘಾಂಸತೋ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತೋಽಭಿದಾಸತೋಽಭಿದ್ರಹ್ಯತಃ ಶತ್ರೋರ್ವಜ್ರ-
ಮಂತರ್ಯಜೈ | ಅಂತರ್ಗಮಯ | ತದೇವಾಹ | ಹೇ ಮುಘವನ್ದನವನ್ನಿಂದ್ರ ದಾಸಸ್ಯ ವೋಪಕ್ಷೀಣ-
ಸ್ಯಾಲ್ಪಶ್ಚಾರ್ಯಸ್ಯಾಭಿಗಂತ್ವಸ್ಯ ಮಹತೋ ವಾ ಶತ್ರೋರ್ವಧಂ | ವಜ್ರನಾಮೈತತ್ | ಹನನಸಾಧನಂ
ವಜ್ರಂ ಸನುತಃ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾಮೈತತ್ | ಅಂತರ್ಹಿತಂ ಗೂಢಂ ಪ್ರಯುಜ್ಯಮಾನಂ ಯವಯ |
ವ್ಯಥಕ್ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜಿಘಾಂಸತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ | ಅಭಿದಾಸತಃ—
ನಮಗೆ ದ್ರೋಹವನ್ನೆಸಗುವವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಸದೃಶವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಅಂತಃ
ಯಜೈ—(ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಬಂದು ಬೀಳದಂತೆ) ಅಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆ | ಮುಘವನ್—ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ |
ದಾಸಸ್ಯ—ಶತ್ರುವು ಹಂತಕನಾದ ದಸ್ಯನಾಗಿದ್ದರೂ | ಅರ್ಯಸ್ಯ ವಾ—ಅರ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾಗಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ
ಶತ್ರುವಿನ | ಸನುತಃ—ಗೂಢವಾಗಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ | ವಧಂ—ಹನನಸಾಧನವಾದ (ವಜ್ರ) ಆಯುಧ
ವನ್ನು ಯವಯ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಂತೆ ಬೇರೆಮಾಡು ಎಂದರೆ ತಡೆಗಟ್ಟು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ದ್ರೋಹವನ್ನೆಸಗುವವನೂ ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವವನೂ ಆದ ಶತ್ರುವಿನ
ವಜ್ರಸದೃಶವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಬೀಳದಂತೆ ಅಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆಗಟ್ಟು. ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ,
ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬಯಸುವ ಶತ್ರುವು ದಸ್ಯನಾಗರಲಿ ಅಥವಾ ಅರ್ಯನೇ ಆಗರಲಿ, ಅವನು ಗೂಢವಾಗಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟು
ಕೊಂಡಿರುವ ಆಯುಧವು ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬರದಂತೆ ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ತಡೆ.

English Translation.

Restrain, Indra, the thunderbolt of the malignant threatening (foe); ward off, Maghavan, the secret weapon (of our foe), be he Dasa or Arya.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಧೋ ಹೃದಮುಸಿಬಜ್ಜಹ್ಯಷಾಣಃ ಕೂಟಂ ಸ್ತು ತ್ವಂಹದಭಿಮಾತಿಮೇತಿ |
ಪ್ರ ಮುಷ್ಯಭಾರಃ ಶ್ರವ ಇಚ್ಛಮಾನೋಽಜಿರಂ ಬಾಹೂ ಅಭರತ್ಸಿಷಾಸನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಧಃ | ಹೃದಂ | ಅಸಿಬತ್ | ಜಹ್ಯಷಾಣಃ | ಕೂಟಂ | ಸ್ತು | ತ್ವಂಹತ್ | ಅಭಿಮಾತಿಂ | ಏತಿ |
ಪ್ರ | ಮುಷ್ಯಭಾರಃ | ಶ್ರವಃ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ | ಅಜಿರಂ | ಬಾಹೂ ಇತಿ | ಅಭರತ್ | ಸಿಷಾಸನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ವೃಷಭಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ವೃಷಭ ಉದ್ಧ ಉದಕಸ್ಯ ಹೃದಮಗಾಧಜಲಾಶಯಮಸಿ-
ಬಜ್ಜಹ್ಯಷಾಣೋಽತ್ಯಂತಂ ದೃಷಿತಃ ಸನ್ | ತಥಾ ಕೂಟಂ ಪರ್ವತಶೃಂಗಂ ಚೋರೈರ್ಗೋಪಿಧಾನಾರ್ಥಂ
ನಿಹಿತಂ ತ್ವಂಹತ್ಪ್ರ | ಶೃಂಗೇಣ ವಿಹಂಸಿತನಾನ್ | ವೃದಾರಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಕೃತ್ವಾಭಿಮಾತಿಮೇತಿ |
ಶತ್ರುಂ ಗಚ್ಛತಿ ಹಂತುಂ | ಶಶ್ಣಾನ್ಮುಷ್ಯಭಾರಃ ಪ್ರವೃದ್ಯಮುಷ್ಯಃ | ಪ್ರವೃದ್ಯಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಹಿ ಮುಷ್ಯವ್ಯ-
ದ್ವಿಭವತಿ | ತಥಾ ಪ್ರವೃದ್ಯೋ ವೃಷಭಃ ಶ್ರವಃ | ಶ್ರೂಯತ ಇತಿ ಶ್ರವೋ ಯಶಃ | ಇಚ್ಛಮಾನಃ
ಇಚ್ಛನ್ನಜಿರಂ ಗಮನತೀಲಂ ಶತ್ರುಂ ಬಾಹೂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಬಾಹ್ಯೋರ್ವಾ ಪ್ರಾಭರತ್ | ಪ್ರಹೃತನಾನ್ |
ಯದ್ವಾ | ಅಜಿರಮಿತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ | ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಸಿಷಾಸನ್ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛನ್ ಬಾಹೂ ಪ್ರಾಭರತ್ |
ಪ್ರಸಾರಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಮುದ್ಗಲನ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ವೃಷಭವು) ಉದ್ಧಃ—ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ | ಹೃದಂ—ಕುಂಟೆಯನ್ನೇ |
ಅಸಿಬತ್—ಕುಡಿಯತು | ಜಹ್ಯಷಾಣಃ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತವಾಗಿ (ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷಾತಿಶಯದಿಂದ) |
ಕೂಟಂ—(ಚೋರರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮರೆ ಮಾಡಿದ್ದ)ಪರ್ವತಶೃಂಗವನ್ನು ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡ
ಕಣ್ಣು ಬಂಡೆಯನ್ನು | ತ್ವಂಹತ್ ಸ್ತು—ತನ್ನ ಕೊಂಬಿನಿಂದ ತಿವಿಮೆ ಕಡೆವತು (ಅನಂತರ) | ಅಭಿಮಾತಿಂ ಏತಿ—
ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿಹೋಯಿತು | ಪ್ರ ಮುಷ್ಯಭಾರಃ—ಮುಷ್ಯದಿಂದ ಮದಿಸಿದ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ
ಮದಿಸಿದ ಆ ವೃಷಭವು | ಶ್ರವಃ—ಯಶಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಯಜಮಾನನ ಮೆಚ್ಚುಗೆಯನ್ನು | ಇಚ್ಛಮಾನಃ—

ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಅಚಿರಂ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಸಿಪಾಸನ್— ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾ | ಬಾಹೂ—
ತನ್ನ ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಪಾದಗಳಿಂದ (ಗೊರಸುಗಳಿಂದ) | ಪ್ರ ಅಭರತ್—ಹಿಡಿದು ಹಿಂಸಿಸಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮುದ್ದಲನ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ಆ ಒಂದು ವೃಷಭವು (ಎತ್ತು) ಕುಂಟೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ನೀರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕುಡಿಯಿತು.
ಅದರಿಂದ ಹರ್ಷಿತವಾಗಿ ಚೋರರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅವಿಸಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗುಹೆಯ ಬಾಗಿಲಿಗೆ ಅಡ್ಡವಾಗಿದ್ದ ಕಲ್ಲುಬಂಡೆಯನ್ನು
ತನ್ನ ಕೊಂಬುಗಳಿಂದ ತಿವಿದು ಕೆದಕಿ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿಹೋಯಿತು. ಶಕ್ತ್ಯಂತಿಶಯದಿಂದ ಮದಿದ ಆ
ವೃಷಭವು ಯಜಮಾನನ ಮೇಚ್ಚುಗೆಯನ್ನು ಸಜೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿ ತನ್ನ ಪಾದಗಳ ಗೊರಸು
ಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ತುಳಿದು ಹಿಂಸಿಸಿತು.

English Translation.

Rejoicing, he drank up the pool of water; he cleft the mountain peak,
he went against the enemy, endowed with vigour, eager for fame, assailing
the quick-moving (foe), he seized him with his two arms.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಮುದ್ದಲಮುಷಿಯ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ವೃಷಭವು ಶತ್ರುವಿನ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಅವನನ್ನು
ಘಾತಿಸಿದ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೈಕ್ರಂದಯನ್ಮುಪಯಂತ ಏನಮಮೇಹಯನ್ವೃಷಭಂ ಮಧ್ಯ ಆಚೇಃ |

ತೇನ ಸೂಭರ್ವಂ ಶತವತ್ಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ದಲಃ ಪ್ರಥನೇ ಜಿಗಾಯ ||೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಅಕ್ರಂದಯನ್ | ಉಪ್ರಯಂತಃ | ಏನಂ | ಅನೇಹಯನ್ | ವೃಷಭಂ | ಮಧ್ಯೇ | ಆಚೇಃ |

ತೇನ | ಸೂಭರ್ವಂ | ಶತವತ್ | ಸಹಸ್ರಂ | ಗವಾಂ | ಮುದ್ದಲಃ | ಪ್ರಥನೇ | ಜಿಗಾಯ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುದ್ದಲ ಆಹ | ತೇನೇತಿ ತಚ್ಚೈಶ್ಚ ಶತೇರ್ಯಚ್ಚೈಶ್ಚಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಯಮೇನಂ ವೃಷಭಂ
ನೈಕ್ರಂದಯನ್ ನಿಶರಾಂ ಕ್ರಂದನಮಕುರ್ವನ್ | ಕೇ | ಉಪಯಂತಃ ಸಮಾಪೇ ಗಚ್ಛಂತೋ ನರಃ |
ಯಥಾ ಪ್ರಚಂಡೇನ ಕ್ರಂದನೇನ ಶತ್ರುವೋ ಭೀತಾಃ ಪಲಾಯಂತೇ ತಥಾಕುರ್ವನ್ | ಕಿಂ | ವೃಷಭಂ

ವರ್ಷಕಂ ಸೇಕ್ತಾರಮಾಜೇಃ ಸಂಗ್ರಾಮಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇಮೇಹಯನ್ ಮೂತ್ರಪುರೀಷೋತ್ಸರ್ಗಂ ವಿಶ್ರಾ-
ಮಾರ್ಥಂ ಕಾರಿತವಂತಃ ಸೂಭವಂ | ಭವತಿರತ್ತಿಕರ್ಮಾ | ಶೋಭನಚರ್ಮಣಾದಿಭಕ್ಷಕಂ | ಶಾದ್ಯಶೋ
ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ಕೃತ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಏತದ್ಗೋಸಹಸ್ರವಿಶೇಷಣಂ | ತೇನೋಕ್ತರೂಪೇಣ
ವೃಷಭೇಣ ಸೂಭವಂ ಸುಷ್ಕಂ ಯವಸಾಸ್ವಾದಿ ಶತವಚ್ಛತೋಪೇತಂ ಗವಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಮುದ್ಗಲ ಏತ-
ನ್ನಾಮಾಹಂ ಪ್ರಥನೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಜಿಗಾಯ | ಅಜೈಷಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಜೇಃ—ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯ | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಏನಂ ವೃಷಭಂ—ಈ ಎತ್ತನ್ನು (ಮಾನ
ವರು) | ಉಪಯಂತಃ—ಸಮಾಪಿಸಿ | ನಿ ಅಕ್ರಂದಯನ್—(ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹದರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ
ಗುಟುರು ಹಾಕುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು | ಅಮೇಹಯನ್—ಮೂತ್ರಪುರೀಷೋತ್ಸರ್ಜನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆಯೂ
ಮಾಡಿದರು | ತೇನ—ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದವತ್ತಿನ ಕೃತ್ಯದಿಂದ | ಮುದ್ಗಲಃ—ಮುದ್ಗಲನೆಂಬ ನಾನು | ಪ್ರಥನೇ—
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಸೂಭವಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮೇದಿರುವ | ಗವಾಂ ಶತವತ್ ಸಹಸ್ರಂ—ನೂರಾರು ಮತ್ತು ಸಾವಿರಾರು
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಜಿಗಾಯ—ಗೆದ್ದು ತಂದಿದ್ದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಮುದ್ಗಲನ ವಾಕ್ಯವು) ನನ್ನ ಕಡೆಯ ಜನರು ನನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಈ ವೃಷಭವನ್ನು ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಗೆ ತೆಗೆದು
ಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಗುಟುರು ಹಾಕುವಂತೆಯೂ ಮೂತ್ರ ಪುರೀಷೋತ್ಸರ್ಜನವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆಯೂ
ಮಾಡಿದರು. ವೃಷಭದ ಗುಟುರುಧ್ವನಿಯಿಂದ ಶತ್ರುಗಳು ತತ್ತರಿಸುವಂತಾಯಿತು. ವೃಷಭದ ಈ ವಿಧ
ಕಾರ್ಯದಿಂದ ಮುದ್ಗಲನಾದ ನಾನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹುಲ್ಲು ಮೇದಿರುವ ನೂರಾರು, ಸಾವಿರಾರು
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ತಂದೆನು.

English Translation

Approaching the bull, they made him roar in the midst of the battle.
I, Mudgala, have thereby gained in war hundreds and thousands of cattle
well-pastured.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮುಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ವೃಷಭಃ | ಪ್ರಜಾಂ ವರ್ಷತೀತಿ ನಾತಿಬೃಹತಿ ರೇತ ಇತಿ ನಾ ತದ್ವೃಷಕರ್ಮಾ ವರ್ಷಣಾದ್ಯು
ಷಭಃ || ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ ೯-೨೨)

ವೃಷಭವೆಂದರೆ, ಸುರಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಏನನ್ನು ಸುರಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ
ಪ್ರಜೋತ್ಪತ್ತಿ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ರೇತಸ್ಸನ್ನು (ವೀರ್ಯವನ್ನು) (ಪ್ರಿಯ) ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ

ವೃಷಭವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವುದರಿಂದ ವೃಷಭವೆಂದು ಹೆಸರು. ವರ್ಷಣಾತ್ ವೃಷಭಃ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಸುರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ವೃಷಕರ್ಮಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅದನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ವೃಷಭವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಶಬ್ದ ಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ಕನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಸ್ಯಕ್ರಂದಯನ್ನುಪಯಂತ ಏನಮಿತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ಅಮೇಹಯನ್ ವೃಷಭಂ ಮಧ್ಯ
ಅಜೇರಾಜಯನಸ್ಯಾಜವನಸ್ಯೇತಿ ವಾ | ತೇನ ತಂ ಸೂಭರ್ವಂ ರಾಜಾನಂ | ಭರ್ವತಿರತ್ತಿ-
ಕರ್ಮಾ | ತದ್ವಾ ಸೂಭರ್ವಂ ಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ಗಲಃ ಪ್ರಥನೇ ಜಿಗಾಯ | ಪ್ರಥನ ಇತಿ
ಸಂಗ್ರಾಮಸಾಮ ಪ್ರಕೀರ್ಣಾನ್ಯಸ್ಯಿನ್ ಧನಾನಿ ಭವಂತಿ ||

(೧೯-೨೩)

ಸ್ಯಕ್ರಂದಯನ್ನುಪಯಂತ ಏನಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ವೃಷಭವು ಮೂತ್ರ ಪುರೀಷೋತ್ಸರ್ಜನವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ ಕ್ಷಣಕಾಲ ವಿಕ್ರಮಿಸಿ ಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ಅಜಿ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಭೂಮಿ. ಅ ಜಯನೆ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಸ್ಥಳ ಅಥವಾ ಅ ಜವನ—ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ಥಳ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಅಜಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿ ಯಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಿರುವುದು. ಅಥವಾ ಈ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸೈನಿಕರು ಒಬ್ಬರಮೇಲೊಬ್ಬರು ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿಹೋಗಿ ಕಾದಾಡುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಅಜಯಿನೆ ಅಥವಾ ಅಜವನೆ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಅಜಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ರಾಜನಂತೆ ಮೆರೆಯುತ್ತಿರುವ ಆ ವೃಷಭವನ್ನು ಗರ್ಜಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು ಎಂದು ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಭರ್ವತಿರತ್ತಿಕರ್ಮಾ—ಭರ್ವತಿಧಾತುವಿಗೆ ತಿನ್ನುವುದು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸು ಭರ್ವಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ (ಹುಲ್ಲನ್ನು) ತಿಂದಿರುವ, ಮೇದಿರುವ ವೃಷಭ ವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ವೃಷಭದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮುದ್ದಲಬುಷಿಯು ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸಿ ತಂದನು. ಪ್ರಥನ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಅವರಲ್ಲಿರುವ ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು ದೋಚಿತರಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಪ್ರಥನವೆಂಬ ಹೆಸರೂ ಇರುವುದು.

|| ಸಂಹಾರಾಶಃ ||

ಕರ್ತೃದೇ ವೃಷಭೋ ಯುಕ್ತ ಅಸೀದವಾನಚೀತ್ಸಾರಥಿರಸ್ಯ ಕೇಶೀ |

ದುಧೇರ್ಯುಕ್ತಸ್ಯ ದ್ರವತಃ ಸಹಾನಸ ಯಚ್ಛಂತಿ ಸ್ಯಾ ನಿಷ್ಪದೋ ಮುದ್ಗ-

ಲಾನೀಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಕರ್ದನೇ | ವೃಷಭಃ | ಯುಕ್ತಃ | ಅಸೀತ್ | ಅನಾವಚೀತ್ | ಸಾರಥಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಕೇಶೀ |

ದುಧೇಃ | ಯುಕ್ತಸ್ಯ | ದ್ರವತಃ | ಸಹ | ಅನಸಾ | ಯಚ್ಯಂತಿ | ಸ್ಮ | ನಿಃಪದಃ | ಮುದ್ಗಲಾನೀಂ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಕರ್ದನೇ ಹಿಂಸನಾಯ ಶತ್ರುಷಾಂ ವೃಷಭೋ ವರ್ಷಿತಾ ಗೌರ್ಯುಕ್ತ ಅಸೀತ್ | ರಥೇ ಸಂಬದ್ಧೋಽಭೂತ್ | ಕೇಶೀ ಕೇಶವಾನ್ ಪ್ರಗೃಹ್ಣತವಾನಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ರಥಸ್ಯ ನಾ ಸಾರಥಿಃ | ಮುದ್ಗಲಾ-
ನೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಾರಥ್ಯಭಿಪ್ರಾಯೇಣ ಕೇಶೀತಿ ಪುಲ್ಲಿಂಗತಾ | ಅನಾವಚೀತ್ | ವೃಷಭಭಯಂಜನಕಂ ಶತ್ರು-
ಭಯಂಜನಕಂ ವಾಕ್ಯೋಕ್ತಮಕರೋತ್ | ಅಥನಾ | ಕೇಶೀ ಕೇಶಿನೀ ಸಾರಥಿರಸ್ಯ | ಅಮುಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಮುಂ ವೃಷಭಂ ಶಬ್ದಮುಕ್ತಾರಯತ್ || ವಚಿ ಪರಿಭಾಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಕೇವಲಸ್ಯಾಂತರ್ಣೀತತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ
ಯಜ್ಞಲುಗಂತಸ್ಯ ಲುಜ್ಞ ರೂಪಂ || ಅಥನಾ | ಅಸ್ಯ ಸಾರಥಿಃ ಸಹಾಯಭೂತಃ ಕೇಶೀ ಪ್ರಕೃಪ್ತಕೇಶೋ
ವೃಷಭೋಽನಾವಚೀತ್ | ಭೃಶಮಶಬ್ದಯತ್ | ಏವಂಭೂತಸ್ಯ ದುಧೇರ್ದುರ್ಧರಸ್ಯಾನಸಾ ಸಹ ದ್ರವತಃ
ಶೀಘ್ರಂ ಶತ್ರುಮಧ್ಯೇ ರಥೇನ ಸಹ ಧಾವತೋ ವೃಷಭಸ್ಯ ಭಯಂಕರಶಬ್ದೇನ ನಿಷ್ಪದೋ ನಿರ್ಗಚ್ಯಂತೋ
ಯೋದ್ಧಾರೋ ಮುದ್ಗಲಾನೀಂ ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಯೋಷಿತಂ ಸಾರಥಿಭೂತಾಂ ಪ್ರತ್ಯಚ್ಯಂತಿ ಸ್ಮ |
ಅಗಚ್ಛನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಪಾಘ್ರೇತ್ಯಾದಿನರ್ತ್ಯಾದೇಶಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪಾಠಃ ||

ಕಕರ್ದನೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ | ವೃಷಭಃ—ವೃಷಭವು | ಯುಕ್ತಃ ಅಸೀತ್—
ರಥಕ್ಕೆ ಹೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು | ಕೇಶೀ—ಉದ್ದವಾದ ಕೇಶ (ಕೂದಲು) ಗಳುಳ್ಳ | ಅಸ್ಯ ಸಾರಥಿಃ—ಈ ರಥದ
ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ಗಲಾನಿಯು | ಅನಾವಚೀತ್—ವೃಷಭವನ್ನು ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೆದರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದ ಮಾಡಿದಳು | ದುಧೇಃ—ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ | ಅನಸಾ ಸಹ—ರಥ(ಗಾಡಿ)
ದೊಡನೆ | ದ್ರವತಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡಾಡುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ವೃಷಭದ ಭಯಂಕರ
ವಾದ ಗುಟ್ಟು ಶಬ್ದದಿಂದ | ನಿಷ್ಪದಃ—ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಯುದ್ಧ ಭಟರು | ಮುದ್ಗಲಾನೀಂ—ಸಾರಥಿಯಾದ
ಮುದ್ಗಲಾನಿಯನ್ನು | ಯಚ್ಯಂತಿ ಸ್ಮ—ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋದರು (ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದರು) |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಥವನ್ನು ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸುವಾಗ ಅದಕ್ಕೆ ವೃಷಭವನ್ನು
ಹೊಡಲಾಯಿತು. ಆಗ ಉದ್ದವಾದ ಕೇಶಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ಗಲಾನಿಯು ವೃಷಭ
ವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ಸಹಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದ ವೇಗದಿಂದ ಮುನ್ನು
ಗುತ್ತಿದ್ದ ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದ ಆ ವೃಷಭವು ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಂಡು ನುಗ್ಗುತ್ತಿರುವಾಗ

ಆ ಶಬ್ದದಿಂದ ಭೇತರಾಗಿ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದ ಸೈನಿಕರು ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋದರು. ಅಥವಾ ಶತ್ರುಸೈನಿಕರು ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿ ಬಂದರು.

English Translation.

The bull has been yoked for the destruction of the enemy ; his long-haired yoke-fellow made him roar ; rushing on with the waggon of the irresistible yoked (bull), the warriors comming forth went to Mudgalani.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ಪಷ್ಟ ತೊಡಕಾಗಿದೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ರಥಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಮುದ್ದಲನು ಚೋರರೊಡನೆ ಮಾಡಿದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅವನಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದೇ ಆದ ವೃಷಭವನ್ನು ರಥಕ್ಕೆ ಹೊಡಲಾಯಿತು. ಆ ರಥವನ್ನು ಮುದ್ದಲನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯು ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದಳು. ಆಗ ಅವಳ ಉದ್ದವಾದ ತಲೆಕೂದಲು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ಶೋಭಿಸುತ್ತಿತ್ತು. ಗಾಡಿಯನ್ನು ಹೊಡೆಯುವವರು ತಮ್ಮ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ 'ಹೇ' ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಹೆದರಿಸಿ ಓಡಿಸುವುದು ಸರಿಯಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯೂ ತನ್ನ ರಥದ ವೃಷಭವನ್ನು ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗಲು ಪ್ರೇರಿಸುವಾಗ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಳು. ಈ ಶಬ್ದವು ತನ್ನ ವೃಷಭ (ಎತ್ತನ್ನು) ವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಿದ್ದುದಲ್ಲದೆ ಶತ್ರುಸೈನಿಕರಿಗೂ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಿತ್ತು. ಅಥವಾ ಕೇಶೀ ಅವಾವಣೀತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಈ ರಥಕ್ಕೆ ಹೊಡೆದ ಉದ್ದವಾದ ಕೂದಲುಗಳುಳ್ಳ ವೃಷಭವು ಭಯಂಕರವಾಗಿ ಗುಟುರುಹಾಕಿ ಶಬ್ದ ಮಾಡುತ್ತಿತ್ತು ಎಂದಾಗಲಿ, ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯು ತನ್ನ ವೃಷಭವು ಗುಟುರು ಹಾಕುವಂತೆ ಮಾಡಿದಳು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನಾಗಲಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಹೇಳಬಹುದು.

ಮಧೇಯುಕ್ತಸ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಥಕ್ಕೆ—ಈ ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿದ್ದ ವೃಷಭವು ರಥವನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಂಡು ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಓಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಇದರ ರಭಸವನ್ನು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗದೆ ಶತ್ರುಸೈನಿಕರು ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿದ್ದರು. ಮತ್ತು ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುತ್ತಿದ್ದರು—ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಉತ ಪ್ರಥಿಮುದಹನ್ನ ಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನುಪಾಯನಗ್ವಂಸಗಮತ್ರ ಶಿಕ್ಷನ್ |

ಇಂದ್ರ ಉದಾತ್ತತ್ರಿಮುಘ್ನಾನಾಮರಂಹತ ಸದ್ವ್ಯಾಭಿಃ ಕಕುದ್ಮಾನ್ || ೭ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಉತ | ಪ್ರಧಿಂ | ಉತ್ | ಅಹನ್ | ಅಸ್ಯ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಉಪ | ಅಯುನಕ್ | ವಂಸಗಂ | ಅತ್ರ |
ಶಿಷ್ಠನ್ |

ಇಂದ್ರಃ | ಉತ್ | ಅವತ್ | ಪತಿಂ | ಅಘ್ನಾನಾಂ | ಅರಂಹತ | ಪದ್ಯಾಭಿಃ | ಕಕುತ್ಮಮಾನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಸಿ ಚ ವಿದ್ವಾನ್ ಸ ಮುದ್ಗಲೋಽಸ್ಯ ರಥಸ್ಯ ಪ್ರಧಿಂ | ಪ್ರಧಿರಕ್ಷಚ್ಛಿದ್ರಕಾಷ್ಠಃ ಸ ಚ ರಥಾವಯವಾನಾಮುಪಲಕ್ಷಕಃ | ರಥಾವಯವಮುದಹನ್ | ಉದಗಮಯತ್ | ರಥಂ ಸಂನನಾಹೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತದನಂತರಮತ್ರ ರಥೇ ವಂಸಗಂ ವನನೀಂಸಗಮನಂ ವೃಷಭಂ ಶಿಷ್ಯಾಪ್ತಯನ್ವಜ್ಜಮ ಸ್ಥಾಪಯನ್ನು-
ಪಾಯುನಕ್ | ರಥಸಮೀಪೇ ಯುಗೇಂದ್ರೋಜಯತ್ || ಯುಜೇರಬಜಿ ತಿಪೋ ಹಲ್ಯಾದಿಲೋಪಃ ||
ಏವಂ ಸತೀಂದ್ರೋ ದೇವೋಽಘ್ನಾನಾಮುಹಂತವ್ಯಾನಾಂ ಗವಾಂ ಪತಿಮುದಾವತ್ | ಉತ್ಯುಷ್ಪಮಾ-
ವತ್ | ರಕ್ಷಾಮಕರೋತ್ | ಪಶ್ಚಾತ್ಕಕುದ್ಯಾನ್ವೃಷಭಃ ಪದ್ಯಾಭಿಃ ಸರಣಿಭಿರರಂಹತ | ನೇಗೇನಾಗಮತ್ |
ರಕಿಂಗತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ವಿದ್ವಾನ್—ವಿವೇಕಿಯಾದ ಆ ಮುದ್ಗಲನು | ಅಸ್ಯ—ತನ್ನ ರಥದ | ಪ್ರಧಿ—
ಚಕ್ರದ ಕಡಾಣಿಗಳನ್ನೂ | ಉತ್ ಅಹನ್—ಸೇರಿಸಿ ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದನು | ಅತ್ರ—ಈ ರಥದಲ್ಲಿ | ವಂಸಗಂ—
ಉತ್ತಮಗಮನವುಳ್ಳ ತನ್ನ ವೃಷಭವನ್ನು | ಶಿಷ್ಠನ್—ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ | ಉಪ ಅಯುನಕ್—ನೊಗಕ್ಕೆ
ಹೊಡೆದನು (ಅನಂತರ) | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಘ್ನಾನಾಂ—ಕೊಲ್ಲಬಾರದಾದ ಗೋವುಗಳಿಗೆ | ಪತಿಂ—
ಒಡೆಯನಾದ ಈ ವೃಷಭಕ್ಕೆ | ಉತ್ ಅವತ್—ಉತ್ಯುಷ್ಪವಾದ ರಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವನು (ಅನಂತರ) | ಕಕು-
ದ್ಯಾನ್—ಆ ವೃಷಭವು | ಪದ್ಯಾಭಿಃ—ಸಾದನ್ಯಾಸಗಳಿಂದ | ಅರಂಹತ—ವೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ
ಹೋಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇದಲ್ಲದೆ ವಿವೇಕಿಯಾದ ಆ ಮುದ್ಗಲನು ತನ್ನ ರಥದ ಚಕ್ರಗಳ ಒಳ ಕಡಾಣಿಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ರಥವನ್ನು
ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಿದನು. ಉತ್ತಮಗಮನವುಳ್ಳ ತನ್ನ ವೃಷಭವನ್ನು ರಥದ ನೊಗಕ್ಕೆ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿಹೊಡೆದನು. ಬಳಿಕ
ಇಂದ್ರನು ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೆನಿಸಿದ ಆ ವೃಷಭಕ್ಕೆ ಉತ್ಯುಷ್ಪವಾದ ರಕ್ಷೆಯುಳ್ಳವನು. ಅನಂತರ ಆ ವೃಷಭವು
ತನ್ನ ಶ್ರೇಷ್ಠಗಮನದಿಂದ ವೇಗವಾಗಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿಹೋಯಿತು.

English Translation.

The sage (Mudgala) has fitted up the frame of the waggon, he has
harnessed the bull, training him to his work. India protected the lord of the
inviolable (cows). the buffalo rushed along with speed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುನಮೃತ್ವಾನ್ಯಚರತ್ಯಪದೀ ವರತ್ರಾಯಾಂ ದಾರ್ವಾನಹ್ಯಮಾನಃ |

ಸ್ಮಮ್ನಾನ್ ಕೃಣ್ಣಿನ್ಮಹವೇ ಜನಾಯ ಗಾಃ ಪಸ್ತಶಾನಸ್ತವಿಷೀರಧತ್ತ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ | ಅಷ್ಟಾವೀ | ಅಚರತ್ | ಕಪದೀ | ವರತ್ರಾಯಾಂ | ದಾರು | ಅನಹ್ಯಮಾನಃ |

ಸ್ಮಮ್ನಾನ್ | ಕೃಣ್ಣಿನ್ | ಬಹವೇ | ಜನಾಯ | ಗಾಃ | ಪಸ್ತಶಾನಃ | ತವಿಷೀಃ | ಅಧತ್ತ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ಕಥಾ | ಅಷ್ಟಾವೀ | ಅಷ್ಟಾ ಪ್ರತೋದಃ | ತದ್ವಾನ್ || ಛಾಂದಸೋ ವಿಧಿಃ || ಕಪದೀ ಕಪದೇವಾನಚರತ್ | ಸಂಚರತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವರತ್ರಾಯಾಂ ವಧ್ಯಾಂ ದಾರು ಕಾಷ್ಠಂ ರಥಾಂಗಭೂತಮಾನಹ್ಯಮಾನಃ ಸರ್ವತೋ ಬಧ್ನನ್ | ಪುನಃ ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಬಹವೇ ಜನಾಯ ಸ್ವಪುತ್ರಭೃತ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಾಯ ಸ್ಮಮ್ನಾನ್ ಧನಾನಿ ಶತ್ರುಸಂಭವೇನ ಸುಖಾನಿ ವಾ ಕೃಣ್ಣಿನ್ | ಗಾಃ ಪಸ್ತಶಾನಃ ಸ್ವೃತನ್ || ಸ್ವತ ಜಾಧನಸ್ತೃತನಯೋಃ | ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟಿ ಕಾನಚ್ || ಏವಂ ಕುರ್ವಂಸ್ತವಿಷೀರ್ಬಲಾನ್ಯಧತ್ತ | ಧತ್ತೇ | ಜಯಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿಲಕ್ಷ್ಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಕಪದೀ—ಸುಂದರವಾದ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳ (ಇಂದ್ರನು) | ಶುನಂ—ಸುಖಭವಾಗಿ | ಅಷ್ಟಾವೀ—ಚಾವಟಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು | ವರತ್ರಾಯಾಂ ದಾರು—ರಥದ (ಮರದ) ಭಾಗವನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ | ಅನಹ್ಯಮಾನಂ—ಬಿಗಿದು ಕಟ್ಟಿದವನಾಗಿಯೂ | ಬಹವೇ ಜನಾಯ—ಅನೇಕ ಜನರಿಗೆ | ಸ್ಮಮ್ನಾನ್—ಧನಗಳನ್ನು (ಆಧವಾ ಸುಖವನ್ನು) | ಕೃಣ್ಣಿನ್—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಲೂ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಪಸ್ತಶಾನಃ—ಆದರದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಲೂ | ಅಚರತ್—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಮತ್ತು) | ತವಿಷೀಃ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಸುವ ಧೃಗಳನ್ನು | ಅಧತ್ತ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಂದರವಾದ ಕೇಶಪಾಶವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಚಾವಟಿಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಆದ ಪಡಲವಾದ ಭಾಗಗಳನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಗಿದು ಕಟ್ಟುತ್ತಾನೆ. ಅನೇಕ ಜನರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಆಧವಾ ಸುಖವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಆದರದಿಂದ ತಟ್ಟುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Wielding the goad (Indra) with the braided hair proceeded happily, fastening the strap to the wood (of the waggon); distributing riches to many people, caressing the oxen he acquired vigour.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇನುಂ ತಂ ಸಶ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಯುಂಜಂ ಕಾಷ್ಠಾಯಾ ಮಧ್ಯೇ ದ್ರುಘಾಣಂ
ಶಯಾನಂ |

ಯೇನ ಜಿಗಾಯ ಶತವತ್ಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ಗಲಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮು | ತಂ | ಸಶ್ಯ | ವೃಷಭಸ್ಯ | ಯುಂಜಂ | ಕಾಷ್ಠಾಯಾಃ | ಮಧ್ಯೇ | ದ್ರುಘಾಣಂ | ಶಯಾನಂ |
ಯೇನ | ಜಿಗಾಯ | ಶತವತ್ | ಸಹಸ್ರಂ | ಗವಾಂ | ಮುದ್ಗಲಃ | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಂಚನ ಸಖಾಯಂ ಸೇನಾದಿಸಹಾಯಾಭಾವೇನ ಜಯವಿಷಯ ಉಪಹಾಸಂ ಕುರ್ವಾಣಂ ಪ್ರತಿ
ಬ್ರವೀತಿ | ರಾಜಾ ದ್ರುಘಾಣೇನ ವೃಷಭೇಣ ಚಾಜಿಂ ಜಿಗಾಯೇತ್ಯುಕ್ತವಾನ್ | ಪೂರ್ವಂ ವೃಷಭೋ
ವರ್ಣಿತಃ | ಅತ್ರ ದ್ರುಘಾಣೋ ವರ್ಣಿತೇ | ಹೇ ಸಖೇ ತಮಿಮಂ ದ್ರುಘಾಣಂ ಸಶ್ಯ | ಕೀದೃಶಮಿಮುತಿ
ಉಚ್ಯತೇ || ಯುಜೇರಸಮಾಸೇ | ಪಾ. ೭-೧-೭೧ | ಇತಿ ನುಮ್ || ಯುಂಜಂ | ಯುಜ್ಯತ ಇತಿ
ಯುಕ್ ಸಖಾ | ವೃಷಭಸ್ಯ ಸವಿಭೂತಂ | ವೃಷಭೋ ಯಾವಂತಮರ್ಥಂ ಸಾಧಯತಿ ತಾವಂತಮೇವ
ಸಾಧಯಂತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುನಃ ಕೀದೃಶಂ | ಕಾಷ್ಠಾಯಾ ಮಧ್ಯೇ | ಅಜ್ಯಂತೋಽಹಿ ಕಾಷ್ಠೋಚ್ಯತ
ಇತಿ ನಿರುಕ್ತಂ | ೨-೧೫ | ಅಜ್ಯಂತಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ | ಸಂಗ್ರಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ಶಯಾನಂ ಹಂತನ್ಯಾ-
ನ್ಸರ್ವಾನ್ದ್ರತ್ಯಾ ಸುಖೇನ ಸ್ವಪಂತಂ ನಿನ್ಯಾಸಾರತ್ವೇನ ವರ್ತಮಾನಂ | ಈದೃಶಂ ದ್ರುಮಮಯಂ ಘನಂ
ಸಶ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇನ ದ್ರುಘಾಣೇನ ಶತವತ್ಸಹಸ್ರೇತಂ ಗವಾಂ ಸಹಸ್ರಂ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು ಸಂಗ್ರಾ-
ಮೇಷು ಜಿಗಾಯ ಅಹಮಜ್ಯೇಷಂ ತಮಿಮಂ ಸಶ್ಯೇತಿ ಸಮನ್ವಯಃ || ಜಯತೇರ್ಲಿಟ್ | ಸನ್‌ಲಿಟೋ-
ರ್ಜೀರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಕುತ್ವಂ | ಮಿಪೋ ಣಲ್ ||

||ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ) ಯೇನ—ಯಾವ ಮರದ ಗದೆಯಿಂದ | ಗವಾಂ ಶತವತ್ ಸಹಸ್ರಂ—ನೂರಾರು ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಜಿಗಾಯ—ನಾನು ಜಯಿಸಿ ತಂದೆನೋ ಅಂತಹ | ಯುಂಜಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ವೃಷಭಸ್ಯ—ವೃಷಭದ (ಎತ್ತಿನ) ಸ್ನೇಹಿತನಂತಿರುವುದೂ | ಕಾಷ್ಠಾಯಾಃ ಮಧ್ಯೇ—ಯುದ್ಧದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಶಯಾನಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ಆರಾಮವಾಗಿ ಮಲಗಿರುವುದೂ ಆದ | ತಂ ಇಮಂ ದ್ರುಘಣಂ—ಈ ನನ್ನ ಗದೆಯನ್ನು (ಅಥವಾ ದೊಣ್ಣೆಯನ್ನು) | ಪಶ್ಯ—ನೋಡು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ನೇಹಿತನೇ, ನನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಈ ಮರದ ಗದೆಯನ್ನು (ದೊಣ್ಣೆಯನ್ನು) ನೋಡು. ಇವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ತಂದಿರುವೆನು. ಇದು ನನಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರನಂತೆ ಸಹಾಯಕವಾಗಿದೆ ನನ್ನ ವೃಷಭದ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಗಾಡಿಯನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ವೃಷಭಕ್ಕೂ ಜತೆಗಾರನಂತಿದೆ. ಈ ಗದೆಯು ಯುದ್ಧದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಿಡಿದು ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಲಗಿರುವಂತಿದೆ, ಇಂತಹ ಈ ಗದೆಯನ್ನು ನೋಡು.

English Translation.

Behold this club, the ally of the bull, resting in the midst of the conflict, with which I, Mudgala, have won hundreds and thousands of cattle in war.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಇಮಂ ತಂ ಪಶ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಸಹಯುಜಂ ಕಾಷ್ಠಾಯಾ ಮಧ್ಯೇ ದ್ರುಘಣಂ ಶಯಾನಂ ಯೇನ ಜಿಗಾಯ ಶತವತ್ ಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ಗಲಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು | ಪೃತನಾಜ್ಯಮಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮ ಪೃತನಾನಾಮ ಜನಾದ್ವಾ ಜಯನಾದ್ವಾ | ಮುದ್ಗಲೋ ಮುದ್ಗವಾನ್ ಮುದ್ಗಗಿಲೋ ವಾ ಮದನಂ ಗಿಲತೀತಿ ವಾ ಮದಂಗಿಲೋ ವಾ ಮುದಂಗಿಲೋ ವಾ | ಭಾಮ್ಯಶ್ವೋ ಭ್ಯಮ್ಯಶ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ | ಭ್ಯಮ್ಯಶ್ವೋ ಭ್ಯಮಯೋಽಸ್ಯಾಶ್ವಾ ಅಶ್ವಭರಣಾದ್ವಾ ||

(ನಿ ೯-೨೮)

ಇಮಂ ತಂ ಪಶ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಸಹಯುಜಂ ಕಾಷ್ಠಾಯಾ ಮಧ್ಯೇ ದ್ರುಘಣಂ ಶಯಾನಂ—ಮುದ್ಗಲ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನೊಡನೆ ತನ್ನ ಬಳಿ ಇರುವ ದ್ರುಘಣ ಎಂದರೆ ಮರದ ಗದೆ ಅಥವಾ ದೊಣ್ಣೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೇಳುತ್ತಾ ಅದನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರುವನು—ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, ಇಗೋ ನನ್ನ ಬಳಿ ಇರುವ ಈ ಗದೆಯನ್ನು ನೋಡು. ನನ್ನ ಬಳಿ ಒಂದೇ ವೃಷಭ ಅಥವಾ ಎತ್ತು ಇರುವುದರಿಂದ ಗಾಡಿಯ ನೊಗದ ಒಂದು ಕಡೆಗೆ ಈ ಎತ್ತನ್ನೂ ಇನ್ನೊಂದು ಕಡೆಗೆ ಈ ಗದೆಯನ್ನೂ ಹೂಡಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಗದೆಯು

ವೃಷಭಸ್ಯ ಸಹಯುಜಂ ಎತ್ತಿನ ಜತೆಗಾರನೆಂದು (ಸ್ನೇಹಿತನೆಂದು) ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಗದೆಯನ್ನು ನಾನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇದು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ವಿಶ್ವಮಾರ್ಥ ವಾಗಿ ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಲಗಿರುವುದು (ಬಿದ್ದಿರುವುದು) ಇಂತಹ ನನ್ನ ಗದೆಯನ್ನು ನೋಡು.

ಯೇನ ಜಿಗಾಯ ಶತವತ್ ಸಹಸ್ರಂ ಗವಾಂ ಮುದ್ಗಲಃ ಪೃತನಾಜ್ಯೇಷು—ಈ ಗದೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮುದ್ಗಲ ನಾದ ನಾನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡೆದು ನೂರಾರು, ಸಾವಿರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದುತಂದಿದ್ದೇನೆ

ಪೃತನಾಜ್ಯಮಿತಿ ಸಂಗ್ರಾಮನಾಮ ಪೃತನಾನಾಮ ಜನಾದ್ವಾ ಜಯನಾದ್ವಾ—ಪೃತನಾಜ್ಯವೆಂದರೆ ಯುದ್ಧವು ಪೃತನಾ ಎಂದರೆ ಜನರು, ಸೇನೆಗಳು. ಅಂತಹ ಸೇನೆಗಳು ಅಜಂತಿ ಗಚ್ಛಂತಿ ಎಲ್ಲಿ ಸೇರುತ್ತವೆಯೋ ಎಂದರೆ ಸಂಧಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಅದಕ್ಕೆ ಪೃತನಾಜ್ಯ ಯುದ್ಧ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಜಯನಾದ್ವಾ, ಪೃಥನಾದ್ವಾ—ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಜನರನ್ನು ಜಯಿಸುವುದರಿಂದ; ಜನರು ಅಥವಾ ಸೇನೆಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಹೋರಾಡಿ ಜಯಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪೃತನಾಜ್ಯ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಮುದ್ಗಲೋ ಮುದ್ಗವಾನ್- ಮುದ್ಗಗಿಲೋ ವಾ ಮದನಂ ಗಿಲತೀತಿ ವಾ ಮದಂಗಿಲೋ ವಾ ಮುದಂಗಿಲೋ ವಾ—ಮುದ್ಗವೆಂದರೆ ಒಂದು ಧಾನ್ಯದ ಹೆಸರು. ಹೆಸರು ಎಂಬ ಧಾನ್ಯವು ಇವನ ಬಳಿ (ಹೆಸರು ಧಾನ್ಯ) ಇರುವುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಮುದ್ಗಲನೆಂಬ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಮುದ್ಗಲೋ ವಾ—ಹೆಸರು ಧಾನ್ಯವನ್ನು ತಿನ್ನು ವುದರಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಮುದ್ಗಲನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಅಥವಾ ಮದನಂ ಗಿಲತೀತಿ ವಾ—ಕಾಮ ವನ್ನು ಜಯಿಸುವವನಾದುದರಿಂದ(ಜಿತೇಂದ್ರಿಯ) ಇವನಿಗೆ ಮುದ್ಗಲ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಮದಂಗಿಲೋ ವಾ—ಉದ್ದೇಶ ಅಥವಾ ಕೋಪವನ್ನು ಗೆಲ್ಲುವವನು ಎಂದರೆ ಶಾಂತಸ್ವಭಾವದವನಾದ್ದರಿಂದ ಮುದ್ಗಲನೆಂಬ ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಮುದಂಗಿಲೋ ವಾ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಜಯಿಸಿದವನು, ಸುಖದುಃಖಾದಿರಿಹಿತನು, ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗಪರನು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮುದ್ಗಲ ಎಂಬ ಹೆಸರು

ಅಂಸಕ್ರೇಂ | ಅಂಸಕ್ರಮಂಹಸಸ್ತ್ರಾಣಂ ಧನುರ್ವಾ ಕವಚಂ ವಾ | ಕವಚಂ ಕು ಅಂಚಿತಂ ಭವತಿ ಕಾಂಚಿತಂ ಭವತಿ ಕಾಯೇಽಂಚಿತಂ ಭವತೀತಿ ವಾ || (ನಿ. ೫-೨೬)—ಅಂಸಕ್ರವೆಂದರೆ—ಅಂಹಸಃ ತ್ರಾಣಂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜನರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದರಿಂದಂಟಾಗುವ ವಾಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಕವಚವನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಕವಚ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಉಕ್ಕಿನ ಕವಚ) ವು ಸೊಟ್ಟಾಗಿ ಬಗ್ಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ವಲ್ಪಮಾತ್ರ ಬಗ್ಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಶರೀರದ ಆಕಾರವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕವಚವೆಂದು ಹೆಸರು.

ದ್ರುಘಾಣಃ | ದ್ರುಘಾಣೋ ದ್ರುಮಮಯೋ ಘನಃ (ನಿ ೯-೨೩)- ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ದ್ರು ಘಾಣ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿರುವುವು. ದ್ರು ಎಂದರೆ ಮರ, ಘನ ಎಂದರೆ ಘಟ್ಟಿಯಾದ. ಆದ್ದರಿಂದ ದ್ರುಘಾಣ ಎಂದರೆ ಮರ ದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಮತ್ತು ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿರುವ ಗಡೆ (ದೊಣ್ಣೆ) ಎಂದರ್ಥವು.

ಭಾಮ್ಯಶ್ವೋ ಭಮ್ಯಶ್ವಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ | ಭಮ್ಯಶ್ವೋ ಭಮಯೋಽಸ್ಯ ಅಶ್ವಭರಣಾದ್ವಾ— ಭಾಮ್ಯಶ್ವನೆಂದರೆ ಭಮ್ಯಶ್ವನೆಂಬವನ ಪುತ್ರನು. ಭಮ್ಯಶ್ವನೆಂದರೆ—ಇವನ ಅಶ್ವಗಳು ಒಂದು ಕಡೆ ನಿಲ್ಲದೆ

ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಅಲೆದಾಡುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಭ್ರಮ್ಯಶ್ಚನೆಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಇವನು ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಸಾಕಿ ಪೋಷಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಭ್ರಮ್ಯಶ್ಚನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಕಾಷ್ಠಾಯಾಃ—ಕಾಷ್ಠಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕಿರುವ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

(ನಿ. ೨-೧೫)

೧. ತತ್ರ ಕಾಷ್ಠಾ ಇತ್ಯೇತದನೇಕಸ್ಯಾಪಿ ಸತ್ತ್ವಸ್ಯ ನಾಮ ಭವತಿ—ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳಿರುವವು.

೨. ಕಾಷ್ಠಾ ದಿಶೋ ಭವಂತಿ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತಾ ಭವಂತಿ—ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂದರೆ ದಿಕ್ಕುಗಳು. ಇವು ಬಹಳ ದೂರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಹೆಸರು.

೩. ಕಾಷ್ಠಾ ಉಪದಿಶೋ ಭವಂತೀತರೇತರಂ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತಾ ಭವಂತಿ—ವಿಧಿಕ್ತುಗಳಿಗೂ ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಇವು ಎರಡು ವಿಧಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನುಗ್ಗಿದಂತೆ ಇರುವವು.

೪. ಅದಿತ್ಯೋಽಪಿ ಕಾಷ್ಠೋಽಚ್ಯುತೇ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತೋ ಭವತಿ—ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಕಾಷ್ಠವೆಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಅದಿತ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸ್ಥಳದಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ (ಪೂರ್ವದಿಂದ ಪಶ್ಚಿಮಕ್ಕೆ) ದಾಟಿ ಹೋಗುವನು.

೫. ಅಜ್ಯಂತೋಽಪಿ ಕಾಷ್ಠೋಽಚ್ಯುತೇ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತೋ ಭವತಿ—ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಗೂ ಕಾಷ್ಠವೆಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಇದರಲ್ಲಿ ಯೋಧರ ಬಾಣಗಳು ಪರಸ್ಪರ ದಾಟಿ ಒಂದು ಕಡೆಯಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆಗೆ ಹೋಗುವವು.

೬. ಅಪೋಽಪಿ ಕಾಷ್ಠಾ ಉಚ್ಯಂತೇ ಕ್ರಾಂತಾ ಸ್ಥಿತಾ ಭವಂತೀತಿ ಸ್ಥಾವರಾಣಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೂ ಕಾಷ್ಠಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಧವು. ಸ್ಥಾವರ, ಅಸ್ಥಾವರ ಎಂದು. ಸ್ಥಾವರ ಎಂದರೆ ಗಮನವಿಲ್ಲದೆ ಒಂದೆಡೆ ಜಲಾಶಯಾ (ಕೆರೆ, ಕೊಳ)ದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀರು. ಅಸ್ಥಾವರ ಎಂದರೆ ಒಂದು ಸ್ಥಳದಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ (ಎತ್ತರದಿಂದ ತಗ್ಗಿಗೆ) ಹರಿದು ಹೋಗುವ ನೀರು. ಇವು ಒಂದು ಸ್ಥಳವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹರಿದು ಹೋಗುವುದರಿಂದ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಕಾಷ್ಠಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರೇ ಅಘಾ ಕೋ ನ್ವಿಗತ್ಕಾ ದದರ್ಶಯಂ ಯುಂಜಂತಿ ತನ್ನಾ ಸ್ಥಾಪ-
ಯಂತಿ |

ನಾಸ್ತ್ಯೈ ತೃಣಂ ನೋದಕಮಾ ಭರಂತ್ಯುತ್ತರೋ ಧುರೋ ನಹತಿ ಪ್ರದೇ-
ದಿತತ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರೇ | ಅಘಾ | ಕಃ | ನು | ಇತ್ಥಾ | ದದರ್ಶ | ಯಂ | ಯುಂಜಂತಿ | ತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಆ | ಸ್ಥಾಪ-
ಯಂತಿ |

ನ | ಅಸ್ತೈ | ತೃಣಂ | ನ | ಉದಕಂ | ಆ | ಭರಂತಿ | ಉತ್ಪತ್ತಿರಃ | ಧುರಃ | ವಹತಿ | ಪ್ರದೇದಿಶತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಅರೇ ಸಮಾಪ ಏವಾಘಾಘಾನಿ ದುಃಖಾನಿ ಶತ್ಪುರುಷಾಣಿ ಕರೋತಿ ತಂ ಕೋ ನರೋ
ನ್ದಿದಾನೀಮಿತ್ಯೇತ್ಥಂ ದದರ್ಶ | ಸತ್ಯತಿ | ಕಿಂಚಿ ಯಂ ದ್ವುಘಣಂ ಯುಂಜಂತಿ ರಥೇ ತಮು ತನೇನಾ
ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ | ಅರೋಹಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥನಾ ಯಂ ರಥೇ ಯುಂಜಂತಿ ತನೇನ ಪ್ರಹರಣಾರ್ಥಮಾ
ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ | ಉಭಯನಿಧಂ ಕಾರ್ಯಮೇಕಃ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾಸ್ತೈ ತೃಣಂ ನಾ ಭರಂತಿ |
ನಾಹರಂತಿ | ತಥೋದಕಂ ನಾಹರಂತಿ || ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ || ಈದೃಶೋ ದ್ವುಘಣ ಉತ್ತರೋ
ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯ ವೃಷಭಸ್ಯ ಸ್ವಯಮುತ್ತರಃ ಸನ್ ಧುರೋ ರಥಭಾರಸ್ಯ ರಥಧುರಂ ವಹತಿ ಪ್ರದೇದಿಶತ್
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಯಂ ಸ್ಥಾಮಿನೇ ಪ್ರದಿಶನ್ ಶತ್ಪುರಾಂ ವಾ ಭಯಂ ಪ್ರದಿಶನ್ ವಹತಿ || ದಿಶ ಅತಿರ್ಜನ
ಇತ್ಯಸ್ಥಾದ್ಯಜ್ಞೋತಾಂಶ್ಚತರಿ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಯಃ—ಯಾರು) | ಅರೇ—ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದೇ | ಅಘಾ—ದುಃಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನೋ ಅಂತಹ
ಮನುಷ್ಯನನ್ನು | ಕಃ ನರಃ—ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನು ತಾನೇ | ನು—ಈಗ | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |
ದದರ್ಶ—ನೋಡುತ್ತಾನೆ ? (ಮತ್ತು) | ಯಂ—ಯಾವ ಗದೆಯನ್ನು | ಯುಂಜಂತಿ—ರಥದಲ್ಲಿ ಎತ್ತಿನ ಜೊತೆ
ಯಲ್ಲಿ ಹೂಡುವರೋ | ತಮು—ಆ ಗದೆಯನ್ನೇ | ಆ ಸ್ಥಾಪಯಂತಿ—ಶತ್ರುವಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ
(ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ) | ಅಸ್ತೈ—ಈ ಗದಿಗೆ | ತೃಣಂ—ಹುಲ್ಲನ್ನು (ಆಹಾರವನ್ನು) | ನ ಆ ಭರಂತಿ—
ಒದಗಿಸಿ ಹಾಕುವುದಿಲ್ಲ | ನ ಉದಕಂ—ನೀರನ್ನೂ ಕುಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಈ ಗದೆಯು) | ಉತ್ತರಃ—
ನೊಗದ ಮತ್ತೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿದ್ದು ರಥದ ಭಾರವನ್ನು | ವಹತಿ—ಹೊರುತ್ತದೆ | ಪ್ರದೇದಿಶತ್—ತನ್ನ ಯಜ
ಮಾನನಿಗೆ (ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ) ಜಯವನ್ನೂ ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

(ಇಲ್ಲಿ ದ್ವುಘಣವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾಗಿದೆ) ಏಷು ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ದುಃಖ
ವನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೆ ಸುಮ್ಮನಿರುತ್ತಾನೆ? ನನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಈ ಗದೆಯನ್ನು ಶತ್ರುವಾರ್ಥವಾಗಿ
ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡುತ್ತೇನೆ. ರಥಕ್ಕಾಗಲಿ, ಗಾಡೆಗಾಗಲಿ ಎರಡು ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಹೂಡುವುದು
ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಏತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ರಥದ ಒಂದು ಭಾಗಕ್ಕೆ ಈ ಎತ್ತನ್ನೂ ಇನ್ನೊಂದು ಭಾಗಕ್ಕೆ
ಈ ಗದೆಯನ್ನೂ ಹೂಡಲಾಗುತ್ತದೆ. ಎತ್ತುಗಳಿಗೆ ಹಾಕುವಂತೆ ಈ ಗದಿಗೆ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಹಾಕಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ, ನೀರನ್ನೂ

ಕುಡಿಸಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಇದು ಎತ್ತಿನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ರಥದ ಭಾರವನ್ನೂ ವಹಿಸುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಒಡೆಯನಿಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನೂ ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ.

English Translation.

Who has thus beheld the evils nigh at hand ? The (bull) which they yoke, they stop ; to him they bring neither fodder nor water. Being above (the bull) he bears the chariot-pole announcing (victory to his lord).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರಿವೃಕ್ತೇವ ಪತಿವಿದ್ಯಮಾನಃ ಪೀಷ್ಯಾನಾ ಕೂಚಕ್ರೇಣೇವ ಸಿಂಚನ್ |

ಏಷ್ಯಷ್ಯಾ ಚಿದ್ರಥ್ಯಾ ಜಯೇಮ ಸುಮಂಗಲಂ ಸಿನವದಸ್ತು ಸಾತಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿವೃಕ್ತಾಽಇವ | ಪತಿವಿದ್ಯಂ | ಅನಃ | ಪೀಷ್ಯಾನಾ | ಕೂಚಕ್ರೇಣೇವ | ಸಿಂಚನ್ |

ಏಷ್ಯಏಷ್ಯಾ | ಚಿತ್ | ರಥ್ಯಾ | ಜಯೇಮ | ಸುಮಂಗಲಂ | ಸಿನವತ್ | ಅಸ್ತು | ಸಾತಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಮುದ್ಗಲಾನೀ ಸಾರಥಿಃ ಸ್ತೂಯತೇ | ಏಷಾ ಮುದ್ಗಲಾನೀ ಪರಿವೃಕ್ತೇವ || ವೃಜೀ ವರ್ಷನೇ || ಪರಿತ್ಯಕ್ತಾ ಪತ್ಯಾ ಪತ್ಯಾ ವಿಯುಕ್ತಾ ಯೋಷಿದಿವ | ಸಾ ಯಥಾ ಪತಿವಿದ್ಯಂ | ವಿದ್ಯೋ ವೇದ್ಯೋ ಲಂಭನೀಯಃ | ಪತಿಶ್ಚಾಸಾ ವಿದ್ಯಶ್ಚ | ಪತಿವಿದ್ಯಮಾನಶೇ ತದ್ವತ್ಪತಿವಿದ್ಯಮಾನಃ || ಅನಃ ವ್ಯಾಪ್ತಿ-ಕರ್ಮಾ | ನಶೇರ್ಲುಞ್ ಮಂತ್ರೇ ಘನೇತಿ ಜ್ಞೇರ್ಲುಞ್ | ಛಂದಸ್ಯಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ | ಪಾ. ೬-೪-೭೩ | ಇತ್ಯನಜಾದೀನಾಮಪ್ಯದಾಗಮಃ | ಅಶ್ನೋತೇರ್ಲಿಟಿ ವಾ ಇಲ್ಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ತಥಾ ಪತಿಸಮಾಪಂ ಸಾರಥಿತ್ವೇನಾಗತ್ಯ ಪೀಷ್ಯಾನಾ ವರ್ಧಮಾನಾ ಭವತಿ | ಕಿಮಿವ | ಕೂಚಕ್ರೇಣೇವ ಸಿಂಚನ್ | ಕುಃ ಪೃಥಿವೀ | ತಸ್ಯಾಶ್ಚ ಕ್ರೋ ವಲಯಃ ಕೂಚಕ್ರಃ | ತೇನ ವರ್ಷಣೇಯತ್ವೇನ ನಿಮಿತ್ತೇನ ಸಿಂಚಿಷ್ಯಲಂ ವರ್ಷನ್ಮೇಘ ಇವ | ಸ ಯಥಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ವಲ್ಪಮಾತ್ಮೋಽಪಿ ವರ್ಷಣಸಮಯೇ ಮಹಾನ್ಯವತಿ ತದ್ವದಿಯಮಪಿ ಶತ್ರುಮಧ್ಯೇ ಶರಧಾರಾ ವರ್ಷಂತೀ ವರ್ಧತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥೈಷ್ಯಷ್ಯಾ | ಏಷಿತವ್ಯೋ ಗೋಸಂಘ ಏಷಃ | ತಮಿಚ್ಛೇತೀತ್ಯೇಷ್ಯಸೀ | ಈದೃಶ್ಯಾ ತಯಾ ರಥ್ಯಾ ಸಾರಥಿಭೂತಯಾ ಜಯೇಮ ಶತ್ರುಭಿರಪತ್ಯತಂ ಗೋಸಂಘಂ | ತಸ್ಯಾಃ ಸಾತಂ ದತ್ತಂ ಸಂಭಜನಂ ವಾ ಸುಮಂಗಲಂ ಶೋಭನ-ಮಂಗಲವತ್ ಸಿನವತ್ | ಸಿನಮನ್ಮಂ | ತದ್ವಚ್ಛಾಸ್ತು | ಗೋರೂಪಾನ್ವವಚ್ಛ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪರಿವೃತ್ತಾ ಇವ—ಪತಿಯಿಂದ ತ್ಯಕ್ತಳಾದ ಸ್ತ್ರೀಯು | ಪತಿವಿದ್ಯಂ—ಪತಿಯ ಸಮಾಪನನ್ನು |
ಆನರ್—ಹೊಂದಿ ಸಂತೋಷಿಸುವಂತೆ ಈ ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯು | ಕೂಚೇಶ್ವೇಣೇವ—ಭೂವಲಯದ
ಮೇಲೆ | ಸಿಂಚನ್—ಮಳೆಗರೆಯುವ ಮೇಘವು ಮಳೆಗರೆಯುವಾಗ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ |
ಪೀಷ್ಯಾನಾ—ಸಂತೋಷದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತ್ತಾಳೆ | ಏಷ್ಯೇಷ್ಯಾ—ಗೋವುಗಳ ಅನ್ನೇಷಣದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತಳಾದ |
ರಥ್ಯಾ ಚಿತ್—ಸಾರಥಿಯಾದ ಮುದ್ದಲಾನಿಯಿಂದಲೇ | ಜಯೇಮು—ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸು
ತ್ತೇವೆ | ಸಾತಂ—ಆ ಮುದ್ದಲಾನಿಯಿಂದ ಗಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ (ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ) | ಸುಮಂಗಲಂ—ಮಂಗಲಕರವಾದ
ಗೋಸಮೂಹವು | ಸಿನವತ್—ಅನ್ನದಂತೆ ನಮಗೆ ಪ್ರಿಯವಸ್ತುವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟುಗಲಿದ ಪತ್ನಿಯು ಪುನಃ ಪತಿಯೊಡನೆ ಸೇರಿದಾಗ ಸಂತೋಷಪಡುವಂತೆ ಸಾರಥಿಯಾದ ಈ
ಮುದ್ದಲಾನಿಯು ಭೂಮಂಡಲದ ಮೇಲೆ ಮಳೆಗರೆಯುವ ಮೇಘವು ಮಳೆಗರೆಯುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೃಹದಾಕಾರವಾಗಿ
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಂತೆ ಸಂತೋಷದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುತ್ತಾಳೆ. (ಏಗುತ್ತಾಳೆ.) ಗೋವುಗಳ ಅನ್ನೇಷಣದಲ್ಲಿ
ಆಸಕ್ತಳಾದ ಈ ಮುದ್ದಲಾನಿಯಿಂದಲೇ ನಾವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅವಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಎಂದರೆ
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಮಂಗಲಕರವಾದ ಗೋಸಮೂಹವು ಅನ್ನದಂತೆ ನಮಗೆ ಪ್ರಿಯವಸ್ತುವಾಗಲಿ.

English Translation.

As a wife who has been abandoned rejoices to find her husband, as
cloud expanding when pouring forth rain with the aid of the earth's disc ;
with her eager (to recover the cattle) for our charioteer, may we win (the
prize), may good fortune, together with food, be given to us

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಪ್ರಕ್ಷುರಿಂದ್ರಾಸಿ ಚಕ್ಷುಷಃ |

ವೃಷಾ ಯದ್ರಾಜಂ ವೃಷಣಾ ಸಿಷಾಸಸಿ ಚೋದಯನ್ವಧ್ರಿಣಾ ಯುಜಾ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಜಗತಃ | ಚಕ್ಷುಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಸಿ | ಚಕ್ಷುಷಃ |

ವೃಷಾ | ಯತ್ | ರಾಜಂ | ವೃಷಣಾ | ಸಿಷಾಸಸಿ | ಚೋದಯನ್ | ವಧ್ರಿಣಾ | ಯುಜಾ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿಕಲ್ಪೇನೈಂದ್ರತ್ವಾದಾವಿಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ತುತತ್ವಾದಂತೇಽಸೀಂದ್ರಃ ಸ್ತುಯತೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ್ಕಪ್ತಪ್ತಪ್ತಪ್ತಪ್ತತಃ ಪಶ್ಯತೋ ವಾ ಜಗತ್ಕಪ್ತಪ್ತಪ್ತಪ್ತಪ್ತತಃ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಮುತ್ಪತ್ತಿವಿಶಿಷ್ಟಚಕ್ಷುಃಸದ್ಭಾವೇಽಸಿ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸಾಧಾರಣಂ ಚಕ್ಷುರಸಿ | ತ್ವಯಾ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಾನ್ಯೈಹಿಕಾಮುಷ್ಮಿಕಪದಾರ್ಥಾನೈತ್ಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತ್ವಾನೇವ ಹಿ ಯಜ್ಞಾದಿನಾ ಲಬ್ಧ್ವಾ ಪುರುಷಾರ್ಥಾನಾಧಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಯನ್ನಿಜಂ ಚಕ್ಷುರಸಿ ತಸ್ಯಾಪಿ ಚಕ್ಷುಷಸ್ತ್ವಂ ಚಕ್ಷುರಸಿ | ಯದ್ಯಸ್ಮಾದ್ವೈಷಾಭಿಮತವರ್ಷಕಸ್ತಮಾಜಿಂ ಮುದ್ಗಲಸ್ಯ ಮಮ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ವಧ್ರಿಣಾ ಪಾಶೇನ ಯುಜಾ ಯುಜಾ ಯುಕ್ತಾ ವೃಷಣಾ ವೃಷಣಾ ವರ್ಷಕಾವಶ್ವಾ ರಥೇ ಯೋಜಯಿತ್ವಾ ಚೋದಯಿಷ್ಯಾತೃಷು ಪ್ರೇರಯನ್ ಸಿಷಾಸಸಿ ಅಜಿಂ ಸ್ತಂಭಕೃಮಿಚ್ಛಸಿ ತಸ್ಮಾಚ್ಛಕ್ಷುರಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ - ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ - ನೀನು | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ - ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಚಕ್ಷುಷಃ - ನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ಚಕ್ಷುಃ ಅಸಿ - ನೇತ್ರರೂಪನಾಗಿರುವೆ ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣಿನಂತೆ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುವೆ. | [ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ - ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಚಕ್ಷುಷಃ - ಚಕ್ಷುಃಸ್ವರೂಪನಾದ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ (ಸೂರ್ಯನಿಗೆ) | ಚಕ್ಷುಃ ಅಸಿ - ನೇತ್ರಪ್ರಾಯನಾಗಿರುವೆ] | ಯತ್ - ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ವೃಷಾ - ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುಂಸುವ ನೀನು | ಅಜಿಂ - ಮುದ್ಗಲನಾದ ನಾನು ನಡೆಸುತ್ತಿರುವ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಅಥವಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ವಧ್ರಿಣಾ - ಪಾಶದಿಂದ | ವೃಷಣಾ - ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಯುಜಾ - ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿ | ಚೋದಯನ್ - ರಥವನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ | ಸಿಷಾಸಸಿ - ನಮಗೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ನೇತ್ರರೂಪನಾಗಿರುವೆ. ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಚಕ್ಷುಃಸ್ವರೂಪನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ನೇತ್ರಪ್ರಾಯನಾಗಿರುವೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಇಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ನೀನು ಮುದ್ಗಲನಾದ ನಾನು ನಡೆಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿ ಅದನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾ ನಮಗೆ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

You, Indra, are the eye of the eye of the whole world, when, show-
er (of benefits), urging on your two vigours steeds, harnessed to the car, you
engage in battle.



ನೂರ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದ (ಅಶುಃ ಶಿಶಾನಃ) ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಸರ್ವತ್ರ ತು ಪರಾ ಶಾಂತಿರ್ಜ್ಞೇಯೋಽಪ್ರತಿರಥಸ್ತೃಷಿಃ |
ಯನೇವ ದೇಶಂ ಗರ್ಜ್ವೇತ ಶತ್ರುಂ ವಾಹ್ಮನುಮಂತ್ರಿತಃ ||
ನಾಚಿತ್ವಾ ವಿನಿವರ್ತೇತ ಪರಂ ಹಿ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಬಲಂ |
ಸರ್ವಕಾನ್ವೈರ್ಜಪೇದೇತತ್ಸರ್ವಕಾಮಸಮೃದ್ಧಯೇ ||
ಸಂಗ್ರಾಮಮಭ್ಯುದ್ಯತಾಗೃ ರಾಜ್ಞೇ ಚೈತತ್ಪ್ರಯೋಜಯೇತ್ |
ಸರ್ವಾನ್ ವಿಜಯಿತೇ ಶತ್ರುನ್ ಪರಾಜೀಯತೇಽಪರೈಃ ||
ಪಥಿ ಸ್ತೃಷ್ಠಯನಂ ಚೈತತ್ಸುರೇಭ್ಯಶ್ಚರನ್ ಪಥಿ |
ಭೂತೋರಗಸಿಶಾಚೇಭ್ಯಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಪರಿರಕ್ಷತಿ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೪. ಶ್ಲೋ. ೬-೯)

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಅಪ್ರತಿರಥನೆಂಬವನು ಸರ್ವತ್ರ ಶಾಂತಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವನು. ರಾಜನಾದವನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅನುಮಂತ್ರಿತನಾಗಿ ಶತ್ರುಜಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾವ ದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋದರೂ ಅಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸದೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರಭಾವವು ಅಷ್ಟು ಶಕ್ತಿಸಾನ್ನಿಧ್ಯಗಳನ್ನುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದರೆ ತಾನು ಜಯಿಸುವ ಸರ್ವಾರ್ಥಿಗಳೂ ಸಿದ್ಧಿಸುವವು. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುವ ರಾಜನು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿತನಾದರೆ ಅವನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಜಯಿಸುವನು ತಾನು ಮಾತ್ರ ಸೋಲುವುದಿಲ್ಲ. ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವಾಗಲೂ ಈ ಸೂಕ್ತಜಪದಿಂದ ಕಳ್ಳಕಾಕರ ಭಯವುಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲವೂ ಮಂಗಳಕರವಾಗಿಯೇ ನೆರವೇರುವುದು. ಭೂತ, ಸರ್ಪಗಳು, ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳು ಮೊದಲಾದ ಸರ್ವಭಯಗಳಿಂದಲೂ ಕಾಪಾಡುವುದು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಾಸಕಮಹರ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಬೃಹದ್ದೇವತಾ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವರು—

ಯುಧ್ಯನ್ ಸಂಖ್ಯೇ ಜಯಂ ಪ್ರೇಪ್ಸುರೈಂದ್ರೋಽಪ್ರತಿರಥೋ ಜಗೌ |
ಅಶುರೈದ್ರಮಸ್ತಾ ದೇವೀ ಅಮೀಷಾಮಿತ್ಯೈಚಿ ಸ್ತುತಾ |
ಚತುರ್ಥೀ ಜಾರ್ಹಸ್ವತ್ಯಾ ಸ್ಯಾನ್ನಾಕುಲೇ ಚ ಮಹಾನಿತಿ ||
ದ್ವೈಚಿಸ್ತು ಮಾರುತಃ ಪ್ರೇತೇತ್ಯೈಂದ್ರೀ ವಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಯತ್ಪರಂ ||
ತತ್ರಾನಿರುಕ್ತಸೂಕ್ತಾದಾವ್ಯಗೇಕಾ ಸೂರ್ಯಮರ್ಚತಿ ||

(ಬೃ. ದೇ ಅಧ್ಯಾಯ ೮. ಶ್ಲೋ ೧೫-೧೫)

ಆಪ್ರತಿರಥ ಇಂದ್ರನೆಂಬುವನು ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗ ಜಯಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಿರುವನು
ಅಶುಃ ಶಿಶಾನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಆದರೆ ಅಮಿಷಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ
 ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಪ್ಪಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು
 ದೇವತೆಯು ಮತ್ತು ನಕುಲ ಮುನಿಯು ಪಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಮಂತ್ರಕ್ಕೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯು.
 ಮುಂದಿನ ಪ್ರೇತಾ ಎಂದು ನೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (೧೩ನೇ ಮಕ್ಕು ಮತ್ತು ಪಿಲಮಂತ್ರದ ಒಂದು
 ಮಕ್ಕು) ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದ್ದರೂ ಮೊದಲನೇ ಪ್ರೇತಾ (೧೩ನೇ ಮಕ್ಕು) ಎಂಬ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರನೂ
 ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ದೇವತೆಯು. ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಮುಂದಿನ ಪಿಲಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ
 ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಶುಃ ಶಿಶಾನ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಣಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಮಿಂದ್ರಪುತ್ರಸ್ಯಾಪ್ರತಿರಥನಾಮ್ನ
 ಅರ್ಪಣಂ | ತ್ರಯೋದಶ್ಯನುಷ್ಪಹ್ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಷ್ವಭಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಪರಿ ದೀರ್ಯೇತ್ಯಸ್ಯಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿ-
 ರ್ದೇವತಾ | ಅಮಿಷಾಂ ಚಿತ್ತಮಿತ್ಯಸ್ಯಾ ಅಪ್ಪಾಪ್ಪಾ ದೇವೀ ದೇವತಾ | ಶಿಷ್ವಾ ಐಂದ್ರ್ಯಾ | ತ್ರಯೋದಶೀ
 ವಿಕಲ್ಪೇನ ಮಾರುತೀ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | **ಅಶುಃ** ಸಪ್ತೋನ್ಮಂದೋಽಪ್ರತಿರಥಶ್ಚತುರ್ಥೀ
 ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೋಽಮಾಂತ್ಯಾಪ್ಪಾದೇವ್ಯಂತ್ಯಾನುಷ್ಪಮಾರುತೀ ನೇತಿ || ಸಾಗ್ನಿಚಿತೇ ಕೃತೌ ಚಿತ್ಯಗ್ನಿಷು
 ಪ್ರಣೀಯಮಾನೇಷು ದಕ್ಷಿಣತೋ ವ್ರಜತಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೈತ್ಯೂಕ್ತಂ ಜಪಂ | ತಥಾ ಚ ಸೂತಿತಂ | ದಕ್ಷಿಣತಶ್ಚ
 ವ್ರಜಣ್ಣಪತ್ಯಾಶುಃ ಶಿಶಾನ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಂ ಸಮಾಪ್ಯ | ಅ. ೧-೧೨ | ಇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾಪ್ರತಿರಥಂ ಜಪಿತ್ವಾ |
 ಅ. ೪-೮ | ಇತಿ ಚ || ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ರಾಜ್ಞಃ ಸನ್ನಹನೇನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ರಾಜೇಕ್ಷಿಕವ್ಯಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ
 ಚ | ಅಥೈನಮನ್ವೀಕ್ಷೇತಾಪ್ರತಿರಥಶಾಸನಪಣ್ಯಃ | ಅ. ೧೦. ೩-೧೨-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—**ಅಶುಃ ಶಿಶಾನಃ** ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
 ಇದರಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಪುತ್ರನಾದ ಆಪ್ರತಿರಥನೆಂಬುವನು ಮುನಿಯು, ಈ
 ಸೂಕ್ತದ ಹದಿನಾರನೆಯ ಮಕ್ಕು ಅನುಷ್ಪವ್ಧಂವಸ್ತವು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಪ್ಪವ್ಧಂವಸ್ತವು ಬೃಹಸ್ಪತೇ
 ಪರಿದೀಯಾ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೇ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು, **ಅಮಿಷಾಂ ಚಿತ್ತಂ** ಎಂಬ ಹನ್ನೆರಡನೇ
 ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅಪ್ಪಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ದೇವಿಯು ದೇವತೆಯು, ಉಳಿದ ಮಕ್ಕುಗಳು ಇಂದ್ರದೇವತಾವು ಹದಿನಾರನೆಯ
 ಮಕ್ಕಿಗೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ವಿಕಲ್ಪದಿಂದ ದೇವತೆಯು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ— **ಅಶುಃ ಸಪ್ತೋನ್ಮಂದೋಽಪ್ರತಿ-**
ರಥಶ್ಚತುರ್ಥೀ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತೋಽಮಾಂತ್ಯಾಪ್ಪಾದೇವ್ಯಂತ್ಯಾನುಷ್ಪಮಾರುತೀ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿ
 ಚಯನಸಹಿತವಾದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಚಿತ್ಯಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವಾಗ ದಕ್ಷಿಣಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ
 ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಜಪಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—**ದಕ್ಷಿಣತಶ್ಚ ವ್ರಜನ್ ಜಪತ್ಯಾ-**
ಶುಃ ಶಿಶಾನ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಂ ಸಮಾಪ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು **ಬ್ರಹ್ಮಾ-**
ಪ್ರತಿರಥಂ ಜಪಿತ್ವಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದಲೂ (ಅ. ೪-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ
 ಹೊರಡುತ್ತಿರುವ ರಾಜನನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತಪಠದಿಂದ ನೋಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—**ಅಥೈನಮಂ**
ನ್ವೀಕ್ಷೇತಾಪ್ರತಿರಥಶಾಸನಪಣ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧೦. ೩-೧೨-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೩ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೩ ||

ಮುಷಿ—ಆಸ್ತಿಕರಥ ಐಂದ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—೧-೩, ೫-೧೧. ಇಂದ್ರಃ | ೪. ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

೧೨ ಅಪ್ತಾ | ೧೩. ಇಂದ್ರೋ ಮರುತೋ ವಾ ||

ಭಂದಃ—೧-೨, ೩. ತ್ರಿಪುಷ್ | ೧೩. ಅನುಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಶುಃ ಶಿಶಾನೋ ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮೋ ಘನಾಘನಃ ಕ್ಷೋಭಣಿಶ್ಚರ್ಷ-
ಣೀನಾಂ |

ಸಂಕ್ರಂದನೋಽನಿಮಿಷಃ ಏಕವೀರಃ ಶತಂ ಸೇನಾಂ ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಶುಃ | ಶಿಶಾನಃ | ವೃಷಭಃ | ನ | ಭೀಮಃ | ಘನಾಘನಃ | ಕ್ಷೋಭಣಿಃ | ಚರ್ಷಣೀನಾಂ |

ಸಂಕ್ರಂದನಃ | ಅನಿಮಿಷಃ | ಏಕವೀರಃ | ಶತಂ | ಸೇನಾಃ | ಅಜಯತ್ | ಸಾಕಂ | ಇಂದ್ರಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರ ಅಶುಃ ಶೀಘ್ರಕಾರೀ ವ್ಯಾಪಕೋ ವಾ ಶಿಶಾನೋ ನಿಶಿತಃ | ಶತ್ರುಜಾಂ ಭಯಜನಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕ ಇವ | ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮಃ | ಬಿಭೇತ್ಯಸ್ಯಾದಿತಿ ಭೀಮಃ | ತಾದೃಶೋ ವೃಷಭ ಇವ | ಸ ಯಥಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಾಭ್ಯಾಂ ಶೃಂಗಾಭ್ಯಾಂ ಭೀಮೋ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ | ಅಥವಾ | ಶಿಶಾನಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣಮತಿಃ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮಃ ವೃಷಭೋ ಯಥಾ ಶೃಂಗಾಭ್ಯಾಂ ಭಯಜನಕಃ ತದ್ವಚ್ಛತ್ರುಜಾಂ 'ಭಯಜನಕಶ್ಚ | ಘನಾಘನೋ ಘಾತಕಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಹಂತಾ || ಸಚಾಡ್ಯಚಿ ಹಂತೇರ್ಘಶ್ಚ | ಪಾ. ೬-೧-೧೨-೭ | ಇತಿ ದ್ವಿವಚನಮುಪಾಸ್ಮಾಡಾಗಮೋ ಘತ್ವಂ ಚ ಧಾತ್ವಭ್ಯಾ- ಸಯೋಃ || ಚರ್ಷಣೀನಾಂ | ಚರ್ಷಣಿಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ದ್ವೇಷಾಣಾಂ ಕ್ಷೋಭಣಿಃ ಕ್ಷೋಭಯತಾ | ಸಂಕ್ರಂದನಃ ಸಮ್ಯಕ್ಕ್ರಂದಯಿತಾ ಪ್ರಾಣಿನಾಮಾಕರ್ಷಣೀನ ಪ್ರಹಾರೇಣ ವಾ | ಅನಿಮಿಷಶ್ಚಕ್ಷುರ್ನಿಮೇಷರಹಿತಃ | ಸರ್ವದಾ ಸ್ವಯಂಜ್ಞಗಮನಯಾದ್ಧಾದಿಕಾರ್ಯೇಷ್ವನಲಸ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏಕವೀರಃ | ವೀರಯತ್ಯಮಿತ್ರಾನಿತಿ ವೀರಃ | ಏಕಶ್ವಾಸ್- ವೀರಶ್ಚ | ಅಥವಾ ಏಕ ಏವ ವಿಕ್ರಾಂತಃ | ಅಸಾಹಾಯ್ಯೇನ ಕಾರ್ಯಪ್ರಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶೋಽಯಮಿಂದ್ರಃ ಶತಂ ಸೇನಾಃ ಸಾಕಂ ಸಹ್ಯಕೋದ್ಯೋಗೇನೈವಾಜಯತ್ | ಜಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಶುಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ | ವೃಷಭೋ ನ—ವೃಷಭವು ತನ್ನ ಕೊಂಬನ್ನು ಉಜ್ಜುವಂತೆ | ಶಿಶಾನೋ—
ಆಯುಧವನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ | ಭೀಮೋ—ಭಯಂಕರನೂ | ಘನಾಘನೋ—ಶತ್ರುಗಳ
ಹಂತಕನೂ | ಚರ್ಷಣೀನಾಂ—ಶತ್ರುಜನರಿಗೆ | ಕ್ಷೋಭಣಿಃ—ಕ್ಷಯಕಾರಕನೂ | ಸಂಕ್ರಂದನೋ—ಅವರನ್ನು
ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ಅನಿಮಿಷಃ—ಎನೆಯಿಕ್ಕದೆ ನೋಡುವವನೂ | ಏಕವೀರಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ
ವೀರನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶತಂ ಸೇನಾಃ—ಅನೇಕ ಸೇನೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು | ಸಾಕಂ—ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಅಜಯತ್—ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯೂ, ವೃಷಭವು ತನ್ನ ಕೊಂಬುಗಳನ್ನು ಉಜ್ಜುವಂತೆ ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತಮಾಡಿ
ಕೊಳ್ಳುವವನೂ, ಭಯಂಕರನೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಶತ್ರುಜನರಿಗೆ ಕ್ಷಯಕಾರಕನೂ, ಅವರನ್ನು ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡು
ವವನೂ, ಎನೆಯಿಕ್ಕದೆ ನೋಡುವವನೂ, ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ವೀರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಸೇನೆಗಳ ಗುಂಪನ್ನು
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The fleet-going Indra, like a formidable bull sharpening (his horns),
the slayer of foes, the exciter of men, loud-shouting, ever-vigilant, the chief
of heroes overthrew at once a hundred hosts.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಕರು ಮಂತ್ರಗಳ ಅರ್ಥವಿಧಾನವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳು ವಿಪ್ರತಿಷಿದ್ಧಾರ್ಥ
ಭವಂತಿ—ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಅರ್ಥಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ
ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಅಶತ್ರುರಿಂದ್ರ ಜಜ್ಞಿಷೇ | ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ (ಐ. ೧-೧೫) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿ
ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿ ದಾರೆ—

ತ್ವಂ ಸಿಂಧೂರನಾಸ್ಯಜೋಽಧರಾಚೋ ಅಹನ್ಸಹಿಂ | ಅಶತ್ರುರಿಂದ್ರ ಜಜ್ಞಿಷೇ ವಿಶ್ವಂ ಪುಷ್ಯಸಿ
ನಾರ್ಯಂ ಕೆತ್ಸಾ ಪರಿಷ್ವಜಾಮಹೇ ನಭಂತಾಮನ್ಯುಕೇಷಾಂ ಜ್ಯಾಕಾ ಅಭಿ ಧನ್ವಸು ||

(ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೩೩-೨)

ಆಶುಃ ಶಿಶಾನೋ ವೃಷಭೋ ನ ಭೀಮೋ ಘನಾಘನೋ ಕ್ಷೋಭಣಿಶ್ಚರ್ಷಣೀನಾಂ |
ಸಂಕ್ರಂದನೋನಿಮಿಷ ಏಕವೀರಃ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೦೩-೧)

ಎಂಬ ಎರಡು ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವು ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧವಾಗಿದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ
ಅಶತ್ರುರಿಂದ್ರ ಜಜ್ಞಿಷೇ—ಅಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಶತ್ರುರಹಿತನಾಗಿಯೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವೆ ಎಂದರೆ ನಿನಗೆ ಹುಟ್ಟಿ

ದಾಗಿಂದ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದಿದೆ. ಎರಡೇ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಏಕವೀರಃ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ— ಇಂದ್ರನು ಏಕೈಕವೀರನು. ಅವನಿಗೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ. ಅವನೊಬ್ಬನೇ ನೂರಾರು ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಹೀಗಿರುವಲ್ಲಿ—ಯದ್ವಶತ್ರುಃ ಕಥಂ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ ! ಅಥ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್, ಕಥಮಶತ್ರುಃ || ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಅವನು ಹೇಗೆ ನೂರು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು? ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು ನೂರು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವುದಾದರೆ ಅವನು ಹೇಗೆ ಶತ್ರುರಹಿತನು? ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಭಿನ್ನಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಮಾಧಾನವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೇವಲ ಇಂದ್ರನ ಗುಣಗಳನ್ನು ಅತ್ಯತಿಶಯವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲು ಹೇಳಿರುವುದಾಗಿದೆ ಎಂದೇ ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂಕ್ರಂದನೇನಾನಿಮಿಷೇಣ | ಜಿಷ್ಣುನಾ | ಯುತ್ಸಾರೇಣ | ದುಶ್ಯವನೇನ |
ಧೃಷ್ಣುನಾ |

ತದಿಂದ್ರೇಣ ಜಯತ ತತ್ಸಹಧ್ವಂ ಯುಧೋ ನರ ಇಷುಹಸ್ತೇನ ವೃಷ್ಣಾ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂಕ್ರಂದನೇನ | ಅನಿಮಿಷೇಣ | ಜಿಷ್ಣುನಾ | ಯುತ್ಸಾರೇಣ | ದುಶ್ಯವನೇನ | ಧೃಷ್ಣುನಾ |

ತತ್ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಜಯತ | ತತ್ | ಸಹಧ್ವಂ | ಯುಧಃ | ನರಃ | ಇಷುಹಸ್ತೇನ | ವೃಷ್ಣಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ತು ನಾಮೇಂದ್ರ ಉಕ್ತವಿಧಃ ತಥಾಸ್ಯಗ್ನಾಕಂ ಕಿಮಿತಿ ಚೇತ್ ಅಹ | ಸಂಕ್ರಂದನೇನಾನಿಮಿಷೇಣ ಚೋಕ್ತಲಕ್ಷಣೇನ ಜಿಷ್ಣುನಾ ಜಯತೀಲೇನ ಯುತ್ಸಾರೇಣ | ಯೋಧನಂ ಯುತ್ | ಯುದ್ಧಕಾರಿಣಾ || ಕರ್ಮಾಣ್ಯಾ || ದುಶ್ಯವನೇನಾನ್ಯೈರವಿಚಾಲ್ಯೇನ || ಚ್ಯುಜ್ ಪುಜ್ ಗತಾ | ಛಂದಸಿ ಗತ್ಯರ್ಥೇಭ್ಯಃ | ಸಾ. ೩-೩-೧೨೯ | ಇತಿ ಯುಚ್ || ಧೃಷ್ಣುನಾ ಧರ್ಷಕೇಣ ಈದ್ರಶೇನೇಂದ್ರೇಣ ತದ್ಯುದ್ಧಂ ಜಯತ | ಶಕ್ರಬಲಂ ಸಹಧ್ವಂ | ಅಭಿಭವತ | ಹೇ ಯುಧೋ ಯೋದ್ಧಾರೋ ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರಃ || ವಿಭಾಷಿತಂ ವಿಶೇಷವಚನೇ ಬಹುವಚನಂ | ಸಾ. ೮-೧-೭೪ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನವತ್ಪ್ರನಿವೇಧಾದುತ್ತರಂ ನಿಧನ್ಯತೇ || ಪುನಃ ಕೀದ್ರಶೇನೇಂದ್ರೇಣೇತಿ | ಇಷುಹಸ್ತೇನ ವೃಷ್ಣಾನರ್ಷಿತಾ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯುಧಃ - ಎತ್ತೆ ಯೋಧರೇ | ನರಃ - ಎತ್ತೆ ನೇತೃಗಳೇ | ಸಂಕ್ರಂಪನೇನ - ಶತ್ರುಜನರನ್ನು
ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ | ಅನಿಮಿಷೇಣ - ಎವೆಯಿಕ್ಕದೆ ನೋಡುವವನೂ | ಚಿಷ್ಣುನಾ - ಜಯಶಾಲಿಯೂ
ಯುತ್ಕಾರೇಣ - ಯುಧ ಮಾಡುವವನೂ | ದುಶ್ಕೃವನೇನ - ಆಕ್ರಮಿತನೂ | ಧೃಷ್ಟುನಾ - ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಎದುರಿಸುವವನೂ | ಇಷುಹಸ್ತೇನ - ಬಾಣವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ವೃಷ್ಟಾ - ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಅದ |
ಇಂದ್ರೇಣ - ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿ | ತತ್ - ಯುದ್ಧವನ್ನು | ಜಯತ - ಗೆಲ್ಲಿಂ | ತತ್ - ಶತ್ರುಸೇನೆಯನ್ನು |
ಸಹಧ್ವಂ - ಸೋಲಿಸಿರಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಎತ್ತೆ ಯೋಧರೇ, ಎತ್ತೆ ನೇತೃಗಳೇ, ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಅಳುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಎವೆಯಿಕ್ಕದೆ ನೋಡು
ವವನೂ, ಜಯಶಾಲಿಯೂ, ಯುದ್ಧಮಾಡುವವನೂ, ಆಕ್ರಮಿತನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ, ಬಾಣ
ವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನೊಡಗೂಡಿ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಗೆಲ್ಲಿರಿ. ಶತ್ರುಸೇನೆಯನ್ನು
ಸೋಲಿಸಿರಿ

English Translation.

With Indra the loud-shouting, the vigilant, the victorious, the warlike
the unconquerable, the daring, the hurler of arrows, the showerer, (as your
ally) conquer warriors, leaders, that (hostile host) and overcome it.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇಷುಹಸ್ತೈಃ ಸ ನಿಷ್ಕಂಘಿಭಿರ್ವತೀ ಸಂಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಸ ಯುಧ ಇಂದ್ರೋ
ಗಣೇನ |

ಸಂಸೃಷ್ಟ್ವಾಚಿತ್ಸೋಮಪಾ ಬಾಹುಶರ್ಧೈಃ ಗ್ರಧನ್ವಾ ಪ್ರತಿಹಿತಾಭಿರಸ್ಮಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇಷುಹಸ್ತೈಃ | ಸಃ | ನಿಷ್ಕಂಘಿಭಿಃ | ವತೀ | ಸಂಸೃಷ್ಟ್ವಾ | ಸಃ | ಯುಧಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಗಣೇನ |

ಸಂಸೃಷ್ಟ್ವಾಚಿತ್ | ಸೋಮಪಾಃ | ಬಾಹುಶರ್ಧೈಃ | ಉಗ್ರಧನ್ವಾ | ಪ್ರತಿಹಿತಾಭಿಃ | ಅಸ್ಮಾ || ೩ ||

ಯುಕ್ತಃ | ನಿಷಂಗಃ ಬಡ್ಧಃ | ತದ್ವದ್ವಿವರ್ತೀ | ಸ ಚೇಂದ್ರೋ ಯುಧೋ ಯುಧ್ಯಮಾನಃ ಸನ್ ||
 ಇಗುಸಧಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ || ಅಥವಾ ಯುಧೋ ಯುಧ್ಯಹೇತೋರ್ಗಣೇನ ಶತ್ರುಸಂಘೇನ ಸಹ ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟ-
 ಕೀಭವನತೀಲಃ | ಯತ ಏವಂವಿದೋತಃ ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟಜಿತ್ | ಯೇ ಪರಸ್ಪರ್ಶಕಮತ್ಯೇನ ಯುದ್ಧಾಯ
 ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟಾ ಭವಂತಿ ತೇಷಾಂ ಜೇತಾ | ತಥಾ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ | ಬಾಹುಶರ್ಧೀ | ಶರ್ಧೋ
 ಬಲಂ | ಬಾಹ್ಯೋರ್ಬಲಂ ಬಾಹುಬಲಂ | ತದ್ವಾನ್ || ಮತ್ಪರ್ಥಿಯ ಇನಿಃ | ಯದ್ವಾ | ಶೃಧು
 ಪ್ರಸದನೇ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಶರ್ಧಯತ್ಯಭವತೀತಿ ಬಾಹುಶರ್ಧೀ | ಸುಸ್ಯಜಾತ್ ನಿನಿಸ್ತಾಚ್ಚೀಲ್ಯೇ |
 ಪಾ. ೩-೨-೭೪ | ಇತಿ ನಿನಿಃ || ಉಗ್ರಧನ್ಯೋದ್ಯತಧನ್ಯಾ ಪ್ರತಿಹಿತಾಭಿಃ ಶತ್ರುಷು ಪ್ರೇರಿತಾಭಿರಪುಭಿರಸ್ತಾ
 ಮಾರಯತಾ | ಯತ್ರೇಷಾನ್ಮಂಚತಿ ತತ್ರ ವೃಥಾ ನ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶೇನೇಂದ್ರೇಣ ಜಯತೇತಿ
 ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಃ ಇಂದ್ರಃ—ಅ ಇಂದ್ರನು | ಇಷುಹಸ್ತ್ರೈಃ—ಬಾಣಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ
 ದ್ದಾನೆ | ನಿವಂಗಿಭಿಃ—ಬುಗ್ಗುಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ವತೀ—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—
 ಅವನು | ಯುಧಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತ | ಗಣೇನ—ಶತ್ರುಗುಂಪಿನೊಡನೆ | ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟಾ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳು
 ತ್ತಾನೆ | ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟಜಿತ್—ತನ್ನೊಡನೆ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸೋಮಪಾಃ—ಸೋಮವನ್ನು
 ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಬಾಹುಶರ್ಧೀ—ಬಾಹುಬಲವುಳ್ಳವನು | ಉಗ್ರಧನ್ಯಾ—ಎತ್ತಿದ ಧನುಸ್ಸುಳ್ಳವನಾಗಿ |
 ಪ್ರತಿಹಿತಾಭಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನೇ ಪ್ರೇರಿಸಿದ ಬಾಣಗಳಿಂದ | ಅಸ್ತಾ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ಬಾಣಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದ್ದಾನೆ. ಬುಗ್ಗುಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಎಲ್ಲ
 ರನ್ನೂ ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಯುದ್ಧಮಾಡುವಾಗಲೇ ಶತ್ರುಗುಂಪಿನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನೊ
 ಡನೆ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಬಾಹುಬಲವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ.
 ತನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬಾಣವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಅವರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Indra, with the arrow-bearing (Maruts), armed with swords, the
 subduer, the warrior, who encounters a multitude (of foes), whod
 conquers those who encounter him, the drinker of the Soma, the strong-
 armed, having a powerful bow, who shoots with well aimed arrows (conquer
 with his help)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಸರಿ ದೀಯಾ ರಥೇನ ರಕ್ಷೋಹಾಮಿತ್ರಾ ಅಪಬಾಧಮಾನಃ |

ಪ್ರಭಂಜನ್ತೇನಾಃ ಪ್ರಮೃಣೋ ಯುಧಾ ಜಯನ್ತಸ್ಮಾಕಮೇಧ್ಯವಿತಾ

ರಥಾನಾಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ | ಸರಿ | ದೀಯಾ | ರಥೇನ | ರಕ್ಷೋಹಾ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಅಪಬಾಧಮಾನಃ |

ಪ್ರಭಂಜನ್ | ಸೇನಾಃ | ಪ್ರಮೃಣಃ | ಯುಧಾ | ಜಯನ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಏಧಿ | ಅವಿತಾ | ರಥಾನಾಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಬೃಹಸ್ಪತೇ ಬೃಹತಾಂ ಸಾತಃ ಸಾಲಯಿತರ್ದೇವ ರಥೇನ ಸರಿ ದೀಯಾ | ಪರಿಗಚ್ಛ | ದೀಯತಿಗಚ್ಛತಿಕರ್ಮಾ | ಆಗತ್ಯ ಚ ರಕ್ಷೋಹಾ ರಕ್ಷಸಾಂ ಹಂತಾಮಿತ್ರಾಞ್ಶ್ರೂನಪಬಾಧಮಾನಃ ಸರ್ವತೋ ನಾಶಯನ್ ತಥಾ ಸೇನಾಃ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನೀಃ ಪ್ರಭಂಜನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಾಶಯನ್ ಪ್ರಮೃಣಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹಿಂಸನ್ || ಮೃಣ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಇಗುಸಧಲಕ್ಷಣಃ ಕೇ || ಕೇನ ಹಿಂಸನ್ | ಯುಧಾ ಯುದ್ಧೇನ || ಸಾವೇಕಾಚೇ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಜಯನ್ತೇವಂ ಸರ್ವತ್ರ ಜಯಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯಮಾನಃ ಈದೃಶಸ್ತ್ವಮಸ್ಮಾಕಂ ರಥಾನಾಮವಿತ್ಯೈಧಿ | ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹಸ್ಪತೇ— ಎಶೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ ರಥೇನ— ಇನ್ ರಥದೊಡನೆ | ಸರಿದೀಯಾ— ಸಂಚರಿಸು | ಯುಧಾ— ಯುದ್ಧದಿಂದ | ರಕ್ಷೋಹಾ— ರಾಕ್ಷಸರ ಹಂತಕನಾಗಿಯೂ | ಅಮಿತ್ರಾನ್— ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪಬಾಧಮಾನಃ— ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ಸೇನಾಃ— ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಪ್ರಭಂಜನ್— ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ | ಪ್ರಮೃಣಃ— ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ | ಜಯನ್— ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಲೂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ— ನಮ್ಮ | ರಥಾನಾಂ—ರಥಗಳಿಗೆ | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಏಧಿ—ಆಗಿರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಶೈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೇ, ನಿನ್ನ ರಥದೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸು ಯುದ್ಧದಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರ ಹಂತಕನಾಗಿಯೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಲೂ, ಅವರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಲೂ, ಸರ್ವತ್ರ ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಲೂ ನಮ್ಮ

English Translation.

Come with your chariot, Brihaspathi, who are the slayer of Rakshasas discomfiting your enemies, crushing (hostile) hosts and demolishing (them) victorious in battle, be the defender of our chariots.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬಲವಿಜ್ಞಾಯಃ ಸ್ಥವೀರಃ ಪ್ರವೀರಃ ಸಹಸ್ವಾನ್ವಾಜೀ ಸಹಮಾನ ಉಗ್ರಃ |

ಅಭಿವೀರೋ ಅಭಿಸತ್ವಾ ಸಹೋಜಾ ಜೈತ್ರಮಿಂದ್ರ ರಥಮಾ ತಿಷ್ಠ ಗೋವಿತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬಲವಿಜ್ಞಾಯಃ | ಸ್ಥವೀರಃ | ಪ್ರವೀರಃ | ಸಹಸ್ವಾನ್ | ವಾಜೀ | ಸಹಮಾನಃ | ಉಗ್ರಃ |

ಅಭಿವೀರಃ | ಅಭಿಸತ್ವಾ | ಸಹೋಜಾಃ | ಜೈತ್ರಂ | ಇಂದ್ರ | ರಥಂ | ಆ | ತಿಷ್ಠ | ಗೋವಿತ್ || ೫ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೂತಸ್ಯ ಬಲಂ ವಿಜಾನಾತೀತಿ ಬಲವಿಜ್ಞಾಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಬಲಂ ಮಮಾಯಮಿತಿ ಸರ್ವೈರ್ಬಲತ್ವೇನ ವಿಜ್ಞಾಯತ ಇತಿ ಬಲವಿಜ್ಞಾಯಃ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಬಲಭೂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ಥವೀರೋ ಮಹಾನ್ ಪ್ರವೀರಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವೀರಃ ಸಹಸ್ವಾನ್ ಪರಾಭಿಭವಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾನ್ ವಾಜೀ ವೇಜನವಾನ್ ಅನ್ಯವಾನ್ವಾ ಸಹಮಾನಃ ಶತ್ರುಣಾಮಭಿಭವಿತೋಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಬಲೋಽಭಿವೀರಃ | ಅಭಿಗತಾ ವೀರಾ ವೀರ್ಯವಂತೋಽನುಚರಾ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಅಭಿಸತ್ವಾಭಿಗತಸತ್ವಾ ಸಹೋಜಾಃ ಸಹಸೋ ಬಲಾಜ್ಞಾತಃ ಏವಮಹಾನುಭಾವಸ್ತ್ವಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಜೈತ್ರಂ ಜಯಿತೀಲಂ ರಥಮಾ ತಿಷ್ಠ | ಅಸ್ತೇಹಾ-ಯಾರ್ಥಮಾರೋಧುಮರ್ಹಸಿ | ತ್ವಂ ಚ ಗೋವಿದುದಕಸ್ಯ ಸ್ತುತೇರ್ವಾ ಲಬ್ಧಾ ವೇದಿತಾ ವಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ— ಇಂದ್ರನು) | ಬಲವಿಜ್ಞಾಯಃ— ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವನೂ | ಸ್ಥವೀರಃ—ಮಹಾತ್ಮನೂ | ಪ್ರವೀರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರನೂ | ಸಹಸ್ವಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ವಾಜೀ—ಅನ್ನವಂತನೂ | ಸಹಮಾನಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ | ಉಗ್ರಃ—ಭಯಂಕರನೂ | ಅಭಿವೀರಃ—ವೀರರಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ | ಅಭಿಸತ್ವಾ—ಶಕ್ತಿರೂಪನೂ | ಸಹೋಜಾಃ—ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜೈತ್ರಂ—ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಆ ತಿಷ್ಠ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊ | ಗೋವಿತ್—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ ತನ್ನ ಮಹತ್ವವನ್ನರಿತವನೂ, ಮಹಾತ್ಮನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ವೀರನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಅನ್ಯವಂತನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ, ಭಯಂಕರನೂ, ವೀರರೋಷನೆ ಕೂಡಿದವನೂ, ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಯಶಾಲಿಯಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊ. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿಕೇಳು

English Translation.

Known by his strength, mighty, heroic, over-powering, vigorous, enduring, fierce, attended by heroes, attended by mighty men, the offspring of strength, the possessor of water, do you, Indra, ascend your triumphant chariot.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೋತ್ರಭಿದಂ ಗೋವಿದಂ ವಜ್ರಬಾಹುಂ ಜಯಂತಮುಚ್ಚ ಪ್ರಮೃಣಂತ-
ಮೋಜಸಾ |

ಇಮಂ ಸಜಾತಾ ಅನು ವೀರಯಧ್ವಮಿಂದ್ರಂ ಸಖಾಯೋ ಅನು ಸಂ
ರಭಧ್ವಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗೋತ್ರಭಿದಂ | ಗೋವಿದಂ | ವಜ್ರಬಾಹುಂ | ಜಯಂತಂ | ಅಚ್ಚ | ಪ್ರಮೃಣಂತಂ | ಓಜಸಾ |
ಇಮಂ | ಸಜಾತಾಃ | ಅನು | ವೀರಯಧ್ವಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಸಖಾಯಃ | ಅನು | ಸಂ | ರಭಧ್ವಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೋತ್ರಭಿದಂ | ಗಾ ಉದಕಾನಿ ತ್ರಾಯಂತ ಇತಿ ಗೋತ್ರಾ ಮೇಘಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಗೌರ್ಭೂಮಿಃ |
ತಾಂ ತ್ರಾಯಂತ ಇತಿ ಗೋತ್ರಾಃ ಪರ್ವತಾಃ | ತೇಷಾಂ ಭೀತ್ತಾರಂ ಗೋವಿದಮುದಕಸ್ಯ ಲಬ್ಧಾರಂ
ವಜ್ರಬಾಹುಂ ವಜ್ರಹಸ್ತಂ || ಪ್ರಹರಣಾರ್ಥೇಭ್ಯಃ | ಪಾ. ೨-೨-೩೬-೪ | ಇತಿ ಪರನಿಪಾತಃ || ಜಯಂತಂ
ಶತ್ರುನಭಿಭವಂತಂ ಜಯನಶೀಲಮುಚ್ಚ ಗಮನಶೀಲಂ ಶತ್ರುಬಲಮೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಜಯಂತಂ
ಯದ್ವಾಚ್ಛಾಜಿಂ ಜಯಂತಮೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಪ್ರಮೃಣಂತಂ ಶತ್ರುನಭಿಭವಂತಂ ಈದೃಶಂ ಮಹಾನು-
ಭಾವಮಿಮಮಿಂದ್ರಂ ಹೇ ಸಜಾತಾಃ ಸಹೋತ್ಪನ್ನಾ ಯೋದ್ಧಾರಃ ಯೂಯಮನು ವೀರಯಧ್ವಂ |

ವಿಕ್ರಾಂತಾ | ವೀರಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರತ್ಯರೋತಿ ತದಾಚಿಷ್ಟ ಇತಿ ಚಿಚ್ || ಹೇ ಸಖಾಯಃ ಸರಸ್ವರಂ ಸಖಭೂತಾಃ
ಯೂಯಮಿಮುದ್ರಂ ಸಂರಭಮಾಣಮನು ಸಂ ರಭಧ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಖಾತಾಃ—ಬಂಧುಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಯೋಧರೇ | ಗೋತ್ರೈಭಿರ್ದಂ—ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳುವವನೂ |
ಗೋವಿದಂ—ಉದಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ | ವಜ್ರಬಾಹುಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ |
ಜಯಂತಂ—ಜಯಶೀಲನೂ | ಹಿಂಜಸಾ—ಶಕ್ತಿಯೊಡನೆ | ಅಜ್ಞ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗುವವನೂ | ಪ್ರವ್ಯ-
ಣಂತಂ—ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ | ಇಮಂ—ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅನು ವೀರಯುಧಂ—
ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ | ಸಖಾಯಃ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅನು ಸಂ
ರಭಧ್ವಂ—ಅನುಸರಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಂಧುಭೂತರಾದ ಎಲೈ ಯೋಧರೇ, ಮೇಘಗಳನ್ನು ಸೀಳುವವನೂ, ಉದಕವನ್ನು ಪಡೆಯುವವನೂ,
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಜಯಶೀಲನೂ, ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಕ್ಕೆ ನುಗ್ಗುವವನೂ, ಶತ್ರು
ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ, ಎಲೈ ಮಿತ್ರರೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನು
ಅನುಸರಿಸಿ.

English Translation.

Imitate in heroism, you kindred warriors, follow, friends, in prowess
this Indra, who is the breaker of mountains, the acquirer of water, armed
with the thunderbolt, conquering the swift (foe), destroying (the enemy)
by his might.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ಗೋತ್ರಾಣಿ ಸಹಸ್ರಾ ಗಾಹಮಾನೋಽದಯೋ ವೀರಃ ಶತ್ರುಮನ್ಯುರಿದ್ರಃ |
ದುಶ್ಶೈವನಃ ಸೃತನಾಷಾಳಯುಧ್ಯೋಷ್ಮಾಕಂ ಸೇನಾ ಅವತು ಪ್ರಯುತ್ನು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ಗೋತ್ರಾಣಿ | ಸಹಸ್ರಾ | ಗಾಹಮಾನಃ | ಅದಯಃ | ವೀರಃ | ಶತ್ರುಮನ್ಯುಃ | ಇಂದ್ರಃ |

ದುಃಶ್ಶೈವನಃ | ಸೃತನಾಷಾಃ | ಅಯುಧ್ಯಃ | ಅಷ್ಮಾಕಂ | ಸೇನಾ | ಅವತು | ಪ್ರ | ಯುತ್ನು ||೭||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಿಂದ್ರೋ ಗೋತ್ರಾಣ್ಯಭ್ರಾಣಿ ಮೇಘಾನ್ ಸಹಸಾ ಬಲೇನಾಭಿ ಗಾಹಮಾನಃ ಪ್ರವಿಶನ್-
ರಯೋ ನಿರ್ದಯೋ ವೀರೋ ವಿಕ್ರಾಂತಃ ಶತಮನ್ಯುರ್ಬಹುಯಜ್ಞೋ ಬಹುಕ್ರೋಧೋ ವಾ ದುಶ್ಕೃವ-
ನೋಽನ್ಯೈರಚಾಲ್ಯಃ || ಸ್ವಯಂ ಪ್ರತನಾಷಾಟ್ ಶತ್ರುಸೇನಾನಾಮುಭಿಭವಿತಾ || ಛಂದಸಿ ಸಹ ಇತಿ ಚ್ಛೇಃ |
ಸಹೇಃ ಸಾಡಃ ಸ ಇತಿ ಮೂರ್ಧನ್ಯಾದೇಶಃ || ಅಯುಧ್ಯಃ ಸಂಪ್ರಹರ್ತುಮಶಕ್ಯಃ || ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರೇ |
ಛಾಂದಸಃ ಕೃಪ್ || ಈದ್ಯಗಿಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸೇನಾ ಯುತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಪ್ರಾವತು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ
ರಕ್ಷತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದಯಃ— ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಯನೂ | ವೀರಃ— ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಶತಮನ್ಯುಃ— ಅನೇಕ
ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ದುಶ್ಕೃವನಃ— ಇತರರಿಂದ ಚಲಿಸಲ್ಪಡದವನೂ | ಪ್ರತನಾಷಾಟ್— ಶತ್ರು ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು
ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ಅಯುಧ್ಯಃ— ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಅದ | ಇಂದ್ರಃ— ಇಂದ್ರನು | ಗೋತ್ರಾಣಿ—
ಮೇಘಗಳನ್ನು | ಸಹಸಾ— ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಭಿಗಾಹಮಾನಃ— ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತ | ಅಸ್ಮಾಕಂ— ನಮ್ಮ |
ಸೇನಾಃ— ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಯುತ್ಸು— ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಾವತು— ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಯನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯನೂ, ಇತರರಿಂದ
ಚಲಿಸಲ್ಪಡದವನೂ, ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ
ಮೇಘಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತ ನಮ್ಮ ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

May Indra, bursting open the clouds with force ; pitiless, heroic, with
hundredfold anger, invincible, the overthrower of armies, irresistible, protect
our armies in battles.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಂ ಆಸಾಂ ನೇತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ದಕ್ಷಿಣಾ ಯಜ್ಞಃ ಪುರ ಏತು ಸೋಮಃ |

ದೇವಸೇನಾನಾಮುಭಿಭಂಜತೀನಾಂ ಜಯಂತೀನಾಂ ಮರುತೋ ಯಂ-

ತ್ವಗ್ರಂ || ೮ ||

॥ పదపాఠః ॥

ఇంద్రః | ఆసాం | నేతా | బృహస్పతిః | దక్షిణా | యజ్ఞః | పురః | ఏతు | సోమః |
దేవసేనానాం | అభిభంజతీనాం | జయంతీనాం | మరుతః | యంతు | అగ్రం || ౪ ||

॥ సాయణభాష్యం ॥

ఆసామస్తత్సదాయార్థమాగతానామయమింద్రో నేతా నాయకౌఽస్మత్తథా తస్య
బృహస్పతిః పుర ఏతు | ఏవం దక్షిణా యజ్ఞః సోమమ్న పుర ఏత్తితి ప్రత్యేకం సంబంధః | తథా
దేవసేనానామభిభంజతీనామస్తదమిత్రానాభిముఖ్యేన మర్దయంతీనాం జయంతీనాం ||
భందసీతి నామ లుదాత్తత్వం జయంతీనామిత్యేత్ర బహులవచనాన్న భవతి | పా. ౬-౧-౧౭౪ ||
తాసామగ్రం మరుతో యంతు | గచ్ఛంతు ||

॥ ప్రతిపదార్థః ॥

ఆసాం—ఈ సేనేగళిగే | ఇంద్రః—ఇంద్రను | నేతా—నాయకనాగిరలి | బృహస్పతిః—
బృహస్పతియు | పుర ఏతు—ముందే నడియలి | దక్షిణా—దక్షిణేయు | యజ్ఞః—యజ్ఞువు |
సోమః—సోమవు (సేనేయ ముందే నడియలి) | అభిభంజతీనాం—శత్రుగళన్న నాశ
పడిసువువు | జయంతీనాం—జయశాలిగళు ఆద | దేవసేనానాం—ఈ దేవతేగళ సృస్థ్యగళ |
అగ్రం—ముంభాగదల్లి | మరుతః—మరుత్తుగళు | యంతు—జోగలి.

॥ భానార్థః ॥

ఈ సేనేగళిగే ఇంద్రను ముఖ్యనాయకనాగిరలి. బృహస్పతియు, దక్షిణేయు, యజ్ఞువు మరియు
సోమవు ఈ సేనేయ అగ్ర భాగదల్లి నడియలి. శత్రునాశకవు, జయశాలిగళు ఆద ఈ దేవతేగళ
సృస్థ్యగళ ముందాళుగళాగి మరియుగళు నడియలి.

English Translation

May Indra be the leader of these (hosts), may Brihaspathi, Dakshina,
Yajna, and Soma go before, let the Maruts march in the van of the destroying
and victorious armies of the gods.

॥ సంహితాపాఠః ॥

ఇంద్రస్య నృష్ణో వరుణస్య రాజ్ఞా ఆదిత్యానాం మరుతాం శర్ధ
ఁగ్రం |

ಮಹಾಮನಸಾಂ ಭುವನಚ್ಯವಾನಾಂ ಘೋಷೋ ದೇವಾನಾಂ ಜಯತಾ-
ಮುದಸ್ಥಾತ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವೃಷ್ಣಃ | ವರುಣಸ್ಯ | ರಾಜ್ಞಃ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ | ಮರುತಾಂ | ಶರ್ಧಃ | ಉಗ್ರಂ |
ಮಹಾಮನಸಾಂ | ಭುವನಚ್ಯವಾನಾಂ | ಘೋಷಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಜಯತಾಂ | ಉತ್ | ಅಸ್ಥಾತ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷ್ಣೋ ವರ್ಷಕಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ವರುಣಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾನಾಂ ಮರುತಾಂ ಚೋಗ್ರ-
ಮುದ್ಗೂರ್ಣಂ ಶರ್ಧೋ ಬಲಮಸ್ಥಾಕಂ ಭವತ್ಪತಿ ಶೇಷಃ | ಕಿಂಚಿ ಮಹಾಮನಸಾಮುದಾರಮನಸಾಂ
ಭುವನಚ್ಯವಾನಾಂ ಚಾವಯತ್ಪಾಪಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಘೋಷೋ ಜಯಶಬ್ದ ಉದಸ್ಥಾತ್ | ಉತ್ತಿಷ್ಠತಿ ||
ಅನೂರ್ಧ್ವಕರ್ಮತಾದಾತ್ಮನೇಪದಾಭಾವಃ || ಪಾ. ೧-೩-೩೪ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷ್ಣಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಇಂದ್ರನ | ರಾಜ್ಞಃ—ಪ್ರಭುವಾದ | ವರುಣಸ್ಯ—
ವರುಣನ | ಆದಿತ್ಯಾನಾಂ—ಆದಿತ್ಯರ | ಮರುತಾಂ—ಮರುತ್ತುಗಳ | ಉಗ್ರಂ—ಪ್ರಬಲವಾದ | ಶರ್ಧಃ—
ಶಕ್ತಿಯು (ನಮಗೆ ಸಾಹಾಯ್ಯಕವಾಗಲಿ) | ಮಹಾಮನಸಾಂ—ಅತ್ಯದಾರಿಗಳೂ | ಭುವನಚ್ಯವಾನಾಂ—
ಲೋಕವನ್ನೇ ಅಲುಗಾಡಿಸುವವರೂ ಆದ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳ | ಘೋಷಃ—ಜಯಶಬ್ದವು |
ಉದಸ್ಥಾತ್—ಮೇಲೆದ್ದಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನ, ಆದಿತ್ಯರ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳ
ಶಕ್ತಿಯೂ ನಮಗೆ ಸಾಹಾಯ್ಯಕವಾಗಿರಲಿ. ಅತ್ಯದಾರಿಗಳೂ, ಲೋಕವನ್ನೇ ಅಲುಗಾಡಿಸುವವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳ
ಜಯಶಬ್ದವು ಮೇಲೆದ್ದಿದೆ.

English Translation.

(May) the mighty force of the showerer Indra, of the royal Varuna,
of the Adityas and Maruts (be ours). The shout of the magnanimous and
victorious deities, the subverters of worlds, has arisen.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದ್ಧೃಷ್ಯಯ ಮಘವನ್ನಾಯುಧಾನ್ಯತ್ಸತ್ವನಾಂ ಮಾಮಕಾನಾಂ ಮನಾಂಸಿ |
 ಉದ್ಧೃತ್ರಹನ್ವಾಜಿನಾಂ ವಾಜಿನಾನ್ಯದ್ರಥಾನಾಂ ಜಯತಾಂ ಯಂತು
 ಘೋಷಾಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಹರ್ಷಯ | ಮಘವನ್ | ಆಯುಧಾನಿ | ಉತ್ | ಸತ್ವನಾಂ | ಮಾಮಕಾನಾಂ | ಮನಾಂಸಿ |
 ಉತ್ | ವೃತ್ತ್ರಹನ್ | ವಾಜಿನಾಂ | ವಾಜಿನಾನಿ | ಉತ್ | ರಥಾನಾಂ | ಜಯತಾಂ | ಯಂತು |
 ಘೋಷಾಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ನಿದ್ರ ಅಸ್ಮದೀಯಾನ್ಯಾಯುಧಾನ್ಯದ್ಧರ್ಷಯ | ಉತ್ಪ್ರಪ್ತಂ ಹರ್ಷಯ |
 ಪ್ರಹರಣೇಷೂದ್ಯುಕ್ತಾನಿ ಭವಂತಿಸ್ತತ್ಪರ್ಥಃ | ಮಾಮಕಾನಾಮಸ್ಮದೀಯಾನಾಂ ಸತ್ವನಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ
 ಸೇವಕಾನಾಂ ಮನಾಂಸಿ ಜೋದ್ಧರ್ಷಯ | ಹೇ ವೃತ್ತ್ರಹನ್ನಿದ್ರ ವಾಜಿನಾಮಶ್ವಾನಾಂ ವಾಜಿನಾನಿ ವೇಗಾ
 ಉದ್ಯಂತು | ತಥಾ ಜಯತಾಂ ರಥಾನಾಂ ಘೋಷಾ ಉದ್ಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆಯುಧಾನಿ—ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಉದ್ಧ-
 ರ್ಷಯ—ಉತ್ತೇಜನಗೊಳಿಸು | ಮಾಮಕಾನಾಂ—ನನ್ನ | ಸತ್ವಾನಾಂ—ಸೈನಿಕರ | ಮನಾಂಸಿ—
 ಮನಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಉತ್ (ಹರ್ಷಯ)—ಉತ್ಸಾಹಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು | ವೃತ್ತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುನಾಶಕ
 ನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಜಿನಾಂ ನಮ್ಮ ಆಶ್ವಗಳ | ವಾಜಿನಾನಿ—ವೇಗಗಳು | ಉದ್ಯಂತು—ಅಧಿಕ
 ವಾಗಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಲಿ | ಜಯತಾಂ—ಜಯವೀಲವಾದ | ರಥಾನಾಂ—ನಮ್ಮ ರಥಗಳ | ಘೋಷಾಃ—
 ಶಬ್ದಗಳು | ಉತ್—ಪ್ರಕಟವಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಉತ್ತೇಜನಗೊಳಿಸು. ನಮ್ಮ ಸೈನಿಕರ
 ಮನಸ್ಸನ್ನು ಉತ್ಸಾಹಯುಕ್ತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಆಶ್ವಗಳ ವೇಗಗಳೂ,
 ರಥಗಳ ಶಬ್ದಗಳೂ ಮೇಲೆದ್ದು ಪ್ರಕಟವಾಗಲಿ.

English Translation

Excite, Maghavan, my weapons, (excite) the spirits of my heroes ;
 slayer of Vritra, let the speed of the horses be accelerated, let the noises of
 the chariots be increased

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತಾಕಮಿಂದ್ರಃ ಸಮೃತೇಷು ಧ್ವಜೇಷ್ವಸ್ತಾಕಂ ಯಾ ಇಷವಸ್ತಾ ಜಯಂತು |
 ಅಸ್ತಾಕಂ ವೀರಾ ಉತ್ತರೇ ಭವಂತಸ್ತಾ ಉ ದೇವಾ ಅವತಾ ಹವೇಷು || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತಾಕಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಂಯುತೇಷು | ಧ್ವಜೇಷು | ಅಸ್ತಾಕಂ | ಯಾಃ | ಇಷವಃ | ತಾಃ | ಜಯಂತು |
 ಅಸ್ತಾಕಂ | ವೀರಾಃ | ಉತ್ತರೇ | ಭವಂತು | ಅಸ್ತಾನ್ | ಊಂ ಇತಿ | ದೇವಾಃ | ಅವತ | ಹವೇಷು ||

|| ಸಾರಾಂಶಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ತಾಕಂ ಸಂಬಂಧಿಷ್ಟೇನ ಸಮೃತೇಷು ಪರಸೇನಾಂ ಸಂಪ್ರಾಪ್ತೇಷು ಧ್ವಜೇಷು ಧ್ವಜವತ್ಸು
 ಸೈನಿಕೇಷ್ವಿಂದ್ರೋ ರಕ್ಷಿತಾ ಭವತು | ತಥಾಸ್ತಾಕಂ ಯಾ ಇಷವಃ ಸಂತಿತಾ ಏವ ಜಯಂತು ಶತ್ರುನ್ |
 ತಥಾಸ್ತಾಕಂ | ವೀರಾ ಭಟಾ ಉತ್ತರ ಉಪರಿ ಭವಂತು | ಹೇ ದೇವಾಃ ಅಸ್ತಾ ಉ ಅಸ್ತಾನೇನಾವತ ರಕ್ಷತ
 ಹವೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ತಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಧ್ವಜೇಷು—ಧ್ವಜಗಳೊಡನೆ | ಸಂಯುತೇಷು—ಶತ್ರುಧ್ವಜಗಳ ಸಂಪರ್ಕ
 ವುಂಟಾದಾಗ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು (ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ) | ಯಾಃ—ಯಾವುವು | ಅಸ್ತಾಕಂ ಇಷವಃ—
 ನಮ್ಮ ಬಾಣಗಳಾಗಿಯೋ | ತಾಃ—ಅವು | ಜಯಂತು—ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ | ಅಸ್ತಾಕಂ—ನಮ್ಮ |
 ವೀರಾಃ—ವೀರಯೋಧರು | ಉತ್ತರೇ ಭವಂತು—ಜಯಶೀಲರಾಗಲಿ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ |
 ಹವೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಅಸ್ತಾನ್ ಉ—ನಮ್ಮನ್ನೇ | ಅವತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಸೈನ್ಯದ ಧ್ವಜಗಳೊಡನೆ ಶತ್ರುಸೈನ್ಯಗಳ ಧ್ವಜಗಳ ಸಂಪರ್ಕವುಂಟಾದಾಗ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು
 ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಯಾವುವು ನಮ್ಮ ಬಾಣಗಳಾಗಿಯೋ, ಅವು ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಲಿ. ನಮ್ಮ ವೀರಯೋಧರು ಜಯ
 ವನ್ನು ಪಡೆಯಲಿ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನೇ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

When the banners are intermingled, may Indra be our (defender), may those arrows which are ours be victorious, may our warriors be triumphant; gods, protect us in battles.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಮಿಷಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಪ್ರತಿಲೋಭಯಂತೀ ಗೃಹಾಣಾಂಗಾನ್ಯಪ್ತೇ ಪರೇಹಿ |

ಅಭಿ ಪ್ರೇಹಿ ನಿರ್ದಹ ಹೃತ್ಸು ಶೋಕ್ಯೈರಂಧೇನಾಮಿತ್ರಾಸ್ತಮಸಾ ಸಚಂತಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಮಿಷಾಂ | ಚಿತ್ತಂ | ಪ್ರತಿಲೋಭಯಂತೀ | ಗೃಹಾಣ | ಅಂಗಾಢಿ | ಅಪ್ತೇ | ಪರಾ | ಇಹಿ |

ಅಭಿ | ಪ್ರ | ಇಹಿ | ನಿ | ದಹ | | ಹೃತ್ಸು | ಶೋಕ್ಯೈಃ | ಅಂಧೇನ | ಅಮಿತ್ರಾಃ | ತಮಸಾ |

ಸಚಂತಾಂ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಅಪ್ತೇ ಪಾಪಾಭಿಮಾನಿನಿ ದೇವತೇ ಅಮಿಷಾಂ ಯೋಧ್ಯಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಪ್ರತಿಲೋಭಯಂತೀ ವಿನೋಹಯಂತ್ಯಂಗಾಢಿ ತೇಷಾಮವಯನಾಞ್ಚರಾದಿಕಾನ್ಯಹಾಣ | ಸ್ವೀಕುರು | ಅಭಿ ಪ್ರೇಹಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛ | ತೇಷಾಂ ಸಮಾಪಂ ಗತ್ವಾ ಚ ಹೃತ್ಸು ಹೃದಯೇಷು ಶೋಕ್ಯೈರನಿರ್ದಹ | ನಿತರಾಂ ಭಸ್ವೀಕುರು | ತೇಽಮಿತ್ರಾ ಅಸ್ತುಚ್ಛತ್ರವೋಽಂಧೇನ ತಮಸಾ ಸಚಂತಾಂ | ಸಂಗಚ್ಛಂತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪ್ತೇ—ಎಲೈ ಪಾಪಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯೇ | ಅಮಿಷಾಂ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ | ಚಿತ್ತಂ—ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರತಿಲೋಭಯಂತೀ—ಮೋಹಗೊಳಿಸುತ್ತ | ಅಂಗಾಢಿ—ಅವರ ಅವಯವಗಳನ್ನು | ಗೃಹಾಣ—ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿ | ಅಭಿ. ಪ್ರೇಹಿ—ಅವರನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಹೋಗು | ಪರೇಹಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗು | ಹೃತ್ಸು—ಅವರ ಹೃದಯಗಳಲ್ಲಿ | ಶೋಕ್ಯೈಃ—ಶೋಕಗಳಿಂದ | ನಿರ್ದಹ—ದಹಿಸು | ಅಮಿತ್ರಾಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು | ಅಂಧೇನ—ಕಣ್ಣು ಕಾಣದಿರುವ | ತಮಸಾ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ | ಸಚಂತಾಂ—ಕೂಡಿ ಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ ||

ಎಲೈ ಪಾಪಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಮೋಹಗೊಳಿಸುತ್ತ ಅವರ ಅವಯವಗಳನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿ. ಅವರನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಹೋಗು. ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗು. ಅವರ ಹೃದಯಗಳಲ್ಲಿ ಶೋಕಗಳನ್ನು ತುಂಬಿ ದಹಿಸು. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ಕಣ್ಣು ಕಾಣದಿರುವ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation

Bewildering the mind of our foes, Apiva, seize their limbs and depart, proceed against them, burn in their hearts with sorrow, let our enemies be covered with thick darkness.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ಯಾತ್ಸುರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಮೀಷಾಂ ಚಿತ್ತಾನಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾನಿ ಪ್ರತಿಲೋಭಯಮಾನಾ ಗೃಹಾಣಾಂಗಾನ್ಯಪ್ತೇ ಪರೇಹ್ಯಭಿ-
ಪ್ರೇಹಿ ನಿರ್ದಹ್ಯಷಾಂ ಹೃದಯಾನಿ ಶೋಕ್ಯರಂಧೇನಾಮಿತ್ರಾಸ್ತಮಸಾ ಸಂಸೇವ್ಯಂತಾಂ ||

(ನಿ. ೯-೩೩)

ಎಲೈ ಆಪ್ತಾ ಎಂಬ ಪಾಪಾಭಿಮಾನದೇವತೆಯೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ವಿವೇಚನಾ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನೋಹಗೊಳಿಸು. ಅವರ ಅವಯವಗಳನ್ನು ಹಿಡಿ ಎಂದರೆ ಅವಯವಗಳು ಅವುಗಳ ಸಹಜವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡದಂತೆ ಪ್ರತಿಬಂಧಿಸು ಅವರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು, ಹೋಗಿ ಅವರ ಹೃದಯಗಳನ್ನು ಮನಸ್ಸನ್ನು ದುಃಖಶೋಕಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿ ದಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು. ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿವನರು ಏನುಮಾಡಲೂ ತೋರದಂತೆ ಅವರ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ತುಂಬಿ ಎಂದರೆ ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ಕತ್ತಲಲ್ಲಿ ತಡುಕಾಡುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇತಾ ಜಯತಾ ನರ ಇಂದ್ರೋ ವಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಚತು |

ಉಗ್ರಾ ವಃ ಸಂತು ಬಾಹವೋನಾಧ್ಯಷ್ಯಾ ಯಥಾಸಥ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಇತ | ಜಯತ | ನರಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವಃ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಚತು |

ಉಗ್ರಾಃ | ವಃ | ಸಂತು | ಬಾಹವಃ | ಅನಾಧ್ಯಷ್ಯಾಃ | ಯಥಾ | ಅಸಥ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರೋ ನೇತಾರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಸ್ಯ ನಿರ್ವೋಧಾದೋ ಯೋದ್ಧಾರಃ ಪ್ರೇತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛತ | ಗತ್ವಾ ಚ ಜಯತ ಶಾಸ್ತ್ರತಿಭಿರಾನ್ || ತಿಜಃ ಪರತ್ವಾತ್ತಿಜ್ಞತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ || ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಿಂದ್ರಃ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಚತು | ಪ್ರಯಚ್ಛತು | ವೋ ಬಾಹವ ಉಗ್ರಾ ಉದ್ಗ್ರಾಣ-
ಬಲಾಃ ಸಂತು | ಭವಂತು | ಅನಾಧ್ಯಷ್ಯಾ ಅಸ್ತೈರನಭಿಭಾವ್ಯಾ ಯಥಾ ಯೋಯಮಸಥ ಭವಿಷ್ಯಥ ತಥೋಗ್ರಾಃ ಸಂತು ವೋ ಬಾಹವಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ನರಃ—ಎಲೈ ಯೋಧರೇ | ಪ್ರೇತೆ—ಮುನ್ನುಗ್ಗಿರಿ | ಜಯತೆ—ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರಿ | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಚತು—ಕೊಡಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ಅನಾಥ್ಯಷ್ಟಾಃ—ನೀವು ಅಪ್ರತಿಹತರಾಗಿ | ಅಸಥೆ—ಆಗುವಿರೋ ಹಾಗೆ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಬಾಹವಃ—ಬಾಹುಗಳು | ಉಗ್ರಾಃ—ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವಾಗಿ | ಸಂತು—ಆಗಿರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಯೋಧರೇ, ಮುನ್ನುಗ್ಗಿರಿ. ಜಯವನ್ನು ಹೊಂದಿರಿ. ನಿಮಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ನೀವು ಅಪ್ರತಿಹತರಾಗುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಬಾಹುಗಳು ಪ್ರಬಲವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

English Translation.

Advance, warriors, and conquer ; may Indra grant you happiness, may your arms be strong, so that you may be invincible.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪತಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲ ಮಂತ್ರವು—

ಅಸೌ ಯಾ ಸೇನಾ ಮರುತಃ ಪರೇಷಾಮಭ್ಯೈತಿ ನ ಓಜಸಾ ಸ್ವರ್ಧಮಾನಾ |

ತಾಂ ಗೃಹತೆ ತಮಸಾಪವ್ರತೇನ ಯಥಾಮಿಷಾಮನ್ಯೋ ಅನ್ಯಂ ನ ಜಾನಾತ್ || ೧ ||

ಅಂಧಾ ಅಮಿತ್ರಾ ಭವತಾಶೀರ್ಷಾಣಾ ಅಹಯ ಇವ |

ತೇಷಾಂ ವೋ ಅಗ್ನಿದಗ್ಧಾನಾಮಗ್ನಿಮೂಳ್ವಾನಾಮಿಂದ್ರೋ ಹಂತು ವರಂವರಂ || ೨ ||

ನೂರ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಅಸಾವೀತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯಾಪ್ಯಕಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-
ವ್ಯೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಸಾವ್ಯೇಕಾದಶಾಪ್ಯಕೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತ-
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಸಾವಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಪ್ಯಕನೆಂಬವನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ಟುಭ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಸಾವ್ಯೇಕಾದಶಾಪ್ಯಕೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಯವ ಮುಕ್ತಂಷ್ಟೇ—೧೧ ||

|| ಮುಷ್ಠಿ—ಅಷ್ಟಕೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಾವಿ ಸೋಮಃ ಪುರುಹೂತ ತುಭ್ಯಂ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞಮುಪ ಯಾಹಿ
ತೂಯಂ |

ತುಭ್ಯಂ ಗಿರೋ ವಿಸ್ತವೀರಾ ಇಯಾನಾ ದಧನ್ವಿರ ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಸುತಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾವಿ | ಸೋಮಃ | ಪುರುಹೂತ | ತುಭ್ಯಂ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಉಪ | ಯಾಹಿ | ತೂಯಂ |
ತುಭ್ಯಂ | ಗಿರಃ | ವಿಸ್ತವೀರಾಃ | ಇಯಾನಾಃ | ದಧನ್ವಿರೇ | ಇಂದ್ರ | ಪಿಬ | ಸುತಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಭಿರಾಹೂತ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸೋಮೋಽಸಾವಿ | ಅಭಿ-
ಷುತೋಽಭೂತ್ || ಪುಣ್ ಅಭಿಷವ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪರ್ಮಣಿ ಲುಚ್ || ಅತೋ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಹರಿತವರ್ಣಾ-
ಭ್ಯಾಮುತ್ಸಾಭ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞಮುಪದೀಯಂ ತೂಯಂ ತೂರ್ಣಮುಪ ಯಾಹಿ || ಉಪಾಗಚ್ಛ | ತುಭ್ಯಂ
ತ್ವದರ್ಥಂ ಗಿರೋಽಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಯೋ ವಿಸ್ತವೀರಾಃ | ವಿಸ್ತಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ವೀರಾ ವಿಶೇಷೇಣ
ಪ್ರೇರಯಿತಾರಃ ಪ್ರೋದ್ಧಮಯಿತಾರೋ ಯಾಸಾಂ ತಾಪ್ತಘೋಕ್ತಾಃ | ಇಯಾನಾ ಗಮನಶೀಲಾ
ದಧನ್ವಿರೇ | ಗಮ್ಯಂತೇ | ಅಸ್ಮಾಭಿಯುಪಷ್ಟುತ್ವೀಣನಾಯ ಪ್ರಾಪ್ಯಂತೇ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಈಜ್ ಗತಾ |
ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಃ ಶಾನಚ್ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಧವಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಿತ್ಯಾನ್ಯಮ್ |
ಕರ್ಮಣಿ ಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ || ಯತ ಏವಮತಃ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯಾಂತಂ ಸುತಂ ಸೋಮಂ
ನಾ ಪಿಬ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಅಪ್ಪನ್ನವೈ ಪಾತ್ರನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನು
ದ್ದೇಸಿ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ಅಸಾವಿ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ |

ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ತೋಯಂ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಉಪ ಯಾಹಿ- ದಯಮಾಡು | ವಿಪ್ರ ವೀರಾಃ—
ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತವೂ | ಇಯಾನಾಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವವೂ ಆದ | ಗಿರಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು |
ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ದಧಸ್ವೀರೇ—ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವ
ಸೋಮನನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನಿನ್ನ
ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಮೇಧಾವಿಗಳಿಂದ ಪಠಿತವೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸು
ವವೂ ಆದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮನನ್ನು
ಪಾನಮಾಡು.

English Translation

The Soma has been effused for you, (Indra), the invoked of many,
come quickly to the sacrifice with your two bay horses; our praises recited
by the wise, moving quickly, are addressed to you; drink, Indra, of the
libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪು ಧೂತಸ್ಯ ಹರಿವಃ ಪಿಬೇಹ ನೃಭಿಃ ಸುತಸ್ಯ ಜಠರಂ ಪ್ರಣಸ್ವ |

ಮಿಮಿಕ್ಷುರ್ಯಮದ್ರಯ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತೇಭಿರ್ವರ್ಧಸ್ವ ನಮದುಕ್ತ-
ನಾಹಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ್ಸು ಧೂತಸ್ಯ | ಹರಿವಃ | ಪಿಬ | ಇಹ | ನೃಭಿಃ | ಸುತಸ್ಯ | ಜಠರಂ | ಪ್ರಣಸ್ವ |

ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ | ಯಂ | ಅದ್ರಯಃ | ಇಂದ್ರ | ತುಭ್ಯಂ | ತೇಭಿಃ | ವರ್ಧಸ್ವ | ನಮದು | ಉಕ್ತನಾಹಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿತಸ್ಮೈತು ಧೂತಸ್ಯೇತ್ಯೇವಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ
ಚ | ಅಪು ಧೂತಸ್ಯ ಹರಿವಃ ಪಿಬೇಹೇತಿ ಯಾಜ್ಯಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಹರಿವಃ ಋಕ್ಸಾನೇ ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರೀ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨೪ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ ಸ್ತೋತ್ರ-
ಶಸ್ತ್ರಾಧಾರಭೂತಾಭ್ಯಾಮೃತ್ಯುಮಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ತದ್ವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಪ್ಸೇಕಧಾನಾದಿಷೂದಕೇಷು ಧೂತಸ್ಯ

ಕಂಪಿತಸ್ಯ | ಅಭಿಷುತಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ನೈಃ ಕರ್ಮನೇತ್ಯಭಿಃ ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕೈರಧ್ಯಯಾರ್ಥಾದಿಭಿಃ
ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ || ಉಭಯತ್ರ ಪ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ
ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಷಷ್ಠೀ || ಈದೃಶಂ ಸೋಮಮಿಹಾಸ್ತಿನೈಜ್ಞೇ ಪಿಬ | ಪೀತ್ವಾ ಚ
ಜಠರಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಪೈಣಸ್ಸ | ಪೂರಯ ಚ || ಚಾದಿಲೋಪೇ ವಿಭಾಷೇತಿ ಪ್ರಥಮಾ ತಿಚ್ಛಿಭಕ್ತಿನ
ನಿಹಸ್ಯತೇ || ಯಂ ಸೋಮಮದ್ರಯೋಽಭಿಷವಗ್ರಾಣಾಣೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ
ಸೇಕ್ತುಮಭಿಷೋತುಮೈಚ್ಛನ್ | ಅಭಿಷವಮಕುರ್ವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಮಿಹ ಸೇಚನ ಇತ್ಯಸ್ಯ ಸನಿ ಲಿಜ್ಯುಸಿ
ರೂಪಂ || ಹೇ ಉಕ್ಥನಾಹ ಉಕ್ಥೈಃ ಶಸ್ತ್ರೈರುಹ್ಯಮಾನ ತೇಭಿಸ್ತೈರ್ಮದಂ ವರ್ಧಸ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಃ—ಋಕ್ಸಾನುರೂಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಪ್ಸು—ಉದಕಗಳೊ
ಡನೆ ಸೇರಿ | ಧೂತಸ್ಯ—ಕಂಪಿತವಾದುದೂ | ನೈಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ
ಅದ ಸೋಮವನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಜಠರಂ—ನಿನ್ನ ಉದರವನ್ನು |
ಪೈಣಸ್ಸ—ತುಂಬಿಕೊ | ಉಕ್ಥನಾಹ—ಶಸ್ತ್ರ (ಸ್ತುತಿ) ಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |
ಯಂ—ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು | ಅದ್ರಯಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳು | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನ್ನ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಮಿಮಿಕ್ಷುಃ—ಹಿಂಡಿವೆಯೋ | ತೇಃ—ಅವುಗಳೊಡನೆ | ಮದಂ—ಹರ್ಷವನ್ನು | ವರ್ಧಸ್ಯ—ಬೆಳೆಸು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಋಕ್ಸಾನುರೂಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉದಕಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಂಪಿಸಲ್ಪ
ಡುವುದೂ, ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಾನಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಉದರವನ್ನು
ತುಂಬಿಕೊ. ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳು ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು
ನಿನ್ನ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹಿಂಡಿವೆಯೋ, ಅದನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ನಿನ್ನ ಹರ್ಷವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

English Translation.

Lord of bay steeds, drink at this ceremony of the juice that has been
shaken up with the water, fill your belly with the libation offered by the
priests, which the grinding-stones desired to express for you, Indra; do you
who are carried by hymns enhance your exhilaration with these (hymns).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಥಮ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ಸು
ಧೂತಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಾನುಕ್ರಮದ ಅಪ್ಸು
ಧೂತಸ್ಯ ಹರಿವಃ ಪಿಬೇಹೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ನಿವೃತ್ತನಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೋಗ್ರಾಂ ಪೀತಿಂ ವೃಷ್ಣ ಇಯಮಿ ಸತ್ಯಾಂ ಪ್ರಯೈ ಸುತಸ್ಯ ಹರ್ಯಶ್ಚ
ತುಭ್ಯಂ |

ಇಂದ್ರ ಧೇನಾಭಿರಿಹ ಮಾದಯಸ್ವ ಧೀಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಶಚ್ಯಾ ಗೃಣಾನಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಉಗ್ರಾಂ | ಪೀತಿಂ | ವೃಷ್ಣೇ | ಇಯಮಿ | ಸತ್ಯಾಂ | ಪ್ರಯೈ | ಸುತಸ್ಯ | ಹರಿಸತ್ಯ | ತುಭ್ಯಂ |
ಇಂದ್ರ | ಧೇನಾಭಿಃ | ಇಹ | ಮಾದಯಸ್ವ | ಧೀಭಿಃ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಶಚ್ಯಾ | ಗೃಣಾನಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇಷಃ ಪ್ರೋಗ್ರಾಮಿತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |
ಅಶ್ವಾವತಿ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರೋಗ್ರಾಂ ಪೀತಿಂ ವೃಷ್ಣ ಇಯಮಿ ಸತ್ಯಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೩-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಹರ್ಯಶ್ಚೇಂದ್ರ ವೃಷ್ಣೇ ವರ್ಷಕಾಯ ತುಭ್ಯಮುಗ್ರಾಮುದ್ಗೃಣಂ ಸತ್ಯಾಂ ಪೀತಿಂ
ಸೋಮಪಾನಂ ಪ್ರೇಯಮಿ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಪ್ರಯೈ ಪ್ರಗಮನಾಯ | ಕಸ್ಯ ಪೀತಿಂ |
ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ | ಅತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶಚ್ಯಾ ಶಕ್ತ್ಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಾ ಯುಕ್ತೋ ಗೃಣಾನಃ
ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ತುಂ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರ್ಧೇನಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿವಾಗ್ವಿರ್ವಿಶ್ವಾಭಿರ್ಧೀಭಿಃ ಸರ್ವೈಃ ಕರ್ಮಭಿ-
ಶ್ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಾಗೇ ಮಾದಯಸ್ವ | ತೃಪ್ಯಸ್ವ || ಮದ ತೃಪ್ತಿಯೋಗೇ | ಅತ್ಮನೇಪದಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಹರೈಶ್ಚ-ಹರಿಸಂಕ್ಷುಕವಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಷ್ಣೇ-ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದ
ನಾದ | ತುಭ್ಯಂ-ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಉಗ್ರಾಂ-ಶಕ್ತಿಯುತವೂ | ಸತ್ಯಾಂ-ಉತ್ತಮವೂ ಆದ | ಸುತಸ್ಯ-
ಹಿಂದಲ್ಲಟ್ಟ ಸೋಮದ | ಪೀತಿಂ-ಪಾನವನ್ನು | ಪ್ರಯೈ-ನಿನ್ನ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರ ಇಯಮಿ-
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ಶಚ್ಯಾ-ಕರ್ಮಯುಕ್ತನೂ | ಗೃಣಾನಃ-ನಮ್ಮಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು |
ವಿಶ್ವಾಭಿಃ-ಸಮಸ್ತವಾದ | ಧೇನಾಭಿಃ-ಸ್ತುತಿಗಲಿಂದಲೂ | ಧೀಭಿಃ-ಕರ್ಮಗಲಿಂದಲೂ | ಇಹ-ಈ
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಮಾದಯಸ್ವ-ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರಿಸಂಕ್ಷುಕವಾದ ಅಶ್ವವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಶಕ್ತಿಯುತವೂ
ಉತ್ತಮವೂ ಆದ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ನಿನ್ನ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕರ್ಮಯುಕ್ತನೂ, ನಮ್ಮಿಂದ

ಸ್ತುತಿಪ್ರಶ್ನಾದುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಸಮಸ್ತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು.

English Translation.

Lord of bay steeds, showerer (of benifits), I send you strong good drink that you may proceed; Indra, who are glorified for your prowess, be exhilarated at this (ceremony) with praises, with all-rites.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದ್ವಿತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೋಗ್ರಾಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ವೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ-ಅಶ್ವಾವತಿ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರೋಗ್ರಾಂ ಪೀತಿಂ ವೃಷ್ಯ ಇಯಮಿವ ಸತ್ಯಾಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ-೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಊತೀ ಶಚೀವಸ್ತವ ವೀರ್ಯೇಣ ವಯೋ ದಧಾನಾ ಉಶಿಜಃ ಋತೃಜ್ಞಾಃ |
ಪ್ರಜಾವದಿಂದ್ರ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ತಸ್ಯ ಗೃಣಂತಃ ಸಧಮಾದ್ಯಾಸಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊತೀ | ಶಚೀವಃ | ತವ | ವೀರ್ಯೇಣ | ವಯಃ | ದಧಾನಾಃ | ಉಶಿಜಃ | ಋತೃಜ್ಞಾಃ |
ಪ್ರಜಾವತ್ | ಇಂದ್ರ | ಮನುಷಃ | ದುರೋಣೇ | ತಸ್ಯ | ಗೃಣಂತಃ | ಸಧಮಾದ್ಯಾಸಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೃತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನಃ ಶಸ್ತ್ರ ಊತೀ ಶಚೀವ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾ ಊತೀ ಶಚೀವಸ್ತವ ವೀರ್ಯೇಣೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ಸೂತ್ರತಂ ||

ಹೇ ಶಚೀವಃ ಶಕ್ತಿವನ್ನಿಂದ್ರ ತವೋತ್ಕೃತ್ಯಾ ರಕ್ಷಣೇನ ತವ ವೀರ್ಯೇಣ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಪ್ರಜಾವತ್ಪ್ರಜೋಪೇತಂ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತ ಉಶಿಜಸ್ತಾನೇನ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಋತೃಜ್ಞಾ ಋತಂ ಯಜ್ಞಮುಪರ್ಜಾಂತಃ | ಅಂಗಿರಸಃ ಸತ್ವಮನುತಿಷ್ಠಂತಃ ಪೃಷ್ಠೇಽಹನಿ ಪ್ರಯೋಗಘೂರ್ಧಾಃ ಸಂತೋ ನಾಭಾನೇದಿಷ್ಟೇನ ಪಾರಂ ಗತಾ ಯತಃ ಅತಸ್ತೇಷಾಮೃತಜ್ವತ್ತಂ | ಈದ್ರೋಗಿರಸೋ ಮನುಷೋ

ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ದುರೋಣೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಗೃಣಂತಸ್ತಾಂ ಸ್ತುವಂತಃ ಸಧಮಾದ್ಯಾಸಃ ಸದ
ಮಾದ್ಯಂತಸ್ತಸ್ಮಃ | ತಿಷ್ಠಂತಿ || ಮಾದಯತೇಃ ಕೃತ್ಯಲ್ಯುಟೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ವಚನಾತ್ಕರ್ತರ್ಯಚೋ
ಯದಿತಿ ಯತ್ | ಛಾಂದಸಃ ಸದಾದೇಶಃ || ಅತೋ ವಯಮಸಿ ತಿಷ್ಠೇಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶಚೀವಃ—ಕರ್ಮವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಊತೀ—ರಕ್ಷಣೆ
ಯಿಂದಲೂ | ವೀರ್ಯೇಣ—ವೀರ್ಯದಿಂದಲೂ | ಪ್ರಜಾವತ್—ಪುತ್ರಾದಿಯುಕ್ತವಾದ | ವಯಃ—ಅನ್ನ
ವನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ಉತಿಜಃ—ನಿನ್ನನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಯತಜ್ಞಾಃ—ಯಜ್ಞ
ತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವರೂ | ಮನುಷಃ—ಯಜಮಾನನ | ದುರೋಣೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಗೃಣಂತಃ—
ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ | ಸಧಮಾದ್ಯಾಸಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುವವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು |
ತಸ್ಮಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದಲೂ, ವೀರ್ಯದಿಂದಲೂ, ಪುತ್ರಾದಿಯುಕ್ತವಾದ
ಅನ್ನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ, ನಿನ್ನನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ, ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನರಿತವರೂ, ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞ
ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುವವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು
ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Powerful Indra, they stood in the dwelling of the man (who instituted the rite), enjoining food together with offspring, through your protection and prowess, desiring you, knowing the ceremonies, glorifying you and partaking of the exhilaration.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೃತೀಯಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಯಂಯಂಬ ಮುತ್ರಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಊತೀ
ಶಚೀವಃ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶೌತಸೂತ್ರದ ಊತೀ
ಶಚೀವಸ್ತವ ವೀರ್ಯೇಣೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಣೀತಿಭಿಷ್ಟೇ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಸುಷ್ಣೋಃ ಸುಷುನ್ನುಸ್ಯ ಪುರುರುಚೋ ಜನಾಸಃ |

ಮುಂಹಿಷಾಮೂತಿಂ ವಿತಿರೇ ದಧಾನಾಃ ಸ್ತೋತಾರ ಇಂದ್ರ ತವ ಸೂನ್ಯ-

ತಾಭಿಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೇ^೧ತೀ^೨ಭಿಃ | ತೇ | ಹರಿ^೩ತ^೪ಪ್ರ^೫ | ಸ್ತು^೬ಸ್ತೋ^೭ಃ | ಸ್ತು^೮ಸು^೯ಮ್ನ^{೧೦}ಸ್ಯ^{೧೧} | ಪು^{೧೨}ರು^{೧೩}ರು^{೧೪}ಚಃ | ಜನಾ^{೧೫}ಸಃ |
ಮಂ^{೧೬}ಹಿ^{೧೭}ಷ್ಠಾಂ | ಊ^{೧೮}ತಿಂ | ವಿ^{೧೯}ತೀ^{೨೦}ರೇ | ದಧಾ^{೨೧}ನಾಃ | ಸ್ತೋ^{೨೨}ತಾರಃ | ಇಂದ್ರ^{೨೩} | ತವ^{೨೪} | ಸೂ^{೨೫}ನೈ^{೨೬}ತಾ^{೨೭}ಭಿಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಹರಿತವರ್ಣಾಶ್ಚೋಪೇತೇಂದ್ರ ಸುಖೋಃ ಸುಷು ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ಯ ಸುಷುಮ್ನಸ್ಯ
ಸುಸುಖಸ್ಯ ಸುಧನಸ್ಯ ವಾ ಪುರುರುಚೋ ಬಹುದೀಪ್ತೇಶ್ವೇ ತವ ಪ್ರೇತೀತಿಭಿಃ ಪ್ರಣಯನ್ಯರ್ಥನಾದಿ-
ಪ್ರದಾನೈರ್ಜನಾಸೋ ಜನಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸೂನೈತಾಭಿಃ ಪ್ರಿಯಸತ್ಯಾತ್ಮಿಕಾಭಿವಾರ್ಗೈಃ | ಏತತ್ಪ್ರೇತೀ-
ತಿಭಿರೈತೇನ ಸಮುಚ್ಚೇದಯತೇ | ವಿತರೇದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽರ್ಥಭ್ಯೋ ವಿತರಣಾಯಾ ಮಂಹಿಷಾಮತಿಶಯೇನ
ಮಂಹನೀಯಾಂ ತವ ಸಂಬಂಧಿನೀಮೂತಿಂ ರಕ್ಷಾಂ ದಧಾನಾ ಅಸತೇ ಇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹರೈಶ್ಚ—ಹರಿತವರ್ಣದ ಅಶ್ವವಳ್ಳ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುಖೋಃ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸುಷುಮ್ನಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖಪ್ರದನೂ | ಪುರುರುಚಿಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು-
ವವನೂ ಅದ | ತೇ—ನಿನ್ನಿಂದ | ಪ್ರೇತೀತಿಭಿಃ—ದತ್ತವಾದ ಧನಗಳಿಂದ | ಸ್ತೋತಾರಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ |
ಜನಾಸಃ—ಜನರು | ಸೂನೈತಾಭಿಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ವಿತರೇ—ಇತರರನ್ನು ವಿಾರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ಮಂಹಿಷಾಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ | ತವ ಊತಿಂ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—ಹೊಂದಿದವರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹರಿತವರ್ಣದ ಅಶ್ವಗಳುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸುಖಪ್ರದನೂ
ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಅದ ನಿನ್ನಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಧನಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾದ ಜನರು ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ತಮ್ಮ
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇತರರನ್ನು ವಿಾರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪೂಜ್ಯವಾದ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೂ ಹೊಂದಿದವರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

English Translation

Lord of bay horses, by the right guidance of you who are deservedly
praised, the bestower of happiness, the illustrious, the men your praisers,
O Indra, have acquired your most gracious assistance for excelling (other
suppliants) through your favours.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಹರಿವೋ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಯಾಹಿ ಪೀತಯೇ
ಸುತಸ್ಯ |

ಇಂದ್ರತ್ವಾ ಯಜ್ಞಃ ಕ್ಷಮಮಾಣಮಾನದ್ ದಾಶ್ವಾನ್ ಅಸ್ಯಧ್ವರಸ್ಯ ಪ್ರಕೇತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ | ಹರಿವಃ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಯಾಹಿ | ಪೀತಯೇ | ಸುತಸ್ಯ |

ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾ | ಯಜ್ಞಃ | ಕ್ಷಮಮಾಣಂ | ಅನಿಟ್ | ದಾಶ್ವಾನ್ | ಅಸಿ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ | ಪ್ರಕೇತಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹರಿವೋ ಹರಿವನ್ನಿಂದ್ರ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪೀತಯೇ : ಪಾನಾಯ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪರಿವ್ಯಥಾನ್ಯಸ್ಯದೀಯಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ವೋಪ ಯಾಹಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ ತದುಚ್ಯತೇ | ಹರಿಭ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ | ತಾಭ್ಯಾಂ ಯುಕ್ತೇನ ರಥೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಹರಿವ ಇತಿ ಸಂಬಂಧನೀಯಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕ್ಷಮಮಾಣಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಯಜ್ಞಃ ಸೋಮಯಾಗ ಅನಿಟ್ | ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ || ನತತೇರ್ಲುಞ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತಿ ಚ್ಲೇರ್ಲುಞ | ಛಂದಸ್ಯಪಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಅಶ್ನೋತೇಕೇವ ನಾ ಲಿಟಿ ಚ್ಛಾಂದಸಸ್ತತ್ತ್ವಯಸ್ಯ ಲೋಪಃ | ಅಶ್ನೋತೇಕ್ಷೇತಿ ನುಡಾಗಮಃ || ಅಧ್ವರಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಪ್ರಕೇತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಾನಂಸ್ತ್ವಂ ದಾಶ್ವಾನಸಿ | ದಾಶಾಸಿ ಕರ್ಮಫಲಸ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಃ—ಹರಿವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದ | ಪೀತಯೇ—ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿ ಮುಖವಾಗಿ | ಉಪ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕ್ಷಮಮಾಣಂ—ಸಹನಶೀಲನಾದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಯಜ್ಞಃ—ಸೋಮಯಾಗವು | ಅನಿಟ್—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ | ಅಧ್ವರಸ್ಯ—ಯಾಗದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು | ಪ್ರಕೇತಃ—ಅರಿತ ನೀನು | ದಾಶ್ವಾನ್ ಅಸಿ—ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹರಿವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮದ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಮುಖವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಹನಶೀಲನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೋಮಯಾಗವು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತದೆ ಯಾಗದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನರಿತ ನೀನು ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Lord of bay horses, come with your two bays to our adorations to drink of the effused Soma-juice; the sacrifice Indra, reaches to you who are enduring; cognizant of the sacrifice, thou art the donor of the reward.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರನಾಜಮುಭಿನಾತಿಷಾಹಂ ಸುತೇರಣಂ ಮುಘವಾನಂ ಸುವೃಕ್ತಿಂ |

ಉಪ ಭೂಷಂತಿ ಗಿರೋ ಅಪ್ರತೀತಮಿಂದ್ರಂ ನಮಸ್ಯಾ ಜರಿತುಃ ಪನಂತ||೭||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರನಾಜಂ | ಅಭಿನಾತಿಷಹಂ | ಸುತೇರಣಂ | ಮುಘವಾನಂ | ಸುವೃಕ್ತಿಂ |

ಉಪ | ಭೂಷಂತಿ | ಗಿರಃ | ಅಪ್ರತೀತಂ | ಇಂದ್ರಂ | ನಮಸ್ಯಾಃ | ಜರಿತುಃ | ಪನಂತ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸ್ರನಾಜಮಪರಿಮಿತಾನ್ನಮಪರಿಮಿತಬಲಂ ವಾಭಿಮಾತಿಷಾಹಮುಭಿನಾತೀನಾಂ ಸರ್ವತೋ
ಹಿಂಸಕಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಮುಭಿವಿತಾರಂ ಸುತೇರಣಮುಭಿಷುತೇ ಸೋಮೇ ರಮಮಾಣಂ ಮುಘವಾನಂ
ಧನವಂತಂ ಸುವೃಕ್ತಿಂ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಕಮಪ್ರತೀತಂ ಯುದ್ಧೇನ್ಮೈರಪ್ರತಿಗತಮಿಂದ್ರಂ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿ-
ರೂಪಾ ವಾಚಿ ಉಪ ಭೂಷಂತಿ | ಅಲಂಕಾರವಂತಿ | ತದೇವಾದ | ಜರಿತುಃ ಸ್ತೋತುರ್ನಮಸ್ಯಾಃ
ಸ್ತುತಯಃ ಪನಂತ | ಸ್ತುವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸ್ರನಾಜಂ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಅಭಿಮಾತಿಷಾಹಂ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರು
ಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ | ಸುತೇರಣಂ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ |
ಮುಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಸುವೃಕ್ತಿಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನೂ | ಅಪ್ರತೀತಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು | ಉಪಭೂಷಂತಿ—
ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತವೆ | ಜರಿತುಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ | ನಮಸ್ಯಾಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಪನಂತ—ಇಂದ್ರನನ್ನು
ಪುರಂಜಿಸುತ್ತವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ, ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವವನೂ, ಧನವಂತನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳು ಆಲಂಕರಿಸುತ್ತವೆ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

Our praises celebrate the irresistible Indra, the dispenser of abundant food, overcomer of enemies, the delighter in the libation, the possessor of opulence, the well-praised ; the adorations of the worshipper glorify (him).

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಸಸ್ತಾಪೋ ದೇವೀಃ ಸುರಣಾ ಅಮೃಕ್ತಾ ಯಾಭಿಃ ಸಿಂಧುಮತರ ಇಂದ್ರ
ಪೂರ್ಭಿತ್ |

ನವತಿಂ ಸ್ತ್ರೋತ್ಯಾ ನವ ಚ ಸ್ರವಂತೀರ್ದೇವೇಭ್ಯೋ ಗಾತುಂ ಮನುಷೇ ಚ
ವಿಂದಃ || ೮ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಸ್ತಾ | ಆಪಃ | ದೇವೀಃ | ಸುರಣಾಃ | ಅಮೃಕ್ತಾಃ | ಯಾಭಿಃ | ಸಿಂಧುಂ | ಅತರಃ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವ-
ಭಿತ್ |

ನವತಿಂ | ಸ್ತ್ರೋತ್ಯಾಃ | ನವ | ಚ | ಸ್ರವಂತೀಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಗಾತುಂ | ಮನುಷೇ | ಚ | ವಿಂದಃ || ೮ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವದಾಜ್ಞಯಾ ಸಪ್ತೈತತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಆಪೋಽಬ್ರೂಪಾ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯೋ ಗಂಗಾದ್ಯಾಃ ಸುರಣಾಃ ಸುಷ್ಮ ರಮಮಾಣಾಃ ಶೋಭನಶಬ್ದಾ ನಾ || ರಣಿಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ | ವಶಿರಣ್ಯೋ-
ರುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಸಾ. ೩-೩-೫೮-೩ | ಇತಿ ಭಾವೇತ್ | ಬಹುವ್ರೀಹಾವಾದ್ಯುದಾತ್ತಂ ದ್ವ್ಯಚ್ಛಂದ-
ಸೀತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಮೃಕ್ತಾ ಅಹಿಂಸಿತಾಃ ಪ್ರವಹಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪೂರ್ಭಿತ್ ಪುರಾಂ ಭೇತ್ತಾ ತ್ವಂ ಯಾಭಿಗಂಗಳಾದಿಭಿಃ ಸಪ್ತನದೀಭಿಃ ಸಿಂಧುಂ ಸಮುದ್ರಮತರಃ | ಪ್ರಾವರ್ಧಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಪ್ತ ಸರ್ಪಣಸ್ವಭಾವಾ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ ಆಪೋ ದೇವ್ಯಸ್ತುಯಾ ಸೃಷ್ಟಾಃ

ಪ್ರವಹಂತಿ ಯಾಭಿಃ ಸಿಂಧುಂ ನದೀಮತರಃ | ಕಿಂಚಿ ತ್ವಂ ನವತಿಂ ನವ ಚಿ ನವೋತ್ತರನವತಿಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ
ಸ್ರವಂತೀಃ ಪ್ರವಹಂತೀಃ ಸ್ತೋತ್ಯಾಃ | ನದೀನಾಮೈತತ್ | ನದೀದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವಿರರ್ಥಂ ಮನುಷೇ
ಮನುಷ್ಯಾಯ ಭೋಗಾರ್ಥಂ ಚಿ ಗಾತುಂ ಗಂತವ್ಯಂ ತಾಸಾಂ ಮಾರ್ಗಂ ಚಿ ವಿಂದಃ | ಅಲಭಥಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೂರ್ವಿತ್—ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳುವ ನೀನು | ಯಾಭಿಃ—ಯಾವ
ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳಿಂದ | ಸಿಂಧುಂ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಆತರಃ—ವಿಸ್ತೃತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆಯೋ ಅಂತಹ |
ದೇವೀಃ—ದೇವತಾತ್ಮವೂ | ಸುರಣಾಃ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವೂ ಆದ | ಸಪ್ತ ಅಪಃ—ಗಂಗಾದಿ
ಸಪ್ತನದಿಗಳೂ | ಅಮೃತ್ಯಾಃ—ಅಹಿಂಸಿತಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ನವತಿಂ ನವ—ತೊಂಭ
ತ್ತೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ | ಸ್ರವಂತೀಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಆದ | ಸ್ತೋತ್ಯಾಃ—ನದಿಗಳ | ಗಾತುಂ—ಮಾರ್ಗ
ವನ್ನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿಯೂ | ಮನುಷೇ—ಮಾನವರಿಗಾಗಿಯೂ | ವಿಂದಃ—ಅಂತಿರುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳುವ ನೀನು ಯಾವ ಗಂಗಾದಿನದಿಗಳಿಂದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು
ವಿಸ್ತೃತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮವೂ, ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ಶಬ್ದವುಳ್ಳವೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿಸಪ್ತ ನದಿ
ಗಳೂ ಅಹಿಂಸಿತಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ. ತೊಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತು ನದಿಗಳ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿಯೂ
ಮಾನವರಿಗಾಗಿಯೂ ಅಂತಿರುವೆ

English Translation.

The seven divine meandering rivers with which you, Indra, the
destroyer of cities, replenished the ocean, flow unimpeded; you
discovered the nine-and-ninety flowing rivers (and their) path for gods and
men.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೋ ಮಹೀರಭಿಶಸ್ತೀರಮುಂಚೋಜಾಗರಾಸ್ವಧಿ ದೇವ ಏಕಃ |

ಇಂದ್ರ ಯಾಸ್ವಂ ವೈತ್ರತೂರ್ಯೇ ಚರ್ಕರ್ಥ ತಾಭಿರ್ವಿಶ್ವಾಯುಸ್ತನ್ವಂ
ಪುಪುಷ್ಯಾಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ಮಹೀಃ | ಅಭಿಸ್ತಪ್ತೇಃ | ಅಮುಂಚಃ | ಅಜಾಗಃ | ಅಸು | ಅಧಿ | ದೇವಃ | ಏಕಃ |

ಇಂದ್ರ | ಯಾಃ | ತ್ವಂ | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ | ಚಕರ್ಥ | ತಾಭಿಃ | ವಿಶ್ವತುಯುಃ | ತನ್ಮಂ | ಪುಪುಷ್ಯಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮಹೀರ್ಮಹತೀರಪ ಉದಕಾನ್ಯಭಿಸ್ತಪ್ತೇರಭಿತಂಸಕಾದ್ವೈತ್ರಾದಮುಂಚಃ | ಅಸು ಮುಕ್ತಾಸ್ತುಪ್ಸು ದೇವಸ್ತುನೇಕ ಏಕ ಏವಾಸದಾಯಃ ಸನ್ನಧ್ಯಜಾಗಃ | ಅಪ್ರಮತ್ತೋ ಭವಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಧೀತಿ ಸಪ್ರಮೃರ್ಥಾನುವಾದೀ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಯಾ ಅಪೋ ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ ವೃತ್ತದತ್ಯಾಯಾಂ ಚಕರ್ಥ ಕರೋಷಿ ತಾಭಿರದ್ವಿವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿಸ್ತ್ವಂ ತನುಂ ಸ್ವಕೀಯಂ ಶರೀರಂ ಪುಪುಷ್ಯಾಃ | ಪೋಷಯೇಃ || ಪುಷ ಪುಷ್ಪಾವಿತ್ಯಸ್ಯ ನ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕ್ತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹೀಃ—ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಭಿ-
ಶಪ್ತೇಃ—ದುಷ್ಪನಾದ ಅಸುರನ ಹಿಡಿತದಿಂದ | ಅಮುಂಚಃ—ಬಿಡಿಸಿದೆ | ಅಸು—ವಿಮುಕ್ತನಾದ ಈ ಉದಕ
ಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ದೇವಃ—ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು | ಏಕಃ—ಅಸಹಾಯನಾಗಿ (ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ) | ಅಧಿ
ಅಜಾಗಃ—ಎಚ್ಚರವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಾಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳನ್ನು | ವೃತ್ತತೂರ್ಯೇ—
ವೃತ್ತನಾಶಕವಾಗಿ | ಚಕರ್ಥ—ಸಾಧನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆಯೋ | ತಾಭಿಃ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಆ ಸಕಲವಾದ ಉದಕ
ಗಳೊಡನೆ ಯೂ | ತನುಂ—ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಪುಪುಷ್ಯಾಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಉದಕಗಳನ್ನು ದುಷ್ಪನಾದ ಅಸುರನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ
ವಿಮುಕ್ತನಾದ ಈ ಉದಕಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನೀನೊಬ್ಬನೇ ಮಾತ್ರ ಇತರರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಎಚ್ಚರವಾಗಿರು
ತ್ತೀಯೆ. ಯಾವ ಉದಕಗಳನ್ನು ನೀನು ವೃತ್ತನಾಶಕವಾಗಿ ಸಾಧನವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದೆಯೋ, ಆ ಸಕಲವಾದ ಉದಕ
ಗಳೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation

You released the great waters from the malignant (obstruc-
ter), you were the only god who watched over them ; with those waters which you
have employed for the destruction of Vritra, may you, all vivifying Indra,
cherish your own person.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೀರೇಣ್ಯಃ ಕೃತುರಿಂದ್ರಃ ಸುಶಸ್ತುರುತಾಪಿ ಧೇನಾ ಪುರುಹೂತಮಾಟ್ಟೇ |

ಆರ್ದ್ರಯದ್ವೈತಮಕೃಣೋದು ಲೋಕಂ ಸಸಾರೇ ಶಕ್ರಃ ಪೃತನಾ ಅಭಿಷ್ಠಿಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೀರೇಣ್ಯಃ | ಕೃತುಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸುಶಸ್ತುಃ | ಉತ | ಅಪಿ | ಧೇನಾ | ಪುರುಹೂತಂ | ಈಟ್ಟೇ |

ಆರ್ದ್ರಯತ್ | ವೃತ್ತಂ | ಅಕೃಣೋತ್ | ಊಂ ಇತಿ | ಲೋಕಂ | ಸಸಾರೇ | ಶಕ್ರಃ | ಪೃತನಾಃ |
ಅಭಿಷ್ಠಿಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋ ವೀರೇಣ್ಯೋ ವೀರೈರ್ಗತವ್ಯೋಽತಿಯೇನ ವೀರೋ ನಾ ಕೃತುಃ ಕರ್ಮವಾನ್ ಸುಶಸ್ತುಃ ಶೋಭನಸ್ತುತಿಃ | ಉತಾಪಿ ಚ | ಅಪೀತ್ಯನರ್ಥಕಃ | ಅಪಿ ಚ ಧೇನಾ | ವಾಗ್ಗಾನ್ಮೃತತ್ | ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೇ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ ಪುರುಹೂತಮಿಂದ್ರಮಾಟ್ಟೇ | ಸ್ತುತಿ ಪೂಜಯತಿ ನಾ | ಯತ ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಃ ಅತಃ ಸ್ತುತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂಚಾಯಂ ವೃತ್ತಮಾವರಕಮೇತನ್ನಾಮಕಮಸುರಮಾರ್ದಯತ್ | ಹತವಾ-ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉ ಅಪಿ ಚ ಲೋಕಂ | ಲೋಕೈತ ಇತಿ ಲೋಕಃ ಪ್ರಕಾಶಃ | ತಮಕೃಣೋತ್ | ಅಕರೋತ್ | ಅವರಕಮಸುರಂ ಹತ್ವಾ ಪ್ರಕಾಶಂ ಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನ ಕೇವಲಂ ತಮೇಕಮೇವ ಅಪಿ ತು ಶಕ್ರ ಇಂದ್ರೋಽಭಿಷ್ಠಿಃ ಶಕ್ರೋಜಾಮಭಿಗಂತಾ ಪೃತನಾಃ ಶಕ್ರಸೇನಾಃ ಸಸಾರೇ | ಅಭ್ಯಭವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವೀರೇಣ್ಯಃ—ವೀರರಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಗಣ್ಯನು | ಕೃತುಃ—ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮ ವಂತನು | ಸುಶಸ್ತುಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನು | ಧೇನಾ—ಸ್ತುತಿಯು | ಪುರುಹೂತಂ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಈಟ್ಟೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತದೆ | ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತನನ್ನು | ಆರ್ದ್ರಯತ್—ಇಂದ್ರನು ನಾಶಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಲೋಕಂ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು | ಅಕೃಣೋತ್—ಉಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ | ಅಭಿಷ್ಠಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ | ಶಕ್ರಃ—ಶಕ್ರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಪೃತನಾಃ—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಸಸಾರೇ—ಜಯಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರನು ವೀರರಲ್ಲೆಲ್ಲ ಅಗ್ರಗಣ್ಯನು. ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವಂತನು. ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತನು. ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಯು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸುವವನೂ, ಶಕ್ರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Indra is the chief of heroes, the doer of great deeds, to whom praise is well offered; and the voice of praise lauds him the invoked of many. He slew Vritra, he created light; Shakra, the conqueror, has overcome (hostile) hosts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ ಹುನೇಮು ಮುಘನಾನಮಿಂದ್ರಮಸ್ಮಿನ್ನರೇ ನೃತಮಂ ನಾಜಸಾತೌ |
ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಮೂತಯೇ ಸಮತ್ಸು ಘ್ನಂತಂ ವೃತ್ರಾಣಿ ಸಂಜಿತಂ ಧನಾ-
ನಾಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶುನಂ | ಹುನೇಮು | ಮುಘನಾನಂ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ಭರೇ | ನೃತಮಂ | ನಾಜಸಾತೌ |
ಶೃಣ್ವಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಊತಯೇ | ಸಮತ್ಸು | ಘ್ನಂತಂ | ವೃತ್ರಾಣಿ | ಸಂಜಿತಂ | ಧನಾನಾಂ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನಾಜಸಾತೌ | ನಾಜಸ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯ ಸಾತಿರ್ಲಾಭೋ ಯಸ್ಮಿನ್ ಸೋಽಯಂ ನಾಜಸಾತಿಃ |
ಅಸ್ಮಿನ್ನರೇ | ಬಿಭ್ರತಿ ಜಯಲಕ್ಷ್ಮೀಮನೇನ ಯೋದ್ಧಾರ ಇತಿ ಭರಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂಗ್ರಾಮೇ
ಶುನಂ ಶೂನಮುತ್ಸಾರೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ | ಯದ್ವಾ ಶುನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ | ಸುಖಕರಂ ಮುಘನಾನಂ ಧನ-
ವಂತಂ ಅತಃ ಏನೇಂದ್ರಂ ನಿರತಿಶಯೈಶ್ಚರ್ಯಸಂಪನ್ನಂ ನೃತಮಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋಽತಿಶಯೇನ ನೇತಾ-
ರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮು | ಕುತಿಕಾ ವಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯೇಮು | ತಥಾ ಶೃಣ್ವಂತಮಸ್ಮಾಭಿ ಕ್ರಿಯ-
ಮಾಣಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಶೃಣ್ವಂತಮುಗ್ರಂ ತತ್ಪೂಜಾಂ ಭಯಂಕರಂ ಸಮತ್ಸು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವೃತ್ರಾಣಿ ವೃತ್ತೋ-
ಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಘ್ನಂತಂ ಹಿಂಸಂತಂ ಧನಾನಾಂ ತತ್ಪುಸಂಬಂಧಿನಾಂ ಸಂಜಿತಂ ಸಮ್ಯಗ್ಗೇ-
ತಾರಂ ತ್ವಾಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ ವಯಮಾಹ್ವಯೇಮು || ಶುನಂ | ಟುಟುತಿ ಗತಿವೃದ್ಧೋರಿತ್ಯಸ್ಯ
ನಿಷ್ಕಾಯಾಂ ಯಸ್ಯ ವಿಭಾಷೇತಿಹ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಯಜಾದಿತ್ಯಾಶ್ಚಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ದೀರ್ಘಾರ್ಥವಾತ್ಪಾಂಧಸಃ
ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ವರಃ | ಹುನೇಮು | ಹ್ವಯತೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ಕೃತೇ ತಪೋ ಲುಕಿ ಕೃತೇ
ಚ ಲಿಜ್ ರೂಪಂ | ನಿಘಾತಃ | ಭರೇ | ಭೃಗೌ ಭರಣೇ | ಘಃ | ವೃಷಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ | ನಾಜಸಾತೌ |
ಷಣು ದಾನೇ | ಭಾನೇ ಕ್ರಿನ್ | ಜನಸನೇತ್ಯಾದಿನಾನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾತ್ಮಂ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯರಃ |
ಸಮತ್ಸು | ಅದ ಭಕ್ಷಣೇ | ಸಂಪೂರ್ವಾತ್ ಕ್ರಿಸ್ | ಸಂಭಕ್ಷಯಂತಿ ಯೋದ್ಧಾಣಾಮಾಯೂಷೀತಿ ಸಮದಃ

ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ ಕೃದುತ್ತರಪದಸ್ಯರಃ | ಘ್ನಂತಂ | ಹನ ಹಿಂಸಾಗತೋರಿತೈಸ್ಯ ಶತರಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋ-
ಪಧಾಲೋಪಃ | ಹೋ ಹಂತೇರಿತಿ ಘ್ನಂ ಸಂಜಿತಂ | ಜಿ ಜಯೇ | ಕ್ಷಿಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನೈತಮಂ—ನೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನೂ | ಆಸ್ಮಿನ್ ಭರೇ—ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಶುನಂ—ಸುಖಕರನೂ |
ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ | ಶೃಣ್ವಂತಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುವವನೂ | ಉಗ್ರಂ—ಅಧಿಕವಾದ
ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಸಮತ್ಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ವೃತ್ತಾಣಿ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಘ್ನಂತಂ—ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ |
ಧನಾನಾಂ—ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಜಿತಂ—ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ವಾಜಸಾ-
ಹಾ—ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಹುನೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನೇತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನೂ, ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸುಖಕರನೂ, ಧನವಂತನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳು
ವವನೂ, ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನೂ, ಶತ್ರುಧನಗಳನ್ನು
ಜಯಿಸುವವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅನ್ನಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ, ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We invoke for our protection the opulent Indra, distinguished in this
combat; the leader in the food bestowing strife, hearing (our praises), terrible
in battles, the destroyer of foes, the conqueror of wealth.

ನೂರ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕದೇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಂ ಷಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಐಂದ್ರಕುತ್ಸಪುತ್ರೋ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತೋ
ಗುಣತಃ ಸುಮಿತ್ರಃ ಯದ್ವಾ ನಾಮ್ನಾ ಸುಮಿತೋ ಗುಣತೋ ದುರ್ಮಿತ್ರ ಋಷಿಃ | ಹರೀ ಯಸ್ಯ
ಸುಯುಜಾ ವಜ್ರಂ ಯಶ್ಚ ಇತಿ ದ್ವೇ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯೇ ಏಕಾದಶಷಟ್ಪ್ರಿಕಾದಶಕೇ ಉಷ್ಣಿಹಾ | ಅಂತ್ಯಾ
ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಆದ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ವಾ | ಅಕ್ಷರವ್ಯೂಹೇನ ಪಕ್ಷಾಂತರ ಉಷ್ಣಿಹ | ಶಿಷ್ಟಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿಃ
ಸಪ್ತೋಷ್ಣಿಹಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕದಾ ಕಾತ್ನೋ ದುಮಿಃ ತೋ ನಾಮ್ನಾ ಸುಮಿತೋ ಗುಣತಃ
ಸುಮಿತೋ ವಾ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತೋ ಗುಣತ ಟಿಷ್ಟಿಹಂ ಹರೀ ವಜ್ರಂ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಪಂ
ತ್ಯಾದ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ವೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕದಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ
ಹನ್ನೊಂದು ಶ್ಲೋಕಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕುತ್ಸಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ದುರ್ಮಿತ್ರನೆಂಬವನು ಅಥವಾ ಗುಣದ

ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಸುಮಿತ್ರನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಇವನ ಕೆಸರು ಸುಮಿತ್ರನೆಂದಿರಬಹುದು ಗುಣದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡುವುದಾದರೆ ದುರ್ಮಿತ್ರನಾಗಿರಬಹುದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಹರೀ ಯಸ್ಯ ಸುಯುಜಾ ಎಂಬ ೨ನೇ ಋಕ್ಕೂ ವಜ್ರಂ ಯಶ್ಚಕ್ರೇ ಎಂಬ ೭ನೇ ಋಕ್ಕೂ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯಾ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನವು ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮೂರುವಾದ ಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಿಗೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ೧೧, ೬, ೧೧ ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು, ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಠಂ ಭಂದಸ್ಸುವು; ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸುವೂ ಆಗಬಹುದು. ಅಕ್ಷರಸಂಯೋಜನಕ್ರಮದಿಂದ ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸುವೂ ಆಗಬಹುದು. ಉಳಿದ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳು ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ಸುವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕದಾ ಕಾತ್ಮೋ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ನಾಮ್ನಾ ಸುಮಿತ್ರೋ ಗುಣತಃ ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ಗುಣತ ಋಷಿಹಂ ಹರೀ ವಜ್ರಂ ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಠುಬಂತ್ಯಾ ದ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೫ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೧೧ ||

ಋಷಿ—ಕಾತ್ಮೋ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ
ಗುಣತೋ ವಾ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ಗುಣತಃ ||

ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ

ಭಂದಃ—೧. ಉಷ್ಣಿ ಗಾಯತ್ರೀ ವಾ | ೨, ೭. ಪಿಪೀಲಿಕಮಧ್ಯಾ |

೩-೬, ೮-೧೦. ಉಷ್ಣಿಕ್ | ೧೧. ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕದಾ ವಸೋ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಹರ್ಯತ ಅವ ಶ್ತಶಾ ರುಧದ್ವಾಃ |

ದೀರ್ಘಂ ಸುತಂ ವಾತಾಪ್ಯಾಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕದಾ | ವಸೋ ಇತಿ | ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಹರ್ಯತೇ | ಅ | ಅವ | ಶ್ತಶಾ | ರುಧಶ್ | ವಾರಿತಿ ವಾಃ |

ದೀರ್ಘಂ | ಸುತಂ | ವಾತಾಪ್ಯಾಯ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸೋ ವಾಸಯಿತರಿಂದ್ರ ಸ್ತೋತ್ರಮಸ್ಮತ್ಕರ್ತೃಕಂ ಹರ್ಯತೇ ಕಾಮಯಮಾನಾಯ ಕಾಮಯಮಾನಂ ತ್ವಾಂ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ಯಾಚ್ಛತುರ್ಥಿ ||

ಕದಾ ಕಸ್ಮಿನ್ನಾಲೇವ ರುಧತ್ | ಅವರೋತ್ಸ್ಯತಿ | ಅವರುಧ್ಯ ಚಿ ಕದಾ ನಾಃ | ವಾರಯಿಷ್ಯತಿ |
 ಶಾಧ್ಯತಃ ಕಾಲಃ ಕದಾಸ್ಯಾಕಂ ಸಂಭವಿಷ್ಯತಿತ್ಯಾಶಾಸ್ತ್ರೇ || ರುಧೇರ್ಲುಫರ್ಜೀರಿತೋ ನೇತಿ ಚ್ಚೇರಜಾ-
 ದೇತಃ | ವಾರಿತಿ ವ್ಯಣೋತೇರ್ಣ್ಯಂತಾಲ್ಪಜ್ ಚ್ಚಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಛಂದಸ್ಕೃಭಯಥೇತಿ ತಿಪ
 ಅರ್ಧಧಾತುಕಶ್ಚಾಕ್ಷೇರನಿಟೇತಿ ಲೋಪೇ ಹಲ್ಯಾಭ್ಯ ಇತಿ ತಿಲೋಪಃ | ತತ್ರ ವೃಷ್ಪಾಂತಃ || ಅಶ್ನುತೇ
 ಜ್ವೇತ್ರಮಿತಿ ಶ್ತೌಶಾ ಕುಲ್ಯಾ | ಲುಪ್ತೋಪಮನೇತತ್ | ಯಥಾ ಕುಲ್ಯೇತಸ್ತತ ಉದಕಾನ್ಯವರುಣದ್ವಿ
 ಅವರುಧ್ಯ ಚಿ ವಾರಯತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮುದ್ವಿಶ್ಯಾವರೋಧ ಇತಿ ತತ್ರಾಹ | ದೀರ್ಘಂ ಸವನತ್ರಯ-
 ರೂಫೇಣಾಯತಂ ಸುತಮುಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರತಿ | ಕಿಮರ್ಥಮಿತಿ ತದಾಹ | ವಾತಾಸ್ಯಾಯ |
 ವಾತೇನಾಸ್ಯತೇವಧಸ್ತನ್ನಿಸಾತ್ಯತ ಇತಿ ವಾತಾಪ್ಯಮುದಕಂ | ತಸ್ಯ ಪ್ರದಾನಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸೋ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ತೋತ್ರಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು |
 ಹರ್ಯತೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ದೀರ್ಘಂ—ಸವನತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ | ಸುತಂ—
 ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ವಾತಾಸ್ಯಾಯ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಶ್ತೌಶಾ—
 ನದಿಯ ದಡಗಳು ನೀರನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಅವ ರುಧತ್—ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸು
 ತ್ತದೆ (ನಿಲ್ಲಿಸಿದ ಮೇಲೆ) | ನಾಃ—ಯಾವಾಗ ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ
 ನಿನ್ನನ್ನು ಸವನತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನನಗೆ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನ
 ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನದಿಯ ದಡಗಳು ನೀರನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತದೆ?
 ನಿಂತಮೇಲೆ ಯಾವಾಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುಗಡೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ ?

English Translation

When, Vasu, (will our) praise (reach) you desiring it? (when) will he
 (like) a dam, obstruct and let those the long-protracted libation for the sake
 of wind-driven (rain) ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ
 ಬೇಲಿರುವ ನಿರುಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯೇ ಹೆಚ್ಚು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದು—

ಶ್ತೌಶಾ | ಶ್ತೌಶಾ ಶು ಅಶ್ನುತ ಇತಿ ನಾ ಶ್ತೌಶ್ನುತ ಇತಿ ನಾ | ಅವ ಶ್ತೌಶಾ ರುಧದ್ವಾಃ | ಅವಾರುಧ-
 ಚ್ಚ್ತೌಶಾ ವಾರಿತಿ ||

(ನಿ ಚ ೧೩)

ಶ್ವಾತಿನೀ ಅಥವಾ ಶ್ವಾತಿನೀ ಎಂದರೆ ನದಿಯು. ಶ್ವಾತಿನೀ ಎಂದರೆ ಶು ಅತಿನೀ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರಿಯು ವುದರಿಂದ ನದಿಗೆ ಶ್ವಾತಿನೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಅಥವಾ ಶ್ವಾತಿನೀ-ಶ್ವಾ ಅತಿನೀ (ತನ್ನ) ದಡವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಕೊಚ್ಚುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ನದಿಗೆ ಶ್ವಾತಿನೀ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಅದರಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಶ್ವಶಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಶು ಅಶ್ವತೆ ಇತಿ ನಾ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವ, ಅಥವಾ ಶ್ವಾಶ್ವತೆ ಇತಿ ನಾ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ನಾಡೀ ಎಂದರ್ಥವು ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಋಕ್ಯಿಗೆ ವಿವರಿಸಿರುವ ಅರ್ಥವು ಅರ್ಥಪತ್ತಾಗಿಯೂ ಗ್ರಾಹ್ಯ ವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು—

ಹೇ ವಸೋ ವಸುಮನ್ ಇಂದ್ರ | ಕದಾ ಕಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಏತನ್ಮಯೋದೀರಿತಂ ಅಸ್ಯ
ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಹರ್ಯತಃ ಕಾಮಾಯತಃ ಕಾಮಾನ್ ಪ್ರಾರ್ಥಯತಃ ತ್ವಾಂ ರುಧತ್ ಉಪ-
ರೋತ್ಸೃತಿ | ಶ್ವಶಾ ಇವ ಕುಲ್ಯೇವೋದಿಕಂ ವಿಸರ್ವಮಾಣಂ ನಾಡೀವ ನಾ ಅಥವಾ ಅಧ್ಯಾ-
ತ್ಮಿಕೀ ನಾಡೀ ಶರೀರಾತ್ರಿತಂ ರಸಂ | ಅಹ-ಕತಮತ್ ಸ್ತೋತ್ರಂ ? ಇತಿ | ಉಜ್ಯತೆಯದೇ-
ತತ್ ದೀರ್ಘಂ ಸುತಂ ಸೋಮಂ ಸತ್ಪ್ರಾಪ್ಯಂ ಸುತಮಭಿಷುತಂ ಪ್ರವರ್ತತೇ ನಾಶಾ-
ಪ್ಯಾಯ ಉದಕಾರ್ಥಂ | ಏನಮೇತಸ್ಮಿನ್ ಶ್ವಶಾ ಇತ್ಯೇತತ್ ನಾಡ್ಯಭಿಧಾನಂ ಕುಲ್ಯಾಭಿ-
ಧಾನಂ ವಾ ಶಬ್ದೋಪಪತ್ತೇಶ್ಚ ಇತಿ ||

(ನಿರುಕ್ತ-ದುರ್ಗಾವ್ಯಾಖ್ಯಾ-೫-೧೩)

ಈ ವ್ಯಾಖ್ಯಾನವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಹೇಳುವ ಅರ್ಥವು ಈರೀತಿಯಾಗುತ್ತದೆ—

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವಸೋ ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ಕದಾ—ಯಾವಾಗ | ಸ್ತೋತ್ರಂ—ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ
ಸ್ತೋತ್ರವು | ದೀರ್ಘಂ ಸುತಂ—ದೀರ್ಘಕಾಲ ಅಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಸತ್ತಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಂಡುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು
ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ನಾಶಾಪ್ಯಾಯ—ವ್ಯಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ | ಹರ್ಯತಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು
ಬಯಸುವ ಯಜಮಾನನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ನಾಃ—ನದಿಯ ನೀರನ್ನು | ಶ್ವಶಾ—ದಡಗಳು
ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ [ಅಥವಾ | ನಾಃ—ದೇಹದಲ್ಲಿರುವ ರಸಗಳನ್ನು | ಶ್ವಶಾ—ನಾಡಿಗಳು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ] |
(ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು) | ಆ ಅವ ರುಧತ್—ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವುದು ?

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನೇಕದಿನಗಳವರೆಗೆ ಅಚರಿಸಲ್ಪಡುವ ಸತ್ತಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗಾಗಿ
ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ, ವ್ಯಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ-
ಗಳನ್ನು ಬಯಸುವ ಯಜಮಾನನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವು, ನದಿಯ
ದಡಗಳು ನದಿಯ ನೀರನ್ನೂ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು (ಬೇರೆ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗದಂತೆ) ಯಾವಾಗ ತಡೆದು
ನಿಲ್ಲಿಸುವುದು ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹರಿ ಯಸ್ಯ ಸುಯುಜಾ ವಿವ್ರತಾ ವೇರ್ವಂತಾನು ಶೇಷಾ |
ಉಭಾ ರಜೀ ನ ಕೇಶಿನಾ ಪತಿರ್ದನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹರಿ ಇತಿ | ಯಸ್ಯ | ಸುಯುಜಾ | ವಿವ್ರತಾ | ವೇಃ | ಅರ್ವಂತಾ | ಅನು | ಶೇಷಾ |
ಉಭಾ | ರಜೀ ಇತಿ | ನ | ಕೇಶಿನಾ | ಪತಿಃ | ದನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿ ಹರಿತವರ್ಣಾವಶ್ಚ ಸುಯುಜಾ ಸುಷ್ಕು ನಿಯೋಜ್ಯೌಃ | ಸುಶಿಕ್ಷಿತಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿವ್ರತಾ | ವ್ರತಮಿತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ವಿಶಿಷ್ಟಕರ್ಮಾಣಾವರ್ವಂತಾವರಣಕುಶಲಾ ಶೇಷಾ ಶೇಷವಂತಾ | ಮತ್ಸರ್ಥೋ ಉಪ್ಯತೇ | ಪ್ರಶಸ್ತಪುಂಸ್ತ್ವಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಭೋಭೌ ರಜೀ ನ ರಜಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿವ ಯದ್ವಾ ಮಹಾಂತಾ ರಂಜಕೌ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸಾವಿವ ಕೇಶಿನೌ ಪ್ರಕಾಶಮಾನೌ ಕೇಶವಂತಾ ವಾ ಈದೃಶಾವಶ್ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತೌ ತಯೋಃ ಪತಿಃ ಸ್ಯಾಮಿ ತ್ವಂ ದನ್ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ನನು ವೇಃ | ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾದೀನ್ಯನುಕಾಮಯಸ್ಯ || ದನ್ನಿತಿ ದದಾತೇಃ ಶತರಿ ಚೈಂದ್ರಸ್ಯುಭಯರ್ಥೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವಾದಾತೋ ಲೋಪ ಇಟಿ ಚೇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ | ಅತ ಏವ ತ್ವಭಿವಾಚಕ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ನಿನಗೆ | ಸುಯುಜಾ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಶಿಕ್ಷಿತವಾದವೂ | ವಿವ್ರತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವೂ | ಅರ್ವಂತಾ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ | ಶೇಷಾ—ವೀರ್ಯವುಳ್ಳವೂ | ರಜೀ ನ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಂತೆ | ಕೇಶಿನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ ಆದ | ಉಭಾ ಹರಿ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳೂ ವಾಹಕವಾಗಿಯೇ ಅವುಗಳಿಗೆ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನಾದ ನೀನು | ದನ್—ನನಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ | ಅನು ವೇಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ನಿನಗೆ ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಶಿಕ್ಷಿತವಾದವೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವೂ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ, ವೀರ್ಯವುಳ್ಳವೂ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆದ ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳೂ ವಾಹಕವಾಗಿಯೇ, ಅವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾದ ನೀನು ನನಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸು.

English Translation

(O Indra), to whom belong the two bay horses, well-trained, active, swift, courageous, brilliant as the two worlds; you who are lord (of bay horses), bestowing (wealth upon us), desire (our praises).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪ ಯೋರಿಂದ್ರಃ ಸಾಪಜ ಆ ಮರ್ತೋ ನ ಶತ್ರುಮಾಣೋ ಬಿಭೀವಾನ್ |

ಶುಭೇ ಯದ್ವಯುಜೇ ತವಿಸೀವಾನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ | ಯೋಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಾಪಜೇ | ಆ | ಮರ್ತಃ | ನ | ಶತ್ರುಮಾಣಃ | ಬಿಭೀವಾನ್ |

ಶುಭೇ | ಯತ್ | ಯುಯುಜೇ | ತವಿಸೀವಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸಾಪಜೇ | ಆ ಇತ್ಯನರ್ಥಕಃ | ಸಾಪಾಜ್ಞಾಯತ ಇತಿ ಸಾಪಜೋ ವೃತ್ತಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನರ್ತೋ ನ ಮನುಷ್ಯ ಇವ ಶತ್ರುಮಾಣಸ್ತೇನ ಸಹ ಯುದ್ಧೇ ಶ್ರಾಮ್ಯನ್ ಬಿಭೀವಾನ್ ಬಿಭೃಚ್ಛ ಭವತಿ || ಶ್ರಾಮ್ಯತೇಶ್ವಂದಸಿ ಲಿಖ್ | ತಸ್ಯ ವೃತ್ತಯೇನ ಕಾನಚ್ || ಸ ಇಂದ್ರೋ ಯದ್ಯದಾ ತವಿಸೀವಾನ್ ಮರುದ್ಭಿರ್ಬಲೈರ್ಬಲವಾನ್ಯುಯುಜೇ ಯುಜ್ಯತೇ ಸಂಪದ್ಯತೇ ಶುಭೇ ಶೋಭಾರ್ಥಂ ತದಾ ನೀಮಸಯೋಃ | ತಸ್ಯ ವೃತ್ತಸ್ಯಾಪಯೋರಪಯೋಜಿತಾ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ ಇಂದ್ರನು | ಸಾಪಜೇ—ಸಾಪದ ಫಲವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ವೃತ್ತನೊಡನೆ | ಶತ್ರುಮಾಣಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುತ್ತ | ಮರ್ತೋ ನ ಮಾನವನಂತೆ | ಬಿಭೀವಾನ್—ಭೀತನಾದನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತವಿಸೀವಾನ್—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಶುಭೇ—ಶಕ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ (ಕಲ್ಯಾಣಕ್ಕಾಗಿ) | ಯುಯುಜೇ—ಸೇರಿಕೊಂಡು ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನೋ ಆಗ | ಅಪ ಯೋಃ—ವೃತ್ತನನ್ನು ಓಡಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಾಪದ ಫಲವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ವೃತ್ತನೊಡನೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಮಾನವ

English Translation.

Indra repelled (him), being like a mortal tired and affrighted in (the combat with) the offspring of iniquity (Vritra), when being associated with the forces (of the Maruts). he has been prepared for splendor.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಚಾ_೨ಯೋರಿಂದ್ರಶ್ಚ_೨ ಕೃಷ_೨ ಆ_೨ ಉಪಾನಸಃ_೨ ಸಪರ್ಯನ್_೨ |

ನದಯೋರ್ವಿವ್ರತಯೋಃ_೨ ಶೂರ_೨ ಇಂದ್ರಃ_೨ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಚಾ_೨ | ಅಯೋಃ_೨ | ಇಂದ್ರಃ_೨ | ಚಕೃಷೇ_೨ | ಆ_೨ | ಉಪಾನಸಃ_೨ | ಸಪರ್ಯನ್_೨ |

ನದಯೋಃ_೨ | ವಿವ್ರತಯೋಃ_೨ | ಶೂರಃ_೨ | ಇಂದ್ರಃ_೨ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯೋಃ | ಮನುಷ್ಯನಾಮೃತತ್ | ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತುಶ್ಚಕೃಷೇ ಪುನಃಪುನರ್ವಿಲೇಖನಾಯ | ಧನಪ್ರದಾನಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಚಾ ಸಹ ದಾತವ್ಯೈರ್ಧನೈಃ ಸಹಿತಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಯೋಃ ಸಚಾ ಸಹಾಯಭೂತಃ | ಉಪಾನಸೋಽನ ಉಪಾಗತವಾನ್ || ಅತ್ಯಾದಯಃ ಕ್ರಾಂತಾದ್ಯರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಯಾ | ಮಂ. ೨-೨-೧೪-೪ | ಇತಿ ಪ್ರಾದಿಸಮಾಸಃ | ಅನಸಂತಾನ್ನಪುಂಸಕಾತ್ | ಪಾ. ೫-೪-೧೦೩ | ಇತಿ ಸಮಾಸಾಂತಷ್ಟುಚ್ || ಆರೂಢರಥ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಪರ್ಯನ್ ಧನೈಃ ಸ್ತೋತಾರಂ ಪೂಜಯನ್ | ಯದ್ವಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸ್ತುತಿಭಿರ್ದರ್ಶಿಭಿಶ್ಚ ಪೂಜ್ಯಮಾನಃ | ಉಕ್ತಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಃ ಸನ್ನಾ | ಆಗಚ್ಛತಿ | ಉಪಸರ್ಗಪ್ರತೀಯಚಿತ್ತೇಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಕೀದೃಶ ಇಂದ್ರಃ | ನದಯೋರ್ವೇಷಾಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವತೋರ್ವಿವ್ರತಯೋರ್ವಿಷ್ವಕರ್ಮಣೋರಶ್ವಯೋರ್ವಿಯಂತಾ ಶೂರೋ ವಿಕ್ರಾಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನದಯೋಃ—ಹೇಷಾ (ಕನೆಯುವ) ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವುವಾ | ವಿವ್ರತಯೋಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವಾ ಆದ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾ | ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು ಸಪರೈನ್—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ | ಉಪಾನಸಃ—ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿದವನಾಗಿಯೂ | ಅಯೋಃ—ನಾನವನಿಗೆ (ಯಜಮಾನನಿಗೆ) | ಚಕೃಷೇ—ಧನಪ್ರದಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಸಚಾ—ಧನದೊಡನೆ | ಆ—ಬರುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕನೆಯನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವುದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವೂ, ಆದ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಲೂ, ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿದವನಾಗಿಯೂ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನಪ್ರದಾನಕ್ಕಾಗಿ ಧನದೊಡನೆ ಬರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Indra, the friend of man, for his exhilaration, comes mounted in his chariot, granting him favour, the hero Indra, (the driver) of the two neighing and prancing (steeds).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಅಧಿ ಯಸ್ತಸ್ಯೌ ಕೇಶವಂತಾ ವ್ಯಚಸ್ವಂತಾ ನ ಪುಷ್ಪೈಃ |

ವನೋತಿ ಶಿಸ್ರಾಭ್ಯಾಂ ಶಿಪ್ರಿಣೀವಾನ್ || ೫ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಅಧಿ | ಯಃ | ತಸ್ಯೌ | ಕೇಶವಂತಾ | ವ್ಯಚಸ್ವಂತಾ | ನ | ಪುಷ್ಪೈಃ |

ವನೋತಿ | ಶಿಸ್ರಾಭ್ಯಾಂ | ಶಿಪ್ರಿಣೀವಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರಃ ಕೇಶವಂತಾ ಕೇಶಿನೌ ವ್ಯಚಸ್ವಂತಾ ವ್ಯಚಿನವಂತೌ ವ್ಯಾಪ್ತಿಮಂತೌ | ನೇತೃನರ್ಥ-
ಕೋ ನಿಸಾತಃ | ಈದೃಶಾವಶ್ಚಾ ಪುಷ್ಪೈಃ ಪೋಷಣಾಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯಾತ್ಮನೋ ವಾಧಿ ತಸ್ಯೌ ಅಧಿತಿಷ್ಠತಿ
ಆರೋಹತಿ || ಅಧಿಶೀರ್ಷಸ್ಥಾಸಾಂ ಕರ್ಮ | ಸಾ.೧-೪-೪೬ | ಇತಿ ಕರ್ಮಣೋಽಧಿಕರಣಸಂಜ್ಞಾ || ಯದ್ವಾ |
ನೇತಿ ಜಾರ್ಥೇ | ತೇನ ಗುಣೌ ಸಮುಚ್ಛೇದಯೇತೇ | ಪ್ರಶಸ್ತಕೇಶೌ ವ್ಯಚಸ್ವಂತೌ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಶಿಸ್ರಾಭ್ಯಾಂ
ಹನೂಭ್ಯಾಂ ಶಿಪ್ರಿಣೀವಾನ್ ಪ್ರವಾನಿಂದ್ರಃ | ಏಕೋ ಮತ್ಪರ್ಥಿಯೋಽನುವಾದಃ | ವನೋತಿ | ಸೋಮಾ-
ನ್ಯಾಚಿತೇ || ವನು ಯಾಚನೇ || ಯದ್ವಾ | ವನುಷ್ಯತಿಹಂತಿಕರ್ಮಾ | ಶತ್ರುನ್ವಿನಸ್ತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಕೇಶವಂತಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕೇಶವುಳ್ಳವನು | ವ್ಯಚಸ್ವಂತಾ—ವ್ಯಾಪ್ತಿ
ಸುವವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಪುಷ್ಪಯೇ—ಯಜಮಾನನ ಪುಷ್ಟಿಗಾಗಿ | ಅಧಿ ತಸ್ಯೌ—ಹತ್ತುವನೋ, ಅದೇ

ಇಂದ್ರನು | ಶಿಪಿಣೀವಾನ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಶಿಪ್ರಾಭ್ಯಾಂ—ತನ್ನ ದವಡೆಗಳನ್ನು
(ಬಾಯನ್ನು) ತೆರೆದು | ವನೋತಿ—ಸೋಮವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಉತ್ತಮವಾದ ಕೇಶವುಳ್ಳವನು, ವ್ಯಾಪಕವಾದವನು ಆದ ಆಶ
ಗಳನ್ನು ಹತ್ತತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ತನ್ನ ದವಡೆಗಳನ್ನು (ಬಾಯನ್ನು) ತೆರೆದ್ದು
ಸೋಮವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He who has mounted the two long-maned and all-pervading steeds
for the nourishment (of the sacrificer) asks (for the Soma with his two jaws,
possessing mighty jaws.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಸ್ತೌದ್ಯಷ್ಟಾಜಾ ಯಷ್ಟೇಭಿಸ್ತತಸ್ತ ಶೂರಃ ಶವಸಾ |

ಯುಭುರ್ನ ಕ್ರತುಭಿರ್ನಾತರಿಶ್ವಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಅಸ್ತೌತ್ | ಯಷ್ಟ್ಯಾಜಾಃ | ಯಷ್ಟೇಭಿಃ | ತತಸ್ತ | ಶೂರಃ | ಶವಸಾ ||

ಯುಭುಃ | ನ | ಕ್ರತುಭಿಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುಷ್ತಾಜಾ ದರ್ಶನೀಯಬಲೋ ವ್ಯಾಪ್ತಬಲೋ ವರ್ಷೇಭಿರ್ದರ್ಶನೀಯೈರ್ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಹ
ಪ್ರಾಸ್ತೌತ್ | ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಕಂ ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರಶಮನೇನೇತಿ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಯದ್ವಾ | ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸ್ತುತೋಽಭೂತ್ | ಯ ಇಂದ್ರಃ ಶೂರೋ ವಿಕ್ರಾಂತೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವೃಷ್ಟೇರ್ನಿರ್ಮಾತ-
ರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸನ್ನರ್ತಮಾನಃ ಸ್ಯಾದ್ವಸಾ ಬಲೇನ ಕ್ರತುಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣೈಃ ಕರ್ಮಭಿಃ | ಯದ್ವಾ |
ಕ್ರತುರಿತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮ | ಬಲೇನ ಪ್ರಜ್ಞಾಭಿಕ್ಲ ತತಸ್ತ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಂ ಚಕಾರ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ಯುಭುರ್ನಾರ್ಥವ ಇವ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸಃ ಸುರಾದೇಶಃ || ಯುಭವೋ ಯಥಾ ಕರ್ಮಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ-
ಭಿಶ್ಚಾನನ್ಯಸಾಧಾರಣರಥಚಮಸಾದಿನಿರ್ಮಾಣಮಕುರ್ವನ್ ತದ್ವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರಃ—ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ | ಋಷ್ಯಾಜಾಃ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಋಷ್ಯೇಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸ್ತಾಸ್ಮತ್—ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಋಭುಃ ನ—ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತೆ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು | ತವಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದಲೂ | ಕೃತುಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ | ತತಕ್ಷ—ವೃತ್ತವಧಾದಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಿಯೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಋಭುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಲದಿಂದಲೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದಲೂ ವೃತ್ತವಧಾದಿ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದನು.

English Translation.

Of glorious strength (associated) with the glorious (Maruts) he was renowned, the hero abiding in the firmament wrought with his strength as the Ribhus with their wonderful works.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಜ್ರಂ ಯಶ್ಚೈಕೇ ಸುಹನಾಯ ದಸ್ಯವೇ ಹಿರೀಮಶೋ ಹಿರೀಮಾನ್ |

ಅರುತಹನುರದ್ಭುತಂ ನ ರಜಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಜ್ರಂ | ಯಃ | ಚೈಕೇ | ಸುಹನಾಯ | ದಸ್ಯವೇ | ಹಿರೀಮಶಃ | ಹಿರೀಮಾನ್ |

ಅರುತಹನುಃ | ಅದ್ಭುತಂ | ನ | ರಜಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸುಹನಾಯ ಸುಷ್ಮ ಹನನೀಯಾಯ ದಸ್ಯವ ಉಪಕ್ಷಪಯಿತ್ರೇ ಶತ್ವನೇ ತಸ್ಯ ವಧಾಯ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಹರಣಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ಚೈಕೇ ಕೃತವಾಃ ಸ ತ್ವಂ ವೃಣಿಣಾ ಶಿಶೀಹೀತ್ಯುತ್ತರ ಸಂಬಂಧಃ | ಕೇದೃಶ ಇಂದ್ರಃ | ಹಿರೀಮಶೋ ಹರಿತತ್ಪತ್ರುಃ || ಪೃಷೋದರಾದಿಃ || ಹಿರೀಮಾನ್ ಹರಿ-

ಶಾಶ್ವೋ ಹರಿತವರ್ಣೋ ನಾ ಅರುತದನುರಬಾಧಿತದನುಃ | ಕಿಮಿವ | ಅದ್ಭುತಂ ನ ರಜಃ | ಅದ್ಭುತಮಿತಿ
ಮಹನ್ನಾಮು | ರಜ ಇತಿ ರಂಜಕಮಂತರಿಕ್ಷಮುಚ್ಯತೇ | ಮಹದಂತರಿಕ್ಷಮಿವ | ತದ್ಯಥಾನ್ಯೈರಬಾಧ್ಯಂ
ಭವತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿರೀಮತಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನೂ | ಹಿರೀಮಾನ್—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ |
ಅದ್ಭುತಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ರಜಃ ನ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ | ಅರುತದನುಃ—ಅಹಂಸಿತವಾದ ಕೆನ್ನೆ ಯುಳ್ಳವನೂ
ಆದ | ಯಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ಸುಹನಾಯ—ವಧಾರ್ಹನಾದ | ದಸ್ಯವೇ—ವೃತ್ರನಿಗಾಗಿ | ವಜ್ರಂ—
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಚಕ್ರೇ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದಿಕೊಂಡನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನೂ, ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಯುಕ್ತನೂ, ಮಹತ್ತಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ
ಅಹಂಸಿತವಾದ ಕೆನ್ನೆ ಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ವಧಾರ್ಹನಾದ ವೃತ್ರನಿಗಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹರಿತಮಾಡಿ
ಕೊಂಡನು.

English Translation.

The golden-bearded (Indra), lord of bay horses, who made the thunder-
bolt for the easy destruction of the Dasyu, who has irresistible jaws like the
vast firmament.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ¹ ನೋ ವೃಜಿನಾ² ಶಿಶೀಹ್ಯ³ಚಾ⁴ ವನೇಮಾನ್ಯಚಃ⁵ |

ನಾಬ್ರಹ್ಮಾ⁶ ಯಜ್ಞಾ⁷ ಯುಧಗ್ನೋಷ್ಠಿ⁸ ತ್ವೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ¹ | ನಃ | ವೃಜಿನಾ | ಶಿಶೀಹಿ | ಯಜಾ | ವನೇಮ | ಅನ್ಯಚಃ |

ನ | ಅಬ್ರಹ್ಮಾ | ಯಜ್ಞಃ | ಯುಧಕ್ | ಜೋಷ್ಠಿ | ತ್ವೇ ಇತಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವೃಜಿನಾ ವೃಜಿನಾನಿ ವರ್ಜನೀಯಾನಿ ಪಾಪಾನ್ಯವ ಶಿಶೀಹಿ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ
ತನೂಕುರು | ವಿನಾಶಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಯಂ ಚರ್ಚಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸಾಧನೇನಾನ್ಯಚೋಽಸ್ತುತಿಕಾನಯಜ-
ಮಾನಾನ್ಯನೇಮ | ಹಿಂಸಾಮ | ಅಬ್ರಹ್ಮಾ | ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಿವೃಥಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ | ಸ್ತುತಿವಿರಹಿತೋ ಯಜ್ಞಃ

ಯಥಾ ಸಸ್ತುತಿಕಾದ್ಯಜ್ಞಾತ್ಪುಠಗ್ಗುತಸ್ತೇ ತ್ವಯಿ ನ ಜೋಷತಿ | ನ ಸೇವತೇ ತ್ವಾಂ | ನ ಪ್ರೀಣಯಿ-
ತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಜುಷೀ ಪ್ರೀತಿಸೇವನಯೋಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶತ್ ಪರಸ್ಮೈವದಂ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನಃ—ನಮ್ಮ | ವ್ಯಜಿನಾ—ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಅವ ಶಿಶೀಹಿ—ನಾಶಪಡಿಸು |
ಯಜಾ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಅನ್ಯಚಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲದವರನ್ನು | ವನೇಮು—ನಾವು ಹಿಂಸಿಸು
ವಂತಾಗಲಿ | ಅಬ್ರಹ್ಮಾ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಲ್ಲದ | ಯಜ್ಞಃ—ಪೂಜೆಯು | ಯಥಾ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ
ಪೂಜೆಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾಗುವುದರಿಂದ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ನ ಜೋಷತಿ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸು. ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಲ್ಲದವ
ರನ್ನು ನಾವು ಹಿಂಸಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಲ್ಲದ ಪೂಜೆಯು ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಪೂಜೆಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾಗು
ವುದರಿಂದ ಅದು ನಿನಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

Communate, Indra our iniquities, may we, by our hymns, exterminate
those who offers no hymns. The sacrifice, unaccompanied by prayer,
distinct (from that which is performed with prayer), is not grateful to you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಧ್ವಾ ಯತ್ರೇ ತ್ರೇತಿನೀ ಭೂದ್ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧೂರ್ಷು ಸದ್ಮನ್ |

ಸಜೂರ್ನಾವಂ ಸ್ವಯಶಸಂ ಸಚಾಯೋಃ || ೯ ||

|| ಶವಪಾಠಃ ||

ಉಧ್ವಾ | ಯತ್ | ತೇ | ತ್ರೇತಿನೀ | ಭೂತ್ | ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಧೂಃಸು | ಸದ್ಮನ್ |

ಸಜೂಃ | ನಾವಂ | ಸ್ವಯಶಸಂ | ಸಚಾ | ಆಯೋಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಾ ತ್ರೇತಿನೀ | ತ್ರೇತಾಗ್ನಿತ್ರಯಂ | ತದ್ವತೀ ತ್ರೇತಿನೀ ಕ್ರಿಯಾ | ಸಾ
ಯದ್ಯದೋಧ್ಯೋಽನ್ನತಾ ಪ್ರವೃತ್ತಾ ಭೂತ್ ಅಭೂತ್ || ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ಕುತ್ರ ಸ್ಥಾನ ಇತಿ |
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಸದ್ಮನ್ ಸದನೇ | ಕೇಷ್ವತಿ | ಧೂರ್ಷು ಕರ್ಮಣಾಂ ವೋಢ್ಯಷ್ಟುತ್ಪಿಪ್ಪು | ತದಾನೀಂ

ಸಜೂರ್ಯೇಜಮಾನೇನ ಮರುದ್ಧಿರ್ವಾ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣೋ ವಾ ಸನ್ನಾಯೋರ್ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜ-
ಮಾನಸ್ಯ ಸಚಾ ಸಹ ತೇನ ಸಾಕಂ ಸ್ವಯಶಸಂ ಸ್ವಾಯತ್ತಯಶಸ್ಸಂ ಯಶಃಸಾಧನಂ ನಾವಂ ತರಣಸಾಧನಂ
ತರಣಂ | ಆರೋಹಸೀತಿ ಶೇಷಃ | ಏಕಮೇವ ರಥಂ ಯಜಮಾನ ಆರೋಹತಿ ಸ್ವತರಣಾರ್ಥಂ ತಮೇವ
ತಸ್ಯ ಸಾಧಕಮಾರೋಹಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ನಾವಂ ರಥಂ ಸ್ವಯಶಸಮಾಯೋರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ
ಸಚಾ ಸಹಾಯಭೂತಃ ಸಜೂಸ್ತೇನ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣ ಆರೋಹೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಾಗದ | ಸದ್ವನ್—ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಧೂರ್ಷ—ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕ
ರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ನಡುವೆ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ | ತ್ರೇತಿನೀ—ಅಗ್ನಿತ್ರಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು |
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಧ್ವಾ ಭೂತ್—ಉಧ್ವಮುಖವಾಗುವುದೋ (ಅಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ) ಆಗ |
ಸಜೂಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಆಯೋಃ ಸಚಾ—ಯಜಮಾನನೊಡನೆ | ಸ್ವಯಶಸಃ—ಸ್ವಾಯತ್ತ
ವಾದ ಯಶಃಸಾಧನವಾದ | ನಾವಂ—ದೋಣಿಯನ್ನು ಹತ್ತುವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾಗದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕರ್ಮನಿರ್ವಾಹಕರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳ ನಡುವೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ
ಅಗ್ನಿತ್ರಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಯು ಯಾವಾಗ ಉಧ್ವಮುಖವಾಗುವುದೋ ಆಗ ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿ ಯಜ
ಮಾನನೊಡನೆ ಸ್ವಾಯತ್ತವಾದ ಯಶಃಸಾಧನವಾದ ದೋಣಿಯನ್ನು ಹತ್ತುವೆ.

English Translation.

When the ceremony of the three fires is instituted for you by those
who support (the burden of the rite) in the hall of sacrifice, accompanied by
the sacrifice, you, the friend of man, (ascend) your vessel of the glory.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಯೇ ತೇ ಪೃತ್ನಿರುಪಸೇಚನೀ ಭೂಚ್ಛ್ರಿಯೇ ದರ್ವಿರರೇಪಾಃ |

ಯಯಾ ಸ್ವೇ ಪಾತ್ರೇ ಸಿಂಚಸ ಉತ್ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಯೇ | ತೇ | ಪೃತ್ನಿಃ | ಉಪಸೇಚನೀ | ಭೂತ್ | ತ್ರಿಯೇ | ದರ್ವಿಃ | ಅರೇಪಾಃ |

ಯಯಾ | ಸ್ವೇ | ಪಾತ್ರೇ | ಸಿಂಚಸೇ | ಉತ್ || ೧೦ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಶ್ರಿಯೇ ಶ್ರಯಣಾಯ ಪೃಶ್ನಿಗೌಃ ಪೃಶ್ನಿವರ್ಣೋ-
ಪಸೇಚನೀ ಪಯಸೋ ದೊಗ್ಧೀ ಭೂತ್ | ಭವತು | ತಥಾ ದರ್ವಿರರಣಿರರೇಷಾ ಅಸಾಪಾ ಸತೀ
ತೇ ಶ್ರಿಯೇ ಹವಿಸಃ ಶ್ರಯಣಾಯ ಭೂತ್ | ಭವತು | ಯಯಾ ದರ್ವ್ಯಾ ಸ್ವೇ ಸ್ವಕೀಯೇ ಪಾತ್ರೇ
ಪಾನಸಾಧನೇ ಮುಖ ಉತ್ಪಿಂಚನೇ ಉಪರ್ಯಾಕೃಷ್ಯ ಪಿಬಸಿ ಸಾ ಶ್ರಿಯೇ ಭೂದಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ ಸೋಮದೊಡನೆ | ಶ್ರಿಯೇ—ಮಿಶ್ರಮಾಡಲು | ಪೃಶ್ನಿಃ—ಪೃಶ್ನಿ
ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವು | ಉಪಸೇಚನೀ—ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾಗಿ | ಭೂತ್—ಆಗಲಿ | ಯಯಾ—
ಯಾವ ದರ್ವಿಯಿಂದ | ಸ್ವೇ ಪಾತ್ರೇ—ಪಾನಸಾಧನವಾದ ನಿನ್ನ ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಉತ್ ಸಿಂಚನೇ—ಸೋಮ
ವನ್ನು ಸುರಿಯುವೆಯೋ | ದರ್ವಿಃ—ಅದೇ ದರ್ವಿಯು | ಅರೇಷಾಃ—ದೋಷರಹಿತವಾಗಿಯೂ | ಶ್ರಿಯೇ—
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಲು ಯೋಗ್ಯವಾಗಿಯೂ | ಭೂತ್—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸೋಮದೊಡನೆ ಮಿಶ್ರಮಾಡಲು ಪೃಶ್ನಿ ವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವು ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.
ನಿನ್ನ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಸುರಿಯಲು ಸಾಧನವಾದ ದರ್ವಿಯು ದೋಷರಹಿತವಾಗಿಯೂ, ಪಾನಮಾಡಲು
ಯೋಗ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇರಲಿ.

English Translation.

May the spotted cow yield milk for mixing with your (Soma), may the
ladle for the mixture wherewith you pour it into your own vessel be free
from defect.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶತಂ ವಾ ಯದಸುರ್ಯ ಪ್ರತಿ ತ್ವಾ ಸುಮಿತ್ರ ಇತ್ಯಾಸ್ತದ್ಧರ್ಮಿತ್ರ ಇತ್ಯಾ-
ಸ್ತಾತ್ |

ಅವೋ ಯದ್ಧಸ್ತುಹತೈ ಕುತ್ಸಪುತ್ರಂ ಪ್ರಾವೋ ಯದ್ಧಸ್ತುಹತೈ ಕುತ್ಸ-
ವತ್ಸಂ || ೧೧ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಶತಂ | ನಾ | ಯತ್ | ಅಸುಯ | ಪ್ರತಿ | ತ್ವಾ | ಸುಮಿತ್ರಃ | ಇತ್ಥಾ | ಅಸ್ತೌತ್ | ದುಃಮಿತ್ರಃ |
ಇತ್ಥಾ | ಅಸ್ತೌತ್ ||

ಅವಃ | ಯತ್ | ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ | ಕುತ್ಸವುತ್ರಂ | ಪ್ರ | ಅವಃ | ಯತ್ | ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ | ಕುತ್ಸವತ್ಸಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಸುಯ ಬಲವನ್ನಿದ್ರ | ಅವಧ್ಯತ್ವೇನಾಸುರಸಂಬಂಧಿತ್ವಾತ್ | ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ಶತಂ
ನಾ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಂ ಧನಂ | ನಾಶಬ್ದೇನಾಪರಿಮಿತಂ ಧನಂ ನಾ | ಯದ್ಯದಾ ಕಾಮಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಯದ್ಯದಾ ಚ ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ ದಸ್ಯುಹನನೇ ಶತ್ರುವಧೇ ಕುತ್ಸವುತ್ರಂ ದುರ್ಮಿತ್ರಮಾವಃ ರಕ್ಷಿತವಾನಸಿ |
ತಥಾ ಕುತ್ಸವತ್ಸಂ ಕುತ್ರವುತ್ರಂ ಪ್ರಾವಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ರಕ್ಷಿತವಾನಸಿ || ಅವ ರಕ್ಷಣಾದಾ | ಲಜ್ಯಾ-
ದಜಾದೀನಾಮಿತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ | ಪುನರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಃ || ತದಾನೀಂ ಸುಮಿತ್ರೋ
ನಾನ್ಮೇತ್ಥಮಸ್ತೌತ್ | ತಥಾ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ಗುಣತ ಇತ್ಥಮಸ್ತೌತ್ | ತದ್ವಿಪರೀತಂ ವಾ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ |
ಸುಮಿತ್ರೋ ನಾಮ್ನಾ ದುರ್ಮಿತ್ರೋ ಗುಣತ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಾಯನೇನ ತಥೋಕ್ತೇಃ | ಸ ಇತ್ಥೇತ್ಥಮನೇನ
ಕೃತಪ್ರಕಾರೇಣಾಸ್ತೌತ್ | ಅಸ್ತೌವೀತ್ | ಇತ್ಥಾ ಸ್ತೌದಿತಿ ದ್ವಿರುಕ್ತೀಃ ಸ್ತುತಿಸಮಾಪ್ತೃರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸುಯ-ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶತಂ ನಾ-ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡ
ಬೇಕೆಂದು | ತ್ವಾ ಪ್ರತಿ-ನಿನ್ನನ್ನು | ಯತ್-ಯಾವಾಗ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನೋ (ಮತ್ತು) | ಯತ್-ಯಾವಾಗ
ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ-ಶತ್ರುವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಕುತ್ಸವುತ್ರಂ-ಕುತ್ಸಮುಷಿಯು ಪುತ್ರನಾದ ದುರ್ಮಿತ್ರನನ್ನು | ಅವಃ-
ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಕುತ್ಸವತ್ಸಂ-ಕುತ್ಸವುತ್ರನನ್ನು | ಪ್ರಾವಃ-ರಕ್ಷಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ | ಸುಮಿತ್ರಃ-
ಸುಮಿತ್ರನಾಮಕನಾದ ಮುಷಿಯು | ಇತ್ಥಾ-ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಸ್ತೌತ್-ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನು
(ಮತ್ತು) | ದುರ್ಮಿತ್ರಃ-ದುರ್ಮಿತ್ರನೆಂಬ ಆ ಮುಷಿಯೇ | ಇತ್ಥಾ-ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಸ್ತೌತ್-
ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ
ದಾಗಲೂ, ದಸ್ಯುಗಳಾದ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವಾಗಲೂ ಕುತ್ಸವುತ್ರನಾದ ದುರ್ಮಿತ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಸುಮಿತ
ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಾಗಲೂ ಸುಮಿತ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮುಷಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ದುರ್ಮಿತ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ
ಅದೇ ಸುಮಿತ್ರಮುಷಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಿದನು.

English Translation

When you mighty (Indra, gave) hundredfold (riches), Sumitra praised you thus, Durmitra praised you thus, when at the slaughter of the Dasyus you protected Kutsa's son, when at the slaughter of the Dasyus you protected Kutsa's darling.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತವು ಕುತ್ಸಪುತ್ರನಾದ ಸುಮಿತ್ರ ಅಥವಾ ದುರ್ಮಿತ್ರ ಎಂಬ ಋಷಿದ್ವೈಷ್ಣವಾದುದು. ಸುಮಿತ್ರ ಎಂದರೆ ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ನೇಹಿತ. ದುರ್ಮಿತ್ರ ಎಂದರೆ ಕೆಟ್ಟ ಸ್ನೇಹಿತ. ಈ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇವನ ನಿಜವಾದ ಹೆಸರಾಗಿರಬಹುದು ಮತ್ತೊಂದು ಇವನ ಸ್ತುಭಾವಕ್ಕನುಗುಣವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರಬಹುದು. ಎಂದರೆ ಇವನಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಬರಲು ಇವನ ಗುಣವೇ ಕಾರಣವಾಗಿದೆ. ಈ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಇತ್ಯಾಸ್ಮಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ದ್ವಿರುಕ್ತಿಯಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿವೆ. ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ದಸ್ಯುಹತ್ಯೇ ಕುತ್ಸಪುತ್ರಂ (ವತ್ಸಂ) ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳೂ ಅದೇ ರೀತಿ ಪುನರುಕ್ತಿಯಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿವೆ. ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಸುಮಿತ್ರ ದುರ್ಮಿತ್ರ ಎಂಬ ಎಂಬ ಎರಡು ಹೆಸರುಗಳನ್ನೂ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಾಸಬದ್ಧವಾಗಿರುವುದ ಕ್ಯಾಗಿಯೂ ಸೂಕ್ತ ಸಮಾಪ್ತಿಗಾಗಿಯೂ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ವಿರುಕ್ತಿ ಇದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.



ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಮಹೀಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಿಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ

ಋಕ್ಕಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇಽಷ್ಟಮಾಷ್ಟಕೇ ಪಂಚನೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಒಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು

ಶುಭಂಭೂಯಾತ್

ಮಂಗಳಂ





॥ ಶ್ರೀಃ ॥

॥ ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ॥

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಿಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಘ್ನೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||
ಅಷ್ಟಮೇ ಪಂಚನಾಧ್ಯಾಯಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯ ಶ್ರುತಿಶೋವಿದಃ |
ಸಾಯಣಾರ್ಯಸ್ತತೋಽಧ್ಯಾಯಂ ಪಠ್ಯಂ ಚ ವ್ಯಾಚಿಕೀರ್ಷತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಯುಗ್ಮೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ -- ೩೦

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಸೂಕ್ತಗಳು

ನೂರ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಮೀರಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಶ್ಯಪವಂಶದವನಾದ ಭೂತಾಂಶನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಇವನಿಗೆ ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅತ್ತಿನಿ-
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಋಷಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಭೂತಾಂಶಸ್ತು ಪ್ರಜಾಕಾಮಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕೃತವಾನ್ಮುರಾ |

ನ ಹಿ ಲೇಭೇ ಪ್ರಜಾಃ ಕಾಶ್ಚಿತ್ಕಾಶ್ಚೈವೋ ಮುನಿಸತ್ತಮಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೧೮)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕಶ್ಯಪವಂಶದ ಭೂತಾಂಶನೆಂಬ ಋಷಿಯು ತನಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಅನೇಕ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಆದರೂ ಈ ಋಷಿಶ್ರೇಷ್ಠನಿಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗಲಿಲ್ಲ

ಉವಾಚ ಭಾರ್ಯಾ ಭೂತಾಂಶಂ ಸುತಾನಿಚ್ಛಸಿ ಯಾವತಃ |

ಶಾವತೋ ಜನಯಿಷ್ಯಾಮಿ ದೇವತಾ ದ್ವಂದ್ವಶಃ ಸ್ತುಹಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೧೯)

ಆಗ ಅವನ ಪತ್ನಿಯು ಭೂತಾಂಶಋಷಿಯನ್ನು ದೈಶಿಸಿ— ಎಲೈ ಋಷಿಶ್ರೇಷ್ಠನೇ, ನಿನಗೆ ಎಷ್ಟು ಮಕ್ಕಳು ಬೇಕಾದರೂ ಆಷ್ಟು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ನಾನು ಹೆರುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಮಕ್ಕಳಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸು ಎಂದಳು.

ತಮಭ್ಯಯುಸ್ತು ಸರ್ವಾಣಿ ದ್ವಂದ್ವಾನಿ ಸ್ತುತಿಕಾಮ್ಯಯಾ |

ಶಾನ್ಯವೇಕ್ಷ್ಯಾಥ ತಚ್ಚಕ್ರೇ ನಾಸತ್ಯಾ ಸೂಕ್ತಭಾಗಿನಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೨೦)

ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿದು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರಾಗುವವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಇವನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಆ ದ್ವಂದ್ವದೇವತೆಗಳನ್ನು ನೋಡಿ ಋಷಿಯು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (೧೦೬ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ) ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯು.

ತದೇತದಂತತೋ ಭಾನಾದಾಶ್ವಿನಂ ಸೂಕ್ತಮುಚ್ಯತೇ |

ನ ಹ್ಯಸ್ಮಿನ್ನೇವತಾಲಿಂಗಂ ಪ್ರಾಗನ್ವಾದ್ವೈತ್ಯತೇ ಪದಾತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೨೧)

ಈ ೧೦೬ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂಬ ವಿಷಯವು ಕಡೆಯ ತನಕ ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲ. ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹೆಸರು ಮೊದಲಾದ ಲಕ್ಷಣಗಳಿಂದ ದೇವತೆಯನ್ನು ನಿರ್ಧರಿಸುವಂತಿಲ್ಲ. ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ವಿನ (೧೧)ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೋಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಮತ್ತು ತೊಡಕಾದ, ಅಸ್ಪಷ್ಟಾರ್ಥಯುಕ್ತವಾದ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಪ್ರತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಉಪಮಾನ (ದೃಷ್ಟಾಂತ) ಮೂಲಕ ವಿಷಯನಿರೂಪಣೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ರೋಭಾ ಉ ನೂನುಮಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಮಾದ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅನುವಾಕಾಪೇಕ್ಷಯಾ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತ್ರೈಷ್ಠಭಮಶ್ವಿದೈವತ್ಯಂ | ಕಶ್ಯಪಪುತ್ರೋ ಭೂತಾಂಶೋ ನಾಮರ್ಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನು-
ಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಉಭಾ ಭೂತಾಂಶಃ ಕಾಶ್ಯಪ ಅಶ್ವಿನಮಿತಿ || ಅಪ್ರೋಯೋನೋಽಪ್ಯಾನಾಕಾತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೌ
ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ದೈನ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪುರೋಹಿತೇತಿ
ಪರಿಧಾನೀಯಾ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಈ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದಾಗಿದ್ದರೂ ೧೦ ನೇ ಮಂಡಲದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಶ್ಯಪ ಪುತ್ರನಾದ ಭೂತಾಂಶನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಪದ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉಭಾ ಭೂತಾಂಶಃ ಕಾಶ್ಯಪ ಅಶ್ವಿನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಪ್ಪೋರ್ಯಾ ಮದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಚಾವಾಕನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸುವ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ದೈವ್ಯಾ ಜೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಪುರೋಹಿತೇತಿ ಪರಿಧಾ—ನೀಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ—೧೦೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧, ೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಷಂಖ್ಯೇ—೧೧ ||

|| ಋಷಿಃ—ಭೂತಾಂಶಃ ಕಾಶ್ಯಪಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನಾ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಪದ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ತದಿದರ್ಥಯೇಥೇ ವಿ ತನ್ನಾಥೇ ಧಿಯೋ ವಸ್ತ್ರಾಪಸೇವ |

ಸಧೀಚೀನಾ ಯಾತವೇ ಪ್ರೇಮಜೀಗಃ ಸುದಿನೇವ ಪೃಕ್ಷ ಅ ತಂಸಯೇಥೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಭಾ | ಉಂ ಇತಿ | ನೂನಂ | ತತ್ | ಇತ್ | ಅರ್ಥಯೇಥೇ ಇತಿ | ವಿ | ತನ್ನಾಥೇ ಇತಿ | ಧಿಯಃ |

ವಸ್ತ್ರಾ | ಅಪಸ್ಯಾಇವ |

ಸಧೀಚೀನಾ | ಯಾತವೇ | ಪ್ರ | ಈಂ | ಅಜೀಗರಿತಿ | ಸುದಿನಾಇವ | ಪೃಕ್ಷಃ | ಅ | ತಂಸಯೇಥೇ

ಇತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾವುಭೌ ಯುವಾಂ ನೂನಮಿದಾನೀಂ ಶದಿದಿಸ್ತಾಭಿದೀಯಮಾನಂ ಪವಿಃ ಕ್ರಿಯ-
ಮಾಣಂ ಸ್ತೋತ್ರೇನೇವಾರ್ಥಯೇಥೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಥಃ || ಅರ್ಥ ಯಾಚ್ಛಾಮಾಂ ಜಾರಾದಿಗಳಿ |

ಅನುದಾತ್ರೇತ್ | ಉಃ ಪೂರಣಃ || ಸಂಪ್ರಾರ್ಥ್ಯ ಚ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತುತೀರ್ವಾ ವಿ ತನ್ನಾಥೇ |
 ವಿಸ್ತಾರಯಥಃ || ತನು ವಿಸ್ತಾರೇ ಕಾನಾದಿಕಃ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಪಸೇವಾಸನ್ನಿನಾ ಕುಪಿಂದಾ
 ಯಥಾ ವಸ್ತ್ರಾ ವಸ್ತ್ರಾಣಿ ವಿಸ್ತಾರಯತಃ || ಅಪಃಶಬ್ದಾನ್ಮತ್ಸರ್ಥೀಯೋ ವಿನಿಃ | ತಸ್ಯ ಬಹುಲಂ
 ಛಂದಸೀತಿ ಲುಕ್ | ಪ್ರಾತಿಪದಿಕಸ್ಯರೀಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ | ಉಭಯತ್ರ ಸುಪ ಆಕಾರಃ || ಈಮಯಂ
 ಯಜಮಾನಃ ಸಧೀಚೀನಾ ಸಧೀಚೀನಾ ಸಹಾಂಚನಾ ಯುನಾಂ || ಸಹಪೂರ್ವಾದಂಚಿತೇಃ ಕ್ವಿನಿ ಸಹಸ್ಯ
 ಸಧಿರಿತಿ ಸಧ್ಯಾದೇಶಃ | ನಿಭಾಷಾಂಚೇರದಿಕ್ಸ್ಮಿಯಾಮಿತಿ ಖಃ | ಸುಪ ಆಜಾದೇಶಃ || ತ್ವಾ ಯಾತೇನೇ ||
 ತುಮರ್ಥೇ ತವೇನ್ವತ್ಯಯಃ || ಅಭಿಮತಪ್ರಾಪ್ತೃಥಂ ಪ್ರಾಚೀಗಃ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಸ್ತುತಿ | ಯದ್ವಾ |
 ಯುನಾಂ ಪ್ರತಿ ಸ್ತುತೀರುದ್ಗಿರಿತಿ || ಗ್ವಾ ಶಬ್ದೇ | ಗ್ವಾ ನಿಗರಣೇ ವಾ | ಏತಾಭ್ಯಾಂ ಲುಜಾ ಬಹುಲಂ
 ಛಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ | ದೀರ್ಘಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಗುಣೇ
 ಕೃತೇ ಹಲ್‌ಜ್ಞಾದಿನಾ ತಿಪೋ ಲೋಪಃ || ಕಿಂಚಿ ಸುದಿನೇವ ಸುದಿನೇಷ್ಯನ್ನಾನಿ | ಯಥಾಲಂಕುರ್ವಂತಿ |
 ಯದ್ವಾ | ಸುದಿನಾ ಸುದಿನಾ | ಅಹೋರಾತ್ರಯೋಃ ಪ್ರವರ್ತಕತ್ವೇನ ತದ್ವಂತಾ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ
 ಸ್ವರಶ್ಚಿಭಿಯಥಾನಾನ್ಯಲಂಕುರುತಃ | ತದ್ವದ್ಯುನಾಂ ಪೃಕ್ಷಃ | ಅನ್ನನಾನ್ಯತತ್ | ಭೋಕ್ತೃಭಿಃ
 ಸಂಪೃಚ್ಯಂತ ಇತಿ ಪೃಕ್ಷೋಽನ್ನಾನಿ | ಆ ತಂಸಯೇಥೇ | ಸಮಂತಾದಲಂಕುರುಥಃ || ತಸಿ ಭೂಷ
 ಅಲಂಕಾರೇ ಚಾರಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಉಭಾ—ನೀವಿಬ್ಬರೂ | ನೂನಂ—ಈಗ | ತದಿತ್—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತ
 ವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅರ್ಥಯೇಥೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರಿ | ವಸ್ತ್ರಾ—ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು |
 ಅಪಸೇವ—ನೆಯ್ಗಿಯವರಿಬ್ಬರು ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ | ಧಿಯಃ—ನೀವು ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು |
 ವಿ ತನ್ನಾಥೇ—ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ | ಈಂ—ಈ ಯಜಮಾನನು | ಸಧೀಚೀನಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವ
 ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಯಾತೇನೇ—ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಪ್ರ ಅಜೀಗಃ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ |
 ಸುದಿನೇವ—ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನನಿರ್ಮಾಪಕರಾದ ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಚಂದ್ರರಂತೆ | ಪೃಕ್ಷಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಆ
 ತಂಸಯೇಥೇ—ಸುತ್ತಲೂ ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರ
 ವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರಿ. ನೆಯ್ಗಿಯವರಿಬ್ಬರು ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೀವು ವಿಸ್ತರಿಸು
 ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀರಿ. ಈ ಯಜಮಾನನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ
 ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ದಿನನಿರ್ಮಾಪಕರಾದ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರಂತೆ ನೀವು ಸುತ್ತಲೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಲಂಕರ
 ಿಸುತ್ತೀರಿ.

English Translation.

You both demand the oblation (Aswins), you spread out the ceremoni-
 als as two weavers (stretch) cloths; (the institutor of the rite) praised you

associated together to attain (his desires); like two fortunate days you bestow food.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿ ತನ್ನಾಥೇ ಧಿಯೋ ವಸ್ತುತಸೇವ-ನೇಯ್ಯ ಯವರು ವಸ್ತುವನ್ನು ನೇಯುವಾಗ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ವಸ್ತುವು ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದು ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ನೇಯ್ಯದಂತೆಲ್ಲಾ ದೊಡ್ಡದಾಗುವಂತೆ ನಾನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೀವು ಯೋಗ್ಯರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತೀರಿ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮತ್ತು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುತ್ತವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಧೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು, ಧೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನವು. ಧೀಃ ಶಬ್ದವು ಅಪಃ ಅಪ್ನಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಕರ್ಮನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿ. ೩-೧)

ಸಃದಿನೇವ ಸೃಷ್ಟ ಆ ತಂಸಯೇಥೇ- ಸೃಷ್ಟಶಬ್ದವು ಅಂಧಃ ವಾಙಃ ಮೊದಲಾದ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟು ಅನ್ನನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ (ನಿ. ೩-೯) ಸೃಷ್ಟಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು, ಅಹಾರವು ಎಂದರ್ಥ. ನಮಗೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾದ ಆಹಾರವು ಸಿಕ್ಕುವ ದಿನವೇ ಸಃದಿನವು ಆದ್ದರಿಂದ ಸುದಿನ ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯದಿನದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಅನ್ನಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತೀರಿ. ಅಥವಾ ಸುದಿನವೆಂದರೆ- ಸುದಿನಾ ಸುದಿನಾ | ಅಹೋರಾತ್ರಯೋಃ ಪ್ರವರ್ತಕತ್ವೇನ ತದ್ವಂತ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಸ್ವರಶ್ಮಿಭಿಯೃಥಾನ್ನಾನ್ಯಲಂಕುರುತಃ | ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರೇ ಕಾರಣಕರ್ತರು. ಅವರು ತಮ್ಮ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ, ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಜನರಿಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ದೊರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವರು ಆದರಂತೆ ನೀವು(ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು) ನಮಗೆ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುತ್ತೀರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಉಷ್ಣಾರೇವ ಫರ್ವರೇಷು ಶ್ರಯೇಥೇ ಪ್ರಾಯೋಗೇವ ಶ್ವಾತ್ರಾ ಶಾಸು-
ರೇಥಃ |

ದೂತೇವ ಹಿ ಷೋ ಯಶಸಾ ಜನೇಷು ಮಾಪ ಸ್ಥಾತಂ ಮಹಿಷೇನಾವ-

ಸಾನಾತ್ || ೨ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಉಷ್ಣಾರ್ಯವ | ಫರ್ವರೇಷು | ಶ್ರಯೇಥೇ ಇತಿ | ಪ್ರಾಯೋಗ್ಯವ | ಶ್ವಾತ್ರಾ | ಶಾಸುಃ | ಅ |
ಇಥಃ |

ದೂತಾರ್ಯವ | ಹಿ | ಸ್ಥಾ | ಯಶಸಾ | ಜನೇಷು | ಮಾ | ಅಪಃ | ಸ್ಥಾತಂ | ಮಹಿಷಾರ್ಯವ | ಅವ್ರ
ಸಾನಾತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಷ್ವಾರೇವ | ಉಷ್ವಃ ಕಾಮಯೇತೇ ಗಂತವ್ಯಂ ದೇಶಮಿತ್ಯುಷ್ವಾರೌ ಪ್ರಾಸಂಗಸ್ಯ ವೇದಾ-
ರಾವನಡ್ವಾಹಾವಿವ || ವತ ಕಾಂತಾವಿತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತಿ ಚ್ಯಾದಸಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿಡಭಾವಶ್ಚ || ತೌ ಯಥಾ
ಸಂಪೂರ್ಣಭಾಸೇಷು ಸಂಚರತಃ ತದ್ವತ್ಪರ್ವರೇಷು ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವರ್ಣಿತೈಶ್ಚ ಪೂರಯಿತ್ಯೇಷು ಜನೇಷು
ತ್ರಯೇಥೇ | ತತ್ಪ್ರೀತಕರಣಾರ್ಥಮಾಶ್ರಯಃ || ಫರ್ವತಿಃ ಪೂರಣಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾದ್‌ನಾದಿಕೋ
ರನ್ವತ್ಪ್ರಯಃ || ಪ್ರಾಯೋಗೇವ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯಾವನಡ್ವಾಹಾವಿವ || ಪ್ರಪೂರ್ವಾದ್ಯುಚೇ ಕರ್ಮಣಿ
ಘೃಣ್ಯಪರ್ವತಗತ್ಯ ದೀರ್ಘಃ || ಛಾಧಾದಿಸ್ವರೇಣಾಂತೋದಾತ್ತಃ || ತೌ ಯಥಾ ಶ್ವಾತ್ಯಾ ಶ್ವಾತ್ಯಾ |
ಶು ಕ್ಷಿಪ್ರಮತನಂ ಶ್ವಾತ್ಯಂ | ತತ್ರ ಸಾಧೂ ಭವತಃ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಯುದ್ಧಾರ್ಥಂ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯಾ-
ವಶ್ವಾನಿವ ಶ್ವಾತ್ಯಾ | ಶ್ವಾತ್ಯಮಿತಿ ಧನನಾಮ | ತತ್ರ ಭವಾ | ಧನಸ್ಯ ಸಾಧಕಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತೌ
ಯುವಾಂ ಶಾಸುಃ ಶಂಸಿತುಃ ಸ್ತೋತುಃ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರತ್ಯೇಧಃ | ಅಗಚ್ಛುಃ || ಇಹ ಗತೌ ಅದಾದಿಕಃ ||
ದೂತೇವ ದೂತಾವಿವ ಯಥಾ ರಾಜ್ಞಃ ಪ್ರಿಯತಮೌ ದೂತೌ ಜನಪದೇಷು ಯಶಸ್ವಿನೌ ಭವತಃ
ತದ್ವಜ್ಞನೇಷು ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ಯಶಸಾ ಯಶಸ್ವಿನೌ ಸ್ತೋ ಹಿ | ಭವಥಃ ಖಲು || ಅಸ್ತೀರ್ಲಃ ರೂಪಂ |
ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ಮಹಿಷೇವ ಮಹಿಷಾವಿವ ಯಥಾ ಶ್ರಾಂಶೌ ಮಹಿಷಾವವಸಾನಾತ್ | ಪೀಯ-
ತೇ ಸ್ತುತಿ ಸಾನಂ ಹೃದಾದಿ || ಅಧಿಕರಣೇ ಲ್ಯುಟ್ || ಸಾನಮೇವಾವಸಾನಂ | ಸಂನಿಕ್ತವ್ಯಾತ್ಪಾನಾದ-
ಪಗಚ್ಛತಃ ತದ್ವಿದ್ಯುವಾವಮಸ್ತದೀಯಾದ್ವಿಷಃ ಸ್ತೋತ್ರಾಚ್ಚ ಮಾಪ ಸ್ಥಾತಂ | ಮಾಪಕೃತ್ಯು ತಿಷ್ಠತಂ ||
ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲಃ ಗಾತಿಸ್ತೇತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ | ನ ಮಾಜ್ಯೋಗ ಇತ್ಯೆಡಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಉಷ್ವಾರೇವ—ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿಗೆ ಹೋಗುವ (ಎರಡು)
ವೃಷಭಗಳಂತೆ (ನೀವು) | ಫರ್ವರೇಷು—ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸುವುದಿರುವ
ಜನರಲ್ಲಿ | ತ್ರಯೇಥೇ—ನೀವು ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೀರಿ ಎಂದರೆ ಅವರಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ | ಪ್ರಾಯೋ-
ಗೇವ—ಗಾಡುಗಳಿಗೆ ಹೊಡಲ್ಪಡುವ ಎತ್ತುಗಳಂತೆ | ಶ್ವಾತ್ಯಾ—ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಶಾಸುಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಬಳಿಗೆ | ಅ ಇಥಃ—ಬರುತ್ತೀರಿ [ಅಥವಾ ಶ್ವಾತ್ಯಾ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಹಿಸುವ
ವೇಗಗತಿಯುಳ್ಳ ಆಶ್ರಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಗಳಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧಕವಾದ ಆಶ್ರಗಳಂತೆ | ಶಾಸುಃ—
ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತ್ಯಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಅ ಇಥಃ—ಬರುತ್ತೀರಿ] (ಮತ್ತು) | ದೂ-
ತೇವ—ರಾಜನಿಂದ ನಿಯಮಿತರಾದ ದೂತರು ಎಂದರೆ ರಾಜಭಟರು ಅಥವಾ ರಾಜನಿಗೆ ವಿಶ್ವಾಸಾರ್ಹರಾದ ರಾಜ
ಪುರುಷರು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಜನರ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು ಗಳಿಸುವಂತೆ (ನೀವು) | ಜನೇಷು—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಲ್ಲಿ |
ಯಶಸಾ—ಕೀರ್ತಿವಂತರಾಗಿ ಎಂದರೆ ಮೆಚ್ಚುಗೆಯನ್ನು ಪಡೆದವರಾಗಿ | ಸ್ತೋ ಹಿ—ಅಗದ್ದೀರಲ್ಲವೇ? (ಇದಲ್ಲದೆ) |
ಮಹಿಷೇವ—ಬಿಸಿಲಿನಿಂದ ಬಳಲಿದ ಎಮ್ಮೆಗಳು | ಅವಸಾನಾತ್—ನೀರರಿವ ಹಳ್ಳದಿಂದ ಎದ್ದುಬರದಿರುವಂತೆ
(ನೀವು) ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು, ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಮಾ ಅಪ ಸ್ಥಾತಂ—ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿಗೆ ಯಾರ ಪ್ರೇರಣೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ತಾವಾಗಿಯೇ ಹೋಗುವ ವೃಷಭಗಳಂತೆ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ತೃಪ್ತಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನರನ್ನಿಗಿ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ. ಗಾಡಿಗೆ ಕಟ್ಟಿದ ಎತ್ತುಗಳು ಹೇಗೆ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಹೋಗುವವೋ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಕುದುರೆಗಳು ಹೇಗೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವವೋ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಗಳಿಸಿ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಶ್ವಗಳು ಕೇಗೆ ವೇಗವಾಗಿ ಹೋಗುವವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ಅತಿಶಯವಾದ ವೇಗದಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತಿಗಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅವನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಬರುತ್ತೀರಿ. ಮತ್ತು ಪ್ರೀತಿಗೆ ವಿಶ್ವಸಾರ್ಥರಾದ ರಾಜಪುರುಷರು ರಾಷ್ಟ್ರದ ಜನರಲ್ಲಿ ನಂಬಿಕೆ ವಿಶ್ವಾಸಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ಗಳಿಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರ ಆದರವಿಶ್ವಾಸಗಳನ್ನು ಗಳಿಸುತ್ತೀರಿ. ಇದಲ್ಲದೆ ಬಿಸಿಲಿನ ಬೇಗೆಯಿಂದ ಬಳಲಿದ ಎಮ್ಮೆಗಳು ನೀರಿರುವ ಹಳ್ಳಗಳಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಶ್ರಮಸರಿಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ನೀರಿನಿಂದ ಹೇಗೆ ಎದ್ದು ಬರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ಯಜಮಾನನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಸೇವಿಸದೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

Like two longing oxen (to the pastures), you have recourse to those who fill you (with oblations); you approach like two horses prepared for the fray, employed to bring treasure · you are like two (royal) messengers renowned among the people; turn not away (from our) oblation like two buffaloes from the drinking-trough.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉಷ್ಣಾರೇವ—ಉಷ್ಣಃ ಕಾಮಯೇತೇ ಗಂತವ್ಯಂ ದೇಶಮಿತ್ಯುಷ್ಣಾರೌ ಪ್ರಾಸಂಗಸ್ಯ ವೋಧಾರಾ-
ವನಡ್ಯಾಹಾವಿವ | ತೌ ಯಥಾ ಸಂಪೂರ್ಣಘಾಸೇಷು ಸಂಚರತಃ ತದ್ವತ್ || ವಶ ಕಾಂತೌ ಅಪೇಕ್ಷಿಸು ಎಂಬ
ಧಾತುವಿನಿಂದ ಉಷ್ಣಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ (ಎರಡು) ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಂದು ಉಷ್ಣಾರಾ ಎಂಬ
ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಎನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲಿನಲ್ಲಿ
ಇರುವ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗುವುದನ್ನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಹುಲ್ಲುಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ಹುಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವ ವೃಷಭಗಳಂತೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಾದ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಅವರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಫರ್ವರೇಷು—ಫರ್ವತಿಃ ಪೂರಣಾರ್ಥಃ | ಸ್ತುತಿಭಿಃ ದರ್ವಿರ್ಭಿಕ್ತ ಪೂರಯಿತ್ಯೇಷು ಜನೇಷು |
ಫರ್ವತಿಧಾತುವಿಗೆ ತುಂಬು, ತೃಪ್ತಪಡಿಸು ಎಂದರ್ಥ. ಆ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಫರ್ವರೇಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ
ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ತೃಪ್ತಪಡಿಸುವ ಜನರಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾರ್ಥೇ—ಅಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆ
ಯುತ್ತೀರಿ ಎಂದರೆ ಅವರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ.

ಪ್ರಾಯೋಗೇನ ಶ್ವಾತ್ಯಾ ಶಾಸುಃ ಆ ಇಥಃ—ಪ್ರಾಯೋಗಾ ಎಂದರೆ ಪ್ರಯೋಗಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪನದ್ವಾರಾ ಗಾಡಿಗೆ ಹೂಡುವ ಎತ್ತುಗಳು. ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಯೋಗಕ್ಕೆ ವಾನಶ್ವಾ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಕುದುರೆಗಳು ಶ್ವಾತ್ಯಾ—ಶುಕ್ಲಪ್ರಮತನಂ ನೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನೇಗವಾಗಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಕುದುರೆಗಳು ಅಥವಾ ಶ್ವಾತ್ಯಾ ವೆಂದರೆ ಧನಕ್ಕೂ ಹೆಸರು (ನಿ. ೩-೯) ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನು ಗೆದ್ದು ತರಲು ಸಾಧನ ಭೂತವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಶ್ವಾತ್ಯಾ ಎಂದೂ ಹೆಸರು ಇಂತಹ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ಎತ್ತುಗಳಂತೆ ನೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ವರಾಗಿ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಸ್ತುತೃಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಕೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬರುತ್ತೀರಿ.

ದೂತೇವ ಹಿ ಸ್ಥೇಯಶಸಾ ಜನೇಷು—ರಾಜನ ವಿಶ್ವಾಸಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾದ ರಾಜಪುರುಷರು ದೇಶದ ಜನರ ಆದರವಿಶ್ವಾಸಗಳಿಗೂ ಪಾತ್ರರಾಗುವಂತೆ ನೀವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರ ಮೆಚ್ಚುಗೆಯನ್ನು ಪಡೆದಿರುತ್ತೀರಿ.

ಮಾ ಅಪ ಸ್ಥಾತಂ ಮಹಿಷೇವ ಅವಸಾನಾತ್—ಪೀಯತೀಽಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಪಾನಂ ಹೃದಾದಿ | ಪಾನಮೇವ್ಮಾ ನಪಾನಂ | ಕುಡಿಯುವ ನೀರು ಇರುವ ಹಳ್ಳಕ್ಕೆ ಪಾನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅವಪಾನವೆಂದರೂ ಅದೇ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಅವಪಾನವೆಂದರೆ ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಅರ್ಹವಲ್ಲದ ಕೋಳಕುನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಹಳ್ಳವು ಎಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡ ಬಹುದು ಇಂತಹ ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ ಬಿಸಲಿನ ಬೇಗೆಯನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಮ್ಮೆಗಳು ಬಿದ್ದಿರುವುದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದ ವಿಷಯವು ಈ ಎಮ್ಮೆಗಳು ಆ ನೀರಿನಿಂದ ಬೇಗನೆ ಎದ್ದುಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಬಹುಕಾಲ ಅದರಲ್ಲಿದ್ದು ತಮ್ಮ ಶ್ರಮ ಪರಿಹಾರಮಾಡಿಕೊಂಡೇ ಹೋಗುತ್ತವೆ. ಅದರಂತೆ ಅಶ್ವನೀದೇವತೆಗಳಾದ ನೀವು ನಿನಗೇ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು, ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಜನರ ಬಳಿಯಿಂದ ಬೇಗನೆ ಹೊರಟು ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅವರ ಸ್ತುತಿಯನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿಯೇ ಹೋಗುತ್ತೀರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾಕಂಯುಜಾ ಶಕುನಸ್ಯೇವ ಪಕ್ಷಾ ಪಶ್ವೇವ ಚಿತ್ರಾ ಯಜುರಾ ಗಮಿಷ್ಯಂ |

ಅಗ್ನಿರಿವ ದೇವಯೋದೀದಿವಾಂಸಾ ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ ಯಜಥಃ ಪುರುತಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾಕಂಯುಜಾ | ಶಕುನಸ್ಯೇವ | ಪಕ್ಷಾ | ಪಶ್ವೇವ | ಚಿತ್ರಾ | ಯಜುಃ | ಆ | ಗಮಿಷ್ಯಂ |

ಅಗ್ನೀಽವ | ದೇವಯೋಃ | ದೀದಿವಾಂಸಾ | ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ | ಯಜಥಃ | ಪುರುತಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಕುನಸ್ಯೇವ ಪಕ್ಷಿಣ ಇವ ಯಥಾ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಪಕ್ಷಾ ಪಕ್ಷೌ ಸಂಹತ್ಯ ವರ್ತಮಾನ್ ತದ್ವತ್ಸಾಕಂ-
ಯುಜಾ ಸಾಕಂಯುಜೌ ಸಹಾವಿಯುಜ್ಯ ವರ್ತಮಾನ್ ಭವಥಃ || ಯುಜೇಃ ಸತ್ಸೂದ್ವಿಷೇತ್ಯಾದಿನಾ

ಕ್ವಿಸ್ || ಪಶ್ವೇವ ಪತೂ ಇವ || ಸುಪ ಆಕಾರಃ || ತ್ ಯಥಾ ಚಾಯನೀಯೌ ತದ್ವಚ್ಚಿತ್ರಾ ಚಿತ್ರಾ
ಚಾಯನೀಯೌ ಯುವಾಂ ಯಜುರ್ಯಜನಾಂ ಸ್ಯದೀಯಾವಾ ಗಮಿಷ್ಯಂ | ಆಗಚ್ಚತಂ || ಯಜೇಯಾಣಾ-
ದಿಕೋ ಭಾವ ಉಸಿವ್ರತೈಯಃ | ಗಮಿಷ್ಯಂ | ಗಮೇರ್ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಕುಲಂ ಲೇಟೀತಿ ಸಿಪ್ || ಸಿಪ
ಅರ್ಥಾತುಕತ್ವಾದ್ನೇರಿಟ್ ಪರಸ್ಮೈಪದೇಷು | ಪಾ. ೭-೨-೫೮ | ಇತೀಡಾಗಮಃ || ದೇವಯೋ-
ರ್ದೇವಾನಿಚ್ಚತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇಽಗ್ನಿರಿವಾಗ್ನಿಯರ್ಥಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ ದೀಪ್ಯತೇ
ತದ್ವದ್ವಿದಿನಾಂಸಾ ದೀದಿನಾಂಸಾ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ದೀಪ್ತಾ ಭವಥಃ || ದೀವ್ಯತೇಃ ಕ್ವಿಸೌ ವಸ್ಯೇಕಾಜಾದಿತಿ
ನಿಯಮಾದಿಧಾವಃ | ವಲಿ ಲೋಪೇ ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ || ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ ಪರಿಜ್ಞಾನಾವಿವ
ಪರಿತೋಽಜತೋ ಗಚ್ಚತಃ ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಮಿತಿ ಪರಿಜ್ಞಾನಾವಧ್ಯಯೋ ಇವ ಸ್ಥಿತೌ ಯುವಾಂ
ಪುರುತ್ತಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಯಜಥಃ | ದೇವಾನ್ಯಜಯಥಃ | ಅಶ್ವಿನೌ ಹಿ ದೇವಾನಾಮಧ್ಯಯೋ
ಇತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೮ | ಯದ್ವಾ | ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ ಪರಿತೋ ಗಂತಾರೌ ಪುರೋ ವಾ
ಪಶ್ಚಾದ್ವಾ ತ್ ಯಥಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ಯಜಥಃ ಸಂಗಚ್ಚಮಾನೌ ಭವಥಃ || ಯಜ ದೇವಪೂಜಾ-
ಸಂಗತಿಕರಣದಾನೇಷು | ಪುರುತ್ತಾ | ದೇವಮನುಷ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಶಕುನಸ್ಯ—ಪಕ್ಷಿಯ | ಪಕ್ಷಾ ಇವ—ಎರಡು ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಸೇರಿ
ಕೊಂಡಿರುವಂತೆ | ಸಾಕಂಯುಜಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ನೀವು | ಪಶ್ವೇವ—ಎರಡು ಪಶುಗಳಂತೆ |
ಚಿತ್ರಾ—ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿ | ಯಜುಃ—ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಆ ಗಮಿಷ್ಯಂ—ಬರುತ್ತೀರಿ | ದೇವಯೋಃ—
ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಗ್ನಿರಿವ—ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ | ದೀದೀವಾಂಸಾ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ನೀವು |
ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ—ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಧ್ಯಯನಗಳಂತೆ | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ |
ಯಜಥಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಪಕ್ಷಿಯ ಎರಡು ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವಂತೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ
ನೀವು ಎರಡು ಪಶುಗಳಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತೀರಿ. ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು
ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ನೀವು ಕರ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಧ್ಯಯನಗಳಂತೆ ಅನೇಕ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೀರಿ.

English Translation.

Connected together like the two wings of a bird, you come to the
sacrifice like two choice animals; radiant as Agni (at the offering) of the
devout (worshipper), like two perambulating priests you celebrate worship in
many places.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತಕುನಸ್ಯೇವ ಪಕ್ಷಾ ಸಾಕಂಯುಜಾ—ಪಕ್ಷಿಣಃ ಪಕ್ಷಾವಿವ ಸಹಾವಿಯುಜ್ಯ ವರ್ತಮಾನಾ ||
ಪಕ್ಷಿಯ ಎಡಬಲದ ಎರಡು ರೆಕ್ಕೆಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಒಂದೇ ಸಮಾನಾಗಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿಯೂ ಪಕ್ಷಿಗೆ ಅಂಟಿ
ಕೊಂಡು ಇರುವವೋ ಅದರಂತೆ ಅತ್ತಿನೀಡೇವತೆಗಳಾದ ನೀವು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ರೂಪ ಮತ್ತು ಆಕಾರವುಳ್ಳವ
ರಾಗಿಯೂ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಆಗಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವರಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತೀರಿ.

ಪಶ್ವೇವ ಚಿತ್ರಾ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬೇರೆದು ಧವ್ಯಪುಷ್ಪವಾಗಿರುವ ಎರಡು ಪಶುಗಳು ಯಾವರೀತಿ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ
ಸುಂದರವಾಗಿ ಕಾಣುವವೋ ಅದರಂತೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಅಕರ್ಷಕವಾಗಿ ಕಾಣುತ್ತೀರಿ.

ಅಗ್ನಿರಿವ ದೇವಯೋನೇಃ ದೀದಿನಾಂಸಾ—ದೇವಾನಿಚ್ಛತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞೇ
ಅಗ್ನಿಯರ್ಥಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ ದೀಪ್ಯತೇ ತದ್ವತ್ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ದೀಪ್ತಾ ಭವತಃ || ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದ್ಲೆ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯು ಅಜ್ಞಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೆಂದಲೂ
ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಯಾವರೀತಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀವು ಯಜಮಾನರ ಸ್ತೋತ್ರಾ
ದಿಗಳಿಂದ ಸಂತೃಪ್ತರಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವಿರಿ.

ಪರಿಜ್ಞಾನೇವ ಯಜಃ ಪುರುತ್ತಾ—ಪರಿಜ್ಞಾನಾ ಎಂದರೆ ಪರಿತೋ ಅಜತೋ ಗಚ್ಛತಃ | ಯಜ್ಞ
ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಕಾರ್ಯನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಂದಲ್ಲಿಗೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃ,
ಉದಾತೃ, ಬ್ರಹ್ಮ ವೇದಲಾದವರು ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ತಾವು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರ
ಗಳನ್ನು ಆಯಾಸಂದರ್ಭಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಪಠಿಸುವರು. ಇದು ಇವರ ಕರ್ತವ್ಯವು. ಆದರೆ ಅಧ್ವರ್ಯುವಿನ
ಕರ್ತವ್ಯವು ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮಾಡುವುದಾಗಿಲ್ಲ. ಅವನು ಯಜ್ಞಸಂಬಂಧವಾದ ಎಲ್ಲಾ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಭಾಗವಹಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ನೋಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದುದರಿಂದ ಅವನು ಅಲ್ಲಿಂದಿಲ್ಲಿಗೆ ಓಡಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಯಜ
ಮಾನನೂ ಇತರ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳೂ ತಮ್ಮಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವರೇ
ಇಲ್ಲವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂತ್ರಲೂ ಓಡಾಡುತ್ತಾ ನೋಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಿಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು
ಅಧ್ವರ್ಯುವಿಗೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿನೀಡೇವತೆಗಳು—ಅತ್ತಿನಾ ಹಿ ದೇವಾನಾಮಧ್ವರ್ಯೂ ಅಸ್ತಾಂ
(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೧೮) ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳಾದ್ದರಿಂದ ಇವರೂ ಸಹ ಮಾನವರ ಅಧ್ವರ್ಯುಗಳಂತೆ ಸುತ್ರಲೂ
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವರು ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ—ಅನೇಕದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು
ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಭೂತರಾಗಿರುವರು
ಎಂಬ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೀ ವೋ ಅಸ್ಮೇ ಪಿತರೇವ ಪುತ್ರೋಗ್ರೇವ ರುಚಾ ನೃಪತೀವ ತುರ್ಯೇ |

ಇರ್ಯೇವ ಪುಷ್ಪೈಃ ಕಿರಣೇವ ಭುಜ್ಯೈ ಶ್ರುಷ್ಟೀವಾನೇವ ಹವಮಾ

ಗಮಿಸ್ವಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸೀ ಇತಿ | ವಃ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಪಿತರಾ ಇವ | ಪುತ್ರಾ | ಉಗ್ರಾ ಇವ | ರುಚಾ | ನೃಪತೀ ಇವೇತಿ |
ನೃಪತೀ ಇವ | ತುರ್ಯೈ |

ಇಯಾರಾ ಇವ | ಪುಷ್ಪೈ | ಕಿರಣಾ ಇವ | ಭುಜೈ | ಶ್ರುಷ್ಟೀನಾನಾ ಇವ | ಹವಂ | ಅ | ಗಮಿಸ್ವಂ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮೀ ಅಸ್ಮಾಕಂ ನೋ ಯುವಾಂ | ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚನಂ | ಅಸೀ ಸ್ವಾಸ್ತಿ ಬಂಧು-
ಭೂತಾ ಭವಥಃ | ಪಿತರೇವ ಪಿತರಾವಿವ ಯಥಾತ್ರ ಪಿತರಾ ಪ್ರತಿ ಪುತ್ರಾ ಪುತ್ರಾ ಬಂಧುಭೂತಾ ಭವತಃ
ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಪುತ್ರಾ || ಸಷ್ಠ್ಯಾ ಆಕಾರಃ || ಪುತ್ರಾಣಾಂ ಪಿತರಾ ಬಂಧು | ತಥೋಗ್ರೇವೋ-
ಗ್ರಾವಿವ ಯಥೋಗ್ರೈ ಸ್ವತೇಜಸೋದ್ಗೂರ್ಣಾವಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯಯಥಾ ರೋಚಮಾನಾ ಭವತಃ ತದ್ವದ್ರುಚಾ
ದೀಪ್ತ್ಯಾಯುಕ್ತಾ || ರೋಚತೇರ್ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಾವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯದ್ವಾ |
ರುಚಾ ರೋಚಮಾನಾ ಭವಥಃ || ರೋಚತೇರಿಗುಪಧಲಕ್ಷಣಃ ಕಃ | ಸುಪ ಆಕಾರಃ || ನೃಪತೀವ
ಯಥಾ ನೃಪಾಣಾಂ ಪ. ಲಯಿತಾರಾ ರಾಜಾನ್ ಸಂಭ್ರಮಯುಕ್ತಾಯೈ ಸೇನಾಯೈ ರಕ್ಷಕತ್ವೇನ ಭವತಃ
ತದ್ವತ್ತುರ್ಯೈ ಕರ್ಮಾರ್ಥಂ ತ್ವರಮಾಣಾಯೈ ಸಂಭ್ರಮವತ್ಯೈ ಜನತಾಯೈ ಯುವಾಮಭೀಷ್ಟದಾತ್ವತ್ವೇನ
ಭವಥಃ || ತುರ ತ್ವರಣೇ | ಇಗುಪಧಾತ್ಮಿತ್ | ಉ. ೪-೧೦೯ | ಇತಿವೃತ್ತಯಃ | ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ರೀನಃ |
ಸಾ. ೪-೧-೪೫ | ಇತಿ ಜೇಷ್ಠ | ಉದಾತ್ತಯೋಣೋ ಹಲ್ಯುವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||
ಇರ್ಯೇವೇರ್ಯಾವಿವ | ಇರಾನ್ | ತತ್ರ ಭವಂ || ಭಾವಾರ್ಥೇ ಯತ್ || ಅನ್ಯವಂತಾನಾಥ್ಯಾ
ಸ್ವಜನಪರಿತೋಷಣಾಯ ಭವತಃ | ತದ್ವದ್ಭುವಾಂ ಪುಷ್ಪೈ ಧನಾದಿನಾನೇನಾಸ್ಮಾಕಂ ಪರಿತೋಷಣಾಯ
ಭವಥಃ | ಕಿರಣೇವ ಕಿರಣಾವಿವ ಯಥಾಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯಕಿರಣಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಕಾಶನಾದಿದ್ವಾರೇಣ
ಭೋಗಾಯ ಭವತಃ ತದ್ವದ್ಭುಜೈ ಸ್ತೋತ್ಯಾಣಾಂ ಪರಿಭೋಗಾಯ ಭವಥಃ | ಶ್ರುಷ್ಟೀನಾನೇವ
ಶ್ರುಷ್ಟಿವಂತಾವಿವ | ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಕ್ಷಿಪ್ರನಾಮ || ಮತ್ಪರ್ಥಿಯೋ ವನಿಪ್ | ತದ್ವಂತಾವಶ್ಚ ಯಥಾ
ಲಕ್ಷ್ಯಂ ದೇರಂ ಪ್ರತಿ ನೀಳಂ ಗಚ್ಛತಃ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಶ್ರುಷ್ಟೀನಾನೇವ | ಶ್ರುಷ್ಟೀತಿ ಸುಖನಾಮ |
ತದ್ವಂತಾ ಪುರುಷಾ ಯಥಾ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥಮಾಗಚ್ಛತಃ ತದ್ವದ್ಭುವಾಂ ಹವಮಸ್ಮದೀಯಮಾಹ್ವಾನಂ ಪ್ರತ್ಯಾ
ಗಮಿಸ್ವಂ | ಆಗಚ್ಛತಂ || ಹವಂ | ಭಾವೇನ ಸುಪಸರ್ಗಸ್ಯೇತಿ ಹೃಯತೇರಪ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಪುತ್ರಾ—ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಪಿತರೇವ—ತಂದೆಯರು ಆಪ್ತ
ರಾಗಿರುವಂತೆ | ಅಸ್ಮೀ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ವಃ—ನೀವು | ಅಸೀ—ಬಂಧುಗಳಾಗಿದ್ದರಿಂದ | ಉಗ್ರೇವ—
ಶೀಘ್ರವಾದ ಪ್ರಭಾಯುತರಾದ ಆಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ | ರುಚಾ—ಕಾಂತಿಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ | ನೃಪತೀವ—

ಸೇನೆಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಆತುವುಳ್ಳ ರಾಜರಂತೆ | ತುರೈವ—ನಿಮ್ಮ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾಗಲು ಆತುವುಳ್ಳ ವರಾಗಿಯೂ | ಇರೈವ—ಧನಾಧ್ಯರಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವಂತರು ತಮ್ಮ ಪರಿವಾರದವರಿಗೆ ಪೋಷಕರಾಗಿರುವಂತೆ | ಪುಷ್ಪೈವ—ನಿಮ್ಮ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಪುಷ್ಪದಾಯಕರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ | ಕಿರಣೈವ—ಅಗ್ನಿಯ ಆಧವಾ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳು ಸರ್ವರಿಗೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವಂತೆ | ಭುಜೈವ—ನೀವು ಸಕಲರ ಭೋಗಕ್ಕೂ ಪಾತ್ರರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ | ಶ್ರುಷ್ಟೀನಾ ನೇವ—ಕ್ಷಿಪ್ರಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಇರುವ ನೀವು | ಹವಂ—ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ | ಆ ಗಮಿಸ್ವಂ—ದಯಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎತ್ತೆ ಅಪ್ಪನೀದೇವತೆಗಳೇ, ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಂದೆಯರು ಆಶ್ವರಾಗಿರುವಂತೆ ನಮ್ಮ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿ ನೀವು ಬಂಧುಗಳಾಗ್ಗಿರಿ. ತೀವ್ರವಾದ ಪ್ರಭಾಯತರಾದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರಂತೆ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತರಾಗಿದ್ದೀರಿ, ಸೇನೆಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಸಂಭವಯುಕ್ತರಾದ ರಾಜರಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರಾಗಲು ಆತುವುಳ್ಳವ ರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಧನಾಧ್ಯರು ತಮ್ಮ ಪರಿವಾರದವರಿಗೆ ಪೋಷಕರಾಗಿರುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಪುಷ್ಪದಾಯಕರಾಗಿರುತ್ತೀರಿ ಅಗ್ನಿಯ ಆಧವಾ ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಗಳು ಸರ್ವರಿಗೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ನೀವು ಸಕಲರ ಭೋಗಕ್ಕೂ ಪಾತ್ರರಾಗಿರು ತ್ತೀರಿ, ಕ್ಷಿಪ್ರಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವಗಳಂತಿರುವ ನೀವು ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ಬನ್ನಿರಿ

English Translation.

You are kinsmen to us, like parents (to) sons, like two fierce, shining fires, like two princes hastening (to give protection), like two bestowers of food are you for the nourishment (of men), like two luminaries for the enjoy-ment (of your worshippers), like two quick (horses) you came to our invocation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಂಸಗೇವ ಪೂಷ್ಯಾರ್ಥಾ ಶಿಂಬಾತಾ ಮಿತ್ರೇವ ಋತಾ ಶತರಾ ಶಾತಪಂತಾ |
ನಾಜೀವೋಚ್ಚಾ ವಯಸಾ ಘರ್ವ್ಯೇಷಾ ಮೇಷೇನೇಷಾ ಸಪರ್ಯಾಶಿ
ಪುರೀಷಾ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಂಸಗಾೞವ | ಪೂಷ್ಯಾರ್ಥಾ | ಶಿಂಬಾತಾ | ಮಿತ್ರಾೞವ | ಋತಾ | ಶತರಾ | ಶಾತಪಂತಾ |
ನಾಜಾೞವ | ಉಚ್ಚಾ | ವಯಸಾ | ಘರ್ವ್ಯೇಷಾ | ಮೇಷಾೞವ | ಇಷಾ | ಸಪರ್ಯಾಶಿ | ಪುರೀಷಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಂಸಗೇವ ವಂಸಗಾವಿವ ವನನೀಯಗಮನೌ ವೃಷಭಾವಿವ ತೌ ಯಥಾ ಪೂಷರ್ಯಾ ಪೂಷರ್ಯಾ ಪೂಷಣೇ ಭವಾ | ಪುಷ್ಪಾವಯವಾಪಿತೃರ್ಥಃ | ತದ್ವೈದ್ಯವಾಂ ಸ್ವೀತಾಂಗಾವಯವಾ || ಪುಷ ಪುಷ್ಪಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾಣಾದಿಕೋ ಭಾವೇಽರತ್ಯತೃಯಃ | ತದಂತಾದ್ಭಾವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ತಿತ್ಸ್ರರಿತಂ || ತಥಾ ಶಿಂಬಾತಾ ಶಿಂಬಾತಾ | ಸುಖನಾನ್ಯುತತ್ | ಶಿಂಬೇನ ದುಃಖಾನಾಂ ತನೂಕರಣೇನ ಹೇತುನಾತಿತಂ ಸ್ವಾಪ್ತಮಿತಿ || ಶಿಘ್ರ ನಿಶಾನೇ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಚಿಂಬಮಿತಿ ಬಾಹುಲಕಾದ್ವಪ್ರತ್ಯಯೋ ಮುಕ್ತ ನಿಪಾತ್ಯತೇ | ಅತತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಘೃಣಾ | ಸುಪ ಆಲಾದೇಶಃ || ಸುಖಕರೌ ಭವಥಃ | ಮಿತ್ರೇವ ಮಿತ್ರಾವಿವ ಮಿತ್ರಶಬ್ದೇನ ವರುಣೋಽಪ್ಯುಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸಹಾವಸ್ಥಿತಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಿವರ್ತೃತ್ವ ಸತ್ಯಭೂತಾ ತದ್ವೈದ್ಯಾರ್ಥಾದರ್ಶಿನೌ ಭವಥಃ || ತಥಾ ಶತರಾ ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಬಹುನಿ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಯಯೋಃ ಸಂತಿ ತೌ ತಥೋಕ್ತೌ || ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ || ಯದ್ವಾ | ಶತಮನೇಕಮಿಂದ್ರಿಯಪ್ರಸಾದಾದಿ ರಾತಿ ದದಾತಿತಿ ಶತರಾ ಸುಖಂ | ತೇನ ತದ್ವಂತಾ | ಶಾತಪಂತಾ ಶಾತಪಂತಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ತುತಿಕಾ || ಶಾತಂ ತೀಕ್ಷ್ಣಂ | ಪಂತಂ | ಪಂತೇರ್ಬಾಹುಲಕಾತ್ಪನ್ | ಉ. ೩-೮೬ || ಯದ್ವಾ | ಶಾತಪಂತಾ ಶಾತೇನ ದುಃಖಾನಾಂ ತನೂಕರಣೇನ ಸನ್ಯತೇ ಸ್ತೂಯತ ಇತಿ ಶಾತಪಂತಂ ಸುಖಂ || ಶೋ ತನೂಕರಣೇ | ನಿಷ್ಠಾ | ಪನತೇ-ಸ್ತನ್ || ತೇನ ಯುವಾಂ ಸುಖವಂತಾ ಭವಥಃ || ಯದ್ಯಪಿ ಶಿಂಬಾತಾ ಶತರಾ ಶಾತಪಂತೇತಿ ತ್ರೀಣ್ಯಪಿ ಸುಖನಾಮಾನಿ ತಥಾಪಿ ಕಾಲತ್ರಯೇಽಪ್ಯೆತ್ತಿನೋಃ ಸುಖಕರತ್ವಸ್ಯ ವಿವಕ್ಷಿತತ್ವೇನ ವಿಷಯಭೇದಾದಾಪಾನ-ರುಕ್ತ್ಯಂ | ವಾಜೇವ ವಾಜಾವಿವ ಯಥಾಶ್ವಾ ಘಾಸಾದಿನೋಽನ್ಯತ್ ಸಂಪೂರ್ಣಾವಯವೌ ತದ್ವೈದ್ಯಯಸಾ ಹವೀರೂಪೇಣಾನ್ನೇನ ಹೇತುನೋಚ್ಚೋಚ್ಚೈರ್ವರ್ತಮಾನೌ | ಪುಷ್ಪಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಉಚ್ಚಾ | ಉಚ್ಚೈಃ ಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಟಿಪ್ತಾಽಪ್ಪಿಲೋಪಃ || ಘರ್ಯೇಷ್ವಾ ಘರ್ಮಸ್ಥಾ | ಘರ್ಮಂ ದೀಪ್ತಮಂ-ತರಿಪ್ತಂ | ತತ್ಪ್ರಬಂಧಿನಿ ದೇಶೇ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರಮಸೋ ರೂಪೇಣಾವಸ್ಥಿತೌ ಭವಥಃ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರ-ಮಸಾವಿತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ೨. ೧೨-೧ | ಯದ್ವಾ | ಘರ್ಯೇ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇ ಭವಂ ಘರ್ಮಂ ಹವಿಃ | ತತ್ರ ದೇವತಾತ್ವೇನಾವಸ್ಥಿತೌ ಭವಥಃ || ತಿಷ್ಠತೇರನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದ್ವೈಯಂತ ಇತಿ ನಿಚ್ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಅಲುಕ್ || ಮೇಷೇವ ಮೇಷಾವಿವ | ತೌ ಯಥಾನ್ನೇನ ಪರಿ-ಚರಣೇಯೌ ತದ್ವೈದ್ಯವಾಮಿಷಾ ಹವೀರೂಪೇಣಾನ್ನೇನ ಸಪರ್ಯಾ ಸಪರ್ಯಾ ಪರಿಚರಣೇಯೌ ಭವಥಃ || ಸಪರಶಬ್ದಃ ಕಂಡಾಧಿಃ | ಸಪರ್ಯತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ || ಪುರೀಷಾ ಪುರೀಷಾ ಧನಾದಿದಾನೇನ ಸ್ತೋತೃಣಾಂ ಪೋಷಯಿತಾರೌ ಯದ್ವಾ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೋಷಣೇಯೌ ಭವಥಃ | ಪುರೀಷಂ ಪುಷ್ಪಾತೇಃ ಪೋಷಯತೇರ್ವೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಪ್ಪಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) | ವಂಸಗೇವ--ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ವೃಷಭಗಳಂತೆ | ಪೂಷ-ರ್ಯಾ--ಪುಷ್ಪವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ಶಿಂಬಾತಾ--ಸುಖಕರಕರಾಗಿದ್ದರಿಂದ | ಮಿತ್ರೇವ--ಮಿತ್ರಾ-ವರುಣರಂತೆ | ಯತಾ--ಸತ್ಯವಂತರಾಗಿಯೂ | ಶತರಾ--ಅಧಿಕವಾದ ಧನಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ | ಶಾತಪಂತಾ--

ಅಧಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ | ವಾಜೇವ- ಪುಷ್ಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ | ವಯಸಾ- ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಉಚ್ಚಾ- ಪುಷ್ಪರಾಗಿ | ಘನೈರ್ಯೋಷಾ- ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಮೇಷೇವ- ಬಿಗರುಗಳಂತೆ | ಇಷಾ- ಅನ್ನದಿಂದ | ಸರ್ಪರ್ಯಾ- ಉಪಚರಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಪುರೀಷಾ- ಧನಾದಿದಾನಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ವ್ಯಸಭಗಳಂತೆ ನೀವು ಪುಷ್ಪವಾದ ಅವಯವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಸುಖಕಾರಕರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಮಿತ್ರನರುಣರಂತೆ ಸತ್ಯವಂತರಾಗಿಯೂ ಅಧಿಕವಾದ ಧನಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ ಅಧಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ. ಪುಷ್ಪವಾದ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನದಿಂದ ಪುಷ್ಪರಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಬಿಗರುಗಳಂತೆ ಅನ್ನದಿಂದ ಉಪಚರಿಸಲ್ಪಡುವವರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಧನಾದಿದಾನಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತೀರಿ.

English Translation

You are like two pleasantly moving well-fed (hills) like Mitra and Varuna, the two bestowers of felicity, veracious, possessors of infinite wealth, happy, like two horses plump with fodder, abiding in the firmament, like two rams (are you) to be nourished with sacrificial food, to be cherished (with oblations).

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಶತರಾ - ಶತಂ ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಬಹೂನಿ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಯಯೋಃ ಸಂತಿ ತಾ | ಶತ ವಂದರಿ ಅನೇಕ, ರಾಯಃ ಎಂದರೆ ಧನ. ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದವರು ಎಂಥವು ಅಥವಾ ಶತಮಾನೇಕಮಿಂದ್ರಿಯಪ್ರಸಾದಾದಿ ರಾತಿ ದದಾತಿತಿ ಶತರಾ ಸುಖಂ ತೇನ ತದ್ವಂತಾ ಅನೇಕ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ (ಬಾಹ್ಯಾಭ್ಯಂತರ) ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ ಶತರ ಎಂದರೆ ಸುಖವು. ಅಂತಹ ಸುಖಯುಕ್ತರಾದ ಅಥವಾ ಸುಖಪ್ರದರಾದ ಎಂದು ಅರ್ಥವು.

ಶಾತಪಸ್ತಾ--ಶಾತಪಂತಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ತುತಿಕಾ | ಶಾತಂ ಎಂದರೆ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ, ಪಸ್ತಂ--ಸ್ತುತಿ. ಅಧಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗೆ ಪಾತ್ರರಾದವರು. ಅಥವಾ ಶಾತೇನ ದುಃಖಾಸಾಂ ತನೂಕರಣೇನ ಪಸ್ಯತೇ ಸ್ತೂಯತ ಇತಿ ಶಾತಪಸ್ತಂ ಸುಖಂ | ತೇನ ಯುವಾಂ ಸುಖವನ್ತಿ ಭವಥಃ | ನೀವು ಭಕ್ತರ ದುಃಖವನ್ನೂ ಕಮ್ಮಿ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ನೀವು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವಿರಿ ಎಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತೀರಿ ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು ಸುಖಪ್ರದರು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ಶಿಂಬಾತಾ ಶತರಾ, ಶಾತಪಸ್ತಾ ಎಂಬ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಸುಖಕರವಾದ ಎಂಬ ಒಂದೇ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾದರೂ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಕಾಲತ್ರಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಈ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ಮೂರನಾರ್ತಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ಪುನರುಕ್ತಿ ಇಲ್ಲವೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು

ನಾಜೀವ ಉಚ್ಚಾ ವಯಸಾ—ಅಶ್ವಗಂಧ ತೃಣಾದಿಭಕ್ಷಣದಿಂದ ಧೃಷ್ಟಪುಷ್ಪವಾದ ಶರೀರದಿಂದ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುವಂತೆ ನೀವು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿಮಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪುಷ್ಟರಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೀರಿ.

ಘರ್ನೈಸ್ಥಾ—ಘರ್ಮವೆಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ಆ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೀವು ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರಂತೆ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೀರಿ. ಅಥವಾ ಘರ್ಮವೆಂಬ ಪ್ರವರ್ಗಿಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸು, ನೀವು ಆ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಬಂದು ಆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೀರಿ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಾಡಬಹುದು.

ಮೇಷೇನ ಇಷಾ ಸಸರ್ಯಾ ಪುರೀಷಾ—ಸಸರ್ಯಾತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ | ಸಸರ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಉಪಚರಿಸಿ ಪೂಜಿಸುವುದು, ಪುರೀಷಾ ಎಂದರೆ ಧನಾದಿದಾನೇನ ಸ್ತೋತ್ರೈಷಾಂ ಪೋಷಯಿತಾರ್ ಅಥವಾ ದವಿರ್ಭಿಃ ಪೋಷಣೀಯಾ ಭವಥಃ | ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಭಕ್ತರಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಅವರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಪುಷ್ಟರಾದವರು. ಎರಡು ಟಿಗರುಗಳನ್ನು ಜನರು ಯಾವರೀತಿ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವರೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹವೀರೂಪವಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳಿಂದ ಪುಷ್ಟರನ್ನಾಗಿಮಾಡುವರು. ಅಥವಾ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು ಈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪೋಷಿಸುವರು ಎಂದು ಈ ನಾಟ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೃಷ್ಟೇನ ಜರ್ಭರೀ ತುರ್ಫರೀತೂ ನೈತೋಶೇನ ತುರ್ಫರೀ ಸರ್ಫರೀಕಾ |

ಉದನ್ಯಜೇನ ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ ತಾ ಮೇ ಜರಾಯ್ಜರಂ ಮರಾಯು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೃಷ್ಟ್ಯಾಇವ | ಜರ್ಭರೀ ಇತಿ | ತುರ್ಫರೀತೂ ಇತಿ | ನೈತೋಶಾಇವ | ತುರ್ಫರೀ ಇತಿ | ಸರ್ಫರೀಕಾ ||

ಉದನ್ಯಜಾಇವ | ಜೇಮನಾ | ಮದೇರೂ ಇತಿ | ತಾ | ಮೇ | ಜರಾಯು | ಅಜರಂ | ಮರಾಯು ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೃಷ್ಟೇನ ಸೃಷ್ಟಾವಿವ | ಸೃಣಿರಂಕುಶಃ || ತತ್ರ ಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ || ಅಂಕುಶಾರ್ಥ ಮತ್ತಗ-
ಜಾವಿವ ಜರ್ಭರೀ ಗಾತ್ರವಿನಾಮಂ ಕುರ್ವಂತಾ || ಜಭ ಜೃಭಿ ಗಾತ್ರ ವಿನಾಮೇ | ಅಸ್ಮಾದ್-ಷಾದಿಕೋ
ರಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಸೃಷ್ಟೇನ | ಸೃಣಿರ್ದಿವಿಧಾ | ಮತ್ತಗಜಸ್ಯೈಕತ್ರಾವಸ್ಥಾಪಯಿತ್ಯೇಕಾ |
ಅಪರಾ ಬಾಧಯಿತ್ರಿ || ಸರ್ತೇಃ ಕಿಚ್ಛ | ಉ. ೪-೪೯-೧೦೪ | ಇತ್ಯಾಷಾದಿಕೋ ನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ |

ಕಿತ್ತಾದ್ವಿಗುಣಃ | ಕೃದಿಕಾರಾದಕ್ತಿನ ಇತಿ ಜೇಷ್ಠಃ | ಸುಪ ಆಕಾರಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯುಣ
ಇತಿ ಸ್ವರಿತಃ || ತಾದ್ಯಶ್ಯಾ ಸ್ಯಣ್ಯಾವಿವ ಜರ್ಭರೀ ಭರ್ತಾರಾವೇಕತ್ರೈವಾವಸ್ಥಾಪಕಾ | ತಥಾ ತುರ್ಭರೀತೂ
ತರ್ಭಿತಾರೌ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾರೌ || ಜರ್ಭರೀ | ಭರತೇಯಜ್ಞಲುಗಂತಾದೌಣಾದಿಕ ಇಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಜಕಾರಶ್ಚಂದಸಃ | ತ್ವಫ ತ್ವಂಫ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಬಂತ್ಸ್ಯ ತುರ್ಭರೀತಾರಾವಿತ್ಯಸ್ಯ
ಪ್ರಮೋದರಾದಿತ್ವಾದ್ವರ್ಣವಿಕಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾದುಲಕಾದೌಣಾದಿಕೋರೀತುಪ್ರತ್ಯಯ
ಉತ್ಪಂ ಚ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ದ್ವಿವಿಧಾ ಸ್ಯಚಿರ್ಭವತಿ ಭರ್ತಾ ಚ ಹಂತಾ ಚ ತಥಾತ್ವಿನೌ ಚಾಪಿ ಭರ್ತಾರೌ
ಜರ್ಭರೀ ಭರ್ತಾರಾವಿತ್ಯರ್ಥಸ್ತುರ್ಭರೀತೂ ಹಂತಾರಾವಿತ್ಯಾದಿ | ನಿ. ೧೩-೫ || ನೈತೋಶೇವ | ನಿತೋ-
ಶತಿರ್ವಧಕಮಾರ್ | ನಿತೋಶಯತೀತಿ ನಿತೋಶಃ | ತಸ್ಯಾಪತ್ಯಂ ನೈತೋಶಃ | ತಾವಿವ ತುರ್ಭರೀ
ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾರೌ || ತ್ವಫತಿರ್ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾದೌಣಾದಿಕೋ ರಿಪ್ರತ್ಯಯ ಉತ್ಪಂ ಚ ||
ಪರ್ಭರೀಕಾ ಪರ್ಭರೀಕೌ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿದಾರಯಿತಾರೌ || ಇೌಫಲಾ ವಿಶರಣೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪರ್ಭರೀಕಾದೇ-
ಯಕ್ಚ | ಉ. ೪-೨೦ | ಇತಿಲೇಕಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ನಿಪಾತ್ಯತೇ || ಯದ್ವಾ | ಸ್ತೋತ್ರೈಜನಾನಾಂ ಧನಾದಿ-
ದಾನೇನ ಪೂರಯಿತಾರೌ || ಸ್ಪೃ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾದೀಕನಿ ಪೂರ್ವವತ್ಸರ್ವಂ ನಿಪಾತ್ಯತೇ |
ಫರ್ವತೇಃ ಪೂರಣಾರ್ಥಾದ್ವಾ || ಉದನ್ಯಜೇವ ಉದನ್ಯಜೇ ಇವ | ಉದಕೇ ಭವಮುದನ್ಯಂ ||
ಪದ್ಮೆನ್ನೋಮಾರ್ | ಪಾ. ೬-೧-೬೩ | ಇತ್ಯಾದಿನಾಶಸ್ತಭೃತಿಷ್ಪೃಥಿವ್ಯದನ್ಯಾದೇಶಃ || ತತ್ರ ಜಾತೇ ರತ್ನೇ
ಇವ ನಿರ್ಮಲಃ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಜೇಮನಾ ಜೇಮನೌ ಜಯತೀಲೌ || ಜಯತೇರನ್ಯೇ-
ಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತೆ ಇತಿ ಮನಿನ್ | ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಮದೇರೂ ಬಲಾತಿಶಯೇನ ಮತ್ತಾ
ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಾ | ತಾ ತೌ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಗುಣಾವಶ್ಚಿನೌ ಯುವಾಂ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಜರಾಯು ಜರಾಯುಜಂ
ಅತ ವವ ಮರಾಯು ಮರಣೀಲಂ ಶರೀರಮಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಂ ಕುರುತಂ ||
ನಇೋ ಜರಮರುಪ್ರವೃತ್ತತಾ ಇತಿ ನಇ ಉತ್ತರಸ್ಯ ಜರಶಬ್ದಸ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಸೃಷ್ಟೀವ—ಮದಗಜಗಳಂತೆ | ಜರ್ಭರೀ—ಬಗ್ಗಿದ ಶರೀರವುಳ್ಳವರೂ |
ತುರ್ಭರೀತೂ—ಶತ್ರುನಾಶಕರಾಗಿಯೂ | ನೈತೋಶೇವ—ನಿತೋಶ ಪುತ್ರಂತೆ | ತುರ್ಭರೀ—ಶತ್ರುನಾಶಕ
ರಾಗಿಯೂ | ಪರ್ಭರೀಕಾ—ಶತ್ರುಜನನನ್ನ ಸೀಳಿಹಾಕುವವರೂ ಅಥವಾ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಫಲಪ್ರದರಾಗಿಯೂ |
ಉದನ್ಯಜೇವ—ಉದಕೋತ್ಪನ್ನವಾದ ರತ್ನಗಳಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ | ಜೇಮನಾ—ಜಯಶೀಲರೂ | ಮದೇ-
ರೂ—ಹರ್ಷಯುಕ್ತರೂ ಅಥವಾ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರೂ ಆದ | ತಾ—ನೀವು | ಜರಾಯು—ಮುಖ್ಯನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ |
ಮರಾಯು—ಆಮದರಿಂದಲೇ ಮರಣೋನ್ಮುಖವಾದುದೂ ಆದ | ಮೇ—ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಅಜರಂ—
ಜರಾರಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮದಗಜಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ಅಂಕುಶದಂತೆ ಬಗ್ಗಿದ ಶರೀರವುಳ್ಳವರೂ ಶತ್ರು
ನಾಶಕರಾಗಿಯೂ ಸೀಳಿದನ ಪುತ್ರಂತೆ ಶತ್ರುನಾಶಕರೂ ಮತ್ತು ಭಕ್ತರಿಗೆ ಫಲಪ್ರದರೂ ಸ್ತುತಿಪ್ರಿಯರೂ ಆದ

ನೀವು ಮುಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಅದುದರಿಂದಲೇ ಮರಣೋನ್ಮುಖವಾದುದೂ ಅದ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಜರಾರಹಿತ ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

You are like two mad elephants bending their forequarters and smiting the foe, like the two sons of Nitosha destroying (foes), and cherishing (friends); you are as bright as two water-born (jewels), do you, who are victorious, (render) my decaying mortal body free from decay.

೪ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೃಣೋವ ಜರ್ಘರೀ—ಸೃಣಿ ಎಂದರೆ ಅಂಕುಶ. ಇಲ್ಲಿ ಅಂಕುಶವು ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬರೊಡನೆ ಅರ್ಥವಾಡಿದಾರೆ. ಮತ್ತೊಬ್ಬರೊಡನೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಬಗ್ಗಿ ನಡೆಯುವನೋ ಅದರಂತೆ ತಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಬಗ್ಗಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗುವವರು ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅಥವಾ ಸೃಣಿ ಎಂದರೆ ಅಂಕುಶ ವೆಂಬ ಅರ್ಥವು. ಇದನ್ನು ಆನೆಯನ್ನು ನಿಯಮನದಲ್ಲಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಇದು ಒಂದು ಭಾಗ ದಲ್ಲಿ ವಕ್ರವಾಗಿ ಬಗ್ಗಿರುವುದು. ಸೃಣಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬಗ್ಗಿರುವ ಅರ್ಥವು ವಿಶೇಷ ಎಂದರೆ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಯ್ಯುವ ಕುಡುಗೋಲೂ ಎಂದು ಮತ್ತೊಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳೂ ವಕ್ರವಾಗಿ ಬಗ್ಗಿರುವವು. ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ಶರೀರವು ವಿಶೇಷ ಬಗ್ಗಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಸೃಣಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನೂ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಯನ್ನೂ ನಾವು ಇದೇ ಭಾಗದಲ್ಲಿ ೧೦೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೩ನೇ ಋಕ್ವಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯದಲ್ಲಿ (154 ನೇ ಪುಟದಲ್ಲಿ) ವಿವ ರಿಸಿದ್ದೇವೆ. **ಜಘ ಜ್ಯಘಿ**—ಗಾತ್ರವಿನಾಮೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಜರ್ಘರೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ.

ತುರ್ಘರೀತೋ ನೈತೋಶೇವ ತುರ್ಘರೀ ಪರ್ಘರೀಕಾ—ಹಿಂಸೆ ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತೃಪ ಹಿಂಸಾ-ಯೋ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ತುರ್ಘರೀತೋ ಅಥವಾ ತುರ್ಘರೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. (ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಹಿಂಸೆಗೊಡುವವರು- ಎಂದರ್ಥ. **ನೈತೋಶೇವ**—ನಿಶೋಚಿತವರ್ಧಕಮಾರ್ಗ ! ನಿಶೋಚಿತೀತಿ ನಿಶೋಶಃ ! **ತಸ್ಯಾಪ್ಯಶ್ಯಂ ನೈತೋಶಃ** ! ತಾವಿನ ಶತ್ರುಗಳಾದಂ ತಾರಾ ! ನಿಶೋಚಿತಧಾತುವಿಗೆ ಕೊಲ್ಲುವುದು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಕೊಲ್ಲುವವನಿಗೆ ನಿಶೋಶ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅವನ ಪುತ್ರರಿಗೆ ನೈತೋಶರೆಂದು ಹೆಸರು. ಅದರಂತೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. **ಪರ್ಘರೀಕಾ**—ರಕ್ಷಿಸು, ತುಂಬು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪೃಪಾಲನಪೂರ-ಣಯೋ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪರ್ಘರೀಕಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನ ರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವರು ಅಥವಾ ಅವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಉದನ್ಯಜೇವ—ಉದಕೇ ಭವಮುದನ್ಯಂ | ತತ್ರ ಜಾತೇ ರತ್ನೇ ಇವ ನಿರ್ಮಲಾ || ರತ್ನಾಕರೋ ಜಲನಿಧಿಃ ಎಂಬ ನಿಘಂಟುವಾಕ್ಯದಂತೆ ಸಮುದ್ರವೇ (ನೀರೇ) ರತ್ನಾದಿಗಳಿಗೆ ಉದ್ಗಮಸ್ಥಾನವಾಗಿದೆ. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ರತ್ನಗಳಂತೆ ನಿರ್ಮಲರಾದವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ—ಜೇಮನಾ ಜಯತೀರ್ಲಾ | ಮದೇರೂ ಬಲಾತಿತಯೇನ ಮತ್ತಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಾ | ಜೇಮನಾ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಪರ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಯತೀರ್ಲರಾದವರು. ಮದೇರೂ ಎಂದರೆ ತಮ್ಮ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಬಲದಿಂದ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಮತ್ತರಾದವರು ಅಥವಾ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರು ಎಂದರ್ಥವು.

ತಾ ಮೇ ಜರಾಯು ಮರಾಯು ಅಜರಂ (ಕುರುತೆಂ)—ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ನೀವು (ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು) ಮುಪ್ಪಿನಿಂದ ಜರ್ಝರಿತವಾದುದೂ, ಮರಣಕ್ಕೆ ಈಡಾಗುವುದೂ ಆದ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಜರಾರಹಿತವನ್ನಾಗಿರೂ, ಮರಣರಹಿತವನ್ನಾಗಿರೂ ಮಾಡಿ ಎಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಯಾಸ್ವರು ಅಶಿಸ್ತುತಿ ಎಂದರೆ ಸ್ವಲ್ಪಉತ್ಪ್ರೇಕ್ಷೆ (ಅತಿಶಯವಾದ ಸ್ತುತಿ) ಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸ್ತುತಿಗಳಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಆದಿತ್ಯ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು, ಯಜ್ಞ, ವಾಕ್ಯ, ಅಕ್ಷರ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕಿಗಾಗಿ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಸೃಣ್ಯೇವ ಜರ್ಘರೀ ತುರ್ಘರೀ ತೂ ನೈತೋಶೇವ ತುರ್ಘರೀ ಪರ್ಘರೀಕಾ |

ಉದನ್ಯಜೇವ ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ ತಾ ಮೇ ಜರಾಯ್ವಜರಂ ಮರಾಯು ||

ಸೃಣ್ಯೇವೇತಿ ದ್ವಿವಿಧಾ ಸೃಣಿರ್ಭವತಿ | ಭರ್ತಾ ಚ ಹಂತಾ ಚ | ತಥಾಶ್ವಿನೌ ಚಾಸಿ ಭರ್ತಾರೌ ಜರ್ಘರೀ ಭರ್ತಾರಾವಿತ್ಯರ್ಘಸ್ತುರ್ಘರೀತೂ ಹಂತಾರೌ | ನೈತೋಶೇವ ತುರ್ಘರೀ ಪರ್ಘರೀಕಾ | ನಿತೋಶಸ್ಯಾಪತ್ಯಂ ನೈತೋಶಂ ನೈತೋಶೇವ ತುರ್ಘರೀ ಪ್ರವ್ರಹಂತಾರೌ | ಉದನ್ಯಜೇವ ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ | ಉದನ್ಯಜೇವೇತ್ಯುದಕಜೇ ಇವ ರತ್ನೇ ಸಾಮುದ್ರೀ ಚಾಂಪ್ರಮಸೇತಿ ವಾ ಜೇಮನೇ ಜಯಮನೇ | ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ | ತಾ ಮೇ ಜರಾಯ್ವಜರಂ ಮರಾಯು | ಏತಜ್ಜರಾಯುಜಂ ಶರೀರಂ ಶರದಮಜೀರ್ಣಂ ||

(ನಿ. ೧೩-೫)

ಸೃಣ್ಯೇವೇತಿ ದ್ವಿವಿಧಾ ಸೃಣಿರ್ಭವತಿ ಭರ್ತಾ ಚ ಹಂತಾ ಚ ತಥಾಶ್ವಿನೌ ಚಾಸಿ ಭರ್ತಾರೌ ಜರ್ಘರೀ ಭರ್ತಾರಾವಿತ್ಯರ್ಘಸ್ತುರ್ಘರೀತೂ ಹಂತಾರೌ—ಸೃಣ್ಯೇವ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಎರಡುವಿಧವಾದ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಗುಣಗಳುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸೃಣಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಬಗ್ಗಿರುವ ಆಯುಧವೆಂದು ಸೃಣಿಗೆ ಹೆಸರು. ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ—ಕುಡುಗೋಲು ಮತ್ತು ಅಂಕುಶ. ಕುಡುಗೋಲಿನಿಂದ ಪೊರನ ತೆನೆಗಳನ್ನು ಕುಯ್ಯುವರು. ಆ ಧಾನ್ಯವು ಜನರನ್ನು ಭರಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಪೋಷಿಸುವುದು. ಅಂಕುಶವು ಆನೆಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೃಣಿಯು ಜನರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವ ಮತ್ತು ಹಿಂಸಿಸುವ ಎರಡುವಿಧಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿದಂತಾಯಿತು. ಅದರಂತೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ತಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪೂರೈಸಿ ಅವರನ್ನು ಪೋಷಿಸುವರು ಮತ್ತು ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸೃಣಿಯಂತೆ ಪೋಷಿಸುವ ಮತ್ತು ಹಿಂಸಿಸುವ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾ

ಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಎರಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಜರ್ಘರೀ, ತರ್ಘರೀತೂ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ ಜರ್ಘರೀ ಶಬ್ದವು ಭೃಗ್ ಭರಣೀ (ಪೋಷಿಸು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಪೋಷಿಸುವವನು ಎಂದೂ ತರ್ಘರೀತೂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ತೃಘ ತೃಂಘ ಹಿಂಸಾಯಾಂ (ಹಿಂಸಿಸು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಶತ್ರುನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವನು ಎಂದೂ ಎರಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ.

ನೈತೋಶೇವ ತುರ್ಘರೀ ಪರ್ಘರೀಕಾ | ನಿತೋಶಸ್ಯಾಪತ್ಯಂ ನೈತೋಶಂ ನೈತೋಶೇವ ತುರ್ಘರೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಹಂತಾರಾ || ನಿತೋಶ ಎಂದರೆ ಹಂತಕ, ಕೊಲ್ಲುವವನು ಅಥವಾ ನಿತೋಶನೆಂಬ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು. ಇವನು ಜನರನ್ನು (ಶತ್ರುಗಳನ್ನು) ಕೊಲ್ಲುವುದರಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರಬಹುದು. ಅವನ ಪುತ್ರನಿಗೆ ನೈತೋಶ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ನೈತೋಶಾ ಎ ದು ದ್ವಿಜನಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಬ್ಬರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳೂ ದ್ವಿವಚನಾಂತವಾಗಿರುವುದು ಸಹಜವು ಈ ನೈತೋಶರಂತೆ ಎಂದರೆ ನಿತೋಶನ ಪುತ್ರರಂತೆ ತುರ್ಘರೀ-ಕ್ಷಿಪ್ರಹಂತಾರಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬೇಗನೆ ಕೊಲ್ಲುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಉದನ್ಯಜೇವ ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ—ಉದನ್ಯಜೇವೇತ್ಯುದಕಜೇ ಇವ ರತ್ನೇ ಸಾಮುದ್ರೀ ಚಾಂದ್ರಮಸೇತಿ ವಾ ಜೇಮನೇ ಜಯಮನೇ ಜೇಮನಾ ಮದೇರೂ || ಉದನ್ಯ ಎಂದರೆ ಉದಕ. ಉದ ನ್ಯಜಾ ಎಂದರೆ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ (ಸಮುದ್ರದ ಉದಕದಲ್ಲಿ) ಹುಟ್ಟಿದ ಎರಡು ರತ್ನಗಳಂತೆ ಅತಿಶಯ ವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವರು ಅಥವಾ ಚಂದ್ರನಂತೆ ಅಹ್ಲಾದಕರು ಎಂದರ್ಥವು. ಜೇಮನಾ ಎಂದರೆ ಜಯಮನಾ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲರಾದವರು. ಮದೇರೂ ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷಾತಿಶಯದಿಂದ ಮತ್ತರಾದವರು ಅಥವಾ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹರಾದವರು.

ತಾ ಮೇ ಜರಾಯ್ವಜರಂ ಮರಾಯು—ಏತೆಜ್ಜರಾಯುಜಂ ಶರೀರಂ ಶರದಮಜೀರ್ಣಂ || ಈ ಶರೀರವು ಜರಾಯು ಎಂದರೆ ಮುಟ್ಟಿಗೆ ಈಡಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ಮುಟ್ಟಿನಿಂದ ಶರೀರದ ಅವಯವಗಳು ನಿರ್ಬಲ ವಾಗಿರುವವು. ಮರಾಯು ಎಂದರೆ ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ ವಶವಾಗುವ, ಸಾಯುವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ, ಮರಣೋನ್ಮುಖವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಸತ್ತ್ವರಹಿತವಾದ ಮತ್ತು ಮರಣೋನ್ಮುಖವಾದ ನನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಜರಂ—ಜರಾರಹಿತವನ್ನಾಗಿಯೂ ಪುಷ್ಪಿಯುಕ್ತವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಅಸ್ತಿನೀದೇವತೆ ಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಜ್ರೇನ ಚರ್ಚರಂ ಜಾರಂ ಮರಾಯು ಕ್ಷದ್ರೇವಾರ್ಥೇಷು ತರ್ತರೀಘ
ಉಗ್ರಾ |

ಋಭೂ ನಾಪತ್ವರಮಜ್ರಾ ಖರಜ್ರವಾರ್ವಾಯುರ್ನ ಪರ್ಘರತ್ನಯದ್ರ-
ಯಾಣಾಂ || ೭ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಪಜ್ಞಾ ಇವ | ಚರ್ಚರಂ | ಜಾರಂ | ಮರಾಯು | ಪ್ವದ್ವೀ ಇವ | ಅರ್ಥೇಷು | ತರ್ತರೀಥಃ | ಉಗ್ರಾ |
 ಋಭೂ ಇತಿ | ನ | ಅಸತ್ | ಖರಮಜ್ರಾ | ಖರಜ್ಜುಃ | ವಾಯುಃ | ನ | ಸರ್ಪರತ್ | ಪ್ತಯತ್ |
 ರಯಾಣಾಂ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಗ್ರೋಗ್ರಾವುದ್ಗುಣತೇಜಸ್ವಾವಶ್ಚಿನೌ ಪಜ್ಞೇವ ಪಜ್ಞಾವಿವ ಪ್ರಾರ್ಜಿತಬಲೌ ವೀರಾವಿವ ಸ್ಥಿತೌ | ಯದ್ವಾ | ಪಜ್ಞೇವ || ಜಿ ಜಿ ಅಭಿಭವೇ || ಸಾದಾಭ್ಯಾಮಭಿಭವಂತೌ ಸಮರ್ಥಾವಿವ ಸ್ಥಿತೌ | ಯುನಾಂ ಚರ್ಚರಂ ಚರಣಶೀಲಂ ಜಾರಂ ಜರಾಯುಕ್ತಂ ಅತಃ ಏವ ಮರಾಯು ಮರಣಶೀಲಂ ಮದೀಯಂ ಶರೀರಮರ್ಥೇಷು ಗಂತಯೇಷು ಶರೀತನೈಷ್ವಾಪದಾದಿಷು ಪ್ವದ್ವೀವ | ಉದಕನಾನ್ಯೈತತ್ | ಉದಕವಿವ ತರ್ತರೀಥಃ || ಅತ್ಯಂತಂ ತಾರಯಥಃ || ತ್ವ ಸ್ವನನಕರಣಯೋಃ | ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಲ್ಲಟಿ ಚ್ಚಂದಸ್ಕುಭಯಥೇತಿ ಥಸ ಅರ್ಧಧಾತುಕತ್ವೇನೇದಾಗಮಃ | ವ್ಯತೋ ನಾ | ಸಾ. ೭ ೨-೩೮ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ || ಋಭೂ ನರ್ಭೂ ಇವ | ದಾಷ್ಟಾಂತಿಕಸಾಮ್ಯಾದಕ್ರ ದ್ವಿವಚನಂ | ಋಭೂ ಯಥಾ ಸ್ವನಿರ್ಮಿತೋ ರಥ ಅಸತ್ ತದ್ವತ್ ಖರಮಜ್ರಾ ಖರಂ ತೀಕ್ಷ್ಣಂ ಮಜ್ಜಯಿತಾರೌ ಶೋಧಯಿತಾರೌ | ಅತ್ಯಂತಂ ಶುದ್ಧಬಲಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಋಮಸ್ಮೋ ಶುದ್ಧೌ | ಅಸ್ಮಾದ್‌ನಾಡಿಕೋ ರಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತಾದೃಶೌ ಯುನಾಂ ಖರಜ್ಜುಸೀಕ್ಷ್ಣಗತಿರತಿಶಯೇನ ನೇಗನಾನ್ಯಭಿಭವತ್ತೋ ರಥೋ ಯುನಾಮಾಸತ್ | ಅಪೋತ್ || ಅಪ್ಲೌ ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ಲುಜ್ಞ ಲುದಿತ್ವಾಚ್ಚ್ಛೇರಜ್ಞಃ || ಸ ರಥೋ ವಾಯುರಿವ ಸರ್ಪರತ್ | ಸರ್ಪತ್ರಪೂರಯತ್ | ಸರ್ಪತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸರ್ಪ ಪೂರಣೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೇಟಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಸಃ ಶ್ಲಃ | ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರುಗಾಗಮೋ ವಲೋಪಶ್ಚ | ಲೇಟೀರ್ದಾಟಾವಿತ್ಯೇದಾಗಮಃ || ತತಃ ಸ ರಥೋ ರಯಾಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಧನಾನಿ ಪ್ತಯತ್ | ಶತ್ರುಭ್ಯ ಆಗಮಯತ್ || ಪ್ರಿನಿವಾಸಗಕ್ರೋಃ | ಅಸ್ಮಾದಂತೇರ್ದೇಶಾಭ್ಯಾಲ್ಲೇಟೀಡಾಗಮಃ || ಯದ್ವಾ | ಪ್ತಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಧನಾನಾಮಾಪ್ಯೇ || ಛಂದಸಮನುಜಾತ್ವತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರಾ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅತ್ವಿನೇ ದೇವತೆಗಳೇ ! ಪಜ್ಞೇವ—ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ವೀರರಂತೆ | ಚರ್ಚರಂ—ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕವು | ಜಾರಂ—ಜರಾಯುಕ್ತವು | ಮರಾಯು—ಮರಣೋನ್ಮುಖ ವಾದುದೂ ಆದ ಶರೀರವನ್ನು | ಅರ್ಥೇಷು—ಸುರಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಪ್ವದ್ವೀವ—ಉದಕವನ್ನು ನಾವೆ ಗಳಿಂದ ದಾಟಿಸುವಂತೆ | ತರ್ತರೀಥಃ—(ಅಪತ್ವದೇಶದಿಂದ ದಾಟಿಸಿ) ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸಿ. ಋಭೂ ನ ಅಸತ್—ಋಭುಗಳಂತೆ | ಖರಮಜ್ರಾ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದೀರಿ | ಖರಜ್ಜುಃ—ಅವರಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸಿಮ್ಮ ಜಲಯುಕ್ತವಾದ ರಥವು | ವಾಯುರ್ನ—ವಾಯುವಿನಂತೆ ನೇಗವಾಗಿ | ಅಸತ್—

ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಬಂದಿದೆ | ಪರ್ವ ರತ್—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ | ರಯಾಣಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು |
ಜ್ವಯತ್—ತಂದೊದಗಿಸಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಅಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ನೀರರಂತೆ ಸಂಚಾರಾತ್ಮಕವೂ ಜರಾಯುಕ್ತವೂ, ಮರಣೋನ್ಮುಖವೂ ಆದ ಶರೀರವನ್ನು ಸುರಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಉದ್ಧವನ್ನು ನಾವೆಗಳಿಂದ ದಾಟಿಸುವಂತೆ ಅಪತ್ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಸಿರಿ. ನೀವು ಋಭುಗಳಂತೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದೀರಿ. ಅವರಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ನಿಮ್ಮ ಬಲಯುತವಾದ ರಥವು ವಾಯುವಿನಂತೆ ವೇಗವಾಗಿ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಬಂದಿದೆ. ಮತ್ತು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸಿದೆ.

English Translation.

Fierce (Ashwins), like two powerful (heroes), you enable this moving perishable mortal (frame) to cross over to the objects (of its destination) as over water; extremely strong, like the Ribhus, your chariot attained its destination swift as the wind, it pervaded (everywhere), it dispensed riches.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಶ್ಚೇವ—ಪಶ್ಚಾತ್ತಿವ ಪ್ರಾರ್ಜಿತಬಲಾ ವೀರಾವಿವ ಸ್ಥಿತಾ | ತಮ್ಮ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥರಾದ ವೀರರಂತೆ ಇರುವವರು. ಎಂದರೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸದೆ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ದೃಢವಿಶ್ವಾಸವುಳ್ಳ ಯೋಧರಂತೆ ಇರುವವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಋಭೂ ನ—ಋಭುಗಳು ಋಭು, ವಿಭು, ವಾಜ ಎಂದು ಮೂರು ಮಂದಿ ಇದ್ದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಮಾನವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಋಭೂ ಎಂದು ದ್ವಿವಚನ ಶಬ್ದವನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ.

ವಾಯುಃ ನ ಪರ್ವರತ್—ಪರ್ವ ಪೂರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪರ್ವರತ್ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ತುಂಬಿರುವುದು, ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು, ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ವಾಯುವು ಯಾವರೀತಿ ಎಲ್ಲಾ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ರಥವು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಸರ್ವ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚಾರ ಮಾಡುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜ್ವಯತ್ ರಯಾಣಾಂ—ಈ ರಥವು ಶತ್ರುಗಳ ಧನವನ್ನು ಅವರಿಂದ ಗೆದ್ದು ತರುವುದು ಅಥವಾ ಜ್ವಯತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಂತೆ ಈ ರಥವು ಧನಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯ ನಿವಾಸ ಅಥವಾ ಆಶ್ರಯಸ್ಥಾನವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಘರ್ಮೇವ ಮಧು ಜಠರೇ ಸನೇರೂ ಭಗೇವಿತಾ ತುರ್ಘರೀ ಫಾರಿವಾರಂ |
 ಪತರೇವ ಚಚರಾ ಚಂದ್ರನಿರ್ಣಿಜಾಮನಯಂಗಾ ಮನನ್ಯಾ ನ ಜಗ್ಮೀ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಘರ್ಮಾಽಇವ | ಮಧು | ಜಠರೇ | ಸನೇರೂ ಇತಿ | ಭಗೇಽವಿತಾ | ತುರ್ಘರೀ ಇತಿ | ಫಾರಿನಾ | ಅರಂ |
 ಪತರಾಽಇವ | ಚಚರಾ | ಚಂದ್ರನಿರ್ಣಿಜ್ | ಮನಃಯಂಗಾ | ಮನನ್ಯಾ | ನ | ಜಗ್ಮೀ ಇತಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಘರ್ಮೇವ ಘರ್ಮಾವಿವ ಮಹಾವೀರಾವಿವ ಜಠರೇ ಸ್ನೋದರೇ ಮಧು ಮಧುನಃ || ಷಷ್ಠ್ಯಾ ಲುಕ್ || ಘೃತಸ್ಯ ಸನೇರೂ ಸಂಭಕ್ತಾರಾ || ವನ ಷಣಿ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾಣಾದಿಕ ಏರುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಭಗೇವಿತಾ | ಭಗೋ ಧನಂ | ತದ್ವಿಷಯರಕ್ಷಣಯುಕ್ತಾ || ಅವತೇರ್ಭಾವೇಕ್ತಃ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಬಹುಲವಚನಾದ್ಬಹುವ್ರೀಹಾವಪ್ಯಲುಕ್ | ಯದ್ವಾ | ಅವತೇಸ್ತುಜಂತಸ್ಯ ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ | ಸ್ವರಸ್ತು ಚ್ಯಂದಸಃ || ಅರಮಲಂ ತುರ್ಘರೀ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಿಂಸಿತಾರಾ ಅತ ಏವ ಫಾರಿನಾ | ಫಾರಿರಾಯುಧಂ | ತದ್ವಂತಾ ಭವತಃ || ಸ್ವರತಿರ್ವಧಕರ್ಮಾ | ಅಸ್ಮಾಣ್ಣಿ ಚಿ ಚಿಷ್ಠುರೋರ್ಣಾ | ಪಾ. ೬-೧-೫೪ | ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ | ತದಂತಾದಿಪ್ರತ್ಯಯಃ ಸಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಛಂದಸೀವನಿಸಾವಿತಿ ಮತ್ಪ್ರಧೀಲೋಕೇ ವನಿಷ್ | ಸುಪೋ ಡಾದೇಶಃ || ಪತರೇವ ಪತರಾವಿವ ಪತನಶೀಲೌ ಪಕ್ಷಿಣಾವಿವ ಚಚರಾ ಸಂಚರಂತೌ ಚಂದ್ರನಿರ್ಣಿಜ್ | ನಿರ್ಣಿಗತಿ ರೂಪನಾಮು || ಸುಪೋ ಲುಕ್ || ಚಂದ್ರನಿರ್ಣಿಜೌ ಚಂದ್ರ- ಸದೃಶರೂಪಯುಕ್ತಾ | ಯದ್ವಾ | ಚಂದ್ರಮಾಹ್ಲಾದಿಕಂ ರೂಪಂ ಯಯೋಸ್ತೌ ವರ್ತೇತೇ | ಮನಯಂಗಾ ಮನಸಾ ವ್ರಸಾಧನಂ ಯಯೋಸ್ತೌ || ಯಂಜತಿಃ ಪ್ರಸಾಧನಕರ್ಮಾ | ಅಸ್ಮಾದ್ವಾನ್ವೇ ಘರ್ಷಾ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಸ್ವರಃ || ಮನನ್ಯಾ ನ ಮನನ್ಯೌ ಯಥಾ | ಮನನೇ ಸಾಧೂ | ಸ್ತುತ್ಯಾವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಮನನಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾಸಾಧುರಿತಿ ಯತ್ | ತಿತ್ಸ್ವರಿತಂ || ತಾದೃಶಾವಿವ ಜಗ್ಮೀ ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮನಶೀಲೌ ಭವತಃ || ಗಮೇರಾದ್ಯಗಮಹನ ಇತಿ ಕಿನ್ತ್ವತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಘರ್ಮೇವ—ಮಹಾ ವೀರಸಂಜ್ಞ ಕವಾದ ಚಮಸ್ ಪಾತ್ರಿಗಳು ಹವಿಯು
 ಕ್ರವಾಗುವಂತೆ | ಜಠರೇ—ನಿಮ್ಮ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ | ಮಧು—ಮಧುರವನ್ನು (ಸೋಮವನ್ನು) | ಸನೇರೂ—

ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುವವರೂ | ಭಗೇವಿತಾ—ಧನರಕ್ಷಕರಾಗಿಯೂ | ಅರಂ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ | ತುರ್ಘರೇ—
ಶತ್ರುನಾಶಕರಾಗಿಯೂ | ಫಾರಿವಾ—ಆಯುಧಸಹಿತರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ | ಪತೇರೇವ—ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ | ಚಚೇರಾ—
ಸಂಚರಿಸುವವರೂ | ಚಂದ್ರನಿರ್ಜಿಹ್—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ | ಮನಯಂಗಾ—ಅಲಂಕಾರ
ಯುಕ್ತರಾಗಿಯೂ | ಮನನ್ಯಾ ನ—ಸ್ತುತಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರಾಗಿರುವಂತೆಯೂ | ಜಗ್ಮೀ—ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗೆ ಬರುವವ
ರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮಹಾ ವೀರಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ
ತುಂಬಿರುವಂತೆ ನೀವು ನಿಮ್ಮ ಉದರಗಳಲ್ಲಿ ಮಧುವನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಂಡಿರುತ್ತೀರಿ, ಧನರಕ್ಷಕರೂ, ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಶತ್ರು
ಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಆಯುಧಗಳುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀರಿ ಪಕ್ಷಿಗಳಂತೆ ಸಂಚರಿಸುವವರೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ
ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅಲಂಕಾರಯುಕ್ತರೂ, ಸ್ತುತಿಗೆ ಯೋಗ್ಯರೂ ಆದ ನೀವು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಶಾಲೆಗೆ ಬರುವವರಾಗಿದ್ದೀರಿ.

English Translation

With your bellies full of the Soma, like two saucepans, preservers of
wealth, destroyers of enemies, (you are) armed with hatchets, moving like
two flying (birds) with forms like the moon, attaining success through the
mind, like two laudable beings, (you are) approaching (the sacrifice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಂತೇವ ಗಂಭರೇಷು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ಪಾದೇವ ಗಾಧಂ ತರತೇ ವಿದಾಥಃ |

ಕರ್ಣೇವ ಶಾಸುರನು ಹಿ ಸ್ಮರಾಥೋಂಶೇವ ನೋ ಭಜತಂ ಚಿತ್ರನುಷ್ಠಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಂತಾಽವ | ಗಂಭರೇಷು | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ | ಪಾದಾಽವ | ಗಾಧಂ | ತರತೇ | ವಿದಾಥಃ |

ಕರ್ಣಾಽವ | ಶಾಸುಃ | ಅನು | ಹಿ | ಸ್ಮರಾಥಃ | ಅಂಶಾಽವ | ನಃ | ಭಜತಂ | ಚಿತ್ರಂ | ಅನುಷ್ಠಃ | ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹಂತೇವ ಬೃಹಂತಾವಿವ ಸ್ತಾಂಶೂ ಪುರುಷೌ ಯಥಾ ಗಂಭರೇಷು ಗಹನೇಷು ಜಲೇಷು
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ ವಿಂದತಃ ತದ್ವದ್ಗಹನೇಷು ಗಂಭರೇಷು ದುಷ್ಪನೇಶೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಮನುಷ್ಠತಿಮಾ-

ಸದಂ ಯುವಾಂ ವಿದಾಥಃ | ಜಾನೀಥಃ | ಪಾದೇವ ಪಾದಾವಿವ ಯಥಾ ತರತೇ | ಪಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ |
ತರತಃ ಪುರುಷಸ್ಯ ಪಾದೌ ಯಥಾ ಗಾಧಂ ಜಲಂ ವಿತ್ತಃ | ತದ್ವದ್ಯುನಾಂ ತಾರ್ಯೇಷು ಜಲೇಷು ಗಾಧಂ
ವಿದಾಥಃ || ಜಾನೀಥಃ || ವಿದ ಜ್ಞಾನೇ | ಲೇಟೈದಾಗಮಃ || ಕರ್ಣೇವ ಯಥಾ ಕರ್ಣಾವುಕ್ತಂ ಶಬ್ದಂ
ವಿದತುಃ | ತದ್ವದ್ಯುನಾಂ ಶಾಸುಃ ಶಾಸಿತಾರಂ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರ್ವಾಣಂ ಜನಮನು ಹಿ ಸ್ವರಾಥಃ | ಅನುಕೂಲಂ
ಜಾನೀಥಃ ಖಲು || ಸ್ಮರತೇರ್ಲೇಟೈದಾಗಮಃ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ಅಧೀಗರ್ಭದಯೇಶಾಂ
ಕರ್ಮಣಃ | ಪಾ. ೨-೩-೫೨ | ಇತಿ ಶಾಸುರಿತ್ಯಸ್ಯ ಪಷ್ಠೀ | ಅಂಶೇವಾಂಶಾವಿವ ಯಥಾವಯನಾ ತದ್ವಂತಂ
ಯಜ್ಞಂ ಭಜೇತೇ | ತದ್ವದ್ಯುನಾಂ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಚಿತ್ರಂ ಚಾಯನೀಯಮಪ್ಯಃ ಕರ್ಮ ಭಜತಂ |
ಆತ್ರಯತಂ || ಆಪ್ತಃ | ಆಪ್ತೌ ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ಅಸ್ಮಾದಾಪಃ ಕರ್ಮಾಖ್ಯಾಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವೋ ನುಟ್ಟಿ ವಾ |
ಉ. ೪-೨೦೭ | ಇತ್ಯಸುನ್ ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನ ಹ್ರಸ್ವೋ ನುಡಾಗಮುಕ್ತ | ನಿತ್ಸ್ರೇಣಾದ್ಯುದಾತ್ತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಬೃಹಂತೇವ—ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಪುರುಷರು | ಗಂಭೀರೇಷು—
ಆಳವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿದ್ದರೂ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವಂತೆ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನು |
ವಿದಾಥಃ—ನೀವು ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ | ತರತಃ—ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವ ಪುರುಷನ | ಪಾದೇವ—ಪಾದಗಳಂತೆ |
ಗಾಧಂ—ಆಳವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ನೀವು ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ | ಕರ್ಣೇವ—ಕಿವಿಗಳಂತೆ | ಶಾಸುಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು
ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅನು ಹಿ ಸ್ವರಾಥಃ—ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತೀರಿ | ಅಂಶೇವ—
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅವಲಂಬನವಾದ ಎರಡು ತೋಳುಗಳಂತಿರುವ ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಚಿತ್ರಂ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ |
ಆಪ್ತಃ—(ಯಜ್ಞ) ಕರ್ಮವನ್ನು | ಭಜತಂ—ಸೇವಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಪುರುಷರು ಆಳವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅವರ
ಸ್ಥಿತಿಯು ತಿಳಿಯುವಂತೆ ನಿಮ್ಮ ಇರುವಿಕೆಯನ್ನು ನೀವು ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ. ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವ ಪುರುಷನ ಪಾದಗಳಂತೆ
ಆಳವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ನೀವು ಅರಿಯುತ್ತೀರಿ. ಕಿವಿಗಳಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತುತಿಕರ್ತನ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು
ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುತ್ತೀರಿ | ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಅವಲಂಬನವಾದ ಎರಡು ತೋಳುಗಳಂತಿರುವ ನೀವು ನಮ್ಮ ಆಕರ್ಷಕ
ವಾದ ಕರ್ಮವನ್ನು ಸೇವಿಸಿರಿ.

English Translation.

Like two big (men) in deep waters you find a resting-place, like two
feet crossing a ford you find (the fording-place), like two ears you recognize
(the voice) of the reciter of your praises, like two shoulders (supporting the
sacrifice, come to our desirable rite.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಆರಂಗರೇವ ಮಧ್ವೇರಯೇಥೇ ಸಾರಘೇವ ಗವಿ ನೀಚೀನಬಾರೇ |

ಕೀನಾರೇವ ಸ್ವೇದಮಾಸಿಷ್ಟಿದಾನಾ ಕ್ಷಾಮೇವೋರ್ಜಾ ಸೂಯವಸಾ-

ತ್ಸಚೇಥೇ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆರಂಗರಾಽಇವ | ಮಧು | ಅ | ಈರಯೇಥೇ ಇತಿ | ಸಾರಘಾಽಇವ | ಗವಿ | ನೀಚೀನಬಾರೇ |

ಕೀನಾರಾಽಇವ | ಸ್ವೇದಂ | ಆಸಿಷ್ಟಿದಾನಾ | ಕ್ಷಾಮಾಽಇವ | ಉರ್ಜಾ | ಸುಯವಸ್ಯಅತ್ | ಸಚೇಥೇ
ಇತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆರಂಗರೇವ || :ಗ್ಂ ಶಬ್ದೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭಾವ ಋದೋರಪ್ | ಅರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಗರಃ
ಶಬ್ದನಂ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಾ | ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯಣ್ || ಶಬ್ದವಂತಾ ಮೇಘಾವಿವ ಯಥಾ ಮಧು ಜಲಂ
ಪ್ರೇರಯತಃ ತದ್ವದ್ಯಮಾನ್ವೇರಯೇಥೇ | ಪ್ರೇರಯಥಃ || ಈರ ಪ್ರೇರಣೇ ಚಾರಾದಿಕಃ || ಸಾರಘೇವ
ಸಾರಘಾವಿವ | ಸರಘಾ ಮಧುಮಕ್ತಿಕಾ | ಸರಘೇವ ಸಾರಘಾ || ಪ್ರಜ್ಞಾದಿತ್ವಾದಿಣ್ | ಪಾ. ೫-೪-೩೮ ||
ತೇ ಯಥಾ ನೀಚೀನಬಾರೇ ನೀಚೀನದ್ವಾರೇ ಮಧುಪ್ರಪ್ತೇ ಮಧು ಪ್ರೇರಯತಃ ತದ್ವದ್ಯಮಾನ್ವೇ ನೀಚೀ-
ನಬಾರೇ ನೈಗ್ಧೃತದ್ವಾರೇ ಗವಿ ಗೋರೂಧಸಿ ಕ್ಷೀರಂ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಥಃ | ಕೀನಾರೇವ ಕೀನಾರಾವಿವ ಕುತ್ಸಿತ-
ಮನುಷ್ಯಾ ಯಥಾ ಸ್ವಿದ್ಯಮಾನ್ ಭವತಃ ತದ್ವತ್ಸ್ವೇದಂ ಸ್ವಿದ್ಯಮಾನಂ ಜಲಮಾಸಿಷ್ಟಿದಾನಾ ಸಮಂತಾತ್
ಸ್ವೇದಯಂತಾ ಪ್ರಕ್ಷಾರಯಂತಾ ಭವಥಃ || ಇಾಷ್ಟಿದಾ ಗಾತ್ರಪ್ರಕ್ಷರಣೇ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ | ತಸ್ಮಾ-
ಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಿಖಿ ಕಾನಜಾದೇಶಃ | ಕ್ಷಾಮೇವ | ಕ್ಷೈ ಜೈ ಪೈ ಕ್ರಯೇ | ಅಸ್ಮಾದಾತೋ ಮನಿನ್ |
ಹ್ರಸ್ವಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಪಾಮಾ ಕ್ಷೀಣಾ ಗಾಃ ಸುಯವಸಾತ್ || ಅದೇಃ ಕ್ಷಿಪ್ತಃ || ಶೋಭನಂ ಯವಸಂ
ಘಾಸಾದಿಕಂ ಭಕ್ಷಯಂತೀ ಕ್ಷೀರರೂಪೇಣಾನ್ನೇನ ಸಮವೇತಾ ಯಥಾ ಭವತಿ ತದ್ವದ್ಯಮಾಮೂರ್ಜಾ
ಹವೀರೂಪೇಣಾನ್ನೇನ ಸಚೇಥೇ | ಸಂಗಚ್ಛೇಥೇ || ಪಚಿ ಸಮವಾಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅನ್ನಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಆರಂಗರೇವ—ರಬ್ಧವಾಡತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳಂತೆ | ಮಧು—ರುಚಿಕರವಾದ
ಜಲವನ್ನು | ಏರಯೇಥೇ—ನೀವು ಕಳುಹುತ್ತೀರಿ | ಸಾರಘೇವ—ಮಧುಕರಗಳು ಮಧುವನ್ನು ಶೇಖರಿಸುವಂತೆ |

ನೀಚೇನಬಾರೇ—ಅಥೋಮುಖವಾಗಿ ದ್ವಾರವುಳ್ಳ | ಗವಿ—ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ತುಂಬುತ್ತೀರಿ |
 ಕೀನಾರೇವ—ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಕೆಲಸಮಾಡುವ ಜನರು | ಸ್ವೇದಂ—ಬೆವರಿನ ಬಿಂದುಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ |
 ಆಸಿಸ್ವಿದಾನಾ—ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ಜಲವನ್ನು ಚೆಮುಕಿಸುತ್ತೀರಿ | ಕ್ಷಾಮಾ—ಬಡವಾದ ಗೋವು | ಸುಯವಸಾದಿನ—
 ಉತ್ತಮವಾದ ಹುಲ್ಲನ್ನು ತಿನ್ನುವಂತೆ | ಊರ್ಜಾ—ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಚೇಥೇ—ನೀವು
 ಸೇವಿಸುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕ ಮೇಘಗಳಂತೆ ನೀವು ರುಚಿಕರವಾದ ಜಲವನ್ನು ಕಳುಹುತ್ತೀರಿ.
 ಮಧುಕರಗಳು ಮಧುವನ್ನು ಶೇಖರಿಸುವಂತೆ ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ತಿರುಗಿಕೊಂಡಿರುವ ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ಕ್ಷೀರವನ್ನು
 ತುಂಬುತ್ತೀರಿ | ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಕೆಲಸಮಾಡುವ ಜನರು ಬೆವರನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ನೀರಿನ ಬಿಂದು
 ಗಳನ್ನು ಚೆಮುಕಿಸುತ್ತೀರಿ. ಬಡವಾದ ಗೋವು ಉತ್ತಮವಾದ ಹುಲ್ಲನ್ನು ತಿನ್ನುವಂತೆ ಹವೀರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು
 ನೀವು ಸೇವಿಸುತ್ತೀರಿ.

English Translation.

Like two loud-sounding (clouds). you send forth the sweet (rain);
 like two bees (you deposit milk) in (the udder of) the cow which has its
 opening turned downwards; like two labourers you are dripping with perspi-
 ration, like a tired cow eating sweet herbage, you attend (the sacrifice).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋ॒ಧ್ಯಾಮು॑ ಸ್ತೋ॒ಮಂ ಸ॒ನು॒ಯಾಮು॑ ವಾ॒ಜಮಾ॑ ನೋ ಮಂತ್ರಂ॑ ಸ॒ರಥೇ॑-
 ಹೋ॒ಪ ಯಾತಂ॑ |

ಯಶೋ॑ ನ ಸ॒ಕ್ಷಂ ಮಧು॑ ಗೋ॒ಷ್ಟಂತರಾ॑ ಭೂ॒ತಾಂತೋ॑ ಅ॒ತ್ತಿನೋಃ॑
 ಕಾಮು॑ಮಪ್ರಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋ॒ಧ್ಯಾಮು॑ | ಸ್ತೋ॒ಮಂ | ಸ॒ನು॒ಯಾಮು॑ | ವಾ॒ಜಂ | ಆ | ನಃ॑ | ಮಂತ್ರಂ॑ | ಸ॒ರಥಾ॑ | ಇಹ॑ | ಉಪ॑ |
 ಯಾತಂ॑ |

ಯಶಃ॑ | ನ | ಸ॒ಕ್ಷಂ | ಮಧು॑ | ಗೋ॒ಷ್ಟಂ | ಅಂತಃ॑ | ಆ | ಭೂ॒ತೌತಂಶಃ॑ | ಅ॒ತ್ತಿನೋಃ॑ | ಕಾಮಂ॑ |
 ಅಪ್ರಾಃ॑ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ವಯಂ ಸ್ತೋಮಂ ತ್ರಿವೃತ್ತಂ ಚಿದಶಾದಿಕಮ್ನುಧ್ಯಾಮ | ಋಧ್ಯಾಸ್ತು | ವರ್ಧ-
ಯೇನು || ಋಧು ವೃದ್ಧಾ | ಅಸ್ಮಾದಾಶೀರ್ಲಿಜ್ ಕಿದಾಶೀತಿ ಯಾಸುಟಃ ಕಿತ್ತ್ವಂ || ವಾಜಂ
ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಸನುಯಾಮ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇಮ || ಪಣು ದಾನೇ ಶಾನಾದಿಕಃ |
ವಿಧಿಲಿಜ್ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ತಸ್ಮಾದ್ಯುನಾಂ ಸರಥಾ ಸರಥಾ ಸಮಾನರಥಾನೇಕಮೇವ
ರಥಮಾರೂಢಾ ಸಂತಾನಿಹಾಸ್ತಿಸ್ತುರ್ಮಣಿ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಂ ಮಂತ್ರಂ ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮುಪ
ಯಾತಂ | ಉಪಾಗಚ್ಛತಂ | ಗೋಷ್ಠಂತೆಗೋರೂಢಸ್ಯವಸ್ಥಿತಂ ಪಕ್ಷಂ ಪರಿಣತಂ ಅತ ಏವ ಮಧು
ಮಧುರಂ ಯಶೋ ನ | ಯಶ ಇತ್ಯನ್ಯನಾಮ | ನಶ್ವಾರ್ಥೇ | ಕ್ಷೀರಾಜ್ಯಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಮಹಾವೀರೇನ-
ನೀಯಮಾನಮನ್ನಂ ಚಾವೇಕ್ಷ್ಯಾಗಚ್ಛತಮಿತಿ ಸಂಬಂಧಃ | ಏವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಭೂತಾಂಶಂ ಏತನ್ನಾ-
ಮರ್ಷಿರಶ್ವಿನೋಃ ಕಾಮಮಭಿಲಾಷಮಾತ್ಮೀಯಾಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರಪ್ರಾಃ | ಅಪೂರಯತ್ | ಸಂಪೂರ್ಣಮ-
ಕಾರ್ಷೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವ್ರಾ ಪೂರಣೇ ಆದಾದಿಕಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ಅಶ್ವಾಶ್ವಿನೇ ಸೂಕ್ತೇ
ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ ಪದಾನಿ ದುಮ್ರ್ಯತೃದಾನ್ಯಾಸ್ತುಭಿದಿಜಾತ್ರೆ ಪ್ರದರ್ಶಿತಾನಿ | ಏವಂ ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಕರ-
ಣಾದಿಭಿರರ್ಥವಿಶೇಷೇ ಬುದ್ಧಿಮದ್ಭಿರುನ್ನೇಯಾನಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಸ್ತೋಮಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಋಧ್ಯಾಮ—
ನಾವು ವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ | ವಾಜಂ—ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಸನುಯಾಮ—ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವಂತಾ-
ಗಲಿ | ಸರಥಾ—ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತವಂಗೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮಂತ್ರಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು |
ಇಹ—ಇಲ್ಲಿಗೆ | ಉಪ ಯಾತಂ—ಬನ್ನಿರಿ | ಗೋಷ್ಠಂತಃ—ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿರುವ | ಪಕ್ಷಂ—ಪಕ್ಷವಾದುದೂ |
ಮಧು—ಮಧುರವಾದುದೂ ಆದ | ಯಶೋ ನ—ಅನ್ನಕ್ಕೂ (ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ) ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ
ಬನ್ನಿರಿ | ಭೂತಾಂಶಃ—ಭೂತಾಂಶನೆಂಬ ಮುಷಿಯು | ಅಶ್ವಿನೋಃ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ | ಕಾಮಂ—
ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು | ಆಪ್ರಾಃ—ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ತ್ರಿವೃದ್ಧಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಾವು ವೃದ್ಧ ಪಡಿಸು-
ವಂತಾಗಲಿ (ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪರಿಸುವಂತಾಗಲಿ) ಹವಿಸ್ಸಿನ ರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಒಂದೇ
ರಥದಲ್ಲಿಕುಳಿತು ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಹಸುವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿ
ಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬನ್ನಿರಿ. ಭೂತಾಂಶನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ತನ್ನ
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

May we increase our praise, (O Ashwins), may we offer you food, come hither in the same chariot to our worships; and accept the sweet food prepared from within the cows. Bhuthamsha has fulfilled the desires of the learned.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮುಗ್ಧಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಭೂತಾಂಶಸ್ಯ ಮುಷೇಃ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಜಾಕಾಮಃ ಶುಚಿರ್ಜಪನ್ |
 ಅನುರೂಪಾಂ ಪ್ರಜಾಮಾತು ಲಭತೇ ನಾತ್ರ ಸಂಶಯಃ ||
 ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕೇನ ನಾಸತ್ಯಾವಶ್ಯಿನ್ ತು ಯಜೇದ್ವಿಜಃ |
 ಅನೇನೈವೋಪಚಾರೇಣ ಹುತ್ವಾಶ್ವಾನನುಮಂತ್ರಯೇತ್ ||
 ಸಾಯಿಸಂ ಕೃತರಾಮಾಂಸಮೋದನಂ ದಧಿಸಕ್ತುಕಾನ್ |
 ಕುಲ್ಮಾಷಾಂಕ್ಲ ಕರಂಭಾಂಕ್ಲ ಫಲಾನಿ ವಿವಿಧಾನಿ ಚ ||
 ಚಿತ್ರಂ ಮಾಲ್ಯಂ ಶುಭಾನ್ ಗಂಧಾನ್ ಅನ್ನಸಾನಾನಿ ಯಾನಿ ಚ |
 ಭಕ್ಷ್ಯಂ ಭೋಜ್ಯಂ ಚ ಪೇಯಂ ಚ ಸಮಾಹೃತ್ಯೋದಿತೇ ರವಾ |
 ಭೂತಾಂಶಮಭ್ಯಸೇತ್ತಾವದ್ಯಾವದಸ್ತಮಿತೋ ರವಿಃ ||
 ಅರ್ಧರಾತ್ರೇ ತ್ವತಿಕ್ರಾಂತೇ ತತೋಽಶ್ವಿಭ್ಯಾಂ ನಿವೇದಯೇತ್ ||
 ದೀರ್ಘಾಯುಷಂ ಸರೂಪಂ ಚ ಲಭೇತ್ಪುತ್ರಂ ಸುವರ್ಚಸಂ |
 ರೂಪವಾಂಕ್ಲ ಭವೇನ್ನಿತ್ಯಂ ಭೂತಾಂಶಂ ಯೋಽಭ್ಯಸೇತ್ಸದಾ |
 ಸರ್ವಕಾಮಿಕಮಿತ್ಯೇತಮ್ನುಷಿಂ ವಿದ್ಯಾದ್ವಿಚಕ್ಷಣಃ ||

(ಮುಗ್ಧಿಧಾನ. ಅ. ೪. ಶ್ಲೋ. ೧೦-೧೫)

ಭೂತಾಂಶನೆಂಬ ಮುಷಿದ್ರಷ್ಟವಾದ ಉಭಾ ಉ ನೂನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪುತ್ರಸಂತಾನವನ್ನೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು ಶುಚಿರ್ಭೂತನಾಗಿ ಪಠಿಸಿದರೆ ಅವನು ಅನುರೂಪವಾದ ಉತ್ತಮ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲ. ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿಭುಕ್ತವಾಗಿ ಆವಾಹನಮಾಡಿ ಬಳಿಕ ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕವಿಧಾನದಿಂದ ಅನ್ನಿಯಲ್ಲಿ, ಪಾಯಸ, ಮಾಂಸ, ಅನ್ನ, ಮೊಸರುಮಿಶ್ರವಾದ ಹಿಟ್ಟು, ನಾನಾವಿಧ ಫಲಗಳು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ ಹೋಮವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅನಂತರ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಗಂಧಮಾಲ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ, ನಾನಾವಿಧ ಭಕ್ಷ್ಯಭೋಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಸೂರ್ಯೋದಯಕಾಲದಿಂದ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾಗುವವರೆಗೆ ಈ ಭೂತಾಂಶದ್ರಷ್ಟ

ವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಆರ್ಥರಾತ್ರಿ ಕಳೆದ ಮೇಲೆ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಿವೇದನಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸು, ಒಳ್ಳೆಯರೂಪ, ವರ್ಚಸ್ಸು ಇವುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಈ ಭೂತಾಂಶ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿತ್ಯವೂ ಪಠಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ, ಆ ಪುರುಷನು ರೂಪವಂತನಾಗಿ ತನ್ನ ಸಕಲ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ನೂರ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಕೊಡುವ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಸೂಕ್ತೇನ ಕು ಪರೇಣಾತ್ರ ಸ್ವಯಮಾವಿರಭೂದಿತಿ |

ಆತ್ಮಾನಮೇವ ತುಷ್ಟಾವ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಥ ದಕ್ಷಿಣಾ ||

ದಾತ್ಯನತ್ರ ಸ್ತುತಾನೇಕೇ ದಕ್ಷಿಣಾನಾಂ ವದಂತಿ ತು |

ದಾತ್ಯತ್ವಾದ್ದಕ್ಷಿಣಾನಾಂ ಚ ಭೋಜ್ಯಾತ್ಯತಸ್ಯಭಿಃ ಸ್ತುತಾಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ಲ-೨೨, ೨೩)

ಅವಿರಭೂತ್ ಎಂಬ ಈ ೧೦೭ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸವಂಶದ ದಿವ್ಯನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಇವನ ಜತೆಗೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ದಕ್ಷಿಣಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾ ದೀರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ದಾತ್ಯಗಳನ್ನು (ಯಜಮಾನರನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಈ ದಾನಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಭೋಜಾಃ ಎಂಬ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡುವವರೂ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಭೋಜಾಃ ಎಂಬ ಈ ಉದಾರದಾತ್ಯಗಳನ್ನು ಕೊನೆಯ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ(೮-೧೧) ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅವಿರಿತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ದಿವ್ಯೋ ನಾಮಾಂಗಿರಸ ಋಷಿಃ | ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸುತಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸಾ ವರ್ಷಿಕಾ | ಶತಧಾರಂ ನಾಯುಮಿತಿ ಚತುರ್ಥೀ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಠಾ ದಶ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಿಃ | ಅನೇನ ಸೂಕ್ತೇನರ್ಚ್ಯಗ್ನ್ಯೋ ದೀಯಮಾನಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ತದ್ವಾತಾರೋ ಯಜಮಾನಾ ವಾ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ಅತಃ ಸೈವ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆವಿದಿವ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ತದ್ವಾತ್ಯನ್ವಾಸ್ತುಚ್ಛತುರ್ಥೀ ಜಗತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅವಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸವಂಶದ ದಿವ್ಯನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ದಕ್ಷಿಣಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯೂ ಋಷಿಯಾಗಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಶತಧಾರಂ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭುವತ್ಯವು. ಉಳಿದ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಸವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೂ ಅದನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದಕ್ಷಿಣೆ ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅವಿದಿವ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ತದ್ವಾತ್ಮನ್ವಾಸ್ತಚ್ಚ ತುರ್ಥೀ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೩, ೪ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೧೧ ||

ಋಷಿ—ದಿವ್ಯೋ ದಕ್ಷಿಣಾ ವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾ ||

ದೇವತಾ—ದಕ್ಷಿಣಾ ತದ್ವಾತ್ಮನ್ವಾ ||

ಛಂದಃ—೧-೩, ೫-೧೧, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ || ೪. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವಿರಭೂನ್ಮಹಿ ಮಾಘೋನಮೇಷಾಂ ವಿಶ್ವಂ ಜೀವಂ ತಮಸೋ ನಿರ-
ಮೋಚಿ |

ಮಹಿ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪಿತೃಭಿರ್ದತ್ತಮಾಗಾದುರುಃ ಪಂಥಾ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ಅದರ್ಶಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವಿಃ | ಅಭೂತ್ | ಮಹಿ | ಮಾಘೋನಂ | ವಿಷಾಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಜೀವಂ | ತಮಸಃ | ನಿಃ | ಅನೋಚಿ |
ಮಹಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ದತ್ತಂ | ಆ | ಅಗಾತ್ | ಉರುಃ | ಪಂಥಾಃ | ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಃ | ಅದರ್ಶಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ವಾ ತದ್ವಾತ್ಮಾಣಾಂ ವಾ ಸ್ತಾವಕಂ | ದಕ್ಷಿಣಾ ತು ಯಾಗಾಂಗಂ ಯಾಗಸ್ತು ಸಾಯಂಕಾಲೇ ನ ಕ್ರಿಯತೇ | ನ ಸಾಯಮಸ್ತಿ ದೇವಯಾ ಅಜುಷ್ಯಂ | ಋ. ೫-೭೭-೨ | ಇತ್ಯಾದಿಶ್ರವಣಾತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ವೈದೇವ ಕರ್ತವ್ಯಃ | ಅದಕ್ಕ ಸೂರ್ಯೋದಯಾತ್ಮಶ್ಚಾಪ್ಯವತೀತಿ

ಸೂಕ್ತಾದೌ ಸೂರ್ಯೋದಯೋಽಭಿಧೀಯತೇ | ಮಾಘೋನಂ | ಮಘವೇಂದ್ರಃ | ಇಂದ್ರಶ್ಚ ಸೂರ್ಯ-
ಶ್ಚೈತ್ರಮಾಸೇ ತಯೋರಿದ್ರ ಇತಿ ಸ್ಮರಣಾತ್ | ತಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ || ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತದ್ಧಿತೇ
ಪ್ರತ್ಯಯೇ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಭಿಹಿತಂ | ಸಾ. ೬-೪-೧೩೩ | ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಛಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾದತ್ರ
ತದ್ವಿತೀಯ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಂ ಮಹಿ ಮಹತ್ತೇಜ ಏಷಾಂ
ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಯಾಗಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥಮಾವಿರಭೂತ್ | ಪ್ರಕಾಶಿತಮುದ್ಗತಮಭೂತ್ | ತತ್ರ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ
ಜೀವಂ ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕಂ ಜಗತ್ತಮಸಃ ಸಕಾಶಾನ್ನಿರನೋಜಿ | ನಿರ್ಮುಕ್ತಮಭೂತ್ ||
ಮುಂಚತೇಃ ಕರ್ಮಲುಜಃ ಜಿಹ ರೂಪಂ || ಅಥಾನಂತರಂ ಪಿತೃಭಿರ್ಯತ್ರಿತ್ವಭಿರ್ವೇದೈರ್ದರ್ಶಿತಂ ನೋ
ಹವಿಷಾಮಾಗಮನಾಯ ತನ್ನಹಿ ಮಹಜ್ಞೋತಿಃ ಸೂರ್ಯಾಽಪ್ಯಮಾಗಾತ್ | ಅಗಚ್ಛತಿ | ಶಶ್ವಾದ್ವಕ್ಷಿ-
ಣಾಯಾ ಯಾಗಾಂಗಭೂತಾಯಾ ಉರುರ್ಮಹಾನ್ ಸಂಥಾ ಮಾಗೋಽದರ್ಶಿ | ಸರ್ವೈರ್ಯಜಮಾನೈ-
ರ್ವ್ಯಸ್ಮೋಽದರ್ಶಿ | ಸರ್ವೇ ಯಾಗಂ ಕೃತ್ವತ್ವಿಗ್ನೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದತ್ತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಾಘೋನಂ—ಇಂದ್ರಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಮಹಿ—ಅದ್ಭುತವಾದ ತೇಜಸ್ಸು | ಏಷಾಂ—ಈ ಯಜ
ಮಾನರ ಯಾಗಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಅವಿರಭೂತ್—ಅವಿರ್ಭವಿಸಿದೆ | ವಿಶ್ವಂ ಜೀವಂ—ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕ
ವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತೂ | ತಮಸಃ—ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ | ನಿರನೋಜಿ—ನುಕ್ತವಾಗಿದೆ | ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃದೇವತೆ
ಗಳಿಂದ | ದತ್ತಂ—ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದುದೂ | ಜ್ಞೋತಿಃ—ಸೂರ್ಯಾಽಪ್ಯವೂ ಅದ
ಈ ಜ್ಞೋತಿಯು | ಅಗಾತ್—ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಿದೆ | ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ—ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯು | ಉರುಃ ಸಂಥಾಃ—
ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಮಾರ್ಗವು | ಅದರ್ಶಿ—ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನ (ಸೂರ್ಯನ) ಅದ್ಭುತವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಯಜಮಾನನ ಯಾಗಸಿದ್ಧ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಅವಿರ್ಭವಿಸಿದೆ.
ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಜಗತ್ತೂ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಮುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಪಿತೃದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾ
ದುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ, ಸೂರ್ಯಾಽಪ್ಯವೂ ಅದ ಈ ಜ್ಞೋತಿಯು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಿದೆ. ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಯ ವಿಸ್ತೃತ
ವಾದ ಮಾರ್ಗವು ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಿದೆ. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ಅರಂಭವಾಗಿದೆ.

English Translation.

The great (splendour) of Maghavan has become manifest (for the rites)
of these (worshippers); all life has been extricated from darkness; the vast
light bestowed by the progenitors has arrived, a spacious path for the
dakshina has been displayed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಚ್ವಾ ದಿವಿ ದಕ್ಷಿಣಾವಂತೋ ಅಸ್ತುರ್ಯೇ ಅಶ್ವದಾಃ ಸಹ ತೇ
ಸೂರ್ಯೇಣ |

ಹಿರಣ್ಯದಾ ಅಮೃತತ್ವಂ ಭಜಂತೇ ವಾಸೋದಾಃ ಸೋಮ ಪ್ರ ತಿರಂತ
ಆಯುಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಚ್ಚ್ವಾ | ದಿವಿ | ದಕ್ಷಿಣಾವಂತಃ | ಅಸ್ತುಃ | ಯೇ | ಅಶ್ವದಾಃ | ಸಹ | ತೇ | ಸೂರ್ಯೇಣ |

ಹಿರಣ್ಯದಾಃ | ಅಮೃತತ್ವಂ | ಭಜಂತೇ | ವಾಸೋದಾಃ | ಸೋಮ | ಪ್ರ | ತಿರಂತೇ | ಆಯುಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಕ್ಷಿಣಾವಂತೋ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ದೇಯತ್ವೇನ ತದ್ವಂತೋ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದತ್ತವಂತೋ ಯಜಮಾನಾ ಉಚ್ಚ್ವೇಚ್ಛೈಃ ಸ್ಥಾಪ್ಯೈಃ ಸ್ಥಿತೇ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇಽಸ್ತುಃ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಸಾಮಾನ್ಯೇನೋಕ್ತಾ ದಾತ್ವ-
ವಿಶೇಷಾಣಾಂ ಫಲವಿಶೇಷಮಾಹ ಅಶ್ವದಾ ಅಶ್ವಾನಾಂ ದಾತಾರೋ ಯೇ ಯಜಮಾನಾಃ ತೇ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರೇರಕೇಣಾದಿತ್ಯೇನ ಸಹ ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಯೇ ಹಿರಣ್ಯದಾ ಹಿರಣ್ಯದಾತಾರಃ ತೇಽಮೃತತ್ವಮುರಣಧರ್ಮತ್ವಂ ದೇವತ್ವಂ ಭಜಂತೇ | ಅಮೃತಂ ನೈ ಹಿರಣ್ಯಮಿತ್ಯಾನ್ಮಾನಾಃ | ತಥಾ ಸೌಮ್ಯಂ ನೈ ವಾಸ ಇತಿ ಪ್ರವಣಾತ್ಸೋಮ ಏವ ಸಂಜೋಧ್ಯತೇ | ಹೇ ಸೋಮ ವಾಸೋದಾ-
ಸ್ತುದ್ವೇವತೈವಸ್ರಾಣಾಂ ದಾತಾರೋ ಯೇ ಸಂತಿ ತೇ ತ್ವಯಾ ಸಹ ತಿಷ್ಠಂತೀತಿ ಶೇಷಃ | ಏತೇ ಸರ್ವ ಆಯುರ್ಜೀವನಂ ಪ್ರತಿರಂತೇ | ಪ್ರವರ್ಧಯಂತಿ | ಪ್ರಪೂರ್ವಸ್ತಿರತಿವ್ಯಧ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಕ್ಷಿಣಾವಂತಃ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟ ಯಜಮಾನರು | ಉಚ್ಚ್ವಾ—ಎತ್ತರಪ್ರದೇಶವಾದ | ದಿವಿ—
ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ತುಃ—ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಅಶ್ವದಾಃ—ಅಶ್ವನನ್ನು
ದಾನಮಾಡಿರುವರೇ | ತೇ—ಅವರು | ಸೂರ್ಯೇಣ ಸಹ—ಅದಿತ್ಯನೊಡನೆ ಐಕ್ಯರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ಹಿರಣ್ಯದಾಃ—
ಸುವರ್ಣವನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದವರು | ಅಮೃತತ್ವಂ—ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು (ದೇವತ್ವವನ್ನು) | ಭಜಂತೇ—
ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ | ಸೋಮ—ಅಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ವಾಸೋದಾಃ—ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದವರು |
ಆಯುಃ—ತಮ್ಮ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು | ಪ್ರತಿರಂತೇ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಹಂಚಿದ ಯಜಮಾನರು ಎತ್ತರಪ್ರದೇಶವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಅಶ್ವವನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದ ಯಜಮಾನರು ಅದಿತ್ಯನೊಡನೆ ಐಕ್ಯರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಸುವರ್ಣವನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದವರು ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು (ದೇವತ್ವವನ್ನು) ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡಿದವರು ತಮ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The donors of the dakshina have mounted high in heaven ; those who are givers of horses dwell with the sun ; the givers of gold obtain immortality the givers of raiment, O Soma, prolong their life.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೈವೀ ಪೂರ್ತಿರ್ದಕ್ಷಿಣಾ ದೇವಯಜ್ಯಾ ನ ಕವಾರಿಭ್ಯೋ ನಹಿ ತೇ ಪೃಣಂತಿ |

ಅಥಾ ನರಃ ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಾಸೋಽವದ್ಯಭಿಯಾ ಬಹವಃ ಪೃಣಂತಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೈವೀ | ಪೂರ್ತಿಃ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ದೇವಯಜ್ಯಾ | ನ | ಕವಾರಿಭ್ಯಃ | ನಹಿ | ತೇ | ಪೃಣಂತಿ |

ಅಥ | ನರಃ | ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಾಸಃ | ಅವದ್ಯಭಿಯಾ | ಬಹವಃ | ಪೃಣಂತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೈವೀ ದೇವಸಂಬಂಧಿನೀ || ದೇವಾದ್ಯೈರ್ಗೌ | ಸಾ. ೪-೧-೮೫-೩ | ಇತ್ಯೈರ್ಗೌ || ತಾದ್ವತೀ ಪೂರ್ತಿಃ ಸಾಲಿನೀ ತತ್ಸಾಧ್ಯಾ ದೇವಯಜ್ಯಾ || ಭಂದಸಿ ನಿಷ್ಪರ್ಯೇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ || ದೇವಯಾಗಃ | ತದಂಗಭೂತಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ನ ಕವಾರಿಭ್ಯಃ || ಋ ಗತಾವಿತ್ಯಸ್ಯಾಚಿ ಇಃ | ಉ ೪-೧೩೮ | ಇತೀಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಕುತ್ವಿತಗಂತ್ಯಭ್ಯೋಽಯಷ್ಟುಭ್ಯಃ | ಏತೇಭ್ಯೋ ನ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಭೂತಾ ಪೂರ್ತಿಃ ಪೂರಯಿತ್ರೀ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಿಭಿಕ್ತೌ ತಾದ್ವತೀ ದೇವಯಜ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಚ ತೇಭ್ಯೋ ನ ಭವತಃ | ತತ್ರ

ಬಹವೋ ಯಜಮಾನಾ ಅವದ್ಯಭಿಯಾ || ಅವದ್ಯಸ್ಯವರ್ಯಾ ಗರ್ಹ್ಯೇತಿ | ಸಾ. ೩-೧-೧೦೧ |
ಯತ್ರೈತಯಾಂತತ್ವೇನ ನಿಷಾತಿತಃ || ಪಾಪಭಿಯಾ | ನಿಹಿತಾನನುಷ್ಠಾನೇ ದುರಿತಾನಿ ಭವಂತಿ ಖಲು |
ತಸ್ಮಾತ್ತದ್ವೀತ್ಯಾ ಪೃಣಂತಿ | ದೇವಾನ್ವೀಣಿಯಂತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಷ್ಟ್ಯಾಣಾಂ ದೇವಪಾಲನಯಾಗದಕ್ಷಿಣಾ
ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ತಿಃ—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಾಲಕವಾದುದೂ | ದೇವಯಜ್ಯಾ—ದೇವಯಾಗಕ್ಕೆ ಅಂಗಭೂತವಾ
ದುದೂ | ದೈವೀ—ದೇವತಾಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ ಅದ | ದಕ್ಷಿಣಾ—ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಕನಾರಿಭ್ಯಃ—ದುಷ್ಟರಿಗೆ
(ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲದವರಿಗೆ) | ನ—ಸೇರತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ | ತೇ—ಅವರು | ನಹಿ ಪೃಣಂತಿ—ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅಥ—ಆದರೆ | ಅವದ್ಯಭಿಯಾ—ಪಾಪಭೀತಿಯಿಂದ | ಬಹವಃ
ನರಃ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು | ಪ್ರಯತದಕ್ಷಿಣಾಸಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಹಂಚಿದವರಾಗಿ |
ಪೃಣಂತಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಪಾಲಕವಾದುದೂ, ದೇವಯಾಗಕ್ಕೆ ಅಂಗಭೂತವಾದುದೂ, ದೇವತಾಸಂಬಂಧಿಯಾದುದೂ
ಅದ ದಕ್ಷಿಣೆಯು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲದ ದುಷ್ಟರಿಗೆ ಸೇರತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ ಅವರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿ
ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, ಪಾಪಭೀತಿಯಿಂದ ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The divine nourishing dakshina, which is part of the sacrifice to the gods, is not for those who go wrong, for they do not gratify (the gods with worship), but many men through fear of incurring sin liberally extending the dakshina gratify the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತತಃ^೧ಧಾರಂ^೨ ವಾಯುಮು^೩ರ್ಕಂ^೪ ಸ್ವರ್ವಿದಂ^೫ ನೈಚಕ್ಷಸ್ರೇ^೬ ಅಭಿ^೭ಚಕ್ಷತೇ^೮ ಹವಿಃ |

ಯೇ^೯ ಪ್ರಾಣಂತಿ^{೧೦} ಪ್ರಚ^{೧೧} ಯಚ್ಛಂತಿ^{೧೨} ಸಂಗಮೇ^{೧೩} ತೇ ದಕ್ಷಿಣಾಂ^{೧೪} ದುಹತೇ^{೧೫}

ಸಪ್ರಮಾತರಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶತಧಾರಂ | ವಾಯುಂ | ಅರ್ಕಂ | ಸ್ವಃಪದಂ | ಸ್ವಚಕ್ಷುಃ | ತೇ | ಅಭಿ | ಚಕ್ಷತೇ | ಹವಿಃ |

ಯೇ | ಸೃಣಂತಿ | ಪ್ರ | ಚ | ಯಚ್ಚಂತಿ | ಸಂಗಮೇ | ತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ | ದುಹತೇ | ಸಪ್ತಮಾತರಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶತಧಾರಂ ಬಹುಧಾರೇಣೋಪೇತಂ ವಾಯುಮೇತನ್ನಾಮಕಂ ಸ್ವರ್ವಿದಂ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಲಂಭಕಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ವೇತ್ತಾರಂ ವಾರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಮಾದಿತ್ಯಂ ಚ ತಾ ನೃಚಕ್ಷುಸೋ ನೃಣಾಂ ದ್ರಷ್ಟಾನನ್ಯಾನಿ-
ದ್ರಾದೀನ್ನೇವಾಂಶ್ಚಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ತೇ ಯಜಮಾನಾ ಹವಿಶ್ಚಕ್ಷತೇ | ತೇಭ್ಯೋ ದಾತುಂ ಪಶ್ಯಂತಿ ಜಾನಂತಿ ||
ಚಷ್ಟೇರ್ಲಘು ರೂಪಂ || ಕಿಂಚ ಸಂಗಮೇ | ಕರ್ಮಕರಣಾರ್ಥಮ್ಪ್ರಾಪ್ತಜೋತ್ಸ್ರ ಸಂಗಂಚ್ಯಂತ ಇತಿ
ಸಂಗಮಃ || ಗೃಹವೃದ್ಧಿನಿಶ್ಚಿಗಮಶ್ಚೇತ್ಯಧಿಕರಣೇಪ್ | ಛಾಧಾದಿಸ್ವರಃ || ತಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಯೇ ಯಷ್ಟಾರಃ
ಸೃಣಂತಿ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರೀಣಂತಿ | ಯೇ , ಚ ತೇಭ್ಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ||
ಉಭಯತ್ರ ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ತೇ ಸಪ್ತಮಾತರಂ | ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಾತೃಭೂತಾ ಅಗ್ನಿ-
ಷ್ವೋಮಾದಿಸಂಸ್ಥಾ ಯಸ್ಯಾಂ ಭವಂತಿ ಸಾ | ಯದ್ವಾ | ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಾತರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ
ನಿರ್ಮಾತಾರಃ ಕರ್ತಾರೋ ಹೋತ್ರಾದಿಯಃ ಸಂತಿ | ತಾದೃಶೀಂ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದುಹತೇ | ಋತ್ವಿಗ್ಬ್ಯೋ
ದುಹಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶತಧಾರಂ—ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧಾರೆಗಳುಳ್ಳ | ವಾಯುಂ—ವಾಯುವನ್ನೂ | ಸ್ವರ್ವಿದಂ—
ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ | ಅರ್ಕಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ | ಸ್ವಚಕ್ಷುಃ—ಮಾನವರನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ತೇ—ಯಜಮಾನರು | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು | ಚಕ್ಷತೇ—ಅರಿಯು
ತ್ತಾರೆ | ಸಂಗಮೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನರು | ಪ್ರ ಯಚ್ಛಂತಿ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ
ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸುವರೋ | ಚ—ಮತ್ತು | ಸೃಣಂತಿ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಶ್ರವಿಸುವರೋ | ತೇ—ಅವರು |
ಸಪ್ತಮಾತರಂ—ಏಳು ವಿಧವಾದ ಹೋತ್ರಾದಿಯಜ್ಞನಿರ್ಮಾಪಕರುಳ್ಳ ಯಜ್ಞಸಂಸ್ಥೆಗಳಲ್ಲಿ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ—
ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು | ದುಹತೇ—ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಧಾರೆಗಳುಳ್ಳ ವಾಯುವನ್ನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ಮಾನವರನ್ನು
ನೋಡಬಲ್ಲ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜಮಾನರು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಅರಿಯುತ್ತಾರೆ.
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಯಜಮಾನರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಪ್ಪಿಸುವರೋ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಶ್ರವಿಸುವರೋ
ಅವರು ಏಳು ವಿಧವಾದ ಹೋತ್ರಾದಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ಮಾಪಕರುಳ್ಳ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಏಳುವಿಧ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉದಾರ
ವಾಗಿ ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

They see (to the offering of) the oblation of Yayu of the hundred streams, to the all-conscious sun, to the men-beholding (deities); they who please (the gods) and offer (oblations) at the festival, let flow the dakshina the mother of seven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ಪ್ರಥಮೋ ಹೂತ ಏತಿ ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ಗ್ರಾಮಣೀರಗ್ರ-
ಮೇತಿ |

ತಮೇವ ಮನ್ಯೇ ನೃಪತಿಂ ಜನಾನಾಂ ಯಃ ಪ್ರಥಮೋ ದಕ್ಷಿಣಾಮಾವಿ-
ನಾಯು || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ | ಪ್ರಥಮಃ | ಹೂತಃ | ಏತಿ | ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ | ಗ್ರಾಮಣೀಃ | ಅಗ್ರಂ | ಏತಿ |

ತಂ | ಏವ | ಮನ್ಯೇ | ನೃಪತಿಂ | ಜನಾನಾಂ | ಯಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ | ಆವಿನಾಯು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೂತಃ ಋತ್ವಿಗ್ವಿರಾಹೂತೋ ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ಯಜಮಾನಃ ಪ್ರಥಮಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಮುಖ್ಯಃ ಸನ್ನೇತಿ | ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಛತಿ | ತಥಾ ಗ್ರಾಮಣೀಗ್ರಾಮಾಣಾಂ ನೇತಾ ಧನವತ್ಸ್ವೇನ ತೇಷಾಂ ಕರ್ತಾ ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್ ಸೋದಗ್ರಮೇತಿ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಥಮನೇವ ಗಚ್ಛತಿ | ತಮೇವ ನೃಪತಿಂ ನರಾಣಾಂ ಪಾಲಯಿತಾರಮಿತಿ ಮನ್ಯಃ ಋಷಿರಹಮವಬುಧ್ಯೇ ಪ್ರಥಮೋ ಯೋ ಜನಾನಾಂ ದಕ್ಷಿಣಾಮಾವಿನಾಯು ಅಗಮಯತಿ || ವೀ ಗತ್ಯಾದಿಷು | ತಸ್ಯ ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ತಂ ನೃಪತಿಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ | ಯದ್ವಾ ಜನಾನಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವವಾಕ್ಯ- ಶೇಷಃ | ಜನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತಮೇವ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಸ್ವಾಮಿನಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಹೂತಃ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಕರ್ತೃಬುಟ್ಟ | ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಯಜಮಾನನು | ಪ್ರಥಮಃ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲು | ಏತಿ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ | (ಗಣ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ) | ಗ್ರಾಮಣೀಃ—ತನ್ನ ಧನದಿಂದ ಗ್ರಾಮನಿರ್ಮಾಪಕನಾದವನು | ದಕ್ಷಿಣಾವಾನ್—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಹಂಚಲು

ಹೊಂದಿರುವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು | ಅಗ್ರಂ ಏತಿ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ |
ಪ್ರಥಮಃ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲನೆಯವನಾಗಿ | ಯಃ—ಯಾರು | ಜನಾನಾಂ—ಜನರಿಗೆ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ—
ದಕ್ಷಿಣೆಯ ಅವಶ್ಯಕತೆಯನ್ನೂ ತಿಳಿಸಿ | ಅವಿನಾಯಿ—ಆರಂಭಿಸಿದನೋ | ತಮೇವ—ಅವನನ್ನೇ | ನೃಪತಿಂ—
ರಾಜನೆಂದು | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳ ಆಜ್ಞೆಯ ಮೇರೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸು
ವನೋ ಅವನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪ್ರಥಮತಃ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ (ಗಣ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ). ತನ್ನ ಧನದಿಂದ
ಗ್ರಾಮನಿರ್ಮಾಪಕನಾದವನೂ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಹಂಚಲು ಹೊಂದಿರುವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ
ಅಧಿಕವಾಗಿ ಗಣ್ಯತೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಯಾರು ಪ್ರಥಮತಃ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿದನೋ ಅವನನ್ನೇ
ಮಾನವರಲ್ಲಿ ರಾಜನೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Summoned (by the priests) first advances the dakshina bearing (sacri-
ficer); the head of the village bearing the dakshina goes in the front. I
regard him as a king amongst men who first introduced the dakshina.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮೇವ ಯಸಿಂ ತಮು ಬ್ರಹ್ಮಾಣಮಾಹುರ್ಯಜ್ಞಸ್ಯಂ ಸಾಮಗಾಮುಕ್ತ-
ಶಾಸಂ |

ಸ ಶುಕ್ರಸ್ಯ ತನ್ನೋ ವೇದ ತಿಸ್ರೋ ಯಃ ಪ್ರಥಮೋ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ರರಾಧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಏವ | ಯಸಿಂ | ತಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ | ಅಹುಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯಂ | ಸಾಮಗಾಂ |
ಉಕ್ತಶಾಸಂ |

ಸಃ | ಶುಕ್ರಸ್ಯ | ತನ್ನಃ | ವೇದಃ | ತಿಸ್ರಃ | ಯಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ದಕ್ಷಿಣಯಾ | ರರಾಧ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಮೇವ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ದಾತಾರಮ್ನಸಿಮತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶನಂ ಯದ್ವಾ ಸತ್ತ್ವರ್ಮಕರಣೇನ-
ಸಿಮಿಷ್ಯಾಹುಃ | ತಥಾ ತಮು ತಮೇವ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಮಾಹುಃ | ಕಿಂಚ ತಮೇವ ಯಜ್ಞಸ್ಯಂ || ಣೀರ್
ಪ್ರಾಪಣೇ | ಕ್ಲಿಪ್ | ಉದಾತ್ತಸ್ಥರಿತಯೋರ್ಯಾಣ ಇತ್ಯಮಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ || ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನೇತಾರಮಧ್ವ-

ಯುಮಿತ್ಯಾಯಃ | ತಮೇವ ಸಾಮಗಾಂ ಸಾಮ್ನಾಂ ಗಾತಾರಮಿತಿ | ತಥೋಕ್ತಶಾಸಂ || ಶನ್ನು ಸ್ತುತಾ |
 ಕ್ವಿಪ್ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಶ್ವಾದಸಃ || ಉಕ್ತಶಸಂ ಶಸ್ತ್ರಾಣಾಂ ಶಂಸಿತಾರಂ ಹೋತಾರಮಿತಿ
 ಬ್ರುವಂತಿ | ದಕ್ಷಿಣಾದಾನೇನ ತತ್ಕರ್ಮಣಃ ಪರಿಗೃಹಾತ್ | ಸ ದಾತಾ ಶುಕ್ರಸ್ಯ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ಯ
 ಜ್ಯೋತಿಷಸ್ತಿಸ್ತನ್ಯೋದಗ್ನಿವೈದ್ಯತಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಶರೀರಾಣಿ ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಯದ್ವಾ |
 ಶುಕ್ರಸ್ಯ ದೀಪ್ತಸ್ಯಾಗ್ನೇರಾಹವನೀಯಾದ್ಯಾತ್ಮಕಾನಿ ತ್ರೀಣಿ ಶರೀರಾಣಿ ಜಾನಾತಿ | ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯೋ
 ಯೋ ಜನೋ ದಕ್ಷಿಣಯಾ ರಾಧ ಋತ್ವಿಗಾದೀನಾರಾಧಯತಿ || ರಾಧ ಸಂಸಿದ್ಧಾ | ಲಿಟಿ ರೂಪಂ |
 ಲಿಟಿಸ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಂ ಏವ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನನ್ನೇ | ಋಷಿಂ—ಋಷಿಯೆಂದೂ | ತಮು—ಅವನನ್ನೇ |
 ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೆಂದೂ | ಆಹುಃ—ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ (ಏವನನ್ನೇ) | ಸಾಮಗಾಂ—
 ಸಾಮಗಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೆಂದೂ | ಉಕ್ತ ಶಾಸಂ—ಶಸ್ತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವನೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ | ಯಃ—
 ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಪ್ರಥಮಃ—ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ | ದಕ್ಷಿಣಯಾ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು
 ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ | ರಾಧ—ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅವನೇ | ಶುಕ್ರಸ್ಯ—ಪ್ರಕಾಶ
 ಮಾನವಾದ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನ | ತಿಸ್ರಃ ತನ್ಯಃ—ಅಗ್ನಿ ವಾಯು ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನೂ | ವೇದ—
 ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ಋಷಿಯೆಂದೂ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೆಂದೂ, ಸಾಮಗಾಯಕನೆಂದೂ,
 ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠಕನೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ದಕ್ಷಿಣೆ
 ಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅವನೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನ ಅಗ್ನಿ,
 ವಾಯು, ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳನ್ನು ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

They call him the Rishi, the Brahmana, the leader of the sacrifice
 the chanter of the hymn, the reciter of the prayer, he knows the three forms
 of light who first worshipped with the dakshina.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಕ್ಷಿಣಾಶ್ವಂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಗಾಂ ದದಾತಿ ದಕ್ಷಿಣಾ ಚಂದ್ರಮುತ ಯದ್ಧಿರಣ್ಯಂ |
 ದಕ್ಷಿಣಾನ್ವಂ ವನುತೇ ಯೋ ನ ಆತ್ಮಾ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ವರ್ಮ ಕೃಣುತೇ
 ವಿಜಾನನ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಕ್ಷಿಣಾ | ಅಶ್ವಂ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಗಾಂ | ದದಾತಿ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಚಂದ್ರಂ | ಉತ | ಯತ್ | ಹಿರಣ್ಯಂ |

ದಕ್ಷಿಣಾ | ಅನ್ನಂ | ವನುತೇ | ಯಃ | ನಃ | ಆತ್ಮಾ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ | ವರ್ಮ | ಕೃಣುತೇ | ವಿಜಾನನ್ ||೭||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಕ್ಷಿಣಾ ತದ್ವಾತ್ಯಭ್ಯೋಽಶ್ವಂ ದದಾತಿ | ತಥಾ ಗಾಂ ಚ ದದಾತಿ ತಥಾ ಚಂದ್ರಂ ಸುವರ್ಣಂ ದದಾತಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಯದ್ಧಿರಣ್ಯಂ ರಜತಮಸ್ತಿ | ರಜತಂ ಹಿರಣ್ಯಮಿತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ತಚ್ಚ ದದಾತಿ | ಕಿಂಚಿ ಸಾನ್ನಂ ವನುತೇ | ದದಾತಿ | ವನೋತಿರತ್ರ ದಾನಾರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾನ್ನೋಽಸ್ಮದೀಯೋ ಯ ಆತ್ಮಾಸ್ತಿ ಸ ವರ್ಮ ವಿಜಾನನ್ ಕವಚಂ ಯಥಾಯುಧಾನಾಂ ನಿವಾರಕಂ ತದ್ವದ್ವರಿತಾನಿ ವಾರಯತೀತಿ ಕವಚಮಿತಿ ವಿಜಾನನ್ ದಕ್ಷಿಣಾಮಶ್ವಾದಿದಾನಶೀಲಾಂ ಕೃಣುತೇ | ಋತ್ವಿಗೈಃ ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದಕ್ಷಿಣಾ—ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು | ದದಾತಿ—ದಾತೃವಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತದೆ | ಗಾಂ—ಗೋವನ್ನೂ | ಚಂದ್ರಂ—ಸುವರ್ಣವನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಹಿರಣ್ಯಂ—ರಜತವನ್ನೂ | ಅನ್ನಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ವನುತೇ—ಕೊಡುತ್ತದೆ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಃ ಆತ್ಮಾ—ಯಾವ ಆತ್ಮವಿದೆಯೋ ಅದು | ವರ್ಮ—ರಕ್ಷಾಕವಚವೆಂದು | ವಿಜಾನನ್—ತಿಳಿದು | ದಕ್ಷಿಣಾಂ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು | ಕೃಣುತೇ—ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದಕ್ಷಿಣೆಯು ದಾತೃವಿಗೆ ಅಶ್ವವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ. ಗೋವನ್ನೂ, ಸುವರ್ಣವನ್ನೂ, ರಜತವನ್ನೂ ಮತ್ತು ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತದೆ ನಮ್ಮ ಆತ್ಮವು ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನೇ ರಕ್ಷಾಕವಚವೆಂದು ತಿಳಿದು ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

English Translation.

Dakshina gives horses, Dakshina gives cows, Dakshina gives gold and also silver, Dakshina bestows food. Our spirit discriminating (all things) puts on Dakshina for armour.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಭೋಜಾ ಮಮೃರ್ನ ನೃಥಮಾಯುರ್ನ ರಿಷ್ಯಂತಿ ನ ವ್ಯಥಂತೇ ಹ

ಇದಂ ಯದ್ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ಸ್ವಪ್ನೈತತ್ಸರ್ವಂ ದಕ್ಷಿಣೈಘ್ನೋ ದದಾತಿ || ೮ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ನ | ಭೋಜಾಃ | ಮಮ್ನುಃ | ನ | ನಿಽಅರ್ಥಂ | ಈಯುಃ | ನ | ರಿಷ್ಯಂತಿ | ನ | ವ್ಯಥಂತೇ | ಹ |
ಭೋಜಾಃ |

ಇದಂ | ಯತ್ | ವಿಶ್ವಂ | ಭುವನಂ | ಸ್ವರಿತಿ | ಸ್ವಃ | ಚ | ಏತತ್ | ಸರ್ವಂ | ದಕ್ಷಿಣಾ | ಏಘ್ನಃ |
ದದಾತಿ || ೮ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭೋಜಾ ಭೋಜಯಿತಾರೋ ಧಾದಿದಾನೇನ ದಾತಾರೋ ನ ಮಮ್ನುಃ | ನ ಮ್ನಿಯಂತೇ |
ದೇವತ್ವಂ ಭಜಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ ಏವ ನೈರ್ಥಂ || ಯು ಗತಾ | ಉಷಿಕುಷಿಗಾರ್ತಿಭ್ಯಸ್ತನ್ | ಉ. ೨-೪ |
ಸಮಾಸೇ ಥಾಥಾದಿಸ್ವರಃ || ನಿಕ್ಕೃತ್ವಾಂ ಗತಿಂ ನೇಯುಃ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ || ಇಣ್ ಗತಾ | ಲಿಟಿ ದೀರ್ಘ
ಇಣಃ ಕಿಟೀತಿ ದೀರ್ಘಃ || ತಥಾ ಚ ನ ರಿಷ್ಯಂತಿ | ಕೃತ್ವಿದಪ್ಯಹಿಸಿತಾ ಭವಂತಿ || ಕರ್ಮಣಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಪರಸ್ಪೃಶದಂ || ಅತ ಏವ ಭೋಜಾ ದಾತಾರೋ ನ ವ್ಯಥಂತೇ | ಪರಸ್ಪೃಶಂ ನ ಭೀತಾ ನ ಬಾಧಿತಾ ನಾ
ಭವಂತಿ | ಹ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಕಿಂಚೇದಂ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಭುವನಂ ಯದ್ಭೂತಜಾತಮಸ್ತಿ
ಸ್ವಕ್ಷ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಏತತ್ಸರ್ವಂ ದಕ್ಷಿಣಾ ಸ್ವಯಮೇಘಸ್ತದ್ವಾತ್ಮೈಘ್ನೋ ದದಾತಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭೋಜಾಃ—ಧನದಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು | ನ ಮಮ್ನುಃ—ಸಾಯುವುದಿಲ್ಲ |
ನೈರ್ಥಂ—ನೀಚನಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು | ನ ಈಯುಃ—ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ | ನ ರಿಷ್ಯಂತಿ—ಹಿಂಸಿತರಾಗುವುದಿಲ್ಲ |
ಭೋಜಾಃ—ಧನದಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು | ನ ವ್ಯಯಂತೇ—ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ |
ಯದಿದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ—ಯಾವ ಈ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿವೆಯೋ | ಯತ್ ಸ್ವಕ್ಷ—ಯಾವ ಸ್ವರ್ಗ
ಲೋಕವಿದೆಯೋ | ಏತತ್ ಸರ್ವಂ—ಅದೆಲ್ಲವನ್ನೂ | ದಕ್ಷಿಣಾಂ—ದಕ್ಷಿಣೆಯು | ಏಘ್ನಃ—ದಾತೃಗಳಿಗೆ |
ದದಾತಿ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣಾದಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು ಸಾಯುವುದಿಲ್ಲ. ನೀಚನಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು
ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಹಿಂಸಿತರಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅವರಿಗೆ ನಾಶವಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಈ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳಿವೆಯೋ, ಯಾವ
ಸ್ವರ್ಗವಿದೆಯೋ ಅದೆಲ್ಲವನ್ನೂ ದಕ್ಷಿಣೆಯು ದಾತೃಗಳಿಗೆ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತದೆ.

English Translation.

The givers of enjoyment do not die, they do not go to destruction, they suffer no injury, the givers of enjoyment suffer no pain. Dakshina gives them all this world and the entire heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೋಜಾ ಜಿಗ್ಮುಃ ಸುರಭಿಂ ಯೋನಿಮಗ್ರೇ ಭೋಜಾ ಜಿಗ್ಮುರ್ವಧ್ವಂ
ಯಾ ಸುವಾಸಾಃ |

ಭೋಜಾ ಜಿಗ್ಮುರಂತಃಪೇಯಂ ಸುರಾಯಾ ಭೋಜಾ ಜಿಗ್ಮುರ್ಯೇ ಅಹೂ-
ತಾಃ ಪ್ರಯಂತಿ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೋಜಾಃ | ಜಿಗ್ಮುಃ | ಸುರಭಿಂ | ಯೋನಿಂ | ಅಗ್ರೇ | ಭೋಜಾಃ | ಜಿಗ್ಮುಃ | ವಧ್ವಂ | ಯಾ | ಸು-
ವಾಸಾಃ |

ಭೋಜಾಃ | ಜಿಗ್ಮುಃ | ಅಂತಃಪೇಯಂ | ಸುರಾಯಾಃ | ಭೋಜಾಃ | ಜಿಗ್ಮುಃ | ಯೇ | ಅಹೂತಾಃ |
ಪ್ರಯಂತಿ || ೯ ||

| ಸಾಂಯಣಭಾಷ್ಯಂ |

ಭೋಜಾ ದಾತಾರೋಗ್ರೇ ಪ್ರಥಮಮೇವ ಯೋನಿಂ ಕ್ಷೀರಾದೇರುತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನಂ ಸುರಭಿಂ
ಧೇನುಂ ಜಿಗ್ಮುಃ | ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ಜಿತವಂತಃ || ಜಿ ಜಯೇ | ಲಿಟಿ ಸನ್ ಲಿಟೋರ್ಜೀರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತ-
ರಸ್ಯ ಕವರ್ಗಾದೇಶಃ || ತಥಾ ಭೋಜಾ ದಾತಾರೋ ವಧ್ವಂ ವಧೂಂ ನವೋಧಾಂ ಸ್ತ್ರೀಂ ಜಿಗ್ಮುಃ | ಯಾ
ಸ್ತ್ರೀ ಸುವಾಸಾಃ ಶೋಭನವಾಸಾ ಅಸ್ತ್ರಿ ತಾಂ ಜಿಗ್ಮುಃ | ಕಿಂಚಿ ಭೋಜಾಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸುರಾಯಾ
ಅಂತಃಪೇಯಮಂತಃಪಾನಂ ಜಿಗ್ಮುಃ || ಸಾ ಸಾನೇ | ಭಾನೇ ಯತ್ | ಈದ್ಯತೀತಿತ್ವಂ | ಅರ್ಧಧಾ-
ತುಕಲಪ್ತಣೋ ಗುಣಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಷ್ವರತ್ವಂ || ಯೇ ಶತ್ರುವೋದಯತಾ ಬಲಾಧಿಕೃಣಾ-
ಹೂಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಯಂತಿ ಪ್ರಮುಖಮಾಗಚ್ಛಂತಿ ತಾನ್ಯೋಜಾ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ದಾತಾರೋ ಜನಾ
ಜಿಗ್ಮುಃ | ಜಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭೋಜಾಃ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ದಾನಮಾಡುವವರು | ಅಗ್ರೇ—ಮೊದಲೇ | ಯೋನಿಂ—ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ | ಸುರಭಿಂ—ಧೇನುವನ್ನು | ಜಿಗ್ಮುಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯಾ—ಯಾರು | ಸುನಾಸಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತಳೋ ಅಂತಹ | ವಧ್ವಂ—ಸುಂದರಳಾದ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು | ಜಿಗ್ಮುಃ—ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ | ಭೋಜಾಃ—ದಕ್ಷಿಣಾದಾತರು | ಸುರಾಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಸುರಿಯ | ಅಂತೇ-ಪೇಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪಾನವನ್ನು | ಜಿಗ್ಮುಃ—ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ | ಯೇ—ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳು | ಅಹೂತಾಃ—ಎದುರಿಸದೆಯೇ | ಪ್ರಯಂತಿ—ವಶವಾಗುವರೋ ಅ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಭೋಜಾಃ—ದಕ್ಷಿಣಾದಾತರು | ಜಿಗ್ಮುಃ—ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ದಾನ ಮಾಡುವವರು ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಧೇನುವನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಜಯಿಸುತ್ತಾರೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ವಸ್ತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತಳಾದ ಸುಂದರಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಶತ್ರುಗಳ ಸುರಿಯನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಶ್ರಮವಿಲ್ಲದೆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The givers of enjoyment first won the cow the source (of food), the givers of enjoyment have won a bride who was beautifully attaired, the givers of enjoyment have won deep potations of wine, the givers of enjoyment have conquered those who without being challenged advance to meet them.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೋಜಾಯಾಶ್ಚಂ ಸಂ ವೈಜಂತ್ಯಾಶುಂ ಭೋಜಯಾಸ್ತೇ ಕನ್ಯಾಶ್ಚ ಶುಂಭ-
ಮಾನಾ |

ಭೋಜಸ್ತೇದಂ ಪುಷ್ಕರಿಣೀನ ವೇಶ್ವ ಪರಿಷ್ಕೃತಂ ದೇವಮಾನೇವ ಚಿತ್ರಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೋಜಾಯ | ಅಶ್ಚಂ | ಸಂ | ವೈಜಂತ್ಯಾ | ಅಶುಂ | ಭೋಜಾಯ | ಅಸ್ತೇ | ಕನ್ಯಾ | ಶುಂಭಮಾನಾ |

ಭೋಜಸ್ಯ | ಇದಂ | ಪುಷ್ಕರಿಣೀನ | ವೇಶ್ವ | ಪರಿಷ್ಕೃತಂ | ದೇವಮಾನಾಃ | ಚಿತ್ರಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭೋಜಾಯ ದಾತ್ರ ಆಶುಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಮಶ್ವಂ ಸಂ ಮೃಜಂತಿ | ಪರಿಚಾರಕಾಃ ಸಮ್ಯಗಲಂ-
ಕುರ್ವಂತಿ || ಮೃಜೂ ಶೌಚಾಲಂಕಾರಯೋಃ || ತಥಾ ಕನ್ಯಾ | ಕನ್ಯಾತ್ವೇನಾತ್ರ ಸಂನಿರ್ವಹಾದಭಿನವಂ
ಯಾವನಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಅಭಿನವಯಾವನಾ ಶುಂಭಮಾನಾ ಶರೀರಾವಯವಶೋಭಯಾ ವಸ್ತ್ರಾದ್ಯಲಂ-
ಕಾರಶೋಭಯಾ ಚ ಶೋಭಮಾನಾ ಸ್ತ್ರೀ ತಸ್ಮೈ ಭೋಜಾಯ ದಾತ್ರ ಆಸ್ತೇ | ತಥಾ ಭೋಜಸ್ಯ
ದಾತುರೇವ ಹೃದಯಾಹ್ಲಾದಕರಂ ನೇಶ್ವ ಗೃಹಂ ಭವತಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಪುಷ್ಕರಿಣೀವ | ಪುಷ್ಕರಾಣಿ
ಸದ್ಗಾನ್ವಿ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಂತೀತಿ ಪುಷ್ಕರಿಣೀ ಸರಸೀ | ಸಾ ಯಥಾ ಪದ್ಮಹಂಸಾದಿಭಿರಲಂಕೃತಾ ಭವತಿ ತದ್ವತ್
ಪರಿಷ್ಕೃತಂ ವಿತಾನಾದಿಭಿರಲಂಕೃತಂ || ಪರಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ಕರೋತೇರ್ಭೂಷಣಾರ್ಥೇ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ
ಸುಡಾಗಮಃ | ಪರಿನಿವಿಭ್ಯ ಇತಿ ಸುಟೀ ಪತ್ರಂ | ಗತೀರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ತಥಾ
ದೇವಮಾನೇವ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನಸ್ಯಾಕಾರಃ || ದೇವಮಾನಮಿವ ಚಿತ್ರಂ
ಮನೋಹರಂ ನೇಶ್ವ ತಸ್ಯ ಭವತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಭೋಜಾಯ ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನಿಗಾಗಿ | ಆಶುಂ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ | ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವ
ವನ್ನು | ಸಂ ಮೃಜಂತಿ—ಪರಿಚಾರಕರು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಕನ್ಯಾ—ಸುಂದರಳಾದ ಕನ್ಯೆಯು | ಶುಂಭ-
ಮಾನಾ—ಅಲಂಕೃತಳಾಗಿ | ಭೋಜಾಯ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನಿಗೆ | ಆಸ್ತೇ—ಅರ್ಪಿತಳಾಗುತ್ತಾಳೆ |
ಪುಷ್ಕರಿಣೀವ—ರೋದೀವರವು ಕಮಲವುಪ್ಪಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿರುವಂತೆ | ಪರಿಷ್ಕೃತಂ—ಉತ್ತಮವಾಗಿ
ಅಂಕೃತವಾಗಿರುವ | ನೇಶ್ವ—ಗೃಹವು | ಭೋಜಸ್ಯ—ದಕ್ಷಿಣಾದಾತೃವಿಗಿರುತ್ತದೆ | (ಅದೇ ಗೃಹವು) ದೇವ
ಮಾನೇವ—ದೇವತೆಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನದಂತೆ | ಚಿತ್ರಂ—ಮನೋಹರವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಪರಿಚಾರಕರು ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಯಾದ ಅಶ್ವವನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ.
ಸುಂದರಳಾದ ಕನ್ಯೆಯು ಅಲಂಕೃತಳಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತಳಾಗುತ್ತಾಳೆ ಸರೋದೀವರವು ಕಮಲವುಪ್ಪಗಳಿಂದ ಅಲಂ
ಕೃತವಾಗಿರುವಂತೆ ಧ್ವಜಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾದ ಗೃಹವು ದಕ್ಷಿಣಾದಾತೃವಿಗೆ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ. ಅದೇ ಗೃಹವು
ದೇವತೆಗಳ ವಾಸಸ್ಥಾನದಂತೆ ಮನೋಹರವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

For the giver of enjoyment they deck out a fleet horse, to the giver
enjoyment is presented a maiden beautifully adorned, to the giver of enjoy-
ment belongs this dwelling, adorned like a lake full of lotus flowers, delightful
as a dwelling of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಭೋಜನುಶ್ಚಾಃ ಸುಷ್ಕವಾಹೋ ವಹಂತಿ ಸುವೃದ್ಧೋ ವರ್ತತೇ
ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಃ |

ಭೋಜಂ ದೇವಾಸೋವತಾ ಭರೇಷು ಭೋಜಃ ಶತ್ರುನ್ಮನುನೀಕೇಷು
ಜೀತಾ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ಭೋಜಂ | ಅಶ್ಚಾಃ | ಸುಷ್ಕವಾಹಃ | ವಹಂತಿ | ಸುವೃತ್ | ರಥಃ | ವರ್ತತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಃ |

ಭೋಜಂ | ದೇವಾಸಃ | ಅವತಃ | ಭರೇಷು | ಭೋಜಃ | ಶತ್ರುನ್ | ಸಂಽನೀಕೇಷು | ಜೀತಾ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಷ್ಕವಾಹಃ || ವಹ ಪ್ರಾಪಣೀ | ವಹಶ್ಚೇತಿ ಣೈಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಶೋಭನವಹನಸಮರ್ಥಾ
ಅಶ್ಚಾ ಭೋಜಂ ದಾತಾರಂ ವಹಂತಿ | ಅಶ್ಚಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ | ತತೋ ದಕ್ಷಿಣಾಯಾ ದಾತು-
ರ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಸುವೃತ್ ಸುಷ್ಕ ಚಕ್ರಾದಿವರ್ತನಂ ಯಸ್ಯ ಸೋದ್ರಶ್ಚಾದಿಸಹಿತೋ ರಥೋ ವರ್ತತೇ |
ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ | ಹೇ ದೇವಾಸೋ ಹೇ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಭರೇಷು | ಭ್ರಿಯತ ಆಹವನೀಯಾದಿ-
ರೂಪೇಣಾಗ್ನಿರತ್ರೇತಿ ಭರಾ ಯಜ್ಞಾಃ | ಯದ್ವಾ || ಭ್ನಾ ಭರ್ತ್ಸನೇ || ಭೃಣಂತಿ ಭರ್ತ್ಸಯಂತಿ
ಯೋದ್ಧಾರೋದ್ರತ್ರೇತಿ ಭರಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ತೇಷು ಭೋಜಂ ದಾತಾರಮವತಃ | ರಕ್ಷತಃ | ತತೋ
ಯುಷ್ಮಾಭಿಃ ಪಾಲಿತೋ ಭೋಜೋ ಧನಾದಿದಾನೇನ ಜನಾನಾಂ ಭೋಜಯಿತಾ ಸನ್ ಸಮನೀಕೇಷು
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶತ್ರುಗಳ್ವೀತಾ ಜಯತೀಲೋ ಭವತಿ || ಜಿ ಜಯೇ | ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಸ್ತೃನ್ | ಅತಃ ಏವ ನ
ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಶತ್ರುಶಬ್ದಸ್ಯ ಷಷ್ಠೀಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಷ್ಕವಾಹಃ—ಅಧಿಕಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಬಲ್ಲ | ಅಶ್ಚಾಃ—ಅಶ್ವಗಳು | ಭೋಜಂ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು
ಕೊಡುವವನನ್ನು | ವಹಂತಿ—ವಹಿಸುತ್ತವೆ | ದಕ್ಷಿಣಾಯಾಃ - ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ |
ಸುವೃತ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಚಕ್ರದಿಂದ ಕೂಡಿದ | ರಥಃ—ರಥವು | ವರ್ತತೇ—ಸಿದ್ಧನಾಗಿದೆ | ದೇವಾಸಃ—
ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಭರೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಭೋಜಂ—ದಕ್ಷಿಣಾದಾತೃವನ್ನು | ಅವತಃ—ರಕ್ಷಿಸಿ |
ಭೋಜಃ—ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನು | ಸಮನೀಕೇಷು - ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
ಜೀತಾ—ಜಯಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುತ್ತಾನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಅಧಿಕ ಭಾರವನ್ನು ವಹಿಸಬಲ್ಲ ಅಶ್ವಗಳು ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವನನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತವೆ. ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಚಕ್ರದಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಥವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನನ್ನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ದಕ್ಷಿಣೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕವನು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Horses capable of bearing heavy burdens bear the giver of enjoyment, a well-constructed chariot rolls along (for the giver) of the dakshina; O gods, protect the giver of enjoyment in combats; may the giver of enjoyment be the victor over his foes in battles.

ನೂರ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪಠೆ ಎಂಬ ಅಸುರರಿಗೂ ಸರಮಾ ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ಬಳಿ ಇದ್ದ ದೇವಶುನಿ (ಹೆಣ್ಣು ನಾಯಿ) ಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸರಮಾ ಮತ್ತು ಇದರ ಮರಿಗಳಾದ ಸಾರಮೇಯಾ ಎಂಬ ಎರಡು ನಾಯಿಗಳ ವಿಷಯವು,

ಇಂದ್ರಸ್ಯಾಂಗಿರಸಾಂ ಜೇಷ್ಠಾ ವಿದತ್ಸೇರಮಾ ತನಯಾಯ ಧಾಸಿಂ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಭಿನದದ್ರಿಂ ವಿದದ್ಗಾಃ ಸಮುಸ್ತ್ರಿಯಾಭಿವಾವಶಂತ ನರಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೬೨-೩)

ಅನೂನೋದತ್ರ ಹಸ್ತಯತೋ ಅದ್ರಿರಾರ್ಚನೈನ ದಶ ಮಾಸೋ ನವಗ್ವಾಃ |

ಋತಂ ಯತೀ ಸರಮಾ ಗಾ ಅವಿಂದದ್ವಿಶ್ವಾನಿ ಸತ್ಯಾಂಗಿರಾಶ್ಚ ಕಾರ ||

ವಿಶ್ವೇ ಅಸ್ಯಾ ವೃಷಿ ಮಾಹಿನಾಯಾಃ ಸಂ ಯದ್ಗೋಭಿರಂಗಿರಸೋ ನವಂತ |

ಉತ್ಸ ಆಸಾಂ ಪರಮೇ ಸದಸ್ಯ ಋತಸ್ಯ ಪಥಾ ಸರಮಾ ವಿದದ್ಗಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೪೫-೭, ೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಪಠೆಗಳು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ವರ್ತಮಾನವನ್ನು ತಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ೧-೬೨-೩ ನೇ ಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಅತ್ರೇದಮಾಖ್ಯಾನಂ | ಸರಮಾ ನಾಮ ದೇವಶುನೀ | ಪಣಿಭಿರ್ಗೋಷ್ವಪಥ್ಯತಾಸು ತದ್ಗವೇಷ-

ಣಾಯ ತಾಂ ಸರಮಾಮಿಂದ್ರಃ ಪ್ರಾಹೈಷೀತ್ | ಯಥಾ ಲೋಕೇ ವ್ಯಾಧೋ ವನಾಂತರ್ಗತ-

ಮೃಗಾನ್ವೇಷಣಾಯ ಶ್ವಾನಂ ವಿಸೃಜತಿ ತದ್ವತ್ | ಸಾ ಚ ಸರಮೈವಮವೋಚತ್ | ಹೇ ಇಂದ್ರ
ಅಸ್ಮದೀಯಾಯ ಶಿಕವೇ ತದ್ಗೋಸಂಬಂಧಿ ಕ್ಷೀರಾನ್ನಂ ಯದಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ತರ್ಹಿ ಗಮಿಷ್ಯಾ-
ಮಿತಿ | ಸ ತಥೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ | ತಥಾ ಚ ಶಾಖ್ಯಾಯನಕಂ | ಅನ್ನಾದಿನೀಂ ತೇ ಸರಮೇ
ಪ್ರಜಾಂ ಕರೋಮಿ ಯಾ ನೋ ಗಾ ಅನ್ನವಿಂದ ಇತಿ | ತತೋ ಗತ್ವಾ ಗವಾಂ ಸ್ಥಾನಮಜ್ಞಾ-
ಸೀತ್ | ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಚಾಸ್ಮೈ ನೃವೇದಯತ್ | ತಥಾ ನಿವೇದಿತಾಸು ಗೋಷು ತಮಸುರಂ
ಹತ್ವಾ ತಾ ಗಾಃ ಸ ಇಂದ್ರೋಲಭತೇತಿ | ಅಯಮರ್ಥೋಽಸ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ||

(ಸಾ ಭಾ.)

ಸರಮಾ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿ ಇರುವ ಹೆಣ್ಣು ನಾಯಿಯು. ಪಠನಾನುಕ ದೈತ್ಯರು ದೇವತೆಗಳ
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಆಸಹರಿಸಿ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಒಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದಾಗ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸರಮಾ
ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಬೇಟೆಗಾರನು ಮೃಗಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ತನ್ನ ಬಳಿ ಇರುವ ಬೇಟೆ ನಾಯಿಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಗವಾನ್ವೇಷಣಕ್ಕಾಗಿ ಈ ದೇವಶುನಿಯನ್ನು
ಹೋಗೇನೆಲು ಆಗ ಅದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದಿತು-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನನ್ನ ಮರಿಗಾಗಿ ಕ್ಷೀರಾದ್ಯಾ
ಹಾರವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೆ ನಾನು ಹೋಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿ ತರುವೆನೆಂದಿತು. (ಶಾಖ್ಯಾಯನ ಶಾಖೆಯವರು
ಹೇಳುವಂತೆ ಅನ್ನಾದಿನೀಂ ತೇ ಸರಮೇ ಪ್ರಜಾಂ ಕರೋಮಿ ಯಾ ನೋ ಗಾ ಅನ್ನವಿಂದ-ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ
ನಿನ್ನ ಮರಿಗೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವನು. ನೀನು ಹೋಗಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು
ಹೇಳಲು) ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದ, ಹೇಳಲು ಆ ಶುನಿಯು ಹೊರಟು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಪಠೆಗಳು ಗೋವನ್ನು
ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿತು. ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ತಿಳಿದು ಆ ಅಸುರರನ್ನು
ಸಂಹರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತ
ವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು

ಸರಮಾ ಎಂಬುವುದು ದೇವತೆಗಳ ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಶುನಿಯು. ಇದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮರಿಗಳಿದ್ದವೆಂದೂ ಅವು
ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯಾದ ಯಮನ ಬಳಿ ಇದ್ದವೆಂದೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ತಾಯಿಯ ಹೆಸರನ್ನನುಸರಿಸಿ ಸಾರಮೇಯಾ ಎಂಬ
ಹೆಸರಿದ್ದಿತೆಂದೂ ತಿಳಿದು ಬರುವುದು—

ಅತಿ ದ್ರುವ ಸಾರಮೇಯಾ ಶ್ವಾನೌ ಚತುರಕ್ಷೌ ಶಬಲೌ ಸಾಧುನಾ ಪಥಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೪-೧೦)

ಯಾ ತೇ ಶ್ವಾನೌ ಯಮರಕ್ಷಿತಾರೌ ಚತುರಕ್ಷೌ ಪಥಿರಕ್ಷೇ ನೃಚಿಕ್ಷಸೌ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೪-೧೧)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯ ಎರಡು ಮರಿಗಳಾದ ಸಾರಮೇಯಾ ಎಂಬ ನಾಯಿಗಳ ವಿಷಯವೂ
ಅವುಗಳಿಗೆ ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣುಗಳಿದ್ದ ವಿಷಯವೂ ತಿಳಿದು ಬರುವುದು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯು
ಪಠೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರೊಡನೆ ಸಂಧಾನಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ಋಗ್ವೇದದ ೧೦ ನೆಯ ಮಂಡಲದ ೧೦೮ ನೆಯ
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ) ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದು—

ಹಿಂದೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಗೋವುಗಳನ್ನು ವಲನು ಅನುಯಾಯಿಗಳಾದ ಪಣಿಗಳೆಂಬವರು ಆಪಹರಿಸಿ ಒಂದು ರಹಸ್ಯ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಕೋರಿಕೆಯಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವುದಕ್ಕೆ ದೇವತಾನಿಯಾದ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ಸರಮೆಯು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಬಹುದೂರ ಸಂಚರಿಸಿ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ರಸಾ ಎಂಬ ಒಂದು ದೊಡ್ಡ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಪಣಿಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು. ಆಗ ಪಣಿಗಳು ಸರಮೆಯು ಬಂದ ಉದ್ದೇಶವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದರೊಡನೆ ಸ್ನೇಹಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಇಂತು ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನು ನಡೆಸಿದರು—

ಪಣಿಗಳು—ಎಲೈ ಸರಮೇಯೇ, ನೀನು ಬಹುದೂರದಿಂದ ಬಹುಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತೆ.

ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದ ಉದ್ದೇಶವೇನು? ಇಲ್ಲಿಗೆ ಹೇಗೆ ಬಂದೆ? ರಸಾ ಎಂಬ ನದಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ದಾಟಿದೆ?

ಸರಮೇ—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ ಕೇಳಿರಿ. ನಾನು ಇಂದ್ರನಿಂದ ನಿಯಮಿತಳಾಗಿ ಅವನ ದೂತಿಯಂತೆ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆನು. ನೀವು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿರುವ ಧನಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವನು. ರಸಾನದಿಯು ಹೆದರಿ ನನಗೆ ದಾಟುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿತು. ಆದುದರಿಂದ ನಾನು ಆ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಬಂದೆನು.

ಪಣಿಗಳು—ಎಲೈ ಸರಮೇಯೇ, ಒಳ್ಳೆಯದು. ಇಂದ್ರನು ನಿನ್ನನ್ನು ದೂತಿಯನ್ನಾಗಿ ಕಳುಹಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆ ಇಂದ್ರನು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಹೇಗಿರುವನು? (ಪಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹೀಗೆ ಮಾತನಾಡಿಕೊಳ್ಳುವರು) ಸರಮೆಯು ಬಂದರೆ ಬರಲಿ. ಅದರೊಡನೆ ಸ್ನೇಹವನ್ನೇ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಅದೇ ಯಜಮಾನತೆಯಾಗಲಿ.

ಸರಮೇ—ನೀವು ಭಾವಿಸಿರುವಂತೆ ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನನ್ನನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿದ ಆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವನೇ ಹೊರತು ಅವನನ್ನು ಇತರರು ಜಯಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆಳವಾದ ನದಿಗಳು ಸಹ ಅವನನ್ನು ತಡೆಯಲಾರವು. ಅವನಿಂದ ನೀವು ಸಂಹೃತರಾಗಿ ಮೃತ್ಯುಶಯ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮಲಗಬೇಕಾಗುವುದು.

ಪಣಿಗಳು—ಎಲೈ ಸರಮೇಯೇ, ಇಗೋ ಈ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿಯೇ ಅಲ್ಲವೇ ನೀನು ಅಂತರಿಕ್ಷಮಾರ್ಗದಿಂದ ಬಹುದೂರ ಬಂದು ಅವುಗಳನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವುದು? ಆದರೆ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಯುದ್ಧಮಾಡದೆ ನಿಮಗೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಒಪ್ಪಿಸುವವರಾರು? ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ಬಹು ಹರಿತವಾಗಿವೆ.

ಸರಮೇ—ನಿಮ್ಮ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಏನು ಪ್ರಯೋಜನ? ಆ ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಸೈನ್ಯದ ಬಲವಿರುವುದೇ, ನಿಮ್ಮ ಪಾಪಪೂರಿತವಾದ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ಬಿಲ್ಲುಬಾಣಗಳಿಗೆ ಇರುವ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದೇ? ನೀವು ಅನುಸರಿಸುವ ಮಾರ್ಗವು ಬಹುಕಷ್ಟಕರವಾದುದು. (ಗೋವುಗಳ ಮಾಲೀಕನಾದ) ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನಿಮಗೆ ದಯವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ನಿಮ್ಮ ಮಾತಿಗೆ ಬೆಲೆಯನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ.

ಪಣಿಗಳು—ಎಲೈ ಸರಮೇ, ಈ ಪಶುಧನವು, ಎಂದರೆ ಹಸುಗಳು ಕುದುರೆಗಳು, ದ್ರವ್ಯ ಮುಂತಾದವುಗಳನ್ನು ನಾವು ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಇಟ್ಟಿರುವೆವು, ಪಣಿಗಳಾದ ನಾವು ಅವುಗಳನ್ನು ಬಹು ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ಕಾಪಾಡುತ್ತಿರುವೆವು. ಇಂತಹ ದುರ್ಗಮವಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ನೀನು ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿ ಬಂದಿರುವುದು ವ್ಯರ್ಥವು.

ಸರಮೇ—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ ಕೇಳಿ. ಮುಷಿಗಳೂ, ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಅಯಾಸ್ಯನ ನಾಯಕತ್ವದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳುವರು ನೀವು ಅಡುತ್ತಿರುವ ಮಾತು ವ್ಯರ್ಥವೆಂಬುದು ನಿಮಗೆ ಆಗ ಗೊತ್ತಾಗುವುದು.

ಪಣಿಗಳು—ಎಲೈ ಸರಮೇ, ನಿನಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಬೆಂಬಲವಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವುದು. ಅದುದರಿಂದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಸೋದರಿಯಂತೆ ಭಾವಿಸುವೆವು. ನೀನು ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಡ. ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇರು. ಈ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗೂ ಒಂದು ಪಾಲನ್ನು ಕೊಡುವೆವು.

ಸರಮೇ—ನೀವು ನೀಡುವ ಸ್ನೇಹಭಾವವೂ ಸೋದರೀತ್ವವೂ ನನಗೆ ಬೇಡ. ಇಂದ್ರನೂ, ಭಯಂಕರವಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ನನ್ನ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವರು. ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ನಾನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವಾಗ ಅವರು ಗೂಢಮಾರ್ಗದಿಂದ ನಿಮ್ಮ ವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಅರಿತಿರುವರು. ಅದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ನೀವು ದೂರ ಓಡಿಹೋಗಿ ಬದುಕಿಕೊಳ್ಳಿರಿ.

ಸಾಂಕಾಶ ಮಾಡಬೇಡಿ, ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಸುರಕ್ಷಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ. ಗುಹೆಯಲ್ಲಿಟ್ಟಿರುವ ಗೋವುಗಳು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಈಚೆಗೆ ಬರಲಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಸೋಮ ಮತ್ತು ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಮುಷಿಗಳು ಈ ರಹಸ್ಯ ಸ್ಥಳವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿದು ಗೋವುಗಳಿರುವ ಗುಹೆಯ ಬಾಗಿಲನ್ನು ಒಡೆದು ಒಳಗೆ ನುಗ್ಗುವರು.

ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮುಕ್ತನ್ನು ಪಣಿಗಳೂ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಮತ್ತೊಂದು ಮುಕ್ತನ್ನು ಸರಮೆಯೂ ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಪಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ವಿಷಯಗಳು ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಪಣಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಧನಿಕನೆಂಬ ಅರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಅವನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದೆ ಮತ್ತು ದಕ್ಷಿಣದಾನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಮನುಷ್ಯನೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ನಿರ್ದೋಷಭಾವನೆಯಿಂದ ನೋಡುವುದಲ್ಲದೆ ಅವನು ಗೌರವಾರ್ಹನಲ್ಲದವನೆಂದೂ ನೀಚಮನುಷ್ಯನೆಂದೂ ಮುಷಿಗಳು ಭಾವಿಸಿದ್ದಂತೆ ತೋರುವುದು. ಕೆಲವು ಕಡೆ ಪಣಿ ಎಂಬುವನು ಒಬ್ಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವ್ಯಕ್ತಿಯಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವುದಾದರೂ ಈ ಶಬ್ದದ ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವು ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪಣಿಯೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಒಂದು ವರ್ಗದ ಜನರನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ಪಣಿಗಳೆಂಬವರು ಈ ದೇಶದ ಪೂರ್ವನಿವಾಸಿಗಳೆಂದೂ ಇವರು ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿದ್ದರೆಂದೂ ಆದರೂ ಇವರಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಮಾಣಿಕತೆ ಇರಲಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಅಸುರರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೆಂದು ಜನರು ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದರೆಂದೂ ಕೆಲವರ ಅಭಿಮತವು. ಅವರು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡದ ಯಾವ ಸತ್ಯಮಾರ್ಗನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಅಸಕ್ತಿ ಇಲ್ಲದೆ ನ್ಯಾಯ ಅಥವಾ ಅನ್ಯಾಯಮಾರ್ಗದಿಂದ ಕೇವಲ ದ್ರವ್ಯ ಸಂಪಾದನೆಯೇ ಮುಖ್ಯವೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಿ ಅದರಂತೆ ನಡೆಯುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಇವರನ್ನು ಆರ್ಯರು ದಸ್ಯುಗಳೆಂತಲೂ, ನೀಚವೃತ್ತಿಯ ಮನುಷ್ಯರೆಂತಲೂ ಭಾವಿಸಿ ಆ ವಿಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೊರಗಡೆಬಿದ್ದಾರೆ. ಪಣಿಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಮುಗ್ಧೀದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವುವು

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯ ಆ ನೇ ಆಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿರುವುದು—

ಅಸುರಾಃ ಪಣಯೋ ನಾಮ ರಸಾಪಾರನಿನಾಸಿನಃ |

ಗಾಸ್ತೇಽಪಃಪ್ರಸುರಿದ್ರಸ್ಯ ನೈಗೂಹಂಶ್ಚ ಪ್ರಯತ್ನತಃ || ೨೪ ||

24. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಆಸುರರಿದ್ದರು. ಅವರು ರಸಾ ಎಂಬ ನದಿಯ ಆಚೆಯ ದಡದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದರು. ಇವರು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ರಹಸ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟರು.

ಬೃಹಸ್ಪತಿಶ್ವಘಾಪತ್ಯದ್ವೈಷ್ಟ್ಯೇಂದ್ರಾಯ ಶಶಂಸ ಚ |

ಪ್ರಾಹಿಣೋತ್ತ್ರ ದೂತ್ಯೇಽಥ ಸರಮಾಂ ಪಾಕಶಾಸನಃ || ೨೫ ||

25. ಈ ಪಣಿಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ ವಿಷಯವು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ತಿಳಿಯಿತು. ಅವನು ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದನು ಆಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಬಳಿ ಇದ್ದ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವತನನ್ನು (ದೇವಲೋಕದ ಹೆಣ್ಣು ನಾಯಿ) ದೂತಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಆ ಪಣಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿದನು.

ಕಿಮಿತ್ಯಕ್ತಾಯುಜಾಭಿಸ್ತಾಂ ಸಪ್ರಚ್ಛುಃ ಪಣಯೋಽಸುರಾಃ |

ಕುತಃ ಕಸ್ಯಾಸಿ ಕಲ್ಯಾಣಿ ಕಿಂ ವಾ ಕಾರ್ಯಮಿಹಾಸ್ತಿ ತೇ || ೨೬ ||

26. ಆ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವತನನ್ನು ಪಣಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋದಮೇಲೆ ಆ ನಾಯಿಯನ್ನು ಪಣಿಗಳು ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಎಂಬ ಗಂಟನೇ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ವೇದದ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದರು, ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ೧, ೩ ಮೊದಲಾದ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ವುಗಳಲ್ಲಿ ಪಣಿಗಳು ಸರಮೆಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳಿದ ವಾಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಮತ್ತು ಆ ಪಣಿಗಳು ಸರಮೆಯನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಶೋಭನಾಂಗಿಯೇ, ನೀನು ಎಲ್ಲಿಂದ ಬಂದಿರುವೆ? ನೀನು ಯಾರ ಬಳಿ ಇರುವೆ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಯಜಮಾನನಾರು? ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಯಾವ ಕೆಲಸಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಿರುವೆ? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆ ಮಾಡಿದರು

ಅಥಾಬ್ರವೀತ್ತಾನ್ನರಮಾ ದೂತ್ಯೇಂದ್ರೀ ವಿಚರಾಮ್ಯಹಂ |

ಯುಷ್ಮಾನ್ಪ್ರಜಂ ಚಾನ್ವಿಷ್ಯಂತೀ ಗಾಶ್ವೈವೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪೃಚ್ಛತಃ || ೨೭ ||

27. ಆ ಸರಮೆಯು ಅವರನ್ನು ಕುರಿತು ಇಂತೆಂದಿತು. ನಾನು ಇಂದ್ರನ ದೂತಳು. ಅವನ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನಾನು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವೆನು. ಇಂದ್ರನ ಗೋವುಗಳು ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಹುಡುಕಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನ ಆಜ್ಞೆಯ ಪ್ರಕಾರ ನಾನು ನಿಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆ ಎಲ್ಲಿರುವುದೆಂದು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ ಎಂದಿತು,

ವಿದಿತ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ದೂತೀಂ ತಾಮಸುರಾಃ ಪಾಪಚೇತಸಃ |

ಊಚುರ್ಮಾ ಸರಮೇ ಗಾಸ್ತ್ವಾಮಿಹಾಸ್ತಾಕಂ ಸ್ವಸಾ ಭವ || ೨೮ ||

28. ಸರಮೆಯು ಇಂದ್ರನ ದೂತಿಯಾಗಿ ತಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಆ ಪಾಪಿಷ್ಠರಾದ ಪಣಿಗಳು ಆ ಸರಮೆಗೆ—ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ನೀನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಡ. ನೀನು ನಮಗೆ ಸಹೋದರಿಯಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದುಬಿಡು.

ವಿಭಜಾನೋ ಗನಾಂ ಭಾಗಂ ಮಾಹಿತಾ ಹ ತತಃ ಪುನಃ |

ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಸ್ಯಾನ್ತ್ಯಯಾ ಚರ್ಚಾಯುಗ್ವಾಭಿಸ್ತ್ವೇವ ಸರ್ವಶಃ || ೨೯ ||

29. ನಾವು ತಂದಿರುವ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗೂ ಒಂದು ಪಾಲನ್ನು (ಭಾಗವನ್ನು) ಕೊಡುವೆವು. ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ನೀನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಂತೆ ಇರಬೇಡ ಎಂದು ಹೇಳಿದರು ಈ ರೀತಿ ಇವರಿಗೆ ಸಂವಾದವು ನಡೆಯಿತು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಸಿಂಧಲೂ, ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಇತರ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ,

ಸಾಬ್ರವೀನ್ನಾಹಮಿಚ್ಯಾಮಿ ಸ್ವಸೃತ್ವಂ ನಾ ಧನಾನಿ ವಾ |

ಸಿಬೇಯಂ ತು ಪಯಸ್ತಾಸಾಂ ಗನಾಂ ಯಾಸ್ತಾ ನಿಗೂಹಥ || ೩೦ ||

30. ಸರಮೆಯು ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ-ಎಲೈ ಪಡೆಗಳೇ, ನನಗೆ ನಿಮ್ಮ ಸಹೋದರಿತ್ವವೂ ಬೇಡ, ನಿಮ್ಮ ಧನವೂ ಬೇಡ, ಆದರೆ ನೀವು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿರುವ ಗೋವುಗಳ ಹಾಲನ್ನು ಪಾನಮಾಡ ಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವೆನು ಎಂದಿತು.

ಅಸುರಾಸ್ತಾಂ ತಥೇತ್ಯುಕ್ತ್ವಾ ತದಾಜಹ್ಯುಃ ಪಯಸ್ತತಃ |

ಸಾ ಸ್ವಭಾವಾಚ್ಚ ಲ್ಲಾಲ್ಯಾಚ್ಚ ಸೀಕ್ತಾ ತತ್ಪಯ ಅಸುರಂ || ೩೧ ||

31. ಅಸುರರು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಆ ಗೋವುಗಳ ಹಾಲನ್ನು ಆ ಸರಮೆಗೆ ತಂದುಕೊಟ್ಟರು. ಸರಮೆಯೂ ಸಹ ತನ್ನ ಸ್ವಭಾವಕ್ಕೂ ಅಶಿಗೂ ಅನುಗುಣವಾಗಿ ಅಸುರರು ತಂದುಕೊಟ್ಟ ಹಾಲನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ,

ಪರಂ ಸಂವನನಂ ಹೃದ್ಯಂ ಬಲಪುಷ್ಟಿಕರಂ ತತಃ |

ತತಯೋಜನವಿಸ್ತಾರಾಮತರತ್ತಾಂ ರಸಾಂ ಪುನಃ || ೩೨ ||

32. ಅಹಃ! ಈ ಹಾಲು, ಎಷ್ಟು ಚೆನ್ನಾಗಿದೆ, ರುಚಿಯಾಗಿದೆ, ಸಂತೋಷ ಮತ್ತು ಬಲ ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದ : ಎಂದು ಆ ಹಾಲನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತಾ ನೂರು ಯೋಜನದಷ್ಟು ಅಗಲವಾದ ಆ ರಸಾನದಿಯನ್ನು ಮತ್ತೆ ದುಟ್ಟ ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸೇರಿ ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಯಿತು. ಏಕೆಂದರೆ,

ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾರೇ ಪರೇ ತೇಷಾಂ ಪುರಮಾಸೀತ್ಸುದುರ್ಜಯಂ |

ಪಪ್ರಚ್ಛೇಂದ್ರಕ್ಲ ಸರಮಾಂ ಕಚ್ಛಿದ್ಗಾ ದೃಷ್ಟವತ್ಯಸಿ || ೩೩ ||

33. ಆ ರಸಾನದಿಯ ಆಚೆಯ ದಡದಲ್ಲಿ ಆ ಪಡೆಗಳ ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಪಟ್ಟಣವಿದ್ದಿತು. ಅದ್ದರಿಂದ ರಸಾನದಿಯನ್ನು ಮತ್ತೆ ದಾಟಿ ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಆ ಸರಮೆಯನ್ನು ಕುರಿತು-ಎಲೈ ಸರಮೇಯೇ, ನೀನು ಹೋದ ಕೆಲಸವೇನಾಯಿತು ? ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಂಡು ಬಂದೆಯಾ ? ಎಂದು ಕೇಳಿದನು.

ಸಾ ನೇತಿ ಪ್ರತ್ಯುವಾಚೇಂದ್ರ ಪ್ರಭಾವಾದಾಸುರಸ್ಯ ತು |

ತಾಂ ಜಘಾನ ಪದಾ ಕೃದ್ಧಃ ಉದ್ಗಿರಂತೀ ಪಯಸ್ತತಃ || ೩೪ ||

34. ಸರಮೆಯು ಅಸುರರ ಹಾಲನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅದರ ಮದವೇರಿದ್ದರಿಂದ ಉನ್ಮತ್ತಳಾಗಿ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ತಾನು ನೋಡಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವೀಯಲು (ಸುಧ್ವನ್ನು ಹೇಳಲು) ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೋಪಬಂದು ಆ ಸರಮೆಯನ್ನು ತನ್ನ ಕಾಲಿನಿಂದ ಒದ್ದನು ಅದರಿಂದ (ಇಂದ್ರನ ಪದಾಘಾತದಿಂದ) ಸರಮೆಯು ತಾನು ಪಾನ ಮಾಡಿದ್ದ ಹಾಲನ್ನು ಕಕ್ಕುತ್ತಾ,

ಜಗಾಮು ಸಾ ಭಯೋದ್ವಿಗ್ನಾ ಪುನರೇವ ಪಣೇನ್ವತಿ |

ಪದಾನುಸಾರಿಪದ್ವತ್ಯಾ ರಘೇನ ಹರಿವಾಹನಃ

|| ೩೫ ||

35. ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಾ ಪುನಃ ಪಣಿಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಯಿತು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಆ ಸರಮೆಯ ಕಾಲುಗಳ ಹೆಜ್ಜೆಯ ಗುರುತುಗಳನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ, ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು,

ಗತ್ವಾ ಜಘ್ನನ ಚ ಪಣೇನ್ ಗಾಶ್ವತಾಃ ಪುನರಾಹರತ್ |

36. ಆ ಪಣಿಗಳಲ್ಲಿದ್ದಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಕೊಂದು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದನು ಎಂದಿದೆ.

|| ಸಾಯಂಘಾಷ್ಯಂ ||

ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚೆಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಐಂದ್ರಪುರೋಹಿತಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇರ್ಗೋಷು ವಲನಾಮ್ನೋಽಸುರಸ್ಯ ಭಟ್ಟಿಃ ಪಣಿನಾಮಕೈರಸುರೈರಪಹೃತ್ಯ ಗುಹಾಯಾಂ ನಿಹಿತಾಸು ಸತೀಷು ಬೃಹಸ್ಪತಿಪ್ರೇರಿತೇನೇಂದ್ರೇಣ ಗವಾಮಸ್ತೇಷಜಾಯ ಸರಮಾ ನಾಮ ದೇವಶುನೀ ಪ್ರೇಷಿತಾ | ಸಾ ಚ ಮಹತೀಂ ನದೀಮುತ್ರೀರ್ಯ ವಲಪುರಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಗುಪ್ತಸ್ಥಾನೇ ನೀತಾಸ್ತಾ ಗಾ ದದರ್ಶ | ಅಥ ತಸ್ಮಿನ್ನಂತರೇ ಪಣಿಯ ಇದಂ ವೃತ್ತಾಂತಮವಗಚ್ಛಂತ ಏನಾಂ ಮಿತ್ರೀಕರ್ತುಂ ಸಂವಾದಮಕುರ್ವನ್ | ತತ್ರ ಪ್ರಥಮಾತ್ಮತೀಯಾದ್ಯಾ ಅಯುಜೋಽಂತ್ಯಾವರ್ಜಿತಾಃ ಪಣೇನಾಂ ವಾಕ್ಯಾನಿ | ಅತ್ರೈತ ಯಷಯಃ ಸರಮಾ ದೇವತಾ | ದ್ವಿತೀಯಾಚತುರ್ಥಾದ್ಯಾ ಯುಜ ಏಕಾದಶೀ ಚಿ ಪರ್ಣ ಸರಮಾಯಾ ವಾಕ್ಯಾನಿ | ಅತಸ್ತಾಸು ಸರ್ಷಿಃ ಪಣಯೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಪಣಿಭಿರಸುರೈರ್ನಿರ್ಗೂಳಾ ಗಾ ಅನ್ವೇಷ್ಟುಂ ಸರಮಾಂ ದೇವಶುನೀಮಿಂದ್ರೇಣ ಪ್ರಹಿತಾಮಯುಗ್ಮಿಃ ಪಣಯೋ ಮಿತ್ರೀಯಂತಃ ಪ್ರೋಚುಃ ಸಾ ತಾನ್ಯುಗ್ಮಾಂತ್ಯಾಭಿರನಿಚ್ಛಂತೀ ಪ್ರತ್ಯಾಚಿಷ್ಟ ಇತಿ || ಗೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಪುರೋಹಿತನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಗೋವುಗಳನ್ನು ವಲ ಎಂಬ ಅಸುರನ ಅನುಚರರಾದ ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರು ಅಪಹರಿಸಿ ಒಂದು ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದರು. ಆಗ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಕೋರಿಕೆಯ ಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ಆ ಗೋವುಗಳಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಕಂಡುಹಿಡಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಬಳಿ ಇದ್ದ ಸರಮಾ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯನ್ನು (ಹೆಣ್ಣು ನಾಯಿಯನ್ನು) ಕಳುಹಿಸಿದನು. ಆ ನಾಯಿಯು ಬಹುದೂರ ಸಂಚರಿಸಿ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ಒಂದು ದೊಡ್ಡನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಅಸುರರು ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕಂಡಿತು. ಇಷ್ಟರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ನಾಯಿಯು ಬಂದು ತಾವು ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನೋಡಿತೆಂಬ ವಿಚಾರವು ಅಸುರರಿಗೆ ತಿಳಿಯಲಾಗಿ ಅವರು ಕೂಡಲೇ

ನಾಯಿಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಅದನ್ನು ತನ್ನ ಕಡೆಗೆ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಸರ ಸ್ವೇಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆ ಇಂದ ಅದರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಮಾಡಿದರು. ಈ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂದು, ಮೂರು ಮೊದಲಾದ ಅನುವಂಶ್ಯೀಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ (ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) ಪಣಿಗಳ ವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಆ ಪಣಿಗಳೇ ಋಷಿಗಳು, ಸರಮೆಯೇ ದೇವತೆಯು. ಎರಡು, ನಾಲ್ಕು ಮೊದಲಾದ ಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಒಟ್ಟು ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸರಮೆಯ ವಾಕ್ಯವಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಸರಮೆಯು ಋಷಿಯು, ಪಣಿಗು ದೇವತೆಗಳು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಪಣಿಭರಿಸುರೈರ್ಗೂಳ್ಳಾ ಗಾ ಅನ್ನೇಷ್ವಂ ಸರಮಾಂ ದೇವಶುನೀಮಿಂದ್ರೇಣ ಪ್ರಹಿತಾಮಯುಗ್ಮಿಃ ಪಣಯೋ ಮಿತ್ರೀಯಂತಃ ಪ್ರೋಚುಃ ಸಾ ತಾನ್ಯುಗ್ಮಾಂತ್ಯಾಭಿರನಿಚ್ಛಂತೀ ಪ್ರತ್ಯಾಚಿಷ್ಟೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೦೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೫. ೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೇ—೧೦ ||

ಋಷಿ—೧, ೩, ೫, ೭, ೯. ಪಣಯೋಃಸುರಾಃ | ೨, ೪, ೬, ೮, ೧೦, ೧೧ ಸರಮಾ

ದೇವಶುನೀ |

ದೇವತಾ—೧, ೩, ೫, ೭, ೯. ಸರಮಾ | ೨, ೪, ೬, ೮, ೧೦, ೧೧. ಪಣಯಃ ||

ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಸರಮಾ ಪ್ರೇದಮಾನಡ್ ದೂರೇ ಹ್ಯಧ್ವಾ ಜಗುರಿಃ ಪರಾಚ್ಯಃ |

ಕಾಸ್ತೇಹಿತಿಃ ಕಾ ಪರಿತಕ್ಮಾಸೀತ್ಪಥಂ ರಸಾಯಾ ಅತರಃ ಪಯಾಂಸಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಿಂ | ಇಚ್ಛಂತೀ | ಸರಮಾ | ಪ್ರ | ಇದಂ | ಅನಟ್ | ದೂರೇ | ಹಿ | ಅಧ್ವಾ | ಜಗುರಿಃ | ಪರಾಚ್ಯಃ |

ಕಾ | ಅಸ್ತೇಹಿತಿಃ | ಕಾ | ಪರಿತಕ್ಮಾ | ಅಸೀತ್ | ಕಥಂ | ರಸಾಯಾಃ | ಅತರಃ | ಪಯಾಂಸಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾಗಚ್ಛಂತೀಂ ಸರಮಾಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪಣಯೋ ವದಂತಿ | ಸರಮಾ ಸರಣಿಲೈತನ್ಯಾಮಿಕಾ ದೇವಶುನೀ ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಕಿಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯಮಾನಾ ಸತೀದಮ್ನುದೀಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಾನಟ್ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ || ಅರ್ಜಪೂರ್ವೋ ನರಿನ್ಯಾಫಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ತಸ್ಯ ಲುಜ್ ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ

ಚ್ಛೇಲುರ್ಕ್ | ಛಂದಸ್ಯಸಿ ದೃಶ್ಯತ ಇತ್ಯಾಡಾಗಮಃ || ಪರಾಚ್ಯಃ ಪರಾಂಚಿ ಪರಾಜ್ಞುಪಾನ್ಯಾವೃತ್ತಿವರ್ಜಿತಾನಿ ಯಾನಿ ಗಮನಾನಿ ತೈರ್ಜಗುರಿರುದ್ಗೂರ್ಣಃ | ಮಹತಾ ಪ್ರಯತ್ನೇನಾಸಿ ಗಂತುಂ ನ ಶಕ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಗ್ನೌ ನಿಗರಣೇ | ಅದ್ವಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕಿಪ್ತತ್ಯಯಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸಿ | ಸಾ. ೭-೧೦೩ | ಇತ್ಯುತ್ಪಂ || ತಾದೃಶೋಽಯಮಧ್ಯಾ ದೂರೇ ಹಿ | ನಿಪ್ರಕೃಪ್ತಃ ಖಲು | ಯದ್ವಾ | ಪರಾಚ್ಯಃ ಪರಾಂಚಿನ್ಯೈರ್ಜಗುರಿರತ್ಯರ್ಥಂ ಗಂತ್ರೀ ಸೌಕ್ಷ್ಮಿಭಾಗಮನಾಲೋಕಮಾನಾ ಸತೀದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ದೂರೇಽಯಮಧ್ಯಾ ಯದ್ವಚ್ಛಯಾ ಗಂತುಂ ನ ಶಕ್ಯತೇ | ಅತೋ ವಯಮೇತಾಂ ಪೃಚ್ಛಾಮಃ | ಹೇ ಸರಮೇ ಕಾ ಕೀದೃಶ್ಯಸ್ಮೇಹಿತಿ | ಕೋಽಸ್ಮಾಸ್ತರ್ಥಹಿತಿ | ಕೋಽಸ್ಮಾಸು ತ್ವದಪೇಕ್ಷಿತಾರ್ಥೋ ನಿಹಿತಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾಸು ಕೋಽರ್ಥೋ ಗತಃ || ದಧಾತೇರ್ಹಿನೋತೇರ್ವಾ ಕ್ವಿನಿ ರೂಪಂ || ಆಗಚ್ಛಂತ್ಯಾಸ್ತವ ಕಾ ಕೀದೃಶೀ ಪರಿತಕ್ಮ್ಯಾ ರಾತ್ರೀರಾಸೀತ್ | ಯದ್ವಾ | ತಕತಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಪರಿತಕನಂ ಪರಿತೋ ಗಮನಂ ಭ್ರಮಣಂ ವಾ ಕೀದೃಶಮಾಸೀತ್ | ಕಥಂ ಚ ರಸಾಯಾಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾಯಾ ಅಂತರಿಕ್ಷನದ್ಯಾ ಯೋಜನಶತವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಯಾಃ ಪಯಾಂಸ್ತೃದಕಾನ್ಯತರಃ | ತೀರ್ಣವತ್ಸಸಿ | ಏತದ್ವದ | ಅತ್ರ ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಸರಮೇದಂ ಪ್ರಾನದಿತ್ಯಾದಿಕಂ ನಿರುಕ್ತಂ ದೃಷ್ಟವ್ಯಂ || ನಿ. ೧೧-೨೫ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಮಾ—ಸರಮೆಯ | ಕಿಂ ಇಚ್ಛಂತೀ—ಏನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ | ಪ್ರ ಅನಹಿ—ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ ? | ಅಧ್ಯಾ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವ ದಾರಿಯು | ದೂರೇ ಹಿ—ಅತಿದೀರ್ಘವಾದುದು | ಪರಾಚ್ಯಃ—ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ನಡೆಯುವವರಿಂದಲೂ | ಜಗುರೀ—ದಾಟಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ | ಅಸ್ಮೇಹಿತಿ—ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ನೀನು ಬಂದಿರುವ ಉದ್ದಿಕ್ಯವು | ಕಾ—ಏನು ? | ಪರಿತಕ್ಮ್ಯಾ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವ ರೀತಿಯು | ಕಾ ಅಸೀತ್—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿದ್ದಿತು | ರಸಾಯಾಃ--ರಸಾನದಿಯು | ಪಯಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಕಥಂ—ಹೇಗೆ | ಅತರಃ—ದಾಟಿದೀಯೆ ? |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರಮೆಯ ಏನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದಾಳೆ ? ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವ ದಾರಿಯು ಅತಿದೀರ್ಘವಾದುದು. ಅನುಸ್ಮೃತವಾಗಿ ನಡೆಯುವವರಿಗೂ ಈ ದಾರಿಯನ್ನು ನಡೆದುಬರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ನೀನು ಬಂದಿರುವ ಉದ್ದಿಕ್ಯವು ಏನು ? ಯಾವ ರೀತಿಯು ಗಮನದಿಂದ ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೆ ? ರಸಾನದಿಯ ಉದಕಗಳನ್ನು ಹೇಗೆ ದಾಟಬಂದೆ ?

English Translation.

(The Panis :) With what intention has Sarama come to this place ? Verily the way is long and difficult to be traversed by the persevering. What is the motive of your coming to us ? What sort of waudering was yours ? How have you crossed the waters of the Rasa ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ವರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೂ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸರಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸರಮಾ | ಸರಮಾ ಸರಣಾತ್ || (ನಿ.೧೧-೨೪) ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಸರಮೇದಂ-
ಪಾನದ್ಗೂರೇ ಹ್ಯಧ್ಯಾ ಜಗುರಿರ್ಜಂಗಮ್ಯತೇಃ ಪರಾಂಚನೈರಚಿತಃ ಕಾ ತವಾಸ್ತಾಸ್ವರ್ಥಹಿತಿ-
ರಾಸೀತ್ ಕಿಂ ಪರಿತಕನಂ | ಪರಿತಕ್ತ್ಯಾ ರಾತ್ರೀ ಪರಿತ ಏನಾಂ ತಕ್ತ | ತಕ್ತೇತ್ಯುಷ್ಣನಾಮ-
ತಕತ ಇತಿ ಸತಃ | ಕಥಂ ರಸಾಯಾ ಅತರಃ ಪಯಾಂಸೀತಿ | ರಸಾ ನದೀ ರಸತೇಃ ಶಬ್ದ-
ಕರ್ಮಣಃ | ಕಥಂ ರಸಾನಿ ತಾನ್ಯುದಕಾನೀತಿ ವಾ | ದೇವಶುನೀಂದ್ರೇಣ ಪ್ರಹಿತಾ ಪಣಿ-
ಭಿರಸುರೈಃ ಸಮೂದ ಇತ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ ||

(ನಿ ೧೧-೨೫)

ಸರಮಾ ಸರಣಾತ್—ಸೃ-ಸರಿ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಸರಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನನುಸರಿಸಿ
ಸರಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವುತ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಸರಿಯುವ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವ ಎಂದು ಅರ್ಥವು ಸಂಚರಿಸುವ
ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ದೇವಶುನಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಕಿಮಿಚ್ಛಂತೀ ಸರಮೇದಂ ಪ್ರಾಣಿಂ—ಸರಮೇಯು ನಮ್ಮಿಂದ ಏನನ್ನು ಬಯಸಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ
ಬಂದಿರಬಹುದು ಎಂದು ಅಸುರರು ತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡು ಬಳಿಕ ಸರಮೇಯನ್ನು ನೇರವಾಗಿ ಕೇಳುವರು.

ದೂರೇ ಹ್ಯಧ್ಯಾ ಜಗುರಿರ್ಜಂಗಮ್ಯತೇಃ ಪರಾಂಚನೈರಚಿತಃ—ಆಮ ನಡೆದುಬಂದಿರುವ ರಸ್ತೆಯು
(ದಾರಿಯು) ಬಹುದೂರವಾಗಿರುವುದು. ಜಗುರಿ ಶಬ್ದವು ಗಮ್ಲೈ ಗತಾ—ಹೋಗು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪ-
ನ್ನವಾಗಿದೆ. ಜಗುರಿಯೆಂದರೆ, ಹೋಗುವುದು, ಸಂಚರಿಸುವುದು ಸರ ಅಂಚನೈಃ ಪರಾಂಚನೈಃ ಪರಾಂಚನೈಃ
ವಿಪ್ರಕ್ಯಮೋ ದೇವನಿವಾಸಾತ್. | ಪರಾಂಚನ ವೆಂದರೆ ಒಂದುಸ್ಥಳವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕಾಗಿ ಗಮನ,
ಒಂದು ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹಾಕಿ ಮುಂದಿರುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದು ಎಂದರ್ಥವು ಎಂದರೆ ದೇವಶುನಿಯಾದ
ಸರಮೇಯು ಇಂದ್ರನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಿಂದ ಹೊರಟು ಪಣಿಗಳ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಕಾ ತವಾಸ್ತಾಸ್ವರ್ಥಹಿತಿರಾಸೀತ್—ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಏನು ಕೆಲಸ ? ಯಾವ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ನೀನು
ನಮ್ಮಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆ ?

ಪರಿತಕ್ತ್ಯಾ ರಾತ್ರೀ ಪರಿತ ಏನಾಂ ತಕ್ತ | ತಕ್ತೇತ್ಯುಷ್ಣನಾಮ ತಕತ ಇತಿ ಸತಃ—ಹೋಗು ಎಂಬ-
ರ್ಥವುಳ್ಳ ತಕತಧಾತುವಿನಿಂದ ತಕ್ತ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ತಕ್ತವೆಂದರೆ ಉಷ್ಣವು, ಶಾಖವು. ರಾತ್ರಿಯ ಎರಡು
ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಗೆ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಷ್ಣವಿರುವುದು. ರಾತ್ರಿಗೆ ಪೂರ್ವ
ದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಬಿಸಲು (ಉಷ್ಣ)ವಿರುವುದು. ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ
ರಾತ್ರಿಯು ಮುಗಿದು ಪ್ರಾತಃಕಾಲವಾದಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾದ ಮೇಲೆ ಬಿಸಿಲು(ಉಷ್ಣ)ಇರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ
ಎರಡು ಕೊನೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಷ್ಣವು (ಬಿಸಿಲು)ಆವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಗೆ ಪರಿತಕ್ತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಕಥಂ ರಸಾಯಾ ಅತರಃ ಪಯಾಂಸೀತಿ ರಸಾ ನದೀ ರಸತೇಃ ಶಬ್ದಕರ್ಮಣಃ | ಕಥಂ ರಸಾನಿ
ತಾನ್ಯುದಕಾನೀತಿ ವಾ—ಎಲೈ ಸರಮೇಯೇ, ನೀನು ರಸಾನದಿಯ ಅಗಾಧವಾದ ಜಲವನ್ನು ಹೇಗೆ ದಾಟಿದೆ ?

ರಸಾ ಎಂಬುದು ಒಂದು ನದಿಯ ಹೆಸರು. ಶಬ್ದಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ರಸತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ರಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ರಸಾ ಎಂದರೆ ನೀರು ಹರಿಯುವಾಗ ಭೋಗ್ಯರಿಯುವಂತೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಹರಿಯುವ ನದಿ ಎಂಬರ್ಥವು. ಅಥವಾ ರಸವೆಂದರೆ ಉದಕವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಅಗಾಧವಾದ ಜಲರಾಶಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ನದೀ ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು

ದೇವಶುನೀಂದ್ರೇಣ ಪ್ರಹಿತಾ ಪಣಿಭಿರಸುರೈಃ ಸಮೂದ ಇತ್ಯಾಖ್ಯಾನಂ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ಸರಮೆ ಎಂಬ ದೇವಶುನಿಯು ಪಣಿಗಳೆಂಬ ಅಸುರರೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆ ಮಾಡಿತೆಂದು ಒಂದು ಆಖ್ಯಾನವಿದೆ. ಅದನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪಣಿಯೆಂಬ ಅಸುರರು ಸರಮೆಯನ್ನು ಕಂಡಕೂಡಲೆ ಅದನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದರು— ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ನೀನು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆ? ನಿನಗೆ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ಏನು ಕೆಲಸ? ನೀನು ಬಹುದೂರಪ್ರದೇಶ ದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆ. ನಮ್ಮಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಯಾವಕಾರ್ಯವಿರುವುದು? ಬಹಳ ಆಳವಾದುದೂ, ಅಗಾಧವಾದ ಜಲದಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ರಸಾನದಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ದಾಟಿದೆ? ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದಾರೆ, ಇದಕ್ಕೆ ಸಮರಿಯು ಮುಂದಿನ (೨ ನೇ) ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ದೂತೀರಿಸಿತಾ ಚರಾಮಿ ಮಹ ಇಚ್ಛಂತೀ ಪಣಯೇ ನಿಧೀನ್ವಃ |

ಅತಿಷ್ಠದೋ ಭಿಯಸಾ ತನ್ ಅನತ್ರಥಾ ರಸಾಯಾ ಅತರಂ ಪಯಾಂಸಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ದೂತೀಃ | ಇಸಿತಾ | ಚರಾಮಿ | ಮಹಃ | ಇಚ್ಛಂತೀ | ಪಣಯೇ | ನಿಧೀನ್ | ವಃ |

ಅತಿಷ್ಠದಃ | ಭಿಯಸಾ | ತತ್ | ನಃ | ಅನತ್ | ತಥಾ | ರಸಾಯಾಃ | ಅತರಂ | ಪಯಾಂಸಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾ ತಾನ್ನರಮಾ ಪ್ರತ್ಯುನಾಚಿ | ಹೇ ಪಣಯ ಏತನ್ನಾಮಕಾ ಅಸುರಾಃ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ದೂತೀಃ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪ್ರಥಮೈಕವಚನಸ್ಯ ಸುಶ್ವಾಂದಸಃ || ಅಹಮಿಸಿತಾ ತೇನೈವ ಪ್ರೇಷಿತಾ ಸತೀ ಚರಾಮಿ | ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ಸ್ಥಾನಮಾಗಚ್ಛಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನ್ಯುಷ್ಮದೀಯೇ ಪರ್ವತೇಽಧಿಷ್ಠಾಪಿತಾನ್ಯಹೋ ಮಹತೋ ನಿಧೀನ್ವಹಸ್ವತೇರ್ಗೋನಿಧೀನಿಚ್ಛಂತೀ ಕಾಮಯಮಾನಾ ಸತೀ ಚರಾಮಿ | ಕಿಂಚಾತಿಷ್ಠದಃ || ಸ್ಕಂದಿರ್ ಗತೀಶೋಷಣಯೋಃ | ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ || ಅತಿ-

ಷ್ಯಂದನಾದತಿಕ್ರಮಣಾಜ್ಞಾ ತೇನ ಭಯಸಾ ಭಯೇನ ತನ್ನದೀಜಲಂ ನಃ | ಪೂಜಾಯಾಂ ಬಹುವಚನಂ |
ಮಾಮಾವತ್ | ಅರಕ್ಷತ್ | ತಥಾ ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ರಸಾಯಾ ನದ್ಯಾಃ ಪಯಾಂಸ್ಯುದಕಾನ್ಯತರಂ |
ತೀರ್ಣವತ್ಯಸ್ಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಪಣಯಃ—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ದೂತೀ—ದೂತಿಯಾದ ನಾನು | ವಃ—
ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದ | ನಿಧೀನ್—ಗೋರೂಪವಾದ ನಿಧಿಗಳನ್ನು | ಇಚ್ಛಂತೀ—ಅಪೇಕ್ಷಿ-
ಸುತ್ತ | ಇಸಿತಾ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟು | ಚರಾಮಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ | ಅತಿಷ್ಠ್ಯದಃ ಅತಿಕ್ರಮ-
ಪ್ರವೇಶದ | ಭಯಸಾ—ಭಯದಿಂದ | ತತ್—ನದೀಜಲವು | ನಃ—ನನ್ನನ್ನು | ಅವತ್—ರಕ್ಷಿಸಿತು |
ತಥಾ—ಅದೇರೀತಿ | ರಸಾಯಾಃ—ರಸಾನದಿಯ | ಪಯಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅತರಂ—ನಾನು
ದಾಟಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸರಮೇಯ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ಇಂದ್ರನ ದೂತಿಯಾದ ನಾನು ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಮಹತ್ವಾದ ಗೋ-
ರೂಪವಾದ ನಿಧಿಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ಅತಿಕ್ರಮ ಪ್ರವೇಶದ
ಭಯದಿಂದ ನದೀಜಲವು ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿತು. ಅದೇ ರೀತಿ ರಸಾನದಿಯ ಉದಕಗಳನ್ನು ನಾನು ದಾಟಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

(Sarama :) I come the appointed messenger of Indra, desiring, Panis
your great hidden treasures; through fear of being crossed the (water) helped
us, thus I passed over the waters of the Rasa.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೀದೃಜ್ಜುಂದ್ರಃ | ಸರಮೇ | ಕಾ | ದೃತೀಕಾ | ಯಸ್ಯೇದಂ | ದೂತೀರಸರಃ | ಪರಾ-
ಕಾತ್ |

ಆ | ಚ | ಗಚ್ಛಾನ್ಮಿತ್ರಮೇನಾ | ದಧಾಮಾಥಾ | ಗವಾಂ | ಗೋಪತಿನೋ | ಭವಾತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೀದೃಜ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಸರಮೇ | ಕಾ | ದೃತೀಕಾ | ಯಸ್ಯ | ಇದಂ | ದೂತೀಃ | ಅಸರಃ | ಪರಾಕಾತ್ |

ಆ | ಚ | ಗಚ್ಛಾತ್ | ಮಿತ್ರಂ | ಏನ | ದಧಾಮ | ಅಥ | ಗವಾಂ | ಗೋಪತಿಃ | ನಃ | ಭವಾತಿ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇಷಾಂ ನಾಕೃಂ | ಹೇ ಸರಮೇ ತವ ಸ್ವಾಮೀಂದ್ರಃ ಕೀದೃಕ್ | ಕಿಯತ್ಪರಾಕ್ರಮನಾನ್ | ಕಾ
 ದೃಶೀಕಾ | ತಸ್ಯ ಕೀದೃಶೀ ದೃಷ್ಟಿಃ | ದೃಷ್ಟಿರೂಪಾ ಸೇನಾ ಕಿಯತೀ | ಯಸ್ಯ ದೂತೀರ್ದೂತೀ ತ್ವಮಿದ-
 ಮಸ್ಮದೀಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪರಾಕಾದತಿರ್ದೂರಾದಸರಃ ಆಗಮಃ | ಇತಿ ತಾಮುಕ್ತೇದಾನೀಂ ತೇ ಪರಸ್ಪರ-
 ಮಾಹುಃ | ಏಷಾ ಸರಮಾ ಗಚ್ಛಾಚ್ಛ | ಅಗಚ್ಛತು ಚ || ಗಮೇರ್ಲೇಟ್ಯಾಡಾಗಮಃ || ಸ್ವಾಮೀ ಭವಾತಿ |
 ಭವತು | ನ ಹ್ಯೇಕಸ್ಯಾ ಗೋಃ ಕಿಂತು ಬಹೂನಾಂ ಗವಾಂ ಸ್ವಾಮೀ ಭವತು | ವೃತ್ತ್ಯವೃತ್ತಿಭ್ಯಾಂ
 ಸ್ವಾಮಿತ್ವಂ ಬಾಹುಲ್ಯಂ ಚ ವಿವಕ್ಷ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಮೇ—ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನ | ದೂತೀಃ—ದೂತಿಯಾದ ನೀನು |
 ಇದಂ—ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಪರಾಕಾತ್—ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಅಸರಃ—ಬಂದಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ |
 ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಕೀದೃಕ್—ಎಂತಹವನು ? | ಕಾ ದೃಶೀಕಾ—ಯಾವ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ? | ಆ ಚ
 ಗಚ್ಛಾತ್—ಅವಳು ನಮ್ಮ ಆದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ | ಏನಾ—ಇವಳನ್ನು | ಮಿತ್ರಂ—ನನ್ನ ಆಪ್ತ
 ಳನ್ನಾಗಿ | ದಧಾಮ—ಹೊಂದೋಣ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗವಾಂ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ | ಗೋಪತಿಃ—ಒಡೆಯ
 ಳಾಗಿ | ಭವಾತಿ—ಆಗರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪಣಿಗಳು)—ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ದೂತಿಯಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಅತಿದೂರ
 ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಬಂದಿದ್ದೀಯೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನು ಎಂಥವನು ? ಯಾವ ರೂಪವುಳ್ಳವನು ? (ತಮ್ಮಲ್ಲಿ) ಈ ಸರಮೆಯು
 ಆದರಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ ಇವಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಆಪ್ತಳನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದೋಣ. ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಗೆ
 ನಮ್ಮ ಒಡೆಯಳಾಗಿರಲಿ.

English Translation

(The Panis :) What is Indra like, O Sarama ? What is the appearance
 of him as whose messenger you have come to this place from afar ? (They
 then say to one another.) Let her approach : let us make friends with her
 and let her be the lord of our cattle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಹಂ ತಂ ವೇದ ದಭ್ಯಂ ದಭತ್ಸ ಯಸ್ಯೇದಂ ದೂತೀರಸರಂ ಪರಾಕಾತ್ |

ನ ತಂ ಗೌಹಂತಿ ಸ್ತವತೋ ಗಭೀರಾ ಹತಾ ಇಂದ್ರೇಣ ಪಣಯಃ ಶಯಧ್ವೇ ||

|| ಪದಸಾಹಸಃ ||

ನ | ಅಹಂ | ತಂ | ನೇದ | ದಭ್ಯಂ | ದಭತ್ | ಸಃ | ಯಸ್ಯ | ಇದಂ | ದೂತೀಃ | ಅಸರಂ | ಪರಾಕಾತ್ |
 ನ | ತಂ | ಗೌಹಂತಿ | ಸ್ತವತಃ | ಗಭೀರಾಃ | ಹತಾಃ | ಇಂದ್ರೇಣ | ಪಣಯಃ | ಶಯಧ್ವೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಮಾ ವದತಿ | ಹೇ ಪಣಯಃ ತಮಿಂದ್ರಂ ದಭ್ಯಂ ಹಂತಮ್ಯಮಿತಿ ನ ನೇದ | ನ ಜಾನಾಮಿ ||
 ದಭೀರಾಣೀ ಯತ್ || ಕಥಂ | ಸ ಇಂದ್ರೋ ದಭತ್ | ಸರ್ವಾಣ್ಜನಾನ್ದಭತಿ | ಹಿಂಸ್ರೋವ ||
 ದಭೀರ್ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ಯಸ್ಯ ದೂತೀರ್ದೂತೃಹಮಿದಂ ಯುಷ್ಮದೀಯಂ
 ಸ್ಥಾನಂ ಪರಾಕಾದತಿದೂರಾದ್ವೇಶಾದಸರಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಭೂವಂ | ಇಂದ್ರೋ ಹಿಂಸಿತವ್ಯೋ ನ ಭವತೀತ್ಯತ್ರ
 ಯುಕ್ತಿಮಾಹ | ಸ್ತವತಃ | ಸ್ತವಣಂ ಸ್ತವಃ | ತಮಾಚರಂತಿ || ಅಚಾರಾರ್ಥೇ ಕ್ವಿಪ್ | ತುಗಾಗಮಃ |
 ಜಸಿ ರೂಪಂ || ಸ್ತವಣಶೀಲಾ ಗಭೀರಾ ಗಂಭೀರಾ ನದ್ಯೃಷ್ಟಮಿಂದ್ರಂ ನ ಗೌಹಂತಿ | ನ ಸಂವೃಣಂತಿ |
 ನಾಚ್ಛಾದಯಂತಿ | ಕಿಂತ್ಯಾನಿಷ್ಕರ್ವಂತಿ | ವಯಂ ಯಸ್ಯ ಮಹಿಮ್ನಾ ಸಮುದ್ರಂ ಪ್ರತಿಸರಾಮಃ |
 ತಸ್ಮಾದಹಿಂಸ್ಯ ಇತ್ಯೇನಂ ಪ್ರಕಟೀಕುರ್ವಂತಿ || ಗುಹೂ ಸಂವರಣೇ ಭೌವಾದಿಕಃ || ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಪಣಯಃ
 ಯೂಯಮಿಂದ್ರೇಣ ತಾದೃಶಪರಾಕ್ರಮೇಣ ಹತಾಃ ಸಂತಃ ಶಯಧ್ವೇ || ಶೀರ್ಷ್ ಸ್ಪಷ್ಟೇ | ಬಹುಲಂ
 ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ) ತಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ದಭ್ಯಂ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಹತನಾಗುವನೆಂದು | ನ ನೇದ—
 ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ | ದೂತೀ—ದೂತಿಯಾದ ನಾನು | ಇದಂ—ನಿಮ್ಮ ಈ
 ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಪರಾಕಾತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ಅತರಂ—ದಾಟಿ ಬಂದಿದ್ದೇನೆಯೋ | ಸಃ—ಆ
 ಇಂದ್ರನು | ದಭತ್—ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಸ್ತವತಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ | ಗಭೀರಾಃ—ಅಳವಾದ
 ನದಿಗಳು | ತಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ನ ಗೌಹಂತಿ—ಮರಿಸಲಾರವು | ಪಣಯಃ—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ
 ಇಂದ್ರೇಣ—ಇಂದ್ರನಿಂದ | ಹತಾಃ—ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟವರಾಗಿ | ಶಯಧ್ವೇ—ಮಲಗುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸರಮೆ)—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ನೀವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವಿರೆಂಬ ಭಯವು ನನಗೆ ಖಂಡಿತ ಇಲ್ಲ. ಯಾವ
 ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದೂತಿಯಾದ ನಾನು ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಬಂದಿದ್ದೇನೆಯೋ ಆ ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನಾಶ
 ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರವಹಿಸುವ ಅಳವಾದ ನದಿಗಳೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮರಿಸಲಾರವು. (ತಡೆಯಲಾರವು) ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ,
 ನೀವು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟು (ಯುದ್ಧಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ) ಮಲಗುತ್ತೀರಿ.

English Translation.

(Sarama :) I do not believe that he can be subdued; he as whose messenger I have come to this place from afar subdues (his enemies). The deep rivers do not conceal him; you, Panis, slain by Indra, will sleep (in death).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇನಾ ಗಾವಃ ಸರಮೇ ಯಾ ಐಚ್ಛಃ ಪರಿ ದಿವೋ ಅಂತಾನ್ತು ಭಗೇ
ಪತಂತೀ |

ಕಸ್ತ ಏನಾ ಅವ ಸೃಜಾದಯುಧ್ವ್ಯತಾಸ್ಮಾ ಕನಾಯುಧಾ ಸಂತಿ ತಿಗ್ಮಾ ||೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇನಾಃ | ಗಾವಃ | ಸರಮೇ | ಯಾಃ | ಐಚ್ಛಃ | ಪರಿ | ದಿವಃ | ಅಂತಾನ್ | ಸುಭಗೇ | ಪತಂತೀ |

ಕಃ | ತೇ | ಏನಾಃ | ಅವ | ಸೃಜಾತ್ | ಅಯುಧ್ವೀ | ಉತ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಆಯುಧಾ | ಸಂತಿ | ತಿಗ್ಮಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೃದ್ಧಾಃ ಪಣಯಃ ಪ್ರತ್ಯೂಚುಃ | ಹೇ ಸುಭಗೇ ಶೋಭನಸೌಭಾಗ್ಯವತಿ ಹೇ ಸರಮೇ ದಿವೋ
ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯಾಂತಾನ್ತರ್ಯಂತಾನ್ತರಿ ಪತಂತೀ ಕುತ್ರ ಗಾವಸ್ತಿಷ್ಯಂತೀತಿ ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛಂತೀ ತ್ವಮಿಮಾಃ
ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನಾ ಯಾ ಗಾವಃ || ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯಃ || ಗಾ ಐಚ್ಛಃ ಕಾಮಯಸೇ ತಾ ಏನಾ ಗಾಸ್ತೇ
ತ್ವದೀಯಃ ಕೋದಯುಧ್ವ್ಯಯುದ್ಧಾವ ಸೃಜಾತ್ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪರ್ವತಾದವಸೃಜೇತ್ | ವಿನರ್ಗಮಯೇತ್ ||
ಸೃಜೇರ್ಲೇಟಿ ರೂಪಂ | ಅಯುಧ್ವೀ ಯುಧೇಃ ಕ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯೇ ಸ್ವಾತ್ಯಾದಯಶ್ಚೇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ |
ನಇನ್ಮನಾಸತ್ವಾಲ್ಲ್ಯಬಾದೇಶಾಭಾವಃ | ನಇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ || ಉತಾಪಿ ಜಾಸ್ಮಾಕಂ ತಿಗ್ಮಾ ತೀಕ್ಷ್ಣಾ-
ನ್ಯಾಯುಧಾಯುಧಾನಿ ಸಂತಿ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಮಾಭಿಯುಧಮಕೃತ್ವಾ ಕೋ ನಾಮ ಗಾ ಆಹರತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸುಭಗೇ—ಸೌಭಾಗ್ಯವತಿಯಾದ | ಸರಮೇ—ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ |
ಅಂತಾನ್ ಪರಿ—ತುತ್ರತುಡಿಯ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೂ | ಪತಂತೀ—ಬಂದಿರುವ ನೀನು | ಯಾಃ ಇನಾಃ ಗಾವಃ—
ಯಾವ ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಐಚ್ಛಃ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ | ಏನಾಃ—ಅಂತಹ ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ತೇ—
ನಿನಗೆ | ಕಃ—ಯಾರು ತಾನೇ | ಅಯುಧ್ವೀ—ಯುದ್ಧವಿಲ್ಲದೇ | ಅವ ಸೃಜಾತ್—ಬಿಟ್ಟುಕೊಡುವರು ? |
ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಆಯುಧಾ—ಆಯುಧಗಳು | ತಿಗ್ಮಾ—ಹರಿತವಾಗಿ | ಸಂತಿ—ಇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪಣಿಗಳು)—ಸೌಭಾಗ್ಯವತಿಯಾದ ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ದ್ಯುಲೋಕದ ತುತ್ತತುದಿಯ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ನೀನು ಯಾವ ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು ನಿನಗೆ ಯಾರು ತಾನೇ ಯುದ್ಧ ಮಾಡದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡುತ್ತಾರೆ ? ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ಹರಿತವಾಗಿವೆ.

English Translation

(The Panis :) These are the cows which you, auspicious Sarama, coming to the extremities of the sky, demand. Who will give them up to you without a combat ? and our weapons are sharp.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸೇನ್ಯಾ | ವಃ | ಪಣಯೋ | ವಚಾಂಸ್ಯನಿಷ್ಪನ್ಯಾಸ್ತನ್ವಃ | ಸಂತು | ಪಾಪೀಃ |

ಅಧ್ಯಷ್ಟೋ | ವ | ಏತವಾ | ಅಸ್ತು | ಪಂಥಾ | ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ವ | ಉಭಯಾ | ನ | ಮೃಳಾತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸೇನ್ಯಾ | ವಃ | ಪಣಯಃ | ವಚಾಂಸಿ | ಅನಿಷ್ಪನ್ಯಾಃ | ತನ್ವಃ | ಸಂತು | ಪಾಪೀಃ |

ಅಧ್ಯಷ್ಟಃ | ವಃ | ಏತವೈ | ಅಸ್ತು | ಪಂಥಾಃ | ಬೃಹಸ್ಪತೀಃ | ವಃ | ಉಭಯಾ | ನ | ಮೃಳಾತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾ ತಾನ್ನಿರಾಹ | ಹೇ ಪಣಯಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ವಚಾಂಸಿ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನಿ ವಚನಾನ್ಯ-
ಸೇನ್ಯಾಸೇನ್ಯಾನಿ | ಸೇನಾರ್ಹಾಣಿ ನ ಭವಂತಿ || ಸೇನಾಶ್ವಾತ್ತದರ್ಶತೀರ್ಥೇ ಭಂದಸಿ ಚೇತಿ
ಯತ್ತೈತ್ಯಯಃ | ನೌಞಾ ಸಮಾಸಃ | ಯಯತೋಶ್ವಾತ್ತದರ್ಶತೀ | ಪಾ. ೬-೨-೧೫೬ | ಇತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂ.
ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ತನ್ನೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನಿ ಶರೀರಾಣ್ಯನಿಷ್ಪನ್ಯಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಹಾಣಿ ನ ಸಂತು
ಸರಾಕ್ರಮರಾಹಿತೈಃ || ಪೂರ್ವವತ್ತೈತ್ಯಯಃ | ಓಗುಣಃ | ಪಾ. ೬-೪-೧೪೬ | ಇತಿ ಗುಣಃ | ಸ್ವರಶ್ಚ
ತಾದೃಕ್ || ಯತಃ ಪಾಪೀಃ ಪಾಪಯುಕ್ತಾನಿ ಖಲು || ಭಂದಸೀವನಿಪಾವಿತೀಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಜಸಃ ಶಃ ||
ಕಿಂಚಿ ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಃ ಪಂಥಾ ಮಾರ್ಗ ಏತನೈ ಗಂತುಮಧ್ಯಷ್ಟೋಽಸಮರ್ಥೋಽಸ್ತು || ಇಹಾ

ಗತಾನಿತ್ಯಸ್ಯ ತುಮರ್ಥೇ ತನ್ನಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತನ್ನ ಚಾಂತಶ್ಚ ಯುಗಪತ್ | ಪಾ. ೬-೨-೫೦ | ಇತಿ
ಧಾತೋಃ ಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಚ ಯುಗಪದುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತತ್ರ ಹೇತುಮಾಹ | ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯಾನು-
ಭಯೋಭಯವಿಧಾನೈರ್ವೋಕ್ತಾಂಸ್ತನ್ನೋ ದೇಹಾನ್ಪ್ರಹಸ್ತತಿರಿಂದ್ರಪ್ರೇರಿತೋ ನ ಮೃಳಾತ್ | ನ
ಸುಖಯತು | ಕಿಂತು ಬಾಧೇತ || ಮೃಡ ಸುಖನೇ | ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಣಿಯಃ- ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ | ವಃ-ನಿಮ್ಮ | ವಚಾಂಸಿ-ವಾಕ್ಯಗಳು | ಅಸೇನ್ಯಾ-ಸೇನೆಗೆ (ಸೈನಿಕರಿಗೆ)
ಅರ್ಹವಾಗಿಲ್ಲ | ತನ್ನಃ-ನಿಮ್ಮ ಶರೀರಗಳು | ಅನಿಷನ್ಯಾಃ-ಬಾಣಗಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲದವಾಗಿ | ಸಂತು-
ಅಗರಲಿ (ಅಗಿನೆ) | ಸಾಪೀಃ-ನಿಮ್ಮ ದೇಹಗಳು ಪಾಪಪೂರಿತವಾಗಿವೆ | ವಃ-ನಿಮ್ಮ | ಪಂಥಾಃ-ಮಾರ್ಗವು |
ಏತನ್ನೈ-ಸಂಚರಿಸಲು | ಅಧ್ಯಷ್ಟಃ-ಅಸಮರ್ಥವಾಗಿ | ಅಸ್ತು-ಅಗರಲಿ (ಅಗಿನೆ) | ವಃ-ನಿಮ್ಮ |
ಉಭಯಾ-ವಾಕ್ಯನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ದೇಹವನ್ನಾಗಲಿ | ಬೃಹಸ್ಪತೀಃ-ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ನ ಮೃಳಾತ್-
ಸುಖಪಡಿಸದಿರಲಿ. (ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸರಮಃ)-ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಾಕ್ಯಗಳು ಸೈನಿಕರು ಆಡುವ ಮಾತಲ್ಲ ನಿಮ್ಮ ಶರೀರಗಳು ಬಾಣ
ಗಳಿಗೆ ಅಭೇದ್ಯವಾಗಿಲ್ಲ ನಿಮ್ಮ ದೇಹಗಳು ಪಾಪಪೂರಿತವಾಗಿವೆ. ನೀವು ಅನುಸರಿಸುವ ರೀತಿಯು ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲ.
ನಿಮ್ಮ ವಾಕ್ಯನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ದೇಹವನ್ನಾಗಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

(Sarama :) Your words, Panis, are not in the place of armies; your
sinful bodies will not be equal to arrows. Let your path be difficult to follow,
let Brihaspathi show no favour to either (your words or your persons).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ನಿಧಿಃ ಸರಮೇ ಅದ್ರಿಬುಧ್ನೋ ಗೋಭಿರಶ್ವೇಭಿರ್ವಸುಭಿರ್ನೃಪೈಃ |
ರಕ್ಷಂತಿ ತಂ ಪಣಯೋ ಯೇ ಸುಗೋಪಾ ರೇಕು ಪದಮಲಕಮಾ
ಜಗಂಥ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ನಿಧಿಃ | ಸರಮೇ | ಅದ್ರಿಬುಧ್ನಃ | ಗೋಭಿಃ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ | ವಸುಭಿಃ | ನಿರ್ಮುಷ್ಯಃ |
ರಕ್ಷಂತಿ | ತಂ | ಪಣಯಃ | ಯೇ | ಸುಗೋಪಾಃ | ರೇಕು | ಪದಂ | ಅಲಕಂ | ಆ | ಜಗಂಥ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇ ಪುನರಾಹುಃ | ಹೇ ಸರಮೇ ಅಯಂ ನಿಧಿರಸ್ಮದೀಯಃ ಕೋಶೋಽದ್ರಿಬುಧ್ನಃ || ಬಂಧ
ಬಂಧನೇ | ಬಂಧೇವ್ರಧಿಬುಧೀ ಚ | ಉ. ೩-೫ | ಇತಿ ನಪ್ರತ್ಯಯೋ ಬುಧ ಇತ್ಯಾದೇಶಃ || ಅದ್ರಿ-
ಬಂಧಕೋ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಃ | ತಥಾಹೃತ್ಯೇಗೋಭಿರಶ್ವೇಭಿರಶ್ವೈಶ್ಚ ವಸುಭಿರಾತ್ಮೀಯೈರ್ಧನೈಶ್ಚ
ಸ್ಯಂಜ್ಯೋ ನಿತರಾಂ ಸ್ರಾಪ್ತೋ ಭವತಿ || ಋಷೀ ಗತಾ | ಕ್ತಪ್ರತ್ಯಯೇ ಸ್ವೀದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತೀ-
ರ್ಹಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಂ || ಸುಗೋಪಾಃ || ಗುಪ್ತಾ ರಕ್ಷಣೇ | ಅಯಮ್ಪ್ರ-
ತ್ಯಯಾಂತಾತ್ಮಿಸ್ವಾತೋಲೋಪಯಲೋಪಾ || ಸುಷ್ಕ ಗೋಪಾಯಿತಾರೋ ಯೇ ಪಣಯಸ್ತೇಽಸು-
ರಾಸ್ತಂ ನಿಧಿಂ ರಕ್ಷಂತಿ | ಪಾಲಯಂತಿ | ರೇಕು || ರೇಕೃ ಶಂಕಾಯಾಂ | ಔಣಾದಿಕ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ ||
ಶಂಕಿತಂ ಗೋಭಿಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಂ ಪದಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಪಾಲಿತಂ ಸ್ಥಾನಮಲಕಂ ವ್ಯರ್ಥಮೇವಾ ಜಗಂಥ |
ಆಗತವತ್ಯಸಿ || ಗನೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸರಮೇ—ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ | ಅದ್ರಿಬುಧ್ನಃ—ಪರ್ವತದ ಗುಪ್ತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ | ಅಯಂ ನಿಧಿಃ—
ಈ ನಿಧಿಯು | ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಶ್ವೇಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ | ವಸುಭಿಃ—ಇತರ ಸಂಪತ್ತು
ಗಳಿಂದಲೂ | ನೈಃಸ್ಯಃ—ತುಂಬಿಕೊಂಡಿದೆ | ಯೇ ಪಣಯಃ—ಯಾವ ಪಣಿಗಳು | ತಂ—ಆ ನಿಧಿಯನ್ನು
ರಕ್ಷಂತಿ—ರಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅವರು | ಸು ಗೋಪಾಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ | ರೇಕು—ಗುಪ್ತವಾದ
(ಶಂಕಾಸ್ಪದವಾದ) | ಪದಂ—ನಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಅಲಕಂ—ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಜಗಂಥ—ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪಣಿಗಳು)—ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ಪರ್ವತದ ಗುಪ್ತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಈ ನಿಧಿಯು ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ
ಅಶ್ವಗಳಿಂದಲೂ ಇತರ ಸಂಪತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ತುಂಬಿದೆ ಯಾವ ಪಣಿಗಳು ಆ ನಿಧಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅವರು
ಅದರ ಉತ್ತಮವಾದ ರಕ್ಷಕರಾಗಿದ್ದಾರೆ ಶಂಕಾಸ್ಪದವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ನೀನು ಬಂದಿರುವುದು ವ್ಯರ್ಥ.

English Translation.

(The Panis :) This treasure, Sarama, secured in the mountain is composed of cows horses and riches: the Panis protect it who are good watchers; you have come this lonely spot in vain.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಹ ಗಮನ್ಮುಷಯಃ ಸೋಮಶಿತಾ ಅಯಾಸ್ಯೋ ಅಂಗಿರಸೋ ನವಗ್ವಾಃ |

ತ ಏತಮೂರ್ವಂ ವಿ ಭಜಂತ ಗೋನಾಮಥೈತದ್ವಚಃ ಪಣಯೋ ನಮ-
ಸ್ತುತ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಇಹ | ಗಮನ್ | ಋಷಯಃ | ಸೋಮಶಿತಾಃ | ಅಯಾಸ್ಯಃ | ಅಂಗಿರಸಃ | ನವಗ್ವಾಃ |

ತೇ | ಏತಂ | ಊರ್ವಂ | ವಿ | ಭಜಂತೆ | ಗೋನಾಂ | ಅಥ | ಏತತ್ | ವಚಃ | ಪಣಯಃ | ವಮನ್ |
ಇತ್ | || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸರಮಾ ಪುನಃ ಪ್ರತ್ಯುನ್ಯಾಚ | ಹೇ ಪಣಯಃ ಸೋಮಶಿತಾಃ ಸೋಮೇನ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕೃತಾಃ
ಸೋಮಪಾನೇನ ಮತ್ತಾಃ || ಶಿಘ್ಛಿ ನಿಶಾನೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ
ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯುತ್ಪತ್ತಿರತ್ಯಂ || ತಾದೃಶಾ ನವಗ್ವಾ ನವಗತಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಂಗಿರಸಾಂ ಸತ್ತ್ವಮಾಸೀ-
ನಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಕೇಚಿನ್ ನವಸು ಮಾಸ್ತದ್ಯುತ್ಪತ್ತಿಷ್ಠನ್ ತೇ ನವಗ್ವಾಃ | ಅನೇನ ದಶಗ್ವಾ ಅಪ್ತುಪಲ-
ಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಉಭಯವಿಧಾಸ್ತೇಂದ್ರಗಿರಸ ಋಷಯಃ ತೇಷಾಂ ಪ್ರಥಮೋದಯಾಸ್ಯ ಏತನ್ನಾಮಾ ಚ ತ ಏತ
ಇಹ ಯುಷ್ಮದೀಯೇ ಸ್ಥಾನ ಆ ಗಮನ್ | ಆಗಚ್ಛೇಯುಃ || ಗಮೇಶ್ವಂದಸಿ ಲುಜ್ಲಜ್ಲಲಿಟಿ ಇತಿ
ಸಾರ್ವಕಾಲಿಕೋ ಲುಜ್ | ಲೃದಿತ್ವಾಚ್ಛೇರಜ್ || ಆಗತ್ಯ ಚ ತೇ ಗೋನಾಂ || ಗೋಃ ಪಾದಾಂತ ಇತಿ
ಚ್ಛಂದಸಿ ನುಡಾಗಮಃ || ಗವಾಮೂರ್ವಂ ತಂ ಸಮೂಹಂ ವಿ ಭಜಂತೆ | ವಿಭಾಗಂ ಕುರ್ಯುಃ || ಆತ್ಮಾಪಿ
ಪೂರ್ವಪತ್ಯಾರ್ವಕಾಲಿಕೋ ಲುಜ್ || ಅಥಾನಂತರಂ ಪಣಯೋ ಯೂಯಮೇತದ್ವಚಃ ಪೂರ್ವಂ
ಯದ್ವ್ಯರ್ಥಮಾಗತಾಸೀತಿ ಯದ್ವಾಕೃಮವೋಚತ ತದ್ವಾಕೃಂ ತದಾ ವಮನ್ನಿದ್ವಮಂತಃ ಪರಿತ್ಯಜಂತ
ಏವ ಭವಥ || ವಮು ಉದ್ಗಿರಣೇ | ಶತೇರಿ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸೋ ಲುಕ್ | ನುಮಾಗಮಃ |
ಸಂಯೋಗಾಂತಸ್ಯ ಲೋಪಃ | ಯದ್ವಾ | ಲಜ್ ರೂಪಂ | ಸ್ವರಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ) ಸೋಮಶಿತಾಃ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತರೂ | ನವಗ್ವಾಃ—ನವಮಾಸದ
ಯಾಗಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ | ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಿರಾಸಂಜ್ಞಾಕರೂ ಆದ | ಋಷಯಃ—ಋಷಿಗಳು | ಅಯಾಸ್ಯಃ—
ಅಯಾಸ್ಯನೊಡಗೂಡಿ | ಇಹ—ಈ ನಿಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ | ಆ ಗಮನ್—ಬರುತ್ತಾರೆ | ತೇ—ಅವರು | ಗೋನಾಂ—
ಗೋವುಗಳ | ಊರ್ವಂ—ಸಮೂಹವನ್ನು | ವಿ ಭಜಂತೆ—ವಿಭಾಗಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಪಣಯಃ—
ಪಣಿಗಳಾದ ನೀವು | ಏತದ್ವಚಃ—ನನ್ನನ್ನು ಹೀಯಾಳಿಸಿದ ಮಾತನ್ನು | ವಮನ್ನಿತ್—ವ್ಯರ್ಥವೆಂದು
ತಿಳಿಯುತ್ತೀರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

(ಸರಮೆ)—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತರೂ, ನವಮಾಸದ ಯಾಗಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ,
ಅಂಗಿರಾಸಂಜ್ಞಾಕರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳು ಅಯಾಸ್ಯನೊಡಗೂಡಿ ಈ ನಿಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾರೆ. ಅವರು ಗೋವುಗಳ
ಸಮೂಹವನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ವಿಭಾಗಿಸಿಹಂಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಅನಂತರ ನೀವು ನನ್ನನ್ನು ಹೀಯಾಳಿಸಿದ ಮಾತನ್ನು
ವ್ಯರ್ಥವೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತೀರಿ.

English Translation.

(Sarma :) Excited by the Soma, the Rishis, the Angirasas of the nine month's rite, headed by Ayasya, will come hither : they will partition this herd of cattle, then the Panis will retract their words.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏನಾ ಚ ತ್ವಂ ಸರಮು ಅಜಗಂಥ ಪ್ರಬಾಧಿತಾ ಸಹಸಾ ದೈವ್ಯೇನ |

ಸ್ವಸಾರಂ ತ್ವಾ ಕೃಣವೈ ಮಾ ಪುನರ್ಗಾ ಅಪ ತೇ ಗವಾಂ ಸುಭಗೇ
ಭಜಾಮು || ೯ ||

|| ಸದಪಾರಃ ||

ಏನ | ಚ | ತ್ವಂ | ಸರಮೇ | ಅಜಗಂಥ | ಪ್ರಬಾಧಿತಾ | ಸಹಸಾ | ದೈವ್ಯೇನ |

ಸ್ವಸಾರಂ | ತ್ವಾ | ಕೃಣವೈ | ಮಾ | ಪುನಃ | ಗಾ | ಅಪ | ತೇ | ಗವಾಂ | ಸುಭಗೇ | ಭಜಾಮು || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಯೈವಮುಕ್ತೇ ಸತಿ ಪಣಯಃ ಪ್ರಣಯವಾಕ್ಯಮಾಹುಃ | ಹೇ ಸರಮೇ ತ್ವಂ ದೈವ್ಯೇನ ದೇವ-
ಸಂಬಂಧಿನಾ ಸಹಸಾ ಬಲೇನ ಪ್ರಬಾಧಿತಾ ಯಥಾ ತಥಾ ವಲಪುರಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ತತ್ರ ಸ್ಥಿತಾ ಗಾ ದೃಷ್ಟ್ವಾ
ಪುನರಾಗಚ್ಛೇತಿ ತೇನ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿತಾ ತ್ವಮೇವಂ ಚೇದಾಜಗಂಥ ಅಗತವತ್ಯಸಿ || ಚಿಶಬ್ದಶ್ಲೋಕಾರ್ಥೇ |
ನಿಸಾತ್ಯೇರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ತಿಜ್ಞೋ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಗಮೇರ್ಲಿಟ ಥಲಿ ರೂಪಂ | ಸಹ ಸುಪೇತ್ಯತ್ರ
ಸಹೇತಿ ಯೋಗವಿಭಾಗಾತ್ಸಮಾಸಃ | ತಿಜ್ಞ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ | ಲಿತ್ಯಸಿ || ತರ್ಹಿ
ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸ್ವಸಾರಂ ಭಗಿನೀಂ ಕೃಣವೈ | ಕಲವೈ | ಸಮೂಹಾಪೇಕ್ಷ್ಯಕವಚೇನಂ | ತ್ವಂ ತು ಪುನರ್ಮಾ ಗಾಃ |
ಇಂದ್ರಾದೀನ್ಮಾಗಚ್ಛ | ಅಸಿ ತರ್ಹಿ ಹೇ ಸುಭಗೇ ಸರಮೇ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಾಂ ಗವಾಂ ಸಮೂಹಂ
ಸರ್ವತಾದಸಗಮಯ್ಯ ಭಜಾಮು | ತ್ವಂ ಚ ವಯಂ ಚ ವಿಭಜಾಮು | ವಿಭಾಗಂ ಕರನಾಮೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸರಮೇ—ಎಲೈ ಸರಮೇಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೈವ್ಯೇನ ಸಹಸಾ—ದೇವತಾಸಂಬಂಧನಾದ ಶಕ್ತಿ
ಯಿಂದ | ಪ್ರಬಾಧಿತಾ—ನಿರ್ಬಂಧಿತಳಾಗಿ | ಅ ಜಗಂಥ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |
ಸ್ವಸಾರಂ—ನಮ್ಮ ಸಮೂಹದೊಳಗಿಂದ | ಕೃಣವೈ—ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ | ಪುನಃ—ಹಿಂದಿರುಗಿ |
ಮಾ ಗಾಃ—ಹೋಗಬೇಡ | ಸುಭಗೇ—ಸುಂದರಾಂಗಿಯಾದ ಸರಮೇಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನೊಡನೆ | ಗವಾಂ—
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಭಜಾಮು—ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಪನೆಗಳು)-ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ನೀನು ದೇವತಾಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಸರ್ವಾಧಿಪತ್ಯವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಹೋದರಿಯೆಂದು ಭಾವಿಸುತ್ತೇವೆ. ನೀನು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗಬೇಡ. ಸುಂದರಾಂಗಿಯಾದ ಎಲೈ ಸರಮೆಯೇ, ನಿನ್ನೊಡನೆ ನಾವು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳೋಣ. (ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಲ್ಲಿ ನಿನಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇವೆ)

English Translation.

(The Panis :) You have indeed come hither, Sarama, constrained by divine power, we will make you our sister, do not return, we will share the cattle with you, auspicious one.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಹಂ | ನೇದ | ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ | ನೋ | ಸ್ವಸೃತ್ವಮಿಂದ್ರೋ | ವಿದುರಂಗಿರಸತ್ವ
ಘೋರಾಃ |

ಗೋಕಾಮಾ | ಮೇ | ಅಚ್ಛದಯನ್ಮದಾಯನುಪಾತ | ಇತ | ಪಣಯೋ
ವರೀಯಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಅಹಂ | ನೇದ | ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ | ನೋ | ಇತಿ | ಸ್ವಸೃತ್ವಂ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿದುಃ | ಅಂಗಿರಸಃ | ಚ |
ಘೋರಾಃ |

ಗೋಕಾಮಾಃ | ಮೇ | ಅಚ್ಛದಯನ್ | ಯತ್ | ಅಯಂ | ಅಪ | ಅತಃ | ಇತ | ಪಣಯಃ |
ವರೀಯಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾ ತಾನ್ವತ್ಯಾಚೆಷ್ಟೇ | ಹೇ ಪಣಯಃ ಅಹಂ ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ ನ ನೇದ | ನ ಜಾನಾಮಿ | ತಥಾ
ಸ್ವಸೃತ್ವಂ ಚ ನೋ ನೇದ | ನೈವ ಜಾನಾಮಿ | ಕೇ ಜಾನಂತಿ | ತಾನಾಹ | ಇಂದ್ರೋ ಘೋರಾಃ
ಶತ್ರುಣಾಂ ಭಯಂಕರಾ ಅಂಗಿರಸತ್ವ ವಿದುಃ | ಜಾನಂತಿ | ಕಿಂಚಾಸ್ತಾನ್ಮದಾದಹಂ ಯದ್ಯದಾಯಂ
ಇಂದ್ರಾದೀನ್ವಾಪ್ತವಂ || ಅಯ ಪಯ ಗತಾ | ಲಜ ರೂಪಂ || ತದಾ ಮೇ ಮದೀಯಾ ಗೋಕಾಮಾ

ಯುಷ್ಮಾಭಿರಪಹೃತಾ ಗಾ· ಕಾಮಯಮಾನಾ ಇಂದ್ರಾದಯ ಅಚ್ಚಿದಯಃ^೧ | ಯುಷ್ಮದೀಯಂ ಸ್ಥಾನಮಾಚ್ಛಾದಯಂತಿ || ಭದ ಅಪವಾರಣೀ || ಅತಃ ಕಾರಣಾದ್ವೇ ಪಣಯಃ ವರೀಯ ಉರುತರಂ ಗವಾಂ ವೃಂದಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯಾಪೇತ | ಅನ್ಯತ್ಪ್ನಾನಂ ಪ್ರತಿ ಗಚ್ಛತ | ಯದ್ವಾ | ವರೀಯಃ ಪ್ರಭೂತಮತಿದೂರಂ ದೇಶಂ ಗಚ್ಛತ || ಇತಃ ಇಣ್ ಗತಾ | ಲೋಟಿ ರೂಪಂ ವರೀಯಃ | ಉರಿಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ಪ್ರಿಯ-
ಸ್ಥಿರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವರಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ) ಅಹಂ—ನಾನು | ಭ್ರಾತೃತ್ವಂ—ನನ್ನೊಡನಿರುವ ನಿಮ್ಮ ಭ್ರಾತೃಸಂಬಂಧವನ್ನು | ನ ವೇದ—ಅರಿಯೆನು | ಸ್ವಸೃತ್ವಂ—ನಿಮ್ಮೊಡನಿರುವ ನನ್ನ ಸ್ವಸೃಸಂಬಂಧವನ್ನು | ನೋ—ಅರಿಯೆನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ | ಘೋರಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರರಾದ | ಅಂಗಿರಸಶ್ಚ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ | ವಿಮಾಃ—ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ | ಪಣಯಃ—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಆಯಂ—ನಾನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೆನೋ ಆಗ | ಗೋಕಾಮಾಃ—ಗೋವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಮೇ—ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು | ಅಚ್ಚಿದಯನ್—ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಮುಕ್ತಿದ್ದಾರೆ | ಅತಃ—ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ವರೀಯಃ—ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ | ಅಪೇತ—ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸರಮೆ)—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ನನ್ನೊಡನೆ ನೀವು ಬಯಸುವ ಭ್ರಾತೃಸಂಬಂಧವನ್ನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ವಸೃಸಂಬಂಧವನ್ನಾಗಲಿ ವಿನೆಂದು ನಾನು ಅರಿಯೆನು. ಇಂದ್ರನೂ, ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರರಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ. ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ಯಾವಾಗ ನಾನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದೆನೋ ಆಗಲೇ ಗವಾವೇಕ್ಷಿಗಳಾದ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ.

English Translation.

(Sarama.) I recognize not fraternity nor sisterhood ; Indra and the terrible Angirases know (my kindred) ; my (masters) desiring the cattle overshadowed (your habitation) when I came ; depart hence, Panis, to a distant (spot).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೂರವಿ^೧ತ ಪಣಯೋ ವರೀಯ ಉದ್ಗಾ^೨ವೋ ಯಂತು ಮಿ^೩ನತೀರ್ಘತೇನ^೪ |

ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರತಿ^೫ಯಾ ಅವಿ^೬ಂದನ್ನಿ^೭ಗಲ್ಪಾಃ ಸೋಮೋ ಗ್ರಾ^೮ವಾಣಿ^೯ ಯುಷಯಕ್ತ^{೧೦}

ವಿಸ್ರಾಃ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೂರಂ | ಇತ | ಪಣಯಃ | ವರೀಯಃ | ಉತ್ | ಗಾವಃ | ಯಂತು | ಮಿನತೀಃ | ಋತೇನ |

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಯಾಃ | ಅವಿಂದತ್ | ನಿಗೂಢಾಃ | ಸೋಮಃ | ಗ್ರಾವಾಣಃ | ಋಷಯಃ | ಚ | ವಿಪ್ರಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪಣಯಃ ಯೂಯಂ ವರೀಯ ಉರುತರಂ ದೂರಂ ದೂರದೇಶಮಿತ | ಗಚ್ಛತ | ಯುಷ್ಮಾಭಿರಪತ್ಯಾ ಗಾವ ಋತೇನ ಸತ್ಯೇನ ಮಿನತೀರ್ಮಿನತೋ ದ್ವಾರಸ್ಯ ಪಿಧಾಯಕಂ ಪರ್ವತಂ ಹಿಂಸತೋ ವಿದಾರಯಂತೈ ಉದ್ಯಂತು | ತಸ್ಮಾದುದ್ಗಚ್ಛಂತು | ಯದ್ವಾ | ಮಿನತೀಃ || ವೃತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಶತ್ಯ || ಮೀಯಮಾನಾ ಯುಷ್ಮಾಭಿರ್ಬಾಧ್ಯಮಾನಾಸ್ತಾ ಗಾವಃ || ಸುಬ್ಬ್ರಹ್ಮತಯಃ || ಗಾ ಋತೇನ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಗಂತವ್ಯೇನೇಂದ್ರೇಣ ಸಹಾಯೇನ ಬೃಹಸ್ಪತೀರವಿಂದತ್ ಲಪ್ಸ್ಯತೇ ತಥಾ ಸೋಮ-ಸ್ತದಭಿಷವಕಾರಿಣೋ ಗ್ರಾವಾಣಶ್ಚ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನ ಋಷಯೋಽಂಗಿರಸಶ್ಚ ಲಪ್ಸ್ಯಂತೇ || ವಿಧ್ವಂಸಾಭೇ ತಾದಿಕಃ | ತಸ್ಮಾಚ್ಚಂದಸಿ ಲುಙ್ಗಲುಙ್ಗಲಿಃ ಇತಿ ಭಿಷತ್ಯದರ್ಥೇ ಲಙ್ಗ | ಶೇ ಮುಚಾದೀ-ನಾಮಿತಿ ನುಮಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪಣಯಃ—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ | ವರೀಯಃ ದೂರಂ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ಇತ—ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ | ನಿಗೂಢಾಃ—ಅಡಗಿರತಕ್ಕ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಅವಿಂದತ್—ಹೊಂದುವನೋ ಹಾಗೆಯೇ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನೂ | ಗ್ರಾವಾಣಃ—ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲುಗಳೂ | ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ | ಋಷಯಃ—ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳೂ ಹೊಂದುವರೋ ಅಂತಹ | ಗಾವಃ—ಗೋವುಗಳು | ಋತೇನ—ಸತ್ಯರೂಪದಿಂದ | ಮಿನತೀಃ—ಬಂಧಕವಾದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆದುಕೊಂಡು ಉದ್ಯಂತು—ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸರಮಿ)—ಎಲೈ ಪಣಿಗಳೇ, ನೀವು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಿರಿ. ಈ ಗೋವುಗಳು ಬಂಧಕವಾದ ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆದುಕೊಂಡು ಯಥಾಕ್ರಮವಾಗಿ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಲಿ. ಅನಂತರ ಇವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸೋಮನೂ, ಗ್ರಾವಗಳೂ ಮತ್ತು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳೂ ಹೊಂದಲಿ.

English Translation

Go hence, Panis, to a far-off distant (spot), let the cattle come forth in due order, bursting through (the door) the concealed cattle which Brihaspathi, the Soma, the grinding stones and the wise Rishis have found.

ನೂರ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀ ಠಿ ಕೆ .

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಜುಹೂರಿತಿ ನಾಜ್ಞಾಮ | ಸಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಜಾಯಾ ಚ | ಬೃಹಸ್ಪ-
ತೇರ್ನಾಚಸ್ತತಿತ್ಯಾದ್ವೈಹಸ್ವತೇರ್ಜುಹೂರ್ನಾಮ ಭಾರ್ಯಾ ಬಭೂವ | ಕದಾಚಿದಸ್ಯ ಕಿಲ್ಲಿಷ-
ಮಸ್ಯಾ ದೌರ್ಭಾಗ್ಯರೂಪೇಣಾಸಾಂಚಕ್ರೇ | ಅತ ಏವ ಸ ಏನಾಂ ಸರ್ಯತ್ಯಾಕ್ಷೀತ್ | ಅನಂ-
ತರಮಾದಿತ್ಯಾದಯೋ ದೇವಾ ಮಿಥೋ ವಿಚಾಯೈನಾಮುಕಿಲ್ಪಿಷಾಂ ಕೃತ್ವಾ ಪುನರ್ಬ್ರಹ್ಮಸ್ಯ-
ತಯೇ ಸ್ತಾದುರಿತಿ | ತದತ್ರ ವರ್ಣ್ಯತೇ ||

ಜುಹೂ ಎಂದರೆ ನಾಕ್ಕೆಗೆ ಹೆಸರು. ಈ ವಾಗಭಿಮಾನದೇವತೆಯು ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಭಾರ್ಯೆಯು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು
ಸಹ ನಾಚಸ್ವತಿ ಎಂದರೆ ನಾಕ್ಕೆಗೆ ಆರ್ಥಾತ್ ವಾಗಭಿಮಾನದೇವನಿಗೆ ಸತಿಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯು
ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೂ ಭಾರ್ಯೆಯೆಂದಾಯಿತು. ಒಂದಾನೊಂದು ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾಸವು ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯ
ದೌರ್ಭಾಗ್ಯರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಅದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ-
ದನು. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದಿತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ವಿಚಾರಮಾಡಿ ಈ ವಾಗ್ದೇವಿಯ ಪಾಸವನ್ನು
ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಅವಳ ಸತಿಯಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯವಳಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ
ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇಽವದನ್ವಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಜುಹೂರ್ನಾಮ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನ್ಯುಷಿಃ | ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರ-
ಊರ್ಧ್ವನಾಭಾ ನಾಮ ವಾ | ಷಷ್ಠೀಸಪ್ತಮ್ಯಾವನುಷ್ವಭಾ | ತಿಷ್ಠಾಃ ಸಂಚಿ ತ್ರಿಷ್ವಭಃ | ವಿಶ್ವೇ
ದೇವಾ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತೇಽವದನ್ವಪ್ತ ಜುಹೂಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ ಬ್ರಾಹ್ಮೋ ವೋರ್ಧ್ವನಾ-
ಭಾ ವೈಶ್ವದೇವಂ ದ್ಯುನುಷ್ವಬಂತಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತೇಽವದನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರಿಯಾದ ಜುಹೂ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನಿಯು
ಮುಷಿಕೆಯು, ಅಥವಾ ಉರ್ಧ್ವನಾಭಾ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರನು ಮುಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಆರು, ಮತ್ತು
ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ವಪ್ತಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಐದು ಮಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ವಪ್ತಭಂದಸ್ತವು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು
ದೇವತೆಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತೇಽವದನ್ವಪ್ತ ಜುಹೂಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ ಬ್ರಾಹ್ಮೋ ವೋರ್ಧ್ವನಾಭಾ
ವೈಶ್ವದೇವಂ ದ್ಯುನುಷ್ವಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ,

ಸೂಕ್ತ—೧೦೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೦೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೯ || ವರ್ಗ—೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೭ ||

|| ಮುಷಿಃ—ಜುಷೂಬ್ರಹ್ಮಜಾಯೋರ್ಧ್ವನಾಥಾ ವಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೫. ತ್ರಿಪುಷ್ ೨, ೬, ೭. ಅನುಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇವದನ್ವಥಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಕಿಲ್ವಿಷೇಕೂಪಾರಃ ಸಲಿಲೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ |

ವೀಳುಹರಾಸ್ತಪ ಉಗ್ರೋ ಮಯೋಭೂರಾಪೋ ದೇವೀಃ ಪ್ರಥಮಜಾ

ಮತೇನ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಅವದನ್ | ಪ್ರಥಮಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಕಿಲ್ವಿಷೇ | ಅಕೂಪಾರಃ | ಸಲಿಲಃ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ |

ವೀಳುಹರಾಃ | ತಪಃ | ಉಗ್ರಃ | ಮಯೋಭೂಃ | ಆಪಃ | ದೇವೀಃ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಮತೇನ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರೇತಿಹಾಸಮಾಚಕ್ಷತೇ | ಜುಹೂರಿತಿ ವಾಗ್ನಾಮ | ಸಾ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಜಾಯಾ ಚ | ಬೃಹ-
ಸ್ವತೇರ್ನಾಚಸ್ತತಿತ್ವಾದ್ಬೃಹಸ್ವತೇರ್ಜುಹೂರ್ನಾಮ ಭಾರ್ಯಾ ಬಭೂವ | ಕದಾಚಿದಸ್ಯ ಕಿಲ್ವಿಷಮಸ್ಯಾ
ದಾರ್ಭಾಗ್ಯರೂಪೇಣಾಸಾಂಚಿಕೇ | ಅತಃ ಏವ ಸ ಏನಾಂ ಪರ್ಯತ್ಯಾಕ್ಷೀತ್ | ಅನಂತರಮಾದಿತ್ಯಾದಯೋ
ದೇವಾ ಮಿಥೋ ವಿಜಾಯೈನಾಮಕಿಲ್ವಿಷಾಂ ಕೃತ್ವಾ ಪುನರ್ಬೃಹಸ್ವತಯೇ ಪ್ರಾದುರಿತಿ | ತದತ್ರ
ವರ್ಣ್ಯತೇ | ಪ್ರಥಮಾ ಮುಖ್ಯಾಸ್ತೇ ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮಕಿಲ್ವಿಷೇ || ಪಕ್ಷೀಸಮಾಸಃ | ಸಮಾಸಸ್ಯರಃ ||
ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಬೃಹಸ್ವತೇಃ ಕಿಲ್ವಿಷೇ ಸಾಪೇ ಜುಹೂದಾರ್ಭಾಗ್ಯರೂಪೇ ವಿಷಯೇವದನ್ || ನಿಷ್ಕು-
ತ್ಯುಸಾಯಮನೋಚಿನ್ || ವಕಾರಪರತ್ವಾದತ್ರ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಾಭಾವಃ || ಕೇ ತೇ | ಅಕೂಪಾರಃ | ಅತ್ರ
ಯಾಸ್ಯಃ | ಆದಿತ್ಯೋಽಸ್ಯ ಕೂಪಾರ ಉಚ್ಯತೇಕೂಪಾರೋ ಭವತಿ ದೂರಸಾರಃ | ನಿ.೪-೧೮ | ಇತಿ |
ಅಕುತ್ಸಿತಸಾರೋ ಮಹಾಗತಿರಾದಿತ್ಯಃ ಸಲಿಲೋಽಬ್ದೇವತಾ ವರುಣೋ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ನಾಯುರ್ವೀಳು-
ಹರಾಃ || ಹರತೇರಸುನಿ ರೂಪಂ ಹರ ಇತಿ || ಹರತಿ ವಿನಾಶಯತಿ ತಮಾಂಸೀತಿ ಹರಸ್ತೇಜಃ | ಪ್ರಭೂ-

ತತೇಜಸ್ಯಃ | ತಪಃ || ತೈತೀಯಾಯಾಃ ಸುಃ || ತಪಸಾ ತಾಪನೇನೋಗ್ರ ಉದ್ಗೊಣೋಗ್ನಿರ್ಮಯೋ-
ಭೂಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾ ಸೋಮೋ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯ ಆಪಃ | ಕೀದೃಶ್ಯಃ | ಯತೇನ ಸತ್ಯಭೂತೇನ
ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಪ್ರಥಮಜಾ ಆದಿತ ಏವೋತ್ಪಾದಿತಾಃ | ಏತ ಉಸಾಯಮುಕ್ತಾ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮಸ್ಯ ಕಾರ-
ಯನ್ನಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಕೂಸಾರಃ—ಅನಂತವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳ ಅದಿತ್ಯನೂ | ಸಲಿಲಃ—ಅಬ್ಬೇವತೆಯೂ (ವರುಣನೂ)
ಮಾಕರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವೂ | ವೀಳುಹರಾಃ—ಅತ್ಯಂತ ತೇಜಸ್ವಿಯೂ | ತಪಃ—ದಾಹಾತ್ಮಕನೂ | ಉಗ್ರಃ—
ಅಧಿಕವಾದ ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೂ | ಮಯೋಭೂಃ—ಸುಖದಾತೃವಾದಸೋಮನೂ | ಯತೇನ—
ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ ನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ—ಪ್ರಥಮತಃ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ | ದೇವೀಃ ಆಪಃ—ದಿವ್ಯರೂಪರಾದ
ಉದಕಗಳೂ ಇವರೇ ಮುಂತಾದ | ಪ್ರಥಮಾಃ ತೇ—ಮುಖ್ಯರಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ | ಬ್ರಹ್ಮಕಿಲ್ಬಿಷೇ—
ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಯ ಪಾಪದ ವಿಷಯವನ್ನು | ಅವದನ್—ವಿವರಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಹಿತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ಅದಿತ್ಯನೂ, ಅಬ್ಬೇವತೆಯಾದ ವರುಣನೂ, ವಾಯುವೂ, ಅತ್ಯಂತ ತೇಜ
ಸ್ವಿಯೂ, ದಾಹಾತ್ಮಕನೂ ಅಧಿಕವಾದ ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಸುಖದಾತೃವಾದಸೋಮನೂ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ
ನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಪ್ರಥಮತಃ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ದಿವ್ಯರೂಪರಾದ ಉದಕಗಳೂ, - ಇವರೇ ಮುಂತಾದ ಮುಖ್ಯರಾದ
ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಯ ಪಾಪದ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದರು

English Translation

These spoke first about Brahma's sin, the boundless (sun), the water-
god (Varuna), the wind god (Vayu), the fierce, wide consuming fire, the
source of happiness, (Soma), the divine waters, the first-born sons of the
truthful (Brahma).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತೇನವದನ್ ಬ್ರಹ್ಮಕಿಲ್ಬಿಷೇ - ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತೇಃ ಕಿಲ್ಬಿಷೇ ಪಾಪೇ ಜುಹೂರ್ದ್ವಾರ್ಭಾಗ್ಯರೂಪೇ ವಿಷ-
ಯೇ ತೇ ದೇವಾಃ ಅವದನ್ || ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಯ ಪಾಪವು ಅವನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹೂದೇವಿಯ ದ್ವಾರ್ಭಾಗ್ಯವಾಗಿ
ಪರಿಣಮಿಸಿ ಪತಿಯಿಂದ ಪರಿತ್ಯಕ್ತಳಾದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದರು. ಇಲ್ಲಿ ತೇ ಎಂದರೆ ದೇವತೆ
ಗಳು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರು ಎಂದರೆ, ಪ್ರಥಮಾಃ—ಮುಖ್ಯರಾದವರು ಅವರು ಯಾರು ಯಾರು
ಎಂದರೆ,

ಅಕೂಸಾರಃ—ಅದಿತ್ಯೋಗ್ನಿಕೂಸಾರ ಉಚ್ಯತೇಗ್ನಿಕೂಸಾರೋ ಭವತಿ ದೂರಪಾರಃ (ಐ. ೪-೨೮)
ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಅಕೂಸಾರನೆಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಅದಿತ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಹುದೂರದವರಿಗೆ (ಪೂರ್ವದಿಂದ
ಪಶ್ಚಿಮಕ್ಕೆ) ಸಂಚರಿಸುವನಾದ್ದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಅಕೂಸಾರನೆಂದು ಹೆಸರು.

ಸಲಿಲಃ—ಸಲಿಲಃ ಎಂದರೆ ಉದಕ. ಇಲ್ಲಿ ಉದಕಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ವರುಣನು.

ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವು, ಯಾಸ್ಯಸು—ಮಾತರಿಶ್ವಾ ವಾಯುರ್ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಶ್ವಸಿತಿ ಮಾತರ್ಯಾಶ್ವನೀತಿ. ನಾ ಎಂದು ಹೇಳುವರು (ನಿ. ೭-೨೬) ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ವಾಯುವಿಗೆ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ವೀಳುಹರಾಃ ತಪಃ ಉಗ್ರಃ—ಹರಿತಿ ವಿನಾಶಯತಿ ತಮಾಂಸೀತಿ ಹರಸ್ತೇಜಃ ಪ್ರಭೂತತೇಜಃ | ತಪಃ ತಪಸಾ ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣೋಽಗ್ನಿಃ | ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ತನ್ನ ಶಾಖದಿಂದ ಬಹಳ ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ವಭಾವದವನಾದ್ದರಿಂದಲೂ ಇಲ್ಲಿ ವೀಳುಹರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು.

ಮಯೋಽಭೂಃ—ಮಯ ಎಂದರೆ ಸುಖ. ಆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಎಂದರೆ ಪಾನಮಾಡುವವರಿಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನು ಸೋಮನು.

ಆಪಃ ದೇವೀಃ ಪ್ರಥಮಜಾ ಋತೇನ—ಸತ್ಯಭೂತೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಆದಿತ ಏವ ಉತ್ಪಾದಿತಾ ದೇವ್ಯಃ | ಉದಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಗಳು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಉದಕವನ್ನೇ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಶ್ರುತಿಸ್ತೃತಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. “ಆಪೋ ನಾ ಇದಮಾಸನ್ ಸಲಿಲಮೇವ” “ಆಪೋ ನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್” “ಅಪಃ ಏವ ಸಸರ್ಜಾದೌ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವವು.

ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳಾರೆಂದರೆ—ಆದಿತ್ಯ, ವರುಣ, ವಾಯು, ಅಗ್ನಿ, ಸೋಮ, ಅಭ್ದೇವತೆ ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಎಂದರ್ಥವು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸರಸ್ವರ ಅಲೋಚನೆ ಮಾಡಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪಾಸರೂಪವಾದ ಅವನ ಪತ್ನಿಯ ದಾರ್ಭಾಗ್ಯವನ್ನು ಸರಿಹಾರ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ, ಅವಳನ್ನು ದೋಷಮುಕ್ತಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಪುನಃ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮೋ ರಾಜಾ ಪ್ರಥಮೋ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಪುನಃ ಪ್ರಾಯಚ್ಛದಹ್ಯಣೀ-
ಯಮಾನಃ |

ಅನ್ವರ್ತತಾ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರ ಅಸೀದಗ್ನಿರ್ಹೋತಾ ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯಾ ನಿನಾಯ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಃ | ರಾಜಾ | ಪ್ರಥಮಃ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ | ಪುನರಿತಿ | ಪ್ರ | ಅಯಚ್ಛತ್ | ಅಹ್ಯಣೀಯ-
ಮಾನಃ |
ಅನ್ವತರ್ಥತಾ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅಸೀತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಹೋತಾ | ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯ | ಆ | ನಿನಾಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯಃ ಸೋಮೋ ರಾಜಾಹ್ಯಣೀಯಮಾಣಃ | ಪಾಪಾಪಗಮನೇನಾಲಜ್ಞಮಾನಃ |
ಸಂಸ್ತಾನೋನಾಮಕೆಲ್ಪಿಷಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಪುನರ್ಬ್ರಹ್ಮತಯೇ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ | ತತೋ ವರುಣೋ-
ನ್ವತರ್ಥತಾ || ಯತಿಃ ಸಾತ್ವೋ ಧಾತುರ್ಘೃಣಾಯಾಂ ವರ್ತತೇ | ತಸ್ಯ ತೈಚಿ ರೂಪಂ || ಸೋಮಮನು-
ಮೋದಯಿತಾಸೀತ್ | ಸರ್ವಥಾ ತ್ವಂ ಪರಿಗ್ರಹಾಣೀತಿ ದಯಾಮಕಾರ್ಷೀತ್ | ತಥಾ ಮಿತ್ರಶ್ಚ |
ಅನಂತರಂ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ವಾಗ್ಗಿಹ್ವಸ್ತಗೃಹ್ಯ
ತಾಂ ಹಸ್ತೇ ಗೃಹೀತ್ವಾ ನಿನಾಯ | ಅನ್ವತರ್ಥತಾ | ಪ್ರಾದಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯ | ನಿತ್ಯಂ ಹಸ್ತೇ
ಪಾಣಾವುಪಯಮನೇ | ಸಾ ೧-೪-೭೭ | ಇತಿ ಹಸ್ತಶಬ್ದಸ್ಯ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಗೃಹೀತಾ ಸಮಾಸೇ
ಲ್ಯಪ್ | ಏಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಯದ್ವಾ | ಹಸ್ತಶಬ್ದಾಪ್ತರಸ್ಯ ಗೃಹೀಶ್ಚಾಂದಸೌ ಸಮಾಸಲ್ಯಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಥಮಃ—ಮುಖ್ಯನೂ | ರಾಜಾ—ಪ್ರಭುವೂ ಆದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ಅಹ್ಯಣೀಯ |
ಮಾನಃ—ದೋಷನಿವೃತ್ತಿಯ ಫಲವಾಗಿ ಯಾವ ಸಂಕೋಚವೂ ಇಲ್ಲದೆ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ—ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯಾದ
ಜಹೂದೇವಿಯನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್—ಅವಳ ಪತಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದನು | ವರುಣಃ—
ವರುಣನು | ಅನ್ವತರ್ಥತಾ—ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಮತಿದಾಯಕನಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಆದನು | ಮಿತ್ರಃ—
ಮಿತ್ರನೂ ಅನುಮೋದಿಸಿದನು | ಹೋತಾ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಹಸ್ತಗೃಹ್ಯ—
ಅವಳ ಕೈಯನ್ನು ಹಿಡಿದು | ಆ ನಿನಾಯ—ಕರೆತಂದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮುಖ್ಯಪ್ರಭುವಾದ ಸೋಮನು ದೋಷನಿವೃತ್ತಿಯ ಫಲವಾಗಿ ಯಾವ ಸಂಕೋಚವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿ
ಯಾದ ಜಹೂವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಅವಳ ಪತಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದನು. ವರುಣನು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಅನುಮತಿದಾಯಕ
ನಾದನು. ಮಿತ್ರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆಯುವವನಾದನು. ಅಗ್ನಿಯು ಅವಳ ಕೈಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ಕರೆತಂದನು.

English Translation.

First, the royal Soma, without being ashamed, restored Brahma's wife (to Brihaspati), Varuna was the inviter, and Mitra, Agni as the ministrant priest taking her by the hand, led her (to her husband).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತೇನೈವ ಗ್ರಾಹ್ಯಂ ಅಧಿರಸ್ಯಾ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯೇಯಮಿತಿ ಚೇದವೋಚನ್ |

ನ ದೂತಾಯ ಪ್ರಹ್ಯೇ ತಸ್ಯ ಏಷಾ ತಥಾ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಗುಪಿತಂ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತೇನ | ಏವ | ಗ್ರಾಹ್ಯಃ | ಅಧಿಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ | ಇಯಂ | ಇತಿ | ಚ | ಇತ್ |

ಅವೋಚನ್ |

ನ | ದೂತಾಯ | ಪ್ರಹ್ಯೇ | ತಸ್ಯೇ | ಏಷಾ | ತಥಾ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಗುಪಿತಂ | ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತುತಿಮೂಚುಃ | ದೇ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತುತೇ ಅಸ್ಯಾ ಅಧಿಃ | ಅಧೀಯಂತ ಆಭರಣಾನ್ಯಶ್ತೇ-
ತ್ಯಾಧಿಃ ಶರೀರಂ || ಉಪಸರ್ಗೇ ಘೋಷಃ ಕಿಃ | ಸಾ. ೩-೩-೯೨ | ಇತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಅಸ್ಯಾಃ ಶರೀರಂ
ಹಸ್ತೇನೈವ ಗ್ರಾಹ್ಯಂ ಗೃಹೀತವ್ಯಮೇವ | ಪುನಸ್ತೇ ದೇವಾ ಇದಾನೀಮಿಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯೇತ್ಯೇವಾ-
ವೋಚನ್ | ಅವಾದಿಷುಃ || ಚತುರ್ವಿಧಾರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವ ನಿಸಾತ್ವೈರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ತಿಜ್ಞೋ
ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಬ್ರೂಜಾ ನೈಕತ್ವಾಯಾಂ ವಾಚಿ | ಲುಜಾ ಬ್ರೂವೋ ವಚಿಃ | ಅಸ್ಯ ತಿವಕ್ರಿತ್ಯಾತಿಭ್ಯೋಽ-
ಜ್ಞಾತಿ ಚ್ಛೇರಜಾವೇಶಃ | ವಚಿ ಉಮಿತ್ಯುಮಾಗಮಃ | ಅಡಾಗಮಸ್ತರಃ | ಇದವಧಾರಣೇ || ಏಷಾ
ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ ಪುರಾ ಪ್ರಹ್ಯೇ || ಹಿ ಗತಾ ವೃದ್ಧಾ ಚ | ಕರ್ಮಣ್ಯಾಣಾದಿಕಃ ಕ್ಲಿಪ್ | ತುಗಭಾವ-
ಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಜುದ್ವಚೇನೇ ಸಂಜ್ಞಾ ಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ನಿರ್ಧೇರನಿತ್ಯತ್ವಾದ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋ-
ರ್ಯಣ ಇತಿ ಸುಪಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ || ಪ್ರಹಿತಾಯ ಚ್ಛಯಾ ಭಾರ್ಯಾನ್ಯೇಷಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರೇಷಿತಾಯ ದೂತಾಯ
ತಥಾ ನ ತಸ್ಯೇ | ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ನ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ || ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲಿಟಿ ಪ್ರಕಾಶನಸ್ಯೇಯಾಖ್ಯಾಯೋಕ್ಷ |
ಸಾ. ೧-೩-೨೩ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಶ್ಲಾಘಾಹುಜ್ಞಾಶ್ವಾಶಾಂ | ಸಾ. ೧-೪-೩೪ | ಇತಿ ದೂತಸ್ಯ
ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಯಥಾ ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ಗುಪಿತಂ ರಕ್ಷಿತಂ ರಾಷ್ಟ್ರಂ
ರಾಜ್ಯಂ ತತ್ರನೇ ಯಥಾ ನ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ತದ್ವದಸಾ ದೌರ್ಭಾಗ್ಯಯುಕ್ತತಯಾ ತಸ್ಯ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ನ
ಪ್ರಕಾಶಿತವತಿ | ಇದಾನೀಂ ತು ತದ್ರೂಪಿತ್ಯೇನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನೇಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯೇತ್ಯುಪವನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಂಥೆ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತುತಿಯೇ) ಕ್ಷತ್ರಿಯಸ್ಯ-ಕ್ಷತ್ರಿಯನಿಂದ | ಗುಪಿತಂ-ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಇವ-
ರಾಜ್ಯರಕ್ಷಣೆಯು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳದಿರುವಂತೆ | “ ಏಷಾ-ಈ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತುತಿಯು | ಪ್ರಹ್ಯೇ-ಅವನನ್ನು

ಹುಡುಕಲು ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ | ದೂತಾಯೆ—ದೂತನಿಗೆ | ತಥಾ ನ ತಸ್ಯೇ—ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ | ಅಸ್ಯಾಃ—
ಇವಳ | ಅಧಿಃ—ಶರೀರವು | ಹಸ್ತೇನೈವ—ಪಾಡಿಯಿಂದಲೇ | ಗ್ರಾಹ್ಯಃ—ಪರಿಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು |
ಇಯಂ—ಇವಳು | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾ—ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯು | ಇತಿ—ಎಂಬುದಾಗಿ | ಅವೋಚನ್—ದೇವತೆ
ಗಳು ಹೇಳಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

“ ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯೇ, ಹಸ್ತಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಿತವಾದ ರಾಷ್ಟ್ರರಕ್ಷಣೆಯ ರಹಸ್ಯವು ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರು
ವಂತೆ ಈ ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯು ಅವಳನ್ನು ಹುಡುಕಲು ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟ ದೂತನಿಗೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಿಲ್ಲ ಇವಳ ಶರೀರವನ್ನು
ಪಾಣಿಗ್ರಹಣ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೇ ಪರಿಗ್ರಹಿಸಬೇಕು ಇವಳು ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯು ” ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಹೇಳಿದರು.

English Translation

And (the gods) said (to Brihaspati), “ This pledge of hers is to be
taken by the hand, this is the wife of Brahma, she has not made herself
known to the messenger sent (to seek her), so is the kingdom of a Kshatriya
protected.”

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವಾಃ ಏತಸ್ಯಾಮವದಂತ ಪೂರ್ವೇ ಸಪ್ತಯುಷಯಸ್ತಪಸೇ ಯೇ ನಿಷೇದುಃ |
ಭೀಮಾ ಜಾಯಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯೋಪನೀತಾ ದುರ್ಧಾಂ ದಧಾತಿ ಪರಮೇ
ವೈಮನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವಾಃ | ಏತಸ್ಯಾಂ | ಅವದಂತ | ಪೂರ್ವೇ | ಸಪ್ತಯುಷಯಃ | ತಪಸೇ | ಯೇ | ನಿಷೇದುಃ |
ಭೀಮಾ | ಜಾಯಾ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯ | ಉಪನೀತಾ | ದುರ್ಧಾಂ | ದಧಾತಿ | ಪರಮೇ | ವೈಮನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೇ ಚಿರಂತನಾ ದೇವಾ ಆದಿತ್ಯಾದಯಃ ಏತಸ್ಯಾಂ ವಿಷಯೇಽವದಂತ | ಇಯಂ ಪಾಪರಹಿ-
ತೈಶ್ಚನಾದಿಷುಃ | ತಥಾ ಯೇ ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ || ಸಮಾಸಸ್ವರಃ || ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಯುಷಯಸ್ತಪಸೇ
ತಸ್ಯ ರಣಾಯ ನಿಷೇದುಃ ನಿಷಣ್ಣಾ ಬಭೂವುಃ || ಸದೇರ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ | ಉಪಸರ್ಗೇಣ ಸಮಾಸಃ |

ಯದ್ಯೋಗಾವನಿಘಾತೇ || ತೇಽಸ್ಯವಾದಿಷುಃ | ತತೋ ಭೀಮಾ ಶತ್ರುರೂಪಾಣಾಂ ಪಾಪಾನಾಂ ಭಯಂ-
ಕರೀ ಸುಕೃತವತ್ಯೇಷಾ ಜಾಯಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯ ಬೃಹಸ್ಪತೇರುಪನೀತಾ | ಸಮೀಪೇ ದೇವೈಃ ಸ್ಥಾಪಿತಾ ||
ಣೇರ್ಘ್ರಾ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ಷೇ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ತಥಾ ಹಿ | ತಪಃ
ಪ್ರಭಾವೋ ದುರ್ಧಾಂ ದುರ್ಧಾನಾಮಸಿ ಪರಮೋ ವ್ಯೋಮನ್ ವ್ಯೋಮನ್ಯುತ್ರಮೇ ಸ್ಥಾನೇ ದಧಾತಿ |
ವಿದಧಾತಿ ಖಲು | ತಸ್ಮಾದೇನಾಮಸಿ ದೇವತಾಪರಿಗ್ರಹರೂಪಸ್ತಪೋಮಹಿಮಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇರಂತಿಕೇ
ಸ್ಥಾಪಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ವೇ—ಪುರಾತನರಾದ | ದೇವಾಃ—ಆದಿತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಏತಸ್ಯಾಂ—ಈ ಜುಹೂವಿನ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅವದಂತೆ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿದ್ದಾರೆ | ಯೇ—ಯಾರು | ತಪಸೇ—ತಪಸ್ಸನ್ನು
ಆಚರಿಸಲು | ನಿಷೇದುಃ—ಅಸಕ್ತರಾಗಿದ್ದರೋ | ಸಪ್ತರ್ಷಯಃ—ಅಂತಹ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ
ಭೀಮಾ—ಪಾಪರೂಪವಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರಳಾದ | ಜಾಯಾ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯು | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ಯ—
ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಉಪನೀತಾ—ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಳೆ | (ತಪಃ—ತಪಸ್ಸು) | ದುರ್ಧಾಂ—ದುಃಖ
ಭೂತವಾದ ಪಾಪವನ್ನೂ (ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ) | ಪರಮೋ ವ್ಯೋಮನ್—ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ |
ದಧಾತಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುರಾತನರಾದ ಆದಿತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಈ ಜುಹೂವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಮಾತನಾಡಿದ್ದಾರೆ. ತಪಸ್ಸನ್ನು
ಆಚರಿಸಲು ಅಸಕ್ತರಾಗಿದ್ದ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪಾಪರೂಪವಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯಂಕರಳಾದ
ಈ ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಳೆ. ತಪಸ್ಸು ದುಃಖಭೂತವಾದ ಪಾಪವನ್ನೂ ಸಹ
ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation.

The ancient deities spoke about her, the seven Rishis who were engaged in penance. The terrible wife of Brahma has been brought back (to her husband); (penance) elevates sin to the highest heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಚಾರೀ ಚರತಿ ವೇವಿಷದ್ವಿಷಃ ಸ ದೇವಾನಾಂ ಭವತ್ಯೇಕಮಂಗಂ |

ತೇನ ಜಾಯಾನುಪ್ತವಿಂದದ್ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಸೋಮೇನ ನೀತಾಂ ಜುಹ್ವಗ್ರಂ ನ

ದೇವಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಚಾರೀ | ಚರತಿ | ವೇವಿಷತ್ | ವಿಷಃ | ಸಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಭವತಿ | ಏಕಂ | ಅಂಗಂ |
 ತೇನ | ಜಾಯಾಂ | ಅನು | ಅವಿಂದತ್ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಸೋಮೇನ | ನೀತಾಂ | ಜುಹ್ವಂ | ನ |
 ದೇವಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವಂ ಸ್ವಪತಿರ್ಮಾಮಲಭತೇತಿ ಜುಹೂಃ ಪರೋಕ್ಷತಯಾ ವದತಿ | ಹೇ ದೇವಾಃ ಪೂರ್ವಂ ಸ
 ಬ್ರಹ್ಮಚಾರೀ ಜಾಯಾಭಾವೇನ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರೀ ಚರತಿ | ಅತಃ ಏವ ವಿಷಃ ಸರ್ವೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ವ್ಯಾಪ್ತ-
 ವಾನ್ದೇವಾನೇವಿಷತ್ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ದೇವಿಭಿಃ ಶ್ಲ ವ್ಯಾಪ್ತವನ್ ದೇವಾನಾಮೇಕಮಂಗಂ ಭವತಿ | ಜಾಯಾಪತೀ
 ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದ್ವೇ ಅಂಗೇ ಖಲು || ವೇವಿಷತ್ | ವಿಷ್ಣು ವ್ಯಾಪ್ತಾ ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ನಿಜಾಂ ತ್ರಯಾ-
 ಣಾಂ ಗುಣಃ ಶ್ಲ | ಪಾ. ೭-೪-೭೫ | ಇತ್ಯುಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಃ | ಶತುರ್ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚೈತುರಿತಿ ನುಮಾಗಮ-
 ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತೇನ ದೇವಾನಾಂ ಪರಿಚರಣೇನ ಬೃಹಸ್ಪತಿ-
 ಜರ್ಯಾಂ ಜುಹೂನಾಮಿಕಾಂ ಮಾಮನ್ವವಿಂದತ್ | ಅನುಗಮ್ಯಾಲಭತ | ನತಬ್ಧ ಉಪಮಾರ್ಥೇ |
 ಪೂರ್ವಂ ಯಥಾ ಸೋಮೇನ ನೀತಾಂ ಸೋಮೋ ದದದ್ಧಂಧರ್ವಾಯ | ಋ. ೧೦-೮೫-೪೧ | ಇತ್ಯಾದಿ-
 ಕ್ರಮೇಣ ನೀತಾಂ ಜುಹೂಂ ಜುಹೂಂ ಯಥಾ ಲಬ್ಧವಾನ್ ತದ್ವದಿದಾನೀಮಸಿ || ಜುಹೂಂ | ಹು
 ದಾನಾದನಯೋಃ | ಅನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೈತ್ಯತ ಇತಿ ಕ್ಲಿಪ್ | ಜುಹೋತೇರ್ಧ್ವೇ ಚೇತಿ ದ್ವಿವಚನಂ
 ದೀರ್ಘಶ್ಚ | ಉದಾತ್ತಯೋಃ ಹಲ್ಯುರ್ವಾದಿತಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ನೋಜಾತ್ಮೋರಿತಿ
 ಪ್ರತಿಷೇಧ ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | (ಸಃ—ಆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು) ಬ್ರಹ್ಮಚಾರೀ—ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಾಗಿಯೇ
 ಎಂದರೆ ಪತ್ತೀರಹಿತನಾಗಿಯೇ | ಚರತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದನು(ಆದ್ದರಿಂದ) | ವಿಷಃ—ಸಮಸ್ತಯಜ್ಞಗಳಿಗೂ ಬರುವ
 ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ವೇವಿಷತ್—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ, ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಆರಾಧಿಸಿದರೂ ಅದು |
 ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜ್ಞದ | ಏಕಂ ಅಂಗಂ—ಒಂದು ಅಂಗ (ಭಾಗ) ಮಾತ್ರ |
 ಭವತಿ—ಆಗುತ್ತದೆ | ತೇನ—ಆ ದೇವತಾರಾಧನೆಯಿಂದ | ಸೋಮೇನ—(ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವಿವಾಹ
 ಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಸೋಮನಿಂದ | ನೀತಾಂ—ಕರಿತರಬ್ಬಟ್ಟ | ಜುಹ್ವಂ ನ—ಜುಹೂ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನನ್ನು
 ಯಾವರೀತಿ ಪಡೆದನೋ ಅದರಂತೆ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಜಾಯಾಂ—ಜುಹೂ ಎಂಬ ಅವನ ಪತ್ನಿ
 ಯಾದ ನನ್ನನ್ನು | ಅನು ವಿಂದತ್—ಈಗ ಪುನಃ ಪಡೆದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪತ್ತೀರಹಿತನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸು-
 ತಿದ್ದನು. ಯಜ್ಞಮಾಡಲು ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿಯೂ ಸಹ ಅವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ಅವರಿಬ್ಬರೂ

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗಗಳು. ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪತ್ತೀರಹಿತನಾದ್ದರಿಂದ ಅವನು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಆರಾಧಿಸಿದರೂ ಅದು ಯಜ್ಞದ ಒಂದು ಅಂಗಮಾತ್ರವಾಯಿತು. ಸತ್ತಿಯಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಎರಡು ಅಂಗಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಂತಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದಲೇ ಸೋಮನು ಕರೆತಂದು ಒಪ್ಪಿಸಿದ ತನ್ನ ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಹಿಂದಿನಂತೆ ಪಡೆದನು.

English Translation.

He leads the life of a Brahmacharin, even adoring all the gods; he becomes a portion of the gods; therefore Brihaspati obtained his wife (formerly) brought him by Soma, as the gods receive an offering.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಜುಹೂ ಎಂಬ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಪತ್ತಿಯ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಈರೀತಿ ಹೇಳಿದಾಳೆ— ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನ ವತಿಯಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ನನ್ನನ್ನು ತೃಪ್ತಿಸಿದ ಮೇಲೆ ಅವನು ಬ್ರಹ್ಮಚಾರಿಯಾಗಿಯೇ ಎಂದರೆ ಪತ್ತಿಯಿಲ್ಲದೆ ಒಬ್ಬಂಟಿಗನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಅವನು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಪತ್ತಿಯಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞವು ಸಾಂಗವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಪತಿ ಪತ್ತಿಯರು ಎರಡು ಮುಖ್ಯ ಅಂಗಗಳು. ಪತ್ತೀರಹಿತನಾಗಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವು ಒಂದು ಅಂಗಮಾತ್ರವಾಗಿ ಆಗುವುದರಿಂದ ಅದು ಪೂರ್ಣವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳು ಅಪೂರ್ಣವಾಗುವ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ನನ್ನ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ವಿವಾಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೋಮನು ತಂದೊಪ್ಪಿಸಿದ ನನ್ನನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದಂತೆ ಈಗಲೂ ದೇವತೆಗಳು ತಂದೊಪ್ಪಿಸಿದ ದೋಷರಹಿತಳಾದ ನನ್ನನ್ನು ಪುನಃ ಪಡೆದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮೋ ದದದ್ಗಂಧರ್ವಾಯ ಎಂಬ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೪೧ ಋಕ್ಕನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಸೋಮೋ ದದದ್ಗಂಧರ್ವಾಯ ಗಂಧರ್ವೋ ದದದಗ್ನಯೇ |

ರಯಿಂ ಚ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚಾದಗ್ನಿರ್ಮಹ್ಯಮಥೋ ಇಮಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೪)

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿರುವ ಇದರ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಸೋಮಃ ಪ್ರಥಮೋ ವಿವಿದೇ ಗಂಧರ್ವೋ ವಿವಿದ ಉತ್ತರಃ |

ತೃತೀಯೋ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೇ ಪತಿಸ್ತುರೀಯಸ್ತೇ ಮನುಷ್ಯಜಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೫-೪೦)

ವಿವಾಹಾತ್ಮ್ಯರ್ವದಲ್ಲಿ ಕನ್ಯೆಯು ಬಾಲ್ಯಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅವಳಿಗೆ ಸೋಮನು ಪತಿಯೆಂದೂ ಎಂದರೆ ಪಾಕಲನೆಂದೂ, ಅನಂತರ ಕೌನಾರಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಗಂಧರ್ವನು ಪಾಲಕನೆಂದೂ ಅನಂತರ ಪ್ರೌಢಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವಿವಾಹ

ಪಯಸ್ಕಳಾಗಿ ಯೌವನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಕನ್ಯೆಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪತಿ ಅಥವಾ ಪಾಲಕನೆಂದೂ ಹೇಳಬೃಟ್ಟಿರುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ಕನ್ಯೆಯು ಬಾಲ್ಯದಿಂದ ಕೌಮಾರಾವಸ್ಥೆಗೂ, ಅಲ್ಲಿಂದ ಯೌವನಾವಸ್ಥೆಗೂ ಬರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೋಮೋದದ್ಗಂಧರ್ವಾಯ ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಹೇಳಿದೆ. ಸೋಮನು ಈ ಕನ್ಯೆಯನ್ನು ಗಂಧರ್ವನ ವಶಕ್ಕೆ ಕೊಡುವನು, ಗಂಧರ್ವನು ಅಗ್ನಿಯವಶಕ್ಕೆ ಕೊಡುವನು, ಅಗ್ನಿಯು ಆ ಕನ್ಯೆಯ ಸಹಜಪತಿಯಾದ ಮಾನವಪತಿಯ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸುವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮನು ಜುಹೂವನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ವಿನಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶಾಸ್ತ್ರವಿಧಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಸೋಮನಿಂದ ಗಂಧರ್ವನಿಗೂ, ಗಂಧರ್ವನಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಬಂದಿರುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಸೋಮನೇ ಕಾರಣನಾದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನರ್ವೈ ದೇವಾ ಅದದುಃ ಪುನರ್ಮನುಷ್ಯಾ ಉತ |

ರಾಜಾನಃ ಸತ್ಯಂ ಕೃತ್ವಾನಾ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಪುನರ್ದದುಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುನಃ | ವೈ | ದೇವಾಃ | ಅದದುಃ | ಪುನಃ | ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಉತ |

ರಾಜಾನಃ | ಸತ್ಯಂ | ಕೃತ್ವಾನಾಃ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ | ಪುನಃ | ದದುಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಲಾಭಹೇತುಮಾಹ | ದೇವಾ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಜುಹೂಂ ಬೃಹಸ್ಪತಯೇ ಪುನರದದುಃ | ವೈ-ಶಬ್ದಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಚೀ | ಉತಾಪ್ಯರ್ಥೇ | ಮನುಷ್ಯಾ ಅಪಿ ಪುನರದದುಃ | ಏವಂ ದೇವಮನುಷ್ಯೈಃ ಕೃತಂ ದಾನಂ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಂ ಕೃತ್ವಾನಾಃ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ರಾಜಾನೋಽಪಿ ಪುನಸ್ತಸ್ಮೈ ದದುಃ | ಏವಮನ್ಯ-ವಹಾರ್ಯನಿಮಿತ್ತಂ ಸಾಪಮಸಿ ವ್ಯಸಾಶಯನ್ನಿತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ—ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹೂವನ್ನು | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ಅದದುಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಮನುಷ್ಯರೂ ಕೊಟ್ಟರು | ಸತ್ಯಂ ಕೃತ್ವಾನಾಃ—ಸತ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ | ರಾಜಾನಃ—ರಾಜರೂ | ಪುನಃ—ತಿರುಗಿಯೂ | ದದುಃ—ಕೊಟ್ಟರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹುವನ್ನು ತಿರುಗಿಯೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರು. ಮಾನವರೂ ಕೊಟ್ಟರು. ಸತ್ಯವನ್ನು ಆಚರಿಸುವ ರಾಜರೂ ಪುನಃ ಕೊಟ್ಟರು. ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದನ್ನು ಮಾನವರೂ ರಾಜರೂ ಅನುಮೋದಿಸಿದರು.

English Translation.

The gods gave her back again, men also gave her back, and kings confirming (the gift) gave Brahmé's wife back again.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುನರ್ದಾಯ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಕೃತ್ವೀ ದೇವೈರ್ನಿಕಲ್ಪಿಷಂ ।

ಊರ್ಜಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭಕ್ತ್ವಾ ಯೋರುಗಾಯಮುಸಾಸತೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುನರ್ದಾಯ | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ | ಕೃತ್ವೀ | ದೇವೈಃ | ನಿಕಲ್ಪಿಷಂ |

ಊರ್ಜಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಭಕ್ತ್ವಾಯ | ಉರುಗಾಯಂ | ಉಸ | ಅಸತೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೈಃ || ಸುಸಾಂ ಸುಪೋ ಭವಂತೀತಿ ಜಸಸ್ತೃತೀಯಾದೇಶಃ || ದೇವಾ ನಿಕಲ್ಪಿಷಂ || ಅರ್ಥಾ-
ಭಾವೇಽವ್ಯಯೀಭಾವಃ | ಸಮಾಸಸ್ವರಃ || ತಸ್ಯಾಃ ಕಿಲ್ಪಿಷಾಭಾವಂ ಕೃತ್ವೀ || ಸ್ವಾತ್ಮ್ಯಾದಯಶ್ಚೇತಿ
ನಿಸಾತಿತಃ || ಕೃತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತೇರ್ಭಾರ್ಯಾಂ ಪುನರ್ದಾಯ ಪುನರ್ದತ್ವಾ ||
ಪುನಶ್ಚನಸೋತ್ಪಂದಸಿ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾ ವಕ್ತವ್ಯೇತಿ | ಪಾ. ೧-೪-೬೦-೨ | ಪುನಶ್ಚಬ್ರಹ್ಮ ಗತಿಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ
ಸಮಾಸಲ್ಯಪ್ | ನ ಲ್ಯಸಿ | ಪಾ. ೬-೪-೬೯ | ಇತೀತ್ಯಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||
ಪೃಥಿವ್ಯಾಊರ್ಜಂ ರಸಭೂತಮನ್ನಂ ಹವೀರೂಪಂ ಭಕ್ತ್ವಾಯ ಕ್ವೋ ಯಕ್ | ಪಾ. ೭-೧-೪೭ | ಇತಿ
ಯಗಾಗಮಃ || ಭಕ್ತ್ವಾ ವಿಭಜ್ಯೋರುಗಾಯಂ ಬಹುಕೀರ್ತಿಂ ಬಹುಭಿಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ ವಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ
ಯಜ್ಞಮುಸಾಸತೇ | ಸೇವಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಬ್ರಹ್ಮಜಾಯಾಂ—ಬ್ರಹ್ಮಸತ್ತಿಯಾದ ಜುಹೂವನ್ನು | ನಿಕಲ್ಪಿಷಂ—
ದೋಷರಹಿತಳನ್ನಾಗಿ | ಕೃತ್ವೀ—ಮಾಡಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥ್ವಿಯ | ಊರ್ಜಂ—ರಸಭೂತವಾದ ಹವಿ
ಸ್ವನ್ನು | ಭಕ್ತ್ವಾಯ—ವಿಭಾಗ ಮಾಡಿಕೊಂಡು | ಉರುಗಾಯಂ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಥನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು |
ಉಸಾಸತೇ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳು ಬ್ರಹ್ಮಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹೂವನ್ನು ದೋಷರಹಿತಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಪೃಥ್ವಿಯ ರಸಭೂತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಿಭಾಗ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The gods having given back Brahma's wife, and made her free from sin, having partaken of the food of the earth, sat down to (the sacrifice of) the widely-hymned Brihaspati.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಜುಹೂ ಇಬ್ಬಿರಿದಿರುವಾಗ ಅವನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಅವನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಜುಹೂವು ದೋಷರಹಿತಳಾಗಿ ಪುನಃ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸೇರಿದನಂತರ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಪತ್ನೀಸಹಿತನಾಗಿ ಆಚರಿಸುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನಂತರ ದೇವತೆಗಳು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಹಂಚಿಕೊಂಡು ಸೇವಿಸಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದರು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಸನಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ನೂರ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೀರಿಕೆ.

ಋಗ್ವೇದದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತವೇ ಕೊನೆಯ (೧೦ ನೆಯ) ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು. ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಯಾವುವೆಂದರೆ—

ಸಂಖ್ಯೆ	ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದಪ್ರಾರಂಭ	ಮಂಡಲ	ಸೂಕ್ತ	ಋಷಿ	ಋ ಸಂ. ಭಾಗ	ಪುಟ
1	ಸುಸಮಿದ್ಧೋ ನ ಆ ವಹ	೧	೧೩	ಮೇಧಾಠಿಧಿಃ ಕಾಣ್ವಃ	೨	525
2	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹ	೧	೧೪೨	ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಧ್ಯಃ	೧೧	221
3	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ	೧	೧೮೮	ಅಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೃತಾನರುಣಿಃ	೧೪	216
4	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿರ್ನಿಹಿತಃ	೨	೩	ಗೃತ್ಯಮದಃ	೧೪	454
5	ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸಮನಾ	೩	೪	ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ	೧೫	665
6	ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಶೋಚಿತೇ	೫	೫	ವಸುಶ್ರುತ ಆಶ್ರೇಯಃ	೧೮	805
7	ಜುಷಸ್ವ ನಃ ಸಮಿಧಮಗ್ನೇ	೭	೨	ಮೃತಾನರುಣಿವರ್ಸಿಷ್ಠಃ	೨೧	647
8	ಸಮಿದ್ಧೋ ವಿಶ್ವತಸ್ಪತಿಃ	೯	೫	ಕಾಶ್ಯನೋಽಸಿತೋದೇವ ಲೋ ವಾ ೨೫		612
9	ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ	೧೦	೭೦	ಸುಮತೋ ವಾಧ್ರ್ಯಶ್ವಃ	೨೮	602
10	ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷಃ	೧೦	೧೧೦	ಜಮದಗ್ನಿಭಾರ್ಗವಃ	೩೦	322

ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಃ (ಸಮಿದ್ಯೋಗ್ನಿರ್ವಾ) ನರಾಶಂಸಃ, ತನೂನಪಾತ್, ಇಳಃ, ಬರ್ಹಃ, ದೇವೀದ್ವಾರಃ, ಉಷಾಸನಕ್ತಾ, ದೈವಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಚೇತಸಾ, ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಳಾಭಾರತ್ಯಃ, ತ್ವಷ್ಟಾ, ವನಸ್ಪತಿಃ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿವೆ. ಆದರೆ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆ, ಗಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಒಂದೇ ದೇವತೆಯನ್ನೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ವಿಂಗಡಿಸಿದ್ದಾರೆ—ವಸಿಷ್ಠ, ಅತ್ರಿ, ವಾಘ್ರ್ಯಶ್ವ, ಗೃತ್ಸಮದ ಎಂಬ ಋಷಿಪುರುಷಗಳಾದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು ಎಂದರೆ—

೧. ಜುಷಸ್ತ ನಃ ಸಮಿದ್ಯಮಗ್ನೀ—ಋ. ಸಂ. ೭-೨ (ಮೈತ್ರಾವರುಣವಸಿಷ್ಠಃ)

೨. ಸುಸಮಿದ್ಯಾಯ ಶೋಚಿಸೇ—ಋ. ಸಂ. ೫-೫ (ವಸುಶ್ರುತ ಆತ್ರೇಯಃ)

೩. ಇಮಾಂ ನೇ ಅಗ್ನೀ ಸಮಿಧಂ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೦ (ಸುಮಿತ್ರೋ ವಾಘ್ರ್ಯಶ್ವಃ)

೪. ಸಮಿದ್ಯೋ ಅಗ್ನಿನಿಹಿತಃ—ಋ. ಸಂ. ೨-೩ (ಗೃತ್ಸಮದಃ)

ಎಂಬ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಒಂದು ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸಃ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನರಾಶಂಸವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ—ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸ್ತುತಿಸುವ ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

೧. ಸುಸಮಿದ್ಯೋ ನ ಆ ವಹ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೩ (ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ವಃ)

೨. ಸಮಿದ್ಯೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೨ (ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಿಷ್ಠಃ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳು ಎರಡನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸ ಮತ್ತು ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಉಭಯ ದೇವತೆಯ ಪರವಾಗಿ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕುಗಳಿವೆ. ಆದುದರಿಂದ ಈ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಉಭಯ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ೧-೧೪೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹೋಮಗಳಿದ್ದಂತಾಯಿತು.

೧. ಸಮಿದ್ಯೋ ಅದ್ಯ ರಾಜಸಿ—ಋ. ಸಂ. ೧-೧೮೮ (ಅಗಸ್ತ್ಯೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಃ)

೨. ಸಮಿತ್ಸಮಿತ್ಸಮನಾ—ಋ. ಸಂ. ೩-೪ (ಗಾಧಿನೋ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ)

೩. ಸಮಿದ್ಯೋ ವಿಶ್ವತಸ್ತತಿಃ—ಋ. ಸಂ. ೯-೫ (ಕಾಶ್ಯಪೇಽಸಿತೋ ದೇವಲೋ ವಾ)

೪. ಸಮಿದ್ಯೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ—ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦ (ಜಮದಗ್ನಿರ್ಭಾರ್ಗವಃ)

ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮೂರನೆಯ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಾತ್ರವಿರುವವು. (ನರಾಶಂಸ ದೇವತಾಕವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ). ಆದುದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ತನೂನಪಾತ್ವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದರೆ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತಾಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಳಗೊಂಡ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಸಮಸ್ತವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮೇಲಿನ ಕೆಲವು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೇವೆ. ಈಗ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನೂ ಯಾಸ್ಕರ ನಿರೂಪನನ್ನೂ ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು. ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯು ೨ ಮತ್ತು ೩ ನೇ ಅಧ್ಯಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪ್ರಥಮಾಯಾಂ ಸ್ತುತಶ್ಚೇಭ್ಯೋ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ತನೂನಸಾತ್ |

ನರಾಶಂಸಸ್ತುತೀಯಾಯಾಂ ಚತುರ್ಥ್ಯಾಂ ಸ್ತೂಯತೇ ತ್ವಿಳಃ || ೧೪೭ ||

147. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇದ್ವಾವೂ (ಜ್ವಲಿತಾಗ್ನಿಯೂ), ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸ ನೆಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಳಃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರು.

ಬರ್ಹಿರೇವ ತು ಸಂಚಿಮ್ಯಾಂ ದ್ವಾರೋ ದೇವ್ಯಸ್ತತೋಽನ್ಯಯಾ |

ನಕ್ರೋಷಾಸಾ ತು ಸಸ್ತಮ್ಯಾಮಷ್ಟಮ್ಯಾಂ ಸಂಸ್ತುತೌ ಸಹ || ೧೪೮ ||

148. ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಬರ್ಹಿಃ (ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆಗಳು) ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದ್ವಾರೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂಬ ದ್ವಾರಾಭಿವಾಸಿ ದೇವತೆಗಳೂ, ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಕ್ರೋಷಾಸಾ ಎಂಬ (ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಉಷಃಕಾಲಾಭಿವಾಸಿ ದೇವತೆಗಳು) ದೇವತೆಗಳೂ, ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ,

ದೈನ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರೌ ನವಮ್ಯಾಮೃಚಿ ಸಂಸ್ತುತಾಃ |

ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ದಶಮ್ಯಾಂ ತು ಜ್ಞೇಯಸ್ತಷ್ಟೈವ ತು ಸ್ತುತಃ || ೧೪೯ ||

149. ದೇವ್ಯೌ ಹೋತಾರೌ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳೂ, ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ (ಸರಸ್ವತೀ ಇಳಾ ಭಾರತಿ) ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯರೂ, ಹತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟುವೂ,

ಏಕಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಸ್ತುತಂ ವಿದ್ಯಾದ್ವನಸ್ಪತಿಂ |

ದ್ವಾದಶ್ಯಾಂ ತು ಸ್ತುತಾ ದೇವೀರ್ವಿದ್ಯಾತ್ಸಾಹಾರ್ಯತೀರಿತಿ || ೧೫೦ ||

150. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂಬ ದೇವತೆಯೂ, ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಕೃತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರು.

ಸೂಕ್ತೇಽಸ್ಮಿನ್ಪ್ರತ್ಯೇಚಂ ಯಾಸ್ತು ದೇವತಾಃ ಪರಿಕೀರ್ತಿತಾಃ |

ತಾ ಏವ ಸರ್ವಾಸ್ಸಾಪ್ರೀಷು ದ್ವಿತೀಯಾ ತು ವಿಕಲ್ಪತೇ || ೧೫೧ ||

151. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರೋ ಅವರಿಲ್ಲರೂ ಎಲ್ಲಾ (ಹತ್ತು) ಆಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಕ್ರಮದಿಂದಲೇ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರು. ಎರಡನೆಯ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ (ತನೂನಸಾತ್ ಅಥವಾ ನರಾಶಂಸ) ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದು.

ಪ್ರೈಷೈಃ ಸಹಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಾನಿ ತಾನ್ಯೇಕಾದಶ ಸಂತಿ ಚಿ |

ಯಜುಂಷಿ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ವಾ ದಶೈತಾನೀತರಾಣಿ ತು || ೧೫೨ ||

ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳ ಮೂರು ಗುಂಪುಗಳು ಅಥವಾ ಪ್ರಭೇದಗಳು.

152. ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಸೇರಿಸಿಕೊಂಡರೆ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೊಂದು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತವು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಯಜುರ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹತ್ತು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು.

ಸೌತ್ರಾಮಣಾನಿ ತು ತ್ರೀಣಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಶ್ವಮೇಧಿಕೇ |

ಪುರುಷಸ್ಯ ತು ಯನ್ನೇಧೇ ಯಜುಃಷ್ವೇವ ತು ಶಾನಿ ಪಟಿ

|| ೧೫೩ ||

153. ಇವುಗಳಲ್ಲದೆ, ಸೌತ್ರಾಮಣಿ ಎಂಬ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ಮೂರು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೂ, ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ, ಅಶ್ವಮೇಧ, ಪುರುಷಮೇಧ ಎಂಬ ಯಾಗಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ಒಂದೊಂದು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತವೂ ಒಟ್ಟು ಆರು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಯಜುರ್ವೇದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುವು.

ಅತ್ರೈವ ಪ್ರೈಷಸೂಕ್ತಂ ಸ್ಯಾನ್ನ ಯಜುಃಷ್ವಾದ್ರಿಯೇತ ತತ್ |

ತೇಷಾಂ ಪ್ರೈಷಗತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಚ್ಚ ದೀರ್ಘತಮಾ ಜಗೌ

|| ೧೫೪ ||

154. ಈ ಆರು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಶುಕ್ಲ ಯಜುರ್ವೇದದ ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿರುವ 29 ರಿಂದ 40 ವರೆಗಿನ ಪ್ರೈಷ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಿಸರ್ಜಿತ ಮಾಡಬೇಕು. ಉಳಿದ ಐದು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ವಿನೇಚಿಸಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪ್ರೈಷ ಸೂಕ್ತದ 11 ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ದೀರ್ಘತಮಾ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಪಠಿಸಿರುವನು.

ಮೇಧಾತಿಥೌ ಯದುಕ್ತಂ ಚ ತ್ರೀಣ್ಯೇವೋಭಯವಂತಿ ತು |

ಋಷೌ ಗೃತ್ಸಮದೇ ಯಚ್ಚ ವಾಧೃಶ್ವೇ ಚ ಯದುಚ್ಯತೇ

|| ೧೫೫ ||

155. ಈ ಮೇಲಿನ 10 ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಮೇಧಾತಿಥಿ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ (1ನೇ ಮಂಡಲದ 13ನೇ ಸೂಕ್ತ) ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ದೀರ್ಘತಮಾ ಎಂಬ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿ ಆ ವಹ ಎಂಬ 1ನೇ ಮಂಡಲದ 142ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಎರಡನೆಯ ದೇವತೆಯ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಮತ್ತು ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಇವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ 2 ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಉಭಯವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಎರಡನೆಯ ದೇವತೆಯ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯಿರುವ ಇನ್ನೂ ಮೂರು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವುವು. ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ—ಗೃತ್ಸಮದ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತ (2ನೇ ಮಂಡಲದ 3ನೇ ಸೂಕ್ತ). ಸಮಿದ್ಧೋ ಅಗ್ನಿನಿರ್ವಹಿತಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತ; ವಾಧೃಶ್ವಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೀ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತ (10ನೇ ಮಂಡಲದ 70ನೇ ಸೂಕ್ತ); ವಸುಶ್ರುತ ಆತ್ರೇಯನಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸುಸಮಿದ್ಧಾಯ ಎಂಬ ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತ. ವಸಿಷ್ಠದೃಷ್ಟವಾದ ಜುಷಸ್ಯ ನಃ ಎಂಬ ಏಳನೆಯ ಮಂಡಲದ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ. ಈ ಣಾಲ್ಯು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡನೆಯ ಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯು ನರಾಶಂಸನಾದುದರಿಂದ ಈ ಣಾಲ್ಯು ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ನರಾಶಂಸವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ನರಾಶಂಸವದತ್ತೇಶ್ವ ದದರ್ಶ ಚ ಯದ್ವರ್ತಃ |

ತನೂನಸಾದಗಸ್ತ್ಯಶ್ಚ ಜಮದಗ್ನಿಶ್ಚ ಯಜ್ಞಗೌ

|| ೧೫೬ ||

ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಯಷಿಯಚ್ಛ ಜಗೌ ವೈ ಕಾಶ್ಯಪೋಽಸಿತಃ |

ಮೇಧಾತಿಥೇರ್ಯುಜಾಂ ಯಾಸ್ತು ಪೋಕ್ತಾ ದ್ವಾದಶ ದೇವತಾಃ

|| ೧೫೭ ||

156-157. ಅಗಸ್ತ್ಯಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಿದ್ವೋ ಅದ್ವ್ಯ ಮನುಷೋ ಎಂಬ ಮೊದಲನೇ ಮಂಡಲದ 188ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಜಮದಗ್ನಿ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಿದ್ವೋ ಅದ್ವ್ಯ ಮನುಷೋ ಎಂಬ 10ನೇ ಮಂಡಲದ 110ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಿತ್ವಮಿತ್ಸುಮನಾ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ಕಶ್ಯಪ ಪುತ್ರನಾದ ಅಸಿತ (ಅಥವಾ ದೇವಲ) ಎಂಬ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಿದ್ವೋ ವಿಶ್ವತಸ್ಪತಿಃ ಎಂಬ 9ನೇ ಮಂಡಲದ 5ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ, ತನೂನಸಾತ್ ಎಂಬುದು ಎರಡನೆಯ ದೇವತೆಯಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ 4 ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ತನೂನಸಾತ್ವಂತಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ ಎನ್ನು ಹೆಸರು. ಮೇಧಾತಿಥಿ ಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ 1ನೇ ಮಂಡಲದ 13ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಹನ್ನೆರಡುಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಪದ್ಯಂತೇ ಯಥಾಗ್ನಿಂ ತಾಃ ಸಂಪದಂ ತಾಂ ನಿಬೋಧತ |

ಇಥೋ ಯಃ ಸರ್ವಮೇವಾಗ್ನಿರಯಂ ಹೀಧ್ಮಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ

|| ೧೫೮ ||

ಧ್ಮಾತೇವೈತತ್ಕೃತಂ ರೂಪಂ ಧ್ಮಾತೋ ಹೀಧ್ಮಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ

158. ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವರೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳುವೆನು, ಕೇಳಿ. ಈ ಎಲ್ಲಾ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಇಥೋ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಹೊತ್ತಿಸಿ ಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲ್ಪಡುವುದು ಎಂದೂ, ಧ್ಮಾತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ (ಊದುಕೊಳವಿಯಿಂದ) ಊದಿ ಉರಿಮಾಡುವುದು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಎರಡು ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ (ಹೊತ್ತಿಸುವುದು, ಮತ್ತು ಊದಿ ಉರಿಮಾಡುವುದು) ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಸಮಿಧ್ಯಃ ಇತ್ಯಾದಿ ಪದಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಸಿಗೆ (ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ) ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು.

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಮೂರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು

ತನೂನಸಾದಯಂ ತ್ವೇವ ನಾಮ್ನಾ ಯಚ್ಚೈತ್ಯಸೌ ತನುಂ |

ನಸಾದಿತಿ ಪ್ರಜಾಮಾಹುರಮುತೋಽಸ್ಯ ಚ ಸಂಭವಂ

|| ೧ ||

ತನೂನಸಾತ್, ನರಾಶಂಸ, ಇಳಿ, ಬರ್ಹಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು.

1. ತನೂನಸಾತ್—ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು. ನಸಾತ್ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜೆಯು ಪ್ರಜೆ, ಸಂತತಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಸ್ವರ್ಗೀಯಾಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು (ತನು) ವಿಶ್ತರಿಸುವುದರಿಂದ ಮತ್ತು ಅದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ ತನೂನಸಾತ್ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ನರಾಶಂಸಮಿಹ್ಯೇಕೇ ತು ಯಜ್ಞಮಾಹುರಥೇತರೇ |

ನರಾಃ ಶಂಸಂತಿ ಸರ್ವೇಽಸ್ಮಿನ್ನಾಸೀನಾ ಇತಿ ವಾಧ್ವರೇ

|| ೨ ||

2. ನರಾಶಂಸಃ— ಈ ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞವೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಜನರು (ನರಾಃ) ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆ (ಸ್ತುತಿ) ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ನರಾಶಂಸನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು.

ಏತಮೇವಾಹುರನ್ಯೇಽಗ್ನಿಂ ನರಾಶಂಸೂಽಧ್ವರೇ ಹೃಯಂ |

ನರೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯ ಅಸೀನೈರಾಹುಶ್ಚೈವರ್ತ್ವಿಜೋ ನರಃ

|| ೩ ||

3. ಮತ್ತೆಕೆಲವರು ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು (ನರಾಶಂಸನನ್ನು) ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ— ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುವ ನರರಿಂದ (ಜನರಿಂದ) ಈ ದೇವತೆಯು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಮುಪ್ಪಿಕ್ಕುಗಳೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಹೇಳುವರು

ಇಳಸ್ತೃಷಿಕ್ರತಂ ರೂಪಮಾಚೇಕ್ಷ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ |

ಇಳಾನಾಂಸ್ತೇನ ಪೋಕ್ತೋಽಗ್ನಿರಿಡಿನಾ ವೃದ್ಧಿಕರ್ಮಣಾ

|| ೪ ||

4. ಇಳಃ ಶಬ್ದವು ಈಳೆ ಸ್ತುತಾ (ಸ್ತುತಿ) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಮುಷಿಗಳು ಹೇಳುವರು. ಅಗ್ನಿಗೆ ಇಳಾನಾಂ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. ಈ ಶಬ್ದವು ಈಡ್-ಸ್ತುತಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲೀ ಇಡ್-ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲೀ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು.

ಬರ್ಹಿರೇವಾಯಮಗ್ನಿಸ್ತು ಸರ್ವಂ ಹಿ ಪರಿಬೃಂಹಿತಂ |

ಅನೇನ ಯದ್ವೃತೋ ವಾ ಸನ್ನಿಧ್ವೇನ ಪರಿಬೃಂಹಿತಃ

|| ೫ ||

5. ಬರ್ಹಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೇ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನು. ಏಕೆಂದರೆ, ಅಗ್ನಿಯು ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದಾಗಲಿ, ಇಹದಿಂದಾಗಲಿ, ಪೋಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವನು (ಪರಿಬೃಂಹಿತಃ).

ದ್ವಾರಸ್ತು ದೇವ್ಯೋ ಯಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾ ನಿಶ್ಚೇಷಾಂ ತಾಸ್ತು ಪತ್ನಯಃ |

ಅಗ್ನಾಯಾಮನುಸರ್ವತೇ ತಥಾಗ್ನಾಯೈಗ್ನಿನೇವ ಚ

|| ೬ ||

ದೇವೀದ್ವಾರಃ ಮತ್ತು ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು

6. ದ್ವಾರಃ ದೇವ್ಯಃ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ಪತ್ನಿಯರೇ (ಎಂದರೆ ದೇವಪತ್ನಿಯರೇ) ಈ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವರು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನಿ ಪತ್ನಿಯಾದ ಅಗ್ನಾಯಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವರು ಈ ಅಗ್ನಾಯಯು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವಳು.

ಅಗ್ನಾ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿತಾಸ್ತಾಸ್ತು ಸಂಸ್ತೂಯಂತೇಽಗ್ನಿನಾ ಸಹ |

ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಂ ತಾಸು ಚೈವಾಗ್ನೇ ಸ್ತುತಿಷ್ಟೇನ ಹವಿಃಷು ಚ

|| ೭ ||

7. ಈ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತರಾಗಿರುವರು. ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವರು. ಇವರನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಹವಿಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಗೇ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆ ಇರುವುದು.

ನಕ್ತೋಷಾಸೌ ಚ ಯೇ ದೇವ್ಯಾನಾಗ್ನೇಯ್ಯಾಮೇವ ತೇ ಸ್ತೃತೇ |

ಶ್ಯಾವ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ ಹಿ ಕಾಲಸ್ಯ ತಸ್ಯೈವೋಷಾಃ ಕಲೇವ ತು

|| ೮ ||

8. ನಕ್ತೋಷಾಸೌ ಅಥವಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ--(ಎಂದರೆ ಉಷ್ಣೇದೇವತೆ ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆ) ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಗೇ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವರೆಂದು ತಿಳಿದಾಗಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಕತ್ತಲೆಗೂ (ಶ್ಯಾವಿ) ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಉಪಸ್ಥಾನ ಸಹ ಆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ಒಂದು ಕಲೆಯೆಂದು (ಹದಿನಾರರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗ) ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ತಮ ಉಚ್ಚತ್ಯುಷಾ ನಕ್ತಾನಕ್ತೇಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |

ಅಸಿ ನಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣೇತಿ ನಗ್ನಾರ್ವಾಣ್ವೀರಿಮಂ ಭವೇತ್

|| ೯ ||

9. ತಮಃ ಉಚ್ಚತೀತ್ಯುಷಾಃ - ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಓಡಿಸುವುದಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ಉಷಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇಮಾಂ (ರಾತ್ರಿಂ) ಅನಕ್ತೆ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿರತಿ ನಕ್ತಾ--ಈ ರಾತ್ರಿ ಕಾಲವನ್ನು ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ (ನುಂಜಿನಿಂದ ತೋರಿಸುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಅಥವಾ ನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನ-ಅಂಚಿತಿ ಎಂಬುದರಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ನಕ್ತಾ--ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಸಾ ಹಿ ದೋಷಾ ಭವತ್ಯಾದೌ ನಿಶೀಥೇ ಸಾ ತಮಸ್ತೀ |

ನಾಮ್ನಾ ಭವತ್ಯುಷಾಶ್ಚೈವ ಸೈಷಾ ಪ್ರಾಗುದಯಾದ್ರವೇಃ

|| ೧೦ ||

10. ಈ ರಾತ್ರಿ ದೇವತೆಗೆ ಕಾಲಾನುಸಾರವಾಗಿ ಮೂರು ವಿಧ ಹೆಸರುಗಳಿರುವವು. ರಾತ್ರಿಯ ಪ್ರಾರಂಭ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೋಷಾ ಎಂದೂ, ಅರ್ಧ ರಾತ್ರಿಯ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ತಮಸ್ತೀ ಎಂದೂ, ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉಷಾಃ ಎಂದೂ ಹೆಸರು.

ದೈವ್ಯಾವಿತಿ ತು ಹೋತಾರಾಗ್ನೀ ಸಾರ್ಥಿವಮಧ್ಯಮಾ |

ದಿವ್ಯಾದಗ್ನೇರ್ಹಿ ಜಜ್ಞತೇ ದೈವ್ಯಾ ತೇನೇವ ಜನ್ಮನಾ

|| ೧೧ ||

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ, ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ, ತೈಷ್ಠಾ

11. ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೌ ಎಂದರೆ ಸಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯವಾಗ್ನಿಯು. ಈ ಎರಡು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಗಳೂ ಸ್ವರ್ಗೀಯಾಗ್ನಿಯಿಂದ (ದಿವ್ಯಾದಗ್ನೇಃ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿರುವವು, ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳನ್ನು ದೈವ್ಯಾ (ಸ್ವರ್ಗಸಂಬಂಧವಾದ) ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲಾಗಿರುವುದು.

ತಿಶ್ರಸ್ತು ದೇವ್ಯೋ ಯಾಃ ಪ್ರೋಕ್ತಾಸ್ತಿಸ್ತಾನೈವೇಹ ಸಾ ತು ವಾಕ್ |

ತ್ರಿವಿಧೇನೋಚ್ಚತೇ ನಾಮ್ನಾ ಜ್ಯೋತಿಃಷು ತ್ರಿಷು ವರ್ತನೀ

|| ೧೨ ||

12. ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ—ತಿಸ್ತಃ ದೇವ್ಯಃ (ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಯರು) ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ತ್ರಿಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ ಅಥವಾ ವಾಗ್ದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವರು. ಈ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ವುದರಿಂದ ಮೂರು ವಿಧ ರೂಪಗಳುಳ್ಳವಳೆಂದು ಮೂರು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವಳು.

ಅಗ್ನಿಮೇವಾನುಗೇಳಾ ತು ಮಧ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಸರಸ್ವತೀ |

ಅಮುಂ ಸ್ಥಿತಾಧಿ ಲೋಕಂ ತು ಭಾರತೀ ಭವತಿ ಹ್ಯಸಾ

|| ೧೩ ||

13. ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ವಾಗ್ದೇವಿಗೆ ಇಳಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮಧ್ಯಮ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸರಸ್ವತಿಯೆಂದೂ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ವಾಗ್ದೇವತೆಗೆ ಭಾರತೀ ಎಂದೂ ಹೆಸರು. (ಒಂದೇ ದೇವತೆಗೆ ಸ್ಥಾನಭೇದಗಳಿಂದ ಮೂರು ಬೇರೆಬೇರೆ ಹೆಸರುಗಳಿರುವವು).

ಸೃಷಾ ತು ತ್ರಿವಿಧಾ ವಾಗ್ನ್ಯಿ ದಿವಿ ಚ ವ್ಯೋಮ್ನಿ ಚೇಹ ಚ |

ವ್ಯಸ್ತಾ ಜೈವ ಸಮಸ್ತಾ ಚ ಭಜತ್ಯಗ್ನಿನಿಮಾನಸಿ

|| ೧೪ ||

14. ಈ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಒಬ್ಬಳೇ ಆದರೂ, ಪೃಥಿವಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಇರುವಳು. ಈ ದೇವತೆಯು ಒಂದೇ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳಿದ್ದರೂ ಆಯಾ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ (ಪೃಥಿವ್ಯಂತಂಷ್ಟ ಸ್ವರ್ಗಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೂರುವಿಧ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ) ಸೇರಿರುವಳು.

ತ್ವಷ್ಟಾ ತು ಯಸ್ತ್ವಯಮೇವ ಪಾರ್ಥಿವೋಽಗ್ನಿರಿತಿ ಸ್ತುತಿಃ |

ಪಾರ್ಥಿವಸ್ಯಾಸ್ಯ ವರ್ಚಃ ಸ್ಯುಃ ಕಸ್ಯಾಸ್ಯಾಕ್ ಚಾರ್ತವೇಷು ಚ

|| ೧೫ ||

15. ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಯಾವ ದೇವತೆಯಿರುವುದೋ ಅದು ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯೆಂದೇ (ಅಥವಾ ಅದರ ರೂಪಾಂತರವೆಂದೇ) ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಅಥವಾ ಈ ದೇವತೆಯು ಪಾರ್ಥಿವ ದೇವತೆಯೆಂದು (ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ) ಸ್ತುತಿಗೊಳಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳಿರವು. ಮತ್ತು ಋತುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ತ್ವಷ್ಟಾದೇವತೆಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೆಂದು (ಕೃತ್ಯಪ) ಸ್ತುತಿಗೊಳಿಸುವ ಋಕ್ಕು ಒಂದಿರುವುದು.

ತ್ರಿಷಿತಸ್ತೃಷ್ಠತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಪೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಏವ ನಾ |

ಕರ್ಮಸೂಕ್ತಾರಣೋ ನೇತಿ ತೇನ ನಾನ್ಯುತದಶ್ಚತೇ

|| ೧೬ ||

ಸ್ವರ್ಗೀಯ ದೇವತೆಯಾದ ತ್ವಷ್ಟಾ, ದಧೀಚಿಯುಷಿಯ ವೃತ್ತಾಂತ

16. ತ್ವಷ್ಟಾ ಶಬ್ದಸರ್ವಚನ—ತ್ವಷ್ಟಾ ಶಬ್ದವು ತ್ರಿಷ್ಠ (ಪ್ರಕಾಶಿಸು) ಅಥವಾ ತ್ವಷ್ಟ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಅಥವಾ ಬೇಗನೆ (ತೂರ್ಣ) ಪಡೆಯುವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯ ಮಾಡುವನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿರುವುದು.

ಯಃ ಸಹಸ್ರತನೋ ರಶ್ಮೀ ರವೇಶ್ವಂದ್ರಮುಪಾಸ್ರಿತಃ |

ಸೋಽಸಿ ತ್ವಷ್ಟಾರಮೇವಾಗ್ನಿಂ ಪರಂ ಚೇಹ ಚ ಯನ್ನಧಾ

|| ೧೭ ||

17. ಸೂರ್ಯನ ಸವಿರಾರು ರಶ್ಮಿಗಳು ಚಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವು. ಆ ರಶ್ಮಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ, ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವಾದ ತ್ವಷ್ಟುವನ್ನೂ, ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನೂ (ಮೃತಸಂಜೀವಿನೀ ವಿದ್ಯೆ) ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವುದು.

ಪ್ರಾದಾಪ್ತೃಹ್ಯಾಪಿ ಸುಪ್ರೀತಃ ಸುತಾಯ ತದಭರ್ವಣಃ |

ಸ ಚಾಭವದ್ಯಸಿಸ್ತೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ದೀಪ್ತಿಮತ್ತರಃ

|| ೧೮ ||

18. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಅರ್ಧವರ್ಣಪುತ್ರನಾದ ದಧ್ಯಂಚ ಮುಷಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಮಧುವಿದ್ಯೆ (ಬ್ರಹ್ಮವಿದ್ಯೆ) ಯನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನು. ಆ ವಿದ್ಯಾಪ್ರಭಾವದಿಂದ ದಧೀಚಿಮುಷಿಯು ಅತ್ಯಂತ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ (ವರ್ಜಸ್ವಿನಿಂದ) ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದನು.

ತಮ್ಯಸಿಂ ನಿಸಿನೇಧೇಂದ್ರೋ ಮೃವಂ ವೋಚಃ ಕ್ವಚಿನ್ನಧು |

ನ ಹಿ ಪ್ರೇರೀಕ್ತೇ ಮಧುನ್ಯಸ್ಮಿನ್ಮೇವಂತಂ ತ್ವೋತ್ಪ್ಲಜಾಮ್ಯಹಂ

|| ೧೯ ||

19. ಈ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ಆ ಮುಷಿಯನ್ನು ಕುರಿತು—ಇದನ್ನು (ಈ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು) ನೀನು ಯಾರಿಗೂ ಹೇಳಿಕೊಡಕೂಡದು. ಒಂದುವೇಳೆ ನನ್ನ ಮಾತನ್ನು ಲ್ಲಂಘಿಸಿ ಇದನ್ನು ಯಾರಿಗಾದರೂ ಹೇಳಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಆಗ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಜೀವದಿಂದಿವಲು ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದನು

ತಮ್ಯಸಿಂ ತ್ವತ್ಪಿನೌ ದೇವೌ ವಿವಿಕ್ತೇ ಮಧ್ವಯಾಚಿತಾಂ |

ಸ ಚ ತಾಭ್ಯಾಂ ತದಾಚಿಷ್ಟೇ ಯದುನಾಚಿ ಶಚೀಪತಿಃ

|| ೨೦ ||

20. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ದಧೀಚಿಮುಷಿಯ ಬಳಿಗೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ತಮಗೆ ಆ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡಬೇಕೆಂದು ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಮುಷಿಯು ಶಚೀಪತಿಯು (ಇಂದ್ರನು) ಈ ವಿದ್ಯವನ್ನು ಯಾರಿಗೂ ಹೇಳಬೇಡವೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದನು.

ತಮಬ್ರೂತಾಂ ತು ನಾಸತ್ಯಾವಾಶ್ಚೈನ ಶಿರಸಾ ಭವನ್ |

ಮಧ್ವಾಶು ಗ್ರಾಹಯತ್ಪಾವಾಂ ಮೇಂದ್ರಕ್ಷ ತ್ವಾ ವಧೀತ್ತತಃ

|| ೨೧ ||

ದಧೀಚಿಮುಷಿಯ ಅಶ್ವಶಿರಸ್ಸು—ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನನಾದ ತ್ವಷ್ಟುವು

21. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು—ಹಾಗಾದರೆ ನೀನು ಒಂದು ಅಶ್ವದ (ಕುದುರೆಯ) ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಧರಿಸಿ ಆ ರೂಪದಿಂದ ನಮಗೆ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಡು. ಇಂದ್ರನು ನಿನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರು.

ಅಶ್ಚೈನ ಶಿರಸಾ ತೌ ತು ದಧ್ಯಜ್ಞಾಹ ಯದಶ್ಪಿನೌ |

ತದಸ್ಯೇಂದ್ರೋಽಹರತ್ಪ್ಲವಂ ತನ್ನೈಧತ್ತಾಮಸ್ಯ ಯಚ್ಚಿರಃ

|| ೨೨ ||

22. ಅನಂತರ ದಧ್ಯಂಚಮುಷಿಯು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆ ಮಧುವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದನು. ಇದರಿಂದ ಕೋಪಗೊಂಡ ಇಂದ್ರನು ಆ ದಧೀಚಿಮುಷಿಯ ಅಶ್ವಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕಿದನು. ಬಳಿಕ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ದಧೀಚಿಮುಷಿಯ ಮುಂಚೆ ಇದ್ದ ಶಿರಸ್ಸನ್ನೇ ಪುನಃ ಅವನ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸೇರಿಸಿದರು.

ದಧೀಚಿಕ್ಷು ಶಿರಶ್ಚಾಶ್ಚ್ಯಂ ಕೃತ್ತಂ ವಜ್ರೇಣ ವಜ್ರಿಣಾ |

ಸಪಾತ ಸರಸೋ ಮಧ್ಯೇ ಪರ್ವತೇ ಶರ್ಯಣಾವತಿ

|| ೨೩ ||

23. ಇಂದ್ರನ ನಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ದಧೀಚಿಮುಷಿಯ ಅಶ್ವಶಿರಸ್ಸು ಶರ್ಯಣಾವತ್ ಎಂಬ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದು ಸರೋವರದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಬಿದ್ದಿತು.

ತದಧ್ಯಸ್ತು ಸಮುತ್ಥಾಯ ಭೂತೇಭ್ಯೋ ವಿವಿಧಾನ್ಸರಾನ್ |

ಪ್ರಾದಾಯ ಯುಗಪರ್ಯಂತಂ ತಾಸ್ಯೇವಾಪ್ಸು ನಿಮಜ್ಜತಿ

|| ೨೪ ||

24. ಸರೋವರದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿಹೋದ ಆ ಅಶ್ವಶಿರಸ್ಸು ಆಗಾಗ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎದ್ದುಬಂದು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ನಾನಾವಿಧ ವರಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ ಪುನಃ ಆ ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೇ ಮುಳುಗಿರುವುದು. ಈ ಕಾರ್ಯವು ಯುಗಪರ್ಯಂತರ ನಡೆದುಬರುತ್ತಿರುವುದು.

ತ್ವಷ್ಟಾ ರೂಪವಿಕರ್ತಾ ಚ ಯೋಽಸೌ ಮಾಧ್ಯಮಿಕೇ ಗಣೇ |

ಸ್ತುತಃ ಸ ಚ ನಿಪಾತೇನ ಸೂಕ್ತಂ ತಸ್ಯ ನ ವಿದ್ಯತೇ

|| ೨೫ ||

25. ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ತ್ವಷ್ಟುವು ರೂಪಗಳಿಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದವರಿಗೆ ಯಾವ ರೂಪವನ್ನು ಬೇಕಾದರೂ ಉಂಟುಮಾಡಬಲ್ಲನು. ಈ ದೇವನು ಅನೇಕ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸಂದರ್ಭತ್ವೇನ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸ್ತುತನಾಗಿರುವನು ಆದರೆ ಇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಮವ ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಸೂಕ್ತವು ಯಾವುದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ವನಸ್ಪತಿಂ ತು ಯಂ ಪ್ರಾಹುರಯಂ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವನಸ್ಪತಿಃ |

ಅಯಂ ವನಾನಾಂ ಹಿ ಪತಿಃ ಪಾತಾ ಪಾಲಯೇತೀತಿ ನಾ

|| ೨೬ ||

26. ವನಸ್ಪತಿ—ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ಕರೆಯುವರೋ ಆ ದೇವನು ವನಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರವೇ ಆಗಿರುವನು. ಅಗ್ನಿಯೇ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು ಏಕೆಂದರೆ, ಈ ಅಗ್ನಿಯು ವನಗಳ ಸಂರಕ್ಷಕನು ಆದವಾ ಈ ವನಗಳನ್ನು (ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು) ತೊಂದರೆಗೆ ಈಡಾಗದಂತೆ ಕಾಪಾಡುವನು.

ಅಗ್ನಿರ್ಗೃತ್ವೇಮದೇನಾಯಂ ವನಸ್ಪತಿರಿತೀಳಿತಃ |

ಮಂದಸ್ಯೇತ್ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪಳ್ಯಚಸ್ಯ ತೃತೀಯಯಾ

|| ೨೭ ||

27. ಗೃತ್ವನುದ ಋಷಿಯು, ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವ ಮಂದಸ್ಸು ಹೋತ್ರಾದನು ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ (೨ನೇ ಮಂಡಲದ ೩೭ ನೇ ಸೂಕ್ತ) ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ (ಮೇದ್ಯಂತು ತೇ ವತ್ಸಯಃ ಎಂಬ ಋಕ್ತಿನಲ್ಲಿ) ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು

ಯೂಪವತ್ತರುವಚ್ಛೈವ ಸ್ತುತಿಯಾಸ್ಯ ಪ್ರಸಂಗಜಾ |

ಸರ್ವೇಣಾಂಜಂತಿಸೂಕ್ತೇನ ತೃತೀಯೇ ಸಾ ತು ಮಂಡಲೇ

|| ೨೮ ||

28. ಆದರೆ ಮೂರನೆ ಮಂಡಲದ ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಅನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪ್ರಸಂಗ ವಶದಿಂದ ವನಸ್ಪತಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ಯೂಪವೆಂದೂ ದೊಡ್ಡ ವೃಕ್ಷವೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯೋಽನೇಕಾಶ್ಚ ವಿದುಷಾಂ ಮತಯೋಽಭವನ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ತ್ವಯೇಮೇವಾಗ್ನಿರ್ಭವತೀತಿ ವಿನಿಶ್ಚಯಃ

|| ೨೯ ||

ವನಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು

29. ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿದ್ವಾಂಸರ ಮತಭೇದಗಳು (ಭೇದಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳು) ಅನೇಕವಾಗಿವೆ. ಆದರೆ ಅವರಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೇ ಮತಭೇದವಿದ್ದರೂ ಈ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷವೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು.

ಅಯಂ ಹಿ ಕರ್ತಾ ಸ್ವಾಹಾನಾಂ ಕೃತಿಸ್ತಾಸಾಮಿರ್ಯೈಕಜಾ |

ಅಯಂ ಪ್ರಸೂತಿರ್ಭೂತಾನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಯಮನ್ಯಯಃ

|| ೩೦ ||

30. ಏಕೆಂದರೆ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಗಳಿಗೆ (ಎಂದರೆ ಸ್ವಾಹಾಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆ) ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಕರ್ತೃವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಇವನೇ ಕರ್ತೃವು ಮತ್ತು ದೇವತೆಯು, ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳಿಗೂ (ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ) ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನನು ಎಂದರೆ ಇವನಿಂದಲೇ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವು. ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಇವನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ನಾಶಪಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಇವನು ನಾಶರಹಿತನು.

ತನೂನಸಾಧ್ವಿತೀಯಾ ಚ ನರಾಶಂಸವತೀ ಚ ಯಾ |

ಸಮಸ್ಯೇತೇ ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯೇ ತ್ರಿಷ್ಟೇವೋಭಯವತ್ಸು ತು

|| ೩೧ ||

ತನೂನಸಾತ್ ಮತ್ತು ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳು

31. ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಎರಡನೆಯ ದೇವತೆಯಾದ) ತನೂನಸಾತ್ ಮತ್ತು ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಬುಗ್ಗೆದದಲ್ಲಿ ಮೂರುವುಮಾತ್ರವಿರುವವು. (ಈ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಯಾವವೆಂದರೆ— 1ನೇ ಮಂಡಲದ 13ನೇ ಸೂಕ್ತ (ಮೇಧಾತಿಥಿಃ ಕಾಣ್ಯಃ ಎಂಬ ಬುಷಿದ್ವೃಷ್ಟವಾದುದು) ಮತ್ತು 1ನೇ ಮಂಡಲದ 142ನೇ ಸೂಕ್ತ (ದೀರ್ಘತಮಾ ಔಚಿತ್ಯಃ ಎಂಬ ಬುಷಿದ್ವೃಷ್ಟವಾದುದು.) ಈ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮೂರು ಇರುವವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ (ವೈಷ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ) ಇದು ತಪ್ಪು. ಎರಡು ಮಾತ್ರ ಇರುವವು.

ನರಾಶಂಸವತೀ ವಾ ಸ್ಯಾಧ್ವಿತೀಯಾ ಚ ಪ್ರಜಾರ್ಥಿನಾಂ |

ಬಲಕಾನೋಽನ್ನಕಾನೋ ವಾ ಭೂತಿಮಿಚ್ಛೇದಭಾಪಿ ಯಃ

|| ೩೨ ||

32. ಎರಡನೇ ಮಂತ್ರವು ನರಾಶಂಸ ದೇವತಾಕವಾದ ಅಪ್ರೀ ಸೂಕ್ತ ಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನು ತಾನು ಬಯಸುವ ಪ್ರಜಾ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಅಥವಾ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು.

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರ ನಿರುಕ್ತವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಅಥಾತ ಆಪ್ರಿಯಃ | ಆಪ್ರಿಯಃ ಕಸ್ಮಾದಾಪ್ನೋತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ವಾ | ಅಪ್ರೀಭಿರಾಪ್ರೀಣಾತಿತಿ ಚ |
(ನಿ. ಲ. ೪)

ಈಗ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಆಪ್ರಿಯಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಏತಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು ಎಂದರೆ ಅಪ್ಪುವಂತಿ ಪ್ರೀಣಂತಿ ನಾ ದೇವತಾ ಇತ್ಯಾಪ್ರಿಯಃ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದರೆ ಅವುಗಳು ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೋಗಿ ನೇರುವವು ಅಥವಾ ಅವರನ್ನು ಸಂತೋಷಪಡಿಸುವವು ಆದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವೆಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಗಗನಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಇದರಲ್ಲಿರುವ ಗಾ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು | ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆಯಾ ಮುಕ್ತಿನ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಆಯಾ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಿದ್ಧ ಇತ್ಯೇಕಾದಶರ್ಚನೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಭಾರ್ಗವೋ ಜಮದಗ್ನಿರ್ಯುಷಿಃ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರೋ ರಾನೋ ನಾ ಯಃ ಪರಶುರಾಮ ಇತಿ ಪ್ರಖ್ಯಾತಃ | ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಮಿದಂ | ಅತಃ ಸಮಿದಾದ್ಯಾಃ ಸತನೂನಸಾತೋ ನರಾಶಂಸವರ್ಜಿತಾಃ ಪ್ರತ್ಯೈಕಂ ದೇವತಾಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ಯಾಂತಂ ಸಮಿದ್ಧ ಏಕಾದಶ ಜಮದಗ್ನಿಸ್ತತ್ಸತೋ ನಾ ರಾಮ ಅಪ್ರಿಯ ಇತಿ || ಪಶ್ಚಾ ಜಾಮದಗ್ನಿನಾಮಿದಮಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ಯದ್ವಾವಿಶೇಷೇಣ ಸರ್ವೇಷಾಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯೇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಥರ್ಷಿ ನಾ | ಅ. ೩-೨ | ಇತಿ || ಅಗ್ನಿ ಚಯನಾಂಗಭೂತೇ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೇ ಪಶ್ಚಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ನಿತ್ಯಮಿದಮಾಪ್ರೀಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೇ ತು ಜಾಮದಗ್ನೈಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ | ಅ. ೩-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿದ್ಧಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭೃಗುಪುತ್ರನಾದ ಜಮದಗ್ನಿಯು ಮುಷಿಯು; ಈ ಜಮದಗ್ನಿಯ ಪುತ್ರನಿಗೆ ರಾಮ ಅಥವಾ ಪರಶುರಾಮನೆಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂಭವಸ್ತು. ಇದು ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಗಗ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೂ ಸಮಿದಾದಿ ಹನ್ನೊಂದು ಮಂದಿ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಒಂದೊಂದು ಮುಕ್ತಿಗೆ ಒಟ್ಟಿಟ್ಟುರಂತೆ ದೇವತೆಗಳು. ಆದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿಲ್ಲ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಮಿದ್ಧ ಏಕಾದಶ ಜಮದಗ್ನಿಸ್ತತ್ಸತೋ ನಾ ರಾಮ ಅಪ್ರಿಯಃ ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ಅಪ್ರೀಸೂಕ್ತವು ಜಮದಗ್ನಿ ವಂಶದವರಿಗೆ ಅಥವಾ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ಇತರರಿಗೂ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯೇತಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಯಥರ್ಷಿ ನಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು (ಲ. ೩-೨) ಇದನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಅಗ್ನಿ ಚಯನಾಂಗಭೂತವಾದ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಸರ್ವರಿಗೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೇತು ಜಾಮದಗ್ನೈಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಲ. ೩-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೮, ೯ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೧೧ ||

ಋಷಿ—ಜಮದಗ್ನಿ ಸ್ವತೃತೋ ವಾ ರಾಮಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಪ್ರಿಯಾ || ೧. ಇದೃಃ ಸಮಿದ್ಧೋಽಗ್ನಿರ್ವಾ | ೨. ತನೂನಪಾತ್ |

೩ ಇಳಃ | ೪ ಬರ್ಹಿಃ | ೫. ದೇವೀದ್ವಾರಃ | ೬. ಉಪಾಸಾನಕ್ತಾ |

೭ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಚೇತಸಾ | ೮. ತಿಸ್ತೋ ದೇವ್ಯಃ ಸರಸ್ವತೀಽಽ

ಭಾರತ್ಯಃ | ೯. ತೃಷ್ಣಾ | ೧೦. ವನಸ್ಪತಿಃ | ೧೧. ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ||

ಛಂದಃ—ತೃಪ್ತುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದೃ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾನೈಜಸಿ
ಜಾತವೇದಃ |

ಅ ಚ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹತ್ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ತ್ವಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ೨ ಇದೃಃ | ಅದೃ | ಮನುಷಃ | ದುರೋಣೇ | ದೇವಃ | ದೇವಾನ್ | ಯಜಸಿ | ಜಾತೃವೇದಃ |

ಅ | ಚ | ವಹ | ಮಿತ್ರಮಹಃ | ಚಿಕಿತ್ವಾನ್ | ತ್ವಂ | ದೂತಃ | ಕವಿಃ | ಅಸಿ | ಪ್ರಚೇತಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಜಾತವೇದೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಗ್ನೇ ದೇವಃ ಸ್ವತೇಜಸಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಸ್ತ್ವಂ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಷ್ಟುದುರೋಣೇ | ಗೃಹನಾನ್ಯುತತ್ | ದುರವನ ಅಯಾಸೇನ ರಕ್ಷಿತವ್ಯೇ ಗೃಹೇದಧ್ಯಾ-
ಸ್ತಿಸ್ತರ್ಮಣಿ ಸಮಿದ್ಧಃ ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರಜ್ಞಾಲಿತಃ ಸನ್ ದೇವಾನಿಂದ್ರಾದೀನೈಜಸಿ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೂಜಯ ||
ಸಮಿದ್ಧಃ | ಇಂಧೀ ದೀಪ್ತಾ | ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ವೇ ಶ್ವೀದಿತೋ ನಿಷ್ಕಾಯಾಮಿತಿರ್ಹಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಗತಿರನಂತರ
ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿರ್ವರತ್ನಂ || ಹೇ ಮಿತ್ರಮಹಃ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತೋತ್ರೈಲಕ್ಷಣತ್ವೇನ ಮಿತ್ರಭೂತಾನಾಂ
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಂ ಪೂಜಯಿತಃ ತೈಃ ಪೂಜ್ಯಮಾನ ವಾಗ್ನೇ ಚಿಕಿತ್ವಾಂಸ್ತೈಃ ಕೃತಾಃ ಸ್ತುತಿಃ ಪ್ರಜಾನನ್
ಚೇತನಾವಾನ್ತಾ ತ್ವಮಸ್ತದೀಯೇ ಯಜ್ಞೇ ದೇವಾನಾ ವಹ ಚ | ಅಪ್ರಾಪಯ || ವಹ ಸ್ವಾತೇನ |
ಲೋಟಿ ರೂಪಂ | ಚವಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ನ ನಿಘಾತಃ || ತಥಾ ಕವಿಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಃ ಅತಃ ಏವ
ಪ್ರಚೇತಾಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಜ್ಞಾನಸ್ತ್ವಂ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿಷ್ವಾತೇನ ಹಿತಕಾರೀ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾತನೇದಃ—ಜಾತನೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ಮನುಷಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನ | ದುರೋಣೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅದ್ಯ—ಇಂದು | ಸಮಿದ್ಧಃ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನೂ | ದೇವಃ—ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ನೀನು | ದೇವಾನ್—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಯಜಸಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತೀಯೇ | ಮಿತ್ರಮಹಃ—ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್—ಅವರ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅರಿತವನೂ ಆದ ನೀನು | ಆ ವಹ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಕವಿಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ | ಪ್ರಚೇತಾಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೂತಃ ಆಸಿ—ದೇವದೂತನಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಾತನೇದೋರೂಪನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇಂದು ಪಜ್ವಲಿತನೂ, ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ನೀನು ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಅವರ ಕರ್ಮವನ್ನು ಅರಿತವನೂ ಆದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ. ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು ದೇವದೂತನಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

Kindled to-day, Jatavedas, in the dwelling of the worshipper, you who are divine, sacrifice to the gods. Bear (the oblation), you who respect your friends, who are intelligent; you are the wise, far-seeing messenger (of the gods).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿಋಕ್ಯಿಗೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಇಧ್ಮಃ | ತಾಸಾಮಿಧ್ಮಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮಿ ಭವತಿ | ಇಧ್ಮಃ ಸಮಿಂಧನಾತ್ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷೋ ದುರೋಣೇ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಯಜಸಿ ಜಾತನೇದಃ | ಆ ಚ ವಹ ಮಿತ್ರಮಹಃ ಚಿಕಿತ್ಸಾನ್ತಸ್ತಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ || ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನು-ಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಗೃಹೇ ದೇವೋ ದೇವಾನ್ಯಜಸಿ ಜಾತನೇದ ಆ ಚ ವಹ ಮಿತ್ರ-ಮಹಃ ಚಿಕಿತ್ಸಾಂಕ್ಷೇತನಾನಾಂತ್ವಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೇತಾಃ || ಯಜ್ಞೇ-ಧ್ಮ ಇತಿ ಶಾಕ್ತಕೃಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ || (ನಿ.-೨-೫)

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತರಾಗುವ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಧ್ಮಃ ಎಂಬುವುದು ಮೊದಲನೆಯದು. ಸಮಿದ್ಧ ಶಬ್ದವು ಸಂ ಎಂಬ ಉಪಗದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇಧ್-ಹೂತಿಸು ಪ್ರಜ್ವಲನಗೊಳಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಇಧ್ಮವೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಉರಿಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಹಾಕುವ ಸಮಿತ್, ಸೌದೆ. ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಜ್ವಲನಸಾಧನ. ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಎಂಬ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಯು ಈ ಇಧ್ಮಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದು.

ಸಮಿದ್ಧೋ ಅದ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಗೃಹೇ—ದುರೋಣೇ ಎಂದರೆ ಗೃಹ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞ ಗೃಹ. ದುರವನೇ ಆಯಾಸೇನ ರಕ್ಷಿತವ್ಯೇ ಗೃಹೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ಆಯಾಸದಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಪಾಯಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ದುರವನೇ ಅಥವಾ ದುರೋಣೇ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪ್ರತಿ ಮನುಷ್ಯನ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ ನೀನು ಹೋತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವೆ.

ದೇವೋ ದೇವಾನ್ ಯಜಸಿ ಜಾತವೇದಃ—ಎಲೈ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವಾತ್ಮನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತೀಯೆ, ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ (ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ) ಅಹುತಿರೂಪವಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಆಯಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಜಾತವೇದಃ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟು ಉತ್ಪನ್ನವಾದಕೂಡಲೇ ಎಲ್ಲರೂ ಅದನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವರು ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತವನ್ನು ತಿಳಿಯುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಅವರನ್ನು ಪೂಜಿಸುವೆನೆಂದು ದೇವಾನ್ ಯಜಸಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಆ ಚಿ ವಹ ಮಿತ್ರಮದಶ್ಚಿಕಿತ್ವಾಂಕ್ಷೇತನಾನಾಂಸ್ತು—ಮಿತ್ರಮಹಃ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತೃಸ್ತೋತ್ರ-ಲಕ್ಷಣತ್ವೇನ ಮಿತ್ರಭೂತಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಾಂ ಪೂಜ್ಯಮಾನಾಗ್ನೇ—ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು, ಜನರು ಸ್ತೋತ್ರವಾಡುವವರು. ಇವರಿಗೆ ಎಂದರೆ ಜನರಿಗೂ ಅಗ್ನಿಗೂ ಸ್ತುತೃಸ್ತೋತ್ರಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸಂಬಂಧ ದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತೋತ್ರವಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವನು. ಚಿಕಿತ್ವಾನ್—ಎಂದರೆ ಚೇತನಾನಾನ್ ತ್ರೈ ಕೃತಾಃ ಸ್ತುತೀಃ ಪ್ರಜಾನನ್ ಜನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ತಿಳಿಯುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತ್ವಂ ದೂತಃ ಕವಿರಸಿ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೇತಾಃ—ಜನರು ನಾನಾದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರು ಅದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಜನರಿಗೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮಧ್ಯೆ ಇರುವ ದೂತನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು. ಕವಿಃ ಎಂದರೆ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನು. ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು. ಇತರರಿಗಿಂತ ಅಧಿಕವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು, ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು. ಮನುಷ್ಯರ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಜ್ಞಾನವು ಈ ಅಗ್ನಿಗಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಪ್ರಚೇತಾಃ ಅಥವಾ ಪ್ರವೃದ್ಧಚೇತಾಃ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವಮನುಷ್ಯರ ನಡುವೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ದೂತನು, ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞನು, ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು. ಇಂತಹ ನೀನು ಆ ಚಿ ವಹ ಆಸ್ರಾಪಯ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡುಬಾ ಎಂದಭಿ ಪ್ರಾಯವು.

ಯಜ್ಞೇಧ್ಯ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ—ಈ ಇಧ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆ ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದಗಳಿವೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಇಧ್ಯ ಎಂಬ ಸಮುತ್ತು ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈ (ಕರ್ತಕ ಎಂಬುವರ ಪುತ್ರ) ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು. ಇಧ್ಯ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತನೂನಸಾತ್ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ತ್ವದಯಾ ಸುಜಿಹ್ವ |
ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿರುತ ಯಜ್ಞಮ್ಬಂಧನ್ದೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತನೂನಸಾತ್ | ಪಥಃ | ಋತಸ್ಯ | ಯಾನಾನ್ | ಮಧ್ಯಾ | ಸಮಂಜಸ್ | ಸ್ವದಯ | ಸ್ವಜಿಹ್ವ |
ಮನ್ಮಾನಿ | ಧೀಭಿಃ | ಉತ | ಯಜ್ಞಂ | ಬುಂಧನ್ | ದೇವತ್ರಾ | ಚ | ಕೃಣುಹಿ | ಅಧ್ವರಂ | ನಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ತನೂನಸಾತ್ | ನಸಾದಿತ್ಯನಂತರಾಪತ್ಯನಾಮಧೇಯಂ | ಗೌರತ್ಯ ತನೂರುಚ್ಯತೇ ತತಾ
ಅಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ ಕ್ಷೀರಾದಯ ಇತಿ | ತಸ್ಯಾಃ ಪಯೋ ಜಾಯತೇ ಪಯಸ ಅಜ್ಯಂ ತಸ್ಮಾದಗ್ನಿಃ |
ಯದ್ವಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ತತಾ ಆಪಸ್ತನ್ಯ ತಾಭ್ಯ ಓಷಧ್ಯಾದಯಃ ತೇಭ್ಯೋಽಗ್ನಿರಿತಿ | ಏವಂರೂಪ ಹೇ
ಸುಜಿಹ್ವ ಶೋಭನಜ್ವಾಲ ಯದ್ವಾ | ಚಿದ್ವೇತಿ ವಾಙ್ಮಮ | ಶೋಭನವಾಗ್ನೇ ಋತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ
ಯಾನಾನ್ವಲಪ್ತಾಪ್ತಿಹೇತೂನ್ನಭೋ ಮಾರ್ಗಾನ್ವನಿರಾಖ್ಯಾನ್ಮಧ್ಯಾ ಮದಕರೇಣ ರಸೇನ ಯದ್ವಾ
ವಾಗ್ನಿನಿತೇನ ರಸೇನ ಸಮಂಜಸ್ ಸಮ್ಯಗ್ವೀಪಯನ್ ಸ್ವದಯ | ಸ್ವಾದಯಸ್ವ | ಸ್ವಾದೂಕುರು || ಸ್ವದ
ಅಸ್ಯಾದನೇ | ಚೈಚ್ಯಪಥಾವೃದ್ಧ್ಯಭಾವಶ್ಚಾಂಧಸಃ || ಕಿಂಚಿ ಮನ್ಮಾನಿ | ಮನ್ಯತೇರಚೇತಿಕರ್ಮಣಃ |
ಮನನೀಯಾನ್ಯಸ್ಯದಭಿಪ್ರೇತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಧೀಭಿಃ ಪ್ರಜ್ಞಾಭಿಃ ಕರ್ಮಾಭಿವೋತಾಪಿ ಚ ಯಜ್ಞಂ
ಯಜನೀಯಂ ಹವಿಶ್ಚ ಬುಂಧನ್ ಸಮೃದ್ಧಾನಿ ಕುರ್ವನ್ ನೋಽಸ್ಮದೀಯಮಧ್ವರಂ ಯಜ್ಞಂ ದೇವತಾ
ದೇವೇಷು ಕೃಣುಹಿ | ಕುರು || ದೇವಶಬ್ದಾದ್ವೇವಮನುಷ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ ತ್ರಾಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ತನೂನಸಾತ್—ತನೂನಸಾತ್ಪಂಚಕನೂ | ಸುಜಿಹ್ವ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಎಲೆ
ಅಗ್ನಿಯೇ | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಯಾನಾನ್—ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿ ಸಾಧಕವಾದ | ಪಥಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು |
ಮಧ್ಯಾ—ಮದಕರವಾದ ಸೋಮದಿಂದ | ಸಮಂಜಸ್—ತೋಯಿಸುತ್ತ | ಸ್ವದಯ—ಮಾಧುರ್ಯಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡು | ಮನ್ಮಾನಿ—ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಯಜ್ಞಂ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ |
ಧೀಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳಿಂದ | ಬುಂಧನ್—ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಅಧ್ವರಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು |
ದೇವತ್ರಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ | ಕೃಣುಹಿ—ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತನೂನಪಾತ್ವಂಜ್ಞ ಕನೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿ ಸಾಧಕವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಮಧುಕರವಾದ ಸೋಮದಿಂದ ತೋರಿಸುತ್ತ ಮಾಧುರ್ಯಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಧ್ಯಾನಾತ್ಮಕವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಗಳಿಂದ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Pure-tongued Tanunapat, flavour the paths of the sacrifice which lead (to success), moistening them with the sweet (Soma-juice); elevating our praises and our rite by understanding. convey our sacrifice to the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತನೂನಪಾತ್ | ತನೂನಪಾದಾಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ವಕ್ಕೈಃ | ನಸಾದಿತ್ಯಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ನಿರ್ಣತತಮಾ ಭವತಿ | ಗೌರತ್ರ ತನೂರುಚ್ಯತೇ | ತತಾ ಅಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ ತಸ್ಯಾಃ ಪಯೋ ಜಾಯತೇ ಪಯಸ ಅಜ್ಯಂ ಜಾಯತೇ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಆಪೋಽ-ತ್ರ ತಸ್ಯ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ತತಯೋ ಜಾಯಂತ ಓಷಧಿವನ-ಸ್ತುತಿಭ್ಯ ಏಷ ಜಾಯತೇ || ತಸ್ಯೈಷಾಪರಾ ಭವತಿ | ತನೂನಪಾತ್ಪಥ ಯತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ತ-ಧ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ತದಯಾ ಸುಜಿಹ್ವ | ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿರುತ ಯಜ್ಞಮ್ವಂಧಸ್ತೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುದ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ || ತನೂನಪಾತ್ ಪಥ ಯತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ ಮಧುನಾ ಸಮಂಜನ್ ಸ್ವದಯ ಕಲ್ಯಾಣಜಿಹ್ವಮನನಾನಿ ಚ ನೋ ಧೀಭಿಯೌಜ್ಞಂ ಚ ಸಮರ್ಥಯ ದೇವಾನ್ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಗಮಯ ||

(ನಿ. ೮-೬)

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲುಟ್ಟಿರುವ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯು ಯಾರು ಎಂದರೆ, ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಮತಭೇದವಿರುವುದು.

ತನೂನಪಾತ್ | ತನೂನಪಾದಾಜ್ಯಮಿತಿ ಕಾತ್ವಕ್ಕೈಃ—ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಅಜ್ಯವು (ತುಪ್ಪ) ಎಂದು ಕಾತ್ವಕ್ಕೈ ಎಂಬುವರ ಮತವು. ಅದು ಹೇಗೆ ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಮುಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ನಸಾದಿತ್ಯಂತರಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾ ನಾಮಧೇಯಂ ನಿರ್ಣತತಮಾ ಭವತಿ | ಗೌರತ್ರ ತನೂರು-ಚ್ಯತೇ | ತತಾ ಅಸ್ಯಾಂ ಭೋಗಾಃ ತಸ್ಯಾಃ ಪಯೋ ಜಾಯತೇ ಪಯಸ ಅಜ್ಯಂ ಜಾಯತೇ—ನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜೆಯ ಪ್ರಜೆಯು, ಸಂತತಿಯ ಸಂತತಿಯು, ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅವನ ಪುತ್ರನು ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಯ ಪ್ರಜೆಯು. ಆ ಪ್ರಜೆಯ ಪ್ರಜೆಯು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರನ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿಯ ಪ್ರಜೆ ಅಥವಾ ಸಂತತಿಯು. ಎಂದರೆ ಮಗನ ಮಗ ಅಥವಾ ಮಗಳ ಮಗ, ಮೊಮ್ಮಗ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಮೊಮ್ಮಗನಾದರೂ ಆಗಬಹುದು.

ಒಂದು ಸಂತತಿಯನ್ನು ದಾಟಿ ಮುಂದೆ ಬರುವ ಸಂತತಿಯು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ಈಗ ಗೋವಿಗೂ (ಹಸುವಿಗೂ) ತನೂ: ಎಂದು ಹೆಸರಿದೆ. ಆ ಗೋವಿನಿಂದ ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಹಾಲು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದು. ಆ ಹಾಲಿನಿಂದ ಪುನಃ ಆಜ್ಯವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಗೋವಿಗೆ ಹಾಲು ಸಂತತಿಯು, ಹಾಲಿಗೆ ಆಜ್ಯವು ಸಂತತಿಯು. ಎಂದರೆ ಗೋವಿಗೆ ಆಜ್ಯವು ತನ್ನ ಸಂತತಿಯ ಸಂತತಿ ಎಂದಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಆಜ್ಯವು ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೃರ ಮತವು.

ಅಗ್ನಿರತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ಅಪೋಽತ್ರ ತನ್ನ ಉಚ್ಯಂತೇ | ತತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ತಾಭ್ಯ ಓಷಧಿವನಸ್ಪ-
ತಯೋ ಜಾಯಂತ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಭ್ಯ ಏಷ ಜಾಯತೇ | ತಸ್ಯೈವಾ ಭವತಿ || ತನೂಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿ
ಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು. ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ನಪಾತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಂತತಿಯ ಸಂತತಿಯು
ಎಂದರ್ಥವು. ತನು: ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳು, ಆ ಉದಕಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಭೂಮಿಯ
ಮೇಲೆ ಮಳೆಯನ್ನು ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳು ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ
ಉದಕಗಳಿಗೆ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳೇ ಸಂತತಿಯು. ಮತ್ತು ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಂದ (ವೃಕ್ಷಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ವೃಕ್ಷರೂಪದ
ಅರಣಿಗಳಿಂದ) ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂತತಿಯೆಂದಾಯಿತು.
ಆದ್ದರಿಂದ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸಂತತಿಯು ಸಂತತಿಯು ಎಂದರೆ ಮೊಮ್ಮಗ ಅಥವಾ ಪಾತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನು
ಎಂದಾಯಿತು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂದರೆ ಉದಕಗಳ ಪಾತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಂದು
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ವಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ತನೂನಪಾತ್ ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ಸದಯಾ ಸುಜಿಹ್ಮ | ಮನ್ಮಾನಿ ಧೀಭಿ-
ರುತ ಯಜ್ಞಮ್ಪಂಧಸ್ತೇವತ್ರಾ ಚ ಕೃಣುಹ್ಯಧ್ವರಂ ನಃ || ತನೂನಪಾತ್ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ಮಧುನಾ ಸಮಂಜಸ್ ಸ್ವದಯ ಕಲ್ಯಾಣಜಿಹ್ಮಮನನಾನಿ ಚ ನೋ ಧೀಭಿ-
ರ್ಯಜ್ಞಂ ಚ ಸಮರ್ಥಯ ದೇವಾನ್ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಗಮಯ ||

(ನಿ. ಉ-೬)

ತನೂನಪಾತ್ ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾನಾನ್ ಮಧುನಾ ಸಮಂಜಸ್ ಸ್ವದಯ
ಕಲ್ಯಾಣಜಿಹ್ಮ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಋತಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞದ ಎಂದೂ ಯಾನಾನ್ ಎಂದರೆ ಮಾರ್ಗ
ಅಥವಾ ರೀತಿ(ಕ್ರಮ)ಯೆಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಸುಜಿಹ್ಮ ಎಂದರೆ ಕಲ್ಯಾಣಜಿಹ್ಮ—ಉತ್ತಮವಾದ ನಾಲಿಗೆಯುಳ್ಳವನು.
ಅಗ್ನಿಗೆ ಜ್ವಾಲೆಯೇ ಜಿಹ್ವೆಯು ಮನುಷ್ಯರು ತಮ್ಮ ಜಿಹ್ವೆಯಿಂದ (ನಾಲಿಗೆಯಿಂದ) ಆಹಾರವನ್ನು ತಿನ್ನುವಂತೆ
ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವನು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾಜ್ಯಾದಿಗಳನ್ನು
ಪಕ್ವಮಾಡಿ ದಹಿಸುವನು. ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ನಾಲಿಗೆಯು ಹೇಗೋ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜ್ವಾಲೆಯೂ ಹಾಗೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸುಜಿಹ್ಮ—ಶೋಭನಜ್ವಾಲ ಎಂದು ಸಂಬೋಧಿಸಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ—ಎಲೈ ಜ್ವಾಲಾರೂಪದ
ಜಿಹ್ವೆಯುಳ್ಳ ಅಗ್ನಿಯೇ, ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ಅಭಿಧಾನದಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ನಿನಗೆ ಯಜ್ಞದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು
ಎಂದರೆ ಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಮಧುರವಾದ ನಿನ್ನ ವಾಗ್ವಿನಿತ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಅಥವಾ ಮಧುರವಾದ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾರದಿಂದ ಅಥವಾ
ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸದಿಂದ ಚಿನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಗ್ರಾಹ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಧುರವಾಗಿ

ಮಾಡು ಎಂದರ್ಥವು ತನೂನಪಾತ್ ಶಬ್ದದ ನಿವೃತ್ತಿಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪಥ ಋತಸ್ಯ ಯಾನಾನ್—
ಯಜ್ಞದ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ರೀತಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಕ್ರಮಗಳನ್ನು, ವಿಧಾನಗಳನ್ನು, ಯಜ್ಞವು ಯಾವ ಮಂತ್ರ
ಗಳಿಂದ ಹೇಗೆ ಯಾವ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ನಡೆಯಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಧಿನಿಯಮಗಳನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಪಾಲಿಸಿ ಎಂದರ್ಥವು.
ಮಧುನಾ ಸಮಂಜನ್ ಸ್ವದಯ—ಇಲ್ಲಿ ಮಧುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಮಧುನಾ ಎಂದರೆ
ಸುಲಲಿತವಾಗಿ, ಯಾವ ವಿಘ್ನಗಳೂ ಉಂಟಾಗದಂತೆ, ಅಥವಾ ಮಧುರವಾದ ಆಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ದೀಪ್ತವಾಗು
ವಂತೆ ಇತ್ಯಾದಿ. ಸಮಂಜನ್ ಸ್ವದಯ—ಸಮಂಜನ್ ಎಂದರೆ ಅಜ್ಞಾದಿಗಳ ಅಂಜನದಿಂದ ಸುಲಲಿತವಾಗಿ ಕೆಲಸ
ಮಾಡುವಂತೆ. ಎಂದರೆ ರಥದ ಚಕ್ರಗಳೂ ಇತರ ಭಾಗಗಳೂ ತೈಲ (ಎಣ್ಣೆ) ಅಥವಾ ಫೈತವನ್ನು ಲೇಪನಮಾಡುವು
ದರಿಂದ ಸುಲಭವಾಗಿ ಕೆಲಸ ಮಾಡುವಂತೆ ಯಜ್ಞದ ನಾನಾ ಕಾರ್ಯಕಲಾಸಗಳನ್ನು ಮಧುರವಾದ ನೇತೃತ್ವದಿಂದ
ಮುಂದುವರಿಸಿ ಆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸ್ವೀಕಾರಾರ್ಹವೂ, ಸುಖಪ್ರದವೂ ಆಗುವಂತೆ ಮಾಡು ಎಂದು
ಆಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಮನನಾನಿ ಚ ನೋ ಧೀಭಿಯೇಜ್ಜಂ ಚ ಸಮರ್ಥಯ ದೇವಾನ್ ನೋ ಯೇಜ್ಜಂ ಗಮಯ—
ಮನ್ನಾನಿ ಎಂದರೆ ಮನನಾನಿ, ಮನನೀಯಾನಿ. ಅರ್ಥಾದಿಗಳನ್ನು ತೀದುಕೊಂಡು ಮನ್ನಿಸಿಗೆ ಮಂಡಟ್ಟುಮಾಡಿ
ಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಧೀಭಿಃ ಎಂದರೆ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ, ಎಲೈ ಆಗ್ನಿಯೇ,
ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾವು ಪರಿಮತ್ತಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಪ್ರಜ್ಞೆ(ತೀವಳಿಕೆ)ಯಿಂದಲೂ ಸಹ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಮುಂದುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡು ಮತ್ತು ನಾವು ಮಾಡು
ತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತವ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾದ ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರ
ಿಸಿದ್ದಾಯಿತು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತನೂನಪಾತ್ ದೇವತೆಯನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಕೆಲವು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ
ತನೂನಪಾತ್ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಆ ದೇವತೆಗೆ ಬದಲಾಗಿ ನರಾಶಂಸ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ಸ್ತುತಿ
ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ನೇರವಿದ್ದರೂ
ನರಾಶಂಸ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ನರಾಶಂಸಃ | ನರಾಶಂಸೋ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ | ನರಾ ಅಸ್ಮಿನ್ನಾಸೀನಾಃ ಶಂಸಂತಿ |
ಆಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಜಿಃ | ನರೈಃ ಪ್ರತಸ್ಮೋ ಭವತಿ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ನರಾಶಂಸಸ್ಯ
ಮಹಿಮಾನಮೇಷಾಮುಶ ಸ್ತೋಷಾಮ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈಃ | ಯೇ ಸುಕ್ರತವಃ ಶುಚಿಯೋ
ಧಿಯಂಧಾಃ ಸ್ವದಂತಿ ದೇವಾ ಉಭಯಾನಿ ಹವ್ಯಾ || (ಋ. ಸಂ. ೭-೨-೨) || ನರಾಶಂಸಸ್ಯ
ಮಹಿಮಾನಮೇಷಾಮುಶಸ್ತನೋ ಯಜ್ಞೈಃ ಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈರ್ಯುಕ್ತ ಸುಕರ್ಮಾಣಃ ಶುಚಿಯೋ
ಧಿಯಂ ಧಾರಯಿತಾರಃ ಸ್ವದಯಂತು ದೇವಾ ಉಭಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಸೋಮಂ ಚೇತರಾಣಿ
ಚೇತಿ ವಾ ಶಾಂತ್ಯಾಣಿ ಚಾನಾಪಿಕಾನಿ ಚೇತಿ ವಾ ||

ನರಾಶಂಸೋ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ | ನರಾ ಅಸ್ತಿಸ್ತಾ ಸೀನಾಃ ಶಂಸಂತಿ—ನರಾಶಂಸ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ (ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲ) ಮನುಷ್ಯರು ಎಂದರೆ ಮುಪ್ಪಿಗೃಹವಾನರು ಕುಳಿತು (ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ನರಾಶಂಸನೆಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಎಂದು ಕಾತ್ಯಕೈರ ಮತವು.

ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ | ನರೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೋ ಭವತಿ | ತಸ್ಯೈವಾ ಭವತಿ—ನರಾಶಂಸನೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು. ಏಕೆಂದರೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನರರಿಂದ ಎಂದರೆ ಮಾನವರಿಂದ ಸ್ತುತಿಪಡುವನು. ಇದು ಶಾಕಪೂಣಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು. ಈ ನರಾಶಂಸಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಮುಕ್ತವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಮೇಷಾಮುಸ ಸ್ತೋಷಾಮ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈಃ |

ಯೇ ಸುಕ್ರತವಃ ಶುಚಿಯೋ ಧಿಯಂಧಾಃ ಸ್ವದಂತಿ ದೇವಾ ಉಭಯಾನಿ ಹವ್ಯಾ |

(ಮ. ಸಂ. ೭-೨-೨)

ನರಾಶಂಸಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಂ ಏಷಾಂ ಉಪಸ್ತುಮಃ ಯಜತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೈಃ—ಇಲ್ಲಿ ಏಷಾಂ ಎಂದರೆ ಈ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುವ ಜನರಿಗೆ ಎಂದರ್ಥವು ಇಂತಹ ಜನರಿಗೆ ಅಭಿಮತಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ, ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಅರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವ ನರರಿಂದ ಪ್ರಶಸಿಸಲ್ಪಡುವ (ನರಾಶಂಸಸ್ಯ) ಈ ಯಜ್ಞದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ನರಾಶಂಸನೆಂಬ (ಅಗ್ನಿಯೆಂಬ) ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

ಯೇ ಸುಕರ್ಮಾಣಃ ಶುಚಿಯಃ ಧಿಯಂಧಾರಯಿತಾರಃ ಸ್ವದಂತು ದೇವಾ ಉಭಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಸೋಮಂ ಚೇತರಾಣಿ ಚೇತಿ ನಾ ತಾಂತ್ರಾಣಿ ಚಾನಾಪಿಕಾನಿ ಚೇತಿ ನಾ—ಇಲ್ಲಿ ಸುಕ್ರತವಃ ಶುಚಿಯಃ ಧಿಯಂಧಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಾಗಿವೆ. ಕ್ರತುಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮವೆಂದರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಸುಕ್ರತವಃ ಎಂದರೆ ಜಗತ್ಪಾಲನ, ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದು ಸುಕ್ರತವಃ ಅಥವಾ ಸುಕರ್ಮಾಣಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಶುಚಿಯಃ ಎಂದರೆ ಪಾಪರಹಿತ ರಾದವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾದವರು. ಧಿಯಂಧಾಃ ಎಂದರೆ ಧಿಯಂ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯನ್ನು ಧಾಃ ಧರಿಸಿರುವವರು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರೋತ್ಸಾಹವಿತ್ತು ಅವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರಾದವರು. ಉಭಯಾನಿ ಹವ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳು. ಅವು ಯಾವವೆಂದರೆ, ಸೋಮಂ ಚೇತರಾಣಿ ಚೆ—ಸೋಮರಸ ಮತ್ತು ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸು ಅಥವಾ ತಾಂತ್ರಾಣಿ ಚಾನಾಪಿಕಾನಿ ಚೇತಿ ನಾ—ಪ್ರಯಾಜ, ಅಜ್ಯಭಾಗ, ಸ್ವಿಷ್ಟಕೃತ್, ಮೊದಲಾದ ಆಹುತಿಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು ಮತ್ತು ಪ್ರಧಾನಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸು. ಈ ರೀತಿ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸೇವಿಸಲಿ

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಜಗತ್ಪಾಲನಾದ ಒಳ್ಳೆಯ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದವರೂ, ಪಾಪರಹಿತರೂ, ಶುದ್ಧರೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮರೂ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತರೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ನೆರವಾಗುವವರೂ ಅಥವಾ ಆ ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಫಲದಾತ್ಯಗಳೂ ಆದ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿರುವರೋ ಅವರು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಾವು ಅವರನ್ನು ದೈಶಿಸಿ

ಅರ್ಪಿಸುವ ಸೋಮರಸ ಮತ್ತು ಚರುಪುರೋಡಾಶ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಯಾಜಾಙ್ಯ ಭಾಗಸ್ವಿಷ್ಟಕೃದಾದೀನೋಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪ್ರಧಾನರೋಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅರ್ಪಿಸುವ ಎರಡುವಿಧ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಸೇವಿಸಲಿ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಜುಹ್ವಾನ ಈಡ್ಯೋ ವಂದ್ಯಶ್ಚಾ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ |

ತ್ವಂ ದೇವಾನಾನುಸಿ ಯಹ್ವ ಹೋತಾ ಸ ಏನಾನ್ಯಕ್ಷೀಷಿತೋ ಯಜೀ-
ಯಾನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಜುಹ್ವಾನಃ | ಈಡ್ಯಃ | ವಂದ್ಯಃ | ಚ | ಆ | ಯಾಹಿ | ಅಗ್ನೇ | ವಸುಭಿಃ | ಸಜೋಷಾಃ |

ತ್ವಂ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಸಿ | ಯಹ್ವ | ಹೋತಾ | ಸಃ | ಏನಾನ್ | ಯಕ್ಷಿ | ಇಷಿತಃ | ಯಜೀಯಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಸ್ತತ್ಪರ್ಮಣ್ಯಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ | ಕೀದೃಶಃ | ಅಜುಹ್ವಾನೋ ದೇವಾನಾ-
ಮಾಹ್ವತಾ || ಹು ದಾನಾದನಯೋಃ ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಸ್ವರಃ || ಈಡ್ಯಃ || ಈದಿರಥ್ಯೇಷಣಾ-
ಕರ್ಮಾ | ಅಥ್ಯೇಷ್ಯಃ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯಮಾನಃ ವಂದ್ಯಃ ಸ್ತೋತವ್ಯಃ ವಸುಭಿದೇವೈಃ ಸಜೋಷಾಃ ಸಹ
ಪ್ರೀಯಮಾಣಃ | ಆಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ಯಹ್ವ | ಮಹನ್ನಾಮೈತತ್ | ಹೇ ಮಹನ್ ಸ ತ್ವಂ ದೇವ ದೇವಾನಾಂ
ಹೋತಾಹ್ವತಾಸಿ | ತತೋ ಯಜೀಯಾನ್ || ಯಷ್ಟೃಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ತುರಿವೈನೋಯಃ ಸ್ವಿತಿ
ತ್ವಜೋ ಲೋಪಃ || ಯಷ್ಟೃತರಃ ಸ ತ್ವನಿಷಿತೋಽಸ್ಮಾಭಿರಥ್ಯೇಷಿತಃ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಃ ಸನ್ನೇತಾನ್ವೇನಾ-
ನ್ಯಕ್ಷಿ | ಯಜ | ಹನಿಷಾ ಪೂಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಅಜುಹ್ವಾನಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕರೆಯುವವನೂ | ಈಡ್ಯಃ—
ಪುಶಂಸನೀಯನೂ | ವಂದ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ನೀನು | ವಸುಭಿಃ—ವಸುಸಂಪ್ಲಕ್ಷಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ |
ಸಜೋಷಾಃ—ಕೂಡಿಸೊಂಡು | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ಯಹ್ವ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ |
ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಹೋತಾ—ಕರೆಯುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗ್ನಿದ್ರಿಯೇ | ಯಜೀಯಾನ್—
ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಸಃ—ನೀನು | ಇಷಿತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ | ಏತಾನ್ ಯಕ್ಷಿ—ಈ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು,

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ರಿಯುವವನೂ ಪ್ರಶಂಸನೀಯನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಆದ ನೀನು ವಸುಸಂಕ್ಷಾಕರಾದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ದಯಮಾಡು ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರಿಯುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು.

English Translation.

Agni, you are the invoker (of the gods), and are to be solicited and praised; come, being propitiated, along with the Vasus; you, O mighty (Agni), are the invoker of the gods, you, are most entitled to worship solicited by us, offer them adoration.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಋಕ್ನಿನಲ್ಲಿ ಇಳಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಈಡ್ಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗದ ಮೂಲಕ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ನಿನ ನಿರುಕ್ತವು ಆರೀತಿ ಇದೆ—

ಈಳಿ | ಈಳಿ ಈಟ್ಟೀಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಣಃ ಇಂಧತೇರ್ವಾ | ತಸ್ಯೈವಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ಉ-೮)

ಸ್ತುತಿಸು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಈದ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಹೊತ್ತಿಸು, ಉರಿಯುವಂತೆಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಇಂಧ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಈಳಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಈಳಿ ಎಂಬುದು ಅಗ್ನಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷವು. ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಋಕ್ನನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.—

ಅಜುಹ್ವಾನ ಈಡ್ಯೋ ವಂದ್ಯಶ್ಚಾಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಜೋಷಾಃ | ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಯಹ್ಯ ಹೋತಾ ಸ ವಿನಾನ್ಯಕ್ಷೀಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೦-೩)

ಅಹೂಯಮಾನ ಈಳಿತವ್ಯೋ ವಂದಿತವ್ಯಶ್ಚಾಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಹಜೋಷಣಸ್ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಯಹ್ಯ ಹೋತಾ | ಯಹ್ಯ ಇತಿ ಮಹತೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಯಾತಕ್ಷ ಹೂ-ತಕ್ಷ ಭವತಿ | ಸ ವಿನಾನ್ ಯಕ್ಷೀಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ | ಇಷಿತಃ ಪ್ರೇಷಿತ ಇತಿ ವಾಧೀಷ್ಟ ಇತಿ ವಾ ಯಜೀಯಾನ್ಯಷ್ಟೃತಃ ||

(ನಿ. ಉ-೮)

ಅಹೂಯಮಾನ ಈಳಿತವ್ಯಃ ವಂದಿತವ್ಯಕ್ಲ—ಅಜುಹ್ವಾನಃ ಈಡ್ಯಃ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನರ್ಹಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳು. ಅಹೂಯಮಾನಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯಮಾನರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನು. ಈಳಿತವ್ಯಃ ಅಥವಾ ವಂದಿತವ್ಯಃ ಎಂದರೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ವಜನರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಋತ್ವಿಗ್ಯಮಾನರಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಸತ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಅಥವಾ ನಮಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡುವವನು.

ಆ ಯಾಹ್ಯಗ್ನೇ ವಸುಭಿಃ ಸಹಜೋಷಣಃ—ಸಹಜೋಷಣಃ ಎಂದರೆ ಸಮಾನಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ಋತ್ವಿಗ್ಯುಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಇತರದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಪ್ರೀತಿಯಿರುವುದೋ ಅಗ್ನಿಗೂ ಅವೇ ವಿಧವಾದ ಪ್ರೀತಿ ಇರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಾನ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳ ನೀನು ವಸುಗಳೆಂಬ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸಹಿತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ವಸುಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಷ್ಟವಸುಗಳು ಎಂದಾಗಲಿ, ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಾತ್ಮಗಳಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೆಂದಾಗಲಿ, ಧನಾದಿಗಳೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ತ್ವಂ ದೇವಾನಾಂ ಅಸಿ ಯಹ್ಯ ಹೋತಾ—ಯಹ್ಯ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡ ಅಥವಾ ಅತಿಶಯವಾದ ಎಂದರ್ಥವು ಹೋತಾ—ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವವನು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು ದೊಡ್ಡವನು ಎಂದರೆ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನು, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವವನೂ ಆಗಿ ದ್ದೀಯೆ.

ಯಹ್ಯ ಇತಿ ಮಹತೋ ನಾಮಧೇಯಂ ಯಾತಶ್ಚ ಹೂತಶ್ಚ ಭವತಿ—ಯಹ್ಯ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡ, ಅತಿ ಶಯವಾದ ಎಂದರ್ಥವು ಅಗ್ನಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡವನು ಎಂದರೆ ಯಾತಶ್ಚ ಹೋಗುವವನು, ಹೂತಶ್ಚ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವರನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆತರುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಮಹತ್ವಗುಣಯುಕ್ತನು ದೊಡ್ಡವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಲ್ಲ.

ಸ ಏನಾನ್ ಯಕ್ಷೀಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ | ಇಷಿತಃ ಪ್ರೇಷಿತ ಇತಿ ನಾಧೀಷ್ಟ ಇತಿ ನಾ ಯಜೀ-ಯಾನ್ಯೈಶ್ಚ ತಮ—ಯಜೀಯಾನ್ ಎಂದರೆ ಯುಷ್ಮತಮಃ-ಯಜ್ಞಮಾಡುವವರಲ್ಲಿ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದವನು ಎಂದರ್ಥವು ಇಷಿತಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರೇರಿತನು, ಪ್ರೇಷಿತಃ-ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನು : ಅಧೀಷ್ಟಃ-ಪ್ರಾರ್ಥಿತನು, ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವವರಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಅಥವಾ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸು, ಆರಾಧಿಸು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿತಾ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾ ವಸ್ತೋರಸ್ಯಾ ವೈಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ
ಆಹ್ವಾಂ |

ವೈ ಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವರೀಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಅದಿತಯೇ ಸ್ತೋನಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಚೀನಂ | ಬರ್ಹಿಃ | ಪ್ರದಿಶಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವಸ್ತೋಃ | ಅಸ್ಯಾಃ | ವೃಜ್ಯತೇ | ಅಗ್ರೇ | ಅಹ್ನಾಂ |
ವಿ | ಊಂ ಇತಿ | ಪ್ರಥತೇ | ವಿಸ್ತರಂ | ವರೀಯಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಅದಿತಯೇ | ಸ್ಯೋನಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದಿದಂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪ್ರಾಗಂಚಿತಂ ಪ್ರಾಜ್ಞುಖಂ ಬರ್ಹಿರಸ್ತಿ ತದಿದಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ನೇದಿಲಕ್ಷ-
ಣಾಯಾ ವಸ್ತೋಃ || ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ | ತುನ್ಮತ್ಯಯಃ | ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಪಷ್ಕೀ |
ಯದ್ವಾ | ಭಾವಲಕ್ಷಣೇ ತೋಸುನ್ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ || ವಸನಾಯಾಚ್ಛಾದನಾರ್ಥಮಹ್ನಾಮಗ್ರೇ ಪೂರ್ವಾರ್ಹೇ
ಪ್ರದಿಶಾ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ದಿಶ್ಯಮಾನೇನ ಮಂತ್ರೇಣಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾ ದಿಶೋ ವೃಜ್ಯತೇ | ಸ್ತೂಯತೇ |
ಅಗ್ರಯತೇ | ತಥಾ ಚ ನಿಗಮಃ | ತ ಆ ವಹಂತಿ ಕವಯಃ ಪುರಸ್ತಾದಿತ್ಯಾದಿ | ತಟ್ಟಾಹೃತಂ . ವರೀಯ
ಉರುತರಂ ಬರ್ಹಿರ್ವಿತರಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಿತರಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ ವಿಪ್ರಥತೇ | ವಿವಿಧಮೇವ ವೇದ್ಯಾಂ
ಪ್ರಸ್ತುತಂ ಭವತಿ | ತಥಾ ದೇವೇಭ್ಯೋಽದಿತಯೇ ನೇದಿಲಕ್ಷಣಾಯೈ ಪೃಥಿವ್ಯೈ ಚ ಸ್ಯೋನಂ ಸುಖಕರಂ
ಭವತಿ | ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಬರ್ಹಿಷಿ ದೇವಾಃ ಸುಖಂ ನಿಷೀದಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾಚೀನಂ—ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾದ | ಬರ್ಹಿಃ—ದರ್ಭಾಸನವು | ಅಸ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ವೇದಿ
ರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯು | ವಸ್ತೋಃ—ಆಚ್ಛಾದನಕ್ಕಾಗಿ (ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಹೊದಿಸಲು) | ಅಹ್ನಾಂ ಅಗ್ರೇ—ಪ್ರಾತಃ
ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ | ಪ್ರದಿಶಾ—ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕವಾದ ಮಂತ್ರದೊಡನೆ | ವೃಜ್ಯತೇ—ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ದೇವೇ
ಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಅದಿತಯೇ—ಅದಿತಿಗೂ | ಸ್ಯೋನಂ—ಸುಖಕರವಾಗಿರುವಂತೆ | ವರೀಯಃ—
ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಬರ್ಹಿಯು | ವಿಸ್ತರಂ—ಅಧಿಕವಾಗಿ | ವಿ ಪ್ರಥತೇ—ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖವಾದ ದರ್ಭಾಸನವು ವೇದಿರೂಪವಾದ ಪೃಥ್ವಿಯ ಆಚ್ಛಾದನಕ್ಕಾಗಿ ಪೃಥ್ವಿಗೆ ಹೊದಿಸಲು
ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕವಾದ ಮಂತ್ರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅದಿತಿಗೂ
ಸುಖಕರವಾಗಿರುವಂತೆ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಬರ್ಹಿಯು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ

English Translation.

In the beginning of the day the sacred grass, pointing eastwards, is
strewn with the prescribed (text) as a covering for the earth (of the altar);
they spread it out far and wide as a pleasant (seat) for the gods and Aditi.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಬರ್ಹಿಃ | ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸ್ತೋರಸ್ಯಾ ವೃಷ್ಟತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ | ವೃಷ್ಟಿ ಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವರೀಯೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಅದಿತಯೇ ಸ್ಯೋನಂ || ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾ ಪ್ರವೃ-
ಜ್ಯತೇ ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ ತದ್ವಿಪ್ರಥತೇ ವಿತರಂ ವಿಕೀರ್ಣತರಮಿತಿ ವಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಮಿತಿ ವಾ ವರೀಯೋ ವರತರಮುರುತರಂ ವಾ ದೇವೋಭ್ಯಶ್ಚಾದಿತಯೇ ಚ ಸ್ಯೋನಂ | ಸ್ಯೋನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ ಸ್ಯತೇರವಸ್ಯಂತೈತತ್ ಸೇವಿತವ್ಯಂ ಭವತಿತಿ ವಾ ||

(ನಿ. ೮-೯)

ಬರ್ಹಿಃ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ—ಬರ್ಹಿಃ ಎಂದರೆ ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆ ಯನ್ನು ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಹರಡಿರುವುದು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಆಸನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವರು. ಒಂದೇಸಮನಾಗಿ ಕತ್ತರಿಸಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಮೂರು ಪದರಗಳಲ್ಲಿ ಹರಡಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲು ಮೆತ್ತಗಿರುವಂತೆ ಒಂದು ಪದರದ ಮೇಲೆ ಮತ್ತೊಂದು ಪದರವನ್ನು ಹಾಕಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಆಸನಕ್ಕೆ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಆಸನವನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಇಡುವುದಕ್ಕೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವರು, ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ನೆಲದ ಮೇಲಿಡುವುದಿಲ್ಲ. ದರ್ಭೆಯಿಂದ ಹರಡಿದ ಆಸನದ ಮೇಲಿಡುವರು. ಈ ಆಸನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ದರ್ಭೆಯು ಒಂದೇಸಮವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಒಂದೇ ಆಳತೆಗೆ ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಬರ್ಹಿಃ ಎ-ಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಿಬರ್ಹಣಾತ್—ಪರಿಚ್ಛೇದನಾತ್—ಕತ್ತರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಈ ದರ್ಭೆಯು ಬಹುಜೇಗನೆ ಬೆಳೆಯುವುದರಿಂದಲೂ ಇದಕ್ಕೆ ಬರ್ಹಿಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಈ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಒಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರವೃಜ್ಯತೇ—ಪ್ರಾಚೀನಂ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ದರ್ಭೆಯ ತುದಿಗಳು (ಅಗ್ರಗಳು) ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿಗಿರುವಂತೆ, ಬರ್ಹಿಃ ಎಂದರೆ ಒಂದೇಸಮ ನಾದ ಆಳತೆಗೆ ಕತ್ತರಿಸಿದ ದರ್ಭೆಗಳು; ಪ್ರದಿಶಾ—ವಿಭ್ಯಕ್ತವಾಗಿ ಪೂರ್ವ ಅಥವಾ ಉತ್ತರಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶ ಮಂತ್ರಪುರಸ್ಕರವಾಗಿ, ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಸನಾಯಾಸ್ಯಾಃ ಪ್ರವೃಜ್ಯತೇ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಅದನ್ನು ಮುಚ್ಚುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಂಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಆಳತೆಗೆ ಕತ್ತರಿಸಿರುವ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಗ್ರವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಸ್ತರಣಮಂತ್ರ ಪುರಸ್ಕರವಾಗಿಯೂ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಅವರಣದಂತೆ ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು.

ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಬರ್ಹಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಥೇ ತದ್ವಿಪ್ರಥತೇ—ಅಗ್ರೇ ಅಹ್ನಾಂ ಎಂದರೆ ದಿವಸ ಅಥವಾ ಹಗಲಿನ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ, ದರ್ಭಾಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ (ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ) ವಿಸ್ತಾರ ವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದರ್ಥವು

ವಿತರಂ ವಿಕೀರ್ಣತರಮಿತಿ ವಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಮಿತಿ ವಾ ವರಿಯೋ ವರತರಮುರುತರಂ ವಾ ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಚಾ ದಿತಿಯೇ ಸ್ಯೋನಂ—ವಿತರಂ ಎಂದರೆ ವಿಕೀರ್ಣತರಂ ಹರಡಲ್ಪಡುವುದು ಅಥವಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣತರಂ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಲ್ಪಡುವುದು, ವರೀಯಃ ಎಂದರೆ ವರತರಂ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠತರಂ—ಇತರ ಯಜ್ಞಾಂಗಗಳಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದದ್ದು; ಉರುತರಂ—ಬಹಳವಾದದ್ದು. ಬಹಳವಾದುದೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದೂ ಆದ ದರ್ಭಾಸ್ತರಣವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತು ಅದಿತಿಯು ಬಂದು ಸುಖವಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಲಾಗುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸ್ಯೋನಮಿತಿ ಸುಖನಾಮ ಸ್ಯತೇರವಸ್ಯಂತೈತತ್ ಸೇವಿತವ್ಯಂ ಭವತೀತಿ ವಾ—ಸ್ಯೋನನೆಂದರೆ ಸುಖಕ್ಕೆ ಹೆಸರು ಸ್ಯೋನಶಬ್ದವು ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಸ್ಯತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಜನರು ಇದರಲ್ಲಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಸಡೆಯುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಜನರು ಇದನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವುದರಿಂದಾಗಲಿ ಸ್ಯೋನಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವ್ಯಚಿತ್ಸತೀರುರ್ವಿಯಾ ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಃ ಶುಂಭ-
ಮಾನಾಃ |

ದೇವೀದ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಪ್ರಾ-
ಯಣಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವ್ಯಚಿತ್ಸತೀಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ವಿ | ಶ್ರಯಂತಾಂ | ಪತಿಭ್ಯಃ | ನ | ಜನಯಃ | ಶುಂಭಮಾಃ |

ದೇವೀಃ | ದ್ವಾರಃ | ಬೃಹತೀಃ | ವಿಶ್ವಂಇನ್ವಾಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಭವತ | ಸುಪ್ರಾಽಯಣಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ್ಯಚಿತ್ಸತೀಃ | ವ್ಯಚೋ ವ್ಯಾಪನಂ | ತದ್ವೈತ್ಯಂ || ವಾ ಭಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ || ತಾ ದ್ವಾರದೇವತಾ ಉರ್ವಿಯಾ || ಉರುಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರತೀಯೈಕವಚನ ಇಯಾದಿಯಾಜೀಕಾರಾಣಾಮುಪ-ಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಪಾ. ೭-೧-೩೯-೧ | ಇತೀಯಾದೇಶಃ || ಉರುಶ್ವೇವ ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ | ವಿಶೇಷೇಣಾಪ್ರಿತಾ ಭವಂತು | ತತ್ರ ದೈಷ್ಟ್ಯಾಂತಃ | ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಯಥಾ ಪತೀನಾಮರ್ಥಾಯ ಸಂಭೋಗಕಾಲೇ ಶುಂಭ-ಮಾನಾಃ ಶೋಭಮಾನಾ ಜನಯೋ ಜಾಯಾ ವಿಶ್ರಯಂತಿ ತದ್ವದಸ್ಮಿನ್ನರ್ಮಣಿ ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ | ಹೇ ಬೃಹತೀರ್ಮಹತ್ಯೋ ಹೇ ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾಃ || ಇವಿ ಪ್ರೀಣನಾರ್ಥಃ | ತಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಾಽಪದೇಶಃ |

ಇದಿತ್ಯಾನ್ಮಮ್ | ತತ್ಪುರುಷೇ ಕೃತಿ ಬಹುಲಮಿತ್ಯುಕ್ತೃ ಬಹುಲವಚನಾದ್ವಿತ್ತೀಯಾಯಾ ಅಪ್ಯಲುಕ್ ||
ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೋ ಹೇ ದ್ವಾರೋ ದೇವೀದ್ವಾರಾಭಿಮಾನಿನೋ ಹೇ ದೇವ್ಯಃ ಯೋಯಂ
ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವನಾಮಾರ್ಥಾಯ ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ ಸುಪ್ರಗಮನಾಃ ಸುವಿವೃತಾ ಭವತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪತಿಭ್ಯಃ—ಪತಿಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ | ಶುಂಭಮಾನಾಃ—ಅಲಂಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ಜನ-
ಯಃ ನ—ಪತ್ನಿಯರು ಅವಕಾಶವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಡುವಂತೆ | ವ್ಯಚಿತ್ಸ್ಯತೀಃ—ದೀರ್ಘವಾದ ಅವಕಾಶವುಳ್ಳ ದ್ವಾರ
ದೇವತೆಗಳು | ಉರ್ವಿಯಾ—ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರವೇಶಕ್ಕಾಗಿ | ವಿ ಶ್ರಯಂತಾಂ—ಮುಚ್ಚಿರುವ
ಬಾಗಿಲನ್ನು ತೆರೆಯಲಿ | ಬೃಹತೀಃ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕರೂ
ಆದ | ದ್ವಾರಃ ದೇವೀಃ—ಎಲೈ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳೇ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ—
ಸುಲಭವಾದ ಪ್ರವೇಶದಾಯಕಿಯರಾಗಿ | ಭವತಃ—ಆಗಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪತಿಗಳ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿ ಅಲಂಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಪತ್ನಿಯರು ಅವರ ಸುಖಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು
ಮಾಡಿಕೊಡುವಂತೆ | ಆಗಲವಾಗಿ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಮುಚ್ಚಿರುವ ಬಾಗಿಲನ್ನು ದೇವತೆಗಳ
ಪ್ರವೇಶಕ್ಕಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ತೆರೆಯಲಿ. ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಸಕಲರಿಗೂ ಪ್ರೀತಿಕಾರಕರೂ ಆದ ಎಲೈ
ದ್ವಾರದೇವತೆಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸುಲಭವಾದ ಪ್ರವೇಶದಾಯಕಿಯರಾಗಿ ಆಗಿರಿ.

English Translation.

Expanding wide, let the Doors give access as gracefully decorated
wives give access to their husbands, divine Doors, spacious and admitting
all, be easy of entry for the gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದ್ವಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ದ್ವಾರಃ | ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ನಾರಯತೇರ್ವಾ | ತಾಸಾನೇಷಾ ಭವತಿ || ವ್ಯಚಿತ್ಸ್ಯತೀರು-
ರ್ವಿಯಾ ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಃ ಶುಂಭಮಾನಾಃ | ದೇವೀದ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀ-
ರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತಃ ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ || ವ್ಯಂಚಿನವತ್ಯ ಉರುತ್ತೇನ ವಿಶ್ರ-
ಯಂತಾಂ ಪತಿಭ್ಯ ಇವ ಜಾಯಾ ಉರೂ ನೈಘನೇ ಧರ್ಮೇ ಶುರೋಽಭಿಷಮಾಣಾಃ ವರತ-
ಮನುಂಗಮೂರೂ ದೇವ್ಯೋದ್ವಾರೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಮಹತ್ಯೋ ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾ ವಿಶ್ವಮಾಭಿರೀತಿ
ಯಜ್ಞೇ | ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ || ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||

(ನಿ. ೮-೧೦)

ದ್ವಾರಃ ಜವತೇರ್ವಾ ದ್ರವತೇರ್ವಾ ವಾರಯತೇರ್ವಾ | ಶಾಸಾಮೇಷಾ ಭವತಿ—ದ್ವಾರಃ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳು. ಇವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಬಹುಮಚನಾಂತಶಬ್ದಗಳಾಗಿಯೇ ಇರುವವು. ಮುಂದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಒಳಕ್ಕೆ ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಜು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಸರಿ ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ದ್ರು ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ದ್ವಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ಒಳಕ್ಕೆ ಹೋಗದಂತೆ ತಡೆ ಎಂಬ ಅರ್ಥವುಳ್ಳ ವೃ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು ಈ ಶಬ್ದತ್ರಯೋಗವಿರುವ ಪ್ರಕೃತಖುಕ್ತೃನ್ನೇ ಯಾಸ್ಯರು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ.

ವ್ಯುಚ್ಛ್ರೀತಿರರ್ವಿಯಾ ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ—ವ್ಯುಚ್ಛ್ರೀತವತ್ಯ ಉರುಚ್ಛೇನ ವಿಶ್ರಯಂತಾಂ | ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ತೆರೆದಿರಲಿ. ಬಾಗಿಲುಗಳು ತೆರೆದಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಪತಿಭ್ಯೋ ನ ಜನಯಃ ಕುಂಭಮಾನಃ—ಪತಿಭ್ಯ ಇವ ಜಾಯಾ ಊರೂ ಮೈಥುನೇ ಧರ್ಮೇ ಶುಶೋಭಿಷಮಾಣಾಃ ವರತಮಮಂಗಮೂರೂ | ಸಂಭೋಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪತ್ನಿಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳಿಗೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ತೊಡೆಗಳನ್ನು ಹಿಗ್ಗಲಿಸಿ ತೆರೆದಂತೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರ ಮತ್ತು ಇತರ ಜನರ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತೆರೆದಿರಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸ್ತ್ರೀಯರ ತೊಡೆಗಳು ಶರೀರದ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ಅಂಗಗಳಿಗಿಂತಲೂ ತುಂಬಾ ಆಕರ್ಷಕವಾದವು.

ದೇವೀದ್ವಾರೋ ಬೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ—ದೇವ್ಯೋ ದ್ವಾರೋ ಬೃಹತ್ಯೋ ಮಹತ್ಯೋ ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾ ವಿಶ್ವಮಾಭಿರೇತಿ ಯಜ್ಞೇ | ಗೃಹದ್ವಾರ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ || ಅಗ್ನಿ ರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ || ಬೃಹತ್ಯಃ ಎಂದರೆ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ ಬಾಗಿಲುಗಳು; ವಿಶ್ವಮಿನ್ವಾ ಎಂದರೆ ವಿಶ್ವಮಾಭಿರೇತಿ, ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತರೂ ಅಭಿಃ—ಈ ಬಾಗಿಲುಗಳಿಂದ, ಏತಿ—ಒಳಗೆ ಬರುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತರೂ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಒಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಿಸಲು ಅರ್ಹವಾದ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ ಬಾಗಿಲುಗಳು.

ದೇವೇಭ್ಯೋ ಭವತ ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ—ಸುಪ್ರಾಯಣಾಃ ಎಂದರೆ ಸುಪ್ರಗಮನಾಃ ಸುಲಭವಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಮಾಡಲು ಅರ್ಹವಾದವುಗಳಾಗಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ವಿಸ್ತಾರವಾದವೂ ದೊಡ್ಡವಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳು (ದ್ವಾರಗಳು) ಸಂಭೋಗಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರ್ವಾಲಂಕಾರಯುಕ್ತರಾದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಎಂದರೆ ಪತ್ನಿಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಗಳ ಸುಖಾನುಭವಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ತೊಡೆಗಳನ್ನು ಹಿಗ್ಗಲಿಸಿ ಅಗಲವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಯಾವ ರೀತಿ ಚಾಚುವರೋ ಅದರಂತೆ, ವಿಸ್ತಾರವಾದವೂ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವವೂ ಆದ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಬಾಗಿಲುಗಳು (ದ್ವಾರಗಳು) ದೇವತೆಗಳು, ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು, ಇತರ ಜನರು ಮುಂತಾದವರ ಸುಖಾಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತೆರೆದಿರಲಿ.

ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಾರಃ ಎಂದರೆ ಗೃಹದ್ವಾರ ಮನೆಯ ಬಾಗಿಲುಗಳು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಕಾತ್ಯಕೈರು ಅನುಮೋದಿಸುವರು.

ದ್ವಾರಃ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪವಿಶೇಷವೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಜ್ಞಗೃಹದ ನಾಲ್ಕುದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತ್ರೈತ್ವೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

(ತೈ. ಸಂ. ೬. ೧. ೧. ೧.)

ಪ್ರಾಚೀನವಗ್ಂಶಂ ಕರೋತಿ ದೇವಮನುಷ್ಯಾ ದಿಶೋ ವ್ಯಭಜಂತ ಪ್ರಾಚೀಂ ದೇವಾ ದಕ್ಷಿಣಾ
ಪಿತರಃ ಪ್ರತೀಚೀಂ ಮನುಷ್ಯಾ ಉದೀಚೀಗ್ಂ ರುದ್ರಾಃ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೧-೧-೧)

ಎಂದರೆ, ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಪೂರ್ವದ್ವಾರವನ್ನು ದೇವತೆಗಳೂ, ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವನ್ನು ಪಿತೃದೇವತೆಗಳೂ, ಪಶ್ಚಿಮದ್ವಾರವನ್ನು ಮನುಷ್ಯರೂ, ಉತ್ತರದ್ವಾರವನ್ನು (ಏಕಾದಶ) ರುದ್ರರೂ ಹಂಚಿಕೊಂಡರೆಂದಿದೆ.

ಈ ಯಜ್ಞಗೃಹದ ದ್ವಾರಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ೧-೧೮-೫ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ರೀತಿ ಇದೆ. ನಿರಾಹಿಂ
ಎಂಬುವುದು ಪೂರ್ವದ್ವಾರವೆಂದೂ, ಸಮ್ರಾಹಿಂ ಎಂಬುವುದು ದಕ್ಷಿಣದ್ವಾರವೆಂದೂ, ನಿಭೀಃ ಎಂಬುದು ಪಶ್ಚಿಮ
ದ್ವಾರವೆಂದೂ, ಪ್ರಭೀಃ ಎಂಬುದು ಉತ್ತರದ್ವಾರವೆಂದೂ ಪೇಳಬಹುದು. ಈ ಶಬ್ದಗಳ ಅವಯವಾರ್ಥಗಳನ್ನು
ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿರುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ಸುಸ್ವಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಸಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿ
ಯೋನೌ |

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷ್ಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಸಿತಂ ದಧಾನೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಸುಸ್ವಯಂತೀ ಇತಿ | ಯಜತೇ ಇತಿ | ಉಸಾಕೇ ಇತಿ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಸದತಾಂ | ನಿ | ಯೋನೌ |
ದಿವ್ಯೇ ಇತಿ | ಯೋಷ್ಣೇ ಇತಿ | ಬೃಹತೀ ಇತಿ | ಸುರುಕ್ಮೇ ಇತಿ | ಸುರುಕ್ಮೇ | ಅಧಿ | ಶ್ರಿಯಂ | ಶುಕ್ರ-
ಸಿತಂ | ದಧಾನೇ ಇತಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಸ್ವಯಂತೀ || ಅಯಂ ಪಯಂ ಗತೌ | ಶತರ್ಯುಪಸರ್ಗಸ್ಯ ಸೋದ್ವಿವಚಿನಂ ಛಾಂದಸಂ ||
ಸುಸ್ವಯಂತ್ಯೌ ಗಚ್ಛಂತ್ಯೌ | ಯದ್ವಾ || ಸ್ವಪೇಣ್ಯಂತಸ್ಯ ವರ್ಣಲೋಪಃ || ಸುಷ್ವಾಪಯಂತ್ಯೌ |
ಯಜತೇ ಯಜ್ಞಸ್ಯೇ ಉಸಾಕೇ ಉಪಕ್ರಾಂತೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತೋಷ್ಣ ನಕ್ತಂ ಚ || ದ್ವಂದ್ವ ಉಷಾಸೋ-
ಷಸಃ | ಪಾ. ೬-೩-೩೧ | ಇತ್ಯುಷಾಸಾದೇಶಃ | ದೇವತಾದ್ವಂದ್ವೇ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಪದಯೋ-

ಯುಗಪತ್ಯೈಶ್ಚೈಶ್ಚರತ್ನಂ || ಅಹೋರಾತ್ರದೇವ್ಯೋ ಯೋನಾವಸ್ಥಿನ್ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನೇ ನಿ ನಿತರಾಂ ನಿಯಮೇನ
ವಾ ಸದತಾಂ | ಆಸೀದತಾಂ || ಸದೇರ್ಲುಗ್ಜಾ ಲೃದಿತ್ವಾಚ್ಚೈರ್ಲರಜ್ || ಕೇದೈಶ್ಚೇ | ದಿವ್ಯೇ ದಿವಿ ಭವೇ
ಯೋಷಣೇ ಯೋಷಿತಾವಿವ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯೃ | ಯದ್ವಾ | ಯೋಷಣೇ ಸಮಿತೇ ಪರಸ್ಪರತೋಽವಿವಿಕ್ತೇ |
ಬೃಹತೀರ್ಗುಣೈರ್ಮಹತ್ಯಾ ಸುರುಕ್ಮೇ ಶೋಭನದೀಪ್ತೇ || ರುಕ್ಮಂ | ರೋಚತೇರ್ಮಹತ್ಯೈಶ್ಚೇ ಕುತ್ಸೇ
ಚ ಕೃತೇ ರೂಪಂ || ಶುಕ್ರಪಿತಂ ಶೋಚಮಾನರೂಪಾಂ ಶ್ರಿಯಮಧಿ ದಧಾನೇ ಅಧಿಕಂ ಧಾರಯಂತೌ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವ್ಯೇ—ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನರೂ | ಯೋಷಣೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವವರೂ | ಬೃಹತೀ—ಮಹತ್ತ್ವ
ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಸುರುಕ್ಮೇ—ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳವರೂ | ಶುಕ್ರಪಿತಂ—ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ | ಶ್ರಿಯಂ—
ಕಾಂತಿಯನ್ನು | ಅಧಿ ದಧಾನೇ—ಹೊಂದಿರುವವರೂ | ಸುಸ್ವಯಂತೀ—ಸುಖದಾಯಕಿಯರೂ | ಯಜತೇ—
ಪೂಜ್ಯರೂ | ಉಪಾಕೇ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಒಟ್ಟಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರುವವರೂ ಆದ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ—ಅಹಸ್ತಿನ
ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಯ ದೇವತೆಗಳು | ಯೋನಾ—ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ನಿ ಸದತಾಂ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯುಲೋಕೋತ್ಪನ್ನರೂ, ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವವರೂ, ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳ
ವರೂ, ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವರೂ ಸುಖದಾಯಕಿಯರೂ, ಪೂಜ್ಯರೂ, ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ
ಒಟ್ಟಿಗೆ ದಯಮಾಡಿರುವವರೂ ಆದ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation.

May the adorable Day and Night, the givers of sound repose, having
approached, sit down in the place (of sacrifice), two divine females, majestic
and richly ornamented, bearing beauty of a bright form.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ | ಉಷಾಸಾನಕ್ತೋಷಾಶ್ಚ ನಕ್ತಾ ಚೋಷಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಾ | ನಕ್ಷತ್ರೇತಿ ರಾತ್ರೀನಾ-
ಮಾನಕ್ತೆ ಭೂತಾನ್ಯವಶ್ಯಾಯೇನಾಪಿ ವಾ ನಕ್ತಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | ತಯೋರೇಷಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೮-೧೧)

ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಯಾವ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದೋ ನಕ್ಷತ್ರೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಆ ದೇವ
ತೆಗಳನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಈ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ನಕ್ತಾ ಉಷಾ ಎಂಬ ಈವರು ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರುಗಳಿರುವವು. ನಕ್ತಾ
ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯು ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಇದು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬಂದೇಬರುವುದು ಮತ್ತು ಅನಕ್ತಿ ಭೂತಾನಿ—
ಕ್ಷೇದಯಿತಿ ಭೂತಾನಿ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ತೊಂದರೆ ಪಡಿಸುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಅಥವಾ ಅಸಿ ವಾ ನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ (ನೆ ಅಕ್ತಾ ಅನಕ್ತಾ) ಹಗಲಿನಂತೆ ಬೆಳಕಿಬಿಲ್ಲ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳೂ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣವುಳ್ಳ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಉಷಾ: ಎಂದರೆ ಉಷಾ: ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛೇತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ (ನಿ ೨-೧೪) ಇದು ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಉಷಾ: ಎಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಉಷಾ: ಕಾಲವೆಂದು ಹೆಸರು. ಆಗ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ಕತ್ತಲೆಯೆಲ್ಲವೂ ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಸ್ಪಷ್ಟಸ್ಪಲ್ಪವಾಗಿ ಬೆಳಕು ಗೋಚರವಾಗುತ್ತಿರುವುದು ರಾತ್ರಿಯಕತ್ತಲೆಯು ಕಳೆದುಹೋದಮೇಲೆ ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಬೆಳಕಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಉಷಾ:ಕಾಲವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಉಷಾ: ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ನಕ್ತಾ ಉಷಾ: ಎಂಬ ಈರ್ವರೂ ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳು.

ನಕ್ಶೋಷಾಸಾಃ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಪಠಿಸಿದರೂ, ಅರ್ಥಮಾತ್ರ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಉಷಾ: ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಿರುವೆವು. ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ, ನಕ್ತಾ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ ಕತ್ತಲೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ವಸ್ತುಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದೆ ಇರುವುವು ಆದುದರಿಂದ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಮತ್ತು ಈ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುವು. ಅನಕ್ತಿ ಕ್ಲೇದ-ಯತಿ ಭೂತಾನಿ ಅವಶ್ಯಾಯೇನ | ಅಸಿ ವಾನಕ್ತಾ ಅವ್ಯಕ್ತವರ್ಣಾ | ಯಥಾ ಅಹಃ ಸರ್ವಮಭಿವ್ಯಕ್ತೈರೂಪಂ ಭವತಿ ನ ತಥಾ ರಾತ್ರಿಃ || ಕತ್ತಲೆಯು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳು ಸರಿಯಾಗಿ ನಡೆಯಲು ಅವಕಾಶವಿಲ್ಲದಂತೆ ಅವುಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ರಾತ್ರಿಗೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಯಾವುದೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಅವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಿಸುವುವು ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಕಾಲಕ್ಕೆ ನಕ್ತಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿರುವರು. (ನಿ. ೮-೧೧)

ಉಷಾ: ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಮಾಡಿರುವೆವು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರಷ್ಟೆ. ಆ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇರುವುದು—

ವಿಭಾವರೀ, ಸೂನರೀ ನೊದಲಾದ ಹದಿನಾರು ಶಬ್ದಗಳು ಉಪೋನಾಮ ಶಬ್ದಗಳು (೨-೧೯) ಮತ್ತು, ಉಷಾ: ಕಸ್ಮಾದುಚ್ಛೇತಿ ಸತ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರಪರಃ ಕಾಲಃ ||

ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ತಮಸ್ಸನ್ನು (ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು) ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಉಷಾ: ಎಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಅಪರಕಾಲವು, ಕೊನೆಯ ಭಾಗವು. ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜೋತಿರಾಗಾಚ್ಛೇತ್ರಃ ಪ್ರಕೇತೋ ಅಜಿನಿಷ್ಟ ವಿಭ್ವಾ |
ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ ಸನಾಯೆ ಏನಾ ರಾತ್ರ್ಯುಷೇ ಯೋನಿಮಾರ್ಶ್ಯಕ್ |

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೩-೧)

ಈ ಋಕ್ಯನ ನಿರುತ್ತವು—

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜೋತಿರಾಗಮತ್ | ಚಿತ್ರಂ ಪ್ರಕೇತನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾತತಮಮುಚನಿಷ
ವಿಭೂತತಮಂ ಯಥಾ ಪ್ರಸೂತಾ ಸವಿತುಃ/ ಪ್ರಸವಾಯ ರಾತ್ರೀರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ | ಏವಂ ರಾತ್ರುಃ
ಷಸೇ ಯೋನಿಮರಿಚಿತ್ ಸ್ಥಾನಂ | ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿರಭಿಯುತ ಏನಾಂ ಗರ್ಭಃ | (ಋ. ೨-೧೯)

ಸೂರ್ಯನ ಉತ್ತಮವಾದ ಮತ್ತು ಅತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಬೆಳಕು ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವುದು. ಇಂತೆ
ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಾವಿಭಾವಿಯಾಗಿರುವ ಉಷಃಕಾಲವು ಆ ಪ್ರಕಾಶದ ನಿಶೇಧನ (ಧ್ವಜದಂತೆ) ದಂ
ಬೆಳಕಿಗೆ ಮುಂಚೆಯೇ ತಲೆದೋರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ಹಗಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ, ಅತ್ತಮಾ;
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಗೆ ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವಂತೆ ರಾತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಅವಸಾನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಉಷ
ಕಾಲಕ್ಕೆ ಯೋನಿಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಯೋನಿಯೆಂದರೆ ಒನ್ಮಸ್ಥಾನವು ಹಗಲಿ
ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯೂ, ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲವೂ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೋದು ಪರಿವರ್ತನರೂಪದಿಂದ
ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆದುದರಿಂದ ಉಷಃ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿ ಕೇವಲನಂತರ ಸೂರ್ಯೋ
ದಯಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತಲೆದೋರುವ ಪ್ರಕಾಶವು, ಬೆಳಕು ಎಂದರ್ಥವು.

ಭಾಷ್ಯಕಾರರ (ಸಾಯಣರ) ಅರ್ಥವಿವರಣೆಯು—ನಕ್ತಶಬ್ದ ಉಷಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಲೋಕೇ ಕಾಲವಿಶೇಷವಾ
ಚಿನಾ | ಇದ ತು ತತ್ಕಾಲಾಭಿಮಾನಿವಹ್ನಿಮೂರ್ತಿದ್ವಯೇ ಪ್ರಯುಜ್ಯೇತೇ | ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ನಕ್ತೋ
ಷೋನಾಮಿಕೇ ವಹ್ನಿಮೂರ್ತೀ—ಎಂದರೆ, ನಕ್ತ (ರಾತ್ರಿ) ಉಷಃ (ಪ್ರಾತಃಕಾಲ) ಎಂಬ ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳು
ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ, ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಎಂಬ ಕಾಲವಿಶೇಷಗಳನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ
ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ, ಈ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನೀವರ್ತೆಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥ
ವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುವು. ಆದುದರಿಂದ ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಅಥವಾ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ರಾತ್ರಿ
ಮತ್ತು ಉಷಃಕಾಲಾಭಿಮಾನಿನೀವರ್ತೆಗಳಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಎರಡು ಮೂರ್ತಿ (ರೂಪಗಳು) ಗಳೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಷ
ಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಸುಪೇತಸಾ (ಒಳ್ಳೆಯ ರೂಪ ಅಥವಾ ಆಕಾರವುಳ್ಳ) ಎಂಬ
ಶಬ್ದವು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ, ರಾತ್ರಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾತಃಕಾಲಗಳು ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳಾಗಿದ್ದ
ರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ರೂಪವಾಗಲಿ, ಆಕಾರವಾಗಲಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ, ಆ ಕಾಲದ ಅಭಿಮಾನಿನೀವರ್ತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳುವ
ಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರೂಪವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಬಹುದು. ಈ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ನಿರ್ದೇಶವಿರುವುದರಿಂದ
ಇಲ್ಲಿ ಆ ಕಾಲಗಳ ಅಭಿಮಾನಿನೀವರ್ತೆಗಳನ್ನೇ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ನಕ್ತೋಷಾಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದ
ದಲ್ಲಿರುವ ಪಕಾರವು ಭಂದಸ್ಸಿನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿರುವುದು.

ಋ. ಸಂ. ೧-೧೪೨-೭ ನೆಯ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿರುವ ಋತಸ್ಯ ಮಾತರಾ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಬಹು ಮುಖ್ಯ
ವಾದುದು.

ದ್ವಂದ್ವಾಂ ತ ಉಷಸಾ ನಾಚಯಂತೀ ಅಗ್ನೇ ವಾತಸ್ಯ ಸ್ವಭಾಭಿರಚ್ಛ |

ಯತ್ಸೀಮಂಜಂತಿ ಪೂರ್ವ್ಯಂ ಹವಿರ್ಭಿರಾ ವಂಧುರೇವ ತಸ್ಯ ತುರ್ದುರೋಣೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೧೪-೩)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಅವರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಿತ್ಯಸಂಬಂಧವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅವರನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿರುವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ (ಇಂತಹ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸುಮಾರು ಇಪ್ಪತ್ತಿವೆ) ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಬಂದು ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಅದರಲ್ಲೂ ಉಷಃಕಾಲದಷ್ಟೆಯೂ, ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜ್ವಲಿತ ನಾಗತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಆತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವಿದೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವರು ತಮ್ಮ ನಡುವೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವುದಾಗಿ ಅಲಂಕಾರಿಕವಾದ ವರ್ಣನೆಯು.

ತಮ ಉಚ್ಚೈಶ್ಚಾ ನಕ್ತಾನಕ್ರೀಮಾಂ ಹಿಮಬಿಂದುಭಿಃ |

ಅಸಿ ನಾವ್ಯಕ್ತವರ್ಣೀತಿ ನಇದ್ ಪೂರ್ವಾಚ್ಚೀರಿದಂ ಭವೇತ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೯)

ಈ ಇಬ್ಬರಲ್ಲಿ ಉಷಸ್ಸು ಕತ್ತಲನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಹಿಮಬಿಂದುಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನೆನೆಯುವಂತೆಯೂ, ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ಅಥವಾ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ನೆಚ್ಚು ಪದದೊಡನೆ ಅಂಜನ್ ಧಾತುವು ಸೇರಿ ಆವೃತ್ತವರ್ಣವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತದೆ.

ಸಾ ಹಿ ದೋಷಾ ಭವತ್ಯಾದೌ ನಿಶೀಥೇ ಸಾ ತಮಸ್ತತೀ |

ನಾಮ್ನಾ ಭವತ್ಯುಷಾಶ್ಚೈವ ಸೈಷಾ ಪ್ರಾಗುದಯಾದ್ರವೇಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೩-೧೦)

ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗೆ (ಪ್ರ) ದೋಷಾ ಎಂದೂ, ಮಧ್ಯರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ತಮಸ್ತತೀ ಎಂದೂ, ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ನೊದಲು ಉಪಸ್ಥಾನೆಂದೂ ಹೆಸರು. ದೋಷಾ, ತಮಸ್ತತೀ, ಶ್ಯಾವೀ, ನಕ್ತಾ ಇವೆಲ್ಲಾ ರಾತ್ರಿನಾಮಗಳೆಂದು ನಿಘಂಟುವಿನಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. (ನಿಘಂಟು ೧-೭).

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಂತುಂ ತತಂ ಸಂವಯಂತೀ (ಋ. ಸಂ. ೨-೩-೬) ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞದ ವಿಸ್ತರಣೆಗೆ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ.

ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಸುಷ್ಪಯಂತೀ ಯಜತೇ ಉಪಾಕೇ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಸದತಾಂ ನಿಯೋನೌ | ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷ್ಣೇ ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ ಅಧಿ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಪಿತಂ ದಧಾನೇ || ಸೇಷ್ಠೀಯಮಾಣೇ ಇತಿ ನಾ ಸುಷ್ಪಾಪಯಂತ್ಯಾವಿತಿ ನಾ ಸೀದತಾಮಿತಿ ನಾ ನ್ಯಾಸೀದತಾಮಿತಿ ನಾ | ಯಜ್ಞಿಯೇ ಉಪಕ್ರಾಂತೇ ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷ್ಣೇ ಬೃಹತ್ಯೌ ಮಹತ್ಯೌ ಸುರುಕ್ಮೇ ಸುರೋಚೇನೇ ಅಧಿದಧಾನೇ ಶುಕ್ರಪೇಶಸಂ ಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಂ ಶೋಚತೇರ್ಜ್ಜುಲತಿಕರ್ಮಣಃ | ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ ಪಿಂಶತೇರ್ವಿಪಿಶಿತಂ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೮-೧೧)

ಅಸುಷ್ಪಯಂತೀ—ಸೇಷ್ಠೀಯಮಾಣೇ ಪರಸ್ಪರಂ ಸ್ವಯಮಾನೇ ಅಥವಾ ಸುಷ್ಪಾಪಯಂತ್ಯೌ ಸುಷ್ಪ ಜನಾನ್ ಸ್ವಾಪಯಂತ್ಯೌ || ಅಸುಷ್ಪಯಂತೀ ಎಂದರೆ ಪರಸ್ಪರ ನೋಡಿ ಮಂದಹಾಸದಿಂದ ನಗುತ್ತಿರು

ವವರು. ಅಥವಾ ಜನರನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿದ್ರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರು ಎಂದರೆ ಉಷಾಕಾಲವಾದೊಡನೆ ಜನರು ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವರು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿದ್ರಿಸುವರು ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶ್ವರೂದ ಈ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಸದತಾಂ ನಿಯೋನೌ ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಜ್ಞಯೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹರಾದವರು ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಸಹಾಯ ಭೂತರಾದವರು.

ಉಸಾಕೇ—ಉಪಕ್ರಾಂತೇ | ಸಮಾಪನರ್ತಿಗಳಾಗಿರುವವರು.

ದಿವ್ಯೇ ಯೋಷಣೇ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಅಗಲದೇ ಇರುವವರು. ರಾತ್ರಿ ಯಾದನಂತರ ಉಷಾಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಪರಸ್ಪರ ಸೇರಿರುವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಬೃಹತೀ ಸುರುಕ್ಮೇ—ಮಹತ್ಯಾ ಸುರೋಚನೇ | ಬಹಳವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವರು.

ಅಧಿಶ್ರಿಯಂ ಶುಕ್ರಸಿಶಂ ದಧಾನೇ—ಶುಕ್ರಪೇಶಸಂ ಶ್ರಿಯಂ ಅಧಿದಧಾನೇ | ಅಂತರಿಕ್ಷದ ವೇಲು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಶುಕ್ಲವರ್ಣದ ಕಾಂತಿಯನ್ನು ಧರಿಸುವವರು ಎಂದರೆ ಅಧಿಕವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವರು.

ಶುಕ್ರಂ ಶೋಚತೇರ್ಜ್ವಲತಿರ್ಮಣಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸು, ಬೆಳಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಶುಚ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಶುಕ್ರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಶುಕ್ರಂ ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಎಂದರ್ಥವು.

ಪೇಶ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ ಸಿಂಶತೇರ್ವಿಪಿಶಿತಂ ಭವತಿ—ಪೇಶ ಎಂದರೆ ರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಅಲಂಕರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪಿಶ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಪೇಶ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ವಿಪಿಶಿತಂ—ಎಂದರೆ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಎಂದರ್ಥವು

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಮಂದಹಾಸಯುಕ್ತರೂ ಅಥವಾ ಜನರನ್ನು ನಿದ್ರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವವರೂ, ಯಜ್ಞಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಭೂತರೂ, ಸಮಾಪನರ್ತಿಗಳೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಮಿಶ್ರಭಾವದಿಂದ ಇರುವವರೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವರೂ ಶುಕ್ಲವರ್ಣದ ಥಳಥಳಿಸುವ ದಿವ್ಯಕಾಂತಿಯನ್ನು ಧರಿಸುವವರೂ ಆದ ಉಷಾಸಾನಕ್ತಾ ಎಂಬ ಉಷಾಕಾಲ ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಭವಾನ ದೇವತೆಗಳು ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಆವರಿ ಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸಾ ನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುವಾಚಾ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ

ಯಜಥೈಶ್ಚ |

ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿದಥೇಷು ಕಾರೂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ

ದಿಶಂತಾ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೈವ್ಯಾ | ಹೋತಾರಾ | ಪ್ರಥಮಾ | ಸುನಾಚಾ | ಮಿಮಾನಾ | ಯಜ್ಞಂ | ಮನುಷಃ | ಯಜಢ್ಯೈ |
ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ | ವಿದಥೇಷು | ಕಾರೂ ಇತಿ | ಪ್ರಾಚೀನಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಪ್ರದಿಶಾ | ದಿಶಂತಾ ||೭||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೈವ್ಯಾ || ದೇವಾದ್ಯೇವಾಽವಿತಿ ಯಜ್ಞತ್ವಯಃ || ದೇವಸಂಬಂಧಿನೌ ಹೋತಾರೌ ಹೋಮ-
ನಿಷ್ಪಾದಕೌ ಹೋತೃನಾಮಕಾವಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯಾವಸ್ಥಿನ್ಯಜ್ಞ ಆಸೀದತಾಂ | ಕೀದೃಶೌ | ಪ್ರಥಮಾ ಮನುಷ್ಯ-
ಹೋತುಃ ಪೂರ್ವಭಾವಿನೌ ಸುನಾಚಾ ಶೋಭನಸ್ತೋತ್ರ ಮನುಷೋ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಯಜ್ಞ-
ಯರ್ಜಢ್ಯೈ ಯಾಗನಿವೃತ್ತಯೇ || ಯಜೇಸ್ತುಮರ್ಥೇ ಶಢ್ಯೈವೃತ್ತಯೇ || ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಾನಾ
ನಿರ್ಮಿಮಾನಾವೃತ್ತಾದಯಂತಾ | ವಿದಥೇಷು | ವಿದಂತೈತ್ಯರ್ಥಃ ಸ್ವಸ್ತಕರ್ಮಾಣೀತಿ ವಿದಥಾ ಯಜ್ಞಾಃ |
ತೇಷ್ಟುಪ್ತಿಜೋ ಯಜಮಾನಾಂಶ್ಚ ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ಪ್ರೇರಯಂತಾ ಕಾರೂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ಕರ್ತಾರೌ
ಪ್ರಾಚೀನಂ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಯಜ್ಞವೃತ್ತೇನ ಸ್ಥಿತಮಾದವನೀಯಾಖ್ಯಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ಪ್ರಕೃಷ್ಟೇ-
ನೋಪದಿಷ್ಟಮಾರ್ಗೇಣ ಯದ್ವಾ ಪ್ರದಿಶ್ಯಮಾನೇನ ಮಂತ್ರೇಣ ದಿಶಂತಾ ನಿರ್ವಹಂತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಥಮಾ—ಪ್ರಮುಖರೂ | ಸುನಾಚಾ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ತೃಗಳವರೂ | ಮನುಷಃ—
ಯಜಮಾನನು | ಯಜಢ್ಯೈ—ಯಾಗಮಾಡಲು | ಯಜ್ಞಂ ಮಿಮಾನಾ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವವರೂ |
ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ—ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವರೂ | ಕಾರೂ—ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತರೂ | ಪ್ರಾಚೀನಂ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನ ಆಹವನೀಯರೂಪವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಪ್ರದಿಶಾ—
ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಂತ್ರದೊಡನೆ | ದಿಶಂತಾ—ನಿರ್ದೇಶಮಾಡುವವರೂ | ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ—ದೇವಸಂಬಂಧಿ
ಗಳೂ ಆದ ಹೋತೃಗಳು (ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರು) ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಮುಖರೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿನಾಕ್ತೃಗಳವರೂ, ಯಜಮಾನನು ಯಾಗ ಮಾಡಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು
ನಿರ್ಮಿಸುವವರೂ, ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವರೂ, ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತರೂ, ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನ ಆಹವನೀ
ಯರೂಪವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮಂತ್ರದೊಡನೆ ನಿರ್ದೇಶಮಾಡುವವರೂ, ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳೂ
ಆದ ಅಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation.

Divine ministers, prior (to those of earth), repeaters of pious praise,
instituting the sacrifice at which men are to worship, (sit down) stimulating

(the priests) at the sacrifices, makers (of praises), indicating the eastern fire with the prescribed (text).

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾವಯಂ ಚಾಗ್ನಿರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ | ತಯೋರೇಷಾ-
ಭವತಿ || (ನಿ. ೮-೧೨)

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ಅಗ್ನಾದಿತ್ಯ—ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆದರೆ ಯಾಸ್ಮರು ಅವರನ್ನ ನುಸರಿಸಿ ನಿರುಕ್ತವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರೂ ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂದರೆ ಅಯಂ ಚಾಗ್ನಿ-ರಸೌ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪಾರ್ಥಿವನಾಗಿ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ವಾಯು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕಿಗೇ ಯಾಸ್ಮರು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜದೈವ್ಯಾ | ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿದಥೇಷು ಕಾರೂ ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ದಿಶಂತಾ || ದೇವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ ನಿರ್ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಪ್ರಚೋದಯಮಾನಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಕರ್ತಾರೌ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಯಷ್ಟವ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರದಿಶಂತಾ || (ನಿ. ೮-೧೨)

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ—ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಪ್ರಥಮಾ ಸುನಾಚಾ || ದೇವಸಂಬಂಧಿಗಳೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವರೂ ಆದ ದೇವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ಈವರು ದೇವತೆಗಳು, ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯರಾದವರು, ಉತ್ತಮನಾದ ವಾಕ್ಯಗಳುಳ್ಳವರು ಅಥವಾ ಉತ್ತಮನಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವರು.

ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷೋ ಯಜದೈವ್ಯಾ—ನಿರ್ಮಿಮಾನಾ ಯಜ್ಞಂ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಯಜನಾಯ || ಪ್ರತಿಮಾನವ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನು ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ನಡೆಯುಂತೆ ನಿರ್ವಹಿಸುವರು, ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದ ನೇತೃತ್ವವನ್ನು ಅಥವಾ ರಕ್ಷಣಾಭಾರವನ್ನೂ ವಹಿಸಿರುವವರು.

ಪ್ರಚೋದಯಂತಾ ವಿದಥೇಷು ಕಾರೂ—ಪ್ರಚೋದಯಮಾನಾ ಯಜ್ಞೇಷು ಕರ್ತಾರೌ || ವಿದಥವೆಂದರೆ ಯಜ್ಞ; ಕಾರೂ ಎಂದರೆ ಕರ್ತಾರೌ—ಮಾಡುವವರು; ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗಾದಿಗಳು ಪರಿಪೂರ್ಣರಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವವರು ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಾಧಿಷ್ಠಾತೃಗಳಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹ ಮಾಡುವವರು ಅಥವಾ ಉದ್ದಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವವರು.

ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರದಿಶಾ ದಿಶಂತಾ—ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶಿ ಯಷ್ಟವ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರದಿಶಂತಾ || ಪ್ರಾಚೀನಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದರೆ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಆಹವನೀಯವೆಂಬ

ಅಗ್ನಿಯು .ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಡೆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾಚೀನನು ಪ್ರದಿಶಂ ಪ್ರೇಹಿ ವಿದ್ವಾನ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಅಗ್ನಿಪ್ರಾಣ
ಯನ ವಿಧವಾಕ್ಯ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯ ಅಗ್ನಿಕುಂಡಕ್ಕೆ ತಂದು ಅಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಆ
ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಜ್ಞಾಪಿಸುವವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ದೇವ್ಯಾ ಹೋತಾರಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು (ಅಗ್ನಾದಿತ್ಯರು ಅಥವಾ ವಾಯ್ನು
ಗಳು) ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಆವರಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು
ಋಕ್ಕಿನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕ್ರಿಯಾಪದವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಸದತಾಂ ನಿಯೋನೌ
ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿಯೂ ಅಧ್ಯಾಹಾರ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತೂಯಂನೇತ್ರಿಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ |

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ಯೋನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸ್ವಪಸಃ ಸದಂತು || ಅ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಭಾರತೀ | ತೂಯಂ | ಏತು | ಇಳಾ | ಮನುಷ್ಯತ್ | ಇಹ | ಚೇತಯಂತೀ |

ತಿಸ್ರಃ | ದೇವೀಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಅ | ಇದಂ | ಸ್ಯೋನಂ | ಸರಸ್ವತೀ | ಸ್ವಅಪಸಃ | ಸದಂತು || ಅ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಾರತೀ | ಭರತ ಆದಿತ್ಯಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾ ದೀಪ್ತಿಃ || ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥ ಉತ್ಪಾದಿತ್ವಾದಿೞ್ |
ಸಾ. ೪-೧-೮೬ | ಟಿಡ್ಫಾಣಿೞಾತಿ ಜೇಷ್ಠಃ || ನೋಽಸ್ಯದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ತೂಯಂ ಪ್ರೀತನೇತು |
ಆಗಚ್ಛತು | ತಥಾ ಮನುಷ್ಯನುನುಷೋ ಯಥೇದಂ ಮಯಾ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಜಾನಾತಿ ತದ್ವಚ್ಛೇತಯಂತೀ
ಜಾನತೀಳಾ ದೇವೀ ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ಯಮರ್ಣ್ಯಾಗಚ್ಛತು | ತಥಾ ಸರಸ್ವತೀ ಚ | ಸ್ವಪಸಃ ಸುಕರ್ಮಾಣಃ |
ಅಪ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮ || ಆಪ್ತೋತೇರಸುನ್ಯಾಸಃ ಕರ್ಮಾಖ್ಯಾಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಾಮದ್ಯು-
ದಾತ್ತಂ ದ್ಯುಚ್ಛೇದಸೀತೃ ತ್ವರಪದಾಮ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಏತಾಸ್ಮಿಸ್ತೋ ದೇವೀರ್ದೇವ್ಯಃ ಸ್ಯೋನಂ ಸುಖ-
ಕರಮಿದಂ ಬರ್ಹಿರಿಮಂ ಯಜ್ಞಮಾ ಸದಂತು | ಅಸೀದಂತು | ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತು || ಸದೇರ್ಲೋಟಿ
ಸೀದಾದೇತಾಭಾವತ್ಪಾದಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಭಾರತೀ—ಆದಿತ್ಯನ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಭಾರತೀದೇವಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ |
ತೂಯಂ—ಪ್ರೀತವಾಗಿ | ಏತು—ದಯಮಾಡಲಿ | ಮನುಷ್ಯತ್—ಮಾನವರಂತೆ | ಚೇತಯಂತೀ—

ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನರಿತ | ಇಳಾ—ಇಳಾ ದೇವಿಯೂ | ಇಹ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಲಿ | ಸರಸ್ವತೀ ಚ—ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಬರಲಿ | ಸ್ವಪಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ | ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ—ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ | ಸ್ತೋನಂ—ಸುಖಕರವಾದ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ಆ ಸದಂತು—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದಿತ್ಯನ ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಭಾರತೀದೇವಿಯು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡಲಿ. ಮಾನವ ರಂತೆ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನರಿತ ಇಳಾದೇವಿಯೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಬರಲಿ. ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಸುಖಕರವಾದ ಈ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ.

English Translation.

May Bharati come quickly to our sacrifice, and Ila thinking (of what she has to do), like a human being; may Saraswati also—the three gracious goddesses, sit down upon this pleasant sacred grass.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂಬ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರುಮಂದಿ ದೇವತೆಯರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರೂಪವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ | ತಾಸಾಮೇಷಾ ಭವತಿ | ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತೂಯಮೇತ್ಸಿಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ | ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ತೋನಂ ಸರಸ್ವತೀ ಸ್ವಪಸಃ ಸದಂತು || ಏತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಭರತ ಅದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಸುಕರ್ಮಾಣ ಆಸೀದಂತು ||

(ನಿ. ೮-೧೩)

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಸ್ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯಃ | ತಾಸಾಮೇಷಾ ಭವತಿ—ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀಃ ಎಂದರೆ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವಿಯರು. ಅವರು ಯಾರೆಂದರೆ—ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ ಮತ್ತು ಭಾರತೀ ಎಂಬವರು. ಇವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಆ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ತೂಯಂ ಏತು—ಏತು ನೋ ಯಜ್ಞಂ ಭಾರತೀ ಕ್ಷಿಪ್ರಂ | ಭರತ ಅದಿತ್ಯಸ್ತಸ್ಯ ಭಾ || ಇಲ್ಲಿ ಭರತನೆಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನು. ಸರ್ವಭೂತಾನ್ಮುದಳೇನ ಬಿಭರ್ತೀತಿ ಭರತ ಅದಿತ್ಯಃ | ಸರ್ವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ವೃಷ್ಟ್ಯದಳದಿಂದ ಭರಿಸುವವನು ಎಂದರೆ ಪೋಷಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಭರತನೆಂದು ಹೆಸರು. ತಸ್ಯ ಭಾ ಅವನ ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗೆ ಭಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅದಿತ್ಯನು ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು. ಇಂತಹ ದ್ಯುಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ಭಾರತಿಯು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಬರಲಿ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಳಾ ಮನುಷ್ಯದಿಹ ಚೇತಯಂತೀ— ಇಳಾ ಚ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ || ಚೇತಯಮಾನಾ ಎಂದರೆ ತಿಳಿದಿರುವವಳು, ಏನನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವಳೆಂದರೆ ಮನುಷ್ಯವದಿಹ ಚೇತಯಮಾನಾ— ಮನುಷ್ಯರು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಭೋಜನಕ್ಕೆ ಕರೆದರೆ ಯಾವರಿತಿ ಬೇಗನೆ ಬರುವರೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಇಳಾ ದೇವತೆಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂಬುವುದನ್ನು ತಿಳಿಯುವವಳು. ಇಂತಹ ಇಳಾ ದೇವಿಯೂ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಬರಲಿ ಈ ಇಳಾ ದೇವತೆಯು ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯು.

ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀ ಚ | ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ಈ ಸರಸ್ವತೀ ಎಂಬ ದೇವಿಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಬರಲಿ.

ತಿಸ್ರೋ ದೇವೀರ್ಬರ್ಹಿರೇದಂ ಸ್ಯೋನಂ ಸ್ವಪಸಃ ಸದಂತು—ತಿಸ್ರೋ ದೇವ್ಯೋ ಬರ್ಹಿರಿದಂ ಸುಖಂ ಸುಕರ್ಮಾಣ ಅಸೀದಂತು || ಸ್ವಪಸಃ ಎಂದರೆ ಸು ಆಪಸಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರು, ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗುಣವುಳ್ಳವರು ಮಾಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಸ್ಯೋನಂ ಎಂದರೆ ಸುಖವು, ಆದ್ದರಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮವುಳ್ಳವರೂ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮೂರುಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಅಧಿಷ್ಠಿತರೂ ಆದ ಇಳಾ, ಸರಸ್ವತೀ, ಭಾರತೀ ಎಂಬ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವಿಯರೂ ಬಂದು ಈ ಬರ್ಹಿ—ಎಂಬ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದು ವಾರ್ತಾಭವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈರಸಿಂಶದ್ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ತನ್ಮದ್ಯ ಹೋತರಿಸ್ತಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಕ್ಷಿ
ವಿದ್ವಾನ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಇಮೇ ಇತಿ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಜನಿತ್ರೀ ಇತಿ | ರೂಪೈಃ | ಅಸಿಂಶತ್ | ಭುವನಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ |

ತಂ | ಅದ್ಯ | ಹೋತಃ | ಇಸಿತಃ | ಯಜೀಯಾನ್ | ದೇವಂ | ತ್ವಷ್ಟಾರಂ | ಇಹ | ಯಕ್ಷಿ | ವಿದ್ವಾನ್ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಾಪ್ತಸ್ಯ ಪಶೋರ್ವಪಾಯಾಂ ಯ ಇಮೇ ಇತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ತನ್ನಸ್ತುರೀಪಮಧ ಪೋಷಯಿತ್ವಾ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಯತ್ತ್ವಷ್ಟಾ ದೇವೋ ಜನಿತ್ರೀ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜನಯಿತ್ವಾವಿಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ || ದ್ವಂದ್ವೇ ದಿವೋ ದ್ಯಾವೇತಿ ದ್ಯಾವಾದೇಶಃ | ಅದ್ಯದಾತ್ಮಃ | ಪೃಥಿವೀಶಬ್ದೋ ಜಾಷಂತತ್ತ್ವೇನಾಂತೋದಾತ್ಮಃ |

ದೇವತಾಪ್ತಂ ದ್ವೇ ಚೇತಿ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಪದಯೋಃ ಪ್ರಕೃತಿ ಸ್ವರತ್ವಂ || ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ರೂಪೈರ್ದೇವತೀರ್ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾ ದ್ಯಾ ಕಾರೈರಪಿಂಶತ್ ರೂಪವತ್ಯಾವಕರೋತ್ || ಪಿತೃ ಅವಯವೇ ತಾದಾದಿಕಃ | ಶೀಮುಚಾದೀನಾಮಿತಿ ನುಮಾಗಮಃ || ತಥಾ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ರೂಪಯುಕ್ತಾನ್ಯಕರೋತ್ | ಹೇ ಹೋತಃ ಯಜೀಯಾನ್ಯಸ್ತೃತನೋ ವಿದ್ವಾನ್ ಸರ್ವಂ ಜಾನಂಸ್ತಮಿಸಿತೋಽಸ್ಮಾಭಿರಧ್ಯೇಷಿತಃ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಃ ಸನ್ನಿಹ್ಯಾ ಸ್ನಿಗ್ಧರ್ಮಣ್ಯದ್ಯಾ ಸ್ನಿನ್ದಿನೇ ತಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ದೇವಂ ಯಕ್ಷಿ | ಸ್ತುತಿಭಿರ್ದರ್ಶಿಭಿರ್ವಾ ಯಜ | ಪೂಜಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹೋತಃ—ಎಲೈ ಹೋತೃವೇ | ಯಃ—ಯಾವ ತ್ವಷ್ಟೃವು | ಜನಿತ್ರೀ—ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲ ಉತ್ಪಾದಕಿಯರಾದ | ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ—ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ | ರೂಪೈಃ—ನಾನಾವಿಧವಾದ ಆಕಾರಗಳಿಂದ | ಅಪಿಂಶತ್—ರೂಪಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನೋ | ತಂ—ಅಂತಹ | ದೇವಂ—ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ | ತ್ವಷ್ಟಾರಂ—ತ್ವಷ್ಟೃದೇವನನ್ನು | ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನು ಅರಿತ ನೀನು | ಯಜೀಯಾನ್—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾಗಿ | ಇಹ—ಇಲ್ಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈ ಯಾಗದಿನದಲ್ಲಿ | ಇಷಿತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ | ಯಕ್ಷಿ—ಪೂಜಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಹೋತೃವೇ, ಯಾವ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲ ಉತ್ಪಾದಕಿಯರಾದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಸಕಲ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನೂ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಆಕಾರಗಳಿಂದ ರೂಪಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ತ್ವಷ್ಟೃದೇವನನ್ನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಅರಿತ ನೀನು ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾಗಿ ಇಂದು ಈ ಯಜ್ಞಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮಗಾಗಿ ಪೂಜಿಸು.

English Translation.

To the divine Twashtri, who decked the parental heaven and earth and all the worlds with living forms, to him, O priest, who are venerable and wise, being solicited by us, offer oblation here to-day.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ತ್ವಷ್ಟೃದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದ ವಪಾಹೋಮದಲ್ಲಿ ಯೆ ಇಮೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೃತಸೂತ್ರದ—ಯೆ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ತನ್ನ ಸ್ತುರೀಪಮಥ ಪೋಷಯಿತ್ಸು ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೮) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ತ್ವಷ್ಟೃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ, ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ಹೇಳಿರುವ ಸಿರುಕ್ತವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿವೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಸ್ತತ್ವತೇರ್ವಾ
ಸ್ಯಾತ್ಪರೋತಿಕರ್ಮಣಃ || ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ || ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ
ರೂಪೈರಸಿಂಶದ್ಭವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ | ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರ-
ಮಿಹ ಯಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್ || ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಜನಯಿತ್ವಾ ರೂಪೈರಕರೋತ್
ಭೂತಾನಿ ಚ ಸರ್ವಾಣಿ ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ
ಯಜ ವಿದ್ವಾನ್ ||

(ನಿ. ೮-೧)

ತ್ವಷ್ಟಾ ತೂರ್ಣಮಶ್ನುತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿವೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣಸ್ತತ್ವತೇರ್ವಾ
ಸ್ಯಾತ್ಪರೋತಿಕರ್ಮಣಃ—ತ್ವಷ್ಟೃ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ತ್ವಷ್ಟೃವು ದ್ವಾದಶಾ
ದಿತ್ಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವನು ಇವನು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯೆಂದು ನೈರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು.
ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತವು. ತೂರ್ಣಂ ಎಂದರೆ ಬೇಗನೆ, ಅಶ್ನುತೇ ಎಂದರೆ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ
ದೇವನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಕಲ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು
ಬಂದಿದೆ. ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವನು ಅದಿತ್ಯನೂ ಆಗಬಹುದು, ಅಗ್ನಿಯೂ ಆಗಬಹುದು. ತ್ವಷ್ಟೃ ಶಬ್ದವು
ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಿಷ್ಠಾ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಅಧವಾ ನಿರ್ಮಿಸು, ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಕ್ ಧಾತುವಿ
ನಿಂದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಈ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸನ್ನೇ ಯಾಸ್ಕರು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ
ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಜನಿತ್ರೀ ರೂಪೈಃ ಅಸಿಂಶತ್ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ—ಯ ಇಮೇ ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಜನಯಿತ್ವಾ ರೂಪೈರಕರೋತ್ ಭೂತಾನಿ ಚ ಸರ್ವಾಣಿ || ಈ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ದೇವನು ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕನು ಎಂದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಇವನು ನಿರ್ಮಾಣ ಮಾಡಿದನು (ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು). ಮತ್ತು ಆ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಚರಾಚರ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ನಾನಾವಿಧ ರೂಪ ಮತ್ತು ಆಕಾರಗಳಿಂದ
ಕೂಡಿದುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಎಂದರೆ ಯಾವ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಯಾವರೀತಿ ರೂಪವಿರ
ಬೇಕೋ ಅಂತಹ ರೂಪವನ್ನು ಅವುಗಳಿಗೆ ಉಂಟುಮಾಡಿದನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತಂ ಅದ್ಯ ಹೋತಃ ಇಷಿತಃ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಂ ಇಹ ಯಕ್ಷಿ ವಿದ್ವಾನ್—
ತಮದ್ಯ ಹೋತರಿಷಿತೋ ಯಜೀಯಾನ್ ದೇವಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮಿಹ ಯಜ ವಿದ್ವಾನ್ || ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ
ಯಜಮಾನನು ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು—ಎಲೈ ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನೇ,
ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಕುಶಲನೂ, ವಿವೇಕಿಯೂ ಆದ ನೀನು ಈಗ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಾರ್ಥಿತ
ನಾಗಿ (ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ) ತ್ವಷ್ಟೃ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಪೂಜಿಸು (ಸತ್ಕರಿಸು).

ಮಾಧ್ಯಮಿಕಸ್ತಸ್ಯೇತ್ಯಾಹುರ್ಮಧ್ಯಮೇ ಚ ಸ್ಥಾನೇ ಸಮಾಮ್ನಾತಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ |
ತಸ್ಯೈಷಾಪರಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೮-೧೪)

ಈ ತ್ವಷ್ಟುವೆಂಬ ದೇವತೆಯು ಮಧ್ಯಮ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ಸ್ಥಾನದೇವತೆಯೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಯು ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತವು. ಇದನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ಯರು ಕೆಳಗಿನ ಋಕ್ಮನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೂ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಅವಿಷ್ಣೋ ವರ್ಧತೇ ಚಾರುರಾಸು ಜಿಹ್ಮಾನಾಮೂರ್ಧ್ವಃ ಸ್ವಯಶಾ ಉಪಸ್ಥೇ | ಉಭೇ ತ್ವಷ್ಟು-
ರ್ಬಿಭ್ಯತುರ್ಜಾಯಮಾನಾತ್ಪ್ರತೀಚೀ ಸಿಂಹಂ ಪ್ರತಿಜೋಷಯೇತೇ || ಅವಿರಾನೇದನಾತ್ತತ್ಪ್ರೋ
ವರ್ಧತೇ ಚಾರುರಾಸು | ಚಾರು ಚರತೇಃ ಜಿಹ್ಮಂ ಜಿಹೀತೇಃ ಊರ್ಧ್ವ ಉಚ್ಚ್ರಿತೋ ಭವತಿ |
ಸ್ವಯಶಾ ಅತ್ಮಯಶಾಃ ಉಪಸ್ಥ ಉಪಸ್ಥಾನೇ | ಉಭೇ ತ್ವಷ್ಟುರ್ಬಿಭ್ಯತುರ್ಜಾಯಮಾನಾತ್ಪ್ರ-
ತೀಚೀ ಸಿಂಹಂ ಪ್ರತಿ ಜೋಷಯೇತೇ ||

(ನಿ. ೮-೧೫)

ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ವೈದೃತಾಗ್ನಿಯೇ ಈ ತ್ವಷ್ಟು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಋಕ್ಮಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—

ಮೇಲಿನ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಉಭೇ ಬಿಭ್ಯತುಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿವೆ. ಇಲ್ಲಿ ಉಭೇ ಎಂದರೆ ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯ ದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಿತಿ ನಾ | ಅಹೋರಾತ್ರೇ ಇತಿ ನಾ | ಅರಣೇ ಇತಿ ನಾ | ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇ ಸಿಂಹಂ
ಸಹನಂ ಪ್ರತ್ಯಾಸೇವೇತೇ ||

(ನಿ. ೮-೧೫)

ಈ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉಭೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಂದು ಕೆಲವರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು ಎಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಮಧನಮಾಡುವ ಎರಡು ಅರಣಿ (ಮರದ ತುಂಡುಗಳು) ಗಳೆಂದೂ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಈ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಿಂಹಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಹನೆಯನ್ನು ಎಂದು ಯಾಸ್ಯರು ಅರ್ಥ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇ ಸಿಂಹಂ ಪ್ರತಿ ಜೋಷಯೇತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ, ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ವೈದೃತಾಗ್ನಿಯ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಗೆ ಹೆದರಿ ಇವನ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಹೋರಾಡಬಾರದೆಂದು ಸಹನೆಯನ್ನು ತಾಳಿ ಅವನನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತವೆ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪಾನೈಸ್ಯಜ ತ್ವನ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ತೇವಾನಾಂ ಸಾಥ ಯತುಥಾ ಹವೀಂಸಿ |

ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಘೃತೇನ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ್ತೌವಸೃಜ | ತ್ಮನ್ಯಾ | ಸಂಜನ್ | ದೇವಾನಾಂ | ಸಾಧಃ | ಯತುಥಾ | ಹವೀಂಷಿ |
ವನಸ್ಪತಿಃ | ಶಮಿತಾ | ದೇವಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸ್ವದಂತು | ಹವ್ಯಂ | ಮಧುನಾ | ಘೃತೇನ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವನಸ್ಪತೇ ಯೂಪ ತ್ಮನ್ಯಾ || ಅತ್ಮಶಬ್ದಸ್ಯ ತೈತೀಯೈಕವಚಿನೇ ಯಾದೇಶಃ | ಮಂತ್ರೇ-
ಷ್ವಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ || ಅತ್ಯನೈವತುರ್ಥತಾವೃತೌ ಸ್ವಾಪ್ತೇ ಕಾಲೇ ದೇವಾನಾಮು-
ರ್ಥಾಯ ಸಾಧಃ ಪಶುಲಕ್ಷಣಮನ್ನಮನ್ನಾನಿ ಚ ದವೀಂಷಿ ಸಮಂಜನ್ ಸಮಗ್ನೈಃ ಕುರ್ವನ್ಮುಪಾವ-
ಸೃಜ | ಉಪಾಗಮ್ಯ ಪ್ರಯಚ್ಛ || ಗತಿರ್ಗತ್ | ಸಾ ಅ ೧-೭೦ | ಇತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ || ಕಿಂಚಿ
ವನಸ್ತೇಯೋಽಯಂ ಯೂಪಃ ಶಮಿತ್ವೇನ್ನಮಕೋ ದೇವಃ ಯದ್ವಾ ಶಾಮಿತ್ವೋಽಗ್ನಿದೇವೋ
ದೀಪ್ಯಮಾನ ಅಹವನೀಯೋಽಗ್ನಿಶ್ಚೈತೇ ತ್ರೆಯೋ ಮಧುನಾ ಮಧುರೇಣ ಘೃತೇನ | ಯದ್ವಾ
ಮಧುನೋದಕೇನ ಪ್ರೋಕ್ಷಣೋಪನಯನಾದಿಗತೇನ ಘೃತೇನ ಚ | ಹವ್ಯಂ ಹವನಯೋಗ್ಯಂ ಸ್ವದಂತು |
ಸ್ವಾದಂ ಕುರ್ವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ) ತ್ಮನ್ಯಾ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ | ಯತುಥಾ—ಯಜ್ಞಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ |
ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಸಾಧಃ—ಪಶುರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಹವೀಂಷಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ |
ಸಮಂಜನ್—ಪರಿಷ್ಕಾರಗೊಳಿಸಿ | ಉಪಾವಸೃಜ—ಅರ್ಪಿಸು | ವನಸ್ಪತಿಃ—ವನಸ್ಪತಿಯೂ | ಶಮಿತಾ—
ಶಮಿತ್ವ ಸಂಜ್ಞ ಕನಾದ ದೇವತೆಯೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ | ಮಧುನಾ—ಮಧುರವಾದ | ಘೃತೇನ—
ಉದಕದಿಂದ | ಹವ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಸ್ವದಂತು—ರುಚಿಗೊಳಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿಯೇ, ಯಜ್ಞಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಶುರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಹವಿಸ್ಸು
ಗಳನ್ನೂ ಅತ್ಮಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಪರಿಷ್ಕಾರಗೊಳಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸು. ವನಸ್ಪತಿಯೂ ಶಮಿತ್ವವೂ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಯೂ
ಮಧುರವಾದ ಉದಕದಿಂದ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾದಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ರುಚಿಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation.

Offer of your own will in due season the food (and other) oblations of
the gods besmearing it. Let Vanaspati, Shamitri, the divine Agni, sweeten
the oblation with honey and butter.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವನಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ವನಸ್ಪತ ಇತ್ಯೇನಮಾಹ್ಯೈ ಹಿ ವನಾನಾಂ ಸಾತಾ ನಾ ಸಾಲಯಿತಾ ನಾ | ವನಂ ವನೋತೀಃ ||
(ನಿ. ೮-೩)

ತತ್ಪೋ ವನಸ್ಪತಿಃ | ಯೂಪ ಇತಿ ಕಾತ್ಯಕೈಃ | ಅಗ್ನಿರಿತಿ ಶಾಕಪೂಣಿಃ ||
(ನಿ. ೮-೧೮)

ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ವನಗಳ ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷಗಳ ಸಾಲಿಕನ್ನು ಅಥವಾ ಸಂರಕ್ಷಕನು. ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯು ಅಂತರ್ಗತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಸುಡುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅದರ ಸಂರಕ್ಷಕನೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವನು ಅಥವಾ ದಾರ್ವಾದಿಯಜ್ಞಸಾಧನಗಳಿಗೆ ವೃಕ್ಷವು ಅಥವಾ ಮರವು ಉಪಯೋಗವಾಗುವುದರಿಂದ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ವನವೆಂದು ಹೆಸರು. ವನಸ್ಪತಿ ಎಂದರೆ ವೃಕ್ಷರಾಜ, ದೊಡ್ಡದಾದ ವೃಕ್ಷ ಎಂದರ್ಥವು. ಈಗ ವನಸ್ಪತಿ ಎಂದರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯು? ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟಿಹಾಕುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಹೂಳುವ ಮರದ ಕಂಭವೆಂದು (ಯೂಪ) ಕಾತ್ಯಕೈರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ವನಸ್ಪತಿಯೆಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯೆಂದು ಶಾಕಪೂಣಿಯವರ ಮತವು : ಈ ವನಸ್ಪತಿಯೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕನ್ನೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು—

ಉಸಾವಸ್ವಜ ತ್ವನ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ತೇವಾನಾಂ ಸಾಥ ಋತುಥಾ ಹವೀಂಷಿ | ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಘೃತೇನ || ಉಸಾವಸ್ವಜಾತ್ಮನಾತ್ಮಾನಂ ಸಮಂಜಸ್ತೇವಾನಾಮನ್ನಮೃತಾವೃತೌ ಹವೀಂಷಿ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿರಿತ್ಯೇತೇ ತ್ರಯಃ ಸ್ವದಯಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಚ ಘೃತೇನ ಚ ||
(ನಿ ೮-೧೭)

ಉಸಾವಸ್ವಜ ತ್ವನ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್ ದೇವಾನಾಂ ಸಾಥ ಋತುಥಾ ಹವೀಂಷಿ—ಉಸಾವಸ್ವಜಾತ್ಮನಾತ್ಮಾನಂ ಸಮಂಜಸ್ ದೇವಾನಾಮನ್ನಮೃತಾವೃತೌ ಹವೀಂಷಿ ಕಾಲೇ ಕಾಲೇ || ಇಲ್ಲಿ ಉಪ ಅವಸ್ವಜ ಎಂದರೆ ಅಶ್ವಿಷ್ಯ ಪ್ರಯಚ್ಛಿ-ಸಮಾಪಿ ಕೊಡು ಎಂದರ್ಥವು; ತ್ವನ್ಯಾ ಸಮಂಜಸ್-ಆತ್ಮನಾತ್ಮಾನಂ ಸಮಂಜಸ್ ವಿಶಿಷ್ಟೇನ ಸಂಸ್ಕಾರೇಣ ವ್ಯಕ್ತೀಕರ್ಮನ್ ಮಂತ್ರಪುರಸ್ಕರವಾದ ಸಂಸ್ಕಾರಾದಿಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನು (ಅಗ್ನಿಯನ್ನು) ತಾನೇ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರ್ಥವು, ಸಾಥಃ ಎಂದರೆ ಆತ್ಮವು, ಋತುಥಾ ಎಂದರೆ ಋತಾವೃತೌ ಕಾಲೇಕಾಲೇ—ಆಯಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ, ಹವೀಂಷಿ-ಆಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ ಹವಸ್ಸುಗಳನ್ನು, ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು—ಎಲೈ ವನಸ್ಪತಿದೇವತೆಯೇ (ಅಗ್ನಿಯೇ) ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನ್ನಿಂದ ಎಂದರೆ ವನಸ್ಪತಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನ್ನ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಆಯಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಕಾಲಕಾಲಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಆಜ್ಞ ಮೊದಲಾದ ಹವಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಕೊಡು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವಃ ಅಗ್ನಿಃ ಸ್ವದಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಘೃತೇನ--ವನಸ್ಪತಿಃ ಶಮಿತಾ ದೇವೋ ಅಗ್ನಿರಿತ್ಯೇತೇ ತ್ರಯಃ ಸ್ವದಯಂತು ಹವ್ಯಂ ಮಧುನಾ ಚ ಘೃತೇನ ಚ || ವನಸ್ಪತಿದೇವತೆಯೂ

ಶಮಿತಾ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮನಾದ (ದೇವ) ಅಗ್ನಿಯೂ ಈ ಮೂರು ಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಉದಕವೋಕ್ಷಣಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಅಜ್ಞಾದಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಮಧುರ(ಸಿಹಿ) ವಾದ ಘೃತದಿಂದಲೂ ಸ್ವಾದು(ಸಿಹಿ)ಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರು ವನಸ್ಪತಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯೂಸನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿಶದಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಂಜಂತಿ ತ್ವಾ (ಋ. ಸಂ. ೩-೮-೧) ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿಗೂ, ಅಗ್ನಿಯೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವೇಭ್ಯೋ ವನಸ್ಪತೇ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೬-೧೧-೨) ಮತ್ತು ವನಸ್ಪತೇ ರಶನಯಾ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೬೦-೧೦) ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳ ನಿರ್ವಚನ ವನ್ನೂ ಹೇಳಿದಾರೆ. ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವುಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಅವುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮಾತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಮುಭವತ್ಪು-
ರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿಶ್ಯತಸ್ಯ ವಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯಃ | ಜಾತಃ | ವಿ | ಅಮಿಮಾತ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಭವತ್ | ಪುರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ | ಹೋತುಃ | ಪ್ರದಿಶಿ | ಋತಸ್ಯ | ವಾಚಿ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ | ಹವಿಃ | ಅದಂತು | ದೇವಾಃ ||೧೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿಃ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀನೇವ ಜಾತೋ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಯಜ್ಞಂ ವ್ಯಮಿಮಾತ | ಏಕೇವೇಣ ನಿಮಿಮಾತೇ | ಉತ್ಪಾದಯತಿ || ಮಾಜ್ ಮಾನೇ ಶಬ್ದೇ ಚ ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ || ಅತಃ ಏವಾಯಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಂ ಪುರೋಗಾಃ ಪ್ರಥಮಗಾಮಾ ಮುಖ್ಯೋಽಭವತ್ || ಗನೋರ್ವಿಟ್-ಪ್ರತ್ಯಯ ಆತ್ಮೇ ಚ ಕೃತೇ ರೂಪಂ || ತತಃ ಪ್ರದಿಶಿ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಾಯಾಂ ದಿಶಿ ಪ್ರಾಚ್ಯಾಮೃತಸ್ಯಾರವನೀ-ಯಾತ್ಮನಾಗತಸ್ಯಾಸ್ಯ ಹೋತುರ್ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ವಾಚಿ | ಅತ್ರ ವಾಗಾಶ್ರಯ ಆಸ್ಯಂ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ವಾಚ್ಯಾಸ್ಯೇ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರೇಣ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಹವಿಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅದಂತು | ಭಕ್ಷಯಂತು | ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಾಸ್ಮೇನ ಸಮ್ಯಗಭ್ಯಧಾಯ | ನಿ. ೮.೫-೨೧ | ತದತ್ರಾನುಸಂ-ಧೀಯತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸದ್ಯಃ—ಒಡನೆಯೇ | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ವ್ಯಮಿ-ಮಾತ—ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪುರೋಗಾಃ—

ಮುಖ್ಯನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಗಿದ್ದಾನೆ | ಪ್ರದಿತಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಾದಿಕ್ವಿನಲ್ಲಿ | ಋತಸ್ಯ—ಆಹವ
ನೀಯರೂಪದಿರುವನನೂ | ಹೋತುಃ—ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ ಆದ | ಆಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ನಾಚಿ—
ಮುಖದಲ್ಲಿ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ—ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದೇವಾಃ—
ದೇವತೆಗಳು | ಆದಂತು—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾರ್ಗವ ||

ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ
ಮುಖ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಾದಿಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯರೂಪದಿರುವನನೂ ಹೋಮಸಂಪಾದಕನೂ
ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಮುಖದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

As soon as he was born, Agni constructed a sacrifice, he was the
predecessor of the gods; may the gods partake of the oblation presented with
the swaha through the voice of him the hotri of the sacrifice at the eastern
station.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರ ವಿವರಣೆಯು—

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ | ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಸ್ವಾಹೇತ್ಯೇತತ್ ಸು ಆಹೇತಿ ನಾ | ಸ್ವಾ ನಾಗಹೇತಿ ನಾ |
ಸ್ವಂ ಪ್ರಾಹೇತಿ ನಾ | ಸ್ವಾಹುತಂ ಹುವಿರ್ಜಹೋತಿತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೮-೨೧)

ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾಲ್ಕು ವಿಧವಾದ ಅವಯವಾರ್ಥಗಳಿರುವುವು.

(೧) ಸು ಆಹೇತಿ ನಾ—ಸು=ಚೆನ್ನಾಗಿ ಆಹ=ಹೇಳುತ್ತಾನೆ. ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ

ಉಚ್ಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೨) ಸ್ವಾ ನಾಗಹೇತಿ ನಾ—ಸ್ವಾ = ಸ್ವಕೀಯವಾದ ವಾಕ್ = ವಾಕ್ಯವು. ತಂ ಸ್ವಾ ನಾಗ-
ಭ್ಯವದಜ್ಜಹುಹಿತಿ ತತ್ಸ್ವಾಹಾಕಾರಸ್ಯ ಜನ್ಮ ಎಂದು ಶ್ರುತಿನಾಕೃತಿವಿರುವುದು (ಬಾಹ್ಯಣ).
ಎಂದರೆ ಹೋಮ ಮಾಡುವಾಗ ವೇದಮಂತ್ರವಾದ ಋಕ್ವಿನ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ
ಶಬ್ದವನ್ನು ತಾನೇ (ಹೋಮ ಮಾಡುವವನು) ಸೇರಿಸಿ ಹೇಳುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೩) ಸ್ವ ಪ್ರಾಹೇತಿ ನಾ—ಈಲ್ಲಿ ಸ್ವ = ತನ್ನ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಆಹ = ಹೋಮ ಮಾಡುವನೆಂದು
ಹೇಳುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು.

(೪) ಸ್ವಾಹುತಂ ಹವಿರ್ಜುಹೋತೀತಿ ನಾ—ತಾನು ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದೋಚ್ಚಾರಣೆ ಮೂಲಕ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಃಪ್ರದಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು

ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು—

ಸದ್ಯೋ ಜಾತೋ ವ್ಯಮಿಮಾತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಮುಭವತ್ಪರೋಗಾಃ |

ಅಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿಶ್ಯತಸ್ಯ ನಾಚಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

ಸದ್ಯೋ ಜಾಯಮಾನೋ ನಿರಮಿಮಾತ ಯಜ್ಞಮಗ್ನಿದೇವಾನಾಮುಭವತ್ಪರೋಗಾವ್ಯಸ್ಯ ಹೋತುಃ ಪ್ರದಿಶ್ಯತಸ್ಯ ನಾಚ್ಯಾ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಂ ಹವಿರದಂತು ದೇವಾಃ ||

(ನಿ. ೮-೨೧)

ಇದರ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು—ಈಗತಾನೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈಗ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ) ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂದೆ ಕುಳಿತು ಹೋತೃವಿನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವನು. ಇಂತಹ ಹೋತೃವು ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ಸಮರ್ಪಿಸುವ ಸ್ವಾಹಾಕಾರಶಬ್ದಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಭಕ್ಷಿಸಲಿ ಎಂದು. ಅದುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವೀಕೃತಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಉಚ್ಚರಿಸುವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬಿವೆಂಬುದು,

ಕೆಲವು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಹನ್ನೊಂದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಹನ್ನೊಂದು ಪ್ರಯಾಜ ಮಂತ್ರಗಳಿಗೂ ಸ್ವಾಹಾಕಾರವನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದ ಸ್ವಾಹಾಕೃತಯಃ ಎಂದು ಬಹುವಚನವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರುವುದು.

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಬೇರೆ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಅಂಗಿರಾಖುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು. ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾ ದೇವಿಯು ದಕ್ಷಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಗಳೆಂದೂ, ಅಗ್ನಿಯ ಪತ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸ್ವಾಹಾಕೃತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವ್ರಾಜ್ಞರ ಅಭಿಪ್ರಾಯಗಳು ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವ ಸಕಲಭಾವವೂ ಸಹ ಪಾರ್ಥಿವವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾಕರ್ತನಾದುದರಿಂದಲೂ, ಇವನೇ ಇದರ ಕೃತಿಯೂ ಆಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಪಾರ್ಥಿವವಾಗ್ನಿಯು ಈ ರೀತಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟದನೆಂದು ಅಗ್ನೇಯಿಾ ಇತಿ ತು ಸ್ಥಿತಿಃ (ನಿ. ೮-೨೨) ಎಂದು ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಕಾರರೂ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸ್ವಾಹಾಕಾರಾತ್ಮಕವಾದ ಕೆಲವು ಆಪ್ರೀಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಪೂಷಾ, ಮರುತ್ತಮಗಳು, ವಾಯು, ಸೂರ್ಯ, ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಸ್ವಾಹಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಾಂತ್ಯವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ಷವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸ್ವಾಹಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮಹತ್ತ್ವವಾದ ಸ್ಥಾನವಿದೆ.

ನೂರ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

ಪೀಠಿಕೆ

ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ, ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಇರುವ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆಯು ಬೇರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಗೂ ಇಲ್ಲ. ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಸೂಕ್ತ ಮತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸುವುದಾದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಪ್ರಥಮ ಸ್ಥಾನವು ದೊರೆಯುವುದು. ಸುಮಾರು ಒಟ್ಟು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಕಾಲುಭಾಗದಷ್ಟು ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ, ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕವಾಗಿಯೂ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವೆವು. ಇಂದ್ರನು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಿಂದೆ ಗೃತ್ವನುದ ಋಷಿಯು ಋ. ಸಂ. ೨.೧೨ನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸರಿಯಾದ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಹೇಳಿ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ಸಂಗತಿಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಧಾನಭೂತನೂ, ಸ್ಥಿರಮನಸ್ಸನೂ, ದ್ಯೋತಮಾನನೂ ಆಗಿ ವೃತ್ತವಧಾದಿರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಗೌರವಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನ ಶರೀರದ ಬಲದಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಭೇತಿಗೊಂಡವೋ ಸೇನಾರೂಪವಾದ ಬಲದ ಮಹತ್ವದೊಡನೆ ಕೂಡಿದ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ರೆಕ್ಕೆಗಳೊಡನೆ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಬಾಗಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ, ಯಾವನು ದ್ವ್ಯಲೋಕವನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಮೇಘವನ್ನು ಹನನವಾಗಿ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವೂ ಪ್ರವಹಿಸತಕ್ಕವೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನ ತಡೆಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿದನೋ ಯಾವನು ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನು ಸಂಗ್ರಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಯೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನಿಂದ ನಶ್ವರವಾದ ಈ ಲೋಕವೆಲ್ಲವೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೋ, ಯಾವನು ನಾಶಕನಾದವನೂ ನಿಶ್ಯತ್ನನಾದವನೂ ಆದ ಅಸುರನನ್ನು ನರಕರೂಪವಾದ ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಮತ್ತು ತಾನು ಗುರಿಯಿಟ್ಟ ಶತ್ರುವನ್ನು ಜಯಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ಬೇಡನು ಮೃಗವನ್ನು ಸ್ವಾರ್ಥಿನಪದವಿ ಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಯಾರು ಶತ್ರುವಿನ ಸಮೃದ್ಧವಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ತನ್ನರ್ಥಿನವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಆ ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಎಂದು ಶತ್ರುವಿಗೆ ಭಯಂಕರನಾದ ಯಾವನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವನು ಒಂದೇಕಡೆಯಲ್ಲರಾವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು.

ಉದ್ದೇಶಜನಾಗಿ ಶತ್ರುವಿಗೆ ಸೇರಿದವೂ ಅವನಿಗೆ ಪೋಷಕಗಳೂ ಆದ ಗವಾಶ್ವಾದಿಗಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಜನರೇ, ಇಂತಹ ಮಹಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಡಿ.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಧನಕನಿಗೂ, ದಂದನಿಗೂ, ಅವನನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನಿಗೂ, ಸ್ತುತಿಕಾರನಾದ ಋತ್ವಿಜಿಗೂ ಏಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಯಾರು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನೋ ಮತ್ತು ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಕಲ್ಲನ್ನು ಕೈಯ್ಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿರುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವ ಸರ್ವಾಂತರಾಮಿಯಾದವನ ಅನುಶಾಸನದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಗಳೂ, ಗೋವುಗಳೂ, ಗ್ರಾಮಗಳೂ ಮತ್ತು ಸಕಲ ರಥಗಳೂ ಇವೆಯೋ, ಯಾವನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಉಷಸ್ಸನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ, ಯಾರು ಮೇಘವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿದ್ದಾನೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ದೇವಸೇನೆಯೂ ಮಾನವಸೇನೆಯೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಶಬ್ದಮಾಡಿಕೊಂಡು ಯಾವನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತವೆಯೋ ಮತ್ತು ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೂ ಅಧಮರೂ ಆದ ಶತ್ರುಗಳೂ ಸಹ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಮತ್ತು ಇಂದ್ರರಥಕ್ಕೆ ಸದೃಶವಾದ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿರುವ ಮತ್ತು ಇಬ್ಬರು ರಥಿಕರೂ (ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ) ಯಾರನ್ನು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಜನರು ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಲಾರರೋ ಅದುದರಿಂದಲೇ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿರತರಾಗಿರುವವರು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾರನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಯೋ, ಯಾವನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿನ ಸ್ತುತಿನಿಧಿಯಾಗಿರುವನೋ ಮತ್ತು ಯಾವನು ಆಚಲಿತವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾವನು ಮಹತ್ತಾದ ಪಾಪವನ್ನು ಹೊತ್ತಿರುವವರೂ, ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರೂ, ಅಹಂಕಾರದಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ಜನರನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕೊಂದನೋ, ಯಾವನು ಅನಾತ್ಮಜ್ಞನಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹಕಾರಕವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾವನು ಕ್ಷಯಕಾರಕನಾದ ಶತ್ರುವಿನ ನಾಶಕನಾಗಿರುವನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ತಲೆಮರೆಸಿಕೊಂಡು ನಲವತ್ತು ವರ್ಷಗಳಕಾಲ ವಾಸಿಸುತ್ತಿದ್ದ ರಂಬರಸೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಹುಡುಕಿ ಯಾವನು ಕೊನೆಗೆ ಕಂಡುಹಿಡಿದನೋ, ಬಲಶಾಲಿಯಾಗಿಯೂ, ಹಂತಕನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದ ಆ ದಾನವನನ್ನು ಯಾವನು ಕೊಂದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾರು ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರಶ್ಮಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ, ಬಲಶಾಲಿಯೂ ಆಗಿ ಗಂಗಾದಿ ಸಪ್ತನದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಹಿಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದನೋ, ಯಾರು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯ್ಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದವನಾಗಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಹತ್ತುತ್ತಿದ್ದ ರೌಹಿಣನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ವಿನಯದಿಂದ ನಮಸ್ಕರಿಸುವುವು ಮತ್ತು ಈ ಇಂದ್ರನ ಬಲದಿಂದಲೇ ಪರ್ವತಗಳು ಭಯಪಡುತ್ತವೆ. ಯಾವನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನಾಗಿಯೂ, ದೃಢಕಾಯನಾಗಿಯೂ, ವಜ್ರಾಯುಧಕ್ಕೆ ಸಮಾನವಾದ ಬಾಹುಗಳುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವನೋ, ಯಾವನು ಕೈಯ್ಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಜನರೇ, ಯಾರು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ, ಯಾರು ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಪಕ್ಷಮಾಡುವವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೋ, ಯಾರು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುವವರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೋ, ಯಾರು ಸ್ತುತಿಕರ್ತರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವನೋ ಮತ್ತು ಯಾರಿಗೆ ಸ್ತೋತ್ರವೂ, ಸೋಮರಸವೂ, ಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನಗಳೂ, ವೃದ್ಧಿ ಕಾರಕವೂ ಆಗಿವೆಯೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಯಾವನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವನೂ, ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಪಕ್ಷಮಾಡುವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಕೊಡುವನೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೀಯಲ್ಲವೇ ? ನಿನಗೆ ಪ್ರಿಯರಾದವರೂ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕರಾದ ಪುತ್ರ ಪೌತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಆದ ನಾವು ಸಕಲ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ; ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಮತ್ತು ತತ್ಪತ್ತಿ.

ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದುದೂ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದೂ ಆದ ಶ್ವಿಲಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಜನ್ಮರಹಿತನಾದ ಪರದೈವನೆಂದು ಎಲ್ಲಿಯೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿಲ್ಲ. ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನಿಸಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತೃವೂ ಪಿತೃವೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ವರೂಪವೂ ಸಹ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಕೆಳಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗುವ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಜನ್ಮದ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ದಿನವೇ, ಪರ್ವತಪ್ರಾಂತದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಸೋಮೂತಿಯ ರಸವನ್ನು ಕುಡಿದು ಅದರಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಆದರಾತಿಶಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದವಳೂ ತರುಣಿಯೂ ಆದ ನಿನ್ನ ಮಾತೆಯು ಮಹತ್ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಜನಕನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಆ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸಿದಳು. ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದಾಗ ಅವಳ ಸ್ತನದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡನು ”

(೩-೪೮-೨, ೩)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ. ಅಂತರಿಕ್ಷವು ನಿರೀಕ್ಷಿಸಿದಂತೆ ನಿನ್ನ ಪಿತೃವು ಅತ್ಯಂತ ದೃಢಕಾಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸುವವನೂ, ಪೃಥ್ವಿಯಂತೆ ಸ್ಥಿರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಜನಕನು ಅತ್ಯಂತ ಕುಶಲನಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತನ್ನ ಪಿತೃವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಮಾತೃವಿನಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದ ಭಕ್ತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

(೪-೧೭-೪)

“ ಹಿಂದೆಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಯಾವುದರಮೂಲಕ ಜನಿಸಿದರೋ, ಇದೂ (ಯೋನಿಯು) ಸಹ ಅದೇ ಪ್ರಾಚೀನವಾದ ದ್ವಾರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಗರ್ಭವು ಈ ದ್ವಾರದಿಂದಲೇ ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಲಿ, ಇದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನು ಅವಶ್ಯವಾಗಿ ತನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.”

(೪.೧೮.೧)

ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ದೋಷಪ್ರಕಾಶಕವಾಗುವುದೆಂದಂತೂ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಅವನನ್ನು ಮರೆಸಿಟ್ಟಳು ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಅವನು ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಶಸ್ತ್ರಧಾರಿಯಾಗಿ ತಾನೇ ಉದಯಿಸಿ, ಆ ಒಡನೆಯೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು.

(೪-೧೮-೫)

ಆತ್ಮಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ದೃಢಕಾಯನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವೀರೈವಂತನೂ, ಪುಷ್ಪನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು, ತಾನೇ ಸ್ವತಂತ್ರನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಿ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಲೆಂದು ಅವನನ್ನು ಅವನ ಮಾತೆಯು ಗೋವು ವತ್ಸವನ್ನು ಹಡೆದಂತೆ ಪ್ರಸವಿಸಿದಳು. (೪-೧೮-೧೦)

ಮಹಚೈತನ್ಯಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗ ಅವನ ಮಾತೆಯು ಅವನನ್ನು ಕುರಿತು “ಎಲೈ ಪುತ್ರನೇ, ಈ ದೇವತೆಗಳು ಯಾರೂ ನಿನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಎಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದರು” ಎಂದು ಪುತ್ರನವೇಲಿ ನ ಅಭಿಮಾನ ದಿಂದ ಎಚ್ಚರಿಸಿದಳು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಹನನಮಾಡುವ ಆವಶ್ಯಕತೆಯಿರುವುದ ರಿಂದ ನೀನು ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದುವವನಾಗು.” ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದನು. (೧-೧೮-೧೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಾತೆಯನ್ನು ವಿಧವೆಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದವರಾರು ? ನೀನು ಸುಪ್ತನಾಗಿರುವಾಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವಾಗಾಗಲಿ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸಿದವರಾರು ? ನಿನ್ನ ಪಿತೃವನ್ನು ಪಾದದಿಂದ ಹಿಡಿದು ಹಿಂಸಿಸಿದಾಗ ನಿನ್ನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದೇವತೆಯಾರು ? (೪-೧೮-೧೨).

“ವೀರೈವಂತನಾದ ಪಿತೃವು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ವೀರೈವುಳ್ಳ ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದನು ತೇಜೋಯುತಕವಾದ ನಾರಿಯು ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಳು.” (೭-೨೦-೫)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡಿದೆ. ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದಳು.” (೭-೯೮-೩)

“ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಲು ನೀನು ಭಯಂಕರಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಜನಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಅಭಿಮಾನಯುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ತಿಳಿಯಪಡಿಸಿ ನಿನ್ನ ಆತ್ಮವಿಶ್ವಾಸವನ್ನೂ ತೋರಿಸಿಕೊಂಡೆ. ಐವ್ರರೈಯುಕ್ತಳಾದ ಇಂದ್ರನಾತೆಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹಡೆದಾಗ ಮರುತ್ಕುಳಂ ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರವೃದ್ಧವಾನನಾಗಿ ಬೆಲೆಯುವಂತೆ ಅವನನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿ ಪೋಷಿಸಿದರು.” (೧೦-೭೩-೧)

ಭಯಂಕರಸ್ವರೂಪನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದ ದೇವನು ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಆತ್ಮಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನು. (೧೧-೨೦-೧)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಷೋದೇವಿಯು ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ, ನೀನೂ ಸಹ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತಾಗ, ಜಗತ್ತಿನ ಪ್ರಜೆಗಳೆಲ್ಲಾ ಉತ್ತಮ ಪ್ರಜೆಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತಾತ್ಮಳೂ, ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ಮಾತೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಪಡೆದಳು.” (೧೦-೧೩೪-೧)

“ನಮಗೆ ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿದಂತೆ, ಈ ಇಂದ್ರನು ನಿಷ್ಪ್ರಗ್ರಿಯ ಪುತ್ರನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ನಿಷ್ಪ್ರಗ್ರಿಯೆಂದರೆ ಅವಿತಿ ಯೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ). (೧೦-೧೦೧-೧೨)

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನೆಂದೂ, ವರುಣನ ಸಹಚಾರಿಯೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ (ಋ. ಸಂ. ೭-೮೫-೪) ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಇತರ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಅದಿತ್ಯರಲ್ಲೊಬ್ಬನೆಂದು ಪ್ರಾಯಃ ವರ್ಣಿತನಾಗಿಲ್ಲ. ೪-೨೬-೧-೨೭ ಮನು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ೮-೮-೨-೧ ಮತ್ತು ೪ ; ೧೦-೮೯-೨ ಈ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅವನು ಸೂರ್ಯಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ೨-೩೦-೧ ರಲ್ಲಿ ಸವಿತೃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವದ ವರ್ಣನವು ಕೆಳಗೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದೆ.

ಏಕಾಷ್ಟಕಾ ತಪಸಾ ತಪ್ಯಮಾನಾ ಜಜಾನ್ ಗರ್ಭಂ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಂ |

ತೇನ ದೇವಾ ಅಪಹಂತ ತತ್ಕೃನ್ ಹಂತಾ ದಸ್ಯೂನಾಮುಭವಚ್ಚಿಚೇಶತಿಃ ||

(ಅ. ವೇ. ೩-೧೦-೧೨)

ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನಾಚರಿಸಿ ಏಕಾಷ್ಟಕೆಯು ಮಹತ್ವವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೆಡೆದಳು. ಈ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದರು. ಶಚೀಶತಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುಹಂತಕನಾದನು.

ಇದಕ್ಕೆ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಏಕಾಷ್ಟಕೆಯು ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೋಮ ಇವರಿಬ್ಬರೂ ಮಾತೆಯೆಂದೂ ಪ್ರಜಾ ಪತಿಯ ದುಹಿತೆಯೆಂದೂ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದ್ದಾಳೆ. ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯು ಸಂಜೋಧಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ (೬-೩೮) ಆದರೆ ಅವಳ ನಾಮನಿರ್ದೇಶವಿಲ್ಲ. ದಕ್ಷವೃತ್ತಿಯೂ ಅದಿತಿಯೆಂಬ ಅಪರನಾಮವುಳ್ಳವಳೂ ಆದ ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಯಲ್ಲಿ ಕೃಷ್ಣನಿಗೆ ಉತ್ತರಾದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಮಹಾಭಾರತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಅ. ಪ.) ಅಥರ್ವವೇದದ ೮-೫೮-೪ ರಲ್ಲಿ ಸತ್ಯಪುತ್ರನೆಂದು (ಸೂನುಂ ಸತ್ಯಸ್ಯ) ಕರೆದಿದೆ.

ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ, ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟನಾದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. (೩-೪೯-೧) ಘನಂ ವೃತ್ತಾಣಾಂ ಜನಯಂತ ದೇವಾಃ. (೨-೧೩-೫ ; ೩-೫೧-೮)

ಅಗ್ನಿಯೊಡನೆ ಇಂದ್ರನು ಪುರುಷನ ಮುಖದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೆಂದು ಪುರುಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಮುಖಾದಿಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ.).

(೧೦-೯೦-೧೩)

ಸೋಮನಿಂದ ಜನಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೂ ಒಬ್ಬನೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯು ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

(೯-೯೬-೫)

ಇಂತಹ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ತಪಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು.

(೧೦-೧೬೭-೧)

ಶತಪಥಾದಿಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಷಯಕವಾದ ಕಥೆಯು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿವರಣವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ತಾ ನಾ ಬಿಶಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರಧಿ ದೇವತಾಃ ಅಸೃಜ್ಯಂತ ಅಗ್ನಿರಿಂದ್ರಃ ಸೋಮಾಃ ಪರಮೇಷ್ಟೀ
ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ | ತಾಃ ಸಹಸ್ರಾಯುಷೋ ಜಜ್ಞಿರೇ | ತಾ ಯಥಾ ನದ್ಯೈ ಪಾರು ಪರಾಪತ್ಯೇ-
ದೇವಂ ಸ್ವಸ್ಯಾಯುಷಃ ಪಾರಂ ಪರಾಚಮುಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೧.೧.೬-೧೪)

ಅಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೋಮ ಮತ್ತು ಪಾರಮೇಷ್ಟಿಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹಸ್ರಾಯುಷ್ಯವರಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು. ನದಿಯ ಆಚೆ ದಡವನ್ನು ಪುರುಷನಾದವನು ಯಾವ. ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನೋಡಬಲ್ಲನೋ ಅದೇರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ಆಯುಷ್ಯದ ಅಂತರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಆಚೆ ನೋಡಬಲ್ಲ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರಾಗಿದ್ದರು ಎಂದಿದೆ. ತ್ರೈತ್ತೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಿವರಣೆಯ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ದೇವಾಸುರಾಸಸೃಜತ | ಸ ಇಂದ್ರಮಸಿ ನಾ ಸೃಜತ | ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ |
ಇಂದ್ರಂ ನೋ ಜನಯೇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಯಥಾಹಂ ಯುಷ್ಮಾಗ್‌ಕ್ಷಪಸಾಸೃಕ್ಷಿ |
ಏವಮಿಂದ್ರಂ ಜನಯಧ್ಯಮಿತಿ | ತೇ ತಪೋಽತಸ್ಯಂತ | ತ ಆತ್ಮನ್ನಿಂದ್ರಮಪಶ್ಯನ್ |
ತಮುಬ್ರುವನ್ | ಜಾಯಸ್ತೇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಕಂಭಾಗಧೇಯಮಭಿ ಜನಿಸ್ಯ ಇತಿ |
ಯತೂನ್ಮನವತ್ಸರಂ | ಪ್ರಜಾಃ ಪಶುನ್ | ಇಮಾನೋಕಾನಿತ್ಯಬ್ರುವನ್ | ತಂ ವೈ
ಮಾಹುತ್ಯಾ ಪ್ರಜನಯತೇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ | ತಂ ಚತುರ್ಹೋತಾ ಪ್ರಾಜನಯನ್ |

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೩-೩, ೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅಸುರರನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸೃಷ್ಟಿಸಲಿಲ್ಲ ಆಗ ಅವರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ “ನಮಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸು” ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಆಗ ಅವನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು “ಯಾವರೀತಿ ನಾನು ನನ್ನ ತಪಃಪ್ರಭಾವದಿಂದ ನೀವೆಲ್ಲರೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆನೋ, ಅದೇ ರೀತಿ ನೀವೂ ಸಹ ತಪಃಕ್ಷೇಪದ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿರಿ” ಎಂದನು. ಆಗ ಆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ತಪಸ್ಸನ್ನೂ ಚರಿಸಿದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಮ್ಮಲ್ಲೇ ಕಂಡುಕೊಂಡರು. ನಂತರ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತೆ ತಿಳಿಸಿದರು ಆಗ ಇಂದ್ರನು “ನಾನು ಯಾವ ಉದ್ದಿಶ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಗೆ ಆವಿರ್ಭೂತನಾಗಬೇಕೆಂದನು. ಆಗ ಅವರು “ಋತು ಪೋಷಣೆಗೂ ಸಂವತ್ಸರ, ಸಕಲಭೂತಗಳು ಸಕಲಲೋಕಗಳು ಇವುಗಳೆಲ್ಲದರ ಸಂರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿಯೂ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗ ತಕ್ಕದ್ದು” ಎಂದರು. ಆದರೆ, ಇದೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಬೇರೊಂದು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಅದರ ವಿವರಣೆಯು ಇಂತಿಯಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತೀರಿಂದ್ರಮಸೃಜತಾನುಜಾವರಂ ದೇವಾನಾಂ | ತಂ ಪ್ರಾಹಿಣೋತ್ | ಪರೇಹಿ |
ಏತೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಮಧಿಪತೀರ್ಧೀತಿ | ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ | ಕಸ್ತ್ವಮಸಿ | ವಯಂ
ವೈ ತ್ವಚ್ಛ್ರೇಯಾಗ್‌ಂಸಸ್ಮ ಇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀತ್ | ಕಸ್ತ್ವಮಸಿ | ವಯಂ ವೈ ತ್ವಚ್ಛ್ರೇ-
ಯಾಗ್‌ಂಸಸ್ ಇತಿ ಮಾ ದೇವಾ ಅವೋಚನ್ಮಿತಿ | ಅಥ ನಾ ಇದಂ ತರ್ಹಿ ಪ್ರಜಾಪತಾ
ಒರ ಆಸೀತ್ | ಯದಸ್ಮಿನ್ನಾದಿತ್ಯೇ | ತದೇನಮಬ್ರವೀತ್ | ಏತನ್ನೇ ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಅಥಾ-

ಹನೋತೇಷಾಂ ದೇವಾನಾನಾಧಿಪತಿರ್ಭವಿಷ್ಯಾಮಿತಿ.... ತತೋ ನಾ ಇಂದ್ರೋ ದೇವಾ-

ನಾಮಧಿಪತಿರಭವತ್ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೧೦ ೧, ೨)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನಂತರ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊನೆಯವನನ್ನಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ “ ನೀನು ಯಾರು? ನಾವೆಲ್ಲರೂ ನಿನಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗಿರುವಾಗ ನೀನು ಹೇಗೆ ನಮಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರಬಲ್ಲೆ ” ಎಂದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಲು ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತನಗೆ ಒದಗಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಬೇಡಿದನು. ಅನಂತರ ಅವರ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನು ಎಂದಿದೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ,

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ದೇವಾನಾಮಾನುಜಾನರ ಆಸೀತ್ ಪ್ರಜಾಪತಿನುಷಾಧಾವತ್ಸ್ಮಾ ಏತಗ್ಂ
ಷೋಡಶಿನಂ ಪ್ರಾಯಜ್ಯತ್ತಮಗೃಹ್ಣೀತ ತತೋ ವೈ ಸೋಗ್ರಂ ದೇವತಾನಾಂ ಪರೈತ್

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೬-೧೧-೨)

ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅತಿಶಯಿಸಿದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆದು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಷೋಡಶಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದನು. ತತ್ಪಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ತಮವಾದ ಅರ್ಹತೆಯನ್ನು ಪಡೆದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದನೆಂದಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ ಇದೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯ ಬೇರೊಂದು ಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ತೇನೇಂದ್ರಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಾಜಯತ್ತತೋ ನಾ ಇಂದ್ರ ಇಂದ್ರೋಽಭವತ್ |

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೬-೧೦-೨)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಮತ್ತನುಸಾರವಾದ ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಗಳ ಅರ್ಪಣೆಯ ಮೂಲಕ ಯಾಗಮಾಡಿದನು. ಇದರ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಇಂದ್ರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದಿದೆ. ಹೀಗೆಯೇ ಪಂಚದಶರಾತ್ರ ನಾಮಕವಾದ ಸತ್ಪದ ಪ್ರಭಾವವಾಗಿ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾಗುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆದನೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

(ತೈ. ಸಂ. ೬-೬-೬-೧)

ಇಂದ್ರನೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಯಮಗಳೆಂದೂ, ಇವರು ಸಮಾನಪಿತೃಕರೆಂದೂ ಆದರೆ ಭಿನ್ನಮಾತೃಕರೆಂದೂ ಮೃದ್ನಂಹಿತೆಯ ಒಂದು ಪ್ರಕರಣವು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೬-೫೯-೨)

೧೦.೫೫-೧ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಭ್ರಾತೃವಿನ ಪುತ್ರರು ನಿರ್ದಿಷ್ಟರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ ಈ ಭ್ರಾತೃ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಬಹುದಾಗಿದೆ. ೬.೫೫-೫ ರಲ್ಲಿ ಪೂಷನು ಇಂದ್ರಭ್ರಾತೃನೆಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಇಂದ್ರನು ಶೈಶವಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗಲೇ ಯೋಧನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದುದಾಗಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ವರ್ಣನವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ.

“ವೃತ್ತಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಅತ್ಯಂತ ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ಯೋಧರು ಯಾರಿರುವರು” ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದನು.

(೮-೪೫-೪; ೮-೬೬-೧)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ಶತ್ರುರಹಿತನಾದ ವೃದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ” ಎಂದು ಭಕ್ತನೊಬ್ಬನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ತನ್ನ ಭಕ್ತಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೦೨-೮; ೧-೧೭೬-೧; ೧೦-೧೩೩-೨)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತ್ಯಂತ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ ನೀನು ನಿನ್ನ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸೇರಿಕೊ. ಮತ್ತು ಅವಳ ಸಂಗದಿಂದ ನಿನ್ನ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದು” ಎಂಬುದಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಪತ್ನಿಯ ನಿರ್ದೇಶವು ಇರುವ ಸಂದರ್ಭವು ಇಂದ್ರನ ಶೃಂಗಾರ ಸೌಂದರ್ಯವನ್ನನುಭವಿಸುವ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ. (ಸಮು ಪತ್ನಾನ್ಮದಃ).

(೧-೯೨-೫, ೬)

ಈ ವಿಧವಾದ ಗೃಹಸುಖವಿರುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಸಂಧಿಗೃವಾದ ಪರಿಸ್ಥಿತಿಯೂ ಒದಗುತ್ತದೆ. ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತಕ್ಕೂ ಸೋಮರಸರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ಒಂದುಕಡೆ ಅತ್ಯಂತ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಎರಡರಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಬೇಕು, ಯಾವುದನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಕು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅನೇಕ ವೇಳೆ ಸಂಶಯವುಂಟಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಸಂದಿಗ್ಧಾವಸ್ಥೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅದು ಹೇಗೆಂದರೆ.

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಗೃಹಿಣಿಯೇ ಗೃಹವು, ಅವಳೇ ಪುರುಷನ ವಸತಿಗೃಹವು. ಆದುದರಿಂದ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ನಿನ್ನ ಗೃಹಿಣಿಯಿರುವ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಕರೆದೊಯ್ಯಲಿ. ಆದರೆ, ನಾವು ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ನೀನೇ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೊಡಲು ಅಗ್ನಿಯು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲಿ.” (೩-೫೩೪)

“ಭ್ರಾತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹೊರಡು. ದಯಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿ ಬಾ. ನೀನೇ ಎರಡು ಸ್ಥಾನಗಳೂ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿವೆ. ನಿನ್ನ ರಥವು ನಿಂತಾಗ ನಿನ್ನ ಆಶ್ವಗಳು ಬಿಚ್ಚಿಲ್ಲದಿರುತ್ತವೆ.”

(೩ ೫೩.೫)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ ಇನ್ನು ನೀನು ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೊರಡು. ನಿನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ಪತ್ನಿಯಿದ್ದಾಳೆ. ಮತ್ತು ನೀನೇ ಉತ್ತಮವಾದ ಗೃಹಸುಖವಿದೆ. ನಿನ್ನ ರಥವು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲುವುದೋ ಅಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ನೀನು ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡತಕ್ಕದ್ದು.”

(೩.೫೩-೬)

ಇಂದ್ರಾಣಿಯೆಂಬ ನಾಮವು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೆಂದು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಆ ನಾಮನಿರ್ವೇಶದಿಂದ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೆಂದೇ ಧಾರಾಳವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು

(೧ ೨೨-೧೨; ೨-೩೨-೮, ೫-೪೬-೮, ೧೦-೮೬-೧೧, ೧೨)

ಈ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಪತ್ನಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯಾಯೋದಿಗೂ, ವರುಣಪತ್ನಿಯಾದ ವರುಣಾನೀಯೋಹಿಗೂ, ಸ್ವಶಂಸಿತಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ, ಮತ್ತು ಅವಳಿಗೂ ಅವರೊಡನೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆಹ್ವಾನವಿದೆ. ಆದರೆ, ೧೦-೮೬-೧೧ ಮತ್ತು ೧೨ನೇ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅವಳ ವಿಷಯವಾಗಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಶೇಷವಿವರಣೆಯಿರುತ್ತದೆ.

“ಈ ಸ್ತ್ರೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರಾಣಿಯೇ ಅತಂತ್ಯ ಭಾಗ್ಯಶಾಲಿನಿಯೆಂದು ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಅವಳ ಪತಿಗೆ ಮುಪ್ಪೇ ಇಲ್ಲ. ತತ್ಪರಿಣಾಮವಾದ ಮರಣವೂ ಇಲ್ಲ” ಎಂದಿದೆ.

ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯೆಂದೂ, ಅವಳಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ರೂಪವನ್ನೂ ಹೊಂದುವ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಶಿರೋಭೂಷಣವುಂಟೆಂದೂ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೪-೨-೧-೮)

ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಣಿಯ ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ—

ಇಂದ್ರಾಣೀ ದೇವೀ ಸುಭಗಾ ಸುಪತ್ನೀ | ಉದಗ್ಂಶೇನ ಪತಿವಿದ್ಯೇ ಜಿಗಾಯ |

ತ್ರಿಗಂಶದಸ್ಯಾ ಜಘನಂ ಯೋಜನಾನಿ | ಉಪಸ್ಥ ಇಂದ್ರಗ್ಂ ಸ್ಥ ವಿರಂ ಬಿಭರ್ತಿ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೨-೭)

ಸೌಭಾಗ್ಯಯುಕ್ತಳಾದ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಪತಿಗೆ ಸುಖದಾಯಕಳಾಗಿರುತ್ತಾಳೆ ಎಂದು ಮೇಲೆ ತಿಳಿಸಿದ ವಿಷಯ ವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಕಾಶಕದ ವಾಕ್ಯವು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾಗಿದೆ.

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವಿಲಿಷ್ಟೇಂಗಾಂ ದಾಸವೀಮಕಾಮಯತ | ಸೋಽಸುರೇಷ್ವಚರತ್ ಸ್ತ್ರೀವ ಸ್ತ್ರೀಷು
ಭವನ್ ಪುಮಾನ್ ಪುಂಸು | ಸ ನಿರ್ಋತಿಗೃಹೀತ ಇವಾಮನ್ಯತ | ಸ ಏತನ್ಮಂದ್ರಾ-
ನ್ಯೈರ್ಋತಮಪತ್ಯತ ||

(ಕಾ. ಸಂ ೧೩-೫)

ವಿಲಿಷ್ಟೇಂಗಾ ಎಂಬ ದಾಸವೀ ಸ್ತ್ರೀಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮೋಹಿಸಿದನು. ಆಗ ಅಸುರರ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿ ತಾನೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸ್ತ್ರೀಯರ ನಡುವೆ ಸ್ತ್ರೀಯಂತೆಯೂ, ಪುರುಷರ ನಡುವೆ ಪುರುಷನಂತೆಯೂ ವ್ಯವಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ನಿರ್ಋತಿಗೃಹೀತನಾದಂತೆ ತನ್ನನ್ನು ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಬಂಧನವನ್ನರಿತು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ಮಾಡಲು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದನು. ಇದಲ್ಲದೇ, ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ,

ಯೇನಾನಿ ಚಕ್ರೇ ಅಸುರೀ ಇಂದ್ರಂ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತರಿ |

ತೇನಾನಿ ಕುರ್ವೇ ತ್ವಾನುಹಂ ಯಥಾ ತೇಽಸಾಮಿ ಸುಪ್ರಿಯಾ ||

(ಅ. ವೇ ೭.೩೮-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸಬೇಕು. ಅದರಂತೆ ಮಾಡಲು ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ಓಪಧಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆಯಿದ್ದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯು ಕನ್ನ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇಳಿಸಿಕೊಂಡಳು ಎಂದಿದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಇಂದ್ರಪತ್ನಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತವೆ.

ಇಂದ್ರನ ಭೌತಿಕವೂ ಮಾನಸಿಕವೂ ಆದ ಗುಣಗಳನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣಗಳು

ಇಂದ್ರನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣಗಳನ್ನು, ವಿವರಿಸುವ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಬಹಳ ಹೇರಳವಾಗಿವೆ. ಪ್ರಥಮತಃ ಅವನ ಯಾವನ ಮಕ್ಕು ಶಕ್ತಿಗಳ ವರ್ಣನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಯುವಕನೂ, ಅಂತೆಯೇ ಪ್ರಾಚೀನನೂ, ಅತಿ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಕಾರ್ಯಪಟುವೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೨೦-೬ ; ೨-೨೨-೪ ; ೬-೨೯-೩ ; ೮-೨೪-೯, ೧೨ ; ೮-೫೮-೬ ; ೮-೮೧-೩)

ಅವನು ಕ್ಷಾತ್ರವೀರ್ಯವುಳ್ಳವನು, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನು, ಅಜರನು, ಸರ್ವವನ್ನೂ ಜಯಿಸತಕ್ಕವನು, ಅನಂತವಾದ ವಿನೇಕಯುತನು, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ವೀರ್ಯವೂ ಓಜಸ್ಸೂ ಉಳ್ಳವನು ಮತ್ತು ವಜ್ರಾಯುಧದಾರಿಯು ಎಂಬ ಇಂದ್ರನ ಕ್ಷಾತ್ರಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹು ಅಧಿಕವಾಗಿವೆ.

(೧-೪-೮, ೧-೧೬-೯, ೧-೨೦-೬, ೧೫ ; ೧-೬೧-೧ ; ೧-೮೧-೨, ೬ ; ೧-೮೪-೨ ; ೧-೧೦೦-೧೨ ; ೧-೧೦೨-೬, ೧-೧೨೫-೬, ೨-೨೧-೧, ೨, ೩ ; ೩-೩೦-೩ ; ೩-೩೨-೬ ; ೩-೪೫-೩ ; ೩-೪೬-೦ ; ೬-೧೮-೪ ; ೬-೨೦-೪, ೬-೨೨-೫ ; ೮-೮೧-೮ ; ೮-೮೪-೬ ;)

ಇಂದ್ರನ ದೇಹದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಯೂ, ಭೂಜಗಳಲ್ಲಿ ಬಲವೂ, ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವೂ, ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಿನೇಕವೂ ಇರುತ್ತದೆ.

(೨-೧೬-೨)

ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬಲ್ಲನು. ಆ ರೂಪಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅತ್ಯಂತ ಸುಂದರವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ರೂಪವುಳ್ಳವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೦೨-೩)

ಪುಂಸ್ಸಂಹಿತಾದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಪುಂಸಿಗಳು ಇಂದ್ರನ ಈ ಸೌಂದರ್ಯವಿಶೇಷವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲು ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸಾದೃಶ್ಯಗಳನ್ನು ತೋರಿಸಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸುಶಿಶ್ರು, ಶಿಶಿನ್ ಎಂಬ ಪದಗಳು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದುವು. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಕೆನ್ನೆ ಆಧವಾ ಮೂಗುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ ಇದು ಇಂದ್ರನ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಗುಣ

(೧-೯೩-೩, ೧-೨೯-೨, ೧-೮೧-೪ ; ೧-೧೦೧-೧೦ ; ೩-೩೨-೩, ೩-೩೬-೧೦ ; ೮-೩೨-೪, ೨೪. ೮-೩೩-೬ ; ೮-೫೫-೪, ೧೦-೧೦೫-೫, ೩-೩೦-೩, ೮-೧೬-೪ ; ೮-೮೧-೪)

೮-೬೫-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ಸೋಮಪಾನದ ಸ್ವಾದುತೆಯನ್ನು ತನ್ನ ತುಟೆಗಳ ಚಪ್ಪರಿಸುವಿಕೆಯಿಂದ ಅಸ್ವಾದಿಸುವುದು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಹರಿಶಿಶ್ರು, ಹರಿಕೇಶ, ಹರಿಶ್ರತ್ರು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿವೆ. ಎಂದರೆ, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೆನ್ನೆಯುಳ್ಳವನು, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೂದಲುಳ್ಳವನು, ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಮುಬರೀಮೆಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥ.

(೧೦-೯೬-೪, ೯, ೧೨ ; ೧೦-೯೬-೫, ೮, ೧೦-೨೩-೪).

ಅವನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಹರ್ಷಿತನಾದಾಗ ಅವನ ಮುಖಶೃಂಗಗಳು ರೋಮಾಂಚಿತವಾಗಿ ಚಲಿಸುತ್ತವೆ

(೨-೧೧-೧೬ ; ೧೦-೨೩-೧ ;).

(೬-೪೬-೩ರಲ್ಲು ಇಂದ್ರನು ಸಹಸ್ರಮುಖನೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ).

‘ಈ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವೆಲ್ಲವೂ ಹಿರಣ್ಮಯನಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಹರಿವರ್ಷಸ’ ನೆಂದೂ ಹಿರಣ್ಮಯ ರೂಪ ನೆಂದೂ ಅನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವನ ಸ್ವರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

(೧೦.೯೬-೧, ೮-೫೫-೩, ೧-೭-೨)

ಆದರೆ ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಸರೂಪವುಳ್ಳನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಎಂದರೆ, ಉಕ್ತಿಸಿಂದ ಮಾಡಿದ ದೇಹ ವುಳ್ಳನೆಂದರ್ಥ.

(೧-೫೬-೩, ೧೦-೯೬-೪, ೮).

ಅವನ ಬಾಹುಗಳು ಒಹುದೂರ ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿ ಹರಡಿವೆ. (ಪ್ರಥೂ ಕರಸ್ತಾ ಬಹುಲಾ ಗಭಸ್ತೀ).

(೬-೧೯-೩, ೮-೩೨-೧೦, ೮-೭೦-೧)

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಲ್ಲದ ಒಂದು ಮಂತ್ರವು ಸಾಮಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ದೀರ್ಘಬಾಹುತ್ವವನ್ನೂ, ಅಕರ್ಷಕ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಸ್ಥವಿರೌ ಯುವಾನಾವನಾಧೃಷ್ಯಾ ಸುಪ್ರಥಿತಾವಸಹೌ ||

ತೌ ಯುಂಜೀತ ಪ್ರಥಮೌ ಯೋಗೇ ಆಗತೇ ಯಾಭ್ಯಾಂ ಜಿತಮಸುರಾಣಾಂ ಸಹೋ ಮಹತಃ ||

(ಸಾ. ವೇ. ೨-೧೩೧೯)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಸಂದರ್ಭವೊದಗಿದಾಗ, ಹಿಂದೆ ಆಸುರರ ಮಹತ್ವದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆದುದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತನಾದುದೂ, ಯಾವನೋರ್ವೇತನಾದುದೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ರಮ್ಯನಾದ ರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಅಜೇಯನಾದುದೂ ಆದ ಬಾಹುವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲಿ, ಎಂದಿರುತ್ತದೆ.

ಆದರೆ, ಇಂದ್ರನ ರೂಪಗಳು ಅನಂತವಾದುವು. ಅವನು ತನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪ ಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ತನ್ನಷ್ಟಬಂದ ರೂಪಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹೊಂದಬಲ್ಲನು ಎಂದು ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿದೆ—

(೩-೩೮-೪, ೩ ೪೮-೪, ೩-೫೩-೮)

ರೂಪರೂಪಂ ಪ್ರತಿರೂಪೋ ಬಭೂವ ತದಸ್ಯ ರೂಪಂ ಪ್ರತಿಚಕ್ಷಣಾಯ |

ಇಂದ್ರೋ ಮಾಯಾಭಿಃ ಪುರುರೂಪ ಈಯತೇ ಯುಕ್ತಾ ಕ್ಯೈಃ ಹರಯಃ ಶತಾ ದಶ ||

(ಋ. ಸಂ. ೬-೪೭-೧೮)

ಇಂದ್ರನ ರಥ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳು

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸುಪರ್ಣಮಯನಾದ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು, ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಮಯನಾದ ಕಶಿ (ಚಾವುಟ) ಯನ್ನು ಹಿಡಿದು ತನ್ನ ಸಂಚಾರಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ರಥಕ್ಕೆ ಸಹಸ್ರ ಆಧಾರಸ್ತಂಭಗಳಿರುತ್ತವೆ.

(೬-೨೯-೨, ೮-೧೧-೨೪, ೮-೫೮-೧೬)

ಇಂದ್ರನ ಈ ರಥವು ಮನೋವೇಗಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೧೨-೨)

ಈ ರಥವು ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳವೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಅದ್ಭುತವಾಗಿ ಕೆನೆಯುವುವೂ ಆದ ಅಶ್ವದ್ವಯದಿಂದ ಎಳೆಯಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಅನಕ್ಕೆ ಸುವರ್ಣರೂಪದ ಕೇಸರಗಳಿರುತ್ತವೆ ಅವು ನವಿಲುಗಿರಿಗಳಂತೆ ಆಕರ್ಷಕವಾಗಿವೆ. ಈ ಅಶ್ವಗಳು ಅತಿ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕವಾಗಿವೆ, ಮತ್ತು ಬಹುದೂರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವು. ತನ್ನ ರೆಕ್ಕೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಗಿಡಗವು ಯಾವರೀತಿ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲಮೋ ಅದೇರೀತಿ ಈ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹಾರಾಡಬಲ್ಲನು.

(೧-೩೦-೧೬; ೧-೮೧-೩; ೧-೧೦-೩, ೧-೮೨-೬; ೮-೧೭-೨; ೮-೩೨-೨೯; ೮-೮೨-೨೪;

೩-೪೫-೧; ೮-೧-೨೫; ೨-೧೬-೩; ೮-೩೪-೯).

ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಸೋಮವಾನಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನಾಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಅಶ್ವಸಂಖ್ಯೆಗಳು, ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಎರಡು, ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು, ಹತ್ತು, ಇಪ್ಪತ್ತು, ಮೂವತ್ತು, ನಲವತ್ತು, ಐವತ್ತು, ಅರವತ್ತು, ಎಪ್ಪತ್ತು, ಎಂಭತ್ತು ತೊಂಬತ್ತು ಮತ್ತು ಶತಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೮-೪ ರಿಂದ ೭; ೮-೧೯)

ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಸಹಸ್ರವನ್ನೂ ಮೀರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ “ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳೆಬ್ಬರೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ.”

(೪-೪೬-೩; ೬-೪೭-೧೮, ೮-೧೭-೨೪)

ಈ ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಸ್ವರೂಪ ಜ್ಞಾನವು ಮಾನವ ಚಕ್ಷುಸ್ಸಿನಿಂದ ಅರಿಯುವುದು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ “ಇಂದ್ರನ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಯಾರಿಗೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿದೆ, ಯಾರು ನೋಡಿರುವಿರಿ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯು ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವಿ ಚಿಕಾಯ ಕಃ ಸ್ತಿತ್.”

(೧೧-೧೧೪-೯)

ಇಂದ್ರನ ರಥವೂ ಅಶ್ವಗಳೂ ಕುಶಲಕರ್ಮಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ.

(೧-೧೧೧-೧; ೫-೩೧-೪).

ಕೆಳಗೆ ಕಂಡಂತೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನ ರಥದ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಗಳ ವಿಶೇಷ ಗುಣಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಇಂದ್ರನ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳು ಕೂರಚಕ್ಷುಸ್ಸುಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. (ಕೂರಚಕ್ಷುಃ).

(೧-೬-೨, ೧-೧೬-೧, ೨; ೧-೫೫-೭; ೧-೮೪-೬; ೧-೧೦೧-೧೦; ೨-೧೧-೬; ೮-೧೩-೧೧, ೨೭; ೧೦-೪೪-೨)

ಸೂರ್ಯನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ವಹಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದು ಕೆಲವು ವೇಳೆಯೂ, ವಾಯುದೇವನ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದು ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ವೇಳೆಯೂ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೪೯-೭, ೧೦-೨೨-೪ ರಿಂದ ೬)

ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವೇವನ ರಥದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಸಾರಧಿಯಾಗಿಯೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಅವನ ಸಖನಾಗಿಯೂ ಒಂದೇ ರಥದಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರೂ ಕುಳಿತು ಸಂಚರಿಸುವ ವರ್ಣನೆಯು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ವಾಯುವಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನೂ, ಇಂದ್ರನ ರಥದ ವೇಗವನ್ನೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

(೪-೪೬-೨, ೪-೪೮-೨, ೭-೯೧-೬)

ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳು ಸ್ತುತಿಪ್ರಭಾವದಿಂದ ತಾನೇ ರಥಕ್ಕೆ ಬಂದು ಯೋಜಿತವಾಗುತ್ತವೆ. ಬ್ರಹ್ಮಾಣಾ ತೇ ಬ್ರಹ್ಮಯುಜಾ ಯುನಜ್ಯೇ ಹರೀ).

(೩-೩೫-೪; ೧-೮೨-೬; ೨-೧೮-೩; ೮-೧೨-೨೪; ೮-೧೭-೨; ೮-೨೨-೨; ೮-೪೫-೩೯, ೮-೮೬-೯)

ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಾದ ಯಜಮಾನರ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು ಪರಿತಪಾದೊಡನೆಯೇ ಅವರ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬೆರಲು ಒಡನೆಯೇ ರಥಕ್ಕೆ = ಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೊಡುವನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯ. ರಥಕ್ಕೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಯೋಜಿಸಲು ಸ್ತುತಿಗಳೇ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದೆಂದೂ, ಸ್ತುತಿಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅಶ್ವಯೋಜನೆಯಾಗುತ್ತದೆ ಎಂದು ಭಾವವು. ಈರೀತಿ ಪೃಥ್ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಲ್ಲ ಸಂಚರಿಸತಕ್ಕ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ರಥವನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸತಕ್ಕ ಅನೇಕ ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ವಿವರಿಸಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧ ಮತ್ತು 'ಇತರ ಸಾಧನಗಳು

ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ದೇವತೆಲ್ವಿಯಾದ ತೃಷ್ಣುವಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ತೃಷ್ಣುವು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿಯೇ ಇದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ (ತೃಷ್ಣಾಸ್ಮೈ ವಜ್ರಂ ಸ್ವರೈಂ ತತಕ್ಷ).

(೧-೩೨-೨; ೧-೬೧-೬; ೧-೮೫-೯, ೫-೩೧-೪, ೬-೧೭-೧೦; ೧೦-೪೮-೩)

ಆದರೆ, ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇದು ಕಾವ್ಯಉಶನಸ್ಸಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿ ಅಸುರವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ದತ್ತವಾಯಿತು ಎಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಯಂ ತೇ ಕಾವ್ಯ ಉಶನಾ..... ತತಕ್ಷ ವಜ್ರಂ).

(೧-೧೨೧-೧೨, ೫-೩೪-೨)

ವಜ್ರಾಯುಧದ ಸೃಷ್ಟಿ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ಅದನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿದುದು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ಈರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ—

ದೇವಾ ವೈ ಪ್ರಥಮೇನಾಹ್ನೇಂದ್ರಾಯ ವಜ್ರಂ ಸಮಭರಂಸ್ತಂ ದ್ವಿತೀಯೇನಾಹ್ನಾಸಿಂಚಂಸ್ತಂ ತೃತೀಯೇನಾಹ್ನಾ ಪ್ರಾಯಚ್ಚಂಸ್ತಂ ಚತುರ್ಥೇಽಹನ್ವಾಹರತಃ || (ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೧)

ದೇವತೆಗಳು ಮೊದಲನೆಯದಿನದ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಜ್ರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿದರು ಎರಡನೆಯ ದಿನ ಅದಕ್ಕೆ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಿದರು. ಮೂರನೇದಿನ ಅದನ್ನು ಅವನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದರು. ನಾಲ್ಕನೆಯದಿನ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ದತ್ತವಾದ ಆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ. ಅಲ್ಲವೇ,

“ವಜ್ರಾಯುಧವು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಉದಕವಿಂದ ಮುಚ್ಚಲ್ಪಟ್ಟುದಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ.”

(೮-೧೦೦-೯)

ಎಂಬ ಈ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ವತ್ತಾಯುಧದ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಜ್ರವು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸುವರ್ಣರೂಪದ್ದೆಂದೂ (೧-೫೭-೨; ೧-೮೫-೯; ೮-೫೭-೩; ೧೦-೨೩-೩) ಮತ್ತು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪಚ್ಚಿಯೊಡಗೂಡಿದ ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (೧೦-೯೬-೩) ಅಯಸನೆಂದೂ ಎಂದರೆ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟದ್ದೂ ಎಂದೂ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (ಅಯಸಃ)

(೧-೫೭-೮, ೧-೮೦-೧೨; ೧-೮೧-೪; ೧-೧೨೧-೯; ೮-೮೫-೩; ೧೦-೪೮-೩; ೧೦-೯೬-೩; ೧೦-೧೧೩-೫)

ನಾಲ್ಕು ಅಲುಗಳುಳ್ಳದ್ದು ಎಂದು ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ಮತವಾಗಿದೆ. (೪-೨೨-೨) (ಚಿತುರಶ್ವಿಃ) ಆದರೆ, ತಶಾಶ್ವಿ ಎಂದು ತಿಳಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಇವೆ. (೬-೧೭-೧೦) ನೂರು ಅಲುಗಳುಳ್ಳವೆಂದರ್ಥ. ನೂರು ಪರ್ವಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. (ತತಪರ್ವನ್)

(೧-೮೦-೬; ೮-೬-೬, ೮-೬೫-೨; ೨-೭೮-೩)

ಸಾವಿರ ಪರ್ವಗಳುಳ್ಳದ್ದೆಂದು ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಕೆಲವಿವೆ.

(೧-೮೦-೧೨; ೧-೮೫-೯; ೫-೩೪-೨; ೬-೧೭-೧೦)

ಭೀಮಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹೇತಯಶ್ಚತಭೃಷ್ಣೀರಯಸ್ತಯಾಃ |

(ಅ. ವೇ. ೪-೩೭-೮)

ಶತಭೃಷ್ಣಿಯುಳ್ಳವೂ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಭಯಂಕರವಾದವು ಎಂದು ಅರ್ಥವೇದದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ ಅಯಸ್ತಯಾಃ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಹಿರಣ್ಯಯಾಃ ಎಂಬ ಮಾರಾಂತರದಿಂದ ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯು ಬೇರೆಡೆಮಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ

(೬. ವೇ. ೮-೫-೧೫)

ವೃಷಭನು ತನ್ನ ಕೊಂಬನ್ನು ಉಜ್ಜಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಉಜ್ಜಿ (ಶತ್ರುವಧಕ್ಕಾಗಿ) ಹರಿತಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. (ಶಿತೀತೇ ವಜ್ರಂ).

(೧-೫೫-೧)

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ಯಾವರೀತಿ ತನ್ನ ದಿವ್ಯಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅದೇರೀತಿ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತದೆ. (ದಿವೇ ನ ಸೂರ್ಯಃ)

(೮-೫೯-೨)

ಬಾಣ ಮತ್ತು ಜಿಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವ ದೇವತೆಯೆಂದು ಇಂದ್ರನು ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಕೆಲವು ಇರುತ್ತವೆ.

(೮-೪೫-೪, ೮-೬೬-೬, ೧೧, ೧೦-೧೦೩-೨, ೧೦-೧೦೩-೩)

ಇಂದ್ರನ ಬಾಣಗಳಿಗೆ ಮೂರು ಪರ್ವಗಳೂ ಮತ್ತು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಅಲಗುಗಳೂ ಇವೆ. ಅವುಗಳು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯಾಕವಾದ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಸುವರ್ಣಮಯವಾಗಿವೆ.

(೮-೬೬-೭; ೮-೬೬-೧೧)

ಇಂದ್ರನು ಅಂಕುರಧಾರಿಯೆಂದೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ದೀರ್ಘಸ್ತೇ ಅಸ್ತುಂಕುರಃ)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂಕತ್ತನ್ನೊದಗಿಸಲು ಸಹಾಯ ಮಾಡುವ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶವು ದೀರ್ಘವಾದುದಾಗಿರಲಿ.

(ಉ. ೧೭-೧೦)

ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಸಹ ಇದೇ ವಿಷಯವು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ಯಶ್ವೇ ಅಂಕುಶೋ ವಸುದಾನೋ ಬೃಹಸ್ಪಿಂ ದ್ರ ಹಿರಣ್ಯಯಃ |

ತೇನಾಜನೀಯತೇ ಜಾಯಾಂ ಮದ್ಯಂ ಧೇಹಿ ಶಚೀಪತೇ ||

(ಅ. ವೇ. ೬-೮೨-೨)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಾಯೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ನಾನು ಬಹಳ ಆತುರನಾಗಿದ್ದೇನೆ ಸಂಕತ್ತನ್ನೊದಗಿಸ ತಕ್ಕದ್ದೂ, ಸುವರ್ಣಮಯವಾದುದೂ ಅದ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶದ ಸಹಾಯದಿಂದ ನನಗೆ ಒರ್ಪ ಸತ್ತಿ ಯನ್ನೊದಗಿಸಿಕೊಡು.” ಎಂದು ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಅಲ್ಲದೇ,

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆಡು ತನ್ನ ಮುಂದಿನ ಕಾಲನ್ನು ಚಾಚಿ ಲತೆಯ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ, ನೀನೂ ನಿನ್ನ ಅಂಕುಶವನ್ನು ಚಾಚಿ ನೀನು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟ ವಸ್ತುವನ್ನು ಎಳೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ಅಂತಹ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧೦-೧೩೪.೬)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವುದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನೀನು ಶಕ್ತಿಯುತರಾದ ಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವೆಯೋ, ಅಂತಹ ದೀರ್ಘವಾದ ಈ ಅಂಕುಶವನ್ನು ನಾನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ತಂದೊಪ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ” ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ಘಂತ್ರವೂ ಅದೇ ಭಾವನೆಯನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೧೦-೪೪.೯)

ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಜಾಲದ (ಬಲೆ) ವರ್ಣನೆಯೂ ಪ್ರರಂಸೆಯೂ ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ.

ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಜಾಲನಾಸೀಜ್ಜಾಲದಂಡಾ ದಿಶೋ ಮಹೀಃ |

ತೇನಾಭಿಧಾಯ ದಸೂ, ನಾಂ ಶಕ್ರಃ ಸೇನಾಮಾಪಾತಯತ್ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮೫)

ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಇಂದ್ರನ ಜಾಲವು (ಬಲೆಯು), ಮಹತ್ವದ ದಿಕ್ಕುಗಳೇ ಈ ಜಾಲದ ಊರಿಕೋಲುಗಳು ಈ ಸರ್ವದಿಗ್ವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಬಲೆಯನ್ನು ಚಾಚಿ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯರೂಪರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೆರೆಹಿಡಿದು ಅವರನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ಬೃಹದ್ವಿ ಜಾಲಂ ಬೃಹತಶ್ಚಕ್ರಸ್ಯ ವಾಜಿನೀವಹಃ |

ತೇನ ಶತ್ರುನಭಿ ಸರ್ವಾನ್ಯುಚ್ಛ ಯಥಾ ನ ಮುಚ್ಯಾತ್ಯೈ ಕಮತ್ಸನ ಏಷಾಂ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮೬)

ಅನ್ವದಾತ್ಯವೂ, ಮಹತ್ವ್ಯರೂಪವುಳ್ಳವನೂ ಅದ ಇಂದ್ರನ ಬಲೆಯು ಬಹಳ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು ಅದನ್ನು ಬೀಸಿ ಹರಡಿದರೆ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವನೊಬ್ಬನೂ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಿಲ್ಲ.

ಬೃಹತ್ತೇ ಜಾಲಂ ಬೃಹತಃ ಇಂದ್ರ ಪೂರ ಸಹಸ್ರಘ್ನಾಃ ಶತವೀರ್ಯಸ್ಯ |

ನ ಸಹಸ್ರಮಯುತಂ ನೈರ್ಬುದಂ ಜಘಾನ ಶಕ್ರೋ ದಸ್ಯೂನಾಮಭಿಧಾಯ ಸೇನಯಾ ||

(ಅ. ನೇ. ಲ.ಲ-೭)

ಬೃಹತ್ಸ್ಮರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲ್ಲೆ ಇಂದ್ರನೇ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ನನ್ನ ಬಲಿಯು ಅತಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದು. ನೂರು ತತ್ಕುಗಳ ಬಲವನ್ನು ನೀನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಸಾವಿರಾರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎದುರಿಸಬಲ್ಲೆ. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಿವಾರಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ, ಹತ್ತುಕೋಟಿ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ದಷ್ಟಜನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಬಲಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸಿಕೊಂಡು ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಆಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಕೊಂದು ಹಾಕಿದನು.

ಅಯಂ ಲೋಕೋ ಜಾಲನಾಸೀಚ್ಚಕ್ರಸ್ಕ ಮಹತೋ ಮಹಾನ್ |

ತೇನಾಹಮಿಂ ದ್ರಜಾಲೇನಾಮೂಂಶ್ಚ ಮಸುಃ ಭಿದಧಾಮಿ ಸರ್ವಾನ್ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮-೮)

ಈ ಲೋಕವೇ ಮಹತ್ಸರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ಬಲಿಯು. ಆ ಬಲಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿರುವ ಆದರ

ಸೋಮವಾನ್ಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಹುತನಾದೊಡನೆಯೇ, ಇಂದ್ರನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಆರೈಕೆಗಾಗಿ ಆಹಾರವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಬಂದೊಡನೆಯೇ ಅವನ ವಾಸಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಆಹುತಿಯು ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

(2-23-2)

ಈ ಸೋಮವಾನವಾದೊಡನೆಯೇ ಅವನು ಅತ್ಯಂತಿರಯವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಇದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಿಂತ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಧಾರಣೆಗೆ ಮುಂತಾದ ಇತರ ಅನೇಕ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವರ ಗಳೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ.

(၁.၇၁၄-၃)

ಇಂದ್ರನ ಪೂಜಾವಿಧಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಸೋಮರಸವು ನಾರಕರಿತವಾದ ಚಿತ್ತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಅಂತರಿದ್ವಾದಿವೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಈ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನ ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶಕ್ತಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಬೋಧಿಸು: ಸಾರ್ಥಕವಿದು.

(2-08-0, 2, 2-08-0; 2-20-0, 2-22-2, 2-20-0; 2-22-0, 2-22-0, 2, 2:

᠘-᠑᠘ᠠᠨ, ᠘-᠑᠙-ᠮ; ᠒-᠑᠑ᠠᠨ; ᠒-᠑᠙ᠠᠨ, ᠮ-᠒-ᠨ, ᠮ-ᠮᠨ-ᠮ, ᠘; ᠒᠐-᠒᠐ᠮ-ᠨ)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಸೋಮರಸದ ಭಾಗಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಆತುರದಿಂದ ಓಡಿಬರುತ್ತಾರೆ.

(೮-೨-೧೮)

“ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಪಾನಮಾದಿದ್ದಾರೆ. ಎಲ್ಲ ದೇವತೆಗಳೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದಾಗಿದೆ.”

(೧-೧೦೪-೯, ೧-೧೧೨-೫, ೨-೧೪-೧; ೭-೩೩-೨, ೮-೨-೪)

ಉಳಿದ ಎಲ್ಲ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆಯೂ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನವೇ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದುದು. ಇಂದ್ರ ಇತ್ ಸೋಮಪಾ ಏಕಃ . ಅಂತರ್ದೇವಾನ್ ಮರ್ತ್ಯಾಂಶ್ಚ | (೮-೨-೪) ದೇವಮಾನಾದಿಗಳ ನಡುವೆಯಲ್ಲೂ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ನಿಜವಾದ ಸೋಮರಸನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇವನೇ ನಿಜವಾದ ವಿಶ್ವವಂಶನು

(೮-೪-೧೨, ೮-೬-೪೦)

ಇಂದ್ರನ ತಾಯಿಯು ಇಂದ್ರನ ಜನನವಾದ ದಿನವೇ ಅವನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಒದಗಿಸಿದುದರಿಂದ ಸೋಮನೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಜೀವಾತುವೆಂಬ ಅಂಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. (ಸದ್ಯೋ ಯಜ್ಞತೋ ಅಪಿಬೋ ಹ ಸೋಮಂ)

(೩-೩೨-೯, ೧೦, ೩-೪೮-೨, ೬-೪೦-೨, ೭-೯೮-೩)

ಒಂದೇ ಗುಟುಕಿಗೆ ಮೂವತ್ತು ದ್ರೋಣಪಾತ್ರೆಯ ಸೋಮವನ್ನೂ ಪಾನಮಾಡಿದನೆಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿ ಲಿ೦ದೆ.

(೮-೬೬-೪ ೬-೧೭-೧; ೮-೭-೧೦, ನಿ ೪-೧೧)

ಅವನ ಭಕ್ತರು ಈ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ವಿನಯದಿಂದಲೂ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ನುತ್ತು ಅವರ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮುನ್ನಿಸಿಬಂದ ಇಂದ್ರನು ದಾಹಯುಕ್ತನಾದ ಜಿಂಕೆಯಂತೆ ಅವಸರದಿಂದ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ

(೮-೪-೧೦, ೫-೩೬-೧; ೮-೩೩-೨)

ಈ ಇಂದ್ರನ ಉದರ (ಗಳು) ವು ಎರಡು ಸರೋವರಗಳಂತಿವೆ. ಇದನ್ನು ತುಂಬಲು ಆತುರದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನೀರಿಲ್ಲದ ಬೆಂಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ನೀರಿಗಾಗಿ ಅಲೆಯುವ ವೃಷಭದಂತೆ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೫-೩೬-೧; ೧-೮-೬, ೧-೧೦೪-೯; ೨-೧೧೧-೧, ೨-೧೪-೧೦, ೨-೧೬-೨, ೩-೩೫-೬;

೩-೩೬-೬, ೮; ೩-೪೦-೫, ೩-೪೭-೧, ೩-೫೧-೧೨; ೮-೧೨-೨೩, ೮-೨೧; ೮-೧೭ ೫ ರಿಂದ ೮;

೮-೬೭-೭; ೮-೮೧-೨೨, ೨೩, ೨೪, ೧೦-೨೮-೨, ೧೦-೪೩-೬, ೧೦-೧೦೪-೨, ಅ. ವೇ ೨-೫ ೧;

೬-೨೧)

ಕೆಲವು ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಪಾನಮಾಡಿದಾಗಲೂ ಇದೇವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆ ಯಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ಈ ಸೋಮವನ್ನು ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ ಇದು ನನ್ನ ಶಾರೀರವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ.”

(೬-೪೭-೩)

ಎಂದು ಮುಷಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ—

“ನಾವು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ, ಅದುದರಿಂದಲೇ ನಾವು ಮರಣರಹಿತರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ನಮ್ಮನ್ನು ಈಗ ಯಾವ ಮಾನವನೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರನು. ಅಮರ್ತ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವೂ ಸಹ ನಿನೊಡನೆಯೇ, ಭೀತಿಯಿಲ್ಲದೇ, ಅಂತರ್ದೃಷ್ಟಿ ಹತ್ತುವೆವು” ಎಂದು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪೮.೩)

ಸಪ್ತೀಗಳು ಪರ್ಣಭರಿತವಾದ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಸಾಗರಕ್ಕೆ ಜಲಭರಿತವಾದ ನದಿಗಳು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆಯೂ, ಸೋಮರಸಪ್ರವಾಹವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವುದರಿಂದ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳು ಯಾವಂತಿ ಪುಷ್ಟಲವಾಗಿಯೂ ಪುಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಬೆಳೆಯುವುದೇ ಅದರಿಂದಲೇ ಸೋಮರಸದ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನು ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

(೧೧-೪೩-೪. ೩)

ಸತ್ವತಿಯು ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವಂತೆಯೂ ಅವಳ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಅನೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅನಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗನ್ನಿಸ್ತೀಕರಿಸಿ ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩ ೪೩.೩, ೪-೩೩-೧೩)

ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಯಾವಂತಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರವಾಗಿ ತೋರಿಸಲು ಒಂದು ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈರಿತ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ—ಸೋಮ ಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ನೆನಪು ಇದರಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

“ನಾನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ ಅದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾನು ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿರುವ ಸೋಮಪ್ರವಾಹವು ನನಗೆ ಅತೀರವಾದ ಜೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದೆ. ಪರುವು ತನ್ನ ಕರುವನ್ನು ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಓಡಿಕೊಂಡು ಸೇರುವಂತೆ ಋಷಿಸಿರ್ವಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿವೆ. ಕರ್ಮಾರಣ್ಯ ವಂಧುರವನ್ನು ಸುತ್ತಮುತ್ತ ಪರಿಷ್ಕರಿಸುವಂತೆ ನಾನೂ ಅಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಗಂಧರ್ವಾದಿ ಪಂಚಜನರೂ ಸಹ ನನ್ನಮುಂದೆ ಅಬ್ಬರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದು ಸೋಮದ ಪ್ರಭಾವ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದವೂ ನನಗೆ ಅರ್ಥಪ್ರಮಾಣದಷ್ಟಾಗಿ ಲೀಲವು. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ವಿಗಾರಿಸುವ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕೆ ಸುಸಾರವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಂತರ್ದೃಷ್ಟಿ ನನ್ನ ಅರ್ಥಭಾಗ. ಉಳಿದರ್ಥವನ್ನು ಕೆಳಗಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಅಂತರ್ದೃಷ್ಟಿ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ ನಾನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಹಂಚುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ”

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೯-೧ ರಿಂದ ೧೩)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮದಂತೆಯೇ, ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಪೂಜೆಗಳೂ ಸಹ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಚೈತನ್ಯವನ್ನೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವು. **ಬ್ರಹ್ಮಾಣೇಂದ್ರ ತವ-ಯಾನಿ ವರ್ಧನಾ) (ಉಕ್ತ್ಯರ್ವರ್ಧಮಾನಾಃ)**

(೧-೫೩-೭, ೧-೫೪-೮, ೧-೮೦-೧, ೨-೧೧-೨, ೨-೧೨-೧೪, ೩-೩೨-೧೨ ; ೩-೩೪-೧, ೫-೩೧-೧೦, ೬-೨೧-೨ ; ೬-೪೪-೧೩ ; ೮-೬-೧, ೨೧, ೩೧, ೩೫, ೮-೧೩-೬, ೮-೧೪-೫, ೧೧ ; ೮-೮೨-೨೭, ೮-೪೭-೮, ೧೦-೫೦-೪ ; ೧೦-೧೭೦-೫).

ಆ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾದ ವೀರ್ಯಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನಂಟುಮಾಡಲು ದೇವತೆಗಳೂ ಮಾನವರೂ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನಿಡುತ್ತಾರೆ

(೧-೬೩-೨, ೨-೨೦-೮ ; ೩-೩೨-೧೨)

ಅಲ್ಲದೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ

(೧-೮೦-೧೫ ; ೬-೨೦-೨ ; ೧೦-೪೮-೩ ; ೧೦-೧೧೩-೮ ; ೧೦-೧೨೦-೩, ೧೦-೫೬-೪, ೮-೧೫-೮)

ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೫೫-೩ ; ೧೧-೩೧-೧, ೬-೧೭-೮,)

ವೃತ್ತಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಇವನ ಶಕ್ತಿಯು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತು ಜಯಸಾಧಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಆನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದು ಸೋಮ ಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. **(ಯಾ ಆಭಜೋ ಮರುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೇ ಯೇ ತ್ವಾನುವರ್ಧನ್ ಭವನ್ ಗಣಶ್ಚೇ).**

(೩-೩೫-೯, ೩-೩೨-೪, ೩-೪೭-೩, ೬-೭-೧೧, ೮-೭-೨೪, ೧೦-೭೩-೧, ೨ ; ೧೦-೧೧೩-೩).

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಹಜಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಸ ಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮದಲ್ಲಿರುವ ಅದರವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಆ ಸೋಮಪಾನವು ವೃತ್ತವಧಕ್ಕೆ ಎಷ್ಟು ಉತ್ತೇಜಕ, ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಪಾತ್ರವೇನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವೂ ಸಹ ಅನುಸಂಗಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

೧-೧೬೫ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ವಾಗ್ವಾದವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ೧-೧೧೬-೮ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆಯೇ, ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ವೃತ್ತವನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದುದಾಗಿ ಅತ್ಯಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ೭-೨೧-೬ ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಇಂದ್ರನ ಭಕ್ತನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ **(ಸ್ವೇನಾ ಹಿ ವೃತ್ತಂ ತವಸಾ ಜಘಂಥ)** ಇದರಂತೆಯೇ, ೧೦-೧೩೮-೬ ರಲ್ಲಿ ಸಹ " **ಏತಾ ತ್ವಾ ತೇ ಶ್ರುತಾನಿ ಕೇವಲಾ ಯದೇಕಃ** . " ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಿದೆ. ಈ ಪರಾಕ್ರಮವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬೆದರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (೫-೩೦-೫). ೮-೭-೧ ರಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕ್ಲಿಷ್ಟಕಾಲ

ಬೃಹತ್ಪ್ರೇ ಜಾಲಂ ಬೃಹತ್ ಇಂ ಪ್ರಾಜಾಃ ಸಹಸ್ರಾಃ ಸಹಸ್ರಾಃ ಕತವೀರ್ಯಸ್ಯ |

ಇನ ಸಹಸ್ರಮಯುತಂ ನೈಬುಧಂ ಜಘಾಣ ಕಕ್ರೋಡಸ್ಯೋನಾಮಭಿಧಾಯ ಸೇನಯಾ ||

(ಅ. ವೇ. ೮.೮-೭)

ಬೃಹತ್ಪ್ರೇರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪರಾಕ್ರಮಿಯಾದ ನಿನಗೆ ಬಲೆಯು ಅತಿ ವಿಶ್ವತವಾದುದು. ನೂರು ತತ್ಸುಗಳ ಬಲವನ್ನು ನೀನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಸಾವಿರಾರು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಎದುರಿಸಬಲ್ಲೆ. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಿವಾರಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವೂ, ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ, ಹತ್ತುಕೋಟಿ ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳವೂ ಆದ ದಸ್ಯಜನರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಬಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸಿಕೊಂಡು ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ತನ್ನ ಆಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಕೊಂದು ಹಾಕಿದನು.

ಆಯಂ ಲೋಕೋ ಜಾಲಮಾಸೀಜೈಕ್ಯಸ್ಯ ಮಹತೋ ಮಹಾನ್ |

ತೇನಾಹಮಿಂದ್ರ ಜಾಲೇನಾಮೂಂಶ್ಚ ಮಸುಃಭಿದಧಾಮಿ ಸರ್ವಾನ್ ||

(ಅ. ವೇ. ೮-೮)

ಈ ಲೋಕವೇ ಮಹತ್ಪ್ರೇರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನ ಬಲೆಯು. ಆ ಬಲೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿರುವ ಆದರ

ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಆಹೂತನಾದೊಡನೆಯೇ, ಇಂದ್ರನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸಿದ್ಧನಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಅಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳಿಗೂ ಆಹಾರವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು ಬಂದೊಡನೆಯೇ ಅವನ ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅಹುತಿಯು ಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ.

(೩-೩೫-೭)

ಈ ಸೋಮಪಾನವಾದೊಡನೆಯೇ ಅವನು ಆತ್ಮತೀರ್ಥವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಇದರಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಲ್ಲದೇ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಧಾರಣೆಗೆ ಮುಂತಾದ ಇತರ ಅನೇಕ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಉಪಯುಕ್ತವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಶತ್ರುತ್ವಾಪಹ ಗಳೂ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತವೆ.

(೨.೧೫-೨)

ಇಂದ್ರನ ಪೂಜಾವಿಧಿಯನ್ನು ತಿಳಿಸತಕ್ಕ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಈ ಸೋಮರಸವು ನಾಶರಹಿತವಾದ ಚೈತನ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಈ ಸೋಮರಸವು ಇಂದ್ರನ ದೇಹದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶಕ್ತಿಯು ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಪುನಃ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೨.೧೫-೧, ೨, ೨.೧೯-೧ ; ೨.೨೧-೧ ; ೨-೨೬-೨, ೨-೪೦-೧ ; ೨-೪೨-೧ ; ೬-೨೫-೧, ೨, ೬ :

೬ ೨೬-೧, ೬-೨೯-೪ ; ೬-೨೨-೧ ; ೬-೨೯-೧, ೮-೩-೧, ೮-೮೧-೨, ೬, ೧೦-೧೦೪-೧)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಸೋಮರಸದ ಭಾಗಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅತುರದಿಂದ ಓಡಿಬರುತ್ತಾರೆ.

(೮-೨-೧೮)

“ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯೂ ಪಾನಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ತೃಪ್ತಿಯು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದುದಾಗಿದೆ.”

(೧-೧೦೪-೯, ೧-೧೧೭೫-೫, ೨-೧೪-೧, ೭-೩೩-೨, ೮-೨-೪)

ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ನಡುವೆಯೂ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನವೇ ಅತ್ಯತಿಶಯವಾದುದು. ಇಂದ್ರ ಇತ್ ಸೋಮಪಾ ಏಕಃ . ಅಂತರ್ದೇವಾನ್ ಮರ್ತ್ಯಾಂಶ್ಚ | (೮-೨-೪) ದೇವಮಾನಾದಿಗಳ ನಡುವೆಯಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ನಿಜವಾದ ಸೋಮಪನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಇವನೇ ನಿಜವಾದ ವೀರ್ಯವಂತನು

(೮-೪-೧೭, ೮-೬-೪೦)

ಇಂದ್ರನ ತಾಯಿಯು ಇಂದ್ರನ ಜನನವಾದ ದಿನವೇ ಅವನಿಗೆ ಸೋಮವನ್ನು ಒದಗಿಸಿದುದರಿಂದ ಸೋಮವೇ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಜೀವಾತುವೆಂಬ ಅಂಶವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. (ಸದ್ಯೋ ಯಜ್ಞತೋ ಅಪಿಬೋ ಹ ಸೋಮಂ).

(೩-೩೨-೯, ೧೦, ೩-೪೮-೨, ೬-೪೦-೨, ೭-೯೮-೩)

ಒಂದೇ ಗುಟುಕಿಗೆ ಮೂವತ್ತು ದ್ರೋಣಪಾತ್ರೆಯ ಸೋಮವನ್ನೂ ಪಾನಮಾಡಿದನೆಂಬ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಿದೆ.

(೮-೬೬-೪, ೬-೧೭-೧೧; ೮-೭-೧೦, ನಿ ೪-೧೧)

ಅವನ ಭಕ್ತರು ಈ ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಅತ್ಯಂತ ವಿನಯದಿಂದಲೂ ಭಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಅವರ ಅಹ್ವಾನವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿಬಂದ ಇಂದ್ರನು ದಾಹಯುಕ್ತನಾದ ಜಿಂಕೆಯಂತೆ ಅವಸರದಿಂದ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ

(೮-೪-೧೦, ೫ ೩೬-೧; ೮-೩೩-೨)

ಈ ಇಂದ್ರನ ಉದರ (ಗಳು) ವು ಎರಡು ಸರೋವರಗಳಂತಿವೆ. ಇದನ್ನು ತುಂಬಲು ಅತುರದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನೀರಿಲ್ಲದ ಬೆಂಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ನೀರಿಗಾಗಿ ಅಲೆಯುವ ವೃಷಭದಂತೆ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೫-೩೬-೧; ೧-೮-೬, ೧-೧೦೪-೯; ೨-೧೧೧-೧; ೨-೧೪-೧೦, ೨-೧೬-೨, ೩-೩೫-೬;

೩-೩೬-೮, ೮; ೩-೪೦-೫, ೩-೪೭-೧, ೩-೫೧-೧೨, ೮-೧೨-೨೩; ೮-೨೧; ೮-೧೭ ೫ ರಿಂದ ೮;

೮-೬೭-೭; ೮-೮೧-೨೨, ೨೩, ೨೪; ೧೦-೨೮-೨, ೧೦-೪೩-೬, ೧೦-೧೦೪-೨; ಅ. ವೇ ೨-೫ ೧;

೬-೨೧)

ಕೆಲವು ವೇಳೆಗಳಲ್ಲಿ ಇದೇ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಯಜಮಾನರು ಪಾನಮಾಡಿದಾಗಲೂ ಇದೇವಿಧವಾದ ವರ್ಣನೆ ಯಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ಈ ಸೋಮವನ್ನು ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದೊಡನೆಯೇ ಇದು ನನ್ನ ಶಾರೀರವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತದೆ.”

(೬-೪೭-೩)

ಎಂದು ಋಷಿಯು ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇನ್ನೊಂದು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲಾಪನನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ—

“ನಾವು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇವೆ, ಅದುದರಿಂದಲೇ ನಾವು ಮರಣರಹಿತರಾಗಿದ್ದೇವೆ. ನಮ್ಮನ್ನು ಈಗ ಯಾವ ಮಾನವನೂ ಹಿಂಸಿಸಲಾರನು. ಅಮರ್ತ್ಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ. ನೀನು ಆನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವೂ ಸಹ ನಿನಗೊಡನೆಯೇ, ಭೀತಿಯಿಲ್ಲದೇ, ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹತ್ತುವೆವು” ಎಂದು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪೮-೩)

ಪಕ್ಷಿಗಳು ಪರ್ಣಭರಿತವಾದ ವೃಕ್ಷಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಸಾಗರಕ್ಕೆ ಜಲಭರಿತವಾದ ನದಿಗಳು ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆಯೂ, ಸೋಮರಸಪ್ರವಾಹವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ. ವೃಷ್ಟಿಯು ಸುರಿಯುವುದರಿಂದ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳು ಯಾವರೀತಿ ಪುಷ್ಟಲವಾಗಿಯೂ ಪುಷ್ಟವಾಗಿಯೂ ಬೆಳೆಯುವುವೋ ಅದರಂತೆಯೇ ಸೋಮರಸದ ಅರ್ಪಣೆಯಿಂದ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನು ಪುಷ್ಟನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೧೯-೪೩-೨)

ಸತ್ವತಿಯು ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವಂತೆಯೂ ಅವಳ ಸುಹೃದ್ವೃಷನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ಅನರಿದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗ-ಸ್ತುತಿಸ್ತೇಕರಿಸಿ ಅದರಿಂದ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩.೫೩-೨, ೪.೩೩-೧೩)

ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಸಾಹವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರವಾಗಿ ತೋರಿಸಲು ಒಂದು ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಈರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ—ಸೋಮ ಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ತೋರಿಸುವ ನೆನಪು ಇದರಿಂದ ತೀರಬಹುದು.

“ನಾನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಅದುದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾನು ಪರುಗಳನ್ನೂ ಆಪ್ತಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿರುವ ಸೋಮಪ್ರವಾಹವು ನನಗೆ ಅತೀಯವಾದ ಜೈತ್ರವನ್ನು ವಸ್ತುಂಟುಮಾಡಿದೆ. ಪರುವು ತನ್ನ ಕರುನನ್ನು ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಓಡಿಸಿಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಋಷಿಸ್ತೀರ್ಪಿತನಾದ ಸ್ತುತಿಯು ನನ್ನನ್ನು ಬಂದು ಸೇರಿವೆ. ಕರ್ಮಾರನು ಪಂಥುರವನ್ನು ಸುತ್ತುವುದು ಪರಿಷ್ಕರಿಸುವಂತೆ ನಾನೂ ಆ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಗಂಧರ್ವಾದಿ ಪಂಚಜನರೂ ಸಹ ನನ್ನನುಂದೇ ಅಲ್ಲ ರಾಗಿರುತ್ತಾರೆ. ಅದು ಸೋಮದ ಪ್ರಭಾವ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ನನಗೆ ಅರ್ಧಪ್ರಮಾಣದಷ್ಟಾಗಿ ಲೀಲವು. ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡರ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ವಿಾರಿಸುವ ಮಹತ್ತ್ವವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕೆನುಸಾರವಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅಂತರಕ್ಷವು ನನ್ನ ಅರ್ಧಭಾಗ. ಉದಿಹರವನ್ನು ಕೆಳಗಿಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಸೋಮಪಾನದ ಫಲವಾಗಿ ನಾನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಹೋಗಿ ಹಂಚುವ ರಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದೇನೆ”

(ಮಂ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೯-೧ ರಿಂದ ೧೩)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಸೋಮದಂತೆಯೇ, ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಇತರ ವಿಧವಾದ ಪೂಜೆಗಳೂ ಸಹ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಜೈತನ್ಯವನ್ನೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವುವು **ಬ್ರಹ್ಮಾಣೀಂದ್ರ ತನ-ಯಾನಿ ವರ್ಧನಾ** (ಉಕ್ತೈರ್ವರ್ಧಮಾನಾಃ)

(ಗ-೫೩-೭, ಗ-೫೪-೮, ಗ-೮೦-೧, ೨-೧೧-೨, ೨-೧೨-೧೪, ೩-೩೨-೧೨, ೩-೩೪-೧, ೫-೩೧-೧೦, ೬-೨೧-೨; ೬-೪೪-೧೩; ೮-೬-೧, ೨೧, ೩೧, ೩೫; ೮-೧೩-೬, ೮-೧೪-೫, ೧೧; ೮-೮೨-೨೭, ೮ ೪೭-೮, ೧೦, ೫೦-೪; ೧೦-೧೨೦ ೫).

ಆ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ತೇಜಿತವಾದ ವೀರ್ಯಕ್ಕೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ದೇವತೆಗಳೂ ಮಾನವರೂ ಇಂದ್ರನ ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನಿಡುತ್ತಾರೆ

(೧-೬೩-೨, ೨-೨೦-೮; ೩-೩೨ ೧೨)

ಅಲ್ಲದೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ

(ಗ-೮೦-೧೫; ೬-೨೦-೨; ೧೦-೪೮-೩; ೧೦-೧೧೩-೮; ೧೦-೧೨೦-೩; ೧೦ ೫೬-೪, ೮ ೧೫-೮)

ಮತ್ತು ಅವನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ

(೧-೫೫-೩, ೧೦-೧೧೩-೧, ೬-೧೭-೮,)

ವೃತ್ತಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಇವನ ಶಕ್ತಿಯು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತು ಜಯಸಾಧಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆಂದು ಆನೇಕಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಅದು ಸೋಮ ಪಾನದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. (ಯಾ ಆಭಜೋ ಮರುತ ಇಂದ್ರ ಸೋಮೇ ಯೇ ತ್ವಾಮವರ್ಧನ್ ಭವನ್ ಗಣಶ್ರೀ).

(೩-೩೫-೯, ೩-೩೨-೪; ೩-೪೭-೩; ೬-೭-೧೧, ೮-೬-೨೪, ೧೦-೭೩-೧, ೨; ೧೦-೧೧೩-೩).

ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಹಜಸಂಬಂಧವನ್ನೂ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನೂ ತಿಳಿಸಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಪ್ರಕರಣವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೋಮದಲ್ಲಿರುವ ಅದರವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಆ ಸೋಮಪಾನವು ವೃತ್ತವಧಕ್ಕೆ ಎಷ್ಟು ಉತ್ತೇಜಕ, ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಪಾತ್ರವೇನು ಎಂಬುದನ್ನೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವೂ ಸಹ ಅನುಪಂಗಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

೧-೧೬೫ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ವಾಗ್ವಾದವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ೧-೧೧೬-೮ ರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆಯೇ, ತನ್ನ ಸ್ವಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ವೃತ್ತವನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದುದಾಗಿ ಅತ್ಯಪ್ರಶಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ೭-೨೧-೬ ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಇಂದ್ರನ ಭಕ್ತನಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (ಸ್ವೇನಾ ಹಿ ವೃತ್ತಂ ಶವಸಾ ಜಘಂಥ) ಇದರಂತೆಯೇ, ೧೦-೧೩೮-೬ ರಲ್ಲಿ ಸಹ “ ಏತಾ ತ್ವಾ ತೇ ಶ್ರುತಾ ನಿ ಕೇವಲಾ ಯದೇಕಃ : ... ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಈ ಪರಾಕ್ರಮವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬೆರರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. (೫-೩೦-೫). ೮-೭-೧ ರಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕ್ಷಿಪ್ರಕಾಲ

ದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಇದ್ದುದು ಅಪರಾಧವೆಂದೂ, ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವರು ನಂಬಿಕೆಗೆ ಹೇಗೆ ಪಾತ್ರರಾಗಬಲ್ಲರೆಂದೂ ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದೆ.

೪-೧೮ ೧೧ ರಲ್ಲು ಇಂದ್ರಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ತನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡದೇ ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿದುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೇದಗೊಂಡು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ತನ್ನ ಮಗನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಆದರೆ ಬೇರೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಇದಕ್ಕೆ ಕೊಂಚ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದ ವಿವರಣೆಯೂ ಇರುತ್ತದೆ. ವೃತ್ರಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅವನ ಭಯಂಕರವಾದ ರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನನ್ನೇ ಬಿಟ್ಟು ಓಡಿಹೋದರೆಂದೂ ಅಗ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತಿಗಳೊಂದಿಗೆ ಸಖ್ಯವಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ವೃತ್ರನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. (೮-೯೬-೭), ಸಾಯಣರು ಈ ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಇದಕ್ಕೂ ವಿರೋಧವಿರದೆ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮತ್ತು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನುದಾಹರಿಸಿ ತನ್ನ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿರುತ್ತದೆ —

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ವೃತ್ರಂ ಹನಿಷ್ಯನ್ನರ್ವಾ ದೇವತಾ ಅಬ್ರವೀದನು ನೋಪತಿಷ್ಠ್ಯಮುಪ ಮಾ ಹ್ಯಯದ್ಯಮಿತಿ ತಥೇತಿ ತಂ ಹನಿಷ್ಯಂತ ಅದ್ರವನ್ನೋನೇನಾಂ ವೈ ಹನಿಷ್ಯಂತ ಅದ್ರವಂತಿ ಹಂತೇನಾಸ್ತೀಷಯಾ ಇತಿ ತಾನಭಿಪ್ರಾಪ್ತಸೀತ್ತಸ್ಯ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅದ್ರವನ್ ಮರುತೋ ಹೈನಂ ನಾಜಹುಃ ಪ್ರಹರ ಭಗವೋ ಜಹಿ ವೀರಯಸ್ಯೇತ್ಯೇವೈನಮೇತಾಂ ನಾಜಂ ವದಂತ ಉಪಾತಿಷ್ಠಂತ | ತದೇತದೃಷಿಃ ಪಶ್ಯನ್ನಭ್ಯನೂನಾಚ ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಜಹುರೈಃ ಸಹಾಯಃ | ಮರುದ್ಧಿರಿಂದ್ರ ಸಖ್ಯಂತೇ ಅಶ್ವಘೇಮಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಪ್ರಜನಾ ಜಯಾಸೀತಿ | ಸೋಽನೇದಿಮೇ ವೈ ಕಿಲ ನೇ ಪಚಿನಾ ಇಮೇ ಮಾಕಾಮಯಂತ ಹಂತೇನಾನಸ್ತಿನೈಕ ಅಭಿಜಾ ಇತಿ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೨-೨೦)

ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸಿದ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕೂತು “ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನನ್ನನ್ನೇ ಎಡಬಿಡದೇ ಹಿಂಬಾಲಿಸಿರಿ ಮತ್ತು ನನಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಿ ” ಎಂದನು. ಅಗ ಅವರು “ ಹಾಗೆಯೇ ಮಾಡುವೆವು ” ಎಂದು ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗಿದರು. ಅಗ ವೃತ್ರನು, “ ಈ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವರು. ನಾನು ಅವರನ್ನು ಬೆದರಿಸುವೆನು ” ಎಂದು ಪ್ರಭಲವಾದ ನಿಟ್ಟುಸರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡಿದನು. ಅಗ ಆ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಿದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಭೀತರಾಗಿ ದಿಕ್ಕಾಪಾಲಾಗಿ ಓಡಿದರು. ಆದರೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಲಿಲ್ಲ. ಅವರು ಇಂದ್ರನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ನಿಂತು “ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇವನನ್ನು ಹೊಡೆ. ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ತೋರಿಸು ” ಎಂದು ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿದ್ದರು. ಅಗ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಬುನಿಯು ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು. (೮-೯೬-೭). ಅಗ ಇಂದ್ರನು “ ಈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ ನನ್ನ ನಿಜವಾದ ಸಹಿ. ಅವರು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುತ್ತಾರೆ, ಅದರಿಂದ ನನಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ ” ಎಂದನು.

ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ೧.೩೨-೧೪ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಇವೇ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾ, ಅದೇರಾತ್ಮಕಾರಂ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಸಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅರ್ಥವು ಸಂದಿಗ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ವೃತ್ತಾಸುರನ ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಕೋಚ ಭೀತಿಯುಂಟಾಯಿತೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆ ಭೀತಿಯಿಂದ ಶೈಲಸಪ್ತಿಯಂತೆ ಓಡುತ್ತಾ ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿದ ತೊಂಭತ್ತು-ಒಂಭತ್ತು ನದೀಪ್ರಸಾಹಗಳನ್ನೂ ದುಃಖ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಂಡನು ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಎರಡು ಮೂರು ವಿಧವಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಕೃತ ಅನಿವಾರ್ಯತೆಯು ಅನವಶ್ಯಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯವೂ ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಪ್ರಕಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆ, ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡಿದವರಾಗಿ, ಅಸುರ ನಮುಚಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವಾಗ ನೀವು ಅವನಿಗೆ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದಿರಿ, ಮತ್ತು ತತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವು ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ ”

(೧೦-೧೩೧-೪)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾತಾಪಿತೃಗಳು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ, ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಿಬ್ಬರೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಸತ್ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದ ಪ್ರಕಾಶನದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಾಗ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವಿಯು ತನ್ನ ಸಕಲ ರಕ್ಷಣಾಸಾಧನಗಳೊಂದಿಗೂ ನಿನ್ನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲೇ ಸಹಾಯಕಳಾಗಿದ್ದಳು. ”

(೧೦-೧೩೧-೫)

ಈ ಪ್ರಕರಣವು ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. (೧೦-೩೩, ೩೪) ಮತ್ತು ವಾಜಸನೇಯ ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ, ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತವಾದ ಒಂದು ಕಥೆಯನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ ಅದರ ರೂಪವು ಈ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ—

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇಂದ್ರಿಯಮನ್ನಸ್ಯ ರಕಗ್ಂಸೋಮಸ್ಯ ಭಕ್ಷಗ್ಂಸುರಯಾಸುರೋ ನಮುಚಿರಹರ-
ತ್ಯೋಽತ್ತಿನಾ ಚ ಸರಸ್ವತೀಂ ಚೋಪಾಧಾವಭೇಪಾನೋಽಸ್ಮಿ ನಮುಚಯೇ ನ ತ್ವಾ ದಿವಾ
ನ ನಕ್ಷಗ್ಂ ಹನಾನಿ ನ ದಕ್ಷೇನ ನ ಭಸ್ಮನಾ ನ ಪೃಥೇನ ನ ಮುಷ್ಮಿನಾ ನ ಶುಷ್ಕೇಣ
ನಾದ್ರೇಣಾಥ ಮ ಇದಮಹಾರ್ಷೀದಿದಂ ಮ ಅಜಿಹೀರ್ಷಥೇತಿ |

(ಽ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೩-೧)

ಅಸುರ ನಮುಚಿಯು ಒಂದುಸಲ ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ, ಸೋಮವನ್ನೂ, ಸುರಿಯನ್ನೂ ಅಪ ಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಗೂ ಮತ್ತು ಸರಸ್ವತೀಯಲ್ಲಿಗೂ ಹೋಗಿ “ ನಾನು ನಮುಚಿಯನು ಹಗಲಿನಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೇ, ಕಾಷ್ಠದಿಂದಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ನನ್ನ ಹೆತ್ತದಿಂದಾಗಲಿ, ಮುಷ್ಟಿಯಿಂದಾಗಲಿ, ಶುಷ್ಕವಾದ ಸಾಧನದಿಂದಾಗಲಿ, ಹಸಿಯಾಗಿರುವ ಸಾಧನದಿಂದಾಗಲಿ ಇವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಭರವಸೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಭರವಸೆಯಿದ್ದುದರಿಂದ ಅವನು ನನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅದನ್ನು ನನಗೆ ತಂದೊಡ್ಡಿರಿ ” ಎಂದು ಕೇಳಿದನು ಅದಕ್ಕೆ ಅವರು ಈ ರೀತಿ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು.

ಅಸ್ತು ನೋಽತ್ರಾಪ್ಯಥಾಹರಾಮೇತಿ ಸಹ ನ ಏತದಥಾಹರತೇತ್ಯವೀದಿತಿ |

(೧೨-೯-೩-೨)

ಆ ವೀರ್ಯದಲ್ಲೂ ಇತರ ಸೋಮಾದಿಗಳಲ್ಲೂ ನಮಗೂ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಆಗಬಹುದೆಂದರು. ಇಂದ್ರನು
ಇದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿದನು.

ತಾವತ್ತಿನೀ ಚ ಸರಸ್ವತೀ ಚ ಅಪಾಂ ಘೇನೇನ ವಜ್ರಮಸಿಂಚಸ್ತು ಶುಷ್ಕೋನಾದ್ರ್ವ ಇತಿ
ತೇನೇಂದ್ರೋ ನಮುಚೇರಾಸುರಸ್ಯ ವ್ಯುಷ್ಣಾಯಾಗ್ಂ ರಾತ್ರಾವನುದಿತ ಅದಿತ್ಯೇ ನ ದಿವಾ
ನ ನಕ್ರಮಿತಿ ಶಿರ ಉದವಾಸಯತ್ |

(೧೨-೬-೩-೩)

ಆಗ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೂ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಸಹ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನೊರೆಯಿಂದ ಬಳಿದರು. ಆಗ ಅದು
ಅದ್ರ್ವವೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಶುಷ್ಕವೂ ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯವನ್ನು ಹೊಡೆದನು. ರಾತ್ರಿಯು
ಕಳೆದು ಇನ್ನೂ ಸೂರ್ಯೋದಯವಾಗದಿರುವಾಗಲೇ ಉಷಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೊಡೆದುದರಿಂದ ಅದು ಹಗಲೂ ಅಲ್ಲ ರಾತ್ರಿಯೂ
ಅಲ್ಲದುದಾಯಿತು. ಅದರಿಂದ ನಮುಚಿಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸಿದನು.

ತಸ್ಮಾದೇತದ್ಯಪಿಜಾಭ್ಯನೂಕ್ತಂ ತಸ್ಯ ಶೀರ್ಷಾಂಶ್ಚಿನ್ನೇ ಲೋಹಿತಮಿತ್ರಃ ಸೋ-
ನೋಽತಿಷ್ಠತ್ತಸ್ಮಾದಬೀಭತ್ಸಂತ ತ ಏತದಂಧಸೋರ್ವಿಪಾಸನಮಶಶ್ಚನ್ನೋನೋ ರಾ-
ಜ್ಞಾಮೃತಗ್ಂ ಸುತ ಇತಿ ತೇನೈನಗ್ಂ ಸ್ವದಯಿತ್ವಾತ್ಮನ್ನದಧತ ||

(೧೨-೬-೩-೪)

ನಮುಚಿಯ ಶಿರಸ್ಸು ಭಿನ್ನವಾದೊಡನೆಯೇ ಸೋಮವು ರಕ್ತದೊಂದಿಗೆ ಮಿಶ್ರಿತವಾಯಿತು. ಆಗ ಅದು ಅಪಹ್ಯವಾ
ಯಿತು ಆಗ ಅವರು “ಸೋಮರಾಜನು ಸಿಕ್ತನಾದೊಡನೆಯೇ ಅಮೃತರೂಪವಾಗುತ್ತದೆ” ಎಂದು ತಿಳಿದು ಈ
ಸೋಮದೊಡನೆ ಅದನ್ನೂ ಸುರಿದು ಪಾನಮಾಡಿದರು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯಿರುತ್ತದೆ. ಅದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಈ ಕೊನೆಯ ಭಾಗ
ಒಲ್ಲಿ, ಈ ಸೋಮ, ಆ ಸೋಮ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಎರಡು ಸೋಮಗಳಾವುವೆಂಬುದು ವಿಮರ್ಶಾರ್ಹವಾಗಿದೆ. ಸದ್ಯಃ
ಅದು ಅಪ್ರಕೃತ.

ಇದರಂತೆಯೇ, ರತಪಥಭ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಬೇರೊಂದು ಸನ್ನಿವೇಶದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಕುಂಠಿತವಾ
ದಾಗ ದೇವವೈದ್ಯರಾದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸರಸ್ವತಿಯೂ ಅವನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಪುನಃ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದ
ರೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿರುತ್ತದೆ.

(೧೨-೬-೧-೧೦ ; ೧೨-೮-೩-೧)

ಮರುತ್ತಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದಂತೆಯೇ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ನೆರವಿನಿಂದಲೂ ಸಹ
ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿದ ದೇವಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿದನು.

(೮-೮೫-೧೫)

ಈ ರೀತಿ ಸೋನುಪಾನದಿಂದ ಹೃಸ್ವನೂ, ಉತ್ತೇಜಿತನೂ ಆಗಿ, ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಮರುತ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವೇಳೆ ವಿಷ್ಣು ವಿಸ್ತರಿಸಿದಲೂ ಒಡಗೂಡಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ಹೋರಾಟಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ

(೨-೧೫-೧, ೨-೧೯-೨, ೬-೪೭-೧, ೨, ೧೦-೧೨-೧)

ಈ ಮರುತ್ಸುಗಳ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಜಲನಿಧಿಗಳನ್ನು ದೊರೆಯುವಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟುವ ಅಸುರರೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

(೧-೨೨-೧೯; ೧-೨೫-೭, ೪-೧೮-೧೧; ೬-೨೦-೨, ೮-೨೯-೧೨, ೭-೯೯-೪, ೫)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ. ಆ ಯೋ ವಿವಾಹ ಸಚಛಾಯ ದೈವ್ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ವಿಷ್ಣುಃ ಸುಕೃತೇ ಸುಕೃತರಃ (೧-೧೫-೬) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ.

(೬-೧೭-೧೧, ೮-೧೨-೨೭, ೮-೬೭-೧೦; ೧೦-೧೩-೨)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ರತವಧಬ್ರಾಹ್ಮಣವು ಕಥಾರೂಪವಾದ ಒಂದು ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ಕೇಳಿಗೆ ಉದಾಹೃತವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವೃತ್ರೇ ಹ ವಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸರ್ವಮಾಸ ಯದ್ಯಚೋ ಯದ್ಯಜಾಗಂಷಿ ಯತ್ಸಾಮಾಸಿ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರೋ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಾಜಿಹೀರ್ಷತ್ |

(ಶ. ಬ್ರ. ೫-೫-೫-೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಸುರಾಧಿಪತಿಯಾದ ವೃತ್ರಾಸುರನು ಋಕ್, ಯಜುಸ್ ಮತ್ತು ಸಾಮ ಇವುಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಆದನ್ನು ಹೊರಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿ ಲೋಕಕ್ಕೆ ಪ್ರಕಾಶಕವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದ್ದೇಶದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಆ ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದನು.

ಸ ಹ ವಿಷ್ಣುಮುನಾಚ | ವೃತ್ರಾಯ ವೈ ವಜ್ರಂ ಪ್ರಹರಿಷ್ಯಾಮ್ಯನುಮಾ ತಿಷ್ಠಸ್ಯೇತಿ ತಥೇತಿ ಹ ವಿಷ್ಣುರುನಾಚಾನು ತ್ವಾ ಸ್ಪಾಸ್ಯೇ ಪ್ರಹರೇತಿ ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರೋ ವಜ್ರಮುದ್ಯಯಾನು ಸ ಉದ್ಯತಾದ್ವಜ್ರಾದ್ವ್ಯಕ್ತೋ ಬಿಭಯಾಂ ಚಿಕಾರ ||

(೫-೫-೫-೨)

ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು “ನಾನು ಋಗಾದಿಗಳ ಸಂಗ್ರಹಣಕ್ಕಾಗಿ ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದಿದ್ದೇನೆ. ನೀನು ಸಹ ಇದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡು” ಎಂದನು. ಆಗ ವಿಷ್ಣುವು “ಆಗಬಹುದು. ನಾನು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸು” ಎಂದನು. ಆ ಭರವಸೆಯ ಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದಾಗ ವೃತ್ರನು ಬಿದ್ದನು. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದನು.

೩ ಹೋವಾಚ | ಅಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಸಿ ಮಾ ತು ಮೇ ಪ್ರಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಯಜೂಗಂಷಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತಸ್ಮೈ ದ್ವಿತೀಯಮುದ್ಯಯಾಮು ||

(೨೩-೨೩-೨೩-೩)

ಈ ವೀರ್ಯವು ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ನಿನಗೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ ಎಂದು ಯಜುಸ್ಸನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅಪ್ಪಕ್ಕೇ ತೃಪ್ತನಾಗದೇ, ಉಳಿದುದನ್ನೂ ಕಸಿಯಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅವನ ಮೇಲೆ ಎರಡನೆಯ ಸಲವೂ ಪ್ರಹರಿಸಲು ವಜ್ರವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೇತ್ತಿದನು.

೪ ಹೋವಾಚ | ಅಸ್ತಿ ವಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಸಿ ಮಾ ತು ಮೇ ಪ್ರಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮಾ ಯಜಃ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತಸ್ಮೈ ತೃತೀಯಮುದ್ಯಯಾಮು ||

(೨೩-೨೩-೨೩-೪)

ನನಗೆ ವೀರ್ಯವು ಇನ್ನೊಂದು ರೂಪದಲ್ಲಿದೆ. ಅದನ್ನೂ ನಿನಗೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ. ಎಂಬ ಹೇಳಿ ಮಕ್ಕಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಿದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅದಕ್ಕೂ ತೃಪ್ತನಾಗದೇ, ಉಳಿದುದನ್ನೂ ಅರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅವನ ಮೇಲೆ ಮೂರನೆಯ ಸಲವೂ ಪ್ರಹರಿಸಲು ವಜ್ರವನ್ನು ಮೇಲಕ್ಕೇತ್ತಿದನು.

೫ ಹೋವಾಚ | ಅಸ್ತಿ ಸಾ ಇದಂ ವೀರ್ಯಂ ತನ್ನು ತೇ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಸಿ ಮಾ ತು ಮೇ ಪ್ರಹಾರ್ಷೀರಿತಿ ತಸ್ಮೈ ಸಾಮಾನಿ ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ ತಸ್ಮಾದಪ್ಯೇತಹ್ಯೇವ ಮೇವೈತೈರ್ವೀರ್ಯೈಃ ತಸ್ಯತೇ ಯಜುರ್ಭೀರೇವಾಗ್ರೇಽರ್ಹರ್ಘ್ರರಥ ಸಾಮರ್ಭೀರೇವಗ್ಗೃಹ್ಯಸ್ಮಾ ಏತತ್ಪ್ರಾಯಚ್ಛತ್ ||

(೨. ಬ್ರಾ. ೫.೫.೫-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ವೀರ್ಯವಾಧನವಿದೆ. ಅದನ್ನೂ ನಿನಗೆರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ದಮವಿಟ್ಟು ನನ್ನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ. ಎಂದು ಸಾಮಗಳನ್ನು ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆರ್ಪಿಸಿದನು.

ಇಂದ್ರೋ ಹಿ ವಜ್ರಮುದ್ಯಚ್ಛದ್ವಿಷ್ಣುರಸ್ತತಿಷ್ಠತ್ |

(೨೩-೨೩-೨೩-೫)

ಇಷ್ಟಾದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನೇತ್ತಿ ಪ್ರಹರಿಸಲೆತ್ತಿಸಿದಾಗ ವಿಷ್ಣುವೂ ಅನುವಾದನು ಎಂದಿದೆ. ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಕಥೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಅಲ್ಲಿ ಬುಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮರೂಪವಾದ ಶಕ್ತಿಗಳಿಗೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಮೂರುಸಲವೂ ಮೂರು ವಿಧವಾದ ಉಕ್ತವನ್ನು ವೃತ್ರನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ವಿಷ್ಣುವೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದುದರಿಂದ ವಿಷ್ಣುವಿಗೂ ಇದರಲ್ಲಿ ಭಾಗವುಂಟೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. (ತೈ. ಸಂ. ೬ ಅ. ೧೧) ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೯-೫, ೭, ೮, ೯-೧೨-೪, ೬, ೧೦-೬೫-೨ ಇತ್ಯಾದಿ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ವೃತ್ರ ನಾಶಕನೂ, ಘನರೂಪಿಯೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿ ವೃತ್ರವಧಮಾಡಿದುದಾಗಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಗಿಲ್ಲಾ ಧನವನ್ನು ಹಂಚುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಎದುರಿಗೆ ಇದ್ದು ವೃತ್ರಾಸುರನ ನಾಶಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಸಮರ್ಥರಾದಿರಿ ಎಂಬುದಾಗಿ ನಾನು ಕೇಳಿದ್ದೇನೆ.

(೧-೧೦೯-೫)

ವಜ್ರಬಾಹೂ, ಪುರಂದರಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಮಾನವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಒಂದೆರಡು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣನೂ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿದ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಈ ವೃತ್ರನ ಮೇಲೆ ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಪ್ರಕಾರ ಮಾನವೂ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿರಿ.”

(೪-೪೧-೪)

ದುರ್ಭಿಕ್ಷಗಳಿಗೆ ಕಾರಣರಾದ ಈ ಅಸುರರು ವೃತ್ರ, ಅಹಿ, ಶುಷ್ಕ, ನಮುಚಿ, ಪಿಪ್ರು, ಶಂಬರ, ಉರಣ ಇತ್ಯಾದ್ಯನೇಕ ನಾಮಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾಗಿದ್ದಾರೆ.

(೧-೧೨೧-೯, ೧೦, ೨-೧೪-೪, ೪-೨೨-೨, ೩)

ಇವರುಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಮತ್ತು ನಾಶಾದಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ನೋಡಿದರೆ ಇವರ ವಿಕಾರವಾದ ಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಇವರೆಲ್ಲರ ಹೆಸರುಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ದಾನವರು ದನುವೇ ಇವರ ಮಾತೆಯು. ಇವಳೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪುತ್ರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ವೃತ್ರಾಸುರನ ಪಥಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಅವನ ತಾಯಿಯು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಏಟಿನಿಂದ ಮಗನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಬಂದಳು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಅವಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕುಗ್ಗಿಸಿ ಅವಳ ಬೇಹದ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಬಲವಾಗಿ ಹೊಡೆದನು. ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಅವಳನ್ನು ಹೊಡೆದಮೇಲೆ ತಾಯಿ ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕಾಧಳು. ಮಗನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕಿಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದನು. ಹಸುವು ಕರುವಿನೊಡನೆ ಸೇರಿ ಮಲಗುವಂತೆ ತಾಯಿಯಾದ ದಾಸವಿಯು ಮಗನಾದ ಸ್ವತ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಸತ್ತಿಬಿದ್ದು ಮಲಗಿದಳು.

(೧-೩೩-೯)

ತವ್ವೈ ಏಷ ಏವ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಏಷ ತಪತಿ | ಅಥ ಏಷ ಏವ ವೃತ್ತೋ ಯಚ್ಚಂದ್ರನಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ ೧-೬-೪-೧೮)

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವವನೇ ಸೂರ್ಯನು. ಚಂದ್ರನುಸ್ಯೇ ವೃತ್ರಾಸುರನು ಎಂದು ಶತಪಥ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಇಂದ್ರನೇ ಸೂರ್ಯರೂಪನೆಂದು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಅಸುರ ಲೆಲ್ಲರೂ ತಮ್ಮ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧರಾಗುತ್ತಾರೆ.

(೧-೩೨-೧೩)

ಆದರೆ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸುತ್ತೇನೆಂದು ಇವರು ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದು ಕೇವಲ ಭ್ರಮೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ವೃತ್ರನು ಮೇಘರೂಪಾಚ್ಛನ್ನನಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರತಿಭಟಿಸಿ ಆ ಪ್ರಯತ್ನವು ವ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟು

ವಿಷಯವು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. (೨-೩೦-೩) ಇಂದ್ರನು ಅರ್ಭಕಮಾಡಿದಾಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಭೇತಿಯಿಂದ ನಡಗುತ್ತವೆ.

(೧-೮೦-೧೧, ೧೪ ; ೨-೧೧ ೯, ೧೦ ; ೪-೧೭-೯)

ತ್ವಷ್ಟುಣೇ ವಜ್ರಾಯುಧದ ನಿರ್ಮಾಪಕನಾಗಿದ್ದರೂ ಸಹ, ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿಯೇ ಅದನ್ನು ಅವನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಅರ್ಭಟಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುವ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದೇ ತ್ವಷ್ಟುಪೂ ಭೇತನಾಗುತ್ತಾನೆ. (ತ್ವಷ್ಟಾ ಚಿತ್ತವ ಮಾನ್ಯವ ಇಂದ್ರ ವಿವಿಜ್ಯತೇ ಭಿಯಾ)

(೧-೮೦-೧೪)

ಈ ಇಂದ್ರನ ಉಕ್ತಿನ ಆಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅದು ಶತ್ರುಗಳ ಮರ್ಮವನ್ನು ಭೇದಿಸಿ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಚದುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ.

(೧-೩೨-೨, ೧-೫೭-೬, ೧-೬೧-೧೦, ೨-೧೯-೩, ೧೦-೮೯-೬ ; ೬-೨೭-೪ ; ೮-೬-೧೩)

ಅಸುರರಿಂದ ತಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅವು ಪ್ರಭೂತವಾದ ಜಲದಿಂದ ತುಂಬಿದ ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಪೃಥ್ವಿಗಿಳಿದು ಸಕಲ ನದಿಗಳನ್ನೂ ತುಂಬಿ ಹಿಂದು ಸಾಗರಕ್ಕೆ ಸೇರುತ್ತವೆ.

(೧-೩೨-೨, ೧-೩೨-೧೨ ; ೧-೫೭-೬ ; ೧-೬೧-೧೦ ; ೧-೧೦೩-೨, ೨-೧೧-೨, ೨-೧೨-೧೨ ; ೨-೧೪-೨, ೨-೧೫-೩, ೨-೧೯-೩ ; ೩-೩೨-೬ ; ೪-೧೭-೧ ; ೫-೩೨-೧ ; ೬-೩೦-೪, ೮-೬-೧೩ ; ೧೦-೧೩೩-೨.)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿ ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಮೇಘಗಳೆಲ್ಲವೂ ಚದುರಿ ಅಂಧಕಾರವು ನಾಶವಾಗುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಸಹಜವಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಬೆಳಕನ್ನಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಬೀರುತ್ತಾನೆ.

(೧-೩೨-೪ ; ೧-೫೧-೪, ೧-೫೧-೮ ; ೨-೧೯-೩)

೧-೫೧-೪ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸಾಯಣರು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅದರ ಮೂಲವೇನೆಂದರೆ,

ವೃತ್ರಂ ಯದಿಂದ್ರ ತನಸಾವಧೀರಹಿಮಾದಿತ್ಯೂರ್ಯಂ ದಿವ್ಯಾರೋಹಯೋ ದೃಶೇ |

ಎಂಬುದಾಗಿದೆ. ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಸಾಯಣರು,

ವೃತ್ರೇಶಾವೃತಂ ಸೂರ್ಯಂ ತಸ್ಮಾದ್ವೃತ್ರಾತ್ ಅಮೂಮುಚಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ವೃತ್ರನಿಂದ ಅವೃತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮುಕ್ತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಮೂಲದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ವೃತ್ರವಧಾನಂತರ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ. ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಅಂಧಕಾರನಾಶಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಕಾರಣನಾದನು ಎಂಬುವುದೇ ಇದರ ತಾತ್ಪರ್ಯ.

ಈ ರೀತಿ ಅಂಧಕಾರರೂಪನಾದ ವೃತ್ರನೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಟಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶವು ಮುಕ್ತಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಕತ್ತಲನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಹರಡುವುದೇ ಹೋರಾಟದ ಉದ್ದಿಶ್ಯ.

(೧-೪-೨ ; ೧-೩೨-೧ ; ೧-೫೨-೨ ; ೧-೫೪-೪ ; ೧-೮೦-೧ ; ೧-೧೦೩-೨ ; ೨-೧೧-೫ ; ೫-೩೨-೧ ; ೧-೮೯-೭ ; ೧೦-೧೦೩-೬).

ಮತ್ತು ಈ ವರ್ಣನೆಯು ನಾನಾವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಕಾವ್ಯಾತ್ಮಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಮೇಘಗಳು ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದ ಅವನ್ನು ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಪರ್ವತಗಳೆಂದೂ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಮೇಳಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳೆಂದೂ, ಘನವಾದ ಅಸುರರ ಪಟ್ಟಣಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕವಿಧದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

(೨-೧೪-೬ ; ೮-೧೭-೧೪ ; ೮-೮೭-೬)

ಜಲಿತತ್ವ ಮತ್ತು ಪ್ರಕಾಶಪ್ರತಿಬಂಧಕವಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಮೇಘವೃಂದಗಳು ಆಯಸ (ಉಕ್ಕು)ದಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದವೆಂದೂ, ಶಿಲಾನಿರ್ಮಿತವೆಂದೂ, ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಮತ್ತು ಇವೇ ಅಸುರಪಟ್ಟಣಗಳೆಂದೂ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಅಸುರರಿಗೆ ಆಶ್ರಯವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಈ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನೇ ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದನೆಂದೂ ತಿಳಿಸಿದೆ.

೧-೫೧-೫ ; ೧-೬೩-೭ ; ೧-೧೦೩-೩ ; ೧-೧೩೦-೭ ; ೧-೧೭೪-೮ ; ೨-೧೯-೬ ; ೨-೨೦-೭ ; ೩-೧೨-೬ ; ೪-೨೦-೩ ; ೪-೩೦-೧೩ ; ೮-೮೨-೨ ; ೧೦-೮೯-೭).

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಸುಪ್ತರಾಗಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆರಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಸದೆಬಡಿದು ಇಂದ್ರನು ಅವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಉರುಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೩೨-೨ ; ೧-೧೩೦-೭ ; ೨-೧೨-೧೧ ; ೪-೩೦-೧೪ ; ೬-೨೬-೫)

ಮತ್ತು ಅವರು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಲಿಚ್ಛಿಸಿದಾಗ ಅವರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಹಿಂದಕ್ಕೆಟ್ಟುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೨-೧೨ ; ೮-೧೪-೧೪)

ಆ ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನನ್ನು ತನ್ನ ಕಾಲಿನಿಂದ ಮೆಟ್ಟಿ ತುಳಿಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಹಿಮದಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೫-೬ ; ೮-೩೨-೨೬)

ನೀರಿನ ನೊರೆಯಿಂದ ನಮುಚಿಯ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೧೪-೩)

ಇಂದ್ರಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ಉರಣನೆಂಬುವನಿಗೆ ತೊಂಭತ್ತೊಂಬತ್ತು ತೋಳುಗಳಿವೆಯೆಂದೂ ಅವನು ಪೆಡಂಭೂತನೆಂದೂ ಅವನ ವಿಕಾರರೂಪವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

(೨-೧೪-೪)

ಇನ್ನೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮೂರು ತಲೆಗಳೂ ಆರು ಕಣ್ಣುಗಳೂ ಇದ್ದವೆಂಬು ತಿಳಿಸಿದೆ.

(೧೦-೯೯-೬)

ಈ ವಿಧವಾದ ರೂಪಗಳೂ, ಕಲ್ಪನಾಪೂರ್ವಕವಾದ ವರ್ಣನಗಳೂ ಸಹ ಪ್ರಾಕೃತಿಕ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಾಗಿವೆ. ಗ್ರೀಷ್ಮಕಾಲದ ಉರಬೇಸಿಗೆಯ ಬಿಸಿಲಿನಿಂದ ತಪ್ಪರಾದ ಜನರು ಬೇಸಿಗೆಯು ಮುಗಿದೊಡನೆಯೇ ಮಳೆಯನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಘನವಾದ ಮೋಡಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು

ಸುಂಸದಿರು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವುದೋ ಅಸುಂಶಯವು ವ್ಯಸ್ಥಿಪ್ರತಿ ಬಂಧಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಎಂಬ ನಂಬಿಕೆಯು ಬರುವುದೂ ಸಹಜವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಅಸುಂಶಯವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ದೈವೀಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಂದು ಬಗೆಯ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವುದೂ ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಗುಡುಗು ಮತ್ತು ಮಿಂಚು ಇವುಗಳ ಅವಿಭಾವವು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಡೆಯತಕ್ಕ ದೈವೀ ಮತ್ತು ಅಸುಂಶಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಕ್ತಿಗಳ ಘರ್ಷಣೆಯೆಂದು ಪರಿಣಿತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರನೇ ಈ ದೈವಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಅಧಿದೇವತೆ. ಭಕ್ತರಿಗೆ ಉಪಕಾರಕವೂ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಕವೂ ಆದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಯಜಮಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಅಸುಂಶಯ ಬಾಧೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುತ್ತದೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸತಕ್ಕ ಮೇಘರಾಶಿಗಳೇ ರಥಗಳೆಂದೂ, ರಥಾರ್ಥಗಳೆಂದೂ ಇಂದ್ರನ ವಾಹಕಗಳೆಂದೂ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ.

ಈ ಇಂದ್ರನು ಪರ್ಜಾನ್ಯನಿಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಪರ್ಜಾನ್ಯನಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಇವನು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಬೇರೆಬೇರೆ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಲು ಪೂರ್ಣವಾದ ಅನಕಾರವಿರುತ್ತದೆ. ಪರ್ಜಾನ್ಯಪರವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತ ಅವನು ಭಿನ್ನದೇವತೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ

(೮-೬-೧)

ಆದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿವೆ.

ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವದ ವರ್ಣನೆ

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲ, ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತಸ್ಥಾನವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಿಶೇಷಣಗಳು ಬುಕ್ಕಂಕಿತಿಯಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರಪರವಾಗಿರುವುದೇ ಅತ್ಯಧಿಕವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇವು ಇಂದ್ರನ ವಿಶ್ವಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೂ ತೋರಿಸುವುವಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಆರಿಸಿ ಪ್ರಕೃತ ಅವುಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಮೊದಲನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ:—

ಅತ್ಯಂತ ದೂರಕ್ಕೂ ಸಹ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೭-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಬಾಹುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೫೨-೮)

ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಆಚೆ ದಡದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ, ನಿನ್ನ ದಿವ್ಯಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಮಾನವರಾದ ನಮ್ಮ ಉಪಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯೆಲ್ಲಾ ಸ್ಥಿತನಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮುದ್ರದ ಮೂಲಕ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಬೀರಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೫೩-೧೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಈ ಪೃಥ್ವಿಯ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ನಿನ್ನ ಸಮಾನವಾದ ಮಹತ್ತ್ವಗುಣವುಳ್ಳವರು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

(೧-೫೩-೧೩)

ಪೃಥ್ವಿಯಾಗಲಿ ಅಥವಾ ದ್ಯುಲೋಕವಾಗಲಿ ನಿನ್ನ ಅಧಿಕ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ. ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸಮುದ್ರವೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ. ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಎಲ್ಲವೂ ಅವುಗಳ ನಿಯಮಿತವಾದ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಭದ್ರವಾಗಿ ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ.

(೧-೫೩-೧೪, ೧-೫೫-೧; ೧-೬೧-೯)

ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ಅವನ ಮುಂದೆ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಭಯಭಟ್ಟಿ ಅಚಲವಾದ ಪರ್ವತವೂ ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ನಡುಗಿದವು.

(೧-೬೧-೧೪)

“ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಂತಹ ದಿವ್ಯಗುಣವುಳ್ಳವರು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿಲ್ಲ. ಮುಂದೆಯೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನೀನು ಸಕಲ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ ವಾರಿ ನಿಂದಿದ್ದೀಯೆ.”

(೧-೬೧-೫)

ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನು ಈ ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ದೇವತೆಗಳಾಗಲಿ, ಮಾನವರಾಗಲಿ, ಯಕ್ಷ ಗಂಧರ್ವರಾಗಲಿ, ಅಪ್ಸೇವತೆಗಳಾಗಲಿ ಪಡೆದಿಲ್ಲ. ಪಡೆಯಲಾಗುವುದೂ ಇಲ್ಲ.

(೧-೧೦೦-೧)

ಸ್ವಾವರಂಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದುದೂ, ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಅದ ಯಾವ ಸಕಲ ಜಗತ್ತು ಇರುವುದೋ ಆ ಜಗತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಯಜಮಾನನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೦೧-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ, ಮೂರು ಲೋಕಗಳ ತೇಜೋರಾಶಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರತಿನಿಧಿಗಳು. ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವಾರಿ ನಿಂತಿರುವ ನೀನು ಶತ್ರುರಹಿತನಾದ ವಿಶ್ವಪ್ರಭುವಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ನಿನ್ನ ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

(೧-೧೦೨-೮)

ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ವಿಸ್ತರಿಸಿದನು. ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ಉದಕವನ್ನು ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅಹಿಯನ್ನು (ವೃತ್ರನನ್ನು) ಸಂಹರಿಸಿದನು.

(೧-೧೦೩-೨)

ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಕ್ಷಕ್ಕೆ ಉರೇಗೋಲಿನಂತೆ ಆಸರೆಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಚತುಷ್ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ, ದ್ವಿಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧-೧೨೧-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಜಯಿಸದೇ ಇರತಕ್ಕದ್ದು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಸಮಾನ ರಾದವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ ನಿನ್ನೊಂದಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಧಿಸತಕ್ಕವರು ಇಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಹುಟ್ಟಿಲ್ಲ. ಮುಂದೆಯೂ ಅಂತಹವರು ಯಾರೂ ಹುಟ್ಟಲಾರರು. ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನೀನು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದುದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಖಂಡಿತ ಮಾಡುವೆ.

(೧-೧೬೫-೯ ; ೪-೧೮-೪)

ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ -ವನ ನಡುಕಟ್ಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

(೧-೧೬೫-೬)

ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

ಎಲೈ ಮಾನಸರೇ, ಯಾವ ದೇವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಮೊಡನೆಯೇ ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಮಾರಿಸಿದನೋ ಯಾವನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ನಡಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ ಅವನೇ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಪ್ರಖ್ಯಾತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೨-೧೦ ; ೧. ೧೦-೧೦)

ಆಲುಗಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಯಾವನು ಮಾಡಿದನೋ, ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಯಾವನು ಆಳಿದನೋ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವು ಬೀಳದಂತೆ ಯಾವನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ ಅವನೇ ಇಂದ್ರನು.

(೨-೧೨-೨)

ಈ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೂ ಸಹ ಇವನಿಗೆ ನಮ್ರತೆಯಿಂದ ನಮಸ್ಕಾರ ಮಾಡುತ್ತವೆ.

(೨-೧೨-೯)

ಇಂದ್ರನ ಅದ್ಭುತಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮನಾದ ಇವನ ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮೂರು ಪಾತ್ರೆಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು ಮತ್ತು ಅದರ ಫಲವಾದ ಹರ್ಷದಿಂದ ಕೂಡಿ ಅಹಿಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದನು.

(೨-೧೫-೧)

ಸೋಮಪಾನದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನು ಶೂನ್ಯವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಅದನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿದನು.

(೨-೧೫-೨)

ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನಗಳಾದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಚಲವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ಉದಕಗಳು ತಮ್ಮ ಸಹಜವಾದ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಸರಿಸಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಧಾತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಪುಷ್ಕಳವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ದ್ಯುಲೋಕವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ.

(೨-೧೬೫)

ಮೂರನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅನಂತಗಳಾದ ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದಾಗ ಅವು ನಿನ್ನ ಹಿತದ ಪ್ರಮಾಣಮಾತ್ರದ್ದಾದವು.

(೩-೩೦-೫)

ಅತಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳವನೂ, ಅಜರನೂ ಮತ್ತು ಸತ್ಯಯುತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ಪೂಜಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇವೆ. ದ್ಯಾನಾಪ್ಯಧಿವಿಗಲರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅಳಿಯಲಾರವು.

(೩-೨೨-೬)

ಇಂದ್ರನು ಮಾಡಿರುವ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಅಪರಿಮಿತವಾದವು. ಯಾವ ದೇವತೆಯಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರನ ಸಂದೇಶವನ್ನು ಮೀರಲಾರನು. ಉಪಸ್ಥನ್ನೂ ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ ಲೋಕಸಮಸುನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ನಿಯಮಿಸಿದ ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭುತ್ವವು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದಲ್ಲ.

(೨-೨೨-೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ- ಉತ್ಪನ್ನನಾದಾಗಲೇ, ಸೋಮವಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾದ ನಿನ್ನ ಅಜ್ಞೆಯನ್ನು ಮಾಸಗಳಾಗಲಿ, ಬುತುಗಳಾಗಲಿ, ಸಂವತ್ಸರಗಳಾಗಲಿ ಉಲ್ಲಂಘಿಸಲಾರವು.

(೨-೨೨-೯)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಸೇತ್ಯವೂ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಈ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೨೪-೨, ೬)

ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಇಂದ್ರನು, ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಪರಿಮಿತಿಗಳನ್ನೂ ಮೀರಿದ್ದಾನೆ. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇತನಿಗೆ ಸದೃಶರಿಲ್ಲ.

(೨-೪೬-೨)

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

ಇಂದ್ರನು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನ ಪ್ರಭಾವವು ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲೂ ಮೀರಿದೆ.

(೪-೧೬-೫)

“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹುಟ್ಟಿದೊಡನೆಯೇ ನಿನ್ನ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ಬೆದರಿ ದ್ಯುಲೋಕವೂ, ಅಂತರಕ್ಷವೂ, ಪೃಥ್ವಿಯೂ ನಡುಗಿದವು.”

(೪-೧೭-೨)

ಐದನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

ಅತ್ಯುತ್ತಮನೂ, ಅತ್ಯಧಿಕನೂ ಆದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ ದಿಗಂತದಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಹರಡಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದ ನಿನ್ನ ನಾಮವನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳೂ ಬೆದರಿದರು.

(೫-೨೦-೫)

ಮರುತ್ಸುಗಳೊಡನೆ ವಿಹರಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ವಿಜಯಿಯೂ, ಅಜರನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಶಂಸಿಸೋಣ. ಪ್ರಾಚೀನರಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರ್ನಾಚೀನರಲ್ಲಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಇಂದ್ರನ ಅಧಿಕೃತವನ್ನು ಹೊಂದಿಲ್ಲ.

(೫-೪೨-೬)

ಅರಣ್ಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಸ್ಥಾಪನೆಗೂ ಕಾರಣನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪವಿತ್ರವಾದ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ಸಿತ್ಯಗಳೂ, ಪ್ರಾಚೀನರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜೆಗಳೇ ಆಗಿರುತ್ತೀ.

(೬-೧೭-೭)

ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿತನೂ ಪೂಜಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ದಸ್ಯುಗಳಿಂದ ಪ್ರಚೋದಿತನಾದವನಿಗೆ ತಲೆಬಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅಂತಹವನು ಶಕ್ತಿಯುತನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸ್ಥಿರಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಲಿ ಅಂತಹ ಶತ್ರುಪಕ್ಷದವನಿಗೆ ಮರ್ಯಾದೆಯನ್ನೇ ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಪರ್ವತಗಳು ಅತ್ಯಂತ ಉನ್ನತವಾಗಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬೆಳೆದಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವು ಇಂದ್ರನ ದೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಬಯಲುಪ್ರದೇಶಗಳಂತೆಯೇ ಕಾಣುತ್ತವೆ. ಅತ್ಯಗಾಧವಾದ ಸಾಗರಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ತಟವನ್ನು (ಬುಡವನ್ನು ಅಥವಾ ದಡವನ್ನು) ಮುಟ್ಟಿಬಲ್ಲನು.

(೬-೨೪-೮)

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಮಿಗಿಲೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ಎರಡು ಲೋಕಗಳೂ ಅರ್ಧದಷ್ಟು ಮಾತ್ರ ವಾಗವೆ.

(೬-೩೦-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾದವನಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಸದೃಶನಾಗಲಿ, ದೇವಮಾನಸಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲವೆಂಬುದು ಮಾತ್ರ ಸತ್ಯವು

(೬-೩೦-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂಪೇಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೀನು ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ, ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ, ಉಪಸ್ಥನನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಜಂಗ ಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಮಾನವಾದಿಗಳಿಗೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಆಳುತ್ತಿರುವೆ

(೬-೩೦-೫)

ಅತ್ಯಂತ ಪುರಾತನನೂ, ಕ್ಷಯರಹಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಸೂಕ್ತಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿದ್ದೇನೆ.

(೬-೩೮-೩)

ಖಳನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರೂಪದಿಂದ ಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ಅತ್ಯದ್ಭುತನು.

(೭-೨೦-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆತಿ ಚಿಕ್ಕ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೂ ನೀನೇ ಒಡೆಯನು. ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ನೀನೇ ಪ್ರಭುವು. ಮಧ್ಯಮವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಸಂಪತ್ತಿಗೂ ನೀನೇ ಒಡೆಯನು. ಪಶುಗಳೆಲ್ಲಾ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭುತ್ವಕ್ಕೆ ತಡೆಯಿಲ್ಲ.

(೭-೩೨-೧೬)

ವೀರೈವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ಥಾನರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಕರೆಯದೇ ಇರುವ ಗೋವುಗಳಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತೇವೆ.

(೭-೩೨.೨೨)

ನಿನ್ನನ್ನುಳಿದು ನನಗೆ ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಾಗಲಿ ದೇರೊಬ್ಬ ರಕ್ಷಕರಿಲ್ಲ.

(೭.೩೨.೨೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡಿ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವ್ಯಾಪಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

(೭.೩೨.೨೪)

ಎಂಟನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ—

ಅದ್ಭುತರೂಪವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲದರ ವಿಸ್ತೃತಿಗೂ ವ್ಯಾಪ್ತಿಗೂ ಕಾರಣನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಎಲ್ಲಾ ಜಗತ್ತುಗಳ ಸಂರಕ್ಷಣವೂ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಸೇರಿದುದಾಗಿದೆ.

(೮.೩೩)

“ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಗರ್ವಿಸುವ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮಕ್ಕೆ ಲೋಕತ್ರಯದಲ್ಲಿ ಯಾವುದೂ ಸಮನಾಗಿಲ್ಲ.”

(೮.೩೩.೧೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಭಾಯುತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ನೀನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಂದ ನಿನಗೆ ತಲೆಬಾಗಿವು.

(೮.೩೩.೨೦)

ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ತೇಜೋರಶಿಗಳೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ಒಂದು ಸಲ ನಿಯಮಿಸಿದರೆ ಆ ಇಂದ್ರನ ನಿಯಮಗಳು ಸಡಿಲವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳು ಕುಂಠಿತವಾಗದೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಪ್ರಭೆಯನ್ನು ಬೀರುತ್ತಿರುವುವು.

(೮.೩೪.೯)

ಇಂದ್ರನ ಈ ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ ಪರ್ವತಗಳೂ, ಬಯಲುಸೀಮೆಗಳೂ, ಸಮುದ್ರಗಳೂ ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳೂ ದೃಢವಾಗಿವೆ.

(೮.೩೫.೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶಕ್ತಿನಿಮಿತ್ತದಿಂದಲೂ, ವೀರೈವಂತನೆಯಿಂದಲೂ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಿನಗೆ ಮಣಿಯುತ್ತಾರೆ.

(೮.೩೫.೭)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಮಾರಿದ ಸಹಸ್ರಾರು ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೂ, ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ನಿಯಮನಕ್ಕೆ ಸೇರಿದವಾಗಿವೆ. ಸಹಸ್ರ ಸೂರ್ಯರು ಸೇರಿದರೂ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಮಾರಿಸಲಾರರು. ಸೃಷ್ಟವಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ನಿನಗೆ ಸರಿತೂಗಲಾರದು.

(೮.೩೬.೫)

ಇಂದ್ರನು ಅಜ್ಜೀಯನು, ಶಕ್ತನು, ಅಪ್ರತಿಹತನು. ಅವನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೇಳಬಲ್ಲನು, ವೀಕ್ಷಿಸಬಲ್ಲನು, ಸರ್ವಜ್ಞನು, ಸರ್ವಶಕ್ತನು.

(೮-೬೬-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನೊಬ್ಬನೇ ನಿಜವಾದ ಯೋಧನು. ಗೋತನುರಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಚೋದಿಸಿ, ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿ, ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುವು. ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪನಾವುದೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಲ್ಲ, ನಿನ್ನನ್ನು ನಿಯಮಿಸಿ ಪ್ರಭುತ್ವಮಾಡುವವರೂ ಸಹ ದ್ರಾವ್ಯಾಕೃತ್ಯಧಿವ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ.

(೮-೬೬-೪, ೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ನಿನ್ನ ಸಹೃದವನ್ನು ಅರಸುವರು.

(೮-೬೬-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗ ವೃತ್ರವಧದ ಉದ್ದಿಕ್ಯದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ ದ್ರಾವ್ಯಾಕೃತ್ಯಧಿವ್ಯಗಳನ್ನು ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡಿದೆಯೋ ಆಗ ನೀನು ಯಜ್ಞತತ್ತ್ವವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದೆ. ಆಗಲೇ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ನಿರ್ಮಿತವಾದವು. ಆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು ಉತ್ತಮನಾದ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ಪಡೆದು ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿರುವ ಮತ್ತು ಆಗತಕ್ಕ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವೆ.

(೮-೬೬-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, “ನನಗೆ ಮರಣವೇ ಇಲ್ಲ. ನನಗೆ ಕ್ಷಯವಿಲ್ಲ” ಎಂದು ಯಾವ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು ನೀನು ಹೊಂದಿದ್ದೀಯೋ ಅದು ಸತ್ಯವೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

(೮-೬೬-೧)

ನಿನ್ನ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನೂ, ನಿನ್ನ ಸಾರ್ವಭೌಮತ್ವವನ್ನೂ ಎದುರಿಸಲು ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ಶಕ್ಯವಿಲ್ಲ. ಭೈರ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ.

(೮-೬೬-೧೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪೂಜ್ಯರಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಪೂಜ್ಯತಮನೆಂದೂ, ಅಚಲನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನೂ ಕೆಳಕ್ಕುರುಳಿಸುವನೆಂದೂ, ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತನಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನೆಂದೂ ನಾನು ನಿನ್ನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೮-೬೫-೪)

ಈ ಸಕಲ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ ಈ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿಸೋಣ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳೂ ಅವನಿಗಿಂತ ನಿಶ್ಚಯವಾದವು.

(೮-೬೫-೬)

ಅಸುರರು ಆಯುಧರಹಿತರು. ಆದುದರಿಂದ ಅವರು ದೇವತೆಗಳಿಲ್ಲ. ನಿನ್ನ ಚಕ್ರದಿಂದ ಅವರನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ. ಆಗ್ನಿಯು ಶುಕ್ಲವಾದ ವನವನ್ನು ದಹಿಸಿ ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದುಷ್ಕರಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ

ಯಜ್ಞಾದಿಕಾರ್ಯಗಳಿಗೆ ಸೌಕರ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನೆಂದು ೬.೧೮-೧೦ ರಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸಿದೆ).

(ಲ.೮೫-೯)

ದೇವಮಾನವಾದಿಗಳೆಲ್ಲರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಅತಿಶಯನಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಭಯಂಕರನೂ, ವೀರ್ಯವಂತನೂ, ವೇಗಗಾಮಿಯೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ರಾಜ್ಯಾಧಿಪತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದರು. ವೀರ್ಯಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಈ ಉದ್ದಿಶ್ಯಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಅವರು ಉತ್ಸನ್ನಮಾಡಿದರು.

(ಲ.೮೬-೯)

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ:—

ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನಿಂದ ವೃಷಿಸಾಮಗ್ರಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿದಾಗ, ದ್ರೂತಕಾರನು ದ್ರೂತದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಲಾಭವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಹಿಡಿದಿರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ. ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪುರಾತನನಾಗಲಿ, ಅರ್ವಾಚೀನನಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಹೊಂದಿರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

(೧೦.೪೩-೫)

ಅಲ್ಲಾಡುತ್ತಿರುವ ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ, ತಪ್ಪಲು ಪ್ರವೇಶಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಅಂತರಕ್ಷವು ಈ ಕಾರ್ಯದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ರಬ್ಬಮಾಡಿತು ಅವನು ಅಂತರಕ್ಷವನ್ನು ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

(೧೦.೪೪-೮)

“ತಪ್ಪಸ್ತವು ನನಗಾಗಿ ಉಕ್ಕಿನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ದೇವತೆಗಳು ಜೈತನ್ಯವನ್ನೂ ನನ್ನಲ್ಲಿ ತುಂಬಿದರು. ಆದಿತ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸಿನಂತೆ ನನ್ನ ತೇಜಸ್ಸೂ ಸಹ ಅದ್ವಿತೀಯವಾದುದು. ನಾನು ಮಾಡಿದ ಅದ್ಭುತ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಮುಂದೆ ನೆರವೇರಿಸಬಹುದಾದ ಅದ್ಭುತವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಗಾಗಿಯೂ ಸಕಲ ದೇವಮಾನವರೂ ನನ್ನನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.”

(೧೦.೪೪-೩)

ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಭೀತವಾದ ಸಕಲವಸ್ತುಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವುದೇ ನಿನ ಆಧಿಪತ್ಯವು. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನೀನು ಬಿಡಿಸಿದೆ.

(೧೦-೫೪-೧)

ನೀನು ನಿನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬಿಳಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾ ಮಾನವರ ನಡುವೆ ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯಾತಿಶಯವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅವರು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಹಿಂದೆಯಾಗಲಿ, ನಿನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಎದುರಿಸುವ ಶತ್ರುವೆಂಬವನು ನಿನಗಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ.

(೧೦-೫೪-೨)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಮುಂದೆ ಇರತಕ್ಕ ಈ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವದ ಪಾಠವನ್ನು ಯಾರು ತಿಳಿದಿರುವ ವರಾಗಿದ್ದಾರೆ ? ಜಗತ್ತಿಗೆ ಮಾತಾಪಿತೃಗಳಾದ ಪೃಥ್ವ್ಯಂತರಕ್ಷಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ದೇಹದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡಿದುದೇ ನಿನ್ನ ಪ್ರಭಾವವು. ಅದನ್ನು ಜಗತ್ತೇ ಅರಿತಿದೆ.

(೧೦ ೫೪-೩)

ತೇಜೋಮಂಡಲಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತುಂಬಿದನು. ಸ್ವಾದುವಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ವಾದುತೆಯನ್ನು (ಸಿಪಿಯನ್ನು) ತುಂಬಿದನು.

(೧೦-೫೪.೬)

ರಥದ ಎರಡು ಚಕ್ರಗಳನ್ನೂ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಇರಚೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಟ್ಟಿದ್ದು ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಅವೆರಡಕ್ಕೂ ಸಹಜವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡುವುದರ ಜೊತೆಗೆ ಇಂದ್ರನು ಪೃಥ್ವಿಗೂ, ಸಮುದ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ, ಋರ್ವತಾದಿಗಳಿಗೂ ಸಾರ್ವಭೌಮನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಆದರೆ ಇವನಿಗೆ ಪ್ರಭುವಾದವನು ಇನ್ನಾರೂ ಇಲ್ಲ, ಇವನೇ ಅತ್ಯಧಿಕನು.

(೧೦-೮೯.೪, ೧೦)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಯಾವ ಭೂತಗಳೆಂಬೋ ಅವುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಸಹ ನೋಡುವ ಸಾಧನವಾದ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು ನೀನೇ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

(೧೦-೧೦೨-೧೨)

ಎಲೈ ಕವಿರೂಪರಾದ ಋಷಿಗಳೇ, ಮಾನವರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳು ಏನಿವೆಯೋ ಅವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿತು ಅದಕ್ಕನು ರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ. ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಯನಾದುದರಿಂದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಮ್ಮ ಹಿತಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಕಾರ್ಯತತ್ಪರನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡೋಣ.

(೧೦-೧೧೧-೧)

ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಿಂದ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳ ಸ್ತುತಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಉದ್ಭವವಾಗಿದೆ. ಒಳ್ಳೆಯ ಕಡಸಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಹೋರಿಯು ಪಶುಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದೆ. ಅವನೂ ಸಹ ಗುಟುರನ್ನು ಪಾಕುತ್ತಾ ಎಚ್ಚಿತ್ತಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಅತಿವಿಸ್ತೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೧೧೧-೨)

ನಮ್ಮಿಂದ ಪಠಿತವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಮಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅರಿತಿದ್ದಾನೆ. ವಿಜಯಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ವೃಷಭಕ್ಕೆ ಸಹಜಾರಿಯಾದ ಪಶುವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿತ್ಯನೂ, ಅಚಲನೂ ನಿರುಪನುನೂ ಆದ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೧೧೧-೩)

ಅರ್ಬುದಾಬ್ಯುನಾದ ಅಸುರನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಸೀಳಿದನೆಂದು ಯಾವ ಅಸುರನು (ದೇವನು) ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದಾನೋ (೧೦-೬೭.೨) ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ಅಪರೂಪನಾದ ಅಸುರನನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಿ ಅವನ ದುರಾಲೋಚನೆಗಳನ್ನು ಭಂಗಪಡಿಸಿದನು. ಸತ್ಯದ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಅನೇಕ ಲೋಕಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು.

(೧೦-೧೧೧-೪)

ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪ್ರತಿಬಿಂಬಿಸುವ ಪ್ರತಿ ನಿಧಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಯಜಮಾನಾದಿಗಳು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ. ಶುಷ್ಕನನ್ನು ಸಂಹರ

ಸುತ್ತಾನೆ. ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ತಾನೇ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ ನಾದುದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸತ್ಯರೂಪನಾದ ತನ್ನ ರಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಧರಿಸಿ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿದ್ದಾನೆ (೧೦-೧೧೧-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಪಸ್ಥಿತನ ಪ್ರಭೆಯು ಎಲ್ಲಾ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವಂತೆ ನೀನು ಯಾವಾಗ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆಯೋ ಅಗಲೇ ದಿವ್ಯಮಾತೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಹೆಡೆದಳು. ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಭೂತಗಳಿಗೆ ನೀನು ಆತ್ಮದ್ವುತನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ನೀನು ದಿವ್ಯಮಾತೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವವು ಅಧಿಕವಾಗಿದೆ. (೧೦-೧೩೪-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮಾಸಾದಿಗಳ ಜಲನಕ್ಕೆ ನಿಯಮನವನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪಿತೃವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಪರಿಧಿಯಿರುತ್ತದೆ. (೧೦-೧೩೮-೬)

ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಸಮ್ರಾಟ್-ವಿರಕ್ತೆಲ್ಲಾ ಸಾರ್ವಭೌಮನು ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೪-೧೯-೨ ; ೪-೨೧-೧೦)

ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಮರಾಟ್ ಇತರರ ಅಧೀನಕ್ಕೊಳಗಾಗದೇ ತನ್ನ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವೇ ಪ್ರಧಾನವಾಗಿ ಉಳ್ಳ ಸ್ವಯಂಪ್ರಭುವೆಂದು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೩-೪೬-೧ ; ೩-೪೯-೨, ೩-೫೦-೨ ; ೮-೧೩-೧೪)

ಅಲ್ಲದೇ, ತನ್ನ ಮಹತ್ವದಿಂದಲೇ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಪುರಾತನನೂ ಆದ ಬುಷಿಯೆಂದು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (ಬುಷಿಫ ಪೂರ್ವಜಾ ಅಸ್ಯೇಕ ಈಶಾನ ಓಜಸಾ) (೮-೬-೪೧)

ಅಲೌಕಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಅಸುರ ಎಂಬ ವೀಶೇವಣದಿಂದಲೂ ವರ್ಣಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. (೧-೧೭೪-೧, ೮-೭೦-೬)

ಇಂದ್ರನು ಭಕ್ತರಲ್ಲಿ ತೋರಿಸತಕ್ಕ ಅನುಗ್ರಹದ ಸ್ವರೂಪ

ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಅವನ ಭಕ್ತರಿಗೂ ಇರತಕ್ಕ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತೋರಿಸತಕ್ಕ ವಾಕ್ಯಗಳೇಕೆವಿರುತ್ತವೆ. ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರನ ನೈತಿಕವಾದ ವ್ಯಕ್ತಿತ್ವವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸುವವಾಗಿವೆ. ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುವ ಅನೇಕ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರತ್ಯುತ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುನಾಶಮಾಡುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪಡೆದೇ ತಿರುಗಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಅವನ ಭಯಂಕರರೂಪಕ್ಕೆ ಹೆದರಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಡುತ್ತಾರೆ. (೧-೫೫-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, (ನಿನ್ನ ನಿಯಮನದಲ್ಲಿರತಕ್ಕ) ಸೂರ್ಯನೂ ಚಂದ್ರನೂ ಪರ್ಮಾಯರೂಪದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮಭ್ರಮಣ ಕಾರ್ಯವನ್ನಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತಹ ವಿಶ್ವನಿಯಮನನ್ನು ನೋಡತಕ್ಕ ಸಕಲರೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತಾರೆ. (೧-೧೦೨-೨)

ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ಇಂದ್ರನ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನು ನೋಡಿ ಅವನಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಶ್ರದ್ಧೆಗಳನ್ನಿಡಿ.

(೧-೧೦೩-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯದ ಸಂತತಿಯ ನೃದ್ಧಿಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಕೆಡಕನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಬೇಡ. ನಾವು ನಿನ್ನ ಭಕ್ತರಾಗಿದ್ದೇವೆ.

(೧-೧೦೪-೬)

ಎಲೈ ದೇವನೇ, ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ನಾವು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನಿಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ. ನಮಗೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ತಂದೊದಗಿಸಿಕೊಡು. ನೀನು ವೀರ್ಯವಂತನು.

(೧-೧೦೪-೬)

ಪ್ರಥಮಃ ನಿಮ್ನಿಬ್ಬರನ್ನೂ (ಇಂದ್ರಾನ್ನಿಗಳು) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ “ ಈ ಸೋಮವು ದೇವತಾತ್ಮರಾದ ನಿಮ್ನಿಬ್ಬರಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕದ್ದು ” ಎಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕವಾದ ಆ ಸಂಕಲ್ಪಕ್ಕೆನುಸಾರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ದಯಮಾಡಿ ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ.

(೧-೧೦೮-೬)

ಎಲೈ ಯಜಮಾನಾದಿಗಳೇ, ಈ ಗೋವುಗಳೇ ಇಂದ್ರನು. ನಾನು ನನ್ನ ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ಸಾನ್ನಿಧ್ಯವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

(೬-೨೮-೫)

ಸತ್ಯ, ಶ್ರದ್ಧೆ, ಮತ್ತು ಗಾಢವಾದ ತಪಸ್ಸು ಇವೇ ಭಕ್ತನ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ತೋರತಕ್ಕ ನೀತಿಗಳು. ಎಲೈ ಸೋಮವೇ, ನೀನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಗೆ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಹೋಗಿ ಸೇರು.

(೯-೧೧೩-೨)

ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಭಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ, ಆದರಪೂರ್ವಕವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಶುದ್ಧ ಹೃದಯದಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿಯೂ ಯಾವನು ಸೋಮರಸರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಭಕ್ತನ ಗೋವುಗಳು ಅಪಹೃತವಾಗಲು ಇಂದ್ರನು ಎಂದಿಗೂ ಅವಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧೦-೧೬೦-೩)

ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತರಿಗೆ ಆಗತಕ್ಕ ಬಾಧಕಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಸ್ಥಿರವಡುವುದು ಎಂಬ ಅಂಶದ ವರ್ಣನೆ

ಯಾವ ಶತ್ರುರೂಪನಾದ ಮಾನವನು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ “ ಅವನಿಲ್ಲಿ ” “ ಅವನಿಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ವ್ಯವಹಾರಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಮಾತನಾಡುವನೋ ಅವನ ಗವಾದಿ ಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ದ್ರೂತಕಾರನು ತಾನು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ದ್ರೂತದ ಮೊತ್ತವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಓಡುವಂತೆ, ಇಂದ್ರನು ಅವನೊಬ್ಬನ ಕಣ್ಣಿರೆಯಾಗುವನು. ಆದುದರಿಂದ ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಡಿ. ಅಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿ ತೊಂದರೆಗೀಡಾಗಬೇಡಿ.

(೨-೧೨-೫)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆ ಪರಾಕ್ರಮವು ನಿನಗೆ ಸೇರಿದ್ದೇ, ಅಲ್ಲವೇ ? ನನಗೆ ಆ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸುಯಾಸ ತಿಳಿಸಲಿಕೆಯನ್ನು ಕೊಡು.

(೬-೧೮-೩)

ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿದವನೂ, ಸಕಲಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ರಕ್ತಿಯು ನಿಜವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕಟವಾಗುತ್ತಿದೆ ಅದು ಅಸತ್ಯವಾಗಲಾರದು.

(೬-೧೮-೪)

ಇಂದ್ರನ ಅಸ್ತಿತ್ವವು ಸತ್ಯವಾಗಿದ್ದರೆ, ಅವನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ನೀಡಲು ಮತ್ತು ಅವನಲ್ಲಿ ಅನ್ನನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ. “ಇಂದ್ರನು ಎಂಬ ದೇವತೆಯೇ ಇಲ್ಲ” ಎಂದು ಕೆಲವರ ಮತ. “ಅವನನ್ನು ನೋಡಿದವರು ಯಾರು ? ನಾವು ಯಾರನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸೋಣ” ಇತ್ಯಾದಿಯಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳೂ ಇವೆ.

(೮-೧೦೦-೩)

“ಎಲೈ ಯಜಮಾನರೇ, ನಾನಿಲ್ಲದ್ದೇನೆ ನನ್ನ ಮಹತ್ವವು ಉಳಿದಿಲ್ಲ ಭೂತಗಳ ಮಹತ್ವಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದುದು. ಅದನ್ನು ಗಮನಿಸು” ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

(೮-೧೦೪-೪)

ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞ ಕರ್ತನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಹನೂ ಭ್ರಾತೃರೂಪನೂ ಆಗಿರುವನು ಮತ್ತು ಅವನ ಪೂರ್ವಜರಿಗೆ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿದ್ದನು. (ಆ ಚ ಯಾಹಿ ಇಂದ್ರ ಭ್ರಾತಃ)

(೩-೫೩-೫; ೨-೧೮-೩, ೨-೨೦-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಾನವರಿಲ್ಲರೂ ಅನುಸೂತ್ಯವಾಗಿ ನಿನ್ನ ರಕ್ತನೆಯನ್ನೇ ಕೋರುತ್ತಾರೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ಪೂರ್ವಜರಾದ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಸುಹೃತ್ತಾಗಿದ್ದೆ

(೬-೨೧-೫; ೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನೊಡನಿರುವ ಸಖ್ಯವು ಹಿತಕರವಾದುದು. ಮತ್ತು ನೀನು ನನಗೆ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕ ನಾಗಿರುವುದು ನನಗೆಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. (ಯಸ್ಯ ತೇ ಸ್ವಾಮಃ ಸಖ್ಯಂ ಸ್ವಾದ್ವೀ ಪ್ರಸೇತಃ).

(೮-೬೮-೧೧; ೫-೪೫-೧, ೬, ೭-೨೧-೯ ; ೮-೪-೭, ೮-೪೫-೧, ೧೬, ೧೮ ; ೮-೫೦-೧೧).

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮತ್ತು ವಿಮದನಾಮಕನಾದ ಋಷಿಯ ಸಖ್ಯವು ಎಂದಿಗೂ ಕುಂದದಿರಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಋಷಿಗಳೊಂದಿಗೆ ನೀನು ಸಖ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಾಗಮಾಡಬೇಡ

(೮-೯೨-೩೩ ; ೮-೯೩-೭ ; ೮-೯೭-೭, ೮-೧೦೦-೨ ; ೧೦-೨೨-೧, ೧೦-೨೩-೭).

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಖರಾದ ನನಗೆಲ್ಲಾ ನಮ್ಮ ಜೀವನದ ಆದಿಯಿಂದ ಅಂತ್ಯದವರೆಗೂ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಲಿ.

(೧೦-೪೩-೧೧)

ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನೊಂದಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಇಂದ್ರನು ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸುತ್ತಾನೆ. ಅದಾತ್ಮಗೆ ಕೊಂದಿಗೆ ಅವನೊಂದಿಗೂ ಸಖ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸುವುದಿಲ್ಲ.

(೧೦-೪೨-೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅಸಂಖ್ಯಾತರಾದ ಸುಹೃತ್ತುಗಳಿದ್ದಾರೆ. ನನುಗೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಸುಹೃತ್ತುಗಳೇ ಇಲ್ಲ.

(೮-೨೧-೪)

ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಸುಹೃತ್ತೇ ಅಲ್ಲ. ಅತ್ಯಂತ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳ ಪಿತೃವಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ಅಭಿಮಾನವನ್ನೂ ಪುತ್ರವಾತ್ಸಲ್ಯವನ್ನೂ ಭಕ್ತರಲ್ಲಿ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೪-೧೭-೧೬)

ಇಂತಹ ವಾತ್ಸಲ್ಯಾತಿಶಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಯಜಮಾನರು ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

(೧೦-೪೮-೧ ; ೧-೧೦೪-೯ ; ೭-೨೨-೩, ೨೬)

ಕೇವಲ ಪಿತೃವಿನ ಅಭಿಮಾನಮಾತ್ರವಲ್ಲದೇ, ಇಂದ್ರನು ಮಾತೃವಾತ್ಸಲ್ಯವನ್ನೂ ತೋರಿಸುತ್ತಾನೆ,

(೮-೯೮-೧೧ ; ೮-೧-೬)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮವನು ; ನಾವೆಲ್ಲಾ ನಿನ್ನವರು" ಎಂದು ಅತ್ಯಂತ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೮-೯೨-೩೨)

ದಂದ್ರರಿಗೆ ಉಪಕಾರಕನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಅವರ ದಾಂದ್ರ್ಯವನ್ನು ನೀಗಿಸುತ್ತಾನೆ. (ರಥ್ಯಚೋದನಃ).

(೮-೮೦-೩)

ಮಾನವರನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸತಕ್ಕ ದೇವತೆಯಾರೊಂದರಿ ಅವನು ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಮತ್ತು ಆಸತ್ಯಾದಲ್ಲಿ ಅವರಿಗೆಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ಮಾಡತಕ್ಕವನು.

(೭-೨೩-೫ ; ೧-೮೪-೧೯ ; ೮-೬೬-೧೩)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪಕ್ಷಪಾತವಿಲ್ಲ. ಸಕಲ ಮಾನವರೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಅವನ ಸಹಾಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

(೮-೬೫-೭)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗೆ ಆಪತ್ತೊದಗಿದಾಗ ಅದನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಕಷ್ಟವಿಮೋಚನೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕವನು ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಸುಖಪಡಿಸುವವನು.

(೮-೯೬-೨೦)

ಆಶಕ್ತರಾದ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೇ ಶಕ್ತಿದಾತನಾದ ಸಹಾಯಕನು.

(೭-೩೧-೫)

ಮತ್ತು ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಸಿಕ್ಕಿರುವ ಮಾನವರಿಗೆ ರಕ್ಷಣಾದುರ್ಗದಂತಿರುತ್ತಾನೆ.

(೮-೮೦-೭)

ಯಾವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಖನಾಗಿರುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಮರಣವೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ಅಲ್ಲದೇ ಅವನ ಶತ್ರುವು ಖಂಡಿತ ಅವನನ್ನು ಜಯಿಸಲಾರನು.

(೧೦-೧೫೭-೧)

ಅಂತಹ ಮಾನವನು ತನ್ನ ಜಯಲಾಭಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುಗಳನ್ನೇ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಂಬಿರುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೭-೮)

ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಸೂಕ್ತಮವುಳ್ಳ ರಕ್ಷಕನೆಂದೂ ಬಂಧುವೋಚಕನೆಂದೂ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರರಂಸಿತನೂ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನೂ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. (ತಾತಾರಮಿಂದ್ರಮನಿತಾರಮಿಂದ್ರಂ).

(೬-೪೭-೧೧)

ಭಕ್ತಪ್ರಿಯನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅವನಿಗೆ ಬಧಿರತ್ವವಿಲ್ಲ. ಯಜಮಾನರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಕೇಳಿ ಒಡನೆಯೇ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಬರುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪೫.೧೭)

ಯಜಮಾನರು ತನುಗೆ ಸಂಪತ್ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಇಂದ್ರನ ದಕ್ಷಿಣಹಸ್ತವನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿಯುತ್ತಾರೆ.

(೧೦-೪೭-೧)

ಯಜಮಾನನ ಶ್ರದ್ಧಾಭಕ್ತಿಯುತವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳು, ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಪಠಿತವಾಗಿ ದೂತನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊರಟು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ, ಅವನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ, ಅವನಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ.

(೧೦-೪೭-೭)

ಪುತ್ರನು ಪಿತೃವಿನ ಬಟ್ಟಿಯನ್ನು ಆದರದಿಂದಲೂ, ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ ಹಿಡಿದೇಳಿಯಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಬಿಡುವ ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಸ್ತುತಿಯ ಮೂಲಕ ಇಂದ್ರನ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ಭದ್ರವಾಗಿ ಹಿಡಿದು ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ ನಿರ್ಬಂಧಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೩-೫೩-೨)

ಪ್ರೇಮಪೂರಿತಳಾದ ಪತ್ನಿಯಿಂದ ಪತಿಯು ಆಲಿಂಗಿತನಾಗುವಂತೆ ಹೃತ್ಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ಇಂದ್ರನು ಆಲಿಂಗಿತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

(೧-೬೨-೧೧ ; ೧೦-೧೮೬೭, ೧೦-೪೩.೧ ; ೨-೧೬೯)

ಪಶುಗಳು ವಾತ್ಸಲ್ಯದಿಂದ ಹಿಡಿದು ಕರುವನ್ನು ನೆಕ್ಕುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಆಘ್ರಾಣಿಸುತ್ತವೆ.

(೧೦-೧೧೯-೪ ; ೧೦-೧೮೬-೭)

ಬ್ರಹ್ಮರೂಪಿಯಾದ ಋಷಿಕ್ಕಿನಂತೆ ಅಲಸನಾಗಿರಬಾರದೆಂದೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೮-೯೭-೩೦)

ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಬರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಮಾತತಕ್ಕ ಪ್ರಯತ್ನಗಳನ್ನು ಬೇಡರು. ಪಕ್ಷಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವ ಪ್ರಯತ್ನಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಅಲ್ಲದೇ, ಯಜ್ಞಕರ್ತರಲ್ಲಿಯೇ ಈ

ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಪುರ್ವೆಯಿರುತ್ತದೆ ಇತರರು ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ತಡೆದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಎಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿಬಿಟ್ಟು ತನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ಬರಲು ಅವಕಾಶವನ್ನು ತಪ್ಪಿಸುವರೋ ಎಂಬ ಆತಂಕದಿಂದ ಸೋಮಾರ್ಪಣೆಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಯಜಮಾನರು ಉಳಿದಿಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ತಾನೇ ಮುಂದಾಗಿ ಹೋಗಿ ಬಲಿಯಿಂದ ಪಕ್ಷಿಯನ್ನು ತಡೆಯುವಂತೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಭಾವವಿರುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು

ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಇತರರು ತಡೆಯುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ನಾನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಸ್ತೋತನಾಗಿ ನನ್ನಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ನನ್ನಂತೆಯೇ ಇತರ ಯಜಮಾನರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಕರೆಯುವುದರಿಂದ ಅವರ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಆಕೃಷ್ಟನಾಗಿ ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲಬೇಡ

(೨.೧೮-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಯೂರಗಳಂತೆ ರೋಮಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ವ್ಯಾಧರು ಮೃಗಾದಿಗಳನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಇತರ ಯಾವ ಯಜಮಾನರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರಲಿ. ಮರಳುಗಾಡಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಯಾಣಮಾಡುವವರು ಬಿಸಲಿನ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ವೇಗವಾಗಿ ಬರುವಂತೆ ನೀನೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಆತ್ಮತುರದಿಂದ ಬಂದು ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ವಹಿಸು.

(೩-೪೫-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮದಕಾರಕವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿಯೇ ಅರ್ಪಿತವಾಗಿವೆ. ಇತರ ಯಾವ ಯಜಮಾನರೂ ನಿನ್ನನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸದಿರಲಿ.

(೧೦-೧೬೦-೧)

ಇದೇ ಇಂದ್ರನು ಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವು. ಮಾನವರಿಗೆಲ್ಲಾ ಒಡೆಯನು. ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಸಕಲ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ನಿಯಾಮಕನು. ತನ್ನ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸತಕ್ಕ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸಹ ಹೇರಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಹಂಚುತ್ತಾನೆ.

(೬-೨೬-೩)

ಇಂದ್ರನ ಎಡ ಮತ್ತು ಬಲಭಾಗಗಳಲ್ಲಿರುವ ಎರಡು ಕೈಗಳಿಲ್ಲೂ ಸಂಪತ್ತು ತುಂಬಿದೆ.

(೬-೩೬-೩)

ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ನಿಧಿಯಾದುದರಿಂದ ಅತ್ಯುದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೧೦-೪೨-೨)

ವೃಕ್ಷದಿಂದ ಶಾಖೆಗಳು ನಾನಾ ಭಾಗಗಳಾಗಿ ಒಡೆದು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಪ್ರಸರಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯ ಫಲವಾಗಿ ನಾನಾ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳು ಎಲ್ಲಾ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಆಪತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಸಹ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ.

(೬-೨೪-೪)

ಮೂತಿಕೋಲಿನಿಂದ ಪುರುಷನು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಹರಿಸುವಂತೆ ತನ್ನ ಅಂತರಕ್ಷಣವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸುರಿಸುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೪೫-೪)

ವೃಷಭದ ವೇಗವನ್ನು ತಡೆಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಹಾಗೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಔದಾತ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶ ಪಡಿಸುತ್ತಾ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಹಂಚಲು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟುಕೊಂಡೇ ಆದರೆ ಅದನ್ನು ನಿರೋಧಿಸಲು ವೇವತ್ಸಿಗಳಿಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಮಾನವರಿಗಾಗಲಿ ಸಾಧ್ಯವಾಗಲಾರದು.

(೮-೮೧-೩ ; ೮-೩೩-೮ ; ೮-೧೬-೧೪)

ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹವು ನಾಶರಹಿತವಾದುದು, ಪಶುವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಪಶುರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಅಶ್ವಾಪೇಕ್ಷಿಯಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅಶ್ವರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೫-೨೬)

ಪತ್ನೀರಹಿತರಾದ ಪುರುಷರಿಗೆ ಪತ್ನಿಯರು ಲಭಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೫-೩೧-೨ ; ೮-೧೬-೧೬)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಿಶ್ವಾಸಪಾತ್ರರಾದ ಪೂಜಕರಿಗೂ ಸೇವಕರಿಗೂ ಪ್ರಭುತ್ವವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೨-೧೨-೬ ; ೨-೧೯-೪ ; ೨-೨೨-೩)

ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ದಿನದ ಉದಯವು ಅತ್ಯಂತ ಸಂಪತ್ಪ್ರದವಾದ ಸೂಚನೆಯಿಂದ ಕಾಣಿಸುತ್ತದೆ.

(೫-೩೬-೧)

ಯಾವ ರಾಜನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಪಯೋಮಿತ್ರವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ರಾಜನಿಗೆ ಅಪತ್ತೆಂಬುದೇ ಇಲ್ಲ. ತನ್ನ ಪರಿವಾರಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಶಾಂತಿಯನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಸಕಲವಿಧವಾದ ಸೌಖ್ಯಗಳೂ ಅವನ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಿಕ್ಕುತ್ತವೆ.

(೫-೩೬-೪)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾಗಿರತಕ್ಕ ರಾಜನು ಅತ್ಯುಗ್ರನನ್ನೂ ಪಶುಗಳನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಘನಾಸ್ತ್ರವನ್ನೂ ರಥವಲ್ಲೇ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಭೂತವಾಗಿರುವ ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತವಾದ ಜೀವನವನ್ನೇ ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ತನ್ನ ರಾಜಸಭೆಗೆ ಹೋಗುವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವಯುತವಾದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

(೮-೪-೯)

ಸ್ತುತಿಕರ್ತನು ಜ್ಞಾನಿದೂಗರಲಿ ಅಥವಾ ಅನಕ್ಷರಸ್ಥನಾಗಿರಲಿ, ಅವನು ಶುದ್ಧಮನಸ್ಕನಾಗಿದ್ದರೆ ಸಾಕು, ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ.

(೮-೬೧-೯ ; ೮-೯೨-೧೨)

ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವ ಕಾಲದಲ್ಲೂ, ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಮತ್ತು ಅಜ್ಞೋರಾತ್ರವೂ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕ್ಲೇಶರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

(೮-೬೧-೧೬ ; ೮-೬೮-೬)

ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹವು ಕೊಂಚ ಅಲಭ್ಯವಾದರೆ, ಆಗ ಯಜಮಾನನು ಬಹಳ ದೈನ್ಯದಿಂದ ಕೀರಿತ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾನೆ. "ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಹಸ್ತಗಳು ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾಗಿವೆ. ನಿನ್ನ ಕೈಬೆರಳುಗಳು ಉಪಕಾರಕವಾಗಿವೆ.

ಅವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರಿಗೆ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೊದಗಿಸುತ್ತವೆ. ಆದರೂ ಸಹ ನೀನೇಕೆ ಕೊಂಚವೂ ಅಲುಗಾಡದೇ ಕುಳಿತಿದ್ದೀಯೆ ? ನೀನೇಕೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡಬಾರದು ? ಮತ್ತು ಕೊಡುವ ಕೈಯಿನಲ್ಲಿ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು ನೀನೇಕೆ ಸನ್ಯಾಸ್ಯ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುವುದಿಲ್ಲ ? ಅಥವಾ ನಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಸಂತೋಷವನ್ನು ನೀನೇಕೆ ಹೊಂದಬಾರದು ?

(೧೦-೪೨-೩)

“ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನಿಂದ ಮಾತ್ರ ಪಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ವಶ್ಯವನ್ನು ನಾನು ಪಡೆದಿದ್ದೇ ಆದರೆ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ನಾನೇ ಅಧಿಕವಾದ ಔದಾರ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತಾ, ನನ್ನ ಭಕ್ತರಿಗಿಲ್ಲಾ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ದಾನಮಾಡಿ, ಅವರ ದಾದ್ರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಮಾಡಿ, ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಅವರಿಗೆ ಧನಕನಕಾದಿಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಕೊಡುತ್ತಿದ್ದೆನು ಮತ್ತು ಅವರಿಗೆ ದಾದ್ರ್ಯ ದುಃಖವು ಈಸತೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದೆನು ” ಎಂದು ಮುಷಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನೆದ್ದೇಶಿಸಿ ಪುತಾಪವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ. ೮.೧೯-೨೫ ರಲ್ಲಿ ಇದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಮೊರೆಯಿಟ್ಟಿರುವ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ.

(೧೦-೩೩-೧೮, ೧೯)

ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಕವಚವನ್ನೊದಗಿಸಿ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

(೭-೩೧-೬)

ಪಾರ್ಥಿವವಾದ ಯಾವ ಯಾವ ಸೌಕರ್ಯಗಳೂ, ಸೌಕರ್ಯಗಳನ್ನೊದಗಿಸುವ ಸಾಧನಗಳೂ ಇವೆಯೋ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ, ಪಶುಸಂಪತ್ತು, ಆದ್ರ್ಯಗಳು, ರಥಗಳು, ಆರೋಗ್ಯ, ಜ್ಞಾನ, ಶಾಂತಿರಸಾಂತ್ಯ (ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ವಾಚಃ), ನೂರುನವಪರಿಮಿತಿಯುಳ್ಳ ಆಯುಸ್ಸು ಇತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಇಂದ್ರನ ವರದಿಂದಲೇ ಲಭ್ಯವಾಗತಕ್ಕವು ಎಂದು ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿವೆ

(೨-೨೧-೬ ; ೩-೩೬-೧೦, ೭-೨೮-೫, ೧೦-೪೭-೧)

ಇಂದ್ರನಿಂದ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕವೂ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗತಕ್ಕವೂ ಆದ ಪದಾರ್ಥಗಳ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು ಈ ಕೆಳಕಂಡ ವಿವರವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳೂ, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪಳಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ ಸಾವಿರ ಆಶ್ವಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅಲ್ಲದೇ ನಾವು ಸೋಮರಸದಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ನೂರು ಕುಂಭಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದಿರಬೇಕೆಂದು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇವೆ.

(೪-೩೨-೧೭)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನಿಂದ ಸಹಸ್ರಾರು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದಿಚ್ಛಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಿನ್ನಿಂದ ಪಡೆಯಬೇಕಾದ ಸಕಲ ವಶ್ಯಗಳೂ ನಮಗೆ ಲಭ್ಯವಾಗಲಿ.

(೪-೩೨-೧೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ನಾವು ಹತ್ತು ಸುವರ್ಣದ ದ್ರೋಣಕಲಶವನ್ನು ಹೊಂದುವಂತಾಗಲಿ. ವೃತ್ರಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉದಾರಿಯಾದ ದಾಸಿಯು.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಉದಾರದಾನಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿದ್ದೀಯೆ, ನಮಗೆ ಉದಾರವಾಗಿ ದಾನಮಾಡು. ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಯಾವುದನ್ನೂ ಕೊಡಬೇಡ. ನಮಗೆ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂಬುದೇ ನಿನ್ನ ಇಷ್ಟವೂ ಆಗಿದೆಯೆಂಬುದು ನಮಗೆ ಗೊತ್ತಿದೆ.

(೪-೩೨-೨೦)

ಆತ್ಮದಾರಿಯೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೆ ನಾವೂ ಸಹ ಕೊಂಚ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಭಾಗಿಗಳಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು

(೪-೩೨-೨೧)

ಇದೇ ವಿಧವಾದ ಅನೇಕ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಹೊಂದಬೇಕಾದ ಜಯವು ಮುಖ್ಯವಾದುದಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಈ ಜಯವು ಇಂದ್ರನ ಸಂಕಲ್ಪವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಈ ಜಯಲಾಭಕ್ಕೆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಲೋಡಗಿರತಕ್ಕ ಎರಡು ಪಕ್ಷಗಳವರೂ ಇಂದ್ರನ ಸಹಾಯವನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ

(೨-೧೨-೮, ೯)

ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸತಕ್ಕ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಯುದ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೊಡನಿದ್ದು ಇಂದ್ರನಿಗೂ ತನ್ನೂಲಿಕೆಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸಹಾಯಮಾಡುವವರಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಇಂತಹ ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳನ್ನು ನೂತೀಲಿಸಬಹುದು.

ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಸೈನ್ಯಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮುಖ್ಯವಾದ ನೇತೃವಾಗಿರಲಿ. ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ದಕ್ಷಿಣಾ, ಯಜ್ಞಾದಿಧೀವತೆ ಮತ್ತು ಸೋಮರಾಜ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಲಿ. ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡತಕ್ಕದ್ದೂ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕದ್ದೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳ ಸೈನ್ಯಗಳ ಮಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರಲಿ.

(೧೦-೧೦೩-೮)

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಪ್ರಭುವಾದ ವರುಣನಿಗೂ, ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ, ಸೇವದ ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಸೈನ್ಯಶಕ್ತಿಗಳು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗಿರಲಿ. ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯುಳ್ಳವೂ, ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯತಕ್ಕವೂ, ಪ್ರಪಂಚವನ್ನೇ ವ್ಯಕ್ತಿಸ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬಲ್ಲವೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳ ಸಿಂಹನಾದವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿದೆ.

(೧೦-೧೦೩-೯)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನನ್ನ ಆಯುಧವು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ನನ್ನ ಸೈನ್ಯದ ನಾಯಕರನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸಿ ಪ್ರಚೋದಿಸು. ವೃತ್ತಾಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಗತಿಯು ತೀವ್ರಗಾಮಿಯಾಗಿರಲಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ರಥಗಳ ಜಯಸೂಚಕವಾದ ಧ್ವನಿಯು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಲಿ.

(೧೦-೧೦೩-೧೦)

ಜಯದ್ವಜಗಳು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ಮಿಲಿತವಾಗಿ ಸೇರಿದಾಗ, ನಮ್ಮ ಆಯುಧಗಳು ಜಯಸಂಪಾದಕವಾಗಿರಲಿ. ನಮ್ಮ ಯೋಧರು ಉತ್ಸಾಹಿಗಳಾಗಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯುವವರಾಗಿರಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿಧೀವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಮನೀಷೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ನಿರತರಾಗಿರತಕ್ಕ ಈ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

(೧೦-೧೦೩-೧೧)

ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿದೇವತೆಯೇ, ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಭ್ರಾಂತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಅವರ ಅಂಗಾವಯವಗಳನ್ನು ಬಲವಾಗಿ ಹಿಡಿದು ನಮ್ಮನ್ನು ಹೊಸಿವದಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ಅವರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ಸರ್ವದಾ ದುಃಖವನ್ನು ತಂಬಿಡು ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಆವೃತರಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

(೧೦-೧೦೩-೧೨)

ನಮ್ಮ ಭವಿಷ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ಧರಿಸುವುದೂ, ತಾನೇ ಸ್ವತಂತ್ರವಾಗಿ ವರ್ತಿಸುವುದೂ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವಭಾವವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಸ್ವತಂತ್ರವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಮಾನವರ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯವನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳಿವೆಯೆಂದೂ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ಲೇಶತಪ್ಪರಾದ ಮುಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಪರಿತಾಪವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಇಂದ್ರನ ಅದ್ಭುತಶಕ್ತಿಯನ್ನರಿಸುವುದೂ ಇಂದ್ರನಲ್ಲದೇ ಬೇರೊಬ್ಬರಿಲ್ಲ. ಅವನು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದಲೇ ಪ್ರಥಮತಃ ಒಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಡೆಯುವಂತೆ ವಿರ್ಭೂಷಿಸಿ ಅನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಈ ರೀತಿ ಪೂರ್ವ. ಮತ್ತು ಅಪರ ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನು ತೋರಿಸುವವನೂ ಅವನೇ ಆಗಿದ್ದಾನೆ. ಮಾನವನು ನಡೆಯುವಾಗ ಒಂದಾದಮೇಲೆ ಇನ್ನೊಂದು ಕಾಲನ್ನು ಇಡುವಂತೆ ಇಂದ್ರನೂ ಸಹ ಈ ಪೌರ್ವಾಪರಗಳನ್ನು ಪರಾಯಾರೂಪದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೬ ೪೭-೧೫)

ವೀರ್ಯವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನ ಖ್ಯಾತಿಯು ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿದೆ. ಭಯಂಕರರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಒಬ್ಬ ಯಜಮಾನನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೊಬ್ಬನನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಇದೆ. ದುರುಭಿಮಾನ ವ್ಯಕ್ತನನಿಗೆ ಶತ್ರುವೂ ದ್ವಾಪಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ ಸಾರ್ವಭೌಮನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನಿಷಿಷ್ಟ ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಕೊಡುವ ಸಲುವಾಗಿ ಪದೇ ಪದೇ ಅವರನ್ನು ನಿರ್ವೇಶಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ.

(೬-೪೭-೧೬)

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬುದಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈಗಿದ್ದ ಯಜಮಾನನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಬೇರೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಸೇರುವುದೂ ಉಂಟು. ಹಿಂದಿನ ಯಜಮಾನನ ಕ್ರಿಯೆಗಳು ಉತ್ಪ್ರೇಕ್ಷಾಪೂರ್ವಕವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನ್ಯೂನತೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಯಜಮಾನನ ಕ್ರಿಯೆಗಳನ್ನೂ ಒಂದೊಂದು ಸಲ ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಕ್ಕೆ ಅಡ್ಡಿ ಬರುವವರಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಆದರೆ ತನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವವರ ಹತ್ತಿರ ಇರುವ ಸಂದರ್ಭವೇ ಅಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

(೬ ೪೭ ೧೭)

ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆವಾಗಿರುವ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ, ೬-೪೭-೧೬ ನೇ ಮಂತ್ರದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಒಂದು ಸನ್ನಿವೇಶವು ಕೊಂಚ ಚರ್ಚೆಗೆ ಆಸ್ಪದವಾಗಿದೆ. ೧೬ ನೇ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ **ವಿಧಮಾನದ್ವಿಟ್** ಎಂಬುದು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿದ್ದು ಅವನ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಾಗಿದೆ. **ವಿಧಮಾನ** ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನು ಎಂದರೆ ಸೌಖ್ಯದಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಮನಸ್ಸೊಪ್ಪಿಗಳಿಂದಲೂ ಕೂಡಿದವನು ಎಂದರ್ಥ. ಆದರೆ, ಇಂದ್ರನು ಸಂಪದ್ಯುಕ್ತರಾದವರೊಡನೆ ಶತ್ರುತ್ವವನ್ನು ಬೆಳೆಸತಕ್ಕವನೇ ? ಆದರೆಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾಮಿತ್ರಭೇದವಿಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಯೂ ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಸಾಯಣರು ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ **ಅಸುಸ್ತೃತಾಂ ವಿಧಮಾನಾನಾಂ** ಸಂಪದ್ಯುದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮ

ಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದೆಯೂ ಇರುವ ಸ್ವಾರ್ಥಿಗಳಿಗೆ ದ್ವೇಷಿಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, **ವಿಧಮಾನಾದ್ವಿಟ್** ಎಂಬುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅನ್ವಯಿಸತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ. ಮಾನವರ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಸಹಿಸಲಾರರು ಎಂಬುದು ಇದರಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದ ಅರ್ಥವು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. **Wilson** ಎಂಬ ಪಂಡಿತನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸುತ್ತಾನೆ—

“ He is also represented in the same hymn as of a capricious temperament, neglecting those who serve him, and favouring those who pay him no adoration, a notion somewhat at variance with a doctrine, previously inculcated that the ceremonial worship of Indra is able to atone for the most atrocious crimes ”

(Quoted by Muir. Original Sanskrit Text. Vol. V. p. 111).

ಈ ವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯವು ಈ ರೀತಿಯಿದೆ. **ವಿಧಮಾನಾದ್ವಿಟ್** ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅಂಗವ್ಯಾಖ್ಯಾಕಾರರು ಮಾಡಿರುವ ಅರ್ಥವು ಸಹಜವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಏತಕ್ಕೆಂದರೆ ಈ ಮಂತ್ರನಾದಸಂತರವೇ ಮುಂದಿನ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ “ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸದಿರುವವನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಲೂ ಇಂದ್ರನು ಸಿದ್ಧ ” ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಮೇಲಿನ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದವರಿಗೆ ಎಂತಹ ಪಾಪಗಳೂ ನಾಶವಾಗುತ್ತವೆ ಎಂಬ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ಕೊಡುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (೫.೩೪.೪) ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದಕ್ಕೂ ಪ್ರಕೃತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದಕ್ಕೂ ಪೂರ್ಣವಾದ ವಿರುದ್ಧಾರ್ಥವಿದೆ. ಇದೇ **Wilson** ಪಂಡಿತನ ಅಭಿಪ್ರಾಯ. ಈ ವಿರೋಧಾಭಾಸವು ತಪ್ಪಬೇಕಾದರೆ, ಸಾಯಣರೂ, ನಿರುಕ್ತಕಾರರೂ ಹೇಳಿರುವಂತೆ **ವಿಧಮಾನಾನಾಂ ವರ್ಧಮಾನಾನಾಂ ಅಸುನ್ಯತಾಂ ದ್ವಿಟ್** ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದೇ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಿರುವವರಿಗೆಲ್ಲಾ ರತ್ತು ಎಂದು ತಾತ್ಪರ್ಯಮಾಡಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಅದೇ ಸನ್ನಿವೇಶಕ್ಕೆ ಾಂದಿಕೊಳ್ಳುತ್ತದೆ.

ಯಜಮಾನನು ಇಂದ್ರನಿಂದ ಕಸುಗ್ರಹವನ್ನೂ ಕ್ಷಮೆಯನ್ನೂ ಬೇಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಔದಾರ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸದಿರುವಾಗ ಯಜಮಾನನು (ಆಧಮಾ ಋಷಿಯು) ತನ್ನ ಅಸಮಾಧಾನವನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸುವ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ಅನೇಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಂತಹ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವಿರತಕ್ಕೆ ದೇವನು ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಯಾವವಿಧವಾಗಿಯೂ ಮಾನವನಿಗೆ ಉಪಕಾರಮಾಡಿರುವುದಾಗಿ ತಿಳಿದಿಲ್ಲ. ಎಲೈ ದೇವನೇ, ನಿನ್ನ ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೂ ತಿರುಗಿಸಿ ನಿನ್ನ ಪೂಜಕರಾದ ನಮಗೂ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡು

(೮-೪೫-೩೨)

ನಮ್ಮಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ದಯೆಯನ್ನು ಬೀರಿ ನಮಗೆ ಉಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡುವುದರ ಮೂಲಕ ನಿನ್ನ ಖ್ಯಾತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗತಕ್ಕ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ಸಾರ್ಥಕವಾಗಲಿ

(೮-೪೫-೩೩)

ವೀರೈವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಒಂದೆರಡು ಪಾಸಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರಬಹುದು. ಅಥವಾ ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕ ವಾಗಿರಬಹುದು. ಆದರೆ, ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಮಾತ್ರವೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಕ್ಷಮಿಸು.
(೮-೪೫-೩೪)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆತ್ಮಂತ ಭಯಂಕರನೂ, ನಾರಕನೂ, ಹಿಂಸಕನೂ, ವಿರೋಧಿಯನ್ನು ಎದುರಿಸಿ ಉರುಳಿಸು ವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನಂತಹ ದೇವನನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಹೆದರಿಕೆಯಾಗುತ್ತದೆ.
(೮-೪೫-೩೫)

ಆವೈದಿಕನೂ, ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನೂ ಆದ ನಾಸ್ತಿಕನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುವಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಂತಹ ನಾಸ್ತಿಕನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಶಿಕ್ಷಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸದೇ, ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸದೇ ಇರುವ ಪುರುಷನನ್ನು ನೀನು ಕ್ರಮವಾಗಿ ಶಿಕ್ಷಿಸಿಯೇ ಇರಬೇಡಿ.
(೧-೧೩೧-೪)

ಯಾರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಗೌರವಿಸದೇ ಅವನನ್ನು ಅಲಕ್ಷಿಸಿ ದೊಡ್ಡ ಪಾಪವನ್ನು ಮಾಡುವನೋ ಅವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಹೊಡೆದು ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.
(೨೦-೧೨-೧೦)

ಸೋಮನನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕವನೂ, ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸದೇ ಇರುವ ಮಾನವರ ಗುಂಪನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೀನು ಚದುರಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿರುವೆ.
(೮-೪೫-೧೫)

ಇಂದ್ರನು ಸಕಲವನ್ನೂ ಕೇಳಬಲ್ಲನು. ಸಕಲವೂ ಅವನ ಗೋಚರಕ್ಕೆ ಬೀಳುತ್ತದೆ. ಅವನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ಬಂಧರಹಿತನು.
(೮-೭೮-೫)

ತನ್ನ ಆಪ್ತರೂ ಭಕ್ತಿಯುತರೂ ಆದ ಅನುಚರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ, ಮತ್ತು ಅವರನ್ನು ಜ್ಯೋತಿರೂಪವಿರ ತಕ್ಕ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕರೆದೊಯ್ಯುತ್ತಾನೆ,
(೬-೪೭-೮)

ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿ ಅಲ್ಲಿ ತ್ರಿಗುಣಿತವಾದ ವಿಳು ಸಲ ಅವ್ಯಯವನ್ನು ಪಾನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ.
(೮-೬೯-೭)

ಆರೈರಿಗೆಲ್ಲಾ ರಕ್ಷಕನಾದ ಹಿತವೆಂದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾ ಗಿದ್ದಾನೆ, ಮತ್ತು ಪಾರ್ಥಿವವೂ ಅಂತರಕ್ಷವೂ ಆದ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಅವನು ನಾಶಪಡಿಸುವವನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆರೈರಾರು, ದಸ್ಯಗಳಾರು ಎಂಬ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ತೋರಿಸುವವನಾಗು. ನಿಯಮರಹಿತ ರಾದವರೂ ಮತ್ತು ಅಹುತಿಗಳನ್ನರ್ಪಿಸದವರೂ ಆದ ಪುರುಷರನ್ನು ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗೆ ಅಧೀನರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ಯಜ್ಞ ಕರ್ತರಿಗೆ ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡು. ನಿನ್ನ ಪೂಜಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಾನು ಇವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.
(೧-೫೧-೮)

ಇಂದ್ರನೇ ಅಲ್ಲದೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಆರೈರಕ್ಷಕರೆಂದು ಸ್ತುತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ದಸ್ಯುಕುಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾಶಮಾಡಿ ನೀವು ಆರೈರಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ.”

(೧-೧೧೩-೨೧)

“ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ತಮ್ಮ ಜಿಹ್ವೆಯನ್ನಾಗಿ ಉಳ್ಳ ವರ್ವದೇವತೆಗಳು ಮನು (ಆರೈ) ಸಂತತಿಯನ್ನು ದಾಸಸಂತತಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರಿಸಿದ್ದಾರೆ.”

(೬-೨೧-೧೧)

“ ಆರೈಸಂತತಿಯ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳು ಸಮಾಸಿಸಿ ಅವನಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.”

(೮-೧೦೩-೨)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನ್ಯಾದಿವೇವತೆಗಳೂ ಆರೈಸಂತತಿಯ ಹಿತಕಾರಿಗಳೆಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬೀಸುತ್ತಲೂ, ತನ್ನ ಅದ್ಭುತವಾದ ಶಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ದೃಢವಾದ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು, ತೋರಿಸುತ್ತಲೂ, ದಸ್ಯುಗಳ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮೂಲಗೊಳಿಸುತ್ತಲೂ, ಸಹ ಮುನ್ನುಗ್ಗುತ್ತಿದ್ದನು. ಅರ್ಭಟದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕೇವಲ ದಸ್ಯುಗಳ ಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ, ಆರೈರ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ, ಮಹಿಮೆಯನ್ನೂ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

(೧-೧೦೩-೩)

ಇಂದ್ರನು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಸಹಾಯಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದು, ಎಲ್ಲಾ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ ಆರೈನನ್ನು ಸೂರಕ್ಷಿಸಿದನು. ನಿಯಮರಹಿತನಾದ ಅನಾರೈನನ್ನು ಶಿಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ, ಕರೀಣ್ಣವುಳ್ಳವರೂ ಅನಾಗುಕರೂ ಆದ ಜನರನ್ನು ಮನುಸಂತತಿಯವರ ವಶವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

(೧-೧೩೦-೮)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಆರೈನಿಗೆ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ತೋರ್ಪಡಿಸಿದೆ. ದಸ್ಯುವನ್ನು ಎಡೆಭಾಗದಲ್ಲಿರಿಸಿದೆ.

(೨-೧೧-೮)

ಇಂದ್ರನು ಆರೈನಿಗೆ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಸೂರೈಜ್ಯೋತಿಯನ್ನೂ, ಉತ್ತಮವಾಗಿ ಕರೆಯತಕ್ಕ ಪಶುಗಳನ್ನೂ, ಸುವರ್ಣರೂಪದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

(೩-೩೪-೯)

“ಯಜ್ಞವನ್ನಾಚರಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಆರೈನಿಗೆ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೇನೆ” ಎಂದು ಇಂದ್ರನೇ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

(೪-೩೬-೨)

“ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದಸ್ಯುವನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಆರೈನ ಅಧೀನವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.”

(೬-೧೮-೩)

ನೀನು ಇದೇ ವಿಧವಾದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಚದುರಿಹೋಗಿದ್ದ ದಸ್ಯುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿಸಿ ಆರೈರ ಅಧೀನವಾಗಿರುವಂತೆ ಅವರ ನಶ್ಕೊಪ್ಪಿಸಿದೆ.

(೬-೨೫-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮಹತ್ಪಾತಕಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂರಕ್ಷಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಸತ್ತ ಸಿಂಧು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ಸಕಲ ಅರೈರನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಿ ದಷ್ಯಗಳ ಆಯುಧಗಳು ಆ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ಜನಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಂತೆ ಅವನನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಡೆಗಟ್ಟಿದೆ.

(೮-೨೪-೨೭)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಾಶಮಾಡಿರುವ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಅಪರಿಮಿತವಾದವು. ನೀನು ದಷ್ಯಗಳ ಪ್ರಾಣಾಪಹಾರಿಯಾಗಿರುವೆ. ಆರ್ಯರ ವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗಿರುವೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುವೆ.

(೮-೯೮-೬)

“ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ನಾನು ಶುಷ್ಕನ ಆಯುಧವನ್ನು ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಅರೈರನ್ನೂ ದಷ್ಯಗಳ ವಶಕ್ಕೆ ಬಿಟ್ಟುಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ.”

(೧೦-೪೯-೨)

“ದಾಸರಾರು, ಅರೈರಾರು ಎಂಬ ಭೇದವನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪರಿಗಣಿಸಿ ನಾನು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವೆನು.”
(ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳು ಇಂದ್ರವಾಕ್ಯಗಳೇ ಇರಬೇಕು.)

(೧೦-೮೬-೧೯)

ಇಂದ್ರನು ಇತರ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡು ದಷ್ಯಹವನ ಮಾಡುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳ ತಾತ್ಪರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಕೆಳಗೆ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ.

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸತಕ್ಕವರು, ನಮಗೆ, ನಮ್ಮ ಗುಂಪಿನವರೇ ಆದ ಅರೈರರಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದ ದಷ್ಯಗಳಿಂದಲೇ ಆಗಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ತೊಂದರೆಗಳು ಬಂದರೂ ಸಹ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ನೀವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀರಿ.

(೬-೬೦-೬)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅರೈರಲ್ಲಾಗಲಿ, ದಷ್ಯಗಳಲ್ಲಾಗಲಿ ಯಾವ ಕರ್ಮಭ್ರಷ್ಟನು ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅಂತಹವನನ್ನು ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಅವನೊಂದಿಗೆ ಹೋರಾಡಿ ಅಂತಹ ಶ್ರದ್ಧಾರಹಿತರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ, (ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿದ್ದಾನೆ), ಇದರಂತೆಯೇ,

(೧೦-೩೮-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ, ಅವನ ಆಯುಧವನ್ನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸು. ದಾಸನಿಂದಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರೈರಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವನಿಂದಾಗಲಿ ನಮ್ಮ ಕಡೆಗೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸತಕ್ಕ ಆಯುಧಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ಮುಟ್ಟದಂತೆ ಮಾಡು.

(೧೦.೧೦೨-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾ ವರುಣರೇ, ದಾಸರೂಪನಾದ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅರೈರೂಪನಾದ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಬರದಂತೆ ನಾಶಮಾಡಿರಿ. ಸುದಾಸನನ್ನು ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡಿರಿ.

(೮-೮೩.೧)

(ಹೀಗೆಯೇ, ಮುನ್ಯವೇ ಮುಂತಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. ೧೦-೨೫-೧, ೨-೧೧-೧೯, ೧೦-೬೫-೧೧.)

ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥೂಲವಾದ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ತೋರಬಹುದಾದ ಕೆಲವು ಅಸಾ. ಮಂಜಸ್ಯಗಳು ಮತ್ತು ಅವಕ್ಕೆ ಸಮಾಧಾನ.

ಮೂಲದ ಅಧ್ಯಯನದಿಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಭಾಷಾಂತರದ ಮೂಲಕವಾಗಿಯಾಗಲಿ ಮುಕ್ತಾಯಿತೆಯ ಪರಿಚಯ ವಿಲ್ಲದವರಿಗೆ ಮೇಲೆ ವರ್ಣಿತವಾಗಿ ಇರುವ ಇಂದ್ರನ ಸ್ವರೂಪವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಂಶಗಳು ಕಾಣ ಬರುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ, ಅದು ಸಹಜವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಸ್ಥೂಲದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಮಾತ್ರ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ, ಮೇಲಿನ ವಿವರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಸಾಮಂಜಸ್ಯವು ತೋರುವುದರಲ್ಲಿ ಸಂಶಯವಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನೇ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕನೂ ವಿಶ್ವಾಧಾರಕನೂ ಆದ ಪರದೇವತೆ ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯ ಇತರ ಸಾಧಾರಣವಾದ ಗುಣವರ್ಣನೆಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ಇರುತ್ತದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ— ಸೋಮಪಾನಾದಿಗಳೆಲ್ಲೂ ಇತರ ವ್ಯವಹಾರಗಳೆಲ್ಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಾಧಾರಣ ಮಾನವರಿಗಿರುವ ಇಚ್ಛಾದಿಗಳು ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ. ಒಂದೊಂದು ಸಲ ವಿಷಯೇಚ್ಛೆಯೂ ಉತ್ಕಟವಾಗಿರುವಂತಿದೆ. ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪರೂಪ ಇಂದ್ರನ ಅಸಾಧಾರಣವೂ, ಅಲೌಕಿಕವೂ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕವೂ, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಮಹತ್ವ ಗುಣಗಳಿಂದಾಗಿ ಸಾಮಂಜಸ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ವಿರುದ್ಧ ಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ಒಂದೇ ಸೂಕ್ಷ್ಮದಲ್ಲಿ ಇರತಕ್ಕ ಸಂದರ್ಭಗಳೂ ಇರುತ್ತವೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪರಿಶೀಲಿಸಿದರೆ ಇಂತಹ ಸ್ವರೂಪವು ಸಹಜ ವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆಂಬ ವಿಷಯವು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ, ವಿಶ್ವದ ಸಮಸ್ತ ಅಂಶಗಳೂ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸ್ವರೂಪ ವನ್ನು ಕಾಣಬಹುದು. ಒಂದು ನಿತ್ಯ, ಇನ್ನೊಂದು ಅನಿತ್ಯ, ಒಂದು ಐಂದ್ರಿಯಕ್ಕೆ, ಇನ್ನೊಂದು ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ; ಒಂದು ಸಾಧಾರಣ, ಇನ್ನೊಂದು ಅಸಾಧಾರಣ; ಈ ರೀತಿ, ಪ್ರತಿಮಾನವನಲ್ಲೂ ಈ ದ್ವೈವಿಧ್ಯವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ವಿಶ್ವಕ್ಕೆ ಸಹಜವಾದ ಸಾಧಾರಣಗುಣಗಳೂ, ವಿಶ್ವಾತೀತನಾದುದರಿಂದ ಅಸಾಧಾರಣವೂ ಅಲೌಕಿಕವೂ ಆದ ದಿವ್ಯ ಗುಣಗಳೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿರುವುದರಲ್ಲಿ ಅಸಾಮಂಜಸ್ಯವೇನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಇಚ್ಛಾದಿಗುಣಗಳು ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸುವವು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿದರೂ ಸಹ, ಅಧುನಿಕಸಂಸ್ಕೃತಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಂತೆ ವಿಷಯೇಚ್ಛೆಯ ವರ್ಣನವಲ್ಲವೆಂಬುದು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಸೋಮಪಾನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಮೃತವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಡುವನೋ, ಅಂತಹ ಅಮೃತತ್ವಸಾಧಕವಾದ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿರುವ ಇಚ್ಛೆಯು ಅಲೌಕಿಕವೂ ದಿವ್ಯವೂ ಆದ ಇಚ್ಛೆಯೇ ಆಗಿರುತ್ತದೆ, ಅದು ದೋಷವಲ್ಲವೆಂಬುದು ಖಚಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿರುದ್ಧ ಗುಣಗಳು ಒಬ್ಬನೇ ಮನುಷ್ಯನಿಂದ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಂತಹ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಅಸಮಂಜಸನೆಂದು ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—

“ಇಂದ್ರನು ಶೂನ್ಯವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಅವನು ದ್ವಾನಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ನಿಂತನು. ಅವನು ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅದನ್ನು ವಿಶ್ವತವಾಗಿ ಹರಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಈ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮರಸದ ಪಾನದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಮಾಡಿದನು.”

ಅತ್ಯದ್ಭುತವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಉತ್ಪಾದಕನೂ, ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದವನೂ ಆದ ಎಸ್ಮಿ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

(೮-೩೬-೪)

ಹಿಂದೆ ವಿನಯಿಸಿರುವಂತೆ, ೮-೭೮-೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮರಸ ಪಾನವೂ, ಅದರಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಅವನ ವೀರ್ಯವೂ, ಆ ವೀರ್ಯದ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸತಕ್ಕ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

“ಅತ್ಯತ್ಯುಖವಾದುದೂ, ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದುದೂ ಆದ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡತಕ್ಕ ಈ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ವೀರ್ಯವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅದರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲ ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ ವಿಶ್ವಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ನಿಯಾಮಕನಾದ ಪ್ರಭುವಾದನು.”

(೮-೯೩-೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಸೋಮಪಾನೇಷ್ಟಿಯು ವಿಪರ್ಯೇಷ್ಟಿಯುಂಟುಮಾಡಿದ ತಜ್ಞನಿತವಾದ ವೀರ್ಯವು ಕೇವಲ ಅಲೌಕಿಕವಾದ ವೀರ್ಯವಲ್ಲವೆಂಬುದೂ, ಇಂತಹ ವರ್ಣನಗಳು ಇಂದ್ರನ ದಿವ್ಯಗುಣಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಂಶಗಳನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆಂಬುದನ್ನೂ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಮರೀಚಿಕೆಯಾದರೂ ಸಹ ಈ ವರ್ಣನೆಗಳು ಇಂದ್ರನ ದಿವ್ಯಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದೇ ಅಗಿನೆಯೆಂಬುದರಲ್ಲಿ ಸಂದೇಹವಿಲ್ಲ.

ಇಂದ್ರಾನುರೂಣಿಗಿರುವ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ವಾಕ್ಯಗಳು

ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯ ಪ್ರಾರಂಭದ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರವರಸೂಕ್ತಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ಕೊನೆಯ ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿ ವರುಣಪರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಹೆಚ್ಚಿನ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿರುತ್ತವೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಕೆಲವು ಅಂಗಪಂಡಿತರು ಋಕ್ಸಂಹಿತಾನುರೂಣದ ಆದಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವರುಣನಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನಿಗೇ ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಾರಂಭವಿದ್ದಿತ್ತೆಂದೂ ಮತ್ತು ಕೊನೆಗಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಿಂತಲೂ ವರುಣನಿಗೇ ಅಧಿಕವಾದ ಪೂಜ್ಯತೆಯು ತೋರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಿತ್ತೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ಪಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಇವು ತಪ್ಪುಭಿಪ್ರಾಯವೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಇಂದ್ರ, ವರುಣ ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿರುವ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಿಭೂತಿ ವಿಶೇಷಗಳೆಂದೂ, ಈ ಹೆಸರುಗಳು ತಾತ್ತ್ವಿಕವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನಲ್ಲ. ದೇವತಾಪ್ರಭೇದಗಳೆಲ್ಲವೆಂದೂ ಸಂಹಿತಾನಾತ್ಯಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನು ಹಿಂದೆ ವಿನಂದಿದೆ ಮತ್ತು ಮುಂದೆಯೂ ತಿಳಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ. (ಇಂದ್ರಂ ಮಿತ್ರಂ ವರುಣಮಗ್ನಿವಾಹುಃ) ಆದರೂ ಸಹ ಏಕತತ್ತ್ವದ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳ ವರ್ಣನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇಂತಹ ವ್ಯತ್ಯಾಸಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲವೆಂಬುದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸಲು ಈ ಎರಡು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನೈಮಿತ್ತಿಕವಾಗಿಯಾಗಲಿ ವರ್ಣಿಸುವ ಕೆಲವು ಸನ್ನಿವೇಶಗಳನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

೧-೧೮, ೪-೪೧; ೪-೪೨; ೬-೬೮; ೭-೮೨, ೮-೮೫, ೭-೮೪; ೮-೮೫ ಇತ್ಯಾದಿ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾನುರೂಣಿಬಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಪೂಜ್ಯತೆಯನ್ನು ತೋರಿಸಿದೆ. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೇ, ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವರುಣ ಇವರಿಬ್ಬರನ್ನೂ ಸಕಲ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಧರಿಸುವ ಸಾರ್ವಭೌಮರೆಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರಾನುರೂಣಿಯೋರಹಂ ಸಮ್ರಾಜೋರಸ ಅ ವ್ಯಣಿಃ | ತಾ ನೋ ಮೃಣಂತ ಈದೃಶಿ ||

(೧-೧೭-೧)

ಗಂತಾರಾ ಹಿ ಸ್ಥೋತ್ರವೇ ಹವಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ನೂನತೇ | ಧರ್ತಾರಾ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ||

(೧.೧೭-೨)

ಇಂತಹ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗೂ ಉತ್ಕರ್ಷವಾಗಲಿ, ಅಪಕರ್ಷವಾಗಲಿ ತೋರಿಸಿಲ್ಲ. ಧೃತಸ್ತುತ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಶೇಷಣಗಳೂ ಸಹ ಇಬ್ಬರಿಗೂ ಸಾಧಾರಣವಾಗಿದ್ದು ವಿಶ್ವಧಾರಣೆಯಲ್ಲಿ ಇಬ್ಬರ ಸಮಾನವಾದ ಪಾತ್ರವನ ತಿಳಿಸುತ್ತದೆ.

(೬-೬೮ ೧೦)

ಪ್ರಭಾಯುತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ರತ್ನವಿನ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆಯೋ ಅದೇರೀತಿ ನರಾಣನನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ

(೪.೪೧-೪)

ಅದೇ, ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರಕ್ತಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೊಬ್ಬನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ೭-೮೨-೨ ರಲ್ಲಿ ನರಾಣನು ಸಮ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರಾಟ್ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದಲೂ ಪ್ರಶಂಸಿತರಾಗಿದ್ದಾರೆ. (ಸಮ್ರಾಳನ್ಯಃ ಸ್ವರಾಳನ್ಯ ಉಚ್ಯತೇ).

(೩.೪೬-೧, ೧-೬೧-೯ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ನೋಡಿ)

ಇದೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮತ್ತು ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲೂ ಸಹ ಇಂದ್ರಾನರಾಣರ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕಾರ್ಯಗಳೂ ಗುಣಗಳೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿಯೇ ವರ್ಣಿತವಾಗಿವೆ

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾನರಾಣರೇ, ನೀವು ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದಾಗ ಮಿತ್ರನು ಪ್ರಶಾಂತರೀತಿಯಲ್ಲಿ ನರಾಣನ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಭಯಂಕರನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ಯುಗಳ ಜೊತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿದ್ದರು

(೬-೮೨-೫)

ನರಾಣನು ನಾರಕನಾದ ರತ್ನವನ್ನು ಜಯಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರನು ಕೇವಲ ಮರುತ್ಯುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಬಹುಸಂಖ್ಯಾಕರಾದ ರತ್ನಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೬-೮೨-೬)

ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ರತ್ನಗಳನ್ನು ನಾರಪಡಿಸುವುದರಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ. ಧೃತವತ್ರನಾಗಿ ನಿಯಮಪಾಲನವೇ ನರಾಣನ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

(೭-೮೩-೯)

ನರಾಣನ ಕ್ರೋಧವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದೇ ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿಯೇ ಇರಲಿ. ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ವಿಸ್ತವಾದ ಅನಕಾಶವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡಲಿ.

(೭-೮೪-೨)

ಒಬ್ಬನಾದ ನರಾಣನು ನಾನಾಬಗೆಯ ಚೈತನ್ಯಗಳನ್ನೂ ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಇನ್ನೊಬ್ಬನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅನಂತವಾದ ರತ್ನಸೃಷ್ಟಿಗಳನ್ನೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ನಾರಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೭-೮೫-೩)

ಇತ್ಯಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅವರ ವೈಯಕ್ತಿಕವಾದ ಕ್ರಿಯೆಗಳ ವರ್ಣನವಾದರೆ, ಮುಂದೆ ಅವರ ಸುಸಂಘಟಿತವೂ ಅನೈಯೋಗ್ಯ ಸಾಹಾಯ್ಯಕ್ಕೂ ಆದ ಕೆಲವು ಮುಖ್ಯವ್ಯಾಪಾರಗಳ ವರ್ಣನೆಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು.

(೭-೮೫-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ನಿಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉದಕಕ್ಕೆ ಇದ್ದ ತಡೆಯನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿದಿರಿ. ಮತ್ತು ಅನನ್ಯ ಪ್ರವಾಹಯೋಗ್ಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶಕನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿ ಯಾಗಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಹರ್ಷದ ಫಲವಾಗಿ ನದಿಯ ದಡಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಫಲವತ್ತಾ ಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ. ಸಸ್ಯ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದ ಉದ್ವಿಕ್ಕವನ್ನು ದಯೆಯಿಟ್ಟು ಸಾರ್ಥಕಪಡಿಸಿರಿ.

(೭-೮೬-೩)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯಿಂದ ನೀವು ಜಗತ್ತಿನ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀರಿ

(೭-೮೭-೫)

ಉಳಿದ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ನೀರೈವನ್ನೂ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ತುಂಬುತ್ತಾರೆ.

(೭-೮೮-೨)

ಇದರಂತೆಯೇ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದೆ.

ಅಪ್ರತಿಹರಾದವರೂ ಮಹಾತ್ಮರೂ ಆದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣುಗಳಿಬ್ಬರೂ ಸಹ ಶಿಖರಗಳಂತಿರುವ ಮೇಘ ಗಳ ಉನ್ನತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಪಳಗಿದ ಅರೃಗಳನ್ನು ಹತ್ತಿಕೊಂಡು ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗೆ ಹತ್ತುತ್ತಿರುವಂತೆ ವೈಭವದಿಂದ ನಿಂತಿರುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಭಾವಶಾಲಿಗಳೂ, ಪರಾಕ್ರಮಿಗಳೂ ಆದ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳಿಗೆ ನಿಮ್ಮ ಪೋಷಕ ವಾದ ಸೋಮ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿರಿ.

(೧-೧೫೫-೧)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾವಿಷ್ಣುಗಳೇ, ನೀವು ಮಾನವನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲದ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ವೀಕರಿಸಬೇ ಕಾದ ಅನ್ನಾದಿಗಳನ್ನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಿರಿ. ಈ ರೀತಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಒಡಗೂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಅಗಮನವನ್ನು ಯಜಮಾನನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾನೆ.

(೧-೧೫೫-೨)

ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಂತಾಪೋತ್ಪತ್ತಿಯ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಭೋಗಗಳನ್ನು ಅನು ಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗಾಗಿ ಮಹತ್ತಾದ ಪುರಷಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚುತ್ತಾನೆ. ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ಆದಿತ್ಯನ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾದ ಈ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವಿಷ್ಣುವಿನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಸಕಲ ಮಾನವನೂ ಪುತ್ರರಾತ್ರಾದಿ ಸಂಜ್ಞೆಯುಳ್ಳದನ್ನಾಗಿ ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

(೧-೧೫೫-೩; ೭-೯೯-೪)

ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿಗಳ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಅನೇಕ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತವಾಗಿದೆ. (೧-೧೦೫; ೧-೧೦೯), ಉಪಾಹರಣಿಗೆ—

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನೀವು ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ಹೆಸರನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಯುಕ್ತವಾಗಿ ಒಡಗೂಡಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಮಾಡಿದ್ದೀರಿ. ಮತ್ತು ಪುತ್ರನ ಪುತ್ರಕರಾಗಿ ಪುತ್ರಹನನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಡಗೂಡಿ ದವರಾಗಿಯೇ ಇದ್ದೀರಿ. ಆದುದರಿಂದಲೇ, ಇಷ್ಟಪ್ರಮಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನೀವಿಬ್ಬರೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸ್ತವಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿಮ್ಮ ಭಾಗದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿರಿ.

(೧-೧೦೮-೩)

ಕೈಯಲ್ಲಿ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೇ, ನಮಗಾಗಿ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದು ನಮಗೆ ಕೊಡಿರಿ. ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಸಮ್ಯಕ್ ನಿಮ್ಮ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಸೂರ್ಯರೂಪದ ಇಂದ್ರನ ಯಾವ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮಲೋಕವನ್ನು ಸೇರಿ ಕೊಂಡರೋ, ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ಈ ಅದೇ ಕಿರಣಗಳು ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

(೧-೧೦೯-೨; ೩-೧೨; ೫-೮೬; ೬-೫೯)

ಇದರಂತೆಯೇ, ಇಂದ್ರವಾಯೂ, ಇಂದ್ರಪೂಷನ್, ಇಂದ್ರಸೋಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸಂಯುಕ್ತವರ್ಣನೆ ಗಳೂ, ಪ್ರಶಂಸೆಗಳೂ ಬಹಳವಾಗಿರುತ್ತವೆ.

(೪-೪೬ ರಿಂದ ೮) ಇಂದ್ರವಾಯೂ, (೬-೫೭) ಇಂದ್ರಪೂಷನ್; (೬-೭೨, ೭-೧೦೪) ಇಂದ್ರಸೋಮಾ.

‘ಅನಿದ್ರ’ ಎಂಬ ಪದಪ್ರಯೋಗವುಳ್ಳ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಅಂಶವು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದಾಗಿದೆ. ಈ ಪದವು ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ.

(೧-೧೩೩-೧, ೪-೨೩-೭; ೫-೨೩, ೭-೧೮-೬, ೧೦-೨೭-೬, ೧೦-೪೮-೬)

‘ಅನಿದ್ರ’ ನೆಂದರೆ ಇಂದ್ರಪೂಜಕನಲ್ಲದವನೆಂದರ್ಥ. ಈ ಪದದಿಂದ ಇಂದ್ರಾದಿವೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಿದ ಅನಾರ್ಯರೆಂದಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಅಸುರೀಶಕ್ತಿಗಳೆಂದಾಗಲಿ ಅರ್ಥವಾಗಬಹುದು.

ಎರಡನೇ ಮಂಡಲದ ಹನ್ನೆರಡನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಮಹದ್ಗುಣಗಳ ವರ್ಣನವು ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದಾಗಿದೆ. ಈದರಲ್ಲಿ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಕೃತದಲ್ಲಿ ಪರಿಶೀಲಿಸಬಹುದು. ಅವು ಇಂದ್ರನ ವಿಶ್ವನಿಯಾಮಕ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದೊಡನೆಯೇ, ತನ್ನ ಮಹಚ್ಛಕ್ತಿಯಿಂದ ಇತರ ಸಕಲದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ವಿಾರಿದ್ದನು. ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಗೂ ಪ್ರಭಾವಕ್ಕೂ ದ್ವಾವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೂ ನಡುಗಿದವೂ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯಿರಿ

(೨-೧೬೦)

ಎಲೈ ಮಾನವರೇ, ಯಾವನು ಕಂಪಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಪೃಥ್ವಿಯನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿದನೋ. ಯಾವನು ಕ್ಷುಬ್ಧವಾದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಅಚಲವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನೋ, ಯಾವನು ಅತ್ಯಂತ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನೋ ಮತ್ತು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಧರಿಸಿದನೋ, ಅವನೇ ಇಂದ್ರನೆಂದು ತಿಳಿಯಿರಿ. (೨-೧೬೨)

ದೇವತಾತ್ಮನಾದ ನಾನು ಆದಿತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಭಾವಯುತನಾದ ಶಕ್ತಿ

ಯನ್ನೂ, ಆಜೇಯನಾದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನೂ ಆಪ್ರತಿಹತವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯರು, ವಳುಗಳು ಮತ್ತು ದತ್ತುಪುತ್ರರಾದ ಮರುತ್ತುಗಳು ಇವರುಗಳ ಉತ್ತಮ ಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ ಭಂಗಬರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ” ಎಂಬ ಈ ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯಗಳು (೧೦.೪೮-೧೧) ಇತರ ದೇವತೆಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಕೃತಜ್ಞತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುತ್ತವೆ.

ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ನಿರ್ವಹಿಸಿದನೆಂಬ ಪ್ರಶಂಸಾವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವುರಾದ ತಾತ್ಪರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಈ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಮಾನವರಿಗಿಂತಲೂ ಮೀರಿದವನೂ, ಇತರ ಸಹಾಯವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸದವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಸಕಲ ಜೀವರಾಶಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ. ಮತ್ತು ಯಾರಿಂದಲೂ ಜಯಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದಾನೆ.

(೮-೬೨-೨)

ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ, ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ತಮ್ಮ ನಮ್ರತೆಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೮-೬೩-೭)

ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿದ ನಮ್ಮ ಪ್ರಶಂಸೆಯು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದುದಾಗಿರಲಿ. ಅದರಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅಪ್ರಮಾಣಿಕತೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರಲಿ. ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದಿರುವವನಿಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಕರಿನವಾದ ಆಶತ್ತು ಸಂಭವಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ, ಸೋಮವನ್ನರ್ಪಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸತಕ್ಕ ಭಕ್ತನಿಗೆ ಮಹಜ್ಜ್ಯೋತಿಯಿಂದೊಡಗೂಡಿದ ಪ್ರಭೂತವಾದ ಸಂಪತ್ತು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ.

(೮-೬೨-೧೨)

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ದೇವತೆಯೇ ಇಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಅವನನ್ನೂ ಮೀರಿದ ಗುಣಗಳೆಳ್ಳ ದೇವತೆಯು ಯಾರೂ ಇರುವ ಸಂಭವವೇ ಇಲ್ಲ.

(೪.೩೦-೧)

ಈ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಿಸಿದನು. ಮತ್ತು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನರಾದ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನರಿತು ಅವನ ಮುಂದೆ ತಮ್ಮ ನಮ್ರತೆಯನ್ನು ಸೂಚಿಸಿ ಅವನ ಪ್ರಭುತ್ವವನ್ನೊಪ್ಪಿಕೊಂಡನು.

(೭-೨೧-೭)

ವರುಣ, ಸೂರ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ ಉಳಿದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನಿಂದ ವಿಂತವಾದ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ತಲೆಬಾಗಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಾರೆ.

(೧-೧೦೧-೩)

ಮಿತ್ರ, ಅಧ್ಯಮ ಮತ್ತು ವರುಣ ಈ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಂದ್ರನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಿಸಿದನು (೧೦-೮೯-೮, ೯) ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನೇ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಪ್ರಭಾವವುಳ್ಳವನೆಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತದೆ.

ವೃತ್ತಾಸುರವಧವರ್ಣನೆ

ವೃತ್ತಾಸುರನು ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವನನು. ಇವನ ಸ್ವಭಾವವು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು. ಇವನಿಗೆ ಯಾವ ಉತ್ತಮ ಪರಿಜ್ಞಾನವೂ ಇಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಡ್ಡಗಟ್ಟಿ ಮಲಗಿರುವುದೇ ಇವನ ಸ್ವಭಾವ. ಇಂತಹ ನೀಚಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವೃತ್ತನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾರ್ಣವಮಾಸಿಯ ದಿವಸ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದು ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನುದಾಹರಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಪಾರ್ಣವಮಾಸಿಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಸಂಹಾರಮಾಡಿರುವ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿವೆಯೆಂದು ತಿಳಿಸಿದಾರೆ. ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಋಷಿಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿರುವುದರಿಂದ ಆ ವೃತ್ತಹನನದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಅದರಿಂದ ಆ ವಿಸರವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಯಜುರ್ವೇದದ ಮಂತ್ರಭಾಗವನ್ನೂ ಅದರ ಅರ್ಥಾನುವಾದವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ—

ತೃಷ್ಣಾ ಹತಪುತ್ರೋ ವೀಂದ್ರಗಂ ಸೋಮಮಾಹರತ್ಸಿಸ್ಸಿಂದ್ರ ಉಪಹವಮೈಚ್ಛತ ತಂ
ನೋಪಾಹ್ವಯತ ಪುತ್ರಂ ಮೇಽವಧೀರಿತಿ ಸ ಯಜ್ಞವೇಶಸಂ ಕೃತ್ವಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ಸೋಮ-
ಮುಪಿಹತ್ಸ್ಯ ಯದತ್ಕರಿಷ್ಯತ ತತ್ತ್ವಷ್ಟಾಹವನೀಯಮುಪ ಪ್ರಾವರ್ತಯತ್ಪ್ಲಾಹೇಂದ್ರತತ್ಪ್ರ-
ವರ್ಧಸ್ತೇತಿ ಯದವರ್ತಯತ್ಪ್ರದ್ಯುತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಂ ಯದಬ್ರವೀತ್ಪ್ಲಾಹೇಂದ್ರತತ್ಪ್ರವ-
ರ್ಧಸ್ತೇತಿ ತಸ್ಮಾದಸ್ಯೇಂದ್ರಃ ತತ್ಪುರಭವತ್ಸ ಸಂಭವನ್ನಗ್ನೀಷೋಮಾವಭಿ ಸಮುಭವತ್ಸ ಇಷು-
ಮಾಕ್ರಮಿಸುಮಾತ್ರಂ ವಿಸ್ವಜ್ಞವರ್ಧತ ಸ ಇಮಾನ್ ಲೋಕಾನವೃಣೋದ್ಯದಿಮಾನ್
ಲೋಕಾನವೃಣೋತ್ತದ್ಯುತ್ರಸ್ಯ ವೃತ್ರತ್ವಂ ತಸ್ಮಾದಿಂದ್ರೋಽಭಿವೇಶ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨-೫.೨-೧)

ಈ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿವರವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕಥಾಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಹಿನ್ನೆಲೆಯಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು ಅದನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿರುವೆವಾದರೂ ಇಲ್ಲಿ ಮುಂದಿನ ವಿವರಣೆಗೆ ಸೀತಿಕಾರೂಪವಾಗಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿಶಯದ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ವಿಶ್ವರೂಪ ನೆಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಅವನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದನು ಅದರೂ ಇವನು ಅಸುರಪ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದವ ನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ಅಸುರರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅಭಿಮಾನವಿತ್ತು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ವಿಶ್ವರೂಪನು ನಮಗೆ ಪುರೋಹಿತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅಸುರಪಕ್ಷವತೆಯಾದ್ದರಿಂದ ಸಮಯಸಾಧಿಸಿ ಅಸುರರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡುತ್ತಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇಷ್ಟವೇ ಇಲ್ಲವಂತೆ ಒಳಸಂಚು ನಡೆಸಬಹುದೆಂದು ಇಂದ್ರನು ತೆದಿರಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಇವನನ್ನು ಉಪ-
ಯಾಂತರದಿಂದ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ತೃಷ್ಣಾ ಹತಪುತ್ರಃ ವೀಂದ್ರಗಂ ಸೋಮಮಾ-
ಹರತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ತನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಕೊಂದನೆಂಬ ಕೋಪದಿಂದ ತೃಷ್ಣುವು ತಾನು ಯಜ್ಞ-
ಮಾಡುವಾಗ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಮಾಡದೆ ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟೇ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದನು. ಅವನಿಗೆ ಪಾನಾರ್ಥ-
ವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನೂ ಕೊಡಲಿಲ್ಲ. ಅದರಿಂದ ಕೋಪಗೊಂಡ ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಂದು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವ-
ನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ್ದಲ್ಲದೆ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟಿದ್ದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಬಲಾತ್ಕಾರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಿದನು. ಇದನ್ನು

ನೋಡಿ ತ್ವಷ್ಟೃವು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಕ್ಕಪುತ್ರೀಕಾರಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಇಂದ್ರನು ಕುಡಿದು ಮಿಕ್ಕ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸುರಿದು ಸ್ವಾದೇಂದ್ರತತ್ಪುರ್ವಧಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಶತ್ರು ವಾದ ಪುತ್ರನುಂಟಾಗಲಿ ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ ಸೋಮಶೇಷವನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದನು. ಹೀಗೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ವರವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಜಯಿಸಲ್ಪಡುವ ಪುತ್ರನಾದನು. ಈ ಪುತ್ರನೇ ವೃತ್ರನು. ಇದೇ ಇವನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯ ಕ್ರಮವು. ಯಜ್ಞಾದಿ ಗಳಲ್ಲಿ ಮಂತ್ರಪಠನಮಾಡುವಾಗ ಸ್ವರವ್ಯತ್ಯಾಸವಾದರೆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಹಾನಿಯುಂಟಾಗುವುದೆಂದು—

ದಾಪುಃ ಶಬ್ಬಃ ಸ್ವರತೋ ವರ್ಣತೋ ವಾ ಮಿಥ್ಯಾಪ್ರಯುಕ್ತೋ ನ ತಮರ್ಥಮಾದ |

ಸ ವಾಗ್ವಜೋ ಯಜಮಾನಂ ಹಿಸ್ತಿ ಯಥೇಂದ್ರತತ್ಪುಃ ಸ್ವರತೋಽಪರಾಧಾತ್ ||

(ಪಾಣಿನೀಯಶಿಕ್ಷಾ)

ಪಾಣಿನಿಮಹರ್ಷಿಯು ಈ ಮಂತ್ರವನ್ನೇ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೇಳಿದರು. ಹೀಗೆ ಮಂತ್ರದ ಸ್ವರವ್ಯತ್ಯಾಸದಿಂದ ತ್ವಷ್ಟೃವಿಗೆ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸುವ ಪುತ್ರನಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಂಹೃತ ನಾಗುವ ಪುತ್ರನು ಜನಿಸಿದನು. ಆದರೂ ಆ ವೃತ್ರನು, ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೋಮದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉಪ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡಿದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೊದ್ದುತ್ತಾ ಬಂದನು. ಅವನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಒಂದು ಬಿಲ್ಲಿನ ಪ್ರಮಾಣದಂತೆ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾ ದೊಡ್ಡ ಆಕಾರವುಳ್ಳವನಾಗಿ ಈ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು. ಹೀಗೆ ಸರ್ವಪ್ರದೇಶ ಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳವನಾದ್ದರಿಂದ ವೃತ್ರನಿಗೆ ವೃತ್ರನೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ಆಚ್ಛಾದಿಸು, ಮುಚ್ಚು ವ್ಯಾಪಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೃಳ ವರಣೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವೃತ್ರಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಇವನು ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸುವವನು ಎಂಬ ಅನ್ವರ್ಥನಾಮವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ವೃತ್ರನ ಈ ವಿಧವಾದ ಬೆಳವಣಿಗೆಯನ್ನು ಕಂಡು ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿದನು.

ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಸುಪಾಧಾವಜ್ಞಾತುರ್ಮೇಽಜನೀತಿ ತಸ್ಮೈ ವಜ್ರಗಂ ಸಿಕ್ತಾಪ್ತಾ ಪ್ರಾಯಚ್ಛ-
ದೇತೇನ ಜಹೀತಿ ತೇನಾಧ್ಯಾಯತ ||

ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮನೇ, ನನಗೆ ಒಬ್ಬ ಶತ್ರುವು ಜನಿಸಿರುವನು. ಅವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೆದರಬೇಡವೆಂದು ಸಂಕೈಸಿ ಅವನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಹರಿತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟು ಈ ಆಯುಧದಿಂದ ನನ್ನ ಶತ್ರುವನ್ನು ಸಂಹರಿಸೆಂದು ಹೇಳಲು ಇಂದ್ರನು ಕದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ವೃತ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನು.

ತಾನಬ್ರೂತಾಮಗ್ನೀಷೋಮೌ ನೂ ಪ್ರಹಾರಾವಮಂತಃ ಸ್ವ ಇತಿ ಮಮ ವೈ ಯುವಗ್ಗ್ ಸ್ಥ ಇತ್ಯ.

ಬ್ರವೀನ್ಮಾಮುಚ್ಛೇತಮಿತಿ ತೌ ಧಾಗಧೇಯಮ್ಚೈಚ್ಛೇತಾಂ ತಾಧ್ಯಾಮೇತಮಗ್ನೀಷೋಮಾಯ-
ಮೇಕಾದಶಕಶಾಲಂ ಪೂರ್ಣಮಾಸೇ ಪ್ರಾಯಶಃತಾವಬ್ರೂತಾಮುಖಿ ಸಂದಷ್ಟಾ ವೈ ಸ್ತೋ ನ
ಶಕ್ತುನ ಐತುಮಿತಿ ಸ ಇಂದ್ರಅತ್ಮನಃ ಶೀತರೂರಾವವನಯತ್ತಚ್ಛೇತರೂರಯೋರ್ಜಸ್ಮಯ
ವವಗಂ ಶೀತರೂರಯೋರ್ಜಸ್ಮ ವೇದ ನೈನಗಂ ಶೀತರೂರೌ ಹತಸ್ತಾಧ್ಯಾಮೇನಮುಚ್ಛೇತ-
ಯತಸ್ತಾಜ್ಜಂಜಙ್ಮಾನಾದಗ್ನೀಷೋಮೌ ನಿರಶಾಮತಾಂ ||

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಆಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಲು ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದಾಗ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೋಮರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡವೆಂದು ತಡೆದು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈಗ ವೃತ್ರನನ್ನು ಹೊಡೆಯಬೇಡ. ಅಗ್ನಿಸೋಮ ದೇವತೆಗಳಾದ ನಾವು ಈ ವೃತ್ರನ ಮುಖದಲ್ಲಿ ನಾಸಿಸುತ್ತಿರುವೆವು ಎನ್ನಲು, ಇಂದ್ರನು ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಸೋಮರೇ, ನೀವು ನಮ್ಮವರು ತಾನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು ವೃತ್ರನ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬನ್ನಿ. ಅನಂತರ ನಾನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವೆನು ಎಂದನು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಅಗ್ನಿಸೋಮದೇವತೆಗಳು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಏಳು ವಂತೆ ನಾವು ಮಾಡುವುದಾದರೆ ನನುಗೆ ಏನು ಉಪಕಾರಮಾಡುತ್ತೀಯೆ ? ನನುಗೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿ ಕೊಡುವುದಾದರೆ ನೀನು ಹೇಳುವಂತೆ ಕೇಳುವೆವು ಎನ್ನಲು ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಸಮ್ಮತಿಸಿ ಅವರಿಗೆ ಪೂರ್ಣಮಾನ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಏಕಾದಶ ಕಪಾಲವೆಂಬ ಪೂರಾಡಶ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಆಹುತಿಭಾಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಒಳಕ ಅಗ್ನಿ ಸೋಮದೇವತೆಗಳು ಈ ರೀತಿ ತನುಗೆ ಬೇಕಾದ ವರವನ್ನು ಪಡೆದರೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೂತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈಗ ನಾವು ವೃತ್ರನ ಮುಖದಿಂದ ಹೊರಟುಬರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನಾವು ವೃತ್ರನ ಹಲ್ಲುಗಳ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಬಲವಾಗಿ ಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೇವೆ. ಅವನು ಬಾಯನ್ನು ತೆರೆದಲ್ಲದೆ ನಾವು ಈಚೆಗೆ ಬರಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಇವಕ್ಕೊಂದುಮಾರ್ಗವನ್ನು ಯೋಚಿಸಿದನು. ತನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ ತೀತಜ್ವರ ಮತ್ತು ಅದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಮಹಾ ತಾಪವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು. ಭೇಜ್ವರವು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಜನರನ್ನು ಬಾಧಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಇದೇ ಮೊದಲು. ಈ ಭೇಜ್ವರದ, ಈ ರೀತಿಯಾದ ಉತ್ಪತ್ತಿಕ್ರಮವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿಯುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಈ ತೀತಜ್ವರದಿಂದ ಬಾಧೆ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಭೇಜ್ವರಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗಿ ವೃತ್ರಸುರನ ಶರೀರವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ವೃತ್ರಸುರನು ಭೇಜ್ವರದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಾ ಜ್ವರದ ತಾಪದಿಂದ ಬಳಲಿ ಆಯಾಸದಿಂದ ಒಪ್ಪಿಸುರನನ್ನು ಬಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬಾಯನ್ನು ಆಗಲವಾಗಿ ತೆರೆದನು. ತಕ್ಷಣ ಅವನ ಬಾಯಿ ಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಸೋಮದೇವತೆಗಳು ಹೊರಹೊರಟು ಈಚೆಗೆ ಬಂದರು.

**ಪ್ರಾಣಾಪಾನೌ ನಾ ಏನೌ ತದಜಿತೌಂ ಪ್ರಾಣೋ ವೈ ದಕ್ಷೋಽಪಾನಃ ಕೃತುಸ್ತಸ್ಮಜ್ಜಂಜಭ್ಯ-
ಮಾನೋ ಬ್ರೂಜಾನ್ಮಯಿ ದಕ್ಷಕ್ರತೂ ಇತಿ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಾನೇವಾತ್ಮನೃತೇ ಸರ್ವ-
ಮಾಯುರೀತಿ |**

ಅನಂತರ ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ ಎಂಬ ವಾಯುಗಳು ಆ ವೃತ್ರನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದವು. ಎಂದರೆ ಅವನ ಶರೀರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋದವು. ಪ್ರಾಣಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದಕ್ಷವೆಂದೂ, ಅಪಾನಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೃತುವೆಂದೂ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ದಕ್ಷನೆಂದರೆ ಕೆಲಸ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲತೆಯು, ಪ್ರಜ್ಞೆಯು. ಕೃತುವೆಂದರೆ ಕೆಲಸಮಾಡುವ ದೇಹಶಕ್ತಿ, ಸಮರ್ಥತೆ, ಇವೆರಡೂ ಬ ಯಸ್ಕು ತೆರೆದಿದ್ದ ಆ ವೃತ್ರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋದವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ದೇಹಜೀವೈ ಮಾಡಿದರೂ, ಆಕಳಿಸಿ ಬಾಯನ್ನು ತೆರೆದರೂ ಆಗ ಮಯಿ ದಕ್ಷಕ್ರತೂ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನುಜ್ವರಿಸ ಲೇಕು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳು ಯಜಮಾನನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗದೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವವು. ದೀರ್ಘಾಯುಷಾ ಉಂಟಾಗುವುದು.

**ಸ ದೇವತಾ ವೃತ್ರಾನ್ನಿಹಾರಯಾಮಾರ್ತ್ರಘ್ನಗ್ಂ ಹವಿಃ ಪೂರ್ಣಮಾಸೇ ನಿರವಶದ್ ಭೃಂತಿ
ನಾ ಏನೌ ಪೂರ್ಣಮಾಸ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾಯಾಂ ಸ್ವಾಯಯಂತಿ ತಸ್ಯಾದ್ವಾರ್ತಘಿ
ಪೂರ್ಣಮಾಸೇನಾಚ್ಯೇತೇ ವೃಥಸ್ಥತೀ ಅಮಾವಾಸ್ಯಾಯಾಂ ||**

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಸುರನ ಮುಖದಲ್ಲಿ ಇದ್ದ ಅಗ್ನಿಷೋಮಾದೀವತಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಲ್ಲಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಕರೆದು ವೃತ್ರನ ಸಂಹಾರಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಹವಿರಾಜ್ಯಭಾಗವೃಷರೂಪವಾದ ಆಹುತಿಯನ್ನು ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನಸ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದನು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಅಂಧಕಾರವೆಂಬ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಆವರಿಸಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯೆಂಬ ಶತ್ರುವು ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ಪ್ರಕಾರಮಾನವಾದ ಬೆಳದಿಂಗಳಿನಿಂದ ನಾಶವಾಗುವ ವಿಷಯವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ತಿಳಿದೇ ಇದೆ. ಆದರೆ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ದಿನಸ ಬೆಳದಿಂಗಳಿನ ಪ್ರಕಾರವು ಇರುವುದಿಲ್ಲವಾದುದರಿಂದ ಆಗ ಕತ್ತಲೆಯೆಂಬ ಶತ್ರುವು (ವೃತ್ರ) ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಆವರಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಆದುದರಿಂದ ವೃತದನಶತ್ಕಾಗಿ ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನಸ ಅಗ್ನಿಷೋಮಾಯ ಅಜ್ಯಭಾಗಗಳೆಂಬ ಆಹುತಿಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ,

ಅಗ್ನಿವ್ಯಕ್ತಾನಿ ಜಂಘನದ್ಧುನಿಣಸ್ಯಾರ್ವಿಪಸ್ಯಯಾ | ಸಮಿದ್ಧಃ ಶುಕ್ರ ಅಹುತಃ |

(ಮಂ. ಸಂ. ೬-೧೬-೩೪)

ತ್ವಂ ಸೋಮಾಸಿ ಸಪ್ತತಿಷ್ಠಂ ರಾಜೋತ ವೃತ್ರಹಾ | ತ್ವಂ ಭದ್ರೋ ಅಸಿ ಕ್ರತುಃ ||

(ಮಂ. ಸಂ ೧-೯೧-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪುರೋನವಾಕ್ಯಾನುಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕು ಈ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃತ್ರಹೇನನ ನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಝಗಗಳ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವಾರ್ತೃಭ್ಯಾ ಋಕ್ಕುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ—ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನಸವೇ ವೃತ್ರನ ಸಂಹಾರವಾಯಿತು ಆದುದರಿಂದ ಆ ದಿನಸ ವೃತ್ರಹೇನನ ಸಂಬಂಧ ವಾದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುವುದು ಯುಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ದಿನಸ ಅಂಧಕಾರವು ವೃದ್ಧಿ ಯಾಗಿರುವುದು. ಎಂದರೆ, ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸುವ ವೃತ್ರನು ಅಪವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈಸಿದನು. ಅದುದರಿಂದ ಆ ದಿನಸ ವೃಥುವೃದ್ಧಿ ಎಂಬ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾದ ಝಗಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ—

ಅಗ್ನಿಃ ಪ್ರತ್ನೇನ ಮನ್ತನಾ ಶುಂಭಮಾನಶ್ಚನ್ತಂ ೧ ಸ್ವಾಂ | ಕವಿರ್ವಿಪ್ರೇಣ ವಾವೃಧೇ ||

(ಮಂ. ಸಂ ೮-೪೪-೧೨)

ಸೋಮ ಗೀರ್ಭಿಷ್ಟಾ ವಯಂ ವರ್ಧಯಾಮೋ ವಚೋವಿದಃ | ಸುಮ್ಯುಳೀಕೋ ನ ಆ ವಿಶ ||

(ಮಂ. ಸಂ. ೧-೯೧-೧೨)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಝಗಗಳಿಂದ ಸೂತವಾದ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ವೃಧಸ್ತತೀ ಋಕ್ಕುಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಇವುಗಳನ್ನು ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿರುವ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ದಿನಸ ಪಠಿಸಬೇಕು.

ತತ್ಸಗ್ಗಾಸ್ಥಾಭ್ಯ ವಾರ್ತೃಭ್ಯಗ್ಂ ಹವಿರ್ವಜ್ರಮಾದಾಯ ಪುನರಧ್ಯಾಯತ ತೇ ಅಬ್ರೂತಾಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಮಾ ಪ್ರಹಾರಾವಯೋರ್ವೈ ಶ್ರಿತ ಇತಿ ತೇ ಅಬ್ರೂತಂ ವರಂ ವೃತಾನಹೈ ನಕ್ಷತ್ರವಿಹಿತಾಹನುಸಾನೀತ್ಯಸಾವಬ್ರವೀಚ್ಚಿತ್ರವಿಹಿತಾಹಮಿತೀಯಂ ತಸ್ಮಾನ್ನಕ್ಷತ್ರವಿಹಿತಾಸೌ ಚಿತ್ರವಿಹಿತೇಯಂ ಯ ಏವಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ವರಂ ನೇದ್ವಿನಂ ವರೋ ಗಚ್ಛತಿ ಸ ಅಭ್ಯಾಮೇವ ಪ್ರಸೂತ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಮುಹರ್ ||

ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಹನನದೇತುಭೂತವಾದ ಆದ್ಯಭಾಗ ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪೂರ್ವಿಯಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿ ಹಿಂದಿನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಅವನ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ನುಗ್ಗಿಹೋದನು. ಆಗ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು (ಭೂವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳು) ಇಂದ್ರನನ್ನು ತಡೆದು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಈ ವೃತ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಡ. ಇವನು ಭೂಮಿಯಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಸರ್ಯಂತರ ಇರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಇರುವನು. ನಮ್ಮನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಇರುವ ಇವನನ್ನು ನಾವು ಬಿಟ್ಟುಕೊಡಲಾರೆವು ಎಂದವು. ಆದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು ಒಪ್ಪದಿರಲು ಮತ್ತೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಒಂದುವೇಳೆ ನಾವು ಸ್ವತ್ರಸಂಹಾರಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೆ ನಾವು ಕೇಳುವ ವರವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಲು ಇಂದ್ರನು ದಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದನು. ಆಗ ಅಂತರಿಕ್ಷವು (ದ್ಯೌ) ತಾನು ನಕ್ಷತ್ರಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತವಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ವರವನ್ನು ಬೇಡಿತು ಭೂಮಿಯು ನಾನಾವಿಧವಾದ ಮನುಷ್ಯಪಶುವೃಕ್ಷಪರ್ವತನದೀಪಮುದ್ರಾದಿ ವಿಚಿತ್ರವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರಬೇಕೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೇಳಿತು. ಇಂದ್ರನು ಅವರಿಗೆ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟನು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಈ ವಿಧವಾದ ವರಪ್ರಾಪ್ತಿ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಪುರುಷನು ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು. ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅನುಮತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ವೃತ್ರನನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಮಡದ ಮರವೆಸೆವನು.

ತೇ ದೇವಾ ವೃತ್ರಗ್ಂ ಹತ್ವಾಗ್ನೀಷೋಮಾವಬ್ರುವನ್ ಹವ್ಯಂ ನೋ ವಹತಮಿತಿ ತಾವಬ್ರೂತಾ.

ಮಹತೇಜಸಾ ವೈ ತ್ಯಾ ವೃತ್ರೇ ವೈ ತ್ಯಯೋಶ್ವೇಜ ಇತಿ ಕೇಂಬ್ರುವನ್ ಕ ಇದಮುಚ್ಛೈತಿತಿ ಗೌರಿಶ್ಯಬ್ರುವನ್ಗೌರ್ವಾ ವ ಸರ್ವಸ್ಯ ಮಿತ್ರಮಿತಿ ಸಾಬ್ರವೀದ್ವರಂ ವೃಣೈ ಮಯ್ಯೇವ ಸತೋಭಯೇನ ಭುನಜಾಧ್ಯಾ ಇತಿ ತದ್ಗೌರಾಹರತ್ತಸ್ಯಾದ್ಗವಿ ಸತೋಭಯೇನ ಭುಂಜತ ಏತದ್ಯಾ ಅಗ್ನೇಶ್ವೇಜೋ ಯದ್ವೃತಮೇತಶ್ಚೋಮಸ್ಯ ಯಶ್ವಯೋ ಯ ಏವಮಗ್ನೀಷೋಮಯೋ ಶ್ವೇಜೋ ವೇದ ತೇಜಸ್ತ್ಯೇವ ಭವತಿ ||

ವೃತ್ರಹನನಾನಂತರ ಇಂದ್ರನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಅಗ್ನೀಷೋಮವನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಅಗ್ನೀಷೋಮ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಈಗ ವೃತ್ರನ ಮುಖದಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದಿರುವಿರಲ್ಲ. ಇನ್ನುಮುಂದೆ ನಮಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿ ತಂದು ನಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿರಿ ಎಂದರು. ಅದಕ್ಕೆ ಆ ಅಗ್ನೀಷೋಮರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾವು ಬಹಳ ಕಾಲದಿಂದಲೂ ವೃತ್ರನ ಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದ ಅವನ ರಂತದವರಾದಿಗಳಿಂದ ನಿಸ್ತೇಜಸ್ವರಾಗಿದೇವೆ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ರಕ್ತಿಯು ಕುಗ್ಗಿಹೋಗಿದೆ. ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ವಿಜ್ವಲಾ ವೃತ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತುಹೋಗಿದೆ ಎಂದರು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ವೃತ್ರನ ಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದ ಅಗ್ನೀಷೋಮರೂ ಒಟ್ಟುಬಂದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಒಂದಕ್ಕೆ ತರುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆಂದು ತಮ್ಮತಮ್ಮಲ್ಲಿಯೇ ಅಲೋಚಿಸಿ, ಗೋವು ಯಾರಿಗೂ ಕಡಕುಮಾತದೆ ಎಲ್ಲರಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ನೇಹಭಾವದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಕಳುಹಿಸಿ ವೃತ್ರನಲ್ಲಿದ್ದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತರಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿರ್ಧರಿಸಿದರು. ಬಳಿಕ ಅವರು ಹಸುವನ್ನು ಕರೆದು ವೃತ್ರನಲ್ಲಿರುವ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಲು ಅದ್ವಾಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲಿ. ಆವರೆ ನಾನು ತರುವ ತೇಜಸ್ಸು, ಹಾಲು, ತುಪ್ಪ ಇವುಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸದಾ ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಇಲಿಸಿರಬೇಕು ಅವುಗಳನ್ನು ಜನರು ನನ್ನಿಂದ ಪಡೆದು ಭೋಜನಾದಿಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು. ಈಂತಿ ವರವನ್ನು

ಕೊಡುವುದಾದರೆ ತರುತ್ತೇನೆಂದಿತು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಅದರಂತೆ ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು ವರವನ್ನು ಪಡೆದ: ಗೋವು ಆ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ತಂದಿತು. ಈ ವಿಧವಾದ ವರಪ್ರದಾನದ ಫಲವಾಗಿ ಈಗಲೂ ಲೋಕ ದಲ್ಲಿರುವ ಜನರು ಗೋವುಗಳಿಂದಲೇ ಹಾಲು, ತುಪ್ಪ ಮೊದಲಾದ ಪುಷ್ಪಿಪ್ರದವಾದ ಆಹಾರವನ್ನು ಆಗಾಗ್ಗೆ ಪಡೆಯುತ್ತಾ ಭೋಜನಮಾಡುತ್ತಿರುವರು. ಇಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಥವಾ ಘೃತವು ಅಗ್ನಿಯ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನರು ಘೃತ ಅಥವಾ ತುಪ್ಪದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವರು. ಹಾಲು ಸೋಮದ ತೇಜಸ್ಸೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಸೋಮವು ಹಾಲಿನಂತೆ ದ್ರವರೂಪ ದಲ್ಲಿರುವುದು ಮತ್ತು ಸೋಮರಸದ ರುಚಿಯನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದರ ಜತೆಗೆ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವರು. ಇದಕ್ಕೆ ಗಮನಿಸೆಂದು ಹೇಳರು ಈ ರೀತಿ ಹಾಲನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸೋಮದ ತೇಜಸ್ಸು ಅಥವಾ ಸತ್ತ್ವವು (ರುಚಿಯು) ಹೆಚ್ಚುವುದು. ಈ ರೀತಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯ ಮತ್ತು ಸೋಮದ ತೇಜಸ್ಸುಗಳ ಮೂಲೆಯನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ಪುರುಷನು ತೇಜಸ್ವಿಯಾಗಿರುವನು.

ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಿಂದೇವತ್ಯಂ ಪೌರ್ಣಮಾಸಮಿತಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಮಿತಿ ಬ್ರೂಯಾತ್ತೇ-
ನೇಂದ್ರಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪುತ್ರಂ ನಿರವಾಸಾಯಯದಿತಿ ತಸ್ಮಾಜ್ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪುತ್ರಂ ಧನೇನ
ನಿರವಾಸಯಂತಿ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೨.೫.೨.೧ ರಿಂದ ೭)

ಈ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯವೆಂಬ ಯಾಗಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯದೇವತೆಯಾರು ಎಂದು ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು ಕೇಳುವರು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪ ತಿಯೇ ಯಜ್ಞಾಧಿಪತ್ಯವಾದ ದೇವತೆಯೆಂದು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರನನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು. ಆದರೆ ಈ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಗ ಯಾವ ಹವಿರ್ಭಾಗವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲವಲ್ಲ ? ಅದರಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೇಗೆ ದೇವತೆಯು ? ಎಂದರೆ, ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಎಲ್ಲಾ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಷಯವು—

ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಯಜ್ಞಾನಸೃಜತಾಗ್ನಿಹೋತ್ರಂ ಚಾಗ್ನಿಷ್ಟೋಮಂ ಚ ಪೌರ್ಣಮಾಸೀಂ ಚೋಕ್ತುಂ
ಚಾಮಾವಾಸ್ಯಾಂ ಚಾತಿರಾತ್ರಂ ಚ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೧.೫.೯.೧)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು—ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರ, ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಪೌರ್ಣಮಾಸಿ (ಪೌರ್ಣಮಾಸಿಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗ), ಉಕ್ಥ್ಯ, ಅಮಾವಾಸ್ಯಾ (ಅಮಾಸ್ಯೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಮಾಡುವ ಯಾಗ) ಅತಿರಾತ್ರ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿರುವ ಯಜ್ಞಗಳೆಲ್ಲಾ ಅವನ ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಆಸ್ತಿಯಾಯಿತು. ಅದುದರಿಂದ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಾಗಿರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಆಸ್ತಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಜ್ಯೇಷ್ಠಪುತ್ರನಿಗೆ ಕೊಡುವಂತೆ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಜ್ಯೇಷ್ಠಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಈ ಯಜ್ಞಗಳ ವ್ಯಖ್ಯದೇವತ್ವವನ್ನು ವಹಿಸಿಕೊಟ್ಟನು. ಈ ವಿಷಯವು—
ತೇನೇಂದ್ರಂ ನಿರವಾಸಾಯಯತ್ತೇನೇಂದ್ರಃ ಪರಮಾಂ ಕಾಷ್ಠಾಮಗಚ್ಛತ್—ಎಂಬ ತ್ರೈವಿಧೀಯಾಸಂಹಿತಾ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಅದುದರಿಂದ ಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳೆಲ್ಲವೂ ತಂದೆಯಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾದಂತೆಯೇ ಎಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ

ಈ ಪೂರ್ಣಮಾಸ್ಯಯೆಂಬ ಯಾಗವು ಪ್ರಜಾಪತಿ ಸಂಬಂಧವಾದುದು ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿಯಿದೆ, ಈ ಕ್ರಮವನ್ನನುಸರಿಸಿ ಈಗಲೂ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ತಂದೆಯು ತನ್ನ ಧನಾದಿಯಾದ ಸಮಸ್ತ ಆಸ್ತಿಯನ್ನೂ ತನ್ನ ಹಿರಿಯನುಗನಿಗೆ ಕೊಡುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ

ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ.

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು—

ಇಂದ್ರೋ ವೈವೃತಂ ಹತ್ವಾ ಸರ್ವಾ ವಿಜಿತೀರ್ವಿಶ್ವಾಬ್ರವೀತ್ ಪ್ರಜಾಪತಿಮಹಮೇತದಸಾನಿ ಯತ್ತಮಹಂ ಮಹಾನಸಾನೀತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿರಬ್ರವೀದಥ ಕೋಽಹಮಿತಿ ಯದೈವೈತದವೋಚ ಇತ್ಯಬ್ರವೀತ್ತತೋ ವೈ ಕೋ ನಾನು ಪ್ರಜಾಪತಿರಭವತ್ಕೋ ವೈ ನಾನು ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ಯನ್ಮಹಾನಿಂಧ್ರೋಽಭವತ್ತನ್ನಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹೇಂದ್ರತ್ವಂ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೨೧)

ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನಂತರ ಭೂಮಂಡಲದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗ ನೀನು ಮಹತ್ವಾನ್ವಿತನನ್ನು ಗಳಿಸಿ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿರುವಿಯಷ್ಟೆ. ಇನ್ನುಮೇಲೆ ನಿನಗೆ ಮಹತ್ವದವಿಯು ನನಗೆ ಬೇಕು ಎಂದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನನ್ನ ಪದವಿಯನ್ನು ನೀನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ, ಆಗ ನಾನು ಯಾರು (ಈ) ನನ್ನ ಸ್ಥಾನಮಾನವೇನು ಎಂದು ಕೇಳಲು, ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು—ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗ ನೀನೇ ಹೇಳಿದಂತೆ ನನ್ನ ಹೆಸರು ಇನ್ನುಮೇಲೆ ಈ (ಯಾರು) ಎಂದಾಗುವುದು ಎಂದರೆ ಕ ಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗುವೆ ಎಂದನು. ಅದುದರಿಂದ ಆ ಕಾಲ ಮೊದಲುಗೊಂಡು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಕಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವುದು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ಯಾವುದಾದರೂ ದಾನವನನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವಾಗ ಪತಿಸಬೇಕಾದ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ—ಕ ಇದಂ ಕಸ್ಮಾ ಅದಾಹಿತಾಹ ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವೈ ಈ | ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವಿವ ತದ್ವದಾತಿ ಎಂದು ಇತರ ವೇದಗಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿರುವುದು ಕ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸುಖವೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಸಂಬಂಧನಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸುಖಸ್ವರೂಪನು ಎಂದೇ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಅಭಿಧಾನವು ಬಂದಿತು. ಎಂದರೆ—ಇಂದ್ರನು ಮಹಾನಿಂದ್ರನಾದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಮಹಸ್ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಮಹಾನ್ವಾ ಅಯಮುಭೂದ್ಯೋ ವೃತ್ರಮವಧೀದಿತಿ ತಸ್ಮಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹೇಂದ್ರತ್ವಂ | ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತಾ ಈ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿರಿಂದ ಮಹೇಂದ್ರನಾದನು. (ಮಹತ್ವದವಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿದನು) ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದನು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹೇಂದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರುಬರಲು ಇದೇ ಕಾರಣವು—ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸ ಮಹಾನೈತ್ಯಾ ದೇವತಾ ಅಬ್ರವೀದುದ್ಧಾರಂ ನು ಉದ್ಧರತೇತಿ ಯಥಾಸ್ತೇತರ್ಹೀಶ್ವತಿ

ಯೋ ನೈ ಭವತಿ ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠತಾಮುಕ್ತುಕೇ ಸ ಮಹಾನ್ಯವತಿ ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್
 ಸ್ವಯಮೇವ ಬ್ರೂಷ್ಯ ಯತ್ತೇ ಭವಿಷ್ಯತೀತಿ ಸ ಏತಂ ಮಾಹೇಂದ್ರಂ ಗೃಹಮಬ್ರೂತ
 ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಾನಾಂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಮುಕ್ತಾನ್ಯಾಂ ತಿಷ್ಠುಭಿಂ ಭಂದಸಾಂ ಸೃಷ್ಟಂ
 ಸಾಮ್ನಾಂ ತಮಸ್ಕಾ ಉದ್ಧಾರಮುದಹರನ್ ಉದಸ್ಮಾ ಉದ್ಧಾರಂ ಹರಂತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ!

ಬಳಿಕ ಇಂದ್ರನು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮಹತ್ವದವಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದು ಇಂತೆಂದನು—ಎಲೈ ದೇವತೆ
 ಗಳೇ, ನಾನು ಮಹತ್ವದವಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇದರ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನನ್ನು ಅಭಿನಂದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ
 ಗೌರವಸೂಚಕವಾದ ಸತ್ಕಾರವೊಂದನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸಿ ಎಂದನು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ
 ಅತುಲೈಶ್ವರ್ಯವ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗಲಿ, ವಿದ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಸ್ತಿಯಾಗಲಿ, ರಾಜಸನ್ಮಾನವಾಗಲಿ ಲಭಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ
 ಪುರುಷನು ಜನರ ಮಧ್ಯೆ ಗಣ್ಯನಾದವನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವುದೆಂದ, ಜನರು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅಂತಹ ಪುರುಷ
 ನನ್ನು ಅಭಿನಂದಿಸಲು ಸತ್ಕಾರಕ್ಕೂಟವನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಆದರಂತೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು
 ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿದನು. ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಇಂದ್ರನ ಮಾತನ್ನನುಮೋದಿಸಿ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,
 ಈ ಸತ್ಕಾರಸಮಾರಂಭವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಮಾಡಬೇಕು? ಹೇಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ನಿನಗೆ ಸಂತೋಷವಾಗುವುದು?
 ಅದನ್ನು ನೀನೇ ಹೇಳಬೇಕು. ನಾವು ಆದರಂತೆ ನಡೆಸುವೆವು ಎನ್ನಲು, ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು—ಗೃಹಗಳ (ಗೃಹವೆಂದರೆ
 ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವ ಪಾತ್ರೆವಿಶೇಷ) ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಾಹೇಂದ್ರಗೃಹವು (ಮಹೇಂದ್ರನಾದ ನನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ
 ಸೋಮಪಾನ ಪಾತ್ರೆಯು) ಎಲ್ಲಾ ಗೃಹಗಳಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದಾಗಿರಬೇಕು. ಆದರಂತೆಯೇ, ಪ್ರಾತಃಸವನ,
 ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವೂ, ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರ, ಮರುತ್ತತೀಯ
 ನೊದಲಾದ ಶಸ್ತ್ರ (ಮಂತ್ರ) ಗಳಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರವೂ, ಗಾಯತ್ರಾ ದಿಘಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ಘಂದಸ್ಸೂ,
 ಸಾಮಗಾನಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪೃಷ್ಠಸ್ತೋತ್ರನಿಷ್ಪಾದಕವಾದ ಬೃಹದ್ರಥಂತರಸಾಮವೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುವುದೆಂದು ನೀವು
 ಅನುಮೋದಿಸಬೇಕು. ಏಕೆಂದರೆ ಅವುಗಳೆಲ್ಲಾ ನನಗೆ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುವು. ಇದೇ ನೀವು ನನಗೆ ಮಾಡುವ ಸತ್ಕಾರವು
 ಎಂದನು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಹೇಂದ್ರಗೃಹಾದಿಗಳಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯನ್ನು
 ಅನುಮೋದಿಸಿದರು. ಈ ವಿಷಯವು ಇತರ ನೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸ ಏತಂ ಮಾಹೇಂದ್ರಮುದಹರತ ವೃತ್ತಂ
 ಹತ್ವಾನ್ಯಾಸು ದೇವತಾಸ್ವಧೀತಿ ಯನ್ಮಾಹೇಂದ್ರೋ ಗೃಹತ ಉದ್ಧಾರಮೇವ ತಂ ಯಜಮಾನ ಉದ್ಧರತೇ
 ವ ಪ್ರಾಶ್ನಾಧಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ತಿಳಿಯುವನೋ
 ಅವನು ಜನರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯನ್ನೂ, ಗಣ್ಯಸ್ಥಾನವನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು.

ತಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ ಸ್ವರ್ವಂ ವಾ ಅಪೋಚಛಾ ಅಸಿ ನೋಽತಾಸ್ತಿಸ್ತೀತಿ ಸ ನೇತೃಬುವೀತ್ಯಥಂ
 ಪೋಽಸಿ ಸ್ತಾಧಿತಿ ತಮಬ್ರುವನ್ ಸ್ವೇವ ನೋಽಸ್ತು ಮಘವನ್ನಿತಿ ತಾನೀಕ್ಷತ್ಯೇವ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೨೧)

ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸತ್ಕರಿಸಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದ
 ಸಾರವಸ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅರ್ಪಿಸಿರುವೆವು. ಸಾರವಾದ ಎಲ್ಲ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ನೀನೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡಿರುವೆ ಇವುಗಳಲ್ಲಿ
 ಕೆಲವನ್ನು ನಮಗೂ ಕೊಡು ಎಂದರು. ಇಂದ್ರನು—ಅದಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸಾರವಸ್ತುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನಾನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ
 ದೆನು. ಅವೆಲ್ಲಾ ನನಗೆ ಲಭಿಸಿತು. ನಮಗೆ ಕೊಡಲು ಕಾರಣವೇನು? ಎಂದನು. ದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತೆ—ಎಲೈ

ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ರೀತಿ ನಮ್ಮ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ನಿರಾಕರಿಸಬೇಡ. ನಮಗೂ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಇಂದ್ರನು ಅವರನ್ನು ಅನುಗ್ರಹದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ನೋಡಿದನು. ಮತ್ತೇನನ್ನೂ ಹೇಳಲಿಲ್ಲ.

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರವನ್ನಿಯಂ ನಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾ ಜಾಯಾ ನಾನಾತಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ನಾನಾಸ್ಯಾ-
ನೇವೇಚ್ಛಾಮಹಾ ಇತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಯಾನ್ಯುಚ್ಛಂತ ಸ್ಯನಾನಬ್ರವೀತ್ತಾತರ್ವಾಃ ಪ್ರತಿವಕ್ತಾಸ್ತೀತಿ
ತಸ್ಯಾಸ್ತೀತ್ರಯಃ ಪತ್ಯಾವಿಚ್ಛಂತೇ ತಸ್ಯಾದು ಸ್ತ್ರೈನುರಾತ್ರಂ ಪತ್ಯಾವಿಚ್ಛತೇ ತಾಂ ಪ್ರಾತ-
ರುಸಾಯಸ್ತೈತದೇವ ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೦.೨೩)

ಇಂದ್ರನು ಯಾವ ಮಾತನ್ನೂ ಆಡದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ತಿಳಿಯಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವರು ಪರಸ್ಪರ ಈ ರೀತಿ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು. ಈಗ ನಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಇರುವ ಈ ಸ್ತ್ರೀಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರಳಾದ ಪತ್ನಿಯು. ಇವಳು ಮಧ್ಯಮಾಚಾರಿಯಳು. ಇವಳ ವೆಸರು ವಾನಾತಾ ಎಂದು ರಾಜರಿಗೆ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಪತ್ನಿಯಿರುವರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮಾಚಾರಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ಮುಷಿ ಎಂದೂ, ಮಧ್ಯಮಾಚಾರಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ವಾನಾತಾ ಎಂದೂ, ಅಧಮಾಚಾರಿಯ ಪತ್ನಿಗೆ ಸರಿವೃತ್ತಿ ಎಂದೂ ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಅರ್ಚನೇಧಯಷ್ಟದ್ವಲ್ಲ ಸ್ತ್ರೀಯರು. ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮುಹುಷಿಯನ್ನು ಭೂಃ ಎಂಬ ರಬ್ಬದಿಂದಲೂ ವಾನಾತಾ ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಭುವಃ ಎಂಬ ರಬ್ಬದಿಂದಲೂ ಪರಿವೃತ್ತಿ ಎಂಬ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಸುವಃ ಎಂಬ ರಬ್ಬದಿಂದಲೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವರು. ಈ ಮೂವರಲ್ಲಿ ವಾನಾತಾ ಎಂಬ ಮಧ್ಯಮಾಚಾರಿಗೆ ಸೇರಿದ ಪತ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾಸಹಾ ಎಂದು ಹೆಸರಿನಿರಬೇಕೆಂದರೆ ಈ ಪತ್ನಿಯು ಪತಿಯ ಇಷ್ಟವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದರಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ಬಲಾತ್ಕಾರದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಕೆಲಸವನ್ನೂ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾದ್ದರಿಂದ ಇವಳು ರಾಜನಿಗೆ ಬಹಳ ಪ್ರೀತಿ ಪಾತ್ರಳಾಗಿರುವಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವಳ ಮೂಲಕ ರಾಜನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಯುಕ್ತವೆಂದರಿತು, ಇವಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ವಿಚಾರವನ್ನು ಅರಿಕೆಮಾಡಿಕೊಂಡರು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ವಾನಾತೆಯು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಿಚಾರವನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿ ಅವನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಈಗ ಸಂಯಾದ ಕಾಲವಲ್ಲ. ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ತ್ರೀಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಗೆ ತಿಳಿಸಬೇಕಾದ ಯಾವ ಮುಖ್ಯ ವಿಷಯವನ್ನಾಗಲಿ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ತಿಳಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಷ್ಟೆ. ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಅಡ್ಡಿ ಆತಂಕಗಳಿಲ್ಲದೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು ಪುರಸ್ಕರಿಸುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯಭೂತಿಯಿಂದ ಕೇವಲ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳುವನು ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಈ ರಾತ್ರಿ ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಏಕಾಂತದಲ್ಲಿರುವಾಗ ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಬೇಕು ಇಂದ್ರನು ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀವು ನಾಳೆ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಬಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ತಿಳಿಸುವೆನು ಎಂದಳು. ದೇವತೆಗಳು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಮಾರನೆಯ ದಿವಸ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ ಬಂದು ಕೇಳಲು, ಆ ವಾನಾತೆಯು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರರೂಪವಾಗಿ ಮಂತ್ರ ರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದಳು—

ಯದ್ವಾನಾನ ಪುರುತಮಂ ಪುರಾಣಾಳಾ ವೃತ್ತದೇಂದ್ರೋ ನಾನಾನ್ಯಪ್ರಾಃ |

ಅಚೇತಿ ಪ್ರಾಸಹಸ್ತಿಸ್ತು ವಿಷ್ಣಾನಿತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧೦-೭೪-೬)

ಪುರುತನ ಪುರುಷರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ತವನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ, ಇತರ ಅನೇಕ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಯ

ಶಾಲಿಯಾಗಿ ಪ್ರಸಂಚದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಾಸಹಸ್ವತಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಪ್ರ—ಎಂದರೆ ಅತಿರಯವಾದ, ಸಹಾ—ಬಲಕ್ಕೆ, ಪತಿ—ಪ್ರಭುವು, ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಯು ಎಂಬ ಹೆಸರು ಅನ್ವರ್ಥನಾಮಾಗಿದ್ದುಂಟು. ಇಂತಹ ಹೆಸರನ್ನು ನೃತ್ರಸಂಹಾರರೂಪವಾದ ಮಹಾರಾಯಾದಿಂದ ಗಳಿಸಿ, ಮಾಹೇಂದ್ರಗ್ರಹ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸಸನ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಸ್ತಿನಾಮಗಳು ತನಗೆ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಪ್ರಸಂಚದಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ಹರಡಿರುವನು. ಈ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳ ಅಭೀಷ್ಟವೇನೆಂಬುದನ್ನೂ ತಿಳಿದೇ ಇರುವನು. ಮತ್ತು ಇವನು ಬಹಳ ಬಲಶಾಲಿಯು—ಎಂದು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವು. ಇದನ್ನೇ ವಾವಾತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಸಿದಳು.

ಇಂದ್ರೋ ವೈ ಪ್ರಾಸಹಸ್ವತಿಸ್ತು ವಿಷ್ವಾನ್ | ಯದೀಮುರ್ಮಸಿ ಕರ್ತವೇ ಕರತ್ತದಿತಿ ಯದೀವೈತ-
ದವೋಚಾಮಾಕರತ್ತದಿತ್ಯೇವೈನಾಂಶ್ವದಬ್ರವೀತ್ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮಂತ್ರದ ಮೂರು ಪಾದಗಳಿಂದ ವಾವಾತಿಯು ಹೇಳಿದ ಉತ್ತರವನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳು—

ಯದೀಮುರ್ಮಸಿ ಕರ್ತವೇ ಕರತ್ತತ್ |

ಎಂಬ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಿಂದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಮಾತನಾಡಿಕೊಂಡರು. ದೇವತೆಗಳಾದ ನಮಗೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಾಗವಿರುವುದಾದರೆ ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಆ ಯಜ್ಞಭಾಗವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಡುವುದಾದರೆ, ನಮ್ಮ ಅಪೇಕ್ಷೆಯನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸುವಂತಾಗುವುದು ಎಂದು ಅಥವಾ ಈ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ವಾವಾತಿಯು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸುವುದಾದರೆ ಆಗ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಅಲೋಚಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ನೆರವೇರಿಸುವನು, ಎಂದು ಚತುರ್ಥಪಾದದ ಅರ್ಥವು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿರುವುದು.

ತೇ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ ಪ್ರಸ್ಯಸ್ಯಾ ಇಹಾಸ್ತು ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಿನ್ನ ವೈ ಕಮವಿದದಿತಿ ತಥೇತಿ ತಸ್ಯಾ
ಅಪ್ಯತಾಕುರ್ವನ್ ||

ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ ವಾವಾತಿಯು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕೇಳಿ ಈ ವಾವಾತಿಯು ದೇವತೆಗಳಾದ ನಮಗೆ ಬಹಳ ಉಪಕಾರಮಾಡಿದ್ದಾಳೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವಳಿಗೆ ನಾವು ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ವಾವಾತಿಗೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೋ ಇಲ್ಲವೋ ತಿಳಿಯದು. ಹೇಗಾದರೂ ಆಗಲಿ ಈ ವಾವಾತಿಗೆ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸೋಣ ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಮಾಡಿದರು.

ತಸ್ಮಾದೇಷಾತ್ಪಾಪಿ ಶಸ್ಯತೇ ಯದ್ವಾನಾನ ಪುರುತಮಂ ಪುರಾಪಾಲತಿ |

ಈ ರೀತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ವಾವಾತಿಗೆ ಈ ಮುಕ್ತಿನ (ಯದ್ವಾನಾನ ಮು. ಸಂ. ೧೦-೭೪-೬) ಸಂಬಂಧವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕಲ್ಪಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಈ ಮುಕ್ತಿನ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು.

ಸೇನಾ ವಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಾ ಜಾಯಾ ವಾವಾತಾ ಪ್ರಾಸಹಾ ನಾಮ ಕೋ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ
ಶ್ವತುರಶ್ವದ್ಯಾಸ್ಯ ಕಾಮೋ ಸೇನಾ ಜಯೇತ್ತಸ್ಯಾ ಅರ್ಥಾಶ್ಚಿಪ್ತಂಶ್ಚೈವಮುಭಯುತಃ

పరిచ్ఛిద్దేశతరాం సేనామభ్యశ్యేత్సా సహే కస్తా పశ్యతి తద్భవేనాదః శ్చ శా
త్వశురాలజ్ఞమానా నిలీయమాన్యత్యేవమేవ సా సేనా భ్యమానా నిలీయమా-
న్యేతి యత్ప్రేవం విద్యాంస్తృణముభయతః పరిచ్ఛిద్దేశతరాం సేనామభ్యశ్యేత్సా సహే
కస్తా పశ్యతి |

ఈ ధాయ్యామంత్రవన్న హేళద ఇంద్రపత్నియాద వానాతీయ ప్రసంసయన్న స్తల్ప వివరవాగి ఇల్లి
తిళిసిదే. హిందే వానాతీయేంబువళు ఇంద్రన ప్రియపత్నియేందూ ఇవళ హేసరు ప్రాసహా ఎందూ హేళదే
యశ్చే. లోకవ్యవహారదల్లి ఈ వానాతా అభవా ప్రాసహా ఎంబువళు యుద్ధకాక్కి సిద్ధవాగిరువ
సేనారూపదించ ఇరువళందు హేళువరు. ఏకేందరే ఇంద్రపత్నియ సేనాభిమానిదేవతీయు. వేద
దల్లియూ సహ ఇంద్రాణే వ్యే సేనాయ దేవతా | ఎందు హేళిరువుదు. మత్తు కేల నాను—నాను
యారు ఎందు హేళదేరింద ప్రజాపతీయు కరబ్బవాఙ్మనోందూ హిందే వివరిసలాగిదేయశ్చే. ఆ ప్రజా
పతీయే ఇంద్రపత్నియ త్వురుర అభవా మానసు ఇంద్రను ప్రజాపతీయ పుత్రనేంబ విషయదల్లి—
ప్రజాపతీరింద్రమశ్చజానాజవరం దేవానాం—ఎందు వేదదల్లియే హేళదే. ఈ విషయవు
హిగిరువాగి లోకక వ్యవహారదల్లి యుద్ధభిలాషియాద పురుషను తన్న సేనేయ జయవన్న పడేయ
బేళేందు తనగివ్విది రే ఆగి అవనోందు కార్యవన్న మాడబేళు. యుద్ధపమయదల్లి ఎరడు సేనేగళూ
పరస్పరాభిముఖిరు, యుద్ధమాడలు నింతిరువాగి ఆ పురుషను తన్న సేనేయన్నతిక్రమిసి ఎందరే సేనేయ
మధ్యభాగదించ స్తల్ప ముందక్కి హోగి భూమియల్లి నింతుకొండు ఒందు హుల్లుకడ్డియన్న తేగిదుకొండు
అదర బేళరన్న తుదియన్నూ కత్తరిసి లుళద మధ్యభాగవన్న రత్తుసేనేయ అభముఖవాగి (ఎదురిగే)
బాణవన్న ఎసేయవంతే ఎసేయబేళు. హిగి ఎసేయవాగి—ప్రాసహే కస్తా పశ్యతి | ఎల్లీ ప్రాసహా
ఎంబు హేసరుళ్ళ ఇంద్రపత్నియే, కరబ్బవాఙ్మనూ, నిన్న మావనూ ఆద ప్రజాపతీయు నిన్నన్న తన్న కణ్ణ
గళింద నోగిడుత్తిరువను—ఎంబ మంత్రదించ ఆ హుల్లుకడ్డియన్న ఎసేయబేళు. ఈ మంత్రదించ హుల్లుకడ్డి
యన్న ఈ రితి ఎసేదరే రత్తుసేనేగే పరాజయవుంటాగువుదు. ఇదన్న ఒందు దృష్టాంతమూలక స్వప్నపది
సువరు. లోకవ్యవహారదల్లి దోడ్డు మనుష్యరూ ప్రివారాచార సంప్రదాయనిష్యరూ ఆద గృతేషు మనే
యల్లి తరుణియాద సోసేయ తన్న మావనన్న కండరే నాటికీయింద సీరియ సేగన్న సరిమాడికొళ్ళుత్తా
హస్తాద్యవయవగళన్న ముదురికొండు మనేయ ఒళభాగక్కి మేల్లినే హొరటూ హొగిరువళు. అదరంతే
మంత్రప్రసాదకవాద తృణిక్షేపదించ రత్తుసేనేగే పరాభవ (సోలు) వుంటాగి అదు పరవతారణ్యదిగళన్న
దాటి హిందక్కి సరియూత్తా తన్న దేళక్కి పలాయన మాడువుదు. ప్రాసంగికవాగి ఈ విషయవన్న ఇల్లిగి
నిలిసి ముందే ప్రకృతపదంభవన్న విస్తరిసిరువరు—

కానింద్ర లువాజాపి పోలత్కాస్తితి తే దేవా అబ్రువన్తిరాడ్యాజ్యాశ్చ నిశ్శేవల్యశ్చ
యా త్రయస్త్రింశదక్షరా త్రయస్త్రింశద్వ దేవా అశ్వా వశన ఏకాదశ రుద్రా ద్వాద.

ಶಾದಿತ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಸತಿಶ್ಚ ವಷಟ್ಕಾರಶ್ಚ ದೇವತಾ ಅಕ್ಷರಭಾಷಾಃ ಕರೋತ್ಯಕ್ಷರಮಾಕ್ಷರಮೇವ ತದ್ದೇವತಾ ಅನು ಪ್ರಸಿಬಂತಿ ದೇವಸಾತ್ರೇಣೈವ ತದ್ದೇವತಾಸ್ತುತ್ಯಂತಿ |

ವಾನಾತೆಯ ವಚನವನ್ನು (ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು) ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು, ಇಂದ್ರನು ಅವರನ್ನು ಕುಂತು—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞದ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯರಸ್ತದಲ್ಲಿ ನಿಮಗೆ ಯಜ್ಞಭಾಗವು ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಎಂದನು. ಆದನ್ನು ಕೇಳಿ ದೇವತೆಗಳು—ನಾವು (ದೇವತೆಗಳು) ಮೂವತ್ತಮೂರು ಮಂದಿ ಇರುವೆವು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಎಂಬ ಮಂದಿ ಸಮಗಳು, ಹನ್ನೊಂದುಮಂದಿ ರುದ್ರರು, ಹನ್ನೆರಡುಮಂದಿ ಅದಿತ್ಯರು ಇವರ ಜತೆಗೆ ಪ್ರಜಾವತಿ ಒಬ್ಬನು, ವಷಟ್ಕಾರವು ಒಂದು, ಒಟ್ಟು ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳುಳ್ಳ ವಿರಾಟ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಯಾಜ್ಞಾ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಎಂದರೆ—

ಪಿಬಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ಮಂದತು ತ್ವಾ ಯಂ ತೇ ಸುಷಾವ ಹರ್ಯತ್ವಾದ್ವಿಃ |

ಸೋತುರ್ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಸುಯತೋ ನಾರ್ವಾ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೨೨-೧)

ಎಂಬ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದಿಂದ ಸೋಮವಾನವನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಈ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳಿರಬೇಕು. ಆದರೆ ಹಾಗಿದ್ದರೆ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳು ಮಾತ್ರ ಇರುವವು ಆದರೂ ಅಕ್ಷರಸಂಖ್ಯೋಜನಾಕ್ರಮದಿಂದ ಅಕ್ಷರಗಳು ಕಮ್ಮಿ ಇದ್ದರೂ ಒಟ್ಟು ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವೆಂದೇ ಪರಿಗಣಿಸಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಮೂವತ್ತಮೂರು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಒಂದೊಂದು ಅಕ್ಷರ ಒಂದೊಂದು ದೇವತೆಯಂತೆ, ಮೂವತ್ತಮೂರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ತೃಪ್ತಿಸುವವನು ಈ ಕ್ರಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರದಿಂದ ಯಾಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದರೆ ಆದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಹಾನಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು—

ಯಂ ಕಾನುಯೇತಾನಾಯತನಾನ್ ಸ್ಯಾದಿತ್ಯವಿರಾಜಾಸ್ಯ ಯಜೇದ್ಗಾಯತ್ರಾ ವಾ ತ್ರಿಷ್ಪದಾ ವಾನೈಃ ನ ವಾ ಭಂದಸಾ ವಷಟ್ಕಾರ್ಯಾನಾಯತನವಂತಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ ಯಂ ಕಾನುಯೇತಾಯತನವಾನ್ ಸ್ಯಾದಿತಿ ವಿರಾಜಾಸ್ಯ ಯಜೇತ್ಪಿಬಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ ಮಂದತು ಶ್ಲೇಷೈತಯಾಯತನವಂತಮೇವೈನಂ ತತ್ಕರೋತಿ |

(ಋ. ಸಂ. ೧೨-೨೨)

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೃಹಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳು ನಾರವಾಗಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯು ಹೋತೃವಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆಗ ಅವನು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯರಸ್ತದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನು ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಪುಕ್ಕಿನಿಂದ ಪಠಿಸದೆ ಗಾಯತ್ರೀ, ತ್ರಿಷ್ಪದ್ ಅಥವಾ ವೇದ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಆ ರೀತಿ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹಾದಿನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳು ನಾರವಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೃಹಸಂಪತ್ತು ಶುದ್ಧತವಾಗಿರಲಿ ಎಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಿದ್ದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಈ ಯಾಜ್ಞಾಹೋಮವನ್ನು ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಪುಕ್ಕಾದಿಂದ—
ಪಿಬಾ ಸೋಮಮಿಂದ್ರ (ಋ. ಸಂ. ೭-೨೨-೧) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಿಂದಲೇ ನೆರವೇರಿಸಬೇಕು. ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಗೃಹಾದಿನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳ ಸಮೃದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುವುದು.

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮರುತ್ಯಾನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ

ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಶತ್ರುತವಾದ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ, ಅವರವರಿಗೆ ಇರುವ ರಾಜಪ್ರಜಾ ಸಂಬಂಧವೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡಗೂಡಿದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೆವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ ಮತ್ತು ವೃತ್ತಾಸುರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧವನ್ನು ನಡೆಸುವಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮರುತ್ತುಗಳು ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವುದೂ ಸಂಬಂಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಉಳಿದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಇದ್ದುದನ್ನು ತಿಳಿಸುವ ಪೂರ್ವಕಥೆಯೊಂದನ್ನು ಶತರುಧಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

ಅತಿಥೇನ ವೈ ದೇವಾ ಇಷ್ಟಾಃ | ತಾನ್ತನ್ಮದವಿಂದತ್ತೇ ಚತುರ್ಥಾವ್ಯದ್ರವನ್ನೋನ್ಯಸ್ಯ
ಶ್ರಿಯಾ ತಿಷ್ಠಮಾನಾ ಅಗ್ನಿರ್ವಸುಭಿಃ ಸೋಮೋ ರುದ್ರೈರ್ವರುಣ ಆದಿತ್ಯೈರಿಂದ್ರೋ
ಮರುದ್ವಿಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ವಿಶ್ವೈರ್ವೇದಃ ||

(ಓ. ಬ್ರಾ. ೩-೪-೨-೧)

ಹಿಂದೆ ದೇವತೆಗಳು ಅತಿಥ್ಯಕ್ರಿಯೆಯನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಿದಾಗ ಅವರವರಲ್ಲೇ ವೈವಸ್ವತ್ಪುಂಜಾಗಿ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸೇರಲಿಷ್ಟಪಡದೆ, ನಾಲ್ವು ಗುಂಪು ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಬೇರೆ ಬೇರೆಯಾದರು. ಅಗ್ನಿಯು ವಸುಗಳೊಂದಿಗೂ ಸೋಮನು ರುದ್ರರೊಂದಿಗೂ, ವರುಣನು ಆದಿತ್ಯರೊಂದಿಗೂ, ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಂದಿಗೂ ಮತ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೊಂದಿಗೂ ಕೂಡಿಕೊಂಡು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಗುಂಪುಮಾಡಿಕೊಂಡರು, ಎಂಬ ಕಥೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ಬೆಳೆಸಿ ಅವರೊಡನೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇದೂ ಅಲ್ಲದೆ, ಇಂದ್ರನೇ ದೊರೆಯೆಂದೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಪ್ರಜೆಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಅನೇ ಶಫಸಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ,

ಕ್ಷತ್ರಂ ವಾ ಇಂದ್ರೋ ವಿಶೋ ಮರುತೋ ವಿಶಾ ವೈ ಕ್ಷತ್ರಿಯೋ ಬಲವಾನ್ ಭವತಿ |

(ಓ. ಬ್ರಾ. ೪-೩-೩-೬)

ಇಂದ್ರನು ಕ್ಷಾತ್ರತೇಜಸ್ಸುಳ್ಳ ರಾಜನು. ಮರುತ್ತುಗಳೇ ಅವನ ಪ್ರಜೆಗಳು. ಪ್ರಜೆಗಳ ಸಹಕಾರದಿಂದಲೇ ರಾಜನು ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ಆಗುತ್ತಾನೆಂದೂ, ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಪರಾಕ್ರಮವು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಿತೆಂದೂ ಸೂಚಿಸಿದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾದ ನಿಕಟವಾದ ಸಂಬಂಧವೂ ಸಾಹಚರ್ಯವೂ ಇರುವುದರಿಂದಲೇ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಹೆವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಕ್ರಮವು ರೂಢಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಮತ್ತು

ಸ ನೋ ಮರುದ್ವಿರ್ವಷಭ ಶ್ರವೋ ಧಾ ಉಗ್ರ ಉಗ್ರೇಭಿಃ ಸ್ತ ವಿರಃ ಸಹೋದಾಃ |

(ಮ. ಸಂ ೧-೧೩೧-೫)

ಎಂಬವೇ ಮುಂತಾದ ಮುಕ್ತುಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ, ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಆಹ್ವಾನವೂ ಹೆವಿಸ್ಸಿನ ಅರ್ಪಣೆಯೂ ಇದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾದ ಸಾಹಚರ್ಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ—

ಮರುದ್ವಿಃ ಸಹ ಯತ್ರೇಂದ್ರೋ ಮರುತ್ಯಾಂಸ್ತತ್ರ ಸೋಽಭವತ್ |

(ಬೃ. ದೇ. ೪-೫೬)

ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧಸೂಚಕವಾದ ವಿಶೇಷಣವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದೆ. ಅದರ ಒಂ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ನಡೆದ ವಾಗ್ವಾದದ ಫಲವಾಗಿ ಅವರವರ ವೈಷಮ್ಯವೂ ಇಂದ್ರನ ಕ್ರೋಧಃ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕ್ರೋಧಕ್ಕೆ ಮೂಲವಾದ ಅವರವರ ವಾಗ್ವಾದವನ್ನು ಈರಿತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಕೃಂಸ್ಯಾಪೋ ಮರುತಃ ಸ್ವಧಾಸೀದ್ಯನ್ಯಾಮೇಕಂ ಸಮಧತ್ತಾಬಿಹೇತ್ಯೇ |

ಅಹಂ ಹ್ಯುಂಸ್ರಸ್ತವಿಷಸ್ತವಿಷ್ಣಾನ್ನಿಶ್ಯಸ್ತ ತತ್ತೋರನಮಂ ವಧಸ್ತೈಃ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೬೩-೬)

ಎಲೈ ಮರುತ್ತುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾನು ಅಹಿ (ವೃತ್ತ) ಹಸನವನ್ನು ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳುವು ಸುಳ್ಳು. ನಿಮಗೆ ಆ ರಕ್ತಿಯು ತಾನೇ ಎಲ್ಲದಿತ್ತು? ನನ್ನ ರಕ್ತಿಯೇ ಅಸಾಧಾರಣವಾದುದರಿಂದ ಇತರ ರಕ್ತಿಯ ಗುಣವನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸದೆ ವೃತ್ತಹಸನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದು ನನಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿತು. ಕೇವಲ ನಾನು ಮಾತ್ರ ಭಯಂಕರನು. ಅಸ್ಪೃತವಾದ ರಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ಮಹತ್ವದಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ ಆಗಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನು ತಿರಸ್ಕೃತವಾದ್ಯಪ್ತಿಯಿಂದ ಕಂಡು ತನ್ನ ಕ್ರೋಧವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಆ ಕ್ರೋಧವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ವೃತ್ತಾಸು ವಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರುತ್ತುಗಳ ಸಹಾಯವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಡೆದನೆಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆದರೂ ಸಹ ಮರುತಗಳು ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ಆ ಸಹಾಯದ ಜ್ಞಾಪಕಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಸೇರಬೇಕಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತನುಗ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿದಾಗ ಇಂದ್ರನು ಮರುತ್ತುಗಳಿಂದ ಯಾವ ಸಹಾಯವೂ ಆಗಿಯೇ ಇಲ್ಲವೆಂದು ತಾನು ತನ್ನ ಸ್ವರಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ಕೊಂದೆನೆಂದೂ ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಈರಿತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಅಗಸ್ಯ ಇಂದ್ರಾಯ ಹವಿರ್ನಿರಪ್ಯ ಮರುದ್ಭ್ಯಃ ಸಂಪ್ರದಿತ್ಸಾಂಚಕಾರ | ಸ ಇಂದ್ರ ಏ ಪರಿದೇವಯಾಂಚತ್ಯೇ |

(ನಿ. ೧.೫)

ಅಗಸ್ಯಮುನಿಯು ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದಾಗ ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ಅದರಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನರ್ಪಿಸಲೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಇಂದ್ರನು ಆ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷೇಪಿಸಿದನು ಎಂಬ ಸಂದರ್ಭವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ನಿರುಕ್ತಕಾರರು ಆ ಅಂಶವನ್ನು ತಿಳಿಸುವ,

ನ ನೂನಮಸ್ತಿ ನೋ ಶ್ವಃ ಕಸ್ತದ್ವೇದ ಯದದ್ಭುತಂ |

ಅನ್ಯಸ್ಯ ಚಿತ್ತಮಾಭಿ ಸಂಚರೇಣ್ಯಮುತಾಧೀತಂ ವಿನಶ್ಯತಿ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೧೭೦-೧)

ಎಂಬ ಬುಕ್ಕನ್ನುದಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆ ಕ್ರೋಧದ ವೇಗವು ಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ತನಗೆ ಅದರಿಂದ ಬಾಧಕವಾಗದಿರಲೆಂದು ಮತ್ತು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೆ ನ್ಯಾಯವಾಗಿ ಸ್ವಲ್ಪಬೇಕಾದ ಹವಿರ್ಭಾಗವು ಅವರಿಗೆ ಸೇರಲೇಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದಲೂ ಇ ಮರುತ್ತುಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸಾಂತ್ವನಚನವಾದನಂತರ ಇಂದ್ರನ ಮೈತ್ರಿಯು ಹಿಂದಿನಂತೆಯೇ ಬೆಳೆದು ತನ್ನ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಭಾಗವನ್ನು ಮರುತ್ತುಗಳಿಗೂ ತಾನೇ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಇದೇ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಂಟನ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪಿಯು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾನೆ.

ವೃತ್ರಸ್ಯ ತ್ವಾ ಶ್ವಸಥಾದೀಷಮಾಣಾ ನಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಅಜಹುರ್ದೇ ಸಹಾಯಃ |

ಮರುದ್ಧಿರಿದ್ರ ಸಖ್ಯಂ ತೇ ಅಶ್ವಾರ್ಥಮಾ ನಿಶ್ವಾಃ ಪೃತನಾ ಜಯಾಸಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೮.೯೬-೭)

ನಿಶ್ವೇ ಇಂದ್ರನೇ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನಿರುವ ನಿನ್ನ ಸಖ್ಯವು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು. ಅಪರಿಗೂ ನಿನ್ನ ಹೆಮ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಜಯಿಸು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದೆ.

ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಿದ ವಿಷಯ

ಈ ನಮುಚಿಯ ಸೂಕ್ಷ್ಮಪರಿಚಯವನ್ನು ಹೇಳಿ ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ಹೇಗೆ ವಧಿಸಿದನೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವೆವು.

ನಮುಚಿಯ ಹೆಸರು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಸಲವಲ್ಲದೆ, ವಾಜಸನೇಯಸಂಹಿತೆ, ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೬-೧-೬, ೭), ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣ (ಶ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೬-೧-೧೦) ಮೊದಲಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಹೆಸರು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. ಇವನು ಅಸುರಸ್ವಭಾವದವನು ಎಂದೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ದಾಸ ಎಂದೂ (ಋ. ಸಂ. ೫-೩೦-೭, ೮) ವ್ಯವಹೃತನಾಗಿದಾನೆ. ಒಂದುಕಡೆ (ಋ. ಸಂ. ೧-೫೭-೭) ಮಾಯಿ ಎಂದು ವರ್ಣಿತನಾಗಿದಾನೆ. ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸೋಲಿಸುವಾಗ ನಮಾ ಮತ್ತು ಸಾಯ್ಯ ಎಂಬವರ ಸ್ನೇಹ ಅಥವಾ ಬೆಂಬಲವಿದ್ದಿತೆಂದು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೫೬-೭; ೬-೨೦-೬). ಇತರ ಅಸುರರಂತೆ ನಮುಚಿಯೂ ಇಂದ್ರನಿಂದ ಹತನಾಗಿದಾನೆ. (ಋ. ಸಂ. ೨-೧೪-೫, ೭-೧೯-೫) ಅಥವಾ ಹೊಡೆದು ಕೆಡವಲ್ಪಟ್ಟಿದಾನೆ. (೧-೫೬-೭) ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರ ನಮುಚಿ ಎಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ವಧಿಸಿ ಅಸುರರ ನೂರು ಕೋಟಿಗಳನ್ನು ನಾರಮಾಡಿದನು. (ಋ. ಸಂ. ೭-೧೯-೫) ವೃತ್ರಾಸುರನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸುವಂತೆ ನಮುಚಿಯು ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಭೇದಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಮೃಧನಮಾಡಿ (ಜಜ್ಜಿ) ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. (ಋ. ಸಂ. ೫-೩೦-೮; ೬-೨೦-೬) ಅಥವಾ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ತಿರುಚಿ ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. (ಋ. ಸಂ. ೫-೩೦-೭) ಅಥವಾ ನೀರಿನ (ಸಮುದ್ರದ) ನೊರೆಯಿಂದ ಅವನ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ತಿರುಚಿ (ನುಲಿದು) ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ. (ಋ. ಸಂ. ೮-೧೪-೩) ಕೆಲವುಕಡೆ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಇದೆ. (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೬-೧-೬, ೭) ಒಂದು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೩೧-೪, ೫) ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯ ಪಾರ್ಶ್ವದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಮದ್ಯವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದನು. ಆಗ ಸರಸ್ವತೀಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಗುಣಪಡಿಸಿದಳು ಎಂದಿದೆ. ಇವೆಲ್ಲಾ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿವರಣೆಗಳು.

ಈಗ ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಸಂಹರಮಾಡಿದನೆಂಬ ವಿಷಯವಿರುವುದನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ. **ನಮುಚಿಃ | ಇಂದ್ರೇಣ ಸಹ ಯುದ್ಧಂ ನ ಮುಂಚತೀತಿ ನಮುಚಿಃ |** ಇಂದ್ರನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುವುದನ್ನು ಬಿಡುವವನಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವನಿಗೆ ನಮುಚಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಕೆಲವು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ನಮುಚಿಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿರುವರು. ಈ ಅಸುರನು ಮಹಾಬಲವುಳ್ಳವನಾದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಇವನೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಜಯಿಸುವುದು ಬಹಳ ಕಷ್ಟವಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಉಪಾಯದಿಂದ ಇವನನ್ನು ಸಂಹರಿಸಬೇಕಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿರುವುದು—

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಗ್ಂ ಹತ್ವಾ | ಅಸುರಾನ್ ಪರಾಧಾನ್ಯ | ನಮುಚಿಮಾಸುರಂ ನಾಲಭತ | ತಗ್ಂ ಶಚ್ಯಾಗೃಹ್ಣಾತ್ | ತೌ ಸಮಲಭೇತಾಂ | ಸೋಽಸ್ಮಾದಭಿತುನಕರೋಽಭವತ್ | ಸೋಽಬ್ರ-
ವೀತ್ | ಸಂಧಾಗ್ಂ ಸಂದಧಾವಹೈ | ಅಥ ತ್ಯಾವಸೃಷ್ಟಾಮಿ | ನ ಮಾ ಶುಷ್ಕೇಣ ವಾದೇಣ
ಹನಃ | ನ ದಿವಾ ನ ನಕ್ತಮಿತಿ | ಸ ಏತಮುಪಾಂ ಘೇನಮುಸಿಂಚತ್ | ನ ವಾ ಏಷ ಶುಷ್ಕೋ
ನಾದ್ರೋ ವೃಷ್ಟಾಸೀತ್ | ಅನುದಿತಃ ಸೂರ್ಯಃ | ನ ವಾ ಏತದ್ವಿವಾ ನ ನಕ್ತಂ | ತಸ್ಯೈ-
ತಸ್ಯಿನ್ ಲೋಕೇ | ಅಪಾಂ ಘೇನೇನ ತಿರ ಉದವರ್ತಯತ್ | ತದೇನಮನ್ವವರ್ತತ |
ಮಿತ್ರದ್ಗುಗಿತಿ | ಸ ಏತಾನಸಾಮಾಗಾನ್ ಜನಯತ್ | ತಾನಜುಹೋತ್ | ತೈರ್ವೈ ಸ
ರಕ್ಷಾಗ್ ಸ್ಯಸಾಹತ | ಯದಪಮಾರ್ಗಹೋಮೋ ಭವತಿ | ರಕ್ಷಸಾನುಪಹತ್ಯೈ ||

(ವೈ. ಪು. ೧-೭-೧.೬, ೭)

ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ಮೇಲೆ ಇನ್ನೂ ಇತರ ಅಸುರರನ್ನೂ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ಆದರೆ ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಜಯಿಸಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇವನು ಮಹಾಬಲಕಾಲಿಯಾಗಿದ್ದನು. ಯಾವವಿಧವಾದ ಆಯುಧಗಳಿಗೂ ಇವನು ಜಗ್ಗಲಿಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅವನನ್ನು ತನ್ನ ರೇಣಬಲದಿಂದಲೇ ಗೆಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಬಯಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಮಲ್ಲಯುದ್ಧವನ್ನು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು. ಆದರೂ ಯುದ್ಧಮಾಡಿದಂತೆಲ್ಲ ನಮುಚಿಯ ಬಲವೇ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಿತ್ತು. ಇಂದ್ರನು ಅವನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾಗಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನನ್ನು ಬಿಡಬೇಕೆಂದು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಕೇಳಲು ಆಗ ಅಸುರನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಬೇಕಾದರೆ ನಾನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಕೇಳಬೇಕು. ಈಗ ನಾವು ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಸಂಧಿಯನ್ನು (ಒಪ್ಪಂದವನ್ನು) ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ ನೀನು ಮತ್ತೆ ನನ್ನೊಡನೆ ಯಾವುದಾದರೂ ತಂತ್ರದಿಂದ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವುದು. ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆಯುಧವು ಹತಿಯಾಗರಕೂಡದು, ಒಣಗಿರಲೂ ಕೂಡದು, ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲಕೂಡದು, ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಕೊಲ್ಲಕೂಡದು. ಈ ಸುಯಮಗಳಿಗೆ ನೀನು ಒಪ್ಪುವಿಯಾದರೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೆನ್ನಿ ಅವನ ಹಿಡಿತದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು ಇವನನ್ನು ಹೇಗೆ ಜಯಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸತೊಡಗಿದನು ಕೆಲವುಕಾಲದಮೇಲೆ ಇಂದ್ರನು ಒಂದು ಉಪಾಯವನ್ನು ಯೋಚಿಸಿದನು. ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಸಮುದ್ರದ ನೊರೆಯು ಅವನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬಿದ್ದಿತು. ಈ ನೊರೆಯು ಹಸಿಯೂ ಅಲ್ಲ, ಒಣಗಿದುದೂ ಅಲ್ಲ. ಆದುದರಿಂದ ಇದನ್ನೇ ಆಯುಧವನ್ನಾಗಿಸಾಡಿಕೊಂಡು ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವೆನು. ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಉಷಾಕಾಲವು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಜಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಕಾಗಿರುವುದು. ಆ ಕಾಲವು ಕತ್ತಲೆಯಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಅಲ್ಲ, ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಹಗಲೂ ಅಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮುಚಿಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ನೀರಿನ ನೊರೆಯಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಯುಧವಿಂದ ಅವನನ್ನು ಕೊಂದರೆ ನಾನು ಅಡಿದ ಮಾತಿಗೆ ತಪ್ಪಿದಂತಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಅದರಂತೆ ನಮುಚಿಯೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಆ ನೊರೆಯಿಂದ ಅವನ ತಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನು. ಆದರೂ ಆ ಅಸುರನು ಮೃತನಾಗದೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಅಟ್ಟಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದನು. ಎಲೈ ಮಿತ್ರದ್ರೋಹಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿಲ್ಲ ನಿಲ್ಲ. ನೀನು ನನ್ನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹಿಂದೆ ಮಾತುಕೊಟ್ಟು ಈಗ ಇಂತಹ ಮಿತ್ರದ್ರೋಹಕರವಾದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಿರುತ್ತೀಯೆ.

ನಿನ್ನನ್ನು ಈಗಲೂ ಕೊಲ್ಲದೆ ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಹೆದರಿ ಅಪಾಮಾರ್ಗವೆಂಬ ವೃತ್ತವಿಶೇಷವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅದರ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ವೀರೈವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದನು. ಆದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಬಲವು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಆ ನಮುಚಿಯನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದನು. ಅದುವರಿಂದ ರಾಕ್ಷಸರ ಬಾಧೆಯಿಂದ ಪಾರಾಗಬೇಕೆಂದು ಒಯಸುವವರು ಅಪಾಮಾರ್ಗಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ವೀರೈವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಆ ಹೋಮದಿಂದ ಅವರ ಬಲವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಜಯಿಸಲು ರಕ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ. ಈ ನಮುಚಿಯ ಹೆಸರು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ—

ನನ್ಯಾ ಯಾದಿಂದ್ರ ಸಹ್ಯಾ ಪರಾನತಿ ನಿಬರ್ಹಯೋ ನಮುಚಿಂ ನಾಮ ಮಾಯಿಸಂ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦.೫೭.೭)

ಯಃ ಪಿತ್ರಂ ನಮುಚಿಂ ಯೋ ರುಧಿಕ್ರಾಂ ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಾಯಾಂಧಸೋ ಜುಹೋತ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦.೫೭.೫)

ನಿವೇಶನೇ ಶತತಮಾನಿವೇಷೀರಹಜ್ಜು ವೃತ್ರಂ ನಮುಚಿಮುತಾಹನ್ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦.೫೭.೫)

ಶ್ವಂ ಜಘಂಥ ನಮುಚಿಂ ಮುಖಸ್ಯಂ ದಾಸಂ ಕೃಣ್ವಾನ ಯಜಯೇ ವಿವಾಯಂ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦.೫೭.೭)

ಅತ್ರಾ ದಾಸಸ್ಯ ನಮುಚೇಃ ಶಿರೋ ಯದವರ್ತಯೋ ನುನೇ ಗಾತುಮಿಚ್ಯನ್ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦.೫೭.೭)

ಯುಜಂ ಹಿ ಮಾಮಕೃಥಾ ಅದಿಂದ್ರ ಶಿರೋ ದಾಸಸ್ಯ ನಮುಚೇರ್ನುಥಾಯನ್ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦.೫೭.೮)

ಪ್ರ ಶ್ಯೇನೋ ನ ಮದಿರಮಂಶುಮಸ್ಮೈ ಶಿರೋ ದಾಸಸ್ಯ ನಮುಚೇರ್ನುಥಾಯನ್ ||

(ಋ. ಸಂ ೧೦.೫೭.೮)

ಅಪಾಂ ಘೇನೇನ ನಮುಚೇಃ ಶಿರ ಇಂದ್ರೋದವರ್ತಯಃ ||

(ಋ ಸಂ ೧೦.೫೭.೯)

ಯುವಂ ಸುರಾಮಮಶ್ವಿನಾ ನಮುಚಾವಾಸುರೇ ಸಚಾ ||

(ಋ ಸಂ. ೧೦.೫೭.೯)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುದು. ಮತ್ತೆಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

— — — — —

ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಬುಜಿಷೀ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣ

ಬುಜಿಷೀ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಬುಜಿಷೀ ಸೋಮೋ ಯತೋಮಸ್ಯ ಪೂಯಮಾನಸ್ಯಾತಿರಿಚ್ಯತೇ ತದ್ಬುಜೀಷಮಪಾರ್ಜಿತಂ

ಭವತಿ ತೇನರ್ಜಿಷೀ ಸೋಮಃ | ಅಥಾಪ್ಯಂದ್ರೋ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ಬುಜಿಷೀ ವಜ್ರೀ ಇತಿ ||

(ನಿ ೫-೧೨)

ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಪಾಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆದ ಮೇಲೆ ಉಳಿಯುವ ಸಿಪ್ಪೆಯಂತಿರುವ ರಸರಹಿತವಾದ ಪದಾರ್ಥಕ್ಕೆ ಮುಜೇಷವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಮುಜೇಷವನ್ನು ಬೇಡನೆಂದು ಎಸೆದುಬಿಡುವರು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಂತಹ ಮುಜೇಷವನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನೆನೆಯಿಸಿ ಇನ್ನೂ ಸ್ವಲ್ಪ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯುವರು ಅಂತಹ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ **ಮುಜೇಷಃ ಸೋಮಃ** ಎಂದು ಹೆಸರು. ತೃತೀಯಸನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಮುಜೇಷ ಸೋಮಕ್ಕೆ ಹಿಟ್ಟು ಮೊದಲಾದ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವರು ಈ ಮುಜೇಷ ಸೋಮವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು **ಮುಜೇಷೀ** ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದಲೇ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಇಂದ್ರನ ಹರೀ ಎಂಬ ಕುದುರೆಗಳು ಈ ಮುಜೇಷವೆಂಬ ಸೋಮಲತೆಗಳ ಸಿಪ್ಪೆಯನ್ನು ತಿನ್ನುವವು ಎಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಮರು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ—**ಬದ್ಧಾಂ ತೇ ಹರೀಧಾನಾ ಉಪ ಮುಜೇಷಂ ಚಿಪ್ತತಾಂ** ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಕುದುರೆಗಳು ಧಾನ್ಯವನ್ನು ತಿಂದು ಈ ಮುಜೇಷವನ್ನು ಮೂಸಿನೋಡಲಿ ಎಂದು ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವು

ಮುಜೇಷವೆಂದರೇನು ? ಇದಕ್ಕೆ ಈ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನು ? ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇದರ ಉಪಯೋಗವೇನು ? ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳು ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಮತ್ತು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ಪರಿಶೀಲಿಸುವೆವು—

ಸೋಮೋ ನೈ ರಾಜಮುಷ್ಮಿಂಲ್ಲೋಕ ಆಸೀತ್ತಂ ದೇವಾಶ್ಚ ಮುಷಯಶ್ಚಾಭ್ಯಧ್ಯಾಯನ್ ಕಥಮಯಮುಷ್ಮಾತ್ಸೋಮೋ ರಾಜಾಗಚ್ಛೇದಿತಿ ತೇಽಬ್ರುವಂಶ್ಚಂದಾಂಸಿ ಯೂಯಂ ನ ಇಮಂ ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮಾಹರತೇತಿ ತಥೇತಿ ತೇ ಸುಪರ್ಣಾ ಭೂತ್ಯೋದಶತನ್ |

(ಐ. ಬ್ರಾ ೧೩-೨೫)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಾಜನು (ಸೋಮಲತೆಯು; ಗೌರವಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಸೋಮರಾಜನೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ) ಎಂದರೆ ಸೋಮಲತೆಯು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿತ್ತು. ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿರಲಿಲ್ಲ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ದೇವತೆಗಳೂ ಮುನಿಗಳೂ ಈ ಸೋಮವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ತರುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ಎಂದು ಅಲೋಚಿಸಿದರು. ಬಳಿಕ ಅವರು ಈ ವಿಚಾರವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ತರುವ ಕತ್ತಿಯು ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಇರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದು ಭಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ಭಂದಸ್ಸುಗಳೇ, ನಮಗೋಸ್ಕರ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಅವರ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯ ನ್ನಂಗೀಕರಿಸಿ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಕೆಲವು ಪಕ್ಷಿಗಳ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಕ್ಕೆ ಹಾರಿಹೋದವು. ಮೊದಲು ಜಗತ್ತೇ ಭಂದಸ್ಸು ಪಕ್ಷಿರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಕಡೆಗೆ ಹಾರಿತು. ಆದರೆ ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಹೋಗುವುದರೊಳಗಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಆಯಾಸವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗದವರಿಗೂ ಹೋಗಲಾರದೆ ಹಿಂತಿರುಗಿತು. ಬಳಿಕ ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್ ಭಂದಸ್ಸು ತಾನು ಸೋಮವನ್ನು ತರುತ್ತೇನೆಂದು ಹೇಳಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನೆಗೆಯಿತು. ಆದರೆ ಅರ್ಧದಾರಿಗಿಂತ ಸ್ವಲ್ಪದೂರ ಹೋಗುವುದರೊಳಗಾಗಿ ಆಯಾಸದಿಂದ ಬಳಲಿ ಹಿಂತಿರುಗಿತು. ಈ ರೀತಿ ಜಗತ್ತೇ ಮತ್ತು ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಸೋಮವನ್ನು ತರಲು ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದದ್ದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ—ಎಲೈ ಗಾಯತ್ರೀಯೇ, ನಮಗಾಗಿ ನೀನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತರಬೇಕೆಂದು

ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು. ಗಾಯತ್ರಿಯು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಹಾರಬೋಗಿ
ಆಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಸ್ಥಾನ, ಭೃಜ ಮೊದಲಾದ ಸೋಮಪಾಲಕರನ್ನು ಹೆದರಿಸಿ ಸೋಮವನ್ನು
ಆಪಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ತಂದದ್ದರಿಂದ ಭಂದಸ್ಸುಗಳೆಲ್ಲಾ ಗಾಯತ್ರಿಗೆ
ಪ್ರೀತೃವಾದ ಸ್ಥಾನವು ಲಭಿಸಿತು.

ಸಾ ಯದ್ಧಕ್ಷಿಣೇನ ಪದಾ ಸಮಗೃಭ್ಣಾತ್ತತ್ಪ್ರಾತಃಸವನಮಭವತ್ತದ್ಧಾಯತ್ರೀ ಸ್ವಮಾಯತನಮ-
ಕುರುತ ತಸ್ಯಾತ್ತತ್ಸಮೃದ್ಧತಮಂ ಮನ್ಯಂತೇ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸವನಾನಾಮಗ್ರಿಯೋ ಮುಖ್ಯೋ
ಭವತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠತಾಮತ್ಯುತೇ ಯ ಏವಂ ವೇದಾಥ ಯತ್ಸನ್ಯೇನ ಪದಾ ಸಮಗೃಭ್ಣಾತ್ತನ್ಮಾ-
ಧ್ಯಂದಿನಂ ಸವನಮಭವತ್ತದ್ಧಿಸ್ತಂಸತ ತದ್ಧಿಸ್ತಂ ನಾನ್ಯಾಪ್ನೋತ್ಸೌರ್ವಂ ಸವನಂ ತೇ
ದೇವಾಃ ಪ್ರಾಜಿಜ್ಞಾಸಂತ ತಸ್ತಿಸ್ತೃಷ್ಠಭಂ ಭಂದಸಾಮದಧುರಂದ್ರಂ ದೇವತಾನಾಂ ತೇನ
ತತ್ಸಮಾವದ್ವೀರ್ಯಮಭವತ್ಸ್ವರ್ವೇಣ ಸವನೇನೋಭಾಭ್ಯಾಂ ಸವನಾಭ್ಯಾಂ ಸಮಾವದ್ವೀ-
ರ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಸಮಾವಜ್ಞಾನ್ವಿಾಭ್ಯಾಂ ರಾಧ್ವೋತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದಾಥ ಯನ್ಮುಖೇನ
ಸಮಗೃಭ್ಣಾತ್ತತ್ಪ್ರತೀಯಸವನಮಭವತ್ |

(ಐ ಬ್ರಾ ೧೩-೩೬)

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ತರುವಾಗ ಶ್ರೇನಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನ ಎರಡು ಕಾಲುಗಳಿಂದಲೂ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು
ತರುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಪಕ್ಷಿಯು ತನ್ನ ಬಲಗಾಲಿನಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತಂದ ಸೋಮವು (ಆಧವಾ ಸೋಮಲತೆಯು)
ಪ್ರಾತಃಸವನವಾಯಿತು. ಗಾಯತ್ರಿಯು ಅದನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನವನ್ನು ತನ್ನ ಸ್ವಕೀಯ ಸ್ಥಾನವನ್ನಾಗಿ
ವಾಡಿಕೊಂಡಿತು ಅದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಸವನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾತಃಸವನವೇ ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದು ಯಾಜ್ಞಿಕರ
ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಆ ಪ್ರಾತಃಸವನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನೂತಾದಿಗಳ ಸ್ತಯೋಗವೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದು. ಅದರಿಂದ
ಈ ವಿಸಯವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡಿರುವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸಮಾನರಾದವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಮುಖ್ಯನೂ
ಆಗುವನೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಬ್ಬಡುವನು. ಗಾಯತ್ರಿಯು ಎಡಗಾಲಿನಿಂದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು
ತರುವಾಗ ಬಲಗಾಲಿಗಿರುವಷ್ಟು ರಕ್ತಿಯು ಎಡಗಾಲಿಗಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಲತಾದಿಗಳು ಕಾಲಿನಿಂದ ಆಗಾಗ ಸ್ವಲ್ಪ
ಸ್ವಲ್ಪ ಜಾರುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಈ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವು ಪ್ರಾತಃಸವನದಂತೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸರಿಸಮ
ನಾಗಲಿಲ್ಲ. ಇದನ್ನು ಕಂಡು ದೇವತೆಗಳು ವಿಚಾರವಿಮರ್ಶೆಮಾಡಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ
ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗಾಗಿ ತ್ರಿಷ್ಠಂ ಭಂದಸ್ಸನ್ನೂ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ
ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಇಂದ್ರನ ಮತ್ತು ಅವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ತ್ರಿಷ್ಠಂ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಸಾಹಚರ್ಯದಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವು
ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾತಃಸವನಕ್ಕೆ ಸರಿಸಮನಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆಯಿತು. ಪ್ರಾತಃ
ಸವನ ಮತ್ತು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳ ಅವಿಧವಾದ ಸರಿಸಮಾನತೆಯನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠತೆ
ಯನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಪುರುಷನು ಧನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನೂ, ಶ್ರೀಯಸ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು ಬಳಿಕ
ಶ್ರೇಣರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಆ ಗಾಯತ್ರಿಯು ತನ್ನ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ಕಚ್ಚಿ ತಂದ ಸೋಮದ ಭಾಗವು ತೃತೀಯಸವನವೆಂದು
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು.

ತಸ್ಯ ಪತಂತೀ ರಸಮಧಯತ್ತದ್ವೀತರಸಂ ನಾನ್ವಾತ್ಮೋತ್ಪನ್ನೇ ಸವನೇ ತೇ ದೇವಾಃ
ಪ್ರಾಜಿಜ್ಞಾಸಂತ ತತ್ಸತುಪ್ತಪತ್ಯಂತ್ಯದ್ಯದಾಶಿರಮನನಯಂತ್ಯಾಜ್ಞೇನ ಪಶುನಾ ಚರಂತಿ ತೇನ
ತತ್ಸಮಾವದ್ವೀರ್ಯಮಭವತ್ಸೂರ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸವನಾಭ್ಯಾಂ ಸನ್ಯೇಃ ಸವನ್ಯೈಃ ಸಮಾವದ್ವೀ.
ರ್ಯೈಃ ಸಮಾವಜ್ಞಾಮಿಭೀ ರಾಧ್ವೋತಿ ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೩-೨೭)

ಗಾಯತ್ರಿಯು (ಶ್ರೇನವು) ತನ್ನ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಲತೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ರಸವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪ ಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಹೀರಿ ಕುಡಿಯುತ್ತಿದ್ದಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಕೊಕ್ಕಿನಿಂದ ತಂದ ಸೋಮಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ರಸವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿಲ್ಲದೆ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ತೃತೀಯಸವನವು ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಿಗೆ ಸರಿಸಮನಾಗಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಕಂಡ ದೇವತೆಗಳು ವಿಚಾರಮಾಡಿ ಇದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಸಾಧನೋಪಾಯವು ಪರುಗಳೆಲ್ಲರುವುದೆಂದು ಕಂಡುಕೊಂಡರು. ಪರುಗಳಲ್ಲಿ ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ಅದರಿಂದ ಲಬ್ಧವಾಗುವ ಆಜ್ಯ (ತುಪ್ಪ) ಮೊದಲಾದ ಹವಿರ್ವ್ಯಕ್ತಗಳು ದೊರಕುವವು. ಸ್ವೀರವನ್ನು ಅಥವಾ ಹಾಲನ್ನು ಲತೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಮ್ಮಿಯಾಗಿರುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಬೆರಸಿದರೆ ಆ ರಸವು ರಕ್ತಿಯುತವಾಗುವುದು. ಆಜ್ಯದಿಂದಲೂ ಪರುಗಳ ಅವಯವಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಸವನಕರ್ಮವು ಸಾಂಗವಾಗುವುದು ಅದುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿದವರು ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಮಜೀಷದ ರಸಕ್ಕೆ (ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ರಸವನ್ನು ತೆಗೆದ ಬಳಿಕ ಉಳಿದಿರುವ ಸೋಮಲತೆಯ ಸಿವ್ವೆಗಳಿಗೆ ಮಜೀಷವೆಂದು ಹೇಳುವರು) ಹಾಲು ಮೊದಲಾದ ಅಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಪರುಗಳಿಂದ ಲಭಿಸತಕ್ಕ ಆಜ್ಯದಿಂದ ಮತ್ತು ಪರುಗಳ ಹೃದ ಯಾಧ್ಯಂಗಗಳಿಂದ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ ತೃತೀಯಸವನಕರ್ಮವು ಪ್ರಾತಃಸವನಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಗಳಿಗೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸರಿಸಮನಾಗುವುದು ಎಂದು ತಿಳಿದು ಅದರಂತೆ ಆಚರಿಸುವರು. ಈ ವಿಷಯವು ಶಾಖಾಂತರದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು—

ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನೋ ವದಂತಿ ಕಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾದ್ಗಾಯತ್ರೀ ಕನಿಷ್ಠಾ ಭಂದಸಾಗ್ಂ ಸತೀ ಯಜ್ಞಮುಖಂ
ಷರಿಯಾಯೇತಿ ಯದೇವಾದಃ ಸೋಮಮಾಹರತ್ತಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಮುಖಂ ಪರ್ಯೈತ್ತಸ್ಮಾ.
ತ್ತೇಜಸೋನೀತಮಾ ಪದ್ವ್ಯಾಂ ದ್ವೇ ಸವನೇ ಸಮಗೃಹ್ಣಾನ್ಮುಖೇನ್ಯೇಕಂ ಯನ್ಮುಖೇನ
ಸಮಗೃಹ್ಣಾತ್ತದಧಯತ್ತಸ್ಮಾದ್ವೇ ಸವನೇ ಶುಕ್ರವತೀ ಪ್ರಾತಃಸವನಂ ಚ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಂ ಚ
ತಸ್ಮಾತ್ತೃತೀಯಸವನ ಮಜೀಷಮುಭಿಷುಂಜಂತಿ ಧೀತಮಿವ ಹಿ ಮನ್ಯಂತೇ ಆಶಿರಮವನ-
ಯತಿ ಸತುಕ್ರತ್ವಾಯ ||

(ಶ್ರೈ. ಸಂ. ೬.೧.೬-೪)

ಎಂದು ಶ್ರೈತ್ರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಇದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಸವನಗಳೂ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸರಿಸಮಾನವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿಯುವನೋ ಅವನು ಸರ್ವ ಸಮೃದ್ಧಿಯುಕ್ತನಾಗಿ ಸುಖಿಸುವನು.

ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನ ಹೇಗೆ ಲಭಿಸಿತು ಎಂಬ ವಿಚಾರ

ಅಗ್ರಂ ಪಿಬ ಮಧೂನಾಂ (ಪು. ಸಂ. ೪-೪೬-೧) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ವಾಯುವೇ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲು ಅರ್ಹನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದರ ಸಮರ್ಥನೆಗಾಗಿ—

ಅ ವಾಯೋ ಭೂಷ ಶುಚಿಸಾ ಉಪ ನಃ ಸಹಸ್ರಂ ತೇ ನಿಯುತೋ ವಿಶ್ವವಾರ |

ಉಪೋ ತೇ ಅಂಧೋ ಮದ್ಯಮಯಾಮಿ ಯಸ್ಯ ದೇವ ದಧಿವೇ ಪೂರ್ವಪೇಯಂ ||

(ಪು. ಸಂ. ೭-೯೨-೧)

ಎಂಬ ಶುಕ್ತವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ವಾಯುವೇ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ವಾಯುವಿಗೆ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯೆ ಸೋಮಪಾನವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ರಸ್ಥಾನವು ಹೇಗೆ ಲಭಿಸಿತೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪೂರ್ವೀತಿಯಾಸವಿದೆ. ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ—

ದೇವಾ ನೈ ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಯೋಗ್ರಗ್ರಪೇಯೇ ನ ಸಮಸಾದಯನ್ನಹಂ ಪ್ರಥಮಃ ಪಿಬೇಯ-
ಮಹಂ ಪ್ರಥಮಃ ಪಿಬೇಯಮಿತ್ಯೇನಾಕಾಮಯಂತ ತೇ ಸಂಪಾದಯಂತೋಽಗ್ರವನ್
ಹಂತಾಜಿನಯಾನು ಸ ಯೋ ನ ಉಚ್ಛೇಷ್ಯತಿ ಸ ಪ್ರಥಮಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತ್ಯತೀತಿ ತಥೇತಿ
ತ ಆಜಿನಯುಪ್ರೇಷಾಮಾಜಿಂ ಯತಾಮುಭಿಸೃಷ್ಟಾನಾಂ ನಾಯುರ್ನುಘಂ ಪ್ರಥಮಃ
ಪ್ರತ್ಯಪದ್ಯತಾಥೇಂದ್ರೋಗ್ರಗ್ರ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಥಾಶ್ವಿನೌ | (ಐ. ಬ್ರಾ. ೯-೨೫)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಅನೇಕ್ಷಿಸಿ ತಮ್ಮಲ್ಲಿ ಯಾರು ಮೊದಲು ಸೋಮ ಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಏನಾದವುಂಟಾಗಲು ಆಗ ಅವರಲ್ಲಿ ನಾ ಮೊದಲು, ತಾನು ಮೊದಲು ಪಾನಮಾಡ ಬೇಕೆಂದು ಆರ್ಜಿಗಾರಂಭವಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯವು ಯಾವ ರೀತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇತ್ಯರ್ಥವಾಗದಿದ್ದರಿಂದ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಸಮಾಲೋಚನೆಮಾಡಿ ಒಂದು ಒಪ್ಪಂದಕ್ಕೆ ಬಂದರು. ಏನೆಂದರೆ, ನಾವೆಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ಒಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಏರ್ಪಡಿಸೋಣ. ಅದರಲ್ಲಿ ಗೆದ್ದವರು ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲು ಅರ್ಹರಾಗುವರು ಎಂದು. ಅದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲರೂ ಒಪ್ಪಲು, ಆಗ ಒಂದು ಸ್ಥಳದಿಂದ ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತೊಂದು ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಓಡಿಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಒಂದು ಕಲ್ಲುಬಂಡೆಯ ನ್ನಾಗಲಿ, ವೃಕ್ಷವನ್ನಾಗಲಿ ಮೊದಲು ಸಮಾಪಿಸಿದವರು ಗೆದ್ದವರೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಸ್ಪರ್ಧೆಯ ನಿಶ್ಚಯ ವಾಯಿತು. ಈ ರೀತಿ ಗೆದ್ದವರು ನಮ್ಮಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗಿ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡ ಬೇಕು ಎಂಬ ಒಪ್ಪಂದಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲರೂ ಸಮ್ಮತಿಸಲು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಓಡಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದರು. ಓಡುತ್ತಿರುವ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯುವು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾಗಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಳವನ್ನು ಸೇರಿದನು. ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವಿನ ಹಿಂಭಾಗದಲ್ಲಿಯೇ ಬಂದು ಎರಡನೆಯವನಾದನು. ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನ ಹಿಂದೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು, ಅವರ ಹಿಂದೆ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳೂ ಓಡಿಬಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಸ್ಥಳವನ್ನು ಸೇರಿದರು. ಅದುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯುವೇ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾಗಿ ಓಡಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾದನು.

ಸೋಮೇದಿಂದ್ರೋ ನಾಯುಮುದೈ ಜಯತೀತಿ ತಮನು ಪರಾಶತತ್ಸಹ ನಾನಥೋಜ್ಜಯಾ-
ನೇತಿ ಸ ನೇಶ್ಯವೀದಹಮೇವೋಜ್ಜೇಷ್ಯಾವಿಾತಿ ತೃತೀಯಂ ಮೇಘೋಜ್ಜಯಾವೇತಿ

ನೀತಿ ಹೈವಾಬ್ರವೀದಹಮೇವೋಜ್ಜೇಷ್ಠಾಮೀತಿ ತುರೀಯಂ ಮೇಽಘೋಜ್ಜಯಾನೇತಿ
ತಥೇತಿ ತಂ ತುರೀಯೇಽತ್ಯಾರ್ಜತ ತತ್ಪುರೀಯಭಾಗೀಂದ್ರೋಽಭವತ್ತಿ ಭಾಗ್ಯಾಯುಃ ||

ವಾಯುವೂ ಅವನ ಹಿಂದೆ ಇಂದ್ರನೂ ಓಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅವರಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಪರಸ್ಪರ ಸಂವಾದವುಂಟಾಯಿತು. ವಾಯುವು ನೇಗವಾಗಿ ಓಡುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಅವನ ಹಿಂದಿದ್ದ ಇಂದ್ರನು ಕಂಡು ಈ ವಾಯುವೇ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂಚಿತವಾಗಿ ಓಡಿ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗುವನು. ಏನಾದರೂ ಮಾಡಿ ನಾನೂ ಇವನ ಜತೆಗೇ ಓಡಿ ಗೆಲ್ಲಬೇಕು ಎಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ, ತನ್ನ ರಕ್ತಿಯನ್ನೆಲ್ಲಾ ಉಪಯೋಗಿಸಿ ವಾಯುವಿನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಓಡಿದನು. ಆದರೂ ವಾಯು ವನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹಾಕಿ ತಾನು ಮುಂದುವರಿಯುವ ಸೂಚನೆಯು ಕಾಣದಿರಲು, ಆಗ ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂದಾಗಿರುವೆವು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಗೆದ್ದಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಇಬ್ಬರೂ ಹಂಚಿಕೊಳ್ಳೋಣ. ನನಗರ್ಧ ನಿನಗರ್ಧ. ಈ ರೀತಿ ಇಬ್ಬರೂ ಸಹ ಕರಿಸಿ ಜಯವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸೋಣ ಎಂದನು. ಆ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ವಾಯುವು—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಿಂತಲೂ ನಾನು ಸ್ವಲ್ಪನಾದರೂ ಮುಂದಾಗಿಯೇ ಇರುವೆನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನೊಬ್ಬನೇ ಜಯಶಾಲಿಯಾಗುವೆನು ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವೂ ನನಗೇ ಸೇರಬೇಕು. ನಿನಗೆ ಅರ್ಧವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು—ಒಳ್ಳೇದು, ಹಾಗಾದರೆ ನನಗೆ ಅರ್ಧಭಾಗ ಬೇಡ. ಮೂರು ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನ್ನು ನೀನು ತೆಗೆದುಕೊ. ನನಗೆ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕೊಡು ಎನ್ನಲು, ವಾಯುವು ಅದಕ್ಕೂ ಒಪ್ಪದೆ, ಹೇಗಾದರೂ ನಾನೇ ಗೆಲ್ಲುವೆನು. ಎಲ್ಲ ಭಾಗವೂ ನನಗೇ ಸೇರುವುದು, ನಿನಗೆ ಮೂರರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನೂ ಕೊಡಲು ನನಗಿಷ್ಟವಿಲ್ಲ ಎಂದನು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಮತ್ತೆ ವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾ, ನನಗೆ ಮೂರರಲ್ಲೊಂದು ಭಾಗವೂ ಬೇಡ. ಇನ್ನೂ ಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ಎಂದರೆ—ನಾಲ್ಕರಲ್ಲೊಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಸಾಕು. ಅದಕ್ಕಾದರೂ ಒಪ್ಪು ಎಂದು ಕೇಳಲು, ವಾಯುವು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ಅದಕ್ಕೊಪ್ಪಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಐಂದ್ರವಾಯವನಗ್ರಹದಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯು ಇಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವಾಗ) ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಒಂದು ಭಾಗವೂ, ವಾಯುವಿಗೆ ಮೂರು ಭಾಗವೂ ಇರಬೇಕೆಂದು ವ್ಯವಸ್ಥೆಯಾಯಿತು.

ತೌ ಸಹೈನೇಂದ್ರವಾಯೂ ಉದಜಯತಾಂ ಸಹ ಮಿತ್ರಾನರೂಣೌ ಸಹಾತ್ಸಿನೌ ತ ಏಷಾಮೇತೇ
ಯಥೋಜ್ಜಿತಂ ಭಕ್ಷ್ಯಾ ಇಂದ್ರವಾಯೋಃ ಪ್ರಥಮೋಽತ ಮಿತ್ರಾನುರುಣಯೋರಥಾತ್ಸಿನೋಃ
ಸ ಏಷ ಇಂದ್ರತುರಿಯೋ ಗ್ರಹೋ ಗೃಹ್ಯತೇ ಯದೈಂದ್ರವಾಯುನಃ ||

ಈರೀತಿ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುವು ಸಹಕರಿಸಿ ಸ್ಪರ್ಧೆಯನ್ನು ಗೆದ್ದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಮೊದಲು ತಲಸಿದರು. ಅವರ ಹಿಂದೆ ಮಿತ್ರಾನರೂಣರು ಬಂದು ಸೇರಿದರು. ಅವರ ಹಿಂದೆ ಅತ್ಸಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವರು ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವಯಾವ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಪಡೆದರೋ ಆ ಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಅವರು ಸೋಮಪಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾದರು ಎಂದರೆ ಮೊದಲು ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳು, ಅನಂತರ ಮಿತ್ರಾನರೂಣರು ಅವರ ನಂತರ ಅತ್ಸಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಲು ವ್ಯವಸ್ಥೆಯುಂಟಾಯಿತು. ಹೀಗೆ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳು ಸೇರಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವ ಕ್ರಮವು ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಐಂದ್ರವಾಯವನಗ್ರಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗ ಮಾತ್ರ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ವ್ಯವಸ್ಥೆ ಇರುವುದು.

ತದೇತದ್ವಿಷಿಃ ಪಶ್ಯನ್ನಭ್ಯಸೂನಾಚ ನಿಯುತ್ಸಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ |

ಐಂದ್ರವಾಯುವಗ್ರಹದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವಿರುವುದನ್ನು ಮುಷಿಯು ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ತಿಳಿದು, ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ- **ತತೇನಾ ನೋ ಅಭಿಷ್ಟಿಭರ್ನಿಯುತ್ಸಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ |** (ಮು. ಸಂ. ೪-೪೬-೨) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಿಯುತ್ಸಾ ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವನು. ಇಲ್ಲಿ ನಿಯುತೋ ವಾಯೋಃ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಚನದಂತೆ (ನಿ. ೨-೨೮) ನಿಯುತ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳು ವಾಯು-ಇಂದ್ರದಾಹನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಯುತ್ಸಚ್ಛಬ್ದವು ವಾಯುಸಂಬಂಧವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಮೇಲಿನ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ನಿಯುತ್ಸಾನ್ ಎಂಬ ಪದವು ವಾಯುವಿನಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಅಥಾವ ಯುಂ ನಿಯುತಃ ಸತ್ತತಸ್ವಾಃ (ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೨-೮.೧-೧) ಇತ್ಯಾದಿ ಮಂತ್ರಗಳು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುವು. ಇಂದ್ರಸಾರಥಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥಾರವತ್ರಾವಿರುವುದೆಂದು ಇದರಿಂದ ಸೂಚಿತವಾಗುವುದು.

ತಸ್ಯಾದ್ಧಾಪ್ಯೇತರ್ಹ ಭರತಾಃ ಸತ್ಸನಾಂ ವಿತ್ತಿಂ ಪ್ರಯಂತಿ ತುರಿಯೇ ಹೈವ ಸಂಗ್ರಹೀತಾರೋ ವದಂತೇಮುನೈವಾನೂಕಾಶೇನ ಯದದ ಇಂದ್ರಃ ಸಾರಥಿವ ಭೂತ್ಯೋದಜಯತ್ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೯-೨೫)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಉದಾಹರಣೆ ಮೂಲಕವಾಗಿ ವಿಶದಪಡಿಸುವರು. ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಲೋಧರಾದವರು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ತಮ್ಮ ಸಾರಥಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಶೀಲರಾಗಿ ರತ್ನಗಳ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುವರು. ಅಂತಿ ಆಕ್ರಮಿಸಿದಾಗ ಆ ಧನಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ಎಂದರೆ- ನಾಲ್ಕರಲ್ಲಿ ಒಂದು ಭಾಗವನ್ನು ತಮಗೆ ಸಹಾಯಕರಾದ ಸಾರಥಿಗಳಿಗೆ ಕೊಡುವರು. ಈ ಪದ್ಧತಿಯು ಲೋಕ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಅದರಂತೆ ದೇವತೆಗಳು ಏರ್ಪಡಿಸಿದ್ದ ಈ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ವಾಯುವು ಜಯಶೀಲನಾಗಿದ್ದರಿಂದ ಸ್ಪರ್ಧೆಯಲ್ಲಿ ದೊರೆತ ಪ್ರಥಮ ಸೋಮಪಾನದಲ್ಲಿ ಚತುರ್ಥಾರವತ್ರ ಇಂದ್ರನ ಭಾಗವಾಯಿತು. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಚತುರ್ಥಾರವತ್ರವನ್ನು ವಾಯುವಿಗೆ ಸಾರಥಿಯಾಗಿ ಗಳಿಸಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

— — —

ಇಂದ್ರನು ವರಾಹಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ ವಿಷಯ

ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನೊಬ್ಬನಿದ್ದನೆಂದೂ, ಅವನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹರಿಸಿದನೆಂದೂ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಪಾತ್ರವೂ ಇದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಚರಕಬ್ರಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವ ಇತಿಹಾಸವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ.

ವಿಷ್ಣುಯಜ್ಞಃ | ಸ ದೇವೇಭ್ಯ ಆತ್ಮಾನಮಂತರಧಾತ್ | ತಮಸ್ಯದೇವತಾ ನಾವಿಂದನ್ನಿಂದ್ರ.

ಸ್ತವೇತ್ | ಸ ಇಂದ್ರಮಬ್ರವೀತ್ಯೋ ಭವಾನಿತಿ | ತಮಿಂದ್ರಃ ಶ್ರುತ್ವಬ್ರವೀದಮು

ದುರ್ಗಾಣಾಮಸುರಾಣಾಂ ಚ ಹಂತಾ ಭವಾಂಸ್ತು ಕ ಇತಿ | ಸೋಽಬ್ರವೀದಹಂ ದುರ್ಗಾ-
ದಾಹರ್ತಾ ತ್ವಂ ತು ಯದಿ ದುರ್ಗಾಣಾಮಸುರಾಣಾಂ ಹಂತಾ ತತೋಽಯಂ ವರಾಹೋ-
ನಾಮಮುಷ ಏಕವಿಂಶತ್ಯಾಃ ಪುರಾಂ ಪಾರೇಽಶ್ವಮಯಾನಾಂ ವಸತಿ ತತಸ್ತಿಸ್ತಸುರಾಣಾಂ
ವಸು ನಾಮಮಸ್ತಿ ತಮಿಮಂ ಜಹೀತಿ || ತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ತಾಃ ಪುರೋ ಭಿಕ್ಷಾ ಹೃದಯಮವಿ-
ಧೃತ್ ಅಥ ತತ್ರ ಯದಾಸೀತ್ತದ್ವಿಷ್ಣುರಾಹರದಿತಿ | ಸೋಽಯಮಿತಿಹಾಸಃ ||

ಇದರ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ನಿಷ್ಕುವೇ ಯಜ್ಞವು. ಆ ಯಜ್ಞರೂಪಿಯಾದ ವಿಷ್ಣುವು ಒಂದಾನೊಂದು
ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಒಂದು ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಲ್ಲಿವನು. ಇದು ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಯ-
ಲಿಲ್ಲ. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ತಿಳಿಯಿತು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ನಿಷ್ಕುವಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋದಾಗ ವಿಷ್ಣುವು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೂರಿತು
ನೀನು ಯಾರೆಂದು ಅವನನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ನಿಷ್ಕುವಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ನಾನು ದುರ್ಗಗಳನ್ನೂ ಅಸುರರನ್ನೂ
ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವನು. ಅದರಿಂದ ನೀನು ಯಾರು ಎಂದನು. ನಿಷ್ಕುವು ನಾನು ದುರ್ಗಾದಿಗಳಿಂದ ಅಸುರರಿಗೆ ಸೇರಿದ
ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತರುವವನು. ನೀನು ಯಾರು? ನೀನು ಮಾಡುವ ಕೆಲಸವೇನು ಎಂದು ಪುನಃ ಕೇಳಲಿ.
ಅದಕ್ಕೆ ನಿಷ್ಕುವು ಇಂತೆಂದನು.—ನೀನು ಹೇಳಿದಂತೆ ದುರ್ಗಗಳ ಮತ್ತು ಅಸುರರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವ-
ನಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು
ಪುರಗಳ (ಕೋಟಿಗಳ) ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಭದ್ರವಾಗಿ ಕಟ್ಟಿಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಕೋಟಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವನು
ಅವನಲ್ಲಿ ಅಸುರರ ಬಹಳನಾದ ಧನವಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸು ಎಂದನು. ಅದನ್ನು
ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಆ ಸುಟ್ಟಿಣಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡಿ ವರಾಹ ಎಂಬ ಅಸುರನ ಹೃದಯವನ್ನು ಇದುವು
ಕೊಂದನು. ಆಗ ನಿಷ್ಕುವು ಅಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಲ್ಲಿಂದ ತಂದನು. ಇದೇ ಈ ಇತಿಹಾಸದ ಮುಖ್ಯಾಭಿ-
ಪ್ರಾಯವು. ಈ ವಿಷಯವು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ,

ಅಸ್ಯೇದು ಮಾತುಃ ಸವನೇಷು ಸದ್ಯೋ ಮಹಃ ಪಿತುಂ ಪಸಿವಾಜ್ಞಾನ್ವನಾ |

ಮುಷಾಯದ್ವಿಷ್ಣುಃ ಪಶತಂ ಸಹೀಯಾನ್ನಿದ್ಯದ್ವರಾಹಂ ತಿರೋ ಅದ್ರಿಮಸ್ತಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೬.೧.೭)

ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ
ಕೊಟ್ಟಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಇತಿಹಾಸಕ್ಕೂ ಹೊಂದಿಸಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರುವರು.

ಅಸ್ಯೇದು ಮಾತುಃ ಇತ್ಯೇ ಪ್ರವಿಷ್ಣುನಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ದುರ್ಗಾಣಾಂ ಹಂತೇತ್ಯಾತ್ಮಾನಂ-
ಕಥೆಯಸಿ ತರ್ಹಿ ನಾಮಮುಷಂ ವರಾಹಮಸುರಂ ಜಹೀತ್ಯುಕ್ತಾರ್ಥೋ ವಿಧ್ಯದ್ವರಾಹಂ
ಇತಿ ಪಾಠೇನ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಃ ||

ಮೇಲಿನ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ—“ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದುರ್ಗಗಳ ಮತ್ತು ಅಸುರರ ಸಂಹಾರಕನೆಂದು
ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಿಯಷ್ಟೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರ

ನನ್ನು ಸಂಹರಿಸು” ಎಂದು ವಿಷ್ಣುವಿನ ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅಸ್ಯೇದು ಮಾತುಃ ಎಂಬ ಉದಾಹರಣೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಧ್ಯದ್ವಾರಾಹಂ ಶಿರೋ ಅದ್ವಿತುಸ್ತಾ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು.

ಇಂದ್ರೇಣ ಚ ವಿಷ್ಣೋ ತ್ವಂ ದುರ್ಗಾದಾಹರ್ತೇತಿ ಬ್ರೂವೇ ಮಯಾ ಪುರಾಣೆ ಜಿತಾನ್ಯಸುರಶ್ಚ
ಘಾತಿಸ್ತಸ್ಯ ನಾಮಂ ವಸ್ತಾನಯೇತ್ಯುಕ್ತೋ ವಿಷ್ಣುಮೂರ್ತಿಸ್ತಸ್ಯ ವರಾಹಾಸುರಸ್ಯ ಧನಂ
ಮುನೋಷ | ಸೋಽರ್ಥಂ ಮುಷಾಯುದ್ವಿಷ್ಟುಃ ಪಚತಂ ಸಹೀಯಾನ್ ಇತಿ ಸಾದೇನ
ಸೂಚಿತಂ ||

ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು—ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನು ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳಿಂದ ಅವರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತರುವವನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯಷ್ಟೆ. ಈಗ ನಾನು ಅನೇಕ ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆನು. ಆ ಅಸುರನಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ಎಂದು ಹೇಳಲು ವಿಷ್ಣುವು ಅದಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿ ಆ ವರಾಹಾಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು. ಈ ವಿವರವು—ಮುಷಾಯುದ್ವಿಷ್ಟುಃ ಪಚತಂ ಸಹೀಯಾನ್ ಎಂಬ ಉದಾಹೃತ ಮುಕ್ತಿನ ಪಾದದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತವಡುವುದು.

ಸ ಕಿಂ ಪುನರ್ಮುಷಿತವಾನಿತಿ ತದತ್ರೋಚ್ಯತೇ | ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ಇತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಶ್ವೇಷಿತಸ್ತ್ವಯಾ
ಪ್ರೇರಿತೋ ವಿಷ್ಣುರ್ಯಜ್ಞರೂಪೀ | ಶ್ವೇಷಿತಸ್ತ್ವಂ ದುರ್ಗಾದಾಹಾರ್ತಾ ಕಿಲ ತರ್ಹಿ ತ್ವಂ ತಸ್ಯ
ಧನಾನ್ಯಾಹರೇತಿ ತ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತಃ ಸನ್ನರುಕ್ತನೋ ಭೂತ್ಯಾ ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ಯಾವಿ ಚ ತತ್ರ
ಸ್ಥಿತಾನಿ ತಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಾಭರತ್ | ಅಭರತ್ | ಕಾನಿ ತಾನೀತಿ | ಶತಂ ಮುಹುಷಾನಪರಿ-
ಮಿತಾನ್ ಪ್ರಶಸ್ತಾನ್ ಪದಾರ್ಥಾನ್ ತೇಷಾಂ ನಾಹನರೂಪಾನ್ ಮುಹುಷಾನ್ಯಾ ಕ್ಷೀರಸಾಕ
ನೋದನಂ ಚ ಸಕ್ಷಮಾತ್ರನೇನಾದನಂ ಚಾಭರತ್ ||

ಮತ್ತು ಆ ವಿಷ್ಣುವು ಪುನಃ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ವಿವರವನ್ನು ವಿಶ್ವೇತ್ತಾ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯಜ್ಞರೂಪಿ ಯಾದ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ಕುರಿತು ಎಲೈ ವಿಷ್ಣುವೇ, ನೀನು ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳಿಂದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತರುವವನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುವೆಯಷ್ಟೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಈ ವರಾಹಾಸುರನಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬಾ ಎಂಬುದಾಗಿ ನಿನ್ನಿಂದ (ಇಂದ್ರನಿಂದ) ಪ್ರೇರಿತನಾದಕೂಡಲೇ ವಿಷ್ಣುವು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದೊಪ್ಪಿ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಅಸುರನ ಪಟ್ಟಣಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ, ಅಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ—ಎಂದರೆ ಯಾವಯಾವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತರಬೇಕೆಂದು ಹೇಳಿದ್ದನೋ ಆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು. ವಿಷ್ಣುವು ತಂದ ಆ ವಸ್ತುಗಳಾವುವು ಎಂದರೆ ಅತ್ಯುತ್ತಮವಾದವೂ ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದವೂ ಆದ ಧನಾದಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ, ಅವುಗಳನ್ನು ಹೊತ್ತುತರುವ ಮುಹುಷಾದಿಪಶುಗಳನ್ನೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಕ್ಷಮಾದಾದಿ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನು ಎಂಬ ವಿವರವು ಪ್ರಕೃತ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿಶದವಾಗಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ವಿಧ್ಯದ್ವಾರಾಹಂ ಇತ್ಯುಕ್ತೋಽರ್ಥಕ್ಕ ಚರಮಸಾದೇನೋಚ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರಸ್ತು ವರಾಹಾರಂ
ಸ್ವೀಕೃತಾಸುರಸರ್ವಸ್ತಂ ವರಾಹರೂಪಿಣಂ ವೈಮುಷನೇಮುಷನಾಮಾನಮಥವೈಮುಷಂ
ಧನಾನಾಮಾನೋಷಕಂ ವರಾಹಮಸುರಂ ಹೃದಯೇಽವಿಧ್ಯದಿತಿ ಶೇಷಃ ||

ಇನ್ನು ವಿಧ್ಯದ್ವಾರಾಹಮಿದ್ರ ಏಮುಷಂ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ತಿನ ಕೊನೆಯ ಪಾದದ ಅರ್ಧವನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಈ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನು ವರಾಹ (ಹಂದಿ) ರೂಪಿಯಾಗಿದ್ದು ಒಹಳ ಧನವನ್ನು ಅನೇಕರಿಂದ ಅಪಹರಿಸಿಟ್ಟಿದ್ದನು ಅದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಏಮುಷಂ ಎಂದರೆ ಧನಾನಾಮಾನೋಷಕಂ ಧನವನ್ನು ಅಪಹರಿಸುವವನು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯುವುದು ರೂಢಿಯು. ಇಂತಹ ವರಾಹರೂಪಿಯಾದ ಏಮುಷನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಅವನ ಎದೆಯನ್ನು ತಿವಿದು ಕೊಂದನು ಎಂಬ ಆಭಿಪ್ರಾಯವು ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ತಿನ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.

ಕೃಷ್ಣಯುಜುರ್ವೇದದ ತ್ರೈತ್ತೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯದ ವಿವರಣೆಯು ಇದೇ ರೀತಿಯಾಗಿ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ—

ಯಜ್ಞೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ನಿಲಾಯತ ವಿಷ್ಣುರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾ ಸ ಪೃಥಿವೀಂ ಪ್ರಾವಿಶತ್ತಂ ದೇವಾ ಹಸ್ತಾನ್ಮಗ್ಂ ರಭ್ಯೈಚ್ಛೇತ್ತಮಿದ್ರ ಉಪಯುಷಯೈತ್ಯಕ್ರಾಮತ್ಯೋಽಬ್ರವೀತ್ಯೋ-
ಮಾಯಮುಷಯುಷಯೈತ್ಯಕ್ರಾಮಾದಿತ್ಯಹಂ ದುರ್ಗೇ ಹಂತೇತ್ಯಥ ಕಸ್ತ್ಯಮಿತ್ಯಹಂ
ದುರ್ಗಾದಾಹರ್ತೇತಿ ಸೋಽಬ್ರವೀದ್ದುರ್ಗೇ ವೈ ಹಂತಾವೋಚಘಾವರಾಹೋಽಯಂ ನಾಮ-
ನೋಷಃ ಸಪ್ತಾನಾಂ ಗಿರೀಣಾಂ ಸರಸ್ತದ್ವಿತ್ತಂ ವೇದ್ಯಮಸುರಾಣಾಂ ಬಿಭರ್ತಿ ತಂ ಜಹಿ
ಯದಿ ದುರ್ಗೇ ಹಂತಾಸೀತಿ ಸದರ್ಭಪುಂಜೀಲಮುದ್ಗೃಹ್ಯ ಸಪ್ತಗಿರಿಣ್ ಭಿತ್ವಾ
ತಮಹನ್ನೋಽಬ್ರವೀದ್ದುರ್ಗಾದ್ವಾ ಆಹರ್ತಾ ವೋಚಘಾ ಏತಮಾಹರೇತಿ ತನೇಽಭ್ಯೋ
ಯಜ್ಞ ಏವ ಯಜ್ಞಮಾಹರದ್ಯತ್ತದ್ವಿತ್ತಂ ವೇದ್ಯಮಸುರಾಣಾಮವಿದಂತ ತದೇಕಂ ವೇದ್ಯೋ
ವೇದಿತ್ವಂ ||

(ತೈ. ಸಂ ೬-೨-೪, ೨೩)

ಯಜ್ಞವೇದಿಗೆ ವೇದಿ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಹೇಗೆ ಬಂದಿತೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಯಜ್ಞವು ವಿಷ್ಣುರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟು ಹೋಯಿತು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞರೂಪನಾದ ಆ ವಿಷ್ಣುವು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಯೂಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದನು. ದೇವತೆಗಳು ಅವನನ್ನು ಕಾಣದೆ ಒಬ್ಬರ ಕೈಯನ್ನೊಬ್ಬರು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ಹುಡುಕುತ್ತಿದ್ದರು. ಅದರೂ ಅವರಿಗೆ ವಿಷ್ಣುವಿನ ಸ್ಥಳವು ಸಿಕ್ಕಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನು ವಿಷ್ಣುವು ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ಪ್ರದೇಶದಮೇಲೆ ಹಾದುಹೋಗುವಾಗ, ಕೆಳಗಿದ್ದ ವಿಷ್ಣುವು—ಯಾರದು? ನಾನಿರುವ ಈ ಸ್ಥಳದಮೇಲೆ ಹಾದುಹೋಗುವವರು? ಎನ್ನಲು, ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು—ನಾನು, ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡುವ ಶೂರನೇ ನಾನು. ಆದರೆ ನೀನು ಯಾರು? ಎಂದು ಕೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ವಿಷ್ಣುವು ಅಸುರರ ದುರ್ಗಾದಿಗಳು ಧ್ವಂಸವಾದವೇಲೆ ಅಲ್ಲಿರತಕ್ಕ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತರುವವನೇ ನಾನು ಎಂದು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಿತ್ತನು ಮತ್ತು ಇಂದ್ರನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ—ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವವನು ನೀನೇ

ಅಗಿದ್ದರೆ ಇಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದೆ ಏಳು ಪರ್ವತಗಳ ಆಚೆ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನಿರುವನು. ಅವನು ಅಸುರರ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ತನ್ನ ಬಲವಾದ ಕೋಟಿಯೊಳಗೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವನು. ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ, ಅಸುರರ ದುರ್ಗಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿ ನಿನಗಿದ್ದರೆ ಆ ವರಾಹನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಧ್ವಂಸಮಾಡು. ಆಗ ಮಾತ್ರ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ಗೊತ್ತಾಗುವುದು ಎಂದನು. ಅದನ್ನು ಕೇಳಿ ಇಂದ್ರನು ಸಮಾಪದಲ್ಲಿದ್ದ ದರ್ಭೆಯ ಗೊಚಲೊಂದನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದನ್ನೇ ತನ್ನ ಅಯುಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಅಭೇದ್ಯವಾದ ಏಳು ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಭೇದಿಸಿ ಆ ವರಾಹಸುರನನ್ನು ಹೊಡೆದು ಕೊಂದನು. ಬಳಿಕ ವಿಷ್ಣುವನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ಹೇಳಿದಂತೆ ಸತ್ತ ಪರ್ವತಗಳನ್ನೂ ಸೀಳಿಹಾಕಿ ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಅಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿರುವೆನು. ಇದರಿಂದ ನನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಂಘ್ಯಗಳು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಯಿತಷ್ಟೆ. ನೀನು ಹಿಂದೆ ಧ್ವಂಸವಾದ ಅಸುರರ ದುರ್ಗಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ತರುವವನೇ ನಾನು ಎಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುತ್ತೆ. ಈಗ ನೀನು ಹೇಳಿಕೊಂಡಂತೆ ಅಲ್ಲಿರುವ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡುಬಾ ಆಗ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯು ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಲು, ವಿಷ್ಣುವು ಹಾಗೇ ಆಗಲೆಂದು ಹೇಳಿ ಯಜ್ಞರೂಪದಿಂದಲೇ ಆ ಅಸುರನಲ್ಲಿದ್ದ ಧನಾದಿವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಪಹರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ತಂದನು. ಈ ರೀತಿ ಯಜ್ಞದಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರ ಧನಗಳನ್ನು ಪಡೆದದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ವೇದಿ ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿತು ಎಂದು ಈ ಇತಿಹಾಸದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮನೀಷಿಣ ಇತಿ ದಶರ್ಚಿಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈರೂಪಸ್ಯಾಷ್ಟಾದಂಷ್ಟಸ್ಯಾಷ್ಟಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-
ವ್ಯಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಮನೀಷಿಣೋ ದಶಾಷ್ಟಾದಂಷ್ಟ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು--ಮನೀಷಿಣಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿರೂಪಮುಷಿಯ ಗೋತ್ರದ ಅಷ್ಟಾದಂಷ್ಟನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಮನೀಷಿಣೋ ದಶಾಷ್ಟಾದಂಷ್ಟಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೦, ೧೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

|| ಮುಷಿ—ಅಷ್ಟಾದಂಷ್ಟಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮನೀಷಿಣಃ ಪ್ರ ಭರಥ್ವಂ ಮನೀಷಾಂ ಯಥಾಯಥಾ ಮತಯಃ ಸಂತಿ
ವೃತಾಂ |

ಇಂದ್ರಂ ಸತ್ಯೈರೇಯಾಮಾ ಕೃತೇಭಿಃ ಸ ಹಿ ವೀರೋ ಗಿರ್ವಣಸ್ಯು-
ವಿದಾನಃ || ೧ ||

|| ಸದಪಾರಃ ||

ಮನೀಷಿಣಃ | ಪ್ರ | ಭರಧ್ವಂ | ಮನೀಷಾಂ | ಯಥಾಯಥಾ | ಮತಯಃ | ಸಂತಿ | ನೃಣಾಂ |

ಇಂದ್ರಂ | ಸತ್ಯೈಃ | ೮ | ಈರಯಾಮ | ಕೃತೇಭಿಃ | ಸಃ | ಹಿ | ವೀರಃ | ಗಿರ್ವಣಸ್ಯುಃ | ವಿದಾನಃ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮನೀಷಿಣಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಮನೀಷಾಂ ಮನಸ ಈರಿತ್ರಿಂ ಸ್ತುತಿಮಿಂದ್ರಾಯ ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ |
ಕುರುತ | ನೃಣಾಂ ಕರ್ಮನೇತ್ಯುಣಾಂ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯಥಾಯಥಾ ಮತಯಃ ಸಂತಿ ಭವಂತಿ ತಥಾ
ಬುದ್ಧ್ಯನುಸಾರೇಣ ಸ್ತುತಿಂ ಕುರುಧ್ವಂ | ವಯಂ ಚ ಕೃತೇಭಿಃ ಕೃತೈಃ ಸತ್ಯೈರ್ಯಥಾರ್ಥಭೂತೈಃ
ಸ್ತೋತ್ರೈರಿಂದ್ರಮೇರಯಾಮ | ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮಯಾಮ || ಈರ ಗತಾಂ | ಜ್ಯಂತಸ್ಯ ಲೋಟಾ ||
ಹಿ ಯತೋ ವಿದಾನೋ ಜಾನಾನಃ ಸಮರ್ಥಃ ಸ ಇಂದ್ರೋ ಗಿರ್ವಣಸ್ಯುಃ ಗೀರ್ಭಿರ್ವನಂತಿ ಸಂಭಜಂತೆ
ಇತಿ ಗೀರ್ವಣಸಃ ಸ್ತೋತಾರಃ || ವನತೇರಸುನಿ ರೂಪಂ | ಉಪಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಾರ್ಥವಶಾಂದಸಃ |
ತದಂತಾತ್ಮ್ಯಾಃ | ಕ್ಯಾಚ್ಛಂದಸೀತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸ್ತೋತ್ಯನ್ಯಾಮಯಮಾನಃ ಖಲು | ಅತಸ್ತಮ-
ಭಿಷ್ವತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮನೀಷಿಣಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ | ನೃಣಾಂ—ಕರ್ಮನೇತ್ಯುಗಳಾದ ನಿಮಗೆ | ಯಥಾ
ಯಥಾ—ಯಾವ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಮತಯಃ—ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಗಳು | ಸಂತಿ—ಇರುವವೋ ಆ ರೀತಿ
ಮನೀಷಾಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ಭರಧ್ವಂ—ಸಂಪಾದಿಸಿರಿ | ವೀರಃ ಸಃ—ಪರಾಕ್ರಮ
ಯಾದ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಹಿ—ಯಾವ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ | ವಿದಾನಃ—ನಮ್ಮ ಇಚ್ಛೆಗಳನ್ನರಿತು ಅವನ್ನು ಒದಗಿಸಲು
ಸಮರ್ಥನಾಗಿ | ಗಿರ್ವಣಸ್ಯುಃ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅವುದರಿಂದ | ಸತ್ಯೈಃ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕ
ವಾದ | ಕೃತೇಭಿಃ—ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಏರಯಾಮ—ಯಜ್ಞಾಗಮನಕ್ಕಾಗಿ
ಹುರಿದುಂಬಿಸೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ, ಕರ್ಮನೇತ್ಯುಗಳಾದ ನಿಮಗೆ ಯಾವ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಬುದ್ಧಿ

ಸುವನು ಅದುದರಿಂದಲೇ ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ನಿಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಯಜ್ಞಾಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಹುರಿದುಂಬಿಸೋಣ.

English Translation.

Offer, worshipper, to Indra praise agreeable to the thoughts of men ; let us incite Indra hither with sincere adoration, for he, the hero, capable (of granting our wishes, is) desirous of laudation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಠಃ ||

ಯತಸ್ಯ ಹಿ ಸದಸೋ ಧೀತಿರದ್ಯೌತ್ಸಂ ಗಾರ್ಷ್ವೇಯೋ ವೃಷಭೋ ಗೋಭಿ-
ರಾನಹಿ |

ಉದತಿಷ್ಠತಃ ತವೀಣ ರವೀಣ ಮಹಾಂತಿ ಚಿತ್ಸಂ ವಿನ್ಯಾಚಾ ರಜಾಂಸಿ ||೨||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಯತಸ್ಯ | ಹಿ | ಸದಸಃ | ಧೀತಿಃ | ಅದ್ಯೌತ್ | ಸಂ | ಗಾರ್ಷ್ವೇಯಃ | ವೃಷಭಃ | ಗೋಭಿಃ | ಅನಹಿ |

ಉತ್ | ಅತಿಷ್ಠತ್ | ತವೀಣ | ರವೀಣ | ಮಹಾಂತಿ | ಚಿತ್ | ಸಂ | ವಿನ್ಯಾಚ | ರಜಾಂಸಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸದಸಃ ಸ್ಥಾನಸ್ಥಾನತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಧೀತಿರ್ಧಾರಕಃ ಸ ಇಂದ್ರೋದ್ಯೌತ್ | ದ್ಯೋತತೇ | ಪ್ರಕಾಶತೇ | ಹಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧೌ || ದ್ಯುತ ದೀಪ್ತೌ | ಲುಚ್ ದ್ಯುದ್ಯೋ ಲುಚೇತಿ ಪರಸ್ಮಿ-
ಪದಂ | ಜ್ಞೇರ್ಲುಕ್ ಛಾಂದಸಃ | ಹಲಂತಲಕ್ಷಣಾ ವೃದ್ಧಿಃ || ಯದ್ವಾ ಅದ್ಯೌತ್ | ತಾದೃತ ಇಂದ್ರೋ
ಯಜ್ಞಮುಚಿಗಚ್ಛತಿ || ದ್ಯು ಅಭಿಗಮೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಲಚ್ | ಉತೋ ವೃದ್ಧಿರ್ಲುಕಿ ಹಲೀತಿ ವೃದ್ಧಿಃ ||
ಗಾರ್ಷ್ವೇಯಃ | ಸಕೃತ್ಪ್ರಸೂತಾ ಧೇನುಗೃಷ್ಟಿಃ | ತಸ್ಯಾ ಅಪತ್ಯಂ ವೃಷಭೋ ಗೋಭಿಃ ಸಮಾನಹಿ |
ಸಂನ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ತಥೈವೋಽಪಿ ಸರ್ವಂ ಸ್ವಮಹಿಮ್ನಾ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ತಥಾ ತವೀಣ | ಮಹನ್ಮಾನ್ಯ-
ತತ್ | ಮಹತಾ ರವೀಣ ಶಬ್ದೇನೋದತಿಷ್ಠತ್ | ಉಚ್ಚ್ರಿತ ಉನ್ನತೋಽಭವತ್ | ಅತ ಏವ ಮಹಾಂತಿ
ಚಿನ್ಮಹಾಂತ್ಯಪಿ ರಜಾಂಸ್ಯುದಕಾನಿ ಭುವನಾನಿ ನಾ ಸಂ ವಿನ್ಯಾಚ | ಸಂನ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತಸ್ಯ—ಉದಕಕ್ಕೆ | ಸದಸಃ—ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ | ಧೀತಿಃ—ಧಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು |
ಅದ್ಯೌತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಗಾರ್ಷ್ವೇಯಃ—ಗೋವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ | ವೃಷಭಃ—ವೃಷಭನು |

ಗೋಭಿಃ—ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೆ | ಸಮಾನಃ—(ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತ) ಸೇರಿಕೊಂಡು ಮೆರೆಯುವಂತೆ | (ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನೂ) | ತವಿಷೇಣ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ರವೇಣ—ಶಬ್ದದಿಂದ | ಉದತಿಷ್ಠತ್—ಅವಿಭವಿಸಿ | ಮಹಾಂತಿ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ | ರಜಾಂಸಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ಸಂ ವಿದ್ಯಾಚಿ—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಕ್ಕೆ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಧಾರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಗೋವಿನ ಮೊದಲ ಕರುವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ವೃಷಭವು ಗೋವುಗಳೊಂದಿಗೆ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತ ಅವುಗಳೊಡನೆ ಮೆರೆಯುವಂತೆ ಇಂದ್ರನೂ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಬ್ದದೊಡನೆ ಅವಿಭವಿಸಿ ಅತ್ಯಂತ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಲೋಕಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

Sustainer of the abode of the water, (the firmament), he shon brightly; the bull, the offspring of a cow which has only borne once, met the cows, with a loud roar he sprang up, he pervaded the vast worlds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ ಕಿಲ ಶ್ರುತ್ಯಾ ಅಸ್ಯ ನೇದ ಸಹಿ ಜಿಷ್ಣುಃ ಪಥಿಕ್ಯತ್ಸೂರ್ಯಾಯ |

ಅನ್ವೇನಾಂ ಕೃಣ್ಣನ್ ಚ್ಯುತೋ ಭುವದ್ಗೋಃ ಪತಿರ್ದಿವಃ ಸನ್ತಜಾ ಅಪ್ರತಿತಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಕಿಲ | ಶ್ರುತ್ಯಾ | ಅಸ್ಯ | ನೇದ | ಸಃ | ಹಿ | ಜಿಷ್ಣುಃ | ಪಥಿಕ್ಯತ್ | ಸೂರ್ಯಾಯ |

ಅತ್ | ಅನ್ವೇನಾಂ | ಕೃಣ್ಣನ್ | ಅಚ್ಯುತಃ | ಭುವತ್ | ಗೋಃ | ಪತಿಃ | ದಿವಃ | ಸನ್ತಜಾಃ | ಅಪ್ರತಿತಃ | ಇತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾಸ್ಮದೀಯಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ಶ್ರುತ್ಯಾ ಶ್ರವಣಾಯೇಂದ್ರಃ ಕಿಲೇಂದ್ರ ಏವ ನೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಸ ಹಿ ಸ ಏವ ಜಿಷ್ಣುಃ | ಶತ್ರುಣಾಂ ಜಯಿಲಃ ಸೂರ್ಯಾಯ ಪಥಿಕ್ಯನ್ಮಾರ್ಗಕರ್ತಾ ಭವತಿ | ಕಿಂಚಾಚ್ಯುತಃ | ಶತ್ರುಭಿರಗಂತವ್ಯೋ ವೃಷಣಶ್ಚಸ್ಯ ಮೇನಾಮಾತ್ಮಾನಂ ಕೃಣ್ಣನ್ ಕುರ್ವನ್ ಇಂದ್ರ ಅತ್ | ಅಗಚ್ಛತ್ಸ್ಮದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ | ಮೇನಾಭವೋ ವೃಷಣಶ್ಚಸ್ಯ ಸುಕ್ರತೋ | ಋ. ೧-೫೧-೧೩ | ಇತಿ ಮಂತ್ರಾಂತರಂ || ಅಸ ಗತಿದೀಪ್ತಾದಾನೇಷು ಭಾವಾದಿಕಃ | || ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಚ ಪತಿರ್ಭವತ್ | ಅಭೂತ್ || ಭವತೇರ್ಲೇಟ್ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿರ್ಭಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು | ಶ್ರುತ್ಯೈ—ಕೇಳಲು ಸಮರ್ಥನಾದ | ಇಂದ್ರಃ ಕಿಲ—ಇಂದ್ರನೇ |
ವೇದ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ | ಜಿಷ್ಣುಃ—ಜಯಶಾಲಿಯಾದ | ಸ ಹಿ—ಅವನೇ |
ಸೂರ್ಯಾಯ—ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ | ಪಥಿಕ್ಯತ್—ಮಾರ್ಗವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಅಚ್ಯುತಃ—
ನಾಶರಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಮೇನಾಂ—ಮೇನೆಯನ್ನು | ಕೃಣ್ಣನ್—ತನ್ನ ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು | ಅತ್—
ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೆ | ಪತಿಃ—ಒಡೆಯನೂ | ಗೋಃ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ |
ಸನಜಾಃ—ಚಿರಂತನನಾಗಿಯೂ | ಅಪ್ರತಿತಃ—ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ | ಭುವತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲು ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನೇ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ. ಜಯ
ಶಾಲಿಯಾದ ಅವನೇ ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದಾನೆ ನಾಶರಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಮೇನೇ
ಯನ್ನು ತನ್ನ ದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತಾನೆ ಅವನು ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ, ದ್ಯುಲೋ
ಕಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ, ಚಿರಂತನನಾಗಿಯೂ, ಅಪ್ರತಿಹತನಾಗಿಯೂ ಇರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

On hearing our praise Indra knows our wishes ; victorious, he opens
a path for the sun ; making himself Mena, he came (to the sacrifice), he was
unassailable, the lord of cattle, (the lord) of heaven, eternal, unsurpassed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ಮಹ್ನಾ ಮಹತೋ ಅರ್ಣವಸ್ಯ ವ್ರತಾಮಿನಾದಂಗಿರೋಭಿ-
ಗೃಣಾನ್ ||

ಪುರಾಣಿ ಚಿನ್ಮಿ ತತಾನಾ ರಜಾಂಸಿ ದಧಾರ ಯೋ ಧರುಣಂ ಸತ್ಯತಾತಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಮಹ್ನಾ | ಮಹತಃ | ಅರ್ಣವಸ್ಯ | ವ್ರತಾ | ಅಮಿನಾತ್ | ಅಂಗಿರಃಭಿಃ | ಗೃಣಾನ್ |

ಪುರಾಣಿ | ಚಿತ್ | ನಿ | ತತಾನ್ | ರಜಾಂಸಿ | ದಾಧಾರ | ಯಃ | ಧರುಣಂ | ಸತ್ಯತಾತಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರೋಽಂಗಿರೋಭಿರ್ಮುಷಿಭಿರ್ಗೃಣಾಣಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ ಮಹತೋಽರ್ಣವಸ್ಯ ||
ಅರ್ಣವಃ ಸಲೋವತ್ | ಕಾ. ೫-೨-೧೦೯-೩ | ಇತಿ ವಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಉದಕವತೋ ಮೇಘಸ್ಯ ವ್ರತಾ
ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಮಹ್ನಾ ಸ್ವಮಹಿಮ್ನೈವಾಮಿನಾತ್ | ಅಹಿಂಸೀತ್ || ಮಿಾಜ್ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಲಜ್ಞ
ಮಿನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವಃ || ತತಃ ಪುರುಣಿ ಚಿದ್ವಹೂನ್ಯೇವ ರಜಾಂಸ್ಯುದಕಾನಿ ನಿ ತತಾನ |
ನೀಚೀನಾನ್ಯಕರೋತ್ | ಯ ಇಂದ್ರಃ ಸತ್ಯತಾತಾ ಸತ್ಯೈರ್ದೇವೈಶ್ಚತೇ | ಯದ್ವಾ | ಸತ್ಯಶಬ್ದಾದಪಿ
ಸ್ವಾರ್ಥಿಕಸ್ತೂತಿಲ್ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಃ | ಸತ್ಯೇ | ದ್ಯುಲೋಕೇ ಧರುಣಂ ಧಾರಕಂ ಬಲಂ ದಾಧಾರ ಅಧಾರಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಂಗಿರೋಭಿಃ—ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಂದ | ಗೃಣಾಣಃ—ಸ್ತುತಿಸ್ವಪ್ನಿ | ಮಹ-
ತಃ—ಮಹತ್ವಾದ | ಅರ್ಣವಸ್ಯ—ಮೇಘದ | ವ್ರತಾ—ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಮಹ್ನಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ |
ಅಮಿನಾತ್—ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಯಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಸತ್ಯತಾತಾ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ |
ಧರುಣಂ—ಜಗದ್ಧಾರಕವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ದಾಧಾರ—ಧರಿಸಿದ್ದಾನೆಯೇ ಆ ಇಂದ್ರನು | ಪುರುಣಿ
ಚಿತ್—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ | ರಜಾಂಸಿ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ನಿ ತತಾನ—ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಸುರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂಗಿರಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಇಂದ್ರನು ಮಹತ್ವಾದ ಮೇಘಗಳ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ
ಹಿಂಸಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿ ಜಗದ್ಧಾರಕವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ
ದ್ದಾನೆಯೇ ಆ ಇಂದ್ರನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಸುರಿಸಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

Praised by the Angirases, Indra has by his might injured the functions
of the mighty cloud ; he has sent down abundant rains, he who (at other
times) has supported the supporting (cloud) in heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರೋ ದಿವಃ ಪ್ರತಿನಾನ್ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿಶ್ವಾ ವೇದ ಸವನಾ ಹಂತಿಶುಷ್ಕಂ |
ಮಹೀಂ ಚಿದ್ವಾ ಮಾತನೋಽಸ್ಸೂರ್ಯೇಣ ಚಾಸ್ಯಂ ಭ ಚಿತ್ಕಂ ಭನೇನ
ಸೃಭೀಯಾನ್ || ೫ ||

|| ಸದಪಾಕಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ದಿವಃ | ಪ್ರತಿಮಾನಂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ವಿಶ್ವಾ | ವೇದ | ಸವನಾ | ಹಂತಿ | ಶುಷ್ಕಂ |
 ಮಹೀಂ | ಚಿತ್ | ದ್ಯಾಂ | ಆ | ಆತನೋತ್ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ಚಾಸ್ಕಂಭ | ಚಿತ್ | ಸ್ಕಂಭನೇನ |
 ಸ್ತುಭಿಯಾನ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಪೃಥಿವ್ಯಾಶ್ಚ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಮಹತ್ವೇನ ಪ್ರತಿನಿಧಿರಿದ್ರೋ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ವೇದ | ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥಂ ಜಾನಾತಿ | ಶುಷ್ಕಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಶೋಷಕಮೇತ-
 ನ್ನಾಮಾನಮಸುರಂ ಹಂತಿ || ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ಅಪಿ ಚ ಮಹೀಂ ಚಿನ್ಮಹತೀಮಪಿ ದ್ಯಾಂ
 ಸೂರ್ಯೇಣಾತನೋತ್ | ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಕಾಶಯುಕ್ತಾಮಕರೋತ್ | ಸ್ತುಭಿಯಾನ್ ಸ್ಕಂಭಯುಕ್ತಾಣಾಂ
 ಮಧ್ಯೇ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಸ ಸ್ಕಂಭನೇನ ಚಿನ್ನಿರೋಧನಸಾಧನೇನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯೇನೈವ ಚಾಸ್ಕಂಭ | ದ್ಯುಲೋಕ-
 ಮವರುದ್ಯಮಕರೋತ್ || ಸ್ಕಂಭಃ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಲಿಟಿ ತುಜಾದೀನಾಮಿತಿ ದೀರ್ಘಃ | ಚಿತ್ಯಂಭನೇ-
 ನೇತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಸಲೋಪಃ | ಉತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಸ್ತಂಭೇರುದಃ ಸ್ಥಾಸ್ತಂಭೀಃ | ಪಾ. ೮-೪-೬೧ |
 ಇತಿ ಸಲೋಪ ಉಕ್ತಃ | ಚಿತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯ ಸ್ತಂಭೇರಪಿ ಭವತಿ ಚೈಂದೋವಿಷಯತ್ವಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವ್ಯಗೂ | ಪ್ರತಿಮಾನಂ—ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ | ಇಂದ್ರಃ—
 ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಕಲವಾದ | ಸವನಾ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ | ವೇದ—ಅಂದಿದ್ದಾನೆ | ಶುಷ್ಕಂ—
 ಶೋಷಕನಾದ ಶುಷ್ಣಾಸುರರನ್ನು | ಹಂತಿ—ಕೊಂದಿದ್ದಾನೆ | ಮಹೀಂ ಚಿತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕ
 ವನ್ನೂ | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಆತನೋತ್—ವಿಸ್ತೃತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಸ್ತುಭಿ-
 ಯಾನ್—ಆಸರೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸ್ಕಂಭನೇನ ಚಿತ್—ಸರ್ವಾಧಾರಯೋಗ್ಯ
 ವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಚಾಸ್ಕಂಭ—ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಆಸರೆಯಾದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಪೃಥಿವ್ಯಗೂ ಪ್ರತಿನಿಧಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಸಕಲವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ ಅಂದಿದ್ದಾನೆ.
 ಶೋಷಕನಾದ ಶುಷ್ಣಾಸುರರನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದಾನೆ ಮಹತ್ತಾದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ ವಿಸ್ತೃತ
 ವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಆಸರೆಯನ್ನು ಕೊಡುವವರಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವಾಧಾರಯೋಗ್ಯವಾದ
 ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕಕ್ಕೂ ಆಸರೆಯಾದನು.

English Translation.

Indra, the counterpart of heaven and earth, is cognizant of all sacrifices he is the slayer of Shushna ; he spread out the spacious heaven with the sun (to light it up) ; best of proppers, he propped up (the heaven) with a prop.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಜ್ರೇಣ ಹಿ ವೃತ್ತಾ ವೃತ್ತಮಸ್ತರದೇವಸ್ಯ ಶೂಶುನಾನಸ್ಯ ಮಾಯಾಃ |

ವಿ ಧೃಷ್ಟೋ ಅತ್ರ ಧೃಷತಾ ಜಘಂಥಾಥಾಭವೋ ಮಘವನ್ಪ್ರಾಹ್ಮೋಜಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಜ್ರೇಣ | ಹಿ | ವೃತ್ತಾ | ವೃತ್ತಂ | ಅಸ್ತಃ | ಅದೇವಸ್ಯ | ಶೂಶುನಾನಸ್ಯ | ಮಾಯಾಃ |

ವಿ | ಧೃಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಅತ್ರ | ಧೃಷತಾ | ಜಘಂಥ | ಅಥ | ಅಭವಃ | ಮಘವನ್ | ಪ್ರಾಹ್ಮೋಜಾಃ ||೬||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃತ್ತಾ ವೃತ್ತಸ್ಯ ಹಂತಾ ವಜ್ರೇಣ ವೃತ್ತಮಸ್ತಃ | ಅಸ್ತುಜಾಃ | ಅವಧೀಃ || ಸ್ತೃಣಾತೇರ್ಲಜ್ಜ' ಬಹುಲಂ | ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಸಿಃ | ಗುಣಃ | ಹಿಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ಅನಂತರಂ ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಧರ್ಷಣಶೀಲ ತ್ವಮದೇವಸ್ಯಾಹ್ಮೋತಮಾನಸ್ಯ ಶೂಶುನಾನಸ್ಯ ಸ್ವಬಲೇನ ವರ್ಧಮಾನಸ್ಯ ತಸ್ಯ ಮಾಯಾ ಧೃಷತಾ ಸಮರ್ಥೇನ ವಜ್ರೇಣಾತ್ರಾಸ್ಥಿನ್ಯಾಲ ಏವ ವಿ ಜಘಂಥ | ವಿನಾಶಿತಮಾನಸಿ || ಹಂತೇರ್ಲಿಟಿ ಥಲೃಭ್ಯಾಸಾಚ್ಚೀತಿ ಕುತ್ಸಂ || ಅಥ ಹೇ ಮಘವನ್ವನವನ್ನಿಂದ್ರ ಪ್ರಾಹ್ಮೋಜಾ ಭುಜಬಲವಾನಭವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ವೃತ್ತಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ನೀನು | ವಜ್ರೇಣ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಅಸ್ತಃ—ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ಧೃಷ್ಟೋ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ನೀನು | ಅದೇವಸ್ಯ—ದೇವ ಪೂಜಕನಲ್ಲದವನೂ | ಶೂಶುನಾನಸ್ಯ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ ಆ ವೃತ್ತಾಸುರನ | ಮಾಯಾಃ—ವಂಚಕಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ಧೃಷತಾ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ವಿ ಜಘಂಥ—ನಾಶಮಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಾಹ್ಮೋಜಾಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಭುಜಬಲವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅಭವಃ—ಆಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ನೀನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ ಶತ್ರು ಧರ್ಷಕನಾದ ನೀನು ದೇವಪೂಜಕನಲ್ಲದವನೂ, ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿದ್ದವನೂ ಆದ ಆ ಅಸುರನ ವಂಚಕ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ನೀನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ನಾಶಮಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಅನಂತರ ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಭುಜಬಲವುಳ್ಳವನಾದೆ.

English Translation.

The slayer of Vritra, you have laid him low with the thunderbolt, resolute Indra, you have now overcome by your powerful (bolt), the devices of the impious (Asura), confiding in his own strength; you, Maghavan, wast strong-armed.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಠಃ ||

ಸಚಿಂತ ಯದುಷಸಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಚಿತ್ರಾಮಸ್ಯ ಕೇತವೋ ರಾಮಿಂದನ್ |

ಆ ಯನ್ನ ಕ್ಷತ್ರಂ ದದೃಶೇ ದಿವೋ ನ ಪುನರ್ಯತೋ ನಕಿರದ್ಧಾ ನು ವೇದ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಚಿಂತ | ಯತ್ | ಉಷಸಃ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ಚಿತ್ರಾಂ | ಅಸ್ಯ | ಕೇತವಃ | ರಾಂ | ಅವಿಂದನ್ |

ಆ | ಯತ್ | ನಕ್ಷತ್ರಂ | ದದೃಶೇ | ದಿವಃ | ನ | ಪುನಃ | ಯತಃ | ನಕಿಃ | ಅದ್ಧಾ | ನು | ವೇದ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ಯದೋಷಸ ಉಷಃಕಾಲಾಃ ಸೂರ್ಯೇಣ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕೇನೇಂದ್ರೇಣ ಸಚಿಂತ ಸಂಗ-
ಚ್ಛಂತೇ || ಸಚಿ ಸಮನಾಯೇ ಭಾವಾದಿಕಃ || ತದಾನೀಮಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾಃ ಕೇತವಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಾ
ರಶ್ಮಯಶ್ಚಿತ್ರಾಂ ನಾನಾವರ್ಣಾಂ ರಾಂ ರಾಯಂ ಶ್ರಿಯಮಿಂದನ್ | ಅಲಭಂತ | ಪುನರುದಯಾನಂತರಂ
ಯದ್ಯದಾ ದಿವೋ ನಕ್ಷತ್ರಂ ನ ದದೃಶೇ ನ ದೃಶ್ಯತೇ || ದೃಶಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಟ್ | ಯದ್ಯೋಗಾದಿನಿ-
ಘಾತಃ || ತದಾನೀಂ ಯತಃ || ಇಣಃ ಶತ್ರಂತಸ್ಯ ಶಸಿ ಶತುರನುನೋ ನದ್ಯಜಾದೀ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ || ಸರ್ವತ್ರ ಗಚ್ಛತೋಽಸ್ಯ ರಶ್ಮೀನ್ಮುಕಿರ್ನ ಕಶ್ಚಿನ್ನು ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಏತದದ್ಧಾ ಸತ್ಯಮೇವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉಷಸಃ—ಉಷ್ಣೋದೇವತೆಯ ಅಂಶಗಳು | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ |
ಸಚಿಂತ—ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆಯೋ ಆಗ | ಅಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಕೇತವಃ—ರಶ್ಮಿಗಳು | ಚಿತ್ರಾಂ—ನಾನಾ
ವರ್ಣಾತ್ಮಕವಾದ | ರಾಂ—ಸೌಂದರ್ಯ ಸಂಪತ್ತನ್ನು | ಅವಿಂದನ್—ಹೊಂದುತ್ತವೆ | ಪುನಃ—ಉದಯಾ
ನಂತರ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ನಕ್ಷತ್ರಂ—ನಕ್ಷತ್ರವು | ನ ದದೃಶೇ—ಕಾಣಿಸಿ
ಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆಗ | ಯತಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸುವ ಈ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳನ್ನು | ನಕಿಃ ನು ವೇದ—
ಯಾರೂ ಅರಿಯಲಾರದು | ಅದ್ಧಾ—ಇದು ಸತ್ಯವು.

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳು | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಪ್ರಸವೇ—ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ | ಸಸ್ಯಃ—
ಸಸ್ಯವುಗಳೇ | ಆಸಾಂ—ಆ ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳಲ್ಲಿ | ಪ್ರಥಮಾಃ—ಮೊದಲನೆಯ ಪ್ರವಾಹಗಳು | ದೂರಂ
ಕಿಲ—ಬಹುದೂರಕ್ಕೆ | ಜಗ್ಮುಃ—ಹೋಗುತ್ತವೆ. | ಅಪಃ—ನೀರಿನ ಉದಕಗಳೇ | ಅಸಾಂ—ನಿಮ್ಮ |
ಅಗ್ರಂ—ಪ್ರಾರಂಭವು | ಕ್ವ ಸ್ವಿತ್—ಎಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ | ಬುಧ್ವಃ—ಮೂಲವು | ಕ್ವ—ಎಲ್ಲಿ | ವಃ—
ನಿಮ್ಮ | ಮಧ್ಯಂ—ಮಧ್ಯಭಾಗವು | ಕ್ವ—ಎಲ್ಲಿ | ಅಂತಃ—ಕೊನೆಯು | ಕ್ವ—ಎಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಉದಕಗಳು ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಪ್ರವಹಿಸುವವೋ ಆ ಉದಕ ಪ್ರವಾಹಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದ
ಲನೆಯ ಪ್ರವಾಹಗಳು ಬಹುದೂರಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತವೆ. ನೀರಿನ ಉದಕಗಳೇ, ನಿಮಗೆ ಪ್ರಾರಂಭವು ಯಾವುದು
ಮೂಲವು ಯಾವುದು? ನಿಮ್ಮ ಮಧ್ಯಭಾಗವು ಯಾವುದು? ಕೊನೆಯು ಯಾವುದು?

English Translation

The first of those waters, which issued forth at Indra's sending, went
very far. Where, waters, is your beginning, where your root, where is your
centre, where indeed is your termination?

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ||

ಸೃಜಃ ಸಿಂಧೂರಹಿನಾ ಜಗ್ರಸಾನಾ ಅದಿದೇತಾಃ ಪ್ರ ವಿವಿಜ್ರೇ ಜವೇನ |
ಮುಮುಕ್ಷುಮಾಣಾ ಉತ ಯಾ ಮುಮುಚ್ಛ್ರೇಧೇದೇತಾ ನ ರಮಂತೇ
ನಿತಿಕ್ತಾಃ || ೯ ||

|| ಪದಸಾಠಃ ||

ಸೃಜಃ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಅಹಿನಾ | ಜಗ್ರಸಾನಾನ್ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಏತಾಃ | ಪ್ರ | ವಿವಿಜ್ರೇ | ಜವೇನ |
ಮುಮುಕ್ಷುಮಾಣಾಃ | ಉತ | ಯಾಃ | ಮುಮುಚ್ಛ್ರೇ | ಅಥ | ಇತ್ | ಏತಾಃ | ನ | ರಮಂತೇ | ನಿತಿ-
ತಿಕ್ತಾಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಹಿನಾಹಂತನ್ಯೇನ ವೃತ್ತೇಣ ಮೇಘೇನ ನಾ ಜಗ್ರಸಾನಾನ್ || ಗ್ರಸ ಅದನೇ |
ಅನುದಾತ್ತೇತ್ | ಛಂದಸಿ ಲಿಟಃ ಕಾನಿಚ್ || ಗ್ರಸಾಃ ಸಿಂಧೂನ್ ಸ್ಯಂದಮಾನಾ ಅಪಃ ಸೃಜಃ | ಅಸೃಜಃ |

ನಿರಗಮಯಃ | ಅದಿತ್ | ಇದವಧಾರಣೇ | ಅನಂತರಮೇವೈತಾ ಆಪೋ ಜನೇನ ನೇಗೇನ ಪ್ರ ವಿವಿಜ್ರೇ | ಸರ್ವತ್ರಾತ್ಯಂತಂ ಚಲಿತಾ ಬಭೂವುಃ || ಓವಿಜೇ ಭಯಚಲನಯೋಃ | ಉದಾತ್ತೇತ್ | ಲಿಟೀರಯೋ ರೇ | ಸಾ. ೬-೪-೭೬ | ಇತೀರಯೋ ರೇಆದೇಶಃ || ಉತಾಪಿ ಚೈವಮುಮುಕ್ಷುಮಾಣಾ ಇಂದ್ರೇಣ ನೋಚಯಿತುಮಿಸ್ತಮಾಣಾ ಯಾ ಆಪೋ ಮುಮುಚ್ರೇ ಇಂದ್ರೇಣ ಮೋಚಿತಾ ಅಭೂವನ್ || ಮುಚೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಟಃ || ಅಧೇದನಂತರಮೇವ ನಿತಿಕ್ತಾ ನಿತರಾಂ ಶುದ್ಧಾ ಆಪೋ ನ ರಮಂತೇ | ಏಕತ್ರ ನ ಕ್ರೀಡಂತೇ | ಕಿಂತು ಸರ್ವತ್ರ ಗಮನಶೀಲಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಹಿನಾ—ಮೇಘರೂಪವಾದ ವೃತ್ತನಿಂದ | ಜಗ್ರಸಾನಾನ್—ಕಬಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಸಿಂಧೂನ್—ಉದಕಪ್ರವಾಹಗಳನ್ನು | ಸೃಜಃ—ನೀನು ಬಿಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಅದಿತ್—ಆ ಒಡನೆಯೇ | ಏತಾಃ—ಈ ಉದಕಗಳು | ಜನೇನ—ನೇಗದಿಂದ | ಪ್ರ ವಿವಿಜ್ರೇ—ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮುಮುಕ್ಷುಮಾಣಾಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಬಡಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಉದಕಗಳು | ಮುಮುಚ್ರೇ—ಅಸುರನಿಂದ ಬಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೋ | ಅಧೇತ್—ಆ ಅನಂತರನೇ | ನಿತಿಕ್ತಾಃ—ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕಗಳು | ನ ರಮಂತೇ—ಒಂದೇ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮೇಘರೂಪವಾದ ವೃತ್ತನಿಂದ ಕಬಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಪ್ರವಾಹವನ್ನು ನೀನು ಬಿಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಆ ಒಡನೆಯೇ ಈ ಉದಕಗಳು ನೇಗದಿಂದ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿವೆ. ಇಂದ್ರನಿಂದ ಬಡಿಸಲ್ಪಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಾವ ಉದಕಗಳು ಅಸುರನಿಂದ ಬಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟವೋ ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಆ ಉದಕಗಳು ಒಂದೇ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದೆ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರವಹಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

You have set at liberty the streams which had been swallowed by Ahi ; they rushed forth with rapidity ; the waters which longed to be liberated were set free, and now the pure (streams) never stop.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಧೀಚೀಃ ಸಿಂಧುಮುಶತೀರಿನಾಯನ್ತನಾಜ್ವಾರ ಆರಿತಃ ಪೂರ್ಭಿ-
ದಾಸಾಂ |

ಅಸ್ತಮಾ ತೇ ಪಾರ್ಥಿವಾ ವಸೂನ್ಯಸ್ಮೇ ಜಗ್ಮುಃ ಸೂನ್ಯತಾ ಇಂದ್ರ
ಪೂರ್ವಿಃ || ೧೦ ||

|| ಸದಪಾಶಃ ||

ಸಧೀಚೀಃ | ಸಿಂಧುಂ | ಉಶತೀಃ | ಇವ | ಆಯನ್ | ಸನಾತ್ | ಜಾರಃ | ಆರಿತಃ | ಪೂರ್ವಾಭಿತ್ | ಅಸಾಂ |
ಅಸ್ತಂ | ಅ | ತೇ | ಸಾರ್ಥಿನಾ | ವಸೂನಿ | ಅಸ್ಮೇ ಇತಿ | ಜಗ್ಮುಃ | ಸೂನ್ಯತಾಃ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವೀಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಧೀಚೀಃ || ಸಹಸ್ಯ ಸಧಿರಿತಿ ಸಧೀತ್ಯಾದೇಶಃ | ಅಂಚಿತೇಶ್ವೋಸಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜೀಪ್ |
ಅಲೋಪದೀರ್ಘಾ | ನಾ ಭಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ || ಸಹಾಂಚಿನಾಃ ಸಹಗಮನಾ ಅಸಃ
ಸಿಂಧುಂ ಸಮುದ್ರಂ ಭರ್ತಾರಮಾಯನ್ | ಆಗಚ್ಛನ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಉಶತೀರಿವ ಯಥಾ
ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಸ್ತ್ರೀಯಃ ಸ್ವಪತಿಮುಖಗಚ್ಛಂತಿ ತದ್ವತ್ | ಜಾರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಜಾರಯಿತಾ ಪೂರ್ವ-
ದಿಂದ್ರಃ ಸನಾಚ್ಛಿದಾದೇವಾಸಾಮಸಾಮಾರಿತಃ ಪ್ರೇರಕತ್ವೇನ ಸ್ವಾಮೀ ಭವತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ಮೇ
ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಸಾರ್ಥಿನಾ ಸಾರ್ಥಿನಾನಿ ವಸೂನಿ ಧನವತ್ಪ್ರೀಣಯಿತ್ಯಣಿಹವೀಂಸಿ ಪೂರ್ವೀ-
ರ್ಬಹ್ಯೈಃ ಸೂನ್ಯತಾ ನಾಚಃ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷಣಾಶ್ಚ ತೇ ತ್ವದೀಯಮಸ್ತಂ ಗೃಹಮಾ ಜಗ್ಮುಃ | ಆಗಚ್ಛಂತು |
ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮದೀಯಾಃ ಸ್ತುತಯಶ್ಚೇ ಗೃಹಂ ಗಚ್ಛಂತು | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಗೃಹಂ ತ್ವದೀಯಾನಿ ಸಾರ್ಥಿನಾನಿ
ಧನಾನ್ಯುಖಗಚ್ಛಂತು || ಗಮೇತ್ಯಂದಸಿ ಸಾರ್ವಕಾಲಿಕೋ ಲಿಟ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಶತೀರಿವ—ಪತಿಯಸಂಗವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ | ಸಧೀಚೀಃ—
ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳು | ಸಿಂಧುಂ—ಸಮುದ್ರವನ್ನು | ಆಯನ್—ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ |
ಜಾರಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ | ಪೂರ್ವಾಭಿತ್—ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಸನಾತ್—
ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ | ಅಸಾಂ—ಈ ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಆರಿತಃ—ಪ್ರೇರಕನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಇಂದ್ರ—
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಸ್ಮೇ—ನಮ್ಮ | ಸಾರ್ಥಿನಾ—ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನವಾದ | ವಸೂನಿ—ಹವೀರೂಪವಾದ ಧನ
ಗಳೂ | ಪೂರ್ವೀಃ—ಅಧಿಕವಾದ | ಸೂನ್ಯತಾಃ—ಸ್ತುತಿಗಳೂ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಸ್ತಂ—ಗೃಹವನ್ನು |
ಅಜಗ್ಮುಃ—ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪತಿಯ ಸಂಗವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಪತಿಯಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡು ಹರಿಯುವ
ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ, ಶತ್ರು ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಸೀಳುವವನೂ ಆದ
ಇಂದ್ರನು ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಈ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದಾನೆ, ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪೃಥಿವ್ಯುತ್ಪನ್ನ
ವಾದ ನಮ್ಮ ಹವೀರೂಪವಾದ ಧನಗಳೂ ಅಧಿಕವಾದ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ನಿನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ (ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ) ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ.

English Translation

They hasten associated together to the ocean, like loving wives (to a husband); (Indra), the witherer of foes, the demolisher of cities, is their

impeller of old ; may our oblations, the treasures of earth, and our copious praises, proceed, Indra, to your dwelling.

ಸೂರ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರ ಪಿಬೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭನ್ಯಂಧ್ರಂ ನಭಃಪ್ರಭೇದನೋ ನಾಮ ವಿರೂಪಗೋತ್ರ ಋಷಿಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ನಭಃಪ್ರಭೇದೇನ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿರೂಪಋಷಿಯ ಗೋತ್ರದ ನಭಃಪ್ರಭೇದನ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂಧವಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ನಭಃಪ್ರಭೇದನಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೯ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೨, ೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

|| ಋಷಿ—ನಭಃಪ್ರಭೇದನೋ ವೈರೂಪಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಪಿಬ ಪ್ರತಿಕ್ರಾಮಂ ಸುತಸ್ಯ ಪ್ರಾತಃಸಾವಸ್ತವ ಹಿ ಪೂರ್ವಸೀತಿಃ |

ಹರ್ಷಸ್ವ ಹಂತನೇ ಶೂರ ಶತ್ರುನುಕ್ಘೇಭಿಷ್ಟೇ ವೀರ್ಯಾಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಪಿಬ | ಪ್ರತಿಕ್ರಾಮಂ | ಸುತಸ್ಯ | ಪ್ರಾತಃಸಾವಸ್ತವ | ಹಿ | ಪೂರ್ವಸೀತಿಃ |

ಹರ್ಷಸ್ವ | ಹಂತನೇ | ಶೂರ | ಶತ್ರುನು | ಉಕ್ಘೇಭಿಃ | ತೇ | ವೀರ್ಯಾ | ಪ್ರ | ಬ್ರವಾಮು || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಪ್ರತಿಶಾಮಂ ಯೇ ಯೇ ಕಾಮಾಸ್ತಾಂಸ್ತಾನ್ಪ್ರತಿ || ಅವ್ಯಯಾಭಾವಸಮಾಸಃ |
 ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ || ಯಥೇಚ್ಛಂ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಯೋ ಭಾಗಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯಸ್ತಂ ಪಿಬ || ಅಮಂತ್ರಿತ.
 ಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತ್ವೇನ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ || ಪ್ರಾತಃಸಾವಃ ಪ್ರಾತಃಸವನೇಭಿಷೂಯಮಾಣಃ
 ಸೋಮಸ್ತವ ಹಿ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಷ್ಠೀ | ತ್ವಯೈವ ಪೂರ್ವಪೀತಿಃ ಪ್ರಥಮತಃ ಏವ ಪಾತವ್ಯಃ |
 ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಾತಃಸಾವಃ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಸುಃ | ಪ್ರಾತಃಸವನೇ ತವೈವ ಪ್ರಥಮಪಾನಂ ಖಲು | ಐಂದ್ರ-
 ನಾಯವಗ್ರಹೇ ಹ್ಯಾದಿತ ಏವೇಂದ್ರಃ ಪಿಬತಿ || ತತ್ಪುರುಷೇ ದಾಸೀಭಾರಾದಿತ್ಯಾತ್ಮನರ್ವಪದಾಂತೋದಾ-
 ತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ | ಬಹುವ್ರೀಹಿಃ || ತತೋ ಹೇ ಶೂರ ಸಮರ್ಥ ತ್ವಂ ತತ್ಪೂರ್ವಂತನೇ ಹಂತುಂ ಹರ್ಷಸ್ಯ |
 ಹೃಷ್ಯೋ ಭವ | ಅಥ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ವೀರ್ಯಾ ವೃತ್ತಹನನಾದಿಬಕ್ಷಣಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣ್ಯುಕ್ತೇಭಿರುಕ್ತೈಃ
 ಶಸ್ತ್ರೈಃ ಪ್ರ ಬ್ರವಾಮು | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ವದಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರತಿಶಾಮಂ—ನಿನ್ನ ಇಚ್ಛೆಬಂದಷ್ಟು | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮ
 ವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಪ್ರಾತಃಸಾವಃ—ಪ್ರಾತಃಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವು |
 ತವ ಹಿ—ನಿನ್ನಿಂದಲೇ | ಪೂರ್ವಪೀತಿಃ—ಪ್ರಥಮತಃ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಡತಕ್ಕದ್ದು | ಶೂರ—ಸಮರ್ಥನಾದ
 ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶತ್ಪೂನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಹಂತನೇ—ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ | ಹರ್ಷಸ್ಯ—ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು
 ಹೊಂದು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ವೀರ್ಯಾ—ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು | ಉಕ್ತೇಭಿಃ—ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಪ್ರ
 ಬ್ರವಾಮು—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ನಿನ್ನ ಇಚ್ಛೆಬಂದಷ್ಟು ಪಾನಮಾಡು. ಪ್ರಾತಃಸವನ
 ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವು ನಿನ್ನಿಂದಲೇ ಪ್ರಥಮತಃ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕದ್ದು ಸಮರ್ಥನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,
 ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕೆ ತಕ್ಕ ಉತ್ತೇಜನವನ್ನು ಹೊಂದು. ನಿನ್ನ ಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ
 ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Drink, Indra, at will of the effused libation, for it is poured out at
 the morning sacrifice, and is first drunk by you; exult, hero, in slaying
 your foes, we will glorify your heroic exploits with hymns.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೇ ರಥೋ ಮನಸೋ ಜವೀಯಾನೇಂದ್ರ ತೇನ ಸೋಮಪೇಯಾಯ
 ಯಾಹಿ |

ತೂಯನಾ ತೇ ಹರಯಃ ಪ್ರ ದ್ರವಂತು ಯೇಭಿಯಾಸಿ ವೃಷಭಿರ್ಮಂದ-
ಮಾನಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ರಥಃ | ಮನಸಃ | ಜವೀಯಾನ್ | ಆ | ಇಂದ್ರ | ತೇನ | ಸೋಮ್ರಪೇಯಾಯ | ಯಾಹಿ |
ತೂಯಂ | ಆ | ತೇ | ಹರಯಃ | ಪ್ರ | ದ್ರವಂತು | ಯೇಭಿಃ | ಯಾಸಿ | ವೃಷಭಿಃ | ಮಂದಮಾನಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮನಸೋಽಸಿ ಜವೀಯಾನತಿಶಯೇನ ಗಂತಾ ತೇ ತ್ವದೀಯೋ ಯೋ ರಥೋಽಸ್ಮಿ
ತೇನ ರಥೇನ ಸೋಮಪೇಯಾಯಾಸ್ವದೀಯಂ ಸೋಮಂ ಪಾತುಮಾ ಯಾಹಿ | ಆಗಚ್ಛ || ಪಾ ಪಾನೇ |
ಭಾವೇಽಚೋ ಯತ್ | ಅದ್ಯತೀತೀತ್ವಂ | ಆರ್ಥಧಾತುಕಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣಃ | ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ || ತಥಾ ತೇ ತ್ವದೀಯಾ ಹರಯೋ ರಥೇ ಸಂಯುಕ್ತಾ ಅಶ್ವಾಸ್ತೂಯಂ ಕ್ಷಿಪ್ರಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ
ಪ್ರ ದ್ರವಂತು | ಪ್ರಗಚ್ಛಂತು | ವೃಷಭಿಃ ಸೇಕ್ತ್ಯಭಿಯೇಭಿಯೈರಶ್ವೈರ್ಮಂದಮಾನೋ ಮೋದಮಾನಃ
ಸನ್ ಯಾಸಿ ಗಚ್ಛಸಿ | ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯೇತಿ ವಚನಾದಿಂದ್ರಸ್ಯ ದ್ವಾವೇವಾಶ್ವಾವಿತಿ ನ ಚೋದನೀಯಂ ಆ
ಶ್ವಾ ಸಹಸ್ರಮಾ ಶತಮಿತ್ಯಾದಿನಿಗಮಾಂತರೇ ದರ್ಶನಾತ್ | ಋ. ೮-೧-೨೪ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿಗಿಂತಲೂ | ಜವೀಯಾನ್—ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ |
ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಃ ರಥಃ—ಯಾವ ರಥವಿದೆಯೋ | ತೇನ—ಅದರಿಂದಾಗಿ | ಸೋಮಪೇಯಾಯ—
ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು | ವೃಷಭಿಃ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ | ಯೇಭಿಃ—ಯಾವ ಅಶ್ವ
ಗಳೊಡನೆ | ಮಂದಮಾನಃ—ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತ | ಯಾಸಿ—ಬರುವೆಯೋ ಅಂತಹ | ತೇ ಹರಯಃ—
ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು | ತೂಯಂ—ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ | ಆ ಪ್ರ ದ್ರವಂತು—ಓಡಿಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮನಸ್ಸಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ವೇಗವುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ಯಾವ ರಥವಿದೆಯೋ ಅದರಿಂದಾಗಿ
ಸೋಮಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ದಯಮಾಡು. ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಯಾವ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತ ಬರುವೆಯೋ
ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಅಶ್ವಗಳು ಕ್ಷಿಪ್ರವಾಗಿ ಓಡಿಬರಲಿ.

English Translation.

Come, Indra, to the Soma-drinking with your chariot, which is
swifter than thought; let you bays, the vigorous steeds with which you go
along rejoicing quickly, hasten hither.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹರಿತ್ವತಾ ವರ್ಚಸಾ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಶ್ರೇಷ್ಠ್ಯ ರೂಪೈಸ್ತನ್ವಂ ಸ್ಪರ್ಶಯಸ್ವ |

ಅಸ್ಮಾಭಿರಿಂದ್ರ ಸಖಿಭಿರ್ಹುವಾನಃ ಸಧೀಚೀನೋ ಮಾದಯಸ್ವಾ ನಿಷದ್ಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹರಿತ್ವತಾ | ವರ್ಚಸಾ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಶ್ರೇಷ್ಠ್ಯಃ | ರೂಪೈಃ | ತನ್ವಂ | ಸ್ಪರ್ಶಯಸ್ವ |

ಅಸ್ಮಾಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ಸಖಿಭಿಃ | ಹುವಾನಃ | ಸಧೀಚೀನಃ | ಮಾದಯಸ್ವ | ನಿಷದ್ಯ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹರಿತ್ವತಾ || ಹರಿತ್ವಜ್ಞಾನ್ವತುಪೋ ಯುಯ ಇತಿ ವತ್ಸಂ || ಹರಿದ್ವರ್ಣಯುಕ್ತೇನ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ವರ್ಚಸಾ ತೇಜಸಾ ತತ್ಸದೃಶ್ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠ್ಯಃ ಪ್ರಶಸ್ಯತಮೈರಾತ್ಮೀಯೈ ರೂಪೈಸ್ತನ್ವಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಂ ಮದೀಯಂ ನಾ | ಯದ್ವಾ | ತಾಯತ ಇತಿ ತನೂರ್ಯಜ್ಞಃ | ತಂ ಸ್ಪರ್ಶಯಸ್ವ | ತೇಜೋ-ಯುಕ್ತಂ ಕುರು | ಕಿಂಚಿ ಸಧೀಚೀನಃ || ವಿಭಾಷಾಂಚೇರದಿಕೌಸ್ಥಿಯಾಮಿತಿ ಖಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಮರುದ್ವಿಃ ಸಹಾಂಚಿನಸ್ತನ್ವಂ ಸಖಿಭಿಃ ಸಖಿಭೂತೈರಸ್ಮಾಭಿರ್ಹುವಾನ ಆಹೂಯಮಾನಃ ಸನ್ನಿಷದ್ಯ ಯಜ್ಞೇ ನಿಷಕ್ನೋ ಭೂತ್ಯಾ ಮಾದಯಸ್ವ | ಸೋಮಪಾನೇನ ಹೃಷ್ಣೋ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹರಿತ್ವತಾ—ಹೊಂಬಣ್ಣವುಳ್ಳ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ವರ್ಚಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ | ಶ್ರೇಷ್ಠ್ಯಃ—ಉತ್ತಮವಾದ | ರೂಪೈಃ—ರೂಪಗಳಿಂದ | ತನ್ವಂ—ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು | ಸ್ಪರ್ಶಯಸ್ವ—ಅಲಂಕರಿಸಿಕೊ | ಸಖಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ—ನಿಮ್ಮಿಂದ | ಹುವಾನಃ—ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ಸಧೀಚೀನಃ—ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ ನೀನು | ನಿಷದ್ಯ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಮಾದಯಸ್ವ—ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೂರ್ಯನ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ತೇಜಸ್ಸಿಗೆ ಸಮಾನವಾದ ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸಿಕೊ. ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ನಮ್ಮಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ಮರುತ್ತುಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿರುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸು.

English Translation.

Decorate your person with most beautiful forms with the golden radiance of the sun ; invoked by us your friends, Indra, sit down and be exhilarated, accompanied by the Maruts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ ತ್ಯತ್ತೇ ಮಹಿಮಾನಂ ಮದೇಷ್ಟಿಸ್ತೇ ಮೇಹಿ ರೋದಸೀ ನಾವಿವಿಕ್ತಾಂ |
ತದೋಕ ಆ ಹರಿಭಿರಿಂದ್ರ ಯುಕ್ತ್ಯಃ ಪ್ರಿಯೇಭಿರ್ಯಾಹಿ ಪ್ರಿಯಮನ್ವ-
ಮಚ್ಛ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ತ್ಯತ್ | ತೇ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಮದೇಷು | ಇಮೇ ಇತಿ | ಮೇಹಿ ಇತಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ನ |
ಅವಿವಿಕ್ತಾಂ |
ತತ್ | ಹಿ | ಆ | ಹರಿಭಿಃ | ಇಂದ್ರ | ಯುಕ್ತ್ಯಃ | ಪ್ರಿಯೇಭಿಃ | ಯಾಹಿ | ಪ್ರಿಯಂ | ಅನ್ವಂ |
ಅಚ್ಛ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇಮೇ ಮೇಹಿ ಮಹತ್ಯಾ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೌ ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸೋಮ-
ಪಾನೇನ ಜನಿತೇಷು ಮದೇಷು ಸಂಭೂತಂ ತ್ಯತ್ತಂ ಮಹಿಮಾನಂ ನಾವಿವಿಕ್ತಾಂ ನ ಪೃಥಕ್ಚ್ಛರುತಃ ಕಿಂತು
ಯಸ್ಯ ಮಹಿಮ್ಯೇವ ತಿಷ್ಠತಃ || ವಿಚಿರ್ ಪೃಥಗ್ಗಾವೇ ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಲಜಾ ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ
ವಿಧಿರನಿತ್ಯ ಇತ್ಯೆಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ || ಪ್ರಿಯೇಭಿಃ ಪ್ರಿಯತನ್ಮೈ ರಭೇ
ಯುಕ್ತ್ಯರ್ಹರಿಭಿರಶ್ವೈಃ ಪ್ರಿಯಂ ಪ್ರೀಣನಕರಮನ್ವಂ ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮಚ್ಛಾಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ತದೋಕೋಽಸ್ಯ-
ನೀಯಂ ಯಜ್ಞಸದನಮಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಸ್ಯ ತೇ—ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ | ಮದೇಷು—
ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ | ತ್ಯತ್ ಮಹಿಮಾನಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು | ಮೇಹಿ—ಮಹ
ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಇಮೇ ರೋದಸೀ—ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ನ ಅವಿವಿಕ್ತಾಂ—ಬೇರೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ |

ಯುಕ್ತ್ಯಃ—ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವೂ | ಪ್ರಿಯೇಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವೂ ಆದ | ಹರಿಭಿಃ—ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ |
ಪ್ರಿಯಂ—ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ | ಅನ್ತಂ ಅಚ್ಛಂ - ನಮ್ಮ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ |
ತದೋಕ್ತಃ—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಹರ್ಷಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ
ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಬೇರೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ರಥಕ್ಕೆ ಯೋಜಿತವೂ
ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವೂ ಆದ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ ಹರ್ಷಕಾರಕವಾದ ನಮ್ಮ ಸೋಮರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ
ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation.

You whose greatness (manifested) in your exhilarations the vast heaven
and earth, do not separate; come, Indra, with your beloved bay horses
harnessed to your chariot, come to our dwelling to (partake of) the (sacri-
ficial) food that is agreeable to you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ ಶಶ್ವತ್ಪ್ರಪಿವಾ ಇಂದ್ರ ಶತ್ರುನನಾನುಕ್ಯತ್ಯಾ ರಣ್ಯಾ ಚಕರ್ಥ |

ಸ ತೇ ಪುರಂದ್ರಂ ತವೀಷೀಮಿಯರ್ತಿ ಸ ತೇ ಮದಾಯ ಸುತ ಇಂದ್ರ

ಸೋಮಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ಶಶ್ವತ್ | ಪಪಿವಾನ್ | ಇಂದ್ರ | ಶತ್ರುನ್ | ಅನನ್ಯುಕ್ಯತ್ಯಾ | ರಣ್ಯಾ | ಚಕರ್ಥ |

ಸಃ | ತೇ | ಪುರಂದ್ರಂ | ತವೀಷೀಂ | ಇಯರ್ತಿ | ಸಃ | ತೇ | ಮದಾಯ | ಸುತಃ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪಪಿವಾನ್ || ಪಿಬತೇ ಕ್ವಸೌ ವಸ್ತೇಕಾಜಾಽಪ್ಯಸಾಮಿತೀಡಾಗಮಃ || ಸೋಮಂ
ಪೀತವಾಂಸ್ತಮನಾನುಕ್ಯತ್ಯಾನುಕರಣರಹಿತೇನ ಸಕೃತ್ಪ್ರಹಾರೇಣ ಶತ್ರುಹನನಸಮರ್ಥೇನ ರಣ್ಯಾ
ಸಾಂಯುಗೀನೇನಾಯುಧೇನ || ರಣಶಬ್ದಾತ್ಸಾಧ್ಯರ್ಥೇ ಪ್ರಾಗ್ಗಿತೀಯೋ ಯತ್ || ಯಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ
ಶತ್ರುಞ್ಯಶ್ವದ್ವಹುಮಾರಂ ಚಕರ್ಥ ಹತವಾನಸಿ | ಕೃತ್ವಾ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ಲಿಟಿ ಥಲಿ ಯದ್ಯೋಗಾದ-

ನಿಘಾತೇ ಲಿತ್ವರಃ || ಸ ಯಷ್ಟಾ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ತವಿಷೀಂ ಮಹತೀಂ ಪುರಂಧಿಂ ಬಿಭ್ವೀಂ ಸ್ತುತಿಮಿ-
ಯರ್ತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ || ಯ ಗತೌ ಜೌಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಅರ್ತಿಪಿತೃರ್ಯೋರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಸಂ | ಅಭ್ಯಾ-
ಸಸ್ಯಾಸವರ್ಣ ಇತೀಯರ್ಜ್ || ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ ಸ ಸೋಮಸ್ತೇ ಮದಾಯ ಸಮರ್ಥೋ
ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸ ಯಷ್ಟಾ ಸುತಃ ಸೋಮಃ | ಸುಬ್ಬ್ಯತ್ಯಯಃ | ಅಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ತ್ವನ್ನದಾಯ
ಪ್ರೇರಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪವಿವಾನ್—ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ ನೀನು | ಅನಾನುಕ್ಯತ್ಯಾ—
ಅನುಕರಣರಹಿತವಾದ (ಅನುಪಮವಾದ) | ರಣ್ಯಾ—ಆಯುಧದಿಂದ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ |
ಶತ್ರೂನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಶತ್ವತ್—ಅನೇಕ ವೇಳೆ | ಚಕರ್ಥ—ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೋ | ಸಃ—ಆ ಯಜ
ಮಾನನು | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ | ತವಿಷೀಂ—ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ | ಪುರಂಧಿಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು |
ಇಯರ್ತಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ | ಸಃ ಸೋಮಃ—
ಅದೇ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮದಾಯ—ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮಪಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಅನುಪಮವಾದ ಆಯುಧದಿಂದ ಯಾವ
ಯಜಮಾನನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ವೇಳೆ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೀಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನು ನಿನ್ನನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಶಕ್ತಿಯುತ
ವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟದೂ, ಅದೇ ಯಜಮಾನನಿಂದ ಅರ್ಪಿತ
ವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮವು ನಿನ್ನ ಹರ್ಷಕ್ಕಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation.

That Soma, drinking constantly of which, Indra, you have destroyed
the enemies (of the worshipper) with an inimitable weapon,—that Soma
prompts your powerful, abundant (laudation), it is effused, Indra, for your
exhilaration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ತೇ ಪಾತ್ರಂ ಸನಿವತ್ತಮಿಂದ್ರ ಪಿಬಾ ಸೋಮಮೇನಾ ಶತಕ್ರತೋ |

ಪೂರ್ಣ ಆಹಾವೋ ಮದಿರಸ್ಯ ಮಧ್ವೋ ಯಂ ವಿಶ್ವ ಇದಭಿಹರ್ಯಂತಿ
ದೇವಾಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ತೇ | ಸಾತ್ರಂ | ಸನ್ಯವಿತ್ತಂ | ಇಂದ್ರ | ಪಿಬ | ಸೋಮಂ | ಏನಾ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ |
ಪೂರ್ಣಃ | ಅಹಾವಃ | ಮದಿರಸ್ಯ | ಮಧ್ಯಃ | ಯಂ | ವಿಶ್ವೇ | ಇತ್ | ಅಭಿಹರ್ಯಂತಿ | ದೇವಾಃ ||

|| ಸಾಮುಚ್ಛಾಸ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಸಾತ್ರಂ ಚಮಸಾದಿಕಂ ಸನ್ಯವಿತ್ತಂ | ಅಸ್ತಾಭಿನ್ನಿರಾದೇವ ಲಬ್ಧಂ ||
ವಿದ್ವ್ಯ ಲಾಭೇ | ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ || ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮನ್ನಿಂದ್ರೈಸ್ತೇನ ಸಾತ್ರೇಣ ಸೋಮಂ
ಪಿಬ | ಯತೋ ಮದಿರಸ್ಯ ಮದಕರಸ್ಯ ಮಧ್ಯೋ ಮಧುನಃ ಸೋಮಸ್ಯಾಹಾವಃ ಪಾನಸ್ಯಾನೀಯಸಾ-
ತ್ರವಿಶೇಷಃ ಪೂರ್ಣಃ ಪೂರಿತೋಽಭೂತ್ || ಹ್ಯೇಷ್ ಸ್ವರ್ಧಾಯಾಂ | ನಿಪಾಸಮಾಹಾವಃ | ಪಾ. ೩-೩-
೭೪ | ಇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ | ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹೂಯಮಾನಾ ದೇವಾ ಅತ್ರ ಸೋಮಂ ಪಿಬಂತೀತಿ | ಛಾಛಾದಿಸ್ವರಃ ||
ಯಮಿದ್ಯಮಾಹಾವನೇವ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಅಭಿಹರ್ಯಂತಿ | ಅಭಿಕಾಮಯಂತೇ | ಹರ್ಯ-
ಗತಿಕಾಂತ್ಯೋಃ ಭಾವಾದಿಕಃ | ಯದ್ಯೋಗಾತ್ತಿಜ್ಯೋ ನಿಘಾತಾಭಾವೇ ಶಿಜಿ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ
ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಸಾತ್ರಂ—ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯು | ಸನ್ಯವಿತ್ತಂ—
ಬಹಳ ಹಿಂದೆಯೇ ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆ | ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಏನಾ—
ಈ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಮದಿರಸ್ಯ—ಮದಕರವಾದ |
ಮಧ್ಯಃ—ಸೋಮದ | ಅಹಾವಃ—ಪಾತ್ರೆಯು | ಪೂರ್ಣಃ—ತುಂಬಿದೆ | ಯಂ ಇತ್—ಅದೇ ಸೋಮ
ಪೂರಿತವಾದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನೇ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ | ಅಭಿಹರ್ಯಂತಿ—ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಾಗಿ ಚಮಸಪಾತ್ರೆಯು ಬಹಳ ಹಿಂದೆಯೇ ಸಂಪಾದಿತವಾಗಿದೆ ಅನೇಕ ಕರ್ಮ
ಕರ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಮದಕರವಾದ ಸೋಮದ ಪಾತ್ರೆಯು
ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿದೆ. ಆ ಸೋಮಪೂರಿತವಾದ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನೇ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

This your cup, Indra, has been long since provided by us, drink the
Soma from it, Shatakratu; the goblet is full of the sweet Soma-juice, which
all the gods desire,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ ಹಿ ತ್ವಾಮಿಂದ್ರ ಪುರುಧಾ ಜನಾಸೋ ಹಿತಪ್ರಯಸೋ ವೃಷಭ
ಹ್ವಯಂತೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ ತೇ ಮಧುಮತ್ತಮಾನೀಮಾ ಭುವನ್ತಸ್ವನಾ ತೇಷು ಹರ್ಯ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏ | ಹಿ | ತ್ವಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರುಧಾ | ಜನಾಸಃ | ಹಿತಪ್ರಯಸಃ | ವೃಷಭ | ಹ್ವಯಂತೇ |

ಅಸ್ಮಾಕಂ | ತೇ | ಮಧುಮತ್ಕತಮಾನಿ | ಇಮಾ | ಭುವನ್ | ಸವನಾ | ತೇಷು | ಹರ್ಯ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಹಿತಪ್ರಯಸಃ | ಪ್ರಯ ಇತ್ಯನ್ತ ನಾಮ ಪ್ರೀಣನಕಾ-
ರಿತ್ವಾತ್ | ಸಂಭ್ರತಹವಿಷ್ಣಾ ಜನಾಸೋ ಜನಾಃ ಪುರುಧಾ ಬಹುಧಾ | ಹಿರವಧಾರಣೇ | ತ್ವಾಮೇವ ವಿ
ಹ್ವಯಂತೇ | ವಿವಿಧಮಾಹ್ವಯಂತಿ || ಹೈರ್ಜಾ ಸ್ಪರ್ಧಾಯಾಂ | ನಿಸಮುಪವಿಭ್ಯೋ ಹೃ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇ-
ಪದಂ || ಅಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾನೀಮೇಮಾನಿ ಸವನಾ ಸವನಾನಿ ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಮಧುಮತ್ತಮಾನ್ಯತಿಕ-
ಯೇನ ಸೋಮವಂತಿ ಭುವನ್ | ಅಭವನ್ | ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಂ ತೇಷು ಸವನೇಷು ಹರ್ಯ | ಸೋಮಾ-
ನ್ಯಾಮಯಸ್ಯ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ವೃಷಭ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹಿತಪ್ರಯಸಃ—ಹಿತಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿ
ನಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಜನಾಸಃ—ಜನರು | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಪುರುಧಾ—ಅನೇಕ ವಿಧವಾಗಿ | ವಿ ಹ್ವಯಂತೇ—
ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ | ಇಮಂ ಸವನಾ—ಈ ಸವನಗಳು | ತೇ—ನಿನಗೆ |
ಮಧುಮತ್ತಮಾನಿ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಭುವನ್—ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತವೆ | ತೇಷು—ಆ ಸವನ
ಗಳಲ್ಲಿ | ಹರ್ಯ—ಸೋಮಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಹಿತಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಜನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಅನೇಕ
ವಿಧವಾಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ. ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಈ ಸವನಗಳು ನಿನಗೆ ಮಧುಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತವೆ. ಆ ಸವನಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು ಸೋಮವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

Indra, showerer of benefits, men in several places offering acceptable sacrificial food, invoke you ; these our sacrifices to you are most full of the sweet (Soma); take pleasure in them.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವ್ಯಾಣಿ | ಪ್ರ | ನೂನಂ | ವೀರ್ಯಾ | ವೋಚಂ | ಪ್ರಥಮ |
ಕೃತಾನಿ |

ಸತೀನಮನ್ಯುಃ | ಅಶ್ವಯೇ | ಅದ್ರಿಂ | ಸುನೇದನಾಮಕೃಣೋ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ |
ಗಾಂ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ತೇ | ಇಂದ್ರ | ಪೂರ್ವ್ಯಾಣಿ | ಪ್ರ | ನೂನಂ | ವೀರ್ಯಾ | ವೋಚಂ | ಪ್ರಥಮಾ | ಕೃತಾನಿ |

ಸತೀನಮನ್ಯುಃ | ಅಶ್ವಯೇ | ಅದ್ರಿಂ | ಸುನೇದನಾಂ | ಅಕೃಣೋಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ಗಾಂ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ಪ್ರಥಮಾದಿತಃ ಕೃತಾನಿ ಪೂರ್ವ್ಯಾಣಿ ಪುರಾತನಾನಿ ಚ ವೀರ್ಯಾ
ವೀರ್ಯಾಣಿ ನೂನಮಿದಾನೀಂ ಪ್ರ ವೋಚಂ | ಪ್ರಕರ್ಷಣ ವದಾಮಿ | ಏಕಃ ಪ್ರಶಬ್ದಃ ಪೂರಣಃ
ವೋಚಂ | ಉಚ್ಚ ಬ್ರುವೋ ವಚಃ | ಚೇರರ್ಜ್ || ಕಾನಿ ಕಾನಿ | ಸತೀನಮನ್ಯುಃ | ಸತೀನಮಿತ್ಯುದಾ
ನಾಮ | ಉದಕಾಭಿವರ್ಷಣಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತಸ್ತುಮಿಂದ್ರಂ ಮೇಘಮಶ್ವಯೇ | ವಜ್ರೇಣಾಹಿಂಸೀಃ
ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಬೃಹಸ್ಪತಯೇ ಗಾಂ ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾಂ ಸುನೇದನಾಂ ಸುಷ್ಮ ಜ್ಞಾಪನೀಯಾಮಕೃಣೋಃ
ಅಕರೋರಿತ್ಯಾದಿನಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಥಮಾ—ಮುಖ್ಯವಾದವೂ | ಪೂರ್ವ್ಯಾಣಿ—
ಆತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನಕಾಲದಿಂದಲೂ | ಕೃತಾನಿ—ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟವೂ ಆದ | ವೀರ್ಯಾ—ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು
ನೂನಂ—ಈಗ | ಪ್ರ ವೋಚೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸತೀನಮನ್ಯುಃ—ಮಳೆಯನ್ನು ಸು-
ಸುವ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ | ಅದ್ರಿಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಅಶ್ವಯೇ—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸೀಳಿದೆ | ಗಾಂ-
ಪತಿಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ | ಸುನೇದನಾಂ—ಸುಲಭವಾ-
ತಿಯವಂತೆ | ಅಕೃಣೋಃ—ಮಾಡಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮುಖ್ಯವಾದವೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಾಚೀನವಾದವೂ ಆದ ವೀರೈಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಈಗ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಸಂಕಲ್ಪವುಳ್ಳವನಾಗಿ ನೀನು ಮೇಘವನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಸೀಳಿದೆ. ಪಥಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ತಿಳಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ.

English Translation

I will proclaim now, Indra, your ancient first-achieved exploits; resolved to send rain, you cleft the cloud, you made the cow easily discoverable for the Brahman.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಷು ಸೀದ ಗಣಪತೇ ಗಣೇಷು ತ್ವಾನೋವಿಪ್ರತಮಂ ಕವೀನಾಂ |

ನ ಋತೇ ತ್ವತ್ಕ್ರಿಯತೇ ಕಿಂ ಚನಾರೇ ಮಹಾಮರ್ಕಂ ಮಘವಜ್ರಾತ್ರ-
ಮರ್ಚ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಸು | ಸೀದ | ಗಣಪತೇ | ಗಣೇಷು | ತ್ವಾಂ | ಅಹುಃ | ವಿಪ್ರತಮಂ | ಕವೀನಾಂ |

ನ | ಋತೇ | ತ್ವತ್ | ಕ್ರಿಯತೇ | ಕಿಂ | ಚನ | ಅರೇ | ಮಹಾಂ | ಅರ್ಕಂ | ಮಘವನ್ | ಚಿತ್ರಂ |
ಅರ್ಚ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗಣಪತೇ ತ್ವಂ ಗಣೇಷು ಸ್ತೋತ್ರಗಣೇಷು ಸು ಸುಷ್ಕ ನಿ ಸೀದ | ಸ್ತುತಿಪ್ರವಣಾರ್ಥಂ ನಿಷ್ಕೋದ ಭವ | ಯತಃ ಕವೀನಾಂ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಿಪ್ರತಮಮತಿಶಯೇನ ಮೇಧಾವಿನಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ಕಿಂಚ ತ್ವದ್ವತೇ || ಅನ್ಯಾರಾದಿತರರ್ತೇ | ಸಾ. ೨-೩-೨೯ | ಇತಿ ಪಂಚಮಿಾ | ತ್ವಾಂ ವರ್ಜಯಿತ್ವಾ ಕಿಂ ಚನ ಕರ್ಮಾರೇ ದೂರೇ ಸಮೀಪೇ ವಾ ನ ಕ್ರಿಯತೇ | ತಸ್ಮಾನ್ನಿ ಸೀದ | ತತೋ ಹೇ ಮಘವಸ್ತನವನ್ನಿಂದ್ರ ಮಹಾಂ ಮಹಾಂತಮರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಮಸ್ಮದೀಯಂ ಕ್ರಿವ್ಯತ್ವಂಚದಶಾದಿ-ಲಕ್ಷಣಂ ಸ್ತೋಮಂ ಚಿತ್ರಂ ನಾನಾರೂಪಂ ಕೃತ್ವಾರ್ಚ | ಪೂಜಯ | ವಿಧೇಹಿ || ಅರ್ಚ ಪೂಜಾಯಾಂ ಭಾವಾದಿಕಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಣಪತೇ—ಮರುದ್ಗಣಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗಣೇಷು—ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಮಧ್ಯೆ | ಸು ನಿ ಸೀದ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ | ಕವೀನಾಂ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಜ್ಞರ ನಡುವೆ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ವಿಪ್ರತಮಂ—ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಾಜ್ಞನೆಂದು | ಆಹುಃ—ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ | ತ್ವ-ದೈತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ಕಿಂ ಚಿನ—ಯಾವ ಕರ್ಮವೂ ಸಹ | ಆರೇ—ದೂರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ | ನ ಕ್ರಿಯತೇ—ನೆರವೇರುವುದಿಲ್ಲ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಮಹಾಂ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ | ಅರ್ಕಂ—ಪೂಜ್ಯವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಚಿತ್ರಂ—ನಾನಾರೂಪದಿಂದ | ಅರ್ಚಿ—ಗೌರವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರುದ್ಗಣಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರ ಮಧ್ಯೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊ. ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಜ್ಞರ ನಡುವೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಧಿಕವಾದ ಪ್ರಾಜ್ಞನೆಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಯಾವ ಕರ್ಮವೂ ಸಹ ದೂರದಲ್ಲಾಗಲಿ, ಅಥವಾ ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ ನೆರವೇರುವುದಿಲ್ಲ. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ, ಪೂಜ್ಯವಾದ ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಾನಾರೂಪದಿಂದ ಗೌರವಿಸು

English Translation.

Lord of the companies (of the Maruts), sit down among the companies (of the worshippers), they call you the most sage of sages; without you nothing is done in the distance; have in honour, Maghavan, our great and various adoration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿಖ್ಯಾನೋ ಮಘವನ್ನಾಧಮಾನಾನ್ತಮೇ ಬೋಧಿ ವಸುಪತೇ ಸಖೀ-
ನಾಂ |

ರಣಂ ಕೃಧಿ ರಣಕೃತ್ಸತ್ಯಶುಷ್ಕಾಭಕ್ತೇ ಚಿದಾ ಭಜಾ ರಾಯೇ ಅಸ್ಮಾನ್ ||೧೦||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿಖ್ಯಾ | ನಃ | ಮಘವನ್ | ನಾಧಮಾನಾನ್ | ಸಖೀ | ಬೋಧಿ | ವಸುಪತೇ | ಸಖೀನಾಂ |

ರಣಂ | ಕೃಧಿ | ರಣಕೃತ್ | ಸತ್ಯಶುಷ್ಕ | ಅಭಕ್ತೇ | ಚಿತ್ | ಅ | ಭಜ | ರಾಯೇ | ಅಸ್ಮಾನ್ ||೧೦||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ತನವನ್ನಿಂದ್ರ ನಾಥಮಾನಾನ್ || ನಾಥ್ಯ ನಾಥ್ಯ ಯಾಚ್ಛೋಪತಾಪೈಶ್ವರ್ಯಾರ್ಥೀಷು
ಭಾವಾದಿಕಃ | ಅನುದಾತ್ರೇತ್ || ಯಾಚಮಾನಾನೋಽಸ್ಮಾನಭಿಖ್ಯಾಭಿಖ್ಯಾಪನೇನ ತೇಜಸಾ ಯುಕ್ತಾನ್
ಕುರು | ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನ್ನಾ ಕುರು | ಹೇ ಸಖೇ ಧನದಾನೇನ ಹೇ ವಸುಪತೇ ವಸೂನಾಂ ಸ್ವಾಮಿನ್ ತ್ವಂ
ಸಖೀನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚೇನ ಸಖಿಭೂತಾನಾಮಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ವ ||
ಬುಧ ಅವಗಮನೇ | ಭಾವಾದಿಕಃ | ಲೋಟಿ ಚಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಭಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ
ಹೇರಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನಾಜಾತ್ವಾದಜ್ಞೇತಶ್ಚೇತಿ ಹೇರ್ಥಿಭಾವಃ | ಅತ ಏವ ಗುಣಃ | ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವೇನ
ಜಾತ್ವಾದಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ವರ್ಣಲೋಪಶ್ರುಂದಸಃ || ಹೇ ರಣಕೃಚ್ಛ್ರಪ್ರಭಿಃ ಸಹ ಯುದ್ಧಕರ್ತಃ
ಅತ ಏವ ಹೇ ಸತ್ಯಕುಷ್ಠ ಯಥಾರ್ಥಬಲೋಪೇತ ತ್ವಂ ರಣಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಶತ್ರುಂಜ್ಞಹಿ || ಕರೋ-
ತೇಲೋಟಿ ಶ್ರುತುಣುಪ್ಪಾಕೃವ್ಯಭೃತ್ಪಂದಸೀತಿ ಹೇರ್ಥಿಃ || ಕಿಂಜಾಭಕ್ತೇ ಚಿದಸಂಭಜನೀಯೇ
ಸ್ಥಾನೇಽಪ್ಯಸ್ಮಾನ್ತ್ರಾಯೇ ಧನಾಯಾ ಭಜಾ | ಭಾಗಿನಃ ಕುರು || ದ್ವೈಚೋತಸ್ತೀಜ ಇತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ
ದೀರ್ಘಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಾಥಮಾನಾನ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ |
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿಖ್ಯಾ—ತೇಜೋಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ಸಖೇ—ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರನೂ | ವಸುಪತೇ—
ಧನಗಳಿಗೆ ಪತಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಖೀನಾಂ—ನನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು |
ಬೋಧಿ—ತಿಳಿ | ರಣಕೃತ್—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿಪುಣನೂ | ಸತ್ಯಕುಷ್ಠ—ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ
ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಣಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು | ಅಭಕ್ತೇ ಚಿತ—ನಮಗೆ ಭಾಗವಿಲ್ಲ
ದಿರುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ರಾಧೇ—ಸಂಪತ್ತಿಗೆ | ಅ ಭಜ—ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ. ನಿನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು ತೇಜೋಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು.
ನಮ್ಮ ಮಿತ್ರನೂ, ಧನಗಳಿಗೆ ಪತಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಮಿತ್ರರಾದ ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ತಿಳಿ.
ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ನಿಪುಣನೂ, ಸತ್ಯಾತ್ಮಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡು.
ನಮಗೆ ಭಾಗವಿಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಂಪತ್ತಿಗೆ ಭಾಗಗಳನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು

English Translation

Render us, Maghavan, who are you suitors, illustrious ; comprehend,
friendly (Indra), who are the lord wealth, (the wishes of) your friends ; make
war (for us), you warrior endowed with real strength, give us a share in the
undivided riches.

ನೂರ ಹದಿನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶಮೇನುನಾಕೇ ಷೋಡಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ತಮಸ್ಯೇತಿ ದಶರ್ಚಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತ-
ಮೈಂದ್ರಂ | ಶತಪ್ರಭೇದನೋ ನಾಮ ವೈರೂಪ ಋಷಿಃ | ಅಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ
ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತಮಸ್ಯ ಶತಪ್ರಭೇದನಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಪಂತಮಿತಿ || ದಶರಾತ್ರಸ್ಯಾಷ್ಟಮೇದನಿ ಮರುತ್ಪತೀಯ
ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತಮಸ್ಯ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ನೃವದಿತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಂ |
ಅ. ಲ. ೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು.
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ತಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ
ಶತಪ್ರಭೇದನೋ ವೈರೂಪಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಯ
ತ್ರಿಷ್ಟುಪಭಂದಸ್ಯವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಯಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತಮಸ್ಯ ಶತಪ್ರಭೇದನ-
ಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಪಂತಂ ಎಂದುಹೇಳಿರುವುದು. ದಶರಾತ್ರನೆಂಬ ಯಾಗದ ಎಂಟನೆಯ ದಿವಸ ಮರುತ್ಪತೀಯಶ್ವಮಂತ್ರಗಳ
ಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುತ್ತದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತಮಸ್ಯ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ಮಹಾ
ಇಂದ್ರೋ ನೃವದಿತಿ ಮರುತ್ಪತೀಯಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಲ. ೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೩ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೪, ೧೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಶೈಃ—೧೦ ||

|| ಋಷಿಃ—ಶತಪ್ರಭೇದನೋ ವೈರೂಪಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೯ ಜಗತೀ, ೧೦ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮಸ್ಯ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ಸಚೇತಸಾ ವಿಶ್ವೇಭಿರ್ದೇವೈರನು ಶುಷ್ಕಮಾನತಾಂ |

ಮದೈತ್ಯಣ್ವಾನೋ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಿಯಂ ಪೀತ್ವೀ ಸೋಮಸ್ಯ ಕತುಮಾ

ಅವರ್ಧತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಅಸ್ಯ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಸ್ವಚೇತಸಾ | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ | ದೇವೈಃ | ಅನು | ಶುಷ್ಕಂ | ಆವತಾಂ |
ಯೇತ್ | ಐತ್ | ಕೃಷ್ಣಾನಃ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಪೀತ್ವೀ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಕೃತ್ಯುಮಾನ್ |
ಅವರ್ಧತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವಚೇತಸಾ ಸಹ ಚೇತಯಂತ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ಸರ್ವೇಭಿಃ
ಸರ್ವೈರ್ದೇವೈಃ ಸಹಾಸ್ಯ || ಅನ್ಯಾದೇಶೇಶ್ವರಾದೇಶೋಽನುದಾತ್ತಃ | ಪಾ. ೨-೪-೩೨ || ಏತಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ
ತಂ ಶುಷ್ಕಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಶೋಷಕಂ ಬಲಮನ್ಯಾವತಾಂ | ರಕ್ಷತಾಂ | ತಸ್ಯ ಬಲಂ ಪೂರ್ವಮಸ್ಮಾನ್ನಕ್ಷತು
ಪಶ್ಯಾದೇಶೇ ಅಪಿ ರಕ್ಷತಾಮಿತಿ ಭಾವಃ || ಅವತೇರ್ಲುಪ್ | ಕೃಷ್ಣಾನೋ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಂ ಕುರ್ವಾಣಃ ಸ
ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯಾತ್ಮನಃ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ವೀರ್ಯಂ ಚ ಯದ್ಯದೈತ್ ಪ್ರಾಪ್ನೋತ್ || ಇಹ
ಗತೌ ಆದಾದಿಕಃ | ಆದಜಾದೀನಾಮಿತ್ಯಾಡಾಗಮಃ || ತದಾ ಕೃತ್ಯುಮಾನ್ತರ್ಮವಾನ್ ಸ ಸೋಮಸ್ಯ
ಪೀತ್ವೀ ಸೋಮಂ ಪೀತ್ವಾವರ್ಧತ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ |
ಚಿತುರ್ಭೃಥೇ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಷಷ್ಠೀ | ಪೀತ್ವೀ | ಸ್ವಾತ್ಮ್ಯಾದಯೋಕ್ತೇತಿ ನಿಸಾತಿತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯೇತ್—ಯಾವಾಗ | (ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಕೃಷ್ಣಾನಃ—ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತ |
ಮಹಿಮಾನಂ—ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ತನ್ನ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ | ಐತ್—ಪಡೆಯುವನೋ (ಆಗ) |
ಸ್ವಚೇತಸಾ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ವಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ವಿಶ್ವೇಭಿಃ ದೇವೈಃ—
ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ತಂ ಶುಷ್ಕಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಅನ್ಯಾ-
ವತಾಂ—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಕೃತ್ಯುಮಾನ್—ಕರ್ಮವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಪೀತ್ವೀ—
ಪಾನಮಾಡಿ | ಅವರ್ಧತ—ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನೇರವೇರಿಸುತ್ತ ತನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ವೀರ್ಯವನ್ನೂ ಹೊಂದು
ವಾಗ, ಪರಸ್ಪರ ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿಕೊಂಡಿರುವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಈ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧ
ವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಕರ್ಮವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಹೊಂದಿದನು.

English Translation

May the concurring heaven and earth, together with all the gods,
preserve that strength of Indra, whereby achieving (great deeds) he obtained

the greatness that is appropriate to him, and having drunk the Soma, he, eminent for his prowess, increased (in strength).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮುಸ್ಯ ವಿಷ್ಣುರ್ಮಹಿಮಾನಮೋಜಸಾಂತುಂ ದಧನ್ವಾನ್ಮಧುನೋ ವಿ
ರಶ್ಯತೇ |
ದೇವೇಭಿರಿಂದ್ರೋ ಮುಘವಾ ಸಯಾವಭಿವೃತ್ತಂ ಜಘನ್ವಾ ಅಭವದ್ಧ-
ರೇಣ್ಯಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಅಸ್ಯ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಓಜಸಾ | ಅಂತುಂ | ದಧನ್ವಾನ್ | ಮಧುನಃ | ವಿ | ರಶ್ಯತೇ |
ದೇವೇಭಿಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಮುಘವಾ | ಸಯಾವೃಃ | ವೃತ್ತಂ | ಜಘನ್ವಾನ್ | ಅಭವತ್ | ವರೇಣ್ಯಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಷ್ಣುರೇತನ್ನಾಮಕಃ | ವ್ಯಾಪ್ತೋ ಯಜ್ಞೋ ವಾ | ಮಧುನೋ ಮದಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯಾಂತುಂ
ಲತಾಖಂಡಂ ದಧನ್ವಾನ್ ಪ್ರೇರಯನ್ || ಧನೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಕೃಸಾವಿದಿತಾಸ್ತುಮಾಗಮೇ ಕೃತೇ ವಲಿ
ಲೋಪಃ || ಓಜಸಾ ಸ್ಯವೀರ್ಯೇಣ ಸಂಜಾತಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತಂ ಮಹಿಮಾನಂ ವಿ ರಶ್ಯತೇ | ವಿವಿಧಂ
ತಬ್ಬಯತಿ | ಸ್ತುತಿ | ಮುಘವಾ ಧನವಾನ್ ಸಯಾವಭಿಃ || ಯಾತೇರಾತೋ ಮನಿಷ್ಠಿತಿ ಕೃನಿಷ್ಠ ||
ಸಹಗಂತ್ಯಭಿರ್ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರ್ಮರುದ್ಧಿಕ್ತ ವೃತ್ತಂ ಜಘನ್ವಾನ್ ಹತವಾನಿಂದ್ರೋ ವರೇಣ್ಯಃ ಸರ್ವೈ-
ರ್ವರಣೀಯಃ ಸಂಭಜನೀಯೋಽಭವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವು | ಮಧುನಃ—ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದ | ಅಂತುಂ—ಲತಾಖಂಡವನ್ನು |
ದಧನ್ವಾನ್—ರಸರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತ | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಸ್ಯ—
ಇಂದ್ರನ | ತಂ ಮಹಿಮಾನಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು | ವಿ ರಶ್ಯತೇ—ಇನ್ನೂ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದುದನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಸ್ಯಯಾವಭಿಃ—ತನ್ನೊಡನೆ ಹಿಂಬಾಲಿಸುವ | ದೇವೇಭಿಃ—ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ |
ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು | ಜಘನ್ವಾನ್—ನಾಶಮಾಡಿದ | ಮುಘವಾ—ಧನವಂತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—
ಇಂದ್ರನು | ವರೇಣ್ಯಃ—ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದನು |

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ವಿಷ್ಣುವು ಮಧುರವಾದ ಸೋಮದ ಲತಾಖಂಡವನ್ನು ರಸರೂಪದಲ್ಲಿ ಹಿಂಡಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಮಹತ್ವವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಅಧಿಕವಾದುದನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ತನ್ನೊಡನೆ ಹಿಂಬಾಲಿಸುವ ಸಕಲ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆಯೂ ಕೂಡಿ ವೃತ್ರಾಕುರನನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದವನೂ, ಧನವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಪೂಜ್ಯ ನಾದನು.

English Translation

Vishnu offering the portion of the Soma, glorifies by his own vigour that greatness of his. Indra, the lord of wealth, with the associated gods having slain Vritra, became deserving of honour.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ವೃತ್ರೇಣ ಯದಹಿನಾ ಬಿಭ್ರದಾಯುಧಾ ಸಮಸ್ಥಿತಾ ಯುಧಯೇ ಶಂಸ-
ಮಾವಿದೇ |

ವಿಶ್ವೇ ತೇ ಅತ್ರ ಮರುತಃ ಸಹ ತ್ಮನಾವರ್ಧನ್ನುಗ್ರ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಿ-
ಯಂ || ೩ ||

|| ಪದಬಾಕ ||

ವೃತ್ರೇಣ | ಯತ್ | ಅಹಿನಾ | ಬಿಭ್ರತ್ | ಅಯುಧಾ | ಸಂಸ್ಥಿತಾಃ | ಯುಧಯೇ | ಶಂಸಂ | ಆ-
ಮಾವಿದೇ |

ವಿಶ್ವೇ | ತೇ | ಅತ್ರ | ಮರುತಃ | ಸಹ | ತ್ಮನಾ | ಅವರ್ಧನ್ | ಉಗ್ರ | ಮಹಿಮಾನಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯುಧಯೇ ಯೋಧನಾಯಾಯುಧಾಯುಧಾನಿ ವಜ್ರಾಕ್ಷಿಣಿ ಬಿಭ್ರದಾಯುಷ್ಣಿ ಇದ್ರೈಸ್ತ್ವಂ ಯದ್ಯದಾಹಿನಾಹಂತವ್ಯೇನ ವೃತ್ರೇಣ ಸಮಸ್ಥಿತಾಃ ಸದಾಸ್ಥಾಃ || ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲುಣ್ ಸಮವಪ್ರವಿಭ್ಯಃ ಸ್ಥ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಸ್ಥಾಭ್ಯೋರಿಚ್ಛೇತಿ ಸಿಚಃ ಕಿತ್ಸ್ವಮಿಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಹ್ರಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ | ತಿಚ್ಚ' ಬೋದಾಶ್ಚವತಿತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ || ತದಾವಿದೇ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ಕೇನ್ವತ್ಪಯಃ || ತವ ವೃತ್ರವಧಾದಿಕಂ ವೀರ್ಯಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಸಯಿತುಂ ಶಂಸಂ | ಆಶಂಸಂ | ಶಸ್ತ್ರೈರಹಂ ಸ್ತಾಮಿ || ಶನ್ಸು ಸ್ತುತಾ | ಲಬ್ಧ | ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ || ಕಿಂಚಿ ಹೇ ಉಗ್ರೋದ್ಗೊ-

ರ್ಣಬಲ ಅತ್ರಾಸ್ತಿನಾಂ ಏವ ತೇ ತ್ವದೀಯಂ ಮಹಿಮಾನಮಿಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ
ಮರುತಸ್ತುನಾತ್ಮನಾ ಸಹೈವಾವರ್ಧನ್ || ವರ್ಣಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಅವರ್ಧಯನ್ | ಮರುತೋ
ಹೀಂದ್ರಸ್ಯ ವೀರ್ಯಂ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಉಗ್ರ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯುಧಯೇ—ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ | ಆಯುಧಾ—
ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಬಿಭೃತ್—ಧರಿಸಿದವನಾಗಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಹಿನಾ—ಕೊಲ್ಲಲಸಾಧ್ಯನಾದ |
ವೃತ್ರೇಣ—ವೃತ್ರಸುರನೊಂದಿಗೆ | ಸಮಸ್ಥಿಥಾಃ—ಸಂಧಿಸಿದೆಯೋ ಆಗ | ಅವಿದೇ—ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವ
ನಿನ್ನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು | ಶಂಸಂ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ | ಆತ್ರ—ಇದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತೇ—
ನಿನ್ನ | ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ | ವಿಶ್ವೇ ಮರುತಃ—ಸಕಲ ಮರುತ್ತು
ಗಳೂ | ತ್ವನಾ ಸಹ—ತಮ್ಮಷ್ಟಕ್ಕೆ ತಾವೇ | ಅವರ್ಧನ್—ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಕೊಲ್ಲಲಸಾಧ್ಯ
ನಾದ ವೃತ್ರನೊಂದಿಗೆ ಯಾವಾಗ ಸಂಧಿಸಿದೆಯೋ, ಆಗ ಅವನನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವ ನಿನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ನಿನ್ನನ್ನು
ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ, ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಸಹ ಸಕಲ ಮರುತ್ತುಗಳೂ ತಮ್ಮಷ್ಟಕ್ಕೆ
ತಾವೇ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದರು.

English Translation.

When you encountered the indestructible Vritra, wielding your
weapons for combat, you acquired renown; all the associated Maruts of
their own accord magnified your great might appropriate to Indra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾನ ಏವ ವೈಬಾಧತ ಸ್ಪೃಧಃ ಪ್ರಾಪಶ್ಯದ್ವೀರೋ ಅಭಿ ಸೌಂಸ್ಕಂ
ರಣಂ |

ಅವೈಶ್ವದದ್ರಿಮವ ಸಸ್ಯದಃ ಸೃಜದಸ್ತಭ್ನಾನ್ನಾಕಂ ಸ್ವಪಸ್ಯಯಾ ಪ್ರಥುಂ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಜ್ಞಾನಃ | ಏವ | ಏ | ಆಬಾಧತ | ಸ್ಪೃಧಃ | ಪ್ರ | ಆಪಶ್ಯತ್ | ವೀರಃ | ಅಭಿ | ಸೌಂಸ್ಕಂ | ರಣಂ |

ಅವೈಶ್ವತ್ | ಅದ್ರಿಂ | ಅವ | ಸಸ್ಯದಃ | ಸೃಜತ್ | ಅಸ್ತಭ್ನಾತ್ | ನಾಕಂ | ಸುಽಅಪಸ್ಯಯಾ | ಪ್ರಥುಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜಜ್ಞಾನ ಏವ || ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಛಾಂದಸಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ || ಜಾಯ-
ಮಾನ ಏವ ಸ್ಪೃಧಃ ಶತ್ರುಸ್ತೈರ್ಬಾಧತ | ಅತ್ಯರ್ಥಮಪೀಡಯತ್ || ಸ್ಪೃಧಃ | ಸ್ಪರ್ಧ ಸಂಘರ್ಷೇ |
ಕ್ವಿಪ್ | ಅವಸ್ಪೃಧೇಥಾಮಿತಿ ನಿಪಾತನೇನೈಕತ್ರ ಸಂಪ್ರಸಾರಣದರ್ಶನಾದತ್ರಾಪಿ ಭವತಿ || ಅತ ಏವ ವೀರಃ
ಸಮರ್ಥಃ ಸ ರಣಂ ಸಂಗ್ರಾಮಮುಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಪೌಂಸ್ಯಮಾತ್ಮೀಯಂ ಬಲಂ ಪ್ರಾಪಶ್ಯತ್ | ಅಸ್ಯೈತಾವಧೈಲ-
ಮಿತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪಶ್ಯತಿ | ಜಾನಾತಿ | ಕಿಂಚಾದ್ವಿಂ ಮೇಘಮವ್ಯಕ್ತತ್ | ವರ್ಷಣಾರ್ಥಮಚ್ಛಿನತ್ |
ಅನಂತರಂ ಸಸ್ಯದಃ || ಸ್ಯಂದೋ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ | ಕ್ವಿಪ್ | ಶಸಿ ನಲೋಪಃ || ಸಹ ಸ್ಯಂದಮಾನಾ ಅಪೋಽವ
ಸ್ಯಜತ್ | ಅವಾಜ್ಞುಖಮಸ್ಯಜತ್ | ನಿರಗಮಯತ್ | ತಥಾ ಸ ಪ್ರಥುಂ ಮಹಾಂತಂ ನಾಕಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ
ಸ್ಯಪಸ್ಯಯಾ || ಸುಪ ಆತ್ಮನಃ ಕೃಚ್ | ಅ ಪ್ರತ್ಯಯಾದಿತಿ ಸ್ತ್ರಿಯಾಮಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಶೋಭನಕರ್ಮೇ-
ಚ್ಚಿಯಾಸ್ತಭಾತ್ | ನಿರುದ್ಧಮಕರೋತ್ || ಸ್ತಂಭಃ ಸ್ತೋತ್ರೋ ಧಾತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು) | ಜಜ್ಞಾನ ಏವ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಾಗಲೇ | ಸ್ಪೃಧಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
ವ್ಯ ಬಾಧತ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿದನು | ವೀರಃ—ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು | ರಣಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನು
ಮುನ್ನಿಟ್ಟು | ಪೌಂಸ್ಯಂ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಪ್ರಾಪಶ್ಯತ್—ಕಂಡುಕೊಂಡನು | ಅದ್ವಿಂ—ಮೇಘವನ್ನು |
ಅವ್ಯಕ್ತತ್—ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೀಳಿದನು | ಸಸ್ಯದಃ—ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅವ ಸ್ಯಜತ್—ಅಭೋ
ಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು | ಸ್ಯಪಸ್ಯಯಾ—ಕಲ್ಪಾಣಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿ |
ಪ್ರಥುಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ನಾಕಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಅಸ್ತಭಾತ್—ಎತ್ತಿಹಿಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವಾಗಲೇ, ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿದನು. ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನು
ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮುನ್ನಿಟ್ಟು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕಂಡುಕೊಂಡನು ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿದನು.
ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಅಭೋಮುಖವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು ಕಲ್ಪಾಣಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿ
ಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ವಿಸ್ತೃತವಾದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಎತ್ತಿಹಿಡಿದನು.

English Translation.

As soon as born he discomfited his assailants; the hero contemplated
his own manly prowess in war; he divided the cloud, sent forth the flowing
waters, and with the determination to do a good deed, upheld the vast
heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆದಿಂದ್ರಃ ಸತ್ರಾ ತವಿಷೀರಪತ್ಯತ ವರೀಯೋ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಅಬಾಧತ |
 ಅನಾಭರದ್ಧೃಷಿತೋ ವಜ್ರಮಾಯಸಂ ಶೇವಂ ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ
 ದಾತುಷೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಸತ್ರಾ | ತವಿಷೀಃ | ಅಪತ್ಯತ | ವರೀಯಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅಬಾಧತ |
 ಅವ | ಅಭರತ್ | ಧೃಷಿತಃ | ವಜ್ರಂ | ಆಯಸಂ | ಶೇವಂ | ಮಿತ್ರಾಯ | ವರುಣಾಯ | ದಾತುಷೇ ||೫||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಸಿ ಚ ಸ ಇಂದ್ರಸ್ತವಿಷೀರ್ಮಹತೀಃ ಸೇನಾಃ ಸತ್ರಾ ಸದೈವಾಪತ್ಯತ | ಅಗಚ್ಛತ್ || ಪದ ಗತಾ
 ದೈವಾದಿಕಃ | ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಪತ್ಯತ ಇತ್ಯೈಶ್ಚರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಸೇನಾನಾಮಿಷ್ಟೇ | ತಾಸಾ-
 ಮೀಶ್ವರೋಽಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ಏವ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ವರೀಯಃ || ತ್ವತೀಯಾಯಾಃ
 ಸುಃ || ಉರುತರೇಣ ಮಹಿಮ್ನಾಬಾಧತ | ತಯೋರಂತಸ್ಸಿ ತಾಞ್ವತ್ರೋನವಧೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಧೃಷಿತಃ
 ಶತ್ರುವಧೇ ಪ್ರಗಲ್ಬಃ ಸನ್ನಾಯಸಮಯೋಮಯಂ ವಜ್ರಮನಾಭರತ್ | ಅಧಾರಯತ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ |
 ಮಿತ್ರಾಯ ವರುಣಾಯ ದಾತುಷೇ ಹವಿದ್ವತ್ಪವತೇ ಯಜ್ಞನೀ ಚ ಶೇವಂ ಸುಖಂ ಕರ್ತುಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಆತ್—ಒಡನೆಯೇ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ತವಿಷೀಃ ಸತ್ರಾ—ದೊಡ್ಡ ಸೇನೆಗಳೊಡನೆ | ಅಪ-
 ತ್ಯತ—ಕೊರಟನು | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ನಡುವೆ ಇರುವ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ | ವರೀ-
 ಯಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಬಾಧತ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿದನು | ಧೃಷಿತಃ—ದೃಢವಾದ ಬಲ
 ವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಮಿತ್ರಾಯ—ಮಿತ್ರದೇವನಿಗಾಗಿಯೂ | ವರುಣಾಯ—ವರುಣನಿಗಾಗಿಯೂ | ದಾತುಷೇ—
 ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸುವ ಯಜಮಾನನಾಗಿಯೂ | ಶೇವಂ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು | ಆಯಸಂ—ಉಕ್ಕಿನಿಂದ
 ನಿರ್ಮಿತವಾದ | ವಜ್ರಂ—ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಅನಾಭರತ್—ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧವು ಅರಂಭವಾದೊಡನೆಯೇ ಇಂದ್ರನು ದೊಡ್ಡ ಸೇನೆಗಳೊಡನೆ ಹೊರಟನು. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ
 ನಡುವೆ ಇರುವ ಸಕಲ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸಿದನು. ದೃಢವಾದ ಬಲ
 ವುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಮಿತ್ರದೇವನಿಗೂ, ವರುಣನಿಗೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪೀಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು
 ಉಕ್ಕಿನಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದನು.

English Translation.

Indra advanced with vast (armies); he overcame with his might (his foes stationed between) heaven and earth; confident, he wielded his iron thunderbolt (to do) good to Mitra, Varuna, and the donor (of the oblation).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯಾತ್ರ ತವಿಸೀಭ್ಯೋ ವಿರಸ್ಮಿನ ಋಷಾಯತೋ ಅರಂಹಯಂತ
ಮನ್ಯವೇ |

ವೃತ್ರಂ ಯದುಗ್ರೋ ವ್ಯವೃತ್ತದೋಜಸಾವೋ ಬಿಭ್ರತಂ ತಮಸಾ ಪರೀ-
ವೃತಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಅತ್ರ | ತವಿಸೀಭ್ಯಃ | ವಿರಸ್ಮಿನಃ | ಋಷಾಯತಃ | ಅರಂಹಯಂತ | ಮನ್ಯವೇ |

ವೃತ್ರಂ | ಯತ್ | ಉಗ್ರಃ | ವಿ | ಅವೃತ್ತತ್ | ಓಜಸಾ | ಅಸಃ | ಬಿಭ್ರತಂ | ತಮಸಾ | ಪರೀವೃತಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಾಸ್ತಿಸ್ತಾಽಲಿ ಏವ ವಿರಸ್ಮಿನೋ ಮಹತೋ ವಿವಿಧಂ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಸ್ಯ ವರ್ಧಾಯತಃ ಶಕ್ತೌ-
ನ್ದಿಸತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ತವಿಸೀಭ್ಯಃ | ಪಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ | ಬಲಾನಾಂ ಮನ್ಯವೇ ಪ್ರಖ್ಯಾಪನಾಯಾ-
ರಂಹಯಂತ | ಅಪೋ ನಿರಗಚ್ಛನ್ | ರಹಿರ್ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಃ ಸೋಽಪ ಉದಕಾನಿ
ಬಿಭ್ರತಂ ಧಾರಯಂತಂ ತಮಸಾ ಪರೀವೃತಂ ಪರಿತೋ ವೇಷ್ಪಿತಂ || ವ್ಯಕ್ತೋತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ತಃ |
ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಸ್ವರಃ | ಸಂಹಿತಾಯಾಮುಪಸರ್ಗಸ್ಯ ಘೞಾ | ಪಾ. ೬-೩-೧೨೨ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ ||
ತಂ ವೃತ್ರಂ ಯದ್ಯಸ್ಮಿಸ್ತಾಽಲಿ ಓಜಸಾ ಸ್ತವೀರ್ಯೇಣ ವ್ಯವೃತ್ತತ್ ಅತ್ಯರ್ಥಮವಧೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉಗ್ರಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತಂ—ಹೊಂದಿರು-
ವವನೂ | ತಮಸಾ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ | ಪರೀವೃತಂ—ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನೂ ಆದ | ವೃತ್ರಂ—
ವೃತ್ರನನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಓಜಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ವ್ಯವೃತ್ತತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನೋ |
ಅತ್ರ—ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಿರಸ್ಮಿನಃ—ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವನೂ | ಋಷಾಯತಃ—ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ
ಆದ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ತವಿಸೀಭ್ಯಃ—ಶಕ್ತಿಗಳ | ಮನ್ಯವೇ—ಪ್ರಕಟನಕ್ಕಾಗಿ | ಅರಂಹ-
ಯಂತೆ—ಜಲಗಳು ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಧಿಕವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಇಂದ್ರನು ಉದಕಗಳನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಿರುವವನೂ, ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯಿಂದ ಸುತ್ತುವರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವವನೂ, ಆದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಯಾವಾಗ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಾಶಮಾಡಿದನೋ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡತಕ್ಕವನೂ ಶತ್ರುನಾಶಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಗಳ ಪ್ರಕಟನಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಹಿಸಿದವು.

English Translation.

Then (the waters) rushed forth to proclaim the might of Indra, shouting loudly, and crushing (his foes), when fierce he cut Vritra to pieces by his strength—(Vritra who) obstructed the waters, and was encompassed by darkness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ವೀರ್ಯಾ ಿ ಪ್ರಥಮಾನಿ ಕರ್ತ್ವಾ ಮಹಿತ್ವೇಭಿರ್ಯತಮಾನೌ ಸಮೀ-
ಯತುಃ |

ಧ್ವಾಂತಂ ತನೋವ ದಧ್ವಸೇ ಹತೇ ಇಂದ್ರೋ ಮಹ್ನಾ ಪೂರ್ವಹೂತಾವ-
ಸತ್ಯತ || ೭ ||

|| ಸಪಪಾಠಃ ||

ಯಾ | ವೀರ್ಯಾಣಿ | ಪ್ರಥಮಾನಿ | ಕರ್ತ್ವಾ | ಮಹಿತ್ವೇಭಿಃ | ಯತಮಾನೌ | ಸಂಯತುಃ |

ಧ್ವಾಂತಂ | ತಮಃ | ಅವ | ದಧ್ವಸೇ | ಹತೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಮಹ್ನಾ | ಪೂರ್ವಹೂತಾ | ಅಸತ್ಯತ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಿತ್ವೇಭಿರ್ಮಂಹನೀಯೈಃ ಸ್ವಬಲೈರ್ಯತಮಾನೌ ಯುದ್ಧಾಯ ಪ್ರಯತ್ನಂ ಕುರ್ವಂತಾ-
ವಿಂದ್ರವೃತ್ರ ಪ್ರಥಮಾನಿ ಪೂರ್ವಭಾವಿನೀ ಕರ್ತಾ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತ್ವನ್ವತ್ಯಯಃ || ಕರ್ತವ್ಯಾನಿ ಯಾನಿ
ವೀರ್ಯಾಣಿ ಸಮೀಯತುಃ ಸಂಯೋಜಯಾಮಾಸತುಃ || ಇಣ್ ಗತಾ | ಲಿಟಿ ದೀರ್ಘ ಇಣಃ ಕೀತಿ
ದೀರ್ಘಃ || ತಯೋರ್ಮಧ್ಯ ಇಂದ್ರೇಣ ವೃತ್ರೇ ಹತೇ ಸತಿ ಧ್ವಾಂತಮತಿನಿಬಿಡಂ ತನೋವ ದಧ್ವಸೇ |
ಅವಧ್ವಸ್ತಂ ವಿನಷ್ಟಮಭೂತ್ || ಧ್ವಂಸೇರ್ಲಿಟ್ | ಕಿತ್ವಾನ್ನಲೋಪಃ || ಇಂದ್ರಸ್ತು ಮಹ್ನಾ ಸ್ಯಮ-
ಹಿಮ್ನಾ ಪೂರ್ವಹೂತಾ ಪ್ರಥಮಾಹ್ವಾನೇನಸತ್ಯತ | ಅಗಚ್ಛತ್ | ತೂರಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇಯಮೇವ
ಪ್ರಥಮಮಾಹೂಯಮಾನೋಽಭವದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹಿತ್ವೇಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದ | ಯತಮಾನಾ—ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವೃತ್ರರು | ಪ್ರಥಮಾನಿ ಕರ್ತೃ—ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ | ಯಾ ವೀರ್ಯಾಣಿ—ಯಾವ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸಮಾಯಿತುಃ—ನೇರವೇರಿಸಿದರೋ ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯೆ | ಹತೇ—ವೃತ್ರ ಹನನವಾದಾಗ | ಧ್ವಾಂತಂ ತಮಃ—ಅತಿನಿಬಿದವಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು | ಅವ ದಧ್ವನೇ—ಚದುರಿ ಹೋಯಿತು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಮಹ್ನಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಪೂರ್ವಹೂತಾ—ಪರಾಕ್ರಮಗಳ ನಡುವೆ ನೊದಲು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಅಪಶ್ಯತ—ಹೊರಟನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಮ್ಮ ಪರಾಕ್ರಮಗಳಿಂದ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸಿದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವೃತ್ರರು ತಮ್ಮ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸಿದ ನಂತರ ವೃತ್ರನು ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಟ್ಟನು. ಆ ಒಡನೆಯೇ ಅತಿನಿಬಿದವಾದ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು ಚದುರಿಹೋಯಿತು. ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಪರಾಕ್ರಮಗಳ ನಡುವೆ ನೊದಲು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ ಮುಂದೆ ಹೊರಟನು

English Translation.

(In the midst of) the first exploits to be performed by them which (Indra and Vritra) achieved striving with their utmost might, Vritra being slain, the thick darkness was destroyed, and Indra in his might came at the first challenge.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ ದೇನಾಸೋ ಅಧ ವೃಷ್ಣಾನ್ನಿ ತೇವರ್ಧಯನ್ನೋಮವತ್ಯಾ ವಚ-
ಸ್ಯಯಾ |

ರಥಂ ವೃತ್ರಮಹಿಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಹನ್ತನಾಗ್ನಿರ್ನ ಜಂಭಿಸ್ತೃಷ್ಣನ್ನ ಮಾವ-
ಯತಾ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವೇ | ದೇನಾಸಃ | ಅಧ | ವೃಷ್ಣಾನ್ನಿ | ತೇ | ಅವರ್ಧಯನ್ | ಸೋಮವತ್ಯಾ | ವಚಸ್ಯಯಾ |

ರಥಂ | ವೃತ್ರಂ | ಅಹಿಂ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಹನ್ತನಾ | ಅಗ್ನಿಃ | ನ | ಜಂಭಿಸ್ | ತೃಷ್ಣುಃ | ಅನ್ಯಂ | ಅವಯತಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಥ ವೃತ್ರಹನನಾನಂತರಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಸೋಮವತ್ಯಾ ಸೋಮಯುಕ್ತಯಾ ವಚಸ್ಯಯಾ ಸ್ತುತಿಚ್ಛಯಾ ತೇ ತ್ವದೀಯಾನಿ ವೃಷ್ಟಾಣಿ ಬಲಾನ್ಯವರ್ಧಯನ್ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹನ್ತನಾ ಹನನಸಾಧನೇನ ವಜ್ರೇಣ ರಥಂ || ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾಧ್ಯೋಃ || ಹಿಂಸಿತಮಹಿಂ ವೃತ್ರಮಸಾಮಾವರಕಂ ಮೇಘಂ ತೃಷು ಶೀಘ್ರಮನ್ನಮಾವಯತ್ | ಅಭಕ್ಷಯತ್ | ತಚ್ಚನ್ಯೇನೋದಕೇನ ಸಂಪಾದಿತಮನ್ನಂ ಜನೋಽಭಕ್ಷಯದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅವಯತಿರತ್ತಿಕರ್ಮಾ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಗ್ನಿರ್ನ ಯಥಾಗ್ನಿರ್ಜಾಂಭೈರಾತ್ಮೀಯೈರ್ದಂತ್ಯೈರನ್ನಂ ಭಕ್ಷಯತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಥ-ವೃತ್ರಹನನವಾದೊಡನೆಯೇ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ-ಸಕಲ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೂ | ಸೋಮವತ್ಯಾ-ಸೋಮದೊಂದಿಗೆ ಕೂಡಿದ | ವಚಸ್ಯಯಾ-ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ | ತೇ-ನಿನ್ನ | ವೃಷ್ಟಾ-ನಿ-ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು | ಅವರ್ಧಯನ್-ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದರು | ಜಂಭೈಃ-ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ | ಅಗ್ನಿರ್ನ-ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ-ಇಂದ್ರನ | ಹನ್ತನಾ-ಹನನಸಾಧನವಾದ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ರಥಂ-ಹೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಅಹಿಂ-ಶತ್ರುವಾದ | ವೃತ್ರಂ-ವೃತ್ರನನ್ನು (ನೀರನ್ನು ಮುಟ್ಟಿದ ಮೇಘವನ್ನು) | ತೃಷು ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಅನ್ನಂ-ಅನ್ನರೂಪದಲ್ಲಿ | ಅವಯತ್-(ಜನರು) ಭಕ್ಷಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರಹನನವಾದೊಡನೆಯೇ ಸಕಲ ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳೂ ಸೋಮದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸ್ತುತಿಗಳೊಡನೆ ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದರು. ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಕೊಡೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಎಂದರೆ ನೀರನ್ನು ಮುಟ್ಟಿದ ಮೇಘವನ್ನು ಜನರು ಅನ್ನರೂಪದಲ್ಲಿ ಭಕ್ಷಿಸಿದರು (ನೀರನ್ನು ಕುದಿಸಿದರು)

English Translation.

Then all the gods magnified your exploits with praise, accompanied with libations of Soma ; (and people) quickly devoured Vritra, the obstructor of water, wounded by Indra's slaughtering (weapon), as Agni devours food with his teeth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿ ದಕ್ಷೇಭಿರ್ನ ಚನೇಭಿರ್ವಕ್ವಭಿಃ ಸಖ್ಯೇಭಿಃ ಸಖ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ಮೋಚತ |

ಇಂದ್ರೋ ಧುನಿಂ ಚ ಚುಮುರಿಂ ಚ ದಂಭಯಂ ಘ್ನಾದ್ಧಾಮನಸ್ಯಾ ತೃಣತೇ

ದಭೀತಯೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂರಿ | ದಕ್ಷೇಭಿಃ | ವಚನೇಭಿಃ | ಯುಕ್ತಭಿಃ | ಸಹ್ಯೇಭಿಃ | ಸಹ್ಯಾನಿ | ಪ್ರ | ವೋಚತ |

ಇಂದ್ರಃ | ಧುನಿಂ | ಚ | ಚುಮುರಿಂ | ಚ | ದಂಭಯನ್ | ಶ್ರದ್ಧಾಮನಸ್ಯಾ | ಶ್ರುಣುತೇ | ದಭೀತಯೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ದಕ್ಷೇಭಿರ್ವರ್ಧನಹೇತುಭಿರ್ಯುಕ್ತಭಿಃ || ಛಂದಸೀವನಿಸಾವಿನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಅಯಸ್ಕಯಾದಿತ್ವೇನ ಭತ್ವಾಜ್ಜಶ್ವಾಭಾವಃ | ಪದಶ್ವಾತ್ಯುತ್ಪನ್ನಂ | ಕಾ. ೧-೪-೨೦ || ಮಂತ್ರಯುಕ್ತೈಃ
ಸಹ್ಯೇಭಿಃ || ತದರ್ಹತೀತ್ಯರ್ಥೇ ಛಂದಸಿ ಚೇತಿ ಯತ್ರೈತ್ಯಯಃ || ಸಹ್ಯುರಿಂದ್ರಸ್ಯ ಯೋಗ್ಯೈರ್ವಚನೇ-
ಭಿರ್ವಚನೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸಹ್ಯಾನಿ ಸ್ತುತ್ಯಸ್ತೋತೃಲಕ್ಷಣಾನ್ಯಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಭೂರಿ ಬಹುವಾರಮಿಂದ್ರಂ ಪ್ರ
ವೋಚತ | ಪ್ರಬ್ರೂತ | ಅಭಿಷ್ವತ | ಇಂದ್ರಸ್ತು ದಭೀತಯ ಏತನ್ನಾಮಕಾಯ ರಾಜರ್ಷಯೇ ಧುನಿಂ
ಚ ಚುಮುರಿಂ ಚೈತನ್ನಾಮಕಾ ದ್ಧಾವಸುರಾ ದಂಭಯನ್ ಹಿಂಸಾಶ್ರದ್ಧಾಮನಸ್ಯಾ || ಮನಃಶಬ್ದಾ-
ತ್ಯೈಚ್ಛಾ || ಶ್ರದ್ಧಾಯುಕ್ತಯಾ ಮನಸ ಇಚ್ಛಯಾ ಶ್ರುಣುತೇ | ಯುಷ್ಮಾಭಿ ಕೃತಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ
ಶ್ರುಣೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃಗಳೇ) ದಕ್ಷೇಭಿಃ-ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಲು ಶಕ್ತವಾದ | ಯುಕ್ತಭಿಃ-ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ
ದವೂ | ಸಹ್ಯೇಭಿಃ-ಮಿತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದವೂ ಆದ | ವಚನೇಭಿಃ-ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ |
ಸಹ್ಯಾನಿ-ಉಚಿತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ | ಭೂರಿ-ಅಧಿಕವಾಗಿ | ಪ್ರ ವೋಚತ-ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರಿ |
ಇಂದ್ರಃ-ಇಂದ್ರನು | ದಭೀತಯೇ-ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗಾಗಿ | ಧುನಿಂ ಚ-ಧುನಿಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸ
ನನ್ನೂ | ಚುಮುರಿಂ ಚ-ಚುಮುರಿಯನ್ನೂ | ದಂಭಯನ್-ನಾಶಮಾಡುತ್ತ | ಶ್ರದ್ಧಾಮನಸ್ಯಾ-ಪ್ರೀತಿ
ಯುತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಶ್ರುಣುತೇ-ಸ್ತುತಿಕರ್ತೃ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರೇ, ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪುಷ್ಟಿಗೊಳಿಸಲು ಶಕ್ತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವೂ, ಮಿತ್ರನಾದ
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದವೂ ಆದ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಉಚಿತವಾದ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರಿ.
ಇಂದ್ರನು ದಭೀತಿಯೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಗಾಗಿ ಧುನಿಯೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನೂ ಚುಮುರಿಯನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುತ್ತ ಪ್ರೀತಿಯುತ
ವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Celebrate the numerous benevolent (acts of Indra) with clever affec-
tionate praises, together with texts ; Indra subduing (the Asuras) Dhuni, and

Chumuri for (the Rishi) Dabhiiti beares the praises made to him with a desire for adoration.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಪುರೂಣಾ ಭರಾ ಸ್ವಶ್ವಾ ಯೇಭಿರ್ಮುಂಸೈ ನಿವಚನಾನಿ ಶಂಸನ್ |
ಸುಗೇಭಿರ್ವಿಶ್ವಾ ದುರಿತಾ ತರೇಮು ವಿದೋಷು ಣ ಉರ್ವಿಯಾ ಗಾಧ-
ಮದ್ಯ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಪುರೂಣಃ | ಅ | ಭರ | ಸ್ವಶ್ವಾಶ್ವಾ | ಯೇಭಿಃ | ಮಂಸೈ | ನಿವಚನಾನಿ | ಶಂಸನ್ |
ಸ್ವಗೇಭಿಃ | ವಿಶ್ವಾ | ದುಃಸ್ವಾತಾ | ತರೇಮು | ವಿದೋಷಃ | ಸು | ನಃ | ಉರ್ವಿಯಾ | ಗಾಧಂ | ಅದ್ಯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸ್ವಶ್ವಾಶ್ವಾಶ್ವಾನಿ ಶೋಭನಾಶ್ವಯುಕ್ತಾನಿ ಪುರೂಣಃ ಬಹೂನಿ ಧನಾನಿ ಮಹ್ಯ-
ಮಾ ಭರ | ಅಹರ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ನಿವಚನಾನಿ ನಿತರಾಂ ವಕ್ತವ್ಯಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶಂಸನ್ನಹಂ ಯೇಭಿ-
ರ್ಧನೈರ್ಮುಂಸೈ | ಮನ್ಯತೀರ್ಚತೀಕರ್ಮಾ | ದೇವಾನ್ಮುಜಯಾನಿ ತಾನಿ ದೇಹಿ || ಮನ್ಯತೇರ್ಲೇಹಿ
ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಉಕ್ | ಸಿಪ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಪಃ ಸಿತ್ವೇನಾನುದಾತ್ತತ್ವಾದ್ಧತುಸ್ವರಃ ||
ಸುಗೇಭಿಃ ಸುಷ್ಕಂ ಗತವ್ಯಸ್ತೈರ್ಧನೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾ ದುರಿತಾನಿ ಸಾಪಾನಿ
ತರೇಮು | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅದ್ಯಾಸ್ಸಿನ್ಮರ್ಮಣಿ ಗಾಧಂ ಗೃಹ್ಯಮಾನಂ ಪ್ರಿಯಮಾಣಂ ನೋಽಸ್ತದೀಯಂ
ಸ್ತೋತ್ರಮುರ್ವಿಯೋರುತ್ಕೇನ ಬಹುಮಾನೇನ ಸು ಸುಷ್ಕಂ ವಿದೋ | ವಿದ ಉ | ಜಾನೀಹ್ಯೇವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ನಿವಚನಾನಿ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಶಂಸನ್—ಪರಿಷ್ಕುತ | ಯೇ-
ಭಿಃ—ಯಾವ ಧನಗಳೊಡಗೂಡಿ | ಮಂಸೈ—ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಸ್ವಶ್ವಾಶ್ವಾ—ಉತ್ತಮವಾದ
ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನಗಳನ್ನು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಪುರೂಣಃ—ಅತ್ಯಧಿಕವಾಗಿ | ಅ ಭರ—ನನಗೆ
ಕೊಡು | ಸುಗೇಭಿಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಆ ಧನಗಳೊಡಗೂಡಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ |
ದುರಿತಾ—ಕಷ್ಟಗಳನ್ನೂ | ತರೇಮು—ನಾವು ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಗಾಧಂ—
ನಿರ್ಮಿತವಾಗುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಉರ್ವಿಯಾ—ಅಧಿಕವಾದ ಗೌರವದಿಂದ | ಸು ವಿದೋ—
ತಿಳಿದು ಸ್ವೀಕರಿಸು.

| ಛಾಂದೋಗ್ಯ |

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತಮವಾದ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತ ಯಾವ ಧನಗಳೊಡಗೂಡಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವೆನೋ ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಧನಗಳನ್ನು ನೀನು ನನಗೆ ಅಧಿಕವಾಗಿ ಕೊಡು. ಉತ್ತಮವಾದ ಜೀವನಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಆ ಧನಗಳೊಡಗೂಡಿ ಸಮಸ್ತವಾದ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನೂ ಸಾವು ದಾಟುವಂತಾಗಲಿ. ಈ ಕರ್ಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿರ್ಮಿತವಾಗುವ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಧಿಕವಾದ ಗೌರವದಿಂದ ತಿಳಿದು ಸ್ವೀಕರಿಸು.

English Translation

Do you, Indra, grant me ample riches and excellent horses with which I may honour (the gods) proffering praises; with well-acquired (riches) let us cross over all iniquity, accept our praise to day with the might.

ನೂರ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಘರ್ವೋತಿ ದಶರ್ಚಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸಧಿರ್ನಾಮ ವೈರೂಪ ಋಷಿಃ | ತಪಸಃ ಪುತ್ರೋ ಘರ್ವೋ ವಾ | ಚತುರ್ಥೀ ಜಗತೀ | ಶಿಷ್ಪಾಸ್ತ್ರಿಷ್ಪುಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಘರ್ವಾ ಸಧಿಸ್ತಾಪಸೋ ವಾ ಘರ್ವೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಚತುರ್ಥೀ ಜಗತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಘರ್ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಧಿರ್ವೈರೂಪಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ತಪಃಪುತ್ರನಾದ ಘರ್ವನೆಂಬನು ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತವು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಪುಪಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಘರ್ವಾ ಸಧಿಸ್ತಾಪಸೋ ವಾ ಘರ್ವೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಚತುರ್ಥೀ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೪ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೬, ೧೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಶ್ಚೇ—೧೦ ||

|| ಋಷಿಃ—ಸಧಿರ್ವೈರೂಪೋ ಘರ್ವೋ ವಾ ತಾಪಸಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವದೇವಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೩, ೫-೧೦. ತ್ರಿಷ್ಪುಪ್ | ೪. ಜಗತೀ, ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾತಃ ||

ಘ್ರಮಾ ಸಮಂತಾ ತ್ರಿವೃತಂ ವ್ಯಾಪತುಸ್ತಯೋರ್ಜುಷ್ಣಂ ಮಾತರಿಶ್ವಾ
ಜಗಾಮ |

ದಿವಸ್ತಯೋ ದಿಧಿಷಾಣಾ ಅನೇಷನ್ವಿದುದೇವಾಃ ಸಹಸಾಮಾನಮರ್ಕಂ ||

|| ಪದವಾತಃ ||

ಘ್ರಮಾ | ಸಂಽಂತಾ | ತ್ರಿವೃತಂ | ವಿ | ಅಪತುಃ | ತಯೋಃ | ಜುಷ್ಣಿಂ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ | ಜಗಾಮ |
ದಿವಃ | ಪಯಃ | ದಿಧಿಷಾಣಾಃ | ಅನೇಷನ್ | ವಿದುಃ | ದೇವಾಃ | ಸಹಸಾಮಾನಂ | ಅರ್ಕಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಂತಾ ಸಮಂತೌ ಸಂನ್ಯಾಶ್ಚದಿಗಂತ್ಯೌ ಘ್ರಮಾ || ಘ್ರ ಪರಣದೀಪ್ತೋಃ || ಘ್ರಮೌ
ದೀಪ್ಯಮಾನಾವಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯೌ ತ್ರಿವೃತಂ | ತ್ರಯೋ ವಾ ಇಮೇ ತ್ರಿವೃತೋ ನೋಕಾಃ | ಐ. ಅ. ೧-೧-೨ |
ಇತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ತ್ರೈಲೋಕ್ಯಂ ವ್ಯಾಪತುಃ | ಸ್ವತೇಜೋಭಿರ್ವ್ಯಾಪ್ತವಂತಾ | ಮಾತರಿಶ್ವಾಂತರಿಕ್ಷೇ
ವರ್ತಮಾನೋ ವಾಯುಸ್ತಯೋರಗ್ನ್ಯಾದಿತ್ಯಯೋರ್ಜುಷ್ಣಂ ಪ್ರೀತಿಂ ಜಗಾಮ | ಗತವಾನ್ | ಯದಾ
ಸಹಸಾಮಾನಂ | ಸಾಮಶಬ್ದ ಉಪಲಕ್ಷಕಃ | ನೇದತ್ರಯತೇಜಃಸಹಿತಂ | ಸರ್ವಂ ತೇಜಃ ಸಾಮರೂಪಂ
ಹ ಶಶ್ವದಿತ್ಯಾಮ್ನಾನಾತ್ | ಈದೃಶಮರ್ಕಮರ್ಚನೀಯಂ ಸೂರ್ಯಂ ದೇವಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸ್ವರತ್ನಯೋ
ವಿದುಃ ವಿವಿದುಃ ಲೇಖರೇ ಪ್ರಾಪ್ತುಃ ತದಾ ದಿಧಿಷಾಣಾ ಲೋಕಧಾರಣಶೀಲಾಸ್ತೇ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ
ಸಂಬಂಧಿ ಪಯ ಉದಕಮನೇಷನ್ | ವ್ಯಾಪ್ತವಂತಃ | ವವರ್ಷುರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ದಿವಸ್ತಯ ಇತ್ಯತ್ರ
ಷಷ್ಠ್ಯಾಃ ಪತಿಪುತ್ರೇತ್ತಿಸತ್ವಂ | ದಿಧಿಷಾಣಾಃ | ಧಿಷ ಧಾರಣೇ | ಚಾನಶ್ | ಶಪಃ ಶ್ಲ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಧಿ
ಧಾರಣೇ | ಸನಂತಸ್ಯ ಚಾನಶ್ | ಅಜ್ಞನಗಮಾಂ ಸನೀತಿ ದೀರ್ಘಾಭಾವಶ್ಚಾನಂದಸಃ || ಯದ್ವಾ | ಸಮಂತೌ
ಸಂಗತೌ ಘ್ರಮೌ ಸ್ವಯಂ ದೀಪ್ಯಮಾನೌ ಜೇನೇಶ್ವರೌ ತ್ರಿವೃತಂ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ವಮೋಗುಣಾತ್ಮಿಕಾಂ
ಮಾಯಾಂ ವ್ಯಾಪತುಃ | ನಿಯಂತ್ರನಿಯಂತವ್ಯಭಾವೇನ ಮಾತರಿಶ್ವಾ ಪರಮಾತ್ಮಾ ತಯೋರ್ಜುಷ್ಣಂ
ಸಂಭೋಕ್ತವ್ಯಪದಾರ್ಥಃ ಸಂಜಾತಾಂ ಪ್ರೀತಿಂ ಜಗಾಮ | ಗತವಾನ್ | ತಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ನೇದ-
ಮಯಮಿಮಂ ಸೂರ್ಯಮಿತಿ ದೇವಾ ಜಾನಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಮಂತಾ—ದಿಗತಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವರೂ | ಘ್ರಮಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು
ಅದಿತ್ಯರು | ತ್ರಿವೃತಂ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ | ವ್ಯಾಪತುಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಮಾತರಿಶ್ವಾ—ವಾಯುವು |
ತಯೋಃ—ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯರಿಗೆ | ಜುಷ್ಣಿಂ—ಪ್ರೀತಿಯನ್ನು | ಜಗಾಮ—ಉಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ |

(ಯದಾ—ಯಾವಾಗ) | ಸಹಸಾಮಾನಂ—ವೇದತ್ರಯರೂಪವಾದ ತೇಜೋಯುತನಾದವನೂ | ಅರ್ಕಂ—ಪೂಜನೀಯನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ದಧಿಷ್ಠಾಣಾಃ—ಲೋಕಧಾರಣಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ದೇವಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳು | ವಿದುಃ—ಸಮಾಪಿಸಿದವೋ ಆಗ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಪಯಃ—ಉದಕಗಳು | ಅನೇಷನ್—ವರ್ಷಿಸಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಿಗಂತಗಳನ್ನೆಲ್ಲ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವರೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರು ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದಾರೆ. ವಾಯುವು ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯರಿಗೆ ಪ್ರೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದ್ದಾನೆ. ವೇದತ್ರಯರೂಪವಾದ ತೇಜೋಯುತನೂ, ಪೂಜನೀಯನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಲೋಕಧಾರಣ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಆದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಯಾವಾಗ ಸಮಾಪಿಸಿದವೋ ಆಗ ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಉದಕಗಳು ವರ್ಷಿಸಿದವು.

English Translation.

The two sources of heat (Agni and Aditya) spreading to the limit (of the horizon), have pervaded the threefold (universe); Matariswan has come to give them pleasure; (when) the shining (rays) reached the adorable (sun), having the brilliancy of the Saman, sustaining (the universe), they attained the water of heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ತ್ರೋ ದೇಷ್ಟಾಯ ನಿರ್ಯುತೀರುಸಾಸತೇ ದೀರ್ಘಶ್ರುತೋ ವಿ ಹಿ ಜಾನಂತಿ

ವಹ್ಯಯಃ |

ತಾಸಾಂ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ ಕವಯೋ ನಿಧಾನಂ ಪರೇಷು ಯಾ ಗುಹ್ಯೇಷು

ವ್ರತೇಷು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿಸ್ತ್ರಃ | ದೇಷ್ಟಾಯ | ನಿರ್ಯುತೀಃ | ಉಪ | ಅಸತೇ | ದೀರ್ಘಶ್ರುತಃ | ವಿ | ಹಿ | ಜಾನಂತಿ | ವಹ್ಯಯಃ |

ತಾಸಾಂ | ನಿ | ಚಿಕ್ಕುಃ | ಕವಯಃ | ನಿಧಾನಂ | ಪರೇಷು | ಯಾ | ಗುಹ್ಯೇಷು | ವ್ರತೇಷು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಿರ್ಮತೀಃ | ಪೃಥಿವೀನಾಮೃತತ್ | ಅನೇನೇತರಲೋಕಾವುಪಲಕ್ಷ್ಯೇತೇ | ತತ್ರಾಧಿಷ್ಠಿತಾಸ್ತಿ-
ಸ್ಮೂಽಗ್ನ್ಯಾದಿದೇವತಾ ದೇವಪ್ರಾಯ ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರದಾನಾಯೋಪಾಸತೇ | ಯಜಮಾನಾ ಉಪಾಸನಂ
ಕುರ್ವತೇ | ತತೋ ದೀರ್ಘಶ್ರುತಃ ಪ್ರಭೂತಕೀರ್ತಯೋ ವಹ್ಯಯೋ ಜಗತಃ ಪ್ರಾಪಿಹಾಸ್ತಾ ದೇವತಾ
ವಿ ಜಾನಂತಿ | ಏತೈಃ ಕೃತಾಮುಪಾಸನಾಂ ಮನ್ವತ ಏವ | ಯದ್ವಾ | ನಿರ್ಮತೀಃ | ನೀಶೇಷೇಣಚ್ಛೇಂತಿ
ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ನಿರ್ಮತಯಃ | ತಾಸ್ತಿಸ್ತಃ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಸಂಹೃತೀರ್ದೇವಪ್ರಾಯಾತ್ಮನಃ ಕರ್ಮಭೋಗದಾನಾ-
ಯೋಪಾಸತೇ ತೇ ದೀರ್ಘಶ್ರುತೋ ದೀರ್ಘಂ ಸಂಸಾರೇ ಶೃಣ್ವಂತೋ ಮಂತವ್ಯದೃಶ್ಯಾದಿವದಾರ್ಥಂ
ಜಾನಂತಃ | ಮಂತ್ರದೃಷ್ಟ್ಯಾದಿರೂಪಮಜಾನಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವ ವಹ್ಯಯಃ ಸಂಸಾರಸ್ಯ
ಪೋಷಾರಸ್ತಾ ನ ಜಾನಂತಿ | ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಸ್ತು ತಾಸಾಂ ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದೀನಾಮಗ್ನ್ಯಾದೀನಾಂ ವಾ
ನಿದಾನಂ ಮೂಲಕಾರಣಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ | ನಿತರಾಂ ಚಿನ್ವಂತಿ ಜಾನಂತಿ | ಪರೇಷೂತ್ಪು-
ಷ್ಟೇಷು ವಾ ಗುಹ್ಯೇಷು ವಾ ಗೋಪ್ತವ್ಯೇಷು ಕರ್ಮಸು ಯಮನಿಯಮಾದಿಷು ವ್ರತೇಷು ಯಾಃ
ಪ್ರವೃತ್ತಯಃ ಸಂತಿ ತಾಸಾಂ ನಿದಾನಂ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ | ಜಾನಂತಿ || ಚಿಘ್ ಚಿಯನೇ | ಲಿಟಿ ವಿಭಾಷಾಂ-
ಚೇರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಕವರ್ಣಾದೇಶಃ | ಯದ್ವಾ | ಚಾಯತೇರ್ಲಿಟಿ ಚಾಯಃ ಕೀ | ಪಾ. ೬-೧-೩ ||
ಇತಿಚ್ಛಂದಸಿ ಕೀತ್ಯಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಿರ್ಮತೀಃ—ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ | ತಿಸ್ತಃ—ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ದೇವಪ್ರಾಯ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು | ಉಪಾಸತೇ—ಯಜಮಾನರು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ |
ದೀರ್ಘಶ್ರುತಾಃ—ಅಧಿಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ | ವಹ್ಯಯಃ—ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿರುವವರೂ ಅದ ಈ
ದೇವತೆಗಳು | ವಿ ಜಾನಂತಿ—ಅವರ ಪೂಜೆಯನ್ನರಿಯುತ್ತಾರೆ | ಕವಯಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರು (ತತ್ತ್ವಜ್ಞರು) |
ಪರೇಷು—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮತ್ತು | ಗುಹ್ಯೇಷು—ರಹಸ್ಯವಾದ | ವ್ರತೇಷು—ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಯಾಃ—
ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ನಿರತರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹ | ತಾಸಾಂ—ಈ ದೇವತೆಗಳ | ನಿದಾನಂ—ಮೂಲಕಾರಣ
ವನ್ನು (ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು) | ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ—ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿತಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೂರು ಲೋಕಗಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿರುವ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಅದಿತ್ಯದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಿ
ಯಜಮಾನರು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಅಧಿಕವಾದ ಕೀರ್ತಿಯುಳ್ಳವರೂ ಜಗತ್ತುಗಳನ್ನು ವಹಿಸಿರುವವರೂ ಅದ ಈ ದೇವತೆ
ಗಳು ಅವರ ಪೂಜೆಯನ್ನರಿಯುತ್ತಾರೆ. ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಮತ್ತು ರಹಸ್ಯವಾದ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು
ನಿರತರಾಗಿದ್ದಾರೆಯೋ ಅಂತಹ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಮೂಲಕಾರಣವನ್ನು ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The three Nirritis do obeisance for the gifts (of oblations), for (the
gods), the far-famed sustainers (of the universe), know (their obeisance); the

wise have ascertained the primary cause of these (divinities) who (exist) in the conspicuous (or) in the hidden observances.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚತುಷ್ಪದಾರ್ಧಾ ಯುವತಿಃ ಸುಸೇಶಾ ಘೃತಪ್ರತೀಕಾ ವಯುನಾನಿ ವಸ್ತೇ |
ತಸ್ಯಾಂ ಸುಪರ್ಣಾ ವೃಷಣಾ ನಿಷೇದತುರ್ಯತ್ರ ದೇವಾ ದಧಿರೇ ಭಾಗ-
ಧೇಯಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚತುಃಕಪದಾರ್ಧಾ | ಯುವತಿಃ | ಸುಸೇಶಾಃ | ಘೃತಪ್ರತೀಕಾ | ವಯುನಾನಿ | ವಸ್ತೇ |
ತಸ್ಯಾಂ | ಸುಪರ್ಣಾ | ವೃಷಣಾ | ನಿ | ನಿಷೇದತುಃ | ಯತ್ರ | ದೇವಾಃ | ದಧಿರೇ | ಭಾಗಧೇಯಂ ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚತುಷ್ಪದಾರ್ಧಾ ಚತುಷ್ಕೋಣಾ ಯುವತಿಃ ಪ್ರೀರೂಪಾ ಸುಸೇಶಾಃ ಶೋಭನಾಲಂಕಾರಾ ಘೃತ-
ಪ್ರತೀಕಾ ಘೃತಪ್ರಮುಖದವಿಷ್ಟೈತಾದೃಶೀ ವೇದಿವಯುನಾನಿ ಜ್ಞಾತವ್ಯಾನಿ ಸದಾರ್ಥಜಾತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ
ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ನಾ ವಸ್ತೇ | ಅಚ್ಛಾದಯತಿ | ತಸ್ಯಾಂ ವೇದ್ಯಾಂ ವೃಷಣಾ ವೃಷಣೌ ಹವಿಷಾಂ ವರ್ಷಿತಾರೌ
ಸುಪರ್ಣಾ ಸುಪರ್ಣೌ ಸುಪತನೌ ಜಾಯಾಪತೀ ಯಜಮಾನಬ್ರಹ್ಮಾಣೌ ನಾ ನಿಷೇದತುಃ | ನಿಷಣ್ಣಾ
ಭವತಃ | ಯತ್ರ ಯಸ್ಯಾಂ ವೇದ್ಯಾಂ ದೇವಾ ಅಗ್ನ್ಯಾದಯೋ ಭಾಗಧೇಯಂ | ಸ್ವಾರ್ಥಿಕೋ ಧೇಯ-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸ್ವಸ್ತುಭಾಗಂ ಹವಿರ್ವಧಿರೇ | ಧಾರಯಂತಿ || ಯದ್ವಾ ಚತುಷ್ಪದಾರ್ಧಾ ನಾಮಾಖ್ಯಾತೋ-
ಪಸರ್ಗನಿಪಾತಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ ಕಪದರ್ಧಸ್ಯ ಸೀಯಾ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ಯುವತಿರ್ದುರಣೀ ನಿತ್ಯಾ ಘೃತಪ್ರತೀಕಾ
ದೀಪ್ಯಮಾನವರ್ಣಾವಯವೈಷ್ವಪನಿಷದೀ ವಾಗ್ವಯುನಾನಿ ಜ್ಞಾನಾನಿ ವಸ್ತೇ | ಅಚ್ಛಾದಯತಿ | ತಸ್ಯಾಂ
ನಾಚಿ ಸುಪರ್ಣಾ ಸುಪರ್ಣೌ ಜೀವಪರಮಾತ್ಮನೌ ನಿಷಣ್ಣಾ ಭವತಃ | ಯತ್ರ || ಇತರಾಭ್ಯೋಽಪಿ
ದೃಶ್ಯಂತೆ ಇತಿ ತ್ವತೀಯಾರ್ಥೇ ತ್ರಲ್ಪತ್ಯಯಃ || ಯಯಾ ನಾಚಾ ದೇವಾ ಭಾಗಂ ಧಾರಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಚತುಷ್ಪದಾರ್ಧಾ—ನಾಲ್ಕು ಮೂಲೆಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ಯುವತಿಃ—ಪ್ರೀರೂಪವುಳ್ಳದ್ದು ! ಸುಸೇಶಾ—
ಉತ್ತಮನಾದ ಅಲಂಕಾರಾತ್ಮಕವಾದುದು | ಘೃತಪ್ರತೀಕಾ—ಘೃತದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದು ಅದ ಯಜ್ಞ ವೇದಿಯು |
ವಯುನಾನಿ—ಉತ್ತಮನಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ವಸ್ತೇ—ನಿಬಿಡಿವಾಗಿರುತ್ತದೆ | ಯತ್ರ—ಯಾವ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ |
ದೇವಾಃ—ಅಗ್ನಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಭಾಗಧೇಯಂ—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭಾಗಗಳನ್ನು | ದಧಿರೇ—ಧರಿಸು

ವರೋ | ತಸ್ಯಾಂ—ಅದೇ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ | ವೃಷಣಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರೂ | ಸುಪರ್ಣಾ—ಉತ್ತಮ
ನಾದ ಆಗಮನ ವುಳ್ಳವರೂ ಆದ ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿಯು | ನಿ ಜೇದತುಃ—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾಲ್ಕು ಮೂಲೆಗಳುಳ್ಳದ್ದೂ, ಸ್ತ್ರೀರೂಪದ್ದೂ, ಉತ್ತಮವಾದ ಅಲಂಕಾರವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಪೃಥದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸು
ವುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯು ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಯಾವ ವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಾದಿ
ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭಾಗಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುವರೋ, ಅದೇ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದರೂ, ಪಕ್ಷಿ
ಗಳಂತೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಆಗಮನವುಳ್ಳವರೂ, ಅದ ಯಜಮಾನದಂಪತಿಗಳು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The quadrangular (altar) youthful, handsomely decorated, bright with
ablutions, clothes herself in pious rites; the two birds, the showerers of
oblations, have sat down thereon where the gods receive their share.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಕಃ ಸುಪರ್ಣಾಃ ಸ ಸಮುದ್ರಮಾ ವಿನೇಶ ಸ ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ ವಿ
ಚಕ್ಷ್ಮೇ |

ತಂ ಪಾಕೇನ ಮನಸಾಪಶ್ಯಮಂತಿತಶ್ಚಂ ಮಾತಾ ರೇಲ್ಲಿ ಸ ಉ ರೇಲ್ಲಿ ಮಾತರಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಕಃ | ಸುಪರ್ಣಾಃ | ಸಃ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅ | ವಿನೇಶ | ಸಃ | ಇದಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಭುವನಂ | ವಿ | ಚಕ್ಷ್ಮೇ |
ತಂ | ಪಾಕೇನ | ಮನಸಾ | ಅಪಶ್ಯಂ | ಅಂತಿತಃ | ತಂ | ಮಾತಾ | ರೇಲ್ಲಿ | ಸಃ | ಉಂ ಇತಿ | ರೇಲ್ಲಿ |
ಮಾತರಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಃ ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷ್ವಸಹಾಯಃ ಸುಪರ್ಣಾಃ ಸುಪತನೋ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋ ದೇವಃ
ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಮಾ ವಿನೇಶ | ಅವಿಶತಿ | ಅವಿಶ್ಯ ಚ ಸ ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಭುವನಂ ಭೂಜಾತಂ ವಿ
ಚಕ್ಷ್ಮೇ | ಅನುಗ್ರಾಹ್ಯತಯಾಭಿಪಶ್ಯತಿ | ತನೇವಂ ರೂಪಂ ದೇವಂ ಪಾಕೇನ ಪರಿಪಕ್ವೇನ ಮನಸಾಂತಿತಃ
ಸಮೀಪೇಽದಮಪಶ್ಯಂ | ಅದರ್ಶಂ | ಕಿಂಚಿ ಮಾತೋದಕಾನಾಂ ನಿರ್ಮಾತ್ರೇ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಶಾಂ

ರೇಳ್ವಿ | ಆಸ್ವಾದಯತಿ | ಉಪಜೀವನಮಾತ್ರಮತ್ರ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಸ ಉ ಸ ಖುಲು ಮಾತರಂ ನಾಚಂ ರೇಳ್ವಿ
ಲೇಧಿ | ತಾಮೇವೋಪಜೀವತಿ || ಲಿಹ ಆಸ್ವಾದನೇ || ಯದ್ವಾ | ಸುಪರ್ಣಃ ಪಕ್ಷವನ್ನಿರಾಧಾರಸಂಚಾ-
ರ್ಯೇಕಃ ಪ್ರಾಣನಾಯುಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ನಾ ಸಮುದ್ರಂ | ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಾಪೋಸ್ತಾದಿತಿ ಸಮುದ್ರ-
ಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಯದ್ವಾ | ಸಮುದ್ರವಂ ಸರ್ವತೋ ಗಮನಂ | ತಚ್ಚೀಲಂ ಪ್ರಸಂಚಜಾತಮಾವಿಷ್ಯವಾನ್ |
ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ತದೇವಾನುಪ್ರಾವಿಶತ್ | ತೈ. ೨. ೮-೬ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ನಾಯುಪಕ್ಷೇ ವಾಯಾದಿರೂಪೇಣಾ-
ವಿವೇಶ | ಸ ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಲೋಕಂ ವಿ ಚಷ್ಟೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಖ್ಯಾಪಯತಿ | ಸತಿ ಹಿ ಪ್ರಾಣೇ
ಪರಮಾತ್ಮನಿ ನಾ ಜೀವಂತಃ ಪುರುಷಾ ಲೋಕಂ ವಿಖ್ಯಾತಂ ಕುರ್ವಂತಿ | ತಂ ದೇವಮುಪಾಸಕೋದ್ಯದಂ
ಪಾಕೇನ ಪರಿಪಕ್ವಜ್ಞಾನೇನ ಮನಸಾಂತಿತಃ || ಅಂತಿಕಶಬ್ದಾತ್ತಸಿಃ | ಅಂತಿಕಸ್ಯ ತಸಿ ಕಾದಿಲೋಪೋ
ಭವತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ಚ || ಸಾ. ೬-೪-೧೪೯-೮ | ಇತಿ ಕಾದಿಲೋಪಃ || ಅಂತಿಕೇ ಸಮೀಪೇ ಸ್ವಹೃದ-
ಯೀದೃಶಕಂ | ತಂ ಪ್ರಾಣಂ ಮಾತಾ ವಾಗ್ರೇಳ್ವಿ | ವಾಕ್ ಪ್ರಾಣೇಽಂತರ್ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವಾಪೇ ಹಿ
ವಾಗ್ನ್ಯಾಸಾರೋ ನ ದೃಶ್ಯತೇ ಪ್ರಾಣವ್ಯಾಸಾರಸ್ತು ದೃಶ್ಯತೇ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಕಃ—ಸಮಸ್ತಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಯಾರ ಸಹಾಯವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸದಿರುವ | ಸುಪರ್ಣಃ—ಸರ್ವತ್ರ
ಗಮನ (ಸಂಚಾರ) ಶೀಲನಾದ ಸುಪರ್ಣ ಎಂಬ ಮಧ್ಯಮ ಸ್ಥಾನದ ದೇವನು | ಸಮುದ್ರಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು |
ಆ ವಿವೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ (ಪ್ರವೇಶನಂತರ) | ಸಃ—ಆ ದೇವನು | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಭುವನಂ—ಈ ಸಮಸ್ತ
ಪ್ರಾಣವರ್ಗವನ್ನು | ವಿ ಚಷ್ಟೇ—ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡುತ್ತಾನೆ | ತಂ—ಅಂತಹ ದೇವನನ್ನು | ಪಾಕೇನ-
ಮನಸಾ—ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಅಂತಿತಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ಅಪಶ್ಯಂ—ನೋಡಿದನು | ಮಾತಾ—
ಉದಕಗಳ ನಿರ್ವಾತ್ರಿಯಾದ ಮಾತೃಮಿಕಾ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು | ತಂ—ಸುಪರ್ಣಾಭ್ಯುದೇವನನ್ನು | ರೇಳ್ವಿ—ಆಸ್ವಾ-
ದನೆಮಾಡುತ್ತಾಳೆ | ಸಃ ಉ—ಆ ಸುಪರ್ಣದೇವನೂ ಸಹ | ಮಾತರಂ—ವಾಗ್ದೇವತೆಯನ್ನು | ರೇಳ್ವಿ—ಆಸ್ವಾ-
ದನೆಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

ಅಥವಾ

ಸುಪರ್ಣಃ—ಆಧಾರರಹಿತನೂ, ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ಆದ | ಏಕಃ—ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಅಥವಾ ಪರ
ಮಾತ್ಮನು | ಸಮುದ್ರಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣವರ್ಗವನ್ನು | ಆ ವಿವೇ-
ಶ—ನಾಯುರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಆ ಪರಮಾತ್ಮನು | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ—ಈ ಸಮಸ್ತ
ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ವಿ ಚಷ್ಟೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಜೀತನಾಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ |
(ಅಹಂ—ಆ ದೇವನನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವ ನಾನು) | ತಂ—ಆ ದೇವನನ್ನು | ಪಾಕೇನ—ಪರಿಪಕ್ವವಾದ
ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾದಿಪತ್ಯವರ್ಗಗಳಿಂದಲೂ ತಪಸಾದಿಕ್ರಿಯೆಗಳಿಂದಲೂ ಶುದ್ಧವಾದ | ಮನಸಾ—ಮಸ್ತಿನಿಂದ |
ಅಂತಿತಃ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಅಪಶ್ಯಂ—ನೋಡಿದನು | ತಂ—ಆ ಪ್ರಾಣವನ್ನು |
ಮಾತಾ—ವಾಕ್ಯು | ರೇಳ್ವಿ—ಆಸ್ವಾದನೆಮಾಡುತ್ತದೆ | ಸ ಉ—ಆ ಪ್ರಾಣವೂ | ಮಾತರಂ—ವಾಕ್ಯನ್ನು |
ರೇಳ್ವಿ—ಆಸ್ವಾದನೆಮಾಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮಸ್ತಕಾರ್ಯಗಳನ್ನೂ ಯಾರ ಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಮಾಡುವವನೂ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವನೂ ಆದ ಸುಪರ್ಣನೊಬ್ಬ ದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗವನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡುತ್ತಾನೆ. ಅಂತಹ ದೇವನನ್ನು ನಾನು ಪರಿಸ್ಪರ್ಶವಾದ (ಎಂದರೆ ಭಕ್ತಿಯುತವಾದ) ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನಾನು ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ನೋಡಿದೆನು ಉದಕಗಳ ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯೂ ಮತ್ತು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯೂ ಆದ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯು ಆ ಸುಪರ್ಣಾಭ್ಯುದೇವನನ್ನೂ, ಆ ಸುಪರ್ಣದೇವನು ಆ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯನ್ನೂ ಪರಸ್ಪರ ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಅಥವಾ

ಆಧಾರರಹಿತನೂ, ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ಎಂದರೆ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಆದ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನು ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಅಥವಾ ಚಲನಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗವನ್ನು (ಪ್ರಾಣ) ವಾಯುರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದನಂತರ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನು ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಸಕಲಭೂತಜಾತವನ್ನೂ ಚೇತನಾಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಅಂತಹ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ನಾನು ಅತ್ಯಂತ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಭೂತನಾಗಿರುವುದನ್ನು, ಶುದ್ಧವೂ ಪರಿಸ್ಪರ್ಶವೂ ಆದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನೋಡಿದೆನು. ವಾಗ್ಧೇವತೆ ಎಂದರೆ ಮಾತನಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯು ಪ್ರಾಣಿ ಜಾತಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿರುವವರೆಗೆ ಇರುತ್ತದೆ. ಪ್ರಾಣವ್ಯಾಪಾರವೂ ಸಹ ವಾಗ್ಧೇವತೆವಹಾರದೊಡನೆ ಮಿಳಿತವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ ಪ್ರಾಣವಿರುವವರೆಗೆ ವಾಕ್ಯ ಶರೀರದೊಡನೆ ಸಹಕರಿಸುತ್ತದೆ. ನಿದ್ರಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಾಗ್ಧೇವತೆವಹಾರವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಣವ್ಯಾಪಾರವು ಮಾತ್ರ ಇರುವುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

English Translation.

One of the birds has entered the firmament; he contemplates this whole world : with mind mature I beheld him nigh at hand; him the mother licks, he licks the mother.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ವರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಏಕಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಸ ಸಮುದ್ರಮಾವಿಶತಿ ಸ ಇಮಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನ್ಯಭಿವಿಶತ್ಯತಿ ತಂ ಸಾಕ್ಷೇ-
ನ ಮನಸಾಶತ್ಯಮಂತಿತ ಇತ್ಯೌಷೇದ್ರ್ಯಪ್ಪಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರೀತಿರ್ಭವತ್ಯಾಖ್ಯಾನಸಂಯುಕ್ತಾ ತಂ
ಮಾತಾ ರೇಧಿ ವಾಗ್ಧೇವಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ಸ ಉ ಮಾತರಂ ರೇಧಿ ||

(ನಿ. ೧೦-೪೬)

ಇಲ್ಲಿ ಏಕಃ ಎಂದರೆ ಆದ್ವಿತೀಯನು, ಇವನಂತೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಸುಪರ್ಣಃ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುವ

ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳನು ಇವನಂತೆ ಗಮನಶೀಲರಾದವರು ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ವಾಯುವು (ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನು) ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಜಾತವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತಾನೆ. ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿದನಂತರ ಆಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾನೆ, ನೋಡುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಚೇತನಾಯುಕ್ತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅವುಗಳು ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಈ ದೇವನನ್ನು ನಾನು ಪಕ್ಷವಾದುದೂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಯುಕ್ತವಾದುದೂ ಆದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ನನ್ನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ (ಹೃದಯಾಕಾಶದಲ್ಲಿಯೇ) ನೋಡಿದೆನು (ಎಂದು ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಬಳಿ ಇರುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಗೆ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ). ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಈ ವಾಯುವು ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನು ತಾನು ಪ್ರವೇಶಮಾಡಿದ ಭೂತಜಾತಗಳೊಡನೆ ಅನ್ಯೋನ್ಯಾಶ್ರಯ ದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತ ಸಹಕರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಪರ್ಣಂ ವಿಪ್ರಾಃ ಕವಯೋ ವಚೋಭಿರೇಕಂ ಸಂತಂ ಬಹುಧಾ ಕಲ್ಪಯಂತಿ |

ಛಂದಾಂಸಿ ಚ ದಧತೋ ಅಧ್ವರೇಷು ಗೃಹಾನ್ಮೋಮಸ್ಯ ಮಿಮತೇ-
ದ್ವಾದಶ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಪರ್ಣಂ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಕವಯಃ | ವಚೋಭಿಃ | ಏಕಂ | ಸಂತಂ | ಬಹುಧಾ | ಕಲ್ಪಯಂತಿ |

ಛಂದಾಂಸಿ | ಚ | ದಧತಃ | ಅಧ್ವರೇಷು | ಗೃಹಾನ್ | ಮೋಮಸ್ಯ | ಮಿಮತೇ | ದ್ವಾದಶ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞಾ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಸುಪರ್ಣಂ ಸುಪತನಮೇಕಂ ಸಂತಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ವಚೋಭಿಃ ಸ್ತುತಿಬಕ್ಷಣೈರ್ವಚನೈರ್ಬಹುಧಾ ಬಹುಪ್ರಕಾರಂ ಕಲ್ಪಯಂತಿ | ಕುರ್ವಂತಿ | ಕಿಂಚ ತ ಏವ ಕವಯೋಧ್ವರೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ಚ್ಛಂದಾಂಸಿ ಗಾಯತ್ರಾದಿನಿ ಸಪ್ತ ಚ್ಛಂದಾಂಸಿ ದಧತಃ ಸ್ತೋತ್ರತಸ್ಮಾದಿನಾ ಧಾರಯಂತೋ ದ್ವಾದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಮೋಮಸ್ಯ ಗೃಹಾನ್ ಗೃಹಣಿಸಾಧನಾನಿ ಸಾತ್ರಾಣ್ಯುಪಾಂಶ್ಚಂತರ್ಯಾಮಾದಿನಿ ಮಿಮತೇ | ನಿರ್ಮಿಮತೇ || ಗೃಹಾನ್ | ಗೃಹ್ಯತ ಏಭಿರಿತಿ ಗೃಹಾಃ | ಗೃಹವ್ಯದ್ವಿನಿಕ್ಕಿಗಮುಶ್ಲೇಷಿ ಕರಣೇಶ್ವತ್ಯಯಃ | ಸೋಮಸ್ಯೇಷಿ ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಠಿ | ದ್ವಾದಶೇತ್ಯಶ್ಚ ಸಂಖ್ಯಾ | ಸಾ. ೬-೨-೩೫ | ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣುಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳೂ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳು | ಸುಪರ್ಣಂ—ಪರ ಮಾತ್ಮನನ್ನು | ಏಕಂ ಸಂತಂ—ಒಬ್ಬನೇ ಆಗಿದ್ದರೂ ಸಹ | ವಜ್ರೋಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಬಹುಧಾ—ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಕಲ್ಪಯಂತಿ—ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅದೇ ಋಷಿಗಳು) | ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಛಂದಾಂಸಿ—ಗಾಯತ್ರಾತಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ದಧತಃ—ಹೊಂದಿದವರಾಗಿ (ಪಠಿಸುತ್ತಾ) | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದ | ದ್ವಾದಶ ಗ್ರಹಾನ್—ಅಂತರ್ಯಮಾದಿ ಹನ್ನೆರಡು ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು | ಮಿಮತೇ—ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಮಾತ್ಮನು ಒಬ್ಬನೇ ಆಗಿದ್ದರೂ ಮೇಧಾವಿಗಳೂ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾರೆ ಅನೇಕ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾರೆ ಅದೇ ಋಷಿಗಳು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಸೋಮದ ಅಂತರ್ಯಮಾದಿ ಹನ್ನೆರಡು ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ. (ದ್ವಾದಶಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ)

English Translation.

The wise seers through their praise make into many forms the bird which is only one; and holding the (seven) metres at the sacrifices, they measure twelve bowls of Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಛಂದಾಸಿ ಚ ದಧತಃ ಅಧ್ವರೇಷು—ಯಜ್ಞೇಷು ಗಾಯತ್ರಾದೀನಿ ಸಪ್ತ ಛಂದಾಂಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಶಸ್ತಾದಿನಾ ಧಾರಯಂತಃ | ಇಲ್ಲಿ ಛಂದಾಂಸಿ ಎಂದರೆ ಗಾಯ.ತ್ರೀ, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್, ಜಗತೀ ಮುಂತಾದ ಏಳು ವಿಧವಾದ ಮುಖ್ಯ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು. ಛಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿಧಗಳಿದ್ದರೂ ಪ್ರಾತರನುವಾಕ, ಮತ್ತು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಏಳುವಿಧ ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕೆಲವು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪಠಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಅಂತಹ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಗ್ರಹಾನ್ ಸೋಮಸ್ಯ ಮಿಮತೇ ದ್ವಾದಶ—ಗ್ರಹಣಸಾಧನಾನಿ ಪಾತ್ರಾಣ್ಯಪಾಂಚ್ಚಂತ್ರಾರ್ಯಮಾದೀನಿ ನಿರ್ಮಮಾತೇ | ಗೃಹ್ಯತಃ ವಿಧಿತಿ ಗ್ರಹಾಃ || ಗ್ರಹವೆಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಪಾತ್ರೆಯು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವಾಗ ಆ ಪಾತ್ರೆಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ (ಗೃಹ್ಯತೇ—ಹಿಡಿದುಕೊಳ್ಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ). ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವ ಪಾತ್ರೆಗೆ ಗ್ರಹ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಉಪಾಂಶ ಪಾತ್ರೆ, ಅಂತ್ರಾರ್ಯಾನಪಾತ್ರೆ ಇತ್ಯಾದಿ ನಾನಾ ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಹನ್ನೆರಡು ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬಿ ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಷಟ್ತ್ರಿಶಾಂಶ್ಚ ಚತುರಃ ಕಲ್ಪಯಂತಶ್ಚಂದಾಂಸಿ ಚ ದಧತ ಆದ್ವಾದಶಂ |
ಯಜ್ಞಂ ವಿನೂಯ ಕವಯೋ ಮನೀಷ ಋಕ್ಸಾಮಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರ ರಥಂ
ವರ್ತಯಂತಿ || ೬ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಷಟ್ತ್ರಿಶಾನ್ | ಚ | ಚತುರಃ | ಕಲ್ಪಯಂತಃ | ಛಂದಾಂಸಿ | ಚ | ದಧತಃ | ಆದ್ವಾದಶಂ |
ಯಜ್ಞಂ | ವಿನೂಯ | ಕವಯಃ | ಮನೀಷಾ | ಋಕ್ ಸಾಮಾಭ್ಯಾಂ | ಪ್ರ | ರಥಂ | ವರ್ತಯಂತಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವಂ ಸಾಮಾನ್ಯೇನ ಯಜ್ಞಗೃಹಾನುಕ್ತೇದಾನೀಂ ಸರ್ವಗೃಹಾದಿಪೂರ್ವಕೋ ಯಜ್ಞೋ-
ಭಿಧೀಯತೇ | ಷಟ್ತ್ರಿಶಾನ್ | ದ್ವಾವೃಷಾಂಶ್ಚಂತರ್ಯಾಮ್ | ಐಂದ್ರನಾಯನಾದಯಸ್ತಯೋ
ದ್ವಿದೇವತೃಗೃಹಾಃ | ದ್ವೌ ಶುಕ್ರಾಮಂಥಿನೌ | ಆಗ್ರಯಣಿ ಉಕ್ಥ್ಯೋ ಧೃವಶ್ಲೇಷಿ ತ್ರಯಃ | ಋತುಗೃಹಾ
ದ್ವಾದಶ | ಐಂದ್ರಾಗ್ನೋ ನೈಶ್ವದೇವಶ್ಚ ದ್ವೌ | ತ್ರಯೋ ಮರುತ್ಪತೀಯಾಃ | ಏಕೋ ಮಾಹೇಂದ್ರಃ |
ಅದಿತ್ಯಸಾವಿತ್ರೌ ದ್ವೌ | ನೈಶ್ವದೇವಃ ಸಾಕ್ಷೀವತೋ ಹಾರಿಯೋಜನ ಇತಿ ತ್ರಯೋ ಗೃಹಾಃ | ಏವಂ
ಷಟ್ತ್ರಿಶಂಶ್ಚಂದಾಂಸಿ | ಅತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೇ ಪೂರ್ವೇ ಷಟ್ತ್ರಿಶಂಶ್ಚಂದಾಂಸಿ ದ್ವಾವಂಶ್ಚದಾಭ್ಯಾಂ ದಧಿಗೃಹಾಃ
ಸೋದಶೀತಿ ಚೇತಿ ಚಿತ್ತಾರಃ | ಏತಾಂಶ್ಚ ತ್ವಾರಿಂಶತ್ಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ತಗೃಹಾನ್ತಲ್ಪಯಂತಃ ಸೋಮೇನ
ಪೂರಯಂತಃ | ಕಿಂಚಾದ್ವಾದಶಂ || ಅಜ್ಞಾರ್ಯದಾಭಿವಿಧ್ಯೋಃ | ಸಾ. ೨-೧-೧೩ | ಇತ್ಯವ್ಯಯಾಭಾವ-
ಸಮಾಸಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ವರಃ || ದ್ವಾದಶಸಂಖ್ಯಾಕಪ್ರೆಉಗಾದಿಶಸ್ತ್ರಸಮಾಸ್ತಿಪರ್ಯಂತಂ ಛಂದಾಂಸಿ ಗಾಯ-
ತ್ರಾದೀನಿ ದಧತಃ ಸಂತಃ ಶಸ್ತ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ಧಾರಯಂತಃ ಕವಯೋ ಮನೀಷಾ || ಶೈತೀಯಾಯಾ
ಆಕಾರಃ || ಮನೀಷಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯೈವಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿನೂಯ ನಿರ್ಮಾಯ ರಥಂ | ರಮಂತ್ಯಶ್ಚೇತಿ
ರಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ತಂ ರಥಂ ಯಜ್ಞಮ್ನುಕ್ಸಾಮಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರ ವರ್ತಯಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಸಾದಯಂತಿ ||
ಚತುರ ಇತ್ಯತ್ರ ಚತುರಃ ಶಸೀತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಷಟ್ತ್ರಿಶಾಂಶ್ಚ ಚತುರಃ— ನಲಶತ್ತ್ವ (೬೬+೪) ಗೃಹಗಳನ್ನು (ಯಜ್ಞಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು) | ಕಲ್ಪ-
ಯಂತಃ—ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಲೂ | ಆದ್ವಾದಶಂ—ಹನ್ನೆರಡು ಸಂಖ್ಯೆತುವರೆಗೆ ಇರುವ ಪ್ರೆಉಗಾದಿ

ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ಛಂದಾಂಸಿ—ಗಾಯತ್ರಾಢಿ ಭಂವಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ದಧತೇ—
ಸೂತುತಲೂ | ಕನಯೇ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು | ಮನೀಷಾ—ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಯಜ್ಞಂ—
ಯಜ್ಞವನ್ನು | ವಿಮಾಯ—ನಿರ್ಮಿಸಿ (ಮುಂದುವರಿಸಿ) | ರಥಂ—ಅದೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಋಕ್ಸಾಮಾಢ್ಯಾಂ—
ಋಗ್ವೇದ ಮತ್ತು ಸಾಮವೇದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಪ್ರ ವರ್ತಯಂತಿ—ಅತಿಶಯನಾಗಿ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಮುಂದು
ವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು, ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಲವತ್ತು ಯಜ್ಞ
ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಲೂ ಹನ್ನೆರಡು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಗಾಯತ್ರಾಢಿ ಏಕುವಿಧ ಭಂವಸ್ಸುಗಳ
ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸೂತುತಲೂ ತಮ್ಮ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅದೇ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಋಕ್ಸಾಮಾಢ್ಯಾಂ
ಮತ್ತು ಸಾಮಗಳಿಂದಲೂ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಮುಂದುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Filling thirty-six and four vessels, and holding the metres as for as
twelve, measuring out the rite by their by their intelligence, the sages
complete the sacrifice with the Ric and the Saman.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಸಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಸೋಮಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಈಗ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ
ಕೆಲವು ಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು, ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವರೆಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ
ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಒಟ್ಟು ನಲವತ್ತು ಪಾತ್ರೆಗಳ ಹೆಸರನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಅವುಗಳು ಯಾವ
ವೆಂದರೆ.

ಉಪಾಂಶು ಮತ್ತು ಅಂತರ್ಯಾಮ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೨

ಐಂದ್ರವಾಯವಃ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುದೇವತೆಗಳು ಮೊದಲಾದ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳು

ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಪಾನಮಾಡತಕ್ಕ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೨×೩=೬

ಶುಕ್ರ ಮತ್ತು ಮಂಥೀ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೨

ಆಗ್ರಯಣಿ, ಉಕ್ಲೃ, ಧ್ರುವ ಎಂಬ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೩

ಋತುಗ್ರಹ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೧೨

ಐಂದ್ರಾಗ್ನಿ ನೈಶದೇವ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೨

ಮರುತ್ಯತೀಯ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೩

ಮಾಹೇಂದ್ರಗ್ರಹ ಪಾತ್ರೆ—೧

ಅದಿತ್ಯ ಮತ್ತು ಸವಿತ್ಯ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೨

ವೈಶ್ವದೇವ, ಸಾತ್ವೀವತ, ಹಾರಿಯೋಜನ ಪಾತ್ರೆಗಳು—೩

ಇವೆಲ್ಲಾ ಸೇರಿದರೆ ಒಟ್ಟು ೩೬ ಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಗಳಾಗುವವು, ಇವಲ್ಲದೆ ಅಗ್ನಿಪ್ರೋಮಯಾಗದಲ್ಲಿ ಅಂರು, ಆದಾಭ್ಯ, ದಧಿಗ್ರಹ, ಸೋಡಶೀ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕು ಬೇರೆ ಗ್ರಹಗಳಿರುವವು. ಇವುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿದರೆ ಒಟ್ಟು ೪೦ ಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಗಳಾಗುವವು. ಅವುಗಳನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಸಖ್ಯಂತಾಕ್ಯ ಚತುರಾಃ—ಮೂವತ್ತಾರು ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನೇರಧಾವಿಗಳೂ ಪ್ರಾಜ್ಞರೂ ಆದ ಋತ್ವಿಕುಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಸೋಮಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಲವತ್ತುವಿಧವಾದ ಗ್ರಹಪಾತ್ರೆಗಳನ್ನು ಸೋಮರಸದಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಏಳು ವಿಧ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪ್ರಶುಗ ಮೊದಲಾದ ಹನ್ನೆರಡು ವಿಧ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಋಗ್ವೇದದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸ್ತೋತ್ರಪಠನಕ್ಕಾಗಿ ಸಾಮವೇದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಗಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಈ ರೀತಿ ನಾನಾವಿಧ ಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಿಂದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚತುರ್ದಶಾನ್ಯೇ ಮಹಿಮಾನೋ ಅಸ್ಯ ತಂ ಧೀರಾ ವಾಚಾ ಪ್ರ ನಯಂತಿ-
ಸಪ್ತ |

ಆಪ್ನಾನಂ ತೀರ್ಥಂ ಕ ಇಹ ಪ್ರ ವೋಚದ್ಯೇನ ಪಥಾ ಪ್ರಸಿಂಹಂತೇ ಸುತಸ್ಯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚತುರ್ದಶ | ಅನ್ಯೇ | ಮಹಿಮಾನಃ | ಅಸ್ಯ | ತಂ | ಧೀರಾಃ | ವಾಚಾ | ಪ್ರ | ನಯಂತಿ | ಸಪ್ತ |

ಆಪ್ನಾನಂ | ತೀರ್ಥಂ | ಕಃ | ಇಹ | ಪ್ರ | ವೋಚತ್ | ಯೇನ | ಪಥಾ | ಪ್ರಸಿಂಹಂತೇ | ಸುತಸ್ಯ || ೭ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ಯಜ್ಞರೂಪಸ್ಯ ಪರಮಾತ್ಮನೋನ್ಯೇ ಚತುರ್ದಶ ಚತುರ್ದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಮಹಿಮಾನೋ ವಿಭೂತಯೋ ಭವಂತಿ | ತಂ ಯಜ್ಞಂ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಧೀರಾ ಧೀಮಂತೋ ಹೋತ್ರಾದಯೋ ವಾಚಾ ಶಸ್ತ್ರರೂಪಯಾ ಪ್ರ ನಯಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನಯಂತಿ | ಆಪ್ನಾನಂ || ಆಪ್ನಾನ್ಯಾಪ್ತಾ | ತಾಚ್ಛೀಲಿಕೇ ಜಾನತಿ ವೃತ್ಯಯೇನ ವಿಕರಣಸ್ಯ ವೃತ್ಯಯಃ || ವ್ಯಾಪನಶೀಲಂ ತೀರ್ಥಂ ಪಾಪೋತ್ತಾರಣ-ಸಮರ್ಥಂ ಚಾತ್ಮೋಲೋತ್ಕರಮಧ್ಯದೇಶಮಿಹಾಸ್ತಿನೈಜ್ಞೇ ಕಃ ಪ್ರ ವೋಚತ್ | ಕೋ ವಕ್ತೃ | ನ

ಕೋಽಪೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯೇನ ಪಥಾ ಯೇನ ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗೇಣ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಂ ಸೋಮಂ ಪ್ರಸಿಬಂತೇ
ದೇವಾ ಅತಿಶಯೇನ ಸಿಬಂತಿ || ಸಾ ಸಾನೇ | ಸಾಘೈಶ್ಚಾದಿನಾ ಸಿಬಾದೇಶಃ | ವ್ಯಕ್ತೈರ್ಯೇನಾತ್ಮನೇ-
ಸದಂ | ಉಪಸರ್ಗೇಣ ಸಮಾಸಃ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತೇ ತಿಜಿ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಯಜ್ಞರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ | ಚತುರ್ದಶ—ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ | ಅನ್ಯೇ ಮ-
ಹಿಮಾನಃ—ಇತರ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳೂ ಇವೆ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಸಪ್ತ ಧೀರಾಃ—ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಸಪ್ತ
ಹೋತೃಗಳು | ವಾಚಾ—ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ (ಮಂತ್ರ) ವಾಕ್ಯನ ಮೂಲಕ | ಪ್ರೇಣಯಂತಿ—ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾರೆ |
ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಯೇನ ಪಥಾ—ಯಾವ ಯಜ್ಞಮಾರ್ಗದಿಂದ | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮ
ವನ್ನು | ಪ್ರಸಿಬಂತೇ—ದೇವತೆಗಳು ಪಾನಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ | ಅಸ್ಮಾನಂ—ವಿಸ್ತೃತವಾದ | ತೀರ್ಥಂ—
(ಮತ್ತು) ಪಾಪನಾಶಕರವಾದ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಕಃ—ಯಾರು ತಾನೇ | ಪ್ರವೋಚತ್—ವರ್ಣಿಸಬಲ್ಲರು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸಂಖ್ಯೆಯುಳ್ಳ ಇತರ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳೂ ಇವೆ. ಅವನನ್ನು
ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು ಶಸ್ತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯನ (ಮಂತ್ರ) ಮೂಲಕ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವ
ವಿಧ್ಯುಕ್ತಮಾರ್ಗದಿಂದ ಹಿಂಡಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಪಾನಮಾಡುವರೋ ಅಂತಹ ವಿಸ್ತೃತವಾದುದೂ
ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ ಪಾಶ್ವೇತ್ತರಣಸಮರ್ಥವಾದುದೂ ಅದ ಚಾತ್ವಲ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಯಾರು
ತಾನೇವರ್ಣಿಸಬಲ್ಲರು ?

English Translation.

There are fourteen other great developments of him ; seven sages
conduct him by prayer. Who may declare the expanded place of sanctity at
this (rite), the path by which they drink of the libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಧಾ ಸಂಚದಶಾನ್ತುಕ್ಛಾ ಯಾವದ್ಧ್ಯಾನಾಪ್ಯಥಿವೀ ತಾವದಿತ್ತತ್ |

ಸಹಸ್ರಧಾ ಮಹಿಮಾನಃ ಸಹಸ್ರಂ ಯಾವದ್ಧ್ಯು ವಿಸ್ತಿತಂ ತಾವತೀ
ನಾಕ್ || ೪ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಸಹಸ್ರಧಾ | ಸಂಚಿದಶಾನಿ | ಉಕ್ಥಾ | ಯಾವತ್ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ತಾವತ್ | ಇತ್ | ತತ್ |

ಸಹಸ್ರಧಾ | ಮಹಿಮಾನಃ | ಸಹಸ್ರಂ | ಯಾವತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ವಿಸ್ತೃತಂ | ತಾವತೀ | ನಾಕ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸ್ರಧಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಬ್ರಹ್ಮಾದಿಸ್ತಂಬಪರ್ಯಂತೇಷು ದೇಹೇಷು ಸಂಚಿದಶಾನಿ ಚಕ್ಷುಃ ಶ್ರೋತ್ರಂ ಮನೋ ವಾಕ್ ಸ್ಪ್ರಾಣ ಇತ್ಯೇತಾನಿ ಸಂಚಿ | ತದಾಧಾರತ್ವೇನ ಮಾತಾಪಿತೃಣಃ ಸಕಾಶಾದಾಗತಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ರೇಚೋನಾಯಾಕಾಶರೂಪಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಮಿಲಿತಾನಿ ದಶ | ಏವಂ ಸಂಚಿದಶಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ಯುಕ್ಥಾನ್ಯುಕ್ತೃಷ್ಣಾನ್ಯಂಗಾನಿ ವಿದ್ಯಂತೇ ಪ್ರಾಣದೇಹೇಷು ಜಾತೇಷು | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ || ಪೃಥಿವ್ಯವಚನಸ್ಯ ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವದೀರ್ಘಃ || ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರ್ಯಾವದ್ಯತ್ಪರಿಮಾಣಮಸ್ತಿ ತಾವದಿತ್ಯಪರಿಮಾಣಮೇವಾತ್ಮಾಧಿಷ್ಠಿತಂ ಪ್ರಾಣದೇಹಜಾತಂ ಭವತಿ || ಯಾವತ್ಪ್ರಾಣವಚ್ಚಬ್ದಯೋರ್ಯತ್ಪ್ರದೇತೇಭ್ಯಃ ಪರಿಮಾಣೇ ವತುಹಿ | ಸಾ. ೫-೨-೩೯ | ಆ ಸರ್ವನಾಮ್ನಃ | ಸಾ. ೬-೩-೯೧ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ || ಕಿಂಚಿ ಸಹಸ್ರಧಾ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಸಹಸ್ರಂ ಮಹಿಮಾನಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕಾಮಹಾಂತೋ ವ್ಯವಹಾರವಿಶೇಷಾ ಭವಂತಿ | ಪ್ರತಿವಿಷಯಂ ಪ್ರತಿಲಕ್ಷಣಂ ದರ್ಶನಪ್ರವಣಾದಿವ್ಯವಹಾರವಿಷ್ಣುತ್ವೇ || ಸಹಸ್ರಧೇತೃತ್ವ ವಿಧಾರ್ಥೇ ಧಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಬ್ರಹ್ಮ ಜಗತ್ಕಾರಣಂ ವಸ್ತು ಯಾವನ್ನಾನಾವಿಧಪ್ರಾಣದೇಹರೂಪೇಣ ಯಾವತ್ಪರಿಮಾಣಂ ಭೂತ್ವಾ ವಿಸ್ತೃತಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ಥಿತಂ ನಾಕ್ ತಾವತೀ ತತ್ಪರಿಮಾಣಾ ಭವತಿ | ಏಕೈಕಸ್ಯಾಭಿಧೇಯಾರ್ಥಸ್ಯೈಕೈಕನಾಮಾವೇಕ್ಷಣಾತ್ | ಅನ್ಯತ್ರಾಪಿ ಶ್ರೂಯತೇ | ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣಿ ವಿಚಿಂತ್ಯ ಧೀರೋ ನಾಮಾನಿ ಕೃತ್ವಾಭಿವದನ್ಯದಾಸ್ತ ಇತಿ | ಸಹಸ್ರಧಾ ಸಂಚಿದಶಾನ್ಯುಕ್ಥೇತಿ ಸಂಚಿ ಹಿ ದಶಶೋ ಭವಂತೀತ್ಯಾದಿಕಮಾರಣ್ಯಕಮತ್ತಾನುಸಂಧೇಯಂ | ಐ. ಅ. ೧-೩-೮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸ್ರಧಾ—ಬ್ರಹ್ಮಾದಿಸ್ತಂಬಪರ್ಯಂತವಾದ ಅನೇಕ ವಿಭಾಗಗಳ್ಳು ಈ ಪರಮಾತ್ಮದೇಹದಲ್ಲಿ | ಸಂಚಿದಶಾನಿ ಉಕ್ಥಾ—ಹದಿನೈದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಯಾವತ್—ಎಷ್ಟು ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳವೋ | ತಾವದಿತ್—ಆಪ್ತೇ ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ತತ್—ಆ ದೇಹವಿರುತ್ತದೆ | ಸಹಸ್ರಧಾ—ಸಾವಿರಾರು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಸಹಸ್ರಂ ಮಹಿಮಾನಃ—ಸಾವಿರಾರು ಮಹತ್ವಗಳು ಪ್ರಕಟಿತವಾಗಿವೆ | ಯಾವತ್—ಎಷ್ಟು ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಜಗತ್ಕಾರಣವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವು | ವಿಸ್ತೃತಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ತಾವತೀ—ಆಪ್ತೇ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ | ನಾಕ್—ನಾಕತ್ವವು ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮಾದಿಸ್ತಂಭಪರ್ಮಂತವಾದ ಅನೇಕ ವಿಭಾಗಗಳುಳ್ಳ ಈ ಪರಮಾತ್ಮದೇಹದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಂಗಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎಷ್ಟು ಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳವೋ ಅಷ್ಟೇ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಈ ದೇಹವಿರುತ್ತದೆ. ಸಾವಿರಾರು ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸಾವಿರಾರು ಮಹತ್ತ್ವಗಳು ಪ್ರಕಟಿತವಾಗಿವೆ. ಜಗತ್ಪಾರಣವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವು ಎಷ್ಟು ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಅಷ್ಟೇ ಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿ ವಾಕ್ರತ್ವವೂ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದೆ.

English Translation

The fifteen chief forms (are found) in a thousand places; as heaven heaven and earth are, so verily is that; the thousand great (functions) are in a thousand places; as Brahma is variably developed, so is speech.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಹಸ್ರಧಾ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕೇಷು ಬ್ರಹ್ಮಾದಿಸ್ತಂಭಪರ್ಮಂತೇಷು ದೇಹೇಷು | ಇಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರವೆಂದರೆ ಒಂದು ಸಾವಿರ ಎಂಬ ಸಂಖ್ಯೆಮಾತ್ರವೇ ಅಲ್ಲ ಅನೇಕ ಅಥವಾ ಬಹುವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು.

ಪಂಚದಶಾನಿ—ಚಕ್ಷುಃಶ್ರೋತ್ರಂ ಮನೋ ವಾಕ್ ಪ್ರಾಣ ಇತ್ಯೇತಾನಿ ಪಂಚ | ತದಾಧಾರತ್ವೇನ ಮಾತಾಪಿತೋಃ ಸಕಾಶಾದಾಗತಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ರೇಜೋವಾಯ್ಷಾಕಾಶರೂಪಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಮಿತಾನಿ ದಶ | ಪಂಚದಶವೆಂದರೆ ಹದಿನೈದು ಅಂಶಗಳು ಅಥವಾ ಭಾಗಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಶರೀರಗಳು. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಣಿಯ ಶರೀರದಲ್ಲಿಯೂ ಕಣ್ಣು, ಕಿವಿ, ಮನಸ್ಸು, ವಾಕ್ (ಮಾತನಾಡುವ ಅಥವಾ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ) ಪ್ರಾಣ ಎಂಬ ಐದು ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳಿರುವವು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಆಧಾರವಾದ ಬಾಹ್ಯಾಂಗಗಳು ಇರುವವು ಎಂದರೆ ನೋಡುವುದು ಮೊದಲಾದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳು ಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಬಾಹ್ಯೇಂದ್ರಿಯಗಳೂ ಇರುವವು. ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುವುದಕ್ಕೆ ಬಾಹ್ಯಾಂಗವಾದ ಕಣ್ಣೂ, ಅಂತರ್ದ್ರಿಯವಾದ ಮನಸ್ಸು ಮುಖ್ಯಸಾಧನಗಳು. ಇದೇ ರೀತಿ ಇತರ ಅಂಗಗಳೂ ಇರುವವು, ಅಂತರ್ದ್ರಿಯಗಳಾದ ಮನಸ್ಸು ಮೊದಲಾದವು ಆಯಾ ಪ್ರಾಣಿಯ ಹಿಂದಿನ ಮತ್ತು ಈಗಿನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿರುವವು. ಬಾಹ್ಯಾಂಗಗಳು ಮಾತ್ರ ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರೋತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ತಂದೆ ತಾಯಿಗಳ ದೇಹಪ್ರಕೃತಿಯನ್ನನುಸರಿಸುವವು. ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ದೃಢಕಾಯರಾಗಿದ್ದರೆ ಮಕ್ಕಳೂ ಅವರಂತೆಯೇ ದೃಢಕಾಯರಾಗಿರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಬಾಹ್ಯಶರೀರಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಪ್ರೇಜೋವಾಯ್ಷಾಕಾಶಕೇಂಬ ಪಂಚ ಭೂತಗಳೂ (ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವಶರೀರಗಳು) ತಂದೆತಾಯಿಗಳ ಶರೀರಪ್ರಕೃತಿಯಿಂದಲೇ ಉಂಟಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ತಂದೆಯಸಂಬಂಧವಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳೂ, ತಾಯಿಸಂಬಂಧವಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳೂ ಸೇರಿ ಹತ್ತುವಿಧವಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದಲೂ, ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಚಕ್ಷುಸ್ಸು ಮೊದಲಾದ ಐದು ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದಲೂ ಒಟ್ಟು ಹದಿನೈದು ನಿಧಿ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಪ್ರಾಣಿಯ ಶರೀರವೂ ಕೂಡಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಯಾವತ್ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ತಾವತ್ ಇತ್ ತತ್—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸೂಕ್ಷ್ಮ ಮತ್ತು ಸ್ಥೂಲ ರೂಪದ ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನಾನಾವಿಧ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗಿರುವಂತೆ ಈ ಶರೀರವು ಸಹ ಅದರಂತೆಯೇ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ವಸ್ತುಗಳು ಅಥವಾ ದ್ರವ್ಯಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಹಸ್ರಧಾ ಮಹಿಮಾನಃ ಸಹಸ್ರಂ ಯಾವತ್ ಬ್ರಹ್ಮ ವಿಸ್ಥಿತಂ ತಾವತೀ ವಾಕ್—ಬ್ರಹ್ಮ ಜಗತ್ಪಾರಣಂ ವಸ್ತು ನಾನಾವಿಧಸ್ಥಾನೀದೇಹರೂಪೇಣ ಯಾವತ್ಪರಿಮಾಣಂ ಭೂತ್ಯಾ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ಥಿತಂ ವಾಕ್ ಚ ತಾವತೀ ತತ್ಪರಿಮಾಣಾ ಭವತಿ | ಏಕೈಕಸ್ಯಾಭಿಧೇಯಾರ್ಥಸ್ಯೈಕೈಕನಾಮಾಪೇಕ್ಷಣಾತ್ || ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ, ನಾನಾವಿಧ, ಅಸಂಖ್ಯಾತ, ಬಹಳ ಎಂದರ್ಥವು. ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಮೂಲವೂ ಜಗತ್ಪಾರಣವೂ ಆದ ಯಾವ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿರುವುದೋ ಅದು ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಮತ್ತು ನಾನಾವಿಧ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿ ನಾನಾವಿಧ ರೂಪ ಮತ್ತು ಆಕಾರಗಳಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಅದರಂತೆಯೇ ವಾಕ್ಯ ಸಹ ಅಷ್ಟೇವಿಧವಾದ ನಾನುನಿರ್ದೇಶಗಳಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಾಣಿ ಮತ್ತು ವಸ್ತುವೂ ಸಹ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿನ ರೂಪಾಂತರವೇ ಆಗಿದೆ. ಅವುಗಳಿಗೆ ರೂಪಗಳಿರುವಂತೆಯೇ ಪ್ರತಿವಸ್ತುವಿಗೂ ನಾನು ಎಂದರೆ ಹೆಸರೂ ಇದೆ. ಎಷ್ಟು ವಸ್ತುಗಳಿವೆಯೋ ಅಷ್ಟು ಹೆಸರುಗಳಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವಸ್ತುಗಳ ಪರಿಮಾಣಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಹೆಸರುಗಳೂ (ವಾಕ್) ಇರುವುದು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಸಮರ್ಥನೆಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—

ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣಿ ವಿಚಿಂತ್ಯ ಧೀರೋ ನಾಮಾನಿ ಕೃತ್ವಾಭಿವದನ್ಯದಾಸ್ಮೇ ||

(ತೈ. ಆ ೩-೧೨-೭)

ಸಹಸ್ರಧಾ ಪಂಚದಶಾನ್ಯುಕ್ಥೇತಿ ಪಂಚ ಹಿ ದಶತೋ ಭವಂತಿ ||

(ವಿ. ಆ ೧-೩-೮)

ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಮತ್ತು ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕಗಳ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ. ಈ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೇಲೆ ವಿವರಿಸಿದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಶ್ಚಂದ್ರಸಾಂ ಯೋಗನಾ ನೇದ ಧೀರಃ ಕೋ ಧಿಷ್ಣಾಂ ಪ್ರತಿ ನಾಚಂ
ಪಪಾದ |

ಕನ್ಯಾತ್ವಿಜಾನುಷ್ವಮಂ ಶೂರಮಾಹುರ್ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿ ಚಿಕಾಯ ಕಃ

ಸ್ಥಿತಾ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ಛಂದಸಾಂ | ಯೋಗಂ | ಆ | ವೇದ | ಧೀರಃ | ಕಃ | ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಂ | ಪ್ರತಿ | ನಾಚಂ | ಪಪಾದ |
 ಕಂ | ಋತ್ವಿಜಾಂ | ಅಷ್ಟಮಂ | ಶೂರಂ | ಆಯುಃ | ಹರಿ | ಇತಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ನಿ | ಚಿಕಾಯ | ಕಃ |
 ಸ್ವಿತ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧೀರೋ ಧೀಮಾನ್ ಕೋ ಮಾನುಷಶ್ಚಂದಸಾಂ ಗಾಯತ್ರಾದೀನಾಂ ಯೋಗಂ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾ-
 ತ್ತನಾ ನಿಯೋಗಮಾ ವೇದ | ಆಜಾನಾತಿ | ಕೋ ನಾ ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಂ | ಧಿಷ್ಣ್ಯಾನಿ ಹೋತ್ರಾದೀನಾಂ ಸಪ್ತ-
 ಸ್ಥಾನಾನಿ | ತದರ್ಹಾಂ ನಾಚಂ ಪ್ರತಿ ಪಪಾದ | ಪ್ರತಿಪಾದಯತಿ | ಕರೋತಿ | ಕಿಂಚಿತ್ಪ್ರಿಜಾಂ ಹೋತ್ರಾ-
 ದೀನಾಂ ಸಪ್ತಾನಾಮಷ್ಟಮಮಷ್ಟಪೂರಕಂ ಶೂರಂ ಸ್ವತಂತ್ರಂ ಕಮಾಯುಃ | ವದಂತಿ | ಕಃ ಸ್ವಿತ್
 ಕಃ ಖಲ್ವಿಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿ ಋಕ್ಸಾಮರೂಪೌ ದ್ವಾವಶ್ವೌ | ಋಕ್ಸಾಮೇ ನಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಹರಿ ಇತ್ಯಾಮ್ನಾ-
 ಯತೇ | ತಾದೃಶೌ ಹರಿ ನಿ ಚಿಕಾಯ | ನಿತರಾಂ ಪೂಜಯತಿ | ಜಾನಾತಿ | ವೇದಿತಾ ಪ್ರತಿಪಾದಯತಾ-
 ಪ್ಪಸಂಖ್ಯಾಪೂರಕಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಜ್ಞಾತಾ ನಾ ಪರಮಾತ್ಮನೋಽನ್ಯೋ ನಾಸ್ತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಃ ಧೀರಃ—ಯಾವ ಪ್ರಾಜ್ಞನು | ಛಂದಸಾಂ—ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ | ಯೋಗಂ—
 ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು | ಆ ವೇದ—ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ | ಧಿಷ್ಣ್ಯಾಂ—ಹೋತ್ರಾದಿಗಳ ಸಪ್ತಸ್ಥಾನವನ್ನೂ | ನಾಚಂ—
 ಸ್ತುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ | ಕಃ—ಯಾರು ತಾನೆ | ಪ್ರತಿ ಪಪಾದ—ವಿವರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾನೆ | ಋತ್ವಿಜಾಂ—ಋತ್ವಿಕ್ಯು-
 ಗಳಲ್ಲಿ | ಅಷ್ಟಮಂ—ಎಂಟನೆಯವನೂ | ಶೂರಂ—ಸ್ವತಂತ್ರನೂ ಎಂದು | ಕಂ—ಯಾರನ್ನು | ಆಯುಃ—
 ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾರೆ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನ | ಹರಿ—ಅಶ್ವಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಋಕ್ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ಕಃ
 ಸ್ವಿತ್—ಯಾರು ತಾನೆ | ನಿ ಚಿಕಾಯ—ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ?

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಾಜ್ಞನು ಅರಿಯುತ್ತಾನೆ ? ಹೋತ್ರಾದಿಗಳ
 ಸಪ್ತಸ್ಥಾನವನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಯಾರು ತಾನೆ ವಿವರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾನೆ ? ಋತ್ವಿಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯವನೂ
 ಸ್ವತಂತ್ರನೂ ಎಂದು ಯಾರನ್ನು ವರ್ಣಿಸುತ್ತಾರೆ ? ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು (ಋಕ್ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನು) ಯಾರು ತಾನೆ
 ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ?

English Translation.

What grave person knows the application of the metres ? Who utters
 the words appropriate to the functions (of the) different priests ? Whom do

they call the eighth of the priests, the independent ? Who has done honour to the two bay horses of Indra ?

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವ ಗಾಯತ್ರಾದಿಭಂದಸ್ಸುಗಳ, ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳ, ಅವರು ಪಠಿಸುವ ಮಂತ್ರಗಳ, ಆ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವಾದ ದೇವನ, ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಋಕ್ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಅರಿಯಬಲ್ಲ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾರು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನಿಸಿದಾರುವನು.

ಈ ಭಂದಸಾಂ ಯೋಗಂ ಆ ವೇದ ಧೀರಃ—ಧೀಮಾನ್ ಈ ಪುರುಷಃ ಗಾಯತ್ರಾದೀನಾಂ ಭಂದಸಾಂ ಸ್ತುತಶತ್ರುಮಾತ್ಮನಾ ನಿಯೋಗಂ ಆಜಾನಾತಿ || ಭಂದಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿರುವವು. ಇಂತಿಂತಹ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇಂತಿಂತಹ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೇ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುಮಾಕಾದಿಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿಯೂ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತಭಂದಸ್ಸಿನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿಯೂ (ಋಗ್ವೇದಮಂತ್ರಗಳು) ಸ್ತೋತ್ರಮಂತ್ರ (ಸಾಮವೇದಮಂತ್ರ) ಗಳ ಗಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಭಾಷಿಸಾರ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಭಂದಸ್ಸುಗಳ ಪ್ರಯೋಗವನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನೂ ಯಾವ ಪುರುಷನು—ಅವನು ಎಷ್ಟೇ ಪ್ರಾಜ್ಞನಾಗಿದ್ದರೂ ತಾನೆ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ? (ಯಾರೂ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಮರ್ಥನಲ್ಲವೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು).

ಈ ಧಿಷ್ಠ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿ ನಾಚಂ ಪಸಾದಿ—ಕೋ ವಾ ಧಿಷ್ಠ್ಯಾನಿ ಹೋತ್ರಾದೀನಿ ಸಪ್ತಸ್ಮಾನಾನಿ ತದರ್ಹಾಂ ನಾಚಂ ಪ್ರತಿಪಾದಯತಿ || ಧಿಷ್ಠ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಾನ, ಪದವಿ. ಹೋತೃವಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಧಿಷ್ಠ್ಯಾ ಎಂದರೆ ಹೋತೃನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳು, ಅವನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಾದಿಗಳು, ಅವನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕಾದ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳು ಇತ್ಯಾದಿ. ಅದರಂತೆ ಇತರ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳೂ ಇರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹೋತೃಮೊದಲಾದವರ ಸ್ಥಾನಮಾನಗಳನ್ನೂ ಅವರ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮಗಳನ್ನೂ, ಅವರು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೆ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಅರಿಯಬಲ್ಲನು ?

ಕಂ ಋತ್ವಿಜಾಂ ಅಷ್ಟಮಂ ಶೂರಂ ಆಹುಃ—ಹೋತ್ರಾದೀನಾಂ ಸಪ್ತಋತ್ವಿಜಾಂ ಅಷ್ಟಸಂಖ್ಯಾಪೂರಕಂ ಸ್ವತಂತ್ರಂ ಕಂ ವದಂತಿ || ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು ಎಂಬ ಏಳು ಜನ ಮುಖ್ಯ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳಿರುವರು. ಆದರೆ ಎಂಟನೆಯವನು ಯಾರು ? ಇದನ್ನು ಹೇಳಲು ಯಾರೂ ಸಮರ್ಥರಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಎಂಟನೆಯವನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಆರಾಧಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವನೇ ಆಗಿರುವನು. ಇವನು ಯಾರು ? ಇವನ ಸ್ವರೂಪವೇನು, ಮಹಾತ್ಮಿಯೇನು ? ಎಂಬುದನ್ನು ಆ ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನೊಬ್ಬನೂ ತಿಳಿದು ಹೇಳಬಲ್ಲನು. ಬೇರೆ ಯಾರೂ ತಿಳಿಯಲಾರರು. ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಹರೀ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನಿ ಚಿಕಾಯಿ ಈ ಸ್ವಿತ್—ಈ ಋತು ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಋಕ್ಸಾಮರೂಪಾ ಹರೀ ನಿತರಾಂ ಪೂಜಯತಿ ಜಾನಾತಿ || ಇಂದ್ರನ ಅಶ್ವಗಳೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಋಕ್ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ನಿಜವಾದ

ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು? ಸರ್ವಶಕ್ತನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯುವವರು ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಭೂನ್ಯಾ ಅಂತಂ ಪರ್ಯೇಕೇ ಚರಂತಿ ರಥಸ್ಯ ಧೂಷು ಯುಕ್ತಾಸೋ
ಅಸೃಃ |

ಶ್ರಮಸ್ಯ ದಾಯಂ ವಿ ಭಜಂತ್ಯೇಭ್ಯೋ ಯದಾ ಯಮೋ ಭವತಿ ಹರ್ನ್ಯೋ
ಹಿತಃ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಭೂನ್ಯಾಃ | ಅಂತಂ | ಪರಿ | ಏಕೇ | ಚರಂತಿ | ರಥಸ್ಯ | ಧೂಷು | ಯುಕ್ತಾಸಃ | ಅಸೃಃ |

ಶ್ರಮಸ್ಯ | ದಾಯಂ | ವಿ | ಭಜಂತಿ | ಏಭ್ಯಃ | ಯದಾ | ಯಮಃ | ಭವತಿ | ಹರ್ನ್ಯೋ | ಹಿತಃ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕೇ ಕೇಚನಾಶ್ಚ ಭೂನ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅನೇನ ದ್ಯುಲೋಕೋಽಪ್ಯುಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಚಾಂತಂ ಪರ್ಯಂತಂ ಪರಿ ಚರಂತಿ | ತದಾನೀಂ ಸರ್ವತಃ ಅಗಚ್ಛಂತಿ | ತದಾ ಚ ತೇಽಶ್ಚ ರಥಸ್ಯ ಧೂಷು ಯುಗಾದಿಭಾರೇಷು ಯುಕ್ತಾಸೋ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋಽಸೃಃ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಏಭ್ಯೋಽಶ್ವೇಭ್ಯಃ ಶ್ರಮಸ್ಯ ದಾಯಂ || ದೋ ಅವಮಂಡನೇ | ಘರ್ಷಾ | ಕರ್ಷಾತ್ಮತ ಇತ್ಯಂತೋದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ || ಶ್ರಮಸ್ಯ ನಾಶಕಂ ಘಾಸಾದಿಕಂ ವಿ ಭಜಂತಿ | ದೇವಾಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ | ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ
ಯಮೋ ನಿಯಂತಾ ಸೂರ್ಯೋ ಹರ್ನ್ಯೋ ಹರ್ಮ್ಯಸ್ಥಾನೀಯೇ ರಥೇ ಹಿತೋ ನಿಹಿತೋ ಭವತಿ |
ತದೈತೇ ಭಜಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಏಕೇ—ಕೆಲವು ಅಶ್ವಗಳು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಸಪ್ತಾಶ್ವಗಳು | ಭೂನ್ಯಾಃ—ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ | ಅಂತಂ—
ಕೊನೆಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ಪರಿ ಚರಂತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ (ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅದೇ ಅಶ್ವಗಳು) | ರಥಸ್ಯ—ರಥದ |
ಧೂಷು—ನೊಗಗಳಲ್ಲಿ | ಯುಕ್ತಾಸಃ—ಕಟ್ಟಿಬಿಟ್ಟವಾಗಿ, ಅಸೃಃ—ಇರುತ್ತವೆ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ |
ಯಮಃ—ಈ ಸಪ್ತಾಶ್ವಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು | ಹರ್ನ್ಯೋ—ತನ್ನ ರಥದಲ್ಲಿ | ಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತ

ನಾಗಿ | ಭವತಿ—ಆಗುವನೋ ಆಗ | ಏಭ್ಯಃ—ಈ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ | ಶ್ರಮಸ್ಯ ದಾಯಂ—ಶ್ರಮನಾಶಕವಾದ ಹುಲ್ಲು ನೊದಲಾದ ಅಹಾರ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು | ವಿ ಭಜಂತಿ—ದೇವತೆಗಳು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೆಲವು ಅಶ್ವಗಳು (ಸೂರ್ಯನ ಸಪ್ತಾಶ್ವಗಳು) ದ್ಯಾವಾಪೃಥ್ವಿಗಳ ತುತ್ತ ತುದಿಯವರೆಗೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತವೆ. ಆಗ ಅದೇ ಅಶ್ವಗಳು ರಥದ ನೊಗಗಳಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿಲ್ಪಟ್ಟವಾಗಿ ಇರುತ್ತವೆ. ಯಾವಾಗ ಈ ಸಪ್ತಾಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನಿಯಮಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವನೋ ಆಗ ಈ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ಶ್ರಮನಾಶಕವಾದ ತೃಣಾದಿ ಅಹಾರ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಕೊಟ್ಟು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Some (horses) proceed to the limit of the earth; they stand still harnessed to the yoke of the chariot; (the gods) apportion among them the alleviation of fatigue, when the charioteer is placed (ready to drive them) to their dwelling.

ನೂರ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಿತ್ರ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಉಪಸ್ತುತೋ ನಾಮ ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಪುತ್ರ ಋಷಿಃ | ಅಷ್ಟಮಿಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ನವಮಿಾ ಶಕ್ವರೀ | ಆದಿತಃ ಸಪ್ತ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಚಿತ್ರ ಇನ್ನವ ವಾಷ್ವಿಫದವ್ಯ ಉಪಸ್ತುತ ಆಗ್ನೇಯಂ ಜಾಗತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಯಶ್ವಯ್ಯಂತಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕ್ಯಾನಿಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಜಾಗತೇ ಭಂದಸೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಚಿತ್ರ ಇಚ್ಛಿಶೋರ್ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಮಹಸಮಿತಿ ಜಾಗತಂ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಚಿತ್ರಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಉಪಸ್ತುತನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸವು; ಒಂಭತ್ತನೆಯದು ಶಕ್ವರೀಭಂದಸ್ಸವು; ಮೊದಲಿನ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತಿರ್ಭಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮದಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಚಿತ್ರ ಇನ್ನವ ವಾಷ್ವಿಫದವ್ಯ ಉಪಸ್ತುತ ಆಗ್ನೇಯಂ ಜಾಗತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಯಶ್ವಯ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಶ್ವಿನಶತ್ರುಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಜಗತಿರ್ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿವಿಧೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ-- ಚಿತ್ರ ಇಚ್ಛಿಶೋರ್ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಮಹಸಮಿತಿ ಜಾಗತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೧೮, ೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಯವ ಮುಕ್ತಂಪ್ಯೇ—೯ ||

|| ಮುಷಿಃ—ಉಪಸ್ತುತೋ ವಾಸ್ಪಿಹವ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧—೭. ಜಗತೀ | ೮. ತ್ರಿಪುಷ್ | ೯. ಶಕ್ತರೇ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ರ ಇ ಚ್ಚಿ ಶೋಸ್ತುರುಣಸ್ಯ ವಕ್ಷಘೋ ನ ಯೋ ಮಾತರಾವ್ಯೇತಿ ಧಾತವೇ |

ಅನೂಧಾ ಯದಿ ಜೀಜನದಧಾ ಚ ನು ವವಕ್ಷ ಸದ್ಯೋ ಮಹಿ ದೂತ್ಯಂ ಗಿ-

ಚರನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಿತ್ರಃ | ಇತ್ | ಶಿಶೋಃ | ತರುಣಸ್ಯ | ವಕ್ಷಃ | ನ | ಯಃ | ಮಾತರಾ | ಅವ್ಯೇತಿ | ಧಾತವೇ |

ಅನೂಧಾಃ | ಯದಿ | ಜೀಜನತ್ | ಅಧ | ಚ | ನು | ವವಕ್ಷ | ಸದ್ಯಃ | ಮಹಿ | ದೂತ್ಯಂ | ಚರನ್ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಿಶೋಃ ಶಿಶುಭೂತಸ್ಯ ಅತ ಏವ ತರುಣಸ್ಯ ನೂತನಸ್ಯಾಗ್ನೇವಕ್ಷಃ || ವಕ್ಷೇರಾಣಾದಿಕೋಽಥ-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಹವಿರ್ವಹನಂ ಚಿತ್ರ ಇದಾಶ್ಚರ್ಯಭೂತಮೇವ ಯೋ ಜಾತೋಽಗ್ನಿರ್ಮಾತರಾ ಸರ್ವಸ್ಯ
ನಿರ್ಮಾತ್ರೌ ಮಾತೃಪಿತೃಭೂತೇ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವರಣೌ ನಾ ಧಾತವೇ ನಾವ್ಯೇತಿ || ಧೇಹಿ ಪಾನೇ |
ತುಮರ್ಥೇ ತವೇನ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪಾನಾಯಾಸಿ ನ ಗಚ್ಛತಿ || ಇಷ್ ಗತಾ | ಅಟ್ಟುಪಸರ್ಗೇಣ ಸಮಾಸಃ |
ತಿಜಾ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ || ಅನೂಧಾಃ || ನೞ್ವಾಹುಪ್ರೀಟಃ | ಸಮಾಸಾಂತಸ್ಯಾನಜಃ
ಸ್ತ್ರಿಯಾಮಿಷ್ಟತ್ವಾದತ್ತಾನಜಭಾವಃ | ಪಾ. ೫-೪-೧೩೧ | ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿವಕ್ಷಯ್ಯಕವಚನಂ || ಉಧೋರಹಿ-
ತೋಽಯಂ ಲೋಕೋಽಸೌ ಲೋಕಶ್ಚೈನಮಗ್ನಿಂ ಯದಿ ಜೀಜನತ್ ಅಜೀಜನತ್ ಅಜನಯತ್ | ತರ್ಹಿ
ಸ್ತನಪಾನಾಯ ನ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಯುಕ್ತಂ | ತಥಾ ನ ಭವತಿ | ಕಿಂತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ
ಕಾಮದುರ್ಭೇ ಖಲು | ತಥಾಸಿ ನ ಯಾತಿ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಯ ಹವಿರ್ವಹನಂ ಚಿತ್ರಂ | ಅಧ ಚೋತ್ಪತ್ತಿನಂತರ.

ಮೇವ ನೈದ್ಯಾ ಸ್ಥಿನ್ನಿನೇ ಸದ್ಯಸ್ತದಾನೀನೋವ ಶೀಘ್ರಂ ಮಹಿ ಮಹದ್ದ್ಯುತ್ಯಂ || ದೂತಸ್ಯ ಭಾಗಕರ್ಮಣೀ
ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಯತ್ರೈತ್ಯಯಃ || ದೂತಕರ್ಮ ಚರಣ್ ವವಕ್ಷ || ದೇವಾವೃತ್ತಿ ಹವೀಂಷಿ ವಹತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಮಾತರೌ—ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಗಳೂ ಮಾತಾಪಿತೃಸ್ಥಾನೀಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ | ಧಾತನೇ—ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ | ನ ಅಸ್ಯೇತಿ—ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ | ಶಿಶೋಃ—
ಶಿಶುರೂಪನೂ | ತರುಣಸ್ಯ—ಯುವಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು | ವಕ್ಷಃ—ಹರ್ವಹನಕರ್ಮವು | ಚಿತ್ರ-
ಇತ್—ಅಶ್ವರೈಕರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ | ಅನೂಧಾ—ಕೆಚ್ಚಲೇ ಇಲ್ಲದ ಮಾತ್ಮವು | ಯದಿ—ಯಾವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯ
ದಿಂದ | ಜೀಜನತ್—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹಡೆದಳೋ (ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನವಿಲ್ಲ) | ಅಥ ಚಿ-
ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದೊಡನೆಯೇ | ಸದ್ಯಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ದ್ಯುತ್ಯಂ—ದೇವದೂತನ ಕರ್ಮ
ವನ್ನು | ಚರಣ್—ಅಚರಿಸುತ್ತ | ವವಕ್ಷ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಗಳೂ ಮಾತಾಪಿತೃಸ್ಥಾನೀಯರೂ ಆದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯ
ಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅಂತಹ ಶಿಶುರೂಪನೂ, ಯುವಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಹರ್ವಹನಕರ್ಮವು
ಅಶ್ವರೈಕರವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಕೆಚ್ಚಲೇ ಇಲ್ಲದ ಮಾತ್ಮವು ಯಾವ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹಡೆದಳೋ
ಆದುದರಿಂದಲೇ ಅವನಿಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನವಿಲ್ಲ. ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದೊಡನೆಯೇ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮಹತ್ತಾದ ದೇವದೂತನ ಕರ್ಮ
ವನ್ನಾಚರಿಸುತ್ತ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Wonderful is the conveyance of (the oblation by) the tender infant, who does not come to his parents to drink, although the underless (world) gave him birth : he immediately bears (the oblation to the gods) fulfilling the important office of their messenger.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಃ ಧಾತಯೇ ಮಾತರೌ ನ ಅಸ್ಯೇತಿ (ತಸ್ಯ) ಶಿಶೋಃ ತರುಣಸ್ಯ ವಕ್ಷಃ ಚಿತ್ರ ಇತ್—
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಗಳು ಮಾತ್ರವೇ ಅಲ್ಲ ಅವರು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ತಾಯಿತಂದೆ
ಗಳಾಗಿರುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅಂತರದಲ್ಲಿಯೇ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಅಂಶ
ದಿಂದಲೇ (ಎಂದರೆ ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದಲೇ) ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಗೂ ಮಾತಾ
ಪಿತೃಗಳು ; ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಆಗತಾನೇ ಹುಟ್ಟಿದ ಶಿಶುವು ಕೆಲವು ಕಾಲದವರೆಗೆ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ತಾಯಿ
ಯನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವುದು ವಾಡಿಕೆಯಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ತಾಯಿತಂದೆಗಳಾದ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ತನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅರಣಿಗಳನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಅನೂಧಾಃ ಯದಿ ಜೀಜನತ್ ಉಧೋ ರಹಿತೋಽಯಂ ಲೋಕಶ್ಚೈನಮಗ್ನಿಂ ಯದಿ ಅಜನ-
ಯತ್ ತರ್ಹಿ ಸ್ತನಪಾನಾಯ ನ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಯುಕ್ತಂ | ತಥಾ ನ ಭವತಿ | ಕಿಂತು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕಾಮದುಘ್ನೇ ಖಲು | ತಥಾಹಿ ನ ಯಾತಿ | ತಸ್ಮಾದಸ್ಯ ಹವಿರ್ವಹನಂ ಚಿತ್ರಂ || ಮೇಲೆ
ಹೇಳಿದ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪಿತೃವಾತ್ಯಸ್ಥಾನೀಯರೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿರುವಂತೆ
ತಾಯಿಯಾದವಳಿಗೆ ತನ್ನ ಮಕ್ಕಳ ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಮೊಲೆಗಳಿರಬೇಕಾದುದು ಸಹಜವು ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳಿಗೆ
ಅಂಶಿ ಮೊಲೆಗಳಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದರೆ ಅದು
ಸರಿಯಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅವರವರಿಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ
ಪೋಷಿಸುವವು ಎಂಬುದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಹೀಗಿದ್ದರೂ ಸಹ ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತನ್ಯಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಪೋಷಣೆಗಾಗಿ
ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಲಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವುದು ಅಶ್ವತ್ಥ
ಕರವೇ ಆಗಿರುವುದು ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಅಥ ಚ ನೆ ವವಕ್ಷ ಸದ್ಯಃ ಮಹಿ ದೂತ್ಯಂ ಚರನ್—ಉತ್ಪತ್ತೈನಂತರಮೇವ ಅಸ್ಮಿನ್ ದಿನೇ
ತದಾನೀನೇವ ಶೀಘ್ರಂ ಮಹದ್ದೂತ್ಯೈಕರ್ಮ ಚರನ್ ದೇವಾನ್ ಪ್ರತಿ ಹವೀಂಷಿ ವಹತಿ || ಈ ಅಗ್ನಿಯು
(ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ) ಉತ್ಪನ್ನ ನಾದಕೂಡಲೇ ತಕ್ಷಣವೇ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವಾದುದೂ ಕಷ್ಟಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಆದ
ದೂತ್ಯೈಕರ್ಮವನ್ನು ಕೈಗೊಂಡು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಒಯ್ಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಹ್ ನಾಮ ಧಾಯಿ ದನ್ತಪ್ರಮುಃ ಸಂ ಯೋ ವನಾ ಯುವತೇ

ಭಸ್ತನಾ ದತಾ |

ಅಭಿಪ್ರಮುರಾ ಜುಹ್ವಾ ಸ್ವಧ್ವರ ಇನೋ ನ ಪ್ರೋಥಮಾನೋ ಯವಸೇ

ಪೃಷಾ || ೨ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ಹ | ನಾಮ | ಧಾಯಿ | ದನ್ | ಅಪ್ರಮುಃ | ಸಂ | ಯೋ | ವನಾ | ಯುವತೇ | ಭಸ್ತನಾ |
ದತಾ |

ಅಭಿಪ್ರಮುರಾ | ಜುಹ್ವಾ | ಸ್ವಧ್ವರಃ | ಇನಃ | ನ | ಪ್ರೋಥಮಾನೋ | ಯವಸೇ | ಪೃಷಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಅಪಸ್ತಮಃ || ಅಪಃಶಬ್ದಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇನ ಮತ್ಸರ್ಥೋ ಲುಪ್ತ ಇತಿ ಜ್ಞಾಯತೇ |
ಅನ್ಯಥಾಪಃ ಕರ್ಮಾಖ್ಯಾಯಾಮಿತ್ಯಸುನಿ ಕೃತ ಆದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಮೇವ ಸ್ಯಾತ್ || ಅಪಸ್ತಿತಮಃ ಕರ್ಮ-
ವತ್ತಮೋಽಗ್ನಿನಾಮ || ತೃತೀಯಾಯಾ ಲುಕ್ || ನಾಮ್ನಾ ನಮಯಿತ್ವಜಾ ಹವಿಷಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ವಾ
ಧಾಯಿ | ಯಜಮಾನ್ಯರ್ಥಾಯತೇ ಖಲು | ಯತೋ ದನ್ ಯಷ್ಟ್ಯಾಣಾಂ ಧನದಾತಾ || ಡುದಾಚಾ
ದಾನೇ | ಹೇತೌ ಛಂದಸ್ಯುಭಯಭೇತಿ ಶತರಾರ್ಥಧಾತುಕತ್ವೇನಾಕಾರಲೋಪಃ | ಅತ ಏವ ಶಪೋಽ-
ಸಂಭವಃ || ಯೋಽಗ್ನಿರ್ಭಸ್ಮನಾ ಭಾಸಕೇನ ಪ್ರಕಾಶಕೇನ ತೇಜಸಾ ದತಾ ದಂತೇನ ಚ ವನಾ ವನಾನ್ಯರ-
ಜ್ಞಾನಿ ಸಂ ಯುವತೇ ಸಂಯುನಕ್ತಿ | ಸಂದಹತಿತಿ ಯಾವತ್ || ಯು ಮಿತ್ರಜಾಮಿತ್ರಣಯೋಃ |
ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ | ಅತ್ಮನೇಪದಂ ಚ | ದತಾ | ದಂಕತಬ್ಧಸ್ಯ ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ದದ್ವಾವಃ | ಉದಿವಮಿತಿ
ವಿಭಕ್ತೀರಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕಿಂಜಾಭಿಪ್ರಮುರಾ || ಮೂರ್ಛಾ ಮೋಹಸಮುಚ್ಚ್ರಾಯಯೋಃ |
ಅಸ್ಮಾತ್ ಕ್ವಿಪಿ ರಾಲ್ಪೋಪ ಇತಿ ಛಕಾರಲೋಪಃ | ಮುರ ಸಂವೇಷ್ಟನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಾ ಕ್ವಿಪ್ | ಕೃದುತ್ಪರ-
ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಅಭಿಶಃ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತೇನೋದ್ಯತೇನ ಯದ್ವಾ ಸರ್ವತೋ ಹವಿರ್ಭಃ ಸಂವೇಷ್ಟಿತೇನ
ಜುಹ್ವೈತನ್ಯಾಮಕೇನ ಸಾತ್ವಿವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ವದ್ವರಃ ಶೋಭನಯಜ್ಞೋಽಗ್ನಿರದನೀಯೇ ಹವಿಸ್ತಿ ಚರತಿತಿ
ಶೇಷಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಇನೋ ನ ಸಮರ್ಥಃ ಪ್ರೋಥಮಾನಃ ಪರ್ಯಾಪ್ತಃ ಪುಷ್ಪಾಂಗೋ ವೃಷಾ
ಯವಸೇ ನ ಯಥಾ ವೃಷಭೋ ಘಾಸಾದಿಷು ಚರತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಿಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಭಸ್ಮನಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ | ದತಾ—
ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ದಂತಗಳಿಂದಲೂ | ವನಾ—ಅರಣ್ಯಗಳನ್ನು (ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು) | ಸಂಯುವತೇ—ಒಟ್ಟಿಗೆ
ಸುಡುವನೋ ಅಂತಹ | ಅಪಸ್ತಮಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮನಿರತನೂ | ದನ್—ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನದಾತನೂ
ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಾಮ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಧಾಯಿ—ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ (ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ) |
ಇನಃ—ಸಮರ್ಥವಾದುದೂ | ಪ್ರೋಥಮಾನಃ—ಪುಷ್ಪವಾದ ಅಂಗವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ವೃಷಾ—ವೃಷಭವು
ಯವಸೇ ನ—ಹುಲ್ಲುಗಾವರಿನಲ್ಲಿ ತಿಂದು ತೃಪ್ತಿಪಡುವಂತೆ | ಅಭಿಪ್ರಮುರಾ—ತುಂಬಿದ ಹವಿಸ್ಸುಳ್ಳ |
ಜುಹ್ವಾ—ಹವಿಷ್ವಾಪ್ರಿಯಿಂದ | ಸ್ವದ್ವರಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಾಹುತಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದ ಅಗ್ನಿಯು (ಯಜ್ಞ
ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ).

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಜ್ವಾಲಾರೂಪವಾದ ದಂತಗಳಿಂದಲೂ
ಅರಣ್ಯಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸುಡುವನೋ ಅಂತಹ ಉತ್ತಮವಾದ ಕರ್ಮನಿರತನೂ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನದಾತನೂ ಆದ
ಅಗ್ನಿಯು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಸಮರ್ಥವಾದುದೂ, ಪುಷ್ಪವಾದ ಅಂಗವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ವೃಷಭವು
ಹುಲ್ಲುಗಾವರಿನಲ್ಲಿ ತಿಂದು ತೃಪ್ತಿಪಡುವಂತೆ ತುಂಬಿದ ಹವಿಸ್ಸುಳ್ಳ ಹವಿಷ್ವಾಪ್ರಿಯಿಂದ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಾಹುತಿ
ಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The most active Agni, the giver of wealth, is nourished with ghi (by the worshippers), he who with flaming tooth devours the forests; devoutly worshipped with the uplifted goblet (he is nourished) like a lordly well-fed bull amidst (fresh) pasture.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ವೋ ವಿಂ ನ ದ್ರುಷದಂ ದೇನಮಂಧಸ ಇಂದುಂ ಪ್ರೋಥಂತಂ ಪ್ರವ-
ಸಂತಮರ್ಣವಂ |

ಆಸಾ ವಹ್ನಿಂ ನ ಶೋಚಿಷಾ ವಿರಸ್ತಿನಂ ಮಹಿವ್ರತಂ ನ ಸರಜಂತಮಧ್ವನಃ ||

| ಪದಪಾಠಃ |

ತಂ | ವಃ | ವಿಂ | ನ | ದ್ರುಷದಂ | ದೇನಂ | ಅಂಧಸಃ | ಇಂದುಂ | ಪ್ರೋಥಂತಂ | ಪ್ರವಸಂತಂ |
ಅರ್ಣವಂ |

ಆಸಾ | ವಹ್ನಿಂ | ನ | ಶೋಚಿಷಾ | ವಿರಸ್ತಿನಂ | ಮಹಿವ್ರತಂ | ನ | ಸರಜಂತಂ | ಅಧ್ವನಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ವೋ ಯೂಯಂ ತಮಗ್ನಿಮಭಿಷ್ಟುತ | ಕೀದೃಶಂ | ವಿಂ ನ ಪಕ್ಷಿಣಿಮಿವ ದ್ರುಷದಂ | ದ್ರುಷ್ಯಕ್ಷಃ | ಅರಣಲಕ್ಷಣೇ ವೃಕ್ಷೇ ಸೀದಂತಂ ದೇನಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ಅಂಧಸ ಇಂದುಂ ಸ್ತೋತೃಣಾಮನ್ಯಸ್ಯ ಕ್ಷೇದಯಿತಾರಂ ಸ್ತಾಪಯಿತಾರಂ || ಉಂದೇರಿಚ್ಛಾದೇಃ | ಉ. ೧-೧೩ | ಇತ್ಯು-ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿದಿತೃನುವೃತ್ತೇರಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಪ್ರೋಥಂತಂ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಂ ಪ್ರವಸಂತಮತ್ಯರ್ಥಂ ವನಾನಾಂ ದಾದಕಂ ಅರ್ಣವಂ || ಅರ್ಣಸಃ ಸಲೋಪಶ್ಲೇಷಿ ಮತ್ತರ್ಥೋಯೋ ವಃ | ಅಗ್ನೌ ಪ್ರಾಸ್ತಾ-ಹುತಿರಿತ್ಯಾದಿಕ್ರಮೇಣೋದಕವಂತಂ ಆಸಾ || ಆಸೌಶಬ್ದಸ್ಯ ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾಸನ್ನಾದೇಶಃ | ವರ್ಣ-ಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಆಸ್ಯೇನ ವಹ್ನಿಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರಂ | ಯದ್ವಾ | ಆಸಾ | ಅಂತಿಕನಾಮೃತತ್ | ದೇವಾನಾಂ ಸಮೀಪೇ ಹವಿಷಾಂ ಸ್ತಾಪಕಂ | ವಹನೇ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಹ್ನಿಂ ನ | ವಹ್ನಿರ್ವಾ ಅನದ್ವಾನ್ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೪-೨೫ | ಇತಿ ಕ್ರಿಸ್ತವಾಡನದ್ವಾಹಮಿವ ವಹನೇ ಸಮರ್ಥಂ ಶೋಚಿಷಾ ಸ್ವದೀಪ್ತಾ ವಿರಸ್ತಿನಂ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಮಹಾಂತಂ ಮಹಿವ್ರತಂ ನ ಮಹಾಕರ್ಮಾಣಮಾದಿತ್ಯಮಿವಾಧ್ವನಃ

ಸರಜಂತಂ | ಮಾರ್ಗಾನ್ನದ ಯುಗಪದೇವ ರಂಜಯಂತಂ | ಏವಂಗುಣಮಗ್ನಿಮುಖಿಷ್ವತಃ || ಸರಜಂತಂ | ರನ್ನ ರಾಗೇ | ರಂಜೇಃ ತತರಿ ರಂಜೇತ್ | ಪಾ. ೬-೪-೨೬ | ಇತಿ ನಲೋವೇ ಸಹಸ್ಯ ಸಭಾವೇ ಚ ಕೃತೇ ರೂಪಂ || ಯದ್ವಾ | ಸರತೀತಿ ಸರಃ | ಸರಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಜನಯಿತಾರಂ || ಜನೇಶ್ವಪ್ರತ್ಯಯೇ ಕೃತೇ ರೂಪಮಿತಿ ವಾ | ವ್ಯುತ್ಪತ್ತ್ಯನವಧಾರಣಾದನವಗೃಹಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳೇ) ವಃ—ನೀವು | ಏಂ ನ—ಪಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ | ದ್ರುಸದಂ—ವೃಕ್ಷನಿರ್ಮಿತವಾದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ (ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿ) ಇರುವವನೂ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ಅಂಧಸಃ ಇಂದುಂ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನೂ | ಪ್ರೋಥಂತಂ—ಶಬ್ದಸಹಿತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಧಗಧಗನೆ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತ | ಪ್ರವಪಂತಂ—ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವವನೂ | ಅರ್ಣವಂ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತನಾದವನೂ | ಆಸಾ ವಹ್ಮಿಂ—ದೇವತೆಗಳ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವವನೂ ಅಥವಾ | [ವಹ್ಮಿಂ ನ—ಭಾರವನ್ನು ಹೊರುವ ವೃಷಭ (ಎತ್ತು) ದಂತೆ | ಆಸಾ—ತನ್ನ ಸುಖದಿಂದ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಜ್ವಾಲೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ] | ಶೋಖಿಷಾ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ | ವಿರಪ್ಪಿನಂ ನ—ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಅವಿತ್ಯನಂತೆ | ಅಧ್ವನಃ—ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು | ಸರಜಂತಂ—ಬೆಳಗುವವನೂ ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಕನೂ ಆದ | ತಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | (ಅಭಿಷ್ವತೆ—ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡಿರಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೇ, ನೀವು ಪಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷಗಳಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ವೃಕ್ಷನಿರ್ಮಿತವಾದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಜನರ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನೂ, ಧಗಧಗನೆ ಶಬ್ದಸಹಿತವಾಗಿ ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವವನೂ, ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಕ್ಕೆ ಕಾರಣನೂ, ಭಾರವನ್ನು ಹೊರುವ ಎತ್ತಿನಂತೆ ತನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಒಯ್ಯುವವನೂ, ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಮಹಾಮಹಿಮನಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ಅವಿತ್ಯನಂತೆ ಮಾರ್ಗಗಳನ್ನು ಬೆಳಗುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರಿ.

English Translation.

(Glorify) him, (worshippers), the divine, like a bird seated upon a tree, demanding sacrificial food, clamorous, wood-consuming, water-shedding, like one bearing (the oblation) in his mouth, mighty with radiance, simultaneously illuminating the paths, like the great functionary (the sun).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಯಸ್ಯ ತೇ ಜ್ರಯಸಾನಸ್ಯಾಜರ ಧಕ್ಷೋರ್ನ ವಾತಾಃ ಪರಿ ಸಂತ್ಯಚ್ಯುತಾಃ |

ಆ ರಣ್ಣಾಸೋ ಯುಯುಧಯೋ ನ ಸತ್ವನಂ ತ್ರಿತಂ ನಶಂತ ಪ್ರ ಶಿಷಂತ
ಇಷ್ಟಯೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಜ್ರಯಸಾನಸ್ಯ | ಅಜರ | ಧಕ್ಷೋಃ | ನ | ವಾತಃ | ಪರಿ | ಸಂತಿ | ಅಚ್ಯುತಾಃ |

ಆ | ರಣ್ಣಾಸಃ | ಯುಯುಧಯಃ | ನ | ಸತ್ವನಂ | ತ್ರಿತಂ | ನಶಂತ | ಪ್ರ | ಶಿಷಂತಃ | ಇಷ್ಟಯೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಜರ ಜರಾರಹಿತಾಗ್ನೇ ಜ್ರಯಸಾನಸ್ಯ || ಜ್ರಯತಿಗರ್ತೃರ್ಥಃ | ಬಾಹುಲಕಾದಸ್ಮಾದಪ್ಯ-
ಸಾನಚ್ಛತ್ಯಯಃ || ಗಮನಶೀಲಸ್ಯ ಧಕ್ಷೋಃ || ದಹೇಃ ಸನ್ | ದ್ವಿವರ್ಚನಪ್ರಕರಣೇ ಭಂದಸಿ ವೇತಿ
ವಕ್ತೃವ್ಯಂ | ಕಾ. ೬-೧-೮-೧ | ಇತಿ ದ್ವಿವರ್ಚನಾಭಾವಃ | ತದಂತಾಮಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅರಣ್ಯದಹನೇ-
ಚ್ಛೋರ್ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಸ್ವಭೂತಾ ಅಚ್ಯುತಾಃ ಶತ್ರುಭಿರಚ್ಯವನೀಯಾಃ ಪ್ರಭಾವಾ ವಾತಾ ನ ವಾಯವ
ಇವ ವಿ ಪರಿ ಸಂತಿ ಸರ್ವತೋ ವಿಶೇಷೇಣ ವರ್ತಂತೇ || ಸಂತಿ | ಅಸ್ಮೇರ್ಲಟ್ | ಯದ್ವೋಗಾದ-
ನಿಘಾತಃ || ಯುಯುಧಯೋ ನ || ಯುಧೇಃ ಕಿನ್ವತ್ಯಯಃ || ಯೋದ್ಧಾರ ಇವ ರಣ್ಣಾಸಃ ಶೀಘ್ರಂ
ಗಂತಾರಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾ ವರ್ತಿಜ ಇಷ್ಟಯೇ ಯಾಗಾಯ ಪ್ರ ಶಿಷಂತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಿಷಂತಃ
ಸಿಷಾಸಂತಃ ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛಂತಃ ಸತ್ವನಂ ಬಲವಂತಂ ತ್ರಿತಂ ತ್ರಿಷ್ವಾದವನೀಯಾದಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು
ತತಂ ವಿಸ್ತೃತಂ ತ್ವಾಮಾ ನಶಂತ | ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಹವಿಭಿರ್ವ್ಯಾಪ್ತುನಂತಿ | ಅಜ್ಞಪೂರ್ವೋ ನಶಿನ್ಯಾಪ್ತ-
ಕರ್ಮಾ | ಅಜ್ಞಾಣ ಅನದಿತಿ ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಕರ್ಮಸು ಪಾಠಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಜರ—ಜರಾರಹಿತನಾದ ಎಂದರೆ ನಿತ್ಯಯುಷಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜ್ರಯಸಾನಸ್ಯ—ಗಮನ
ಶೀಲನೂ | ಧಕ್ಷೋಃ—ಅರಣ್ಯದಾಹಕನೂ ಆದ | ಯಸ್ಯ ತೇ—ಯಾವ ನಿನ್ನ | ಅಚ್ಯುತಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ
ಅಬಾಧಿತನಾದ ಪ್ರಭಾವಗಳು | ವಾತಾ ನ—ವಾಯುವಿನಂತೆ | ವಿ ಪರಿ ಸಂತಿ—ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಆವರಿಸಿರುತ್ತವೆ |
ಯುಯುಧೋ ನ—ಯುದ್ಧ ಭಟರಂತೆ | ರಣ್ಣಾಸಃ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆಯು
ಶಬ್ದವಾಹುತ್ವಿರುವ ಋತ್ವಿಕಗಳು | ಇಷ್ಟಯೇ—ಯಾಗವನ್ನು | ಪ್ರ ಶಿಷಂತಃ—ನಿರ್ವಹಿಸುವ ಇಚ್ಛೆ
ಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ಸತ್ವನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ | ತ್ರಿತಂ—ಆಹವನೀಯಾದಿತ್ರಿಷ್ಠಾನಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವವನೂ ಆದ
ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ನಶಂತ—ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜರಾರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಗಮನಕೀಲನೂ, ವನವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸುವನೂ ಆದ ನಿನ್ನ ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ ಪ್ರಭಾವಗಳು ಗಾಳಿಯಂತೆ ನಿನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಆವರಿಸಿವೆ. ಯುದ್ಧಭಟರಂತೆ (ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣೆ) ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಇಲ್ಲಿಂದಲ್ಲಿಗೆ ಓಡಾಡುತ್ತಿರುವ ಮುತ್ರಿಕೃಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

O imperishable Agni, the invincible winds spread around you (who are) rapid in movement. and desirous of consuming (the forest); like combatants (the priests) calling aloud. anxious to bestow (the oblation), glorify you, the mighty, stationed in the three (altars).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇದಗ್ನಿಃ ಕಣ್ವತಮುಃ ಕಣ್ವಸಖಾಯಃ ಪರಸ್ಯಾಂತರಸ್ಯ ತರುಷಃ |

ಅಗ್ನಿಃ ಪಾತು ಗೃಣತೋ ಅಗ್ನಿಃ ಸೂರೀನಗ್ನಿದದಾತು ತೇಷಾಮನ್ವೋ ನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ಕಣ್ವತಮುಃ | ಕಣ್ವಸಖಾ | ಅಯಃ | ಪರಸ್ಯ | ಅಂತರಸ್ಯ | ತರುಷಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ಪಾತು | ಗೃಣತಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸೂರೀನ್ | ಅಗ್ನಿಃ | ದದಾತು | ತೇಷಾಂ | ಅಮಃ | ನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಣ್ವತಮುಃ || ಕಣ್ವತೇಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥಾದಿಪುಷ್ಪೀಶ್ವಾದಿನಾ ಕ್ಷೆಪ್ತತ್ವಯಃ || ಅತಿಶಯೇನ ಸ್ತೋತಾ ಅತಃ ಏವ ಕಣ್ವಸಖಾ || ಬಹುವ್ರೀಹಿತ್ವಾತ್ಸಮಾಸಾಂತೋದಾತ್ತಾಭಾವಃ || ಕಣ್ವಾಃ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸಖಾಯೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತಾದೃಶೋಽಯಃ || ಸ್ವಾಮಿಸ್ತುಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಪಾ. ೩-೧-೧೦೩-೧ | ಇತ್ಯಂ ದೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಸ್ವಾಮೀ ಸರ್ವಸ್ಯೇಶ್ವರಃ ಸ ಇತ್ ಸ ಏವಾಗ್ನಿಃ ಪರಸ್ಯ ಚ ಪ್ರಕೃಷ್ಠಸ್ಯ ಚ ಬಾಹ್ಯ-ಸ್ಯಾಂತರಸ್ಯಾವ್ಯವಹಿತಸ್ಯ ಸಮೀಪೇ ವರ್ತಮಾನಸ್ಯ ಶತ್ರೋಸ್ತರುಷಸ್ತಾರಯಿತಾ ವಿನಾಶಯಿತಾ ಭವತಿ | ಸೋಽಗ್ನಿಗೃಣತಃ ಸ್ತೋತೃನಸ್ಮಾನ್ನಾತು | ರಕ್ಷತು || ಗ್ನಾ ಶಬ್ದೇ ಕ್ರಾದಿಕಃ | ತತುರನುಮೋ ನದ್ಯ-

ಜಾದೀ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ಸೂರೀನ್ || ಪೂ ಪ್ರೇರಣೇ || ಹವಿಷಾಂ ಪ್ರೇರಯತ್ಪುನ-
ಸ್ತಾನ್ರಕ್ಷತು | ಕಿಂಚಿ ತೇಷಾಮೇಷಾಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮವೋ ರಕ್ಷಣಮನ್ಯಂ ವಾಗ್ವಿದ್ವದಾತು |
ಪ್ರಯಚ್ಛತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕಣ್ವತಮಃ—(ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸತಕ್ಕವನೂ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಕಣ್ವಸಖಾ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ
ಜನರಿಗೆ ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ | ಸಃ ಇತ್ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪರಸ್ಯ—
ದೂರದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ ಹೊರಗಿರುವ | ಅಂತರಸ್ಯ—ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುವಿನ | ತರುಷಃ—ವಿನಾಶಕನಾಗಿರು
ತ್ತಾನೆ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಗೃಣತಃ—ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ
(ಮತ್ತು) | ಸೂರೀನ್—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನೂ ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ತೇಷಾಂ ನಃ—ಇಂತಹ ನಮಗೆ | ಅವಃ—
ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನವನ್ನು | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದದಾತು—ಕೊಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುಯಂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವವನೂ, ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಎಲ್ಲರಿಗೂ
ಸ್ವಾಮಿಯೂ ಆದ ಆ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೂರದಲ್ಲಾಗಲಿ ಸಮೀಪದಲ್ಲಾಗಲಿ ಇರುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತಾನೆ.
ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ನಮ್ಮನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ನಮಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನವನ್ನು
ಅಗ್ನಿಯು ಕೊಡಲಿ.

English Translation.

Agni, the most earnest of eulogists, the friends of those who praise
him, the lord, the destroyer of enemies, whether far off or nigh, may Agni
protect those who adore him, may, Agni (protect) those who offer oblations,
may Agni give to us: both these protection.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ವಾಜಿಂತಮಾಯ ಸಹ್ಯಸೇ ಸುಪಿತ್ರ ತ್ವಮ ಚ್ಯವಾನೋ ಅನು ಜಾತವೇದಸೇ |
ಅನುದ್ರೇ ಚಿದ್ಯೋ ಧೃಷತಾ ವರಂ ಸತೇ ಮಹಿಂತಮಾಯ ಧನ್ವನೇದ-
ವಿಷ್ಯತೇ || ೬ ||

|| ಸದಸಾಪಃ ||

ವಾಜಿನ್ಯಂತಮಾಯ | ಸಹ್ಯಸೇ | ಸ್ತುಪಿತ್ರೈ | ತೃಷು | ಚ್ಯವಾನಃ | ಅನು | ಜಾತನೇದಸೇ |

ಅನುದ್ರೇ | ಚಿತ್ | ಯಃ | ಧೃಷತಾ | ವರಂ | ಸತೇ | ಮಹಿನ್ಯಂತಮಾಯ | ಧನ್ಯನಾ | ಇತ್ |
ಅವಿಷ್ಯತೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುಪಿತ್ರೈಃ | ಪಿತುರಾಗತಃ ಪಿತ್ರೈಃ || ಪಿತುರ್ಯಚ್ಛ | ಸಾ. ೪-೩-೭೯ | ಇತಿ ಯತ್ತೃತ್ಯಯಃ ||
ಶೋಭನಪಿತ್ರೈಃ ಹೇ ಆಗ್ನೇ ವಾಜಿಂತಮಾಯಾತಿಶಯೇನಾನ್ನವತೇತ್ಯಂತಂ ಬಲವತೇ ವಾ || ನಾಧ್ಯಸ್ಯೇತಿ
ನುಡಾಗಮಃ || ಸಹ್ಯಸೇ ಸಹೀಯಸೇ ಶತ್ರುಣಾಮತಿಶಯೇನಾಭಿಭವಿತ್ರೇ ಜಾತನೇದಸೇ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾಯ
ತುಭ್ಯಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋತುಂ ತೃಷು ಕ್ಷಿಪ್ರಮನು ಚ್ಯವಾನಃ ಸ್ತುತಿಭಿರನುಗತ ಉದ್ಯುಕ್ತೋಽಸ್ಮಿ || ಕ್ರಿಯಾ-
ರ್ಥೋಪಪದಸ್ಯ ಚ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಜಾತನೇದಸಶಬ್ದಸ್ಯ ಚತುರ್ಥೀ | ಸಹ್ಯಸೇ | ಸಹಸ್ಯಿಜ್ಯಾಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ
ವಿನ್ನತೋರ್ಲುಗಿತೀಯಸುನ ಈಕಾರಲೋಪಶ್ಚಾಂದಸಃ || ಅನುದ್ರೇ ಚಿದುದಕವರ್ಜಿತೇ ಸ್ಥಾನೇ |
ಅಪದೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಶತ್ರುಭಿಃ ಸಂಜಾತಾಯಾಮಾಪದಿ ಧೃಷತಾ ಶತ್ರುಧರ್ಷಣಸಮರ್ಥೇನ ಧನ್ಯನೇದಾ-
ಶ್ವೀಯೇನ ಧನ್ಯಸ್ಯವಾವಿಷ್ಯತೇ ಸಾಲಕಾಯ ಸತೇ ಭೂಷ್ವನೇ || ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ || ಮಹಿನ್ಯಂತಮಾಯ ಪೂಜ್ಯತಮಾಯ ದಾತೃತಮಾಯ ವಾ ಈದೃಶಾಯಾಗ್ನಿಯೇ ಯೋಽದಹಂ
ವರಂ ವರಣೀಯಂ ಹವಿಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ ಸೋಽದಹಂ ಸ್ತುತಿಮುಪಿ ತಸ್ಮೈ ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಪಿತ್ರೈಃ—ಉತ್ತಮವಾದ ತಂದಿತಾಯಿಗಳನ್ನು ಛ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಾಜಿಂತಮಾಯ—ಅತ್ಯಂತ
ಬಲಶಾಲಿಯು | ಸಹ್ಯಸೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವವನೂ | ಜಾತನೇದಸೇ—ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿ
ದವನೂ ಅದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ತೃಷು—ಬೇಗನೆ | ಅನು ಚ್ಯವಾನಃ—ಸವಿಾ
ಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲುದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿದೇನೆ | ಅನುದ್ರೇ ಚಿತ್—ಜಲರಹಿತವಾದ ಪ್ರದೀಪದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಕಪ್ಪುಕಾಲದಲ್ಲಿ |
ಧೃಷತಾ—ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ | ಧನ್ಯನಾ ಇತ್—ನಿನ್ನ ಧನ್ಯನಿಂದಲೇ | ಅವಿಷ್ಯತೇ ಸತೇ—ನಮ್ಮನ್ನು
ಕಾವಾಡುತ್ತಿರುವ | ಮಹಿನ್ಯಂತಮಾಯ—ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಥವಾ ಉದಾರದಾತೃವಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ |
ಯಃ—(ಯಾವ) ನಾನು | ವರಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ತಂದಿತಾಯಿಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಅತ್ಯಂತ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ, ಶತ್ರು
ಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಅದ ನಿನ್ನನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸವಿಾಪಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಬಂದು

ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲುಮುಕ್ತನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಜಲರಿಹಿತವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಭರ್ಷಕ ವಾದ ನಿನ್ನ ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತಿರುವ ಅತ್ಯಂತ ಮಹಿಮಾನ್ವಿತನಾದ ನಿನಗಾಗಿ ಉತ್ತಮವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

O Agni you have fair ancestors, (I have) arrived quickly to (praise) you, the most bountiful bestower of food, the overcomer (of foes) the Jathavedas, (I who offer) the best to you, the most mighty being, the protector in calamity, with your capable (bow).

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಏ॒ವಾಗ್ನಿ॑ರ್ಮ॒ರ್ತ್ಯಃ | ಸ॒ಹ ಸೂ॒ರಿಭಿ॑ರ್ಮ॒ಸು ಪ್ತ॒ನೇ | ಸ॒ಹಸಃ॑ ಸೂ॒ನರೋ॑ ನೃ॒ಭಿಃ |

ಮಿ॒ತ್ರಾಸೋ॑ ನ ಯೇ ಸು॒ಧಿತಾ॑ ಯ॒ತಾಯ॑ವೋ ದ್ಯಾ॒ವೋ ನ ದ್ವು॒ನ್ಮೃ॒ರಭಿ॑

ಸಂತಿ॑ ಮಾನು॒ಷಾನ್ || ೭ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಏ॒ವ | ಅ॒ಗ್ನಿಃ | ಮ॒ರ್ತ್ಯಃ | ಸ॒ಹ | ಸೂ॒ರಿಭಿಃ॑ | ವ॒ಸುಃ | ಸ್ತ॒ನೇ | ಸ॒ಹಸಃ॑ | ಸೂ॒ನರಃ॑ | ನೃ॒ಭಿಃ |

ಮಿ॒ತ್ರಾಸಃ॑ | ನ | ಯೇ | ಸು॒ಧಿತಾಃ॑ | ಯ॒ತಯ॑ವಃ | ದ್ಯಾ॒ವಃ | ನ | ದ್ವು॒ನ್ಮೃಃ॑ | ಅ॒ಭಿ | ಸಂತಿ॑ |

ಮಾನು॒ಷಾನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸೋ ಬಲಸ್ಯ ಸೂನರಃ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರೇರಕಃ | ಯದ್ವಾ | ಸೂನುರಿತ್ಯಸ್ಯ ವರ್ಣವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಸೂನರಃ ಸೂನುಃ | ಬಲೇನ ಮಥ್ಯಮಾನಶ್ಚಾತ್ಮಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಸ್ತೃಘ್ನಃ ಕರ್ಮಣೀತ್ಯಭಿರ್ಮರ್ತ್ಯ-
ರ್ಮನುಷ್ಯೈಃ | ಸಹ ಸೂರಿಭಿರಿದ್ವದ್ವಿರಸ್ಮಾಭಿರ್ಮಸು ಧನಮಭಿಲಕ್ಷ್ಯವೈವಂ ಸ್ತನೇ | ಸ್ತಾಯತೇ ||
ವಸು ಪ್ತವ ಇತ್ಯತ್ರ ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ಪೂರ್ವಪದಾದಿತಿ ತತ್ತ್ವಂ || ಮಿತ್ರಾಸೋ ನ ಸುಹೃದ ಇವ ಸುಧಿತಾಃ
ಸಂಹಿತಾಸ್ತೃಪ್ತಾಃ || ದಧಾತೇರ್ನಿಷ್ಠಾಯಾಂ ಸುಧಿತವಸುಧಿತೇತಿ ನಿಪಾತಿತಃ | ಸುಧಿತಾರ್ಥಾಸ್ತೃಪ್ತೃರ್ಥಾ
ಇತಿ ಕಾಶಿಕಾಯಾಮುಕ್ತಂ || ಯತಾಯವೋ ಯಜ್ಞಂ ಕಾಮಯಮಾಣಾಃ || ನ ಚ್ಯಂಜಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ಯೇತಿ

ದೀರ್ಘೇತ್ಯಯೋಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಈದೃಶಾ ಯೇ ಸೂರಯೋ ದ್ಯಾವೋ ನ ದ್ಯೋತಮಾನಾ ಇವ
 ದ್ಯುನ್ಮುಃ | ದ್ಯುನ್ಮುಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯಶೋ ವಾನ್ಮಂ ವಾ | ನಿ. ೫-೫ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಥಃ | ಅಗ್ನಿಪ್ರದ-
 ತೈರ್ಬಲೈರಾಪ್ತೀರ್ಯಶೋಭಿರ್ವಾ ಮಾನುಷಾಞ್ಚಾತ್ರವಾಞ್ಚಾನಾಭಿ ಸಂತಿ ಅಭಿಭವಂತಿ ||
 ಯದ್ವೈತ್ತಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸಃ—ಶಕ್ತಿಯ | ಸೂನರಃ—ಪುತ್ರನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನೈಘಿಃ—ಕರ್ಮನೇತೃ
 ಗಳಾದ | ಮರ್ತ್ಯಃ ಸಹ—ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸಹಿತರಾದ | ಸೂರಿಭಿಃ—ವಿವೇಕಿಗಳಾದ ನಮ್ಮಿಂದ | ನಸು—
 ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಏವ—ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ | ಸ್ತವೇ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುತ್ತಾನೆ | ಮಿತ್ರಾಸೋ ನ—ಸ್ನೇಹಿತ
 ರಂತೆ | ಸುಧಿತಾಃ—ತೃಪ್ತರಾದವರೂ | ಋತಾಯವಃ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನ ಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ ಆದ | ಯೇ
 ಸೂರಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರಾಜ್ಞರುಂದರೋ ಅವರು | ದ್ಯಾವೋ ನ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಂತೆ ಇರುತ್ತಾ |
 ದ್ಯುನ್ಮುಃ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಬಲದಿಂದ | ಮಾನುಷಾನ್—ಶತ್ರುಜನರನ್ನು
 ಅಭಿ ಸಂತಿ—ಸೋಲಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಕ್ತಿಪ್ರಯೋಗದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ ವಿವೇಕಿಗಳೂ ಆದ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ
 (ನಮ್ಮಿಂದ) ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಈರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲಡುತ್ತಾನೆ. ಸ್ನೇಹಿತರಂತೆ ತೃಪ್ತರಾದವರೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು
 ಮಾಡಬಯಸುವವರೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನರೂ ಆದ ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಎಂದರೆ ವಿವೇಕಿಗಳೂ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಅನ್ನ
 (ಬಲ) ದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಶಸ್ಸಿನಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

In this manner, Agni, the son of strength, is glorified by (us his) wor-
 shippers, together with pious mortals, for the sake of wealth—(his worshippers)
 who, like delighted friends, desiring the sacrifice, like shining (ones), over-
 come (hostile) men through his might.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಉರ್ಜೋ ವಪಾತ್ಸಹಸಾವನ್ನಿತಿ ತ್ವೋಪಸ್ತುತಸ್ಯ ವಂದತೇ ವೃಷಾ ವಾಕ್ |

ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋಷಾಮ ತ್ವಯಾ ಸುವೀರಾ ದ್ರಾಘೇಯ ಆಯುಃ ಪ್ರತರಂ

ದಧಾಣಾಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉರ್ಜಃ | ನಸಾತ್ | ಸಹಸ್ರಾವನ್ | ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಉಪಸ್ತುತಸ್ಯ | ವಂದತೇ | ವೃಷಾ | ವಾಕ್ |

ತ್ವಾಂ | ಸ್ತೋಷಾಮ | ತ್ವಯಾ | ಸುವೀರಾಃ | ದ್ರಾಘೀಯಃ | ಆಯುಃ | ಪ್ರತರಂ | ದಧಾನಾ || ೮ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉರ್ಜೋ ನಸಾತ್ | ನಸಾದಿತ್ಯಪತ್ಯನಾಮು | ಅನ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರ | ಅನ್ಯಂ ವಾ ಅಜ್ಯಮಿತಿ
ಪ್ರವಣಾತ್ರೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ | ಬಲಸ್ಯ ನಾ ಪುತ್ರ || ಸುಬಾಮಂತ್ರಿತೇ ಪರಾಂಗವತ್ಪರ ಇತ್ಯುರ್ಜ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ಪರಾಂಗವದ್ಭಾವೇನಾಮಂತ್ರಿತತ್ವ ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯ ಚೇತಿ ಪಾಸ್ತಿಕಮಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಹೇ
ಸಹಸಾವನ್ ಸಹಸ್ರಿನ್ನಗ್ನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಿತ್ಯೇವಮುಪಸ್ತುತಸ್ಯೈತನ್ಯಾಮಕಸ್ಯರ್ಪೇರ್ಮಮ ವೃಷಾ
ಹವಿಷಾಂ ವರ್ಷಯಿತ್ರೀ ತೈಃ ಸಹಿತಾ ವಾಕ್ ಸ್ತುತಿರ್ವಂದತೇ | ಸ್ತುತಿ || ವೃಷಾ | ಇಗುಪಧಜ್ಞೇತಿ ಕಃ |
ಅಜಾಡ್ಯತಷ್ಟಾಪ್ || ಕಿಂಚಿ ವಯಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋಷಾಮ | ಸ್ತವಾಮ || ಸ್ತೋತೇರ್ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ ||
ತತಸ್ತಯಾ ಸುವೀರಾಃ ಕೋಭನಪುತ್ರಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ದ್ರಾಘೀಯೋ ದೀರ್ಘತಮಮಾಯುರ್ಜೀವನಂ
ಪ್ರತರಮತ್ಯರ್ಥಂ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತೋ ಭವೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉರ್ಜೋನಸಾತ್—ಅನ್ಯರೂಪವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯ ಪುತ್ರನಾದ |
ಸಹಸಾವನ್—ಅತಿಶಯವಾದ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಇತಿ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |
ಉಪಸ್ತುತಸ್ಯ—ಉಪಸ್ತುತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವನಾದ ನನ್ನ | ವೃಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ | ವಾಕ್—ಸ್ತುತಿ
ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವು | ವಂದತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತದೆ (ಮತ್ತು ನಾವು) | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತೋ-
ಷಾಮ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನಿಂದ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ (ನಾವು) | ಸುವೀರಾಃ—
ಉತ್ತಮಪುತ್ರವಂತರಾಗಿ ಆಗುವಂತಾಗಲಿ | ದ್ರಾಘೀಯಃ—ದೀರ್ಘಕಾಲಪರ್ಯಂತರ | ಆಯುಃ—ಜೀವನ
ವನ್ನೂ | ಪ್ರತರಂ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ | ದಧಾನಾಃ—ನಡೆಸುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನಾದ ಮತ್ತು ಅತಿಶಯ ಬಲವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನೇ,
ಉಪಸ್ತುತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವು ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತದೆ. ನಾವೂ ನಿನ್ನನ್ನು
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ನಾವು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಉತ್ತಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ ಮತ್ತು ದೀರ್ಘಕಾಲದವರೆಗೆ
ಅತಿಶಯವಾದ ಜೀವನವನ್ನು ನಡೆಸುವಂತಾಗಲಿ,

English Translation

“Offspring of food ! vigorous (Agni),” thus the praise of Upastuta, showering forth oblations, glorifies you. “Let us praise you ; through you let us obtain excellent male progeny, enjoining long protracted life.”

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತಿ ತ್ವಾಗ್ನೇ ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಉಪಸ್ತುತಾಸ ಯಷಯೋಽವೋಚನ್ |
ತಾಂಶ್ಚ ಪಾಹಿ ಗೃಣತಶ್ಚ ಸೂರೀನ್ವಷಡ್ವಷಳಿತ್ಯುರ್ಧ್ವಾಸೋ ಅನಕ್ಷನ್ಮ ಮೋ
ನಮ ಇತ್ಯುರ್ಧ್ವಾಸೋ ಅನಕ್ಷನ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತಿ | ತ್ವಾ | ಅಗ್ನೇ | ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಸ್ಯ | ಪುತ್ರಾಃ | ಉಪಸ್ತುತಾಸಃ | ಯಷಯಃ | ಅವೋಚನ್ |
ತಾನ್ | ಚ | ಪಾಹಿ | ಗೃಣತಃ | ಚ | ಸೂರೀನ್ | ವಷಟ್ | ವಷಟ್ | ಇತಿ | ಉರ್ಧ್ವಾಸಃ | ಅನಕ್ಷನ್ |
ನಮಃ | ನಮಃ | ಇತಿ | ಉರ್ಧ್ವಾಸಃ | ಅನಕ್ಷನ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಿತ್ಯೇವಮುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಸ್ಯತನ್ನಾಮಕಸ್ಯರ್ಥೇಃ ಪುತ್ರಾ
ಉಪಸ್ತುತಾಸ ಉಪಸ್ತುತಾ ಏತದಭಿಧಾನಾ ಯಷಯಃ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟಾರೋಽವೋಚನ್ | ಅಭ್ಯಷ್ಟವನ್ |
ತಾನ್ವಷೀಂಶ್ಚ ತ್ವಂ ಪಾಹಿ | ರಕ್ಷ || ಚಿವಾಯೋಗೇ ಪ್ರಥಮೇತಿ ನ ನಿಘಾತಃ || ತಥಾ ಗೃಣತಃ ಸ್ತೋತ್ರೋ
ಸೂರೀನ್ವಿದುಷಶ್ಚ ಪಾಹಿ | ವಷಡ್ವಷಡಿತಿ ಮಂತ್ರೇಣೋರ್ಧ್ವಾಸೋ ಹವಿಪ್ರದಾನಾರ್ಥಮುರ್ಧ್ವಾಮುಖ.
ಹಸ್ತಾಃ ಸಂತೋಽನಕ್ಷನ್ | ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ | ನಕ್ಷತಿವ್ಯಾಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ನಮೋ ನಮ ಇತ್ಯೇವಮೂ-
ರ್ಧ್ವಾಸಃ ಸ್ತೋತುಮುದ್ಯುಕ್ತಾ ಅನಕ್ಷನ್ | ಯ ಉಕ್ತಗುಣಾಸ್ತಾನುಭಯವಿಧಾನೈಷ್ಟ್ವಾನ್ ಸ್ತೋತ್ರ-
ನ್ಮಾಲಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಇತಿ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯಸ್ಯ—
ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯನೆಂಬ ಪುಷಿಯು | ಪುತ್ರಾಃ—ಪುತ್ರರಾದ | ಉಪಸ್ತುತಾಸಃ—ಉಪಸ್ತುತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ
ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ | ಯಷಯಃ—ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಪುಷಿಗಳು | ಅವೋಚನ್—ಸ್ತುತಿಸಿದ್ಧಾರೆ | ತ್ವಂ ಚ—

ನೀನೂ ಸಹ | ತಾನ್—ಆ ಮುಷಿಗಳನ್ನು | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು (ಮತ್ತು) | ಗೃಣಿತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡತಕ್ಕ | ಸೂರೀನ್ ಚ—ಪ್ರಾಜ್ಞರನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ಷಿಸು | ವಷಟ್ ವಷಟ್—ವಷಟ್ ವಷಟ್ ಎಂಬ ವಷಟ್ಕಾರಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ | ಊರ್ಧ್ವಾಃ—ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಜ್ಞಪೂರಿತವಾದ ತಮ್ಮ ಸ್ತುತ್ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಮೇಲೆತ್ತಿಹಿಡಿದಿರುವ ಮುತ್ಸಿಗನರು | ಅನಕ್ಷನ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿದ್ದಾರೆ | ಊರ್ಧ್ವಾಃ—ಊರ್ಧ್ವಮುಖರಾಗಿರುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು | ನಮಃ ನಮಃ—ನಮೋನಮಃ ಎಂದು ನಮಸ್ಕಾರಮಾಡುತ್ತಾ | ಅನಕ್ಷನ್—ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ವೃಷ್ಟಿಹವ್ಯನೆಂಬ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರರೂ ಉಪಸ್ತುತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವರೂ ಆದ ಈ ಸೂಕ್ತ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಮುಷಿಗಳು ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದ್ದಾರೆ. ನೀನೂ ಸಹ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ಮುಷಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಜ್ಞಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತ್ಪಾತ್ರಗಳನ್ನು ಮೇಲೆತ್ತಿಹಿಡಿದು ವಷಟ್ಕಾರಶಬ್ದವನ್ನ ಚ್ಚರಿಸುತ್ತಾ ಮುತ್ಸಿಗನವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹಾಗೆಯೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವ ಜನರೂ ಸಹ ನಮೋನಮಃ ಎಂದು ನಮಸ್ಕರಿಸುತ್ತಾ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

Thus, Agni, the Rishis, the Upastutas, the sons of Vrishtihavya celebrated you, and do you protect them and the pious worshippers. With uplifted faces, calling out vashat! vashat! they reached you; with uplifted faces they reached you, calling out namas! namas!

ನೂರ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಿಬೇತಿ ನವರ್ಚಿ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ | ಸ್ಥೂರನಾಮ್ನಃ ಪುತೋಽಗ್ನಿ-ಯುತಾಖ್ಯ ಮುಷಿರಗ್ನಿಯೂಪಾಮ್ಯೋ ವಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಪಿಬ ಸ್ಥೂರೋಽಗ್ನಿಯುತೋಽಗ್ನಿಯೂಪೋ ವೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪಿಬ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸ್ಥೂರ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಗ್ನಿಯುತ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯೂಪ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರೈಷ್ಟುಪಾಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪಿಬ ಸ್ಥೂರೋಽಗ್ನಿಯುತೋಽಗ್ನಿಯೂಪೋ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು) ಮಹತೇ—ಅತಿಶಯವಾದ | ಇಂದ್ರಿಯಾಯ—ಸರಾಕ್ರಮಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ರಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳ ಸಲುವಾಗಿ : ಸೋಮಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನ ಮಾಡು | ಶವಿಷ್ಠ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃತ್ರಾಯ ಹಂತವೇ—ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪಿಬ—ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು | ಹೂಯಮಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ನೀನು | ರಾಯೇ—ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ತವಸೇ—ಅನ್ನ ಪ್ರದಾನಕ್ಕಾಗಿಯೂ | ಪಿಬ—ಸೋಮಪಾನಮಾಡು | ಮಧ್ವಃ—ಮಧುರವಾದ ಎಂದರೆ ರುಚಿಕರವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೃಪತ್—ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ | ಆ ವೃಷಸ್ವ—ನಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅತಿಶಯವಾದ ರಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳ ಅಥವಾ ಸರಾಕ್ರಮ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಸೋಮಪಾನಮಾಡು. ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಈ ಮಧುರವೂ ರುಚಿಕರವೂ ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಕೋರಿಕೆಗಳನ್ನು ಈಡೇರಿಸು.

English Translation

Drink (Indra) the Soma for the invigoration of your organs, drink most mighty one, for the death of Vritra; drink when invoked for wealth, for strength; drink of the exhilarating beverage, and being satisfied, Indra, shower down (blessings).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ ಪಿಬ ಕ್ಷುಮತಃ ಪ್ರಸ್ಮಿತಸ್ಯೇಂದ್ರ ಸೋಮಸ್ಯ ವರಮಾ ಸುತಸ್ಯ |

ಸ್ವಸ್ತಿದಾ ಮನಸಾ ಮಾದಯಸ್ವಾರ್ವಾಚೀನೋ ರೇವತೇ ಸೌಭಗಾಯ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಪಿಬ | ಕ್ಷುಮತಃ | ಪ್ರಸ್ಮಿತಸ್ಯ | ಇಂದ್ರ | ಸೋಮಸ್ಯ | ವರಂ | ಆ | ಸುತಸ್ಯ |

ಸ್ಯಸ್ತಿದಾಃ | ಮನಸಾ | ಮಾದಯಸ್ವ | ಅರ್ವಾಚೀನಃ | ರೀವತೇ | ಸೌಭಗಾಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಮತಃ ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತಸ್ಯ ಯದ್ವಾ ಹವೀರೂಪಾನ್ನವತಃ ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಾ-
ದುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಸ್ಥಾಪಿತಸ್ಯ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ವರಂ ವರಣೀಯಂ ತ್ವದೀಯಂ
ಭಾಗಮಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪಿಬ || ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ | ತಿಷ್ಠತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ
ಪ್ರತ್ಯುತಿಷ್ಠರತ್ನಂ || ತತಃ ಸ್ಯಸ್ತಿದಾಃ ಕಲ್ಯಾಣಸ್ಯ ದಾತಾ ತ್ವಂ ಮನಸಾಂತಃಕರಣೇನ ಮಾದಯಸ್ವ |
ಹೃಷ್ಣೋ ಭವ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಾನಸಿ ಹೃಷ್ಣಾನ್ತುರು | ತದೇವೋಚ್ಯತೇ | ರೀವತೇ ಧನವತೇ ಸೌಭಗಾಯ
ಸೌಭಾಗ್ಯಾಯ ತದಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತುಮರ್ವಾಚೀನೋಽಭಿಮುಖಾಂಚಿನೋ ಭವ || ವಿಭಾಷಾಂಚೇರ-
ದಿಕ್ಸ್ಮಿತ್ತಯಾಮಿತಿ ಖಃ | ರಯಿತದ್ವಾನ್ಮತುಪಶ್ಯಂದಸೀರ ಇತಿ ವತ್ಸಂ | ರಯೀರ್ಮತೌ ಬಹುಲಮಿತಿ
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಪೂರ್ವರೂಪತ್ರೇ ಗುಣಃ | ಸೌಭಗಾಯ | ಉದ್ಗಾತ್ರಾದಿಷು ಸುಭಗ ಮಂತ್ರ ಇತಿ
ಪತ್ರತೇ | ತಸ್ಯೋತ್ತರಪದಸ್ಯ ಹೃದ್ಯಗೀತಿ ವೃದ್ಧಿರ್ನೇಷ್ಯತೇ ಸರ್ವವಿಧೀನಾಂ ಭಂದಸಿ ವಿಕಲ್ಪಿತತ್ವಾತ್ |
ಇತ್ಯ್ವರೀಣಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಮತಃ—ಸ್ತುತಿಯುಕ್ತವಾದ ಅಥವಾ ಹವೀರೂಪವಾದ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ—
ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ | ಸುತಸ್ಯ—ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿರುವ | ಅಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ—
ಈ ಸೋಮರಸದ | ವರಂ—ನಿನಗೆ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದ ಭಾಗವನ್ನು | ಅ—ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗೆ ಕುಳಿತು | ಪಿಬ—
ಪಾನಮಾಡು | ಸ್ಯಸ್ತಿದಾಃ—ಕಲ್ಯಾಣವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ನೀನು | ಮನಸಾ—ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ |
ಮಾದಯಸ್ವ—ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು ಅಥವಾ ನಮ್ಮನ್ನು ಹರ್ಷಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು | ರೀವತೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ಧನ
ವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸೌಭಗಾಯ—ಸೌಭಾಗ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅರ್ವಾಚೀನಃ—
ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಇರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವುದೂ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೂ, ಸೋಮ
ಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಆದ ಹವೀರೂಪದ ಈ ಸೋಮರಸದಲ್ಲಿ ನಿನಗೆ ಸಲ್ಲಬೇಕಾದ ಭಾಗವನ್ನು ಪಾನ
ಮಾಡು. ಶ್ರೇಯಃಪ್ರದವಾದ ನೀನು ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗು ಅಥವಾ ನಮ್ಮನ್ನು ಹರ್ಷಿತರನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡು. ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಮಂಗಳವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಎದುರಾಗಿ ಕುಳಿತುಕೋ.

English Translation.

Drink, Indra, your excellent portion of this renowned Soma effused
and poured forth; the giver of prosperity, be delighted in your mind, (be)
turned towards us to bestow riches and happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಮತ್ತು ತ್ವಾ ದಿವ್ಯಃ ಸೋಮ ಇಂದ್ರ ಮಮತ್ತು ಯಃ ಸೂಯತೇ
ಪಾರ್ಥಿವೇಷು |

ಮಮತ್ತು ಯೇನ ವರಿವಶ್ಚ ಕರ್ಥ ಮಮತ್ತು ಯೇನ ನಿರಿಣಾಸಿ ಶತ್ರುನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಮತ್ತು | ತ್ವಾ | ದಿವ್ಯಃ | ಸೋಮಃ | ಇಂದ್ರ | ಮಮತ್ತು | ಯಃ | ಸೂಯತೇ | ಪಾರ್ಥಿವೇಷು |
ಮಮತ್ತು | ಯೇನ | ವರಿವಃ | ಚಕರ್ಥ | ಮಮತ್ತು | ಯೇನ | ನಿರಿಣಾಸಿ | ಶತ್ರುನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದಿವ್ಯೋ ದಿವಿ ಭವಃ ಸೋಮೋ ಮಮತ್ತು | ಆತ್ಮೀಯಕಲಾಪ್ರದಾನೇನ
ಮಾದಯತು | ದೇನಾ ಹೃಪರಪಕ್ಷೇ ಸೋಮಸ್ಯ ಕಲಾಂ ಪಿಬಂತಿ || ಮದೇರ್ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಶ್ಲುಃ | ಭೀಹ್ರೀಶ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ.೬-೧-೧೯೨ | ಪಿತಃ ಪೂರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ಪಾರ್ಥಿವೇಷು
ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭವೇಷು ದೇವಯಜನೇಷು ಯಃ ಸೋಮೋಽಸ್ಮಾಭಿಃ ಸೂಯತೇ ಅಭಿಷೂಯತೇ ಸೋ-
ಽಸ್ಯ ಸ್ಮಾಭಿದ್ಧೋ ಮಮತ್ತು | ತ್ವಾಂ ಹರ್ಷಯತು | ಯೇನ ಸೋಮೇನ ವರಿವೋ ವರಣೀಯಂ
ಧನಂ ಚಕರ್ಥ ಕೃತನಾಸಿ ಸ ಚ ಮಮತ್ತು || ಕರೋತೇರ್ಲಿಟ್ | ಯದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತೇ ಲಿತ್ವೈರಃ ||
ಕಿಂಚಿ ಯೇನ ಶತ್ರುನ್ನಿರಿಣಾಸಿ ನಿರ್ಗಮಯಸಿ | ಸೋಽಪಿ ಮಮತ್ತು | ತ್ವಾಂ ಮಾದಯತು || ನಿರಿಣಾಸಿ |
ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ ಕ್ರ್ಯಾದಿಃ | ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ನಿತ್ಯ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ದಿವ್ಯಃ—ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ |
ಸೋಮಃ—ಸೋಮವು | ಮಮತ್ತು—ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ (ಮತ್ತು) | ಪಾರ್ಥಿವೇಷು—ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ನಡೆ
ಯುವ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮರಸವು | ಸೂಯತೇ—ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡು
ವುದೋ ಆ ಸೋಮರಸವು | ಮಮತ್ತು—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಯುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ | ಯೇನ—ಯಾವ
ಸೋಮಪಾನದಿಂದ | ವರಿವಃ—ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು | ಚಕರ್ಥ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವೆಯೋ ಆ ಸೋಮವು |
ಮಮತ್ತು—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ಸಾಹಿತನಾದ (ನೀನು) |
ಶತ್ರುನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ನಿರಿಣಾಸಿ—ನಾಶಮಾಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಸೋಮರಸವು | ಮಮತ್ತು—ನಿನ್ನನ್ನು
ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಸೋಮವು ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ನೇರ ವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಅನೇಕಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ನಾವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಸೋಮವೂ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಂಡು ನೀನು ನಮಗೆ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವೆಯೋ, ಯಾವ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ಉತ್ಸಾಹಗೊಂಡ ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವೆಯೋ ಅಂತಹ ಸೋಮರಸವು ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಲಿ.

English Translation

May the celestial Soma exhilarate you, Indra; may that which is effused at terrestrial rites exhilarate you; may that exhilarate you through the influence of which you have bestowed wealth; may that exhilarate you whereby you scatter foes.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ ದ್ವಿಬರ್ಹಾ ಅಮಿನೋ ಯಾತ್ರಿಂದ್ರೋ ವೃಷಾ ಹರಿಭ್ಯಾಂ ಪರಿಷಿಕ್ತಮಂಧಃ |
ಗವ್ಯಾ ಸುತಸ್ಯ ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ ಮಧ್ವಃ ಸತ್ರಾ ಪೀದಾಮರುಶಹಾ ವೃಷಸ್ಯ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ದ್ವಿಬರ್ಹಾಃ | ಅಮಿನಃ | ಯಾತು | ಇಂದ್ರಃ | ವೃಷಾ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ | ಪರಿಷಿಕ್ತಂ | ಅಂಧಃ |
ಗವಿ | ಅ | ಸುತಸ್ಯ | ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ | ಮಧ್ವಃ | ಸತ್ರಾ | ಪೀದಾಂ | ಅರುಶಹಾ | ಅ | ವೃಷಸ್ಯ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಿಬರ್ಹಾ ದ್ವಯೋರ್ಲೋಕಯೋಃ ಪರಿವೃಥಃ | ಯದ್ವಾ | ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸ್ತುತಸ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ವರ್ಧ-
ನೀಯಃ || ವೃಹೇರ್ವರ್ಧನಾರ್ಥಸ್ಯ ಕರ್ತರಿ ಕರ್ಮಣಿ ವಾಸುನ್ || ಅಮಿನಃ | ಅಮತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಾದಾ-
ಪಾದಿಕ ಇನಚ್ | ಸರ್ವತ್ರ ಗಂತಾ | ಯದ್ವಾ | ಕಾಂತ್ಯರ್ಥಾತ್ | ಸರ್ವೇಃ ಕಾಮ್ಯಮಾನಃ | ಅತ ಏವ
ವೃಷಾಭಿಲಿಖಿತಾನಾಂ ವರ್ಷಕ ಇಂದ್ರಃ ಪರಿಷಿಕ್ತಂ ವಸತೀವರೇಭಿಃ ಪರಿತಃ ಸಿಕ್ತಮಂಧೋಽಸ್ಯದೀಯಂ
ಸೋಮಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಪ್ರತಿ ಹರಿಭ್ಯಾಮೇತನ್ನಾಮಕಾಭ್ಯಾಮಶ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸಹಾ ಯಾತು | ಅಗಚ್ಛತು |
ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅರುಶಹಾ | ಅರುಶಾಃ ಶತ್ರುವಃ | ತೇಷಾಂ ಹಂತಾ || ಅರ್ತೇರಾಪಾದಿಕ

ಉಶನ್ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಹಂತೇಃ ಕ್ವಿಪ್ || ಸತ್ವಾ | ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಡಾದೇಶಃ | ಅಸ್ಮದೀಯೇ ಸತ್ತೇ ಯಜ್ಞೇ ಗನ್ಯಾನಡುಹೇ ಚರ್ಮಣಿ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಷುತಸ್ಯ ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ ಪಾತ್ರೇಷು ಪ್ರಹೃತಸ್ಯ || ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭಃ || ಈದೃತಸ್ಯ ಮಧ್ಯೋ ಮದಕರಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಹೃಷ್ಯಃ ಸನ್ ಪೀದಾಂ ಪಿದ್ಯಮಾನಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಮುತ್ಪತ್ತಯ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ವ್ಯಷಸ್ತು | ವ್ಯಷ ಇನಾಚರ || ವ್ಯಷಶಬ್ದಾದಾ-ಚಾರಾರ್ಥೇ ಕ್ವಿಪ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಪೀದಾಂ | ಪಿದ ದೈನ್ಯೇ | ಕರ್ಮಣಿ ಘಾಂತಸ್ಯಾಮಿ ನುಡಾಗಮಾಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ವಿಬಿಹಾರ್ಥಃ—ಎರಡುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಸ್ತೋತ್ರ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನೂ | ಅಮಿನಃ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನೂ | ವ್ಯಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಪರಿಪಿಕ್ತಂ—ವಸತೀವರ್ಯುರ್ದಕದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ | ಅಂಧಃ—ಸೋಮರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಹರಿಭ್ಯಾಂ—ಹರೇ ಎಂಬ ಅವನ ಎರಡು ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆ | ಆ ಯಾತು—ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ಬರಲಿ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅರುಶಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ನೀನು | ಸತ್ವಾ—ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಗಮಿ—ಗೋಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ | ಸುತಸ್ಯ—ಲತೆಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿರುವುದೂ | ಪ್ರಭೃತಸ್ಯ—ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಟ್ಟಿರುವುದೂ | ಮಧ್ಯಃ—ರುಚಿಕರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ | ಪೀದಾಂ—ಪೀದಯುಕ್ತರಾದ ಎಂದರೆ ಚಿಂತಾಕ್ರಾಂತರಾದ ಶತ್ರುಗಳ ನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ | ವ್ಯಷಸ್ತು—ವ್ಯಷಭದಂತೆ ಆಚರಿಸು ಎಂದರೆ ಅವರ ಮೇಲೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎರಡುಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನೂ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರ, ಶಸ್ತ್ರ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾದವನೂ, ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ವಸತೀವರ್ಯುರ್ದಕದಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಸೋಮರಸಪಾನಕ್ಕಾಗಿ ಹರೇ ಎಂಬ ಅವನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞ ಭೂಮಿಗೆ ದಯೆ ಮಾಡಲಿ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ನೀನು ಗೋಚರ್ಮದ ಮೇಲೆ ಲತೆಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು ಜಜ್ಜಿ ಹಿಂಡಿರುವುದೂ ಪಾತ್ರೆಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುದೂ ರುಚಿಕರವೂ ಆದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ ವ್ಯಸನಾಕ್ರಾಂತರಾದ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ವ್ಯಷಭವು ನುಗ್ಗುವಂತೆ ನುಗ್ಗಿ ಹೋಗು.

English Translation.

May Indra, who deserves the twofold adoration, (of praise and prayer), who goes everywhere, the showerer benefits, come to the offered sacrificial food with his two bay horses, O slayer of enemies, (exhilarated) at our sacrifice (by drinking) of the Soma-juice effuse upon the cow-hide and poured (into the cups), rush like a bull upon the dispirited (foe).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ತಿಗ್ಗಾ^{ನಿ} ಭ್ರಾಶಯನ್^{ಭ್ರಾ}ಶ್ಯಾನ್ಯವ^{ಶ್ಯಾ} ಸ್ಥಿರಾ^{ಶ್ಯಾ} ತನುಹಿ^{ಶ್ಯಾ} ಯಾತುಜೂನಾಂ^{ಶ್ಯಾ} |

ಉಗ್ರಾಯ^{ಶ್ಯಾ} ತೇ^{ಶ್ಯಾ} ಸಹೋ^{ಶ್ಯಾ} ಬಲಂ^{ಶ್ಯಾ} ದದಾಮಿ^{ಶ್ಯಾ} ಪ್ರತೀತ್ಯಾ^{ಶ್ಯಾ} ಶತ್ರುನ್ವಿಗದೇಷು^{ಶ್ಯಾ}
ವೃಕ್ಷ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ತಿಗ್ಗಾ^{ನಿ} | ಭ್ರಾಶಯನ್^{ಭ್ರಾ} | ಭ್ರಾಶ್ಯಾ^{ಶ್ಯಾ}ನಿ | ಅವ^{ಶ್ಯಾ} | ಸ್ಥಿರಾ^{ಶ್ಯಾ} | ತನುಹಿ^{ಶ್ಯಾ} | ಯಾತುಜೂನಾಂ^{ಶ್ಯಾ} |

ಉಗ್ರಾಯ^{ಶ್ಯಾ} | ತೇ^{ಶ್ಯಾ} | ಸಹೋ^{ಶ್ಯಾ} | ಬಲಂ^{ಶ್ಯಾ} | ದದಾಮಿ^{ಶ್ಯಾ} | ಪ್ರತಿ^{ಶ್ಯಾ}ತ್ಯಾ^{ಶ್ಯಾ} | ಶತ್ರುನ್^{ಶ್ಯಾ} | ವಿಗದೇಷು^{ಶ್ಯಾ} | ವೃಕ್ಷ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಭ್ರಾಶ್ಯಾ^{ನಿ} ಪ್ರಕಾಶ್ಯಾ^{ನಿ} ತಿಗ್ಗಾ^{ನಿ} ಶೀಘ್ರಾನ್ಯಾಯುಧಾನಿ ನಿಶರಾಂ ಭ್ರಾಶಯನ್^{ಭ್ರಾ} ಪ್ರಕಾಶಯನ್^{ಭ್ರಾ} ಭ್ರಾಶ್ಯ ದೀಪ್ತಾ || ಸ ತ್ವಂ ಯಾತುಜೂನಾಂ || ಜು ಇತಿ ಸೌತ್ರೋ ಧಾತುಃ | ಭ್ರಾಜ-
ಭಾಸೇತ್ಯತ್ರ ಜವತೇರ್ದೀರ್ಘಃ | ಕಾ. ೩-೨-೧೭೭-೧ | ಕ್ವಿಪ್ಲೇತಿ ಕ್ವಿಪ್ | ದೀರ್ಘಸ್ಯಾಮಿ ನುಡಾಗಮ-
ಶ್ಯಾಂದಸಃ || ಯಾತುಧಾನಾಂ ಸ್ಥಿರಾ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ದೃಢಾನ್ಯಪಿ ಶರೀರಾಣ್ಯವ ತನುಹಿ | ಅವಸ್ತಾತ್ಮನು-
ಭೂತಾನ್ಯಾತೆಯ | ಉಗ್ರಾಯೋದ್ಗೂರ್ಣಬಲಾಯ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಸಹಃ ಶತ್ರುನವನಸಮರ್ಥಂ ಬಲಂ
ಬಲದೇತುಕಂ ಹವಿರ್ದದಾಮಿ | ಅಹಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿ | ತತೋ ವಿಗದೇಷು | ವಿವಿಧಂ ಗದಂತಿ ಶಬ್ದಾ-
ಯಂತೇ || ಗದೇರ್ಘಃ ಇರ್ಘಃ ಕವಿಧಾನಮಿತ್ಯಧಿಕರಣೇ ಕಃ || ಶತ್ರುನ್ವಿಗದೇಷು ಪ್ರತಿಗಮ್ಯ ಪ್ರತಿಕೂಲಂ
ಗತ್ವಾ ವೃಕ್ಷ | ಶಾಂಸ್ಥಿಂದ್ರಿ || ಓವ್ರತ್ಯೂ ಛೇದನೇ ಶೌದಾದಿಕಸ್ಯ ಲೋಟ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಭ್ರಾಶ್ಯಾ^{ನಿ}—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ತಿಗ್ಗಾ^{ನಿ}—ಹರಿತವಾದವೂ ಅದ ನಿನ್ನ
ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ನಿ ಭ್ರಾಶಯನ್—ಝಳಪಿಸುತ್ತಾ | ಯಾತುಜೂನಾಂ—ಯಾತುಧಾನರೇ ಮೊದಲಾದ
ರಕ್ಷೋಗಣಗಳ | ಸ್ಥಿರಾ—ದೃಢವಾದ ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಅವ ತನುಹಿ—ಅಭೋಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ
ಮಾಡು | ಉಗ್ರಾಯ—ಅತಿಶಯಬಲವುಳ್ಳ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಸಹಃ—ಶತ್ರುಗಳ ಎಟನ್ನು ತಡೆದುಕೊಳ್ಳಬಲ್ಲ |
ಬಲಂ—ಬಲಪ್ರದವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ದದಾಮಿ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ | ವಿಗದೇಷು—ಕೋಲಾಹಲಯುಕ್ತವಾದ
ಕದನಗಳಲ್ಲಿ | ಶತ್ರುನ್ ಪ್ರತೀತ್ಯಾ—ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ಮನ್ನುಗಿ | ವೃಕ್ಷ—ಅವರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವೂ ಹರಿತವಾದವೂ ಅದ ನಿನ್ನ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಝಳಪಿಸುತ್ತಾ ಯಾತು-
ಧಾನರ ದೃಢವಾದ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಅಭೋಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಕಡೆವು. ಅತಿಶಯಬಲಯುಕ್ತನಾದ ನೀನಿಗೆ

ಶತ್ರುಗಳ ಪ್ರಹಾರಗಳನ್ನು ಸಹಿಸಬಲ್ಲ ಮತ್ತು ಬಲಪ್ರದವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಕೋಲಾಹಲಯುಕ್ತವಾದ ಕದನಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಮನ್ನಣೆ ಹೊಂದಿ ಅವರನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿಹಾಕು.

English Translation.

Brandishing your sharp, shining weapons, pierce the solid bodies of the evil spirits. I give to you who are fierce, foe-subduing strength; having assailed the enemies: cut them to pieces in the midst of their clamour-

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೈ॒ರ್ಯ ಇ॒ಂದ್ರ ತ॒ನು॒ಹಿ ಶ್ರ॒ವಾಂಸ್ಯೋ॑ಜಃ ಸ್ಥಿ॒ರೇವ॑ ಧ॒ನ್ವನೋ॑ಭಿಮಾ॒ತೀಃ |
ಅ॒ಸ್ಮದ್ಭ್ಯ॑ಗ್ಧಾ॒ವ್ಯಧಾ॑ನಃ ಸ॒ಹೋ॑ಭಿರ॒ನಿಭೃ॑ಷ್ಯ॒ಸ್ತನ್ವಂ॑ ವಾ॒ವೃಧ॑ಸ್ವ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಅ॒ರ್ಯಃ | ಇ॒ಂದ್ರ | ತ॒ನು॒ಹಿ | ಶ್ರ॒ವಾಂಸಿ॑ | ಹಿ॒ಜಃ | ಸ್ಥಿ॒ರಾಽಇ॒ವ | ಧ॒ನ್ವನಃ॑ | ಅ॒ಭಿ॒ಮಾ॒ತೀಃ |
ಅ॒ಸ್ಮದ್ಭ್ಯ॑ಕ್ | ವಾ॒ವೃ॒ಧಾ॒ನಃ | ಸ॒ಹೋ॑ಭಿಃ | ಅ॒ನಿ॒ಭೃ॒ಷ್ಯಃ | ತ॒ನ್ವಂ | ವಾ॒ವೃ॒ಧ॒ಸ್ವ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮಿಾ ತ್ವಂ ಶ್ರವಾಂಸ್ಯನ್ನಾನಿ | ಶ್ರವ ಇತ್ಯನ್ನನಾಮ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ವಿ ತನುಹಿ | ವಿಸ್ತಾರಯ | ಪ್ರಯಚ್ಛ || ತನೋತೇಲೋಽಪ್ಯುತ್ಕೃ ಪ್ರತ್ಯಯಾಚ್ಛಂದಸಿ ವಾವಚನಂ | ಪಾ. ೬-೪-೧೦೬-೧ | ಇತಿ ಹೇರ್ಲುಗಭಾವಃ || ತಥಾಭಿಮಾತೀಃ | ಅಭಿತೋ ಮಾತಿಮಾರ್ಗನಂ ಯೇಷಾಂ ತೇಽಭಿಮಾತಯಃ ಶತ್ರುವಃ | ತಾನ್ವತೋಜ ಅತ್ತೀಯಂ ವೀರ್ಯಂ ಸ್ಥಿರೇವ ಸ್ಥಿರಾಣ್ಯೇವ ಧನ್ವನೋ ಧನೂಂಸಿ ಚ ವಿಸ್ತಾರಯ | ತೈಃ ಶತ್ರುಞ್ಹುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚಾಸ್ಮದ್ಭ್ಯಗ್ಧಾಸ್ಮದಭಿಮುಖಾಂಚನಃ || ವಿಷ್ವಗ್ಧೇವಯೋಶ್ಚ ಟೀರದ್ರ್ಯಂಚಿತಾವಿತ್ಯದ್ರ್ಯಾದೀಶಃ | ಪಾ. ೬-೩-೯೨ | ಅದ್ರಿಸಧ್ರ್ಯೋರಂತೋದಾ-ತ್ತೈಶ್ವೇನ ನಿಪಾತನಾಶ್ | ಪಾ. ೬-೩-೯೩-೧ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ಧಾತೋರಕಾರವ್ಯಾಸು-ದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ || ಸಹೋಭಿರಾತ್ತೀಯೈರ್ಬಲೈರ್ವಾವೃಧಾಃ ಪ್ರವೃದ್ಭ್ಯಃ ಅತ ಏವಾನಿಭೃಷ್ಯಃ ಶತ್ರುಭಿರಪರಿಭವನೀಯಸ್ತ್ವಂ ತನ್ನಮಾತ್ತೀಯಂ ಶರೀರಂ ವಾವೃಧಸ್ವ | ವರ್ಧಯ | ಯದ್ವಾ | ತನ್ನಂ | ತನ್ನತ ಇತಿ ತನೂರ್ಯಜ್ಞಃ | ತಂ ವರ್ಧಯ | ತ್ವದಾಗಮನೇನ ಹಿ ಯಜ್ಞೋ ವರ್ಧತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆರ್ಯಃ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನೀನು | ಶ್ರವಾಂಸಿ—
ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು | ವಿ ತನುಹಿ - ನಮಗೆ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ಅಭಿಮಾತೀಃ—ನಮ್ಮೆದು
ರಾಗಿರುವ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ | ಒಜಃ—ನಿನ್ನ ವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು | ಸ್ಥಿರೇವ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಬೀರಿ | ಧನ್ವನಃ—
ನಿನ್ನ ಧನುಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸು | ಆಸ್ಮದ್ಯೈಕ್—ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗಿರುವ ಜನರನ್ನು | ಸಹೋಭಿಃ—ನಿನ್ನ
ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ | ವಾವೃಧಾಸಃ—ಉತ್ಪನ್ನಹಿತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅನಿಭೃಷ್ಟಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಸರಾ
ಜಿತನಾಗದಿರುವ ನೀನು | ತನ್ವಂ—ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು | ವಾವೃಧಸ್ತಃ—ಇನ್ನೂ
ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೋ [ಅಥವಾ ತನ್ವಂ—ಯಜ್ಞವನ್ನು | ವಾವೃಧಸ್ತಃ—ಮುಂದುವರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡು]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನೀನು ನಮಗೆ ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು ಅತಿಶಯವಾಗಿ
ಒದಗಿಸಿಕೊಡು ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗಿರುವ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ವರ್ಚಸ್ಸನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಬೀರಿ ಅವರ ಮೇಲೆ
ನಿನ್ನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸು ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗಿರುವ ನಮ್ಮ ಜನರನ್ನು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಹುರಿದುಂಬಿ
ಸುತ್ತಾ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಸರಾಜಿತನಾಗದ ನೀನು ನಿನ್ನ ಶರೀರಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸಿಕೋ
ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು.

English Translation.

Stretch out for us, lord Indra, varied food, (stretch out) your
strength like strong bows against our enemies, mighty in our presence by
your vigour and irresistible, still augment your form.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ಹವಿಮಘವನ್ತುಭ್ಯಂ ರಾತಂ ಪ್ರತಿ ಸಮ್ರಾಳದ್ಯಣಾನೋ ಗೃಭಾಯ |
ತುಭ್ಯಂ ಸುತೋ ಮಘವನ್ತುಭ್ಯಂ ಪಕ್ವೋ ದ್ಧೀಂದ್ರ ಪಿಬ ಚ ಪ್ರಸ್ಥಿ-
ತಸ್ಯ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ಹವಿಃ | ಮಘವನ್ | ತುಭ್ಯಂ | ರಾತಂ | ಪ್ರತಿ | ಸಂರಾಟ್ | ಅದ್ಯಣಾನಃ | ಗೃಭಾಯ |

ತುಭ್ಯಂ | ಸುತಃ | ಮಘವನ್ | ತುಭ್ಯಂ | ಪಕ್ವಃ | ಅದ್ಧಿ | ಇಂದ್ರ | ಪಿಬ | ಚ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಘವನ್ತನವನ್ ಸಮ್ರಾಟ್ ಸಮ್ಯಗ್ರಾಜಮಾನ ಸರ್ವೇಷಾಮೀಶ್ವರೇತಿ ವಾ ಇದಂ ಸೋಮಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ರಾತಮಸ್ಯಾಭಿದ್ವೇಷಂ ಹವಿರ್ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಮದ್ಯಾಪ್ಯಾನೋಕ್ತುರ್ಧನ್ ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾಯ | ಪ್ರತಿಗೃಹಾಯ || ಗ್ರಹೇಲೋಟಿ ಶ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯ ಚೈಂದಸಿ ಶಾಯಜಪೀತಿ ಶಾಯಜಾದೇಶಃ | ಹೃಗ್ರಹೋರ್ಭ ಇತಿ ಭಃ | ಸಂನಿಪಾತಪರಿಭಾಷಾಯಾ ಅನಿತ್ಯಶ್ವಾದ್ವೇರ್ಲುಕ್ || ಹೇ ಮಘವನ್ ತುಭ್ಯನೇನಾಯಂ ಸೋಮಃ ಸುತಃ || ಜಯಿ ಚ | ಪಾ. ೬-೧-೨೧೨ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತುಭ್ಯನೇನಾಯಂ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಃ ಪಕ್ಷಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತಂ ಪುರೋಡಾಶಮದ್ಧಿ | ಭಕ್ತಯ | ಕಿಂಚಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಹವಿರ್ಧಾನಾದುತ್ತರವೇದಿಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಸ್ಥಾಪಿತಂ ಸೋಮಂ ಪಿಬ || ವಾಕ್ಯಭೇದಾದನಿಘಾತಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾಪಿದ್ಯಮಾನತ್ವೇನ ತಿಜ ಉತ್ತರಶ್ವಾದನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಧನವಂತನೂ | ಸಮ್ರಾಟ್—ಸರ್ವರಿಗೂ ಈಶ್ವರನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ರಾತಂ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಇದಂ ಹವಿಃ—ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅದ್ಯಾಪ್ಯಾನಃ—ಕೋಸರಹಿತನಾಗಿ | ಪ್ರತಿ ಗೃಭಾಯ—ಸ್ವೀಕರಿಸು | ಮಘವನ್—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ | ಸುತಃ—ಈ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ | ಪಕ್ಷಃ—ಈ ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸು ಪಕ್ಷವಾಗಿದೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | (ತಂ—ಆ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು) ಅದ್ಧಿ—ಭಕ್ಷಿಸು | ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ—ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮವನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನೂ ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೋಸ್ಕರ ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಕೋಸರಹಿತನಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ ಪುರೋಡಾಶವೂ ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಪಕ್ಷಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಅದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತುಂಬಿ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation.

Imperial Maghavan, to you this oblation is offered; accept it, not displeased: for you, Maghavan, the libation is effused, for you (the cake is) toasted; eat it, Indra, and drink the libation poured (upon the altar).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ದೇಹಾದ್ಯಾಕಾರಗಳು, ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳು, ಆಹಾರಭಕ್ಷಣ, ಸೋಮಪಾನ ಮೊದಲಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಉಂಟೇ ಇಲ್ಲವೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಮುಕ್ತಿನ ಅಧೀಂದ್ರ-ಪಿಬ ಚಿ ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವರು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ಹಸ್ತಪಾದಾದ್ಯವಯವಗಳುಂಟೇ? ಎಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಮತಭೇದವಿದ್ದರೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಋಷಿಗಳು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹಸ್ತಪಾದಾದಿ ಅವಯವವುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾಸ್ಯರು—

ಅಥಾಕಾರಚಿಂತನಂ ದೇವತಾನಾಂ | ಪುರುಷವಿಧಾಃ ಸ್ಯುರಿತ್ಯೇಕಂ | ಚೇತನಾವದ್ವದ್ವಿ ಸ್ತುತಯೋ
ಭವಂತಿ | ತಥಾಭಿಧಾನಾಸಿ | ಅಥಾಸಿ ಸೌರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈರಂಗೈಃ ಸಂಸ್ತೂಯಂತೇ | ಋಷ್ಣಾತ
ಇಂದ್ರ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಬಾಹೂ | ಯತ್ಸಂಗ್ಯಭ್ನಾ ಮಘವನ್ ಕಾಶಿರಿತ್ತೇ |

(ನಿ. ೭-೬)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈಗ ದೇವತೆಗಳ ಆಕಾರ, ರೂಪ ಮೊದಲಾದವುಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡೋಣ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಾದಿಗಳಿರುವವು ಎಂದು ಕೆಲವರ ಮತ, ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಚೈತನ್ಯವಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಚೈತನ್ಯ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಮೊದಲಾದವು ಇರುವವು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿ ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳೂ ಆಕಾರವೂ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅವರನ್ನು ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತರೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗುವುದು. ಈ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಂದ್ರ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಅವರ ಹಸ್ತಾದಿಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನ ಋಷ್ಣಾತ ಇಂದ್ರ ಸ್ಥವಿರಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಬಾಹುಗಳ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅದರಂತೆ,

ಉತಾಭಯೇ ಪುರುಹೂತ ಶ್ರವೋಭಿರೇಕೋ ದ್ವಳ್ವಮವದೋ ವೃತ್ತಹಾ ಸನ್ |

ಇಮೇ ಚಿದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಅಸಾರೇ ಯತ್ಸಂಗ್ಯಭ್ನಾ ಮಘವನ್ ಕಾಶಿರಿತ್ತೇ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೩೦-೫)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನ ಅವಯವ ವರ್ಣನೆ ಇರುವುದನ್ನು ನಿರಕ್ತಕಾರರು ಉದಾಹರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪುರುಷಾದಿರೂಪಗಳಲ್ಲದೆ ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ನಾನಾ ವಿಧ ದ್ರವ್ಯ ಸಂಯೋಗವೂ ಉಂಟೆಂದು ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ—

ಅಥಾಸಿ ಸೌರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈರ್ವ್ಯಸಂಯೋಗೈಃ |

(ನಿ. ೭-೬)

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಅ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಹರಿಭ್ಯಾಮಿಂದ್ರ ಯಾಹ್ಯಾ ಚತುರ್ಭಿರಾ ಪೃಥ್ವಿಹೂಯಮಾನಃ |

ಅಷ್ಟಾಭಿದ್ವಿಶಭಿಃ ಸೋಮಸೇಯಮಯಂ ಸುತಃ ಸುಮಮಿ ಮಾ ಮೃಧಸ್ತಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೨-೧೮-೪)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಪುರುಷರಿಗೆ ಗೋವು, ಅಶ್ವಗಳು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅವುಗಳಿರುವವು ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಹರೇ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಎರಡು ಕುದುರೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ (ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು) ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬಾ ಅಥವಾ

ನಾಲ್ಕು, ಆರು, ಎಂಟು, ಹತ್ತು ಕುದುರೆಗಳಿಂದಲಾದರೂ ಕೂಡಿ ಸೋಮಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಪುರುಷರಿಗೆ ಸ್ವತ್ತುಗಳಿರುವಂತೆಯೇ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಅಶ್ವಾದಿಗಳಿರುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು

ಅಪಾಃ ಸೋಮಮಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಪ್ರ ಯಾಹಿ ಕಲ್ಯಾಣೀರ್ಜಾಯಾ ಸುರಣಂ ಗೃಹೇ ತೇ |
ಯಶ್ಚಾ ರಥಸ್ಯ ಬೃಹತೋ ನಿಧಾನಂ ವಿನೋಚನಂ ವಾಚಿನೋ ದಕ್ಷಿಣಾವತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೩-೫೩-೬)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಪತ್ನಿಯೂ, ರಥ, ಕುದುರೆಗಳೂ ಇರುವ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ.

ಇನ್ನೂ ಪುರುಷರ ಕರ್ಮಗಳಂತೆ ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ಮಗಳೂ ಇರುವವು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಮರ್ಥಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಥಾಹಿ ಪೌರುಷವಿಧಿಕ್ಯಃ ಕರ್ಮಭಿಃ | (ನಿ. ೭-೬)

ಇದಂ ಹವಿರ್ಮಘವನ್ ತುಭ್ಯಂ ರಾತಂ ಪ್ರತಿ ಸಮ್ರಾಳ್ಯತಾಸೋ ಗೃಭಾಯ |

ತುಭ್ಯಂ ಸುತೋ ಮಘವನ್ ತುಭ್ಯಂ ಪಕ್ವೋಽದ್ಧೀಂದ್ರ ಪಿಬ ಚ ಪ್ರಸ್ಥಿತಸ್ಯ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೬-೭)

ಅಶ್ರುತ್ಯರ್ಣ ಶ್ರುಧೀ ಹವಂ ನೂ ಚಿದ್ಧಧಿಷ್ಠ ಮೇ ಗಿರಃ |

ಇಂದ್ರ ಸೋಮಮಿಮಂ ಮಮ ಕೃಷ್ಣಾ ಯುಜಶ್ಚಿದಂತರಂ |

ಎಂಬ ಋಕ್ಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಸೋಮವನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುವುದೂ ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಎರಡನೇ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಆಹ್ವಾನವನ್ನೂ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಕೇಳಬೇಕೆಂಬ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇದೆ. ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯರ ಕರ್ಮದಂತೆ, ಮನುಷ್ಯರು ಮಾಡುವಂತೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದು ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಮತ್ತು ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವುದು ಮೊದಲಾದ ಮನುಷ್ಯೋಚಿತವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆರೋಪವಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ರೀತಿ ಪುರುಷರಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಕಾರ, ಹಸ್ತಾದ್ಯವಯವಗಳು, ಭಕ್ಷಣಾದಿಕರ್ಮಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇರುವವು ಎಂಬುದು ಕೆಲವರ ವಾದವು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ಆಕಾರಾದಿಗಳಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಕರ್ಮಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರು ಆಚರಿಸುವ ಕರ್ಮಗಳಿಗಿಂತ ಭಿನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂತಲೂ ದೇವತೆಗಳ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತೇಜ್ಜೆಯಿಂದ ಆ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿರುವುದೆಂದೂ ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು—

ಅಪುರುಷವಿಧಾಃ ಸ್ಯೂರಿತ್ಯಪರಂ ||

(ನಿ. ೭-೭)

ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ರೂಪ, ಆಕಾರ, ಕರ್ಮ ಮೊದಲಾದುವುಗಳಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಅವುಗಳ ನೈರೀಕತೆಯೇ ಬೇರೆವಿಧವೆಂದೂ ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಹೇಗೆಂದರೆ—

ಅಸಿ ತು ಯದ್ವೈತ್ಯತೇೞಪುರುಷವಿಧಂ ತದ್ವೈತ್ಯಾರ್ಥವಾನ್ಯುರಾದಿತ್ಯಃ ಸ್ವಧಿವೀ ಚಂದ್ರಮಾ

ಇತಿ

(ನಿ. ೭-೭)

ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳ ರೂಪಗಳು, ಕರ್ಮಗಳು ಪುರುಷರಿಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣಿಸುವುದಾದರೂ ಅವುಗಳು ಆ ರೀತಿಯಾಗಿಲ್ಲ. ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಅದಿತ್ಯ, ಸ್ವಧಿವೀ, ಚಂದ್ರಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪ ಮತ್ತು ಕರ್ಮಗಳು ಪುರುಷರ (ಮನುಷ್ಯರ) ಕರ್ಮಗಳಂತೆ ಕಾಣಿಸುವುದಾದರೂ, ಅವುಗಳ ರೀತಿಯೇ ಬೇರೆ. ಆ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಮನುಷ್ಯರ ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ವಿಶೇಷ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದು

ಯಥೋ ಏತಚ್ಚೇತನಾವದ್ವದ್ವಿ ಸ್ತುತಯೋ ಭವಂತೀತ್ಯಚೇತನಾನ್ಯಸ್ಯೇವಂ ಸ್ತೂಯಂತೇ

ಯಥಾಕ್ಷಪ್ತಭೃತೀನ್ಯೋಷಧಿಸರ್ಯಂತಾನಿ ||

(ನಿ. ೭-೭)

ಹೇಗೆಂದರೆ, ಅಗ್ನಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಅವುಗಳಿಗೆ ಚೇತನರಿರುವಂತೆಯೇ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವವು. ಜೂಜಾಡುವಾಗ ದಾಳಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವರು. ದಾಳಗಳು ಚೇತನಾರಹಿತವಾಗಿದ್ದರೂ ಚೇತನವಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಂತೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸುವರು. ಓಷಧಿಗಳನ್ನೂ ಎಂದರೆ, ಗಿಡ, ಮರ ಬಳ್ಳಿ ಇವುಗಳನ್ನೂ ಚೇತನವಿರುವಂತೆಯೇ ಭಾವಿಸಿ ಸಂಬೋಧಿಸುವರು.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪುರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈರಗೈಃ ಸಂಸ್ತೂಯಂತ ಇತ್ಯಚೇತನೇಷ್ವಸ್ಯೇತದ್ವೈತ್ಯಭಿಕ್ರದಂತಿ

ಹರಿತೇಭಿರಾಸಭಿರಿತಿ ಗ್ರಾವಸ್ತುತಿಃ ||

(ನಿ. ೭-೭)

ಹಾಗೆಯೇ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಪುರುಷಸಂಬಂಧವಾದ ಅಂವುಳ್ಳವುಗಳಂತೆಯೇ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಓಷಧಿಗಳು, ಸೋಮವನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಕಲ್ಲು ಇವುಗಳು ಅಚೇತನವಾದುವು ಆದರೂ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜುವಾಗ ಉಂಟಾಗುವ ಶಬ್ದವನ್ನು—ಆ ಕಲ್ಲುಗಳು ತಮ್ಮ ಹಸುರಾದ ಬಾಯಿಗಳಿಂದ ಕೂಗುತ್ತವೆ—ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕಲ್ಲುಗಳು ಅಚೇತನವಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಿರುವಂತೆ ಬಾಯಿ ಇಲ್ಲ ಆದರೂ ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಲತೆಯನ್ನಿಟ್ಟು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಆಗುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಕಲ್ಲುಗಳೇ ತಮ್ಮ ಬಾಯಿನಿಂದ ಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಅಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ಆ ಲತೆಗಳ ಹಸುರಾದ ವರ್ಣವು ಕಲ್ಲುಗಳಿಗೆ ಅಂಟಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ ಕಲ್ಲುಗಳ ಬಾಯಿಯು ಹಸರು ವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು ಕ್ಯಾಗಿ ಕಲ್ಲುಗಳ ಬಾಯಿಯು ಹಸರುವರ್ಣವುಳ್ಳದ್ದಾಗಿದೆ ಎಂದು ಉತ್ತೇಕ್ಷೆಯುಳ್ಳ ವರ್ಣನೆ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪುರುಷವಿಧಿಕ್ಯೈರ್ವ್ಯಸಂಯೋಗೈರಿತ್ಯೇತದಸಿ ತಾದೃತಮೇವ | ಸುಖಂ ರಥಂ

ಯುಯುಜೇ ಸಿಂಧುರಶ್ವಿನಂ ಇತಿ ನದೀಸ್ತುತಿಃ ||

(ನಿ. ೭-೭)

ಪುರುಷರಿರುವಂತೆ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ದ್ರವ್ಯಸಂಯೋಗವಿರುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—ನದಿಯು (ಸಿಂಧುವು) ತನ್ನ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಸುಖಕರವಾದ ರಥಕ್ಕೆ ಹೂಡಿವಳು—ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವಂತೆ ನದಿಯು ಅಚೇತನವಸ್ತು ವಾದ್ದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ರಥವೂ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ನದಿಯನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಋಷಿಯು ಮನುಷ್ಯರಿಗಿರುವಂತೆ ನದಿಗೂ ದ್ರವ್ಯಸಂಯೋಗವನ್ನು (ಸ್ವತ್ತನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಿಕೆ) ಆರೋಪಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ಯಥೋ ಏತತ್ಪುರುಷವಿಧಿಕ್ಯಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ದೇವತದಸಿ ತಾದ್ಯಕಮೇವ | ಹೋತುಕ್ಕಿತ್ಯುಪೋ
ಹವಿರದ್ಯಮಾಶತ ಇತಿ ಗ್ರಾವಸ್ತುತಿರೇವ || (ನಿ. ೭-೭)

ಕರ್ಮಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪುರುಷರಿರುವಂತೆಯೇ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳಾದ ಕಲ್ಲು ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಗೂ ಕರ್ಮಕರ್ತೃತ್ವವನ್ನು ಆರೋಪಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸೋಮಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜುವಾಗ ಲತೆಯಿಂದ ಹೊರಡುವ ರಸವು ಕಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಶವಾಗುವುದು ಸಹಜವಷ್ಟೆ. ಇದನ್ನೇ ಋಷಿಯು ಸೋಮಾಭಿಷವಣಸಾಧನವಾದ ಕಲ್ಲುಗಳು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹೋತೃಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ತರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ರುಚಿನೋಡುತ್ತವೆ- ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಕಲ್ಲಿಗೆ ಬಾಯಿಇಲ್ಲ, ಅದಕ್ಕೆ ರುಚಿನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ. ಆದರೂ ಲತೆಯನ್ನು ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜುವಾಗ ಹೊರಹೊರಡುವ ರಸವು ಕಲ್ಲಿಗೆ ಸ್ಪರ್ಶವಾಗುವುದರಿಂದ ಕಲ್ಲು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತ ಮೊದಲೇ ಸೋಮರಸದ ರುಚಿನೋಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿರುವುದು ಉತ್ತೇಜ್ಜಯುತವಾಗಿಯೂ ಆಲಂಕಾರಿಕವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ನಾಸ್ತವವಾಗಿ ಕಲ್ಲುಗಳು ಅಚೇತನವಾದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಬಾಯಿಯಾಗಲೀ, ರುಚಿನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲವೆಂಬ ವಿಷಯವು ಸರ್ವರಿಗೂ ಅನುಭವಿಸಿದ್ದವಾಗಿದೆ.

ಅಪಿ ವೋಭಯವಿಧಾಃ ಸ್ಯುಃ | ಅಪಿ ನಾ ಪುರುಷವಿಧಾನಾಮೇವ ಸತಾಂ ಕರ್ಮಾತ್ಮಾನ ಏತೇ
ಸ್ಯುರ್ಯಥಾ ಯಜ್ಞೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಏಷ ಚಾಖ್ಯಾನಸಮಯಃ || (ನಿ. ೭-೭)

ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಮತಗಳಿಗೂ ಅವಕಾಶವಿದೆ. ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ವಸ್ತುಗಳು ಅಚೇತನವಾದರೂ ಚೇತನಾ ಸಹಿತರಾದವರಂತೆ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಚೇತನರಂತೆಯೂ ಅಚೇತನರಂತೆಯೂ ಎರಡುವಿಧವಾಗಿಯೂ ಭಾವಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿದ್ದರೂ ಆ ಎರಡುವಿಧಗಳನ್ನೂ ಸರಿಯೆಂದು ಒಪ್ಪಬಹುದು ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞಮಾನಸ್ಯ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನನು ಚೇತನಾಸಹಿತನು. ಯಜ್ಞವು ಅಚೇತನವು. ಆದರೂ ಯಜ್ಞದ ವಿಷಯವನ್ನು ಮಾತನಾಡುವಾಗ-ಯಜ್ಞವು ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುವುದು-ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ಚೇತನಾಸಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆಯೇ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಚೇತನಾಸಹಿತವಾಗಿರುವಂತೆ ವರ್ಣಿಸುವುದರಲ್ಲಿ ತಪ್ಪೇನಿಲ್ಲ ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಹೇಳುವುದಾದರೆ-ಪೃಥಿವೀ ಸ್ತ್ರೀರೂಪೇಣ ಭಾರಾವತರಣಾಯ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಯಯಾಚೇ | ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರೂಪೇಣ ನಾಸುದೇವಾರ್ಜುನಾವುಭೌ ಖಾಂಡವಂ ಯಯಾಚೇ | ಪುರುಷರೂಪೇಣಾಗ್ನಿ-ರೂಪೇಣ ಚ ಖಾಂಡವಂ ದದಾಹ | ಪೃಥಿವಿಯು ಸ್ತ್ರೀರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಭೂಭಾರವನ್ನು ಇಳುಹಬೇಕೆಂದು ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಳು, ಅಗ್ನಿಯು ಬಾಹ್ಯರೂಪದಿಂದ ಕೃಷ್ಣಾರ್ಜುನರನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಇಂದ್ರನ ಖಾಂಡವ ನನವನ್ನೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅಗ್ನಿಯು ಪುರುಷ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿರೂಪದಿಂದ ಖಾಂಡವನವನ್ನು ದಹಿಸಿದನು. ಇತ್ಯಾದಿ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ಪೃಥಿವೀ ಮೊದಲಾದ ನಿರ್ಜೀವವಸ್ತುಗಳು ಅಥವಾ ಅವುಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳು ಪುರುಷರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ ನಾನಾಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವರೆಂದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳನ್ನು ಚೇತನಾ ಮತ್ತು ಅಚೇತನಾ ಎಂದು ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಭಾವಿಸುವುದೂ ಸರಿಯೆಂಬುದೇ ಸಿದ್ಧಾಂತವು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದ್ವೀದಿಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಥಿತೇನಾ ಹವೀಂಷಿ ಚನೋ ದಧಿಷ್ಟ ಸಚತೋತ
ಸೋಮಂ |

ಪ್ರಯಸ್ವಂತಃ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯಾಮಸಿ ತ್ವಾ ಸತ್ಯಾಃ ಸಂತು ಯಜಮಾನಸ್ಯ
ಕಾಮಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದ್ವಿ | ಇತ್ | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ | ಇಮಾ | ಹವೀಂಷಿ | ಚನಃ | ದಧಿಷ್ಟ | ಸಚತಾ | ಉತ |
ಸೋಮಂ |

ಪ್ರಯಸ್ವಂತಃ | ಪ್ರತಿ | ಹರ್ಯಾಮಸಿ | ತ್ವಾ | ಸತ್ಯಾಃ | ಸಂತು | ಯಜಮಾನಸ್ಯ | ಕಾಮಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ ಪ್ರಸ್ಥಿತಾನ್ಯುತ್ಪರವೇದಿಂ ಪ್ರತೀಮೇಮಾನಿ || ಉಭಯತ್ರ ಡಾದೇಶಃ ||
ಹವೀಂಷ್ಯದ್ವೀತ್ | ಇದವಧಾರಣೇ | ಭಪ್ತಯೈವ | ಚನಃ | ಚನ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮು | ತದ್ವಧಿಷ್ಟ | ಧಾರಯ |
ಉದರೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ || ದಧಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಚ್ವಂದಸ್ಕುಭಯಭೇತಿ ಥಾಸ ಆರ್ಧಧಾತುಕತ್ವಾದಿಡಾಗಮಃ ||
ಸಚತಾ ಸಚತಾನಿ ಸವನೀಯಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಚ ಧಾರಯ || ಸಚೇರ್ಭ್ಯಮೃದ್ಯತೀತ್ಯಾದಿನಾ
ಕರ್ಮಣ್ಯತಚ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಉತಾಪಿ ಚ ಸೋಮಂ ಪಿಬ | ತತಃ ಪ್ರಯಸ್ವಂತಃ | ಪ್ರೀಣಯತೀತಿ
ಪ್ರಯೋಗೇನಂ | ತೇನ ತದ್ವಂತಃ ಸಂತಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯಾಮಸಿ | ಹರ್ಯಾಮಃ | ಕಾಮಯಾ-
ಮಹೇ ಧನಾದೀನಿ | ಹರ್ಯತಿ ಪ್ರೇಷ್ಣಾಕರ್ಮಾ | ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಾಗಂ
ಕುರ್ವಾಣಸ್ಯ ಕಾಮಾ ಧನಾದಿವಿಷಯಾ ಅಭಿಲಾಷಾಃ ಸತ್ಯಾ ಯಥಾರ್ಥಾಃ ಸಂತು || ಪೂಜ್ಯಜೋಃ
ಶಾನನ್ | ಸಾ. ೩-೨-೧೨೮ | ಇತಿ ಯಜೇಃ ಶಾನನ್ವತ್ಯಯಃ | ಶಿತ್ವಾದಾಮ್ಯದಾತ್ತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಸ್ಥಿತಾ—ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ತಂದು ಇರಿಸಿರುವ | ಇಮಾ ಹವೀಂಷಿ—
ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅದ್ವಿ ಇತ್—ಬುಂದಿತ ತಿನ್ನು | ಚನಃ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಸಚತಾ—ಪಕ್ವವಾದ ಪುರೋ
ಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು | ದಧಿಷ್ಟ—ಉದರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೋ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು

ಪಾನಮಾಡು | ಪ್ರಯಸ್ಕಂತಃ—ತೃಪ್ತಿದಾಯಕವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಿದ್ಧರಾಗಿರುವ ನಾವು | ತ್ವಾ ಪ್ರತಿ—
ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ | ಹರ್ಯಾಮಸಿ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ | ಯಜಮಾನಸ್ಯ—ಯಜ್ಞವನ್ನು
ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ | ಕಾಮಃ—ಅಭಿಲಾಷೆಗಳು | ಸತ್ಯಾಃ ಸಂತು—ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ನೆರವೇರಲಿ |

|| ಭಾರ್ಗವ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ತಂದು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟಿರುವ ಈ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಖಂಡಿತ ಭಕ್ಷಿಸು. ಹಾಗೆಯೇ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಪಕ್ವವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊ. ಮತ್ತು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು. ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಅನ್ನವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆ. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನ ಸಮಸ್ತ ಅಭಿಲಾಷೆಗಳೂ (ಕೋರಿಕೆಗಳು) ಸಿದ್ಧಿಸಲಿ.

English Translation

Eat, Indra, these oblations placed (upon the altar), accept the food the toasted (cakes), and the Soma. Provided with sacrificial vains we delight you, let the desires of the institutor of the rite be fulfilled.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿರುವ ಚನಃ ಮತ್ತು ಪಚತಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಯಾಸ್ಕರು ಈರಿತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಚನಃ | ಪಚತಾ || ಅದ್ವೀದಿಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಮಿತೇಮಾ ಹವೀಂಃ ಚನೋ ದಧಿಷ್ಠ ಪಚತೋತ ಸೋಮಂ || ಅದ್ವೀಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ಮಿತಾನೀಮಾನಿ ಹವೀಂಃ ಚನೋ ದಧಿಷ್ಠ | ಚನ ಇತ್ಯನ್ನ ನಾಮ | ಪಚತೀರ್ನಾಮಾಭೂತಃ | ತಂ ಮೇದಸ್ತಃ ಪ್ರತಿ ಪಚತಾಗ್ರಭೀಷ್ಟಾಂ ಇತ್ಯಸಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ ||

(ನಿ.೬-೧೬)

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿಕೊ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಚನಃ ಎಂಬುದು ಅನ್ನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಶಬ್ದವು. ಚನಃ ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅದ್ವೀದಿಂದ್ರ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವೇ (ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೧೬-೮) ಉದಾಹರಣೆಯು. ಪಚತೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಕ್ರಿಯಾಪದವಾಗಿದ್ದರೂ ಅದು ಅನೇಕಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ನಾಮಪದದಂತೆಯೇ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಂ ಮೇದಸ್ತಃ ಪ್ರತಿ ಪಚತಾಗ್ರಭೀಷ್ಟಾಂ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ವಿಧ್ವಂಸಕರೋ ಅಂತಹ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಯಾ ಇವೆ—ಸಂಚಾರಶೀಲರಾದ
ಋತ್ವಿಗ್ವನರಂತೆ ಅಥವಾ ಕೆಲಸಗಾರರಂತೆ | ಪರಿ ಚರಂತಿ—ಧನಾದಿಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ
ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾನ್ನಿಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನನ್ನ ಸ್ವಪೇರಣೆಯಿಂದಲೇ
ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ. ಸಿಂಧೂನದಿಯಲ್ಲಿ ನಾವೆ (ದೋಣಿ) ಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಿ ತಳ್ಳುವಂತೆ ಮಂತ್ರಸಹಿತವಾದ ಈಸ್ತುತಿಯನ್ನು
ಸ್ವಪೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದೆನೆ. ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ನಮಗೆ ಧನದಾತೃಗಳೋ ಯಾರು ನಮ್ಮ ಶತ್ರು
ಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವರೋ ಆ ದೇವತೆಗಳು ಸಂಚಾರಶೀಲರಾದ ಋತ್ವಿಗ್ವನರಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಧನಾದಿದಾನಗಳಿಂದ
ಉಪಚರಿಸಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

I direct my eulogy to Indra and Agni ; with sacred prayers I directed
(my praise) like a vessel (launched) upon the ocean ; like holy priests, the gods
themselves reverence us being the donors (to us) of wealth and the extirpators
(of our foes).

ನೂರ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀಠಿಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅನ್ನಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಶೌನಕರು ತಮ್ಮ ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ (ಋಗ್ವಿ.
೧-೨೭) ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಆಹಾರವನ್ನು ಭಕ್ತಿಯಿಂದ ಪೂಜಿಸಿ, ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡಿ, ಬಳಿಕ ಅತಿಥಿ ಮೊದಲಾದ
ವರಿಗೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವನ್ನು ದಾನಮಾಡಿ, ಅನಂತರ ತಾನು ಭುಂಜಿಸಬೇಕು ಎಂಬುದು ಆರ್ಯರಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನಿಂದಲೂ
ನಡೆದು ಬಂದಿರುವ ಪದ್ಧತಿಯಾಗಿದೆ. ಅನ್ನದ ಮಹತ್ವದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿಮರ್ಶೆ ಮಾಡುವುದು ಅವಶ್ಯಕ
ವಾಗಿದೆ. ಅನ್ನವೆಂಬ ಶಬ್ದವು ಅದೆ—ಭಕ್ಷಣೀ (ಅದ್-ತಿನ್ನು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿವೃತ್ತವಾಗಿದೆ. ಅನ್ನದ
ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ತಸ್ಮಾದ್ವಾ ಏತಸ್ಮಾದಾತ್ಮನ ಆಕಾಶಃ ಸಂಭೂತಃ | ಆಕಾಶಾದ್ವಾಯುಃ | ವಾಯೋರಗ್ನಿಃ |
ಅಗ್ನೇರಾಪಃ | ಅದ್ಭ್ಯಃ ಪೃಥಿವೀ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಓಷಧಯಃ | ಓಷಧೀಭ್ಯೋಽನ್ನಂ | ಅನ್ನಾ-
ತ್ಪುರುಷಃ ||

(ತೈ. ಉ. ೨-೧)

ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಪ್ರಸಂಚ ಅಥವಾ ಸಂಚಭೂತಗಳ ಸೃಷ್ಟಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿನಿಂದ (ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ) ಮೊದಲು ಆಕಾಶವೂ, ಆಕಾಶದಿಂದ ವಾಯುವೂ, ವಾಯುವಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೂ, ಅಗ್ನಿಯಿಂದ ಉದಕವೂ, ಉದಕದಿಂದ ಪೃಥಿವೀ (ಭೂಮಿ) ಯೂ, ಭೂಮಿಯಿಂದ ಓಷಧಿಗಳೂ (ಸಸ್ಯಾದಿಗಳೂ), ಓಷಧಿಗಳಿಂದ ಅನ್ನವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಅನ್ನದಿಂದ ಪುರುಷನ (ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ) ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯುಂಟಾಯಿತೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಇರುವ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವೇನು? ಅನ್ನದಿಂದ ಆಗುವ ಉಪಯೋಗವೇನು? ಅನ್ನಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನು? ಮುಂತಾದ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ.—

ಅನ್ನಾದ್ವೈ ಪ್ರಜಾಃ ಪ್ರಜಾ ಮಂತೇ | ಯಾಃ ಕಾಶ್ಚ ಸೃಥಿವೀಗ್ ಶ್ರಿತಾಃ | ಅಥೋ ಅನ್ನೇನೈವ
ಜೀವಂತಿ | ಅಥೈನದಪಿಯತ್ಯಂತತಃ | ಅನ್ನಗಂಹಿ ಭೂತಾನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಾ-
ಷಢಮುಚ್ಯತೇ | ಸರ್ವಂ ವೈ ತೇಽನ್ನಮಾಪ್ನುವಂತಿ | ಯೇಽನ್ನಂ ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸತೇ |
ಅನ್ನಗಂಹಿ ಭೂತಾನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಾಷಢಮುಚ್ಯತೇ | ಅನ್ನಾದ್ವೈತಾನಿ
ಜಾಯಂತೇ | ಜಾತಾನ್ಯನ್ನೇನ ವರ್ಧಂತೇ | ಅದ್ಯತೇತ್ಯತ್ತಿ ಚ ಭೂತಾನಿ | ತಸ್ಮಾದನ್ನಂ
ತದುಚ್ಯತ ಇತಿ ||

(ತೈ. ಉ. ೨-೨)

ಎಂದರೆ ಸೃಥಿವಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿದ ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಜೆಗಳೂ (ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ) ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಹುಟ್ಟಿರುವರು, ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಜೀವಿಸುವರು, ಕೊನೆಗೆ ಅದರಲ್ಲಿಯೇ ಲಯಹೊಂದುವರು. ಭೂತಗಳಲ್ಲಿ (ಅಥವಾ ಸಂಚಮಹಾಭೂತಗಳಲ್ಲಿ) ಸೃಜಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ) ಅನ್ನವೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಹಿರಿಯದು. ಆದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಸರ್ವಾಷಢವೆನ್ನುವರು. ಅನ್ನರೂಪದಿಂದಿರುವ (ಸರ) ಬ್ರಹ್ಮದ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವರು ಎಲ್ಲ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸಂಪಾದಿಸುವರು ಎಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಅನ್ನವು ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ದೊರಕುವುದು. ಅನ್ನವೇ ಎಲ್ಲಾ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಹಿರಿಯದು.

ಭೂತಗಳೆಂದರೆ—ಸೃಥಿವೈಶ್ವೇಶ, ತೇಜಸ್ಸು, ವಾಯು, ಆಕಾಶ ಎಂದು ಸಂಚಮಹಾಭೂತಗಳು. ಈ ಸಂಚಮಹಾಭೂತಗಳೂ ಅವುಗಳ ಮೂಲರೂಪದಲ್ಲಿಯೇ ಆಹಾರವಾಗಿ ಇರುವವು. ಹೇಗೆಂದರೆ—ಸೃಥಿವೀಯೆಂದರೆ ಗಟ್ಟಿ ಪದಾರ್ಥ. ನಾವು ತಿನ್ನುವ ಆಹಾರದಲ್ಲಿ ಧಾನ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಗಟ್ಟಿ ಪದಾರ್ಥಗಳಿದ್ದೇ ಇರುವವು. ಇವು ಸೃಥಿವ್ಯಂಶವು. ಎರಡನೆಯದು ಉದಕವು ಉದಕವನ್ನು ನಾವು ಪಾನ ಮಾಡುವೆವು ಇದಲ್ಲದೆ ನಾವು ತಿನ್ನುವ ಅಥವಾ ಪಾನ ಮಾಡುವ (ಹಾಲು ಮೊದಲಾದ) ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉದಕಾಂಶವು ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸೃಥಿವ್ಯಂಶವಾದ (ಘಟ್ಟಿಯಾದ) ಆಹಾರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಉದಕವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬೇಕಾಗುವುದು. ನಮ್ಮ ಶರೀರದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಉದಕಾಂಶವೇ (ರಕ್ತವೇ) ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದು. ಮೂರನೆಯದು—ತೇಜಸ್ಸು. ತೇಜಸ್ಸೆಂದರೆ ಶಾಖವು. ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಶಾಖವಿಲ್ಲದೆ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನಾವು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಆಹಾರದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಬಿಸಿಲು ಗಾಳಿ ಮೊದಲಾದವುಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಉಷ್ಣಾಂಶದಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಶಾಖವು ದೊರೆಯುವುದು. ದೇಹದಲ್ಲಿ ಶಾಖವು ಇಲ್ಲದೆ ನಿಂತುಹೋದರೂಡಲೇ ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಹುಟ್ಟಿದಲಾಗಾಯಿತು ಸಾಯುವವರಿಗೂ

ದೇಹದಲ್ಲಿ ಶಾಖವಿದ್ದೇ ಇರಬೇಕು. ಆದುದರಿಂದ ಶಾಖದ ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸಿನ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಎಷ್ಟಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ. ನಮಗೆ ಉದಕಕ್ಕಿಂತ ಒಂದು ಪಾಲು ತೇಜಸ್ಸು ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಬೇಕಾಗುವುದು. ನಾಲಗೆಯದು—ವಾಯುವು. ನಾವು ಉಸಿರನ್ನು ಒಳಕ್ಕೆ ಎಳೆದುಕೊಳ್ಳುವಾಗ ಹೊರಗಿರುವ ವಾಯುವನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಿ ದೇಹದ ಒಳಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ. ಉಸಿರಾಡದೆ ಒಂದು ಕ್ಷಣವೂ ಇರಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಉಸಿರಾಡುವುದು ಸಿಂತೊಡನೆಯೇ ಪ್ರಾಣವೂ ಹೋಗುವುದು ಎಂದರೆ ಮರಣವು ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಹುಟ್ಟಿದಲಾಗಾಯಿತು ಮರಣ ಸರ್ಪಂತರ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ವಾಯುವು ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕೇಬೇಕು ಮತ್ತು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ, ಪೃಥಿವ್ಯಂಶ ವಾದ ಘಟ್ಟ ಆಹಾರ, ಉದಕ, ತೇಜಸ್ಸು ಇವುಗಳಿಗಿಂತ ವಾಯುವು ಅಧಿಕ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿ ಬೇಕಾಗುವುದು. ಐದನೆಯದು—ಆಕಾಶ (ಅವಕಾಶ) ಆಕಾಶವಿಲ್ಲದೇ ನಾವಾಗಲಿ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳಾಗಲಿ ಇರುವುದೇ ಅಸಾಧ್ಯವು. ನಮ್ಮ ಚಲನವಲನಗಳಿಗೂ ಶರೀರದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗೂ ಆಕಾಶವು ಬೇಕೇಬೇಕು. ತೇಜಸ್ಸು, ವಾಯು, ಆಕಾಶ ಎಂಬ ಮೂರು ವಸ್ತುಗಳೂ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳು ನಮ್ಮ ಶರೀರವೊರತಾಗಿ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವು ಇದ್ದಲ್ಲದೆ ನಮಗೆ (ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಸಹ) ಪೃಥಿವ್ಯಂಶವಾದ ಘಟ್ಟಿಯಾದ ಆಹಾರಕ್ಕಿಂತ ಉದಕವು ಒಂದುಪಾಲು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬೇಕು. ಉದಕಕ್ಕಿಂತ ತೇಜಸ್ಸು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಬೇಕು. ತೇಜಸ್ಸಿಗಿಂತ ವಾಯುವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರಬೇಕು. ವಾಯುವಿಗಿಂತ ಆಕಾಶವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರಬೇಕು. ಮತ್ತು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಶೇಷವೇನೆಂದರೆ ಪೃಥಿವ್ಯಂಶಸಂಬಂಧವಾದ ಆಹಾರದಲ್ಲಿ ಉದಕ, ತೇಜಸ್ಸು, ವಾಯು, ಆಕಾಶ ಇವುಗಳು ಮಿಶ್ರವಾಗಿರುವುವು, ತೇಜಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವಾಯು ಆಕಾಶಗಳಿರುವವು. ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿ ಆಕಾಶವು ಸೇರುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಸಂಚಭೂತಗಳೂ ಅವುಗಳ ಮಿಶ್ರಣವೂ (ಎಂದರೆ) ಒಪ್ಪುವನಸ್ತುತಿಗಳು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಆಹಾರರೂಪವಾಗಿ ಏರ್ಪಟ್ಟಿರುವವು. ಈ ವಿಧವಾದ ಆಹಾರಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಆದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ (ಅನ್ನಕ್ಕೆ) ಸರ್ವಾಪವವನ್ನುವರು.

ಅನ್ನದಿಂದ ಭೂತಗಳ (ಪ್ರಾಣಿಗಳ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದು ಹುಟ್ಟಿದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಬೆಳೆದು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈಯುವವು (ದೊಡ್ಡದಾಗುವವು) ಅದು (ಅನ್ನವು) ತಿನ್ನಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಹಾಗೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ತಿನ್ನುತ್ತದೆ, ಆದುದರಿಂದ ಅದಕ್ಕೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಕೊನೆಯ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ (ಅನ್ನವು ತಿನ್ನಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಅದು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತದೆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ) ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವೆಂಬುದು ಮೂಲಸ್ವರೂಪದಿರುವ ನೀರು ಮೊದಲಾದ ಸಂಚಭೂತಗಳು ಹೊರತಾಗಿ ಇತರ ಆಹಾರವೆಲ್ಲವೂ ಸಜೀವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದದ್ದು. ಪ್ರಾಣಿಸಂಬಂಧವಾದ ಆಹಾರವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಆಹಾರವೇ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಹೇಗೆಂದರೆ ಮಾಂಸಾಹಾರಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸಸ್ಯಾಹಾರಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತವೆ. ಸಸ್ಯಾಹಾರಿಗಳಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸಸ್ಯಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತವೆ. ಸಸ್ಯಗಳಿಗೂ ಜೀವವಿರುವುದರಿಂದ (ಸಸ್ಯವು ಜೀವವಿಲ್ಲದ್ದಾದರೆ ಬೆಳೆಯಲು ಹೇಗೆ ಸಾಧ್ಯ?) ಜೀವವಿರುವ ಚರಪ್ರಾಣಿಗಳು ಒಂದನ್ನೊಂದು ತಿಂದೇ ಜೀವಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಸಸ್ಯ ಜಾತಿಯು ಚರವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರದಿರುವ ಪ್ರಯುಕ್ತ ಅವು ತಮ್ಮ ಆಹಾರವನ್ನು ಭೂಮಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ನೇರವಾಗಿ ಮಾತ್ರ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವವು. ಆದುದರಿಂದ ಚರಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಜೀವಪ್ರಾಣಿಗಳ ಅಥವಾ ಸಸ್ಯಸಂಬಂಧವಾದ ಆಹಾರವಿಲ್ಲದೇ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಅನ್ನವನ್ನು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಿನ್ನುವುವು; ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಅನ್ನವು ತಿನ್ನುವುದು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದಲೇ ಅನ್ನವು (ಆಹಾರವು) ಉಂಟಾಗುವುದು

ಎಂದು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದೆ. ಮುಖ್ಯವಾದ ವಿಷಯವೇನೆಂದರೆ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಚರಪ್ರಾಣಿಗಳೂ (ಮನುಷ್ಯರೂ ಸಹ) ಒಂದನ್ನೊಂದು ತಿಂದೇ ಜೀವಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಅವುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಣಿಸಂಬಂಧವಾದ ಆಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಆಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಈ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇ ಅದ್ಯತೇಽತ್ತಿ ಚ ಭೂತಾನಿ | ತಸ್ಮಾದನ್ನಂ ತದುಚ್ಯತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಸುವುದು.

ಅನ್ನವನ್ನೂ (ಆಹಾರವನ್ನು) ಪೂಜಿಸಿ ಗೌರವದಿಂದ ಕಾಣಬೇಕೆಂಬ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿವೆ—
ಅನ್ನಂ ನ ನಿಂದ್ಯಾತ್ | ತದ್ವ್ರತಂ | ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅನ್ನಂ | ಶರೀರಮನ್ನಾದಂ | ಪ್ರಾಣೇ
ಶರೀರಂ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ | ಶರೀರ ಪ್ರಾಣಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ | ತದೇತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ |
ಸ ಯ ಏತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ನೇದ ಪ್ರತಿತಿಷ್ಠತಿ | ಅನ್ನವಾನನ್ನಾದೋ ಭವತಿ |
ಮಹಾನ್ನವತಿ ಪ್ರಜಯಾ ಸಶುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ | ಮಹಾನ್ವೀರ್ತ್ಯಾ ||

(ತೈ. ಉ. ೩-೭)

ಅನ್ನವನ್ನು ನಿಂದಿಸಬಾರದು ಅದನ್ನು ಒಂದು ವ್ರತವೆಂದು (ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮವೆಂದು) ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಪ್ರಾಣವೇ ಅನ್ನವು. ಶರೀರವು ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿ ಆದರಿಂದ ಬೆಳೆಯುವುದು. ಪ್ರಾಣದಲ್ಲಿ ಶರೀರವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾಣ ಮತ್ತು ಶರೀರಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿದೆ ಇವೆರಡೂ ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಅನ್ನದಿಂದಲೇ ಶರೀರ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಗಳ ವೃದ್ಧಿ ಮತ್ತು ರಕ್ಷಣೆಯು ಉಂಟಾಗುವುದು ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಶರೀರವಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಣವಾಗಲಿ ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅನ್ನದಲ್ಲಿ (ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ) ಅನ್ನ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಬಲ್ಲವನು ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಅನ್ನದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪಭೋಗಿಸುವವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ (ಸಂತಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ) ಪಶುಸಂಪತ್ತಿ ನಿಂದಲೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಮತ್ತು ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಗೌರವಾನ್ವಿತನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

ಅನ್ನಂ ನ ಪರಿಚ್ಛೀತ | ತದ್ವ್ರತಂ | ಆಪೋ ವಾ ಅನ್ನಂ | ಜ್ಯೋತಿರನ್ನಾದಂ | ಅಪ್ಸು
ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ | ಜೋತಿಷ್ಯಾಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಃ | ತದೇತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ |
ಸ ಯ ಏತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ನೇದ ಪ್ರತಿತಿಷ್ಠತಿ | ಅನ್ನವಾನನ್ನಾದೋ ಭವತಿ |
ಮಹಾನ್ನವತಿ ಪ್ರಜಯಾ ಸಶುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ | ಮಹಾನ್ವೀರ್ತ್ಯಾ ||

(ತೈ. ಉ. ೩-೮)

ಅನ್ನವನ್ನು ಹೀಯಾಳಿಸಬೇಡಿರಿ. ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದೇ ಒಂದು ವ್ರತವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ. ಉದಕವೇ ಅನ್ನವು, ಜ್ಯೋತಿಯು (ತೇಜಸ್ಸು) ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು. ಉದಕದಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಯು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿದೆ. ಜ್ಯೋತಿಯಲ್ಲಿ ಉದಕವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಇವೆರಡು ಎಂದರೆ ಜ್ಯೋತಿ ಮತ್ತು ಉದಕಗಳು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುವು. (ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಶಾಖವೂ ಉದಕಾಂಶವೂ ಇರುವುದು) ಅನ್ನವು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ (ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ) ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಬಲ್ಲವನು ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ. ಅನ್ನದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸುವವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಪ್ರಜೆಗಳಿಂದಲೂ (ಸಂತಾನಾದಿಗಳಿಂದಲೂ) ಪಶುಸಂಪತ್ತಿನಿಂದಲೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಮತ್ತು ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಗೌರವಾನ್ವಿತನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ.

ಅನ್ನವನ್ನು ಅತಿಥಿ ಅಭ್ಯಾಗತರಿಗೆ ದಾನಮಾಡಿ ಅನಂತರ ತಾನು ಭುಜಿಸಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕ ಶ್ರುತಿಪ್ರಮಾಣಗಳಿವೆ.

ಮೋಘಮನ್ನಂ ವಿಂದತೇ ಅಪ್ರಚೇತಾಃ ಸತ್ಯಂ ಬ್ರವೀಮಿ ವಧ ಇತ್ಯ ತಸ್ಯ |

ನಾರ್ಯಮಣಂ ಪುಷ್ಯತಿ ನೋ ಸಖಾಯಂ ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ ಕೇವಲಾದೀ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೭-೬)

ಎಂದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡದ ಲೋಭಿಯು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಅನ್ನವು (ಆಹಾರವು) ವ್ಯರ್ಥವು. ಅವನು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಅನ್ನದಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಯಾವ ಉಪಕಾರವೂ ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದು ಅವನ ಮರಣಕ್ಕೆ (ಕೇಡಿಗೂ) ಕಾರಣವಾಗುವುದು. ಇದು ನಿಜವೆಂದು ನಾನು ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅರ್ಯಮಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡದೆ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸದೆ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೂ ಅಥವಾ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ಮನೆಗೆ ಬರುವ ಅತಿಥಿಅಭ್ಯಾಗತರಿಗೂ ಆಹಾರದಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸದೆ ಶಾನೋಬ್ಬನೇ ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆಯೋ ಅವನು ಮಹಾ ವಾಸಿಯು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಮತ್ತು,

ನ ಸ ಸಖಾ ಯೋ ನ ದದಾತಿ ಸಖ್ಯೇ ಸಚಾಭುವೇ ಸಚಮಾನಾಯ ಪಿತ್ಯಃ |

ಅಸಾಸ್ತಾತ್ರೇಯೋನ್ನ ತದೋಕೋ ಅಸ್ತಿ ಪೃಣಂತಮನ್ಯಮರಣಂ ಚಿದಿಚ್ಛೇತ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೧೭-೪)

ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೂ, ತನ್ನ ಜತೆಗಾರನಿಗೂ, ತನ್ನ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುವವನಿಗೂ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡದಿರುವವನು ಸ್ನೇಹಿತನೇ ಅಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತಹ ಪುರುಷನ ಮನೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಬೇಕು. ಅದೊಂದೇ ಮನೆಯಲ್ಲ. ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡತಕ್ಕ ಉದಾರಿಗಳ ಮನೆಯು ಇದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗುವುದು ಒಳ್ಳೆಯದು. ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಆದುದರಿಂದಲೇ ಸದ್ಗೃಹಸ್ಥರಾದವರು ಅತಿಥಿಅಭ್ಯಾಗತರ ಸತ್ಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ತಮಗೆ ಸಾಕಾಗುವುದಕ್ಕಿಂತ ಸ್ವಲ್ಪ ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ಮಾಡಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ

ಅನ್ನಂ ಬದು ಕುರ್ವೀತ | ತದ್ವ್ರತಂ ಪೃಥಿವೀ ನಾ ಅನ್ನಂ | ಆಕಾಶೋಽನ್ನಾದಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ-

ಮಾಕಾಶಃ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ | ಆಕಾಶೇ ಪೃಥಿವೀ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾ | ತದೇತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ |

ಸ ಯ ಏತದನ್ನಮನ್ನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ ನೇದ ಪ್ರತಿಷ್ಠತಿ | ಅನ್ನವಾನನ್ನಾದೋ ಭವತಿ | ಮಹಾ-

ನ್ಯವತಿ ಪ್ರಜಯಾ ಪಶುಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸೇನ | ಮಹಾನ್ ಕೀರ್ತ್ಯಾ ||

(ತೈ. ಉ. ೩-೯)

ಅನ್ನವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕು. ಹಾಗೆ ಮಾಡುವುದನ್ನೇ ಒಂದುವ್ರತವೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಪೃಥಿವಿಯು ಅನ್ನವು. ಆಕಾಶವು ಅನ್ನವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು. ಎಂದರೆ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳೂ, ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳೂ ಹವಿರೂಪದಿಂದ ಅಂತರ್ದ (ಸ್ವರ್ಗ) ಸ್ಥರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಭುಜಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಆಕಾಶವು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಪೃಥಿವಿಯು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಇವೆರಡೂ (ಪೃಥಿವ್ಯಾಕಾಶಗಳೆರಡೂ) ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು. ಆ ಅನ್ನವು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ (ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ) ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವು ಅನ್ನವು ಅನ್ನದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು

ಬಲ್ಲವನು ಪ್ರತಿಷ್ಠೆ ಅಥವಾ ಗೌರವದಿಂದ ಬೀಳುತ್ತಾನೆ. ಅವನು ಅನ್ನದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನೂ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪಳೋಗಿಸುವವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯುಕ್ತನಾಗಿಯೂ, ಪಶುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವವನಾಗಿಯೂ, ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು ಕೀರ್ತಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿಯೂ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಮನ್ನಣೆಯನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು,

ನ ಕಂಚನ ವಸತೌ ಪ್ರತ್ಯಾಚಿಕ್ಷೇತ | ತದ್ಭ್ರತಂ | ತಸ್ಮಾದ್ಭಯಾ ಕಯಾ ಚ ವಿಧಯಾ ಬಹುಸ್ಥಂ
ಸಾಪ್ನಯಾತ್ | ಅರಾಧ್ಯಸ್ಮಾ ಅನ್ನಮಿತ್ಯಾಚಿಕ್ಷತೇ | ಏತದ್ಭೈ ಮುಖತೋಽನ್ನಗ್ಂ
ರಾದ್ಧಂ | ಮುಖತೋಽಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗ್ಂರಾಧ್ಯತೇ | ಏತದ್ಭೈ ಮಧ್ಯತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾದ್ಧಂ |
ಮಧ್ಯತೋಽಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಏತದ್ಭಾ ಅಂತತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾದ್ಧಂ | ಅಂತತೋಽ
ಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಯ ಏವಂ ವೇದ | ತತ್ಪ್ರತಿಷ್ಠೇತ್ಯುಪಾಸೀತ |
ಪ್ರತಿಷ್ಠಾನಾನ್ ಭವತಿ | ತನ್ನಹ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ಮಹಾನ್ನವತಿ | ತನ್ನನ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ |
ಮಾನವಾನ್ನವತಿ | ತನ್ನಮ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ನಮ್ಯಂತೇಽಸ್ಮೈ ಕಾಮಾಃ | ತದ್ಭ್ರಹ್ಮೇತ್ಯುಪಾ-
ಸೀತ | ಬ್ರಹ್ಮವಾನ್ಭವತಿ | ತದ್ಭ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಿಮರ ಇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ಪರ್ಯೇಣ
ಮ್ರಿಯಂತೇ ದ್ವಿಷಂತಃ ಸಪತ್ನಾಃ | ಪರಿಯೇ ಪ್ರಿಯಾ ಭಾತೃವ್ಯಾಃ | ಸ ಯತ್ನಾಯಂ
ಪುರುಷೇ | ಯತ್ನಾಸಾವದಿತ್ಯೇ | ಸ ಏಕಃ | ಸ ಯ ಏವಂ ವಿತ್ | ಅಸ್ಮಾಲೋಕಾತ್ಪ್ರೇತ್ಯೈ |
ಏತಮನ್ನಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಏತಂ ಪ್ರಾಣಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ |
ಏತಂ ಮನೋಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಏತಂ ವಿಜ್ಞಾನಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪ-
ಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಏತಮಾನಂದಮಯಮಾತ್ಮಾನಮುಪಸಂಕ್ರಮ್ಯ | ಇಮಾನ್ಲೋಕಾನ್
ಕಾಮನ್ನೀ ಕಾಮರೂಪ್ಯನುಸಂಚರನ್ | ಏತತ್ಸಾಮಗಾಯನ್ನಾಸ್ತೇ | ಹಾ ೩ ವುಹಾ ೩ ವು
ಹಾ ೩ ವು | ಅಹಮನ್ನಮಹಮನ್ನಮಹಮನ್ನಂ | ಅಹಮನ್ನಾ ದೋಽ೨ ಹಮನ್ನಾ ದೋಽ೨-
ಹಮನ್ನಾಃ | ಅಹಗ್ಂ ಶ್ಲೋಕಕೃದಹಗ್ಂ ಶ್ಲೋಕಕೃದಹಗ್ಂ ಶ್ಲೋಕಕೃತ್ | ಅಹಮಸ್ಥಿ
ಪ್ರಥಮಜಾ ಋತಾ ೩ ಸ್ಯೈ | ಪೂರ್ವಂದೇವೇಭ್ಯೋ ಅಮೃತಸ್ಯನಾ ೩ ಭಾಞ | ಯೋ
ಮಾ ದದಾತಿ ಸ ಇದೇವಮಾ ೩ ವಾಃ | ಅಹಮನ್ನ ಮನ್ನಮದಂತಮಾ ೩ ದ್ವಿ | ಅಹಂ ವಿಶ್ವಂ
ಭುವನಮಭ್ಯಭವಾಂ | ಸುವರ್ಣಜ್ಯೋತಿಃ | ಯ ಏವಂ ವೇದ | ಇತ್ಯುಪನಿಷತ್ ||

(ತೈ. ಉ. ೩-೧೦)

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವೇದಪುರುಷನೇ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ. ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ಥಳವಿಲ್ಲವೆಂದು ಯಾರಿಗೂ
ಅಲ್ಲಗಳೆಯಬಾರದು. ಅದನ್ನೇ ವ್ರತವೆಂದು ಭಾವಿಸಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಾವ ಪ್ರಕಾರದಿಂದಲಾದರೂ ಬಹಳ
ಅನ್ನವನ್ನು ದೊರಕಿಸಬೇಕು. ಅವನ (ಅಧಿತಿಯ) ಸಲುವಾಗಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿರೆಂದು ಅನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಇದೇ
ಅತ್ಯಾದರಪೂರ್ವಕ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡುವಿಕೆಯು. ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ ಸತ್ಪುತ್ರನಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ
ಸಾಕ್ಷಿ, ರಾಜಸ, ತಾನುಸಗಳೆಂಬ ಮೂರು ವಿಧಗಳಿರುವುವೆಂದು ಪರಮೇಶ್ವರನೇ ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

ದಾತವ್ಯಮಿತಿ ಯದ್ದಾನಂ ದೀಯತೇನುಪಕಾರಿಣೇ |

ದೇಶೇ ಕಾಲೇ ಚ ಸಾತ್ರೇ ಚ ತದ್ದಾನಂ ಸಾಕ್ಷಿಕಂ ಸ್ಪೃತಂ ||

ಯದನ್ತಂ ಸಂಸಾದಿತಮಸ್ಮೈತದೇವಾನ್ತಂ ಮುಖತೋ ರಾದ್ಧಂ ಭವತಿ | ಮುಖ್ಯೇ ದೇಶೇ
ತೀರ್ಥಕ್ಷೇತ್ರವಿಶೇಷೇ ಮುಖ್ಯಕಾಲೇ ಸಂಕ್ರಾಂತ್ಯಮಾವಾಸ್ಯಾದಿರೂಪೇ ಮುಖ್ಯಾಯಾಭ್ಯಾ-
ಗತಾಯ ನೇದಶಾಸ್ತ್ರತದಧ್ಯಯನಾನುಷ್ಠಾನಪರಾಯ ಮುಖ್ಯಯಾ ವೃತ್ತಾ ಶ್ರದ್ಧಾಪ್ರಜ್ಞೆ-
ಸಾತಸತ್ಕಾರಾದಿಪರಯಾ ಮುಖ್ಯೇನ ದಾತ್ರ ಸಾತ್ವಿಕೇನ ದತ್ತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಃ ಪುನಾ-
ನೇವಂ ಸಾತ್ವಿಕಂ ದಾನಪ್ರಕಾರಂ ನೇದ ವಿದಿತ್ವಾನುತಿಷ್ಠತಿ ಅಸ್ಮೈ ಜನ್ಮಾಂತರೇ ಮುಖ್ಯ-
ಕ್ರಮೇಣೈವಾನ್ತಂ ಸಂಪದ್ಯತೇ |

ಸಾತ್ವಿಕದಾನವೆಂದರೆ ದಾನಕೊಡುವಾಗ ದಾನತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವ ಪುರುಷನಿಂದ ತಮಗೆ ಉತ್ತರೋತ್ತರ ಏನಾದರೂ
ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರವಾದೀತೆಂಬ ಆಶೆಯನ್ನು ಇಟ್ಟುಕೊಳ್ಳಕೂಡದು. ಯಾವ ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರದ ಆಶೆಯೂ ಇಲ್ಲದೇ
ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕವಾಗಿ ದೇಶಕಾಲಗಳನ್ನೂ ಪಾತ್ರಾಪಾತ್ರಗಳನ್ನೂ ವಿವೇಚಿಸಿ ಕೊಡುವ ದಾನವು ಸಾತ್ವಿಕದಾನ
ವೆನಿಸುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ತೀರ್ಥಕ್ಷೇತ್ರಾದಿಪುಣ್ಯಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ, ಸಂಕ್ರಾಂತಿ, ಅಮಾವಾಸ್ಯೆ ಮುಂತಾದ ಮುಖ್ಯ
ದಿನಗಳಲ್ಲಿ, ಕರೆದು ಅಥವಾ ಕರೆಯದೆ ತಾನಾಗಿ ಬರುವ, ಅತಿಥಿ ಅಥವಾ ಅಭ್ಯಾಗತನಿಗೆ ಅನ್ನ ದಾನಮಾಡಬೇಕು.
ಆ ಅತಿಥಿಯು ವೇದಶಾಸ್ತ್ರಾಧ್ಯಯನಸಂಪನ್ನನಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಸದಾಚಾರಸಂಪನ್ನ
ನಾಗಿದ್ದರೆ ಮತ್ತೂ ವಿಶೇಷವು ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಅದರಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಅನ್ನ
ದಾನಮಾಡಬೇಕು. ಕ್ಷುದ್ಧಾದಿಗಳಿಂದ ಸೀಡಿತನಾದ ಯಾವಪುರುಷನಿಗಾಗಲಿ ಅನ್ನ ದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅದರಲ್ಲಿಯೂ
ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಗುಣಗಳುಳ್ಳ ಅತಿಥಿಅಭ್ಯಾಗತರಿಗೆ ಅನ್ನ ದಾನವನ್ನು ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಅದು ಸಾತ್ವಿಕದಾನವಾಗುವುದಲ್ಲದೆ
ಅದರಿಂದ ದಾನ ಮಾಡಿದವನು ಜನ್ಮಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ಅನ್ನ ಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿ ಮುಖಿತನಾದನೆ ಅದನ್ನೇ
ಇಲ್ಲಿ-ಏತದ್ವೈ ಮುಖಿತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾದ್ಧಂ | ಮುಖಿತೋಽಸ್ಮಾ ಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ
ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇನ್ನು ಎರಡನೆಯದಾದ ರಾಜಸ ಮತ್ತು ತಾಮಸದಾನಗಳ ಪ್ರಕಾರವು ಈರಿತಿ ಇರುವುದು—

ಯತ್ತು ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರಾರ್ಥಂ ಫಲಮುದ್ದಿಶ್ಯ ವಾ ಪುನಃ |

ದೀಯತೇ ಚ ಪರಿಕ್ಲಿಷ್ಟಂ ತದ್ರಾಜಸಮುದಾಹೃತಂ ||

ಅದೇಶಕಾಲೇ ಯದ್ದಾನಮಸಾತ್ರೇಭ್ಯಶ್ಚ ದೀಯತೇ |

ಅಸತ್ವತವಃಪಜ್ಞಾತಂ ತತ್ತಾಮಸಮುದಾಹೃತಂ ||

ಯಾವ ಪುರುಷನು ಪ್ರತ್ಯುಪಕಾರನಿರೀಕ್ಷೆಯಿಂದ ದಾನಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಮಾಡುವ ದಾನವು ರಾಜಸ
ದಾನವೆನಿಸುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ, ಈ ದಿನ ನಾನು ಈ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನ್ನ ದಾನಮಾಡಿದರೆ ನಾಳೆ ಅಥವಾ ಮುಂದೆ
ಒಂದಾನೊಂದು ದಿನ ಅವನೂ ನನಗೆ ಅರಿತಿ ಸತ್ಕರಿಸುವನು ಎಂಬ ಭಾವನೆಯನ್ನು ಟ್ಟುಕೊಂಡು ಮಾಡುವ ದಾನಕ್ಕೆ
ರಾಜಸವೆಂದು ಹೆಸರು. ಇಂತಹದಾನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ-ಏತದ್ವೈ ಮಧ್ಯತೋಽನ್ನಗ್ಂ ರಾದ್ಧಂ | ಮಧ್ಯತೋಽಸ್ಮಾ
ಅನ್ನಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇವಲ್ಲದೆ ದೇಶ, ಕಾಲ, ಪಾತ್ರಾಪಾತ್ರವಿವೇಚನೆ ಇಲ್ಲದೆ, ಸರಿಯಾದ ಸತ್ಕಾರವನ್ನೂ ಮಾಡದೆ ಕೇವಲ
ಆತ್ಮಸ್ತುತನೆಗೋಸ್ಕರ ಮಾಡುವ ದಾನವು ತಾಮಸವೆನಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸು ಬಂದ ಎಂದರೆ ಗರ್ಹಿತಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ

ಕಾಲವಲ್ಲದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅರ್ಧರಾತ್ರಿ ಮೊದಲಾದ ಅಕಾಲದಲ್ಲಿ, ಅಪಾತ್ರನಿಗೆ ಎಂದರೆ ಹ್ನುದ್ವಿಧಿಯಿಲ್ಲದೆ ಆ ಕಂಠಪೂರ್ವಿಯಾಗಿ ತಿಂದು ಯಾವ ಆಹಾರದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೂ ಇಲ್ಲದವನಿಗೆ, ಇನ್ನೊಬ್ಬರು ತನ್ನ ಅತಿಥಿಸತ್ಕಾರ ವನ್ನು ನೋಡಿ ಮೆಚ್ಚಲಿಂಬ ಅಹಂಭಾವದಿಂದ ಮಾಡುವ ಸತ್ಕಾರ ಅಥವಾ ದಾನವು ತಾಮಸವೆನಿಸುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ—ವಿತದ್ವಾ ಅಂತತೋನ್ಯಗ್ಂ ರಾಧ್ಂ | ಅಂತತೋನ್ಯಾ ಅನ್ಯಗ್ಂ ರಾಧ್ಯತೇ | ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಂಡು ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪಾತ್ರನಿಗೆ ಸಕಾಲ ದಲ್ಲಿ ಅನ್ನ ದಾನಮಾಡಬೇಕು.

ಅನ್ನವನ್ನು ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೆಂದು ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು ಪುರುಷನು ಯಾವ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವನೋ ಅವನ ಭಾವನೆಗೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದೆ ಹೇಗೆಂದರೆ—

ತತ್ರ ತಿಷ್ಠೇತ್ಯುಪಾಸೀತ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ವಾನ್ಯವತಿ | ಅದನ್ನು ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಅನ್ನವಸ್ತ್ರಾದಿಋಷಿಪೂಜನಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಯುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ ತೇಜಸ್ವಿ ಎಂದು (ಮಹಾಃ) ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವನು ಧನಃದಿಗಳಿಂದ ಸಮೃದ್ಧನಾಗಿ ಮಹತ್ತ್ವಗುಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಗೌರವಯೋಗ್ಯನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಅದನ್ನು ಮನಃ ಎಂದು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವವನು ಮನಶ್ಚಕ್ರಿಯುಳ್ಳವನಾಗುತ್ತಾನೆ ನಮಃ (ನಮಸ್ಕಾರಯೋಗ್ಯ) ಎಂದು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವನು ಎಲ್ಲರಿಂದಲೂ ನಮಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆ. ಇವನಿಗೆ ಸಮಸ್ತ ಕಾಮಗಳೂ ಎಂದರೆ ಅವನ ಅಭೀಷ್ಟಗಳೆಲ್ಲವೂ ವಶವಾಗುತ್ತವೆ, ಎಂದರೆ ಸಿದ್ಧಿಯುತ್ತವೆ. ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುವವನು ವೇದಗಳನ್ನೂ ವೇದಾರ್ಥತತ್ತ್ವರಹಸ್ಯಗಳನ್ನೂ ಬಲ್ಲವನಾಗುತ್ತಾನೆ. ತದ್ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಿಮರ ಎಂದು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವವನು ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಶಕ್ತೃಗಳು, ಅಧಿವ್ಯಾಧಿಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗುತ್ತವೆ. ಎಲ್ಲ ಶಕ್ತೃಗಳೂ, ದ್ವೇಷಿಗಳೂ, ಅಪ್ರಿಯರಾದವರೂ ಸಂಪೂರ್ಣ ನಷ್ಟವಾಗುತ್ತಾರೆ. ಈ ಪುರುಷನಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಆದಿತ್ಯನಲ್ಲಿರುವವನೂ ಬ್ರಹ್ಮನೇ. ಈ ವಿಧವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವನು ಈ ಲೋಕದಿಂದ ತೆರಳಿ ಅನ್ನಮಯ, ಪ್ರಾಣಮಯ, ಮನೋಮಯ, ವಿಜ್ಞಾನಮಯ, ಅನಂದಮಯ ಎಂಬ ಇತ್ಯಾವಸ್ಥೆಗಳನ್ನು ದಾಟಿ, ವಿದ್ಯಾಧರನಾಗಿ (ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ದೇವತೆಯಾಗಿ) ಕಾಮನೆಗಳನ್ನು ಪ ಛೇದಿಸುತ್ತಾ ಈ (ಕೆಳಗಣ) ಸಾಮಾನ್ಯತೆಗಳನ್ನು ಹಾಡುತ್ತಾ ಅತ್ತಿತ್ತ ಸಂಚರಿಸುವನು. ಏನು ಚಮತ್ಕಾರವಿದು ? ನಾನು ಅನ್ನವು, ನಾನು ಅನ್ನವನ್ನಾಣುವವನು, ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನು, ನಾನು ಸತ್ಯ (ಬೃತ) ಕೃಂತ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದವನು, ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅವ್ಯುತನಾಭಿಯಲ್ಲಿ (ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ) ನಾನು ಹುಟ್ಟಿದವನು. ಯಾವನು ನನಗೆ (ಅನ್ನವನ್ನು) ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಅವನು ನನ್ನಂತೆಯೇ ಆಗುವನು. ನಾನು ಅನ್ನವು. ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುವವನನ್ನು ನಾನು ತಿನ್ನುವೆನು. ನಾನು ಈ ವಿಶ್ವವನ್ನೂ, ಈ ಭುವನವನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುವೆನು. ಇದನ್ನಂತವನು ಸುಖಾರ್ಣವೋತಿಯಂತೆ ಆಗುವನು. ಇತ್ಯಾದಿಯಾಗಿ ಅನ್ನದ ಅಥವಾ ಅನ್ನಾಧಿಪತಿಯಾದ ದೇವತೆಯ (ಬ್ರಹ್ಮದ) ನಾನಾವರ್ಣನೆಗಳಿರುವುವು. ಅನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ವಿಷಯಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ತಿಳಿದು ಅನೇಕ ಮಂತ್ರಗಳು ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿರುವುವು ಗ್ರಂಥವಿತ್ತರದ ಭಯದಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಧನವನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಮುಷಿಯು ಪ್ರಕಾರಾಂತರವಾಗಿ (ವ್ಯತಿರೇಕವಾಗಿ) ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಅನ್ನ ಎಲ್ಲದೆ ಹಸಿದು ಕೃಶನಾಗಿ ಮನೆಮನೆಯ ಬಾಗಿಲಿಗೆ ಭಿಕ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿ ಸುವ ಭಿಕ್ಷುಕನ ಅನುಭವವನ್ನೂ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನೂ ಹೃದಯಂಗಮವಾಗುವಂತೆ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸ ಬೇಕಾದರೆ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟ್ಯವಾದ ಮುಷಿಯೇ ಇಂತಹ ಅನುಭವಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಊಹಿಸಲು ಸಾಕಾದಷ್ಟು ಆಧಾರಗಳಿವೆ. ಆದರಂತೆಯೇ, ಇಲುಷ ಪುತ್ರನಾದ ಕನಷನೇಂಬ ಮುಷಿಯು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಲ್ಲ. ಇವನು ಕೃಷಿಕರ್ಮ ವನ್ನು (ವ್ಯವಸಾಯ) ಮಾಡುವ ಶೂದ್ರಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದವನು. ಇವನು ಪಗಡೆ, ದಾಳ ಮೊದಲಾದ ಸಾಧನಗಳಿಂದ ಜೂಜಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಇವನು ಜೂಜಿನಲ್ಲಿ ಬಹಳ ದ್ರವ್ಯವನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡು ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳಿಲ್ಲದೆ. ತೊಂದರೆಗೆ ಒಳಗಾದನು. ಇವನ ತಂದೆತಾಯಿಗಳು, ನೆಂಟಿರಿಸ್ವರೂ, ಅಣ್ಣತಮ್ಮಂದಿರೂ ಇವನನ್ನು ಮನೆಗೆ ಸೇರಿಸದೆ ದೂರಮಾಡಿ ದರು. ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೩೪ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ) ಬಹುಚೆನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿ ಸಿದಾನೆ. ಪಗಡೆಯಾಟದಲ್ಲಿ ದಾಳಗಳು ಉರುಳುವಾಗ ಆಟಗಾರರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವ ತಾನು ಗೆಲ್ಲುವೆನೋ ಸೋಲುವೆನೋ ಎಂಬ ಭಾವನೆಗಳನ್ನೂ, ಜೂಜುಗಾರರಲ್ಲದವರು ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಕೆಲಸಮಾಡಿ ದ್ರವ್ಯಸಂಪಾದನೆ ಮಾಡಿ ಸುಖವಾಗಿರುವುದನ್ನೂ, ಕೃಷಿಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತ ನಾಗಿರುವವನು ತಾನು ಬೆಳೆದ ಬೆಳೆಯಿಂದ ಸುಖವಾಗಿ ಜೀವಿಸುತ್ತಿ ರುವುದನ್ನು ಸಹ ಚೆನ್ನಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಅಗತ್ಯಮುಷಿಯು ಒಂದಾನೊಂದುಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲಿನ ಮೇಲಿನಡೆಯ ತ್ರಿದಾಗ ತನ್ನನ್ನು ಒಂದು ಹಾವು ಕಚ್ಚಿರಬಹುದೆಂಬ ಶಂಕೆಯಿಂದ ಹಾವುಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಅವುಗಳ ದುಷ್ಟಸ್ವಭಾವ ವನ್ನೂ, ವಿಷಪರಿಹಾರದ ನಿಧಾನವನ್ನೂ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಇತರ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ ೧ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೯೧ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಸ್ವಾನುಭವದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ವಿಷಯಗಳು.

ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತ (ಸ್ತುತ) ರಾಗಿರುವ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರೇ ಆ ಸೂಕ್ತದ ಮುಷಿಗಳಿಗೂ ಇರುವುದು ಗಮನೀಯವಾದುದು. ಮನ್ಯುದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ (ಮು.ಸಂ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೮೩, ೮೪ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳು) ಮನ್ಯುವೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಮುಷಿಯೂ, ವಿಶ್ವಕರ್ಮನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ (೧೦ನೇಮಂಡ ಲದ ೮೧, ೮೨ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ) ವಿಶ್ವಕರ್ಮನೆಂಬ ಮುಷಿಯೂ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟ್ಯಗಳಾದ ಮುಷಿಗಳಾಗಿರುವುದೇ ಇದಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯು. ಇಂತಹ ಅನೇಕಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿಯಾದ ಅಂಗಿರಸವಂಶದ ಭಿಕ್ಷು ಎಂಬುವನು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಭಿಕ್ಷುಬೇಡುತ್ತಿದ್ದನೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದಾಗಿದೆ. ಆದ್ದ ರಿಂದಲೇ ಇವನಿಗೆ ಭಿಕ್ಷು ಎಂಬ ಹೆಸರು ರೂಢಿಗೆ ಬಂದಿರಬಹುದೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. ಇವನಿಗೆ ಬೇರೆ ಹೆಸರಿದ್ದರೂ ಅದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿಲ್ಲ.

ನೂರ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನ ವಾ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಭಿಕ್ಷುರ್ನಾಮಾಂಗಿರಸ ಮುಷಿಃ | ಪ್ರಥಮಾದ್ವಿತೀಯೇ
ಜಗತ್ಯಾ ಶಿಷ್ಟಾಃ ಸಪ್ತ ತ್ರಿಷ್ಟಭಾಃ | ಅತ್ರ ಧನಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಚ ದಾನಂ ಸ್ತೂಯತೇ | ಅತಸ್ತದ್ವೈವತ್ಯ-
ಮಿದಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನ ವಾ ಉ ಭಿಕ್ಷುರ್ಧನಾನ್ನದಾನಪ್ರಶಂಸಾದ್ಯೇ ಜಗತ್ಯಾವಿತಿ || ಗತೋ
ಏನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ನ ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ಭಿಕ್ಷು 'ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ಯವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಧನ ಮತ್ತು ಅನ್ನದ ದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಧನಾನ್ನದಾನಪ್ರಶಂಸೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ನ ವಾ ಉ ಭಿಕ್ಷುರ್ಧನಾನ್ನದಾನಪ್ರಶಂಸಾಧ್ಯೇ ಜಗತ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೨, ೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೯ ||

|| ಋಷಿ—ಭಿಕ್ಷುಃ ಅಂಗಿರಸಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಧನಾನ್ನದಾನಪ್ರಶಂಸಾ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೨. ಜಗತೀ | ೩-೯. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ವಾ ಉ ದೇವಾಃ ಕ್ವಧಮಿದ್ವಧಂ ದದುರುತಾತಮುಪ ಗಚ್ಛಂತಿ
ಮೃತ್ಯವಃ |

ಉತೋ ರಯಿಃ ಪೃಣತೋ ನೋಪ ದಸ್ಯತ್ಯುತಾಪೃಣನ್ಮರ್ದಿತಾರಂ ನ
ವಿಂದತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ವೈ | ಉಂ | ಇತಿ | ದೇವಾಃ | ಕ್ವಧಂ | ಇತ್ | ವಧಂ | ದಮಃ | ಉತ | ಅತಿತಂ | ಉಪ |
ಗಚ್ಛಂತಿ | ಮೃತ್ಯವಃ |

ಉತೋ | ಇತಿ | ರಯಿಃ | ಪೃಣತಃ | ನ | ಉಪ | ದಸ್ಯತಿ | ಉತ | ಅಪೃಣನ್ | ಮರ್ದಿತಾರಂ | ನ |
ವಿಂದತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭಿಕ್ಷುಃ ಪ್ರಥಮಂ ವ್ಯತಿರೇಕಮುಪೇನಾನ್ನದಾನಂ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ದೇವಾ ವೈ ದೇವಾಃ ಖಲು
ಸರ್ವೇಷಾಂ ಕ್ವಧಂ ನ ದಮಃ | ನ ಸಾಯಾಚ್ಛನ್ | ಕಿಂತು ವಧಮಿದ್ವಧಮೇವ ದತ್ತವಂತಃ | ವಿಶಾದ್ಯತೀಂ

ವಧರೂಪಾಂ ಪುಧಮನ್ನದಾನೇನ ಯಃ ಶಮಯತಿ ಸ ದಾತಾ ಖಲು | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ | ಯೋಽದತ್ತಾ ಭುಂಕ್ತೇ ತಮಾಶಿತಂ ಭುಂಜಾನಂ ಪುರುಷಮಪಿ ಮೃತ್ಯುವೋ ಮರಣಾನ್ಮುಪ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಸಮಾಪೇ ಯಾಂತಿ || ಅಶಿತಃ ಕರ್ತಾ| ಪಾ. ೬-೧-೨೦೭ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಪುಧಾತ್ಮಾನಾಂ ಭೋಕ್ತ್ವಾಣಾಂ ಚ ಮರಣಂ ಸಮಾನಂ | ಕಿಂ ದಾನೇನ ಧನನಾಶರೂಪೇಣ | ಅತಃ ಅಹ | ಉತೋ | ಉತಶಬ್ದೋಪ್ಯರ್ಥೇ | ಪೃಣತಃ ಪ್ರಯಚ್ಛತಃ ಪುರುಷಸ್ಯ ರಯಿರ್ಧನಂ ನೋಪ ದಸ್ಯತಿ | ನೋಪಕ್ಷೀಯತೇ || ದಸು ಉಪಕ್ಷಯೇ ದೈವಾದಿಕಃ | ಪೃಣ ದಾನೇ ತಾದಾದಿಕಃ | ತಸ್ಯ ಶತ್ವಂತಸ್ಯ ಶತುರನುಮೋ ನದ್ಯಜಾದೀ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ದಾನಪ್ರಸಂಗೇನಾದಾತಾರಂ ದೂಷಯತಿ | ಅಪೃಣನ್ನಪ್ರಯಚ್ಛನ್ ಪುರುಷಸ್ತು ಮರ್ದಿತಾರಮಾತ್ಮನಃ ಸುಖಯಿತಾರಂ ನ ವಿಂದತೇ | ನ ಕುಕ್ತಾಪಿ ಲಭತೇ | ಇದ ಬಂಧವೋಽಪ್ರದಾನಾನ್ನ ಸುಖಯಂತಿ ದೇವಾ ಅಪಿ ಹವಿಷ್ಯದಾನಾಭಾವಾತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ ವೈ—ದೇವತೆಗಳು (ಸಮಸ್ತರಿಗೂ) | ಪುಧಂ—ಹಸಿವನ್ನು (ಹೃದ್ವಾಭೆಯನ್ನು) | ನ ದೇವು—ಕೊಡಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ, | ವಧಂ ಇತ್—ಮರಣವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಕೊಟ್ಟರು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಶಿತಂ—ಆಹಾರವನ್ನು ಭುಜಿಸಿದ ಪುರುಷನನ್ನು ಸಹ | ಮೃತ್ಯವಃ—ಮರಣಗಳು | ಉಪ ಗಚ್ಛಂತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ | ಉತೋ—ಇದಲ್ಲದೆ | ಪೃಣತಃ—ದಾನಮಾಡುವ ಪುರುಷನ | ರಯಿಃ—ಧನವು | ನ ಉಪ ದಸ್ಯತಿ—ಕ್ಷೀಣವಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಪೃಣನ್—ಯಾರಿಗೂ ಏನನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಪುರುಷನು | ಮರ್ದಿತಾರಂ—ತನಗೆ ಸುಖವನ್ನು (ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು) ಉಂಟುಮಾಡುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನು | ನ ವಿಂದತೇ—ಪಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳು ಮಾನವರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದಾಗ ಅವರಿಗೆ ಹಸಿವಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಹೃದ್ವಾಭೆಯಿಂದ ಬಳಲಬೇಕೆಂದೂ ಆ ಹೃದ್ವಾಭೆಯ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದೂ ನಿಯಮಿಸಲಿಲ್ಲ. ಹಸಿವಿನ ಬೇಗೆಯಿಂದಲೇ ನೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಚಿನ್ನಾಗಿ ಆಹಾರವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಲೇ ಇರುವ ಪುರುಷನು ಸಹ ಮೃತ್ಯುವಶ ಸಾಗುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ಧನ ಅಥವಾ ಅನ್ನವನ್ನು ದಾನಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅವನ ಧನವು ಕಮ್ಮಿಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಆದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಏನನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಜಿಪುಣನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸುಖವಾಗಲಿ ಸಹಾಯವಾಗಲಿ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

The gods have not assigned hunger as (the cause of) death, for deaths approach the man who has eaten; the riches of one who gives do not diminish, he who gives not finds no consoler.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವತೆಗಳು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದಾಗ ಅವರು ಎಷ್ಟುಕಾಲ ಜೀವಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಕೊನೆಗೆ ಎಂದಾದ ರೊಂದು ದಿನ ಸಾಯಲೇಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವನ್ನು ಮಾಡಿದರು. ಆದರೆ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಸಾಯಬೇಕೆಂದು ವಿಧಿಸಲಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಆಹಾರಾಭಾವವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ತಿಂದು ಸುಖವಾಗಿರುವ ಪುರುಷನೂ ಸಹ ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಮೃತ್ಯುವಶನಾಗಲೇಬೇಕು. ಆಹಾರವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಸಾಯುವುದು ಸತ್ಯವಾದರೂ ಅದು ದೈವನಿಯಾಮಕವಲ್ಲ. ಯಾವರೀತಿಯಿಂದಲಾದರೂ ಮನುಷ್ಯನು ತನ್ನ ಆಹಾರವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಂಡು ಬದುಕ ಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಸತ್ತರೆ ಅದು ದೈವನಿಯಾಮಕವಲ್ಲ ಅವನು ತನ್ನ ಆಹಾರವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು ಅಶಕ್ತನಾಗಿರುವುದೇ ಕಾರಣವು. ಈ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಉಪವಾಸವಿದಾನೆ, ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ತನ್ನತ್ತಿದಾನೆ ಎಂಬ ಕಷ್ಟಪಾಠವು ಮೃತ್ಯುವಿಗಿಲ್ಲ. ಆಹಾರವಿರಲಿ ಇಲ್ಲದಿರಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಮೃತ್ಯುವಶರಾಗಲೇಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೃತ್ಯುವಶರಾಗದಿರಲು ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ ಆಹಾರವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲೇಬೇಕು. ಆಹಾರಾಭಾವದಿಂದಂಟಾಗುವ ಮರಣವು ದೈವನಿಯಾಮಕವೆಂಬ ಮೂಢನಂಬಿಕೆಯನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ತನ್ನ ಆಹಾರವನ್ನು ತಾನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಒಂದುವೇಳೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಕಾರಣಾಂತರಗಳಿಂದ ತನ್ನ ಆಹಾರ (ಅನ್ನ)ವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಅಶಕ್ತನಾಗಿದ್ದರೆ ಅವನು ಇತರರನ್ನು ಯಾಚಿಸಿ ಅದನ್ನು ಪಡೆಯಬಹುದು ಅಂತಹ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಧನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನಿಗೆ ಕೊಟ್ಟರೆ ಕೊಡುವವನಿಗೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗುವುದಿಲ್ಲವೇ, ಎಂದರೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಅವನು ಕೊಡುವ ಅಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಅಪಾರವಾದ ಪುಣ್ಯವು ಲಭಿಸುವುದು. ಈ ಪುಣ್ಯಕಾರ್ಯದಿಂದ ಅವನು ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾಗಿ ತಾನು ಮಾಡಿದ ಅನೇಕ ಭಾಗದಷ್ಟು ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಪಡೆಯುವನು. ಇದಲ್ಲದೆ ತಾನು ಮಾಡುವ ಉಪಕಾರದಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಅನೇಕ ಮಿತ್ರರೂ ಹಿತೈಷಿಗಳೂ ಉಂಟಾಗುವರು. ಆದರೆ ಯಾರಿಗೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ದಾನವನ್ನೂ, ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ, ಕೊಡದಿರುವ ಲೋಭಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅವನಿಗೆ ಸುಖವಾಗಬೇಕೆಂದು ಯಾರೂ ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಯಾರೂ ಮಿತ್ರರಿರುವುದಿಲ್ಲ. ತಾನು ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಗೆ (ಅನ್ನ, ದಾನ ಮೊದಲಾದ) ಉಪಕಾರ ಮಾಡದಿರುವವನಿಗೆ ಇತರರು ಅವನ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹೇಗೆತಾನೆ ಉಪಕಾರಮಾಡುವರು? ಆದ್ದರಿಂದ ತನ್ನ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಶ್ರೇಯಸ್ಸಿಗಾಗಿಯೂ, ಪುಣ್ಯಸಂಪಾದನೆಗಾಗಿಯೂ ಒಬ್ಬನು ಕಷ್ಟದಲ್ಲಿರುವ ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೆ (ಅನ್ನ ಮೊದಲಾದ) ಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡಲೇಬೇಕು, ಎಂದು ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಆಧ್ರಾಯ ಚಕಮಾನಾಯ ಪಿತ್ಯೋನ್ನವಾನ್ತಃ ಸ್ತಃಫಿತಾಯೋಪ-
ಜಗ್ಮುಷೇ |

ಸ್ಥಿರಂ ಮನಃ ಕೃಣುತೇ ಸೇವತೇ ಪುರೋತೋ ಚಿತ್ಸ ಮರ್ದಿತಾರಂ ನ
ವಿಂದತೇ || ೨ ||

|| ಪದಸಾಹ ||

ಯಃ | ಅಧ್ಯಾಯ | ಚಕಮಾನಾಯ | ಪಿತ್ವಃ | ಅನ್ನವಾನ್ | ಸನ್ | ರಫಿತಾಯ | ಉಪಜಗ್ಮುಷೇ |
ಸ್ಥಿರಂ | ಮನಃ | ಕೃಣುತೇ | ಸೇವತೇ | ಪುರಾ | ಉತೋ ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಸಃ | ಮರ್ದಿತಾರಂ | ನ |
ವಿಂದತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಪುರುಷಃ ಸ್ವಯಮನ್ನವಾನಪ್ಯಾಧ್ಯಾಯ | ಅಧ್ಯಾಯೇತೇಸಾವಿತ್ಯಾಧ್ಯೋ ದುರ್ಬಲಃ |
ತಸ್ಯೈ ಪಿತ್ವಃ ಪಿತುನನ್ನಾನ್ನಿಚಕಮಾನಾಯ | ಚಕಮಾನಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಾ | ರಫಿತಾಯ | ರಫತಿಹಿಂ-
ಸಾರ್ಥಃ | ದಾರಿದ್ರ್ಯೇಣ ಹಿಂಸಿತಾಯೋಪಜಗ್ಮುಷೇ ಗೃಹಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗತಾಯಾತಿಶಯೇನ ಮನ ಆತ್ಮೀ-
ಯಮಂತಃಕರಣಮದಾನೇ ಸ್ಥಿರಂ ಕೃಣುತೇ ಕುರುತೇ | ಮನಃಸ್ಥೈರ್ಯಕರಣೇನ ತಂ ಕ್ಲೇಶಯತೀ-
ತ್ಯರ್ಥಃ || ಕೃಣುತೇ | ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಧಿಸ್ವಿಕ್ಯಣ್ವೋರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕರೋತೇರ್ವಾ
ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ರುಃ | ವಿಕರಣಸ್ವರಃ ಸತಿ ಶಿಷ್ಟೋಪಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರಂ ನ ಬಾಧತೇ | ಮ. ೬-೧-
೧೫-೧೧ | ಇತಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರಃ | ನ ಕೇವಲಂ ಕ್ಲೇಶಕರಣಂ ಅಪಿ ತು ಪುರಾ ತಸ್ಯ ಪುರಸ್ತಾದೇವ
ಸೇವತೇ ಭೋಗಾನ್ | ಸೋಽಪಿ ಮರ್ದಿತಾರಮೂತ್ಮನಃ ಸುಖಯಿತಾರಂ ನ ವಿಂದತೇ | ನ ಕುತ್ರಾಪಿ
ಲಭತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅನ್ನವಾನ್—ತಾನು ಸ್ವಯಂ ಅನ್ನವಂತನಾಗಿದ್ದರೂ |
ಅಧ್ಯಾಯ—ಸಹಾಯಾರ್ಥನಾದ ದುರ್ಬಲನೂ | ಪಿತ್ವಃ—ಅನ್ನಾಹಾರಗಳನ್ನು | ಚಕಮಾನಾಯ—ಯಾಚಿ
ಸುತ್ತಿರುವವನೂ | ರಫಿತಾಯ—ಬಡತನದ ಬೇಗೆಗೆ ಒಳಗಾದವನೂ | ಉಪಜಗ್ಮುಷೇ—ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಬಂದ
ವನೂ ಆದ ಅತಿಥಿಗೆ ಎಂದರೆ ಅತಿಥಿಯವನಾದಲ್ಲಿ | ಮನಃ—ಇವನಿಗೆ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡಬಾರದೆಂದು ತನ್ನ
ಮನಸ್ಸನ್ನು | ಸ್ಥಿರಂ ಕುರುತೇ—ದೃಢಮಾಡುವನೋ | ಉತೋ—ಮತ್ತು | ಪುರಾ ಚಿತ್—ಅತಿಥಿಗೆ
ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಅಥವಾ ಅವನ ಮುಂದೆಯೇ | ಸೇವತೇ—ತಾನು ಅನ್ನವನ್ನು ಸೇವಿಸುವನೋ | ಸಃ—
ಆ ಪುರುಷನು | ಮರ್ದಿತಾರಂ—ತನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನನ್ನು | ನ ವಿಂದತೇ—ಪಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪುರುಷನು ತನಗೆ ಬೇಕಾದಷ್ಟು ಅನ್ನವಿದ್ದರೂ, ಸಹಾಯರಹಿತನೂ, ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದ ಬಳಲಿ
ಬಿಡಾಗಿ ಅನ್ನಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಬಂದು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಅತಿಥಿಯ ವಿನಯದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಯನಾಗಿ ಅವ

ನಿಗೆ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡಬಾರದೆಂದು ಮನಸ್ಸನ್ನು ಘಟ್ಟಿಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವನೋ ಮತ್ತು ತನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ ತಾನು ಊಟಮಾಡುವನೋ ಆ ಪುರುಷನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಕನಿಕರವನ್ನು ತೋರಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ಸುಖವಾಗಲೆಂದು ಯಾರೂ ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

He who, possessed of food, hardens his heart against the feeble man craving nourishment, against the sufferer comming to him (for help), and pursues (his own enjoyment even) before him, that man finds no consoler.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅನ್ನ (ಅಥವಾ ಧನ) ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಯ ಸ್ವಭಾವವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅರ್ಥವು ವಿಶದವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಹೆಚ್ಚುವರಣೆ ಅವಶ್ಯಕವಿಲ್ಲ. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ- ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನಲ್ಲಿ ತಾನು ಹಿಂದು ಸಾಕಾಗಿ ಇತರರಿಗೂ ಕೊಡುವಷ್ಟು ಅನ್ನವಿದ್ದರೂ ಯಾರಿಗೂ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಯಾರು ತನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದ ಅತಿಥಿ ಅಭ್ಯಾಗತರಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ನೀಡದೆ ಅಥವಾ ಅವರು ಊಟಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮುಂಚೆಯೇ ತಾನು ಭುಜಿಸುವನೋ, ಯಾರು ದಂದ್ರಾವಸ್ಥೆಯಿಂದಲೂ ಹಸಿವಿನಿಂದಲೂ ಬಳಲಿ ತನ್ನ ಮನೆಯ ಬಾಗಿಲಿಗೆ ಬರದು ಯಾಚಿಸಿದರೂ ಏನನ್ನೂ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಆತನ ಲೋಭಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ ಸುಖವನ್ನೂ ಬಯಸುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇದ್ಭೋಜೋ ಯೋ ಗೃಹವೇ ದದಾತ್ಯನ್ನ ಕಾಮಾಯ ಚರತೇ ಕೃಶಾಯ |
ಅರಮಸ್ಮೈ ಭವತಿ ಯಾಮುಹೂತಾ ಉತಾಪರೀಷು ಕೃಣುತೇ ಸಖಾಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ಭೋಜಃ | ಯಃ | ಗೃಹವೇ | ದದಾತಿ | ಅನ್ನಃ ಕಾಮಾಯ | ಚರತೇ | ಕೃಶಾಯ |

ಅರಂ | ಅಸ್ಮೈ | ಭವತಿ | ಯಾಮುಹೂತಾ | ಉತ | ಅಪರೀಷು | ಕೃಣುತೇ | ಸಖಾಯಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನ್ನಯಮುಪೇನ ಪ್ರಶಂಸತಿ | ಸ ಇತ್ ಸ ಏವ ಭೋಜೋ ದಾತಾ ಖಲು ಯೋ ಗೃಹವೇ || ಗೃಹೇರ್ಮೃಗಯಾದಿತ್ಯಾತ್ | ಉ. ೧-೩೮ | ಕುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪ್ರತಿಗೃಹೀತೇಽನ್ನ ಕಾಮಾಯಾನ್ನಂ ಯಾಚಿಸಾನಾಯ ಚರತೇ ಗೃಹಮಾಗತವತೇ ಕೃಶಾಯ ದಾರಿದ್ರ್ಯೇಣೈತಾದೃಶಾಯಾತಿಥಯೇಽನ್ನಂ ದದಾತಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ || ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯಾಮುಹೂತಾ | ಯಾಮಾ ಗಂತಾರೋ

ದೇನಾಃ || ಅತ್ರ ಯಾತೇರರ್ತಿಸ್ತು ಸುಹುಸ್ಯ | ಉ. ೧-೧೩೯ | ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಮನ್ವತ್ಯಯಃ || ತ ಆಹೂ-
ಯಂತೇತ್ಯೇತಿ ಯಾಮಹೂತಿಯಿಷ್ಟಃ | ತಸ್ಮಿನ್ನಸ್ಮೈ ದಾತ್ರೇ ಫಲಮರಮಲಂ ಪರ್ಯಾಪ್ತಂ ಭವತಿ |
ಕಾಮಪ್ರದಾನಂ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಪಿ ಚಾಪರೀಷು || ಕೇವಲಮಾಮಕೇತಿ ಜೋಷ್ | ಪಾ. ೪-೧-
೩೦ || ಅನ್ಯಾಸು ಶಾತ್ರವೀಷು ಸೇನಾಸು ಸಖಾಯಂ ಕೃಣುತೇ | ತದ್ವದಾಚರತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಯ ಸರ್ವೇ
ಸಖಾಯ ಏವ ನ ಶತ್ರುವ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅನ್ವ ಕಾಮಾಯ—ಅನ್ವವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನೂ | ಗೃಹವೇ—
ಅದನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆ ಸ್ವೀಕರಿಸುವವನೂ | ಚರತೇ—ತನ್ನ ಮನೆಯಬಳಿಗೆ ಬಂದಿರುವವನೂ | ಕೃಶಾಯ—
ದಾರಿದ್ರ್ಯದಿಂದಲೂ, ಅನ್ವವಿಲ್ಲದಿಂದಲೂ ಕೃಶನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಅತಿಥಿಗೆ (ಪುರುಷನಿಗೆ ಅಥವಾ ಭಿಕ್ಷುಕನಿಗೆ) |
ದದಾತಿ—ಅನ್ವವನ್ನು ನೀಡುವನೋ | ಸ ಇತ್—ಆ ಪುರುಷನೇ | ಭೋಜಃ—ಅನ್ವದಾತನೆನಿಸುವನು |
ಯಾಮಹೂತಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಅನ್ವದಾತೃವಿಗೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ಫಲವು | ಅರಂ—ಶೀಘ್ರ
ವಾಗಿ | ಭವತಿ—ಲಭಿಸುತ್ತದೆ | ಉತ—ಅಲ್ಲದೆ | ಅಪರೀಷು—ಶತ್ರುಜನರಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಆ ಅನ್ವದಾತೃವು |
ಸಖಾಯಂ—ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು | ಕೃಣುತೇ—ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

(ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅನ್ವದಾತೃವನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾಗಿದೆ) ತನ್ನ ಮನೆಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಅನ್ವವಿಲ್ಲದೆ ಕೃಶ
ನಾಗಿ ಅನ್ವವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ದರಿದ್ರನಾದ ಅತಿಥಿಗೆ ಅಥವಾ ಭಿಕ್ಷುಕನಿಗೆ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅನ್ವವನ್ನು
ನೀಡುವನೋ ಅವನೇ ನಿಜವಾದ ಅನ್ವದಾತನು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂತಹ ಅನ್ವದಾತನಿಗೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಫಲವು
ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಲಭಿಸುತ್ತದೆ. ಈ ಅನ್ವದಾತನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಇವನ ಶತ್ರುಗಳೂ ಸಹ ಮಿತ್ರರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಇವನಿಗೆ
ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲ, ಎಲ್ಲರೂ ಮಿತ್ರರಾಗಿಯೇ ಇರುವರು.

English Translation.

He is liberal who gives to the suppliant desiring food, wandering
about distressed ; to him there is an ample (recompense), and he contracts
friendship with his adversaries.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ಸ ಸಖಾ ಯೋ ನ ದದಾತಿ ಸಖ್ಯೇ ಸಚಾಭುವೇ ಸಚಮಾನಾಯ ಪಿತ್ತಃ |

ಅಪಾಸ್ತಾತ್ರೇಯಾನ್ ತದೋಕೋ ಅಸ್ತಿ ಪೃಣಂತಮನ್ಯಮರಣಂ ಚಿದಿ-
ಚ್ಛೇತ | ೪ ||

|| ಪದವಾಳ ||

ನ | ಸಃ | ಸಖಾ | ಯಃ | ನ | ದದಾತಿ | ಸಖ್ಯೇ | ಸಚ್ಚಾಭುನೇ | ಸಚಮಾನಾಯ | ಪಿತ್ವಃ |

ಅಪ | ಅಸ್ಮಾತ್ | ಪ್ರ | ಇಯಾತ್ | ನ | ತತ್ | ಓಕಃ | ಅಸ್ತಿ | ಪೃಣಂತಂ | ಅನ್ಯಂ | ಅರಣಂ | ಚಿತ್
ಇಚ್ಛೇತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವ್ಯತಿರೇಕೇಣ ನಿಂದಾಮಾಹ | ಸ ಪುರುಷಃ ಸಖಾ ನ ಭವತಿ ಯಃ ಪುರುಷಃ ಸಚಾಭುನೇ
ಸರ್ವದಾ ಸಹಭವನೇಲಾಯ ಸಚಮಾನಾಯ ಸೇವಮಾನಾಯೋಪಸರ್ಜನೀಭೂತಾಯ ಸಖ್ಯ
ಸಖಿನಾಯ ಪಿತ್ವಃ ಪಿತುನನ್ನಾನಿ ನ ದದಾತಿ ನ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ | ಸ ಸುಹೃನ್ನ ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾದ
ದಾತುಃ ಸಖ್ಯಃ ಸೋಽಪ ಪ್ರೇಯಾತ್ | ಅಪಗಚ್ಛೇತ್ | ಯದ್ಯೇನಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಗಚ್ಛೇತ್ || ಇಹ
ಗತಾ | ಲಿಜ್ ಯಾಸುಟ್ || ತರ್ಹ ತದೋಕ್ತೋ ನಿವಾಸಃ ಸದನಂ ನಾಸ್ತಿ | ನ ಭವತಿ | ಸದನಂ ಿ
ಬಂಧುಭಿಃ ಪರಿವೃತಂ | ಸ ಗತಃ ಪುರುಷಃ ಪೃಣಂತಮನ್ನಾದಿಕಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಮನ್ಯಮರಣಂ ಚಿದರ್ಥ
ಸ್ವಾಮಿನಮೇವೇಚ್ಛೇತ್ | ಕಾಮಯೇತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಸಚಾಭುನೇ—ಯಾವಾಗಲೂ ತನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವವನೂ
ಸಚಮಾನಾಯ—ತನ್ನನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ಹಿತಕಾಂಕ್ಷಿಯೂ ಆದ | ಸಖ್ಯೇ—ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ
ಪಿತ್ವಃ—ಆನ್ನವನ್ನು | ನ ದದಾತಿ—ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲವೋ | ಸಃ—ಆ ಪುರುಷನು | ನ ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನೆ
ಅಲ್ಲ | ಅಸ್ಮಾತ್—ಆನ್ನವನ್ನು ನೀಡದಿರುವ ಇಂತಹ (ಹೆಸರಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ನಟಿಸುವ) ಪುರುಷನಿಂದ
ಅಪ ಪ್ರೇಯಾತ್—ದೂರ ಹೊರಟುಹೋಗಬೇಕು | ತದೋಕ್ತಃ—ಅಂತಹ ಪುರುಷನ ಮನೆಯು | ನ ಅಸ್ತಿ—
ಮನೆ (ಗೃಹ) ವೆನಿಸುವುದಿಲ್ಲ (ಆದ್ದರಿಂದ ಆನ್ನವನ್ನು ಯಾಚಿಸುವವನು) | ಪೃಣಂತಂ—ಅನ್ನದಾತರಾಗಲನ್ನು
ನೀಡುವ | ಅನ್ಯಂ ಅರಣಂ—ಬೇರೊಬ್ಬ ಒಡೆಯನನ್ನು | ಇಚ್ಛೇತ್—ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಹೋಗಬೇಕು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವಾಗಲೂ ತನ್ನ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ತನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತು ತನ್ನ ಹಿತವನ್ನೇ
ಕೋರುವ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅನ್ನವನ್ನು ನೀಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವನು ನಿಜವಾದ ಸ್ನೇಹಿತನೇ ಅಲ್ಲ.

English Translation.

He is not a friend who gives not food to a friend, to an associate, to a companion; let him turn away from him, that is not a (fitting) dwelling; let him seek another more liberal lord.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿವಲ್ಲಿ ಅನ್ನನನ್ನು ನೀಡದಿರುವ ಪುರುಷನ ನಿಂದೆಯನ್ನೂ ಸ್ನೇಹಿತನ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನೂ ಗುಣಗಳನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸ್ನೇಹಿತನೆಂದರೆ ತನ್ನ ಹಿತವನ್ನು ಬಯಸುವವನು. ಸ್ನೇಹಿತನೆಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವ ಸಖಾಯಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು—ಸಹಮದನೆಂ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಃ (ನಿ. ೭-೩೦) ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಸ್ನೇಹಿತರೆಂದರೆ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸಂತೋಷಪಡುವವರು, ಒಬ್ಬರ ಸಂತೋಷವೇ ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಸಂತೋಷ, ಪರಸ್ಪರ ಸಂತೋಷದಿಂದಿರುವವರು ಮತ್ತೆ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾಃ ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವವರು ಎಂದರೆ ಇಬ್ಬರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಪರಸ್ಪರ ಹೊಂದಿಕೊಂಡಿರುವವರಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತರೆಂದು ಹೆಸರು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ನೇಹಿತರ ಲಕ್ಷಣಗಳು ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ—

ದದಾತಿ ಪ್ರತಿಗೃಹ್ಣಾತಿ ಗುಹ್ಯಮಾಖ್ಯಾತಿ ಪೃಚ್ಛತಿ |

ಭುಂಕ್ತೇ ಚ ಭೋಜಯತ್ಯೇವ ಪಡ್ವಿಧಂ ಮಿತ್ರಲಕ್ಷಣಂ ||

ಇಬ್ಬರು ಸ್ನೇಹಿತರಿದ್ದಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರು ಕೊಡುವುದು, ಕೊಟ್ಟಿದ್ದನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದು, ಪರಸ್ಪರ ರಹಸ್ಯವನ್ನು (ಗುಟ್ಟಿನ ವಿಷಯವನ್ನು) ಹೇಳುವುದು ಮತ್ತು ಕೇಳುವುದು ಒಬ್ಬರ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮತ್ತೊಬ್ಬರು ಭೋಜನ ಮಾಡುವುದು ಮತ್ತು ಭೋಜನಮಾಡಿದವನು ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೂ ಭೋಜನಮಾಡಿಸುವುದೂ ಈ ಆರೂ ಮಿತ್ರಲಕ್ಷಣಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಭೋಜನದ ವಿಷಯವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡರೆ ಪರಸ್ಪರ ಭೋಜನ ಮಾಡುವುದೂ, ಮಾಡಿಸುವುದೂ ಸ್ನೇಹದ ಲಕ್ಷಣವೆಂದಿದೆ. ಭೋಜನವ್ಯವಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಸ್ನೇಹವಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬನು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಹಸಿವಿನಿಂದ ಬಳಲುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅವನ ಸ್ನೇಹಿತನು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅನ್ನವಿದ್ದರೂ ಅವನಿಗೆ ಕೊಡದಿದ್ದರೆ ಅವನ ಸ್ನೇಹವು ನಿಜವಾದ ಸ್ನೇಹವಲ್ಲ. ಸ್ವಾರ್ಥಸಹಿತವಾದ ಕೃತ್ರಿಮವು. ಇತರ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹಿತರಿಗೆ ಅಷ್ಟೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯಭೇದವಿದ್ದರೂ ಒಬ್ಬನು ಅನ್ನವಿಲ್ಲದೆ ಹಸಿದಿರುವಾಗ ಅವನ ಸ್ನೇಹಿತನೆನಿಸಿದವನು ಸಹಾಯ ನೀಡಲೇಬೇಕು. ಇದೇ ನಿಜವಾದ ಸ್ನೇಹಧರ್ಮವು ಆದ್ದರಿಂದ ಸ್ನೇಹಿತನಿಗೆ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅನ್ನವನ್ನು ನೀಡದಿರುವವನೂ, ಸ್ನೇಹಿತನಂತೆ ನಟಿಸುವವನೂ ಲೋಭಿಯೂ ಆದ ಪುರುಷನನ್ನೂ ಬಿಟ್ಟು ಯೋಗ್ಯನೂ, ಅನ್ನದಾತನೂ, ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನನ್ನೂ ಶ್ರಯಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಣೇಯಾದಿನ್ನಾಧಮಾನಾಯ ತನ್ನಾನ್ನಾಘ್ರೀಯಾಂಸಮನು ಪಶ್ಯೇತ
ಪಂಥಾಂ |

ಓ ಹಿ ವರ್ತಂತೇ ರಥೈವ ಚಕ್ರಾನ್ಯಮನ್ಯಮುಪ ತಿಷ್ಠಂತ ರಾಯಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಣೀಯಾತ್ | ಇತ್ | ; ಅಧಮಾನಾಯ | ತವ್ಯಾನ್ | ದ್ರಾಘೀಯಾಂಸಂ | ಅನು | ಪಶ್ಯೇತ | ಸಂಘಾಂ |
ಓ ಇತಿ | ಹಿ | ವರ್ತಂತೇ | ರಥೈವ | ಚಕ್ರಾ | ಅನ್ಯಂ | ಅನ್ಯಂ | ಉಪ | ತಿಷ್ಠಂತ | ರಾಯಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧನವಂತಂ ಪುರುಷಂ ದಾನೇ ಪ್ರೇರಯತಿ | ತವ್ಯಾಂಸ್ತವೀಯಾನ್ನೈರತಿಶಯೇನ ಪ್ರವೃದ್ಧಃ
ಪುರುಷೋ ನಾಧಮಾನಾಯ ಯಾಚಮಾನಾಯಾತಿಥಯೇ ಪ್ರಣೀಯಾದಿತ್ | ಧನಾನಿ ದದ್ಯಾದೇವ ||
ಪ್ಸೌ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋಃ ಕ್ರಾದಿಃ | ಪ್ಸಾದೀನಾಂ ಹ್ರಸ್ವಃ || ಯದಿ ದದ್ಯಾತ್ ದ್ರಾಘೀಯಾಂಸಂ ||
ದೀರ್ಘತದ್ವಾದೀಯಸುನಿ ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರೇತ್ಯಾದಿನಾ ದ್ರಾಘೀತ್ಯಾದೇಶಃ || ದೀರ್ಘತಮಂ ಸಂಘಾಂ ಸಂಘಾನಂ
ಸುಕೃತಮಾರ್ಗಮನು ಸಶ್ಯೇತ | ಅನುಸಶ್ಯೇತ್ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಶದಂ | ತತ್ರ ಕಾರಣಮಾಹ |
ರಾಯೋ ಧನಾನ್ಯೋ ಹಿ | ಆ ಉ | ಅವರ್ತಂತೇ ಖಲು ಏಕತ್ರ ನ ತಿಷ್ಠಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ |
ರಥೈವ ಯಥಾ ರಥ್ಯಾನಿ || ರಥ್ಯಾತ್ | ಪಾ. ೪-೩-೧೨೧ | ಇತಿ ತಸ್ಯೇದಮಿತ್ಯರ್ಥೇ ಯತ್ || ರಥ-
ಸಂಬಂಧಿನಿ ಚಕ್ರಾಣ್ಯುಪಯೋಗೋಭಾವೇನಾವರ್ತಂತೇ ತದ್ವದಾವೃತ್ತಿನೇವ ದರ್ಶಯತಿ | ಅನ್ಯಮನ್ಯಂ
ಪುರುಷಂ ಧನಾನ್ಯುಪ ತಿಷ್ಠಂತ | ಉಪತಿಷ್ಠಂತೇ | ಸಮನೇಕಾನಿ ಭವಂತಿ || ಉಪಾದ್ಧೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿ-
ಕರಣೇತಿ | ಕಾ. ೧-೩-೨೫-೧ | ಆತ್ಮನೇಶದಂ || ತಸ್ಮಾದ್ಧನಾನಿ ದೇಯಾನೀತಿ ಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತವ್ಯಾನ್—ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧನಾದ ಪುರುಷನು | ನಾಧಮಾನಾಯ—ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ
ಅತಿಥಿಗೆ (ಅಥವಾ ಭಿಕ್ಷುಕನಿಗೆ) | ಪ್ರಣೀಯಾತ್ ಇತ್—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲೇಬೇಕು (ಹಾಗೆ ದಾನಮಾಡಿದ್ದೇ
ಆದರೆ ಆ ಪುರುಷನು) | ದ್ರಾಘೀಯಾಂಸಂ—ದೀರ್ಘವಾದ | ಸಂಘಾಂ—ಉತ್ತಮ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ಎಂದರೆ
ಉತ್ತರೋತ್ತರ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅನು ಸಶ್ಯೇತ—ನೋಡಿಯೇ ನೋಡುವನು (ಏಕೆಂದರೆ) | ರಾಯಃ—ಧನಾದಿ
ಸಂಪತ್ತುಗಳು | ರಥೈವ ಚಕ್ರಾ—ರಥದ ಚಕ್ರಗಳಂತೆ | ಓ ಹಿ ವರ್ತಂತೇ—ಚಲಿಸುತ್ತಿರುತ್ತವೆ (ಆ ಧನಗಳು) |
ಅನ್ಯಮನ್ಯಂ—ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಂದ ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಬಳಿಗೆ | ಉಪ ತಿಷ್ಠಂತ—ಹೋಗಿ ನೆಲಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನು ತನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತಿರುವ ಅತಿಥಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು
ಕೊಡಲೇಬೇಕು. ಹಾಗೆ ಕೊಟ್ಟರೆ ಅವನ ಧನಾದಿಗಳು ಉತ್ತರೋತ್ತರ ಇನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೊದುವವು.
ಏಕೆಂದರೆ ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳು ರಥಚಕ್ರದಂತೆ ಒಂದೆಡೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲದೆ ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನಿಂದ ಮತ್ತೊಬ್ಬನಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ
ಸೇರುತ್ತವೆ.

English Translation.

Let the very rich man satisfy his suitor, let him look forward to a more protracted route, for riches revolve from one man to another, as the wheels of a chariot turn round.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಧನವಂತನಾದವನು ದಾನವನ್ನು ಏತಕ್ಕೆ ಕೊಡಬೇಕು ? ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಆಗುವ ಪ್ರಯೋಜನವೇನು ? ಕೊಡದಿದ್ದರೆ ಆಗುವ ನಷ್ಟವೇನು ? ಎಂಬ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಋಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವನು. ತಾನು ಐಶ್ವರ್ಯ ವಂತನಾಗಿ ಅನುಕೂಲಪರಿಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ತನ್ನನ್ನು ಯಾಚಿಸುವ ದಂದ್ರನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಅವನ ಕಷ್ಟಪರಿ ಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಧನಾದಿಸಹಾಯವನ್ನು ನೀಡುವುದು ಪ್ರತಿಯೊಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನ ಕರ್ತವ್ಯವಾಗಿದೆ. ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಆಗುವ ಪ್ರಯೋಜನವೇನು ಎಂದರೆ ಯೋಗ್ಯರಾದವರಿಗೆ ಧನಾದಿಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಧನವಂತನ ಐಶ್ವರ್ಯವು ನಷ್ಟವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಕಡಿಮೆಯಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಈಗಿರುವುದಕ್ಕಿಂತಲೂ ಇನ್ನೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಯಾಗುವುದು. ಅವನು ಇನ್ನೂ ಉತ್ತಮಸ್ಥಿತಿಯನ್ನೇ ಪಡೆಯುವನು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಕೊಡದಿದ್ದರೆ ಆಗುವ ನಷ್ಟವೇನು ಎಂದರೆ ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತುಗಳು ಶಾಶ್ವತವಲ್ಲ. ಈದಿನ ಇವನಲ್ಲಿರುವ ಸಂಪತ್ತು ನಾಳೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬನ ಬಳಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುವುದು. ಈದಿನ ಅನುಕೂಲಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನು ನಾಳೆ ಹೀನಸ್ಥಿತಿಗೆ ಬರಬಹುದು. ಹಾಗೆಯೇ ಹೀನಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯನು ಉತ್ತಮಸ್ಥಿತಿಗೆ ಬರಬಹುದು ರಥದ ಚಕ್ರವು ತಿರುಗುವಾಗ ಯಾವರೀತಿ ಕೆಳಗಿನ ಭಾಗವು ಮೇಲಕ್ಕೆ ಬರುವುದೋ ಮತ್ತು ಆ ಕೂಡಲೇ ಮೇಲಿನ ಭಾಗವು ಯಾವರೀತಿ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬರುವುದೋ ಅದೇರೀತಿ ಧನಸಂಪತ್ತೂ ಸಹ ಒಬ್ಬನಲ್ಲಿಯೇ ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಬೇರೆ ಜನರಲ್ಲಿ ನೆಲಸುತ್ತಿರುವುದು ನಿರ್ಗತಿಕನಾದವನು ಧನವಂತನಾಗುವನು. ಧನವಂತನು ನಿರ್ಗತಿಕನಾಗುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನುಕೂಲಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಧನವಂತನು ದಂದ್ರರಿಗೆ ಧನಸಹಾಯಮಾಡಿ ಪುಣ್ಯವನ್ನೂ, ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ ಗಳಿಸುವುದೇ ಒಳ್ಳೆಯದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೋಘಾನುನ್ಮಂ ವಿಂದತೇ ಅಪ್ರಚೇತಾಃ ಸತ್ಯಂ ಬ್ರವೀಮಿ ವಧ ಇತ್ಸ ತಸ್ಯ |
ನಾರ್ಯಮಣಂ ಪುಷ್ಯತಿ ನೋ ಸಖಾಯಂ ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ ಕೇವ-
ಲಾದೀ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೋಘಂ | ಅನ್ಮಂ | ವಿಂದತೇ | ಅಪ್ರಚೇತಾಃ | ಸತ್ಯಂ | ಬ್ರವೀಮಿ | ವಧಃ | ಇತ್ | ಸಃ | ತಸ್ಯ |
ನ | ನಾರ್ಯಮಣಂ | ಪುಷ್ಯತಿ | ನೋ | ಇತಿ | ಸಖಾಯಂ | ಕೇವಲಾಘಃ | ಭವತಿ | ಕೇವಲಾಘಾದೀ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಾತಾರಂ ದೂಷಯತಿ | ಅಪ್ರಚೇತಾ ಅಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಃ ದಾನೇ ಚೇತೋ ಮನೋ ಯಸ್ಯ
ನ ಭವತಿ ಸ ಮೋಘಂ ವ್ಯರ್ಥಮೇವಾನಂದಂ ವಿಂದತೇ | ಲಭತೇ || ವಿಧ್ವಂಸಾಭೇ ತಾದಾದಿಕಃ | ಶೀ
ಮುಖಾದೀನಾಮಿತಿ ನುಮಾಗಮಃ || ಇದಂ ಸತ್ಯಂ ಯಥಾರ್ಥಮೇವೇತಿ ಬ್ರವೀಮಿ | ಋಷಿರಹಂ
ವದಾಮಿ | ನ ಕೇವಲಂ ವ್ಯರ್ಥಂ ಕಿಂತು ತಸ್ಯ ಪುರುಷಸ್ಯ ಸ ವಧ ಇದ್ವಿಧ ಏವಾನಂದಂ ಪರಾಮೃತತಃ ||
ತಚ್ಚೈಬ್ಬಸ್ಯ ವಧಸಾಮಾನಾಧಿಕರಣ್ಯಾತ್ಪಲ್ಲಿಂಗತಾ | ಯಥಾ ಕೇರಣಾವಿತ್ಯತ್ರ | ಪಾ. ೧-೩-೬೭ |
ಯತ್ಕರ್ಮ ಸ ಏವ ಕರ್ತೇತಿ || ಅಥವಾ ಸ ನಿರರ್ಥಕೋ ವಧ ಏವ ಯಃ ಪುರುಷೋಽರ್ಯಮಣಂ |
ಉಪಲಕ್ಷಣಮಿದಂ | ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನರ್ಯಮಾದೀನ್ಮ ಪುಷ್ಯತಿ ಹವಿಷ್ಯದಾನೇನ ನ ಪೋಷಯತಿ ನೋ
ನಾಸಿ ಸಖಾಯಂ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಮಭ್ಯಾಗತಮತಿಥಿಂ ಮಿತ್ರವರ್ಗಂ ಚ ನ ಪೋಷಯತಿ || ಪುಷ ಪುಷ್ಪೌ
ದೈವಾದಿಕಃ | ಯಚ್ಚೈಬ್ಬಾಧ್ಯಾಹಾರಾದನಿಘಾತಃ || ಅತ ಏವ ಕೇವಲಾದೀ || ಅದೇಃ ಸುಸೃಜಾತೌ |
ಪಾ. ೩-೨-೭೮ | ಇತಿ ಚಿನಿಃ | ಅತ ಉಪಧಾಲಕ್ಷಣಾವೃದ್ಧಿಃ || ಕೇವಲಮಸಾಕ್ಷಿಕಮನ್ನಂ ಭುಂಜಾನಃ ಸ
ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ | ಕೇವಲಪಾಪವಾನ್ಮವತಿ | ಅಘಮೇವ ಕೇವಲಂ ತಸ್ಯ ಶಿಷ್ಯತೇ | ಏಹಿಕಾಮು-
ಷ್ಮಿಕಮಿತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ಭಾಕಥಂಚಿದ್ವಾತವ್ಯಮಿತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಪ್ರಚೇತಾಃ—ಅನ್ನದಾನದಲ್ಲಿ ಮನಸ್ಸಿಲ್ಲದ ಬುದ್ಧಿಹೀನನಾದ | ಸಃ—ಆ ಪುರುಷನು | ಮೋಘಂ—
ವ್ಯರ್ಥವಾದ | ಅನ್ನಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ವಿಂದತೇ—ಪಡೆದಿರುತ್ತಾನೆ | ಸತ್ಯಂ—ಇದು ಸತ್ಯವೆಂದು | ಬ್ರವೀಮಿ—
ಹೇಳುತ್ತೇನೆ | ತಸ್ಯ—ಆ ಪುರುಷನ (ಅನ್ನವು) | ಸ ವಧ ಇತ್—ಅವನಿಗೆ ಮೃತ್ಯು ಪ್ರಾಯವಾಗಿಯೇ ಇರುತ್ತದೆ |
ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅರ್ಯಮಣಂ—ಅರ್ಯಮಾದಿ ಸಕಲದೇವತೆಗಳನ್ನು | ನ ಪುಷ್ಯತಿ—
ಹವಿಷ್ಯದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ | ಸಖಾಯಂ—ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು ಮತ್ತು ಮಿತ್ರವರ್ಗದವರನ್ನು |
ನೋ—ಅನ್ನದಾನದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ (ಮತ್ತು) ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಕೇವಲಾದೀ—ಜತೆಯಲ್ಲಿ
ಯಾರುಇಲ್ಲದೆ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಕುಳಿತು ಭೋಜನಮಾಡುವನೋ | (ಸಃ—ಆ ಪುರುಷನು) ಕೇವಲಾಘಾಃ—ಬಹಳ
ಪಾಪಿಷ್ಠನಾಗುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನದಾನಮಾಡುವ ಮನಸ್ಸಿಲ್ಲದ ಪುರುಷನಲ್ಲಿರುವ ಅನ್ನವು ವ್ಯರ್ಥವು. ನಾನು ಇದನ್ನು ಸತ್ಯವಾಗಿ
ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಅಂತಹ ಪುರುಷನಲ್ಲಿರುವ ಅನ್ನವೇ ಅವನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುಪ್ರಾಯವಾಗಿರುತ್ತದೆ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಅರ್ಯ
ಮಾದಿದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹವಿಷ್ಯದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸ್ನೇಹಿತನನ್ನು
ಅನ್ನದಾನದಿಂದ ಪೋಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವೋ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಊಟಮಾಡುವಾಗ ಯಾರನ್ನೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಕೂಡಿಸಿ
ಕೊಳ್ಳದೆ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿ ಭೋಜನಮಾಡುವನೋ ಅವನು ಬಹುಪಾಪಿಷ್ಠನಾಗುತ್ತಾನೆ

English Translation.

The inhospitable man acquires food in vain. I speak the truth—it verily is his death. He cherishes not Aryaman nor a friend; he who eats alone is nothing but a sinner.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಅರ್ಥಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು ಎಂಬ ಪ್ರಕರಣವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಮರು ನೀಡಿಯನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವ ಮಕ್ಕನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಈ ಮಕ್ಕನ ಕೇವಲಾಭೋ ಭವತಿ ಕೇವಲಾದೀ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. (ನಿ ೭-೩) ಭೋಜನಮಾಡುವಾಗ ಅತಿಥಿ ಅಭ್ಯಾಗತರನ್ನು ಸ್ವಾಗತಿಸಿ ಸತ್ಕರಿಸಿ ಅವರು ಭೋಜನ ಮಾಡಿದನಂತರ ತಾನು ಭೋಜನ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಗೃಹಸ್ಥನಿಯಮವಿರುವುದು. ಇಲ್ಲಿ ಅತಿಥಿ ಎಂದರೆ ಕ್ಷುದ್ಧಾಭಿಯಿಂದ ಬಳಲಿರುವ ಯಾವ ಮನುಷ್ಯನಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಣಿಯಾಗಲಿ ಆಗಬಹುದು ಅನ್ನ ದಾನಕ್ಕೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷರೆಂಬ ಭೇದವಾಗಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಜಾತಿಭೇದವಾಗಲಿ, ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಕ್ಷುಧಾರ್ತನಾದ ಯಾವ ಪುರುಷನಾಗಲಿ, ಪ್ರಾಣಿಯಾಗಲಿ ಅನ್ನದಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹನು ಎಂದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದಲ್ಲದೆ ದಾನಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅನ್ನದಾನವೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಭೋಜನಮಾಡುವಾಗ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಕುಳಿತು ಭೋಜನಮಾಡಬಾರದೆಂದೂ ಹಾಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಮಹಾಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸುವುದೆಂದೂ ಮುಷಿಯು ಈ ಮಕ್ಕನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೃಷ್ಣಸ್ನಿತ್ಫಾಲ | ಅತಿತಂ ಕೃಣೋತಿ | ಯನ್ನಧ್ವಾನನಸ ವೃಂಕ್ತೇ ಚರಿತ್ಯಃ |

ವದನ್ಪ್ರಹ್ಮಾವದತೋ ವನೀಯಾನ್ಪ್ರಣಿನ್ವಾಪಿರಪ್ಯಣಂತಮಭಿ ಸ್ಯಾತ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೃಷ್ಣನ್ | ಇತ್ | ಫಾಲಃ | ಅತಿತಂ | ಕೃಣೋತಿ | ಯನ್ | ಅಧ್ವಾನಂ | ಅಪ | ವೃಂಕ್ತೇ | ಚರಿತ್ಯಃ |

ವದನ್ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಅವದತಃ | ವನೀಯಾನ್ | ಪ್ರಣಿನ್ | ಅಪಿಃ | ಅಪ್ಯಣಂತಂ | ಅಭಿ | ಸ್ಯಾತ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೃಷ್ಣನ್ ಕೃಷಿಂ ಕುರ್ವನ್ನಾಲ ಅತಿತಂ ಕರ್ಷಕಂ ಭೋಕ್ತಾರಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ | ತಥಾ-ಧ್ವಾನಂ ಮಾರ್ಗಂ ಯನ್ || ಇಣಃ ಕತರಿ ಸುಮಾಗಮಃ || ಗಚ್ಛನ್ನಿರುಷ್ಣಕ್ಕರಿತ್ಯ್ರಾತ್ಮೀಯೈರ್ಗಮನೈರಪ ವೃಂಕ್ತೇ | ಸ್ವಾಮಿನೋ ಧನಮಾವರ್ಜಯತಿ || ವೃಜೀ ವರ್ಜನೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ ||

ವದ್ಯಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಂ ಬ್ರುವಾಣೋ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಽವದತಃ ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಮಬ್ರುವಾನಾಜ್ಞನಾದ್ವನೀ-
ಯಾನ್ | ಸಂಭಕ್ತ್ಯತಮಃ ಪ್ರಿಯಕರೋ ಭವತಿ || ವನತೇಸ್ತ್ವಜಂತಸ್ಯೇಯಸುನಿ ತುರಿಷ್ಠೇಮೇಯಃ
ಸ್ಥಿತಿ ತ್ವಚೋ ಲೋಕಃ || ತೇ ಯಥಾ ಸ್ವಕರ್ಮಣಿ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾಃ ಪರೀಷಾಮುಪಕಾರಕಾಃ ತಥಾ
ಪೃಣನ್ ದಾತಾ ಪುರುಷೋಽಪ್ಯಜಂತಮದಾತಾರಂ ಜನಮಭ್ಯಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾಪಿಃ ಸ್ಯಾತ್ | ಬಂಧುಭವೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕೃಷಣ್—ಕೃಷಿಯನ್ನು (ವ್ಯವಸಾಯ) ಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಉಳುವ | ಫಾಲಃ—
ನೇಗಿಲು | ಅತಿತಂ—ಕೃಷಿಮಾಡುವ ರೈತನು ಅನ್ನವನ್ನು ತಿನ್ನುವಂತೆ | ಕೃಣೋತಿ—ಮಾಡುತ್ತದೆ (ಹಾಗೆಯೇ) |
ಅಧ್ವಾನಂ—ಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಯನ್—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ನಡೆಯುವ ಪುರುಷನು | ಚರಿತ್ರ್ಯಃ—ತನ್ನ ಸಂಚಾರ
ದಿಂದ | ಅಪ ವ್ಯಂಕ್ತೇ—ತನ್ನ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ವದನ್—ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥ
ವನ್ನು (ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು) ತಿಳಿದು ಹೇಳುವ | ಬ್ರಹ್ಮಾ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು | ಅವದತಃ—ಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥವನ್ನು
(ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು) ತಿಳಿಯದಿರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗಿಂತಲೂ | ವನೀಯಾನ್—ಶ್ರೇಷ್ಠನೆನಿಸುವನು | ಪೃಣನ್—
ದಾತ್ವವು ಎಂದರೆ ಪರೋಪಕಾರಮಾಡುವವನು | ಅಪ್ಯಜಂತಂ ಅಭಿ—ದಾನಮಾಡದಿರುವ ಲೋಭಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ
ಲೋಭಿಗೆ | ಅಪಿಃ ಸ್ಯಾತ್—ಬಂಧುವಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೃಷಿಮಾಡುವ ರೈತನಿಗೆ ಅವನ ನೇಗಿಲು ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸುತ್ತದೆ. ಯಜಮಾನನ ಕಾರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ
ಸಂಚರಿಸುವ ಭೈರವನು ತನ್ನ ಒಡೆಯನ ಧನಾರ್ಜನೆಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗುತ್ತಾನೆ. ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು
ಇತರರಿಗೆ ಹೇಳುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ವೇದಾರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿಯದಿರುವ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಪರೋಪಕಾರಿಯಾದ
ದಾತ್ವವು ದಾನಮಾಡದಿರುವ ಲೋಭಿಗೆ ಬಂಧುವಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಯು ದಾನಮಾಡುವ ದಾತ್ವವಿನ
ಗುಣವನ್ನು ಪಡೆದು ಅವನನ್ನು ಸರಿಸಲಿ.

English Translation

The ploughshare furrowing (the field) provides food (for the plough-
man); a man travelling along a road acquires (wealth for his master) by his
movements; a Brahman expounding (the Veda) is better than one not ex-
pounding it; (so) let the man who gives become a kinsman to the man who
gives not.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕೆತ್ತಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳು ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಗಿಂತಲೂ ದಾನಮಾಡುವ ದಾತನು ಶ್ರೇಷ್ಠ
ನೆಂದೂ ಲೋಭಿಯು ದಾತನ ಗುಣವರ್ತಿಯಾಗಿ ಅವನಂತೆ ತಾನೂ ಪರೋಪಕಾರಮಾಡಲೆಂದೂ ಕೆಲವು ದೃಷ್ಟಾಂತ

ಗಳಿಂದ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಆದರೆ ಆ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳು ಅಥವಾ ಉಪಮಾನಗಳು ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಅನುಸಾರವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಕೆಟ್ಟ ವಸ್ತುವಿಗಿಂತ ಒಳ್ಳೆಯ ವಸ್ತುವು ಶ್ರೇಷ್ಠವು ಎಂಬ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ನೀತಿಯನ್ನು ಘೋಷಿಸುವುದಾಗಿದೆ.

ಕೃಷಿಯನ್ನು ಮಾಡುವವನಿಗೆ ಕೃಷಿಸಾಧನವಾದ ನೇಗಿಲು ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ ಇದು ಲೋಕ ಪ್ರಸಿದ್ಧವು. ಕೃಷಿಮಾಡದ ಸೋಮಾರಿಯಾದವನು ಆಹಾರವಿಲ್ಲದೆ ಕಷ್ಟಪಡುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಕೃಷಿಮಾಡುವವನು ಕೃಷಿ ಮಾಡದವನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಅದರಂತೆ ದಾನಮಾಡುವವನು ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು.

ಯಜಮಾನನ ಕಾರ್ಯಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅವನಿಗಾಗಿ ದುಡಿಯುವವನು ಯಜಮಾನನ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗುವನು ಎಂದರೆ ಕಷ್ಟಪಡುವವನಿಗೆ ಅದರ ಫಲವು ದೊರೆಯುವುದು. ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಕೆಲಸಮಾಡದವನಿಗೆ ಯಾವ ಲಾಭವೂ ಉಂಟಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಕಷ್ಟಪಟ್ಟು ಕೆಲಸಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಕೆಲಸಮಾಡದ ಸೋಮಾರಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ಅದರಂತೆ ದಾನಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು.

ವೇದಗಳ ಮತ್ತು ಶಾಸ್ತ್ರಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ತಿಳಿದು ಹೇಳುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಏನನ್ನೂ ತಿಳಿಯದಿರುವ ಎಂದರೆ ಅವಿದ್ಯಾವಂತನಾದ ಪುರುಷನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು ಅದರಂತೆ ದಾನಮಾಡುವ ದಾತೃವು ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು.

ಆದ್ದರಿಂದ ದಾನಮಾಡುವ ದಾತೃವು ದಾನಮಾಡದ ಲೋಭಿಗೆ ಬಂಧುವಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ದಾನಮಾಡುವವನು ಒಳ್ಳೆಯ ಗುಣಗಳು ಲೋಭಿಗೂ ಬಂದು ಅವನೂ ಇತರರಿಗೆ ದಾನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಹಾಯಮಾಡಿ ಪರೋಪಕಾರನಿರತನಾಗುವಂತೆ ಆಗಲಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಆಶ್ವಾಸನೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಕಪ್ರಾದ್ಭೂಯೋ ದ್ವಿಪದೋ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ ದ್ವಿಸಾತ್ರಿಪಾದಮುಭೇತಿ
ಪಶ್ಚಾತ್ ||

ಚತುಸ್ಪಾದೇತಿ ದ್ವಿಪದಾಮುಭಿಸ್ವರೇ ಸಂಪತ್ಯನ್ವಂಕ್ರೀರುಪತಿಷ್ಠಮಾನಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏಕಪ್ರಾತ್ | ಭೂಯಃ | ದ್ವಿಪದಃ | ವಿ | ಚಕ್ರಮೇ | ದ್ವಿಸಾತ್ | ತ್ರಿಸಾದಂ | ಅಭಿ | ಏತಿ | ಪಶ್ಚಾತ್ |
ಚತುಃಪ್ರಾತ್ | ಏತಿ | ದ್ವಿಪದಾಂ | ಅಭಿಸ್ವರೇ | ಸಂಪತ್ಯನ್ | ಸಂಕ್ರೀಃ | ಉಪತಿಷ್ಠಮಾನಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರ ಪಾದತಬ್ಧೋ ಭಾಗವಚನಃ | ಏಕಪಾದೇಕಭಾಗಧನಃ ಪುರುಷೋ ದ್ವಿಪದೋ ದ್ವಿಗುಣ-
ಧನಸ್ಯ ಮಾರ್ಗಂ ಭೂಯಃ || ತೃತೀಯಾಯಾಃ ಸುಃ || ಭೂಯಸಾ ಕಾಲೇನ ವಿ ಚಕ್ರಮೇ | ವಿವಿಧಂ
ಗಚ್ಛತಿ || ನೇಃ ಪಾದವಿಹರಣೇ | ಸಾ. ೧-೩-೪೦ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ತಥಾ ದ್ವಿಸಾತ್ಪುರುಷಸ್ತ್ರಿಸಾದಂ
ತ್ರಿಭಾಗಧನಂ ಪುರುಷಂ ಪಶ್ಚಾದಭ್ಯೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಚತುಷ್ಪಾತ್ಮತುರ್ಭಾಗಧನಸ್ತು ದ್ವಿಪದಾಂ |
ಬಹುವಚನಾದೇಕಸಾದಾದಯ ಉಪಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ | ಏಕಪಾದಧನಾದೀನಾಂ ಸಂಕ್ರೀರಭಿಸ್ಪರೇಭಿಗಮನೇ
ಸಂಪತ್ಯನ್ ಸಮ್ಯಗೀಕ್ಷಮಾಣಃ ಸನ್ನುಪತಿಷ್ಯಮಾನ ಏತಿ | ಗಚ್ಛಮಾನೋ ಭವತಿ | ಅನ್ಯೋನ್ಯಾಪೇಕ್ಷಯಾ
ಸರ್ವ ಉತ್ತಮಾಧಮಾಃ | ತಸ್ಮಾತ್ತ್ವಮದಮೇವ ಧನವಾನಿತಿ ನ ಮನ್ಯೇಃ ಕಿಂತ್ಯತಿಭಿಫ್ಯೋ ಧನಾನಿ
ದದಸ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಕಪಾತ್—ಒಂದು ಪಾದ (ಕಾಲು) ಮಾತ್ರವಿರುವವನು | ದ್ವಿಪದಃ—(ಮಾರ್ಗಾತಿಕ್ರಮಣಗಳಲ್ಲಿ
ಎಂದರೆ ನಡೆಯುವಾಗ) ಎರಡು ಪಾದಗಳಿರುವ ಪುರುಷನಿಗಿಂತ | ಭೂಯಃ—ಹೆಚ್ಚುಕಾಲವನ್ನು | ವಿ ಚಕ್ರ-
ಮೇ—ನಡೆಯುತ್ತಾನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ದ್ವಿಪಾತ್—ಎರಡು ಪಾದಗಳಿರುವವನು | ತ್ರಿಸಾದಂ—ಮೂರು ಪಾದ
ಗಳಿರುವವನನ್ನು | ಪಶ್ಚಾತ್—ಅನಂತರ ಎಂದರೆ ಇನ್ನೂ ನಿದಾನವಾಗಿ | ಅಭಿ ಏತಿ—ಸಮೀಪಿಸುವವನು
ಚತುಷ್ಪಾತ್—ನಾಲ್ಕುಪಾದಗಳುಳ್ಳವನು | ಅಭಿಸ್ಪರೇ—ಸಂಚಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ | ದ್ವಿಪದಾಂ—ಒಂದು ಮತ್ತು
ಎರಡು ಪಾದಗಳಿರುವವರನ್ನೂ | ಸಂಪತ್ಯನ್—ನೋಡುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಸಮೀಪಿಸುತ್ತಾ | ಉಪತಿಷ್ಯಮಾನಃ—
ಅವರನ್ನು ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ | ಏತಿ—ಮುಂದುವರಿದು ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾರ್ಗಾತಿಕ್ರಮಣದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನಡೆಯುವಾಗ ಒಂದುಪಾದಮಾತ್ರವಿರುವವನು ಎರಡುಪಾದವಿರುವವನ
ಸಮಕ್ಕೆ ನಡೆಯಲಾರದೆ ವಿದಿಷ್ಟಸ್ತುನಕ್ಕೆ ಸ್ವೇರಬೇಕಾದರೆ ಹೆಚ್ಚು ಕಾಲಾವಕಾಶವನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆದರಂತೆ
ಎರಡುಪಾದವುಳ್ಳವನಿಗೆ ಮೂರುಪಾದಗಳಿರುವವನಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚುಕಾಲ ಬೇಕಾಗುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ನಾಲ್ಕುಪಾದ
ಗಳಿರುವವನು ಒಂದು, ಎರಡು ಮೂರು ಪಾದಗಳಿರುವವರನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹಾಕಿ ಸಂಚಾರದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿಗಿಂತಲೂ
ಮುಂದುವರಿಯುವನು.

English Translation.

He who has but one foot takes a longer time on a journey than he
who has two ; he who has two feet comes after him who has three; he who
has four feet comes up overtaking two-footed (and three-footed), beholding

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದಂತೆ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳ ಮೂಲಕ ದಾತನಿಗೂ ಲೋಭಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವನ್ನು ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಇಲ್ಲಿ ಪಾದಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಭಾಗವೆಂದು ಸಾಯಣರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಅದರಂತೆ ಎರಡು ಪಾಲು ಧನವಿರುವವನು ಒಂದು ಪಾಲು ಧನವಿರುವವನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು ಅಥವಾ ಎರಡುಭಾಗ ದಾನಮಾಡುವವನು ಒಂದುಭಾಗ ದಾನಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು ಅದರಂತೆ ಮೂರುಭಾಗ ದಾನಮಾಡುವವನು ಎರಡುಭಾಗ ದಾನಮಾಡುವವನಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನು. ನಾಲ್ಕು ಪಾಲು ದಾನಮಾಡುವವನು ಇವರೆಲ್ಲರನ್ನೂ ಮೀರಿ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನು ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮೌ ಚಿದ್ಧಸೌ ನ ಸಮಂ ವಿವಿಷ್ಟಃ ಸಮಾತರಾ ಚಿನ್ಮ ಸಮಂ ದುಹಾತೇ |
ಯಮಯೋಶ್ಚಿನ್ಮ ಸಮಾ ವೀರ್ಯಾಣಿ ಜ್ಞಾತೀ ಚಿತ್ಸಂತೌ ನ ಸಮಂ
ಪ್ರಣೀತಃ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮೌ | ಚಿತ್ | ಹಸೌ | ನ | ಸಮಂ | ವಿವಿಷ್ಟಃ | ಸಮಾತರಾ | ಚಿತ್ | ನ | ಸಮಂ | ದುಹಾತೇ | ಇತಿ |
ಯಮಯೋಃ | ಚಿತ್ | ನ | ಸಮಾ | ವೀರ್ಯಾಣಿ | ಜ್ಞಾತೀ | ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಸಂತೌ | ನ | ಸಮಂ |
ಪ್ರಣೀತಃ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತಿಥಿಭ್ಯೋ ಧನಮಪ್ರಯಚ್ಛನ್ನಸಿ ಮಮ ಭಾತಾ ದಾಸ್ಯತೀತಿ ಚೇತ್ ತತ್ರ ಹೇತುಮಾಹ | ಸಮೌ ಚಿದ್ಧಸೌ ಸಮಾನಸಿ ಸಮಂ ಸಮಾನಂ ನ ವಿವಿಷ್ಟಃ | ಕಾರ್ಯಂ ನ ವ್ಯಾಪ್ನುತಃ || ವಿಷ್ಣು ವ್ಯಾಪ್ತೌ ಜೌಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕಸ್ಯ ವಿಧೇರನಿತ್ಯತ್ಯಾದಿಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಗುಣಾಭಾವಃ || ತಥಾ ಸಮಾತರಾ ವತ್ಸಸ್ಯ ಮಾತರೌ ಧೇನೂ ಸಮೇ ಅಪಿ ಸಮಂ ಸಮಾನಂ ಪಯೋ ನ ದುಹಾತೇ | ಯಮಯೋಶ್ಚಿತ್ ಸಹಜಾತಯೋಃ ಪುತ್ರಯೋರಪಿ ಸಮಾ ಸಮಾನಿ ವೀರ್ಯಾಣಿ ನ ಸಂತಿ | ತಸ್ಮಾಜ್ಞಾತೀ ಚಿದೇಕಸ್ಮಿನ್ನುಲೇ ಸಂತೌ ಜಾತಾನಸಿ ಸಮಂ ನ ಪ್ರಣೀತಃ | ನ ಪ್ರಯಚ್ಛತಃ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಸ್ಯ ಧನಮಸ್ತಿ ಸ ಏವ ದದ್ಯಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಸ್ತ—ಎರಡು ಕೈಗಳು | ಸಮಾ ಚಿತ್—(ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ) ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ದ್ದರೂ | ಸಮಂ—ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ನ ವಿವಿಷ್ಟಃ—ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ಸಂ ಮಾತರಾ ಚಿತ್—ಕರುಗಳ ಮಾತೆಯಾದ ಎರಡು ಗೋವುಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿದ್ದರೂ | ಸಮಂ—ಸಮಾನವಾಗಿ | ನ ದುಹಾತೇ—ಹಾಲು ಕರೆಯುವುದಿಲ್ಲ | ಯಮಯೋಕ್ತಿತ್—ಒಂದೇ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಮಾತೃವಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿಯೂ | ಸಮಾ—ಸಮಾನವಾದ | ವೀರ್ಯಾಣಿ (ನ)—ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ (ಅದರಂತೆ) | ಜ್ಞಾತೀ ಚಿತ್ ಸಂತಾ—ಒಂದೇ ಕುಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಒಂದೇ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿದ ಬಂಧುಗಳು ಅಥವಾ ಸಹೋದರರು | ಸಮಂ—ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ | ನ ಪೃಣೀತಃ—ದಾನಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎರಡು ಕೈಗಳು ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳು ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ; ಕರುಗಳನ್ನು ಹಾಕಿದ ಹಸುಗಳು ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿದ್ದರೂ ಎರಡೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ; ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ, ಒಂದೇ ಕುಲದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಹುಟ್ಟಿದ ಬಂಧುಗಳು ದಾನಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation.

The two hands are alike, but they do not perform the same work; two cows calving at the same time do not yield the same milk; two twins have not the same strength; two persons of the same family do not display equal liberality.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮನುಷ್ಯನಿಗೆ ಎರಡು ಕೈಗಳಿರುವವು. ಅವು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿರುವವು. ಆದರೆ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅವಕ್ಕೆ ಸಮವಾದ ಶಕ್ತಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಬಲಗೈಗೆ ಇರುವ ಶಕ್ತಿಯು ಎಡಗೈಗೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

ಸಮಾನ ಆಕಾರವುಳ್ಳ ಸಮಾನವಯಸ್ಸಿನ ಎರಡು ಹಸುಗಳು ಹಾಲನ್ನು ಸಮನಾಗಿ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ಹಸುವು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವುದು, ಇನ್ನೊಂದು ಸ್ವಲ್ಪಮಾತ್ರ ಕೊಡುವುದು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಕಾಣದಿದ್ದರೂ ಹಸುಗಳು ಅವುಗಳ ಪ್ರಕೃತಿಗನುಸಾರವಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವವು.

ಒಂದೇ ತಾಯಿಯಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದ ಅವಳಿ ಮಕ್ಕಳು ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದೆ ಸಮನಾಗಿರುವವು. ಆದರೆ ಅವುಗಳ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವು ಕಂಡುಬರುವುದು.

ಅದರಂತೆ ಒಂದು ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಸಮಾನ ತಂದೆತಾಯಿಗಳಿಗೆ ಜನಿಸಿದ ಪುತ್ರರಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಬಂಧುಬಾಂಧವರಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧ ಗುಣವು ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಹೋದರರಲ್ಲಿಯೂ ಹಾಗೆಯೇ. ಒಬ್ಬನು ಉದಾರಿಯಾದ ದಾನಿಯಾಗಿರುವನು, ಮತ್ತೊಬ್ಬನು ಜಪುಣನೂ ಲೋಭಿಯೂ ಆಗಿರುವನು.

ಶಾಸಕಮರ್ತಸ್ರೋಕ್ತವಾದ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ನ ನಾ ಉ ದೇವಾ ಇತ್ಯೇತಜ್ಜಪೇತ ನಿಯತವ್ರತಃ |
ಅನ್ಯಂ ನಿಂದತಿ ಸರ್ವತ್ರ ಯತ್ರ ಯತ್ಪ್ರೋಪತಿಷ್ಠತಿ ||
ಸಾಪ್ರೋಪಪತಮಾತ್ಮಾನಂ ಯೋ ಮನ್ಯೇತ ವಿಚಕ್ಷಣಃ |
ಸ ಜಪೇನ್ನಿಯತೋ ಭೂತ್ಯಾ ಲಘು ಮನ್ಯೇತ ಸಾಪ್ಸನಾ |
ನಾಚಂ ಪ್ರಪದ್ಯೇದ್ವಾಕ್ಯಾನೋ ಜುಹ್ವದಾಶು ಜಪನ್ನಿಮಾಃ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೮. ಶ್ಲೋ ೧೬-೧೮)

ಕ್ಷುಧಾರ್ತನಾದ ಪುರುಷನು ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ನ ನಾ ಉ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದರೆ ಅವನಿಗೆ ಎಲ್ಲಾ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರಗಳು ದೊರೆಯುವವು. ತಾನು ಏನನ್ನಾದರೂ ಪಾಪಮಾಡಿರುವನೆಂದು ಸಂಕಯಪಡುವ ಪುರುಷನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನಿಯಮದಿಂದ ಜಪಿಸಿದರೆ ಪಾಪವಿಮುಕ್ತನಾಗುವನು. ವಾಕ್ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಬಯಸುವ ಪುರುಷನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ಬೇಗನೆ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವನು

ನೂರ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀ ಠಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬುವುದು ದೇವತೆಯು. ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯ ವಿಚಾರವು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವುದಾದರೂ ಈ ದೇವತೆಯನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮೂರು ಕೃಣುಷ್ವಪಾಜಃ (ಋ. ಸಂ. ೪-೪) ರಕ್ಷೋಹಣಂ ವಾಜಿನಂ (ಋ ಸಂ. ೧೦-೮೭) ಅಗ್ನೀ ಹಂಸಿ ನೈಗ್ರಿಣಂ (ಋ ಸಂ. ೧೦-೧೮) ಎಂಬ ಮೂರು ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಯಜ್ಞಾ ದಿಗಳಲ್ಲಿ ರಕ್ಷೋಗಣಗಳ ಬಾಧೆಯು ಉಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಅಗ್ನಿ ಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆರಣ್ಯಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿ ಆಗದಿದ್ದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷೋಗಣದ ಬಾಧೆಯೇ ಕಾರಣವೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಥಿ ನಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನೀ ಹಂಸಿ ಎಂಬ ರಕ್ಷೋಘ್ನ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮಥನ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಅಗ್ನಿ ಮಥನಕರ್ಮವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಹೇಳಿದೆವೆ. ಋ. ಸಂ. ೭-೧:೪ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರ, ಸೋಮ ಮೊದಲಾದವರನ್ನು ರಕ್ಷೋಘ್ನರೆಂದು ಕರೆದಿದೆ ಮತ್ತು ಆ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ರಕ್ಷೋಘ್ನ ಸೂಕ್ತವೆಂದೇ ಕರೆದಿದೆ. ರಕ್ಷೋಹಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವು ಕೆಲವುನೇಳೆ ಸೋಮನಿಗೂ

ಅನ್ವಯಿಸುತ್ತದೆ. ರಕ್ಷೋದಾ ವಿಶ್ವಚರ್ಷಣಿಃ (೯-೧-೨) ಇತ್ಯಾದಿ. ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದೋರೂಪನಾದ ಜಾತವೇದಾಃ, ಅಗ್ನಿ, ರಕ್ಷೋದಾ, ರಕ್ಷೋಗಣಗಳು, ಭೂತಗಳು, ಪಿಶಾಚಿಗಳು, ಯಾತುಧಾನರು ಇವರುಗಳ ವಿಷಯವಿರುವುದರಿಂದ ಇವರ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು

ಜಾತವೇದಃ—ನಿರುಕ್ತಕಾರರಿಂದ ಈ ಪದವು ಜಾತಾನಿ ವೇದ, ಜಾತಾನಿ ವೈನಂ ವಿದುಃ ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ, ಜಾತವಿದ್ಯೋ ಜಾತಧನಃ ಜಾತವಿದ್ಯೋ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ ಯತ್ತಜ್ಞತಃ ಪತುನವಿಂದ-ತೇತಿ ತಜ್ಞತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತ್ವಂ ಇತಿ ಪ್ರಾಹ್ಮಣಂ ಎಂದು ವ್ಯಾಖ್ಯಾತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಇಹಾಗ್ನಿಭೂತಸ್ತ್ವು ಸಿಫಿರ್ಲೋಕೇ ಸ್ತುತಿಫಿರೀಳಿತಃ |

ಜಾತವೇದಾಃ ಸ್ತುತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ತುತೋ ವೈಶ್ವಾನರೋ ದಿವಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೭)

ಋಷಿಗಳು ಪೃಥ್ವಿಯ ಮೇಲಿರತಕ್ಕ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದೂ, ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವೈಶ್ವಾನರನೆಂದೂ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆಂದು ಈ ಶ್ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ಇದೇ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾ,

ವೈಶ್ವಾನರಂ ತ್ರಿತೋಹ್ಯಗ್ನಿರಗ್ನಿಂ ವೈಶ್ವಾನರಃ ತ್ರಿತಃ |

ಅನಯೋರ್ಜಾತವೇದಾಸ್ತು ತಥೈತೇ ಜಾತವೇದಸಿ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೭)

ಅಗ್ನಿಯು ವೈಶ್ವಾನರನಲ್ಲಿಯೂ ವೈಶ್ವಾನರನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಡಕವಾಗಿದ್ದಾನೆಂದೂ, ಈ ಎರಡು ರೂಪಗಳೂ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಬೇರೆಬೇರೆ ಅಂಶಗಳೆಂದೂ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಮೊದಲನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಎರಡನೇ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಜಾತವೇದಸ್ಸಿನ ಸ್ವರೂಪ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಭೂತಾನಿ ವೇದ ಯಜ್ಞತೋ ಜಾತವೇದಾಥ ಕಥೈತೇ |

ಯಚ್ಚೈಷ ಜಾತವಿದ್ಯೋಽ ಭೂತ್ ವಿತ್ತಂ ಜಾತೋಽಧಿವೇತ್ತಿ ವಾ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೦)

ವಿದ್ಯತೇ ಸರ್ವಭೂತೈರ್ಹಿ ಯದ್ವಾ ಜಾತಃ ಪುನಃಪುನಃ |

ತೇನೈಷ ಮಧ್ಯಭಾಗೇಂದ್ರೋ ಜಾತವೇದಾ ಇತಿ ಸ್ತುತಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೩೧)

ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗುವಾಗಲೇ ಸಕಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಅವನಲ್ಲೇ ಜ್ಞಾನವು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೇ ಸಕಲ ಧನವನ್ನೂ ತಿಳಿದು ಹೊಂದಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಅಥವಾ ಪುನಃಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನವಾದಾಗಲೆಲ್ಲಾ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲ್ಪಡುವವನಾದುದರಿಂದಲೂ ಮಧ್ಯಲೋಕವಾಸಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೆಂತೆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಅಗ್ನಿಯು ಸ್ತುತನಾಗಿದ್ದಾನೆಂದು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇದಂತೆಯೇ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಶತಪಥಪ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಯಃ ಸಂವತ್ಸರಂ ಜಾತಃ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಾಣೋ ವಾ ಅಗ್ನಿಸ್ತಮೇತದ್ವಿಭತ್ಯರ್ಥಂ ಹ ಸ್ಯ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ
ಸ್ರಾಣೋಽನ್ಯವರೋಹತಿ ತದ್ವಿಂದತೇ ತದ್ಯಜ್ಞಾತಂ ಜಾತಂ ವಿಂದತೇ ತಸ್ಯಾಜ್ಞಾತವೇದಾಃ ||

(ಶ. ಬ್ರಾ. ೯-೫-೧೬-೮)

ಪ್ರಾಣರೂಪಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಭೂತಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದರಿಂದ
ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟದೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡತಕ್ಕ ಈ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ
ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ವಿಶ್ವರೂಪಂ ಹರಿಣಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಪರಾಯಣಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತಪಂತಂ ||

(ಪ್ರ. ಉ. ೧-೮)

ವಿಶ್ವರೂಪನೂ, ಸಹಸ್ರ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಲೋಕಕ್ಕೆಲ್ಲಾ ಆಶ್ರಯನಾದವನೂ ಮತ್ತು ಜ್ಞಾನಿಗಳಿಂದ
ಅರಿಯಲ್ಪಟ್ಟವನೂ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುತ್ತಾನೆಂದು
ಪ್ರಶ್ನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ,

ಅರಣ್ಯೋರ್ನಿಹಿತೋ ಜಾತವೇದಾ ಗರ್ಭ ಇವ ಸುಭೃತೋ ಗರ್ಭಿಣೀಭಿಃ |

ದಿನೇ ದಿವ ಈಡ್ಯೋ ಜಾಗ್ರವದ್ವಿಹರ್ವಿಷ್ವದ್ವಿಮ್ನುಷ್ಯೇಭಿರಗ್ನಿಃ |

(ಕ. ಉ. ೧-೪-೮)

ಯಾವ ಜಾತವೇದಸ್ಸು ಅರಣ್ಯಗಳ ನಡುವೆ ಅಧಿಯಜ್ಞದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಎಲ್ಲಾ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನೂ ಭೋಗಿಸುವನೋ,
ಗರ್ಭಿಣೀಸ್ತ್ರೀಯರು ಮಮತೆಯಿಂದ ತಮ್ಮ ಗರ್ಭವನ್ನು ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುವಂತೆ ಯಾವ ಪರಮಪುರುಷನನ್ನು ಯೋಗಿ
ಗಳು ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವರೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಪೂಜ್ಯನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ
ಯಜ್ಞಕರ್ತರು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನರ್ಪಿಸುವರೋ ಆ ಜಾತವೇದಸ್ಸೇ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಕರೋಪನಿಷತ್
ನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದೇ ಅನುಪೂರ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ ೩-೨೯-೨ ನೇ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಅಂಶವನ್ನೇ ಕಥದಲ್ಲಿ
ತಿಳಿಸಿದೆ. ಹೀಗೆ ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ, ಸರ್ವಾಧಾರವುಳ್ಳವನೂ, ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟನೂ ಆದುದರಿಂದ
ಜಾತವೇದಸ್ಸೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆಂದು ಎಲ್ಲಾ ಶ್ರುತಿಗಳೂ ಸ್ತುತಿಸಿವೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನೀ ರಕ್ಷೋಹಾ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಯು. ಎಂದರೆ ಭೂತ ಪಿಶಾಚಾದಿ ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಕಾರಿ
ಗಳಾದ ರಕ್ಷೋಗಣವನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯಿಂದರ್ಥವು, ಯಾಸ್ಕರು ರಕ್ಷಃಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತಾ—

ರಕ್ಷೋ ರಕ್ಷಿತವ್ಯಮಸ್ಮಾತ್ | ರಹಸಿ ಕ್ಷಣೋತಿತಿ ನಾ | ರಾತ್ರೌ ನಕ್ಷತ ಇತಿ ನಾ ||

(ನಿ. ೪-೧೮)

ಎಂದು ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುವರು. ಎಂದರೆ ರಕ್ಷಸ್ಸೆಂಬ ಭೂತಗಣವು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದು. ಇದರಿಂದ
ನಮ್ಮ ಶರೀರವು ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡಬೇಕು ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಯಾರೂ
ಇಲ್ಲದಿರುವ ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಕತ್ತಲಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಃ ಎಂದು
ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇದು ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಕ್ಷಃ ಎಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧ

ವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ರಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೂ, ರಾಕ್ಷಸಶಬ್ದಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ. ರಾಕ್ಷಸರೆಂದರೆ ಮನುಷ್ಯಾರಾದ ಅಥವಾ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವ ಇತರ ಭಯಂಕರರಾಕಾರದ ವ್ಯಕ್ತಿವಿಶೇಷಗಳು. ಇವರು ದುಷ್ಟ ಸ್ವಭಾವದವರಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಸತ್ಪುರುಷರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು. ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವರು. ರಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ಭೂತ, ದೈವ, ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳು Demons, evil spirits ಉಂಟು; ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ, ಯಜ್ಞಾದಿ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಇವುಗಳ ಸ್ವಭಾವ. ಇವುಗಳ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು ರೂಢಿಯು. ಈ ವಿಧವಾದ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು

ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪಿಶಾಚಿಗಳು ಅಥವಾ ಭೂತಗಳು—ಮನುಷ್ಯರ ದ್ವೇಷಿಗಳು. ಇವರನ್ನು ಹೇಳುವ ಜಾತಿ ವಾಚಕವು ರಕ್ಷಃ ಎಂಬುದು. ಈ ಶಬ್ದವು ಐವತ್ತಕ್ಕಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಸಲ ಏಕವಚನ ಮತ್ತು ಬಹುವಚನಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದಿದೆ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಯಾವುದಾದರೊಂದು ದೇವತೆಯೊಡನೆ, ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥನಾರೂಪನಾಗಿ ಅಥವಾ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ವಧಿಸಿದೆ ಎಂದು ಸ್ತುತಿಯೊಂದರೊಂದಿಗೆ ಬರುತ್ತದೆ. ೭-೧೦೪ ಮತ್ತು ೧೦-೮೭ ನೆಯ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಇವರ ಪ್ರಸ್ತುತವೇ ಇದೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಸಃ, ಯಾತು, ಯಾತುಧಾನ ನೊಡಲಾದ ಪದಗಳು ಇವರನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ. ರಕ್ಷಸಃ ಎಂಬುದು ದೇವತೆಗಳು, ಪಿಶಾಚಿಗಳು ಇವೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಹೆಸರಾದುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ಜಾತಿವಾಚಕವೆಂತಲೂ, ಯಾತು ಎಂಬುದನ್ನು ಉಪಜಾತಿವಾಚಕವೆಂತಲೂ ತಿಳಿಯಬಹುದು.

ಈ ಪಿಶಾಚಿಗಳು ಅಥವಾ ಭೂತಗಳಿಗೆ, ನಾಯಿ, ರಣಹದ್ದು, ಗೂಬೆ, ಮತ್ತು ಇತರ ಪಕ್ಷಿಗಳ ರೂಪಗಳುಂಟು. (೭-೧೦೪-೨೦ ರಿಂದ ೨೨). ಪಕ್ಷಿರೂಪವಾಗಿ, ರಾತ್ರಿವೇಳೆ ಹಾರಾಡುತ್ತಾರೆ (೭-೧೦೪-೮೮). ಭ್ರಾತೃ, ಭರ್ತೃ ಅಥವಾ ಪ್ರಿಯನ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿ, ಸ್ತ್ರೀಯರನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ, ಅವರ ಮಕ್ಕಳನ್ನು ನಾಶಪಡಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ (೧೦-೧೬೨-೫). ನಾಯಿ ಅಥವಾ ಕಪಿರೂಪಿಯಾಗಿ ಹೆಂಗಸರ ಮೇಲೆ ಬೀಳಲು ಕಾದಿರುತ್ತಾರೆ. (೮. ವೇ. ೪-೩೭-೧೧). ಆದುದರಿಂದ ಗರ್ಭಿಣಿಯಿಗೆ ಮತ್ತು ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಇವರಿಂದ ತೊಂದರೆಯುಂಟು. (೮. ವೇ. ೮-೬), ವಿನಾಹಕಾಲದಲ್ಲಿ, ವಧುವಿನ ಸುತ್ತಲೂ ಓಡಾಡುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ, ಇವರ ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನು ಚುಚ್ಚಲೆಂದು, ಸಣ್ಣಬಾಣಗಳನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಿಡುತ್ತಾರೆ (ಮಾ. ಗೃ. ಸೂ. ೧-೧೦). ಅರ್ಧವೇದದಲ್ಲಿಯೇ ಇವರ ರೂಪ ನೊಡಲಾದುವುಗಳ ವರ್ಣನೆಯಿರುವುದು. ಅವರು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಮನುಷ್ಯರಂತೆ ರೂಪವನ್ನು ಧರಿಸಿರುತ್ತಾರೆ, ಅವರ ಶಿರಸ್ಸು, ಕಣ್ಣು, ಹೃದಯ ನೊಡಲಾದ ಅಂಗಾಂಗಗಳ ಪ್ರಸಕ್ತಿಯಿದೆ; ಆದರೆ ಏನಾದರೊಂದು ವೈರೂಪ್ಯವಿದ್ದೇ ಇರುತ್ತದೆ. ಮೂರು ತಲೆ, ಎರಡು ಬಾಯಿ, ನಾಲ್ಕು ಕಣ್ಣು, ಐದು ಪಾದಗಳು, ಬೆರಳುಗಳಿಲ್ಲ, ಪಾದಗಳು ಹಿಂದು ಮುಂದಾಗಿರುವುದು ಅಥವಾ ಕೈಮೇಲೆ ಕೊಂಬುಗಳು, ಇತ್ಯಾದಿ (೮. ವೇ. ೮-೬; ಹಿ. ಗೃ. ಸೂ. ೨೩-೭). ನೀರಿ, ಹಳದಿ ಅಥವಾ ಹಸರು ಪಿಶಾಚಿಗಳೂ ಉತ್ತರಾಗಿದಾರೆ. (೮. ವೇ. ೮-೨೨-೪, ೫) ಅವರಲ್ಲಿಯೂ ಗಂಡು, ಹೆಣ್ಣುಗಳೂ, ಸಂಸಾರಗಳೂ, ರಾಜರೂ (೮. ವೇ. ೫-೨೨-೧೨; ಹಿ. ಗೃ. ಸೂ. ೨-೩-೭) ಉಂಟು; ಅವರೂ ಮರಣಶೀಲರು (೮. ವೇ. ೬-೩-೨-೨; ಇತ್ಯಾದಿ)

ಯಾತುಧಾನರು ಮನುಷ್ಯರ ಮತ್ತೆ ಅಶ್ವಗಳ ಮಾಂಸವನ್ನು ತಿನ್ನುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಗೋಕ್ಷೀರವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ. (೧೦-೮೬-೮೬, ೧೭) ತಮ್ಮ ರಕ್ತ ಮತ್ತು ಮಾಂಸದ ಅತಿಯನ್ನು ತೀರಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಅವರು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ಆಕ್ರಮಣವು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವ ಮೂಲಕವೇ. ಆಧಾರಕರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸದಂತೆ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಬೇಕೆಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ ಇದೆ. (೮-೪೪-೨೦) ಅಲ್ಲಿಂದಿಲ್ಲಿ ಹಾರಾಡುತ್ತಿರುವ ರೋಗಾಭಿಮಾನಿಯಾದ ಪಿಶಾಚಿಯೊಂದು ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತದೆ. (ಅ. ವೇ. ೭-೭೬-೪) ಈ ಭೂತಪ್ರೇತಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ನಾವು ತಿನ್ನುವಾಗ ಅಥವಾ ಕುಡಿಯುವಾಗ ನಮ್ಮ ಬಾಯಿ ಮೂಲಕವೇ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುತ್ತವೆ. (ಅ. ವೇ. ೫-೨೯-೬ ರಿಂದ ೮); ಇತರ ದ್ವಾರಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರವೇಶಿಸುವುದುಂಟು. (ಅ. ವೇ. ೮-೬.೩) ಒಳಗೆ ಪ್ರವೇಶಮಾಡುವುದೇ ತಡ, ಮನುಷ್ಯನ ಮಾಂಸವನ್ನು ಕಿತ್ತು ತಿಂದು, ರೋಗವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. (ಅ. ವೇ. ೫-೨೯-೫, ೧೦). ಹುಚ್ಚುತನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ವಾಕ್ಯುಟಿತ್ವವನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ (ಅ. ವೇ. ೬-೧೦೧ ೩ ; ಹ. ಗ್ಯ. ಸೂ. ೧-೧೫-೫), ಮನುಷ್ಯರ ವಾಸಗೃಹಗಳನ್ನು ಆಕ್ರಮಿಸುತ್ತಾರೆ. (ಕಾ. ಸೂ. ೧೩-೫-೯) ಕೆಲವು ಭೂತಗಳು ಸಾಯಂಕಾಲದ ವೇಳೆಯಲ್ಲಿ ಮನೆಗಳ ಸೂತ್ರಲೂ ಕುಡಿಯುತ್ತಾ ಕತ್ತೆಗಳಂತೆ ಅರಚುತ್ತಾ, ತಿರುಗುತ್ತಿರುತ್ತವೆ ಅಥವಾ ಕಾಡುಗಳಲ್ಲಿ ತಿರುಗುತ್ತಿರುತ್ತವೆ ಅಥವಾ ಗಟ್ಟಿಯಾಗಿ ನಗುತ್ತಾ ಇಲ್ಲವೇ ಕಪಾಲಗಳಿಂದ ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುತ್ತವೆ. (ಅ. ವೇ. ೮-೬-೧೦, ೧೧, ೧೪ ; ಹ. ಗ್ಯ. ಸೂ. ೩-೩-೩).

ಅವರ ಸಂಚಾರಕಾಲವು ರಾತ್ರಿ ಅಥವಾ ಸಾಯಂಕಾಲ (೭-೧೦೪-೮). ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅವರ ಆಟವೇನೂ ನಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ; ಅಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಅವರನ್ನು ಓಡಿಸಿಬಿಡುತ್ತಾನೆ. (ಶೈ. ಸಂ. ೧-೬-೬-೩). ಬೀಳುತ್ತಿರುವ ಉಲ್ಕೆಯು ಭೂತದ ರೂಪವೆಂದು ಭಾವನೆ. (ಕಾ. ಸೂ. ೧೩-೫-೯) ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯ ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು ಪ್ರೇತಗಳ ಸಂಚಾರಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವಂತೆ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಅದೇ ಅನುಕೂಲಕಾಲ. (ಅ. ವೇ. ೧-೧೬೧ ; ೪-೩೬-೩).

ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಇವರಿಂದ ಇರುವಷ್ಟು ಅಪತ್ತು ಯಾವುದಕ್ಕೂ ಇಲ್ಲ. ದೇವಯೋಗ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪಿಶಾಚಿಗಳು, ಲೋಪದೋಷಗಳನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಯಾತುಧಾನರು ಅರ್ಪಿತವಾದ ಆಹುತಿಗಳನ್ನು ಚಲ್ಲಾ ಪಿಲ್ಲಿಯಾಗಿ ಎರಚುತ್ತಾರೆ. (೭-೧೦೪, ೨೧) ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಕಂಡರೆ ಅವರಿಗಾಗದು. (೧೦-೧೮೨-೩) ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶಾಪ ತಗಲದಂತೆ, ಭೂತಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸಿಬಿಡೆಂದು ಅಗ್ನಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆ. (೧-೭೬-೩) ಯಾತುಧಾನರ ಮತ್ತು ರಕ್ಷೋಗಣಗಳ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಶತ್ರುವಿನ ಯಾಗವನ್ನು ಉರ್ಜಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರವೊಂದಿದೆ. (ಅ. ವೇ. ೭-೭೦-೨) ಮೃತರಿಗೆ ಅಹುತಕೊಡುವ ಅನ್ನೋದಕಗಳಿಗೆ ಪ್ರೇತರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಿಯಾಗಿ ಬರುತ್ತಾರೆ. (ಅ. ವೇ. ೧೮-೨-೨೮ ; ವಾ. ಸಂ. ೧-೨೯ ಹೋಲಿಸಿ). ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಈ ರಕ್ಷೋಗಣಗಳು (ರಾಕ್ಷಸರಂತಲೇ ವ್ಯವಹಾರ) ಯೋಗಿಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದು ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿದೆ.

ಕತ್ತಲನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವವನೂ, ಯಾಗಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಇವರಿಗೂ ಬದ್ಧ ದ್ವೇಷ. ಇವರನ್ನು ದಹಿಸಿ, ಓಡಿಸಿ ಅಥವಾ ನಾಶಮಾಡು ಎಂದು ಅಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು. (೧೦-೮೭-೩, ೬ ಇತ್ಯಾದಿ) ಈ ಕಾರ್ಯದಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಇತರ ಕೆಲವು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ 'ರಕ್ಷೋಹಾ' ಎಂದು ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ.

ಈ ಭೂತಗಳು ಸ್ವಭಾವತಃ ಹಾನಿಕರಗಳು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಇತರರಿಂದ ಪ್ರೇರಿತರಾಗಿಯೂ ಹಾನಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದುಂಟು. ರಕ್ಷೋಯುಜಃ (ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವರು) ಎಂಬುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ. (೬-೬೨೯) ಮತ್ತು ಮಂತ್ರಗಾರರ ಭೂತಗಳು ಮತ್ತು ಯಾತುಗಳು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಇವೆ. (೭-೧೦೪-೨೩ ; ೮-೬೦-೨೦) ಶತ್ರುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ ಭೂತದ ಕಾಟಕ್ಕೆ ಒಳಗಾದವನು ಯವಿಷ್ಠಾಗ್ನಿಗೆ ಹೋಸುಮಾಡಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಓಡಿಸಬಹುದು. (ತೈ. ಸಂ. ೨-೨-೩-೨) ಮತ್ತು ಪ್ರೇರಿಸುವವನನ್ನೇ ನುಂಗಿಬಿಡು ಎಂದು ಆ ಭೂತಗಳಿಗೇ ಆಪ್ತಣೆ ಇದೆ. (೨. ವೇ. ೨-೨-೪).

ಭೂತಗಳು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಃ ಎಂಬ ಪದವು ಪುಲ್ಲಿಂಗ ಸ್ತ್ರೀಲಿಂಗಕೆರಡರಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ನವುಸಂಕಲಿಂಗದಲ್ಲಿ ಅಪಾಯ ಎಂತಲೂ ಅರ್ಥವುಂಟು ರಕ್ಷ್ವಿ (ತೊಂದರೆಮಾಡು) ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ರಕ್ಷಃ ಎಂದಾಗಿರಬಹುದು (ಋಕ್ಕು ಅಪಾಯಕರವಾದ); ಆದರೆ ಈ ಪ್ರಯೋಗವು ಬಹಳ ಅಪರೂಪ. ಸಾಧಾರಣವಾದ ರಕ್ಷ್ವಿ—ಕಾಪಾಡು ಎಂಬುದರಿಂದಲೂ ಆಗಿರಬಹುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ರಕ್ಷಃ ಎಂದರೆ ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದುದು ಎಂದರ್ಥವಾಗಿದೆ.

||ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನೇ ಹಂಸೀತಿ ನವಚಿಂ ಪಷ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಮಮಹೀಯುಗೋತ್ರೈಸ್ಯೋರುಕ್ಷಯಸ್ಯಾಷ್ವಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಅಗ್ನೇ ಹಂಸ್ಯುರುಕ್ಷಯ ಅಮಹೀಯವ ಅಗ್ನೇಯಂ ರಾಕ್ಷೋಘ್ನಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತ್ವಿತಿ || ಮಥ್ಯಮಾನೇಽಗ್ನಾವಜಾಯಮಾನ ಇದಮನುವಕ್ತವ್ಯಂ | ಸೂತ್ರಂ ಚ | ಅಜಾಯಮಾನೇ ತ್ವೇತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾವಸಾನೇಽಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ನೃತ್ರಿಣಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಮಾವಪೇತ | ಆ. ೨-೧೬ | ಇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಪಿ ಗಾಯತ್ರೇ ಭಂದಸೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನೇ ಹಂಸ್ಯಗ್ನಿಂ ಹಿನ್ವಂತು ನಃ | ಆ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ದಶಮೇಽದಪಿ ಧಿಷ್ಣಾಂಗಳಾರಾಭವಿಕರಣ ಅದ್ಯಾ ಜಸ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಪರಿ ತ್ವಾಗ್ನೇ ಪುರಂ ವಯಮಿತ್ಯೇತಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನೇಽಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ನೃತ್ರಿಣಂ | ಆ. ೮-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಹೀಯುಗೋತ್ರದ ಉರುಕ್ಷಯ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಹಂಸ್ಯುರುಕ್ಷಯ ಅಮಹೀಯವ ಅಗ್ನೇಯಂ ರಾಕ್ಷೋಘ್ನಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿ ಮಥನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟು ಮಥಿಸಿದರೂ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗದಿದ್ದರೆ ಆಗ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ—ಅಜಾಯಮಾನೇ ತ್ವೇತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾವಸಾನೇಽಗ್ನೇ ಹಂಸಿ ನೃತ್ರಿಣಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಮಾವಪೇತ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪಠನದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನೇ ಹಂಸ್ಯಗ್ನಿಂ ಹಿನ್ವಂತು ನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯಜ್ಞದ ಹತ್ತನೆಯ

ದಿನಸ ಧಿಷ್ಠಾಂಗಾರವಿಹರಣಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ತನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ— ಪರಿ ತ್ವಾಗ್ನೀ ಪುರಂ ವಯಮಿತ್ಯೇತಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನೇಗ್ನೀ ಹಂಸಿ ನೈತ್ರಿಣಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ (ಅ. ಲ-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ—೧೧೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೮ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೪, ೨೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೯ ||

|| ಋಷಿ—ಉರುಕ್ಷಯ ಅನುಹೀಯನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನೀ ರಕ್ಷೋಹಾ ||

|| ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೀ ಹಂಸಿ ನೈತ್ರಿಣಂ ದೀದ್ಯನ್ತತ್ಯೇಷ್ವಾ |

ಸ್ವೇ ಕ್ಷಯೇ ಶುಚಿವ್ರತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೀ | ಹಂಸಿ | ನಿ | ಅತ್ರಿಣಂ | ದೀದ್ಯತ್ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು | ಅ |

ಸ್ವೇ | ಕ್ಷಯೇ | ಶುಚಿವ್ರತ | || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶುಚಿವ್ರತ ಪೂತಕರ್ಮಣ್ ದೀಪ್ಯಮಾನತೇಜಸ್ಯ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಅತ್ರಿಣಮತ್ತಾರಂ ಶತ್ರುಂ ತಮೋರೂಪಂ ನಿತರಾಂ ಹಂಸಿ | ವಿನಾಶಯ || ಅಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾವಿದ್ಯಮಾನತೇನ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದಿನಿಘಾತಃ || ಕಿಂ ಕುರ್ವಣ್ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು ಮನುಷ್ಯೇಷು ಯಜಮಾನೇಷ್ವಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ದೀದ್ಯತ್ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಿರ್ಥಂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ | ದೀದಿತಿರ್ದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಾ | ತಥಾ ಸ್ಯ ಅತ್ತೀಯೇ ಕ್ಷಯೇ ನಿವಾಸಭೂತ ಅಹವನೀಯಾ-ದಿಸ್ಥಾನೇ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ || ಕ್ಷಯೇ ನಿವಾಸೇ | ಸಾ. ೬-೧-೨೦೧ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶುಚಿವ್ರತ—ಶುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಗಳುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವ | ಅಗ್ನೇ—ನಿತ್ಯ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮರ್ತ್ಯೇಷು—ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ (ಯಜ

ಮಾನರ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ) | ಸ್ವೇ ಜ್ವಯೇ—ನಿನ್ನ ಸ್ವಂತನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಆ ದೀದ್ಯನ್—ಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ಅತ್ರಿಣಿಂ—ವಿಧ್ವಂಸಕವೂ ತನೋರೂಪವೂ ಆದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು | ನಿ ಹಂಸಿ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಿಶುದ್ಧವಾದ ಕರ್ಮಕರ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮನುಷ್ಯರ ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನರ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ನಿನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ ತನೋರೂಪವಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡು

English Translation

Agni, observer of purity, you destroy the devouring (gloom), shining, amongst men in your own dwelling.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತಿಷ್ಠ ಸ್ವಾಹುತೋ ಘೃತಾನಿ ಪ್ರತಿ ಮೋದಸೇ |

ಯತ್ತಾ ಸ್ತುಚಿಃ ಸಮಸ್ಥಿರನ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ತಿಷ್ಠ | ಸ್ವಾಹುತಃ | ಘೃತಾನಿ | ಪ್ರತಿ | ಮೋದಸೇ |

ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಸ್ತುಚಿಃ | ಸಮಸ್ಥಿರನ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ವಾಹುತೋಽಸ್ತಾಭಿಃ ಸುಷ್ವಾಹುಯಮಾನಃ ಸನ್ನತಿಷ್ಠಸಿ | ಅರಣೀಭ್ಯಾಮು-
ದ್ಗತೋ ಭವ || ಉರ್ಧ್ವಕರ್ಮತ್ವಾದಾತ್ಮನೇಪದಾಭಾವಃ | ಸಾ. ೧-೩-೨೪ || ಉದ್ಗತೈ ಚ ಘೃತಾನಿ
ಘೃತೇನ ಸಹಿತಾನ್ಯಸ್ಮಾಭಿದೀಯಮಾನಾನಿ ಹವೀಂಸಿ ಪ್ರತಿ ಮೋದಸೇ | ಹೃಷ್ಟೋ ಭವ || ಮುಖದ
ಹರ್ಷೇ ಭಾವಾದಿಕಃ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ || ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಚೋ ಜುಹ್ವಾದೀನಿ ಸಾತ್ವಾಣಿ
ಸಮಸ್ಥಿರನ್ ಸಂಗತಾನ್ಯಭವನ್ || ಸಮವಪ್ರವಿಭ್ಯಃ ಸ್ಥ ಇತಿ ಉಜ್ಜಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಸ್ಥಾಘ್ನೋರಿಚ್ಛೇತಿ
ಸಿಚಃ ಕಿತ್ವಾಮಿ ಕಾರಶ್ಚಾಂತಾದೇಶಃ | ಹೃಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಝಸ್ಯ ರನ್ |
ತಿಜಿ ಚೋದಾತ್ತವತೀತಿ ಗತೇರ್ನಿಘಾತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಾಯತಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ | ಉತ್ತಿಷ್ಠ ಸಿ—ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರಂಭಾರ್ಥ
ನಾಗುವೆ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತುಚಿಃ—ಹೋಮಮಾಡುವ ಜುಹ್ವಾದಿಪಾತ್ರೆಗಳು
ಸಮಸ್ಥಿರನ್—ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುವವೋ ಆಗ | ಫೃತಾನಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಫೃತ
ಸಹಿತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು (ಸ್ವೀಕರಿಸಿ) | ಪ್ರತಿ ಮೋದಸೇ—ಹರ್ಷಿತನಾಗು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮ್ಮಿಂದ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ
ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವೆ. ಹೋಮ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಜ್ಞಪೂರಿತವಾದ ಜುಹ್ವಾದಿಪಾತ್ರೆಗಳು (ಸೌಟುಗಳು) ಯಾವಾಗ
ನಿನ್ನನ್ನು ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸುವವೋ ಆಗ ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಫೃತಸಹಿತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ
ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು

English Translation

You spring up when piously invoked, you delight in the oblation
when the ladles are brought near you.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಸ ಆಹುತೋ ವಿ ರೋಚತೇ | ಅಗ್ನೀ | ಈಳೇನ್ಯೋ | ಗಿರಾ |

ಸ್ತುಚಾ ಪ್ರತೀಕಮಜ್ಯತೇ || ೩ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಸಃ | ಆಹುತಃ | ವಿ | ರೋಚತೇ | ಅಗ್ನಿಃ | ಈಳೇನ್ಯೋ | ಗಿರಾ |

ಸ್ತುಚಾ | ಪ್ರತೀಕಂ | ಅಜ್ಯತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಹುತ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಹುತಃ || ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ || ಗಿರಾ ಸ್ತುತಿಲಕ್ಷ-
ಣಯಾ ವಾಚೀಳೇನ್ಯೋ ಸ್ತೋತವ್ಯಃ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ವಿ ರೋಚತೇ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ದೀಪ್ಯತೇ | ತಥಾ ಪ್ರತೀಕಂ
ಸರ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪೂರ್ವಮೇವ ಸ್ತುಚಾ ಫೃತಸಹಿತಯಾಜ್ಯತೇ | ನಿಚ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹುತಃ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಗಿರಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ | ಅತೀಶ್ಯಃ—ಸ್ತುತಿಸ್ವಲ್ಪವಾದವನೂ ಅದ | ಸಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | ವಿ ರೋಚತೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪ್ರತೀಕಂ—(ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ) ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ | ಸ್ತುಚಾ—ಘೃತ ಸಹಿತವಾದ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ರೆಯಿಂದ | ಅಜ್ಞತೇ—ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಹುತಿಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಘೃತಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Agni, who is to be glorified with the voice (of praise), blazes up when invoked, he is sprinkled with the ladle before (the other goods)

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಿಂತಲೂ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ ಅಗ್ನಿಗೆ ಅಜ್ಞಪೂರಿತವಾದ ಸ್ತುತ್ಯಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಅಜ್ಞದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಿದನಂತರವೇ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯ ಮೂಲಕವೇ ಅಹುತಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಘೃತೇನಾಗ್ನಿಃ ಸಮಜ್ಞತೇ ಮಧುಪ್ರತೀಕ ಅಹುತಃ |

ರೋಚಮಾನೋ ವಿಭಾವಸುಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಘೃತೇನ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಂ | ಅಜ್ಞತೇ | ಮಧುಪ್ರತೀಕಃ | ಅಹುತಃ |

ರೋಚಮಾನಃ | ವಿಭಾವಸುಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಘೃತೇನ ಹವಿಷಾ ಸಮಜ್ಞತೇ | ಸಮ್ಯಕ್ ಸಿಕ್ತೋ ಭವತಿ | ಕೀದೃಶಃ | ಮಧುಪ್ರತೀಕೋ ಘೃತಪ್ರಯುಕ್ತಾವಯವಃ ಅಹುತಃ ಸ್ತುತಿಭಿರ್ವಿಭಿರ್ವಾ ರೋಚಮಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ವಿಭಾವಸುಃ ಸ್ವದೀಪ್ತ್ಯಾ ಸರ್ವಮಾಚ್ಛಾದಯನ್ | ಯದ್ವಾ | ದೀಪ್ತಿರೇವ ಧನಂ ಯಸ್ಯ ಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಧುಪ್ರತೀಕಃ—ಘೃತದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಆಹುತಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ರೋಚಿಮಾನಃ—ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ | ವಿಭಾವಸುಃ—ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ದೀಪ್ತಿಯೇ ಧನವಾಗಿವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಘೃತೇನ—ಘೃತದಿಂದ (ತುಪ್ಪದಿಂದ) | ಸಂ ಅಜ್ಯತೇ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಘೃತದಿಂದ ನೆನೆಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನೂ, ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ, ದಿವ್ಯಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯು ಘೃತದಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸೇಕಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Agni is anointed with butter, having a face of honey, invoked, radiant irradiating all.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಘೃತ (ತುಪ್ಪ) ದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಅವಯವಗಳು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಘೃತದಿಂದ ನೆನೆಯುತ್ತದೆ. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದ ತುಪ್ಪವು ಬಿದ್ದು ಅಗ್ನಿಯ ಬಹುಭಾಗವು ನೆನೆದಿರುವುದರಿಂದ ತುಪ್ಪದಿಂದ ನೆನಿದ ಅವಯವಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ವಿಭಾವಸುಃ ಎಂದರೆ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಆವರಿಸುವವನು ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಮುಖ್ಯಗುಣವು ಪ್ರಕಾಶವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ವಿಭಾವಸುಃ—ಪ್ರಕಾಶವೇ ಧನವಾಗಿ ಉಳ್ಳವನು ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣದಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ ಘೃತೇನ ಸಮಜ್ಯತೇ ಎಂದರೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಬಹಳ ಘೃತವು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಆಹುತಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಸುರಿಯಲ್ಪಟ್ಟು ಅಗ್ನಿಯು ಘೃತದಿಂದ ನೆನೆಯುತ್ತದೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯವಾಹನ |

ತಂ ತ್ವಾ ಹವಂತ ಮರ್ತ್ಯಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜರಮಾಣಃ | ಸಂ | ಇಧ್ಯಸೇ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಹವ್ಯವಾಹನ |

ತಂ | ತ್ವಾ | ಹವಂತ | ಮರ್ತ್ಯಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ತೋರ್ಯಾಮೇ ಹೋತುರತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತೇ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಇತ್ಯನುರೂಪಸ್ತುಚಃ | ಸೂತ್ರತಃ ಚ | ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿವಿಧಿ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಅ. ೯-೧೧ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಹವ್ಯವಾಹನ ಹವ್ಯಾನಾಂ ಪ್ರಾಪಯಿತಃ || ಹವ್ಯೇನಂತಃ ಪಾದಂ | ಪಾ. ೩-೨-೬೬ | ಇತಿ ಇ್ಯುಹಿ || ಜರಮಾಣಃ ಸ್ತೋತೃಭಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ | ಜರತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ | ಸ ತ್ವಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ದೇವಾರ್ಥಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಮ್ಯಗ್ನೀಹ್ಯಸೇ | ತಂ ತಾದೃಶಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮರ್ತ್ಯಾ ಮನು-
ಷ್ಯೇಷು ಸಾಧವೋ ಯಜಮಾನಾ ಹವಂತ | ಆಹ್ವಯಂತಿ || ಹ್ವಯತೇರ್ಲಜಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹವ್ಯವಾಹನ—(ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜರಮಾಣಃ—ಸ್ತೋತೃಜನ ರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ನೀನು | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ(ದೇವತಾರ್ಥಗಳಿಗಾಗಿ) | ಸಂ ಇಧ್ಯಸೇ—ಹವಿರಾ ದಿಗಳಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗುತ್ತೀಯೆ. | ತಂ—ಇಂತಹ ಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಮರ್ತ್ಯಾಃ—ಮಾ ನವರು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು | ಹವಂತ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಛಾಂದಸ್ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸ್ತೋತೃಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತೆ ಗಳಿಗಾಗಿ ಎಂದರೆ ದೇವತಾರ್ಥಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಉಜ್ಜ್ವಲಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ (ಧಗಧಗನೆ ಉರಿಯವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.) ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಮಾನವರು ಎಂದರೆ ಯಜಮಾನರು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Bearer of oblations, glorified by the worshippers, you are kindled for the gods; as such mortals invoke you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪ್ತೋರ್ಯಾಮವೆಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಹೋತೃವು ಪರಿಸುವ ಅತಿರಿಕ್ತೋಕ್ತಮಂತ್ರದಲ್ಲಿ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಎಂಬ ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೫-೭ ಬುಕ್ಕುಗಳನ್ನು) ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಜರಾಬೋಧ ತದ್ವಿವಿಧಿ ಜರಮಾಣಃ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೯-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ಮರ್ತ್ಯಾ ಅನುತ್ಕೃಂ ಘೃತೇನಾಗ್ನಿಂ ಸಸರ್ಯತ |

ಅದಾಭ್ಯಂ ಗೃಹಪತಿಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ಮರ್ತಾಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಂ | ಘೃತೇನ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸಪರ್ಯತ |

ಅದಾಭ್ಯಂ | ಗೃಹಪತಿಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮರ್ತಾ ಋತ್ವಿಜಃ ಅಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಧರ್ಮರಹಿತಮಗ್ನಿಂ ಘೃತೇನ ಹವಿಷಾ ಸಪರ್ಯತ | ಪರಿಚರತ || ಸಪರಶಬ್ದಃ ಕಂಡ್ವಾದಿಃ || ಕೇದ್ಯತಂ | ಅದಾಭ್ಯಂ ಕೃತ್ವಿದಪ್ಯಹಿಂಸ್ಯಂ || ದಭೇಶ್ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಸಾ. ೩-೧-೧೨೪-೩ | ಇತಿ ಣ್ಯತ್ || ಗೃಹಪತಿಂ ಗೃಹಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಯಜಮಾನರೂಪಂ || ಪತ್ಯಾವೈಶ್ವರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯುಕ್ತಿಸ್ವರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮರ್ತಾಃ—ಮಾನವರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ | ಅಮರ್ತ್ಯಂ—ಮನುಷ್ಯ ಧರ್ಮರಹಿತನಾದ (ಮರಣ ರಹಿತನಾದ) ವನೂ | ಅದಾಭ್ಯಂ—ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರುವವನೂ | ಗೃಹಪತಿಂ—ಗೃಹಕ್ಕೆ ಒಡೆಯ ನಾದವನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಘೃತೇನ—ಘೃತದಿಂದ (ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ) | ಸಪರ್ಯತ—ಸೇವಿಸಿಂ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವರಾದ ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜರೇ, ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಯಾರ ಬಾಧೆಗೂ ಒಳಗಾಗದವನೂ, ಗೃಹಕ್ಕೆ ಯಜಮಾನನಂತೆ ಒಡೆಯನೂ ಆಗಿರುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಘೃತಮಿತ್ರತೆ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೇವಿಸಿಂ.

English Translation

Mortals, worship with ghi the immortal agni, the indestructible, the master of the mansion.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದಾಭ್ಯೇನ ಶೋಚಿಷಾಗ್ನೇ ರಕ್ಷಸ್ತಂ ದಹ |

ಗೋಪಾ ಯತಸ್ಯ ದೀದಿಹಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದಾಭ್ಯೇನ | ಶೋಚಿಷಾ | ಅಗ್ನೇ | ರಕ್ಷಃ | ತ್ವಂ | ದಹ |

ಗೋಪಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ದೀದಿಹಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಾದಾಭ್ಯೇನಾಹಿಂಸ್ಯೇನ ಶೋಚಿಷಾ ತೇಜಸಾ ರಕ್ಷಃ | ಜಾತಾವೇಕವಚನಂ | ಸರ್ವಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ದಹ | ವಿನಾಶಯ | ಕಿಂಚಿತ್ಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗೋಸಾ ಗೋಸಾಯಿತಾ ಸನ್ ದೀದಿಹಿ | ದೀಪ್ಯಸ್ಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಆಧಾಭ್ಯೇನ—ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ | ಶೋಚಿಷಾ—(ನಿನ್ನ) ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ರಕ್ಷಃ—ಸಮಸ್ತ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ | ದಹ—ಸುಟ್ಟು ಭಸ್ಮಮಾಡು | ಯತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಗೋಸಾ—ಸಂರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ದೀದಿಹಿ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ನೀನು ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ ಎಂದರೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಹಿಸಲಶಕ್ಯವಾದ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಮಸ್ತ ರಕ್ಷೋಗಣಗಳನ್ನು ದಹಿಸು ಯಜ್ಞದ ಸಂರಕ್ಷಕನಾಗಿ ಬೆಳಗು.

English Translation

Wito your indestructible flame, agni, consume the rakshasas; shine, the defender of the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಠಃ ||

ಸ ತ್ವಮಗ್ನೇ ಪ್ರತೀಕೇನ ಪ್ರತ್ಯೋಷ ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ |

ಉರುಕ್ಷಯೇಷು ದೀದ್ಯತ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ತ್ವಂ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರತೀಕೇನ | ಪ್ರತಿ | ಓಷ | ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ |

ಉರುಕ್ಷಯೇಷು | ದೀದ್ಯತ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ ತ್ವಂ ಪ್ರತೀಕೇನ ತ್ವದವಯವಭೂತೇನ ತೇಜಸಾ ಯಾತುಧಾನ್ಯೋ ಯಾತುಧಾನೀ ರಾಕ್ಷಸೀಃ ಪ್ರತ್ಯೋಷ | ಪ್ರತಿಕೂಲಂ ದಹ || ಉಷ ದಾಹೇ ಭಾವಾದಿಕಃ | ಲೋಟಿ ಹೇರ್ಲುಕ್ | ಜಾತೇರಸ್ತ್ರೀವಿಷಯಾತ್ | ಸಾ. ೪-೧-೬೩ | ಇತಿ ಯಾತುಧಾನಶಬ್ದಸ್ಯ ಜಾಃ | ಉದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಾಣಿ ಇತಿ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ || ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಉರುಕ್ಷಯೇಷು ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇಷು ನಿವಾಸೇಷ್ವಾಹವನೀಯಾದಿಷು ದೀದ್ಯದ್ವೀಪ್ಯಮಾನಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಃ ತ್ವಂ—ಅಂತಹ ನೀನು | ಪ್ರತೀಕೇನ—ನಿನ್ನ ಅವಯವಭೂತವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಉರುಕ್ಷಯೇಷು—ವಿಸ್ತಾರವಾದ (ಅಥವಾ ಅನೇಕ) ಆಹವನೀಯಾದಿ ಅಗ್ನಿಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿ | ದೀದ್ಯತ್—ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ—ಯಾತುಧಾನಿಯರೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸಪ್ರೀಗಣಗಳನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಓಷ—ಮೃತರಾಗುವಂತೆ ದಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಅವಯವದಂತಿರುವ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಆಹವನೀಯಾದಿ ಯಜ್ಞಕುಂಡಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಯಾತುಧಾನಿಯರೆಂಬ ಸ್ತ್ರೀರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ದಹಿಸು.

English Translation.

Do you, Agni with your brightness, consume the female fiends, shining in your outspread dwellings.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾತುಧಾನರು ಮತ್ತು ಯಾತುಧಾನಿಯರ ವಿಷಯವನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಂ ತ್ವಾ ಗೀರ್ಭಿರುರುಕ್ಷಯಾ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಸಮೀಧಿರೇ |

ಯಜಿಷ್ಠಂ ಮಾನುಷೇ ಜನೇ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಂ | ತ್ವಾ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಉರುಕ್ಷಯಾಃ | ಹವ್ಯವಾಹಂ | ಸಂ | ಈಧಿರೇ |

ಯಜಿಷ್ಠಂ | ಮಾನುಷೇ | ಜನೇ || ೯ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉರುಕ್ಷಯಾ ಬದುನಿನಾಸಾ ಯಜಮಾನಾ ಹವ್ಯವಾಹಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾರಂ ಮಾನುಷೇ ಮನುಷ್ಯಸಂಬಂಧಿನಿ ಜನೇ ಜನಮುಧ್ಯೇ ಯಜಿಷ್ಠಂ ಯಜ್ಞೈತಮಂ ತಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚ ತ್ವಹಿತೈರ್ಹವಿಭಿಃ ಸಮೀಧಿರೇ | ಸಮ್ಯಗದೀದಿಪನ್ || ಇಂಧೇರ್ಲಿಟೀಂಧಿಭವತಿಭ್ಯಾಂ ಚೇತಿ ಕಿತ್ಸೇ ನಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಉರುಕ್ಷಯಾಃ—ಅನೇಕಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು | ಹವ್ಯವಾ-
ಹಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುವವನೂ | ಮಾನುಷೇ ಜನೇ—ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಯಜಿಷ್ಯಂ—
ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಆದ | ತಂ ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ
ಸಮೀಧಿರೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ಜಲನಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನಾಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವ ಅನೇಕಯಜಮಾನರು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಒಯ್ಯುವವನೂ, ಮಾನವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಂತ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಎಂದರೆ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು
ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The masters of many mansions have, by their praises, kindled you,
Agni, the bearer of oblations, who are most adorable among human beings.

ನೂರ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಲಬನೇಬುವನು ಋಷಿಯು. ಒಂದುಸಮಯದಲ್ಲಿ ಲಬಋಷಿಯ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು
ಲಬಋಷಿಯ ರೂಪವನ್ನೇಧರಿಸಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದನು. ಅದನ್ನು ಇತರ ಋಷಿಗಳು ನೋಡಿದರು. ಆಗ ಲಬ
ರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ತನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವನು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತಿ ವಾ ಇತಿ ತ್ರಯೋದಶರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಇಂದ್ರೋ ಲಬರೂಪಮಾ-
ಸ್ಥಾಯ ಸೋಮಪಾನಂ ಕುರ್ವನ್ ತದಾನೀಮೃಷಿಭಿಃ ದೃಷ್ಟ್ವಃ ಸನ್ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮನೇನ ಸೂಕ್ತೇನಾಸ್ತಾ-
ವೀತ್ | ಆತೋ ಲಬರೂಪಾಪನ್ನ ಇಂದ್ರ ಋಷಿಃ | ಸ ಏವ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಇತಿ ವೈ
ಸಪ್ತೋನ್ಯೇಂದ್ರೋ ಲಬ ಆತ್ಮಾನಂ ತುಷ್ಠಾವೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು— ಇತಿ ವೈ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ
ಹದಿನೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಲಬಋಷಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಸೋಮಪಾನಮಾಡು

ತ್ತಿರುವಾಗ ಇತರ ಋಷಿಗಳು ಅದನ್ನು ಕಂಡರು. ಆಗ ಇಂದ್ರನು ಆ ರೂಪದಿಂದಲೇ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಲಬರೂಪಧರನಾದ ಇಂದ್ರನೇ ಋಷಿಯು, ದೇವತೆಯೂ ಅವನೇ; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ಇತಿ ವೈ ಸಪ್ತೋನ್ಯಂದ್ರೋ ಲಬ ಆತ್ಮಾನಂ ತುಷ್ಠಾವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿಧಿಯೇ ಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೧೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೧೯ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೬ || ವರ್ಗ—೨೬, ೨೭ ||

ಸೂಕ್ತ ಪಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೩ ||

ಋಷಿ—ಲಬ ಐಂದ್ರಃ ||

ದೇವತಾ—ಆತ್ಮಸ್ತುತಿಃ ||

ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತಿ॑ ವಾ ಇತಿ॑ ಮೇ॒ ಮನೋ॑ ಗಾಮ॒ಶ್ಚಂ ಸನು॑ಯಾಮಿತಿ॑ ।

ಕು॒ವಿತ್ಸೋ॒ಮಸ್ಯಾ॒ಪಾಮಿತಿ॑ ॥ ೧ ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತಿ॑ । ವೈ । ಇತಿ॑ । ಮೇ॒ । ಮನಃ॑ । ಗಾಂ । ಅಶ್ಚಂ । ಸನು॑ಯಾಂ । ಇತಿ॑ ॥

ಕು॒ವಿತ್ । ಸೋ॒ಮಸ್ಯ॑ । ಅಪಾಂ । ಇತಿ॑ ॥ ೧ ॥

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತಿ ವಾ ಇತಿ ಖಲ್ವಿತ್ಯೇವಂ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಮೇ ಮದೀಯಂ ಮನೋ ವರ್ತತೇ । ತಂ ಪ್ರಕಾರಂ ದರ್ಶಯತಿ । ಗಾಮಶ್ಚಂ ಚ ಸನುಯಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಿತಿ ॥ ಪಷಣು ದಾನೇ ತಾನಾದಿಕಃ ॥ ಇತಿ ಶಬ್ದೋ ಹೇತುಃ । ಯಸ್ಮಾತ್ ಕುವಿತ್ವಪ್ರವಾರಂ ಸೋಮಸ್ಯ ಸೋಮಮಪಾಂ ಪೀತವಾನಸ್ಮಿ ॥ ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಂಪ್ರದಾನಸಂಜ್ಞಾ । ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಬಹುಬವಿತಿ ಪಷ್ವೀ । ಪಾಪಾನೇ । ಲುಚ್ಛ ಗಾತಿರ್ಗತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ । ಕುವಿದ್ಯೋಗಾದನಿಘಾತಃ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇತಿ ವೈ—ಹೀಗೆಯೇ | ಇತಿ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | (ಅದಂ—ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ) | ಗಾಂ—
ಗೋವನ್ನೂ | ಅಶ್ವಂ—ಕುದುರೆಯನ್ನೂ | ಸನುಯಾಂ—ಕೊಡುತ್ತೇನೆ | ಇತಿ—ಹೀಗೆಂಬುದಾಗಿ | ಮೇ—
ನನ್ನ | [ಮನಃ—ಮನಸ್ಸಿರುವುದು (ಎಕೆಂದರೆ ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಅನೇಕಾವರ್ತಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—
ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಅದರಿಂದ ಹರ್ಷಗೊಂಡ ನಾನು ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ
ಮಾಡುವ ಜನರಿಗೆ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಗೋವನ್ನೂ ಅಶ್ವವನ್ನೂ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ. ಹೀಗೆ ಕೊಡಬೇಕೆಂಬುದಾಗಿಯೇ
ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿದೆ.

English Translation.

Thus, indeed, thus my mind (resolved): “ I will give cows and horses
(to my worshippers), ” for I have often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವಾತಾ ಇವ ದೋಧತ ಉನ್ಮಾ ಪೀತಾ ಅಯಂಸತ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವಾತಾಃ ಇವ | ದೋಧತಃ | ಉತ್ | ಮಾ | ಪೀತಾಃ | ಅಯಂಸತ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೋಧತೋ ಭೃತಂ ಕಂಪಯಮಾನಾ ವಾತಾ ಇವ ನಾಯವೋ ಯಥಾ ವೃಕ್ಷಾದೀನುದ್ಯುಚ್ಯಂತೇ
ತದ್ವೃತ್ತೀತಾಃ ಸೋಮಾ ಮಾ ಮಾಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣೋದಯಂಸತ | ಉದ್ಯುಚ್ಯಂತೇ || ಯಮೇರ್ಲುಜಾ
ಸಮುದಾಜ್ಯೋ ಯಮೋಽಗ್ರಂಭೇ | ಪಾ. ೧-೩-೭೫ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಯಸ್ಮಾದ್ವಹುವಾರಂ
ಸೋಮಮಪಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರ ದೋಧತಃ—ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಬಹುವಾಗಿ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ (ಬೀಸುವ) | ವಾತ ಇವ—
ಬಿರುಗಾಳಿಯಂತೆ | ಪೀತಾಃ—ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಉತ್—

ಅಯಂಸತ—ಮೇಲಕ್ಕಿತ್ತ ಉತ್ಸಾಹಯುತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುನಿತ್—
ಅನೇಕಾರ್ತ (ಅಥವಾ ಬಹಳವಾಗಿ) | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಬಹಳವಾಗಿ ಕಂಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವ ದಿರುಗಳಿಗಳಂತೆ ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಸೋಮ
ರಸಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಮೇಲೆತ್ತಿ ಉತ್ಸಾಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು
ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Like the winds violently shaking (the trees), the draughts (of Soma)
have lifted me up, for I have often drunk of the Soma).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉನ್ಮಾ¹ ಸೀತಾ² ಅಯಂಸತ³ ರಥಮಶ್ವಾ⁴ ಇವಾಶವಃ⁵ |

ಕುನಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ⁶ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್¹ | ಮಾ² | ಸೀತಾಃ³ | ಅಯಂಸತ⁴ | ರಥಂ⁵ | ಅಶ್ವಾಃ⁶ ಇವ⁷ | ಆಶವಃ⁸ |

ಕುನಿತ್⁹ | ಸೋಮಸ್ಯ¹⁰ | ಅಪಾಂ¹¹ | ಇತಿ¹² || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೀತಾಃ ಸೋಮಾ ಮಾಮುದಯಂಸತ | ಉದ್ಯಚ್ಛಂತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ರಥಮಶ್ವಾ ಇವ
ಯಥಾಶವಃ ಕ್ಷಿಪ್ರಗಾಮಿನೋ ಗಮನೇನ ವ್ಯಾಪ್ತಾ ವಾಶ್ವಾ ರಥಮುದ್ಗಮಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಶವಃ—ಶೀಘ್ರಗಾಮಿಗಳಾದ | ಅಶ್ವಾ ಇವ—ಕುದುರೆಗಳು | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು ಎತ್ತಿಹಾಕುತ್ತಾ
ವಹಿಸುವಂತೆ | ಸೀತಾಃ—ನನ್ನಿಂದ ಪಾನಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸಗಳು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಉತ್—
ಅಯಂಸತ—ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುನಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ |
ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬೇಗನೆ ಓಡುವ ಕುದುರೆಗಳು ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುವಾಗ ತಮ್ಮ ಶೀಘ್ರಗಮನದಿಂದ ರಥವನ್ನು ಎತ್ತಿ
ಹಾಕುತ್ತಿರುವಂತೆ ನಾನು ಪಾನಮಾಡಿದ ಸೋಮರಸಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಮೇಲೆತ್ತಿ ಉತ್ಸಾಹಪೂರಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತವೆ.
ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

The draughts (of Soma) have lifted me up like swift horses (drawing) a chariot, for I have often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ಮಾ ಮುತಿರಸ್ಥಿತ ವಾಶ್ರಾ ಪುತ್ರಮಿವ ಪ್ರಿಯಂ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ಮಾ | ಮುತಿಃ | ಅಸ್ಥಿತ | ವಾಶ್ರಾ | ಪುತ್ರಂ | ಇವ | ಪ್ರಿಯಂ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುತಿಃ ಸ್ತೋತ್ರಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಾ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ ಮಾಮುಪಾಸ್ಥಿತಃ | ಸಂಯೋಜಯತಿ || ಉಪಾದ್ವೇವಪೂಜಾಸಂಗತಿಕರಣೇತ್ಯಾತ್ಮವೇದಪದಂ || ಕಥಮಿವ | ವಾಶ್ರಾ ಪುತ್ರಮಿವ ಯಥಾ ವಾಶ್ರಾ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾ ಭೇನುಃ ಪ್ರಿಯಂ ಪುತ್ರಂ ವತ್ಸಂ ಸಂಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವಾಶ್ರಾಃ—ಅರಚುತ್ತಿರುವ ಕರುಗಳು | ಪ್ರಿಯಂ—ತನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ | ಪುತ್ರಮಿವ—ತನ್ನ ಕರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವಂತೆ | ಮುತಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರು (ಛಟ್ಟಿಯಾಗಿ) ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ ಸ್ತುತಿಯು | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಉಪ ಅಸ್ಥಿತ—ಸಮಾಪರ್ತಿಯಾಗಿ ಸೇರುತ್ತದೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರುಗಳು ತಮ್ಮ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ ಕರುಗಳ ಬಳಿಗೆ ಅರಚುತ್ತಾ ಹೋಗುವಂತೆ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರು ಪಠಿಸುತ್ತಿರುವ ಸ್ತುತಿಯು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

The praise (of the pious) has come to me like a lowing cow to her beloved calf, for I have often drunk of the Soma,

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಅಹಂ ತಪ್ಪೇವ ವಂಧುರಂ ಪರ್ಯಚಾಮಿ ಹೃದಾ ಮತಿಂ |

ಕುವಿತ್ತೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೫ ||

|| ಪದವಾಕ್ಯ ||

ಅಹಂ | ತಪ್ಪೇವ | ವಂಧುರಂ | ಪರಿ | ಅಚಾಮಿ | ಹೃದಾ | ಮತಿಂ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಪ್ಪೇವ ತಪ್ತಾ ಯಥಾ ವಂಧುರಂ ಸಾರಥಿನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ | ತದ್ವಾಸ್ವೋಪಲಕ್ಷ್ಯತೇ ತಪ್ತಾನಂ ರಥಂ ವಾ ಸಾಧುಕರೋತಿ ತದ್ವದಹಂ ಮತಿಂ ಸ್ತುತಿಂ ಹೃದಾಶ್ವೀಯೇನ ಮನಸಾ ಪರ್ಯಚರಾಮಿ | ಸಾಧುಕರಣಾಯ ಪರಿಗಚ್ಛಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಪ್ಪೇವ—ಮರಗಲಿಸದವನು (ಅಥವಾ ಶಿಲ್ಪಿಯು) | ವಂಧುರಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಸಾರಥಿಯು ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ಥಾನವನ್ನು (ಮೂಕಿಯನ್ನು) ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಿರ್ಮಿಸುವಂತೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಮತಿಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಹೃದಾ—ಮಸ್ತಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ಪರಿ ಅಚಾಮಿ—ಪರಿಗ್ರಹಿಸುತ್ತೇನೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರಗಲಿಸದವನು ರಥದಲ್ಲಿ ಸಾರಥಿಯು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವ ಸ್ಥಾನವನ್ನು ಜಾಗರೂಕತೆಯಿಂದ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

I revolve the song of praise in my heart as a carpenter (making) a charioteer's seat, for I have often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ನಹಿ ಮೇ ಅಕ್ಷಿಪಚ್ಚನಾಚ್ಛಾಂತ್ಸುಃ ಪಂಚಿ ಕೃಷ್ಣಯಃ |

ಕುವಿತ್ತೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಮೇ | ಅಕ್ಷಿಪತ್ | ಚನ | ಅಚ್ಛಾಂತ್ಸುಃ | ಪಂಚ | ಕೃಷ್ಣಯಃ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಸಾಂ | ಇತಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚನೇತಿ ನಿಪಾತಸಮುದಾಯೋಽಪ್ಯರ್ಥಃ | ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣಯೋಽಪಿ ನಿಷಾದಪಂಚಮಾಶ್ಚ ತ್ವಾರೋ ವರ್ಣಾಃ ಪಂಚ ಜನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಯಃ | ಮೇ ಮದೀಯಮಕ್ರಿಪಚ್ಛೇಕ್ಷಾಃ ಪತನಂ ದೃಷ್ಟಿಸಂಚಾರಂ ನಹ್ಯಚ್ಛಾಂತ್ಸುಃ | ನ ಹ್ಯಪವೃಣಂತಿ | ನ ಹಿ ದ್ರಷ್ಟ್ಯದ್ವೈರ್ವಿಪರೀತೋಪೋ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ಹಿ ಕ್ರುತೇಃ | ಶತ. ೧೪-೭-೧-೨೩ || ಭದಿ ಅಪವಾರಣೇ | ಚುರಾದೀನಾಮಿತಿ ವಾ ಣ್ಯಂತತ್ವಾದತ್ರ ಣ್ಯುಭಾನೇ ಲುಜ್ ಹಲಂತಲಕ್ಷಣಾ ವೃದ್ಧಿಃ | ಪಾ. ೭-೨-೩ || ಯಸ್ಮಾದ್ವಹುವಾರಂ ಸೋಮಮಸಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಚನ—ಮತ್ತು | ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣಯಃ—ನಿಷಾದಸಹಿತರಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ಪಂಚವರ್ಗದ ಜನರು ಅಥವಾ ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿ ಐದು ವಿಧ ಜನರು | ಮೇ—ನನ್ನ | ಅಕ್ಷಿಪತ್—ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳುವುದನ್ನು | ನಹಿ ಅಚ್ಛಾಂತ್ಸುಃ—ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರರು | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಸಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮ, ಕ್ಷತ್ರಿಯ, ವೈಶ್ಯ, ಶೂದ್ರ, ನಿಷಾದರೆಂಬ ಐದು ಗುಂಪಿನ ಜನರು ಅಥವಾ ದೇವ ಮನುಷ್ಯಾದಿ ಐದು ವಿಧ ಜನರು ಸಹ ನನ್ನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಳುವುದನ್ನು ತಪ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳಲಾರರು (ಎಲ್ಲರೂ ನನ್ನ ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಬಿದ್ದೇ ಬೀಳುವರು) ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

The five castes have not eluded the glance of my eye, for I have often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಮೇ | ರೋದಸೀ | ಉಭೇ | ಅನ್ಯಂ | ಪಕ್ಷಂ | ಚನ | ಪ್ರತಿ |

ಕುವಿತ್ತೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಮೇ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಅನ್ಯಂ | ಪಕ್ಷಂ | ಚನ | ಪ್ರತಿ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಮೇ ಮದೀಯಮನ್ಯಂ ಪಕ್ಷಂ ಚನ ಪಕ್ಷಮಪಿ ಪ್ರತಿ ಸಮಾನೇ ನ ಭವತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ಸೇರಿದರೂ | ಮೇ—ನನ್ನ (ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಗಳಲ್ಲಿ) | ಅನ್ಯಂ ಪಕ್ಷಂ ಚನ—ಅರ್ಧದಷ್ಟು ಕೂಡ | ಪ್ರತಿ ನಹಿ—ಸಮನಾಗುವುದಿಲ್ಲ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಎರಡೂ ಸೇರಿದರೂ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನನ್ನನ್ನು ಅರ್ಧದಷ್ಟು ಸರಿಗಟ್ಟಲಾರವು. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

Both heaven and earth (are) not equal to one half of me, for I have often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ದ್ಯಾಂ ಮಹಿನಾ ಭುವಮುಭೀನಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಮಹೀಂ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ದ್ಯಾಂ | ಮಹಿನಾ | ಭುವಂ | ಅಭಿ | ಇಮಾಂ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಮಹೀಂ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಕ್ತಮರ್ಥಂ ಪ್ರತಿಪಾದಯತಿ | ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ ತ್ವೀಯೇನ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಮಭಿ
ಭುವಂ | ಅಭಿಭವಾಮಿ | ತಥಾ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಮಿಮಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ ಸ್ವಮಹಿಮ್ನಾಭಿ ಭವಾಮಿ || ಭವ-
ತೇರ್ಲಜ್ಜೆ ಜ್ಞಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಭೂಸುವೋಸ್ತಿಜೇತಿ ಗುಣೇ ಪ್ರತಿಷಿದ್ಧ ಉವಚಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹಿನಾ—ನಾನು ನನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋ-
ಕವನ್ನು | ಅಭಿ ಭುವಂ—ಸೋಲಿಸಿದ್ದೇನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಮಹೀಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಇಮಾಂ ಪೃಥಿ-
ವೀಂ—ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ | ಅಭಿ—ಸೋಲಿಸಿದ್ದೇನೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ |
ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ನನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ)ಲೋಕವನ್ನು ಮತ್ತು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸಹ
ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

I excel the sky in greatness, (I excel) this great earth; for I have often
drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಂತಾಹಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಮಾಂ ನಿ ದಧಾನೀಹ ವೇಹ ವಾ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಂತ | ಅಹಂ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಇಮಾಂ | ನಿ | ದಧಾನಿ | ಇಹ | ವಾ | ಇಹ | ವಾ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಂತೇತಿ ಸಂಭಾವನಾಯಾಮನುಜ್ಞಾಯಾಂ ವಾ | ಸಂಭಾವಯಾಮ್ಯೇತದನುಜಾನಾಮಿ ವಾ |
ಕಿಂ ತತ್ | ಅಹಮಿಮಾಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಹ ವಾಂತರಿಷ್ಟೇ ನಿ ದಧಾನಿ | ಇಹ ವಾ ದ್ಯುಲೋಕ ಇತಿ ಹಸ್ತೇನ
ನಿರ್ದಿಶತಿ || ದಧಾತೇರ್ಲೋಟಿ ಮೇರ್ನಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಂತೆ—ಇಗೋ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಇಮಾಂ ಪೃಥಿವೀಂ—ಈ ಭೂಮಂಡಲವನ್ನು | ಇಹ ವಾ—
ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬೇರಾದರೂ | ಇಹ ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೇರಾದರೂ | ನಿ ದಧಾನಿ—ಇಡಬಲ್ಲೆನು | ಇತಿ—
ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಶಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಗೋ ! ನಾನು ಈ ಭೂಮಂಡಲವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬೇರಾದರೂ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೇರಾದರೂ
ಸ್ಥಾಪಿಸಿ ಇಡಬಲ್ಲೆನು. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

Lo ! I will place this earth (where I will), either here or there ; for
I have often drunk of the Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಕರು ನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನೂ, ಪ್ರಯೋಗವನ್ನೂ ವಿವರಿಸುತ್ತಾ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ವೇತಿ ವಿಚಾರಣಾರ್ಥೇ | ಹಂತಾಹಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಮಾಂ ನಿ ದಧಾನೀಹ ನೇಹ ವಾ | ಅಥಾಪಿ
ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥೇ ಭವತಿ | ನಾಯುರ್ವಾ ತ್ವಾ ಮನುರ್ವಾ ತ್ವಾ | ಇತಿ

(ನಿ.೧-೪)

ನಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಒಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ಅಥವಾ ಗಹನವಾದ ವಿಚಾರಮಾಡುವಾಗ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡು
ವುದು. ಹಂತಾಹಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಮಾಂ ನಿ ದಧಾನೀಹ ನೇಹ ವಾ ಎಂಬ ಮೇಲಿನ ಉದಾಹರಣವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ—
ಅಹಾ ! ನಾನು ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿಯೇ ಬೇರಾದರೂ ಇಡಬಲ್ಲೆ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೇರಾದರೂ ಇಡಬಲ್ಲೆ
ಎಂಬ ವಿಚಾರವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಮತ್ತು ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಶಬ್ದ
ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದು. ನಾಯುರ್ವಾ ತ್ವಾ ಮನುರ್ವಾ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಉದಾಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ನಾಯುವು ಮತ್ತು
ಮನುವು ಎಂದು ನಾ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮತ್ತು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓಷಮಿತ್ಸೃಥಿವೀಮಹಂ ಜಂಘನಾನೀಹ ನೇಹ ವಾ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಓಷಂ | ಇತ್ | ಪೃಥಿವೀಂ | ಅಹಂ | ಜಂಘನಾನಿ | ಇಹ | ವಾ | ಇಹ | ವಾ |

ಕುನಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಪೃಥಿವೀಮುಭಲಕ್ಷ್ಯೌಷಂ ಸ್ವತೇಜಸಾ ತಾಸಕಮಾದಿತ್ಯಮಿದ ವಾಂತರಿಕ್ಷ ಇಹ ವಾ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಜಂಘನಾನಿ | ಭೃಶಂ ಯಾಪಯಾನಿ | ಇದಿತಿ ಪೂರಣಃ || ಹಂತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥಸ್ಯ ಯಜ್ಞ-
ಲುಗಂತಸ್ಯ ಲೋಟಿ ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಪೃಥಿವೀಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಓಷಂ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಇಹ ವಾ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಇಹ ವಾ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಾಗಲಿ | ಜಂಘನಾನಿ—ಬೀಳುವಂತೆ ಎಸೆಯಬಲ್ಲೆನು | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುನಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕಾಗಲಿ, ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕಾಗಲಿ ಕೆತ್ತು ಎಸೆಯಬಲ್ಲೆನು. ಏಕೆಂದರೆ, ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

I will drive the scroching (sun) either here or thre; for I have often drunk of Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದಿವಿ ಮೇ ಅನ್ಯಃ ಪಕ್ಷೋಧೋ ಅನ್ಯಮುಚೀಕ್ಯಷಂ |

ಕುನಿತೋಮಸ್ಯಾಪಾನಿತಿ || ೧೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಿವಿ | ಮೇ | ಅನ್ಯಃ | ಪಕ್ಷಃ | ಅಧಃ | ಅನ್ಯಂ | ಅಚೀಕ್ಯಷಂ |

ಕುನಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೧೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮೇ ಮದೀಯೋಽನ್ಯಃ ಸಹೋ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ಸ್ಥಾಪಿತಃ | ಅಧಃ || ಪೂರ್ವಾಧರಾವರಾ-
ಣಾಮಸೀತ್ಯಾದಿನಾಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಪ್ರಕೃತೇರಧಾದೇಶಶ್ಚ || ಅಧಸ್ತಾತ್ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಮನ್ಯಂ ಸಹಮಚೀ-
ಕೃಷಂ | ಅಕಾರ್ಷಂ || ಕೃಷ ವಿಲೇಖನೇ | ಇಂತಸ್ಯ ಲುಜಾ ಚಿಜಾ ನಿತ್ಯಂ ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೭-೪-೮ |
ಇತ್ಯುಕ್ತಾರಾದೇಶಃ || ವಿಲೇಖನಂ ನಾನೋತ್ಪಾದನಂ | ಉದಸಾದಯಂ | ಅಸ್ಥಾಪಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮೇ—ನನ್ನ | ಅನ್ಯಃ ಸಹೋ—ಒಂದುರೆಕ್ಕೆಯು | ದಿವಿ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ | ಅನ್ಯಂ—
ಇನ್ನೊಂದು ರೆಕ್ಕೆಯನ್ನು | ಅಧಃ—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಭೂಮಿಗೆ | ಅಚೀಕೃಷಂ—ಎಳೆದುಹಾಕಿದ್ದಾನೆ |
ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—ಪಾನ
ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನನ್ನ ಒಂದು ರೆಕ್ಕೆಯು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಇನ್ನೊಂದು ರೆಕ್ಕೆಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆ.
ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

One of my wings is in the sky, the other I dragged below; for I have
often drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಮಸ್ಮಿ ಮಹಾಮಹೋಽಭಿನಭ್ಯಮುದೀಷಿತಃ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಮಿತಿ || ೧೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಅಸ್ಮಿ | ಮಹಾಽಮಹಃ | ಅಭಿನಭ್ಯಂ | ಉತ್ಽಈಷಿತಃ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೧೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿನಭ್ಯಂ ನಾಭೌ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನೇ ಭವಂ ನಭ್ಯಮಂತರಿಷ್ಟಂ || ಉಗವಾದಿಭ್ಯೋ ಯತ್ |
ಪಾ. ೫-೧-೨ | ಇತಿ ಯತ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ರೈವ ಪಾಠಾನ್ವಭಾದೇಶಶ್ಚ | ಲಕ್ಷಣೇನಾಭಿಪ್ರೀತಿ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇ |

ಪಾ. ೨-೧-೧೪ | ಇತ್ಯೈವೈಯಾಭಾವಸಮಾಸಸ್ವರಃ || ಅಂತರಿಕ್ಷಮಭ್ಯುದೀಪಿತ ಉದ್ಗತಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಾ-
ಹಂ ಮಹಾನುಹೋಽಸ್ಮಿ | ಮಹತಾಮಸಿ ಮಹಾನಸ್ಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಮಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ಮಹಸ್ತೇಜೋ
ಯಸ್ಯ | ಪ್ರಭೂತತೇಜಸ್ಕೋಽಸ್ಮಿ || ಅನ್ಮಹತ ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಭಿನಿಭ್ಯಂ—ನಾಭಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಉದೀಪಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾದ |
ಮಹಾಮಹಃ—ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ಅಥವಾ ಮಹಾತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಆದಿತ್ಯನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಇದೇನೆ |
ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮವನ್ನು | ಅಪಾಂ—
ಪಾನಮಾಡಿದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಂಚಕ್ತೇ ನಾಭಿಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದವನೂ ಮಹಾಮಹಿಮನೂ ಅಥವಾ ಮಹಾ
ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನೇ ನಾನು. ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದೇನೆ.

English Translation.

I am (the sun), the great, raised to the firmament; for I have often
drunk of the Soma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗೃಹೋ ಯಾಮ್ಯರಂಕೃತೋ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯನಾಹನಃ |

ಕುವಿತ್ಸೋಮಸ್ಯಾಪಾಂತಿ || ೧೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗೃಹಃ | ಯಾಮಿ | ಅರಂಕೃತಃ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಹವ್ಯನಾಹನಃ |

ಕುವಿತ್ | ಸೋಮಸ್ಯ | ಅಪಾಂ | ಇತಿ || ೧೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೃಹೋ ಹವಿಷಾಂ ಗ್ರಹೀತಾರಂಕೃತೋ ಯಜಮಾನ್ಯರಲಂಕೃತೋಽಹಂ ದೇವೇಭ್ಯ ಇಂದ್ರಾ-
ದಿಭ್ಯೋ ಹವ್ಯನಾಹನೋ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾ ಪ್ರಾಪಯಿತಾಗ್ನ್ಯಾತ್ಮಾ ಸನ್ಯಾಮಿ | ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಾಪ-
ಯಾಮಿ || ಯಾ ಪ್ರಾಪಣೇ | ಲಟ್ | ಹವ್ಯೇನಂತಃಪಾದಮಿತಿ ವಹೇರ್ಘ್ಯಾಟ್ | ಇತ್ಯಾದಾದ್ಯು-

ದಾತ್ರಃ | ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ತರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ || ಇತಿ ಯಸ್ಮಾತ್ಕೃವಿದ್ವಹುವಾರಂ ಸೋಮಸ್ಯ
ಸೋಮಮಸಾಂ ಪೀತನಾನಸ್ಮಿ | ತಸ್ಮಾದೇತಾನ್ಯಕಾರ್ಷಮಿತಿಂದ್ರಃ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮೇವಾಸ್ತಾವೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗೃಹಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹಿಡಿದಿರುವವನೂ | ಅರಂಕೃತೇ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಅಲಂಕೃತ
ನಾದವನೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಹವ್ಯನಾಹನಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಗ್ನಿಯಾಗಿ |
ಯಾಮಿ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಯ್ಯುತ್ತೇನೆ | ಇತಿ—ಏಕೆಂದರೆ (ನಾನು) | ಕುವಿತ್—ಬಹಳವಾಗಿ |
ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಸಾಂ—ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಸಂಸ್ಕರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅಲಂಕೃತನೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿ
ಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನೂ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಧರಿಸುವವನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ, ಏಕೆಂದರೆ ನಾನು ಬಹಳವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

Receiving the offering I go, graced (by the worshippers), bearing the
oblation to the gods; for I have often drunk of the Soma.



ನೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾದ್ರಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನರ್ಹಾಂಕ್ಷತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಹೇತ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜ ಪರಮೇಶ್ವರ ವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-

ಧರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ನೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ

ಮುಕ್ತಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇಷ್ವಮಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠೋಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯು

ಎಂಟನೆಯ ಅಪ್ಪಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಶುಭಂಭೂಯಾತ್

ಮಂಗಳಂ.



|| ಶ್ರೀಃ ||

|| ಶ್ರೀ ಮಹಾಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ||

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ನತ್ಯಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುಪ್ತಂ ನಮಾಮಿ ಗಣಾನನಂ ||
ಯಸ್ಯ ನಿಶ್ಚಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಛ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಾಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮ ಗ್ವೇ ದ ಸಂ ಹಿ ತಾ

ಭಾಗ—೩ಂ



ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು



ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೂರಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ರಾಷ್ಟಮಾಷ್ಟಕೇ ಷಷ್ಠಾಧ್ಯಾಯಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯ ಸಪ್ತಮಾಧ್ಯಾಯಂ ಅರಭ್ಯತೇ | ದಶಮಮಂ-
ಡಲಸ್ಯ ದಶಮೇಽನುನಾಕೇ ಸೂಕ್ತಸಪ್ತಕಂ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ತದಿತಿ ನವರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಮುಛ-
ರ್ವಣಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಬೃಹದ್ದಿವಸ್ಯಾಽರ್ಪಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತದಿನ್ಮ ನಾಥರ್ವಣೋ
ಬೃಹದ್ದಿವ ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತದಿದಾಸೇತಿ ಚ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದಿದಾಸ ಭುವನೇಷು ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಯತೋ ಜಜ್ಞ ಉಗ್ರಸ್ತೇಷ್ವನೃಮ್ನಃ |

ಸದ್ಯೋ ಜಜ್ಞಾನೋ ನಿ ರಿಣಾತಿ ಶತ್ರುನನು ಯಂ ವಿಶ್ವೇ ಮದಂತ್ಯೂಮಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಇತ್ | ಅಸ | ಭುವನೇಷು | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ಯತಃ | ಜಜ್ಞೇ | ಉಗ್ರಃ | ಶ್ವೇಷ್ವನೃಮ್ನಃ |

ಸದ್ಯಃ | ಜಜ್ಞಾನಃ | ನಿ | ರಿಣಾತಿ | ಶತ್ರುನ್ | ಅನು | ಯಂ | ವಿಶ್ವೇ | ಮದಂತಿ | ಉಮಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಜ್ಜಗತ್ಕಾರಣಶ್ವೇನ ಸರ್ವನೇದಾಂತಪ್ರಸಿದ್ಧಂ | ಇಚ್ಛೆಬ್ಧೋಽವಧಾರಣೇ | ಭುವನೇಷು || ಭೂ ಸತ್ತಾಯಾಂ || ಸತ್ಸು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಷು ಲೋಕೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಜಗತ್ಕಾರಣಂ ಬ್ರಹ್ಮವ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಪ್ರತಸ್ತು ತಮಮಾಸ | ಬಭೂವ | ತಸ್ಯ ಪರಮಾರ್ಥತ್ವಾತ್ ತದ್ವೈತಿರಿಕ್ತಾನಾಂ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕತ್ವಾಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ ಜ್ಯೈಷ್ಠಂ ವೃದ್ಧತಮಂ ಜಗತ್ಕಾರಣಶ್ವೇನ ಸರ್ವೇಷಾಮಾದಿಭೂತಂ ಬಭೂವ || ಅಸ್ತೇರ್ಲಿಟಿ ಚ್ಛಂದಸ್ಯ ಭಯಥೇತಿ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾದ್ವೇರ್ಭೂಃ | ಸಾ. ೨-೪-೫೨ | ಇತಿ ಭೂಭಾವಾಭಾವಃ | ಯದ್ವಾ ವೃದ್ಧಂ ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶತಯಾಸ | ದಿದೀಪೇ || ಅಸ ಗತಿದೀಪ್ಯಾದಾನೇಷು | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟಿ ರೂಪಂ || ಯತ ಉಪಾದಾನಭೂತಾದ್ಯಸ್ಮಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಣ ಉಗ್ರ ಉದ್ಗೂರ್ಣಸ್ತೇಷ್ವನೃಮ್ನಃ ಪ್ರದೀಪ್ತಬಲಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ ಇಂದ್ರೋ ಜಜ್ಞೇ ಜಾತೋ ಬಭೂವ | ಶತ್ರುಯತೇ ಹಿ | ಚಕ್ರೋಃ ಸೂರ್ಯೋ ಅಜಾಯತ | ಋ. ೧೧-೯೦-೧೩ | ಇತಿ | ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಧಾತಾ ಯಥಾಪೂರ್ವಮಕಲ್ಪಯತ್ | ಋ. ೧೦-೧೯೦-೩ | ಇತಿ ಚ || ಜನಿಕರ್ತುಃ ಪ್ರಕೃತಿಃ | ಸಾ. ೧ ೪-೩೦ | ಇತಿ ಪ್ರಕೃತೇರಪಾದಾನಸಂ- ಜ್ಞಾಯಾಂ ಯತ ಇತಿ ಪಂಚಿಪಾ | ಜನೇರ್ಲಿಟಿ ಗಮಹನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ದ್ವಿವಚನೇ- ಚೀತಿ ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವಚನಾದಿ | ಯದ್ವೈತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯುಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಸ ಚ ಜಜ್ಞಾನೋ ಜಾಯಮಾನ ಏವ ಸದ್ಯಃ ಶೀಘ್ರಂ ಶತ್ರುಣ್ಯಾತಯಿತ್ಯನ್ತಂದೇಹಾದೀನ್ರಾಕ್ಷಸಾನ್ನಿ ರಿಣಾತಿ | ನಿಹಿಂಸ್ತಿ | ಯದ್ವಾ | ಉಪಾಸಕಾನಾಂ ಪಾಪರೂಪಾಣ್ಯತ್ಯೋನ್ನಿಹಂತಿ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸದ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ಜಾತಃ ಸಾಸ್ಮಾನಮಪಾಹತ | ಐ. ಅ. ೧-೩-೪ | ಇತಿ || ಜಜ್ಞಾನ ಇತಿ ಜನೇರ್ಲಿಟಿ ಕಾನಚಿ ರೂಪಮೇತತ್ | ರಿಣಾತಿ | ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ ಕ್ರ್ಯಾದಿಃ | ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹೃಸ್ವ ಇತಿ ಹೃಸ್ವತ್ವಂ || ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಉಮಾಃ | ಅವಂತಿ ರಕ್ಷಂತೀತ್ಯೂಮಾಃ ಪ್ರಾಣಿನಃ || ಅವತೇರಾಣಾದಿಕೋ ಮನ್ವತ್ಪ್ರಯಃ | ಜ್ವರತ್ಪರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವಕಾರೋಪಧಯೋಃ ಸ್ಥಾನ ಉಊ || ಸರ್ವೇ ಪ್ರಾಣಿನೋ ಯಂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ- ಮುದ್ಯಂತಮಿಂದ್ರಮನುಲಕ್ಷ್ಯ ಮದರ್ಥಮುದಗಾನ್ಮದರ್ಥಮುದಗಾದಿತಿ ಮದಂತಿ ಹೃಷ್ಯಂತಿ || ಮದೀ

ಹರ್ಷೇ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ || ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಭೂತಾನಿ ವೈ ವಿಶ್ವ ಉಮಾಸ್ತ ಏನಮನುಮ-
ದಂತ್ಯದಗಾದುದಗಾದಿತಿ | ಏ- ಅ. ೧-೩-೪ | ಇತಿ | ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ ಚ | ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವ ಏವ ಮನ್ಯಂತೇ
ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯುದಗಾದಿತಿ | ಯದ್ವಾ | ಯಂ ಸ್ತುತ್ಯಾ ದಿಭಿರ್ಮಾಧ್ಯಂತಮನು ಪಶ್ನಾತ್ಸರ್ವೇ ಪ್ರಾಣಿನೋಽ-
ಭೀಷ್ಟಪ್ರಾಪ್ತಾ ಹೃಷ್ಯಂತಿ || ಅನುರ್ಲಕ್ಷಣೇ | ಪಾ. ೧-೪-೮೪ | ಇತ್ಯನೋಃ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯ-
ತ್ವಾತ್ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯಯುಕ್ತ ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ || ಸ ಇಂದ್ರೋ ಜಜ್ಞ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಭುವನೇಷು—ಸೃಧಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ಕಾರಣಭೂತವಾದ | ತತ್ ಇತ್—ಸರ್ವ
ವೇದಾಂತಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೇ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೊದಲೇ (ಆದಿಯಲ್ಲಿ) | ಅಸ—ಇದ್ದಿತು |
ಯತಃ—(ಯಾವ ಆ) ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿನಿಂದ | ಉಗ್ರಃ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ |
ತ್ವೇಷಸ್ಯಮ್ಲಃ—ಪ್ರಕಾಶವೇ ಬಲವಾಗಿವುಳ್ಳವನೂ ಎಂದರೆ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ
ನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಜಜ್ಞೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು | ಜಜ್ಞಾನಃ—ಹುಟ್ಟಿದಕೂಡಲೇ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಆ
ಇಂದ್ರನು | ಸದ್ಯಃ—ತಕ್ಷಣವೇ | ಶತ್ರುನ್—ಮಂದೇಹಾರುಣರೇ ಮೊದಲಾದ ರಾಕ್ಷಸರುಗಳನ್ನು |
ನಿ ರಿಣಾತಿ--ನಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ | ವಿಶ್ವೇ ಉಮಾಃ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ | ಯಂ—(ಯಾವ) ಸೂರ್ಯಾ
ತ್ಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅನು—ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ ಎಂದರೆ ನೋಡಿ | ಮದಂತಿ—ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೃಧಿವ್ಯಾದಿಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಜಗತ್ಕಾರಣಭೂತನೆಂದು ಸಮಸ್ತ ವೇದಾಂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತು (ಪರಬ್ರಹ್ಮ) ಮಾತ್ರವೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಆದಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಆ ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದ ಆತ್ಮಂತ ಶಕ್ತಿ
ಯುತನೂ ಅತಿಶಯಶಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಆ
ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನಾದನು. ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅವನನ್ನು
ಕಂಡು ಹರ್ಷಗೊಂಡವು.

English Translation

That was the chiefest in all worlds, from whence the fierce one, the
rich in radiance, was born; as soon as born, he destroys the foes, he in
whom all living beings delight.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೊದಲು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೇದಾಂತಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವಾದ
ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುಮಾತ್ರ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಇದ್ದಿತೆಂದೂ ಅದರಿಂದಲೇ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನೆಂದೂ
ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಆ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಯು ಅಗಾಧವಾದುದು. ಹುಟ್ಟಿದಕೂಡಲೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಿಗ್ರಹಿಸಿದನು.

ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕಂಡು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಹರ್ಷವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದವು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿರುವ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾಲ್ಕು ಪ್ರತ್ಯೇಕ ವಿಷಯಗಳ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದೊಂದನ್ನೂ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ತತ್ ಇತ್ ಆಸ ಭುವನೇಷು ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ— ತತ್ ಎಂದರೆ ಆ ವಸ್ತುವು. ಯಾವ ವಸ್ತುವು ? ಜಗತ್ಪಾರಣವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಸರ್ವವೇದಾಂತ ನೊದಲಾದ ದರ್ಶನಗಳಲ್ಲಿ ವಿಮರ್ಶಿಸಲಾಗುವುದೂ ಆದ ಪರಬ್ರಹ್ಮವೆಂಬ ವಸ್ತುವು ಇದೇ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ತತ್ತ್ವಮುನಿ ಎಂಬ ಮಹಾವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ (ತತ್ + ತ್ವಂ + ಅಸಿ) ತತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವೂ ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು. ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಾದಿ ಲಿಂಗಭೇದಗಳಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ತತ್, ಬ್ರಹ್ಮ ಇತ್ಯಾದಿ ನವುಸಂಕ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲಿ ಅನೇಕಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಪ್ರಶಸ್ತತಮಂ, ಅತ್ಯಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ, ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದ, ಎಂದರ್ಥವು ಆಧವಾ ಪರಮಾರ್ಥ-ತ್ವಾತ್ ತದ್ವೈತಿರಿಕ್ತಾನಾಂ ನ್ಯಾಯದಾರಿಕತ್ವಾಚ್ಚ— ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇದು ಬೇರೆ ಯಾದುದು. ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ನಾಶವಿರುವುದು. ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿಗೆ ನಾಶವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ವ್ಯವಹಾರದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಇದು ಪ್ರಪಂಚದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತ ತೀರಾ ಭಿನ್ನವಾದುದು. ಇದರ ಸ್ವರೂಪವು ಯಾವುದನ್ನೂ ಹೋಲುವುದಿಲ್ಲ. ಅಥವಾ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ವ್ಯದೃತಮಂ ಜಗತ್ಪಾರಣತ್ಯೇನ ಸರ್ವೇಷಾಮಾದಿಭೂತಂ— ಈ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣವು ಎಂದರೆ ಇದರಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತುಗಳೂ ಉಂಟಾದವು ಆದ್ದರಿಂದ ಇದು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಅದಿಯು, ಮೂಲವು. ಇದಕ್ಕಿಂತ ಹಿಂದಿದ್ದ ವಸ್ತುವು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಇದೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ನೊದಲನೆಯದು. ಇಂತಹ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ಸರ್ವಸೃಷ್ಟಿಗೂ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ತಾನೊಂದೇ ಇದ್ದಿತು. ಸ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದ ತಾನೇತಾನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಿತು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು.

ಬ್ರಹ್ಮ ವಸ್ತುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸನ್ನಿವೇಶಗಳು ನಾನಾ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ವೇದಾಂತ ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಶೇಷವಾಗಿವೆ.

ಬ್ರಹ್ಮ ದೇವಾನಜನಯತ್ | ಬ್ರಹ್ಮ ವಿಶ್ವಮಿದಂ ಜಗತ್ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಕ್ಷತ್ರಂ ನಿರ್ಮಿತಂ | ಬ್ರಹ್ಮ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಅತ್ಮನಾ | ಅಂತರಸ್ಥಿನ್ನಿನೋ ಲೋಕಾಃ | ಅಂತೇವಿಶ್ವಮಿದಂ ಜಗತ್ | ಬ್ರಹ್ಮೈವ
ಭೂತಾನಾಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ತೇನ ಕೋಽರ್ಹತಿ ಸೃರ್ಧಿತುಂ | ಬ್ರಹ್ಮನ್ನೇವಾಶ್ರಯಸ್ತಿಗ್ಂಶತ್ |
ಬ್ರಹ್ಮನ್ನಿಂದ್ರಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ಬ್ರಹ್ಮನ್ ಹ ವಿಶ್ವಾ ಭೂತಾನಿ | ನಾವೀನಾನ್ತಃ ಸಮಾಹಿತಾ ||

(ಶ್ರೀ. ಬ್ರಾ. ೨-೪-೯, ೧೦)

ಬ್ರಹ್ಮನು ಎಂದರೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನು. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ, ಈ ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವವೂ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೇ (ಬ್ರಹ್ಮವೇ) ಆಗಿದೆ. ಕ್ಷತ್ರಿಯಜಾತಿಯು ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಸ್ವಯಂಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೇ ಆಗಿರುವನು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳು, ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ಅಡಗಿವೆ. ಈ ಬ್ರಹ್ಮನು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳಿಗೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನು, ಪ್ರಶಸ್ತನು, ಅದಿಯು ಇಂತಹ ಬ್ರಹ್ಮನೊಡನೆ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪರ್ಧಿಸಲು ಯಾರು ಸಮರ್ಥರು ? ಶ್ರೇತಾಶ್ವತರೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ— ನ ತತ್ಸಮ-ಶ್ಚಾಭ್ಯಧಿಕತ್ವ ದೈಶ್ಯತೇ— ಈ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಸಮನಾದವನಾಗಲಿ, ಅಧಿಕನಾದವನಾಗಲಿ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ ಈ ಬ್ರಹ್ಮ

ನಲ್ಲಿಯೇ ಮೂವತ್ತಮೂರುದೇವತೆಗಳು ಅಂತರ್ಹಿತರಾಗಿರುವರು. ಇಂದ್ರನೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯೂ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿರುವರು. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸಹ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವಾಗ ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಒಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಸೇರುವಂತೆ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿರುವರು.

ತೈತ್ತಿರೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಯತೋ ನಾ ಇಮಾನಿ ಭೂತಾನಿ ಜಾಯಂತೇ | ಯೇನ ಜಾತಾನಿ ಜೀವಂತಿ | ಯತ್ತ್ರಯಂತ್ಯಭಿ-
ಸಂವಿತಂತಿ | ತದ್ವಿಜಿಜ್ಞಾಸಸ್ವ | ತದ್ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ||

(ತೈ. ಉ. ೩-೧)

ಯಾವ ಪರಾತ್ಪರನನ್ನುವಿನಿಂದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವೋ, ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಯಾರ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಜೀವಿಸುವವೋ ಮತ್ತು ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಯಾರಲ್ಲಿಯೋ ಲೀನವಾಗಿ ನಾಶವನ್ನೈದುವವೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮವು ಯೋ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ (ತೈ. ಉ. ೪-೧೨-೩) ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಮತ್ತು ಅದಿಯೂ ಆಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅದೇ ಉಪನಿಷತ್ತಿನ ಮತ್ತೊಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ—
ಯತೋ ನಾಚೋ ನಿವರ್ತಂತೇ | ಅಸ್ರಾಸ್ಯ ಮನಸಾ ಸಹ | ಆನಂದಂ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ವಿದ್ವಾನ್ | ನ ಬಿಭೇತಿ ಕದಾಚಿನೇತಿ || (ತೈ. ಉ. ೨-೪) ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಮನಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ ಧ್ಯಾನಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದು ಈ ವಾಚ್ಯನಗಳಿಗೆ ಅತೀತವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಆನಂದವನ್ನು ಯಾವ ವಿವೇಕಿಯು ಪಡೆಯುವನೋ ಅವನಿಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಭಯವೂ, ವ್ಯಸನವೂ, ದುಃಖವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಮತ್ತು ಕೇನೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಕೇನೇಷಿತಂ ಪತತಿ ಪ್ರೇಷಿತಂ ಮನಃ ಕೇನ ಸ್ಥಾಣಃ ಪ್ರಥಮಃ ಪ್ರೈತಿ ಯುಕ್ತಃ | ಕೇನೇ-
ಷಿತಾಂ ನಾಚಮಿಮಾಂ ವದಂತಿ ಚಕ್ಷುಃ ಶ್ರೋತ್ರಂ ಕ ಉ ದೇವೋ ಯುನಕ್ತಿ ||

(ಕೇನ. ಉ. ೧-೧)

ಯಾರ ಇಚ್ಛೆಗನುಸರಿಸಿ, ಯಾರ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಈ ಮನಸ್ಸು ತನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೊಡಗುವುದು? ಪ್ರಾಣವು ಮೊಟ್ಟಮೊದಲು ಯಾರ ಆಜ್ಞೆಯಿಂದ ತನ್ನ ಕರ್ಮವನ್ನಾರಂಭಿಸುವುದು? ಯಾರ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಜನರು ಮಾತನಾಡುವರು? ಕಣ್ಣುಗಳಿಗೂ ಕಿವಿಗಳಿಗೂ ಆಜ್ಞೆಮಾಡುವ ದೇವತೆ ಯಾರು? ಈ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—

ಶ್ರೋತ್ರಸ್ಯ ಶ್ರೋತ್ರಂ ಮನಸೋ ಮನೋ ಯದ್ವಾಚೋ ಹ ವಾಚಂ ಸ ಉ ಸ್ಥಾಣಸ್ಯ ಸ್ಥಾಣ-
ಕ್ಷಪ್ತಪಕ್ಷಪಕ್ಷುರತಿಮುಚ್ಯ ಧೀರಾಃ ಪ್ರೇತ್ಯಾಸ್ತಾಲ್ಲೋಕಾದಮೃತಾ ಭವಂತಿ ||

(ಕೇನ. ಉ. ೧-೨)

ಯಾವುದು ಕಿವಿಗಳಿಗೂ ಕಿವಿಯಂತಿರುವದೋ, ಮನಸ್ಸಿನ ಮನಸ್ಸೋ, ಮಾತಿಗೆ ಮಾತೋ ಅದು ಪ್ರಾಣದ ಪ್ರಾಣವು, ಕಣ್ಣುಗಳ ಕಣ್ಣು, ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಇವುಗಳಾಚೆಗೆ ಎಂದರೆ ಈ ಇಂದ್ರಿಯಗಳನ್ನತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಹೋಗುವರು ಮತ್ತು ಈ ಲೋಕದಿಂದ ತೆರಳಿದ ಬಳಿಕ ಅವ್ಯತಪದವಿಯನ್ನು (ಮರಣರಹಿತವಾದ ಮೋಕ್ಷಪದವಿಯನ್ನು) ಪಡೆಯುವರು.

ನ ತತ್ರ ಚಕ್ಷುರ್ಗಚ್ಛತಿ ನ ವಾಗ್ಗಚ್ಛತಿ ನೋ ಮನೋ ನ ವಿದ್ವೋ ನ ವಿಜಾನೀನೋ ಯಥೈತ-
ದನುಶಿಷ್ಯಾದನ್ಯದೇವ ತದ್ವಿದಿತಾದಧೋ ಅವಿದಿತಾದಧಿ | ಇತಿ ಶುಶ್ರುಮ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ
ಯೇ ನಸ್ತದ್ವ್ಯಾಚಕ್ಷಿರೇ ||

(ಕೇನ. ಉ. ೧-೩)

ಅದು ಎಂದರೆ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವು ಇದ್ದಲ್ಲಿಗೆ ನಮ್ಮ ದೃಷ್ಟಿಯು ಹೋಗಲಿರಬಹುದು. ನಮ್ಮ ವಾಚಾಶಕ್ತಿಗೆ ಅದು ನಿಲುಕದು. ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸು ಅಲ್ಲಿಯವರೆಗೆ ಹೋಗಿ ಮುಟ್ಟಲಾರದು. ಅದನ್ನು ನಾವು ಅರಿಯುವು. ಶಿಷ್ಯರಿಗೆ ಉಪದೇಶ ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ಅವರಿಗೆ ತಿಳಿಸುವಷ್ಟು ಪೂರ್ಣ ರೀತಿಯಿಂದ ನಾವು ಅದನ್ನು ತಿಳಿಯುವು ಅದು ಇದುವರೆಗೆ ತಿಳಿದಿರುವ ಮತ್ತು ತಿಳಿಯದಿರುವ ವಸ್ತುಗಳಾಚೆ ಇರುವುದು ನಮಗೆ ಆ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿದ ಪೂರ್ವಿಕರಿಂದ ಹೀಗೆ ಕೇಳಿರುವುವು.

ಯದ್ವಾಚಾನಭ್ಯುದಿತಂ ಯೇನವಾಗಭ್ಯುದ್ಯತೇ | ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ತ್ವಂ ವಿದ್ಧಿ ನೇದಂ ಯದಿದ-
ಮುಪಾಸತೇ || ಯನ್ಮನಸಾ ನ ಮನುತೇ ಯೇನಾಹುರ್ಮನೋ ಮತಂ | ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ
ತ್ವಂ ವಿದ್ಧಿ ನೇದಂ ಯದಿದಮುಪಾಸತೇ | ಋಚ್ಕ್ಷಮಾ ನ ಸಶ್ಯತಿ ಯೇನ ಚಕ್ಷೂಷಿ
ಸಶ್ಯತಿ | ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ತ್ವಂ ವಿದ್ಧಿ ನೇದಂ ಯದಿದಮುಪಾಸತೇ || ಯಚ್ಚ್ರೋತ್ರೇಣ ನ
ಶ್ಯತೋತಿ ಯೇನ ಶ್ಲೋತ್ರಮಿದಂ ಶ್ರುತಂ | ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ತ್ವಂ ವಿದ್ಧಿ ನೇದಂ ಯದಿದಮು-
ಪಾಸತೇ || ಯತ್ರಾಣೇನ ನ ಪ್ರಾಣಿತಿ ಯೇನ ಪ್ರಾಣಃ ಪ್ರಾಣೇಯತೇ | ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ತ್ವಂ
ವಿದ್ಧಿ ನೇದಂ ಯದಿದಮುಪಾಸತೇ ||

(ಕೇನ. ಉ. ೧-೪-೮)

ಯಾವುದು ವಾಚಾಶಕ್ತಿಯಿಂತ ವರ್ಣಿಸಬಲ್ಲದಾರದೋ ಯಾವುದರ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ವಾಕ್ಯೇ (ಮಾತನಾಡುವ ಶಕ್ತಿ) ಪ್ರಕಟವಾಗುವದೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ತಿಳಿ. ಜನರು ಯಾವುದನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ಉಪಾಸಿಸುವರೋ ಅದು ಬ್ರಹ್ಮವಲ್ಲ. ಯಾವುದು ಮನಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ವಿಚಾರಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರೆ ಮನಸ್ಸೇ ಯಾವುದರ ವಿಚಾರಕ್ಕೆ ವಿಸಯವಾಗುವದೋ ಅದನ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ತಿಳಿ. ಯಾವುದನ್ನು ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ (ನೋಡಲಸಾಧ್ಯವೋ) ಅದರೆ ಯಾವುದು ಕಣ್ಣುಗಳನ್ನೇ ನೋಡಬಲ್ಲದೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ತಿಳಿ ಯಾವುದನ್ನು ಕಿವಿಗಳಿಂದ ಕೇಳಿ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ, ಅದರೆ ಯಾವುದು ಕಿವಿಗಳನ್ನೇ ಕೇಳುವದೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ತಿಳಿ. ಯಾವುದು ಪ್ರಾಣದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಉಸಿರಾಡುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರೆ ಯಾವುದು ಪ್ರಾಣಶಕ್ತಿಯನ್ನೇ ಉಸಿರಾಡಿಸುವದೋ ಅದೇ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ತಿಳಿ. ಜನರು ಯಾವುದನ್ನು ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ಉಪಾಸಿಸುತ್ತಿರುವರೋ ಅದು ಬ್ರಹ್ಮವಲ್ಲ.

ಶೈತರೇಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಸತ್ಯಂ ಜ್ಞಾನಮನಂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ | ಯೋ ವೇದ ನಿಹಿತಂ ಗುಹಾಯಾಂ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್
ಸೋಽಶ್ವತೇ ಸರ್ವಾನ್ಯಾಮಾನ್ ಸಹ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವಿಪಶ್ಚಿತೇತಿ ||

(ಶೈ. ಉ. ೨-೧)

ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದರೇನು? ಬ್ರಹ್ಮವು ಸತ್ಯಸ್ವರೂಪವಾಗಿರುವುದು ಅದು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಬಾಹ್ಯಚಕ್ಷುಸ್ಸಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿದ್ದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಅದು ಇಲ್ಲ, ಅದಿರುವುದು ಸತ್ಯವಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದು ಇರುವುದು ಸತ್ಯವು (ನಿಶ್ಚಯವು) ನಮ್ಮ ದೃಷ್ಟಿಶಕ್ತಿಗೆ ಒಂದು ಪರಿಮಿತಿ ಇರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ನಾವು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಜ್ಞಾನಂ ಎಂದರೆ ತಿಳುವಳಿಕೆ, ಚೈತನ್ಯ. ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ಸೂಕ್ಷ್ಮಸ್ಥಿತಿ ಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಇರುವುದೇನೋ ನಿಶ್ಚಯ ಎಂದು ಒಪ್ಪಿಕೊಂಡರೂ ಅದಕ್ಕೆ ಏನು ಶಕ್ತಿ ಇದೆ? ಅದು ಸರ್ವತಾದಿಗಳಂತೆ ಒಂದು ಜಡವಸ್ತುವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಹಾಗಲ್ಲ. ಅದು ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದುದು, ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವ ಶಕ್ತಿಯು ಅದಕ್ಕೆ ಇರುವುದು. ಅಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲ; ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಚೈತನ್ಯಕ್ಕೂ ಜ್ಞಾನಕ್ಕೂ ಅದೇ ಮೂಲವು. ಅದರಿಂದಲೇ ಅದರ ಅಂಶಗಳಾಗಿ ಸರ್ವ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಚೈತನ್ಯವೂ ಜ್ಞಾನಗಳೂ ಇರುವವು. ಇನ್ನು ಅನಂತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೇನು ಎಂದರೆ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಎರಡು ಗುಣಗಳಿಂದ ಎಂದರೆ ಸರ್ವದಾ ಇರುವುದೂ ಚೈತನ್ಯ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನನಮಯವಾದುದೂ ಅದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವು ಎಲ್ಲಿಯೇ ಒಂದುಕಡೆ ಇರುವುದೇ ಎಂದರೆ ಹಾಗಲ್ಲ. ಅದು ಎಲ್ಲಿಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಅದಕ್ಕೆ ಕೊನೆ ವೇದಲಿಲ್ಲ ಅದು ಇಲ್ಲದಿರುವ ಸ್ಥಳವಾಗಲಿ, ಕಾಲವಾಗಲಿ, ವಸ್ತುವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲ. ಅಂತವೆಂದರೆ ಕೊನೆಯು, ಅನಂತವೆಂದರೆ ಕೊನೆಯಿಲ್ಲದ್ದು. ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಮುಗಿಯಿತು. ಇವೇ ಅದರ ಕೊನೆಯು, ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ಅದು ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವುದಾಗಲ್ಲ. ಅದಕ್ಕೆ ಕೊನೆಯೂ ಇಲ್ಲ, ವೇದಲೂ ಇಲ್ಲ ಅದಕ್ಕೆ ದೇಶ ಕಾಲ ವಸ್ತುಗಳ ಪರಿಮಿತಿ ಇಲ್ಲ ಅದು ಹಿಂದೆಯೂ ಇತ್ತು, ಈಗಲೂ ಇರುವುದು, ಮುಂದೆಯೂ ಇರುವುದು. ಎಲ್ಲಾ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅದು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಸಚ್ಚಿದಾತ್ಮಕವೂ, ಅನಂತವೂ ಅದ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಹೃದಯವೆಂಬ ಅತ್ಯಂತ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಅದನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುವನೋ ಅವನು ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮನೊಡನೆ ಅವನಲ್ಲೇ ಐಕ್ಯನಾಗಿ ಸಮಸ್ತ ಅಭಿಷ್ಠಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ನಿರತಿಶಯವಾದ ಆನಂದವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶೈಶಿರೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಇನ್ನೊಂದು ಕಡೆ (ಶೈ. ಉ. ೪-೧) ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೂ ಬಹು ಚೆನ್ನಾಗಿಯೂ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅದರ ಸಾರಾಂಶವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಅಂಭಸ್ಯ ಸಾರೇ ಭುವನಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ನಾಕಸ್ಯ ಪೃಷ್ಠೇ ಮಹತೋ ಮಹೀಯಾನ್ | ಶುಕ್ಲೇಣ ಜ್ಯೋತೀರ್ಗಂಠಿ ಸಮನುಪ್ರವಿಷ್ಟಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚ ರತಿ ಗರ್ಭೇ ಅಂತಃ |

(ಶೈ. ಉ. ೪-೧)

ನಾನಾ ಸಮುದ್ರಗಳ ಅತ್ಯಂತ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ಲೋಕಾಲೋಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೂ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡದಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳಿವೆಯೋ ಆ ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತು ಅತಿದೊಡ್ಡದು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ದಿವ್ಯಜ್ಯೋತಿಯಿಂದ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳ ಹೃದಯ ಜ್ಯೋತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಜೀವರೂಪದಿಂದ (ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ) ಇದ್ದು ಅವುಗಳ ಚಲನ ವಲನಗಳನ್ನು ನಿಯಮಿಸುವುದು.

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿದಗ್ಂ ಸಂ ಚ ವಿ ಚೈತಿ ಸರ್ವಂ ಯಸ್ಮಿನ್ನೇವಾ ಅಧಿ ವಿಶ್ವೇ ನಿಷೇದುಃ | ತದೇವ ಭೂತಂ ತದು ಭವ್ಯಮಾ ಇದಂ ತದಕ್ಷರೇ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ||

ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ಅಡಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತರೂಪವಾಗಿ ಗೋಚರಿಸುವುದು. ಸಂಹಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಕ್ತ (ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ) ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನವಾಗಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದು. ಆ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ಅಡಗಿರುವುದು. ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಆಗಿರುವುದು. ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಐಕ್ಯರಾಗುವರು. ಆ ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಹಿಂದೆ ಇದ್ದ, ಈಗಿರುವ, ಮುಂದೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗುವ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತಿಗೂ ಆಧಾರವಾಗಿರುವುದು ಆಕಾಶದಂತೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಅವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಸ್ತವಿಶ್ವವೂ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವುದು.

ಯೇನಾವೃತಂ ಖಂ ಚ ದಿವಂ ಮಹೀಂ ಚ ಯೇನಾದಿತ್ಯೈಸ್ತಪತಿ ತೇಜಸಾ ಭ್ರಾಜಸಾ ಚ |
ಯಮುಂತಃಸಮುದ್ರೇ ಕವಯೋ ವಯಂತಿ ತದಕ್ಷರೇ ಪರಮೇ ಪ್ರಜಾಃ ||

ಆಕಾಶವೂ, ಸ್ವರ್ಗವೂ, ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯೂ ಇನ್ನೆಲ್ಲರೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಆವರಿತವಿರುತ್ತವೆ. ಎಂದರೆ ಈ ಲೋಕಗಳ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ಬ್ರಹ್ಮವು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೂರ್ಯನೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಪ್ರಸರಿಸಿ ಬೆಳಗು ಸುರ್ದಗಾಗಿರುವನು. ಸಮುದ್ರಸಹಿತವಾದ ಈ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವ ಯಾವ ಚರಾಚರ ವಸ್ತುಗಳು, ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಇವೆಯೆಂದು ಕವಿಗಳು (ಮುಷಿಗಳು) ನರ್ವಿಸಿರುವರೋ ಅವರೆಲ್ಲರೂ ನಾಶರಹಿತವಾದ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ಅಂತರ್ಗತರಾಗಿರುವರು.

ಯತಃ ಪ್ರಸೂತಾ ಜಗತಃ ಪ್ರಸೂತೀ ತೋಯೇನ ಜೀವಾನ್ಮೃಚಸರ್ಜ ಭೂಮ್ಯಾಂ |
ಯದೋಷಧೀಭಿಃ ಪುರುಷಾನ್ವತೂಗ್ಶ್ಚ ವಿವೇಶ ಭೂತಾನಿ ಚರಾಚರಾಣಿ ||

ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದ ಈ ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಮತ್ತು ಉದಕವೇ ಮೊದಲಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಆಯಿತು. ಮತ್ತು ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿ (ವೃಕ್ಷ, ಸಸ್ಯವರ್ಗ) ಜನ್ಯವಾದ ಅನ್ನದ (ಆಹಾರದ) ಮೂಲಕ ಆ ಬ್ರಹ್ಮನು ಮಾನವರನ್ನೂ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವರನ್ನು ಪೋಷಿಸಿದನು. ಜಲಾದಿಗಳಿಂದ ವೃಕ್ಷಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಚರಾಚರವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಪೋಷಿಸಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಭೂತನಾಗಿದ್ದ ಅವುಗಳು ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು.

ಅತಃಪರಂ ನಾನ್ಯದಣೀಯಸಗ್ಂ ಹಿ ಪರಾತ್ಪರಂ ಯನ್ನದತೋ ಮಹಾಂತಂ |
ಯದೇಕಮವ್ಯಕ್ತಮನಂತರೂಪಂ ವಿಶ್ವಂ ಪುರಾಣಂ ತಮಸಃ ಪರಸ್ತಾತ್ ||

ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿಗಿಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಸ್ತುವಿಲ್ಲ ಇದಕ್ಕಿಂತ ಅತಿ ಸಣ್ಣದಾದ ಅಥವಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ವಸ್ತುವಾಗಲೀ, ಇದಕ್ಕಿಂತ ಅತಿದೊಡ್ಡವಸ್ತುವಾಗಲಿ ಇಲ್ಲ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವು ಅದ್ವಿತೀಯವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಇದಕ್ಕೆ ಸಂಗಟ್ಟಿರುವ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲದೆ ತಾನೇ ತಾನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರಲಿ ಅವ್ಯಕ್ತಾ (ಸೂಕ್ಷ್ಮ) ವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ದೇಶಕಾಲವಸ್ತುಪರಿಚ್ಛೇದವಿಲ್ಲದೆ ಅನಂತವಾಗಿರುವುದು. ಸಮಸ್ತವಿಶ್ವವನ್ನೂ ಒಳಗೊಂಡಿರುವುದು. ತನುಸ್ಥಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಅಜ್ಞಾನದಿಂದ ಬೇರೆಯಾಗದ್ದು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಇದು ಅನಾದಿಯಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು.

ತದೇವತಂ ತದು ಸತ್ಯಮಾಹುಸ್ತದೇವ ಬ್ರಹ್ಮ ಪರಮಂ ಕವೀನಾಂ |

ಇಷ್ಟಾಪೂರ್ತಂ ಬಹುಧಾ ಜಾತಂ ಜಾಯಮಾನಂ ವಿಶ್ವಂ ಬಿಭರ್ತಿ ಭುವನಸ್ಯ ನಾಭಿಃ ||

ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಮಾಡಿದರೂ, ಮಾತುಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದರೂ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ಸತ್ಯವೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿದವರು ಹೇಳುವರು. ಇದನ್ನೇ ಸರ್ವೋತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂದು ಕವಿಗಳು ಹೇಳುವರು. ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪವೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವೇ. ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪಗಳಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲದಿದ್ದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತುಗಳೂ ಈಗ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲದಿರುವ ಜಗದಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಆಗಿರುವುದು. ಜಗತ್ತಿಗೆ ನಾಭಿಯಂತಿರುವ ಎಂದರೆ ಜಗದಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಸಿರುವ ಈ ಬ್ರಹ್ಮವು ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಿರುವುದು.

ತದೇವಾಗ್ನಿಸ್ತದ್ವಾಯುಸ್ತತ್ಸೂರ್ಯಸ್ತದು ಚಂದ್ರಮಾಃ |

ತದೇವ ಶುಕ್ರಮಮೃತಂ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮ ತದಾಸಃ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ||

ಅಗ್ನಿಯೂ ಆ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೇ ಆಗಿರುವುದು ಹಾಗೆಯೇ, ವಾಯು, ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಮಂಡಲ, ಉದಕವೇ ಮೊದಲಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳು ವಿರಾಡ್ರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಆ ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಆಗಿರುವುದು.

ಸರ್ವೇ ನಿಮೇಷಾ ಜಜ್ಞಿರೇ ವಿದ್ಯುತಃ ಪುರುಷಾದಧಿ |

ಕಲಾ ಮುಹೂರ್ತಾಃ ಕಾಷ್ಠಾಶ್ವಾಹೋರಾತ್ರಾಶ್ಚ ಸರ್ವಶಃ ||

ಅರ್ಧಮಾಸಾ ಮಾಸಾ ಋತವಃ ಸಂವತ್ಸರಶ್ಚ ಕಲ್ಪಂತಾಂ |

ಸ ಅಶಃ ಪ್ರದುಘೇ ಉಭೇ ಇಮೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಮುಥೋ ಸವಃ ||

ಸ್ಯಯಂಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಎಂದರೆ ನಿಮೇಷ (ಕಣ್ಣು ರೆವ್ವೆ ಮುಚ್ಚಿ ತೆಗೆಯುವಷ್ಟುಕಾಲ) ಕಾಷ್ಠ, ಕಲಾ, ಮುಹೂರ್ತ, ಹಗಲು, ರಾತ್ರಿ, ಪಕ್ಷ (ಹದಿನೈದುದಿನವ ಸ ಅಥವಾ ಅರ್ಧಮಾಸ) ಮಾಸ, ಋತುಗಳು, ಸಂವತ್ಸರ ಎಂಬ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೇ ಆಗಿರುವವು. ಈ ಕಾಲಾತ್ಮಕವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನು ಜಲಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು.

ನೈನಮೂರ್ಧ್ವಂ ನ ತೀರ್ಯಂಚಂ ನ ಮಧ್ಯೇ ಪರಿಜಗೃಭತ್ |

ನ ತಸ್ಯೇಶೇ ಕಶ್ಚ ನ ತಸ್ಯ ನಾಮ ಮಹದ್ಯಶಃ |

ಈ ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಕೆ, ಇದು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಲುಭಾಗ ಯಾವುದು ಕೆಳಭಾಗ, ಅಗಲ, ಉದ್ದ, ಎತ್ತರ, ಮಧ್ಯೆ ಎಂಬ ವಿಭಾಗಗಳು ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ. ಇದು ಒಬ್ಬರ ಅಧೀನದಲ್ಲಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಇದರ ಮೇಲೆ ಅಧಿಕಾರ ನಡೆಸುವವರು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಸರ್ವತಂತ್ರಸ್ತತಂತ್ರನಾದ್ದರಿಂದಲೇ ಇದರ ಯಶಸ್ಸು ಎಂದರೆ ಮಹಿಮೆಯು ಅಗಾಧವಾಗಿರುವುದು.

ನ ಸಂದ್ಯರೇ ತಿಷ್ಠತಿ ರೂಪಮಸ್ಯ ನ ಚಕ್ಷುಷಾ ಪಶ್ಯತಿ ಕಶ್ಚನೈನಂ |

ದೃದಾ ಮನೀಷಾ ಮನಸಾಭಿಕ್ಲಶ್ಚೋ ಯ ಏನಂ ವಿದುರಮೃತಾಸ್ತೇ ಭವಂತಿ ||

ಈ ಬ್ರಹ್ಮವು ಯಾರಿಗೂ ಗೋಚರವಾಗುವ ವಸ್ತುವಲ್ಲ ಇದರ ರೂಪವನ್ನು ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಯಾವ ಪುರುಷನೂ ನೋಡಲು ಸಮರ್ಥನಲ್ಲ ಹೃದಯಕಮಲದಲ್ಲಿ ನೆಲಸಿರುವ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಯಾರು ತಿಳಿಯುವರೋ ಅವರು ಮರಣರಹಿತರಾಗಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಪರಮಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವರು.

(ತೈ. ಉ. ೪-೧)

ಇವುಗಳಲ್ಲದೆ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಿತ್ತಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳೂ, ವಾಕ್ಯಗಳೂ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕವಾಗಿರುವವು. ಒಂದಲ್ಲ ಒಂದುರಿತ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದೇ ಸಮಸ್ತ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳ ಉದ್ದೇಶವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಿವರವನ್ನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಯತೋ ಜಜ್ಞ ಉಗ್ರ ಸ್ತೇಷಸ್ತಮ್ನಃ— ಯಸ್ಮಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಉದ್ಗೂರ್ಣಃ ಪ್ರದೀಪ್ತಬಲಃ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ ಇಂದ್ರಃ ಜಾತೋ ಬಭೂವ || ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಿಂದಲೇ ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾಶವಾನನೂ, ಶಕ್ತಿ ವಂತನೂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು. ಮೇಲೆ ಉದಹರಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಆಗ್ನಿ, ಇಂದ್ರ, ಸೂರ್ಯ ಇವರು ಉತ್ಪನ್ನರಾದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಚಿಕ್ಷೋಃ ಸೂರ್ಯೋ ಅಜಾಯತ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೦-೧೩) ಈ ಬ್ರಹ್ಮನ ಎಂದರೆ ಪರಮಪುರುಷನ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ. ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಧಾತಾ ಯಥಾ ಪೂರ್ವಮಕಲ್ಪಯತ್ (ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೯೦-೩) ಎಂಬ ಮಂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನು ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿದ್ದಂತೆಯೇ ಈ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯರಿಬ್ಬರೂ ಆ ಬ್ರಹ್ಮದ ಅಂಶಗಳೇ ಆಗಿರುವರು. ಮತ್ತು ಅವರು ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಭುಗಳೆಂದೂ ಅವರೇ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೆಂದೂ ಅನೇಕ ಕಡೆ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ ಅಸಾವಾದಿತ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ-ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಆದಿತ್ಯನೇ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಯಲ್ಲ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ಸದ್ಯಃ ಜಜ್ಞಾನಃ ನಿ ರಿಜಾತಿ ಶತ್ರುನ್— ಈ ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶ ಮಾಡಿದನು ಇತರ ಜನರು ಹುಟ್ಟಿದ ಮೇಲೆ ಅನೇಕ ವರ್ಷಗಳಾದನಂತರ ಎಂದರೆ ಬಾಲ್ಯ ಕೌಮಾರಾವಸ್ಥೆಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ಯೌವನಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬಂದನಂತರ ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಯುದ್ಧ ಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವ ರಾಗುವರು. ಆದರೆ ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯವು ಹಾಗಲ್ಲ. ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಗಳಿಂದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನು. ಸೂರ್ಯನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ, ಸೂರ್ಯನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕೂಡಲೇ ತನೋರೂಪವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನು ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ಕತ್ತಲೆಯು ಹೋಗಿ ಬೆಳಕುಂಟಾಗುವುದು ಅಥವಾ ಸದ್ಯೋ ಹ್ಯೇಷ ಜಾತಃ ಸಾಪ್ತಾನಮಸಾಹತ (ಐ. ಅ. ೧ ೩-೪) ಎಂಬ ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ವಾಕ್ಯದಂತೆ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ ತನ್ನನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುವ ಜನರ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡುವನು ಅಥವಾ ಮಂದೇಹಾದಿ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತ್ರೈತ್ತೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ—

ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸಿ ಹ ನಾ ಪುರೋಽನುವಾಕೇ ತಪೋಗ್ರಮತಿಷ್ಠಂತೆ ತಾನ್ವಜಾಪತಿವರ್ಣೋಪಾ-
ಮಂತ್ರಯತ ತಾನಿ ವರಮವುಣೇತಾದಿತೋ ನೋ ಯೋದ್ಧಾಽತಿ ತಾನ್ವಜಾಪತಿಬ್ರವೀದ್ಯೋ
ಧಯಧ್ವಮಿತಿ ತಸ್ಯಾದ್ತಿಷ್ಠಂತೆಗ್ಂ ಹ ನಾ ತಾನಿ ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸ್ಯಾದಿತ್ಯಂ ಯೋಧಯಂತಿ
ಯಾವದಸ್ತಮನ್ವಗಾತ್ತಾನಿ ಹ ನಾ ಏತಾನಿ ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸಿ ಗಾಯತ್ರಿಯಾಭಿಮಂತ್ರಿತೇನಾಂಭಸಾ
ಶಾಮ್ಯಂತಿ ತದು ಹ ನಾ ಏತೇ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನಃ ಪೂರ್ವಾಭಿಮುಖಾಸ್ಸಂಧ್ಯಾಯಾಂ ಗಾಯತ್ರಿ-
ಯಾಭಿಮಂತ್ರಿತಾ ಆಪ ಉರ್ಧ್ವಂ ನಿಕ್ಷಿಪಂತಿ ತಾ ಏತಾ ಆಪೋ ವಜ್ರೀ ಭೂತ್ವಾ ತಾನಿ
ರಕ್ಷಾಗ್ಂಸಿ ಮಂದೇಹಾರುಣೇ ದ್ವೀವೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪಂತಿ ಯತ್ಪದಕ್ಷಿಣಂ ಪ್ರಕ್ರಮಂತಿ ತೇನ
ಪಾಪಾನಮವಧೂನ್ಯಂತ್ಯದ್ಯಂತಮಸ್ತಂಯಂತಮಾದಿತ್ಯಮಭಿಧ್ಯಾಯಂ ಕುರ್ವನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮ-
ಣೋ ವಿಧ್ವಾನ್ತಸ್ಸಕಲಂ ಭದ್ರಮಶ್ನುತೇಽಸಾನಾದಿತೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಸನ್ನಿಹ್ಮಾ-
ಪ್ಯೇತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

(ಶ್ರೈ. ಅ. ೨-೨)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ರಾಕ್ಷಸರು ಉಗ್ರವಾದ ತಪಸ್ಸುಗಳನ್ನಾಚರಿಸಿದರು ಆಗ ದೇವನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ ಅವರಿಗೆ ಯಾವ ವರವು ಬೇಕೆಂದು ಪ್ರೃಷ್ಠಿಸಿದನು ಆಗ ಅವರು ನಮಗೆ ಸೂರ್ಯನೊಂದಿಗೆ ಯುದ್ಧ
ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಅವಕಾಶವನ್ನೂ ಕಲ್ಪಿಸಿ ಕೊಡುವೆಂದು ವ್ರಾಧಿಸಿದರು. ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಬಹುದೆಂದು
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸಮ್ಮತಿಸಿದನು. ಅದುದರಿಂದಲೇ ರಾಕ್ಷಸರು ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದೊಡನೆಯೇ ಅವನೊಡನೆ
ಹೋರಾಡಲುಪಕ್ರಮಿಸಿ ಆಸ್ತ್ರಕಾಲದವರೆಗೂ ಸೋರಾದುತ್ತಲೇ ಇರುವರು. ಆದರೆ ಗಾಯತ್ರೀಪರನಿಂದ
ಪೂತವಾದ ಉದಕದಿಂದ (ಅರ್ಘ್ಯೋದಕದಿಂದ) ಆನರನ್ನು ಓಡಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಬ್ರಹ್ಮ
ವಾದಿಗಳು ಪ್ರಾತಃಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಾಯಂಸಂಧ್ಯಾಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಗಾಯತ್ರೀಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅದರಿಂದ
ಶುದ್ಧವಾದ ಉದಕದಿಂದ ಅರ್ಘ್ಯವನ್ನು ಸಮರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ ಅರ್ಘ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಈ ಉದಕಬಿಂದುಗಳ್ಳು
ವಜ್ರಾತ್ಮಕವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿ, ಸೂರ್ಯನೊಡನೆ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವ ಆ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಮಂದೇಹಾರುಣವೆಂಬ
ದ್ವೀಪದಲ್ಲಿ ಎಸೆಯುತ್ತದೆ ಅನಂತರ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು ಪ್ರದಕ್ಷಿಣ ನಮಸ್ಕಾರಪೂರ್ವಕವಾದ ಸಂಧ್ಯಾವಂದನೆಯಿಂದ
ತಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು ನೀಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನೂ ರಿತ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು (ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯು) ಸೂರ್ಯೋದಯಕಾಲದ
ಲ್ಲಿಯೂ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಗಾಯತ್ರೀಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅರ್ಘ್ಯವನ್ನರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನೂಲಕ
ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುತ್ತಾನೆ ಅದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ಸಕಲವಿಧವಾದ ಪ್ರೀತಿಯೋಭಿವೃದ್ಧಿಯೂ ಉಂಟಾಗುತ್ತದೆ
ಆದಿತ್ಯನೇ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು. ಗಾಯತ್ರೈಪಾಞ್ಞನಾದ ಆದಿತ್ಯನೇ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದರಿತು ಉಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡತಕ್ಕ
ಪುರುಷನು ಬ್ರಹ್ಮಸಾಯುಜ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಆಗಿ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಐಕ್ಯವಾಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಅನು ಯಂ ವಿಶ್ವೇ ಮಂತಿ ಉಮಾಃ - ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವುದನ್ನು ಕಂಡು
ಹರ್ಷಗೊಳ್ಳುವವು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವೇದ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ರಾತ್ರಿಯಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲು ಕವಿದಿರುವುದರಿಂದ
ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸಂಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಲಿ, ತಮ್ಮ ಅಹಾರಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಲಿ ತೊಂದರೆಯಾಗಿರುವುದು
ಮತ್ತು ರತ್ನ ನಿದ್ರಾಲಾದ ಇತರ ಬಾಧೆಗಳ ಸಂಭವವೂ ಉಂಟು ಆದ್ದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ (ಮನುಷ್ಯರೂ

ಸಹ) ಸೂರ್ಯನ ಆಗಮನವನ್ನೇ ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಸೂರ್ಯೋದಯವನ್ನು ಆನಂದದಿಂದ ಸ್ವಾಗತಿಸುವರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು— ಭೂತಾನಿ ವೈ ವಿಶ್ವ ಉಮಾಸ್ತ ಏನಮನುಮದಂತೈದಗಾದು ದಗಾದಿತಿ (ಐ ಅ ೧-೨-೪-೧) ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ತಸ್ಮಾತ್ಪರ್ವ ಏವ ಮನ್ಯತೇ ಮಾಂ ಪ್ರತ್ಯೈದಗಾದಿತಿ | (ತೈ. ಸಂ. ೬-೫-೪-೨) ಎಂಬ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯವನ್ನೂ ಉದಹರಿಸಿರುವರು ಇಂತಹ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಇಂದ್ರನ ಉತ್ಪತ್ತಿ ವಿಷಯವೂ ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾವೃಧಾನಃ ಶವಸಾ ಭೂರ್ಯೋಜಾಃ ಶತ್ರುದ್ರಾಸಾಯ ಭಿಯಸಂ ದಧಾತಿ |

ಅವ್ಯನಚ್ಚ ವ್ಯನಚ್ಚ ಸಸ್ವಿ ಸಂ ತೇ ನವಂತ ಪ್ರಭೃತಾ ಮದೇಷು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವವೃಧಾನಃ | ಶವಸಾ | ಭೂರ್ಯೋಜಾಃ | ಶತ್ರುಃ | ದ್ರಾಸಾಯ | ಭಿಯಸಂ | ದಧಾತಿ |

ಅವ್ಯನಚ್ಚ | ಚ | ವ್ಯನಚ್ಚ | ಚ | ಸಸ್ವಿ | ಸಂ | ತೇ | ನವಂತ | ಪ್ರಭೃತಾ | ಮದೇಷು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶವಸಾ ಬಲೇನ ವವೃಧಾನೋ ವರ್ಧಮಾನಃ ಅತಃ ಏವ ಭೂರ್ಯೋಜಾ ಬಹುಬಲಃ ಶತ್ರುಃ ಶಾತೆಯಿತೇಂದ್ರೋ ದಾಸಾಯೋಪಕ್ಷಯಕಾರಿಣೇ ಶತ್ರವೇ ಭಿಯಸಂ ಭೀತಿಂ ದಧಾತಿ | ವಿದಧಾತಿ | ಕರೋತಿ | ಅವ್ಯನತ್ | ವಿವಿಧಮನಿತಿ ಶ್ವಸಿತಿತಿ ಅವ್ಯನತ್ ಪ್ರಾಣವಚ್ಚಂಗಮಂ | ತದ್ವಿಲಕ್ಷಣಮವ್ಯನತ್ ಸ್ಥಾವರಂ | ತದುಭಯಮಪಿ ಸಸ್ವಿ ಸಂಸ್ಥಾತಮಿಂದ್ರೇಣ ಸಮ್ಯಕ್ಕೋಧಿತಂ ಭವತಿ || ಸ್ವಾತೇರಾದ್ಯಗಮಹನ ಇತಿವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಕಿನ್ತ್ವತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ || ಅಂತರ್ಣೀತಣ್ಯಾರ್ಥಾತ್ಪ್ರತ್ಯಯೇವ ಕಿನ್ || ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿನಾ ಸಮ್ಯಕ್ ಸ್ವಾಪಯಿತಾ ಶೋಧಯಿತಾ ಭವತಿ || ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಪಷ್ಯಾಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಶಿಷ್ಯಃ ಪಾಠಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಮದೇಷು ಹರ್ಷೇಷು ಹವಿಷಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಜಾತೇಷು ಸತ್ಪ್ರ ಭೃತಾ ಪ್ರಭೃತಾನಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಧೃತಾನಿ ಪೋಷಿತಾನಿ ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭಾತಜಾತಾನಿ ಸಂನವಂತ | ಸಂಗಚ್ಛಂತೇ | ಸ್ತೋತುಂ ಹವೀಂಷಿ ಚ ದಾತುಂ ಸಮೂಹೀಭವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನವತಿಗತಿಕರ್ಮಾ || ಪ್ರಭೃತಾ | ಬಿಭರ್ತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇಲೋಪಪಃ | ಗತಿನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ತರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶವಸಾ—ಬಲದಿಂದ | ವವೃಧಾನಃ—ಪ್ರವರ್ಧಮಾನನಾಗುತ್ತಿರುವವನೂ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಭೂ-ಯೋಜಾಃ—ಬಹಳವಾದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಯುತನೂ | ಶತ್ರುಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವನೂ ಅಥವಾ

ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳಿಗೆ ಶತ್ರುವಾದವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನು | ದಾಸಾಯ—ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ದಸ್ಯುಜನಿಗೆ | ಭಿಯಸಂ—ಭಯವನ್ನು | ದಧಾತಿ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ಆ ಇಂದ್ರನು) | ವ್ಯನತ್ ಚೆ—ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗವನ್ನೂ | ಅವ್ಯನತ್ ಚೆ—ಚಲಿಸದಿರುವ ಸ್ಥಾವರವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ | ಸಸ್ಮಿ—ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | (ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಮದೇಷು—ಜನರು ಆರ್ಪಿಸುವಹವಿಸ್ವಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದಲೂ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ | ಪ್ರಭೃತಾ—ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳೂ | ಸಂ ನವಂತೆ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡಲು ಮತ್ತು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸಲು ಒಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಿನದಿನಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ಆ ಇಂದ್ರನು ಸಾಧುಜನರ ಶತ್ರುಗಳಾದ ದಸ್ಯುಜನಿಗೆ ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಕಂಡು ದಸ್ಯುಜನರು ಭೀತರಾಗುತ್ತಾರೆ. ಆ ಇಂದ್ರನು ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇಂದ್ರನ ಸಂತೋಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವನಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ, ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸಲು ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಎಂದರೆ ಜನರೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರಾದ ಸಮಸ್ತಜನರೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Waxing in strength, the very powerful, destructive (Indra), implants fear in the Dasa, both the inanimate and the animate (world) is purified by him. Nourished in your exhilaration (all creatures) are assembled.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವೇ ಕ್ರತುಮಸಿ ವೃಂಜಂತಿ ವಿಶ್ವೇ ದ್ವಿಯದೇತೇ ತ್ರಿಭವಂತ್ಯೂನಾಃ |

ಸ್ವಾದೋಃ ಸ್ವಾದೀಯಃ ಸ್ವಾದುನಾ ಸೃಜಾ ಸಮದಃ ಸು ಮಧು ಮಧುನಾಭಿ
ಯೋಧೀಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವೇ ಇತಿ | ಕ್ರತುಂ | ಅಸಿ | ವೃಂಜಂತಿ | ವಿಶ್ವೇ | ದ್ವಿಃ | ಯತ್ | ಏತೇ | ತ್ರಿಃ | ಭವಂತಿ | ಉನಾಃ |

ಸ್ವಾದೋಃ | ಸ್ವಾದೀಯಃ | ಸ್ವಾದುನಾ | ಸೃಜ | ಸಂ | ಅದಃ | ಸು | ಮಧು | ಮಧುನಾ | ಅಭಿ |

ಯೋಧೀಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯೇಕವಚನಸ್ಯ ಶೇಷದೇಶಃ || ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಯಜಮಾನಾಃ ಕೃತುಮನುಷ್ಯೇಯಂ ಕರ್ಮ ವೃಂಜಂತಿ | ಸಮಾಪಯಂತಿ | ಅಪಿತಬ್ಧೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ಸರ್ವಮನಸಾಂ ಸಮುಚ್ಚ ಯಾರ್ಥಃ | ಸರ್ವಾಣಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ಭೂತಾನಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಸ್ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಮನಾಂಸಿ ಸರ್ವೇ ಯಜ್ಞ ಕೃತವತ್ತ್ವ ವ್ಯಾಪ್ತೇ ತ್ವಯ್ಯೇವ ಯಜಮಾನ್ಯಃ ಪರಿಸಮಾಪ್ಯಂತಿ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತ್ವಯಾಮಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಮನಾಂಸಿ ಸರ್ವೇ ಕೃತವೋಽಸಿ ವೃಂಜಂತೀತ್ಯೇವ ತದಾಹ | ಐ. ಅ. ೧-೩-೪ | ಇತಿ | ಯದ್ಯಸ್ಯಾದೇತ ಉಮಾಸ್ತಸರ್ವಕಾಃ || ಅವತೇಸ್ತಸರ್ವಣಾರ್ಥಾದಾಣಾದಿಕೋ ಮನ್ವತ್ಕೃಯಃ | ಜ್ವರತ್ಪರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವಕಾರೋಪಧಯೋರುರ್ಬ | ಈದೃಶಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಪೂರ್ವಮೇಕಾಕಿನಃ ಸಂತಃ ಪಶ್ಚಾದ್ವಿಸ್ತದ್ವಿನಾರಂ ಸ್ತ್ರೀರೂಪೇಣ ಪುಂರೂಪೇಣ ಚ ಜಾತಾಃ ಸಂತಃ ಪುನರಪತ್ಯೇನ ಸಾರ್ಧಂ ತ್ರಿತ್ರೀನಾರಂ ಜನ್ಮಭಾಜೋ ಭವಂತಿ | ಏಕ ಏವಾತ್ಮಾ ಸ್ತ್ರೀಪುಂರೂಪೇಣ ಜಾಯತೇ | ಅರ್ಥೋ ವಾ ಏಷ ಆತ್ಮನೋ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯೀತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಪುತ್ರೋಽಸ್ಯಾತ್ಮೈವ | ಆತ್ಮಾ ವೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ | ೮ತ. ೧೪-೯-೪-೨೬ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಯತ ಏವನುತೇಜಃಭಿವೃದ್ಧಾ ಭವಂತಿ ತತೋಽವಗಮ್ಯತೇ ತ್ವಯ್ಯೇವಾನುಷ್ಠಿತಂ ಸರ್ವಂ ಕರ್ಮ ಪರಿಸಮಾಪಯಂತೀತಿ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ದ್ವೈ ವೈ ಸಂತಾ ಮಿಧುನಾ ಪ್ರಜಾಯೇತೇ ಪ್ರಜಾತ್ಮೈ | ಐ. ಅ. ೧-೩-೪ | ಇತಿ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸ್ವಾದೋಃ ಪ್ರಿಯಾದ್ಗೃಹಧನಾದೇರಸಿ ಸ್ವಾದೀಯಃ ಸ್ವಾದುತರಂ ಪ್ರಿಯತರಮಪತ್ಯಂ ಸ್ವಾದುನಾ ಸ್ವಾದುಭೂತೇನ ಮಿಧುನೇನ ಮಾತಾಪಿತೃಕೇನ ಸಂ ಸೃಜ | ಸಂಯೋಜಯ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಾದುನಾ ಭಾವೇನೋತ್ಪನ್ನಂ ತದಪತ್ಯಮಸಿ ಸಂಯೋಜಯ | ಏತದೇನಾಹ | ಅದಸ್ತದಪತ್ಯಂ ಮಧು ಮಧುರಂ ಮಧುನಾ ಮದಹೇತುನಾ ಮಿಧುನಾಂತರೇಣ ಪೌತ್ರೇಣ ವಾ ಸು ಸುಷ್ಕಭಿ ಯೋಧೀಃ | ಅಭಿಯೋಧಯ | ಅಭಿತಃ ಕ್ರೀಡಯ || ಧಾತೂನಾಮನೇಕಾರ್ಥತ್ವಾದ್ಯು-ಧ್ಯತಿರಕ್ತ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ || ಮಿಧುನಂ ವೈ ಸ್ವಾದು ಪ್ರಜಾ ಸ್ವಾದು | ಐ. ಅ. ೧-೩-೪ | ಇತ್ಯಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮತ್ರಾನುಸಂಧೇಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ ಅಪಿ—ಸಮಸ್ತ ಯಜಮಾನರೂ | ಕೃತುಂ—ತಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು | ವೃಂಜಂತಿ—ಅರ್ಪಿಸಿ ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯತ್—ಏಕೆಂದರೆ | ಏತೇ ಉಮಾಃ—ಈ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು (ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿದ್ದರೂ ಯಜ್ಞಾನಂತರ) | ದ್ವಿಃ—ಸತಿಪತ್ನಿರೂಪಗಳಿಂದ ಇಬ್ಬರಾಗಿದ್ದರೆ (ಅನಂತರ) | ತ್ರಿಃ—ಪತಿಪತ್ನಿಯರ ಜತೆಗೆ ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ ಸೇರಿ ಮೂವರಾಗಿದ್ದಾರೆ | (ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು) | ಸ್ವಾದೋಃ—ನಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಗೃಹಧನಾದಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಸ್ವಾದೀಯಃ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿರುವೆ. (ಮತ್ತು) | ಸ್ವಾದುನಾ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ನಮ್ಮ ಸಂತತಿಯೊಡನೆಯೂ | ಸಂ ಸೃಜ—ನಮ್ಮನ್ನು ಸೇರಿಸು (ಇದಲ್ಲವೆ) | ಮಧು—ನಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ | ಅದಃ—ಆ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ | ಮಧುನಾ—ಪ್ರೀತಿದಾಯಕನಾದ ಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯಿಂದ | ಅಭಿ ಯೋಧೀಃ—ಕ್ರೀಡಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಮಸ್ತ ಯಜಮಾನರೂ ತಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿ ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಈ ಯಜಮಾನರು ಪತ್ನಿಯರಿಲ್ಲದೇ ಏಕಾಂಗಿಯರಾಗಿದ್ದರೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವಾಗ ಪತ್ನಿಯರು ಅವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ಅವರೊಡನೆ ನೇರಿ ಪತಿ ಪತ್ನಿಯರೆಂದು ಇಬ್ಬರಾದರು. ಅನಂತರ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪತಿಪತ್ನಿಯರಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿರುವ ತಾವು ನಮಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಪುತ್ರಸಂತತಿಯನ್ನೂ, ಆ ಪುತ್ರಸಂತತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾದ ಪೌತ್ರಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆದು ಕ್ರೀಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

To you all (worshippers) offer adoration, whether those propitiators be two or three. Combine that which is sweeter than the sweet with sweetness, unite that honey with honey.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ಅರ್ಥವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ಅರ್ಥವನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ಹೊಂದಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಇತರ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿದೆ.

ಶ್ವೇ ಕೃತುಂ ಅಪಿ ವೃಂಜಂತಿ ವಿಶ್ವೇ—ಇಲ್ಲಿ ಅಪಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಅಪಿತಬ್ದೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋಕ್ತ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ಸರ್ವಮನಸಾಂ ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣಶ್ವೇತಿವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅವುಗಳ ಮನಸ್ಸುಗಳೂ ಎಂದು ಸಮುಚ್ಚಯಾರ್ಥ (ಮತ್ತು ಎಂಬ ಅರ್ಥ) ವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಐತರೇಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ-ತ್ವಯಾಮಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಮನಾಂಸಿ ಸರ್ವೇ ಕೃತವೋಽಪಿ ವೃಂಜಂತೀತ್ಯೇವ ತದಾದ (ಎ. ಅ. ೧-೩-೪) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಇದರ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ—ಸರ್ವಾಣಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿನಿ ಭೂತಾನಿ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಮನಾಂಸಿ ಸರ್ವೇ ಯಜ್ಞ ಕೃತವಳ್ಳ ವ್ಯಾಪ್ತೇ ತ್ವಯೇವ ಯಜಮಾನ್ಯಃ ಪರಿಸಮಾಪ್ಯಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಅವುಗಳ ಮನಸ್ಸುಗಳೂ, ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮಗಳೂ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುವವು ಎಂದು ಹೇಳಿ, ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂ ತಾವು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ—ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನಿಂದಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳೂ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಅವುಗಳ ಮನಸ್ಸು ಎಂದರೆ ವ್ಯವಹಾರಗಳೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳೂ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಉಂಟಾಗಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನವಾಗುತ್ತವೆ ಎಂದರೆ ಪರಿಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ, ಎಂಬ ನಿಶ್ಚಯಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಯಜಮಾನರು ತಾವು ನೆರವೇರಿಸುವ ಸಮಸ್ತ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿನಗೇ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದ್ವಿಃ ಯತ್ ಏತೇ ತ್ರಿಃ ಭವಂತಿ ಊಮಾಃ—ಊಮಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಅವತೇಶ್ವರಕಾರ್ಥಾದೌಣಾ ದಿಕೋ ಮನಃಪ್ರತ್ಯಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಂತೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ

ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನ ಸಿಂಹ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಯಜಮಾನರು ಬ್ರಹ್ಮ ಚರ್ಯಾಶ್ರಮದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಒಂಟಿಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿ (ಸತ್ತಿ ಯಿಲ್ಲದೆ) ಇರುವರು. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡ ಬೇಕಾದರೆ ಸತ್ತಿ ಯು ಅನದೃಶವು ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸತ್ತಿ ಯು ಪಾತ್ರವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸತ್ತಿ ಇರಲೇಬೇಕು. ಸತ್ತಿ ಇಲ್ಲದ ಪುರುಷನು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಅದರಿಂದ ದ್ವಿಃ ಭವಂತಿ—ಆ ಬ್ರಹ್ಮಚರ್ಯಾಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿದ್ದ ಯಜಮಾನರು ವಿನಾಹವನ್ನು ಮಾಡಿಕೊಂಡು, ಸತಿ, ಸತ್ವಿ ಎಂದು ಎರಡು ರೂಪಗಳುಳ್ಳವರಾದರು. ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ—ಅಥೋ ಅರ್ಥೋ ವಾ ಏಷ ಆತ್ಮನಃ | ಯತ್ಪತ್ನೀ || (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೩-೨) ಸತ್ತಿ ಯು ಪುರುಷನ ಅರ್ಧಭಾಗವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸತಿ ಸತ್ತಿ ಯರಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಏಕೆಂದರೆ—ಅಯೋಜೋ ವಾ ಏಷಃ | ಯೋಽಸತ್ವೀಕಃ || (ತೈ ಬ್ರಾ ೩-೩-೩-೧) ಸತ್ತಿ ಯಿಲ್ಲದವನು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವು ಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಹೇಳಿದೆ. ಅದರಿಂದ ಇಂದ್ರನ ಸ್ತೀರ್ಯಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವಾಗ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನೂ ಅವನ ಸತ್ತಿ ಯೂ ಸೇರಿ ಇಬ್ಬರಿರಬೇಕಾಯಿತು ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ದ್ವಿಃ ಭವಂತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ

ಏತೇ ಶ್ರೀ ಭವಂತಿ-ಇಲ್ಲಿ ಶ್ರೀ ಎಂದರೆ ಮೂರು. ಯಜಮಾನ ಅವನ ಸತ್ವಿ, ಅವನ ಸಂತತಿ (ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಪುತ್ರಿ)ಎಂದು ಮೂವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕ್ಕಿಂತಲೂ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸಂತತಿಯುಂಟಾಗಿ, ಯಜ ಮಾನ, ಅವನ ಸತ್ವಿ, ಮತ್ತು ಅವನ ಸಂತತಿ ಎಂದು ಮೂರು ಮಂದಿಯಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ತಿಳಿಸಿದೆ. ಆತ್ಮಾ ವೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ ಎಂಬ ಪ್ರತೀವಾಕ್ಯದಂತೆ ಪುತ್ರನೂ ಸಹ ಪುರುಷನ ಅಂಶವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಪುರುಷನು-ತಾನು, ತನ್ನ ಸತ್ವಿ, ತನ್ನ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಮೂರುಮಂದಿಯಾದಂತಾಯಿತು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವು

ಸ್ವಾದೋಃ ಸ್ವಾದೀಯಃ ಸ್ವಾದುನಾ ಸಂಸ್ಪೃಜ-ಸ್ವಾದು ಎಂದರೆ ಮಧುರ, ಪ್ರೀತಿಕರ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ. ನೀನು ನನಗೆ ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ವಸ್ತುವಿಗಿಂತಲೂ ಆತ್ಮಂತ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನು ಇಂತಹ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರ ನಾದ ಪುತ್ರನೊಡನೆ ಸೇರಿಸು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸು ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವು

ಅದಃ ಮಧು ಮಧುನಾ ಸು ಯೋಧೀಃ— ಮತ್ತು ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನನಗೆ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನು ಗ್ರಹಿಸಿದರೆ ಪಾತ್ರ ಸಾಲದು. ನನಗೆ ನೀನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವ ಪುತ್ರನಿಂದ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕನಾದ ಪಾತ್ರನೊಬ್ಬನನ್ನು ನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು. ಎಂದರೆ ನನಗೆ ಪುತ್ರ ಪಾತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅವನೊಡನೆ ನಾವು ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಾ ಸುಖ ಸಂತೋಷಾದಿಗಳಿಂದ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡು ನಮ್ಮ ವಂಶವು ಪುತ್ರ ಪಾತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯಿಂದ ವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದಿ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇತಿ ಚಿದ್ಧಿ ತ್ವಾ ಧನಾ ಜಯಂತಂ ಮದೇಮದೇ ಅನುಮದಂತಿ ವಿಪ್ರಾಃ |

ಓಜೇಯೋ ಧೃಷ್ಣೋ ಸ್ಥಿರನಾ ತನುಷ್ಠ ಮಾ ತ್ವಾ ದಭನ್ಯಾತುಧಾನಾ

ದುರೇವಾಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇತಿ | ಚಿತ್ | ಹಿ | ತ್ವಾ | ಧನಾ | ಜಯಂತಂ | ಮದೇಮದೇ | ಅನ್ವಮದಂತಿ | ವಿಪ್ರಾಃ |

ಓಜೀಯಃ | ಧೃಷ್ಟೋ ಇತಿ | ಸ್ಥಿರಂ | ಆ | ತನುಷ್ವ | ಮಾ | ತ್ವಾ | ದಭನ್ | ಯಾತುಧಾನಾಃ |

ದುಃಖವಾಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತಿ ಚಿದ್ಧೇವಮೇವ ಖಲು ಹೇ ಇಂದ್ರ ಮದೇ ಮದೇ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯೇ ಹರ್ಷೇ ಸತಿ ಧನಾ ಶತ್ರುಧನಾನಿ ಜಯಂತಂ ಜಯೇನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಂ ತ್ವಾಮನು ಪಶ್ನಾತ್ || ಲಕ್ಷಣೇನೋಃ ಕರ್ಮ-ಪ್ರವಚನೀಯತ್ವಂ || ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮದಂತಿ ಹೃಷ್ಯಂತಿ ಯದ್ವಾ ತ್ವಾಮನುವದಂತಿ ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಸ್ತುವಂತಿ | ಮದತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ || ಹಿ ಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಹೇ ಧೃಷ್ಟೋ ಶತ್ರುಜಾಂ ಧರ್ಷಯಿತರಿದ್ರ || ತ್ರಸಿಗೃಧಿಧೃಷ್ತಿಪೇಃ ಕ್ಷುಃ || ಓಜೀಯಃ || ಓಜಸ್ವಿಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ ವಿಸ್ಮತೋರ್ಲುಗತಿ ವಿನೋ ಲುಕ್ || ಟೀರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ || ಬಲವತ್ತರಂ ಅತ ಏವ ಸ್ಥಿರಂ ದೃಢಂ ಧನಮಾ ತನುಷ್ವ | ಅಭಿತೋಽಸ್ಯದರ್ಥಂ ವಿಸ್ತಾರಯ | ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಚ ಮಾ ದಭನ್ ಮಾ ಹಿಂಸಂತು ದುರೀವಾ ದುರ್ಗತಯೋ ಯಾತುಧಾನಾ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಇತಿ ಚಿದ್ಧಿ-ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿಯೇ | ಮದೇಮದೇ-ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ : ಧನಾ-ಶತ್ರುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಧನಗಳನ್ನು | ಜಯಂತಂ-ಜಯಿಸಿ ತರುವ ನಿನನ್ನು | ಅನು-ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ | ವಿಪ್ರಾಃ-ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು | ಮದಂತಿ-ಸ್ತುತಿಪಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಧೃಷ್ಟೋ-ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಓಜೀಯಃ-ಅತಿಶಯಶಕ್ತಿಯುತವಾದರಾದ | ಸ್ಥಿರಂ-ದೃಢವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು | ಆ ತನುಷ್ವ-ನಮಗೆ ತಂದೊಡಗಿಸು | ದುರೀವಾಃ-ಕೆಟ್ಟ ಗುನವುಳ್ಳ | ಯಾತುಧಾನಾಃ-ಯಾತುಧಾನರೆಂಬ ರಾಕ್ಷಸರು | ತ್ವಾ-ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಾ ದಭನ್-ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾದಾಗ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಅವರಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ತರುವ ನಿನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಸ್ತುತಿಪಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ. ಶತ್ರುಧರ್ಷಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅತಿಶಯವಾದುದೂ ಶಾಶ್ವತವಾದುದೂ ಆದ ಧನವನ್ನು ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು, ಕೆಟ್ಟವುಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಯಾತುಧಾನರು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ,

English Translation

Verily the pious praise you. (Indra), the giver of wealth in your repeated exhilaration ; spread out for us, resolute Indra great and durable (affluence) ; may the malignant Yatudhanas never harm you.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಯಾ ವಯಂ ಶಾಶ್ವದ್ವಹೇ ರಣೇಷು ಪ್ರಸಶ್ಯಂತೋ ಯುಧೇನ್ಯಾನಿ ಭೂರಿ |
ಚೋದಯಾಮಿ ತ ಆಯುಧಾ ವಚೋಭಿಃ ಸಂ ತೇ ಶಿಶಾಮಿ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ
ವಯಾಂಸಿ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಯಾ | ವಯಂ | ಶಾಶ್ವದ್ವಹೇ | ರಣೇಷು | ಪ್ರಸಶ್ಯಂತಃ | ಯುಧೇನ್ಯಾನಿ | ಭೂರಿ |
ಚೋದಯಾಮಿ | ತೇ | ಆಯುಧಾ | ವಚೋಭಿಃ | ಸಂ | ತೇ | ಶಿಶಾಮಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ವಯಾಂಸಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಯಾನುಗೃಹೀತಾ ವಯಂ ರಣೇಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಶಾಶ್ವದ್ವಹೇ | ಭೃಶಂ ಶತ್ರುಜ್ಞಾತೆಯಾಮಃ || ಶದ್ವ್ಯ ಶಾತನೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜಂತಾನ್ಮಹಿಜತ್ವಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತ್ಯಾರ್ಥಧಾತು-ಕತ್ವಾದತೋಲೋಪಯಲೋಪಾ || ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಯುಧೇನ್ಯಾನಿ ಯೋಧನಾರ್ಹಾಣಿ || ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ಯೇಕೇನ್ಯೇತನ್ನ ಇತಿ ಯುಧೇರಹಾರ್ಥೇ ಕೇನ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಭೂರಿ ಬಹೂನಿ ಬಹುಲಾನಿ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶಸೋ ಲುಕ್ || ಪ್ರಸಶ್ಯಂತಃ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಜಾನಂತಃ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ತವಾಯುಧಾಯುಧಾ-ನ್ಯಾಯೋಧನಸಾಧನಾನಿ ವಜ್ರಾದೀನಿ || ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇಲೋಪಃ || ವಚೋಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿ-ಶ್ಚೋದಯಾಮಿ | ಶತ್ರುಸ್ತುತಿ ಪ್ರೇರಯಾಮಿ | ತೇ ತ್ವದರ್ಥಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸ್ತುತಿರೂಪೇಣ ಸಹಿತಾನಿ ವಯಾಂಸಿ | ಅನ್ನನಾನ್ಯತತ್ | ಹರ್ವಿಪ್ರಕ್ಷಣಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ಸಂ ಶಿಶಾಮಿ | ಸಮ್ಯಗ್ನಿಶ್ಚಾಮಿ | ಸಂಸ್ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಶೋ ತನೂಕರಣೇ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲಃ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀ-ತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಸಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ | ವಯಂ—ನಾವು | ರಣೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಯುಧೇನ್ಯಾನಿ—ಯುದ್ಧಭಟರಿಗೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ | ಭೂರಿ—ಅತಿಶಯವಾದ ಬಲವನ್ನು | ಪ್ರಸಶ್ಯಂತಃ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಂತವರಾಗಿ | ಶಾಶ್ವದ್ವಹೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ |

ಆಯುಧಾ—ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ವಚೋಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಚೋದಯಾಮಿ—ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ | ತೇ—ನಿನಗಾಗಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಮಂತ್ರದಿಂದ | ವಯಾಂಸಿ—ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಸಂ ಶಿಶಾಮಿ—ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಬಲಾಬಲಗಳನ್ನು ಜಿನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಅವರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾದ್ಯಾಯುಧಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಪ್ರಯೋಗಿಸುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ನಿನ್ನನ್ನು ದೈವಿಸಿ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಮಂತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Through you we destroy (our foes) in battles, beholding the numerous (hosts) which we have to fight, I urge your weapons with words (of praise) I prepare your viands with a sacred verse.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ ಪುರುವರ್ಪಸಮ್ಭವಮುನತವಮಾಪ್ತಮಾಪ್ತಾನಾಂ |

ಆ ದರ್ಷತೇ ಶವಸಾ ಸಪ್ತ ದಾನೂನ್ವ ಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಭೂರಿ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ | ಪುರುವರ್ಪಸಂ | ಯಭ್ಯಂ | ಇನತಮಂ | ಆಪ್ತಂ | ಆಪ್ತಾನಾಂ |

ಆ | ದರ್ಷತೇ | ಶವಸಾ | ಸಪ್ತ | ದಾನೂನ್ | ಪ್ರ | ಸಾಕ್ಷತೇ | ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ | ಭೂರಿ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ || ಸ್ತುವಃ ಕ್ಲೇಯ್ಯಶ್ಚಂದಸಿ | ಉ. ೩-೯೯ | ಇತ್ಯಾಣಾದಿಕಃ ಕ್ಲೇಯ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪುರುವರ್ಪಸಂ ಬಹುರೂಪಮ್ಭವಮುರು ಭಾಸಮಾನಮುರುಭೂತಂ ವೇನತಮ-ಮುತಿಶಯೇನೇತ್ಯದಮಾಪ್ತಾನಾಮಾಪ್ತವ್ಯಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಆಪ್ತಮಾಪ್ತವ್ಯಂ ಏವಂಭೂತಮಿಂದ್ರಂ ಸ್ತುಮಿತಿ ಶೇಷಃ | ಯ ಇಂದ್ರಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನ್ದಾನೂನ್ದಾನವಾನ್ಸ್ವತ್ರನಮು-ಚಿಕುಯವಾದೀನಾ ದರ್ಷತೇ ಆದ್ಯಣಾತಿ ಹಿಂಸ್ರಿ || ದ್ವಿ ವಿದಾರಣೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೇಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇ-

ಪದಂ | ಲೇಖೋಡಾಟಾವಿತ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ತಥಾ ಪ್ರತಿಮಾನಾನ್ಯಸುರಾಣಾಂ
ಪ್ರತಿರೂಪಾಣಿ ಭೂರಿ ಭೂರೀಣಿ ಬಹುನ್ಯಸುರಬಲಾನಿ ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ ಯ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರಸಹತೇ | ಯದ್ವಾ |
ಬಹೂನಿ ಪ್ರತಿಮಾನಾನ್ಯಸುರಾಣಾಂ ಸ್ಥಾನಾನಿ ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಸಾಕ್ಷತಿರಾಪ್ನೋತಿ ಕರ್ಮೋತಿ
ಯಾಸ್ತಃ | ನಿ. ೧೧-೧೨ || ಪಥ ಅಭಿಭವೇ | ಲೇಖ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ | ಟಿಲ್ವಕತ್ಪ-
ಷತ್ಪಾನಿ | ಛಾಂದಸೋ ದೀರ್ಘಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಯೆ ಇಂದ್ರಃ—ಯಾವ ಇಂದ್ರನು) | ಶವಸಾ—ತನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ಸಪ್ತದಾನೂನ್—ನೃತ್ರ, ನಮುಚಿ,
ಕುಯವರೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳು ಮಂದಿ ದಾನವರನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಳಗಳನ್ನು | ಆ ದರ್ಷತೇ—ಸೀಳಿಹಾಕುವನೋ
(ಹಾಗೆಯೇ) | ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ—ಅಸುರರ ಪ್ರತಿರೂಪವೆನಿಸಿದ | ಭೂರಿ—ಶತ್ರುಬಲಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ-
ಸಹಿಸಬಲ್ಲನೋ ಅಥವಾ | ಭೂರಿ—ಬಹಳವಾದ | ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ—ಅಸುರರ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ-
ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ಹೇಗೆ ಹಿಡಿಯುವನೋ ಅಂತಹ | ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ—ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹನೂ | ಪುರುವರ್ಷಸಂ—ಅನೇಕ
ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬಲ್ಲವನೂ | ಋಭ್ವಂ—ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರಮಾನನೂ | ಇನತಮಂ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಅತಿಶಯ
ವಾದ ಅಧಿಪತಿಯಾದವನೂ | ಆಸ್ತ್ರಾನಾಂ—ಹೊಂದಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಆಪ್ತಂ—
ಪ್ರಾಪ್ತೃರ್ಹನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ನೃತ್ರ, ನಮುಚಿ, ಕುಯವ ಮೊದಲಾದ ಏಳುಮಂದಿ ಪ್ರಮುಖ
ದಾನವರನ್ನು ಅಥವಾ ಮೇಳಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದನೋ, ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಗಳ ಅತಿಶಯವಾದ ಬಲವನ್ನು
ಸಹಿಸಬಲ್ಲನೋ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳ ದುರ್ಭೇದ್ಯನಾದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಅಕ್ರಮಿಸಿ ಹಿಡಿಯಬಲ್ಲನೋ ಅಂತಹ ಸ್ತುತಿಗೆ
ಪಾತ್ರನಾದವನೂ ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬಲ್ಲವನೂ, ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಕಾರಮಾನನೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವೂ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ನಾನು
ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I praise (Indra) who is worthy of praise, multiform, vast, supreme,
most accessible of the accessible : he assails with might the seven Danavas,
he overpowers many opposing hosts.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಆಸ್ತ್ರಾನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವಾಗ ಯಾವುದು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ
ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ —

ಆಸ್ತ್ರಾಃ | ಆಸ್ತ್ರಾ ಆಪ್ನೋತೇಃ | ತೇಷಾಃ ಸೇಷ ನಿಶಾತೋ ಭವತ್ಪ್ರಿಯಾದ್ರ್ಯಮುಚಿ ||

ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ ಪುರುವರ್ಷಸಮ್ಭವಿಸುತಮಾಪ್ತಮಾಸ್ತ್ರಾನಾಂ ||

ಆ ದರ್ಶತೇ ಶವಸಾ ಸಪ್ತದಾನೂನ್ವಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಭೂರಿ || ಸ್ತೋತವ್ಯಂ ಬಹು-
ರೂಪಮುರುಭೂತಮೀಶ್ವರತಮಮಾಪ್ತವ್ಯಮಾಪ್ತವ್ಯಾನಾಮಾವ್ಯಣಾತಿ ಯಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ
ಸಪ್ತ ದಾತ್ಮನಿತಿ ವಾ ಸಪ್ತ ದಾನವಾಃತಿ ವಾ ಪ್ರಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಬಹುನಿ ||

(ನಿ. ೧೧-೨-೧)

ಆಪ್ತ್ಯಾ—ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಆಪ್ತೃ ವ್ಯಾಪ್ತೃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಇಂದ್ರದೇವತಾಕ
ವಾದ ಪ್ರಕೃತಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಂಗವಶದಿಂದ ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ.

ಸ್ತುಷೇಯ್ಯಂ ಪುರುವರ್ತಸಮೃಭ್ಯಂ — ಸ್ತೋತವ್ಯಂ ಬಹುರೂಪಮುರುಭೂತಮೀಶ್ವರ-
ತಮಂ || ಈ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಶಬ್ದಗಳೂ ಮುಂದಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಶಬ್ದಗಳೂ ಇಂದ್ರನು ಗುಣಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ
ವಿಶೇಷಣ ಪದಗಳಾಗಿವೆ ಇಂದ್ರನು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡಲು ಯೋಗ್ಯನಾದವನು. ಇಂದ್ರನು ಮಹಾಮಹಿಮನಾದ ದೇವತೆ
ಯಾದ್ದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಜನರೆಲ್ಲರೂ ಸ್ತುತಿಸುವರು. ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಬಲ್ಲನು ಇಂದ್ರೋ
ಮಾಯಾಭಿ ಪುರುರೂಪ ಏತಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಅಥವಾ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ತನಗೆ
ಬೇಕಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿರುವನು ಋಭ್ಯಂ ಎಂದರೆ ಉರುಭೂತಂ ಎಂದು ಹೇಳುವರು.
ದೊಡ್ಡದಾದ ಆಕಾರಉಳ್ಳವನು ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಇನತಮಂ ಆಪ್ತ್ಯಂ ಆಪ್ತ್ಯಾನಾಂ—ಈಶ್ವರತಮಂ ಆಪ್ತವ್ಯಂ ಆಪ್ತವ್ಯಾನಾಂ || ಇನ ಎಂದರೆ
ಸ್ವಾಮಿ, ಈಶ್ವರ, ಪ್ರಭು, ಎಂದರ್ಥವು. ಇನತಮನೇಂದರೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಅಥವಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಪ್ರಭುವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ
ಒಡೆಯನಾದವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು, ಆಪ್ತ ಎಂದರೆ ಕೊಂದಿಹರ್ತನಾದವನು ಎಂದರೆ ಅವನನ್ನು ಹೊಂದಬೇಕೆಂದು
ಅಥವಾ ಅವನು ತನಗೆ ದೊರೆಯಬೇಕೆಂದು ಅಥವಾ ತಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಜನರು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.
ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಆಪ್ತವ್ಯಂ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ತಮ್ಮ ಸಮೀಪವರ್ತಿಯಾಗಬೇ
ಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನು ಎಂದರೆ ಜನರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸಮೀಪವರ್ತಿಯಾಗಿದ್ದು ತಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ,
ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ ಎಂದು ಜನರು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಎಲ್ಲಾ
ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಜನರು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಒಯಸುವರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

ಆ ದರ್ಶತೇ ಶವಸಾ ಸಪ್ತ ದಾನೂನ್—ಆ ದೃಣಾತಿ ಯಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ಸಪ್ತ ದಾತ್ಮನಿತಿ ವಾ
ಸಪ್ತ ದಾನವಾನಿತಿ ವಾ|| ಇಲ್ಲಿ ದಾನವಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಸಪ್ತ ದಾತ್ಮನಾಂ-
ಸಪ್ತಸರ್ಪಣಾಲಾನ್ ವೃಷ್ಯುದಕಪ್ರದಾತ್ಮನಾ ಮೇಘಾನ್| ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ, ವೃಷ್ಯುದಕಗಳನ್ನು
ಕೊಡುವ ಎಂದರೆ ಸುರಸುನ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಎಂದು ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ದಾನವಾನಿತಿ ವಾ—
ದಾನವರನ್ನು, ಕಶ್ಯಪ ಋಷಿಯ ಪತ್ನಿಯರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಳಾದ ದನು ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ ಪುತ್ರರಿಗೆ ದಾನವರೆಂದು
ಹೆಸರು. ಇವರು ಕೆಟ್ಟ ಸ್ವಭಾವದವರಾದ್ದರಿಂದ ಇವರು ಅಸುರರ ಗುಂಪಿಗೆ ಸೇರಿದವರೆಂದು ಹೇಳುವ ಪದ್ಧತಿ ಇದೆ.
ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ — ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸರಿಯುತ್ತಿರುವ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಅಥವಾ
ದಾನವರೆಂಬ ಅಸುರರನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕುತ್ತಾನೆ ಎಂದರ್ಥವು.

ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಭೂನಿ—ಪ್ರ ಸಾಕ್ಷತೇ ಪ್ರತಿಮಾನಾನಿ ಬಹುನಿ || ಇಲ್ಲಿ ಸಾಕ್ಷತಿರಾಪ್ತೋತಿ ಕರ್ಮಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಸಾಕ್ಷತೇ ಎಂದರೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸಮಾಪಿಸಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂದ್ರನು ಅನೇಕ ಅಸುರರ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಅಸುರರ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಗೆಲ್ಲುತ್ತಾನೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ನಿ ತದ್ಧಿಷ್ಠೇವರಂ ಪರಂ ಚ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾವಿಧಾವಸಾ ದುರೋಣೇ |

ಆ ಮಾತರಾ ಸ್ಥಾಪಯಸೇ ಜಿಗತ್ಸೂ ಆತ ಇನೋಷಿ ಕರ್ಮರಾ ಪುರೂಣಿ ||

|| ಪದಪಾರಃ ||

ನಿ | ತತ್ | ದ್ಧಿಷ್ಠೇ | ಅವರಂ | ಪರಂ | ಚ | ಯಸ್ಮಿನ್ | ಅವಿಧ | ಅವಸಾ | ದುರೋಣೇ |

ಆ | ಮಾತರಾ | ಸ್ಥಾಪಯಸೇ | ಜಿಗತ್ಸೂ | ಇತಿ | ಆತಃ | ಇನೋಷಿ | ಕರ್ಮರಾ | ಪುರೂಣಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತತ್ರೈಸ್ಮಿನ್ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹೇವರಮಲ್ಪಂ ಭವಂ ಧನಂ ಪರಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ದಿವಿ ಭವಂ ಧನಂ ಚ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ನಿ ದಧಿಷೇ | ನಿಧಧಾಸಿ | ನಿಕ್ಷಿಪಸಿ | ಯಸ್ಮಿನ್ನುರೋಣೇ ಗೃಹೇವಸಾ | ಅನ್ವನಾ-
ಮೃತತ್ | ತರ್ಪಕೇಣಾನ್ನೇನ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನಾವಿಧ ಅವಸಿ ತ್ಯಸ್ಯಸಿ || ಅವತೇಶ್ವಪ್ತೃರ್ಭಾಚ್ಯಂದಸಿ
ಲುಜ್ಜಲಜ್ಜಲಿಷ ಇತಿ ಸಾರ್ವಕಾಲಿಕೋ ಲಿಪಿ | ಅತ ಆದೇರಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯಾತ್ವಂ | ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮಿತಿ
ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಅಸಿ ಚ ಮಾತರಾ ಸಕಲಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ಮಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ
ಜಿಗತ್ಸೂ ಗಮನಶೀಲೇ ಇತಸ್ತತಃ ಪ್ರಚಲಂತ್ಯಾವಾ ಸ್ಥಾಪಯಸೇ | ಸ್ವಕೀಯೇ ಸ್ಥಾನೇವಸಾಪಯಸಿ |
ನೈಶ್ವಲ್ಯೇನ ಯಥಾವತಿಷ್ಠೇತೇ ತಥಾ ಕರೋಷೀತ್ಯರ್ಥಃ | ನಿಷ್ಪಕ್ತಸ್ತಂಭ ಪೃಥಿವೀಮುತ ದ್ಯಾಮಿತಿ
ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಋ. ೧೦-೮೯-೪ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಆತಃ ಕಾರಣಾತ್ಪುರೂಣಿ ಬಹುನಿ ಕರ್ಮರಾ | ಕರ್ಮ-
ನಾಮೃತತ್ | ಕರ್ಮರಾಣಿ || ಶೇಶ್ವಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇರ್ಲೋಪಃ || ಕರ್ಮಾಣಿ ಲೌಕಿಕಾನಿ
ವೈದಿಕಾನಿ ಚೇನೋಷಿ | ಪ್ರಾಪ್ತೋಷಿ || ಇಹ ಗತಾ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ರುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು) ಯಸ್ಮಿನ್ ದುರೋಣೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅವಸಾ—
ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಅವಿಧ—ತೃಪ್ತಿಯನ್ನು ಹೊಂದುವಿಯೋ | ತತ್—ಆ ಯಜಮಾನನ
ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಅವರಂ—ಪೃಥಿವಿಸಂಬಂಧವಾದ ಅಲ್ಪಧನವನ್ನು | ಪರಂ ಚ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ದ್ಯುಲೋಕದ

ಧನವನ್ನು | ನಿ ದಧಿಷೇ—ಒದಗಿಸಿ ಇಡುತ್ತೀಯೆ | ಜಿಗತ್ಸೂ—ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿರುವ | ಮಾತರಾ—ಸಕಲ
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು | ಆ ಸ್ಥಾಪಯಿಸೇ—ಅವುಗಳ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ
ರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) | ಅತೇ—ಆದ್ದರಿಂದ | ಪುರಾಣಿ—ಬಹುವಿಧವಾದ | ಕರ್ವರಾ—
ಲೌಕಿಕವೈದಿಕಮರ್ಗಗಳನ್ನು | ಇನೋಷಿ—ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅವನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ನೀನು
ಸಂತುಷ್ಟನಾಗುವಿಯೋ ಆ ಯಜಮಾನನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಪವೆನಿಸಿದ ಪೃಥಿವಿಸಂಬಂಧವಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನೂ, ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೆನಿ
ಸುವ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಧನಾದಿಸಂಪತ್ತನ್ನೂ, ಒದಗಿಸಿ ಇಡುತ್ತೀಯೆ. ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲದೆ ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿರುವ, ಸಕಲ
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ದ್ವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳನ್ನು ಚಲಿಸುವಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುತ್ತೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸಕಲವಿಧವಾದ ವೈದಿಕಲೌಕಿಕಮರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

You deposit the lesser and the greater wealth in the mansion in
which you are satisfied with food, you fix the two wandering mothers,
you accomplish many works

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮ ಬೃಹದ್ವಿವೋ ವಿವಕ್ತೀಂದ್ರಾಯ ಶೂಷಮಗ್ರಿಯಃ ಸ್ತುಷಾಃ |
ಮಹೋ ಗೋತ್ರಸ್ಯ ಕ್ಷಯತಿ ಸ್ವರಾಜೋ ದುರಶ್ವ ವಿಶ್ವಾ ಅವ್ಯಣೋದಪ
ಸ್ವಾಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಬೃಹತ್‌ದಿವಃ | ವಿವಕ್ತೀ | ಇಂದ್ರಾಯ | ಶೂಷಂ | ಅಗ್ರಿಯಃ | ಸ್ತುಷಾಃ |
ಮಹಃ | ಗೋತ್ರಸ್ಯ | ಕ್ಷಯತಿ | ಸ್ವರಾಜಃ | ದುರಃ | ಚ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅವ್ಯಣೋತ್ | ಅಪ | ಸ್ವಾಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹದ್ವಿವ ಯುಷಿರಿಮೇಮಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಬೃಹ್ಮಾಣೀಂದ್ರಾಯ ಶೂಷಂ ಸುಖಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥಾ
ವಿವಕ್ತೀ | ಪ್ರಬ್ರವೀತೀತ್ಯಾತ್ಮನ ವಿವ ಪರೋಕ್ಷನಿರ್ದೇಶಃ || ವಚ ಪರಿಭಾಷಣೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಛಾಂದಸಃ
ಕಪಃ ಶ್ವಾಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ || ಯುಷಿರ್ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಅಗ್ರಿಯೋಗ್ರೇ ಭವಃ |
ಯುಷೀಣಾಂ ಪ್ರಮುಖಃ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಘಚ್ಛೌ ಚ | ಸಾ. ೪-೪-೧೧೭ | ಇತ್ಯಗ್ರತದ್ವಾದ್ವ್ಯವಾಪ್ಯೇ

ಭುಚ್ಛಾ || ಸ್ವರ್ಷಾಃ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವರಾದಿತ್ಯ ಇಂದ್ರಃ | ಅಸೌ ನಾ ಆದಿತ್ಯ ಇಂದ್ರ ಇತಿ ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾತ್ | ತಸ್ಯ ಸಂಭಕ್ತಾ ಸೇವಕ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ವನ ಪಣ ಸಂಭಕ್ತ | ಜನಸನಖನಕ್ರಮಗನೋ ವಿಹಿ | ವಿದ್ವನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂ | ಸನೋತೇರನ ಇತಿ ಪತ್ನಂ || ಯ ಇಂದ್ರೋ ಮಹೋ ಮದತೋ ಗೋತ್ರಸ್ಯ ಪರ್ವತಸ್ಯ ವಲೇನಾಸುರೇಣ ಗವಾಂ ಪಿಧಾನಾರ್ಥಂ ನಿಹಿತಸ್ಯ ಸ್ವರಾಜಃ ಸ್ವಯ-ನೇವ ರಾಜಮಾನಸ್ಯ || ಕ್ರಿಯಾಗ್ರದಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥ್ಯರ್ಥೇ ಪಷೀ || ಈದೃಶಂ ಪರ್ವತಂ ಪ್ಲಯತಿ ಆಪಗಮಯತಿ || ಪ್ಲಿ ಪ್ಲಯೇ ಭೌನಾದಿಕಃ || ಯದ್ವಾ || ಗೋಶಬ್ಧಾತ್ಪ್ರಮೂಹಾರ್ಥ ಇನಿತ್ರೆಕಟ್ಟಿಚ್ಛ | ಪಾ. ೪-೨-೫೧ | ಇತಿ ತ್ರಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಗೋತ್ರಸ್ಯ ಗೋಸಮೂಹಸ್ಯ ಮಹೋ ಮದತಃ ಸ್ವರಾಜಃ ಸ್ವಯನೇವ ರಾಜಮಾನಸ್ಯ ಯ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ಲಯತಿ ಈಷ್ಟೇ | ಪ್ಲಯತಿರೈತ್ಯರ್ಥಕರ್ಮಾ || ಸ್ವಶಬ್ದೋಪಪದಾದ್ರಾಜತೇಃ ಸತ್ಸೋದ್ವಿಷೇತಿ ಕ್ಲಿಪ್ | ಕೃದುತ್ಪರ-ಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ದುರಶ್ಚ ಬಲದ್ವಾರಾಣಿ ಚ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ವಾ ವಲಾಸುರಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾ ಆಸಾವ್ಯಣೋತ್ | ಅಪಗತಾವರಣಾ ಆಕರೋತ್ | ಉದ್ವಾಟಿತನಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ದುರಶ್ಚಾಪಾ-ವ್ಯಣೋತ್ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಸ್ವಾಃ ಸ್ವಭೂತಾ ಗಾ ಬಲಮುರ್ಧೇ ವರ್ತಮಾನಾ ಅಲಭತೇತಿ ಶೇಷಃ | ಏವಂಭೂತೋ ಯ ಇಂದ್ರಸ್ತಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ವಿವಕ್ತೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹದ್ವಿವಃ—ಈಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಬೃಹದ್ವಿನೇಂಬ ಋಷಿಯು | ಅಗ್ರಿಯಃ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಮುಖಂಡ ನಾದವನೂ | ಸ್ವರ್ಷಾಃ—ಅದಿತ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು | ಮಹಃ—ದೊಡ್ಡದಾದ | ಸ್ವರಾಜಃ-ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಗೋತ್ರಸ್ಯ—ಪರ್ವತವನ್ನು (ಪರ್ವತಗುಹೆಯನ್ನು) | ಪ್ಲಯತಿ—ಸಮಾಪಿಸಿ ಮುನ್ನುಗ್ಗಿ ದನೋ ಮತ್ತು | ದುರಃ ಚ—ಆ ಗುಹೆಯ ಮುಚ್ಚಿದ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಅಪ ಅವ್ಯಣೋತ್—ತೆಗೆದನೋ ಮತ್ತು | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ (ಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ) | ಸ್ವಾಃ—ಸ್ವಕೀಯವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಲಭತಃ—ಪಡೆದು ತಂದನೋ ಅಂತಹ | ಇಂದ್ರಾಯ—ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ! ಶೂಷಂ—(ಇಂದ್ರನಿಗೆ) ಸುಖಕರವಾಗುವಂತೆ | ವಿವಕ್ತಿ—ಪರಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲರಿಗೂ ನಾಯಕನೂ, ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಯಾವ ಇಂದ್ರನು ದೊಡ್ಡದಾದ ಪರ್ವತದ ಗುಹೆಯನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅದರ ಬಾಗಿಲುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಅಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳ ಸಮಸ್ತ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ತಂದನೋ ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಬೃಹದ್ವಿನೇಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹಿತಕರವಾಗುವಂತೆ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Brihaddiva, the chief (of Rishis), the servant of the sun, repeats these prayers to gratify Indra. (Indra) rules over the great self-ruling herd of cattle, and he opened all his doors.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವಾ ಮ॒ಹಾನ್ಸೃ॒ಹದ್ವಿ॑ವೋ॒ ಅಥ॒ರ್ವಾವೋ॑ಚತ್ಸಾಂ ತ॒ನ್ವಂ ಮಿ॑ಂದ್ರ॒ಮೇವ॑ |
 ಸ್ವ॒ಸಾರೋ॑ ಮಾ॒ತರಿ॑ಭ್ವ॒ರೀರರಿ॒ಪ್ರಾ ಹಿ॒ನ್ವಂತಿ॑ ಚ ಶ॒ವಸಾ॑ ವ॒ರ್ಧಯಂತಿ॑ ಚ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏ॒ವ | ಮ॒ಹಾನ್ | ಬೃ॒ಹತ್‌ದಿ॑ವಃ | ಅಥ॒ರ್ವಾ | ಅವೋ॑ಚತ್ | ಸ್ವಾಂ | ತ॒ನ್ವಂ | ಇಂದ್ರಂ॑ | ಏ॒ವ |
 ಸ್ವ॒ಸಾರಃ | ಮಾ॒ತರಿ॑ಭ್ವ॒ರೀಃ | ಅ॒ರಿಪ್ರಾಃ | ಹಿ॒ನ್ವಂತಿ॑ | ಚ | ಶ॒ವಸಾ॑ | ವ॒ರ್ಧಯಂತಿ॑ | ಚ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹಾನ್ಸೃಣೈರಧಿಕೋಽಥರ್ವಾ | ಉಪಚಾರಾಜ್ಞಸ್ಯೇ ಜನಕಶಬ್ದಃ | ಅಥರ್ವಣಃ ಪುತ್ರೋ
 ಬೃಹದ್ವಿವಾಖ್ಯ ಯುಷಿದೇವೇಷು ಮಧ್ಯ ಇಂದ್ರಮೇವ ಪ್ರತಿ ಸ್ವಾಮಾತ್ಮೀಯಾಂ ತನ್ವಂ ವಿಸ್ತೃತಾಂ
 ಸ್ತುತಿಮೇವಮವೋಚತ್ | ಪೋರಕ್ತವಾನ್ || ವಚೇರ್ಲುಙ್ಮಸ್ಯತಿವಕ್ರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಚೇರಜಾದೇಶಃ |
 ವಚ ಉಮಿತ್ಯುಮಾಗಮಃ | ಸಾದಾದಿತ್ಯಾನ್ಮನಿಹನ್ಯತೇ || ಅಸಿ ಚೈನಮೇನೇಂದ್ರಂ ಮಾರಿಭ್ವರೀರ್ಮಾತರಿ
 ಸಕಲಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ಮ್ಯಾಂ ಭೂಮೌ ಭವಂತ್ಯೋ ವರ್ತಮಾನಾಃ || ಭವತೇರಸ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ
 ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಸಿಷ್ಠ | ವಸೋ ರ ಚೇತಿ ಜಾಬ್ರೀಘ್ | ಜಸಿ ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ |
 ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ಯಾದ್ವರ್ಣಲೋಪಃ || ಅರಿಪ್ರಾ ಅಸಾಪಾಃ ಸ್ವಸಾರಃ ಸ್ವಯಮೇವ ಸರಂತ್ಯಃ ಪರಸ್ಪರಂ
 ಭಗಿನೋ ವಾ ಗಂಗಾದ್ಯಾ ನದ್ಯೋ ಹಿನ್ವಂತಿ | ಯಾಗಸಾಧನತ್ವೇನ ಪ್ರೀಣಯಂತಿ || ಹಿವಿಃ ಪ್ರೀಣ-
 ನಾರ್ಥಃ | ಭೌವಾದಿಕಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಃ | ಇದಿತ್ಯಾನ್ಮಮ್ | ಯದ್ವಾ | ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧೌ ಚ |
 ಸ್ವಾದಿಭ್ಯಃ ಕ್ಷ್ಣಿಃ || ವೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ ತಮಿಂದ್ರಮುಪಗಚ್ಛಂತಿ | ಗತ್ವಾ ಚ ಶವಸಾ ಯಾಗಜನ್ಯೇನ ಬಲೇನ
 ತಂ ವರ್ಧಯಂತಿ ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಹಾನ್—ಅಧಿಕಗುಣಯುಕ್ತನಾದವನೂ | ಅಥರ್ವಾ—ಅಥರ್ವಣಪುತ್ರನಾದವನೂ ಆದ
 ಬೃಹದ್ವಿವಃ—ಬೃಹದ್ವಿನೇಂಬ ಋಷಿಯು | ಇಂದ್ರಮೇವ—ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ | ಸ್ವಾಂ—ತಾನು ನಿರ್ಮಿ-
 ಸಿದ | ತನ್ವಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ಅವೋಚತ್—ಪರಿಸಿದ್ಧಾನೆ | ಮಾತರಿಭ್ವರೀಃ—
 ಸಕಲಭೂತಗಳಿಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಸ್ಥಾನವಾದ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ | ಅರಿಪ್ರಾಃ—ಪಾಪರಹಿತನಾದವೂ |
 ಸ್ವಸಾರಃ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಪ್ರವಹಿಸುವವೂ ಅಥವಾ ಪರಸ್ಪರ ಸಹೋದರಿಯಂತಿರುವವೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿ
 ನದಿಗಳು | (ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು) | ಹಿನ್ವಂತಿ—(ಯಾಗಸಾಧನವ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ) ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ

(ಮತ್ತು) | ಶವಸಾ—ಯಾಗಸಂಬಂಧವಾದ ಬಲದಿಂದ | ವರ್ಧಯಂತಿ ಚ—ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ದೊಡ್ಡವನೆನಿಸಿದವನೂ ಅಧವರ್ಣಋಷಿಯಪುತ್ರನೂ ಆದ ಬೃಹದ್ದಿವನೆಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಮಾತ್ರವೇ ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ತಾನೇ ರಚಿಸಿದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸಕಲಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಈ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವುದೂ, ಪಾಪನಾಶಕವೂ, ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಪ್ರವಹಿಸುವುದೂ ಅಥವಾ ಪರಸ್ಪರ ಸಯೋದರಿಯರಂತೆ ಇರುವುದೂ ಆದ ಗಂಗಾದಿ ನದಿಗಳು (ತಮ್ಮ ದಡದಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಯಾಗಸಾಧನ ದ್ರವ್ಯಗಳಾದ, ದರ್ಭೆ, ಸೋಮಲತೆ ಮೊದಲಾದವುಗಳಿಂದ) ಇಂದ್ರನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಂದಲೂ, ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

Thus the great Brihaddiva, son of Atharvan, repeated his diffused (praise) to Indra. The unsullied sister (streams) abiding in the mother (earth), go to Indra, and augment him with strength

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ—ಕಶಬ್ಧಾಭಿಧೇಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿದೇವತಾ ಎಂದರೆ ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ, ಬ್ರಾ ೧೨-೨೧) ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿರುವುದು—

ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಂ ಹತ್ವಾ ಸರ್ವಾ ವಿಜಿತಿರ್ವಿಜಿತ್ಯಾಬ್ರವೀತ್ಪ್ರಜಾಪತಿಮದಮೇತದಸಾನಿ ಯತ್ತ್ವಮಹಂ ಮಹಾಸನಾನೀತಿ ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿರಬ್ರವೀದಥ ಕೋ ಹಮಿತಿ ಯದೈವೈತದ ವೋಚ ಇತ್ಯುಬ್ರವೀತ್ತತೋ ವೈ ಕೋ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪತಿರಭವಕ್ಕೋ ವೈ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪ- ತಿಯಸ್ತೃಹಾನಿಂದ್ರೋಽಭವತ್ಸನ್ನಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹೇಂದ್ರತ್ವಂ ||

(ಐ. ಬ್ರಾ. ೧೨-೨೧)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದನಂತರ ಭೂಮಂಡಲದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನೂ ಜಯಿಸಿ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಕುರಿತು:—ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗ ನೀನು ಮಹಾಸ್ಥಾನವನ್ನು ಗಳಿಸಿ ಪೂಜ್ಯನಾಗುವೆಯಷ್ಟೆ. ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ನಿನ್ನ ಮಹತ್ವದವಿಯು ನನಗೆ ಬೇಕು ಎಂದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು

ನನ್ನ ಪದವಿಯನ್ನು ತೆಗೆದು ಕೊಂಡರೆ ಆಗ ಪದವಿಯನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಂಡ ನಾನು ಯಾರು (ಈ)? ನನ್ನ ಸ್ಥಾನಮಾನವೇನು? ಎಂದು ಕೇಳಲು. ಅದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನು—ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗ ನೀನು ಹೇಳಿದಂತೆ ನಿನ್ನ ಹೆಸರು ಇನ್ನು ವೇಲೆ ಈ (ಯಾರು) ಎಂದಾಗುವುದು, ಎಂದರೆ ಕಶಬ್ಬವಾಚ್ಯನಾಗುವೆ ಎಂದನು. ಆದುದರಿಂದ ಆಕಾಲ ಮೊದಲುಗೊಂಡು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಕಶಬ್ಬವಾಚ್ಯನಾದನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಕ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಯಿತು, ಆದುದರಿಂದಲೇ ಯಾವುದಾದರೂ ದಾನವನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವಾಗ ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಪ್ರತಿಗ್ರಹಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ಉಕ್ತವಾಗಿರುವುದು. ಎಂದರೆ—ಕ ಇದಂ ಕಸ್ಮಾ ಅದಾದಿತ್ಯಾಹ | ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವೈ ಈ | ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಏವ ತದ್ವದಾತಿ ಎಂದು ಇತರ ವೇದಗಳ ಬ್ರಾಹ್ಮಣವಾಕ್ಯವಿರುವುದು. ಕಶಬ್ಬಕ್ಕೆ ಸುಖವೆಂಬ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಸಂಬಂಧವಾದ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸುಖಸ್ವರೂಪನು ಎಂದೇ ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈಂಥ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಹತ್ತ್ವವನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿದುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಅಭಿಧಾನವು ಬಂದಿತು. ಎಂದರೆ ಇಂದ್ರನು ಮಹಾನಿಂದ್ರನಾದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಇತರ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿರುವುದು. ಇಂದ್ರೋ ವೃತ್ರಮಹನ್ತ್ರಂ ದೇವಾ ಅಬ್ರುವನ್ಮಹಾನ್ತಾ ಆಯಮಭೂದ್ಯೋ ವೃತ್ರಮವ-
ಧೀದಿತಿ ತನ್ನಹೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮಹೇಂದ್ರತ್ವಂ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಮಹೇಂದ್ರನಾದನು (ಮಹತ್ವದವಿಯನ್ನು ಗಳಿಸಿದನು) ಎಂದು ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದರು. ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಇಂದ್ರನು ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದನು. ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮಹೇಂದ್ರನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಇದೇ ಕಾರಣವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭ ಇತಿ ದಶರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಕಶಬ್ಬಾಭಿಧೇಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭೋ ದಶ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ಕಾಯಮಿತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ || ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಸ್ಯ ಪಶೋರ್ವ-
ಪಾಪುರೋಡಾಶಹವಿಷಾಂ ಕ್ರಮೇಣಾದಿತಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುನಾಕ್ಯಾಸ್ತತಸ್ತಿಸ್ತೋ ಯಾಜ್ಞಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರ ಇತಿ ಪಠ್ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಾಃ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ || ವರುಣಪ್ರಭಾಸೇಷು ಕಾಯಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕಯಾನಸ್ತಿತ್ರ ಅ ಭುವದ್ಧಿರಣ್ಯ-
ಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರ ಇತಿ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ ವಾಜಿನೇ ತೈತೀಯಃ | ಅ. ೨-೧೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಹತ್ತು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂಧಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭೋ ದಶ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ಕಾಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಜಾಪತಿದೇವತೆಯ ನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ವಪಾ, ಪುರೋಡಾಶ, ಹವಿಸ್ಸು ಇವುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಕ್ರಮವಾಗಿ (ಎಂದರೆ ವಪಾ ಹೋಮಕ್ಕೆ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕೂ, ಪುರೋಡಾಶ ಹೋಮಕ್ಕೆ ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕೂ ಹವಿರ್ಹೋಮಕ್ಕೆ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕೂ) ಅನುವಾಕ್ಯಮಂತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಮಾಡಿ, ನಾಲ್ಕರಿಂದ ಆರನವರೆಗಿನ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಇದೇಂಥಿಯಾಗಿ ಯಾಜ್ಞಮಂ

ತ್ರಗಳನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರ ಇತಿ ಪಟ್ ಸ್ವಾಜಾಪತ್ಯಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ, ೩-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮತ್ತು ವರುಣಸ್ಯ ಘಾಸೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿ ಕ ಎಂಬ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯನ್ನು ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಕಯಾ ನಕ್ಷಿತ್ರ ಅ ಭುವದ್ಧಿ-ರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರ ಇತಿ ಪ್ರತಿಪ್ರಸ್ಥಾತಾ ವಾಜಿನೇ ತೈತೀಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೧

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೧ ||

ಆಪ್ತ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೩, ೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೧೦ ||

|| ಋಷಿ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ||

|| ವೇದವಾಕ್ಯ—ಕಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರೇ ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತ್ತಿರೇಕ ಆಸೀತ |

ಸ ದಾಧಾರ ಸೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾನುತೇಮಾಂ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ
ವಿಧೇಮ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ | ಸಂ | ಅವರ್ತತ | ಅಗ್ರೇ | ಭೂತಸ್ಯ | ಜಾತಃ | ಪತ್ತಿಃ | ಏಕಃ | ಆಸೀತ್ |

ಸಃ | ದಾಧಾರ | ಸೃಥಿವೀಂ | ದ್ಯಾಂ | ಉತ | ಇಮಾಂ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭೋ ಹಿರಣ್ಯಮಯಸ್ಕಾಂಡಸ್ಯ ಗರ್ಭಭೂತಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ವೇ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಜಾಪತೇರನುರೂಪತ್ವಾಯ | ತೈ. ಸ. ೫-೫-೧-೨ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ | ಹಿರಣ್ಯೋಽಂಡೋ ಗರ್ಭವದ್ಯಸ್ಯೋದರೇ ವರ್ತತೇ ಸೋಽಸೌ ಸೂಕ್ತೌತ್ವಾ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಅಗ್ರೇ ಪ್ರಸಂಚೋತ್ಪತ್ತೇಃ ಪ್ರಾಕ್ ಸಮವರ್ತತ | ಮಾಯಾಧ್ಯಕ್ಷಾನ್ವಿ-ಸೃಷ್ಟೋಃ ಪರಮಾತ್ಮನಃ ಸಕಾಶಾತ್ಸಮಜಾಯತ | ಯದ್ಯಪಿ ಪರಮಾತ್ಮನಃ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ತಥಾಸಿ

ತಮಸಾಧಿಭೂತಾನಾಂ ವಿಯದಾದೀನಾಂ ಸೂಕ್ಷ್ಮಭೂತಾನಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣ ಉತ್ಪತ್ತೇಸ್ತದುಸಾಹಿತೋಽಪ್ಯು-
ತ್ಪನ್ನ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸ ಚ ಜಾತೋ ಜಾತಮಾತ್ರ ಏನೈಕೋಽದ್ವಿತೀಯಃ ಸನ್ ಭೂತಸ್ಯ ವಿಕಾರಜಾತಸ್ಯ
ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಾದೇಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪತಿರೀಶ್ವರ ಅಸೀತ್ | ನ ಕೇವಲಂ ಪತಿರಾಸೀದೇವ ಅಸಿ ತರ್ಹಿ ಸ
ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪೃಥಿವೀಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಾಂ ದ್ಯಾಂ ದಿವಮುತಾಸಿ ಚೇಮಾಮಸ್ಮಾಭಿದ್ಯೌಶ್ಯಮಾನಾಂ ಪುರೋ-
ವರ್ತಿನೀಮಿಮಾಂ ಭೂಮಿಂ | ಯದ್ವಾ | ಪೃಥಿವೀತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ದಿವಂ ಭೂಮಿಂ ಚ
ದಾಧಾರ | ಧಾರಯತಿ || ಭಂದಸಿ ಲುಜ್ಜಲಜ್ಜಲಿಟಿ ಇತಿ ಸಾರ್ವಕಾಲಿಕೋ ಲಿಟ್ | ತುಜಾದಿತ್ವಾಭಿಭಾಷ-
ದೀರ್ಘಃ || ಕಸ್ಮೈ | ಅತ್ರ ಕಿಂಚ್ಛೋಽನಿರ್ಜ್ಞಾತಸ್ವರೂಪತ್ವಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೌ ವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಾ | ಸೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ
ಕಾಮಯತ ಇತಿ ಕಃ || ಕನೇರ್ದಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಕಂ ಸುಖಂ | ತದ್ವೂಪತ್ವಾತ್ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ |
ಅಥನೇಂದ್ರೇಣ ಪೃಷ್ಠಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಮದೀಯಂ ಮಹತ್ತ್ವಂ ತುಭ್ಯಂ ಪ್ರದಾಯಾಹಂ ಕಃ ಕೇದೃಶಃ
ಸ್ಯಾಮಿತ್ಯುಕ್ತನಾನ್ | ಸ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರತ್ಯುಚೇ | ಯದೀದಂ ಬ್ರವೀಷ್ಯಹಂ ಕಃ ಸ್ಯಾಮಿತಿ ತದೇವ ತ್ವಂ
ಭವೇತಿ | ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ ಇತಿ ಪ್ರಜಾಪತಿರಾಖ್ಯಾಯತೇ | ಇಂದ್ರೋ ನೈ ವೃತ್ರಂ ಹತ್ವಾ ಸರ್ವಾ
ವಿಜಿತೀರ್ವಿಜಿತ್ಯಾಬ್ರವೀದಿತ್ಯಾದಿಕಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಮತ್ರಾನುಸಂಧೇಯಂ | ಐ. ಬ್ರಾ ೩-೨೧ || ಯದಾಸೌ
ಕಿಂಚಬ್ರಹ್ಮದಾ ಸರ್ವನಾಮತ್ವಾತ್ಪ್ರೈಶ್ವಭಾವಃ ಸಿದ್ಧಃ | ಯದಾ ತು ಯಾಗಿಕ್ಸದಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನೇತಿ
ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ | ಸಾರ್ವಕಾಚಿ ಇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ನ ಗೋಶ್ವನ್ನಾವವರ್ಣೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ
ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥಿ || ಕಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ದೇವಾಯ ದೇವಂ ಹಾನಾದಿ-
ಗುಣಯುಕ್ತಂ ಹವಿಷಾ ಪ್ರಾಜಾಪತೃಸ್ಯ ಪಶೋರ್ವಪಾರೂಪೇಣೈಕಕಪಾಲಾತ್ಮಕೇನ ಪುರೋಡಾಶೇನ ವಾ
ವಿಧೇಮ | ವಯಮ್ಪತ್ರಿಜಃ ಪರಿಚರೇಮ | ವಿಧತಿಃ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಅಗ್ರೇ—ಪ್ರಪಂಚೋ
ತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ಏಕಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ (ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಲ್ಲದೆ) | ಸಂ ಅವರ್ತತ—ತಾನು ಮಾತ್ರವೇ ಇದ್ದನು
ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಜಾತಃ—ಹುಟ್ಟಿದಕೂಡಲೇ | ಭೂತಸ್ಯ—ತನ್ನ ಅಂಶದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ
ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡವೇ ಮೊದಲಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ | ಪತಿಃ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದನು | ಸಃ—ಆ ಹಿರಣ್ಯ
ಗರ್ಭನು | ಪೃಥಿವೀಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯೌ (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋಕವನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು |
ಇಮಾಂ—ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವ ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಸಹ |
ದಾಧಾರ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೇವಾಯ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ | ಕಸ್ಮೈ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾ
ಪತಿಯನ್ನು | ಹವಿಷಾ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಧೇಮ—ಉಪಚರಿಸೋಣ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನಾಮಧೇಯನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಪ್ರಪಂಚಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ತಾನೇತಾನಾಗಿ (ತಾನೊಬ್ಬನು
ಮಾತ್ರ) ಇದ್ದನು. ಅನಂತರ ಇವನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಕೂಡಲೆ ತನ್ನ ಅಂಶದಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಾದಿ

ಸಕಲ ಜಗತ್ತಿಗೂ ತಾನೇ ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದನು. ಆ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ, ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಇವನ ಆಶ್ರಯದಿಂದಲೇ ಈ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳು ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ದಾನಾದಿ ಗುಣಯುಕ್ತವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೇ ವಶಾಪುರೋಡಾಶ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸೋಣ (ಸೇವಿಸೋಣ).

English Translation.

Hiranyagarbhaa was present at the begining ; when born, he was the sole lord of created beings ; he upheld this earth and heaven,—let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಂ ಅವರ್ತತ ಅಗ್ರೇ—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭರಬ್ಬಕ್ಕೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಎರಡು ಮೂರುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂದು ಪ್ರಜಾಪತಿವೈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ತೈತ್ತಿರಿಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ತೈ- ಸಂ-೫-೫-೧-೨) ಹೇಳಿದೆ. ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಎಂದರೆ ಹಿರಣ್ಮಯಸ್ಯಾಂಧಸ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ- ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ನಮಸ್ತವಿತ್ಯುಕ್ತವು ಒಂದು ಅಂಶವಾಗಿ (ಕೋಟೀಮೊಟ್ಟೆಯ ಆಕಾರ) ದಲ್ಲಿತ್ತು ಅದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಉದರದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿದ್ದಿತು. ಆ ಅಂಶವು ಚಿನ್ನದಂತೆ ಧಳಧಳಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿದ್ದಿತು. ಅಂತಹ ಹಿರಣ್ಯರೂಪವಾದ ಅಂಶವನ್ನು ತನ್ನ ಉದರದಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನೆಂದು ಕರೆಯುವ ಪದ್ಧತಿ ಇದೆ; ಇದಲ್ಲದೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರಮಾತ್ಮನು ಅವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆ (ಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ) ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ ಈಜಗದಾದಿಗಳೊಂದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯು ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾದಾಗ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವು ವ್ಯಕ್ತರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದಿತು ಇದನ್ನೇ—

ಸೋ ಽಕಾಮಯತ | ಬಹು ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ | ಸ ತಪೋಽತಪತ | ಸ ತಪಸ್ತ್ವಪ್ತಾ
ಇದಗ್ಂ ಸರ್ವಮಸೃಜತ | ಯದಿದಂ ಕಿಂಚಿ | ತತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ | ತದೇವಾನು ಪ್ರಾವಿಶತ್ | ತದನು
ಪ್ರವಿಶತ್ | ಸಚ್ಚ ತ್ಯಜ್ಜಾಭವತ್ ||

(ತೈ. ಉ. ೨. ೬)

ಎಂಬ ಉಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸುವುದು. ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮವು (ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನು) ವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪ ಹೊಂದುವಾಗ ಅವನಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಲೀನವಾಗಿದ್ದ ಜಗದಾದಿಗಳನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅಂಧರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದಿತೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಒಂದು ವಸ್ತುವಿನ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತವಾಗಿರುವ ಮತ್ತೊಂದು ವಸ್ತುವಿಗೆ ಗರ್ಭವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪದಿಂದ (ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ) ಲೀನವಾಗಿದ್ದ ಜಗದಾದಿಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಅಂಧ ಅಥವಾ ಗರ್ಭವೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಇದು ಹಿರಣ್ಯ (ಸುಮರ್ಣ) ದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿರುವುದೆಂದು ನರ್ಹಿಸಿ, ಇಂತಹ ಹಿರಣ್ಯಾಂಧವನ್ನು ಗರ್ಭ(ಮಧ್ಯ)ದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಈ ಪರಮಾತ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನೆಂದು ಸ್ತುತಿಪಡಿಸಲಾಗಿದೆ ಇಂತಹ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು (ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ತಾನೊಬ್ಬನೇ ಇದ್ದನು. ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಆಗ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಹೊರತು ಮತ್ತಾರೂ ಇರಲಿಲ್ಲ.

ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತಿಃ ಏಕಃ ಅಸೀತ್ — ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ಒಬ್ಬನೇ ಇದ್ದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆಗ ಇತರ ಚರಾಚರ ವಸ್ತುಗಳು ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಯಿತು ಹಾಗಾದರೆ ಭೂತಸ್ಯ ಪತಿಃ ಸಮಸ್ತ ಭೂತವರ್ಗಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಇವನು ಹೇಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯು ? ಪ್ರಾಣಿಗಳೇ ಇಲ್ಲದಿದ್ದಾಗ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಪತಿಯೆನ್ನುವುದು ಅಸಂಭವವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ. ಆ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳು ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಗಳನ್ನು ಒಳಗೊಂಡ ವಿಶ್ವವು ಈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಹಾಗೆ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ (ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ) ಉತ್ಪನ್ನವಾದಕೂಡಲೇ ಅವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಈ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಏಕಮಾತ್ರ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದನು. ಇವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೊಬ್ಬ ಪ್ರಭುವಿರಲಿಲ್ಲ. ಸಮಸ್ತವೂ ಇವನಾಚ್ಛೆಗೆ ಒಳಪಟ್ಟಿದ್ದಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಸಃ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಂ ದ್ಯೌಂ ಉತ ಇಮಾಂ — ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಂಶದಿಂದಲೇ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ ಪೃಥ್ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳಿಗೆ ಇವನೇ ಆಧಾರಭೂತನಾಗಿ ತನ್ನ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಅವುಗಳ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನಾಗಿದ್ದನು. ಇವನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳು ಅವುಗಳ ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯಕರ್ಮನಿರ್ವಹಣೆಯಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವವು.

ಕಸ್ಯೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮ — ಈ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ಮೂರು ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಕಿಂಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏನು ಎಂದು ಅನಿರ್ಜ್ಞಾತವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಏನು, ಯಾವುದು ಎಂದು ಕೇಳುವಾಗ ಅದರ ಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿದಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರಂತೆ ಕಸ್ಯೈ ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸ್ವರೂಪವು ಅಥವಾ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಸಾಧಾರಣಜನರಿಗೆ ತಿಳಿಯದು ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದರೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿ ತಿಳಿಯಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಅಥವಾ ಕಂ ಎಂದರೆ ಸುಖವು. ಕಸ್ಯೈ ಎಂದರೆ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಹೇಳಬಹುದು. **ಅನಂದೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ವ್ಯಜಾನಾತ್** ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ, ಬ್ರಹ್ಮನು(ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ಆನಂದ ಅಥವಾ ಸುಖಸ್ವರೂಪನುಗಿರುವನು. ಅಥವಾ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಉಪಾಖ್ಯಾನದಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿರುವುದು **ಪ್ರಜಾಪತೀವ್ಯ ಕಃ(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೫-೫)** ಎಂದು ತ್ರೈಶ್ವರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಈ ಎಂಬ ಹೆಸರಿರುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿರ್ವ್ಯಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಸೇವಿಸೋಣ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಈ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ಯಾಸ್ವರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಕಃ | ಕಃ ಕಮನೋ ವಾ ಕ್ರಮನೋ ವಾ ಸುಖೋ ವಾ | ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ || (ನಿ. ೧೦-೨೨)

ಕಃ ಎಂದರೆ-**ಕಮನೋ ವಾ| ಕಮ್**- ಪ್ರೀತಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ **ಕಃ** ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಪ್ರೀತಿಸುವನು ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸುವನು ಎಂದರ್ಥವು; **ಅಥವಾ ಕಃ** ಎಂದರೆ **ಕ್ರಮನೋ ವಾ**-ಅತಿಕ್ರಮಿಸುವನು. ಎಲ್ಲವನ್ನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಅತಿಕ್ರಮಿಸುವನು,

ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕನಾದವನು ಎಂದರ್ಥವು, ಅಥವಾ ಈ ಸುಖೋ ವಾ—ಈ ಎಂದರೆ ಸುಖವು. ಸುಖಸ್ವರೂಪ ನಾದವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಈ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಮಕ್ಕನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಸಮವರ್ತತಾಗ್ರೇ ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತಿರೇಕ ಆಸೀತ್ |

ಸ ದಾಧಾರ ಪೃಥಿವೀಂ ದ್ಯಾಮುತೇಮಾಂ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮ ||

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭೋ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ಗರ್ಭೋ ಹಿರಣ್ಯಮಯೋ ಗರ್ಭೋಽಸ್ಯೇತಿ ವಾ | ಗರ್ಭೋ ಗೃಭೇಗ್ಯಣಾತ್ಯರ್ಥೇ, ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನಿತಿ ವಾ || ಯದಾ ಹಿ ಸ್ತ್ರೀ ಗುಣಾನ್ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ಗುಣಾ-ಶ್ಚಾಸ್ಯಾ ಗೃಹ್ಯಂತೇಽಥ ಗರ್ಭೋ ಭವತಿ ಸಮಭವದಗ್ರೇ ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತಿರೇಕೋ ಬಭೂವ ಸ ದಾರಯತಿ ಪೃಥಿವೀಂ ೭ ದಿವಂ ಚ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮೇತಿ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ವಿಧತಿರ್ವಾನಕರ್ಮಾ ||

(ನಿ ೧೦ - ೨೩)

ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಹಿರಣ್ಮಯೋ ಗರ್ಭೋ ಹಿರಣ್ಯಮಯೋ ಗರ್ಭೋಽಸ್ಯೇತಿ ವಾ—ಹಿರಣ್ಯ(ಚಿನ್ನ) ಮಯವಾದ, ಸುವರ್ಣಸದೃಶವಾದ ಅಥವಾ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಗರ್ಭವುಳ್ಳವನು ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು. ಎಂದರೆ ಇವನ ಗರ್ಭವು (ಅಂತ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಜಗದಾದಿಗಳು ಸುರ್ವಣದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು. ಇಂತಹ ಗರ್ಭವನ್ನು ತನ್ನ ಶರೀರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವನು ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನೆನಿಸುವನು.

ಗರ್ಭೋ ಗೃಭೇಗ್ಯಣಾತ್ಯರ್ಥೇ, ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನಿತಿ ವಾ—ಗರ್ಭಶಬ್ದವು ಸ್ತುತಿಸು, ಪ್ರಶಂಸಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಗೃಭ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಸರ್ವರೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವರು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ನಾಶ ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಗಿರಿತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು. ಗಿರತ್ಯನರ್ಥಾನ್—ಸಮಸ್ತ ಅನರ್ಥಗಳನ್ನು (ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು)ನಾಶಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಗರ್ಭವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ಗರ್ಭಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು.

ಯದಾ ಹಿ ಸ್ತ್ರೀ ಗುಣಾನ್ ಗೃಹ್ಣಾತಿ ಗುಣಾಶ್ಚಾಸ್ಯಾ ಗೃಹ್ಯಂತೇಽಥ ಗರ್ಭೋ ಭವತಿ—ಗರ್ಭವು ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಗುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸ್ತ್ರೀಯು ಸಂಭೋಗ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪುರುಷನ ಶುಕ್ರಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ (ವೀರ್ಯದಲ್ಲಿರುವ) ಗುಣಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಯೋನಿಯ ಮೂಲಕ ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಮತ್ತು ಎಲಬು, ಸ್ನಾಯು(ನರ)ಮಜ್ಜೆ ಮೊದಲಾದ ಸ್ತ್ರೀ ಅವಯವಗಳ ರಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳು ಪುರುಷನ ವೀರ್ಯದಿಂದ ಹೀರಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪುರುಷನ ವೀರ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳೂ ಸ್ತ್ರೀಯ ಅವಯವಗಳಲ್ಲಿರುವ ರಕ್ತದ ಗುಣಗಳೂ ಎಂದರೆ ರಕ್ತಶುಕ್ರಗಳು (ಸ್ತ್ರೀಯರಕ್ತ, ಪುರುಷನ ವೀರ್ಯ ಇವೆರಡೂ) ಸೇರಿ ಸ್ತ್ರೀಯ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭವು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಅಥವಾ ಸ್ತ್ರೀ ಪುರುಷರು ತಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳಿಂದ ಆಕರ್ಷಿತರಾಗಿ ಒಬ್ಬರನ್ನೊಬ್ಬರು ಪ್ರೀತಿಸುವಾಗ ಇವರಿಬ್ಬರಿಗೂ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗಿ, ಇವರ ಸಂಪರ್ಕದಿಂದ ಗರ್ಭೋತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇದನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಮಣಸರಾಪ್ ಎಂಬ ದಿವ್ಯಾಂಸರು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ.

Durga describes the process of fertilization as follows—

When a woman receives from a man the life-germs, i e, the essence of the marrow of his bones &c in the form of seminal fluid and brings them (i. e. spermatozoa) in contact with her own life-germs, i. e. the essence of her flesh and blood in the form of her germinating fluid, then by the mutual contact of the male and female fluid in the interior of the uterus which is capable of receiving them, fertilization of a woman takes place. Or when a woman admires the qualities of a man, on account of her love for him, and a man a woman, the result of their mutual admiration is passion, and passionate intercourse produces fertilization.

ಸಮಭವದಗ್ರೇ ಭೂತಸ್ಯ ಜಾತಃ ಪತಿರೇಕೋ ಬಭೂವ — ಆ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನೇ ಇದ್ದನು ಮತ್ತು ಅನಂತರ ತನ್ನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ವಿಕರ್ಮಾತ್ರ ಪ್ರಭು ವಾಗಿದ್ದನು.

ಸ ಧಾರಯತಿ ಸೃಥೀವೀಂ ಚ ದಿವಂ ಚ— ಆ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು (ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ಈ ಸೃಥಿವಿ ಯನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಅವುಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಅವು ಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸುತ್ತಾ ಅವುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದಲೇ ಜಗದಾದಿಗಳ ಧಾರಣ ಪೋಷಣ ಸಂರಕ್ಷಣೆಗಳು ನಡೆಯುತ್ತವೆ.

ಕಸ್ಮೈ ದೇನಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇನು— ಇಂತಹ ಸರ್ವಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ (ಅಥವಾ ಸುಖಸ್ವರೂಪ ನಾದ) ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನಿಗಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಗಾಗಿ ಚರವುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವಿಧತಿದರ್ಶನಕರ್ಮಾ— ವಿಧತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಕೊಡುವುದು, ಅರ್ಪಿಸುವುದು ಎಂದರ್ಥವಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿರುವ ವಿಧೇನು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಪಿಸೋಣ ಅಥವಾ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಚರಿಸಿ ಸೇವಿಸೋಣ ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯ ಆತ್ಮದಾ ಬಲದಾ ಯಸ್ಯ ವಿಶ್ವ ಉಪಾಸತೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಂ ಯಸ್ಯ ದೇವಾಃ |

ಯಸ್ಯ ಛಾಯಾನುತಂ ಯಸ್ಯ ನೃತ್ಯಃ ಕಸ್ಮೈ ದೇನಾಯ ಹವಿಷಾ
ವಿಧೇನು || ೨ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅತ್ಯದಾಃ | ಬಲದಾಃ | ಯಸ್ಯ | ವಿಶ್ವೇ | ಉಪ್ರಾಸತೇ | ಪ್ರಶಶಂ | ಯಸ್ಯ | ದೇವಾಃ |
ಯಸ್ಯ | ಛಾಯಾ | ಅಮೃತಂ | ಯಸ್ಯ | ಮೃತ್ಯುಃ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರಾತ್ಮದಾ ಆತ್ಮನಾಂ ದಾತಾ | ಆತ್ಮಾನೋ ಹಿ ಸರ್ವೇ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರರಮಾತ್ಮನ
ಉತ್ಪದ್ಯಂತೇ | ಯಥಾಗ್ನೇಃ ಸಕಾಶಾದ್ವಿಸ್ಪುಲಿಂಗಾ ಜಾಯಂತೇ ತದ್ವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಆತ್ಮಾಂ
ಶೋಧಯತಾ || ದೈವ್ ಶೋಧನೇ | ಅಶೋ ಮನಿಸ್ತಿತಿ ವಿಚ್ || ಬಲದಾ ಬಲಸ್ಯ ಚ ದಾತಾ ಶೋಧ
ಯತಾ ವಾ | ಯಸ್ಯ ಚ ಪ್ರಶಶಂ ಪ್ರಕೃಷ್ಣಂ ಶಾಸನಮಾಜ್ಞಾಂ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಪ್ರಾಣಿನ ಉಪಾಸತೇ
ಪ್ರಾರ್ಥಯಂತೇ ಸೇವಂತೇ ವಾ || ಶಾಸು ಅನುಶಿಷ್ಟಾ | ಶಾಸ ಇತ್ | ಸಾ. ೬-೪-೩೪ | ಇತ್ಯುಪಧಾಯಾ-
ಇತ್ಯಂ | ಶಾಸಿಸ್ತಿಸೀನಾಂ ಚೇತಿ ಷತ್ತ್ವಂ | ಕೃದುತ್ಪ್ರರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಆಸೇರನುದಾತ್ತೇತ್ಯಾ-
ಲ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತೇತ್ಯೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ತಿಜಾ ಚೋದಾತ್ಪ್ರವತೀತಿ ಗತಿರನುದಾತ್ಪಾ || ತಥಾ ದೇವಾ
ಅಸಿ ಯಸ್ಯ ಪ್ರಶಾಸನಮುಪಾಸತೇ | ಅಸಿ ಚಾಮೃತಮಮೃತತ್ವಂ | ಭಾವಪ್ರಧಾನೋ ನಿರ್ದೇಶಃ |
ಯದ್ವಾ | ಅಮೃತಂ | ಮರಣಂ ನಾಸ್ಮ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತ್ಯಮೃತಂ ಸುಧಾ || ಬಹುವ್ರೀಹ್ ನಚೋ ಜರಮರಮಿ-
ತ್ರಮೃತಾ ಇತ್ಯುತ್ಪ್ರರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ಪ್ರತ್ವಂ || ತದಸಿ ಯಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇತ್ಯಾಯಾ ಛಾಯೇವ ವರ್ತಿ
ಭವತಿ | ಮೃತ್ಯುರ್ಯಮಶ್ಚ ಪ್ರಾಣಾಪಹಾರೀ ಛಾಯೇವ ಭವತಿ | ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯೇತ್ಯಾದಿ
ಸಮಾನಂ ಪೂರ್ವೇಣ ಹವಿಷಾ ಪುರೋಡಾಶಾತ್ಮನೇತಿ ತು ವಿಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಅತ್ಯದಾಃ—ಚೈತನ್ಯದಾಯಕನೋ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ
ಯೂ ತನ್ನ ಅಂಶವಾದ ಆತ್ಮವನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವನೋ | ಬಲದಾಃ—ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೋ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಪ್ರಶಶಂ—ಉತ್ಪ್ರಪ್ತವಾದ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ | ಉಪಾಸತೇ-
ಪಾಲಿಸುವರೋ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನ ಶಾಸನವನ್ನು | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು ಪಾಲಿಸುವರೋ |
ಅಮೃತಂ—ಮರಣರಾಹಿತವು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನ | ಛಾಯಾ—ಛಾಯೆಯಂತೆ ಅನುಸರಿಸುವುದೋ |
ಮೃತ್ಯುಃ—ಮರಣವೂ ಸಹ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ಛಾಯೆಯಂತೆ ಅನುಸರಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ |
ಕಸ್ಮೈ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ | ದೇವಾಯೆ—ಪ್ರಜಾಪತಿ ಎಂಬ ದೇವನಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ |
ವಿಧೇಮ—ಉಪಚರಿಸೋಣ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ಅಥವಾ ತನ್ನ ಅಂಶವಾದ ಆತ್ಮವನ್ನು ನೀಡುವನೋ ಯಾವನು ಶಕ್ತಿದಾಯಕನೋ ಯಾವ ದೇವನ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಶಾಸನವನ್ನು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ ಪಾಲಿಸುವರೋ ಮರಣವು ಮತ್ತು ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವು ಯಾವ ದೇವನನ್ನು ಭಾಯೆಯಂತೆ (ನೆರಳಿನಂತೆ) ಯಾವಾಗಲೂ ಎಡಬಿಡದೆ ಅನುಸರಿಸಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಎಂಬ ದೇವನಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ

English Translation

(To him) who is the giver of soul, the giver of strength, whose commands all (beings), even the gods obey, whose shadow is immortality, whose shadow is death,—let us offer worship with an oblation to divine Ka

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಪ್ರಾಣತೋ | ನಿಮಿಷತೋ | ಮಹಿತ್ವೈಕ | ಇದ್ರಾಜಾ | ಜಗತೋ | ಬಭೂವ |
ಯ | ಈಶೇ | ಅಸ್ಯ | ದ್ವಿಸದಶ್ಚತುಷ್ಪದಃ | ಕಸ್ಯೈ | ದೇನಾಯ | ಹವಿಷಾ |
ವಿಧೇಮು || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಪ್ರಾಣತಃ | ನಿಮಿಷತಃ | ಮಹಿತ್ವಾ | ಏಕಃ | ಇತ್ | ರಾಜಾ | ಜಗತಃ | ಬಭೂವ |

ಯಃ | ಈಶೇ | ಅಸ್ಯ | ದ್ವಿಸದಃ | ಚತುಷ್ಪದಃ | ಕಸ್ಯೈ | ದೇನಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮು || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಃ ಪ್ರಾಣತಃ ಪ್ರಶ್ನಸತಃ || ಅನ ಪ್ರಾಣನೇ ಅದಾದಿಕಃ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ನಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ನಿಮಿಷತೋಕ್ತಿಸ್ವಚಲನಂ ಕುರ್ವತಃ || ಅತ್ರಾಪಿ ಪೂರ್ವವದ್ವಿಭಕ್ತಿರುದಾತ್ತಾ || ಜಗತೋ ಜಂಗಮಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಿಜಾತಸ್ಯ ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ವೋನ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೈತೀಯಾಯಾ ಅಕಾರಃ || ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನೈಕ ಇದದ್ವಿತೀಯ ಏವ ಸನ್ರಾಜಾ ಬಭೂವ ಈಶ್ವರೋ ಭವತಿ || ಭವತೇರ್ಣಲಿ ಲಿತೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮನಾರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಸ್ಯ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನಸ್ಯ ದ್ವಿಸದೋ ಸಾದದ್ವಯಯುಕ್ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಾದೇಶ್ಚತುಷ್ಪದೋ ಗವಾಶ್ವಾದೇಶ್ಚ ಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರೀಶೇ ಈಷ್ಟೇ || ಈಶ ಐಶ್ವರ್ಯೇ ಅದಾದಿಕೋನುದಾತ್ತೇತ್ | ಲೋಪಸ್ತ ಅತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಅನುದಾ-

ಶ್ರೇಷ್ಠಾಸ್ತು ಸಾರ್ವಭೌಮಕಾನುದಾತ್ತೈಃ ಧಾತುಸ್ವರಃ | ಅಸ್ಯ | ಉದಿಧಮಿತಿವದನೋ ವಿಭಕ್ತಿರುದಾತ್ತಾ |
 ದ್ವೈ ಸಾದಾ ಯಸ್ಯ ಸ ದ್ವಿಸಾತ್ | ಸಂಖ್ಯಾಸುಪೂರ್ವಸ್ಯೇತಿ ಸಾದಶಬ್ದಸ್ಯಾಂತ್ಯಲೋಪಃ ಸಮಾಸಾಂತಃ |
 ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಸಾದಃ ಪದಿತಿ ಪದ್ಧಾವಃ | ದ್ವಿತ್ರಿಭ್ಯಾಂ ಸಾದ್ವನ್ನಿತ್ಯೇಕಾದೇಶವಿಕೃತಸ್ಯಾನನ್ಯತ್ವಾದು-
 ತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಸ್ವರವರ್ಜಮೇಷೈವ ಚತುಷ್ಟದ ಇತ್ಯತ್ಪಾಸಿ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ | ಬಹುವ್ರೀಹಾ
 ಪ್ರಕೃತ್ಯೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಃ | ಪೂರ್ವಪದಂ ನ್ರಃ ಸಂಖ್ಯಾಯಾಃ | ಫಿ. ೨-ಃ | ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾ-
 ತ್ತತ್ವಂ | ಇದುದುಪಧಸ್ಯ ಚಾಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯೇತಿ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಪತ್ವಂ || ಈದೃಶೋ ಯಃ ಪ್ರಜಾಪತಿ-
 ಸ್ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸುಬೋಧಂ ಹವಿಷಾ ಹೃದಯಾದ್ಯಾತ್ಮನೇತ್ಯಯಮತ್ರ ವಿಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾನ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನಾಮುಕ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಪ್ರಾಣತಃ—ಉಸಿರಾಡುತ್ತಿರುವ | ನಿಮಿಷತಃ—
 ಕಣ್ಣು ರೆಪ್ಪೆಗಳನ್ನು ಚಲನಮಾಡುತ್ತಿರುವ (ಎಂದರೆ ಜೀವನದಿರುವ) | ಜಗತಃ—ಜಗಮ ರೂಪವಾದ (ಚಲಿ
 ಸುವ) ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೆ | ಮಹಿತ್ವಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಏಕ ಇತ್—ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ | ರಾಜಾ—
 ಪ್ರಭುವಾಗಿಯೇ | ಬಭೂವ—ಇರುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ದೇವನು | ಅಸ್ಯ—ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ |
 ದ್ವಿಪದಃ—ಎರಡು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ | ಚತುಷ್ಟದಃ—ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಗವಾದಿ ಪಶುಗಳಿಗೂ |
 ಈಶೇ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂಬ ದೇವನಿಗೆ |
 ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ | ವಿಧೇನು—ಉಪಚರಿಸೋಣ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಉಸಿರಾಡುತ್ತಿರುವ ಕಣ್ಣು ರೆಪ್ಪೆಗಳ ಚಲನಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಎಂದರೆ ಜೀವನದಿರುವ
 ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೆ ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಅದ್ವಿತೀಯನಾದ ಪ್ರಭುವಾಗಿರುವನೋ, ಯಾವ ದೇವನು ನಮ್ಮ
 ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಎರಡು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ, ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳುಳ್ಳ ಗವಾದಿಪಶುಗಳಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿ
 ಯಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೆಂಬ ದೇವನಿಗೆ ಹವಿರಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ
 ಉಪಚರಿಸೋಣ.

English Translation.

(To him) who, by his greatness has verily become the sole king of the
 breathing and seeing world, who rules over this aggregate of two-footed and
 four-footed beings,—let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯೇವೇ ಹಿಮಂತೋ ಮಹಿತ್ವಾ ಯಸ್ಯ ಸಮುದ್ರಂ ರಸಯಾ
 ಸಹಾಹುಃ |

ಯಸ್ಯೇಮಾಃ ಪ್ರದಿಶೋ ಯಸ್ಯ ಬಾಹೂ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ
ವಿಧೇಮು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಯ | ಇಮೇ | ಹಿಮ್ವಂತಃ | ಮಹಿತ್ವಾ | ಯಸ್ಯ | ಸಮುದ್ರಂ | ರಸಯಾ | ಸಹ | ಅಹುಃ |

ಯಸ್ಯ | ಇಮಾಃ | ಪ್ರದಿಶಃ | ಯಸ್ಯ | ಬಾಹೂ ಇತಿ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿಮಾ ಅಸ್ತಿಸ್ತಂತೀತಿ ಹಿಮವಾನ್ | ತೇನ ಬಹುವಚನಾಂತೇನ ಸರ್ವೇ ಪರ್ವತಾ ಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ |
ಯಥಾ ಭಕ್ತಿಕೋ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ | ಹಿಮವಂತೋ ಹಿಮವದುಪಲಕ್ಷಿತಾ ಇಮೇ ದೃಶ್ಯಮಾನಾಃ ಸರ್ವೇ
ಪರ್ವತಾ ಯಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಮಹಿತ್ವಾ ಮಹತ್ತ್ವಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೈಶ್ಚಯಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ತೇನ ಸೃಷ್ಟಿ-
ತ್ವಾತ್ತದ್ರೋಪೇಣಾವಸ್ಥಾನಾದ್ವಾ | ತಥಾ ರಸಯಾ | ರಸೋ ಜಲಂ | ತದ್ವತೀ ರಸಾ ನದೀ || ಅರ್ಶಾದಿ-
ತ್ವಾದಿತ್ಯಾಹ | ಜಾತಾನೇಕವಚನಂ | ರಸಾಭಿನಂದೀಭಿಃ ಸಹ ಸಮುದ್ರಂ | ಪೂರ್ವವದೇಕವಚನಂ | ಸರ್ವಾ-
ನ್ನಮುದ್ರಾನ್ಯಸ್ಯ ಮಹಾಭಾಗ್ಯಮಿತ್ಯಾಹುಃ | ಕಥಯಂತಿ ಸೃಷ್ಟ್ಯಭಿಜ್ಞಾಃ | ಯಸ್ಯ ಚೇಮಾಃ ಪ್ರದಿಶಃ
ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ರಂಭಾ ಅಗ್ನೇಯ್ಯಾದ್ಯಾಃ ಕೋಣದಿಶ ಈಶಾನಾಂತಾ ವಾ | ತಥಾ ಬಾಹೂ | ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ |
ಬಾಹವೋ ಭುಜಾಃ | ಭುಜವತ್ಪ್ರಾಧಾನ್ಯಯುಕ್ತಾಃ ಪ್ರದಿಶಶ್ಚ ಯಸ್ಯ ಸ್ವಭೂತಾಃ | ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮಾ
ಇತ್ಯಾದಿ ಸಮಾನಂ ಪೂರ್ವೇಣ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹಿಮವಂತಃ—ಹಿಮಾಚ್ಛಾದಿತವಾದ ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತವೇ ಮೊದಲಾದ | ಇಮೇ—ಸಮಸ್ತ ಪರ್ವತಗಳೂ |
ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನ | ಮಹಿತ್ವಾ—ಮಹಿಮೆಯೆಂದು ಅಥವಾ ಐಶ್ವರ್ಯವೆಂದು | ಅಹುಃ—ಹೇಳುವರೋ |
ರಸಯಾ—ನದಿಗಳಿಂದ | ಸಹ—ಸಹಿತವಾದ | ಸಮುದ್ರಂ—ಸಮಸ್ತ ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ
ದೇವನ ನಿಭೂತಿ ವಿಶೇಷವೆಂದು | ಅಹುಃ—(ಸೃಷ್ಟಿ ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದವರು) ಹೇಳುವರೋ | ಇಮಾಃ—ಈ
ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಪುಗಳು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ದೇವನ | ಬಾಹೂ—ಬಾಹುಭೂತಗಳಾಗಿರುವವೋ | ಪ್ರದಿಶಃ—
ನಾಲ್ಕು ವಿದಿಕ್ಪುಗಳೂ ಸಹ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವದೇವನ ಬಾಹುಗಳಂತಿರುವವೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಮೈ—ಸುಖಿಸ್ತರೂಪ
ನಾದ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು | ವಿಧೇಮು—ಅರ್ಪಿಸೋಣ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಮಾಚ್ಛಾದಿತವಾದ (ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಎತ್ತರವಾದ) ಹಿಮವತ್ಪರ್ವತವೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಪರ್ವತಗಳೂ
ಯಾವ ದೇವನ ಐಶ್ವರ್ಯವೆಂದು ಹೇಳುವರೋ ನದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಸಮಸ್ತ ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು ಯಾವ ದೇವನ

ಮಹಾಭಾಗ್ಯವೆಂದು ಹೇಳುವರೋ ಪೂರಾದಿದಿಕ್ಕುಗಳೂ, ಆಗ್ನೇಯಾದಿವಿಧಿಕ್ಕುಗಳೂ ಯಾವ ದೇವನ ಬಾಹುಗಳೆಂದು ಹೇಳುವರೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

English Translation.

Through whose greatness these snow-clad (mountains exist), whose property men call the ocean with the rivers, whose are these quarters of space, whose are the two arms,—let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನ ದ್ಯೌರುಗ್ರಾ ಪೃಥಿವೀ ಚ ದೃಷ್ಟಾ ಯೇನ ಸ್ವಃ ಸ್ತುಭಿತಂ ಯೇನ ನಾಕಃ |
ಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ರಜಸೋ ವಿಮಾನಃ ಕಸ್ಯ ದೇನಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇನ | ದ್ಯೌಃ | ಉಗ್ರಾ | ಪೃಥಿವೀ | ಚ | ದೃಷ್ಟಾ | ಯೇನ | ಸ್ವರಿತಿ | ಸ್ವಃ | ಸ್ತುಭಿತಂ | ಯೇನ | ನಾಕಃ |
ಯಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ರಜಸಃ | ವಿಮಾನಃ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇನಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇನ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ದ್ಯೌರಂತರಿಕ್ಷಮುಗ್ರೋದ್ಗೂರ್ಣಂ ವಿಶೇಷಾಗಹನರೂಪಂ ನಾ | ಪೃಥಿವೀ ಭೂಮಿಕ್ಕ ದೃಷ್ಟಾ ಯೇನ ಸ್ಥಿರೀಕೃತಾ | ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಯೇನ ಸ್ತುಭಿತಂ ಸ್ತುಭಂ ಕೃತಂ | ಯಥಾಧೋ ನ ಪತತಿ ತಥೋಪರ್ಯವಸ್ಥಾಪಿತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಗ್ರಹಿಸ್ತುಭಿತಸ್ತುಭಿತೇತಿ ನಿಸಾಕೃತೇ || ತಥಾ ನಾಕ ಅದಿತ್ಯಕ್ಕೆ ಯೇನಾಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ತುಭಿತಃ | ಯಶ್ಚಾಂತರಿಕ್ಷೇ ರಜಸ ಉದಕಸ್ಯ ವಿಮಾನೋ ನಿರ್ಮಾತಾ | ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾ ದಿ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇನ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ | ದ್ಯೌಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷವು | ಉಗ್ರಾ—ವಿಶೇಷಗಹನರೂಪವಾಗಿ ನಾಡಲ್ಪಟ್ಟತೋ | ಪೃಥಿವೀ ಚ—ಭೂಮಿಯು | ದೃಷ್ಟಾ—ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಯಿತೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ದೇವನಿಂದ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವೂ ಸಹ | ಸ್ತುಭಿತಂ—ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಯಿತೋ | ಯೇನ—ಯಾವ ದೇವನಿಂದ | ನಾಕಃ—ಅದಿತ್ಯನೂ ಸಹ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೀಳದಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟನೋ | ಯಃ—ಯಾವದೇವನು | ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ರಜಸಃ—ಉದಕದ(ಮೇಘದ) |

ವಿಮಾನಃ—ನಿರ್ಮಾತೃವಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಮೈ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ | ದೇನಾಯೆ—ಪ್ರಜಾಪತಿ ದೇವನಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು | ವಿಧೇಮು—ಅರ್ಪಿಸೋಣ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು ವಿಶೇಷಗಹನವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ ಭೂಮಿಯು ಅಲುಗದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ, ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ತಡೆದು ನಿಲ್ಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ ಅದಿತ್ಯನು ಸ್ಥಾಪಿತನಾದನೋ ಯಾವ ದೇವನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಉದಕ ಪೂರಿತವಾದ ಮೇಘಗಳ ನಿರ್ಮಾತೃವಾಗಿರುವನೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಉಪಚರಿಸೋಣ

English Translation

By whom the sky was made profound and the earth solid, by whom heaven and the solar sphere were fixed, who was the measure of the water in firmament,—let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಕ್ರಂದಸೀ ಅವಸಾ ತಸ್ತಭಾನೇ ಅಭ್ಯಿಷ್ಟೇತಾಂ ಮನಸಾ ರೇಜಮಾನೇ |

ಯತ್ರಾಧಿ ಸೂರ ಉದಿತೋ ವಿಭಾತಿ ಕಸ್ಮೈ ದೇನಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಕ್ರಂದಸೀ ಇತಿ | ಅವಸಾ | ತಸ್ತಭಾನೇ ಇತಿ | ಅಭಿ | ಐಷ್ಟೇತಾಂ | ಮನಸಾ | ರೇಜಮಾನೇ ಇತಿ |

ಯತ್ರ | ಅಧಿ | ಸೂರಃ | ಉದಿತಃ | ವಿಭಾತಿ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇನಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕ್ರಂದಿತವಾನ್ಮೋದಿತವಾನನಯೋಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರಿತಿ ಕ್ರಂದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಶ್ರುಯತೇ ಹಿ | ಯದರೋದೀತ್ತದನಯೋ ರೋದಸ್ತ್ವಂ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೨-೯-೪ | ಇತಿ | ತೇ ಅವಸಾ ರಕ್ಷಣೇನ ಹೇತುನಾ ಲೋಕಸ್ಯ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ತಸ್ತಭಾನೇ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸೃಷ್ಟೇ ಲಬ್ಧಸೈರ್ಯೇ ಸತ್ಯಾ ಯಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಮನಸಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾಭ್ಯಿಷ್ಟೇತಾಂ ಆವಯೋರ್ಮಹತ್ತ್ವಮನೇತೃಭ್ಯಪತ್ಯೇತಾಂ || ಈಕ್ಷದರ್ಶನೇ | ಲಬ್ಧ್ಯದಾದಿತ್ಯಾದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕೀದೃಶ್ಯಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ರೇಜಮಾನೇ ರಾಜಮಾನೇ ದೀಪ್ಯಮಾನೇ || ಆಕಾರಸ್ಯ ವ್ಯಕ್ತಿಯೇನೈತ್ವಂ || ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಥಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತು-

ಸ್ವರಃ | ಯದ್ವಾ | ಲಿಟಿಃ ಕಾನಚ್ | ಫಣಾಂ ಚಿ ಸಸ್ತಾನಾಂ | ಸಾ. ೩-೪-೧೨೫ | ಇತ್ಯೇತ್ಯಾಭ್ಯಾಸಲೋಪ್ |
 ಭಂದಸ್ಯುಭಯಭೇತಿ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ಯಾಚ್ಛಪ್ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯತ್ರಾಧಿ
 ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಧಾರಭೂತೇ ಪ್ರಜಾಪತೌ ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯ ಉದಿತಃ ಉದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಃ ಸನ್ ವಿಭಾತಿ
 ಪ್ರಕಾಶತೇ || ಉತ್ಪೂರ್ವಾದೇತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ |
 ತಸ್ಮೈಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಸುಜ್ಞಾನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರೇಜಮಾನೇ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ | ಅವಸಾ—ಲೋಕರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ತಸ್ತುಭಾನೇ—ಪ್ರ
 ಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲುಟ್ಟು ಸ್ಥಾಪಿತವಾದವೂ ಆದ | ಕ್ರಂದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು | ಯಂ—ಯಾವ
 ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು | ಮನಸಾ—ಕೃತಜ್ಞತೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅಭಿ ಐಕ್ಷೇತಾಂ—ನೋಡಿ
 ದವೋ | ಯತ್ರ ಅಧಿ—ಸಮಸ್ತಕ್ಕೂ ಆಧಾರಭೂತನಾದ ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಲ್ಲಿ (ಪ್ರಜಾಪತಿಯಮಹಿಮೆಯಿಂದ)
 ಸೂರಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಉದಿತಃ—ಉದಯಿಸಿದವನಾಗಿ | ವಿಭಾತಿ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಮೈ—
 ಸುಬ್ರಹ್ಮರೂಪನಾದ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿವ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ | ವಿಧೇಮು—ಆರ್ಪಿಸಿ
 ಪೂಜಿಸೋಣ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದವೂ, ಲೋಕರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲುಟ್ಟು ಸ್ಥಾಪಿತವಾದವೂ ಆದ
 ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳು ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಕೃತಜ್ಞತಾಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡಿದವೋ ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವಕ್ಕೂ ಆಧಾರ
 ಭೂತನಾದ ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಸುಬ್ರಹ್ಮರೂಪ
 ನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಆರ್ಪಿಸೋಣ.

English Translation.

Whom heaven and earth established by his protection, and, shining
 brightly, regarded with their mind, in whom the risen sun shines forth,—
 let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಅಪೋ ಹ ಯದ್ಭೃಹತೀರ್ವಿಶ್ವಮಾಯನ್ಗಭಃ ದಧಾನಾ ಜನಯಂತೀ-
 ರಗ್ನಿಂ |

ತತೋ ದೇವಾನಾಂ ಸಮವರ್ತತಾಸುರೇಕಃ ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ
 ವಿಧೇಮು || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಃ | ಹ | ಯತ್ | ಬೃಹತೀಃ | ವಿಶ್ವಂ | ಆಯನ್ | ಗರ್ಭಂ | ದಧಾನಾಃ | ಜನಯಂತೀಃ | ಅಗ್ನಿಂ |
ತತಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಸಂ | ಅವರ್ತತ | ಅಸುಃ | ಏಕಃ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹತೀರ್ಬೃಹತ್ಯೋ ಮಹತ್ಯಃ || ಜಸಿ ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸಂವರ್ಣದೀರ್ಘಃ | ಬೃಹನ್ನಹ-
ತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜಾಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಗ್ನಿಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣವೇತತ್ | ಅಗ್ನೃಪಲಕ್ಷಿತಂ
ಸರ್ವಂ ವಿಯದಾದಿಭೂತಜಾತಂ | ಜನಯಂತೀರ್ಜನಯಂತ್ಯಃ ತದರ್ಥಂ ಗರ್ಭಂ ಹಿರಣ್ಮಯಾಂಡಸ್ಯ
ಗರ್ಭಭೂತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಂತ್ಯ ಅಪೋ ಹಾಪ ಏವ | ವಿಶ್ವಮಾಯನ್ ಸರ್ವಂ
ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ತೃಷ್ಣವನ್ ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ ತತಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಧೀತೋರ್ದೇವಾನಾಂ ದೇವಾದೀನಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ
ಪ್ರಾಣಿನಾಮಸುಃ ಪ್ರಾಣಭೂತ ಏಕಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸಮವರ್ತತ | ಸಮಜಾಯತ | ಯದ್ವಾ | ಯದ್ಯಂ
ಗರ್ಭಂ ದಧಾನಾ ಅಪೋ ವಿಶ್ವಾತ್ಮನಾವಸ್ಥಿತಾಃ ತತೋ ಗರ್ಭಭೂತಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ದೇವಾದೀನಾಂ
ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕೋ ವಾಯುರಜಾಯತ | ಅಥವಾ | ಯತ್ || ಲಿಂಗವಚನಯೋರ್ವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಉಕ್ತಲಕ್ಷಣಾ
ಯಾ ಅಪೋ ವಿಶ್ವಮಾವೃತ್ಯ ಸ್ಥಿತಾಃ ತತಸ್ತಾಭ್ಯೋಽದ್ಯುಃ ಸಕಾಶಾದೇಕೋಽದ್ವಿತೀಯೋಽಸುಃ
ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕಃ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸಮವರ್ತತ | ನಿಶ್ಚಕ್ರಾಮ | ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೃಹತೀಃ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ(ಬಹಳವಾಗಿ) ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಪಂಚ
ಭೂತಗಳನ್ನು | ಜನಯಂತೀಃ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವೂ (ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ) | ಗರ್ಭಂ—ಹಿರಣ್ಮಯ
ರೂಪವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಜಾಪತಿ ಯನ್ನೊಳಗೊಂಡ ಗರ್ಭವನ್ನು | ದಧಾನಾಃ—ಧರಿಸಿದ್ದ | ಯತ್—ಯಾವ |
ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ವಿಶ್ವಂ ಹ—ಸಮಸ್ತವಿಶ್ವವನ್ನು | ಆಯನ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದವೋ | ತತಃ—ಅಂತಹ
ಉದಕದಿಂದ | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಅಸುಃ ಏಕಃ—ಪ್ರಾಣ ಭೂತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು |
ಸಂ ಅವರ್ತತ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು | ಕಸ್ಮೈ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಅಂತಹ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿ
ಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು | ವಿಧೇಮ—ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಬಹಳವಾಗಿ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವೂ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿ
ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿರುವವೂ ಅದ ಯಾವ ಉದಕಗಳು ಸಮಸ್ತ ವಿಶ್ವವನ್ನೆಲ್ಲಾ
ಆವರಿಸಿದ್ದವೋ ಅಂತಹ ಉದಕಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಣಭೂತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು.
ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ ಹವಿರಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

English Translation.

When the vast waters overspread the universe containing the germ and giving birth to Agni, then was produced the one breath of the gods,—let us offer worship with an oblation to the divine Ka.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದ ಜಲಮಾತೆ ವಿದ್ವಿತೆಂದೂ ಆ ಜಲದಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತ ಸೃಷ್ಟಿಯೂ ಮುಂದುವರೆಯಿತೆಂಬ ಅಂಶವು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಜಲಮಯವಾಗಿತ್ತೆಂದೂ ಆ ಜಲದಿಂದಲೇ ಜಗದಾದಿ ಸೃಷ್ಟಿಯು ನಡೆಯಿತೆಂದೂ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿವಿಚಾರವಾದ ಈ ವಿವರಣೆ ಇದೆ (ಭಾಗ 29 ಪುಟ 247-252 ನೋಡಿ)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತ್ಪ್ರಿದಾಪೋ ಮಹಿನಾ ಸರ್ಯಸತ್ಯದ್ವಕ್ಷಂ ದಧಾನಾ ಜನಯಂತೀ-
ರ್ಯಜ್ಞಂ |

ಯೋ ದೇವೇಷ್ಟಧಿ ದೇವ ಏಕ ಆಸೀತ್ಕಸ್ಮೈ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಚಿತ್ | ಆಪಃ | ಮಹಿನಾ | ಸರ್ವಿಸತ್ಯತ್ | ದಕ್ಷಂ | ದಧಾನಾಃ | ಜನಯಂತೀಃ | ಯಜ್ಞಂ |

ಯಃ | ದೇವೇಷು | ಅಧಿ | ದೇವಃ | ಏಕಃ | ಆಸೀತ್ | ಕಸ್ಮೈ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಂ ಯಜ್ಞೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ವಿಚಾರಜಾತಂ ಜನಯಂತೀರುತ್ಪಾದಯಂತೀಃ ತದರ್ಥಂ ದಕ್ಷಂ ಪ್ರಸಂಚಾತ್ಮನಾ ವರ್ಧಿಷ್ಣಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಮಾತ್ಮನಿ ದಧಾನಾ ಧಾರಯಿತ್ರೀಃ || ದಧಾತೇರ್ಹೇತೌ ಶಾನ್ತಚ್ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶೀರಾಪಃ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಪ್ರಥಮಾ | ಅಪಃ ಪ್ರಲಯಕಾಲೀನಾ ಮಹಿನಾ ಮಹಿಮ್ನಾ || ಛಾಂದಸೋ ಮಲೋಪಃ || ಸ್ವಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನ ಯಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಸರ್ಯಸತ್ಯತ್ ಸರಿತೋ ದೃಷ್ಟವಾನ್ ಯಶ್ಚ ದೇವೇಷ್ಟಧಿ ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ದೇವಸ್ತೇಷಾಮಸೀತ್ತರಃ ಸನ್ನೇಕೋಽದ್ವಿತೀಯ ಆಸೀತ್ ಭವತಿ || ಅಸ್ತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ಲಭಃ | ಅಸ್ತಿಸಿಚೋಽಪ್ಯಶ್ವೇ | ಸಾ. ೭-೩-೯೬ | ಇತೀಡಾಗಮಃ || ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿ ಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ ವಿಕೃತಿಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ಜನಯಂತೀಃ—ಉತ್ಪನ್ನಮಾಡುವವೂ (ಅದಕ್ಕಾಗಿಯೇ) | ದಕ್ಷಂ—ಪ್ರಪಂಚರೂಪವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು (ತಮ್ಮಲ್ಲಿ) | ದಧನಾಃ—ಧರಿಸಿರುವವೂ ಆದ (ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ) | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಯಃ ಚಿತ್—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಮಹಿನಾ—ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ಪರ್ಯಪಶ್ಯತ್—ನೋಡಿದನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ದೇವೇಷು ಅಧಿ—ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ದೇವಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿ | ಏಕಃ—ಅದ್ವಿತೀಯನಾಗಿ | ಆಸೀತ್—ಆಗಿದ್ದನೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಯ—ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ | ದೇವಾಯ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿರಾದಿವ್ಯಗಳಿಂದ | ವಿಧೇಮ—ಉಪಚರಿಸೋಣ ||

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞವೇ ಮೊದಲಾದ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದವೂ, ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೇ ತಮ್ಮಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವವೂ ಆದ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ನೋಡಿದನೋ ಮತ್ತು ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತೆಯೆನಿಸಿ ಎಂದರೆ ದೇವದೇವನಾಗಿ ಇರುವನೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ

English Translation.

He who by his might beheld the waters all around containing the creative power and giving birth to sacrifice, he who among the gods was the one supreme god,—let us offer worship with an oblation to the devine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಾ ನೋ ಹಿಂಸೀಜ್ಞನಿತಾ ಯಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯೋ ನಾ ದಿವಂ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ
ಜಜಾನ |

ಯಶ್ಚಾಪಶ್ಚಂದ್ರಾ ಬೃಹತೀರ್ಜಜಾನ ಕಸ್ಯ ದೇವಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಾ | ನಃ | ಹಿಂಸೀತ್ | ಜನಿತಾ | ಯಃ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಯಃ | ನಾ | ದಿವಂ | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ | ಜಜಾನ |
ಯಃ | ಚ | ಅಪಃ | ಚಂದ್ರಾಃ | ಬೃಹತೀಃ | ಜಜಾನ | ಕಸ್ಯ | ದೇವಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮ ||೯||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್ | ಮಾ ಬಾಧತಾಂ | ಯಃ ಸೃಥಿನ್ಯಾ ಭೂಮೇರ್ಜನಿತಾ
ಜನಯಿತಾ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ || ಜನಿತಾ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ಜೆಲೋಪೋ ನಿಪಾತ್ಯತೇ | ಉದಾತ್ತಯಣೋ ಹಲ್ವು-
ರ್ವಾದಿತಿ ಸೃಥಿವೀಶಬ್ದಾದ್ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯೋ ನಾ ಯಶ್ಚ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ ಸತ್ಯಮನಿತಥಂ
ಧರ್ಮ ಜಗತೋ ಧಾರಣಂ ಯಸ್ಯ ಸ ತಾದೃಶಃ ಪ್ರಜಾಪತಿದಿವಮಂತರಿಷ್ಟೋಪಲಕ್ಷಿತಾನ್ಮನಾಲ್ಲೋ-
ಕಾಣ್ವಜಾನ ಜನಯಾಮಾಸ || ಜನೀ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಜೆಜಿ ವೃದ್ಧಾ ಜನೀಜ್ಞಾಷ್ಟ್ಯಸುರಂಜಃ |
ಧಾ. ೧೯-೬೩-೬೭ | ಇತಿ ಮಿತ್ವಾನ್ಮಿತಾಂ ಹ್ರಸ್ವ ಇತಿಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ | ತತೋ ಲಿಟ್ಯಮಂತ್ರೇ | ಪಾ. ೩-೧-೩೫ |
ಇತಿ ನಿಷೇಧಾದಾಮೃತ್ಯಯಾಭಾವೇ ತಿಪೋ ಣಿ ಲಿ ಲಿತಿ ವೃದ್ಧಾ ಲಿತಿತಿ ಸತ್ಯಯಾತ್ಯರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||
ಯಶ್ಚ ಬೃಹತೀರ್ಮಹತೀಶ್ಚಂದ್ರಾ ಆಹ್ವಾ ದಿನೀರಸ ಉದಕಾನಿ ಜಜಾನ ಜನಯಾಮಾಸ || ಊಡಿದಿಮು-
ತ್ಯಾದಿನಾಸೃಜ್ವಾದುತ್ಪ್ರಸ್ಯ ಶಸ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಸ್ಮೈ ಕಸ್ಮಾ ಇತ್ಯಾದಿಗತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು) ನಃ-ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್- ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಯಃ-ಯಾವ
ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಸೃಥಿನ್ಯಾಃ-ಭೂಮಿಯು | ಜನಿತಾ- ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೋ | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ-ಜಗದ್ವಾರಣಾದಿ
ಸತ್ಯಧರ್ಮಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವ | ಯಃ ನಾ-ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ದಿವಂ-ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಮೊದಲಾದ
ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಜಜಾನ-ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನೋ | ಯಃ ಚ-ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಬೃಹತೀಃ-
ಮಹತ್ತಾದವೂ | ಚಂದ್ರಾಃ-ಆಹ್ವಾದಕರವಾದವೂ ಆದ | ಅಪಃ-ಉದಕಗಳನ್ನು | ಜಜಾನ-ಉತ್ಪನ್ನ
ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ | ಕಸ್ಮೈ-ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ | ದೇನಾಯಿ--ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ | ಹವಿಷಾ-ಹವಿರಾದಿ
ಗಳನ್ನು | ನಿಧೇಮ-ಅರ್ಪಿಸೋಣ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ,
ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಂತರಿಕ್ಷವೇ ಮೊದಲಾದ ಉರ್ಧ್ವಲೋಕಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನೋ, ಯಾವ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು
ಮಹತ್ತಾದವೂ ಆಹ್ವಾದಕರವೂ ಆದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿದನೋ ಅಂತಹ ಸುಖಸ್ವರೂಪನಾದ
ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಹವಿರಾದಿದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸೋಣ.

English Translation

May he do us no harm who is the parent of the earth or who the
unerring support (of the world) begat the heaven, and who generated the
vast and delightful waters,—let us offer worship with an oblation to the
divine Ka.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜಾಸತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನಿ ಸರಿ ತಾ ಬಭೂವ |

ಯತ್ಕಾಮಾಸ್ತೇ ಜುಹುವುಸ್ತನ್ಯೋ ಅಸ್ತು ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ
ರಯಿಣಾಂ || ೧೦ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜಾಸತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನಿ ಸರಿ ತಾ ಬಭೂವ |

ಯತ್ಕಾಮಾಸ್ತೇ ಜುಹುವುಸ್ತನ್ಯೋ ಅಸ್ತು ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ ರಯಿಣಾಂ || ೧೦ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಳಾದಧಾಖ್ಯ ಇಷ್ಟಯನೇ ಪ್ರಾಜಾಸತ್ಯಸ್ಯ ದವಿಷಃ ಪ್ರಜಾಸತ ಇತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ |
ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರಾಜಾಸತ್ಯ ಇಳಾದಧಃ ಪ್ರಜಾಸತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯಃ | ಅ. ೨-೧೪ | ಇತಿ || ಕೇತನಖ-
ಕೀಟಾದಿಭಿದುರ್ವ್ವಾನಿ ಹವೀಂಸ್ಯ ನಯೈವಾಪ್ನು ಪ್ರಪ್ತಿಸೇತ್ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಪೋಽಭ್ಯವಹರೇಯುಃ
ಪ್ರಜಾಸತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯಃ | ಅ. ೩-೧೦ | ಇತಿ || ಚೌಲಾದಿಕರ್ಮಸ್ಯಾಪ್ಯೇಷಾ ಹೋಮಾರ್ಥಾ |
ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತೇಷಾಂ ಪುರಸ್ತಚ್ಚತಸ್ರ ಅಜ್ಯಾಹುತೀರ್ಜುಹುಯಾದಗ್ನೇ ಅಯೋಂಷಿ ಪವಸ ಇತಿ
ತಿಸ್ತುಭಿಃ ಪ್ರಜಾಸತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯ ಇತಿ ಚ | ಅ. ಗ್ಯ. ೧-೪-೪ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಪ್ರಜಾಸತೇ ತ್ವತ್ ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿದೇತಾನೀದಾನೀಂ ವರ್ತಮಾನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ
ಸರ್ವಾಣಿ || ಶೇಶ್ಚಂದಸಿ ಬಹುಲಮಿತಿ ಶೇರ್ಲೋಪಃ || ಜಾತಾನಿ ಪ್ರಥಮನಿಕಾರಭಾಂಜಿ ತಾ ತಾನಿ
ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ನ ಸರಿ ಬಭೂವ | ನ ಸರಿಗೃಹ್ಯಾತಿ | ನ ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ತ್ವನೇವೈತಾನಿ ಸರಿಗೃಹ್ಯ
ಸೃಷ್ಟ್ವಂ ಶಕ್ನೋಷೀತಿ ಭಾವಃ || ಸರಿಪೂರ್ವೋ ಭವತಿಃ ಸರಿಗೃಹಾರ್ಥಃ | ವಯಂ ಚ ಯತ್ಕಾಮಾ
ಯತ್ವಲಂ ಕಾಮಯಮಾನಾಸ್ತೇ ತುಭ್ಯಂ ಜುಹುಮಃ ಹವೀಂಷಿ ಪ್ರಯಚ್ಛಾಮಃ ತತ್ವಲಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕ-
ಮಸ್ತು | ಭವತು | ತಥಾ ವಯಂ ಚ ರಯಿಣಾಂ ಧನಾನಾಂ ಪತಯ ಈಶ್ವರಾಃ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ ||
ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪ್ರಜಾಸತೇ—ವಿಶ್ವೈ ಪ್ರಜಾಸತಿಯೇ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನಿಂದ ಹೊರತು | ಅನ್ಯಃ—ಮತ್ತೊಬ್ಬರು
ಯಾರೂ | ಏತಾನಿ—ಈಗಿರುವ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜಾತಾನಿ—ಪ್ರಥಮ ಸೃಷ್ಟಿವಿಕಾರಗಳು ಯಾವ
ವಿರುವವೋ | ತಾ—ಅವುಗಳನ್ನು | ನ ಸರಿ ಬಭೂವ—ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲು ಕೈಗೊಳ್ಳಲು ಶಕ್ತರಾಗುವುದಿಲ್ಲ |

ಯತ್ಕಾಮಾಃ—ನಾವು ಯಾವ ಅಭಿಷ್ಟಗಳನ್ನು ಬಯಸುತ್ತಾ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಜುಹುಮಃ—ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡುತ್ತೇವೆಯೋ | ತತ್—ಆ ಅಭಿಷ್ಟರೂಪವಾದ ಫಲವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಸ್ತು—ಉಂಟಾಗಲಿ | ವಯಂ ಚ—ನಾವೂ ಸಹ | ರಯಾಣಾಂ—ಧನಗಳಿಗೆ | ಪತಯಃ—ಒಡೆಯರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮ—ಆಗುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ಈಗಿರುವ ಸಮಸ್ತವಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಧಮಸೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಪಂಚಮಹಾ ಭೂತಾದಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲು ಉದ್ಯುಕ್ತರಾಗುವವರು ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಅಭಿಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಗಾಗಿ ನಾವು ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ ಅಂತಹ ಫಲವು ನಮಗೆ ದೊರೆಯಲಿ. ನಾವೂ ಸಹ ಧನಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯರಾಗುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

No other than you, Prajapathi has given existence to all these beings may that object of our desires for which we sacrifice to you be ours, may we be the possessors of riches.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇಳಾದಧವೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಹವಿರ್ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಂತವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರಜಾಪತೇ ಇಳಾದಧಃಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೪) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹೋಮಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿದ್ರವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಕೂಡಲು. ಉಗುರು, ಕ್ರಿಮಿ, ಹುಳುಗಳು ಮೊದಲಾದ ದುಷ್ಟ ಪದಾರ್ಥಗಳು ಮಿಶ್ರವಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಆ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಈ ಪ್ರಜಾಪತೇ ಎಂಬ ಋಕ್ವನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿ ಇಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಅಪೋಽಭ್ಯವಹರೇಯುಃ ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ-೩-೧೦) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ಚಾಲಾದಿಗೃಹ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಋಕ್ವಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ತೇಷಾಂ ಪುರಸ್ತಾ ಚೈತಸ್ರ ಅಜ್ಯಾಹುತೀರ್ಜಾಹುಯಾದಗ್ನು ಅಯೋಂಸಿ ಪವಸ ಇತಿ ತಿಸೃಭಿಃ ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯ ಇತಿ ಚ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ಗೃ. ೧-೪-೪) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಪ್ರಜಾಪತಿಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡುವಾಗ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ವಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪಾತಾ ವಾ ಪಾಲಯಿತಾ ವಾ || ತಸ್ಯೈವಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ.೧೦-೪೨.)

ಪ್ರಜಾಪತಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಪ್ರಜೆಗಳ ಸಂರಕ್ಷಕನು, ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಪಾಲಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಕೆಳಗಿನ ಋಕ್ವು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ವಿಷಯವಾಗಿರುವುದು

ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯೋ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನಿ ಪರಿ ತಾ ಬಭೂವ | ಯತ್ಕಾಮಾಸ್ತೇ ಜುಹು ಮಸ್ತನ್ನೋ ಅಸ್ತು ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ ರಯಾಣಾಂ ||

ಪ್ರಜಾಪತೇ ನ ಹಿ ತ್ವದೇತಾನ್ಯನ್ಯಃ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಾತಾನಿ ತಾನಿ ಪರಿ ಬಭೂವ ಯತ್ಕಾಮಾಸ್ತೇ
ಜುಹುಮಸ್ತನ್ನೋ ಅಸ್ತು ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಪತಯೋ ರಯಾಣಾಮಿತ್ಯಾಶೀಃ || (ನಿ.೧೦-೪೩)

ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಮತ್ತೆ ಯಾರೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲುಟ್ಟಿರುವ ಈ ವಸ್ತು ಸಮೂಹಗಳನ್ನೂ ದೇವತಾ
ರೂಪಗಳನ್ನೂ ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನು ಇರುವುದಿಲ್ಲ ನಾವು ಯಾವ ಕೋರಿಕೆಗಳನ್ನು ಬಯಸಿ ಅವುಗಳ
ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನೂ ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ ಆ ಕೋರಿಕೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಮಗೆ ಸಿದ್ಧಿ ಪಲಿ. ನಾವು ಬಹಳವಾದ ಧನ
ಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯರಾಗುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಋಕ್ಯು ಅಶೀವಾರ್ದರೂಪವಾಗಿರು
ವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಯರು ಹೇಳಿರುವರು.

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಸುಂ ನೇತೃಷ್ಟರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರಸ್ಯ ಚಿತ್ರಮಹಸ ಆರ್ಷಮಾಗ್ನೇಯಂ
ಅಧ್ಯಾಪಂಚಮಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಭೌ ಶಿಷ್ಯಾ ಜಗತ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಸುಂ ನಾಷ್ಟ್ವ ಚಿತ್ರಮಹಾ
ವಾಸಿಷ್ಠ ಆಗ್ನೇಯಂ ಜಾಗತಮಾದ್ಯಾಂ ಪಂಚಮಾಂ ಚರ್ತೇ ಇತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋ-
ರಾಗ್ನೇಯೇ ಕೃತೌ ಜಾಗತೇ ಭಂದಸೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಮಹಸಮಿತಿ
ಜಾಗತಂ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಸುಂ ನೆಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಚಿತ್ರಮಹಾಃ ಎಂಬವನು
ಋಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಋಕ್ಯುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು.
ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಸುಂ ನಾಷ್ಟ್ವ ಚಿತ್ರಮಹಾ ವಾಸಿಷ್ಠ
ಆಗ್ನೇಯಂ ಜಾಗತಮಾದ್ಯಾಂ ಪಂಚಮಾಂ ಚರ್ತೇ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು
ಅಶ್ವಿನ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಸರವದಲ್ಲಿ ಆಗ್ನೇಯಕ್ರತು ಸಂಬಂಧವಾದ ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತಿನ ಋಕ್ಯುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಮಹಸಮಿತಿ ಜಾಗತಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತ
ದಿಂದ (ಅ ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೨

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೨ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೫, ೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೮ ||

ಋಷಿ—ಚಿತ್ರಮಹಾ ವಾಸಿಷ್ಠಃ ||

ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೫ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್, ೨-೪, ೬-೮. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ವಸುಂ ನ ಚಿತ್ರಮಹಸಂ ಗೃಣೇಷೇ ವಾಮಂ ಶೇವಮತಿಥಿಮದ್ವಿಷೇಣ್ಯಂ |

ಸ ರಾಸತೇ ಶುರುಧೋ ವಿಶ್ವಧಾಯಸೋಗ್ನಿಹೋತಾ ಗೃಹಪತಿಃ

ಸುವೀರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಸುಂ | ನ | ಚಿತ್ರಮಹಸಂ | ಗೃಣೇಷೇ | ವಾಮಂ | ಶೇವಂ | ಅತಿಥಿಂ | ಅದ್ವಿಷೇಣ್ಯಂ |

ಸಃ | ರಾಸತೇ | ಶುರುಧಃ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಹೋತಾ | ಗೃಹಪತಿಃ | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಸುಂ ನ ವಾಸಕಂ ಸೂರ್ಯಮಿವ ಚಿತ್ರಮಹಸಂ ಚಾಯನೀಯತೇಜಸ್ವಮಗ್ನಿಂ ಗೃಣೇಷೇ |
ಗೃಣೇ | ಸ್ತೌಮಿ || ಗೌ ಶಬ್ದೇ ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ | ಪುರುಷವ್ಯತ್ಯಯಃ | ಪ್ವಾದಿತ್ವಾದ್ಧ್ರಸ್ವಃ || ಯದ್ವಾ |
ಚಿತ್ರಮಹಸಮಿತಿ ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇ ದ್ವಿತೀಯಾ | ನೇತಿ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ ವಾಸಕಮಗ್ನಿಮಹಂ
ಚಿತ್ರಮಹಾಃ ಸ್ತೌಮಿ | ಕೀದೃಶಂ | ವಾಮಂ ವನನೀಯಂ ಶೇವಂ ಸುಖಕರಮತಿಥಿಮತಿಥಿವತ್ಸೂಚ್ಯಂ
ಯದ್ವಾ ಹವಿರ್ವಹನಾಯ ಸತತಗಾಮಿನಂ ಅದ್ವಿಷೇಣ್ಯಂ ದ್ವೇಷ್ಯರಹಿತಂ || ದ್ವಿಷೇಃ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ
ತನ್ಯೇಕೇನಿತಿ ಕೇನೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನೌಞಾ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೌಞಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||
ಸೋಗ್ನಿಃ ಶುರುಧಃ ಶೋಕಸ್ಯ ಶೋಧಯಿತ್ರೀನಿವಾರಯಿತ್ರೀರ್ವಿಶ್ವಧಾಯಸಃ ಕ್ಷೀರಪ್ರದಾನಾದಿನಾ
ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವಾರಯಂತೀರ್ಗಾಃ ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯಂ ಚ ರಾಸತೇ | ಯಜಮಾ-
ನೇಭ್ಯೋ ದದಾತಿ || ರಾ ದಾನೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೇಟ್ | ಲೇಟ್ಕಿಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಹ್ | ವ್ಯತ್ಯ-
ಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ | ವಿಶ್ವಶಬ್ದೋಪಧಾದ್ಧೃಧಾತೇರ್ವಹಿದಾಧಾಞ್ಚಾ ಇತ್ಯಸುನ | ಣಿಡಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇ-
ರಾತೋ ಯುಕ್ ಚೀತಿ ಯುಕ್ | ಮರುದ್ವ್ಯಧಾದಿತ್ವಾತ್ಪ್ರವರ್ಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಕೀದೃಶೋಗ್ನಿಃ |
ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಹೋಮನಿಷ್ಪಾದಕೋ ವಾ ಗೃಹಪತೀರ್ಯಜಮಾನಗೃಹಾಣಾಮೀಶ್ವರಃ ||
ಗೇಹೇ ಕಃ | ಪಾ. ೩-೧-೧೪ | ಇತಿ ಗ್ರಹೇಃ ಕಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗ್ರಹಿಜ್ಯೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ |
ಸತ್ಯಾನ್ಯಶ್ಚರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ | ಶೋಭನಂ ವೀರ್ಯಂ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ
ವೀರವೀರ್ಯೌ ಚೇತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾಮಂ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಶೇವಂ—ಸುಖಕಾರಕನೂ | ಅತಿಥಿಂ—ಅತಿಥಿ
ಯಂತಿ ಪೂಜಾರ್ಹನೂ ಅಥವಾ ಹವಿರ್ವಹನಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬರುವವನೂ | ಅದ್ವಿಷೇಣ್ಯಂ—
ಶತ್ರುರಹಿತನೂ | ವಸುಂ ನ—ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಚಿತ್ರಮಹಸಂ—ವಿಚಿತ್ರತೇಜಸ್ವಿನಿವ ಕೂಡಿದವನೂ ಅದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು

ಗೃಣೀಷೇ—ಸ್ತುತಿಸುತೇನೆ [ಅಥವಾ | ವಾಸಕಂ—ವಸತಿದಾಯಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನ—ಈಗ |
ಚಿತ್ರಮಹಸಂ—ಚಿತ್ರಮಹಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ನಾನು | ಗೃಣೀಷೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಹೋತಾ—
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವವನೂ | ಗೃಹಪತಿಃ—ಯಜಮಾನರ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನೂ ಅಥವಾ ಸಂರಕ್ಷಕ
ನೂ ಆದ | ಸ ಅಗ್ನಿಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು | ಶುರುಧಃ—ಶೋಕಪರಿಹಾರ ಮಾಡುವವೂ | ವಿಶ್ವಧಾ
ಯಸಃ—ಕ್ಷೀರ ಪ್ರದಾನದಿಂದ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವವೂ ಆದ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮ
ವಾದ ಪರಾಕ್ರಮವನ್ನೂ | ರಾಸತೇ—ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ, ಸುಖಕಾರಕನೂ, ಅತಿಥಿಯಂತೆ ಪೂಜ್ಯನೂ, ಶತ್ರು ರಹಿತನೂ,
ಸೂರ್ಯನಂತೆ ವಿಚಿತ್ರ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ವಸತಿದಾಯಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಚಿತ್ರಮಹನೆಂಬ ನಾನು
ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನ ಮಾಡುವವನೂ, ಯಜಮಾನರ ಗೃಹಗಳ ಪಾಲಕನೂ ಆದ
ಆ ಅಗ್ನಿಯು ದುಃಖಪರಿಹಾರಕವಾದವೂ, ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಕಲರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವವೂ ಆದ ಗೋವು
ಗಳನ್ನೂ, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

I glorify him who is of wonderful radiance like the sun, the desirable, the giver of happiness, the guest (of man), the benevolent. He bestows vigour (upon the worshippers); Agni, the remover of sorrow, the sustainer of all, the invoker (of the gods), the lord of the mansion.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜುಷಾಣೋ ಅಗ್ನೇ ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯ ಮೇ ವಚೋ ವಿಶ್ವಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ವಯು-
ನಾನಿ ಸುಕ್ರತೋ |

ಘೃತನಿರ್ಣಿಗ್ಧೃಹ್ಣೇ ಗಾತುಮೇರಯ ತವ ದೇವಾ ಅಜನಯನ್ನನು
ವ್ರತಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜುಷಾಣಃ | ಅಗ್ನೇ | ಪ್ರತಿ | ಹರ್ಯ | ಮೇ | ವಚಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ವಯುನಾನಿ | ಸುಕ್ರತೋ
ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ |

ಫೈತನಿರ್ನಿಫ್ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ | ಗಾತುಂ ' ಅ | ಈರಯ | ತವ | ದೇವಾಃ | ಅಜನಯನ್ | ಅನು |
ವ್ರತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜುಷಾಣಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣಸ್ತುಂ ನೇ ಮಮ ವಚೋ ವಚನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರತಿ
ಹರ್ಯ | ಕಾಮಯಸ್ವ || ಹರ್ಯ ಗತಿಕಾಂತೋಃ || ತಥಾ ಹೇ ಸುಕ್ರತೋ ಶೋಭನಕರ್ಮಣ
ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಾ ನಾ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ವಯುನಾನಿ | ಜ್ಞಾನನಾಮೈತತ್ ಇಹ ಜ್ಞಾತವ್ಯೇ ವರ್ತತೇ |
ಜ್ಞಾತವ್ಯಾನ್ಯರ್ಥಜಾತಾನಿ ವಿದ್ಯಾಭಾಷಾನ್ಯರ್ತಸೇ || ಹೇತೌ ಶತ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯತೋ ಜಾನಾಸಿ
ತತೋ ಹೇತೋರ್ಮದ್ವಚನಂ ಕಾಮಯಸ್ವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ಫೈತನಿರ್ನಿಫೈತನಾಜ್ಞೇನ ನಿರ್ಣಿಜ್ಯ ಮಾನ
ಪುಷ್ಯಮಾಣಶರೀರ || ಣಿಚಿರ್ ಶೌಚಪೋಷಣಯೋಃ || ಯದ್ವಾ | ನಿರ್ಣಿಗತಿ ರೂಪನಾಮ | ದೀಪ್ತರೂ-
ಪಾಗ್ನೇ ಬ್ರಹ್ಮಣೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಗಾತುಂ ಗಾತವ್ಯಂ ಜ್ಞಾತವ್ಯಂ ನಾ ಯಜ್ಞಮೇರಯ |
ಆಗಮಯ | ತವ ವ್ರತಂ ತ್ವದೀಯಂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಾಣು ಪಶ್ಯಾದ್ಧೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಸರ್ವೇಽಜನ-
ಯನ್ | ಯಜಮಾನಾಯ ಫಲಾನಿ ಜನಯಂತಿ | ಅತಸ್ತ್ವದೀಯಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಜಮಾನಾಯ ಪ್ರಾಪ-
ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಲಕ್ಷಣೇಽನೋಃ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯತ್ವಂ ' ವ್ರತಮಿತಿ ಕರ್ಮಪ್ರವಚನೀಯಯುಕ್ತ
ಇತಿ ದ್ವಿತೀಯಾ | ಜನೇರ್ಜ್ಯಂತಾಭ್ಯಾಂದಸೋ ಲಜ್ | ಜನೀಜ್ಯಾಸ್ವ ಸುರಂಜೋಽಮಂತಾಶ್ಚೇತಿ
ಮಿತ್ತಾನ್ಮಿತ್ತಾಂ ಹ್ರಸ್ವ ಇತಿ ಹ್ರಸ್ವತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಜುಷಾಣಃ—ಸಂತೋಷಚಿತ್ತನಾಗಿ | ನೇ—ನನ್ನ | ವಚಃ—
ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಪ್ರತಿ ಹರ್ಯ—ಅವೇಕ್ಷಿಸು | ಸುಕ್ರತೋ—ಶೋಭನ ಕರ್ಮವುಳ್ಳ ಅಥವಾ
ಉತ್ತಮ ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ವಯುನಾನಿ—ತೀಯ ಬೇಕಾದ ವಿಷ-
ಯಗಳನ್ನು | ವಿದ್ಯಾನ್—ತೀವ್ರವನಾಗದ್ವೀಯ | ಫೈತನಿರ್ನಿಫ್—ಫೈತದಿಂದ ನೆನಪಿಟ್ಟ ಶರೀರವುಳ್ಳ
ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣೇ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ |
ಗಾತುಂ—ಅವನು ತಿಳಿದಿರಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಆ ಈರಯ—ಪ್ರೇರಿಸು | ತವ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ |
ವ್ರತಂ—ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ಅನು—ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಜನಯನ್—
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಫಲವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾರೆ

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಂತುಷ್ಟನಾಗಿ ನಾನು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅದರದಿಂದ ಕೇಳು. ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮ
ಯುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದೀಯೆ. ಫೈತಶರೀರ
ವುಳ್ಳ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು
ಪ್ರೇರಿಸಿ ನೆರವೇರಿಸು ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಈ ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲಗಳನ್ನು
ಕೊಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Accept, Agni, being well pleased, my praise; author of great deeds, (you are) cognizant of all objects of knowledge; anointed with butter, stimulate the movements of the Brahmana; the gods produce (rewards) after your worship.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ||

ಸಪ್ತ ಧಾಮಾನಿ ಪರಿಯನ್ ಮತ್ಯೋ ದಾಶದ್ವಾ ಶುಷೇ ಸುಕೃತೇ ಮಾನು-
ಹಸ್ವ |

ಸುವೀರೇಣ ರಯಿಣಾಗ್ನೇ ಸ್ವಾಭುವಾ ಯಸ್ತ ಅನಿಟ್ ಸಮಿಧಾ ತಂ
ಜುಷಸ್ವ || ೩ ||

|| ಸಮವಾಣಿ ||

ಸಪ್ತ | ಧಾಮಾನಿ | ಪರಿಯನ್ | ಅಮತ್ಯಃ | ದಾಶತ್ | ದಾಶುಷೇ | ಸುಕೃತೇ | ಮಮಹಸ್ವ |
ಸುವೀರೇಣ | ರಯಿಣಾ | ಅಗ್ನೇ | ಸ್ವಾಭುವಾ | ಯಃ | ತೇ | ಅನಿಟ್ | ಸಮಿಧಾ | ತಂ |
ಜುಷಸ್ವ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಪ್ತ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾನಿ ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ವೈಧಿನ್ಯಾದಿಲೋಕಾತ್ಮಕಾನಿ ಪರಿಯನ್ ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛನ್ನಮತ್ಯೋ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತಸ್ತ್ವಂ ಯೋ ಯಜಮಾನಃ ಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಹವೀಂಃ ದಾಶತ್ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ ತಸ್ಮೈ ದಾಶುಷೇ ದತ್ತವತೇ ಸುಕೃತೇ ಸುಷ್ಮ ಯಾಗಂ ಕೃತವತೇ ಮಾನುಹಸ್ವ | ಅಪೇಕ್ಷಿತಂ ಧನಂ ದದಸ್ವ | ಮಹತಿರ್ದಾನಕರ್ಮಾ || ಸುಕರ್ಮಸಾಪೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸುಪೂ-
ನಾತ್ಯಗ್ನೋ ಭೂತೇ ಕಾಲೇ ಕ್ರಿಸ್ತ || ಯಶ್ಚ ಯಜಮಾನಃ ಸಮಿಧಾ ಸಮಿಂಧನಸಾಧನೇನೇಥೇನ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತ್ವಾಮಾನಿಟ್ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ || ನಶತಿರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಜ್ | ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಫೋ ಲುಕ್ | ಭಂದಸ್ಯಹಿ ದೈಶ್ಯತ ಇತ್ಯಾಡಾಗಮಃ | ಅಶ್ನೋತೇರ್ನಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ವಮ್ || ತಂ ಯಜಮಾನಂ ಸುವೀರೇಣ | ಶೋಭನವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾ ಯಸ್ಯ || ವೀರವೀರ್ಯಾ ಚೇತ್ಯು-
ತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಾದೃಶೇನ ಸ್ವಾಭುವಾ ಸುಷ್ವಾ ಸಮಂತಾದ್ಭಿಷ್ಣುನಾ ವರ್ಧಿಷ್ಣುನಾ ರಯಿಣಾ ಧನೇನ ದಾಶನ್ಯೇನ ಸಾರ್ಧಂ ಜುಷಸ್ವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಸಪ್ತ ಧಾಮಾನಿ—ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಲೋಕಗಳೆಂಬ ಏಳುಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ | ಪರಿಯನ್—
ಸುತ್ತಿ ಸಂಚರಿಸುವ | ಅನುರ್ತ್ಯಾಃ—ಮರಣ ಧರ್ಮರಹಿತನಾದ ನೀನು | ದಾಶತ್—ನಿನಗೆ ಪುರೋಡಾಶಾದಿ
ಗಳನ್ನು ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಅರ್ಪಿಸುವನೋ | ದಾಶುಷೇ—ಅಂತಹ ಹವಿಷ್ವದಾತ್ಮವೂ | ಸುಕೃತೇ—
ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಮಾಮಹಸ್ಯ—ಅವನು ಅಸೇಕ್ತಿಸುವ ಧನವನ್ನು
ಕೊಡು | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಸಮಿಧಾ—ಇಥ್ಯಾದಿ ಸಮಿತ್ತು
ಗಳಿಂದ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆನಹಿ—(ಸೇವಿಸಲು) ಸಮಾಪಿಸುವನೋ | ತಂ—ಅ ಯಜಮಾನನನ್ನು |
ಸುವೀರೇಣ—ವೀರ್ಯವಂತರಾದ ಪುತ್ರರೆಂದಲೂ | ಸ್ವಾಭುವಾ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವ | ರಯಿಣಾ—
ಧನದಿಂದಲೂ | ಜುಷಸ್ಯ—ಸೇವಿಸು ಎಂದರೆ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಸಪ್ತಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲವನೂ ಮರಣಧರ್ಮರಹಿತನೂ ಆದ
ನೀನು ನಿನಗೆ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನಿಗೆ
ಬೇಕಾದ ಧನವನ್ನೂ ಕೊಡು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಿಧಾದಿ ದ್ರವ್ಯಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಲು ಸಮಾಪಿಸುವ ಯಜ
ಮಾನನಿಗೆ ವೀರ್ಯಯುಕ್ತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನೂ, ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವ ಧನವನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸು.

English Translation

Traversing the seven regions (of the universe), immortal Agni, bestow
wealth, giving liberally to the pious liberal giver. Gratify with easily
obtainable riches, together with fair offspring, him who feeds you with fuel.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಥಮಂ ಪುರೋಹಿತಂ ಹವಿಸ್ತಂತ ಈಳತೇ ಸಪ್ತ
ವಾಜಿನಂ |

ತೃಣ್ವಂತಮಗ್ನಿಂ ಘೃತಪೃಷ್ಠಮುಕ್ತಣಂ ಪೃಣಂತಂ ದೇವಂ ಪೃಣತೇ
ಸುವೀರ್ಯಂ || ೪ ||

|| ಸದವಾರಃ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ | ಕೇತುಂ | ಪ್ರಥಮಂ | ಪುರೋಹಿತಂ | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ | ಈಳಿತೇ | ಸಪ್ತ | ನಾಜಿನಂ |

ತೃಣಂತಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ | ಉಕ್ಷಣಿಂ | ಪೃಣಂತಂ | ದೇವಂ | ಪೃಣಿತೇ | ಸುವೀರ್ಯಂ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಯಾಗಸ್ಯ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸರ್ವೇಷು ದೇವೇಷು ಮುಖ್ಯಂ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನಂ ನಾ ಪುರೋಹಿತಂ ಪುರತೋ ಹಿತಕಾರಿಣಂ | ಯದ್ವಾ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಾ-
ಹವನೀಯರೂಪೇಣ ನಿಹಿತಂ || ಪೂರ್ವಾಧರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಪೂರ್ವಶಬ್ದಾದಸಿಃ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂನಿಯೋ-
ಗೇನ ಪ್ರಕೃತೇಃ ಪುರಾದೇಶಶ್ಚ | ತದ್ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವವಿಭಕ್ತಿರಿತ್ಯವ್ಯಯಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಪುರೋವ್ಯಯಮಿತಿ
ಗತಿಸಂಜ್ಞಾ | ಧಾತುಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ದಧಾತೇರ್ಹಃ | ತತಃ ಸಮಾಸೇ ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ
ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ನಾಜಿನಂ ಬಲವಂತಮುನ್ನವಂತಂ ನಾ ತೃಣಂತಮಸ್ಮತ್ಸ್ಪೃತೀಃ ಶ್ರೋತ್ರೇಣ
ಜಾನಂತಂ ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ ದೀಪ್ತಪೃಷ್ಠಂ ದೀಪ್ತಾಂಗಮುಕ್ಷಣಿಂ ಯಾಗದ್ವಾರೇಣ ವೃಷ್ಟೇಃ ಸಂಭಕ್ತಾರಂ
ಯದ್ವಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥಂ ಯುವಾನಂ ಪೃಣಿತೇ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರೀಣಯಿತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ || ಪೃಣಿ
ಪ್ರೀಣನೇ ತಾದಾದಿಕಃ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ತ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಿಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ
ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ವಾಚ್ಚತುರ್ಥಿಃ || ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪ್ರೀಣಯಂತಂ ಯಜಮಾನಂ ಧನ್ಯೇ ಪ್ರೀಣಯಂತಂ |
ಯದ್ವಾ | ಪೃಣಿತರ್ಧಾನಕರ್ಮಾ | ಹವೀಂಸಿ ದದತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಪೃಣಂತಂ ಧನಾನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛ-
ತಂ | ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ ದೇವಂ ದ್ಯೋತಮಾನಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ನಾ
ಏವಂಗುಣವಿಶ್ವಮಗ್ನಿಂ ಹವಿಷ್ಮಂತೋ ಹವಿರ್ಭಿಯುಕ್ತಾಃ ಸಪ್ತ ಹೋತೃಪ್ರಮುಖಾ ವಷಟ್ಕರ್ತಾರ
ಈಳಿತೇ | ಸ್ತುವಂತಿ || ಈದ ಸ್ತುತಾ ಆದಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಕೇತುಂ—ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ | ಪ್ರಥಮಂ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಮುಖ್ಯನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಥಮಸ್ಥಾನೀಯನೂ | ಪುರೋಹಿತಂ—ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ
ಆಹವನೀಯರೂಪದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದವನೂ | ನಾಜಿನಂ—ಬಲವಂತನೂ ಅಥವಾ ಅನ್ನವಂತನೂ | ತೃಣಂತಂ—
ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವವನೂ | ಘೃತಪೃಷ್ಠಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳನೂ |
ಉಕ್ಷಣಿಂ—ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಯ ಮೂಲಕ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವನೂ ಅಥವಾ ಯುವಕನಾದವನೂ |
ಪೃಣಿತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿ ತೃಪ್ತಿ ಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪೃಣಂತಂ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ |
ಸುವೀರ್ಯಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳವನೂ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕನೂ ಆದ | ಅಗ್ನಿಂ—
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವಿಷ್ಮಂತಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ | ಸಪ್ತ—ಕೋತೃವೇ ಮೊದಲಾದ ಏಳು
ವಂದಿ ಋತ್ವಿಜರು ಎಂದರೆ ವಷಟ್ಕರ್ತೃಗಳಾದ ಸಪ್ತ ಹೋತೃಗಳು | ಈಳಿತೇ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾಂ

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನೂ ಅಥವಾ ಧ್ವಜದಂತಿರುವವನೂ, ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮುಖ್ಯನಾದವನೂ. ಯಜ್ಞವೇದಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಆಹವನೀಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾದವನೂ, ಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಅನ್ನಯುತನೂ, ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ, ವೃಷ್ಟಿಸೇಚಕನೂ, ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದ ಸಪ್ತಹೋತೃಗಳು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ

English Translation.

The seven (priests) bearing oblations worship Agni, the emblem of sacrifice, the first of the gods, the family priest, the possessor of food, the hearer (of our prayers), the anointed with butter, the shedder of moisture propitiating the worshipper who propitiates him, divine, endowed with excellent might.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ ದೂತಃ ಪ್ರಥಮೋ ವರೇಣ್ಯಃ ಸ ಹೂಯಮಾನೋ ಅಮೃತಾಯ
ಮತ್ಸ್ಮ |

ತ್ವಾಂ ಮರ್ಜಯನ್ತುರುತೋ ದಾಶುಷೋ ಗೃಹೇ ತ್ವಾಂ ಸ್ತೋಮೇಭಿರ್ಭಗ-

ವೋ ವಿ ರುರುಚುಃ || ೫ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ತ್ವಂ | ದೂತಃ | ಪ್ರಥಮಃ | ವರೇಣ್ಯಃ | ಸಃ | ಹೂಯಮಾನಃ | ಅಮೃತಾಯ | ಮತ್ಸ್ಮ |

ತ್ವಾಂ | ಮರ್ಜಯನ್ | ಮರುತಃ | ದಾಶುಷಃ | ಗೃಹೇ | ತ್ವಾಂ | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ | ಭಗವಃ | ವಿ |
ರುರುಚುಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಂ ದೂತೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತಕರ್ಮಣಿ ನಿಯುಕ್ತಃ ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯಃ ಪ್ರಥಿತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ವಾ ವರೇಣ್ಯಃ ಸಂಭಜನೀಯಶ್ಚಾಸಿ | ಸ ತ್ವಮಮೃತಾಯಾಮರಣಾಯ ತದರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ಮಾಭಿರೂಪಯಮಾನೋ ಹವಿಷಾ ತರ್ಪಣಮಾಣೋ ವಾ ಸನ್ ಮತಃ | ತ.ಪ.ಸ. || ಮದೀ

ಮಾನಂ ಮರುತಸ್ತತ್ರಾ ದೇವಗಣಾ ಮರ್ಜಯನ್ | ಮಾರ್ಜಯಂತಿ | ಅಲಂಕುರ್ವಂತಿ | ತಥಾ ದಾಶುಷೋ ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗೃಹೇ ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ ಸ್ತೋಮೈಃ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಭೃಗವೋ ಭೃಗುಗೋತ್ರಾ ಋಷಯಸ್ತಾಂ ವಿ ರುರುಚುಃ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪಯಂತಿ || ಭೃಗುಶಬ್ದಾದುತ್ತರಸ್ಯ ತದ್ವಿತಸ್ಯಾತ್ರಿಭೃಗುಕುತ್ವೇತ್ಯಾದಿನಾ | ಪಾ. ೨-೪-೬೫ | ಬರುಷು ಲುಕ್ | ರುರುಚುಃ | ರುಚಿ ದೀಪ್ತ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ ||

೧ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೂತಃ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ದೂತನಾಗಿರುವೆ | ಪ್ರಥಮಃ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯನಾದವನೂ | ವರೇಣ್ಯಃ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ | ಸಃ(ತ್ವಂ)—ಆ ನೀನು | ಅಮೃತಾಯ—ಮರಣರಹಿತವಾದ (ಸ್ವರ್ಗ) ಪದವಿಗಾಗಿ | ಹೂಯ ಮಾನಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಮತ್ಸ್ಯ—ತೃಪ್ತನಾಗು (ಹರ್ಷವನ್ನು ಹೊಂದು) | ತ್ವಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯತರೂಪದಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು | ಮರುತಃ—ಅಲ್ಲಿರುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು | ಮರ್ಜಯನ್—ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ (ಮತ್ತು) | ದಾಶುಷಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಗೃಹೇ—ಮನೆಯಲ್ಲಿ | ಭೃಗವಃ—ಭೃಗುಗೋತ್ರದ ಋಷಿಗಳು | ಸ್ತೋಮೇಭಿಃ—ಸ್ತೋಮಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದಲೂ | ವಿ ರುರುಚುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವುದರಿಂದ ದೂತನೆನಿಸಿದವನೂ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಆದ ನೀನು ಮರಣರಹಿತವಾದ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಹರ್ಷಚಿತ್ತನಾಗು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿರೂಪದಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಲ್ಲಿರುವ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳು ಅಲಂಕರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಭೃಗುಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನರಾದ ಋಷಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉದ್ದೀಪನಗೊಳಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ

English Translation.

You are the chief and most excellent messenger ; do you, invoked by us to partake of the ambrosia, become, exhilarated, the Maruts decorated you in the dwelling of the donor of the oblation : the Bhrigus have glorified you with hymns.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ಷಂ ದು॒ಹ॒ಂತು ದು॒ಘಾಂ ವಿ॒ಶ್ವ॒ಧಾ॒ಯ॒ಸಂ ಯ॒ಜ್ಞ॒ಪ್ರಿಯೇ॑ ಯಜ॒-
ಮಾನಾಯ॑ ಸುಕ್ರತೋ |

ಅಗ್ನೇ ಘೃತಸ್ತು ಸ್ತಿಯುತಾನಿ ದೀದ್ಯದ್ವರ್ತಿಯಜ್ಞಂ ಪರಿಯನ್ನು ಸುಕ್ರತೋ-
ಯಸೇ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷಂ | ದುಹನ್ | ಸುದುಘಾಂ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ | ಯಜ್ಞಪ್ರಿಯೇ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಸುಕ್ರತೋ
ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ |

ಅಗ್ನೇ | ಘೃತಸ್ತುಃ | ತ್ರಿಃ | ಯತಾನಿ | ದೀದ್ಯತ್ | ವರ್ತಿಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಪರಿಯನ್ | ಸುಕ್ರತುಯಸೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುಕ್ರತೋ ಸುಕರ್ಮನ್ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞ ವಾಗ್ನೇ ಯಜ್ಞಪ್ರಿಯೇ ಯಜ್ಞೈರ್ವರ್ವಿಭರ್ವೀವಾ
ನ್ವೀಣಯಿತ್ರೇ ಯಜಮಾನಾಯ ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಯಿತ್ರೀಂ ಸುದುಘಾಂ ದೋಗ್ಧಂ
ಸುಶಕ್ಯಾಂ ಯಜ್ಞರೂಪಿಣೀಂ ಗಾಮಿಷಮಿಷ್ಯಮಾಣಂ ಯಾಗಫಲರೂಪಂ ಸಯೋ ದುಹನ್ ಪಾರಯನ್
ತಥಾ ಘೃತಸ್ತುಃ ಪುರ್ವತೇನಾಜ್ಞೇನ ಪ್ರಸ್ನಾತಃ || ಸ್ನಾತೇರೌಣಾದಿಕಃ ಕುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಘೃತೋ
ದೀಪ್ತಃ ಸ್ತುಃ ಸಾನುಃ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತೋ ಜ್ವಾಲಾಸಮೂಹೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ || ಪದಾದಿಷು
ಮಾಂಸ್ತೃತ್ಸೂನಾಮುಪಸಂಖ್ಯಾನಂ | ಸಾ. ೬-೧-೬೩-೧ | ಇತಿ ಸಾನುಶಬ್ದಸ್ಯ ಸ್ತುಭಾವಃ | ಬಹು-
ವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಈದೃಶಸ್ತುಂ ತ್ರಿಸ್ತ್ರಿವಾರಮಾವೃತ್ತಾನ್ಯತಾನಿ ಸತ್ಯಭೂತಾನಿ
ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ತ್ರೀಣಿ ಸ್ನಾನಾನಿ ಯದ್ವಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದೀನಿ ಸ್ನಾನಾನಿ ದೀದ್ಯದ್ವೀಪಯನ್ವರ್ತಿಃ ಸರ್ವಂ
ಯಜ್ಞಗೃಹಂ ಸರ್ವಮನುಷ್ಠೀಯಮಾನಂ ಯಾಗಂ ಚ ಪರಿಯನ್ ಪರಿತೋ ಗಚ್ಛನ್ ತತ್ತದ್ಯಜ್ಞಗೃಹಂ
ತಂ ತಂ ಯಜ್ಞಂ ಚ ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ ಸುಕ್ರತೋಯಸೇ | ಶೋಭನಂ ಕೃತುಂ ಯಜ್ಞಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಸಿ |
ಯದ್ವಾ | ಶೋಭನಃ ಕೃತುರ್ಯಸ್ಯಾಸೌ ಸುಕ್ರತುರ್ಯಜಮಾನಃ | ಸ ಇವಾಚರಸಿ | ಸ ಯಥಾ
ಸಮ್ಯಗನುಷ್ಠಾನೇ ಪ್ರವರ್ತತೇ ಏವಂ ತ್ವಮಪಿ ಸ್ವಯಮೇವ ಯಾಗಸ್ಯ ಸಮ್ಯಗ್ನಿಷ್ಪತ್ತೈರ್ಥಂ ಪ್ರವರ್ತಸ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುಕ್ರತೋ—ಉತ್ತಮಕರ್ಮಯುಕ್ತನಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಅವೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಯಜ್ಞಪ್ರಿಯೇ—
ಯಜ್ಞಕರ್ಮದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಪಡಿಸುವ | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಂ-
ಸರ್ವರನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ | ಸುಧುಘಾಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೆಂಬ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ ಯಜ್ಞರೂಪಿಯಾದ
ಗೋವನ್ನು | ಇಷಂ—ಯಾಗಫಲರೂಪವಾದ ಹಾಲನ್ನು | ದುಹನ್—ಕರೆಯುವವನೂ | ಘೃತಸ್ತುಃ—
ಆಜ್ಯದಿಂದ ಸಿಕ್ತನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಆಜ್ಯದಿಂದ ಪ್ರದೀಪ್ತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ ನೀನು | ತ್ರಿಃ ಯತಾನಿ—

ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಅಗ್ನಿ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು | ದೀದ್ಯನ್—ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ವರ್ತೀ—ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಮತ್ತು ಯಾಗದ ಸುತ್ತಲೂ | ಪರಿಯನ್—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ | ಸುಕ್ರತೋಯಸೇ—ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞವಾಡುವ ಯಜಮಾನನಂತೆ ವರ್ತಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮದಿಂದ ಎಂದರೆ ಹವಿರಾದಿ ಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿ ಪಡಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಸರ್ವರನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವುದೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೆಂಬ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಗೃಹವಾದ ಗೋವಿನಿಂದ ಯಾಗಫಲರೂಪವಾದ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವವನೂ, ಅಜ್ಞದಿಂದ ಸಿಕ್ತವಾದ ಶರೀರವುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ದೀಪ್ತತೇಜಸ್ಸನೂ ಆದ ನೀನು ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಸ್ಥಾನತ್ರಯಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿ ಮೂರು ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡಗಳನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಯಜ್ಞ ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಸುತ್ತಲೂ ಸಂಚರಿಸಿ ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೀಯೆ

English Translation

Milking the easily milked cow (of sacrifice) of her all-sustaining food, for the benefit of the pious institutor of the rite, O Agni, doer of good deeds, anointed with butter, illumining the three regions, presiding (over the hall of sacrifice), going round the sacrifice, you accomplish each holy rite.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಮಿದಸ್ಯಾ ಉಷಸೋ ವ್ಯುಷ್ಪಿಷು ದೂತಂ ಕೃತ್ವಾನಾ ಅಯಜಂತ

ಮಾನುಷಾಃ |

ತ್ವಾಂ ದೇವಾ ಮಹಯಾಯ್ಯಾಯ ವಾವೃಧುರಾಜ್ಯಮಗ್ನೇ ನಿವೃಜಂತೋ
ಅಧ್ವರೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯಾಃ | ಉಷಸಃ | ವ್ಯುಷ್ಪಿಷು | ದೂತಂ | ಕೃತ್ವಾನಾಃ | ಅಯಜಂತಃ | ಮಾನುಷಾಃ |

ತ್ವಾಂ | ದೇವಾಃ | ಮಹಯಾಯ್ಯಾಯ | ವಾವೃಧುಃ | ಅಗ್ನೇ | ನಿವೃಜಂತಃ | ಅಧ್ವರೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾ ಇದಾನೀಂ ದೈತ್ಯಮಾನಾಯಾ ಉಷಸೋ ವೃಷ್ಟಿಷು ವಿನಾಸನೇಷು ಪ್ರಭಾತೇಷು ಸತ್ಸು
ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಾಮಿತ್ವಾನ್ನೇವ ದೇವಾನಾಂ ದೂತಂ ಕೃಣ್ವಾಣಾಃ ಕುರ್ವಾಣಾ ಮನುಷ್ಯಾ ಮನುಷ್ಯಾ
ಅಯಜಂತ | ಯಜಂತಿ | ಸರ್ವದೇವಾತ್ಮಕಂ ತ್ವಾಮೇವ ಯಜಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ದೇವಾ ಅಪಿ ತ್ವಾಂ
ಮಹಯಾಯ್ಯಾಯ ಪೂಜಾಯೈ || ಮಹ ಪೂಜಾಯಾಂ | ಅಸ್ಮಾದ್‌ಕಾಂ ದಿಕೋ ಭಾವ ಆಯೈ ಪ್ರತ್ಯಯಃ ||
ಆತ್ಮನಃ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ನಾವೃಧುಃ | ವರ್ಧಯಂತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ಅಧ್ವರೇ | ಧ್ವರೋ ಹಿಂಸಾನಿ-
ಮಿತ್ರಃ ಪ್ರತ್ಯಯಾಯಃ | ತದ್ವಹಿತೇ ಯಾಗ ಆಜ್ಯಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಆಜ್ಯೋಪಲಕ್ಷತಂ ಸರ್ವಂ
ಹವಿರ್ನಿಮೃಜಂತಸ್ತಸ್ಯಯಿ ನಿರ್ಮಾರ್ಜಯಂತಃ | ಪ್ರಕ್ಷಿಪಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸ್ಮಾಃ—ಈಗ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ | ಉಷಸಃ—ಉಷಕಾಲದ |
ವೃಷ್ಟಿಷು—ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಕಾಲದಲ್ಲಿ | ತ್ವಾಂ ಇತ್ - ನಿನ್ನನ್ನೇ | ದೂತಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿ-
ಸುವ ದೂತನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣ್ವಾಣಾಃ—ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಮನುಷ್ಯರು | ಅಯಜಂತ—
ನಿನ್ನನ್ನೇ ಅರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ (ಹುಗೆಯೇ) | ದೇವಾಃ ದೇವತೆಗಳು ಸಹ | ಅಧ್ವರೇ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ |
ಆಜ್ಯಂ—ಆಜ್ಯವನ್ನು ಅಥವಾ ಆಜ್ಯಸಹಿತವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ನಿಮೃಜಂತಃ—ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ (ಇಡುತ್ತಾ) |
ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಹಯಾಯೈ—ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ | ನಾವೃಧುಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗೀತೆಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧ
ಮಾನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಈಗತಾನೇ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಉಷಕಾಲದ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ವಹಿಸುವ ದೂತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಮನುಷ್ಯರು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಅರಾಧಿಸುತ್ತಾರೆ ದೇವತೆಗಳು ಸಹ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ
ಆಜ್ಯವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾ ಪೂಜಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗೀತೆಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Men worshipped you, Agni, at the opening of the present dawn,
appointing you their messenger to the gods, the gods have magnified you for
their adoration, sprinkling butter upon you at the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ತ್ವಾ ವಸಿಷ್ಠಾ ಅಹ್ವಂತ ವಾಜಿನಂ ಗೃಣಂತೋ ಅಗ್ನೇ ವಿದಧೇಷು
ವೇಧಸಃ |

ರಾಯಸೋಷಂ ಯಜಮಾನೇಷು ಧಾರಯ ಯೂಯಂ ಸಾತ ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ
ಸದಾ ನಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ತ್ವಾ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ | ಅಹ್ವಂತ | ವಾಜಿನಂ | ಗೃಣಂತಃ | ಅಗ್ನೇ | ವಿದಥೇಷು | ವೇಧಸಃ |

ರಾಯಃ | ಪೋಷಂ | ಯಜಮಾನೇಷು | ಧಾರಯ | ಯೂಯಂ | ಸಾತ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ | ಸದಾ | ನಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿದಥೇಷು | ವಿದಂತೈಸ್ಸಿನೈಸ್ಸನ್ಯಾನ್ವೇನಾನಿತಿ ವಿದಥೋ ಯಜ್ಞಃ | ತೇಷು ವೇಧಸಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ವಿಧಾತಾರೋ ಗೃಣಂತಃ ಸ್ತುವಂತೋ ವಸಿಷ್ಠಾ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರಾ ಋಷಯೋ ವಾಜನಮನ್ನ-ವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ವಾ ತ್ವಾಂ ನೈಹಂತ | ನಿತರಾಮಾಹ್ವಯನ್ | ಅಸ್ತಾವಿಷುವಾರ್ವ || ಹೈವೇಷೋ ಲುಜಿ ನಿಷಮುಪವಿಭ್ಯೋ ಹ್ಯ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಆತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಯನ್ಯತರಸ್ಯಾಂ | ಸಾ. ೩-೧-೫೪ | ಇತಿ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ | ವಸಿಷ್ಠಶಬ್ದಾದ್ವಿಹಿತಸ್ಯಾಪತ್ಯಾರ್ಥಪ್ರತ್ಯಯಸ್ಯಾತ್ರಿಭುಗುಕ್ತೇತ್ಯಾದಿನಾ ಬಹುಷು ಲುಕ್ || ಸ ತ್ವಂ ಯಜಮಾನೇಷ್ಯಸ್ಯಾಸು ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಪೋಷಂ ಪುಷ್ಪಂ ಧಾರಯ | ಅವಸ್ಥಾಪಯ || ಊದಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ರೈಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಷ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪ್ರಷ್ಯಾಃ ಪತಿಪುತ್ರೇತಿ ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ವಂ ಗತಮನ್ಯತ್ | ಏಕಸ್ಮಿನ್ನಪ್ಯಗ್ನೌ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚಿನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ವಿದಥೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ | ವೇಧಸಃ—ಕರ್ಮನಿರತರೂ | ಗೃಣಂತಃ—ಸ್ತುತಿಸುವವರೂ ಆದ | ವಸಿಷ್ಠಾಃ—ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರರಾದ ಋಷಿಗಳು | ವಾಜಿನಂ—ಅನ್ನವಂತನಾದ ಅಥವಾ ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ನಿ ಅಹ್ವಂತ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತಾರೆ | (ತ್ವಂ—ನೀನು) | ಯಜಮಾನೇಷು—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ನಮ್ಮಲ್ಲಿ | ರಾಯಃ—ಧನದ | ಪೋಷಂ—ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು | ಧಾರಯ—ಸ್ಥಾಪಿಸು (ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸದಾ—ಯಾವಾಗಲೂ | ಸ್ವಸ್ತಿಭಿಃ—ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ | ಸಾತ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಕರ್ಮನಿರತರೂ ನಿನ್ನ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರರಾದ ಋಷಿಗಳು ಅನ್ನವಂತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ನೀನು ಯಜಮಾನರಲ್ಲಿ ಧನಸಮೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸು ಅಥವಾ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಧನನನ್ನೂ ಪುಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಿಸು. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ಯಾವಾಗಲೂ ಕಲ್ಯಾಣಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ.

English Translation.

The pious Vasishthas invoked you, Agni, at the sacrificial meetings, praising you, the mighty one ; continue the sustenance of riches amongst the institutors of the rite, and do you (gods) ever cherish us with blessings.

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯೂ, ದೇವತೆಯೂ ವೇನನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ವೇನನು ಯಾರು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿವೆ. ಯಾಸ್ಮರು—

ವೇನಃ | ವೇನೋ ವೇನತೇಃ ಕಾಂತಿಕರ್ಮಣಃ || (ಐ. ೧೦-೩೮)

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇಚ್ಛಿಸು, ಅಪೇಕ್ಷಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವೇನತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವೇನಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಯು ಸರ್ವಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಬೆಳಗುವ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು. ಸರ್ವರಿಗೂ ಉಪಕಾರಮಾಡುವುದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ, ೧-೮೩-೫ ನೇಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ

ಯಜ್ಞೈರಥರ್ವಾ ಪ್ರಥಮಃ ಪಥಸ್ತತೇ ತತಃ ಸೂರ್ಯೋ ವ್ರತಸಾ ವೇನ ಅಜನಿ |

ಅ ಗಾ ಅಜದುಶನಾ ಕಾವ್ಯಃ ಸಚಾ ಯಮಸ್ಯ ಜಾತಮಮೃತಂ ಯಜಾಮಹೇ ||

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವೇನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ವೇನಃ ಕಾಂತಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸೂರ್ಯರೂಪ ಇಂದ್ರಃ-ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾದ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿರಾರೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯ ತಂದೆಯಾದ ಭೃಗುಋಷಿಯ ಪ್ರಸ್ತಾವವೂ ಇದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ವೇನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕಾಂತ-ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ದೇವತೆಯಾರು? ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ಸಾಯಣರು ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕಿನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ವೇನಃ ಕಾಂತ ಏತೆತ್ಯಂಜೋ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋ ದೇವಃ ಮಧ್ಯಮ(ಅಂತರ) ಸ್ಥಾನದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವೇನನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಬ್ಬ ದೇವನು ಎಂದು ವಿವರಿಸಿದಾರೆ. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಮತ್ತು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಂಬ ಗುಣಗಳು ಇತರ ಅನೇಕ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಗೂ ಅನ್ವಯಿಸು

ವುದರಿಂದ ವೇನ ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು. ಪ್ರಕೃತ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಯು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ವೈಷ್ಣವಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತನೆಂದೂ ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ, ಇಂದ್ರ ಅಥವಾ ಪರ್ವಣ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೂ ಆಗಬಹುದು. ಯಜುರ್ವೇದದ ತೈತ್ತಿರೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ವೇನಸ್ತತ್ಪ್ರಶ್ನನ್ನಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ವಿದ್ವಾನ್ಯತ್ರ ವಿಶ್ವಂ ಭವತ್ಯೇಕನೀಳಂ |

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿದಗ್ಂ ಸಂ ಚ ವಿ ಚೈಕಗ್ಂ ಸ ಹಿತಃ ಪ್ರೋತಕ್ಕ ವಿಭು ಪ್ರಜಾಸು ||

ಪ್ರ ತದ್ಗೋಚೇ ಅನ್ಮತಂ ನು ವಿದ್ವಾನ್ಗಂಧರ್ವೋ ನಾಮ ನಿಹಿತಂ ಗುಹಾಸು |

ಶ್ರೀಣಿ ಪದಾ ನಿಹಿತಾ ಗುಹಾಸು ಯಸ್ತದ್ವೇದ ಸವಿತುಃ ಪಿತಾ ಸತ್ || (ತೈ. ಉ ೪-೧)

ಎಂಬ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ವೇನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ವೇನೋ ನಾಮ ಗಂಧರ್ವಃ ವೇನ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಗಂಧರ್ವನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಮಾಡಿದಾರೆ ಆದರೆ ಈ ಸೂತ್ರದ ಉದ್ದೇಶವು ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿರುವ ಗಂಧರ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಗವಾಮುದಕಾನಾಂ ಧರ್ತಾ ಉದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪಾಲಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ ಮತ್ತು ಋ ಸಂ. ೧ ೧೩-೧೦, ೮-೩-೧೮, ೮-೩-೧, ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ವೇನ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತನಾದ ಅಧವಾ ಕಾಂತಿಯುಕ್ತನಾದ ಎಂಬ ಸಾಮಾನ್ಯಾರ್ಥವೇ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂತ್ರವು ಬುಗ್ಗೇದದಲ್ಲಿ ಇಸೊಂದು ಮಾತ್ರ. ಬೇರೆ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ವೇನ ಇತ್ಯಷ್ಟರ್ಚಮೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭಾರ್ಗವಸ್ಯ ವೇನಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ವೇನೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಯಂ ವೇನೋ ವೈನ್ಯಮಿತಿ || ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಭಿಪ್ಪವ ಆದ್ಯಾನುಸಕ್ತವ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ | ಸೃಕ್ಷೇ ದ್ರವ್ಯಸ್ಯಾಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ಪೃಶ್ನಿಗರ್ಭಾಃ | ಅ. ೪-೬ | ಇತಿ || ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇಪ್ಯೇಷಾ ಧಾಯ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ತಕ್ಷನ್ನಥಮಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ಪೃಶ್ನಿಗರ್ಭಾಃ | ಅ-೫-೧೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಯಂ ವೇನಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಭೃಗುಗೋತ್ರದ ವೇನಸಂಬಂಧವನ್ನು ಋಷಿಯು, ವೇನ ಎಂಬ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದ ದೇವತೆಯೇ ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ ಭಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಯಂ ವೇನೋ ವೈನ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರವರ್ಗ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಪಚೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ—ಸೃಕ್ಷೇ ದ್ರವ್ಯಸ್ಯಾಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ಪೃಶ್ನಿಗರ್ಭಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಧಾಯ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಪಚೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ತಕ್ಷನ್ನಥಮಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ಪೃಶ್ನಿಗರ್ಭಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ--೧೨೩

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೩ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೭, ೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಪುನಃಪ್ರತಿಪಾದ ||

|| ಯುಷ್ಠಿ-ವೇನಃ ||

|| ದೇವತಾ-ವೇನಃ ||

|| ಭಂಜ-ಪ್ರಪುಷಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ವೇನಶ್ಲೋದಯತ್ಪುತ್ರಿಗರ್ಭಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯಾ ರಜಸೋ
ವಿಮಾನೇ |

ಇಮಮಪಾಂ ಸಂಗಮೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಶಿಶುಂ ನ ವಿಪ್ರಾ ಮತಿಭಿಃ ರಿಹಂತಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ವೇನಃ | ಜೋದಯತ್ | ಪುತ್ರಿಗರ್ಭಾಃ | ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯಾಃ | ರಜಸಃ | ವಿಮಾನೇ ||

ಇಮಂ | ಅಪಾಂ | ಸರಗಮೇ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಶಿಶುಂ | ನ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಮತಿಭಿಃ | ರಿಹಂತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಜಘಾಪ್ಯಂ ||

ವೇನಃ ಕಾಂತ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞೋ ಮಧ್ಯಸ್ಥಾನೋ ದೇವೋ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯಾಃ | ಜ್ಯೋತಿ-
ದ್ಯೋತಮಾನೋ ಮೇಘೋ ಜರಾಯಾಃ | ಉದರೇ ಗರ್ಭೋ ಯೇನ ವೇಷ್ಠಿತೋಽವತಿಷ್ಠತೇ ತಜ್ಞ-
ರಾಯಾಃ | ತದಿವ ವೇಷ್ಠಕೋ ಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ | ಮೇಘಮಧ್ಯೇ ಗರ್ಭವದವಸ್ಥಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ವಿಮಾನೇ | ವಿಮಾಯಂತೇ ನಿರ್ಮಾಯಂತೇಽಸ್ತಿನಾಪ ಇತಿ ವಿಮಾನಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ರಜಸ ಉದಕಸ್ಯ
ನಿರ್ಮಾತರ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತಃ ಸನ್ನಯಂ ವೇನಃ ಪುತ್ರಿಗರ್ಭಾಃ | ಪುತ್ರಿರಾದಿತ್ಯಃ ತಸ್ಯ ಗರ್ಭಭೂತಾಃ |
ಯದ್ವಾ ಪುತ್ರಯಃ ಸಪ್ತೋಜ್ಜ್ವಲವರ್ಣಾಃ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಯಃ | ತೇಷಾಂ ಗರ್ಭಭೂತಾಃ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾ
ಅಪಶ್ಲೋದಯತ್ | ಪೃಥಿವೀಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರೇರಯತಿ | ಅಪಾಮುದಕಾನಾಮಾಂತರಿಕ್ಷಾಣಾಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ
ಸಂಗಮೇ ಸಂಗಮನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತಮಿಮಂ ವೇನಂ ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋ ಮತಿಭಿಃ
ಸ್ತುತಿಭಿಃ ರಿಹಂತಿ | ರಿಹಂತಿರರ್ಚಿತಿಕರ್ಮಾಃ | ಅರ್ಚಂತಿ | ಪೂಜಯಂತಿ | ಸ್ತುತಿಸ್ತುತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶಿಶುಂ ನ |
ಯಥಾ ಬಾಲಂ ಪುತ್ರಂ ಮಾತಾಪಿತೃದ್ಯಾ ಬಾಂಧವಾಃ ಸ್ತುತಿಪದೈರುಪಲಬ್ಧಯಂತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯಾಃ-ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭದಂತೆ ಅಡಗಿರುವ | ಅಯಂ
ವೇನಃ-ವೇನಸಂಜ್ಞಕನಾದ ಈ ದೇವನು | ರಜಸಃ ವಿಮಾನೇ-ಉದಕಗಳ ನಿರ್ಮಾಪಕಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ

ದಲ್ಲಿ ಇದ್ದುಕೊಂಡು | ಪೃಥ್ವಿಗರ್ಭಾಃ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಗರ್ಭಭೂತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಚೋದಯೇತ್—ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ ಮತ್ತು | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಸಂಗಮೇ—ಸಂಗಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಇರುವ) | ಇಮಂ—ಈ ವೇನ ದೇವನನ್ನು | ವಿಷ್ಣುಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು | ಶಿತುಂ ನ—ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ಸಣ್ಣ ಮಗುವನ್ನು ಲಾಲಿಸುವಂತೆ | ಮತಿಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ರಿಹಂತಿ—ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಆಡಗಿರುವ ವೇನನೆಂಬ ಈ ದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು ಅಲ್ಲಿರುವ (ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಗರ್ಭಭೂತನಾದ ಎಂದರೆ ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ) ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಉದಕಗಳಿಗೂ ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಈ ದೇವನನ್ನು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು, ತಂದೆತಾಯಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮಗುವನ್ನು ಆದರಿಸಿ ಲಾಲಿಸುವಂತೆ ತಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

This Vena, enfolded in the membrane of light, urges on (the waters) the germs of the sun in the firmament of the water; the sages cherish him at the confluence of the waters; and the sun with endearments like a child.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯೀಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮೇಘವು ಜರಾಯೀವೆಂದರೆ ಉದರೇ ಗರ್ಭೋ ಯೇನ ವೇಷ್ಟಿತೋಽವತಿಷ್ಠತೇ ತಜ್ಜರಾಯೀ | ತನ್ನ ಉದರದಲ್ಲಿ ಯಾವುದಾದರೂ ವಸ್ತುವನ್ನು ಗರ್ಭದಂತೆ ಎಂದರೆ ಒಳಗಿರುವಂತೆ ಧರಿಸಿರುವುದಕ್ಕೆ ಜರಾಯೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇಲ್ಲಿ ಮೇಘವು ತನ್ನ (ತನ್ನ ಉದರದ) ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಮೇಘವನ್ನು ಜರಾಯೀವೆಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯೀಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭ ಭೂತವಾದ ಉದಕವಿರುವಂತೆ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಈ ವೇನ ದೇವನು ಮೇಘಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನಿಮಾನೇ—ನಿಮಾಯಂತೇ ನಿರ್ಮಾಯಂತೇ ಅಸ್ಥಿನ್ನಾಪ ಇತಿ ನಿಮಾನಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸಮುದ್ರವೇ ಮೊದಲಾದ ಜಲಾಶಯಗಳ ನೀರು ಅವೆಂದು ರೂಪದಲ್ಲಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಅಕರ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟು, ಅಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆ ಅವಿಯು ನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ (ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ) ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ನಿಮಾನವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಪೃಥ್ವಿಗರ್ಭಾಃ—ಪೃಥ್ವಿರಾದಿತ್ಯಃ ತಸ್ಯ ಗರ್ಭಭೂತಾಃ | ಪೃಥ್ವಿಯೆಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನು (?) ಅವನ ಗರ್ಭಭೂತವಾದ ಎಂದರೆ ಅವನ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪೃಥ್ವಿ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯನ ಗರ್ಭಭೂತವಾದವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಥವಾ ಪೃಥ್ವಯಃ ಸಪ್ತೋಜ್ಜಲವರ್ಣಾಃ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಯಃ ತೇಷಾಂ ಗರ್ಭಭೂತ

ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾ ಆಸಃ | ಸೂರ್ಯನ ನಾನಾವಿಧ ಎಂದರೆ ಏಳುವಿಧ ರಶ್ಮಿಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹರಡಿರುವುವು. ಅವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಿಂದ ಇರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಪೃಥ್ವಿ ಗರ್ಭಾಃ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ.

ಶಿಶುಂ ನ ವಿಪ್ರಾ ಮತಿಭಿಃ ರಿಹಂತಿ—ರಿಹಂತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು. ಲಕಾರಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ರಕಾರ ಪ್ರಯೋಗವೇ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ : ವಿಶೇಷವಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ಅಲಂಕೃತಃ ಎನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಅರಂಕೃತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವಿರುವಂತೆ) ಇಲ್ಲಿ ರಿಹಂತಿ ಎಂದರೆ ಲಿಹಂತಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಲಿಹ—ಆಸ್ವಾದನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನ ಅರ್ಥದಂತೆ ಲಿಹಂತಿ ಎಂದರೆ ನೆಕ್ಕುತ್ತಾರೆ, ಮುದ್ದಿಡುತ್ತಾರೆ ಎಂದರ್ಥವು. ತಾಯಿ ತಂದೆಗಳು ಅಥವಾ ಬಂಧುಬಾಂಧವರು ತಮ್ಮ ಮಗುವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಸ್ತೀತಿ ವಿಶ್ವಾಸಗಳಿಂದ ಮುದ್ದಿಸಿ ಲಾಲಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅದರಂತೆ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತೃಜನರು ಈ ವೇದನನ್ನು ಆತ್ಮಾದರದಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಿಹಂತಿರಚಕಿ—ಕರ್ಮಾ ಎಂಬ ನಿರುಕ್ತವಚನದಂತೆ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಆಯಂ ನೇನಶ್ಲೋದಯಿತ್ವೈಶ್ಚಿಗರ್ಭಾ ಪ್ರಾಪ್ಸವರ್ಣಗರ್ಭಾ ಆಸ ಇತಿ ವಾ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯಿ—ಜ್ಯೋತಿರಸ್ಯ ಜರಾಯುಸ್ಥಾನೀಯಂ ಭವತಿ | ಜರಾಯುರ್ಜರಯಾ ಗರ್ಭಸ್ಯ ಜರಯಾ ಯೂಯತ ಇತಿ ನೇಮಮಸಾಂ ಚ ಸಂಗಮನೇ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ ಶಿಶುಮಿವ ವಿಪ್ರಾ ಮತಿಭಿಃ ರಿಹಂತಿ ಲಿಹಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತೀತಿ ವಾ || ಶಿಶುಃ ಶಂಸನೀಯೋ ಭವತಿ | ಶಿಶೀತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ | ಚಿರಲಬ್ಧೋ ಗರ್ಭೋ ಭವತಿ || (ನಿ. ೧೦—೩೯)

ಆಯಂ ನೇನಶ್ಲೋದಯಿತ್ವಾ ಪೃಥ್ವಿಗರ್ಭಾಃ ಪ್ರಾಪ್ಸವರ್ಣಗರ್ಭಾ ಆಸ ಇತಿ ವಾ—ಪೃಥ್ವಿ ಎಂದರೆ ಅದಿತ್ಯನು. ಈ ಸೂರ್ಯನ ಉತ್ಪತ್ಯಷ್ಟವಾದ ವರ್ಣ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ (ಆಪ್ತಃ—ಪ್ರಾಪ್ತಃ) ಹೀರಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಗಳು ಎಂದು ಪೃಥ್ವಿ ಗರ್ಭಾಃ-ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ರಶ್ಮ್ಯಂತರ್ಗತಾಃ ಪರಿಪಕ್ವಾಃ ಆಪೋ ಮಾಸಾಷ್ಟಕೇನ ಸಂಭೃತಾಃ ತಾಃ ನೇನಶ್ಲೋದಯಿತಿ ಪ್ರಾವೃಷಿ ವರ್ಷಭಾವೇನ ಪ್ರೇರಯತಿ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಹೀರಲ್ಪಟ್ಟ ಜಲಾಶಯಾದಿಗಳ ಉದಕಗಳು ಅವೆಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಟ್ಟು ಅಲ್ಲಿ ಎಂಟುತಿಂಗಳವರೆಗೂ ಪರಿಪಕ್ವವಾಗಿ ಎಂದರೆ. ಮೇಘರೂಪವಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಮಳೆಗಾಲದಲ್ಲಿ) ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ವೇದನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜ್ಯೋತಿರ್ಜರಾಯಿಜ್ಯೋತಿರಸ್ಯ ಜರಾಯುಸ್ಥಾನೀಯಂ ಭವತಿ | ಜರಾಯುರ್ಜರಯಾ ಗರ್ಭಸ್ಯ ಜರಯಾ ಯೂಯತ ಇತಿ ವಾ—ಜ್ಯೋತಿಃ ಎಂದರೆ ವಿದ್ಯುದಾಬ್ಧಿ ಜ್ಯೋತಿಯು(ಮಿಂಚು). ಇಂತಹ ಜ್ಯೋತಿಯನ್ನು ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿ ಹೊಂದಿರುವ (ವೇದನು) ಇಲ್ಲಿ ಜರಾಯುವೆಂದರೇನು? ಜರಯಾ ಗರ್ಭಸ್ಯ—ಗರ್ಭವು ಮೊದಲು ಸಣ್ಣದಾಗಿದ್ದು ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಜರಾಯು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಅಥವಾ ಪ್ರಸೂತಾಯಾ ಗೋಃ ಸ್ತ್ರಿಯಾ ವಾ ಪಶ್ಚಾತ್ ಪತತಿ ಸಾ ಜರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತಯಾ ಚ ಯೂಯತೇ ಮಿಶ್ರ್ಯತೇ ತಜ್ಜರಾಯಿಸ್ತ್ಯುಚ್ಯತೇ—ಗೋವಿನ ಅಥವಾ ಸ್ತ್ರೀಯ ಉದರದಿಂದ ಪ್ರಸವಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಾವದು ಈಚೆಗೆ ಬೀಳುವುದೋ ಅದಕ್ಕೆ ಜರಾ ಎಂಥು ಹೆಸರು ಎಂದರೆ ಗರ್ಭವು. ಆ ಗರ್ಭದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ವಸ್ತುವಿಗೆ (ಪ್ರಾಣಿಗೆ)

ಜರಾಯುವೆಂದು ಹೆಸರು, ಗರ್ಭದಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗೆ ಜರಾಯುವೆಂದು ಹೆಸರು ಪ್ರಕೃತ ಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತಿಯೇ (ಮಿಂಚೇ) ಮೇಘದ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಪ್ರಕಾಶಾತ್ಮಕನೂ ಮಿಂಚಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಆದ ವೇದನನು ಮೇಘಗಳ ಗರ್ಭರೂಪದಲ್ಲಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇಮಮಸಾಂ ಚ ಸಂಗಮನೈಜ್ಯಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಶಿಶುಮಿವ ವಿಪ್ರಾ ಮತಿಭೀ ರಿಹಂತಿ ಲಿಹಂತಿ ಸ್ತುವಂತಿ ವರ್ಧಯಂತಿ ಪೂಜಯಂತೀತಿ ನಾ—ಇಲ್ಲಿ ಅಸಾಂ ಚ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚ ಸಂಗಮನೇ ಎಂದರೆ ಅವಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯನ ಸಮಾಗಮನಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಇವು ಎರಡೂ (ನೀರು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಇವೆರಡೂ) ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಶಿಶುಮಿವ ರಿಹಂತಿ ಎಂದರೆ ಸಣ್ಣ ಮಗುವನ್ನು ಜನರು ಯಾವರೀತಿ ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಮುದ್ದಿಸಿ ಲಾಲಿಸಿ ಹೊಗಳುವರೋ ಅದರಂತೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯ ಮತ್ತು ಉದಕಗಳ ಸಮಾಗಮನಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘವಾಘ್ಯದಲ್ಲಿ ಜ್ಯೋತೀರೂಪದಿಂದ ನೆಲೆಸಿರುವ ಈ ವೇದನನನ್ನು ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಜನರು ಮಕ್ಕಳನ್ನು ಮುದ್ದಿಸಿ ಲಾಲಿಸಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸುವಂತೆ ತಮ ಸ್ತುತಿನಾಕೃತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತಾರೆ, ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ, ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶಿಶುಃ ಶಂಸನೀಯೋ ಭವತಿ | ಶಿಶೀತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಾನಕರ್ಮಣಃ | ಚಿರಲಬ್ಧೋ ಗರ್ಭೋ ಭವತಿ—ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತನ್ನಾಡಿ ಹೊಗಳುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸಮಾಧಾನ ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಮಗುವಿಗೆ ಶಿಶುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಶಿಶೀತಿಧಾತುವಿಗೆ ಕೊಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು, ದೀಯತೇ ಹಿ ಸ ಪುರುಷೇಣ ಸ್ತ್ರಿಯೈ ಧಾರಣಾಯ—ಪುರುಷನಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯ ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ಕೊಡುವುದರಿಂದ ಮಗುವಿಗೆ ಶಿಶುವೆಂಬ ಹೆಸರು. ಗರ್ಭವು ಬಹುಕಾಲದವರೆಗೆ ಉದರದಲ್ಲಿದ್ದು ಹೊರಬರುವುದು ಎಂದು ನಿರೂಪಿಸುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರಾದ್ರೂರ್ಮಿಮುದಿಯರ್ತಿ ವೇನೋ ನಭೋಜಾಃ ಪೃಷ್ಠಂ ಹರ್ಯ-

ತಸ್ಯ ದರ್ಶಿ |

ಋತಸ್ಯ ಸಾನಾನಧಿ ವಿಷ್ವಸಿ ಭ್ರಾತೃ ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಮುಭ್ಯನೂಷತ ವ್ರಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಊರ್ಮಿಂ | ಉತ್ | ಇಯರ್ತಿ | ವೇನಃ | ನಭಃ೨ಜಾಃ | ಪೃಷ್ಠಂ | ಹರ್ಯತಸ್ಯ | ದರ್ಶಿ |

ಋತಸ್ಯ | ಸಾನ್ | ಅಧಿ | ವಿಷ್ವಸಿ | ಭ್ರಾತೃ | ಸಮಾನಂ | ಯೋನಿಂ | ಅಭಿ | ಅನೂಷತ | ವ್ರಾಃ ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಮಿನ್ನೇವಾಭೀಷ್ಟವೇ ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿ-
ಮುದಿಯರ್ತಿ ವೇನೋ ದ್ರಷ್ಟಃ ಸಮದ್ರಮುಖಿ ಯಜ್ಞಿಗಾತಿ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ||

ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಮಾದಾಪ ಇತಿ ಸಮುದ್ರಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ತಸ್ಮಾದೂರ್ಮಿಂ ಜಲಸಮೂಹಮಯಂ
ವೇನ ಉದಿಯರ್ತಿ | ಉದ್ಗಮಯತಿ | ಅಥಃ ಪಾತಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಕೀದೃಶಃ | ನಭೋಜಾಃ | ನಭಸ್ಯಾ-
ಕಾಶೇ..... | ಇಮಂ ವೇನಮುಖಿ ಶಬ್ದಾಯಂತೇ || ನು ಸ್ತುತ್ | ಕುಟಾದಿಃ | ಛಾಂದಸೋ ಲಬ್ಧ |

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಭೋಜಾಃ—ಆಕಾಶಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ) ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ | ವೇನಃ—ಈ ವೇನದೇವನು |
ಸಮುದ್ರಾತ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ | ಉರ್ಮಿಂ—ಉದಕಸಮೂಹವನ್ನು | ಉತ್ ಇಯರ್ತಿ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪ
ದಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಅನಂತರ) | ಹರ್ಯತಸ್ಯ—ಸ್ವರ್ಗದ | ಪೃಷ್ಠಂ—ಕೆಳ
ಭಾಗವು | ದರ್ಶಿ—ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ವಿಷ್ವಸಿ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) | ಋತಸ್ಯ—ಉದಕದ |
ಸಾನಾ ಅಭಿ—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಭೂಶಿ—ಈ ವೇನನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ | ಸಮಾನಂ ಯೋನಿಂ—ಸಮಾ-
ನಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ | ವಾಃ—ಮರುದ್ಗಣಗಳು (ಅಧವಾ ಮೇಘಗಳು) | ಅಭಿ ಅನೂಷತೆ—
ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಈ ವೇನನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆಕಾಶಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವ ಈ ವೇನದೇವನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಉದಕವನ್ನು
ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಳೆಯು ಬಿದ್ದನಂತರ ಆಕಾಶದ ಕೆಳಭಾಗವು
ಎಂದರೆ ಆಕಾಶವು (ಮೇಡಗಳಲ್ಲಿದೆ) ಸೃಷ್ಟವಾಗಿ ಕಾಣಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಎತ್ತರವಾದ ವ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಉದಕದ
(ಮೇಘದ) ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾನೆ ವೇನನಿಗೂ ಮರುತ್ತು ಅಧವಾ ಮೇಘಗಳಿಗೂ ಸಮಾನ
ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮರುದ್ಗಣಗಳು ಅಧವಾ ಮೇಘಗಳು ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಈ ವೇನನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation

The cloud-born Vena sends the water from the firmament, the back
of the azure (sky) is beheld. He shone on the summit of the water in heaven
the troops praised their common abode.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಪ್ರವರ್ಗಾಭಿವ್ಯವದಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವ
ಲಾಯನ ಶ್ರೋತೃಸೂತ್ರದ—ಸಮುದ್ರಾದೂರ್ಮಿಮುದಿಯರ್ತಿ ವೇನೋ ದ್ರಷ್ಟಃ ಸಮುದ್ರಮುಖಿ ಯಜ್ಞಿಗಾತಿ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭) ವಿವೃತನಾಗಿರುವುದು.

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಗ್ರಂಥಲೋಕವು ಕಂಡುಬರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನಂ ಪೂರ್ವೀರಭಿ ವಾವಶಾನಾಸ್ತಿಷ್ಠನ್ವತ್ಸಸ್ಯ ಮಾತರಃ ಸನೀಳಾಃ |

ಯತಸ್ಯ ಸಾನಾವಧಿ ಚಕ್ರಮಾಣಾ ರಿಹಂತಿ ಮಧ್ವಃ ಅಮೃತಸ್ಯ ವಾಣೀಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನಂ | ಪೂರ್ವೀಃ | ಅಭಿ | ವಾವಶಾನಾಃ | ತಿಷ್ಠನ್ | ವತ್ಸಸ್ಯ | ಮಾತರಃ | ಸನೀಳಾಃ |

ಯತಸ್ಯ | ಸಾನಾ | ಅಧಿ | ಚಕ್ರಮಾಣಾಃ | ರಿಹಂತಿ | ಮಧ್ವಃ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ವಾಣೀಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೀರ್ಭವ್ಯಃ ಸಮಾನಂ ವೇನಸ್ಯಾತ್ಮನಕ್ಷತ್ರಸಾಧಾರಣಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ಯಾಭಿ ವಾವಶಾನಾ ಅಭಿತಃ ಶಬ್ದಾಯಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ತಮೇವ ವೇನಮುಖಿಕಾಮಯಮಾನಾಃ | ವತ್ಸಸ್ಯ ವತ್ಸಸ್ಥಾನೀ-ಯಸ್ಯ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನೇರ್ಮಾತರೋ ಮಾತೃಭೂತಾಃ ಸನೀಳಾಃ ಸಮಾನನಿಲಯಾಃ ಏವಂವಿಧಾ ಅಂತರಿಕ್ಷ್ಯಾ ಆಪಸ್ತಿಷ್ಠನ್ | ತಿಷ್ಠಂತಿ | ಅಪಿ ಚರ್ತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ಸಾನಾವಧಿ ಸಾನಾ ಸಮುಚ್ಚ್ರಿತೇಂದ್ರಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನೇ ಚಕ್ರಮಾಣಾಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾ ಮಧ್ವಃ ಮಧುರಸ್ಯಾಮೃತಸ್ಯೋದಕಸ್ಯ ವಾಣೀರ್ವಾಣ್ಯಃ ಶಬ್ದಾ ರಿಹಂತಿ | ಇಮಂ ವೇನಮರ್ಚಂತಿ | ಅಲಂಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪೂರ್ವೀಃ—ಬಹಳವಾದವೂ | ಸಮಾನಂ—ತಮಗೂ, ವೇನನಿಗೂ ಸಮಾನ ಸ್ಥಾನವಾದ ಆ ತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದ | ಅಭಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ವಾವಶಾನಾಃ—ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವವೂ ಅಥವಾ ವೇನನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವೂ | ವತ್ಸಸ್ಯ—ವತ್ಸ (ಶಿಶು) ಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಗೆ | ಮಾತರಃ—ಮಾತೃಭೂತವಾದವೂ | ಸನೀಳಾಃ—ಸಮಾನಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವವೂ ಆದ (ಮೇಘದ) ಉದಕಗಳು | ತಿಷ್ಠನ್—(ಅಲ್ಲಿಯೇ) ಇರುತ್ತವೆ. (ಮತ್ತು) | ಯತಸ್ಯ—ಉದಕದ (ಮೇಘದ) | ಸಾನಾ—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಚಕ್ರಮಾಣಾಃ—ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ | ಮಧ್ವಃ ಉದಕಸ್ಯ—ಮಧುರವಾದ ಉದಕದ | ವಾಣೀಃ—ಶಬ್ದಗಳು | ರಿಹಂತಿ—ಈ ವೇನದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಬೃಹತ್ತನಾಣದಲ್ಲಿರುವವೂ, ಸಮಾನಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿದ್ದು ಸುತ್ತಲೂ ಶಬ್ದ (ಸಿಡಿಲು ಗುಡಗು) ಮಾಡುತ್ತಿರುವವೂ, ಶಿಶುಪ್ರಾಯವಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಗೆ ಮಾತೃಭೂತವಾಗಿರುವವೂ, ಅದ ಉದಕಗಳು ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳು ತಮಗೂ ವೇನನಿಗೂ ಸಮಾನನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೇ ಇರುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಮಧುರವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಗಳ ಗರ್ಜನೆಗಳೂ ಈ ವೇನನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತವೆ. (ಸ್ತುತಿಸುವಂತೆ ತೋರುತ್ತವೆ).

English Translation

The many waters occupy a common station, clamouring arround like the assembled mothers of the calf ; wandering above the summit of the water they utter the praises of the sweet-flavoured ambrosia.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಜಾನಂತೋ ರೂಪಮುಕ್ಯಪಂತ ವಿಪ್ರಾ ಮೃಗಸ್ಯ ಘೋಷಂ ಮಹಿಷಸ್ಯ ಹಿ
ಗ್ಮನ್ |

ಮತೇನ ಯಂತೋ ಅಧಿ ಸಿಂಧುಮಸ್ಫುರ್ವಿದ್ಗಂಧವೋ ಅಮೃತಾನಿ
ನಾಮ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜಾನಂತಃ | ರೂಪಂ | ಅಕ್ಯಪಂತಃ | ವಿಪ್ರಾಃ | ಮೃಗಸ್ಯ | ಘೋಷಂ | ಮಹಿಷಸ್ಯ | ಹಿ | ಗ್ಮನ್ |
ಮತೇನ | ಯಂತಃ | ಅಧಿ | ಸಿಂಧುಂ | ಅಸ್ತುಃ | ವಿದತ್ | ಗಂಧವಃ | ಅಮೃತಾನಿ | ನಾಮ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನಃ ಸ್ತೋತಾರೋಽಸ್ಯ ವೇನಸ್ಯ ರೂಪಂ ಜಾನಂತೀತ್ಯಪಂತಃ ಸ್ತುವಂತಿ |
ಕೃಪತಿಃ ಸ್ತುತಿಕರ್ಮಾ | ಕಥಮಸ್ಯ ರೂಪಂ ಜಾನಂತೀತ್ಯತ ಅಹ | ಮೃಗಸ್ಯಾನ್ವೇಷಣೀಯಸ್ಯ ಮಹಿ-
ಷಸ್ಯ | ಮಹನ್ನಾಮೃತತ್ | ಮಹತೋ ವೇನಸ್ಯ ಘೋಷಂ ಗರ್ಜಿತಲಕ್ಷಣಂ ಮೇಘಾಸ್ಥಂ ಶಬ್ದಂ ಹಿ
ಯಸ್ಮಾದ್ಗ್ಮನ್ ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ಅತಸ್ತದೀಯಂ ರೂಪಂ ಜಾನಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಗಮೇಶ್ವಾನದಸೇ ಲಜಾ
ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಗಮಹನೇತ್ಯಪಧಾಲೋಪಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋ-
ಗೇಽಸೀತ್ಕದಭಾವಃ || ಅಸಿ ಚರ್ತೇನ ಸತ್ಯಭೂತೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಯಜ್ಞೇನ ವಾ ಯಂತಸ್ತಂ ವೇನಂ
ಗಚ್ಛಂತಃ ಪ್ರಾಪ್ತುಂವಂತೋ ಜನಾಃ ಸಿಂಧುಂ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಂ ಜಲಸಮೂಹಮಧ್ಯಸ್ತುಃ | ಅಧಿತಿಷ್ಠಂತಿ |
ತೇಷಾಂ ಸ ವೇನೋ ವೃಷ್ಟಿಂ ಕರೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ರ ಕಿಂ ಕಾರಣಮಿತಿ ಚೇತ್ ಯತೋಽಯಂ
ಗಂಧವೋ ಗವಾಮುದಕಾನಾಂ ಧರ್ತಾ ವೇನೋಽಮೃತಾನ್ಯಮರಣಹೇತುಭೂತಾನಿ ನಾಮ | ಉದಕ-
ನಾಮೃತತ್ | ನಮನಶೀಲಾನ್ಯುದಕಾನಿ ವಿದತ್ ವೇದ ಜಾನಾತಿ | ತಸ್ಯ ಮಶೇ ವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅತಸ್ತದ್ಭಕ್ತಾನಾಂ ವೃಷ್ಟಿಃ ಸುಲಭಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಪ್ರಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಸ್ತೋತ್ರೈಜನರು | ಮೃಗಸ್ಯ—ಹುಡುಕಲ್ಲಡುತ್ತಿರುವ | ಮಹಿಷಸ್ಯ—
ಮಹತ್ಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ವೇನನ | ಘೋಷಂ—ಗರ್ಜನರೂಪವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು | ಹಿ—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ

ಗೃನ್—ಸಮಾಪಿಸಿ (ಕೇಳಿ) ತಿಳಿಯುವರೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ರೂಪಂ—ಈ ವೇನದೇವನ ರೂಪವನ್ನು | ಜಾನಂತಃ—ತಿಳಿದವರಾಗಿ | ಅಕ್ಕಪಂತ—ಅವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ | ಋತೇನ—ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಿಂದ | ಯಂತಃ—ಈ ವೇನನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸುವ ಜನರು | ಸಿಂಧುಂ—ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಜಲಸಮೂಹವನ್ನು | ಅಧಿ ಅಸ್ತುಃ—ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ (ಏಕೆಂದರೆ) | ಗಂಧರ್ವಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವ ಈ ವೇನನು | ಅಮೃತಾನಿ—ಮರಣರಹಿತವಾದ ಎಂದರೆ ಅಮೃತವ್ಯಕ್ತವಾದ | ನಾಮ—ಉದಕವನ್ನು | ವಿಧತ್—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ (ಎಂದರೆ ಮರಣಕ್ಕೆ ಎಡೆಗೊಡದಂತೆ ದೇಹವೋಪಣೆಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ಉದಕವು ಈ ವೇನನ ವಶದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು, ತಾವು ಹುಡುಕುತ್ತಿರುವ ಮಹತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ ಈ ವೇನನ ರೂಪವನ್ನು ಎಂದರೆ ಇವನು ಎಲ್ಲಿರುವನೆಂಬುದನ್ನು ಇವನು ಮಾಹುತಿಯಿಂದಲೇ (ಗುರುಗು) ಕೇಳಿ ತಿಳಿದು ಇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ. ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಇವನನ್ನು ಆರಾಧಿಸುವ ಜನರು ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಉದಕವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಇವನ ಅನ್ಯತದಿಂದ ವೃಷ್ಟಿದಕವು ಲಭಿಸುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಮರಣಕ್ಕೆ ಈಡಾಗದಂತೆ ರರೀರವೋಪಣೆಗೆ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ಉದಕವು ಈ ವೇನನ ವಶದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ. ಅದನ್ನು ಈ ವೇನನು ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The pious, knowing his form, praised him, for they followed the cry of the great deer, approaching him with sacrifice, they reached the flowing (water) for the sustainer of the waters knows the amb osal (fluids)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪ್ಸರಾ ಜಾರಮುಪಸಿಷ್ಠಿಯಾಣಾ ಯೋಷಾ ಬಿಭರ್ತಿ ಪರಮೇ ವೈಮನಃ |

ಚರತ್ಪ್ರಿಯಸ್ಯ ಯೋನಿಷು ಪ್ರಿಯಃ ಸನ್ನಿವೇದತ್ಪಕ್ಷೇ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ಸ ವೇನಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ್ಸರಾಃ | ಜಾರಂ | ಉಪ್ರಸಿಷ್ಠಿಯಾಣಾ | ಯೋಷಾ | ಬಿಭರ್ತಿ | ಪರಮೇ | ವಿದ್ಯಮನಃ |

ಚರತ್ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯ | ಯೋನಿಷು | ಪ್ರಿಯಃ | ಸನ್ | ಸೀದತ್ | ಪಕ್ಷೇ | ಹಿರಣ್ಯಯೇ | ಸಃ | ವೇನಃ ||

|| ಸಾಂಯೋಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ಸರಾ ಅಪಾಂ ಸಾರಯಿತ್ಯಪ್ಸು ಕ್ರೀಡಾರ್ಥಂ ಸರಂತೀ ವೋಪಸಿಷ್ಠಿಯಾಣಾ ಕಾಂತಸಮಾಪ-
ಮುಪಗತ್ಯೇಷದ್ಧಸಂತೀ || ಸ್ತ್ರೀಷು ಈಷದ್ಧಸನೇ | ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ | ತಸ್ಯ ಲಿಟಃ ಕಾನಜ್ಞೇತಿ ಕಾನಚ್ ||
ಈದ್ರಲೇ ಯೋಷಾ ಸ್ತ್ರೀ ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪಾ ಜಾರಮಪಾಂ ಜಾರಯಿತಾರಂ | ಯದ್ವಾ! ಜಾರ ಉಪಪತಿಃ | ಸ
ಇನ ಪ್ರಿಯಂ | ಇಮಂ ನೇನಂ ಪರಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟೇ ವ್ಯೋಮನ್ ವ್ಯೋಮನ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಬಿಭರ್ತಿ |
ಪೋಷಯತಿ | ಧಾರಯತಿ ನಾ | ಯಥಾ ಕಾಚಿದ್ರೂಪವತೀ ಯೋಷಿಜ್ಜಾರಮುಪಗಮ್ಯೇಷದ್ಧಸಂತೀ ತಂ
ನಿರ್ಜನೇ ಸ್ಥಲೇ ಪುಷ್ಪಾತಿ ತದ್ವದನೇನ ವೇನೇನ ವಿದ್ಯುದ್ರಮತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪ್ರಿಯಸ್ಯಾಸ್ಯ ವೇನಸ್ಯ
ಯೋನಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಚರತ್ | ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪಾ ಯೋಷಿಚ್ಛಂತಿ ಗಚ್ಛತಿ | ಅಭಿಸಾರಿಕಾವತ್ತ್ಯಾ ಸ್ವಯ-
ಮೇವ ಗಚ್ಛತಿ | ಸ ಚ ವೇನಃ ಪ್ರಿಯೋಽಸ್ಯಾ ಅನುಕೂಲತಮಃ ಸನ್ ಹಿರಣ್ಮಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯೇ
ಹಿರಣ್ಮಯವದ್ವಾಸ್ವರೇ ಹಿತರಮಣೀಯರೂಪೇ ನಾ ಪಕ್ಷ ಆತ್ಮನಃ ಪಕ್ಷಭೂತೇ ಮೇಘೇ ಸೀದತ್ |
ಸೀದತಿ | ತಯಾ ಸಹೋಪವಿಶತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯೋಷಾ—ಓರ್ವ ಯುವತಿಯು | ಉಪಸಿಷ್ಠಿಯಾಣಾ—ಮಂದಹಾಸದಿಂದ ಮೆಲ್ಲನೆ ನಗುತ್ತಾ
ಜಾರಂ—ತನ್ನ ಉಳವತಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಪ್ರಿಯನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವಂತೆ | ಅಪ್ಸರಾಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕ
ಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ | ಯೋಷಾ—ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯು | ಜಾರಂ—ತನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರ
ನಾದ ಈ ವೇನನನ್ನು | ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಬಿಭರ್ತಿ—ಪೋಷಿಸುತ್ತಾಳೆ.
ಪ್ರಿಯಸ್ಯ—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಈ ವೇನನ | ಯೋನಿಷು—ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಚರತ್—ಈ
ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪದಿಂದಿರುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಸಃ ವೇನಃ ಆ ವೇನನು | ಪ್ರಿಯಃ—ಈ ವಿದ್ಯುದ್ರೋಷಿ
ತೆಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿದ್ದು | ಹಿರಣ್ಮಯೇ - ಹಿರಣ್ಮಯಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಥವಾ ರಮಣೀಯವಾದ | ಪಕ್ಷೇ—
ತನಗೆ ಪಕ್ಷಭೂತನಾದ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಮೇಘದಲ್ಲಿ | ಸೀದತ್—ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಮಂದಹಾಸದಿಂದ ನಗುತ್ತಿರುವ ಓರ್ವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸಿ ಅವನೊಡನೆ ಕ್ರೀಡಿಸುವಂತೆ
ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ವಿದ್ಯುತ್ (ಮಿಂಚು) ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನಾದ ವೇನನೊಡನೆ
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಾಳೆ ಮತ್ತು ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಈ ವೇನನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಈ ವಿದ್ಯುತ್
ಸ್ತ್ರೀಯು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾಳೆ (ಎಂದರೆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಮಿಂಚು ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ) ಈ ವೇನನೂ ಸಹ ಈ ವಿದ್ಯುತ್ ಸ್ತ್ರೀಗೆ
ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾಗಿದ್ದು ಸುಖದಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಅಥವಾ ರಮಣೀಯವಾದ ಮೇಘಮಂಡಲದ ಮೇಲೆ ಈ ವಿದ್ಯುತ್
ಕ್ರೀಡಿಸುತ್ತಾಳೆ ಕುಳಿತು ವಹಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The Apsaras, smiling affectionately like a wife at her lover, cherishes him in the highest heaven : she wanders in the abodes of her beloved ; he, Vena, being loved, sits down on his golden wing.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಮನಲ್ಲಿ ಮಿಂಚಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ವೇನನೊಬ ದೇವನು ಇರುವನು ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ವಿವರವನ್ನು ಓರ್ವ ಯುವತಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನನ್ನು ಮಂದಹಾಸದಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯುವತಿಯಾದ ಓರ್ವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ಯಾವಂತಿ ಮಂದಹಾಸಯುಕ್ತಳಾಗಿ ಸಮಾಪಿಸಿ ಕ್ರೀಡಿಸುವಳೋ ಅದರಂತೆ ಮೇಘಮಂಡಲದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಗಾಗ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವ ವಿದ್ಯುತ್ (ಮಿಂಚು) ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಈ ವೇನನೊಡನೆ ಅಂತರಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಅವನನ್ನು ಪೋಷಿಸುವಳು. ಇಲ್ಲಿ ಯುವತಿಯು ಮಂದಹಾಸದಿಂದ ನಗುವುದಕ್ಕೂ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮಿಂಚಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಅಪ್ಸರಾ ಎಂದರೆ ಅಪ್ಸರೆಯಂತೆ ರೂಪಲಾವಣ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಮೆರೆಯುವ ಸುಂದರ ಸ್ತ್ರೀಯು ಎಂದು ಅರ್ಥವು. ವೇನಪಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅಪ್ಸರಾ ಎಂದರೆ ಆಸಾಂಸಾರಯುತ್ಯುಪ್ಪುಕ್ರೀಡಾರ್ಥಂ ಸರಂತೀತಿ ನಾ-ಉದಕದ ಸಾರಭೂತಳಾದವಳು ಅಥವಾ ಉದಕದಲ್ಲಿ ಕ್ರೀಡಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಉದಕದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮೇಘಮಂಡಲಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಗಾಗ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಿರುವ ಮಿಂಚನ್ನು (ವಿದ್ಯುತ್) ಇಲ್ಲಿ ಅಪ್ಸರಾ ಯೋಷಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಮತ್ತು ಯುವತಿಯೂ ಅವಳ ಪ್ರಿಯನೂ ಏಕಾಂತವಾದ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಸೇರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ವೇನನೂ ಅವನ ಪ್ರಿಯವಾದ ವಿದ್ಯುತ್ ಅಂತರಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್) ಸೇರುತ್ತಾರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಯುವತಿಯು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯನಿರುವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಓಡಾಡುತ್ತಲೂ ಅವನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಿಹರಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವಂತೆ ಈ ವಿದ್ಯುತ್ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಆಗಾಗ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ವೇನನೊಡನೆ ಕುಳಿತು (ಎಂದರೆ ಮೇಘಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದು) ವಿಹರಿಸುತ್ತಾಳೆ ಎಂಬ ಉಪಮಾನಾರ್ಥವು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಒಟ್ಟಿನಲ್ಲಿ-ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ವೇನನು ನೆಲಸಿರುವನು. ಆ ಮೇಘದಲ್ಲಿಯೇ ವಿದ್ಯುತ್ ಎಂದರೆ ಮಿಂಚು ಆಗಾಗ ಕಾಣಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು. ಈ ವಿವರವನ್ನೇ ಋಷಿಯು ಮಂದಹಾಸಯುಕ್ತಳಾದ ಯುವತಿಯು ಪ್ರಿಯನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವನೊಡನೆ ವಿಹರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದ್ದಾನೆ. ವಸ್ತುಸಾದೃಶ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ, ವಿಷಯನಿರೂಪಣೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಉಪಮಾನವು ಬಹು ಸಮಂಜಸವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಕೇ ಸುಪರ್ಣಮುಪ ಯತ್ಪತಂತಂ ಹೃದಾ ವೇನಂತೋ ಅಭ್ಯಚಕ್ಷತ ತ್ವಾ |

ಹಿರಣ್ಯಪಕ್ಷಂ ವರುಣಸ್ಯ ದೂತಂ ಯಮಸ್ಯ ಯೋನೌ ಶಕುನಂ ಭುರಣ್ಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾಕೇ | ಸುಪರ್ಣಂ | ಉಪ | ಯತ್ | ಪತಂತಂ | ಹೃದಾ | ವೇನಂತಃ | ಅಭಿ | ಅಚಕ್ಷತ | ತ್ವಾ |

ಹಿರಣ್ಯಪಕ್ಷಂ | ವರುಣಸ್ಯ | ದೂತಂ | ಯಮಸ್ಯ | ಯೋನೌ | ಶಕುನಂ | ಭುರಣ್ಯಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಷ್ಯವೇ ನಾಕೇ ಸುಪರ್ಣಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರೀಂ ಚ | ನಾಕೇ ಸುಪರ್ಣಮುಪ ಯತ್ರತಂತ-
ಮಿತಿ ಸಮಾಪ್ಯ ಪ್ರಣೀವೇನೋಪವಶೇತ್ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ವೇನ ತ್ಯಾ ತ್ಯಾಂ ಹೃದಾ ಹೃದಯೇನ ಮನಸಾ ವೇನಂತಃ ಕಾಮಯಮಾನಾಃ ಸ್ತೋತಾರೋ
ನಾಕೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಯದ್ಯದಾಭ್ಯಚಕ್ಷತ ಅಭಿಪಶ್ಯಂತಿ ತದಾನೀಂ ತ್ವಮುಪ ಆಗಚ್ಛಿಸೀತಿ ಶೇಷಃ | ಕಛಂ-
ಭೂತಂ | ಸುಪರ್ಣಂ ಶೋಭನಪತನಂ ಪತಂತಮಂತರಿಕ್ಷೇ ಗಚ್ಛಂತಂ ಹಿರಣ್ಯಪಕ್ಷಂ ಹಿರಣ್ಮಯಾಭ್ಯಾಂ
ಪಕ್ಷಾಭ್ಯಾಮುಪೇತಂ ವರುಣಸ್ಯ ಜಲಾಭಿಮಾನಿನೋ ದೇವಸ್ಯ ದೂತಂ ಚಾರಂ ಯಮಸ್ಯ ನಿಯಾಮಕಸ್ಯ
ವೈದ್ಯತಾಗ್ನೀರ್ಯೋನೌ ಸ್ಥಾನೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಶಕುನಂ ಪಕ್ಷಿರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನಂ ಭುರಣ್ಯಂ ಭರ್ತಾರಂ |
ಯದ್ವಾ | ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿನಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಪೋಷಕಂ || ಭುರಣಿ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ |
ಕಂಡ್ವಾದಿಃ | ಅಸ್ಮಾದ್‌ಜಾದಿಕ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವೇನದೇವನೇ) ಸುಪರ್ಣಂ—ಜಿನ್ನಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ | ಪತಂತಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ
ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಹಿರಣ್ಯಪಕ್ಷಂ—ಸುಪರ್ಣಮಯವಾದ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ | ವರುಣಸ್ಯ—
ಜಲಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯಾದ ವರುಣನ | ದೂತಂ—ದೂತನಾದವನೂ | ಯಮಸ್ಯ—ವೃಷ್ಟಿನಿಯಾಮಕನಾದ
ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ | ಯೋನೌ—ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಶಕುನಂ—ಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಇರುವವನೂ |
ಭುರಣ್ಯಂ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮಪ್ರಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ಯಾ—ನಿನ್ನನ್ನು |
ಹೃದಾ—ಮನಃ ಪೂರ್ವಕವಾಗಿ | ವೇನಂತಃ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು | ನಾಕೇ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ |
ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಅಭಿ ಅಚಕ್ಷತ—ನೋಡುತ್ತಾರೆಯೋ ಆಗ | ಉಪ (ಆಗಚ್ಛಿಸಿ)—ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರು
ತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವೇನದೇವನೇ, ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ನಿನ್ನಾಗಮನವನ್ನು ಬಯಸುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದನೂ
ಅಂತರಿಕ್ಷ ಸಂಚಾರಿಯೂ, ಸುಪರ್ಣಮಯವಾದ ರೆಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನೂ, ಜಲಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯಾದ ವರುಣನ
ದೂತನೂ, ವೃಷ್ಟಿನಿಯಾಮಕನಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯ ಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಯಂತೆ ಇರುವವನೂ, ವೃಷ್ಟಿ
ಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮಪ್ರಜಗತ್ತನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗ ನೋಡುವರೋ
ಆಗ ನೀನು ಅವರ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರುತ್ತೀಯೆ. ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕರೂಪವಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುತ್ತೀಯೆ
(ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತೀಯೆ)

English Translation

Those desiring you in their hearts contemplated you travelling as a strong-winged bird in the sky, the golden-winged messenger of Varuna, the bird which nourishes (the world) in Yama's dwelling.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಷ್ಟವದಲ್ಲಿ ನಾಕೇ ಸುಪರ್ಣಂ ಎಂಬ ಈ ಮುಕ್ತನ್ನು ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—
ನಾಕೇ ಸುಪರ್ಣಮುಪಯತ್ನ ತಂತಮಿತಿ ಸಮಾಪ್ಯ ಪ್ರಜನೇನೋಪವಿಶೇತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭)
ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಧ್ವೋ ಗಂಧರ್ವೋ ಅಧಿ ನಾಕೇ ಅಸ್ಥಾತ್ಯಜ್ ಚಿತ್ರಾ ಬಿಭ್ರದಸ್ಯಾ-
ಯುಧಾನಿ |

ವಸಾನೋ ಅತ್ಯಂ ಸುರಭಿಂ ದೃಶೇ ಕಂ ಸ್ವರ್ಣ ನಾಮ ಜನತ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಧ್ವಃ | ಗಂಧರ್ವಃ | ಅಧಿ | ನಾಕೇ | ಅಸ್ಥಾತ್ | ಪ್ರತ್ಯಜ್ | ಚಿತ್ರಾ | ಬಿಭ್ರತ್ | ಅಸ್ಯ | ಆಯುಧಾನಿ |
ವಸಾನಃ | ಅತ್ಯಂ | ಸುರಭಿಂ | ದೃಶೇ | ಕಂ | ಸ್ವಃ | ನ | ನಾಮ | ಜನತ | ಪ್ರಿಯಾಣಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಊರ್ಧ್ವ ಉಪರಿದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನೋ ಗಂಧರ್ವೋ ಗವಾಮುದಕಾನಾಂ ಧರ್ತಾ | ಗವಿ ಗನ್
ಧ್ಯುಗಳೋ ವ ಇತಿ ಗೋಶಬ್ದೋವಪದಾಧ್ಯುಗಳ್ ಧಾರಣಿ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ವಪ್ರತ್ಯಯ ಉಪಪದಸ್ಯ ಗನ್ಧವತ್ ||
ಈದೃಶೋ ವೇನೇ ಪ್ರತ್ಯಜ್ ಸ್ತುತ್ಯಂಚಿನೋಽಭಿಮುಖಃ ಸನ್ನಾಕೇಽಧ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇಽಸ್ಥಾತ್ | ತಿಷ್ಠತಿ | ಕಿಂ
ಕುರ್ವನ್ | ಅಸ್ಯಾತ್ಮನಃ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಚಿತ್ರಾ ಚಿತ್ರಾಣಿ ಚಾಯಿನೀಯಾನ್ಯಾಶ್ಚರ್ಯಭೂತಾನಿ ವಾಯುಧಾನಿ
ಬಿಭ್ರದ್ಧಾರಯನ್ || ಬಿಭರ್ತೇಃ ಶತರಿ ಭೃಗಾವುದಿತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ | ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಚೇತುರಿತಿ ನುಮ್ವತಿ-
ಷೇಧಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ || ತಥಾ ಸುರಭಿಂ ಶೋಭನಮತ್ಯಮಾತ್ತೀಯಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ
ರೂಪಂ ವಸಾನಃ ಸರ್ವತ್ರಾಚ್ಛಾದಯನ್ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ದೃಶೇ ದರ್ಶನಾರ್ಥಂ || ದೃಶೇ ವಿಖ್ಯೇ ಚೇತಿ
ಕೇಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ನಿಷಾತ್ಯತೇ || ಕಮಿತಿ ಪೂರಣಃ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಸ್ವರ್ಣ | ಸ್ವಃ ಶೋಭನಾರಣ
ಅದಿತ್ಯಃ | ಸ ಯಥಾತ್ಮೀಯಂ ರೂಪಂ ದರ್ಶನಾಯ ಸರ್ವತ್ರಾಚ್ಛಾದಯತಿ ತದ್ವತ್ | ತದನಂತರಂ
ನಾಮ ನಾಮಾನಿ ನಮನಶೀಲಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಸರ್ವೇಷಾಮನುಕೂಲಾನಿ ಜನತ | ಜನಯತಿ |
ವೃಷ್ಟಿಮುತ್ಪಾದಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಊರ್ಧ್ವಃ— ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನೂ | ಗಂಧರ್ವಃ— ಉದಕಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರು-
ವವನೂ ಎಂದರಿ ಉದಕಗಳಿಗೆ ಆಶ್ರಯಭೂತನೂ ಆದ ಈ ವೇನನು | ಪ್ರತ್ಯಜ್—ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ |

ನಾಕೇಅಧಿ— ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅಸ್ಥಾತ್— ಇರುವನು | (ಸಃ— ಆ ವೇನನು) | ಅಸ್ಯ— ತನ್ನ |
 'ಚಿತ್ರಾ— ನಾನಾವಿಧವಾದ | ಆಯುಧಾನಿ— ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ಬಿಭ್ರತ್— ಧರಿಸಿದವನಾಗಿಯೂ | ಸುರಭಿಂ—
 ಶೋಭನವಾದ | ಅತ್ಯಂ— ತನ್ನ ರೂಪದಿಂದ | ಸ್ಯಃ ನ— ಅದಿತ್ಯನಂತೆ | ವಸಾನಃ— ಸರ್ವತ್ರ ಆವರಿಸುತ್ತಲೂ |
 ಪ್ರಿಯಾಣಿ— ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಪ್ರಿಯಕರವಾದ | ನಾಮ— ಉದಕಗಳನ್ನು | ಜನತ— ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವವನೂ, ಉದಕಗಳಿಗೆ ಆಧಾರಭೂತನೂ ಆದ ಈ ವೇನದೇವನು
 ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತಾನೆ. ಆ ವೇನನು ತನ್ನ ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಆಯುಧಗಳನ್ನು
 ಧರಿಸಿ ಅದಿತ್ಯನಂತೆ ತನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಆವರಿಸುತ್ತಾ ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ವೃಷ್ಟಿ
 ದಕವನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The Gandharva stood erect upon the firmament, brandishing towards
 us his wonderful weapons, investing all in his beautiful diffusive (form), to
 make them visible, like the sun he generated the precious (rains).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ರೌಪ್ತಃ | ಸಮುದ್ರಮುಖಿ ಯಜ್ಞಗಾತಿ ಪಶ್ಯನ್ ಗೃಧ್ರಸ್ಯ ಚಕ್ಷಸಾ ವಿಧರ್ಮನ್ |
 ಭಾನುಃ | ಶುಕ್ರೇಣ ಶೋಚಿಷಾ ಚಕಾನಸ್ತೃತೀಯೇ ಚಕ್ರೇ ರಜಸಿ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ರೌಪ್ತಃ | ಸಮುದ್ರಂ | ಅಭಿ | ಯತ್ | ಜಿಗಾತಿ | ಪಶ್ಯನ್ | ಗೃಧ್ರಸ್ಯ | ಚಕ್ಷಸಾ | ವಿಧರ್ಮನ್ |
 ಭಾನುಃ | ಶುಕ್ರೇಣ | ಶೋಚಿಷಾ | ಚಕಾನಃ | ತೃತೀಯೇ | ಚಕ್ರೇ | ರಜಸಿ | ಪ್ರಿಯಾಣಿ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗೀಭಿಷ್ವನೇ ದ್ರೌಪ್ತಃ ಸಮುದ್ರಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ದ್ರೌಪ್ತಃ ಸಮುದ್ರಮುಖಿ
 ಯಜ್ಞಗಾತಿ ಸರ್ವೇ ಸಖಾಯಮಭ್ಯಾ ವವೃತ್ಸ | ಅ. ೪-೭ | ಇತಿ ||

ವಿಧರ್ಮನ್ವಿಧರ್ಮಣಿ ವಿಧಾರಕೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸ್ಥಿತೋ ದ್ರೌಪ್ತೋ ದ್ರವಣಶೀಲಃ | ಯದ್ವಾ | ದ್ರೌಪ್ತಾ

ಉದಕಬಿಂದುವಃ | ತದ್ವಾನ್ || ಅರ್ತ ಆದಿತ್ವಾದಚ್ಛಾ|| ಗೃಧ್ರಸ್ಯ ಗೃಧೋ ರಸಾನಭಿಕಾಂಕ್ಷತಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಚಕ್ಷಸಾ ತೇಜಸಾ ಪಶ್ಯನ್ ಪ್ರಕಾಶಮಾನೋ ನೇನೋ ಯದ್ಯದಾ ಸಮುದ್ರಂ ಸಮುಂದನಶೀಲಂ ಮೇಘ-
ಮುಖಿ ಜಿಗಾತಿ ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ ತದಾನೀಂ ಭಾನುಃ ಸೂರ್ಯಃ ಶುಕ್ರೇಣ ಶುಭ್ರೇಣ ಶೋಚಿಷಾ ತೇಜಸಾ ತೃತೀಯೇ ರಜಸಿ ಲೋಕೇ ಚಕಾನೋ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಸರ್ವೇಷಾಮಭೀಷ್ಟಾನ್ಯುದಕಾನಿ ಚಕ್ರೇ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಧರ್ಮನ್—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಇರುವವನೂ | ದ್ರಪ್ತಃ—ದ್ರವರೂಪವಾದ ಉದಕಬಿಂದುಗಳುಳ್ಳವನೂ | ಗೃಧ್ರಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಚಕ್ಷಸಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪಶ್ಯನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ವೇನನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಸಮುದ್ರಂ—ಮೇಘವನ್ನು | ಅಭಿ ಅಭಿಲಕ್ಷಿಸಿ ಎಂದರೆ ಮೇಘಾಭಿಮುಖವಾಗಿ | ಜಿಗಾತಿ—ಹೋಗುವನೋ ಆಗ | ಭಾನುಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಶುಕ್ರೇಣ—ಶುಭ್ರವಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಶೋಚಿಷಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ತೃತೀಯೇ ರಜಸಿ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ) | ಚಕಾನಃ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ಪ್ರಿಯಾಣಿ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಚಕ್ರೇ—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ದ್ರವರೂಪವಾದ ಉದಕಬಿಂದುಗಳ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವವನೂ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ಈ ವೇನದೇವನು ಯಾವಾಗ ಮೇಘದ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋಗುವನೋ ಆಗ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಶುಭ್ರವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಮೂರನೆಯ ಲೋಕವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತ ಸರ್ವರಿಗೂ ಹಿತಕರವಾದ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

When (Vena as) the drop of rain approaches the firmament, contemplating (all things) with the eye of the hawk in the supporting (firmament), then the sun shining with brilliant radiance, makes the precious (showers) in the third sphere.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರವರ್ಣ್ಯಾಭಿವ್ಯವದಲ್ಲಿ ದ್ರಪ್ತಃ ಸಮುದ್ರಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ— ದ್ರಪ್ತಃ ಸಮುದ್ರಮುಖಿ ಯಜ್ಞಿಗಾತಿ ಸಖೇ ಸಖಾಯಾಮಭ್ಯಾ ವನ್ಯತ್ನೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮೂರು ಮಂದಿ ಜ್ಯೇಷ್ಠಸಹೋದರರಿದ್ದರು. ಅವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹರ್ವಹನ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕೈಗೊಂಡು ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ವಸಬ್ಯಾರಾಹುತಿಗಳ ವಜ್ರಾಘಾತದಿಂದ ಅವರು ಮೃತರಾದರು. ಇದನ್ನು ಕಂಡು ಅಗ್ನಿಯು ಹೆದರಿ ತನಗೂ ಇದೇ ಗತಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬಹುದೆಂಬ ಭೀತಿಯಿಂದ ಯಾರಿಗೂ ಹೇಳದೆ ಓಡಿಹೋಗಿ ನೀರಿನಲ್ಲಿಯೂ ಓಸಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅನಿವೃತ್ತರಾಗಿದ್ದನು. ಇದರಿಂದ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವರಿಲ್ಲದೆ ತೊಂದರೆಯಾಗಿ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವು ನಿಂತುಹೋಗುವ ಸಂಭವವುಂಟಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೋಮ, ವರುಣ, ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹುಡುಕುತ್ತಾ ಅವನು ಅಡಗಿಕೊಂಡಿದ್ದ ನೀರಿನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಅಗ್ನಿಯು ನೀರಿನಿಂದ ಎದ್ದುಬಂದು ಮುಂಚಿನಂತೆ ತಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದರು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವುದನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಇದೇ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಮಹತ್ವದ್ವಲ್ಪಂ ಎಂಬ ೫೧ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದನ್ನು (ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨೮ ಪುಟ ೨೫೦-೨೫೭) ನೋಡಿ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಂ ನೋ ಅಗ್ನಿ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ದ್ವಿತೀಯಾದ್ಯಾಭಿಸ್ತಿಸ್ತುಭಿರಗ್ನಿರ್ಯುಷಿ-
ಭೂತಾ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ದೇವತಾರೂಪಿಣಮಸ್ತೌತ್ | ಅತಸ್ತಾಸಾಂ ಸ ಏವರ್ಷಿದೇವತಾ ಚ | ಶಿಷ್ವಾಭಿ-
ರಗ್ನಿವರುಣಸೋಮಾ ಅಸ್ತುವನ್ | ಅತಸ್ತಾಸಾಂ ಪಣ್ಣಾಂ ತೇ ಋಷಯಃ | ಆದ್ಯಾಗ್ನೀಯಾ | ನವಮಾಂ-
ವೃದೇವತಾಃ | ಶಿಷ್ವಾಸು ಚತಸೃಷು ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ | ಸಸ್ತಮಿಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ವಾಸ್ತಿಸ್ವಭಃ | ತಥಾ
ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಮಂ ನೋ ನನ್ಯೈದ್ವೈತ್ತಮಾ ನಿಹವೋಗ್ನಿವರುಣಸೋಮಾನಾಮಾದ್ಯಾಗ್ನೀಯಾ
ತಿಸ್ತಶ್ಚಾಗ್ನೀರಾತ್ಮಸ್ತವಃ ಶಿಷ್ವಾ ಯಥಾನಿಸಾತಂ ಸಸ್ತಮಿಾ ಜಗತೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಂ ನೋ ಅಗ್ನೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಬತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳವರೆಗೆ ಎಂದರೆ ೨-೪ ಋಕ್ಕುಗಳವರೆಗೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಋಷಿಯಾಗಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯೇ ಋಷಿಯು ಮತ್ತು ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ೧ ನೇ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ಋಷಿಯು. ೫-೯ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ವರುಣ ಸೋಮ ಎಂಬವರು ಋಷಿಗಳು, ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು. ಒಂಬತ್ತನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಉಳಿದ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಎಂದರೆ ೫-೮ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವವರೇ ದೇವತೆಗಳು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎಳನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀ ಭಂದಸ್ತವು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಮಂ ನೋ ನನ್ಯೈದ್ವೈತ್ತಮಾ ನಿಹವೋಗ್ನಿವರುಣಸೋಮಾನಾಮಾದ್ಯಾಗ್ನೀಯಾ ತಿಸ್ತಶ್ಚಾಗ್ನೀರಾತ್ಮಸ್ತವಃ ಶಿಷ್ವಾ ಯಥಾನಿಸಾತಂ ಸಸ್ತಮಿಾ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೪

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೪ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೯, ೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ-೯ ||

|| ಋಷಿ-೧, ೫-೯. ಅಗ್ನಿ ವರುಣಸೋಮಾನಾಂ ನಿಹವಃ | ೨-೪. ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ದೇವತಾ-೧-೪. ಅಗ್ನಿಃ | ೫-೮. ಯಥಾಸ್ಥಿತಾಂ | ೯-೧೦ ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂಡಃ-೧-೩, ೮, ೯. ತ್ರಿಪುಷ್ಪಾ | ೭. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ ನೋ ಅಗ್ನ ಉಪ ಯಜ್ಞಮೇಹಿ ಸಂಚೆಯಾಮಂ ತ್ರಿವೃತಂ ಸಪ್ತ-
ತಂತುಂ |

ಅಸೋ ಹವ್ಯವಾಳುತ ನಃ ಪುರೋಗಾ ಜ್ಯೋಗೇವ ದೀರ್ಘಂ ತಮ ಆಶ-
ಯಿಷ್ಯಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಉಪ | ಯಜ್ಞಂ | ಆ | ಇಹಿ | ಸಂಚೆಯಾಮಂ | ತ್ರಿವೃತಂ | ಸಪ್ತತಂತುಂ |
ಅಸಃ | ಹವ್ಯವಾಟ್ | ಉತ | ನಃ | ಪುರಃಗಾಃ | ಜ್ಯೋಗ್ | ಏವ | ದೀರ್ಘಂ | ತಮಃ | ಆ |
ಆಶಯಿಷ್ಯಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭ್ರಾತೃಮ ಹವಿರ್ವಹನೇಷು ಮೃತೇಷು ಮರಣಭೀತ್ಯಾ ಕೃತಪಲಾಯನಂ ಗುಹಾಯಾಂ ನಿಗೂಢ-
ಮಗ್ನಿಮಗ್ನಾದ್ಯಾಃ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟಾರ ಯುಷಯೇತನಯಾಹ್ವಯನ್ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಸ್ಮಾಕಮಿಮಂ
ಯಜ್ಞಮುಪೇಹಿ | ಉಪಾಗಚ್ಛ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ | ಮಾ ಪಲಾಯಿಷ್ಯಾಃ | ಕೀದೃಶಂ | ಸಂಚೆಯಾಮಂ
ಯಜಮಾನಸಂಚಿನ್ಯುರ್ಯತ್ಪ್ರಿಗ್ನಿರ್ನಿರ್ಯಮಿತಂ | ಯದ್ವಾ | ಧಾನಾಕರಂಭಾದಿಭಿಃ ಸಂಚಿಭಿರ್ಹವಿರ್ಭಿಃ
ಸಂಚಿಭಿಃ ಪ್ರಯಾಜೈರ್ವಾ ಪ್ರಾಪ್ತಂ | ತ್ರಿವೃತಂ ಸಾಕಯಜ್ಞ ಹವಿರ್ಯಜ್ಞ ಸೋಮಯಜ್ಞ ಭೇದೇನ
ಸವನತ್ರೆಯಾತ್ಮನಾ ವಾ ತ್ರಿಗುಣಂ ಸಪ್ತತಂತುಂ ಸಪ್ತ ತಂತನಸ್ತನಿತಾರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ವಿಸ್ತಾರಯಿತಾರೋ
ಹೋತ್ರಾದ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ನಷಟ್ಪರ್ತಾರೋ ಯಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೋತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಉಕ್ತ್ಯಾಃ
ಷೋಳಶೀ ವಾಜಪೇಯೋತ್ಯತಿರಾತ್ರೋಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಥಮ ಇತಿ ಸಪ್ತಧಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಯಮಾಣಂ | ಈದೃಶಂ
ಯಜ್ಞಮುಪೇಗತ್ಯ ಚಾನಂತರಂ ನೋತ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ಹವ್ಯವಾಡ್ಯವ್ಯಾನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಧಾಸಃ | ಭವ ||
ಅಸ್ತೀರ್ಲೇಟ್ಕುಡಾಗಮಃ || ಉಪಾಹಿ ಚ ನೋತ್ಯಸ್ಮಾಕಂ ಪುರೋಗಾಃ ಪುರತೋ ಗಂತಾ ಭವ || ಜನಸನ-

ಖನಕ್ರಮಗಮೋ ವಿಹೌ | ವಿದ್ವರೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾ ದಿತ್ಯಾ ತ್ವಂ || ಜ್ಯೋಕ್ ಚಿರಕಾಲಮೇವಾಸ್ಮಾನ್ನರಿ-
ತ್ಯಜ್ಯ ದೀರ್ಘಂ ತಮೋ ಮಹದಂಧಕಾರಂ ಗುಹಾಯಾಮಾಶಯಿಷ್ಯಾಃ | ಆಸ್ಥಾಯ ಶಯಿಸಮಕಾರ್ಷೀಃ |
ಇತ ಉಧ್ವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಸ್ಥಾನಾದಸ್ಮಾನಾಗಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಂಚೆಯಾಮಂ—ಹೋತೃ ಮೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳು
ಮತ್ತು ಯಜಮಾನನೂ ಸೇರಿ ಆಗುವ ಐದು ಜನರಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | ತ್ರಿವೃತಂ—ಸವನತ್ರಯರೂಪ
ವಾದುದೂ | ಸಪ್ತತಂತುಂ—ಸಪ್ತವಷಟ್ಕರ್ತೃಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ ಆದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—
ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ | ಉಪ ಆ ಇಹಿ—ದಯಮಾಡು ! ನಃ—ನಮಗೆ | ಹವ್ಯವಾಹಿ—ಹವಿ
ಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಸಃ—ಅಗು | ಉತ—ಮತ್ತು | (ನಃ—ನಮಗೆ) | ಪುರೋಗಾಃ—ಮುಖಂ
ಡನಾಗಿಯೂ ಆಗಿರು | ಜ್ಯೋಕ್ ಏವ—ಬಹಳ ಕಾಲದವರೆಗೂ (ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) | ದೀರ್ಘಂ ತಮಃ—
ಬಹಳವಾದ ಅಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ | ಆ ಆಶಯಿಷ್ಯಾಃ—ಮಲಗಿದ್ದೀಯೆ (ಆದ್ದರಿಂದ ಬೇಗನೆ ಎದ್ದುಬಾ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ದೇವತೆಗಳವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಬಹುಕಾಲದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬಂದು ಗಾಢಾಂಧಕಾರದಲ್ಲಿ
ಮಲಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು (ಉದಕಮಧ್ಯ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು) ಬಿಟ್ಟು ಬಂದು
ಹೋತೃ ಮೊದಲಾದ ನಾಲ್ಕರು ಋತ್ವಿಜ್ಞಗಳಿಂದಲೂ ಯಜಮಾನನಿಂದಲೂ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ, ಸವನತ್ರಯರೂ
ಪವಾದುದೂ, ಸಪ್ತವಷಟ್ಕರ್ತೃಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ ಆದ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು ಮತ್ತು ನಮ್ಮ
ಮುಂದಿದ್ದು ನಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವನಾಗು.

English Translation.

Come, Agni, to this our sacrifice, which has five oblations, three-fold,
spread out by seven (priests); be the bearer of our oblations; be our proceder,
you have long been sleeping in profound darkness.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಸಂಚೆಯಾಮಂ ತ್ರಿವೃತಂ ಸಪ್ತತಂತುಂ ಎಂಬ ಎರಡನೆಯ ಪಾದವು ಇದೇ ಮಂಡ
ಲದ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ೫೨ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೪ ನೆಯ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದವಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿವೆ.
ಈ ಪಾದದಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಶಬ್ದಗಳೂ ಯಜ್ಞ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿಶೇಷಣಪದಗಳಾಗಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ಸಾಯಣರು ಈ ರೀತಿ
ವಿವರಿಸಿದಾರೆ.

ಸಂಚೆಯಾಮಂ—ಯಜಮಾನಸಂಚಯೈರ್ಋತ್ವಿಗ್ನಿರ್ನಿಯಮಿತಂ | ಯದ್ವಾ | ಧಾನಾಕರಂಭಾ-
ದಿಭಿಃ ಸಂಚಿಭಿಃ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸಂಚಿಭಿಃ ಪ್ರಯಾಜ್ಯರ್ವಾ ಸ್ತಾಪ್ತಂ || ಸಂಚಯಾನುನೆಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ

ಯಜಮಾನ, ಮತ್ತು ಹೋತೃ, ಅಧ್ವರ್ಯು, ಉದ್ಗಾತೃ, ಬ್ರಹ್ಮ ಎಂಬ ನಾಲ್ಕುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳು, ಈ ಐವರೂ ಸೇರಿ ನೆರವೇರಿಸುವ ಯಜ್ಞ ಅಥವಾ ದಾನ, ಕರಂಭ ಮೊದಲಾದ ಐದು ವಿಧ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಹೋಮ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞ; ಅಥವಾ ಐದು ವಿಧವಾದ ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞ.

ತ್ರಿವೃತಂ— ಪಾಕಯಜ್ಞ, ಹವಿರ್ಯಜ್ಞ, ಸೋಮಯಜ್ಞ ಭೇದೇನ ಸವನತ್ರಯಾತ್ಮನಾ ವಾ **ತ್ರಿಗುಣಂ** | ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪಾಕಯಜ್ಞ, ಹವಿರ್ಯಜ್ಞ, ಸೋಮಯಜ್ಞಗಳೆಂದು ಮೂರುವಿಧ ಪಂಗಡಗಳಿರುವುವು. ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವಾಗ ದಿನದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ, ಸಾಯಂಕಾಲಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವರು. ಈ ಮೂರು ಕರ್ಮಗಳಿಗೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನ, ತೃತೀಯಸವನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಮೂರುವಿಧವಾದ ಸವನಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಯಜ್ಞ ವೆಂದರ್ಥವು.

ಸಪ್ತತಂತುಂ— ಸಪ್ತತಂತವಸ್ತುನಿತಾರಃ ಕರ್ಮಣಾಂ ವಿಸ್ತಾರಯಿತಾರೋ ಹೋತ್ರಾದ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ-
ವರ್ಷಟ್ಟರ್ತಾರೋ ಯಸ್ಯ ತಂ | ಯದ್ವಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮೋಽತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಉಕ್ತೃಃ ಸೋಳಶೀ ವಾಜ-
ಸೇಯೋಽಪ್ರೋರ್ಯಾಮ ಇತಿ ಸಪ್ತಧಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಯಮಾಣಂ || ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ವಷಟ್ಪಾದ್ಯಾಹುತಿಗಳನ್ನು
ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಯೋಜಿತರಾದ ಹೋತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳಿರುವರು ಇವರನ್ನು ಸಪ್ತ ಹೋತೃಗಳೆಂದು
ಕರೆಯುವರು. ಇವರುಗಳಾರೆಂದರೆ—ಹೋತೃ, ಮೃತ್ರಾವರುಣ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಚಂಸೀ, ಪೋತೃ, ನೇಷ್ಪ, ಅಚ್ಛ-
ವಾಕ, ಅಗ್ನೀಧ, ಎಂಬ ಏಳುಮಂದಿ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳು. ಇವರುಗಳಿಂದ ನಿರ್ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವು,
ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಅತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಉಕ್ತೃಃ, ಹೋಳಶೀ, ವಾಜಸೇಯ, ಅತಿರಾತ್ರ, ಅವ್ರೋರ್ಯಾಮ ಎಂಬ
ಏಳು ವಿಧ ಸಂಸ್ಥೆಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾದ ಯಜ್ಞವೆಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದೇನಾದ್ದೇವಃ ಪ್ರಚಿತಾ ಗುಹಾ ಯನ್ವಪಶ್ಯಮಾನೋ ಅನ್ಯುತತ್ವಮೇಮಿ |

ಶಿನಂ ಯತ್ಸಂತಮಶಿವೋ ಜಹಾಮಿ ಸ್ವಾತ್ಸಖ್ಯಾದರಣೀಂ ನಾಭಿಮೇಮಿ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದೇನಾತ್ | ದೇವಃ | ಪ್ರಚಿತಾ | ಗುಹಾ | ಯನ್ | ಪ್ರಪಶ್ಯಮಾನಃ | ಅನ್ಯುತತ್ವಂ | ಏಮಿ |

ಶಿನಂ | ಯತ್ | ಸಂತಂ | ಅಶಿವಃ | ಜಹಾಮಿ | ಸ್ವಾತ್ | ಸಖ್ಯಾತ್ | ಅರಣೀಂ | ನಾಭಿಂ | ಏಮಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದೇನಾದದೇವನಶೀಲಾದ್ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ವರ್ತಮಾನಾತ್ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ
ಲುಕ್ || ಪ್ರಚಿತಾ ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಯಾಚಿನೇನ ಹೇತುನಾ ಯನ್ ನಿರ್ಗಚ್ಛನ್ ದೇವೋ ದೇವನಶೀ-

ಲೋಕಂ ಪ್ರಸತ್ಯಮಾನೋ ದೇವೈರ್ಮದರ್ಥಂ ಕಲ್ಪಿತಂ ಪ್ರಯಾಜಾನುಯಾಜಾದಿಲಕ್ಷಣಂ ಹವಿರ್ಭಾಗಂ ಪ್ರಸತ್ಯಮಾನೋ ನಿರೀಕ್ಷಮಾಣಃ ಸನ್ನಮೃತತ್ವಮೇವ | ಮರಣಧರ್ಮರಾಹಿತ್ಯಂ ದೇವತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ || ದ್ವಿತೀಯ್ಯತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಹವಿರ್ವಹನಾಧ್ವೀಶಃ ಸಲಾಯಿತೋಽಬಾದಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ನಿಗೂಢಃ ಪುನರ್ದೇವೈರ್ದರ್ಶನಾರ್ಥವಾದನಾಯ ಪ್ರಾರ್ಥ್ಯಮಾನಸ್ತೈರ್ದತ್ತೇನ ಹವಿಷಾಹಂ ದೇವತ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾನಸ್ಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯಸ್ಯಹಂ ಗುಹಾತೋ ನಿರ್ಗತ್ಯ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ ಸಚ್ಚಿದ್ವಿ-
ಭನಂ ಯಜ್ಞಂ ನಿರ್ವರ್ತಯಾಮಿ ತಥಾಪಿ ಶಿವಂ ಶೋಭನಂ ಸಂತಂ ಭವಂತಂ ಯಜ್ಞಮಶಿವೋಽಶೋಭ-
ನರೂಪೋಽಪ್ರಕಾಶಮಾನಃ ಸನ್ ಯದ್ಯಸ್ಮಿನ್ನಮಾಪ್ತಿಕಾಲೇ ಜಹಾಮಿ ಪರಿತ್ಯಜಾಮಿ ತದಾನೀಂ ನಾಭಿಂ
ನಹನಶೀಲಾಂ ಬಂಧನಶೀಲಾಮರಣೇಮಶ್ವತ್ಥಮೇವ ಸ್ವಾತ್ಮಭ್ಯಾದಾತೀಯಾತ್ಮಪಿತೃಚ್ಛಿರಕಾಲಮಶ್ವರೂ-
ಪೋಽಹಂ ತತ್ರ ನೃವಾತ್ಸಮಿತಿ ಸ್ನೇಹವಶಾದೇವ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅದೇವಾತ್—ದೇವತೆಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಅಥವಾ ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಬಂದು |
ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ (ನೀರಿನಲ್ಲಿ) ಅಡಗಿರುವವನೂ | ಪ್ರಚಿತಾ—ದೇವತೆಗಳು ಮಾಡುವ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಿಂದ |
ಯನ್—(ನೀರಿನಿಂದ) ಈಚೆಗೆ ಬಂದವನೂ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಆದ ನಾನು | ಪ್ರಸತ್ಯಮಾನಃ—
ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನನಗಾಗಿ ಕಲ್ಪಿತವಾದ ಪ್ರಯಾಜಾದಿ ಲಕ್ಷಣವಾದ ಹವಿರ್ಭಾಗಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತ | ಅಮೃತತ್ವಂ—
ಮರಣಧರ್ಮರಾಹಿತವಾದ ದೇವತ್ವವನ್ನು | ಏಮಿ—ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ | ಶಿವಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ | ಸಂತಂ—
ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಯತ್ ಅಶಿವಃ—ಅದು ಮಂಗಳಕರವಲ್ಲದಿದ್ದಾಗ | ಜಹಾಮಿ—ಅವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸುತ್ತೇನೆ
ಮತ್ತು | ನಾಭಿಂ—ಬಂಧನರೂಪವಾದ (ನನ್ನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ) | ಅರಣೀಂ—ಅಶ್ವತ್ಥನಿರ್ಮಿತ ಅರಣಿ
ಯನ್ನು | ಸ್ವಾತ್ ಸಖ್ಯಾತ್—ನನ್ನ ಸ್ನೇಹಾಭಿಮಾನದಿಂದ | ಏಮಿ—ಹೊಂದುತ್ತೇನೆ (ಅದರಲ್ಲಿ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ದೇವತೆಗಳ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಹವಿರ್ವಹನಾದಿ ಕಾರ್ಯ
ವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಇದ್ದು ನಿಮ್ಮಿಂದ (ದೇವತೆಗಳಿಂದ) ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ನನಗಾಗಿ ಕಲ್ಪಿತವಾದ
ಪ್ರಯಾಜಾದಿಲಕ್ಷಣಗಳನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತ ವುನಃ ನಿಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಅಮರತ್ವವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ. ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞ
ವು ಯಾವಾಗ ಮಂಗಳಕರವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಎಂದರೆ ಯಾವಾಗ ಯಜ್ಞವು ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದೋ ಆಗ ನಾನು
ಅದನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ನನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಸ್ನೇಹವಶದಿಂದ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

(Agni speaks :) From being no divinity I issue a divinity from the cave at the solicitation (of the gods), and being manifest I attain immortality ; when being inauspicious, I abandon the sacrifice as it becomes auspicious, through my (old) friendship I come to the binding touch-wood,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಯು ಈರೀತಿ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ—ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯವು ಬಹಳ ಅಪಾಯಕರವಾದುದೆಂದು ಹೆದರಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಹೋಗಿ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅವನು ಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನು ಹುಡುಕಿಕೊಂಡು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು, ಮತ್ತೆ ತಮಗಾಗಿ ಹವಿರ್ವಹನಕಾರ್ಯವನ್ನು ಕೈಗೊಳ್ಳಬೇಕೆಂದು ನನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಅವರು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದ ಪ್ರಯಾಜಾದಿ ಆಹುತಿಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ವರಗಳನ್ನು ಅವರಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ದೇವತ್ವವನ್ನು ಪಡೆದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಆಡಗಿದ್ದ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಎದ್ದುಬಂದು ಮುಂಚಿನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತ ಉತ್ತಮವಾದ ಯಜ್ಞಕಾರ್ಯವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಯಜ್ಞಸಮಾಪ್ತಿಯಾದನಂತರ ಆಯಜ್ಞವು ಮಂಗಳಕರವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಆಗ ಅದನ್ನು ಪರಿತ್ಯಜಿಸಿ ನನಗೂ ನನ್ನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಅರಣಿಗೂ ಇದ್ದ ಮುಂಚಿನ ಸ್ನೇಹದ ಪರಿಣಾಮವಾಗಿ ಪುನಃ ಅರಣಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಈ ಋಕ್ವಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಶ್ಯಂತ್ಯಸ್ಯಾ ಅತಿಥಿಂ ವಯಾಯಾ ಯತಸ್ಯ ಧಾಮ ವಿ ಮಿಮೇ ಪುರಾಣ |
ಶಂಸಾಮಿ ಪಿತ್ರೇ ಅಸುರಾಯ ಶೇವಮಯಜ್ಞಿಯಾದ್ಯಜ್ಞಯಂ ಭಾಗ-
ಮೇಮಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಶ್ಯನ್ | ಅನ್ಯಸ್ಯಾಃ | ಅತಿಥಿಂ | ವಯಾಯಾಃ | ಯತಸ್ಯ | ಧಾಮ | ವಿ | ಮಿಮೇ | ಪುರಾಣ |
ಶಂಸಾಮಿ | ಪಿತ್ರೇ | ಅಸುರಾಯ | ಶೇವಂ | ಅಯಜ್ಞಿಯಾತ್ | ಯಜ್ಞಯಂ | ಭಾಗಂ | ಏಮಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಮ ಸ್ಥಾನಭೂತಾ ಯಾ ಪೃಥಿವೀ ತತೋಽನ್ಯಸ್ಯಾ ವಯಾಯಾ ಗಂತವ್ಯಾಯಾ ದಿವಃ ಸಂಬಂಧಿನ-
ಮತಿಥಿಂ ಸತತಗಾಮಿನಂ ಸೂರ್ಯಂ ಪಶ್ಯನ್ ಶಾನ್ತಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಗತಿಮನುಸ್ಯತ್ಯ ವಸಂತಾದಿಕಾಲ ಯತಸ್ಯ
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಧಾಮ ಧಾಮಾನಿ ಶರೀರಾಣಿ ಪುರಾಣಿ ಬಹೂನಿ ವಿ ಮಿಮೇ | ನಿರ್ಮಮೇ | ನಿಷ್ಪಾದಯಾಮಿ |
ತತಃ ಪಿತ್ರೇ ಪಿತೃಭೂತಾಯ ದ್ಯುಲೋಕವರ್ತಿನೇ ದೇವಜನಾಯಾಸುರಾಯ ಶತ್ರುಕ್ಷೇಪಣಕುಶಲಾಯ
ಶೇವಂ ಸುಖಮುದ್ದಿಶ್ಯ ಹೋತಾ ಭೂತ್ವಾಹಮುಕ್ತಾನಿ ಶಂಸಾಮಿ | ಯತ ಏವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದಯ-
ಜ್ಞಿಯಾದ್ಯಜ್ಞನರ್ಹಾತ್ವದೇಶಾನಿರ್ಗತ್ಯ ಯಜ್ಞಯಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಂ ವೇದಿಲಕ್ಷಣಂ ಭೂಭಾಗಂ
ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಂ ವೈಮಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಮಿ || ಯಜ್ಞಶಬ್ದಾದರ್ಹಾರ್ಥೇ ಯಜ್ಞರ್ಷಿಗ್ವಾಕ್ಯಂ ಘಟಾಭಿವಿಧಿ
ಘೃತೈಶ್ಚಯಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ಸೋಮಃ | ವರುಣಃ | ತೇ | ಚೈವಂತೇ | ಪರ್ವತಾಃ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ತತ್ | ಅನಾಮಿ |
ಆಯನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿನ್ನೇದಿಲಕ್ಷಣಸ್ಥಾನೇ ಬಹ್ವೀಃ ಸಮಾಃ ಸಂವತ್ಸರಾನಕರಂ | ಅಕಾರ್ಷಂ | ಚಿರಕಾಲಂ
ನೃವಾತ್ಸಂ | ತತ್ತೇಂದ್ರಂ ವೃಷಾಣಃ ಸಂಭಜಮಾಣಃ ಪಿತರಮುತ್ಪಾದಕಮರಣ್ಯಾತ್ಮಕಂ ಜಹಾಮಿ | ಪರಿತ್ಯ-
ಜಾಮಿ | ಯದಾ ತ್ವಹಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ನಿರ್ಗತ್ಯ ಗುಹಾಯಾಂ ನಿಗೂಢಃ ತದಾ ತೇ ದೇವಾ ಅಗ್ನಿಃ
ಸೋಮೋ ವರುಣಶ್ಚ ಚೈವಂತೇ | ರಾಷ್ಟ್ರಾತ್ಪ್ರಚ್ಯುತಾ ಅಭವನ್ | ಏಕಸ್ಯಾಸ್ಯಗ್ನೇರ್ಹವಿರ್ವೋದ್ಯತ್ಸ-
ರೂಪೇಣ ದೇವತಾತ್ಮನಾ ಚ ಸ್ಪೃಥಕ್ತ್ವಾತ್ಪರೋಕ್ಷನಿರ್ದೇಶಃ | ಆಯನ್ ಪುನರಾಗಚ್ಛಿನ್ನಹಂ ಯದ್ರಾಷ್ಟ್ರ-
ಮಸುರೈರಪಹೃತಂ ಪರ್ಯಾವರ್ತ್ ಪರ್ಯಾವರ್ತಮಾನಂ ಮದಭಿಮುಖಂ ಪುನರಾವರ್ತಮಾನಂ
ತದ್ರಾಷ್ಟ್ರಂ ರಾಜ್ಯಂ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಮನಾಮಿ | ಅಸುರೇಭ್ಯೋ ರಕ್ಷಾಮಿ | ಪರ್ಯಾವರ್ತ್ || ಉಪಸ್ಯ-
ಷ್ಟಾದ್ವೈತೇರನೈಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವಿಚ್ಛೇದಿ | ರಾತ್ನಸ್ಯೇತಿ ನಿಯಮಾತ್ಸಂಯೋಗಾಂತಸ್ಯೇತಿ
ಲೋಪಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿನ್—ವೇದಿಯೆಂಬ ಈ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಬಹ್ವೀಃ—ಅನೇಕ | ಸಮಾಃ—ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು
ಅಕರಂ—(ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾ) ಕಳೆದಿದ್ದೇನೆ. ಆದರೆ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ | ವೃಷಾಣಃ—ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ಪಿತರಂ—ನನ್ನನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದ ಪಿತೃಭೂತವಾದ ಅರಣಿಯನ್ನು | ಜಹಾಮಿ—ಪರಿತ್ಯಜಿಸುತ್ತೇನೆ (ನಾನು ದೇವ
ತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದಾಗ) ತೇ—ಆ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರೆ | ಅಗ್ನಿಃ—
ಅಗ್ನಿಯು | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ವರುಣಃ—ವರುಣನು ಸಹ | ಚೈವಂತೇ—ತಮ್ಮ ರಾಷ್ಟ್ರದಿಂದ
ಅಥವಾ ಸ್ಥಾನದಿಂದ (ಹವಿರ್ಭಾಗವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ) ಹೊರಡೂಡಲ್ಪಡುತ್ತಾರೆ | ಆಯನ್—ರಹಸ್ಯಸ್ಥಳದಿಂದ ಮತ್ತೆ ನಾನು
ಬಂದು | ಪರ್ಯಾವರ್ತ್—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಮತ್ತೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ | ತತ್ ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ನನ್ನ ರಾಜ್ಯವಾದ ಯಜ್ಞಭೂಮಿ
ಯನ್ನು | ಅನಾಮಿ—ಅಸುರರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ವೇದಿಯೆಂಬ ಈ ಯಜ್ಞಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಸಂವತ್ಸರಗಳನ್ನು
ನಾನು ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾ ಕಳೆದಿದ್ದೇನೆ. ಇಂದ್ರನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥ
ವಾಗಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆ ಮಾಡುವಾಗ ನನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವೂ ನನಗೆ ಜನಕನಂತೆ ಇರುವುದೂ ಆದ ಅರಣಿಯನ್ನೂ
ತ್ಯಜಿಸಿ ಬರುತ್ತೇನೆ. ನಾನು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹಿಡಿದುಹೋಗಿ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಅಡಗಿದ್ದಾಗ ಅಗ್ನಿ, ಸೋಮ
ವರುಣ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ (ನಾನಿಲ್ಲದುದರಿಂದ) ಹವಿರ್ಭಾಗವಿಲ್ಲದೆ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳಿಂದ ಚ್ಯುತರಾಗಿ
ದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ನಾನು ನನ್ನ ರಹಸ್ಯಸ್ಥಾನದಿಂದ ಎದ್ದುಬಂದು ಮುಂಚಿನಂತೆ ನನ್ನ ರಾಷ್ಟ್ರವಾದ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ
ನಿಲಸಿ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಮೊಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಸುರರಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I spent many years within this (altar); preferring Indra, I abandon the progenitor; Agni, Soma, Varuna, fall (from their power), returning, I protect that kingdom which awaits me

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿರ್ಮಾಯಾ ಉ ತ್ಯೇ ಅಸುರಾ ಅಭೂವನ್ತ್ವಂ ಚ ಮಾ ವರುಣ ಕಾಮ-
ಯಾಸೇ |

ಋತೇನ ರಾಜನ್ಮನ್ವತಂ ವಿವಿಂಚನ್ಮಮ ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯಾಧಿಪತ್ಯಮೇಹಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿರ್ಮಾಯಾಃ | ಉಂ ಇತಿ | ತ್ಯೇ | ಅಸುರಾಃ | ಅಭೂವನ್ | ತ್ವಂ | ಚ | ಮಾ | ವರುಣ | ಕಾಮ-
ಯಾಸೇ |

ಋತೇನ | ರಾಜನ್ | ಅನ್ವತಂ | ವಿವಿಂಚನ್ | ಮಮ | ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ | ಅಧಿಪತ್ಯಂ | ಆ | ಇಹಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ಯೇ ತೇಽಸುರಾ ಮಯ್ಯಗ್ನಾನಾಗತೇ ಸತಿ ನಿರ್ಮಾಯಾ ಮಾಯಾರಹಿತಾ ಅಭೂವನ್ | ಅಸುರ್ಯಃ ಸರ್ವಾ ಮಾಯಾ ಮಯಾ ದಗ್ಧಾ ಆಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಂ ಚ || ಅಯಂ ಚತುರ್ವಿಂಶದರ್ಥೇ ವರ್ತಮಾನಶ್ಚ ಚಿತಿ ನಿಷಾತಾಂತರಂ | ಅನೇನ ಯುಕ್ತತ್ವಾತ್ಕಾಮಯಾಸ ಇತಿ ತಿಜ್ಜಿಭಕ್ತೇರ್ನಿ-
ಸಾತ್ಯೈಯ್ಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಸಾ. ಲ-೧-೩೦ || ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಂ ಚೇನ್ನಾ ಕಾಮಯಾಸೇ ಮಾಂ ಕಾಮಯೇಥಾಃ ತರ್ಹಿ ಹೇ ರಾಜನ್ನೀಶ್ವರ ಋತೇನ ಸತ್ಯೇನಾಸ್ಯದೀಯೇನ ಕರ್ಮಣಾನ್ಯತಮಸ-
ತ್ಯಭೂತಂ ಮಾಯಾಮಯಮಾಸುರಂ ಚರಿತ್ರಂ ವಿವಿಂಚನ್ ಪೃಥಕ್ಸರ್ವನ್ನಸಾರಯನ್ ಮಮ ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಮಯಾ ಯತ್ನಾಧಿತಂ ರಾಜ್ಯಂ ತಸ್ಯಾಧಿಪತ್ಯಮಧಿಪತಿತ್ವಮಿಾಶ್ವರತ್ವಮೇಹಿ | ಸ್ರಾಪ್ನುಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತ್ಯೇ ಅಸುರಾ—ಆ ಅಸುರರು (ಅಗ್ನಿಯಾದ ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಲ್ಲಿ) | ನಿರ್ಮಾಯಾಃ—ಮಾಯಾ ರಹಿತರಾಗಿ | ಅಭೂವನ್—ಅಗುತ್ತಾರೆ | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತ್ವಂ ಚ—ನೀನೂ ಸಹ | ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಕಾಮಯಾಸೇ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಿಯಾದರೆ ! ರಾಜನ್—ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿ | ಋತೇನ—

ಸತ್ಯಭೂತವಾದ ನನ್ನ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಅನ್ಯತೆ—ಅಸತ್ಯವಾದ ಅಸುರರ ಮಾಯೆಯನ್ನು | ವಿವಿಂಚೆನ್—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ | ಮಮ—ನನ್ನ | ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ—ರಾಜ್ಯದ | ಅಧಿಪತ್ಯಂ—ಸ್ವಾಮಿತ್ವವನ್ನು | ಏಹಿ—ಹೊಂದುತ್ತೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅಗ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಆ ಅಸುರರು ಅಗ್ನಿಯಾದ ನನ್ನ ಸಮಿಪಕ್ಕೆ ಬಂದರೆ ಅವರ ಮಾಯೆಗಳೆಲ್ಲವೂ ನನ್ನಿಂದ ದಗ್ಧವಾಗಿ ನಾಶವಾಗುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ವರುಣನೇ ನೀನೂಸಹ ನನ್ನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಿಯಾದರೆ ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನಾಗಿಯೂ, ಸತ್ಯದಿಂದ ಅಸತ್ಯವನ್ನು ಬೇರೆಮಾಡಿ ನನ್ನ ರಾಜ್ಯದ ಅಧಿಪತ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

These Asuras were deprived of their magical power; if you, Varuna, desire me, (then), O king, separating truth from falsehood come and enjoy sovereignty over my realm.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ಸ್ವರಿದಮಿದಾಸ ವಾನುಮಯಂ ಪ್ರಕಾಶ ಉರ್ವಂಗೆ ತರಿಕ್ಷಂ |

ಹನಾವ ವೃತ್ರಂ ನಿರೇಹಿ ಸೋಮ ಹವಿಷ್ವಾ ಸಂತಂ ಹವಿಷಾ ಯಜಾಮಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ಸ್ವಃ | ಇದಂ | ಇತ್ | ಆಸ | ವಾಮಂ | ಆಯಂ | ಪ್ರಕಾಶಃ | ಉರು | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಹನಾವ | ವೃತ್ರಂ | ನಿರೇಹಿ | ಸೋಮ | ಹವಿಃ | ತ್ವಾ | ಸಂತಂ | ಹವಿಷಾ | ಯಜಾಮಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಯಮ್ನುಗಗ್ನೀರ್ವರುಣಸ್ಯ ನಾ ವಾಕ್ಯಂ | ಹೇ ಸೋಮ ಇದಂ ಸ್ವರಯಂ ದ್ಯುಲೋಕಃ ಯದ್ವಾಯಂ ಶೋಭನಾರಣಃ ಸೂರ್ಯ ಇದಮಿದಿದಮೇವ ವಾಮಂ ವನನೀಯಮಾಸ | ಬಭೂವ | ಇದಂಶಬ್ದೇನ ಪ್ರಕೃತಂ ಸ್ವಃ ಪರಾಮೃತ್ಯತೇ | ಆಯಂ ಚ ಪ್ರಕಾಶಃ ಪ್ರಕಾಶಸ್ಯಾಧಾರಭೂತ ಉರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಿದಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಹೇ ಸೋಮ ಏತತ್ಸರ್ವಂ ಪಶ್ಯ | ಅತಃ ಏವಾಸ್ತಿಸ್ಸಮಯ ಆವಾಂ ವೃತ್ರಂ ಹನಾವ | ಹಿನಸಾವ | ತದರ್ಥಂ ನಿರೇಹಿ | ನಿಷ್ಕ್ರಮ್ಯಾಗಚ್ಛ | ಹವಿಃ ಸಂತಂ ಲತಾರೂಪೇಣ ಹವಿರ್ಭವಂತಂ ದೇವತಾತ್ಮಾನಂ ತ್ವಾಂ ಹವಿಷಾ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾ ವಯಂ ಯಜಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೋಮನೇ) ಇದಂ ಸ್ತುತಿ—ಇದೇ ಸ್ತುತಿಗರ್ವಣೀಕವು (ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು) | ಇದಮಿತ್—ಇದೇ (ಸ್ತುತಿಗವು) | ವಾಮಂ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾಗಿ | ಆಸ—ಆಗಿರುವುದು | ಅಯಂ—ಈ ಸೂರ್ಯನು | ಪ್ರಕಾಶಃ—ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ ಅಧಾರಭೂತನು | ಉರು—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು (ಇನೆಲ್ಲ ವನ್ನು ನೋಡು ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಈಗ ನಾವು) | ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತವನ್ನು | ಹನಾಮ—ಸಂಹರಿಸೋಣ (ಅದಕ್ಕಾಗಿ) | ನಿರೇಹಿ—ಹೊರಟು ಸಿದ್ಧನಾಗು | ಹವಿಃ ಸಂತಂ—ಲತಾರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಹವಿಸ್ಸಾಗಿ ಆಗುವ ನಿನ್ನನ್ನು (ಚರುಪುರೋ ಡಾಶಾದಿವ್ಯಗಳಿಂದ) ಯಜಾಮ—ನಾವು ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಸೋಮನನ್ನು ದೈಶಿಸಿ ಅಗ್ನಿ ಮತ್ತು ವರುಣರ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಇದು ಸ್ತುತಿಗರ್ವಣೀಕವು. ಇದು ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಕಾಶಕ್ಕೆ (ಬೆಳಕಿಗೆ) ಅಧಾರಭೂತನು. (ಇದು) ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವು. ಇವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೋಡು, ಈಗ ನಾವು ವೃತ್ತವರ್ಧನವಾಗಿ ಹೊರಡೋಣ. ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧನಾಗು. ಎಲೈ ಸೋಮನೇ, ಲತಾರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ರಸರೂಪವಾಗುವ ನೀನೇ ಸ್ವತಃ ಹವೀರೂಪನಾಗಿರುವೆ. ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

(Agni or Varuna speaks :) This, O Soma, is heaven ; this verily was beautiful, this (was) the light, the broad firmament, let us two slay Vritra ; come forth ; we worship with an oblation you who are yourself the oblation

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕವಿಃ ಕವಿತ್ವಾ ದಿವಿ ರೂಪಮಾಸಜದಪ್ರಭೂತೀ ವರುಣೋ ನಿರಪಃ ಸೃಜತ್ |
ಕ್ಷೇಮಂ ಕೃಣ್ವಾನಾ ಜನಯೋ ನ ಸಿಂಧವಸ್ತಾ ಅಸ್ಯ ವರ್ಣಂ ಶುಚಯೋ
ಭರಿಭೃತಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕವಿಃ | ಕವಿತ್ವಾ | ದಿವಿ | ರೂಪಂ | ಅ | ಅಸಜತ್ | ಅಪ್ರಭೂತೀ | ವರುಣಃ | ನಿಃ | ಅಪಃ |
ಸೃಜತ್ |

ಕ್ಷೇಮಂ | ಕೃಣ್ವಾನಾಃ | ಜನಯಃ | ನ | ಸಿಂಧವಃ | ತಾಃ | ಅಸ್ಯ | ವರ್ಣಂ | ಶುಚಯಃ | ಭರಿಭೃತಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕವಿ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶೀ ಮಿತ್ರಃ ಕವಿತ್ವಾ ಕವಿತ್ವೇನ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಅಕಾರಃ || ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನೇನ ದಿವಿ ದ್ಯುಲೋಕೇ ರೂಪಮಾತ್ಮೀಯಂ ತೇಜ ಆಸಜತ್ | ಅಸಕ್ತಂ ಕರೋತಿ || ಪನ್ನ ಸಂಗೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲಜಿ ಶಸಿ ದಂಶಸಂಜಪ್ಪಂಜಾಂ ಶಸಿ | ಪಾ. ೬-೪-೨೫ | ಇತಿ ನಲೋಪಃ || ಅಪ್ರಭೂತ್ಯ-ಪ್ರಭೂತ್ಯಾ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತೃತೀಯಾಯಾ ಪೂರ್ವಸರ್ವದೀರ್ಘಃ || ಅಪ್ರಭೂಷ್ಣನಾಲ್ಪೇನೈವ ಯತ್ನೇನ ವರುಣೋ ಮೇಘಾದಪೋ ನಿಃ ಸೃಜತ್ | ನಿರಗಮಯತ್ | ವರುಣೇನ ವಿಸ್ತೃಷ್ಠಾಸ್ತಾ ಅಪಃ ಸಿಂಧವಃ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ನದ್ಯೋ ಭೂತ್ವಾ ಜನಯೋ ನ ಜಾಯಾ ಇವ ಯಥಾ ಜಾಯಾಃ ಪತ್ಯುಃ ಕ್ಷೇಮಕಾರಿಣ್ಯೋ ಭವಂತಿ ತಥಾ ಕ್ಷೇಮಂ ಕುರ್ವಾಣಾ ಜಗತೋ ರಕ್ಷಣಂ ಕುರ್ವಾಣಾಃ ಶುಚಿಯಃ ಶುದ್ಧಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾ ವಾಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ವರ್ಣಂ ಶುಕ್ಲಂ ಭಾಸ್ವರರೂಪಂ ಭರಿಭ್ರತಿ | ಭೃಶಂ ಬಿಭ್ರತಿ ಧಾರಯಂತಿ || ವಾಧರ್ಯಾದಿಸೂತ್ರೇ ಭರಿಭ್ರದಿತಿ ನಿಸಾತನಾದ್ಭರ್ತೇರ್ಯಜ್ಞಿಲುಕ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಜಶ್ತ್ವಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕವಿಃ-ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದ ಮಿತ್ರನು | ಕವಿತ್ವಾ-ತನ್ನ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ದಿವಿ-ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) | ರೂಪಂ-ತನ್ನ ರೂಪವನ್ನು (ರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು) | ಅ ಅಸಜತ್-ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಅಪ್ರಭೂತೀ-ಅಲ್ಪಯತ್ನದಿಂದಲೇ | ವರುಣಃ-ವರುಣನು | ಅಪಃ-ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು | ನಿಃಸೃಜತ್-ಹೊರಡಿಸುತ್ತಾನೆ. (ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಅ ಉದಕಗಳು) | ಸಿಂಧವಃ-ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳಾಗಿ | ಜನಯೋ ನ-ಪತ್ನಿಯರು ಪತಿಗಳಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ | ಕ್ಷೇಮಂ-ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನು | ಕೃಣ್ವಾಣಾಃ-ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತ | ಶುಚಿಯಃ-ಶುದ್ಧವಾದವುಗಳಾಗಿ ಅಧವ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ಅಸ್ಯ-ಈ ವರುಣನ | ವರ್ಣಂ-ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಶುಭ್ರವರ್ಣವನ್ನು | ಭರಿಭ್ರತಿ-ಸುತ್ತಲೂ ಬೀರುತ್ತವೆ. (ಪ್ರಕಾಶ ಪಡಿಸುತ್ತವೆ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯಾದ ಮಿತ್ರನು (ಸೂರ್ಯನು) ತನ್ನ ಅಪಾರವಾದ ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ತನ್ನ ದಿವ್ಯರೂಪವನ್ನು ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ. ವರುಣನು ತನ್ನ ಅಲ್ಪ ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದಲೇ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅ ಉದಕಗಳು ಪ್ರವಹಿಸುವ ನದಿಗಳಾಗಿ ಶುದ್ಧಜಲದಿಂದ ಕೂಡಿ, ಪತ್ನಿಯರು ತಮ್ಮ ಪತಿಯರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಈ ವರುಣನ ಶುಭ್ರವಾದ ರೂಪವನ್ನು (ಅಥವಾ ವ ಹಿಮೆಯನ್ನು) ಜಗತ್ತಿಗೆ ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

The sage (Mitra) by his wisdom fixed his body in the sky ; Varuna with but a slight effort let loose the waters, conferring happiness, like wives, the pure rivers assume his (white) tint.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ಅಸ್ಯ ಜ್ಯೇಷ್ಠಮಿಂದ್ರಿಯಂ ಸಚಂತೇ ತಾ ಈನಾ ಕ್ಷೇತಿ ಸ್ವಧಯಾ
ಮದಂತೀಃ |

ತಾ ಈಂ ವಿಶೋ ನ ರಾಜಾನಂ ವೃಣಾನಾ ಬೀಭತ್ಸುವೋ ಅಸ ವೃತ್ರಾದ-
ತಿಷ್ಠನ್ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾಃ | ಅಸ್ಯ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ | ಇಂದ್ರಿಯಂ | ಸಚಂತೇ | ತಾಃ | ಈಂ | ಅ | ಕ್ಷೇತಿ | ಸ್ವಧಯಾ | ಮದಂತೀಃ |

ತಾಃ | ಈಂ | ವಿಶಃ | ನ | ರಾಜಾನಂ | ವೃಣಾನಾಃ | ಬೀಭತ್ಸುವಃ | ಅಸ | ವೃತ್ರಾನ್ | ಅತಿಷ್ಠನ್ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಾಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾ ವೃಷ್ಟಾ ಆಪೂರ್ವಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ ವೃದ್ಧತಮಮಿಂದ್ರಿಯಂ ವೀರ್ಯಂ ಸಚಂತೇ | ಸಮವಯಂತಿ | ಸಂಭವಂತೇ | ಧಾರಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಆಪೂರ್ವ ವರುಣಸ್ಯ ಪತ್ನೀ ಆಸನ್ನಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಸ್ವಧಯಾ | ಅನ್ಯನಾನ್ಯತತ್ | ಹರ್ವಿರ್ಲಕ್ಷಣೇನಾನ್ನೇನ ಮದಂತೀರ್ಮಾದ್ಯಂತೀಃ | ಯದ್ವಾ | ವೀರ್ಯಾದ್ಯುತ್ಪಾದನದ್ವಾರೇಣ ಹರ್ವಿಷಾ ಮಾದಯಂತೀಃ | ತಾ ಅಸ ಈಮಯಂ ವರುಣ ಆಕ್ಷೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ || ಪ್ಲಿ ನಿವಾಸಗತೋಃ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಶರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ತಾಶ್ವೇಮೇನಂ ವರುಣಂ ವಿಶೋ ನ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾ ಯಥಾ ರಾಜಾನಂ ಸ್ವಾಮಿನಂ ಸಂಭಜಂತೇ ತಥಾ ವೃಣಾನಾಃ ಸಂಭಜಮಾನಾ ಬೀಭತ್ಸುವೋ ಭಯೇನ ಕಂಪಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಬದ್ಧಾ ವೃತ್ರೇಣಾವೃತಾಃ ಸತ್ಯೇಃ | ತಸ್ಮಿನ್ದಂತೇ ಸತಿ ತಸ್ಮಾದ್ವೃತ್ರಾದಪಾತಿಷ್ಠನ್ | ಅಸಕ್ರಮ್ಯ ತತ್ರ ತತ್ರಾವತಿಷ್ಠಂತೇ || ಬಧ ಬಂಧನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಧಾತೋರ್ಮಾ-
ನ್ವಧದಾನ್ಯಾನ್ಯೈಃ | ಪಾ. ೩-೧-೬ | ಇತಿ ಸನ್ ಅಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ಚ ದೀರ್ಘಃ | ಸನಾಶಂಸಭಿಷ್ಟ ಉರಿತ್ಯು-
ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಜಸಿ ಚ್ಚಾಂದಸ ಉವಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಾಃ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವೃಷ್ಟ್ಯುಧಕಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ವರುಣನ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ | ಇಂದ್ರಿಯಂ—ವೀರ್ಯವನ್ನು | ಸಚಂತೇ—ಪಡೆಯುತ್ತವೆ (ಧರಿಸುತ್ತವೆ) | ಸ್ವಧಯಾ—ಹರ್ವಿರ್ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ | ಮದಂತೀಃ—ಸಂತುಷ್ಟರಾಗುವ | ತಾಃ—ಅ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಈಂ—ಈ ವರುಣನು | ಅ ಕ್ಷೇತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳು | ರಾಜಾನಂ ನ—ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ರಾಜನನ್ನು ಬಯ ಭಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ | ತಾಃ—ಈ ಉದಕಗಳು | ಈಂ—ತಮ್ಮ ಪತಿಯಾದ ಈ ವರುಣನನ್ನು |

ವೃಣಾನಾಃ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಲೂ | ಬೀಭತ್ಸವಃ—ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಲೂ ಅಥವಾ ವೃತ್ತಿನಿಂದ ಆವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು
ಭೀತರಾಗಿ | ವೃತ್ರಾತ್—ವೃತ್ತಿನಿಂದ | ಅಸೆ ಅತಿಷ್ಠನ್—ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಹೋದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ವೃಷ್ಟ್ಯದ ಕಗಳು (ಅವೂ ಅವನ ಪತ್ನಿ ಯರಾದ್ದರಿಂದ) ಈ ವರುಣನ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ವೀರ್ಯ
ವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತವೆ. ಹವೀರೂಪವಾದ ಅನ್ನದಿಂದ ಸಂತುಷ್ಟರಾದ ಆ ಉದಕಗಳನ್ನು ವರುಣನು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ.
ಆ ಉದಕಗಳು ಸಹ, ಪ್ರಜೆಗಳು ತಮ್ಮ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ರಾಜನನ್ನು ಭಯ ಭಕ್ತಿಗಳಿಂದ ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ ತಮ್ಮ ಪತಿ
ಯಾದ ವರುಣನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಾ ತಮ್ಮನ್ನು ಆವರಿಸುವ ವೃತ್ತಿನಿಂದ ದೂರ
ಓಡಿಹೋಗುತ್ತವೆ.

English Translation

They sustain his most excellent energy, he approaches them delighting
him with (sacrificial) food ; like subjects choosing a king, they smitten with
fear, fled from Vritra.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೀ॒ಭತ್ಸ॑ನ್ಮ॒ನಾಂ ಸ॒ಯುಜಂ॑ ಹಂಸ॑ಮಾಹುರ॒ಪಾಂ ದಿ॒ವ್ಯಾ॑ನಾಂ ಸ॒ಖ್ಯೇ
ಚ॒ರಂತಂ॑ |
ಅ॒ನು॒ಷ್ಠ॒ಭಮ॑ನು ಚ॒ರ್ಚೂರ್ಯ॑ನಾಣಿ॒ಮಿಂದ್ರಂ॑ ನಿ ಚಿ॒ಕ್ಕುಃ ಕ॒ವಯೋ॑
ಮ॒ನೀ॒ಷಾ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೀ॒ಭತ್ಸ॑ನ್ಮ॒ನಾಂ | ಸ॒ಯುಜಂ॑ | ಹಂಸಂ॑ | ಅ॒ಹುಃ | ಅ॒ಪಾಂ | ದಿ॒ವ್ಯಾ॑ನಾಂ | ಸ॒ಖ್ಯೇ | ಚ॒ರಂತಂ॑ |
ಅ॒ನು॒ಷ್ಠ॒ಭಂ | ಅ॒ನು | ಚ॒ರ್ಚೂರ್ಯ॑ನಾಣಿ | ಇ॒ಂದ್ರಂ॑ | ನಿ | ಚಿ॒ಕ್ಕುಃ | ಕ॒ವಯಃ॑ | ಮ॒ನೀ॒ಷಾ || ೯ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೀಭತ್ಸನ್ಮನಾಂ ಕಂಸಮಾನಾವಯವಾನಾಂ ಯದ್ವಾ ಮೇಘೇನ ಬದ್ಧಾನಾಂ | ಹಂತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ
ಹಂಸಃ ಸೂರ್ಯಃ | ತಂ ಸಯುಜಂ ಸಖಾಯಮಾಹುಃ | ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನಃ ಕಥಯಂತಿ | ಏತದೇವಾಹ |
ದಿವ್ಯಾನಾಂ ದಿವಿ ಭವಾನಾಮಾಂತರಿಷ್ಟಾಣಾಮಪಾಂ ಸಖ್ಯೇ ಸಖಿತ್ವೇ ಚರಂತಂ ವರ್ತಮಾನಂ | ಅನು-
ಷ್ಠಭಮನುಷ್ಠೇಭನೀಯಂ ಸ್ತೋತವ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಅನುಷ್ಠಪೃಚ್ಛೇನ ತತ್ಸಂಬದ್ಧೋ ಯಾಗಃ

ಸ್ತುತಿರ್ವಾ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಅನುಷ್ವಪ್ಸಂಬದ್ಧಂ ಯಾಗಮನುಷ್ವಪ್ಸಂದಸಾ ಯುಕ್ತಂ ಸ್ತುತಿವಿಶೇಷಂ ವಾ |
ಅನುಲಕ್ಷ್ಯ ಚರ್ಚೋರ್ಯಮಾಣಂ ಪುನಃಪುನಶ್ಚರಂತಂ ಗಚ್ಛಂತಂ || ಚರತೇರ್ಯಜ್ಞಾತ್ವರಸ್ಯಾತಃ |
ಪಾ. ೭-೪-೮೮ | ಇತ್ಯೆಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯಾಕಾರಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಂ | ಚರಫಲೋಕ್ತಂ | ಪಾ. ೭-೪-೮೭ | ಇತಿ ನುಕಿ
ಸ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಭ್ಯಾಸಸ್ಯ ರುಗಾಗಮಃ || ಏವಂಗುಣಾನಿಶಿಷ್ಟಮಿಂದ್ರಂ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಃ
ಯುಷಯೋ ಮನೀಷಾ ಮನೀಷಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ | ಪೂಜಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಮನೀಷಾ
ಬುದ್ಧ್ಯಾ ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ | ಜಾನಂತಿ || ಮನೀಷಾಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರತೀಯಾಯಾಃ ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಲುಕ್ |
ಜಾಯ್ತು ಪೂಜಾನಿಶಾಮನಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಿಟಿ ಚಾಯಃ ಕೀ | ಪಾ. ೭-೧-೩೫ | ಇತಿ
ಪ್ರಕೃತೇಃ ಕೀಭಾವಃ | ಏರನೇಕಾಚೇ ಇತಿ ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬೀಭತ್ಸೋನಾಂ—ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಿರುವವರಿಗೆ | ಹಂಸಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಸಯುಜಂ—
ಸ್ನೇಹಿತನೆಂದು | ಅಹುಃ—(ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ | ದಿವ್ಯಾ ನಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ (ಮೇಘರೂಪ
ದಿಂದಿರುವ) | ಅಪಾಂ—ಉದಕಗಳ | ಸಖ್ಯೇ—ಸ್ನೇಹಭಾವದಲ್ಲಿ | ಚರಂತಂ—ಇರುವವನೂ | ಅನು
ಷ್ವಪ್ಸಂ—ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಅಥವಾ ಅನುಷ್ವಪ್ಸಂ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನೂ | ಅನು—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅನು
ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಚರ್ಚೋರ್ಯಮಾಣಂ—ಪುನಃ ಪುನಃ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು |
ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞರಾದ ಋಷಿಗಳು | ಮನೀಷಾ—ಸ್ತುತಿಯಿಂದ (ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ) | ನಿ ಚಿಕ್ಕುಃ—ತಿಳಿ
ಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಭಯದಿಂದ ನಡುಗುತ್ತಿರುವವರಿಗೆ ಸೂರ್ಯನು ಸ್ನೇಹಿತನೆಂದು (ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿಗಳು) ಹೇಳುತ್ತಾರೆ. ಅಂತ
ರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ (ಮೇಘದ) ಉದಕಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸ್ನೇಹಭಾವದಿಂದಿರುವವನೂ, ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಅಥವಾ
ಅನುಷ್ವಪ್ಸಂಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅನುಲಕ್ಷಿಸಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವವ
ನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕ್ರಾಂತಪ್ರಜ್ಞರಾದ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ (ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ) ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The sages called the sun the ally of those who are affrighted, abiding
in the friendship of the waters of heaven ; the wise have honoured with their
praise Indra, who ceaselessly moves after the Anushtubh.

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀಠಿಕೆ.

ಹಿಂದೆ ಅಂಭೃಣ ಎಂಬ ಮಹರ್ಷಿ ಇದ್ದನು. ಅವನಿಗೆ ಬ್ರಹ್ಮದಿವ್ಯಾಪಾರಂಗತಳಾದ ವಾಕ್ ಎಂಬ ಪುತ್ರಿ
ಇದ್ದಳು. ಅವಳು, ಸರ್ವಜಗದ್ರೂಪದಿಂದ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಮಯನಾದ ಪರ

ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುತ್ತ ಅವನಲ್ಲಿಯೇ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ (ಏಕೈಕ) ವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಸಿರುವಳು. ಎಂದರೆ ಸರ್ವಗತನೂ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಾತ್ಮಕನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ತಾನೆಂಬ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ ಒದ್ದಿಯಿಂದ ಆನಂತತತ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳುಳ್ಳ ಪರಮಾತ್ಮನು ಮಾಡಬಲ್ಲ ಅಗಾಧಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ತಾನೇ ನಿರ್ವಹಿಸ ಬಲ್ಲನೆಂಬ ಭಾವವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಾನು ಅರ್ಥಾತ್ ಪರಮಾತ್ಮನು ಎಂತಹ ಕೆಲಸವನ್ನಾದರೂ ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥಳಾಗಿರುವುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವಳು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಅಹಮಿತ್ಯಷ್ಟರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದತಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಂಭ್ಯಣಸ್ಯ ಮಹರ್ಷೇರ್ಬುಹಿತಾ ವಾಜ್ಞಮ್ನಾ ಬ್ರಹ್ಮವಿದುಷೀ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮಸ್ತೌತ್ | ಅತಃ ಸರ್ವಿಃ | ಸಚ್ಚಿತ್ಸುಖಾತ್ಮಕಃ ಸರ್ವಗತಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ದೇವತಾ | ತೇನ ಹೈಷಾ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಮನುಭವಂತೀ ಸರ್ವಜಗದ್ರೂಪೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯಾಧಿಷ್ಠಾನತ್ವೇನ ಚಾಹಮೇವ ಸರ್ವಂ ಭವಾಮಾತಿ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಸ್ತೌತಿ | ದ್ವಿತೀಯಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ತ್ರಿಷ್ಟಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಅಹಮಷ್ಟೌ ವಾಗಾಂಭ್ಯಣೇ ತುಷ್ಟವಾತ್ಮಾನಂ ದ್ವಿತೀಯಾ ಜಗತೀ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಹಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದ ರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಂಭ್ಯಣ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಪುತ್ರಿಯಾದ ವಾಕ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬ್ರಹ್ಮ ಜ್ಞಾನಿಯು ತನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿರುವಳು. ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅವಳೇ ಋಷಿಯು, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದ ಸ್ವರೂಪನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ದೇವತೆಯು, ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೊಡನೆ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಅನು ಭವಿಸು ತ್ತಿರುವ ಆ ಋಷಿಪುತ್ರಿಯು ಸಮಸ್ತ ಜಗದ್ರೂಪ ದಿಂದಲೂ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಕರ್ತೃವೇ ತಾನಾಗಿರುವೆನೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ತನ್ನನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಿಕೊಂಡಿರುವಳು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು; ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಹಮಷ್ಟೌ ವಾಗಾಂಭ್ಯಣೇ ತುಷ್ಟವಾತ್ಮಾನಂ ದ್ವಿತೀಯಾ ಜಗತೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೫

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೫ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೧೧, ೧೨ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೇ-೮ ||

ಋಷಿ—ವಾಗಾಂಭ್ಯಣೇ ||

ದೇವತಾ—ವಾಗಾಂಭ್ಯಣೇ ||

ಭಂದಃ—೧, ೩-೮ ತ್ರಿಷ್ಟುಭ | ೨. ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ರುದ್ರೇಭಿರ್ವಸುಭಿಶ್ಚರಾನ್ಮುಹಮಾದಿತ್ಯೈರುತ ವಿಶ್ವೇದೇವೈಃ |

ಅಹಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣೋಭಾ ಬಿಭರ್ಷ್ಮಿಹಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಹಮಶ್ವಿನೋಭಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ರುದ್ರೇಭಿಃ | ವಸುಭಿಃ | ಚರಾಮಿ | ಅಹಂ | ಅದಿತ್ಯೈಃ | ಉತ | ವಿಶ್ವದೇವೈಃ |

ಅಹಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಉಭಾ | ಬಿಭರ್ಷ್ಮಿ | ಅಹಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಅಹಂ | ಅಶ್ವಿನಾ | ಉಭಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟೀ ನಾಗಾಂಭೃಣೇ ಯದ್ವೈಹ್ಯ ಜಗತ್ಕಾರಣಂ ತದ್ರೂಪಾ ಭವಂತೀ ರುದ್ರೇಭೀ ರುದ್ರೈರೇಕಾದಶಭಿಃ | ಇತ್ಯಂಭಾನೇ ತೃತೀಯಾ | ತದಾತ್ಮನಾ ಚರಾಮಿ | ಏವಂ ವಸುಭಿರ-ತ್ಯಾದೌ ತತ್ರ ದಾತ್ಮನಾ ಚರಾಮಿತಿ ಯೋಜ್ಯಂ | ತಥಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಮಿತ್ರಂ ಚ ವರುಣಂ ಚ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾ ಆಕಾರಃ || ಉಭೋಭಾವಹಮೇವ ಬ್ರಹ್ಮೀಭೂತಾ ಬಿಭರ್ಷ್ಮಿ | ಧಾರಯಾಮಿ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಹಮೇವ ಧಾರಯಾಮಿ | ಉಭೋಭಾವಶ್ಚಿನಾಶ್ಚಿನಾವಹಮೇವ ಧಾರಯಾಮಿ | ಮಯಿ ಹಿ ಸರ್ವಂ ಜಗಚ್ಛುಕ್ತೌ ರಜತಮಿವಾಧ್ಯಸ್ತಂ ಸದ್ವೈತ್ಯತೇ | ಮಾಯಾ ಚ ಜಗದಾಕಾರೇಣ ವಿವರ್ತತೇ | ತಾದೃಶ್ಯಾ ಮಾಯಯಾ ಆಧಾರಶ್ವೇನಾಸಂಗಸ್ಯಾಪಿ ಬ್ರಹ್ಮಣ ಉಕ್ತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಹಂ—ನಾನು ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಅಂಭೃಣಮುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯೂ ಜಗತ್ಕಾರಣಭೂತನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವೂ ಆಗಿರುವ ನಾನು | ರುದ್ರೇಭಿಃ—ಏಕಾದಶರುದ್ರರೂಪದಿಂದ | ಚರಾಮಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಹಾಗೆಯೇ | ವಸುಭಿಃ—ಅಷ್ಟವಸುಗಳಿಂದಲೂ | ಅದಿತ್ಯೈಃ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರಿಂದಲೂ | ವಿಶ್ವದೇವೈಃ—ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪಗಳಿಂದಲೂ | (ಚರಾಮಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತೇನೆ) | ಉಭೌ ಮಿತ್ರಾ ವರುಣಾ—ಮಿತ್ರಾ ವರುಣರಿಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನೇ | ಬಿಭರ್ಷ್ಮಿ—ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ ಹಾಗೆಯೇ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ಅಗ್ನಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರು ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉಭಾ—ಇಬ್ಬರಾದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ,

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವೂ ಅಂಭೃಣಮುಷಿಯ ಪುತ್ರಿಯೂ ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಸ್ವರೂಪನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವವಳೂ ಆದ ನಾನು ಏಕಾದಶ ರುದ್ರರೂಪದಿಂದಲೂ, ಅಷ್ಟವಸುಗಳಿಂದಲೂ, ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರ

ರೂಪದಿಂದಲೂ ಇತರ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಂದರೆ ನಾನೇ ಈ ದೇವತೆಗಳ ರೂಪದಿಂದಿದ್ದು ಅವರ ಕರ್ತವ್ಯ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇವಲ್ಲದೆ ಇಬ್ಬಿಬ್ಬರಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೆಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ನಾನೇ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ ನನ್ನ ಆಶ್ರಯದಿಂದಲೇ ಈ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ನನ್ನನ್ನೇ ಅವಲಂಬಿಸಿ ತಮ್ಮ ಕರ್ತವ್ಯವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸಲು ಸಮರ್ಥರಾಗುತ್ತಾರೆ.

English Translation

I proceed with the Rudras, with the Vasns, with the Adityas, and with Vishwadevas; I support both Mitra and Varuna, Agni and Indra, and the two Ashwins.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ಸೋಮಮಾಹನಸಂ ಬಿಭರ್ಮ್ಯಹಂ ತ್ವಷ್ಟಾರಮುತ ಪೂಷಣಂ
ಭಗಂ |

ಅಹಂ ದಧಾಮಿ ದ್ರವಿಣಂ ಹವಿಷ್ಮತೇ ಸುಪ್ರಾವ್ಯೇ ಯಜಮಾನಾಯ
ಸುನ್ವತೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಸೋಮಂ | ಅಹನಸಂ | ಬಿಭರ್ಮಿ | ಅಹಂ | ತ್ವಷ್ಟಾರಂ | ಉತ | ಪೂಷಣಂ | ಭಗಂ |

ಅಹಂ | ದಧಾಮಿ | ದ್ರವಿಣಂ | ಹವಿಷ್ಮತೇ | ಸುಪ್ರಾವ್ಯೇ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಸುನ್ವತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹನಸಮಾಹಂತವ್ಯಮಭಿಸೋತವ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಯದ್ವಾ ಶತ್ರುಣಾಮಾಹಂತಾರಂ ದಿವಿ ವರ್ತಮಾನಂ ದೇವತಾತ್ಮಾನಂ ಸೋಮಮಹನೇವ ಬಿಭರ್ಮಿ | ತಥಾ ತ್ವಷ್ಟಾರಮುತಾಃ ಚ ಪೂಷಣಂ ಭಗಂ ಚಾಹಮೇವ ಬಿಭರ್ಮಿ | ತಥಾ ಹವಿಷ್ಮತೇ ಹವಿರ್ಭಿಯುಕ್ತಾಯ ಸುಪ್ರಾವ್ಯೇ ಶೋಭನಂ ಹವಿರ್ದೇವಾನಾಂ ಪ್ರಾಯಶ್ಚೇ ತರ್ಪಯಿತ್ರೇ || ಅವತೇತ್ಸರ್ಪಣಾರ್ಥಾದವಿತ್ಯಸ್ತುತಂತ್ರಿಭ್ಯ ಈಃ | ಉ. ೩-೧೫೮ | ಇತೀಕಾರಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚತುರ್ಥೇಕವಚನೇ ಯಣ್ಯುದಾತ್ತಸ್ವರಿತಯೋರ್ಯಣಃ ಸ್ವರಿತೋಽನುದಾತ್ತಸ್ಯೇತಿ ಸುಪಃ ಸ್ವರಿತತ್ವಂ || ಸುನ್ವತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ || ಶತುರಸುಮ ಇತಿ ಚತುರ್ಥಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಲೋಕಫಲರೂಪಮಹ-
ನೇವ ಧಾರಯಾಮಿ | ಏತಚ್ಚ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಫಲದಾತ್ಮತ್ವಂ ಫಲಮತ ಉಪಪತ್ತೇಃ | ೩-೨-೩೮ | ಇತ್ಯಧಿ-
ಕರಣೇ ಭಗವತಾ ಭಾಷ್ಯಕಾರೇಣ ಸಮರ್ಥಿತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹನಸಂ—ಅತಾರೂಪದಿಂದಿರುವುದನ್ನು ಕಲ್ಪಗಳಿಂದ ಪ್ರಹರಿಸಿ ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ತೆಗೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ ಆದ | ಸೋಮಂ—ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ದೇವತಾತ್ಮಕನಾದ ಸೋಮನನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನೇ | ಬಿಭರ್ಮಿ—ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಅದರಂತೆಯೇ | ತ್ವಷ್ಟಾರಂ—ತ್ವಷ್ಟು ಎಂಬ ದೇವನನ್ನು | ಉತಮತ್ತು | ಪೂಷಣಂ—ಪೂಷನೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಭಗಂ—ಭಗನೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನೂ | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ | ಹವಿಷ್ಯತೇ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವವನೂ | ಸುಪ್ರಾನ್ಯೇ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ | ಸುನ್ವತೇ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿದವನೂ ಆದ | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ | ದ್ರವಿಣಂ—ಧನವನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು | ದಧಾಮಿ—ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂದರೆ ಕೊಡುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಾರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ಪ್ರಹರಿಸಿ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮವನ್ನು ಅಥವಾ ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವವನೂ ದೇವತಾತ್ಮನೂ ಆದ ಸೋಮನನ್ನು ನಾನೇ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ತ್ವಷ್ಟು, ಪೂಷಾ, ಭಗ, ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಾನೇ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ಅದನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವವನೂ ಆದ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನಾನೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I support the foe-destroying Soma, Twashtri, Pushan and Bhaga ; I bestow wealth upon the institutor of the rite offering the oblation, deserving of careful protection, pouring forth the libation.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ರಾಷ್ಟ್ರೀ ಸಂಗಮ್ನೀ ವಸೂನಾಂ ಚಕಿತುಷೀ ಪ್ರಥಮಾ ಯಜ್ಞ-
ಯಾನಾಂ |

ತಾಂ ನಾ ದೇವಾ ವೈದಧಾಃ ಪುರುತ್ರಾ ಭೂರಿಸ್ಫಾತ್ರಾಂ ಭೂರ್ಯಾವೇಶ-
ಯಂತೀಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ರಾಷ್ಟ್ರೀ | ಸಂಗಮುನೀ | ವಸೂನಾಂ | ಚಿಕಿತುಷೀ | ಪ್ರಥಮಾ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ |

ತಾಂ | ಮಾ | ದೇವಾಃ | ವಿ | ಅದಧುಃ | ಪುರುತ್ತಾ | ಭೂರಿಸ್ಥಾತ್ರಾಂ | ಭೂರಿ | ಅನೇಶಯಂತೀ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ರಾಷ್ಟ್ರೀ | ಈಶ್ವರನಾಮೈತತ್ | ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಈಶ್ವರೀ | ತಥಾ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸಂಗಮುನೀ ಸಂಗಮಯಿತ್ಯೈಹಾಸಕಾನಾಂ ಸ್ತಾಪಯಿತ್ರೀ | ಚಿಕಿತುಷೀ ಯತ್ನಾಪ್ತಾತ್ಯರ್ಥವ್ಯಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತಜ್ಞಾತವತೀ ಸ್ವಾತ್ಮತಯಾ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತವತೀ | ಅತಃ ಏವ ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಣಾಂ ಪ್ರಥಮಾ ಮುಖ್ಯಾ | ಯೈವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾಹಂ ತಾಂ ಮಾಂ ಭೂರಿಸ್ಥಾತ್ರಾಂ ಬಹುಭಾವೇನ ಪ್ರಪಂಚಾತ್ಮನಾವತಿಷ್ಠಮಾನಾಂ ಭೂರಿ ಭೂರೀಣಿ ಬಹೂನಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಾವೇಶಯಂತೀ ಜೀವಭಾವೇನಾತ್ಮಾನಂ ಪ್ರವೇಶಯಂತೀಂ ಈದೃಶೀಂ ಮಾಂ ಪುರುತ್ತಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ವ್ಯದಧುಃ | ದೇವಾ ವಿವಿಧಾಃ | ಕುರ್ವಂತಿ | ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ವೈಶ್ವರೂಪ್ಯೇಣಾವಸ್ಥಾನಾತ್ | ಯದ್ಯತ್ಕುರ್ವಂತಿ ತತ್ಸರ್ವಂ ಮಾಮೇವ ಕುರ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಹಂ - ನಾನು | ರಾಷ್ಟ್ರೀ - ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದೇನೆ | ವಸೂನಾಂ - ನನ್ನನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನಗಳ | ಸಂಗಮುನೀ - ಸಂಗ್ರಹಸ್ಥಾನವಾಗಿದ್ದೇನೆ (ಎಂದರೆ ಅವರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತಧನಗಳು ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಒಟ್ಟುಗೂಡಿವೆ) | ಚಿಕಿತುಷೀ - ಪರಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದವಳಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಯಜ್ಞಿಯಾನಾಂ - ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ | ಪ್ರಥಮಾ - ಮುಖ್ಯಳಾಗಿದ್ದೇನೆ | ತಾಂ - ಈ ವಿಧಗುಣ ವಿಶಿಷ್ಟಳಾದವಳೂ | ಭೂರಿಸ್ಥಾತ್ರಾಂ - ಬಹುಭಾವದಿಂದ ಪ್ರಪಂಚರೂಪದಲ್ಲಿರುವವಳೂ | ಭೂರಿ - ಬಹುವಿಧವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ | ಅನೇಶಯಂತೀ - ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ನೆಲಸಿರುವವಳೂ ಆದ | ಮಾಂ - ನನ್ನನ್ನು | ದೇವಾಃ - ದೇವತೆಗಳು | ಪುರುತ್ತಾ - ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ವ್ಯದಧುಃ - ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನಾನು ಸಮಸ್ತಜನರಿಗೂ ಒಡೆಯಳಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನವೆಲ್ಲವೂ ನನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಸಂಗ್ರಹವಾಗಿದೆ ನಾನು ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ನಾನೇ ಮುಖ್ಯಳಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾವಸ್ತುಗಳ ರೂಪದಿಂದಿರುವವಳೂ, ಬಹುವಿಧ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ ನೆಲೆಸಿರುವವಳೂ ಆದ ನನ್ನನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಂದರೆ ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ನನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

I am the sovereign queen, the collectress of treasures cognizant (of the Supreme Being), the chief of objects of worship; as such the gods have

put me in many places, abiding in manifold conditions, entering into numerous (forms).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಯಾ ಸೋ ಅನ್ಯಮತ್ತಿ ಯೋ ವಿಸತ್ಯತಿ ಯಃ ಪ್ರಾಣತಿ ಯ ಈಂ
ಶ್ವಣೋತ್ಪುಕ್ತಂ |

ಅಮಂತವೋ ಮಾಂ ತ ಉಪಕ್ರಿಯಂತಿ ಶ್ರುಧಿ ಶ್ರುತ ಶ್ರುದ್ಧಿವಂ ತೇ ವದಾಮಿ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಮಯಾ | ಸಃ | ಅನ್ಯಂ | ಅತ್ತಿ | ಯಃ | ವಿಸತ್ಯತಿ | ಯಃ | ಪ್ರಾಣತಿ | ಯಃ | ಈಂ | ಶ್ವಣೋತಿ |
ಉಕ್ತಂ |

ಅಮಂತವಃ | ಮಾಂ | ತೇ | ಉಪ | ಕ್ರಿಯಂತಿ | ಶ್ರುಧಿ | ಶ್ರುತ | ಶ್ರುದ್ಧಿವಂ | ತೇ | ವದಾಮಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽನ್ಯಮತ್ತಿ ಸ ಭೋಕ್ತೃಕಕ್ತಿರೂಪಯಾ ಮಯ್ಯಿವಾನ್ಯಮತ್ತಿ | ಯಶ್ಚ ವಿಸತ್ಯತಿ | ಅಲೋ-
ಕಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಶ್ಚ ಪ್ರಾಣತಿ ಶ್ವಾಸೋಚ್ಛ್ವಾಸಾದಿವ್ಯಾಪಾರಂ ಕರೋತಿ ಸೋಽಸಿ ಮಯ್ಯಿವ |
ಯಶ್ಚೋತ್ಪುಕ್ತಂ ಶ್ವಣೋತಿ || ಶ್ರು ಶ್ರುವಣೇ | ಶ್ರುವಃ ಶ್ರು ಚೇತಿ ಶ್ರುಧಾತೋಃ ಶ್ವಭಾವಃ || ಯ ಈದ್ಯತೀ-
ಮಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪೇಣ ಸ್ಥಿತಾಂ ಮಾಂ ನ ಜಾನಂತಿ ತೇಽಮಂತವೋಽಮನ್ಯಮಾನಾ ಅಜಾನಂತ ಉಪ
ಕ್ರಿಯಂತಿ | ಉಪಕ್ರೇಣಾಃ ಸಂಸಾರೇಣ ಹೀನಾ ಭವಂತಿ || ಮನೇರೌಣಾದಿಕಸ್ತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನೞ್ಮಮಾಸೇ
ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಯದ್ವಾ ಭಾವೇ ಶ್ರುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತೋ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೞ್ಮಭ್ಯಾ-
ಮಿತ್ಯುತ್ಪತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ಮಾಮಮಂತವೋ ಮದ್ವಿಷಯಜ್ಞಾನರಹಿತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಹೇ ಶ್ರುತ
ವಿಶ್ರುತ ಸಹೇ ಶ್ರುಧಿ | ಮಯಾ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಂ ಶ್ರುಣು || ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ಶ್ರುಶ್ರುಣು-
ಷ್ಯಾಕೃತ್ಯಭ್ಯಂತಿ ಹೇರ್ಧಿಭಾವಃ || ಕಿಂ ತಚ್ಛ್ರೋತ್ರವ್ಯಂ | ತ್ರದ್ಧಿವಂ | ಶ್ರುದ್ಧಿಃ ಶ್ರುದ್ಧಾ ತಯಾ ಯುಕ್ತಂ |
ಶ್ರುದ್ಧಾಯತ್ನೇನ ಲಭ್ಯಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶ್ರುದಂತರೋರುಪಸರ್ಗವದ್ವೃತ್ತಿರಿಸ್ಯತೇ | ಪಾ. ೧-೪-೫೭-೨ | ಇತಿ
ಶ್ರುಚ್ಚಿಬ್ದಸ್ಯೋಪಸರ್ಗವದ್ವರ್ತಮಾನತ್ವಾದುಪಸರ್ಗೇ ಘೋಃ ಕಿರಿತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಮತ್ಪರ್ಥೋಯೋ
ಪಃ || ಈದೃಶಂ ಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಕಂ ವಸ್ತು ತೇ ಶುಭ್ಯಂ ವದಾಮಿ | ಉಪದಿಶಾಮಿ ||

|| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅನ್ಯಂ—ಅನ್ಯವನ್ನು ಅಥವಾ ಆಹಾರವನ್ನು | ಅತ್ತಿ—ತಿನ್ನುತ್ತಾನೆ
ಯೋ ಅದು | ಮಯಾ—ನನ್ನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ (ನನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದಲೇ) ಆಗಿದೆ ಹಾಗೆಯೇ | ಯಃ—

ಯಾವ ಪುರುಷನು | ವಿಶತ್ಯತಿ—ವಿಧವಿಧವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನೋಡುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು |
 ಪ್ರಾಣಿತಿ—ಶ್ವಾಸೋಚ್ಛಾಸರೂಪದಿಂದ ಜೀವಿಸುವನೋ | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಈಂ ಉಕ್ತಂ—ಒಬ್ಬ
 ನು ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು | ಶ್ರಣೋತಿ—ಕಿವಿಗಳಿಂದ ಕೇಳುವನೋ (ಈ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ) | ಮಯಾ—ನನ್ನಿಂದಲೇ
 ನನ್ನ ಮೂಲಕವೇ ನಡೆಯುತ್ತವೆ | ಮಾಂ—ಈ ರೀತಿ ಸರ್ವರಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಯಾಮಿ ರೂಪದಿಂದಿರುವ ನನ್ನನ್ನು |
 ಅಮಂತವಃ—ಯಾರು ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ | ತೇ—ಅವರು | ಉಪ ಕ್ಷಿಯಂತಿ—ನಾಶವನ್ನೈದುತ್ತಾರೆ | ಶ್ರುತ-
 ನಾನು ಹೇಳುವುದನ್ನು ಕೇಳುವ ಎಲೈ ಸ್ನೇಹಿತನೇ | ತೇ—ನಿನಗೆ | ವದಾಮಿ—ಹೇಳುತ್ತೇನೆ | ಶ್ರದ್ಧಿವಂ—
 ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಕೇಳಬೇಕಾದ ಆ ಮಾತನ್ನು | ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಪುರುಷನು ಅನ್ಯ ದ್ರಾಹಾರಗಳನ್ನು ತಿನ್ನುವುದು, ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡುವುದು, ಶ್ವಾಸೋಚ್ಛಾಸಮಾಡುವುದು,
 ಒಬ್ಬರು ಹೇಳಿದ್ದನ್ನು ತಾನು ಕಿವಿಯಿಂದ ಕೇಳುವುದು ಮುಂತಾದ ಸಕಲವ್ಯಾಪಾರಗಳೂ ನನ್ನಿಂದಲೇ ಎಂದರೆ ನನ್ನ
 ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ ನಡೆಯುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಸಕಲ ಭೂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪದಿಂದಿರುವ ನನ್ನನ್ನು
 ಯಾರು ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅವರು ಅರ್ಥೋಗತಿಯನ್ನೈದುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಸ್ನೇಹಿತನೇ, ನಿನಗೆ ನಾನು ಹೇಳುವ
 ಮಾತನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯುಕ್ತನಾಗಿ ಕೇಳು.

English Translation.

He who eats food (eats) through me, he who sees, who breathes, who
 hears what is spoken, does so through me, those who are ignorant of me
 perish; hear you who has hearing, I tell you that which is deserving of
 belief.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಮೇವ ಸ್ವಯಮಿದಂ ವದಾಮಿ ಜುಷ್ಟಂ ದೇವೇಭಿರುತ ಮಾನುಷೇಭಿಃ |
 ಯಂ ಕಾಮಯೇ ತಂತಮುಗ್ರ ಕೃಣೋಮಿ ತಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ತನ್ಯುಷಿಂ ತಂ
 ಸುಮೇಧಾಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಏವ | ಸ್ವಯಂ | ಇದಂ | ವದಾಮಿ | ಜುಷ್ಟಂ | ದೇವೇಭಿಃ | ಉತ | ಮಾನುಷೇಭಿಃ |
 ಯಂ | ಕಾಮಯೇ | ತಂತಂ | ಉಗ್ರಂ | ಕೃಣೋಮಿ | ತಂ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ | ತಂ | ಯುಷಿಂ | ತಂ |
 ಸುಮೇಧಾಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಸ್ವಯಮೇವೇದಂ ವಸ್ತು ಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಕಂ ವದಾಮಿ | ಉಪದಿತಾಮಿ | ದೇವೇಭಿರ್ದೇವೈರೀಂದ್ರಾದಿಭಿರಪಿ ಜುಷ್ಯಂ ಸೇವಿತಂ | ಉತಾಪಿ ಚ ಮಾನುಷೇಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೈರಪಿ ಜುಷ್ಯಂ | ಈದೃಗ್ವಸ್ತಾತ್ಮಿಕಾಹಂ ಕಾಮಯೇ ಯಂ ಪುರುಷಂ ರಕ್ಷಿತುಮಹಂ ನಾಂಭಾಮಿ ತಂ ತಂ ಪುರುಷಮುಗ್ರಂ ಕೃಣೋಮಿ | ಸರ್ವಭೃತ್ಯಧಿಕಂ ಕರೋಮಿ | ತನೇವ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಸೃಷ್ಟಾರಂ ಕರೋಮಿ | ತನೇವರ್ಷಿಮತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶನಂ ಕರೋಮಿ | ತನೇವ ಸುಮೇಧಾಂ ಶೋಭನಪ್ರಜ್ಞಂ ಚ ಕರೋಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ) ಅಹಂ ಏವ—ನಾನೇ | ಇದಂ—ಈ ಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಕವಸ್ತುವೆಂದು | ಸ್ವಯಂ ಏವ—ನಾನೇ ಸ್ವತಃ | ವದಾಮಿ—ಹೇಳುತ್ತೇನೆ (ಆ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು) | ದೇವೇಭಿಃ - ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಮಾನುಷೇಭಿಃ—ಮನುಷ್ಯರಿಂದಲೂ | ಜುಷ್ಯಂ—ಸೇವಿಸಲ್ಪಡುವುದು (ಈ ವಿಧವಾದ ನಾನು | ಯಂ (ಯಂ)—ಯಾವಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಕಾಮಯೇ—ರಕ್ಷಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತೇನೆಯೋ | ತಂ ತಂ—ಆ ಪುರುಷನನ್ನು | ಉಗ್ರಂ—ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಣೋಮಿ—ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಋಷಿಂ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಸುಮೇಧಾಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ತೀವ್ರಕೇಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ಸರಬ್ರಹ್ಮಾತ್ಮಕವಸ್ತುವೇ ನಾನೆಂದು ನಾನೇ ಸ್ವತಃ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಆ ಬ್ರಹ್ಮವು ಮನುಷ್ಯ ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಮನುಷ್ಯರಿಂದಲೂ ಸೇವಿಸಿ ಉಪಾಸಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ನಾನು ಯಾವ ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸುವೆನೋ ಅವನನ್ನು ಸರ್ವರಲ್ಲಿಯೂ ಅಧಿಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು. ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಅತೀಂದ್ರಿಯ ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಋಷಿಯನ್ನಾಗಿಯೂ ಉತ್ತಮ ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನನ್ನಾಗಿಯೂ (ಜ್ಞಾನಿ) ಮಾಡಬಲ್ಲೆನು.

English Translation

I verily of myself declare this which is approved of by both gods and men ; whomsoever I will, I render formidable. I make him a Bramhan, a Rishi, or a sage.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ರುದ್ರಾಯ ಧನುರಾ ತನೋಮಿ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ಶರವೇ ಹಂತವಾ ಉ |

ಅಹಂ ಜನಾಯ ಸಮದಂ ಕೃಣೋಮ್ಯಹಂ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಆ ವಿನೇಶ ||

|| ಪದಸಾಹಿ ||

ಅಹಂ | ರುದ್ರಾಯ | ಧನುಃ | ಆ | ತನೋಮಿ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ | ಶರವೇ | ಹಂತವ್ಯ | ಉಂ ಇತಿ |

ಅಹಂ | ಜನಾಯ | ಸ್ವಮದಂ | ಕೃಣೋಮಿ | ಅಹಂ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಆ | ವಿನೇಶ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರಾ ತ್ರಿಪುರವಿಜಯಸಮಯೇ ರುದ್ರಾಯ ರುದ್ರಸ್ಯ | ಪಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಮಹಾದೇವಸ್ಯ ಧನುಶ್ಚಾಪಮಹಮಾ ತನೋಮಿ | ಜ್ಯಯಾತತಂ ಕರೋಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ ಪ್ರಾಹ್ಮಣಾನಾಂ ದ್ವೇಷಾರಂ ಶರವೇ ಶರಂ ಹಿಂಸಕಂ ತ್ರಿಪುರನಿವಾಸಿನಮಸುರಂ ಹಂತವ್ಯ ಹಂತುಂ ಹಿಂಸಿತುಂ || ಹಂತೇಸ್ತು ಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತನ್ವೈಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಂತಶ್ಚ ತನ್ವೈ ಯುಗಪದಿತ್ಯಾದ್ಯಂತ-ಯೋರ್ಯುಗಪದಮದಾತ್ತತ್ವಂ || ತ್ವಾ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಛ್ವಾಸ್ವಾಹೀತ್ಯಾದಿನೋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತ್ರಿಯಾಗ್ರದಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ಯಾಚ್ಛೇತುರ್ಥೇ || ಉಶಬ್ದಃ ಪುರಕಃ | ಅಹಮೇವ ಸಮದಂ | ಸಮಾನಂ ಮಾದ್ಯಂತೈಸ್ಪಿನ್ನಿತಿ ಸಮತ್ವಂಗ್ರಾಮಃ | ಸ್ತೋತೃಜನಾರ್ಥಂ ಶತ್ರುಭಿಃ ಸಹ ಸಂಗ್ರಾಮಮಹಮೇವ ಕೃಣೋಮಿ | ಕರೋಮಿ | ತಥಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದಿವಂ ಚ ಪೃಥಿವೀಂ ಜಾಂತರ್ಯಾಮಿತಯಾಹಮೇವಾ ವಿನೇಶ | ಪ್ರವಿಷ್ಟವತೀ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೇ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ | ಶರವೇ—ಹಿಂಸಕನಾದ (ತ್ರಿಪುರನಿವಾಸಿಯಾದ) ಅಸುರ ನನ್ನು | ಹಂತವ್ಯ ಉ—ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ರುದ್ರಾಯ—ರುದ್ರನ | ಧನುಃ—ಧನುಸ್ಸನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಆ ತನೋಮಿ—ಬಗ್ಗಿಸುತ್ತೇನೆ (ಬಗ್ಗಿಸಿದ್ದೇನೆ) | ಅಹಂ—ನಾನು | ಜನಾಯ—ಸ್ತೋ ತೃಜನರಿಗಾಗಿ | ಸಮದಂ—ಯುದ್ಧವನ್ನು | ಕೃಣೋಮಿ—ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು (ಅಂತರ್ಯಾಮಿ ರೂಪದಿಂದ) ಆ ವಿನೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತ್ರಿಪುರಸಂಹಾರಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಹಿಂಸಕನಾದ ಅಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವುದ ಕ್ಕಾಗಿ ರುದ್ರನ ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದಾಗ ಅವನ ಧನುಸ್ಸನ್ನು ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲು ಅದನ್ನು ನಾನೇ ಬಗ್ಗಿಸಿ ಸಜ್ಜುಗೊಳಿಸಿದೆನು, ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಸ್ತೋತೃಜನರಿಗಾಗಿ ನಾನೇ ಯುದ್ಧವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು (ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ) ಅಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

I bend the bow of Rudra, to slay the destructive enemy of the Brahmanas, I wage war with (hostile) men, I pervade heaven and earth,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ಸುನೇ | ಪಿತರಮಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನ್ಮನು ಯೋನಿರಪ್ಸಂ | ೧ | ತಃ ಸಮುದ್ರೇ |
ತತೋ ವಿ ತಿಷ್ಠೇ | ಭುವನಾನು | ವಿಶ್ವೋತಾಮೂಂ ದ್ಯಾಂ | ವರ್ಷಣೋಪ
ಸ್ಪೃಶಾಮಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಸುನೇ | ಪಿತರಂ | ಅಸ್ಯ | ಮೂರ್ಧನ್ | ಮಮ | ಯೋನೀಃ | ಅಪ್ಸಂಸು | ಅಂತರಿತಿ | ಸಮುದ್ರೇ |
ತತಃ | ವಿ | ತಿಷ್ಠೇ | ಭುವನಾ | ಅನು | ವಿಶ್ವಾ | ಉತ | ಅಮೂಂ | ದ್ಯಾಂ | ವರ್ಷಣಾ | ಉಪ |
ಸ್ಪೃಶಾಮಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯೌಃ ಪಿತೇತಿ ಶ್ರುತೇಃ ಪಿತಾ ದ್ಯೌಃ | ಪಿತರಂ ದಿವಮಹಂ ಸುನೇ | ಪ್ರಸುನೇ | ಜನಯಾಮಿ
ಆತ್ಮನ ಆಕಾಶಃ ಸಂಭೂತಃ | ತ್ರೈ. ಅ. ೮-೧ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಈಶ್ರೇತಿ ತದಾಹ | ಅಸ್ಯ ಪರಮಾತ್ಮನೋ
ಮೂರ್ಧನ್ಮೂರ್ಧನ್ಯಪರಿ | ಕಾರಣಭೂತೇ ತಸ್ಮಿನ್ವಿವಿಧಾದಿಕಾರ್ಯಜಾತಂ ಸರ್ವಂ ವರ್ತತೇ ತಂತುಷು
ಪಟಿ ಇವ | ಮಮ ಚ ಯೋನೀಃ ಕಾರಣಂ ಸಮುದ್ರೇ | ಸಮುದ್ರವಂತ್ಯಸ್ಯಾದ್ಯುತಜಾತಾನೀತಿ
ಸಮುದ್ರಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ | ತಸ್ಮಿನ್ನಪ್ಸು ವ್ಯಾಪನಶೀಲಾಸು ಧೀವೃತ್ತಿಷ್ಠಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಯದ್ಭ್ರೂಹ್ಮ
ಚೈತನ್ಯಂ ತನ್ನಮ ಕಾರಣಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಯತ ಈದೃಗ್ಗೂತಾವಮಸ್ಮಿ ತತೋ ಹೇತೋರ್ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ
ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂಜಾತಾನ್ಯನು ಪ್ರವಿಶ್ಯ ವಿ ತಿಷ್ಠೇ ವಿವಿಧಂ ವ್ಯಾಪ್ಯತಿಷ್ಠಾಮಿ || ಸಮವಪ್ರವಿಭ್ಯಃ
ಸ್ಥ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಉತಾಪಿ ಜಾಮೂಂ ದ್ಯಾಂ ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟದೇಶೇವಸ್ಥಿತಂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಂ |
ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಏತದುಪಲಕ್ಷಿತಂ ಕೃತ್ವಂ ವಿಕಾರಜಾತಂ ವರ್ಷಣಾ ಕಾರಣಭೂತೇನ ಮಾಯಾ-
ತ್ಮಕೇನ ಮದೀಯೇನ ದೇಹೇನೋಪ ಸ್ಪೃಶಾಮಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಯ ಭೂಲೋಕಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನ್ಮೂರ್ಧ-
ನ್ಯಪರ್ಯಹಂ ಪಿತರಮಾಕಾಶಂ ಸುನೇ | ಸಮುದ್ರೇ ಜಲಧಾವಪ್ಸುಧಕೇಷ್ಠಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಮಮ ಯೋನೀಃ
ಕಾರಣಭೂತೋಽಂಭೃಣಾಖ್ಯ ಋಷಿವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಾ | ಸಮುದ್ರೇಽಂತರಿಕ್ಷೇಽಪ್ಸುಮ್ನಯೇಷು
ದೇವಶರೀರೇಷು ಮಮ ಕಾರಣಭೂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಚೈತನ್ಯಂ ವರ್ತತೇ | ತತೋಽಹಂ ಕಾರಣಾತ್ಮಿಕಾ ಸತೀ
ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ನೋಮಿ | ಅನ್ಯತ್ಸಮಾನಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಪಿತರಂ—ಪಿತೃಭೂತವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಪರಮಾತ್ಮನ |
ಮೂರ್ಧನ್—ತಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮೇಲು ಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಸುನೇ—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಮಮ—ನನ್ನ |

ಯೋನಿಃ—ಕಾರಣ ಭೂತವಾದ ಸ್ಥಾನವು | ಸಮುದ್ರೇ—ಪರಮಾತ್ಮಸಂಬಂಧವಾದ | ಅಪ್ಸು ಅಂತಃ—ಬುದ್ಧಿ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವುದು | ತತಃ—ಆ ಕಾರಣದಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾ—ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು | ಅನು—ಅಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ | ವಿ ತಿಷ್ಠೇ—ವಿವಿಧಾಕಾರಗಳಿಂದ ಇರುತ್ತೇನೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಮೂಂ ದ್ಯಾಂ—ಬಹುದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಕೂಡ | ವಸ್ತೃಣಾ—ಮಾಯಾತ್ಮಕವಾದ ನನ್ನ ದೇಹದಿಂದ | ಉಪ ಸ್ಪೃಶಾಮಿ—ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡು (ಮುಟ್ಟು) ತ್ರೇನೇ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ಇದರ ಕಾರಣವು ಎಂದರೆ ಮೂಲವು ಪರಮಾತ್ಮನ ಬುದ್ಧಿ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲದಿರುವುದು. ಎಂದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನ ಬುದ್ಧಿಯೇ ಈ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಯಾಮಿರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ನಾನಾವಿಧ ಆಕಾರಗಳಿಂದ ನಾನು ಗೋಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಬಹು ಎತ್ತರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳನ್ನು ಸಹ ನನ್ನ ಮಾಯಾತ್ಮಕವಾದ ದೇಹದಿಂದ ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I bring forth the paternal (heaven) upon the brow of this (Supreme Being), my birthplace is in the midst of the waters; from thence I spread through all beings, and touch this heaven with my body.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವಿನ ಅರ್ಧವು ಸ್ವಲ್ಪ ತೊಡಕಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇದರ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಪಾದವನ್ನು ವಿನರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಅಹಂ ಸುನೇ ಪಿತರಂ ಅಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ—ಇಲ್ಲಿ ಪಿತರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಎಂದು ಅರ್ಥ ವಿನರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ದ್ಯೌಃ ಪಿತಾ | ಪೃಥಿವೀ ಮಾತಾ (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೭-೫-೪) ದ್ಯುಲೋಕವು ತಂದೆಯೆಂದೂ, ಪೃಥಿವಿಯು ತಾಯಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿರುವುದು. ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಈ ದ್ಯಾವ್ಯಾಪೃಥಿವಿಗಳು ತಂದೆತಾಯಿಗಳಂತಿರುವವು. ಬ್ರಹ್ಮನ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ; ಶಿರಸ್ಸು ಶರೀರದಲ್ಲಿರುವ ಎತ್ತರವಾದ ಭಾಗವು. ಅದರಂತೆ ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋಕವೂ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ದಿಲೋಕಗಳಿಗಿಂತ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಈ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಬಹು ಎತ್ತರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮಮ ಯೋನಿಃ ಅಪ್ಸು ಅಂತಃ ಸಮುದ್ರೇ—ಯೋನಿಃ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಾನ ಅಥವಾ ಕಾರಣಭೂತವಾದುದು. ಅಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕರ್ಮ ಎಂಬರ್ಥವು ಉತ್ತಮಾಗಿರುವುದರಿಂದ (ನಿ. ೩-೯) ಅಪ್ಸು ಎಂದರೆ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು, ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಾನಾರ್ಥಗಳಿರುವವು ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಜಲರಾಶಿ ಎಂಬರ್ಥಗಳಲ್ಲದೆ ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಸಮುದ್ರ ವಂತೈ ಸ್ಯಾದ್ಯೂತಜಾತಾನೀತಿ ಸಮುದ್ರಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳೂ (ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ) ಈ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಮಾತ್ಮನೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು

ಹೇಳಬಹುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಇಂತಹ ಪರಮಾತ್ಮನ ಬುದ್ಧಿ ವ್ಯಾಪಾರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಜಗದಾದಿ ಸೃಷ್ಟಿಯ ಕಾರಣವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಜಗದಾದಿಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪರಮಾತ್ಮನ ಬುದ್ಧಿ ವ್ಯಾಪಾರವೇ ಕಾರಣವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇದಲ್ಲದೆ ಸಮುದ್ರೇ ಜಲಧಾನಪ್ರೌಢಕೇಷ್ವಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ಮಮ ಯೋನಿಃ ಕಾರಣಭೂತಃ ಅಂಭ್ಯ-
ಣಾಮ್ಬುಮುಷಿರ್ವರ್ತತೇ || ಸಮುದ್ರದ ಜಲರಾಶಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣ ಭೂತನಾದ ಅಂಭ್ಯು-
ಣುಷಿಯು ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆಪೋ ನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸನ್ ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯ-
ಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳಿಂದಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳೂ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದ
ವೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ನೀರಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯವೇ ತನ್ನ ತಂದೆಗೂ ತನಗೂ ಉತ್ಪತ್ತಿ ಸ್ಥಾನವೆಂದು
ಮುಷಿಕೆಯು ಹೇಳಬಹುದು.

ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರೇಽ ನೃರಿಕ್ಷೇಽಪ್ಸ್ಮನ್ಮಯೇಷು ದೇವಶರೀರೇಷು ಮಮ ಕಾರಣಭೂತಂ ಬ್ರಹ್ಮ
ಚೈತನ್ಯಂ ವರ್ತತೇ ! ತತೋಽಹಂ ಕಾರಣಾತ್ಮಿಕಾ ಸತೀ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ನ್ಯಾಪ್ನೋಮಿ—ಸಮುದ್ರ
ನೆಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉದಕಮಯಶರೀರವುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಕಾರಣಭೂತವಾದ
ಬ್ರಹ್ಮವು ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಚೈತನ್ಯರೂಪವು ನನ್ನಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದು. ಇಂತಹ
ಚೈತನ್ಯಯುಕ್ತನೂ ಕಾರಣಾತ್ಮಿಕನೂ ಆದ ನಾನು (ಮುಷಿಕೆಯು) ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವೆನು ಎಂದು
ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು

ತತಃ ವಿ ತಿಷ್ಠೇ ಭುವನಾ ಅನು ವಿಶ್ವಾ--ಪರಬ್ರಹ್ಮವು ಸರ್ವಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು
ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ವರೂಪವೇ ಆದ ನಾನು ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗ
ವನ್ನೂ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ನಾನಾ ವಿಧರೂಪಗಳಿಂದ ಕಾಣುತ್ತಿರುವೆನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಂತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಃ
ಶಾಸ್ತ್ರಾ ಜನಾನಾಗಂ ಸರ್ವಾತ್ಮಾ (ತೈ. ಆ ೩-೧೧-೧) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆಯೂ, ತತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ | ತದೇವಾನು ಪ್ರಾವಿ-
ಶತ್ (ತೈ. ಉ ೨-೬) ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆಯೂ ಪರಮಾತ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನಂತರ ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ಸಮಸ್ತ
ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ ಎಂದರೆ ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ ನೆಲೆಸಿರುವನು. ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ
ವಸ್ತುಗಳೂ ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ರೂಪದಲ್ಲಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿರುವ
ಪರಮಾತ್ಮನು ಒಬ್ಬನೇ ಆಗಿರುವನು ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿ ತಿಷ್ಠೇ ನಾನಾವಿಧರೂಪಗಳಿಂದ ಗೋಚರಿಸು-
ವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಉತ ಅಮೂಂ ದ್ಯಾಂ ವರ್ಷ್ಣಾ ಉಪ ಸ್ವ ಶ್ರಾಮಿ—ಈ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ನಾನು ಮುಟ್ಟಿ ಬಲ್ಲಿ
ನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಸಾಧಾರಣ ಮನುಷ್ಯರು ತಮಗಿಂತ ಎತ್ತರವಾಗಿರುವ ವಸ್ತುಗಳ ತುದಿಯನ್ನು ಕೈಗಳಿಂದ
ಮುಟ್ಟಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ದ್ಯುಲೋಕವು ಒಂದು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವುದು. ಅದನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸಲು ಯಾರಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ
ಅದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳು ಅದ್ಭುತವಾದವು ಎಷ್ಟೇ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿದ್ದರೂ ಅದನ್ನು ಪರಮಾತ್ಮನು ತನ್ನ
ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಆತಿಶಯಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡಬಲ್ಲನು. ಏಕೆಂದರೆ ಸಮಸ್ತವನ್ನು
ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೆ ದೂರ, ಎತ್ತರ ಮುಂತಾದ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಲಿ, ಅಸಾಧ್ಯವಾದುದಾಗಲಿ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲ.
ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ||

ಅಹಮೇವ ವಾತ ಇವ ಪ್ರ ವಾನ್ಮಾರಭಮಾಣಾ ಭುವನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ |

ಪರೋ ದಿವಾ ಪರ ಏನಾ ಪೃಥಿವ್ಯೈತಾವತೀ ಮಹಿನಾ ಸಂ ಬಭೂವ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಏವ | ವಾತಃ ಇವ | ಪ್ರ | ವಾಮಿ | ಅರಭಮಾಣಾ | ಭುವನಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ |

ಪರಃ | ದಿವಾ | ಪರಃ | ಏನಾ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ಏತಾವತೀ | ಮಹಿನಾ | ಸಂ | ಬಭೂವ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಕಾರ್ಯಾಣ್ಯಾರಭಮಾಣಾ ಕಾರಣರೂಪೇ-
ಣೋತ್ಪಾದಯಂತ್ಯಹಮೇವ ಪರೇಣಾನಭಿಷ್ಠಿತಾ ಸ್ವಯಮೇವ ಪ್ರ ವಾಮಿ | ಪ್ರವರ್ತೇ | ವಾತ ಇವ
ಯಥಾ ವಾತಃ ಪರೇಣಾಪ್ರೇರಿತಃ ಸನ್ ಸ್ವೇಚ್ಛಯೈವ ಪ್ರವಾತಿ ತದ್ವತ್ | ಉಕ್ತಂ ಸರ್ವಂ ನಿಗಮಯತಿ |
ಪರೋ ದಿವಾ | ಪರ ಇತಿ ಸಕಾರಾಂತಂ ಪರಸ್ತಾದಿತ್ಯರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ ಯಥಾಥ ಇತ್ಯರ್ಥಸ್ತಾದರ್ಥೇ |
ತದ್ಯೋಗೇ ಚ ತ್ವತೀಯಾ ಸರ್ವತ್ರ ದೃಶ್ಯತೇ | ದಿವ ಆಕಾಶಸ್ಯ ಪರಸ್ತಾತ್ | ಏನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾ || ದ್ವಿತೀಯಾ-
ಛಾಃಸ್ವೇನ ಇತೀದಮ ಏನಾದೇಶಃ || ಅಸ್ಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾತ್ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯೋರುಪಾಧಾ-
ನಮುಪಲಕ್ಷಣಂ | ಏತದುಪಲಕ್ಷಿತಾತ್ಮವಾದ್ವಿಕಾರಜಾತಾತ್ಪರಸ್ತಾದ್ವ್ಯರ್ತಮಾನಾಸಂಗೋದಾಸೀನಕೂಟಿಸ್ಥ-
ಬ್ರಹ್ಮಚೈತನ್ಯರೂಪಾಹಂ ಮಹಿನಾ ಮಹಿನ್ನೈತಾವತೀ ಸಂ ಬಭೂವ | ಏತಚ್ಚೈವೇನೋಕ್ತಂ ಸರ್ವಂ
ಪರಾಮೃಶ್ಯತೇ | ಏತ್ತರಿಮಾಣಮಸ್ಯಾಃ || ಯತ್ರದೇತೇಭ್ಯಃ ಪರಿಮಾಣೇ | ಪಾ. ೫-೨-೩೯ | ಇತಿ
ವತುಸ್ | ಆ ಸರ್ವನಾನ್ಮು ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ || ಸರ್ವಜಗದಾತ್ಮನಾಹಂ ಸಂಭೂತಾಸ್ಮಿ || ಮಹಚ್ಚೈವಾದಿಮನಿಷಿ
ಟೀರಿತಿ ಟೀಲೋಪಃ | ತತಃ ತ್ವತೀಯಾಯಾಮುದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ತಸ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಛಾಂದಸೋ
ಮಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಾತ ಇವ—ಪರಪ್ರೇರಣೆ ಇಲ್ಲದೆ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಬೀಸುವ ವಾಯುನಿನಂತೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ |
ಭುವನಾನಿ—ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ | ಅರಭಮಾಣಾ—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾ |
ಅಹಮೇವ—ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ನಾನು ಮಾತ್ರವೇ | ಪ್ರ ವಾಮಿ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುತ್ತೇನೆ | ದಿವಾ—ಆಕಾ
ಶದಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ | ಪರಃ—ಅಚ್ಚಿಗೂ | ಏನಾ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಈ ವಿಶ್ವಾರವಾದ ಪೃಥಿವಿ
ಯಿಂದ | ಪರಃ—ಅಚ್ಚಿಗೂ | ಮಹಿನಾ—ನನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ | ಏತಾವತೀ—ಈ ರೀತಿ ಇರುವ
ನಾನು | ಸಂಬಭೂವ—ಸರ್ವತ್ರ ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಪ್ರೇರಣೆ ಇಲ್ಲದೆ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಿಂದ ವಾಯುವು ಯಾವರೀತಿ ಬೀಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನಾನು ಸಹ ಯಾವ ಪ್ರೇರಣೆಯೂ ನಿಯಮವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾ ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ನಾನು ಮಾತ್ರ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುತ್ತೇನೆ. ಆಕಾಶ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ ಆಚೆಗೂ, ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಪೃಥಿವಿಯಿಂದಾಚೆಗೂ ಸಹ (ಒಳಗೂ ಹೊರಗೂ ಸಹ) ನನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಈ ರೀತಿ ಇರುವ ನಾನು ಸರ್ವಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇರುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I breathe forth like the wind, giving form to all created worlds ; beyond the heaven, beyond this earth (am I), so vast am I in greatness.

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದರೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳನ್ನೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾರ್ಯಮರ ವಿಷಯ ನನ್ನ ನಾವು ಋ. ಸಂ ಭಾಗ 14 ಪುಟಗಳು 119—129 ರಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಪುನಃ ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನ ತಮಿತ್ಯಷ್ಟರ್ಚಿಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಿಲಾಪುತ್ರಸ್ಯ ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷಸ್ಯಾಪ್ಸಂ ನಾಮದೇವಪುತ್ರಸ್ಯಾಂಹೋಮುಜ್ಜಾವ್ನೋ ವಾ | ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅಪ್ಯಮಿಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಶಿಷ್ಟಾ ಉಪ-ರಿಷ್ಟಾದ್ವೈಹತೈಃ | ತ್ರೈಷ್ಟಕದ್ವಾದಶಕವತ್ಯುಪರಿಷ್ಟಾದ್ವೈಹತೀ | ಅನು. ೭-೪ | ಇತಿ ಹಿ ತಲ್ಲಕ್ಷಣಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ನ ತಂ ಶೈಲಾಪಃ ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷೋ ನಾಮದೇವೈಃ ನಾಂಹೋಮುಗೈಶ್ಚ-ದೇವಮುಪರಿಷ್ಟಾದ್ವೈಹತಮಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ನ ತಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶಿಲಾಪುತ್ರನಾದ ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷನಂಬುವನು ಋಷಿಯು ಅಥವಾ ನಾಮದೇವ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅಂಹೋಮುಕ್ ಎಂಬುವನೂ ಋಷಿಯಾಗಬಹುದು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎಂಟನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ಉಪರಿಷ್ಟಾದ್ವೈಹತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತವವು. ಈ ಭಂದಸ್ತವ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕುಪಾದಗಳಿದ್ದು ನೊದಲ ಮೂರುಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು ಛಂದೋನು ಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಂತ್ಯಶ್ಲೋಕದೊಳಿಷ್ಟಾ
ದ್ವೈಹತೀ (ಅನು. ೭-೪) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ನ ತಂ ಶೈಲೂಷಃ ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷೋ
ನಾಮದೇವೋಽವಾಂಹೋಮುಗ್ಧೈಶ್ಚ ದೇವಮುಪರಿಷ್ವಾದ್ವಾರ್ಹತಮಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರು
ವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೦ || ಸೂಕ್ತ—೧೨೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ— ೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಪ್ರೀ—೮ ||

|| ಮುಷಿ—ಕುಲ್ಮಲಬರ್ಹಿಷಃ ಶೈಲೂಷಿರಂಹೋಮುಗ್ಧಾ ನಾಮದೇವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೭ ಉಪರಿಷ್ವಾದ್ವೈಹತೀ | ೮. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ತ ಮಂಹೋ ನ ದುರಿತಂ ದೇನಾಸೋ ಅಷ್ಟ ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಸಜೋಷಸೋ ಯಮರ್ಯಮಾ ಮಿತ್ರೋ ನಯಂತಿ ವರುಣೋ ಅತಿ

ದ್ವಿಷ್ಟಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ತಂ | ಅಂಹಃ | ನ | ದುಃಷ್ಠತಂ | ದೇನಾಸಃ | ಅಷ್ಟ | ಮರ್ತ್ಯಂ |

ಸಜೋಷಸಃ | ಯಂ | ಅರ್ಯಮಾ | ಮಿತ್ರಃ | ನಯಂತಿ | ವರುಣಃ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷ್ಟಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇನಾಸೋ ದೇವಾಃ || ಅಜ್ಞಸೇರಸುಕ್ || ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಮಂಹಃ ಪಾಪಂ
ದುರಿತಂ ತತ್ಪಲರೂಪಂ ದುರ್ಗಮನಂ ಚ ನಾಷ್ಟ | ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ || ಅಶೇಶ್ವಾಂದಸೇ ಲುಜಂ ಝಲೋ
ಝಲೀತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ | ಅದಭಾವಶ್ವಾಂದಸಃ || ಅರೀನ್ನಿಯಚ್ಛತೀತ್ಯರ್ಯಮಾ ಪ್ರಮಿತೇಸ್ತಾ
ಯಿಕೋ ದೇವೋ ಮಿತ್ರಃ ಸಾಪಾನಾಂ ನಿವಾರಯಿತಾ ದೇವೋ ವರುಣಃ | ಏತೇ ತ್ರಯೋ ದೇವಾಃ
ಸಜೋಷಸಃ ಸಂಗತಾಃ ಸಮಾನಂ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾ ನಾ ಭವಂತೋ ದ್ವಿಮೋ ದ್ವೇಷ್ಟ್ಯಾತ್ಯಾತ್ರನತಿಕ್ರಮ್ಯ
ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ನಯಂತ್ಯಭಿಮತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಪಯಂತಿ ತಂ ನಾಷ್ಟೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಸಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅರ್ಯಮಾ—(ಮರಣಭಯದಿಂದ ಕಾಪಾಡುವ) ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ದೇವನು | ಮಿತ್ರಃ—(ಪಾಪವನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವ) ಮಿತ್ರನೆಂಬ ದೇವನು | ವರುಣಃ—ವರುಣನೆಂಬ ದೇವನು ಈ ಮೂವರೂ | ಸಜೋಷಸಃ—ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಸಮಾನ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವರಾಗಿ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಎಂದರೆ ಪರಿಹರಿಸಿ | ಯಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ನಯಂತಿ—ಅಭಿಮತಪ್ರದೇಶ ವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸುರಕ್ಷಿತಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ನಯಂತಿ—ಒಯ್ಯುವರೋ | ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ—ಆ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಂಹಃ—ಪಾಪವಾಗಲಿ | ದುರಿತಂ—ದುಃಖವಾಗಲಿ | ನ ಅಷ್ಟ್ಯ—ಹೊಂದುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಅರ್ಯಮಾ, ಮಿತ್ರ, ವರುಣ ಎಂಬ ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ಒಟ್ಟಾಗಿ ಸೇರಿ, ಸಮಾನ ಪ್ರೀತಿಯಿಂದ ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡಿ ಅವನ ಇಷ್ಟ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುವರೋ ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ ಪಾಪವಾಗಲಿ, ದುಃಖವಾಗಲಿ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Neither sin nor sorrow, O gods, affect the man whom Aryaman Mitra, and Varuna, being alike pleased by him, conduct beyond (the reach) of his enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತದ್ಧಿ ನಯಂ ವೃಣೇಮಹೇ ವರುಣ ಮಿತ್ರಾರ್ಯಮನ್ |

ಯೇನಾ ನಿರಂಹಸೋ ಯೂಯಂ ಸಾಥ ನೇಥಾ ಚ ಮರ್ತ್ಯಮತಿ ದ್ವಿಷಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತತ್ | ಹಿ | ವಯಂ | ವೃಣೇಮಹೇ | ವರುಣ | ಮಿತ್ರ | ಅರ್ಯಮನ್ |

ಯೇನ | ನಿಃ | ಅಂಹಸಃ | ಯೂಯಂ | ಸಾಥ | ನೇಥ | ಚ | ಮರ್ತ್ಯಂ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹಿರವಧಾರಣೇ | ತದ್ಧಿ ತದೇವ ರಕ್ಷಣಂ ವಯಂ ವೃಣೇಮಹೇ | ಸ್ವಾರ್ಥಯಾಮಹೇ || ಸತಿ ಶಿಷ್ಟೋಽಪಿ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಸ್ವರೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರಂ ನ ಬಾಧತೇ | ಮ ೬-೧-೧೫೮-೧೧ | ಇತಿ ವಚನಾತ್ತಿಜ ಏವ ಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಟತೇ | ಹಿಚೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಹೇ ವರುಣ ಹೇ ಮಿತ್ರ ಹೇ

ಅರ್ಯಮನ್ ಯೇನ ರಕ್ಷಣೇನ ಮರ್ತ್ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಮಂಹಸಃ ಸಾಪಾದ್ಯೂಯಂ ನಿಃ ಸಾಥಂ ನಿಃ-
ಶೇಷೇಣ ರಕ್ಷಥ || ಸಾ ರಕ್ಷಣೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಯದ್ವೃತ್ತಾನ್ನಿತ್ಯಮಿತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಯೇನ
ಚ ರಕ್ಷಣೇನ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ದ್ವಿಷೋಽತಿ ನೇಥ ಅತಿತ್ಯ ನಯಥ ಅಭೀಷ್ಟಂ ಪ್ರಾಪ್ತ-
ಯಥ ತದ್ವೃಣೇಮಹ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ || ನಯತೇಶ್ಚಾಂದಸಃ ಶವೋ ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ಮಿತ್ರ—ಮಿತ್ರನೇ | ಅರ್ಯಮನ್—ಅರ್ಯಮನೇ |
ಯೂಯಂ—ನೀವು | ಯೇನ—ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವಮಾನವನನ್ನು |
ಅಂಹಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ನಿಃ ಸಾಥಂ—ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರೋ | ದ್ವಿಷಃ—ಅವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ
ನೇಥ—ಅವನ ಬಳಿಯಿಂದ ಓಡಿಸುವರೋ | ತತ್ ಹಿ—ಅಂತಹ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೇ | ವಯಂ—ನಾವು |
ವೃಣೇಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣ, ಮಿತ್ರ ಅರ್ಯಮರೇ, ನೀವು ಯಾವ ನಿಮ್ಮ ರಕ್ಷಣೆಯಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮನವನನ್ನು
ಪಾಪದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರೋ ಮತ್ತು ಅವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಅವನಿಂದ ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಸುತ್ತೀರೋ ಅಂತಹ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನೇ
ನಾವು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We implore that (protection) of yours Varuna, Mitra, and Aryaman
whereby you preserve a man from sin, and lead him beyond (the reach of)
his enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇ ನೂನಂ ನೋಽಯಮೂತಯೇ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ನಯಿಷ್ಠಾ ಉ ನೋ ನೇಷಣಿ ಪರ್ಷಿಷ್ಠಾ ಉ ನಃ ಪರ್ಷಣ್ಣತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ನೂನಂ | ನಃ | ಅಯಂ | ಊತಯೇ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ನಯಿಷ್ಠಾಃ | ಊಂ ಇತಿ | ನಃ | ನೇಷಣಿ | ಪರ್ಷಿಷ್ಠಾಃ | ಊಂ ಇತಿ | ನಃ | ಪರ್ಷಣಿ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರಶ್ಚಾರ್ಯಮಾ ಚ ದೇವಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮೂತಯೇ ರಕ್ಷಣಾಯ
ನೂನಮವಶ್ಯಂ ಭವಂತು | ನೇಷಣಿ ನೇತನ್ಯೇ ವಿಷಯೇ ಹೇ ವರುಣಾದಯಃ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ಮಾ-
ನ್ಮಯಿಷ್ಯಾಃ | ನಯತ | ವಚಿನನ್ಯತ್ಯಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೈಕವಚಿನಂ | ಛಾಂದಸೋ
ಉಜ್ಞಃ | ಉಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ ಪದಪೂರಣಾರ್ಥೋ ವಾ | ಪರ್ಷಣಿ ಪಾರಯಿತನ್ಯೇ ವಿಷಯೇ
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ದ್ವಿಷೋಽತಿ ಪರ್ಷಿಷ್ಯಾಃ | ಅತಿಸಾರಯಥ || ನಯಿಷ್ಯಾ ಇತಿವತ್ಪ್ರಕ್ರಿಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ ವರುಣಃ—ಈ ವರುಣದೇವನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ |
ತೇ—ಈ ಮೂವರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಊತಯೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರಲಿ (ಎಲೈ
ವರುಣಾದಿಗಳೇ) ನೀವು | ನೇಷಣಿ—ನಾವು ಹೋಗಿ ಸೇರಬೇಕಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ನಯಿಷ್ಯಾಃ—
ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ | ಉ—ಮತ್ತು | ಪರ್ಷಣಿ—ನಾವು ದಾಟಿಹೋಗಬೇಕಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |
ದ್ವಿಷಃ ಅತಿ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ದೂರವಾಗಿ | ಪರ್ಷಿಷ್ಯಾಃ—ದಾಟಿಸಿ ಒಯ್ಯಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿರಲಿ ಎಲೈ
ವರುಣಾದಿಗಳೇ, ನಾವು ಹೋಗಿ ಸೇರಬೇಕಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಕರೆದೊಯ್ಯಿರಿ ಮತ್ತು ನಾವು ದಾಟಿಹೋ
ಗಬೇಕಾದ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ದೂರವಾಗಿರುವಂತೆ ದಾಟಿಸಿ ಒಯ್ಯಿರಿ.

English Translation

May this Varuna and Mitra and Aryaman be our protection, may
they lead us to the spot to which we should be led, and make us cross over
to the spot to which we should cross over beyond (the reach of) our enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೂಯಂ ವಿಶ್ವಂ ಪರಿ ಸಾಥ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಶರ್ಮಣಿ ಪ್ರಿಯೇ ಸ್ಯಾಮ ಸುಪ್ರಣೀತಯೋಽತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೂಯಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಪರಿ | ಸಾಥ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ಯುಷ್ಮಾಕಂ | ಶರ್ಮಣಿ | ಪ್ರಿಯೇ | ಸ್ಯಾಮ | ಸುಪ್ರನೀತಯಃ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ವರುಣಾದಯಃ ಯೂಯಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪರಿ ಪಾಥ | ಪರಿತೋ ರಕ್ಷಥ | ಹೇ ಸುಪ್ರಣೀತಯಃ ಶೋಭನಪ್ರಣಯನಾ ಮಿತ್ರಾದಯಃ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯುಷ್ಮದೀಯೇ ಯುಷ್ಮಾಭಿ-
ರ್ಧತ್ತೇ ಪ್ರಿಯೇನುಕೂಲೇ ನೇದ್ಯೇ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖೇ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ | ದ್ವಿಷೋ
ದ್ವೇಷ್ಠಾಂಶ್ಚಾತಿ ಕ್ರಾಮೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವರುಣಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ) ಯೂಯಂ—ನೀವು | ವಿಶ್ವಂ—ಸರ್ವ ಜಗತ್ತನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ |
ಪಾಥ—ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ಸುಪ್ರಣೀತಯಃ—ಉತ್ತಮ ವರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳೇ | ಯುಷ್ಮಾಕಂ—
ನಿಮ್ಮ ಅಥವಾ ನಿನಗೆ | ಪ್ರಿಯೇ—ಅನುಕೂಲವಾದ | ಶರ್ಮಣಿ—ಸುಖದಲ್ಲಿ | ಸ್ಯಾಮ—ನಾವು ಇರುವಂ
ತಾಗಲಿ | ದ್ವಿಷಃ—ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ನಾವು ಅತಿಕ್ರಮಿಸುವಂತಾಗಲಿ (ನಿಗ್ರಹಿಸುವಂತಾಗಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಸುತ್ತಲೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಉತ್ತಮವರ್ಗದ
ದರ್ಶಕರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳೇ, ನಿನಗೆ ಇಷ್ಟವಾದ ಸುಖದಲ್ಲಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹ
ದಿಂದ ನಾವು ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾವು ನಿಗ್ರಹಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

You, Varuna, Mitra, Aryaman, protect the universe; may we abide
in your blessed felicity, O excellent leaders, beyond (the reach of) our
enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದಿತ್ಯಾಸೋ ಅತಿ ಸ್ಪ್ರಿಧೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ಉಗ್ರಂ ಮರುದ್ಧೀ ರುದ್ರಂ ಹುವೇಮೇಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇತಿ ದ್ವಿಷಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದಿತ್ಯಾಸಃ | ಅತಿ | ಸ್ಪ್ರಿಧಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ಉಗ್ರಂ | ಮರುದ್ಧೀ | ರುದ್ರಂ | ಹುವೇಮ | ಇಂದ್ರಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಆದಿತ್ಯಾಸೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾ ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾಃ ಸ್ವಿಧೋ ಹಿಂಸಕಾಂಕ್ಷಾತ್ಪ್ರಸಂಗಾಂತಿ ನಯಂತು | ಮರುದ್ಭಿಃ ಪುತ್ರೈಃ ಸಹಿತಮುಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣತೇಜಸಂ ರುದ್ರಮಿಂದ್ರಮಗ್ನಿಂ ಚ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಕ್ಷೇಮಾಯ ಹುನೇಮ | ಅಹ್ವಯೇಮಹಿ || ಹೃಯತೇರಾಶೀರ್ಲಿಜಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ಞಃ || ಅಹೂತಾಸ್ತೇಽಸ್ಮಾನ್ನಿಷೋದ್ವೇಷ್ಪೃನತಿ ನಯಂತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಆದಿತ್ಯಾಸಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ ಈ ಮೂವರೂ | ಸ್ವಿಧಃ—ಹಿಂಸಕರಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ (ಅವರಿಂದ ದೂರವಾಗಿ (ನಯಂತು)—ನಮ್ಮನ್ನು ಒಯ್ಯಲಿ | ಮರುದ್ಭಿಃ—ತನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದವನೂ ಉಗ್ರಂ—ಮಹಾತೇಜಸ್ವಿಯೂ ಆದ | ರುದ್ರಂ—ರುದ್ರನನ್ನೂ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ—ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಕ್ಕಾಗಿ | ಹುನೇಮ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ | (ನಯಂತು)—ನಮ್ಮನ್ನು ಒಯ್ಯಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರ, ವರುಣ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಕೈಗೆ ಸಿಕ್ಕದಂತೆ ದೂರವಾಗಿ ಒಯ್ಯಲಿ. ತನ್ನ ಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನೂ ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವನೂ ಆದ ರುದ್ರನನ್ನೂ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಅವರು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ದೂರವಾಗಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಒಯ್ಯಲಿ.

English Translation.

May the Adityas, Varuna, Mitra, Aryaman, (lead us) beyond (the reach of) the malignant; let us invoke the fierce Rudra with the Maruts, and Indra and Agni for our welfare, that they may place us) beyond (the reach of) our enemies.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ನೇತಾರ ಊ ಷು ಣಿಸ್ತೀರೋ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ಅತಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾ ರಾಜಾನಶ್ಚರ್ಷಣೇನಾಮತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೇತಾರಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸು | ನಃ | ತಿರಃ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದುಃಸ್ವಾತಾ | ರಾಜಾನಃ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೇತಾರೋ ನಯನಕುಶಲಾಃ || ನಯತೇಃ ಸಾಧುಕಾರಿಣಿ ತ್ವನ್ || ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಾಪಾನಿ ಸು ಸುಷ್ಪು ತಿರಸ್ತೀರೋಧಾನಮದರ್ಶನಂ ನಯಂತು | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ |
ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ರಾಜಾನಃ ಸ್ವಾಮಿನೋ ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ
ದುರಿತಾ ದುರಿತಾನಿ ದುರ್ಗಮನಾನಿ ಪಾಪಫಲರೂಪಾಣ್ಯಸ್ಮಾನತಿ ನಯಂತು | ದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯಾಙ್ಕ-
ತ್ವಂಶ್ಚಾತಿ ನಯಂತು || ನಾಮನೃತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ಚರ್ಷಣಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಸಕ್ತಂ ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನೇತಾರಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾರ್ಗದರ್ಶಕರಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನೂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನೂ |
ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಸು—ಚೆನ್ನಾಗಿ | ತಿರಃ—ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಪರಿಹರಿಸಲಿ | ಉ—ಮತ್ತು | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಮಾನವರಿಗೆ | ರಾಜಾನಃ—ಪ್ರಭುಗಳಾದ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳು |
ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಾನಿ—ದುಃಖಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ಹೋಗಲಾಡಿಸಲಿ | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
ಅತಿ—ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಾನವರನ್ನು ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಒಯ್ಯುವ ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ಪರಿಹರಿಸಲಿ ಮತ್ತು ಮಾನವರಿಗೆ ಪ್ರಭುಗಳಾದ ಈ ವರುಣಾದಿದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ದುಃಖಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಲಿ ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರವಾಗಿ ಓಡಿಸಲಿ.

English Translation.

May the leaders Varuna, Mitra, Aryaman, (lead) us apart (from wickedness), may the kings of men lead us beyond all calamities, beyond (the reach of) of our enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶುನಮಸ್ಕುಭ್ಯಮೂತಯೇ ವರುಣೋ ಮಿತ್ರೋ ಅರ್ಯಮಾ |

ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛಂತು ಸಪ್ರಥ ಆದಿತ್ಯಾಸೋ ಯದೀಮಹೇ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೭ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಶುನಂ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಊತಯೇ | ವರುಣಃ | ಮಿತ್ರಃ | ಅರ್ಯಮಾ |

ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಚಂತು | ಸ್ವಪ್ರಥಃ | ಆದಿತ್ಯಾಸಃ | ಯತ್ | ಈಮಹೇ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವರುಣಾದಯೋ ದೇವಾ ಊತಯೇ ರಕ್ಷಾಯೈ ಶುನಂ ಸುಖಮಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಭ್ಯಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತು | ತಥಾದಿತ್ಯಾಸೋಽದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾಸ್ತೇ ಸಪ್ರಥಃ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಥು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಚ ಯಚ್ಛಂತು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ದದತು | ಯಚ್ಚರ್ಮ ವಯಮೀಮಹೇ ಯಾಚಾಮಹೇ | ದ್ವಿಷಶ್ಚಾತಿ ನಯಂತು ||

|| ಕ್ರೈಶ್ವತಿಸದಾರ್ಥ ||

ವರುಣಃ—ವರುಣನಾಂ | ಮಿತ್ರಃ—ಮಿತ್ರನಾಂ | ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನಾಂ ಈ ಮನವರಾ | ಊತಯೇ—ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಶುನಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ | ಆದಿತ್ಯಾಸಃ—ಆದಿತಿ ಪುತ್ರರಾದ ಈ ವರುಣಾದಿಗಳು | ಸಪ್ರಥಃ—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಯತ್—ಯಾವ ಸುಖವನ್ನು | ಈಮಹೇ—ನಾವು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಛಂತು—ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅತಿ—ದೂರ ಓಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವರುಣ, ಮಿತ್ರ, ಅರ್ಯಮಾ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳು ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡಲಿ. ಆದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಈ ವರುಣಾದಿಗಳು ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಾವು ಯಾವವಿಧವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಯಾಚಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ಸುಖವನ್ನು ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿ. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ.

English Translation

May Varuna, Mitra, Aryaman (bestow) upon us felicity for our protection; may the Adityas grant us that abundant happiness which we solicit, (and lead us) beyond (the reach of) our enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ ಹ ತ್ವದ್ವ ಸವೋ ಗೌರ್ಯಂ ಚಿತ್ವದಿ ಸ್ಥಿತಾಮುಂಚತಾ ಯಜತಾಃ |

ಏ॒ವೋ॑ ಪ್ವ॒ಗ್ ಸ್ತ॒ನ್ಮುಂಚ॑ತಾ॒ ವ್ಯಂಹಃ॑ ಪ್ರ॒ತಾರ್ಯಗ್ನೇ॑ ಪ್ರ॒ತರಂ॑ ನ॒ ಆಯುಃ॑॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯ॑ಥಾ | ಹ | ತ್ಯ॑ತ್ | ವಸ॑ವಃ | ಗೌ॑ರ್ಯಂ | ಚಿ॒ತ್ | ಪದಿ॑ | ಸಿ॒ತಾಂ | ಅಮುಂಚ॑ತ | ಯ॒ಜತ್ವಾಃ॑ |

ಏ॒ವೋ ಇತಿ॑ | ಸು | ಅ॒ಸ್ಮತ್ | ಮುಂಚ॑ತ | ವಿ | ಅಂಹಃ॑ | ಪ್ರ | ತಾ॒ರಿ | ಅ॒ಗ್ನೇ | ಪ್ರ॒ತರಂ॑ | ನಃ॑ |

ಆಯುಃ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಸವೋ ನಾಸಕಾ ಹೇ ಯಜತ್ವಾ ಯಾಗಾರ್ಹಾ ಮಿತ್ರಾದಯೋ ದೇವಾಃ || ಅಮಿನಕ್ಷೀ-
ತ್ಯಾದಿನಾ | ಉ. ೩-೧೦೫ | ಯಜೇರತ್ವತ್ಯಯಃ || ತ್ಯತ್ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಯೂಯಂ || ಸುಪಾಂ
ಸುಲುಗಿತಿ ವಿಭಕ್ತೇರ್ಲುಕ್ || ಯಥಾ ಹ ಯಥಾ ಖಲು ಪದಿ ಪಾದೇ ಸಿತಾಂ ಬದ್ಧಾಂ || ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ
ಪಾದಶಬ್ದಸ್ಯ ಪದಾದೇಶಃ | ಲೂಡಿದಂಪದಾದೀತ್ಯಾದಿನಾ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಷಿಣ್ ಬಂಧನ
ಇತ್ಯಸ್ತಾನ್ನಿಷ್ಠಾ || ಈದೃಶೀಂ ಗೌರ್ಯಂ ಗೌರೀಂ ಗೌರವರ್ಣಾಂ ಸೋಮಕ್ರಯಣೀಂ ಗಾಂ || ಸಿದ್ಧೌರಾ-
ದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಜಾಣ್ | ಅಮಿ ಪೂರ್ವ ಇತ್ಯತ್ರ ನಾ ಛಂದಸೀತ್ಯನುವರ್ತನಾತ್ಪೂರ್ವರೂಪಸ್ಯ ಪೂರ್ವಸವ-
ರ್ಣಾದೀರ್ಘಸ್ಯ ಚಾಥಾವೇ ಯಣ್ | ಉದಾದ್ವಸ್ಪರಿತಯೋರ್ಯಣ ಇತಿ ಪರಸ್ಯಾನುದಾತ್ತಸ್ಯ ಸ್ಪರಿತತ್ವಂ ||
ಈದೃಶೀಂ ಗಾಮಮುಂಚತ ಯಥಾ ಖಲು ಯೂಯಂ ವಿಶ್ವಾನಸೋರ್ಗಂಧರ್ವಾನ್ಮೂಚಿತವಂತಃ ಏವೋ
ಏವಮೇವಾಸ್ವದಸ್ಮತ್ಪೂರ್ವಂ ಪಾಪಂ ಸುಷ್ಮ ವಿ ಮುಂಚತ | ವಿಶ್ಲೇಷಯತ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನೋಽಸ್ಮಾ-
ಕಮಾಯುರ್ಜೀವನಂ ಪ್ರತರಂ ಪ್ರ ತಾರಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ತ್ವಯಾ ಪ್ರವರ್ಧತಾಂ | ಪ್ರಪೂರ್ವಸ್ಪರಿತವರ್ಧ-
ನಾರ್ಥಃ || ಪ್ರಶಬ್ದಾತ್ತರಪ್ಯಮು ಚ ಚ್ಚಂದಸೀತ್ಯಮುಪ್ರತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸವಃ - ವಸತಿದಾಯಕರಾದ ಅಧನಾ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ ವಾಸಿಸುವವರೂ | ಯಜತ್ವಾಃ - ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ
ವರೂ ಆದ ಎತ್ತೆ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ | ತ್ಯತ್ - ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು | ಪದಿ - ಕಾಲಿನಲ್ಲಿ | ಸಿತಾಂ - (ಹಗ್ಗ
ದಿಂದ) ಕಟ್ಟಿರುವ | ಗೌರ್ಯಂ ಚಿತ್ - ಗೌರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವನ್ನು | ಯಥಾ ಹ - ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ |
ಅಮುಂಚತ - ಬಿಡಿಸಿದರೋ | ಏವೋ - ಅದೇ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಸ್ಮತ್ - ನಮ್ಮಿಂದ | ಅಂಹಃ - ನಮ್ಮ
ಪಾಪಗಳನ್ನು | ಸು - ಚೆನ್ನಾಗಿ | ವಿ ಮುಂಚತ - ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಿ (ಪರಿಹರಿಸಿ) | ಅಗ್ನೇ - ಎತ್ತೆ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ನಃ - ನಮ್ಮ | ಆಯುಃ - ಆಯುಸ್ಸು (ಜೀವಿಸುವ ಕಾಲವು) | ಪ್ರತರಂ - ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವಂತೆ ದೀರ್ಘಕಾಲದ
ವರೆಗೆ | ಪ್ರ ತಾರಿ - ನಿನ್ನಿಂದ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಲ್ಪಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ನಸತಿದಾಯಕರಾದ ಅಥವಾ ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತರಾದವರೂ, ಯಾಗಾರ್ಹರೂ ಆದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದ ನೀವು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಾಲನ್ನು ಕಟ್ಟಿರುವ ಗೌರವರ್ಣವುಳ್ಳ ಗೋವನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಬಿಡಿಸಿದರೋ ಅದೇರೀತಿ ನಮ್ಮಿಂದ ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಆಯಾ ಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು (ಹೆಚ್ಚಿಸು)

English Translation

As you, adorable Vasus, set free the cow fastened by her foot, even so remove sin away from us, and prolong, Agni, our protracted life.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಹಿಂದೆ ಸೋಮವು ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಅದನ್ನು ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಭಂದಸ್ತುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತು ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷರೂಪದಿಂದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ತರುವ ಸವ ಯ ದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು ಆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ದಾರಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಅಪಹರಿಸಿದನು. ಆಗ ದೇವತೆಗಳು ಒಂದು ಗೌರವರ್ಣದ ಗೋವನ್ನು ವಿಶ್ವಾವಸುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು ಅವನಿಂದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಕ್ರಯಮೂಲಕ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಪಡೆದರು. ಸೋಮಲತೆಗೆ ಬದಲಾಗಿ ತಾನು ಕೊಂಡಿದ್ದ ಗೋವನ್ನು ಆ ಗಂಧರ್ವನು ಅದರ ಕಾಲಿಗೆ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಕಟ್ಟಿ ಬಂಧಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿಟ್ಟು ಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಆ ಗೋವಿನ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ವರುಣಮಿತ್ರಾರ್ಯಮರೆಂಬ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಆ ಗೋವಿನ ಪಾಶವನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಅದನ್ನು ಬಂಧಮುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರೆಂಬ ಪೂರ್ವೇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಗಾಯಂ ಚಿತ್ರದಿ ಸಿತಾಮಮುಂಚಿತೆ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ.

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಸೀ ಠಿ ಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳು ಇತರ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಇದ್ದರೂ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಪೂರ್ವಿಯಾದ ಸೂಕ್ತವು ಇದನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ಇಲ್ಲ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಕೆಲವು ಖಿಲ (ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ) ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಒಳಗಿನ ಪ್ರಾಚೀನ ವಾದವುಗಳೆಂದು ಕಂಡುಬರುತ್ತವೆ. ಏಕೆಂದರೆ ರಾತ್ರಿಶಬ್ದಾರ್ಥವನ್ನು ನಿವರಿಸುವಾಗ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ ಅದಕ್ಕೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಖಿಲ

ಮಂತ್ರಗಳು ಬಹು ಹಿಂದಿನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಯಾಸ್ಮರ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿದ್ದವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಈಗಲೂ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೂ ಇದಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಕೆಲವು ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ರಾತ್ರಿಸೂಕ್ತವೆಂದು ಪರಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಯಾಸ್ಮರು ರಾತ್ರಿಶಬ್ದದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸುತ್ತಾರೆ—

ರಾತ್ರಿಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಪ್ರರಮಯತಿ ಭೂತಾನಿ ನಕ್ತಂಚಾರೀಣ್ಯುಪರಮಯತೀತರಾಣಿ ಧ್ರುವೀ-
ಕರೋತಿ | ರಾತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರದೀಯಂತೇಸ್ಯಾಮವಶ್ಯಾಯಾಃ ||

(ನಿ. ೨-೧೮)

ರಾತ್ರಿ ಎಂದರೇನು ? ಆ ಶಬ್ದವು ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಯಿತು ಎಂದರೆ—

ಪ್ರರಮಯತಿ ಭೂತಾನಿ ನಕ್ತಂ ಚಾರೀಣಿ—ಈ ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ ಕೆಲವು ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಅರಣ್ಯದ ಕಾಡುಮೃಗಗಳನ್ನೂ, ಪಿಶಾಚಾದಿಗಳನ್ನೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಅಸುರರನ್ನೂ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸುತ್ತದೆ. ಇವುಗಳ ಸಂಚಾರವೂ, ವಿಹಾರವೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೇ ನಡೆಯುವುದರಿಂದ ಹಗಲು ಕಳೆದು ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ ಈ ಭೂತಗಳು ಸ್ವಾಭಾವಿಕವಾಗಿ ಸಂತೋಷಪಡುತ್ತವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯು ಕೆಲವು ಭೂತಗಳನ್ನೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ರಮಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ

ಉಪರಮಯತೀತರಾಣಿ ಧ್ರುವೀಕರೋತಿ—ಹಾಗೆಯೇ ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗೊಡನೆ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳು ತಮ್ಮತಮ್ಮ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ವಿರಾಮದಿಂದಿರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಕಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡುವುದಕ್ಕೆ ಸಾಧ್ಯವಿರುವುದಿಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳು ಆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಏನನ್ನೂ ಮಾಡದೆ ಒಂದೆಡೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲುವರು ಎಂದರೆ ನಿದ್ರಿಸುವರು. ಸಂಚಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರ್ಥವು.

ರಾತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ಧಾನಕರ್ಮಣಃ ಪ್ರದೀಯಂತೇಸ್ಯಾಮವಶ್ಯಾಯಾಃ—ಈ ರಾತ್ರಿ ಶಬ್ದವು ಕೊಡುವಂ ಬರ್ಥವುಳ್ಳ ರಾ-ದಾನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಏನನ್ನು ಕೊಡುವುದು ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಶಾಖವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಹಿಮವು ಬೀಳುವುದು. ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬಿದ್ದೇಬೀಳುವ ಈ ಹಿಮದ ದಾನ ಅಥವಾ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ | ಆ ರಾತ್ರಿ ಸಾರ್ಥಿವಂ ರಜಃ ಪಿತುರಃ ಪ್ರಾಯಿ ಧಾಮುಭಿಃ | ದಿವಃ ಸದಾಂಸಿ ಬೃಹತೀ ವಿ ತಿಷ್ಠಸ ಆ ತ್ರೇಷಂ ವರ್ತತೇ ತಮಃ || ಆ ಪೂಪುರಸ್ತ್ವಂ ರಾತ್ರಿ ಸಾರ್ಥಿವಂ ರಜಃ—ಸ್ಥಾನೈರ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ ದಿವಃ ಸದಾಂಸಿ ಬೃಹತೀ ಮಹತೀ ವಿತಿಷ್ಠಸ ಆವರ್ತತೇ ತ್ರೇಷಂ ತಮೋರಜಃ ||

(ನಿ. ೯-೨೯)

ರಾತ್ರಿಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ. ಆ ರಾತ್ರಿ ಎಂಬ ಈ ಮಂತ್ರವು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿದೆ. ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ೧೦ ನೇ

ಮಂಡಲದ ೧೨ ನೇ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ಸೇರಿದಂತೆ ಇರುವ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ (೨೬ ನೇ ಖಿಲಸೂತ್ರದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಂತ್ರ) ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಆಪೂಪುರಸ್ತುಂ ರಾತ್ರಿ ಸಾರ್ಥವಂ ರಜಃ - ಎಲೈ ರಾತ್ರಿಯೇ, ನೀನು (ನಿನ್ನ ಅಂಧಕಾರದಿಂದ) ಪೃಥಿವೀಲೋಕವನ್ನೂ, ಸ್ಥಾನೈರ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ ದಿವಃ ಸದಾಂಸಿ-ಅಂತರಿಕ್ಷ ಮತ್ತು ಸ್ವರ್ಗದ ಸ್ಥಾನಗಳನ್ನೂ ತುಂಬಿರುವೆ. ಎಲೈ ಮಹಾಮಹಿಮಾನಿವೃತ್ತಿಯಾದ ರಾತ್ರಿಯೇ, ಭಯಂಕರವಾದ ಕತ್ತಲೆಯೂ ಎಲ್ಲ ಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿ ನಿನ್ನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಆಕರ್ಷಿಸುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ರಾತ್ರಿಸೂತ್ರದ ಮಹಿಮೆಯ ಮತ್ತು ವಿನಿಯೋಗದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಾಸಕಮಹರ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಬುಗ್ಗಿದಾನ ವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುತ್ತಾರೆ--

ರಾತ್ರೀಂ ಪ್ರಸದ್ಯೇತ ಸದಾ ಶುಚಿಶ್ಚೀರ್ಣವ್ರತೋ ನಿಶಿ || ೨೦ ||

ಯಃ ಕಾಮಯೇತ ನ ಪುನರ್ಜಾಯೇಯಮಿತಿ ಯೋನಿಷು |

ಸಹಸ್ರಕೃತ್ಪೋ ಮನಸಾ ಜಪೇದ್ರಾತೀತಿ ರಾತ್ರಿಷು || ೨೧ ||

ಸ್ಮಾಲೀಸಾಕೇನ ರಾತ್ರೀಂ ಚ ಯಜೇತಾಹರಹನಿಶಿ |

ತನ್ನನಾ ನಿಶಿ ಚಾಸೀನಸ್ತಿಸ್ತೇದಹನಿ ಧಾರ್ಮಿಕಃ || ೨೨ ||

ಊರ್ಧ್ವಂ ಸಂವತ್ಸರಾಚ್ಛ್ರೇವ ಚರುಂ ಪಯಸಿ ಸಂಸ್ಕೃತಂ |

ಸಹಸ್ರಕೃತ್ಪ್ರಸ್ತೇತೇನ ದಿವಾ ಹೋಮೋ ವಿಧೀಯತೇ || ೨೩ ||

ಜುಹುಯಾನ್ನಿಶಿ ಪೂರ್ವಸ್ಥಿನ್ ರಾತ್ರಿಭಾಗೇ ಸಮಾಹತಃ |

ದಿವಾ ಚಾವಶ್ಯಕಂ ಕಾರ್ಯಂ ಛಾಯಾಯಾಮಂಶುತೇಜಸಾ || ೨೪ ||

ಇತಿ ಪ್ರಯತೆ ಆತ್ಮಾನಾನ್ಸೂಕ್ತಂ ತು ಮನಸಾ ಜಪೇತ್ |

ಸಂವತ್ಸರೇ ತೃತೀಯೇ ತು ಸರ್ಪಿಷಾ ಸಾಧಯೇಚ್ಛರುಂ || ೨೫ ||

ಅಥಾಸ್ಯ ವರದಾ ದೇವೀ ರಾತ್ರಿಭವತಿ ಶರ್ವರೀ |

ವಿಜ್ಞಾಪಯಾತ ತಾಂ ದೇವೀಂ ವರದಾಂ ಸ್ವಯಮಾಗತಾಂ || ೨೬ ||

ಸಂವತ್ಸರ ಋತೌ ಮಾಸಿ ದಿವಸೇಸ್ಥಿನ್ ಕ್ಷಣೇಽಪಿ ವಾ |

ಪ್ರಯಾಣಕಾಲೋ ಭವಿಷ್ಯತಿ ತವ ವತ್ಸೇತಿ ವತ್ಸಲಾ || ೨೭ ||

ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ಜಪನ್ನೇವ ತಂ ಕಾಲಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ |

ನ ಯೋನಿಂ ಪುನರಾಯಾತಿ ಸರ್ವಸಾಪ್ಯಃ ಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ || ೨೮ ||

(ಬುಗ್ಗಿದಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೪ ಶ್ಲೋ. ೨೦-೨೮)

ಈ ರಾತ್ರೀಸೂತ್ರವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕಾದರೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ಮಡಿಯನ್ನು ಟ್ಪು ರಾತ್ರಿ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಪಿಸಬೇಕು. ನಾನು ಮತ್ತು ನಾನಾಪ್ರಾಣಿಗಳ ಯೋನಿಗಳಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಬಾರದು, ಪುನರಾವೃತ್ತಿ ಇಲ್ಲದ ಮೋಕ್ಷವನ್ನೇ

ಪಡೆಯಬೇಕು ಎಂದವೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು ಈ ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತವನ್ನು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಒಂದು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕವಿಧಾನದಿಂದ ಪ್ರತಿಸಿಂಹಾಸ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವಾಗಲೂ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯನ್ನೇ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುತ್ತಿರಬೇಕು ಈ ರೀತಿ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದವರೆಗೆ ಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಕ್ಷೀರಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಚರುವನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಹಗಲು ಹೊತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಹಸ್ರ ಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ರಾತ್ರಿಯ ಪೂರ್ವಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನ ಬೆಳಕು ಸ್ವಲ್ಪ ಇರುವಾಗಲೇ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಮತ್ತೆ ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಜಪಿಸುತ್ತಿರಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಎರಡನೆಯ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿ, ಬಳಿಕ ಮೂರನೆಯ ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಚರುವನ್ನು ಪೃಥದಿಂದ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಹೋಮ ಮಾಡಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ರಾತ್ರಿದೇವತೆಯು ಆ ಸಾಧಕನಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಳಾಗಿ ವರವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧಳಾಗುವಳು. ಆಗ ಸಾಧಕನು ತನಗೆ ವರವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಬಂದ ಆ ದೇವಿಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಬೇಕು—ಎಲಾ ದೇವಿಯೇ, ಇಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದೆ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರಕಾಲ್ಪದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ, ಒಂದು ಋತು, ಅಥವಾ ಒಂದು ಮಾಸ, ಅಥವಾ ಒಂದು ದಿವಸ, ಅಥವಾ ಈ ಕ್ಷಣದಲ್ಲಿಯೇ ಆಗಲಿ ನನ್ನ ಪ್ರಯಾಣಕಾಲವು (ಮರಣ ಸಮಯವು) ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಅದನ್ನು ನೀನು ದಯಾರ್ಥಹೃದಯಳಾಗಿ ಸಂಹರಿಸು ನಾನು ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಪುತ್ರನು ಎಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸುತ್ತಿದ್ದರೆ ತನಗೆ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಆ ಪತ್ರನ್ನು (ಆ ಮರಣಕಾಲವನ್ನು) ತಡೆಗಟ್ಟಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು. ಮತ್ತು ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸುತ್ತಲೇ ಮರಣವನ್ನು ಹೊಂದುವ ಪುರುಷನು ಸಮಸ್ತ ಪಾಪಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮುಕ್ತನಾಗಿ ಮತ್ತೆ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವೆತ್ತುವುದಿಲ್ಲ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆ ಇದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾತ್ರೀತ್ಯೆಷ್ಟಚ್ಛಂ ಪ ಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೋಭರಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಕುಶಿಕಸ್ಯಾಷ್ಠಂ | ಯದ್ವಾ ಭಾರ-
ದ್ವಾಜಸ್ಯ ಸುತಾ ರಾತ್ರಾಖ್ಯಾಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಷ್ಠಿಕಾ | ಗಾಯತ್ರಂ ರಾತ್ರಿದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನು-
ಕ್ರಾಂತಂ | ರಾತ್ರೀ ಕುಶಿಕಃ ಸೌಭರೋ ರಾತ್ರಿರ್ವಾ ಭಾರದ್ವಾಜೀ ರಾತ್ರಿಸ್ತವಂ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ದುಃಸ್ವಪ್ನ-
ದರ್ಶನ ಉಪೋಷಿತೇನ ಕರ್ತೃ ಸಾಯಸೇನ ಹೋತವ್ಯಂ | ತತ್ರೈತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಕರಣತ್ವೇನ ವಿನಿಯುಕ್ತಂ |
ತಥಾ ಚಾರಣ್ಯಕೇ ಶ್ರುಯತೇ | ಸ ಯದ್ಯೇತೇಷಾಂ ಕಿಂಚಿತ್ಪ್ರೇಮಪೋಷ್ಯ ಸಾಯಸಂ ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕಂ
ಶ್ರಸಯಿತ್ವಾ ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಹುತ್ವಾ | ಐ. ಅ. ೩-೨-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ರಾತ್ರೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೋಭರಿಪುತ್ರನಾದ ಕುಶಿಕನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಭರದ್ವಾಜಋಷಿಯು ಪುತ್ರಿಯಾದ ರಾತ್ರೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಸ್ತ್ರೀಯು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಿಕೆಯಾಗಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ರಾತ್ರೀ ಕುಶಿಕಃ ಸೌಭರೋ ರಾತ್ರಿರ್ವಾ ಭಾರದ್ವಾಜೀ ರಾತ್ರಿಸ್ತವಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಕೆಟ್ಟ ಸ್ವಪ್ನಗಳು ಅದರಲ್ಲಿ ಉಪವಾಸ

ವಿದ್ವಾಂಸಾದಿವಿಧಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ - ಸ ಯದ್ಯತೇಷಾಂ ಕಿಂಚಿತ್ಪ್ರಶೋದಯೋಷ್ಯ ಪಾಯಸಂ ಸ್ಥಾಲೀಪಾಕಂ ಶ್ರವಯಿತ್ವಾ ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ದುತ್ವಾ (ಉ. ಐ ೩-೨-೪) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೭

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೭ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ- ೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ-೮ ||

|| ಋಷಿ- ಕುಶಿಕ: ಸಾಭರೋ ರಾತ್ರೀರ್ವಾ ಭಾರದ್ವಾಜೀ ||

|| ದೇವತಾ-ರಾತ್ರಿಸ್ತವಃ ||

|| ಛಂದಃ-ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಾತ್ರೀ ನೈವ್ಯದಾಯತೀ ಪುರುತ್ತಾ ದೇವ್ಯಾಂ ಕ್ಷಭಿಃ |

ವಿಶ್ವಾ ಅಧಿ ಶ್ರೀಯೋಽಧಿತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾತ್ರೀ | ವಿ | ಅಖ್ಯತ್ | ಆಯತೀ | ಪುರುತ್ತಾ | ದೇವೀ | ಅಕ್ಷಭಿಃ |

ವಿಶ್ವಾಃ | ಅಧಿ | ಶ್ರೀಯಃ | ಅಧಿತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತೀ || ಅಜ್ಞೂರ್ವಾದೇತೇಃ ಶತರ್ಯದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಛೋ ಲುಕ್ | ಇಣೋ ಯಜ್ಞತಿ ಯಣಾದೇಶಃ | ಉಗಿತಶ್ಲೇತಿ ಜೋಷ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ನದ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಕ್ಷಭಿರಕ್ಷಿಸ್ಥಾನೀಯೈಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನೈರ್ನಕ್ಷತ್ರೈಃ || ಛಂದಸ್ಯಸಿ ದೈಶ್ವತ ಇತ್ಯಕ್ಷಿರಬ್ಧಸ್ಯಾನಜಾದೇಶಃ || ಯದ್ವಾ | ಅಕ್ಷಭಿರಂಜ-ಕೃಷ್ಣೇಜೋಭಿಃ | ಪುರುತ್ತಾ ಬಹುಷು ದೇಶೇಷು ದೇವೀ ದೇವನಶೇಲಾ || ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರು-ಮರ್ತ್ಯೇಭ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಪುರುಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರಮೃರ್ಭೇ ತಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ರಾತ್ರೀಯಂ ರಾತ್ರಿದೇವತಾ ನೈವ್ಯತ್ | ವಿಚಕ್ಷೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ಪಶ್ಯತಿ || ರಾತ್ರೇಶ್ವರಜಾಸಾನಿತಿ ಜೋಷ್ | ಖ್ಯಾತೇಶ್ವಂದಸೇ ಲುಜ್ಯಸ್ಯತಿವಕ್ತ್ರೀತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ || ಅಸಿ ಚೈಷಾ ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾಃ ಶ್ರೀಯಃ ಶೋಭಾ ಅಧ್ಯಧಿತ | ಅಧಿದಾರಯತಿ || ದಧಾತೇರ್ಲೂಙ್ ಸ್ಥಾಘ್ನೋರಿಚ್ಛೇತೀತ್ವಂ | ಸಿಚಃ ಕಿಶ್ವಂ | ಹ್ರಸ್ವಾದಂಗಾದಿತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಯತೀ—ಬರುತ್ತಿರುವ | ರಾತ್ರೀ ದೇವೀ—ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು | ಪುರುತ್ತಾ—ಅನೇಕ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ |
ಅಷ್ಟಭಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಗಳೆಂಬ ತನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ | ವ್ಯಖ್ಯಿತ್—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡುತ್ತಾಳೆ |
ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಶ್ರಿಯಃ—ಸೌಂದರ್ಯಾತಿಶಯಗಳನ್ನು | ಅಧಿ ಅಧಿತೆ—ಧರಿಸುತ್ತಾಳೆ.

.1 ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈಗತಾನೇ ಬರುತ್ತಿರುವ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು ಅನೇಕಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಕ್ಷತ್ರಗಳೆಂಬ ತನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ನೋಡುತ್ತಾಳೆ. ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಶೋಭಾದಿಗಳಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾಳೆ.

English Translation.

The divine Night approaching looked upon many places with her eyes, she has assumed all beauties.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಓರ್ವಪ್ರಾ ಅನುತ್ಯಾ ನಿವತೋ ದೇವ್ಯುಃ | ದ್ವಿತಃ |

ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಬಾಧತೇ ತಮಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಉರು | ಆಪ್ರಾಃ | ಅಮರ್ತ್ಯಾ | ನಿವತಃ | ದೇವೀ | ಉತ್ಸವತಃ |

ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಬಾಧತೇ | ತಮಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಮರ್ತ್ಯಾ ಮರಣರಹಿತಾ ದೇವೀ ದೇವನಶೀಲಾ ರಾತ್ರಿರುರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತರಿಕ್ಷಮಾಪ್ರಾಃ |
ಪ್ರಥಮತಸ್ತಮಸಾಪೂರಯತಿ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಲಬಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಮಧ್ಯಮಃ || ತಥಾ
ನಿವತೋ ನೀಚೀನಾಲ್ಲತಾಗುಲ್ಮಾದೀನುದ್ವಿತ ಉತ್ಥಿತಾನ್ವೃತ್ತಾದೀಂಶ್ಚ ಸ್ವಕೀಯೇನ ತೇಜಸಾವೃಣೋತಿ |
ತದನಂತರಂ ತತ್ತಮೋಽಂಧಕಾರಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಗೃಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ತೇಜಸಾ ಬಾಧತೇ! ಪೀಡಯತಿ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮರ್ತ್ಯಾ—ಮರಣರಹಿತಳಾದ | ದೇವೀ—ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು | ಉರು—ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ
ವನ್ನು | ಆ ಆಪ್ರಾಃ—ತುಂಬಿದ್ದಾಳೆ (ಮತ್ತು) | ನಿವತಃ—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ (ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ) ಬೆಳೆದು ಹಬ್ಬಿರುವ

ಲತಾದಿಗಳನ್ನು | ಉದ್ಭವತಃ—ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ) ಅವರಿ
ಸುತ್ತಾಳೆ (ಅನಂತರ) | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರವನ್ನು | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ |
ಬಾಧತೇ—ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮರಣರಹಿತಳಾದ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಕತ್ತಲಿನಿಂದ ತುಂಬಿದ್ದಾಳೆ.
ನೆಲದ ಮೇಲೆ ಬೆಳೆಯುವ ಸಣ್ಣ ಗಿಡಮೂಲಿಕೆ ಬಳ್ಳಿಗಳನ್ನೂ ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆಯುವ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ
ಅವರಿಸುತ್ತಾಳೆ. ಅನಂತರ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು (ಕತ್ತಲೆ) ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರರೂಪವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾಳೆ.

English Translation

The immortal goddess has filled the expanded (firmament), the low
places and the high places, she fights the darkness with lustre.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯವಾದನಂತರ ರಾತ್ರಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದಾಗ ಆಕಾಶವೆಲ್ಲಾ ಕತ್ತಲೆಯಿಂದ ತುಂಬಿರುತ್ತದೆ.
ಸಣ್ಣಗಿಡಗಳಾಗಲಿ, ದೊಡ್ಡವೃಕ್ಷಗಳಾಗಲಿ ಎಲ್ಲವೂ ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತವೆ. ಅನಂತರ ಆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಪರಿಹಾರ
ಮಾಡುವಂತೆ ತೋರುವ ನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳು ಗೋಚರಿಸಿ ರಾತ್ರಿಗೆ ಶೋಭೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತವೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿ
ಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿರು ಸ್ವಸಾರಮಸ್ಕೃತೋಷಸಂ ದೇನ್ವಾಯತೀ |

ಅಪೇದು ಹಾಸತೇ ತಮಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿಃ | ಉಂ | ಇತಿ | ಸ್ವಸಾರಂ | ಅಕೃತ | ಉಷಸಂ | ದೇವೀ | ಆಯತೀ |

ಅಪ | ಇತ್ | ಉಂ | ಇತಿ | ಹಾಸತೇ | ತಮಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯತ್ಯಾಗಚ್ಛಂತೀ ದೇವೀ ದೇವನಶೀಲಾ ರಾತ್ರಿಃ ಸ್ವಸಾರಂ ಭಗಿನೀಮುಷಸಂ ನಿರಕ್ಯತ |
ನಿಷ್ಕರೋತಿ | ಪ್ರಕಾಶೇನ ಸಂಸ್ಕರೋತಿ | ನಿವರ್ತಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಯಾಮುಷಸಿ ಜಾತಾಯಾಂ ನೈಶಂ
ತಮೋಽಪೇದ್ಧಾಸತೇ | ಅಸ್ಯೇವ ಗಚ್ಛತಿ || ಓಹಾಜ್ ಗತಾ | ಲೇಟ್ಕಿಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯತೀ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಬರುತ್ತಿರುವ | ದೇವೀ—ರಾತ್ರಿ ದೇವಿಯು | ಸ್ವಸಾರಂ—ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಾದ | ಉಷಸಂ—ಉಷೋದೇವಿಗೆ (ಉಷಃಕಾಲಕ್ಕೆ) | ನಿಃ ಅಕೃತ—ಅವಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ಕೊಡುತ್ತಾಳೆ (ಆಗ) | ತಮಃ—ಕತ್ತಲೆಯು | ಅಸ ಇತ್ ಹಾಸತೇ—ಹೊರಟೇ ಹೋಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ರಾತ್ರಿದೇವಿಯು ಕೆಲವು ಕಾಲದ ಮೇಲೆ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ತಾನುಹೊರಟು ಹೋಗಿ ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ಉಷೋದೇವಿಯು ಬರುವುದಕ್ಕೆ (ಉಷಃ ಕಾಲಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದಕ್ಕೆ) ಅವಕಾಶವನ್ನು (ಮಾರ್ಗವನ್ನು) ಮಾಡಿಕೊಡುತ್ತಾಳೆ ಮತ್ತು ಉಷಃ ಕಾಲಾನಂತರ ಕತ್ತಲೆಯು ಹೊರಟು ಹೋಗುತ್ತದೆ.

English Translation

The advancing goddess prepared (the way for) her sister Dawn, and then the darkness departs.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಾ ನೋ ಅದ್ಯ ಯಸ್ಯಾ ವಯಂ ನಿ ತೇ ಯಾಮುನ್ನ ವಿಕ್ಷುಹಿ |

ವೃಕ್ಷೇ ನ ವಸತಿಂ ವಯಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಾ | ನಃ | ಅದ್ಯ | ಯಸ್ಯಾಃ | ವಯಂ | ನಿ | ತೇ | ಯಾಮುನ್ | ಅನಿಕ್ಷುಹಿ |

ವೃಕ್ಷೇ | ನ | ವಸತಿಂ | ವಯಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ಕಾಲೇ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸಾ ರಾತ್ರಿದೇವತಾ ಪ್ರಸೀದತು ಯಸ್ಯಾ ರಾತ್ರೇರ್ಯಾಮುನ್ಯಾಮನಿ ಸ್ತಾಪ್ತಾ ಸತ್ಯಾಂ ವಯಂ ನೈವಿಕ್ಷುಹಿ ನಿವಿಶಾಮಹೇ ಸುಖೇನ ಗೃಹಂ ಅಸ್ತಹೇ || ನಿಶೀರ್ಲಜಃ ನೀರ್ವಿಶಃ | ಸಾ. ೧-೨-೧೭ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪೊಂ ಲುಕ್ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ವಯಃ ಪಕ್ಷಿಣೋ ವೃಕ್ಷೇ ನ ಯಥಾ ವೃಕ್ಷೇ ನೀಡಾತ್ರಯೇ ವಸತಿಂ ರಾತ್ರಿ ನಿವಾಸಂ ಕುರ್ವಂತಿ ತಥಾ ನಿವಸಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯಾಃ—ಯಾವರಾತ್ರೆಯ | ಯಾಮನ್—ಆಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ | ವಯಃ—ಪಕ್ಷಿಗಳು | ವೃಕ್ಷೇ-
ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ವಸತಿಂ ನ—ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ | ವಯಂ—ನಾವು | ನಿ ಅವಿಕ್ಷ್ವಹಿ—ಸುಖವಾಗಿ ಗೃಹದಲ್ಲಿ
ವಾಸಮಾಡುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ | ಅದ್ಯ—ಈ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಸಾ—ಆ ರಾತ್ರಿದೇವತೆಯು | ನಃ—
ನಮಗೆ ಪ್ರಸನ್ನಳಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಗಳು ವೃಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ತಮ್ಮ ಗೂಡುಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವಂತೆ ನಾವು ನಮ್ಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ
ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುವೆವು. ಅಂತಹ ರಾತ್ರಿದೇವತೆಯು ಈಗ ನಮಗೆ ಪ್ರಸನ್ನಳಾಗಲಿ.

English Translation.

May she be favourable to us to-day upon whose approach we re-enter
(our dwellings), as birds (re-enter) their nest upon the tree.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಿ ಗ್ರಾಮಾಸೋ ಅವಿಕ್ಷತ ನಿ ಪದ್ವಂತೋ ನಿ ಪಕ್ಷಿಣಃ |

ನಿ ಶ್ವೇನಾಸಕ್ತಿದರ್ಥಿನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಿ | ಗ್ರಾಮಾಸಃ | ಅವಿಕ್ಷತ | ನಿ | ಪದ್ವಂತಃ | ನಿ | ಪಕ್ಷಿಣಃ |

ನಿ | ಶ್ವೇನಾಸಃ | ಚಿತ್ | ಅರ್ಥಿನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗ್ರಾಮಾಸೋ ಗ್ರಾಮಾಃ | ಅತ್ರ ಗಾಮಶಬ್ದೋ ಜನಸಮೂಹೇ ವರ್ತತೇ ಯಥಾ ಗ್ರಾಮ ಅಗತ
ಇತಿ | ಸರ್ವೇ ಜನಾ ನೈವಿಕ್ಷತ | ತಸ್ಯಾಂ ರಾತ್ರಾನಾಗತಾಯಾಂ ನಿವಿಶಂತೇ | ಶೇರತೇ || ನಿಪೂರ್ವಾದ್ವಿ-
ಶತೇಶ್ವಾಂದಸೇ ಲುಜಿ ಪೂರ್ವವದಾತ್ಮನೇಪದಂ | ಶಲ ಇಗುಪಧಾದನಿಟಃ ಕ್ಷಃ | ಪಾ. ೩-೧೪-೫ |
ಕ್ಷಸ್ವಾಚಿ | ಪಾ. ೭-೩-೭೨ | ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ || ತಥಾ ಪದ್ವಂತಃ ಸಾದಯುಕ್ತಾ ಗವಾಶ್ವಾದಯುಕ್ತ
ನಿವಿಶಂತೇ | ತಥಾ ಪಕ್ಷಿಣಃ ಪಕ್ಷೋಪೇತಾಶ್ಚ ನಿವಿಶಂತೇ | ಅರ್ಥಿನಃ | ಅರ್ತೇರರ್ಥೋ ಗಮನಂ |
ಶೀಘ್ರಗಮನಯುಕ್ತಾಃ ಶ್ವೇನಾಸಕ್ತೀಚ್ಛೇನಾ ಅಸಿ ತಸ್ಯಾಂ ರಾತ್ರಾಂ ನಿವಿಶಂತೇ | ಏಷಾ ರಾತ್ರಿಃ
ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಹನಿ ಸಂಚಾರೇಣ ಶ್ರಾಂತಾನಿ ಸ್ವಯಮಾಗತ್ಯ ಸುಖಯುತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗ್ರಾಮಾಸಃ—ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವ ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ರಾತ್ರಿಯಾದಕೂಡಲೇ | **ನಿ ಅವಿಕ್ಷತ**—ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಮನೆಗಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತಾರೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | **ಪಕ್ಷಿಣಃ ನಿ**—ಪಕ್ಷಿಗಳೂ ತಮ್ಮ ಗೂಡನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ | **ಪದ್ವಂತಃ ನಿ**—ಪಾದಯುಕ್ತವಾದ ಗೋವುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಪಶುಗಳೂ ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ | **ಅರ್ಥಿನಃ**—ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ | **ಶೈನಾಸಃ ಚ**—ಶೈನಪಕ್ಷಿಗಳೂ | **ನಿ**—ತಮ್ಮಗೂಡುಗಳನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಾತ್ರಿಯಾದಕೂಡಲೇ ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ತಮ್ಮ ಮನೆಗೆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತಾರೆ. ಪಕ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಗೂಡನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ. ಗವಾಶ್ವಾದಿಪಶುಗಳು ತಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಶೈನಪಕ್ಷಿಗಳೂ ಸಹ ತಮ್ಮ ಗೂಡನ್ನು ಸೇರಿಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ.

English Translation.

Men have re-entered (their dwelling), and beasts and birds and the swift hawks.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾವಯಾ ವೃಕ್ಯಂ ವೃಕಂ ಯವಯ ಸ್ತೇನಮೂರ್ಯೇ |

ಅಥಾ ನಃ ಸುತರಾ ಭವ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯವಯ | ವೃಕ್ಯಂ | ವೃಕಂ | ಯವಯ | ಸ್ತೇನಂ | ಊರ್ಯೇ ||

ಅಥ | ನಃ | ಸುತರಾ | ಭವ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಊರ್ಯೇ | ರಾತ್ರಿನಾಮೃತಂ | ರಾತ್ರೇ ವೃಕ್ಯಂ ವೃಕಸ್ಯ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ವೃಕಂ ಚಾಸ್ತಾನ್ವಿ-
ಸಂತಂ ಯವಯ | ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ಪೃಥಕ್ಯುರು | ಅಸ್ತಾನ್ವಾಧಿತುಂ ಯಥಾ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ತಥಾ | ಸ್ತೇನಂ
ತಸ್ಯ ಚ ಯವಯ | ಅಸ್ಮತ್ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ವಿಯೋಜಯ | ಅಥಾನಂತರಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸುತರಾ ಸುಖೇನ
ತರಣೀಯಾ ಕ್ಷೇಮಕರೀ ಭವ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಮೇಶ್ಯೇ—ಎಲೈ ರಾತ್ರಿಯೇ! ವೃಕಂ—ಹೆಣ್ಣುತೋಳವನ್ನೂ | ವೃಕಂ—ಗಂಡುತೋಳವನ್ನೂ |
ಯವಯ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ಮಾಡು (ಹಾಗೆಯೇ) | ಸ್ತೇನಂ—ಕಳ್ಳನನ್ನು ಬರದಂತೆ ಮಾಡು |
ಅಥ—ಅನಂತರ (ರಾತ್ರಿಕಾಲವು) | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸುತರಾ—ಸುಖವಾಗಿ ಕಳೆಯುವಂತೆ | ಭವ—ಆಗು
(ಆಗಲಿ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರಾತ್ರಿಯೇ, ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಾವು ನಿದ್ರಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ಹೆಣ್ಣುತೋಳವೂ, ಗಂಡುತೋಳವೂ (ಇತರ
ಹಿಂಸವ್ಯುಗಗಳೂ) ಕಳ್ಳರೂ ನಮ್ಮ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಬರದಿರಲಿ. ನಾವು ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ
ಸುಖವಾಗಿ ಕಳೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

Keep off, O Urmya, the she-wolf, keep off the wolf and the robber,
and be safely passed by us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ॑ ನಾ ಪೇ॑ಸಿಶ॑ತ್ತಮಃ॑ ಕೃ॒ಷ್ಣಂ ವೃ॑ಕ್ತಮಸ್ಥಿತ॑ |

ಉಷ॑ ಋ॒ಣೇನ॑ ಯಾತಯ॑ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ॑ | ನಾ | ಪೇ॑ಸಿಶತ್ | ತಮಃ॑ | ಕೃ॒ಷ್ಣಂ | ವೃ॑ಕ್ತಂ | ಅಸ್ಥಿ॑ತ ||

ಉಷಃ॑ | ಋ॒ಣಾಽನ॑ | ಯಾತ॑ಯ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೇಸಿಶದ್ವೃತಂ ಪಿಂಶತ್ ಸರ್ವವಸ್ತುಷ್ಣಾಶ್ಚಿಷ್ಟಂ ತನೋಽಂಧಕಾರಂ ಕೃಷ್ಣಂ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣಂ
ವೃಕ್ತಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ವಭಾಸಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾಂಜಕಂ ಸ್ವಪ್ನರೂಪಂ ವಾ ಈದೃಶಂ ನೈಶಂ ತನೋ ಮಾಮುಷಾ-
ಸ್ಥಿತಃ | ಉಪಾಗಚ್ಛತ್ || ಸಂಗತಕರಣಿ ಅತ್ಯನೇಪದಂ || ಹೇ ಉಷ ಉಷೋದೇವತೇ ತ್ವಮ್ಮಣೇವರ್ಣಾ-
ನೀನ ತತ್ತನೋ ಯಾತಯ | ಅಪಗಮಯ | ಸ್ತೋತ್ರಾಣಾಮೃತಾಣಿ ಯಥಾ ಧನಪ್ರದಾನೇನಾಸಾಕ-
ರೋಷಿ ತಥಾ ತನೋಽಪ್ಯಸಾರಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಪೇಶಿತತ್—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೂ | ಕೃಷ್ಣಂ—ಕಪ್ಪಾಗಿರುವುದೂ | ವ್ಯಕ್ತಂ—ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರುವುದೂ ಆದ | ತಮಃ—ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು | ಉಪ ಅಸ್ಥಿತ—ಹೊರಟು ಹೋಯಿತು | ಉಷಃ—ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ, ನೀನು | ಋಣೇವ—ಸಾಲವನ್ನು ತೀರಿಸುವಂತೆ | ಯಾತಯೇ—ಆ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಓಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನನ್ನ ಸುತ್ತಲೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಸ್ಪಷ್ಟವಾದ ಈಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯು (ಗಾಢಾಂಧಕಾರವು) ಹೊರಟು ಹೋಯಿತು. ಎಲೈ ಉಷೋದೇವಿಯೇ (ಉಷಾಕಾಲವೇ) ಸಾಲವನ್ನು ತೀರಿಸುವಂತೆ ನೀನು ಕಗ್ಗತ್ತಲೆಯನ್ನು ಓಡಿಸು.

English Translation

The all-embracing black diffused darkness has approached me, discharge it, Ushas, as if it were a debt.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೇಶಿತತ್—ಸರ್ವವಸ್ತುಷ್ಣಾಶ್ಲಿಷ್ಠಂ | ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ತುಂಬಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯು.

ವ್ಯಕ್ತಂ—ವಿಶೇಷೇಣ ಸ್ವಭಾಸಾ ಸರ್ವಸ್ಯಾಂಜಕಂ ಸ್ಪಷ್ಟರೂಪಂ ವಾ | ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವಸ್ತುವನ್ನೂ ಹೊಕ್ಕು ಆವರಿಸುವುದೂ ಅಥವಾ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಕಪ್ಪಾಗಿರುವುದು ದಟ್ಟವಾಗಿರುವ, ನಿಬಿಡವಾಗಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯು (Thick black darkness)

ಋಣೇವ—ಋಣವೆಂದರೆ ಸಾಲ. ಸಾಲಮಾಡಿರುವ ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಸಾಲವನ್ನು ತೀರಿಸುವವರೆಗೂ ಒಂದುವಿಧವಾದ ಆತಂಕಕ್ಕೆ ಒಳಗಾಗಿರುವನು. ಮನಸ್ಸಿಗೆ ನೆಮ್ಮದಿ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಸಾಲಕೊಟ್ಟವನ ಬಾಧೆಯಿಂದ ನೊಂದು ತನ್ನ ಸಾಲವು ಬೇಗ ತೀರಿಕೊಣೆಗಿ ತಾನು ನಿಶ್ಚಿಂತನಾಗಿ ಇರಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವನು. ಆದರೆ ಕತ್ತಲೆಯೂ ಸಹ ಜನರಿಗೆ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಿರುವುದು. ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟಪ್ರಾಣಿಗಳ, ಕಳ್ಳರ ಬಾಧೆಯಿರುವುದು. ಕತ್ತಲೆಯಲ್ಲಿ ಯಾವುದನ್ನೂ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಕೆಲಸ ರಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲು ಆಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕತ್ತಲೆಯು ಬೇಗ ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸುಖಕರವಾದ ಬೆಳಕಾಗಬಾರದೇ ಎಂದು ಬಯಸುವುದು ಸಹಜವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಾಲದ ಹೊರೆಯಂತೆ ಯಾರಿಗೂ ಬೇಡದ ಈ ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು ಬೇಗ ಬಿವಾರಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದ ದೇವತೆಯಾದ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನು ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ತೇ ಗಾ ಇವಾಕರಂ ವ್ಯಣೀಷ್ಯ ದುಹಿತದೀವಃ |

ರಾತ್ರಿ ಸ್ತೋಮಂ ನ ಜಿಗ್ಯುಷೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ತೇ | ಗಾ | ಇವ | ಅಕರಂ | ವ್ಯಣೀ | ಷ್ಯ | ದುಹಿತಃ | ದೀವಃ |

ರಾತ್ರಿ | ಸ್ತೋಮಂ | ನ | ಜಿಗ್ಯುಷೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾತ್ರಿ ರಾತ್ರಿ ದೇವತೇ ತೇ ತ್ವಾಂ ಗಾ ಇವ ಪಯಸೋ ದೋಗ್ನೀರ್ಧೇನೂರಿವೋವೇತ್ಯಾಕರಂ | ಸ್ತುತಿಭಿರಭಿಮುಖೀಕರೋಮಿ || ಕರೋತೇತ್ಯಾಂದಸೇ ಉಚ್ಛ್ರಾಂ ಕೃಮ್ಯದ್ಯರುಹಿಭ್ಯ ಇತಿ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ || ದಿವೋ ದುಹಿತದೋತಮಾನಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಿಯದ್ವಾ ದಿವಸಸ್ಯ ತನಯೇ || ಪರಮುಪಿ ಚ್ಛಂದಸಿ | ಪಾ. ೨-೧-೨-೬ | ಇತಿ ಪರಸ್ಯ ಷಷ್ಠ್ಯಂತಸ್ಯ ಪೂರ್ವಾಮಂತ್ರಿತಾಂಗವದ್ವಾಪಾತ್ವದ್ವಯಸಮುದಾಯ-ಸ್ಯಾಷ್ಟಮಿಕಂ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾಜ್ಜಿಗ್ಯುಷೇ ಶತ್ರುಗಳ್ಜಿಗ್ಯುಷೋ ಮಮ ಸ್ತೋಮಂ ನ ಸ್ತೋತ್ರಮಿವ ಹವಿರಸಿ ವ್ಯಣೀಷ್ಯ | ತ್ವಂ ಭಜಸ್ವ || ಜಯತೇರ್ಲಿಃ ಕೃಸುಃ | ಸನ್‌ಲಿಟೋರ್ಜೀರಿತ್ಯ-ಭ್ಯಾಸಾದುತ್ತರಸ್ಯ ಜಕಾರಸ್ಯ ಕುತ್ವಂ | ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ ವಕ್ತವ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ಥೇ | ವಸೋಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾತ್ರಿ—ಎಲೈ ರಾತ್ರಿ ದೇವತೆಯೇ | ಗಾ ಇವ—ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ ಗೋವಿನಂತೆ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಆ ಅಕರಂ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ | ದೀವಃ—ಸೂರ್ಯನ | ದುಹಿತಃ—ಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ರಾತ್ರಿ ದೇವಿಯೇ | ಜಿಗ್ಯುಷೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ನನ್ನ | ಸ್ತೋಮಂ ನ—ಸ್ತೋತ್ರದಂತೆ (ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು) | ವ್ಯಣೀಷ್ಯ—ಆದರದಿಂದ ಸ್ವೀಕರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರಾತ್ರಿ ದೇವತೆಯೇ, ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವ ಗೋವಿನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ನಿನಗಾಗಿ ಈ ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ ಸೂರ್ಯ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಎಲೈ ರಾತ್ರಿ ದೇವಿಯೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ನನ್ನ ಸ್ತೋತ್ರದಂತೆ ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸು.

English Translation

I have brought (these verses) before you like milch cows; accept, O Night, daughter of the sky, (my oblation) as the eulogy of one about to conquer.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಗಾ ಇವ ತೇ—ಹಾಲನ್ನು ಕೊಡುವ ಗೋವಿನ ಬಳಿಗೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಸಂತೋಷದಿಂದ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯಲು ಹೋಗುವರೋ ಅದರಂತೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಸಿನ್ನ (ರಾತ್ರಿಯ) ಬಳಿಗೆ ನಾನು ಬಂದು ಸ್ತುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವೆನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದಿವಃ ದುಹಿತಃ—ದ್ಯೋತಮಾನಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಿಯದ್ವಾ ದಿವಸಸ್ಯ ತನಯೇ | ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನ ಪುತ್ರ ಅಥವಾ ಹಗಲಿನ ಪುತ್ರ ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯನಿಂದಲೇ ಹಗಲುರಾತ್ರಿಗಳುಂಟಾಗುವುವು ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದಾಗ ಹಗಲೂ ಅತ್ತಮಾನವಾದಾಗ ರಾತ್ರಿಯೂ ಉಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಪುತ್ರಿಯರೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಅದರಂತೆಯೇ ಹಗಲು ಮುಗಿದಮೇಲೆ ರಾತ್ರಿಯಾಗುವುದರಿಂದ ಹಗಲಿನಿಂದ ರಾತ್ರಿಯು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದಂತೆ ಭಾವಿಸಬಹುದು. ಮೊದಲೊಂದು ವಸ್ತುವಿದ್ದು ಅದರಿಂದ ಮತ್ತೊಂದು ವಸ್ತುವು ಉಂಟಾದರೆ ಎರಡನೆಯ ವಸ್ತುವು ಮೊದಲ ವಸ್ತುವಿನ ಪುತ್ರಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರೂಢಿ ಯಿದೆ, ಉಪೋದೇವತೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯಿಂದ ಹಗಲೂ ಹಗಲಿನಿಂದ ರಾತ್ರಿಯೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವೆಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಹಗಲು ಕಳೆದುಹೋದನಂತರ ರಾತ್ರಿಯು ಉಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ರಾತ್ರಿಯನ್ನು ಹಗಲಿನ ಪುತ್ರ ಎಂದು ಕರೆಯುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸರಬೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರಗಳು (ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು)—

ಆ ರಾತ್ರಿ ಸಾರ್ಥಿವಂ ರಜಃ ಪಿತರಃ ಸ್ವಯಂ ಧಾಮಭಿಃ |

ದಿವಃ ಸದಾಂಸಿ ಬೃಹತೀ ನಿ ತಿಷ್ಠಸ ಆ ತ್ವೇಷಂ ವರ್ತತೇ ತಮಃ

|| ೧ ||

ಯೇ ತೇ ರಾತ್ರಿ ನೃಚಕ್ಷುಸೋ ಯುಕ್ತಾಸೋ ನನತಿನವ |

ಅಶೀತಃ ಸಂತ್ಸಷ್ಟಾ ಉತೋ ತೇ ಸಸ್ತ ಸಸ್ತತೀಃ

|| ೨ ||

ರಾತ್ರೀಂ ಪ್ರಪದ್ಯೇ ಜನನೀಂ ಸರ್ವಭೂತನಿವೇಶನೀಂ |

ಭದ್ರಾಂ ಭಗವತೀಂ ಕೃಷ್ಣಾಂ ನಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ನಿಶಾಂ

|| ೩ ||

ಸಂವೇಶಿನೀಂ ಸಂಯಮಿನೀಂ ಗೃಹನಕ್ಷತ್ರಮಾಲಿನೀಂ |

ಪ್ರಪನ್ನೋಽಹಂ ಶಿವಾಂ ರಾತ್ರೀಂ ಭದ್ರೇ ಸಾರಮಶೀಮಹಿ

(ಭದ್ರೇ ಸಾರಮಶೀಮಹ್ಯೋಂ ನಮಃ || ೪ ||

ಸ್ತೋಷ್ಯಾಮಿ ಪ್ರಯತೋ ದೇವೀಂ ಶರಣ್ಯಾಂ ಬಹ್ವೃಚಸ್ರಿಯಾಂ |

ಸಹಸ್ರಸಂಮಿತಾಂ ದುರ್ಗಾಂ ಜಾತನೇದಸೇ ಸುನವಾಮು ಸೋಮಂ

|| ೫ ||

ಶಾಂತ್ಯರ್ಥಂ ತದ್ವಿಜಾತೀನಾಮೃಷಿಭಿಃ ಸೋಮಪಾತ್ರಿತಾಃ |

ಋಗ್ವೇದೇ ತ್ವಂ ಸಮುತ್ಪನ್ನಾ ರಾತೀಯತೋ ನಿ ದಹಾತಿ ವೇದಃ

|| ೬ ||

ಯೇ ತ್ವಾಂ ದೇವಿ ಪ್ರ ಸದ್ಯಂತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾ ಹವ್ಯವಾಹನೀಂ |
ಅವಿದ್ಯಾ ಬಹುದವಿದ್ಯಾ ವಾ ಸ ನಃ ಸರ್ವದತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ || ೭ ||

ಯೇ ಅಗ್ನಿವರ್ಣಾಂ ಶುಭಾಂ ಸೌಮ್ಯಾಂ ಕೀರ್ತಯಿಸ್ಯಂತಿ ಯೇ ದ್ವಿಜಾಃ |
ಶಾಂಸ್ತಾರಯತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ನಾನೇವ ಸಿಂಧುಂ ದುರಿತಾತ್ಮಗ್ನಿಃ || ೮ ||

ದುರ್ಗೇಷು ವಿಷಮೇ ಘೋರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ರಿಪುಸಂಕಟೇ |
ಅಗ್ನಿ ಚೋರನಿಸಾತೇಷು ದುಷ್ಪ್ರಗ್ರಹನಿವಾರಿಣಿ || ೯ ||

ದುರ್ಗೇಷು ವಿಷಮೇಷು ತ್ವಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ವನೇಷು ಚ |
ಮೋಹಯಿತ್ವಾ ಪ್ರ ಸದ್ಯಂತೇ ತೇಷಾಂ ಮೇ ಅಭಯಂ ಕುರು
(ತೇಷಾಂ ಮೇ ಅಭಯಂ ಕುರ್ವೋಂ ನಮಃ) || ೧೦ ||

ಕೇಶಿನೀಂ ಸರ್ವಭೂತಾನಾಂ ಪಂಚಮೀತಿ ಚ ನಾಮ ಚ |
ಸಾ ಮಾಂ ಸಮಾ ನಿಶಾ ದೇವೀ ಸರ್ವತಃ ಪರಿರಕ್ಷತು
(ಸರ್ವತಃ ಪರಿ ರಕ್ಷತ್ಸೋಂ ನಮಃ) || ೧೧ ||

ತಾಮಗ್ನಿವರ್ಣಾಂ ತಪಸಾ ಜ್ವಲಂತೀಂ ನೈರೋಚನೀಂ ಕರ್ಮಫಲೇಷು ಜುಷ್ವಾಂ |
ದುರ್ಗಾಂ ದೇವೀಂ ಶರಣಮ್ಹಂ ಪ್ರ ಪದೇ ಸುಕರಸಿ ಕರಸೇ ನಮಃ || ೧೨ ||

ದುರ್ಗಾ ದುರ್ಗೇಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಶಂ ನೋ ದೇವೀರಭಿಷ್ಠಯೇ |
ಯ ಇಮಂ ದುರ್ಗಾಸ್ತವಂ ಪುಣ್ಯಂ ರಾತ್ರೌ ರಾತ್ರೌ ಸದಾ ಪತೇತ್ || ೧೩ ||

|| ರಾತ್ರಿಃ ಕುಶಿಕಃ ಸೋಭನೋ ರಾತ್ರಿರ್ವಾ ಭಾರವ್ಯನೋ ರಾತ್ರಿಸ್ತವೋ ಗಾಯತ್ರೀ ||

ರಾತ್ರೀಸೂಕ್ತಂ ಜಪೇನ್ನಿತ್ಯಂ ತತ್ಕಾಲಮುಪಪದ್ಯತೇ |
ನ ಯೋನಿಂ ಪುನರಾಯಾತಿ ಸರ್ವಪಾಪೈಃ ಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ || ೧೪ ||

ಕ್ಷೀರೇಣ ಸ್ನಾಪಿತಾ ದುರ್ಗಾ ಚಂದನೇನ ವಿಲೀಪಿತಾ |
ಬಿಲ್ವಪತ್ರಕೃತಾಪೀಡಾ ನಮೋ ದುರ್ಗೇ ನಮೋ ನಮಃ || ೧೫ ||

ಸರ್ವಭೂತಸಿಶಾಚೇಭ್ಯಃ ಸರ್ವಸರ್ವಸರೀಸೃಷ್ಟೈಃ |
ದೈವೇಭ್ಯೋ ಮಾನುಷೇಭ್ಯಶ್ಚ ಉಭಯೇಭ್ಯೋಽಭಿರಕ್ಷ ಮಾಂ || ೧೬ ||

ಯಾ ಋಗ್ವೇದೇ ಸ್ತುತಾ ದೇವೀ ಕಾಶ್ಯಪೇನ ಉದಾಹೃತಾ |
ಜಾತನೇದಪ್ರಭಾ ಗೌರೀ ಜಾತನೇದಸೇ ಸುನನಾಮ ಸೋಮಂ || ೧೭ ||

ಸುರಾಸುರೈರ್ದ್ವಿಜವರೈಃ ಪಿಶಾಚೋರಗರಾಕ್ಷಸೈಃ |
ಅರಾತಿಭಯ ಉತ್ಪನ್ನೇ ಅರಾತೀಯತೋ ನಿ ದಹಾತಿ ವೇದಃ || ೧೮ ||

ಗಜದ್ವಾರೇಪಥೇ ಘೋರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಚ ಗಾತಮಾ |
 ಸರ್ವಂ ರಕ್ಷತು ದುರಿತಂ ಸ ನಃ ಸರ್ವದತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ || ೧೯ ||
 ಮಹಾಭಯೇ ಸಮುತ್ಪನ್ನೇ ಸ್ಮರಂತಿ ಚ ಜಪಂತಿ ಚ |
 ಸರ್ವಂ ತಾರಯತೇ ದುರ್ಗಾ ನಾನೇವ ಸಿಂಧುಂ ದುರಿತಾತ್ಮಗ್ನಿಃ || ೨೦ ||
 ಯ ಇಮಂ ದುರ್ಗಾಸ್ತವಂ ಪುಣ್ಯಂ ಶೃಣ್ವಂತಿ ಚ ಜಪಂತಿ ಚ |
 ಶ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ವಿಖ್ಯಾತಂ ಶ್ರಿಷು ಲೋಕೇಷು ಪೂಜಿತಂ || ೨೧ ||
 ಅಪುತ್ರೋ ಲಭತೇ ಪುತ್ರಾನ್ ಧನಹೀನೋ ಧನಂ ಲಭೇತ್ |
 ಅಚಕ್ಷುರ್ಲಭತೇ ಚಕ್ಷುರ್ಬದ್ಧೋ ಮುಚ್ಯೇತ ಬಂಧನಾತ್ || ೨೨ ||
 ವ್ಯಾಧಿತೋ ಮುಚ್ಯತೇ ರೋಗಾದರೋಗೇ ಶ್ರಿಯಮಾಪ್ನುಯಾತ್ |
 ದದಾತಿ ಕಾಮಿತಂ ಸರ್ವಂ ಕಾತ್ಯಾಯನಿ ನನೋಽಸ್ತು ತೇ || ೨೩ ||
 ಉಲೂಕಯಾತುಂ ಶುಶುಲೂಕಯಾತುಂ ಜಹಿ ಶ್ವಯಾತುಮುತ ಕೋಕಯಾತುಂ |
 ಸುಸರ್ಣಯಾತುಮುತ ಗೃಧ್ರಯಾತುಂ ದೃಷದೇವ ಪ್ರ ಮೃಣ ರಕ್ಷ ಇಂದ್ರ ||
 (ಋ ಸಂ ೭-೧೦೪-೨೨.)
 ಸಿಶಂಗೆಭೃಷ್ಟಿಮಂಭೃಣಂ ಸಿಶಾಚಿಮಿಂದ್ರ ಸಂ ಮೃಣ |
 ಸರ್ವಂ ರಕ್ಷೋ ನಿ ಬರ್ಹಯ || (ಋ. ಸಂ. ೧-೨೩೩-೫.)



ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀ ಠಿ ಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇತರ ವಿಶ್ವೇದೇವತಾಕವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಂತೆ
 ಇದರಲ್ಲಿ ನಾನಾ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಶಂಸೆ ಇರುವುದರ ಜತೆಗೆ ಈ ದೇವತೆಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು ಸರ್ವವಿಧಗಳಲ್ಲಿಯೂ
 ರಕ್ಷಿಸಿ ಕಾಪಾಡಬೇಕೆಂದೂ ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಧನ, ಸುಪುತ್ರರು ಮೊದಲಾದ ಕೋರಿಕೆಗಳನ್ನು
 ಈಡೇರಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು
 ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವವರಿಗೆ ಆಶೀರ್ವಾದರೂಪವಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶಾನ್ತಕ
 ಮಹರ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮುಗ್ಧಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ--

ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚ ಇತ್ಯೇತಶ್ಚರ್ವಕಾಮೈರ್ವಪೇದ್ವಿಜಃ |
 ಜುಹ್ಯದಾಜ್ಯಮನೇನೈವ ಸರ್ವಾನ್ಯಾಮಾನವಾಪ್ನುಯಾತ್ || ೨೯ ||

ತನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೂ ಸಿದ್ಧಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಪುರುಷನು ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಅಜ್ಞದಿಂದ ಹೋಮ ಮಾಡಿದರೆ ತನ್ನ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಪಡೆಯುವನು.

ಯಾಂ ಕಲ್ಪಯಂತೀತಿ ಸದಾ ಜಪೇತ ನಿಯತವೃತಃ |

ನೈನಂ ಕೃತ್ಯಾ ನಿಹಿಂಸಂತಿ ಕೃದ್ವಾಭಿಚರಿತಾನಿ ಚ ||

|| ೩೦ ||

ಯಾವಾಗಲೂ ನಿಯಮದಿಂದ ಯಾಂ ಕಲ್ಪಂತಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತವನ್ನು (ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚಃ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೇರಿದಂತಿರುವ ಖಿಲ ಸೂಕ್ತವು ಇದನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ವಿನ ವಿವೇಕ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ) ಜಪಿಸುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಇತರರು ಕ್ರೋಧದಿಂದ ಆಚರಿಸುವ ಅಭಿಚಾರಿಕ ಕೃತ್ಯಗಳು (ಮಾಯಾ ಮಾಟ ಮೊದಲಾದುವು) ತಟ್ಟುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಅವನನ್ನು ಆ ಕೃತ್ಯಗಳು ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ.

ಯಮಂಗಿರಸಕಲ್ಪೈಸ್ತು ತದ್ವಿದೋಽಭಿಚರಂತಿ ಸಃ |

ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸಕಲ್ಪೇನ ಸರ್ವಾಂಸ್ತಾನ್ ಪ್ರತಿಬಾಧತೇ

|| ೩೧ ||

ಅಂಗಿರಸಕಲ್ಪಪ್ರಕಾರ (ಅರ್ಧವರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ) ಅಭಿಚಾರಿಕವಿದ್ಯೆಗಳನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಓರ್ವ ಪುರುಷನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ - ಅವನಿಗೆ ಕೇಡನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಅಭಿಚಾರಿಕಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಆ ಪುರುಷನು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸಕಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ ಆಚರಿಸಿದರೆ ಅಭಿಚಾರಿಕ ಕೃತ್ಯಗಳ ಬಾಧೆಗೆ ಒಳಗಾಗದೆ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತಿಯಾಗಿ ತನ್ನ ಪ್ರತಿಷ್ಠೆಗಳಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು ಶಕ್ತನಾಗುವನು.

ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸವಿದ್ವಾಂಸ್ತು ನ ರಿಷ್ಯೇತ ಕದಾಚನ |

ನೈನಂ ಕೃತ್ಯಾ ನಿಹಿಂಸಂತಿ ಜ್ಞಾತಾಜ್ಞಾತಾನಿ ಯಾನಿ ಚ

|| ೩೨ ||

ಅಜಾನತಾ ಜಾನತಾ ವಾ ಕೃದ್ವೇನಾಮುರ್ಷಿತೇನ ವಾ

ಅಕ್ರೃಷ್ಣಂ ವಾ ದುರುಕ್ತಂವಾ ನೈನೋ ಲಿಂಪತಿ ತದ್ವಿದಂ

|| ೩೩ ||

ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಅವನ್ನು ಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಧಾನವನ್ನೂ ಅರಿತ ವಿದ್ವಾಂಸನಿಗೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಅಭಿಚಾರಿಕಕೃತ್ಯಗಳ ಬಾಧೆಯಿಲ್ಲ. ಉದ್ದೇಶಪೂರ್ವಕವಾಗಲಿ ತೀಯದೆ ಮಾಡಿರುವುದಾಗಲಿ ಯಾವ ಮಂತ್ರತಂತ್ರಗಳೂ ಇವನನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಾರವು, ಕೋಪದಿಂದ ಅಥವಾ ಅಸೂಯೆಯಿಂದ, ತಿಳಿದು ಅಥವಾ ತಿಳಿಯದೆ ಮಾಡುವ ಮಂತ್ರ ತಂತ್ರಾದಿಗಳು, ವತೀಕರಣ, ಶಪಿಸುವುದು ಮೊದಲಾದ ತಂತ್ರಗಳು ಈ ವಿದ್ವಾಂಸನನ್ನು ಏನೂ ಮಾಡಲಾರವು.

ಏತಮೇವ ಜಪೇನ್ನಿತ್ಯಮ್ನುಷಿಂ ಸ್ವಸ್ತೈಯನಾಯ ವೈ |

ಸರ್ವಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮೇತದಭಾಷತ ಋಷಿಃ ಸ್ವಯಂ

|| ೩೪ ||

ಕ್ಷೇಮಾಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರತಿನಿತ್ಯವೂ ಜಪಿಸಬೇಕು. ಮತ್ತು ಈ ಸೂಕ್ತವು ಸರ್ವಲೋಕದ ದೋಷಗಳಿಗೂ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತರೂಪವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು ತಾನೇ ಹೇಳಿರುವನು.

ಸ್ಥಾವರಣಾಂ ನಿವೇಶೇ ತು ನಗರಾಣಾಂ ತಥೈವ ಚ |

ಗ್ರಾಮಾಣಾಂ ಚ ಗೃಹಾಣಾಂ ಚ ಜಪೇದಿಮಮ್ನುಷಿಂ ಸದಾ

|| ೩೫ ||

ಸರ್ವತಃಪ್ರದೇಶ, ನಗರ, ಗ್ರಾಮ, ಗೃಹ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅನುಕೂಲವಾದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಜಪಿಸಬೇಕು.

ಜಾತರೂಪಮಯಂ ವಿದ್ವಾನ್ಸಾರಯೇತ್ರಿವೃತಂ ಮಣಿಂ |

ಸಹಸ್ರಸಂಪಾತದುತಮೃಷಿಣಾ ತೇನ ತಂ ತತಃ

|| ೩೬ ||

ಪ್ರತಿಮುಂಚೇತ ಶಿರಸಿ ಗ್ರೀವಾಯಾಮಥವೋರಸಿ |

ನೈನಂ ಕೃತ್ಯಾ ನಿಹಿಂಸಂತಿ ಜ್ಞಾತಾಜ್ಞಾತಾನಿ ಯಾನಿ ಚ

|| ೩೭ ||

ವಿವೇಕಿಯಾದ ಸಾಧಕನು ಜಾತರೂಪವೆಂಬ ವೃಕ್ಷವಿಶೇಷದಿಂದ ಮಣಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅಂತಹ ಸಾವಿರ ಮಣಿಗಳನ್ನು ಪೋಡಿಸಿ ಮೂರೇಳೆಯ ಸರವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ತನ್ನ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಾಗಲಿ, ಕಂಠದಲ್ಲಿಯಾಗಲಿ, ಎದೆಯಮೇಲಾಗಲಿ ಧರಿಸಿದಲ್ಲಿ ಮಾಯಾಮಾಟ ಮೊದಲಾದ ಅಭಿಚಾರಕಕೃತ್ಯಗಳು ಇವನನ್ನು ಏನೂ ಮಾಡಲಾರವು

ಅನೇನೈವ ತು ಸೂಕ್ತೇನ ರಾಜ್ಞಾಂ ಚ ಸಮಲೋಹಿತಂ |

ಕಾರಯೇತ ಮಣಿಂ ವಿದ್ವಾಂಸ್ತಾವದೇವಾನುಮಂತ್ರಣಂ

|| ೩೮ ||

ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಧೃಜಾಗ್ರಾಣಿ ವಾದಿತಾಣ್ಯನುಮಂತ್ರಯೇತ್ |

ಅಸನಾನಿ ಚ ಶಯ್ಯಾಶ್ಚ ಯಾನಾನಿ ವಿವಿಧಾನಿ ಚ

|| ೩೯ ||

ತಸ್ಯಾಭಿಚರತಃ ಸಾಕ್ಷಾದಂಗಿರಸೋಽಪ್ಯುಷೇಃ ಸ್ವಯಂ |

ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸಕಲ್ಪೇನ ಸರ್ವಂ ತತ್ಪ್ರತಿಬಾಧತೇ

|| ೪೦ ||

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಣಿಗಳನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ರಾಜರು ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಧ್ವಜಗಳ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಬೇಕು. ಹಾಗೆಯೇ ನಾನಾವಿಧ ನಗಾರಿ ಮೊದಲಾದ ವಾದ್ಯಗಳು, ಆಸನಗಳು, ಹಸಿಗೆ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಮಣಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ್ದರೆ ಮಾಯಾತಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಕುಶಲನಾದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ ಅಂಗಿರಸ ಮುಷೀ ಆಭಿಚಾರಕಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಮಾಡಿದರೂ ಪ್ರತ್ಯಂಗಿರಸಕಲ ವಿಧಾನದಿಂದ ಅವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಡೆಗಟ್ಟಬಹುದು.

ಅಮಾನುಷೀರಭಿಚರೇತ್ ಕೃತ್ಯಾಸೂಕ್ತಂ ಜಪನ್ನಿದಂ |

ಮುಚ್ಯತೇ ಸರ್ವತೋಽನಿಷ್ಠಾತ್ ಕಿಂಪುನರ್ಮಾನುಷಾದ್ಭಯಂ

|| ೪೧ ||

ಜನಸಂಚಾರವಿಲ್ಲದ ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಈ ಕೃತ್ಯಾಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಸಮಸ್ತವಿಧವಾದ ಅನಿಷ್ಟ, ಭಯ ಮೊದಲಾದವು ನಾಶವಾಗುವವು. ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಭಯಭೀತಿಗಳು ಈ ಮಂತ್ರಜಪದ ಮುಂದೆ ಏನುಮಾಡಬಲ್ಲವು ?

ತಪಸ್ವೀ ನಿಯತೋ ದಾಂತಃ ಪ್ರಯೋಕ್ತಾ ಚೇದ್ಭವೇದ್ಭುಷಿಂ |

ಸರ್ವಂ ತರತಿ ಶಾಂತಾತ್ಮಾ ತಪೋ ಹಿ ಸುಮಹದ್ಬಲಂ

|| ೪೨ ||

ಆಯುಷ್ಯಮಾಯುರ್ವರ್ಚಸ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಂ ಮಹತ್ |

ಅಲಂಕಾರಂ ಹಿರಣ್ಯಂ ನಾ ಸ್ವಾಸ್ಯ ದಾಕ್ಷಾಯಣಿಂ ಜಪೇತ್ |

ಪ್ರಾಯಶ್ಚ ಶ್ರಿಯಮಾದತ್ತೇ ಬಹು ಚಾನ್ಯಂ ಸಮಶ್ರುತೇ

|| ೪೩ ||

ತಸ್ಮಿನ್ಯಾದ ಪುರುಷನು ನಿರ್ಮಮದಿಂದ ಶಾಂತಮನಸ್ಕನಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿ ಅದರಂತೆ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿದಲ್ಲಿ ಅವನ ತಪೋಬಲದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಅನಿಷ್ಟಗಳನ್ನೂ ಭಯಭೀತಿಗಳನ್ನೂ ಪರಿಹರಿಸಿಕೊಂಡು ಸುಖವಾಗಿರುವನು. ದಕ್ಷಿಣಾಯನ ಪುಣ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಮಹಾಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದಲ್ಲಿ ಆಯುಷ್ಯ, ವರ್ಚಸ್ಯ, ಅಲಂಕಾರ, ಸುಖಾರ್ಣವೈಶ್ವರ್ಯ, ಸಂಪತ್ತು, ಧನಧಾನ್ಯಸಮೃದ್ಧಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಲಭಿಸುವವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಮಾಗ್ನಿ ಇತಿ ನವರ್ಚಂ ಸೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ವಿಹವ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಅಂತ್ಯಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಪ್ತಘ್ನಿಃ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ಮಮಾಗ್ನೇ ನವ ವಿಹವ್ಯೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಜಗತ್ಯಂತಮಿತಿ || ಸಂಸನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತಸ್ಯ ಪುರಸ್ತಾದೇತಚ್ಚಂಸ್ಯಂ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚ ಇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಪಿ ವೈತೇಷ್ಟೇವ ನಿವಿದೋ ದಧ್ಯಾತ್ | ಅ. ೬-೬ | ಇತಿ || ಸಮಾವರ್ತನೇನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಶಿಷ್ಟಾಸುನಾ ಪ್ರತ್ಯುಚಿತಂ ಸಮಿದಾಧಾತವ್ಯಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚ ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯುಚಿತಂ ಸಮಿಧೋಽಭ್ಯಾಧ್ಯಾತ್ | ಅ. ಗೃ. ೩-೯-೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಮಾಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹತ್ತನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ವಿಹವ್ಯನೆಂಬವನು ಮುಷಿಯು, ವಿಶ್ವೇ ದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭವ್ಯವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭವ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಮಾಗ್ನೇ ನವ ವಿಹವ್ಯೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಜಗತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸಂಸವದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಪುರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ವತಸೂತ್ರದ—ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚ ಇತಿ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತಸ್ಯಾಪಿ ವೈತೇಷ್ಟೇವ ನಿವಿದೋ ದಧ್ಯಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೬-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಸಮಾವರ್ತನ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಪ್ರತಿ ಋಕ್ಕಿನಿಂದಲೂ ಸಮಿತ್ತನ್ನು ಅಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಗೃಹಸೂತ್ರದ—ಮಮಾಗ್ನೇ ವರ್ಚ ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯುಚಿತಂ ಸಮಿಧೋಽಭ್ಯಾಧ್ಯಾತ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ಗೃ ೩-೯-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು,

ಸೂಕ್ತ—೧೨೮

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೦ || ಸೂಕ್ತ-೧೨೮ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೧೫, ೧೬ ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಚ್ಛೇ-೯ ||

ಮುಷಿ—ವಿಹವ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

ಭಂದಃ—೧-೮ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೯ ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮನಾಗ್ನೇ ವರ್ಚೋ ವಿಹವೇಷ್ವ ಸ್ತು ವಯಂ ತ್ವೇಂಧಾನಾಸ್ತನ್ವಂ ಪುಷೇಮು |
ಮಹ್ಯಂ ನಮಂತಾಂ ಪ್ರದಿಶತ್ಪ್ರತಸ್ತಸ್ವಯಾಧ್ಯಕ್ಷೇಣ ಸ್ವತನಾ ಜಯೇಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಮ | ಅಗ್ನೇ | ವರ್ಚಃ | ವಿಹವೇಷು | ಅಸ್ತು | ವಯಂ | ತ್ವಾ | ಇಂಧಾನಾಃ | ತನ್ವಂ | ಪುಷೇಮು |
ಮಹ್ಯಂ | ನಮಂತಾಂ | ಪ್ರದಿಶಃ | ಚತಸ್ರಃ | ತ್ವಯಾ | ಅಧ್ಯಿಷ್ವೇಣ | ಸ್ವತನಾಃ | ಜಯೇಮು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ | ವಿವಿಧಮಾಹೂಯಂತೇ ಯೇಷು ಶೂರಾ ಇತಿ ವಿಹವಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ಯದ್ವಾ |
ವಿವಿಧಂ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ದೇವಾ ಆಹೂಯಂತ ಏಷ್ವಿತಿ ವಿಹವಾ ಯಜ್ಞಾಃ || ಹೃಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ
ಸ್ಯ ಭೃಪವಿಷು | ಸಾ. ೩-೩-೭೨ | ಇತ್ಯಧಿಕರಣೇಽಪ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ | ಧಾಧಾದಿನೋತ್ತರಪದಾಂ-
ತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಯಜ್ಞೇಷು ವಾ ವರ್ಚೋ ದೀಪ್ತಿತ್ವದನುಗ್ರಹಾನ್ಮಮಾಸ್ತು | ಭವತು |
ವಯಂ ಚ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಿಂಧಾನಾಃ ಸಮಿದ್ಯದ್ವಿಪಯಂತಸ್ತನ್ವಂ ತವ ಶರೀರಂ ಪುಷೇಮು | ಹವಿರ್ಭವಫ-
ರ್ಧಯೇಮು || ಇಂಧೇಃ ಶಾನಚಿ ಶ್ವಸೋರಲ್ಲೋಪ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಶಾನಚಿ ಆದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವೇ
ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವಿಭಾಷಾ ವೇಣ್ಯೆಂಧಾನಯೋಃ | ಸಾ. ೬-೧-೨೧ || ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತನ್ವಂ ಪುಷೇಮು ||
ಪುಷೇರ್ಲಿಜಂ ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ಞಃ || ಅಸಿ ಚ ಮಹ್ಯಂ ಮದರ್ಥಂ || ಜಯಿ ಚೇತ್ಯಸ್ಮದ ಆದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||
ಚತಸ್ರಃ ಪ್ರದಿಶಃ ಪ್ರಕೃತ್ವಾ ದಿಶಃ | ತದ್ವಾಸಿನೋ ಜನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನಮಂತಾಂ | ಸ್ವತ ಏವ ಪ್ರಹೀ-
ಭವಂತು || ನಮತೇಃ ಕರ್ಮಕರ್ತರಿ ಲೋಟಿ ನ ದುಹಸ್ತು ನಮಾಮಿತಿ ಯಕ್ತೃತಿಷೇಧಃ || ತ್ವಯಾ-
ಸ್ಮಾಭಿರ್ವವಿಭಿಃ ಪ್ರವರ್ಧಿತೇನಾಧ್ಯಕ್ಷೇಣೇಶ್ವರೇಣ ಸತಾ ಸ್ವತನಾಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ಜಯೇಮು | ಅಭಿಭವೇಮು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ (ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) | ವಿಹವೇಷು—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ |
ವರ್ಚಃ—ದೀಪ್ತಿಯು ಎಂದರೆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು | ಮಮ—ನನಗೆ | ಅಸ್ತು—ಉಂಟಾಗಲಿ | ವಯಂ—ನಾವು |
ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಇಂಧಾನಾಃ—ಸಮಿಧಾದಿಗಳಿಂದ ಉಜ್ಜ್ವಲಗೊಳಿಸಿ | ತನ್ವಂ—ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು |
ಪುಷೇಮು—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುತ್ತೇವೆ | ಚತಸ್ರಃ ಪ್ರದಿಶಃ—ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳೂ ಎಂದರೆ
ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜನರೂ | ಮಹ್ಯಂ—ನನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ | ನಮಂತಾಂ—ನಮಸ್ಕರಿಸಲಿ | ಅಧ್ಯಕ್ಷೇಣ—
ಸ್ವಾಮಿಯಾದ | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನಿಂದ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಸ್ವತನಾಃ—ಕತ್ತು ಸೇನೆಗಳನ್ನು |
ಜಯೇಮು—ನಾವು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ,

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಂಟಾಗಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಿದಾದಿಗಳಿಂದ ಉಜ್ಜ್ವಲಗೊಳಿಸಿ ನಿನ್ನ ಶರೀರವನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸಿ ಬೆಳೆಸುತ್ತೇವೆ. ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜನರು ನನಗೆ ನಮಸ್ಕರಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಅಜ್ಞೆಗೆ ಒಳಪಟ್ಟರಲಿ. ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May glory, Agni, be mine in battle, may we, kindling you, cherish your person, may the (inhabitants of the) four quarters bow down before me, may we with you for our leader overcome (hostile) armies.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಮ ದೇವಾ ವಿಹವೇ ಸಂತು ಸರ್ವ ಇಂದ್ರವನ್ನೋ ಮರುತೋ ವಿಷ್ಣು-
ರಗ್ನಿಃ |

ಮಮಾಂತರಿಕ್ಷಮುರುಲೋಕಮಸ್ತು ಮಹ್ಯಂ ವಾತಃ ಪವತಾಂ ಕಾಮೇ
ಅಸ್ಮಿನ್ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಮ | ದೇವಾಃ | ವಿಹವೇ | ಸಂತು | ಸರ್ವೇ | ಇಂದ್ರವನ್ತಃ | ಮರುತಃ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಅಗ್ನಿಃ |

ಮಮ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಉರುಲೋಕಂ | ಅಸ್ತು | ಮಹ್ಯಂ | ವಾತಃ | ಪವತಾಂ | ಕಾಮೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ವಿಹವೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಯಜ್ಞೇ ವಾ ಮಮ ಸಂತು | ಮಮೈವ ಸಾಧಕಾ ಭವಂತು | ಕೇ ಪುನಸ್ತೇ | ಇಂದ್ರವಂತೆ ಇಂದ್ರೇಣ ಯುಕ್ತಾ ಮರುತೋ ವಿಷ್ಣುರಗ್ನಿತ್ವ | ತಥಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಮನೋರು-
ಲೋಕಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಪ್ರಕಾಶಕಮಸ್ತು || ಲೋಕೈ ದರ್ಶನೇ | ಭಾವೇ ಘರ್ಷಾ | ಲೋಕ ಅಲೋಕಃ
ಪ್ರಕಾಶಃ | ಉರುಲೋಕೋ ಯಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹಾ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಅಪಿ ಚಾಸ್ಮಿನ್ಮಾ-
ಮೇ ಕಾಮಯಿತಸ್ಯೇ ಪಲೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ವಾತೋ ವಾಯುಃ ಪವತಾಂ | ಅನುಗುಣಂ
ಪ್ರವಾತು || ಪೂರ್ವ ಪದವೇ ಭಾವಾದಿಕಃ | ಊಡಿಡಮಿತ್ಯಾದಿನೇದಮಃ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರವಂತಃ—ಇಂದ್ರನಿಂದ ಸಹಿತರಾದ | ಮರುತಃ—ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳೂ | ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಷ್ಣುವೂ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ | ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ | ವಿಹವೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಮಮ—ನನ್ನವರಾಗಿ ಎಂದರೆ ನನಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿ | ಸಂತು—ಇರಲಿ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವು | ಮಮ—ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಉರುಲೋಕಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳದಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ಇರಲಿ | ಮಹ್ಯಂ—ನನಗಾಗಿ | ಕಾಮೇ—ಪಲಾಪೇಕ್ಷೆಯಾದ | ಅಸ್ಮಿನ್—ನನ್ನಲ್ಲಿ | ನಾತಃ—ವಾಯುವು | ಪ್ರವತಾಂ—ಸುಖಕರವಾಗಿ ಬೀರಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ, ಮರುದ್ವೇವತೆಗಳು, ವಿಷ್ಣು, ಅಗ್ನಿ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಸಹಾಯಕರಾಗಿರಲಿ ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಲಿ. ಪಲಾಪೇಕ್ಷೆಯಾದ ನನಗೋಪಕರ ವಾಯುವು ಹಿತಕರವಾಗಿ ಬೀರಲಿ

English Translation.

May all the gods be on my side in battle, the Maruts with Indra, Vishnu and Agni, may the expanded firmament be mine, may the wind blow (propitiously) to this my desire.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಮಯಿ ದೇವಾ ದ್ರವಿಣಮಾ ಯಜಂತಾಂ ಮಯ್ಯಾತಿರಸ್ತು ಮಯಿ ದೇವ-
ಹೂತಿಃ |

ದೈವ್ಯಾ ಹೋತಾರೋ ವನುಷಂತ ಪೂರ್ವೇಽರಿಷ್ಟಾಃ ಸ್ಯಾಮ ತನ್ನಾ ಸುವೀರಾಃ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಮಯಿ | ದೇವಾಃ | ದ್ರವಿಣಂ | ಆ | ಯಜಂತಾಂ | ಮಯಿ | ಆರೀಃ | ಅಸ್ತು | ಮಯಿ | ದೇವಹೂತಿಃ |
ದೈವ್ಯಾಃ | ಹೋತಾರಃ | ವನುಷಂತ | ಪೂರ್ವೇ | ಅರಿಷ್ಟಾಃ | ಸ್ಯಾಮ | ತನ್ನಾ | ಸುವೀರಾಃ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ದೇವಾಃ ಸರ್ವೇ ದ್ರವಿಣಂ ಧನಂ ಮಯಿ ಸ್ತೋತರ್ಯಾ ಯಜಂತಾಂ | ಗಮಯಂತು | ಮಹ್ಯಂ ಪದತ್ಪ್ರತಿಭಃ | ತಥಾಶೀರಾಶಂಸನೀಯಂ ಯಜ್ಞಫಲಂ ಚ ಮಯ್ಯೇವಾಸ್ತು | ದೇವಾನಾಂ ಹೂತಿರಾ-

ದ್ವಾನಮಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ದೇವಹೂತಿಯೆಣ್ಣು || ಸ ಚ ಮಯ್ಯಸ್ತು | ಅಸಿ ಚೇದೇನಾನಾವಿನೋ ದೈವ್ಯಾಃ ||
 ದೇವಾದ್ಯೇಷಾವಿತಿ ಯೇಷಾಃ || ತಾದೃಶಾ ಹೋತಾರಃ ಸಾಧುಹೋಮನಿಷ್ಠಾದಕಾ ಮದೀಯಾಃ
 ಋತ್ವಿಜಃ ಪೂರ್ವೇಽನ್ಯದೀಯೇಭ್ಯ ಋತ್ವಿಗೈಃ ಪ್ರಥಮಭಾವಿನಃ ಸಂತೋ ವನುಷಂತ | ದೇವಾನಾಂಭ-
 ಜಂತಾಂ || ವನತೇಶ್ವಾಂದಸೇ ಅಜಃ ವ್ಯತ್ಯೋಲ ಬಹುಲಮಿತಿ ತ್ರಯೋ ವಿಕರಣಾ ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ
 ಸಿಸ್ತಪಾ ಚ | ಅದಭಾವಶ್ವಾಂದಸಃ || ವಯಂ ಚ ತನ್ನಾ ಶರೀರೇಣಾರಿಷ್ಟಾ ಅಹಂಸಿತಾಃ ಸುವೀರಾಃ
 ಸುಪ್ರತಾತ್ಮ ಸ್ಯಾಮ | ಭವೇಮ || ವೀರವೀರ್ಯೇ ಚೇತ್ಯುತ್ತರಪದಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಸವಾರ್ಥ ॥

ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳು | ಮಯಿ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಅಧವಾ ನನಗೆ | ದ್ರವಿಣಂ—
ಧನವನ್ನು | ಆ ಯಜಂತಾಂ—ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಲಿ | ಅಶೀಃ—ಅಶೀರ್ವಾದರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞಫಲವು |
ಮಯಿ ಅಸ್ತು—ನನಗೆ ಲಭಿಸಲಿ | ದೇವಯೂತಿಃ—ಯಜ್ಞವೂ ಸಹ | ಮಯಿ—ನನ್ನಿಂದ ನಡೆಸಲ್ಪಡಲಿ |
ದೈವ್ಯಾಃ—ದೇವಸಂಭಂಧಿಗಳಾದ ನಮ್ಮ | ದೋತಾರಃ—ಋತ್ವಿಕೃಗಳು | ಪೂರ್ವೇ--ಇತರರಿಗಿಂತಲೂ
ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿಯೇ | ವನುಷಂತ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜಿಸಲಿ | ತನ್ನಾ—ನಮ್ಮ ಶರೀರದಿಂದ
ಅರಿಷ್ಟಾಃ—ಅಹಂಸಿತರಾಗಿರೋಣ | ಸುವೀರಾಃ—ವೀರ್ಯವಂತರಾದ ಪುತ್ರರನ್ನು | ಸ್ಯಾಮ—ಪಡೆಯು
ವಂತಾಗಲಿ.

॥ భావార్థ ॥

ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ಸೋತ್ರ ಮಾಡುವ ನನಗೆ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ. ಅವರ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಆಶೀರ್ವಾದರೂಪವಾದ ಯಜ್ಞವೂ ಅದರ ಫಲವೂ ನನಗೆ ಲಭಿಸಲಿ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡುವ ನಮ್ಮ ಮುತ್ತಿಕ್ಕುಗಳು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಯಜಿಸಲಿ. ನಾವು ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಹೋಗಾಡುತ್ತಿರುವ ನಗಲಿಲಿಲಿ ಸುಖವಾಗರೋಣ ಮತ್ತು ವೀರ್ಯವಂತರಾದ ಪ್ರತೀಕವನ್ನು ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May the gods bestow wealth upon me, may (their) blessing be upon me, may sacrifice in which the gods are invoked be (beneficial) to me, may my invokers of the gods be the first to propitiate them ; may we be unharmed in body and blessed with male offspring.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾರಃ ॥

ಮಹ್ಯಂ ಯಜಂತು ಮಮ ಯಾಸಿ ಹನ್ಯಾಕೂತಿಃ ಸತ್ಯಾ ಮನಸೋ ಮೇ
ಅಸ್ತು |

ಏನೋ ಮಾ ನಿ ಗಾಂ ಕತಮಚ್ಛನಾಹಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ಅಧಿ ವೋಚತಾ
ನಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹ್ಯಂ | ಯಜಂತು | ಮಮ | ಯಾನಿ | ಹವ್ಯಾ | ಆಕೂತಿಃ | ಸತ್ಯಾ | ಮನಸಃ | ಮೇ | ಅಸ್ತು |
ಏನಃ | ಮಾ | ನಿ | ಗಾಂ | ಕತಮತ್ | ಚನ | ಅಹಂ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಸಃ | ಅಧಿ | ವೋಚತ | ನಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಹ್ಯಂ ಮದರ್ಥಂ ಯಜಂತು | ಋತ್ವಿಜೋ ದೇವಾನ್ದವಿರ್ಭಿಯಂಜಂತು | ಯದ್ವಾ |
ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಮಹ್ಯಂ ಮದೀಯಾ ಋತ್ವಿಜ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಮ ಸ್ವಭೂತಾನಿ ಹವ್ಯಾನಿ
ಯಾನಿ ಹವೀಂಷಿ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿನಿ ಸಂತಿ ತೈರ್ಹವಿರ್ಭರಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಮೇ ಮನಸ ಆಕೂತಿಃ
ಸ್ವಂಕಲ್ಪನಮಭೀಷ್ಟಸ್ಯ ಪ್ರಾರ್ಥನಂ ಸತ್ಯಾ ಯಥಾರ್ಥಮಸ್ತು | ಅಸಿ ಚಾಹಂ ಕತಮಚ್ಛನ ಕಿಮಪ್ಯೇನಃ
ಪಾಪಂ ಮಾ ನಿ ಗಾಂ | ಮಾ ನಿಯತಂ ನಿಶ್ಯವ್ಯತರಂ ನಾ ಗಚ್ಛೇಯಂ | ಪಾಪಂ ಮಾ ಕಾರ್ಪಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||
ಏತೇರ್ಮಾಜಾ ಲುಬ್ಧೇಣೋ ಗಾ ಲುಬ್ಧೇತಿ ಗಾದೇಶಃ | ಗಾತ್ವೀತಿ ಸಿಚೋ ಲುಕ್ || ಅಸಿ ಚ ಹೇ
ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಯೂಯಂ ನೋಽಸ್ತಾಕಮಧಿ ವೋಚತ | ವಿನಾದೇಷು ಪಕ್ಷಪಾತೇನ
ಬ್ರೂತ || ವಕ್ತ್ರೇರ್ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನಾಟ್ | ವಚ ಉಮಿತ್ಯುಮಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಮ—ನನ್ನ | ಯಾನಿ ಹವ್ಯಾನಿ—ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸು ಗಳವೆಯೋ ಅವುಗಳನ್ನು |
ಮಹ್ಯಂ—ನನಗಾಗಿ ಅಥವಾ ನನ್ನ ಋತ್ವಿಜ್ಯಗಳು | ಯಜಂತು—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ | ಮೇ—ನನ್ನ |
ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿನ | ಆಕೂತಿಃ—ಅಭೀಷ್ಟಪ್ರಾರ್ಥನೆಯು | ಸತ್ಯಾ—ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ | ಅಸ್ತು—ನೆರ
ವೇರಲಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಕತಮಚ್ಛನ—ಯಾವವಿಧವಾದ | ಏನಃ—ಪಾಪವನ್ನೂ | ಮಾ ನಿ ಗಾಂ—
ಹೂಂದದಂತಾಗಲಿ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಎಲ್ಲ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಧಿ ವೋಚತ—
ಒಳ್ಳೆಯದಾಗುವಂತೆ ನುಡಿಯಿರಿ ಎಂದರೆ ಅಶೀರ್ವದಿಸಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿರುವ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನನ್ನ ಋತ್ವಿಜರು ನನಗಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲಿ. ನನ್ನ
ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಕೋರಿಕೆಯು ನೆರವೇರಲಿ. ನನಗೆ ಯಾವವಿಧವಾದ ಪಾಪವೂ ಸಂಭವಿಸದಿರಲಿ. ಎಲ್ಲ ಸಮಸ್ತ
ದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ನಮಗೆ ಒಳ್ಳೆಯದಾಗಲೆಂದು ಅಶೀರ್ವದಿಸಿರಿ.

English Translation.

May (my priests) offer for me whatever oblations of mine (there may be), may the purpose of my mind be sincere; may I not fall into any kind of sin, universal gods, bless us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವೀಃ | ಷಳುವೀರುರು | ನಃ | ಕೃಣೋತ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಇಹ | ವೀರಯಧ್ವಂ |
ಮಾ | ಹಾಸ್ಮಹಿ | ಪ್ರಜಯಾ | ಮಾ | ತನೂಭಿರ್ಮಾ | ರಧಾಮ | ದ್ವಿಷತೇ | ಸೋಮ |
ರಾಜನ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವೀಃ | ಷಟ್ | ಉರ್ವೀಃ | ಉರು | ನಃ | ಕೃಣೋತ | ವಿಶ್ವೇ | ದೇವಾಃ | ಇಹ | ವೀರಯಧ್ವಂ |
ಮಾ | ಹಾಸ್ಮಹಿ | ಪ್ರಜಯಾ | ಮಾ | ತನೂಭಿಃ | ಮಾ | ರಧಾಮ | ದ್ವಿಷತೇ | ಸೋಮ | ರಾಜನ್ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಷಡುರ್ವೀಃ ಷಟ್ ಸಂಖ್ಯಾಕಾ ಉರ್ವೀಃ | ಏತಾಶ್ಚಾನ್ಯತ್ರಾನ್ಮಾಯಂತೇ | ಷಣ್ಮೂರ್ವೀ-
ರಂಹಸಃ ಸಾಂತು ದೃಕ್ ಸ್ಯಧಿವೀ ಚಾಹಶ್ಚ ರಾತ್ರಿಶ್ಚಾಪಶ್ಚಾಪಧಯಶ್ಚೇತಿ | ಈದೃಶ್ಯೋ ಹೇ ದೇವೀ-
ರ್ದೇವ್ಯಃ || ಜಸಿ ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ | ನಾಮಂತ್ರಿತೇ ಸಮಾನಾಧಿಕರಣೇ ಸಾಮಾ-
ನ್ಯವಚನಮಿತ್ಯಸ್ಯಾವಿಧ್ಯಮಾನತಪ್ತನಿಷೇಧೇನ ಷಳುವೀರಿತ್ಯನಯೇರಾಮಂತ್ರಿತಯೋಃ ಪದಾಪ್ತರತ್ನಾದಾ-
ಷ್ಟಮಿಕಮಾಮಂತ್ರಿತಾನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಾ ಯೂಯಮುರು ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಧನಂ ನೋಽಸಾಕೃಂ
ಕೃಣೋತ | ಕುರುತ || ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಃ | ಧಿಸ್ತಿ ಕೃಣ್ಯೋರಚ್ಛೇತುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತಪ್ತನಪ್ತ-
ನಥನಾಶ್ಚೇತಿ ತಸ್ಯ ತಜಾದೇಶಃ || ಹೇ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಃ ಯೂಯಂ ಚೇಹಾಸ್ಮಿನ್ನನೇ
ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯೇ ವಿಷಯೇ ವೀರಯಧ್ವಂ | ವಿಕ್ರಾಮಯತ | ತಥಾ ವಯಂ ತದ್ಧನಂ ಲಭೀಮಹಿ |
ತಥಾ ವೀರ್ಯವಂತೋ ಯೂಯಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಧ್ವಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವೀರ ವಿಕ್ರಾಂತಾ || ಅಸಿ ಚ ಪ್ರಜಯಾ
ಪುತ್ರಾದಿರೂಪಯಾ ಮಾ ಹಾಸ್ಮಹಿ | ವಯಂ ಮಾ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯೇಮಹಿ | ಮಾ ಚ ತನೂಭಿಃ ಶರೀರೈಸ್ತೃ-
ಜ್ಯೇಮಹಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ನದಾಚಿದಸಿ ಪುತ್ರಾದಯಃ ಶರೀರಾಣಿ ಚ ಮಾ ಪರಿತ್ಯಾಹ್ನುರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಹಿ
ಹಾಕ್ ತ್ಯಾಗೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಮಾಣ ಲುಚಿ ಚಿಣ್ವದ್ವಾನಾಭಾವೇ ರೂಪಮೇತತ್ || ತಥಾ ಹೇ ರಾಜನ್ಯಾ-
ಜಮಾನ ಯದ್ವಾಸ್ತಾಕಂ ಸ್ವಾಮಿನ್ ಹೇ ಸೋಮ ದ್ವಿಷತೇಽಪ್ರೀತಿಂ ಕುರ್ವತೇ || ದ್ವಿಷೇಃ ಶತರ್ಯಾ-

ದಾದಿತ್ಯಾಚ್ಚಪೋ ಲುಕ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಪಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ ವಕ್ತವ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ಥೀ || ದ್ವಿಷತೇ ಶತ್ರುೋರ್ಮಾ ರಥಾಮ | ಮಾ ವಶಂ ಸ್ವಾಪ್ನುಯಾಮ | ತಥಾ ತ್ವಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯುರ್ಥಃ | ರಥ್ಯತಿರ್ವಶಗಮನ ಇತಿ ಯಾಸ್ಮ : ನಿ. ೬-೩೨ | ಯದ್ವಾ | ದ್ವಿಷತೇ ಶತ್ರುವೇ ತದರ್ಥಂ ಮಾ ರಥಾಮ | ಪರಿಪಕ್ವಾ ಹನನಾರ್ಹಾ ಮಾ ಭೂಮ | ರಥ ಹಿಂಸಾಸಂರಾಧ್ಯೋಃ | ಸಂರಾದ್ಧಿಃ ಪಾಕ ಇತಿ ತದ್ವೃತ್ತಿಃ | ಮಾಜಾ ಲುಜಾ ಪುಷಾದಿತ್ಯಾಚ್ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಷಟ್ ಉರ್ವೀಃ—ಪಟ್ಟಂಖ್ಯಾಕರೂ ಮಹಾಮಹಿಮುರೂ ಆದ | ದೇವೀಃ—ದೇವಿಯರೇ ನೀವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಉರು—ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು | ಕೃಣೋತ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ | ಇಹ—ಈ ಧನ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಸಃ—ಎಲೈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು | ವೀರಯಧ್ವಂ—ಪ್ರಯತ್ನಪಡೆ (ಮತ್ತು ನಾವು) | ಪ್ರಜಯಾ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ | ಮಾ ಹಾಸ್ಮಹಿ—ರಹಿತರಾಗಿರದಂತಾಗಲಿ | ತನೂಭಿಃ—ಶರೀರ ಗಳಿಂದಲೂ | ಮಾ—ತ್ಯಜಿಸಲ್ಪಡದಿರಲಿ | ರಾಜನ್—ಒಡೆಯನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸೋಮ— ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ದ್ವಿಷತೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ | ಮಾ ರಥಾಮ—ನಾವು ವಶರಾಗದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಹಾಮಹಿಮಾಸ್ವಿತೀಯರಾದ ಎಲೈ ಆರುಮಂದಿ ದೇವಿಯರೇ, ನೀವು ನಮಗೆ ಬಹಳವಾದ ಧನವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ. ಈ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳೂ ನಮಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಲು ಪ್ರಯತ್ನಿಸಲಿ. ನಾವು ಪುತ್ರಗಳಿಲ್ಲದೆ ಇಲ್ಲದಿರಲಿ ಎಂದರೆ ನಮಗೆ ಪುತ್ರಾದಿಗಳ ಅಭಾವವಿಲ್ಲದಿರಲಿ ಮತ್ತು ಶರೀರವಿಯೋಗವೂ ಎಂದರೆ ಮರಣವೂ ಸುಭವ ಸದಿರಲಿ ಎಲೈ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಸೋಮನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳ ಅಧೀನರಾಗಿ ನಾವು ಸಂಹರಿಸಲ್ಪಡದಿರಲಿ.

English Translation.

You, six mighty goddesses, bestow upon us ample (wealth); univarsal gods display prowess here; let us not be bereft of our offspring, or be harmed in our bodies, may we not become subject to our enemy, royal Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಸಯಗಳು ||

ಇಲ್ಲಿ ಷಟ್ ಉರ್ವೀಃ ದೇವೀಃ ಎಂದರೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು—ಷಣ್ಮೂರ್ವೀ ರಂಹಸಃ ಪಾಂತು ದ್ಯೌಶ್ಚ ಪೃಥಿವೀ ಚಾಹಕ್ಕ ರಾತ್ರಿಶ್ಚಾಪಶ್ಚೈಷಧಯಶ್ಚ—ದ್ಯೌಃ (ಸೃಗ), ಪೃಥಿವೀ, ಅಹಸ್ವ (ಹಗಲು), ರಾತ್ರಿ, ಉದಕ ಗಳು, ಓಷಧಿ ವನ್ಯಸ್ತತಿಗಳು ಇವು ೪ ಅಭಿಮಾನಿನೀವತೆಗಳಾದ ಆರುಮಂದಿ ದೇವಿಯರು ಎಂದು ಅರ್ಥವಾದಿ ಆ ವಿಸಯದಲ್ಲಿ ಮೇಲಿನ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಮನ್ಯುಂ ಪ್ರತಿನುದನ್ವರೇಷಾಮದಬ್ಧೀ ಗೋಪಾಃ ಪರಿ ಪಾಹಿ
ನಸ್ತಂ |

ಪ್ರತ್ಯಂಚೋ ಯಂತು ನಿಗುತಃ ಪುನಸ್ತೇ ಮೈಷಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಪ್ರಬುಧಾಂ ವಿ
ನೇಶತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಮನ್ಯುಂ | ಪ್ರತಿನುದನ್ | ಪರೇಷಾಂ | ಅದಬ್ಧೀಃ | ಗೋಪಾಃ | ಪರಿ | ಪಾಹಿ | ನಃ | ತ್ವಂ |
ಪ್ರತ್ಯಂಚಃ | ಯಂತು | ನಿಗುತಃ | ಪುನರಿತಿ | ತೇ | ಅಮಾ | ಏಷಾಂ | ಚಿತ್ತಂ | ಪ್ರಬುಧಾಂ | ವಿ |
ನೇಶತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಪರೇಷಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಮನ್ಯುಂ ಕ್ರೋಧಂ ಪ್ರತಿನುದನ್ ಪ್ರತಿಮುಖಂ ಪ್ರೇರಯಂ-
ಸ್ತಿ ರಸ್ತುವನದಬ್ಧಿಃ ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸಿತೋ ಗೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ || ಗುಪ್ತಾ ರಕ್ಷಣ ಇತ್ಯಸ್ಮಾದಾಯ-
ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಾತ್ಮಸಿ ವೇರಪ್ರಕ್ತಸ್ಯ ಲೋಪಾತ್ಪೂರ್ವಂ ವಲಿ ಲೋಪೇ ರೂಪನೇತತ್ || ಈದೃಶಸ್ತ್ವಂ
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರಿ ಪಾಹಿ | ಪರಿತಃ ಸರ್ವತೋ ರಕ್ಷ | ತೇ ಶತ್ರುವಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಃ ಪ್ರತ್ಯಂಚಂತಃ ಪ್ರತಿನಿವರ್ತ-
ಮಾನಾ ನಿಗುತಃ || ಗುರ್ಜ್ ಅವ್ಯಕ್ತೇ ಶಬ್ದೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಸಿ ತುಕ್ || ಭಯೇನ ಗದ್ಗದರೂಪಮವ್ಯಕ್ತಂ
ಶಬ್ದಂ ನಿತರಾಂ ಕುರ್ವಂತಃ ಪುನರ್ಯಂತು | ಸ್ವಕೀಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪುನರ್ಗಚ್ಛಂತು | ಅಸಿ ಚ ಪ್ರಬುಧಾಂ
ಪ್ರಬುಧ್ಯಮಾನಾನಾನೇತೇಷಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಚಿತ್ತಂ ಜ್ಞಾನಸಾಧನಂ ಮನೋಽಮಾ ಸಹ ಯುಗಪದೇವ
ವಿ ನೇಶತ್ | ವಿನಶ್ಯತು || ಪ್ರತ್ಯೇಕಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೈಕವಚನಂ | ಇಶ ಅದರ್ಶನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾದಸೋ
ಲುಜ್ | ಪುಷಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ | ನಶಿಮನ್ಯೋರಲಿಖ್ಯೇತ್ವಂ ವಕ್ತವ್ಯಂ | ಪಾ. ೬-೪-೧೨೦-೫ ||
ಇತ್ಯಕಾರಸ್ಯೈತ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪರೇಷಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ | ಮನ್ಯುಂ—ಕ್ರೋಧವನ್ನು | ಪ್ರತಿನುದನ್—
ತಿರಸ್ಕಾರ ಮಾಡುವವನೂ | ಅದಬ್ಧಿಃ—ಯಾರ ಹಿಂಸೆಗೂ ಒಳಪಡದವನೂ | ಗೋಪಾಃ—ಸ್ತ್ರೋತ್ಪಜನರನ್ನು
ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಆದ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ—ಸುತ್ತಲೂ | ಪಾಹಿ—ರಕ್ಷಿಸು | ಪ್ರತ್ಯಂಚಃ—
ಸೋತುಹಂತಿರುಗುವ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಶತ್ರುಗಳು | ನಿಗುತಃ—ಭಯದಿಂದ ಗೋಣಗುಟ್ಟುತ್ತಾ | ಪುನಃ ಯಂತು—

ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಹೋಗಲಿ | ಪ್ರಬುಧಾಂ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದಿರುವ | ಏಷಾಂ—ಈ ಶತ್ರುಗಳ |
ಚಿತ್ತಂ—ಮನಸ್ಸು (ಅಥವಾ ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವು) | ಅಮಾ—ತಕ್ಷಣವೇ | ವಿ ನೇಶತ್—ನಾಶವನ್ನೈದಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಶತ್ರುಗಳ ಕೋಪವನ್ನು ಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡದೆ ತಿರಸ್ಕರಿಸುವವನೂ ಯಾರ ಹಿಂಸೆಗೂ ಒಳಪಡದ
ವನೂ ಆದ ನೀನು ನಮ್ಮನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ರಕ್ಷಿಸು. ಸೋತು ಹಿಂತಿರುಗುವ ಶತ್ರುಗಳು ಭಯದಿಂದ ಗೊಣಗುಟ್ಟುತ್ತಾ
ಅಥವಾ ತೊದಲುಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಾ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತಾಗಲಿ. ಯಾವಾಗಲೂ ಎಚ್ಚರದಿಂದಿರುವ
ಈ ಶತ್ರುಗಳ ಮನಸ್ಸು ಎಂದರೆ ವಿವೇಚನಾ ಶಕ್ತಿಯು ತಕ್ಷಣವೇ ನಾಶವನ್ನೈದಲಿ.

English Translation.

Agni you are an invincible protector, defend us, baffling the
wrath of our enemies ; let them return grumbling to their homes, may the
intelligence of those watchful (foes) be at once destroyed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧಾತಾ ಧಾತ್ವಾಣಾಂ ಭುವನಸ್ಯ ಯಸ್ಪತಿರ್ದೇವಂ ತ್ರಾತಾರಮುಭಿಸಾಮಾತಿಷಾಹಂ |
ಇಮಂ ಯಜ್ಞಮುತ್ಪಿನೋಭಾ ಬೃಹಸ್ಪತೀರ್ದೇವಾಃ ಸಾಂತು ಯಜಮಾನಂ
ನ್ಯರ್ಥಾತ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧಾತಾ | ಧಾತ್ವಾಣಾಂ | ಭುವನಸ್ಯ | ಯಃ | ಪತಿಃ | ದೇವಂ | ತ್ರಾತಾರಂ | ಅಭಿಸಾಮಾತಿಷಾಹಂ |
ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅತ್ಪಿನಾ | ಉಭಾ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ದೇವಾಃ | ಸಾಂತು | ಯಜಮಾನಂ | ನ್ಯ-
ರ್ಥಾತ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧಾತ್ವಾಣಾಂ ಸೃಷ್ಟ್ವಾಣಾಮಪಿ ಧಾತಾ ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಭುವನಸ್ಯ ಕೃತ್ವಾಸ್ಯ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಯ ಇಂದ್ರಃ
ಸವಿತಾ ವಾ ಪತಿಃ ಸಾಲಯಿತಾ ತಂ ದೇವಂ ದೇವನಶೀಲಂ ತ್ರಾತಾರಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಭಯೇಭ್ಯಃ ಸಾಲಯಿ-
ತಾರಮುಭಿಸಾಮಾತಿಷಾಹಮುಭಿಸಾಮಾತೀನಾಂ ಶತ್ಕೂಣಾಂ ಸೋಧಾರಮುಭಿವಿಶಾರಂ ಏವಂಗುಣವಿಶಿಷ್ಟ-
ಮಿಂದ್ರಂ ಸವಿತಾರಂ ವಾ ಸ್ತಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ || ಷಡ ಅಭಿಭವೇ | ಭಂದಸಿ ಸಹ ಇತಿ ಚೈಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಭಾಂದಸಂ ವಿಭಕ್ತೃದಾತ್ತತ್ವಂ || ಉಭೋಭಾವತ್ಪಿನೌ ಬೃಹಸ್ಪತಿಶ್ಚೈತತ್ಪ್ರಮುಖಾಃ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಮಂ

ಯಜ್ಞಮನುಷ್ಯೇಮಮಾನಂ ಯಜಮಾನಂ ಚ ನೈರ್ಭಾಸ್ವಿ ಕೃತ್ವಾದರ್ಭಾತ್ಪಾಪಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಅರ್ಭಸ್ಯ ಪ್ರಯೋಜನಸ್ಯಾಭಾವೋ ನೈರ್ಭಾಸ್ವಿ | ತಸ್ಮಾತ್ಪಾಂತು | ರಕ್ಷಂತು | ಸಫಲಂ ಕುರ್ವಂತಿತ್ಯರ್ಥಃ || ನೇರನಿ-
ಧಾನೇ | ಪಾ ೬-೨-೧೯೨ | ಇತ್ಯುಕ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ—ಯಾವದೇವನು | ಧಾತ್ಯುಕ್ತಾಂ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತೃಗಳೂ | ಧಾತಾ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೋ | ಭುವನಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೂ | ಪತೀ—ಯಾರು ಪಾಲಕನೋ ಅಂತಹ | ದೇವಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ | ತ್ರಾತಾರಂ—ಭಯಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡುವವನೂ | ಅಭಿಮಾತಿಪಾಹಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಸವಿತೃದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಉಭಾ ಅಶ್ವಿನೋ—ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳಬ್ಬರೂ | ಬೃಹಸ್ಪತೀ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಇವರೇ ಮೊದಲಾದ | ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ಯಜಮಾನಂ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಈ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ | ನೈರ್ಭಾಸ್ವಿ—ಪಾಪದಿಂದ | ಪಾಂತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

! ಭಾವಾರ್ಥ !

ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಯಾವನು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನೋ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೂ ಯಾವನು ಪಾಲಕನೋ ಅಂತಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ, ಸಮಸ್ತ ವಿಧಭಯಗಳಿಂದ ಕಾಪಾಡುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವ ಗೊಳಿಸುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಸವಿತೃದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇಬ್ಬರು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು, ಬೃಹಸ್ಪತೀ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳು ಈಗ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಪಾಪ ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ಕಾಪಾಡಲಿ.

English Translation.

The creator of creators, he who is the protector of the universe, (him I praise), the divine defender, the destroyer of enemies; may the two Ashwins, Brihaspathi, and the gods, protect this sacrifice from disappointment.

! ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು !

ಈ ಮುಕ್ತನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಧಾತಾ ಧಾತ್ಯುಕ್ತಾಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾದ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಅಥವಾ ಸವಿತೃದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಈ ಅರ್ಥವು ಸಮಂಜಸವಾಗಿ ದ್ದರೂ ಇದೇ ಸೂಕ್ತವು ಅಲ್ಪಪ್ರಬಲವಾದವರ್ಣಗಳೊಡನೆ ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ (ಶ್ರೀ. ಸಂ. ೪-೭-೧೪) ಪಠಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅಲ್ಲಿ ಈ ಮುಕ್ತನಲ್ಲಿರುವ ತ್ರಾತಾರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಸವಿತಾರಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸವಿತೃದೇವನೇ ಉದ್ವಿಷ್ಟದೇವತೆಯಾಗಿರಬಹುದೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉರು॒ವ್ಯ॑ಚಾ॒ ನೋ॒ ಮಹಿ॒ಷಃ ಶರ್ಮ॑ ಯಂಸ॒ದಸ್ಮಿ॑ನ್ದ॒ನೇ ಪುರು॒ಹೂತಃ॑
ಪುರು॒ಕ್ಷುಃ |

ಸ ನಃ॑ ಪ್ರ॒ಜಾಯೈ॑ ಹರ್ಯ॒ಶ್ಚ ಮೃ॒ಳಯೇ॑ಂದ್ರ॒ ಮಾ ನೋ॒ ರೀರಿ॒ಷೋ ಮಾ
ಪರಾ॑ ದಃ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉ॒ರು॒ವ್ಯ॑ಚಾಃ | ನಃ | ಮಹಿ॒ಷಃ | ಶರ್ಮ॑ | ಯಂಸ॒ತ್ | ಅ॒ಸ್ಮಿನ್ | ಹ॒ನೇ | ಪುರು॒ಹೂತಃ | ಪುರು॒ಕ್ಷುಃ |
ಸಃ | ನಃ | ಪ್ರ॒ಜಾಯೈ॑ | ಹ॒ರಿತ॒ಶ್ಚ | ಮೃ॒ಳಯ॑ | ಇಂದ್ರ॑ | ಮಾ | ನಃ | ರೀ॒ಷಃ | ಮಾ | ಪರಾ॑ | ದಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉರುವ್ಯಚಾ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವ್ಯಾಪನೋ ಮಹಿಷೋ ಮಹಾನ್ಯಜ್ಞೋ ವಾ ಪುರುಹೂತೋ ಬಹು-
ಭಿರ್ಯಜಮಾನೈರಾಹೂತಃ ಪುರುಕ್ಷುರ್ಬಹುನಿವಾಸಃ || ಕ್ಷಿಯತೇರ್ಮಿತದ್ವಾದಿಭ್ಯ ಉಪಸಂಖ್ಯಾಂ ||
ಪಾ. ೩-೨-೧೮೦-೧ | ಇತಿ ಡುಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಯದ್ವಾ | ಪುರುಭಿರ್ಬಹುಭಿಃ ಶಬ್ದಮಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ||
ಪೂರ್ವವಡ್ಢುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಔಣಾದಿಕೇ ಕರ್ಮಣಿ ಕ್ವಿಪಿ ವಾನಿತ್ಯಮಾಗಮಶಾಸನಮಿತಿ ತುಗಭಾವಃ ||
ಈದೃಶ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಿನ್ದನೇ ಯಜ್ಞೇ | ಹೂಯಂತೇಽಸ್ಮಿನ್ದವೀಂಷೀತಿ ಹವೋ ಯಜ್ಞಃ || ಜುಹೋತೇಽ
ರಧಿಕರಣೇಽಪ್ || ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮಿನ್ದನೇ ತೃದ್ವಿಷಯ ಅಹ್ವಾನೇ || ಭಾವೇನುಪಸರ್ಗಸ್ಯೇತಿ ಹೃಯತೇ-
ರಪ್ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ ಚ || ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಂಸತ್ | ಯಚ್ಚ ತು | ದದಾತ್ಸಿತ್ಯರ್ಥಃ ||
ಯಮೇರ್ಲೇಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ || ಹೇ ಹರ್ಯಶ್ಚ ಹರೀ ಅಶ್ವಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶ ಹೇ
ಇಂದ್ರ ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪ್ರಜಾಯೈ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ | ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿಕಾಂ
ಮೃಳಯ | ಸುಖಯ | ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ರೀರಿಷಃ | ಮಾ ಹಿಂಸೀಃ | ಮಾ ಚ ಪರಾ ದಾಃ | ಪರಾದಾನಂ
ಪರಿತ್ಯಾಗಃ | ಮಾ ಪರಿತ್ಯಾಕ್ರೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉರುವ್ಯಚಾಃ—ಸರ್ವಪೃಥಗಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ಮಹಿಷಃ—ಮಹತ್ಪ್ರಸಾರಪುಳ್ಳವನೂ
ಅಥವಾ ಪೂಜ್ಯನೂ | ಪುರುಹೂತಃ—ಅನೇಕ ಯಜಮಾನರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವವನೂ | ಪುರುಕ್ಷುಃ—
ಅನೇಕ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಅನೇಕರ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ (ಯಜ್ಞಗೃಹಗಳಿಗೆ) ಹೋಗುವವನೂ

ಅಥವಾ ಬಹುಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮಿನ್ ಹವೇ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಂಶತ್—ಕೊಡಲಿ | ಹರ್ಯಶ್ಚ—ಹರಿ ಎಂಬ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಃ—ಆ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಜಾಯೈ—ಪುತ್ರಪೌತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು | ಮೃಳಯೈ—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ರೀರಿಷಃ—ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ | ಮಾ ಶರಾ ದಾಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಡ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯೂ ಪೂಜ್ಯನೂ ಅಥವಾ ಮಹಾಮಹಿಮನೂ, ಅನೇಕರ ಅಪ್ಪಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನೂ, ಅನೇಕ ವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನವನೂ ಅಥವಾ ಅನೇಕರಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಲಿ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಯಾವ ವಿಘ್ನವೂ ಇಲ್ಲವಂತೆ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿ ನಮಗೆ ಆ ಯಜ್ಞಫಲವಾದ ಸುಖವನ್ನು ದೊರೆಯುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ. ಹರಿ ಎಂಬ ತನ್ನ ಎರಡು ಅಶ್ವಸಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು. ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬೇಡ ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಬೇಡ.

English Translation.

May the omnipresent (Indra), the mighty one, who is invoked by many, and lauded by many, bestow a blessing on this our sacrifice; be gracious to our offspring, Indra, lord of bay horses; harm us not, desert us not.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ನಃ ಸ್ತಶತ್ನಾ ಆಪ ತೇ ಭವಂತಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ ಭ್ಯಾಮವ ಬಾಧಾಮಹೇ ತಾನ್ |

ವಸವೋ ರುದ್ರಾ ಆದಿತ್ಯಾ ಉಪರಿಷ್ಪತಂ ಮೋಗ್ರಂ ಚೇತ್ತಾರಮಧಿರಾಜ-

ಮಕ್ರನ್ || ೯ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ನಃ | ಸ್ತಶತ್ನಾಃ | ಅಪ | ತೇ | ಭವಂತು | ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ | ಅವ | ಬಾಧಾಮಹೇ | ತಾನ್ |

ವಸವಃ | ರುದ್ರಾಃ | ಆದಿತ್ಯಾಃ | ಉಪರಿಷ್ಪತಂ | ಮಾ | ಉಗ್ರಂ | ಚೇತ್ತಾರಂ | ಅಧಿರಾಜಂ |

ಅಕ್ರನ್ || ೯ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಸ್ಯಾಕಂ ಯೇ ಸಸತ್ಯಾಃ ಶತ್ವವಸ್ತೇಪ ಭವಂತು | ಅಸಗತಾ ಭವಂತು | ಸ್ವಸ್ಥಾನಾದಪ-
ಗತಾಃ ಪ್ರಚ್ಯುತಾ ಭವಂತು | ತಾನ್ತಪತ್ಯಾ ನಿಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ ಹವಿರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಚ ಪ್ರಸನ್ನಾಭ್ಯಾಮನು-
ಗೃಹೀತಾ ವಯಮವ ಬಾಧಾಮಹೇ | ನಿಶ್ಯಷ್ಟತರಂ ವಿನಾಶಯಾಮಃ | ಅಸಿ ಚ ವಸವೋ ರುದ್ರಾ
ಅದಿತ್ಯಾಶ್ಚ ಮಾ ಮಾಮುಪರಿಸ್ಪೃಶಮುನ್ನತಪದಸ್ಯ ಸಂಸ್ಪೃಷ್ಟಾರಂ ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಕ್ರನ್ |
ಕುರ್ವಂತು | ತಥೋಗ್ರಮುದ್ಗೂರ್ಣಬಲಂ ಚೇತ್ತಾರಂ ಚೇತಿತಾರಂ || ಛಾಂದಸ ಇಡಭಾವಃ || ಸರ್ವಸ್ಯ
ಜ್ಞಾತಾರಮಧಿರಾಜಂ ಸರ್ವೇಷಾಮಧೀಶ್ವರಂ ಚ ಮಾಂ ಕುರ್ವಂತು || ಕರೋತೇಶ್ಚಾಂದಸೇ ಲುಜಾ
ಮಂತ್ರೇ ಘಸೇತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಲೇರ್ಲುಕ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯೇ ಸಸತ್ಯಾಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳಿರುವರೋ | ತೇ—ಅವರು | ಅಸ ಭವಂತು—
ಪರಾಜಿತರಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ | ತಾನ್—ಆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಭ್ಯಾಂ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳ ಸಹಾಯ
ದಿಂದ | ಅವ ಬಾಧಾಮಹೇ—ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ (ಮತ್ತು) | ವಸವಃ—ಅಷ್ಟವಸುಗಳೂ |
ರುದ್ರಾಃ—ಏಕಾದಶರುದ್ರರೂ | ಅದಿತ್ಯಾಃ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರೂ ಸಹ | ಮಾಂ—ನನ್ನನ್ನು | ಉಪರಿ
ಸ್ಪೃಶಂ—ಉನ್ನತಪದವಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನಾಗಿಯೂ | ಉಗ್ರಂ—ಅಧಿಕಶಕ್ತಿ
ಯುತನನ್ನಾಗಿಯೂ ! ಚೇತ್ತಾರಂ—ಸರ್ವಜ್ಞನನ್ನಾಗಿಯೂ | ಅಧಿರಾಜಂ—ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನನ್ನಾ-
ಗಿಯೂ | ಅಕ್ರನ್—ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳು ನಮ್ಮಿಂದ ಪರಾಜಿತರಾಗಿ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ. ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಹವಿರಾದಿ
ಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವರ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ನಮ್ಮ ಆ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ. ಅಷ್ಟವಸು
ಗಳೂ, ಏಕಾದಶರುದ್ರರೂ, ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರೂ ಸಹ ನಮ್ಮನ್ನ ಉನ್ನತಪದಾರ್ಥನನ್ನಾಗಿ ಅಥವಾ ಸರ್ವಶ್ರೇಷ್ಠ
ನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಅಧಿಕಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳವನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವಜ್ಞನನ್ನಾಗಿಯೂ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಒಡೆಯನನ್ನಾಗಿಯೂ
ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May those who are our foes be driven off ; may we through Indra and
Agni destroy them ; may the Vasus, the Rudras, and the Adityas make me
the high-reaching, fierce, intelligent, supreme ruler.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಪರಿಸರ್ಜಿತಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ (ಖಿಲ) ಮಂತ್ರಗಳು

ಅರ್ನಾಂಚಿಮಿಂದ್ರಮಮುತೋ ಹನಾಮಹೇ ಯೋ ಗೋಜಿವ್ವನಜಿವತ್ವಜಿದ್ಯಃ |

ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಂ ವಿಹನೇ ಜುಷಸ್ವಾಸ್ತು ಕುರ್ಮೋ ಹರಿವೋ ಮೇದಿನಂ ತ್ವಾ || ೧ ||

ಆಯುಷ್ಯಂ ವರ್ಚಸ್ಯಂ ರಾಯಸ್ವೋಷಮಾದ್ಧಿದ್ಯಂ |
 ಇದಂ ಹಿರಣ್ಯಂ ವರ್ಚಸ್ಯಜ್ಞೈಶ್ಚಾ ಯಾವಿಶತಾದಿಮಾಂ || ೧ ||
 ಉಚ್ಛೈರ್ವಾಜಿ ಸ್ತುತನಾಷಾಟ್ ಸಭಾಸಾಹಂ ಧನಂಜಯಂ |
 ಸರ್ವಾಃ ಸಮಗ್ರಾ ಯುದ್ಧಯೋ ಹಿರಣ್ಯೈಃ ಸ್ಮಿನ್ ಸಮಾಹಿತಾಃ || ೨ ||
 ಶುನಮಹಂ ಹಿರಣ್ಯಸ್ಯ ಸಿತುರ್ಮಾನೇವ ಜಗ್ರಥ |
 ತೇನ ಮಾಂ ಸೂರ್ಯತ್ವಚಮಕರಂ ಪೂರುಷು ಪ್ರಿಯಂ || ೩ ||
 ಸಾಮ್ರಾಜಂ ಚ ವಿರಾಜಂ ಚಾಭಿಷ್ಟೀರ್ಯಾ ಚ ನೇ ಧ್ರುವಾ |
 ಲಕ್ಷ್ಮೀ ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಯಾ ಮುಖೇ ತಯಾ ಮಾಮಿಂದ್ರ ಸಂ ಸೃಜ || ೪ ||
 ಅಗ್ನೇಃ ಪ್ರಜಾತಂ ಪರಿ ಯದ್ಧಿರಣ್ಯಮಮೃತಂ ಯಜ್ಞೇ ಅಧಿ ಮರ್ತ್ಯೇಷು |
 ಯ ಏನದ್ವೇದ ಸ ಇದೇನಮರ್ಹತಿ ಜರಾಮೃತ್ಯುರ್ಭವತಿ ಯೋ ಬಿಭರ್ತಿ || ೫ ||
 ಯದ್ವೇದ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ಯದು ದೇವೀ ಸರಸ್ವತೀ |
 ಇಂದ್ರೋ ಯದ್ವೃತ್ರಹಾ ನೇದ ತನ್ನೇ ವರ್ಚಸ ಆಯುಷೇ || ೬ ||
 ನ ತದ್ರಕ್ಷಾಂಸಿ ನ ಪಿಶಾಚಾಶ್ಚ ರಂತಿ ದೇವಾನಾನೋಜಃ ಪ್ರಥಮಜಂ ಹ್ಯೇನ ತತ್ |
 ಯೋ ಬಿಭರ್ತಿ ದಾಕ್ಷಾಯಣಾ ಹಿರಣ್ಯಂ ಸ ದೇವೇಷು ಕೃಣುತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ || ೭ ||
 ಸ ಮನುಷ್ಯೇಷು ಕೃಣುತೇ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ || ೮ ||
 ಯದಾಬಧ್ನನ್ ದಾಕ್ಷಾಯಣಾ ಹಿರಣ್ಯಂ ಶತಾನೀಕಾಯ ಸುಮನಸ್ಯಮಾನಾ |
 ತಸ್ಯ ಆ ಬಧ್ನಾಮಿ ಶತಶಾರದಾಯಾಯುಷ್ಮಾನ್ ಜರದಷ್ಟೀರ್ಯಥಾಸತ್ || ೯ ||
 ಘೃತಾದುರ್ಲುಪ್ತಂ ಮಧುಮತ್ಸವರ್ಣಂ ಧನಂಜಯಂ ಧರುಣಂ ಧಾರಯಿಷ್ಣು |
 ಋಣಕ್ ಸಪತ್ನಾದಧರಾಂಶ್ಚ ಕೃಣ್ಣಿದಾರೋಹ ಮಾಂ ಮಹತೇ ಸೌಭಗಾಯ || ೧೦ ||
 ಪ್ರಿಯಂ ಮಾ ಕುರು ದೇವೇಷು ಪ್ರಿಯಂ ರಾಜಸು ಮಾ ಕುರು |
 ಪ್ರಿಯಂ ವಿಶ್ವೇಷು ಗೋಪ್ತೇಷು ಮಯಿ ಧೇಹಿ ಉಚಂ ರುಚಂ || ೧೧ ||
 ಅಗ್ನಿರ್ಯೇನ ವಿರಾಜತಿ ಸೂರ್ಯೋ ಯೇನ ವಿರಾಜತಿ |
 ವಿರಾಜ್ಯೇನ ವಿರಾಜತಿ ತೇನಾಸ್ಮಾನ್ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ ವಿರಾಜ ಸಮಿಧಂ ಕುರು || ೧೨ ||

ಯಾಂ ಕಲ್ಪಯಂತಿ ನೋರಯಃ ಕ್ರೂರಾಂ ಕೃತ್ಯಾಂ ವಧೂಮಿವ |
 ತಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾಪಿ ನಿರ್ಣುದ್ಧಿಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ತೃರ್ತಾವಮೃಚೈತು || ೧ ||
 ಶೀರ್ಷಣ್ಣತೀಂ ಕರ್ಣವತೀಂ ವಿಷುರೂಪಾಂ ಭಯಂಕರೀಂ |
 ಯಃ ಪ್ರಾಹಿಣೋದಿಹಾದ್ಯ ತ್ವಾಂ ವಿ ತಂ ತ್ವಂ ಯೋಜಯಾಸುಭಿಃ || ೨ ||
 ಯೇನ ದಿವ್ಯೇಹ ವಹಸಿ ಪ್ರತಿಕೂಲಮಘಾಯಿನಿ |
 ತಮೇವೇತೋ ನಿವರ್ತಸ್ಯ ಮಾಸ್ಮಾನ್ ಮೃಚ್ಯೋ ಅನಾಗಸಃ || ೩ ||

ಅಭಿನರ್ತಸ್ವ ಕರ್ತಾರಂ ನಿರಸ್ತಾಸ್ತಾಭಿರೋಜಸಾ	
ಆಯುರಸ್ಯ ನಿಕ್ಕಂತಸ್ವ ಪ್ರಜಾಂ ಚ ಪುರುಷಾದಿನಿ	೪
ಯಸ್ತಾಸ್ವ ಕೃತ್ಯೇ ಚಕಾರೇಹ ತಂ ತ್ವಂ ಗಚ್ಛ ಪುನರ್ನವೇ	
ಆರಾತೀಃ ಕೃತ್ಯೇ ನಾಶಯ ಸರ್ವಾಶ್ಚ ಯಾತುಧಾನ್ಯಃ	೫
ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಕೃತ್ಯೇ ನಿವರ್ತಸ್ವ ಕರ್ತುರೇವ ಗೃಹಾನ್ ಪ್ರತಿ	
ಪಶೂಂಶ್ಚೈವಾಸ್ಯ ನಾಶಯ ನೀರಾಂಶ್ಚಾಸ್ಯ ನಿ ಬರ್ಹಯ	೬
ಯಸ್ತಾಸ್ವ ಕೃತ್ಯೇ ಪ್ರಜಿಘಾಯ ವಿದ್ವಾ ಅವಿದುಷೋ ಗೃಹಾನ್	
ತಸ್ಯೈವೇತಃ ಪರೇತ್ಯಾಶು ತನುಂ ಕೃಧಿ ಪರುಷ್ವರುಃ	೭
ಪ್ರತೀಚೀಂ ತ್ವಾಪಸೇಧತು ಬ್ರಹ್ಮ ರೋಚಿಷ್ವಮಿತ್ರಹಾ	
ಅಗ್ನಿಶ್ಚ ಕೃತ್ಯೇ ರಕ್ಷೋಹಾ ರಿಪ್ರಹಾ ಚಾಜ ಏಕಪಾತ್	೮
ಯಥಾ ತ್ವಾಂಗಿರಸಃ ಪೂರ್ವೇ ಭೃಗವಶ್ಚಾಪ ಸೇಧಿರೇ	
ಅತ್ರಯಶ್ಚ ವಸಿಷ್ಠಾಶ್ಚ ತಥೈವ ತ್ವಾಪ ಸೇಧಿಮು	೯
ಯಸ್ತೇ ಪರೂಂಷಿ ಸಂದಧ್ ರಥಸ್ಯೇವ ವಿಭುರ್ಧಿಯಾ	
ತಂ ಗಚ್ಛ ತತ್ರ ತೇಽಯನಮಜ್ಞಾತಸ್ತೇ ಅಯಂ ಜನಃ	೧೦
ಯೋ ನಃ ಕಶ್ಚಿದ್ಬಲಿಸ್ಥೋ ವಾ ಕಶ್ಚಿದ್ವ್ಯಾನೋಽಭಿ ಹಿಂಸತಿ	
ತಸ್ಯ ತ್ವಂ ದ್ರೋನೇದ್ರೋನೋಽಗ್ನಿಸ್ತನೂಮ್ಯಚ್ಛಸ್ವ ಹೇತಾ	೧೧
ಭವಾಶರ್ವಾ ದೇವಹೇಳಿಮಸ್ಯತ ಸಾಪಕೃತ್ಸನೇ	
ಹರಸ್ತತೀ ತ್ವಂ ಚ ಕೃತ್ಯೇ ನೋಚ್ಛಿಪಸ್ತಸ್ಯ ಕಿಂಚಿನ	೧೨
ಯೋ ನಃ ಕಶ್ಚಿದ್ಬ್ರಹ್ಮಾರಾತಿರ್ಮನಸಾ ಪ್ರತಿಭೂಷತಿ	
ದೂರಸ್ಥೋ ನಾಂತಿಕಸ್ಥೋ ವಾ ತಸ್ಯ ಹೃದ್ಯಮಸ್ಯಕ್ ಪಿಬ	೧೩
ಯೇನಾಸಿ ಕೃತ್ಯೇ ಪ್ರಹಿತಾ ದೂಢೇನಾಸ್ಯಚ್ಛಿಘಾಂಸಯಾ	
ತಸ್ಯ ವ್ಯಾನಚ್ಚಾವ್ಯಾನಚ್ಛಿ ಹಿನಸ್ತು ಹರಸಾಶನಿಃ	೧೪
ಯೇ ನಃ ಶಿವಾಸಃ ಪಂಥಾನಃ ಪರಾಯಂತಿ ಪರಾವಶಂ	
ತೈರ್ದೇವಿ ರಾತ್ರಾಃ ಕೃತ್ಯಾ ನೋ ಗಮಯಸ್ತಾನುಕೃತ್ತಯೇ	೧೫
ಯದಿ ವೈಷಿ ದ್ವಿಪದ್ಯಸ್ತಾನ್ ಯದಿ ವೈಷಿ ಚತುಷ್ಪದೀ	
ನಿರಸ್ತೇತೋ ವ್ರಜಾಸ್ತಾಭಿಃ ಕರ್ತುರಷ್ಟಾಪದೀ ಗೃಹಾನ್	೧೬
ಯೋ ನಃ ಶಪಾದಶಪತೋ ಯಶ್ಚ ನಃ ಶಪತಃ ಶಪಾತ್	
ವೃಜ್ವಮಿವ ವಿದ್ಯುದಾಶು ತಮಾಮೂಲಾದನು ಶೋಷಯ	೧೭

ಯಂ ದ್ವಿಷ್ಣೋ ಯಶ್ಚ ನೋ ದ್ವೇಷ್ಯಃ ಘಾಯುರ್ಯಶ್ಚ ನಃ ಶಪಾತ್ |
ಶುನೇ ಪಿಷ್ಪಮಿವ ಪ್ಲಾಮಂ ತಂ ಪ್ರತ್ಯಸ್ಯ ಸ್ವಮೃತ್ಯುನೇ || ೧೮ ||
ಯಶ್ಚ ಸಾಪತ್ನಃ ಶಪಥೋ ಯಶ್ಚ ಯಾಮಾ ಶಪಾತಿ ನಃ |
ಬ್ರಹ್ಮಾ ಚ ಯತ್ಕುಂಭಃ ಶಪಾತ್ಸರ್ವಂ ತತ್ಪ್ರದ್ಯುಧಸ್ವದಂ || ೧೯ ||
ಸಬಂಧುಶ್ಚಾಪ್ಯಬಂಧುಶ್ಚ ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಿದಾಸತಿ |
ತಸ್ಯ ತ್ವಂ ಭಿಂಧ್ಯಧಿಷ್ಠಾಯ ಪದಾ ವಿಸ್ಥೂರ್ಯ ತಚ್ಚಿರಃ || ೨೦ ||
ಅಭಿ ಪ್ರೇಹಿ ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷಂ ಯುಕ್ತ್ವಾ ತು ಶಪಥಂ ರಥೇ |
ಶತ್ರುನಸ್ತಿಚ್ಛೇತಿ ಕೃತ್ಯೇ ವೃಕೇನಾವಿಮತೋ ಗೃಹಾನ್ || ೨೧ ||
ಪರಿಣೋ ವೃಂಗಿ ಶಪಥಾನ್ ದಹನ್ಮಗ್ನಿರಿವ ಹೃದಂ |
ಶತ್ರುನೇನಾಭಿತೋ ಜಹಿ ದಿನ್ಯಾ ವೃಕ್ಷಮಿನಾಶನಃ || ೨೨ ||
ಶತ್ರುನ್ ನೇ ಪ್ರೋಧ ಶಪಥಾತ್ ಕೃತ್ಯಾಶ್ಚ ಸುಹೃದೋಽಸುಹೃತ್ |
ಜಿಹ್ವಾಃ ಶ್ಲಷ್ಪಾಶ್ಚ ದುಹೃದಃ ಸಮಿದ್ಧಂ ಜಾತನೇದಸಂ || ೨೩ ||
ಅಸಪತ್ನಂ ಪುರಸ್ತಾನ್ಯಃ ಶಿವಂ ದಕ್ಷಿಣತಃ ಕೃಧಿ |
ಅಭಯಂ ಸತತಂ ಪಶ್ಚಾದ್ಧೃದಮುತ್ತರತೋ ಗೃಹೇ || ೨೪ ||
ಪರೇಹಿ ಕೃತ್ಯೇ ಮಾ ತಿಷ್ಠ ವಿದ್ಧಸ್ಯೇವ ಪದಂ ನಯ |
ಮೃಗಸ್ಯ ಹಿ ಮೃಗಾರಿಪೋ ನ ತ್ವಾ ನೀಕರ್ತುಮರ್ಹತಿ || ೨೫ ||
ಅಘ್ನಾಸ್ಯೇವ ಘೋರರೂಪೇ ವಿಷುರೂಪೇಽವಿನಾಶಿನಿ |
ಜ್ಯಂಭಿತಾ ಪ್ರತಿಗೃಭ್ಣೀಷ್ವ ಸ್ವಯಮಾದಾಯ ಚಾದ್ಭುತಂ || ೨೬ ||
ತ್ವಮಿಂದ್ರೋ ಯನೋ ವರುಣಸ್ತ್ವಮಾಪೋಽಗ್ನಿ ರಥಾನಿಲಃ |
ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಾ ಚೈವ ರುದ್ರಶ್ಚ ತ್ವಷ್ಟಾ ಚೈವ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ || ೨೭ ||
ಅವರ್ತಧ್ವಂ ನಿವರ್ತಧ್ವಮೃತವಃ ಪರಿವತ್ಸರಾಃ |
ಅಹೋರಾತ್ರಾಶ್ಚಾಬ್ದಾಶ್ಚ ತ್ವಂ ದಿಶಃ ಪ್ರದಿಶಶ್ಚ ನೇ || ೨೮ ||
ತ್ವಂ ಯಮಂ ವರುಣಂ ಸೋಮಂ ತ್ವಮಾಪೋಽಗ್ನಿಮಥಾನಿಲಂ |
ಅತ್ರಾಹೃತ್ಯ ಪಶೂಂಶ್ಚೈವಮುತ್ಪಾದಯಸಿ ಚಾದ್ಭುತಂ || ೨೯ ||
ಯೇ ಮೇ ದನೇ ದಾರುಗರ್ಭೇ ಶಯಾನಂ ಧಿಯಾ ಸಹಿತಂ ಪುರುಷಂ ನಿಜಹೃಃ |
ಕುಂಭೀಪಾಕಂ ನರಕಂ ಗ್ರೀವಬದ್ಧಂ ಹತಾ ಏವಂ ಪುರುಷಾಸೋ ಯಮಸ್ಯ || ೩೦ ||
ಅಭ್ಯಕ್ತಾಕ್ತಾ ಸ್ವಲಿಂಕೃತಾ ಸರ್ವಂ ನೋ ದುರಿತಂ ದಹ |
ಜಾನೀಥಾಶ್ಚೈವ ಕೃತ್ಯಾನಾಂ ಕರ್ತೃನ್ ನೌನ್ ಸಾಪಚೇತಸಃ || ೩೧ ||

ಯಥಾ ಹಂತಿ ಪುರಾಸೀನಂ ತಥೈವೇಷ್ಟಾ ಸುಕೃನ್ನ ರಃ |
ತಥಾ ತ್ವಯಾ ಯುಜಾ ವಯಂ ನಿಕೃಣ್ಣಿ ಸ್ಥಾಸ್ತು ಜಂಗಮಂ || ೩೨ ||
ಉತ್ತಿಷ್ಟೈವ ಪರೇಹಿತೋಽಜ್ಞಾತೇ ಕಿಮಿಹೇಚ್ಛಸಿ |
ಗ್ರೀವಾಸ್ತೇ ಕೃತೈ ಸಾದೌ ಜಾಭಿ ಕತ್ಸಾನ್ಯಮಿ ವಿದ್ರವ || ೩೩ ||
ಸ್ವಾಯಸಾಃ ಸಂತಿ ನೋಽಸಯೋ ವಿದ್ವ ಚೈವ ಪರೂಷಿ ತೇ |
ತೈಸ್ತೇ ನಿಕೃಣ್ಣಿಸ್ತಾ ನ್ಯುಗ್ರೇ ಯದಿ ನೋ ಜೀವಯಸ್ವರೀನ್ || ೩೪ ||
ಮಾಸ್ಯೋಚ್ಛಿಷೋ ದ್ವಿಪದಂ ನೋತ ಕಿಂಚಿಚ್ಛತುಷ್ಪದಂ |
ಮಾ ಜ್ಞಾತೀನನುಜಾನ್ಯೂರ್ವಾನ್ಮಾ ನೇಶಿ ಪ್ರತಿವೇಶಿನೌ || ೩೫ ||
ಶತ್ಕೂಯತಾ ಪ್ರಹಿತಾಸಿ ದೂಢೈನಾಭಿ ಯಥಾಯತಃ |
ತತಸ್ತಥಾ ತ್ವಾ ನುದತು ಯೋಽಯಮಂತರ್ಮಯಿ ಶ್ರಿತಃ || ೩೬ ||
ಏವಂ ತ್ವಂ ನಿಕೃತಾಸ್ಮಾಭಿಬ್ರಹ್ಮಣಾ ದೇವಿ ಸರ್ವಶಃ |
ಯಥೇತಮಾಶ್ರಿತಾ ಗತ್ವಾ ಸಾಪಥೀನಿವ ನೋ ಜಹಿ || ೩೭ ||
ಯಥಾ ವಿದ್ವದ್ವತೋ ವೃಕ್ಷ ಅಮೂಲಾದನು ಶುಷ್ಯತಿ |
ಏವಂ ಸ ಪ್ರತಿಶುಷ್ಯತು ಯೋ ಮೇ ಸಾಪಂ ಚಿಕೀರ್ಷತಿ || ೩೮ ||
ಯಥಾ ಪ್ರತಿಶುಕೋ ಭೂತ್ವಾ ತಮೇವ ಪ್ರತಿಧಾವತಿ |
ಸಾಪಂ ತಮೇವಂ ಧಾವತು ಯೋ ಮೇ ಸಾಪಂ ಚಿಕೀರ್ಷತಿ || ೩೯ ||
ಯೋ ನಃ ಸ್ತೋ ಅರಣೋ ಯಶ್ಚ ನಿಷ್ಕೋ ಜಿಘಾಂಸತಿ |
ದೇವಾಸ್ತಂ ಸರ್ವೇ ಧೂರ್ವಂತು ಬ್ರಹ್ಮ ವರ್ಮ ಮಮಾಂತರಂ || ೪೦ ||
ಉತ್ಕ್ರಾ ಮಂದಂತು ಸ್ತೋಮಾಃ ಕೃಣುಷ್ವ ರಾಧೋ ಅದ್ರಿವಃ |
ಅವ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಜಹಿ || ೪೧ ||
ಕುಜೇರ ತೇ ಮುಖಂ ರೌದ್ರಂ ನಂದಿನ್ನಾ ನಂದಮಾವಹ |
ಜ್ವರಮೃತ್ಯುಭಯಂ ಘೋರಂ ವಿಶ ನಾಶಯ ಮೇ ಜ್ವರಂ || ೪೨ ||
ಯೋ ಮೇ ಕರೋತಿ ಪ್ರದ್ವಾರೇ ಯೋ ಗೃಹೇ ಯೋ ನಿವೇಶನೇ |
ಯೋ ಮೇ ಕೇಶನಖೇ ಕುರ್ಯಾದಂಜನೇ ದಂತಧಾವನೇ || ೪೩ ||
ಪ್ರತಿಸರ ಪ್ರತಿಧಾವ ಕುಮಾರೀವ ಪಿತುರ್ಗೃಹಾನ್ |
ಮೂರ್ಧಾನಮೇಷಾಂ ಸ್ತೋಟೀಯ ಪದಮೇಷಾಂ ಕುಲೇ ಕೃಧಿ || ೪೪ ||
ಯೇ ನೋ ರಯಿಂ ದುಶ್ಕರಿತಾಸೋ ಅಗ್ನೇ ಜುಹ್ರುರ್ಮರ್ತಾಸೋ ಅನ್ಯತೆಂ ವದಂತಃ |
ತೇಷಾಂ ವಪೂಂಷ್ಯರ್ಚಿಷಾ ಜಾತವೇದಃ ಶುಷ್ಕಂ ನ ವೃಕ್ಷಮುಭಿ ಸಂ ದಹಸ್ವ || ೪೫ ||

ಕೃಷ್ಣವರ್ಣೇ ಮಹದ್ರೂಪೇ ಬೃಹತ್ಕರ್ಣೇ ಮಹದ್ಭಯೇ |

ದೇವಿ ದೇವಿ ಮಹಾದೇವಿ ಮಮ ಶತ್ರುನ್ನಿನಾಶಯ

|| ೪೩ ||

ಖಟ್ ಫಟ್ ಜಹಿ ಮಹಾಕೃತ್ಯೇ ವಿಧೂಮಾಗ್ನಿಸಮಪ್ರಭೇ |

ಜಹಿ ಶತ್ರುಂಸ್ತ್ರೀಶಾಲೇನ ಕೃದ್ಯಸ್ಯ ಪಿಬ ಶೋಣಿತಂ

|| ೪೪ ||

ಯೇ ದ್ರುಹ್ಯುರ್ಯಜವೇ ಮಹ್ಯಮಗ್ನೇ ಕದಾಧಿಯೋ ದುರ್ಮದಾ ಅತ್ಮನಾಃ |

ಅಬಧ್ಯೃತಾನ್ ಶೋಚಿಷಾ ವಿದ್ಯ ತಂತೂನ್ಮೈವಸ್ತತಸ್ಯ ಸದನಂ ನಯಸ್ವ

|| ೪೫ ||

ನೂರ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀ ಠ ಕೆ

ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅನಂತರ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಹೇಗೆ ನೊದಲಾಯಿತೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವರ್ಣನೆ ಇರುವ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ೮೧, ೮೨, ೯೦, ೧೨೯, ೧೩೦, ೧೯೦ ನೇ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಖ್ಯವಾದವು. ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೇದಾಂತಧೃಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ತತ್ತ್ವಗಳಿಗೂ ವೇದಾಂತವಿಷಯಗಳಿಗೂ ಈ ಸೂಕ್ತಗಳೇ ಆಧಾರವಾಗಿವೆ. ಇವುಗಳ ಆಧಾರದ ಮೇಲೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳು—ಅದರಲ್ಲಿಯೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ದಶೋಪನಿಷತ್ತುಗಳು—ರಚಿತವಾಗಿವೆ. ಈ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ, ಬ್ರಹ್ಮದ ಸ್ವರೂಪ, ಅಸತ್, ಸತ್, ಪ್ರಕೃತಿ ಪುರುಷ, ಅತ್ಮ, ಪರಮಾತ್ಮ, ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿ, ಅನಂತರ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣ, ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯಾದ ವಿಚಾರ, ಸ್ಥಿತಿ, ಲಯ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳು ನಾನಾರೀತಿಯಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದಾದರೆ ಅನೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದ ಅನೇಕ ಗ್ರಂಥಗಳಾಗುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಪ್ರಕೃತ ಸಂದರ್ಭಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಸಂದರ್ಭೋಚಿತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು.

ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸುವಾಗ ಸರ್ವವನ್ನೂ ಅವರಿಸಿದ್ದ ಬ್ರಹ್ಮವು ಹೇಗಿದ್ದಿತು? ಆಗ ದೃಶ್ಯವಾನವಾದ ಪೃಥಿವ್ಯಂತರಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಿರಲಿಲ್ಲ. ಹಾಗಾದರೆ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಏನು ತುಂಬಿದ್ದಿತು? ಮರಣ, ಅಮರಣಗಳಾಗಲಿ, ಹಗಲುರಾತ್ರಿಗಳಾಗಲಿ ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಚೈತನ್ಯಸ್ವರೂಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವೊಂದು ಹೊರತು ಮತ್ತೇನೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಗಾಢಾಂಧಕಾರವೇ ಆವರಿಸಿದ್ದಿತು. ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನೀರು ತುಂಬಿದ್ದಿತು. ಅನಂತರ ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸಿನ ಅಥವಾ ಧ್ಯಾನದ (ಸಂಕಲ್ಪದ) ಇಚ್ಛೆಯು ಆವಿರ್ಭವಿಸಿತು. ಆ ಇಚ್ಛೆಯೇ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಮೂಲಕಾರಣವು. ಅಪ್ಯಕ್ರೂರೂಪವಾದ ಅಸತ್ತಿನಿಂದ ವೈಕ್ರೂರೂಪವಾದ ಸತ್ ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಯಿತು, ಅಸತ್ತಿಗೂ ಸತ್ತಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವೇನು ಎಂಬುದನ್ನು ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಧ್ಯಾನದಿಂದ ಕಂಡುಕೊಂಡರು. ಅವರ ಧ್ಯಾನವು ಇನ್ನೂ ಮುಂದುವರೆಯಿತು. ಜಗತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣ ಯಾವುದು ಎಂಬುದನ್ನು

ಅರಿತರು. ಭೋಕ್ತೃವು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವುಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂಬುದನ್ನು ಅರಿತರು. ಆದರೂ ಸಹ ಈ ಸೃಷ್ಟಿ ವಿಚಾರವನ್ನೂ ಇದರ ಕಾರಣವನ್ನೂ ಇದರ ಸ್ಥಿತಿಗಳನ್ನೂ, ಇದರ ನಾರವನ್ನೂ ಯಾರು ತಿಳಿದಿದ್ದಾರೆ? ದೇವತೆಗಳೂ ಆಗ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲು ಟ್ಟಿರಲಿಲ್ಲ. ಈಚೆಗೆ ಸೃಷ್ಟರಾದವರು ಆದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತ ಮುಂಚೆ ಇದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಅವರು ತಾನೆ ಹೇಗೆ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲರು? ಯಾವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೋ ಅವನು ಮಾತ್ರವೇ ಸೃಷ್ಟಿಯ ರಹಸ್ಯವನ್ನು ಬಲ್ಲನು. ಇತರರಿಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಯಾರಾದರೂ ಇರುವುದಾದರೆ ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೇ ಹೊರತು ಮತ್ತೆ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೆ ಮತ್ತೆ ಯಾರಿಗೆ ತಿಳಿಯಬೇಕು? ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಎಂದು ಋಷಿಯು ಸಂದೇಹವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೨ ಮುಕ್ತುಗಳಿವೆ. ಮೊದಲಿನ ೨ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ಥಿತಿ ಇದ್ದಿತು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿಯೂ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪರಮಾತ್ಮನ ತಪೋರೂಪವಾದ (ಧ್ಯಾನರೂಪವಾದ) ಇಚ್ಛೆಯೇ ಕಾರಣವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿನಾಡಬೇಕೆಂಬ ಸಂಕಲ್ಪವೇ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಜವು ಎಂದರೆ ಮೂಲಭೂತ ಕಾರಣವು. ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಸತ್ ಅಸತ್‌ಗಳಿಗೆ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ಏದನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಜಗದ್ವೀಜವನ್ನೂ, ಭೋಕ್ತೃವಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು ಭೋಗ್ಯವಾದ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠನೆಂಬುವುದನ್ನೂ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಧ್ಯಾನನಿರ್ಮಲದಿಂದ ಕಂಡು ಹಿಡಿದರು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆರನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯ ವಿವರವು ಯಾರಿಗೆ ತಾನೆ ಗೊತ್ತಿದೆ? ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಗೊತ್ತಿದೆಯೇ ಎಂದರೆ ಅವರೂ ಆಗ ಉತ್ಪನ್ನರಾಗಿರಲಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಅವರಿಗೂ ತಿಳಿಯಲು ಕಾರಣವಿಲ್ಲ. ಈಚೆಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರಿಗೆ ಹಿಂದಿನ ವಿಷಯವು ಹೇಗೆ ತಿಳಿಯಬೇಕು? ಇತ್ಯಾದಿವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಏಳನೆಯ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಯಾರಿಂದ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದುವೋ ಅವನಿಗೆ ಮಾತ್ರವೇ ಇದರ ರಹಸ್ಯ ತಿಳಿದಿರುವುದು. ಅವನಿಗೆ ಖಂಡಿತವಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವುದು. ಒಂದುವೇಳೆ ತನಗೂ ತಿಳಿಯದೆಂದು ಅವನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಮತ್ತೆ ಯಾರಿಗೆ ತಿಳಿಯಬೇಕು? ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದೆಂದು ಋಷಿಯು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿರುವನು.

ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯ ವಿವರಣೆ ಇದೆಯೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಅನಂತರ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಮುಂದುವರಿಯುವುದು. ಬಳಿಕ ಸ್ಥಿತಿಯು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲು ಟ್ಟ ಜಗದಾದಿಗಳು ಕೆಲವು ಕಾಲ ಅದೇ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವವು. ಅನಂತರ ಅವು ನಾರವಾಗಿ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತೋ ಅದೇ ಸ್ಥಿತಿಗೆ ಬರುವುದು. ಕೆಲವು ಕಾಲದ ಮೇಲೆ ಅದೇ ಸ್ಥಿತಿಯಿದ್ದು ಪುನಃಸೃಷ್ಟಿ, ಪುನಃಸ್ಥಿತಿ, ಪುನಃನಾಶ(ಲಯ)ವು ನಡೆಯುವುದು. ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಯುಗಳು ಒಂದಾವರ್ತಿ ಮಾತ್ರ ನಡೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಚಕ್ರಪರಿಭ್ರಮಣದಂತೆ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಎಡಬಿಡದೆ ನಡೆದು ಬರುತ್ತಿರುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈಗ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಸ್ಥಿತಿಯೂ ಹಿಂದೆ ಅನೇಕಾವರ್ತಿ ಸಂಭವಿಸಿರುವುದು. ಮುಂದೆಯೂ ಸಂಭವಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿ ಸ್ಥಿತಿಯು, ಲಯಾನಂತರ ಸ್ಥಿತಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದರಂತೆ ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿ ನಡೆದು ಬರುತ್ತಿರುವವು. ಇದಕ್ಕೆ ಆದಿಯೂ ಇಲ್ಲ ಅಂತ್ಯವೂ ಇಲ್ಲ. ಅಂತಹ ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾದ ಸ್ಥಿತಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವ ಸ್ಥಿತಿಯು ಒಂದುಸಲ ನಡೆದ (ಎಂದರೆ ಸಂಭವಿಸಿದ) ಸ್ಥಿತಿನಿಮಾತ್ರ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಒಂದಾವರ್ತಿ ನಡೆದುದನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದ್ದರಿಂದ ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿದಂತಾಯಿತು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕಾದಶೇನುವಾಕೇ ತ್ರಯೋವಿಂಶತಿಸಂಖ್ಯಾನಿ ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ನಾಸದಾಸೀದಿತಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಂ | ಪರಮೇಷ್ಟೀ ನಾಮ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೃಷಿಃ | ವಿಯದಾದಿಭಾವಾನಾಂ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಪ್ರಲಯಾದೀನಾಮತ್ರ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತ್ವಾತ್ಪ್ರೇಷಾಂ ಕರ್ತಾ ಪರಮಾತ್ಮಾ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಜಾನು-
ಕ್ತಾಂಶಂ | ನಾಸತ್ವಪ್ರ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪರಮೇಷ್ಟೀ ಭಾವವೃತ್ತಂ ತ್ವಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಹತ್ತನೆಯ ಮಗದಲದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರು ಸೂಕ್ತ ಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನಾಸದಾಸೀತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪರಮೇಷ್ಟೀ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಮುಷಿಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಆಕಾಶಾದಿ ಭೂತಗಳ ಮತ್ತು ಸೃಷ್ಟಿಸ್ಥಿತಿಪ್ರಲಯಾದಿಗಳ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲೇ—ನಾಸತ್ವಪ್ರ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪರಮೇಷ್ಟೀ ಭಾವವೃತ್ತಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಇಲ್ಲಿ ಕಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೨೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೨೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಪ್ರೇ—೭ ||

|| ಮುಷಿ—ಪ್ರಜಾಪತಿಃ ಪರಮೇಷ್ಟೀ ||

|| ದೇವತಾ—ಭಾವವೃತ್ತಂ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ವಿಷ್ಠಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾಸದಾಸೀನ್ನೋ ಸದಾಸೀತ್ತದಾನೀಂ ನಾಸೀದ್ರಜೋ ನೋ ವ್ಯೋಮಾ
ಪರೋ ಯತ್ |

ಕಿಮಾವರೀವಃ ಕುಹ ಕಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್ಮಂಭಃ ಕಿಮಾಸೀದ್ಗಹನಂ ಗಭೀರಂ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಅಸತ್ | ಆಸೀತ್ | ನೋ ಇತಿ | ಸತ್ | ಆಸೀತ್ | ತದಾನೀಂ | ನ | ಆಸೀತ್ | ರಜಃ | ನೋ ಇತಿ |

ವ್ಯುಹಮು | ಪರಃ | ಯತ್ |

ಕಿಂ | ಆ | ಅವರೀವರಿತಿ | ಕುಹ | ಕಸ್ಯ | ಶರ್ಮನ್ | ಅಂಭಃ | ಕಿಂ | ಆಸೀತ್ | ಗಹನಂ | ಗಭೀರಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಪಸ್ತನ್ನಹಿನಾಜಾಯತೈಕಮಿತ್ಯಾದಿಗ್ರೇ ಸೃಷ್ಟಿಃ ಪ್ರತಿಪಾದಯಿಷ್ಯತೇ | ಅಧುನಾ ತತಃ
 ಸ್ವಾಗವಸ್ಥಾ ನಿರಸ್ತಸಮಸ್ತಪ್ರಪಂಚಾ ಯಾ ಪ್ರಲಯಾವಸ್ಥಾ ಸಾ ನಿರೂಪ್ಯತೇ | ತದಾನೀಂ ಪ್ರಲಯದಶಾ-
 ಯಾಮವಸ್ಥಿತಂ ಯದಸ್ಯ ಜಗತೋ ಮೂಲಕಾರಣಂ ತದಸಚ್ಚೈಶವಿಷ್ಣುವಾನಿರುಪಾಖ್ಯಂ ನಾಸೀತ್ | ನ
 ಹಿ ತಾದೃಶಾತ್ಕಾರಣಾದಸ್ಯ ಸತೋ ಜಗತ ಉತ್ಪತ್ತಿಃ ಸಂಭವತಿ || ತಥಾ ನೋ ಸನ್ನಿವ ಸದಾತ್ಮವತ್ಪತ್ತೇನ
 ನಿರ್ವಾಚ್ಯಮಾಸೀತ್ | ಯದ್ಯಪಿ ಸದಸದಾತ್ಮಕಂ ಪ್ರತ್ಯೇಕಂ ವಿಲಕ್ಷಣಂ ಭವತಿ ತಥಾಪಿ ಭಾವಾಭಾವಯೋಃ
 ಸಹಾವಸ್ಥಾನಮಪಿ ಸಂಭವತಿ | ಕುತಸ್ತಯೋಸ್ತಾದಾತ್ಮ್ಯಮಿತಿ ಉಭಯವಿಲಕ್ಷಣಮನಿರ್ವಾಚ್ಯಮೇವಾ-
 ಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನನು ನೋ ಸದಿತಿ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕಸತ್ತ್ವಸ್ಯ ನಿಷೇಧಃ | ತರ್ಹ್ಯಾತ್ಮನೋಽಸ್ಯ ನಿರ್ವಾಚ್ಯತ್ವ-
 ಪ್ರಸಂಗಃ | ಅಭೋಚ್ಯೇತ | 'ನ | ಅನೀದವಾತಮಿತಿ ತಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವಮಗ್ರೇ ವಕ್ಷ್ಯತೇ ಪರಿಶೇಷಾನ್ಮಾಯಾಯಾ
 ಏವಾತ್ರ ಸತ್ತ್ವಂ ನಿಷಿದ್ಧತ ಇತಿ | ಏವಮಪಿ ತದಾನೀಮಿತಿ ವಿಶೇಷಣಾನರ್ಥಕ್ಕಂ ವ್ಯವಹಾರದಶಾಯಾಮಪಿ
 ತಸ್ಯಾಃ ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕಸತ್ತ್ವಭಾವಾತ್ | ಅಥ ವ್ಯಾವಹಾರಿಕಸತಾಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಾಂ ಭಾವಾನಾಂ
 ವಿದ್ಯಮಾನತ್ವಾತ್ ಕಥಂ ನೋ ಸದಿತಿ ನಿಷೇಧಃ | ತತ್ರಾಹ | ನಾಸೀದ್ರಜ ಇತ್ಯಾದಿ | ಲೋಕಾ ರಜಾಂ-
 ಸ್ಯುಚ್ಯಂತೇ | ನಿ. ೪-೧೯ | ಇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ಅತ್ರ ಚ ಸಾಮಾನ್ಯಾಪೇಕ್ಷಮೇಕವಚನಂ | ವ್ಯೋಮ್ನೋ
 ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಿತ್ವಾದ್ಯದ್ವಂದ್ವನಾಃ ಪಾತಾಲಾದಯಃ ಪೃಥಿವ್ಯಂತಾ ನಾಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ವ್ಯೋಮಾಂತ-
 ರಿಷ್ಟಂ ತದಪಿ ನೋ ನೈವಾಸೀತ್ | ಪರ ಇತಿ ಸಕಾರಾಂತಂ ಪರಸ್ತದಿತ್ಯರ್ಥೇ ವರ್ತತೇ || ಪರಜಙ್ಗ-
 ಜ್ಯಾಂದಸೋಽಸ್ತತೇರರ್ಥೇಽಸಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಪರೋ ವ್ಯೋಮ್ನಃ ಪರಸ್ತದುಪರಿದೇಶೇ ದ್ಯುಲೋಕ-
 ಪ್ರಭೃತಿಸತ್ಯಲೋಕಾಂತಂ ಯದಸ್ತಿ ತದಪಿ ನಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನೇನ ಚತುರ್ದಶಭುವನಗರ್ಭಂ
 ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಂ ಸ್ವರೂಪೇಣ ನಿಷಿದ್ಧಂ ಭವತಿ | ಅಥ ತದಾವರಕತ್ವೇನ ಪುರಾಣೇಷು ಪ್ರಸಿದ್ಧಾನಿ ಯಾನಿ
 ವಿಯದಾದಿಭೂತಾನಿ ತೇಷಾಮವಸ್ಥಾನಪ್ರದೇಶಂ ತದಾವರಣವಿಮುಕ್ತಂ ಚಾಕ್ಷೇಪಮುಖೇನ ಕ್ರಮೇಣ
 ನಿಷೇಧಯತಿ ಕಿಮಾವರೀವರಿತಿ | ಕಿಮಾವರಣೀಯಂ ತತ್ತ್ವಮಾವರಕಭೂತಜಾತಮಾವರೀವಃ | ಅತ್ಯಂ-
 ತಮಾವೃಣುಯಾತ್ | ಆನಾರ್ಯಭಾವಾತ್ರದಾವರಕಮಪಿ ನಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವಣೋತೇರ್ಯಜ್ಞಲು-
 ಗಂತಾಜ್ಯಾಂದಸೇ ಲಜ್ಞ ತಪಿ ರಾಪನೇತತ್ || ಯದ್ವಾ | ಕಿಮಿತಿ ಪ್ರಥಮೈವ | ಕಿಂ ತತ್ತ್ವಮಾವರಕ-
 ಮಾವೃಣುಯಾತ್ | ಆನಾರ್ಯಭಾವಾದಾಪ್ರಿಯಮಾಣವತ್ತದಪಿ ಸ್ವರೂಪೇಣ ನಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ |
 ಅವೃಣುತ್ವತ್ವಂ ಕುಹ ಕುತ್ರ ದೇಶೇಽವಸ್ಥಾಯಾವೃಣೋತಿ | ಆಧಾರಭೂತಸ್ತಾದ್ಯಶೋ ದೇಶೋಽಪಿ
 ನಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಕಿಂತಜ್ಞಾತ್ವಪ್ರಮೃರ್ಥೇ ಹಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಕು ತಿದೋಃ | ಪಾ. ೭-೨-೧೦೪ | ಇತಿ
 ಪ್ರಕೃತೇಃ ಕ್ವಾದೇಶಃ || ಕಸ್ಯ ಶರ್ಮನ್ ಕಸ್ಯ ವಾ ಭೋಕ್ತುರ್ಜೀವಸ್ಯ ಶರ್ಮಣಿ ಸುಖದುಃಖಸಾಕ್ಷಾ-
 ತ್ಕಾರಲಕ್ಷಣೇ ವಾ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ತದಾವರಕಂ ತತ್ತ್ವಮಾದ್ಯವೃಣುಯಾತ್ | ಜೀವಾನಾಮುಪಭೋ-
 ಗಾರ್ಥಾ ಹಿ ಸೃಷ್ಟಿಃ | ತಸ್ಯಾಂ ಹಿ ಸತ್ಯಾಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಸ್ಯ ಭೂತೈರಾವರಣಂ ಪ್ರಲಯದಶಾಯಾಂ ಚ
 ಭೋಕ್ತಾರೋ ಜೀವಾ ಉಪಾದಿವಿಯಾತ್ಮಲೀನಾ ಇತಿ ಕಸ್ಯ ಕಕ್ಷಿದಪಿ ಭೋಕ್ತಾ ನ ಸಂಭವತೀತ್ಯಾ-
 ರಣಸ್ಯ ನಿಮಿತ್ತಾಭಾವಾದಪಿ ತನ್ನ ಘಟಿತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತೇನ ಭೋಗ್ಯಪ್ರಪಂಚವದ್ಭೋಕ್ತೃಪ್ರಪಂ-

ಚೋರೈ ತದಾನೀಂ ನಾಸೀದಿತ್ಯುಕ್ತಂ ಭವತಿ || ಕಿಂಶಬ್ದಾದುತ್ಪತ್ತಿ ಸ್ಯ ಜಸಃ ಸಾನ್ವೇಕಾಚಿ ಇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತ-
 ಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಸ್ಯ ನ ಗೋಶ್ವನ್ನಾವನರ್ಣೇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಶರ್ಮಣಃ ಸಪ್ತಮ್ಯಾ
 ಲುಕ್ || ಯದ್ಯಸಿ ಸಾವರಣಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡಸ್ಯ ನಿಷೇಧೇನ ತದಂತರ್ಗತಮಪ್ತತ್ವಮಸಿ ನಿರಾಕೃತಂ
 ತಥಾಸ್ಯಾಪೋ ವಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್ | ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೩೦ | ಇತ್ಯಾದಿಶ್ರುತ್ಯಾ ಕಕ್ಷಿದಪಾಂ
 ಸದ್ವಾನಮಾಶಂಕೇತ | ತಂ ಪ್ರತ್ಯಾಚಿಷ್ಟೇಽಂಭಃ ಕಿಮಾಸೀದಿತಿ | ಗಹನಂ ದುಷ್ಪವೇಶಂ ಗಭೀರಂ
 ದುಃಖಸಾನ್ವತಮೈಕಾಗಾಧಂ ಈದೃಶಮಂಭಃ ಕಿಮಾಸೀತ್ | ತದಸಿ ನೈವಾಸೀದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಶ್ರುತಿಶ್ಚಾನಾಂ-
 ತರಪ್ರಲಯವಿಷಯಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತದಾನೀಂ—ಪ್ರಲಯದೇಶೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ಅಸತ್—ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತ
 ವಾದುದೂ ಅವ್ಯಕ್ತ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವುದೂ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಅಗ್ರಾಹ್ಯ ವಾದುದೂ ಆದ ಯಾವ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೂ
 ಕರೆಯಲ್ಪಡಲು ಆಗದಿರುವ ಅಸತ್ ಎಂಬುದು | ನ ಅಸೀತ್—ಇರಲಿಲ್ಲ | ಸತ್—ವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ,
 ಇಂದ್ರಿಯಗಮ್ಯವಾದುದೂ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಮೂಲಭೂತವೂ ಆದ ಸತ್ ಎಂಬ ಮೂಲವಸ್ತುವೂ | ನೋ
 ಅಸೀತ್—ಇರಲಿಲ್ಲ | ರಜಃ—ಲೋಕಗಳೂ | ನ ಅಸೀತ್—ಇರಲಿಲ್ಲ | ವ್ಯೋಮ—ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ |
 ನೋ—ಇರಲಿಲ್ಲ | ಪರಃ—ಆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಆಚೆಗೆ | ಯತ್—ಯಾವ ಸ್ವರ್ಗದಿಲೋಕಗಳಿರುವವೋ
 ಅವೂ | ನೋ—ಇರಲಿಲ್ಲ (ಹಾಗಾದರೆ) | ಅವರೀವಃ—ಆವರಣಭೂತವಾದ ಎಂದರೆ ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿರುವ |
 ಕಿಂ—ಯಾವುದಾದರೂ ವಸ್ತುವಿದ್ದಿತೇ (ಇಲ್ಲ) | ಕುಹ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಕಸ್ಯ—ಯಾವ ಭೋಕ್ತೃವಿನ |
 ಶರ್ಮನ್—ಸುಖಪ್ರದವಸ್ತುಗಳು ಇದ್ದವು ? | ಗಹನಂ—ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ | ಗಭೀರಂ—ಅಗಾಧ
 ವಾದುದೂ ಆದ | ಅಂಭಃ—ಉದಕವು | ಕಿಂ ಅಸೀತ್—ಇದ್ದಿತೇ ? (ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಳಯದೇಶೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿದ್ದ ಜಗದಾದಿಗಳು ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಲೀನವಾಗಿ ಮತ್ತೆ ಪುನಃ
 ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿದ್ದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದುದೂ, ಅವ್ಯಕ್ತ
 ಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವುದೂ ಇಂದ್ರಿಯಗಮ್ಯಜ್ಞಾನಗಳಿಗೆ ಆಗೋಚರವೂ, ನಾಮರೂಪಾದಿಗಳಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯ
 ವಾದುದೂ ಆದ ಅಸತ್ತಾಗಲಿ, ಇಂದ್ರಿಯಗಮ್ಯವಾದುದೂ, ವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಮೂಲಭೂತ
 ವಾದುದೂ ಆದ ಸತ್ ಎಂಬುದಾಗಲಿ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಲೋಕಗಳೂ ಇರಲಿಲ್ಲ, ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ
 ಆಚೆಗಿರುವ ಸ್ವರ್ಗದಿಲೋಕಗಳೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಹಾಗಾದರೆ ಇವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿದ್ದ ಯಾವುದಾದರೂ ವಸ್ತುವಿದ್ದಿತೇ?
 ಭೋಕ್ತೃವಿನ (ಜೀವಂತಿಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ) ಸುಖಸಾಧನಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಎಲ್ಲಿದ್ದವು? ಅಥವಾ ಪ್ರವೇಶಿಸ
 ಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ, ಅಗಾಧವಾದುದೂ ಆದ ಉದಕವಿದ್ದಿತೇ ? (ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು).

English Translation

The non-existent was not, the existent was not ; then the world was
 not, nor the firmament, nor that which is above (the firmament.) How

could there be any investing envelope, and where? Of what (could there be) felicity? How (could there be) the deep unfathomable water?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು||

ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿತಿಯ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈಗಿರುವಂತೆ ಲೋಕಗಳಾಗಲಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳು, ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಅವುಗಳಿಗೆ ಸುಖಸಾಧನಗಳಾದ ಆಹಾರಾದಿಗಳು, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಉದಕವು ಇವು ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಅಸತ್, ಸತ್ ಎಂಬವು ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಅಸತ್ ಎಂದರೆನು, ಸತ್ ಎಂದರೆನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕಾದುದು ಅವಶ್ಯಕವು.

ಅಸತ್, ಸತ್—ಯಾಸ್ಮಿನ್ ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸತ್, ಸರ್ವಂ, ಇದಂ, ಋತಂ, ಸತ್ಯಂ, ಗಹನಂ, ಭೀಂ. ಪ್ರೋಮ ಇತ್ಯಾದಿ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ೧೦೧ ಉದಾಹರಣೆಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿಸಿದ್ಧಾರೆ (ನಿ ೨-೨೪) ಸತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಿವರಣೆಯಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ೧೨೯ : ೬ ಧಿಸಿದ ಎಂಬುದನ್ನು ನಾವು ಮುಂದೆ ವಿಮರ್ಶಿಸುತ್ತೇವೆ. ಸತ್‌ಶಬ್ದವು ಅಸ—ನಿರು to exist ಎಂಬ ಧಿವಿವಂದ ಸ್ವರವು ಬಂದಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಸತ್ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇರುವ ವಸ್ತುವು, ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ವಸ್ತುವು ಎಂದರ್ಥವು. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಸತ್ ಶಬ್ದವು ಇನ್ನೂ ವಿಶಾಲವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ (wider sense) ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಅಸತ್ ಎಂದರೆ ಸತ್‌ಶಬ್ದದ ನಿಷೇಧಾರ್ಥವಲ್ಲ. ಇವೆರಡೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುಗಳಾದರೂ ಇವು ಒಂದಕ್ಕೊಂದು ವಿರುದ್ಧವಾದವುಗಳಲ್ಲ. ಇಂದ್ರಿಯಗಮ್ಯವಲ್ಲದ್ದು (ಅಸತ್) ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಇವುಗಳಿಗೆ ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧಾರ್ಥಗಳಿವೆ.

ನಾಸದಾಸೀನ್ನೋ ಸದಾಸೀತ್ತದಾನೀಂ—ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾ ವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಕಾಣುವವ ಎಂದರೆ ಮೂಲಭೂತವಾದ ವಸ್ತುಗಳು ನ-ನಾಸಿದವಾಗಿಲ್ಲ. ವಸ್ತುಗಳ ಗುಣದಲ್ಲಿ ಆಕಾರದಲ್ಲಿ ಎಷ್ಟೇ ವೈವಿಧ್ಯತೆ ಇದ್ದರೂ ಇವುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೂಲಭೂತವಾದ ವಸ್ತುವು ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ—ನೀರು, ಕಲ್ಲು, ಚಿನ್ನ, ಬೆಳ್ಳಿ, ಮಣ್ಣು ಇತ್ಯಾದಿ ವಸ್ತುಗಳ ಗುಣದಲ್ಲಿಯೂ, ಆಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ ನಾನಾವಿಧ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳು ಕಂಡು ಬರುವವು ಆದರೆ ಈ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೂಲವು ಒಂದೇವಸ್ತುವು. ಅದನ್ನು ಪರಮಾಣುವೆಂದು ಕರೆಯುವರು. ಈ ವಸ್ತುವು ಈ ನಾನಾ ವಸ್ತುವನ್ನೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದರೂ ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಸರಿಯಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಕೃತಪದಾರ್ಥದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಪರಮಾಣುವೆಂತಲೇ ಕರೆಯಬಹುದು. ಒಂದು ಸಾಧಾರಣವಸ್ತುವಿನಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕೋಟಿ ಪರಮಾಣುಗಳಿರುವವು. ಆ ಅಸಂಖ್ಯುತ ಪರಮಾಣುಗಳ ರಚನೆಯು ಎಲ್ಲಾ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಬೇರೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆ ವಿಧವಾಗಿರುವವು ಮೂಲವಸ್ತುವು ಒಂದೇ ಆದರೂ ಅವುಗಳ ಒಳರಚನೆಯಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿರುವುದರಿಂದ ವಸ್ತುಗಳೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಾಗಿರುವಂತೆ ಕಾಣುವವು ನೀರಿನಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಾಣುಗಳೂ ಕಲ್ಲಿನಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಾಣುಗಳೂ ಮೂಲದಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವವು. ಆ ಪರಮಾಣುಗಳ ಒಂದು ವಿಧವಾಗಿ ರಚನೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ನೀರು ಎಂಬ ವಸ್ತುವಾಗಿರುವುದು, ಮತ್ತೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ರಚನೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಕಲ್ಲು ಎಂಬ ವಸ್ತುವಾಗಿರುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ.

ಇದಲ್ಲದೆ ವಸ್ತುವಿಗೂ (matter) ಶಕ್ತಿಗೂ (energy) ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆಯೆಂದು ಹಿಂದೆ ನಂಬಿದ್ದ ಕಾಲವೊಂದಿತ್ತು. ಆದರೆ ವಿಜ್ಞಾನಿಗಳು ಇವೆರಡೂ ಮೂಲತಃ ಬೇರೆವಸ್ತುಗಳಲ್ಲವೆಂದೂ ಒಂದುವಸ್ತುವು ಮತ್ತೊಂದಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಬಹುದೆಂದೂ ಈಚೆಗೆ ಕಂಡುಹಿಡಿದಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಆಧುನಿಕ ವಿಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ (modern science) ಹೊಸದಾದರೂ, ವೇದಗಳಿಗೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಿಗೂ, ವೇದಾಂತಶಾಸ್ತ್ರಗಳಿಗೂ ಹೊಸದೇನೂ ಅಲ್ಲ. ಸಾವಿರಾರುವರ್ಷಗಳ ಹಿಂದೆಯೇ ಈ ವಿಷಯವು ಯಾವ ಅನುಮಾನಕ್ಕೂ ಆಸ್ಪದವಿಲ್ಲದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ನಿರ್ಣಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇದು ಹೇಗೆ ಎಂದರೆ ಒಂದು ವಸ್ತುವಿನ ಕಣವನ್ನು ವಿಭಜಿಸುತ್ತಾ ಹೋದರೆ ಅತ್ಯಂತ ಸಣ್ಣದಾಗಿರುವುದೂ ಅಲ್ಲದೆ ಮುಂದಕ್ಕೆ ವಿಭಜಿಸಲು ಅಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಒಂದು ಭಾಗಕ್ಕೆ ಪರಮಾಣುವೆಂದು ಹೆಸರು. ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಪರಮಾಣುವರೆಗೆ ವಿಭಾಗಿಸಿದರೂ ಆ ಪರಮಾಣುವಿನಲ್ಲಿ ಆ ವಸ್ತುವಿನ ಗುಣಗಳು ಕಂಡುಬರುವವು. ಆದರೆ ಅಲ್ಲದೆ ಮುಂದಕ್ಕೆ ಆ ಪರಮಾಣುವನ್ನು ಸಾಮಾನ್ಯರೀತಿಯಲ್ಲಿ ವಿಭಾಗಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ವಿಭಾಗಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿದೆ. ಎಂದರೆ ಪರಮಾಣುವಿಗಿಂತಲೂ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಕಣಗಳು ಇರಲು ಸಾಧ್ಯವೆಂದಾಯಿತು ಆದರೆ ಆ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮಕಣಗಳು ವಸ್ತುವಿನ (matter) ಗುಣಗಳನ್ನು ಕಳೆದುಕೊಳ್ಳುವವು. ಅವು ಶಕ್ತಿಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುವವು. ಎಂದರೆ ವಸ್ತುವಿನ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ಥೆಯೇ ಶಕ್ತಿಯು. ವಸ್ತುವಿಗೂ ಶಕ್ತಿಗೂ ಭೇದವಿಲ್ಲ, ಅವನ್ನೆನಿಸುತ್ತ ಬೇರೆ ಎಂದಾಯಿತು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ ವಸ್ತುಗಳಾಗಲಿ ಶಕ್ತಿಗಳಾಗಲಿ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ಮೂಲವಸ್ತುವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಆ ಮೂಲವಸ್ತುವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವೇದಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಸತ್ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲದಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವಲ್ಲ. ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವುದು. ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ನಾವು ಒಂದು ವೃಕ್ಷವನ್ನಾಗಲಿ ಒಬ್ಬ ಮನುಷ್ಯನನ್ನಾಗಲಿ ನೋಡಬಲ್ಲೆವು. ಆದು ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದು. ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸದಿರುವ ವಸ್ತುಗಳೂ ಅನೇಕವಿವೆ. ಗಾಳಿಯು ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗೆಯೇ ತಂತಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವಹಿಸುವ ವಿದ್ಯುಚ್ಛಕ್ತಿಯೂ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಅವುಗಳೆಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಲಾದೀತೇ? ಮನುಷ್ಯನ ಅಥವಾ ಇತರ ಪ್ರಾಣಿಯ ಚಕ್ಷುರಾದೀಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಪರಿಮಿತಿಯು ಇರುವುದರಿಂದ ಶಕ್ತಿಯೊದಲಾದ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಶಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವವು. ಸೂರ್ಯನ ಕಿರಣಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಅಗ್ನಿಯ ಉಷ್ಣ ಶಕ್ತಿ (heat) ವೈದ್ಯುತಶಕ್ತಿ (electricity), ಮನಃಶಕ್ತಿ, ಪ್ರಾಣಶಕ್ತಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣುಗಳಿಗೆ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರಿಯಗಳಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗದಿರುವ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಅತಿಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೇ ಅಸತ್ ಎಂದು (ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ) ಹೇಳಬಹುದು. ಇದನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಶಬ್ದವು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಈ ಅಸತ್ ಎಂಬುದೇ ಸತ್ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಮೂಲವು ಅಸತ್ತಿಗೆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ, ಕಾರಣವು ಅಥವಾ ಆ ಸ್ವರೂಪದಿಂದಲೇ ಸರಮಾತ್ಮನಿರುವನು ಎಂದು ಭಾವಿಸಬಹುದು.

ಇಲ್ಲಿ ಒಂದು ಸಂದೇಹಕ್ಕೆ ಅವಕಾಶವಿರುವುದು ಸತ್ ಎಂಬ ಇಂದ್ರಿಯಗೋಚರವಾಗುವ ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿಯಾಗಲಿ, ಅಸತ್ ಎಂಬ ಇಂದ್ರಿಯಗಮ್ಯವಲ್ಲದ ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿಯಾಗಲಿ, ಯಾವ ರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದರೂ ಅವೆಲ್ಲ ಜಡವಸ್ತುಗಳಲ್ಲವೇ? ಎಂದರೆ ಹಾಗಲ್ಲ. ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತುಗಳು. ಶಕ್ತಿಗಳು ಇವುಗಳ ಜತೆಗೆ ಚೈತನ್ಯವೆಂಬ ಪರಮಾತ್ಮನ ಶಕ್ತಿಯೂ ಸೇರಿಕೊಂಡೇ ಇರುವುದು. ಪರಮಾತ್ಮನ ಶಕ್ತಿಯಾದ ಚೈತನ್ಯವಿಲ್ಲದಿರುವ ವಸ್ತುವು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿಲ್ಲ. ಚೇತನಾಚೇತನವಸ್ತುಗಳೆಂದು ನಾವು ಹೇಳುವಾಗ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಚೇತನಗಳೆಂದೂ, ಇತರವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅಚೇತನ

ಗಳೆಂದೂ ಭಾವಿಸುವುದು ಸಾಧಾರಣವು. ಆದರೆ ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿಯ ಹಾಗಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಜೈತನ್ಯವು ಅಡಗಿರುವುದೋ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇ ಜೈತನ್ಯವು ಇರುವುದು. ಆದರೆ ಪರಿಮಾಣದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆ ಇರುವುದು. ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಚಲನವಲನಾದಿಗಳಿರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜೈತನ್ಯವು ಪ್ರಕಟಿತವಾಗುವುದು ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜೈತನ್ಯವಿದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವವಸ್ತು ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಲೋಹಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಸ್ಯ ವರ್ಗಕ್ಕಿಂತ ಇನ್ನೂ ಕಡಿಮೆ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವುದು. ಲೋಹವಲ್ಲದ ಕಲ್ಲು ಮೊದಲಾದ ಪದಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಕಡಿಮೆ ಯಾಗಿರುವುದು. : ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತ ಕಡಿಮೆ ಪ್ರಮಾಣದಲ್ಲಿರುವುದು. ಪರಿಮಾಣವೆಷ್ಟೇ ಆಗಲಿ ಎಲ್ಲದರಲ್ಲಿಯೂ ಜೈತನ್ಯವಿದ್ದೇ ಇರುವುದು. ಜೈತನ್ಯವಿಲ್ಲದ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲ. ಇದನ್ನೇ ತತ್ತ್ವಶಾಸ್ತ್ರ ತದೇವಾನು ಪ್ರಾವಿಶತ್ | ಸೃಷ್ಟಿನಾಡಿದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ಪ್ರಾಣಿ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲದ್ದು) ಪರಮಾತ್ಮನು ಜೈತನ್ಯ ರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವನು ಎಂದು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಹೇಳುವುದು. ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡ ಬಹುದು. ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರವಾಹಕ ಶಕ್ತಿಯು ಲೋಹ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿಯೂ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವು ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಏನೂ ಇಲ್ಲದಿರುವವಸ್ತು ಕಡಿಮೆಯಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು ಅದರಂತೆ ಈ ಜೈತನ್ಯದ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯೂ ಇರುವುದು.

ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜೈತನ್ಯ ಶಕ್ತಿಯು ಅವು ಮೃತವಾದಕೂಡಲೇ ಅದೃಶ್ಯವಾಗುವುದು. ಆದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಸ್ತಿ ಪ್ರಮಾಣದ ಜೈತನ್ಯವು ಹೋಗುವುದಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಜೈತನ್ಯವು ಅವುಗಳ ಪ್ರಾಣಶಕ್ತಿಯೊಂದಿಗೆ ಹೊರಟು ಹೋಗುವುವು. ಪಂಚಭೂತಗಳು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಮಿಶ್ರಿತವಾಗಿದ್ದು ಮರಣಾನಂತರದಲ್ಲಿ ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳು ಯಾವ ಬದಲಾವಣೆಯನ್ನೂ ಹೊಂದದೆ ತಮ್ಮ ಪೂರ್ವದ ಸ್ಥಿತಿಗೇ ಬರುವುದರಿಂದ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಜೈತನ್ಯಕ್ಕೆ ಯಾವ ಲೋಪವೂ ಉಂಟಾಗು ವುದಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಲಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗುವವು.

ಈಗ ಹೇಳುವ ವಿವರಣೆಗಳಿಂದ ಅಸತ್ ಎಂದರೆ—ಸತ್ (ವಸ್ತು, ಇರುವಿಕೆಯು) ಚಿತ್ (ಜೈತನ್ಯ) ಇವುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ಪರಮಾತ್ಮನ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವೆಂದು ಒಂದು ರೀತಿಯಿಂದ ಹೇಳಿದಹಾಗಾಯಿತು. ಇದನ್ನು ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಖಗಿಂದಲೇ ಸಾಧ್ಯವಾಗದಿರುವಾಗ ನಾವು ನಮ್ಮ ಅಲ್ಪ ಮತಿಯಿಂದ ಹೇಗೆ ವರ್ಣಿ ಸಲಾದೀತು? ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುತ್ತೇನೆ.

ಅಸದ್ವ್ಯ ಇದಮಗ್ರ ಆಸೀತ್ | ತತೋ ವೈ ಸದಜಾಯತ | ತದಾತ್ಮಾನಗ್ನ್ ಸ್ವಯಮಕುರುತ ||

(ತೈ-ಉ. ೩-೭)

ಪ್ರಾರಂಭದಶೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅಸತ್ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವಾದ ಇಂದ್ರಿಯಾತೀತವಾದ ವಸ್ತು (ಪರಮಾತ್ಮ) ಮಾತ್ರವಿದ್ದಿತು. ಆದರಿಂದ ಸತ್ ಎಂಬ ಇಂದ್ರಿಯಗೋಚರವಾದ ವಸ್ತುವು ಹುಟ್ಟಿತು ಎಂದರೆ ಅಸತ್ತೇ ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಒಂದು ವಿಶೇಷವಿದೆ. ಅಸತ್ತೆಲ್ಲಾ ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತೇ? ಈಗ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಜಗದಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಸೇರಿ ಅಸತ್ ಎಂಬ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದಿತೇ? ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿದನಂತರ ಏನೂ ಉಳಿಯಲಿಲ್ಲವೇ? ಎಂದರೆ ಹಾಗಲ್ಲ. ಅಸತ್ತಿನ ಎಲ್ಲೋ ಅಲ್ಪ ಭಾಗವು ಮಾತ್ರ ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು. ಉಳಿದ ಬಹು ಭಾಗವು ಅಸತ್ತಾಗಿಯೇ ಉಳಿಯಿತು. ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆ —

ಪಾದೋಽಸ್ಯ ವಿಶ್ವಾ ಭೂತಾನಿ ತ್ರಿಸಾದಸ್ಯಾಮೃತಂ ದಿವಿ ||

ತ್ರಿಪಾದೋರ್ಧ್ವ ಉದೈತ್ಪುರುಷಃ ಪಾದೋಽಸ್ಯೇಹಾಭವತ್ಪುನಃ ||

(ಖೂ. ಸಂ. ೧೦-೯೦-೩, ೪)

ಪರಮಾತ್ಮನು (ಅಸತ್ ಎಂಬ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪ) ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ತನ್ನ ಪ್ರವಾಣದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪಾದ(ಕಾಲು ಭಾಗ) ಮಾತ್ರ ಎಂದರೆ ಬಹು ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗಮಾತ್ರ ಪ್ರಪಂಚವಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾದನು. ಉಳಿದ ಮೂರುಭಾಗ ಎಂದರೆ ಬಹುಭಾಗವೆಲ್ಲಾ ಯಾವಬದಲಾವಣೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಹಾಗೆಯೇ (ಅಸತ್ ಎಂಬ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪವಾಗಿಯೇ) ಉಳಿದಿರುತ್ತದೆ ಎಂದು ಮೇಲಿನ ಎರಡುವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಡಬಹುದು. ಸಮುದ್ರದ ನೀರು(ಸೂರ್ಯ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಕಾದು)ಅನೆಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಿ ಅನಂತರ ಮೇಘಗಳ ಮೂಲಕ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಯಮೂಲಕ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನದಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಿ ಪುನಃ ಸಮುದ್ರವನ್ನೇ ಸೇರುವುದಷ್ಟೆ. ಸಮುದ್ರೋದಕದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ನದಿಗಳು ಸಮುದ್ರೋದಕವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಒಳಗೊಂಡಿರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಸಮುದ್ರದ ನೀರೆಲ್ಲಾ ನದಿಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಎಲ್ಲೋ ಕೆಲವು ಭಾಗ (ಬಹು ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗ) ಮಾತ್ರ ಅನೆಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಿತವಾಗಿ ಮೇಘಗಳಾಗಿಯೂ ಅನಂತರದ ನದಿ, ಜಲಾಶಯ ಮೊದಲಾದವುಗಳಾಗಿ ಕೆಲವು ಕಾಲವಿದ್ದು ಕೊನೆಗೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನೇ ಸೇರುವುವು. ಅದರಂತೆ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದ ಬಹು ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗಮಾತ್ರ ಈ ಜಗದಾದಿವಿಶ್ವವಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವುಳ್ಳು ಕೆಲವು ಕಾಲವಿದ್ದು ಪುನಃ ಅವ್ಯಕ್ತದಲ್ಲಿಯೇ ಲೀನವಾಗುವವು. ಅವ್ಯಕ್ತದ (ಅಸತ್) ಬಹುಭಾಗವು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಾವ ಬದಲಾವಣೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಅದೇ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರುವುದು. ಇದನ್ನು ಐತರೇಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ—ಆತ್ಮನು (ಅಸತ್ ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನು) ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇದ್ದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಈ ಆತ್ಮನು ಯಾರು? ಈ ಇಂದ್ರಿಯಗಳು ಯಾರ ಬಲದಿಂದ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗಿರುವವು? ಆತ್ಮನೆಂದರೆ ಶುದ್ಧಚೈತನ್ಯವು. ಅದರ ಹೆಸರೇ ಪ್ರಜ್ಞಾನವು. ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಚೇತನದಲ್ಲಿಯೂ ಆಗುವ ನಾನಾವ್ಯಾಪಾರಗಳು ಕೇವಲ ಆ ಶುದ್ಧಚೈತನ್ಯದ ಪ್ರೇರಣೆಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಈ ಬಾಹ್ಯವಸ್ತುಗಳೂ ಈ ಶುದ್ಧಚೈತನ್ಯದಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಸಿರುವವು ಎಂದರೆ ಈ ಚೈತನ್ಯವೇ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳಿಗೂ ಆಶ್ರಯವು ಮತ್ತು ಆಧಾರವು. ಈ ಚೈತನ್ಯವಿಲ್ಲದೆ ಈ ವಿಶ್ವದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವದಿದ್ದರೂ ಇದರ ಆಧಾರದಿಂದಲೇ ಇರಬೇಕು. ಆ ಶುದ್ಧಚೈತನ್ಯಸ್ವರೂಪವೇ ಎಲ್ಲಾ ಪದಾರ್ಥಗಳ ಮೂಲ, ಎಲ್ಲಾ ವಿಶ್ವದ ಮೂಲ. ಅದರ ಸ್ವಯಂಸ್ಫೂರ್ತಿಯಿಂದಲೇ ಈ ವ್ಯಕ್ತವಾದ ವಿಶ್ವದ ವ್ಯಾಪಾರಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಡೆಯುವವು. ಇದೇ ಉಪನಿಷತ್ತಿನ ಮತ್ತೊಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ—

ಕೋಽಯಮಾತ್ಮೇತಿ ವಯಮುಪಾಸ್ಮಹೇ ಕತರಂ ಸ ಆತ್ಮಾ ಯೇನ ವಾ ಪಶ್ಯತಿ ಯೇನ ವಾ ಶ್ವಕೋತಿ ಯೇನ ವಾ ಗಂಧಾನಾಜಿಘ್ರತಿ ಯೇನ ವಾ ವಾಚಂ ವ್ಯಾಕರೋತಿ ಯೇನ ವಾ ಸ್ವಾದು ಜಾಸ್ವಾದು ಚ ವಿಜಾನಾತಿ || ೧ || ಯದೇತದ್ವೈದಯಂ ಮನಶ್ಚೈತತ್ | ಸಂಜ್ಞಾನ-ಮಾಜ್ಞಾನಂ ವಿಜ್ಞಾನಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಮೇಧಾ ದೃಷ್ಟಿಧೃತಿರ್ಮತಿರ್ಮನೀಷಾ ಜೂತಿಃ ಸ್ಫುಟಿಃ ಸಂಕಲ್ಪಃ ಕೃತುರಸುಃ ಕಾನೋ ವಶ ಇತಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯೇ ವೈತಾನಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಸ್ಯ ನಾಮಧೇಯಾನಿ ಭವಂತಿ || ೨ || ಏಷ ಬ್ರಹ್ಮೈಷ ಇಂದ್ರ ಏಷ ಪ್ರಜಾಪತಿರೀತೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾ ಇಮಾನಿ ಚ ಪಂಚಮಹಾಭೂತಾನಿ ಪೃಥಿವೀ ವಾಯುರಾಕಾಶ ಅಪೋ ಜ್ಯೋತೀಃ ಸೀತೈತಾನೀಮಾನಿ ಚ ಪ್ಲುದ್ರಮಿಶ್ರಾಣೀನ || ಬೀಜಾನೀತರಾಣಿ ಚೇತರಾಣಿ ಚಾಂದಜಾನಿ ಚ ಜಾರುಜಾ? ಇ

ಸ್ವೇದಜಾನಿ ಚೋದ್ವಿಜ್ಞಾನಿ ಚಾಶ್ವಾ ಗಾವಃ ಪುರುಷಾ ಹಸ್ತಿನೋ ಯತ್ಕಿಂಚೇದಂ ಪ್ರಾಣಿ
ಜಂಗಮಂ ಚಿ ಸತತಿ ಚಿ ಯಚ್ಚ ಸ್ಥಾವರಂ ಸರ್ವಂ ತತ್ರಜ್ಞಾನೇತ್ರಂ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಂ
ಪ್ರಜ್ಞಾನೇತ್ರೋ ಲೋಕಃ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನಂ ಬ್ರಹ್ಮ || ೩ || ಸ ಏತೇನ
ಪ್ರಾಜ್ಞೇನಾತ್ಮನಾತ್ಮಲೋಕಾದುತ್ಕ್ರಮ್ಯಾಮುಷ್ಮಿನ್ ಸ್ವರ್ಗೇ ಲೋಕೇ ಸರ್ವಾನ್ಯಮಾ-
ನಾಸ್ತ್ವಾಮೃತಃ ಸಮಭವತ್ಸಮಭವತ್ | ಇತ್ಯೋಂ || ೪ ||

(ಐ. ಉ. ೩-೫-೧ ರಿಂದಳ)

ಈ ಆತ್ಮನು ಯಾರು ಎಂದು ನಾವು ಉಪಾಸಿಸುವೆವು? ಯಾವನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಪುರುಷನು ಒಂದು
ವಸ್ತುವನ್ನು ನೋಡಲು ಸಮರ್ಥನೋ, ಶಬ್ದವನ್ನು ಕೇಳಲು ಸಮರ್ಥನೋ, ಗಂಧವನ್ನು ಆಘ್ರಾಣಿಸಲು ಸಮರ್ಥನೋ
ಮಾತನಾಡಲು ಸಮರ್ಥನೋ, ಇದು ರುಚಿ, ಇದು ರುಚಿಯಾಗಿಲ್ಲ ಎಂದು ತಿಳಿಯಲು ಸಮರ್ಥನೋ ಆ ಆತ್ಮನು
ಯಾರು? ಈ ಹೃದಯ, ಈ ಮನಸ್ಸು ಈ ಚೇತನ, ಅಜ್ಞಾನ ಜ್ಞಾನ ಪ್ರಜ್ಞಾನ, ಬುದ್ಧಿ, ದೃಷ್ಟಿ, ಧೃತಿ, ಮತಿ,
ಇಚ್ಛೆ, ವ್ಯಗ್ರತೆ, ಸ್ಮೃತಿ, ಸಂಕಲ್ಪ, ನಿಶ್ಚಯ, ಪ್ರಾಣ, ಕಾಮ, ಆಕಾಂಕ್ಷೆ ಇವೆಲ್ಲವೂ ಪ್ರಜ್ಞಾನದ ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧ
ಚೈತನ್ಯದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಪರಮಗಳೇ ಆಗಿವೆ. ಈ ಬ್ರಹ್ಮ, ಈ ಇಂದ್ರ ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಈ ಎಲ್ಲಾದೇವತೆಗಳೂ,
ಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳೂ, ಪೃಥಿವಿ, ವಾಯು, ಆಕಾಶ, ಉದಕ, ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ ಎಲ್ಲಾ ಜ್ಯೋತಿಗಳು,
(ನಕ್ಷತ್ರಗಳು) ಸಣ್ಣವುತ್ತು ದೊಡ್ಡ ವಸ್ತುಗಳು, ಎಲ್ಲಾ ಧಾನ್ಯಗಳು, ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅಂಡಜ, ಜಾರುಜ, ಸ್ವೇದಜ
ಎಂಬ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಗಿಡ, ಬಳ್ಳಿಗಳು. ಅಶ್ವಗಳು, ಗೋವುಗಳು, ಪುರುಷರು, ಅನೆಗಳು, ಜೀವವುಳ್ಳ ಎಲ್ಲಾ
ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಪಕ್ಷಿಗಳು, ಎಲ್ಲಾ ಸ್ಥಾವರ ವಸ್ತುಗಳು (ಚಲಿಸಲಾರದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳು), ಇವೆಲ್ಲವುಗಳ ಪ್ರವರ್ತಕನು
ಪ್ರಜ್ಞಾನವೇ ಆಗಿರುವನು. ಪ್ರಜ್ಞೆಯೇ ಇವೆಲ್ಲವುಗಳ ಕಣ್ಣು. ಇವೆಲ್ಲ ಪ್ರಜ್ಞಾನದಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿವೆ. ವಿಶ್ವದ
ಉತ್ಪತ್ತಿಯೂ ಪ್ರಜ್ಞಾನದಿಂದಲೇ ಆಗಿದೆ. ಪ್ರಜ್ಞೆಯೇ ಈ ಲೋಕದ ಕಣ್ಣು, ಪ್ರಜ್ಞೆಯೇ ಜ್ಞಾನದ, ಚೈತನ್ಯದ
ನೆಲೆಯು. ಅಷ್ಟೇಕೆ? ಪ್ರಜ್ಞಾನವೇ ಬ್ರಹ್ಮವು ಅವನು ಈ ಜ್ಞಾನಮಯ ಆತ್ಮನೊಂದಿಗೆ ಈ ಲೋಕ
ದಿಂದ ಹೊರಟು ಆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಅಭೀಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಅಮೃತವನ್ನು ಎಂದರೆ ಶಾಸ್ವತಮುಖ
ವನ್ನು ಅನುಭವಿಸಿದನು (ಅನುಭವಿಸುವನು) ಎಂದು ಇದರ ಮುಖ್ಯಾರ್ಥವಾಯಿತು. ಅದರಿಂದ ಅಸತ್, ಪ್ರಜ್ಞಾನ
ಬ್ರಹ್ಮ, ಪರಬ್ರಹ್ಮ, ಆತ್ಮಾ, ಪರಮಾತ್ಮಾ ನೊದಲಾದುವುಗಳೆಲ್ಲ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪನೂ, ಸಚ್ಚಿದಾನಂದಮಯನೂ ಆದ
ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನೇ ಸಿದ್ಧೀಶಿಸುವವು.

ನಾಸೀದ್ರಜೋ ನೋ ವ್ಯೋಮ ಪರೋ ಯತ್-ನೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ-ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸತ್,
ಅಸತ್ ಎಂಬ ವ್ಯಕ್ತಾವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪಗಳರಲಿಲ್ಲ, ಮತ್ತೇನಿದ್ದಿತು? ಎಂದರೆ ದೃಶ್ಯಮಾನಲೋಕಗಳಾವವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ
ರಜಃ ಎಂದರೆ ಲೋಕವು (ಸಿ ೪-೧೯) ಎಂದು ಯಾಸ್ಕರ ನಿರ್ವಚನವಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ರಜಃ ಎಂದು ಏಕವಚನಶಬ್ದ
ಪ್ರಯೋಗವಿದ್ದರೂ ಲೋಕಗಳ ಸಮುದಾಯ ಎಂಬ ಭಾವವನ್ನಂಗೀಕರಿಸಿ ಇದಕ್ಕೆ ಬಹುವಚನಾರ್ಥವಿರುವುದು.
ಲೋಕಗಳನ್ನು ಎಂದರ್ಥವು. ಯಾವಲೋಕಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ, ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿಲೋಕಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ
ವಿವರಿಸಿರುವಂತೆ ಪಾತಾಳದಿಂದ ಪೃಥಿವಿಯವರೆಗಿನ ಏಳು ಲೋಕಗಳು, ವ್ಯೋಮ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷ

ಲೋಕವು. ಪರಃ ಯತ್ ಎಂಬಲ್ಲಿ ಪರಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಪತ್ ಆದರಿಂದಾಚೆಗೆ ಎಂದರ್ಥವಾದಬೇಕು ಎಂದರೆ ಅಂತರ್ದಲೋಕದಿಂದಾಚೆಗೆ ಯಾವ ಲೋಕವಿರುವುದೋ ಅದು ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವು. ಅಥವಾ ಪುರಾಣಾದಿಗಳಂತೆ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸತ್ಯಲೋಕದವರೆಗೆ ಇರುವ ಸತ್ತಲೋಕಗಳು. ಎಂದರೆ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೃಥ್ವ್ಯಂತರಿಕ್ಷಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಮೂರು ಲೋಕಗಳೂ ಅಥವಾ ಸತ್ತ ಅಭೋಲೋಕಗಳೂ ಸತ್ತಉರ್ವ್ವಲೋಕಗಳೂ ಸೇರಿ ಆಗಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡವೂ ಇವು ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಕಿಮಾವರೀವಃ ಕುಹ ಕಸ್ಯ ಶರ್ಮನ— ಇಲ್ಲಿ ಅವರೀವಃ ಎಂದರೆ ಅವರಣವು. ಲೋಕಗಳನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ಆಕಾಶಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೂ ಆಗ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಲೋಕಗಳಿಲ್ಲದ ಮೇಲೆ ಪ್ರದೇಶಗಳೆಲ್ಲಿ ಬಂತು ? ಪ್ರದೇಶ ಅಥವಾ ನೆಲೆಯಿಲ್ಲದ ಮೇಲೆ ಅದರ ಮೇಲೆ ಜೀವಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಆಹಾರಾದಿ ಸುಖಸಾಧನಗಳೂ ಎಲ್ಲಿವವು ? ಇವು ಯಾವವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ.

ಅಂಭಃ ಕಿಮಾಸೀದ್ಗಹನಂ ಗಭೀರಂ— ಇವು ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದಮೇಲೆ ಇನ್ನೇನಿದ್ದಿತು ? ಪ್ರವೇಶಿಸಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ, ಅಗಾಧವಾದುದೂ ಆದ ನೀರು ಎಲ್ಲಿಯೂ ತುಂಬಿದ್ದಿತೇ ? ಅವರಣರೂಪವಾದ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ ? ಹಾಗಾದರೆ ಉದಕವೆಂಬ ಅವರಣವೂ ಆಗ ಹೇಗೆ ಇದ್ದಿತು ? ಕೆಲವು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ—ಆಪೋ ನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್ (ತೈ. ಸಂ ೭-೧-೫) ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೊದಲು ನೀರೇ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಆವರಿಸಿದ್ದಿತು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಇದಕ್ಕೆ ವಿರೋಧವಲ್ಲವೇ ? ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಸಮಸ್ತ ವನ್ನೂ ಆವರಿಸಿದ್ದ ಉದಕವೂ ಆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಆಪೋ ನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಏನುಅರ್ಥವು ? ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೊದಲು ನೀರೇ ಇದ್ದಿತೇ ? ಹಾಗಾದರೆ ಆ ನೀರೇ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮನಾಗಬೇಕಾಗುವುದು. ಒಂದು ವಿಧದಲ್ಲಿ ಇದು ಸಮಂಜಸವೇ ಆಗಿದೆ. ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕವೆಂಬರ್ಥವಿದ್ದರೂ ಈ ಶಬ್ದವು ಅಪ್ಪ—ವ್ಯಾಪ್ತಿ ವ್ಯಾಪಿಸು, ಆವರಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೆಂದೂ ಸಮಂಜಸವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಬಹುದು ಆಪೋ ನಾ ಇದಗ್ಂ ಸರ್ವಂ ಇತ್ಯಾದಿ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಈ ಅರ್ಥವನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಅಥವಾ ಆಪಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಕೇವಲ ಉದಕವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದರೆ ಆಗ ಆ ಉದಕವು ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಮೊದಲು ಎಂದರೆ ಪುಲಯಾಸಕ್ಕೆಯಲ್ಲಿ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಆಕತ್ ಎಂಬ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪಮಾತ್ರವಿದ್ದಿತೆಂದೂ ಅನಂತರ ಪಂಚಭೂತಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಇತರ ಪ್ರಪಂಚಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಮೊದಲು ಈ ಉದಕದ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿ ಇದು ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಿತೆಂದೂ ಈ ಉದಕದಿಂದ ಮುಂದಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಮುಂದುವರೆಯಿತೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ನ ಮೃತ್ಯುರಾಸೀದಮೃತಂ ನ ತರ್ಮಿ ನ ರಾತ್ರಾ ಅಹ್ನ ಆಸೀತ್ಪ್ರಕೇತಃ |

ಅನೀದವಾತಂ ಸ್ವಧಯಾ ತದೇಕಂ ತಸ್ಮಾದ್ಭೂತ್ಯನ್ಯ ಸ್ವರಃ ಕಿಂ ಚನಾಸ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ಮೃತ್ಯುಃ | ಅಸೀತ್ | ಅಮೃತಂ | ನ | ತರ್ಹಿ | ನ | ರಾತ್ರಾಃ | ಅಹ್ನಃ | ಅಸೀತ್ | ಪ್ರಸಕ್ತೇತಃ |
 ಅನೀತ್ | ಅನಾತಂ | ಸ್ವಧಯಾ | ತತ್ | ಏಕಂ | ತಸ್ಮಾತ್ | ಹ | ಅನ್ಯತ್ | ನ | ಪರಃ | ಕಿಂ |
 ಚನೇ | ಅಸ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನನೂಕ್ತಸ್ಯ ಪ್ರತಿಸಂಹಾರಸ್ಯ ಸಂಹರ್ತೃಪೇಕ್ಷತ್ಯಾತ್ ಸ ಏವ ಸಂಹರ್ತಾ ಮೃತ್ಯುರ್ವಿದ್ಯತೆ
 ಇತ್ಯತೆ ಅಹ | ನ ಮೃತ್ಯುರಾಸೀದಿತಿ | ನನು ಯದಿ ಸ ನಾಸೀತ್ ತರ್ಹಿ ತದಭಾವಕ್ಕತಮಮೃತಮುರಣಂ
 ಪ್ರಾಣನಾಮವಸ್ಥಾನಂ ತದಾನೀಮುಪಿ ಸ್ಯಾತ್ ತತ್ರಾಹ | ಅಮೃತಂ ನ ತರ್ಹೀತಿ | ತರ್ಹಿ ತಸ್ಮಿನ್ವಿಹಾರ-
 ಸಮಯೇ | ಅಯಂ ಭಾವಃ | ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಪರಿಪಕ್ವಂ ಭೋಗಹೇತುಭೂತಂ ಸರ್ವಂ
 ಕರ್ಮ ಯದೋಪಭುಕ್ತಮಾಸೀತ್ ತದಾ ಭೋಗಾಭಾವಾನಿಪ್ರಪ್ತಿಯೋಜನಮಿದಂ ಜಗದಿತಿ ಪರಮೇಶ್ವರಸ್ಯ
 ಮನಸಿ ಸಂಜಿಹೀರ್ಷಾ ಜಾಯತೇ | ತಥೈವ ಸ ಮೃತ್ಯುಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸಂದರತೆ ಇತಿ ಕಿಮನೇನ
 ಮೃತ್ಯುನಾ ಸಂಹರ್ತೃ ತದಭಾವಕ್ಕತಂ ನಾ ಕಥಮುರಣಂ ಸ್ಯಾದಿತಿ | ಏತದೇವಾಭಿಪ್ರೇತ್ಯ
 ಕಶ್ಚಿರಾಮ್ನಾಯತೇ | ಯಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮ ಚಿ ಪ್ಲವಂ ಚೋಭೇ ಭವತೆ ಓದನಂ | ಮೃತ್ಯುರ್ಯಸ್ಯೋಪ-
 ಸೇಚನಂ ಕ ಇತ್ಯಾ ವೇದ ಯತ್ರ ಸಃ | ಕ. ಉ. ೨-೨೫ | ಇತಿ | ನನ್ನೇತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯಾಧಿಕರಣಭೂತಃ
 ಕಾಲೋ ವಿದ್ಯತೆ ಇತ್ಯತೆ ಅಹ | ನ ರಾತ್ರಾ ಇತಿ | ನ ರಾತ್ರಾ ಅಹ್ನಶ್ಚ ಪ್ರಕೇತಃ ಪ್ರಜ್ಞಾನ-
 ಮಾಸೀತ್ | ತದ್ವೇತುಭೂತಯೋಃ ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೋರಭಾವಾತ್ | ಏತೇನಾಹೋರಾತ್ರ-
 ನಿಷೇಧೇನ ತದಾತ್ಮಕೋ ಮಾಸತುಸಂವತ್ಸರಪ್ರಭೃತಿಕಃ ಸರ್ವಃ ಕಾಲಃ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ಕಥಂ ತರ್ಹಿ
 ನೋ ಸದಾಸೀತ್ತದಾನೀಮಿತಿ ಕಾಲಾವಾಚೀ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಉಪಚಾರಾದಿತಿ ಬ್ರೂಮಃ | ಯಥೇದಾನೀಂ-
 ತನನಿಷೇಧಸ್ಯ ಕಾಲೋಽವಚ್ಛೇದಕಸ್ತಥಾ ಮಾಯಾಪಿ ತದವಚ್ಛೇದಹೇತುರಿತ್ಯವಚ್ಛೇದಕತ್ವಸಾನ್ಯೋನಾ-
 ಕಾಲೇಽಪಿ ಕಾಲವಾಚೀ ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಯದವಾದಿಷ್ಟ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪರಮಾರ್ಥಸತ್ತ್ವಮಗ್ರೇ ವಕ್ಷ್ಯತೆ
 ಇತಿ ತದಿದಾನೀಂ ದರ್ಶಯಿತ್ಯಾನೀದಿತಿ | ತತ್ಕಾಲವೇದಾಂತಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವಮಾನೀತ್ |
 ಪ್ರಾಣಿತವತ್ | ನನ್ನೇವಂ ಪ್ರಾಣನಕರ್ತುರ್ಜೀವಭಾವಾಪನ್ನಸ್ಯೈವ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸತ್ತ್ವಂ ಸ್ಯಾತ್ ನ
 ವಿವಕ್ಷಿತಸ್ಯ ನಿರುಪಾಧಿಕಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಅಪ್ರಾಣೋ ಹ್ಯಮನಾಃ ಶುದ್ಧ ಇತಿ ತಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಸಂಬಂಧಾ-
 ಭಾವಾತ್ ತತ್ರಾಹಾನೀದನಾತಮಿತಿ | ಅಯಮಾಶಯಃ | ಅನೀದಿತ್ಯತ್ರ ಧಾತೃರ್ಭಕ್ತಿಯಾ ತತ್ಕರ್ತಾ
 ತಸ್ಯ ಚಿ ಭೂತಕಾಲಸಂಬಂಧ ಇತಿ ತ್ರಯೋಽರ್ಥಾಃ ಪ್ರತೀಯಂತೇ | ತತ್ರ ಸಮುದಾಯೋ ನ
 ವಿಧೀಯತೇ ಯಥಾಗ್ನೇಯೋಽಷ್ಟಾಕಪಾಲ ಇತಿ ಯೇನ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸತ್ತ್ವಂ ನ ಸ್ಯಾತ್ | ಕಿಂ
 ತರ್ಹ್ಯನೇನ ಕರ್ತೃತ್ವಮನಂದ್ಯ ಭೂತಕಾಲಸತ್ತಾಲಕ್ಷಣೋ ಗುಣೋ ವಿಧೀಯತೇ ದಧ್ವಾ ಜುಹೋತಿತಿ
 ನಾಕ್ಯಾಂತರವಿಹಾಗ್ನಿಹೋತೃನುವಾದೇನ ತತ್ರ ಗುಣವಿಧಾನಂ | ತತ್ರಾಪ್ಯನೇನ ಕರ್ತೃತ್ವವಿಷ್ಣುಸ್ಯ
 ನ ಪೂರ್ವಕಾಲಸತ್ತಾ ವಿಧೀಯತೇ ತನ್ನಿಷೇಧಾನುಪಪತ್ತಿಪ್ರಸಂಗಾತ್ ಅತೋಽನೇನ ಕರ್ತೃತ್ವೇನೇದಾ-

ನೀಂತನೇನೋಪಲಕ್ಷಿತಂ ಯನ್ನಿರುಪಾಧಿಕಂ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತಸ್ಯೈವ ಭೂತಕಾಲಸತ್ಯಾ ವಿಧೀಯತ ಇತಿ ನ ಕಕ್ಷಿದ್ವೋಷ ಇತಿ | ನನ್ನೀದೃಶಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ಮಾಯಯಾ ಸಹ ಸಂಬಂಧಾಸಂಭವಾತ್ಸಾಂಖ್ಯಾಭಿಮತಾ ಸ್ವತಂತ್ರಾ ಸದ್ವಿಪಾ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋಗುಣಾತ್ಮಿಕಾ ಮೂಲಪ್ರಕೃತಿರೇವಾಭಿಮತೇತಿ ಕಥಂ ನೋ ಸದಿತಿ ನಿಷೇಧಃ | ತತ್ರಾಹ ಸ್ವಧಯೇತಿ | ಸ್ವಸಿದ್ಧೀಯತೇ ಧ್ರಿಯತ ಅಶ್ರಿತೃ ವರ್ತತ ಇತಿ ಸ್ವಧಾ ಮಾಯಾ | ತಯಾ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮೈಕಮವಿಭಾಗಾಪನ್ನಮಾಸೀತ್ || ಸಹಯುಕ್ತೇಪ್ರಧಾನೇ | ಪಾ. ೨-೩-೧೯ | ಇತಿ ತ್ವತೀಯಾ ಸಹಶಬ್ದಯೋಗಾಭಾವೇಽಪಿ ಸಹಾರ್ಥಯೋಗೇ ಭವತಿ ವೃದ್ಧೋ ಯುನಾ | ಪಾ. ೧-೨-೬೫ | ಇತಿ ನಿಪಾತನಾಲ್ಲಿಂಗಾತ್ || ಅತ್ರ ಪ್ರಕೃತಿಪ್ರತ್ಯಯಾಭ್ಯಾಂ ತಸ್ಯಾಃ ಸ್ವಾತಂತ್ರ್ಯಂ ನಿರ್ವಾಯತೇ | ಯದ್ಯಪ್ಯಸಂಗಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತಯಾ ಸಹ ಸಂಬಂಧೋ ನ ಸಂಭವತಿ ತಥಾಪಿ ತಸ್ಮಿನ್ನವಿದ್ಯಯಾ ತತ್ತ್ವ-ರೂಪಮಿವ ಸಂಬಂಧೋಽಪ್ಯಧ್ಯಸ್ಯತೇ ಯಥಾ ಶುಕ್ತಿಕಾಯಾಂ ರಜಶಸ್ಯ | ಏತೇನ ಸದ್ವಿಪತ್ವಮಪಿ ತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ನನು ಯದಿ ಮಾಯಾ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹಾವಿಭಾಗಾಪನ್ನಾ ತರ್ಹಿ ತಸ್ಯಾ ಅನಿರ್ವಾಚ್ಯತ್ವಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಣೋಽಪಿ ತತ್ತ್ವಸಂಗ ಇತಿ ಕಥಂ ತಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವಮುಕ್ತಮಾನೀದವಾತಮಿತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣೋ ವಾ ಸತ್ತ್ವಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾ ಅಪಿ ಸತ್ತ್ವಪ್ರಸಂಗ ಇತಿ ಕಥಂ ನೋ ಸದಾಸೀದಿತಿ ಸತ್ತ್ವಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ಮೈವಂ | ಅಯುಕ್ತಿದ್ವಿಷ್ಟೈಕ್ಯಾಭಾವಾನೇಽಪಿ ಯುಕ್ತ್ಯಾ ವಿವಿಚ್ಯ ಮಾಯಾಂಶಸ್ಯಾನಿರ್ವಾಚ್ಯತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸತ್ತ್ವಂ ಚ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಂ | ನನು ದ್ವಿಗುಣಾಭಿವಿತ್ವಾದ್ವಾನೇವ ಪದಾರ್ಥಾನಾನೀದವಾತಂ ಸ್ವಧಯೇತಿ ತ್ವಾ ಚೇದಂ-ಗೀಕ್ರಿಯೇತೇ ತತ್ವಮಪರಮವತಿಷ್ಯತೇ ಯನ್ನಾಸೀದ್ರಜ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ಪ್ರತಿಷಿಧ್ಯೇತ ತತ್ರಾಹ ತಸ್ಮಾದಿತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ವಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪುನ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನ್ಮಾಯಾಸಹಿತಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಣೋಽನ್ಯತ್ವಿಂ ಚಿನ ಕಿಮಪಿ ವಸ್ತು ಭೂತ-ಭೌತಿಕಾತ್ಮಕಂ ಜಗನ್ನಾಸ | ನ ಬಭೂವ || ಭಂದಸ್ಯುಭಯಥೇತಿ ಲಿಟಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾದ್ವೇರ್ಭೂ-ಭಾವಾಭಾವಃ || ನನು ತದಾನೀಮನ್ಯಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವನಿಷೇಧೋ ನ ಶಂಕ್ಯಃ | ಅಸತ್ತೇವ ಚಾಪ್ರಸಕ್ತತ್ವಾನ್ನ ನಿಷೇಧೋಪಯೋಗ ಇತ್ಯತ ಆಹ ಪರ ಇತಿ | ಪರಃ ಪರಸ್ಮಾತ್ಪ್ರತ್ಯೇಕೋಧ್ವಂ ವರ್ತಮಾನಮಿದಂ ಜಗತ್ತದಾನೀಂ ನ ಬಭೂವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನ್ಯಥೋಕ್ತರೀತ್ಯಾ ಕ್ವಚಿದಪಿ ನಿಷೇಧೋ ನ ಸ್ಯಾದಿತಿ ಭಾವಃ ||

1. ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಪೃಷ್ಠಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ) ಮೃತ್ಯುಃ-ಮರಣವು | ನ ಅಸೀತ್-ಇರಲಿಲ್ಲ | ತರ್ಹಿ-ಹ. ಗಾದರೆ | ಅಮೃತಂ-ಮರಣವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆಯೂ | ನ-ಇರಲಿಲ್ಲ (ಮತ್ತು ಆಗ) | ರಾತ್ಯಾಃ-ರಾತ್ರಿಯ ಮತ್ತು | ಅದ್ವಃ-ಹಗಲಿನ | ಪ್ರಕೇತಃ-ಪರಿಚ್ಛೇದವು | ನ ಅಸೀತ್-ಇರಲಿಲ್ಲ | ತತ್ ಏಕಂ-ಸಕಲವೇದಾಂತಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಅದ್ವಿತೀಯವೂ ಆದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವವು | ಸ್ವಧಯಾ-ತನ್ನ ಮಾಯಾರೂಪವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯ ದಿಂದ | ಅನಾತಂ-ಶ್ವಾರ್ಸೋಚ್ಛಾಸರಹಿತ ವಾದ ಎಂದರೆ ಜೀವವಿಲ್ಲದ ಒಡತರೀರವನ್ನು | ಅನೀತ್-ಶ್ವಾರ್ಸೋಚ್ಛಾಸರಗಲಿಂದ ಜೀವಯುಕ್ತವನ್ನಾಗ ಮಾಡಿತು. ತಸ್ಮಾತ್-ಆ ಮಾಯಾಸಹಿತವಾದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು | ಅನ್ಯತ್ ಕಿಂಚಿನ್-ಬೇರೆ ಯಾವ ಭೂತ ಭೌತಿಕವಾದ ವಸ್ತುವೂ | ನ ಅಸ-ಇರಲಿಲ್ಲ | ಪರಃ ಅನಂತರದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಜಗತ್ತೂ | ನ ಅಸ-ಆಗ ಇರಲಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಲಯಾನಕ್ಕೆ ಯಲ್ಲಿ ಮರಣವೂ, ಮರಣವಿಲ್ಲದಿರುವಿಕೆಯೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ರಾತ್ರಿ ಯಾವುದು ಹಗಲು ಯಾವುದು ಎಂಬ ಪರಿಜ್ಞಾನವಿರಲಿಲ್ಲ. ಸಮಸ್ತ ನೇದಾಂತಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ ಅದ್ವಿತೀಯವೂ ಆದ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವ ಒಂದುನಾತ್ರವಿದ್ದು ಶ್ವಾಸೋಚ್ಚ್ವಾಸರಹಿತವಾದ ಎಂದರೆ ಜೀವವಿಲ್ಲದ ಒಡವಸ್ತುವನ್ನು ತನ್ನ ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾತಿಶಯದಿಂದ ಸಜ್ಜಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿತು ಆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವ ಆ ಬ್ರಹ್ಮ ವಸ್ತುವಿಗಿಂತ ಇತರ ಬೇರೆ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಅನಂತರ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಜಗತ್ತು ಆಗ ಇರಲಿಲ್ಲ.

English Translation

Death was not nor at that period immortality, there was no indication of day or night; that one unbreathed upon breathed of his own strength, other than that there was nothing else whatever.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನ ಮೃತ್ಯುಃ ಅಸೀತ್ ಅಮೃತಂ ನ ತರ್ಹಿ—ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರಣವಾಗಲಿ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯವಾಗಲೀ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಮರಣವೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಿಗೆ ಕೆಲವು ಕಾಲಾನಂತರ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಶರೀರವಿಯೋಗ. ಶರೀರಕ್ಕೂ ಪ್ರಾಣಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವಿಯೋಗ. ಅಥವಾ ಇಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯು ವೆಂದರೆ ನಾಶ ವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಜಗದಾದಿಗಳ ನಾಶ ಎಂದರ್ಥವು. ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಪರಿಪಕ್ವಂ ಭೋಗ ಹೇತುಭೂತಂ ಸರ್ವಂ ಕರ್ಮ ಯದೋಪಭುಕ್ತಮಾಸೀತ್ತದಾ ಭೋಗಾಭಾವಾನ್ನಿಷ್ಟಯೋಜನಮಿದಂ ಜಗದಿತಿ ಪರಮೇಶ್ವರಸ್ಯ ಮನಸಿ ಸಂಜಿಹೀರ್ಷಾ ಜಾಯತೇ | ತಥೈವ ಸ ಮೃತ್ಯುಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ ಸಂಹರತ ಇತಿ ಕಿಮನೇನ ಮೃತ್ಯುನಾ ಸಂಹರ್ತೃ ತದಭಾವಕೃತಂ ನಾ ಕಥಮಮರಣಂ ಸ್ಯಾದಿತಿ || ಪರಮೇಶ್ವರನು ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ ಅದರಲ್ಲಿ ನಾನಾವಿಧ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅವುಗಳು ತಮ್ಮ ಸುಖದುಃಖಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವನಷ್ಟೆ. ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಮ್ಮ ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳನ್ನು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಿದ ನಂತರ ಈ ಜಗತ್ತು ನಿಷ್ಪ್ರಯೋಜನವೆಂದು ಜಗತ್ಸೇಯ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವುದು. ಆಗ ಅದನ್ನು ಪರಮೇಶ್ವರನೇ ಮೃತ್ಯುರೂಪದಿಂದ (ಸಂಹಾರಕ) ನಾಶಗೊಳಿಸುವನು ಈ ರೀತಿ ನಾಶವುಂಟಾಗುವುದನ್ನು ಮೃತ್ಯುವೆಂದು ಹೇಳ ಬಹುದು ಇಂತಹ ಮೃತ್ಯುವು ಆಗ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದರೆ, ಎಂದರೆ ನಾಶವಿಲ್ಲದ ಮೇಲೆ ಈ ಜಗತ್ತು ಅಮೃತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ನಾಶವಿಲ್ಲದಂತೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಚರಣ್ಯಾಯಾಗ ಇರುವುದೇ ಎಂದರೆ ಹಾಗೆ ಇರಲೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಜಗತ್ತೇ ಆಗಲಿ, ಅದರಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೇ ಆಗಲಿ ಇಲ್ಲದಿದ್ದ ಮೇಲೆ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಭವಿಸಬಹುದಾದ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಪ್ರಶ್ನೆಯೇ ಏಕುವುದಿಲ್ಲ. ಹಾಗೆಯೇ ಅಮೃತ ಅಥವಾ ಮರಣರಾಹಿತ್ಯ (ವಿನಾಶ)ವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ನಾಶಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ವಸ್ತುವಿದ್ದರಲ್ಲವೇ ಅದನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದು? ಯಾವವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವಾಗ ನಾಶಮಾಡುವುದಾದರೂ ಏನನ್ನು? ಏನೂ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮರಣಕ್ಕಾಗಲಿ, ಮರಣರಾಹಿತ್ಯಕ್ಕಾಗಲಿ ಮಾಡಲು ಏನೂ ಕೆಲಸ ವಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವು ಇರಲಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನ ರಾತ್ರಾಃ ಅಹ್ನಃ ಆಸೀತ್ ಪ್ರಕೇತಃ—ಪ್ರಕೇತಃ ಎಂದರೆ ತಿಳುವಳಿಕೆಯು, ಪರಿಜ್ಞಾನವು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿಯಾವುದು, ಹಗಲು ಯಾವುದು ಅಥವಾ ಈಗ ರಾತ್ರಿಯೋ ಹಗಲೋ ಎಂಬ ಪರಿಜ್ಞಾನವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಇಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಿ ಎಂದರೇನು ಹಗಲೆಂದರೇನು ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು ಈಗ ನಮಗಿರುವ ಲೋಕಾನುಭವದಂತೆ ಸೂರ್ಯೋದಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಗುವ ವರೆಗಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಹಗಲೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯಾಸ್ತಮಯದಿಂದ ಪುನಃ ಸೂರ್ಯೋದಯದವರೆಗಿನ ಕಾಲಕ್ಕೆ ರಾತ್ರಿಯೆಂದೂ ತಿಳಿಯುತ್ತೇವೆ. ಈ ರಾತ್ರಿ ಹಗಲುಗಳ ಅವಶ್ಯಕತೆಯೇನು ? ಇವು ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಗುತ್ತವೆ ? ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಆಹಾರಾದಿಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ನಾನಾ ವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವವು. ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಹಗಲಿನ ವ್ಯಾಪಾರಗಳನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವು. ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ವ್ಯಾಪಾರೋದ್ಯಮಗಳೂ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯೂ ಎರಡೂ ಅವಶ್ಯಕವಾದ್ದರಿಂದ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳೆರಡೂ ಅವಶ್ಯಕವು. ಪರಮಾತ್ಮನ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಭೂಮಿಯ ಚಲನ ವಲನಗಳಿಂದ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳುಂಟಾಗುವವು. ಭೂಮಿಯು (ಅಥವಾ ಭೂಮಿಯುಭಾಗವು) ಸೂರ್ಯಾಭಿಮುಖವಾಗಿದ್ದಾಗ ಹಗಲೆಂದೂ, ಸೂರ್ಯನ ಎದುರುಗಿಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಕಡೆಗೆ ತಿರುಗಿದಾಗ ರಾತ್ರಿಯೆಂತಲೂ ವ್ಯವಸ್ಥೆಯು. ಭೂಮಿಯ ಚಲನ ವಲನಗಳು ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟಕ್ರಮವನ್ನೂ, ನಿರ್ದಿಷ್ಟಕಾಲವನ್ನೂ ಅನುಸರಿಸುವುದರಿಂದ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳ ಕಾಲಪರಿಮಿತಿಯೂ ಸ್ಪಷ್ಟ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆ ಸಮನಾಗಿರುವುದು ಇದಲ್ಲದೆ ಭೂಮಿಯು ಸೂರ್ಯನ ಸುತ್ತ ಪರಿಭ್ರಮಣಮಾಡುವುದು. ಆ ರೀತಿ ಒಂದುಸಲ ಪರಿಭ್ರಮಣಮಾಡುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕಾಲವು ಅದ್ಭುತಗಳಲ್ಲದೆ ಅನಂತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದರಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಭಾಗವನ್ನು (ಕೆಲವು ಕಾಲವನ್ನು) ಅಳತೆ ಮಾಡಲು ಸಂವತ್ಸರವನ್ನು ಅಳತೆ ಕೊಡಲಿನ್ನಾಗಿ ಪರಿಗಣಿಸುವುದು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ. ಒಂದಾವರ್ತಿ ಭೂಮಿಯುಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸುತ್ತುವಾಗ ಕಳೆಯುವ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಸಂವತ್ಸರವೆಂದೂ ಅಂತಹ ಪರಿಮಿತಿಯುಳ್ಳ ಅನೇಕ ಸಂವತ್ಸರಗಳ ಪರಿಮಿತಿಯೆಂದೂ ಕಾಲವನ್ನು ಅಳತೆ ಮಾಡಬಹುದು. ಅದರಂತೆ ಸಂವತ್ಸರಕ್ಕಿಂತಲೂ ಸಣ್ಣದಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗವನ್ನು, ಮಾಸ, ಪಕ್ಷ, ದಿನ, ಹಗಲು, ರಾತ್ರಿ, ಮುಹೂರ್ತ, ಕ್ಷಣ, ಕಲಾ, ಕಾಷ್ಠ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಭಾಗಗಳಿಂದ ಅಳೆಯಬಹುದು ಇವೆಲ್ಲಾ ಭೂಮಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಷಯವಾಯಿತು. ಇತರ ಗ್ರಹಗಳಿಗೆ ಇದು ಅನ್ವಯಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಚಲನ ವಲನಗಳೂ, ಸೂರ್ಯನ ಸುತ್ತಲೂ ಮಾಡುವ ಪರಿಭ್ರಮಣವೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಗ್ರಹಗಳಿಗೆ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳ ಪರಿಮಾಣವೂ ಸಂವತ್ಸರದ ಪರಿಮಾಣವೂ ಭೂಮಿಗಿಂತ ಹೆಚ್ಚು ಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿರುವವು. ಪುಕ್ತ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳ ಪರಿಜ್ಞಾನಕ್ಕೆ ಆಗ ಅವಕಾಶವಿರಲಿಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವಾಗ ಕಾಲವಿಭಾಗವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಯಾವ ಸಾಧನವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರಾಗಲಿ, ಇತರ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಗಳಾಗಲಿ, ಅವುಗಳ ಚಲನ ವಲನಗಳಾಗಲೀ ಯಾವುದೂ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಕಾಲವಿಭಾಗವನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಕಾಲವೇ ಇರಲಿಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಕಾಲವು ಇತ್ತು ಅದು ಯಾವಾಗಲೂ ಇರುವುದು ಅದು ಅನಂತವಾಗಿಯೂ ಇದೆ. ಆದೂ ಪರಮಾತ್ಮ ಸ್ವರೂಪವೇ ಹೊರತು ಬೇರೆಯಲ್ಲ. ಎಂದು ಉಪನಿಷದಾದಿ ಗ್ರಂಥಗಳು ಸಾರುತ್ತಿರುವವು. ದೇಶಕಾಲವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅನಂತವಾಗಿರುವುದೇ ಪರಮಾತ್ಮನ ಸ್ವರೂಪವು ಎಂದು ಅನೇಕಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಅನೀತ್ ಅನಾತಂ ಸ್ವಧಯಾ ತತ್ ಏಕಂ—ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರತಿಪದವನ್ನು ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವುದು ಅವಶ್ಯಕವು. ಅನೀತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು

ಅನು-ಪ್ರಾಣನೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಪ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಭೂತಕಾಲವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು. ಯಾಸ್ಮದ್ ಅನಿತಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು (ಧಾತುವನ್ನು) ಗತ್ಯರ್ಥವಿರುವ ಶಬ್ದಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಿರುವರು. (ನಿ. ೩-೯.) ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಧಾತುವಿಗೆ ಚಲಿಸು, ಉಸಿರಾಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಉಸಿರಾಡುವುದೂ, ಚಲಿಸುವುದೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಮುಖ್ಯಕರ್ಮವಾದ್ದರಿಂದ ಅವಿಲ್ಲದಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಜೀವವಿಲ್ಲವೆಂದೂ, ಜಡವಸ್ತುವೆಂದೂ ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಚೈತನ್ಯಅಥವಾ ಪ್ರಾಣವಿರುವುದೆಂದುತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಅವುಗಳು ಉಸಿರಾಡಬೇಕು ಅಥವಾ ಚಲನವಲನಗಳನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಬೇಕು. ಇದೇ ಪ್ರಾಣವಿರುವುದಕ್ಕೆ ಗುರುತು. ಇಲ್ಲಿ ಅನೀತ್ ಎಂಬ ಕ್ರಿಯಾಪದಕ್ಕೆ ಅನೀದಿತ್ಯೈತ್ಯ ಧಾತ್ವೈರ್ಥಕ್ರಿಯಾ, ತತ್ಕರ್ತಾ ತಸ್ಯ ಚ ಭೂತಕಾಲಸಂಬಂಧ ಇತಿ ಶ್ರೇಯೋಽರ್ಥಾಃ ಪ್ರತೀಯಂತೇ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಎಂದರೆ, ಆ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಧಾತುವಿನ ಅರ್ಥ, ಅದನ್ನು ಮಾಡುವ ಕರ್ತೃವು, ಅದನ್ನು ಮಾಡಿದ ಭೂತಕಾಲ ಎಂಬ ಮೂರು ವಿಷಯಗಳು ಅಡಕವಾಗಿವೆ. ಎಂದರೆ ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು (ಉಸಿರಾಡುವ ಮೊದಲಾದ) ಚಲನವನ್ನುಂಟು ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಅನೀತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಇನ್ನು ಅನಾತಂ ಎಂದರೇನು? ನಾತ ಎಂದರೆ ನಾಯುವು. ನಾತಂ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲಿ ನಾಯುವನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಎಂದರೆ ಉಸಿರಾಡುವ ಪ್ರಾಣಿಯು. ಅನಾತಂ ಎಂದರೆ ಉಸಿರಾಡದೆ ಚಲನಶಕ್ತಿಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ಇರುವ ಜಡವಸ್ತುವೆಂದರ್ಥವು. ಸ್ವಧಾಯಾ-ಸ್ವಸ್ಮಿನ್ ಧೀಯತೇ ಧ್ರಿಯತ ಆಶ್ರಿತೈ ವರ್ತತ ಇತಿ ಸ್ವಧಾ ಮಾಯಾ | ತಯಾ ತದ್ವೈರ್ಮುಕ್ತಮವಿಭಾಗಾಪನ್ನಮಾಸೀತ್ || ತನ್ನಲ್ಲಿ (ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ) ತನ್ನನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಇರುವ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಕ್ಕೆ ಸ್ವಧಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಇದನ್ನು ಕೆಲವರು ಮಾಯಾ ಎಂದೂ ಕರೆಯುವರು. ಈ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿದ್ದೀತೇ ಎಂದರೆ ಇಲ್ಲ. ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಬೇರೆ ಅನನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವೇ ಬೇರೆ ಎಂದು ಹೇಳುವಂತಿಲ್ಲ. ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿಯೇ ಸಮಸ್ತವೂ ಐಕ್ಯವಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಾಯಾ ಎಂಬ ಅಸಾಧಾರಣಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಎಂದು ಈ ಸ್ವಧಾಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ತತ್-ತತ್ ಎಂದರೆ ಸಕಲವೇದಾಂತಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ಬ್ರಹ್ಮತತ್ತ್ವಂ | ಸಕಲ ವೇದಾಂತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯವೂ ಅನ್ಯತ್ರ ಸ್ವರೂಪವೂ ಅದ ಬ್ರಹ್ಮವೆಂಬ ಯಾವ ವಸ್ತುವಿರುವುದೋ ಅದನ್ನು ತತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಕರೆಯುವರು. ತತ್ ತ್ವಂ ಅಸಿ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ತತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥದಂತೆ ಇರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೆಂದದರ್ಥವು. ಏಕಂ ಅದ್ವಿತೀಯಂ ಏಕಮೇವ | ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಿಗೆ ಸರಿಸಮನಾದ ಅಥವಾ ಅಧಿಕವಾದ ಬೇರೆ ವಸ್ತುವಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಕೆಯಾಗುವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಇಂತಹ ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳಿಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಪ್ರತಿಪದವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದನಂತರ ಇನ್ನು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡೋಣ. ಯಾವಾಗಲೂ ಅದ್ವಿತೀಯವೂ, ಏಕಮಾತ್ರವಿರುವುದೂ ಅದ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವು ತನ್ನ ಅಸಾಧಾರಣವಾದ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಉಸಿರಾಡದಿರುವ ಜಡವಸ್ತುವನ್ನು ಉಸಿರಾಡುವಂತೆ ಅದಕ್ಕೆ ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ತುಂಬಿ ಅದನ್ನು ಚಲಿಸುವ ಪ್ರಾಣಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿತು ಎಂದು ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ಜಗದಾದಿ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಅಂತವಾದ ಚೈತನ್ಯವನ್ನು ತುಂಬದಿದ್ದರೆ ಎಂದರೆ ತಾನು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಜ್ಞೆಯರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸದಿದ್ದರೆ ಅವುಗಳು ಜಡವಸ್ತುಗಳಾಗಿಯೇ ಉಳಿಯುತ್ತಿದ್ದವು. ಅವುಗಳಿಗೆ ಉಸಿರಾಡಲೂ ಚಲಿಸಲೂ ಶಕ್ತಿಯುಂಟಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು ಮೊದಲು ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿ ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಮತ್ತೆ ಅಚೇತನ ವಸ್ತುಗಳ ಸಮಸ್ತ ವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ನಡೆಸುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ತಸ್ಮಾತ್ ಹ ಅನ್ಯತ್ ನ ಪರಃ ಕಿಂ ಚಿನ ಆಸ - ಹಿಂದಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಏಕಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. ಏಕಂ ಎಂದರೆ ಅದ್ವಿತೀಯನು, ತನಗಿಂತ ಬೇರೆ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಈ ಏಕಂ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಬ್ರಹ್ಮನು ಅವತಂ ಎಂದರೆ ಚಲನವಿಲ್ಲದ ಜಡವಸ್ತುವನ್ನು ಚೇತನಾಯುಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಆಸಮಂಜಸವಲ್ಲವೇ? ಬ್ರಹ್ಮವೊಂದನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಜಡವಸ್ತುವೆಂದ ಬಂತು? ಬ್ರಹ್ಮ, ಜಡವಸ್ತು ಎಂದು ಎರಡು ವಸ್ತುಗಳಾಗಲಿಲ್ಲವೇ? ಇದು ಪರಸ್ಪರವಿರೋಧವಲ್ಲವೇ ಎಂದರೆ ಅದನ್ನೇ ತಸ್ಮಾದ್ವಾನ್ಯನ್ಯ ಪರಃ ಕಿಂಚಿ ನಾಸ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವರು. ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೊಂದೇ ಇದ್ದಿತು. ಅದೂ ಸಹ ಅವ್ಯಕ್ತ (ಆಸತ್) ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಿತು. ಬೇರೆ ವಸ್ತುವಿರಲಿಲ್ಲ. ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನೇ ತನ್ನ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಜಗದಾದಿಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಪರಿವರ್ತಿತವಾದ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಯಿಲ್ಲ. ಈ ಜಗದಾದಿಗಳು ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಾಧಿಗಳನ್ನು ನಡೆಸಲು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನು ಚೈತನ್ಯರೂಪದಿಂದ ಪ್ರವೇಶಿಸಿರುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮಬೇರೆ, ಜಗದಾದಿಗಳು ಬೇರೆ, ಇವೆರಡೂ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಎರಡುವಸ್ತುಗಳು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಒಂದೇವಸ್ತುವಿನ ಎರಡು ಪ್ರತಿಬಿಂಬಗಳು. ಅನೇಕ ಪಾತ್ರಿಗಳಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವ ನೀರುಗಳಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರತಿ ಬಿಂಬವು ಅನೇಕ ಸೂರ್ಯಗಳಂತೆ ಕಾಡಿಸಿದರೂ ಸೂರ್ಯನು ಒಬ್ಬನೇ ಹೊರತು ಅನೇಕ ಸೂರ್ಯರಲ್ಲ. ಅದರಂತೆ ಜಗದಾದಿಗಳು ವಿಧವಿಧವಾಗಿ ಕಂಡರೂ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಒಬ್ಬನೇ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನ ಸ್ವರೂಪವೇ ಆಗಿರುವುದು. ಆ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಅಥವಾ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈಗ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಇರಲೇ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಮು ಆಸೀತ್ತಮಸಾ ಗೂಲ್ಮಮಗ್ರೇಪ್ರಕೇತಂ ಸಲಿಲಂ ಸರ್ವಮಾ ಇದಂ |

ತುಚ್ಛೈನಾಭ್ಯಪಿಹಿತಂ ಯದಾಸೀತ್ತಪಸ್ತನ್ಮಹಿನಾಜಾಯತೈಕಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಮಃ | ಆಸೀತ್ | ತಮಸಾ | ಗೂಲ್ಮಂ | ಅಗ್ರೇ | ಅಪ್ರಕೇತಂ | ಸಲಿಲಂ | ಸರ್ವಂ | ಆಃ | ಇದಂ |

ತುಚ್ಛೈನ | ಅಭ್ಯ | ಅಪಿಹಿತಂ | ಯತ್ | ಅಸೀತ್ | ತಪಃ | ತತ್ | ಮಹಿನಾ | ಅಜಾಯತ |

ಏಕಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಸೂಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಯದಿ ಪೂರ್ವಮಿದಂ ಜಗನ್ನಾಸೀತ್ಯಥಂ ತರ್ಹಿ ತಸ್ಯ ಜನ್ಮ | ಜಾಯಮಾನಸ್ಯ ಜನಿರಿಯಾಯಾಂ ಕರ್ತೃತ್ವೇನ ಕಾರಕತ್ವಾತ್ ಕಾರಕಂ ಚಿ ಕಾರಣವಾಂತರವಿಶೇಷ ಇತಿ ಕಾರಕಸ್ಯ

ಸತೋ ನಿಯತಪೂರ್ವಕ್ಷಣವರ್ತಿತ್ವಸ್ಯಾವಶ್ಯಂಭಾವಾತ್ | ಅಭೃತದ್ವೋಷಪರಿಚಿಂಹೀರ್ಷಯಾ ಜನಿಕ್ರಿಯಾಯಾಃ ಸ್ವಾಗತಿ ತದ್ವಿದ್ಯತ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಕಥಂ ತಸ್ಯ ಜನ್ಮ | ಅತ ಆಹ | ತಮಸಾ ಗುಳ್ಳಮಗ್ರ ಇತಿ | ಅಗ್ರೇ ಸೃಷ್ಟೇಃ ಪ್ರಾಕ್ ಪ್ರಲಯದಶಾಯಾಂ ಭೂತಭೃತಿಕಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ತಮಸಾ ಗುಳ್ಳಂ | ಯಥಾ ನೈಶಂ ತಮಃ ಸರ್ವಪದಾರ್ಥಜಾತಮಾವೃಣೋತಿ ತದ್ವತ್ | ಆತ್ಮತತ್ತ್ವಸ್ಯಾವರಕತ್ಯಾನ್ಮಾಯಾಪರಸಂಜ್ಞಂ ಭಾವರೂಪಾಜ್ಞಾನಮತ್ರ ತಮ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತೇನ ತಮಸಾ ನಿಗೂಢಂ ಸಂವೃತಂ ಕಾರಣಭೂತೇನ ತೇನಾಚ್ಛಾದಿತಂ ಭವತಿ | ಆಚ್ಛಾದಕಾತ್ಮಸ್ಯಾತ್ಮಮಸೋ ನಾಮರೂಪಾಭ್ಯಾಂ ಯದಾವಿರ್ಭವನಂ ತದೇವ ತಸ್ಯ ಜನ್ಮೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಏತೇನ ಕಾರಣಾವಸ್ಥಾಯಾಮಸದೇವ ಕಾರ್ಯಮುತ್ತಿದ್ಯತ ಇತ್ಯಪಿದ್ವಾದಿನೋಽತತ್ಕಾರ್ಯವಾದಿನೋ ಯೇ ಮನ್ಯಂತೇ ತೇ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಾಃ | ನನು ಕಾರಣೇ ತಮಸಿ ತಜ್ಜಗದಾತ್ಮಕಂ ಕಾರ್ಯಂ ವಿದ್ಯತೇ ಚೇತ್ ಕಥಂ ನಾಸೀದ್ವಜ ಇತ್ಯಾದಿನಿಷೇಧಃ | ತತ್ರಾಹ ತಮ ಅಸೀದಿತಿ | ತನೋ ಭಾವರೂಪಾಜ್ಞಾನಂ ಮೂಲಕಾರಣಂ | ತದ್ಗ್ರೂಪತಾ ತದಾತ್ಮನಾಂ | ಯತಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪ್ರಾಕ ತಮ ಅಸೀದತೋ ನಿಷಿದ್ಧತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ನನ್ಯಾವರಕತ್ಯಾದಾವರಕಂ ತಮಃ ಕರ್ತೃ ಆನಾರ್ಯತ್ವಾಜ್ಜಗತ್ಕರ್ಮ | ಕಥಂ ತಯೋಃ ಕರ್ಮಕರ್ತೃತ್ವಾದಾತ್ಮ್ಯಂ | ತತ್ರಾಹ | ಅಪ್ರಕೇತಮಿತಿ | ಅಪ್ರಕೇತಮಪ್ರಜ್ಞಾಯಮಾನಂ | ಅಯಮರ್ಥಃ | ಯದ್ಯಪಿ ಜಗತ್ಸಮಸತ್ತ್ವ ಕರ್ಮಕರ್ತೃಭಾವೋ ಯೋಕ್ತಿಕೋ ವಿದ್ಯತೇ ತಥಾಪಿ ವ್ಯವಹಾರದಶಾಯಾಮಿವ ತಸ್ಯಾಂ ದಶಾಯಾಂ ನಾಮರೂಪಾಭ್ಯಾಂ ವಿಸ್ತೃಷ್ಠಂ ನ ಜ್ಞಾನಂ ಇತಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವರ್ಣನಂ | ಅತ ಏವ ಮನುನಾ ಸ್ಮರ್ಯತೇ | ಅಸೀದಿದಂ ತನೋಭೂತಮಪ್ರಜ್ಞಾತಮಲಕ್ಷಣಂ | ಅಪ್ರಕರ್ತೃಮನಿದೇಶ್ಯಂ ಪ್ರಸುಪ್ತಮಿವ ಸರ್ವತಃ | ಮನು ೧೫ | ಇತಿ | ಕುತೋ ನಾ ನ ಪ್ರಜ್ಞಾಯತೇ ತತ್ರಾಹ | ಸಲಿಲಂ || ಸಲ ಪತೌ | ಔಣಾದಿಕ ಇಲಜ್ಞ || ಇದಂ ದೃಶ್ಯಮಾನಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸಲಿಲಂ ಕಾರಣೇನ ಸಂಗತಮವಿಭಾಗಾಪನ್ನಮಾಃ | ಅಸೀತ್ || ಅಸ್ತೇರ್ಲಜ್ಞ ತಿಪಿ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತೀಡಭಾವೇ ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಬ್ಧಿ ಇತಿ ತಿಲೋಪೇ ತಿಪ್ಯನಸ್ತೇ | ಸಾ. ೮-೨-೨೩ | ಇತಿ ಪರ್ಯುದಾಸಾದ್ವಕಾರಾಭಾವಃ || ಯದ್ವಾ ಸಲಿಲಮಿತಿ ಲುಪ್ತೋಪಮಂ | ಸಲಿಲಮಿವ | ಯಥಾ ಕ್ಷೀರೇಣಾವಿಭಾಗಾಪನ್ನಂ ನೀರಂ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನಂ ತಥಾ ತಮಸಾವಿಭಾಗಾಪನ್ನಂ ಜಗನ್ನತಕೃವಿಜ್ಞಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನನು ವಿವಿಧವಿಚಿತ್ರರೂಪಭೂಯಸಃ ಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಕಥಮತಿತುಚ್ಛೇನ ತಮಸಾ ಕ್ಷೀರೇಣ ನೀರಸ್ಯೇನಾಭಿಭವಃ | ತಥಾ ತನೋಽಪಿ ಕ್ಷೀರವದ್ಬಲವದಿತ್ಯೇವೋಚ್ಯತೇ | ತರ್ಹಿ ದುರ್ಬಲಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸರ್ಗಸಮಯೋಽಪಿ ನೋದ್ಭವಸಂಭವ ಇತ್ಯತ ಆಹ ತುಚ್ಛೇನೇತಿ | ಆ ಸಮಂತಾದ್ಭವತೀತ್ಯಾಭು ತುಚ್ಛೇನ || ಛಾಂದಸೋ ಯಕಾರೋಪಜನಃ || ತುಚ್ಛೇನ ತುಚ್ಛಕಲ್ಪನೇನ ಸದಸದ್ವಿಲಕ್ಷಣೇನ. ಭಾವರೂಪಾಜ್ಞಾನೇನಾಸಹಿತಂ ಛಾದಿತಮಾಸೀತ್ || ದಧಾತೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ದಧಾತೇರ್ಹಿ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ || ಏಕಮೇಕೀಭೂತಂ ಕಾರಣೇನ ತಮಸಾವಿಭಾಗತಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತಮಪಿ ತತ್ಕಾರ್ಯಜಾತಂ ತಪಸಃ ಸೃಷ್ಟ್ಯವ್ಯಸರ್ಯಾಲೋಚನರೂಪಸ್ಯ ಮಹಿಮಾ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯೇನಾಜಾಯತ | ಉತ್ಪನ್ನಂ | ತಪಸಃ ಸೃಷ್ಟ್ಯವ್ಯಸರ್ಯಾಲೋಚನರೂಪತೈಂ ಚಾನ್ಯತ್ರಾನ್ಮಾಯತೇ | ಯಃ ಸರ್ವಜ್ಞಃ ಸರ್ವವಿದ್ಯಸ್ಯ ಜ್ಞಾನಮಯಂ ತಪಃ | ಮುಂ. ಉ. ೧-೧-೯ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ | ತಮಸಾ—ಅಂಧಕಾರದಿಂದ | ಗೂಢ್ಯಂ—ದಟ್ಟನಾಗಿ ಕವಿದಿರುವ |
ಅಪ್ರಕೇತಂ—ಯಾವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಯಲಾಗದ ಸಾಧ್ಯವಾದ | ತಮಃ—ಕತ್ತಲೆಯು | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದಿತು | ಇದಂ
ಸರ್ವಂ—ಈಗ ಕಾಣುವ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ (ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಸಲಿಲಂ—ಉದಕಮಯವಾಗಿ | ಅಃ—ಇದ್ದಿತು |
ಅಭು—ಸುತ್ತಲೂ | ತುಚ್ಛೈನ—ಏನೂ ಇಲ್ಲದ ಅಭಾವದಿಂದಲೂ | ಯತ್—ಯಾವುದು | ಅಪಿಹಿತಂ—
ಅಚ್ಚಾದಿತವಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದಿತೋ | ಏಕಂ—ಕಾರ್ಯಕಾರಣಗಳು ಸೇರಿ ಒಂದಾಗಿತ್ತು ಆ ಅಸದ್ವಸ್ತುವು |
ತಪಸಃ—ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಧ್ಯಾನರೂಪವಾದ | ಮಹಿಮ್ನಾ—ಮಹಿಮೆಯಿಂದ | ತತ್—ಕಾರ್ಯರೂಪ
ವಾದ ಜಗತ್ತಾಗಿ | ಅಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಯ ಆರಂಭದೊಳಿಲ್ಲದ ಏನೊಂದನ್ನೂ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗದ
ಅಂಧಕಾರದಿಂದ ದ್ವೈತವಾಗಿ ಕವಿದಿರುವ ಕತ್ತಲೆಯು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಿತು. ಈಗ ಕಾಣುವ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ
ಈಗಿರುವಂತೆ ಇದೆ ಎಲ್ಲವೂ ಉದಕಮಯವಾಗಿದ್ದಿತು. ಅ.ವಾ ಉದಕದಂತೆ ನಿಬಿಡವಾದ ಅಂಧಕಾರದಿಂದ
ವ್ಯಾಪಿಸಿತ್ತು. ಯಾವ ಅಧಾರವೂ ಅವರಣವೂ ಇಲ್ಲದ ಮತ್ತು ಕಾರ್ಯಕಾರಣಗಳೆಂಬ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿಭಾಗಗಳಿಲ್ಲದೆ
ಒಂದೇ ಆಗಿದ್ದ ಅನ್ಯತ್ವಸ್ವರೂಪವು ತನ್ನ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಧ್ಯಾನರೂಪವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ಕಾರ್ಯರೂಪ
ವಾದ ಜಗತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು

English Translation.

There was darkness covered by darkness in the beginning, all this (world) was undistinguishable water; that empty united (world) which was covered by a mere nothing, was produced through the power of austerity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಈ ಜಗತ್ತಿರಲಿಲ್ಲವೆಂದು ನೋಡಿದೆಯಷ್ಟೆ. ಹಾಗಾದರೆ ಈ ಜಗತ್ತಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಹೇಗಾಯಿತು? ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವಾಗ ಅದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವ ಕರ್ತೃವು ಬೇಕು, ಅದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಮೂಲವಸ್ತುವು ಬೇಕು. ಅದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವೂ ಬೇಕು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಒಂದು ಮಡಕೆಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕಾದರೆ ಅದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬಲ್ಲ ಕುಂಬಾರನಿರಬೇಕು ಅವನೇ ಕರ್ತೃವು. ಅದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಮೂಲವಸ್ತುವೆಂದರೆ ಮಣ್ಣು ಬೇಕು ಕಾರಣವು ಬೇಕು. ಹೀಗಿರುವಾಗ ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಣಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಕರ್ತೃವು ಯಾರಿಂದರೆ ಅನ್ಯತ್ವಸ್ವರೂಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಕರ್ತೃವು. ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಮೂಲವಸ್ತುವು ಯಾವುದು? ಮೂಲವಸ್ತುವೆಂದರೆ ನಿರ್ಮಿತವಸ್ತುವಿಗಿಂತ (finished article) ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಬೇರೆ ಪದಾರ್ಥವು (raw material) ಇಲ್ಲಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮವು ಮಾತ್ರವಿದ್ದು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಕರ್ತೃವಾದ ಬ್ರಹ್ಮವು ಯಾವ ಪದಾರ್ಥದ ಸಹಾಯದಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುವನು? ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಗೆ ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮೂಲವಸ್ತುವಿನ (raw material) ಅವಶ್ಯಕತೆಇಲ್ಲ.

ಅದು ಅವನಿಗೆ ಬೇಕಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲ. ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಸದ್ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಜಗದಾದಿಸಮು-
ಗಳಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸುವನು. ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನು ಬೇರೆ ಇಲ್ಲ, ಸದ್ವ್ಯಕ್ತಪಗಳಾದ ಜಗದಾದಿಗಳು ಬೇರೆ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ
ಅಸತ್ತಿನ ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗವೇ ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿತು ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ತಮ ಅಸೀತ್ ತಮಸಾ ಗೂಱ್ಯಂ ಅಗ್ರೇ ಅಪ್ರಕೇತಂ—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಜಗದಾದಿಗಳೆಂದೂ
ಇರಲಿಲ್ಲವಷ್ಟೆ. ಜಗತ್ತಿರಲಿಲ್ಲದಿದ್ದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಅದಕ್ಕೆ ಮೂಲಕಾರಣವಾದ ಸತ್ ಇರಲಿಲ್ಲವೆಂದರ್ಥವಲ್ಲ. ಅಸತ್
ಸತ್ತಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿ ಅದೇ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಮೂಲಕಾರಣವಾಯಿತು. ಹೀಗಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲು ಪ್ರಲಯದಶೆ-
ಯಲ್ಲಿ ಸರ್ವವೂ ಅಂಧಕಾರಮಯವಾಗಿದ್ದಿತು. ಏನನ್ನೂ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತಿರಲಿಲ್ಲ. ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ
ನೀರು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವಂತೆ ಸರ್ವವೂ ಜಲಮಯವಾಗಿದ್ದಿತು ಅಥವಾ ಜಲದಂತೆ ನಿಬಿಡವಾದ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ
ಅವ್ಯಕ್ತವಾಗಿದ್ದಿತು. ಈ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನೇ ಶ್ರುತ್ಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ—**ಅಪೋ ನಾ ಇದಮಗ್ರೇ ಸಲಿಲಮಾಸೀತ್** ಇತ್ಯಾದಿ
ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತಮಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೇರೆ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—
ಅತ್ಮತತ್ತ್ವಸ್ಯಾವರತತ್ವಾನ್ಯಾಯಾಪರಸಂಜ್ಞಂ ಭಾವರೂಪಾಜ್ಞಾನಮುತ್ರ ತಮ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತೇನ
ತಮಸಾ ನಿಗೂಢಂ ಸಂವೃತಂ ಕಾರಣಭೂತೇನ ತೇನಾಜ್ಞಾದಿತಂ ಭವತಿ | ಆಚ್ಛಾದಿಕಾಃ ತಸ್ಮಾತ್ತಮಸೋ
ನಾಮರೂಪಾಭ್ಯಾಂ ಯದಾವಿರ್ಭವನಂ ತದೇವ ತಸ್ಯ ಜನ್ಮೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಏತೇನ ಕಾರಣಾವಸ್ಥಾಯಾಮುಸ-
ದೇವ ಕಾರ್ಯಮುತ್ಪದ್ಯತೇ ಇತ್ಯಸದ್ವಾದಿನೋಽಸತ್ಕಾರ್ಯವಾದಿನೋ ಯೇ ಮನ್ಯಂತೇ ತೇ ಪ್ರತ್ಯಾ-
ಖ್ಯಾತಾಃ | ಇಲ್ಲಿ ಅತ್ಮತತ್ತ್ವವೆಂಬ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯದಂತೆ ಆತ್ಮನನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ಮಾಯಾ
ಎಂಬುದೇ ಎಂದರೆ ಅಜ್ಞಾನವೇ ಆವರಣವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಎಂದರೆ ಅಜ್ಞಾನವೆಂಬ ಆವರಣವೇ ತಮಸ್ಸು.
ಆಚ್ಛಾದಿತವಾದ ಆ ಅಜ್ಞಾನವೆಂಬ ತಮಸ್ಸಿನಿಂದ ಆವಿರ್ಭೂತವಾಗುವ ನಾಮರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಸ್ತುವೇ
ಜಗದ್ವಸ್ತುತಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಎಂದರೆ ಕಾರಣಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಅಸತ್ತೇ ಕಾರ್ಯರೂಪವನ್ನು ಹೊಂದು-
ವುದು ಎಂದು ಅಸದ್ವಾದಿಗಳ ಮತವು. ಆದರೆ ಇದು ಅಸದ್ವ್ಯಾ ಇದಮಗ್ರ ಅಸೀತ್ | ತತೋ ನೈ ಸದಜಾಯತೆ
ಮೊದಲು ಅಸತ್ ಮಾತ್ರವಿದ್ದಿತು ಅನಂತರ ಅದೇ ಸತ್ತಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಇತ್ಯಾದಿಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧ
ವಾಗಿರುವುದು. ಮನುಷ್ಯ ಸಹ—**ಅಸೀದಿದಂ ತೇನೋಭೂತಮಪ್ರಜ್ಞಾನಮಲಕ್ಷಣಂ | ಅಪ್ರತತ್ಕೃಮನಿ-**
ರ್ದೇಶ್ಯಂ ಪ್ರಸುಪ್ತಮಿವ ಸರ್ವತಃ (ಮನು. ೧-೫) ಎಂದು ಅಸತ್ತಿನ ಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ. ಇದು
ತಮಸ್ಸಿನಂತೆ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದೆ. ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದಾಗಲಿ, ವಿಮರ್ಶಿಸುವುದಾಗಲಿ, ಇದು ಹೀಗೆಯೇ ಇದೆ
ಎಂದು ವರ್ಣಿಸುವುದಾಗಲಿ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಚಲನವಲನೆಯೂ, ಯಾವವಿಧವ್ಯಾಪಾರವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನಿದ್ರಾವಸ್ಥೆ
ಯಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನು ಚಲನರಹಿತನಾಗಿ ನಿಧ್ರಿಸುವಂತೆ ಇದು ಇರುತ್ತದೆ. ಇದನ್ನು ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲು ಸಾಧ್ಯ
ವಿಲ್ಲ ಎಂದು ಇದರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಲಿಲಂ ಸರ್ವಂ ಅ ಇದಂ—ಇಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಈ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಉಪೋದೇಶವನ್ನೊದ್ದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ.
ಸಲಿಲವೆಂದರೆ ನೀರು. ಯಥಾ ಕ್ಷೀರೇಷಾವಿಭಾಗಾತ್ಸನ್ನಂ ನೀರಂ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನಂ ತಥಾ ತಮಸಾವಿಭಾಗಾತ್ಸನ್ನಂ
ಜಗನ್ನ ಶಕ್ಯವಿಜ್ಞಾನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹಾಲುಮಿಶ್ರಿತವಾದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಹಾಲು ಯಾವುದು, ನೀರು ಯಾವುದು ಎಂದು

ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾದಿ ಹೇಳಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ತಮಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದ ತಮಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬೀಜಭೂತ ವಾಗಿರುವ ಜಗತ್ತು ಯಾವುದು ಎಂದು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ

ತುಚ್ಛೋನ ಅಭು ಅಸಿಹಿತಂ ಯತ್ ಅಸೀತ್ ತಪಸಃ ತತ್ ಮಹಿನಾ ಅಜಾಯಾತ ಏಕಂ— ಇಲ್ಲಿ ತುಚ್ಛಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏನೂ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಅಭಾವ (nothing) ಎಂಬ ಅರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಅಭಾವ (ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇಲ್ಲದ) ದಿಂದ ಅವ್ಯಕ್ತವಾದ ಯಾವ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೂ ಇದ್ದಿತೋ, ಬೇರೆ ಯಾವುದೂ ಇರಲಿಲ್ಲವೋ ಆ ಒಂದೇ ಒಂದಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದ ಧ್ಯಾನರೂಪವಾದ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ, ಕಾರಣದಿಂದ ಬೇರೆಯಾದ ಕಾರ್ಯಸ್ವರೂಪವಾದ ಜಗತ್ತು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಾಮಸ್ತದಗ್ರೇ ಸಮನರ್ತತಾಧಿ ಮನಸೋ ರೇತಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯದಾಸೀತ್ |

ಸತೋ ಬಂಧುನುಸತಿ ನಿರವಿಂದಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರತೀಷ್ಠಾ ಕವಯೋ ಮನೀಷಾ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಾಮಃ | ತತ್ | ಅಗ್ರೇ | ಸಂ | ಅನರ್ತತ | ಅಧಿ | ಮನಸಃ | ರೇತಃ | ಪ್ರಥಮಂ | ಯತ್ | ಅಸೀತ್ |

ಸತಃ | ಬಂಧುಂ | ಅಸತಿ | ನಿಃ | ಅನಿಂದನ್ | ಹೃದಿ | ಪ್ರತಿಷ್ಠಾ | ಕವಯಃ | ಮನೀಷಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನನೂಕ್ತರೀತ್ಯಾ ಯದೀಶ್ವರಸ್ಯ ಪರ್ಯಾಲೋಚನಂ ಜಗತಃ ಪುನರುತ್ಪತ್ತೌ ಕಾರಣಂ ತದೇವ ಕಿಂನಿಬಂಧನಮಿತ್ಯತ ಅಹ ಕಾಮಸ್ತದಗ್ರೇ ಇತಿ | ಅಗ್ರೇಽಸ್ಯ ವಿಕಾರಜಾತಸ್ಯ ಸೃಷ್ಟೇಃ ಪ್ರಾಗವಸ್ಥಾಯಾಂ ಪರನೀಶ್ವರಸ್ಯ ಮನಸಿ ಕಾಮಃ ಸಮನರ್ತತ | ಸಮ್ಯಗಜಾಯತ | ಸಿಸೃಕ್ಷಾ ಜಾತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈಶ್ವರಸ್ಯ ಸಿಸೃಕ್ಷಾ ವಾ ಕಿಂಹೇತುಕೇತ್ಯತ ಅಹ ಮನಸ ಇತಿ | ಮನಸೋಽಂತಃಕರಣಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿ ವಾಸನಾರೇವೇಣ ಮಾಯಾಯಾಂ ವಿಲೀನೇಽಂತಃಕರಣೇ ಸಮನೇತಂ | ಸಾಮಾನ್ಯಾಪೇಕ್ಷನೀಕವಚನಂ | ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಂ- ತಃಕರಣೇಷು ಸಮನೇತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತೇನಾತ್ಮನೋ ಗುಣಾಧಾರತ್ವಂ ಪ್ರತ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ತಾದೃಶಂ ರೇತೋ ಭಾವಿನಃ ಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಬೀಜಭೂತಂ ಪ್ರಥಮಮತೀತೇ ಕಲ್ಪೇ ಪ್ರಾಣಿಭಿಃ ಕೃತಂ ಪುಣ್ಯಾತ್ಮಕಂ ಕರ್ಮ ಯದ್ಯತಃ ಕಾರಣಾತ್ಸೃಷ್ಟಿಸಮಯ ಅಸೀತ್ ಅಭವತ್ | ಭೂಷ್ಣ ವರ್ಧಿಸ್ತ್ವಜಾಯತ ಪರಿಪಕ್ಯಂ ಸತ್ಪಲೋನ್ಮುಖಮಾಸಿದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತತ್ತತೋ ಹೇತೋಃ ಫಲಪ್ರದಸ್ಯ ಸರ್ವಸಾಕ್ಷಿಃ ಕರ್ಮಾಧ್ಯಕ್ಷಸ್ಯ ಪರನೀಶ್ವರಸ್ಯ ಮನಸಿ ಸಿಸೃಕ್ಷಾಜಾಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಯಾಂ ಚ ಜಾತಾಯಾಂ ಸೃಷ್ಟ್ಯಂ ಪರ್ಯಾ- ಲೋಚ್ಯ ತತಃ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸೃಜತಿ | ತಥಾ ಚಾಮ್ನಾಯತೇ | ಸೋಽಕಾಮಯತ ಬಹುಃ ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ ಸ ತಪೋಽತಪ್ಯತ ಸ ತಪಸ್ತಪ್ತೇದಂ ಸರ್ವಮಸೃಜತ ಯದಿದಂ ಕಿಂ ಚ | ತೈ.ಅ. ೮-೬ |

ಇತಿ ಶ್ರುತ್ಯಾತ್ಮನೇತ್ಯವಗಮಿತೇರ್ಥೇ ವಿಧ್ವದನುಭವಮುಪ್ಯನುಗ್ರಾಹಕತ್ವೇನ ಪ್ರಮಾಣಯತಿ ಸತ
 ಇತಿ | ಸತಃ ಸತ್ತ್ವೇನೇದಾನೀಮನುಭೂಯಮಾನಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತೋ ಬಂಧುಂ ಬಂಧಕಂ ಹೇತು-
 ಭೂತಂ ಕಲ್ಪಾಂತರೇ ಪ್ರಾಣ್ಯನುಷ್ಠಿತಂ ಕರ್ಮಸಮೂಹಂ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶನಾ ಅತೀತಾನಾಗತವ-
 ತ್ತಮಾನಾಭಿಜ್ಞಾ ಯೋಗಿನೋ ಹೃದಿ ಹೃದಯೇ ನಿರುದ್ಧಯಾ ಮನೀಷಾ ಮನೀಷಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ||
 ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ತ್ವತೀಯಾಯಾ ಲುಕ್ || ಪ್ರತೀಷ್ಯ ವಿಚಾರ್ಯ || ಅನ್ಯೇಷಾಮುಪೇತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ
 ದೀರ್ಘಃ || ಅಸತಿ ಸದ್ವಿಲಕ್ಷಣೇವ್ಯಾಕೃತೇ ಕಾರಣೇ ನಿರವಿಂದನ್ | ನಿಷ್ಕೃಷ್ಯಾಲಭಂತ | ವಿವಿಚ್ಯಾ-
 ಜಾನನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮನಸಃ—ಮನಸ್ಸಿನ | ರೇತಃ—ಪ್ರಪಂಚಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಜಭೂತವಾದ | ಪ್ರಥಮಂ—ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪ
 ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಕರ್ಮವು | ಯತ್—ಯಾವ ಕಾರಣದಿಂದ | ಆಸೀತ್—ಇದ್ದಿತೋ |
 ತತ್—ಆ ಕಾರಣದಿಂದ | ಅಗ್ರೇ—ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರಮೇಶ್ವರನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ | ಕಾಮಃ—ಸೃಷ್ಟಿ
 ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯು | ಸಂ ಅಥಿ ಅವರ್ತತ—ಉಂಟಾಯಿತು | ಸತಃ—ಸತ್ವವಿಕಾರಭೂತವಾದ
 ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೆ | ಬಂಧುಂ—ಬಂಧುಭೂತ ಅಥವಾ ಬಂಧಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಕರ್ಮಸಮೂಹವನ್ನು |
 ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು | ಹೃದಿ—ತಮ್ಮ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ | ಮನೀಷಾ—ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ |
 ಪ್ರತೀಷ್ಯ—ವಿಚಾರಮಾಡಿ | ಅಸತಿ—ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಜಭೂತವಾಗಿರುವುದನ್ನು | ನಿರವಿಂದನ್—
 ಕಂಡು ಕೊಂಡರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಂದ ಆಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಪಾಪ ಪುಣ್ಯಾದಿ ಕರ್ಮಗಳು ಈಗಿನ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಬೀಜ
 ಭೂತವಾಗಿರುವುದೆಂಬ ವಿಷಯವು ಪರಮೇಶ್ವರನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಂಕುರಿಸಿದಾಗ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತನ್ನು
 ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಷ್ಟಿಯು ಪರಮೇಶ್ವರನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಯಿತು. ಸತ್ವವಸ್ತುವಿನ ವಿಕಾರವಾದ ಸಮಸ್ತ
 ಜಗತ್ತುಗಳಿಗೂ ಬಂಧಕವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಕರ್ಮಸಮೂಹವು ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೀಜಭೂತವಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವ
 ದೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಪ್ರಾಜ್ಞರಾದ ಋಷಿಗಳು ಅಗಮ ಯೋಗಿಗಳು ತಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ವಿಚಾರ ಮಾಡಿ
 ತಿಳಿದುಕೊಂಡರು (ತಿಳಿದ. ಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆ)

English Translation.

In the beginnig there was desire, which was the first seed of mind ;
 sages having meditated in their hearts have discovered by their wisdom the
 connexion of the existent with the non-existent.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯೇ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣವಾಯಿತೆಂಬುವುದನ್ನು
 ಪ್ರಕೃತ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಕಾಮಃ ತತ್ ಆಗ್ರೇ ಸಂ ಅವರ್ತತ ಅಥಿ—ಪ್ರಪಂಚಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರಮೇಶ್ವರನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯು ಮೊದಲು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಏತಕ್ಕಾಯಿತು ಎಂದರೆ ಅದನ್ನು ಮುಂದಿನ ಪಾದದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವರು.

ಮನಸಃ ರೇತಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯತ್ ಆಸೀತ್—ಇಲ್ಲಿ ಮನಸಃ ರೇತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ, ಅಪೇಕ್ಷೆಯು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವುದು. ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದು ಕೆಲಸವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೆ ಅದನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯು ಮೊದಲು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಳೆಯುವುದು ಎಂದರೆ ಉಂಟಾಗುವುದು. ಗಿಡವು ಹುಟ್ಟುವುದಕ್ಕೆ ಬೀಜವು ಹೇಗೆ ಅವಶ್ಯಕವೋ ಅದರಂತೆ ಕಾರ್ಯವು ನೆರವೇರುವುದಕ್ಕೆ ಕಾರಣವು ಅಥವಾ ಬೀಜವು ಅವಶ್ಯಕವು. ಅದರಂತೆ ಪರಮಾತ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕಾಗಿರುವಾಗ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯೇ ಮೊದಲು ಅವನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿತು. ಆ ಇಚ್ಛೆಯೇ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣವು. ಆದರೆ ಆ ಇಚ್ಛೆಯು ಏತಕ್ಕೆ ಉಂಟಾಯಿತು ? ಎಂದರೆ **ಪ್ರಥಮಂ ಯತ್ ಆಸೀತ್**—ಪೂರ್ವಕಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿದ್ದಾಗ ಅದರಲ್ಲಿದ್ದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ತಾವು ಮಾಡಿದ ಪಾಪಪುಣ್ಯಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅವುಗಳ ಫಲಗಳನ್ನು ನಿಶ್ಚೇಷವಾಗಿ ಅನುಭವಿಸಲಾಗದೆ ಅಷ್ಟರಲ್ಲಿಯೇ ಜಗತ್ಸಂಹಾರವಾದುದರಿಂದ ಆ ಕರ್ಮಫಲಗಳು ಅನುಭವಿಸಲ್ಪಡದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಉಳಿಯಬೇಕಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳನ್ನು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅನುಭವಿಸಲಿ ಎಂಬ ಉದ್ದೇಶದಿಂದ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯು ಪರಮಾತ್ಮನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಯಿತು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು—ಸೋಽಕಾಮಯತ | ಬಹು ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ | ಸ ತಪೋಽ ತಸ್ಯತ | ಸ ತಪಸ್ತು ಪ್ರಾಪ್ತ | ಇದಗಂ ಸರ್ವಮಸೃಜತ | ಯದಿದಂ ಕಿಂಚ | ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು (ತೈ. ಆ. ೮-೬) ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು.

ಸತಃ ಬಂಧುಂ ಅಸತಿ ನಿಃ ಆವಿಂದನ್ ದೈದಿ ಪ್ರತೀಷ್ಯ ಕಮಯಃ ಮನೀಷಾ—ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪದ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಕರ್ಮಸಮೂಹವೇ ಈಗ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಕಾರಣವೆಂದು ಹೇಳಿದೆಯಷ್ಟೆ ? ಅದು ಹೇಗೆ ? ಎಂದರೆ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಆ ವಿಷಯವು ತಿಳಿದಬಗೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವರು. ಅತೀತಾನಾಗತವರ್ತಮಾನ ಕಾಲಗಳ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲ ಯೋಗಿಗಳು, ಋಷಿಗಳು ಮೊದಲಾದವರು ತಮ್ಮ ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧಾನ್ಯಪೂರ್ವಕವಾಗಿಯೂ, ವಿಮರ್ಶೆಯಿಂದಲೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ವಿಚಾರಮಾಡಿ ಒಂದು ಮುಖ್ಯವಾದ ವಿಷಯವನ್ನು ಅರಿತುಕೊಂಡರು. ಆ ಮುಖ್ಯವಿಷಯವೇನು ಎಂದರೆ ಹಿಂದೆ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿದ್ದ ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತುಗಳೂ, ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ, ಅವುಗಳ ಪಾಪಪುಣ್ಯರೂಪವಾದ ಕರ್ಮಗಳೂ, ಇವೆಲ್ಲವೂ ಅನ್ಯತ್ರರೂಪವಾದ ಅಸತ್ತಿನಲ್ಲಿ (ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ) ಬೀಜಭೂತವಾಗಿ (ಕಾರಣರೂಪವಾಗಿ) ಅಡಗಿರುವದೆಂಬುದನ್ನು ತಮ್ಮ ವಿಮರ್ಶಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ತಿಳಿದುಕೊಂಡರು. ಎಂದರೆ ಅನ್ಯತ್ರಸ್ವರೂಪವಾದ ಅಸತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಪಂಚಗಳಿಗೆ ಬೀಜಭೂತವಾದ ಕಾರಣವು ಲೀನವಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಅನ್ಯತ್ರರೂಪದಿರುವ ಅಸತ್ತಿಗೂ ಒಂದು ವಿಧ ಬಂಧನವು ಇದ್ದಂತಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಅಸತ್ತಿನಿಂದಲೇ ಸತ್ ಆವಿರ್ಭಾವವಾಗುವುದರಿಂದ ಇವೆರಡಕ್ಕೆ ಪರಸ್ಪರ ಸಂಬಂಧವಿದೆಯೆಂದು ಇಲ್ಲಿ **ಸತಃ ಬಂಧುಃ ಅಸತಿ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಿರಕ್ಕೀನೋ ವಿತತೋ ರಕ್ಕೀರೇಷಾಮಧಃ ಸ್ವಿದಾಸೀತಿ ದುಪರಿ ಸ್ವಿದಾಸೀತಿತ್ |

ರೇತೋಧಾ ಆಸನ್ಮಹಿಮಾನ ಆಸನ್ ಸ್ವಧಾ ಅವಸ್ತಾತ್ರಯತಿಃ ಪರಸ್ತಾತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಿರಕ್ಕೀನಃ | ವಿಸ್ತತಃ | ರಕ್ಕೀಃ | ಏಷಾಂ | ಅಧಃ | ಸ್ವಿತ್ | ಆಸೀತಿತ್ | ಉಪರಿ | ಸ್ವಿತ್ | ಆಸೀತಿತ್ |

ರೇತೋಧಾಃ | ಆಸನ್ | ಮಹಿಮಾನಃ | ಆಸನ್ | ಸ್ವಧಾ | ಅವಸ್ತಾತ್ | ಪ್ರಯತಿಃ | ಪರಸ್ತಾತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವಮವಿದ್ಯಾಕಾಮಕರ್ಮಾಣಿ ಸೃಷ್ಟೇರ್ಹೇತುತ್ವೇನೋಕ್ತಾನಿ | ಅಧುನಾ ತೇಷಾಂ ಸ್ವಕಾರ್ಯ-
ಜನನೇ ಶೈಘ್ರಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಯೇಯಂ ನಾಸದಾಸೀದಿತಿವಿದ್ಯಾ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಾ ಯಶ್ಚ ಕಾಮಸ್ತದಗ್ರ
ಇತಿ ಕಾನೋ ಮನಸೋ ರೇತಃ ಪ್ರಥಮಂ ಯದಾಸೀದಿತಿ ಯತ್ಕರ್ಮೃಷಾಮವಿದ್ಯಾಕಾಮಕರ್ಮಣಾಂ
ವಿಯದಾದಿಭೂತಜಾತಾನಿ ಸೃಜತಾಂ ರಕ್ಕೀ ರಕ್ಕಿಸದೃಶೋ ಯಥಾ ಸೂರ್ಯರಕ್ಕೀರುದಯಾನಂತರಂ
ನಿಮೇಷಮಾತ್ರೇಣ ಯುಗಪತ್ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ನೋತಿ ತಥಾ ಶೀಘ್ರಂ ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ನುನನ್ ಯಃ
ಕಾರ್ಯವರ್ಗೋ ವಿತತೋ ವಿಸ್ತೃತ ಆಸೀತ್ | ಸ್ವಿದಾಸೀದಿತಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣಮತ್ರಾಪಿ ಸಂಬಧ್ಯತೇ ||
ವಿಚಾರ್ಯಮಾಣಾನಾಂ | ಸಾ. ೮-೨-೯೭ | ಇತಿ ಪುನಃ | ತತ್ರೋದಾತ್ತ ಇತ್ಯನುವೃತ್ತೇಃ ಸ ಚೋದಾತ್ತಃ |
ಸ್ವಿದಿತಿ ವಿತರ್ಕೇ || ಸ್ವಿ ಕಾರ್ಯವರ್ಗಃ ಪ್ರಥಮತಃ ಕಿಂ ತಿರಕ್ಕೀನಸ್ತೀರ್ಯಗವಸ್ವಿತೋ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ಥಿತ
ಆಸೀತ್ ಕಿಂನಾಥೋಽಧಸ್ತದಾಸೀತ್ | ಅಹೋಸ್ವಿದುಪರ್ಯಪರಿಷ್ಕಾತ್ಪ್ರಿಮಾಸೀತ್ || ಉಪರಿ ಸ್ವಿದಾ-
ಸೀದಿತಿ ಚ | ಸಾ. ೮-೨-೧೦೨ | ಇತ್ಯನುದಾತ್ತಃ ಪುನಃ || ಆತ್ಮನ ಆಕಾಶಃ ಸಂಭೂತ ಆಕಾಶಾದ್ವಾ-
ಯುರ್ವಾಯೋರಗ್ನಿಃ | ತೈ. ಅ. ೮-೧ | ಇತ್ಯಾದಿಕಯಾ ಸಂಚಿಮಿಶ್ರತ್ಯಾ ತತ ಉದ್ಗಾತಾರಂ ತತೋ
ಹೋತಾರಮಿತಿವತ್ಕ್ರಮಪ್ರತಿಪತ್ತೌ ಸತ್ಯಾಮಪಿ ವಿದ್ಯುತ್ಪ್ರಕಾಶವತ್ಸರ್ಗಸ್ಯ ಶೀಘ್ರವ್ಯಾಪನೇನ ತಸ್ಯ
ಕ್ರಮಸ್ಯ ದುರ್ಲಕ್ಷಣತ್ವಾದೇತೇಷು ತ್ರಿಷು ಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರಾಥಮ್ಯಂ ಕುತ್ರೇತಿ ವಿಚಾರ್ಯತೇ | ಏವಂ
ನಾಮ ಶೀಘ್ರಂ ಸರ್ವತೋ ದಿಷ್ಟು ಸಗೋ ನಿಷ್ಪನ್ನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತದೇವ ವಿಭಜತೇ | ಸೃಷ್ಟೇಷು
ಕಾರ್ಯೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಕೇಚಿದ್ವಾನಾ ರೇತೋಧಾ ರೇತಸೋ ಬೀಜಭೂತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣೋ ವಿಧಾತಾರಃ
ಕರ್ತಾರೋ ಭೋಕ್ತಾರಶ್ಚ ಜೀವಾ ಆಸನ್ ಅನ್ಯೇ ಭಾವಾ ಮಹಿಮಾನಃ || ಸ್ವಾರ್ಥಿಕ ಇಮನಿಚ್ಛ ||
ಮಹಾಂತೋ ವಿಯದಾದಯೋ ಭೋಗ್ಯಾ ಆಸನ್ | ಏವಂ ಮಾಯಾಸಹಿತಃ ಪರಮೇಶ್ವರಃ ಸರ್ವಂ
ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ಸ್ವಯಂ ಚಾನುಪ್ರವಿಶ್ಯ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ವಿಭಾಗಂ ಕೃತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಯಮೇವಾರ್ಥಸ್ತು ತ್ರಿರೀಯಕೇ ತತ್ಸೃಷ್ಟ್ವಾ ತದೇವಾನುಪ್ರಾವಿಶತ್ | ತೈ. ಅ. ೮-೬ | ಇತ್ಯಾರಭ್ಯ

ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ತತ್ರ ಚ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಸ್ವಧಾ | ಅನ್ನನಾಮೃತತ್ | ಭೋಗ್ಯಪ್ರ-
ಪಂಚೋದ್ರವಸ್ತಾದವರೋ ನಿತ್ಯಪ್ತ ಅಸೀತ್ | ಪ್ರಯತಿಃ ಪ್ರಯತಿತಾ ಭೋಕ್ತಾ ಪರಸ್ತಾತ್ಪರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ
ಅಸೀತ್ | ಭೋಗ್ಯಪ್ರಪಂಚಂ ಭೋಕ್ತೃಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಶೇಷಭೂತಂ ಕೃತನಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ || ವಿಭಾಷಾ
ಪರಾವರಾಭ್ಯಾಂ | ಪಾ. ೫-೩-೨೯ | ಇತಿ ಪ್ರಥಮಾರ್ಥೇಽಸ್ತಾತಿಃ | ಅಸ್ತಾತಿ ಚ | ಪಾ. ೫-೩-೪೦ |
ಇತ್ಯವರಶಬ್ದಸ್ಯಾದೇಶಃ | ಅವಸ್ತಾದಿತಿ ಸಂಹಿತಾಯಾಮಿಾಷಾ ಅಸ್ತಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಕೃತಿಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವಿಷಾಂ—ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳ ನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ | ರಶ್ಮಿ—ಕಾರ್ಯೋನ್ಮುಖರೂಪವಾದ ರಶ್ಮಿಯು ಅಥವಾ
ಅತಿಶೀಘ್ರವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಕಾರ್ಯಾರಂಭವು | ತಿರಸ್ಕೀನಃ—ಅಡ್ಡಲಾಗಿಯೂ | ಅಧಃ ಸ್ವೀತ್—ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ |
ಉಪರಿ ಸ್ವೀತ್—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ | ವಿವಿಧತಃ ಅಸೀತ್—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿತು (ಮತ್ತು) | ರೇತೋಧಾಃ—
ಬೀಜಭೂತವಾದ ಕರ್ಮಗಳ ಕರ್ತೃಗಳೂ ಅವುಗಳ ಫಲಭೋಕ್ತೃ ಅದ ಜೀವರುಗಳೂ (ಪ್ರಾಣಿಗಳು) | ಅಸನ್—
ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು | ಮಹಿಮಾನಃ—ಅತಿ ದೊಡ್ಡದಾದ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಭೋಗ್ಯರೂಪವಾದ ವಿಯದಾದಿ
(ಪ್ರಪಂಚವಸ್ತುಗಳೂ) ಗಳೂ | ಅಸನ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು (ಈ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಗಳೆಂಬ ಎರಡು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ) |
ಸ್ವಧಾ—ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಪ್ರಪಂಚದ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳು | ಅವಸ್ತಾತ್—ಅವುಗಳನ್ನು ಭೋಗಿಸುವ ಭೋಕ್ತೃಗಳ
ಗಿಂತಲೂ ಕನಿಷ್ಠವಾದುವು | ಪ್ರಯತಿಃ—ಭೋಕ್ತೃವು | ಪರಸ್ತಾತ್—ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದನು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಗಳ ನಿರ್ವಹಣಕ್ಕಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮವು ಕಾರ್ಯೋನ್ಮುಖವಾದಾಗ ಆ ಕಾರ್ಯಾರಂಭವು ಸೂರ್ಯ
ರಶ್ಮಿಯಂತೆ ಮಿಂಚಿನವೇಗದಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡಲಾಗಿಯೂ ಕೆಳಕ್ಕೂ, ಮೇಲಕ್ಕೂ ಎಲ್ಲೆಡೆಯೂ (ಸರ್ವತ್ರ) ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ
ವ್ಯಾಪಿಸಿತು. ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಾರಂಭವು ನಾನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುದ್ದೇಗದಂತೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತಿಶೀಘ್ರವಾಗಿ
ನಡೆಯಲುಪಕ್ರಮಿಸಿತು. ಈ ರೀತಿ ಸೃಷ್ಟಿಯಾದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳಾದುವು. ವಿಯ
ದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೂ, ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ನಾನಾವಸ್ತುಗಳೂ ಒಂದು ವಿಭಾಗ, ಈ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು
ಉಪಭೋಗಿಸುವ ಭೋಕ್ತೃವಾದ ಎಂದರೆ ಜೀವವಿರುವ ಮತ್ತು ಸುಖದುಃಖಾದಿಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸಬಲ್ಲ ಪ್ರಾಣಿ
ಮೊದಲಾದವುಗಳು ಇನ್ನೊಂದು ವಿಭಾಗ, ಈ ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃವಾದ, ಜೈತನ್ಯಯುಕ್ತವಾದ ಪ್ರಾಣಿ
ವರ್ಗವೇ ಶ್ರೇಷ್ಠವು, (ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿ ಎಂದರೆ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳೂ, ದೇವತೆಗಳೂ ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರುವರು) ಭೋಗ್ಯ
ವಸ್ತುಗಳಾದ ವಿಯದಾದಿಗಳೂ ಪ್ರಪಂಚದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳೂ ನಿತ್ಯವು ಎಂದರೆ ಭೋಕ್ತೃವಿಗಿಂತ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವು
ಕೀಳಾದುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

English Translation.

Their ray was stretched out, whether across, or below, or above ;
(some) were shedders of seed, (others) were mighty ; food was inferior, the
eater was superior,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಮಿನಲ್ಲಿ ಎರಡು ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಯು ರೂಪುಗೊಂಡ ವಿವರವೂ, ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟಿ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃ, ಭೋಗ್ಯವೆಂದು ಎರಡು ವಿಧವೆಂದೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಭೋಕ್ತೃವು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳಿಗಿಂತ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆಂದೂ ತಿಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ.

ತಿರಸ್ಕೀನಃ ವಿತತಃ ರಶ್ಮಿಃ ಏಷಾಂ ಅಧಃ ಸ್ವಿತ್ ಆಸೀತ್ ಉಪರಿ ಸ್ವಿತ್ ಆಸೀತ್—ಸೃಷ್ಟಿಯು ಕಾರ್ಯರೂಪಕ್ಕೆ ಬರುವಾಗ ಹೇಗೆ ಆಯಿತು ಎಂಬುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ಮಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದ ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆ. ಪರಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಅಪೇಕ್ಷೆಯುಂಟಾದ ಕೂಡಲೇ ಅದು ಕಾರ್ಯರೂಪಕ್ಕೆ ಇಳಿಯಿತು. ಆ ಕಾರ್ಯ ರೂಪವು ಬಹುಬೇಗನೆ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಹೊರಟ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಯು ಬಹು ಬೇಗನೆ ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವಂತೆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕೆಳಗೆ, ಮೇಲೆ, ಮಧ್ಯಭಾಗ, ಸುತ್ತಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶ ಎಲ್ಲಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿತು. ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿ ಕಾರ್ಯವು ನಿಧಾನವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಒಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಆದನಂತರ ಮತ್ತೊಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನಡೆಯಲಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲೆಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅತಿ ಬೇಗನೆ ನಡೆಯಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ರೇತೋಧಾಃ ಆಸನ್ ಮಹಿಮಾನಃ ಆಸನ್ ಸ್ವಧಾ ಅವಸ್ತಾತ್ ಪ್ರಯತಿಃ ಪರಸ್ತಾತ್—ಈ ವಾಕ್ಯ ದಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. **ರೇತೋಧಾಃ** ಎಂಬಶಬ್ದಕ್ಕೆ ರೇತಸೋ ಬೀಜಭೂತಸ್ಯ ಕರ್ಮಣೋ ವಿಧಾತಾರಃ ಕರ್ತಾರೋ ಭೋಕ್ತಾರಶ್ಚ ಜೀವಾಃ ಎಂದರೆ ರೇತಃಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಬೀಜವೆಂದರ್ಥವಾದೀದಿ, ಬೀಜ ರೂಪವಾದ ಕರ್ಮವು ಎಂದರ್ಥ. ಇಂತಹ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುವ ಮತ್ತು ಆ ಕರ್ಮಫಲಗಳನ್ನು ಉಪಭೋಗಿಸುವ ಜೀವನಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಜೀವಿಗಳು ಎಂದರೆ ಜೀವವಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಮನುಷ್ಯರು, ದೇವತೆಗಳು ಇವ ರೆಲ್ಲರೂ ಎಂಬರ್ಥವು. **ಮಹಿಮಾನಃ** ಎಂದರೆ ಮಹಿಮಾಂತೋ ವಿಯದಾದಯೋ ಭೋಗ್ಯಾಃ ಅತಿ ದೊಡ್ಡ ವಸ್ತು ಗಳಾದ ವಿಯದಾದಿಗಳು (ಆಕಾಶಾದಿ ಪಂಚಭೂತಗಳು), ಅವುಗಳ ಪರಿಣಾಮದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಜಗದಾದಿಗಳು, ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಭೋಗ್ಯ ವಸ್ತುಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಹಾಗೆಯೇ **ಸ್ವಧಾ** ಎಂದರೆ ಅನ್ನವು. ಅನ್ನಲ್ಲದಬೇಕಾದ ವಸ್ತು ವಿಗೆ ಅನ್ನವೆಂದು ಹೆಸರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅದು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವಾಯಿತು. **ಸ್ವಧಾ** ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಅನುಭವಿಸುವ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವು ಪ್ರಯತಿಃ ಎಂದರೆ ಪ್ರಯತಿತಾ ಭೋಕ್ತಾ ಪ್ರಯತ್ನ ಪಡುವವನು. ಪ್ರಯತ್ನದಿಂದ ತನ್ನ ಆಹಾರ ವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಳ್ಳುವವನು ಎಂದರೆ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವ ಭೋಕ್ತೃವು ಎಂದರ್ಥವು. ಇನ್ನು ವಾಕ್ಯಾರ್ಥವನ್ನು ವಿಸರ್ಜನಾಡೋಣ. ಇದರಲ್ಲಿಯೂ ಎರಡು ವಿಭಾಗಗಳಿವೆ. ಒಂದನೆಯದು—**ರೇತೋಧಾ ಆಸನ್ ಮಹಿಮಾನಃ ಆಸನ್** | ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟಿ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಎರಡುವಿಭಾಗಗಳಾದವು. ಕರ್ಮ ಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಅವುಗಳ ಫಲಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವ ಕರ್ತೃವು ಅಥವಾ ಭೋಕ್ತೃವು ಒಂದನೆಯದು, ಭೋಕ್ತೃವು ಅನುಭವಿಸಬೇಕಾದ ವಸ್ತುಗಳು ಎರಡನೆಯದು. ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವುದು ಹೆಚ್ಚು ಯಾವುದು ಕಡಿಮೆ ಎಂದರೆ **ಸ್ವಧಾ ಅವಸ್ತಾತ್ ಪ್ರಯತಿಃ ಪರಸ್ತಾತ್** ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವು ಅದನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದು. ಭೋಕ್ತೃವಿಗೇ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆ ಇರುವುದು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವಿಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಇಲ್ಲ. ಅದು ಭೋಕ್ತೃವಿಗಿಂತ ನಿಕೃಷ್ಟವು. ಆದರೆ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳು ಪರಿಮಾಣದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿಯೂ ದೊಡ್ಡದಾಗಿರಬಹುದು, ಭೋಕ್ತೃವು ಬಹಳ ಚಿಕ್ಕದಾಗಿರಬಹುದು. ಭೋಗ್ಯ

ವಸ್ತುಗಳು ಎಂದರೆ, ಪ್ರಪಂಚಾದಿಗಳು ಅತಿದೊಡ್ಡವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಭೋಗವನ್ನನುಭವಿಸುವ ಭೋಕ್ತೃವು(ಮನುಷ್ಯ ಇತ್ಯಾದಿ) ಬಹಳ ಅಲ್ಪಪರಿಮಾಣವುಳ್ಳವನಾಗಿರುವನು. ಆದರೆ ಭೋಕ್ತೃವಿಗೇ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವು ಹೆಚ್ಚು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತು ವಿಗೆ ಪ್ರಾಶಸ್ತ್ಯವು ಕಡಿಮೆ ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಜಗದಾದಿಗಳನ್ನು ಪರಮೇಶ್ವರನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ—

ಆತ್ಮನ ಆಕಾಶಃ ಸಂಭೂತಃ | ಆಕಾಶಾದ್ವಾಯುಃ | ವಾಯೋರಗ್ನಿಃ | ಅಗ್ನೇರಾಪಃ | ಅದ್ಭೂತಃ
ಪೃಥಿವೀ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಓಷಧಯಃ | ಓಷಧೀಭ್ಯೋಽನ್ನಂ | ಅನ್ನಾತ್ಪುರುಷಃ ||

(ಶ್ರೀ. ಉ. ೨-೧)

ಇತ್ಯಾದಿ ಉಪನಿಷತ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಹೇಗೆ ಮುಂದುವರಿಯಿತೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮ ಅಥವಾ ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪದಿಂದಿದ್ದ 'ಅಸತ್' ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಮೊದಲು ಆಕಾಶವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಆ ಆಕಾಶದಿಂದ ವಾಯುವು, ವಾಯುವಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು, ಅಗ್ನಿ ಯಿಂದ ಉದಕವೂ, ಉದಕದಿಂದ ಪೃಥಿವಿಯೂ, ಪೃಥಿವಿಯಿಂದ ಓಷಧಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳೂ, ಅವುಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಆಹಾರವೂ, ಆ ಆಹಾರದಿಂದ ಪುರುಷಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿ ಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ಮೊದಲು ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಭೋಕ್ತೃವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಭೋಕ್ತೃವು ಹುಟ್ಟಿದ ಕೂಡಲೇ ಅವನಿಗೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳು ಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೊದಲು ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಸಿದ್ಧಮಾಡಿ ಅನಂತರ ಅವುಗಳನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವ ಭೋಕ್ತೃ ವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿರುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಆದರೆ ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟಿಯಾದಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳಿಗೆ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯೇನೂ ಇಲ್ಲ. ಅನಂತರ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಭೋಕ್ತೃವಿಗೇ ಶ್ರೇಷ್ಠತೆ ಇದೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

ಇದರಿಂದ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಆತ್ಮನಿಂದ ಸದಾತ್ಮಕವಾದ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಅನಂತರ ಆ ಜಗತ್ತು ಗಳಲ್ಲಿ ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳೂ, ಅನಂತರ ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರೆಂದು ಋಕ್ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಹೇಳಿದೆ—

ದೇವಾನಾಂ ಪೂರ್ವೋ ಯುಗೇಽಸತಃ ಸದಜಾಯತ |

ದೇವಾನಾಂ ಯುಗೇಽಪ್ರಥಮೇಽಸತಃ ಸದಜಾಯತ |

ತದಾಶಾ ಅನ್ಯಜಾಯಂತ ತದುತ್ತಾನಸದಸ್ವರಿ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೭೨-೨, ೩)

ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಅಸತ್ ಎಂಬ ಅವ್ಯಕ್ತದಿಂದ ಸತ್ ಎಂಬ ವ್ಯಕ್ತ ರೂಪವಾದ ಜಗದಾದಿಗಳ ಅನಿರ್ವಾಹವಾಯಿತು. ಅನಂತರ ದಿಕ್ಪುಮೊದಲಾದವುಗಳೂ ಅನಂತರ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುವು. ಇದಲ್ಲದೆ—

ಯಾ ಓಷಧೀ ಪೂರ್ವಾ ಜಾತಾ ದೇವೇಭ್ಯಸ್ತ್ರಿಯುಗಂ ಪುರಾ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೭-೧)

ಓಷಧಿವನಸ್ಪತಿಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಗಿಂತ ಮೂರು ಯುಗಗಳಕಾಲ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ, ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿ ಮೊದಲಾಯಿತು. ಅನಂತರ ಭೋಕ್ತೃವಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ತಿಳಿಯ ಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೋ ಅದ್ಧಾ ನೇದ ಕ ಇಹ ಪ್ರ ವೋಚತ್ಕುತ ಆಜಾತಾ ಕುತ ಇಯಂ
ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ |

ಅರ್ವಾಗ್ನೇವಾ ಅಸ್ಯ ವಿಸರ್ಜನೇನಾಥಾ ಕೋ ನೇದ ಯತ ಆಬಭೂವ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ಅದ್ಧಾ | ನೇದ | ಕಃ | ಇಹ | ಪ್ರ | ವೋಚತ್ | ಕುತಃ | ಆಜಾತಾ | ಕುತಃ | ಇಯಂ | ವಿಸ-
ಸೃಷ್ಟಿಃ |

ಅರ್ವಾಕ್ | ದೇವಾಃ | ಅಸ್ಯ | ವಿಸರ್ಜನೇನ | ಅಥ | ಕಃ | ನೇದ | ಯತಃ | ಆಬಭೂವ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವಂ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯರೂಪೇಣ ಸೃಷ್ಟಿಃ ಸಂಗ್ರಹೇಣ ಪ್ರತಿಪಾದಿತಾ | ಏತಾವದ್ವಾ ಇದಮನ್ಯಂ
ಚೈವಾನಾದಿ ಕ್ಲ ಸೋಮ ಏವಾನ್ಯಮಗ್ನಿರನ್ನಾದ ಇತಿವತ್ | ಅಥೇದಾನೀಂ ಸಾ ಸೃಷ್ಟಿದುರ್ವಿಜ್ಞಾನೇತಿ ನ
ವಿಸ್ತರೇಣಾಭಿಹಿತೇತ್ಯಾದ | ಕೋ ಅದ್ವೇತಿ | ಕಃ ಪುರುಷೋಽದ್ಧಾ ಪಾರಮಾರ್ಥ್ಯೇನ ನೇದ | ಜಾನಾತಿ |
ಕೋ ನೇಹಾಸ್ಮಿಂಲೋಕೇ ಪ್ರ ವೋಚತ್ | ಪ್ರಬ್ರೂಯಾತ್ | ಇಯಂ ದೃಶ್ಯಮಾನಾ ವಿಸೃಷ್ಟಿರ್ವಿವಿಧಾ
ಭೂತಭೌತಿಕಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಬಹುಪ್ರಕಾರಾ ಸೃಷ್ಟಿಃ ಕುತಃ ಕಸ್ಮಾದುಪಾದಾನಕಾರಣಾತ್
ಕುತಃ ಕಸ್ಮಾಚ್ಛೇ ನಿಮಿತ್ತಕಾರಣಾದಾಜಾತಾ | ಸಮಂತಾಜ್ಞಾತಾ | ಸ್ಪಾದುರ್ಭೂತಾ | ಏತದುಭಯಂ
ಸಮ್ಯಕ್ಸೋ ನೇದ ಕೋ ವಾ ವಿಸ್ತರೇಣ ವಕ್ತುಂ ಶಕ್ನುಯಾದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ನನು ದೇವಾ ಅಜಾನಂತಃ |
ಸರ್ವಜ್ಞಾಸ್ತೇ ಜ್ಞಾಸ್ಯಂತಿ ವಕ್ತುಂ ಚ ಶಕ್ನುವಂತೀತ್ಯತ ಆಹ | ಅರ್ವಾಗ್ನಿತಿ | ದೇವಾಶ್ಚಾಸ್ಯ ಜಗತೋ
ವಿಸರ್ಜನೇನ ವಿಯದಾದಿಭೂತೋತ್ಪತ್ತ್ಯಂತರಂ ವಿವಿಧಂ ಯದ್ವೃತ್ತಿಕಂ ಸರ್ಜನಂ ಸೃಷ್ಟಿಸ್ತೇನಾರ್ವಾಗ್ನಿ-
ರ್ವಾಚೀನಾಃ ಕೃತಾಃ | ಭೂತಸೃಷ್ಟೇಃ ಪಶ್ಚಾಜ್ಞಾತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾವಿಧಾಸ್ತೇ ಕಥಂ ಸ್ನೋತ್ವತ್ತೇಃ
ಪೂರ್ವಕಾಲೇನಾಂ ಸೃಷ್ಟಿಂ ಜಾನೀಯುಃ | ಅಜಾನಂತೋ ವಾ ಕಥಂ ಪ್ರಬ್ರೂಯುಃ | ಉಕ್ತಂ ದುರ್ವಿ-
ಜ್ಞಾನತ್ವಂ ನಿರ್ಗಮಯತಿ | ಅಥೈವಂ ಸತಿ ದೇವಾ ಅಸಿ ನ ಜಾನಂತಿ ಕಿಲ | ತದ್ವೈತಿರಿಕ್ತಃ ಕೋ ನಾಮ
ಮನುಷ್ಯಾದಿರ್ವೇದ ತಜ್ಜಗತ್ಕಾರಣಂ ಜಾನಾತಿ ಯತಃ ಕಾರಣಾತ್ಕೃತ್ವಂ ಜಗದಾಬಭೂವ ಅಜಾಯತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಕಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಅದ್ಧಾ—ಪಾರಮಾರ್ಥಿಕನಾಗಿ (ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ) | ನೇದ—ಈ ಸೃಷ್ಟಿ
ಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ? | ಕಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ವೋಚತ್—
ಇದನ್ನು ಹೇಳಿಬಲ್ಲನು ? | ಇಯಂ—ಈಗ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ | ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ—ವಿಧವಿಧವಾದ ಭೂತ

ಭೂತಿಕಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯಾದಿರೂಪಗಳಿಂದ ಬಹುವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು | ಕೃತೇ—ಯಾವುದರಿಂದ (ಯಾವ ವಸ್ತುವಿನಿಂದ) | ಕೃತೇ—ಯಾವ ಕರ್ತೃವಿನಿಂದ | ಆ ಜಾತಾ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ? | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಜಗತ್ತಿನ | ವಿಸರ್ಜನೇನ—ವಿಯದಾದಿಭೂತೋತ್ಪತ್ತಿನಂತರದಲ್ಲಿ | ಅರ್ವಾಕ್—ಈಚೆಗೆ ಉತ್ಪನ್ನರಾದರು | ಅಥ—ಆದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿಯು ಹೀಗಿರುವುದರಿಂದ | ಯತೇ—ಈ ಜಗತ್ತು | ಯಾರಿಂದ ಅಥವಾ ಯಾತರಿಂದ (ಹೇಗೆ) | ಅಬಭೂವ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂಬದನ್ನು | ಕೇ—ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ | ವೇದ—ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ? ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದು ಹೇಳಬಲ್ಲವನಾರು ? ಈಗ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ವಿಧವಿಧವಸ್ತುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಬಹುವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾರಿಂದ ಹೇಗೆ ಉಂಟಾಯಿತು ? ಸೃಷ್ಟಿ ಪ್ರಾರಂಭವಾಗಿ ವಿಯದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಸೃಷ್ಟಿಭಾಗವು ಮುಂದುವರಿದ ಮೇಲೆ ದೇವತೆಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದಿಲ್ಲ. ವಸ್ತುಸ್ಥಿತಿಯು ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾರಿಂದ, ಹೇಗೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲ ಪುರುಷನಾರು ?

English Translation.

Who really knows ? who in this world may declare it ? whence was this creation, whence was it engendered ? The gods (were) subsequent to the (world's) creation ; so who knows whence it arose ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಭೋಕ್ತೃ ಭೋಗ್ಯ ಎಂಬ ಮುಖವಾದ ಎರಡು ವಿಧ ಸೃಷ್ಟಿಗಳು ಉಂಟಾಯಿತೆಂದು ಶ್ಲೋಕವು ತಪ್ಪೆ. ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಬಹಳ ದುಸ್ಸಾಧ್ಯವೆಂಬುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಶ್ನರೂಪದಿಂದ ಋಷಿಯು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಕೇ ಅದ್ವಾ ವೇದ ಕೇ ಇಹ ಪ್ರ ಮೋಚಿತ್ — ಈ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ಯಥಾರ್ಥವಾಗಿ ತಿಳಿದಿರುವವನು ಯಾರು ಅಥವಾ ತಿಳಿದು ಇದು ಹೀಗೆಯೇ ನಡೆಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳುವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ ಯಾರು ? ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾರಿಗೂ ನಿಶ್ಚಯಜ್ಞಾನವಿರುವುದಿಲ್ಲ.

ಕೃತೇ ಅಜಾತಾ ಕೃತೇ ಇಯಂ ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ-- ಈಗ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಭೂತಭೂತಿಕ ಭೋಕ್ತೃಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಬಹುಪ್ರಕಾರವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾವ ಪದಾರ್ಥದಿಂದ ಉಂಟಾಯಿತು ? ಎಂದರೆ ಇದನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲು ಇದಕ್ಕೆ ಬೇಕಾದ ಮೂಲವಸ್ತುವು ಯಾವುದು ? ಇದನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ಕರ್ತೃವು (ಪುರುಷನು) ಯಾರು ? ಇದು ಯಾವುದೂ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದು.

ಅರ್ವಾಕ್ ದೇವಾಃ ಆಸೃ ವಿಸರ್ಜನೇನ — ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯ ವಿಷಯವು ನಮ್ಮಂತಹ ಪುರುಷರಿಗೆ ತಿಳಿಯದಿರಬಹುದು. ಅದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ಇತರರಿಗೆ ಎಂದರೆ ನಮಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕವಾದ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತಿಳಿಯದೇ? ಎಂದರೆ, ಸೃಷ್ಟಿಯು ಉಪಕ್ರಮವಾದಾಗ ದೇವತೆಗಳೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಮೊದಲು ಆಗಲಿಲ್ಲ. ಕೆಲವು ಭಾಗ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಎಂದರೆ ವಿಯದಾದಿಪಂಚಮಹಾಭೂತಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯು ನಡೆಹಮೇಲೆ ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮ ಕಾಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ನಡೆದು ಹೋಗಿದ್ದ ಸೃಷ್ಟಿ ವಿಷಯವನ್ನು ಆಮೇಲೆ ಜನಿಸಿದ ದೇವತೆಗಳು ಹೇಗೆ ತಾನೇ ಬಲ್ಲರು? ಅವರೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾರರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅಥ ಕಃ ನೇದ ಯತಃ ಆಬಭೂವ — ವಸ್ತು ಸ್ಥಿತಿಯು ಹೀಗಿರುವಾಗ ಈ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾರಿಂದ ಹೇಗೆ ಆಯಿತೆಂಬುದನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು? ಯಾರಿಂದಲೂ ತಿಳಿಯಲಸಾಧ್ಯವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ ವಿಸೃಷ್ಟಿಯರ್ತ ಆ ಬಭೂವ ಯದಿ ನಾ ದಧೇ ಯದಿ ವಾ ನ |

ಯೋ ಅಸ್ಯಾಧ್ಯಕ್ಷಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನೋ ಅಂಗ ನೇದ ಯದಿ ವಾ ನ
ನೇದ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಯಂ | ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ | ಯತಃ | ಆಬಭೂವ | ಯದಿ | ವಾ | ದಧೇ | ಯದಿ | ವಾ | ನ |

ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ಅಧಿಪತಃ | ಪರಮೇ | ವಿಸ್ಮಯನ್ | ಸಃ | ಅಂಗ | ನೇದ | ಯದಿ | ವಾ | ನ | ನೇದ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಯಥೇದಂ ಜಗತ್ಪರ್ಜನಂ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನಂ ಏವಂ ಸೃಷ್ಟಂ ತಜ್ಜಗದ್ವರ್ಧರಮು-
ಪೀತ್ಯಾಹ | ಇಯಮಿತಿ | ಯತ ಉಪಾದಾನಭೂತಾತ್ಪರಮಾತ್ಮನ ಇಯಂ ವಿಸೃಷ್ಟಿರ್ವಿವಿಧಾ
ಗಿರಿನದೀಸಮುದ್ರಾದಿರೂಪೇಣ ವಿಚಿತ್ರಾ ಸೃಷ್ಟಿರಾಬಭೂವ ಆಜಾತಾ ಸೋಽಪಿ ಕಿಲ ಯದಿ ನಾ ದಧೇ
ಧಾರಯತಿ ಯದಿ ವಾ ನ ಧಾರಯತಿ | ಏವಂ ಚ ಕೋ ನಾಮಾನ್ಯೋ ಧರ್ತುಂ ಶಕ್ನುಯಾತ್ | ಯದಿ
ಧಾರಯೇದೀಶ್ವರ ಏವ ಧಾರಯೇನ್ನಾನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತೇನ ಕಾರ್ಯಸ್ಯ ಧಾರಯಿತ್ವತ್ಪ್ರತಿಪಾದನೇನ
ಬ್ರಹ್ಮಣ ಉಪಾದಾನಕಾರಣತ್ವಮುಕ್ತಂ ಭವತಿ | ತಥಾ ಚ ಪಾರಮಾರ್ಷ್ಯಂ ಸೂತ್ರಂ | ಪ್ರಕೃತಿಶ್ಚ ಪ್ರತಿಜ್ಞಾ-
ದೃಷ್ಟಾಂತಾನುಸರೋಧಾತ್ | ನೇದಾ. ೧ ೪-೨೩ | ಇತಿ | ಯದ್ವಾ | ಅನೇನಾರ್ಥಚೇನ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಂ
ಸೃಷ್ಟೇರ್ದುರ್ವಿಜ್ಞಾನತ್ವಮೇವ ದೃಢಯತಿ | ಕೋ ನೇದೇತ್ಯನುಸರ್ತತೇ | ಇಯಂ ವಿವಿಧಾ ಸೃಷ್ಟಿಯರ್ಥ

ಅಬಭೂವ ಆ ಸಮಂತಾದಜಾಯತೇತಿ ಕೋ ವೇದ | ನ ಕೋಽಸಿ | ನಾಸ್ತೈವ ಜಗತೋ ಜನ್ಮ
ಕದಾಚಿದನೀದೃಶಂ ಜಗದಿತಿ ಬದವೋ ಭ್ರಾಂತಾ ಭವಂತೈಸಿ | ಯತಃ || ಜನಿಕರ್ತುಃ ಪ್ರಕೃತಿಃ |
ಸಾ. ೧-೪-೩೦ | ಇತ್ಯಸಾದಾನಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಪಂಚಮ್ಯಾಸ್ತಸಿಲ್ || ಯಸ್ಮಾತ್ಪರಮಾತ್ಮನ ಉಸಾದಾನ-
ಭೂತಾದಾಬಭೂವ ತಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ಕೋ ವೇದ | ನ ಕೋಽಸಿ | ಪ್ರಕೃತಿತಃ ಪರಮಾಣುಭ್ಯೋ
ನಾ ಜಗಜ್ಜನೈತಿ ಹಿ ಬದವೋ ಭ್ರಾಂತಾಃ | ತಥಾ ಸ ಏವೋಸಾದಾನಭೂತಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಸ್ವಯಮೇವ
ನಿಮಿತ್ತಭೂತೋಽಸಿ ಸನ್ ಯದಿ ವಾ ದಧೇ ವಿದಧ ಇದಂ ಜಗತ್ಸರ್ವ ಯದಿ ವಾ ನ ಸರ್ವ |
ಅಸಂದಿಗ್ಧೇ ಸಂದಿಗ್ಧವಚನಮೇತಚ್ಚಾಸ್ತಾಚಿ ಚೇತ್ಪ್ರಮಾಣಂ ಸ್ಯುರಿತಿ ಯಥಾ | ಸ ಏವ ವಿದಧೇ ತಂ ಕೋ
ವೇದ | ಅಜಾನಂತೋಽಸಿ ಬದವೋ ಜಡಾತ್ಪ್ರಧಾನಾದಕರ್ತೃಕಮೇವೇದಂ ಜಗತ್ಸ್ವಯಮಜಾಯತೇತಿ
ವಿಪರೀತಂ ಪ್ರತಿಪನ್ನಾ ವಿದಧತೋ ವಿಧಾನಮಜಾನಂತೋಽಸಿ | ಸ ಏವೋಸಾದಾನಭೂತ ಇತ್ಯಸಿ
ಕೋ ವೇದ | ನ ಕೋಽಸಿ | ಉಸಾದಾನಾದನ್ಯಸ್ತುತ್ಪನ್ನ ಏನೇತ್ಯರೋ ವಿದಧ ಇತಿ ಹಿ ಬದವಃ
ಪ್ರತಿಪನ್ನಾಃ | ದೇವಾ ಅಸಿ ಯನ್ನ ಜಾನಂತಿ ತದರ್ವಾಚೀನಾನಾಮೇಷಾಂ ತತ್ಪರಿಜ್ಞಾನೇ ಕೃವ
ಕಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ಯೇವಂ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿರತ್ಯಂತದುರವಬೋಧನಾ ತರ್ಹಿ ಸಾ ಪ್ರಮಾಣಪದ್ಧತಿಮಧ್ಯಾಸ್ತ
ಇತ್ಯಾಶಂಕೃ ತತ್ಪದ್ಧಾವ ಈಶ್ವರೋ ವೇದಂ ಪ್ರಮಾಣಯತಿ | ಯೋ ಅಸ್ಯೇತಿ | ಅಸ್ಯ ಭೂತಭೌತಕಾತ್ಮ-
ಕಸ್ಯ ಜಗತೋ ಯೋಽಧ್ಯಕ್ಷ ಈಶ್ವರಃ ಪರಮ ಉತ್ಪನ್ನೇ ಸತ್ಯಭೂತೇ ವ್ಯೋಮನ್ ವ್ಯೋಮನ್ನಾಕಾಶ
ಅಕಾಶವನ್ನಿರ್ಮಲೇ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶೇ | ಯದ್ವಾ || ಅವತೇಸ್ತರ್ಪಣಾರ್ಥಾದನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ
ಮನಿನ್ | ನೇದೃಶಿ ಕೃತೀತಿಟ್ಟತಿಷೇಧಃ | ಜ್ವರತ್ಪರೇತ್ಯಾದಿನಾ ವಕಾರೋಪಧಯೋರೂಹಿ | ಸಪ್ರಮ್ಯಾ
ಲುಕ್ | ನ ಜುಸಂಬುದ್ಧ್ಯೋರಿತಿ ನಲೋಪಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ವ್ಯೋಮನಿ ವಿಶೇಷೇಣ ತೃಪ್ತೇ | ನಿರತಿ-
ಶಯಾನಂದಸ್ವರೂಪ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ || ಅವತಿಗತ್ಯರ್ಥಃ | ವ್ಯೋಮನಿ ವಿಶೇಷೇಣ ಗಂತವ್ಯೇ |
ದೇಶಕಾಲವಸ್ತುಭಿರಪರಿಚ್ಛಿನ್ನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥವಾ | ಅವತಿರ್ಜ್ಞಾನಾರ್ಥಃ | ವ್ಯೋಮನಿ ವಿಶೇಷೇಣ
ಜ್ಞಾತರಿ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಾತ್ಮನಿ | ಈದೃಶೇ ಸ್ವಾತ್ಮನಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಃ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ ಸನತ್ಕುಮಾರನಾರದಯೋಃ
ಸಂವಾದೇ ಸ ಭಗವಃ ಕಸ್ಮಿನ್ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಇತಿ ಸ್ವೇ ಮಹಿಮ್ನಿ | ಛಾ. ಉ. ೭-೨೪-೧ | ಇತಿ | ಈದೃಶೋ
ಯಃ ಪರಮೇಶ್ವರಃ ಸೋ ಅಂಗ | ಅಂಗೇತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ | ಸೋಽಸಿ ನಾಮ ವೇದ ಜಾನಾತಿ | ಯದಿ ವಾ
ನ ವೇದ ನ ಜಾನಾತಿ | ಕೋ ನಾಮಾನ್ಯೋ ಜಾನೀಯಾತ್ | ಸರ್ವಜ್ಞ ಈಶ್ವರ ಏವ ತಾಂ ಸೃಷ್ಟಿಂ
ಜಾನೀಯಾತ್ ನಾನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯತಃ—ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ | ಇಯಂ—ನಮಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ | ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ—ನದೀ
ಪರ್ವತಸಮುದ್ರಾದಿನಾನಾರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು | ಅಬಭೂವ—ಉಂಟಾಯಿತೋ
(ಅ ಪರಮಾತ್ಮನೇ) | ಯದಿ ವಾ ದಧೇ—ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಯದಿ ವಾ ನ—ಅಥವಾ
ಅವನು ಇದನ್ನು ಧರಿಸದಿರಬಹುದು (ಹಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಇದನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸಲಾರರು) | ಅಸ್ಯ—ಈ ಜಗ
ತ್ತಿಗೆ | ಅಧ್ಯಕ್ಷಃ—ಈಶ್ವರನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನು | ಪರಮೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟನಾದ ಅಥವಾ ಸತ್ಯ

ಭೂತವಾದ | ವ್ಯೋಮನ್ — ಆಕಾಶದಂತೆ ನಿರ್ಮಲವಾದ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೋ | ಸಃ — ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೊಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ | ವೇದ — ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು | ಅಂಗ — ಇದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವು | ಯದಿ ವಾ ನ ವೇದ — ಒಂದು ವೇಳೆ ಅವನೂ ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೆ ಈ ವಿಷಯವು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವ ನದೀ ಸರ್ವತಸಮುದ್ರಾದಿ ನಾನಾರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಿಚಿತ್ರವಾದ ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಉಂಟಾಯಿತೋ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅಥವಾ ಅವನು ಇದನ್ನು ಧರಿಸದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಮತ್ತೆ ಯಾರೂ ಇದನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸಲಾರರು. ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಈಶ್ವರನಾದ ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನು ಉತ್ಪ್ರಸಾದ ಮತ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಆಕಾಶದಂತೆ ನಿರ್ಮಲವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನೋ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೊಬ್ಬನು ಮಾತ್ರ ಇದನ್ನು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು. ಒಂದು ವೇಳೆ ಅವನೂ ತಿಳಿಯದಿದ್ದರೆ ಮತ್ತಾರು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲರು ? ಯಾರೂ ತಿಳಿಯಲಾರರು.

English Translation

He from whom this creation arose, he may uphold it, or he may not (no one else can); he who is its superintendent in the highest heaven, he assuredly knows, or if he knows not (no one else does).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಈ ಸೃಷ್ಟಿವಿಧಾನವನ್ನು ದೇವತೆಗಳೇ ಮಾಡಲಾದ ಯಾರೂ ಅರಿಯಬುದನ್ನು ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಇಯಂ ವಿಸೃಷ್ಟಿಃ ಯತಃ ಅಬಭೂವ ಯದಿ ವಾ ಭದ್ರೇ ಯದಿ ವಾ ನ — ಗಿರಿನದೀಸಮುದ್ರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಈ ವಿಚಿತ್ರ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಉಪಾದಾನ ಕಾರಣವಾದ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಉಂಟಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಅಸ್ಮತ್ ಸ್ವರೂಪದಿಂದ ವ್ಯಕ್ತ ಸ್ವರೂಪವಾದ ಸತ್, ಅದರಿಂದ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಅಸತ್ ಅಥವಾ ಅವ್ಯಕ್ತರೂಪದಿಂದಿರುವವನು ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ಅವನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ರೀತಿ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯಾದನಂತರ ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವಾರು ? ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬಬ್ಬರು ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳುವರು ಕೆಲವರು — ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಉತ್ಪತ್ತಿನಾಶಗಳೆಂದೂ ಇಲ್ಲ. ಇದು ಹಿಂದೆಯೂ ಹೀಗೇ ಇದ್ದಿತು, ಮುಂದೆಯೂ ಹೀಗೆಯೇ ಇರುವುದು ಎಂದು ಭ್ರಾಂತಿವಶರಾದ ಅನೇಕರು ಹೇಳುವರು. ಏಕೆಂದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಈ ಜಗತ್ತು ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತೆಂದು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೊಬ್ಬನು ಇರುವನೆಂದು ಬಲ್ಲವರಾರು ? ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನು ಯಾರೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲಿಲ್ಲ, ಅದಕ್ಕೆ ಉತ್ಪತ್ತಿ ನಾಶಗಳೂ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಅವರ ವಾದವು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು — ಈ ಜಗತ್ತಿನ ವಸ್ತುಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪರಮಾಣುಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಪರಮಾಣುಗಳೆಲ್ಲವೂ ತಮ್ಮ ಸ್ವಭಾವಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ನಾನಾವಿಧವಸ್ತುಗಳಾಗಿಯೂ ಜಗತ್ತಾಗಿವೆ ಸರಿ

ಇಮಿಸಿರುವುದು. ಇದನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಲು ಒಬ್ಬ ಕರ್ತೃವಿನ (ಪರಮಾತ್ಮನ) ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇಲ್ಲ ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಏನೂ ತಿಳಿಯದ ಇನ್ನೂ ಕೆಲವರು ಮೂಢರು - ಜಗತ್ತು ಜಡಭೂತವಾಗಿರುವುದು. ಇದನ್ನು ಯಾರೂ ನಿರ್ಮಿಸಲಿಲ್ಲ. ಇದು ತಾನಾಗಿಯೇ ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು - ಅಸದ್ಗ್ರಹದಿಂದಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಜಗತ್ತೇನೋ ನಿರ್ಮಿತವಾಯಿತು, ಅದನ್ನು ಒಪ್ಪಿಕೊಳ್ಳೇಣ ಅದರೆ ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನು ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಏಕಾಗಬೇಕು? ತಟಸ್ಥನಾದ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಈ ಜಗದ್ಧಾರಣಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವವನು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಅದರೆ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಭ್ರಾಂತಿವಶರಾದವರು ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗುವುದು.

ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಈ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತೋ ಅವನೇ ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವನು. ಅಥವಾ ಅವನು ಧರಿಸದಿದ್ದಲ್ಲಿ ಬೇರೆ ಯಾರೂ ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥರಲ್ಲ. ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದು ಮಾತ್ರವೇ ಪರಮಾತ್ಮನ ಕಾರ್ಯವಲ್ಲ. ಅವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಆಗಿರುವನು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ- **ತತ್ತ್ವಷ್ಟಾಃ | ತದೇವಾನು ಪ್ರಾವಿಶತ್** ಎಂಬ ಶ್ರುತಿ ವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ತಾನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ತಾನೇ ಅಂತರಾತ್ಮನಾಗಿ ಶ್ರವಣಶಿಷಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವನೆಂದು ನಾನಾಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಜಗತ್ತನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನೊಬ್ಬನಿದ್ದಲ್ಲಿ ಅವನು ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಯವನಲ್ಲ.

ಪರಮಾತ್ಮನು ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿದ್ದಾಗ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾಣದಿರುವುದರಿಂದ ವ್ಯಕ್ತರೂಪದಿಂದ ತಾನೇ ಕಾರ್ಯರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿ ಜಗದಾದಿಗಳಾಗಿ ಇರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳಿಗೆ ಕಾರ್ಯ ಕಾರಣಗಳೆರಡೂ ಈ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಆಗಿರುವನು. ಭೋಕ್ತೃವೂ, ಭೋಗಸಾಧನವೂ ಇವನೇ ಇವನೇ ಎಲ್ಲಕ್ಕೂ ಕರ್ತೃವು. ಜಗತ್ತನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವವನೂ, ಅದನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಅಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಿ ತನ್ನಲ್ಲೇ ಲಯವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾರಾಂತರದಿಂದ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಯೇ ಅಸ್ಯ ಅಧ್ಯಕ್ಷಃ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ಸಃ ಅಂಗ ನೇದ ಯದಿ ವಾ ನ ನೇದ-ಇಲ್ಲಿ ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಾನಾವಿಧವಾದ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಪರಮೇ ವ್ಯೋಮನ್ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ; ಅಥವಾ ಆಕಾಶವನ್ನಿರ್ಮಲೇ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶೇ-ಆಕಾಶದಂತೆ ನಿರ್ಮಲವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು.

ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಇಲ್ಲಿ ಛಂದೋಗೀಗ್ರೀಪನಿಷತ್ತಿನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿರುವರು- **ಸ ಭಗವಃ ಕಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತ ಇತಿ-ಸ್ಯೇ ಮಹಿಮ್ನಿ** (ಛಾ. ಉ. ೭.೨೪-೧) ಸನತ್ಕುಮಾರನಾರದಸಂವಾದದಲ್ಲಿ ನಾರದನು ಸನತ್ಕುಮಾರನನ್ನು-ಎಲೈ, ಪೂಜ್ಯನೇ, ಆ ಭಗವಂತನು(ಪರಮಾತ್ಮನು)ಎಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವನು ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಆಶ್ರಯವು ಯಾವುದು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಿಸಲು, ಅದಕ್ಕೆ ಸನತ್ಕುಮಾರನು-ಆ ಪರಮಾತ್ಮನು ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾಶದಲ್ಲಿಯೇ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಅವನಿಗೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬರ ಆಶ್ರಯವಾಗಲೀ, ಆಧಾರವಾಗಲಿ ಬೇಕಿಲ್ಲ. ಅವನೇ ಸರ್ವಂಗೂ ಆಧಾರವು, ಅವನಿಂದಲೇ ಸರ್ವವೂ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು. ಅವನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಲ್ಲಿಯೇ, ತನ್ನ ಮಹಿಮೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾನೆ.

ಅಥವಾ **ಅವತೇಸ್ತರ್ಪಣಾರ್ಥಾತ್** - ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥ ವಿರುವ ಅವತಿ ಭಾತುವಿನಿಂದ ವ್ಯೋಮನ್ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದೆಂದು ಭಾವಿಸಿದರೆ ತೃಪ್ತನು, ಪೂರ್ಣಕಾಮನು,

ನಿರತಿಯಾನಂದಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಅವತಿಥಾತುವಿಗೆ ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವುದಾದರೆ ವಿಶೇಷೇಣ ಗತೇ ವ್ಯಾಪ್ತೇ | ದೇಶಕಾಲವಸ್ತುಭಿರಪರಿಚ್ಛಿನ್ನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನಂದರೆ ದೇಶಕಾಲವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಎಡಬಿಡದೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಅವುಗಳಿಂದ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನನೂ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಅವತಿಜ್ಞಾನಾರ್ಥಃ | ವ್ಯೋಮನಿ ವಿಶೇಷೇಣ ಜ್ಞಾತರಿ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಾತ್ಮನಿ | ಅವತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ಜ್ಞಾನವೆಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವ ಸ್ವಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಾತ್ಮನು ಅಥವಾ ಸರ್ವಜ್ಞನು ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಧವಾದ ತನ್ನ ಸ್ವಪ್ರಕಾರದಲ್ಲಿ ತಾನೇತಾನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನೂ ಈ ಜಗತ್ತಿಗೆ ಈಶ್ವರನೂ ಆದ ಯಾವ ಪರಮಾತ್ಮನಿರುವನೋ ಅವನು ಮಾತ್ರ ಈ ಸೃಷ್ಟಿವಿಷಯವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ ಬಲ್ಲನು. ಅವನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ಇದನ್ನು ತಿಳಿದವರು ಬೇರೊಬ್ಬರಿಲ್ಲ. ಒಂದು ವೇಳೆ ಅವನೂ ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಲಾರದವನಾಗಿದ್ದರೆ ಇದನ್ನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲ ಪುರುಷನಾರು ? ಬೇರೆ ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ವಾಕ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನೂರ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಯೋ ಯಜ್ಞ ಇತಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಆದ್ಯಾ ಜಗತೀ ಶಿಷ್ಣಾಸ್ತ್ರಿಸ್ಪೃಭಃ | ಅತ್ರಾಸಿ ಯಜ್ಞಾದೀನಾಂ ಕೇಷಾಂಚಿದ್ವಾನಾನಾಂ ಸೃಷ್ಟಿಃ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಅತಃ ಸ್ವಸ್ತವ್ಯತ್ನೇನ ಪ್ರಧಾನಭೂತೋ ಯೋಽರ್ಥಃ ಸೈವ ದೇವತಾ | ತತ್ಕರ್ತಾ ಪ್ರಜಾಪತೀರೇವ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಯೋ ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ಜಗತ್ಯಾದ್ಯೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಯೋ ಯಜ್ಞಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಯಜ್ಞನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ವಪು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಪುಷ್ಪಭಂದಸ್ವಪು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞನೇ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಭಾವನೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಂಬಂಧವಾದ ಯಾವ ಅರ್ಥವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಅದೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು. ಅಥವಾ ಅದನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯೋ ಯಜ್ಞೋ ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯೋ ಜಗತ್ಯಾದ್ಯಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೩೦

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೩೦ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೧೮, ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

ಋಷಿ—ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ||

ದೇವತಾ—ಭಾವವೃತ್ತಂ ||

ಭಂದಃ—೧ ಜಗತೀ | ೨-೭ ತ್ರಿಪುಷ್ಪ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಯಜ್ಞೋ ವಿಶ್ವತಸ್ತಂತುಭಿಸ್ತತ ಏಕಶತಂ ದೇವಕರ್ಮಾಭಿರಾಯತಃ |
ಇಮೇ ವಯಂತಿ ಸಿತರೋ ಯ ಆಯಯುಃ ಪ್ರ ವಯಾಪ ವಯೇತ್ಯಾ-
ಸತೇ ತತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಯಜ್ಞಃ | ವಿಶ್ವತಃ | ತಂತುಭಿಃ | ತತಃ | ಏಕಶತಂ | ದೇವಕರ್ಮಾಭಿಃ | ಆಯತಃ |
ಇಮೇ | ವಯಂತಿ | ಸಿತರಃ | ಯೇ | ಆಯಯುಃ | ಪ್ರ | ವಯ | ಅಪ | ವಯ | ಇತಿ | ಅಸತೇ |
ತತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಂತುಭಿಸ್ತು ನಿತ್ಯಭಿರ್ವಿಸ್ತಾರಯಿತ್ಯಭಿರ್ವಿದಾದಿಭೂತೈರ್ಯಃ ಸರ್ಗಾತ್ಮಕೋ ಯಜ್ಞೋ ವಿಶ್ವತಃ
ಸರ್ವತಸ್ತತೋ ವಿಸ್ತೃತಃ | ತಥೈಕಶತಂ | ಏಕಂ ಚ ಶತಂ ಚೈಕಶತಂ || ಸಂಖ್ಯೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿ-
ಸ್ವರತ್ವಂ || ಏಕೋತ್ತರಶತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಬ್ರಹ್ಮಾ ಯೇಷು ಶತಸಂಖ್ಯೇಷ್ವಾತ್ಮೀಯಸಂವತ್ಸರೇಷು ಜೀವತಿ
ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣಾತ್ರ ಶತಸಂಖ್ಯಾ | ಜೀವತಾ ತೇನ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸಾರ್ಥಮೇಕಶತಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ |
ಯಥಾ ಶತಾಯುರ್ವ್ಯ ಪುರುಷಃ ಶತನೀರ್ಯ ಆತ್ಮೈಕಶತ ಇತಿ | ಅತ್ಯಂತಸಂಖ್ಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ |
ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಶತಸಂವತ್ಸರಪರ್ಯಂತಂ ದೇವಕರ್ಮಾಭಿದೇವಾನುದ್ವಿತ್ಯು ಭೋಕ್ತೃಭಿಃ ಕೃತ್ಯೈ ಕರ್ಮಾಭಿ-
ರಾಯತಃ | ದೀರ್ಘೀಭೂತಃ | ತಾವತ್ಕಾಲಾವಸ್ಥಾಯಾ | ಏವಮಾಯಾಮವಿಸ್ತಾರವಾನ್ | |
ಸಿತರಃ ಸಾಲಕಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪ್ರಾಣಭೂತಾ ವಿಶ್ವಸೃಜೋ ದೇವಾ ವಯಂತಿ | ನಿರ್ಮಿಮತೇ | ಯೇ
ದೇವಾ ಆಯಯುಃ ಸೃಷ್ಟ್ಯವ್ಯಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸೇವಯನೇನ ನ್ಯಾಪುಃ | ಅಸಿ ಚ ಪ್ರ ವಯಾಪ ವಯೇತಿ |
ಪ್ರವಾಣಂ ನಾಮ ಪ್ರಕೃತ್ಯಸ್ಯ ಚೇತನಸ್ಯ ಭೋಕ್ತೃಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಸರ್ಜನಂ | ಅಪವಾನಂ ನಾಮಾಪಕೃ-
ತ್ಯಸ್ಯ ನಿಕ್ರೃತ್ಯಸ್ಯಾಚೇತನಸ್ಯ ಭೋಗ್ಯಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಸರ್ಜನಂ || ವೇದಾ ತಂತುಸಂತಾನೇ | ಸಮುಚ್ಚ-
ಯೇಽನ್ಯತರಸ್ಯಾಂ | ಸಾ. ೩-೪-೩ | ಇತಿ ಲೋಟ್ | ತಸ್ಯ ಲೋಟೋ ಹಿಸ್ವಾವಿತ್ಯನುವೃತ್ತೇರ್ಹಿರಾ-
ದೇಶಃ | ಶಬ್ದುಣಾಯಾದೇಶಾಃ | ಅತೋ ದೇರಿತಿ ಲುಕ್ || ಪ್ರ ವಯಾಪ ವಯೇತಿ ವಯಂತಃ
ಪ್ರವಾಣಮಪವಾನಂ ಚ ಕುರ್ವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂಭೂತಾಃ ಸಂತಸ್ತೇ ವಿಶ್ವಸೃಜತೇ ವಿಸ್ತೃತೇ
ಸತ್ಯಲೋಕ ಅಸತೇ | ಪ್ರಾಣರೂಪೇಣ ಪ್ರಜಾಪತಿಮುಪಾಸತೇ || ಯದ್ವಾ | ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಯಜ್ಞ
ಏವಂರುಪಕೃತ್ಯೇನ ಶಬಾತ್ಮನಾ ವರ್ಣಿತೇ | ಯೋ ಯಜ್ಞೋ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಸ್ತಂತುಭಿಸ್ತಂತು-
ಸ್ಥಾನೀಯೈರಗ್ನಿಷ್ಣೋಮಾತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಣೋಮಾದಿಸಂಸ್ಥಾಭೇದೈಃ ಸಪ್ರಭಿತ್ವಂದೋಭಿರ್ವಾ ಸರ್ವತೋ ವಿಶ್ವತಃ

ಸ್ತುತೋ ವಿಸ್ತೃತಃ | ತಥೈಕತತಂ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ ಪ್ರಥಮಾ | ಏಕಾಧಿಕೇನಾಗ್ನಿ ಚಯನೇನ ಯುಕ್ತ್ಯು-
ದೇವಕರ್ಮೋಭಿಗವಾಮಯನಪ್ರಭೃತಿ ಕೃತ್ವಿಶ್ವಸೃಜಾಮಯನಾಂತೈರೇಕಾಹಾದಿಸತ್ತಾತ್ಮಕೈರ್ವಾಯ-
ತೋ ದೀರ್ಘೋಭೂತ ಏವಮಾಯತೋ ವಿಸ್ತಾರವಾನ್ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕೋಽಯಂ ಪಟಃ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸೃಷ್ಟಃ |
ತಂ ಪಟಂ ಪಿತರೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತೃಭೂತಾ ಇಮೋಽಂಗಿರಸೋ ವಯಂತಿ | ತಸ್ಯ ಪಟಸ್ಯ ಪ್ರಾಚೀನತಂತು-
ಸ್ಥಾನೀಯಾನಿ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ಪ್ರ ವಯ ತ್ವಂ ಕುರು ಅಪ ವಯ ತಿರಕ್ಷೀನತಂತುಸ್ಥಾನೀಯಾನಿ ಯಜೂಂಪಿ
ತ್ವಂ ಕುರ್ವಿತ್ಯೇವಂ ಪರಸ್ಪರಂ ನಿಯುಂಜಾನಾ ಆಸತೇ | ನಿಯುಂಜಂತಿ || ಏವಂ ವಿಸ್ತೃತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ
ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾದುತ್ಪತ್ತಿರುತ್ತರಯಾ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಸೃಷ್ಟಾತ್ಮಕವಾದ | ಯಜ್ಞಃ—ಯಜ್ಞವು | ತಂತುಭಿಃ—ವಿಯದಾದಿರೂಪದ ದಾರ
ಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವತಃ—ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ | ತತಃ—ವಿಸ್ತರಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ | ದೇವಕರ್ಮೋಭಿಃ—ದೇವತೆಗಳ
ನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಜನರು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಏಕತತಂ—ನೂರೊಂದು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ | ಆಯತೇ—ದೀರ್ಘ
ವಾಗಿ ಅನುಷ್ಠಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಇಮೇ—ಈ | ಪಿತರಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪ್ರಾಣಭೂತ
ರಾದ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡುವ ದೇವತೆಗಳು | ವಯಂತಿ—ನೆಯಿದು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯೇ ದೇವಾಃ—ಯಾವ
ದೇವತೆಗಳು | ಪ್ರ ವಯ—ಉತ್ಪನ್ನಚೇತನವಾದ ಭೋಕ್ತೃವಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ | ಅಪ ವಯ—ನಿಕ್ಕುಪ್ಪ
ಅಚೇತನವಾದ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುವೆಂಬ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ | ಆಯಯುಃ—ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸಿದರೋ ಆ
ದೇವತೆಗಳು | ತತೇ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಆಸತೇ—ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಪೂಜ
ಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಸೃಷ್ಟಾತ್ಮಕವಾದ ಯಜ್ಞವು ವಿಯದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೆಂಬ ದಾರಗಳಿಂದ ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ
ವಿಸ್ತರಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ನೂರಂವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ನಡೆಸಲ್ಪಡುವುದೋ
ಅಂತಹ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪ್ರಾಣಭೂತರಾದವರೂ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು
ಒಟ್ಟಿಗೆ ನ್ನು ನೆಯ್ಯುವಂತೆ ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು ಉತ್ಪನ್ನಚೇತನವಾದ ಭೋಕ್ತೃವಿನ ಸೃಷ್ಟಿ
ಯನ್ನೂ ನಿಕ್ಕುಪ್ಪವಾದುದೂ ಅಚೇತನವಾದುದೂ ಆದ ಭೋಗ್ಯವಸ್ತುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವರೋ ಆ
ದೇವತೆಗಳು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಧ್ಯಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಉಪಾಸಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The sacrifice which is extended on every side by the threads (of created things) spread out by the worship of the gods for a hundred and one (years), these our progenitors, who have preceded us, weave it, weaving forwards, weaving backwards, they worship (Prajapati) when (the world) is woven.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಕೃತವನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ, ಬಟ್ಟಿಗೂ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದೇ ಒಂದು ಯಜ್ಞವು. ದಾರಗಳಿಂದ ಬಟ್ಟಿಯನ್ನು ನೇಯುವಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಾನಾವಿಧ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೊದಲು ಪಂಚ ಭೂತಾತ್ಮಕವಾದ ಈ ಪ್ರಪಂಚವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಮುಂದೆ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಇತರ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ದೇವತೆಗಳೇ ಮುಂದುವರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಈ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಯಃ ಯಜ್ಞಃ ವಿಶ್ವತಃ ತಂತುಭಿಃ ತತಃ—ಇಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞರೂಪವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಬಟ್ಟಿಯ ನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿದೆ. ಯಾವ ಯಜ್ಞವು ವಿಶ್ವದ ನಾನಾ ದಿಕ್ಕುಗಳಿಗೂ ಹರಡಿತೋ ಎಂದರೆ ದಾರಗಳಿಂದ ನೇಯಲ್ಪಡುವ ವಸ್ತ್ರವು ನೆಯ್ಯುತ್ತಿದ್ದಂತೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವುದೋ ಅದರಂತೆ ವಿಯದಾದಿಪಂಚ ಭೂತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡಿತು ಇಲ್ಲಿ ವಿಯದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳೇ ದಾರಗಳು. ವಸ್ತ್ರ ನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ದಾರಗಳು ಹೇಗೆ ಅವಶ್ಯಕವೋ, ಅವುಗಳನ್ನೇ ಸೇರಿಸಿ ಹೇಗೆ ವಸ್ತ್ರವನ್ನು ನೇಯುವರೋ ಅದರಂತೆ ವಿಯದಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಪ್ರಪಂಚ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಲಾಗಿದೆ.

ಏಕಶತಂ ದೇವಕರ್ಮೇಭಿಃ ಆಯತಃ— ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ನೂರೊಂದು ವರ್ಷಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಎಂದರೆ ಚತುರ್ಮುಖಬ್ರಹ್ಮನು ತನ್ನದೇ ಆದ (ದೇವಮಾನರೀತಿಯಿಂದ) ನೂರು ಸಂವತ್ಸರದ ವರೆಗೆ ಜೀವಿಸುವನೆಂದು ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಇಲ್ಲಿ ಏಕಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನೂರೊಂದು ವರ್ಷಗಳ ವರೆಗೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮನು ತನ್ನ ಆಯುಃಪರಿಮಾಣದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಬಹುಕಾಲದವರೆಗೆ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ ಮಧನ, ಸೋಮಾಹರಣ, ದೇವತಾಹ್ವಾನ ಮೊದಲಾದ ನಾನಾ ಉಪಕರ್ಮಗಳಿರುವುವು. ಅದರಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮದಲ್ಲಿಯೂ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯಾದ ನಂತರ, ಓಷಧಿವನಸ್ತತಿಗಳು, ಚೇತನಾಚೇತನಗಳು ಮೊದಲಾದುವುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ನಾನಾಕಾರ್ಯಕಲಾಪಗಳಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ವಿಧವಿಧವಾದ ವಸ್ತುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿ ಇರುವುದು. ಇಂತಹ ಉಪಸೃಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾಗಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಬಹಳವಾಗಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಇನೇ ವಯಂತಿ ಪಿತರಃ—ಇಲ್ಲಿ ಪಿತರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಾಲಕಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸ್ವಾಭೂತಾಃ ವಿಶ್ವಸೃಜೋ ದೇವಾಃ | ಪಾಲಕರಾದವರೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಂಶಭೂತರಾದವರೂ ಆದ ದೇವತೆಗಳು ಎಂದರ್ಥವಾಗಿ ದಾರಿ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ವಿಯದಾದಿ ಪ್ರಪಂಚರೂಪವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡಿದನಂತರ ದೇವತೆಗಳು ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಮುಂದಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಮುಂದುವರಿಸುತ್ತಾರೆ.

ಯೇ ಆಯಯುಃ ಪ್ರ ವಯ ಅಪ ವಯ ಇತಿ ಆಸತೇ ತೇ—ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರವಯ ಎಂದರೆ ಪ್ರವಾಹಂ ನಾಮ ಪ್ರಕೃತ್ಯಪ್ಪಸ್ಯ ಚೇತನಸ್ಯ ಭೋಕ್ತೃಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಸರ್ವನಂ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟವೂ ಚೇತನಯುಕ್ತವೂ ಆದ ಭೋಕ್ತೃವಿನ (ಪ್ರಾಣಿಯ) ಸೃಷ್ಟಿಯೆಂದರ್ಥವು. ಅದರಂತೆ ಆಪ ವಯ ಎಂದರೆ ಆಪನಾನಂ ನಾಮ ಆಪಕೃತ್ಯಪ್ಪಸ್ಯ

ನಿಕ್ಯಷ್ಟಸ್ಯ ಅಚೇತನಸ್ಯ ಭೋಗ್ಯಪ್ರಪಂಚಸ್ಯ ಸರ್ವನಂ | ನಿಕ್ಯಷ್ಟವೂ ಅಚೇತನವೂ ಆದ ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯು. ಈ ಎರಡು ವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮಾಡುವ ದೇವತೆಗಳು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಸತ್ಯಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುತ್ತಿರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದಾರೆ.

ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಈ ಋಕ್ಗೆ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಮಾಡುವ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ—

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ ಯಜ್ಞಃ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೋಮಾದಿಯಜ್ಞವೆಂಬ ವಸ್ತುವು | ತಂತುಭಿಃ—ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಅತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಮೊದಲಾದ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದ ರೂಪವಾದ ದಾರಗಳಿಂದ ಅಧವಾ ಏಳುವಿಧ ಭಂದಸ್ತುಗಳೆಂಬ ದಾರಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವತಃ ತತಃ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ನೆಯ್ಕಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. | ಏಕಶತಂ—ಅಗ್ನಿಜಯನವೇ ಮೊದಲಾದ | ದೇವಕರ್ಮಭಿಃ—ಗವಾಮಯನದಿಂದ ಮೊಸಲು ವಿಸ್ತೃತವಾದುದಾದ ವರೆಗೆ ಇರುವ ಯಾಗಗಳಿಂದ ಅಧವ ಏಕಾಹಾದಿ ಸತ್ತಯಾಗಗಳಿಂದ | ಆಯತಃ—ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಈ ವಸ್ತುವು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ನೆಯಿದು ನಿರ್ಮಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ (ಇಂತಹ ಯಜ್ಞವೆಂಬ ಈ ವಸ್ತುವನ್ನು) | ಇಮೇ ಪಿತರಃ—ನಮಗೆ ಪಿತೃಭೂತರಾದ ಅಂಗಿರಸ ಋಷಿಗಳು | ವಯಂತಿ—ನೆಯ್ಯುತ್ತಾರೆ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾಡುತ್ತಾರೆ) | ಯೇ—ಯಾವ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗಳು | ಆಯಯುಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿದರೋ ಆ ಯಜ್ಞರೂಪವಾದ ವಸ್ತುಕ್ಕೆ | ಪ್ರ ವಯಂ—ಸ್ಮೋಕ್ತ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೆಂಬ (ಹಾಸು ಎಂಬ) ಉದ್ದವಾದ ದಾರಗಳನ್ನು | ಅಪ ವಯಂ—ಯಜುರ್ವೇದ ಮಂತ್ರಗಳೆಂಬ (ಹೊಕ್ಕು ಎಂಬ) ಅಕ್ಷದಾರಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ | ತತೇ—ವಿಸ್ತಾರವಾಗುವಂತೆ | ಅಸತೇ—ನೆಯ್ಯುತ್ತಾರೆ (ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡುತ್ತಾರೆ).

ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೂ ಸಾದೃಶ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಮಾಡುವಾಗ ದಾರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು, ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾಡುವಾಗ ಅಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ, ಅತ್ಯಗ್ನಿಷ್ಟೋಮ ಎಂಬ ನಾನಾ ವಿಧಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಮಾಡುವರು. ದಾರಗಳು ಹೇಗೆ ಅನೇಕವಾಗಿರುವವೋ ಹಾಗೆ ಯಜ್ಞಗಳೂ ಭಂದಸ್ತುಗಳೂ (ಮಂತ್ರಗಳೂ) ಅನೇಕವಾಗಿರುವವು ಬಟ್ಟಿಯನ್ನು ದೊಡ್ಡದಾಗಿ ನೆಯ್ಯುವಂತೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಬಹುಕಾಲದವರೆಗೆ ಆಚರಿಸುವರು. ವಸ್ತುವನ್ನು ನೆಯ್ಯುವಾಗ ಹಾಸು, ಹೊಕ್ಕು ಎಂಬ ಉದ್ದವಾದ ಮತ್ತು ಅಡ್ಡಲಾದ ದಾರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ನೆಯ್ಯುವರು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಋಕ್ಗೆದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು, ಯಜುರ್ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವರು. ವಸ್ತುವನ್ನು ನೇಯ್ಗೆಕಾರರು ನಿರ್ಮಿಸುವರು. ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅಂಗಿರಸ ಮೊದಲಾದ ಋಷಿಗಳು ನೆರವೇರಿಸುವರು. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣದ ಪ್ರತಿಅಂಶದಲ್ಲಿಯೂ ಯಜ್ಞದ ನಾನಾಕರ್ಮಗಳನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂತವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾರೆ. - ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಲಾಯಿತು. ಅನಂತರ ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ವಸ್ತುನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಲಾಯಿತು. ಈ ರೀತಿ ದೃಷ್ಟಾಂತದ್ವಯದಿಂದ ಋಷಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ ಎಂದುತಿಳಿಯಬೇಕು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುಮಾಃ ಏನಂ ತನುತ ಉತ್ಕೃಣ್ಣತಿ ಪುಮಾನ್ವಿ ತತ್ತೇ ಅಧಿ ನಾಕೇ ಅಸ್ಮಿನ್ |
ಇಮೇ ಮಯೂಖಾ ಉಪ ಸೇದುರೂ ಸದಃ ಸಾಮಾನಿ ಚಕ್ರುಸ್ತಸರಾ-
ಣ್ಯೋತನೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುಮಾನ್ | ಏನಂ | ತನುತೇ | ಉತ್ | ಕೃಣ್ಣತಿ | ಪುಮಾನ್ | ವಿ | ತತ್ತೇ | ಅಧಿ | ನಾಕೇ | ಅಸ್ಮಿನ್ |
ಇಮೇ | ಮಯೂಖಾಃ | ಉಪ | ಸೇದುಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಸದಃ | ಸಾಮಾನಿ | ಚಕ್ರುಃ | ತಸರಾಣಿ |
ಓತನೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುಮಾನ್ ಪುರುಷ ಆದಿಪುರುಷಃ ಪ್ರಜಾಪತಿರೇನಂ ಯಜ್ಞಂ ತನುತೇ | ವಿಸ್ತಾರಯತಿ |
ಸೃಷ್ಟವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಜ್ಞ ಮತನುತ ತಮಾಹರತ್ತೇನಾಯಜತೇತಿ |
ಪ್ರಜಾಪತಿಯಜ್ಞಮಸೃಜತ ಯಜ್ಞಂ ಸೃಷ್ಟಮನು ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಷತ್ರೇ ಅಸೃಷ್ಟೇತಾಮಿತಿ ಚ | ಐ. ಬ್ರಾ.
ಐ-೩೨-೭-೧೯ | ಸ ಏವ ಪುಮಾನ್ ಸೃಷ್ಟಂ ತಂ ಯಜ್ಞಮುತ್ಕೃಣ್ಣತಿ | ಉದ್ದೇಷ್ಟಯತಿ || ಕೃತೀ
ವೇಷ್ಟನೇ ರೌಢಾದಿಕಃ || ಸ ಏವ ಪುಮಾನ್ ಪ್ರಜಾಪತಿರಸ್ಮಿನ್ನೂಲೋಕೇ ನಾಕೇ | ಅಕಂ ದುಃಖಂ
ನಾಸ್ತೃಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ನಾಕಃ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಃ || ನಭ್ರಾಣ್ಣಸಾದಿತ್ಯಾದಿನಾ ನಇಃ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ || ತತ್ರ ಚ ವಿ
ತತ್ತೇ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ | ಅಧಿಃ ಸಪ್ತಮೃರ್ಥಾನುವಾದಿ || ತನೋತೇರ್ಲಿಟ ತನಿಪ-
ತ್ಯೋಶ್ವಂದಸೀತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ತಸ್ಯ ಸ್ಥಾನವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವಚನಂ || ಮಯೂಖಾ ರತ್ನಿಭೂತಾಸ್ತಸ್ಯ
ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕಾ ಇಮೇ ವಿಶ್ವಸೃಜೋ ದೇವಾಃ ಸದಃ ಸದನಂ ದೇವಯಜನಸ್ಥಾನಮುಪ
ಸೇದುಃ | ವಿಶ್ವಸರ್ಜನಹೇತುಭೂತಂ ವಿಶ್ವಸೃಜಾಮಯನಾಭ್ಯಂ ಯಜ್ಞಂ | ಕರ್ತುಮುಪಸೇದಂತಿ |
ಉಪಸದ್ಯ ಚ ಸಾಮಾನಿ ರಥಂತರಾದೀನ್ಯೋತನೇ ವಯನಾಯ ಯಜ್ಞಾಭ್ಯಂ ವಸ್ತ್ರಮೋತುಂ ತಸರಾಣಿ
ತಿಯರ್ಕ್ವರಾಣಿ ತಿರಕ್ಷೀನಸೂತ್ರಾಣಿ ಚಕ್ರುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುಮಾನ್—ಆದಿಪುರುಷನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಏನಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ತನುತೇ—ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿ
ದ್ದಾನೆ (ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ) | ಉತ್ಕೃಣ್ಣತಿ—ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸುತ್ತಿಡುತ್ತಾನೆ (ಸವಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ) |
ಪುಮಾನ್—ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು | ಅಸ್ಮಿನ್—ಈ ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ | ಅಧಿ ನಾಕೇ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕ

ದಲ್ಲಿಯೂ | ವಿ ತತ್ಕೇ - ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ (ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ) | ಇಮೇ-ಈ | ಮಯೂಖಾಃ-ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ರತ್ನಿಭೂತರೂ ಪ್ರಾಣಾತ್ಮಕರೂ ಆದ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸದಃ ಉ-ದೇವತೆಗಳು ಆರಾಧಿಸುವ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು | ಉಪ ಸೇದುಃ-ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ವಿಶ್ವಪ್ರಜಾ ಮಯವೆಂಬ ಯಜ್ಞಮಾಡಲು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಂಡರು (ಕುಳಿತುಕೊಂಡ ನಂತರ) | ಓತನೇ-ಯಜ್ಞವೆಂಬ ವಸ್ತುವನ್ನು ನೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸಾಮಾನಿ-ರಥಂತರಾದಿಸಾಮಮಂತ್ರಗಳನ್ನು | ತಸರಾಣಿ-ಆಡಲಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ನೇಯುವ (ಹೊಕ್ಕು) ದಾರಗಳನ್ನಾಗಿ | ಚಕ್ರಃ-ಮಾಡಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪುಮಾನ್ ಏನಂ ತೇನುತೇ ಉತ್ ಕೃಣತ್ರಿ-ಇಲ್ಲಿ ಪುಮಾನ್ ಎಂದರೆ ಆದಿಪುರುಷನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು; ತೇನುತೇ-ವಿಸ್ತಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ, ಹರಡುತ್ತಾನೆ. ಉತ್ ಕೃಣತ್ರಿ-ಸುತ್ತಿಡುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ. ವಸ್ತುವನ್ನು ನೇಯುವ ನೇಗೆಕಾರನು ವಸ್ತುವನ್ನು ನೇಯುವಾಗ ಅದನ್ನು ಅಗಲವಾಗಿ ಹರಡಿ ಹಾಸು ಹೊಕ್ಕುಗಳೆಂಬ ಉದ್ದವಾದ ಮತ್ತು ಅಡ್ಡವಾದ ದಾರಗಳಿಂದ ಸೇರಿಸಿ ನೇಯುತ್ತಾನೆ. ವಸ್ತ್ರ ನಿರ್ಮಾಣವು ಮುಗಿದ ನಂತರ ಅದನ್ನು ಸುತ್ತಿ ತೆಗೆದಿಡುತ್ತಾನೆ ಅದರಂತೆಯೇ ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೊದಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅದನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಅನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುವಂತೆ ವಿಸ್ತರವಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಾ ನಂತರ ಅದನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

The first man spreads out this (web), the first man rolls it up, he spreads it above in this heaven; these his rays have sat down on the seat (of sacrifice), they have made the prayers serve as shuttles for weaving.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುಮಾನ್ ವಿ ತತ್ಕೇ ಅಧಿ ನಾಕೇ ಅಸ್ಮಿನ್-ಆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ವಿಸ್ತೃತನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ-ಸ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇಜ್ಞಮತನುತ ತಮಾ ಹರತ್ತೇನಾಯಜತ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೫-೩೨) ಮತ್ತು ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇಜ್ಞಮಸೃಜತ ಯಜ್ಞಂ ಸೃಷ್ಟಮನು ಬ್ರಹ್ಮ ಹತ್ತೇ ಅಸೃಷ್ಟೇತಾಂ (ಐ. ಬ್ರಾ. ೭-೧೯) ಎಂಬ ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳ ಉದಾಹರಣೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೊದಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅನಂತರ ತಾನೇ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದನು; ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಮೊದಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿ ಅನಂತರ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ಹ್ವತ್ರಿಯರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿದನು, ಎಂದರ್ಥವು.

ಇಮೇ ಮಯೂಖಾ ಉಪ ಸೇದುಃ ಸದಃ-ಇಲ್ಲಿ ಮಯೂಖಾಃ ಎಂದರೆ ರತ್ನಿಗಳು. ಯಾವ ರತ್ನಿಗಳು ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಅವನ ಪ್ರಾಣಭೂತರಾದ ದೇವತೆಗಳು. ಸೂರ್ಯನಿಂದ ರತ್ನಿಗಳು ಹೇಗೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವವೋ ಅದಂತೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಅವನ ಜೈತನ್ಯಾಂಶಯುಕ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳು

ಉತ್ಪನ್ನ ರಾಗುವರೆಂದರ್ಥವು. ಸದೇ ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹವು. ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಪ್ರಾಣಭೂತರೂ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವವರೂ ಆದ ಈ ದೇವತೆಗಳು ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯೆಂಬ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತರು.

ಸಾಮಾನಿ ಚಕ್ರುಃ ತಸರಾಣಿ ಹಿತನೇ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತು ಏನು ಮಾಡಿದರು ಎಂದರೆ— ಬಟ್ಟೆ ನೇಯುವವರು ಬಟ್ಟೆಯನ್ನು ನೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೊದಲು ಉದ್ದವಾದ ದಾರಗಳನ್ನು ಒಂದರಪಕ್ಕದಲ್ಲೊಂದ ರಂತೆ ಸಮನಾಗಿ ಹರಡುವರು. ಇವುಗಳಿಗೆ ಹಾಸುದಾರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ಅನಂತರ ಆ ದಾರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಡ್ಡ ಲಾಗಿ ಬೇರೆ ದಾರಗಳನ್ನು ಒಂದೊಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ ನೇಯುವರು. ಈ ಅಡ್ಡದಾರಗಳಿಗೆ ಹೊಕ್ಕುದಾರಗಳೆಂದು ಹೆಸರು. ವಸ್ತ್ರ ನಿರ್ಮಾಣದಲ್ಲಿ ಹಾಸುದಾರಗಳೂ ಹೊಕ್ಕುದಾರಗಳೂ ಎರಡೂ ಅವಶ್ಯಕವು. ಅದರಂತೆ ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮವನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುವಾಗ ದೇವತೆಗಳು ಋಜ್ಜುತ್ರಿಗಳ ಒತೆಗೆ ರಥಂತರಾದಿ ಸಾಮನುಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸಿದರು. ಋಜ್ಜುಂತ್ರಗಳು ಹಾಸುದಾರಗಳಾದವು. ಸಾಮನುಂತ್ರಗಳು ಹೊಕ್ಕುದಾರಗಳಾದವು. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇ ನೆಂದರೆ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಮೊದಲು ಸೃಷ್ಟವಾದ ವಿಷಯವಾದಿಸಂಚಭೂತಗಳೂ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಹಾಸುದಾರ ಗಳಾದವು. ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಇತರ ವಸ್ತುಜಾತಗಳು ಹೊಕ್ಕುದಾರಗಳಾದವು. ವಸ್ತ್ರನಿರ್ಮಾಣಕ್ಕೆ ಹಾಸು ಹೊಕ್ಕು ದಾರಗಳೆರಡೂ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳ ಸೃಷ್ಟಿ ಗಳು ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿರುವವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಾಸೀತ್ವಮಾ ಪ್ರತಿಮಾ ಕಿಂ ನಿಧಾನಮಾಜ್ಯಂ ಕಿಮಾಸೀತ್ಪರಿಧಿಃ ಕ ಆಸೀತ್ |
ಛಂದಃ ಕಿಮಾಸೀತ್ಪಲಗಂ ಕಿಮುಕ್ಥಂ ಯದ್ದೇವಾ ದೇವಮಯಜಂತ
ವಿಶ್ವೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಾ | ಆಸೀತ್ | ಪ್ರಮಾ | ಪ್ರತಿಮಾ | ಕಿಂ | ನಿಧಾನಂ | ಆಜ್ಯಂ | ಕಿಂ | ಆಸೀತ್ | ಪರಿಧಿಃ | ಕಃ |
ಆಸೀತ್ |

ಛಂದಃ | ಕಿಂ | ಆಸೀತ್ | ಪ್ರಲಗಂ | ಕಿಂ | ಉಕ್ಥಂ | ಯತ್ | ದೇವಾಃ | ದೇವಂ | ಆಯಜಂತ |

ವಿಶ್ವೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಸರ್ವನೋಪಾಯತ್ರೇನ ಪ್ರಜಾಪತಿನಾ ಸೃಷ್ಟೇ ಯಜ್ಞೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಪ್ನಾರೋ ವಿಶ್ವಸೃಜೋ ದೇವಾ ವಿಶ್ವಸರ್ವನಾಯ ತಂ ಯಜ್ಞಮನ್ವತಿಷ್ಯತ್ | ತಸ್ಮಿನ್ನಮಯೇ ಜಗತೋಽನುಕ್ಲೇಶ್ವೇರ್ಜಗದ್ಗತಃ-

ಪಾತಿನೋ ಯಾಗೋಪಕರಣಭೂತಾಃ ಪದಾರ್ಥಾಃ ಕಥಮಾಸನ್ನಿತ್ಯನಯಾ ಪ್ರಶ್ನಃ ಕ್ರಿಯತೇ | ಯದ್ಯದಾ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ಸಾಧ್ಯಾ ದೇವಾ ದೇವಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಮಯಜಂತ ತದಾನೀಂ ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪ್ರಮಾ ಪ್ರಮಾಣಮಿತಿ ತಾ ಕಥಂಭೂತಾಸೀತ್ | ತಥಾ ಪ್ರತಿಮಾ ಹವಿಷ್ವತಿಯೋಗಿಶ್ವೇನ ಮೀಯತೇ ನಿರ್ಮಾಯತ ಇತಿ ಪ್ರತಿಮಾ ದೇವತಾ | ಸಾ ಚ ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕಾಸೀತ್ | ತಥಾ ನಿದಾನಮಾದಿಕಾರಣಂ ಯಾಗೇಪ್ರವೃತ್ತಸ್ಯ ಪ್ರವರ್ತಕಂ ಫಲಂ ಕಿಮಾಸೀತ್ | ತಥಾಜ್ಯಂ ಘೃತಮೇತಮಸಲಕ್ಶಿತಂ ಹವಿರ್ವಾ ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಕಿಮಾಸೀತ್ | ತಥಾ ಪರಿಧಿಃ | ಪರಿತೋ ಧೀಯಂತ ಇತಿ ತ್ರಯಃ ಪರಿಧಯೋ ಬಾಹು- ಮಾತ್ರಾಃ ಸಲಾಶಾದಿವೃಕ್ಷಜನ್ಯಾಃ || ಪರಿಪೂರ್ವಾದ್ಧಾತೇರುಪಸರ್ಗೇ ಘೋಃ ಕಿರಿತಿ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಸಾಮಾನ್ಯಾಪೇಕ್ಷನೇಕನಚನಂ || ಪರಿಧಯಃ ಕ ಆಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಗಾಯತ್ರಾ- ದಿಕಂ ಭಂದಃ ಕಿಮಾಸೀತ್ | ತಥಾ ಪ್ರಲುಗಮುಕ್ತಂ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಅಜ್ಯಪ್ರಲುಗಾದೀನ್ಯು- ಕ್ಥಾನಿ ಶಸ್ತ್ರಾಣಿ ನಾ ಕಾನ್ಯಾಸನ್ | ಏತೇಷು ಪ್ರಶ್ನೇಷು ತ್ರಯಾಣಾಮುತ್ತರಂ ದ್ವೈಚೇನಾದ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ—ಸಾಧ್ಯರೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು | ದೇವಂ—ಪ್ರಜಾ ಪತಿಯನ್ನು | ಅಯಜಂತ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ಆರಾಧಿಸಿದರೋ ಆಗ (ಈ ಯಜ್ಞದ) | ಪ್ರಮಾ— ಪ್ರಮಾಣವು (ಯಾವರಿತಿ ಎಷ್ಟು ಕಾಲದವರೆಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬುದು) | ಕಾ ಅಸೀತ್—ಯಾವುದಾಗಿದ್ದಿತು ? ಅಥವಾ ಹೇಗಿದ್ದಿತು | ಪ್ರತಿಮಾ—ದೇವತೆಯು ಯಾವುದು | ನಿದಾನಂ—ಕಾರಣವು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದ ಫಲವು | ಕಿಂ ಅಸೀತ್—ಏನಾಗಿದ್ದಿತು | ಅಜ್ಯಂ—ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಘೃತವು | ಕಿಂ ಅಸೀತ್— ಯಾವುದಾಗಿದ್ದಿತು | ಪರಿಧಿಃ—ಅಗ್ನಿಕುಂಡದ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ರಕ್ಷೋಬಾಧನಿವೃತ್ತಾಗಿ ಇಡಲ್ಪಡುವ ಸಲಾಶಾದಿ ಕಾಷ್ಠಗಳು | ಕಿಂ ಅಸೀತ್—ಯಾವುದು | ಭಂದಃ—ಮಂತ್ರಗಳ ಭಂದಸ್ಸುಗಳು | ಕಿಂ ಅಸೀತ್— ಯಾವುದು ? | ಪ್ರಲುಗಂ ಉಕ್ತಂ—ಅಜ್ಯಪ್ರಲುಗ ಮೊದಲಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೂ | ಕಿಂ— ಯಾವುದು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಧ್ಯರೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಯನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಯಜ್ಞಮಾಡಿದಾಗ ಪ್ರಪಂಚಸೃಷ್ಟಿಯು ಪೂರ್ತಿಯಾಗದಿರಲಿವಾದ್ದರಿಂದ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಎಲ್ಲಿ ದ್ದವು ? ಅವು ಯಾವವು ? ಯಜ್ಞದ ಪರಿಮಿತಿ ಎಷ್ಟು ? ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಎಷ್ಟುಕಾಲ ಹೇಗೆ ಮಾಡಬೇಕು ? ಅದಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾವುದು ? ಯಜ್ಞಫಲಯಾವುದು ? ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ, ಅಜ್ಯ, ಪರಿಧಿಗಳು ಸಮಿತ್ತು ಗಳು ಯಾವವು ? ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಯಾವವು ? ಪ್ರಲುಗ ಮೊದಲಾದ ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳೂ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳೂ ಯಾವವು ?

English Translation

What was the authority (of the sacrifice), what was the limitation, what was the first cause, what was the clarified butter, what was the enclo-

Sure, what was the metre, what was the pra-uga text, when the universal gods offered worship to the gods ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ನೊಡಲು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದೂ, ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮುಂದುವರೆಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿದರೆಂದೂ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದೆ ಯಷ್ಟೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗತ್ತಿನ ಸೃಷ್ಟಿಯು ಪೂರ್ತಿಯಾಗಿರಲಿಲ್ಲ, ಹೀಗಿದ್ದರೂ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಹೇಗೆ ಮಾಡಿದರು ? ಅವರು ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವ ಯಾವ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದರು ? ಎಂದು ಋಷಿಯು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಶ್ನೆ ಮಾಡಿ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಬೇಕಾದ ಕೆಲವು ವಸ್ತು ಎಂದರೆ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಇಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ವಿಧಾನ ಮತ್ತು ಕಾಲ, ಅದರ ಫಲ, ಹೋಮಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಆಜ್ಯ (ಘೃತ), ಅಗ್ನಿಯ ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇಡುವ ಪಂಥಿಗಳು, ಭಂದಸ್ತುಗಳು, ಪ್ರಭುಗಳು, ಉಕ್ತವೊದಲಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು. ಇವೇ ಆ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿದ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಯಾವ ಯಾವ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದರು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳು ಮಾತ್ರ ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿವೆ. ಇದಕ್ಕೆ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೀರ್ಗಾಯತ್ರೈಭವತ್ಸಯುಗ್ನೋಷ್ಣಿಹಯಾ ಸವಿತಾ ಸಂ ಬಭೂವ |

ಅನುಷ್ಪಭಾ ಸೋಮಃ ಉಕ್ಚೈರ್ಮಹಸ್ವಾನ್ವೃಹಸ್ವತೇರ್ಬೃಹತೀ ವಾಚನಾವತ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೀಃ | ಗಾಯತ್ರೀ | ಅಭವತ್ | ಸ್ವಯುಗ್ನಾ | ಉಷ್ಣಿಹಯಾ | ಸವಿತಾ | ಸಂ | ಬಭೂವ |

ಅನುಸ್ಪಭಾ | ಸೋಮಃ | ಉಕ್ಚೈಃ | ಮಹಸ್ವಾನ್ | ಬೃಹಸ್ವತೇಃ | ಬೃಹತೀ | ವಾಚಂ | ಅವತ್ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಯುಗ್ನಾ ಸಹಯುಕ್ತಾಗ್ನೀಃ ಸಹಾಯಭೂತಾ ಗಾಯತ್ರೈಭವತ್ | ಯಷ್ಟನ್ಯಾತ್ರೈಜಾಪತೇರ್ಮುಖಾದಜಾಯತ | ದೇವತಾಸು ಮಧ್ಯೇಗ್ನಿಶ್ಚಂದೇಸು ಗಾಯತ್ರೀ ಚೋಭಾವಸ್ಯಜಾಯೇತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ | ಪ್ರಜಾಪತಿರಕಾನುಯತ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ ಸ ಮುಖತಸ್ತ್ರಿವೃತಂ

ನಿರಮಿಮಾತ ತಮಗ್ನಿದೇವತಾಸ್ತಸ್ಯಜ್ಯತ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಃ | ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೧-೪ | ಇತಿ | ಉಷ್ಣಿಹ-
ಯೋಷ್ಣಿಕ್ಕ೦ದಸಾ ಸಹ ಸವಿತಾ ದೇವಃ ಸಂ ಬಭೂವ | ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಜಜ್ಞೇ || ಛಾಪಂ ಚಾಪಿ
ಹಲಂತಾನಾಮಿತಿ ವಚನಾದುಷ್ಣಿಹತಬ್ದೌಟ್ವಾತ್ || ತಥಾ ಮಹಸ್ವಾನೋಜಸ್ಯೇ ಸೋಮ ಉಕ್ಥೈಃ
ಸ್ತುತಶ್ಚೈರನುಷ್ಠಭಾನುಷ್ಠಪ್ಪ೦ದಸಾ ಚ ಸಾರ್ಧಂ ತಸ್ಮಾದೇವ ಪ್ರಜಾಪತೇರಜಾಯತ | ತಥಾ ಬೃಹ-
ಸ್ಪತೇರ್ದೇವಸ್ಯ ವಾಚಂ ವಾಕ್ಯಂ ಬೃಹತೀಚ್ಛ೦ದೆ ಅದತ್ | ಅರಹತ್ | ಅಗಚ್ಛದ್ವಾ | ಬೃಹತ್ಯಾ ಸಾರ್ಧಂ
ಬೃಹಸ್ಪತೀಸಿ ತಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಜಜ್ಞ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇಃ—ಅಗ್ನಿಗೇ | ಗಾಯತ್ರೀ—ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು | ಸಯುಗ್ಮಾ—ಸಹಾಯಭೂತಮಂ
ತ್ರವಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಉಷ್ಣಿಹಯಾ—ಉಷ್ಣಿಕ್ ಭಂದಸ್ತಿನಿಂದ
ಸಹಿತವಾಗಿ | ಸಂ ಬಭೂವ—ಅದನು | ಮಹಸ್ವಾನ್—ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು |
ಉಕ್ಥೈಃ—ಉಕ್ತಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ | ಅನುಷ್ಠಭಾ—ಅನುಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ತಿನಿಲೂ ಯುಕ್ತನಾದನು (ಹಾಗೆಯೇ
ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ವಾಚಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮಂತ್ರವು | ಬೃಹತೀ—ಬೃಹತೀ ಭಂದಸ್ತಿನದಾಗಿ |
ಅವತ್—ಆಯಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಗೇ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತು ಎಂದರೆ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ತಿನ ಮಂತ್ರವು ಸಹಾಯಕವಾಯಿತು. ಸವಿತವಿಗೆ
ಉಷ್ಣಕ್ ಭಂದಸ್ತು, ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಸೋಮನಿಗೆ ಉಕ್ತ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಮತ್ತು ಅನುಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ತು ಬೃಹಸ್ಪತಿಗೆ
ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತು ಅವರನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಸಹಾಯಕವಾದ ಮಂತ್ರಗಳಾದವು.

English Translation

Gayatrī became the associate of Agni, Savitri became combined
with Ushnik, Soma radiant with sacred praises (was united) with Anushtubh,
Brihati gave efficacy to the words of Brihaspathi.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸಾಧನಸಾಮಗ್ರಿಗಳಾವವು ? ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ
ಯಾವ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದರು ಎಂದು ಪ್ರಶ್ನೆಮಾಡಿ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಈ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ
ಯಾವ ಭಂದಸ್ತುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದರು ಎಂಬ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಮಾತ್ರ ಈ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿಯೂ
ಋಷಿಯು ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಿದಾನೆ. ಆಜ್ಞ, ಪರಿಧಿ ಮೊದಲಾದ ಸಾಮಗ್ರಿಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿಲ್ಲ.

ಏಕೆಂದರೆ ಭಂದಸ್ತೇ ಯಜ್ಞದ ಸಾರವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಭಂದಸ್ತುಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದರಿಂದ
ಯಜ್ಞದ ಸಮಸ್ತ ಅಂಗಗಳನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದಂತಾಯಿತು ಎಂಬ ಭಾವನೆಯಿಂದ ಋಷಿಯು ಇದನ್ನು ಮಾತ್ರ ವಿವರಿಸಿರ
ಬಹುದು, ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಭಂದಸ್ತುಗಳಿಗೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧದ ವಿಷಯವಾಗಿ ತೈತ್ತಿರೀಯಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ
ಹೇಳಿದೆ—

ಪ್ರಜಾಪತೀರ್ಧೇನಾಸುರಾನಸೃಜತ ತದನು ಯಜ್ಞೋಽಸೃಜತ ಯಜ್ಞಂ ಛಂದಾಗ್ಂಸಿ ತೇ
ವಿಷ್ಂಚೋ ವ್ಯಕ್ತಾಮನ್ಮೋಽಸುರಾನನು ಯಜ್ಞೋಽಸಾಕ್ತಾಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಛಂದಾಗ್ಂಸಿ
ತೇ ದೇವಾ ಅಮನ್ಯಂತಾಮಾ ನಾ ಇದಮಭಾವನ್ ಯದ್ವಯಗ್ಂಸ್ಮ ಇತಿ ತೇ ಪ್ರಜಾಪತಿ-
ಮುಪಥಾಮನ್ಮೋಽಬ್ರವಿತ್ಪ್ರಜಾಪತಿಶ್ಚಂದಸಾಂ ವೀರ್ಯಮಾದಾಯ ತದ್ವಿಃ ಪ್ರದಾಸ್ಯಾಮಾತಿ
ಸ ಛಂದಸಾಂ ವೀರ್ಯಮಾದಾಯ ತದೇಭ್ಯಃ ಸ್ತ್ರಾಯಚ್ಚತ್ವದನು ಛಂದಾಗ್ಂಸ್ಯಸಾಕ್ತಾಮ
ಇಂದಾಗ್ಂಸಿ ಯಜ್ಞಸ್ತತೋ ದೇವಾ ಅಭವನ್ಸುರಾಸುರಾ ಯ ಏವಂ ಛಂದಸಾಂ ವೀರ್ಯಂ
ವೇದಾ ಶ್ರಾವಣಾಸ್ತು ಶ್ರೌಷ್ಠ್ಯಜ ಯೇ ಯಜಾಮಹೇ ವಷಟ್ಕಾರೋ ಭವತ್ಯಾತ್ಮನಾ ಪರಾಸ್ಯ
ಭ್ರಾತೃವೋ ಭವತಿ | (ತೈ. ಸಂ ೩-೩-೭-೧, ೨)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಅಸುರರನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನು. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ ನಂತರ ಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಿದನು, ಬಳಿಕ ದೇವಾಸುರರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದರು. ಆಗ ಯಜ್ಞವು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋಯಿತು. ಯಜ್ಞವು ಹೋದಮೇಲೆ ಯಜ್ಞವನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳೂ ಹೊರಟುಹೋದವು, ಇದನ್ನು ನೋಡಿ ದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞವು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಅಸುರರಲ್ಲಿ ಸೇರಿದ್ದರಿಂದ ಇನ್ನು ಮುಂದೆ ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅಸುರರು ನಮ್ಮನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಜಯಶಾಲಿಗಳಾಗುವರು. ನಾವು ಪರಾಜಿತರಾಗಬೇಕಾಗುವದು ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿಬಂದು ಆ ವಿಷಯವನ್ನು ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಸಲು, ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳನ್ನುದ್ದೇಶಿಸಿ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ ಭಯಪಡಬೇಡಿ, ಆ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ವೀರ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಾರವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ನಿಮಗೆ ಕೊಡುವೆನು ಅದರಿಂದ ನೀವು ಜಯಶಾಲಿಗಳಾಗಬಹುದು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಾರವನ್ನು ತೆಗೆದು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು. ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಾರವನ್ನು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತೆಗೆದುಕೊಂಡದ್ದರಿಂದ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ವೀರ್ಯವಾಗಿ ಏನೂ ಮಾಡಲಾರದೆ ಅಸುರರನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಪುನಃ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಬಂದವು ಯಜ್ಞವೂ ಆ ಛಂದಸ್ಸುಗಳನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿತು. ಯಜ್ಞವು ತಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಂದ ಮೇಲೆ ಅವನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡಿ ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದರು. ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಾರವು (ವೀರ್ಯವು) ಯಾವುದು ಎಂದರೆ—ಆ ಶ್ರಾವಣ, ಅಸ್ತು ಶ್ರೌಷ್ಠಿ, ಯಜ, ಯೇ ಯಜಾಮಹೇ, ವಷಟ್ಕಾರಃ ಎಂಬವೇ ಛಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಾರಂಶವಾದ ಮಂತ್ರಗಳು. ಇವುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಕೊಟ್ಟನು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಿಳಿಯುವನೋ ಅವನು ಜಯಶೀಲನಾಗುವನು, ಅವನ ಶತ್ರುಗಳು ಪರಾಜಿತರಾಗುವರು ಎಂದು ಛಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕೂ ಇರುವ ಸಂಬಂಧವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ.

ಅಗ್ನೀಃ ಗಾಯತ್ರೀ ಅಭವತ್ ಸಯುಗ್ವಾ—ಇನ್ನು ಯಾವ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಯಾವ ಯಾವ ಛಂದಸ್ಸುಗಳು ಪ್ರಿಯವಾದವು ? ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು ? ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ತಿಳಿಸಲಾಗುವುದು. ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಅಗ್ನಿಗೆ ಗಾಯತ್ರೀಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಹಿತಕರವು. ಏಕೆಂದರೆ—

ಪ್ರಜಾಪತಿರಕಾಮತ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ ಸ ಮುಖತ್ಸ್ರಿವೃತಂ ನಿರಮಿಮಾತ ತಮಗ್ನಿ ದೇವತಾ-

ನೈಸೃಜ್ಯತೆ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದೋ ರಥಂತರಗಂ ಸಾಮ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಜಃ
ಪಶೂನಾಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ಮುಖ್ಯಾ ಮುಖಿತೋಽಹ್ಯಸೃಜ್ಯಂತೆ ||

(ತೈ. ಸಂ ೭-೧-೧-೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವಾಗ ತನ್ನ ಮುಖದಿಂದ ತ್ರಿವೃತ್‌ಸ್ತೋಮ, ಅಗ್ನಿ, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ಇವುಗಳನ್ನು
ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಿದನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ತ್ರಿವೃತ್‌ಸ್ತೋಮವೂ, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸೂ ಹಿತಕರವು. ಇದಲ್ಲದೆ
ಸಾಮಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ರಥಂತರಸಾಮವೂ, ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೂ, ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಆಡೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಮುಖ
ದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ್ದರಿಂದ ಇವುಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಾಧಾನ್ಯತೆ ಇದೆ. ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಗೂ ತ್ರಿವೃತ್
ಸ್ತೋಮಕ್ಕೂ, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿಗೂ ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದೆ.

ಉಷ್ಣಿಹಾ ಸವಿತಾ ಸಂಬಭೂವ—ಉಷ್ಣಿಕ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳು ಸವಿತೃದೇವನಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದವು
ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸವಿತೃದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು.

ಅನುಷ್ಠುಭಾ ಸೋಮಃ ಉಕ್ಥೈಃ ಮಹಸ್ವನ್—ತೇಜಸ್ವಿಯಾದ ಸೋಮದೇವನಿಗೆ ಅನುಷ್ಠವ್
ಭಂದಸ್ಸು ಪ್ರಿಯವು ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಸೋಮನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವರು
ಮತ್ತು ಉಕ್ಥ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುವರು ಉಕ್ಥ ಮಂತ್ರಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ (ಭಾಗ 8 ಪುಟ
252) ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ ಬೃಹತೀ ವಾಚಂ ಆವತ್—ಬೃಹಸ್ಪತರಿಗೆ ಬೃಹತೀಭಂದಸ್ಸು ಪ್ರಿಯವಾಯಿತು.
ಆದ್ದರಿಂದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನು ಬೃಹತೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ॒ರಾ॒ಣ್ಣಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॑ಣಯೋರ॒ಭಿ॒ಶ್ರೀರಿ॑ದ್ರ॒ಸ್ಯ ತ್ರಿ॒ಷ್ಟು॒ಬಿಹ॑ ಭಾಗೋ ಅಹ್ನಃ |

ವಿಶ್ವಾ॑ನ್ದೇ॒ವಾಙ್ಗ॒ಗತ್ಯಾ॑ ವಿ॒ವೇಶ॑ ತೇನ॒ ಚಾಕ್ಷ್ಣ॑ಪ್ರ॒ಯುಷ॑ಯೋ ಮನು॒ಷ್ಯಾಃ॥

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ॒ರಾ॒ಣ್ಣಿ॒ | ವಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॑ಣಯೋಃ | ಅ॒ಭಿ॒ಶ್ರೀ॒ಃ | ಇಂದ್ರ॑ಸ್ಯ | ತ್ರಿ॒ಷ್ಟು॒ಪ್ | ಇಹ॑ | ಭಾಗಃ | ಅಹ್ನಃ |

ವಿಶ್ವಾ॑ನ್ | ದೇ॒ವಾನ್ | ಜಗ॑ತೀ | ಆ | ವಿ॒ವೇಶ॑ | ತೇನ॒ | ಚಾಕ್ಷ್ಣ॑ಪ್ರೇ | ಯುಷ॑ಯಃ | ಮನು॒ಷ್ಯಾಃ ||೫||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಿ ಚ ವಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॑ಣಯೋರ್ದೇ॒ವಯೋರ್ವಿ॒ರಾಙ್ಮಂದೋ॑ಽಭಿ॒ಶ್ರೀಃ | ಅ॒ಭಿ॒ಶ್ರಿ॒ತಾ | ಅ॒ಶ್ರಿ॒ತಾಸೀತ್ |
ವಿ॒ರಾ॒ಜಾ ಸದ॑ ವಿ॒ತ್ರಾ॒ವರು॑ಣಾವಪಿ ಪ್ರ॒ಜಾಪತೇಃ ಸ॑ಕಾಶಾದ॒ಜಾಯೇ॑ತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಇಹಾ॑ಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ॒ಽದ್ಯಃ

ಸವನತ್ರಯರೂಪಸ್ಯ ಭಾಗೋ ಮಧ್ಯಂದಿನಸವನಾಬ್ಯೋಽಂಶಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ತಂದಶ್ಚೇಂದ್ರಸ್ಯಾಭಿಶ್ರಯಣೇಯಾ-
ನಾಸ್ತಾಂ | ತಾನಿಂದ್ರಶ್ಚ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾದಜಾಯಂತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ |
ಉರಸೋ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಪಂಚದಶಂ ನಿರನುಮಿತ ತಮಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾಸ್ತಸ್ಯಜ್ಞತ ತತ್ರ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ತಪ್ತ-
ದೋ ಬೃಹತ್ಯಾಮು | ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೪ | ಇತಿ | ತಥಾ ವಿಶ್ವಾನ್ಸರ್ವಾನ್ದೇವಾನ್ಜಗತೀಭಂದ ಆ ವಿನೇಶ |
ಪ್ರವಿಷ್ಟವತೀ | ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಜಗತೀ ಚ ಪ್ರಜಾಪತೇರಜಾಯಂತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ಚ ತೈತ್ತಿರೀಯಕಂ |
ತಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾ ಅನ್ಯಸ್ಯಜ್ಞಂತ ಜಗತೀ ಭಂದೋ ನೈರೂಪಂ ಸಾಮು | ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೧೫ |
ಇತಿ | ಉಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪ್ರತಿಮಾ ಕಾಸೀತ್ ಭಂದಃ ಕಿಮಾ? ಏತ್ ಪ್ರಲುಗಂ ಕಿಮುಕ್ತಮಿತಿ ತ್ರಯಾ-
ಣಾಮುತ್ತರಂ ಜಾತಂ | ಅಜ್ಯಂ ಕಿಮಾಸೀತ್ ಪರಿಧಿಃ ಕ ಆಸೀದಿತ್ಯನಯೋರುತ್ತರಂ ಪುರುಷಸೂಕ್ತೇ
ದೃಷ್ಟವ್ಯಂ | ತತ್ರ ಹ್ಯೇವಮಾಮ್ನಾಯತೇ | ದೇವಾ ಯಜ್ಞಮತಸ್ತತಃ ವಸಂತೋ ಅಸ್ಯಾಸೀದಾಜ್ಯಂ
ಗ್ರೀಷ್ಮ ಇಧ್ಯಃ ಶರದ್ಧವಿಃ | ಋ. ೧೦-೯೦ ೭ | ಸಸ್ತಸ್ಯಾಸನ್ನಿರಿದಯಸ್ತಿಃ ಸಸ್ತ ಸಮಿಧಃ ಕೃತಾಃ |
ಋ. ೧೦-೯೦-೧೫ | ಇತಿ | ಆಯಮರ್ಥಃ | ಸರ್ವರಸೋತ್ತಾದಕೋ ವಸಂತಸ್ತಸ್ಯ ಜಗತ್ಸರ್ವಸಾಧನಸ್ಯ
ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಜ್ಯಮಾಸೀತ್ | ಅಜ್ಯದಧ್ಯಾದಿಭಿರ ರಸೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ತಾದ್ರೋ ವಸಂತೋಽಜಾಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಸರ್ವರಸಾನಾಂ ಶೋಷಕೋ ಗ್ರೀಷ್ಮ ಋತುರಿದ್ಮ ಅಸೀತ್ | ಶುಷ್ಕೈಃ ಕಾಷ್ಠೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ಗ್ರೀಷ್ಮೋಽ-
ಜಾಯತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಚ್ಯಮಾನವೀಹಿಯುಕ್ತಃ ಶರದ್ಧತುಸ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹವಿರಾಸೀತ್ | ಸಸ್ತ
ಚ್ಚಂದಾಂಸಿ ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತೈಕವಿಂಶತಿಧಾ ಭೂತ್ಯಾಷ್ಟಾದಶ ಸಮಿಧಸ್ತಯಃ ಪರಿಧಯಶ್ಚಾಸನ್ | ಕಾಸೀತ್ರಮಾ
ಪ್ರತಿಮಾ ಕಿಂ ನಿಧಾನಮಿತ್ಯನಯೋರಪಿ ಪ್ರಶ್ನಯೋರಪ್ಯೇವಮುತ್ತರಂ ಪೂರ್ವೇ ವಿಶ್ವಸ್ಯಜೋಽಮೃತಾಃ
ಶತಂ ವರ್ಷಸಹಸ್ರಾಣಿ ದೀಕ್ಷಿತಾಃ ಸತ್ತಮಾಸತೇತಿ ಏತೇನ ವೈ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜ ಇದಂ ವಿಶ್ವಮಸ್ಯಜಂತೇತಿ ಚ
ತೈತ್ತಿರೀಯಕೇ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೦ ೯-೨ ರಿಂದಳ | ಸಮಾಮ್ನಾಯತೇ | ಅತಸ್ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸಹಸ್ರಸಂವ-
ತ್ಸರಪರಿಮಿತಃ ಕಾಲಃ ಪ್ರಮಾಣಂ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸರ್ವನಮಾದಿಕಾರಣಂ ಪ್ರವರ್ತಕಂ ಫಲಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಏತದುತ್ತಂ ಭವತಿ | ಯದಾ ವಿಶ್ವಸ್ಯಜೋ ದೇವಾ ದೇವಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ವಿಶ್ವಸ್ಯಜಾಮಯನಾಹ್ಯೇನ
ಯಾಗೇನಾಯಜನ್ ತದೋಕ್ತಾಃ ಸರ್ವಯಾಗೋಪಕಾರಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಸಕಾಶಾದಜಾಯಂತೇತಿ |
ಯತೋಽಗ್ನ್ಯಾದಿದೇವತಾಭಿಃ ಸಹ ಗಾಯತ್ರಾ್ಯಾದಿನಿ ಸಸ್ತ ಚ್ಚಂದಾಂಸಿ ಜಾತಾನಿ ಅತೋ ಹೇತೋ-
ಸ್ಯೇಷಾಂ ಭಂದಸಾಮಗ್ನ್ಯಾದಯೋ ದೇವತಾ ಇತಿ | ಭಂದೋವಿಚಿತಾ ಸೂತ್ರತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಃ ಸವಿತಾ
ಸೋಮೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಮಿತ್ರಾವರೂಪಾದಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾಃ | ಸಿಂ. ೩-೭೩ | ಇತಿ | ಏವಂ
ಪ್ರಾಜಾಪತೋ ಯಜ್ಞೋಽನುಷ್ಠಿತಃ | ತೇನ ಯಜ್ಞೇನರ್ಷಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ಚಾಕ್ಷುಃಪ್ರೇ |
ಚಿಕ್ಷುಃಪಿರೇ | ಕ್ಷುಪ್ತಾಃ ಸೃಷ್ಟಾ ಆಸನ್ || ಕೃಪೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ಲಿಖೇರಯೋರಿತಿ ರೇಅದೇಶಃ | ಕೃಪೋ
ರೋ ಲಃ | ಸಾ. ೮-೨-೧೮ | ಇತಿ ಲಿತ್ವಂ | ತುಜಾದಿತ್ವಾದಭ್ಯಾಸದೀರ್ಘಃ || ತೇನೈವ ಯಜ್ಞೇನ ಸರ್ವಂ
ಜಗದಸ್ಯಜನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರೂಪಯೋಃ — ಮಿತ್ರಾವರೂಪರಿಗೆ | ವಿರಾಟ್—ವಿರಾಟ್ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತು |
ಅಭಿಶ್ರೀಃ—ಅಶ್ರಯಭೂತವಾಗಿದ್ದಿತು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ತ—ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ತ ಭಂದಸ್ತು |

ಅಹ್ನಃ—ಹಗಲಿನ | ಭಾಗಃ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದ ಅಂಶವಾಗಿದ್ದಿತು | ಜಗತೀ—ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು | ವಿಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್—ವಿಶ್ವೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಆ ವಿವೇಶ—ಪ್ರವೇಶಿಸಿ ಅವರಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದ್ದಿತು | ತೇನ—ಆ ಯಜ್ಞ ದಿಂದ | ಋಷಯಃ—ಋಷಿಗಳೂ | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಮನುಷ್ಯರೂ | ಜಾಪ್ತೌಪ್ರೇ—ಸೃಷ್ಟಿಸಲಟ್ಟರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸು ಆಶ್ರಯವಾಯಿತು. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದ ಭಾಗವೇ ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ಸಾಗಿದ್ದಿತು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಪ್ರವೇಶಿಸಿತು. ದೇವತೆಗಳು ಸೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನೆರವೇರಿಸಿದ ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಋಷಿಗಳೂ ಮನುಷ್ಯರೂ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ್ಧರು.

English Translation.

Viraj was the glory of Mitra and Varuna ; Trishtubh was Indra's portion of the midday (oblation) at this (sacrifice), Jagati entered into the Viswedevas, by this (sacrifice) Rishis and men were created.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿರಾಟ್ ಮಿತ್ರಾವರುಣಯೋಃ ಅಭಿಶ್ರೀಃ—ವಿರಾಟ್‌ಭಂದಸ್ಸು ಮಿತ್ರಾವರುಣರ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು.

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ತ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಇಹ ಭಾಗಃ ಅಹ್ನಃ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಮುಖ್ಯವಾದ ಭಾಗವಿರುವುದು. ಈ ಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಠಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಪ್ರಾತಃಸವನದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ತ್ರಿಷ್ಠಪ್‌ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ, ತೃತೀಯ ಸವನದಲ್ಲಿ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ನಿಯಮವಿರುವುದು. ಸವನತ್ರಯದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ವಿಧಿ ನಿಯಮಗಳನ್ನೂ ನಾವು ವಿವರವಾಗಿ ಹಿಂದೆ (ಭಾ ೨೬ ಪುಟ 40) ವಿವರಿಸಿದೇವೆ. ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನವೂ ತ್ರಿಷ್ಠಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೆಂದು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಸಂಹಿತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿದೆ—

ಉರಸೋ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಪಂಚದಶಂ ನಿರಮಿಮಾತ ತಮಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾನ್ತಸ್ಯೈಷ್ಯತ ತ್ರಿಷ್ಠಪ್-
ಭಂದೋ ಬೃಹತ್ಸಾಮ ರಾಜನ್ಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮವಿಃ ಪಶುನಾಂ ತಸ್ಮಾತ್ತೇ ವೀರ್ಯಾ-
ವಂತೋ ವೀರ್ಯಾದ್ಭೃತ್ಸೃಜ್ಯಂತ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೧-೪)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಎದೆಯಿಂದಲೂ ಬಾಹುಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಚಂದಶ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ಇಂದ್ರನನ್ನೂ ತ್ರಿಷ್ಠಪ್‌ಭಂದಸ್ಸನ್ನೂ ಬೃಹತ್ಸಾಮವೆಂಬ ಸಾಮಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು, ಅದುದರಿಂದ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದನು. ಅದುದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ರಾಜರು ಒಲಿಕ್ಕರಾದರು ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಕುರಿಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಯಿತು,

ವಿಶ್ವಾನ್ ದೇವಾನ್ ಜಗತೀ ಆ ವಿನೇತ—ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ಪ್ರವೇಶಿಸಿತು ಎಂದರೆ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸನ್ನೂ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದ್ದರಿಂದ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪ್ರೀತಿದಾಯಕವಾಯಿತು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಮಧ್ಯತಃ ಸಪ್ತದಶಂ ನಿರಮಿಮಾತ ತಂ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾ ಅನ್ಯಸೃಜ್ಯಂತ ಜಗತೀಭಂದೋ
ವೈರೂಪಗಾಂ ಸಾಮ ವೈಶ್ವೋ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಗಾವಃ ಪಶೂನಾಂ ತಸ್ಮಾತ್ತ ಆದ್ಯಾ
ಅನ್ಯಧಾನಾಧ್ಯೈ ಸೃಜ್ಯಂತ ||

(ತೈ. ಸಂ. ೭-೧-೧-೫)

ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ತನ್ನ ಉದರಭಾಗದಿಂದ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮವನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಜಗತೀಭಂದಸ್ಸನ್ನೂ ವೈರೂಪಸಾಮಮಂತ್ರವನ್ನೂ, ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಹಾಗೆಯೇ ವೈಶ್ವರನ್ನೂ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು. ಇವರು ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಉದರದಿಂದ ಜನಿಸಿದವರಾದ್ದರಿಂದ ವೈಶ್ವರು ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಅನ್ಯಧಾನ ಎಂದರೆ ಆಹಾರಾದಿಧನಧಾನ್ಯವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಾ ಮನುಷ್ಯರಿಗಿಂತಲೂ ಅನುಕೂಲವಾಗಿದ್ದರು. ಹಾಗೆಯೇ ಗೋವುಗಳು ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಮಾಡುವ ಪಶುಗಳಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುವು.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕಾಸೀತ್ರಮಾ ಪ್ರತಿಮಾ ಎಂಬ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಸಂಭವಾದ ದ್ರವ್ಯಗಳಾವವು ಎಂದು ಕೇಳಿರುವ ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಲ್ಲಿ ಈಗ ಮೂರು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಇಲ್ಲಿ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಲಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿಮಾ ಕಾಸೀತ್—ದೇವತೆ ಯಾರು ? ಭಂದಃ ಕಿಮಾಸೀತ್—ಭಂದಸ್ಸು ಯಾವುದು ? ಪ್ರಉಗಂ ಕಿಮುಕ್ಥಂ—ಪ್ರಉಗ ಮತ್ತು ಉಕ್ಥಶಸ್ತಮಂತ್ರಗಳಾವವು ? ಎಂಬ ಈ ಮೂರು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಹಿಂದಿನ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ ಇನ್ನು ಆಚ್ಯಂ ಕಿಮಾಸೀತ್—ಆಚ್ಯವು ಯಾವುದು ? ಪರಿಧಿಃ ಕ ಅಸೀತ್—ಪರಿಧಿಯು ಯಾವುದು ಎಂಬ ಎರಡು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಪುರುಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ೧೦ ನೇ ಮಂದಲ ೯೦ ನೇ ಸೂಕ್ತ) ಉತ್ತರವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—

..... ದೇವಾ ಯಜ್ಞಮತನ್ಯತ |

ವಸಂತೋ ಅಸ್ಯಾಸೀದಾಚ್ಯಂ ಗ್ರೀಷ್ಮ ಇಧ್ಮಃ ಶರದ್ಧಿವಿಃ |

ಸಪ್ತಾಸ್ಯಾಸನ್ನಿರಿಧಯಸ್ತ್ರಿಸಪ್ತ ಸಮಿಧಃ ಕೃತಾಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೯೦-೬ ಮತ್ತು ೧೫)

ಎಂದರೆ ಸರ್ವರಸವನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುವ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಚಿಗುರುವಂತೆ ಮಾಡುವ ವಸಂತ ಋತುವು ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಸಾಧನವಾದ ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡುವ ಆಚ್ಯವಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಆಚ್ಯ (ತುಪ್ಪ) ಮೊಸರು ಮೊದಲಾದ ರಸಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ವಸಂತಋತುವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಎಂದರ್ಥವು.

ಗ್ರೀಷ್ಮ ಋತುವಿನಲ್ಲಿ ಬಿಸಲು ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅದು ಸಮಸ್ತರಸವನ್ನು ಎಂದರೆ ದ್ರವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಜಲಾದಿಗಳನ್ನೂ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನೂ ಒಣಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಣಗಿರುವ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಲಭಿಸುವವು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಗ್ರೀಷ್ಮಋತುವು ಆ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಇಧ್ಮವೆಂಬ ಸಮಿತ್ತಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಶುಷ್ಕಕಾಷ್ಠ ಸಹಿತವಾದ ಗ್ರೀಷ್ಮರ್ತುವು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಶರದೃತುವಿನಲ್ಲಿ ವ್ರೀಹಿ (ಭತ್ತ) ಮೊದಲಾದ ಧಾನ್ಯಗಳು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಬಲಿತು ಪಕ್ವವಾಗುವವು ಎಂದರೆ ಅನ್ನುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾಗಿರುವವು ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಶರದೃತುವು ಹದಿಸ್ವಾಯಿತು. ಎಂದರೆ ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಧಾನ್ಯ ಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿದ ಶರದೃತುವಿನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಯಿತು.

ಎಳು ಭಂದಸ್ಸುಗಳು ಪರಿಧಿಗಳಾದವು. ಎಂದರೆ ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತ-ಆ ಸಪ್ತಭಂದಸ್ಸುಗಳೇ ಮೂರಾವರ್ತಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದಾದವು. ಆ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದು ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರು ಪರಿಧಿಗಳೂ ಹದಿನೆಂಟು ಸಮಿತ್ತುಗಳೂ ಒಟ್ಟು ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದಾದವು.

ಇನ್ನು ಕಾಸೀತ್ರಮಾ ಪ್ರತಿಮಾ ಕಿಂ ನಿಧಾನಂ—ಯಜ್ಞದ ಕಾಲಪರಿಮಿತಿಯಷ್ಟು ? ದೇವತೆಗಳಾರು ? ಯಜ್ಞದ ಫಲವೇನು ? ಎಂಬ ಮೂರು ಪ್ರಶ್ನೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿರುವುದು.

ಪೂರ್ವೇ ವಿಶ್ವಸೃಜೋಽಮೃತಾಃ ಶತಂ ವರ್ಷಸಹಸ್ರಾಣಿ ದೀಕ್ಷಿತಾಃ ಸತ್ತಮಾಸತ ||
ಎಂದೂ ಮತ್ತು

ವಿತೇನ ನೈ ವಿಶ್ವಸೃಜ ಇದಂ ವಿಶ್ವಮಸೃಜಂತೈಶ್ಚೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೨ ಮತ್ತು ೮)

ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವವನ್ನು ಸೃಜಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಸಹಸ್ರವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಯಜ್ಞ ಮಾಡಿದರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಸಹಸ್ರವರ್ಷಗಳ ಕಾಲವು ಪರಿಮಿತಿಯು. ಈ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಲು ಪ್ರವೃತ್ತಿಯೇ ಫಲವು. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಸೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ವಿಶ್ವಸೃಜಾನುಯನ ವೆಂಬ ಯಾಗವನ್ನು ಮಾಡಿದಾಗ ಸಮಸ್ತ ಯಾಗೋಪಕರಣಗಳು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಸಾಮಗ್ರಿಗಳು ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಆಗ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಶರೀರದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ದೇವತೆಗಳು ಗಾಯತ್ರಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಸಪ್ತಭಂದಸ್ಸುಗಳ ಸಹಿತವಾಗಿ ಉತ್ಪನ್ನರಾದ್ದರಿಂದ ಆ ಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ಅಗ್ನಾದಿಗಳೇ ದೇವತೆಗಳು. ಭಂದೋವಿಚಿತಿ ಎಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿಃ ಸವಿತಾ ಸೋಮೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಮಿತ್ರಾವರುಣಾಪಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ದೇವತಾಃ || ಅಗ್ನಿಃ (ಗಾಯತ್ರೀ) ಸವಿತಾ (ಉಷ್ಣಿಕ್) ಸೋಮಃ (ಅನುಷ್ಟುಪ್) ಬೃಹಸ್ಪತಿ (ಬೃಹತೀ) ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ (ವಿರಾಟಾ) ಇಂದ್ರಃ (ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್) ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ (ಜಗತೀ) ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳು ಆಯಾಭಂದಸ್ಸುಗಳಿಗೆ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯವೆಂಬ (ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡಿದ) ಯಜ್ಞವು ಅಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು ಈ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಸರ್ವಜಗತ್ಸೃಷ್ಟಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಾಕ್ಷುಃಪ್ರೇ ತೇನ ಯುಷಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಜ್ಞೇ ಚಾತೇ ಪಿತರೋ ನಃ ಪುರಾಣೇ |

ಸತ್ಯನ್ಯೈ ಮನಸಾ ಚಕ್ರಸಾ ತಾನ್ಯ ಇಮಂ ಯಜ್ಞಮಯಜಂತ ಪೂರ್ವೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಾಕ್ಷ್ಣಪ್ರೇ | ತೇನ | ಯುಷಯಃ | ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಯಜ್ಞೇ | ಜಾತೇ | ಪಿತರಃ | ನಃ | ಪುರಾಣೇ |
ಪಶ್ಯನ್ | ಮನ್ಯೇ | ಮನಸಾ | ಚಕ್ಷಸಾ | ತಾನ್ | ಯೇ | ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಅಯಂಜಂತ |
ಪೂರ್ವೇ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರಾಣೇ ಚಿರಂತನೇಽಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇ ಜಾತೇ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿದೇವೈಃ ಸಮ್ಯಗನುಷ್ಠಿತೇ ಸತಿ ತೇನ
ಯಜ್ಞೇನರ್ಷಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪಿತರಃ ಪೂರ್ವಪುರುಷಾರ್ಥ ಚಾಕ್ಷ್ಣಪ್ರೇ | ಅಕಲ್ಪ್ಯಂತ |
ಅಸೃಜ್ಯಂತ | ಇಮಮೀದೃಶಂ ಯಜ್ಞಂ ಯೇ ಪೂರ್ವೇ ಸಾಧ್ಯಾ ದೇವಾಃ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ ಪ್ರಾಣಭೂತಾ
ಅಯಂಜಂತ ಅನ್ವತಿಷ್ಠನ್ ತಾನ್ದೇವಾನಾನ್ಪ್ರಾಣಾತ್ಮನಾ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತಮಾನಾಂಶ್ಚಕ್ಷಸಾ ದರ್ಶನದೇತುನಾ
ಮನಸಾ ಪಶ್ಯಣ್ನಾನನ್ಮನ್ಯೇ | ತಾನೇವ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟ್ಯಾನ್ದೇವಾನ್ ಸೌಮಿ | ಮನ್ಯತಿರರ್ಚತಿಕ್ರಮಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರಾಣೇ—ಆತಿಪುರಾತನಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಡೆದ | ಯಜ್ಞೇ—ಈ ಯಜ್ಞವು | ಜಾತೇ (ಸತಿ)—ವಿಶ್ವ
ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡ ಬಯಸುವ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ತೇನ—ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ | ಯುಷಯಃ—ಮುಷಿ
ಗಳೂ | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಮನುಷ್ಯರೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪಿತರಃ—ಪಿತೃಭೂತರಾದ ಪೂರ್ವಪುರುಷರೂ |
ಚಾಕ್ಷ್ಣಪ್ರೇ—ಸೃಷ್ಟಿಪಲ್ಲಟರು | ಇಮಂ ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಯೇ ಪೂರ್ವೇ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ
ಪ್ರಾಣಭೂತರಾದ ಸಾಧ್ಯರೆಂಬ ಪೂರ್ವಕಾಲದ ಯಾವ ದೇವತೆಗಳು | ಅಯಂಜಂತ—ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿದರೋ |
ತಾನ್—ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ಇರುವ ಆ ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಚಕ್ಷಸಾ—ನೋಡಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಸಮರ್ಥ
ವಾದ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪಶ್ಯನ್—ತಿಳಿದು | ಮನ್ಯೇ—ಆ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆತಿ ಪುರಾತನಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿ ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಈ ಯಜ್ಞವು ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ
ಆ ಯಜ್ಞದಿಂದ ಮುಷಿಗಳೂ, ಮನುಷ್ಯರೂ ನಮ್ಮ ಪೂರ್ವಿಕರಾದ ಪಿತೃಗಳೂ ಸೃಷ್ಟಿಪಲ್ಲಟರು. ಮತ್ತು ಪ್ರಜಾ
ಪತಿಯ ಪ್ರಾಣರೂಪರಾದ ಸಾಧ್ಯರೆಂಬ ಯಾವ ಪೂರ್ವದೇವತೆಗಳು ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡಿದರೋ ಆ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವಿಮರ್ಶಮಾಡಿ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಮರ್ಥವಾದ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿಳಿದು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

When this ancient sacrifice was accomplished, by it Rishis, men, and
our progenitors were created; beholding them with the eye of the mind,
I glorify those who of old celebrated this sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ತೋಮಾಃ ಸಹಚ್ಛಂದಸ ಆವೃತಃ ಸಹಪ್ರಮಾ ಋಷಯಃ ಸಪ್ತ
ದೈವ್ಯಾಃ |

ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಪಂಥಾನುನುದ್ಯತ್ಯ ಧೀರಾ ಅನ್ವಾಲೇಭಿರೇ ರಥ್ಯೋ ನ
ರಶ್ಮೀನ್ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ತೋಮಾಃ | ಸಹಚ್ಛಂದಸಃ | ಆವೃತಃ | ಸಹಪ್ರಮಾಃ | ಋಷಯಃ | ಸಪ್ತ | ದೈವ್ಯಾಃ |

ಪೂರ್ವೇಷಾಂ | ಪಂಥಾಂ | ಅನುದ್ಯತ್ಯ | ಧೀರಾಃ | ಅನ್ವಾಲೇಭಿರೇ | ರಥ್ಯಃ | ನ | ರಶ್ಮೀನ್ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ತೋಮೈಃ ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚದಶಾದಿಭಿಃ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಹಸ್ತೋಮಾಃ ಸಹಚ್ಛಂದಸೋ
ಗಾಯತ್ರಾದಿಭಿಶ್ಚಂದೋಭಿಃ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಾ ಆವೃತ ಆವರ್ತಮಾನಾಃ ಸಹಪ್ರಮಾಃ | ಪ್ರಮಿತಿಃ
ಪ್ರಮಾ ಯಜ್ಞಸ್ಯೇಯತ್ತಾಪರಿಜ್ಞಾನಂ | ತೇನ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಾ ದೈವ್ಯಾ ದೇವಸ್ಯ ಪ್ರಜಾಪತೇಃ
ಸಂಬಂಧಿನಃ ಯದ್ವಾ ದೇವಾನಾಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಾನಾಂ ಸಂಬಂಧಿನ ಋಷಯೋ ದ್ರವ್ಯಾರಃ ಸಪ್ತಸಂಖ್ಯಾಕಾಃ
ಶೀರ್ಷಜ್ಯಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಮರೀಚಿಪ್ರಮುಖಾಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯೋ ಹೋತ್ರಾದಯಃ ಸಪ್ತ ವಷಟ್ಪರ್ತಾರೋ
ವಾ | ಏವಂವಿಧಾ ಏತೇ ಪೂರ್ವೇಷಾಂ ಪೂರ್ವಪುರುಷಾಣಾಮಂಗಿರಃಪ್ರಭೃತೀನಾಂ ವಿಶ್ವಸೃಜಾಂ
ದೇವಾನಾಂ ವಾ ಪಂಥಾಂ ಪಂಜಾನಮನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗಮನುದ್ಯತ್ಯ ಕ್ರಮೇಣ ಜ್ಞಾತ್ವಾ ಧೀರಾ ಧೀಮಂತಃ
ಸಂತೋನ್ವಾಲೇಭಿರೇ | ಅನುಕ್ರಮೇಣಾರಬ್ಧವಂತಃ | ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನೇ ಪ್ರವೃತ್ತಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ರಥ್ಯೋ ನ ಯಥಾ ರಥಿನೋ ರಥೇನ ಯುಕ್ತಾ ರಥಸ್ಯ ನೇತಾರಃ ಸೂತಾ ರಶ್ಮೀನಶ್ಚನಿಯೋಜನಾರ್ಥಾ-
ನ್ವಗ್ರಹಾನ್ ಸಮ್ಯಗ್ರಥಸ್ಯ ನಯನಾಯ ಹಸ್ತೇನಾನ್ವಾರಭಂತೇ ಅನ್ವಾರಭ್ಯ ಚ ಸಮ್ಯಕ್ ತಂ ರಥಂ
ಪ್ರವರ್ತಯಂತಿ ಏವಮೇತೇಷ್ಯನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗಂ ಶ್ರುತಿಕೋದ್ರವಗಮ್ಯ ಸಮ್ಯಗನ್ವತಿಷ್ಯನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಹಸ್ತೋಮಾಃ—ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚದಶಾದಿ -ಸ್ತೋಮ ಪಠನದಿಂದ ಸಹಿತರಾದವರೂ | ಸಹಚ್ಛಂದಸಃ—
ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸಪ್ತ ಭಂದಸ್ಸುಗಳ ಮಂತ್ರಪಠನಯುಕ್ತರೂ | ಆವೃತಃ—ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವರೂ |
ಸಹಪ್ರಮಾಃ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಪರಿಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ | ದೈವ್ಯಾಃ—ದೇವನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ
ವರೂ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವರೂ ಆದ | ಸಪ್ತ ಋಷಯಃ—ಮರೀಚ್ಯಾದಿ ಸಪ್ತಋಷಿಗಳು ಅಥವಾ

ಹೋತ್ರಾದಿ ಸತ್ತ್ವವಟ್ಟರ್ತರು | ಪೂರ್ವೇಷಾಂ—ಪೂರ್ವ ಪುರುಷರಾದ ಅಂಗರಸರೇ ಮೊದಲಾದವರ ಅಥವಾ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟ್ಯಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳ | ಪಂಥಾಂ—ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗವನ್ನು | ಅನುದೈತ್ಯ—ಕ್ರಮವಾಗಿ ತಿಳಿದು | ಧೀರಾಃ—ಬುದ್ಧಿವಂತರಾಗಿ | ರಥ್ಯಃ—ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯು | ರಶ್ಮೀಣಃ—ಅಶ್ವಗಳ ಲಗಾಮುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿಯುವಂತೆ | ಅನ್ವಾಲೇಭಿರೆ—ಕ್ರಮವಾಗಿ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ಆರಂಭಿಸಿದರು ಎಂದರೆ ಪ್ರವೃತ್ತರಾದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತ್ರಿವೃತ್ತಂಚದಶಾದಿಸ್ತೋಮ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಗಾಯತ್ರಾದಿಸತ್ತ್ವಭದ್ರಸ್ತುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೂ ಪರಿಸುತ್ರ ಯಾಗಾನುಷ್ಠಾನ ಪರಿಜ್ಞಾನವುಳ್ಳ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಮರೀಚ್ಯಾದಿಸತ್ತ್ವಮುಷಿಗಳು ಅಥವಾ ಸತ್ತ್ವವಟುರ ಕರ್ತರು ಹಿಂದಿನ ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟ್ಯಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳ ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಾಪ್ರಭೃತಿಗಳ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ಮಾರ್ಗವನ್ನು ತಿಳಿದು ಬುದ್ಧಿವಂತರಾಗಿ ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯು ಅಶ್ವಗಳ ಲಗಾಮನ್ನು ಹಿಡಿದು ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವಂತೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ಪ್ರವೃತ್ತರಾದರು..

English Translation

Associated with praises, accompanied by metres invested, having authority, the seven divine Rishis, bold, and abiding the path of their predecessors like charioteers, took up the reins.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಹಸ್ತೋಮಾಃ — ಸ್ತೋಮಗಳಲ್ಲಿ ತ್ರಿವೃತ್ತೋಮ, ಪಂಚದಶಸ್ತೋಮ ಸಪ್ತದಶಸ್ತೋಮ, ಏಕವಿಂಶಸ್ತೋಮ, ತ್ರಿಣವಸ್ತೋಮ, ತ್ರಯಸ್ತಿಂಶಸ್ತೋಮ, ಚತುರ್ವಿಂಶಸ್ತೋಮ, ಚತುರ್ದತ್ತಾರಿಂಶತ್ಸ್ತೋಮ ಎಂದು ಒಂಭತ್ತು ವಿಧ ಸ್ತೋಮಗಳಿವೆ. ಇವುಗಳನ್ನೂ ಇವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ವಿಷ್ಣುತಿಪ್ರಭೇದಗಳನ್ನೂ ಉದಾಹರಣೆಸಹಿತವಾಗಿ ನಾವು ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨ ಪುಟ 137-150 ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಇಂತಹ ನಾನಾಸ್ತೋಮ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪರಿಸುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಹಚ್ಯಂದಸಃ — ಭದ್ರಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ವಿಧವಿದ್ದರೂ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾತರನುವಾಕಮಂತ್ರಗಳು, ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳು ಮೊದಲಾದುವುಗಳಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀ, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್, ಜಗತೀ, ಅನುಷ್ಟುಪ್, ಪಂಕ್ತಿ, ಉಷ್ಣಿಕ್, ಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಏಳು ವಿಧಭದ್ರಸ್ತುಗಳ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನೇ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಪರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಇಂತಿಂತಹ ಮಂತ್ರಗಳು ಇಂತಿಂತಹ ಭದ್ರಸ್ತಿನ ಮಂತ್ರಗಳಾಗಿರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. ಗಾಯತ್ರಾದಿ ಸತ್ತ್ವವಿಧ ಭದ್ರಸ್ತುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠನೆ ಮಾಡುವವರು ಎಂದರ್ಥವು.

ಸಹಪ್ರಮಾಃ — ಯಜ್ಞಸ್ಯೇಯತ್ರಾಪರಿಜ್ಞಾನಂ | ಇಂತಹ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಇಷ್ಟು ದಿನಗಳ ವರೆಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕ್ರಮಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಮುಷಿಗಳಿಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ದೈವ್ಯಾಃ — ದೇವದೇವನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಗೆ ಪ್ರಾಣಭೂತರಾದ ಸಾಧ್ಯರೆಂಬ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನ ದೇವತೆಗಳು ಅಥವಾ,

ಯುಷಯಃ ಸಪ್ತ—ಭರದ್ವಾಜ, ಕಶ್ಯಪ, ಗೋತಮ, ಅತ್ರಿ, ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ, ಜಮದಗ್ನಿ, ವಸಿಷ್ಠ ಎಂಬವರು ಸಪ್ತ ಋಷಿಗಳೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವರು. ಅಥವಾ ಸಪ್ತವಪಟ್ಯಾರಕರ್ತರಾದ ಹೋತೃಮೊದಲಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು.

ರಥೋನ ರಶ್ಮೀನ್—ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವ ಸಾರಥಿಯು ರಥವನ್ನು ನಡೆಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕುದುರೆಯ ಲಗಾಮುಗಳನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದು ಯಾವ ರೀತಿ ರಥವನ್ನು ನಡೆಸಲು ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗುವನೋ ಅದರಂತೆ ಸಪ್ತ ಋಷಿಗಳು, ಹಿಂದಿನ ದೇವತೆಗಳು ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಗಳು ಅನುಸರಿಸಿದ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಮಾರ್ಗವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ತಾವೂ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸೂರ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ ಸ್ರಾಚಿ ಇತಿ ಸಪ್ತಚರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಕ್ಷೀವತಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುಕೀರ್ತೀರಾರ್ಷಂ | ಚತುರ್ಥ್ಯನುಷ್ಠಪ್ ಶಿಷ್ಯಾಃ ಸಪ್ತ ಶ್ರಿಷ್ವಭಃ | ಚತುರ್ಥೀಪಂಚಮಾವೃತ್ತಿದೇವತೈಶಿಷ್ಯಾಃ ಪಂದ್ರ್ಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಪ ಸ್ರಾಚಿಃ ಸುಕೀರ್ತಿಃ ಕಾಕ್ಷೀವತೋ ಮಧ್ಯೇನುಷ್ಠಪ್ಪೋತ್ರಾ ಚಾತ್ವಿನ್ಯಾವಿತಿ || ಪಪ್ತೇನುಷ್ಠಪ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಉಕ್ತರಸ್ತು ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಸುಕೀರ್ತಿಃ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ವೃಷಾಕಸಿಂ ಚ ಪಂಕ್ತಿಶಂಸಂ | ಅ. ೮-೪ | ಇತಿ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇನ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಮೃತಾವರುಣಸ್ಯಾಪ ಸ್ರಾಚಿ ಇತ್ಯೇಷಾರಂಭಣೀಯಾ ಕದೃಶ್ವಗಾಥಾನಂತರಂ ಶಂಸನೀಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಕದೃಶ್ವಃ ಪ್ರಗಾಥಾ ಅಪ ಸ್ರಾಚಿ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾ ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ || ಅಹರ್ಗಣೇಷ್ವಸಿ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ವಹಸು ತಸ್ಮೈವ ತಸ್ಮಿನ್ನೇವ ಶಸ್ತ್ರ ಅರಂಭಣೀಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅರಂಭಣೀಯಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾನ್ಯದ್ವಿತೋಹರಹಃ ರಸ್ಯಾನೀತಿ ಹೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟೇವ | ಅ. ೭-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಪ ಸ್ರಾಚಿ—ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಪ್ತೀವಾನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಸುಕೀರ್ತಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಈ ಸೂಕ್ತದ್ವೇ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಯು ಅನುಷ್ಠಪ್ ಭಂದವ್ಯವು. ಉಳಿದ ಆರು ಋಕ್ಯುಗಳು ಶ್ರಿಷ್ಠಪ್ ಭಂದವ್ಯವು, ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಋಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ಅಪ್ಪಣೀ ದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಪ ಸ್ರಾಚಿಃ ಸುಕೀರ್ತಿಃ ಕಾಕ್ಷೀವತೋ ಮಧ್ಯೇನುಷ್ಠಪ್ಪೋತ್ರಾ ಚಾತ್ವಿನ್ಯಾವಿತಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವರು. ಯಜ್ಞದ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿ ಯೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರೇಕಾದ ಉಕ್ತಶಸ್ತ್ರಮೂತ್ರಗಳಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯವನ್ನು ತೋರಿಸುತ್ತದೆ—ಸುಕೀರ್ತಿಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸೀ ವೃಷಾಕಸಿಂ ಚ ಪಂಕ್ತಿಶಂಸಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ

(ಅ. ೮-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕನೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನ ಸವನದಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನೆಂಬ ಋಷಿಜನು ಕದ್ಯತ್ವಗಾಥಾನಂತರ ಅಸ ಪ್ರಾಚಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ—ಕದ್ವಂತಃ ಪ್ರಗಾಥಾ ಅಸ ಪ್ರಾಚಃ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಿ ಅಮಿತ್ರಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಅಹರ್ಗಣೇಷ್ಟಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ ಎರಡನೆಯ ದಿನ ಮೊದಲಾದ ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಮೈತ್ರಾವರುಣನು ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರವಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಆರಂಭದ ಋಕ್ಕನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ ಸೂತ್ರದ—ಆರಂಭಣೀಯಾಃ ಪರ್ಯಾಸಾನ್ ಕದ್ವತೋಽ ಹರಹಃ ಶಸ್ಯಾನೀತಿ ಹೋತ್ರಕಾ ದ್ವಿತೀಯಾದಿ ವೈವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೩೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೩೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿಃ—ಸುಕೇತುಃ ಕಾಶ್ವೀವತಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧-೩, ೬, ೭, ಇಂದ್ರಃ | ೪, ೫ ಅಶ್ವಿನೌ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೩, ೫-೭, ತ್ರಿಷ್ಠಪಾ | ೪, ಅನುಷ್ಠಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ ಪ್ರಾಚಃ ಇಂದ್ರ ವಿಶ್ವಿ ಅಮಿತ್ರಾನ್ ಸಾಪಾಚೋ ಅಭಿಭೂತೇ ನುದಸ್ವ |

ಅಪೋದೀಚೋ ಅಸ ಶೂರಾಧರಾಚಃ ಉರಾ ಯಥಾ ತವ ಶರ್ಮನ್ ಮದೇಮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ | ಪ್ರಾಚಃ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾನ್ | ಅಮಿತ್ರಾನ್ | ಅಸ | ಅಪಾಚಃ | ಅಭಿಭೂತೇ | ನುದಸ್ವ |

ಅಸ | ಉದೀಚಃ | ಅಸ | ಶೂರ | ಅಧರಾಚಃ | ಉರಾ | ಯಥಾ | ತವ | ಶರ್ಮನ್ | ಮದೇಮ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಾಚಃ ಪ್ರಮುಖಮಂಚತಃ ಪ್ರಾಗ್ವೇಲೇ ವರ್ತಮಾನಾನ್ | ಅಸ್ಮತ್ಪೂರ್ವಭಾಗೇ ವರ್ತಮಾನಾನ್ರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಪ್ರಪೂರ್ವದಂಚತೇರ್ಯತ್ಪ್ರಗಿತೃದಿನಾ ಛನ್ | ಅನಿದಿತಾಮಿತ್ತಿನಲೋಪಃ | ಶಸ್ಯಚ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪೇ ಚಾನಿತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಅನಿಗಂತೋಽಂಚತಾ ವಸ್ತುತ್ಯಯೇ | ಸಾ. ೬-೨-೫೨ | ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ತಾದೃಶಾನಿಶ್ಚಾನ್ವರ್ವನಮಿತ್ರಾಣ್ಯಾಶ್ವಿನಸ ನುದಸ್ವ | ಅಸ್ಮತ್ಪೂರ್ವಗಮಯ | ತಥಾ ಹೇ ಅಭಿಭೂತೇ ಶತ್ರುಣಾಮುಭಿವಿತಿರಿಂದ್ರ ಅಪಾಚೋಪಮುಖಮಂಚತಃ ಪೃಷ್ಠಭಾಗೇ

ವರ್ತಮಾನಾನ್ಸರ್ವಾಣ್ಯತ್ಮಾನಸ ನುದಸ್ಸ | ಅಸಿ ಚೋದೀಚ ಉರ್ಧ್ವಮಂಚಿತ ಉಪರಿವರ್ತಮಾನಾನ್ ||
 ಉತ್ಪೂರ್ವಾದಂಚಿತೇಃ ಪೂರ್ವವತ್ಕ್ರಿಸ್ತುಂ ಈದಿತ್ಯಂಚಿತೇರಕಾರಸ್ಯೇಕಾರಃ | ಪೂರ್ವವತ್ಸ್ವರಃ || ತಥಾ-
 ವಿಧಾನಸಿ ಶತ್ರುನಸ ನುದಸ್ಸ | ತಥಾ ದೇ ಶೂರ ಶೌರ್ಯವನ್ನಿಂದ್ರ ಅಧರಾಚೋಽಧರದೇಶಮುಧೋ-
 ಭಾಗಮಂಚಿತಶ್ಚಾಧಸ್ತನಾನಸಿ ಶತ್ರುನಸ ನುದಸ್ಸ || ಅಧರಶಬ್ದೋಪಪದಾದಂಚಿತೇಃ ಶಸಿ ಪೂರ್ವವತ್ತ್ವ-
 ಕ್ರಿಯಾ | ಜಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತಃ || ಉರೌ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ತವ ಸಂಬಂಧಿನಿ ತ್ವಯಾ ದತ್ತೇ
 ಶರ್ಮಾಞ್ಯರ್ಮಣಿ ಗೃಹೇ ಸುಖೇ ನಾ ಯಥಾ ವಯಂ ಮದೇಮ ನಿರುಪದ್ರವಾಃ ಸಂತೋಃ ಪ್ರಹೃತ್ಯೇಮ
 ತಥಾ ತ್ವಂ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತಮಾನಾನ್ಸ್ಮದೀಯಾಣ್ಯತ್ಮನ್ನಿನಾಶಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರಾಚೀ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ (ನಮ್ಮ ಮುಂದುಗಡೆ ಇರುವ) |
 ವಿಶ್ವಾನ್—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಅಮಿತ್ರಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ನುದಸ್ಸ—ನಮ್ಮಿಂದ ಆಚೆಗೆ ಓಡಿಸು |
 ಅಭಿಭೂತೇ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಆಸಾಚೀ—ನಮ್ಮ ಹಿಂದಿರುವ ಸಮಸ್ತ
 ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ ನುದಸ್ಸ—ಓಡಿಸು | ಉದೀಚೀ—ಮೇಲು ಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಪ-
 ಓಡಿಸು | ಶೂರ—ಶೂರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಧರಾಚೀ—ಅಧೋಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
 ಅಪ—ಓಡಿಸು | ತವ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಉರೌ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಶರ್ಮಾನ್—ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ
 ಸುಖದಲ್ಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿ | ಮದೇಮ—ನಾವು ಹರ್ಷದಿಂದಿರುವೆವೋ ಆ ರೀತಿ ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರು
 ಗಳನ್ನು ಓಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನಿನ್ನ ಅಸುಗ್ರಹದಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ನಾವು ಸುಖವಾಗಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಮುಂ-
 ಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ, ಹಿಂದಿಗಡೆಯೂ, ಮೇಲೆ ಮತ್ತು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ಯಾವ ಯಾವ ಶತ್ರುಗಳಿರುವರೋ ಅವರ
 ನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೊಡೆದೋಡಿಸು.

English Translation.

Victorious Indra, drive off all our foes, those who dwell in the east, and those who dwell in the west. (drive) off, O hero, those who dwell in the north, those who dwell in the south, that we may rejoice in your exceeding felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕು_೨ವಿ_೨ದಂ_೨ಗ ಯವಮಂ_೨ತೋ ಯವಂ ಚಿದ್ವ_೨ಥಾ ದಾಂತ್ಯನುಪೂರ್ವಂ
 ವಿ_೨ಯೂಯಂ |

ಇಹೇದೈಷಾಂ ಕೃಣುಹಿ ಭೋಜನಾನಿ ಯೇ ಬರ್ಹಿಷೋ ನಮೋವ್ಯಕ್ತಿಂ ನ
ಜಗ್ಮುಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕುವಿತ್ | ಅಂಗ | ಯವ್ರಮಂತಃ | ಯವಂ | ಚಿತ್ | ಯಥಾ | ದಾಂತಿ | ಅನುಪೂರ್ವಂ | ವಿಯೂಯ |
ಇಹದೈಹ | ಏಷಾಂ | ಕೃಣುಹಿ | ಭೋಜನಾನಿ | ಯೇ | ಬರ್ಹಿಷಃ | ನಮೋವ್ಯಕ್ತಿಂ | ನ | ಜಗ್ಮುಃ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಗ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯವಮಂತೋ ಯವಾದಿಧಾನ್ಯಯುಕ್ತಾಃ ಕರ್ಷಕಾ ಯವಂ ಚಿತ್ |
ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಯವಗೋಧೂಮಾದೀನನುಪೂರ್ವಂ ಯೋ ಯೋ ಧಾನ್ಯವಿಶೇಷಃ ಪ್ರಥಮಂ
ಪಚ್ಯತೇ ತೇನಾನುಪೂರ್ವೇಣ ವಿಯೂಯ ಪ್ರಥಕ್ಕ್ಯುತ್ಯ ಯಥಾ ಕುವಿದ್ವಹುಲಂ ದಾಂತಿ ಲುನಂತಿ ||
ದಾಪ್ ಲವನೇ ಆದಾದಿಕಃ | ವಿಪೂರ್ವಾದ್ಯೋತೇಲ್ಯಾಪಿ ಯುಪ್ಪ್ಲವೋರ್ಧಿರ್ಭಾಶ್ವಂದಸಿ | ಪಾ. ೬-೪-೫೮ |
ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ || ಏವಮಿಹೇಹಾಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತೇಶೇ ಸರ್ವಸ್ತಿಸ್ತೇಷಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಭೋಜನಾನಿ |
ಧನನಾಮೃತತ್ | ಭೋಗಸಾಧನಾನಿ ಧನಾನಿ ಕೃಣುಹಿ | ಕುರು | ಯಸ್ತಿಸ್ತಿಸ್ತೇಶೇ ಯದ್ಧನಮಪೇಕ್ಷಿತಂ
ತದನುಗುಣಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಉತಶ್ಚ ಪ್ರತ್ಯಯಾಚ್ಛಂದಸಿ ವಾವಚನಂ | ಪಾ. ೬-೪-೧೦೬-೧ |
ಇತಿ ಹೇರ್ಲುಗಭಾವಃ || ಏಷಾಮಿತ್ಯುಕ್ತಂ ಕೇ ಪುನರಿಮ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಯೇ ಯಜಮಾನಾ ಬರ್ಹಿಷೋ
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಮೋವ್ಯಕ್ತಿಂ ನಮಸೋ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ನಮಸ್ಪಾರಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರಸ್ಯ ವಾ
ವರ್ಜನಮಕರಣಂ ನ ಜಗ್ಮುಃ ನ ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ಕಿಂತು ಸರ್ವದಾ ಹವಿರ್ಭಯೇಜಂತಿ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಸ್ತುವಂತಿ
ಚ | ಏಷಾಂ ಕೃಣುಹೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಂಗ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯವಮಂತಃ—ಯವಾದಿಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆಳೆಯುವ ರೈತರು | ಯವಂ
ಚಿತ್—ಯವಾದಿ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು | ಅನುಪೂರ್ವಂ—ಅವು ಬಲಿತು ಪಕ್ವವಾದಂತೆ | ವಿಯೂಯ—ಅವುಗಳನ್ನು
ವಿಂಗಡಿಸಿ | ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿ | ಕುವಿತ್ ಬಹಳವಾಗಿ | ದಾಂತಿ—ವೈರಿನಿಂದ ಬೆರ್ಪಡಿಸಿ ಕತ್ತರಿಸು
ತ್ತಾರಿಯೇ ಆರೀತಿ | ಯೇ—ಯಾವ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು | ಬರ್ಹಿಷಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸ
ಬೇಕಾದ | ನಮೋವ್ಯಕ್ತಿಂ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಧವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು | ನ ಜಗ್ಮುಃ—ಬಿಡುವುದಿಲ್ಲವೋ |
ಏಷಾಂ—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ಇಹೇಹ—ಅವರು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಆಯಾಯ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ |
ಭೋಜನಾನಿ—ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಕೃಣುಹಿ - ಒದಗಿಸಿಕೊಡು,

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ಜಲೆಯುವ ಕೈಯು ಬಲಿತು ಸಕ್ಷವಾಗಿ ಕುಯ್ಯಲು ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವ ಧಾನ್ಯಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿ ಅವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಹೊರಿಸುವ ಒಳರ್ಪಣೆ ಕತ್ತರಿಸುವರೋ ಆ ರೀತಿ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಮರೆಯದೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಅವರು ಎಲ್ಲಿವರೂ ಅವರಿಗೆ ಭೋಗಸಾಧನವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ನೀನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

As the growers of barley often cut the barley, separating it in due order, so do you, (O Indra), bestow here and there nourishment upon those who have not neglected the performance of the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹಿ ಸ್ಥೂರ್ಯೈತುಥಾ ಯಾತಮಸ್ತಿ ನೋತ ಶ್ರವೋ ವಿವಿದೇ ಸಂಗಮೇಷು |
ಗವ್ಯಂತ ಇಂದ್ರಂ ಸಖ್ಯಾಯ ವಿಸ್ರಾ ಅಶ್ವಾಯಂತೋ ವೃಷಣಿಂ ವಾಜ-
ಯಂತಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಸ್ಥೂರಿ | ಋತುತುಥಾ | ಯಾತಂ | ಅಸ್ತಿ | ನ | ಉತ | ಶ್ರವ | ವಿವಿದೇ | ಸಂಗಮೇಷು |
ಗವ್ಯಂತಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಸಖ್ಯಾಯ | ವಿಸ್ರಾ | ಅಶ್ವಾಯಂತಃ | ವೃಷಣಿಂ | ವಾಜಯಂತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕೇನ ಧಾರ್ಯೇಣ ಯುಕ್ತಮನಃ ಸ್ಥೂರಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಋತುರ್ಥತ್ವಾ ಯದ್ಯಸ್ತಿಸ್ತಾಲ್ಯೇ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಂ ತದ್ಭೋಗ್ಯಕಾಲೇ ಸ್ಥೂರ್ಯನೋ ಯಾತಂ ತಂ ದೇಶಂ ಪ್ರಾಪ್ತಂ ನಹ್ಯಸ್ತಿ | ನ ಹಿ ಭವತಿ | ಏಕೇನ ಧಾರ್ಯೇಣ ಯುಕ್ತಃ ಶಕಟಃ ಶೀಘ್ರಂ ಗಂತವ್ಯಂ ನ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಉತಾಸಿ ಚ ಸಂಗಮೇಷು ಸಂಪ್ರಾಮೇಷು ಶ್ರವೋಽನ್ಯಂ ಯತೋ ವಾ ನ ವಿವಿದೇ | ನ ಲಭತೇ | ಇಂದ್ರಸ್ತುಕ್ತವಿ-
ಲಕ್ಷಣಃ | ವೃಷಣಿಂ ವರ್ಷಿತಾರಂ ತಮಿಂದ್ರಂ ಗವ್ಯಂತೋ ಗಾ ಇಚ್ಛಂತೋ ವಿಸ್ರಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ವಯಂ ಸಖ್ಯಾಯ ಸಖಿಕರ್ಮಣಿ ಅದ್ವಯಾಮು ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಕಥಂ ಭೂತಾಃ | ಅಶ್ವಾಯಂತೋಽಶ್ವಾ-
ನಸ್ಯಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ ವಾಜಯಂತೋಽನ್ಯಕಾಮಾ ಬಲಕಾಮಾಶ್ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತುಧಾ—ಸರಿಯಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬರಬೇಕಾದ | ಸ್ಥೂರಿ—ಒಂದು ನೋಗದ ಗಾಡಿಯು | ಯಾತಂ—
ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ | ನಹಿ ಅಸ್ತಿ—ಕೋಗಿ ಸೇರುವುದಿಲ್ಲ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸಂಗಮೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ |
ಶ್ರವಃ—ಅನ್ನವನ್ನು ಅಥವಾ ಯಶಸ್ಸನ್ನು | ನ ವಿವಿದೇ—ಕೊಂದುವುದಿಲ್ಲ (ಅದರಿ) | ವೃಷಣಿಂ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದ
ನಾದ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಗಮ್ಯಂತೇ—ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನಾವು | ಅಶ್ವಾ-
ಯಂತೇ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೂ | ವಾಜಯಂತೇ—ಅನ್ನ ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಆಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಲೂ |
ಸಖ್ಯಾಯೆ—ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಂದು ನೋಗನಾತ್ರವಿರುವ ಎಂವರೆ ಒಂಟಿತ್ತಿನ ಗಾಡಿಯು ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಬೇಗನೆ ಹೋಗು
ವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅಂತಹ ಗಾಡಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಗಳಿಸಿ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು, ಪಡೆಯ
ಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನು ಒಬ್ಬನೇ ಆಗಿದ್ದರೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ, ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನು
ಬಯಸಿ ಅವನನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ನಾವು ಇಂದ್ರನ ಸ್ನೇಹವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ
ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

The cart has not arrived in due season, nor does he acquire fame in
battles; (let us), the sages, desiring cattle, desiring horses, desiring food,
(solicit) Indra, the showerer, for his friendship.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ ಸುರಾಮುಮ್ತ್ವಿನಾ ನಮುಚಾವಾಸುರೇ ಸಚಾ |

ವಿಸಿಪಾನಾ ಶುಭಸ್ತುತೀ ಇಂದ್ರಂ ಕರ್ಮಸ್ವಾವತಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುನಂ | ಸುರಾಮುಂ | ಅತ್ತಿನಾ | ನಮುಚಾ | ಅಸುರೇ | ಸಚಾ |

ವಿಸಿಪಾನಾ | ಶುಭಃ | ಪತೀ ಇತಿ | ಇಂದ್ರಂ | ಕರ್ಮಸ್ವ | ಅವತಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೌತ್ರಾಮುಣ್ಯಾಂ ಸುರಾಗ್ರಹಾಣಾಂ ಪುರೋನುನಾಕ್ಯಾ ಯುವಮಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ |
ಯುನಂ ಸುರಾಮುಮ್ತ್ವಿನೇತಿ ಗ್ರಹಾಣಾಂ ಪುರೋನುನಾಕ್ಯಾ | ಅ. ೩-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾಶ್ವಿನೌ ಹೇ ಶುಭಸ್ವತೀ ಉದಕಸ್ಯ ಶೋಭನಾಲಂಕಾರಸ್ಯ ವಾ ಪತೀ ಪಾಲಯಿತಾರೌ ಸುರಾಮಂ ಸುಷ್ಕ ರಮಣಸಾಧನಮಿದಂ ಹವಿರ್ವಿಸಿಸಾನಾ ವಿಶೇಷೇಣ ಪೀತವಂತೌ ಯುವಂ ಯುವಾಂ ಸಜಾ ಸಂತೌ ಸಂಗತಾನಾಸುರೇಶ್ವರಸುರಪುತ್ರೇ ನಮುಚಾನೇತತ್ಸಂಜ್ಞೇಶ್ವರೇ ಹಂತಯೇ ಸತಿ ಕರ್ಮಸು ಯೋಧನಕರ್ಮಸ್ಯಂದ್ರಮಾವತಂ | ಅರಕ್ಷತಂ || ವಿಸಿಸಾನಾ | ಪಾ ಪಾನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾಲ್ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಸಂ | ಶುಭಸ್ವತೀ ಇತಿ ಸುದಾಮಂತ್ರಿತ ಇತಿ ಷಷ್ಠಾಂತಸ್ಯ ಪರಾಂಗವ-
ದ್ವಾನಾತ್ಸ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸಮುದಾಯಸ್ಯಾಷ್ಟಮಿಕಂ ಸರ್ವಾನುದಾತ್ತೇತ್ಸಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶುಭಸ್ವತೀ—ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕರಾದ ಅಧವಾ ಶೋಭನಾಲಂಕಾರಯುಕ್ತರಾದ | ಅಶ್ವಿನಾ—ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸುರಾಮಂ—ಮನೋರವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ವಿಸಿಸಾನಾಂ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪಾನ ಮಾಡಿದ | ಯುವಂ—ನೀವು | ಸಜಾ—ಒಟ್ಟಿಗಿದ್ದು | ಅಸುರೇ—ಅಸುರಪುತ್ರನಾದ | ನಮುಚಾ—ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನು (ಸಂಹರಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದ) | ಕರ್ಮಸು—ಯುದ್ಧಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ (ಉದ್ಯುಕ್ತನಾಗಿದ್ದ) | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅವತಂ—ರಕ್ಷಿಸಿದಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕರೂ ಶೋಭನಾಲಂಕಾರಯುಕ್ತರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಮನೋಹರವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಧವಾ ಸೋಮವನ್ನು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಪಾನಮಾಡಿದನಂತರ ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನೊಡನೆ ಇಂದ್ರನು ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ನೀವು ಆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕಾಪಾಡಿದಿರಿ.

English Translation

You, O Ashwins, lords of light, having drunk the grateful (libation), jointly preserved Indra in battle against the Asura Namuchi.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಮುಚಿಯೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಸಂಹರಮಾಡಿದ ವಿವರವನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೯, ಪುಟ 193 ರಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆವೆ.

ಸುತ್ತಮಣಿ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ ಸುರಾಮಾತ್ರಿಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಳ್ಳುವಾಗ ಯುವಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಸನ್ನು ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಯುವಂ ಸುರಾಮಮಶ್ವಿನೇತಿ ಗೃಹಾಣಾಂ ಪುರೋನುವಾಕ್ಯಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೩-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುತ್ರಮಿವ ಪಿತರಾವೃತ್ತಿನೋಭೇಂದ್ರಾವಧುಃ ಕಾವ್ಯೈರ್ಧ್ವಂಸನಾಭಿಃ |

ಯತ್ಪುರಾತನಂ ವ್ಯಪಿಬುಃ ಶಚೀಭಿಃ ಸರಸ್ವತೀ ತ್ವಾ ಮಘವನ್ ಭಿಷ್ಣುಕ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುತ್ರಂ ಇವ | ಸಿತರಾ | ಅತ್ತಿನಾ | ಉಭಾ | ಇಂದ್ರ | ಅವಘುಃ | ಕಾವ್ಯೈಃ | ದಂಸನಾಭಿಃ |

ಯತ್ | ಸುರಾಮಂ | ವಿ | ಅಪಿಬುಃ | ಶಚೀಭಿಃ | ಸರಸ್ವತೀ | ತ್ವಾ | ಮಘವನ್ | ಅಭಿಷ್ಣುಕ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋಕ್ತಾನಾಮೇವ ಗೃಹಾಣಾಂ ಪುತ್ರಮಿನೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪುತ್ರಮಿವ ಸಿತರಾವತ್ತಿನೋಭೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೩-೯ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಂ ಸಿತರಾ ಮಾತಾಸಿತರಾ ಪುತ್ರಮಿವ || ಸಿತಾ ಮಾತ್ರಾ | ಪಾ. ೧-೨. ೭೦ | ಇತಿ ಪಿತುಃ ಶೇಷಃ || ಉಭೋಭಾವತ್ತಿನೌ ಕಾವ್ಯೈಃ ಪ್ರಶಸ್ಯೌರ್ಧಂಸನಾಭಿರಾತ್ಮೀಯೈಃ ಕರ್ಮಭಿರಾವಘುಃ || ಮಧ್ಯಮೋ ವ್ಯಕ್ತಯೇನ || ಅವತುಃ | ರರಕ್ಷತುಃ | ತ್ವಂ ಚ ಸುರಾಮಂ ಸುಖೇನ ರಮಣಸಾಧನಂ ಹವಿರ್ಯದ್ಯದಾ ಶಚೀಭಿಃ ಶಕ್ತಿಭಿಃ ಸಾರ್ಧಂ ವ್ಯಪಿಬುಃ ವಿಶೇಷೇಣ ಸೀತವಾನಸಿ ತದಾ ಹೇ ಮಘವನ್ತನ-ವನ್ನಿಂದ್ರ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವೀಃ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಭಿಷ್ಣುಕ್ | ಉಪಾಸೇವತ || ಭಿಷ್ಣುಕ್ ಉಪಸೇವಾಯಾಂ | ಕಂಡ್ವಾದಿಃ | ಛಾಂದಸೋ ಯಗಭಾವಃ | ಲಜಾ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ | ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಬ್ಬೃ ಇತಿ ಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸಿತರಾ—ತಾಯಿ ತಂದೆಗಳು | ಪುತ್ರಮಿವ - ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ಉಭಾ ಅತ್ತಿನಾ—ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳಿಬ್ಬರೂ | ಕಾವ್ಯೈಃ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದ | ದಂಸನಾಭಿಃ—ತಮ್ಮ ಸಾಹಸ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ | ಅವಘುಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು | ಸುರಾಮಂ—ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಶಚೀಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮಗಳೊಡನೆ | ವಿ ಅಪಿಬುಃ—ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೋ ಆಗ | ಸರಸ್ವತೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನೂ | ಅಭಿಷ್ಣುಕ್—ಸಮೀಪಿಸಿ ಬಂದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತಾಯಿ ತಂದೆಗಳ ತಮ್ಮ ಪುತ್ರರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ ಇಬ್ಬರು ಅತ್ತಿನೀ ದೇವತೆಗಳೂ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದ ತಮ್ಮ ಸಾಹಸ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದರು. ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಾವಾಗ ನೀನು ಹರ್ಷದಾಯಕವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಿನ್ನ ಪರಾಕ್ರಮಾಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಿದೆಯೋ ಆಗ ಸರಸ್ವತೀ ದೇವಿಯು ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇವಿಸಿದಳು.

English Translation.

Both the Ashwins defended (thee), Indra, like two fathers (defending) a son with glorious exploits; when (triumphing) through the deeds of valour, you drank the grateful libation, Saraswati approached you, O Maghavat.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ಸೌತ್ರಾಮಣಿಗ್ರಹಾದಾನದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರಮಿವ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಮೂತ್ರದ ಪುತ್ರಮಿವ ವಿಕರಾವಶಿಸ್ತಿನೋಭೇತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೩-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ ಸುತ್ರಾಮಾ ಸ್ವನಾಂ ಅನೋಭಿಃ ಸುಮ್ನುಲೀಕೋ ಭವತು ವಿಶ್ವನೇದಾಃ |
ಬಾಧತಾಂ ದ್ವೇಷೋ ಅಭಯಂ ಕೃಣೋತು ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ ಪತಯಃ
ಸ್ಯಾಮು || ೬ ||

|| ಪವಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಃ | ಸುತ್ರಾಮಾ | ಸ್ವನಾನ್ | ಅನೋಭಿಃ | ಸುಮ್ನುಲೀಕಃ | ಭವತು | ವಿಶ್ವನೇದಾಃ |
ಬಾಧತಾಂ | ದ್ವೇಷಃ | ಅಭಯಂ | ಕೃಣೋತು | ಸುವೀರ್ಯಸ್ಯ | ಪತಯಃ | ಸ್ಯಾಮು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುತ್ರಾಮಾ ಸುಷ್ಮ ತ್ರಾತಾ ಸ್ವನಾನ್ನನವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರೋದ್ರವೋಭಿ ರಕ್ಷಣೈಃ ಸುಮ್ನುಲೀಕಃ ಸುಷ್ಮ ಸುಖಯಿತಾ ಭವತು | ತಥಾ ಚ ವಿಶ್ವನೇದಾಃ ಸರ್ವಧನಃ ಸರ್ವವಿದ್ವಾನ್ವಾ ಸ ಇಂದ್ರೋ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯೋನ್ ಶತ್ರೂನ್ ಬಾಧತಾಂ | ಹಿನಸ್ತು | ಅಭಯಂ ಭಯರಹಿತಂ ಚಾಸ್ಮಾಕಂ ಕೃಣೋತು | ಕರೋತು | ವಯಂ ಚ ತತ್ರೈಸಾದಾತ್ಸವೀರ್ಯಸ್ಯ ಶೋಭನವೀರ್ಯಸ್ಯ ಪತಯಃ ಸ್ಯಾಮು | ಭವೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುತ್ರಾಮಾ—ಆತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ಸ್ವನಾನ್—ಧನವಂತನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅನೋಭಿಃ—ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗೇಡನೆ | ಸುಮ್ನುಲೀಕಃ—ಉತ್ತಮನಾದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಿ |

ಭವತು—ಆಗಲಿ | ವಿಶ್ವವೇದಾಃ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು | ದ್ವೇಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಬಾಧತಾಂ—ಹಿಂಸಿಸಲಿ | ಆಭಯಂ—ನಮಗೆ ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು | ಕೃಣೋತು—ಉಂಟು ಮಾಡಲಿ | ಸುಮೀರ್ಯಸ್ಯ—ಉತ್ತಮವಾದುದೂ ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ | ಪತಯಃ—ಒಡೆಯರಾಗಿ | ಸ್ಯಾಮು—ನಾವು ಅಗುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ, ಧನವಂತನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ತನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಉತ್ತಮವಾದ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗಲಿ. ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲಿ. ನಮಗೆ ಭಯರಾಹಿತ್ಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ ಉತ್ತಮವಾದ ದೂ, ಶಕ್ತಿಯುತವಾದುದೂ ಆದ ಸಂಪತ್ತಿಗೆಲ್ಲಾ ನಾವು ಒಡೆಯರಾಗುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May Indra, the protector, the possessor of great wealth, the all-knowing, be favourable (to us) with his protections; may he confound our enemies, may he make us free from fear, may we be the parents of excellent male offspring.

|| ಸಂಹಿತಾವಾರಃ ||

ತಸ್ಯ | ವಯಂ | ಸುಮತೌ | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯಾಸಿ | ಭದ್ರೇ | ಸಾಮನಸೇ | ಸ್ಯಾಮು |

ಸ | ಸುತ್ತ್ರಾಮಾ | ಸ್ವಸಾಂ | ಇಂದ್ರೋ | ಅಸ್ಮೇ | ಆರಾಚ್ಛಿದ್ವೇಷಃ | ಸನುತರ್ಯು-
ಯೋತು || ೭ ||

|| ಪದವಾರಃ ||

ತಸ್ಯ | ವಯಂ | ಸುಮತೌ | ಯಜ್ಞಯಸ್ಯಾಸಿ | ಅಸಿ | ಭದ್ರೇ | ಸಾಮನಸೇ | ಸ್ಯಾಮು ||

ಸಃ | ಸುತ್ತ್ರಾಮಾ | ಸ್ವಸಾಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಸ್ಮೇ | ಇತಿ | ಆರಾತ್ | ಆತ್ | ದ್ವೇಷಃ | ಸನುತಃ |
ಯುಯೋತು || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಜ್ಞಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಸ್ಯ ಸುಮತೌ ಶೋಭನಾಯಾಮನುಗ್ರಹಾತ್ಪ್ರಕಾರೋ ಬುದ್ಧೌ
ವಯಂ ಸ್ಯಾಮು | ತದ್ವಿಷಯಭೂತಾ ಭವೇಮು | ತಥಾ ಭದ್ರೇ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಸಾಮನಸೇ ಸುಮಸೋ

ಭಾನೇಽಪಿ ತದೀಯೇ ಸ್ಯಾಮ | ಭನೇಮ | ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾಸ್ತುನುಗ್ರಹಾತ್ಮಿಕಾಂ ಬುದ್ಧಿಂ ಸೌಮನಸ್ಯಂ ಚ ಕರೋತ್ಪಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸುತ್ರಾಮಾ ಸುಷ್ಕು ತ್ರಾತಾ ಸ್ಯವಾನೃನವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರಶ್ಲ್ಯಾಸ್ತೇ ಅಸ್ಮತ್ತ ಆರಾಚ್ಛಿತ್ ದೂರದೇಶ ಏವ ದ್ವೇಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯಾನ್ ಸನುತಃ | ಅಂತರ್ಹಿತನಾನ್ವಿತತ್ | ಅಂತರ್ಹಿತಾನ್ಯು-ಯೋತು | ಪೃಥಕ್ಕರೋತು ||

ತ್ರಾತಾರಮಿಂದ್ರಮಿತ್ಯಸ್ಮಿಸ್ತುರ್ಗೇ | ೪-೭-೩೨ | ನ್ಯಾಖ್ಯಾತೇ | ಅಕ್ಷರಾರ್ಥಸ್ತು | ಸುತ್ರಾತಾ ಭನವಾನ್ ಸರ್ವಸ್ಯ ನೇದಿತೇಂದ್ರೋ ರಕ್ಷಣೈಃ ಸುಷ್ಕು ಸುಖಯಿತಾ ಭವತು ಶತ್ತ್ರಾಂಕ್ಶ ಹಿನಸ್ತು ಭಯ-ರಾಹಿತ್ಯಂ ಚ ಕರೋತ್ಪ್ರಸಾಹಂ | ಅತೋ ವಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಸ್ಯ ಭನಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿನೋ ಭವೇನೋತಿ || ಸಪ್ತಮ್ಯಾಸ್ತು | ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾರ್ಹಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿ ಭಜನೀಯೇ ಸೌಮನಸ್ಯೇ ಚ ವಯಂ ವಿಷಯಭೂತಾ ಭನೇಮ | ಸುಷ್ಕು ತ್ರಾತಾ ಭನವಾನ್ ಸ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮತ್ಕೋ ದೂರದೇಶೇ ದ್ವೇಷ್ಯಾನಂತರ್ಧಾನಂ ಯೋಜಯತ್ವಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ತಸ್ಯ ಯಜ್ಞೀಯಸ್ಯ—ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ ಆ ಇಂದ್ರನ | ಸುಮತ್—ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗೆ ವಿಷಯರಾಗಿ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸ್ಯಾಮ—ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಭದ್ರೇ—ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ | ಸೌಮನಸೇ ಅಪಿ—ಅವನ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ | ಸುತ್ರಾಮಾ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ಸ್ಯವಾನ್—ಭನವಂತನೂ ಆದ | ಸ ಇಂದ್ರಃ—ಅದೇ ಇಂದ್ರನು | ದ್ವೇಷಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಸ್ಮೀ—ನಮಗಿಂತಲೂ | ಆರಾಚ್ಛಿತ್—ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ | ಸನುತಃ—ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಿರುವಂತೆಯೂ | ಯುಯೋತು—ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸೇರದಿರುವಂತೆಯೂ ಬೇರೆಯಾಗಿಟ್ಟಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂಜಾರ್ಹನಾದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಗೆ ವಿಷಯರಾಗಿ ನಾವು ಇರುವಂತಾಗಲಿ. ಕಲ್ಯಾಣಕಾರಕವಾದ ಅವನ ಪ್ರೀತಿವಿಷಯರಾಗಿಯೂ ಇರುವಂತಾಗಲಿ ಅತಿಶಯವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ ಭನವಂತನೂ ಆದ ಅದೇ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸತಕ್ಕ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಮಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಂತ ದೂರ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿಯೇ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣದಂತೆಯೂ ನಮ್ಮೊಂದಿಗೆ ಸೇರದಿರುವಂತೆಯೂ ಬೇರೆಯಾಗಿಟ್ಟಿರಲಿ.

English Translation.

May we be ever in (the enjoyment of) the favour of that adorable divinity (retained) in his favourable thoughts, and may the protecting and opulent Indra drive away far off from us those who hate us

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸ್ಮೀ—ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಾರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಯಾಸ್ಕರು ಹೇಳಿ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಈ ಋಕ್ವೇದನ ಅಸ್ಮೀ ಆರಾಚ್ಛಿ ದ್ವಾದ್ವೇಷಃ ಸನುತರ್ಯುಯೋತು ಎಂಬ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿ

ದ್ವಾರಿ ಅಷ್ಟೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಏಳು ವಿಧವಾದ ವಿಭಕ್ತಿಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ. ೧೦ ಪುಟ 170 ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳು ಎಂದರೆ ೬-೭ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳು ಹಿಂದೆ ೬ನೇ ಮಂಡಲದ ೪೭ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೨ ಮತ್ತು ೧೩ನೇ ಮಕ್ಕುಗಳಾಗಿ ಪರಿತವಾಗಿವೆ.

ನೂರ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಈಜಾನಮಿತಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ನೈಮೇಧಪುತ್ರಸ್ಯ ಶಕಪೂತಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಮಿತ್ರಾವ-
ರುಣದೇವತಾಕಂ | ಅದ್ಯಾ ತು ಲಿಂಗೋಕ್ತದ್ಯುಭೂಮ್ಯಸ್ತಿದೇವತಾಕಾ ನೈಕುಸಾರಿಣೀ ದ್ವಿತೀಯದ್ವಾ-
ದಶಕತ್ರೈಷ್ಯಕವತೀ | ದ್ವಿತೀಯಾಷಷ್ಠ್ಯಾ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತೀ ದ್ವಿದ್ವಾದಶಕದ್ವೈಷ್ಯಕವತೀ | ಸಪ್ತಮಾ
ಮಹಾಸತೋ ಬೃಹತೀ ತ್ರೈಷ್ಯಕದ್ವಿದ್ವಾದಶಕವತೀ | ಶಿಷ್ಠಾಸ್ತಿಸ್ತೋ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಏಕಾದಶಿನಸ್ತಯೋಽ-
ಷ್ಯಕಶ್ಚೇತಿ ಲಕ್ಷಣಲಕ್ಷಿತಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಈಜಾನಂ ಶಕಪೂತೋ ನಾರ್ಮೇಧೋ ಮೈತ್ರಾ-
ವರುಣಂ ನೈಕುಸಾರಿಣ್ಯಾದ್ಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಂತ್ಯಾ ಮಹಾಸತೋಬೃಹತ್ಯುಸಾದ್ಯೋಪಾಂತ್ಯೇ
ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತೀ ಶೇಷಾ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಜಾನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ನೈಮೇಧಪುತ್ರನಾದ ಶಕಪೂತನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ;
ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಗಳು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೆಗಳು (ದ್ಯೌಃ, ಭೂಮಿ,
ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು) ದೇವತೆಯು, ಉಳಿದ ೨-೭ ಮಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ
ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕು ನೈಕುಸಾರಿಣೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನದು ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು
ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ೧೨ ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಉಳಿದ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು.
ಎರಡು ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನದು ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು
ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಪಾದ
ಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಏಳನೆಯ ಮಕ್ಕು ಮಹಾಸತೋಬೃಹತೀ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನದು. ಈ
ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಐದು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ
ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಉಳಿದ ಮೂರು ಮಕ್ಕುಗಳೂ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ
ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನವು. ಈ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದು ಹನ್ನೊಂದು ಅಕ್ಷರ
ಗಳೂ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಈಜಾನಂ ಶಾಕಪೂತೋ
ನಾರ್ಮೇಧೋ ಮೈತ್ರಾವರುಣಂ ನೈಕುಸಾರಿಣ್ಯಾದ್ಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಂತ್ಯಾ ಮಹಾಸತೋಬೃಹತ್ಯು-
ಸಾದ್ಯೋಪಾಂತ್ಯೇ ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತೀ ಶೇಷಾ ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಸೂಕ್ತ—೧೩೨

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೩೨ ||

ಅವ್ಯ-೧ || ಅಧ್ಯಾಯ-೨ || ವರ್ಗ-೨೧, ||

ಸೂಕ್ತವಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಚೀ-೨ ||

ಋಷಿಃ—ಶಕಪೂತೋ ನಾರ್ಮಣಃ ||

ದೇವತಾ—೧. ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ ೨-೨. ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ||

ಛಂದಃ—೧ ನೈಂಕುಸಾರಿಣೀ ೨, ೩. ಪ್ರಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ೩-೫. ವಿರಾಡ್ರೂಪಾ |

೨ ಮುಹೂರ್ತೋಬೃಹತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಈಜಾನಮಿದ್ವೈಗೂರ್ತಾವಸುರೀಜಾನಂ ಭೂಮಿರಭಿ ಪ್ರಭೂಷಣೇ |

ಈಜಾನಂ ದೇವಾವತ್ವಿನಾವಭಿ ಸುಮ್ನೈರವರ್ಧತಾಂ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಈಜಾನಂ | ಇತ್ | ದ್ವೈಃ | ಗೂರ್ತವಸುಃ | ಈಜಾನಂ | ಭೂಮಿಃ | ಅಭಿ | ಪ್ರಭೂಷಣೇ |

ಈಜಾನಂ | ದೇವ | ಆತ್ವಿನ | ಅಭಿ | ಸುಮ್ನೈಃ | ಅವರ್ಧತಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೂರ್ತವಸುಃ | ಗೂರ್ತಮುದ್ಯತಂ ಸ್ತೋತ್ರೈರ್ಭ್ಯೋ ದಾನಾಯ ಹಸ್ತೇ ಧೃತಂ ವಸು ಧನಂ ಯಸ್ಯಾಃ ಸಾ ತಥೋಕ್ತಾ || ಗುರೀ ಉದ್ಯಮನೇ | ನಿಷ್ಠಾ | ಸ್ವೀದಿತೋ ನಿಷ್ಠಾಯಾಮಿತಿಲೆಪ್ಪತಿಷ್ಠೇಧಃ | ನಸತ್ತನಿಷತ್ವೇತ್ಯಾದಿನಾ ನಿಷಾತನನ್ನಿಷ್ಠಾನತ್ವಾಭಾವಃ | ಅನೈಷ್ಠಾಮುಮೀತಿ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ದೀರ್ಘಃ | ಬಹುವ್ರೀಹಃ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಈದೃಶೀ ದ್ವೈದ್ಯುಲೋಕಾಭಿಮಾನಿನೀ ದೇವತೇಜಾನಮಿದ್ವೈಚ್ಛುರಿಷ್ಟವಂತೇನೇವ ಪುರುಷಮಭಿವರ್ಧಯತಿ || ಯಜೇರ್ಲಿಟಃ ಕಾನಚ್ | ವಚಿಸ್ವಪೀತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣೇ ದ್ವಿವಚನಂ || ತಥಾ ಭೂಮಿಶ್ಚ ಪ್ರಭೂಷಣೇ ಪ್ರಭವನೇ ಯದ್ವಾ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಭೂಷಣೇ-ಲಂಕಾರೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತೀಜಾನಮಭಿವರ್ಧಯತಿ | ಅಪಿ ಚ ದೇವಾ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಾವತ್ವಿನಾವೀಜಾನಮಿಷ್ಟವಂತಂ ಪುರುಷಂ ಸುಮ್ನೈರವರ್ಧನೈರಭಿವರ್ಧತಾಂ | ಅಭಿವರ್ಧಯತಃ || ವೃಧೇರಂತರ್ಭಾವವಿತಣ್ಣಾರ್ಥಾಚ್ಛಂದಸೋ ಲಬ್ |

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗೂರ್ತವಸುಃ—ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡಿರುವ | ದ್ವೈಃ—ದ್ವಯೋಕಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯು | ಈಜಾನಂ ಇತ್—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನೇ ಧನಾದಿಗಳಿಂದ

ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಪ್ರಭೂಷಣೆ—ವಿಶೇಷ ಅಲಂಕಾರಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುವ | ಭೂಮಿಃ—ಭೂಮಿದೇವತೆಯು | ಈಜಾನಂ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅಭಿ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸುತ್ತಾಳೆ | ದೇವೌ—ದಾನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟರಾದ | ಅಶ್ವಿನೌ—ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳು | ಈಜಾನಂ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಸುನ್ಮುಃ—ಧನಗಳಿಂದ | ಅಭಿ ಅವರ್ಧತಾಂ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಧನವನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುವ ದ್ವೈಲೋಕಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೇ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾಳೆ ಸಸ್ಯಾಲಂಕಾರಶೋಭಿತಳಾದ ಭೂಮಿದೇವಿಯೂ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಧಾನ್ಯಾದಿಸಂಪತ್ತನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ. ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತರಾದ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The Heaven liberal of treasure (prosper) the sacrificer, the Earth (prosper) the sacrificer because of the ornament, the divine Ashwins prospered the sacrificer with blessings.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಾ ನಾಂ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಧಾರಯತ್ಕ್ವಿತಿ ಸುಷುಮ್ನೇಷಿತತ್ವತಾ ಯಜಾಮುಸಿ |

ಯುವೋಃ ಕ್ರಾಣಾಯ ಸಖ್ಯೈರಭಿ ಸ್ಯಾಮ ರಕ್ಷಸಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಾ | ನಾಂ | ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ | ಧಾರಯತ್ಕ್ವಿತಿ | ಇತಿ ಧಾರಯತ್ ರಕ್ಷಿತಿ | ಸುಷುಮ್ನಾ | ಇಷಿತತ್ವತಾ | ಯಜಾಮುಸಿ |

ಯುವೋಃ | ಕ್ರಾಣಾಯ | ಸಖ್ಯೈಃ | ಅಭಿ | ಸ್ಯಾಮ | ರಕ್ಷಸಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಧಾರಾಯತ್ಕ್ವಿತಿ ಧ್ರಿಯಮಾಣಭೂಮಿಕಾ | ಯದ್ವಾ | ಕ್ಷಿತಿರಿತಿ ಮನುಷ್ಯನಾಮ | ಹವೀಂಷಿ ಧಾರಯಂತಃ ಕ್ಷಿತಯೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಯಯೋಃ ಸ್ವಭೂತಾಸ್ತಥಾವಿಧಾ | ಸುಷುಮ್ನಾ ಸುಷುಮ್ನಾ ಸುಧನೌ ಸುಸುಖೌ ನಾ ತಾ ತೌ ನಾಂ ಯುವಾಮಿಷಿತತ್ವತೇಷಿತತ್ವೇನ ||

ತೃತೀಯೈಕವಚನೇ ಛಾಂದಸಸ್ತಕಾರೋಪಜನಃ | ಯದ್ವಾ | ಭಾವಪ್ರತ್ಯಯಾಂತಾತ್ಪನ್ನರಸಿ ಭಾವಪ್ರ |
 ತೈಯೋ ವಿಕರಣದ್ವಯವತ್ || ಇಷಿತವ್ಯತ್ವೇನ ಸ್ವಾಪ್ರವೃತ್ತೇನ | ಹೇತೌ ತೃತೀಯಾ | ಯತೋ ಯುನಾಂ-
 ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾ ತತೋ ಹೇತೋರ್ಯಜಾಮಸಿ | ಹವಿರ್ಭಿಯಜಾಮಃ || ಇದಂತೋ
 ಮಸೀತಿ ಮಸ ಇಕಾರಾಗಮಃ | ಏವಂ ಚ ಯುವೋರ್ಯುವಯೋಃ ಸಖ್ಯೈಃ ಸಖಿತೈಃ || ಸಖ್ಯುರ್ಯಃ ||
 ಕ್ರಾಣಾಯ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ || ಕರೋತೇಃ ಶಾನಚಿ ಚ್ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ |
 ತಾದರ್ಭ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೀ || ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ ರಕ್ಷಸೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಬಾಧಕಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾನಭಿ ಸ್ಯಾಮ |
 ಅಭಿಭವೇವ || ಉಪಸರ್ಗಪ್ರಾದ್ಭ್ಯಾಂ | ಸಾ. ೮-೩-೮೭ | ಇತ್ಯೆಸ್ಮಿಂಃ ಸಕಾರಸ್ಯ ವತ್ತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ—ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ (ನೀವು) | ಧಾರಯಿಕ್ಕಿಂತೀ—ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ
 ಪೋಷಿಸುವವರು | ಸುಷುಮ್ನಾ—ಧನ ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡುವವರು | ಇಷಿತತ್ವತಾ—ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯ
 ದಲ್ಲಿ ಅಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವವರು | ತಾ ವಾಂ—ಇಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಯಜಾಮಸಿ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಆರಾಧಿಸ್ಸು
 ತ್ರೇವೆ | ಯುವೋಃ—ನಿಮ್ಮಿಬ್ಬರ | ಸಖ್ಯೈಃ—ಸ್ನೇಹರೂಪವಾದ ಅನುಗ್ರಹಗಳಿಂದ | ಕ್ರಾಣಾಯ—
 ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ | ರಕ್ಷಸಃ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು |
 ಅಭಿ ಸ್ಯಾಮ—ಸೋಲಿಸಿ ಓಡಿಸೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ನೀವು ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವರು ಎಂದರೆ ಈ ಭೂಮಿಗೆ ನೀವೇ
 ಆಧಾರಭೂತರು. ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರು ನಿಮಗಾಗಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವರು. ಧನ ಅಥವಾ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡು
 ವವರು. ದೇವತೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜನರು ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಬಯಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುವರು. ಇಂತಹ ನಿಮ್ಮನ್ನು ನಾವು
 ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇವೆ ನಿಮ್ಮ ಸ್ನೇಹರೂಪವಾದ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾವು ಯಜಮಾನನ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನ
 ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ಓಡಿಸೋಣ

English Translation

Mitra and Varuna, who sustain the earth, we worship you, the givers
 of felicity, for the sake of attaining our desires: may we, through your
 favour for the performer (of the sacrifice), overcome the Rakshasas.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಥಾ ಚಿನ್ನು ಯದ್ಧಿಧಿಷಾಮಹೇ ವಾಮುಭಿ ಪ್ರಿಯಂ ರೇಕ್ಷಃ ಪತ್ಯಮಾನಾಃ |

ದದ್ವಾ ವಾ ಯತ್ಪ್ರಸ್ಯತಿ ರೇಕ್ಷಃ ಸಮ್ಭಾರನ್ತು ಕಿರಸ್ಯ ಮಘಾನಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಥ | ಚಿತ್ | ನು | ಯತ್ | ದಿಧಿಷಾಮಹೇ | ನಾಂ | ಅಭಿ | ಪ್ರಿಯಂ | ರೇಕ್ಷಃ | ಪತ್ಯಮಾನಾಃ |
ದದ್ವಾನ್ | ವಾ | ಯತ್ | ಪ್ರಷ್ಯತಿ | ರೇಕ್ಷಃ | ಸಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಆರನ್ | ನಕಿಃ | ಅಸ್ಯ | ಮುಘಾನಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ವಾಂ ಯುವಾಭ್ಯಾಂ ಯುವಯೋರರ್ಥಂ ಯದ್ಯದಾ ದಿಧಿಷಾಮಹೇ
ಹವೀಂಷಿ ಧಾರಯಾಮಃ | ಯದ್ವಾ | ಧಿಷ ಶಬ್ದೇ || ವಾಂ ಯುವಾಂ ಸ್ತುಮಹೇ | ಅಥಾ ಚಿದನಂತರ-
ಮೇವ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರಿಯಮಭೀಷ್ಟಂ ರೇಕ್ಷಃ | ಧನನಾಮೈತತ್ | ಧನಮಭಿ ಪತ್ಯಮಾನಾ ಅಭಿಪತಂ-
ತೋಽಭಿಪ್ರಾಪ್ತುಂವಂತೋ ಭವಾಮಃ | ದದ್ವಾನ್ ದದಿನಾನ್ || ದದಾತೇರ್ಲಿಟಃ ಕೃಸುಃ | ಛಂದಸ್ಕೃಛ-
ಯಥೇತಿ ವಸೋಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾಚ್ಚಾಭ್ಯಸ್ತಯೋರಾತ ಇತ್ಯಕಾರಲೋಪಃ | ಅತ ಏವೇದಭಾವತ್ಯ |
ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ನಕಾರಸ್ಯ ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಪಾದ ಇತಿ ರುತ್ವಂ | ಆತೋಽಟಿ ನಿತ್ಯಮಿತಿ ಸಾನುನಾ-
ಸಿಕ ಆಕಾರಃ || ನಾಶಬ್ಧಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವಾಂಶ್ಚ ಯದ್ಯೋ ಯಜಮಾನೋ ರೇಕ್ಷೋ ಧನಂ
ಪುಷ್ಯತಿ ವರ್ಧಯತಿ ಅಸ್ಯ ದತ್ತವತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಮುಘಾನಿ ಧನಾನಿ ನಕಿಃ ಸಮಾರನ್ | ನೈವಾಹ-
ಗಚ್ಛಂತಿ | ಕಿಂತು ತೇವೇವ ಸರ್ವದಾ ಭಜಂತೇ | ಸಮಿತ್ಯೇದಪೇತ್ಯೇತಸ್ಯಾರ್ಥೇ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಣಃ ||
ಅರ್ತೇಶ್ವಾನದಸೇ ಲುಚ್ಛ ಸರ್ತಿಶಾಸ್ತ್ರಾರ್ಥಭ್ಯಶ್ಚೇತಿ ಚ್ಲೇರಜಾದೇಶಃ | ಯದ್ಯತೋಽಜ್ಞ ಗುಣಃ |
ಪಾ. ೭-೪-೧೬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ (ನಾವು) | ದಿಧಿಷಾ-
ಮಹೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಧರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವೆವೋ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಸುವೆವೋ | ಅಥ ಚಿತ್—ಅನಂತರವೇ | ನು—
ಬೇಗನೇ | ಪ್ರಿಯಂ—ಅಭೀಷ್ಟವಾದ | ರೇಕ್ಷಃ—ಧನವನ್ನು | ಅಭಿ ಪತ್ಯಮಾನಾಃ—ನಾವು ಪಡೆಯುವಂ-
ತಾಗಲಿ | ದದ್ವಾನ್ ವಾ—ನಿಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ | ಯತ್—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ರೇಕ್ಷಃ—
ತನ್ನ ಧನವನ್ನು | ಪುಷ್ಯತಿ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ | ಮುಘಾನಿ—
ಧನಗಳನ್ನು | ನಕಿಃ ಸಂ ಆರನ್—ಯಾರೂ ಅಪಹರಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ದ್ದೇಶಿಸಿ ನಾವು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಕೂಡಲೇ
ನಮಗೆ ಅಭೀಷ್ಟವಾದ ಧನವನ್ನು ನಾವು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ. ನಿಮಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ ಅಭಿವೃ-
ದ್ಧಿಯನ್ನೈದುವ ಧನಗಳನ್ನು ಯಾರೂ ಕಸಿದುಕೊಳ್ಳದಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May we, when we present to you (oblations), quickly alight upon desirable wealth, and the generous man who fosters his wealth, may his riches not depart from him.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಾವನ್ನೋ ಅಸುರ ಸೂಯತ ದ್ಯೌಸ್ತಮಂ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ವರುಣಾಸಿ ರಾಜಾ |

ಮೂರ್ಧಾ ರಥಸ್ಯ ಚಾಕನ್ನೈತಾವತ್ಕನಸಾಂತಕಧ್ರುಕ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾ | ಅನ್ಯಃ | ಅಸುರ | ಸೂಯತ | ದ್ಯೌಃ | ತ್ವಂ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ | ವರುಣ | ಅಸಿ | ರಾಜಾ ||

ಮೂರ್ಧಾ | ರಥಸ್ಯ | ಚಾಕನ್ | ನ | ಏತಾವತಾ | ಏನಸಾ | ಅಂತಕಧ್ರುಕ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಸುರ ತಮಸಃ ಕ್ಷೇಪಕ | ಯದ್ವಾ | ಅಸವಃ ಪ್ರಾಣಾಃ | ತಾನ್ನದಾತಿ ಮನುಷ್ಯೇಭ್ಯಃ ಸ್ವೋದಯೇನ ಪ್ರಯಚ್ಛತೀತ್ಯಸುರಃ | ಈದೃಶ ಹೇ ಮಿತ್ರ ದ್ಯೌದ್ಯುಲೋಕೋ ದೇವನತೀಲಾದಿ-ವಾರ್ತಾನ್ಯಃ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಃ ಸ್ವಾದೇಶಃ || ವರುಣಾಪೇಕ್ಷಯಾನ್ಯಮಸಾವಸುಂ ನಭಸಿ ದೃಶ್ಯಮಾನಂ ತ್ವಾಂ ಸೂಯತ | ಅಸೂತ || ಷೂರ್ಜ್ ಪ್ರಾಣಿಪ್ರಸವೇ | ಛಾಂದಸೋಽದಭಾವಃ || ಹೇ ವರುಣ ತ್ವಂ ಚ ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ರಾಜಾಸಿ | ಈಶ್ವರೋ ಭವಸಿ | ತಾದೃಶಯೋ-ರ್ಯುವಯೋ ರಥಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾ ತಿರಶ್ಚಾಕನ್ | ಅಸ್ಯದ್ಯೌಜ್ಞಂ ಕಾಮಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ರಥಸ್ಯ ರಂಹಣಶೀಲಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಮೂರ್ಧಾ ನ ಮೂರ್ಧೇವ | ಪ್ರಧಾನಃ ಸೋಮಶ್ಚಾಕನ್ | ಯುವಾಂ ಕಾಮ-ಯತೇ || ಕನ ದೀಪ್ತಿಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಜ್ಞ || ಯತ ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾದಂತಕಧ್ರುಗಂತಕಸ್ಯ ಹನನಶೀಲಸ್ಯ ರಾಕ್ಷಸಾದೇರ್ಯಮಸ್ಯೈವ ವಾ ದ್ರೋಗ್ಧಾ || ದ್ರುಹ ಜಿಘಾಂಸಾಯಾಂ | ಸತ್ಕೃದ್ವಿಷೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿಪ್ | ವಾ ದ್ರುಹಮುಹಷ್ಣಹಷ್ಣಿಹಾಂ | ಪಾ. ೮-೨-೩೩ | ಇತಿ ಘತ್ವಂ | ಭಷ್ಯವಃ || ಈದೃಶಃ ಸ ಯಜ್ಞ ಏತಾವತ್ಕನಸೇಯತ್ಪರಿಮಾಣೇನಾಪಿ ಸಾಪಲೇಶೇನಾಪಿ ನ ಯುಜ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸುರ-ತಮೋನಿವಾರಕನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣದಾಯಕನಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ | ದ್ಯೌಃ-ದ್ಯುಲೋಕವು | ಅನ್ಯಃ-ಮಿತ್ರಾವಮಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ | ಅಸೌ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ ಈ ನಿನ್ನನ್ನು | ಸೂಯತ-

ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿತು | ವರುಣ—ಎಲೈ ವರುಣನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ—ಸರ್ವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ | ರಾಜಾ ಅಸಿ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ರಥಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಮೂರ್ಧಾ—ಪ್ರಧಾನಭೂತವಾದ ಸೋಮವು | ಚಾಕನ್—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತದೆ | ಅಂತಕಧ್ರುಕ್—ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳನ್ನು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವ ಈ ಯಜ್ಞವು | ಏತಾವತಾ ಏನಸಾ—ಸ್ವಲ್ಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದಲೂ ಕೂಡ | ನ—ಲಿಪ್ತವಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಭಾರ್ಗವ ||

ತಮೋನಿವಾರಕನಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರನೇ, ದ್ಯುಲೋಕವು ಮಿತ್ರವರುಣರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡಿತು ಎಲೈ ವರುಣನೇ, ನೀನು ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರಧಾನಭೂತವಾದ ಸೋಮಾದಿಹವಿಸ್ಸುಗಳು ಮಿತ್ರವರುಣರಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. ರಾಕ್ಷಸಾದಿಗಳ ನಾಶಕ್ಕೆ ಕಾರಣವಾದ ಈ ಯಜ್ಞವು ಸ್ವಲ್ಪಪಾಪದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿರುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

(Mitra), scatterer of darkness, the Heaven gave birth to you the other; you, Varuna, are sovereign over all. The head of (your) chariot desired (this sacrifice); opposing the destroyer, (the rite) is not (vitiated) by the smallest defect.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಿನ್ನೇತಚ್ಚಕಪೂತ ಏನೋ ಹಿತೇ ಮಿತ್ರೇ ನಿಗತಾನ್ವಂತಿ ವೀರಾನ್ |

ಅವೋರ್ವಾ ಯದ್ಧಾತ್ತನೂಷ್ವನಃ ಪ್ರಿಯಾಸು ಯಜ್ಞಿಯಾಸುರ್ವಾ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಮಿನ್ | ಸು | ಏತತ್ | ಶಕಪೂತೇ | ಏನಃ | ಹಿತೇ | ಮಿತ್ರೇ | ನಿಗತಾನ್ | ಹಂತಿ | ವೀರಾನ್ ||

ಅವೋಃ | ನಾ | ಯತ್ | ಧಾತ್ | ತನೂಷು | ಅನಃ | ಪ್ರಿಯಾಸು | ಯಜ್ಞಿಯಾಸು | ಆರ್ವಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಯಂ ಶಕಪೂತಾಽಪ್ಯು ಯಸ್ಮಿರಸ್ಮಿನ್ಯುಕಪೂತೇ ಸ್ಥಿತಮೇತದೇನಃ ಪಾಪಂ ಶತ್ಕೂಷಾಂ ಪಾಪಕರಮಾಯುಧಂ ನಾ ಮಿತ್ರೇ ದೇವೇ ಹಿತೇ ಹಿತಾಚರಣಪರೇಽನುಕೂಲೇ ಸತಿ ನಿಗತಾನ್ನಿಗಂತನ್ಯಾ-
ಹ್ವನನಾರ್ಥಂ ನಿಯಮೇನ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾನ್ನೀರಾಙ್ಯತೋಃ ಪುತ್ರಾದೀನ್ ಸು ಸುಷ್ಕಂ ಹಂತಿ | ಹಿಂಸ್ರಿ |
ಅಸ್ಮಿನ್ಮುಷೌ ಸಮನೇತಂ ಯತ್ಪಾಪಂ ತನ್ನಿತ್ಯುಕ್ತಪ್ರಸಾದೇನ ತದೀಯೇಷು ಶತ್ರುಷು ಸ್ವಕಾರ್ಯಂ

ದುಃಖಂ ಜನಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ನಿಗತಾನ್ | ನಿಪೂರ್ವಾದ್ಗೋಷಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ
ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ || ಕದೇತ್ಯತ ಆಹ | ಅವೋರ್ಹವಿಭಿಕ್ತೃರ್ಕರ್ಮಯತುಃ || ಅವತೇರಾಣಾದಿಕ
ಉಪ್ರತ್ಯಯಃ || ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಯಜ್ಞಿಯಾಸು ಯಜ್ಞಾರ್ಹಾಸು ಕ್ರಿಯಾಸು ತನೂಷು ಶರೀರೇ-
ಷ್ಯರ್ವಾಭಿಗಂತಾ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣೋ ವಾ ಯದ್ಯದಾವೋ ರಕ್ಷಣಂ ಧಾತ್ ದಧಾತಿ ನಿದಧಾತಿ ಸ್ಥಾಪಯತಿ |
ಯದ್ವಾ | ಯದಾರ್ವಾಭಿಗಂತಾ ಸ ಋಷಿರಪಿತೃ ರಕ್ಷಿತುರ್ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ವಾ ಯಾಗಾರ್ಹಾಸು
ಪ್ರಿಯಾಸು ತನೂಷು ಶರೀರೇಷ್ಯವೋ ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣಮನ್ತಂ ಧಾತ್ ಧಾರಯತಿ | ತದಾನೀಂ ಮಿತ್ರೇ
ವರುಣೇ ಚಾನುಕೂಲೇ ಸತಿ ತದೇನೋ ವೀರಾನ್ವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅವೋಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನ | ಯಜ್ಞಿಯಾಸು—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾದ | ಪ್ರಿಯಾಸು
ತನೂಷು—ಶೇಷಭಜನ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅರ್ವಾ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಬರುವ ಮಿತ್ರನಾಗಲಿ ವರುಣನಾಗಲಿ | ಯತ್—
ಯಾವಾಗ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ಧಾತ್—ಸ್ಥಾಪಿಸುವನೋ ಅಥವಾ, [ಅರ್ವಾ—ಯಜ್ಞಕರ್ತನಾದ
ಶಕಪೂತಮುಷಿಯು | ಅವೋಃ—ರಕ್ಷಕನಾದ ಮಿತ್ರನಿಗೆ ಅಥವಾ ವರುಣನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಾಸು—ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ |
ಯಜ್ಞಿಯಾಸು ತನೂಷು—ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ | ಅವಃ—ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಧಾತ್—
ಧರಿಸುವನೋ ಎಂದರೆ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಆಗ | ಮಿತ್ರೇ—ಮಿತ್ರದೇವನು | ಹಿತೇ—ಈ ಸೂಕ್ತ
ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಶಕಪೂತಮುಷಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಕೂಲನಾಗಿರುವುದರಿಂದ | ಅಸ್ಮಿನ್ ಶಕಪೂತೇ—ಈ ಶಕ
ಪೂತಮುಷಿಯಲ್ಲಿರುವ | ಏತತ್—ಈ | ಏನಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಪಾಪಕರವಾದ ಆಯುಧವು | ನಿಗತಾನ್—
ಮುಂದೆ ನುಗ್ಗಿ ಬರುವ | ವೀರಾನ್—ಶತ್ರುವೀರರನ್ನು ಅಥವಾ ಅವರ ಪುತ್ರರನ್ನು | ಸು—ಚೆನ್ನಾಗಿ |
ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನದ್ದೇಶಿಸಿ ಯಜಮಾನನು ಮಾಡುವ ಪ್ರೀತಿಕರವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣರು
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ನೀಡಿದಾಗ ಅಥವಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣರಿಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತ
ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಶಕಪೂತಮುಷಿಯು ಅವರಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನ ಪಿಸಿದಾಗ ಮಿತ್ರನು ಆ ಮುಷಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ
ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವನಲ್ಲಿರುವ ಆಯುಧವು ಶತ್ರುವೀರರನ್ನು ಕೊಲ್ಲುತ್ತದೆ.

English Translation.

This iniquity (found) in this Shakaputha, when Mitra is propitious,
destroys opposing heroes, when the approaching (Rishi) places food in the
dear adorable bodies of the protector (Mitra).

|| ಸಂಹಾರಾಶಃ ||

ಯುಪೋಹಿ ಮಾತಾದಿರ್ನಿಚೇತಸಾ ದ್ಯೌರ್ನ ಭೂಮಿಃ ಪಯಸಾ ಪುಪೂ-
ತನಿ |

ಅನ ಪ್ರಿಯಾ ದಿದಿಷ್ಟನ ಸೂರೋ ನಿನಿಕ್ತ ರಶ್ಮಿಭಿಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುಪೋಹಿ | ಹಿ | ಮಾತಾ | ಅದಿತಿಃ | ದ್ವಿಚೇತಸಾ | ದ್ಯೌಃ | ನ | ಭೂಮಿಃ | ಪಯಸಾ | ಪುಪೂತನಿ |

ಅನ | ಪ್ರಿಯಾ | ದಿದಿಷ್ಟನ | ಸೂರಃ | ನಿನಿಕ್ತ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಜಘಾಷಂ ||

ಹೇ ವಿಚೇತಸಾ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಾ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಯುಪೋಹಿ ಯುವಯೋಃ ಖಲು ಮಾತಾ
ಜನನೈದಿರದೀನಾಮುಂಡನೀಯಾ ವಾ ಭವತಿ | ಸೈವ ಭೂಮಿಃ | ಇಯಂ ವಾ ಅದಿತಿರಿತಿ ಶ್ರುತೇಃ |
ದ್ಯೌರ್ನ ಯಥಾ ದ್ಯುಲೋಕಃ ಪಯಸಾ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕೇನ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಪ್ರಸಾತಿ ಏವಮೇಷಾ ಸಾ ಭೂಮಿಃ
ಪಯಸಾತ್ಪ್ರಿಯೇವ ರಸೇನ ಹವಿರಾತ್ಮನಾ ಪರಿಣತೇನ ಪುಪೂತಾನಿ ಪರಿಪವನೇ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಪಾಪಸ್ಯ
ಶೋಧನೇ ಹೇತುರ್ಭವತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಪೂತತಜ್ಞಾದಾಚಾರೇ ಕ್ವಿಬಂತಾದಾಣಾದಿಕಃ ಕನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ |
ಛಾಂದಸಂ ದ್ವಿರ್ವಚನಂ || ತಾ ಯುನಾಮತಿರಿದಿತ್ಯ ಯೋಯಂ ಪ್ರಿಯಾ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ಧನಾನ್ಯವ ದಿದಿಷ್ಟನ |
ಅನಾಜ್ಞುಖಮಸ್ತದಭಿಮುಖಂ ದಿಶತ | ದತ್ತ || ದಿಶ ಅತಿರ್ವರ್ತನೇ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ಜ್ಞಾಂದಸಃ ಶಪಃ
ಶ್ಲಃ | ತಪ್ತನಪ್ತನಫನಾಶ್ಲೇಶಿ ತಶಬ್ದಸ್ಯ ತನಾದೇಶಃ || ಅಸಿ ಚ ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಕಿರಣೈ-
ರ್ನಿನಿಕ್ತ | ಅಸ್ಮಾಞ್ಞೋಧಯತ ಪೋಷಯತ ವಾ || ಚಿಜಿರ್ ಶೌಚಪೋಷಣಯೋಃ ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ |
ಸಂಜ್ಞಾಪೂರ್ವಕೋ ವಿಧಿರನಿತ್ಯಃ ಇತಿ ನಿಜಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ | ಪಾ. ೭-೪-೭೫ | ಇತ್ಯುಭಯಸ್ಯ ಗುಣೋ
ನ ಕ್ರಿಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಚೇತಸಾ—ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಯುಕ್ತರಾದ ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ | ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು (ಅಂತರಿ-
ಕ್ಷವು) | ಪಯಸಾ ನ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ |
ಯುಪೋಹಿ—ಹಿ—ನಿಮ್ಮ | ಮಾತಾ—ಜನನಿಯಾದ | ಅದಿತಿಃ—ಅದೀನಳಾದ (ಅಮಂಡಳಾದ) | ಭೂಮಿಃ—
ಭೂಮಿದೇವತೆಯು | ಪಯಸಾ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ | ಪುಪೂತನಿ—ಯಜಮಾನರ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ
ಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ | (ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) | ಪ್ರಿಯಾ—ಪ್ರಿಯಕರವಾದ ಧನಗಳನ್ನು | ಅನ ದಿದಿ-
ಷ್ಟನ—ನಮ್ಮದುರಿಗೆ ತಂದುಕೊಡಿ (ಮತ್ತ) | ಸೂರಃ—ಸೂರ್ಯನ | ರಶ್ಮಿಭಿಃ—ಕಿರಣಗಳಿಂದ | ನಿನಿಕ್ತ—
ನಮ್ಮನ್ನು ಪುನೀತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸರ್ವಜ್ಞರಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ಅಂತರಿಕ್ಷವು ತನ್ನ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕದಿಂದ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನು ಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುವಂತೆ ಅಖಂಡವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಓಸಧಿನನಸ್ತತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಯಜಮಾನರ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡಿ ಅವರನ್ನು ಪರಿಶುದ್ಧಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ನಮಗೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಧನವನ್ನು ತಂದುಕೊಡಿ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯಕಿರಣಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಶುದ್ಧರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ.

English Translation.

O (Mitra and Varuna), endowed with various wisdom, your mother Aditi, the earth, (is) for the purification (of all things) by its libation, as the heaven (purifies by its rain); you display before us precious (treasures), and wash us with the sun's rays.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯುನಂ ಹೃಷ್ಣರಾಜಾನಸೀದತಂ ತಿಷ್ಠದ್ರಥಂ ನ ಧೂರ್ಷದಂ ವನರ್ಷದಂ |
ತಾ ನಃ ಕಣೂಕಯಂತೀನ್ಯಮೇಧಸ್ತತ್ರೇ ಅಂದಸಃ ಸುಮೇಧಸ್ತತ್ರೇ
ಅಂದಸಃ || ೭ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯುನಂ | ಹಿ | ಅಪ್ಸರಾಜಾ | ಅಸೀದತಂ | ತಿಷ್ಠತ್ | ರಥಂ | ನ | ಧೂರ್ಷದಂ | ವನರ್ಷದಂ |
ತಾಃ | ನಃ | ಕಣೂಕ್ಯಂತೀಃ | ನ್ಯಮೇಧಃ | ತತ್ರೇ | ಅಂದಸಃ | ಸುಮೇಧಃ | ತತ್ರೇ | ಅಂದಸಃ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಯುನಂ ಹಿ ಯುನಾ ಖಲ್ವಪ್ಸರಾಜಾವಪ್ಸೌ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರವರ್ಷಣ-
ಪ್ರಕಾಶನಾದಿನಾ ರಾಜಮಾನ್ ದೀಪ್ಯಮಾನ್ ಸಂತಾವಸೀದತಂ | ಸ್ವಕೀರ್ಯೇ ಸ್ಥಾನೇ ನಿಷೀದಧಃ |
ಆಸಾರ್ಥಃ || ಅಪ್ಸ ಇತಿ ಕರ್ಮನಾಮ | ಕರ್ಮಾಖ್ಯಾಯಾಂ ಹ್ರಸ್ವೋ ನುಟ್ಟಿ ನಾ | ಉ. ೪-೨೦೭ |
ಇತ್ಯಾಪ್ನೋತೇರಸುನ್ ತಸ್ಯ ನುಡಾಗಮೋ ಧಾತೋಹ್ರಸ್ವತ್ | ತಸ್ಮಿನ್ನುಪಪದೇ ರಾಜತೇಃ ಸತ್ಸೋ-
ದ್ವಿಷೇತ್ಯಾದಿನಾ ಕ್ವಿತ್ | ಪೀವೋಪವಸನಾದೀನಾಂ ಭಂದಸಿ ಲೋಪೋ ವ್ಯಕ್ತವ್ಯಃ | ಮ. ೬-೩-೧೦೯-೬ |
ಇತ್ಯಪ್ಸಃ ಸಕಾರಲೋಪಃ || ತೌ ಮಿತ್ರಾವರುಣೌ ಕಣೂಕಯಂತೀಃ | ಕಣತಿಃ ಶಬ್ದಾರ್ಥಃ |
ಕಣನಮಾಕ್ರೋಶರೂಪಂ ಶಬ್ದನಮಿಚ್ಛಂತೀಸ್ತಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾಃ ಶಾತ್ರವೀಃ ಪ್ರಜಾ ಅಭಿಭವಿತುಂ | ನ

ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ ರಥಂ ತಿಷ್ಠತ್ | ಅಭಿತಿಷ್ಠತಾಂ || ತಿಷ್ಠತೇರ್ಲೇಟ್ಯದಾಗಮಃ | ಇತಕ್ಕೆ ಲೋಪ
ಇತೀಕಾರಲೋಪಃ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಾಭಿಪ್ರಾಯೇಣೈಕವಚನಂ || ಕೀದೃಶಂ ರಥಂ | ಧೂರ್ಷದಂ ಧರ್ಯಶ್ಚ-
ಯೋರ್ವಹದದೇಶೇ ಸೀದಂತಂ ವನರ್ಷದಂ ವನೇಷೂದ್ಯಾನೇಷು ಕ್ರೀಡಾರ್ಥಂ ನಿಷೀದಂತಂ | ಯದ್ವಾ |
ವನಮಿತ್ಯುದಕನಾಮ | ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯೇ ಹಿ ವರುಣೋ ನಿವಸತಿ | ವನೇ ಸಮುದ್ರೋದಕೇ ನಿಷೀದಂತಂ ||
ಉಭಯತ್ರಾಪಿ ಪೂರ್ವವತ್ ಕ್ವಿಪ್ | ವನಸದಮಿತ್ಯುತ್ಪಚ್ಚಾಂದಸಃ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ರೇಪೋಪಜನಃ ||
ಹೇ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾ ಯನಾಭ್ಯಾಂ ನೈವೇಧೋ ಮಮ ಪಿತಾಂಹಸಃ ಸಾಸಾತ್ತತ್ರೇ | ರರಕ್ಷೇ | ರಕ್ಷಿತೋ
ಬಭೂವ || ತ್ರೈಜಿ ಸಾಲನ ಇತ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪರ್ಮಣಿ ಲಿಟ್ | ಯದ್ವಾ | ಉಪಚಾರಾಜ್ಞೈಃ ಜನಕಶಬ್ದಃ |
ನೈವೇಧಸ್ಯ ಪುತ್ರಃ ಶಕಪೂತೋದ್ರಹಂ ಸಾಸಾದ್ಯುನಾಭ್ಯಾಂ ತತ್ರೇ | ರಕ್ಷಿತೋಽಸ್ಮಿ | ಸುಮೇಧೋಽ-
ನ್ಯೋಽಸಿ ಸುಯಜ್ಞೋ ಯಜಮಾನೋಽಂಹಸಃ ಸಾಸಾತ್ತತ್ರೇ | ಯುನಾಭ್ಯಾನೇವಾರಕ್ಷ್ಯತ ||
ಭೀತಾರ್ಥಾನಾಂ | ಸಾ. ೧-೪-೨೫ | ಇತ್ಯಂಹಸೋಽಸಾದಾನಸಂಜ್ಞಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ) ಯುವಂ ಹಿ - ನೀವು | ಅಪ್ಪರಾಜಾ - ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ
ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ಅಸೀದತಂ - ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುತ್ತೀರಿ | ಕೇಣೂಕಯಂತೀಃ - ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೋಲಾಹಲ
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ತಾಃ ನಃ - ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನ - ಈಗ | ಧೂರ್ಷದಂ -
ನೊಗದಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಹೂಡಿರುವುದೂ | ವನರ್ಷದಂ - ವನ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ನಿಂತಿರುವುದೂ ಆದ |
ರಥಂ - ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು | ತಿಷ್ಠತ್ - ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ | ನೈವೇಧಃ - ನಮ್ಮ ತಂದೆಯಾದ ನೈವೇಧ
ಋಷಿಯು | ಅಂಹಸಃ - ಪಾಪದಿಂದ | ತತ್ರೇ - ನಿಮ್ಮಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು | ಸುಮೇಧಃ - ಯಜ್ಞಕರ್ತೃವಾದ
ಯಜಮಾನನು (ನಾನೂ) | ಅಂಹಸಃ - ಪಾಪದಿಂದ | ತತ್ರೇ - ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಮಿತ್ರಾವರುಣರೇ, ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿ ನಿಮ್ಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ನೆರವೇರಿಸುತ್ತಾ ನಿಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ
ನೀವು ಕುಳಿತಿರುತ್ತೀರಿ. ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೋಲಾಹಲ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು
ಸೋಲಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈಗ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ನೊಗದಲ್ಲಿ ಹೂಡಿರುವುದೂ ವನ ಅಥವಾ ಸಮುದ್ರೋದಕದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
ನಿಂತಿರುವುದೂ ಆದ ನಿಮ್ಮ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಿ. ನಮ್ಮ ತಂದೆಯಾದ ನೈವೇಧಋಷಿಯು ನಿಮ್ಮ
ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪಾಪದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದನು. ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯುಜಮಾನನೂ (ನಾನೂ) ಪಾಪದಿಂದ
ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟನು.

English Translation.

For you, brilliant through your functions, have sat down ; now mount
(each of you, his) chariot, which rests on the yoke, which abides in the
forests, (to overcome) those 'people' who clamour against us ; Nrimedha was
preserved (by you) from sin, the pious worshipper was preserved from sin.

ನೂರ ಮೂವತ್ತನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರೋ ಷ್ವಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪಿಜವನಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುದಾಸ ಆರ್ಷಮೈಂದ್ರಂ |
ಅದ್ಯಸ್ತ್ಯಚಿಃ ಶಾಕ್ವರಃ | ಪಟಿಪಂಚಾಶದಕ್ಷರೀ ಶಕ್ವರೀ | ದ್ವಿತೀಯಸ್ತ್ಯಚೋ ಮಹಾಪಾಂಕ್ತಿಃ |
ಸಳಪ್ತಕಾ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಃ | ಸಪ್ತಮೀ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರೋ ಷು ಸುದಾಃ ಪೈಜವನಃ
ಶಾಕ್ವರಮಹಾಪಾಂಕ್ತಾವಾದ್ಯೌ ತ್ವಚಾವಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪಿತಿ || ಪೋಲಿಶಸ್ತ ಅದ್ಯಸ್ತ್ಯಚಿಃ ಶಂಸನೀಯಃ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತ್ರಿಕದ್ಭುಕೇಷು ಮಹಿಷೋ ಯವಾಶಿರಂ ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ಮೈ ಪುರೋರಥಮಿತಿ ತ್ವಚಾವಾತಿ-
ಚ್ಚಿಂದಸೌ | ಅ. ೬-೨ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಕಸ್ತ್ರೇನುರೂಪತತ್ವಚ್ಯ ಪ್ರೋ
ಷ್ವಸ್ಮಾ ಇತ್ಯೇಕಾ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ಮೈ ಪುರೋರಥಮಿತ್ಯ-
ತೋನುರೂಪಃ | ಐ. ಅ. ೫-೧-೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರೋ ಷು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾದಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪಿಜವನಪುತ್ರನಾದ ಸುದಾಸನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು
ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಶಕ್ವರೀಭಂದಸ್ಯವು. ಈ ಶಕ್ವರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ
ಐವತ್ತಾರು ಅಕ್ಷರಗಳಿರುವವು. ನಾಲ್ಕರಿಂದ ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನವರೆಗೆ ಇರುವ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಹಾಪಂಕ್ತಿ
ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನವು ಈ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎಂಟಿಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳ ಆರು ಪಾದಗಳಿರುವವು.
ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರೋ ಷು ಸುದಾಃ ಪೈಜವನಃ ಶಾಕ್ವರ-
ಮಹಾಪಾಂಕ್ತಾವಾದ್ಯೌ ತ್ವಚಾವಂತ್ಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪೋಲಿಶ ಎಂಬ ಯಾಗದಲ್ಲಿ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—
ತ್ರಿಕದ್ಭುಕೇಷು ಮಹಿಷೋ ಯವಾಶಿರಂ ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ಮೈ ಪುರೋರಥಮಿತಿ ತ್ವಚಾವಾತಿಚ್ಚಿಂದಸೌ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೯-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ
ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅನುರೂಪತತ್ವಚ (ಮೂರುಋಕ್ಕುಗಳು)ಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ಮೈ ಎಂಬ
ಒಂದು ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೀಯಾರಣ್ಯಕ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಪ್ರೋ ಷ್ವಸ್ಮೈ ಪುರೋರಥ-
ಮಿತ್ಯತೋನುರೂಪಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು (ಐ. ಅ. ೫-೧-೧)

ಸೂಕ್ತ—೧೩೩

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೩೩ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ- ೨೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಟು ||

|| ಋಷಿ—ಸುದಾಃ ಪೈಜವನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೨ ಶಕ್ವರೀ || ೨-೬ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಃ | ೭. ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೋ^೧ಷ್ಟ^೨ಸ್ತೈ^೩ ಪುರೋ^೪ರಥಮಿಂದ್ರಾಯ^೫ ಶೂಷಮರ್ಚತ^೬ |

ಅಭೀ^೧ಕೇ^೨ ಚಿದು^೩ ಲೋ^೪ಕ^೫ಕೃತ್ಸಂ^೬ಗೇ^೭ ಸಮತ್ಸು^೮ ವೃತ್ತ^೯ಹಾಸ್ಮಾ^{೧೦}ಕಂ^{೧೧} ಜೋ^{೧೨}ಧಿ

ಚೋ^೧ದಿತಾ^೨ ನಭಂತಾಮನ್ಯ^೩ಕೇಷಾಂ^೪ ಜ್ಯಾ^೫ಕಾ^೬ ಅಧಿ^೭ ಧನ್ವ^೮ಸು || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರೋ^೧ ಇತಿ^೨ | ಸು^೩ | ಅ^೪ಸ್ತೈ^೫ | ಪುರಃ^೬ರಥಂ^೭ | ಇಂದ್ರಾಯ^೮ | ಶೂಷಂ^೯ | ಅರ್ಚತ^{೧೦} |

ಅಭೀ^೧ಕೇ^೨ | ಚಿತ್^೩ | ಉಂ^೪ ಇತಿ^೫ | ಲೋ^೬ಕ^೭ಕೃತ್^೮ | ಸಂ^೯ಗೇ^{೧೦} | ಸಮತ್^{೧೧}ಸು^{೧೨} | ವೃತ್ತ^{೧೩}ಹಾ^{೧೪} | ಅ^{೧೫}ಸ್ಮಾ^{೧೬}ಕಂ^{೧೭} |

ಜೋ^೧ಧಿ^೨ | ಜೋ^೩ದಿತಾ^೪ | ನಭಂತಾಂ^೫ | ಅನ್ಯ^೬ಕೇಷಾಂ^೭ | ಜ್ಯಾ^೮ಕಾಃ^೯ | ಅಧಿ^{೧೦} | ಧನ್ವ^{೧೧}ಸು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ | ಪಷ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಅಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಪುರೋರಥಂ ರಥಸ್ಯ ಪುರಃ
ಪುರತಃ || ಪುರೋವ್ಯಯಮಿತಿ ಗತಿತ್ವಾದ್ಗತಿಸಮಾಸಃ || ರಥಸ್ಯಾಗ್ರತೋ ವರ್ತಮಾನಂ ಶೂಷಂ ಬಲಂ
ಸು ಪ್ರೋ ಅರ್ಚತ | ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಸುಷ್ಕ ಪ್ರಪೂಜಯತ | ಪ್ರ ಉ ಇತಿ ನಿಸಾತಸಮುದಾಯಃ
ಪ್ರೋ ಇತಿ || ಓದಿತಿ ಪ್ರಗೃಹ್ಯಸಂಜ್ಞಂ || ಇಂದ್ರೋ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ | ಸಮತ್ಸು | ಸಮಾನಂ ಮಾದ್ಯಂತೈತ್ತೇತಿ
ಸಮದಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ || ಔಣಾದಿಕೋಽಧಿಕರಣೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಮಾನಸ್ಯ ಚ್ಛೇಂದ್ರಸೀತಿ ಸಭಾವಃ || ಸಮತ್ಸು
ಸಂಗ್ರಾಮೇಷು ಸಂಗೇ ಸಂಗಮನೀಯೇ ಶತ್ರುಬಲೇ || ಡೋಽನ್ಯತ್ರಾಪಿ ದೃಶ್ಯತೇ | ಸಾ- ೩-೨-೪೮ |
ಇತಿ ಗಮೇರ್ಧಃ || ಅಭೀಕೇ ಬಿದಭ್ಯರ್ಣೋಽಪಿ ನಿಕಟಂ ಪ್ರಾಪ್ತೇಽಪಿ ಕೇಶಾಕೇಶ್ಯವಸ್ಥಾಯಾಮಪಿ
ಲೋಕಕ್ಕಪ್ತಿಕೃತ್ಸು ಪಲಾಯಿತಾ ಸ್ಥಿತ್ವಾ ವೃತ್ತಹಾ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾವರಣಾಣಾಂ ಹಂತಾ ಏವಂನಿಧಿಃ ಸ
ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಸ್ತೋತ್ಸಾಣಾಂ ಚೋದಿತಾ ಧನಾನಾಂ ಪ್ರೇರಿತಾ ಸನ್ನೋಧಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಕೃತಾನಿ
ಪರಿಚರಣಾನಿ ಬುಧ್ಯತಾಂ || ಬುಧೇಶ್ವಾಂದಸೇ ಲುಜಾ ದೀಪಜನಬುಧೇಶ್ಯಾದಿನಾ ಕರ್ತರಿ ಚ್ಛೇಕ್ಷಿಣಾದೇಶಃ |
ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಯಮಾಜ್ಯೋಗೇಽಪಿ ತ್ಯದಭಾವಃ || ಅಪಿ ಜಾನ್ಯಕೇಷಾಂ ಕುಪ್ಲಿತಾನಾಮನ್ಯೇಷಾಂ
ಶತ್ರುಣಾಮಧಿ ಧನ್ವಸು ಧನುಃಷ್ಠಧಿರೋಪಿತಾ ಜ್ಯಾಕಾಃ ಕುಪ್ಲಿತಾ ಜ್ಯಾ ನಭಂತಾಂ | ಹಿಂಸ್ಯಂತಾಂ |
ನಶ್ಯಂತು || ಜ್ಯಾಶಬ್ದಾತ್ಕುತ್ಸಾಯಾಂ ಪ್ರಾಗ್ಗಿನಾತ್ಯ | ಸಾ- ೫-೩-೭೦-೭೪ | ನಭ ತುಭ ಹಿಂಸಾಯಾಂ
ಕ್ರೈಯಾದಿಕಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೇ) ಅಸ್ತೈ ಇಂದ್ರಾಯ - ಈ ಇಂದ್ರನ | ಪುರೋರಥಂ—ರಥದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ | ಶೂಷಂ—ಬಲವನ್ನು | ಸು ಪ್ರೋ ಅರ್ಘ್ಯತೆ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿರಿ | ಸಮತ್ಸು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗೇ—ಶತ್ರುಬಲಗಳು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ | ಅಭೀಕೇ ಚಿತ್—ಹತ್ತಿರಕ್ಕೆ ಬಂದಿದ್ದಾಗಲೂ | ಲೋಕೈಶ್ಚ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಓಡಿಹೋಗದೆ ನಿಲ್ಲುವ | ವೃತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮಗೆ | ಚೋದಿತಾ—ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ (ಹುರಿದುಂಬಿಸುತ್ತಾ) | ಬೋಧಿ—ನಾವು ಮಾಡುವ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮವನ್ನು ತಿಳಿಯಲಿ | ಅನ್ಯೇಷಾಂ—ಕುತ್ಸಿತರಾದ ಶತ್ರುಜನರ | ಅಧಿ ಧನ್ಯಸು—ಧನಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಹೂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ | ಜ್ಯಾಕಾಃ—ಹೆದೆಗಳು | ನಭಂತಾಂ—ನಾಶವನ್ನೈದಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೇ, ಈ ಇಂದ್ರನ ರಥದ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿರುವ ಬಲವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪೂಜಿಸಿರಿ. ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಜನರು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ ಕಲಿತಾಗ ನಡೆಯುವ ಕೈಕೈಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಯುದ್ಧಸ್ಥಿತಿಯನ್ನು ಕೆಡದಂತೆ ಕಾಪಾಡಬಲ್ಲ ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮಗೆ ಪ್ರೇರಕನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಹುರಿದುಂಬಿಸುತ್ತಾ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸೇವಾಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅರಿಯಲಿ. ಕುತ್ಸಿತರಾದ ಶತ್ರುಜನರ ಬಿಲ್ಲಿನ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದ ಹೆದೆಗಳು ನಾಶವನ್ನೈದಲಿ.

English Translation

Adore fervently the might of that Indra which goes before his chariot; he who makes room for us in the hand to hand conflict, who slays the Vritra in the hostile army in battles, he who is our simulator, may he know (the adoration paid by us); may the bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಅಭೀಕೇ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಅಭ್ಯರ್ಣೀಽಸಿ ನಿಕಟಂ ಪ್ರಾಪ್ತೇಽಸಿ ಕೇಶಾಕೇತ್ಯವಸ್ಥಾಯಾಮುಸಿ | ತೀರಾ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬಂದು ಪರಸ್ಪರ ಜುಟ್ಟುಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು (ಹೊಡೆದಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಗಳು) ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ. ಯಾಕ್ಕರು ಅಭೀಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ—

ಪ್ರಸಿತ್ತೇಽಭೀಕ ಇತ್ಯಾಸನ್ನಸ್ಯ | ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ | ಅಭೀಕೇ ಅಭ್ಯರ್ಣೇ | ಅಸಿತ್ತೇ ನಃ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ತೂಯಮಾಗು | ಅಭೀಕೇ ಚಿದುಲೋಕೈಶ್ಚ | ಇತ್ಯುಸಿ ನಿಗಮೌ ಭವತಃ ||

(ನಿ. ೩೦೦)

ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಅಭೀಕೇ ಇತ್ಯಾದಿ ಇಪ್ಪತ್ತಾರು ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡೆರಡು ಶಬ್ದಗಳು ಎಂದರೆ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಅಭೀಕೇ ಎಂಬ ಎರಡು

ಶಬ್ದಗಳೂ (ಅದರಂತೆ ದಭ್ರಂ ಅರ್ಥವೆಂಬ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ, ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಎಂದರೆ ಪಾಪ್ರೇ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವ; ಅಭೀಕೇ ಎಂದರೆ ಅಭ್ಯಕ್ತೇ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಎದುರಿಗೆ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಬಂದುನಿಂತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ— ಅಸಿತ್ತೇ ನಃ ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ತೋಯಮಾಗುತಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಪ್ರಸಿತ್ತೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿಯೂ, ಅಭೀಕೇ ಚಿದುಲೋಕಕ್ಕೆ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಅಭೀಕೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿಯೂ ಇರುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಸಿಂಧೂರವಾಸ್ಯಜೋಧರಾಚೋ ಅಹನ್ಸಹಿಂ ||

ಅಶತ್ರುರಿಂದ ಜಜ್ಞಷೇ ವಿಶ್ವಂ ಪುಷ್ಯಸಿ ನಾರ್ಯಂ ತಂ ತ್ವಾಪರಿ ಸ್ವಜಾಮಹೇ

ನಭಂತಾಮನ್ಯಕೇಷಾಂ ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಸಿಂಧೂನ್ | ಅವ | ಅಸ್ಯಜಃ | ಅಧರಾಚಃ | ಅಹನ್ | ಅಹಿಂ |

ಅಶತ್ರುಃ | ಇಂದ್ರ | ಜಜ್ಞಿಷೇ | ವಿಶ್ವಂ | ಪುಷ್ಯಸಿ | ನಾರ್ಯಂ | ತಂ | ತ್ವಾ | ಪರಿ | ಸ್ವಜಾಮಹೇ |

ನಭಂತಾಂ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ | ಜ್ಯಾಕಾಃ | ಅಧಿ | ಧನ್ವಸು || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸಿಂಧೂನ್ ಸ್ಯಂದನಶೀಲಾ ಇವುರಾನಧರಾಚೋಧರಮಧೀನಮುಖಮಂಚಿತೋ ಗಂತ್ವನವಾಸ್ಯಜಃ | ನೇಘಾನ್ನಿರಗಮಯಃ | ಯತಸ್ತ್ವಮಹಿಮಂತರಿಷ್ಟೇ ಗತಂ ನೇಘಮಹನ್ ಹತವಾನಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಹಿಮಾಗತೃ ಹಂತಾರಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತ ಆವರಕಂ ವೃತ್ರಮಸುರಮಹನ್ ಹತವಾನಸಿ | ಅತೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಮಶತ್ರುಃ ಶತ್ರುರಹಿತೋ ಜಜ್ಞಿಷೇ | ಜಾಯಸೇ || ನ ಸಂತಿ ಶತ್ರುವೋಽಸ್ಯೇತಿ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನ ಇನ್ಯಾಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ತರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜನೇರ್ಲಿಟಿ ಗಮಹ-ನೇತ್ಯಾದಿನೋಪಧಾಲೋಪಃ | ದ್ವಿವರ್ಚನೇಽಪೀತಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವರ್ಚನಂ || ತಥಾ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ನಾರ್ಯಂ ವರಣೀಯಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಧನಂ ಪುಷ್ಯಸಿ | ವರ್ಧಯಸಿ || ವೃಜ್ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಋಹ-ಲೋಣ್ಯತ್ | ಈಡವಂದವೃಶಂಸದುಹಾಂ ಣ್ಯತ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಾದೃಶಂ ತ್ವಾಂ ಪರಿ ಸ್ವಜಾಮಹೇ | ಹವಿರ್ಭಃ ಸ್ತುತಿಭಿಶ್ಚಾಲಿಂಗನಂ ಕುರ್ಮಃ | ವೇದಕುರ್ಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ವಸ್ತ ಪರಿಷ್ಕಂಗೆ | ಧೃಶಸಂಜಷ್ಕಂಜಾಂ ಶಸಿ | ಪಾ. ೬-೪-೨೫ | ಇತ್ಯನುನಾಸಿಕಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರೇ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಿಂಧೂನ್—ಪ್ರವಹಿಸುವ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅಥ-
ರಾಜೇ—ಅಭೀಮುಖವಾಗಿ ಎಂದರೆ ತಗ್ಗಿನಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವ ನದಿಗಳನ್ನಾಗಿ | ಅವಾಸ್ಯಜಃ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದ್ಧಿಯೇ |
ಅಹಿಂ—ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘವನ್ನು | ಅಹನ್—ಪ್ರಹರಿಸಿದ್ದೀಯೆ (ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡಿ
ದ್ದೀಯೆ) ಅಥವಾ ಮೇಘವನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವ ವೃತ್ತನನ್ನು ಕೊಂದಿದ್ದೀಯೆ | ಇಂದ್ರೇ—(ಆದ್ದರಿಂದ) ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ
(ನೀನು) | ಅತತ್ಪುಃ—ಶತ್ರುರಹಿತನಾಗಿ | ಜಿಜ್ಞಾಷೇ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ (ಮತ್ತು) | ವಿತ್ವಂ—ಸಮಸ್ತ
ವಾದ | ವಾಯುಂ—ಎಲ್ಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನವನ್ನು | ಪುಷ್ಯಸಿ—ಅಭಿವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತೀಯೆ | ತಂ—
ಅಂತಹ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸರಿ ಪ್ಸಜಾಮಹೇ—ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಿ ಆಲಿಂಗಿಸುತ್ತೀವೆ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ
ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀವೆ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ | ಅಧಿ ಧನ್ಯಸು—ಬಿಲ್ಲುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದ |
ಜ್ಯಾಕಾಃ—ಹೆದೆಗಳು | ನಭಂತಾಂ—ನಾಶವಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮೇಘವನ್ನು ಆವರಿಸಿದ್ದ ವೃತ್ತಾಸುರನನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿ ಅವನು ತಡೆದಿದ್ದ
ಹರಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ತಗ್ಗಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನದಿಗಳಾಗಿ ಹರಿಯು
ವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಶತ್ರುರಹಿತನಾಗಿ ಜನಿಸಿದ್ದೀಯೆ, ಎಲ್ಲರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನವನ್ನು
ಅಭಿವೃದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಅಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಸೇವಿಸಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಆಲಿಂಗನ ಮಾಡುತ್ತೀವೆ ಎಂದರೆ
ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀವೆ. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಬಲಿನ ಹೆದೆಗಳ, ನಾಶವಾಗಲಿ

English Translation.

You have sent the rivers away downwards, you have slain Ahi; you are
born, Indra, without an enemy, you grant all that is desirable as such
we embrace you, may the bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ವಿಕೀರ್ಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧಾರ್ಥಗಳಿರುವ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಉಪಹರಿಸುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಯರು ಅಶಕ್ತರಿಂದ್ರ ಜಿಜ್ಞಾಷೇ ಎಂಬ
ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಥಾಪಿ ವಿಪ್ರತಿಷಿದ್ಧಾರ್ಥಾ ಭವಂತಿ | ಏಕೈ ಏವ ರುದ್ರೋಽನಂತಸ್ತೇ ನ ದ್ವಿತೀಯಃ | ಅಸಂಖ್ಯಾತಾಃ
ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಯೇ ರುದ್ರಾ ಅಧಿ ಭೂಮ್ಯಾಂ || ಅಶಕ್ತರಿಂದ್ರ ಜಿಜ್ಞಾಷೇ | ಶಕಂ ಸೇನಾ
ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರಃ || ಇತಿ || (ನಿ. ೧-೧೫)

ಇಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರವಿರುದ್ಧಾರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಎರಡೆರಡು ವಾಕ್ಯಗಳು ಉದಾಹೃತವಾಗಿವೆ— ಏಕೈ ಏವ ರುದ್ರೋಽನ
ಂತಸ್ತೇ ನ ದ್ವಿತೀಯಃ | ಅಸಂಖ್ಯಾತಾಃ ಸಹಸ್ರಾಣಿ ಯೇ ರುದ್ರಾ ಅಧಿ ಭೂಮ್ಯಾಂ | (ವಾ. ಸಂ ೧೩-೫) ಎಂಬ

ಎರಡು ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿವೆ. ಮೊದಲನೆಯ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ರುದ್ರನು ಒಬ್ಬನೇ ಇರುವನು ಅವನಿಗೆ ಸಮಾನರಾದ ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಲ್ಲ ಎಂಬ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಎರಡನೆಯ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ರುದ್ರರ ಸಂಖ್ಯೆಯು ಅಸಂಖ್ಯಾತವಾಗಿರುವುದು ಎಂದಿದೆ. ಇವೆರಡು ಅರ್ಥಗಳು ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧವಾಗಿವೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಅಶತ್ಪುರಂದ್ರ ಜಜ್ಞಿಷೇ (ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೩೩-೨) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ಪುರಹಿತನಾಗಿ ಹುಟ್ಟಿದನು ಎಂಬರ್ಥವೂ ಶತಂ ಸೇನಾ ಅಜಯತ್ಸಾಕಮಿಂದ್ರೇ (ಋ. ಸಂ ೧೦-೧೦೩-೧) ಎಂಬಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ನೂರಾರು ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು ಎಂದೂ ಇದೆ. ಇಂದ್ರನು ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ಶತ್ಪುರಹಿತನಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳೇ ಇಲ್ಲದಿರುವಾಗ ನೂರಾರು ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧವಲ್ಲವೇ? ಶತ್ರು ವಿಲ್ಲದವನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಜಯಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಶತ್ರುಗಳಿದ್ದಂತಾಯಿತು. ಶತ್ರುಗಳಿದ್ದಮೇಲೆ ಅವನು ಶತ್ರು ರಹಿತನು ಹೇಗಾದನು? ಈ ಎರಡು ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಪರಸ್ಪರ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ಸು ವಿಶ್ವಾ ಅರಾತಯೋಽಯೋ ನಶಂತ ನೋ ಧಿಯಃ ||

ಅಸ್ತಾಸಿ ಶತ್ರುನೇ ವಧಂ ಯೋ ನ ಇಂದ್ರ ಜಿಘಾಂಸತಿ ಯಾ ತೇ ರಾತಿರ್ದ-

ದಿರ್ವಸು ನಭಂತಾಮನ್ಯುಕೇಷಾಂ ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಸು | ವಿಶ್ವಾಃ | ಅರಾತಯಃ | ಅರ್ಯಃ | ನಶಂತ | ನಃ | ಧಿಯಃ |

ಅಸ್ತಾ | ಅಸಿ | ಶತ್ರುನೇ | ವಧಂ | ಯಃ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಜಿಘಾಂಸತಿ | ಯಾ | ತೇ | ರಾತಿಃ | ದಿಃ |

ವಸು | ನಭಂತಾಂ | ಅನ್ಯುಕೇಷಾಂ | ಜ್ಯಾಕಾಃ | ಅಧಿ | ಧನ್ವಸು || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಾಃ ಸರ್ವಾ ಅರಾತಯೋಽಯಾತ್ರೋಽಯೋಽಭಿಗಂತ್ರೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶತ್ರುಭೂತಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸು ಸುಷ್ಮ ವಿ ನಶಂತ | ವಿನಶ್ಯಂತು | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವದರ್ಥಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತುತಯೋ ನಾ ಪ್ರವರ್ತಂತಾಂ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾಜ್ಜಿಘಾಂಸತಿ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತಿ || ಹಂತೇಃ ಸನ್ಯಜ್ಞನ-
ಗಮಾಂ ಸನ್ನಿಹಿ ದೀರ್ಘಃ | ಅಭ್ಯಾಸಾಚ್ಛೇತಿ ಕುತ್ಸಂ || ತಸ್ಮೈ ಶತ್ರುನೇ ವಧಂ ಹನನಸಾಧನಮಾಯುಧ-
ಮಸ್ತಾಸಿ | ಕ್ಷೇಸ್ತಾ ಭವಸಿ || ಅಸು ಕ್ಷೇಪನೇ | ತಾಚ್ಛೇಲಿಕಸ್ತ್ವನ್ || ತೇ ತವ ಯಾ ರಾತಿರ್ಥಸಪ್ರದಾನಹೇ-

ತುರ್ಹಸ್ತಃ || ರಾ ದಾನೇ | ಕರಣೇ ಶ್ರುನ್ | ಮಂತ್ರೇ ವೃಷೇಷಪಚಮನವಿದಭೂವೀರಾ ಉದಾತ್ತ
ಇತಿ ಶ್ರುನ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಸಾ ರಾತಿರ್ವಸು ಧನಂ ದದಿಃ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ದಾತಾ ಭವತು || ಆದ್ಯಗಮಹನ
ಇತಿ ದದಾತೇಃ ಕಿಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನ ಲೋಕಾವ್ಯಯೇತಿ ವಸುಶಬ್ದಾತ್ಪ್ರತ್ಯಭಾವಃ || ಸಿದ್ಧಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿಬರುತ್ತಿರುವ | ವಿಶ್ವಾಃ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ನಃ ಅರಾತಯಃ—ನಮ್ಮ
ಶತ್ರುಗಳು | ಸು ವಿ ನಶಂಶ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಾಶವಾಗಲಿ | ಧಿಯಃ—ಶತ್ರುಹನನಕಾರ್ಯಗಳು ನಡೆಯಲಿ |
ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ—ಯಾವಶತ್ರುವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಜಿಘಾಂಸತಿ—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ |
ಶತ್ರುನೇ—ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ವಧಂ—ಹನನಸಾಧನವಾದ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು |
ಅಸ್ತಾ ಅಸಿ—ಅವನ-ಮೇಲೆ ಎಸೆಯುತ್ತೀಯೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಾ ರಾತಿಃ—ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ
ಯಾವ ನಿನ್ನ ಹತ್ತವದಿಯೋ ಆ ಹತ್ತವು | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ದದಿಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡುವುದಾಗಲಿ | ಅನ್ಯ-
ಕೇಷಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ | ಅಧಿ ಧನ್ವಸು—ಧನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸಜ್ಜಿತವಾದ | ಜ್ಯಾಕಾಃ—ಹೆದೆಗಳು | ನಭಂತಾಂ—
ನಾಶವನ್ನೈದಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ನುಗ್ಗಿಬರುವ ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತಶತ್ರುಗಳೂ ನಾಶವಾಗಲಿ. ಶತ್ರುಹನನಕಾರ್ಯವು ಮುಂದು
ವರೆಯಲಿ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅವನ ಸಂಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯು
ಧವು ಪ್ರಯೋಗಿಸಲ್ಪಡಲಿ. ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವ ನಿನ್ನ ಹತ್ತವು ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ನೀಡಲಿ. ಶತ್ರುಗಳ ಧನಸ್ಸು
ಗಳಲ್ಲಿ ಸಜ್ಜಿತವಾದ ಹೆದೆಗಳು ನಾಶವಾಗಲಿ.

English Translation.

May all our assailants, who make no offerings, quickly perish, may
our praises (be successful); you, Indra, hurl the weapon at the foe who
seeks to slay us, may that liberal (hand) of yours be the giver of wealth (to
us); may the bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯೋ ನ ಇಂದ್ರಾಭಿತೋ ಜನೋ ವೃಕಾಯುರಾದಿದೇಶತಿ |

ಅಧಸ್ತದಂ ತಮಿಂ ಕೃಧಿ ವಿಬಾಧೋ ಅಸಿ ಸಾಹರ್ನಭಂತಾಮನ್ಯಕೇಷಾಂ

ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿತಃ | ಜನಃ | ವೃಕ್ತಯುಃ | ಆದಿದೇಶತಿ |

ಅಧಃಪದಂ | ತಂ | ಈಂ | ಕೃಧಿ | ವಿಬಾಧಃ | ಅಸಿ | ಸಸಹಿಃ | ನಭಂತಾಂ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ | ಜ್ಯಾಕಾಃ |
ಅಧಿ | ಧನ್ವಸು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯೋ ಜನೋ ವೃಕಾಯುಃ | ವೃಕೋ ಹಿಂಸಕೋಽರಣ್ಯಶ್ಚಾ ಸ್ತೇನೋ ವಾ | ಸ ಇವಾಚರನ್ನೋಽಸ್ಮಾನಭಿತಃ ಸರ್ವತ ಆದಿದೇಶತಿ ಅಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾಯುಧಾನ್ಯತಿಸೃಜತಿ || ದಿಶತೇರ್ಲೇ-
ಪ್ಯದಾಗಮಃ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ಲುಃ | ನಾಭ್ಯಸ್ತಸ್ಯಾಪಿ ಪಿತೃತ್ಯುತ್ರ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ವಕ್ತ-
ವ್ಯಮಿತಿ ವಚನಾತ್ರತೀರ್ಷೇಧಾಭಾವೇ ಲಘುಪದಗುಣಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ ||
ತಮಾಂ ತಮಿಮಂ ಜನಮಧಸ್ತದಂ ಪಾದಸ್ಯಾಧಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು || ಕರೋತೇ-
ಶ್ಚಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ ಶ್ರುತ್ಯಣುಪ್ಯುಕ್ಯವ್ಯಭ್ಯ ಇತಿ ಹೇರ್ಧಿಃ || ಯತಸ್ತ್ವಂ ವಿಬಾಧೋ
ವಿಶೇಷೇಣ ಬಾಧಿತಾ ಶತ್ರುಜಾಂ ಸಾಸಹಿರಭಿಭವಿತಾ ಚಾಸಿ | ಸಿದ್ಧಃ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವೃಕಾಯುಃ-ತೋಳದಂತೆ ಅಥವಾ ಕಳ್ಳನಂತೆ ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು
ಕೊಡುವ | ಯಃ ಜನಃ-ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ನಃ ಅಭಿತಃ-ನಮ್ಮ ಸುತ್ತಲೂ | ಆದಿದೇಶತಿ-ತನ್ನ ಆಯು-
ಧವನ್ನು ಬೀಸಿ ಎಸೆಯುವನೋ | ತಂ ಈಂ-ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಅಧಃಪದಂ-ನಮ್ಮ ಕಾಲ ಕೆಳಗೆ ಬೀಳು-
ವಂತೆ | ಕೃಧಿ-ಮಾಡು (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು) | ವಿಬಾಧಃ-ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬಾಧಿತನಾದರೂ
ಅವರುಗಳನ್ನು | ಸಾಸಹಿಃ ಅಸಿ-ಸೋಲಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ-ಶತ್ರುಗಳ | ಅಧಿ ಧನ್ವಸು-
ಧನಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದ | ಜ್ಯಾಕಾಃ-ಹೆದೆಗಳು | ನಭಂತಾಂ-ನಾಶವನ್ನೈವಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತೋಳದಂತೆ ಅಥವಾ ಕಳ್ಳನಂತೆ ನಮಗೆ ಹಿಂಸೆಕೊಡುವ ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮ
ಸುತ್ತಲೂ ತನ್ನ ಆಯುಧವನ್ನು ಬೀಸಿ ಎಸೆಯುವನೋ ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಾಲ ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು.
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಶತ್ರುಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಹಿಂಸಿಸಿದರೂ ನೀನು ಅವರನ್ನು ಸೋಲಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಶತ್ರುಗಳ
ಧನಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದ ಹೆದೆಗಳು ನಾಶವಾಗಲಿ.

English Translation.

The man who, like a wolf, prowls around us, O Indra, cast him
beneath our feet, for you are the resister, the overcomer (of foes); may the
bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕ್ಯ ||

ಯೋ ನ ಇಂದ್ರಾಭಿದಾಸತಿ ಸನಾಭೀರ್ಯಶ್ಚ ನಿಷ್ಕೃತಿಃ |

ಅವ ತಸ್ಯ ಬಲಂ ತಿರ ಮಹೀವ ದ್ಯೌರಧ ತ್ವನಾ ನಭಂತಾಮನ್ಯಕೇಷಾಂ

ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು || ೫ ||

|| ಸದವಾಕ್ಯ ||

ಯಃ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿದಾಸತಿ | ಸನಾಭಿಃ | ಯಃ | ಚ | ನಿಷ್ಕೃತಿಃ |

ಅವ | ತಸ್ಯ | ಬಲಂ | ತಿರ | ಮಹೀವ | ದ್ಯೌಃ | ಅಧಿ | ತ್ವನಾ | ನಭಂತಾಂ | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ |

ಜ್ಯಾಕಾಃ | ಅಧಿ | ಧನ್ವಸು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಯಃ ಸನಾಭಿಃ ಸಮಾನಜನ್ಮಾ ಶತ್ರುನೋಽಸ್ಮಾನಭಿದಾಸತಿ ಉಪಪ್ಪಯತಿ ಯಶ್ಚ ನಿಷ್ಕೃತೀ ನಿಕ್ರಷ್ಟಜನ್ಮಾಸ್ತಾನುಪಪ್ಪಯತಿ || ಜಾತಾರ್ಥೇ ನಿಕ್ರಷ್ಟವಾಚಿನೋ ನಿಃಶಬ್ದಾದವ್ಯಯಾತ್ಮಕಾ | ಸಾ. ೪-೨-೧೦೪ | ದ್ರಸ್ತಾತ್ವಾದ ತದ್ವಿಶೇ | ಸಾ. ೮-೩-೧೦೧ | ಇತಿ ಪಕ್ಷಂ || ಅಧಾನಂತರಮೇವ ಮಹೀವ ದ್ಯೌರ್ಮಹೀವ ದ್ಯೌರಿವ ವಿಸ್ತೃತಂ ತಸ್ಯ ಶತ್ರೋರ್ಬಲಂ ತ್ವನಾತ್ವನಾ || ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ || ಸ್ವಯಮೇವಾವ ತಿರ | ಜಹಿ | ಅವತಿರಿವಧಕರ್ಮಾ | ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ-ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯಃ-ಯಾವ | ಸನಾಭಿಃ-ನಮ್ಮ ಜಾತಿಗೇ ಸೇರಿದ ಶತ್ರುನು | ಯಶ್ಚ-ಯಾವ | ನಿಷ್ಕೃತಿಃ-ನಮಗಿಂತಲೂ ನೀಚ ಕುಲದಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಶತ್ರುನು | ನಃ-ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿದಾಸತಿ-ನಮಗೆ ಕಿರುಕುಳವನ್ನು ಕೊಡುವನೋ | ಮಹೀವ ದ್ಯೌಃ-ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ ಬಹಳ ವಾದ | ತಸ್ಯ-ಆ ಶತ್ರುವಿನ | ಬಲಂ-ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ತ್ವನಾ-ನೀನೇ ಸ್ವತಃ | ಅವ ತಿರ-ನಾಶಮಾಡು | ಅನ್ಯಕೇಷಾಂ-ಶತ್ರುಜನರ | ಅಧಿ ಧನ್ವಸು-ಧನುಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಬಿಗಿದು ಕಟ್ಟಿರುವ | ಜ್ಯಾಕಾಃ-ಹೆದಿಗಳು (ಹಗ್ಗಗಳು) | ನಭಂತಾಂ-ನಾಶವಾಗಲಿ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಕಿರುಕುಳವನ್ನು ಕೊಡುವ ಶತ್ರುನು ನಮ್ಮ ಜಾತಿಯವನೇ ಆಗಲಿ. ನೀಚ ಜಾತಿಯವನೇ ಆಗಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಂತೆ ಹೆಚ್ಚಾಗುವ ಆ ಶತ್ರುವಿನ ಬಲವನ್ನು ನೀನೇ ಸ್ವತಃ ಕುಗ್ಗಿಸಿ ನಾಶ ಮಾಡು. ಶತ್ರುಜನರ ಧನುಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾದ ಹೆದಿಗಳು ನಾಶವಾಗಲಿ.

English Translation.

He who assails us, Indra, whether he be of the same caste or of degraded caste—scatter of yourself his host, (though it be vast) as the wide heaven ; may the bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಯಮಿಂದ್ರ ತ್ವಾಯವಃ ಸಖಿತ್ವಮಾ ರಭಾಮಹೇ |

ಯತಸ್ಯ ನಃ ಪಥಾ ನಯಾತಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ದುರಿತಾ ನಭಂತಾಮನ್ಯುಕೇಷಾಂ

ಜ್ಯಾಕಾ ಅಧಿ ಧನ್ವಸು || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಯಂ | ಇಂದ್ರ | ತ್ವಾಯವಃ | ಸಖಿತ್ವಂ | ಅ | ರಭಾಮಹೇ |

ಯತಸ್ಯ | ನಃ | ಪಥಾ | ನಯ | ಅತಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ದ್ವುಃಪ್ರಶಾ | ನಭಂತಾಂ | ಅನ್ಯುಕೇಷಾಂ | ಜ್ಯಾಕಾಃ |

ಅಧಿ | ಧನ್ವಸು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಯವಸ್ತಾಮಾತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತೋ ವಯಂ ಸಖಿತ್ವಂ ಸಖಿಕರ್ಮ ಯಜ್ಞಾತ್ಮಕಮಾ ರಭಾಮಹೇ | ಉಪಕ್ರಮಾಮಹೇ | ಯತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಪಥಾ ಮಾರ್ಗೇಣ || ಭಸ್ಮ ಟೀರ್ಣೋಪಾಃ ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ತೃತೀಯಾಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾ ದುರಿತಾನಿ ದುರ್ಗಮಾನಾನಿ ಪಾಪಾನಿ ತತ್ಪಲಾನಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನತಿ ನಯ | ಅತಿಸಾರಯ | ಗತಮನ್ಯುಕ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾಯವಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸಖಿತ್ವಂ—ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಕ್ಕೆ ಸಾಧನವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು | ಅ ರಭಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರಂಭಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯತಸ್ಯ ಪಥಾ—ಸತ್ಯವಾರ್ಗದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದ ಮೂಲಕವಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತನಾದ | ನಃ ದುರಿತಾ—ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು (ಪರಿಹರಿಸಿ) | ಅತಿ ನಯ—ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿಸು | ಅನ್ಯುಕೇಷಾಂ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ | ಅಧಿ ಧನ್ವಸು—ಧನುಸ್ಸುಗಳ ಹೆದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಜ್ಜಿತವಾದ | ಜ್ಯಾಕಾಃ—ಹೆದಿಗಳು | ನಭಂತಾಂ—ನಾಶವಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಆವೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ನಾವು ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹಕ್ಕೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಯಜ್ಞಕರ್ಮವನ್ನು ಆರಂಭಿಸುವೆವು. ಸತ್ಯ ಮಾರ್ಗದಿಂದ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞದ ಮೂಲಕವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸಮಸ್ತ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸಿ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅವುಗಳಿಂದ ದಾಟಿಸು. ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಧನಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಹೆದಿಗಳು ನಾಶವಾಗಲಿ.

English Translation

Devoted to you, Indra, we strive after your friendship; lead us by the path of sacrifice beyond all evils; may the bowstrings on the bows of our enemies be destroyed.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸು ತ್ವಮಿಂದ್ರ ತಾಂ ಶಿಕ್ಷಯಾ ದೋಹತೇ ಪ್ರತಿ ವರಂ ಜರಿತ್ರೇ |

ಅಚ್ಛಿದ್ರೋಧ್ನೀ ಪೀಸಯದ್ಯಥಾ ನಃ ಸಹಸ್ರಧಾರಾ ಪಯಸಾ ಮಹೀ ಗೌಃ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ | ಸು | ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ತಾಂ | ಶಿಕ್ಷ | ಯಾ | ದೋಹತೇ | ಪ್ರತಿ | ವರಂ | ಜರಿತ್ರೇ |

ಅಚ್ಛಿದ್ರಽಲಾಧ್ನೀ | ಪೀಸಯತ್ | ಯಥಾ | ನಃ | ಸಹಸ್ರಧಾರಾ | ಪಯಸಾ | ಮಹೀ | ಗೌಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತಾಂ ಗಾಮಸ್ತುಭ್ಯಂ ಸ್ತೋತೃಭ್ಯಃ ಸು ಶಿಕ್ಷ | ಪ್ರದೇಹಿ | ಶಿಕ್ಷತಿರ್ವಾನಕರ್ಮಾ | ಯಾ ಗೌರ್ಜರಿತ್ರೇ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವರಂ ವರಣೀಯಂ ಪಯಃ ಪ್ರತಿ ದೋಹತೇ ಪ್ರತಿದಿನಂ ನೈರಂತರ್ಯೇಣ ದುಗ್ಧೇ || ದುಹೇರ್ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಃ | ಅಮಸದೇಶಾಲ್ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಶಪಃ ಪಿತ್ತಾದನುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಧಾತುಸ್ತರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ವರಂ | ವೃಷಾ ವರಣ ಇತ್ಯೆಸ್ಮಾದ್ಧೃಹವೃದ್ಧಿನಿಶ್ಚಿಗಮಶ್ಚೇತಿ ಕರ್ಮಣ್ಯಾತ್ || ಸಾ ಪ್ರತ್ಯಾ ಗೌರಚ್ಛಿದ್ರೋಧ್ನೀ ನಿವಿಡೋಧಸ್ಯಾ ಅತಃ ಏವ ಸಹಸ್ರಧಾರಾ ಬಹುಭಿಃ ಕ್ಷಿರಧಾರಾಭಿರುಪೇತಾ ಮಹೀ ಮಹತೀ ಸತೀ ಯಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಯಸಾ ಕ್ಷೀರೇಣ ಪೀಸಯತ್ ಪ್ರವರ್ಧಯೇತ್ ತಥಾ ತಾಂ ಕುರ್ವಿತಿ ಶೇಷಃ || ಓಷ್ಠಾಯಾ ವೃದ್ಧೌ | ಣ್ಯಂತಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲುಜ್ | ವೃತ್ಯಯೇನ ಧಾತೋಃ ಪೀಭಾವಃ | ಅಡಭಾವಶ್ಚಾಂದಸಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಯಾ—ಯಾವ ಗೋವು | ಜರಿತ್ರೇ—ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುವವನಿಗೆ | ವರಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಅಥವಾ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದಷ್ಟು ಹಾಲನ್ನು | ಪ್ರತಿ—ಪ್ರತಿದಿನವೂ | ದೋಹತೇ—ಕರೆದು ಎತ್ತುದೋ | ತಾಂ—ಅಂತಹ ಗೋವನ್ನು | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ—ನಮಗೆ | ಸುಶಿಕ್ಷ—ಕೊಡು | ಗಾಃ—ಹಾಗೆ ನೀನು ನಮಗೆ ಕೊಡುವ ಗೋವು | ಮಹೀ—ಬಹಳವಾದ | ಸಹಸ್ರಧಾರಾ—ಅನೇಕಕ್ಷೇರಧಾರೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ | ಅಚ್ಚಿದ್ರೋದ್ಧೀ—ಯಾವಾಗಲೂ ಎಡಬಿಡದೆ (ಪ್ರತಿದಿನವೂ) ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುತ್ತಾ | ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಯಸಾ—ಹಾಲಿನಿಂದ | ಪೀಪಯತ್—ಪೂರೈಸುವುದೋ ಆ ರೀತಿ ಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನಿಗೆ ಅವನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವಷ್ಟು ಹಾಲನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಯಾವ ಗೋವು ಕರೆಯುವುದೋ ಅಂತಹ ಗೋವನ್ನು ನೀನು ನಮಗೆ ಕೊಡು, ನೀನು ಕೊಡುವ ಆ ಗೋವು ಅನೇಕ ಕ್ಷೇರ ಧಾರೆಗಳಿಂದ ಬಹಳವಾದ ಹಾಲನ್ನು ಎಡಬಿಡದೆ ಕರೆಯುತ್ತಾ ನಮ್ಮನ್ನು ಹಾಲಿನಿಂದ ಪೂರೈಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Give to us, Indra (the cow) which gives milk to the worshipper according to his desire, so that the mighty cow possessed of an unfailing udder, the shedder of a thousand streams, may supply us plentifully with milk.

ನೂರ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಭೇ ಯದಿತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ಸಷ್ಠಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಯುವನಾಶ್ವಪುತ್ರಸ್ಯ ಮಾಂಧಾತುರಾರ್ಷಂ | ಪೂರ್ವೇಣೇತ್ಯರ್ಧರ್ಷಿಸಹಿತಾಯಾಃ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಸ್ತು ಗೋಧಾ ನಾಮ ಬ್ರಹ್ಮವಾದಿನ್ಯುಷಿಃ | ಸಪ್ತಮಿಾ ಪಂಕ್ತಿಃ | ಶಿಷ್ವಾಃ ಸಳಿಷ್ಯಕಾ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಯಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾತಂ | ಉಭೇ ಯನ್ಮಾಂಧಾತಾ ಯಾವನಾಶ್ವೋ ಮಹಾಪಾಂಕ್ತಂ ಪಂಕ್ತಿರಂತ್ಯಾ ತಾಮಧ್ಯರ್ಧಾಂ ಗೋಧಾಪಶ್ಯದಿಃ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿಧಿಯೋಗಃ || ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽದನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇಽಚ್ಛಾವಾಕಸ್ಯಾದ್ಯಸ್ತುಚೋ ನೈಕಲ್ಪಿಕಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಭೇ ಯದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಅವ ಯತ್ತ್ವಂ ಶತಕ್ರತೋ | ಅ. ೭-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉಭೇ ಯತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯುವನಾಶ್ವಪುತ್ರನಾದ ಮಾಂಧಾತಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು.

ಈ ಸೂತ್ರದ ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವೇಣ ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಉತ್ತರಾರ್ಧಕ್ಕೂ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೂ ಗೋಧಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂತ್ರದ ಏಳನೆಯ ಋಕ್ಕು ಪಂಕ್ತಿತ್ವದಷ್ಟು. ಉಳಿದ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಮಹಾಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉಭೇ ಯುನ್ಮಾಂಧಾತಾ ಯಾವನಾಶ್ವೋ ಮಹಾಸಾಂಕ್ತಂ ಪಂಕ್ತಿರಂತ್ಯಾ ತಾಮಧ್ಯರ್ಧಾಂ ಗೋಧಾಪಶ್ಯತ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂತ್ರವಿನಿಯೋಗ ವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಯಾಗದ ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕವೆಂಬ ದಿನದ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಚ್ಚಾವಾಕ ನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ವಿಕಲ್ಪವಾಗಿ ಪಠಿಸ ಬಹುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ ಉಭೇ ಯದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಆವ ಯತ್ತ್ವಂ ಶತಕೃತೋ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೭-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂತ್ರ ೧೩೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂತ್ರ—೧೩೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೨ ||

|| ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಕ್ತೀ—೭ ||

|| ಋಷಿ—೧೩, & ರಥಿ ಪೂರ್ವಾರ್ಧ, ಮಾಂಧಾತಾ ಯಾವನಾಶ್ವಃ | & ರಥಿ ಉತ್ತರಾರ್ಧ, ೭, ಗೋಧಾ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೬ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಃ | ೭, ಪಂಕ್ತಿಃ ||



|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಯದಿಂದ್ರ ರೋದಸೀ ಆಪಸ್ರಾಘೋಷಾ ಇವ |

ಮಹಾಂತಂ ತ್ವಾ ಮಹೀನಾಂ ಸಮ್ರಾಜಂ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ದೇವೀ ಜನಿತ್ರಃ-

ಜೀಜನದ್ಭದ್ರಾ ಜನಿತ್ರ ಜೀಜನತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಭೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಆಪಸ್ರಾಘಃ | ಉಷಾಃ ಇವ |

ಮಹಾಂತಂ | ತ್ವಾ | ಮಹೀನಾಂ | ಸಮ್ರಾಜಂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರಃ | ಅಜೀಜನತ್ |

ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರಃ | ಅಜೀಜನತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಉಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಯದ್ಯಸ್ತಮಾಪ್ರಪ್ರಾಥ ತೇಜಸಾಪ್ರಥಯಸಿ
 ಆಪೂರಯಸಿ || ಪ್ರಾ ಪೂರಣೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಛಾಂದಸೋ ಲಿಟ್ || ಉಷಾ ಇವ ಯಥೋಷಾಃ ಸ್ವಭಾಸಾ
 ಸರ್ವಂ ಜಗದಾಪೂರಯತಿ ತದ್ವತ್ | ತಂ ಮಹೀನಾಂ ಮಹತಾಂ ದೇವಾನಾಮಸಿ ಮಹಾಂತಮಧಿಕಂ
 ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಸಿ ಸಮ್ರಾಜಮೀಶ್ವರಮಿಂದ್ರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ದೇವೀ ದೇವನೇಲಾ
 ಜನಿತ್ಯದಿತಿರಜೀಜನತ್ | ಅಜನಯತ್ | ಜನೇಣ್ಯಂತಾಲ್ಪುಜಾ ಚಜ್ ರೂಪಮೇತತ್ || ಯಸ್ಮಾದೇಷಾ
 ಜನಿತ್ರೀದೃಶಂ ಪ್ರತಮಜೀಜನತ್ ಅತಃ ಕಾರಣಾತ್ಸಾ ಭದ್ರಾ ಕಲ್ಯಾಣೇ ಪ್ರಕಸ್ತಾ ಜಾತಾ || ಜನೇಣ್ಯಂ-
 ತಾತ್ಪರ್ಯಕಾರಿಣಿ ತ್ವನ್ | ಜನಿತಾ ಮಂತ್ರ ಇತೀಡಾದೌ ಲೋಲೋಪೋ ನಿಸಾತ್ಯತೇ | ಋನ್ನೇಭ್ಯ
 ಇತಿ ಜೋಸ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಯತ್—ಯಾವ ನೀನು | ಉಷಾ ಇವ—ಉಷಾಕಾಲವು ತನ್ನ ಪ್ರಭೆ
 ಯಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ತುಂಬುವಂತೆ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀರಡನ್ನೂ | ಆಪ್ರಪ್ರಾಥ—ನಿನ್ನ
 ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತುಂಬುವೆಯೇ | (ತಂ—ಅಂತಹ) | ಮಹೀನಾಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ | ಮಹಾಂತಂ—
 ಅಧಿಕನಾದವನೂ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—ಮನುಷ್ಯರಿಗೆಲ್ಲಾ | ಸಮ್ರಾಜಂ—ಸ್ವಾಮಿಯಾದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—
 ನಿನ್ನನ್ನು | ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಕೂ | ಜನಿತ್ರೀ—ಸುಪುತ್ರರನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವವಳೂ ಆದ ಅದಿತಿಯು |
 ಅಜೀಜನತ್—ಪ್ರಸವಿಸಿದಳು | ಜನಿತ್ರೀ—ಸುಪುತ್ರನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಅಜೀಜನತ್ —ಯಾವ ಕಾರಣ
 ದಿಂದ ಪ್ರಸವಿಸಿದಳೋ ಆ ಕಾರಣದಿಂದ ಅದಿತಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳಾದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಉಷಾಕಾಲವು ತನ್ನ ಪ್ರಭೆಯಿಂದ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ತುಂಬುವಂತೆ ನೀನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆ
 ರಡನ್ನೂ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ಪ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ) ತುಂಬುತ್ತೀಯೆ. ದೇವತೆಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಅಧಿಕನಾದವನೂ, ಮನು
 ಷ್ಯರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದವನೂ ಆದ ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ ಅದಿತಿಯು ಪ್ರಸವಿಸಿದಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಸವಿ
 ಸಿದ ಈ ಕಾರಣ ದಿಂದಲೇ ಅದಿತಿಯು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳಾದಳು.

English Translation

You, Indra, who fill both heaven and earth (with light) like the dawn—the devine progenitress has given birth to you, the mighty of the mighty (gods), the sovereign of men; auspicious progenitress has given you birth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ¹ ಸ್ತ ದುರ್ದೃಷಾಂಯತೋ ಮರ್ತಸ್ಯ ತನುಹಿ ಸ್ಥಿರಂ |

ಅಧಸ್ತದಂ ತಮಾಂ ಕೃಧಿ ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಆದಿದೇಶತಿ ದೇವೀ ಜನಿತ್ರೈಜೀಜ-

ನದೃದ್ರಾ ಜನಿತ್ರೈಜೀಜನತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ¹ | ಸ್ತ | ದುರ್ದೃಷಾಂಯತಃ | ಮರ್ತಸ್ಯ | ತನುಹಿ | ಸ್ಥಿರಂ |

ಅಧಸ್ತದಂ | ತಂ | ಈಂ | ಕೃಧಿ | ಯಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಆದಿದೇಶತಿ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ |

ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದುರ್ದೃಷಾಂಯತೋ ದುಃಖಪ್ರದಂ ಹನನಮಾಚರತೋ ಮರ್ತಸ್ಯ ಮನುಷ್ಯಸ್ಯ ಶತ್ರೋಃ ಸ್ಥಿರಂ
ದೃಢಂ ಬಲಮವ ತನುಹಿ | ಅವತತಂ ನೀಚೀನಂ ಕುರು | ಸ್ತೋತಿ ಪೂರಕಃ | ತಂ ಶತ್ರುಮಾಮೇನಮಧ-
ಸ್ತದಂ ಪಾದಯೋರಧಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಯಃ ಶತ್ರುರಸ್ಮಾನಾದಿದೇಶತಿ ಜಿಘಾಂಸತಿ |
ಸಮಾನಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ದುರ್ದೃಷಾಂಯತಃ—ದುಃಖಪ್ರದವಾದ ವಧಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉದ್ಯುಕ್ತನಾದ | ಮರ್ತಸ್ಯ-
ಶತ್ರುವಿನ | ಸ್ಥಿರಂ—ದೃಢವಾದ ಬಲವನ್ನು ಅಧವಾ ಸ್ಥೈರ್ಯವನ್ನು | ಅವ ತನುಹಿ ಸ್ತ—ನಾಶಪಡಿಸು |
ಯಃ—ಯಾವ ಶತ್ರುವು | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಆದಿದೇಶತಿ—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ | ತಂ ಏನಂ—
ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಅಧಸ್ತದಂ—ನಮ್ಮ ಕಾಲ ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿರುವಂತೆ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು | ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮ
ಳಾದ | ಜನಿತ್ರೀ - ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು | ಜನಿತ್ರೀ ಅಜೀ
ಜನತ್ - ಇಂತಹ ಸುಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದ ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮತ್ತೊಬ್ಬರನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದೇ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವ ಶತ್ರುವಿನ ಸ್ಥೈರ್ಯವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.
ಯಾವ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಆ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಕಾಲಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ದೇವ
ತಾತ್ಮಳಾದ ಅದಿತಿಯು ಇಂತಹ ಸುಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದದ್ದರಿಂದಲೇ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳಾದಳು.

English Translation

Enfeeble the strength of malicious man, cast under foot him who tries to kill us; the devine progenitress has given you birth, the auspicious progenitress has given you birth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವ ತ್ಯಾ ಬೃಹತೀರಿಷೋ ವಿಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾ ಅಮಿತ್ರಹನ್ |

ಶಚೀಭಿಃ ಶಕ್ರ ಧೂನುಹಿಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿರ್ದೇವೀ ಜನಿತ್ರ ಜೀಜ-

ನದ್ಭದ್ರಾ ಜನಿತ್ರ ಜೀಜನತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ತ್ಯಾಃ | ಬೃಹತೀಃ | ಇಷಃ | ವಿಶ್ವಚಂದ್ರಾಃ | ಅಮಿತ್ರಹನ್ |

ಶಚೀಭಿಃ | ಶಕ್ರ | ಧೂನುಹಿ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ |

ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಮಿತ್ರಹನ್ಮಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತರ್ಹೇ ಶಕ್ರೇಂದ್ರ ಶಚೀಭಿರಾತ್ಮೀಯಾಭಿಃ ಶಕ್ತಿಭಿರಾತ್ಮೀಯೈಃ ಕರ್ಮಾಭಿರ್ವಾ ತ್ಯಾಸ್ತಾಃ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ಬೃಹತೀರ್ಮಹತೀಃ || ಬೃಹನ್ಮಹತೋರುಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜಾ಼ಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ವಿಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಚಂದ್ರಾಣಿ ಹಿರಣ್ಯಾನಿ ಯಾಸಾಂ ತಾದೃತೀಃ || ಹ್ರಸ್ವಾಚ್ಛಂದೋತ್ತರಪದೇ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಏವಂಭೂತಾ ಇಮೋಽನ್ಯಾನಿ ವಿಶ್ವಾಭಿಃ ಸರ್ವಾಭಿರೂತಿಭಿರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಾರ್ಥಮವ ಧೂನುಹಿ | ಅಸ್ಮಾಸ್ತನಾಜ್ಞುಖಂ ಕಂಪಯ | ಅಸ್ಮದಭಿಮುಖಂ ಗಮಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮಿತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನಾದ | ಶಕ್ರ ಇಂದ್ರ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಶಚೀಭಿಃ—ನಿನ್ನ ಸ್ತನಾಸಾರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ | ತ್ಯಾಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಬೃಹತೀಃ—ಬಹಳವಾದವೂ | ವಿಶ್ವಶ್ಚಂದ್ರಾಃ—ಸಮಸ್ತಧನಗಳನ್ನೂ | ಇಷಃ—ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರಗಳನ್ನೂ | ವಿಶ್ವಾಭಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಊತಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ಕೂಡಿ | ಅವ ಧೂನುಹಿ—ನಮ್ಮ ಬಳಿ ಬಂದು ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು | ದೇವೀ—ದೇವಾತ್ಮಕಾದ |

ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು | ಜನಿತ್ರೀ ಅಜೀಜನತ್—
ಇಂತಹ ಸುಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳಾದಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ವಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ
ಬಹಳವೂ ಆದ ಸುವರ್ಣಾದಿಧನಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನಾದಿಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಸಮಸ್ತ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮ ಬಳಿ ಬಂದು
ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ಅದಿತಿಯು ನಿನ್ನಂತಹ ಸುಪುತ್ರನನ್ನು ಹಡೆದ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಪ್ರಶಂಸಾ
ರ್ಹಳಾದಳು.

English Translation.

Destroyer of enemies, Indra, Shakra, shake down upon us by your
exploits those abundant, all-shining viands, (accompanied) with all your
protections; the divine progenitress has given you birth, the avspicious
progenitress has given you birth.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಅವ ಯತ್ತ್ವಂ ಶತಕ್ರತವಿಂದ್ರ ವಿಶ್ವಾನಿ ಧೂನುಷೇ |

ರಯಿಂ ನ ಸುನ್ವತೇ ಸಚಾ ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿರೂತಿಭಿರ್ದೇವೀ ಜನಿತ್ರೈಜೀಜನ-

ಧ್ವದ್ರಾ ಜನಿತ್ರೈಜೀಜನತ್ || ೪ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಅವ | ಯತ್ | ತ್ವಂ | ಶತಕ್ರತೋ ಇತಿ ಶತಕ್ರತೋ | ಇಂದ್ರ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಧೂನುಷೇ |

ರಯಿಂ | ನ | ಸುನ್ವತೇ | ಸಚಾ | ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿಃ | ಊತಿಭಿಃ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ |

ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಚಾತುರ್ವಿಂಶಿಕೇಽಹನಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇಽಚ್ಛಾನ್ಯಾಕಸ್ಯಾವ ಯತ್ತ್ವಮಿತಿ ತೃಚೋ ವೈಕಲ್ಲಿಕೋಽ-
ನುರೂಪಃ | ಸೂತ್ರಂ ತು ಸೂಕ್ತಾದಾವುದಾಹೃತಂ ||

ಹೇ ಶತಕ್ರತೋ ಬಹುಕರ್ಮಣ್ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞ ನೇಂದ್ರ ಸುನ್ಯತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ||
 ಸುನೋತೇರ್ಲಃ | ಶತ್ಯ | ಹುಶ್ನುನೋಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕ ಇತಿ ಯಾನ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇ-
 ರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ಯದ್ಯದಾ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಪ್ತಾನ್ಯನ್ನಾನಿ ವಾವ
 ಧೂನುಷೇ ಅಭಿಗಮಯಸಿ | ದದಾಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ತದಾ ರಯಿಂ ನ ರಯಿಂ ಚ ಪುತ್ರರೂಪಂ ಧನಂ ಚ
 ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಯುಕ್ತಾಭಿರೂತಿಭೀ ರಕ್ಷಾಭಿಃ ಸಚಾ ಸಹ ಪ್ರದೇಹಿ | ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಶತಕ್ರತೋ—ಅನೇಕ ಸಾಹಸ್ರಕೃತ್ಯಗಳನ್ನೆಸಗಿದ ಅಥವಾ ಬಹು ಪ್ರಜ್ಞನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ
 ಇಂದ್ರನೇ | ಸುನ್ಯತೇ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಯಾನ್—ಯಾವಾಗ |
 ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಧನಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನಗಳನ್ನು | ಅವ ಧೂನುಷೇ—ಒದಗಿಸಿ
 ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ ಆಗ | ರಯಿಂ—ಪುತ್ರರೂಪವಾದ ಧನವನ್ನು | ಸಹಸ್ರಿಣೀಭಿಃ—ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಾಕವಾಗಿ |
 ಊತಿಭಿಃ ಸಚಾ—ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳೊಡಗೂಡಿ ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡು | ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ | ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ
 ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದದ್ದರಿಂದಲೇ |
 ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕ ಸಾಹಸ್ರಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ ಅಥವಾ ಬಹುಪ್ರಜ್ಞನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗಾಗಿ ಸೋಮ
 ರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಯಾವಾಗ ನೀನು ಸಮಸ್ತ ಧನವನ್ನು ಅಥವಾ ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು
 ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೋ ಆಗ ಅದರ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಪುತ್ರನನ್ನೂ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಳನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ
 ಕೊಡು. ನಿನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು ಸುಪುತ್ರನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಕಾರಣದಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳಾದಳು.

English Translation.

When you, Indra, Shatakrathu, shake down (upon us) all blessings,
 (then bestow) upon the offerer of the libation wealth also, together with your
 thousandfold protections; the divine progenitress has given you birth, the
 auspicious progenitress has given you birth.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಅವ ಸ್ತೇದಾ ಇವಾಭಿತೋ ನಿಷ್ಪಕ್ವತಂತು ದಿದ್ಯವಃ |

ದೂರ್ವಾಯಾ ಇವ ತಂತವೋ ವೈಗ್ರಸ್ತದೇತು ದುರ್ಮತಿರ್ದೇವೀ ಜನಿತ್ಯು-

ಜೀಜನದ್ಭದ್ರಾ ಜನಿತ್ರ ಜೀಜನತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ಸ್ವೇದಾಃ೨ಇವ | ಅಭಿತಃ | ವಿಷ್ವಕ್ | ಸತಂತು | ದಿದ್ಯವಃ |

ದೂರ್ವಾಯಾಃ೨ಇವ | ತಂತವಃ | ವಿ | ಅಸ್ಮತ್ | ಏತು | ದುಃಸಮತಿಃ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜ-

ನತ್ | ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವೇದಾ ಇವ ಗಾತ್ರಾತ್ಸ್ವೇದವಿಂದವ ಇವಾಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ದಿದ್ಯವೋ ದ್ಯೋತಮಾನಾನ್ಯಾ-
ಯುಧಾನೀಂದ್ರಸ್ಯ ದೀಪ್ತಯೋ ನಾ ವಿಷ್ವಗ್ನಾನಾಮುಖಾ ಅವ ಸತಂತು | ನಿಸತಂತು | ದೂರ್ವಾಯಾ
ಇವ ತಂತವಃ | ಯಥಾ ದೂರ್ವಾಕಾಂಡಾ ಬಹುಶಃ ಪ್ರರೋಹಂತಿ ಏವಂ ಬಹುಶೋ ವಿಸ್ತೃತಾ
ದೃಶ್ಯಂತೇ | ದುರ್ಮತಿರ್ದುಃಸ್ವಾಭಿಸಂಧಿಃ ಶತ್ರುರಸ್ಮದಸ್ಮತ್ತೋ ವ್ಯೇತು | ವಿಯತಾ ಗಚ್ಛತು |
ಗತಮಸ್ಮತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವೇದಾ ಇವ—ಶರೀರದಿಂದ ಬೆನರು ಹನಿಗಳು ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುವಂತೆ | ದಿದ್ಯವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ
ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧಗಳು | ಅಭಿತಃ—ಸುತ್ತಲೂ | ವಿಷ್ವಕ್—ನಾನಾಮುಖವಾಗಿ | ಅವ ಸತಂತು—ಶತ್ರುಗಳ
ಮೇಲೆ ಬೀಳಲಿ | ದೂರ್ವಾಯಾ ಇವ ತಂತವಃ—ದೂರ್ವಾ ಎಂಬ ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿಗಳು ಬಹುಬೇಗನೆ ಬೆಳೆಯುವಂತೆ |
ದುರ್ಮತಿಃ—ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುವು | ಅಸ್ಮತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ವಿ ಏತು—ಬೇಗನೆ ಹೊರಟುಕೋಗಲಿ |
ದೇವೀ—ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ | ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಆದಿತಿಯು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು |
ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹ
ಳಾದಳು.

|| ಧಾರ್ವಾ ||

ಶರೀರದಿಂದ ಬೆನರುಹನಿಗಳು ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಇಂದ್ರನ ಆಯುಧಗಳು ಸುತ್ತಲೂ
ನಾನಾಮುಖವಾಗಿ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಬೀಳಲಿ, ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ ಶತ್ರುವು ದೂರ್ವಾ ಎಂಬ ಹುಲ್ಲು ಬೇಗನೆ ಬೆಳೆಯು-
ವಂತೆ ನಮ್ಮಿಂದ ಬೇಗನೆ ಹೊರಟುಕೋಗಲಿ. ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದ ದೇವತಾತ್ಮಕಾದ ಆದಿತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದ
ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ಪ್ರಶಸ್ತಳಾದಳು.

English Translation

Let your radiant (weapons) fall down everywhere round about like drops of perspiration; let the enemy depart from us like the stems of the durva grass; the divine progenitress has given you birth, the auspicious progenitress has given you birth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೀರ್ಘಂ ಹ್ಯಂಕುಶಂ ಯಥಾ ಶಕ್ತಿಂ ಬಿಭರ್ಷಿ ಮಂತುಮಃ |

ಪೂರ್ವೇಣ ಮಘವನ್ನದಾಜೋ ವಯಾಂ ಯಥಾ ಯನೋ ದೇವೀ ಜನಿ-

ತ್ಯಜೀಜನದ್ಭದ್ರಾ ಜನಿತ್ಯಜೀಜನತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೀರ್ಘಂ | ಹಿ | ಅಂಕುಶಂ | ಯಥಾ | ಶಕ್ತಿಂ | ಬಿಭರ್ಷಿ | ಮಂತುಮಃ |

ಪೂರ್ವೇಣ | ಮಘವನ್ | ಪದಾ | ಅಜಃ | ವಯಾಂ | ಯಥಾ | ಯಮಃ | ದೇವೀ | ಜನಿತ್ರೀ |

ಅಜೀಜನತ್ | ಭದ್ರಾ | ಜನಿತ್ರೀ | ಅಜೀಜನತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೀರ್ಘಮಾಯತಮಂಕುಶಂ ಸ್ಯಣಿಂ ಯಥಾ ಬಿಭರ್ಷಿ ಏವಮಾಯತಾಂ ಶಕ್ತಿಂ ಹೇ ಮಂತುಮಃ | ಮಂತುಜ್ಞಾನಂ | ತದ್ವನ್ || ಮತುಮಸೋ ರುರಿತಿ ಸಂಬುದ್ಧಾ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ || ಈದೃಶೇಂದ್ರ ಬಿಭರ್ಷಿ | ಧಾರಯಸಿ || ಡುಭ್ಯಾಂ ಧಾರಣಪೋಷಣಯೋಃ ಜೌಡೋತ್ಕಾದಿಕಃ | ಶ್ಲೋ ಭೃಗಾಮಿದಿ-ತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ವಂ || ಹೇ ಮಘವನ್ನವನ್ನಿಂದ್ರ ಯಥಾ ಪೂರ್ವೇಣ ದೇಹಸ್ಯ ಪೂರ್ವಭಾಗೇ ವರ್ತಮಾನೇನ ಪದಾ ಪಾದೇನಾಜಶ್ಚಾಗೋ ವಯಾಂ ಶಾಖಾಮಾಕರ್ಷತಿ ತಥಾ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಯಾ ಶಕ್ತ್ಯಾಕೃತ್ಯಯಮಃ | ಶತ್ರುನ್ನಿಯಚ್ಛಸಿ || ಯನುಲೇಪೇಟ್ಟಾಡಗಮಃ | ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ದೀರ್ಘಂ—ಉದ್ದವಾದ | ಅಂಕುಶಂ—ಕೊಕ್ಕೆಯ ಕೋಲನ್ನು (ದೋಟಿಯನ್ನು) | ಮಂತುಮಃ—ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದವನು | ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿ ಹಿಡಿದು ಉಪಯೋಗಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ನೀನು |

ಶಕ್ತಿಂ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಬಿಭರ್ಷಿ—ಧರಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಮಘವನ್—ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ |
ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಜಃ—ಆಡು | ಪೂರ್ವೇಣ ಪದಾ—ತನ್ನ ಮುಂಗಾಲಿನಿಂದ | ವಯಾಂ—
ಮರದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಬಗ್ಗಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀನು | ಯಮ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬಗ್ಗಿಸುವೆ | ದೇವೀ—
ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ (ನಿನ್ನ) | ಜನಿತ್ರೀ—ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಅಜೀಜನತ್—ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದಳು |
ಅಜೀಜನತ್ - ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ | ಜನಿತ್ರೀ—ನಿನ್ನ ತಾಯಿಯು | ಭದ್ರಾ—ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹ
ಳಾಗಿದ್ದಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಬುದ್ಧಿವಂತನಾದ ಮನುಷ್ಯನು ಉದ್ಯವಾದ ಕೊಕ್ಕೆಯ ಕೋಲನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಕೈಯಲ್ಲಿ
ಹಿಡಿದು ಉಪಯೋಗಿಸುವನೋ ಅದರಂತೆ ನೀನು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ
ಇಂದ್ರನೇ, ಆಡು ತನ್ನ ಮುಂಗಾಲಿನಿಂದ ವೃಕ್ಷದ ಕೊಂಬೆಯನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಬಗ್ಗಿಸುವುದೋ ಅದರಂತೆ ನೀನು ನಿನ್ನ
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಬಗ್ಗಿಸುವೆ. (ಸೋಲಿಸುವೆ) ದೇವತಾತ್ಮಳಾದ ನಿನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಅದಿತಿಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಹಡೆದದ್ದರಿಂದಲೇ
ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹಳಾದಳು.

English Translation.

For you, sapient (Indra), wield your might like a long hook; you
drag (your foes), Maghavan, as a goat with its fore-foot (drags) a branch;
the divine pragenitress has given you birth, the auspicious progenitress has
givee you birth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಕಿರ್ದೇವಾ ಮಿನೀಮಸಿ ನಕಿರಾ ಯೋಪಯಾಮಸಿ ಮಂತ್ರಶ್ರುತ್ಯಂ
ಚರಾಮಸಿ |

ಪಕ್ಷೇಭಿರಪಿ ಕಕ್ಷೇಭಿರತ್ರಾಭಿ ಸಂ ರಭಾಮಹೇ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಕಿಃ | ದೇವಾಃ | ಮಿನೀಮಸಿ | ನಕಿಃ | ಆ | ಯೋಪಯಾಮಸಿ | ಮಂತ್ರಶ್ರುತ್ಯಂ | ಚರಾಮಸಿ |

ಪಕ್ಷೇಭಿಃ | ಅಪಿ ಕಕ್ಷೇಭಿಃ | ಅತ್ರ | ಅಭಿ | ಸಂ | ರಭಾಮಹೇ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯಃ ಯುಷ್ಮದ್ವಿಷಯೇ ನಕಿರ್ಮಿನೀಮಸಿ | ನ ಕಿಮಪಿ ಹಿಂಸ್ಮಃ ||
ಘಾತಂ ಹಿಂಸಾಯಾಂ ಕ್ಷೈಯಾದಿಕಂ || ಮೀನಾತೇರ್ನಿಗಮ ಇತಿ ರ್ಹ್ರಸ್ವಃ | ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ || ಅಳಾರ್ಥಃ

ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ನಕೀರ್ ಕಿಂಚಿ ಯೋಪಯಾಮಸಿ | ಯೋಪಯಾಮಃ | ಅನನುಷ್ಠಾನೇನ ವಿನೋಹ-
ಯಾಮಃ || ಯುಪ ವಿನೋಹನೇ || ಕಿಂ ತರ್ಹಿ ಮಂತ್ರೈಶ್ಚ ತ್ಯಂ ಮಂತ್ರೇಣ ಸ್ವಾಯಂ ಶ್ರುತೌ
ವಿಧಿವಾಕ್ಯೇ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯಂ ಯುಷ್ಮದ್ವಿಷಯಂ ಕರ್ಮ ತಚ್ಚರಾಮಸಿ | ಅಚರಾಮಃ | ಅನುತಿಷ್ಠಾಮಃ |
ಅಪಿ ಚ ಸಕ್ಷೇಭಿಃ ಪಕ್ಷೈಃ ಪಕ್ಷಸ್ಥಾನೀಯೈಃ ಸ್ತುತಶಸ್ತ್ರೈರಪಿಕಕ್ಷೇಭಿಃ | ಅಪಿಕಕ್ಷೋ ನಾಮ ಬಾಹ್ಯೋ-
ರ್ಮಧ್ಯಭಾಗಃ | ಯಜ್ಞಸ್ಯಾಪಿಕಕ್ಷಭೂತೈರ್ವಿರ್ಭರತ್ರಾಸ್ಮಿನ್ಯಜ್ಞೇಽಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ಸಂ
ರಭಾಮಹೇ | ಸಮ್ಯಗವಲಂಬಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳೇ (ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾವು) | ನಕೀ ಮಿನೀಮಸಿ—ಸ್ವಲ್ಪವೂ
ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ | ನಕೀ ಅ ಯೋಪಯಾಮಸಿ—ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಮಾಡದೆ ನಿಮಗೆ ತೊಂದರೆ
ಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. (ಆದರೆ) | ಮಂತ್ರೈಶ್ಚ ತ್ಯಂ—ಶ್ರುತಿಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವಂತೆ | ಚರಾಮಸಿ—
ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಚರಿಸುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು | ಪಕ್ಷೇಭಿಃ—ಪಕ್ಷಸ್ಥಾನೀಯವಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ |
ಅಪಿಕಕ್ಷೇಭಿಃ—ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದಲೂ | ಅತ್ರ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಅಭಿ—
ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸಂ ರಭಾಮಹೇ—ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನಾವು ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಯಾವ ಕಾರ್ಯ
ವನ್ನೂ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ನಿಮಗೆ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ತೊಂದರೆಯನ್ನೂ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ : ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ
ವಿಧಿಸಿರುವಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನು ದೈವಿಕ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಂದಲೂ
ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದಲೂ ನಿಮ್ಮನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಉಪಚರಿಸಿ ಆಶ್ರಯಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

O gods, we never injure (you), we never inflict annoyance (on you),
we follow the teaching of the mantra ; we take hold of you at this (sacrifice)
with wings and arms.

ನೂರ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



ಪೀಠಿಕೆ.

ಕರೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ಉಪಾಖ್ಯಾನವಿದೆ. ವಾಜಪತ್ಯವಸ್ತೇಂ ಬ ಋಷಿಗೆ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು.
ಅವನು ಇನ್ನೂ ಕುಮಾರನಾಗಿರುವಾಗ ಎಂದರೆ ಎಳೆ ವಯಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅವನ ತಂದೆಯು ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮಾಡಿ
ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಬಡಕಲಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ದಾನಮಾಡಿದನು. ಅದನ್ನು ನೋಡಿದ ನಚಿಕೇತನು—ನಮ

ತಂದೆಯು ಈ ರೀತಿ ಏಕೆ ಮಾಡುತ್ತಿರುವನು? ಈ ಬಡಕಲಾದ ಗೋವುಗಳಿಂದ ಆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ಏನು ಉಪಯೋಗವಾದಿತು ಎಂದು ಯೋಚಿಸಿ ತನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಕುರಿತು— ಎಲೈ ತಂದೆಯೇ, ಇಂತಹ ಗೋವುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ನಿನಗೆ ಒರುವ ಪುಣ್ಯವೇನು? ಒಳ್ಳೆಯ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ದಾನಮಾಡು ಎಂದನು, ಅದಕ್ಕೆ ತಂದೆಯು ನಚಿಕೇತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ ಏನೂ ಉಳಿದಿಲ್ಲವೆಂದು ಹೇಳಲು. ನಚಿಕೇತನು ನನ್ನನ್ನು ಯಾರಿಗಾದರೂ ದಾನಮಾಡು ಎಂದನು. ತಂದೆಯು ಅವನ ಬಾಲಭಾಷೆಗೆ ಗಮನಕೊಡದೆ ಸುಮ್ಮನಿದ್ದನು. ಆದರೂ ನಚಿಕೇತನು ಅಷ್ಟಕ್ಕೆ ಬಿಡದೆ ನನ್ನನ್ನು ಯಾರಿಗೆ ಕೊಡುವೆ ಎಂದು ತಂದೆಯನ್ನು ಪ್ರೀತಿಸತೊಡಗಿದನು. ಆದರಿಂದ ತಂದೆಗೆ ಕೋಪ ಬಂದು ಆ ಕೋಪದ ಭರದಲ್ಲಿ ಏನನ್ನು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೂ ತೋರದೆ ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ (ಯಮನಿಗೆ) ಕೊಟ್ಟಿರುವೆನು ಎಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅದನ್ನೇ ನಿಜವೆಂದು ನಂಬಿ ನಚಿಕೇತನು ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಹೋದನು. ಆಗ ಯಮನು ಮನೆಯಲ್ಲೊಡ್ಡದಿಂದ ಆವನು ಬರುವವರೆಗೂ ಮೂರುದಿನ ಪರ್ಯಂತರ ಉಪವಾಸವಿದ್ದು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಯಮನ ಆಗಮನಕ್ಕಾಗಿ ಕಾದುಕೊಂಡಿದ್ದನು. ಮೂರುದಿನಗಳನಂತರ ಯಮನು ಮನೆಗೆ ಬಂದು ತನ್ನ ಮನೆಯ ಬಾಗಿಲಿನಲ್ಲಿ ಉಪವಾಸದಿಂದ ತನ್ನ ಆಗಮನವನ್ನು ನಿರೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಬಾಲಕನನ್ನು ಕಂಡು ಬಹಳವಾಗಿ ಮರುಕಗೊಂಡು ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಿಯೂ ಆದ ನೀನು ನನ್ನ ಮನೆಗೆ ಅತಿಥಿಯಾಗಿ ಬಂದು ಮೂರು ದಿನಗಳಿಂದ ಉಪವಾಸದಿಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಇದು ಸರಿಯಲ್ಲ. ಇದರಿಂದ ನನಗೆ ಬಹಳ ಕಡಕಾಗುವುದು. ಅತಿಥಿಸತ್ಕಾರ ಮಾಡದ ನನಗೆ ಎಂತಹ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸಬಹುದೋ ಎಂದು ಬಹಳವಾಗಿ ಪಶ್ಚಾತ್ತಾಪಪಟ್ಟು ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನು ಮೂರುದಿನಗಳವರೆಗೆ ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಉಪವಾಸವಿದ್ದುದರ ಪಾಪಸುರಿದಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನಗೆ ಬೇಕಾದ ಮೂರು ವರಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೇನೆ, ಅವುಗಳನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಸುಖವಾಗಿ ಹಿಂತಿರುಗು ಎಂದನು, ನಚಿಕೇತನು ಅದರಂತೆ ಮೂರು ವರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿದನು. ತನ್ನ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಪ್ರೀತಿಯು ಇರಬೇಕೆಂದೂ ತನ್ನ ತಂದೆಯ ದಾರಿದ್ರ್ಯವು ನಾಶವಾಗಿ ಸಂಪದೈಶ್ವರ್ಯಾದಿಗಳು ಲಭಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಎರಡು ವರಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ಮೂರನೆಯ ವರಕ್ಕಾಗಿ ತನಗೆ— ಜನರು ಮೃತ್ಯುವಶರಾದನಂತರ ಅವರ ಗತಿಯು ಯಾವರೀತಿ ಆಗುವುದು ಎಂದರೆ ಮರಣಾನಂತರ ಸ್ಥಿತಿಯೇನು? ಸ್ವರೂಪವೇನು? ಮುಂತಾದ ಆತ್ಮತತ್ತ್ವಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಬೇಕೆಂದು ಕೇಳಿದನು. ಆ ವರವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವರವನ್ನು ಕೇಳಬೇಕೆಂದೂ ಅದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೆಂದೂ ಯಮನು ಎಷ್ಟು ವಿಧವಾಗಿ ಸಮಾಧಾನಮಾಡಿದರೂ ನಚಿಕೇತನು ಒಪ್ಪಲಿಲ್ಲ. ತನಗೆ ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ತಿಳಿಸಬೇಕೆಂದು ಮತ್ತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದನು. ಅದರಿಂದ ಯಮನು ಕೊನೆಗೆ ಅವನ ಅಪೇಕ್ಷೆಯಂತೆ ಮೃತ್ಯು ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದನು. ಅನಂತರ ನಚಿಕೇತನು ಯಮನ ಅಪ್ಪಣೆಯನ್ನು ಪಡೆದು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಬಳಿಗೆ ಬಂದನು ಎಂಬ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಕರೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ವಿವೃತವಾಗಿದೆ. ಆ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಈ ಕರೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಸಾರಾಂಶವನ್ನೂ ನಚಿಕೇತನಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯನ್ನೂ ನಾವು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨೭ ಪುಟ 582-594 ಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

ನಚಿಕೇತನಿಗೂ ಯಮನಿಗೂ ನಡೆದ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ವಿಷಯವಾಗಿ ತೈತ್ತೀರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಮೂರನೇ ಕಾಂಡದ ೧೧ ನೇ ಪ್ರಪಾಠಕದ ೮ ನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ--

ಉಶನ್ ಹ ವೈ ವಾಜಪ್ರವಸಸ್ಸರ್ವವೇದಸಂ ದದೌ | ತಸ್ಯ ಹ ನಚಿಕೇತಾ ನಾಮ ಪುತ್ರ ಅಸ |
 ತಗ್ಂ ಹ ಕುಮಾರಗ್ಂ ಸಂತಂ ದಕ್ಷಿಣಾಸು ನೀಯಮಾನಾಸು ಶ್ರದ್ಧಾವಿನೇಶ | ಸ ಹೋನಾಚಿ |
 ತತ ಕಸ್ತ್ವಿ ಮಾಂ ದಾಸ್ಯಸೀತಿ | ದ್ವಿತೀಯಂ ತೃತೀಯಂ | ತಗ್ಂ ಹ ಪರೀತ ಉನಾಚಿ |
 ಮೃತ್ಯುನೇ ತ್ವಾ ದದಾಮಿತಿ | ತಗ್ಂ ಹ ಸ್ತೋತ್ರೀತಂ ವಾಗಭಿವದತಿ || ೧ || ಗಾತಮ-
 ಕುಮಾರಮಿತಿ | ಸ ಹೋನಾಚಿ | ಪರೀಹಿ ಮೃತ್ಯೋರ್ಗೃಹಾನ್ | ಮೃತ್ಯುನೇ ವೈ ತ್ವಾದಾ-
 ಮಿತಿ | ತಂ ವೈ ಪ್ರವಸಂತಂ ಗಂತಾಸೀತಿ ಹೋನಾಚಿ | ತಸ್ಯ ಸ್ತು ತಿಸ್ತೋ ರಾತ್ರೀರ-
 ನಾಶ್ವಾನ್ನೋ ವಸತಾತ್ | ಸ ಯದಿ ತ್ವಾ ಪೃಚ್ಛೇತ್ | ಕುಮಾರ ಕತಿ ರಾತ್ರೀರವಾ-
 ತ್ಸೀರಿತಿ | ತಿಸ್ರ ಇತಿ ಪ್ರತಿ ಬ್ರೂತಾತ್ | ಕಿಂ ಪ್ರಥಮಾಗ್ಂ ರಾತ್ರೀಮಾಶ್ವಾ ಇತಿ || ೨ ||
 ಪ್ರಜಾಂ ತ ಇತಿ | ಕಿಂ ದ್ವಿತೀಯಾಮಿತಿ | ಪಶೂಗ್ಸ್ತು ಇತಿ | ಕಿಂ ತೃತೀಯಾಮಿತಿ |
 ಸಾಧುಕೃತ್ಯಾಂತ ಇತಿ | ತಂ ವೈ ಪ್ರವಸಂತಂ ಜಗಾಮ | ತಸ್ಯ ಹ ತಿಸ್ತೋ ರಾತ್ರೀರನಾಶ್ವಾ-
 ನ್ನುಹ ಉನಾಸ | ತಮಾಗತ್ಯ ಪಪ್ರಚ್ಛ | ಕುಮಾರ ಕತಿ ರಾತ್ರೀರವಾತ್ಸೀರಿತಿ | ತಿಸ್ರ ಇತಿ
 ಪ್ರತ್ಯುನಾಚಿ || ೩ || ಕಿಂ ಪ್ರಥಮಾಗ್ಂ ರಾತ್ರೀಮಾಶ್ವಾ ಇತಿ | ಪ್ರಜಾಂ ತ ಇತಿ | ಕಿಂ
 ದ್ವಿತೀಯಾಮಿತಿ | ಪಶೂಗ್ಸ್ತು ಇತಿ | ಕಿಂ ತೃತೀಯಾಮಿತಿ | ಸಾಧುಕೃತ್ಯಾಂತ ಇತಿ | ನಮಸ್ತೇ
 ಅಸ್ತು ಭಗವ ಇತಿ ಹೋನಾಚಿ | ವರಂ ವ್ಯಣೇಷ್ಟೇತಿ | ಪಿತರನೇವ ಜೀವನ್ಮಯಾನೀತಿ |
 ದ್ವಿತೀಯಂ ವ್ಯಣೇಷ್ಟೇತಿ || ೪ || ಇಷ್ಟಾಪೂರ್ತಯೋರ್ನರ್ವೇಕ್ಷತಿಂ ಬ್ರೂಹೀತಿ ಹೋನಾಚಿ |
 ತಸ್ತೈ ಹೈತಮಗ್ನಿಂ ನಾಚಿಕೇತಮುನಾಚಿ | ತತೋ ವೈ ತಸ್ಯೇಷ್ಟಾಪೂರ್ತೇ ನಾ ಕ್ಷೀಯೇತೇ |
 ನಾಸ್ಯೇಷ್ಟಾಪೂರ್ತೇಕ್ಷೀಯೇತೇ | ಯೋಽಗ್ನಿಂ ನಾಚಿಕೇತಂ ಚಿನುತೇ | ಯ ಉ ಚೈನಮೇವಂ
 ವೇದ | ತೃತೀಯಂ ವ್ಯಣೇಷ್ಟೇತಿ | ಪುನರ್ಮೃತ್ಯೋರ್ನರ್ವೇಪಚಿತಿಂ ಬ್ರೂಹೀತಿ ಹೋ-
 ನಾಚಿ | ತಸ್ತೈ ಹೈತಮಗ್ನಿಂ ನಾಚಿಕೇತಮುನಾಚಿ | ತತೋ ವೈ ಸೋಽಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಮು-
 ಜಯತ್ || ೫ || ಅಪ ಪುನರ್ಮೃತ್ಯುಂ ಜಯತಿ | ಯೋಽಗ್ನಿಂ ನಾಚಿಕೇತಂ ಚಿನುತೇ |
 ಯ ಉ ಚೈನಮೇವಂ ವೇದ || (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೧-೮-೧, ೨, ೩, ೪, ೫)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಗಾತಮಗೋತ್ರದ ವಾಜಪ್ರವಾಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯಿದ್ದನು. ಅವನಿಗೆ ಉದ್ದಾಲಕನೆಂಬ
 ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಆ ಉದ್ದಾಲಕನು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಜಿತ್ ಎಂಬ ಯಾಗವಿಶೇಷವನ್ನು ಮಾಡಬುದ್ಧಿ
 ನಾದನು. ತನ್ನಲ್ಲಿರುವ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನೂ ಋತ್ವಿಗಾದಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ದಾನ ಮಾಡುವುದೇ ಈ ಯಾಗದ ವೈಶಿಷ್ಟ್ಯವು.
 ಆದ್ದರಿಂದ ಉದ್ದಾಲಕಮುನಿಯು ತಾನು ಮಾಡುವ ಯಾಗದ ಸಂಪೂರ್ಣಫಲವು ತನಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಬೇಕೆಂದು
 ಬಯಸಿ ತನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಸಮಸ್ತ ದ್ರವ್ಯವನ್ನೂ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣರಿಗೆ ದಾನ ಮಾಡಿದನು. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ
 ಇದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಿದ್ದ ಉದ್ದಾಲಕನ ಮಗನಾದ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಬಾಲಕನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಿಶೇಷ
 ಪರಿಣಾಮವುಂಟಾಯಿತು. ಆ ಬಾಲಕನಿಗೆ ಇನ್ನು ಉಪನಯನವಾಗಿರಲಿಲ್ಲ. ದಾನ ಮಾಡುವ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ
 ಇವನಿಗೂ ವಿಶೇಷವಾದ ಶ್ರದ್ಧೆಯು ಹುಟ್ಟಿತು. ಪುತ್ರನಾದ ತಾನು ತನ್ನ ತಂದೆಗೆ ಸೇರಿದ ಸ್ವತ್ತೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಈ
 ಬಾಲಕನು ತನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಕುರಿತು, ಅವೈ ತಂದೆಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನಲ್ಲಿದ್ದ ಸರ್ವಸ್ವವನ್ನು ದಾನ ಮಾಡಿರುವೆ.

ನಿನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ನಾನು ನೀನಿಗೆ ಸೇರಿದ ಸ್ವತ್ತಲ್ಲವೇ? ಅದನ್ನು ಏಕೆ ದಾನ ಮಾಡಲಿಲ್ಲ? ನನ್ನನ್ನು ಯಾರಿಗೆ ಕೊಡಬೇಕೆಂದಿರುವೆ? ಎಂದು ಕೇಳಿದನು ಮಗನ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ತಂದೆಯು ಇವನು ಇನ್ನೂ ಏನೂ ಅರಿಯದ ಬಾಲಕನು. ಇವನು ಕೇಳುವ ಪ್ರಶ್ನೆಯಲ್ಲಿ ಔಚಿತ್ಯವಿಲ್ಲ. ಇದಕ್ಕೆ ಏಕೆ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕೆಂದು ಅವನ ಮಾತನ್ನು ಅಲಕ್ಷ್ಯಮಾಡಿ ಏನೂ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳಲಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಆ ಬಾಲಕನು ಅಷ್ಟಕ್ಕೆ ಬಿಡದೆ ಆದೇ ಪ್ರಶ್ನೆಯನ್ನು ಎರಡನೆಯ ಸಲ, ಮೂರನೆಯ ಸಲ ಮತ್ತೂ ಮತ್ತೂ ಕೇಳಿದನು. ಇದರಿಂದ ತಂದೆಗೆ ಕೋಪ ಬಂದು-ಇವನು ಏನೂ ಅರಿಯದ ಬಾಲಕನೆಂದಿದ್ದ. ಆದರೆ ಇವನು ಹಟವಾದಿಯಾದ ಶುದ್ಧ ಮೂರ್ಖನು ಎಂದು ಬಗೆದು-ನಿನ್ನನ್ನು ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ ಕೊಡವೆನು ಎಂದನು. ತಂದೆಯ ಮಾತನ್ನು ಕೇಳಿ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಸಿದ್ಧನಾದ ಪುತ್ರನನ್ನು ಕುರಿತು ಆಗ ಒಂದು ಆಶಂಕರವಾಣಿಯು ಹೀಗೆ ಹೇಳಿತು-ಎಲೈ ಗೋತಮವಂಶಜನಾದ ಬಾಲಕನೇ, (ನಚಿಕೇತನೇ) ನಿನ್ನ ತಂದೆಯು ನಿನ್ನನ್ನು ಮೃತ್ಯುವಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವೆನೆಂದು ಹೇಳಿರುವನಷ್ಟೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈಗ ನೀನು ಮೃತ್ಯುವಿನ (ಯಮನ) ಮನೆಗೆ ಹೊರಡು. ನೀನು ಯಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋದಾಗ ಯಮನು ಪ್ರವಾಸಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಗೆ ಹೋಗಿರುವನು ಅವನು ಮೂರು ದಿನಗಳವರೆಗೂ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ನೀನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಅವನು ಬರುವ ತನಕ ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು ಕಳೆಯುವ ವರೆಗೂ ಅಲ್ಲಿಯೇ ಉಪವಾಸ ದಿಂದಿರು. ಏನು ಕೊಟ್ಟರೂ ತಿನ್ನಬೇಡ. ಅನಂತರ ಯಮನು ಬಂದನೇಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಕೇಳುವನು- ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನು ಬಂದು ಎಷ್ಟು ದಿವಸವಾಯಿತು? ಅದಕ್ಕೆ ನೀನು-ನಾನು ಬಂದು ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು ಕಳೆದುಹೋದವು ಎಂದು ಹೇಳಬೇಕು. ಪುನಃ-ಮೊದಲನೆಯ ದಿನ (ಅಥವಾ ರಾತ್ರಿ) ನೀನು ಏನನ್ನು ತಿಂದೆ? ಎಂದು ಕೇಳಿದರೆ ನಿನ್ನ ಪ್ರಜೆಯನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದೂ, ಎರಡನೆಯ ರಾತ್ರಿ ಏನನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದರೆ, ನಿನ್ನ ಪಶು ಮೊದಲಾದ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದೂ, ಮೂರನೆಯ ರಾತ್ರಿ ಏನನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದರೆ ನೀನು ಮಾಡಿದ ಸಕ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ತಿಂದೆನೆಂದೂ ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದು ಆ ವಾಗ್ಗೇವತೆಯು ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶಮಾಡಿ ಕಳುಹಿಸಿ ಕೊಟ್ಟಿತು.

[ಇಲ್ಲಿ ಸ್ವಲ್ಪ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಕಾರ್ಯಾರ್ಥಿಯಾಗಿ ಗೃಹಸ್ಥನ ಮನೆಗೆ ಬಂದ ಅತಿಥಿಗೆ ಸತ್ಕಾರವನ್ನು ಮಾಡದೆ, ಆಹಾರಾದಿಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸದಿದ್ದರೆ ಆ ಗೃಹಸ್ಥನಿಗೆ ಬಹಳವಾದ ಪಾಪವು ಬರುವುದು. ಎಂದರೆ ಅತಿಥಿಯು ತನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಒಂದು ರಾತ್ರಿ (ಎಂದರೆ ಒಂದು ದಿನ) ಉಪವಾಸವಿದ್ದರೆ ಅದರಿಂದ ಯಜಮಾನನ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯು ನಾಶವಾಗುವುದು, ಎರಡನೆಯ ದಿನವೂ ಉಪವಾಸವಿದ್ದರೆ ಯಜಮಾನನ ಪಶು, ಧನ ಧಾನ್ಯ ಮೊದಲಾದ ಸಂಪತ್ತುಗಳು ನಾಶವಾಗುವವು. ಮೂರನೆಯ ದಿನವೂ ಉಪವಾಸವಿದ್ದರೆ ಯಜಮಾನನು ಅದುವರೆಗೂ ಮಾಡಿರುವ ಯಾಗಾದಿಸತ್ಕರ್ಮಾಣುಷ್ಠಾನಗಳ ಪುಣ್ಯವೆಲ್ಲವೂ ನಾಶವಾಗುವುದು ಎಂದು ಧರ್ಮಶಾಸ್ತ್ರದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಯಮನು ಈ ರೀತಿ ಕೇಳುವ ಪ್ರಶ್ನೆಗೆ ಈ ರೀತಿ ಉತ್ತರವನ್ನು ಹೇಳು ಎಂದು ವಾಗ್ಗೇವತೆಯು ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶ ಮಾಡಿದಳು ಎಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ]

ವಾಗ್ಗೇವತೆಯ ಹಿತೋಪದೇಶವನ್ನು ಗಮನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ನಚಿಕೇತನು ಯಮನ ಮಂದಿರಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಆಗ ಯಮನು ಪ್ರವಾಸಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೋಗಿದ್ದನು. ಮೂರು ದಿನ ಕಳೆದ ಮೇಲೆ ತನ್ನ ಮನೆಗೆ ಬಂದು-ಅಲ್ಲಿ ಮೂರು ದಿವಸಗಳಿಂದಲೂ ಉಪವಾಸಮಾಡುತ್ತಾ ಕುಳಿತಿದ್ದ ಬಾಲಕನನ್ನು ನೋಡಿ ಎಲೈ ಬಾಲಕನೇ, ನೀನು ಇಲ್ಲಿಗೆ

ಒಂದು ಎಷ್ಟು ದಿನವಾಯಿತು ಎಂದು ಕೇಳಲು, ನಚಿಕೇತನು ಮೂರು ರಾತ್ರಿಗಳು ಕಳೆಯಿತೆಂದನು. ಅನಂತರ ಮೊದಲ ರಾತ್ರಿ ಏನನ್ನು ಭೋಜನ ಮಾಡಿದೆ ಎಂದು ಕೇಳಲು, ನನ್ನ ಪ್ರಜಾಸಂತತಿಯನ್ನೇ ಭಕ್ಷಿಸಿದೆ ಎಂದನು. ಅನಂತರ, ಎರಡನೆಯ ದಿವಸ ಏನನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದು ಕೇಳಲು ಪಶು ಮೊದಲಾದ ಧನಸಂಪತ್ತನ್ನು ಎಂದನು. ಮೂರನೆಯ ದಿವಸ ಏನನ್ನು ತಿಂದೆ ಎಂದು ಕೇಳಲು, ನೀನು ಆಚರಿಸಿದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳ ಫಲಗಳನ್ನು ಎಂದನು. ಇದನ್ನೆಲ್ಲಾ ಕೇಳಿ ಯಮನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿ ನೋಡುಕೊಂಡು, ಎಲೈ ಪೂಜ್ಯನೇ, ನಿನಗೆ ನಮಸ್ಕಾರವು. ನೀನು ನನ್ನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಮೂರು ದಿನಗಳ ವರೆಗೆ ಉಪವಾಸ ಮಾಡಿ ಬಳಲಿದ್ದೀಯೆ ಇದರಿಂದ ನನಗೆ ಮಹಾಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸಿತು. ಆ ಪಾಪ ಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ನೀನು ಉಪವಾಸ ಮಾಡಿದ ಮೂರು ದಿನಗಳಿಗೂ ಮೂರು ವರಗಳನ್ನು ಕೊಡುವೆನು, ಕೇಳಿಕೋ ಎಂದನು. ನಚಿಕೇತನು ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಮೂರು ವರಗಳನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಕೇಳಿದನು— ಎಲೈ ಯಮನೇ, ನೀನು ನನಗೆ ವರಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಾದರೆ ನಾನು ಮೃತ್ಯುವಶನಾಗದೆ (ಸಾಯದೆ) ಈಗಿರುವಂತೆಯೇ ನನ್ನ ತಂದೆಯ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕು ಎಂದನು. ಯಮನು ಹಾಗೆಯೇ ಆಗಲೆಂದು ವರವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು, ಇನ್ನು ಎರಡನೆಯ ವರವನ್ನು ಕೇಳು ಎಂದನು. ನಚಿಕೇತನು—ಶ್ರೇತಸ್ಮಾರ್ತಕರ್ಮಗಳು ಅಕ್ಷಯವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ವಿಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಬೇಕು ಎಂದನು ಯಮನು ಅದರಂತೆ ಅವನಿಗೆ ಅಗ್ನಿ ಚಯನವಿಧಾನವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಆ ಅಗ್ನಿ ಚಯನವು ನಚಿಕೇತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದಲೇ (ನಾಚಿಕೇತಾಗ್ನಿ) ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಲೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ನಾಚಿಕೇತಾಗ್ನಿ ಚಯನವನ್ನು ಅನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ತಾನು ಮಾಡುವ ಶ್ರೇತಸ್ಮಾರ್ತಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಅತಿಶಯವಾದ ಫಲವನ್ನು ಪಡೆಯುವನು ಎಂದು ಎರಡನೆಯ ವರವನ್ನು ಕರುಣಿಸಿ ಅನಂತರ ಮೂರನೆಯ ವರವನ್ನು ಕೇಳೆಂದು ಹೇಳಿದನು. ಅದಕ್ಕೆ ನಚಿಕೇತನು—ಎಲೈ ಯಮನೇ, ಪುರುಷನು ತಾನು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಂದ ಅನೇಕ ಜನ್ಮಗಳನ್ನು ಪಡೆದು ಅನೇಕ ಸಾರಿ ಮೃತ್ಯುವಶನಾಗುವನು. ಅದ್ದರಿಂದ ಸಂಸಾರದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಲು ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ಹೇಳು. ಇದೇ ನಾನು ಕೇಳುವ ಮೂರನೆಯ ವರವು ಎಂದನು. ಅದಕ್ಕೆ ಯಮನು ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಮೃತ್ಯುವನ್ನು ಜಯಿಸುವ ಉಪಾಯವನ್ನೂ ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದನು ಎಂದನು ಹೇಳಿದೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಎರಡು ವಿಧವಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಬಹುದೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿ ಅದರಂತೆ ಯಮನ ಪರವಾಗಿ ಒಂದು ವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ಆದಿತ್ಯಪರವಾಗಿ ಇನ್ನೊಂದು ವಿಧ ಅರ್ಥವನ್ನೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅನುಮೋದಿಸಿ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯೆಗೆ ಅದರಂತೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಇದನ್ನನುಸರಿಸಿ ನಾವೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ಯಮ ಮತ್ತು ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಎರಡು ವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ನಿತಿ ಸಪ್ತಚ್ಛಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಯಮಗೋತ್ರೈಸ್ಯ ಕುಮಾರಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಅನುಷ್ಠುಭಂ ಯಮದೇವತ್ಯಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಯಸ್ಮಿನ್ಯುಮಾರೋ ಯಾಮಾಯನೋ ಯಾಮಮಾನುಷ್ಠುಭಂ ತ್ವಿತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಯೆಸ್ಮಿನ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಯಮ ಗೋತ್ರದ ಕುಮಾರನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಯಮನು ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಠಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಯೆಸ್ಮಿನ್ ಕುಮಾರೋ ಯಾಮಾಯನೋ ಯಾಮಮಾನುಷ್ಪಭಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೩೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೩೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಕ್ತಿ—೭ ||

|| ಋಷಿ—ಕುಮಾರೋ ಯಾಮಾಯನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಯಮಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಠಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾವಾಕಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ವೃಕ್ಷೇ ಸುಪಲಾಶೇ ದೇವೈಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಯಮಃ |

ಅತ್ರಾ ನೋ ವಿಶ್ವತಃ ಪಿತಾ ಪುರಾಣಾ ಅನು ವೇನತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ಮಿನ್ | ವೃಕ್ಷೇ | ಸುಪಲಾಶೇ | ದೇವೈಃ | ಸಂಪಿಬತೇ | ಯಮಃ |

ಅತ್ರ | ನಃ | ವಿಶ್ವತಃ | ಪಿತಾ | ಪುರಾಣಾನ್ | ಅನು | ವೇನತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಕ್ಷೇ | ಲುಪ್ತೋಪಮನೇತತ್ | ವೃಕ್ಷವತ್ಸುಪಲಾಶೇ ಶೋಭನಪಲಾಶೋಪೇತೇ ಶೋಭನೋ-
ದ್ಯಾನಸಹಿತೇ | ಯದ್ವಾ | ಶೋಭನಪರ್ಣೋಪೇತೇ ವೃಕ್ಷೇ | ತಾದ್ಯಶಸ್ಯ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ಮೂಲಂ ಯಥಾ-
ಷ್ಠಜನಿತಶ್ರಮಾಪನೋದನೇನ ಸುಖಕರಂ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ಸುಖಕರೇ ಯಸ್ಮಿನ್ವೃಕ್ಷೇ ದೇವೈಃ ಪರಿಜನ-
ಭೂತ್ಯೇರ್ಯನೋ ನಿಯಂತಾ ವೈವಶ್ಯತಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಸಹ ಭುಂಕ್ತೇ | ಪಿಬತಿತ್ಯರ್ಥಃ | ವಿಶ್ವತಿರ್ವಿಶಾಂ
ಪ್ರಜಾನಾಮಧಿಪತಿಃ ಪಿತಾ ನಃ || ವೃತ್ಯಯೇನ ಬಹುವಚಿನಂ || ಮಮ ನಚಿಕೇತಸೋ ಜನಕೋ ವಾಜ-
ತ್ರವಸೋಽಶ್ರಾಸ್ಮಿನ್ಯಮಸ್ಯ ಸ್ಥಾನೇ ಪುರಾಣಾನ್ಪುರಾತನಾನಾಶ್ರೆ ಚಿರಕಾಲಂ ನಿವಸತಃ ಪಿತೃನನು ತೇಷಾಂ
ಪಶ್ಚಾತ್ತತ್ಸಮಾಪೇ ನಿವಸತ್ತಯಮಿತಿ ವೇನತಿ | ಮಾಂ ಕಾಮಯತೇ | ನಚಿಕೇತಾ ನಾಮ ಕುಮಾರೋ
ವಾಜತ್ರವಸೇನ ಪಿತಾ ಯಮಲೋಕಂ ಪ್ರಸ್ಥಾಪಿತಃ ಸನ್ ಯಮಂ ದೃಷ್ಟ್ವಾ ಪ್ರಸಾದ್ಯ ಪುನರಪೀಮಂ
ಲೋಕಮಾಜಗಾಮ | ಅಯಮರ್ಥ ಇದಮಾದಿಕ್ಕೆರ್ಮುಂತ್ಯೈಃ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ಕುಮಾರೋ

ನಾನು ನಚಿಕೇತಸೋಽನ್ಯಃ ಕಶ್ಚಿದ್ವಸಿಃ | ಯಚ್ಚತೀತಿ ಯಮು ಅದಿತ್ಯಃ | ತಮನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ
ತುಷ್ಟಾವ | ಸುಪಲಾಶೇ ವೃಕ್ಷ ಇವ ಯಸ್ಮಿಂಞ್ನೋಭನೇ ಸ್ಥಾನೇ ಯಮು ಅದಿತ್ಯೋ ದೇವೈಃ | ದೀವ್ಯಂತೀತಿ
ದೇವಾ ರಶ್ಮಯಃ | ತೈಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಸಂಗಚ್ಛತೇ || ಉಪಸರ್ಗವಶಾಪ್ತಿಬತಿರತ್ರ ಗತ್ಯರ್ಥಃ | ವೃತ್ಯಯೇ-
ನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಅಶ್ವಾಸ್ಥಿನ್ಮಾನೇ ಸ್ಥಿತೋ ವಿಶ್ವತಿರ್ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಪ್ರಕಾಶನಪ್ರವರ್ಷಣಾದಿನಾ
ಪಾಲಯಿತಾ ಪ್ರಾಣಾತ್ಮನಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಜನಕಃ ಸ ಅದಿತ್ಯಃ ಪುರಾಣಾಂಕ್ಷಿರಂತನಾನ್ ಸ್ತೋತ್ಸನ್ನೋಽ-
ಸ್ಥಾನಸಿ ವೇನತಿ | ಅನುಗ್ರಾಹ್ಯತ್ವೇನ ಕಾಮಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ರ ಸ್ಥಾನೇ ಸ್ಥಿತಾನೋಽಸ್ಥಾಕಂ
ಪುರಾಣಾನ್ಮಾರ್ವಪುರುಷಾನನು ವೇನತಿ | ಅನುಕ್ರಮೇಣ ಕಾಮಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ—ಯಮನಸರವಾಗಿ ||

ಸುಪಲಾಶೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೆಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ | ವೃಕ್ಷೇ—ವೃಕ್ಷದ ನೆರಳಿನಂತೆ ಸುಖಕರವಾದ |
ಯಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಯಮಃ—ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನು | ದೇವೈಃ—ತನ್ನ ಪಂಜನ
ಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ | ಸಂಪಿಬತೇ—ಪಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆಯೋ ಎಂದರೆ ಭೋಗವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ |
ಅತ್ರ—ಅಂತಹ ಯಮನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಪುರಾಣಾನ್ ಅನು—ಬಹುಕಾಲದಿಂದ ಅಲ್ಲಿಯೇ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ
ಪಿತೃಗಳ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ನಾನು ವಾಸಮಾಡಬೇಕೆಂದು | ವಿಶ್ವತೀಃ—ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಜನರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ |
ನಃ ಪಿತಾ—ನನ್ನ ತಂದೆಯು | ವೇನತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೆಗಳಿಂದ ದಟ್ಟವಾಗಿ ನಿಬಿಡವಾದ ವೃಕ್ಷದ ನೆರಳು ಯಾವರೀತಿ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗೆ ಸುಖಕರವಾ
ಗಿರುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಸುಖಕರವಾದ ಯಮನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ (ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿ) ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನು
ತನ್ನ ಪಂಜನರೊಡನೆ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಇಂತಹ ಈ ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬಹುಕಾಲದಿಂದ ವಾಸಮಾ
ಡುತ್ತಿರುವ ಪಿತೃಗಳ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿಯೇ ನಾನೂ ವಾಸಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಜನರಲ್ಲಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ನನ್ನ ತಂದೆಯು ಅಪೇಕ್ಷಿ
ಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

In that leafy tree where Yama drinks with the gods, there the
progenitor, the lord of the house, invites us to join the men of old.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವಾಜಪ್ರವಾಃ ಎಂಬ ಋಷಿಗೆ ನಚಿಕೇತನೆಂಬ ಪುತ್ರನಿದ್ದನು. ಅವನು ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಯಾ
ವುದೋ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಬೇಜಾರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲು ತಂದೆಯು ಕೋಪದ ಭರದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕುಮಾ
ರನಿಗೆ ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿಂದು ಹೇಳಿದನು. ನಚಿಕೇತನು ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಮಾತನ್ನೇ ನಿಜವೆಂದು ತಿಳಿದು ಅದ
ರಂತೆ ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅಲ್ಲಿ ಯಮನೊಡನೆ ಸಂಭಾಷಣೆಮಾಡಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಮತ್ತೆ ಈ ಭೂ
ಲೋಕಕ್ಕೆ ಬಂದನು. ಈ ವಿಷಯವು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ

ಯೆಸ್ಮಿನ್ ವೃಕ್ಷೇ ಸುಪಲಾಶೇ—ಶೋಭನಪರ್ಣೋಪೇತಸ್ಯ ವೃಕ್ಷಸ್ಯ ಮೂಲಂ ಯಥಾಷ್ಟ್ಯಜನಿತ-
ಶ್ರಮಾಪನೋದನೇನ ಸುಖಕರಂ ಭವತಿ ತದ್ವತ್ ಸುಖಕರೇ ಯೆಸ್ಮಿನ್ ಸ್ಥಾನೇ || ಇಲ್ಲಿ ವೃಕ್ಷಶಬ್ದವನ್ನು ದೃಷ್ಟಾಂ
ತರೂಪವಾಗಿ ತೇಳೆವೆ ಬಿಸಲಿನಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಪುರುಷನು ಮಾರ್ಗಾಯಾಸದಿಂದ ಬಳಲಿರುವಾಗ ದಟ್ಟವಾದ ಎಲೆಗ
ಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವೃಕ್ಷದ ಬುಡದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ನೆರಳಿನಲ್ಲಿ ಆಯಾಸಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದರೆ ವಿಶ್ರಾಂತಿಗಾಗಿ ಕುಳಿತು
ಕೊಳ್ಳುವುದು ಸಹಜವು. ಆರೀತಿ ಎಲೆಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ ವೃಕ್ಷದ ಬುಡವು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ಸುಖಕರವಾಗಿ
ರುವುದು. ಯಮನ ಸ್ಥಾನವೂ ಅದರಂತೆ ಸುಖಕರವಾಗಿರುವುದು ಎಂದು ಯಮನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಹೋಲಿಸಿ
ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ದೇವೈಃ ಸಂಪಿಬತೇ ಯಮಃ—ಪರಿಜನಭೂತ್ಯೈಃ ಯಮಃ ನಿಯಂತಾ ವೈವಸ್ವತಃ ಸಹ ಭುಂಕ್ತೇ |
ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನು ತನ್ನ ಸ್ವಸ್ಥಾನವಾದ ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪರಿಜನರೊಡನೆ ಎಂದರೆ ಪಿತೃಗ
ಳೊಡನೆ ಸುಖವಾಗಿ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅತ್ರ ನಃ ವಿಶ್ವತಃ ಪಿತಾ ಪುರಾಣಾನ್ ಅನು ವೇನತಿ—ಪುರಾಣಾನ್ ಎಂದರೆ ಅತ್ರ ಚರಿಕಾಲಂ ನಿವ-
ಸತಃ ಪಿತೃನ್—ಈ ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ವಾಸಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಪಿತೃಗಳು. ಇಂತಹ ಪಿತೃಗಳ
ಬಳಿ ನಾನು (ನಚಿಕೇತನಾದ ನಾನು) ವಾಸಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಎಂದರೆ ಇರಬೇಕೆಂದು ನನ್ನ ತಂದೆಯು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವನು
ಎಂದರೆ ನನ್ನ ತಂದೆಯ ಮಾತಿನ ಪ್ರಕಾರವೇ ನಾನು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವೆನೆ ಎಂದು ನಚಿಕೇತನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥವು ||

ಈ ಸೂತ್ರದ ೩, ೪, ೫ ನೇ ಪುಕ್ಕಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಕುಮಾರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಮನ ಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ
ಮಾಡುವಾಗ ವಿಶ್ರವಸ ಪುತ್ರನಾದ ನಚಿಕೇತನೆಂದೂ, ಅದಿತ್ಯ ಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥಮಾಡುವಾಗ ನಚಿಕೇತನಲ್ಲದ ಕುಮಾರ
ನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಬೇರೊಬ್ಬ ಪುಷಿಯೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬೇಕು. ಈ ಕುಮಾರನೆಂಬ ಪುಷಿಯು ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ
ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು.

ಸುಪಲಾಶೇ—ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೆಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ | ವೃಕ್ಷೇ—ವೃಕ್ಷಮೂಲದಂತೆ ಸುಖಕರವಾದ |
ಯೆಸ್ಮಿನ್—ಯಾವ ಅಂತರಕ್ಷ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಯಮಃ—ಅದಿತ್ಯನು | ದೇವೈಃ—
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ | ಸಂಪಿಬತೇ—ಸಂಚರಿಸುವನೋ | ಅತ್ರ—ಅಂತಹ
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ | ವಿಶ್ವತಃ—ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿಗಳಿಂದ ಪಾಲಿಸುವನೂ | ಪಿತಾ ನಃ —ಸರ್ವರಿಗೂ
ಪ್ರಾಣಭೂತನೂ ಜನಕನೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯನು | ಪುರಾಣಾನ್—ಪುರುಷನರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನೂ | ಅನು ವೇನತಿ—ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂಬ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮವಾದ ಎಲೆಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ ವೃಕ್ಷದ ನೆರಳಿನಂತೆ ಸುಖಕರವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ)
ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಅದಿತ್ಯನು ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿಗಳನ್ನು
ಕೊಟ್ಟು ಸಲಹುವನೂ ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಾಣಭೂತನೂ ಜನಕನೂ ಆದ ಅದಿತ್ಯನು ಹಿಂದಿನ ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನೂ
ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುತ್ತಾನೆ.

॥ విశేషవిషయము ॥

యమ శబ్దకృత్ నిర్వచనమును జేయున సందర్భములలో యాస్కరు ఈ యుక్తికి నిరుక్తమును జేసినది—

యమః | యమో యజ్ఞతితి శతః | తస్మిన్ భవతి || (ని. ౧౦-౧౯)

యజ్ఞతితి ఎందరి యుజ్జయితి జీవితానాం ప్రాణిగళ జీవనమును అంత్యముగనుచున్నదియందు యమ నేందు జేసరు. ఇల్లి యమశబ్దకృత్ అదిత్యనేందు అర్థమాడిదారి. ఈ శబ్దప్రయోగమున ముక్తి న నిర్వచనమును ఇల్లి వివరించుచున్నది—

యస్మిన్ వృక్షే సుపలాతే స్థానే వృక్షయే నాపి పోషమాభ్యో స్యాత్ వృక్ష ఇవ
సుపలాత ఇతి వృక్షే వృక్షనాత్పలాతం పలాతనాద్దేవ్యే సంగజ్యేతే యమో రత్తి-
భిరాదిత్యస్త్రే నః సర్వస్య సాతా నా సాలయితా నా పురాణాననుకామయేత ||

(ని. ౧౨-౨౯)

యస్మిన్ వృక్షే సుపలాతే స్థానే వృక్షయే నాపి పోషమాభ్యో స్యాత్ వృక్ష ఇవ
సుపలాత ఇతి—ఋత్తునామ అలగళంద కొడిద వృక్షములలో ఎందరి వృక్షముల మనోజరవనము మత్తు
ముజరవనము స్థానములలో ఎందరము. అధనా వృక్షయే—ఎందరి ఋత్తునామ సత్తుములములను
మాడిన జనము నాపిను స్థానములలో ఎందరి ఋత్తుమనోజరము. అధనా వృక్షశబ్దమును ఇల్లి యుజ్జ
మానాధనాగి యుజ్జయితిచేయుచున్నది. వృక్ష నేరళింతే హితకరమున స్థానమును వర్ణమునుచేయుచున్నది
వృక్షశబ్ద ప్రయోగమునందు తిళియబేరు

వృక్షే వృక్షనాత్పలాతం పలాతనాత్—కాష్ఠములములముల వృక్షమును వృక్షన—ఎందరి జనము
కత్తుమునుచున్నది గడియే వృక్షమునందు జేసరు. వృక్షము అలగళము పలాతనాత్—కేళిగి యుచున్నది
ఎందరి బిళియమునందు అలగళిగి పలాతనమునందు జేసరు,

దేవ్యే సంగజ్యేతే యమో రత్తిభిరాదిత్యః—దేవ్యే ఎందరి ప్రకాశనమునందు రత్తిములముల;
యమః ఎందరి అదిత్యము. సమిపితే ఎందరి సంగజ్యేతే సుజరిముత్తానే అధనా అస్తంగనాగుత్తానే.
అదిత్యము తన్న ప్రకాశనమునందు కిరణములముల బిళియము అంతరములలో సుజరిముత్తానే అధనా రత్తి
ములముల సమిపితాగి అస్తంగనాగుత్తానే (ముళుగుత్తానే) ఎందరియము.

తత్ర నః సర్వస్య సాతా నా సాలయితా నా పురాణాననుకామయేత—తత్తు ఎందరి
సూర్యము ప్రకాశిస్తున్నది స్వర్గమునందు; విప్రతిః ఎందరి సర్వమునా కాపాడునము, సర్వమును,
ఎందరము. పతిః మత్తు పితా ఎంబ శబ్దములములముల అధనా సర్వమునా ఎందరమునా
ఇంత అదిత్యము బహుకాలమునందు స్వర్గములలో (అధనా భూమియ మేల) నాపిస్తున్నది జనమును
సంతోషముచేయుచు ఎందు నిరుక్తముచేయుచు

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪುರಾಣಾ ಅನುವೇನಂತಂ ಚರಂತಂ ಪಾಪಯಾಮುಯಾ |

ಅಸೂಯನ್ನಭ್ಯಚಾಕತಂ ತಸ್ಮಾ ಅಸ್ಪೃಹಯಂ ಪುನಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪುರಾಣಾನ್ | ಅನುವೇನಂತಂ | ಚರಂತಂ | ಪಾಪಯಾ | ಅಮುಯಾ |

ಅಸೂಯನ್ | ಅಭಿ | ಅಚಾಕತಂ | ತಸ್ಮಾ | ಅಸ್ಪೃಹಯಂ | ಪುನರಿತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರಾಣಾನ್ಪುರಾತನಾನ್ಪಿತೃನನುವೇನಂತಂ ಮಾಮನುಗತಂ ಕಾಮಯಮಾನಮಮುಯಾನಯಾ ಪಾಪಯಾ ನಿಕ್ಯಷ್ಟಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಸಹ ಚರಂತಂ ವರ್ತಮಾನಂ ಪಿತರಂ ವಾಚಶ್ರವಸಮಸೂಯನ್ ಸುಖೇನ ಜೀವಂತಂ ಮಾಂ ಮೃತ್ಯುಸಮಾಪಂ ಪ್ರೇಹೀತ್ಯುಕ್ತವಾನಿತಿ ಮಾನಸೇನೋಪತಾಪೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ಶ್ವೇಧಮಮಭ್ಯಚಾಕತಂ | ಅಯಂ ಪಶ್ಯತಿಕರ್ಮಾ | ಅಭ್ಯಪಶ್ಯಂ || ಅಸುಞ್ ಮಾನಸ ಉಪತಾಪೇ | ಕಂಡಾಡಿಃ || ಪುನಃ ಪಶ್ಯತ್ತಸ್ಮಾ ಅಸ್ಪೃಹಯಂ | ಪಿತುರಾಜ್ಞಯಾ ತಂ ಮೃತ್ಯುಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಮೈಚ್ಛಂ || ಸ್ಪೃಹ ಈಷ್ಣಾಯಾಂ | ಚುರಾದಿರದಂತಃ | ಸ್ಪೃಹೇರೀಭಿತಃ | ಪಾ. ೧-೪-೩೬ | ಇತಿ ಸಂಸ್ಕೃತಾನಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ತಚ್ಚಬ್ದಾಚ್ಚತುರ್ಥಿ || ಯದ್ವಾ | ಪುರಾಣಾಂಶ್ಚಿರಂತನಾನ್ ಸ್ತೋತ್ರೋನ್ನಿವೃತ್ತಪುರುಷಾನ್ಪಿತೃನ್ವಾನುವೇನಂತಮನುಕ್ರಮೇಣ ಕಾಮಯಮಾನಂ ಚರಂತಮುದಯಾಸ್ತಮಯಾಭ್ಯಾಂ ದಿವಿ ಪರಿವರ್ತಮಾನಮನಯಾ ಪಾಪಯಾ ನಿಕ್ಯಷ್ಟಯಾ ಸ್ತೋತುಮಸಮರ್ಥಯಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾಸೂಯನ್ | ಗುಣೇಷು ದೋಷಾವಿಷ್ಕರಣಮಸೂಯಾ | ಪರಕೀಯಗುಣೇಷು ದೂಷಣಾನ್ಯಾವಿಷ್ಕರ್ವನ್ನಭ್ಯಚಾಕತಂ | ಅಯಮಪಿ ಕಶ್ಚಿದಿತಿ ಸಾಮಾನ್ಯರೂಪೇಣಾಭ್ಯಪಶ್ಯಂ | ಇದಾನೀಂ ಶು ಪುನಸ್ತಸ್ಮಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ಜಾನಂಸ್ತಸ್ಮಾ ಅಸ್ಪೃಹಯಂ | ತಮೇವಾದಿತ್ಯಂ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪರಿಚರಣಾತ್ತಿತ್ಯೈ ಕರ್ಮಭಿಶ್ಚ ಪ್ರಾಪ್ತುಮೈಚ್ಛಂ ||

|| ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಪುರಾಣಾನ್—ಪುರಾತನರಾದ ಪಿತೃಗಳನ್ನು | ಅನುವೇನಂತಂ—ನಾನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗಲೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ | ಅಮುಯಾ—ಈ ವಿಧವಾದ | ಪಾಪಯಾ—ಕೆಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಚರಂತಂ—ಇರುವವನೂ ಆದ ನನ್ನ ತಂದೆ ವಾಚಶ್ರವಸ್ಸನ್ನ (ಮೊದಲು) | ಅಸೂಯನ್—ಮನಸ್ಸಿನ ಉದ್ದೇಗದಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ | ಅಭಿ ಅಚಾಕತಂ—ನೋಡಿದನು | ಪುನಃ—ಅನಂತರ | ತಸ್ಮಾ—ಪಿತುರಾಜ್ಞೆಗೆ ಒಳಪಟ್ಟು ಆ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಬೇಕೆಂದು | ಅಸ್ಪೃಹಯಂ—ಬಯಸಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ನಟಕೇತನ ವಾಕ್ಯ) ಪುರಾತನರಾದ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ನಾನು ಅನುಸರಿಸಿ ಹೋಗಲೆಂದು ಬಯಸುತ್ತಿರುವ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಕ್ತನಾದ ವಾಜಶ್ರವಸ್ವೇಂಬ ನನ್ನ ತಂದೆಯನ್ನು ಮೊದಲು ನಾನು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನ ಉದ್ದೇಗದಿಂದ (ಕೋಪದಿಂದ) ನೋಡಿದೆನು. ಅನಂತರ ಪಿತುರಾಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸಬೇಕೆಂಬ ಕರ್ತವ್ಯದಿಂದ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಇಷ್ಟಪಟ್ಟೆನು.

English Translation

(At first) I beheld him with anguish inviting me to join the men of olden time, and walking with that fell design; but afterwards I longed for him.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ನಟಕೇತನು ಅಡಿರುವನು—ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ವಾಜಶ್ರವನೇಂಬುವನು ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಪಿತೃಗಳ ಬಳಿ ವಾಸಿಸೆಂದು ಬಯಸಿರುವನು. ಇವನ್ನು ಕೇಳಿ ಮೊದಲು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಬಹಳ ವ್ಯಥೆಯೂ ಕೋಪವೂ ಉಂಟಾಯಿತು. ತಂದೆಯಾದವನೇ ತನ್ನ ಮಗನನ್ನು ಮೃತ್ಯುವಿನ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಕಳುಹಿಸುವುದುಂಟೇ? ಇದೇಕೆ ಇವನಿಗೆ ಈ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯುಂಟಾಯಿತು ಎಂಬ ಆಕ್ರೋಶವು ನನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಯಿತು. ಅನಂತರ ಹಾಗೆಯೇ ಯೋಚಿಸುವಲ್ಲಿ ತಂದೆಯ ಆಜ್ಞೆಯನ್ನು ಪಾಲಿಸುವುದೇ ಪುತ್ರನ ಕರ್ತವ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿದು ಮೃತ್ಯುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವೆನೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದೆನು ಎಂದು ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಆದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥವು ||

ಪುರಾಣಾನ್—ಪುರಾತನರಾದ ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನು ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿದ್ದ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಪೂರ್ವಕಾಲೀನರಾದ ಪಿತೃಗಳನ್ನು | ಅನುವೇನಂತಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ | ಚರಂತಂ—ಉದಯಾಸ್ತಮಯಗಳ ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು | ಪಾಶಯಾ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ಆಸಮರ್ಥವಾದ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿಲ್ಲದ | ಬುದ್ಧ್ಯಾ—ನೀಚಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಅಸೂಯಾನ್—ಅಸೂಯೆಯಿಂದ ಯುಕ್ತನಾಗಿ (ಮೊದಲು) | ಅಭಿ ಅಚಾಕಶಂ—ನೋಡಿದೆನು | ಪುನಃ—ಈಗಲಾದರೋ (ಆದಿತ್ಯನ ಮಹಾತ್ಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿದವನಾಗಿ) | ತಸ್ಮೈ—ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದಿಲ್ಲವೂ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ | ಅಸ್ಪೃಹಯಂ—ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸಿದೆನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಕುವಾರ ಋಷಿಯ ವಾಕ್ಯ) ತನ್ನನ್ನು ಹಿಂದಿನಿಂದಲೂ ಸ್ತೋತ್ರ ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಪುರಾತನ ಋಷಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಪಿತೃಗಳನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಉದಯಕಾಲದಿಂದ ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದ ವರೆವಿಗೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ನಾನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ಕೈಯಲ್ಲಾಗದೆ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಅಸೂಯೆಯಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತನಾಗಿ ಈ ಸೂರ್ಯನೇನು ಮಹಾ? ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವ

ವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಇವನೂ ಒಂದು ಎಂಬ ಅಸೂಯೆಯಿಂದ ನೋಡಿದೆನು. ಅನಂತರ ಈ ಆದಿತ್ಯನ ಮಾಹಾತ್ಮೆಯನ್ನು ತಿಳಿದ ಬಳಿಕ ನನ್ನ ಆ ಕೆಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಆದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದಲೂ ಪರಿಚರಣಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಸನ್ನನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲು ಬಯಸಿದೆನು.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಮೇಲಿನ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಕುಮಾರನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಆಡಿದಾನೆ. ಆದಿತ್ಯನ ಮಾಹಾತ್ಮೆಯು ಮೊದಲು ತನಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅವನನ್ನು ಅಲಕ್ಷ್ಯದಿಂದಲೂ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಮೊದಲು ನೋಡಿದನೆಂದೂ ಅನಂತರ ಜ್ಞಾನೋದಯವಾದ ಮೇಲೆ ಆದಿತ್ಯನ ಮಹಿಮೆಯ ಅರಿವುಂಟಾಗಿ ಅವನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದೆನು ಎಂದು ಕುಮಾರ ಋಷಿಯು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಕುಮಾರ ನನಂ ರಥಮಚಕ್ರಂ ಮನಸಾಕೃಣೋಃ |

ಏಕೇಷಂ ವಿಶ್ವತಃ ಪ್ರಾಂಚಮಪಶ್ಯನ್ನಧಿ ತಿಷ್ಠಸಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಕುಮಾರ | ನನಂ | ರಥಂ | ಅಚಕ್ರಂ | ಮನಸಾ | ಅಕೃಣೋಃ |

ಏಕೃತೇಷಂ | ವಿಶ್ವತಃ | ಪ್ರಾಂಚಂ | ಅಪಶ್ಯನ್ | ಅಧಿ | ತಿಷ್ಠಸಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಚಿಕೇತಃಸುಜ್ಞಂ ಕುಮಾರಂ ಯನೋಽನಯೋತ್ತರಯಾ ಚ ಪ್ರಲೋಭಯತಿ | ಹೇ ಕುಮಾರ ನವಮಭಿನವಮಿತಃ ಪೂರ್ವಮದೃಷ್ಟಂ | ಅಭಿನವತ್ಸಮೇವ ವ್ಯನಕ್ತಿ | ಅಚಕ್ರಂ ಚಕ್ರರಹಿತಂ ತಮೇಕೇಷಮೇಕೇಷಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ ತಥಾಸಿ ವಿಶ್ವತಃ ಸರ್ವತಃ ಪ್ರಾಂಚಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣಾಂಚಂತಂ ಗಚ್ಛಂತಂ ಯಂ ರಥಂ ಮನಸಾಕೃಣೋರ್ಮುತ್ಸಮಾಪಂ ಪ್ರತಿಗಮನಾಯಾಧ್ಯವಸಾಯಾತ್ಮಕಮಾದೃಶಂ ಯಂ ರಥಮಕರೋಃ ಕೃತ್ವಾ ಚಾಪಶ್ಯನ್ ಕರ್ತವ್ಯಾಕರ್ತವ್ಯವಿಭಾಗಮುಜಾನನ್ನಧಿ ತಿಷ್ಠಸಿ | ರಥಮಾರೋಹಸಿ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತೋತಾರಂ ಕುಮಾರಾಖ್ಯಮೃಷಿಮಾದಿತ್ಯಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಃ ಸನ್ ದೇಹಾತ್ಮನೋರ್ವಿನೇಕಂ ಬೋಧಯತಿ | ಹೇ ಕುಮಾರರ್ಷೇ ಚಕ್ರರಹಿತಮೇಕೇಷಂ | ಏಕಃ ಪ್ರಾಣ ಈಷಾಸ್ಥಾನೀಯೋ ಯಸ್ಯ | ಅದೃಶಮಭಿನವಂ ಸರ್ವತೋ ಗಚ್ಛಂತಂ ಶರೀರಾತ್ಮಕಂ ಯಂ ರಥಂ ಮನಸಾಂತಃಕರಣೇನಾಕೃಣೋಃ ಅಕರೋಃ | ಸಂಕಲ್ಪಾತ್ಮಕೇನ ಮನಸಾ ಹಿ ಕಾಮೋ ಜಾಯತೇ | ಸತ್ಯಾಂ ಹಿ ಕಾಮನಾಯಾಂ ಪುಣ್ಯಾಪುಣ್ಯಾತ್ಮಕಂ ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯತೇ | ತೇನ ಚ ಭೋಗಪ್ರದಾನಾಯೇದಂ ಶರೀರಮಾರಭ್ಯತ ಇತಿ ಪರಂಪರಯಾ

ಮನಸಃ ಶರೀರನಿಷ್ಪಾದಕತ್ವಂ | ತಂ ಶರೀರಾತ್ಮಕಂ ರಥಮಪಶ್ಯನ್ನಜಾನನ್ || ಅಕ್ಷಣಹೇತೋಃ |
ಪಾ. ೩-೨-೧೨೬ | ಇತಿ ಹೇತೌ ಶತ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಮತ್ಸ್ಮರೂಪಾಪರಿಜ್ಞಾನಾದ್ಭೇತೋರಧಿತಿಷ್ಠಸಿ |
ಭೋಗಾಯತನತ್ವೇನ ಸ್ವೀಕರೋಷಿ ||

ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಕುಮಾರ—ಎಲೈ ನಚಿಕೇತಕುಮಾರನೇ | ನವಂ—ಹೊಸದಾದ ಎಂದರೆ ಇದುವರೆಗೆ ನೋಡದಿರುವುದೂ |
ಅಚಿಕ್ರಂ—ಚಕ್ರವಿಲ್ಲದ್ದೂ | ಏಕೇಷಂ—ಒಂದೇ ಅಚ್ಚಿನ ಮರವುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದರೂ | ವಿಶ್ವತಃ—ಸಮಸ್ತ
ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಪ್ರಾಂಚಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲದ್ದೂ ಆದ | ಯಂ ರಥಂ—ಯಾವ ರಥವನ್ನು
ಹತ್ತಿ | ಮನಸಾ—ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ | ಅಕೃಣೋಃ—ನಿಶ್ಚಯಮಾಡಿದಿಯೋ |
(ತಂ—ಅಂತಹ ರಥವನ್ನು) | ಅಪಶ್ಯನ್—ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿರಹಿತನಾಗಿ | ಅಧಿ ತಿಷ್ಠಸಿ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಯಮನ ವಾಕ್ಯ) ಎಲೈ ನಚಿಕೇತಕುಮಾರನೇ, ನೀನು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆಲೋ
ಚಿಸಿ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ಇನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಒಂದು ಹೊಸರಥವನ್ನು ಕಲ್ಪನೆಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೆ. ಆ ರಥದ ಸ್ವರೂ
ಪವು ಬಹುವಿಚಿತ್ರವಾದದ್ದು. ಅದು ಯಾರೂ ಎಂದೂ ನೋಡಿದರೆ ಹೊಸದಾಗಿರಬೇಕು. ಅದಕ್ಕೆ ಚಕ್ರಗಳಿಲ್ಲ,
ಒಂದೇ ಅಚ್ಚಿನ ಮರ. ಅದರೂ ಅದು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವಂತಿರಬೇಕು. ಇಂತಹ ರಥವನ್ನು
ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಕಲ್ಪನೆಮಾಡಿಕೊಂಡು ಹತ್ತಿಕುಳಿತಿರುವೆ. ಎಂದರೆ ನನ್ನ (ಮೃತ್ಯು) ಬಳಿಗೆ ಬರುವುದು ಯುಕ್ತವೇ
ಅಲ್ಲವೇ ಎಂದು ವಿವೇಚನೆಮಾಡದೆ ಸುಮ್ಮನೆ ಹೊರಡಲೇಬೇಕೆಂಬ ಸ್ಥಿರಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ಆ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿ
ತಿರುವೆ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಮಾಡಿರುವೆ

English Translation.

The new chariot, wheelless, single-poled, but turning everywhere,
which you, my child, has mentally formed—you stand thereon though you
see it not.

|| ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಕುಮಾರಮುಷಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಅದಿತ್ಯನು ಅವನಿಗೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷನಾಗಿ
ದೇಹ ಮತ್ತು ಆತ್ಮಗಳಿಗಿರುವ ಭೇದಭಾವವನ್ನು ತಿಳಿಸಿ ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವನ್ನು ಬೋಧಿಸುವನು.

ಕುಮಾರ—ಎಲೈ ಕುಮಾರಮುಷಿಯೇ | ಅಚಿಕ್ರಂ—ಚಕ್ರರಹಿತವಾದ | ನವಂ—ನೂತನವಾದ |
ಏಕೇಷಂ—ಪ್ರಾಣಸಹಿತವಾದ | ವಿಶ್ವತಃ ಪ್ರಾಂಚಂ—ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸಬಲ್ಲ | ಯಂ ರಥಂ—ಶರೀರ ವೆಂಬ
ಈ ರಥವನ್ನು | ಮನಸಾ—ಅಂತಃಕರಣದಿಂದ (ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ) | ಅಕೃಣೋಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೀಯೋ
(ತಂ—ಅಂತಹ ಶರೀರಾತ್ಮಕವಾದ ರಥವನ್ನು) | ಅಪಶ್ಯನ್—ನನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ | ಅಧಿ ತಿಷ್ಠಸಿ—
ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆದಿತ್ಯನು ಕುಮಾರಮುಷಿಗೆ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುವನು—ಎಲೈ ಕುಮಾರಮುಷಿಯೇ, ಈ ದೇಹವೇ ಒಂದು ರಥ ದಂತಿರುವುದು, ಇದಕ್ಕೆ ಚಕ್ರವಿಲ್ಲ, ಒಂದೇ ಅಚ್ಚಿನ ಮರವಿರುವುದು ಎಂದರೆ ರಥಕ್ಕೆ ಅಚ್ಚಿನಮರವು ಅಧಾರಭೂತವಾಗಿ ರುವಂತೆ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಣವೇ ಅಧಾರವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಶರೀರವು ಪಾದಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸರ್ವತ್ರ ಸಂಚರಿಸ ಬಲ್ಲದು. ಇದು ನಿನಗೆ ಹೇಗೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಯಿತೆಂಬುದನ್ನು ಹೇಳುವೆನು ಕೇಳು. ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟುವ ಸಂಕಲ್ಪ ದಿಂದ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಕಾಮವೂ (ಆಪೇಕ್ಷೆಯೂ) ಉಂಟಾಗುವುದು ಆಪೇಕ್ಷೆಯುಂಟಾದರೆ ಪುಣ್ಯ ಪಾಪಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳು ಮಾಡಲ್ಪಡುವುವು. ಆ ಪುಣ್ಯಪಾಪಾತ್ಮಕವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅನುಭೋಗಿಸು ವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶರೀರವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು. ಈ ರೀತಿ ಮನಸ್ಸಂಕಲ್ಪದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದಲೇ ಪ್ರಾಣಿಗೆ ಶರೀರ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ಯಾಗುವುದು. ಈ ಶರೀರವನ್ನು ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದಲೇ ನಿರ್ಮಿಸಿಕೊಂಡಿರುವೆ. ಮತ್ತು ಪರಬ್ರಹ್ಮನಾದ ನನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯದೆ ಆ ದೇಹವೆಂಬ ರಥದಲ್ಲಿಯೇ ಕುಳಿತಿರುವೆ. ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನವನ್ನು ಪಡೆಯದೆ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಪಡೆಯದೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿದ್ದು ಸಂಸಾರ ಸಾಗರದಲ್ಲಿ ಬೀಳುತ್ತಿರುವೆ ಎಂದು ಆದಿತ್ಯನು ಕುಮಾರ ಮುಷಿಗೆ ದೇಹಾತ್ಮವಿವೇಕವನ್ನು ಉಪದೇಶಿಸಿರುವನು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು ಈ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಕುಮಾರ ಪ್ರಾವರ್ತಯೋ ರಥಂ ವಿಪ್ರೇಭ್ಯಸ್ತರಿ ।

ತಂ ಸಾಮಾನು ಪ್ರಾವರ್ತತ ಸಮಿತೋ ನಾವ್ಯಾಹಿತಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಕುಮಾರ | ಪ್ರ | ಅವರ್ತಯಃ | ರಥಂ | ವಿಪ್ರೇಭ್ಯಃ | ಸರಿ |

ತಂ | ಸಾಮ | ಅನು | ಪ್ರ | ಅವರ್ತತ | ಸಂ | ಇತಃ | ನಾವಿ | ಆಹಿತಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಕುಮಾರ ನಚಿಕೇತಃ ಯಂ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಮಧಿಷ್ಠಿತಂ ರಥಂ ಪ್ರಾವರ್ತಯಃ ಮತ್ಸಮೀಪಂ ಪ್ರತ್ಯಗಮಯೋ ವಿಪ್ರೇಭ್ಯೋ ಮೇಧಾವಿಭ್ಯಃ ಪರ್ಯುಪರಿ ಭೂಲೋಕೇ ವರ್ತಮಾನಾನಾಂ ಮೇಧಾ-
ವಿನಾಂ ಬಾಂಧವಾನಾಮುಪರಿಷ್ವಾತ್ | ಅಂತರಿಕ್ಷ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಪಂಚಮ್ಯಾಃ ಪರಾವಧ್ಯರ್ಥ ಇತಿ
ವಿಸರ್ಜನೀಯಸ್ಯ ಸತ್ಯಂ || ತಂ ರಥಂ ಸಾಮ ಪಿತ್ರಾ ಕೃತಂ ಸಾಂತ್ವನಂ ಯಮಸಮೀಪಂ ಗತ್ವೈವಮೇವ
ತ್ವಯಾ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮನಕಾರಣಮುಪಾಯೋಪದೇಶನಮನು ಪ್ರಾವರ್ತತ | ಇತೋಽಸ್ಮಾ-
ಲ್ಲೋಕಾದನ್ಯಗಚ್ಛತ್ | ಕಥಂಭೂತಂ | ನಾವಿ ನೌವತ್ಸ್ರಣಸಾಧನಾಯಾಂ ಬುದ್ಧೌ ಸಮಾಹಿತಂ ಸಮ್ಯ-

ಗ್ಧೃತಂ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಕುಮಾರರ್ಷೇ ಯಂ ಶರೀರಾತ್ಮಕಂ ರಥಮಧಿಷ್ಠಿತಂ ಪ್ರಾವರ್ತಯೇಃ ಸಂಸಾರೇ ಪ್ರವರ್ತಿತವಾನಸಿ ಮೇಧಾವಿನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ತಂ ರಥಮನು ಸಾಮ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಯಕ್ಕಾಮಾದಿಸಾಧ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ನಾವಿ ನೌವತ್ತಾರಯಿತ್ಯಾಂ ವಾಚಿ ವೇದಾತ್ಮಿಕಾಯಾಂ ಸಮಾಹಿತಂ ಸಮ್ಯಕ್ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇನ ಹಿತಂ ಕರ್ಮ ಚೇತೋಽಸ್ತುಲ್ಲೋಕಾಪ್ರಾವರ್ತತ | ಪ್ರವೃತ್ತಮಭೂತ್ | ಇತ್ಯಮಾತ್ಮಸ್ವರೂಪಾಪರಿಜ್ಞಾನೇನ ಶರೀರಬಂಧನಂ ತೇನ ಕರ್ತವ್ಯಂ ವ್ಯವಹಾರಜಾತಂ ಚೋಕ್ತಂ | ಅಥ ತು ಸತ್ಯಜ್ಞಾನಾದಿಸ್ವರೂಪಸುಕರ್ತಾರಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ಯದಿ ಸ್ವಾತ್ಮತಯಾ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರೋತಿ ತದೋಕ್ತಂ ನ ಸಂಭವತೀತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಃ ||

ಯಮನ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಕುಮಾರ—ಎಲೈ ನಚಿಕೇತಕುಮಾರನೇ | ಯಂ ರಥಂ—ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತ್ತಿದ್ದ ಯಾವ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ | ವಿಸ್ತೇಭ್ಯಃ—ಭೂಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಧಾವಿಜನರ | ಪರಿ—ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಅವರ್ತಯೇಃ—ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದೆಯೋ | ತಂ—ಅಂತಹ ರಥವನ್ನು | ನಾವಿ ಸಂ ಆಹಿತಂ—ನಿನ್ನ ತಂದೆಯಿಂದ ನಿನಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶರೂಪವಾಗಿ ಮಾಡಿದ | ಸಾಮ—ಯಮನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಅವನೊಡನೆ ಈ ರೀತಿ ಮಾತನಾಡು ಎಂಬ ಸಾಂತ್ವನಚನವು | ಇತಃ—ಈ ಭೂಲೋಕದಿಂದ | ಅನು ಪ್ರ ಅವರ್ತತ—ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಯಮನ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಕುಮಾರನೇ, ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನೀನು ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಅದರ ಸಹಾಯದಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದ ಜನರಮೇಲೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಹಾದು ಬಂದು ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬಂದಿರುವೆ. ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ ತಂದೆಯು ಮಾಡಿದ ಹಿತೋಪದೇಶರೂಪವಾದ ಸಾಂತ್ವನಚನವೂ ಆ ರಥದ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ನಿನ್ನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದಿತು. ಎಂದರೆ ತಂದೆಯ ಹಿತೋಪದೇಶವು ನಿನಗೆ ಜ್ಞಾಪಕವಿದ್ದಿತು.

English Translation.

The chariot which you, my child, has driven down to me from the sages above, the Saman has driven it back again from hence placed on a ship.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಂ ಕುಮಾರ ಪ್ರ ಅವರ್ತಯೇಃ ರಥಂ ವಿಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪರಿ—ಇಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಉಪಯೋಗವೇನು ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪಿತೃಲೋಕವೂ (ಯಮಲೋಕವೂ) ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವೂ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಇರುವವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯು. ಆದ್ದರಿಂದ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಬೇಕಾದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಮನುಷ್ಯರು ಮೊದಲಾದವರ ಮೇಲೆ ಹಾದು ಹೋಗಬೇಕು ಇದಲ್ಲದೇ ವಿಪ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಧಾವಿಗಳು, ಬುದ್ಧಿವಂತರು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಮನುಷ್ಯರು ಎಷ್ಟೇ ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದಾಗ್ಯೂ ಯಾವ ಸಾಧನಸಹಾಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗಕ್ಕೆ (ಇತರಲೋಕಕ್ಕೆ) ಹೋಗಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಅದ್ದರಿಂದ ಜನರು ಬುದ್ಧಿವಂತರಾದರೂ ಅವರು ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆಯೇ ಇರುವರು. ನಚಿಕೇತನು ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಪರ್ವತಾದಿಗಳು, ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಮನುಷ್ಯರು ಮುಂತಾದವರನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬಿಟ್ಟು ತಾನು ಮೇಲೆ ಹೋದನು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಇಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇಭ್ಯಃ ಪರಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಋಷಿಯು ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವನು.

ತಂ ಸಾಮ ಅನು ಪ್ರ ಅಪರ್ತತ ಸಂ ಇತಃ ನಾವಿ ಆಹಿತಂ—ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕೆಲವು ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಋಷಿಯು ಅಭಿಪ್ರಾಯವೇನಿದ್ದಿತೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಅದ್ದರಿಂದ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ವಿವರಿಸಿರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅನುಸರಿಸಬೇಕಾಗಿರುವುದು. ಸಾಮ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಿತ್ತಾ ಕೃತಂ ಸಾಂತ್ವನಂ, ಯಮಸಮಾಪಂ ಗತ್ವಾ, ಏವಮೇವ ತ್ವಯಾ ವಕ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮನಕಾರಣ-ಮುಪಾಯೋಪದೇಶಂ ಎಂದ. ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ ಎಂದರೆ ಸಾಮ ಎಂದರೆ ಸಾಂತ್ವನಚನ, ಸಮಾಧಾನ; ಎಲೈ ಪುತ್ರನೇ, ನೀನು ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಅವನೊಡನೆ ವಿಧೇಯನಾಗಿ ಮಾತನಾಡಬೇಕು. ನನ್ನ ಆಜ್ಞೆಯಂತೆ ಅವನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದಿರುವುದನ್ನೂ ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಅವನಿಗೆ ತಿಳಿಸಿ ಅವನ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಬೇಕು ಇತ್ಯಾದಿ ಬುದ್ಧಿವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. **ನಾವಿ-ನೌವತ್ತರಣಸಾಧನಾಯಾಂ ಬುದ್ಧೌ** ನಾವಿ ಎಂದರೆ ದೋಣಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದವು ಕೇವಲ ಸಾಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಹೇಗೆಂದರೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಅಥವಾ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಲು ನಾವೆಯು ಹೇಗೆ ಅವಶ್ಯಕವೋ, ಆ ನಾವೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ನದಿಯನ್ನು ಹೇಗೆ ಸುಲಭವಾಗಿ ದಾಟುವೆವೋ ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಮ್ಮ ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ದಾಟುತ್ತೇವೆ ಎಂದರೆ ಪರಿಹರಿಸಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೇವೆ. ನಾವೆಯು ನದಿಯನ್ನು ದಾಟುವ ಸಾಧನ, ಬುದ್ಧಿಯು ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ದಾಟುವ ಸಾಧನ **ಆಹಿತಂ-ಸಮ್ಯಗ್ಗೃತಂ** | ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ಎಂದರೆ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಜ್ಞಾಪಕವಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು. ತಂದೆಯು ತನ್ನ ಪುತ್ರನಾದ ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಅವನು ಯಮಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ಮಾಡಿದ ಹಿತೋಪದೇಶವು ಅವನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಾಗ ಅವನನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದಿತು. ಎಂದರೆ ತಂದೆಯು ಹಿತೋಪದೇಶವನ್ನು ನಚಿಕೇತನು ತನ್ನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಟ್ಟು ಕೊಂಡಿದ್ದನು, ಮರೆಯಲಿಲ್ಲ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥವು

ಕುಮಾರ—ಎಲೈ ಕುಮಾರಾಖ್ಯ ಋಷಿಯೇ ನೀನು | **ಯಂ ರಥಂ**—ಶರೀರವೆಂಬ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ (ಶರೀರಧಾರಿಯಾಗಿ) | **ವಿಶ್ವೇಭ್ಯಃ ಪರಿ**—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಜನರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | **ಪ್ರ ಅಪರ್ತಯಃ**—ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತನಾಗಿರುವೆ | **ತಂ**—ಆ ಶರೀರದಲ್ಲಿದ್ದುಕೊಂಡು. | **ಸಾಮ**—ಋಷಿಮಾಡಿ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ | **ನಾವಿ ಸಮಾಹಿತಂ**—ವೇದಾತ್ಮಕವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಕವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮವನ್ನು | **ಅನು**—ಅನುಸರಿಸಿ ಮಾಡುತ್ತಾ | **ಇತಃ**—ಈ ಲೋಕದಿಂದ | **ಪ್ರ ಅಪರ್ತತ**—ಪರಮಾತ್ಮನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅದಿತ್ಯನ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಕುಮಾರನೇಂಬ ಋಷಿಯೇ, ನೀನು ಶರೀರವೆಂಬ ರಥದಲ್ಲಿ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತು ಎಂದರೆ ಶರೀರಧಾರಿಯಾದ ಮಾನವನಾಗಿ ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಜನರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಸಾರಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವೆ ಮತ್ತು

ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅಡಕವಾಗಿರುವುದೂ ಋಕ್ಕಾನುಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಈ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಬಳಿಕ ಆ ಕರ್ಮಫಲರೂಪವಾಗಿ ಸತ್ಯಜ್ಞಾನಾದಿಸ್ವರೂಪನೂ, ನಿರ್ಲಿಪ್ತನೂ ಆದ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ನಿನ್ನ ಶುದ್ಧ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಸೇರುವೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಶರೀರಧಾರಿಯಾದ ಮಾನವನು ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗುವುದನ್ನೂ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸಂಸಾರದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾಗಿ ನಿಷ್ಕ್ರಮಾರ್ಗದಿಂದ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸಿ ಸದ್ಗತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದನ್ನೂ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕಃ ಕುಮಾರಮಜನಯದ್ರಥಂ ಕೋ ನಿರವರ್ತಯತ್ |

ಕಃ ಸ್ವಿತ್ತದದ್ಯ ನೋ ಬ್ರೂಯಾದನುದೇಯಿಾ ಯಥಾಭವತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕಃ | ಕುಮಾರಂ | ಅಜನಯತ್ | ರಥಂ | ಕಃ | ನಃ | ಅವರ್ತಯತ್ |

ಕಃ | ಸ್ವಿತ್ | ತತ್ | ಅದ್ಯ | ನಃ | ಬ್ರೂಯಾತ್ | ಅನುದೇಯಿಾ | ಯಥಾ | ಅಭವತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕಃ ಪುರುಷ ಇಮಂ ಕುಮಾರಮಜನಯತ್ | ಅಧಿಕ್ಷೇಪೇ ಕಿಂಶಬ್ದಃ | ಈದೃಶಂ ಜಾಲಂ ಯಮಸಮೀಪಂ ಪ್ರಹಿಂಷಿನ್ ಕಥಂ ಪಿತಾ ಸಮೀಚೀನಃ ಸ್ಯಾತ್ | ತತ್ತಾವದಾಸ್ತಾಂ | ಕೋ ವಾ ಪುರುಷೋಽಸ್ಯ ಜಾಲಸ್ಯ ಯಮಸಮೀಪಂ ಪ್ರತಿಗಮನಾಯ ತಂ ರಥಂ ನಿರವರ್ತಯತ್ | ನಿರ್ವರ್ತಿತವಾನ್ | ಸೋಽಪಿ ಮೂರ್ಖ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಯಂ ಕುಮಾರೋಽನುದೇಯ್ಯುಸಿದಾತವ್ಯೋಽಭವತ್ ಭವತಿ ತತ್ತದನುಗುಣಂ ವಚನಮುಪಾಯಕಥನಮದ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾಲೇ ನೋಽಸ್ಯಾಕಂ ಕಃ ಸ್ವಿತ್ ಕೋ ನಾಮ ಬ್ರೂಯಾತ್ | ಅಭಿದಧ್ಯಾತ್ | ಪ್ರಥಮಂ ಯಮಸಮೀಪಂ ಗತ್ವಾ ಪಶ್ಚಾತ್ತತೋ ನಿರ್ಗಮನೋಪಾಯಂ ಬ್ರುವನ್ಯಪಿ ನ ಸ್ವಾಜ್ಞ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥನಾ | ಕುಮಾರಾಖ್ಯಯುಸಿರಾತ್ಮನಃ ಸರ್ವಾತ್ಮ್ಯಮವಗಚ್ಛನ್ ಸ್ವವ್ಯತಿರಿಕ್ತಸ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾಸಂಭವಂ ಕಿಂಶಬ್ದೇನಾಕ್ಷೇಪವಾಚಿನಾದರ್ಶಯತಿ | ಕುಮಾರಂ ಮಾಂ ಕಃ ಪಿತಾಜನಯತ್ | ನ ಕೋಽಪಿ | ಅಜೋ ನಿತ್ಯಃ ಶಾಶ್ವತಃ | ಕ. ಉ. ೨-೧೮ | ಇತಿ ಶ್ರುತ್ಯುಕ್ತರೂಪೋಽದಂ ಭವಾಮಿ | ಕಳ್ಳ ಶರೀರಾತ್ಮಕಂ ರಥಂ ನಿರವರ್ತಯತ್ | ನಿರ್ವರ್ತಯತಿ | ಮದ್ಯುತಿರಿಕ್ತಸ್ಯ ನಿರ್ವರ್ತಯಿತುರಭಾವಾತ್ ತಥಾ ನಿರ್ವರ್ತೃಸ್ಯಾನ್ಯಸ್ಯಾಸಂಭವಾಚ್ಛ |

ಅದ್ಯಾಸ್ತಿಸ್ಥಾಲೇ ಸರ್ವಾತ್ಮಾನುಭವದಶಾಯಾಂ ತಂ ತಂ ಪ್ರಕಾರಂ ಈ ಸ್ವಿತ್ಯೋ ನಾಮ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ
ಬ್ರೂಯಾತ್ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾನುದೇಯ್ಯನುದಾತವ್ಯಾ ಮದ್ಯೈತಿರಿಕ್ತಾನ್ಯಪದಾರ್ಥಸತ್ತಾಭ-
ವತ್ ಭವತಿ | ಸ ಪ್ರಕಾರೋಽಪಿ ದುರ್ವಚನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಯಮನ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಈ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಕುಮಾರಂ—ಈ ಕುಮಾರನನ್ನು (ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) |
ಅಜನಯೇತ್—ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಈ—ಯಾವ ಪುರುಷನು (ಬಾಲಕನನ್ನು ಯಮನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಕಳು
ಹಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ) | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ನೀ ಅನರ್ತಯೇತ್—ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತಾನೆ ? | ಯಥಾ—ಯಾವ
ರೀತಿ | ಅನುದೇಯಾ—ಕುಮಾರನು ಯಮನಿಗೆ ಒಪ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವವನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆಯೋ
(ಅನಂತರ ಅಲ್ಲಿದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರಲು) | ತತ್—ಅನುಗುಣವಾದ ಉಪಾಯವನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ನಃ—
ನಮಗೆ | ಈ ಸ್ವಿತ್—ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೇ | ಬ್ರೂಯಾತ್—ಹೇಳುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಪಂಚವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯುವಿನ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾವ ಪುರುಷನು ತಾನೆ ಪುತ್ರನನ್ನು
ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವನು ? ತಾನು ಸಡಿದ ಪುತ್ರನನ್ನು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿ ಯಮನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ ಯಾವ
ಪುರುಷನು ಕಳುಹಿಸುವನು ? ಮತ್ತು ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಿದನಂತರ ತನ್ನ ಪುತ್ರನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವ ಉಪಾಯ
ವನ್ನು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಹೇಳಿಕೊಡುವನು ?

English Translation.

Who has begotten the youth ? Who has driven the chariot of ? Who
can tell us how restitution was made ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತಾನೇ ಹಡೆದ ತನ್ನ ಸ್ವಂತ ಪುತ್ರನನ್ನು ಮೃತ್ಯುವಿನ ವಶಕ್ಕೆ ಒಪ್ಪಿಸುವ ಪುರುಷನು ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಉಂಟೇ?
ಮತ್ತು ತಂದೆಯೇ ಸ್ವತಃ ಮಗನನ್ನು ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿಂದು ಹೇಳಿ, ಅವನು ಹೋಗುವುದಕ್ಕೆ ರಥವನ್ನು ಸಿದ್ಧ
ತೆವಾಡಿಕೊಟ್ಟು ಅಲ್ಲಿದವನು ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬರುವ ಉಪಾಯವನ್ನು ಹೇಳಿಕೊಟ್ಟು ಮಗನನ್ನು ಯಮನ ಬಳಿಗೆ
ಕಳುಹಿಸುವ ತಂದೆಯೂ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವನೇ ? ಒಂದುವೇಳೆ ಇದ್ದರೆ ಅವನು ಶುದ್ಧ ಮೂರ್ಖನು. ನ್ಯಾಯಕ್ಕೂ
ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಕ್ಕೂ ವಿರುದ್ಧವಾಗಿ ನಡೆಯುವ ಪುರುಷನು ಪ್ರಜ್ಞನಲ್ಲ, ಶುದ್ಧ ಮೂರ್ಖನೇ ಸರಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಅದಿತ್ಯ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಕುಮಾರನೆಂಬ ಋಷಿಯು ತಾನು ಪರಮಾತ್ಮನ ಅಂಶವೇ ಎಂದೂ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ತನಗೂ ತಾದಾತ್ಮ್ಯ
ವಿರುವುದೆಂದೂ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಅನ್ಯನಸ್ತುವು ಇಲ್ಲವೆಂದೂ ಎಲ್ಲವೂ ಪರಮಾತ್ಮನ ಸ್ವತ್ತೇ ಆಗಿರುವುದೆಂದೂ
ತಳಿದು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಖಂಡಿಸುವನು.

ಕುಮಾರಂ—ಕುಮಾರನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನನ್ನು | ಕೇ—ಯಾವ ತಂದೆಯು | ಅಜನಯತ್—ಉತ್ತಮ
ಮಾಡಿದನು; (ಯಾರೂ ಇಲ್ಲ) | ಕೇ—ಯಾರು | ರಥಂ—ಶರೀರವೆಂಬ ರಥದಲ್ಲಿ ಇರುವಂತೆ | ನಿರವರ್ತಯತ್—
ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿ | ಅನುದೇಯಾ—ನನ್ನನ್ನು (ಆತ್ಮನನ್ನು) ಬಿಟ್ಟು
ಬೇರೆ ವಸ್ತುವು | ಅಭವತ್—ಇರುವುದಿಲ್ಲವನ್ನು | ಕೇ ಸ್ವಿತ್—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ನೇ—ನನಗೆ |
ಬ್ರೂಯಾತ್—ಹೇಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ತತ್—ಆ ವಚನವು ದುರ್ವಚನವೇ (ಸುಳ್ಳೇ) ಸರಿ. (ಎಕೆಂದರೆ ಆತ್ಮನನ್ನು
ವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೇ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲ.)

|| ಭಾರ್ಗವ ||

ಕುಮಾರನೆಂಬ ನನ್ನನ್ನು ಯಾವ ತಂದೆಯು ಉತ್ತಮಮಾಡಿದನು? ಪ್ರಪಂಚವೂ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವ ವಸ್ತು
ಗಳೂ ಸಮಸ್ತ ಪುರುಷರೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಎಲ್ಲವೂ ಪರಮಾತ್ಮಸ್ವರೂಪವೇ ಆಗಿ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ
ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಪುತ್ರನಾರು? ತಂದೆಯಾರು? ತಂದೆಯು ಪುತ್ರನನ್ನು ಉತ್ತಮ ಮಾಡುವುದೆಂದರೇನು? ಇದೆಲ್ಲಾ ಬೇರೆ
ಭ್ರಾಂತಿಯು. ನಮ್ಮ ಶರೀರವೇ ಒಂದು ರಥ. ಅದರಲ್ಲಿ ಪರಮಾತ್ಮನ ಅಂಶವಾದ ನಾನು (ಕುಮಾರ ಋಷಿಯು)
ನೆಲೆಸಿರುವೆನು. ಇದನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಇರುವಂತೆ ಮಾಡಿರುವನು ಯಾರು? ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಹೊರತು ಬೇರೆ ಅಲ್ಲ
ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮನನ್ನು (ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು) ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆವಸ್ತುವಿರುವುದೆಂದು ಯಾವ ಪುರುಷನು ಹೇಳುತ್ತಾನೆ?
ಹಾಗೆ ಹೇಳುವವನು ಮೂರ್ಖನು ಮತ್ತು ಅವನ ವಾಕ್ಯವು ಶುದ್ಧಸುಳ್ಳು. ಎಕೆಂದರೆ, ಆತ್ಮನನ್ನು (ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು)
ವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೇ ವಸ್ತುವೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಯಥಾಭವದನುದೇಯಾ ತತೋ ಅಗ್ರಮುಜಾಯತ |

ಪುರಸ್ತಾದ್ಭವತ್ ಆತತಃ ಪಶ್ಚಾನ್ನಿರಯಣಂ ಕೃತಂ || ೬ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ | ಅಭವತ್ | ಅನುದೇಯಾ | ತತಃ | ಅಗ್ರಂ | ಅಜಾಯತ |

ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಬುಧ್ಧಃ | ಆತತಃ | ಪಶ್ಚಾತ್ | ನಿಃಸಾಯನಂ | ಕೃತಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನುದೇಯ್ಯನುದಾತವೋ ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಪಿತರಮನುಲಕ್ಷ್ಯಾಯಂ ಕುಮಾರೋ
ಯಮೇನ ದತ್ತೋಽಭವತ್ ಭವತಿ ತಥಾ ತತಸ್ತಸ್ಮಾದ್ಭವತ್ಪ್ರವಾಪ್ತಿಕುರಗ್ರಂ ಯಮಸಮಾಪಂ ಗಚ್ಛೇತಿ
ವಚನಸ್ಯಾಗ್ರತೋ ವರ್ತಮಾನಂ ನಚಿಕೇತಸಾ ಯಮೇನ ಸದ ವದಿತವ್ಯಂ ತಂ ವೈ ಪ್ರವಸಂತಂ ಗಂತಾಸೀತಿ

ಹೋನಾಚೇತ್ಯಾದಿಕಂ | ತೈ. ಬ್ರ. ೩-೧೧-೮-೨ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಂತರೋಕ್ತಮಜಾಯತ | ಪ್ರಾದುರಭವತ್ | ಪಿತೋಪದಿಷ್ಯವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ತತಃ ಪೂರ್ವಂ ಬುಧ್ನ ಉಕ್ತಸ್ಯಾಗ್ರಸ್ಯ ಮೂಲಭೂತಂ ಯಮಸ್ಯ ಗೃಹಂ ಪ್ರತಿಗಚ್ಛೇತಿ ವಚನಮಾತತಃ | ಅತಿವಿಸ್ತೃತಮಾಸೀತ್ | ಅತಸ್ತದತಕ್ಕಪರಿಹಾರಮಿತಿ ಪಶ್ಚಾತ್-ತ್ಯೋಧಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ನಿರಯಣಂ ತಸ್ಮಾದ್ಯಮಾನ್ವಿರ್ಗಮನೋಪಾಯಂ ಕೃತಂ | ಪಿತ್ರಾಚರಿತಂ ಯದ್ವಾ | ಅನುದೇಯ್ಯಾತ್ಮಾನಮನು ದಾತವ್ಯಾತ್ಮಸ್ವರೂಪವ್ಯತಿರಿಕ್ತಾನ್ಯಪದಾರ್ಥಸತ್ತಾ ಯಥಾಭವತ್ ಭವತಿ ತದನುಗುಣಂ ತತಸ್ತಸ್ಮಾನ್ಮಾಯಾಪಿಶಿಷ್ಟಾದಾತ್ಮನೋಽಗ್ರಂ ಸ್ಪಷ್ಟವ್ಯಸ್ಯ ವಿಕಾರಜಾತಸ್ಯಾದ್ಯಂ ಮನಸ್ತತ್ತ್ವಂ ಸಿಸ್ತಜ್ಞಾಕಾರಣಮಜಾಯತ | ಉದಪದ್ಯತೆ | ಪುರಸ್ತಾತ್ಸೃಷ್ಟೇಃ ಪ್ರಾಗವಸ್ಥಾಯಾಂ ಬುಧ್ನೋ ಮೂಲಮನ್ಯಾಕೃತಂ ಮಾಯಾತ್ಮಕಂ ಕಾರಣಮೇವಾತತಃ | ಆ ಸಮಂತಾತ್ತತಂ ವಿಸ್ತೃತಮಾಸೀತ್ | ಪಶ್ಚಾತ್ತಮಸ ಉತ್ಪತ್ತ್ಯಂತರಂ ನಿರಯಣಂ ತದ್ಗತಾನಾಂ ಕಾರ್ಯಾಣಾಂ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾನ್ವಿರ್ಗಮನಂ ಘಟಪಟಾದಿಭೇದೇನ ಸ್ವರೂಪಾಲಂಭನಂ ಕೃತಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ನಿರ್ಮಿತಂ | ತಥಾ ಮೃದ್ವಿಕಾರೋ ಘಟಾದಿರ್ಮದೋಽನ್ಯೋ ನ ಭವತಿ | ಆದಿತ್ಯಾನುಗ್ರಹಾದ್ಬ್ರಹ್ಮಭಾವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ಮಮ ವಿಕಾರಃ ಪ್ರಪಂಚೋ ಮದನ್ಯೋ ನ ಭವತಿತಿ ವ್ಯತಿರಿಕ್ತಸ್ಯ ಪಿತ್ರಾದೇರಾಪ್ತೇಃ ಪೂರ್ವೋಕ್ತಃ ಸಮರ್ಥತಃ ||

|| ಯಮನಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಅನುದೇಯಾ—ಈ ಕುಮಾರನು (ನಚಿಕೇತನು) ತನ್ನ ತಂದೆಯ ಬಳಿಗೆ ಮತ್ತೆ ಯಮನಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಕಳು ಹಿಸಲ್ಪಡುವವನು | ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿ | ಅಭವತ್—ಆಗುವನೋ ಆ ರೀತಿ | ತತಃ—ನಚಿಕೇತನ ತಂದೆಯಾದ ವಾಜ್ರವಸ್ತ್ರನಿಂದ | ಅಗ್ರಂ—ಮೊದಲೇ ಎಂದರೆ ಯಮನ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ | ಅಜಾಯತ—ಯೋಜನೆಯು ಮನಸ್ಸಿನ ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಅದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ | ಬುಧ್ನಃ—ಯಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಎಂಬ ಮೂಲ ಭೂತವಾದ ವಾಕ್ಯವು | ಅತತಃ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಿತು (ನೆಟ್ಟಿದ್ದಿತು) | ಪಶ್ಚಾತ್—ಅನಂತರ (ಕೋಪವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಮೇಲೆ) | ನಿರಯಣಂ—ಯಮನ ಗೃಹದಿಂದ ಪುನಃ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರಲು ಉಪಾಯವು | ಕೃತಂ—ತಂದೆಯಿಂದ ನಿಶ್ಚಯಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿತು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಂದೆಯಾದ ವಾಜ್ರವಸ್ತ್ರ ತನ್ನ ಮಗನಾದ ನಚಿಕೇತನಿಗೆ ಯಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ನಚಿಕೇತನು ಯಮನ ಗೃಹದಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರುವ ಉಪಾಯವು ಅವನ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೊಳೆಯಿತು. ಆದ್ದರಿಂದ ಯಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲೇ ತಂದೆಯು ಮಗನ ಪುನರಾಗಮನದ ಉಪಾಯವನ್ನು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದ್ದನು

English Translation.

How restitution was made appeared from the (command given) at first; before that the depth was outstretched, afterwards a means of returning (from Yama) was provided.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತಂದೆಯು ಮಗನಾದ ನಟಕೇತನನ್ನು ಯಮನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳಿದನಷ್ಟೆ. ಆದರೆ ಹಾಗೆ ಹೇಳುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆಯೇ ಅವನು ಅಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೇಗೆ ತನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉಪಾಯವನ್ನು ಯೋಚಿಸಿಯೇ ಹಾಗೆ ಹೇಳಿದನು. ಕೋಪದ ಭರದಲ್ಲಿ ಯಮನ ಮನೆಗೆ ಹೋಗು ಎಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಅನಂತರ ಕೋಪವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಸಮಾಧಾನ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತನ್ನ ಪುತ್ರನು ಯಮನ ಗೃಹದಿಂದ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಬರಲು ತಕ್ಕ ಉಪಾಯವನ್ನು ಮಾಡಿದನು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಆದಿತ್ಯ ಪರವಾದ ಅರ್ಥವು

ಅನುದೇಯಿ—ಆತ್ಮಸ್ವರೂಪವ್ಯತಿರಿಕ್ತ ಪದಾರ್ಥವಿರುವುದು ಎಂಬ ಮಿಥ್ಯಾಬುದ್ಧಿಯು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಉಂಟಾಗುವುದೋ | ತತಃ—ಆ ಮಾಯಾವಿಶಿಷ್ಟಬುದ್ಧಿಗಿಂತ | ಅಗ್ರಂ—ಮೊದಲೇ | ಅಜಾಯತ—ಮನಸ್ತತ್ತ್ವವು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟಿತು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿದ್ದ ಅವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ | ಬುದ್ಧಃ—ಆತ್ಮಕ್ರದೇಶಿಯಲ್ಲಿದ್ದ ಮಾಯಾತ್ಮಕವಾದ ಕಾರಣವು | ಆತತಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಿತು | ಪಶ್ಚಾತ್—ಅನಂತರ ಎಂದರೆ ಕಾರಣವು ಕಾರ್ಯರೂಪಕ್ಕೆ ಬರಲು ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದ ಮೇಲೆ | ನಿರಯಣಂ—ಕಾರಣರೂಪವಾದ ಅವ್ಯಕ್ತದಿಂದ ಕಾರ್ಯರೂಪವಾದ ವ್ಯಕ್ತವು ಎಂದರೆ ಜಗದಾದಿಗಳು ಅವಿರ್ಭವಿಸುವಂತೆ | ಕೃತಂ—ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿತು (ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟಿತು) |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆತ್ಮವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದ ವಸ್ತುವು ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಇದೆ ಎಂದು ಸಾಮಾನ್ಯಮನುಷ್ಯರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತೋರುವುದಷ್ಟೆ. ಈ ರೀತಿ ಮಿಥ್ಯಾಬುದ್ಧಿಯು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕೆ ಮೊದಲೇ ಮನಸ್ತತ್ತ್ವವು (ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಮನಸ್ಸು) ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟಿತು. ಮನಸ್ಸು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟಿಮೇಲೆ ತಾನೇ ಮನಸ್ಸಿನ ವ್ಯಾಪಾರಗಳು ನಡೆಯುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೊದಲು ಮನಸ್ತತ್ತ್ವವು ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟಿತು. ಅನಂತರ ಮನಸ್ಸಿನ ವ್ಯಾಪಾರದ ಆಲೋಚನೆಯು ಎಂದರೆ ಆತ್ಮವ್ಯತಿರಿಕ್ತವಾದ ವಸ್ತುಗಳು ಇರುವವು ಎಂಬ ಮಿಥ್ಯಾಬುದ್ಧಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು. ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮವು ಅನ್ಯಕ್ರಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳು ಆ ಅನ್ಯಕ್ರಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಕಾರಣರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದವು. ಅನಂತರ ಅನ್ಯಕ್ರಾವು ವ್ಯಕ್ರಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬಂದಾಗ ಜಗದಾದಿವಸ್ತುಗಳು (ಘಟಪಟಾದಿವಸ್ತುಗಳು) ಕಾರಣಾವಸ್ಥೆಯಿಂದ ಕಾರ್ಯಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬಂದವು. ಇದೆಲ್ಲವೂ ಬ್ರಹ್ಮನ ಸೃಷ್ಟಿಯು. ಉದಾಹರಣೆಗೆ ಘಟ (ಮಡಕೆ) ಮೊದಲಾದ ಮೃದ್ವಿಕಾರ (ಮಣ್ಣಿನ) ವಸ್ತುಗಳು ಮಡಕೆ, ಹೆಂಚು ಮೊದಲಾದ ಅನೇಕ ವಿಧ ಆಕಾರಗಳಿಂದ ಕಾಣುತ್ತಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ಮೂಲವಸ್ತುವು (ಮಣ್ಣು) ಒಂದೇ ಆಗಿರುವುದು. ಅದರಂತೆ ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಕಾಣುವ ವಸ್ತುಗಳೂ ನಾನಾವಿಧವಾಗಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳಿಗಿಲ್ಲಾ ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಮೂಲಕಾರಣವಾಗಿರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಆದಿತ್ಯನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮ ಭಾವವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ನನಗೆ ನನಗಿಂತ ಬೇರೆಯಾದ ವಸ್ತುವು ಈ ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲವೆಂಬ ಪರಿಜ್ಞಾನವು ಉಂಟಾಗಿರುವುದೆಂದು ಹುಸಿಯು ವರ್ತಿಸಿರುವನು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ಯಮಸ್ಯ ಸಾದನಂ ದೇವಮಾನಂ ಯದ್ಬಾಚ್ಯತೇ |

ಇಯಮಸ್ಯ ಧಮ್ಯತೇ ನಾಳೀರಯಂ ಗೀರ್ಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇದಂ | ಯಮಸ್ಯ | ಸದನಂ | ದೇವಮಾನಂ | ಯತ್ | ಉಚ್ಯತೇ |

ಇಯಂ | ಅಸ್ಯ | ಧಮ್ಯತೇ | ನಾಳೀಃ | ಅಯಂ | ಗೀರ್ಭಿಃ | ಪರಿಷ್ಕೃತಃ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ಯಮಸ್ಯ ನಿಯಂತುರಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ವೈವಸ್ವತಸ್ಯ ವಾ ಸದನಂ ಸ್ಥಾನಂ || ಛಾಂದಸಃ ಸಾಂಹಿತಿ-
ಕೋ ದೀರ್ಘಃ || ಯತ್ಸದನಂ ದೇವಮಾನಂ ದೇವೈರ್ನಿರ್ಮಿತಮಿತ್ಯುಚ್ಯತೇ ಸರ್ವತ್ರಾಭಿಧೇಯತೇ |
ಯದ್ವಾ | ದೇವಾನಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ನಿರ್ಮಾಣಸಾಧನಮಿತಿ ಗೀರ್ಯತೇ | ಅಸ್ಯ ಯಮಸ್ಯ ಪ್ರೀಣನಾಯೇ-
ಯಂ ನಾಳೀರ್ವಾದ್ಯವಿಶೇಷೋ ನೇಣುರ್ಧಮ್ಯತೇ | ವಾದ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ನಾಳೀತಿ ವಾಚ್ಯಮು | ಇಯಂ
ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಗಸ್ಯ ಪ್ರೀಣನಾಯ ಧಮ್ಯತೇ | ಉಚ್ಚಾರ್ಯತೇ | ಏವಂ ಸತ್ಯಯಂ ಯಮೋ ಗೀರ್ಭಿಃ
ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪರಿಷ್ಕೃತಃ | ಅಲಂಕೃತೋಽಭೂತ್ || ಸಂಪರ್ಯಾಪೇಭ್ಯ ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಃ | ಪರಿನಿವಿಭ್ಯ
ಇತಿ ಪತ್ನಂ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ ||

ಯಮನ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಯತ್—ಯಾವ ಲೋಕವು | ದೇವಮಾನಂ—ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—
ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದೋ ಅಂತಹ | ಇದಂ—ಈ ಯಮಲೋಕವು | ಯಮಸ್ಯ—ಯಮನ | ಸದನಂ—ಸ್ಥಾನ
ವಾಗಿರುವುದು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಯಮನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಇಯಂ ನಾಳೀಃ—ನೇಣುವೆಂಬ ಈ ವಾದ್ಯವಿಶೇಷವು |
ಧಮ್ಯತೇ—ಊದಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಅಯಂ—ಈ ಯಮನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ |
ಪರಿಷ್ಕೃತಃ—ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ (ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ)

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಈ (ಯಮ) ಲೋಕವೇ ಯಮನ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಈ
ಯಮನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನೇಣುವೆಂಬ ವಾದ್ಯವಿಶೇಷವನ್ನು ಊದುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಈ ಯಮನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ
ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This is the dwelling of Yama, which is called the fabric of the gods;
this pipe is sounded for his (gratification) he is propitiated by hymns.

|| ಅದಿತ್ಯಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವ (ಸೂರ್ಯ) ಮಂಡಲವು | ದೇವಮಾನಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ನಿರ್ಮಿತವಾದುದೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದೋ | ಇದಂ—ಆ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವು | ಯಮಸ್ಯ—ನಿಯಂತ್ರವಾದ ಅದಿತ್ಯನ | ಸದನಂ—ಸ್ಥಾನವು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅದಿತ್ಯನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ನಾಳೀಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವು | ಧಮ್ಯತೇ—ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಅಯಂ ಈ ಅದಿತ್ಯನು | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ | ಪರಿಷ್ಕತಃ—ಅಲಂಕೃತನಾಗುತ್ತಾನೆ (ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಯಾವ ಸ್ಥಾನವು ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆಯೋ ಅದು ಅದಿತ್ಯಮಂಡಲವೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆ. ಆ ಅದಿತ್ಯಮಂಡಲವೇ ಅದಿತ್ಯನ ಸ್ಥಾನವು. ಈ ಅದಿತ್ಯನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಜನರು ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.



ನೂರ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕೇಶಿನಃ ಎಂಬವರು ದೇವತೆಗಳು. ಯಾಸ್ಯರು ಕೇಶಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಾ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಕೇಶೀ ಕೇಶಾ, ರಶ್ಮಯಸ್ತೈಸ್ತದ್ವಾನ್ ಭವತಿ | ಕಾಶನಾದ್ವಾ ಪ್ರಕಾಶನದ್ವಾ || (ನಿ. ೧೨-೨೫)
ಕೇಶಾಃ ಎಂದರೆ ಕೂದಲುಗಳು, ರೋಮಗಳು. ಕೇಶವೆಂದರೆ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೂ ಹೆಸರು. ಏಕೆಂದರೆ ಕೇಶಗಳು ಸಣ್ಣನಾಗಿ ಉದ್ದವಾಗಿರುತ್ತವೆ. ರಶ್ಮಿಗಳೂ ಅವುಗಳಂತೆ ಇರುವುದರಿಂದ ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೂ ಕೇಶಾಃ ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಇಂತಹ ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನಿಗೆ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನಿಗೆ ಕೇಶೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವನು ಸೂರ್ಯನಾಗಿ ಬಹುದು, ಅಗ್ನಿಯಾಗಿಬಹುದು, ವಾಯುವಾಗಿಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಸೂರ್ಯವಾಯುಗಳೇ ದೇವತೆಗಳೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯನೇ ದೇವತೆಯು. ಕಾಶ-ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಕೇಶಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಕೇಶಾಃ ಎಂದರೆ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ರಶ್ಮಿಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಕೇಶಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆಯು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಕೃತ್ವಾ ಸಾಯಂ ಸ್ಯಥಗ್ಯಾತಿ ಭೂತೇಭ್ಯಸ್ತಮಸೋಽತ್ಯಯೇ |

ಪ್ರಕಾಶಂ ಕಿರಣೈಃ ಲುವಂಸ್ತೇನೈನಂ ಕೇಶಿನಂ ವಿಮುಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೬೫)

ಕೇಶಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ—ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಮಯವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಕತ್ತಲೆಯುಂಟಾಗಿ, ಆ ಕತ್ತಲೆಯು ಕಾಲಕ್ರಮದಲ್ಲಿ ಕಳೆದುಹೋಗಿ ಬೆಳಕಾದ ನಂತರ ತನ್ನ ಕಿರಣಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉಪಕಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಬೆಳಕನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವನನ್ನು (ಸೂರ್ಯನನ್ನು) ಕೇಶೀ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು, ಎಂದಿದೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ ಪ್ರಧನಮಂಡಲದ ೧೬೪ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ೪೪ ನೇ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ತ್ರಯಃ ಕೇಶಿನಃ-ಕೇಶಸ್ಥಾನೀಯ-ಪ್ರಕೃಷ್ಟರಶ್ಮಿಯುಕ್ತಾಃ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಕೇಶಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಅಶಶಯವಾದ್ವರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವರೆಂದು ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಕೇಶಿನಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಇದೇ ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿಯೂ ತಿಳಿಸುತ್ತಾ ಅಗ್ನಿವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯರ ವಿಶೇಷಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಸಿದೆ—

ಅರ್ಚಿಭಿಃ ಕೇಶ್ಯಯಂ ತೃಗ್ನಿರ್ವಿದ್ಯುದ್ವಿಶ್ವೈವ ಮಧ್ಯಮಃ |

ನಿಸಾತಮಾತ್ರೇ ಕಥ್ಯಂತೇ ತಥಾಗ್ನೇಯಾಸಿ ಕಾನಿಚಿತ್ || (ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೪)

ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯ ಜ್ವಾಲೆಯು ಕೇಶಗಳಂತಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೆ ಕೇಶಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ವಾಯುವು ವಿದ್ಯುದ್ರೂಪವಾದ ಪ್ರಭೆಗಳಿಂದಲೂ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥನಾದ ಆದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದಲೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ಪ್ರಭಾವವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಮಾಡುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಅಗ್ನಿವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯರಿಗೆ ಕೇಶಿಗಳೆಂದು ಹೆಸರು.

ವಿತೇಷಾಂ ತು ಪೃಥಕ್ತ್ವೇನ ತ್ರಯಾಣಾಂ ಕೇಶಿನಾಮಿಹ |

ಸಂಲಕ್ಷ್ಯಂತೇ ಪ್ರಕ್ರಿಯಾಸು ತ್ರಯಃ ಕೇಶಿನ ಇತ್ಯೌಚಿ || (ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೫)

ಈ ಮೂರುವಿಧ ಕೇಶಿಗಳ ಸ್ವರೂಪಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಅವರವರ ಕ್ರಿಯೆಗಳೂ ಸಹ ಭಿನ್ನವಾಗಿವೆಯೆಂದು ತ್ರಯಃ ಕೇಶಿನಃ (೧-೧೬೪-೪೪) ಎಂಬ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಅವರ ಕ್ರಿಯಾ, ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಇವುಗಳನ್ನು ವಿಭಾಗಿಸಿ, ಇದು ಹೀಗೆಯೇ ಸರಿ ಎಂದು ನಿಷ್ಕೃಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲರೂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿಗಳಾದುದರಿಂದ ಸ್ಥಾನವಿಭಾಗವೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ನ ಚೈವೈಷಾಂ ಪ್ರಸೂತಿನರ್ವಾ ವಿಭೂತಿಸ್ಥಾನಜನ್ಮವಾ |

ನಿರ್ವಹಂತಂ ತಕೃಮೇತೈರ್ಹಿ ಕೃತ್ಸ್ನಂ ವ್ಯಾಪ್ತಮಿದಂ ಜಗತ್ || (ಬೃ. ದೇ. ೧-೯೬)

ಇವರ ಉತ್ಪತ್ತಿ, ಪ್ರಭಾವ, ಸ್ಥಾನ ಇವುಗಳನ್ನು ವಿಂಗಡಿಸಿ ಹೇಳುವುದು ಸಂಭ್ಯವಿಲ್ಲ. ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತೂ ಇವರಿಂದ ವ್ಯಾಪ್ತವಾಗಿದೆ. ಇವರ ಪ್ರಭಾವವೂ, ಕ್ರಿಯೆಗಳೂ ಸ್ಥಾನದ ದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಾಗಲಿ, ಕಾಲದೃಷ್ಟಿಯಿಂದಾಗಲಿ ಪರಿಮಿತವಾದುದಿಲ್ಲ.

ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಆದಿತ್ಯ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಮೂರು ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ತನ್ನ ಕರ್ತವ್ಯಗಳನ್ನು ಕಾಲಾನುಸಾರವಾಗಿ ನಡೆಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳೂ ಭಿನ್ನಾತ್ಮಕರೇ ಅಥವಾ ಒಂದೇ ತತ್ತ್ವದ ಮೂರು ಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪಗಳೇ ಎಂಬುದನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸಬೇಕು. ೧-೧೬೪ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮೊದಲಿನಿಂದಲೂ ಸಹ ಸಕಲ ವಿಶ್ವವ್ಯಾಪಿಯಾದ ಏಕತತ್ತ್ವದ ಪ್ರತಿಪಾದನೆಯೇ ಮುಖ್ಯವಾದ ಗುರಿಯೆಂದು ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಕೆಲವು ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಪರಬ್ರಹ್ಮವೆಂದೂ, ಇನ್ನು ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯಾಂತರ್ಗತನೂ, ಹಿರಣ್ಯರೂಪನೂ ಅದ ಪರಮಪುರುಷನೆಂದೂ ವರ್ಣಿಸಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾತ್ಮಕರಾದ ದೇವತೆಗಳ ವರ್ಣನೆಯಿರುವಂತೆ ಕಂಡರೂ ಸಹ ಇವರೆಲ್ಲರಿಗೂ ಮೂಲತತ್ತ್ವವು ಒಂದೇ ಎಂದೂ ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಆ ಮೂಲತತ್ತ್ವದ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಸ್ವರೂಪಗಳೆಂದೂ ಅನೇಕರಡೆಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಆ ಮೂಲತತ್ತ್ವವನ್ನು ಕೆಲವು ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನೆಂದೂ, ಕೆಲವೆಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ.

ಭವದ್ಭೂತಸ್ಯ ಭವ್ಯಸ್ಯ ಜಂಗಮಸ್ಥಾವರಸ್ಯ ಚ |
 ಅಸ್ಯೈಕೇ ಸೂರ್ಯಮೇವೈಕಂ ಪ್ರಭವಂ ಪ್ರಲಯಂ ವಿದುಃ ||
 ಅಸತತ್ತ್ವ ಸತತ್ತ್ವೈವ ಯೋನಿರೇಷಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಃ |
 ಯದಪ್ಸರಂ ಚ ವಾಚ್ಯಂ ಚ ಯಥೈತದ್ಭೃತ್ ಶಾಶ್ವತಂ ||
 ಕೃತ್ವೈಷ ಹಿ ತ್ರಿಧಾತ್ಮಾನಂ ಏಷ ಲೋಕೇಷು ತಿಷ್ಠತಿ |
 ದೇವಾನೈಥಾಯಥಂ ಸರ್ವಾನ್ ನಿವೇಶ್ಯ ಸ್ವೇಷು ರಶ್ಮಿಷು ||
 ಏತದ್ಭೂತೇಷು ಲೋಕೇಷು ಅಗ್ನಿಭೂತಂ ಸ್ಥಿತಂ ತ್ರಿಧಾ |
 ಋಷಯೋ ಗೀರ್ಭಿರರ್ಚಂತಿ ಹೋತ್ರಾಯಾಂ ವೃಕ್ಷಬರ್ಹಿಷಃ ||
 (ಬೃ. ದೇ. ೧-೬೧ ರಿಂದ ೬೪)

ವರ್ತಮಾನ, ಭೂತಕಾಲ, ಭವಿಷ್ಯತ್ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸಮಸ್ತ ಚರಾಚರ ಪ್ರಪಂಚದ ಸ್ಥಿತಿಗೂ ಲಯಕ್ಕೂ (ವಿನಾಶಕ್ಕೂ) ಸೂರ್ಯ (ಪ್ರಜಾಪತಿ) ನೊಬ್ಬನೇ ಮುಖ್ಯ ಕಾರಣನಾಗಿರುವನು. ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪ ಮತ್ತು ವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ಆಸತ್, ಸತ್ ಎಂಬ ತತ್ತ್ವಗಳಿಗೆ (ಸ್ಥಿತಿಗಳಿಗೆ) ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ಮೂಲವು. ಎಂದರೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಯಿಂದಲೇ ವ್ಯಕ್ತಾವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪಗಳ ಆವಿರ್ಭಾವವಾಗುವುದು. ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯೇ ನಾಶರಹಿತನಾದ, ನಿತ್ಯನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮಶಬ್ದವಾಚ್ಯನಾಗಿರುವನು. ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನೇ ಮೂರು ಭಾಗವಾಗಿ ವಿಭಾಗಿಸಿಕೊಂಡು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಹ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದ ಬಂಧನದಲ್ಲಿ ಇಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ. ಈ ಪ್ರಜಾಪತಿ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನೇ ಈ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿರುವನು. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯಂತೆಯೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಿದ್ಯುತಿಂತೆಯೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನಂತೆಯೂ ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು. ಋಷಿಗಳು ಇವನನ್ನೇ ವೇದವಾಕ್ಯಗಳಿಂದಲೂ ಸಾಮಗಾನಗಳಿಂದಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಆರಾಧಿಸುವರು. ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿವಾಯ್ವಾದಿತ್ಯರೆಂಬ ಮೂರು ರೂಪಗಳಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿರುವ ಮೂರು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಇವನೇ ಮೂಲತತ್ತ್ವವು. ಇವರೆಲ್ಲರೂ ಇವನ ಬೇರೆ ಬೇರೆ ರೂಪಗಳು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೇಶೀತಿ ಸಪ್ತರ್ಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಮಗ್ನಿಸೂರ್ಯವಾಯುದೇವತಾಕಂ | ವಾತರಶನಪುಶಾ ಜೂತಿವಾತಜೂತಿಪ್ರಭೃತಯಃ ಪ್ರತ್ಯೈಚಂ ಕ್ರಮೇಣಾರ್ಷಯಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಕೇಶೀ ಮುನಯೋ ವಾತರಶನಾ ಜೂತಿರ್ವಾತಜೂತಿರ್ವಿಷ್ಣುರ್ವಾಣಕಃ ಕರಿಕ್ರತ ಏತಶ ಋಷ್ಯಶೃಂಗ-ಶ್ಚೈಕರ್ಚಾಃ ಕೃತಿನಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಕೇಶೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಸೂರ್ಯ ವಾಯುಗಳು ದೇವತೆಯು; ವಾತರಶನ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಜೂತಿ, ವಾತಜೂತಿ, ವಿಪ್ರಜೂತಿ, ವೃಷಾಣಕ, ಕರಿಕ್ರತ, ಏತಶ, ಋಷ್ಯಶೃಂಗ ಎಂಬ ಏಳು ಮಂದಿ ಋಷಿಗಳು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಯಕ್ಕೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಋಷಿಗಳು ಆನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಕೇಶೀ ಮುನಯೋ

ವಾತರಶನಾ ಜೂತಿರ್ವಾತಜೂತಿರ್ವಿಪ್ರಜೂತಿವ್ಯಷಾಣಕಃ ಕರಿಕ್ರತ ಏತಶ ಮುಷ್ಯಶ್ಚಂಗಶ್ಚೈಕರ್ಚಾಃ
ಕೃಶಿನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೩೬

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೩೬ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೨೪, ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಪ್ರೇ-೭ ||

ಮುಷಿ—ಮುನಯೋ ವಾತರಶನಾಃ | ೧. ಜೂತಿಃ | ೨. ವಾತಜೂತಿಃ | ೩. ವಿಪ್ರಜೂತಿಃ |

೪ ವ್ಯಷಾಣಕಃ | ೫. ಕರಿಕ್ರತಃ | ೬. ಏತಶಃ | ೭. ಮುಷ್ಯಶ್ಚಂಗಃ ||

ದೇವತಾ—ಕೇಶಿನಃ ||

ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಕೇಶ್ಯಂ | ಗ್ನಿಂ ಕೇಶೀ ವಿಷಂ ಕೇಶೀ ಬಿಭರ್ತಿ ರೋದಸೀ |

ಕೇಶೀ ವಿಶ್ವಂ | ಸ್ವದ್ರೃಶೇ ಕೇಶೀದಂ ಜ್ಯೋತಿರುಚ್ಯತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಕೇಶೀ | ಅಗ್ನಿಂ | ಕೇಶೀ | ವಿಷಂ | ಕೇಶೀ | ಬಿಭರ್ತಿ | ರೋದಸೀ | ಇತಿ |

ಕೇಶೀ | ವಿಶ್ವಂ | ಸ್ವಃ | ದ್ರೃಶೇ | ಕೇಶೀ | ಇದಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಉಚ್ಯತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೇಶಾಃ ಕೇಶಸ್ಥಾನೀಯಾ ರಶ್ಮಯಃ | ತದ್ವಂತಃ ಕೇಶಿನೋಽಗ್ನಿರ್ವಾಯುಃ ಸೂರ್ಯಶ್ಚ | ಏತೇ
ತ್ರಯಃ ಸ್ತೂಯಂತೇ | ಕೇಶೀ ರಶ್ಮಿಭೀರ್ಯುಕ್ತಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನೋ ವಾ ಸೂರ್ಯೋಽಗ್ನಿಂ ಬಿಭರ್ತಿ |
ಹವಿರ್ಭಿಃ ಪೋಷಯತಿ | ಧಾರಯತಿ ವಾ | ಕಾಲವಿಶೇಷೇ ಹ್ಯಗ್ನೇಃ ಪೋಷಣಾಯಾ ಹೋಮಃ | ಸ ಚ
ಕಾಲವಿಶೇಷಃ ಸೂರ್ಯಗತ್ಯಧೀನ ಇತಿ ಸೂರ್ಯ ಏವ ಬಿಭರ್ತೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ತಥಾ ವಿಷಂ | ಉದಕಸಾ-
ನ್ಮೃತತ್ | ಉದಕಂ ರಶ್ಮಿಭಿರ್ಘರ್ಮಸಮಯ ಆಹುತಮಯಮೇವ ಕೇಶೀ ಬಿಭರ್ತಿ ವಿಸ್ರಷ್ಟಂ | ತಥಾ
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಪ್ಯಯಮೇವ ಬಿಭರ್ತಿ | ಅಸಿ ಚ ವಿಶ್ವಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಸ್ವಃ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಶೇ
ದರ್ಶನಾಯಾಮೇವ ಕೇಶೀ ಕರೋತಿ | ಪ್ರಕಾಶಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಇತ್ಯಂಮಹಾನುಭಾವಾಃ ಕೇಶೀ ಕೋ
ನಾಮೇತ್ಯತ ಆಹ | ಇದಂ ದೃಶ್ಯಮಾನಂ ಮಂಡಲಸ್ಥಂ ಯಜ್ಞೋತ್ತಿರಿದಮೇವ ಕೇಶೀತ್ಯುಚ್ಯತೇ |
ನಾನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಕೇಶೀ—ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಬಿಭರ್ತಿ—(ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ) ಪ್ರೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕೇಶೀ—ಸೂರ್ಯನು | ವಿಷಂ—ಉದಕವನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕೇಶೀ—ಸೂರ್ಯನು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ಕೇಶೀ—ಸೂರ್ಯನು | ವಿಶ್ವಂ—ವ್ಯಾಪ್ತನಾದ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು | ದೈಶೀ—ಸಮಸ್ತರಿಗೂ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ | ಇದಂ—ಕಾಣಿಸುವ ಈ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವೇ | ಕೇಶೀ—ಸೂರ್ಯನೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಮತ್ತು ರಶ್ಮಿಯುಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ. ಅದೇ ಸೂರ್ಯನು ಉದಕವನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕಾಣುವಂತೆ ಬಿಳಿಗುತ್ತಾನೆ. ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಂಡಲವೇ ಸೂರ್ಯನು.

English Translation

The radiant (Sun supports) Agni, the radiant one (supports) water, the radiant one supports the heaven and earth, the radiant one is for the visibility of the whole diffused (universe)—the light is called the radiant one.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಕೇಶೀ ಅಗ್ನಿಂ ಕೇಶೀ ವಿಷಂ (ಬಿಭರ್ತಿ)— ಕೇಶಿಃ ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿಗಳು. ಆ ರಶ್ಮಿಗಳುಳ್ಳವರಿಗೆ ಕೇಶಿನಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ, ವಾಯು, ಸೂರ್ಯ ಎಂಬವರನ್ನು ಕೇಶಿನಃ ಎಂದು ಕಲೆಯಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋವ ಮಾಡಬೇಕಾದರೂ, ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕಾದರೂ ಕೆಲವು ನಿರ್ದಿಷ್ಟ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡುವರು ಯಜ್ಞ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ವಾಸ, ಸಕ್ಷ, ತಿಥಿ, ನಕ್ಷತ್ರ, ಪೌರ್ಣಮಾಸ್ಯ, ಅಮಾವಾಸ್ಯ, ಪ್ರಾತಃಕಾಲ, ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಸಾಯಂಕಾಲ, ರಾತ್ರಿ ಇತ್ಯಾದಿ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳನ್ನು ವಿವೇಚಿಸಬೇಕು ಇಂತಹ ಕರ್ಮಗಳು ಇಂತಹ ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿರುವುದು. ಈ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಗತಿಯಿಂದಲೇ ಉಂಟಾಗುವುದರಿಂದಲೂ ಅವುಗಳಿಗೆ ಅಧಿಕತಿಯಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ಆಯಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಹೋಮಾದಿಗಳಿಗೆ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯವು ಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಡೆಸಲ್ಪಡುವ ಹೋಮಾದಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರೋಷಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೋಷಿಸಿ ಧರಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ವಿಷಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. ಸಮುದ್ರಾದಿಜಲಾಶಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಸೂರ್ಯನು ಬೇಸಿಗೆಯಲ್ಲಿ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಆಕರ್ಷಿಸಿ, ಅವಿಯುರೂಪದಲ್ಲಿ ಅದು ವರ್ಷಾಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮೇಘಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ವೈಷ್ವಂಧ-ವಾಗಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಕವನ್ನು ಧರಿಸುವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಕೇಶೀ ಬಿಭರ್ತಿ ರೋದಸೀ—ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವನು. ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಭೂಮ್ಯಂತರಿಕ್ಷಗಳನ್ನು ಬೆಳಗುವನು ಮತ್ತು ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ ಉದಕವನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಆ ಉದಕವನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಆ ಮೂಲಕ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಬೆಳೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವನು. ಈ ರೀತಿ ಬೆಳಕು, ವೃಷ್ಟ್ಯದಕ, ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಇವುಗಳ ನ್ನೇ ಅಲ್ಲ ಒದಗಿಸುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಕೇಶೀ ವಿಶ್ವಂ ಸ್ವಃ ದೃಶೇ ಕೇಶೀ ಇದಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಉಚ್ಯತೇ—ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿರುವ ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ತಮ್ಮ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ಇತರ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಹಾಯವಾಗುವಂತೆ ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಬೀರುವನು. ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಯಾವ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಏನನ್ನೂ ನೋಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾವ ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ ಮಾಡಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವು. ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣೆದುರಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಂಡಲವೇ ಸೂರ್ಯನು.

ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಕೇಶ್ಯಗ್ನಿಂ ಚ ವಿಷಂ ಚ | ವಿಷಮಿತ್ಯೈದಕನಾಮ | ವಿಷ್ಣುತೇರ್ವಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾತೇಃ ಶುದ್ಧೈರ್ಥಸ್ಯ
ವಿಪೂರ್ವಸ್ಯ ನಾ ಸಚತೇಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಚ ಧಾರಯತಿ ಕೇಶೀದಂ ಸರ್ವಮಿದಮಭಿ-
ಸೃತ್ಯತಿ, ಕೇಶೀದಂ ಜ್ಯೋತಿರತಿರಚ್ಯತ ಇತ್ಯಾದಿತ್ಯಮಾದ || ಅಥಾಪ್ಯೇತೇ ಇತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ
ಕೇಶಿನೀ ಉಚ್ಯತೇ | ಧೂಮೇನಾಗ್ನೀ ರಜಸಾ ಚ ಮಧ್ಯಮಃ ||

(ನಿ. ೧೨-೩೬)

ಈ ಕೇಶಿಯು (ಅದಿತ್ಯನು) ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ಉದಕವನ್ನೂ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ವಿಷವೆಂದರೆ ಉದಕಕ್ಕೆ ಹೆಸರು. ಶುದ್ಧಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಿ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗಪೂರ್ವಕವಾದ ಸ್ವಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವಿಷಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಅನುಸರಿಸು ಜತೆಯಲ್ಲಿರು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಸಚ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಲಾದರೂ ವಿಪಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಬಹುದು. ಈ ಕೇಶಿಯು (ಅದಿತ್ಯನು) ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಾನೆ (ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾನೆ) ನಮಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಜ್ಯೋತಿರ್ಮಂಡಲವೇ ಅದಿತ್ಯನು ಎಂದು ಹೇಳುವರು. ಇದಲ್ಲದೆ ಇನ್ನೆರಡು ವಿಧವಾದ ಜ್ಯೋತಿಗಳು ಇರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ಕೇಶೀ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು. ಅವು ಯಾವುವೆಂದರೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಅಗ್ನಿಯು. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಧೂಮವು (ಹೊಗೆ) ಕೇಶದಂತೆ ಇರುವುದು. ಅದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಗೂ ಕೇಶಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ವಾಯುವು. ಈ ವಾಯುವು ವಿದ್ಯುದಾಗ್ನಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವನು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವು ಮಂಜಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದು. ಈ ಮಂಜು ಕೇಶ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು. ಅದರಿಂದ ವಾಯುವನ್ನೂ ಕೇಶೀ ಎಂದು ಕರೆಯಬಹುದು. ಈ ಕೇಶಿನಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಮತ್ತೊಂದು ಋಕ್ಪುರಾಣವು—

ತ್ರಯಃ ಕೇಶಿನ ಋತುಥಾ ವಿ ಚಕ್ಷತೇ ಸಂವತ್ಸರೇ ವಸತ ಏಕ ಏಷಾಂ |

ವಿಶ್ವಮೇಕೋ ಅಭಿ ಚಪ್ಪೇ ಶಚೀಭಿಧ್ವಾಜಿರೇಕಸ್ಯ ದದೃಶೇ ನ ರೂಪಂ ||

(ಮ. ಸಂ. ೧-೬೪-೪೪)

ಪ್ರಿಯಃ ಕೇಶಿನಃ ಯತುಥಾ ವಿಚಕ್ಷತೇ ಕಾಲೇಕಾಲೇಽಭಿವಿಶತ್ಯಂತಿ ಸಂವತ್ಸರೇ ವಸತಃ ಏಕ
ಏಷಾಮಿತೈಗ್ನಿಃ ಸೃಥಿವೀಂ ದಹತಿ ಸರ್ವಮೇಕೋಽಭಿವಿಶತ್ಯತಿ ಕರ್ಮಭಿರಾದಿತೈಃ ಗತಿರೇ-
ಕಸ್ಯ ದೃಶ್ಯತೇ ನ ರೂಪಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಯ || (ನಿ. ೧೨-೨೭)

ಕೇಶಿನಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಮೂರುಮಂದಿ ದೇವತೆಗಳು (ಅಗ್ನಿ, ಸೂರ್ಯ, ವಾಯುಗಳು) ಆಯಾ
ಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಕೆಲಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸುವರು. ಅವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ದಹಿಸುವನು ಇವನೇ
ಅಗ್ನಿಯು; ಇನ್ನೊಬ್ಬನು ತನ್ನ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ
ನೋಡುವನು. ಇವನೇ ಅದಿತ್ಯನು, ಇನ್ನೊಬ್ಬನ ಗಮನವು ಮಾತ್ರ ಕಾಣಲ್ಪಡುವುದು ರೂಪವು ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ
ಇವನೇ ವಾಯುವು. ಎಂದರೆ ಗಾಳಿಯು ಬೀಸುವುದನ್ನು ನಾವು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲೆವು. ಆದರೆ ಅದರ ರೂಪವನ್ನು
ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುನಯೋ ವಾತರಶನಾಃ ಪಿಶಂಗಾ ವಸತೇ ಮಲಾ |

ವಾತಸ್ಯಾನು ಧ್ರಾಜಿಂ ಯಂತಿ ಯದ್ದೇವಾಸೋ ಅಪಿಕ್ಷತ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುನಯಃ | ವಾತರಶನಾಃ | ಪಿಶಂಗಾ | ವಸತೇ | ಮಲಾ |

ವಾತಸ್ಯ | ಅನು | ಧ್ರಾಜಿಂ | ಯಂತಿ | ಯತ್ | ದೇವಾಸಃ | ಅಪಿಕ್ಷತ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತರಶನಾ ವಾತರಶನಸ್ಯ ಪುತ್ರಾ ಮುನಯೋಽಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿನೋ ಜೂತಿವಾತಜೂತಿ-
ಪ್ರಭೃತಯಃ ಪಿಶಂಗಾ ಪಿಶಂಗಾಽನಿ ಕಪಿಲವರ್ಣಾಽನಿ ಮಲಾ ಮಲಿನಾಽನಿ ವಲ್ಗುಲರೂಪಾಣಿ ವಾಸಾಂಸಿ ವಸತೇ |
ಆಚ್ಛಾದಯಂತಿ || ವಸ ಆಚ್ಛಾದನೇ ಆದಾದಿಕಃ || ಈದೃಶಾಸ್ತೇ ಯದ್ಯದಾ ದೇವಾಸೋ ದೇವಾಸ್ತಸೋ
ಮಹಿಮ್ನಾ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಃ ಸಂತೋಽಪಿಕ್ಷತ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪಂ ಪ್ರಾವಿಶನ್ || ವಿಶೇರ್ಲುಗಂ ಶಲ
ಇಗುಪಥಾದಿನಿಟಃ ಕ್ಲಃ | ವೃತ್ಯಯೇನಾತ್ಮನೇಪದಂ || ತದಾ ತೇ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋಧ್ರಾಜಿಂ ಗತಿಮನು
ಯಂತಿ | ಅನುಗಚ್ಛಂತಿ | ಪ್ರಾಣೋಪಾಸನಯಾ ಪ್ರಾಣರೂಪಿಣೋ ವಾಯುಭಾವಂ ಪ್ರಪನ್ನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾತರಶನಾಃ—ವಾತರಶನ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರರಾದ | ಮುನಯಃ—ಅಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿಗಳಾದ
ಜೂತಿವಾತಜೂತಿ ಮೊದಲಾದ ಋಷಿಗಳು | ಪಿಶಂಗಾಃ--ಕಪಿಲವರ್ಣವುಳ್ಳ (ಮಾಸಲು ಬಣ್ಣದ) | ಮಲಾ—

ಮಲಿನವಾದ ಎಂದರೆ ಕೊಳಕಾದ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು | ವಸತೇ—ಹೊದಿರುತ್ತಾರೆ (ಈ ಋಷಿಗಳ) | ಯತೇ—
ಯಾವಾಗ | ದೇವಾಸಃ—ತಮ್ಮ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೂ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಾ | ಅನಿಶ್ವತೇ—ದೇವ
ತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸುವರೋ ಆಗ | ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ | ಧ್ರಾಜಿಂ—ಗತಿಯನ್ನು | ಅನು
ಯಂತಿ—ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನಿಗಳೂ, ವಾತರಶನಋಷಿಯ ಪುತ್ರರೂ ಆದ ಜೂತಿ ಮೊದಲಾದ ಋಷಿಗಳು ಮಾಸಲು
ಬಣ್ಣದ ಕೊಳಕಾದ ವಲ್ಕಲವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು (ನಾರುಬಟ್ಟೆಗಳನ್ನು) ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಅವರು ತಮ್ಮ ತಪಸ್ಸಿನ ಮಹಿ
ಮೆಯಿಂದ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪಡೆದಾಗ ವಾಯುವಿನ ಗತಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The Munis, the sons of Vatarashana, wear the yellow dirty (vestments
of bark), they follow the course of the wind, when they have assumed the
(power of) gods.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಾತರಶನ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಈ ಸೂಕ್ಷ್ಮದ್ರವ್ಯವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದ ಜೂತಿ ಮೊದಲಾದ ಋಷಿಗಳು ಕಾಡಿನಲ್ಲಿ
ತಮ್ಮ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವುದರಿಂದ ನಗರವಾಸಿಗಳಂತೆ ಅವರು ಶುಭ್ರವಾದ ಮತ್ತು ಬೆಲೆಬಾಳುವ ವಸ್ತ್ರಗಳನ್ನು
ಧರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮಾಸಲುಬಣ್ಣದ ನಾರುಮಡಿಕೆಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ಧರಿಸುತ್ತಾರೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ವಸ್ತ್ರವು
ದೊರೆಯದ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಡುಜನರು ಕೆಲವು ಮರದ ತೊಗಟೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಹದಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ವಸ್ತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ
ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಿದ್ದರು. ಈಗಲೂ ಅನೇಕ ದೇಶಗಳಲ್ಲಿನ ಕಾಡುಜನರು ಈ ವಿಧವಾದ ಮರದ ತೊಗಟೆಯನ್ನು
ಅಥವಾ ಕೆಲವು ಜಾತಿಯ ಹುಲ್ಲನ್ನು ಬಟ್ಟೆಗೆ ಬದಲಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ. ಆದರೆ ಜೂತಿ ಮೊದಲಾದ ಆ ಋಷಿ
ಗಳ ತಪೋಮಹಿಮೆಯು ಅಗಾಧವಾದದ್ದು. ಅವರು ತಮ್ಮ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಾಣವಾಯುವನ್ನು ಪ್ರಾಣಾಯಾಮಾದಿ
ಗಳಿಂದ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡು ವಾಯುಭಾಗವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದ ದೇವತಾಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವರು.
ಇವರು ವಾಯುವಿನ ಗತಿಯನ್ನು ಅನುಸರಿಸುವರು ಎಂದರೆ ಇತರ ಸಾಮಾನ್ಯಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಅಗೋಚರವಾದ ವಾಯು
ವಿನ ಗತಿಯು ಇವರಿಗೆ ಗೋಚರವಾಗುವುದು. ಇತರರಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗದ ಕಾರ್ಯವು ದೇವತಾಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ
ಇವರಿಗೆ ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉನ್ಮದಿತಾ ಮೌನೇಯೇನ ವಾತೌ ಆ ತಸ್ಮಿಮಾ ವಯಂ |

ಶರೀರೇದಸ್ಮಾಕಂ ಯೂಯಂ ಮರ್ತಾಸೋ ಅಭಿ ಪಶ್ಯಥ || ೩ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಉತ್ಸಮದಿತಾಃ | ಮಾನೇಯೇನ | ನಾತಾನ್ | ಆ | ತಸ್ಥಿಮ | ವಯಂ |

ಶರೀರಾ | ಇತ್ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಯೂಯಂ | ಮರ್ತಾಸಃ | ಅಭಿ | ಪಶ್ಯಥ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಾನೇಯೇನ ಮುನಿಭಾವೇನ ಲೌಕಿಕಸರ್ವವ್ಯವಹಾರವಿಸರ್ಜನೇನೋನ್ಮದಿತಾ ಉನ್ಮತ್ತಾ ಉನ್ಮತ್ತವದಾಚಿರಂತಃ | ಯದ್ವಾ | ಉತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಮದಂ ಹರ್ಷಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ | ವಯಂ ನಾತಾನ್ಯಾಯೂ-
ನಸ್ಮಾಭಿರುಸಾಸ್ಯಮಾನಾನಾ ತಸ್ಥಿಮ | ಅಸ್ಥಿತವಂತಃ | ಹೇ ಮರ್ತಾಸೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ ಅಸ್ಮಾಕಂ
ಶರೀರೇಚ್ಛರೀರಾಣ್ಯೇವ ಯೂಯಂ ಕೇವಲಮಭಿ ಪಶ್ಯಥ | ನಾಸ್ಮಾನ್ | ಯತೋ ವಯಂ ನೀರೂಪೇಣ
ವಾಯುನಾ ಸಾಯುಜ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಾನೇಯೇನ—ಲೌಕಿಕವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮುನಿಭಾವದಿಂದ | ಉನ್ಮದಿತಾಃ—ಉನ್ಮತ್ತ
ರಂತಿರುವ ಅಥವಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಹರ್ಷವನ್ನನುಭವಿಸುತ್ತಿರುವ | ವಯಂ—ನಾವು | ನಾತಾನ್—(ನಾವು
ಉಪಾಸಿಸುವ) ವಾಯುಗಳನ್ನು | ಆ ತಸ್ಥಿಮ—ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದೇವೆ | ಮರ್ತಾಸಃ—ಎಲೈ ಮನುಷ್ಯರೇ |
ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ಶರೀರಾ ಇತ್—ಶರೀರಗಳನ್ನು | ಯೂಯಂ—ನೀವು | ಪಶ್ಯಥ—ನೋಡಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಲೌಕಿಕವ್ಯವಹಾರಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಮುನಿಭಾವದಿಂದ ಇರುತ್ತಾ ಹರ್ಷಚಿತ್ತರಾಗಿರುವ ನಾವು ಉಪಾಸನೆ
ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ವಾಯುವಿನ ಮೇಲೆ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿದ್ದೇವೆ. ಎಲೈ ಮನುಷ್ಯರೇ, ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ನೀವು ನೋಡಿರಿ.

English Translation

Exhilarated by the sanctity of the Muni we have mounted upon the
winds, behold, mortals, (in them) our forms !

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಉನ್ಮದಿತಾಃ—ಉನ್ಮತ್ತಾ ಉನ್ಮತ್ತವದಾಚಿರಂತಃ ಯದ್ವಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಮದಂ ಹರ್ಷಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾಃ |
ತಾವು ಧರಿಸಿರುವ ಮಲಿನ ವಸ್ತ್ರಗಳಿಂದ ಉನ್ಮತ್ತರಂತೆ (ಹುಚ್ಚರಂತೆ) ಕಾಣುತ್ತಿರುವವರು ಅಥವಾ ಮದವೆಂದರೆ
ಹರ್ಷ. ಹರ್ಷಚಿತ್ತರಾಗಿರುವವರು.

ನಾತಾನ್ ಆ ತಸ್ಥಿಮ ವಯಂ—ವಾಯುವಿನ ಮೇಲೆ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿತಿರುವುದು ಎಂದರೇನು. ಇವರು ವಾ
ಯುವನ್ನು ಉಪಾಸನೆ ಮಾಡುತ್ತಾ ವಾಯುಸ್ವರೂಪವನ್ನು ಪಡೆದು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಗತರಾ

ಗಿರುವರೆಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ತನ್ನೋ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ತಪಸ್ವಿಯು ಎಂತಹ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪವನ್ನಾದರೂ ಧರಿಸಬಲ್ಲನು. ಈ ಮಹಿಗಳು ತಮ್ಮ ತನ್ನೋ ಮಹಿಮೆಯಿಂದ ವಾಯುವಿನಂತೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಧರಿಸಿರುವರು. ಅದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತಿರುವರೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿರಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ ಪತತಿ ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾವಚಾಕಶತ್ |

ಮುನಿರ್ದೇವಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ ಸೌಕೃತ್ಯಾಯ ಸಖಾ ಹಿತಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ | ಪತತಿ | ವಿಶ್ವಾ | ರೂಪಾ | ಅವಚಾಕಶತ್ |

ಮುನಿಃ | ದೇವಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ | ಸೌಕೃತ್ಯಾಯ | ಸಖಾ | ಹಿತಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುನಿರಸ್ಯ ಚೋಽ ದ್ರಷ್ಟೃ ವೃಷಾಣಕ ಮುಷಿರ್ವಾತರೂಪತಾಂ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮತಾಂ ವಾ ತತ್ತದು-
ಪಾಸನಯ್ಯಾಸ್ತಾಪ್ತಃ ಸನ್ನಂತರಿಕ್ಷೇಣಾಕಾಶೇನ ಪತತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ
ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣಿ ರೂಪ್ಯಮಾಣಾನಿ ಪದಾರ್ಥಜಾತಾನ್ಯವಚಾಕಶದಭಿಪ್ರಯೋಗ ಸ್ವತೇಜಸಾ ದರ್ಶಯನ್ |
ತಥಾ ದೇವಸ್ಯ ದೇವಸ್ಯ || ನಿತ್ಯವೀಪ್ಸಯೋರಿತಿ ದ್ವಿರ್ವಚನಂ | ಅನುದಾತ್ತಂ ಚೇತಿ ಪರಸ್ಯಾನ್ವೇದಿತಸ್ಯಾ-
ನುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಸರ್ವಸ್ಯಾಪಿ ದೇವಸ್ಯ ಸಖಾ ಸಖಿಭೂತಃ ಅತಃ ಏವ ಸೌಕೃತ್ಯಾಯ | ಸುಷ್ಮ ದೇವಾನು-
ದ್ವಿಶ್ಯ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಯಾಗಾತ್ಮಕಂ ಕರ್ಮ ಸುಕೃತಂ | ತಸ್ಯ ಭಾವಾಯ ಸಮ್ಯಗನುಷ್ಠಾಪನಾಯ
ಹಿತಃ | ಸಹಿತಃ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮುನಿಃ—ಈ ಮುಕ್ತಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವೃಷಾಣಕನೆಂಬ ಮುಷಿಯು (ವಾಯು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ
ಐಕ್ಯವಾಗಿ) | ವಿಶಿಃ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ರೂಪಾ—ಆಕಾರಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು | ಅವಚಾಕಶನ್—
ನೋಡುತ್ತಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷೇಣ—ಅಂತರಿಕ್ಷನಾಗದಲ್ಲಿ | ಪತತಿ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ದೇವಸ್ಯ—
ದೇವಸ್ಯ—ಪ್ರತಿಯೊಂದುದೇವತೆಯು | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರನಾಗಿ | ಸೌಕೃತ್ಯಾಯ—ಯಾಗಾದಿಸತ್ಕರ್ಮಗಳ
ನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ | ಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಮುಕ್ತಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ವೃಷಾಣಕನೆಂಬ ಮುಷಿಯು ತನ್ನ ಉಪಾಸನಾಸಾಂಧ್ಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯ
ಅಥವಾ ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದು ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಆಕಾಶವಾಗದಲ್ಲಿ

ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಪ್ರತಿದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ನೇಹಭಾವದಿಂದ ವರ್ತಿಸುತ್ತಾ ಯಾಗಾದಿ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನ ನಿರ್ವಹಣೆಗಾಗಿ ನಿಯೋಜಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ.

English Translation

The Muni flies through the firmament, illumining all objects, the friend of each deity, appointed for pious works.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾತಸ್ಯಾಶ್ವೋ ವಾಯೋಃ ಸಖಾಥೋ ದೇವೇಷಿತೋ ಮುನಿಃ |

ಉಭೌ ಸಮುದ್ರಾವಾಕ್ಷೇತಿ ಯಶ್ಚ ಪೂರ್ವ ಉತಾಪರಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾತಸ್ಯ | ಅಶ್ವಃ | ವಾಯೋಃ | ಸಖಾ | ಅಥೋ ಇತಿ | ದೇವ್ಯೇಷಿತಃ | ಮುನಿಃ |

ಉಭೌ | ಸಮುದ್ರಾ | ಅ | ಕ್ಷೇತಿ | ಯಃ | ಚ | ಪೂರ್ವಃ | ಉತ | ಅಪರಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋರ್ಗತಿರಿವಾಶ್ವೋ ನ್ಯಾಪ್ತಃ | ಯದ್ವಾ | ವಾಯೋರತಿತಾ ಭೋಕ್ತಾ | ವಾಯುರೇವ ತಸ್ಯಾಹಾರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತಃ ಏವ ವಾಯೋಃ ಸಖಾಮಿತ್ರಭೂತಃ ಅಥೋ ಅಪಿ ಚ ದೇವೇಷಿತೋ ದೇವೇನ ದ್ಯೋತಮಾನೇನ ವಾಯುನಾ ಸೂರ್ಯೋಣ ನೇಷಿತಃ ಪ್ರಾಪ್ತಃ || ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ಸರತ್ವಂ || ಈದೃಶೋ ಮುನಿಃ ಕರಿಕ್ರತಾಽಪಿ ಋಷಿರುಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ವಾಯುರೂಪಃ ಸೂರ್ಯರೂಪೋ ವಾ ಸನ್ನೃಭಃ ಸಮುದ್ರಾವುಧಧೀ ಅ ಕ್ಷೇತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ || ಕ್ಷಿನಿವಾಸಗತ್ಯೋಃ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ || ಕೌ ತೌ ಸಮುದ್ರೌ | ಯಶ್ಚ ಪೂರ್ವಃ ಸಮುದ್ರಃ | ಉತಶ್ಚ ಶ್ವಾಥೇ | ಯಶ್ಚಾಪರಃ ಸಮುದ್ರಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ ಗತಿಯಂತೆ | ಅಶ್ವಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ (ಅಥವಾ) | [ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವನ್ನೇ | ಅಶ್ವಃ—ಅಹಾರವಾಗಿವುಳ್ಳ] ಆದ್ದರಿಂದಲೇ | ವಾಯೋಃ—ವಾಯುವಿಗೆ | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನಾದ | ಅಥೋ—ಮತ್ತು | ದೇವೇಷಿತಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಅಥವಾ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತನಾದ ಮುನಿಃ—ಈ ಋಕ್ಕಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಕರಿಕ್ರತನೆಂಬ ಮುನಿಯು | ಯಃ ಚ ಪೂರ್ವಃ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಯಾವ ಸಮುದ್ರವಿರುವುದೋ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಪರಃ—ಬೇರೇ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ | ಉಭೌ ಸಮುದ್ರೌ—ಈ ಎರಡು ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು | ಅ ಕ್ಷೇತಿ—ಸಮೀಪಿಸಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುವಿನಂತೆ ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಅಧವಾ ವಾಯುವೇ ಆಹಾರವಾಗಿವುಳ್ಳವನೂ ಮತ್ತು ವಾಯುವಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನಾದವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸೂರ್ಯನಲ್ಲಿ ಅಧವಾ ವಾಯುವಿನಲ್ಲಿ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ ಆದ ಈ ಋಕ್ಸಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಕರಿಕ್ರತನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮ ಸಮುದ್ರಗಳೆಂಬ ಎರಡು ಸಮುದ್ರಗಳ ಬಳಿಗೂ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The steed of the wind, the friend of Vayu, the Muui, who is instigated by the deity, repairs to both oceans, the eastern and the western.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪ್ಸರಸಾಂ ಗಂಧರ್ವಾಣಾಂ ಮೃಗಾಣಾಂ ಚರಣೇ ಚರನ್ |

ಕೇಶೀ ಕೇತಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್ತ ಸಖಾ ಸ್ವಾದುರ್ಮದಿಂತಮಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ್ಸರಸಾಂ | ಗಂಧರ್ವಾಣಾಂ | ಮೃಗಾಣಾಂ | ಚರಣೇ | ಚರನ್ |

ಕೇಶೀ | ಕೇತಸ್ಯ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಸಖಾ | ಸ್ವಾದುಃ | ಮದಿನ್ತತಮಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪ್ಸರಸಾಂ ದೇವಸ್ತ್ರೀಣಾಂ ಗಂಧರ್ವಾಣಾಂ ಚರಣೇ ಸಂಚಾರಭೂತೇ ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷೇ ಚ ತಥಾ ಮೃಗಾಣಾಂ ಸಿಂಹಾದೀನಾಂ ಸಂಚಾರಸ್ಥಲೇ ಪೃಥಿವ್ಯಾಂ ಚರನ್ ವ್ಯಾಪ್ಯ ಸಂಚರನ್ನೇತೃಗ್ನಿವಾರ್ಯಾಃ ಸೂರ್ಯೋ ವಾ ಕೇತಸ್ಯ ಜ್ಞಾತವ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯಾರ್ಥಜಾತಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್ ಯದ್ವಾ ಜ್ಞಾತವ್ಯಸ್ಯಾಸ್ಯರ್ಷೇ-ರೇತತಸ್ಯ ಸಖಾ ವಿದ್ವಾನ್ವಿಶೇಷಾತ್ಸರ್ವಂ ಜಾನನ್ ಸ್ವಾದುಃ ಸ್ವಾದಯಿತಾ ರಸಯಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ರಸ-ಸ್ಯೋತ್ಪಾದಕಃ ಅತ ಏವ ಮದಿಂತನೋ ಮಾದಯಿತ್ವತನೋ ಭವತಿ || ನಾಧ್ಯಸ್ಯೇತಿ ನುಡಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪ್ಸರಸಾಂ— ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರ ಮತ್ತು | ಗಂಧರ್ವಾಣಾಂ— ಗಂಧರ್ವರ | ಚರಣೇ— ಸಂಚಾರ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ | ಮೃಗಾಣಾಂ— ಸಿಂಹಾದಿ ಮೃಗಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೂ | ಚರನ್—ವ್ಯಾಪ್ತಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಕೇತಸ್ಯ—ತಿಳಿಯಬೇಕಾದ ಸಮಸ್ತ ವಿಷಯಗಳನ್ನೂ | ವಿದ್ವಾನ್— ತಿಳಿದಿರುವವನೂ | ಸಖಾ—ಈ ಋಕ್ಸಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಏತರಋಷಿಗೆ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆದ | ಕೇಶೀ—ಅಗ್ನಿ,

ನಾಯು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು | ಸ್ವಾಮೀ—ಸಮಸ್ತ ಮಧುರರಸಗಳನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆಮಾಡುತ್ತಾ | ಮದಿಂ-
ತೆಮು—ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನಾಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರೂ ಗಂಧರ್ವರೂ ಸಂಚಾರಮಾಡುವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿಯೂ, ಸಿಂಹಾದಿ ಮೃಗಗಳು ಸಂಚರಿಸುವ
ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ, ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಈ ಬುಕ್ಕಿನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ
ವಿತಶಬ್ದವು ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆದ ಅಗ್ನಿ, ನಾಯು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು ಈ ವಿತಶಬ್ದವು ಹಿತಕರನೂ, ಸಂತೋಷ
ವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆಗಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Wandering in the track of the Apsarasas and the Ghanharvas, and the
wild beasts, the radiant (Sun), cognizant of all that is knowable, (is my)
sweet and most delightful friend.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾರ ||

ನಾಯುರಸ್ತಾ ಉಪಾಮಂಥತ್ವಿನಸ್ವಿ ಸ್ವಾ ಕುನಂನಮಾ |

ಕೇಶೀ ವಿಷಸ್ಯ ಪಾತ್ರೇಣ ಯದ್ರುದ್ರೇಣಾಪಿಬತ್ಸಹ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾಯುಃ | ಅಸ್ತ್ರೈಃ | ಉಪ | ಅಮಂಥತ್ | ಪಿನಸ್ವಿ | ಸ್ವಾ | ಕುನಂನಮಾ |

ಕೇಶೀ | ವಿಷಸ್ಯ | ಪಾತ್ರೇಣ | ಯತ್ | ರುದ್ರೇಣ | ಅಪಿಬತ್ | ಸಹ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಕೇಶೀ ರಶ್ಮಿಭಿಯುಕ್ತಃ ಸೂರ್ಯೋ ರುದ್ರೇಣ ರುದ್ರಪುತ್ರೇಣ ಮರುದ್ಧೇನ | ಯದ್ವಾ |
ರುದ್ರೋ ನಾ ವಿಷ ಯದಗ್ನಿಃ | ತೈ. ಸಂ. ೫-೪-೩-೧ | ಇತಿ ಶ್ರವಣಾದ್ರುದ್ರೋ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಃ | ತೇನ
ಸಹ ವರ್ತಮಾನೋ ವಿಷಸ್ಯ | ಉದಕಸಾನೈತ್ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರದಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ
ಸಂಪ್ರದಾನಶ್ಚ ತುರ್ಭೃತ್ಯೇಷ್ಯೇ || ವಿಷಮುದಕಂ ಪಾತ್ರೇಣ ಪಾನಸಾಧನೇನ ರಶ್ಮಿಜಾಲೇನ ಯದ್ಯ-
ದಾಪಿಬತ್ ಪಿಬತಿ ತದಾಸ್ತ್ರೈಃ ಕೇಶಿನೇ ನಾಯುರೂಪಾಮಂಥತ್ | ಭೂಗತಂ ಸರ್ವಂ ರಸಮುಪಮುಘಾತಿ |
ಯದ್ವಾ | ಯದಾಪಿಬತ್ ಪೀತವಾನ್ಯವತಿ ತದಾ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲೇ ಘನೀಭೂತಮಸ್ಯ ತದುದಕಂ
ನಾಯುರುಪಮುಘಾತಿ | ಮಂಥನೇನ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿನಾಲೋದಯತಿ | ತಥಾ ಕುನಂನಮಾ ಕುಸ್ಥಿತಮಪಿ
ಭೃಶಂ ನಮಯಿತ್ರೇ ಸ್ವಯಂ ನಮಯಿತುಮಶಕ್ಯಾ ಸ್ವತಂತ್ರಾ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಪಿನಸ್ವಿ ಸ್ವಾ |

ಯಥಾಧಸ್ತಾತ್ಸ್ರವತಿ ತಥಾ ಚೋರ್ಣಕರೋತಿ | ಸ್ತೋತಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ || ಕುಪೂರ್ವಾನ್ಮಮಯತೇಃ
ಪಚಾದ್ಯಚಿ ಯಜೋಽಚಿ ಚೇತಿ ಯಜೋ ಲುಕ್ | ಥಾಧಾದಿನೋತ್ತರಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಕೇಶೀ—ರಶ್ಮಿಯುಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನು | ರುದ್ರೇಣ—ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ಗಣದಿಂದ ಅಥವಾ
ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥವಾದ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯಿಂದ (ಮಿಂಚಿನಿಂದ) | ಸಹ—ಸಹಿತನಾಗಿ | ವಿಷಸ್ಯ—ಉದಕವನ್ನು |
ಪಾತ್ರೇಣ—ಪಾನಸಾಧನಭೂತವಾದ ಎಂದರೆ, ಹೀರಲು ಸಾಧನಭೂತವಾದ ತನ್ನ ರಶ್ಮಿಗಳ ಮೂಲಕ | ಯತ್—
ಯಾವಾಗ | ಅಪಿಬತ್—ಪಾನಮಾಡುವನೋ ಎಂದರೆ ಆಕರ್ಷಿಸುವನೋ ಆಗ | ಅಸ್ಯೈ—ಈ ಸೂರ್ಯನ
ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ | ವಾಯುಃ—ವಾಯುವು | ಉಪ ಅಮಂಥತ್—ಭೂಮಿಯಮೇಲಿರುವ ಸಮುದ್ರಾದಿ ಜಲಾ
ಶಯಗಳ ಉದಕವನ್ನು ಮಥಿಸಿ (ಅಲ್ಲೋಲಕಲ್ಲೋಲನುಮಾಡಿ) ಶೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಆರ್ಷಿತವಾದ
ಉದಕವು ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅದನ್ನು ವಾಯುವು ಚದುರಿಸುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿಯು ಕಲಕುತ್ತಾನೆ |
ಕುನಂನಮಾ—ಕುತ್ಸಿತರಾದವರನ್ನು ಬಗ್ಗಿಸುವವಳಾದರೂ ತಾನು ಯಾರಿಂದಲೂ ನಿಯಂತ್ರಣಕ್ಕೆ ಒಳಪಡದವಳೂ
ಆದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಗ್ಗೇವತೆಯು | ಸಿನಷ್ಟಿ ಸ್ಯ—ಮೇಘೋದಕವನ್ನು ಪುಡಿಪುಡಿ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ ಎಂದರೆ
ವೃಷ್ಣ್ಯದಕವನ್ನು ಹನಿಹನಿಯಾಗಿ ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಶ್ಮಿಯುಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನು ರುದ್ರಪುತ್ರರಾದ ಮರುದ್ಗೇವತೆಗಳಿಂದ (ವಾಯುವಿನಿಂದ) ಸಹಿತನಾಗಿ
ಸಮುದ್ರಾದಿಜಲಾಶಯಗಳ ನೀರನ್ನು ಆಕರ್ಷಿಸುವಾಗ, ಈ ಸೂರ್ಯನ ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ, ವಾಯುವು ಉದಕವನ್ನು
ಅಲ್ಲೋಲ ಕಲ್ಲೋಲನುಮಾಡುವುದು ಅಥವಾ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡುವಂತೆ ಚದುರಿಸು
ವುದು. ಎಲ್ಲರನ್ನು ತನ್ನ ನಿಯಂತ್ರಣದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ತಾನು ಮಾತ್ರ ಇತರರ ನಿಯಂತ್ರಣಕ್ಕೆ ಒಳಪಡದಿರುವ ಅಂತ
ರಿಕ್ಷಸ್ಥಳದ ಆ ವಾಗ್ಗೇವತೆಯು (ಮಿಂಚು?) ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ವೃಷ್ಣ್ಯದಕವನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಸಣ್ಣ ಸಣ್ಣ
ಹನಿಗಳಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾಳೆ.

English Translation.

Vayu churned for him, the inflexible (thunder) ground it when the
radiant (Sun), along with Rudra, drink the water with his cup.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು—ಸೂರ್ಯನು ವಾಯ್ವಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ವೃಷ್ಣಿಗೆ ಹೇಗೆ ಕಾರಣನಾಗುತ್ತಾನೆ
ಎಂಬುದನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾನೆ. ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನ ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಸಮುದ್ರಾದಿ ಜಲಾಶಯಗಳಮೇಲೆ
ಬಿದ್ದು ಅವುಗಳ ಉದಕವನ್ನು ಆಮಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಿಸುತ್ತವೆ. ಆಕರ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಆಮಿರೂಪದ ಉದಕಗಳು
ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮೇಘಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿಸಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ಆ
ವಾಯುವೇ ಮೇಘಗಳನ್ನು ಒಂದೇಕಡೆ ನಿಲ್ಲದಂತೆ ಚದುರಿಸಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಗಾಳಿಯು

ಬೀಸುವುದರಿಂದ ಮೇಘಗಳು ಮುಂದು ಮುಂದಕ್ಕೆ ಸರಿಯುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಮೇಘಸಮೂಹದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯು (ಮಿಂಚು) ಅವಿಭವಿಸಿ ವೃಷ್ಟಿಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಕನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಈ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿಯ ಸ್ವರೂಪವೇ ಅದ ಮಾಧ್ಯಮಿಕಾ ವಾಕ್ ಯಾರ ನಿಯಂತ್ರಣಕ್ಕೂ ಎಂದರೆ ಅಧೀನಕ್ಕೂ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅದರಿಂದ ತಾನು ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ಅಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಳ್ಳುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವಳು. ಇಂತಹ ವಾಗ್ಧೇವತೆಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ಮೇಘಸ್ಥವಾದ ಉದಕವು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಹನಿಹನಿಯಾಗಿ ಬೀಳುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನೂರ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ಬಾಧಿಸಡುತ್ತಿರುವವರಿಗೆ ರೋಗಪರಿಹಾರ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ರೋಗಪರಿಹಾರಶಕ್ತಿ ಇರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಶೌನಕ ಮಹರ್ಷಿಯು ತಮ್ಮ ಬುಗ್ಗುಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಉತ ದೇವಾ ಇತಿ ಜಪೇದಾಮಯಾವೀ ಯತವ್ರತಃ || ೪೬ ||

ಘೃತಕುಂಭಂ ನಿಧಾಯಾಥ ಜುಹುಯಾಜ್ಞಾತನೇದಸಿ |

ಕುಂಭಾತ್ಸಂಪಾತಮನ್ಯುಸ್ಮಿನ್ ಕಾಂಸ್ಯೇ ಪಾತ್ರೇ ನಿಧಾಪಯೇತ್ || ೪೭ ||

ಯನ್ನ ಸಾನಂ ನ ಚಾನ್ಯಂ ಸ್ಯಾತ್ ಇದಂ ಸಂಪ್ರಕಲ್ಪಯೇತ್ |

ತೇನಾಜ್ಯೇನಾಂಗಮಭ್ಯಜ್ಯ ಶನಕೈರನ್ನಭಾಗ್ಯನೇತ್ || ೪೮ ||

ರೋಗಾರ್ತಸ್ಯಾಪ್ಯನೇನೈವ ಗಾತ್ರಮಂಕ್ತಾ ಜಪೇದಿದಂ |

ಅಜೀರ್ಣಾನೋಽಪ್ಯಂಜಯಾತ ಸುಖಂ ಭವತಿ ತೇನ ಹ || ೪೯ ||

(ಬುಗ್ಗುಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋಕ ೪೬-೪೯)

ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ನರಳುತ್ತಿರುವ ಪುರುಷನು ನಿಯಮದಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಒಂದು ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧವಾದ ಘೃತ (ತುಪ್ಪ) ವನ್ನು ತುಂಬಿ ಅದನ್ನು ಸಂಸ್ಕರಿಸಿ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪಾತ್ರೆಯಿಂದ ಹೊರಕ್ಕೆ ಚಿಲ್ಲಿಹೋಗುವ ತುಪ್ಪವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹಿಸಿ ಬೇರೊಂದು ತಾವುದ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿಡಬೇಕು. ರೋಗಾಧಿಕ್ಯದಿಂದ ಅನ್ನ ಪಾನಗಳು ಸೇರದಿರುವ ಪುರುಷನ ಶರೀರವನ್ನು ಈ ಘೃತದಿಂದ ತಿಕ್ಕಿದರೆ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಅನ್ನ ದ್ರಾಹಾರಗಳು ರುಚಿಸುವವು. ರೋಗವು ಗುಣವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ರೋಗಾರ್ತನಾದವನ ಶರೀರವನ್ನು ಈ ಘೃತದಿಂದ ಲೇಪನಮಾಡಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಅಜೀರ್ಣವಾಗಿದ್ದರೂ ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಬೇಕು. ಇದರಿಂದ ರೋಗವು ನಾಶಿಯಾಗಿ ಸುಖವುಂಟಾಗುವುದು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ ದೇವಾ ಇತಿ ಸಪ್ತರ್ಷಿಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ವಭಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಭರದ್ವಾಜಕಶ್ಯಪ-
ಗೋತಮಾತ್ರಿವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನಿವಸಿಷ್ಠಾ ಇತಿ ಕ್ರಮೇಣ ಪ್ರತ್ಯೈಚಮೃಷಯಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |
ಉತ ದೇವಾಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯ ಏಕರ್ಚಾ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಉತ ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಏಳು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಭರದ್ವಾಜಕಶ್ಯಪಗೋತಮವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನಿ
ವಸಿಷ್ಠರೆಂಬ ಸಪ್ತರ್ಷಿಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಒಬ್ಬರೂ ಒಂದೊಂದು ಋಕ್ಕಿಗೆ ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು.
ಅನುಷ್ವಪಾಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉತ ದೇವಾಃ ಸಪ್ತರ್ಷಯ ಏಕರ್ಚಾ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ ೧೩೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ— ೧೩೭ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೭ ||

|| ಋಷಿಃ—ಸಪ್ತ ಋಷಯ ಏಕರ್ಚಾಃ || ೧. ಭರದ್ವಾಜಃ | ೨ ಕಶ್ಯಪಃ |

೩. ಗೋತಮಃ | ೪ ಅತ್ರಿಃ | ೫. ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ | ೬. ಜಮದಗ್ನಿಃ |

೭. ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ದೇವಾ ಅವಹಿತಂ ದೇವಾ ಉನ್ನಯಥಾ ಪುನಃ |

ಉತಾಗಶ್ಚಕ್ರಷಂ ದೇವಾ ದೇವಾ ಜೀವಯಥಾ ಪುನಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ದೇವಾಃ | ಅವಹಿತಂ | ದೇವಾಃ | ಉತ್ | ನಯಥ | ಪುನರಿತಿ |

ಉತ | ಅಗಃ | ಚಕ್ರಷಂ | ದೇವಾಃ | ದೇವಾಃ | ಜೀವಯಥ | ಪುನರಿತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಃ ಚ ಹೇ ದೇವಾಃ ಅವಹಿತಮುನ್ನಯಥ | ಉತಾಃ ಚ ಹೇ ದೇವಾಃ ಆಗೋಽಪರಾಧಂ
ಚಕ್ರಷಂ ಕೃತವಂತಂ ಮಾಂ ತಸ್ಮಾದಾಗಮೋ ರಜ್ಜತ | ಹೇ ದೇವಾಃ ರಕ್ಷಿತ್ವಾ ಚ ಪುನಃ ಸತ್ವಾ ಜೀವ-
ಯಥ | ಚಿರಜೀವಿನಂ ಕುರುತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅವಹಿತಂ—ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ನರಳುತ್ತ ಏಳಲಾರದೆ ಬಿದ್ದಿರುವ ಪುರುಷನನ್ನು | ಪುನಃ—ಮತ್ತೆ ಎಂದರೆ ಮುಂಚಿನಂತೆ | ಉನ್ನಯೇಥ—(ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು) ಏಳುವಂತೆ ಮಾಡಿರಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಅಗಃ—ಪಾಪವನ್ನು ಅಥವಾ ಅಪರಾಧವನ್ನು | ಚಿಕ್ರುಷಂ—ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ | ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಪುನಃ—ಅನಂತರ | ಜೀವಯೇಥ—ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ರೋಗಾದಿಗಳಿಂದ ನರಳುತ್ತ ಏಳಲಾರದೆ ಬಿದ್ದಿರುವ ಪುರುಷನನ್ನು ಪುನಃ ಎಂದರೆ ಮುಂಚಿನಂತೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಎಬ್ಬಿಸಿರಿ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ಮಾಡಿರುವ ಪಾಪವನ್ನು ಅಥವಾ ಅಪರಾಧವನ್ನು ಮನ್ನಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಅನಂತರ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿರಿ

English Translation.

O gods, raise again the man, O gods, who has sunk, O gods, give life again to the man, O gods, who has committed sin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದ್ವಾವಿಮೌ ನಾತೌ ನಾತ ಆ ಸಿಂಧೋರಾ ಸರಾವತಃ |

ದಕ್ಷಂ ತೇ ಅನ್ಯ ಆ ನಾತು ಸರಾನ್ಯೋ ನಾತು ಯದ್ರಪಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದ್ವೌ | ಇಮೌ | ನಾತೌ | ನಾತಃ | ಆ | ಸಿಂಧೋಃ | ಆ | ಸರಾವತಃ |

ದಕ್ಷಂ | ತೇ | ಅನ್ಯಃ | ಆ | ನಾತು | ಸರಾ | ಅನ್ಯಃ | ನಾತು | ಯತ್ | ರಪಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮೌ ದ್ವೈತ್ಯಮಾನೌ ದ್ವೌ ನಾತೌ ಪುರೋನಾತಃ ಸಶ್ವಾದ್ವಾತಶ್ಚ ಸಿಂಧೋರಾ ಸಮುದ್ರಾತ್ | ಮರ್ಯಾದಾಯಾಮಾಕಾರಃ | ಯದ್ವಾ | ಸರಾವತಃ ಸಮುದ್ರಾದಪಿ ಯೋ ದೂರದೇಶಶ್ಚ | ದೇಶಮವ-
ಧೀಕೃತ್ಯ ನಾತಃ | ಗಚ್ಛತಃ || ನಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಆದಾದಿಶಃ || ತಯೋರ್ವಾತಯೋರನ್ಯ ಏಕೋ
ದೇ ಸ್ತೋತಃ ತೇ ತವ ದಕ್ಷಂ ಬಲಮಾ ನಾತು | ಅಗಮಯತು | ಅನ್ಯಶ್ಚ ತ್ವದೀಯಂ ಯದ್ರಪಃ ಪಾಪಂ
ತತ್ಪರಾ ನಾತು | ಸರಾಗಮಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಮೌ—ಇಲ್ಲಿ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ | ದ್ವೌ ವಾತ್—ಪೂರ್ವ ಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೀಸುವ ಎರಡು ವಿಧ ಗಾಳಿಗಳು | ಆ ಸಿಂಧೋಃ—ಸಮುದ್ರದ ದಡದವರೆಗೂ | ಆ ಪರಾವತಃ—ಸಮುದ್ರಕ್ಕಿಂತ ದೂರದ ಪ್ರದೇಶದವರೆಗೂ | ವಾತಃ—ಬೀಸುತ್ತವೆ | ಅನ್ಯಃ—ಆ ಗಾಳಿಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ದಕ್ಷಂ—ಬಲವನ್ನು | ಆ ವಾತು—ಒದಗಿಸಿಕೊಡಲಿ | ಅನ್ಯಃ—ಮತ್ತೊಂದು | ಯತ್ ರಸಃ—ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ ಯಾವ ಪಾಶವಿರುವುದೋ ಅದನ್ನು | ಪರಾ ವಾತು—ದೂರಕ್ಕೆ ಓಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪೂರ್ವಮತ್ತು ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಿರುವ ಈ ಎರಡುವಾಯುಗಳು ಸಮುದ್ರದವರೆಗೂ ಅಥವಾ ಅದಕ್ಕಿಂತ ಇನ್ನು ದೂರಪ್ರದೇಶದವರೆಗೂ ಬೀಸುತ್ತವೆ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಗಾಳಿಯು ನಿನಗೆ ಬಲವನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡಲಿ, ಇನ್ನೊಂದು ನಿನ್ನ ಪಾಶವನ್ನು ದೂರ ಓಡಿಸಲಿ.

English Translation

These two winds blow to the regions which are far beyond the ocean ; may the one bring you vigour, may the other blow away all evil.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ವಾತ ವಾಹಿ ಭೇಷಜಂ ವಿ ವಾತ ವಾಹಿ ಯದ್ರಸಃ |

ತ್ವಂ ಹಿ ವಿಶ್ವಭೇಷಜೋ ದೇವಾನಾಂ ದೂತ ಈಯಸೇ || ೩ ||

|| ಪದವಾಕಃ ||

ಆ | ವಾತ | ವಾಹಿ | ಭೇಷಜಂ | ವಿ | ವಾತ | ವಾಹಿ | ಯತ್ | ರಸಃ |

ತ್ವಂ | ಹಿ | ವಿಶ್ವಭೇಷಜಃ | ದೇವಾನಾಂ | ದೂತಃ | ಈಯಸೇ || ೩ ||

|| ಸಾಂಖ್ಯಾಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾತ ಭೇಷಜಂ ಸುಖಂ ವ್ಯಾಧ್ಯುಪಶಮನಮೌಷಧಂ ವಾ ವಾಹಿ | ಆಗಮಯ | ಹೇ ವಾತ ಯದ್ರಸೋಽಸ್ತದೀಯಂ ಸಾಪಂ ತದ್ವಿ ವಾಹಿ | ವಿಗಮಯ | ಅಸ್ತತ್ತೋ ವಿಶ್ಲೇಷಯ | ತ್ವಂ ಹಿ ಖಲು ದೇವಾನಾಂ ದೂತೋ ವಿಶ್ವಭೇಷಜಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಭೇಷಜಾನಿ ಯುಸ್ವಿನ್ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶಶ್ಚ ಸನ್ನೀಯಸೇ | ಸತತಂ ಗಚ್ಛಸಿ || ಈರ್ಜ್

ಗತಾ ದೈವಾದಿಕಃ | ಶ್ವನೋ ನಿಶ್ವಾತ್ ಇತ್ಯಾತ್ಯಾದಿನಿತ್ಯಮಿತ್ಯಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಹಿ ಚೇತಿ ನಿರ್ಘಾತ-
ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ನಾತೆ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಭೇಷಜಂ—ವ್ಯಾಧಿಶಮನ ಮಾಡಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಔಷಧವನ್ನು |
ಆ ನಾಹಿ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ವಹಿಸಿಕೊಂಡುಬಾ | ನಾತೆ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ಯತ್ ರಪಃ—ಯಾವ
ನಮ್ಮ ಪಾಪವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ವಿ ನಾಹಿ—ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟು | ಶ್ವಂ ಹಿ—ನೀನು | ದೇವಾನಾಂ—ದೇವ
ತೆಗಳಿಗೆ | ದೂತಃ—ದೂತನಾಗಿಯೂ | ವಿಶ್ವಭೇಷಜಃ—ಸಮಸ್ತ ಸುಖ ಅಥವಾ ಔಷಧಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವ
ನಾಗಿಯೂ | ಆಯಸೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ವ್ಯಾಧಿಶಮನಮಾಡಬಲ್ಲ ಔಷಧವನ್ನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ವಹಿಸಿಕೊಂಡುಬಾ. ಎಲೆ
ವಾಯುವೇ, ನಮ್ಮ ಪಾಪವನ್ನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬರದಂತೆ ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಅಟ್ಟು. ನೀನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದೂತನಾಗಿಯೂ,
ಸಮಸ್ತ ಸುಖ ಅಥವಾ ಔಷಧಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Breathe, wind, medicinal balm ; blow away, wind, all evil ; for you
are the universal medicine, you move as the messenger of the gods.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾಗಮಂ ಶಂತಾತಿಭಿರಥೋ ಅರಿಷ್ಟತಾತಿಭಿಃ |

ದಕ್ಷಂ ತೇ ಭದ್ರನಾಭಾರ್ಷಂ ಪರಾ ಯಕ್ಷಂ ಸುನಾಮಿ ತೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಆಗಮಂ | ಶಂತಾತಿಭಿಃ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಅರಿಷ್ಟತಾತಿಭಿಃ |

ದಕ್ಷಂ | ತೇ | ಭದ್ರಂ | ಆ | ಅಭಾರ್ಷಂ | ಪರಾ | ಯಕ್ಷಂ | ಸುನಾಮಿ | ತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಶಂತಾತಿಭಿಃ ಸುಖಕರೈರಥೋ ಅಸಿ ಚಾರಿಷ್ಟತಾತಿಭಿರಹಂಸಾಕರೈಶ್ಚ
ರಕ್ಷಣೈರಾಗಮಂ | ಆಗತನಾನಸ್ಮಿ || ಶಿವಶಮರಿಷ್ಟಸ್ಯ ಕರೇ | ಸಾ. ೪-೪-೧೪೩ | ಇತ್ಯುಭಯತ್ರ ತಾತಿ-
ಲ್ಪತ್ಯಯಃ | ಲಿತೀತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮನ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ಮತ್ವಂ || ಅಸಿ ಚ ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ತೇ ತವ ದಕ್ಷಂ

ಬಲಮಾಭಾಷ್ಯಂ | ಅಹಾಷ್ಯಂ | ನಾಯುಸಕಾಶಾದಾನ್ಯೇಷಂ | ತಥಾ ತೇ ತವ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ರೋಗಂ ಚ
ಪರಾ ಸುನಾಮಿ | ವಿನಾಶಯಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ) ಶ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಶಂತಾತಿಭಿಃ—ಸುಖಕರವಾದುವೂ | ಅಭೋ—ಮತ್ತು |
ಅರಿಷ್ಯತಾತಿಭಿಃ—ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ | ಆ ಅಗಮಂ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ (ಮತ್ತು) |
ತೇ—ನಿನಗೆ | ಭದ್ರಂ—ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ | ದಕ್ಷಂ—ಬಲವನ್ನೂ | ಅಭಾಷ್ಯಂ—ವಹಿಸಿ ತಂದಿದ್ದೇನೆ
(ಹಾಗೆಯೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಯಕ್ಷ್ಮಂ—ರೋಗವನ್ನು | ಪರಾ ಸುನಾಮಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ವಾಯುವಿನ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಸುಖಕರವೂ ಅಹಿಂಸಾತ್ಮಕವೂ ಆದ ರಕ್ಷಣೆಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ
ಬಳಿಗೆ ಬರುತ್ತಿದ್ದೇನೆ. ನಿನಗೆ ಮಂಗಳವನ್ನೂ, ಬಲವನ್ನೂ ವಹಿಸಿ ತಂದಿದ್ದೇನೆ. ಹಾಗೆಯೇ ನಿನ್ನ ರೋಗವನ್ನು
ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

(The wind speaks :) I have come to you with pleasures and with
protections; I have brought you fortunate vigour, I drive away your disease.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಾಯಂತಾಮಿಹ ದೇವಾಸ್ತ್ರಾಯತಾಂ ಮರುತಾಂ ಗಣಃ |

ತ್ರಾಯಂತಾಂ ವಿಶ್ವಾ ಭೂತಾನಿ ಯಥಾಯಮರಸಾ ಅಸತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ಇಹ | ದೇವಾಃ | ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ಮರುತಾಂ | ಗಣಃ |

ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ವಿಶ್ವಾ | ಭೂತಾನಿ | ಯಥಾ | ಅಯಂ | ಅರಸಾಃ | ಅಸತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಹಾಸ್ಥಿನ್ದೇಶೇ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಸ್ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ಅಸ್ಮಾನ್ನಾಲಯಂತಾಂ | ತಥಾ ಮರುತಾಂ ಗಣಃ
ಸಂಘಃ ಸ ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯನ್ಯಾನಿ ಚ ಭೂತಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ತ್ರಾಯಂತಾಂ | ಅಸ್ಮಾ-
ನ್ನಕ್ಷಂತು | ಯಥಾಯಮಸ್ಯದೀಯಃ ಶರೀರಾದಿರರಸಾ ಅಸತ್ ಪಾಪರಹಿತೋ ಭವತಿ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

ರಸೆ ಇತಿ ಸಾಪನಾಮು | ನೞಾ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೞ್ನುಭ್ಯಾಮಿತ್ಯುತ್ಪರಸದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಅಸ್ತೇ-
ಲೇಟ್ಸಿದಾಗಮಃ | ಯಾವದ್ಯಥಾಭ್ಯಾಂ | ಸಾ- ೮-೧-೩೬ | ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಹ—ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ | ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ | ತ್ರಾಯಂತಾಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ
ಮತ್ತು | ಮರುತಾಂ—ಮರುದೈವತೆಗಳ | ಗಣಿಃ—ಸಂಘವು | ತ್ರಾಯಂತಾಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ |
ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಆಯಂ—ಈ ಶರೀರವು (ಅಥವಾ ಈ ಜನವು) | ಅರಸಾಃ—ಪಾಪರಹಿತ
ವಾಗಿ | ಅಸತ್—ಆಗುವುದೋ ಆರೀತಿಯಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭೂತಾನಿ—ದೇವಮಾನವಾದಿ
ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಗಳೆಲ್ಲವೂ | ತ್ರಾಯಂತಾಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ, ಮರುದೈವಗಳೂ ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ ನಮ್ಮನ್ನು ಸಲಹಲಿ. ಈ ಶರೀರವು ಯಾವರೀತಿ
ಪಾಪರಹಿತವಾಗಿ ಆಗುವುದೋ (ಎಂದರೆ ಪಾಪವು ಬರದಂತೆ) ಆರೀತಿ ಸಮಸ್ತ ದೇವಮಾನವಾದಿ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗ
ಗಳೆಲ್ಲವೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May the gods give (us) protection in this world, may the company of
the Maruts protect us, may all beings grant protection so that this (person)
may be free from sin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ ಇದ್ವಾ ಉ ಭೇಷಜೀರಾಪ್ತೋ ಅಮೀವಚಾತನೀಃ |

ಅಸಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭೇಷಜೀಸ್ತಾಸ್ತೇ ಕೃಣ್ವಂತು ಭೇಷಜಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಃ | ಇತ್ | ನೈ | ಉಂ | ಇತಿ | ಭೇಷಜೀಃ | ಅಸಃ | ಅಮೀವಚಾತನೀಃ |

ಅಸಃ | ಸರ್ವಸ್ಯ | ಭೇಷಜೀಃ | ತಾಃ | ತೇ | ಕೃಣ್ವಂತು | ಭೇಷಜಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ ಇದ್ವಾ ಅಸ ಏವ ಖಲು ಭೇಷಜೀರ್ಭೀಷಜಭೂತಾಃ | ಸ್ನಾನಸಾನಾದಿನಾ ಸುಖಹೇತವಃ |
ಯದ್ವಾ | ಓಷಧಿರೂಪೇಣ ಪರಿಣತಾ ರೋಗೋಪಶಮನಹೇತವೋ ಭವಂತಿ || ಕೇವಲಮಾಮಕೇತ್ಯಾದಿನಾ |

ಪಾ. ೪-೧-೩೦ | ಭೇಷಜಶಬ್ದಾದ್ಭೀಷ್ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಜೇಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ಜಸಿ ವಾ
ಭಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘತ್ವಂ || ಯ ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾದಾಪೋಮಿವಜಾತನೀರಮಿವ-
ಜಾತನೋ ರೋಗಾಣಾಂ ನಾಶಯಿತ್ವೋ ಭವಂತಿ | ಜಾತಯಿತಿವರ್ಧಕಮಾ | ಕಿಂಚಾಪಃ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಪ್ರಾಣಿಜಾತಸ್ಯ ಭೇಷಜೇರ್ಭೇಷಜಭೂತಾ ಭವಂತಿ ನ ಕತಿಸಯಸ್ಯ | ತಾಸ್ತಥಾವಿಧಾ ಆಪಸ್ತೇ ತವ
ಭೇಷಜಂ ಕೃಣ್ಣಂತು | ಕುರ್ವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಪ ಇತ್ ವೈ—ಆ ಉದಕಗಳೇ | ಭೇಷಜೇಃ ಉ—ಔಷಧಿರೂಪವಾಗಿವೆ ಮತ್ತು ಸ್ನಾನಪಾನಾದಿ
ಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಸುಖಕರವಾಗಿವೆ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಅಮಿವಜಾತನೀಃ—ರೋಗಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು
ವುವಾಗಿವೆ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳು | ಸರ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೂ | ಭೇಷಜೇಃ—ಔಷಧಿ ಭೂತ
ವಾಗಿವೆ | ತಾಃ—ಇಂತಹ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟವಾದ ಉದಕಗಳು | ತೇ—ನಿನಗೆ | ಭೇಷಜಂ—ವ್ಯಾಧಿಶಮನಮಾಡಿ
ಸುಖವನ್ನು | ಕೃಣ್ಣಂತು—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ಉದಕಗಳೇ ನಮಗೆ ಸ್ನಾನಪಾನಾದಿಗಳಿಗೆ ಸಾಧನವಾಗಿ ಸುಖಕರವಾಗಿರುವವು ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ರೋಗ
ಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವು. ಈ ಉದಕಗಳು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಕ್ಕೆ ಔಷಧಿರೂಪವಾಗಿವೆ. ಇಂತಹ ಉದಕಗಳು
ನಿನ್ನ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಶಮನಮಾಡಿ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation

Waters verily are medicinal; waters are the dissipators of disease;
waters are the medicines for everything; may they act as medicine to you

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ದಶಶಾಖಾಭ್ಯಾಂ ಜಿಹ್ವಾ ವಾಚಃ ಪುರೋಗವೀ |

ಅನಾಮಯಿತ್ಸುಭ್ಯಾಂ ತ್ವಾ ತಾಭ್ಯಾಂ ತ್ವೋಪ ಸ್ವಶಾಮಸಿ || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ | ದಶಶಾಖಾಭ್ಯಾಂ | ಜಿಹ್ವಾ | ವಾಚಃ | ಪುರೋಗವೀ |

ಅನಾಮಯಿತ್ಸುಭ್ಯಾಂ | ತ್ವಾ | ತಾಭ್ಯಾಂ | ತ್ವಾ | ಉಪ | ಸ್ವಶಾಮಸಿ || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶಶಾಖಾಭ್ಯಾಂ | ದಶಾಂಗುಲಯಃ ಶಾಖಾಭೂತಾ ಯಯೇಃ ತಾಽದಶಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಪತೇರ್ಹ-
ಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಸೃಷ್ಟಮಾನಾ ಜಿಹ್ವಾ ರಸನಾ ವಾಚಃ ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪುರೋಗವೀ ಪುರತೋ ಗಂತ್ರೀ ಜಾತಾ | ಯತ್ಪ್ರ-

ಯತ್ರ ಶಬ್ದಸ್ತತ್ರ ಸರ್ವತ್ರ ತಸ್ಯ ಶಬ್ದಸ್ಯೋಚ್ಚಾಽಣಾಯ ಪುರತೋ ವ್ಯಾಪ್ತಿಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಾಮ-
ಯಿತ್ಯುಭ್ಯಾಂ ಸಮ್ಯಗಾರೋಗ್ಯಹೇತುಭ್ಯಾಂ ತಾಭ್ಯಾಂ ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ತ್ವಾಮುಪ ಸ್ಪೃ-
ಶಾಮಸಿ | ಉಪಸ್ಪೃಶಾಮಃ || ಇದಂತೋ ಮಸಿಃ | ತೈತಿ ಪುನರುಕ್ತೀ ಪಾರಪೂರಣಾರ್ಥಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನಾಚಿಃ—ಶಬ್ದೋಚಾರಣೆಗೆ | ಪುರೋಗಮೀ—ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಚಲಿಸುವ | ಚಿಹ್ನಾ—ನಾಲಗೆ
ಯು | ದಶಶಾಖಾಭ್ಯಾಂ ಹತ್ತು ಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಹಸ್ತಾಭ್ಯಾಂ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಎರಡು ಹಸ್ತ
ಗಳಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟಿದೆ | ಅನಾಮಯಿತ್ಯುಭ್ಯಾಂ—ಆರೋಗ್ಯಕ್ಕೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ | ತಾಭ್ಯಾಂ—ಆ ಹಸ್ತ
ಗಳಿಂದ (ಹೇ ಸ್ತೋತಃ--ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃವೇ) | ತ್ವಾ ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಪಸ್ಪೃಶಾಮಸಿ—ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶಬ್ದೋಚಾರಣೆಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ನಾಲಗೆಯು ಚಲಿಸುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ನಾಲಗೆಯು ಚಲಿಸದಿಂದ ಶಬ್ದೋ
ಚಾರಣೆಯಾಗುತ್ತದೆ. ಅಂತಹ ಆ ನಾಲಗೆಯು ಹತ್ತುಬೆರಳುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಎರಡು ಹಸ್ತಗಳಿಂದ
ನಿರ್ಮಿತವಾಗಿದೆ. ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃವೇ, ಅಂತಹ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಆರೋಗ್ಯಹೇತುವಾದ ಹಸ್ತಗಳಿಂದ ನಿನಗೆ
ಸುಖವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

The tongue (being cleansed) by the ten-branched hands (of Prajapathi
is) the forerunner of speech ; with those (hands) the removers of disease we
touch you.

ನೂರ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತವ ತ್ಯೇ ಇತಿ ಷಡ್ವಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಮುರುನಾನ್ನಃ ಪುತ್ರಸ್ಯಾಂಗಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಜಾಗತ-
ನ್ಮಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತವ ತ್ಯೇ ಷಳಂಗೆ ಔರವೋ ಜಾಗತಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತವ ತ್ಯೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂವನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಉರು ಎಂಬ ಋಷಿಯ ವುತ್ರನಾದ ಅಂಗ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು.
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಜಗತಿ ಛಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ-ತವ ತ್ಯೇ ಷಳಂಗೆ ಔರವೋ ಜಾಗತಂ ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೩೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೩೮ ||

ಅಷ್ಟಕ ೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಿಪುನ ಋತ್ವಂಜ್ಯೇ—೬ ||

|| ಋಷಿ—ಅಂಗ ಔಪನಿಷತ್ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಜಗತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತವ ತ್ಯ ಇಂದ್ರ ಸಖ್ಯೇಷು ವಹ್ನಯ ಋತಂ ಮನ್ನಾನಾ ವ್ಯದರ್ಶಿರುವಲಂ |
ಯತ್ರ ದಶಸ್ಯನ್ತು ಷಸೋ ರಿಣಂನಪಃ ಕುತ್ಸಾಯ ಮನ್ನಂನಹ್ಯಶ್ಚ
ದಂಸಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತವ | ತ್ಯೇ | ಇಂದ್ರ | ಸಖ್ಯೇಷು | ವಹ್ನಯಃ | ಋತಂ | ಮನ್ನಾನಾ | ವಿ | ಅದರ್ಶಿರುಃ | ವಲಂ |

ಯತ್ರ | ದಶಸ್ಯನ್ | ಉಷಸಃ | ರಿಣಂ | ಅಪಃ | ಕುತ್ಸಾಯ | ಮನ್ನನ್ | ಅಹ್ಯಃ | ಚ | ದಂಸಯಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತವ ಸಖ್ಯೇಷು ಸಖ್ಯೇಷು ಸತ್ಪ್ರ ತ್ಯೇ ತೇ ಪ್ರಸಿದ್ಧಾ ವಹ್ನಯೋ ವೋಧಾರೋ
ಹವಿಷಾಂ ಸ್ತುತೀನಾಂ ನಾ ಅತಃ ಏವರ್ತಂ ಯಜ್ಞಂ ಮನ್ನಾನಾ ಅವಬುಧ್ಯಮಾನಾ ಅಂಗಿರಸೋ ವಲಂ
ಗನಾಮಪಹರ್ತಾರನೇತತ್ತ್ವಂಜ್ಞಕಮಸುರಂ ವ್ಯವರ್ಶಿರುಃ | ಅತ್ಯರ್ಥಂ ವ್ಯದಾರಯನ್ || ದ್ವ್ಯವಿದಾ-
ರಣೇ | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲುಗಾಂತಾಲ್ಪಜಃ | ಸಿಜಭ್ಯಸ್ತೇತಿ ರ್ಭೀರ್ಜಃ | ಜುಸಿ ಚೇತಿ ಗುಣಃ | ವ್ಯತ್ಯಯೇ-
ನೇತ್ವಂ || ಅಪಿ ಚ ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಾಶೇ ಮನ್ನನ್ ಮನ್ನನಿ ಸ್ತೋತ್ರೇ ಸತಿ ಕುತ್ಸಾಯ ಮಹರ್ಷಯ
ಉಷಸ ಉಷಃಕಾಲಾನ್ವೃತ್ಯೇಣಾವೃತ್ತಾತ್ಪ್ರವಮಸತ್ಪ್ರಾಯಾಂಸ್ತದಪನೋದನೇನ ದಶಸ್ಯನ್ವಯಚ್ಛನ್
ತಥಾಪೋ ವೃತ್ತೇಣಾವೃತಾನ್ಯದೇಕಾನಿ ಚ ರಿಣಂಸ್ತಸ್ಮಾನ್ನಿ ಗಮಯನ್ವರ್ತಸೇ || ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ |
ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ | ಸ್ವಾದೀನಾಂ ಹೃತ್ಸತ್ತ್ವಂ || ತದಾನೀಮಹ್ಯೋಽಹೇವ್ಯತ್ರೈಶ್ಚ ಚ ದಂಸಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ
ವಿತಥಾನ್ಯಾಸನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಸಖ್ಯೇಷು—ಸ್ನೇಹವಿರಲಾಗಿ | ತ್ಯೇ—ಪ್ರಸಿದ್ಧ
ರಾದವರೂ | ವಹ್ನಯಃ—ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಒಪಿಸಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವವರೂ | ಋತಂ—

ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕ್ರಮವನ್ನು | ಮನ್ವಾಢಾಃ—ತೀದವರೂ ಆದ ಅಂಗಿರಸಋಷಿಗಳು | ವಲಂ—(ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಆಪಹರಿಸಿದ್ದ) ವಲನೆಂಬ ಅರಸನನ್ನು | ವಿ ಆದರ್ಧಿರಾಃ—ಸೀಳಿಹಾಕಿದರು (ಮತ್ತು) | ಯತ್ರ—ಯಾವಾಗ | ಮನ್ಮನ್—ಸ್ತುತನಾಗುವಿಯೇ ಆಗ (ನೀನು) | ಕುತ್ಸಾಯಿ—ಕುತ್ಸನೆಂಬ ಮಹರ್ಷಿಗೋಸ್ಕರ | ಉಷಸಃ—ಉಷಃಕಾಲಗಳನ್ನು (ಬೆಳಕನ್ನು) | ದತಸ್ಯನ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಅಸಃ—ವೃತ್ತ ನಿಂದ ಅವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಉದಕಗಳನ್ನು | ರಿಣನ್—ಅಲ್ಲಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಹೊರಡಿಸಿದೆ | ಅಹ್ಯಃ ಚ—ವೃತ್ತನ | ದಂಸಯಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು ತಡೆಯುವ ಕರ್ಮಗಳೂ ವೃಥವಾದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಸ್ನೇಹವಿರಲಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವವರೂ, ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನವನ್ನು ತೀದವರೂ ಆದ ಆ ಅಂಗಿರಸ ಋಷಿಗಳು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಆಪಹರಿಸಿದ್ದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಿದರು, ಕುತ್ಸನು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾಗ ಅವನಿಗಾಗಿ ಉಷಃಕಾಲಗಳನ್ನು ಉಂಟುಮಾಡಿ ಎಂದರೆ ಬೆಳಕನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ವೃತ್ತನಿಂದ ಅವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಹೊರಡಿಸಿದೆ ಮತ್ತು ಉದಕಗಳನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವ ವೃತ್ತಾಸುರನ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ವೃಥವಾದವು.

English Translation

The bearers of oblations (the Angirasas), Indra honouring the sacrifice, have through your friendship torn Vala to pieces, when praise (being offered) desiring to give the dawns to Kutsa (you were engaged in) freeing the waters, and Ahi's expolits (were foiled).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ವೇದದಲ್ಲಿರುವ ದಂಸಯಃ — ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ದಂಸಯಃ — ಕರ್ಮಾಣಿ ದಂಸಯಂತ ಏತಾನಿ | ಕುತ್ಸಾಯಿ ಮನ್ಮನ್ಮಹ್ಯಕ್ಕೆ ದಂಸಯಃ | ಇತ್ಯೇಹಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | (ನಿ. ೪ - ೨೫) ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ದಂಸಯಃ ಎಂದರೆ ಕೆಲಸಗಳು ಇವು ಮಾಡಿ ಮುಗಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಕೆಲಸಗಳಿಗೆ ದಂಸಯಃ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ದಂಸಯಃ ಎಂದರೆ ದಾಸರು (ಶೂದ್ರರು, ಕೃಷಿಕರು, ವ್ಯವಸಾಯಗಾರರು) ಮಾಡುವ ಕೆಲಸಗಳಿಗೆ ದಂಸಯಃ ಎಂದು ಹೆಸರು.

ಈ ಋಕ್ವೇದ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗೂ ನಿಯುಕ್ತಭಾಷ್ಯಕಾರರಾದ ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಗೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿದೆ. ವೋಢಾರಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಾಯಣರು ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಂಗಿರಸ ಋಷಿಗಳೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ. ದುರ್ಗಾಚಾರ್ಯರು ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನ ರಥವನ್ನು ವಹಿಸುವ ಇಂದ್ರನ ಕುದುರೆಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿ ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಋಕ್ವೇದ ಅರ್ಥವಿವರಣೆ ಮಾಡಿದಾರೆ —

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ವಹಿಸುವ ಅಶ್ವಗಳು ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಬಿಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಘವನ್ನು (ವಲ) ಸೀಳಿ ಹಾಕಿದುವು ಮತ್ತು ನೀನು ಕೃಷಿಕನಿಗೆ (ವ್ಯವಸಾಯಗಾರನಿಗೆ)

ಅವನ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಸುಲಭಗೊಳಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಕಾಲವನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ. ಕೃಷಿಕರ್ಮಕ್ಕೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಉದಕವನ್ನು, ಅವುಗಳನ್ನು ತಡೆದಿಟ್ಟಿದ್ದ ಮೇಘವನ್ನು ಸೀಳಿ ಈಚೆಗೆ ಹೊರಡಿಸಿರುವೆ ಮತ್ತು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಹೊರಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮೇಘದ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ವೇಲೆ ಬಿದ್ದು ಕೃಷಿಕಾರನಿಗೆ ಅವನ ಕೃಷಿಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಸಹಾಯಮಾಡಿದವು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅವಾಸ್ಯಜಃ ಪ್ರಸ್ತಃ ಶ್ವಂಚಯೋ ಗಿರೀನುದಾಜ ಉಸ್ರಾ ಅಪಿಬೋ ಮಧು
ಪ್ರಿಯಂ |

ಅವರ್ಧಯೋ ವನಿನೋ ಅಸ್ಯ ದಂಸಸಾ ಶುಶೋಚ ಸೂರ್ಯ ಯತಜಾತ-
ಯಾ ಗಿರಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅವ | ಅಸ್ಯಜಃ | ಪ್ರಸ್ತಃ | ಶ್ವಂಚಯಃ | ಗಿರೀನ್ | ಉತ್ | ಅಜಃ | ಉಸ್ರಾಃ | ಅಪಿಬಃ | ಮಧು |
ಪ್ರಿಯಂ |

ಅವರ್ಧಯಃ | ವನಿನಃ | ಅಸ್ಯ | ದಂಸಸಾ | ಶುಶೋಚ | ಸೂರ್ಯಃ | ಯತಜಾತಯಾ | ಗಿರಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಸ್ತಃ | ಪ್ರಸೂತಿರ್ಜನ್ಮ | ತದ್ವೇತುಭೂತಾ ಅಪೋಽವಾಸ್ಯಜಃ | ಅವಾರಕಾನ್ವೇ-
ಘಾದಧಃ ಸಾತಿತವಾನಸಿ | ತಥಾ ಗಿರೀನ್ಯವೃತಾನ್ವಲೇನ ಗೋಮತೋ ಬಲಸ್ಯ ಪಿಥಾನಾಯ ನಿಹಿತಾ-
ಙ್ಗಾಂಚಯಃ | ಅಭ್ಯತ್ತೀರಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಶ್ವಚಿ ಗೌ | ಅಸ್ಮಾಂಜ್ಞಾಂತಾಂಜ್ಞಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸ್ಸಮಾ-
ಜ್ಯೋಗೇಽಪೀತ್ಯದಭಾವಃ | ಸಮಾನವಾಕ್ಯೇ ನಿಘಾತಯುಷ್ಮದಸ್ಯದಾದೇಶಾ ವಕ್ತವ್ಯಾಃ | ಪಾ. ೮-೧ ೧೮-೫ |
ಇತಿ ವಚನಾತ್ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯಾಸಮಾನವಾಕ್ಯಗತತ್ವೇನಾಸ್ಯ ತಿಜ್ಜತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ || ತಥಾ
ವಲಾಸುರೇಣ ಬಿಲೇ ನಿಹಿತಾ ಉಸ್ರಾ ಗಾಃ ಪರ್ವತಭೇದಾನಾನಂತರಮುದಾಜಃ | ಉದಗಮಯಃ | ತತಃ
ಪಯೋದಧ್ಯಾಜ್ಯಾದಿಕಂ ಪ್ರಿಯಮನುಕೂಲಂ ಮಧು ಮಧುರಂ ಹನಿರಪಿಬಃ | ಪೀತವಾನಸಿ | ಯದ್ವಾ |
ಶ್ರಯಣಸಾಧನಾಸು ತಾಸು ಗೋಷ್ಠಾಗತಾಸು ಯಜಮಾನ್ಯಃ ಪ್ರಿಯಮಭೀಷ್ಟಂ ಮಧು ಸೋಮಾತ್ಮಕ-
ಮಪಿಬಃ | ಪಿಬಸಿ | ತಥಾ ವನಿನೋ ವನಸಂಬದ್ಧಾನ್ವೃಕ್ಷಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ವನಮಿತ್ಯುದಕನಾಮ | ತದ್ಯು-
ಕ್ತಾನ್ವಮದ್ರಾನ್ ಅವರ್ಧಯಃ | ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನೇನ ವರ್ಧಯಸಿ | ಯಜತಾಜಯಾ | ಯತಂ ಯಜ್ಞಂ |
ತದರ್ಥಂ ಜಾತಂ ಜನ್ಮಯಸ್ಯಾಃ ತಯಾ ಗಿರಾ ವೇದಾತ್ಮಿಕಯಾ ವಾಚಾ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ಯಾಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ
ದಂಸಸಾ ಕರ್ಮಣಾವ್ಯುತ್ಥೋ ವೃತ್ತಾದೇರಪಿ ನೋದನಾತ್ಮಕೇನ ಸೂರ್ಯ ಶುಶೋಚ | ನಭಸಿ

ಪ್ರದೀದೀಪೇ | ಯದ್ವಾ | ಋತಜಾತಯಾ ಗಿರೀತಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯೈವ ವಿಶೇಷಣಂ | ತ್ರಯಾರೂಪಯಾ
ನಾಚಾ ಪ್ರದೀಪ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಋಗ್ವಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ದಿವಿ ದೇವತುತ ಇತ್ಯಾದಿಕಂ ತೈತ್ತಿರೀಯಕ-
ಮತ್ರಾನುಸಂಧೇಯಂ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧ || ಶುಶೋಚೇತ್ಯಸ್ಯ ಪದಾಪ್ತರತ್ನೇಽಪಿ ಸಾದಾದಿತ್ಯಾದ-
ಸಾದಾದಾವಿತಿ ಪರ್ಯುದಾಸಸ್ಯಾನುವೃತ್ತೇರ್ನಿಘಾತಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪ್ರಸ್ಯಃ—ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಿತವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಅನಾಸ್ಯಜಃ—ಭೂಮಿಯ
ಮೇಲೆ ಅಧೋಮುಖವಾಗಿ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವೆ | ಗಿರೀನ್—ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿರುವ ಪರ್ವತ
ಗಳನ್ನು | ತ್ವಂಚೇಯಃ—ಸಮಾಪಿಸುವೆ (ಪರ್ವತ ಭೇದನಾಂತರ) | ಉಸ್ರಾಃ—ವಲನಿಂದ ಬಚ್ಚಿಡಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದ
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಉದಾಜಃ—ಬಿಡಿಸಿ ಗುಹೆಯಿಂದ ಹೊರ ಹೊಡಿಸಿದೆ (ಅನಂತರ) | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತಕರವಾದ |
ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಅಪಿಬಃ—ಪಾನಮಾಡಿದೆ | ವನಿನಃ—ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕ
ಪೂರ್ಣವಾದ ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು | ಅವರ್ಧಯಃ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವೆ | ಋತಜಾತಯಾ—
ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ರಚಿತವಾದ | ಗಿರಾ—ವೇದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ದಸಂಸಾ—
ವೃತ್ತಾದಿವರ್ಧಕರ್ಮದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಶುಶೋಚೆ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳ-
ಗಿದನು ಅಥವಾ | [ಋತಜಾತಯಾ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಪಲ್ಲಟ | ಗಿರಾ—ಋಗ್ಯಜು
ಸಾಮಾತ್ಮಕವಾದ ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯದಿಂದ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಶುಶೋಚೆ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸಿದನು.]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಒಟ್ಟು ಗೂಡಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ
ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದೆ | ವಲನು ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಚ್ಚಿಟ್ಟಿದ್ದ ಪರ್ವತಗಳನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಅವುಗಳಲ್ಲಿದ್ದ
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ಹೊರ ಹೊರಡಿಸಿದೆ. ಅನಂತರ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ನಿನಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಿದ ಮಧುರವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು
ಪಾನಮಾಡಿದೆ. ವನದಲ್ಲಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಸಮುದ್ರಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನದಿಂದ
ಅಭಿವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸಿದೆ. ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಮೇಶ್ವರನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ವೇದವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತುತನಾದ ನಿನ್ನ ವೃತ್ತ
ವರ್ಧಾದಿಕರ್ಮದಿಂದ ಅಥವಾ ಋಗ್ಯಜುಸ್ಸಾಮಾತ್ಮಕವಾದ ವೇದವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗಿದನು.

English Translation.

You has sent forth the generative (waters), you have cleft the mountains
you have fetched forth the cows, you have quaffed the delicious Soma, you
have caused the trees of the forest to grow; through his expolits by means
of the voice produced for the sacrifice the sun has shone bright.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೂರ್ಯನು ನೇದರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಉದಾಹರಿಸಿದಾರೆ—

ಋಚಾಂ ಪ್ರಾಚೀ ಮಹತೀ ದಿಗುಚ್ಯತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಮಾರ್ಯಜುಷಾಮಸಾರಾಂ | ಅಥರ್ವಣಾ-
ಮಂಗಿರಸಾಂ ಪ್ರತೀಚೀ | ಸಾಮ್ನಾಮುದೀಚೀ ಮಹತೀ ದಿಗುಚ್ಯತೇ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧)

ಋಗ್ವೇದಾಭಿವಾನ್ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕು ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದು. ಹಾಗೆಯೇ ಯಜುರಭಿವಾನ್ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕು ಅಥರ್ವವೇದಾಭಿವಾನ್ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕು, ಸಾಮವೇದಾಭಿವಾನ್ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕು ಪ್ರಿಯವಾಗಿರುವುದು.

ಋಗ್ವಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತೇ | ಯಜುರ್ವೇದೇ ತಿಷ್ಠತಿ ಮಧ್ಯೇ ಅಹ್ನಃ | ಸಾಮ-
ವೇದೇನಾಸ್ತಮಯೇ ಮಹೀಯತೇ | ವೇದೈರಕೂನ್ಯಸ್ತ್ರಿಭಿರೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧)

ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ದಿವಸದ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದವತಾಭಿವಾನ್ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮಧ್ಯಾರ್ಧ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜುರಾಭಿವಾನ್ ದೇವತೆಗಳ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿರುತ್ತಾನೆ. ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಮವೇದಾಭಿವಾನ್ ದೇವತೆಯಿಂದ ಪೂಜಿಸಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ ಈ ರೀತಿ ಮೂರು ವೇದಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

ಋಗ್ವ್ಯೋ ಜಾತಾಗ್ಂ ಸರ್ವಶೋ ಮೂರ್ತಿಮಾಹುಃ | ಸರ್ವಾ ಗತಿಯಾರ್ಜುಷೀ ಹೈವ ಶಶ್ವತ್ ||
ಸರ್ವಂ ತೇಜಃ ಸಾಮರೂಪ್ಯಗ್ಂ ಹ ಶಶ್ವತ್ | ಸರ್ವಗ್ಂ ಹೇದಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಹೈವ ಸೃಷ್ಟಂ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧, ೨)

ಅದಿತ್ಯನು ಅಥವಾ ಇತರ ದೇವತೆಯ ಯಾವ ಯಾವ ಮೂರ್ತಿಗಳಿರುವವೋ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಋಜ್ಜುತ್ವಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿವೆಯೆಂದು ಪ್ರಾಜ್ಞರು ಹೇಳುವರು. ದೇವತೆಗಳ ಗಮನಾದಿಗಳು ಯಜುರ್ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಲಭ್ಯವಾಗಿರುವವು. ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿರುವ ತೇಜಸ್ಸು ಸಾಮವೇದದ ಪ್ರಭಾವದಿಂದ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವುದು ಈ ರೀತಿಯಾಗಿ ಸರ್ವವೂ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಇತ್ಯಾದಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ಸೂರ್ಯೋ ಮಧ್ಯೇ ಅಮುಚದ್ರಥಂ ದಿವೋ ವಿದದ್ತಾಸಾಯ ಪ್ರತಿನಾ-
ನಮಾಯಃ |

ದೃಷ್ಟಾನ್ ಸಿಪ್ರೋರಸುರಸ್ಯ ಮಾಯಿನ ಇಂದ್ರೋ ವ್ಯಾಸ್ಯಚ್ಚಕ್ತವಾ ಯಜಿ-
ಶ್ವನಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ಸೂರ್ಯಃ | ಮಧ್ಯೇ | ಅಮುಚಿತ್ | ರಥಂ | ದಿವಃ | ವಿದತ್ | ದಾಸಾಯ | ಪ್ರತಿಮಾನಂ |
ಆರ್ಯಃ |

ದೃಷ್ಟಾನ್ | ಸಿಪ್ರೋಃ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಮಾಯಿನಃ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿ | ಆಸ್ಯತ್ | ಚಕ್ತವಾನ್ | ಯಜಿಶ್ವನಾ ||
|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ಸೂರ್ಯ ಆದಿತ್ಯೋ ರಥಂ ಪ್ರಸ್ಥಾನಾಯ ವ್ಯಮುಚಿತ್ |
ವಿಮುಕ್ತವಾನ್ || ಮುಚೇರ್ಲುಞ್ ಲೃದಿತ್ವಾಚ್ಚೇರಜ್ಞಃ ವೇಶಃ || ಕದೇತಿ ಚೇದುಚ್ಯತೇ | ಯದಾ-
ರ್ಯೋಽಭಿಜ್ಞ ಇಂದ್ರೋ ದಾಸಾಯೋಪಕ್ಷಪಯಿತ್ರೇ ವೃತ್ತಾದಯೇ ಪ್ರತಿಮಾನಂ ಪ್ರತಿಕ್ಯತಿಂ ಪ್ರತೀಕಾರಂ
ವಿದತ್ ನೇತ್ತಿ ಜಾನಾತಿ | ಅಲಭತ ವಾ | ಅಸಿ ಚ ಮಾಯಿನೋ ಮಾಯಾವಿನಃ || ಮಾಯಾಶಬ್ದಸ್ಯ
ವ್ರೀಹ್ಯಾದಿಷು ಸಾಧಾನ್ವೀಹ್ಯಾದಿಭ್ಯಶ್ಚೇತೀನಿಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಸಿಪ್ರೋರೇತನ್ನೋಽಸುರಸ್ಯ ದೃಷ್ಟಾನ್
ದೃಢಾನ್ ಸ್ಥಿರಾಣಿ ಪುರಾಣಿ ಬಲಾನ್ ವರ್ಜಿಶ್ವನಾ ರಾಜರ್ಷಿಣಾ ಚಕ್ತವಾನ್ ಸಖ್ಯಂ ಕುರ್ವಂತೀಂದ್ರೋ
ವ್ಯಾಸ್ಯತ್ | ವ್ಯಕ್ತಿಪತ್ | ವಿವಿಧಮಾಕ್ಷಿಪ್ತವಾನ್ | ವ್ಯನೀನಶದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಸು ಕ್ಷೇಪಣೀ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಆರ್ಯಃ—ಅಭಿಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು | ದಾಸಾಯ—ವಿನಾಶಕನಾದ ವೃತ್ತಾದಿಶತ್ರುವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಪ್ರತಿ
ಮಾನಂ—ಪ್ರತೀಕಾರವನ್ನು | ವಿದತ್—ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತಿಳಿದಾಗ (ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದಾಗ) | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ
(ಅಂತರಿಕ್ಷದ) | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಸೂರ್ಯಃ—ಆದಿತ್ಯನು | ರಥಂ—ತನ್ನ ರಥವನ್ನು (ರಥದ ಕುದುರೆ
ಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು) | ವಿ ಅಮುಚಿತ್—ಬಿಟ್ಟು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು (ಮತ್ತ) | ಮಾಯಿನಃ—ಮಾಯಾವಿಯಾದ |
ಸಿಪ್ರೋಃ—ಸಿಪ್ರುವೆಂಬ ಹೆಸರಿನ | ಅಸುರಸ್ಯ—ಅಸುರನ | ದೃಷ್ಟಾನ್—ದೃಢವಾದ ಪಟ್ಟಣಗಳನ್ನು ಅಥವಾ
ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು | ಯಜಿಶ್ವನಾ—ಯಜಿಶ್ವನೆಂಬ ರಾಜರ್ಷಿಯೊಡನೆ | ಚಕ್ತವಾನ್—ಸ್ನೇಹಮಾಡಿ | ಇಂದ್ರಃ—
ಇಂದ್ರನು | ವಿ ಆಸ್ಯತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು.

|| ಭಾಷಾರ್ಥಃ ||

ಅಭಿಜ್ಞನಾದ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುವಾದ ವೃತ್ತಾದಿಜನರಿಗೆ ಪ್ರತೀಕಾರವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದಾಗ
ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನು ತನ್ನ ರಥದ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ರಥವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿದನು. ಇಂದ್ರನು ಯಜಿಶ್ವನೆಂಬ
ರಾಜರ್ಷಿಯೊಡನೆ ಸ್ನೇಹಮಾಡಿ ಮಾಯಾವಿಯಾದ ಸಿಪ್ರುವೆಂಬ ಅಸುರನ ಬಲವಾದ ಕೋಟಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪಟ್ಟ
ಣಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅವನ ಬಲವಾದ ಸೈನ್ಯಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು.

English Translation

The sun unyoked his chariot in the midst of the sky, (when) the Arya (Indra) encountered the Dasa; associated with Rijiswan, Indra destroyed the stronghold of the guileful Asura, Pipru.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನಾಧೃಷ್ಟಾನಿ ಧೃಷಿತೋ ವ್ಯಾಸ್ಯನ್ನಿಧೀರದೇವಾ ಅಮೃಣದಯಾಸ್ಯಃ |

ಮಾಸೇವ ಸೂರ್ಯೋ ವಸು ಪುರ್ಯಮಾ ದದೇ ಗೃಣಾನಃ ಶತ್ರುರಶ್ಯಣಾ-

ದ್ವಿರುಕ್ಮತಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅನಾಧೃಷ್ಟಾನಿ | ಧೃಷಿತಃ | ವಿ | ಅಸ್ಯತ್ | ನಿಧೀನ್ | ಅದೇವಾನ್ | ಅಮೃಣತ್ | ಅಯಾಸ್ಯಃ |

ಮಾಸಾಃ | ಇವ | ಸೂರ್ಯಃ | ವಸು | ಪುರ್ಯಮ್ | ಅ | ದದೇ | ಗೃಣಾನಃ | ಶತ್ರುನ್ | ಅಶ್ಯಣಾತ್ |

ವಿರುಕ್ಮತಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧೃಷಿತಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಧರ್ಷಯಿತಾ ಪ್ರಗಲ್ಬ ಇಂದ್ರೋನಾಧೃಷ್ಟಾನೀತಃ ಪೂರ್ವಂ ಶತ್ರುಭಿರ-
ಪ್ರಧೃಷ್ಟಾನ್ಯಬಾಧಿತಾನ್ಯಸುರಬಲಾನಿ ವ್ಯಾಸ್ಯತ್ | ವ್ಯಾಪ್ತಿಸ್ತವಾನ್ | ತಥಾಯಾಸ್ಯೋನಾಸನೀಯ-
ಶ್ಚಾಲಯಿತುಮಶಕ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಯಾಸ್ಯೋನ್ಯಂಗಿರಾಃ | ಸ್ತೋತೃವಾಚಿನಾ ಶಬ್ದೇನ ಸ್ತುತೃಯೇ
ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ಅಯಾಸ್ಯೇನರ್ಷಿಣಾ ಸ್ತುತೃ ಇಂದ್ರೋ ನಿಧೀನಸುರೈರ್ನಿಗಹಿತಾನ್ದನಸಮೂಹಾನ್ ಯದ್ವಾ
ನಿಧಾತ್ಮನ್ನಿಶಿತಾಂ ಬಲಾನಾಂ ಧಾರಯಿತ್ವೇನದೇವಾನ್ದೇವವಿರೋಧಿನೋನ್ಯಸುರಾನಮೃಣತ್ | ಅಹಿಂಸೀತ್ ||
ಮೃಣ ಹಿಂಸಾಯಾಂ | ತಾದಾದಿಕಃ || ಅಹಿ ಚ ಸೂರ್ಯೋ ಮಾಸೇವ ಮಾಸೇನೇವ || ಪವ್ನನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ
ಮಾಸಶಬ್ದಸ್ಯ ಮಾಸ್ವಾವಃ | ಸ ಯಥಾ ಮಾಸವಿಶೇಷೇಣ ಭಾಮಾನ್ರಸಾನಾದತ್ತೇ ತಥಾ ಪುರ್ಯಮ-
ಸುರಾಣಾಂ ಪುರಿ ಭವಂ || ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಹಲಿ ಚೇತಿ ದೀರ್ಘಸ್ಯ ನ ಭಕುರ್ಭುರಾಂ |
ಪಾ. ೮-೨-೨೯ | ಇತಿ ಪ್ರತೀಷೇಧಃ | ಯತೋನ್ಯನಾವ ಇತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶಂ ವಸು ಧನಮಾ-
ದದೇ | ಅದತ್ತೇ ಸ್ತು || ಅಜೋ ದೋನಾಸ್ಯವಿಹರಣ ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ತಥಾ ಗೃಣಾನಃ ಸ್ತೋ-
ತೃಭಿಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸನ್ || ವ್ಯಕ್ತಯೇನ ಕರ್ಮಣಿ ಕರ್ತೃಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಶತ್ರುಞ್ಚಾತಯಿತ್ವಾನಸು-
ರಾನ್ವಿರುಕ್ಮತಾ ವಿರೋಚಮಾನೇನ ವಜ್ರೇಣಾಶ್ಯಣಾತ್ | ಅಹಿಂಸೀತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ದೃಷ್ಟಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವ ಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಾನಿ—ಇದುವರೆಗೂ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು | ವಿ ಆಸ್ಯತ್—ನಾಶಮಾಡಿದನು (ಹಾಗೆಯೇ) | ಅಯಾಸ್ಯಃ—ಕದಲಿಸಲ್ಪಡಲು ಅಶಕ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಾಮುಷಿಯಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು | ನಿಧೀನ್—ಅಸುರರ ಧನಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅತ್ಯಂತ ಬಲಶಾಲಿಗಳಾದ | ಅದೇವಾನ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ಅಮೃಣತ್—ಹಿಂಸಿಸಿದನು (ಕೊಂದನು) | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ಮಾಸೇವ—ಬೇಸಿಗೆಯ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ರಸಗಳನ್ನು ಹೀರಿ ಆಕರ್ಷಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು | ಪುರ್ಯಂ—ಅಸುರರ ಪಟ್ಟಣಗಳಲ್ಲಿದ್ದ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ಆ ದದೇ ಸ್ಮ—ದೋಚಿಕೊಂಡನು | ಗೃಣಾಸಿ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಶತ್ರೋನ್—ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು | ವಿರುಕ್ಮತಾ—ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅಶ್ರಣಾತ್—ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದನು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸದೆಬಡಿಯುವ ಶೂರನಾದ ಇಂದ್ರನು ಇದುವರೆಗೂ ಯಾರಿಂದಲೂ ಸೋಲಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸಿ ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಯಾರಿಂದಲೂ ಕದಲಿಸಲ್ಪಡಲು ಅಶಕ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಸುರರ ಧನಗಳನ್ನು ಆಪಹರಿಸಿ ತಂದನು. ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ವಿರೋಧಿಗಳಾಗಿದ್ದ ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದನು. ಸೂರ್ಯನು ಬೇಸಿಗೆಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ರಸರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ದ್ರವಗಳನ್ನು (ಉದಕಗಳನ್ನು) ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಹೀರುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಪಟ್ಟಣಗಳಲ್ಲಿದ್ದ ಧನವನ್ನು ದೋಚಿಕೊಂಡನು. ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಸ್ತುತ್ಯನಾದ ಇಂದ್ರನು ಧಳಧಳ ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದನು.

English Translation.

Bold (Indra) has annihilated the (hitherto) unbaffled (hosts of the Asura); the object of Ayasya's adoration has despoiled the impious of their treasures; the sun as if with the (aid of the) moon has seized upon the wealth of the cities (of the Asuras), glorified (by his worshippers,) he has demolished the foe with his blazing (thunderbolt).

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಅಯುದ್ಧಸೇನೋ ವಿಭ್ಲಾ ವಿಭಿಂದತಾ ದಾಶದ್ವೈತ್ರಹಾ ತುಜ್ಯಾನಿ ತೇಜತೇ |

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರಾದಬಿಭೇದಭಿಶ್ಚ ಘ್ರಾಕ್ರಾಮಚ್ಛ್ಯಂಧ್ಯಾರಜಹಾದುಷಾ

ಅನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯುದ್ಧಸೇನಃ | ವಿದ್ವಾಃ | ವಿದ್ವಾಃ | ದಾಶತ್ | ವೃತ್ತೃಹಾ | ತುಜ್ಯಾಢಿ | ತೇಜತೇ |
 ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ವಜ್ರಾತ್ | ಅಬಿಭೇತ್ | ಅಭಿಶ್ಚ ಛೇ | ಪ್ರ | ಅಕ್ರಾಮತ್ | ಶುಂಧ್ಯಾಃ | ಅಜಹಾತ್ |
 ಉಷಾಃ | ಅನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭ್ವಾ ವಿಭುನಾ ವ್ಯಾಪ್ತೇನ ವಿಭಿಂದತಾ ವಿದಾರಯತಾ ಏವಂವಿಧೇನಾಪಿ ಪರಕೀಯಬಲೇನಾ-
 ಯುದ್ಧಸೇನೋಽಪ್ರಹೃತಸೇನಃ | ಯದ್ವಾ | ವಿಭ್ವಾ ವಿಭುರ್ವ್ಯಾಪ್ತೋ ವಿಭಿಂದತಾ ಶತ್ರುಬಲಾನಿ ವಿದಾರ-
 ಯತಾ ವಜ್ರೇಣ | ವೃತ್ತೃಹಾ ವೃತ್ತಂ ಹತನಾನ್ ಏವಂವಿಧ ಇಂದ್ರೋ ದಾಶತ್ | ದಾಶತಿ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಭೋ-
 ಧನಂ ಪ್ರಯಚ್ಛತಿ || ದಾಶ್ಯ ದಾನೇ | ಲೇಟ್ಕಿಡಾಗಮಃ | ತಥಾ ತುಜ್ಯಾಢಿ ಪ್ರೇರ್ಯಾಣಿ ಶತ್ರುಬಲಾನಿ
 ತೇಜತೇ | ತಸ್ಮಾಕರೋತಿ | ಅಲ್ವೀಕರೋತಿ || ತಿಜ ನಿಶಾನೇ || ಯದ್ವಾ | ಶತ್ರುನ್ವೃತಿ ಪ್ರೇರ್ಯಾಣ್ಯಾ-
 ಯುಧಾನಿ ತೇಜತೇ | ನಿಶ್ಯತಿ | ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕರೋತಿ | ಈದೃಶಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯಾಭಿಶ್ಚ ಛೇತೋಽಭಿತೋ ಹಿಂಸಕಾ-
 ದ್ಯಜ್ರಾತ್ಸರ್ವಂ ಶತ್ರುಜಾತಮಬಿಭೇತ್ | ಭೀತಿಂ ಸ್ತಾಪ್ನೋತ್ | ಏವಮಸುರೇಷ್ವಿಂದ್ರೇಣ ನಿರಸ್ತೇಷು
 ಶುಂಧ್ಯಾಃ ಶೋಧಯಿತಾದಿತ್ಯಃ ಸ್ವಾಕ್ರಾಮತ್ | ಜಗತ್ಪ್ರಕಾಶನಾಯ ಗಂತುಂ ಪ್ರಕ್ರಾಂತನಾನ್ | ಉಷಾ
 ಉಷೋದೇವತಾ ಚಾನಃ ಸ್ಯಕೀಯಂ ಶಕಟಂ ರಥಮಜಹಾತ್ | ಗಂತುಂ ಸರ್ವೈಶ್ಯಜತ್ || ಓಹಾಕ್
 ತ್ಯಾಗೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ವಿಭ್ವಾ—ಸರ್ವತ್ರವ್ಯಾಪ್ತವಾದ | ವಿಭಿಂದತಾ—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೀಳುವ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ
 ಅಯುದ್ಧಸೇನಃ—ಸಹಿಸಲಶಕ್ಯವಾದ ಬಲವುಳ್ಳವನೂ | ವೃತ್ತೃಹಾ—ವೃತ್ತಹಂತಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು |
 ದಾಶತ್—ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಪನಂಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ತುಜ್ಯಾಢಿ—ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ನುಗ್ಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರು
 ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ತೇಜತೇ—ಕವ್ಯಾಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ | [ತುಜ್ಯಾಢಿ—ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ
 ಉಪಯೋಗಿಸುವ ತನ್ನ ಆಯುಧಗಳನ್ನು | ತೇಜತೇ—ಹರಿತಮಾಡುತ್ತಾನೆ] | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂತಹ ಇಂದ್ರನ
 ಅಭಿಶ್ಚ ಛೇ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ | ವಜ್ರಾತ್—ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ | ಅಬಿಭೇತ್—ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭಯವನ್ನುಂ
 ಟುಮಾಡಿದನು. (ಅನಂತರ) | ಶುಂಧ್ಯಾಃ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಶುದ್ಧಿಗೊಳಿಸುವ ಆದಿತ್ಯನು |
 ಪ್ರ ಅಕ್ರಾಮತ್—ಪ್ರಕಾಶಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿದನು | ಉಷಾಃ—ಉಷೋದೇವತೆಯ ಸಹ | ಅನಃ—ತನ್ನ
 ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ರಥವನ್ನು | ಅಜಹಾತ್—ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋದಳು.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಹಿಸಲಶಕ್ಯವಾದ ಸರಾಕ್ರಮವುಳ್ಳವನೂ, ವೃತ್ತಸಂಹಾರಕನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪ್ತವಾದುದೂ
 ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಸೀಳಿಹಾಕಬಲ್ಲುದೂ ಆದ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಉತ್ಸಾಹದಿಂದ ನುಗ್ಗಿ ಬರುತ್ತಿರುವ

ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಕೊಂದು ಕಮ್ಮಿಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳ ಮೇಲೆ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತನ್ನ ಆಯುಧಗಳನ್ನು ಹರಿತಮಾಡುತ್ತಾನೆ ತನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ತನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ ಶತ್ರುಗಳಿಗೆ ಭೀತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಇಂದ್ರನು ಶತ್ರುಸಂಹಾರ ಮಾಡಿದನಂತರ ಉಪೋದೇವತೆಯು ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋದಳು ಎಂದರೆ ಉಷಃಕಾಲವು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕನಾದ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ಬೆಳಗಿದನು.

English Translation.

(Indra), leading an irresistible army, slaying Vritra with the pervading piercing (bolt), gives (wealth to his worshippers), thins the (hosts of the Asuras) which have to be attacked; (the whole host of the enemy) was afraid of Indra's wide-destroying thunderbolt, the purifying (Sun) came forth, Ushas left her waggon.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏತಾ ತ್ಯಾ ತೇ ಶ್ರುತ್ಯಾನಿ ಕೇವಲಾ ಯದೇಕ ಏಕಮಕೃಣೋರಯಂಜ್ಞಂ |

ಮಾಸಾಂ ವಿಧಾನಮದಧಾ ಅಧಿ ದ್ಯವಿ ತ್ವಯಾ ವಿಭಿನ್ನಂ ಭರತಿ ಪ್ರಥಿಂ
ಸಿತಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಏತಾ | ತ್ಯಾ | ತೇ | ಶ್ರುತ್ಯಾನಿ | ಕೇವಲಾ | ಯತ್ | ಏಕಃ | ಏಕಂ | ಅಕೃಣೋಃ | ಅಯಂಜ್ಞಂ |

ಮಾಸಾಂ | ವಿಧಾನಂ | ಅದಧಾಃ | ಅಧಿ | ದ್ಯವಿ | ತ್ವಯಾ | ವಿಭಿನ್ನಂ | ಭರತಿ | ಪ್ರಥಿಂ | ಸಿತಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ಯಾ ತಾನಿ ತೇ ತವ ತ್ವದೀಯಾನಿ ವೀರ್ಯಕರ್ಮಾಣ್ಯೇತೈತಾನ್ಯೇವ ಕೇವಲಾ ಕೇವಲಾನಿ ಶ್ರುತ್ಯಾನಿ ಶ್ರೋತವ್ಯಾನಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹಾಣಿ | ನಾನ್ಯದೀಯಾನಿ | ಕಾನಿ ಪುನಸ್ತಾನಿ | ಏಕೋಽಸ-
ಹಾಯಸ್ತಮೇಕಂ ಪ್ರಧಾನಭೂತಮಯಂಜ್ಞಂ ಯಂಜ್ಞ ರಹಿತಮಸುರಮಕೃಣೋಃ ಅಹಿಂಸೀರಿತಿ ಯದೇತ-
ದೇಕಂ ಕರ್ಮ || ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಿಯೋಃ | ಅತ್ರ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಇದಿತ್ಯಾನ್ಯಮ್ | ಧಿನ್ವಿಕೃಣ್ಣೋ-
ರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯೋಕ್ತಾರಾಂತಾದೀಶಶ್ಚ | ತಸ್ಯ ಲೋಪೇ ಸತಿ ಸ್ಥಾನಿವದ್ವಾ ವಾಲ್ವಘೂತಪಥಗುಣಾಭಾವಃ ||
ತಥಾ ಮಾಸಾಂ ಮಾಸಾನಾಂ || ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮಾಸಶಬ್ದಸ್ಯ ಮಾಸ್ವಾವಃ | ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ

ವಿಭಕ್ತೀರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ಮಾಸಾನಾಂ ವಿಧಾನಂ ವಿಧಾತಾರಂ ಕರ್ತಾರಂ ಸೂರ್ಯಮಧಿ ದ್ಯೌವಿ ದ್ಯುಲೋಕ
ಉಪರ್ಯದಧಾಃ | ಅಧಾರಯಃ || ವಿಪೂರ್ವಾದ್ಧಧಾತೇಃ ಕೃತ್ಯ ಲ್ಯುಟೋ ಬಹುಲಮಿತಿ ಕರ್ತರಿ ಲ್ಯುಟ್ ||
ಇದಮಪರಂ ಕರ್ಮ | ತಥಾ ಪಿತಾ ಪಾಲಕೋ ದ್ಯುಲೋಕೋ ವಿಭಿನ್ನಂ ವಿದಾರಿತಂ ವೃತ್ತಾದ್ವಿಭಕ್ತಂ ಪ್ರಧಿಂ
ರಥಚಕ್ರಸ್ಯ ಪಾರ್ಶ್ವಂ | ಪಾರ್ಶ್ವಫಲಕೇ ಪ್ರಧೀ ಇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಈದೃಶಂ ಸೂರ್ಯರಥಸಂಬಂಧಿನಂ
ಪ್ರಧಿಮನ್ಯೈರ್ಧಾರಯಿತುಮಶಕ್ಯಂ ತ್ವಯೈವ ಭರತಿ | ಧಾರಯತಿ | ಇದಮಪರಂ ಕರ್ಮ | ಏತತ್ಪ್ರಭೃತೀನಿ
ತ್ವಯಾ ಕೃತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪರೇಷಾಮಸಾಧಾರಣಾನಿ ಸರ್ವದಾಮ್ನಾ ತನ್ಯಾನೀತೃರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ಯಾ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಏತಾ—ಸಹಸ್ರಕೃತ್ಯಗಳು | ಕೇವಲಾ—
ಮುಖ್ಯವಾಗಿ (ಇತರರಿಂದ ಮಾಡಲು ಅಸಾಧ್ಯವಾದ) | ಶ್ರುತ್ಯಾನಿ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡಬೇಕಾದವುಗಳು | ಏಕೇ—
ಅಸಹಾಯಶೂನ್ಯನಾದ ನೀನು | ಏಕಂ—ಮುಖ್ಯನಾದ | ಅಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞ ಮಾಡದಿರುವ ಅಸುರನನ್ನು
ಅಕೃಣೋಃ—ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಂದೆಯೆಂಬುದು | ಯತ್—ಯಾವುದುಂಬೋ ಅದೇ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದ ಕರ್ಮವು |
ಮಾಸಾಂ—ಮಾಸಾದಿಕಾಲವಿಭಾಗಗಳ | ವಿಧಾನಂ—ಕರ್ತೃವಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ಅಧಿ ದ್ಯೌವಿ—ಸ್ವರ್ಗದ
ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಅದಧಾಃ - ನೀನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವೆ | ಪಿತಾ—ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪಾಲಿಸುವ ದ್ಯುಲೋಕವು |
ವಿಭಿನ್ನಂ—ವೃತ್ತನಿಂದ ಸೀಳಲ್ಪಟ್ಟ | ಪ್ರಧಿಂ—ಸೂರ್ಯನ ರಥಚಕ್ರದ ಪರಿಧಿಯನ್ನು | ತ್ವಯಾ—ನಿನ್ನ ಸಹಾಯ
ದಿಂದ | ಭರತಿ—ಧರಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ಈ ಸಹಸ್ರಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಬೇರೊಬ್ಬರು ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ನೀನೊ
ಬ್ಬನುನಾತ್ರ ಮಾಡಬಲ್ಲೆ. ಇಂತಹ ಈ ಕಾರ್ಯಗಳು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವಾದವು. ಇತರರ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ನೀನೊಬ್ಬನೇ
ಯಜ್ಞವಿರೋಧಿಯಾದ ಅಸುರರನ್ನು ಕೊಂದ ಕರ್ಮವು ಸಹ ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹವೇ ಆಗಿದೆ. ಮಾಸಾದಿಕಾಲವಿಭಾಗ
ಕರ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ನೀನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವೆ. ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾ
ನಾದಿಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವ ದ್ಯುಲೋಕವು ವೃತ್ತನಿಂದ ಸೀಳಲ್ಪಟ್ಟ ಸೂರ್ಯನ ರಥಚಕ್ರದ ಪರಿಧಿಯನ್ನು ನಿನ್ನ ಸಹಾಯ
ದಿಂದಲೇ ಎತ್ತಿ ಹಿಡಿದಿರುತ್ತದೆ.

English Translation.

These wondrous exploits are yours alone, in that you unaided has injured the chief neglecter of sacrifice ; you have placed in the sky the regu-
lator of the months, through your aid the paternal (heaven) upholds the circumference of the wheel (of the Sun's car) which had been shattered (by Vritra).

ಸೂರ ಮೂನತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿರಿತಿ ಪದ್ಯಚೀನೇಕಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ವಿಶ್ವಾವಸುರ್ನಾಮ ಗಂಧರ್ವ
ಮುಷಿಃ | ಸ ಚ ಪೂರ್ವೇಣ ತೈಚೇನ ಸವಿತಾರಂ ಸ್ತುತವಾನ್ ಉತ್ತರೇಣ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಂ | ಅತಃ ಪ್ರಥಮ-
ತ್ವಚಸ್ಯ ಸವಿತಾ ದೇವತಾ ದ್ವಿತೀಯಸ್ಯ ಗಂಧರ್ವಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿದೇವಗಂಧ-
ರ್ವೋ ವಿಶ್ವಾವಸುರಾತ್ಮಾನಮಸ್ಮತ್ತೋರ್ವಾರ್ಧೇ ಸವಿತಾರಮಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾವಸು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಗಂಧರ್ವನು ಮುಷಿಯು;
ಆ ಗಂಧರ್ವನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಮೂರು ಋಕ್ಯುಗಳಿಂದ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನೂ, ಕೊನೆಯ ಮೂರು ಋಕ್ಯು
ಗಳಿಂದ ತನ್ನನ್ನೂ ಸ್ತುತಿಸಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ಸವಿತೃವೂ ಕೊನೆಯ ಮೂರು
ಋಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ಗಂಧರ್ವನೂ ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದವು ಆನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿದೇವಗಂ-
ಧರ್ವೋ ವಿಶ್ವಾವಸುರಾತ್ಮಾನಮಸ್ಮತ್ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ಸವಿತಾರಂ ಎಂದು ಕೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು
ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.



ಸೂಕ್ತ—೧೩೯

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೩೯ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ-೨೭, ||

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯುಂಘ್ರೀ-೬ ||

ಮುಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾವಸುದೇವಗಂಧರ್ವಃ ||

ದೇವತಾ-೧.೩. ಸವಿತಾ | ೪.೬. ವಿಶ್ವಾವಸುಃ ||

ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿರ್ಹರಿಕೇಶಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸವಿತಾ ಜ್ಯೋತಿರುದಯಾ ಅಜಸ್ರಂ |

ತಸ್ಯ ಪೂಷಾ ಪ್ರಸನೇ ಯಾತಿ ವಿದ್ವಾನ್ತಸ್ಮಂಸತ್ಯನ್ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ ಗೋಪಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ | ಹರಿಕೇಶಃ | ಪುರಸ್ತಾತ್ | ಸವಿತಾ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಉತ್ | ಆಯಾನ್ | ಅಜಸ್ರಂ |

ತಸ್ಯ | ಪೂಷಾ | ಪ್ರಸನೇ | ಯಾತಿ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಸಂತಸ್ಯನ್ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಗೋಪಾಃ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ | ಉಷಸಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾನಂತರಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯೋದಯಾತ್ಮೋರ್ವಂ ಯಃ ಕಾಲಸ್ತಸ್ಯ ಕಾಲಸ್ಯಾಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ ಸವಿತೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ | ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ರಶ್ಮಿರೇವ ರಶ್ಮಿಯಸ್ಯ ಸ ತಥೋಕ್ತಃ ಹರಿಕೇಶಃ ಹರಯೋ ಹರಣಶೀಲಾ ಹರಿತವರ್ಣಾ ವಾ ಕೇಶಾಃ ಕೇಶಸ್ಥಾನೀಯಾಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಾ ವಾ ದೀಪ್ತಯೋ ಯಸ್ಯ ಈದೃಶಃ ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಜಮನವರತಂ ಜ್ಯೋತಿಶ್ಶೇಷ ಉದಯಾನ್ | ಉದ್ಯಾತಿ | ಉದ್ಗಮಯತಿ || ಯಾತೇರಂತರ್ಭಾವವಿತಣ್ಣಿರ್ಭಾಜ್ಯಾಂದಸೋ ಲಜ್ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಬಹು-ವಚನಂ | ಸಂಹಿತಾಯಾಂ ದೀರ್ಘಾದಟಿ ಸಮಾನಸಾದ ಇತಿ ನಕಾರಸ್ಯ ರುತ್ವಂ | ಆತೋಽಟಿ ನಿತ್ಯಮಿತಿ ಸಾನುನಾಸಿಕ ಆಕಾರಃ || ತಸ್ಯ ಸವಿತುಃ ಪ್ರಸವೇ ಪ್ರೇರಣೇಽನುಜ್ಞಾಯಾಂ ಸತ್ಯಾಂ ವಿದ್ವಾಃಪ್ತಾ ನನ್ಯೋಪಾ ಗೋಪಾಯಿತಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಪುಷಾ ಪೋಷಕೋ ದೇವ ಆದಿತ್ಯೋ ಯಾತಿ | ನಭಸಿ ಗಚ್ಛತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸಂಪಶ್ಯನ್ | ಸಮ್ಯಕ್ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಃ—ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತನಾದವನೂ | ಹರಿಕೇಶಃ—ಹರಿತವರ್ಣವುಳ್ಳ ಕೇಶಗಳಂತಿರುವ ಕಾಂತಿಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ಪುರಸ್ತಾತ್—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಅಜಸ್ರಂ—ಸರ್ವಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿ ದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಉದಯಾನ್—ಬೀರುತ್ತಾನೆ | ತಸ್ಯ—ಆ ಸವಿತೃದೇವನ | ಪ್ರಸವೇ—ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ | ವಿದ್ವಾನ್—ಸರ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ | ಗೋಪಾಃ—ರಕ್ಷಕನೂ ಆದ | ಪುಷಾ—ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವ ಆದಿತ್ಯನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಒಳವಾ ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಸಂಪಶ್ಯನ್—ನೋಡುತ್ತಾ (ಕಿರಣಗಳಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತಾ) | ಯಾತಿ - ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ |

| ಭಾವಾರ್ಥ |

ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ ಕೇಶಗಳಂತಿರುವ ತನ್ನ ಹರಿತವರ್ಣದ (ಹೊಂಬಣ್ಣದ) ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸವಿತೃದೇವನು ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯಿಸಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಹರಡುತ್ತಾನೆ ಈ ಸವಿತೃದೇವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸರ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಪೋಷಿಸುವವನೂ ಆದ ಆದಿತ್ಯನು ಸಮಸ್ತ ಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ನೋಡುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Savitrī, the solar-rayed, the yellow-haired, sent up the undying light from the east; at his command the sage Pushan, the preserver, follows, looking upon all creatures.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸವಿತೃವಿಗೂ ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಇರುವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇನೆಂದರೆ— ಉಷಸಃ ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವಾ-
ನಂತರಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯೋದಯಾತ್ಮನರ್ವಂ ಯಃ ಕಾಲಃ ತಸ್ಯಾಭಿಮಾನೀ ದೇವಃ ಸವಿತೇತ್ಯುಚ್ಯತೇ—
ರಾತ್ರಿಯು ಕಳೆದು ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಆ ಉಷಃಕಾಲದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಆಗತಾನೇ ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ
ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸವಿತೃನೆಂದು ಹೇಳುವರು ಅನಂತರ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉದಯಿಸಿ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ
ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಅದಿತ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯುವರು. ಸೂರ್ಯೋದಯದ ಪ್ರಾರಂಭಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಿರಣಗಳು
ಸ್ವಲ್ಪ ಕೆಂಪು ಮತ್ತು ಹಳದಿಯು ಭಾಯೆಯುಳ್ಳದ್ದಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವನ್ನು ಹರಿಕೇಶಃ—ಹೊಂಬಣ್ಣದ
ಕೇಶಗಳುಳ್ಳವನು ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ರಾತ್ರಿಯು ಕೊನೆಗೊಂಡಮೇಲೆ ಉಷಃಕಾಲವು ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವತವಾ
ಗುವುದು. ರಾತ್ರಿಯ ಕತ್ತಲೆಯು ಹೊರಟುಹೋಗಿ ಬೆಳಕಾಗುವುದು. ಆದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಇನ್ನೂ ಉದಯಿಸಿರು
ವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಸೂರ್ಯರಶ್ಮಿಗಳಿಲ್ಲದೆ ಕೇವಲ ಬೇಳಕಿನಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಉಷಃಕಾಲವೆಂದು ಹೆಸರು.
ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕಿರಣಗಳು ಸ್ವಲ್ಪಸ್ವಲ್ಪವಾಗಿ ಕಂಡುಬರುವವು. ಈ ರೀತಿ
ನಿಧಾನವಾಗಿ ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನಿಗೆ ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಸವಿತೃನೆಂದು ಹೆಸರು, ಚೆನ್ನಾಗಿ ಉದಯಿಸಿದ
ನಂತರ ಅವನೇ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ
ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು—

ಹ್ವಯಾಮ್ಯಗ್ನಿಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಹ್ವಯಾಮಿ ಮಿತ್ರಾವರುಣಾವಿಹಾವಸೇ |

ಹ್ವಯಾಮಿ ರಾತ್ರೀಂ ಜಗತೋ ನಿವೇಶನೀಂ ಹ್ವಯಾಮಿ ದೇವಂ ಸವಿತಾರಮೂತಯೇ ||

ಆ ಕೃಷ್ಣೇನ ರಜಸಾ ವರ್ತಮಾನೋ ನಿವೇಶಯನ್ನಮೃತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಚ |

ಹಿರಣ್ಯಯೇನ ಸವಿತಾ ರಥೇನಾ ದೇವೋ ಯಾತಿ ಭುವನಾನಿ ಪತ್ಯನ್ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೩೫-೧, ೨)

ಇಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿ ಸಿ ಹಗಲುರಾತ್ರಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆ
ಗಳಾದ ಮಿತ್ರಾವರುಣರನ್ನೂ ಅನಂತರ ರಾತ್ರಿಯನ್ನೂ ಅನಂತರ ಸವಿತೃದೇವನನ್ನೂ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.
ಆ ಸವಿತೃದೇವನು ಉದಯಿಸಿ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ರಾತ್ರಿಯ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ಹರಿಹರಿಸಿ ಸುವರ್ಣಕಾಂತಿಯಿಂದ
ಬೆಳಗುವ ರಥದಿಂದ (ಪ್ರಕೃತಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸವಿತೃವಿನ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕೇಶಗಳೆಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ) ಸಮಸ್ತ
ಲೋಕಗಳನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ ಉದಯಿಸಿ ಬರುತ್ತಾನೆ ಎಂದಿದೆ. ಇದರ ಕ್ರಮವೇನೆಂದರೆ—ಮೊದಲು ರಾತ್ರಿ
ಅನಂತರ ರಾತ್ರಿ ಕಳೆದು ಉಷಃಕಾಲ, ಅನಂತರ ಸವಿತೃವಿನ ಆವಿರ್ಭಾವ, ಅನಂತರ ಸೂರ್ಯೋದಯ ಅನಂತರ
ಹಗಲು ಮತ್ತೆ ರಾತ್ರಿ ಈ ರೀತಿ ಈ ವಿಧವಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಒಂದಾಗುತ್ತಲೊಂದು ಎಡಬಿಡದೆ ಅನುಸರಿಸಿ ನಡೆದು
ಬರುತ್ತಿರುವವು ಇಲ್ಲಿ ಉಷಃಕಾಲಾನಂತರ ಆಗತಾನೇ ಉದಯಿಸುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನೇ ಸವಿತೃದೇವನೆಂದು
ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನೈಚಕ್ಷಾ ಏಷ ದಿವೋ ಮಧ್ಯ ಆಸ್ತ ಆಪಸ್ತಿನಾನ್ರೋದಸೀ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಸ ವಿಶ್ವಾಚೀರಭಿ ಚಷ್ಟೇ ಘೃತಾಚೀರಂತರಾ ಪೂರ್ವನ.ಪರಂ ಚ ಕೇತುಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನೈಚಕ್ಷಾಃ | ಏಷಃ | ದಿವಃ | ಮಧ್ಯೇ | ಆಸ್ತೇ | ಆಪಸ್ತಿನಾನ್ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ |

ಸಃ | ವಿಶ್ವಾಚೀಃ | ಅಭಿ | ಚಷ್ಟೇ | ಘೃತಾಚೀಃ | ಅಂತರಾ | ಪೂರ್ವಂ | ಅಪರಂ | ಚ | ಕೇತುಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೈಚಕ್ಷಾ ನ್ಯಾನುಷ್ಠಾನಾನ್ಯತ್ಯನ್ ಯದ್ವಾ ನೈರ್ನೀತೃಭಿಃ ರಶ್ಮಿಭಿಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನ ಏಷ ಸವಿತಾ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಮಧ್ಯ ಆಸ್ತೇ | ನಿಷೀದತಿ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಂತರಿಕ್ಷಂ ಚಾಪಸ್ತಿನಾನ್ ಸ್ವತೇಜಸಾಪೂರಯನ್ || ಪ್ರಾ ಪೂರ್ಣೇ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೋ ಲಿಖ್ | ಕ್ವಸುಶ್ಲೇತಿ ತಸ್ಯ ಕ್ವಸುರಾದೇಶಃ | ವಸ್ಯೇಕಾಜಾಧ್ಯಸಾಮಿತೀಡಾಗಮಃ || ಸ ದೇವೋ ವಿಶ್ವಾಚೀರ್ವಿಶ್ವಮಂಚಂತೀಃ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಿನೀಃ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿಮಹಾದಿಶೋಽಭಿ ಚಷ್ಟೇ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ತಥಾ ಘೃತಾಚೀರ್ಘೃತಂ ದೀಪ್ತಂ ರೂಪಮಂಚಂತೀರಾಗ್ನೇಯ್ಯಾದಿವಿಶಿಶ್ವ ಪ್ರಕಾಶಯತಿ || ಅಂಚಿತೇಃ ಕ್ಷಿನಂತಾದಂ—ಚಿತೇಶ್ಛೋಪಸಂಖ್ಯಾನಮಿತಿ ಜೀರ್ಷ್ | ತತೋ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಚಿ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪೇ ಚಾವಿತಿ ದೀರ್ಘತ್ವಂ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಜೀಪ ಉದಾತ್ತತ್ವೇ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ಚಾವಿತಿ ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಚಿ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ | ತಥಾ ಪೂರ್ವಂ ಪೂರ್ವಭಾಗಂ ಕೇತುಂ ಪ್ರಜ್ಞಾಸನೀಯಪರಂ ಸೃಷ್ಟಭಾಗಂ ಚಾಂತರಾಂತರಾಲಂ ಚಾಭಿ ಚಷ್ಟೇ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನೈಚಕ್ಷಾಃ—ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಏಷಃ—ಈ ಸವಿತೃದೇವನು | ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ | ಆಪಸ್ತಿನಾನ್—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಾ (ಬೆಳಗುತ್ತಾ) | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ (ಅಂತರಿಕ್ಷದ) | ಮಧ್ಯೇ—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಆಸ್ತೇ—ಕುಳಿತಿರುತ್ತಾನೆ | ಸಃ—ಆ ಸವಿತೃದೇವರು | ವಿಶ್ವಾಚೀಃ—ಸರ್ವಪ್ರದೇಶಗಳನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಚಷ್ಟೇ—ಪ್ರಕಾಶಪಡಿಸುತ್ತಾನೆ. | ಘೃತಾಚೀಃ—ಅಗ್ನೇಯಾದಿ ವಿವಿಧ ಗಳನ್ನೂ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ. | ಹಾಗೆಯೇ | ಕೇತುಂ—ಧ್ವಜಸ್ಥಾನೀಯವಾದ | ಪೂರ್ವಂ—ಪೂರ್ವಭಾಗವನ್ನೂ (ಮುಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು) | ಅಪರಂ ಚ—ಒಂಭಾಗವನ್ನೂ | ಅಂತರಾ—ಇವುಗಳ ಮಧ್ಯಭಾಗವನ್ನು ಸಹ | (ಅಭಿ ಚಷ್ಟೇ—ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ರಶ್ಮಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಮನುಷ್ಯರನ್ನು ವೀಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ಸವಿತ ದೇವನು ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ತುಂಬುತ್ತಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಿರುತ್ತಾನೆ. ಆ ಸವಿತೃದೇವನು ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿಸರ್ವದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಆಗ್ನೇಯಾದಿವಿಕ್ಕುಗಳನ್ನೂ ಮುಂಭಾಗವನ್ನೂ ಹಿಂಭಾಗವನ್ನೂ ಇವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರದೇಶವನ್ನೂ ಸಹ ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Beholding mankind he sits in the midst of the sky, filling (with light) the heaven and earth and the firmament; he illumines the all-pervading (quarters of space) the bright-pervading (intermediate points), and the midmost, the foremost, and the hindmost mark.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ರಾಯೋ ಬುಧ್ನಃ ಸಂಗಮನೋ ವಸೂನಾಂ ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾಭಿ ಚಷ್ಟೇ
ಶಚೀಭಿಃ |

ದೇವ ಇವ ಸವಿತಾ ಸತ್ಯಧರ್ಮೇಂದ್ರೋ ನ ತಸ್ಮಾ ಸಮರೇ ಧನಾನಾಂ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ರಾಯಃ | ಬುಧ್ನಃ | ಸಂಗಮನಃ | ವಸೂನಾಂ | ವಿಶ್ವಾ | ರೂಪಾ | ಅಭಿ | ಚಷ್ಟೇ | ಶಚೀಭಿಃ |

ದೇವಃ ಇವ | ಸವಿತಾ | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ | ಇಂದ್ರಃ | ನ | ತಸ್ಮಾ | ಸಮರೇ | ಧನಾನಾಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ಬುಧ್ನೋ ಬಂಧಕೋ ಮೂಲಭೂತೋ ವಾ || ಉಡಿವಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ರೈಶಬ್ಧಾ-
ದ್ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ವಸೂನಾಂ ಧನಾನಾಂ ಸಂಗಮನಃ ಸಂಗಮಯಿತಾ ಪ್ರಾಪಯಿತಾ ಆದ್ಯಶಃ
ಸವಿತಾ ಶಚೀಭಿದೀಪ್ತಿಭಿರ್ವಿಶ್ವಾ ರೂಪಾ ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣಿ ನಿರೂಪಣೀಯಾನಿ ಪದಾರ್ಥಜಾತಾನ್ಯಭಿ
ಚಷ್ಟೇ | ಅಭಿಪಶ್ಯತಿ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ | ಅಸಿ ಚ ದೇವ ಇವಾಯಂ ಸವಿತಾ ಸಾವಕೋ ದೇವಃ ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ
ಸತ್ಯಮನಿತಥಂ ಧರ್ಮ ಧಾರಣಂ ಧಾರಣಹೇತುಭೂತಂ ಕರ್ಮ ವಾ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೋ ಭವತಿ
ತಥೇಂದ್ರೋ ನೇಂದ್ರ ಇವ ಧನಾನಾಂ ಸಮರೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇ ಸಮ್ಯಕ್ಪಾಪಣೇ ತಸ್ಮಾ | ಅಯಂ
ಸವಿತೋದ್ಯುಕ್ತಃ ಸಂಸ್ತಿಸ್ತುತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಯಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಬುಧ್ಧಿಃ—ಮೂಲಭೂತನಾದವನೂ ಎಂದರೆ ಆಧಾರ ಭೂತನಾದವನೂ | ವಸೂ-
ನಾಂ—ನಾನಾವಿಧಧನಗಳನ್ನು | ಸಂಗಮನಃ—ಒಗಿಸಿ ಕೊಡುವವನೂ ಅದ ಸವಿತೃದೇವನು | ಶಚೀಭಿಃ—ತನ್ನ
ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ರೂಪಾ—ಈ ರೂಪಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ನೋಡಬಹುದಾದ
ಪದಾರ್ಥಗಳನ್ನು | ಅಭಿ ಚಿಷ್ಟೇ—ಸುತ್ತಲೂ ನೋಡುತ್ತಾನೆ (ಅಥವಾ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ) | ದೇವ ಇವ—ದೇವನಂತೆ
ಇರುವ | ಸವಿತಾ—ಈ ಸವಿತೃವು | ಸತ್ಯಧರ್ಮಾ—ಸತ್ಯವೇ ಸ್ವರೂಪ ಅಥವಾ ಕರ್ಮವಾಗಿ ವುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದಾನೆ
(ಈ ಸವಿತೃದೇವನು) | ಧನಾನಾಂ—ಧನಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಮಾಡುವ | ಸಮರೇ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಇಂದ್ರಃ
ನ—ಇಂದ್ರನಂತೆ | ತಸ್ಮಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನಕ್ಕೆ ಆಧಾರಭೂತನೂ, ನಾನಾವಿಧಧನಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವವನೂ ಅದ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ತನ್ನ
ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಜಾತಗಳನ್ನು ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ. ಧರ್ಮದೇವತೆಯೆಂತಿರುವ ಈ ಸವಿತೃವು ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ
ಮಾಡುವ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

The root of riches, the acquirer of treasure illumines by his functions
all (visible) forms', Savitri, like a god, whose attribute is truth, stands like
Indra in the battle for riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುಂ ಸೋಮಂ ಗಂಧರ್ವಮಾಪ್ನೋ ದದೃಶುಷೀಸ್ತದ್ವತೇನಾ ವ್ಯಾ-
ಯನ್ |

ತದ್ವನ್ವೈದಿಂದ್ರೋ ರರಹಾಣಿ ಆಸಾಂ ಪರಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪರಿಧೀರಪಶ್ಯತ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುಂ | ಸೋಮಂ | ಗಂಧರ್ವಂ | ಆಪಃ | ದದೃಶುಷೀಃ | ತತ್ | ಯತೇನ | ವಿ | ಆಯನ್ |

ತತ್ | ಅನ್ಯುಅನ್ಯತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ರರಹಾಣಿ | ಆಸಾಂ | ಪರಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ಪರಿಧೀನ್ |
ಅಪಶ್ಯತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೋಮ ತ್ವಯಾ ಸಹಿತಂ ಗಂಧರ್ವಂ ಗೀತರೂಪಾಂ ಗಾಂ ಶಬ್ದಂ ಧಾರಯಂತೆಂ ವಿಶ್ವಾವಸು-
ನೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ಮಾಂ || ಉತ್ತರತ್ರ ತಚ್ಚಿಬ್ಬಶ್ರುತೇರ್ಯಚ್ಚಿದ್ವಾಧ್ಯಾಹಾರಃ || ಯದಾಪೋ ವಸತೀವ-
ರ್ಯಾಖ್ಯಾ ದದೃಶುಷೀರ್ವ್ಯವತ್ಯಃ || ದೃಶೇರ್ಲಿಟಃ ಕ್ವಸುಃ | ಉಗಿತಶ್ಲೇತಿ ಜಾಪಃ | ವಸೋಃ
ಸಂಪ್ರಸಾರಣಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಜಸಿ ನಾ ಛಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸರ್ವಣದೀರ್ಘಃ || ತತ್ತದಾನೀಮ್ನತೇನ
ಯಜ್ಞೇನ ಹೇತುನಾ ವ್ಯಾಯನ್ | ವಿವಿಧಮಗಚ್ಛನ್ಯಷ್ಟೃಜನಾಃ | ತದ್ಗಮನಮಾಸಾಮಾಸಾಂ
ರರಹಾಣೋ ಗಮಯಿತೇಂದ್ರೋಽನ್ಯತಃ | ಅನ್ಯಬುದ್ಧತಃ | ಬುದ್ಧಾ ಚ ಕುತ್ರ ಯಜ್ಞಃ ಪ್ರವೃತ್ತ
ಇತಿ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಪರಿಧೀನ್ವರಿತೋ ಧೀಯಮಾನಾನ್ವಾಚ್ಯಾದಿಗ್ವಿಭಾಗಾನ್ವರ್ಯಪಶ್ಯತ್ | ಪರಿತೋ
ದೃಷ್ಟವಾನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೋಮ—ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ | ಗಂಧರ್ವಂ—ಗಾನಮಾಡುತ್ತಿರುವ (ನಿನ್ನಿಂದ ಸಹಿತನಾದ) | ವಿಶ್ವಾ-
ವಸುಂ—ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನನ್ನು | (ಯತ್—ಯಾವಾಗ) | ಅಪಃ—ವಸತೀವರ್ಯಾಖ್ಯಾದ
ಉದಕಗಳು | ದದೃಶುಷೀಃ—ನೋಡಿದವೋ | ತತ್—ಆಗ | ಯತೇನ—ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ | ವ್ಯಾಯನ್—
ವಿವಿಧ ಜನರು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದರು | ತತ್—ಅವರ ಆಗಮನವನ್ನು | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ರರಹಾಣಃ—
ಪ್ರೇರಿಸಿ ಹೊರಡಿಸುವ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅನ್ಯವೈತ್—ತೀರಿದನು (ಅನಂತರ) ಯಜ್ಞವು ಎಲ್ಲಿ ನಡೆಯು-
ತ್ತದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—ಸೂರ್ಯನ | ಪರಿಧೀನ್—ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ
ಪೂರ್ವಾದಿಕ್ಕುಗಳನ್ನು | ಪರಿ- ಸುತ್ತಲೂ | ಅಪಶ್ಯತ್—ನೋಡಿದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಸೋಮದೇವನೇ, ನಿನ್ನೊಡನಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ವಸತೀ-
ವರ್ಯಾದ್ಯುದಕಗಳೂ ಯಜ್ಞಕ್ಕಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಜನರೂ ನೋಡಿದಾಗ ವೃಷ್ಟ್ಯುದಕಗಳ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಇಂದ್ರನು
ಯಜ್ಞವು ನಡೆಯುವುದೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದನು ಮತ್ತು ಆ ಯಜ್ಞವು ಎಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತದೆ ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯುವುದ-
ಕ್ಕಾಗಿ ಸೂರ್ಯನ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಪೂರ್ವಾದಿಗ್ವಿಭಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಸುತ್ತಲೂ ಹುಡುಕಿ ನೋಡಿದನು.

English Translation

Beholding Soma, the Gandharva Viswavasus, the waters have come
forth by means of the sacrifice; Indra impelling them knew of this (their
approach), and looked round the rims of the sun.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುರಭಿ ತನ್ನೋ ಗೃಣಾತು ದಿವ್ಯೋ ಗಂಧರ್ವೋ ರಜಸೋ
ವಿನಾಸಃ |

ಯದ್ವಾ ಘಾ ಸತ್ಯಮುತ ಯನ್ನ ವಿದ್ಧ ಧಿಯೋ ಹಿನ್ವಾನೋ ಧಿಯ

ಇನ್ನೋ ಅವ್ಯಾಃ || ೫ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುಃ | ಅಭಿ | ತತ್ | ನಃ | ಗೃಣಾತು | ದಿವ್ಯಃ | ಗಂಧರ್ವಃ | ರಜಸಃ | ವಿಸ್ತಮಾನಃ |

ಯತ್ | ನಾ | ಘ | ಸತ್ಯಂ | ಉತ | ಯತ್ | ನ | ವಿದ್ಧ | ಧಿಯಃ | ಹಿನ್ವಾನಃ | ಧಿಯಃ | ಇತ್ |
ನಃ | ಅವ್ಯಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುರ್ಗಂಧರ್ವೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತದಭಿ ಗೃಣಾತು | ಅಭಿಮುಖಂ ಬ್ರವೀತು || ಗೃ-
ತಜ್ಜೀ | ಕ್ರೈಯಾದಿಕಃ | ಸ್ವಾದಿತ್ಯಾದ್ರಸ್ತಃ || ಕೀದೃಶಃ | ದಿವ್ಯೋ ದಿವಿ ಭವಃ ತಥಾ ರಜಸ ಉದಕಸ್ಯ
ವಿಮಾನೋ ನಿರ್ಮಾತಃ | ಕಿಂ ಪುನಸ್ತತ್ | ಯದ್ವಾ ಘ ಯಜ್ಞ ಬಲು ಸತ್ಯಮವಿತಥಂ ಯಥಾರ್ಥ-
ಫಲಂ ಕರ್ಮಜಾತಂ | ಉತಕಬ್ಧಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಯಜ್ಞ ನ ವಿದ್ಧ ನ ಜಾನೀಮಃ ತದುಭಯಂ ಬ್ರವೀತ್ಸಿತ್ಯರ್ಥಃ ||
ಯಚಿ ತುನುಘೇತ್ಯಾದಿನಾ ಘಶಬ್ದಸ್ಯ ಸಾಂಹಿತಿಕೋ ದೀರ್ಘಃ || ಶಿಷ್ಟಃ ಸಾವಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಹೇ
ವಿಶ್ವಾವಸೋ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಹಿನ್ವಾನಃ ಸೋಮೇನ ಪ್ರವರ್ಧಯನ್ || ಹಿ ಗತಾ ವೃದ್ಧಿ ಚ ||
ಯದ್ವಾ | ಧಿಯಃ ಸ್ತುತೀರ್ಹಿನ್ವಾನಃ ಸ್ತಾಪ್ನುವನ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಧಿಯ ಇತ್ಯರ್ಥಾಣ್ಯೇವ ಬುದ್ಧೀರೇವ
ವಾವ್ಯಾಃ | ರಕ್ಷ ||

| ಶ್ರುತಿಸಾಧಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವಾವಸುಃ ಗಂಧರ್ವಃ - ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು | ದಿವ್ಯಃ - ಸ್ವರ್ಗ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ದಲ್ಲಿರುವ |
ರಜಸಃ - ಉದಕದ | ವಿಮಾನಃ - ನಿರ್ಮಾತೃವು ಮತ್ತು ಅವನು | ಸತ್ಯಂ - ನಿಶ್ಚಯವಾಗಿ | ಯತ್‌ಘಾ ನಾ ಘ -
ಯಾವುದು ಎಂಬುದನ್ನು | ಉತ - ಮತ್ತು | ಯತ್ - ಯಾವುದನ್ನು | ನ ವಿದ್ಧ - ನಾವು ತಿಳಿಯಲಾರೇವೋ |
ತತ್ - ಅದನ್ನು | ನಃ - ನಮಗೆ | ಅಭಿಗೃಣಾತು - ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಕೇಳಲಿ (ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾವಸುವೇ) | ಧಿಯಃ -
ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನು | ಹಿನ್ವಾನಃ - ಸೋಮದಿಂದ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ | ನಃ - ನಮ್ಮ | ಧಿಯ ಇತ್ - ಯಜ್ಞಾದಿ
ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಅವ್ಯಾಃ - ರಕ್ಷಿಸು. |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿರುವ ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳ ನಿರ್ಮಾತೃವು ಯಾರು ಎಂಬುದನ್ನೂ ಮತ್ತು ನಮಗೆ
ತಿಳಿಯದಿರುವ ವಿಷಯವನ್ನೂ ವಿಶ್ವಾವಸುವೆಂಬ ಗಂಧರ್ವನು ನಮಗೆ ಹೇಳಲಿ ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾವಸುವೇ, ಸೋಮಸಹಿತ
ನಾದ ನೀನು ನಮ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಗಳನ್ನೂ ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸುತ್ತಾ ಅವುಗಳನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು

English Translation

May the celestial Gandharva Viswavasu, the measurer of the water, declare to us that which is the truth, and that which we do not know; accepting our praises, (Viswavasu), protect our sacrifices.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಸ್ವಿ^೧ನು^೨ವಿ^೩ಂದ^೪ಚ್ಚರಣೇ^೫ ನದೀನಾ^೬ಮಪಾ^೭ವ್ಯಣೋ^೮ದ್ದುರೋ^೯ ಅಶ್ವ^{೧೦}ವ್ರಜಾನಾಂ^{೧೧} |
ಪ್ರಾಸಾಂ^{೧೨} ಗಂಧರ್ವೋ^{೧೩} ಅಮೃತಾನಿ^{೧೪} ವೋಚದಿ^{೧೫}ದ್ರೋ^{೧೬} ದಕ್ಷಂ^{೧೭} ಪರಿ^{೧೮} ಜಾನಾ-
ದಹೀನಾಂ^{೧೯} || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಸ್ವಿ^೧ಂ | ಅಪಿ^೨ಂದ^೩ತ್ | ಚರಣೇ^೪ | ನದೀನಾಂ^೫ | ಅಪ^೬ | ಅವ್ಯ^೭ಣೋ^೮ತ್ | ದುರಃ^೯ | ಅಶ್ವ^{೧೦}ವ್ರಜಾನಾಂ^{೧೧} |
ಪ್ರ | ಪ್ರಾಸಾಂ^{೧೨} | ಗಂಧರ್ವಃ^{೧೩} | ಅಮೃತಾನಿ^{೧೪} | ವೋಚತ್^{೧೫} | ಇಂದ್ರಃ^{೧೬} | ದಕ್ಷಂ^{೧೭} | ಪರಿ^{೧೮} | ಜಾನಾತ್^{೧೯} |
ಅಹೀನಾಂ^{೨೦} || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಸ್ವಿಮದ್ವಿಃ ಸಂಸ್ಥಾತಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜಗತಃ ಸ್ಥಾಪಯಿತಾರಂ ಮೇಘಂ || ಸ್ಥಾ ಶೋಚೇ | ಅದ್ವಗಮಹನ ಇತಿ ಕಿಸ್ತತ್ಯಯಃ | ಲಿಡ್ವದ್ಭಾವಾದ್ವಿವರ್ಚನಂ || ನದೀನಾಂ ಶಬ್ದಕಾರಿಣೀನಾಮಪಾಂ ಚರಣೇ ಸಂಚರಣಸ್ಥಾನೇಂದ್ರವಿಂದತ್ | ಇಂದ್ರೋಲಭತ | ಲಿಡ್ವಾ ಚಾಶ್ವವ್ರಜಾನಾಂ | ಅಶ್ವಾ ವ್ಯಾಪ್ತೋ ಮೇಘಃ ತತ್ರ ವ್ರಜಂತೀನಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಮೇಘೋ ವ್ರಜೋ ಗೋಷ್ಠಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಂ ಯಾಸಾಂ ತಾದೃಶೀನಾಂ ಅಪಾಂ | ದುರೋ ದ್ವಾರಾಣಿ ಮೇಘಾನ್ನಿರ್ಗಮನಪ್ರದೇಶಾನಪಾವ್ಯಣೋತ್ | ಅಪಾವೃತವಾನ್ | ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ವಸು ಶಿಲಾಸು ವ್ರಜಂತೀನಾಂ ಗಚ್ಛಂತೀನಾಂ ವ್ಯಾಪ್ತಗಮನಾನಾಂ ವಾನದೀನಾಂ ಗಂಗಾಯಮುನಾದೀನಾಂ ಚರಣೇ ಸಂಚರಣೇ ಪ್ರವಹಣನನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ತದರ್ಥಮಿಂದ್ರಃ ಸಸ್ವಿಂ ಮೇಘಮವಿಂದತ್ | ಅಲಭತ | ಲಿಡ್ವಾ ಚಾಂತರ್ಗತಾನಾಮಪಾಂ ನಿರ್ಗಮನಸಾಧನಾನಿ ಮೇಘಸ್ಯ ದುರೋ ದ್ವಾರಾಣ್ಯಪಾವ್ಯಣೋತ್ | ಅಪಾವೃತವಾನ್ | ತಥಾಸಾಂ ನದೀನಾಮಮೃತಾನ್ಯಮರಣಸಾಧಕಾನ್ಯದಕಾನಿ ಗಂಧರ್ವೋ ಗೋರ್ವಜಸ್ಯ ಧರ್ತಾ ವಿಶ್ವಾನಸರೂಪೇಣ ವರ್ತಮಾನ ಇಂದ್ರಃ ಪ್ರ ವೋಚತ್ | ಪ್ರಬ್ರವೀತಿ | ಪ್ರವೋಧುಮನುಜಾನಾತಿ | ತಥಾ ದಕ್ಷಂ | ದಕ್ಷತೃದಕಂ ಪ್ರಯಚ್ಛೀತಿ

ದಕ್ಷೋ ವರ್ಷಣಸಮರ್ಥೋ ಮೇಘಃ | ತಾದ್ವೃತಂ ಮೇಘಮಹೀನಾಂ ಮೇಘಾನಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಪರಿ
ಜಾನಾತ್ | ಪರಿತಃ ಸರ್ವತೋ ಜಾನಾತಿ || ಜ್ಞಾ ಅವಮೋಢನೇ | ಲೇಖ್ಯದಾಗಮಃ | ಜ್ಞಾಜನೋ-
ರ್ಜೇತಿ ಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸಸ್ತೀಂ—ಉದಕಧಾರೆಗಳಿಂದ ಸಮುತ್ಪನ್ನವನ್ನೂ ತೋಯಿಸುವ ಮೇಘವನ್ನು (ಮೇಘವು) | ನದೀನಾಂ—
ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಉದಕಗಳ | ಚರಣೇ—ಸಂಚಾರಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು | ಅವಿಂವತ್—ಇಂದ್ರನು
ಕಂಡುಕೊಂಡನು (ತಿಳಿದನು) | ಅಶ್ವವ್ರಜಾನಾಂ—ಮೇಘಸಮೂಹಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳ | ದುರಃ—ಈಚೆಗೆ
ಬರುವ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು | ಅಪ ಅವ್ಯರ್ಣೋತ್—ಬಿಡಿಸಿ ತೆರೆದನು | ಆಸಾಂ—ಈ ನದಿಗಳ | ಅಮೃತಾನಿ—
ಅಮೃತಸದೃಶವಾದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ಗಂಧರ್ವಃ ವಿಶ್ವಾನಸುಗಂಧರ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ | ಇಂದ್ರಃ—
ಇಂದ್ರನು | ಪ್ರವೋಚತ್—ಮಹಿಸುವುದನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ | ಅಹೀನಾಂ—ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ |
ದಕ್ಷಂ—ಯಾವ ಮೇಘವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಬಲ್ಲದು ಎಂಬುದನ್ನು | ಪರಿ ಜಾನಾತ್—ಇಂದ್ರನು
ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಿಡಿಲು ಗುಡುಗು ಮೊದಲಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ
ಉದಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯಿದು ಸಮುತ್ಪನ್ನವನ್ನು ನೆನೆಸಬಲ್ಲ ಮೇಘವಿರುವುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಕಂಡು
ಕೊಂಡನು ಮತ್ತು ಆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಈಚೆಗೆ ಬರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ದ್ವಾರಗಳನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ತೆರೆದನು.
ಅಮೃತಸದೃಶವಾದ ಈ ವೃಷ್ಟಿದಕಗಳು ನದಿಗಳಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುವುದನ್ನು ವಿಶ್ವಾನಸುಗಂಧರ್ವರೂಪದಿಂದಿ-
ದಿರುವ ಇಂದ್ರನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಅನೇಕ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಮೇಘವು
ಉದಕಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಬಲ್ಲದೆಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

(Indra) discovered the cloud in the region of the rivers, he set open
the portals of (the waters) whose dwelling is in the clouds; Indra, (in the
form of) the Gandharva (Viswavasū), proclaimed the ambrosial (waters), he
knew the strength of the dragons

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಏ.ಕೈನಲ್ಲಿರುವ—ಸಸ್ತೀಮವಿಂದಚ್ಚರಣೇ ನದೀನಾಂ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಕ್ಕೆ ಯಾಸ್ಮರು ನಿರುತ್ತವನ್ನು
ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಸಸ್ತೀಮವಿಂದಚ್ಚರಣೇ ನದೀನಾಂ | ಸಸ್ತೀಂ ಸಂಸ್ಥಾತಂ ಮೇಘಂ || (ಃ, ೫-೧) ಉದಕಗಳಿಂದ
ಸ್ಥಾನವಾಡಿದಂತಿರುವ, ನೆನೆದಿರುವ ಎಂದು ಸಸ್ತೀ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವು. ಅಥವಾ ಉದಕಧಾರೆಗಳಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನೂ
ನೆನೆಯಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಸಸ್ತೀ ಎಂದು ಹೆಸರು. ನೆನೆಯಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ನದಿ

ನೊದಲಾದ ಜಲಾಶಯಗಳಿಗೂ ಇರುವುದು ಅದರೆ ಇಲ್ಲಿ—ಪ್ರಕರಣಸಾಮರ್ಥ್ಯ ಚೈತ್ಯೋತ್ಸರ್ಗಾಂತರಂ ಭಜತೇ—ಸಂದರ್ಭಾನುಸಾರವಾಗಿ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೇ ಅರ್ಥಮಾಡಿದಾರೆ.

ಸಸಿಂ ಅನಿವಿತ್ ಚರಣೇ ನದೀನಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ನದ-ಶಬ್ದೇ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನದೀನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಮೇಘರೂಪದಿಂದಿರುವ ಉದಕಗಳು ಶಿಡಿಲು, ಗುಡುಗು ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಶಬ್ದಮಾಡುವ ಉದಕಗಳು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. **ಸಸಿಂ** ಎಂದರೆ ನೆನೆಯಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಎಂದರೆ ನೀರಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಮೇಘ ಸಮೂಹಗಳಿದ್ದರೂ ಅವೆಲ್ಲವೂ ಮಳೆಯನ್ನು ಹುಯ್ಯಲು ಸಮರ್ಥವಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಮಾತ್ರ ಉದಕಪೂರ್ಣವಾಗಿ (ಕಪ್ಪಗೆ ಕಾಣುತ್ತಾ) ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಲೋದಿರುವವು. ಅಂತಹ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆದಿರುವ ಮೇಘವು ಯಾವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತಿಳಿದಿರುವನು ಎಂದು ವಾಕ್ಯದ ಮುಖ್ಯಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಅಸಾನೋತ ದುರೋ ಅಶ್ವವ್ರಜಾನಾಂ—ಇಲ್ಲಿ ಅಶ್ವಶಬ್ದವೂ, ವ್ರಜಶಬ್ದವೂ ಮೇಘನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅಶ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೂ ವ್ರಜಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸಮೂಹವೆಂದೂ ಅರ್ಥಮಾಡಬಹುದು. ಮೇಘಸಮೂಹಗಳ ಎಂದರ್ಥವು. ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪವಾಗಿ ಯಾವಾಗಲೂ ಬೀಳುವುದಿಲ್ಲ. ಬದುಕುಲ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿಯೇ ಇರಬಹುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಅವುಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು ಅಭೋಮುಖವಾಗಿ (ಕೆಳಕ್ಕೆ) ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೀಳಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಮೇಘಗಳ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಕಂಡಿಯನ್ನು ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ವಿಶಾಲವಾಗಿ ತೆರೆದನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಪ್ರ ಆಸಾಂ ಗಂಧರ್ವೋ ಅಮೃತಾನಿ ವೋಚತ್—ಇಲ್ಲಿ ಗಂಧರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರ ಅಥವಾ ಗಂಧರ್ವರೂಪ ದಲ್ಲಿರುವ ಇಂದ್ರನೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. **ಇಂದ್ರೋ ಗಂಧರ್ವಃ ತಸ್ಯ ಮರುತೋಽಪ್ಸರಸಃ**—ಗಂಧರ್ವರು ಯಾವಾಗಲೂ ಅಪ್ಸರಸ್ತ್ರೀಯರಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿರುವರು ಎಂದು ಪ್ರತೀತಿಯಿರುವುದಷ್ಟೆ. ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಗಂಧರ್ವ ನಾದರೆ ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳೇ ಅವನೊಡನಿರುವುದರಿಂದ ಅವರೇ ಅಪ್ಸರಸ್ಸುಗಳು ಎಂದು ಭಾವಿಸಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಗಂಧರ್ವ ಶಬ್ದದಿಂದ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ ಅಮೃತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಉದಕಗಳು, ಸಿಂಹಿಯಾದ ಅಮೃತದೃಶವಾದ ಉದಕಗಳು ಎಂದರ್ಥವು. ಅಮೃತಶಬ್ದವೂ ಉದಕನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿದೆ. **ಪ್ರ ವೋಚತ್** ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿದನು ಎಂದರೆ—**ಆಸಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಜೀವಧ್ಯಮೇಘಿರುದುಕ್ಯರಸ್ಯದ್ವತ್ತೈರಿತಿ** | ಎಲೈ ಪ್ರಜೆಗಳೇ ನಮ್ಮ (ಇಂದ್ರ) ಅನುಗ್ರಹ ದಿಂದ ಲಬ್ಧವಾದ ಈ ಉದಕಗಳಿಂದ ನೀವು ಜೀವಿಸಿರಿ ಎಂದು ಇಂದ್ರನು ಹೇಳಿದನು ಎಂದು **ಪ್ರ ವೋಚತ್** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವು.

ಇಂದ್ರೋ ದಕ್ಷಂ ಪರಿ ಜಾನಾದಹೀನಾಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಕೆಲವು ಮಳೆಯನ್ನು ಸುರಿಸ ಲಾರವು, ಕೆಲವು ಉದಕಪೂರ್ಣವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಬಲ್ಲವು ಆದ್ದರಿಂದ ಅನೇಕ ಮೇಘಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಮೇಘವು ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಸುರಿಸಬಲ್ಲುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು ಎಂದು ಈ ವಾಕ್ಯದ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ದಕ್ಷು ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಮೇಘವು ಎಂದರ್ಥವು.

ನೂರ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನೇ ತನೇತಿ ಪದ್ಯಚಿಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಪಾವಕಗುಣವಿಶಿಷ್ಟೋಽಗ್ನಿ ಋಷಿಃ | ಶುದ್ಧಾಗ್ನಿ-
ರ್ದೇವತಾ| ಅದ್ಯಾ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿರಪ್ಯಕದ್ವಿದ್ಯಾದಶಾಪ್ಯಕವತೀ | ಅಥ ತಿಸ್ರಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯೋಽಯುಜೌ
ಜಾಗತೌ | ಅನು ೮-೪ | ಇತಿ ಲಕ್ಷಣೋಪೇತಾಃ | ಪಂಚಮ್ಯುಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಃ | ಪೃಷ್ಠಿ ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್ |
ತಥಾ ಚಾನ್ಯಕ್ತಾಂತಂ | ಅಗ್ನೇ ತವಾಗ್ನಿಃ ಪಾವಕ ಅಗ್ನೇಯಂ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯ ಉಪ-
ರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿರಿತಿ || ಮಹಾವ್ರತ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಾರ್ಥಂ |
ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರತಂ || ಐ. ಅ. ೨-೩-೨ |

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನೇ ತವ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳುಂಟು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪಾವಕಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಎಂದರೆ ಶುದ್ಧಕಾರಕನಾದ
ಅಗ್ನಿಯೇ ಋಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಋಕ್ಕು ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನದು. ಈ ಭಂದಸ್ತಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಎರಡ
ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ
ಇರುವವು. ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಎಂದರೆ ೨-೪ ಋಕ್ಕುಗಳು ಸತೋಬೃಹತೀಭಂದಸ್ತವು. ಈ
ಭಂದಸ್ತಿನ ಲಕ್ಷಣವು—ಅಯುಜೌ ಜಾಗತೌ (ಅನು. ೮-೪) ಎಂದರೆ ಈ ಭಂದಸ್ತಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸಮಸಂಖ್ಯೆಯ
(೧ ಮತ್ತು ೩) ಪಾದಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತಿನಂತೆ ಇರುವವು ಎಂದು ಇದರ ಲಕ್ಷಣವು. ಐದನೆಯ ಋಕ್ಕು
ಉಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಃ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತಿನದು. ಆರನೆಯ ಋಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ -
ಅಗ್ನೇ ತವಾಗ್ನಿಃ ಪಾವಕ ಅಗ್ನೇಯಂ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿಸ್ತಿಸ್ರಃ ಸತೋಬೃಹತ್ಯ ಉಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಃ ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪಮಂತ್ರಗಳಿ-
ಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಿವಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯ ಅರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ.
(ಐ. ಅ. ೫-೩-೨)

ಸೂಕ್ತ—೧೪೦

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೪೦ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೭ || ವರ್ಗ- ೨೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿ—ಅಗ್ನಿಃ ಪಾವಕಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧. ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿಃ | ೨-೪. ಸತೋಬೃಹತೀ | ೫. ಉಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಃ

೬. ತ್ರಿಷ್ಪುಷ್

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ತವ ಶ್ರವೋ ವಯೋ ಮಹಿ ಭ್ರಾಜಂತೇ ಅರ್ಚಯೋ ವಿಭಾವಸೋ |
ಬೃಹದ್ಭಾನೋ ಶವಸಾ ವಾಜಮುಕ್ಘಂ ದಧಾಸಿ ದಾಶುಷೇ ಕವೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ತವ | ಶ್ರವಃ | ವಯಃ | ಮಹಿ | ಭ್ರಾಜಂತೇ | ಅರ್ಚಯಃ | ವಿಭಾವಸೋ | ಇತಿ ವಿಭಾವಸೋ |
ಬೃಹದ್ಭಾನೋ | ಇತಿ ಬೃಹತ್‌ಭಾನೋ | ಶವಸಾ | ವಾಜಂ | ಉಕ್ಘಂ | ದಧಾಸಿ | ದಾಶುಷೇ | ಕವೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತವ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಶ್ರವಃ ಶ್ರವಣೀಯಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ | ಹವಿರಾತ್ಮಕಸ್ಯ ಶಸ್ಯ ಮಂತ್ರ-
ಸಂಸ್ಕೃತಪ್ತೇನ ಪ್ರಶಸ್ತತ್ವಾತ್ | ಅನ್ನೇಷು ಮಧ್ಯೇ ತನ್ವೇವಾನ್ಯಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ವಿಭಾವಸೋ |
ವಿಶಿಷ್ಟಾ ದೀಪ್ತಿರ್ವಿಭಾ | ಸೈವ ವಸುಧಾನಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಾಗ್ನೇ ಅರ್ಚಯೋ ದೀಪ್ತಯೋ ಮಹಿ
ಮಹದ್ಭರುಲಂ ಭ್ರಾಜಂತೇ | ದೀಪ್ಯಂತೇ || ಭಾಷ್ಯ ದೀಪ್ತಾ | ಅನುದಾತ್ತೇತ್ | ಭೌವಾದಿಕಃ || ಹೇ
ಬೃಹದ್ಭಾನೋ ಹೌಧದೀಪ್ತೇ ಕವೇ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನ್ಯಗ್ನೇ ಏವಂ ಮಹಾನುಭಾವಸ್ತ್ವಂ ಶವಸಾ
ಬಲೇನೋಪೇತಮುಕ್ಘಂ ಪ್ರಶಸ್ಯಂ | ಯದ್ವಾ | ಉಕ್ಘೋ ಯಜ್ಞಃ | ತದ್ವೋಗ್ಯಂ ವಾಜಮುನ್ಮಂ
ದಾಶುಷೇ ಹವೀಂಷಿ ದತ್ತವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ದಧಾಸಿ | ದಧಾಸಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನ (ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾತ್ಮಕವಾದ) | ವಯಃ—ಅನ್ನವು |
ಶ್ರವಃ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದು | ವಿಭಾವಸೋ—ಕಾಂತಿಯೇ ಧನವಾಗಿವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅರ್ಚಯಃ—ನಿನ್ನ
ಕಾಂತಿಗಳು | ಮಹಿ—ಬಹಳವಾಗಿ | ಭ್ರಾಜಂತೇ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ | ಬೃಹದ್ಭಾನೋ—ಅತಿಶಯವಾದ
ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ | ಕವೇ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು | ಶವಸಾ—ಬಲಯುತ
ವಾದುದೂ (ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದವಾದುದೂ) || ಉಕ್ಘಂ—ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದೂ ಆದ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು |
ದಾಶುಷೇ—ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ದಧಾಸಿ—ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾತ್ಮಕವಾದ ಅನ್ನವು ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದು. ಕಾಂತಿಯೇ ಧನವಾಗಿ
ವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಗಳು ಅಧಿಕವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತವೆ ಅತಿಶಯವಾದ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವ
ವನೂ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಯೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದವಾದುದೂ ಪ್ರಶಸ್ಯವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅಥವಾ
ಯಜ್ಞವನ್ನು) ನಿನಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ನೀನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ

English Translation

Yours, Agni, is the most excellent sacrificial food ; your flames, O
opulent in radiance, blaze fiercely ; wise and widely luminous (Agni), you
bestow upon the donor (of the oblation) the choicest food with strength

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಾವಕವರ್ಚಾಃ ಶುಕ್ರವರ್ಚಾ ಅನೂನವರ್ಚಾ ಉದಿಯರ್ಷಿಭಾನುನಾ |

ಪುತ್ರೋ ಮಾತರಾ ವಿಚರನ್ನುಪಾವಸಿ ಪೃಣಕ್ಷಿ ರೋದಸೀ ಉಭೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಾವಕವರ್ಚಾಃ | ಶುಕ್ರವರ್ಚಾಃ | ಅನೂನವರ್ಚಾಃ | ಉಪ | ಇಯರ್ಷಿ | ಭಾನುನಾ |

ಪುತ್ರಃ | ಮಾತರಾ | ವಿಚರನ್ | ಉಪ | ಅವಸಿ | ಪೃಣಕ್ಷಿ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಉಭೇ ಇತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಾವಕವರ್ಚಾಃ ಶೋಧಕದೀಪ್ತಿಃ ಶುಕ್ರವರ್ಚಾ ನಿರ್ಮಲತೇಜಸ್ಕೋಽನೂನವರ್ಚಾಃ ಸಂಪೂರ್ಣತೇಜಸ್ಕಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಈದೃಶಸ್ತ್ವಂ ಭಾನುನಾ ತೇಜಸೋದಿಯರ್ಷಿ | ಉದ್ಗಚ್ಛಸಿ || ಯ ಸ್ಯ ಗತೌ ಜಾಠೋತ್ಪಾದಿಕಃ | ಅರ್ತಿಸಿಪತ್ಯೋಶ್ವೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ || ಸ ತ್ವಂ ಪುತ್ರಃ ಸನ್ ಮಾತರಾ ಮಾತೃಭೂತೇ ಅರಣ್ಯಾ ವಿಚರನ್ ಯಾಗಾವಸಾನೇ ವಿಶೇಷೇಣ ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ನುಪಾವಸಿ | ಉಪಗತಾನ್ಯಜಮಾನಾನುಪ್ರಕ್ಷಸಿ | ತಥೋಭೇ ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ಪೃಣಕ್ಷಿ | ಸಂಯೋಜಯಸಿ | ಹವಿಷಾ ದ್ಯುಲೋಕಂ ವೃಷ್ಟ್ಯೇಮಂ ಲೋಕಂ ಚ ಪೂರಯಸೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಪೃಚೀ ಸಂಪರ್ಕೇ | ರಾಧಾದಿಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪಾವಕವರ್ಚಾಃ—ಶುದ್ಧಕಾರಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ | ಶುಕ್ರವರ್ಚಾಃ—ನಿರ್ಮಲವಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ | ಅನೂನವರ್ಚಾಃ—ಸಂಪೂರ್ಣ (ಕಮ್ಮಿಯಾಗದ) ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಅದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ ನೀನು | ಭಾನುನಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿಯೇ | ಉದಿಯರ್ಷಿ—ಅವಿಭೂತನಾಗುತ್ತೀಯೆ (ಅರಣ್ಯಗಳಿಂದ ಎದ್ದು ಬರುತ್ತೀಯೆ) | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನಾದ ನೀನು | ಮಾತರಾ—ನಿನಗೆ ಮಾತೃಪ್ರಾಯರಾದ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ | ವಿಚರನ್—(ಯಜ್ಞಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ) ಹೋಗಿ ಸೇರಿ | ಉಪ ಅವಸಿ—ಸಮೀಪವರ್ತಗಳಾದ ಯಜಮಾನನನ್ನ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ ಮತ್ತು | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ | ಪೃಣಕ್ಷಿ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನೂ, ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ತಂಬುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶುದ್ಧಿ ಕಾರಕವಾದ ಕಾಂತಿಯುಳ್ಳವನೂ, ನಿರ್ಮಲತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಸಂಪೂರ್ಣಪ್ರಕಾಶದಿ
ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿಯೇ ಅರಣಿಗಳಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾ
ತ್ತೀಯೆ. ಅರಣಿಗಳಿಗೆ ಪುತ್ರಸ್ಥಾನೀಯನಾದ ನೀನು ನಿನಗೆ ಮಾತೃಪ್ರಾಯರಾದ ಅರಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಾವಸಾನ ಕ
ದಲ್ಲಿ ಪುನ ಹೋಗಿ ಸೇರಿ ಯಜ್ಞ ಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೆ. ದೈವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳೆರಡನ್ನೂ ತುಂ
ತ್ತೀಯೆ ಎಂದರೆ ದೈವೋಕ್ತವನ್ನು (ದೇವತೆಗಳನ್ನು) ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೂ, ಪೃಥಿವಿಯನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದಲೂ, ಸೇ
ವೋಷಿಸುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

Agni you are of purifying radiance, of unsoiled lustre, of full bright
ness, you issue forth with splendour; visiting your parents (like) a son
you protect (the worshippers), you unite both heaven and earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಜೋ ನಪಾಜ್ಞಾತನೇದಃ ಸುಶಸ್ತಿಭಿರ್ಮುಂದಸ್ವ ಧೀತಿಭಿರ್ಹಿತಃ |

ತ್ವೇ ಇಷಃ ಸಂ ದಧುರ್ಭೂರಿವರ್ಪಸತ್ತಿತೋತಯೋ ನಾಮುಜಾತಾಃ || ೩

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊರ್ಜಃ | ನಪಾತ್ | ಜಾತ್ಯನೇದಃ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ | ಮುಂದಸ್ವ | ಧೀತಿಭಿಃ | ಹಿತಃ |

ತ್ವೇ ಇತಿ | ಇಷಃ | ಸಂ | ದಧುಃ | ಭೂರಿವರ್ಪಸಃ | ಚಿತ್ರೂತಯಃ | ನಾಮುಜಾತಾಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಊರ್ಜೋ ನಪಾದೂರ್ಜೋಽನ್ಯಸ್ಯ ಸಾರ್ಥವಸ್ಕಾರಣ್ಯಾದೇಃ ಪುತ್ರ ಹೇ ಜಾತನೇದೋ
ಜಾತಾನಾಂ ನೇದಿತರಗ್ನೇ ಸುಶಸ್ತಿಭಿರಸ್ಮಾಭಿಃ ಪ್ರಿಯಮಾಣೈರ್ಮುಂದಸ್ವ | ಮೋದಸ್ವ | ತಥಾ ಧೀತಿಭಿಃ
ಕರ್ಮಭಿರಸ್ಮಾಭಿಃ ಪ್ರಿಯಮಾಣೈರಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಹಿತಃ ಸುಹಿತಸ್ತ್ವಪ್ತೋ ಭವ | ಅಪಿ
ಭೂರಿವರ್ಪಸಃ | ವರ್ಪ ಇತಿ ರೂಪನಾಮ | ಬಹುನಿಧರೂಪಾಶ್ಚಿತ್ತೋತಯಃ ಚಿತ್ರಾ ವಿಚಿತ್ರೋತಿತ್ವ
ಪ್ರಿಯಾಸಾಂ ತಾಸ್ತಭೋಕ್ತಾ ನಾಮುಜಾತಾಃ ನಾಮುಂ ವನನೀಯಂ ಜಾತಂ ಜನ್ಮ ಯಾಸಾ
ತಾದೃಶೀರಿಷೋಽನ್ಯಾನಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನಿ ತ್ವೇ ತ್ವಯ್ಯೇವ ಸಂ ದಧುಃ | ಸಂದಧತಿ | ಸಮ್ಯಗ್ನುಹ್ಯ
ಯಜಮಾನಾಃ | ಯದ್ವಾ | ಭೂರಿವರ್ಪಸ ಇತ್ಯಾದಿಕಂ ಕರ್ತೃವಿಶೇಷಣಂ | ತದಾನೀಂ ಚಿತ್ತೋತಯ
ಇತ್ಯಸ್ಯ ವಿಚಿತ್ರರಪ್ತಾ ಇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಉರ್ಜಃ—ಅನ್ನದ ಅಥವಾ ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆಯುವ ಅರಣಿಯ (ವೃಕ್ಷದ) | ನಸಾತ್—ಪುತ್ರನಾದವನೂ | ಜಾತವೇದಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸುಶಸ್ತಿಭಿಃ—ನಮ್ಮಿಂದ ಅರ್ಪಿತವಾಗುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಮಂದಸ್ತ—ಹರ್ಷಿತನಾಗು (ಹಾಗೆಯೇ) | ಧೀತಿಭಿಃ—ನಾವು ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ | ಹಿತಃ—ತೃಪ್ತನಾಗು (ಮತ್ತು) | ಭೂರಿವರ್ಷಃ—ಬಹುವಿಧ ರೂಪಗಳಿಂದ ಶೋಭಿಸುವವೂ | ಚಿತ್ರೋತಯಃ—ವಿಧವಿಧವಾಗಿ (ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ) ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವವೂ | ನಾಮಜಾತಾಃ—ಉತ್ತಮನಾಗಿ ಸಂಸ್ಕೃತವಾದವೂ ಆದ | ಇಷಃ--ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಾನ್ನಗಳನ್ನು | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ | ಸಂ ದಧುಃ—ಯಜಮಾನರು ಹೋಮಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನ್ನದ (ಶಕ್ತಿಯ) ಅಥವಾ ಅರಣಿಯ ಪುತ್ರನಾದವನೂ, ಜಾತಪ್ರಜ್ಞನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗು, ನಾವು ಮಾಡುವ ಅಗ್ನಿಹೋತ್ರಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗು. ಬಹುವಿಧರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿಯೂ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವೂ, ಸುಸಂಸ್ಕೃತವೂ ಆದ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣ ರೂಪವಾದ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ಯಜಮಾನರು ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಮಮಾಡಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Son of strength, Jatavedas, rejoice in our adorations, (be) satisfied by our offerings; (the worshippers) have placed before you viands of many sorts of wonderful efficacy, of excellent origin.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇ॒ರ॒ಜ್ಯ॒ನ್ಮ॒ಗ್ನೇ॒ ಪ್ರ॒ಥ॒ಯ॒ಸ್ವ॒ ಜ॒ಂತು॒ಭಿ॒ರ॒ಸ್ಮೈ॒ ರಾ॒ಯೋ॒ ಅ॒ಮ॒ರ್ತ್ಯಃ॒ |

ಸ॒ ದ॒ರ್ಶ॒ತ॒ಸ್ಯ॒ ವ॒ಪು॒ಷೋ॒ ವಿ॒ ರಾ॒ಜ॒ಸಿ॒ ಪೃ॒ಣಿ॒ಕ್ಷಿ॒ ಸಾ॒ನ॒ಸಿಂ॒ ಕ್ರ॒ತುಂ॒ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇ॒ರ॒ಜ್ಯ॒ನ್ | ಅ॒ಗ್ನೇ॒ | ಪ್ರ॒ಥ॒ಯ॒ಸ್ವ॒ | ಜ॒ಂತು॒ಭಿಃ॒ | ಅ॒ಸ್ಮೈ॒ ಇತಿ॒ | ರಾ॒ಯಃ॒ | ಅ॒ಮ॒ರ್ತ್ಯಃ॒ |

ಸಃ॒ | ದ॒ರ್ಶ॒ತ॒ಸ್ಯ॒ | ವ॒ಪು॒ಷಃ॒ | ವಿ॒ | ರಾ॒ಜ॒ಸಿ॒ | ಪೃ॒ಣಿ॒ಕ್ಷಿ॒ | ಸಾ॒ನ॒ಸಿಂ॒ | ಕ್ರ॒ತುಂ॒ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಜಂತುಭಿರ್ಜಾತ್ಯೈಃ ಶತ್ರುಭಿಃ ಸಹೇರಜ್ಯನ್ನೀಶ್ಯಾನ್ ಸ್ವರ್ಧಾಂ ಕುರ್ವನ್ || ಇರಜ್ ಈರ್ಷ್ಯಾಯಾಂ | ಕಂಡಾಡಿ || ಯದ್ವಾ | ಇರಜ್ಯತಿರ್ದೈತ್ಯಯಕರ್ಮಾ | ಜಂತುಭಿರ್ಜಾಯಮಾ-
ನೈರಾತ್ಮೀಯೈಸ್ತೇಜೋಭಿರಿರಜ್ಯನ್ನೀಶ್ಯರೋ ಭವನ್ | ಹೇ ಅಮರ್ತ್ಯ ಮರಣರಹಿತಾಗ್ನೇ ಅಸ್ತೇ
ಅಸ್ಮಾಕಂ || ಸುಸಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಪಷ್ಯಾಃ ಶೇಅದೇಶಃ || ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಪ್ರಥಯಸ್ವ | ವಿಸ್ತಾರಯ ||
ರಯಶಬ್ದಾಚ್ಛೇಷಃ ಸ್ಥಾನೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಜಗ್ | ಶಸೋ ವಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನೋಡಿಡಮಿತಿ ವಿಭಕ್ತ್ಯುದಾ-
ತ್ತತ್ವಂ ನ ಕ್ರಿಯತೇ || ಸ ತ್ವಂ ದರ್ಶತಸ್ಯ ದರ್ಶನೀಯಸ್ಯ ವಪುಷ್ತೇಜೋಮಯಸ್ಯ ಶರೀರಸ್ಯ ವಿ
ರಾಜಸಿ | ತ್ವತೀಯಾರ್ಥೇ ಪಷ್ವೀ ವಾ | ಈದೃಶೇನ ಶರೀರೇಣ ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಸೇ | ಯದ್ವಾ |
ರಾಜಶ್ರೀತ್ವಯಕರ್ಮಾ ವಪುರಿತಿ ಚ ರೂಪನಾಮ | ದರ್ಶನೀಯೇನ ರೂಪೇಣ ವಿ ರಾಜಸಿ | ವಿಶೇಷೇ-
ಣೇಶಿಷೇ | ಅತಃ ಏವ ಸಾನಸಿಂ ಸಂಭಜನೀಯಂ ಕೃತುಂ ಕರ್ಮ ಪೃಣಕ್ತಿ | ಅಸ್ಮಾಭಿಃ ಸಂಪರ್ಚಯಸಿ |
ಫಲೇನ ವಾ ಸಂಯೋಜಯಸಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಂತುಭಿಃ—ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ | ಇರಜ್ಯನ್—ಹೋರಾಡುವವನೂ | ಅಮರ್ತ್ಯ—ಮರಣರಹಿತನೂ
ಆದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅಸ್ತೇ—ನಮಗೆ | ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ಪ್ರಥಯಸ್ವ—
ಬಹಳವಾಗಿ ಕೊಡು (ಅಥವಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸು) | ಸಃ (ತ್ವಂ)—ಅಂತಹ ನೀನು |
ದರ್ಶತಸ್ಯ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ | ವಪುಷಃ—ತೇಜೋಮಯವಾದ, ನಿನ್ನ ಶರೀರದಿಂದ | ವಿರಾಜಸಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ
ಬೆಳಗುತ್ತೀಯೆ [ಅಥವಾ | ದರ್ಶತಸ್ಯ ವಪುಷಃ—ನಿನ್ನ ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪದಿಂದ | ವಿ ರಾಜಸಿ—
ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ] (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಸಾನಸಿಂ—ಲಭಿಸಬೇಕಾದ | ತ್ವತುಂ—ಕರ್ಮ
ಫಲವನ್ನು | ಪೃಣಕ್ತಿ—ನಮಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ |

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳೊಡನೆ ಹೋರಾಡುವವನೂ, ಮರಣರಹಿತನೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಆಶ್ರಯ
ವಾಗಿ ಕೊಡು ಅಥವಾ ನಮ್ಮಲ್ಲಿರುವ ಧನವನ್ನು ವಿಸ್ತಾರಗೊಳಿಸು ಎಂದರೆ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಮಾಡು. ಆಕರ್ಷಕವಾದ
ರೂಪವುಳ್ಳ ನೀನು ತೇಜೋಮಯವಾದ ನಿನ್ನ ಶರೀರಕಾಂತಿಯಿಂದ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತೀಯೆ. ಅಥವಾ ನಿನ್ನ
ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪದಿಂದ ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ನಮಗೆ ಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಯಜ್ಞ
ಫಲಗಳನ್ನು ನಮಗೆ ಸೇರಿಸು. (ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡು).

English Translation.

Contending with enemies, bestow upon us, immortal Agni, riches;
you shine with a graceful person, you fulfill (the purpose of) the
enjoyable rite.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟರ್ತಾರಮಧ್ಯರಸ್ಯ ಪ್ರಚೇತಸಂ ಕ್ಷಯಂತಂ ರಾಧಸೋ ಮಹಃ |

ರಾತಿಂ ವಾಮಸ್ಯ ಸುಭಗಾಂ ಮಹೀಮಿಷಂ ದಧಾಸಿ ಸಾನಸಿಂ ರಯಿಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಷ್ಟರ್ತಾರಂ | ಅಧ್ಯರಸ್ಯ | ಪ್ರಚೇತಸಂ | ಕ್ಷಯಂತಂ | ರಾಧಸಃ | ಮಹಃ |

ರಾತಿಂ | ವಾಮಸ್ಯ | ಸುಭಗಾಂ | ಮಹೀಂ | ಇಷಂ | ದಧಾಸಿ | ಸಾನಸಿಂ | ರಯಿಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಷ್ಟರ್ತಾರಂ ನಿಷ್ಕರ್ತಾರಂ || ಛಾಂದಸೋ ವರ್ಣಲೋಪಃ || ಅಧ್ಯರಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ನಿಷ್ಕರ್ತಾರಂ ಸಂಸ್ಕರ್ತಾರಂ ಪ್ರಚೇತಸಂ ಪ್ರಕೃತ್ಯಜ್ಞಾನಂ ಮದೋಮಹತೋ ರಾಧಸೋ ಧನಸ್ಯ ಕ್ಷಯಂತಮೀಶ್ವರಂ | ಕ್ಷಯಂತಿತ್ಯರ್ಥಮಾ | ವಾಮಸ್ಯ ವನನೀಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ರಾತಿಂ ದಾತಾರಂ || ರಾತೇಃ ಕರ್ತೃರಿತ್ತಿಚ್ಛ || ಅದೃಶಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ಸ ತ್ವಂ ಸುಭಗಾಂ ಸೌಭಾಗ್ಯೋಪೇತಾಂ ಮಹೀಂ ಮಹತೀಮಿಷಮನ್ನಂ ಸಾನಸಿಂ ಸಂಭಕ್ತವ್ಯಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಚ ದಧಾಸಿ | ಸ್ತೋತ್ರೈಃ ಸೋದಧಾಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಅಧ್ಯರಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಇಷ್ಟರ್ತಾರಂ—ಸಂಸ್ಕಾರಕತ್ವವೂ (ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ) | ಪ್ರಚೇತಸಂ—ಉತ್ತಮವಾದ ಜ್ಞಾನಸಂಪನ್ನನೂ | ಮಹಃ—ಹೆಚ್ಚಾದ | ರಾಧಸಃ—ಧನಕ್ಕೆ | ಕ್ಷಯಂತಂ—ಸ್ವಾಮಿಯೂ | ವಾಮಸ್ಯ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅವೇಕ್ಷಿತವಾದ ಧನದ | ರಾತಿಂ—ದಾತೃವೂ (ಕೊಡುವವನೂ) ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ (ಇಂತಹ ನೀನು) | ಸುಭಗಾಂ—ಸೌಭಾಗ್ಯ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಮಹೀಂ—ಬಹಳವಾದುದೂ ಆದ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಾನಸಿಂ—ನಾವು ಪಡೆಯಬೇಕಾದ | ರಯಿಂ—ದನವನ್ನೂ | ದಧಾಸಿ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನಡೆಯುವಂತೆ ಮಾಡುವವನೂ, ಉತ್ತಮ ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಧನಕ್ಕೆ ಒಡೆಯನೂ, ಸರ್ವರೂ ಅವೇಕ್ಷಿಸುವ ಧನವನ್ನು ಅವರಿನಿಗೆ ಕೊಡುವವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ಶೋಭನಕರವಾದುದೂ ಅತಿಶಯವಾದುದೂ ಆದ ಅನ್ನವನ್ನೂ ನಾವು ಪಡೆಯಬೇಕಾದ ಧನವನ್ನೂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮಗೆ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation

(We praise you), the perfecter of the sacrifice, the sage, the lord of great wealth, the giver of what is desirable; you bestow auspicious and abundant food, and enjoyable riches.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಾನಾನಂ ಮಹಿಷಂ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಮಗ್ನಿಂ ಸುಮ್ಮಾಯ ದಧಿರೇ ಪುರೋ
ಜನಾಃ |

ಶ್ರುತ್ಕರ್ಣಂ ಸಪ್ರಥಸ್ತಮಂ ತ್ವಾ ಗಿರಾ ದೈವ್ಯಂ ಮಾನುಷಾ ಯುಗಾ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಾನಾನಂ | ಮಹಿಷಂ | ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ | ಅಗ್ನಿಂ | ಸುಮ್ಮಾಯ | ದಧಿರೇ | ಪುರಃ | ಜನಾಃ |

ಶ್ರುತ್ಕರ್ಣಂ | ಸಪ್ರಥಸ್ತಮಂ | ತ್ವಾ | ಗಿರಾ | ದೈವ್ಯಂ | ಮಾನುಷಾ | ಯುಗಾ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಾನಾನಂ ಸತ್ಯವಂತಂ ಯಜ್ಞವಂತಂ ವಾ || ಛಂದಸೀವನಿಪಾವಿತಿ ಮತ್ಪರ್ಥೀಯೋ ವನಿಪ್ ||
ಮಹಿಷಂ ಮಹಾಂತಂ ಪೂಜ್ಯಂ ವಾ ವಿಶ್ವದರ್ಶತಂ ವಿಶ್ವೈಃ ಸರ್ವೈರ್ದರ್ಶನೀಯಂ | ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವಂ
ದರ್ಶನಂ ಯಸ್ಯ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ವಿಶ್ವಂ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಮಿತಿ ಪೂರ್ವಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಈದೃಶಮಗ್ನಿಂ
ಸುಮ್ಮಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಂ ಜನಾ ಋತ್ವಿಗೈಃ ಪೂಜಮಾನರೂಪಾಃ ಪುರೋ ದಧಿರೇ | ಪುರೋ ದಧತೇ | ಸರ್ವ-
ಕರ್ಮಭ್ಯಃ ಪುರಸ್ತಾದ್ಧಾರಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪುರಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಸ್ಯಾಂ ದಿಶ್ಯಾಹವನೀಯರೂಪೇಣ
ಧಾರಯಂತಿ | ಪರೋರ್ಧರ್ಪಚಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಅಪಿ ಚ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಶ್ರುತ್ಕರ್ಣಂ ಶ್ರುತ್ ಸ್ತುತಿಃ
ಸಮ್ಯಕ್ ಶೃಣ್ವನ್ಮುನಿಃ ಶ್ರೋತ್ರೇಂದ್ರಿಯಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಂ ಸಪ್ರಥಸ್ತಮಮತಿಶಯೇನ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ
ಯದ್ವಾ ಸರ್ವತೋ ವಿಸ್ತಾರ್ಯಮಾಣಂ ದೈವ್ಯಂ ದೇವಾನಾಂ ಹವಿರ್ವೋಽಥೈತೇನ ಸಂಬಂಧಿನ ಈದೃಶಂ
ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮಾನುಷಾ ಮಾನುಷಾಣಿ ಮನೋರಪಶ್ಯಾನಿ ಯುಗಾ ಯುಗಾನಿ ಯುಗಲಾನಿ ಪತ್ನೀಯಜ-
ಮಾನರೂಪಾಣಿ ಗಿರಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸ್ತುವಂತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಋತಾನಾನಂ—ಸತ್ಯವಂತನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ | ಮಹಿಷಂ—ಪೂಜ್ಯನೂ | ವಿಶ್ವ
ದರ್ಶತಂ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೀಯನೂ ಅಥವಾ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸುಮ್ಮಾಯ—ಸರ್ವರಿಗೂ

ಸುಖವಾಗಲೆಂದು | ಜನಾಃ—ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು | ಪುರಃ—ಸರ್ವಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೂ | ದಧಿರೇ—
ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ [ಅಥವಾ | ಪುರಃ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ | ದಧಿರೇ— ಸ್ಥಾಪಿಸು
ತ್ತಾರೆ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಶ್ರುತ್ಯರ್ಹಂ—ನಿನ್ನ ಕಿವಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವವನೂ | ಸಪ್ರಥ-
ಸ್ತಮಂ—ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವತ್ರ ಹರಡುವವನೂ | ದೈವ್ಯಂ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ
ದರಿಂದ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಾನುಷಾ—ಮಾನವರಾದ | ಯುಗಾ—
ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿ ಎಂಬ ಇಬ್ಬರೂ | ಗಿರಾ - ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸತ್ಯವಂತನೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹನೂ, ಪೂಜ್ಯನೂ ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ನೋಡಲ್ಪಡಲು ಅರ್ಹನೂ ಆದ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸರ್ವರ ಸುಖಕ್ಕಾಗಿ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರು ಸರ್ವಕರ್ಮಗಳ ಪ್ರಾರಂಭದಲ್ಲಿಯೂ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ
ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಕಿವಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಆಲಿಸಿ ಕೇಳುವ
ವನೂ ಸುಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಅಥವಾ ಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಹರಡುವವನೂ, ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು
ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪತ್ನಿ ಯರೆಂಬ ದಂಪತಿಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Men for the sake of happiness place before them Agni, the speaker
of truth, the mighty, the contemplator of all ; the posterity of Manu in pairs
(propitiate) with praises you, whose ears are open (to their praises), who are
most renowned, and the (minister) of the gods.

ನೂರ ನಲವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಶೌನಕಮಹರ್ಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶಂಸಿಸಿದ್ದಾರೆ—

ಅಗ್ನೇ ಅಜ್ಞಾ ವದೇತ್ಯೇತದ್ವಿನಕಾಮಃ ಪ್ರಯೋಜಯೀತ್ |

ನಿಯತಃ ಸರ್ಪಿಷಾ ಹುತ್ವಾ ಜಪೇದಯುತಶಃ ಪುನಃ || ೫೦ ||

ಖಾದಿರೀಣಾಂ ಹಿ ಸಮಿಧಾಂ ಜುಹುಯಾದ್ವತತೀರ್ದಶ |

ದಶಕೃತ್ವಃ ಸದಾರೇಣ ರಾಯಸ್ಪೋಷೇಣ ಪುಷ್ಯತಿ || ೫೧ ||

ಬಿಲ್ವೋದುಂಬರಪಾಲಾಸ್ತಥಾ ರೌಹಿತಕೇಶ್ಚ ಯಾಃ |

ಜುಹುಯಾದ್ವನಕಾಮಸ್ತು ರಾಯಸ್ಪೋಷೇಣ ಪುಷ್ಯತಿ || ೫೨ ||

ವೈಭವಕೇಧೋ ಬೈಲ್ವಕೀರ್ಜುಹುಯಾದರ್ಧಮಾಸಭುಕ್ |

ದ್ವಿಷದ್ವೇಷೇಣ ತಸ್ಯಾಂತೇ ಸೂಕ್ತಮೇತತ್ತ್ರಯೋಜಯೇತ್ || ೫೩ ||

ದ್ವಿಷಂತಂ ಧನಿನಂ ಹತ್ಯಾ ದ್ವಿಷತೋ ವಿಂದತೇ ಧನಂ |

ಅಥವಾ ಜಪ್ಯಮೇವ ಸ್ಯಾದ್ರಾಯಸ್ಪೋಷಧನಾರ್ಥಿ ೨ || ೫೪ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೪ ಶ್ಲೋ. ೫೩-೫೪)

ಧನವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವವನು ಅಗ್ನೀ ಆಚಾರ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪ್ರಯೋಗಿಸಿ ಶುದ್ಧಮನಸ್ಸು ನಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಮತ್ತು ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಹತ್ತು ಸಾವಿರದಷ್ಟು ಜಪಿಸಬೇಕು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಖಾದಿರಸಮಿತ್ತು ಗಳಿಂದ ಸಾವಿರ ಸಂಖ್ಯೆಯಷ್ಟು ಪತ್ರಿಕಾಹಿತನಾಗಿ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಮತ್ತು ಬಿಲ್ವ ಉಂಬುರ, ಮುತ್ತುಗ ಮೊದಲಾದ ವೃಕ್ಷದ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದಲೂ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ಧನವೂ ಪುಷ್ಟಿಯೂ ಲಭಿಸುವವು. ತನ್ನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳ ಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಾಧಕನು ವೈಭವಕ ವೃಕ್ಷದ ಮತ್ತು ಬಿಲ್ವವೃಕ್ಷದ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಂದ ಹದಿನೈದು ದಿನಗಳ ವರೆಗೂ ದಿನದಲ್ಲಿ ಒಪ್ಪತ್ತು ಊಟಮಾಡುತ್ತಾ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಾನಂತರ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ತನ್ನ ಶತ್ರುವು ಐಶ್ವರ್ಯವಂತನಾಗಿದ್ದರೂ ಅವನು ನಾಶವನ್ನು ಹೊಂದಿ ಅವನ ಧನವೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಸಾಧಕನು ಪಡೆಯುವನು ಇತ್ಯಾದಿ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿ ಇತಿ ಪದ್ಯಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ತಾಪಸಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಸ್ಯಾಗ್ನೀರಾರ್ಪಣಂ ವೈಶ್ವದೇವ-
ಮಾನುಷ್ಯಭಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಗ್ನೀಽಚ್ಛಾನ್ನಿಸ್ತಾಪಸೋ ವೈಶ್ವದೇವಮಾನುಷ್ಯಭಂ ಹೀತಿ ||
ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು— ಅಗ್ನೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತಾಪಸಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಋಷಿಯು ; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು ; ಅನುಷ್ಠಪ್ತಾಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನೀಽಚ್ಛಾನ್ನಿಸ್ತಾಪಸೋ ವೈಶ್ವದೇವ-
ಮಾನುಷ್ಯಭಂ ಹಿ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ ೧೪೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೧ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿ—ಅಗ್ನಿಸ್ತಾಪಸಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಅನುಷ್ಠಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ॑ ಅಚ್ಛಾ॑ ವದೇ॒ಹ ನಃ॑ ಪ್ರ॒ತ್ಯ॒ಜ್ಞಃ ಸು॒ಮನಾ॑ ಭವ॑ |

ಪ್ರ॒ ನೋ॑ ಯಚ್ಛ॒ ವಿಶ॑ಸ್ವತೇ॒ ಧನ॑ದಾ॒ ಅಸಿ॑ ನ॒ಸ್ತ್ವಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ॑ | ಅಚ್ಛಾ॑ | ವದ॑ | ಇಹ॑ | ನಃ॑ | ಪ್ರ॒ತ್ಯ॒ಜ್ಞಃ | ನಃ॑ | ಸು॒ಮನಾ॑ | ಭವ॑ |

ಪ್ರ॒ | ನಃ॑ | ಯಚ್ಛ॒ | ವಿಶಃ॑ | ಶತೇ॑ | ಧನ॑ದಾಃ | ಅಸಿ॑ | ನಃ॑ | ತ್ವಂ॑ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಹಾಸ್ಮಿನ್ನೇಶೇ ನೋಽಸ್ಮಾನಚ್ಛ ವದ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಪ್ರಿಯಂ ಬ್ರೂಹಿ | ತಥಾ ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞೋಽಸ್ಮಾನ್ಪ್ರತ್ಯಂಚನ್ ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಸ್ಯೋ ಭವ | ಹೇ ವಿಶಸ್ವತೇ ಯಜಮಾನಲಕ್ಷ-
ಣಾಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾಃ ಪಾಲಯಿತಃ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಛ ಧನಾನಿ ಪ್ರದೇಹಿ ಯತಸ್ತ್ವಂ
ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಧನದಾ ಅಸಿ ಧನಾನಾಂ ದಾತಾ ಭವಸಿ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಇಹ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಅಚ್ಛ ವದ—ಹಿತಕರವಾದ
ವಚನವನ್ನು ಹೇಳು ಹಾಗೆಯೇ | ಪ್ರತ್ಯಜ್ಞಃ ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಸುಮನಾಃ—ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ
ವನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗಿರು | ವಿಶಸ್ವತೇ—ಯಜಮಾನ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ |
ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರಯಚ್ಛ—ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಧನದಾಃ ಅಸಿ—
ಧನದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿದ್ದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತವಾದ ಮಾತುಗಳಿಂದ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸು.
ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿರು. ಎಲೈ ಪ್ರಜಾಪಾಲಕನೇ, ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡು.
ಏಕೆಂದರೆ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನದಾತೃವಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Agni, speak out to us hero, be favourably disposed towards us; bestow
upon us (riches), lord of men, for you are the giver of wealth to us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ॒ ನೋ॑ ಯಚ್ಛ॒ ತ್ವಯ॑ಮಾ ಪ್ರ॒ ಭಗಃ॑ ಪ್ರ॒ ಬೃಹ॑ತ್ಸೃತಿಃ॑ |

ಪ್ರ ದೇವಾಃ ಪ್ರೋತ ಸೂನೃತಾ ರಾಯೋ ದೇವೀ ದದಾತು ನಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ನಃ | ಯಚ್ಚತು | ಅರ್ಯಮಾ | ಪ್ರ | ಭಗಃ | ಪ್ರ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

ಪ್ರ | ದೇವಾಃ | ಪ್ರ | ಉತ | ಸೂನೃತಾ | ರಾಯಃ | ದೇವೀ | ದದಾತು | ನಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರ್ಯಮಾರೀಣಾಂ ನಿಯಂತಾರ್ಯಾಣಾಂ ನಿರ್ಮಾತಾ ವೈತತ್ಸಂಜ್ಞೋ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರ ಯಚ್ಚತು ಧನಂ | ತಥಾ ಭಗ ಏತ್ಸಂಜ್ಞ ಕೋ ದೇವಕ್ಲ ಪ್ರಯಚ್ಚತು | ಬೃಹಸ್ಪತಿಕ್ಲ ಪ್ರಯಚ್ಚತು | ಸರ್ವೇ ದೇವಾಕ್ಲ ಪ್ರಯಚ್ಚಂತು | ಉತಾಪಿ ಚ ಸೂನೃತಾ ಪ್ರಿಯಸತ್ಯವಾಗ್ನೌಪಾ ದೇವೀ ದೇವನಶೀಲಾ ಸರಸ್ವತೀ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರ ದದಾತು || ಊಡಿದಮಿತ್ಯಾದಿನಾ ರಾಯೋ ವಿಭಕ್ತಿ-
ರುದಾತ್ತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಯಮಾ—ಅರ್ಯಮನೆಂಬ ದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪ್ರ ಯಚ್ಚತು—ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ |
ಭಗಃ—ಭಗನಾಮಕದೇವನೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ | ದೇವಾಃ—ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ | ಉತ—
ಮತ್ತು | ಸೂನೃತಾ—ಪ್ರಿಯಸತ್ಯವಾಗ್ನೌಪಿಯಾದ | ದೇವೀ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೂ | ನಃ—ನಮಗೆ |
ರಾಯಃ—ಧನವನ್ನು | ಪ್ರ ದದಾತು—ಕೊಡಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಯಮನೂ, ಭಗನೂ, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ, ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ ಮತ್ತು ಯಾವಾಗಲೂ ಪ್ರಿಯವಾದ
ಮತ್ತು ಸತ್ಯವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುವ ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯೂ ನಮಗೆ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಲಿ.

English Translation

May Aryaman, may Bhaga, may Brihaspati, may the gods give liberally to us; may the truth-speaking goddess (Saraswati) bestow riches upon us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಂ ರಾಜಾನಮವಸೇಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಿರ್ಹವಾಮುಹೇ |

ಅದಿತ್ಯಾನ್ನಿಷ್ಠಂ ಸೂರ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ || ೩ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಂ | ರಾಜಾನಂ | ಅವಸೇ | ಅಗ್ನಿಂ | ಗೀಽಭಿ | ಹವಾಮಹೇ |

ಅದಿತ್ಯಾನ್ | ವಿಷ್ಣುಂ | ಸೂರ್ಯಂ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ | ಚ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಜಾನಂ ರಾಜಮಾನಮೀಶ್ವರಂ ವಾ ಸೋಮಮಗ್ನಿಂ ಚ ಗೀರ್ಭಿಃ ಸ್ತುತಿಭಿರವಸೇ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ | ತಥಾದಿತ್ಯಾನದಿತೇಃ ಪುತ್ರಾನ್ ಮಿತ್ರಾದೀನ್ ವಿಷ್ಣುಂ ಸೂರ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಚ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಮಾಹ್ವಯಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರಾಜಾನಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ ಪ್ರಭುವಾದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮನನ್ನೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ | ಗೀರ್ಭಿಃ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ ಹಾಗೆಯೇ ಅದಿತ್ಯಾನ್—ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ವಿಷ್ಣುಂ—ವಿಷ್ಣುವನ್ನೂ | ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನೂ | ಬ್ರಹ್ಮಾಣಂ—ಪ್ರಜಾಪತಿಯನ್ನೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಚ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಸಹ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಥವಾ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ ಸೋಮನನ್ನೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನೂ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಹಾಗೆಯೇ, ಅದಿತಿಯ ಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ, ವಿಷ್ಣು, ಸೂರ್ಯ, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ ಸಹ ನಮ್ಮ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We invoke for our protection the royal Soma. (we invoke) Agni with praises (we invoke) the Adityas, Vishnu, Surya, Brahma and Brihaspati.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಸುಹವೇಹ ಹವಾಮಹೇ |

ಯಥಾ ನಃ ಸರ್ವ ಇಜ್ಞಃ ಸಂಗತ್ಯಾಂ ಸುಮನ್ತಾ ಅಸತ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರವಾಯೋ ಇತಿ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಸುಹವಾ | ಇಹ | ಹವಾಮಹೇ |

ಯಥಾ | ನಃ | ಸರ್ವಃ | ಇತ್ | ಜನಃ | ಸಂಗತ್ಯಾಂ | ಸುಮನಾಃ | ಅಸತ್ | ' ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಕ್ಕೆ ವಾಯುಕ್ಕೇಂದ್ರವಾಯೋ || ಉಭಯತ್ರ ವಾಯೋಃ ಪ್ರತಿಷೇಧೋ ವಕ್ತವ್ಯಃ |
ಪಾ. ೬-೩-೨೬-೧ | ಇತ್ಯಾನಂಜಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ | ನೋತ್ತರಪದೇನುದಾತ್ತಾದಾವಿತಿ ದೇವತಾವ್ಯಂದೇ
ಚೇತಿ ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯೋಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರಸ್ಯ ನಿಷೇಧಃ | ಸಮಾಸಸ್ಯೋತ್ಕಂಠೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ
ಬೃಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಲಕಂ || ತದ್ವೈದತೋಃ ಕರಪತ್ಯೋಃ | ಪಾ. ೬-೧-೫೭ | ಇತಿ ಸುಹಿ-
ತಲೋಪಾ | ವನಸ್ತತ್ಯಾದಿತ್ಯಾದುಭಯಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಸುಹವಾ ಸುಹವಾ ಸುಹವಾನಾವಿಂದ್ರ-
ವಾಯೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ ಚೇಹಾಸ್ತಿಸ್ತಮರ್ಣಿ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಯಥಾ ನೋದಸ್ಯಾಕಂ
ಸರ್ವ ಇತ್ ಸರ್ವ ಏವ ಜನಃ ಸಂಗತ್ಯಾಂ ಸಂಗಮನೇ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಸುಮನಾ ಅಸತ್
ಶೋಭನಮನಸ್ಯೋ ಭನೇತ್ ತಥಾಹ್ವಯಾಮಹ ಇತ್ಯರ್ಥಃ || ಅಶ್ವೀರ್ಲೇಟ್ಕಿಡಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಥಾ—ಯಾವ ರೀತಿಯಾಗಿ | ಸರ್ವ ಇತ್—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಜನಃ—ಜನರೂ | ಸಂಗತ್ಯಾಂ—
ನಮಗೆ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಸುಮನಾಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳ
ವರಾಗಿ | ಅಸತ್—ಅಗುರುವೋ ಆ ರೀತಿ | ಇಹ—ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಸುಹವಾ—ಉತ್ತಮ ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ
ಪಾತ್ರರಾದ | ಇಂದ್ರವಾಯೋ—ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯು ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನೂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿ
ಯನ್ನೂ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನಮಗೆ ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಸಮಸ್ತ ಜನರೂ ಒಂದೆಡೆ ಸೇರಿ, ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನುಗ್ರಹ ಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವ
ರಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉತ್ತಮ ಅಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಅರ್ಹರಾದ ಇಂದ್ರ ಮತ್ತು ವಾಯುಗಳನ್ನೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನೂ ಈ ಕರ್ಮ
ದಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

We invoke the adorable Indra and Vayu and Brihaspati on this occasion, that all our race may be favourably inclined to us in the acquisition (of wealth).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಯಮಣಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿಮಿಂದ್ರಂ ದಾನಾಯ ಚೋದಯ |

ವಾತಂ ವಿಷ್ಣುಂ ಸರಸ್ವತೀಂ ಸವಿತಾರಂ ಚ ವಾಜಿನಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರ್ಯಮಣಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ | ಇಂದ್ರಂ | ದಾನಾಯ | ಚೋದಯ |

ವಾತಂ | ವಿಷ್ಣುಂ | ಸರಸ್ವತೀಂ | ಸವಿತಾರಂ | ಚ | ವಾಜಿನಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತೃಃ ಅರ್ಯಮಾದೀನ್ದೇವಾನಾನ್ದಾನಾಯ ಧನಪ್ರದಾನಾಯ ಚೋದಯ | ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೇರಯ | ತಥಾ ವಾತಂ ವಾಯುಂ ವಿಷ್ಣುಂ ಸರಸ್ವತೀಂ ವಾಜಿನಮನ್ನವಂತಂ ಬಲವಂತಂ ವಾ ಸವಿತಾರಂ ಚ ದಾನಾಯ ಪ್ರೇರಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ | ಅರ್ಯಮಣಂ—ಅರ್ಯಮನನ್ನ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಂ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯನ್ನ | ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನ | ವಾತಂ—ವಾಯುವನ್ನ | ವಿಷ್ಣುಂ—ವಿಷ್ಣುವನ್ನ | ಸರಸ್ವತೀಂ—ಸರಸ್ವತೀದೇವಿಯನ್ನ | ವಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನಾದ ಅಥವಾ ಅನ್ನಪ್ರದನಾದ | ಸವಿತಾರಂ ಚ—ಸವಿತೃದೇವನನ್ನ ಸಹ | ದಾನಾಯ—ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವಂತೆ | ಚೋದಯ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ನಮಗೆ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಅರ್ಯಮಾ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಇಂದ್ರ, ವಾಯು, ವಿಷ್ಣು, ಸರಸ್ವತೀ, ಅನ್ನಪ್ರದನಾದ ಸವಿತೃ ಎಂಬ ಈ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸು.

English Translation.

Stimulate to liberality Aryaman Brihaspathi, Indra, Vata, Vishnu, Saraswati, and the food-bestowing Savitri.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ನೋ ಅಗ್ನೇ ಅಗ್ನಿಭಿರ್ಬ್ರಹ್ಮ ಯಜ್ಞಂ ಚ ವರ್ಧಯ |

ತ್ವಂ ನೋ ದೇವತಾತಯೇ ರಾಯೋ ದಾನಾಯ ಚೋದಯ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ನಃ | ಅಗ್ನೇ | ಅಗ್ನಿಭಿಃ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ | ಚ | ವರ್ಧಯ |

ತ್ವಂ | ನಃ | ದೇವತಾತಯೇ | ರಾಯಃ | ದಾನಾಯ | ಚೋದಯ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತ್ವಮಗ್ನಿಭಿಸ್ತದ್ವಿಭೂತಿಭೂತೈರನ್ಯೈರಗ್ನಿಭಿಃ ಸಾರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞಂ ಚ ವರ್ಧಯ | ತಥಾ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ದೇವತಾತಯೇ | ಯಜ್ಞನಾನ್ವಿತಃ | ಯಾಗಾರ್ಥಂ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ ದಾನಾಯ ಪ್ರದಾನಾಯ ಚೋದಯ | ದಾತೃನೈರಯ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಅಗ್ನಿಭಿಃ—ನಿನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ (ಅಗ್ನಿಯ ರೂಪಾಂತರಗಳಿಂದ) ಸಹಿತನಾಗಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಬ್ರಹ್ಮ—ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಯಜ್ಞಂ ಚ—ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ವರ್ಧಯ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸು (ಸಾಂಗವಾಗಿ ನೆರವೇರುವಂತೆ ಮಾಡು) | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ದೇವತಾತಯೇ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ರಾಯಃ—ಧನದ | ದಾನಾಯ—ದಾನಕ್ಕಾಗಿ | ಚೋದಯ—ದಾತೃಜನರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ವಿಭೂತಿವಿಶೇಷಗಳಾದ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ರೂಪಾಂತರಗಳಾದ (ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನಿ, ವೈಶ್ವಾನರಾಗ್ನಿ, ಪಾವಕಾಗ್ನಿ ಇತ್ಯಾದಿ) ಇತರ ಅಗ್ನಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಮುಂದುವರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡಿ ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸು. ನಾವು ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ಧನಸಹಾಯವನ್ನು ಮಾಡುವಂತೆ ದಾತೃಜನರನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸು.

English Translation.

Augment our prayer and sacrifice. Agni, with your fires; do you at our sacrifice stimulate (the gods) to give us wealth.

ನೂರ ನಲವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿ ಇತ್ಯಪ್ಯರ್ಚಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಗ್ನೇಯಂ | ಶಾರ್ಙ್ಗ ಇತಿ ಪಕ್ಷಿವಿಶೇಷಸ್ಯಾಖ್ಯಾ | ಶಾರ್ಙ್ಗಜಾತಯೋ ಜರಿತ್ಯಪ್ರಭೃತಯುಕ್ತತ್ವಾರಕ್ಷತುರ್ಣಾಂ ದ್ವಿಜಾನಾಂ ಕ್ರಮೇಣ

ದೃಷ್ಟಾರಃ | ಅದಿತೋ ದ್ವೇ ಜಗತ್ಯಾ | ಅಥ ಚತಸ್ತಸ್ತೃಷ್ಟಭಃ | ತತೋ ದ್ವೇ ಅನುಷ್ಟುಭಾ | ತಥಾ
ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಯಮುಷ್ಟಾ ದ್ವೈಚಾಃ ಶಾರ್ಙ್ಗಾ ಜರಿತಾ ದ್ರೋಣಃ ಸಾರಿಸ್ತೃಕ್ತಃ ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರಶ್ಚಾ-
ಗ್ನೇಯಮಾದ್ಯೇ ಜಗತ್ಯಾ ಚತಸ್ತಸ್ತೃ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ಇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಯಮಗ್ನೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶಾರ್ಙ್ಗಜಾತಿಗೆ ಸೇರಿದ ಜರಿತ ವೊದಲಾದ ನಾಲ್ವರ
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎರಡೆರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬರಂತೆ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಋಷಿಗಳು. ಶಾರ್ಙ್ಗ ಎಂದರೆ ಒಂದು ಪಕ್ಷಿಯ
ಹೆಸರು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ತವು; ಅನಂತರು
ಮುಂದಿನ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳು (೨-೬) ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಅನಂತರ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು (೭-೮)
ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಯಮುಷ್ಟಾದ್ವೈಚಾಃ ಶಾರ್ಙ್ಗಾ ಜರಿತಾ ದ್ರೋಣಃ ಸಾರಿ
ಸ್ತೃಕ್ತಃ ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರಶ್ಚಾಗ್ನೇಯಮಾದ್ಯೇ ಜಗತ್ಯಾ ಚತಸ್ತಸ್ತೃ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗ
ವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೪೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೭ || ವರ್ಗ—೨೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೮ ||

|| ಋಷಿಃ—ಶಾರ್ಙ್ಗಾಃ || ೧-೨, ಜರಿತಾ | ೩-೪, ದ್ರೋಣಃ | ೫-೬, ಸಾರಿಸ್ತೃಕ್ತಃ |

೭-೮, ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂವಃ—೧-೨, ಜಗತೀ || ೩-೬ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೭-೮, ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮಗ್ನೇ ಜರಿತಾ ತ್ವೇ ಅಭೂದಪಿ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ನಹ್ಯಂ ನೃದಸ್ತಾ-

ಸ್ಯಂ |

ಭದ್ರಂ ಹಿ ಶರ್ಢು ತ್ರಿವರೂಢಮಸ್ತಿ ತ ಆರೇ ಹಿಂಸಾನಾಮಹ ದಿದ್ಯುಮಾ

ಕೃಧಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಅಗ್ನೇ | ಜರಿತಾ | ತ್ವೇ ಇತಿ | ಅಭೂತ್ | ಅಪಿ | ಸಹಸಃ | ಸೂನೋ ಇತಿ | ನಹಿ | ಅನ್ಯತ್ |

ಅಸ್ತಿ | ಅಸ್ಯಂ |

ಭದ್ರಂ | ಹಿ | ಶರ್ಮ | ತ್ರಿವರೂಢಂ | ಅಸ್ತಿ | ತೇ | ಆರೇ | ಹಿಂಸಾನಾಂ | ಅಪ | ದಿದ್ಯುಂ | ಅ | ಕೃಧಿ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಆಗ್ನೇ ತ್ವೇ ತ್ವಯಿ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯಾಃ ಶೇಷದೇಶಃ || ಆಯಮ್ನುಷಿರ್ಜರಿತಾ ಸ್ತೋತಾಭೂದಸಿ | ಅಸಿಶಬ್ದಃ ಸಂಭಾವನಾಯಾಂ | ಇದಾನೀಂ ಸ್ತೋತೃತ್ವೇನ ಸಂಭಾವ್ಯತೇ | ತತ್ರ ಕಾರಣಮಾಹ | ಹೇ ಸಹಸಃ ಸೂನೋ ಬಲಸ್ಯ ಪುತ್ರ ತ್ವತ್ತೋಽನ್ಯದಾಪ್ಯಮಾಪ್ತವ್ಯಂ ನ ಹ್ಯಸ್ತಿ | ನ ಖಲು ವಿದ್ಯತೇ | ಅತಃ ಸ್ತಾಪ್ತವ್ಯಂ ತ್ವಾನೇವ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಸ್ತಾಪ್ಯೋಮಿ | ಭದ್ರಂ ಕಲ್ಯಾಣಂ ತ್ರಿವರೂಢಂ ದುಃಖತ್ರಯಸ್ಯ ನಿವಾರಕಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ಹಿ ಯಸ್ತಾತ್ತೇ ತನಾಸ್ತಿ ವಿದ್ಯತೇ | ಅಥವಾ ಶೋಭನಂ ತ್ರಿವರೂಢಂ ತ್ರಿಭೂಮಿಕಂ ಗೃಹಂ ತನಾಸ್ತಿ ಹಿ | ಆತೋ ಹಿಂಸಾನಾಂ ಹಿಂಸ್ಯಮಾನಾನಾಮಮಸ್ತಾಕಮಾರೇ ದೂರೇ ದಿದ್ಯುಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಮಾತ್ತೀಯಾಂ ಜ್ವಾಲಾಮಾ ಕೃಧಿ | ಅಪಾಕುರು | ನಿವಾರಯ || ಕರೋತೇಶ್ವಾನಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಶ್ರುತ್ಯುಪಾಪ್ತೃಕೃತ್ಯವ್ಯಭ್ಯ ಇತಿ ಹೇರ್ಧಿಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಆಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಆಗ್ನಿ ಯೇ | ತ್ವೇ—ನಿನ್ನನ್ನೇ (ನಿನ್ನನ್ನೇ) | ಆಯಂ—ಈ ಋಷಿಯು (ಜರಿತವೆಂಬ ಈ ಋಷಿಯು) | ಜರಿತಾ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವವನು | ಅಭೂದಸಿ—ಆಗುತ್ತಾನೆ | ಸಹಸಃ—ಬಲದ | ಸೂನೋ—ಪುತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಆಗ್ನಿ ಯೇ | ಅನ್ಯತ್—ನಿನ್ನನ್ನ ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ | ಅಪ್ಯಂ—ಹೊಂದಬೇಕಾದ ವಸ್ತುವು | ನಹಿ ಅಸ್ತಿ—ಇಲ್ಲವೇ ಇಲ್ಲ | ಭದ್ರಂ—ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದು | ತ್ರಿವರೂಢಂ—ಮೂರುವಿಧ ದುಃಖಗಳನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸುವುದು ಆದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವು | ಹಿ ಯಾವಕಾರಣದಿಂದ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಬಳಿ | ಅಸ್ತಿ—ಇರುವುದೋ ಆದ್ದರಿಂದ | ಹಿಂಸಾನಾಂ—ನಮಗೆ ಹಿಂಸಕರವಾದುದು | ಆರೇ—ದೂರದಲ್ಲಿ | ದಿದ್ಯುಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ಆದ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ಅಪ ಅ ಕೃಧಿ—ನಿವಾರಣೆ ಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಆಗ್ನಿ ಯೇ, ಈ ಜರಿತವೆಂಬ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಯು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಎಲೈ ಶಕ್ತಿಪುತ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟರೆ ನಾವು ಪಡೆಯಬೇಕಾದ ಬೇರೆ ವಸ್ತುವೇ ಇಲ್ಲ ಕಲ್ಯಾಣಾತ್ಮಕವಾದುದು, ಆಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ, ಆಧಿದೈವಿಕ, ಆಧಿಭೌತಿಕಗಳೆಂಬ ಮೂರುವಿಧ ದುಃಖಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದು ಆದ ಸುಖವು ನಿನ್ನ ಬಳಿ ಇರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ದೂರದಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವುದು ನಮಗೆ ಹಿಂಸಕರವಾದುದು ಆದ ನಿನ್ನ ತೀಕ್ಷ್ಣಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರದಂತೆ ನಿವಾರಣೆಮಾಡು.

English Translation.

This person, Agni, was your praiser, for there is nothing else attainable, O son of strength; holy is the happiness derived from you, a triple

defence; remove far from us, who are susceptible of harm, your scorching flame.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ನೊದಲ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕೊನೆಯ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿಯಿಂದ ತಮಗೂ ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಿಗೂ ಯಾವ ಬಾಧೆಯೂ ಉಂಟಾಗದಂತೆಯೂ ತಮ್ಮ ಗೃಹದ ಸುತ್ತಮುತ್ತಲ ಪ್ರದೇಶಗಳು ಜಲತೃಣಕಾಷ್ಟಸಮೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ಅಗ್ನಿಭಯದಿಂದ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರಬೇಕೆಂದೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ॒ವ॒ತ್ತೇ॑ ಅ॒ಗ್ನೇ॑ ಜ॒ನಿ॒ಮಾ॑ ಸಿ॒ತೂ॒ಯತಃ॑ ಸಾ॒ಚೀ॒ನ॒ ವಿಶ್ವಾ॑ ಭು॒ವ॒ನಾ॑
ನ್ಯೈಂ॑ಜಸೇ |

ಪ್ರ॒ ಸ॒ಪ್ತ॒ಯಃ॑ ಪ್ರ॒ ಸ॒ನಿ॒ಷಂತ॑ ನೋ॒ ಧಿ॒ಯಃ॑ ಪು॒ರ॒ಶ್ಚ॒ರಂತಿ॑ ಪ॒ಶು॒ಸಾ॒ ಇ॒ವ॒
ತ್ಮ॒ನಾ॑ || ೨ ||

|| ಸದಪಾರಃ ||

ಪ್ರ॒ವ॒ತ್ | ತೇ॑ | ಅ॒ಗ್ನೇ॑ | ಜ॒ನಿ॒ಮ | ಸಿ॒ತು॒ಯತಃ॑ | ಸಾ॒ಚೀ॒ನ॒ | ವಿಶ್ವಾ॑ | ಭು॒ವ॒ನಾ॑ | ನಿ॒ | ಯಂ॑ಜಸೇ |
ಪ್ರ॒ | ಸ॒ಪ್ತ॒ಯಃ॑ | ಪ್ರ॒ | ಸ॒ನಿ॒ಷಂತ॑ | ನಃ॑ | ಧಿ॒ಯಃ॑ | ಪು॒ರಃ॑ | ಚ॒ರಂತಿ॑ | ಪ॒ಶು॒ಸಾಃ॑ ಇ॒ವ॒ | ತ್ಮ॒ನಾ॑ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸಿತೂಯತಃ ಸಿತುಮನ್ನಂ ಭಕ್ಷ್ಯಮಿಚ್ಛತಸ್ತೇ ತವ ಜನಿಮ ಜನ್ಮ ಸ್ವಾಮಭಾವಂ ಪ್ರವತ್ಸುಕೃಷ್ಣಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ಭವತಿ || ಉಪಸರ್ಗಾಚ್ಛಂದಸಿ ಧಾತ್ವರ್ಥ ಇತಿ ವತಃ || ಸ ತ್ವಂ ಸಾಚೀನ ಸಚಿವ ಇವ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ವ್ಯಾಸ್ತಾನಿ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ನೈಂಜಸೇ | ಪ್ರಸಾಧಯಸಿ | ವಶೀಕರೋಷೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಪ್ತಯಃ ಸರ್ಪಣೀಲಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಧಿಯಃ ಸ್ತುತಯಸ್ತಾದೃಶಂ ತ್ವಾಂ ಪ್ರ ಸನಿಷಂತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಭಜಂತೇ | ಏಕಃ ಪ್ರಶಬ್ದಃ ಪೂರಕಃ | ಯದ್ವಾ | ಸಪ್ತಯಃ | ಉಪೋಷಮನೇತತ್ | ಸರ್ಪಣೀಲಾ ಅಶ್ವಾ ಯಥಾಜಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಸಂಭಜಂತೇ ತಥಾಸ್ಮದೀಯಾ ಧಿಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅನಂತರಂ ಪುರಸ್ತವ ಪುರಸ್ತಾತ್ ತ್ಮನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವ ಚರಂತಿ | ವ್ಯಾಸ್ಯ ವರ್ತಂತೇ | ಪಶುಸಾ ಇವ | ಯಥಾ ಪಶುನಾಂ ಪಾಲಕಾ ಗೋಪಾಲಾಃ ಪಾಲಯಿತವ್ಯಾ ನಾಂ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸಂಚರಂತಿ ತದ್ಭತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಪಿತೃಯತಃ—ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಜನಿಮ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯು (ಪ್ರಾದುರ್ಭಾವವು) | ಪ್ರವತ್—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಸಾಚೀವ—ಸಚಿವನಂತೆ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಗಳನ್ನು | ನೃಂಜನೇ—ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ | ಸಪ್ತಯಃ—ನಿನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಧಿಯಃ—ಸ್ತುತಿಗಳು | ಪ್ರ ಸನಿಷಂತೆ—ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ [ಅಥವಾ | ಸಪ್ತಯಃ—ಮುನ್ನುಗ್ಗಲು ಹಾತೊರೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವಗಳು | ಪ್ರ ಸನಿಷಂತೆ—ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ] ಆ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಪುರಃ—ತನ್ನ ಮಂದೆಯ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಪಶುಸಾ ಇವ—ಗೋಪಾಲಕನು ಹೋಗುವಂತೆ | ತ್ಮನಾ—ತಾನಾಗಿಯೇ | ಚರಂತಿ—ಅಗ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಸೇರುತ್ತವೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಹವಿರ್ವಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಇಚ್ಛಿಸುವ ನಿನ್ನ ಉತ್ಪತ್ತಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ನೀನು ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಸಚಿವನಂತೆ (ಮಂತ್ರಿ) ನಿನ್ನ ವಶಮಾಡಿ ಕೊಳ್ಳುತ್ತೀಯೆ. ಯುದ್ಧಭೂಮಿಗೆ ಮುನ್ನುಗ್ಗಲು ಹಾತೊರೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವಗಳಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ನಿನ್ನನ್ನು ಸೇರುತ್ತವೆ ಮತ್ತು ಗೋಪಾಲಕನು ತನ್ನ ಮಂದೆಯ ಮುಂದೆ ಹೋಗುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಗಳು ತಾನಾಗಿಯೇ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ಸೇರುತ್ತವೆ.

English Translation.

Exalted is the birth of you, Agni, who are desirous of (sacrificial) food; you preside like a councillor over all created beings, our praises flowing smoothly proceed to you, as herdsmen of their own will (go slowly) before (their flocks).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ವಾ ಉ ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ ಬಸ್ವದ್ವಹೋರಗ್ನ ಉಲಸಸ್ಯ ಸ್ವಧಾವಃ |

ಉತ ಖಿಲ್ಯಾ ಉರ್ವರಾಣಾಂ ಭವಂತಿ ಮಾ ತೇ ಹೇತಿಂ ತಪಿಷೀಂ ಚುಕ್ರು-
ಧಾಮ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ವೃ | ಊಂ ಇತಿ | ಪರಿ | ವೃಣಕ್ತಿ | ಬಸ್ವತ್ | ಬಹೋಃ | ಅಗ್ನೇ | ಉಲಸಸ್ಯ | ಸ್ವಧಾವಃ |

ಉತ | ಖಿಲ್ಯಾಃ | ಉರ್ವರಾಣಾಂ | ಭವಂತಿ | ಮಾ | ತೇ | ಹೇತಿಂ | ತಪಿಷೀಂ | ಚುಕ್ರುಧಾಮ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ವಧಾವೋ ದೀಪ್ತಿಮನ್ನಗ್ನೇ ಬಪ್ಸದ್ಧಹನ್ || ಭಸ ಭರ್ತ್ವನದೀಪ್ತೋಃ | ಜಾಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಶತರಿ ಭಸಿಭಸೋಹಲಿ ಚ | ಸಾ. ೬-೪-೧೦೦ | ಇತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ | ನಾಭ್ಯಸ್ತಾಚ್ಚಿತುರಿತಿ ನುಮಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಬಹೋರ್ಬದುಲಸ್ಯೋಲಪಸ್ಯ ತೈಣಜಾತಸ್ಯ || ಕರ್ಮಣಿ ಸ್ವಸೀ || ಸರ್ವಂ ವನಮುತ ವಾ ಅಪಿ ಖಲು ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ | ಪರಿವರ್ಜಯಸಿ | ನಿನಾಶಯಸಿ | ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ಉಪಾಪಿ ಚೋರ್ವರಾಣಾಂ | ಸಸ್ಯಾಧ್ಯಾ ಭೂಮಯ ಉರ್ವರಾಃ | ತಾಸಾಂ ಸಂಬಂಧಿನಃ ಪ್ರದೇಶಾಃ ಖಿಲ್ಯಾಃ ಖಿಲಾಃ ಪ್ರಾಣಿಭಿರ್ಗಂತುಂ ಯೋಗ್ಯಾ ಭವಂತಿ | ತ್ವಯಾ ದಗ್ನಾ ಇತಿ ಶೇಷಃ | ತವಿಸೀಂ ಮಹತೀಂ ತೇ ತವ ಹೇತಿಂ ಹನನದೇತುಭೂತಾಂ ಜ್ವಾಲಾಂ ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಾಮ | ಮಾ ಕ್ರೋಧಯಾಮ | ಅಪಿ ತು ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರಸಾಧಯಾಮ || ಉತಿ ಯೂತಿತ್ಯಾದಿನಾ ಹಂತೇಃ ಕ್ರಿನಿ ಹೇತಿರಿತ್ಯಂತೋದಾತ್ತೋ ನಿಪಾತ್ಯತೇ | ಚುಕ್ರುಧಾಮೇತಿ ಕ್ರುಧೇರ್ಣ್ಯಂತಾಲ್ಪಜಾ ಚಿಜಾ ರೂಪಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಧಾವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು | ಬಹೋಃ—ಬಹಳವಾದ | ಉಲಪಸ್ಯ—ತೈಣಸಮೂಹವನ್ನು (ಹುಲ್ಲನ್ನು) | ಉತ ವೈ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ | ಬಪ್ಸತ್—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ದಹಿಸುತ್ತಾ | ಪರಿ ವೃಣಕ್ತಿ—ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀಯೆ | ಉ—ನಿಶ್ಚಯವು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಉರ್ವರಾಣಾಂ—ಸಸ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳು | ಖಿಲ್ಯಾಃ—(ನಿನ್ನಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟು) ಬಯಲು ಪ್ರದೇಶಗಳಾಗಿ | ಭವಂತಿ—ಆಗುತ್ತವೆ (ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ತವಿಸೀಂ—ದೊಡ್ಡದಾದ | ಹೇತಿಂ—ನಾಶಹೇತವಾದ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು | ಮಾ ಚುಕ್ರುಧಾಮ—ನಾವು ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಶಾಂತಗೊಳಿಸುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಬಹಳವಾದ ತೈಣಸಮೂಹವನ್ನು ಸುಟ್ಟು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೀಯೆ. ಗಿಡಮರಗಳಿಂದ ದಟ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಭೂಪ್ರದೇಶಗಳು ನಿನ್ನಿಂದ ದಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟಂತರ ಅವು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸಂಚರಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ಬಯಲುಪ್ರದೇಶಗಳಾಗುತ್ತವೆ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾದ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಯನ್ನು ನಾವು ಕೋಪಗೊಳ್ಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ.

English Translation

Blazing Agni, you destroy many a shrub, as you burn; and (the sites) of the tilled fields are laid waste, many we never rouse to anger your terrible flame.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದುದ್ಧತೋ ನಿವತೋ ಯಾಸಿ ಬಪ್ತಪ್ಪುಥಗೇಷಿ ಪ್ರಗರ್ಧಿನೀವ ಸೇನಾ |
ಯದಾ ತೇ ನಾತೋ ಅನುವಾತಿ ಶೋಚಿರ್ವಪ್ತೇವ ಶ್ಮಶ್ರು ವಪಸಿ ಪ್ರ
ಭೂಮು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಉತ್-ವತಃ | ನಿವತಃ | ಯಾಸಿ | ಬಪ್ತತ್ | ಪೃಥಕ್ | ಏಷಿ | ಪ್ರಗರ್ಧಿನೀವ | ಸೇನಾ |
ಯದಾ | ತೇ | ನಾತಃ | ಅನುವಾತಿ | ಶೋಚಿಃ | ವಪ್ತಾ-ವ | ಶ್ಮಶ್ರು | ವಪಸಿ | ಪ್ರ | ಭೂಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ವದೋದ್ಯತ ಉದ್ಯತಾನುಚ್ಛ್ರಿತಾನ್ ನಿವತೋ ನೀಚೀನಾಂಪ್ರರುಗುಲ್ಮಾದೀನ್ ಹೇ ಅಗ್ನೇ
ಬಪ್ತದ್ಧನ್ಯಾಸಿ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ ತದಾನೀಂ ಬಬ್ವೀಭಿರ್ಜ್ವಲಾಭಿಃ ಪೃಥಗ್ವಿಭಿನ್ನಃ ಸನ್ನೇಷಿ | ಗಚ್ಛಸಿ |
ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಪ್ರಗರ್ಧಿನೀವ ಸೇನಾ || ಗೃಧ್ರು ಅಭಿಕಾಂಕ್ಷಾಯಾಂ || ಪರರಾಪ್ತಂ ಗಚ್ಛತೋ
ರಾಜ್ಞಃ ಸೇನಾ ತತ್ರತ್ಯಂ ಧನಜಾತಮಭಿಕಾಂಕ್ಷಮಾಣೇತಸ್ತತಃ ಸಂಘಶೋ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ನಾತೋ
ವಾಯುಕ್ವ ತೇ ತವ ಶೋಚಿಃ ದೀಪ್ತಿಂ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಮಾಲೇನುವಾತಿ ಅನುಗುಣಂ ಪ್ರವರ್ತತೇ ತದಾ
ಶ್ಮಶ್ರು | ಶ್ಮಶರೀರಂ | ತತ್ರ ಶ್ರಿತಂ ಸ್ಥಿತಂ ಕೇಶರೋಮಾದಿಶಂ ವಸ್ತ್ರೇವ ಯಥಾ ವಪ್ತಾ ನಾಪಿಶೋ
ವಪತಿ ಮುಂಡಯತಿ ತಥಾ ಭೂಮು ಭೂಮಿಂ ಪ್ರ ವಪಸಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಮುಂಡಯೇಸಿ | ಸರ್ವಂ ವನಂ
ನಿಃಶೇಷೇಣ ದಹಸೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಉದ್ಯತಃ—ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನಾ |
ನಿವತಃ—ಕೆಳಗಡೆ ಸಣ್ಣದಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಗಡಬಳ್ಳಿಗಳನ್ನಾ | ಬಪ್ತತ್—(ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ) ದಹಿಸುತ್ತಾ |
ಯಾಸಿ—ಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಿಯೋ ಆಗ | ಪ್ರಗರ್ಧಿನೀವ—ತಮ್ಮದುರಿಗೆ ಸಿಕ್ಕುವ ಸಕಲವನ್ನಾ ಧ್ವಂಸ
ಮಾಡುವ | ಸೇನಾ—ಸೇನೆಯಂತೆ | ಪೃಥಕ್—ಬೇರೆಬೇರೆಯಾಗಿ (ಅನೇಕಭಾಗಗಳಾಗಿ) | ಏಷಿ—
ಹೋಗಿ ಸುಡುತ್ತೀಯೆ | ಯದಾ—ಯಾವಾಗ | ನಾತಃ—ವಾಯುವು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶೋಚಿಃ—ಕಾಂತಿ
ಯನ್ನು | ಅನುವಾತಿ—ಅನುಸರಿಸಿ ಬೀಸುವುದೋ ಆಗ | ಶ್ಮಶ್ರು—ಮುಖದ ಮೇಲಿನ ಕೂದಲುಗಳನ್ನು |
ವಪ್ತೇವ—ಕ್ವಾರಕನು ಕ್ವಾರಮಾಡುವಂತೆ | ಭೂಮು—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಪ್ರ ವಪಸಿ—ಸರ್ವವನ್ನಾ ದಹಿಸಿ
ಜೊಕ್ಕುಟವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ವನವನ್ನು ದಹಿಸುವಾಗ ಎತ್ತರವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಮುಗಿಲನ್ನು ಮುಟ್ಟುತ್ತಿರುವ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ನೆಲದ ಮೇಲೆಯೇ ಸಣ್ಣದಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಸಸ್ಯವರ್ಗವನ್ನೂ ಬಳ್ಳಿಗಳನ್ನೂ, ಸುಡುತ್ತಾ ಮುಂದೆ ಮುಂದೆ ಹೋಗುತ್ತೀಯೆ. ರಾಜನ ಸೇನೆಯು ಶತ್ರುಸಂಹಾರಾನಂತರ ಅನೇಕಗುಂಪುಗಳಾಗಿ ತಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಸಿಕ್ಕುವ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಕೊಳ್ಳೆಹೊಡೆದು ಧ್ವಂಸಮಾಡುವಂತೆ ನೀನು (ಅಗ್ನಿಯು) ಅನೇಕಭಾಗಗಳಾಗಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಇರುವ ಗಿಡಮರಗಳನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತಾ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತೀಯೆ. ನೀನು ವನವನ್ನು ದಹಿಸುತ್ತಿರುವಾಗ ವಾಯುವೂ ನಿನ್ನ ಸಹಾಯಕ್ಕೆ ಬಂದರೆ (ಎಂದರೆ ಗಾಳಿಯು ಬೀಸುತ್ತಿದ್ದರೆ) ಆಗ ಕ್ಷೌರಿಕನು ಕ್ಷೌರಮಾಡುವಾಗ ಮುಖದ ಮೇಲಿರುವ ಗಡ್ಡಮಾಲೆಗಳನ್ನು ನುಣ್ಣಗೆ ಬೋಳಿಸುವಂತೆ ನೀನು (ಅಗ್ನಿಯು) ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ಬೆಳೆದಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚೆನ್ನಾಗಿ ದಹಿಸಿ ಏನೂ ಇಲ್ಲದ ಕೇವಲ ಬಯಲುಪ್ರದೇಶವನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ.

English Translation.

When you move burning above and burning below, you scatter yourself like a devastating host; when the wind fans your flame you shave the earth as a barber shaves a beard.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತ್ಯಸ್ತ ಶ್ರೇಣಿಯೇ ದದೃಶ್ರ ಏಕಂ ನಿಯಾನಂ ಬಹವೋ ರಥಾಸಃ |

ಬಾಹೂ ಯದಗ್ನೇ ಅನುಮುರ್ಘಜಾನೋ ನೈಜ್ಞ ತ್ತಾನಾಮನ್ವೇಷಿ
ಭೂಮಿಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತಿ | ಅಸ್ಯ | ಶ್ರೇಣಿಯಃ | ದದೃಶ್ರ | ಏಕಂ | ನಿಯಾನಂ | ಬಹವಃ | ರಥಾಸಃ |

ಬಾಹೂ ಇತಿ | ಯತ್ | ಅಗ್ನೇ | ಅನುಮುರ್ಘಜಾನಃ | ನೈಜ್ಞ | ಉತ್ತಾನಾಂ | ಅನುಮಿಷಿ |

ಭೂಮಿಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಧಹತಃ ಶ್ರೇಣಿಯೇ ಜ್ವಾಲಾಸಂಕ್ತಯಃ ಪ್ರತಿ ದದೃಶ್ರ | ಪ್ರತಿ ದೃಶ್ಯಂತೇ |
..... | ತದ್ವತ್ | ಅತ್ರ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾದುಪಮಾನಪ್ರತೀತಿಃ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಬಾಹೂ | ತೃತೀಯಾರ್ಥೇ
ಪ್ರಥಮಾ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಬಾಹುಸ್ಯಾ ನೀಯೈರ್ಜ್ವಾಲಾಽನೂಹೈರನುಮುರ್ಘಜಾನಃ ಸರ್ವಂ ವನಂ

ಮೃಜಾಃೋಧಯನ್ | ದಹನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೃಜ್ ಸೃಂಚನ್ ಪ್ರಹ್ಲೇಭವನ್ನತ್ತಾನಾಮೂರ್ಧ್ವಾಭಿ-
ಮುಖಾಂ ಭೂಮಿಂ ಯದ್ಯದಾನ್ವೇಷಿ ಅನುಗಚ್ಛಿಸಿ ತದಾನೀಮಸ್ಯ ಶ್ರೇಣಯೋ ದದೃಶ್ರ ಇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ; ನೀನು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಬಾಹೂ—ಬಾಹುಗಳಂತಿರುವ ನಿನ್ನ
ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ | ಅನುಮಮೃಜ್ಯಮಾನಃ—ವನವನ್ನು ಶೋಧಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ದಹಿಸುತ್ತಾ | ಉತ್ತಾನಾಂ—
ಎತ್ತರವಾದ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಭೂಮಿಂ—ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಸೃಜ್-- (ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಸುಡುವುದರಿಂದ)
ಮಟ್ಟವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾ | ಅನ್ವೇಷಿ—ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತೀಯೋ ಆಗ | ಅಸ್ಯ—ಈ ಅಗ್ನಿಯ |
ಶ್ರೇಣಯಃ—ದಹಿಸುತ್ತಿರುವ ಜ್ವಾಲಾಪಂಕ್ತಿಗಳು | ಬಹವಃ—ಅನೇಕವಾದ | ರಥಾಸಃ—ರಥಗಳಿಂದ ಸಹಿತ
ವಾದ | ಏಕಂ ನಿಯಾನಂ - ಚಲಿಸುತ್ತಿರುವ ಸಾಲಿನಂತೆ | ಪ್ರತಿ ದದೃಶ್ರೇ—ಕಾಣುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಬಾಹುಗಳಂತಿರುವ ನಿನ್ನ ಅನೇಕ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಎತ್ತರವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು
ದಹಿಸಿ ಮಟ್ಟವಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತಾ ಮುಂದುಮುಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಾಗ ನಿನ್ನ ಅನೇಕ ಜ್ವಾಲೆಗಳು, ಒಂದರ ಪಕ್ಕದಲೊಂದ
ರಂತೆ ಅನೇಕ ರಥಗಳು ಸಾಲುಗಟ್ಟಿ ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಸೇನಾ ಪಂಕ್ತಿಗಳಂತೆ ಕಂಗೊಳಿಸುತ್ತವೆ.

English Translation.

His lines (of flame) are visible, like one array of many chariots, when
clearing away (the forests) with your arms (of flame) you march, Agni,
over the prostrate earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತೇ ಶುಷ್ಕಾ ಜಿಹತಾಮುತ್ತೇ ಅರ್ಚಿರುತ್ತೇ ಅಗ್ನೇ ಶತಮಾನಸ್ಯ
ವಾಜಾಃ |

ಉಚ್ಛ್ವಂಚಸ್ವ ನಿ ನಮ ವರ್ಧಮಾನ ಆ ತ್ವಾದ್ಯ ವಿಶ್ವೇ ವಸವಃ ಸದಂತು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ತೇ | ಶುಷ್ಕಾಃ | ಜಿಹತಾಂ | ಉತ್ | ತೇ | ಅರ್ಚಿಃ | ಉತ್ | ತೇ | ಅಗ್ನೇ | ಶತಮಾನಸ್ಯ |

ವಾಜಾಃ |

ಉತ್ | ತ್ವಂಚಿಸ್ಯ | ನಿ | ನಮ | ವರ್ಧಮಾನಃ | ಆ | ತ್ವಾ | ಅದ್ಯ | ವಿಶ್ವೇ | ವಸವಃ | ಸದಂತು || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವ ಶುಷ್ಕಾ ಶೋಷಕಾ ಜ್ವಾಲಾ ಉಜ್ಜಿಹತಾಂ | ಉದ್ಗಚ್ಛಂತು | ತಥಾ ತೇ ತವಾರ್ಚಿದೀಪ್ತಿಶ್ಲೋದ್ಗಚ್ಛಂತು | ಶಶಮಾನಸ್ಯ ಸ್ತೂಯಮಾನಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ || ಶಶ ಪ್ಲುತಗತಾ | ಅಸ್ಮಾತ್ತಾಚ್ಛೀಲಿಕಶ್ಚಾನಶ್ | ತಸ್ಯ ಸಾರ್ವಧಾತುಕಶ್ಚೇ ಸತಿ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಶ್ಚಾಭಾವಾಚ್ಚಿತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಮೇವ ಶಿಷ್ಯತೇ || ಶಶಮಾನಸ್ಯ ಸರ್ವಂ ವನಮಭಿಕ್ರಮ್ಯ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಃ | ತವ ವಾಜಾ ವೇಗಾ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಉಜ್ಜಿಹತಾಂ | ಸ ತ್ವಂ ವರ್ಧಮಾನಃ ಸನ್ನುಚ್ಛಂಚಿಸ್ಯ | ವನ ಉದ್ಗಚ್ಛಿಸ್ಯ | ಶ್ವಚಿ ಗತಾ ಭಾವಾದಿಕಃ | ಇದಿತ್ತ್ವಾನ್ನುಮ್ || ತಥಾ ನಿ ನಮ | ಪ್ರಹೀರ್ಭವ | ಉನ್ನತಂ ವೃಕ್ಷಾ ದಿಕಂ ಪ್ರಾಪ್ಯೋಚ್ಛ್ರಿತೋ ಭವ | ಅವನತಂ ಗುಲ್ಮಾದಿಕಂ ಪ್ರಾದ್ಯಾವನತೋ ಭವೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಈದೃಶಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇ ವಸವೋ ವಾಸಯಿತಾರೋ ರಶ್ಮಯೋ ದೇವಾ ವಾ ಸದಂತು | ಅಸೀದಂತು | ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತು || ಸದೇವ್ಯೇತ್ಯಯೇನ ಸೀದಾದೇಶಾಭಾವಃ | ಶಪಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವೃತ್ಯಯೇನಾಬ್ಧಾ ಕರ್ತವ್ಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶುಷ್ಕಾ—ದಹಿಸುವ ಜ್ವಾಲೆಗಳು | ಉತ್ ಜಿಹತಾಂ—ಮೇಲೆದ್ದು ಬಿಗಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅರ್ಚಿಃ—ಪ್ರಕಾಶವೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಲಿ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಶಶಮಾನಸ್ಯ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಅಥವಾ ನನವನ್ನು ದಹಿಸಿ ಮುಂದುವರಿಯುತ್ತಿರುವ | ವಾಜಾಃ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಅಥವಾ ವೇಗಗತಿಗಳೂ ಸಹ ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲಿ (ಇಂತಹ ನೀನು) | ವರ್ಧಮಾನಃ—ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಾ | ಉತ್ ತ್ವಂಚಿಸ್ಯ—ವನದಲ್ಲಿ ಎತ್ತರವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನು ದಹಿಸು | ನಿ ನಮ—ಸಣ್ಣ ಲತಾದಿಗಳನ್ನು ದಹಿಸು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ವಿಶ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ವಸವಃ—ರಶ್ಮಿಗಳು ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳು | ಆ ಸದಂತು—ಓಲೈಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ದಹಿಸುತ್ತಿರುವ ನಿನ್ನ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಮೇಲೆ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಏಳಲಿ. ನಿನ್ನ ಕಾಂತಿಯೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾಗಿ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ನಿನ್ನ ಗಮನವು ಮುಂದುವರಿಯಲಿ. ನೀನು ವೃದ್ಧಿಯಾಗುತ್ತಾ ಎತ್ತರವಾದ ವೃಕ್ಷಗಳನ್ನೂ, ಲತಾವಿಗಳನ್ನೂ ದಹಿಸುತ್ತಾ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಎತ್ತರದಲ್ಲಿಯೂ ಕೆಲವು ವೇಳೆ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಸಂಚರಿಸು. ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಮಸ್ತ ರಶ್ಮಿಗಳು ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳೂ ಈಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಓಲೈಸಲಿ.

English Translation

May your withering flames, Agni, arise, may your light (arise), and the swift movements of you when you are praised; rise up, stoop down, increasing in might; may all the Vasus this day attend upon you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಾಮಿದಂ ನೈಯನಂ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ನಿವೇಶನಂ |

ಅನ್ಯಂ ಕೃಣುಷ್ಯತಃ ಪಂಥಾಂ ತೇನ ಯಾಹಿ ವಶಾ ಅನು || ೭ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಾಂ | ಇದಂ | ನಿಽಯನಂ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ | ನಿಽವೇಶನಂ |

ಅನ್ಯಂ | ಕೃಣುಷ್ಯ | ಇತಃ | ಪಂಥಾಂ | ತೇನ | ಯಾಹಿ | ವಶಾನ್ | ಅನು || ೭ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇತ್ಥಂ ಬಾಂಧವನಸ್ಯ ದಾಹೇ ಪ್ರವೃತ್ತಮಗ್ನಿಂ ಜರಿತಪ್ರಭೃತಯಃ ಸ್ವಾತ್ಮನೋ ರಕ್ಷಣಕಾ-
ಮಾಸ್ತುಷ್ಟವುಃ | ಇದಾನೀಂ ಚ ಸ್ತಂಬಮಿತ್ರಃ ಸ್ಯನಿವಾಸಭೂಮೇರ್ಧಹನಾಭಾವಾಯಾಗ್ನೇರನ್ಯತ್ರ
ಗಮನಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯತೇ | ಇದಮಸ್ಮದೀಯಂ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಮಪಾಮುದಕಾನಾಂ ನೈಯನಂ | ನಿಯಂತಿ
ನಿತರಾಂ ಗಚ್ಛಂತ್ಯಸ್ತಿಸ್ಥಿತೌ ನೈಯನಂ ಹ್ರದಃ | ತಥಾ ಸಮುದ್ರಸ್ಯೋದಭೇಶ್ಚ ನಿವೇಶನಂ ಗೃಹಂ | ಯಥಾ
ಹ್ರದಃ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಸ್ಥಾನಂ ಚ ಯಥಾ ದಗ್ಧಂ ನ ಶಕ್ಯತೇ ತಥಾ ದಾಹಯೋಗ್ಯಂ ನ ಭವತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಇತೋಽಸ್ಮಾದಸ್ಮದೀಯಾತ್ಮಾನಾದನ್ಯಂ ಪಂಥಾಂ ಪಂಥಾನಂ ಮಾರ್ಗಂ ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಕೃಣುಷ್ವ | ಕುರುಷ್ವ |
ತೇನ ಪಥಾ ವಶಾನನು ಯಥಾಕಾಮಂ ಯಾಹಿ | ಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಇದಂ—ಈ ನಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವು | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳ | ನೈಯನಂ—
ಸಮಾಗಮಸ್ಥಾನವಾದ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ—ಸಮುದ್ರದ | ನಿವೇಶನಂ—ಗೃಹವು (ನಿಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವು ಜಲರಾಶಿ
ಯಾದ ಸಮುದ್ರದಂತೆ ದಹಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಲ್ಲ ಆದ್ದರಿಂದ) | ಇತಃ—ನಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಿಂದ (ದೂರವಾದ)
ಅನ್ಯಂ ಪಂಥಾಂ - ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗವನ್ನು (ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ) | ಕೃಣುಷ್ಯ—ಸಂಚಾರಮಾಡು | ತೇನ—ಆ ಬೇರೆ
ಮಾರ್ಗದಿಂದ | ವಶಾನ್ ಅನು—ನಿನ್ನಿಷ್ಟಬುದಂತೆ | ಯಾಹಿ—ಹೋಗು |

|| ಛಾಂದಾಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಇದು ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವು (ಗೃಹವು) ಉದಕಗಳ ಸಮಾಗಮ ಸ್ಥಾನವಾದ
ಸಮುದ್ರವು ಎಂದರೆ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಹಿಸಲು ಯಾವ ರೀತಿ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು
ದಹಿಸಬೇಡ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಇರುವ ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನಿಷ್ಟಬುದಂತೆ
ಹೋಗು.

English Translation

This is the abode of the waters, the dwelling of the ocean ; pursue, Agni, a different path from this ; go by this (path) according to your pleasure.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಇದುವರೆಗೂ ಎಂದರೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಆರು ಪುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಯೂ ದಾವಾಗ್ನಿಯನ್ನು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ ಜರಿತ್ಯ, ದ್ರೋಣ, ಸಾರಿಶ್ಯಕ್ತ ಎಂಬ ಋಷಿಗಳು ಸ್ತುತಿಸಿರುವರು ಈಗ ಈ ಋಕ್ತನ ಮತ್ತೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ತನ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸ್ತುತೃವಿತ್ತನೆಂಬ ಋಷಿಯು, ಅಗ್ನಿಯು ಇತರ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದಹಿಸಿದರೂ ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನವನ್ನು ಮಾತ್ರ ದಹಿಸಬಾರದೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಹೋಗಬೇಕೆಂದೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೆಳೆದಿರುವ ಸಮಸ್ತವಿಧ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ದಹಿಸುವನಾದರೂ ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಮಾತ್ರ ದಹಿಸಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಅದ್ದರಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ದಹಿಸದೆ ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಕಡೆಗೆ ಹೋಗುವುದೋ ಆ ರೀತಿ ತಮ್ಮ ಗೃಹವನ್ನು ಸುಡದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಇಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಕೋಗಬಹುದೆಂದು ಋಷಿಯು ತನ್ನ ಗೃಹಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರದ ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಯನೇ ತೇ ಪರಾಯಣೇ ದೂರ್ವಾ ರೋಹಂತು ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ |

ಹ್ರದಾಶ್ಚ ಪುಂಡರೀಕಾಣಿ ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಗೃಹಾ ಇಮೇ || ೮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆಯನೇ | ತೇ | ಪರಾಯಣೇ | ದೂರ್ವಾಃ | ರೋಹಂತು | ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ |

ಹ್ರದಾ | ಚ | ಪುಂಡರೀಕಾಣಿ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ | ಗೃಹಾಃ | ಇಮೇ || ೮ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನಯಾಸಿ ಸ್ವನಿವಾಸಸ್ಯ ದಾಹಾನರ್ಹತಾ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಹೇ ಅಗ್ನೇ ತೇ ತವಾಯನ ಆಗಮನೇ ಪರಾಯಣೇ ಪರಾಗಮನೇ ವಾ ಸತ್ಯಸ್ಯಾಂ ನಿವಾಸಭೂಮೌ ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ ಪುಷ್ಪವತ್ಯೋ ದೂರ್ವಾ ರೋಹಂತು | ಪ್ರರೋಹಂತು | ತಥಾ ಹ್ರದಾ ಅರೋಹ್ಯೋದಕಾ ಜಲಾಶಯಾಶ್ಚ ಭವಂತು | ಪುಂಡರೀಕಾಣಿ ಪದ್ಮಾನಿ ಚ ತೇಷು ಹ್ರದೇಷು ಜಾಯಂತಾಂ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ ಜಲಧೀರಿ-
ನೋಽಸ್ತಿಸ್ತಿನಿವಾಸಪ್ರದೇಶೇ ಗೃಹಾ ಆಶ್ರಯಭೂತಾ ಭವಂತು | ಯಥಾ ಸಮುದ್ರಾನಾಸಭೂಮಿಃ ಕದಾಚಿ-
ಛಸಿ ನ ದಹ್ಯತೇ ಏವಂ ಕದಾಚಿದಪ್ಯಸ್ತತ್ಸ್ಥಾನಂ ನ ದಹ್ಯತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಏತದ್ವಕ್ತಂ ಭವತಿ | ದೂರ್ವಾ-

ಕಾಂಡಪ್ರರೋಹಣಸ್ಪಾರ್ಥನೇನ ಸ್ವಾಶ್ರಯಸ್ಯ ಶೀತಲತ್ವಂ ಹೃದಿಸ್ಪಾರ್ಥನೇನ ತೃಷ್ಣೋಪಶಮನಕಾರಣಸ್ಯ ಜಲಸ್ಯ ಸತ್ತ್ವಂ ಪುಂಡರೀಕಸದ್ಭಾವಸ್ಪಾರ್ಥನೇನೋಪಭೋಗ್ಯಸ್ಯ ಫಲಾದೇಃ ಸತ್ತಾ ಸಮುದ್ರಗೃಹತ್ವ-
ಸ್ಪಾರ್ಥನೇನ ದಾಹಾನರ್ಹತಾ ಚೇತ್ಯೇತತ್ಸರ್ವಂ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಯನೇ—ಆಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ | ಸರಾಯಣೇ—ನಿರ್ಗಮನ
(ಹಿಂದಕ್ಕೆ ಹೋಗುವ) ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ನಿವಾಸಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ | ದೂರ್ವಾಃ—ತೃಣಾದಿ ಸಸ್ಯಗಳು |
ಪುಷ್ಪಿಣೀಃ—ಪುಷ್ಪಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಾ | ರೋಹಂತು—ಬೆಳೆಯಲಿ. ಹಾಗೆಯೇ | ಹೃದಾಃ ಚ—ಜಲಾಶಯಗಳು
(ಕೆರೆ, ಕೊಳ) ನೀರಿನಿಂದ ತುಂಬಿರಲಿ | ಪುಂಡರೀಕಾಣಿ—(ಮತ್ತು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ) ಕಮಲಗಳು ಬೆಳೆಯಲಿ |
ಇಮೇ ಗೃಹಾಃ—ಈ ನಮ್ಮ ಮನೆಗಳು | ಸಮುದ್ರಸ್ಯ—ಸಮುದ್ರದಂತೆ ದಹಿಸಲ್ಪಡದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಆಗಮನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ, ನಿರ್ಗಮನಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಿಗೆ ಯಾವ
ವಿಧವಾದ ತೊಂದರೆಯೂ ಉಂಟಾಗದಿರಲಿ. ತೃಣಾದಿಸಸ್ಯಗಳು ಹೂವುಗಳನ್ನು ಬಿಡುತ್ತಾ ಸಮೃದ್ಧಿಯಾಗಿ ಬೆಳೆಯಲಿ.
ಜಲಾಶಯಗಳು ನೀರಿನಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಕಮಲಪುಷ್ಪಗಳಿಂದ ಕಂಗೊಳಿಸಲಿ. ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿ
ಭಯವಿರುವುದಿಲ್ಲವೋ ಅದರಂತೆ ನಮ್ಮ ಮನೆಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿ ಭಯವಿಲ್ಲದೆ ಸುರಕ್ಷಿತವಾಗಿರಲಿ.

English Translation.

Both at your arrival, Agni, and at your departure. may the flowering
durva grasses spring up; may lakes (be formed) and lotuses (therein); may
these be the dwellings of the ocean.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದಾವಾಗ್ನಿಯು ವನವನ್ನೆಲ್ಲಾ ದಹಿಸುವನಾದರೂ ತಮ್ಮ ನಿವಾಸಸ್ಥಾನಗಳನ್ನು ಮಾತ್ರ ದಹಿಸಬಾರದೆಂದು
ಋಷಿಯು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾನೆ. ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳ ಸುತ್ತಮುತ್ತಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ದಾವಾಗ್ನಿಯು ವನಗಳನ್ನು ದಹಿಸು
ವಾಗಲೂ, ಅನಂತರವೂ ತಮಗೆ ಅಗ್ನಿಭಯವು ಉಂಟಾಗಬಾರದೆಂದೂ ಗೃಹದ ಸುತ್ತಲೂ ಇರುವ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ
ತೃಣಸಸ್ಯಾದಿಗಳು ಯದೇಷ್ಟವಾಗಿ ಬೆಳೆದು ಫಲಪುಷ್ಪಗಳನ್ನು ಬಿಡುವ-ತಾಗಲೆಂದೂ, ಜಲಾಶಯಗಳು ಬತ್ತಿಹೋಗದೆ
ಉದಕದಿಂದ ಸಮೃದ್ಧವಾಗಿ ಕಮಲಗಳಿಂದ ಕಂಗೊಳಿಸುವಂತೆಯೂ, ಸಮುದ್ರಕ್ಕೆ ಯಾವ ರೀತಿ ಅಗ್ನಿಭಯವಿಲ್ಲವೋ
ಆ ರೀತಿ ತಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಿಗೂ ಅಗ್ನಿಭಯವಿಲ್ಲದಂತೆಯೂ ಆಗಿರಬೇಕೆಂದು ಋಷಿಯು ಆಶ್ವಾಸನೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತ
ಪಡಿಸಿದಾನೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟ ಮಂತ್ರಗಳು--

ಹಿಮಸ್ಯ ತ್ವಾ ಜರಾಯುಣಾ ಶಾಲೇ ಪರಿವ್ಯಯಾಮಸಿ |

ಉತ ಹೃದೋ ಹಿ ನೋ ಧಿಯೋಽಗ್ನಿರ್ಹದಾತು ಭೇಷಜಂ

|| ೧ ||

ಶೀತಹೃದೋ ಹಿ ನೋ ಧಿಯೋಽಗ್ನಿದೃದಾತು ಭೇಷಜಂ |
 ಅಂತಿಕಾಮಗ್ನಿಮಜನಯ ದೂರ್ವಾದಃ ಶಶಹಾಗಮತ್ || ೨ ||
 ಅಜಾತಪುತ್ರಸಕ್ನಾಯಾ ಹೃದಯಂ ಮಮ ದೂಯತೇ |
 ವಿಪುಲಂ ವನಂ ಬಹ್ವಾಕಾಶಂ ಚರ ಜಾತನೇದಃ ಕಾಮಾಯ || ೩ ||
 ಮಾಂ ಚ ರಕ್ಷ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ ಶರಣಮಭೂತ್ತವ |
 ಪಿಂಗಾಕ್ಷ ಲೋಹಿತಗ್ರೀವ ಕೃಷ್ಣವರ್ಣ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ || ೪ ||
 ಅಸ್ಮಾನ್ನಿಬರ್ಹರಸ್ಯೇನಾಂ ಸಾಗರಸ್ಯೋರ್ಮಯೋ ಯಥಾ |
 ಇಂದ್ರಃ ಪುತ್ರಂ ದದಾತು ವರುಣಮಭಿ ಸಿಂಚತು || ೫ ||
 ಶತ್ರುವೋ ನಿಧನಂ ಯಾಂತು ಜಯ ತ್ವಂ ಬ್ರಹ್ಮತೇಜಸಾ |
 ಕಪಿಲಜಟೀಂ ಸರ್ವಭಕ್ಷಂ ಚಾಗ್ನಿಂ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷದೈವತಂ || ೬ ||
 ವರುಣಂ ಚ ವಶಾಮೃಗೈ ಮಮ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ ರಕ್ಷತು |
 ಮಮ ಪುತ್ರಾಂಶ್ಚ ರಕ್ಷತೋಂ ನಮಃ || ೭ ||
 ಸಾಗ್ರಂ ವರ್ಷರತಂ ಜೀವ ಪಿಬ ಖಾದ ಚ ನೋದ ಚ || ೮ ||
 ದುಃಖಿತಾಂಶ್ಚ ದ್ವಿಜಾಂಶ್ಚೈವ ಪ್ರಜಾಂ ಚ ಸತು ಪಾಲಯ || ೧೦ ||
 ಯಾವದಾದಿತ್ಯ ಸ್ತಪತಿ ಯಾವದ್ವಾಪತಿ ಚಂದ್ರಮಾಃ |
 ಯಾವದ್ವಾಯುಃ ಸ್ತವಾಯತಿ ತಾವಜ್ಜೀವ ಜಯಾ ಜಯ || ೧೧ ||
 ಯೇನ ಕೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಕೋ ಹಿ ನಾಮ ನು ಜೀವತಿ |
 ಸರೇಷಾಮುಪಕಾರಾರ್ಥಂ ಯಜ್ಜೀವತಿ ಸ ಜೀವತಿ |
 ಏತಾಂ ವೈಶ್ವಾನರೀಂ ಸರ್ವದೇವಾನ್ಯನೋಽಸ್ತು ತೇ || ೧೨ ||
 ನ ಚೋರಭಯಂ ನ ಚ ಸರ್ಪಭಯಂ ನ ಚ ವ್ಯಾಘ್ರಭಯಂ ನ ಚ ಮೃತ್ಯುಭಯಂ |
 ಯಸ್ಯಾಸಮೃತ್ಯುರ್ನ ಚ ಮೃತ್ಯುಃ ಸರ್ವಂ ಲಭತೇ ಸರ್ವಂ ಜಯತೇ || ೧೩ ||
 ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾರೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |
 ಪುಮರ್ಥಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತಿರ್ಥಮುಪೇಕ್ಷರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರನೈದಿಕವರ್ಗಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀವೀರಬುಕ್ಕಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾ-

ಜ್ಯಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿಂಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶ

ಮುಕ್ತಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇಽಷ್ಟಮಾಷ್ಟಕೇ ಸಪ್ತನೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ನಾಟಕ ಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ

ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ

ಏಕನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಮುಗಿದುದು.

ಯದಕ್ಷರಪದಪ್ರಪ್ತಂ ಮಾತ್ರಪೀನಂ ತು ಯದ್ವೇದೇತ್ |

ಶತ್ಸರ್ವಂ ಸ್ತಮ್ಯತಾಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತು ತೇ ||





|| ಶ್ರೀಃ ||

|| ಶ್ರೀ ಗಣಾಧಿಪತಯೇ ನಮಃ ||

ವಾಗೀಶಾದ್ಯಾಃ ಸುಮನಸಃ ಸರ್ವಾರ್ಥಾನಾಮುಪಕ್ರಮೇ |
ಯಂ ಸತ್ವಾ ಕೃತಕೃತ್ಯಾಃ ಸ್ತುತಂ ನಮಾಮಿ ಗಜಾನನಂ ||
ಯಸ್ಯ ನೀಶ್ವಸಿತಂ ವೇದಾ ಯೋ ವೇದೇಭ್ಯೋಽಖಿಲಂ ಜಗತ್ |
ನಿರ್ಮಮೇ ತಮಹಂ ವಂದೇ ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮುಪೇಶ್ವರಂ ||
ವೇದಃ ಶಿವಃ ಶಿವೋ ವೇದೋ ವೇದಧ್ಯಾಯಾ ಸದಾಶಿವಃ |
ತಸ್ಮಾತ್ಸರ್ವಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೇದಮೇವ ಸದಾ ಜಪೇತ್ ||
ಸಪ್ತಮಂ ಶ್ರುತಿತತ್ತ್ವವಿಜ್ಞಃ ಹೃಷ್ಯಮಸ್ಯಾಪ್ತಕಸ್ಯ ಚ |
ವ್ಯಾಖ್ಯಾಯ ಸಾಯಣಾಮಾತ್ಯೋ ಶ್ವಪ್ತಕಂ ವ್ಯಾಚೀಕೀರ್ಷತಿ ||

ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತಾ

ಮಗ್ಗೇದಸಂಹಿತಾ

ಭಾಗ- ೩೦



|| ಅಥಾಷ್ಟಮಾಷ್ಟಕೇಽಷ್ಟಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ||

ಎಂಟನೆಯ ಅಷ್ಟಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು.

ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನೂರ ನಲವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಮುನಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾನೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಮನುಷ್ಯಂಗೂ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ನಾನಾವಿಧ ಸಹಾಯಗಳನ್ನೂ ಉಪಕಾರಗಳನ್ನೂ ಮಾಡಿರುವ ವಿವರವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ಅನೇಕ ಕಡೆ ತಿಳಿಸಿದೆವೆ. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಮುನಿಗೂ ಭುಜ್ಯವೆಂಬ ರಾಜನಿಗೂ ಮಾಡಿದ ಸಹಾಯದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಅವರು ಜನರಿಗೆ ಕಷ್ಟಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೆರವಾಗುತ್ತಾರೆ ಎಂಬುದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಇತಿಹಾಸಗಳಿವೆ. ಅವುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದರೂ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಕೆಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದೆವೆ-

ಜುಜುರುಷೋ ನಾಸತ್ಯೋತ ವಪ್ರಿಂ ಪ್ರಾಮುಂಚಿತಂ ದ್ರಾಪಿಮಿವ ಚೈವಾನಾತ್ |

ಪ್ರಾತ್ರರತಂ ಚಹಿತಸ್ಯಾಯುರ್ದ್ರಾಪ್ತದಿತ್ವತಿಮಕೃಣುತಂ ಕನೀನಾಂ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೦)

ಚೈವನನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಬಹಳ ವೃದ್ಧನಾಗಿ, ದೇಹವು ಶಿಥಿಲವಾಗಿ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಅವನ ಜನರು ಅವನನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿದರು. ಈ ಋಷಿಯು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಇವನ ಶಿಥಿಲವಾದ ದೇಹವನ್ನು ಕಳೆದು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಇವನ ಪತ್ನಿಗೆ ಪ್ರಿಯನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದರು ಮತ್ತು ಅವನ ಅಯಸ್ಸನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಿದರು ಎಂದಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ—

ಯುವಂ ಚೈವಾನಮಶ್ವಿನಾ ಜರಂತಂ ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಚಕ್ರಥುಃ ಶಚೀಭಿಃ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೧೩)

ನಿಷ್ವಾಗ್ರ್ಯಂ ಪಾರಯಥಃ ಸಮುದ್ರಾತ್ಪು ನೆಕ್ಲವಾನಂ ಚಕ್ರಥುರ್ಯುವಾನಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೮-೬)

ಪ್ರ ಚೈವಾನಾಜ್ಜು ಜುರುಷೋ ವಪ್ರಿಮತ್ಕಂ ನ ಮುಂಚಿಥಃ |

ಯುವಾ ಯದೀ ಕೃಥಃ ಪುನರಾ ಕಾಮಮೃಣ್ಣೇ ವಧ್ನಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೫-೭೪-೫)

ಉತ ತ್ಯದ್ವಾಂ ಜುರತೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಭೂಚ್ಛೈವಾನಾಯ ಪ್ರತೀತ್ಯಂ ಹವಿದೇ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೬೮-೬)

ಯುವಂ ಚೈವಾನಂ ಜರಸೋಽಮುಮುಕ್ತಂ ನಿ ಪೇದವ ಉಹಥುರಾಶುಮತ್ಕಂ |

(ಋ. ಸಂ. ೭-೭೧-೫)

ಯುವಂ ಚೈವಾನಂ ಸನಯಂ ಯಥಾ ರಥಂ ಪುನಯುರ್ವಾನಂ ಚರಥಾಯ ತ್ವೇಥುಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೪)

ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವೃದ್ಧನಾದ ಚೈವನಋಷಿಯನ್ನು ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯದ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ ಶತಪಥಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ವಿಷಯಕವಾದ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಇತಿಹಾಸವಿದೆ. ಅದರಂತೆಯೇ,

ಯುವಂ ವಿಪ್ರೈಸ್ಯ ಜರಣಾಮುಪೇಯುಷಃ ಪುನಃ ಕಲೇರಕೃಣುತಂ ಯುವದ್ವಯಃ

(ಋ. ಸಂ. ೧೦-೩೯-೮)

ಎಂಬ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಕಲಿ ಎಂಬುವನ ಮುಪ್ಪನ್ನು ಹೋಗಲಾಡಿಸಿ ಅವನನ್ನು ಮತ್ತೆ ಯುವಕನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ.

ಯಾಭಿರ್ವಮ್ರಂ ವಿಸಿಪಾನಮುಪೇತುತಂ ಕಲಿಂ ಯಾಭಿರ್ವಿತ್ತಜಾನಿಂ ದುವಸ್ಯಥಃ ||

(ಋ. ಸಂ. ೧-೧೨೩-೧೫)

ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಕಲಿ ಎಂಬುವನು ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಪರಿಗ್ರಹಿಸಿ ಮದುವೆಯಾದಾಗ ಅವನಿಗೆ ತಮ್ಮ ನೆರವನ್ನು ನೀಡಿ ಅನೇಕಸಹಾಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಮತ್ತು ಅವರು ವಿಮದನ ಪತ್ನಿಯಾದ ಯುವತಿಯರಿಗೋಸ್ಕರ ಒಂದು ರಥವನ್ನೂ (೧-೧೧೨-೯) ಅಥವಾ ಅವನಿಗೆ ಒಳ ಪತ್ನಿಯನ್ನೂ (೧-೧೧೩-೧) ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. ಅವಳು ಪುರುಷಿತ್ರನ ಪುತ್ರಿಯಾಗಿದ್ದಳೆಂದು ತೋರುತ್ತದೆ. (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೨೦; ೧೦-೩೯-೭) ಮತ್ತು ಅವಳ ಹೆಸರು ಕಮಧ್ಯ (೧೦-೬೫-೧೨).

ಕೃಷ್ಣ ಎಂಬುವನ ಮಗನಾದ ವಿಶ್ವಕನಿಗೆ ಕಳೆದು ಹೋಗಿದ್ದ ಅವನ ಪುತ್ರನನ್ನು ತಂದು ಒಪ್ಪಿಸಿದರು. (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೨೫; ೧೦-೬೫-೧೨) ಮತ್ತು, ಮ. ಸಂ. ೮-೭೫ ೧, ೨, ೩ನೆಯ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಕ ಮತ್ತು ವಿಷ್ಣು ಪುಗಳ ಹೆಸರುಗಳು ಸೂಚಿತವಾಗಿವೆ.

ಭುಜ್ಯುವಿನ ಕಥೆಯು ಪದೇಪದೇ ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಭುಜ್ಯುವು ತುಗ್ರ ಎಂಬ ರಾಜನ ಪುತ್ರನು. ಇವನು ಸಮುದ್ರಯಾನವಾಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಮುಳುಗಿಹೋಗುತ್ತಿರಲು, ಅಲೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದ ಒಂದು ಮರದ ತುಂಡನ್ನು ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ತೇಲಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಆಗ ಅವನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಮರೆಹೊಕ್ಕನು. ಆಗ ಅವರು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದು ಅವನೇ ತಿಳಿಯದ ಮಹಾಸಾಗರದಲ್ಲಿ ನೂರು ಹುಟ್ಟುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ನೌಕೆಯಲ್ಲಿ ಅವನನ್ನು ಕೂಡಿಸಿಕೊಂಡು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಹೋದರು. ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆ ಈ ವಿಷಯವು ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಹಾರುವಂತೆ ತೋರುತ್ತಿದ್ದ, ಒಡಕುಗಳಿಲ್ಲದ ಹಡಗಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ರೆಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ನಾಲ್ಕು ದೋಣಿಗಳಲ್ಲಿ, ಅಥವಾ ನೂರು ಪಾದಗಳು ಮತ್ತು ಆರು ಕುದುರೆಗಳುಳ್ಳ ಹಾರುವ ಮೂರು ರಥಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಮನೋವೇಗವುಳ್ಳ ತಮ್ಮ ರಥದಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹಾರಿಹೋಗುವ ತಮ್ಮ ಅಶ್ವಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಭುಜ್ಯುವನ್ನು ಕುಳ್ಳಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಒಂದು ಅವನ ಮನೆಗೆ ಸೇರಿದರು. (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೩, ೪, ೫; ೧-೧೧೩-೧೪, ೧೫; ೧-೧೧೩-೨೫, ೬, ೭, ೭-೬೮-೭; ೧-೧೧೩-೬, ೨೦, ೧-೧೧೮-೬, ೧-೧೧೯-೪, ೧-೧೨೮-೩, ೭-೬೨-೬, ೭-೬೯-೭, ೮-೫-೨೨, ೧೦-೩೯-೪ ೧೦-೪೭-೭; ೧೦-೬೫-೧೨; ೧೦-೧೬-೫)

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವಲಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯ ಕಾಲು ಕತ್ತರಿಸಿ ಹೋಗಲು ಅವಳು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿದಾಗ ಅವರು ಬಂದು ಅವಳಿಗೆ ಕಬ್ಬಿಣದ ಕಾಲನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಟ್ಟು ಕಾಪಾಡಿದರೆಂದು ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೧೦; ೧-೧೧೩-೧೫; ೧-೧೧೩-೧೧; ೧-೧೧೮-೮; ೧೦-೩೯-೮ ಎಂಬ ಮಕ್ಕಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಅಶ್ವಿನೀ ದೇವತೆಗಳ ವಾಹನವಾದ ರಾಸಭವು (ಕತ್ತೆಯು) ತೋಳನ ರೂಪದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ಮುಜಾಶ್ವ ಎಂಬುವನು ತಾನು ಕಾಯುತ್ತಿದ್ದ ಕುರಿಗಳ ಮಂದೆಯಲ್ಲಿ ಒಂದು ನೂರು ಕುರಿಗಳನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಆ ತೋಳಕ್ಕೆ ಆಹಾರವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟನು ಅದರಿಂದ ಅವನ ತಂದೆಗೆ ಕೋಪಬಂದು ಮುಜಾಶ್ವನ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೀಳಿಸಿ ಕುರುಡನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದನು. ಆಗ ತೋಳವು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿತು. ಅವರು ಸಂತುಷ್ಟರಾಗಿ ಮುಜಾಶ್ವನಿಗೆ ಕಣ್ಣನ್ನು ಕೊಟ್ಟರು (ಮ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೧೬; ೧-೧೧೩-೧೭, ೧೮) ಮ. ಸಂ. ೧-೧೦೦-೧೭ನೇ ಮುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಮುಜಾಶ್ವನೆಂಬುವನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಿದ ವಿಷಯವಿದೆ.

ಪಾರಾವ್ಯವ ನೆಂಬುವನು ಕುರುಡನೂ ಕುಂಟನೂ ಆಗಿದ್ದನು. ಮತ್ತು ಅವನು ಜಾತಿಯಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಲಿಲ್ಲ ಅವನಿಗೆ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ನೋಡುವ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ನಡೆಯುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟರು. ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣು

ಗಳನ್ನೂ ಕಾಲುಗಳನ್ನೂ ಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೮) ಪಾರಾವೃಜನೆಂಬುವನ ಹೆಸರು ಇಂದ್ರನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪ ಬಂದಾಗ ಋ. ಸಂ. ೨-೧೩-೧೨ ; ೨ ೧೫-೭ ಎಂಬ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು.

ರೇಭ ನೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ದುಷ್ಕರು ಕೈ ಕಾಲು ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿ ಒಂದು ಪಾಳುಭಾವಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದರು. ಒಂಭತ್ತೂ ಹಗಲು ಹತ್ತು ರಾತ್ರಿಗಳ ಪರ್ಯಂತರ ಅವನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ಬಿದ್ದಿದ್ದು ಸಾಯುವ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದನು. ಅವನನ್ನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸೌಖ್ಯನಿಂದ ಎತ್ತುವಂತೆ ಭಾವಿಯಿಂದ ಮೇಲಕ್ಕತ್ತಿ ಬದುಕಿಸಿದರು (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫ ; ೧-೧೧೬-೨೪ ; ೧-೧೧೭-೧೨ ; ೧-೧೧೭-೪ ; ೧-೧೧೮-೬ ; ೧-೧೧೯-೬ ; ೧೦-೩೯-೯)

ಮಂದನ ಎಂಬುವನೂ ಇದೇ ರೀತಿ ದುಷ್ಕರಿಂಥ ಅಪಹರಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಕತ್ತಲೆಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ಹಳ್ಳದಲ್ಲಿ) ಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾಗ ಅವನನ್ನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅಪಾಯದಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಿ ಅವನನ್ನು ಬೆಳಕಿಗೆ ತಂದರು (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೫ ; ೧-೧೧೬-೧೧ ; ೧-೧ ೭-೩ ; ೧-೧೧೮-೬ ; ೧೦-೩೯-೨ ; ೧-೧೧೯-೬, ೭)

ಪ್ರಪಂಚೀಯನಾದ ಕಕ್ಷೀವಂತ ನಿಗೆ ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ವರಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ನೂರಾರು ಜಾಡಿ ತುಂಬ ಮದ್ಯ ಅಥವಾ ಮಧುವನ್ನು ಜರಡಿಯಿಂದ ಸುರಿಯುವಂತೆ ಕುದುರೆಯ ಕಾಲು ಗೊರಸಿನಿಂದ ಸುರಿಸಿದರು (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೭ ; ೧-೧೧೭-೬)

ಅತ್ತಿ ಎಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನು ಅಸುರರು ದ್ವೇಷಾಸೂಯೆಯಿಂದ ಅಂಧಕಾರಾವೃತವಾದ ಮತ್ತು ಬೆಂಕಿಯಿಂದ ಉರಿಯುತ್ತಿರುವ ದೊಡ್ಡ ಕಮರಿಯಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದ್ದರು ಅಲ್ಲಿ ಅವನು ತೊಂದರೆಪಡುತ್ತಿರುವಾಗ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಬಂದು ಬೆಂಕಿಯನ್ನು ಹಿವದಿಂದ ಶಮನಮಾಡಿ, ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಸಂತೈಸಿ ಅವನನ್ನು ಆ ಅವಸ್ಥೆಯಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಿದರು (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೨-೭, ೧-೧೧೬-೪ ; ೧-೧೧೭-೩, ೧-೧೧೮-೭ ; ೧-೧೧೯-೬ ; ೫-೭೮-೪, ೫, ೬, ೭-೭೧-೫ ; ೮-೬೨-೩, ೭, ೮, ೯ ; ೧೦-೩೯-೯) ಋ. ಸಂ. ೧೦-೮೦-೩ ನೇ ಋಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಅತ್ತಿ ಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ವದ್ರಿಮತೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನಗೆ ಮಕ್ಕಳಿಲ್ಲದೆ ಬಂಜೆಯಾಗಿದ್ದುದರಿಂದ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲು ಅವರು ಅವಳಿಗೆ ಹಿರಣ್ಯಹಸ್ತನೆಂಬ ಓರ್ವ ಪುತ್ರನನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೩ ; ೧-೧೧೭-೨೪ ; ೬-೬೨-೭, ೧೦-೩೯-೭)

ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಕುಷ್ಠರೋಗದಿಂದ ಮದುವೆಯಾಗದೆ ತನ್ನ ತಂದೆಯಮನೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದಳು. ಅವಳ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅವಳಿಗೆ ಯೋಗ್ಯನಾದ ಪತಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭ ; ೧೦-೩೯-೩, ೬ ; ೧೦-೪-೫). ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೭-೭ ನೇ ಋಕ್ಯನ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಕುಷ್ಠರೋಗದಿಂದ ನಿನರಳುತ್ತಿದ್ದಳೆಂದೂ ಆ ರೋಗವನ್ನು ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ವಾಸಮಾಡಿದರೆಂದೂ ಸಾಯಣರು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಈ ಘೋಷಾ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯಿಂದ ದೃಷ್ಟವಾದ ಎಲಡು ಸೂಕ್ತ ಗಳಿವೆ. (೩೯, ೪೦ ಸೂಕ್ತಗಳು)

ತಯು ಎಂಬುವನ ಹಸುವು ಮುದಿಯಾಗಿ ಕರುವನ್ನು ಹಾಕದಿರುವಾಗ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅದಕ್ಕೆ ಹಾಲು ಕೊಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿದರು (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೨೨ ; ೧-೧೧೭-೨೦ ; ೧-೧೧೮-೮ ; ೧-೧೧೯-೭ ; ೧೦-೩೯-೧೩)

ಪೇದು ಎಂಬ ರಾಜನಿಗೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಇಂದ್ರನಂತೆ ಅತಿಬಲಶಾಲಿಯಾದ ಒಂದು ಬಿಳೀಕುದುರೆಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟರೆಂದೂ, ಅದರಿಂದ ಅವನು ತನ್ನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಗೆದ್ದು ಬಹಳವಾದ ವಸ್ತುವಾಹನಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆದನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೬; ೧-೧೧೬-೯, ೧-೧೧೮-೯; ೧-೧೧೯-೧೦; ೭-೭೧-೫; ೧೦-೩೯-೧೦)

ಇದಲ್ಲದೆ ಈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಅನೇಕ ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಸಹಾಯಮಾಡಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಪಶುಪಕ್ಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೂ ಉಪಕಾರಮಾಡಿರುವರೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಒಂದು ತೋಳವು ಒಂದು ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚೆಯನ್ನು ಕಚ್ಚಿಕೊಂಡು ಹೋಗುತ್ತಿರುವಾಗ ಆ ಗುಬ್ಬಿಚ್ಚೆಯ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯಂತೆ ಅದನ್ನು ಆ ತೋಳನ ಬಾಯಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಕಾಪಾಡಿದರೆಂದು ಅನೇಕ ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ (ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೧೪; ೧-೧೧೭-೧೬; ೧-೧೧೮-೮; ೧೦-೩೯-೧೩) ಈ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲದೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳ ಸಂಬಂಧವಾದ ಇನ್ನೂ ಅನೇಕ ವಿಷಯಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳನ್ನು ಆಯಾ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶನೋ ಮಂಡಲ ಏಕಾದಶೇಽನುವಾಕೇ ಚತುರ್ದಶ ಸೂಕ್ತಾನಿ ನ್ಯಾಕೃತಾನಿ | ತೈಂ ಚಿದಿತಿ ಷಡ್ವಚಂ ಪಂಚದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಂಖ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯಾತ್ರೇರಾರ್ಷಮಾನುಷ್ಠುಭಮ್ನಿವೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತೈಂ ಷಟ್ ಸಾಂಖ್ಯೋಽತ್ರಿರಾಶ್ವಿನಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರಾನು-ಷ್ಠುಭೇ ಭಂದಸೀದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತೈತೇ ಹಿ | ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಶ್ಚಂ ಚಿದತ್ರಿಮಿತ್ಯಾನುಷ್ಠುಭಂ | ಆ. ೪-೧೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು- ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೊದಲ ಹದಿನಾಲ್ಕು ಸೂಕ್ತಗಳನ್ನು ಹಿಂದಿನ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈಗ ಈ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಮುಂದಕ್ಕೆ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು. ತೈಂ ಚಿತ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಂಖ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಅತ್ರಿಯು ಋಷಿಯು; ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ತೈಂ ಷಟ್ ಸಾಂಖ್ಯೋಽತ್ರಿರಾಶ್ವಿನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ-ಆ ನೋ ವಿಶ್ವಾಭಿಶ್ಚಂ ಚಿದತ್ರಿಮಿತ್ಯಾನುಷ್ಠುಭಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೪-೧೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ—೧೪೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೩ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಯವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೇ—೬ ||

|| ಋಷಿಃ—ಅತ್ರಿಃ ಸಾಂಖ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಶ್ವಿನಾ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೈಂ ಚಿತ್ರಮೃತಜುರಮರ್ಥಮಶ್ವಂ ನ ಯಾತನೇ |

ಕಕ್ಷೀವಂತಂ ಯದೀ ಪುನಾ ರಥಂ ನ ಕೃಣುಥೋ ನನಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೈಂ | ಚಿತ್ | ಅಶ್ವಂ | ಮೃತಜುರಂ | ಅರ್ಥಂ | ಅಶ್ವಂ | ನ | ಯಾತನೇ |

ಕಕ್ಷೀವಂತಂ | ಯದಿ | ಪುನರಿತಿ | ರಥಂ | ನ | ಕೃಣುಥಃ | ನನಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನಾ ಶತದ್ವಾರೇ ಪೀಡಾಯಂತ್ರಗೃಹೇಽಸುರೈಃ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ತೋ ಬದ್ಧಾಂಗೋ ಯೋಽಶ್ವಿರಸ್ತಿ
ತೈಂ ಚಿತ್ರಮಪ್ಯಶ್ವಶ್ವಮೃತಜುರಂ | ಮೃತಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಯಜ್ಞೋ ನಾ | ತೇನ ಜೀರ್ಯಂತಂ | ಸರ್ವದಾ
ಯುವಯೋಃ ಪರಿಚರಣಶೀಲಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಜೀರ್ಯತೇಃ ಕ್ವಿಪಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತ್ಯುತ್ಪತ್ತಂ || ಯದ್ವಾ |
ಮತೇನ ಪ್ರಾಪ್ತೇನಾಸುರಕೃತೋಪದ್ರವೇಣ ಜ್ವರಿತಂ ರುಗ್ಧಂ || ಜ್ವರ ರೋಗೇ | ಜ್ವರತ್ಪರೇಶ್ಯಾದಿನಾ
ವಕಾರಸ್ಯೋಪಧಾಯಾಕ್ಲ ಸ್ಥಾನ ಲೂಟ್ | ಜೂರಿ ಹಿಂಸಾಕತ್ಯೋರಿತ್ಯಸ್ಯಾದ್ವಾ ಕ್ವಿಪ್ | ಅನಯೋಃ
ಪಕ್ಷಯೋಶ್ಚಾಂದಸೋ ಹ್ರಸ್ವಃ || ಈದೃಶಂ ತಮಶ್ವಮರ್ಥಮರ್ಥನೀಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಂ ಯಾತನೇ ಗಂತುಂ
ಯುವಾಂ ಕೃತವಂತಾ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಶ್ವಂ ನ | ಯಥಾಶ್ವೋ ಬಂಧನಾದ್ವಿಮುಕ್ತಃ ಸನ್ ಶೀಘ್ರಂ
ಗಚ್ಛತಿ ಏವಮಯಮುಪಿ ಯುವಯೋಃ ಪ್ರಸಾದಾದಸುರಕೃತಾದುಪದ್ರವಜಾತಾದ್ವಿಮುಚ್ಯಮಾನೋ
ಯಥಾಸ್ಥಾನಮಗಚ್ಛದಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಯಾ ಪ್ರಾಪಣ ಇತ್ಯಸ್ಯಾತ್ಮಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತನೇವೈತ್ಯಯಃ ||
ಯದಿ | ಅಪಿ ಚೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಕ್ಷೀವಂತಂ | ಕಕ್ಷ್ಯಾ ರಜ್ಜುರಶ್ವಸ್ಯ | ತದ್ವೃಂತಂ || ಅಸಂದೀವದಷ್ಠೀವದಿ-
ತ್ಯಾದೌ ನಿಸಾತನಾತ್ಪ್ರಸಾರಣಂ || ದೀರ್ಘತಮಸಃ ಪುತ್ರಮುಶಿಕ್ವಸೂತಮೃಷಿಂ ಮಂದಬುದ್ಧಿಂ
ಸಂತಂ ಯುವಾಂ ಪುನರ್ನವಂ ಪುನರಭಿನವಪ್ರಜ್ಞಂ ಕೃಣುಥಃ | ಅಕೃಣುತಂ | ಅಕುರುತಂ | ರಥಂ ನ |
ಯಥಾ ಕಕ್ಷಿಚ್ಛಿಲ್ವೀ ಜೀರ್ಣಂ ರಥಂ ಪುನರಭಿನವಂ ಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ || ಕೃವಿ ಹಿಂಸಾಕರಣಯೋಕ್ತ |
ಇದಿತ್ಯಾನುಮ್ | ಲಜರ್ಥೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಲಟ್ | ಧಿಸ್ವಿಕ್ಯಣ್ವೋರಚ್ಛೇತ್ಯುಪ್ರತ್ಯಯಃ | ತತ್ಸಂನಿ-
ಯೋಗೇನಾಕಾರಾಂತಾದೇಶತ್ವ | ತಸ್ಯಾತೋ ಲೋಪೇ ಸತಿ ಸ್ಥಾನಿನದ್ವಾವಾಲ್ಮಘೂಪಧಗುಣಾವಾಃ | ಸತಿ
ಶಿಷ್ವೋಽಸಿ ವಿಕರಣಸ್ವರೋ ಲಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರಂ ನ ಬಾಧತೇ | ಮ. ೬-೧-೧೫೮-೧೧ | ಇತಿ ವಚನಾ-
ಶ್ವಜ ಏವ ಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ | ನಿಸಾತ್ಯರ್ಯದ್ಯದಿಹಂತೇತಿ ನಿಘಾತಪ್ರತಿಷೇಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ಮೃತಜುರಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಜೀರ್ಣಶರೀರಿಯಾದ | ತೈಂ-
ಚಿತ್—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಅಶ್ವಂ—ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರವ್ಯವಾದ ಅಶ್ವಿಮುಷಿಯನ್ನು | ಅಶ್ವಂ ನ—ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ್ದ

ಅಶ್ವವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿಬಿಟ್ಟರೆ ಅದು ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ | ಅರ್ಥಂ—ತಾನು ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ | ಯಾತೇನೇ—
ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಸುರರಿಂದ ಬಿಡಿಸಿದಿರಿ | ಯಾದಿ—ಮತ್ತು | ರಥಂ ನೆ—ಶಿಲ್ಪಿಯು ಮುರಿದುಹೋದ
ರಥವನ್ನು ಸರಿಮಾಡುವಂತೆ | ಕಕ್ಷೀವಂತಂ—ಕಕ್ಷೀವಂತನೆಂಬ ಮಂದಬುದ್ಧಿಯಾದ ಋಷಿಯನ್ನು | ಪುನಃ—
ಮತ್ತೆ | ನವಂ—ಅಭಿನವಪ್ರಜ್ಞನನ್ನಾಗಿ (ಹೊಸಬನನ್ನಾಗಿ) | ಕೃಣುಥಃ—ಮಾಡಿದಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಗ್ಗವನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿದ ಅಶ್ವವು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಹೋಗುವಂತೆ ನಿಮ್ಮನ್ನೇ ಯಾವಾಗಲೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಜೀರ್ಣ
ಶರೀರಿಯಾದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಅತ್ರಿಋಷಿಯನ್ನು ಅಸುರರ ಬಂಧನದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ಅವನ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋಗುವಂತೆ
ಮಾಡಿದಿರಿ. ಶಿಲ್ಪಿಯು ಜೀರ್ಣವಾದ ರಥವನ್ನು ಸರಿಸಿಡಿಸಿ ಹೊಸದಾಗಿ ಮಾಡುವಂತೆ ಮಂದಬುದ್ಧಿಯಾದ ಕಕ್ಷೀವಂತ
ನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಪ್ರಾಜ್ಞನಾದ ಹೊಸಋಷಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಿರಿ.

English Translation.

You made this Atri, ever diligent in worship, (swift) to run to the goal
like a horse, and you renewed Kakshivat as (a wheelwright renews) a car.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅತ್ರಿಋಷಿಗೆ ಅಸುರರು ತೊಂದರೆ ಕೊಟ್ಟ ವಿಷಯವು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೩-೭, ೧-೧೧೬-೮,
೧-೧೧೭-೩, ೧-೧೧೮-೭, ೧-೧೧೯-೬, ೫-೭೮-೪, ೫, ೬; ೭-೭೧-೫, ೮-೬೩-೩, ೭, ೮, ೯;
೧೦-೩೯-೯ ಇತ್ಯಾದಿ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಈ ಅತ್ರಿಋಷಿಯು ಯಾರು? ೫ ನೇ ಮಂಡಲದ್ರಷ್ಟೃ
ವಾದ ಅತ್ರಿಭೌಮಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯೇ? ಅಥವಾ ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸಂಖ್ಯಾಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ
ಅತ್ರಿಯೇ ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯವಿದೆ. ೫ ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಅತ್ರಿಋಷಿಯು ಈ ವಿಷಯವನ್ನು
ಎಲ್ಲಿಯೂ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿಲ್ಲ. ಅತ್ರಿವಂಶದ ಸಪ್ತವಧ್ವಿ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಮಾತ್ರ ೫ ನೇ ಮಂಡಲದ ೭೮ ನೇ
ಸೂಕ್ತದ ೪, ೫, ೬ ನೇ ಋಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ವರ್ಣಿಸಿರುವನು. ಬೇರೆ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ
ಅನೇಕ ವರ್ಣನೆಗಳಿದ್ದರೂ ಅವುಗಳೆಲ್ಲಾ ಅತ್ರಿಋಷಿಯೆಂದು ಮಾತ್ರ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಯಾವ ಅತ್ರಿಋಷಿಯು
ಎಂಬುದು ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿಲ್ಲ. ಆದರೂ ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಅತ್ರಿಃ ಸಾಂಖ್ಯಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯೇ ಆ ವಿಷಯ
ವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಋಷಿಯೇ ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು.

ಈ ಋಕ್ಪುನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಒಂದೊಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತದ ಮೂಲಕ ವಿಷಯ
ವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸಲಾಗಿದೆ. ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ್ದ ಅಶ್ವವನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಟ್ಟಿದಕೂಡಲೇ ಅದು ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ
ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆ ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಪೀಡಾಯಂತ್ರಗೃಹದಲ್ಲಿ ಹಾಕಲ್ಪಟ್ಟ ಅಸುರರಿಂದ ನಾನಾವಿಧ ಚಿತ್ರಹಿಂಸೆಗಳನ್ನು
ಅನುಭವಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಅತ್ರಿಋಷಿಯನ್ನು ಅತ್ರಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬಂದು ಬಿಡಿಸಿದರು. ಅದರಿಂದ ಅತ್ರಿಋಷಿಯು
ಬಂಧವಿಮುಕ್ತನಾಗಿ ತನಗೆ ಬೇಕಾದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೋಗಲು ಅವಕಾಶವಾಯಿತು.

ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಕರ್ಷೇವಾನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ ಈ ಋಷಿಯು ದೀರ್ಘತಮಾಃ ಎಂಬ ಪುಷ್ಪದಧನಾದ ಋಷಿಯ ಪುತ್ರನು. ಇವನು ಮಂದಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿದ್ದನು. ಶಿಲ್ಪಿಯು ಮುರಿದುಹೋಗಿರುವ ರಥವನ್ನು ಸರಿಪಡಿಸಿ ಹೊಸದಾಗಿರುವಂತೆ ಹೇಗೆ ಮಾಡುವನೋ ಅದರಂತೆ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳು ಬುದ್ಧಿಶೂನ್ಯನಾಗಿದ್ದ ಎಂದರೆ ಅಲ್ಪಮತಿಯಾಗಿದ್ದ ಕರ್ಷೇವಾನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು ಪ್ರಜ್ಞಾವಂತನನ್ನಾಗಿ (ಬುದ್ಧಿವಂತನನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡಿದರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೈಂ ಚಿತ್ತಂ ನ ವಾಜಿನಮರೇಣವೋ ಯಮತ್ನತ |

ದ್ವೈಂ ಗ್ರಂಥಿಂ ನ ವಿಷ್ಯತಮತ್ತಿಂ ಯವಿಷ್ಯಮಾ ರಜಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೈಂ | ಚಿತ್ | ಅತ್ತಂ | ನ | ವಾಜಿನಂ | ಅರೇಣವಃ | ಯಂ | ಅತ್ನತ |

ದ್ವೈಂ | ಗ್ರಂಥಿಂ | ನ | ವಿ | ವಿಷ್ಯತಂ | ಅತ್ತಿಂ | ಯವಿಷ್ಯಂ | ಅ | ರಜಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರೇಣವೋಽಹಂಸ್ಯಮಾನಾಃ ಪ್ರಬಲಾ ಅಸುರಾ ವಾಜಿನಂ ವೇಗವಂತಮತ್ತಂ ನಾಶ್ವಮಿವ ಯಮತ್ತಿಮತ್ನತ ಅತಸ್ತತ ಬದ್ಧಮಕ್ಯಪತ || ತನೋತೇರ್ಲುಃ ತನಿಪತ್ಯೋಶ್ವಂದಸೀತ್ಯುಪಧಾಲೋಪಃ || ತೈಂ ಚಿತ್ತಂ ಚಾತ್ತಿಂ ಯವಿಷ್ಯಂ ಯುವತಮಂ ಸ್ತುತೇರ್ಮಿಶ್ರಯಿತ್ಯತಮಂ ನಾ ರಜಃ || ರಜಂತ್ಯಸ್ಮಿಣ್ಣನಾ ಇತಿ ರಜೋ ಭೂಲೋಕಃ || ರಜ ಇಮಂ ಲೋಕಮಾಭಿ ಹೇ ಅತ್ತಿನೌ ವಿ ವಿಷ್ಯತಂ | ವ್ಯಮುಂಚಿತಂ | ದ್ವೈಂ ಸ್ಥಿರತರಂ ಗ್ರಂಥಿಂ ನ ಗ್ರಂಥಿಮಿವ | ಯಥಾ ಕಶ್ಚಿತ್ತಾದ್ಯಶಂ ಗ್ರಂಥಿಮಯತ್ನೇನ ವಿಮುಂಚತಿ ತಥಾ ಯುನಾಂ ತಮೃಷಿಮಸುರಕೃತಾದ್ವಂಧನಾನ್ಮೋಚಿತವಂತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ಯತಮಿತಿ ಪೋಽಂತಕರ್ಮಣೀತ್ಯಸಾಲ್ಪಣ್ಣ ತ್ಯನ್ಯೋತಃ ತ್ಯನೀತ್ಯೋಕಾರಲೋಪೇ ರೂಪಂ | ಛಾಂದಸೋಽದಭಾವಃ || ಯದ್ವಾ | ಅತ್ತಿಂ ಮಾಂ ಬಂದಾದ್ವಿ ಸ್ಯತಂ ವಿಮುಂಚಿತಮಿತ್ಯುಷಿರಸುರೈರ್ಬದ್ಧಃ ಸನ್ನತ್ಸಿನೌ ಸ್ವಾರ್ಥಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ) ವಾಜಿನಂ—ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ | ಅತ್ತಂ ನ—ಅಶ್ವವನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಕಟ್ಟಿ ಹಾಕುವಂತೆ | ಅರೇಣವಃ—ಪ್ರಬಲರಾದ ಅಸುರರು | ಯಂ—ಯಾವ ಅತ್ತಿಋಷಿಯನ್ನು | ಅತ್ನತ—ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ್ದರೋ ಅತಂಹ | ತೈಂ ಚಿತ್—ಪುಷ್ಪದಧನಾದ ವ.ತ್ತ | ಯವಿಷ್ಯಂ—ಅತ್ಯಂತಯುವಕನಾದ | ಅತ್ತಿಂ—ಅತ್ತಿಯನ್ನು | ಅ ರಜಃ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಸ್ವೇಚ್ಛೆಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವಂತೆ | ದ್ವೈಂ—ದ್ವೈವಾಗಿ ಕಟ್ಟಿದ | ಗ್ರಂಥಿಂ ನ—ಗಂಟನ್ನು ಬಿಚ್ಚುವಂತೆ | ವಿಷ್ಯತ—ಬಿಡಿಸಿದಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವವನ್ನು ಓಡಿಕೋಗದಂತೆ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಹೇಗೆ ಕಟ್ಟಿಹಾಕುವರೋ ಅದರಂತೆ ಪ್ರಬಲರಾದ ಅಸುರರು ಯುವಕನಾದ ಅತ್ತಿಮುಷಿಯನ್ನು ಹಗ್ಗಗಳಿಂದ ಕಟ್ಟಿಹಾಕಿದ್ದರು. ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಆ ಅತ್ತಿಮುಷಿಯನ್ನು ಕಟ್ಟಿದ ಹಗ್ಗದ ಬಲವಾದ ಗಂಟುಗಳನ್ನು ಬಿಚ್ಚಿ ಅವನನ್ನು ಬಂಧನುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿರಿ.

English Translation

This Atri, whom the irresistible (Asuras) dragged bound like a swift horse, you unloosed like a strong knot, (setting him) the youngest born upon the earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ॒ರಾ ದಂ॑ಸಿ॒ಷ್ಠಾ ನ॒ತ್ರಯೇ॑ ಶು॒ಭ್ರಾ ಸಿ॒ಸಾಸ॑ತಂ ಧಿ॒ಯಃ |

ಅಥಾ॑ ಹಿ ನಾಂ ದಿ॒ವೋ ನ॒ರಾ ಪು॒ನಃ ಸ್ತೋ॒ಮೋ ನ॒ ವಿಶ॑ಸೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ॒ರಾ | ದಂ॑ಸಿ॒ಷ್ಠಾ | ಅ॒ತ್ರಯೇ॑ | ಶು॒ಭ್ರಾ | ಸಿ॒ಸಾಸ॑ತಂ | ಧಿ॒ಯಃ |

ಅಥ॑ | ಹಿ | ನಾಂ | ದಿ॒ವಃ | ನ॒ರಾ | ಪು॒ನತಿ॑ | ಸ್ತೋ॒ಮಃ | ನ | ವಿ॒ಶಸೇ॑ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ನರಾ ನರಾ ನೇತಾರಾ ಹೇ ದಂಸಿಷ್ಠಾ ದರ್ಶನೀಯತಮಾ ಶುಭ್ರಾ ಶೋಭಮಾನಾ ಅದೃಶಾ ಹೇ ಅತ್ತಿನಾ ಅತ್ರಯ ಯುಷಯೇ ಮಹ್ಯಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಬುದ್ಧೀರ್ವಾ ಸಿವಾಸತಂ | ದಾತುಮಿಚ್ಛತಂ || ಷಣ್ಣ ದಾನೇ || ಯದ್ವಾ | ಅತ್ರಯ ಇತಿ ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ | ಅತ್ರೇರ್ಮಮ ಧಿಯಃ ಸ್ತುತೀಃ ಕರ್ಮಾಣಿ . ನಾ ಸಿವಾಸತಂ | ಸಂಭಕ್ತುಮಿಚ್ಛತಂ | ಸೇವೇಧಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ನನ ಷಣ ಸಂಭಕ್ತಾ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸನತೇಃ ಸನೋತೇರ್ವಾ ಸನಿ ಸನೀವಂತರ್ಥೇತಿ ವಿಕಲ್ಪನಾದಿಡಭಾವೇ ಜನಸಮನಾಮಿತ್ಯಾತ್ಮನಃ | ಶುಭ್ರೇತ್ಯಸ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಸ್ಯಾಮಂತ್ರಿತಂ ಪೂರ್ವಮವಿದ್ಯಮಾನವದಿತ್ಯವಿದ್ಯಮಾನವತ್ವೇನ ಪದಾದಪರತ್ವೇನ್ಮಸಾದಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಿಜ್ಞತಿಜ ಇತಿ ನಿಘಾತಾಭಾವಃ | ಅದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಭಾತುಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಸನೋ ನಿತ್ಯಾದಾದ್ಯದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಥಾ ಹ್ಯನಂತರಮೇವ ದಿವಃ | ದೀವ್ಯತೀತಿ ಸ್ತುತೀತಿ ದ್ಯೌಃ ಸ್ತೋತಾ | ತಸ್ಯ ಮಮ ಸ್ತೋಮೋ ನ | ನಶಬ್ದಶ್ಚಾರ್ಥೇ | ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾವಸ್ಥಿನಾ ನಾಂ ಯುವಾಂ ಪುನರ್ವಿಶಸೇ | ಪುನರೇವಾದ್ಯಾಪಿ ವಿಶೇಷೇಣ ಶಂಸಿತುಂ ಪ್ರಭವತೀತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ನರಾ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ | ದಂಸಿಷ್ಠೌ—ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ | ಶುಭ್ರಾ—ನಿರ್ಮಲ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು | ಅತ್ರಯೇ—ಅತ್ರಯೇಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನಗೆ | ಧಿಯೇ—ಬುದ್ಧಿಗಳನ್ನು (ಹಿತೋಪದೇಶಗಳನ್ನು) | ಸಿಷಾಸತಂ—ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿದಿರಿ [ಅಥವಾ | ಅತ್ರೇಃ—ಅತ್ರಿಯಾದ ನನ್ನ | ಧಿಯೇ—ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು | ಸಿಷಾಸತಂ—ಸೇವಿಸಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದಿರಿ] | ಅಥ ೪—ಅನಂತರ | ದಿವಃ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ | ಸ್ತೋಮಃ ನ—ಸ್ತೋತ್ರವೂ ಕೂಡ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಪುನಃ—ಮತ್ತೆ | ವಿಶಸೇ—ಪ್ರಶಂಸಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ, ಆಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳವರೂ, ದಿವ್ಯ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವರೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನೀವು ಅತ್ರಿಮುನಿಯಾದ ನನಗೆ ಬುದ್ಧಿವಾದಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ವಿವೇಕಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಕೊಡಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದಿರಿ. ಅಥವಾ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಲು ಇಚ್ಛಿಸಿದಿರಿ. ಅನಂತರ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ಸ್ತುತಿಯೂ ಸಹ ನೇತೃಗಳಾದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Leaders (of rites), of goodly aspect and radiant, deign to accept Atri's praises, and so the praise of your worshipper (is) to be sung again to you leaders (of rites).

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಚಿ¹ತೇ ತದ್ವಾಂ ಸುರಾಧಸಾ ರಾ²ತಿಃ ಸುಮ³ತಿರಶ್ವಿನಾ |

ಆ ಯನ್ನಃ ಸದನೇ ಪೃಥಾ ಸಮನೇ ಪರ್ಷಫೋ ನರಾ || ೪ ||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಚಿ¹ತೇ | ತತ್ | ವಾಂ | ಸುರಾಧಸಾ | ರಾ²ತಿಃ | ಸುಮ³ತಿಃ | ಅಶ್ವಿನಾ |

ಚಿ | ಯತ್ ನಃ | ಸದನೇ | ಪೃಥಾ | ಸಮನೇ | ಪರ್ಷಫಃ | ನರಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸುರಾಧಸಾ ಶೋಭನದಾನಾವಶ್ವಿನಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಸುಮತಿಃ ಶೋಭನಾ ಸ್ತುತಿರಸ್ಮದೀಯಾ ರಾತಿರ್ಹವಿದಾಸಂ ಚಿ ತತ್ರಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾದ್ವಾಂ ಯುವಯೋಶ್ಚಿತ್ತೇ ಜ್ಞಾನಾಯ ಭವತಿ || ಚಿತಿ

ಸಂಜ್ಞಾನೇ | ಅಸ್ಮಾತ್ಸಂಪದಾದಿಲಕ್ಷಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ವಿಪ್ | ಸಾನೇಕಾಚಿ ಇತಿ ವಿಭಕ್ತೇರುದಾತ್ತತ್ವಂ ||
ಯದ್ಯಸ್ಮಾತ್ಪಾರಣಾತ್ಸದನೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ಪೃಥ್ವೀರ್ವಾ ಸಮನೇ ಯಜ್ಞೇ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ ಹೇ
ನರಾ ನೇತಾರಾನಾ ಪರ್ಷಥಃ ಅಪೂರಯಥಃ ಅಭಿತೋ ರಕ್ಷಥೋ ನಾ ತಸ್ಮಾದ್ಯುವಾಮಸ್ಮದೀಯಂ
ಪರಿಚರಣಂ ಜ್ಞಾತವಂತಾವಿತ್ಯನುಮೀಮಹೇ || ಸ್ಯಾ ಪಾಲನಪೂರಣಯೋರಿತ್ಯಸ್ಮಲ್ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಯುಲಮಿತಿ
ಸಿಪ್ | ತತಃ ಶಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸುರಾಧಸಾ— ಉತ್ತಮಧನದಾತ್ಯಗಳಾದವರೂ | ನರಾ—ನೇತೃಗಳಾದವರೂ ಆದ | ಅಶ್ವಿನಾ—
ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಯತ್—ಯಾವಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ | ಪೃಥ್ವೀರ್ವಾವಾದ | ಸದನೇ—ಯಜ್ಞ
ಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ | ಸಮನೇ—ಅಲ್ಲಿ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಆ ಪರ್ಷಥಃ—
ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರೋ | ತತ್—ಆ ಕಾರಣಕ್ಕಾಗಿ | ನಾಂ—ನಿಮಗೆ | ಚಿತೇ—ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಿಳಿವಳಿಕೆ ಇದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತಮಧನದಾತ್ಯಗಳೂ, ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ನಿಮಗೆ
ತಿಳಿವಳಿಕೆ (ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯು) ಇದ್ದೇ ಇದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿಯೂ,
ಯಜ್ಞಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಿಮಗೆ ಬಾಧೆಯುಂಟಾಗದಂತೆ ನೀವು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತೀರಿ.

English Translation.

Munificent Ashwins, my offering and praise (is) for your recognition
because, leaders (of rites), you protect us at the sacrifice in the spacious
sacrificial hall.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ ಭುಜ್ಯಂ ಸಮುದ್ರೇ ಆ ರಜಸಃ ಪಾರೇ ಈಂಖಿತಂ |

ಯಾತಮಚ್ಯಾ ಪತತ್ರಿಭಿರ್ನಾಸತ್ಯಾ ಸಾತಯೇ ಕೃತಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುವಂ | ಭುಜ್ಯಂ | ಸಮುದ್ರೇ | ಆ | ರಜಸಃ | ಪಾರೇ | ಈಂಖಿತಂ |

ಯಾತಂ | ಅಚ್ಯ | ಪತತ್ರಿಭಿಃ | ನಾಸತ್ಯಾ | ಸಾತಯೇ | ಕೃತಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಯುವಂ ಯುನಾಂ ಸಮುದ್ರ ಉದಭೌ ನಿಮಗ್ನಂ ರಜಸ ಉದಕಸ್ಯ ಪಾರೇ
ಪ್ರಾಂತೇ ತರಂಗಸಮೂಹ ಈಂಖಿತಂ ಡೋಲಾಯಿತಂ ಏವಂಭೂತಂ ಭುಜ್ಯಂ ತುಗ್ರಪುತ್ರಮಚ್ಛಾಭಿ
ಪತತ್ತಿಭಿಃ ಪಕ್ಷೋಪೇತೈರ್ನಿರ್ವಿತೇಷೈಃ ಸಹಾ ಯಾತಂ | ಅಗತವಂತ್ ಸ್ಥಃ | ಅಗತ್ಯ ಚ ಹೇ ನಾಸತ್ಯಾ
ಸತ್ಯಸ್ಯ ನೇತಾರೌ ಸತ್ಯಸ್ತುಭಾವೌ ನಾ ಹೇ ಅಶ್ವಿನೌ ಸಾತಯೇ ಯುವಯೋಃ ಸಂಭಜನಾಯ ಸಮರ್ಥಂ
ಕೃತಂ | ಪುನರ್ಯುವಾನಂ ಕುರುತಂ || ಕರೋತೇರ್ಲಜಾ ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಅಡಭಾವಶ್ಚ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ), ಯುವಂ—ನೀವು | ಸಮುದ್ರೇ—ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ | ರಜಸಃ ಪಾರೇ—
ಉದಕಗಳ ತುದಿಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅಲೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು | ಈಂಖಿತಂ—ಒದ್ದಾಡುತ್ತಿದ್ದ | ಭುಜ್ಯಂ—
ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ ಭುಜ್ಯವನ್ನು | ಅಚ್ಛೇ—ಅವನ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಬಂದು | ಪತತ್ತಿಭಿಃ—ರೆಕ್ಕೆಗಳಂತಿರುವ
ನಿಮ್ಮ ದೋಣಿಗಳ ಮೂಲಕ | ಆ ಯಾತಂ—ಕರೆದುಕೊಂಡುಬಂದಿರಿ, ಅನಂತರ | ನಾಸತ್ಯಾ—ಸತ್ಯಸ್ತುಭಾವ
ದವರಾದ ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ಸಾತಯೇ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವಂತೆ | ಕೃತಂ—
ಆ ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಮಾಡಿದಿರಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳೇ, ಸಮುದ್ರದಲ್ಲಿ ಅಲೆಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದು ಒದ್ದಾಡುತ್ತಿದ್ದ ತುಗ್ರಪುತ್ರನಾದ
ಭುಜ್ಯವೆಂಬವನನ್ನು ನೀವು ರೆಕ್ಕೆಗಳಂತಿರುವ ನಿಮ್ಮ ದೋಣಿಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಅಲ್ಲಿಂದ ಕರೆದುಕೊಂಡು
ಬಂದಿರಿ ಮತ್ತು ಆ ಭುಜ್ಯವು ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಿದಿರಿ.

English Translation.

You came with winged (steeds) to Bhujyu (immersed) in the ocean,
at the world's end, perturbed; and, leaders of truth, you restored him to
your worship.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಭುಜ್ಯವನ್ನು ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಿಂದ ಕಾಪಾಡಿದ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಈ ಸೂಕ್ತದ
ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿಯೂ, ಇತರ ಸ್ಥಳಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ವಿಷಯವು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೧೬-೩, ೪, ೫;
೧-೧೧೭-೧೪, ೧೫, ೧-೧೮೨-೫, ೬, ೭; ೭-೬೮-೭, ೧-೧೧೭-೬, ೨೦, ೧-೧೧೮-೬; ೧-೧೧೯-೪;
೧-೧೫೮-೩, ೬-೬೨-೬; ೭-೬೯-೭; ೮-೫-೨೨; ೧೦-೩೯-೪; ೧೦-೪೭-೭; ೧೦-೬೫-೧೨;
೧೦-೧೪೩-೫ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ವಾಂ ಸುಮೈಶ್ಚ ಶಂಯೂ ಇವ ಮಂಹಿಷ್ಠಾ ವಿಶ್ವವೇದಸಾ |

ಸಮಸ್ಮೀ ಭೂಷತಂ ನರೋತ್ಪಂ ನ ಪಿಪ್ಪುಷೀರಿಷಃ || ೬ ||

|| ಪದಪಾರಂ ||

ಅ | ವಾಂ | ಸುನ್ಮೈಃ | ಶಂಯೋಇನೇತಿ | ಶಂಯೋಇವ | ಮಂಹಿಷಾ | ವಿಶ್ವನೇದಸಾ |

ಸಂ | ಅಸ್ಮೀ ಇತಿ | ಭೂಷತಂ | ನರಾ | ಉತ್ಪಂ | ನ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಃ | ಇಷಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಿಶ್ವನೇದಸಾ ಸರ್ವಜ್ಞಾ ಸರ್ವಧನಾ ನಾ ಹೇ ನರಾ ನೇತಾರಾ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಶಂಯೋ ಇವ ಸುಖಯುಕ್ತಾ ರಾಜಾನಾವಿವ ಮಂಹಿಷಾ ದಾತೃತಮಾವತಿಶಯೇನ ಪೂಜ್ಯಾ ನಾ ಸಂತಾ ಸುನ್ಮೈ-
ರಸ್ಮಭ್ಯಂ ದಾತವ್ಯೈಃ ಸುಖೈಃ ಸಾರ್ಥಮಾ | ಉಪಸರ್ಗಶ್ರುತೇರ್ಯೋಗ್ಯಪ್ರಿಯಾಧ್ಯಾಹಾರಃ | ಅಗಚ್ಛಂತಂ
ಯದ್ವಾ | ಉಪಸರ್ಗಸ್ಯ ಭೂಷತಮಿತ್ಯನೇನ ಸಂಬಂಧಃ | ಮಂಹಿಷೇತ್ಯಸಿ ಸಂಜೋಧನಂ | ಹೇ
ಮಂಹಿಷಾ ದಾತೃತಮಾವುಕ್ತಗುಣಾವತ್ಸಿನಾ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಸುನ್ಮೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ಶಂಯೋ ಇವಾಸ್ಮೀ
ಅಸ್ಮಾನ್ ಸಮ್ಯಗಾ ಭೂಷತಂ | ಅಭಿಪ್ರಾಪ್ತುತಂ || ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೋಟಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
ಸಿಪ್ಯಪಾ || ಭೂಷ ಅಲಂಕಾರೇ || ಅ ಸಮಂತಾತ್ಸಮ್ಯಗ್ಗೃಹ್ಯತಂ | ಅಲಂಕಾರುತಂ | ಪಿಪ್ಪುಷೀಃ ಪ್ರವೃ-
ದ್ಧಾನೀಷ ಇಷ್ಯಮಾಣಾನಿ ಪಯಾಂಸ್ಯುತ್ಪಂ ನ | ಗೋರೂಧ ಇವ | ಯಥಾ ಬಹುಭಿಃ ಪಯೋಭಿರೂ-
ಘೋರೂಲಂಕೃತಂ ಸದ್ವೈತ್ಯತೇ ಅಸ್ಮಾನಪ್ಯೇವಂ ಬಹುಭಿರ್ಧನ್ಯೈರಲಂಕಾರುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಪಿಪ್ಪುಷೀರಿತಿ
ಪ್ರಾಯತೇರ್ಲಿಃ ಕ್ವಸುಃ | ಲಿಡ್ಯಜೋಶ್ವೇತಿ ಪೀಠಾವಃ | ಜಸಿ ನಾ ಭಂದಸೀತಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣದೀರ್ಘಃ ||
ಯದ್ವಾ | ಉತ್ಪಃ ಪ್ರನಾಹೋ ಯಥಾ ಪಿಪ್ಪುಷೀರ್ವದ್ವಾನೀಷೋರನ್ನಾನ್ಯಲಂಕರೋತಿ ತದ್ವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಶ್ವನೇದಸಾ—ಸರ್ವಜ್ಞರಾದವರೂ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಧನಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿರುವರೂ | ನರಾ—
ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ | ಶಂಯೋ ಇವ—ಸುಖಯುಕ್ತರಾದ ರಾಜರಂತೆ | ಮಂಹಿಷಾ—ಪೂಜ್ಯರೂ ಅಥವಾ
ಉದಾರದಾತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ | ವಾಂ—ನೀವು | ಪಿಪ್ಪುಷೀಃ—ಬಹಳವಾದ | ಇಷಃ—
ಹಾಲುಗಳು | ಉತ್ಪಂ—ಹಸುವಿನ ಕೆಚ್ಚಲನ್ನು ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ | ಸುನ್ಮೈಃ—ನಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ
ಸುಖಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅ ಭೂಷತಂ—ಅಲಂಕರಿಸಿರಿ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ
ಬನ್ನಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವಜ್ಞರಾದವರೂ ಅಥವಾ ಸಕಲಸಂಪತ್ತಿನಿಂದ ಕೂಡಿದವರೂ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳೂ ಸುಖಯುಕ್ತರಾದ ರಾಜ
ರಂತೆ ಪೂಜ್ಯರೂ ಅಥವಾ ಉದಾರದಾತೃಗಳೂ ಆದ ಎಲೈ ಅತ್ತಿನೀದೇವತೆಗಳೇ ನೀವು, ಹಸುವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿ ಬಹಳ

ವಾದ ಹಾಲನ್ನು ತುಂಬಿ ಅಲಂಕರಿಸುವಂತೆ ಅನೇಕವಿಧವಾದ ಸುಖಸಂಪತ್ತುಗಳೊಡನೆ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಅಲಂಕರಿಸಿ ಎಂದರೆ ಸುಖಸಂಪತ್ತುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ದಯಮಾಡಿಸಿ.

English Translation.

Prosperous, most adorable, all-knowing, come to us and decorate us with blessings, as a (cow's) udder is adorned with abundant food.

ನೂರ ನಲವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯವುತ್ರನಾದ ಸುಪರ್ಣನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೧೨೮ನೇ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೇ ದೇವತೆಯೆಂದೂ ಇವನ ವುತ್ರನಾದ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬುವನು ಆ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ, ಸುಪರ್ಣ, ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಎಂಬವರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಿವರಣೆಯು ಅವಶ್ಯಕವು. ಯಾಸ್ಯರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದಾರೆ—

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಸ್ತೃಷ್ಠಾ ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ತೀರ್ಣೇ ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಕ್ಷಿಯತಿ | ತೋಣಮರ್ಥಂ ರಕ್ಷತಿ,
ಅಶ್ವೋ ತೇರ್ವಾ || (ನಿ. ೧೦-೨೭)

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಎಂದರೆ, ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸಿದಾಗ ಅರ್ಥವಿವರಣೆಮಾಡಿದೆವೆ. ಎಂದರೆ, ತ್ವಷ್ಟಾ ತೋಣಮಶ್ವತ ಇತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ತ್ವಿರ್ಷೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವೀಪ್ರಿಕರ್ಮಣಸ್ತೃಷ್ಠತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ ಕರೋತಿ ಕರ್ಮಣಃ (ನಿ ೮-೧೪) ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯೇ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು ಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆಯೆಂದು ನೈರುಕ್ತಕಾರರು ಹೇಳುವರು ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಿಷಿ ಶಬ್ದದಿಂದಾಗಲಿ, ಮಾಡು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ತ್ವಕ್ಷತಿ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯಾಗಬಹುದು.

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೂ ಇವೇ ರೀತಿ ಇದೆ. ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ದೇವನು ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಸ ಮಾಡುವನಾದ್ದರಿಂದ ಇವನನ್ನು ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯುವರು. ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಉದಕವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸುವುದರಿಂದ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—

ಸ್ತೀರ್ಣೇಽನ್ತರಿಕ್ಷೇ ಕ್ಷಿಯತಿ ಯದ್ವಾ ತೋಣಂ ಪರತ್ಯಸಾ |

ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯರ್ಷಿಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಂ ತೇನೈವಮುಕ್ತವಾನ್ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೨-೫೮)

ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ವೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಉದಕವನ್ನು ಸಿಂಸೂದಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಗೆ ತಾಕ್ಷ್ಯನೇಂಬ ಹೆಸರುಬಂದಿದೆಯೆಂದು ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು ಇವಲ್ಲದೆ, ಸುಸರ್ಣ, ತಾಕ್ಷ್ಯ, ದಧಿಕ್ರಾಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿ ಪರಿತವಾಗಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು (ನಿ. ೨-೨೨).

ಸುಸರ್ಣಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆ

ಸುಸರ್ಣಶಬ್ದವು ರಶ್ಮಿನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೧೫) ಅಶ್ವನಾಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ (ನಿ. ೨-೨೭) ಪರಿತವಾಗಿದೆ.

ಮತ್ತು

ಸುಸರ್ಣಃ ಸುಸತನಾ ಅದಿತ್ಯೈರಶ್ವಯಃ (ನಿ. ೪-೩) ಮತ್ತು (ನಿ. ೩-೧೨) ಬೇಗನೆ ವ್ಯಾಪಿಸುವ ಸೂರ್ಯನ ರಶ್ಮಿಗಳು ಎಂದು ಅರ್ಥವಿವರಣೆನಾಡಲಾಗಿದೆ

ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಶಬ್ದವಿವರಣೆ

ರಥಚಕ್ರಸ್ಯ ಧಾರಾ ನೇಮಿಃ | ಅರಿಷ್ಟೋಽ ಹಿಂಸತೋ ನೇಮಿಯಸ್ಯ | ಯತ್ಸಂಭಂಧಿನೋ
ರಥಸ್ಯ ನೇಮಿನಃ ಹಿಂಸ್ಯತೇ ಸೋಽರಿಷ್ಟನೇಮಿಃ ||

ನೇಮಿ ಎಂದರೆ ರಥಚಕ್ರವು. ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಎಂದರೆ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರುವ ಎಂದರೆ ತಡೆಯಿಲ್ಲದ, ಅಪ್ರತಿಹತವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ರಥಚಕ್ರಗಳನ್ನು ಎಂಬಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸ್ವಂದಸ್ತಾಯಿಯು ನೇಮಿಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವಜ್ರಾಯುಧವೆಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿರುವರು. ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಎಂಬುವುದು ತೃಕ್ಷನ ಮಗನಾದ ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯ ಹೆಸರು. ಈ ಋಷಿಯು ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾಕ್ಷ್ಯಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಗುಣೇ ಮಂಡಲದ ಗಲನೇ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸುಸರ್ಣಸ್ತಾಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಸುಸರ್ಣ ಮತ್ತು ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿ ಎಂಬಿಬ್ಬರೂ ತೃಕ್ಷನ ಪುತ್ರರೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು

ತಾಕ್ಷ್ಯ ಎಂದರೆ ತೃಕ್ಷನ ಪುತ್ರನು. ಭಾಷ್ಯಕಾರರು ಗರುತ್ಮಾನ್-ಗರುಡನು ಎಂದು ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಈ ಶಬ್ದವು ಅದಿತ್ಯನನ್ನೇ ಸೂಚಿಸುವುದು. ತೃಕ್ಷನೆಂದರೆ ಕಶ್ಯಪನೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು. ಅದಿತ್ಯನು ಅವನ ಪುತ್ರನಾದುದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನೇ ತಾಕ್ಷ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವನು. ತಾಕ್ಷ್ಯ ಎಂದರೆ ದೇವಲೋಕದ ಕುದುರೆ ಯೆಂದೂ (ದಧಿಕ್ರಾಃ), ಸೂರ್ಯನೇ ಈ ರೂಪದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವನೆಂದೂ ಕೆಲವರು ಅಭಿಪ್ರಾಯಪಡುವರು. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ತ್ರಪದಸ್ಯು ಎಂಬುವನ ವಂಶಸ್ಥನಾದ ತೃಕ್ಷಿ ಎಂಬುವನ ಪುತ್ರನೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿಯೂ (೨-೪-೧) ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದಲ್ಲಿಯೂ (ಆ ೧೦-೭) ತಾಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪಕ್ಷಿಶ್ರೇಷ್ಠವು, ಪಕ್ಷಿವಿಶೇಷವು ಎಂಬರ್ಥವು ಸೂಚಿತವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು ಸಂದಿಗ್ಧವಾಗಿಯೇ ಇದೆ. ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೭ ನೇಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತಾಕ್ಷ್ಯನೇ ದೇವತೆಯು

ಸುಸರ್ಣ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿಚಾರದಲ್ಲಿ ನಾವು ಹಿಂದೆ ಬರೆದಿರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೨ ಪುಟ 421 ರಲ್ಲಿಯೂ, ತಾಕ್ಷ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೫ ಪುಟ ೪81 ರಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ನೋಡಬಹುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ಹೀತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಮೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುಪರ್ಣಸ್ತಾಪ್ಸಂ ಯಮ-
ಗೋತ್ರಸ್ಯೋರ್ಧ್ವಕೃಶನಸ್ಯ ನಾ | ಆದ್ಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬೃಹತೀ ತೃತೀಯಾಚತುರ್ಥಾ
ಗಾಯತ್ರೀ ಪಂಚಮಾ ಸತೋಬೃಹತೀ ಪಷ್ಠೀ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿರಪ್ಯಕದ್ವಿದ್ವಾದಶಾಪ್ಯಕವತೀ |
ಅನಾದೇಶಪರಿಭಾಷಯೇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಯಂ ಹಿ ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರಃ
ಸುಪರ್ಣೋ ಯಾಮಾಯನೋ ವೋರ್ಧ್ವಕೃಶನೋ ಗಾಯತ್ರೀ ಬೃಹತೀ ಗಾಯತ್ರೀ ಸತೋಬೃಹತೀ
ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿರಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಯಂ ಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಸುಪರ್ಣನೆಂಬವನು ಮುಷಿಯು
ಅಥವಾ ಯಮಗೋತ್ರದವನಾದ ಉರ್ಧ್ವಕೃಶನ ಎಂಬವನು ಮುಷಿಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ದೇವತಾನಿರ್ದೇಶ
ವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ, ಮೂರು ಮತ್ತು
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮಕ್ಕುಗಳು ಗಾಯತ್ರೀ ಛಂದಸ್ಸನ್ನು; ಎರಡನೆಯ ಮಕ್ಕು ಬೃಹತೀಛಂದಸ್ಸನ್ನು; ಐದನೆಯದು ಸತೋ
ಬೃಹತೀ ಛಂದಸ್ಸನ್ನು; ಆರನೆಯದು ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು. ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು
ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲು ಮಕ್ಕು ಕೊನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟುಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ, ಎರಡು ಮತ್ತು
ಮೂರನೆಯ ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಯಂ ಹಿ
ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರಃ ಸುಪರ್ಣೋ ಯಾಮಾಯನೋ ವೋರ್ಧ್ವಕೃಶನೋ ಗಾಯತ್ರೀ ಬೃಹತೀ ಗಾಯತ್ರೀ
ಸತೋಬೃಹತೀ ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ ೧೪೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೪ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೬ ||

|| ಮುಷೀ—ಸುಪರ್ಣಸ್ತಾಪ್ಯಪುತ್ರ ಉರ್ಧ್ವಕೃಶನೋ ನಾ ಯಾಮಾಯನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧, ೨, ೪, ಗಾಯತ್ರೀ | ೨. ಬೃಹತೀ | ೫. ಸತೋಬೃಹತೀ |

೬. ವಿಷ್ವಾರಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ ಹಿ ತೇ ಅನುತ್ಕೃ ಇಂದುರತ್ಯೋ ನ ಪತ್ಯತೇ |

ದಕ್ಷೋ ವಿಶ್ವಾಯುರ್ವೇಧಸೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಹಿ | ತೇ | ಅಮೃತ್ಯಃ | ಇಂದುಃ | ಅತ್ಯಃ | ನ | ಸತ್ಯತೇ |

ದಕ್ಷಃ | ವಿಶ್ವಾತಮಃ | ವೇಧಸೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ವೇಧಸೇ ವಿಧಾತ್ರೇ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಮಮತ್ಯೋ ಮರಣರಹಿತೋಽಮೃತತ್ವ-
ಪ್ರಾಪಕೋಽಯಂ ಹ್ಯಯಂ ಖಲ್ವಿಂದುಃ ಸೋಮೋಽತ್ಯೋ ನ ಸತತಗಾಮ್ಯತ್ವ ಇವ ಸತ್ಯತೇ | ಗಚ್ಛತಿ |
ಯದ್ವಾ | ಸತ್ಯತಿಶ್ಚತ್ಯರ್ಥಕಮಾ | ತವ ಸ್ವಭೂತೋಽಯಂ ಸೋಮೋ ವೇಧಸೇ ವಿಧಾನಾಯ ಮದಸ್ಯ
ಕರಣಾಯೇಷ್ಟೇ | ಕೀದೃಶ ಇಂದುಃ | ದಕ್ಷಃ ಪ್ರವೃದ್ಧೋ ಬಲಹೇತುರ್ವಾ ವಿಶ್ವಾಯುರ್ವಿಶ್ವೈಃ ಸರ್ವೈ-
ರೇತನ್ಯಃ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಃ | ಯದ್ವಾ | ವಿಶ್ವೇಷಾಮಾಯುರ್ಜೀವನಹೇತುಃ | ಅಥವಾ | ಅಯುರಿತ್ಯನ್ವನಾಮ |
ಸರ್ವೈಶ್ಚ ರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿರನ್ನೈಹವಿಭಿರುಪೇತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಮೃತ್ಯಃ—ಮರಣರಹಿತನೂ ಅಮೃತತ್ವವೆಂಬ ಪದವಿಯನ್ನು ದೊರಕಿಸಿ ಕೊಡು
ವವನೂ | ದಕ್ಷಃ—ಬಲಪ್ರದನೂ | ವಿಶ್ವಾಯುಃ—ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ
ಜೀವನ ಹೇತುವಾದ ಅನ್ನ ಪ್ರದನೂ ಆದ | ಇಂದುಃ—ಸೋಮನು | ತೇ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ವೇಧಸೇ—ಜಗ
ನ್ನಿರ್ಮಾತೃವಿನ ಬಳಿಗೆ | ಅತ್ಯಃ ನ—ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವದಂತೆ | ಸತ್ಯತೇ—ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಮರಣರಹಿತನೂ ಇತರರಿಗೆ ಅಮೃತತ್ವವನ್ನು ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವವನೂ ಪುಷ್ಟಿಪ್ರದನೂ,
ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವರಿಗೂ ಜೀವನಹೇತುವಾದ ಅನ್ನ ಪ್ರದನೂ ಆದ ಸೋಮನು
ನಿನಗೋಸ್ಕರ ಜಗನ್ನಿರ್ಮಾತೃವಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯ ಬಳಿಗೆ ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ ಅಶ್ವದಂತೆ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

This immortal Soma, the giver of strength, the giver of long life
to all, hastens like a swift horse to you (Indra), the creator.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯಮಸ್ಮಾಸು ಕಾವ್ಯ ಯುಭುರ್ವಜೋ ದಾಸ್ತತೇ |

ಅಯಂ ಬಿಭರ್ತ್ಯಾರ್ಥಕೃಶನಂ ಮದಮ್ನುಭುರ್ನ ಕೃತ್ಯಂ ಮದಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಂ | ಅಸ್ಮಾಸು | ಕಾವ್ಯಃ | ಋಭುಃ | ವಜ್ರಃ | ದಾಸ್ಯತೇ |

ಅಯಂ | ಬಿಭರ್ತಿ | ಊರ್ಧ್ವಕೃಶನಂ | ಮದಂ | ಋಭುಃ | ನ | ಕೃತ್ಯಂ | ಮದಂ || ೨ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಮಾಸು ಸ್ತೋತ್ರಮು ಕಾವ್ಯಃ ಸ್ತುತೋದಯಮಿಂದ್ರಃ ಋಭುದೀಪ್ತಃ ಸನ್ದಾಸ್ಯತೇ ದಾನ-
ಯುಕ್ತಾಯ ಯಜಮಾನಾಯ ವಜ್ರಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ವರ್ಜಕೋ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ದಾಸ್ಯತೇ ಇತಿ
ಷಷ್ಠ್ಯರ್ಥೇ ಚತುರ್ಥೀ | ಅಸ್ಮಾಸು ದಾಸ್ಯತೇ ದಾನವತ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ವಜ್ರಃ ಕುಲಿತ ಋಭುರುರು
ಭಾಸಮಾನೋ ಭವತಿ | ಅಸಿ ಜಾಯಮೂರ್ಧ್ವಕೃಶನಮುದ್ಗತತ್ವೈಶ್ಚೋಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ ನಾ ಯಾಮಾ-
ಯನಮೃಷಿಂ ಮದಂ ಸ್ತೋತಾರಂ ಬಿಭರ್ತಿ | ಪೋಷಯತಿ | ತಥರ್ಭುರ್ನ ಸೌಧನ್ಯನಃ | ಪುತ್ರಾಣಾಮಾದ್ಯ
ಋಭುಃ | ಸ ಇವ ಕೃತ್ಯಂ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾರಂ ಅತ ಏವ ಮದಂ ಮೋದಯಿತಾರಂ ಯಜಮಾನಂ
ಬಿಭರ್ತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ಮಾಸು—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಕಾವ್ಯಃ—ಸ್ತುತ್ಯ
ಹರ್ಷನು | ದಾಸ್ಯತೇ—ಇಷ್ಟಪ್ರದನಾದ ಇಂದ್ರನ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧವು | ಋಭುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನ
ವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತದೆ [೨೪ನಾ | ಅಸ್ಮಾಸು—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಕಾವ್ಯಃ—ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ | ಅಯಂ—
ಈ ಇಂದ್ರನು | ಋಭುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತ | ದಾಸ್ಯತೇ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನನಿ
ಗಾಗಿ | ವಜ್ರಃ—ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ಶತ್ರುಹಂತಕನಾಗುತ್ತಾನೆ |] ಅಯಂ—ಈ ಇಂದ್ರನು | ಮದಂ—ಸ್ತುತಿ
ಕರ್ತನಾದ | ಊರ್ಧ್ವಕೃಶನಂ—ಯಮನಪುತ್ರನಾದ ಊರ್ಧ್ವಕೃಶನನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನು (ನನ್ನನ್ನು) | ಬಿಭರ್ತಿ—
ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ (ಮತ್ತು) | ಋಭುಃ ನ—ಸುಧನ್ಯನ ಪುತ್ರನಾದ ಋಭುವಿನಂತೆ | ಕೃತ್ಯಂ—ಕರ್ಮಾ
ನುಷ್ಠಾನಮಾಡುವ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಮದಂ—ನಿನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನನ್ನು ಪೋಷಿಸು
ತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನಮ್ಮಿಂದ ಈ ಇಂದ್ರನು ಪ್ರಶಂಸಾರ್ಹನು. ಈ ಇಂದ್ರನ ವಜ್ರಾಯುಧವು ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಜನರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯನಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈ
ಇಂದ್ರನು ಹವಿಸ್ಸನ್ನರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗಾಗಿ ವಜ್ರಾಯುಧದಂತೆ ಶತ್ರುಹಿಂಸಕನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಈ ಇಂದ್ರನು
ಸ್ತುತಿ ಕರ್ತನೂ ಯಮಪುತ್ರನೂ ಆದ ಊರ್ಧ್ವಕೃಶನನೆಂಬ ಋಷಿಯನ್ನೂ, ಸುಧನ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಋಭುವಿನಂತೆ ಕರ್ಮಾ
ನುಷ್ಠಾನದಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This (Indra), adorable among us and brilliant, is a thunderbolt for the donor (of the oblation against his foes); he cherishes the exhilarating (worshipper) Urdhwakrishana, as Ribhu (cherishes) the exhilarating celebrator of holy rites.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಘೃಷುಃ ಶ್ರೇನಾಯ ಕೃತ್ವನ ಆಸು ಸ್ವಾಸು ವಂಸಗಃ |

ಅವ ದೀಧೇದಹೀತುವಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಘೃಷುಃ | ಶ್ರೇನಾಯ | ಕೃತ್ವನೇ | ಆಸು | ಸ್ವಾಸು | ವಂಸಗಃ |

ಅವ | ದೀಧೇತ್ | ಅಹೀತುವಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಘೃಷುಃ ಘರ್ಷಯಿತಾ ದೀಪ್ತೋ ವಾ ಸ್ವಾಸು ಸ್ವಕೀಯಾಸ್ವಾಸು ಯಜಮಾನಲಕ್ಷಣಾಸು ಪ್ರಜಾಸು ವಂಸಗೋ ವನನೀಯಗತಿಃ ಏವಂಭೂತ ಇಂದ್ರಃ ಕೃತ್ವನೇ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತೃಃ || ಕರೋತೇರನ್ಯೇ-
ಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಕ್ವನಿಶ್ || ಶ್ರೇನಾಯ ಸುಪರ್ಣಾಯ ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರಾಯ ಮಹ್ಯಮೃಷಯೇಽ-
ಹೀತುಮೋಽಹೀನವ್ಯಾಪನಾನಹೀನವೃದ್ಧೀನ್ವಾಸ್ಮದೀಯಾನ್ಪುತ್ರಾದೀನವ ದೀಧೇತ್ | ದೀಪಯತು ||
ದೀಧೀಜ್ ದೀಪ್ತಿ ದೇವನಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಿಜಾ ವೃತ್ಯಯೇನ ಪರಸ್ತೃಪದಂ || ಯದ್ವಾ | ಹೇ
ಇಂದ್ರ ತ್ವದೀಯಃ ಸೋಮೋ ಘೃಷ್ವಾಹಿದಿಗುಣಯುಕ್ತಃ ಸನ್ ದೀಪ್ಯತೆ ಇತಿ ಯೋಜ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಘೃಷುಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ | ಸ್ವಾಸು—ಸ್ವಕೀಯರಾದ | ಆಸು—ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದ
ಲಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಲ್ಲಿ | ವಂಸಗಃ—ಉಪಕಾರಮಾಡುವವನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನು | ಕೃತ್ವನೇ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮ ಕರ್ತೃ
ನಾದ | ಶ್ರೇನಾಯ—ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರನೂ ಸುಪರ್ಣಸಂಜ್ಞಕನೂ ಆದ ನನಗೆ | ಅಹೀತುವಃ—ಕ್ಷೀಣವಾಗದ
ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಅಥವಾ ಪುತ್ರಾದಿ ಸಂತತಿಯನ್ನು | ಅವ ದೀಧೇತ್—ಕೊಟ್ಟು ಬೆಳಗಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ, ಸ್ವಕೀಯರಾದ ಯಜಮಾನಾದಿ ಜನರಿಗೆ ಉಪಕಾರ ಮಾಡುವವನೂ ಆದ

ಇಂದ್ರನು, ತಾಕ್ಷ್ಯ ಪುತ್ರನೂ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಕರ್ತೃವೂ, ಸುಪರ್ಣ ನಾಮಕನೂ ಆದ ನನಗೆ ಕಡಮೆಯಾಗದ ಧನ ಸಂಪತ್ತನ್ನು ಅಥವಾ ಪುತ್ರಾದಿಸಂತಿಯನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ

English Translation.

May the brilliant (Indra), who is a benefactor amongst these his own (people), for the sake of Suparna, the offerer of the oblation, bestow light upon our progeny.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ಸುಪರ್ಣಃ ಪರಾವತಃ ಶ್ವೇನಸ್ಯ ಪುತ್ರ ಅಭರತ್ |

ಶತಚಕ್ರಂ ಯೋ ಷ್ಠೋ ವರ್ತನಿಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ಸುಪರ್ಣಃ | ಪರಾವತಃ | ಶ್ವೇನಸ್ಯ | ಪುತ್ರಃ | ಅ | ಅಭರತ್ |

ಶತಚಕ್ರಂ | ಯಃ | ಅಷ್ಟಃ | ವರ್ತನಿಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ವೇನಸ್ಯ ತಾಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ ಪುತ್ರಸ್ತನಯಃ ಸುಪರ್ಣೋ ಯಂ ಸೋಮಂ ಪರಾವತಃ ಪರಾಗತಾದ್ಧೂ-
ರಾದ್ಧೂಲೋಕಾದಾಧರತ್ ಅದರತ್ | ಕೀದೃಶಂ | ಶತಚಕ್ರಂ | ಶತಮಿತಿ ಬಹುನಾಮ | ಬಹುಧನಸ್ಯ
ಕರ್ತಾರಂ || ಮೂಲವಿಭುಜಾದಿತ್ವಾತ್ಕಪ್ರತ್ಪಯಃ | ಪಾ. ೩-೨-೫-೨ || ಯದ್ವಾ | ಶತಕರಣಸಾಧನಂ |
ಬಹುಯಾಗನಿಷ್ಠಾದನಮಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಘೃಣಾರ್ಥೇ ಕವಿಧಾನಮ್ | ಪಾ. ೩-೩-೫೮-೪ | ಇತಿ ಕಪ್ರತ್ಪಯಃ |
ಕೃಷಾದೀನಾಂ ಕೇ | ಕಾ. ೬-೧-೧೨-೧ | ಇತಿ ದ್ವಿವಚನಂ | ಯಃ ಸೋಮೋಽಹ್ಯೋಽಹೇವ್ಯತ್ರಸ್ಯ
ವರ್ತನಿವರ್ತಯಿತಾ ಪ್ರೇರಯಿತಾ | ಯದ್ವಾ || ಅದ ಗತಾ || ಅಹ್ಯೋ ಗಂತವ್ಯೋ ವರ್ತನಿವರ್ತಗ-
ಭೂತಃ | ಏನಾ ವಯ ಇತಿ ವಕ್ಷ್ಯಮಾಣೇನೈಕನಾಕೃತಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶ್ವೇನಸ್ಯ—ತಾಕ್ಷ್ಯನ | ಪುತ್ರಃ—ಪುತ್ರನಾದ | ಸುಪರ್ಣಃ—ಸುಪರ್ಣನು | ಯಂ—ಯಾವ
ಸೋಮವನ್ನು | ಪರಾವತಃ—ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ | ಅಭರತ್—ಅಪಹರಿಸಿ ತಂದನೋ |
ಯಃ—ಯಾವ ಸೋಮನು | ಅಷ್ಟಃ—ವೃತ್ತನ | ವರ್ತನಿಃ—ಪ್ರೇರಕನೋ (ಮುಂದಿನ ಮಕ್ಕನೊಡನೆ ಅನ್ವಯ)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಸುಪರ್ಣನು ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು ದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತಂದನೋ ಮತ್ತು
ಯಾವ ಸೋಮನು ವೃತ್ರನ ಪ್ರೇರಕನೋ,

English Translation.

The Soma whom Suparna, the son of the falcon, brought from afar,
the bestower of many boons, who is the stimulator of Ahī.—

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಂ ತೇ ಶ್ವೇನಶ್ಚಾರುನುವೃಕಂ ಪದಾಭರದರುಣಂ ಮಾನಮಂಧಸಃ |

ಏನಾ ವಯೋ ವಿ ತಾರ್ಯಾಯುರ್ಜೀವಸ ಏನಾ ಜಾಗಾರ ಬಂಧುತಾ ||೫||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಂ | ತೇ | ಶ್ವೇನಃ | ಚಾರುಂ | ಅವೃಕಂ | ಪದಾ | ಆ | ಅಭರತ್ | ಅರುಣಂ | ಮಾನಂ | ಅಂಧಸಃ |

ಏನಾ | ವಯಃ | ವಿ | ತಾರಿ | ಆಯುಃ | ಜೀವಸೇ | ಏನಾ | ಜಾಗಾರ | ಬಂಧುತಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಶ್ವೇನಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಪಕ್ಷಿರಾಡ್ಯಂ ಸೋಮಂ ಪದಾ | ವಚನ
ವೃತ್ತಯಃ | ಪದ್ಭ್ಯಾಮಾಭರತ್ ದ್ಯುಲೋಕಾದಾಹರತ್ | ದಿವಂ ಸುಪರ್ಣೋ ಗತ್ವಾಯ ಸೋಮಂ
ವಜ್ರಿಣ ಅಭರತ್ | ಋ. ೮-೧೦೦-೮ | ಇತಿ ನಿಗಮಾಂತರಂ | ಕೀದೃಶಂ | ಚಾರುಂ ಶೋಭನಂ ಅವೃಕಂ
ಬಾಧಕರಹಿತಂ ಅರುಣಮರೋಚಮಾನಮರುಣವರ್ಣಂ ನಾ ಅಂಧಸೋಽನ್ಯಸ್ಯ ಮಾನಂ ಯಾಗದ್ವಾರಾ
ನಿರ್ಮಾತಾರಂ | ಏನೈತೇನಾನೇನ ಸೋಮೇನ ತುಭ್ಯಂ ದೀಯಮಾನೇನ ವಯೋಽನ್ಯಂ ಜೀವಸೇ
ಜೀವನಾಯಾಯುರ್ಜೀವಿತಂ ಚ ವಿ ತಾರಿ | ಪ್ರಾದಾಯಿ | ತಥೈನೈತೇನೈವ ಸೋಮೇನ ಬಂಧುತಾ ಬಂಧು-
ಸಮೂಹೋ ಜಾಗಾರ | ಜಾಗ್ರತ್ಪ್ರಬುದ್ಧಃ ಸಸ್ತರ್ತತೇ || ಜಾಗತೇರ್ಲಿಟಿ ಛಂದಸಿ ವೇತಿ ವಕ್ತವ್ಯಂ |
ಪಾ. ೬-೧-೮-೧ | ಇತಿ ದ್ವಿವರ್ಚನಾಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೇ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಶ್ವೇನಃ—ಪಕ್ಷಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಸುಪರ್ಣನು | ಯಂ—ಯಾವ
ಸೋಮವನ್ನು | ಪದಾ—ಪಾದಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು | ಆ ಅಭರತ್—ದ್ಯುಲೋಕದಿಂದ ತಂದನೋ ಅಂತಹ |
ಚಾರುಂ—ಶೋಭನಕರವಾದುದು | ಅವೃಕಂ—ಬಾಧಾರಹಿತವಾದುದು | ಅರುಣಂ—ಅರುಣ (ಮಾಸಲು

ಕೆಂವು) ವರ್ಣದಿಂದಿರುವುದೂ | ಅಂಧಸಃ—ಯಜ್ಞದ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನದ ಎಂದರೆ ಸೋಮರಸದ | ಮಾನಂ—ನಿರ್ಮಾತೃವಾದುದೂ | ಏನಾ—ನಿನಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವ (ಯಾವ) ಸೋಮರಸದಿಂದ | ಜೀವನೇ—ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ವಯಃ—ಅನ್ನವೂ | ಆಯುಃ—ಆಯುಸ್ಸೂ (ಜೀವಿತಕಾಲವೂ) | ವಿ ತಾರಿ—ನಿನ್ನಿಂದ ಕೊಡಲ್ಪಟ್ಟಿತೋ | ಏನಾ—ಅಂತಹ ಸೋಮದಿಂದ | ಬಂಧುತಾ—ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೂ ಸ್ತುತೃ ಸ್ತೋತ್ರವೆಂಬ ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧುತ್ವವು | ಜಾಗಾರ—ಪ್ರಬುದ್ಧನಾದನಾಗಿ ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೋಸ್ಕರ ಪಕ್ಷಿಶ್ರೇಷ್ಠನಾದ ಸುಪರ್ಣನು ಯಾವ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾದನಖಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ತಂದನೋ ಅಂತಹ ಲೋಭನಕವಾದುದೂ ಬಂಧಾರಹಿತವಾದುದೂ ಅರಣ್ಯವರ್ಣದಿಂದಿರುವುದೂ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸಿಗಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ನೀನು ತೃಪ್ತನಾಗಿ ನಾವು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ. ಮತ್ತು ಇಂತಹ ಸೋಮವನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರನಿಗೂ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೂ ಸ್ತುತೃಸ್ತೋತ್ರಸಂಬಂಧವೆಂಬ ಪರಸ್ಪರ ಬಂಧುತ್ವವು ಬೆಳೆಯುತ್ತದೆ.

English Translation

Whom the falcon brought to you (Indra) with his claw, beautiful, unassailable, purple-tinted, the measurer of food—by it, food and old age was prolonged for living, by it affinity was awakened.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಏನಾ ತದಿಂದ್ರ ಇಂದುನಾ ದೇವೇಷು ಚಿದ್ಧಾರಯಾತೇ ಮಹಿ ತ್ಯಜಃ |

ಕ್ರತ್ವಾ ವಯೋ ವಿ ತಾರ್ಯಾಯುಃ ಸುಕ್ರತೋ ಕ್ರತ್ವಾಯಮಸ್ಮದಾ ಸುತಃ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಏನ | ತತ್ | ಇಂದ್ರಃ | ಇಂದುನಾ | ದೇವೇಷು | ಚಿತ್ | ಧಾರಯಾತೇ | ಮಹಿ | ತ್ಯಜಃ |

ಕ್ರತ್ವಾ | ವಯಃ | ವಿ | ತಾರಿ | ಆಯುಃ | ಸುಕ್ರತೋ ಇತಿ ಸುಕ್ರತೋ | ಕೃತ್ವಾ | ಆಯಂ | ಅಸ್ಮತ್ |

ಅ | ಸುತಃ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏವೈವಮುಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ತತ್ತೇನೇಂದುನಾ ಸೋಮೇನ ತೃಪ್ಯನ್ನಿಂದ್ರೋ ದೇವೇಷು ಚಿದ್ಧೇವೇಷ್ಯಸ್ಮಾಸು ಚ ಮಹಿ ಮಹತ್ಯಜಸ್ತೇಜೋ ದುಃಖಸ್ಯ ವರ್ಜಯಿತ್ಯ ರಕ್ಷಣಂ ನಾ ಧಾರಯಾತೇ |

ಧಾರಯತಿ | ಶಿಷ್ಯಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ದೇ ಸುಕ್ರತೋ ಶೋಭನಕರ್ಮನ್ನಿಂದ್ರ ಕೃತ್ವಾ ಕೃತುನಾಸ್ತಾಭಿರನು-
ಷ್ಠಿತೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರೀತೇನ ತ್ವಯಾ ವಯೋಽನ್ಯಮಾಯುರ್ಜೀವನಂ ಚ ವಿ ತಾರಿ | ಅಸ್ತುಭ್ಯಂ
ಪ್ರಾಧಾಯಿ | ಯೋಽಯಮಿಂದುಃ ಕೃತ್ವಾ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರಜ್ಞಾನೇನ ವಾಸ್ಯದಸ್ಮಾಭಿರಾ ಸುತೋಽಭಿಷುತಃ |
ಯದ್ವಾ | ಅಸ್ಮದಸ್ಮತ್ತಸ್ತದಾಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಸುತಃ ಪ್ರೇರಿತಃ ತೇನೇಂದುನೇತೃನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏವ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | (ಯಃ) ಆಯಂ—ಯಾವ ಸೋಮರಸವು | ಕೃತ್ವಾ—ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮ
ಸಹಿತವಾಗಿ ಅಥವಾ ವಿಧ್ಯುಕ್ತ ಜ್ಞಾನದಿಂದ | ಅಸ್ತುತ್—ನಮ್ಮಿಂದ | ಆ ಸುತಃ—ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟತೋ ಅಂತಹ |
ತತ್ ಇಂದುನಾ—ಆ ಸೋಮದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ದೇವೇಷು ಚಿತ್—ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಸೋಮೇಷು ಜನರಾದ ನಮ್ಮಲ್ಲಿಯೂ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ವಾದ | ತೃಜಃ—ದುಃಖನಾಶಕವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು | ಧಾರ
ಯತೇ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ | ಸುಕ್ರತೋ—ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಕೃತ್ವಾ—ನಾವು
ಮಾಡುವ ಕರ್ಮದಿಂದ ಪ್ರೀತನಾದ ನಿನ್ನಿಂದ | ವಯಃ—ಅನ್ನ ದ್ರವ್ಯಹಾರವೂ | ಆಯುಃ | ಆಯುರ್ವೃದ್ಧಿಯೂ
ವಿ ತಾರಿ—ಕೊಡಲ್ಪಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ ಕರ್ಮಸಹಿತವಾಗಿ ನಮ್ಮಿಂದ ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಸೋಮರಸವಾನಂದಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸೋಮೇಷು ಜನರಾದ ನಮಗೂ ದುಃಖಪರಿಹಾರಕವಾದ ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತಾನೆ
ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಕರ್ತೃವಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಮಾಡುವ ಕರ್ಮದಿಂದ ಪ್ರೀತನಾದ ನೀನು ನಮಗೆ
ಅನ್ನ ದ್ರವ್ಯಹಾರವನ್ನೂ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನೂ ಸಹ ಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation

So then by Indu Indra obtains among the gods great brilliancy; by
our sacrifice, O doer of good deeds, food and old age is prolonged, by our
sacrifice, this (Soma) is poured out by us.



ನೂರ ನಲವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಕೆಯಾದ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಸಪತ್ನಿ ಎಂದರೆ ಸವತಿಯ ಬಾಧೆಪರಿಹಾರಾರ್ಥ
ವಾಗಿಯೂ ತನ್ನ ಪತಿಯ ಪ್ರೇಮವು ಸವತಿಯಲ್ಲಿ ತಪ್ಪಿ ಹೋಗಿ ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಉಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪಾಠಾ
ಎಂಬ ಒಂದು ವಿಧವಾದ ಗಿಡಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಅಗೆದು ಅದನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಧಾನವನ್ನು ವಿವರಿಸಿ ಆ
ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾಳೆ. ಇದು ಒಂದುವಿಧವಾದ ಆಭಿಚಾರಿಕ್ರಿಯೆಯು. ಮುಗ್ಧಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ
ರಿತಿ ಹೇಳಿದೆ.

ಇಮಾಮಿತಿ ತು ಸೂಕ್ತೇನ ಶತಕೃತ್ವೋ ದಶಾವರಂ |

ಸಪತ್ನೀಂ ಬಾಧತೇ ತೇನ ಪತಿಶ್ಚಾತೀವ ಮನ್ಯತೇ || ೬೪ ||

ಪತಿಸ್ತು ಪರಿಜಪ್ಯೈಃ ಪಂ ಪಾಠಾಮೇತೇನ ವೈ ಪಿಬೇತ್ |

ಪಯಸಾ ಸಪ್ತರಾತ್ರಂ ತು ಸಪತ್ನಾನ್ವೃತ್ತಿಭಾಧತೇ || ೬೫ ||

ಮೂಲಮಂತ್ರಜಪೈರನ್ಯೈರ್ಯಾ ಪತಿಂ ಜೇತುಮಿಚ್ಛತಿ |

ಅಲೋಕಾ ಯಮಲೋಕಸ್ಥಾ ಮಜ್ಜತೇ ನರಕೇ ಹಿ ಸಾ || ೬೬ ||

ಅನ್ಯಥಾ ವೋಪನೀತಾನಿ ಚೂರ್ಣಮೂಲೌಷಧಾನ್ಯಸಿ |

ವಿನಾಶಯೇಯಃ ಪುರುಷಂ ತಸ್ಮಾನ್ನಾನ್ಯಂ ಸಮಾಚರೇತ್ || ೬೭ ||

ಪ್ರಿಯವಂದಾ ಭರ್ತೃರಿ ಯಾ ಭರ್ತಾ ಯಸ್ಯಾಃ ಪರಾಯಣಂ |

ನಾಕ್ ಚೈವ ಮಧುರಾ ಯಸ್ಯಾಃ ಪತ್ನ್ಯಃ ಸಂವನನಂ ಮಹತ್ || ೬೮ ||

ಪ್ರಿಯಂ ಭರ್ತಾರಮಾಸಾದ್ಯ ಪಿಬೇದೇವೌಷಧೀಮಿಮಾಂ |

ಪ್ರಿಯಂವದಾಂ ಧರ್ಮಪರಾಂ ಧರ್ಮಪತ್ನೀಮನಿಂದಿತಾಂ || ೬೯ ||

ಅವಮನ್ಯೇತ ಯೋ ನೋಹಾತ್ಮಮಾಹುಃ ಪುರುಷಾಧಮಂ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೪ ಶ್ಲೋಕ ೬೪-೬೯)

ಇಮಾಂ ಖನಾಮಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ನೂರಾರ್ತಿ ಜಪಮಾಡುವುದರಿಂದ ಸವತಿಯ ಕಾಟವು ತಪ್ಪುವುದು ಮತ್ತು ತನ್ನ ಪತಿಯು ತನ್ನಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತನಾಗುವನು. ಪತಿಯು ಸಹ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿ ಪಾರಾ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯಿಂದ ಮಿಶ್ರಿತವಾದ ಹಾಲನ್ನು ಏಳು ರಾತ್ರಿಗಳು ಪಾನಮಾಡಿದರೆ ಅವನ ಶತ್ರುಗಳೆಲ್ಲರೂ ನಾಶವಾಗುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಲಿಚ್ಛಿಸುವಳೋ ಆ ಸ್ತ್ರೀಗೆ ದುರ್ಗತಿಯು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದು ಮತ್ತು ಯಮಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ನರಕದಲ್ಲಿ ಮುಳುಗಿ ದುಃಖ ಪಡುವಳು. ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಪಾರಾ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೇ ಮೂಲಿಕೆ, ಚೂರ್ಣ, ಇತರ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸಿದರೂ ಆ ಚೂರ್ಣ ವೊದಲಾದ ಔಷಧಿಗಳು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪತಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು, ಬೇರೇ ಮಂತ್ರವನ್ನೂ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಾರದು. ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತಿಯೊಡನೆ ಪ್ರಿಯವಾದ ಮಾತುಗಳನ್ನಾಡುತ್ತಿರುವಳೋ ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಯ ಪತಿಯು ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯೊಡನೆ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುವನೋ ಯಾವ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನ ಪತಿಯ ಸಂಗಡ ಮಧುರವಾದ ಒಳ್ಳೆಯ ಮಾತುಗಳನ್ನೇ ಸದಾ ಆಡುವಳೋ ಆ ಸ್ತ್ರೀಯೊಡನೆ ಅವಳ ಪತಿಯು ಆಸಕ್ತನಾಗಿಯೂ ಪ್ರೀತಿಯುಳ್ಳವನಾಗಿಯೂ ಇರುವನು. ಪತಿಯ ಪ್ರೇಮವನ್ನಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಪತಿಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಈ ಔಷಧಿಯನ್ನು ಪಾನಮಾಡಬೇಕು. ಪ್ರಿಯವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಾಡುವವಳೂ ಧರ್ಮಪರಾಯಣಳೂ ದೋಷರಹಿತಳೂ ಆದ ಧರ್ಮ ಪತ್ನಿಯನ್ನು ಯಾವಪುರುಷನು ಮೋಹದಿಂದ ತಿರಸ್ಕರಿಸಿ ಅವಮಾನಮಾಡುವನೋ ಅವನನ್ನು ಪುರುಷಾಧಮನೆಂದು ಹೇಳುವರು.

ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಇಮಾಂ ಖನಾಮಿತಿ ಸೂಕ್ತಮಿಂದ್ರಾಣೀ ಯತ್ಸ್ಮಯಂ ಜಗ್ಗಾ || ೫೫ ||

ತದಾಪನಿಷದಂ ಪಟ್ಟಂ ಭಾವವೃತ್ತಂ ಪ್ರಚಕ್ಷತೇ ||

ಉತ್ತಾನಪರ್ಣಾಂ ಸಾಠಾಂ ತು ಸ್ತೌತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಮಹಾಷಧಿಂ || ೫೬ ||

ಪತಿಸಂವನನೀ ತ್ವಂತ್ಯಾನ್ಯಾಃ ಸಪತ್ನೈಃ ಪನೋದಿಕಾಃ ||

(ಬೃ. ದೇ. ೮-೫೫, ೫೬)

ಇಮಾಂ ಖನಾಮಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಇಂದ್ರಾಣೀಯೇ (ಇಂದ್ರನಪತ್ನಿ) ಪತಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿದಾಳೆ. ಈ ಸೂಕ್ತವು ಆರು ಬುಕ್ಕುಗಳುಳ್ಳ ಉಪನಿಷತ್ ಭಾವವೃತ್ತಸೂಕ್ತವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋಷಿಕೆಯು ಮಹಾಷಧಿರೂಪವಾದ ಲತೆಗಳ ಉದ್ಭವಾದ ಮತ್ತು ವಿಸ್ತೃತವಾದ ಎಲೆಗಳನ್ನೂ ಕಾಂಡಗಳನ್ನೂ ಅವುಗಳ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ವರ್ಣಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವಳು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯ ಬುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಪತಿಯ ಪ್ರೇಮವನ್ನು ಪತ್ನಿಗೆ ದೊರಕಿಸಿಕೊಡುವುದಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ. ಉಳಿದ ಬುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಸಪತ್ನಿಯ (ಸವತಿಯ) ಬಾಧೆಯನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವ ವಿಷಯದ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಪಸ್ತಂಬಮಹರ್ಷಿಗಳೂ, ಭಾಷ್ಯಕಾರರೂ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ತಿಳಿಸಿದೆ.

|| ಸಾಯುಷಾಸ್ಯಂ ||

ಇಮಾಮಿತಿ ಪದ್ಯಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಿಂದ್ರಾಣ್ಯಾ ಅರ್ಷಂ' ಪಕ್ಷೀ ಪಂಕ್ತಿಃ ಶಿಷ್ಯಾ ಅನುಷ್ಠುಭಃ | ಅನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಸಪತ್ನಾ ಬಾಧನಂ ಪ್ರತಿಸಾದ್ಯತೇ | ಅತಃ ಏವ ಸೂಕ್ತಜಸಾದಿನಾ ಸಪತ್ನಾ-ವಿನಾಶೋ ಭವತಿ | ಅತಸ್ತದ್ವೇವತಾಕಮಿದಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಮಾಮಿಂದ್ರಾಣ್ಯುಪನಿಷತ್ಪತ್ನೀಬಾಧನಮಾನುಷ್ಠುಭಂ ತು ಪಂಕ್ತ್ಯಂತಮಿತಿ || ಅಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ವಿವಿಧೋಗೋ ಭಗವತಾಸಪ್ತಂ-ಬೇನ ಕಸ್ಮಿಂಶ್ಚಿತ್ತಪತ್ನೀಭ್ಯಾಪ್ರಯೋಗವಿಶೇಷೇ ದರ್ಶಿತಃ | ತ್ರಿಃ ಸಪ್ತೈರ್ಯವೈಃ ಸಾಠಾಂ ಪರಿಕಿರತಿ ಯದಿ ವಾರುಣ್ಯಸಿ ವರುಣಾತ್ಮಾ ನಿಷ್ಕ್ರೇಣಾಮಿ ಯದಿ ಸೌಮ್ಯಸಿ ಸೋಮಾತ್ಮಾ ನಿಷ್ಕ್ರೇಣಾಮಿತಿ | ಶ್ವೋಭೂತ ಉತ್ತರಯೋತ್ಥಾಪ್ರೋತ್ತರಾಭಿಸ್ತಸ್ಯಭಿರಭಿಮಂತ್ರೋತ್ತರಯಾ ಪ್ರತಿಚ್ಛನ್ನಾಂ ಹಸ್ತಯೋ-ರಾಬಧ್ಯ ಶಯ್ಯಾಕಾಲೇ ಚಾಪುಷ್ಯಾಂ ಭರ್ತಾರಂ ಪರಿಗೃಹ್ಣೇಯಾದುಪಧಾನಲಿಂಗಯಾ | ವಶ್ಯೋ ಭವತಿ | ಸಪತ್ನೀಬಾಧನಂ ಚ | ಅಪ-ಗೃ. ೯-೫ ರಿಂದ ಉತಿ | ಅಯಮರ್ಥಃ | ಅದ್ಯಯಾ ಸಾಠಾ ನಾಮಾಷಧಿಃ ಪಾತವ್ಯಾ | ತತಸ್ತಸ್ಯಭಿರೋಷಧೀರಭಿಮಂತ್ರಣಂ | ಪಷ್ಯಾಬದ್ಧಾ ಸೌಷಧಿಯಥಾ ಭರ್ತಾರಂ ಸ್ವೈಶ್ಚ ತಥಾ ತಸ್ಯ ಭರ್ತುರಾಲಿಂಗನಮಿತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಬುಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರಾಣಿಯು ಋಷಿಕೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಆರನೆಯ ಬುಕ್ಕು ಪಂಕ್ತಿಶ್ಲೋಕವು; ಉಳಿದ ಬುಕ್ಕುಗಳು ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸಪತ್ನಿಯ (ಸವತಿಯ) ಬಾಧೆಯ ಪರಿಹಾರವಾಗಬೇಕೆಂಬ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಜಪದಿಂದ ಸವತಿಯ ವಿನಾಶವು ಆಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಪತ್ನೀಬಾಧನವೇ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಮಾಮಿಂದ್ರಾಣ್ಯುಪನಿಷತ್ಪ-

ಪತ್ನೀಬಾಧನಮಾನುಷ್ಠುಭಂ ತು ಪಂಕ್ತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆ ಸಪ್ತಂಬನುಹರ್ಷಿಗಳು ಸಪತ್ನೀಪರಿಹಾರಸಂಬಂಧವಾದ ಪ್ರಯೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಸವತಿಯ ತೊಂದರೆಯು ಪರಿಹಾರವಾಗಬೇಕೆಂದೂ ಪತಿಯು ತನ್ನ ವಶನಾಗಬೇಕೆಂದೂ ಬಯಸುವ ಸ್ತ್ರೀಯು ಇಷ್ಟತ್ತೊಂದು ಯವಧಾನ್ಯಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಪಾರಾ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯ ಚೂರ್ಣವನ್ನು—ಯೆದಿ ವಾರುಣ್ಯಸಿ ವರುಣಾತ್ತಾ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣಾಮಿ ಯೆದಿ ಸೌಮ್ಯಸಿ ಸೋಮಾತ್ತಾ ನಿಷ್ಕ್ರೀಣಾಮಿ ಎಂಬ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಸುತ್ತಲೂ ಎರಚಬೇಕು ಮಾರನೆಯದಿನ ಬೆಳಿಗ್ಗೆ ಎದ್ದು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಕು ನಿಂದ ಆ ಪಾರಾ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಕೈಯಲ್ಲಿ ಮುಚ್ಚುವಂತೆ ಹಿಡಿದುಕೊಂಡು ಮಲಗುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಬಾಹುಗಳಿಂದ ಆಲಿಂಗನೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡರೆ ಪತಿಯು ವಶನಾಗುವನು ಮತ್ತು ಸವತಿಯು ಕಾಟವು ತಪ್ಪುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ—ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಪಾರಾ ಎಂಬ ಈ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಭೂಮಿಯನ್ನು ಆಗೆದು ತೆಗೆಯಬೇಕು. ಅನಂತರ ಮುಂದಿನ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿಂದ (೨-೪) ಆ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಬೇಕು. ಅರನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಿಂದ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಬಾಹುವಿನಲ್ಲಿ ಕಟ್ಟಿಕೊಂಡು ಆ ಮೂಲಿಕೆಯು ಪತಿಯ ದೇಹಕ್ಕೆ ಸೇರುವಂತೆ ಪತಿಯನ್ನು ಆಲಿಂಗನಮಾಡಿಕೊಂಡರೆ ಪತಿಯು ವಶನಾಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ ೧೪೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದೊಳವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿ—ಇಂದ್ರಾಣೀ ||

|| ದೇವತಾ—ಉಪನಿಷತ್ಸಪತ್ನೀಬಾಧನಂ ||

|| ಭಂದೆ—೧-೫. ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೬. ಸಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಂ ಖನಾಮೋಷಧಿಂ ನೀರುಧಂ ಬಲವತ್ತಮಾಂ |

ಯಯಾ ಸಪತ್ನೀಂ ಬಾಧತೇ ಯಯಾ ಸಂವಿಂದತೇ ಪತಿಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾಂ | ಖನಾಮಿ | ಓಷಧಿಂ | ನೀರುಧಂ | ಬಲವತ್ತಮಾಂ |

ಯಯಾ | ಸಪತ್ನೀಂ | ಬಾಧತೇ | ಯಯಾ | ಸಂವಿಂದತೇ | ಪತಿಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಾನೋಷಧಿಂ ಪಾಠಾಖ್ಯಾಂ ವೀರುಧಂ ಲತಾರೂಪಾಂ ಬಲವತ್ತಮಾಂ ಸ್ವಕಾರ್ಯಕರಣೇತ್ಯತಿ-
ಶಯೇನ ಬಲವತೀಂ ಖನಾಮಿ | ಉನ್ನೂಲಯಾಮಿ | ಯಯಾಪಧ್ಯಾ ಸಪತ್ನೀಂ | ಸಮಾನ ಏಕಃ
ಪತಿಯಾಸ್ಯಾಃ ಸಾ ಸಪತ್ನೀ | ತಾಮೇಷಾ ವಧೂರ್ಬಾಧತೇ ಹಿ ನಸ್ತಿ | ಯಯಾ ಚ ಪತಿಂ ಭರ್ತಾರಂ
ಸಂವಿಂದತೇ ಸಮ್ಯಗಸಾಧಾರಣ್ಯೇನ ಲಭತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಯಾ—ಯಾವ ಓಷಧಿ (ಮೂಲಿಕೆ) ಯಿಂದ | ಸಪತ್ನೀಂ—ಸವತಿಯನ್ನು | ಬಾಧತೇ—ಹಿಂಸಿಸಿ
ಲಾಗುವುದೋ (ನಾಶಮಾಡಲಾಗುವುದೋ) | ಯಯಾ—ಯಾವ ಓಷಧಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ | ಪತಿಂ—ತನ್ನ
ಪತಿಯನ್ನೂ | ಸಂವಿಂದತೇ—ಪಡೆಯಲಾಗುವುದೋ ಅಂತಹ | ವೀರುಧಂ—ಬಳ್ಳಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದೂ |
ಬಲವತ್ತಮಾಂ—ಕಾರ್ಯಸಾಧನೆಯಲ್ಲಿ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ | ಇಮಾಂ ಓಷಧಿಂ—ಈ ಪಾರಾ
ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು | ಖನಾಮಿ—ಭೂಮಿಯಿಂದ ಆಗಿದು ತೆಗೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಓಷಧಿಯ (ಮೂಲಿಕೆಯ) ಸಹಾಯದಿಂದ ಸವತಿಯನ್ನು ನಾಶಗೊಳಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವೋ ಯಾವ ಓಷ-
ಧಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ತನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು (ಮತ್ತು ಅವನ ಪ್ರೇಮವನ್ನು) ಪಡೆಯಲು ಸಾಧ್ಯವೋ ಅಂತಹ ಬಳ್ಳಿಯ
(ಲತಾ) ರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದೂ ಅತಿಶಯವಾದ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳದ್ದೂ ಆದ ಪಾರಾ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯನ್ನು ಭೂಮಿಯಿಂದ
ಆಗಿದು ತೆಗೆಯುತ್ತೇನೆ

English Translation.

I dig up this most potent medicinal creeper, by which (a wife)
destroys a rival wife, by which she secures to herself her husband.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತಾನಪರ್ಣೇ ಸುಭಗೇ ದೇವಜೂತೇ ಸಹಸ್ವತಿ |

ಸಪತ್ನೀಂ ಮೇ ಪರಾ ಧನು ಪತಿಂ ಮೇ ಕೇವಲಂ ಕುರು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತಾನಪರ್ಣೇ | ಸುಭಗೇ | ದೇವಜೂತೇ | ಸಹಸ್ವತಿ |

ಸಪತ್ನೀಂ | ಮೇ | ಪರಾ | ಧನು | ಪತಿಂ | ಮೇ | ಕೇವಲಂ | ಕುರು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉತ್ತಾನಪರ್ಣೇ | ಉತ್ತಾನಾನ್ಯೂರ್ಧ್ವಮುಖಾನಿ ಪರ್ಣಾನಿ ಪತ್ರಾಣಿ ಯಸ್ಯಾಃ ತಾದೃಶಿ ಹೇ ಸುಭಗೇ ಸೌಭಾಗ್ಯಹೇತುಭೂತೇ ಹೇ ದೇವಜೂತೇ ದೇವೇನ ಸ್ತವ್ಯಾ ಪ್ರೇರಿತೇ ಹೇ ಸಹಸ್ಯತ್ಯಭಿಭವನ-
ವತಿ ಈದೃಶೇ ಹೇ ಸಾಥೇ ಮೇ ಮಮ ಸಪತ್ನೀಂ ಸ್ತ್ರಿಯಂ ಪರಾ ಧಮ | ಪರಾಗಮಯ | ಧಮತಿ-
ರ್ಗತಿಕರ್ಮಾ | ಪತಿಂ ಚ ಮೇ ಮಮೈವ ಕೇವಲಮಸಾಧಾರಣಂ ಕುರು ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ |

ಉತ್ತಾನಪರ್ಣೇ—ಉರ್ಧ್ವಮುಖವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಎಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ | ಸುಭಗೇ—
ಸೌಭಾಗ್ಯಪ್ರದವೂ | ದೇವಜೂತೇ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾದುದೂ | ಸಹಸ್ಯತಿ—ಶತ್ರುವನ್ನು ಪರಾಭವ
ಗೊಳಿಸುವುದೂ ಅದ ಎಲೈ ಪಾರವೆಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯೇ, | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸಪತ್ನೀಂ—ಸವತಿಯನ್ನು |
ಪರಾ ಧಮ—ಓಡಿಸು | ಪತಿಂ ಚ—ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು | ಮೇ ಕೇವಲಂ—ನನ್ನ ವನು ಮಾತ್ರವೇ ಆಗುವಂತೆ |
ಕುರು—ಮಾಡು.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮೇಲ್ಮುಖವಾಗಿ ಬೆಳೆದಿರುವ ಎಲೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಸೌಭಾಗ್ಯಹೇತುಕವೂ, ಶತ್ರುವಾದ ಸವತಿಯನ್ನು
ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವುದೂ ಅದ ಪಾರವೆಂಬ ಎಲೈ ಮೂಲಿಕೆಯೇ, ನನ್ನ ಸವತಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಪತಿಯ ಸಮಾಪದಿಂದ
ದೂರ ಓಡಿಸು ಮತ್ತು ನನ್ನ ಪತಿಯು ನನ್ನವನೇ ಆಗುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಇನ್ನೊಬ್ಬ ಸ್ತ್ರೀಯಲ್ಲಿ ಅನುರಕ್ತನಾಗದೆ ನನ್ನಲ್ಲಿ
ಮಾತ್ರ ಪ್ರೀತಿಯುಕ್ತನಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

O (plant) with up-turned leaves, auspicious, sent by the gods, powerful,
remove my rival and make my husband mine alone.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತರಾಹಮುತ್ತರ ಉತ್ತರೇದುತ್ತರಾಭ್ಯಃ |

ಅಥಾ ಸಪತ್ನೀ ಯಾ ಮಮಾಧರಾ ಸಾಧರಾಭ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ಕತರಾ | ಅಹಂ | ಉತ್ಕತರೇ | ಉತ್ಕತರಾ | ಇತ್ | ಉತ್ಕತರಾಭ್ಯಃ |

ಅಥ | ಸಪತ್ನೀ | ಯಾ | ಮಮ | ಅಧರಾ | ಸಾ | ಅಧರಾಭ್ಯಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉತ್ತರ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತರೇ ಸಾಕೇ ಅಹಮುತ್ತರೋತ್ಕೃಷ್ಟತರಾ ಭೂಯಾಸಂ | ಉತ್ತರಾಭ್ಯೋ
ಲೋಕೇ ಯಾ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತರಾಃ ಸಂತಿ ತಾಭ್ಯೋಽಪ್ಯಹಮುತ್ತರೋತ್ಕೃಷ್ಟತರೈವ ತ್ವತ್ರಸಾದಾಧ್ಯವೇಯಂ |
ಅಥಾನಂತರಂ ಮಮ ಯಾ ಸಪತ್ನೀ ಸಾಧರಾಭ್ಯೋ ನಿಕ್ಯಷ್ಟಾಭ್ಯೋಽಪ್ಯಧರಾ ನಿಕ್ಯಷ್ಟತರಾ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ್ತರೇ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಎಲೈ ಪಾಠವೆಂಬ ಓಪಧಿಯೇ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಉತ್ತರಾ—ಎಲ್ಲರಿ
ಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಳಾಗಲಿ | ಉತ್ತರಾಭ್ಯಃ—ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರಾಗಿರುವರೋ ಅವರಿಗಿಂತ
ಲೂ ನಾನು | ಉತ್ತರಾ ಇತ್—ಉತ್ಕೃಷ್ಟಳಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಮಮ—ನನ್ನ | ಯಾ
ಸಪತ್ನೀ—ಯಾವ ಸವತಿಯಿರುವಳೋ | ಸಾ—ಅವಳು | ಅಧರಾಭ್ಯಃ-- ನಿಕ್ಯಷ್ಟರಾದ (ನೀಚರಾದ) ಜನರಿ
ಗಿಂತಲೂ | ಅಧರಾ-- ಅತ್ಯಂತ ನಿಕ್ಯಷ್ಟಳಾಗಿರಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ (ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ) ಪಾಠವೆಂಬ ಎಲೈ ಮೂಲಿಕೆಯೇ, ನಾನು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಉತ್ಕೃಷ್ಟಳಾಗಲಿ.
ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾರು ಅತ್ಯಂತ ಉತ್ಕೃಷ್ಟರೆನಿಸಿರುವರೋ ಅವರಿಗಿಂತಲೂ ನಾನು ಉತ್ಕೃಷ್ಟಳಾಗುವಂತಾಗಲಿ. ಅನಂತರ
ನನ್ನ ಸವತಿಯೆಂಬವಳು ಯಾವಳಿರುವಳೋ ಅವಳು ಲೋಕದಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಯಷ್ಟರಾದ ಜನರಿಗಿಂತಲೂ ಅತ್ಯಂತ ನಿಕ್ಯಷ್ಟ
ಳಾಗಲಿ.

English Translation.

Excellent (plant), may I too be excellent, excellent among the excellent
and may she who is my rival be vile amongst the vile.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹ್ಯಸ್ಯಾ ನಾಮ ಗೃಭ್ಣಾಮಿ ನೋ ಅಸ್ಮಿನ್ರಮತೇ ಜನೇ |

ಪರಾಮೇವ ಪರಾವತಂ ಸಪತ್ನೀಂ ಗಮಯಾಮಸಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ಅಸ್ಯಾಃ | ನಾಮ | ಗೃಭ್ಣಾಮಿ | ನೋ ಇತಿ | ಅಸ್ಮಿನ್ | ರಮತೇ | ಜನೇ |

ಪರಾಂ | ಏವ | ಪರಾವತಂ | ಸಪತ್ನೀಂ | ಗಮಯಾಮಸಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯಾಃ ಸಪತ್ನ್ಯಾ ನಾಮ ಸಂಜ್ಞಾಮಸಿ ನಹಿ ಗೃಹ್ಣಾಮಿ | ನೈವ ಗೃಹ್ಣಾಮಿ | ಉಚ್ಚಾರಯಾಮಿ |
ನೋ ಖಲು ಕಾಚಿದಸ್ಮಿನ್ನಾನೇ ಸಪತ್ನ್ಯಾಭ್ಯೇ ರಮತೇ | ಕ್ರೀಡತಿ | ಅಸಿ ಚ ತಾಂ ಸಪತ್ನೀಂ ಪರಾಂ
ಪರಾವತಮೇನಾತಿಶಯೇನ ದೂರದೇಶಮೇವ ಗಮಯಾಮಸಿ | ಪ್ರಾಪಯಾಮಃ | ಅತಿಶಯೇನ ಭರ್ತ್ವಾ
ವಿಯೋಜಯಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯಾಃ—ಈ ಸವತಿಯ | ನಾಮ—ಹೆಸರನ್ನೂ | ನಹಿ ಗೃಹ್ಣಾಮಿ—ಬಾಯಿಂದಲೂ ಉಚ್ಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ |
ಅಸ್ಮಿನ್ ಜನೇ—ಈ ಸವತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ನೋ ರಮತೇ—ಯಾರಿಗೂ ಸಂತೋಷ (ಸಹನೆ) ಇರುವುದಿಲ್ಲ |
ಪರಾಂ—ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ | ಸಪತ್ನೀಂ—ಸವತಿಯನ್ನು | ಪರಾವತಂ ಏವ—ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ (ಪತಿಯಿಂದ ದೂರವಾಗಿರುವಂತೆ) | ಗಮಯಾಮಸಿ—ಓಡಿಸಿಬಿಡೋಣ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸವತಿಯ ಹೆಸರನ್ನು ಸಹ ನಾನು ಉಚ್ಚಾರಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಸವತಿಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಸಂತೋಷಪಡುವುದಿಲ್ಲ. ನನಗಿಂತಲೂ ಬೇರೆಯಾದ ಈ ಸವತಿಯನ್ನು ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ (ಪತಿಯಿಂದ ದೂರವಿರುವಂತೆ) ಓಡಿಸಿಬಿಡೋಣ.

English Translation

I will not even utter her name, no (woman) takes pleasure in that person ; may we remove the other rival wife to a distance.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಮ್‌ಸ್ಮಿ ಸಹಮಾನಾಥ ತ್ವಮಸಿ ಸಾಸಹಿಃ |

ಉಭೇ ಸಹಸ್ವತೀ ಭೂತ್ವೀ ಸಪತ್ನೀಂ ಮೇ ಸಹಾವಹೈ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಅಸ್ಮಿ | ಸಹಮಾನಾ | ಅಥ | ತ್ವಂ | ಅಸಿ | ಸಸಹಿಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ಸಹಸ್ವತೀ ಇತಿ | ಭೂತ್ವೀ | ಸಪತ್ನೀಂ | ಮೇ | ಸಹಾವಹೈ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಓಪಥಿ ಅಹಂ ತ್ವತ್ಪ್ರಸಾದಾತ್ಸಹಮಾನಾಸ್ಮಿ | ಸಪತ್ನ್ಯಾ ಅಭಿಭವಿತ್ರೀ ಭವಾಮಿ | ಅಥಾಪಿ ಚ ತ್ವಮಪಿ ಸಾಸಹಿರಸಿ | ತಸ್ಯಾ ಅಭಿಭವಿತ್ರೀ ಭವಸಿ | ಆನಾಮುಭೇ ಅಪಿ ಸಹಸ್ವತೀ ಅಭಿಭವಿತ್ಸ್ಯಾ ಭೂತ್ವೀ ಭೂತ್ವಾ ಮೇ ಮಮ ಸಪತ್ನೀಂ ಸಹಾವಹ್ಯೇ | ಅಭಿಭವಾಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಓಪಥಿಯೇ) ಅಹಂ—ನಾನು (ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) | ಸಹಮಾನಾ ಅಸ್ಮಿ—ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೇನೆ | ಅಥ—ಮತ್ತು | ತ್ವಂ—ನೀನೂ ಸಹ | ಸಾಸಹಿಃ ಅಸಿ—ಆ ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಉಭೇ—ನಾವಿಬ್ಬರೂ | ಸಹಸ್ವತೀ ಭೂತ್ವೀ—ಶಕ್ತರಾಗಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಸಪತ್ನೀಂ—ಸವತಿಯನ್ನು | ಸಹಾವಹ್ಯೇ—ಪರಾಭವಗೊಳಿಸೋಣ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಪಥಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ನಾನು ನನ್ನ ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ನೀನೂ ಸಹ ಅವಳನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ ನಾವಿಬ್ಬರೂ ಸೇರಿ ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಆ ನನ್ನ ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸೋಣ

English Translation

I am triumphing, you are triumphant; we two being powerfull will triumph over my rival.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಪ ತೇಽಧಾಂ ಸಹಮಾನಾಮುಭಿ ತ್ವಾಧಾಂ ಸಹೀಯಸಾ |

ಮಾಮನು ಪ್ರ ತೇ ಮನೋ ವತ್ಸಂ ಗೌರಿವ ಧಾವತು ಪಥಾ ವಾರಿವ ಧಾವತು || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಪ | ತೇ | ಅಧಾಂ | ಸಹಮಾನಾಂ | ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ಅಧಾಂ | ಸಹೀಯಸಾ |

ಮಾಂ | ಅನು | ಪ್ರ | ತೇ | ಮನಃ | ವತ್ಸಂ | ಗೌರಿವ | ಧಾವತು | ಪಥಾ | ವಾರಿವ | ಧಾವತು ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪತೇ ತೇ ತವ ಸಹಮಾನಾಂ ಸಪತ್ನ್ಯಾ ಅಭಿಭವಿತ್ರೀಮಿಮಾನೋಪಥಿಮುಪಾಧಾಂ | ಶಿರಸ ಉಪಾಧಾನಂ ಕರೋಮಿ | ಸಹೀಯಸಾಭಿವಿತ್ಯತರೇಣ ತೇನೋಪಧಾನೇನ ತ್ವಾಮಭ್ಯಧಾಂ | ಅಭಿತೋ

ಧಾರಯಾಮಿ| ತೇ ತವ ಭರ್ತುರ್ಮಗನೋ ಮಾಮನುಲಪ್ತ್ಯ ಪ್ರ ಧಾವತು| ಪ್ರಕರ್ಷಣ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತು |
ತತ್ರ ನಿದರ್ಶನದ್ವಯಮುಚ್ಯತೇ | ಗೌರಿವ ಯಥಾ ಗಾರ್ವತ್ಯಂ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ ಪಥಾ ನಿಮ್ಮೇನ
ಮಾರ್ಗೇಣ ವಾರಿವ ವಾರುದಕಂ ಯಥಾ ಸ್ವಭಾವತೋ ಗಚ್ಛತಿ ತದ್ವತ್ | ಅನೇನ ನಿದರ್ಶನದ್ವಯೇನಾ-
ತ್ಸು ಕ್ಯಾತಿತಯಃ ಸ್ವಾಭಾವಿಕತ್ವಂ ಚ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ), ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸಹಮಾನಾಂ—ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ ಈ ಓಷಧಿಯನ್ನು
(ಶಕ್ತಿಯನ್ನು) | ಉಪ ಅಧಾಂ—ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ | ಸಹೀಯಸಾ—ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸು
ಆ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ ಅಧಾಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ | ತೇ—(ನನ್ನ ಪತಿಯಾದ) ನಿನ್ನ |
ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು | ಮಾಂ—ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ | ಗೌರಿವ—ಹಸುವು | ವತ್ಸಂ—ತನ್ನ ಕರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿ
ಹೋಗುವಂತೆಯೂ | ಪಥಾ—ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ವಾರಿವ—ಹರಿಯುವ ನೀರಿನಂತೆಯೂ | ಪ್ರ ಧಾವತು—
ಓಡಿಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಓಷಧಿಯೇ. ಸವತಿಯನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ ಈ ಓಷಧಿಯನ್ನು ನನ್ನ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ
ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು ಆ ಸ ಮರ್ಥ್ಯವಿರುವ ನಿನ್ನನ್ನು (ಓಷಧಿಯನ್ನು) ಶರೀರದ ಇತರ ಭಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ
ಧರಿಸುತ್ತೇನೆ ಎಲೈ ನನ್ನ ಪತಿಯೇ. ಹಸುವು ತನ್ನ ಕರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಇಳಿಜಾರಿನಲ್ಲಿ
ಹರಿಯುವ ನೀರು ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿದುಹೋಗುವಂತೆಯೂ ನಿನ್ನ ಮನಸ್ಸು ನನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಓಡಿಬರಲಿ.

English Translation.

I make you the triumphant (herb) my pillow, I support you with that
more triumphant (pillow); let your mind hasten to me as a cow to her calf,
let it speed on its way like water.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಪುಕ್ತಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಓಷಧಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಪತಿಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ
ಅವನ ಮನಸ್ಸು ತನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಹುಬೇಗನೆ ಬರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ತನ್ನ ಪತಿಯು ಪ್ರೇಮವು ತನ್ನ ಮೇಲೆ ಉಂಟಾಗು
ವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

ನೂರ ನಲವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ನೀರಿಗೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅರಣ್ಯನೀ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅರಣ್ಯನೀ ಎಂಬುವುದು ಅರಣ್ಯಾಭಿ
ವಾಸಿನೀದೇವತೆಯ (ಅರಣ್ಯದ) ಪತ್ನಿಯು. ಯಾಸ್ಮೈ—

ಅರಣ್ಯಾನೀ | ಅರಣ್ಯಾನ್ಯರಣ್ಯಾನ್ಯ ಸತ್ವೀ | ಅರಣ್ಯಮಪಾರ್ಣಂ ಗ್ರಾಮಾದರಮಣಂ ಭವತೀತಿ ವಾ ||

(ನಿ ೯-೨೯)

ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬುವುದು ಅರಣ್ಯದ ಸತ್ವಿಯು. ಅರಣ್ಯವೆಂದರೆ ಗ್ರಾಮ, ನಗರ, ಪಟ್ಟಣ ಇವುಗಳಿಂದ ದೂರವಾಗಿರುವ ಪ್ರದೇಶವು ಅಥವಾ ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿರುವಂತೆ ಇಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಮನರಂಜನೆಯೂ ಇಲ್ಲದಿರುವ ಬೇಜಾರನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವ ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಅರಣ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರು. ಮುಗ್ಧಿಧಾನದಲ್ಲಿ—

ಅರಣ್ಯಾನೀತ್ಯರಣ್ಯೇಷು ಜಪೇತ್ಸೂಕ್ತಮನೇಕಶಃ |

ಅರಣ್ಯಾನೀಂ ನಮಸ್ತುತ್ಯಾ ಸೋಽರಣ್ಯಾತ್ವತಿಮುಚ್ಯತೇ ||

(ಮುಗ್ಧಿಧಾನ. ೪-೭೦)

ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ದಾರಿತಪ್ಪಿಹೋದರೆ ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನೇ ಅನೇಕವಾರ್ತಿ ಪಠಿಸಿ ಈ ಅರಣ್ಯಾನೀಂ ಎಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ನಮಸ್ಕರಿಸಿದರೆ ಸರಿಯಾದ ದಾರಿಯು ಸಿಕ್ಕಿ ಅರಣ್ಯಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಹೊರಬರುವಂತಾಗುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮುಷಿಯು ಕಾಣಬರುವ ದೃಶ್ಯಗಳನ್ನು ಹೃದಯಂಗಮವಾಗಿ ದೃಷ್ಟಾಂತಗಳ ಮೂಲಕ ವಿವರಿಸಿರುವನು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರಣ್ಯಾನೀತಿ ಷಡ್ವಚಮಷ್ಟಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಿರಂಮದಪುತ್ರಸ್ಯ ದೇವಮುನೇರಾರ್ಷಂ | ಮಹದರಣ್ಯಮರಣ್ಯಾನೀ | ತದ್ದೇವತಾಕಂ | ಅನುಷ್ಟುಭಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅರಣ್ಯಾನ್ಯೈರಂಮದೋ ದೇವಮುನಿರರಣ್ಯಾನೀಂ ತುಷ್ಟಾವತೀ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇರಂಮದ ಪುತ್ರನಾದ ದೇವಮುನಿ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ; ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬುವುದು ದೇವತೆಯು ; ಅನುಷ್ಟುಪಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅರಣ್ಯಾನ್ಯೈರಂಮದೋ ದೇವಮುನಿರರಣ್ಯಾನೀಂ ತುಷ್ಟಾವ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೪೬

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೪೬ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ- ೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಮುಷೀ—ದೇವಮುನಿರಂಮದಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅರಣ್ಯಾನೀ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಟುಪ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರಣ್ಯಾನ್ಯರಣ್ಯಾನ್ಯಸೌ ಯಾ ಪ್ರೇವ ನತ್ಯಸಿ |

ಕಥಾ ಗ್ರಾಮಂ ನ ಸೃಚ್ಯಸಿ ನ ತ್ವಾ ಭೀರಿವ ವಿಂದತೀ ೩ || ೧ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಅರಣ್ಯಾನಿ | ಅರಣ್ಯಾನಿ | ಅಸೌ | ಯಾ | ಪ್ರೇಷವ | ನಶ್ಯಸಿ |

ಕಥಾ | ಗ್ರಾಮಂ | ನ | ಪೃಚ್ಛಸಿ | ನ | ತ್ವಾ | ಭೀಷ್ಯವ | ವಿಂದತೀತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅರಣ್ಯಾನಿ | ಅರಣ್ಯಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತ್ರೀ ಕಾಚಿದಧಿದೇವತಾರಣ್ಯಾನೀತಿ ನೈರುಕ್ತಾಃ | ವೈಯಾ-
ಕರಣಾಸ್ತು ಹಿಮಾರಣ್ಯಯೋರ್ಮಹತ್ವೇ | ಪಾ- ೪-೧-೪೯-೧ | ಇತ್ಯರಣ್ಯಸ್ಯ ಮಹತ್ವೇ ಜೀಷಂ
ಸ್ಮರಂತಿ | ಅರಣ್ಯಾಧಿದೇವತೇ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಕಾಂತಾಣಿ ಪ್ರತಿ ಯಾಸೌ ತ್ವಂ ಪ್ರೇಷವ ನಶ್ಯಸಿ | ಇವಃ
ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ನಶತಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿ ಕರ್ಮಾ || ಅತ್ರ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ಯನ್ || ಸಂಪ್ರತಿ ರಕ್ಷಣಾಯ ಪ್ರಾಪ್ನೋಷಿ
ಯದ್ವಾ | ನಿರ್ಜನೇ ದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನತ್ವಾನ್ನಷ್ಟೇವ ಪ್ರತೀಯಸೇ | ಸಾ ತ್ವಂ ಕಥಾ ಕಥಂ ಗ್ರಾಮಂ ನ
ಪೃಚ್ಛಸಿ | ನಿರ್ಜನೇರಣ್ಯೇ ಕಥಂ ರಮಸೇ | ನೂನಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಭೀರ್ಭಯಂ ನೃಂದತಿ | ನ ಲಭತೇ
ಕಿಂ | ವಿತರ್ಕೇ ಪುಲ್ಲತಃ | ಇವಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ ಪರಿಭಯಾರ್ಥೇ ವಾ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಅರಣ್ಯಾನ್ಯರ-
ಣ್ಯಸ್ಯ ಪತ್ನೈರಣ್ಯಮಪಾರ್ಣಂ ಭವತಿ ಗ್ರಾಮಾದರಮಣಂ ಭವತೀತಿ ವಾ | ಅರಣ್ಯಾನೀತ್ಯೇನಾಮಾಮಂ-
ತ್ರಯತೇ | ಯಾಸಾವರಣ್ಯಾನಿ ವನಾನಿ ಪರಾಜೀವ ನಶ್ಯಸಿ ಕಥಂ ಗ್ರಾಮಂ ನ ಪೃಚ್ಛಸಿ ನ ತ್ವಾ ಭೀರ್ವಿಂದ-
ತೀವೇತೀವಃ ಪರಿಭಯಾರ್ಥೇ ವಾ | ನಿ. ೯-೩೦ | ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅರಣ್ಯಾನಿ - ಎಲೈ ಅರಣ್ಯದ ಪಾಲಕಳಾದ ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ, | ಅರಣ್ಯಾನಿ-ಅರಣ್ಯಾಭಿ-
ಮಾನಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಕೇಳುತ್ತೇನೆ- | ಯಾ ಅಸೌ-ನೀನು | ಪ್ರೇಷವ-ಈಗ | ನಶ್ಯಸಿ-ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ
ಅಥವಾ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ | ಕಥಾ-ವಿತರ್ಕಾಗಿ | ಗ್ರಾಮಂ-ಗ್ರಾಮವು ಎಲ್ಲಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು
ನ ಪೃಚ್ಛಸಿ-ಕೇಳುವುದಿಲ್ಲ? | ತ್ವಾ-ನಿನ್ನನ್ನು | ಭೀಷ್ಯವ-ಭಯವು | ನ ವಿಂದತಿ-ಅವನುವುದಿಲ್ಲವೇ ?

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅರಣ್ಯದ ಪಾಲಕಳಾದ ಎಲೈ ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ, ನೀನು ಈಗ ಎಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲ.
ನೀನು ವಿತರ್ಕಾಗಿ ಗ್ರಾಮವು ಎಲ್ಲಿರುವುದೆಂಬುದನ್ನು ಯಾರನ್ನೂ ಕೇಳುವುದಿಲ್ಲ? ನಿನಗೆ ಭಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೇ ?

English Translation

Aranyani, Aranyani, who are, as it were, perishing there, why do
you not inquire of the village? does not fear assail you ?

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ವರು ಅರಣ್ಯಾನೀ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ ಈ ಮಕ್ಕಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಅರಣ್ಯಾನೀತ್ಯೇನಾಮಾಮಂತ್ರಯೇ ಯಾಸಾವರಣ್ಯಾನಿ ವನಾನಿ ಪರಾಚೀನ ನಶ್ಯಸಿ ಕಥಂ
ಗ್ರಾಮಂ ನ ಪೃಚ್ಛಸಿ ನ ತ್ವಾ ಭಿವಿಂದತೀವೇತೀವಃ ಪರಿಭಯಾರ್ಥೇ ವಾ || (ನಿ. ೯-೩೦)

ಇಲ್ಲಿ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂದು ದ್ವಿರುಕ್ತಿ ಇದೆ. ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಿಂದ ಮುಷಿಯು ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಿ ಕರೆದಿರುವನು. ಎರಡನೆಯ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಅರಣ್ಯಶಬ್ದದ ದ್ವಿತೀಯಾ ಬಹುವಚನವಾಗಿದೆ. ಎಂದರೆ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಎಂದರೆ ವನಾನಿ ಎಂದರ್ಥವು. ಅರಣ್ಯ ದಲ್ಲಿ ಏಕಾಂಗಿಯಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದ ಮಂತ್ರದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ದೇವಮುನಿಯೆಂಬ ಮುಷಿಯು ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶವಾದ ಆ ಕಾಡನ್ನು ನೋಡಿ ಬಹಳ ಭೀತನಾಗಿ ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಈ ರೀತಿ ಪ್ರಶ್ನಿಸುವನು— ಎಲೈ ಅರಣ್ಯ ದೇವತೆಯೇ, ನಿನಗೆ ಭಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲವೇ? ಈ ಅರಣ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ನೀನು ಎಲ್ಲಿಯೂ ಕಾಣಿಸದಂತೆ ಮರೆಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಗ್ರಾಮವು ಎಲ್ಲಿದೆ ಎಂದು ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಲು ಯಾರನ್ನೂ ಪ್ರಶ್ನಿಸುವುದಿಲ್ಲವೇ? ನಿನಗೆ ಭಯವೇ ಆಗುವುದಿಲ್ಲವೆಂದು ಕಾಣುತ್ತೆ. ಆದರೂ ಅಬ್ಬಸ್ವಲ್ಪ ಭಯವಾಗಬಹುದು ಎಂದು—ವಾ ಇವಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ಭಯವಾ ಗುತ್ತದೆ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ಇಲ್ಲಿ ಪುನಃ (೩ ಎಂಬ ಕಾಲನಿರ್ದೇಶವು) ವಿತರ್ಕ ಎಂದರೆ ಅನುಮಾನ ವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾರವಾಯ ವದತೇ ಯದುಪಾನತಿ ಚಿಚ್ಛಿಕಃ |

ಅಘಾಟಿಭಿರಿವ ಧಾವಯನ್ ರಣ್ಯಾನಿ ಮುಹೀಯತೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವೃಷಾರವಾಯ | ವದತೇ | ಯತ್ | ಉಪದಂತಿ | ಚಿಚ್ಛಿಕಃ |

ಅಘಾಟಿಭಿಃ ಇವ | ಧಾವಯನ್ | ಅರಣ್ಯಾನಿಃ | ಮುಹೀಯತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಾರವಾಯ | ವೃಷಾ ಸೇಚನಸಮರ್ಥೋ ರವಃ ಶಬ್ದೋ ಯಸ್ಯ ಸೂಕ್ಷ್ಮಜಂತುವಿಶೇಷಸ್ಯ
ಝಿಲ್ಯಾಖ್ಯಸ್ಯ ತಃ ತಥೋಕ್ತಃ | ಕಟುಕಶಬ್ದವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮೈ ವೃಷಾರವಾಖ್ಯಾಯ ವದತೇ ಚೀಚೀ-
ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವತೇ ಚಿಚ್ಛಿಕಶಬ್ದೇಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವನ್ನನೋ ಜಂತುಯದ್ಯದೋಪಾನತಿ ವೃಷಾರವಾಯ
ಸ್ವಶಬ್ದಸ್ಯ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರರೂಪೇಣ ಚೀಚೀಶಬ್ದಕರೇಣೋಪಗಚ್ಛತಿ | ಉಪೇತ್ಯ ಪಾಲಯತಿ ವಾ | ತತ್ರ

ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಆಘಾಟಿಭಿರನ | ಆಘಾಟಯೋ ಘಾಟಿಲಿಕಾಃ ಕಾಂಡವೀಣಾಃ | ತಾಭಿರ್ಧಾವಯನ್ನಿ-
ಷಾದಾದಿಸಪ್ತಸ್ವರಾಣಿ ಶೋಧಯನ್ನಾಯಕ ಇವ | ತದಾರಣ್ಯಾನಿ ಸಾರಣ್ಯಾನೀ ಮಹೀಯತೇ |
ಪೂಜ್ಯತೇ || ಇಂದ್ರವರುಣೇತ್ಯಾದಿನಾ ಜೇಷ್ಠಃ | ಪಾ. ೪-೧-೪೯ | ತತ್ಸಂನಿಯೋಗೇನಾನುಗಾಗಮಃ |
ಛಾಂದಸೋ ಹೃಸ್ವಃ | ಅತ ಏವ ಹಲಾಜ್ಯಾದಿಸುಲೋಪಾಧಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ) ವದತೇ—ಚೇಚೇ ಎಂಬ ಕಟುಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ವೃಷಾರವಾಯು—ವೃಷಾರ
ವನೆಂಬ ಸಣ್ಣ ಪ್ರಾಣಿಯ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ | ಚಿಚ್ಚಿಕೇ—ಮತ್ತೊಂದು ಸಣ್ಣ ಪ್ರಾಣಿಯು | ಯತ್—
ಯಾವಾಗ | ಉಪಾಂತಿ—ತಾನೂ ಚೇಚೇಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುವುದೋ ಆಗ | ಅರಣ್ಯಾನಿ—ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿ
ದೇವತೆಯು | ಆಘಾಟಿಭಿಃ—ದೊಡ್ಡ ಬುರುಡೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ವೀಣಾವಾದ್ಯಗಳಿಂದ | ಧಾವಯನ್—
ನಿಷಾದಾದಿ ಸಪ್ತಸ್ವರಗಳನ್ನು ನುಡಿಸುವ ಗಾಯಕರಂತೆ | ಮಹೀಯತೇ—ಬೆಳಗುತ್ತಾಳೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಕೇಳಿಬರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮನೆಯು ಗಾಯಕರ ವೀಣಾವಾದನಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ
ಪ್ರಕಾರಾಂತವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ) ಒಂದು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೃಷಾರವನೆಂಬ ಸಣ್ಣ ಪ್ರಾಣಿಯು ಚೇಚೇ ಎಂಬ ಕರ್ಣಕಶೋ-
ರವಾದ ಶಬ್ದವನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿರುವುದು ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯುತ್ತರವಾಗಿ ಎಂಬಂತೆ ಚಿಚ್ಚಿಕ ಎಂಬ ಮತ್ತೊಂದು ಸಣ್ಣ
ಪ್ರಾಣಿಯು ಅದರಂತೆಯೇ ಚೇಚೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ನುಡಿಯುತ್ತಿರುವುದು. ಈರಿತಿ ಕೇಳಿಬರುವ ಶಬ್ದವು
ದೊಡ್ಡಬುರುಡೆ (ಘಟಿ) ಗಳಿಂದ ಸಜ್ಜಿತವಾದ ವೀಣೆಗಳಿಂದ ಗಾಯಕರು ನಿಷಾದಾದಿ ಸಪ್ತಸ್ವರಗಳನ್ನು ನುಡಿಸುತ್ತಿರು-
ವಂತೆ ತೋರುವುದು ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಕೇಳಿಬರುವ ಇಂತಹ ನುನಾವಿಧ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ಅರಣ್ಯವು ಶೋಭಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

When the chichchika replies to the crying vrisharava, Aranyani is
exalted, resonant, as with cymbals.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಉತ ಗಾವ ಇವಾದಂತ್ಯುತ ವೇಶ್ಯೇವ ದೃಶ್ಯತೇ |

ಉತೋ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಸಾಯಂ ಶಕಟೀರಿವ ಸರ್ಜತಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ಗಾವಃಇವ | ಅದಂತಿ | ಉತ | ವೇಶ್ಯಃಇವ | ದೃಶ್ಯತೇ |

ಉತೋ ಇತಿ | ಅರಣ್ಯಾನಿ | ಸಾಯಂ | ಶಕಟೀಽಇವ | ಸರ್ಜತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಸಿ ಚ ಗಾವ ಇವ ಗಮಯಾದ್ಯಾ ಮೃಗಾ ಅಸ್ಯಾಮರಣ್ಯಾನ್ಯಾಮದಂತಿ | ತೃಣಾದಿಕಂ ಭಕ್ಷಯಂತಿ | ಉತಾಸಿ ಚ ಲತಾಗುಲ್ಮಾದಿಕಂ ವೇಶ್ಮೇವ ಗೃಹಮಿವ ದೃಶ್ಯತೇ | ಉತೋ ಅಸಿ ಚಾರಣ್ಯಾ-
ನಿರಿಯಮರಣ್ಯಾನೀ ಸಾಯಂ ಸಾಯಂಕಾಲೇ | ಇವಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ ಶಕಟೀಃ ಶಕಟಾನ್
ದಾರ್ನಾದ್ಯಾಹರಣಾಯಾಗತಾನ್ಸರ್ಜತಿ | ವಿಸರ್ಜಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಶಕಟೀಃ ಸರ್ಜತೀವ ದೃಶ್ಯತೇ |
ಅಹನಿ ಮಹದರಣ್ಯಂ ಶಕಟೀಭಿಃ ಪ್ರಾಪ್ಯ ಸರ್ವೇ ಜನಾ ಅರಣ್ಯೇ ಹೃತಂ ಕಾಷ್ಠಾದಿಕಂ ಶಕಟೀಷ್ವಧ್ಯಾ-
ರೋಪ್ಯ ಸಾಯಂಕಾಲೇ ತಸ್ಮಾನ್ನಿರ್ಗಚ್ಯಂತಿ | ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣೇದಂ ವಚನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ಗಾವ ಇವ—(ವನದಲ್ಲಿರುವ ವನ್ಯಮೃಗಗಳು) ಗೋವು ಮೊದಲಾದ ಸಾಧುಮೃಗ
ಗಳಂತೆ | ಅದಂತಿ—ಹುಲ್ಲುಮೇಯುತ್ತವೆ | ಉತ—ಮತ್ತು (ಲತಾಗುಲ್ಮಾದಿಗಳು) | ವೇಶ್ಮೇವ—
ಗೃಹದಂತೆ | ದೃಶ್ಯತೇ—ಕಾಣುತ್ತದೆ | ಉತೋ—ಮತ್ತೂ | ಅರಣ್ಯಾನಿ—ಈ ಅರಣ್ಯವು | ಸಾಯಂ—
ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಶಕಟೀರಿವ—ಅರಣ್ಯದಿಂದ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು ತುಂಬಿ ತಂದ ಗಾಡಿಗಳನ್ನು | ಸರ್ಜತಿ—
ಬಿಚ್ಚಿಬಿಟ್ಟಿರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಈ ಋಕ್ವಿನಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಅರಣ್ಯವನ್ನು ಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಹೋಲಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿದಾನೆ) ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಜಿಂಕೆ
ಮೊದಲಾದ ವನ್ಯಮೃಗಗಳು ಹುಲ್ಲು ಮೇಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿದರೆ ಗ್ರಾಮಗಳ ಹುಲ್ಲುಗಾವಲುಗಳಲ್ಲಿ ಗೋವು
ಗಳು, ಅಶ್ವಗಳೇ ಮೊದಲಾದ ಸಾಧುಪ್ರಾಣಿಗಳು ಹುಲ್ಲು ಮೇಯುತ್ತಿರುವಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಸಣ್ಣಗಿಡಬಳ್ಳಿ
ಗಳಿಂದ ನಿಬಿಡವಾದ ಮೊದೆಗಳು ಮನೆಗಳಂತೆ ಕಾಣುತ್ತವೆ. ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅರಣ್ಯದಿಂದ ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳನ್ನು
ತುಂಬಿಕೊಂಡು ಗಾಡಿಗಳು ಹೊರಟುಹೋಗುವಾಗ ಈ ಅರಣ್ಯವು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಜನರು ತಮ್ಮ
ಮನೆಯಮುಂದೆ ಹೊರೆಯನ್ನು ತಂದ ಗಾಡಿಗಳ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಬಿಟ್ಟಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿರುವಂತೆ ಇರುವ ಗ್ರಾಮದಂತೆ ಕಾಣುತ್ತದೆ.

English Translation

It is as if cows were grazing, and it looks like a dwelling, and Arayani
at eventide, as it were, dismissed the waggons.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗಾಮಂ ಗೃಹ ಆ ಹ್ವಯತಿ ದಾರ್ನಾಗೃಷೋ ಅಸಾವಧೀತ್ |

ವಸನ್ನರಣ್ಯಾನ್ಯಾಂ ಸಾಯಮಕ್ಕೃಕ್ಷದಿತಿ ಮನ್ಯತೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಾಂ | ಅಂಗ | ಏಷಃ | ಆ | ಹ್ವಯತಿ | ದಾರು | ಅಂಗ | ಏಷಃ | ಅಪ | ಅವಧೀತ್ |

ವಸನ್ | ಅರಣ್ಯಾನ್ಯಾಂ | ಸಾಯಂ | ಅಕ್ಕೃಕ್ಷತ್ | ಇತಿ | ಮನ್ಯತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಗ ಹೇ ಅರಣ್ಯಾನಿ ಏಷ ತ್ವದಧಿಷ್ಠಿತೇ ಮಹಾರಣ್ಯೇ ಸಂಪ್ರತಿ ವರ್ತಮಾನೋ ಗಾಮಾ ಹ್ವಯತಿ | ಏಷ ಚಾನೋ ದಾರು ಕಾಷ್ಠಮಪಾವಧೀತ್ | ಅಪಹಂತಿ | ತಥಾ ಸಾಯಂ ಸಾಯಂಕಾಲೇ ರಾತ್ರಾವರಣ್ಯಾನ್ಯಾಂ ಮಹಾರಣ್ಯೇ ನಿವಸನ್ಮನುಷ್ಯೋ ನಾನಾವಿಧಂ ಪಕ್ಷಿವೃಗಾದಿಕಂ ತಬ್ಬಂ ಶೃಣ್ವನ್ ಅಕ್ಕೃಕ್ಷತ್ ಕಕ್ಷಿತ್ತಸ್ಕರಾದಿರಾಕ್ರೋಶತೀತಿ ಭೀತಃ ಸನ್ಮನ್ಯತೇ | ಬುಧ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಂಗ—ಎಲೈ ವನಾಭಿವಾನಾದೀವತೆಯೇ | ಏಷಃ—ಈ ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಓರ್ವ ಪುರುಷನು | ಗಾಂ—(ದೂರದಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲುಮೇಯುತ್ತಿರುವ) ತನ್ನ ಗೋವನ್ನು | ಆ ಹ್ವಯತಿ ತನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವಂತೆ ಕೂಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ | ಅಂಗ—ಎಲೈ ದೇವತೆಯೇ | ಏಷಃ—ಮತ್ತೊಬ್ಬ ಪುರುಷನು | ದಾರು—ಕಾಷ್ಠಾದಿಗಳಿಗಾಗಿ ವೃಕ್ಷವನ್ನು | ಅಪ ಅವಧೀತ್—ಕಡಿಯುತ್ತಾನೆ. ಹಾಗೆಯೇ | ಸಾಯಂ—ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ರಾತ್ರಿಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಅರಣ್ಯಾನ್ಯಾಂ—ಈ ಮಹಾರಣ್ಯದಲ್ಲಿ | ವಸನ್—ವಾಸಮಾಡುವ ಪುರುಷನು (ಅಲ್ಲಿ ವನ್ಯವೃಗಗಳ ಭಯಂಕರವಾದ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ) | ಅಕ್ಕೃಕ್ಷತ್ ಇತಿ—ಕಳ್ಳನು ಕೂಗಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾನೆಂದು | ಮನ್ಯತೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ವನಾಭಿವಾನಾದೀವತೆಯೇ, ಈ ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಜನರು ನಾನಾವಿಧಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿದಾರೆ. ಒಬ್ಬನು ದೂರದಲ್ಲಿ ಹುಲ್ಲುಮೇಯುತ್ತಿರುವ ತನ್ನ ಗೋವನ್ನು ಮನೆಗೆ ಕೊಡೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಘಟಿಯಾಗಿ ಕೂಗಿ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತೊಬ್ಬನು ಸೌದೆಗಾಗಿ ವೃಕ್ಷವನ್ನು ಕಡಿಯುತ್ತಾನೆ. ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕತ್ತಲಾದ ಮೇಲೆ ಈ ಮಹಾರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ದುಷ್ಟವೃಗಗಳು ಘರ್ಜಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಯಾವನಾದರೂ ಕೇಳಿದರೆ ಕಳ್ಳನು ಪ್ರಯಾಣಿಕರನ್ನು ಹೆದರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೂಗುತ್ತಿರುವನೆಂದು ಭ್ರಾಂತಿವಶನಾಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

This man calls his cow, another cuts down the timber; tarrying in the forest at eventide, one thinks there is a cry.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನ ವಾ ಅರಣ್ಯಾನಿಹಂತ್ಯನ್ಯಶ್ಚೇನ್ನಾಭಿಗಚ್ಛತಿ |

ಸ್ವಾದೋಃ ಫಲಸ್ಯ ಜಗ್ಧ್ವಾಯ ಯಥಾಕಾಮಂ ನಿ ಪದ್ಯತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನ | ವೈ | ಅರಣ್ಯಾನಿಃ | ಹಂತಿ | ಅನ್ಯಃ | ಚ | ಇತ್ | ನ | ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ |

ಸ್ವಾದೋಃ | ಫಲಸ್ಯ | ಜಗ್ಧ್ವಾಯ | ಯಥಾಕಾಮಂ | ನಿ | ಪದ್ಯತೇ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನ ವೈ ನ ಖಲ್ವರಣ್ಯಾನಿರರಣ್ಯಾನೀ ಹಂತಿ | ತತ್ರ ನಿವಸಂತಂ ಹಿಸಸ್ತಿ | ಯದ್ಯನ್ಯೋ ವ್ಯಾಘ್ರಚೌ-
ರಾದಿನಾಭಿಗಚ್ಛತಿ | ತರ್ಹಿ ಸ್ವಾದೋ ರಸವತ ಆಮ್ರಾದೇಃ ಫಲಸ್ಯ || ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ಸಷ್ಠೀ | ಫಲಂ
ಜಗ್ಧ್ವಾಯ ಭಕ್ಷಯಿತ್ವಾ ತತ್ರ ನಿವಸನ್ಮರುಷೋ ಯಥಾಕಾಮಂ ಯಥೇಚ್ಛಂ ನಿ ಪದ್ಯತೇ | ನಿಗಚ್ಛತಿ |
ವರ್ತತೇ || ಕ್ವಾಪ್ರತ್ಯಯೇದೋ ಜಗ್ಧ್ವೈತಿ ಕಿತಿ | ಪಾ. ೨-೪-೩೬ | ಇತಿ ಜಗ್ಧ್ವಾದೇಶಃ | ಕ್ಲೋ
ಯತ್ | ಪಾ. ೭-೧-೪೭ | ಇತಿ | ಯಕ್ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರಣ್ಯಾನಿ—ಅರಣ್ಯವು | ನ ವೈ ಹಂತಿ—ಯಾರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ | ಅನ್ಯಃ ಚ—ವ್ಯಾಘ್ರ
ಮೊದಲಾದ ದುಷ್ಟಜಂತುವಾಗಲಿ, ಕಳ್ಳನಾಗಲಿ | ನ ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ಇತ್—ಇವನ (ಅಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನ)
ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವುದೇ ಇಲ್ಲ, ಆ ಪುರುಷನು | ಸ್ವಾದೋಃ—ರುಚಿಕರವಾದ | ಫಲಸ್ಯ—ಅರಣ್ಯವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ
ಫಲವನ್ನು | ಜಗ್ಧ್ವಾಯ—ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ | ಯಥಾಕಾಮಂ—ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ | ನಿ ಪದ್ಯತೇ—ಪೋಗು
ತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಮಹಾರಾಣ್ಯವು ಯಾರನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸುವುದಿಲ್ಲ, ಯಾರಿಗೂ ತೊಂದರೆ ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ, ವ್ಯಾಘ್ರ ಮೊದ
ಲಾದ ದುಷ್ಟಜಂತುವಾಗಲಿ, ಕಳ್ಳನಾಗಲಿ ಅಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ಇಷ್ಟೇ ಅಲ್ಲದೆ ಈ ಅರಣ್ಯದ
ವೃಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿರುವ ರುಚಿಕರವಾದ ಫಲಗಳನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುತ್ತಾ ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಆ ಪುರುಷನು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಬೇಕಾದರೂ
ಹೋಗಬಹುದು.

English Translation.

But Aryanyani injures no one unless some other assail him ; feeding
upon the sweet fruit, he penetrates at will.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂಜನಗಂಧಿಂ ಸುರಭಿಂ ಬಹ್ವನ್ನಾಮಕೃಷೀವಲಾಂ |

ಪ್ರಾಹಂ ಮೃಗಾಣಾಂ ಮಾತರಮರಣ್ಯಾನಿಮಶಂಸಿಷಂ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂಜನಗಂಧಿಂ | ಸುರಭಿಂ | ಬಹ್ವನ್ನಾಮ | ಅಕೃಷೀವಲಾಂ |

ಪ್ರ | ಪ್ರಾಹಂ | ಮೃಗಾಣಾಂ | ಮಾತರಂ | ಅರಣ್ಯಾನಿ | ಅಶಂಸಿಷಂ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂಜನಗಂಧಿಂ | ಅಂಜನಸ್ಯೇದಮಾಂಜನಂ ಕಸ್ತೂರ್ಯಾದಿ | ತಸ್ಯ ಗಂಧ ಇವ ಗಂಧೋ ಯಸ್ಯಾಪ್ತಾದೃಶೀ || ಉಪಮಾನಾಚ್ಛ | ಸಾ. ೫-೪-೧೩೭ | ಇತಿ ಗಂಧಸ್ಯೇದಂತಾದೇಶಃ || ಅತ ಏವ ಸುರಭಿಂ ಸೌರಭ್ಯೋಪೇತಾಂ ಬಹ್ವನ್ನಾಂ ಬಹುಭಿರನ್ನೈರದನೀಯೈಃ ಫಲಮೂಲಾದಿಭಿರುಪೇತಾ- ಮಕೃಷೀವಲಾಂ | ಕೃಷಿರೇಷಾಮಸ್ತೀತಿ ಕೃಷೀವಲಾಃ ಕರ್ಷಕಾಃ || ರಜಃ ಕೃಷೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೫-೨-೧೧೨ | ವಲಚ್ | ವಲೇ | ಸಾ. ೬-೩-೧೧೮ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ || ತೈರ್ವಿಯುಕ್ತಾಂ ತಾದೃಶೀಂ ಮೃಗಾಣಾಂ ಮಾತರಂ ಜನಯಿತ್ರೀಮರಣ್ಯಾನಿಮರಣ್ಯಾನೀಮಹಂ ಪ್ರಾಶಂಸಿಷಂ | ಉಕ್ತೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಸ್ತುತವಾಸೆನ್ನಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಂಜನಗಂಧಿಂ—ಕಸ್ತೂರ್ಯಾದಿ ಸುಗಂಧ ಪರಿಮಳದಿಂದ ಸುವಾಸನೆಯನ್ನು ಬೀರುತ್ತಿರುವುದೂ | ಸುರಭಿಂ—ಪುಷ್ಪಗಳ ಸುರಭಿಯಿಂದ ಘನಘಮಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ | ಅಕೃಷೀವಲಾಂ—ವ್ಯವಸಾಯ ಮಾಡುವ ಬೇಸಾಯಗಾರರಿಂದ ಉಳುವು ಮೊದಲಾದ ಕೃಷಿಕರ್ಮರಹಿತವಾದದ್ದೂ ಆದರೂ | ಬಹ್ವನ್ನಾಂ—ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ನಾನಾವಿಧ ಫಲಮೂಲಾದಿಗಳಿಂದ ತುಂಬಿರುವುದೂ | ಮೃಗಾಣಾಂ—ವನ್ಯವೃಗಗಳಿಗೆ | ಮಾತರಂ—ಜನನಿಯಂತಿರುವುದೂ ಆದ | ಅರಣ್ಯಾನಿಂ—ಈ ಮಹಾರಣ್ಯವನ್ನು (ಅರಣ್ಯಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯನ್ನು) | ಅಹಂ—ನಾನು | ಪ್ರ | ಅಶಂಸಿಷಂ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕಸ್ತೂರ್ಯಾದಿ ದಿವ್ಯಪರಿಮಳಯುಕ್ತವಾದುದೂ, ಪುಷ್ಪಗಳ ಸೌರಭದಿಂದ ಘನಘಮಿಸುತ್ತಿರುವುದೂ, ವ್ಯವಸಾಯಕರ್ಮರಹಿತವಾದುದೂ, ಭಕ್ಷಿಸಲು ಯೋಗ್ಯವಾದ ನಾನಾವಿಧ ಫಲಮೂಲಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದುದೂ ವನ್ಯವೃಗಗಳಿಗೆ ಜನನಿಯಂತಿರುವುದೂ ಆದ ಈ ಮಹಾರಣ್ಯವನ್ನು ನಾನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

I praise the musk-sented, fragrant, fertile, uncultivated Aranyani, the mother of wild animals.

ನೂರ ನಲವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರುತ್ತ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಮೇಕೋನನಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಿರೀಷಪುತ್ರಸ್ಯ ಸುವೇದಸ ಅರ್ಷಂ ಪಂಚಮಿಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾ ಜಗತ್ಯಃ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ | ಶ್ರುತ್ತೇ ಪಂಚ ಸುವೇದಾಃ ಶೈರೀಷಿಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಮಿತಿ || ತೃತೀಯೇ ರಾತ್ರಿಸರ್ಯಾಯೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಶ್ರುತ್ತೇ ದಧಾಮಾದಂ ತ್ಯಕ್ತಾಪ್ತಮಿಂದ್ರಪಾನಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಶ್ರುತ್ತೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶಿರೀಷಪುತ್ರನಾದ ಸುವೇದಾಃ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐವನೆಯ ಋಕ್ಯು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಥವು, ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಥವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶ್ರುತ್ತೇ ಪಂಚ ಸುವೇದಾಃ ಶೈರೀಷಿಸ್ತ್ರಿಷ್ಟುಬಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಮೂರನೇ ರಾತ್ರಿಸರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತುವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ವೇಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐವಿ ಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಶ್ರುತ್ತೇ ದಧಾಮಾದಂ ತ್ಯಕ್ತಾಪ್ತಮಿಂದ್ರಪಾನಮಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೪೭

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೪೭ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ಸುವೇದಾಃ ಶೈರೀಷಿಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಸಂದೇ—೧-೪. ಜಗತಿಃ | ೫. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುತ್ತೇ ದಧಾಮಿ ಪ್ರಥಮಾಯ ಮನ್ಯವೇಹಸ್ತದ್ವೈತ್ರಂ ನರ್ಯಂ ವಿನೇರಪಃ |

ಉಭೇ ಯತ್ತ್ವಾ ಭವತೋ ರೋದಸೀ ಅನು ರೇಜತೇ ಶುಷ್ಕಾತ್ಪೃಥಿವೀ

ಚಿದದ್ರಿವಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರತ್ | ತೇ | ದಧಾಮಿ | ಪ್ರಥಮಾಯ | ಮನ್ಯನೇ | ಅಹನ್ | ಯತ್ | ವೃತ್ರಂ | ನರ್ಯಂ | ವಿನೇಃ |
ಅಸಃ |

ಉಭೇ ಇತಿ | ಯತ್ | ತ್ವಾ | ಭವತಃ | ರೋದಸೀ ಇತಿ | ಅನು | ರೇಜತೇ | ಶುಷ್ಮಾತ್ | ಪ್ರಥವೀ |
ಚಿತ್ | ಅದ್ವಿವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ಮನ್ಯನೇ ಕೋಪಾಯ ತೇಜಸೇ ವಾ ಪ್ರಥಮಾಯ ಮುಖ್ಯಾಯ ಶ್ರದ್ಧ-
ಧಾಮಿ | ಶ್ರದ್ಧಾ ನಾಮಾದರಾತಿಶಯಃ | ತದ್ವಿಷಯಂ ಕರೋಮಿ | ಯದ್ಯೇನ ಮನ್ಯುನಾ ತ್ವಂ ವೃತ್ರಮಾ-
ವರಕಮಸುರಂ ನೇಘಂ ವಾ ನರ್ಯಂ ನೇತವ್ಯಮಹನ್ ಅವಧೀಃ | ಹತ್ವಾ ಚ ತೇನಾವೃತಾ ಅಸ ಉದಕಾನಿ
ಚಿ ವಿನೇಃ ಇಮಂ ಲೋಕಂ ಪ್ರತ್ಯಾಗಮಯಃ | ತಸ್ಮೈ ಮನ್ಯವ ಇತ್ಯೆನ್ನಯಃ | ಯದ್ಯದೋಭೇ
ರೋದಸೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮನುಸೃತ್ಯ ಭವತಃ ವರ್ತೇತೇ | ತ್ವದಧೀನೇ ಅಭೂತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ತದಾನೀಂ ಪೃಥಿವೀ ಚಿತ್ | ಪೃಥಿವೀತ್ಯಂತರಿಕ್ಷನಾಮ | ಪ್ರಥಿತಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮಂತರಿಕ್ಷಮಪಿ ಹೇ ಅದ್ವಿವೋ
ವಜ್ರವನ್ನಿಂದ್ರ ಶುಷ್ಮಾತ್ಪ್ರದೀಯಾದ್ವಲಾದ್ರೇಜತೇ | ಕಂಪತೇ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಯತ್—ಯಾವ ನಿನ್ನ ಕೋಪದಿಂದ ನೀನು | ವೃತ್ರಂ—ಮೇಘವನ್ನು ಅಥವಾ
ಮೇಘವನ್ನು ಆವರಿಸಿದ್ದ ವೃತ್ರನನ್ನು | ನರ್ಯಂ—ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲು | ಅಹನ್—ಸಂಹಾರ
ಮಾಡಿದೆಯೋ, ಅನಂತರ | ಅಸಃ—ಅವನು ಆವರಿಸಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು | ವಿನೇಃ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳು
ವಂತೆ ಮಾಡಿದೆಯೋ ಅಂತಹ | ಪ್ರಥಮಾಯ—ಮುಖ್ಯವಾದ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮನ್ಯನೇ—ಕೋಪಕ್ಕಾಗಿ
(ಕೋಪದವಿಷಯದಲ್ಲಿ) | ಶ್ರತ್—ಶದ್ವಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಗೌರವವನ್ನು | ದಧಾಮಿ—ವಹಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯತ್—
ಯಾವಾಗ | ಉಭೇ ರೋದಸೀ—ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನನುಸರಿಸಿ | ಭವತಃ—ಇರು
ವಪೋ ಆಗ | ಅದ್ವಿವಃ—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೃಥಿವೀ ಚಿತ್—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅಂತ
ರಿಕ್ಷವೂ ಸಹ | ಶುಷ್ಮಾತ್—ನಿನ್ನ ಬಲಕ್ಕಾಗಿ (ನಿನ್ನ ಒಲವನ್ನು ನೋಡಿ) | ರೇಜತೇ—ನಡುಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಮಾನವರಿಗೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೇಘವನ್ನು ವರಿಸಿದ್ದ ವೃತ್ರನನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ ಅವನು
ತಡೆಗಟ್ಟಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯು ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡಿದಾಗ ನೀನು ಪ್ರಕಟಿಸಿದ ಕೋಪದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹಳ
ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಆದರಾತಿಶಯವನ್ನು ಸೂಚಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಕೋಪದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ನನಗೆ ಬಹಳವಾದ ಆದರ
ವಿದೆ ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳೆರಡೂ ನಿನ್ನ ವರ್ತವ್ಯತೆಯಾಗಿರುವಾಗ ವಿಸ್ತಾರ
ವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವೂ ಸಹ ನಿನ್ನ ಅಗಾಧವಾದ ಬಲವನ್ನು ನೋಡಿ ನಡುಗುತ್ತದೆ.

English Translation.

I have faith, Indra, in your first wrath, whereby you slew Vritra, and undertook a work friendly to man; when both heaven and earth were inferior to you, the firmament trembled at your might, O wielder of the thunderbolt.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಮಾಯಾಭಿರನವದ್ಯ ಮಾಯಿನಂ ಶ್ರವಸ್ಯತಾ ಮನಸಾ ವೃತ್ತಮರ್ಧಯಃ |
ತ್ವಾಮಿನ್ನರೋ ವೃಣತೇ ಗವಿಷ್ಟಿಷು ತ್ವಾಂ ವಿಶ್ವಾಸು ಹವ್ಯಾಸ್ವಿಷ್ಟಿಷು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಮಾಯಾಭಿಃ | ಅನವದ್ಯ | ಮಾಯಿನಂ | ಶ್ರವಸ್ಯತಾ | ಮನಸಾ | ವೃತ್ತಂ | ಅರ್ಧಯಃ |
ತ್ವಾಂ | ಇತ್ | ನರಃ | ವೃಣತೇ | ಗೋಽಽವಿಷ್ಟಿಷು | ತ್ವಾಂ | ವಿಶ್ವಾಸು | ಹವ್ಯಾಸು | ಇಷ್ಟಿಷು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅನವದ್ಯಾವದ್ಯರಹಿತ ಪ್ರಶಸ್ಯೇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮಾಯಿನಂ ಮಾಯಾನಿನಂ ವೃತ್ತಂ ಮಾಯಾಭಿ-
ವಂಚನಾಭಿರ್ಬುದ್ಧಿವಿಶೇಷೈರ್ವಾ ಶ್ರವಸ್ಯತಾ ಶ್ರವಃ ಶ್ರವಣೀಯಂ ಯಶೋಽನ್ನಂ ವೇಚ್ಛತಾ ಮನಸಾ-
ರ್ಧಯಃ | ಅಹಿಂಸೀಃ | ಅಹಿ ಚ ನರೋ ನೇತಾರೋಽಂಗಿರಸಸ್ತಾಮಿತ್ತಾಮೇವ ಗವಿಷ್ಟಿಷು ಗವಾಂ
ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾನಾಮೇಷಣೇಷು ಪ್ರಾಪಣೇಷು ವಿಷಯಭೂತೇಷು ವೃಣತೇ | ಸಂಭಜಂತೇ | ತಥಾ
ವಿಶ್ವಾಸು ಸರ್ವಾಸು ಹವ್ಯಾಸ್ವಾಹ್ವಾತವ್ಯಾಸು ಪ್ರಾರ್ಥನೀಯಾಸ್ವಿಷ್ಟಿಷು ಯಾಗಕ್ರಿಯಾಸು ತ್ವಾಮೇವ
ವೃಣತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅನವದ್ಯ—ದೋಷರಹಿತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಾಯಿನಂ—ವಂಚಕನಾದ |
ವೃತ್ತಂ—ವೃತ್ತನನ್ನು | ಮಾಯಾಭಿ—ವಂಚನೋಪಾಯಗಳಿಂದಲೇ | ಶ್ರವಸ್ಯತಾ—ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು
ಇಚ್ಛಿಸುವ | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಅರ್ಧಯಃ—ಸಂಹರಿಸಿದ್ದೀಯೆ (ಮತ್ತು) | ನರಃ—ಯಜ್ಞಾನು
ಷ್ಠಾನನೇತ್ರಗಳಾದ ಅಂಗಿರಾ ಮುಷಿಗಳು | ಗವಿಷ್ಟಿಷು—ಪಣಿಗಳು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವ
ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ | ವಿಶ್ವಾಸು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಹವ್ಯಾಸು—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ |
ಇಷ್ಟಿಷು—ಯಾಗಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಕೂಡ | ತ್ವಾಮಿತ್—ನಿನ್ನನ್ನೇ (ಸಹಾಯಕ್ಕಾಗಿ) | ವೃಣತೇ—
ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೋಷರಹಿತನಾದ (ಪ್ರೇಚ್ಯನಾದ) ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಅನ್ನ ಪ್ರದನಾದ ವೃಷ್ಟಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡ ಬೇಕೆಂಬ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ವಂಚಕನಾದ ವೃತ್ರನನ್ನು ವಂಚನೋಪಾಯಗಳಿಂದಲೇ ಸಂಹಾರಮಾಡಿದ್ದೀಯೆ. ಯಜ್ಞ ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಅಂಗಿರಾ ಮುಷಿಗಳು, ಪಣಿಗಳು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹುಡುಕುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಅಹ್ವಾನಿಸಲ್ಪಡುವ ಯಾಗಕ್ರಿಯೆಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ನಿನ್ನನ್ನೇ (ನಿನ್ನ ಸಹಾಯವನ್ನೇ) ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Irreproachable Indra, with mind intent on glory, you have by your deceptions slain the deceptive Vritra. The worshipper chooses you when he seeks for his (stolen) cattle, and in all sacrifices accompanied with invocations.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಏಷು ಚಾಕಂಧಿ ಪುರುಹೂತ ಸೂರಿಷು ವೃಧಾಸೋ ಯೇ ಮಘವನ್ನಾನ-
ಶುರ್ಮಘಂ |

ಅರ್ಚಂತಿ ತೋಕೇ ತನಯೇ ಪರಿಷ್ವಿಷು ಮೇಧಸಾತಾ ನಾಜಿನಮಹ್ರಯೇ
ಧನೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಏಷು | ಚಾಕಂಧಿ | ಪುರುಹೂತ | ಸೂರಿಷು | ವೃಧಾಸಃ | ಯೇ | ಮಘವನ್ | ಅನಶುಃ |
ಮಘಂ |

ಅರ್ಚಂತಿ | ತೋಕೇ | ತನಯೇ | ಪರಿಷ್ವಿಷು | ಮೇಧಸಾತಾ | ನಾಜಿನಂ | ಅಹ್ರಯೇ | ಧನೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಹೂತೇಂದ್ರ ಏಷು ಸೂರಿಷ್ವಾ ಚಾಕಂಧಿ | ಅತ್ಯರ್ಥಮಭಿದೀಪ್ಯಸ್ವ | ಅಭಿಕಾಮಯಸ್ವ ||
ಕನೀ ದೀಪ್ತಿಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಅಸ್ಮಾಚ್ಚೈರ್ಕರೀತನೇತತ್ || ಹೇ ಮಘವನ್ನನವನ್ನಿಂದ್ರ ಯೇ ಸೂರಯೋ
ವೃಧಾನಸ್ತತ್ಪ್ರತಾದಾದ್ವರ್ಧಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಮಘಂ ಧನಮಾನಶುಃ ಸ್ರಾಪ್ತುಂತಿ | ಅಸಿ ಚ ಮೇಧ-
ಸಾತಾ ಮೇಧಸಾತ್ ಯಜ್ಞೇ ನಾಜಿನಂ ಬಲವಂತಮನ್ನವಂತಂ ವೇಜನವಂತಂ ನಾ ತ್ವಾಂ ಯೇಽರ್ಚಂತಿ

ಪೂಜಯಂತಿ ತೋಕೇ ಪುತ್ರೇ ತನಯೇ ತತ್ಪುತ್ರೇ ಪರಿಷ್ಪಿಷು ಪರಿತ ಇಷ್ಯಮಾಣೇಷ್ವನ್ನೇಷ್ವಸಿ
ಫಲೇಷ್ವಹ್ರಯೇಽಲಜ್ಞಾಕರೇ ಧನೇ ಚ | ಏತೇಷು ನಿಮಿತ್ತೇಷು ಸತ್ಸು ತ್ವಾನೇವ ಸ್ತುತ್ವಾ ದಿಭಿಃ
ಪೂಜಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪುರುಹೂತ—ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಏಷು ಸೂರಿಷು—ಈ ಸ್ತೋತ್ರ
ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಆ ಚಾಕಂಧಿ—ಬಹಳವಾಗಿ ಅಭಿಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿರು | ಮಘವನ್—ಎಲೈ ಧನವಂತ
ನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ಯೇ—ಆ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು | ವೃಧಾಸಃ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನರಾಗಿ |
ಮಘಂ—ಧನವನ್ನು | ಆನತುಃ—ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು | ಮೇಧಸಾತಾ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ವಾಜಿನಂ—
ಬಲಯುತನಾದ ಅಥವಾ ಅನ್ನಯುತನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | (ಯೇ—ಯಾರು) | ಅರ್ಚಂತಿ—ಪೂಜಿಸುವರೋ
ಅವರು | ತೋಕೇ—ಪುತ್ರಪ್ರಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ತನಯೇ—ಮೊಮ್ಮಗನನ್ನು ಪಡೆಯುವಾಗಲೂ | ಪರಿ-
ಷ್ಪಿಷು—ಇತರ ಇಷ್ಟಾರ್ಥ ಫಲಸಿದ್ಧಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಹ್ರಯೇ—ಲಜ್ಜಾರಹಿತವಾದ ಎಂದರೆ ನ್ಯಾಯಲಬ್ಧವಾದ |
ಧನೇ—ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಯಲ್ಲಿಯೂ | ಅರ್ಚಂತಿ—ಆ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅನೇಕರಿಂದ ಆಹ್ವಾನಿಸಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿ
ಮಾನವುಳ್ಳವನಾಗಿರು. ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಆ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನ
ರಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ. ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಬಲ ಅಥವಾ ಅನ್ನಪ್ರದನಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ಪೂಜಿಸುವ ಜನರು ಮಕ್ಕ
ಳನ್ನೂ, ಮೊಮ್ಮಕ್ಕಳನ್ನೂ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನೂ, ನಾಯ್ಕಲಬ್ಧವಾದ ಧನವನ್ನೂ ಪಡೆದಾಗಲೂ ಅಥವಾ
ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಪೂಜಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Indra the invoked of many, be gracious to these Suris, who thereby
prospering attain, O Maghavan, to opulence; (who) adore the powerful one
at the sacrifice (for the sake of obtaining) a son a grand son, the fulfilment
of their desires, and honourable wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ ಇನ್ನು ರಾಯಃ ಸುಭೃತಸ್ಯ ಚಾಕನನ್ಯದಂ ಯೋ ಅಸ್ಯ ರಂಹ್ಯಂ
ಚಿಕೇತತಿ |

ತ್ವಾನೃಧೋ ಮಘವನ್ತಾತ್ವದ್ಧರೋ ಮಕ್ಷೂ ಸ ವಾಜಂ ಭರತೇ ಧನ್ವಾ
ನೃಭಿಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಃ | ಇತ್ | ನು | ರಾಯಃ | ಸುತಭೃತಸ್ಯ | ಚಾಕನತ್ | ಮದಂ | ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ರಂಹ್ಯಂ | ಚಿಕೇತತಿ |
 ತ್ವಾವೃಧಃ | ಮಘವನ್ | ದಾಶ್ವತ್ಯಾಧರಃ | ಮಕ್ಷು | ಸಃ | ವಾಜಂ | ಭರತೇ | ಧನಾ | ನೃಭಿಃ ||೪||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ ಇತ್ ಸ ಏವ ಸ್ತೋತಾ ಸುಭೃತಸ್ಯ ಸುಷ್ಮ ಸಂಪಾದಿತಸ್ಯ ರಾಯೋ ಧನಸ್ಯ | ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ
 ಷಷ್ಠೀ | ಈದೃಶಂ ಧನಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಚಾಕನತ್ | ಕಾಮಯತೇ | ಲಭತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ರಂಹ್ಯಂ | ರಂಹೋ
 ವೇಗಃ | ತದರ್ಹಮಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಮದಂ ಸೋಮಪಾನಜನ್ಯಂ ಹರ್ಷಂ ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ಚಿಕೇತತಿ
 ಸ್ತುತಿಸದೈರ್ಜಾನಾತಿ | ಹೇ ಮಘವನ್ ತ್ವಾವೃಧಸ್ವಯಾ ವರ್ಧಿತೋ ದಾಶ್ವತ್ಯರೋ ದತ್ತಯಜ್ಞೋ
 ಯಜಮಾನೋ ನೈಫಿರ್ನೇತೃಭಿರ್ಯತ್ವಿಗ್ವಿಭೃತ್ಯೈರ್ವಾ ಧನಾ ಧನಾನಿ ವಾಜಮನ್ಯಂ ಚ ಮಕ್ಷು ಶೀಘ್ರಂ
 ಭರತೇ | ಸಂಪಾದಯತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ಇಂದ್ರನ | ರಂಹ್ಯಂ—ಬೇಗನೆ ಉಂಟಾಗುವ | ಮದಂ—ಸೋಮಪಾನದಿಂದಂಟಾಗುವ
 ಹರ್ಷವನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ಚಿಕೇತತಿ—ತೀಳುತ್ತಾನೆಯೋ | ಮಘವನ್—ಎಲೈ
 ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಾವೃಧಃ ಸಿನ್ನದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾದವನೂ | ದಾಶ್ವತ್ಯರಃ—ಯಜ್ಞಾನು
 ಷ್ಠಾನಫಲವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ ಆದ ಆ ಯಜಮಾನನು | ನೃಭಿಃ—ಕರ್ಮನೇತೃಗಳಾದ ಬುಡ್ಧಿಗ್ವನರಿಂದ ಸಹಿತ
 ನಾಗಿ | ಧನಾ—ಧನಗಳನ್ನೂ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಮಕ್ಷು—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ | ಭರತೇ—ಸಂಪಾದಿ
 ಸುತ್ತಾನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮಪಾನದಿಂದ ನಿನಗೆ ಬೇಗನೆ ಹರ್ಷವುಂಟಾಗುವುದನ್ನು ತೀಳಿಯು
 ವವನೂ, ಸಿನ್ನದ ಪ್ರವೃದ್ಧಮಾನನಾಗಿ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಫಲವನ್ನು ಪಡೆದವನೂ ಆದ ಯಜಮಾನನು ಕರ್ಮ
 ನೇತೃಗಳಾದ ಬುಡ್ಧಿಗ್ವನರೇ ಮೊದಲಾದ ತನ್ನ ಜನರೊಡನೆ ಧನಗಳನ್ನೂ, ಅನ್ನವನ್ನೂ ಬೇಗ ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He obtains well-procured riches, who studies to promote Indra's rapid
 exhilaration. Exalted by (your favour), O Maghavan, (the worshipper),
 celebrating the sacrifice, speedily obtains through the officiating priests, food
 and wealth,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಶರ್ಧಾಯ ಮಹಿನಾ ಗೃಣಾನ ಉರು ಕೃಧಿ ಮಘವನ್ಘ್ರಿ ರಾಯಃ |
ತ್ವಂ ನೋ ಮಿತ್ರೋ ವರುಣೋ ನ ಮಾಯಾ ಪಿತ್ರೋ ನ ದಸ್ಮ ದಯಸೇ
ವಿಭಕ್ತಾ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಶರ್ಧಾಯ | ಮಹಿನಾ | ಗೃಣಾನಃ | ಉರು | ಕೃಧಿ | ಮಘವನ್ | ಶಗ್ಧಿ | ರಾಯಃ |
ತ್ವಂ | ನಃ | ಮಿತ್ರಃ | ವರುಣಃ | ನ | ಮಾಯಾ | ಪಿತ್ರಃ | ನ | ದಸ್ಮ | ದಯಸೇ | ವಿಭಕ್ತಾ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮಹಿನಾ ಮಹತಾ ಸ್ತೋತ್ರೇಣ ಗೃಣಾನಃ ಸ್ತೂಯಮಾನಃ ಸಙ್ಗರ್ಧಾಯ
ಶರ್ಧಾಂ ಬಲಮುರು ಕೃಧಿ | ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಕುರು | ಹೇ ಮಘವನ್ ರಾಯೋ ಧನಾನಿ ಚ ಶಗ್ಧಿ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ
ಪ್ರಯಚ್ಛಿ | ಹೇ ದಸ್ಮ ದರ್ಶನೀಯೇಂದ್ರ ವಿಭಕ್ತಾ ವಿಶೇಷೇಣ ಧನಾನಾಂ ಭಾಜಯಿತಾ ತ್ವಂ ಮಿತ್ರೋ
ವರುಣೋ ನ ಮಿತ್ರವದ್ವರುಣವಚ್ಛಿ ಮಾಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಾ ಯುಕ್ತಃ ಸನ್ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ | ನಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ |
ಸಂಪ್ರತಿ ಪಿತ್ರೋಽನ್ನಾನಿ ದಯಸೇ | ಪ್ರಯಚ್ಛಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ), ತ್ವಂ—ನೀನು | ಮಹಿನಾ—ದೊಡ್ಡದಾದ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ | ಗೃಣಾನಃ—ಸ್ತುತಿಸ
ಲ್ಪಟ್ಟವನಾಗಿ | ಶರ್ಧಾಯ—ಬಲವನ್ನು | ಉರು ಕೃಧಿ—ವಿಸ್ತರಿಸು ಎಂದರೆ ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸು | ಮಘವನ್—
ಧನವಂತನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಾಯಃ—ಧನಗಳನ್ನೂ | ಶಗ್ಧಿ—ನಮಗೆ ಕೊಡು | ದಸ್ಮ—ಅರ್ಕರ್ಷ
ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, | ವಿಭಕ್ತಾ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಧನವನ್ನು ಹಂಚುವ | ತ್ವಂ—ನೀನು |
ಮಿತ್ರಃ ನ—ಮಿತ್ರನಂತೆಯೂ | ವರುಣಃ—ವರುಣನಂತೆಯೂ | ಮಾಯಾ—ಪ್ರಜ್ಞಾಯುಕ್ತನಾಗಿ | ನಃ—
ನಮಗೆ | ನ—ಈಗ | ಪಿತ್ರಃ—ಅನ್ಯಗಳನ್ನು | ದಯಸೇ—ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ದೊಡ್ಡದೊಡ್ಡ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ವೃದ್ಧಿಗೊಳಿಸು.
ಎಲೈ ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನೂ ಕೊಡು | ದರ್ಶನೀಯ ರೂಪವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸ್ತೋತ್ರ
ಜನರಿಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ಹಂಚಿಕೊಡುವ ನೀನು ವಿಶ್ರವರುಣರಂತೆ ವಿವೇಕಜ್ಞಾನಯುತನಾಗಿ ಈಗ ನಮಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯ
ಹಾರಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತೀಯೆ,

English Translation.

Glorified by great (praise), Maghavan, spread forth your might, bestow riches (upon us); beautiful Indra, you are wise like Mitra and Varuna, the distributor (of riches), you give us food now.

ನೂರ ನಲವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸುಷ್ವಾಣಾಸ ಇತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೇನಪುತ್ರಸ್ಯ ಪೃಥೋರಾಷ್ವಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-
ಮೈಂದ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಸುಷ್ವಾಣಾಸಃ ಪೃಥುವೈನ್ಯ ಇತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸುಷ್ವಾಣಾಸಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವೇನಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥು ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಭಂಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸುಷ್ವಾಣಾಸಃ ಪೃಥುವೈನ್ಯಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ - ೧೪೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೮ ||

ಅವ್ಯಕ್—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ ||

|| ಋಷಿ—ಪೃಥುವೈನ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಭಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಷ್ವಾಣಾಸ ಇಂದ್ರ ಸ್ತುಮಸಿ ತ್ವಾ ಸಸ್ರವಾಂಸಶ್ಚ ತುವಿನ್ಯಮ್ನ ವಾಜಂ |

ಆ ನೋ ಭರ ಸುವಿತಂ ಯಸ್ಯ ಚಾಕನ್ತನಾ ತನಾ ಸನುಯಾಮು ತ್ವೋತಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಷ್ವಾಣಾಸಃ | ಇಂದ್ರ | ಸ್ತುಮಸಿ | ತ್ವಾ | ಸಸ್ರವಾಂಸಃ | ಚ | ತುವಿನ್ಯಮ್ನ | ವಾಜಂ |

ಆ | ನಃ | ಭರ | ಸುವಿತಂ | ಯಸ್ಯ | ಚಾಕನ್ | ತ್ವನಾ | ತನಾ | ಸನುಯಾಮು | ತ್ವೋತಾಃ ||೧||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುಷ್ಪಾಣಾಸಃ ಸೋಮಮುಭಿಷುತವಂತೋ ವಯಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮಸಿ | ಸ್ತುಮಃ | ಹೇ ತುವಿನ್ಯಮ್ ಬಹುಲಧನ ವಾಜಂ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣಮುನ್ಮಂ ಸಸವಾಂಸಃ ಸಂಭಕ್ತವಂತಕ್ಷ ವಯಂ ತ್ವಾಂ ಸ್ತುಮಃ | ಯತ ಏನಮತೋ ಹೇತೋರ್ನೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸುವಿತಂ ಸುಷ್ಮ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಂ ಶೋಭನಂ ಧನಮಾ ಭರ | ಆಹರ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಯದ್ವಾ | ಯಸ್ಯ ಯದ್ಧನಮತಿಪ್ರಿಯತೇನ ಚಾಕನ್ ತ್ವಂ ಕಾಮಯೇ ತದ್ಧನಮಾ ಭರೇತ್ಯರ್ಥಃ | ವಯಂ ಚ ತ್ವೋತಾಸ್ತ್ವಯಾ ರಕ್ಷಿತಾಃ ಸಂತಸ್ತನಾ | ಧನನಾನ್ಯತತ್ | ವಿಸ್ತೃತಾನಿ ಧನಾನಿ ತ್ಮನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವಾನ್ಯನ್ಯೈರಪೇಕ್ಷ್ಯೇಣೈವ ಸನುಯಾಮ | ತವ ಪ್ರಸಾದಾಲ್ಲಭೇಮಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸುಷ್ಪಾಣಾಸಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಿರುವ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಸ್ತುಮಸಿ—ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ತುವಿನ್ಯಮ್—ಬಹಳವಾದ ಬಲ ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ವಾಜಂ—ಅನ್ನವನ್ನು | ಸಸವಾಂಸಃ ಚ—ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಧನವನ್ನು | ಚಾಕನ್—ನಮಗೆ ನೀನು ಕೊಡಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ | ಸುವಿತಂ—ನಮಗೆ ಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಅಂತಹ ಧನವನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಆ ಭರ—ತಂದೊಡಗಿಸು (ನಾವೂ ಸಹ) | ತ್ವೋತಾಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾಗಿ | ತನಾ—ಅತಿಶಯವಾದ ಧನವನ್ನು | ತ್ಮನಾ—ನಿನ್ನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ | ಸನುಯಾಮ—ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತಿರುವ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ಅಧಿಕಬಲ ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅನ್ನವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇವೆ. ನೀನು ನಮಗೆ ಯಾವ ಧನವನ್ನು ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತೀಯೋ ಆ ಧನವನ್ನೇ ನಮಗೆ ತಂದೊಡಗಿಸು. ನಿನ್ನಿಂದ ರಕ್ಷಿತರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನ ಮೂಲಕವಾಗಿಯೇ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

Having poured out the libation, we praise you, Indra; having presented the sacrificial food, we (praise you), granter of abundant wealth; bring us the wealth which one longs for; protected by you may we acquire riches through yourself alone.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋಷ್ವಸ್ತುಮಿಂದ್ರ ಶೂರ ಜಾತೋ ದಾಸೀರ್ವಿಶಃ ಸೂರ್ಯೋಣ ಸಹ್ಯಾಃ |

ಗುಹಾ ಹಿತಂ ಗುಹ್ಯಂ ಗೂಛ್ಯಮಪು ಜಿಭ್ಯಮಸಿ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ ನ ಸೋಮಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋಷ್ಯಃ | ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ಜಾತಃ | ದಾಸೀಃ | ವಿಶಃ | ಸೂರ್ಯೇಣ | ಸಹ್ಯಾಃ |

ಗುಹಾ | ಹಿತಂ | ಗುಹ್ಯಂ | ಗೂಛ್ಯಂ | ಅಪ್ಸಸು | ಜಿಭ್ಯಮಸಿ | ಪ್ರಸ್ರವಣೇ | ನ | ಸೋಮಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶೂರ ಶೌರ್ಯವನ್ನಿಂದ್ರ ಋಷ್ಯೋ ಮಹಾನ್ವರ್ತನೀಯೋ ನಾ ತ್ವಂ ಜಾತೋ ಜಾತಮಾತ್ರ
ಏವ ದಾಸೀಃ | ಉಪಪ್ತಯಕಾರಿಣೋ ದಾಸಾ ಅಸುರಾಃ | ತತ್ತ್ವಂಬಂಧಿನೀರ್ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸೂರ್ಯೇಣ
ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಸಹ್ಯಾಃ | ಅಭ್ಯಭವಃ | ತಥಾ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಂ ಹಿತಂ ನಿಹಿತಂ ಆತ ಏವ ಗುಹ್ಯ-
ಮದೃಶ್ಯಂ ವಲಾಖ್ಯಮಸುರಮಪ್ಸುದಕೇಷು ಗೂಢಂ ನಿಗೂಢಂ ಕುಯವಾಖ್ಯಂ | ತ್ವಮಭಿಭೂತವಾ-
ನಸಿ | ವಯಮಸಿ ಪ್ರಸ್ರವಣೇ ಪ್ರವರ್ಷಣೇ ಸತಿ | ನಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ ಸೋಮಂ ಜಿಭ್ಯಮಸಿ |
ತ್ವದರ್ಥಂ ಜಿಭ್ಯಮಃ | ಧಾರಯಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರ—ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಋಷ್ಯಃ—ಮಹತ್ತ್ವರೂಪವುಳ್ಳ
ಅಥವಾ ಅಕರ್ಷಕವಾದ ರೂಪವುಳ್ಳ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕೂಡಲೇ | ದಾಸೀಃ—ದಾಸ
ಜನಾಂಗಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಜನರನ್ನು | ಸೂರ್ಯೇಣ—ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕನಾಗಿ |
ಸಹ್ಯಾಃ—ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಹಾಗೆಯೇ | ಗುಹಾ—ರಹಸ್ಯಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಹಿತಂ—ಅಡಗಿದ್ದ |
ಗುಹ್ಯಂ—ಯಾರ ದೃಷ್ಟಿಗೂ ಬೀಳದಿದ್ದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನು | ಅಪ್ಸು—ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ | ಗೂಛ್ಯಂ—ಗೂಢ
ವಾಗಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಕುಯವನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ನೀನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ನಾವೂ ಸಹ | ನ—ಈಗ |
ಪ್ರಸ್ರವಣೇ—(ಹಿಂದಿ ದ ರಸವು) ಧಾರೆಯಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ | ಸೋಮಂ—ಆ ಸೋಮರಸವನ್ನು |
ಜಿಭ್ಯಮಸಿ—ನಿನಗಾಗಿ ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ.

|| ಛಾನಾರ್ಥ ||

ಪರಾಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸುಂದರಾಕಾರನಾದ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾದಕೂಡಲೇ ಸೂರ್ಯ
ರೂಪದಿಂದ ದಸ್ಯಜನರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೀಯೆ, ಹಾಗೆಯೇ ಯಾರದೃಷ್ಟಿಗೂ ಬೀಳದಂತೆ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ
ಅಡಗಿದ್ದ ವಲನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ಉದಕಗಳಲ್ಲಿ ರಹಸ್ಯವಾಗಿ ಅಡಗಿದ್ದ ಕುಯವನೆಂಬ ಅಸುರನನ್ನೂ ಸೋಲಿಸಿದ್ದೀಯೆ.
ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಧಾರೆಧಾರೆಗಳಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತಿರುವಾಗ ಅದನ್ನು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ
ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Hero Indra, you are mighty, may you as soon as you are born you overcome with Surya the races of the Dasas, and the fugitive (Vala) lurking in secrecy, hidden in the waters; we now present to you the Soma in a copious stream.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಯೋರ್ ನಾ ಗಿರೋ ಅಭ್ಯರ್ಚ ವಿದ್ವಾನ್ವಸೀಷಾಂ ವಿಪ್ರಃ ಸುಮತಿಂ
ಚಕಾನಃ |

ತೇ ಸ್ಯಾಮ ಯೇ ರಣಯಂತ ಸೋಮೈರೇನೋತ ತುಭ್ಯಂ ರಥೋಲ್ಹ
ಭಕ್ಷೈಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಯಃ | ನಾ | ಗಿರಃ | ಅಭಿ | ಅರ್ಚ | ವಿದ್ವಾನ್ | ವಸೀಷಾಂ | ವಿಪ್ರಃ | ಸುಮತಿಂ | ಚಕಾನಃ |

ತೇ | ಸ್ಯಾಮ | ಯೇ | ರಣಯಂತ | ಸೋಮೈಃ | ಏನಾ | ಉತ | ತುಭ್ಯಂ | ರಥಃ | ಒಲ್ಹ | ಭಕ್ಷೈಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವ್ಯಾಪ್ತೀಷಾಂ ಮಂತ್ರದರ್ಶಿನಾಂ ಸುಮತಿಂ ಸುಷ್ಪತಿಂ ಚಕಾನಃ ಕಾಮಯ-
ಮಾನೋ ವಿದ್ವಾಂಜ್ಞಾನನ್ಯಯೋ ನಾ ಸ್ಯಾಮಿಾ ಚ ಭವನ್ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಈದೃತಸ್ತ್ವಂ ಗಿರಃ ಸ್ತೋ-
ತ್ಸನ್ ಸ್ತುತೀರ್ವಾಭ್ಯರ್ಚ | ಸಮ್ಯಕ್ಪುತಮಿತ್ಯಭಿಪೂಜಯ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ವಯಂ ಸ್ಯಾಮ ಭವೇಮ
ಯೇ ಸೋಮೈಸ್ತಾಂ ರಣಯಂತ ರಮಯಂತಿ | ಉತಾಸಿ ಚ ಹೇ ರಥೋಲ್ಹ ರಥೈರಭ್ಯುಹ್ಯಮಾನ || ಅ
ಊಥ ಓಥಃ | ರಥೇನ ಓಥೋ ರಥೋಥಃ | ಓಮಾಜೋಲ್ಹ | ಪಾ. ೬-೧-೯೫ | ಇತಿ ಪರರೂಪಂ ||
ಈದೃಶೇಂದ್ರ ಭಕ್ಷೈರ್ಭಕ್ಷಣೀಯೈಶ್ಚ ರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಭಿಃ ಸಾರ್ಥಮೇನೇನೇಮಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ತುಭ್ಯಂ
ತ್ವದರ್ಥಂ ಕ್ರಿಯಂತೇ ||

‡ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಪ್ರಃ—ಮೇಧಾವಿಯು | ವಸೀಷಾಂ—ಮಂತ್ರದರ್ಶಿಗಳ | ಸುಮತಿಂ—ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು |
ಚಕಾನಃ—ಇಚ್ಛಿಸುವವನು | ವಿದ್ವಾನ್—ತಿಳುವಳಿಕೆಯುಳ್ಳವನು | ಅಯೋರ್ ನಾ—ಸಕಲರಿಗೂ
ಸ್ಯಾಮಿಯು ಅಗಿರುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ಈ ರೀತಿ ಇರುವ ನೀನು | ಗಿರಃ—ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿ

ಗಳನ್ನು | ಅಭ್ಯರ್ಚೆ—ಅನುಮೋದಿಸು | ಯೇ—ಯಾರು | ಸೋಮೈಃ—ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ | ರಣ-
ಯಂತೆ—ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವರೋ | ತೇ—ಅಂತಹ ನಾವು | ಸ್ಯಾಮು—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರ
ರಾಗಿರೋಣ | ಉತ—ಮತ್ತು | ರಥೋಲ್ಹ—ರಥದಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಭಕ್ಷೈಃ—
ಭಕ್ಷಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಯೋಗ್ಯವಾದ ಚರುವುರೋಡಾಶಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ಏನಾ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು |
ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೋಪ್ಯರ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಮೇಧಾವಿಯು, ಮುಷಿಗಳು ಮಾಡುವ ಒಳ್ಳೆಯ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಅವೇಕ್ಷಿಸುವವನು, ವಿವೇಕಿಯು, ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯು. ಇಂತಹ ನೀನು ಸ್ತೋತ್ರಪೂಜನರು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಮೆಚ್ಚಿ ಅನುಮೋದಿಸು. ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಹರ್ಷಗೊಳಿಸುವ ನಾವು ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿರೋಣ ಮತ್ತು ರಥದಿಂದ ವಹಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಾದ ಈ ಚರುವುರೋಡಾಶಾದಿಗಳೂ ಈ ಸ್ತುತಿಗಳೂ ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ.

English Translation

Do you, who are the lord, who are wise, a sage desirous of the good opinion of the Rishis, do honour to your praisers; may we be of those who gratify (you) with soma libations; to you, O car-borne Indra, these (praises are offered) with sacrificial viands.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮೇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ಶಂಸಿ ದಾ ನೃಭ್ಯೋ ನೃಣಾಂ ಶೂರ ಶವಃ |

ತೇಭಿರ್ಭವ ಸಕ್ರತುರ್ಯೇಷು ಚಾಕನ್ನುತ ತ್ರಾಯಸ್ವ ಗೃಣತ ಉತ
ಸ್ತೀನ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ | ಬ್ರಹ್ಮ | ಇಂದ್ರ | ತುಭ್ಯಂ | ಶಂಸಿ | ದಾಃ | ನೃಭ್ಯಃ | ನೃಣಾಂ | ಶೂರ | ಶವಃ |

ತೇಭಿಃ | ಭವ | ಸಕ್ರತುಃ | ಯೇಷು | ಚಾಕನ್ | ಉತ | ತ್ರಾಯಸ್ವ | ಗೃಣತಃ | ಉತ | ಸ್ತೀನ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವದರ್ಥಮಿಮೋಮಾನಿ ಪುರೋವರ್ತೀನಿ ಬ್ರಹ್ಮ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಿ ಪರಿವೃಧಾನಿ ಸ್ತೋತ್ರಾಣಿ ಶಂಸಿ | ಅಶಂಸಿತ | ಶಸ್ಯಂತೇ || ಶಂಸೇತ್ವಾಂದಸೇ ಕರ್ಮಣಿ ಉಜಾ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ್ನೈಕವಚನಂ || ಹೇ

ಶೂರ ಶಾರ್ಯವನ್ನಿಂದ್ರ ತ್ವಂ ನೃಣಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ನೃಭ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಾದೇರ್ನೇತ್ಯಭ್ಯಃ ಶವೋ
ಬಲಂ ದಾಃ | ದೇಹಿ | ಅಸಿ ಚ ತೇಭಿಸ್ತೈಃ ಸಕ್ರತಃ ಸಮಾನಕರ್ಮಾ ಸಮಾನಪ್ರಜ್ಞೋ ವಾ ಭವ ಯೇಷು
ಸ್ತೋತ್ರೇಷು ಚಾಕನ್ ಹವಿರಾದಿ ಕಾಮಯಸೇ || ಕನ ದೀಪ್ತಿಕಾಂತಿಗತಿಷು | ಅಸ್ಮಾದ್ಯಜ್ಞಲುಗಂತಾ-
ಜ್ಞಾಂದಸೇ ಲಜಃ ಸಿವಿ ರೂಪನೇತತ್ | ಕನೇರ್ವಾ ಪೂರ್ವವತ್ | ಸಿವಿ ಮೋ ನೋ ಧಾತೋರಿತಿ
ನತ್ವಂ || ಉತಾಸಿ ಚ ಗೃಣತಃ ಸ್ತೋತ್ರಂಸ್ತಾಯಸ್ತು | ಸಾಲಯ | ಉತಾಸಿ ಚ ಸ್ತೀನ್ || ಸ್ತಾಯ-
ತೇರೇತದ್ರೂಪಂ || ಸಂಘೀರ್ಭಾಯ ಸ್ಥಿತಾನ್ಯಜಮಾನಾಸಿ ತ್ರಾಯಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗಾಗಿ | ಇಮಾ ಬ್ರಹ್ಮ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರಗಳು | ಶಂಸಿ—
ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲದ್ದುತವೇ | ಶೂರ—ಶೂರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು | ನೃಣಾಂ—ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ನೃಭ್ಯಃ—
ಮುಖ್ಯರಾದ ಸ್ತುತಿಕರ್ತರಾಗಿ | ಶವಃ—ಬಲವನ್ನು | ದಾಃ—ಕೊಡು (ಮತ್ತು) | ಯೇಷು—ಯಾವಸ್ತೋತ್ರ
ಜನರಲ್ಲಿ | ಚಾಕನ್ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ | ತೇಭಿಃ—ಆ ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ | ಸುಕ್ರ-
ತಃ—ಒಳ್ಳೆಯ ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನಗಳಿಂದ ಪೂಜ್ಯನಾಗಿ | ಭವ—ಆಗು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಗೃಣತಃ—
ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರನ್ನೂ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಸ್ತೀನ್—ಯಜಮಾನರನ್ನು | ತ್ರಾಯಸ್ತು—ಸಂರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿಯೇ ಈ ದೊಡ್ಡಸ್ತೋತ್ರಗಳು ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಶೂರನೇ,
ಮನುಷ್ಯರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾರು ನಿನ್ನನ್ನು ನಿಶೇಷವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವರೋ ಅವರಿಗೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡು. ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರ
ಜನರ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುವೆಯೋ ಆ ಜನರ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜ್ಯನಾಗು. ಮತ್ತು
ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಸ್ತೋತ್ರಜನರನ್ನೂ ಯಜಮಾನರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡು

English Translation

To you, Indra, have these prayers been addressed; grant, O hero, strength to the leaders of men; be of one mind with those in whom you delighted, and protect those who praise you, and the worshippers who stand round about.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಧೀ ಹವಮಿಂದ್ರ ಶೂರ ಪೃಥ್ವಾ ಉತ ಸ್ತವಸೇ ವೇನ್ಯಸ್ಯಾಕೈಃ |

ಆ ಯಸ್ತೇ ಯೋಸಿಂ ಘೃತವಂತಮಸ್ವಾರೂರ್ಮಿರ್ನ ನಿಮ್ಮೈರ್ವೃವಯಂತ
ವಕ್ತ್ವಾಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರುಧಿ | ಹವಂ | ಇಂದ್ರ | ಶೂರ | ಪೃಥ್ವಾಃ | ಉತ | ಸ್ತವಸೇ | ವೇನ್ಯಸ್ಯ | ಅಕೃಃ |

ಅ | ಯಃ | ತೇ | ಯೋನಿಂ | ಘೃತವಂತಂ | ಅಸ್ವಾಃ | ಊರ್ಮಿಃ | ನ | ನಿನ್ಮುಃ | ದ್ರವಯಂತ |

ವಕ್ವಾಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶೂರೇಂದ್ರ ಪೃಥ್ವಾಃ ಪೃಥೋರ್ಯುಷೇರ್ಮಮ ಹವಮಾಹ್ವಾನಂ ಶ್ರುಧಿ | ಶೃಣು | ಉತಾಪಿ ಚ ವೇನ್ಯಸ್ಯ ವೇನಪುತ್ರಸ್ಯ ಮಮಾರ್ಕೈರ್ಮಂತ್ರೈಃ ಸ್ತವಸೇ | ಸ್ತೂಯಸೇ || ಯಕಿ ಪ್ರಾಪ್ತೇ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶಪ್ || ಯಃ ಸ್ತೋತಾ ಘೃತವಂತಮುದಕವಂತಂ ತೇ ತವ ಯೋನಿಂ ನಿವಾಸಭೂಮಿಮಾಸ್ವಾಃ ಅಭ್ಯಸ್ತಾ-ರ್ಷೀತ್ ಅಭ್ಯಷ್ಟಾತ್ || ಸ್ವೃ ಶಬ್ದೋಪತಾಪಯೋಃ | ಅಸ್ವಾಲ್ಲುಜಾ ತಿಪಿ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತೀಡಭಾವೇ ಹಲ್‌ಜ್ಯಾದಿಲೋಪೇ ಚ ರಾತ್ಸಸ್ಯೇತಿ ಸಲೋಪಃ || ಯದ್ವಾ | ಘೃತವಂತಮಾಜ್ಯಾದಿನಾ ಹವಿಸೋಪೇತಂ ಯೋನಿಂ | ಗೃಹನಾನ್ವೈತತ್ | ಯಜ್ಞಗೃಹಂ ಪ್ರಾಪ್ಯ ತೇ ತ್ವಾಂ ಯೋಽಭಿಷ್ವತಿ ತಸ್ಯ ವೇನ್ಯಸ್ಯಾಕೃ-ರಿತ್ಯನ್ವಯಃ | ಅಪಿ ಚ ವಕ್ವಾ ವಕ್ವಾನಃ || ವಚೇರನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ವನಿಶ್ | ಅಂತ್ಯವಿಕಾರ-ಶ್ಚಾಂದಸಃ | ಜಸಿ ಪೃಷೋದರಾದಿತ್ವಾದ್ಯರ್ಥಲೋಪಃ || ಅನ್ಯೇಽಸಿ ಸರ್ವೇ ಸ್ತೋತಾರೋ ನಿನ್ಮುಃ ಪ್ರವಕ್ತೃರ್ಮಾರ್ಗೈರೂರ್ಮಿನೋದಕಸಂಘ ಇವ ದ್ರವಯಂತ | ಸ್ತುತಿಪ್ರಸ್ತಾನೇವಾಭಿಧ್ರವಂತಿ | ಅಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶೂರ—ಸೂಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪೃಥ್ವಾಃ—ಪೃಥು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವನಾದ ನನ್ನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಶ್ರುಧಿ—ಕೇಳು | ಉತ—ಮತ್ತು | ಯಃ—ಯಾವ ಸ್ತೋತ್ರವು | ಘೃತವಂತಂ—ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ | ತೇ ಯೋನಿಂ—ನಿನ್ನ ನಿವಾಸ ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅ ಸ್ವಾಃ—ಸ್ತುತಿ ಸವನೋ [ಅಥವಾ | ಘೃತವಂತಂ—ಆಜ್ಯಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ಯೋನಿಂ—ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಸೇರಿ | ತೇ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅ ಸ್ವಾಃ—ಸ್ತುತಿಸುವನೋ] ಅಂತಹ | ವೇನ್ಯಸ್ಯ—ವೇನಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ | ಅಕೃಃ—ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ | ಸ್ತವಸೇ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತೀಯೆ | ವಕ್ವಾಃ—ಇತರ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೂ ಸಹ | ನಿನ್ಮುಃ—ಇಳಿಜಾರಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದ | ಊರ್ಮಿಃ ನ—ನೀರು ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವಂತೆ | ದ್ರವಯಂತ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೂಕ್ರಮಶಾಲಿಯಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪೃಥು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನವನಾದ ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳು. ಉದಕಪೂರಿತವಾದ ನಿನ್ನ ನಿವಾಸಭೂಮಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ ಅಥವಾ ಆಜ್ಯಾದಿ ಹವಿಸ್ಸುಗಳಿಂದ ಪೂರ್ಣವಾದ ಯಜ್ಞಗೃಹವನ್ನು ಸೇರಿ ಎಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವವನೂ ಆದ ವೇನಪುತ್ರನಾದ ನನ್ನ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪ

ಡುತ್ರೀಯೆ ಇತರ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೂ ಸಹ ಇಳಿಜಾರಾದ ತಗ್ಗು ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವೇಗವಾಗಿ ಹರಿಯುವ ನೀರಿನಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಬೇಗನೆ ಸಮಾಪಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Hear, hero Indra, the invocation of Prithu ; you are glorified by the praises of the son of Vena, who celebrated your hall of sacrifice, full of ghi ; your praisers rush to you like a torrent through precipitous banks.

ನೂರ ನಲವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈರಿತಿ ಸಂಚರ್ಚಮೇಕವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಪುತ್ರಸ್ಯಾರ್ಚಿತ ಆರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಸವಿತೃದೇವತ್ಯಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಸವಿತಾರ್ಚಿಸ್ತೈರಣ್ಯಸ್ತೂಪಃ ಸಾವಿತ್ರಮಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಮುಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಅರ್ಚನ್ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಸವಿತೃವು ದೇವತೆಯು, ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸವಿತಾರ್ಚಿಸ್ ಹೈರಣ್ಯಸ್ತೂಪಃ ಸಾವಿತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೪೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೪೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಮುಷಿಃ—ಅರ್ಚನ್ ಹೈರಣ್ಯಸ್ತೂಪಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಸವಿತಾ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಪೃಥಿವೀಮರಮ್ಲಾದಸ್ಯಂಭನೇ ಸವಿತಾ ದ್ಯಾಮದ್ಯಂಹತಾ |

ಅಶ್ವಮಿನಾಧುಕ್ತದ್ಧುನಿಮಂತರಿಕ್ಷಮತೂರ್ತೀ ಬದ್ಧಂ ಸವಿತಾ ಸಮುದ್ರಂ || ೧ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಸವಿತಾ | ಯಂತ್ರೈಃ | ಸೃಢಿವೀಂ | ಅರಮ್ಲಾತ್ | ಅಸ್ಕಂಭನೇ | ಸವಿತಾ | ದ್ಯಾಂ | ಅದ್ವಂಹನ್ |

ಅಶ್ವಂಽಇವ | ಅಧುಕ್ಷತ್ | ಧುನಿಂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಅತೂರ್ತೇ | ಬದ್ಧಂ | ಸವಿತಾ | ಸಮುದ್ರಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕೋ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನೋ ದೇವಃ ಸೋಽಯಂ ಯಂತ್ರೈರ್-
ಯಮನಸಾಧನೈವ್ಯಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿಭಿರುಪಾಯೈರ್ವಾಯವೀಯೈಃ ಸಾಶೈರ್ವಾ ಸೃಢಿವೀಂ ಸೃಢಿತಾಂ
ಭೂಮಿಮರಮ್ಲಾತ್ | ಅರಮಯತ್ | ಸುಪೇನಾವಸ್ಥಾಪಯತಿ | ತಥಾ ಸ ಏವ ಸವಿತಾಸ್ಕಂಭನೇ |
ಸತನಪ್ರತಿಬಂಧಕಮಾಲಂಬನಂ ಸ್ಕಂಭನಂ | ತದ್ರೂಪತೇ ಸ್ಥಲೇ ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಮಪ್ಯದ್ಯಂಹತ್ |
ದೃಢೀಕೃತವಾನ್ | ಯಥಾಧೋ ನ ಸತತಿ ತಥಾತ್ಮೀಯೈರೇವೋಪಾಯೈರವಸ್ಥಾಪಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಶ್ವಮಿವ ಧುನಿಂ ಕಂಪಯಿತವ್ಯಂ ಕಂಪಯಿತಾರಂ ನಾಂತರಿಕ್ಷಮಂತರಾ ಕ್ಷಾಂತಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಗತ-
ಮತೂರ್ತೇ ಕೇನಾಸ್ಯಹಿಂಸಿತೇತ್ಯತ್ತರಮಾಣೇ ನಾ ನಭಸಿ ನಾಯವೀಯೈಃ ಸಾಶೈರ್ಬದ್ಧಂ ಸಮುದ್ರಂ
ಮೇಘಮಯನೇವ ಸವಿತಾಧುಕ್ಷತ್ | ಉದಕಾನಿ ದೋಗ್ಧಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಂತರಿಕ್ಷಮಿತಿ ಸಪ್ತಮ್ಯರ್ಥೇ
ಪ್ರಥಮಾ | ಅತೂರ್ತೇಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಬದ್ಧಂ ಸಮುದಿತಾರಂ ಧುನಿಂ ಕಂಪನೀಯಂ ಮೇಘಮಶ್ವಮಿನಾಧು-
ಕ್ಷತ್ | ಸವಿತಾ ಕ್ಲೇಶಯತಿ || ಧುಕ್ಷ ಸಂದೀಪನಕ್ಲೇಶನಜೀವನೇಷು || ಯಥಾ ಶಿಕ್ಷಕೋಽಶ್ವಂ ಕ್ಲೇಶಯ-
ತೈವಂ ವರ್ಷಣಾಯ ಮೇಘಂ ಕ್ಲೇಶಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಥ ನಿರುಕ್ತಂ | ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಸೃಢಿವೀ-
ಮರಮಯದನಾರಂಭಣೀಽಂತರಿಕ್ಷೇ ಸವಿತಾ ದ್ಯಾಮದ್ಯಂಹದಶ್ವಮಿನಾಧುಕ್ಷದ್ಧುನಿಮಂತರಿಕ್ಷೇ ಮೇಘಂ
ಬದ್ಧಮತೂರ್ತೇ ಬದ್ಧಮತೂರ್ಣ ಇತಿ ನಾತ್ಪರಮೂಞ ಇತಿ ವಾ ಸವಿತಾ ಸಮುದಿತಾರಂ | ನಿ. ೧೦-೩೨ |
ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸವಿತಾ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಅಧವಾ ಸರ್ವಕ್ಕೂ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ
ಈ ಸವಿತೃದೇವನು | ಯಂತ್ರೈಃ—ವ್ಯಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿ ಉಪಾಯಗಳಿಂದ ಅಧವಾ ವಾಯುಗಳೆಂಬ ಪಾಶಗಳಿಂದ |
ಸೃಢಿವೀಂ—ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು | ಅರಮ್ಲಾತ್—ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಸವಿತಾ—ಆ
ಸವಿತೃದೇವನೇ | ಅಸ್ಕಂಭನೇ—ಅಧಾರರಹಿತವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯು(ಸ್ವರ್ಗ)ಲೋಕವನ್ನು | ಅದ್ವಂ
ಹತ್—ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ | ಧುನಿಂ—ನಡುಗುತ್ತಿರುವ | ಅಶ್ವಮಿವ—ಕುದುರೆಯಂತೆ |
ಅತೂರ್ತೇ—ಅಬಾಧಿತವಾದ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಬದ್ಧಂ—ನಾಯುವೆಂಬ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಗಿ
ಯಲ್ಪಟ್ಟ | ಸಮುದ್ರಂ—ಮೇಘವನ್ನು (ಮೇಘದಿಂದ) | ಸವಿತಾ—ಈ ಸವಿತೃದೇವನು | ಅಧುಕ್ಷತ್—
(ಹಾಲುಕರೆಯುವಂತೆ) ಉದಕಗಳನ್ನು ಕರೆದನು.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಅಥವಾ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ಈ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ವಾಯುಗಳೆಂಬ ಪಾಶಗಳಿಂದ(ಅಥವಾ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿ ಸಾಧನಗಳಿಂದ)ಬಲವಾಗಿ ಬಿಗಿದು ದೃಢವಾಗಿ ಅಲಗಾಡದಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಯಾವ ಅಧಾರವೂ ಇಲ್ಲದ ಅಂತರ್ದದಲ್ಲಿ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ನಿಲ್ಲಿಸಿದ್ದಾನೆ. ನಡುಗುತ್ತಿರುವ ಅಶ್ವದಂತೆ ಯಾವ ಆಶ್ರಯವೂ ಇಲ್ಲದೆ ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ವಾಯುವೆಂಬ ಹಗ್ಗದಿಂದ ಬಿಗಿದು ನಿಂತಿರುವ ಮೇಘದಿಂದ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಕರೆಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Savitri has fixed the earth with fetters ; Savitri has made the heaven firm in a place where there was no support ; Savitri has milked the cloud of the firmament bound to the indestructible (ether) like a trembling horse.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಸವಿತೃಶಬ್ದದ ರೂಪನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ--

ಸವಿತಾ | ಸವಿತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಸವಿತಾ ||

(ನಿ. ೧೦-೩೧)

ಸವಿತಾ ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡುವ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಕಾರಣನಾದ ದೇವನು.

ತಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ || ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಪೃಥಿವೀಮರಮಯದನಾರಂಭಣೀಽನ್ತರಿಕ್ಷೇ ಸವಿತಾ

ದ್ಯಾಮುದ್ಯಂಹದಶ್ವಮಿನಾದುತ್ಪದ್ಧನಿಮಂತರಿಕ್ಷೇ ಮೇಘಂ ಬದ್ಧಮತೂರ್ತೇ ಬದ್ಧಮತೂರ್ಣ

ಇತಿ ವಾತ್ಸರಮಾಣ ಇತಿ ವಾ ಸವಿತಾ ಸಮುದಿತಾರಮಿತಿ ||

(ನಿ. ೧೦-೩೨)

ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಎಂಬ ಶ್ರುತ ಋಕ್ಕು ಈ ಸವಿತೃದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು ಇಲ್ಲಿ ಯಂತ್ರಶಬ್ದವು ನಿಯಮನ ಮಾಡು, ಅಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಯಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಯಂತ್ರವೆಂದರೆ ನಿಯಮನ, ನಶ, (Control) ಅಧೀನ ಎಂದರ್ಥವು

ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಪೃಥಿವೀಂ ಅರಮ್ಣಾತ್—ಸವಿತಾ ಯಂತ್ರೈಃ ಪೃಥಿವೀಮರಮಯತ್ |

ಈ ಸವಿತೃದೇವತೆಯು ಈ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಕೆಲವು ಸಾಧನೋಪಾಯಗಳಿಂದ ತನ್ನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ದೃಢವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ. ಸಾಧನೋಪಾಯಗಳೆಂದರೆ ನು, ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಧಾನ, ಪ್ರಕಾಶನ, ಇತ್ಯಾದಿ. ಬೆಳಕು ಮತ್ತು ಮಳೆ ಇಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ.

ಸವಿತೃವಿನ ಅಧೀನಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಂತಾಯಿತು. ಇಂತಹ ಭೂಮಿಯು ಅಲುಗಾಡದಂತೆ ನಿಶ್ಚಲವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಇರುವಂತೆ ಆ ಸವಿತೃದೇವನೇ ಮಾಡಿರುವನು.

ಅನಾರಂಭೋಽನ್ತರೀಕ್ಷೇ ಸವಿತಾದ್ಯಾಮದ್ಭಂಹತ್—ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲದ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದನು. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಯಾವ ವಸ್ತುವನ್ನೂ ಇಡುವುದಕ್ಕಾಗಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಒಂದು ಹುಲ್ಲುಕಡ್ಡಿಯನ್ನು ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಹಾಕಿದರೆ ಅದು ಅಲ್ಲಿ ನಿಲ್ಲದೆ ತಕ್ಷಣ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವುದು ಹೀಗಿರುವಾಗ ಇಷ್ಟು ದೊಡ್ಡದಾಗಿರುವ ದ್ಯುಲೋಕವು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಯಾವ ಆಧಾರವೂ ಇಲ್ಲದೆ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ದೃಢವಾಗಿ ಈ ಸವಿತೃದೇವನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿರುವನು.

ಅಶ್ವಮಿನಾಧುಕ್ಷದ್ಭೂನಿಮಂತರೀಕ್ಷೇ ಮೇಘಂ ಬದ್ಧಮತೂರ್ತೇ ಬದ್ಧಮತೂರ್ಣಿ ಇತಿ ವಾತ್ಸರಮಾಣಿ ಇತಿ ನಾ ಸವಿತಾ ಸಮುದಿತಾರದಿತಿ—ಅತೂರ್ತೇ ಎಂದರೆ ಅಹಿಂಸೀಶ್ವರ, ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿ. ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ಯಾವುದು ಬೇಕಾದರೂ ನಿರ್ಬಾಧಕವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸಬಹುದು ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ತಡೆಗಟ್ಟುವ ವಸ್ತುವು ಯಾವುದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಒಂದು ಪ್ರಾಣಿಯು ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ದಾರಿಗೆ ಅಡ್ಡಲಾಗಿ ಸಿಕ್ಕುವ ಪರ್ವತ, ವೃಕ್ಷ, ನದಿ ಮೊದಲಾದವು ಆ ಪ್ರಾಣಿಯು ಗತಿಯನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟಬಲ್ಲದು. ಆದರೆ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ (ಶಕ್ತ್ಯಾದಿಗಳು) ಸಂಚರಿಸುವಾಗ ಅದನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ತಡೆಗಟ್ಟುವ ಯಾವ ವಸ್ತುವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅತೂರ್ತೇ ಎಂದರೆ ಅಹಿಂಸಿತವಾದ, ನಿರ್ಬಾಧಕವಾದ, ತಡೆ ಇಲ್ಲದ ಎಂದರ್ಥವು. ಇಂತಹ ಆಕಾಶದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಬಂಧಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕವನ್ನು ಈ ಸವಿತೃವು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಕರೆಯುವನು. ಇದಕ್ಕೆ ಒಂದು ದೃಷ್ಟಾಂತವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. **ಅಶ್ವಮಿವ**—ಕುದುರೆಯಂತೆ. ಕುದುರೆಯು ತನ್ನ ಮೈಮೇಲಿರುವ ಘಾಳನ್ನು ಕಂಪನದಿಂದ (ಶರೀರವನ್ನು ಅಲುಗಾಡಿಸುವುದರಿಂದ) ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವುದು. ಅದರಂತೆ ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳನ್ನು ಸವಿತೃವು ಮಳೆಯ ಹನಿಗಳಾಗಿ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

**ಕಮನ್ಯಂ ಮಧ್ಯಮಾದೇವಮವಕ್ಷ್ಯತ್ | ಅದಿತ್ಯೋಽಸಿ ಸವಿತೋಚ್ಯತೇ | ತಥಾ ಚ ಹೈರಣ್ಯ-
ಸ್ತೂಪೇ ಸ್ತುತೋರ್ವಚ್ಚ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಯುಷಿರಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರೋವಾಚ ||** (ನಿ ೧೦-೩೨)

ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯಾದ ಈ ಸವಿತೃವನ್ನಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಯಾವ ದೇವತೆಯನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಋಷಿಯು ಸ್ತುತಿಸಿರಬಹುದು ? ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸವಿತೃವೆಂದು ಹೆಸರು. ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಸವಿತೃದೇವನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವಾಗ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನೇ ಹೇಳಿರುವನು ಮುಂದಿನ ಮುಕ್ತಿಯಲ್ಲಿ (ಈ ಸೂಕ್ತದ ೫ ನೇ ಮುಕ್ತು) ಈ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯತತ್ರ ಸಮುದ್ರಃ ಸ್ಥಭಿತೋ ವ್ಯಾನದಪಾಂ ನಸಾತ್ಸವಿತಾ ತಸ್ಯ ವೇದ |

ಅತೋ ಭೂರತ ಆ ಉತ್ಥಿತಂ ರಜೋಽತೋ ದ್ಯಾನಾಪೃಥಿವೀ ಅಪ್ರಥೇತಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ರ | ಸಮುದ್ರಃ | ಸ್ತುಭಿತಃ | ವಿ | ಔನತ್ | ಅಸಾಂ | ನಸಾತ್ | ಸವಿತಾ | ತಸ್ಯ | ವೇದ |

ಅತಃ | ಭೂಃ | ಅತಃ | ಆಃ | ಉತ್ಥಿತಂ | ರಜಃ | ಅತಃ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ಇತಿ | ಅಪ್ರಥೇತಾಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯತ್ರ ಯಸ್ಮಿನ್ನಂತರಿಕ್ಷೇ ಸಮುದ್ರಃ ಸಮುದನಶೀಲೋ ಮೇಘಃ ಸ್ತುಭಿತಃ ಸ್ತಂಭಿತೋ ವಾಯುಸಾಶ್ವರ್ಭದ್ಧಃ ಸನ್ ವ್ಯಾನತ್ ವಿಶೇಷೇಣ ಭೂಮಿಮುನತ್ತಿ ಉದಕ್ಯಃ ಕ್ಲೇದಯತಿ || ಉಂದೀ ಕ್ಲೇದನೇ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛಾಂದಸೇ ಲಜ್ಞ ರೂಪಮೇತತ್ || ಹೇ ಅಸಾಂ ನಸಾನ್ಯದ್ಯಮಸ್ಥಾನ ವೈದ್ಯುತಾಗ್ನೇ ತವ ಸಂಬಂಧೀ ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವಸ್ತಸ್ಯ ತತ್ಪ್ರಾಪ್ತಂ ವೇದ | ವೇದ | ಜಾನಾತಿ | ಅತೋಽಸ್ಮಾದೇವ ಸವಿತುರ್ಭೂರ್ಭೂಮಿರಾಸೀತ್ | ಅತ ಏವೋತ್ಥಿತಮೂರ್ಧ್ವಮೇವ ಸ್ಥಿತಂ ರಜೋಽಂತರಿಕ್ಷಮಾಃ | ಅಸೀತ್ | ಅಜಾಯತ || ಅಸ್ಮೇರ್ಲೂಕಾ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತೀದಭಾವಃ | ಹಲ್‌ಜ್ಯಾಬ್ಜ್ಯ ಇತಿ ಲೋಪಃ || ಅತೋಽಸ್ಮಾದೇವ ಸವಿತುರ್ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವ್ಯಾವಪ್ರಥೇತಾಂ | ವಿಸ್ತೀರ್ಣೇ ಅಪ್ರಭಾತಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸಾಂ ನಸಾತ್—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃವು | ಯತ್ರ—ಯಾವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಸಮುದ್ರಃ—ಮೇಘವು | ಸ್ತುಭಿತಃ—ವಾಯುವಿನ ಆಧಾರದಿಂದ ದೃಢವಾಗಿ ನಿಂತಿರುತ್ತಾ | ವ್ಯಾನತ್—(ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದಭೂಮಿಯನ್ನು) ನೆನೆಯಿಸುವುದೋ ತಸ್ಯ—ಅಂತಹ (ಅಂತರಿಕ್ಷ) ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ವೇದ—ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು | ಅತಃ—ಆ ಸವಿತೃನಿಂದಲೇ | ಭೂಃ—ಭೂಮಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಯಿತು | ಅತಃ—ಈ ಸವಿತೃನಿಂದಲೇ | ಉತ್ಥಿತಂ—ಎತ್ತರದಲ್ಲಿರುವ | ರಜಃ—ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕವು | ಆಃ—ಉಂಟಾಯಿತು | ಅತಃ—ಈ ಸವಿತೃನಿಂದಲೇ | ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವೀ—ದ್ಯಾವಾ ಪೃಥಿವಿಗಳು (ಸ್ವರ್ಗ ಮತ್ತು ಭೂಲೋಕಗಳು) | ಅಪ್ರಥೇತಾಂ—(ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ) ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿದವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಯಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನಿನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಸವಿತೃವು ಯಾವ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನ ಸಹಾಯದಿಂದ ಇರುವ ಮೇಘವು ವೃಷ್ಟಿಯಿಂದ ಭೂಮಿಯನ್ನು ನೆನೆಯಿಸುವುದೋ ಅಂತಹ ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವನು. ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹರಡಿರುವ ಈ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೂ ಈ ಸವಿತೃನೇ ಕಾರಣನು.

English Translation

Where the cloud thus arrested shed moisture (on the earth) Savitri, O grandson of the waters, knew that (place); from thence proceeded the

earth, thence arose the firmament, thence the heaven and earth were spread out.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸವಿತೃವು ಮಧ್ಯಮಾಗ್ನಿಗೆ ಹೇಗೆ ಸಂಬಂಧ ಎಂದರೆ—ಅದಿತೋಽಪಿ ಸವಿತೋಚ್ಯತೇ (ನಿ. ೧೦-೩೨) ಎಂದು ಹೇಳಿರುವಂತೆ ಈ ಸವಿತೃವೇ ಅದಿತ್ಯನು. ಅದಿತ್ಯನಿಗೂ ಸವಿತೃವಿಗೂ ಹೆಚ್ಚು ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಉದಯಿಸುತ್ತಿರುವ ಅದಿತ್ಯನಿಗೆ ಸವಿತೃನೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಗ್ನಿಯು ಮೂರು ರೂಪಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನು. ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿ (ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ) ಯೆಂದೂ, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೈವ್ಯುತಾಗ್ನಿಯೆಂದೂ (ಮಿಂಚು) ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನೆಂದೂ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅದಿತ್ಯನನ್ನು ಅಥವಾ ಸವಿತೃವನ್ನು ಅಗ್ನಿಗೆ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟವನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಈ ಭೂಮಿಯೇ ಮೊದಲಾದ ಲೋಕಗಳು ಸೂರ್ಯನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವುದು ಆಧುನಿಕವಿಜ್ಞಾನಶಾಸ್ತ್ರಕ್ಕೆ (Modern Science) ಅನುಸಾರವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಶ್ಚೇದಮುನ್ಮದಭವದ್ಯಜತ್ರಮಮುರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಭೂನಾ |

ಸುಪರ್ಣೋ ಅಂಗ ಸವಿತುರ್ಗರುತ್ಮಾನ್ಮೂರ್ವೋ ಜಾತಃ ಸ ಉ ಅಸ್ಯಾನು

ಧರ್ಮ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪಶ್ಚಾ | ಇದಂ | ಅನ್ಯತ್ | ಅಭವತ್ | ಯಜತ್ರಂ | ಅಮುರ್ತ್ಯಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ಭೂನಾ |

ಸುಪರ್ಣಃ | ಅಂಗ | ಸವಿತುಃ | ಗರುತ್ಮಾನ್ | ಮೂರ್ವಃ | ಜಾತಃ | ಸಃ | ಉಂ ಇತಿ | ಅಸ್ಯ | ಅನು |

ಧರ್ಮ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನ್ಯತ್ಸವಿತೃವ್ಯತಿರಿಕ್ತಮಿದಂ ದೇವತಾಂತರಂ ಪಶ್ಚಾ ಪಶ್ಚಾತ್ || ಪಶ್ಚ ಪಶ್ಚಾ ಚ ಭಂದಸಿ | ಪಾ. ೫-೩೩೩ | ಇತಿ ನಿಸ್ತಾತ್ಯತೇ || ಸವಿತೃಪ್ರೇರಣಾನಂತರಮೇವ ಯಜತ್ರಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಮಭವತ್ | ಕೇನ ಸಾಧನೇನ | ಅಮುರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಮರಣರಹಿತಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಲೋಕಸ್ಯ ಸ್ವರ್ಗಾಖ್ಯಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನಾ ಭೂನಾ ಭೂತೇನ ಸ್ವರ್ಗ ಉತ್ಪನ್ನೇನ ಸೋಮೇನೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಮುರ್ತ್ಯಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿದಂ ದೇವತಾಂತರಂ ಭೂನಾ ಭೂಮ್ನಾ ಬಹುತ್ವೇನ ಯುಕ್ತಂ ಯಷ್ಟವ್ಯಮಭವತ್ | ಕೃತ ಇತ್ಯತ ಆದ | ಹೇ ಅಂಗ ಸ್ತೋತಃ ಸುಪರ್ಣಃ ಶೋಭನಪತನೋ ಗರುತ್ಮಾನ್ಮೂಮಸ್ಯಾಪದರ್ತಾ ತಾಪ್ತಾಃ ಸವಿತುಃ ಪ್ರೇರ-

ಕಾದಸ್ಮಾದ್ವೇವಾತ್ಮೂರ್ವಃ ಪ್ರಥಮಭಾವೀ ಸಜ್ಜಾತಃ | ಅತೋ ಹೇತೋಃ ಸುಪರ್ಣೋ ಗರುತ್ಮಾನಸ್ಯ
ಸವಿತುರ್ಧರ್ಮ ಧಾರಣಮನುಸ್ಯತೃ ವರ್ತತೇ | ಸವಿತೃಪ್ರೇರಣಾಧೀನತಾತ್ಪರ್ಯಗತೀನಾಂ ಸೋಮಾಹರ-
ಣಮಸಿ ತದಧೀನನಿವಿತಿ ಸವಿತೃಪ್ರೇರಣಾನಂತರಮೇವ ಸರ್ವೇ ಸೋಮಯಾಗಾಃ ಪ್ರವರ್ತಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ |
ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅನ್ಯತ್—ಸವಿತೃವಲ್ಲದ | ಇದಂ—ಬೇರೇ ದೇವತೆಯು | ಪಶ್ಚಾ—ಅನಂತರ | ಅಮರ್ತ್ಯಸ್ಯ—
ಮರಣರಹಿತವಾದ | ಭುವನಸ್ಯ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದ | ಭೂನಾ—ಸಂಬಂಧಿಯಾದ ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ
ಸೋಮದಿಂದ | ಯಜತ್ರಂ—ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆಯಿತು | ಅಂಗ—ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ |
ಸುಪರ್ಣಃ—ವೇಗಗಮನವುಳ್ಳ | ಗರುತ್ಮಾನ್—ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದ ತಾಕ್ಷ್ಯನು (ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯು) |
ಸವಿತುಃ—ಈ ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ | ಪೂರ್ವಃ—ಮೊದಲು | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ಆದ್ದರಿಂದ |
ಸಃ—ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯನು | ಅಸ್ಯ—ಈ ಸವಿತೃವಿನ | ಧರ್ಮ ಅನು—ಧೋರಣೆಯನ್ನು ನುಸರಿಸಿ ಇರುತ್ತಾನೆ |
ಉ—ನಿಶ್ಚಯವು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮವು ಸವಿತೃವಲ್ಲದ ಬೇರೇ ದೇವತೆಯು ಇದು ಮರಣರಹಿತವಾದವರಿರುವ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದರಿಂದ
ಅದನ್ನು ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ತಾಕ್ಷ್ಯನು (ಶ್ರೇಣಪಕ್ಷಿಯು) ಭೂಮಿಗೆ ತಂದಿತು. ಮತ್ತು ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯನು ಸವಿತೃ
ವಿನಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ತಂದಿತು. ಈ ಕಾರಣದಿಂದ ಸೋಮವು
ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿ ಆಯಿತು ಮತ್ತು ತಾಕ್ಷ್ಯನು ಸಹ ಸವಿತೃವಿನ ಅಧೀನದಲ್ಲಿದ್ದು ಅವನನ್ನು ಅನುಸರಿಸಿ ಇರುತ್ತದೆ.

English Translation.

Afterwards arose this other adorable (deity), together with the host of
the immortal world, the bright-winged Garutmat, born before Savitri obeyed
his law.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸವಿತೃದೇವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸಕಲವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗಿ ಅವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸಕಲವ್ಯಾಪಾರವೂ
ನಡೆಯುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ತಂದ ತಾಕ್ಷ್ಯನು ಸವಿತೃವಿನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನ
ನಾದನು ಮತ್ತು ಸವಿತೃವಿನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸೋಮವನ್ನು ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೆ ತಂದನು. ಈ ರೀತಿ ತಂದ
ಸೋಮವು ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಪೂಜಾರ್ಹವಾಗಿ ಆಯಿತು ಎಂದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಗಣ್ಯಸ್ಥಾನವೂ, ಪ್ರಶಂಸಾ
ರ್ಹತೆಯೂ ದೊರೆಕಿತು. ಈ ರೀತಿ ಸವಿತೃದೇವನ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದಲೇ ಸೋಮಯಾಗಗಳ ಅನುಷ್ಠಾನವು ನಡೆದು
ಬರುತ್ತಿರುವುದು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗಾ॒ವ॒ ಇ॒ವ॒ ಗ್ರಾ॒ಮಂ॒ ಯು॒ಯು॒ಧಿ॒ರಿ॒ವಾ॒ಶ್ವಾ॒ನ್ವಾಶ್ರೇ॑ವ॒ ವ॒ತ್ಸಂ॒ ಸು॒ಮ॒ನಾ
ದು॒ಹಾ॒ನಾ |

ಪ॒ತಿ॒ರಿ॒ವ॒ ಜಾ॒ಯಾ॒ಮ॒ಭಿ॒ ನೋ॒ ನೈ॒ತು॒ ಧ॒ರ್ತಾ॒ ದಿ॒ವಃ॒ ಸ॒ವಿತಾ॒ ವಿ॒ಶ್ವ॒ವಾ॒ರಃ ||೪||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗಾ॒ವಃ॑ಇ॒ವ | ಗ್ರಾ॒ಮಂ॒ | ಯು॒ಯು॒ಧಿಃ॑ಇ॒ವ | ಅ॒ಶ್ವಾನ್ | ವಾ॒ಶ್ವಾ॒ಇ॒ವ | ವ॒ತ್ಸಂ॒ | ಸು॒ಮ॒ನಾಃ॑ |
ದು॒ಹಾ॒ನಾ |

ಪ॒ತಿಃ॑ಇ॒ವ | ಜಾ॒ಯಾಂ॑ | ಅ॒ಭಿ॒ | ನಃ॒ | ನಿ॒ | ಏ॒ತು॒ | ಧ॒ರ್ತಾ॒ | ದಿ॒ವಃ॒ | ಸ॒ವಿತಾ॒ | ವಿ॒ಶ್ವ॒ವಾ॒ರಃ॑ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗಾವ ಇವ ಯಥಾರಣ್ಯೇ ಸಂಚರಂತೋ ಗಾವೋ ಗ್ರಾಮಂ ಶೀಘ್ರಮುಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಯುಯುಧಿ-
ರಿವ ಯಥಾ ಚ ಯುದ್ಧಾರ್ಥಮಶ್ವಾನುಭಿಗಚ್ಛಂತಿ || ಯುಧ ಸಂಪ್ರಹಾರೇ | ಅದ್ವಗಮಹನಜನೇತ್ಯತ್ತೋ-
ತ್ಸರ್ಗಶ್ಚಂದಸಿ | ಪಾ. ೩-೨-೧೭೧-೨ | ಇತಿ ವಚನಾತ್ಕಿನ್ವತ್ಯಯಃ | ಛಾಂದಸಂ ಸಾಂಹಿತಿಕಮಭ್ಯಾಸದೀ-
ರ್ಘತ್ವಂ || ಸುಮನಾಃ ಶೋಭನಮನಸ್ಯಾ ದುಹಾನಾ ದೋಗ್ಧ್ರೀ ಬಹುಸಯಸ್ಯಾ ವಾಶ್ರೇವ ಹಂಭಾರವಾ-
ತ್ಮಕಂ ಶಬ್ದಂ ಕುರ್ವತೀ ಗಾರ್ಯಥಾತ್ತೀಯಂ ವತ್ಸಮುಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ಪತಿರಿವ ಯಥಾ ಭರ್ತಾ ಜಾಯಾಂ
ಸ್ವಭಾರ್ಯಾಂ ಶೀಘ್ರಮುಭಿಗಚ್ಛಂತಿ ಏವಮೇವ ಸವಿತಾ ನೋಽಸ್ಯಾನ್ಯೈಭ್ಯೇತು | ನಿತರಾಮುಭಿಗಚ್ಛಂತು |
ಕೀದೃಶಃ | ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಧರ್ತಾ ಧಾರಯಿತಾವಸ್ಥಾಯಿತಾ ವಾ ಅತ ಏವ ವಿಶ್ವವಾರಃ
ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗಾವಇವ—ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳು | ಗ್ರಾಮಂ—ಊರಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗು
ವಂತೆಯೂ | ಯುಯುಧಿರಿವ—ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ಯೋಧನು ! ಅಶ್ವಾನ್—ತನ್ನ ಕುದುರೆಗಳ
ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವಂತೆಯೂ | ಸುಮನಾಃ—ಉಪಕಾರಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳದೂ | ದುಹಾನಾ—ಬಹಳವಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು
ಕರೆಯುವುದೂ | ವಾಶ್ರೇವ—ಕೂಗುತ್ತಿರುವುದೂ ಅದ ಹಸುವು | ವತ್ಸಂ—ತನ್ನ ಕರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಕೂಗಿಕೊಂಡು
ಹೋಗುವಂತೆಯೂ | ಪತಿರಿವ—ಪತಿಯಾದ ಪುರುಷನು | ಜಾಯಾಂ—ತನ್ನ ಪತ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ
ಹೋಗುವಂತೆಯೂ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಧರ್ತಾ—ಧಾರಕನಾದ | ವಿಶ್ವವಾರಃ—ಆದ್ದರಿಂದ ಸರ್ವರಿಗೂ
ಬೇಕಾದವನಾದ | ಸವಿತಾ—ಈ ಸಮಿತ್ಯದೇವನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನ | ನಿ ಅಭಿ ಏತು—(ಆದರಾತಿಶಯದಿಂದ)
ಸಮೀಪಿಸಲಿ.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅರಣ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೋಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಊರಿಗೆ ಬೇಗನೆ ಹಿಂತಿರುಗುವಂತೆಯೂ, ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ಯುದ್ಧಭಟನು ತನ್ನ ಕುದುರೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಉಪಕಾರಬುದ್ಧಿಯುಳ್ಳದೂ ಬಹಳವಾಗಿ ಹಾಲನ್ನು ಕರೆಯುವುದೂ ತನ್ನ ಕರುವಿಗಾಗಿ ಆತುರದಿಂದ ಕೂಗುತ್ತಿರುವುದೂ ಆದ ಹಸುವು ತನ್ನ ಕರುವಿನ ಬಳಿಗೆ ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ಪುರುಷನು ತನ್ನ ಪ್ರಿಯಪತ್ನಿಯ ಬಳಿಗೆ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆಯೂ, ದ್ಯುಲೋಕದ ಧಾರಕನೂ (ಪೋಷಕನೂ) ಸರ್ವರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನೂ ಆದ ಈ ಸವಿತ್ರ ದೇವನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ತೀರ್ಥವಾಗಿ ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ ಬರಲಿ.

English Translation

As cattle hasten to the village, as the warrior to his horses, as affectionate milk-giving cows to the calf, as a husband to his wife, so may Savitri, the upholder of the sky, the desired of all, hasten to us

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪಃ ಸವಿತರ್ಯಥಾ ತ್ವಾಂಗಿರಸೋ ಜುಹ್ವೇ ನಾಜೇ ಆಸ್ಮಿನ್ |

ಏವಾ ತ್ವಾರ್ಚನ್ ವಸೇ ವಂದಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ಯೇವಾಂತುಂ ಪ್ರತಿ ಜಾಗರಾಹಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪಃ | ಸವಿತಃ | ಯಥಾ | ತ್ವಾ | ಅಂಗಿರಸಃ | ಜುಹ್ವೇ | ನಾಜೇ | ಆಸ್ಮಿನ್ |

ಏವ | ತ್ವಾ | ಅರ್ಚನ್ | ಅವಸೇ | ವಂದಮಾನಃ | ಸೋಮಸ್ಯೇವಾನ್ | ಅಂತುಂ | ಪ್ರತಿ | ಜಾಗರ | ಅಹಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸವಿತಃ ಪ್ರೇರಕ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾಂಗಿರಸೋಽಂಗಿರಸಃ ಪುತ್ರೋ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪೋ ಮಮ ಸಿತಾಸ್ತಿನಾಜೇನ್ನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ಸತಿ ಯಥಾ ಜುಹ್ವೇ ಅಹೂತವಾನ್ ಏವೈವಮರ್ಚನ್ಯೇತತ್ಸಂಜ್ಞೋಽಹಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮವಸೇವನಾಯ ರಕ್ಷಣಾರ್ಥಂ ವಂದಮಾನಃ ಸ್ತುವನ್ ಅಹ್ವಯಾಮೀತಿ ಶೇಷಃ | ಅಹೂಯ ಚ ಸೋಮಸ್ಯೇವಾಂತುಂ ಯಥಾ ಸೋಮಲತಾಂ ಪ್ರತಿ ಯಜಮಾನಾ ಜಾಗ್ರತಿ ಯಾಗಸರ್ಯಂತಂ ತದ್ವಕ್ಷಣೇ ಪ್ರಬುದ್ಧಾ ವರ್ತಂತೇ ತಥಾಹಂ ತ್ವತ್ಪರಿಚಾರ್ಯಾಂ ಪ್ರತಿ ಜಾಗರ | ಜಾಗರ್ಮಿ || ಜಾಗರ್ತೇರ್ಣಲ್ಪುತ್ತಮೈಕವಚನೇ ರೂಪಂ || ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಹಿರಣ್ಯಸ್ತುಪೋ ಹಿರಣ್ಯಮಯಸ್ತುಪೋ

ಹಿರಣ್ಯಮಯಃ ಸ್ತೂಪೋಽಸ್ಯೇತಿ ವಾ | ಸ್ತೂಪಃ ಸ್ತೂಪ್ಯಂತೇಃ ಸಂಘಾತಃ | ಸವಿತರ್ಯಥಾ ತ್ವಾಂಗಿರಸೋ
ಜುಹ್ವೇ ವಾಜೇಽನ್ನೇಽಸ್ಮಿನ್ನೇವಂ ತ್ವಾರ್ಚನ್ನವನಾಯ ವಂದಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ಯೇವಾಂತುಂ ಪ್ರತಿಜಾಗ-
ಮ್ಯುಹಂ | ನಿ. ೧೦-೩೩ | ಇತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಃ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಎಲೈ ಸವಿತನೇ | ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಿರಸಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ |
ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಃ—ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನೆಂಬ ನನ್ನ ತಂದೆಯು | ಅಸ್ಮಿನ್ ವಾಜೇ—ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ |
ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿ | ತ್ವಾಂ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಜುಹ್ವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆದನೋ | ಏವ—ಅದೇರೀತಿಯಾಗಿ |
ಅರ್ಚನ್—ಅರ್ಚನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವಸೇ—ರಕ್ಷಣಾರ್ಥ
ವಾಗಿ | ವಂದಮಾನಃ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುತ್ತಾ ಆಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಆಹ್ವಾನಾನಂತರ) | ಸೋಮಸ್ಯೇವ
ಅಂತುಂ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಎಚ್ಚರಿಕೆ
ಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುತ್ತಾರೆಯೋ ಅದರಂತೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಪ್ರತಿ—ನಿನ್ನ ಶುಶ್ರೂಷೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ |
ಜಾಗರ—ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಇರುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಎಲೈ ಸವಿತದೇವನೇ, ಅಂಗಿರಸಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನೆಂಬ ನನ್ನತಂದೆಯು
ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರ ನಿಮಿತ್ತವಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆದಂತೆ ನಾನೂ ನನ್ನ ರಕ್ಷಣೆಗಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ
ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜಮಾನರು ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ರೀತಿ ಬಹುವಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಕಾವಾಡು
ವರೋ ಅದರಂತೆ ನಾನೂ ನಿನ್ನ ಶುಶ್ರೂಷೆಯ (ಸ್ತುತಿಸುವ) ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹು ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ಇರುತ್ತೇನೆ.

English Translation

As Hiranyastupa, the Angirasa, Summoned you to this food, so I,
praising you for your protection, watch before you as (worshippers) watch
before the filment of the Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧ ಅಂಗಿರಾಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನೆಂಬ ಋಷಿಗೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಅರ್ಚನ್
ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಪುತ್ರನು. ಎಂದರೆ ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಗೆ ಅರ್ಚನ್ ಋಷಿಯು ಮೊಮ್ಮಗನು. ಈ ಋಷಿಯು
ಪ್ರಕೃತಋಷಿಗಳಲ್ಲಿ ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪಋಷಿಯು ಮುಗ್ಧೇದಸಂಹಿತೆಯ ಗನೆಯ ಮಂಡಲದ ೩೫ನೇ
ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸವಿತದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡಿದಾನೆ. ಅಂಗಿರಾ ಋಷಿಯ
ವಂಶವು ಬಹುದೊಡ್ಡದು ಮತ್ತು ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದು. ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ತ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾಗಿರುವ ಈ ಋಷಿಯ
ವಂಶದವರು ೪೪ ಮಂದಿ ಇರುವರು. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಅರ್ಚನ್ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ತಂದೆಯಾದ
ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನು ಇವರಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬನು. ಈ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪ ಋಷಿದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು—ಗನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೩೧-೩೫

ಸೂಕ್ತಗಳು (೭೧ ಮುಕ್ತಗಳು); ೯ನೇ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ೪ನೇ ಸೂಕ್ತ (೧೦ ಮುಕ್ತಗಳು); ೭೯ನೇ ಸೂಕ್ತ (೧೦ ಮುಕ್ತಗಳು); ಅಂತು ಒಟ್ಟು ೭ ಸೂಕ್ತಗಳು (ಒಟ್ಟು ೯೧ ಮುಕ್ತಗಳು) ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದ ಅರ್ಚನಾ ಎಂಬ ಮುಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತವು ಇದೊಂದೇ ಎಂದರೆ ೫ ಮುಕ್ತಗಳುಳ್ಳ ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೪೯ನೇ ಸೂಕ್ತವಾತ್ಮ.

ಈ ಮುಕ್ತಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೋಪೋ ಹಿರಣ್ಮಯಸ್ತೋಪೋ ಹಿರಣ್ಮಯಃ ಸ್ತೋಪೋಸ್ಯೇತಿ ವಾ | ಸ್ತೋಪಃ ಸ್ವಾಯತೇಃ
ಸಂಘಾತಃ | ಸವಿತರ್ಯಥಾ ತ್ವಾಂಗಿರಸೋ ಜುಹ್ವೇ ನಾಜೇ ಅಸ್ಮಿನ್ನೇವಂ ತ್ವಾರ್ಚೆನ್ನವನಾಯ
ವಂದಮಾನಃ ಸೋಮಸ್ಯೇವಾಂಶುಂ ಪ್ರತಿ ಜಾಗರ್ಮ್ಯಹಂ ||

(ನಿ. ೧೦-೩೩)

ಹಿರಣ್ಯ ಎಂದರೆ ಚಿನ್ನದ ಅಥವಾ ಚಿನ್ನದಂತೆ ಧಳಧಳಸುವ, ಸ್ತೋಪವೆಂದರೆ ಕೇಶಸಮೂಹ, ಜುಟ್ಟು. ಸ್ತೈ—
ಒಂದಾಗಿ ಸೇರಿಸು ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ಸ್ತೂಪಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಕೇಶಗಳನ್ನು ಒಟ್ಟಾಗಿ
ಸೇರಿಸಿ ಗಂಟುಹಾಕಿರುವುದಕ್ಕೆ ಜುಟ್ಟೆಂದು ಹೆಸರು. ಸ್ತೂಪವೆಂದರೆ ಜುಟ್ಟು. ಈ ಹಿರಣ್ಯಸ್ತೂಪನೆಂಬ ಮುಷಿಗೆ
ಇದ್ದ ಜುಟ್ಟು ಚಿನ್ನದಂತೆ ಧಳಧಳಸುತ್ತಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ಮುಷಿಗೆ ಈ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಎಲೈ ಸವಿತೃವೇ, ಈಗ ನಾನು
ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಯಜ್ಞ
ಮಾಡುವಾಗ ಯಜಮಾನರು ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಬಹು ಎಚ್ಚರಿಕೆಯಿಂದ ನೋಡಿಕೊಳ್ಳುವರಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ನಾನು
ನಿನ್ನನ್ನು ರಕ್ಷಣಾರ್ಥವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬಹು ಜಾಗರೂಕನಾಗಿರುತ್ತೇನೆ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ
ಮುಷಿಯು ಹೇಳಿರುವನು.

ನೂರ ಐವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಮಿದ್ಧ ಇತಿ ಸಂಚರ್ಚಂ ದ್ವಾವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಸಿಷ್ಠಪುತ್ರಸ್ಯ ಮೃಳೇಕಸ್ಯಾರ್ಷಮಾಗ್ನೇಯಂ |
ಚತುರ್ಥೀಸಂಚಮ್ಯಾವುಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಷೀ ತ್ರಿದ್ವಾದಶಾಪ್ಯಕವತ್ಯಾ | ಅಕ್ಷರವ್ಯೂಹೇನ ಚತುರ್ಥೀ
ಜಗತೀ ವಾ | ಶಿಷ್ವಾ ಭೃತತ್ಯಃ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸಮಿದ್ಧೋ ಮೃಳೇಕೋ ವಾಸಿಷ್ಠ ಆಗ್ನೇಯಂ
ಬಾರ್ಹತಮಂತ್ಯೇ ಉಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಷೀ ಜಗತ್ಯುಪಾಂತ್ಯಾ ನೇತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಮಿದ್ಧಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯು ಪುತ್ರನಾದ ಮೃಳೇಕನೆಂಬುವನು
ಮುಷಿಯು; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತೆ ಐದನೆಯ ಮುಕ್ತಗಳು ಉಪರಿಷ್ವಾಜ್ಞೋತಿಷಿ
ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನದು, ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲ ಮೂರು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು
ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಕೊನೆಯ ಪಾದದಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಅಕ್ಷರಸಂಖ್ಯೆಯ ಪ್ರಕಾರ ಈ ಸೂಕ್ತದ
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮುಕ್ತ ಜಗತೀಛಂದಸ್ಸವು ಆಗಬಹುದು ಉಳಿದ ಮುಕ್ತಗಳು ಭೃತತೀಛಂದಸ್ಸವು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆ

ಯಲ್ಲಿ ಸಮಿದ್ಧೋ ಮೃಳೀಕೋ ವಸಿಷ್ಠ ಆಗ್ನೇಯಂ ಬಾರ್ಹತಮಂತ್ಯೇ ಉಪರಿಷ್ಟಾಚ್ಛೋತಿಷೀ ಜಗತ್ಯು-
ಸಾಂತ್ಯಾ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ - ೧೫೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೧ || ಸೂಕ್ತ—೧೫೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ಮೃಳೀಕೋ ವಸಿಷ್ಠಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೩. ಬೃಹತಿಃ | ೪. ಉಪರಿಷ್ಟಾಚ್ಛೋತಿಷಗತಿಃ ವಾ |

೫. ಉಪರಿಷ್ಟಾಚ್ಛೋತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಿ^೧ದ್ಧ^೨ತ್ವಿ^೩ತ್ಸಮಿ^೪ದ್ಯಸೇ ದೇ^೫ವೇಭ್ಯೋ ಹವ್ಯ^೬ವಾಹನ |

ಅ^೭ದಿ^೮ತ್ಯೈ ರು^೯ದ್ರೈವಸು^{೧೦}ಭಿರ್ನ ಆ^{೧೧} ಗ^{೧೨}ಹಿ ಮೃ^{೧೩}ಳೀಕಾಯ ನ^{೧೪} ಆ^{೧೫} ಗ^{೧೬}ಹಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ^೧ದ್ಧಃ | ಚಿ^೨ತ್ | ಸಂ | ಇ^೩ದ್ಯಸೇ | ದೇ^೪ವೇಭ್ಯಃ | ಹವ್ಯ^೫ನಾಹನ |

ಅ^೬ದಿ^೭ತ್ಯೈಃ | ರು^೮ದ್ರೈಃ | ವಸು^೯ಭಿಃ | ನಃ | ಆ | ಗ^{೧೦}ಹಿ | ಮೃ^{೧೧}ಳೀಕಾಯ | ನಃ | ಆ | ಗ^{೧೨}ಹಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಹವ್ಯವಾಹನ ಹವ್ಯನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ಮೋಢರಗ್ನೇ ಸಮಿದ್ಧತ್ವಿತ್ ಸಂದೀಪ್ತೋಽಪಿ
ದೇವೇಭ್ಯೋ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಸಮಿದ್ಯಸೇ | ಪುನರಪ್ಯುತ್ಪಿಗ್ನಿಃ ಸಮಿದ್ಯಃ ಸಂದೀಪ್ಯಸೇ | ಸ ತ್ವಮಾದಿತ್ಯೈ-
ರಾದಿತ್ಯಾದಿಭಿಸ್ತೃಭಿರ್ಗಣೈಃ ಸಾರ್ಥಂ ನೋಽಸ್ಮಾನಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ತಥಾ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮೃಳೀಕಾಯ
ಸುಖಾಯ ತದರ್ಥಮಸ್ಯಾ ಗಹಿ | ಯದ್ವಾ | ಮೃಳೀಕಾಯೈತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯ ನೋ ಮಹ್ಯಮೃಷಯೇ
ಶ್ರೇಯಾಂಸಿ ಕರ್ತುಮಾಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಹವ್ಯವಾಹನ—ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಸಮಿದ್ಧಃ ಚಿತ್—ನೀನು
ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವನಾದರೂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ | ಸಂ
ಇದ್ಯಸೇ—ಋತ್ವಿಗ್ವನ್ನರಿಂದ ಮತ್ತೆ ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾಗಿರುತ್ತೀಯೆ ಅಂತಹ ನೀನು | ಅದಿತ್ಯೈಃ—ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು

ಗಳಿಂದಲೂ | ರುದ್ರೈಃ—ವಿಕಾದಶರುದ್ರರು ಗಳಿಂದಲೂ | ವಸುಭಿಃ—ಅಷ್ಟವಸುಗಳಿಂದಲೂ | ನಃ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ಆ ಗೌ—ದಯಮಾಡು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಮೃಳೀಕಾಯೆ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಥವಾ ಮೃಳೀಕೆ ನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾರ್ಥವಾಗಿ | ಆ ಗೌ—ನನ್ನ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ. ನೀನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಜ್ವಲನಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಉರಿಯುತ್ತಿರುವವನಾದರೂ ಈಗ ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ಋತ್ವಿಗ್ವನ್ನರಿಂದ ಮತ್ತೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಪ್ರಜ್ವಲಗೊಳಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದೀಯೆ (ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುತ್ತೀಯೆ). ಇಂತಹ ನೀನು ವಸು, ರುದ್ರ ಅದಿತ್ಯರೆಂಬ ಮೂರುಗಣಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ದೇವತೆಗಳೊಡನೆ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಾ ಮತ್ತು ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟು ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಮೃಳೀಕನೆಂಬ ನನಗೆ ಅನುಗ್ರಹ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation.

Bearer of oblations, being kindled you burn for the gods; come to us with the Adityas, the Rudras, the Vasus; come for our felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ ಯಜ್ಞಮಿದಂ ವಚೋ ಜುಜುಷಾಣ ಉಪಾಗೌ |

ಮರ್ತಾಸ್ಯಾ ಸಮಿಧಾನ ಹವಾಮಹೇ ಮೃಳೀಕಾಯ ಹವಾಮಹೇ ||೨||

|| ಪದಸಾರಃ ||

ಇಮಂ | ಯಜ್ಞಂ | ಇದಂ | ವಚಃ | ಜುಜುಷಾಣಃ | ಉಪಾಗೌ |

ಮರ್ತಾಸಃ | ತ್ವಾ | ಸಂಸ್ತುಧಾನ | ಹವಾಮಹೇ | ಮೃಳೀಕಾಯ | ಹವಾಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಇಮಮಸ್ಮಾಭಿಃ ಕ್ರಿಯಮಾಣಂ ಪುರೋವರ್ತಿನಂ ಯಜ್ಞಮಿದಂ ವಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ಜುಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನ ಉಪಾಗೌ | ಉಪಾಗಚ್ಛ | ಹೇ ಸಮಿಧಾನ ಸಮಿಧ್ಯಮಾನ ಮರ್ತಾಸೋ ಮರ್ತಾ ಮನುಷ್ಯಾಸ್ತಾಂ ತ್ವಾಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಮೃಳೀಕಾಯ ಸುಖಾಯೈತತ್ಸಂ-
ಜ್ಞಾಯ ವರ್ಷಯೇ ತ್ವಾನೇನಾಹ್ವಯಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ) ಇಮಂ—ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ | ಯಜ್ಞಂ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ಇದಂ ವಚೇಃ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ | ಜುಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ (ಪ್ರೀತರಿಸುತ್ತಾ) | ಉಪಾಗೃಹಿ—ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ದಯೆ ಮಾಡು | ಸಮಿಧಾನೇ—ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಮರ್ತಾಸಃ—ಮಾನವರಾದ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಮೃಳೀಕಾಯ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಥವಾ ಮೃಳಿಕನಾದ ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಈಗ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸೇವಿಸುವ ಇಚ್ಛೆಯುಳ್ಳವನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ದಯೆಮಾಡು ಪ್ರಜ್ವಲಿತನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಮಾನವರಾದ ನಾವು ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಮೃಳಿಕನೆಂಬ ನನಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation

Being gratified by this sacrifice, this praise, approach; we mortals invoke you, blazing (Agni), we invoke you for felicity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾ॑ಮು॒ ಜಾತ॑ವೇದಸಂ ವಿ॒ಶ್ವವಾ॑ರಂ ಗೃ॒ಣೇ ಧಿ॒ಯಾ |

ಅಗ್ನೇ॑ ದೇ॒ವಾ ಆ ವ॑ಹ ನಃ ಪ್ರಿ॒ಯವ್ರ॑ತಾನ್ಮೃ॒ಳೀಕಾಯ॑ ಪ್ರಿ॒ಯವ್ರ॑ತಾನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಾಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಜಾತವೇದಸಂ | ವಿಶ್ವವಾರಂ | ಗೃಣೇ | ಧಿಯಾ |

ಅಗ್ನೇ | ದೇವಾನ್ | ಆ | ವಹ | ನಃ | ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್ | ಮೃಳೀಕಾಯ | ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶ್ವವಾರಂ ವಿಶ್ವೈಃ ಸರ್ವೈರ್ವರಣೀಯಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತಾರಂ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ಜಾತಧನಂ ನಾ ತ್ವಾಮು ತ್ವಾಮೇವ ಧಿಯಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಗೃಣೇ | ಸ್ತೌಮಿ || ಗ್ನ ಶಬ್ದೇ | ಕ್ರಿಯಾದಿಕಃ | ಪ್ರಾದಿತ್ಯಾಧ್ಯಾಸಃ || ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್ ಪ್ರಿಯಾಣಿ ವ್ರತಾನಿ ಕರ್ಮಾಣಿ ಯೇಷಾಂ ತಾದೃತಾನ್ದೇವಾನೋಽಸ್ಮದರ್ಥಮಾ ವಹ | ಆನಯ | ಅಸ್ಮದ್ಯಜ್ಞಂ ಪ್ರಾಪಯ | ಮೃಳೀಕಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯ ವಾ ಮಹ್ಯಂ ಪ್ರಿಯವ್ರತಾಂಸ್ತಾನೇನಾವಹ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಗ್ನೇ-- ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, | ವಿಶ್ವವಾರಂ--ಸರ್ವರಿಂದಲೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವವನೂ | ಜಾತವೇ-
ದಸಂ -- ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಜಾತವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಅಥವಾ ಧನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತ್ವಾಂ ಉ-
ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಧಿಯಾ--ಸ್ತುತಿಯಿಂದ | ಗೃಣೇ--ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ | ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್--ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರ
ವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ | ದೇವಾನ್--ದೇವತೆಗಳನ್ನು | ನಃ--ನಮಗೋಸ್ಕರ | ಆ ವಹ-
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ | ಮೃಳೀಕಾಯ--ನಮ್ಮ ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರಿಯವ್ರತಾನ್--ನಮಗೆ ಹಿತಕರಂ
ಗಳಾದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವರಿಗೂ ಬೇಕಾದವನೂ ಉತ್ತಮವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಸರ್ವವನ್ನು
ತಿಳಿದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮನುಷ್ಯರಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ನಮಗೋಸ್ಕರ ಈ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವು
ದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕರೆದುಕೊಂಡು ಬಾ.

English Translation

I glorify with my praise you, Jatavedas, desired by all; bring hither,
Agni, to us the gods who are gratified by offerings, (bring) those gratified
by offerings for our felicity.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನಿರ್ದೇವೋ ದೇವಾನಾಮಭವತ್ಪುರೋಹಿತೋಽಗ್ನಿಂ ಮನುಷ್ಯಾಃ |

ಋಷಯಃ ಸಮೀಧರೇ |

ಅಗ್ನಿಂ ಮಹೋ ಧನ್ಯಸಾತಾವಹಂ ಹುವೇ ಮೃಳೀಕಂ ಧನ್ಯಸಾತಯೇ || ೪ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಗ್ನಿಃ | ದೇವಃ | ದೇವಾನಾಂ | ಅಭವತ್ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಅಗ್ನಿಂ | ಮನುಷ್ಯಾಃ | ಋಷಯಃ | ಸಂ |
ಈಧರೇ |

ಅಗ್ನಿಂ | ಮಹಃ | ಧನ್ಯಸಾತ್ | ಅವಹಂ | ಹುವೇ | ಮೃಳೀಕಂ | ಧನ್ಯಸಾತಯೇ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋಽಗ್ನಿದೇವಾನಾಮನ್ಯೇಷಾಂ ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರಸ್ತಾಧ್ಯು-
ತೋಽಭವತ್ | ಯದ್ವಾ | ಪುರೋಹಿತವದ್ವಿತಕಾರ್ಯಭವತ್ | ಯತಃ ಏವಮತಃ ಕಾರಣಾತ್ತಮೇವಾಗ್ನಿ-
ಮೃಷಯೋಽತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿನೋ ಮನುಷ್ಯಾ ಮಾನವಾ ಯಜಮಾನಾಃ ಸಮಾಧಿರೇ | ಸಂದೀಪ-
ಯಂತಿ | ಅಪಿ ಚ ತಮಗ್ನಿಂ ಮಹೋ ಮಹತೋ ಧನಸಾತಾ ಧನಸ್ಯ ಸಂಭಜನೇ ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇಽಹಂ
ಹುವೇ | ಅಹ್ವಯೇ || ವಿಶೇಷಣಸಾಪೇಕ್ಷಸ್ಯಾಪಿ ಧನಶಬ್ದಸ್ಯ ಛಾಂದಸಃ ಸಮಾಸಃ || ಯದ್ವಾ | ಮಹತೋ
ಯಾಗಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಮಗ್ನಿಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಧನಸ್ಯ ಸಾತಯೇ ಧನಲಾಭಾರ್ಥಂ ಮೃಳೇಕಂ ಸುಖಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಂ
ವಾ ಮಾಂ ಸೋಽಗ್ನಿಃ ಕರೋತ್ತಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಅಧವಾ ದಾನಾದಿಗುಣವಿಶ್ವನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ದೇವಾ-
ನಾಂ—ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಮುಂದುಗಡೆ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಇರುತ್ತಾನೆ ಅಧವಾ
ದೇವತೆಗಳ ಏವಮದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು | ಋಷಯಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥ
ದರ್ಶಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳೂ | ಮನುಷ್ಯಾಃ—ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರೂ | ಅಗ್ನಿಂ—ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಸಂ-
ಈಧಿರೇ—ಹೊತ್ತಿಸಿ ಪ್ರಜ್ವಲಗೊಳಿಸುತ್ತಾರೆ | ಅಗ್ನಿಂ—ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಮಹಃ—ಅತಿಶಯನಾದ |
ಧನಸಾತಾ—ಧನಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಅಹಂ ನಾನು | ಹುವೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ | ಧನಸಾತಯೇ—
ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿ (ನನ್ನನ್ನು) | ಮೃಳೇಕಂ—ಸುಖವಾಗಿರುವಂತೆ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾಡಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದಾನಾದಿಗುಣವಿಶ್ವನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳಿಗಿಂತ ಮೊದಲು ಅಧವಾ ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತಲೂ ಮುಂಭಾ-
ಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳೂ, ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರೂ ಸಹ ಈ
ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸಿ ಚಿನ್ನಾಗಿ ಬೆಳಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಧನಲಾಭಕ್ಕಾಗಿ ನಾನು
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಧನಲಾಭದಿಂದ ನನಗೆ ಸುಖವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ

English Translation

The divine Agni, was the purohita of the gods; the Rishis, the
descendents of Manu, kindled Agni. I invoke Agni for the acquisition of
abundant wealth, (may he make me) happy for the acquisition of wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿರತ್ರಿಂ ಭರದ್ವಾಜಂ ಗವಿಷ್ಠಿರಂ ಪ್ರಾವೃನ್ತಃ ಕಣ್ಣಂ ತ್ರಸದಸ್ಯಮಾಹವೇ |

ಅಗ್ನಿಂ ವಸಿಷ್ಠೋ ಹವತೇ ಪುರೋಹಿತೋ ಮೃಳೀಕಾಯ ಪುರೋಹಿತಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಃ | ಅತ್ರಿಂ | ಭರತ್ವಾಜಂ | ಗವಿಷ್ಠಿರಂ | ಪ್ರ | ಅವತ್ | ನಃ | ಕಣ್ವಂ | ತ್ರಸದಸ್ಯಂ | ಅತ್ರವೇ |

ಅಗ್ನಿಂ | ವಸಿಷ್ಠಃ | ಹವತೇ | ಪುರೋಹಿತಃ | ಮೃಳೀಕಾಯ | ಪುರೋಹಿತಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅತ್ರಿಂ ಭರದ್ವಾಜಂ ಗವಿಷ್ಠಿರಂ ಕಣ್ವಂ ತ್ರಸದಸ್ಯಂ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾನಾಹವೇ ಸಂಗ್ರಾಮೇಽಯಂ-
ಮಗ್ನಿಃ ಸ್ರಾವತ್ | ಪ್ರರಕ್ಷತು | ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರೋಹಿತವದ್ಧಿತಕಾರೀ ಮಮ ಸಿತಾ ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿರಗ್ನಿಂ
ಹವತೇ | ಸ್ತುತಿಭಿರಾಹ್ವಯತಿ | ಸ ಚಾಹೂತೋ ಮೃಳೀಕಾಯ ಸುಖಾರ್ಥಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞಾಯ ನಾ
ಮಹ್ಯಂ ಪುರೋಹಿತಃ ಪುರೋಧಾ ದೇವಾನಾಂ ಪುರಃ ಸ್ಥಾಪಯಿತಾ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಅತ್ರಿಂ—ಅತ್ರಿಮುಷಿಯನ್ನೂ | ಭರದ್ವಾಜಂ—ಭರದ್ವಾಜಮುಷಿಯನ್ನೂ |
ಗವಿಷ್ಠಿರಂ—ಗವಿಷ್ಠಿರನೆಂಬ ಮುಷಿಯನ್ನೂ | ಕಣ್ವಂ—ಕಣ್ವಮುಷಿಯನ್ನೂ | ತ್ರಸದಸ್ಯಂ—ತ್ರಸದಸ್ಯವನ್ನೂ |
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನೂ | ಅವತ್—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ | ಪ್ರ ಅವತ್—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಪುರೋಹಿತನಂತೆ
ತಕಾರಿಯಾದ | ವಸಿಷ್ಠಃ—ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯು | ಅಗ್ನಿಂ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹವತೇ—
ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತಾನೆ | ಮೃಳೀಕಾಯ—ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಥವಾ ಮೃಳೀಕನೆಂಬ ನನಗೆ
ಅನುಗ್ರಹ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪುರೋಹಿತಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಅಗ್ನಿಯು, ಅತ್ರಿ, ಭರದ್ವಾಜ, ಗವಿಷ್ಠಿರ, ಕಣ್ವ, ತ್ರಸದಸ್ಯ ಎಂಬವರನ್ನೂ ನಮ್ಮನ್ನೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ
ಕಾಪಾಡಲಿ. ಪುರೋಹಿತರಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾದ ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ವಸಿಷ್ಠಮುಷಿಯು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು
ಸ್ತುತಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತಾನೆ. ನನ್ನ ಸುಖಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತನಾಗಿಲಿ.

English Translation

May Agni protect in war Atri, Bharadwaja, Gavishthira, ourselves,
Kanwa and Trasadasyu; Vasishtha as the Purohita invokes Agni the
purohitha for our felicity.

ನೂರ ಐವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯೆಂಬುದು ದೇವತೆಯು. ಶ್ರದ್ಧೆಯೆಂದರೆ ಒಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವ ಆದರಾತಿಶಯವು. ಈ ಭಾವನೆಯನ್ನೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಪರಿಗಣಿಸಿ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಇಂತಹ ಭಾವನಾ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಗ್ಧೀನದಲ್ಲಿ ಅನೇಕವಿವೆ. ಈ ವಿಷಯವನ್ನು ನಾವು ಮು. ಸಂ. ಭಾಗ ೨೯ ಪುಟಗಳು, 310—319 ರಲ್ಲಿ ವಿವರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ಮಂಡಲದ ೮೫ ನೇ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬರೆದಿರುವ ಪೀಠಿಕೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೂ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನ್ಯಾಸೋಗವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮುಗ್ಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಶ್ರದ್ಧಾಸೂಕ್ತಂ ಜವೇನ್ನಿತ್ಯಂ ಶ್ರದ್ಧಾಕಾಮಃ ಸಮಾಹಿತಃ || ೨೧ ||

ಸರ್ವತ್ರ ಲಭತೇ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಮೇಧಾಸೂಕ್ತಂ ತಥೈವ ಚ |

ಬ್ರಾಹ್ಮೀಮಾಸಾಧ್ಯ ಸೂಕ್ತೇ ದ್ವೇ ಜವೇತ ನಿಯತವ್ರತಃ || ೨೨ ||

ತಾಂ ಪಿಬೇತ್ತು ಯಥಾಶಕ್ತ್ಯಾ ತ್ರೈಹಾತ್ವಿದ್ಧಿಂ ನಿಯಚ್ಛತಿ |

ಶಂಖಪುಷ್ಪೀಂ ತು ಪಯಸಾ ಬ್ರಾಹ್ಮೀಪುಷ್ಪಾಣಿ ಸರ್ಪಿಷಾ || ೨೩ ||

ಶತಾವರೀಂ ತು ಪಯಸಾ ವಜಾಮದ್ವಿಘ್ನಘ್ನತೇನ ಚ |

ಸೂಕ್ತಾಭ್ಯಾಮನುಮಂತ್ರಾಭ್ಯಾಮೇಕೈಕಾಂ ತು ತ್ರೈಹಂ ಪಿಬೇತ್ || ೨೪ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಮೇಧಾಂ ಸ್ತೃತಿಂ ಪುಷ್ಪಿಂ ಬಲಿಂ ಲಕ್ಷ್ಮೀಂ ಚ ನಿಂದತಿ |

ಸಿದ್ಧಿಂ ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ ಚ ಪರಾಂ ದೀರ್ಘಾಂ ಚಾಯುಃ ಸಮಶ್ರುತೇ || ೨೫ ||

ಅಥನಾ ಮನಸಾ ಧ್ಯಾಯೇತ್ಸೂಕ್ತೇ ಸಿದ್ಧಿಂ ನಿಯಚ್ಛತಿ |

(ಮುಗ್ಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ ೪. ಶ್ಲೋ. ೨೧-೨೫)

ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯ ಅನುಗ್ರಹವನ್ನು ಬಯಸುವ ಪುರುಷನು ನಿಯಮದಿಂದ ಈ ಶ್ರದ್ಧಾಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರತಿಸ್ತುತಿಸುವ ಜಪಿಸಬೇಕು, ಅದರಂತೆ ಮೇಧಾಸೂಕ್ತವನ್ನು (ಮೇಧಾಂ ಮಹ್ಯಮಂಗಿರಸಃ ಎಂಬ ಖಿಲಸೂಕ್ತ) ಜಪಿಸಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ಆ ಪುರುಷನಿಗೆ ಸರ್ವಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಿದ್ಧಿಯುಂಟಾಗುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಬ್ರಾಹ್ಮೀ ಎಂಬ ಮೂಲಿಕೆಯ ಪುಷ್ಪವನ್ನು ತಂದು ಅದನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಬೆರೆಸಿ ಈ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಜಪದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡಿ ದಲ್ಲಿ ಮೂರು ದಿನಗಳಲ್ಲಿ ಹಿಡಿದ ಕೆಲಸವು ಕೈಗೊಡುವುದು. ಇದಲ್ಲದೆ ಶಂಖಪುಷ್ಪವನ್ನು ಹಾಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮೀ ಪುಷ್ಪವನ್ನು ತುಪ್ಪದಲ್ಲಿಯೂ, ಶತಾವರಿಯನ್ನು ಹಾಲಿನಲ್ಲಿಯೂ ವಜಾ ಎಂಬುದನ್ನು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ತುಪ್ಪದಲ್ಲಿಯೂ ಬೆರೆಸಿ ಈ ಎರಡು ಸೂಕ್ತಗಳ ಜಪದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಪ್ರತಿಯೊಂದನ್ನು ಮೂರು ಮೂರು ದಿನಗಳವರೆಗೆ ಪಾನ ಮಾಡಿದಲ್ಲಿ ಆ ಪುರುಷನು ಶ್ರದ್ಧಾ (ಸರ್ವಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆಶಕ್ತಿ) ಮೇಧಾ (ಬುದ್ಧಿಮಂತಿಕೆ) ಸ್ತೃತಿ (ಜ್ಞಾಪಕ

ಶಕ್ತಿ) ಪುಷ್ಪ, ಬಲ, ಸಂಪತ್ತು ಇವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧಿಯನ್ನೂ ದಿಘಾಯುಷ್ಯನ್ನೂ ಪಡೆದು ಸುಖಿಸುವನು. ಅಥವಾ ಕೇವಲ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸುವುದರಿಂದಲೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿದ ಕೆಲಸವು ಕೈಗೊಡುವುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರದ್ಧೆಯೇತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ವಭಂ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೈಃ | ಕಾಮ-
ಗೋತ್ರಜಾ ಶ್ರದ್ಧಾ ನಾಮರ್ಷಿಕಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಮ್ಯತೇ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಶ್ರದ್ಧಾ ಕಾಮಾಯನೀ
ಶ್ರದ್ಧಮಾನುಷ್ವಭಂ ತ್ವಿತಿ || ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಶ್ರದ್ಧೆಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಮುಕ್ತಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಾಮಗೋತ್ರದ ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬ ಪ್ರೀತಿಯು ಮುಷಿಕೆಯು ; ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬುದೇ ದೇವತೆಯು ; ಅನುಷ್ವಭಂವನ್ನು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಶ್ರದ್ಧಾ ಕಾಮಾ-
ಯನೀ ಶ್ರದ್ಧಮಾನುಷ್ವಭಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಸೂಕ್ತ—೧೫೧

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೧ || ಸೂಕ್ತ-೧೫೧ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ ||

|| ಮುಷಿಕ—ಶ್ರದ್ಧಾ ಕಾಮಾಯನೀ ||

|| ದೇವತಾ—ಶ್ರದ್ಧಾ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ವಭ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಯಾಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಹೂಯತೇ ಹವಿಃ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಭಗಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ವಚಸಾ ವೇದಯಾಮಸಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಯಾ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಂ | ಇಧ್ಯತೇ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ | ಹೂಯತೇ | ಹವಿಃ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಭಗಸ್ಯ | ಮೂರ್ಧನಿ | ವಚಸಾ | ಅ | ವೇದಯಾಮಸಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪುರುಷಗತೋಽಭಿಲಾಷವಿಶೇಷಃ ಶ್ರದ್ಧಾ | ತಯಾ ಶ್ರದ್ಧಯಾಗ್ನಿರ್ಗಾರ್ಹಸತ್ಯಾದಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ | ಸಂದೀಪ್ಯತೇ | ಯದಾ ಹಿ ಪುರುಷೇ ಶ್ರದ್ಧಾಗ್ನಿಗೋಚರ ಆವರಾಶಿಯೋ ಜಾಯತೇ ತದೈಷ ಪುರು-

ಪೋಗ್ನೀವೃಜ್ವಲಯತಿ ನಾನ್ಯಥಾ | ಶ್ರದ್ಧಯೈವ ಹವಿಃ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಶ್ಚ ಹೂಯತೇ | ಅಹವ-
ನೀಯೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ಅ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟ್ಯಾ ಶ್ರದ್ಧಾಖ್ಯಯಾಗ್ನಿಃ ಸಮಿಧ್ಯತೇ | ಶ್ರದ್ಧಾಮು-
ಕ್ತಲಕ್ಷಣಾಯಾಃ ಶ್ರದ್ಧಾಯಾ ಅಭಿಮಾನಿದೇವತಾಂ ಭಗಸ್ಯ ಭಜನೀಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಪ್ರಧಾನ-
ಭೂತೇ ಸ್ಥಾನೇವಸ್ತಿತಾಂ ವಚಸಾ ವಚನೇನ ಸ್ತೋತ್ರೇಣಾ ವೇದಯಾಮಸಿ | ಅಭಿತಃ ಪ್ರಖ್ಯಾಸ-
ಯಾಮಃ || ಇದಂತೋ ಮಸಿ ||

|| ಶ್ರುತಪದಾರ್ಥ ||

ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೇ (ಅತಿಶಯವಾದ ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದಲೇ) | ಅಗ್ನಿಃ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಯು |
ಸಂ ಇಧ್ಯತೇ—ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೇ | ಹವಿಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸು |
ಹೂಯತೇ—ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | [ಅಥವಾ ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ
ಋಷಿಕೆಯಿಂದಲೇ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಸಂ ಇಧ್ಯತೇ—ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ—ಶ್ರದ್ಧಾ
ಎಂಬ ಋಷಿಕೆಯಿಂದಲೇ | ಹವಿಃ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸು | ಹೂಯತೇ—ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪ
ಡುತ್ತದೆ | ಭಗಸ್ಯ—ಲಭಿಸಬೇಕಾದ ಧನದ | ಮೂರ್ಧನಿ—ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿರುವ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಶ್ರದ್ಧಾಭಿ
ಮಾನಿ ದೇವತೆಯನ್ನು | ವಚಸಾ—ಸ್ತೋತ್ರರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ | ಅ ವೇದಯಾಮಸಿ—ಚೆನ್ನಾಗಿ
ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶ್ರದ್ಧೆ (ಆಸಕ್ತಿ) ಯಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲನಗೊಳಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೇ ಹವಿಸ್ಸು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ
ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಋಷಿಕೆಯಿಂದಲೇ ಅಗ್ನಿಯು ಪ್ರಜ್ವಲಿತ
ವಾಗಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳು ಹೋಮಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಲಭಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯ ಸಾಧನವಾಗಿರುವ
ಈ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯದಿಂದ ನಾವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡೋಣ.

English Translation.

Agni is kindled by Shraddha, by Shraddha is the oblation offered; with
our praise we glorify Shraddha, (who is seated) on Bhaga's head.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶ್ರದ್ಧಾ ಶಬ್ದದ ನಿಷ್ಪತ್ತಿಯನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮಕರು—

ಶ್ರದ್ಧಾ | ಶ್ರದ್ಧಾ ಶ್ರದ್ಧಾನಾತ್ | ಶಸ್ಯೈಷಾ ಭವತಿ ||

(ನಿ. ೯-೩೦)

ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದದಲ್ಲಿ ಶ್ರತ್ ಎಂಬ ಪದಕ್ಕೆ ಸತ್ಯ ಎಂದರ್ಥವು. ಶ್ರತ್ ಅಸ್ಯಾಂ ಧೀಯತೆ ಇತಿ ಶ್ರದ್ಧಾ | ಈ
ಸತ್ಯವಿರುವುದರಿಂದಲೇ ಇದಕ್ಕೆ ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂಬ ಹೆಸರು. ಧರ್ಮಾರ್ಥಕಾಮಮೋಕ್ಷಗಳಲ್ಲಿ ಯಾವ ಬುದ್ಧಿಯು ಉತ್ಪನ್ನ
ವಾಗುವುದೋ ಅದಕ್ಕೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಎಂದರೆ ನಂಬಿಕೆ, ಆದರಾತಿಶಯ, ಅಭಿಲಾಷೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಒಂದು
ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಅದು ಸತ್ಯವಾದ್ದೆಂದು ನಂಬಿಕೆ ಇರಬೇಕು ಮತ್ತು ಆ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮನಃಪೂರ್ವಕ

ವಾಗಿ ಆದರದಿಂದ ಮಾಡಬೇಕು ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಭಾವನೆಗೆ ಶ್ರದ್ಧಾ ಎಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಶಬ್ದ ಪ್ರಯೋಗವಿರುವ ಈ ಕೆಳಗಿನ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ—

ಶ್ರದ್ಧೆಯಾಗ್ನಿಃ ಸಾಧು ಸಮಿಧ್ಯತೇ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ಹವಿಃ ಸಾಧು ಹೂಯತೇ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಭಗಸ್ಯ
ಭಾಗಧೇಯಸ್ಯ ಮೂರ್ಧನಿ ಪ್ರಧಾನಾಂಗೇ ವಚನೇನಾನೇದಯಾಮುಃ || (ನಿ. ೯-೩೧)

ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಹೊತ್ತಿಸುವಾಗ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿದ್ದರೆ ಎಂದರೆ ನಂಬಿಕೆ, ಆದರೆ, ಇವೆದ್ದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸ್ವಪ್ನಲನವಾಗುವುದು. ಅದರಂತೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಹವಿರರ್ಪಣವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ ಯಾವ ಕೆಲಸ ಮಾಡಿದರೂ ಅದನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಿದರೆ ಅದನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದಂತಾಗುವುದು. ನಾವು ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಮಾಡುವ ಪ್ರಯತ್ನದಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯೇ ಮುಖ್ಯವು. ಎಂದರೆ ಆ ಕೆಲಸದಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆ ಇದ್ದರೇನೇ ಧನವನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುವುದು ಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ. ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮವೇ ಪೂರ್ಣಫಲವನ್ನು ಕೊಡುವುದು. ಇಂತಹ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿ ದೇವತೆಯನ್ನು ನಾವು ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಬೇಕಾದ್ದರಿಂದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಿಯಂ ಶ್ರದ್ಧೇ ದದತಃ ಪ್ರಿಯಂ ಶ್ರದ್ಧೇ ದಿದಾಸತಃ |

ಪ್ರಿಯಂ ಭೋಜೇಷು ಯಜ್ಞಸ್ತಿದಂ ಮ ಉದಿತಂ ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಿಯಂ | ಶ್ರದ್ಧೇ | ದದತಃ | ಪ್ರಿಯಂ | ಶ್ರದ್ಧೇ | ದಿದಾಸತಃ |

ಪ್ರಿಯಂ | ಭೋಜೇಷು | ಯಜ್ಞಸು | ಇದಂ | ಮೇ | ಉದಿತಂ | ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಶ್ರದ್ಧೇ ದದತಶ್ಚ ರುಪುರೋಡಾಶಾದೀನಿ ಪ್ರಯಚ್ಛತೋ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಪ್ರಿಯಮಭೀಷ್ಟ-
ಫಲಂ ಕುರು | ದಿದಾಸತೋ ದಾತುಮಿಚ್ಛತಶ್ಚ ಹೇ ಶ್ರದ್ಧೇ ಪ್ರಿಯಂ ಕುರು | ಮೇ ಮಮ ಸಂಬಂಧಿಷು
ಭೋಜೇಷು ಭೋಕ್ತೃಷು ಭೋಗಾರ್ಥಿಷು ಯಜ್ಞಸು ಕೃತಯಜ್ಞೇಷು ಜನೇಷು ಚೇದಮುದಿತಮುಕ್ತಂ
ಪ್ರಿಯಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಶ್ರದ್ಧೇ— ಎಲೈ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ | ದದತಃ— ಜರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ
ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಪ್ರಿಯಂ—ಅಭೀಷ್ಟಫಲವನ್ನು ಕೊಡು | ಶ್ರದ್ಧೇ—ಎಲೈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯೇ | ದಿದಾ

ಸತಃ—ಕೊಡಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವವನಿಗೂ | ಪ್ರಿಯಂ—ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡು | ಮೇ—ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ | ಭೋಜೇಷು—ಭೋಗಾರ್ಥಿಗಳಾದವರಲ್ಲಿಯೂ | ಯಜ್ಞಸು—ಯಜ್ಞಮಾಡಿದ ಜನರಲ್ಲಿಯೂ | ಇದಂ ಉದಿತಂ—ಈಗ ಹೇಳಿದ ವಚನವನ್ನು | ಪ್ರಿಯಂ ಕೃಧಿ—ಹಿತವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯೇ, ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಯಜಮಾನನಿಗೂ ಅವುಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುವವನಿಗೂ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ನನ್ನ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಜನರಲ್ಲಿ ಭೋಗಾರ್ಥಿಯಾದವರಿಗೂ, ಯಜ್ಞಮಾಡಿದ ಜನರಿಗೂ ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಹಿತವನ್ನುಂಟುಮಾಡು.

English Translation

O Shraddha, grant the desire of the donor (of the oblation), grant O Shraddha, the desire of him who wishes to give, grant this boon which I have mentioned to my sacrificers who solicit happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ ದೇವಾ ಅಸುರೇಷು ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಉಗ್ರೇಷು ಚಕ್ರಿರೇ |

ಏವಂ ಭೋಜೇಷು ಯಜ್ಞಸ್ತಸ್ಮಾಕಮುದಿತಂ ಕೃಧಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಥಾ | ದೇವಾಃ | ಅಸುರೇಷು | ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಉಗ್ರೇಷು | ಚಕ್ರಿರೇ |

ಏವಂ | ಭೋಜೇಷು | ಯಜ್ಞಸು | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಉದಿತಂ | ಕೃಧಿ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋಽಸುರೇಷೂದ್ಗೋರ್ಣಬಲೇಷು ಯಥಾ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಚಕ್ರಿರೇ ಅವಶ್ಯಮಿಮೇ ಹಂತವ್ಯಾ ಇತ್ಯಾದಿರಾತಿಶಯಂ ಕೃತವಂತಃ ಏವಂ ಶ್ರದ್ಧಾವತ್ಸು ಭೋಜೇಷು ಭೋಕ್ತೃಷು ಭೋಗಾರ್ಥಿಷು ಯಜ್ಞಸು ಯಜ್ಞಸ್ತಸ್ಮಾಕಮಸ್ತತ್ಸಂಬಂಧಿಷು ತೇಷಾದಿತಂ ತೈರುಕ್ತಂ ಪ್ರಾರ್ಥಿತಂ ಫಲಜಾತಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು ||

|| ತ್ರಿಶಬ್ದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ಅಸುರೇಷು—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು (ಪೃಥವಾದ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನು) | ಚಕ್ರಿರೇ—ವ್ಯಕ್ತ

ಪಡಿಸಿದರೋ | ಏವಂ—ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಭೋಜೇಷು—ಭೋಗಾರ್ಥಿಗಳಾದ ಜನರಲ್ಲಿಯೂ | ಯಜ್ಞಸು—
ಯಜ್ಞನುಷ್ಠಾನ ಮಾಡುವ ಜನರಲ್ಲಿಯೂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ ವಿಕಾರದಲ್ಲಿಯೂ | ಉದಿತಂ—ಅವರವರು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಫಲವನ್ನು | ಕೃಧಿ—ಸಿದ್ಧಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರನ್ನು ಜಯಿಸುವ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ದೃಢವಾದ ನಂಬಿಕೆಯನ್ನು ವ್ಯಕ್ತ
ಪಡಿಸಿ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿದರೋ ಅದರಂತೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯನ್ನು ಪ್ರದರ್ಶಿಸುವ ನಮ್ಮ ಸಂಬಂಧಿಗಳಾದ ಭೋಗಾಪೇಕ್ಷಿ
ಗಳಾದ ಜನರೂ, ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕರ್ತರಾದ ಜನರೂ ನಾವೂ ಸಹ ಯಾವುದನ್ನು ಬಯಸುವೆವೋ ಅದನ್ನು ಸಿದ್ಧಿಸು
ವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

As the gods had faith in (their fight with) the Asuras so grant the boon which has been asked for to our sacrificers who solicit happiness.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ದೇವಾ ಯಜಮಾನಾ ವಾಯುಗೋಸಾ ಉಸಾಸತೇ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಹೃದಯ್ಯಾ ಕೂತ್ಯಾ ಶ್ರದ್ಧಯಾ ವಿಂದತೇ ವಸು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ದೇವಾಃ | ಯಜಮಾನಾಃ | ವಾಯುಗೋಸಾಃ | ಉಸಾ | ಅಸತೇ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಹೃದಯ್ಯಾ | ಅಕೂತ್ಯಾ | ಶ್ರದ್ಧಯಾ | ವಿಂದತೇ | ವಸು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾ ಯಜಮಾನಾ ಮನುಷ್ಯಾಶ್ಚ ವಾಯುಗೋಸಾ ವಾಯುಗೋಸಾ ರಕ್ಷಿತಾ ಯೇಷಾಂ
ತೇ ತಾದೃಶಾಃ ಸಂತಃ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ದೇವೀಮುಸಾಸತೇ | ಪ್ರಾರ್ಥಯಂತೇ | ಹೃದಯ್ಯಾ | ಹೃದಯೇ
ಭವಾ ಹೃದಯ್ಯಾ | ತಥಾವಿದ್ಯಾಕೂತ್ಯಾ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪಯಾ ಕ್ರಿಯಯಾ ಶ್ರದ್ಧಾಮೇವ ಪರಿಚರಂತಿ
ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ | ಕುತ ಇತ್ಯತ ಆಹ | ಯತಃ ಕಾರಣಾಚ್ಛ್ರದ್ಧಯಾ ಹೇತುಭೂತಯಾ ವಸು ಧನಂ
ವಿಂದತೇ ಲಭತೇ ಶ್ರದ್ಧಾವಾಂಞಾನಃ | ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳೂ | ಯಜಮಾನಾಃ—ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂ | ವಾಯುಗೋಸಾಃ—
ವಾಯುದೇವತೆಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲ್ಪಟ್ಟು | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಶ್ರದ್ಧಾಭಿನಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು | ಉಸಾಸತೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿ

ಸುತ್ತಾರೆ (ಮತ್ತು ಜನರು) | ಹೃದಯ್ಯಯಾ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದುದೂ ಎಂದರೆ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಮಾಡಲ್ಪಡುವುದೂ | ಆಕೂತ್ಯಾ—ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದುದೂ ಆದ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಈ ಶ್ರದ್ಧಾ ದೇವತೆಯನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡುತ್ತಾರೆ | ಶ್ರದ್ಧೆಯಾ—ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಆ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೇ | ವಸು—ಧನವನ್ನು | ನಿಂದತೇ—ಹೊಂದುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುದೇವತೆಯ ರಕ್ಷಣೆಗೆ ಒಳಗಾದ ದೇವತೆಗಳೂ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರೂ ಈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯನ್ನೇ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತಜನರೂ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಡುವ ಮತ್ತು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ ಕೂಡಿದ ಕ್ರಿಯೆಯಿಂದಲೇ ಈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಜನರು ತಮ್ಮ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯನ್ನು ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾದ ನಂಬಿಕೆಯಿಂದಲೂ ದೃಢವಾದ ನಿಶ್ಚಯದಿಂದಲೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈಗೀತಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಲೇ ಎಂದರೆ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮಾಡಿದ ಕೆಲಸದಿಂದಲೇ ಜನರು ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

Gods, worshippers, and those who are protected by Vayu, Solicit Shraddha, (they cherish) Shraddha with heartfelt desire, through Shraddha a man acquires wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಪ್ರಾತರ್ಹವಾಮುಹೇ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಮಧ್ಯಂದಿನಂ ಸರಿ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ನಿಮ್ನುಚಿ ಶ್ರದ್ಧೇ ಶ್ರದ್ಧಾಪಯೇಹ ನಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಪ್ರಾತಃ | ಹವಾಮುಹೇ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಮಧ್ಯಂದಿನಂ | ಸರಿ |

ಶ್ರದ್ಧಾಂ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ | ನಿಮ್ನುಚಿ | ಶ್ರದ್ಧೇ | ಶ್ರತ್ | ಧಾಪಯ | ಇಹ | ನಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ ದೇವೀಂ ಪ್ರಾತಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಹೇ ಹವಾಮುಹೇ | ತಥಾ ಮಧ್ಯಂದಿನಂ ಸರಿ || ಲಕ್ಷಣೇ ಸರೀಃ ಕರ್ಮಪ್ರವಚಿನೀಯತ್ವಂ || ಮಧ್ಯಂದಿನಂ ಸರಿಲಕ್ಷ್ಯ | ಮಧ್ಯಂದಿನ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಧ್ಯಾರ್ಹೇಽಪಿ ತಾಂ ಶ್ರದ್ಧಾಮಾಹ್ವಯಾಮುಹೇ | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಸ್ಯ ನಿಮ್ನುಚ್ಯುತಮಯನೇ-

ಲಾಯಾಂ ಸಾಯಂಸಮಯೇಽಸಿ ತಾನೇವ ಶ್ರದ್ಧಾಮಾಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಈದ್ಯಗ್ರಾಹೇ ಹೇ ಶ್ರದ್ಧೇ
ನೋಽಸ್ಮಾನಿಹ ಲೋಕೇ ಕರ್ಮಣಿ ನಾ ಶ್ರದ್ಧಾಪಯ | ಶ್ರದ್ಧಾವತಃ ಕುರು ||

|| ಶ್ರತಿಸಾರ್ಥ ||

ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯನ್ನು | ಪ್ರಾತಃ—ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ (ಪೂರ್ವಾಹ್ನದಲ್ಲಿ) | ಹನಾ—
ಮಹೇ—ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ, ಹಾಗೆಯೇ | ಮಧ್ಯಂದಿನಂ ಪರಿ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ |
ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಈ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ (ಮತ್ತು) | ಸೂರ್ಯಸ್ಯ—
ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಅದಿತ್ಯನ | ನಿಮ್ಮುಚಿ—ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿ | ಶ್ರದ್ಧಾಂ—ಆ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯನ್ನೇ
ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಶ್ರದ್ಧೇ—ಎಲೈ ಶ್ರದ್ಧಾದೇವತೆಯೇ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ
ಅಥವಾ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಶ್ರತ್ ಧಾಪಯ—ಶ್ರದ್ಧಾವಂತರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು |

|| ಭಾಸಾರ್ಥ ||

ಈ ಶ್ರದ್ಧಾಭಿಮಾನಿದೇವತೆಯನ್ನು ನಾವು ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೂ
ಸೂರ್ಯನ ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಎಂದರೆ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಶ್ರದ್ಧಾ
ದೇವತೆಯೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ನಾವು ಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದಿರುವಂತೆ
ಮಾಡು.

English Translation

We invoke Shraddha at dawn, and again at midday, and also at the
setting of the sun ; inspire us in this world, Shraddha, with faith.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಬಿಲಮಂತ್ರಗಳು—

|| ಮೇಧಾಸೂಕ್ತಂ ||

ಮೇಧಾಂ ಮಹ್ಯಮಂಗಿರಸೋ ಮೇಧಾಂ ಸಪ್ತ ಋಷಯೋ ದಮುಃ |

ಮೇಧಾಮಿಂದ್ರಶ್ವಾಗ್ನಿಶ್ವ ಮೇಧಾಂ ಧಾತಾ ದದಾತು ತೇ || ೧ ||

ಮೇಧಾಂ ತೇ ವರುಣೋ ರಾಜಾ ಮೇಧಾಂ ದೇವೀ ಸರಸ್ವತೀ |

ಮೇಧಾಂ ತೇ ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವಾನಾಧತ್ತಾಂ ಪುಷ್ಕರಸ್ರಜಾ || ೨ ||

ಯಾ ಮೇಧಾ ಅಪ್ಸರಸ್ಸು ಗಂಧರ್ವೇಷು ಚ ಯನ್ಮನಃ |

ದೈವೀ ಯಾ ಮಾನುಷೀ ಮೇಧಾ ಸಾ ಮಾಮಾ ವಿಶತಾದಿಮಾಂ || ೩ ||

ಯನ್ಮೇ ನೋಕ್ತಂ ತದ್ರಮತಾಂ ಶಕೇಯಂ ಯದನುಬ್ಬುನೇ |

ನಿಶಾಮತಂ ನಿ ಶಾಮಹೈ ಮಯಿ ವ್ರತಂ ಸಹ ವ್ರತೇಷು ಭೂಯಾಸಂ

[ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಂ ಗಮೇಮಹಿ || ೪ ||

ಶರೀರಂ ನೇ ವಿಚಕ್ಷಣಂ ವಾಚ್ಛೀ ಮಧುಮದ್ವಹಾಂ |

ಅವೃದ್ಧಮಹಮಸೌ ಸೂರ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಾನೀ ಸ್ಥಃ ಶ್ರುತಂ ನೇ ಮಾ ಪ್ರಹಾಸೀಃ || ೫ ||

ನೇಧಾಂ ದೇವೀಂ ಮನಸಾ ರೇಜಮಾನಾಂ ಗಂಧರ್ವಜುಷ್ಠಾಂ ಪ್ರತಿ ನೋ ಜುಷಸ್ತೆ |
ಮಹ್ಯಂ ನೇಧಾಂ ವದ ಮಹ್ಯಂ ಶ್ರಿಯಂ ವದ ನೇಧಾವೀ ಭೂಯಾಸಮಜರಾಜರಿಷ್ಣು || ೬ ||

ಸದಸಸ್ತತಿಮದ್ವಹಂ ಪ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಕಾಮ್ಯಂ |

ಸನಿಂ ನೇಧಾಮಯಾಸಿಷಂ || ೭ ||

ಯಾಂ ನೇಧಾಂ ದೇವಗಣಾಃ ಪಿತರಶ್ಲೋಕಾಸತೇ |

ತಯಾ ಮಾಮದ್ಯನೇಧಯಾಗ್ನೇ ನೇಧಾವಿನಂ ಕುರು || ೮ ||

ನೇಧಾವ್ಯಂ ಹಂ ಸುಮನಾಃ ಸುಪ್ರತೀಕಃ ಶ್ರದ್ಧಾಮನಾಃ ಸತ್ಯಮತಿಃ ಸುಶೇವಃ |

ಮಹಾಯಶಾ ಧಾರಯಿಷ್ಣುಃ ಪ್ರವಕ್ತಾ ಭೂಯಾಸಮಸ್ಮೈ ಶರಯಾ ಪ್ರಯೋಗೇ || ೯ ||

ನಾಶಾಯಿತ್ರೀ ಪಲಾಶಸ್ಯಾರುಷಸೌ ಪಥಿಕಾಮಸು |

ಅಥೋ ತತಸ್ಯ ಯಜ್ಞಾಃ ಪುನಃಪಾಪಾ ರೋಗನಾಶಿನೀ || ೧೦ ||

ಬ್ರಹ್ಮವೃಕ್ಷ ಪಲಾಶ ತ್ವಂ ಶ್ರದ್ಧಾಂ ನೇಧಾಂ ಚ ದೇಹಿ ನೇ |

ವೃಕ್ಷಾಧಿಪ ನಮಸ್ತೇಽಸ್ತು ಅತ್ರ ತ್ವಂ ಸಂನಿಧೌ ಭವ || ೧೧ ||



ನೂರ ಐವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೀ ಲಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಶಾಸ ಇತ್ಥಾ ಸಪತ್ನೃಘ್ನಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ವಿಜಿಗೀಷತಃ || ೭೬ ||

ಪ್ರಯೋಕ್ತವ್ಯಂ ತು ಶುಚಿನಾ ಜುಹುಯಾತ್ತತ್ರ ಸಿದ್ಧಯೇ

ಅಥವಾ ಜಪ್ಯಮೇವ ಸ್ಯಾತ್ಸಂಗ್ರಾಮಮುಭಿಗಚ್ಛತಃ || ೭೭ ||

ಶಾಸ ಇತ್ಥೇತಿ ಯೋ ಹಂತುಂ ಶತ್ರುನ್ಸರ್ವಾನ್ನಿವಾರಯೇತ್ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ ಅಧ್ಯಾಯ-೪. ಶ್ಲೋಕ ೭೬-೭೭)

ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯವನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂದು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವ ಪುರುಷನು ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ಶಾಸ ಇತ್ಥಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕು. ಇದು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠಿತಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹ ವೊದಲಾದ ಇಷ್ಟಸಿದ್ಧಿಯಾಗುವುದು. ಅಥವಾ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಕೊರಟಿರುವ ಪುರುಷನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಿದರೆ ಅವನು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹಾರ ಮಾಡಲಿ, ಸಮರ್ಥನಾಗುವನು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಾದಶೇನುವಾಕೇ ಚಿತ್ತಾರಿಂಶತ್ಸೂಕ್ತಾನಿ | ತತ್ರ ಶಾಸ ಇತ್ಯೇತಿ ಸಂಚರ್ಚೆಂ ಪ್ರಥಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಾಸನಾನ್ನು ಅರ್ಷಮಾನುಷ್ಯಭವ್ಯಂವ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಶಾಸಃ ಶಾಸೋ ಭಾರದ್ವಾಜ ಇತಿ || ಯುದ್ಧಾಯ ಸಂನದ್ಧಂ ರಾಜಾನಮನೇನೇಕ್ಷೇತ | ತಥಾ ಚ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ಅಥೈನಮನ್ವೀಕ್ಷೇತಾ- ಪ್ರತಿರಥಶಾಸಸೌಪರ್ಣ್ಯಃ | ಅ. ಗ್ಯ. ೩-೧೨-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು — ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಲವತ್ತು ಸೂಕ್ತಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಶಾಸ ಇತ್ಯಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಮೊದಲನೆಯದು ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಶಾಸನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ — ಶಾಸಃ ಶಾಸೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಈ ಸೂಕ್ತಪಠನಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ ಹೊರಟಿರುವ ರಾಜನನ್ನು ನೋಡಬೇಕೆಂದು ಆಸ್ತಲಾಯನ ಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ — ಅಥೈನಮನ್ವೀಕ್ಷೇತಾಪ್ರತಿರಥಶಾಸಸೌಪರ್ಣ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗ್ಯ. ೩-೧೨-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ ೧೫೨

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೫೨ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೧೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೇ-೩ ||

|| ಋಷಿಃ-ಶಾಸೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ ||

|| ದೇವತಾ-ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ-ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಶಾಸ ಇತ್ಯಾ ಮಹಾ ಅಸ್ಯ ಮಿತ್ರಖಾದೋ ಅದ್ಭುತಃ |

ನ ಯಸ್ಯ ಹನ್ಯತೇ ಸಖಾ ನ ಜೀಯತೇ ಕದಾ ಚನ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಾಸಃ | ಇತ್ಯಾ | ಮಹಾನ್ | ಅಸಿ | ಅಮಿತ್ರಖಾದಃ | ಅದ್ಭುತಃ |

ನ | ಯಸ್ಯ | ಹನ್ಯತೇ | ಸಖಾ | ನ | ಜೀಯತೇ | ಕದಾ | ಚನ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಾಸಸ್ಮತ್ಪಂಚೋದಹಮಿತ್ಥಮನೇನ ವಶ್ಯಮಾಣಪ್ರಕಾರೇಣೇಂದ್ರಂ ಸೌಮೀತಿ ಶೇಷಃ | ದೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮಹಾ ಅಸಿ | ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಧಿಕೋ ಭವಸಿ | ಅಮಿತ್ರಖಾದೋಽಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ

ಖಾದಿತಾ ವಿನಾಶಯಿತಾ ಅತಃ ಏವಾದ್ಭುತ ಆಶ್ಚರ್ಯಭೂತಶ್ಚ ಭವಸೀತಿ | ಯಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ಸಖಾಮಿತ್ರಭೂತಃ
ಪುರುಷಃ ಕದಾ ಚನ ಕದಾಚಿದಪಿ ನ ಹನ್ಯತೇ ನ ಹಿಂಸ್ಯತೇ ನ ಜೀಯತೇ ನ ಚ ಶತ್ರುಭಿಃ ಪರಾಜಿತೋ
ಭವತಿ ಸ ತ್ವಂ ಮಹಾ ಅಸೀತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಶಾಸಃ—ಶಾಸನೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ನಾನು | ಇತ್ಥಾ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿ
ಸುತ್ತೇನೆ | ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ಸಿನ್ನ | ಸಖಾ—ಮಿತ್ರಭೂತನಾದ ಪುರುಷನು | ಕದಾ ಚನ—
ಯಾವಾಗಲೂ | ನ ಹನ್ಯತೇ—ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ | ನ ಜೀಯತೇ—ರತ್ನಗಳಿಂದ ಜಯಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲವೋ
ಅಂತಹ ಇಂದ್ರನಾದ ನೀನು | ಮಹಾನ್ ಅಸಿ ಸರ್ವರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧೀನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಅಮಿತ್ರಖಾದಃ—
ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಿನಾಶಮಾಡುವವನೂ | ಅದ್ಭುತಃ—ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾದ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳವನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಶಾಸನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಈ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪವು ಬಹಿಯಾದ ನಾನು ಇಂದ್ರನನ್ನು ಕೀರ್ತಿ ಸ್ತುತಿಸುತ್ತೇನೆ.
ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಯಾವ ಪುರುಷನು ಸ್ನೇಹಿತನಾಗಿರುವನೋ ಅವನು ಯಾವಾಗಲೂ ಯಾರಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ
ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪರಾಜಿತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಮಹಿಮೆಯುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಸರ್ವರಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕ
ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ, ಮತ್ತು ಸಿನ್ನ ಮಹಿಮೆಯು ಆಶ್ಚರ್ಯಕರವಾಗಿದೆ

English Translation

(I) Shasha thus (praise Indra), you are mighty, the destroyer of foes
the wonderful, (he) whose friend is not killed nor ever overpowered.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ತಸ್ತಿದಾ | ವಿಶಸ್ವತಿರ್ವೃತ್ತಹಾ | ವಿಮೃಧೋ ವಶೀ |

ವೃಷೇಂದ್ರಃ ಪುರ ಏತು ನಃ ಸೋಮಸಾ ಅಭಯಂಕರಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ತಸ್ತಿದಾಃ | ವಿಶಃ | ವಶೀಃ | ವೃತ್ತಹಾ | ವಿಮೃಧಃ | ವಶೀ |

ವೃಷಾ | ಇಂದ್ರಃ | ಪುರಃ | ಏತು | ನಃ | ಸೋಮಸಾಃ | ಅಭಯಂಕರಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ ಸ್ವಸ್ತೇರವಿನಾಶಸ್ಯ ದಾತಾ ವಿಶಸ್ವತಿಃ ಸರ್ವಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯಾಃ ಪಾಲಯಿತಾ ವೃತ್ರಹಾ
ವೃತ್ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾ ವಿಮೃಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾರೀ ವಶೀ ವಶೀಕರ್ತಾ ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ
ಕಾಮಾನಾಂ ಸೋಮಪಾಃ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾತಾ ಏವಂವಿಧ ಇಂದ್ರೋಽಭಯಂಕರೋಽಭಯಸ್ಯ ಭಯ-
ರಾಹಿತ್ಯಸ್ಯ ಕರ್ತಾ ಸನ್ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಪುರ ಏತು | ಪುರತೋ ಗಚ್ಛತು ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ವಸ್ತಿದಾಃ—ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ | ವಿಶಃ ಪತಿಃ. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಒಡೆಯನಾದ
ವನೂ ಅಥವಾ ಪಾಲಕನಾದವನೂ | ವೃತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ | ವಿಮೃಧಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡುವವನೂ |
ವಶೀ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ತನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ | ವೃಷಾ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನೂ | ಸೋಮಪಾಃ—
ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಭಯಂಕರಃ—ನಮಗೆ ಅಭಯವನ್ನು
(ರಕ್ಷಣೆಯನ್ನು) ನೀಡುತ್ತಾ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಪುರಃ—ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ | ಏತು—ನಮ್ಮ ನಾಯಕನಂತೆ
ಹೊರಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಪಾಲಕನೂ ಅವರಿಗೆ ಕ್ಷೇಮವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವವನೂ, ಶತ್ರುಹಂತಕನೂ, ಯುದ್ಧ
ಕುಶಲನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವವನೂ ಇಷ್ಟಾರ್ಥವನ್ನು ಸುರಿಸುವವನೂ ಸೋಮಪಾನ ಮಾಡುವವನೂ
ಆದ ಇಂದ್ರನು ನನಗೆ ಅಭಯವನ್ನು ನೀಡುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ನಾಯಕನಾಗಿ (ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ) ಹೊರಡಲಿ.

English Translation

May Indra, the granter of prosperity, the lord of men, the slayer of
Vritra, the warrior, the subduer, the showerer, the drinker of the Soma, the
assurer of safety, come to our presence.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ರಕ್ಷೋ ವಿ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ವಿ ವೃತ್ರಸ್ಯ ಹನೋ ರುಜ |

ವಿ ಮನ್ಯಮಿಂದ್ರ ವೃತ್ರಹನ್ವ ವಿತ್ರಸ್ಯಾಭಿದಾಸತಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿ | ರಕ್ಷಃ | ವಿ | ಮೃಧಃ | ಜಹಿ | ವಿ | ವೃತ್ರಸ್ಯ | ಹನೋ ಇತಿ | ರುಜ |

ವಿ | ಮನ್ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ವೃತ್ರಹನ್ | ಅಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಅಭಿದಾಸತಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ರಕ್ಷೋ ರಾಕ್ಷಸಜಾತಂ ವಿ ಜಹಿ | ವಿನಾಶಯ | ಮೃಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುಂಕ್ಷ
ವಿ ಜಹಿ | ವೃತ್ರಸ್ಯಾವರಕಸ್ಯಾಸುರಸ್ಯ ಹನೂ ಕಪೋಲಪ್ರಾಂತಾ ವಿ ರುಜ | ವಿಶೇಷೇಣ ಭಗ್ನಾ ಕುರು |
ಹೇ ವೃತ್ರಹನ್ವಿಂದ್ರ ಅಭಿದಾಸತೋಽಸ್ಮಾನುಸಪ್ತಯತೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ಶತ್ರುಮರ್ಘಂ ಕ್ರೋಧಮಪಿ
ವಿನಾಶಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ರಕ್ಷಃ—ರಾಕ್ಷಸಮೂಹವನ್ನು | ವಿ ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು | ಮೃಧಃ—ಯುದ್ಧ
ಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ವಿ ಜಹಿ—ಸೋಲಿಸು | ವೃತ್ರಸ್ಯ—ಮುತ್ತಿರುವ ಅಸುರನ | ಹನೂ—ಕೆನ್ನೆಗಳನ್ನು |
ವಿ ರುಜ—ಪ್ರಹರಿಸಿ ಘಾತಿಸುವೆನು | ವೃತ್ರಹನ್—ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅಭಿ-
ದಾಸತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ | ಅಮಿತ್ರಸ್ಯ—ಶತ್ರುವಿನ | ಮನ್ಯಂ—ಕೋಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ರಾಕ್ಷಸ ಸಮೂಹವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು. ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸು.
ಮುತ್ತಿರುವ ಈ ಅಸುರನ ಕೆನ್ನೆಗಳಿಗೆ ಕೊಡೆದು ಘಾತಿಸುವೆನು. ಶತ್ರುಹಂತಕನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು
ನಾಶಮಾಡಲೆಳೆಸುವ ಈ ಶತ್ರುವಿನ ಕೋಪವನ್ನು ನಾಶಮಾಡು.

English Translation.

Destroy, Indra, the Rakshasas, the enemies; fracture the jaws of
Vritra; baffle, Indra, slayer of Vritra, the wrath of (our) menacing foe.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ನೀಚಾ ಯಚ್ಛ ಶ್ವತನ್ತತಃ |

ಯೋ ಅಸ್ಮಾ ಅಭಿದಾಸತ್ಯಧರಂ ಗಮಯಾ ತಮಃ || ೪ ||

|| ಪದಸಾತ್ಯಃ ||

ವಿ | ನಃ | ಇಂದ್ರ | ಮೃಧಃ | ಜಹಿ | ನೀಚಾ | ಯಚ್ಛ | ಶ್ವತನ್ತತಃ |

ಯಃ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅಭಿದಾಸತಿ | ಅಧರಂ | ಗಮಯ | ತಮಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿ ನ ಇಂದ್ರೇತಿ ವೈಮೃಧಸ್ಯ ಹವಿಷೋಽನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಮೃಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮಕಾರಿಣಃ ಶತ್ರುನ್ವಿ ಜಹಿ | ವಿನಾಶಯ | ತಥಾ ಪೃತನ್ಯತಃ ಪೃತನಾಃ ಸೇನಾ ಆತ್ಮನ ಇಚ್ಛತೋ ಯುಯುತ್ಸಮಾನಾನಸಿ ನೀಚಾ ಯಚ್ಛ | ನೀಚೇನಮ-
ವಾಜ್ಞುಖಂ ಯಚ್ಛ | ಗಮಯ | ಯಃ ಶತ್ರುರಸ್ಮಾನಭಿದಾಸತಿ ಅಭಿತ ಉಪಕ್ಷಪಯತಿ ತಮಧರಂ ನಿಕೃಷ್ಟಂ
ತನೋಽಂಧಕಾರಂ ಮರಣಲಕ್ಷಣಂ ಗಮಯ | ಪ್ರಾಪಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಃ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ (ನಮ್ಮೊಡನೆ) | ಮೃಧಃ—ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು |
ವಿ ಜಹಿ—ನಾಶಮಾಡು (ಹಾಗೆಯೇ) | ಪೃತನ್ಯತಃ—ಶತ್ರುಸೇನೆಯಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ
ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ನೀಚಾ ಯಚ್ಛ—ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು | ಯಃ—ಯಾವ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುವು |
ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಅಭಿದಾಸತಿ—ಸುತ್ತಲೂ ಮುತ್ತಿ ಕೊಲ್ಲಲೆಳಿಸುವನೋ ಅವನನ್ನು | ಅಧರಂ—
ನಿಕೃಷ್ಟವಾದ | ತಮಃ—ಅಂಧಕಾರರೂಪವಾದ ಮರಣವನ್ನು | ಗಮಯ—ಹೊಂದಿಸು (ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದು ಮೃತ
ನಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮೊಡನೆ ಯುದ್ಧಮಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡು. ಹಾಗೆಯೇ ಶತ್ರುಸೇನೆ
ಯಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳುವಂತೆ ಮಾಡು. ಯಾವ ಶತ್ರುವು
ನಮ್ಮನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಮುತ್ತಿ ನಾಶಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಅವನು ಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದು ಕತ್ತಲನಂತಿರುವ ಮರಣಕ್ಕೆ ಈಡಾಗು
ವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

Destroy, Indra, our enemies; hunt down those who are in array
against us; consign to lower darkness him who seeks to harm us.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ವೈವೃಧೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಅನುವಾಕ್ಯಾ
ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ಮೃಗೋ ನ
ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಣಿ ||

ಅಪೇಂದ್ರ ದ್ವಿಷತೋ ಮನೋಽಪ ಜಿಜ್ಯಾಸತೋ ವಧಂ ।

ವಿ ಮನ್ಯೋಃ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಛ ವರೀಯೋ ಯವಯಾ ವಧಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ | ಇಂದ್ರ | ದ್ವಿಷತಃ | ಮನಃ | ಅಪ | ಜಿಜ್ಯಾಸತಃ | ವಧಂ |

ವಿ | ಮನ್ಯೋಃ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಛ | ವರೀಯಃ | ಯವಯ | ವಧಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ದ್ವಿಷತೋ ದ್ವೇಷ್ವಃ ಶತ್ರೋರ್ಮನೋಽಪ ಜಹಿ | ಜಿಜ್ಯಾಸತೋಽಸ್ಮಾಕಂ ವಯೋಹಾನಿಮಿಚ್ಛತಶ್ಚ ವಧಂ ಹನನಸಾಧನಮಾಯುಧಂ ಚಾಪ ಜಹಿ | ಮನ್ಯೋಃ ಶತ್ರುಸಂಬಂಧಿನಃ ಕ್ರೋಧಾಚ್ಛಾಸ್ತಾನ್ರಕ್ಷ | ವರೀಯ ಉರುತರಂ ಶರ್ಮ ಸುಖಂ ವಿಶೇಷೇಣ ಯಚ್ಛ | ದೇಹಿ | ವಧಂ ಶತ್ರುಕ್ಯತಂ ಹನನಂ ಚ ಯವಯ | ಅಸ್ತತ್ತ್ವಃ ಪೃಥಕ್ಪುರು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದ್ವಿಷತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುವಿನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸನ್ನು (ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು) | ಅಪ—ಕೆಡಿಸು | ಜಿಜ್ಯಾಸತಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸ ಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುವಿನ | ವಧಂ—ಹನನಸಾಧನವಾದ ಆಯುಧವನ್ನು | ಅಪ—ಉಪಯೋಗ ವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡು | ಮನ್ಯೋಃ—ಶತ್ರುವಿನ ಕೋಪದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು | ವರೀಯಃ—ಅತಿಶಯವಾದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ವಿ ಯಚ್ಛ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಕೊಡು | ವಧಂ—ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಬೇಕೆಂದಿರುವುದನ್ನು | ಯವಯ—ಆಗದಂತೆ ಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುವಿನ ಮನಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೆಡಿಸು. ನಮ್ಮ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಕೊನೆಗಾಣಿಸಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಶತ್ರುವಿನ ಆಯುಧವನ್ನು ಉಪಯೋಗವಿಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡು. ಶತ್ರುವಿನ ಕೋಪದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು. ಅತಿಶಯವಾದ ಸುಖವನ್ನು ಕೊಡು ಮತ್ತು ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲದಂತೆ ತಡೆಗಟ್ಟು.

English Translation

Frustrate the purpose of him who hates us, (baffle) the weapon of him who seeks to overpower us; grant us entire security from his warth, ward off (his) weapon.

ನೂರ ಐವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಈಂಖಯಂತೀರಿತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ಗಾಯತ್ರಮೈಂದ್ರಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಂ | ದೇವಾನಾಂ ಸ್ವಸೃಭೂತಾ ಇಂದ್ರಮಾತರೋ ನಾಮುರ್ಷಿಕಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಈಂಖಯಂತೀರ್ದೇವಜಾಮಯ ಇಂದ್ರಮಾತರೋ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ದ್ವಿತೀಯೇ ಪರ್ಯಾಯೇ ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಈಂಖಯಂತೀರಹಂ ದಾಂ ಸಾತಾ ಸುತಂ | ಅ. ೬-೪ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ಸ್ವಾತಃ-ಸವನಿಕೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ||

ಅನುವಾದವು—ಈಂಖಯಂತೀಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು, ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸಹೋದರಿಯರಾದ ಇಂದ್ರಮಾತರಃ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯರು ಋಷಿಕೆಯರು ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭೇದಸ್ತು, ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಈಂಖಯಂತೀರ್ದೇವಜಾಮಯ ಇಂದ್ರಮಾತರೋ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಎರಡನೇ ಪರ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತುನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜೀಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಿಸೂತ್ರದ—ಈಂಖಯಂತೀರಹಂ ದಾಂ ಸಾತಾ ಸುತಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೫೩

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೫೩ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ- ೧೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಇಂದ್ರಮಾತರೋ ದೇವಜಾಮಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾತಃ ||

ಈಂಖಯಂತೀರಪಸ್ತುನ ಇಂದ್ರಂ ಚಾತಮುಪಾಸತೇ |

ಭೇಜಾನಾಸಃ ಸುವೀರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಈಂಖಯಂತೀಃ | ಅಪಸ್ಯುವಃ | ಇಂದ್ರಂ | ಜಾತಂ | ಉಪ | ಅಸತೇ |

ಭೇಜಾನಾಸಃ | ಸುವೀರ್ಯಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಈಂಖಯಂತೀರ್ಗಚ್ಛಂತ್ಯಃ ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಭಿರಿಂದ್ರಂ ಪ್ರಾಪ್ನುತೋಽಪಸ್ಯುವೋಽಪಃ ಕರ್ಮಾ-
ತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತ್ಯ ಇಂದ್ರಮಾತರೋಽಸ್ಯ ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದ್ರಷ್ಟೃಣಾಂ ಜಾತಂ ಪ್ರಾದುರ್ಭೂತಮಿಂದ್ರಮುಸಾ-
ಸತೇ | ಪರಿಚರಂತಿ | ಸುವೀರ್ಯಂ ಶೋಭನವೀರ್ಯೋಪೇತಂ ಧನಂ ಚ ಭೇಜಾನಾಸಃ | ತಸ್ಮಾದಿಂ-
ದ್ರಾತ್ಸಂಭಕ್ತವತ್ಯೋ ಭವಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಈಂಖಯಂತೀಃ—ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಇಂದ್ರನಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಹೋಗುವವರೂ | ಅಪಸ್ಯುವಃ—ಕರ್ಮ-
ವನ್ನು ಮಾಡಲು ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಆದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃಗಳಾದ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯರು | ಜಾತಂ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದ
ಇಂದ್ರಂ—ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಉಸಾಸತೇ—ಉಪಚರಿಸುತ್ತಾರೆ | ಸುವೀರ್ಯಂ—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನೂ |
ಭೇಜಾನಾಸಃ—ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲು ಸ್ತುತ್ಯಾದಿಗಳಿಂದ ಅವನನ್ನು ಸಮೀಪಿಸುವವರೂ ಕರ್ಮೇಚ್ಛುಗಳೂ ಈ ಸೂಕ್ತ
ದ್ರಷ್ಟೃಗಳೂ ಅವ ಇಂದ್ರಮಾತೆಯರು ಆಗತಾನೆ ಉತ್ಪನ್ನನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಉಪಚರಿಸಿ ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು
ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ.

English Translation

Desirous of fulfilling their functions (the mothers of Indra) approach-
ing, worship him as soon as born, and enjoy (affluence) together with male
progeny.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಬಲಾದಧಿ ಸಹಸೋ ಜಾತ ಓಜಸಃ |

ತ್ವಂ ವೃಷಸ್ವೃಷೇದಸಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಬಲಾತ್ | ಅಧಿ | ಸಹಸಃ | ಜಾತಃ | ಓಜಸಃ |

ತ್ವಂ | ವೃಷನ್ | ವೃಷಾ | ಇತ್ | ಅಸಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸಹಸಃ ಪರೇಷಾಮಭಿಭಾವುಕಾದ್ವಲಾದಧಿ ಜಾತೋಽಸಿ | ಅಧಿಃ ಪಂಚಮ್ಯು-
ರ್ಥಾನುವಾದಕಃ | ವೃತ್ರಾತಿವಧಹೇತುಭೂತಾದ್ವಲಾದ್ವೇತೋಽಸ್ತ್ವಂ ಪ್ರಖ್ಯಾತೋ ಭವಸೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ
ಚೌಜಸಃ | ಓಜೋ ನಾನು ಬಲಹೇತು ಹೃದಯಗತಂ ಧೈರ್ಯಂ | ತಸ್ಮಾದಸಿ ತ್ವಂ ಜಾತೋಽಸಿ |
ಹೇ ವೃಷಸ್ಪರ್ಷಿತಃ ತ್ವಂ ವೃಷೇದಸಿ | ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತೈವ ಭವಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಹಸಃ—ಇತರರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯುಳ್ಳ |
ಬಲಾತ್—ಬಲದಿಂದ | ಅಧಿ ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಓಜಸಃ—ಧೈರ್ಯದಿಂದಲೂ ಸಹ ಉತ್ಪನ್ನ
ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ವೃಷನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವೃಷಾ ಇತ್—ಇಷ್ಟಾ
ರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಹುಟ್ಟುವಾಗಲೇ ವೃತ್ರವಧಾದಿಗಳಿಗೆ ಅವಶ್ಯಕವಾದ ಶತ್ರುನಿಗ್ರಹ ಶಕ್ತಿಯಿಂದಲೂ,
ಮನಸ್ಸಿನ ಅಪಾರವಾದ ಧೈರ್ಯದಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿಯೂ ಉತ್ಪನ್ನ ನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಕಾಮಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ,
ನೀನು ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವವನಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You, Indra, were born from overpowering strength and energy ; yon,
O showerer, are indeed a showerer (of blessings).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಸಿ ವೃತ್ರಹಾ ವ್ಯಂ ತರಿಕ್ಷಮತಿರಃ |

ಉದ್ಧ್ಯಾನುಸ್ತಭ್ನಾ ಓಜಸಾ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಸಿ | ವೃತ್ತ್ರಹಾ | ವಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ | ಅತಿರಃ |

ಉತ್ | ದ್ಯಾಂ | ಅಸ್ತಭ್ಯಾಃ | ಓಜಸಾ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವೃತ್ತ್ರಹಾಸಿ | ಶತ್ರುಜಾಂ ಹಂತಾ ಭವಸಿ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಂ ಚಿ
ವ್ಯತಿರಃ | ಆವಾರಕಾಪನೋದನೇನ ಸ್ವಾವರ್ಧಯಃ | ದ್ಯಾಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ ಚೌಜಸಾ ಬಲೇನೋದ-
ಸ್ತಭ್ಯಾಃ | ಉರ್ಧ್ವಮಸ್ತಂಭೀಃ | ಯಥಾಧೋನ ಸತತಿ ತಥೋಪರ್ಯವಸ್ಥಾಪಿತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವೃತ್ತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಂತಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಅಗಿ
ದ್ದೀಯೆ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ವಿ ಅತಿರಃ—ತೆರೆದಿದ್ದೀಯೆ | ಓಜಸಾ—
ಸಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ | ದ್ಯಾಂ—ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು | ಉತ್ ಅಸ್ತಭ್ಯಾಃ—ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳದಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ-

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವವನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ತೆರೆದಿದ್ದೀಯೆ
ನಿನ್ನ ಬಲದಿಂದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಕೆಳಗೆ ಬೀಳದಂತೆ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

You, Indra, are the slayer of Vritra, you have spread out the firma-
ment; you have unheld the heaven by your power.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಸಜೋಷಸಮರ್ಕಂ | ಬಿಭರ್ಷಿ | ಬಾಹ್ಲ್ಯೇಃ |

ವಜ್ರಂ | ಶಿಶಾನಃ | ಓಜಸಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಸಜೋಷಸಂ | ಅರ್ಕಂ | ಬಿಭರ್ಷಿ | ಬಾಹ್ಲ್ಯೇಃ |

ವಜ್ರಂ | ಶಿಶಾನಃ | ಓಜಸಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಸಜೋಷಸಂ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಮರ್ಕಂ ಸ್ತುತ್ಯಂ ವಜ್ರಮಾತ್ಮೀಯಮಾ-
ಯುಧಮೋಜಸಾ ಬಲೇನ ಶಿತಾನೋ ವಿಶ್ಯಂಸ್ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕುರ್ವನ್ನಾಹ್ಯೋರ್ಹಸ್ತಯೋರ್ಬಿಭರ್ಷಿ |
ಧಾರಯಸಿ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಧಾರ್ಥಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸಜೋಷಸಂ—ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದ ಮತ್ತು |
ಅರ್ಕಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ವಜ್ರಂ—ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಓಜಸಾ—ಬಲಪ್ರಯೋಗದಿಂದ | ಶಿತಾನಃ—
ಹರಿತಮಾಡಿದವನಾಗಿ ಅದನ್ನು | ಬಾಹ್ಯೋಃ—ನಿನ್ನ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ | ಬಿಭರ್ಷಿ—ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥವಾಗಿ
ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಪ್ರೀತಿಪಾತ್ರವಾದುದೂ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದುದೂ ಅದ ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಬಲವಾಗಿ
ಉಜ್ಜಿ ಹರಿತಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ಶತ್ರುವಧಾರ್ಥವಾಗಿ ನಿನ್ನ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

You, Indra, bear your well-beloved and adorable thunderbolt in
your arms, sharpening it with your might.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಮಿಂದ್ರಾಭಿಭೂರಸಿ ವಿಶ್ವಾ ಜಾತಾನ್ಯೋಜಸಾ |

ಸ ವಿಶ್ವಾ ಭುವ ಅಭವಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಇಂದ್ರ | ಅಭಿಭೂಃ | ಅಸಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಜಾತಾನಿ | ಓಜಸಾ |

ಸಃ | ವಿಶ್ವಾಃ | ಭುವಃ | ಅ | ಅಭವಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಜಾತಾನಿ ಜನಿಮಂತಿ ಭೂತಾನ್ಯೋಜಸಾ ಬಲೇನಾಭಿಭೂರಭಿ-
ಭವಿತಾ ಭವಸಿ | ತಥಾ ಸ ತಾದೃಶಸ್ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾ ಭುವಃ ಸರ್ವಾ ಭೂಮಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತವ್ಯಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ
ಸ್ಯಾನ್ಮಾನ್ಯಾಭವಃ | ಅಭಿತಃ ಪ್ರಾಪ್ನೋಃ || ಭೂ ಪ್ರಾಪ್ತ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಜಾತಾನಿ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು | ಓಜಸಾ—ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅಭಿಭೂಃ ಅಸಿ—ಸೋಲಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಹಾಗೆಯೇ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವಃ—ಭೂಮಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಲೋಕಗಳನ್ನು | ಆ ಅಭವಃ—ವ್ಯಾಪಿಸಿರುತ್ತೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಿನ್ನ ಶಕ್ತಿ ಸಾಮರ್ಥ್ಯಗಳಿಂದ ಹುಟ್ಟಿರುವ ಸಮಸ್ತರನ್ನೂ ಸೋಲಿಸುತ್ತೀಯೆ ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತಲೋಕಗಳನ್ನು ನಿನ್ನ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ವ್ಯಾಪಿಸುತ್ತೀಯೆ

English Translation.

You, Indra, overpower all beings by your might, you have reached all worlds.

ನೂರ ಐವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೋಮ ಇತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ತೃತೀಯಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಠುಭಂ | ವಿವಸ್ವತೋ ದುಹಿತಾ ಯಮ್ಯುಷಿಃ | ಮ್ರಿಯಮಾಣಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾದೀನಾಂ ವರ್ತನಮತ್ರ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತೇ | ಅತಸ್ತದ್ವೇ-
ವತಾಕಮಿದಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸೋಮೋ ಯಮಿಾ ಭಾವವೃತ್ತಮಾನುಷ್ಠುಭಂ ತ್ವಿತಿ ||
ಪ್ರೇತೋಪಸ್ಥಾನ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯ ಉರೂಣಸಾವಸುತ್ವಸಾ ಉದುಂ-
ಬಲೌ | ಅ. ೬-೧೦ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೋಮಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಅನುಷ್ಠುಪ್‌ಭಂಡಸ್ಸು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರಿಯಾದ ಯಮಿಾ ಎಂಬುವಳು ಋಷಿಕೆಯು ವೃತರಾಗುವ ಯಜಮಾನಾದಿಜನರ ಸ್ವಭಾವವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆ ವರ್ತನವೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸೋಮೋ ಯಮಿಾ ಭಾವವೃತ್ತಮಾನುಷ್ಠುಭಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರೇತೋಪಸ್ಥಾನಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯಾನಶ್ಚಿತಸೂತ್ರದ—ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯ ಉರೂಣಸಾವಸುತ್ವಸಾ ಉದುಂಬಲೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೬-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ - ೧೫೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೫೪ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಮುಷಿ—ಯಮಾ ||

|| ದೇವತಾ—ಭಾವನೈತ್ತಂ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮ ಏಕೇಭ್ಯಃ ಪವತೇ ಘೃತಮೇಕ ಉಪಾಸತೇ |

ಯೇಭ್ಯೋ ಮಧು ಪ್ರಧಾವತಿ ತಾಂಶ್ಚಿದೇವಾಸಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಃ | ಏಕೇಭ್ಯಃ | ಪವತೇ | ಘೃತಂ | ಏಕೇ | ಉಪ | ಅಸತೇ |

ಯೇಭ್ಯಃ | ಮಧು | ಪ್ರಧಾವತಿ | ತಾನ್ | ಚಿತ್ | ಏವ | ಅಸಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ | ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಏಕೇಭ್ಯಃ ಕೇಭ್ಯಶ್ಚಿತ್ತೈಃ ಸೋಮಃ ಪವತೇ | ಉಪಭೋಗಾಯ ಕುಲ್ಯಾರೂಪೇಣ ಪ್ರವಹತಿ | ಏಷಾಂ ಗೋತ್ರಜಾಃ ಸಾಮಾನಿ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಸಮಯೇಽಧೀಯತೇ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ಯತ್ನಾಮಾನಿ ಸೋಮ ಏಭ್ಯಃ ಪವತ ಇತಿ | ಏಕೇಽಸ್ಯೇ ಸಿತರೋ ಘೃತಮಾಜ್ಯಮುಪಾಸತೇ | ಉಪಗಚ್ಛಂತಿ | ಉಪಭಂಜತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏಷಾಂ ಪುತ್ರಾದಯೋ ಯಜೂಂಸಿ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಕಾಲೇಽಧೀಯತೇ | ಪ್ರತಿಶ್ಚ ಭವತಿ | ಯದ್ಯಜೂಂಸಿ ಘೃತಸ್ಯ ಕುಲ್ಯಾ ಇತಿ | ಯೇಭ್ಯಃ ಸಿತ್ಯೈಃ | ತಾದರ್ಭ್ಯೇ ಚತುರ್ಥೇ | ಉಪಭೋಗಾರ್ಥಂ ಮಧು ಜ್ವಾದ್ರಂ ಪ್ರಧಾವತಿ ಪ್ರವಾಹರೂಪೇಣ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛತಿ | ಯ ಅರ್ಥವರ್ಣಾನಂತಾನ್ಪ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಾರ್ಥಮಧೀಯತೇ ತೇಷಾಂ ಸಿತ್ಯೈಃ ಸ್ವಧುಕುಲ್ಯಾ ಪ್ರವಹತಿ | ತಥಾ ಚಾಮ್ನಾಯತೇ | ಯದಾರ್ಥವರ್ಣಾಂಗಿರಸೋ ಮಧೋಃ ಕುಲ್ಯಾ ಇತಿ | ತಾಂಶ್ಚಿದೇವ ತಾನ್ಮೂರ್ವೋಕ್ತಾನ್ಸರ್ವಾನೇವ ಹೇ ಪ್ರೇತ ತ್ವಂ ಪ್ರತ್ಯಸಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ | ಅಸಿಗಚ್ಛ | ಪ್ರಾಪ್ನುಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಏಕೇಭ್ಯಃ—ಕೆಲವು ಪಿತೃಗಳ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮರಸವು | ಪವತೇ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ | ಏಕೇ—ಇನ್ನು ಕೆಲವುಮಂದಿ ಪಿತೃಗಳು | ಘೃತಂ—ತುಪ್ಪವನ್ನು | ಉಪಾಸತೇ—

ಬಯಸುತ್ತಾರೆ ಅಥವಾ ಭೋಗಿಸುತ್ತಾರೆ | ಯೇಭ್ಯಃ—ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಪಿತೃಗಳ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ | ಮಧು—
ಜೇನುತುಪ್ಪವು | ಪ್ರಧಾವತಿ—ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ (ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ) | ತಾನ್ ಚಿತ್
ಏವ—ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ (ನೀನು) | ಅಸಿ ಗಚ್ಛತಾತ್—ಹೋಗು

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೆಲವು ಪಿತೃಗಳ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮರಸವು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು
ಮಂದಿ ಪಿತೃಗಳು ಘೃತ (ತುಪ್ಪ) ವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಮಂದಿ ಪಿತೃಗಳ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಮಧುವು
ಜೇನುತುಪ್ಪವು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತದೆ. ಎಲೈ ಪ್ರೇತನೇ, ಈ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧ ಪಿತೃಗಳ ಒಳಗೂ
ನೀನು ಹೋಗಿ ಸೇರು.

English Translation

Soma is filtered for some (of the Pitris), others accept clarified butter ;
go (O dead one) to those to whom the honey flows.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಿತೃಗಳ ಭೋಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಸೋಮಾದಿರಸಗಳು ಹರಿಯುವುದೆಂದರೇನು ? ಅವು ಏತಕ್ಕಾಗಿ ಹರಿಯುತ್ತವೆ
ಎಂಬ ವಿಷಯವು ತ್ರೈತ್ತೀಯ ಆರಣ್ಯಕದ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಕರ್ಮವಿವರಣೆಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ—

ಯತ್ಪ್ರಾಧ್ಯಾಯಮಧೀಯಾತ್ಯೇಕಾಮುಷ್ಯುಚಿಂ ಯಜುಃ ಸಾಮ ನಾ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿ
ಷ್ಠತೇ | (ತೈ. ಆ. ೨-೧೦)

ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞನೆಂಬುದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಾದವನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮವು. ಇದು ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಸ್ವಾಧ್ಯಾ
ಯ ಎಂದರೆ ವೇದಪಠನವನ್ನು ಮಾಡುವ ಕ್ರಮವನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವುದು ಈ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞವು—

ಪಂಚ ನಾ ಏತೇ ಮಹಾಯಜ್ಞಾಃ ಸತತಿ ಪ್ರತಾಯಂತೇ ಸತತಿ ಸಂತಿಷ್ಠಂತೇ ದೇವಯಜ್ಞಃ ಪಿತೃ
ಯಜ್ಞೋ ಭೂತಯಜ್ಞೋ ಮನುಷ್ಯಯಜ್ಞೋ ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞ ಇತಿ || (ತೈ. ಆ. ೨-೧೦)

ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞವು ಪಂಚಮಹಾಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದಾಗಿರುವುದು. ಈ ಪಂಚಮಹಾಯಜ್ಞಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿ
ದಿನವೂ ಮಾಡಬೇಕು. ಆದಿನವೇ ಪ್ರಾರಂಭಿಸಿ ಆದಿನವೇ ಮುಗಿಸಬೇಕು. ಆ ಪಂಚಮಹಾಯಜ್ಞಗಳ ಸ್ವರೂಪ
ವೇನು ? ಅವುಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಬಗೆ ಹೇಗೆ ಎಂದರೆ—

(೧) ದೇವಯಜ್ಞ—ಯದಗ್ನೌ ಜುಹೋತ್ಯೇಪಿ ಸಮಿಧಂ ತದ್ದೇವಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿಷ್ಠತೇ |

ಪುರೋಡಶಾಽಽ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅಮು ಸಾಧ್ಯವಾಗದಿದ್ದರೆ ಒಂದು ಸಮಿತ್ತನ್ನಾದರೂ (ಕಾಸ್ಯ) ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೋಮಮಾಡಿದರೆ ಅದು ದೇವಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು. ಈ ಒಂದು ಹೋಮದಿಂದಲೇ ಇದು ಸಮಾಪ್ತಿ
ಯಾಗುವುದು.

(೨) ಪಿತೃಯಜ್ಞ—ಯತ್ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಸ್ವಧಾ ಕರೋತ್ಯಸ್ಯಪಸ್ತೃಪಿತೃಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿಷ್ಠತೇ ||

ಪಿತೃಗಳನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪಿಂಡಾದಿಗಳನ್ನು ಕೊಡಲಾಗದಿದ್ದರೆ ಕೇವಲ ಜಲದಿಂದ ಪಿತೃಭ್ಯಃ ಸ್ವಧಾಸ್ತು ಎಂದು ಹೇಳಿ ಜಲತರ್ಪಣವನ್ನು ಮಾಡಿದರೆ ಅದು ಪಿತೃಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು.

(೩) ಭೂತಯಜ್ಞ—ಯದ್ಭೂತೇಭ್ಯೋ ಬಲಿಗ್ಂ ಹರತಿ ತದ್ಭೂತಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿಷ್ಠತೇ ||

ವೈಶ್ವದೇವಕರ್ಮಾನಂತರ ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಕಾಗೆಮೊದಲಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಒಲಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಸ್ವಲ್ಪ ಅನ್ನವನ್ನು ಹಾಕಿದರೆ ಆ ಬಲಿಪ್ರಧಾನವು ಭೂತಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು.

(೪) ಮನುಷ್ಯಯಜ್ಞ—ಯದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇಭ್ಯೋಽನ್ನಂ ದದಾತಿ ತನ್ನಮುಷ್ಯಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿಷ್ಠತೇ ||

ವೈಶ್ವದೇವಕರ್ಮಾನಂತರ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನೇ ಮೊದಲಾದ ಅತಿಥಿಗೆ ಅನ್ನವನ್ನು ಎಂದರೆ ಭೋಜನಮಾಡಿಸುವುದು ಮನುಷ್ಯಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು.

(೫) ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞ—ಯತ್ಸಾಧ್ಯಾಯಮಧೀಯಾತ್ಮಕಾಮಸ್ಯಚಂ ಯಜುಃ ಸಾಮ ವಾ ತದ್ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞಃ ಸಂತಿಷ್ಠತೇ ||

ಸಾಧ್ಯಾಯವೆಂದರೆ ಪಿತೃಪಿತಾಮಹಾದಿ ಹಿರಿಯರಿಂದ ಸರಂಸರಾಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿ ಬಂದ ವೇದಾಧ್ಯಯನವು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ತಪ್ಪದೆ ಈ ವೇದಾಧ್ಯಯನಕ್ರಮವನ್ನು ಸ್ವಲ್ಪವಾದರೂ ಎಂದರೆ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಋಕ್ಕು, ಯಜುರ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಾಕ್ಯ, ಸಾಮವೇದದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಮಂತ್ರ. ಇತ್ಯನ್ಮಾದರೂ ಕರಿಸಿದರೆ ಅದು ಬ್ರಹ್ಮಯಜ್ಞವೆನಿಸುವುದು. ಈ ಏಕಾ ಪುಚನಹಾಯಜ್ಞಗಳು ಇವನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಆಚರಿಸಬೇಕು.

ಈರೀತಿ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದರೆ ಉಂಟಾಗುವ ಫಲವೇನೆಂಬುದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ವಿಶದವಾಗಿ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ—

ಯದ್ವೇದೋಧೀತೇ ಪಯಸಃ ಕೂಲ್ಯಾ ಅಸ್ಯ ಪಿತೃನ್ಮಧಾ ಅಭಿವಹಂತಿ, ಯದ್ವೇದೋಧೀತೇ ಪಯಸಃ ಕೂಲ್ಯಾ, ಯತ್ಸಾಮಾನಿ ಸೋಮ ಏಭ್ಯಃ ಪವತೇ, ಯದಧರ್ವಾಂಗಿರಸೋ ಮಧೋಃ ಕೂಲ್ಯಾ, ಯದ್ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾನೀಃ ಹಾಸಾಸ್ಪುರಾಣಾನಿ ಕಲ್ಪಾನ್ಮಾಥಾ ನಾರಾಶಗ್ಂಸೀರ್ಮೇದಸಃ ಕೂಲ್ಯಾ ಅಸ್ಯ ಪಿತೃನ್ಮಧಾ ಅಭಿವಹಂತಿ

(ತೈ. ಅ. ೨-೧೦)

ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಋಗ್ವೇದಾಧ್ಯಯನವನ್ನು ನಿಯಮದಿಂದ ಮಾಡಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಪಿತೃಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಅವನ ಪಿತೃಗಳ ಬಳಿಗೆ ಕಾಲಿನ ನದಿಯು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿದು ಆ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಯಜುರ್ವೇದಾಧ್ಯಯನದಿಂದ ಘೃತವು ನದಿಯಾಗಿ ಹರಿದು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಸಾಮವೇದಾಧ್ಯಯನದಿಂದ ಸೋಮರಸವು ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿದು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಅಥರ್ವವೇದದ ಅಧ್ಯಯನದಿಂದ ಮಧುವು (ಚೇನುತುಪ್ಪವು) ಪ್ರವಾಹರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಿದು ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ಅನಂದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಬ್ರಾಹ್ಮಣ, ಇತಿಹಾಸಪುರಾಣಗಳು, ಕಲ್ಪಸೂತ್ರಗಳು ಗಂಧಾ ನಾರಾಶಸೀ ಮಂತ್ರಗಳು ಇವುಗಳ ಅಧ್ಯಯನದಿಂದ ಮಾಂಸದಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ಪ್ರವಾಹವುಂಟಾಗಿ ಪಿತೃಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು

ಯದ್ವೇದೋದ್ಧೇತೇ ಪಯ ಆಹುತಿಭಿರೇವ ತದ್ವೇದಾಗ್ನೃಪರ್ಪಯತಿ, ಯದ್ವೇಜೂಗ್ಂಷಿ ಘೃತಾ
ಹುತಿಭಿರ್ಯತ್ನಾನಾನಿ ಸೋಮಾಹುತಿಭಿರ್ಯದಧರ್ವಾಂಗಿರಸೋ ಮಧ್ವಾಹುತಿಭಿರ್ಯದ್ವಾ
ಹ್ಮಣಾನೀತಿಹಾಸಾನ್ನರಾಣಾನಿ ಕಲ್ಪನ್ನಾಧಾ ನಾರಾಶಗ್ಂಸೀರ್ವೇದಾಹುತಿಭಿರೇವ ತದ್ವೇ
ದಾಗ್ನೃಪರ್ಪಯತಿ ತ ಏನಂ ತೃಪ್ತಾ ಆಯುಷಾ ತೇಜಸಾ ವರ್ಚಸಾ ಶ್ರಿಯಾ ಯತಸಾ ಬ್ರಹ್ಮ-
ವರ್ಚಸೇನಾನ್ನಾದ್ಯೇನ ಚ ತರ್ಪಯಂತಿ || (ತೈ. ಆ. ೨-೧೦)

ಋಗ್ವೇದಾಧ್ಯಯನವು ಪ್ರೇರಾಹುತಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಅದರಂತೆ ಯಜು-
ರ್ವೇದಾಧ್ಯಯನವು ಘೃತಾಹುತಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿಯೂ, ಸಾಮವೇದಾಧ್ಯಯನವು ಸೋಮಾಹುತಿಗೆ ಸಮಾನವಾ-
ಗಿಯೂ, ಅಥರ್ವವೇದಾಧ್ಯಯನವು ಮಧ್ವಾಹುತಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿಯೂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿಗಳ ಅಧ್ಯಯನವು ಮೇದಾ
(ಮಾಂಸ) ಹುತಿಗಳಿಗೆ ಸಮಾನವಾಗಿಯೂ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ತೃಪ್ತಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು. ಈ ವಿಧ ಆಹುತಿಗಳಿಂದ
ದೇವತೆಗಳು ತೃಪ್ತರಾಗಿ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿದ ಪುರುಷರಿಗೆ ಆಯುಸ್ಸು, ತೇಜಸ್ಸು, ವರ್ಚಸ್ಸು, ಸಂಪತ್ತು, ಕೀರ್ತಿ
ಬ್ರಹ್ಮವರ್ಚಸ್ಸು, ಅನ್ನಾ ದ್ಯಾಹಾರ ಇವುಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟು ಅನುಗ್ರಹಿಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸೋಮ, ಘೃತ, ಮಧು ಎಂಬ ಆಹುತಿಗಳ ವಿಷಯವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಸ್ತಾಪಮಾಡ
ಲಾಗಿದೆ ಪಯ ಆಹುತಿ ವಿಚಾರವಿಲ್ಲ ಅದರೂ ಅದನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಅಧ್ಯಾಹಾರಮಾಡಿಕೊಳ್ಳಬೇಕು.

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿಯೂ “ಎವೈ ಪ್ರೇತವೇ,” ಎಂದು ಪ್ರೇತಶರೀರದಿಂದಿರುವ ಜೀವ
ವನ್ನು ಸಂಬೋಧಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮರಣಾನಂತರ ಪಾರ್ಥಿವಶರೀರವು ಹೋದಮೇಲೆ ಜೀವವು ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪಧಾರಿಯಾಗಿ
ತಾನು ಮಾಡಿದ ಕರ್ಮಫಲವನ್ನು ಅನುಭವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೋಗಿ ಬೇರಾಗುವುದು ಮರಣಾ-
ನಂತರ ತಕ್ಷಣವೇ ಸ್ವರ್ಗಾದಿಲೋಕಗಳಿಗೆ ಹೋಗಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ ಕೆಲವು ಕಾಲದ ವರೆಗೆ ಸೂಕ್ಷ್ಮಶರೀರದಿಂದ ಇರಬೇ-
ಕಾಗಿರುವುದು ಇಂತಹ ಅವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಜೀವಿಗೆ ಪ್ರೇತವೆಂದು ಕರೆಯುವ ರೂಢಿ ಇದೆ. ಮರಣಾನಂತರ ಪಾರ್ಥಿವ
ಶರೀರದಿಂದ ಈಚೆಗೆ ಹೊರಟು ಬಂದ ಜೀವಕ್ಕೆ ಪ್ರೇತವೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಪಸಾ ಯೇ ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಾಸ್ತಪಸಾ ಯೇ ಸ್ವರ್ಪಯುಃ |

ತಪೋ ಯೇ ಚಕ್ರೀ ಮಹಸ್ತಾಂಶ್ಚಿದೇವಾಸಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತಪಸಾ | ಯೇ | ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಾಃ | ತಪಸಾ | ಯೇ | ಸ್ವಃ | ಸ್ವರ್ಪಯುಃ |

ತಪಃ | ಯೇ | ಚಕ್ರೀ | ಮಹಃ | ತಾನ್ | ಚಿತ್ | ಏವ | ಅಸಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಜನಾಸ್ತಪಸಾ ಕೃಚ್ಛ್ರಚಾಂದ್ರಾಯಣಾದಿನಾ ಯುಕ್ತಾಃ ಸಂತೋಽನಾಧ್ಯಷ್ಟಾಃ ಪಾಪೈರ-
ಪ್ರಧೃಷ್ಟಾ ಭವಂತಿ | ಯೇ ಚ ತಪಸಾ ಯಾಗಾದಿರೂಪೇಣ ಸಾಧನೇನ ಸ್ವರ್ಗಯುಃ ಸ್ವರ್ಗಂ ಯಾಂತಿ
ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ | ಯೇ ಚ ಮಹೋ ಮಹತ್ಪ್ರೋಽನ್ಯೈರ್ದುರ್ವ್ಯಯಂ ರಾಜಸೂಯಾಶ್ವನೇಧಾದಿಕಂ
ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದ್ಯುಪಾಸನಂ ನಾ ಚಿತ್ತಿರೇ ಕುರ್ವಂತಿ ಏತೇಷು ಪ್ರವರ್ತಂತೇ ತೇಷು ಲೋಕೇಷು | ತಾಂಶ್ಚಿ-
ತ್ತಾನೇವ ತಪಸ್ವಿನೋ ಹೇ ಪ್ರೇತ ಅಪಿಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಶೈ ಪ್ರೇತನೇ), ಯೇ—ಯಾರು | ತಪಸಾ—ಕೃಚ್ಛ್ರಚಾಂದ್ರಾಯಣಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ ತಪಶ್ಚ
ರಣಿಯಿಂದ | ಅನಾಧ್ಯಷ್ಟಾಃ—ಪಾಪದಿಂದ ಅನ್ಯಶ್ಚರಾಗಿರುವರೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ತಪಸಾ—
ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿ ರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು | ಯೇಯುಃ—ಹೊಂದಿರುವರೋ |
ಯೇ—ಯಾರು | ಮಹಃ—ಮಹತ್ವಾದ | ತಪಃ—ಇತರರಿಂದ ಮಾಡಲು ಸುಲಭಸಾಧ್ಯವಲ್ಲದ ರಾಜಸೂಯಾ
ಶ್ವನೇಧಯಾಗರೂಪವಾದ ಅಥವಾ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಾದುಪಾಸನರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು | ಚಿತ್ತಿರೇ—ಮಾಡುತ್ತಿ-
ರುವರೋ | ತಾಂ ಚಿತ್ ಏವ—ಅಂತಹ ತಪಸ್ಸಿಗಳಾದ ಪಿತೃಗಳ ಬಳಿಗೆ | ಅಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್—ಹೋಗು.

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಶೈ ಪ್ರೇತನೇ, ಯಾವ ಪುರುಷರು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿದ್ದಾಗ ತಪಶ್ಚರಣಿಯಿಂದ ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿ ಉತ್ತಮ
ಲೋಕವನ್ನು ಹೊಂದಿದರೋ ಯಾರು ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಪಡೆದು
ಸುಖಿಸುತ್ತಿರುವರೋ ಯಾರು ಇತರರಿಂದ ದುಸ್ಸಾಧ್ಯವಾದ ಮಹಾತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸನೆಯಲ್ಲಿ ನಿರತರಾ-
ಗಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಪಿತೃಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು.

English Translation.

Those who through penance are unassailable (by sin), to those who
through penance have gone to heaven, to those who have performed abun-
dant penance, do you (O dead one) repair.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ ಯುಧ್ಯಂತೇ ಪ್ರಧನೇಷು ಶೂರಾಸೋ ಯೇ ಪನೂತ್ಯಜಃ |

ಯೇ ನಾ ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣಾಸ್ತಾಂತ್ರಿದೇವಾಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಯುಧ್ಯಂತೇ | ಪ್ರಧನೇಷು | ಶೂರಾಸಃ | ಯೇ | ತನ್ಮೂತ್ಯಜಃ |

ಯೇ | ನಾ | ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣಾಃ | ತಾ. ° | ಚಿತ್ | ಏವ | ಅಸಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಧನೇಷು | ಪ್ರಕೀರ್ಣಾನ್ಯಸ್ಮಿನ್ನನಾನಿ ಭವಂತೀತಿ ಪ್ರಧನಾಃ ಸಂಗ್ರಾಮಾಃ | ತೇಷು ಶೂರಾಸಃ
ಶೌರ್ಯವಂತೋ ಯೇ ಯುಧ್ಯಂತೇ ಶತ್ರುನ್ಮಂಪ್ರಹರಂತಿ | ಯೇ ಚ ತನ್ಮೂತ್ಯಜಃ ಶರೀರಾಣಾಂ ತತ್ರ
ತ್ಯಕ್ತಾರೋ ಭವಂತಿ | ಯೇ ನಾ ಯೇ ಚ ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣಾಃ ಸಹಸ್ರದಕ್ಷಿಣಾನ್ಮೃತಾನನುಷ್ಠಿತವಂತಃ | ತಾ-
ನ್ಸರ್ವಾನೇವ ತ್ವಮಪಿಗಚ್ಛ | ಯೇಷೂತ್ತಮೇಷು ಲೋಕೇಷು ತೇ ನಿವಸಂತಿ ತಂ ಲೋಕಂ
ಪ್ರಾಪ್ನುಹೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ), ಯೇ—ಯಾರು | ಪ್ರಧನೇಷು—ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಶೂರಾಸಃ—ಶೌರ್ಯವಂತ
ರಾಗಿ | ಯುಧ್ಯಂತೇ—ಯುದ್ಧಮಾಡಿ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸುವರೋ | ಯೇ—ಯಾರು | ತನ್ಮೂತ್ಯಜಃ—
ಆ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶರೀರತ್ಯಾಗಮಾಡುವರೋ (ಮೃತರಾಗುವರೋ) | ಯೇ ನಾ—ಇನ್ನು ಯಾರು | ಸಹಸ್ರ-
ದಕ್ಷಿಣಾಃ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾದಿ ದಾನಗಳನ್ನು ಕೊಡುವ ಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವರೋ | ತಾನ್
ಚಿತ್ ಏವ—ಅಂತಹ ಪಿತ್ತಗಳ ಬಳಿಗೆ | ಅಸಿ ಗಚ್ಛತಾತ್—ಹೋಗಿ ಸೇರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ, ಯಾರು ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಪರಾಕ್ರಮದಿಂದ ಕಾದಾಡಿ ಮೃತರಾಗಿ ವೀರಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ವಾಸಿ
ಸುತ್ತಿರುವರೋ ಯಾರು ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣಾದಾನಮಾಡಿ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಿ ಉತ್ತಮ
ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಪಿತ್ತಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು.

English Translation.

To those who engage in battles, heroes who have given up their lives,
or who have presented thousands of offerings, to them (O dead one) repair.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಚಿತ್ಪೂರ್ವ ಋತಪಾಸಃ | ಋತಾವಾನಃ | ಋತಾವ್ಯಧಃ |

ಪಿತೃನ್ವತಸ್ತತೋ ಯನು ತಾಂಶ್ಚಿದೇವಾಸಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇ | ಚಿತ್ | ಪೂರ್ವೇ | ಯತೃಸಾಪಃ | ಯತೃವಾನಃ | ಯತೃವೃಧಃ |

ಪಿತೃನ್ | ತಪಸ್ವತಃ | ಯಮ | ತಾನ್ | ಚಿತ್ | ಏವ | ಅಪಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇ ಚಿದ್ಯೇ ಚ ಪೂರ್ವೇ ಪೂರ್ವಪುರುಷಾ ಯತಸಾಪ ಯತಂ ಸತ್ಯಂ ಯಜ್ಞಂ ನಾ ಸ್ಪೃಶಂತಃ
ಅತಃ ಏವರ್ತವಾನ ಯತೇನ ಯುಕ್ತಾ ಯತವೃಧ ಯತಸ್ಯ ವರ್ಧಕಾಶ್ಚ ಭವಂತಿ ತಪಸ್ವತಸ್ತಪಸಾ
ಯುಕ್ತಾಂಸ್ತಾನೇವ ಪಿತೃನ್ ಹೇ ಯಮ ನಿಯತ ತ್ವಮಪಿಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಮ—ನಿಯಮಾಚರಣೆಯಿಂದಿರುವ ಅಥವಾ ನಿಯಮಕ್ಕೆ ಒಳಪಟ್ಟಿರುವ ಪ್ರೇತವೇ | ಯೇ ಚಿತ್—
ಯಾವ | ಪೂರ್ವೇ—ಪೂರ್ವಪುರುಷರು | ಯತಸಾಪಃ—ಸತ್ಯಾಚರಣೆ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆಯುಳ್ಳವರೋ |
ಯತಾವಾನಃ—ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಸತ್ಯವಂತರಾಗಿರುವರೋ | ಯತಾವೃಧಃ—ಸತ್ಯಕರ್ಮಾನುಷ್ಠಾನದಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿ
ಅದನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುತ್ತಿರುವರೋ | ತಪಸ್ವತಃ—ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿರುವರೋ | ತಾನ್ ಚಿತ್ ಏವ—ಅಂತಹ
ಪಿತೃಗಳನ್ನೇ | ಅಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್—ಸಮಾಪಿಸು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಿಯಮಾಧೀನವಾದ ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ, ಯಾವ ಪೂರ್ವಪುರುಷರು ಸತ್ಯಾಚರಣೆಯಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞಾಚರಣೆ
ಯಿಂದಲೂ ಯುಕ್ತರಾಗಿ ಸತ್ಯವನ್ನೇ ನುಡಿಯುತ್ತಾ ಸತ್ಯಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತರಾಗಿ ಅವುಗಳನ್ನೇ ಅನುಷ್ಠಾನಮಾಡುತ್ತಾ
ಉತ್ತಮವಾದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಉತ್ತಮ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವರೋ ಅಂತಹ ಪಿತೃಗಳ ಬಳಿಗೆ
ಹೋಗು.

English Translation.

Repair, Yama, to those ascetic Pitris who are ancient, observers of truth, speakers of truth, and augmenters of truth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಣೀಧಾಃ ಕವಯೋ ಯೇ ಗೋಪಾಯಂತಿ ಸೂರ್ಯಂ |

ಯುಷ್ಮಿನ್ತಪಸ್ವತೋ ಯಮ ತಪೋಜ್ಞಾ ಅಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರನೀಥಾಃ | ಕವಯಃ | ಯೇ | ಗೋಪಾಯಂತಿ | ಸೂರ್ಯಂ |

ಋಷೀನ್ | ತಪಸ್ವತಃ | ಯಮ | ತಪಃಜಾನ್ | ಅಪಿ | ಗಚ್ಛತಾತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸ್ರನೀಥಾಃ ಸಹಸ್ರನಯನಾಃ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ಯೇ ಸೂರ್ಯಮಮುನಾದಿತ್ಯಂ
ಗೋಪಾಯಂತಿ ರಕ್ಷಂತಿ ತಪಸ್ವತಸ್ತಪಸಾ ಯುಕ್ತಾಂಸ್ತಪೋಜಾಂಸ್ತಪಸಃ ಸಕಾಶಾದೇವೋತ್ಪನ್ನಾಂ-
ಸ್ತಾನ್ಯಷೀನ್ ಹೇ ಯಮ ನಿಯತ ತ್ವಮುಸಿಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಮ—ನಿವ ಮಾರ್ಥೀನನಾದ ಎಲೈ ಪ್ರೇತವೇ | ಸಹಸ್ರನೀಥಾಃ—ಅಸಂಖ್ಯಾತನಯನವುಳ್ಳವರೂ |
ಕವಯಃ—ಅತೀಂದ್ರಿಯಾರ್ಥದರ್ಶಿಗಳೂ ಆದ | ಯೇ—ಯಾವ ಮಹಾಮುನಿಮರು | ಸೂರ್ಯಂ—ಈ ಆದಿ
ತ್ಯನನ್ನು | ಗೋಪಾಯಂತಿ—ರಕ್ಷಿಸುವರೂ | ತಪಸ್ವತಃ—ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತರಾದವರೂ | ತಪೋ
ಜಾನ್—ತಪಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ ಆದ | ಋಷೀನ್—ಆ ಋಷಿಗಳನ್ನು | ಅಪಿ ಗಚ್ಛತಾತ್—
ಹೋಗಿ ಸೇರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ನಿಯಮಾರ್ಥೀನನಾದ ಪ್ರೇತವೇ, ಅಸಂಖ್ಯಾತನಯನವುಳ್ಳವರೂ ಎಂದರೆ ವಿಶಾಲದೃಷ್ಟಿಯುಳ್ಳವರೂ,
ಸರ್ವತೋಮುಖವಾದ ಜ್ಞಾನವುಳ್ಳವರೂ, ಅತೀಂದ್ರಿಯಜ್ಞಾನಿಗಳೂ ಆದ ಯಾವ ಮಹಾನುಭಾವರು ಈ ಆದಿತ್ಯ
ನನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವರೋ ಅಂತಹ ತಪೋಯುಕ್ತರೂ ತಪಸ್ಸಿನ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನರಾದವರೂ ಆದ ಋಷಿಗಳು
ವಾಸಿಸುತ್ತಿರುವ ಉತ್ತಮಲೋಕದಲ್ಲಿ ಅವರ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗು

English Translation

Repair, Yama, to those ascetic Rishis, the sons of penance, who protect the sun, being leaders of thousands, and intelligent.

ನೂರ ಐವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತ

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಲಕ್ಷ್ಮಿ (ಅಶ್ವಿನಿ) ಎಂದರೆ ದಾರಿದ್ರ್ಯ, ದೇಹಾಲಸ್ಯ,
ದುಃಖ, ವ್ಯಸನ ಆಹಾರಾಭಾವ ಅಥವಾ ಕ್ಷಾಮ ಇತ್ಯಾದಿ ದುರದೃಷ್ಟಿಗಳಿಗೆ ಅಭಿಮಾನಿಯಾದ ದೇವತೆಯು. ಇವುಗಳನ್ನು

ಯಾರೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಹೊಟ್ಟುಹೋಗೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವಿಧಾನವೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಅಲಕ್ಷ್ಮೀನಾಶನಾರ್ಥಂ ತು ಜಪೇನ್ನಿತ್ಯಂ ಶಿರಿಂಬಿತಂ || ೭೮ ||

ಅಪಾಮಾರ್ಗಮಯಿಾ ಶಾಖಾಂ ಸದಭಾರ್ಗಂ ಸಹವೀರಣಾಂ |

ಗೃಹೀತ್ವಾತ್ಮಾನಂ ಸಾವಯೇದಧಶ್ಲೋಧ್ಯಂ ಚ ನಿತ್ಯಶಃ || ೭೯ ||

ಅಜ್ಯಂ ಚಾನೇನ ಜುಹುಯಾತ್ಸಹಸ್ರಂ ದಶತೀರ್ದಶ |

ಶ್ರೈದೇಣ ನುದತೇ ದೇಹಾದಲಕ್ಷ್ಮೀಂ ಶತನಾರ್ಷಿಕೀಂ || ೮೦ ||

ಚಾಂದ್ರಾಯಣಂ ಚರನ್ನೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಸಿದ್ಧಿಕರಂ ಜಪೇತ್ |

ಅಲಕ್ಷ್ಮೀಂ ನುದತೇ ದೇಹಾದಪಿ ವರ್ಷಸಹಸ್ರಿಕೀಂ || ೮೧ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅ. ಲ. ಶ್ಲೋ ೭೮-೮೧)

ಅಲಕ್ಷ್ಮೀಯ ನಾಶನಾರ್ಥನವಾಗಿ ಅರಾಯಿ ಕಾಣೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ಅಪಾಮಾರ್ಗವೃಕ್ಷದ ಸಮಿತ್ತುಗಳನ್ನೂ ದರ್ಭೆಗಳನ್ನೂ ತಂದು ಅವುಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಜ್ಯಸಹಿತವಾಗಿ ಹತ್ತು ಸಹಸ್ರ ಅಹುತಿಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಿದರೆ ಮೂರುವಿನಗಳಲ್ಲಿಯೇ ನೂರಾರುವರ್ಷಗಳಿಂದ ಅನುಸರಿಸಿ ಬಂದಿದ್ದ ದಾರಿದ್ರ್ಯ, ರೋಗ ಮೊದಲಾದವು ಪರಿಹಾರವಾಗುವವು. ಚಾಂದ್ರಾಯಣವೃತ್ತನಿಯಮಗಳಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಿದರೆ ಸಾವಿರಾರುವರ್ಷಗಳಿಂದ ಪರಂಪರಾಗತವಾಗಿ ಬಂದಿರುವ ಸಮಸ್ತರೋಗಗಳೂ ನಾಶವಾಗಿ ದಾರಿದ್ರ್ಯವೂ ನಾಶವಾಗುವುದು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರಾಯಾತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ಚತುರ್ಥಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರಸ್ಯ ಶಿರಿಂಬಿತಸ್ಯಾರ್ಷಮಾನು-
ಷ್ಟುಭಂ | ಜಪಹೋಮಾದಿಭಿರಿದಂ ಸೂಕ್ತಮಶ್ರೀನಾಶಕರಂ | ತತ್ರಾದ್ಯೋಪಾಂತ್ಯಯೋಸ್ತಾದ್ಯಶೋರ್ಧ
ಏವ ದೇವತಾ | ದ್ವಿತೀಯಾತೃತೀಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯೇ | ಪಂಚಮಾ ವೈಶ್ವದೇವೀ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಹಿ |
ಅರಾಯಿ ಶಿರಿಂಬಿತೋ ಭಾರದ್ವಾಜೋಽಲಕ್ಷ್ಮೀಘ್ನಂ ದ್ವಿತೀಯಾತೃತೀಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯೇ ಅಂತ್ಯಾ
ವೈಶ್ವದೇವೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅರಾಯಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭರದ್ವಾಜ ಮುನಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಶಿರಿಂಬಿತನೆಂಬುವನು ಮುನಿಯು, ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಜಪಹೋಮಾದಿಗಳಿಂದ ಅಲಕ್ಷ್ಮೀಯು ನಾಶವಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಮೊದಲು ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಋಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ಅಲಕ್ಷ್ಮೀನಾಶನವೇ ದೇವತೆಯು ; ಎರಡು ಮತ್ತು ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಯುಗಳಿಗೆ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತುತಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಐದನೆಯ ಋಕ್ಯು ವಿಶ್ವದೇವತಾಕವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
'ಅರಾಯಿ ಶಿರಿಂಬಿತೋ ಭಾರದ್ವಾಜೋಽಲಕ್ಷ್ಮೀಘ್ನಂ ದ್ವಿತೀಯಾತೃತೀಯೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಸ್ತತ್ಯೇ ಅಂತ್ಯಾ
ವೈಶ್ವದೇವೀ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೫೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೫೫ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಿಧಿವ್ಯುತ್ಪತ್ತಿ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ಶಿರಿಂಬಿರೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧, ೪ ಅಲಕ್ಷ್ಮೀಭೃಂ | ೨-೩. ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಃ | ೫. ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಿ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅರಾಯಿ ಕಾಣೇ ವಿಕಟೇ ಗಿರಿಂ ಗಚ್ಛ ಸದಾನ್ವೇ |

ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ಯ ಸತ್ವಭಿಸ್ತೇಭಿಷ್ವಾ ಚಾತಯಾಮುಸಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅರಾಯಿ | ಕಾಣೇ | ವಿಕಟೇ | ಗಿರಿಂ | ಗಚ್ಛ | ಸದಾನ್ವೇ |

ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ಯ | ಸತ್ವಭಿಃ | ತೇಭಿಃ | ತ್ವಾ | ಚಾತಯಾಮುಸಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅರಾಯ್ಯದಾಯಿನಿ ದಾನವಿರೋಧಿನಿ ಹೇ ಕಾಣೇ ಕುತ್ಸಿತಶಬ್ದಕಾರಿಣಿ ಕುತ್ಸಿತದರ್ಶನೇ ನಾ
ಹೇ ವಿಕಟೇ ವಿಕೃತಗಮನೇ ವಿಕೃತಾಂಗೇ ನಾ ಹೇ ಸದಾನ್ವೇ ಸದಾನೋನುವೇ ಸರ್ವದಾಕ್ರೋಶಕಾರಿಣಿ
ದುರ್ಭಿಕ್ಷಾದಿದೇವತೇ ಗಿರಿಂ ಸರ್ವತಂ ನಿರ್ಜನದೇಶಂ ಗಚ್ಛ | ಅಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಬಾಧಿಷ್ಠಾಃ | ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ಯ |
ಬಿಠಮಂತರಿಕ್ಷಂ | ಶೀರ್ಯತೇ ಬಿಠೇಂತರಿಕ್ಷ ಇತಿ ಶಿರಿಂಬಿಠೋ ಮೇಘಃ | ತಸ್ಯ ಸತ್ವಭಿರಂತರ್ವರ್ತ-
ಮಾನ್ಯರುದಕೈಸ್ತೇಭಿಸ್ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಚಾತಯಾಮುಸಿ | ಚಾತಯಾಮುಃ | ವಿನಾಶಯಾಮುಃ | ಯದ್ವಾ |
ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ಯೈತತ್ಪಂಜ್ರಕಸ್ಯ ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರಸ್ಯ ತೇಭಿಸ್ತ್ವಿರನುಷ್ಠಿತ್ಯೈಃ ಸತ್ವಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿರ್ಹೇ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿ
ತ್ವಾಂ ವಿನಾಶಯಾಮುಃ | ಇತಸ್ತ್ವಮೇವ ಶೀಘ್ರಂ ಗಿರಿಂ ಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರಾಯಿ—ದಾನವಿರೋಧಿನಿಯೋ | ಕಾಣೇ—ಕುತ್ಸಿತಶಬ್ದವಾಚ್ಯಳೂ ಅಥವಾ ವಿಕಾರವಾಗಿ ನಡೆಯು
ವನಳೂ | ವಿಕಟಿ—ವಿಕೃತಾಂಗವುಳ್ಳವನಳೂ ಅಥವಾ ವಿಕಾರವಾಗಿ ನಡೆಯುವನಳೂ | ಸದಾನ್ವೇ—ಸರ್ವದಾ
ಅಳುತ್ತಿರುವನಳೂ ಆದ ಎಲೈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷು ದೇವತೆಯೇ | ಗಿರಿಂ ನಿರ್ಜನಪ್ರದೇಶವಾದ ಸರ್ವತಕ್ಕೆ | ಗಚ್ಛ—
ಹೊಟುಕೊಡು (ನನುಗೆ ತೊಂದರೆಮಾಡಬೇಡ) | ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ಯ—ಮೇಘದ | ಸತ್ವಭಿಃ ತೈಃ—ಸಾರಭೂತ

ವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ | ತ್ವಾ - ನಿನ್ನನ್ನು | ಜಾತಯಾಮಸಿ - ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ [ಅಥವಾ | ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ಯ - ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಶಿರಿಂಬಿಠಮುಷಿಯು | ತ್ವೇ ಸತ್ಪಥಿಃ - ಸತ್ಯಮಾರ್ಗನುಷ್ಠಾನಗಳಿಂದ | ತ್ವಾ - ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು | ಜಾತಯಾಮಸಿ - ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ (ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಬೇಗನೆ ನಿರ್ಜನವಾದ ಪರ್ವತಾದಿಗಳಿಗೆ ಹೊರಟುಹೋಗು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷ (ಕ್ಷಾಮ) ದೇವತೆಯೇ, ನೀನು ದಾನವರೋಧಿಯು, ಕುಸ್ತಿಶಬ್ದವಾಚ್ಯಳು ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟ ರೂಪವುಳ್ಳವಳು, ವಿಕಲವಾದ ಅಂಗಗಳುಳ್ಳವಳು ಅಥವಾ ವಿಕಾರವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳವಳು. ಯಾವಾಗಲೂ ಅಳುತ್ತಿರುವವಳು. ಇಂತಹ ನೀನು ನಿರ್ಜನವಾದ ಪರ್ವತ ಪ್ರದೇಶಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗು. ನಮಗೆ ತೊಂದರೆಮಾಡಬೇಡ. ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳಿಂದ ನಿನ್ನ ಉಗ್ರತೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ ಅಥವಾ ಶಿರಿಂಬಿಠಮುಷಿಯು ನೆರವೇರಿಸುವ ಸತ್ಯಮಾರ್ಗನುಷ್ಠಾನಗಳಿಂದ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯಾದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

Miserable, ill-favoured, deformed, ever-railing (goddess) go to the mountain; with these exploits of Shrimbitha we scare you away.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದುರ್ಭಿಕ್ಷ (ಕ್ಷಾಮ) ದೇವತೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಕ್ಷಾಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜನರಿಗೆ ತಿನ್ನಲು ಆಹಾರವಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವ ಮನಸ್ಸೇ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮನಸ್ಸಿದ್ದರೂ ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಕ್ಷಾಮ ದೇವತೆಯನ್ನು ದಾನವರೋಧಿನಿ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ, ಆಹಾರವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಜನರು ಈ ಕ್ಷಾಮವನ್ನು ಕೆಟ್ಟಮಾತುಗಳಿಂದ ಶಪಿಸುವರು, ಜನರು ಕೃಶರಾಗಿಯೂ ವಿಕಲಾಂಗವುಳ್ಳವರಾಗಿಯೂ ನಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಶಕ್ತಿಯಿಲ್ಲದವರಾಗಿಯೂ ಆಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ರೋದಿಸುತ್ತಲೂ ಇರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ದೇವತೆಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಕಾಣೇ, ವಿಕಟೇ, ಸದಾನ್ವೇ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಂದ ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದಿಂದ ಜನರು ತುಂಬಿರುವ ಗ್ರಾಮನಗರಗಳಿಗೆ ತೊಂದರೆಯುಂಟಾಗುವುದರಿಂದ ನಿರ್ಜನ ಪ್ರದೇಶವಾದ ಗಿರಿದುರ್ಗಗಳಿಗೆ ಹೊರಟು ಹೋಗಿ ಎಂದು ಅಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಕ್ಷಾಮವು ನಿವಾರಣೆಯಾಗಬೇಕಾದರೆ ಯಥೇಷ್ಟವಾಗಿ ವೃಷ್ಟಿಯಾಗಬೇಕು. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೇಘದಲ್ಲಿರುವ ಸಾರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ವೃಷ್ಟಿಯಮೂಲಕ ಕ್ಷಾಮವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇವೆಂದು ಋಷಿಯು ಹೇಳಿದಾನೆ ಅಥವಾ ಸೂಕ್ತದ್ರಷ್ಟೃವಾದ ಶಿರಿಂಬಿಠಮುಷಿಯು ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಾಚರಣೆಯಿಂದ ಕ್ಷಾಮವು ನಿವಾರಣೆಯಾಗಲೆಂದು ಅಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಮರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿ ಮುಖ್ಯವಾದ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸದಾನ್ವೇ | ಶಿರಿಂಬಿಠಃ || ಅರಾಯಿ ಕಾಣೇ ವಿಕಟೇ ಗಿರಿಂ ಗಚ್ಛ ಸದಾನ್ವೇ | ಶಿರಿಂಬಿಠಸ್ಯ ಸತ್ಪಥಿಸ್ತೇಭಿಷ್ಞಾ ಜಾತಯಾಮಸಿ || ಅರಾಯಿನಿ ಕಾಣೇ ವಿಕಟೇ | ಕಾಣೋಽನಿಕ್ರಾಂತದರ್ಶನ ಇತ್ಯೌಪಮನ್ಯವಃ | ಕಣಿತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದಿಣೂಭಾವಕರ್ಮಣಃ | ಕಣತಿಃ ಶಬ್ದಾಣೂಭಾವೇ

ಭಾಷ್ಯತೇಽನು ಕಣತೀತಿ | ಮಾತ್ರಾಣೂಭಾವಾತ್ಕಣೋ ದರ್ಶನಾಣೂಭಾವಾತ್ಪಾಣಃ || ವಿಕಟೋ
ವಿಕ್ರಾಂತಗತಿರಿತ್ಯಾಪಮನ್ಯವಃ | ಕುಟಿತೇರ್ವಾಸ್ಯಾದ್ವಿಪರೀತಸ್ಯ ವಿಕುಟಿತೋ ಭವತಿ | ಗಿರಿಂ
ಗಚ್ಛ ಸದಾನೋನುವೇ ಶಬ್ದಕಾರಿಕೇ | ಶಿರಿಂಬಿತಸ್ಯ ಸತ್ವಭಿಃ | ಶಿರಿಂಬಿಲೋ ಮೇಘಃ |
ಶೀರ್ಯತೇ ಬಿಲೇ | ಬಿಲಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಬಿಲಂ ಬೀರಿತೇನ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ || ತಸ್ಯ ಸತ್ವೈರುದಕೈರಿತಿ
ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾಜಾತಯಾಮುಃ, ಅಸಿ ವಾ ಶಿರಿಂಬಿಲೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ | ಕಾಳಕರ್ಣೋಪೇತೋಽ
ಲಕ್ಷ್ಮೀರ್ನಿರ್ಜಾತಯಾಂಚಿಕಾರ ತಸ್ಯ ಸತ್ವೈಃ ಕರ್ಮಭಿರಿತಿಸ್ಯಾತ್ಪ್ರತ್ಯಾಜಾತಯಾಮುಃ ||
ಜಾತಯತಿರ್ನಾಶನೇ || (ನಿ. ೬-೩೦)

ಈ ಶುಕ್ತಿನಲ್ಲಿ ಅಲಕ್ಷ್ಮೀಯನ್ನು ಅಥವಾ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸದಾನ್ವೇ ಎಂದರೆ ಸದಾ
ನೋನುವೇ—ಹಸಿವಿನಿಂದ ರೋದಿಸುತ್ತಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಅರಾಯಿ—ಅದಾಯಿನಿ ದಾನವನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು ಕ್ಷಾಮಕಾಲದಲ್ಲಿ ಒಬ್ಬರಿಗೊಬ್ಬರಿಗೆ
ದಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಮನಸ್ಸು ಬರುವುದಿಲ್ಲ. ತನುಗೇ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಇತರಿಗೆ ಏನು ಕೊಡಲು ಸಾಧ್ಯ? ಅಲಕ್ಷ್ಮೀ
ಎಂದರೆ ದಾರಿದ್ರ್ಯಪೀಡಿತರಾಗಿರುವವರ ವಿಸಯವೂ ಹ.ಗೆಯೇ. ತನುಗೇ ಇಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ದರಿದ್ರರು ಇತರಿಗೆ ದಾನ
ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ.

ಕಾಣೇ | ಕಾಣೋಽವಿಕ್ರಾಂತದರ್ಶನ ಇತ್ಯಾಪಮನ್ಯವಃ | ಕಾಣ ಎಂದರೆ ಅಂಧಕ, ಕಣ್ಣು ಕಾಣಿಸ
ದಿರುವ ; ದುರ್ಭಿಕ್ಷದಲ್ಲೆ ಅನ್ಯಾಭಾವದಿಂದ ದೃಷ್ಟಿಮಾಂದ್ಯವಾಗುವುದು ಸಹಜವು. ದರಿದ್ರರ ವಿಸಯವೂ ಹಾಗೆಯೇ.
ಇದು ಔಪಮನ್ಯನ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು ಕಣಿತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದಿಣೂಭಾವಕರ್ಮಣಃ | ಕಣತಿಃ
ಶಬ್ದಾಣೂಭಾವೇ ಭಾಷ್ಯತೇಽನು ಕಣತೀತಿ | ಮಾತ್ರಾಣೂಭಾವಾತ್ಕಣೋ ದರ್ಶನಾಣೂಭಾವಾತ್ಪಾಣಃ |
ಕಣ್ ಎಂಬ ಧಾತುವು ಅತಿಸ್ವಲ್ಪವಾದ ಎಂದರೆ ಬಹಳ ಮತ್ತನೆಯ ಧ್ವನಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳುವ ಶಬ್ದವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದು.
ಅಥವಾ ಸ್ವಲ್ಪವೂ ಕೇಳಿಸದಿರುವ ಎಂಬರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸಬಹುದು. ಬಹಳ ಸಣ್ಣದಾದ ಆಕಾರದಿಂದಿರುವ ಪುರುಷ
ನನ್ನು ಕಣ ಎಂದು ಕರೆಯುವರು. ಕಾಣ ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣು ಕಾಣಿಸದಿರುವ ಅಥವಾ ಒಂದುಕಣ್ಣು ಮಾತ್ರವಿರುವ
ಪುರುಷನು ಎಂದರ್ಥವು.

ವಿಕಟೋ ವಿಕ್ರಾಂತಗತಿರಿತ್ಯಾಪಮನ್ಯವಃ | ಕುಟಿತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾದ್ವಿಪರೀತಸ್ಯ ವಿಕುಟಿತೋ ಭವತಿ |
ವಿಕಟಿ ಎಂದರೆ ವಿಕಾರವಾದ ಅಂಗವುಳ್ಳ ಕೈ ಸೊಟ್ಟಾಗಿರುವುದು, ಕಾಲು ಕುಂಟಾಗಿರುವುದು ಇತ್ಯಾದಿ. ಅಥವಾ
ನಡೆಯುವಾಗ ವಿಕಾರವಾದ ಗತಿಯುಳ್ಳವನು ಎಂದೂ ಅರ್ಥವು ಎಂದು ಔಪಮನ್ಯನರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು. ಸೊಟ್ಟಾಗಿರು
ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕುಟಿ ಧಾತುವಿನಿಂದ ವಿಕಟಿ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಅಥವಾ ವಿಕುಟಿತಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಆಕ್ಷರ
ಗಳು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿ ವಿಕಟಿ ಎಂದಾಗಿರಬಹುದು. ಬಹಳ ಸೊಟ್ಟಾಗಿರುವ ಎಂದರ್ಥವು.

ಗಿರಿಂ ಗಚ್ಛ ಸದಾನೋನುವೇ ಶಬ್ದಕಾರಿಕೇ | ಯಾವಾಗಲೂ ಅಳುತ್ತಾ, ಕಿರಿಚುತ್ತಾ, ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ
ಇರುವ ಎಲೈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷ ದೇವತೆಯೇ, ನಿರ್ಜನವಾದ ಬೆಟ್ಟಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋಗು.

ಶಿರಿಂಬಿತಸ್ಯ ಸತ್ಯಭಿಃ | ಶಿರಿಂಬಿತೋ ಮೇಘಃ | ಶೀರ್ಯತೇ ಬಿತೇ ಬಿತಮಂತರಿಕ್ಷಂ ಬಿತಂ ಬೀರಿ-
ತೇನ ನ್ಯಾಖ್ಯಾತಂ | ತಸ್ಯ ಸತ್ವೈರುದಕೈರಿತಿ ಸ್ಯಾತ್ವೈಷ್ವಾ ಚಾತಯಾಮುಃ | ಶಿರಿಂಬಿತವೆಂದರೆ ಮೇಘವು.
ಬಿತವೆಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಈ ಮೇಘವು ಶೀಳಬ್ಧವಾದುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಚದುರಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಶಿರಿಂಬಿತ
ವೆಂದು ಹೆಸರು. ಬಿತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಹಿಂದೆ ಬೀರಿಡಶಬ್ದವನ್ನು ವಿವರಿಸುವಾಗ (ನಿ. ೫-೨೮)
ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಮೇಘದ ಸಾರಭೂತವಾದ ಉದಕಗಳಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದರೆ ವೃಷ್ಟಿ
ವರ್ಷಣದಿಂದ ಕ್ಷಾಮವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

ಅಪಿ ನಾ ಶಿರಿಂಬಿತೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ | ಕಾಳಕರ್ಣೋಪೇತೋಽಲಕ್ಷ್ಮೀರ್ನಿರ್ಣಾಶಯಾಂಚಿಕಾರ
ತಸ್ಯ ಸತ್ವೈಃ ಕರ್ಮಭಿರಿತಿ ಸ್ಯಾತ್ವೈಷ್ವಾ ಚಾತಯಾಮುಃ | ಚಾತಯತೀರ್ನಾಶನೇ || ಅಥವಾ ಶಿರಿಂಬಿತ
ಎಂದರೆ ಭರದ್ವಾಜಋಷಿಯು ಪುತ್ರನು. ಇವನು ತನ್ನ ಕಪ್ಪುಗಿರುವ ಕಿವಿಗಳಿಂದ ವಿಚಾರರೂಪನಾಗಿ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿ ಎಂದರೆ
ದರಿದ್ರದೇವತೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದನು. ಎಂದರೆ ಹೆದರಿಸಿ ಓಡಿಸಿದನು. ಆ ಋಷಿಯು ಕರ್ಮಗಳಿಂದಲೂ ನಾವು
ಈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದರೆ ಓಡಿಸುತ್ತೇನೆ ಚಾತಯತಿ ಧಾತುವಿಗೆ ನಾಶಮಾಡುವುದು,
ಹೆದರಿಸಿ ಓಡಿಸುವುದು ಎಂಬರ್ಥವಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚತ್ವೋ ಇತಶ್ಚತ್ತಾಮುತಃ ಸರ್ವಾ ಭೂಣಾನ್ಯಾರುಷೀ |

ಅರಾಯ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತೇ ತೀಕ್ಷ್ಣಶೃಂಗೋದ್ಯಷಸ್ವಿಹಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚತ್ವೋ ಇತಿ | ಇತಃ | ಚತ್ತಾ | ಅಮುತಃ | ಸರ್ವಾ | ಭೂಣಾನಿ | ಅರುಷೀ |

ಅರಾಯ್ಯಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸತೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣಶೃಂಗ | ಉತ್ಯಯಷನ್ | ಇಹಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಾಲಕ್ಷ್ಮೀರಿತೋಽಸ್ಮಾಲ್ಪೋಕಾಚ್ಚ ತ್ವೋ ಚತ್ವೈನಾಸ್ಮಾಭಿರ್ನಾಶಿತೈನಾಮುತೋಽಮುಷ್ಯಾದಪಿ
ಲೋಕಾಚ್ಚತ್ತಾ ಹಿಂಸಿತಾ ಭವತು | ಯಾಲಕ್ಷ್ಮೀಃ ಸರ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂಣಾನಿ ಗರ್ಭಜಾತಾನಿ ಸರ್ವಾ-
ಸಾನೋಷಧೀನಾಮಂಕುರಾಣಿ ಯಾ ದುರ್ಭಿಕ್ಷಾಧಿದೇವತಾರುಷ್ಯಾಹಂತ್ರಿ ಭವತಿ ಅರಾಯ್ಯಂ ದಾನವಿರೋ-
ಧಿನೀಂ ಶಾಂ ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತೇ ಮಂತ್ರಸಾಲಯಿತರ್ದೇವ ಹೇ ತೀಕ್ಷ್ಣಶೃಂಗ ತೀಕ್ಷ್ಣತೇಜಸ್ಯ ಉದ್ಯಷಸ್ವಿ-
ಸ್ಮಾತ್ಸ್ಯಾನಾಮದ್ಗಮಯನ್ನಿಹಿ | ಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಆ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯು ಅಥವಾ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯು) ಇತೇ—ಈ ಲೋಕದಿಂದ | ಚೆತ್ತೇ—ಹೆದರಿಸಿ ಓಡಿ ಸಲ್ಲದಲಿ (ನಾಶಮಾಡಲ್ಪಡಲಿ) | ಅಮುತೇ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದಲೂ | ಚೆತ್ತಾ—ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡಲಿ (ಓಡಿಸಲ್ಪಡಲಿ) ಯಾವ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ—ಮಂತ್ರಗಳ ಪಾಲಕನಾದ ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೆಂಬ ದೇವತೆಯೇ | ತೀಕ್ಷ್ಣಶೃಂಗ—ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ತೇಜಸುಳ್ಳ | ಸರ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭ್ರೂಣಾನಿ—ಗರ್ಭಸ್ಥ ಶಿಶುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ವನಸ್ಪತಿಗಳ ಮೊಳಕೆಗಳನ್ನು | ಆರುಷೀ—ನಾಶಮಾಡುವಳೋ | ಆರಾಯ್ಯಂ—ದಾನವಿರೋಧಿಯಾದ ಆ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯನ್ನು | ಉದ್ಯಷ್ಠನ್—ಓಡಿಸುತ್ತಾ | ಇಹಿ—ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಾ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯು ಈ ಲೋಕದಿಂದಲೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದಲೂ ಹಿಂಸಿತಳಾಗಿ ಓಡಿಸಲ್ಪಡಲಿ. ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ತೇಜಸ್ವಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವ ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೇ, ನೀನು ಸಮಸ್ತ ಗರ್ಭಸ್ಥ ಶಿಶುಗಳನ್ನೂ ವೃಕ್ಷಗಳ ಬೀಜಾಂಕುರಗಳನ್ನೂ ನಾಶಮಾಡುವ ದಾನವಿರೋಧಿಯಾದ ಈ ದುರ್ಭಿಕ್ಷದೇವತೆಯನ್ನು ಓಡಿಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಾ.

English Translation

May she be scared away from this (world), scared away from the next (world), the desructress of a embryos; sharp-horned Brihaspati, approach, driving away Distress.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅದೋ ಯದ್ವಾರು ಸ್ಲವತೇ ಸಿಂಧೋಃ ಪಾರೇ ಅಪೂರುಷಂ |

ತದಾ ರಭಸ್ವ ದುರ್ದನೋ ತೇನ ಗಚ್ಛ ಪರಸ್ತರಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದಃ | ಯತ್ | ದಾರು | ಸ್ಲವತೇ | ಸಿಂಧೋಃ | ಪಾರೇ | ಅಪೂರುಷಂ |

ತತ್ | ಅ | ರಭಸ್ವ | ದುರ್ದನೋ ಇತಿ ದುಃಕರನೋ | ತೇನ | ಗಚ್ಛ | ಪರಸ್ತರಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದೋ ವಿಪ್ರಕೃತ್ಯದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನಮಪೂರುಷಂ ನಿರ್ಮಾತ್ರಾ ಪುರುಷೇಣ ರಹಿತಂ ಯದ್ವಾರು ದಾರುಮಯಂ ಪುರುಷೋತ್ತಮಾಖ್ಯಂ ದೇವತಾಶರೀರಂ ಸಿಂಧೋಃ ಪಾರೇ ಸಮುದ್ರತೀರೇ ಸ್ಲವತೇ ಜಲಸ್ಯೋಪರಿ ವರ್ತತೇ ತದ್ವಾರು ಹೇ ದುರ್ದನೋ ದುಃಖೇನ ಹನನೀಯ ಕೇನಾಪಿ ಹಂತುಮಶಕ್ಯ ದೇ

ಸ್ತೋತಃ ಆ ರಭಸ್ತು | ಅಲಂಬಸ್ತು | ಉಪಾಸ್ತೋತ್ಯರ್ಥಃ | ತೇನ ದಾರುಮಯೇಣ ದೇವೇನೋಪಾಸ್ತುಮಾ-
ನೇನ ಪರಸ್ತರಮತಿಶಯೇನ ತರಣೀಯಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ವೈಷ್ಣವಂ ಲೋಕಂ ಗಚ್ಛ || ಅಪರ ಅಹ | ಹೇ
ದುರ್ಹಣೋ ದುಃಖೇನ ಹನನೀಯೇ ದುಷ್ಟಹನುಯುಕ್ತೇ ನಾ ಹೇ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿ ಸಿಂಧೋಃ ಪಾರೇ
ಸಮುದ್ರತೀರಪ್ರಾಂತೇಽಪೂರುಷಂ ಪುರುಷೈರ್ಜನೈರ್ನಿರ್ಯುಕ್ತಮದೋಽಸ್ಮತ್ಪ್ರೋ ದೂರೇ ದೇಶೇ
ವರ್ತಮಾನಂ ಯದ್ವಾರು ದಾರುಮಯಾ ನಾಃ ಶ್ಲವತೇ ತದ್ವಾರ್ವ ರಭಸ್ತು | ಪರಿಗೃಹಾಣ | ಗೃಹೀತ್ವಾ ಚ
ತೇನ ದಾರುಣಾ ಪರಸ್ತರಮತಿಶಯೇನ ತರಣೀಯಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿನಾ ಪ್ರೇರಿತಾ ಸತೀ ದ್ವೀಪಾಂತರಂ
ಗಚ್ಛ ||

ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಅದಃ—ದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿರುವ | ಅಪೂರುಷಂ—ಪುರುಷನಿರ್ನಿತವಲ್ಲದ | ಯತ್ ದಾರು—ದಾರು
ಮಯವಾದ ಯಾವ ದೇವತಾಶರೀರವು | ಸಿಂಧೋಃ ಪಾರೇ—ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿ | ಶ್ಲವತೇ—ತೇಲುತ್ಪರು
ವುದೋ | ತತ್—ಆ ದಾರುವನ್ನು | ದುರ್ಹಣೋ—ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡಲಸಾಧ್ಯವಾದ ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ | ಆ ರಭ-
ಸ್ತು—ಆಶ್ರಯಿಸು (ಉಪಾಸನೆಮಾಡು) | ತೇನ—ಆ ದಾರುಮಯವಾದ ದೇವತೆಯಿಂದ ಉಪಾಸಿಸಲ್ಪಡುವ |
ಪರಸ್ತರಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವಿಷ್ಣುಲೋಕವನ್ನು | ಗಚ್ಛ—ಹೋಗಿಸೇರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಜೀವನೇ ಅಥವಾ ಆತ್ಮನೇ, ನೀನು (ಆತ್ಮವು) ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡಲು ಅಸಾಧ್ಯವು. ಇಂತಹ ನೀನು ದೇವತಾ
ಶರೀರವನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿ ಸಮುದ್ರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಅತ್ಯುತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ವಿಷ್ಣುಲೋಕಕ್ಕೆ ಹೋಗಿಸೇರು.

ದುರ್ಭಿಕ್ಷ ದೇವತೆಯ ಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ದುರ್ಹಣೋ—ಅತಿ ದುಃಖದಿಂದ ಸಾಯುತ್ತಿರುವ ಅಥವಾ ವಿಕಾರವಾದ ಹನುಪ್ರದೇಶವುಳ್ಳ ಎಲೈ ಇವನು
ದೇವತೆಯೇ ಅಥವಾ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯೇ | ಸಿಂಧೋಃ ಪಾರೇ—ಸಮುದ್ರತೀರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಅಪೂರುಷಂ—ಜನರಹಿ
ತವಾದ | ಅದಃ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಅತಿದೂರದಲ್ಲಿರುವ | ಯತ್ ದಾರು—ಯಾವದಾರು (ಮರ) ಮಯವಾದ ದೋಣಿಯು |
ಶ್ಲವತೇ—ತೇಲುತ್ಪರುವುದೋ | ತತ್—ಆ ದೋಣಿಯನ್ನು | ಆ ರಭಸ್ತು—ಆಶ್ರಯಿಸು ಎಂದರೆ ಹತ್ತಿ ಕುಳಿ
ತುಕೋ ! ತೇನ—ಆ ದೋಣಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ (ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯಿಂದ ಪ್ರೇರಿತವಾಗಿ) | ಪರಸ್ತರಂ—ದಾಟಿ
ಹೋಗಬೇಕಾದ ಸಮುದ್ರದ ಆಚೆದಡದಲ್ಲಿರುವ ದ್ವೀಪಾಂತರಕ್ಕೆ | ಗಚ್ಛ—ಹೊರಟುಹೋಗು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿದುಃಖದಿಂದ ಮೃತವಾಗುವ ಎಲೈ ಇವನು ದೇವತೆಯೇ, ಅಥವಾ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯೇ, ಇಲ್ಲಿಗೆ ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶ
ದಲ್ಲಿರುವ ಸಮುದ್ರತೀರದಲ್ಲಿರುವ ನೀರನಮೇಲೆ ತೇಲುತ್ತಿರುವ ದೋಣಿಯನ್ನಾಶ್ರಯಿಸಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ಸಮುದ್ರದ
ಆಚೆ ದಡದ ಬಳಿ ಇರುವ ದ್ವೀಪಾಂತರಕ್ಕೆ ಹೊರಟು ಹೋಗು.

English Translation

The wood which floats by the sea-shore far off, remote from man, seize that, (O goddess), hard to destroy, and therewith go to a distant shore.

|| ಸಂಹತಾಪಾಠಃ ||

ಯದ್ಧೃ ಪ್ರಾಚೀರಜಗಂತೋರೋ ಮಂಡೂರಧಾಣಿಕೀಃ |

ಹತಾ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಶತ್ರುವಃ ಸರ್ವೇ ಬುದ್ಧುದಯಾಶವಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಹ | ಪ್ರಾಚೀಃ | ಅಜಗಂತ | ಉರಃ | ಮಂಡೂರಧಾಣಿಕೀಃ |

ಹತಾಃ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಶತ್ರುವಃ | ಸರ್ವೇ | ಬುದ್ಧುದಯಾಶವಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಶ್ಯೇದನಿ ತ್ವತೀಯಸವನೇ ಬೃಹದ್ವಿಜಾಚ್ಛಂಸಿಶಸ್ತ್ರೇ ಯದ್ಧೃ ಪ್ರಾಚೀರಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ತಿಕಂ ಚ | ಕಸ್ತನ್ನರೋ ಯದ್ಧೃ ಪ್ರಾಚೀರಜಗಂತೇತಿ ಚೈತೇ | ಅ. ೮-೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಮಂಡೂರಧಾಣಿಕೀಮಂಡೂರವತ್ಪ್ರತಿಶಬ್ದಕಾರಿಣ್ಯೋ ಮಂದನಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಧಾರಯಿ-
ತ್ಯೋ ವಾಲಿಷ್ಠ್ಯ ಉರಃ || ಉರ್ವೀ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಸಿ ರಾಲೋಪ ಇತಿ ವಲೋಪಃ |
ತತೋ ಜಸಿ ರೂಪಮೇತತ್ || ಹಿಂಸಿತೋ ಯೂಯಂ ಪ್ರಾಚೀಃ ಪ್ರಕರ್ಷಣಾಂಚಿಂತ್ಯಃ ಪ್ರಕೃಷ್ಣ-
ಗಮನಾಃ ಸತ್ಯೋ ಯದ್ಧೃ ಯದಾ ಖಲ್ವಜಗಂತ ಅಗಚ್ಛತ | ಗಮೇರ್ಲಜಾ ಮಧ್ಯಮಬಹುವಚನೇ ಛಾಂದಸಃ
ಶಪಃ ಶ್ಲಃ | ತಪ್ತನಪ್ತನಭನಾಶ್ಚೇತಿ ತಸ್ಯ ತನವಾದೇಶಃ | ಅತ ಏವ ಜಾತ್ವಾಭಾವಾದನುನಾಸಿಕಲೋಪೋ
ನ ಭವತಿ || ತದಾನೀಮೇವ ಸರ್ವ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಶತ್ರುವೋ ಬುದ್ಧುದಯಾಶವಃ || ಯಾಂತಿ ಗಚ್ಛಂತೀತಿ ಯಾಃ |
ಅಶ್ವವತ ಇತ್ಯಾಶವಃ | ಯಾಶ್ಚ ತ ಆಶವಶ್ಚ ಯಾಶವಃ | ಬುದ್ಧುದವದ್ಯಾತಾರೋ ವ್ಯಾಪನಶೀಲಾಶ್ಚ
ಸಂತೋ ಹತಾ ನಷ್ಟಾ ಅಸನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಉರಃ—ಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವರೂ | ಮಂಡೂರಧಾಣಿಕೀಃ—ವಿಕಾರವಾದ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಕಿರುಚು-
ತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ ಕ್ಷಾಮದೇವತೆ ಅಥವಾ ಅಲಕ್ಷ್ಮಿಯೆಂಬ ದೇವತೆಗಳು | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಪ್ರಾಚೀಃ—
ಬೇಗಬೇಗನೆ ನಡೆಯುತ್ತಾ | ಅಜಗಂತ ಹ—ಗಾರಟುಹೋಗುತ್ತಾರೆಯೋ ಆಗ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ ಇಂದ್ರನ |
ಸರ್ವೇ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ಶತ್ರುವಃ—ಶತ್ರುಗಳು | ಬುದ್ಧುದಯಾಶವಃ—ನೀರಿನ ಮೇಲಿರುವ ಗುಳ್ಳಿಗಳಂತೆ
ಹತಾಃ—ನಾಶವಾಗುತ್ತಾರೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವವರೂ, ವಿಚಾರಧ್ವನಿಯಿಂದ ಅರುಚುತ್ತಿರುವವರೂ ಆದ ಈ ಕ್ಷಾಮದೇವತೆಗಳು (ಅಥವಾ ದಂದ್ರದೇವತೆಗಳು) ಬೇಗನೆ ಮುಂದೆ ಸರಿಯುತ್ತಾ ಹೊರಟುಹೋಗುವಾಗ ಇಂದ್ರನ (ಎಂದರೆ ಜನರ) ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ ನೀರಿನ ಮೇಲಿರುವ ಗುಳ್ಳೆಗಳಂತೆ ನಾಶವಾಗುತ್ತಾರೆ. ಕ್ಷಾಮವು ಹೋಗಿ ಸುಭಿಕ್ಷವು ಪ್ರಾಪ್ತವಾದರೆ ಜನರ ಕಷ್ಟಗಳು ಪರಿಹಾರವಾಗುವವು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

English Translation

Utterers of discordant sounds, when swiftly moving you departed, all the enemies of Indra were slain, disappearing like bubbles.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ತೃತೀಯಸವನದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯದ್ವ ಸ್ತಾಚೀಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಯನ್ನು ಪರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಕಪ್ಯನ್ನರೋ ಯದ ಸ್ತಾಚೀರಜಗಂತೇತಿ ಚೈತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಲ-೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪರೀಮೇ ಗಾಮನೇಷತ ಪರ್ಯಗ್ನಿ ಮುಹ್ಯಷತ |

ದೇನೇಷ್ವಕ್ರತ ಶ್ರವಃ ಕ ಇಮಾ ಆ ದಧರ್ಷತಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪರಿ | ಇಮೇ | ಗಾಂ | ಅನೇಷತ | ಪರಿ | ಅಗ್ನಿಂ | ಅಹ್ಯಷತ |

ದೇನೇಷು | ಅಕ್ರತ | ಶ್ರವಃ | ಕಃ | ಇಮಾನ್ | ಆ | ದಧರ್ಷತಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮೇ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾ ಗಾಂ | ಜಾತ್ಯಭಿಪ್ರಾಯಮೇಕವಚನಂ | ಪಣಿಭಿರಪಹೃತಾಃ ಸರ್ವಾ ದೇವಗವೀಃ ಪರ್ಯನೇಷತ | ಪರ್ಯನಯನ್ | ಯಷ್ಟ್ಯಾನಂಗಿರಸಃ ಪರಿಪ್ರಾಪಯನ್ | ತತೋಽಗ್ನಿಂ ಚ ಪರ್ಯಹ್ಯಷತ | ಪರಿತೋ ವ್ಯಹರನ್ | ಯಾಗಾರ್ಥಂ ತತ್ರ ತತ್ರ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದಿರೂಪೇಣ ಸ್ಥಾಪಿತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಏವಂ ಕೃತ್ವಾ ದೇನೇಷು ಯಷ್ಟ್ಯವೈಷ್ಣಿದಾದಿಷು ಶ್ರವೋಽನ್ನಮಕ್ರತ | ಅಹ್ಯಷತ | ಕಃ ಶತ್ಪುರಸುರಾದಿರಮಾಸ್ತಿಶ್ವಾನ್ನೇನಾನಾ ದಧರ್ಷತಿ | ಅಭಿಭವಿತುಂ ಶಕ್ನೋತಿ | ನ ಕೃಷ್ಣದಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಮೇ—ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು | ಗಾಂ—ಪಡೆಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳ ಸಮೂಹವನ್ನು | ಸರಿ ಅನೇಷತೆ—ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದು ಅಂಗಿರಸ ಋಷಿಗಳ ವಶಮಾಡಿದರು | ಅಗ್ನಿಂ—ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳನ್ನು | ಸರಿ ಅಹ್ಯಷತೆ—ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು (ಅನಂತರ) | ದೇವೇಷು—ಯಜ್ಞಾಹಾರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ | ಶ್ರವಃ—ಹರ್ವಿಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು (ಅರ್ಪಿಸಲು) | ಅಕ್ರತೆ—ಸಿದ್ಧಮಾಡಿದರು | ಇಮಾನ್—ಇಂತಹ ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು | ಕೇ—ಯಾವ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ ಅಥವಾ ಅಸುರನಾಗಲಿ | ಆ ದಧರ್ಷತಿ—ತಡೆಯಬಲ್ಲನು ?

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ಪಡೆಗಳಿಂದ ಅಪಹೃತವಾಗಿದ್ದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಹಿಂದಕ್ಕೆ ತಂದು ಅಂಗಿರಸಋಷಿಗಳ ವಶಮಾಡಿದರು. ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಗಾರ್ಹಪತ್ಯಾದ್ಯಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಸ್ಥಾಪಿಸಿದರು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವ್ಯರಾದ ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಹರ್ವಿಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದರು. ಇಂತಹ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಾವ ಶತ್ರುವಾಗಲಿ, ಅಸುರನಾಗಲಿ ತಡೆಯಬಲ್ಲನು ?

English Translation.

These (Vishwadevas) have brought back the (stolen) cattle ; they have built up the fire ; they have provided food for the gods. Who will overcome them ?

ನೂರ ಐವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು



|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಂ ಹಿಂಸ್ತಂತು ನ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಿಂ ಪಂಚಮಂ ಸೂಕ್ತಮಗ್ನಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಕೇತುನಾಮ್ನು ಅರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಮಾಗ್ನೇಯಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಗ್ನಿಂ ಕೇತುರಾಗ್ನೇಯಂ ಅಗ್ನೇಯಂ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಭಂದಸೀದಂ ಶಸ್ಯಂ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಗ್ನಿಂ ಹಿಂಸ್ತಂತು ನಃ ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಗ್ನಿಂ ಹಿಂಸ್ತಂತು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಐದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಪುತ್ರನಾದ ಕೇತು ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಗ್ನಿಂ ಕೇತುರಾಗ್ನೇಯಂ ಅಗ್ನೇಯಂ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಪರನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಗಾಯತ್ರೀ ಭಂದಸ್ಸಿನ ಋಕ್ಯುಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿದ್ಯಾಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಅಗ್ನಿಂ ಹಿಂಸ್ತಂತು ನಃ ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೫೬

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೫೬ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೧೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ-೫ ||

|| ಋಷಿ-ಕೇತುರಾಗ್ನೇಯಃ ||

|| ದೇವತಾ-ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ-ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ ಹಿಂತ್ವಂತು ನೋ ಧಿಯಃ ಸಪ್ತಮಾಶುಮಿವಾಜಿಷು |

ತೇನ ಜೇಷ್ಠ ಧನಂಧನಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನಿಂ | ಹಿಂತ್ವಂತು | ನಃ | ಧಿಯಃ | ಸಪ್ತಂ | ಅಶುಂತ್ಯವ | ಅಜಿಷು |

ತೇನ | ಜೇಷ್ಠ | ಧನಂಧನಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಧಿಯಃ ಕರ್ಮಾಣಿ ಸ್ತುತಯೋ ನಾಗ್ನಿಂ ಹಿಂತ್ವಂತು | ಪ್ರೇರಯಂತು | ಯಾಗಾರ್ಥಮುದ್ಯೋಜಯಂತು ವರ್ಧಯಂತು ನಾ || ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧಾ ಚ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಜಿಷು ಸಂಗ್ರಾಮೇಷ್ವಾಶುಮಿವ ಯಥಾಶುಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಂ ಸಪ್ತಂ ಸರ್ಪಣಶೀಲಮಶ್ವಂ ಯೋದ್ಧಾರಃ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ತದ್ವತ್ | ತೇನಾಗ್ನಿ ನಾ ಧನಂಧನಂ ಸರ್ವಂ ಧನಂ ಜೇಷ್ಠ | ವಯಂ ಜಯೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಜಿಷು-ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ | ಅಶುಮಿವ-ಶೀಘ್ರಗತಿಯುಳ್ಳ | ಸಪ್ತಂ-ಅಶ್ವವನ್ನು ಯುದ್ಧಭಟರು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ | ನಃ-ನಮ್ಮ | ಧಿಯಃ-ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗಳು | ಅಗ್ನಿಂ-ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ಹಿಂತ್ವಂತು-ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ತೇನ-ಅ ಅಗ್ನಿಯಿಂದ | ಧನಂಧನಂ-ಸಮಸ್ತ ಧನವನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ | ಜೇಷ್ಠ-ನಾವು ಗೆಲ್ಲುವಂತಾಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯುದ್ಧಗಳಲ್ಲಿ ಶೀಘ್ರಗತಿಯುಳ್ಳ ಅಶ್ವವನ್ನು ಸೈನಿಕರು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಗಳು ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಆ ಅಗ್ನಿಯ ಸಹಾಯದಿಂದ ನಾವು ಸಮಸ್ತ ಧನವನ್ನೂ ಗೆಲ್ಲುವಂತಾಗಲಿ,

English Translation.

May our rites bring Agni hither like a swift charger in battle, may we through him acquire all wealth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಯಾ ಗಾ ಅಕರಾಮಹೇ ಸೇನಯಾಗ್ನೇ ತವೋತ್ಥಾ |

ತಾಂ ನೋ ಹಿನ್ವ ಮಘತ್ತಯೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಯಾ | ಗಾಃ | ಅಕರಾಮಹೇ | ಸೇನಯಾ | ಅಗ್ನೇ | ತವ | ಉತ್ಥಾ |

ತಾಂ | ನಃ | ಹಿನ್ವ | ಮಘತ್ತಯೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸೇನಯೇನೇನ ಸಹ ವರ್ತಮಾನಯಾ ಸೇನಾರೂಪಯಾ ನಾ ಯಯಾ ತವೋತ್ಥಾ ರಕ್ಷಯಾ ಗಾ ಅಕರಾಮಹೇ ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕುರ್ಮಹೇ | ಲಭಾಮಹ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾಮೂತಿಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಹಿನ್ವ | ಗಮಯ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಮಘತ್ತಯೇ | ಧನಸ್ಯ ದಾನಾರ್ಥಂ | ಅಸ್ಮಾಕಂ ಧನಲಾಭಾಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ತವ—ನಿನ್ನ | ಯಯಾ—ಯಾವ | ಸೇನಯಾ—ಸೇನಾರೂಪವಾದ ಉತ್ಥಾ—ರಕ್ಷಣಿಯಿಂದ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಅಕರಾಮಹೇ—ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆಯೋ | ತಾಂ—ಅಂತಹ ರಕ್ಷಣಿಯನ್ನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಮಘತ್ತಯೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ | ಹಿನ್ವ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸೇನಾರೂಪವಾದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ರಕ್ಷಣಿಯಿಂದ ನಾವು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ರಕ್ಷಣಿಯನ್ನು ಧನಲಾಭಾರ್ಥವಾಗಿಯೂ ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು.

English Translation

Send us, Agni, for the acquisition of wealth, that army with which we may acquire cattle through your protection,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ರಯಿಂ ಭರ ಪೃಥುಂ ಗೋಮಂತಮತ್ಸಿನಂ |

ಅಂಗ್ಧಿ ಖಂ ವರ್ತಯಾ ಪಣಿಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಅಗ್ನೇ | ಸ್ಥೂರಂ | ರಯಿಂ | ಭರ | ಪೃಥುಂ | ಗೋಮಂತಂ | ಅತ್ಸಿನಂ |

ಅಂಗ್ಧಿ | ಖಂ | ವರ್ತಯಾ | ಪಣಿಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಪ್ಲವಿಕೇಷೂಕ್ಥೇಷು ಪ್ರಶಾಸ್ತುಃ ಶಸ್ತ್ರ ಅಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಮಿತಿ ತೈಚೋ ವೈಕಲ್ಪಿಕೋಽನು-
ರೂಪಃ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ತೇ ವತ್ಸೋ ಮನೋ ಯಮದಾಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ರಯಿಂ ಭರ | ಅ. ೭-೮ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ಸ್ಥೂಲಂ ವೃದ್ಧಂ ಪೃಥುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಗೋಮಂತಂ ಗೋಭಿಯುಕ್ತಮ-
ತ್ಸಿನಮಶ್ವೋಪೇತಂ ರಯಿಂ ಧನಮಾ ಭರ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಮಾಹರ | ಪ್ರಯಚ್ಛ | ಖಮಂತರಿಕ್ಷಮಂಗ್ಧಿ |
ವೃಷ್ಟ್ಯದಕೈಃ ಸಿಂಚ | ಯದ್ವಾ | ಅತ್ಮೀಯೈಶ್ಚೇಜೋಭಿವ್ಯಂಜಯ | ಪ್ರಕಾಶಯ | ಪಣಿಂ ವಣಿಜಮ-
ದಾತಾರಮಸುರಂ ನಾ ವರ್ತಯ | ಇತೋ ನಿರ್ಗಮಯ | ಯದ್ವಾ | ದಾನೇ ಪ್ರವರ್ತಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ--ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಸ್ಥೂರಂ--ಬಹಳವಾದುದೂ | ಪೃಥುಂ--ವಿಸ್ತೀರ್ಣವಾದುದೂ |
ಗೋಮಂತಂ--ಗೋವುಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ | ಅತ್ಸಿನಂ--ಅಶ್ವಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ ಆದ | ರಯಿಂ--
ಧನವನ್ನು | ಆ ಭರ--ನಮಗೆ ತಂದುಕೊಡು | ಖಂ--ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು | ಅಂಗ್ಧಿಃ--ವೃಷ್ಟ್ಯದಕಗಳಿಂದ
ತೋಯಿಸು ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ತುಂಬು | ಪಣಿಂ--ಲೋಭಿಯಾದ ಅಸುರನನ್ನು | ವರ್ತಯ--
ಇಲ್ಲಿಂದ ಹೊರಡಿಸು |

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಬಹಳವಾದ ಮತ್ತು ಅತಿಶಯವಾದ ಧನವನ್ನೂ, ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ನಮಗೆ
ತಂದುಕೊಡು. ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನು ಮೇಘಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ತುಂಬು. ಲೋಭಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ
ಹೊರಡಿಸು ಅಥವಾ ಅವನಿಗೆ ದಾನಮಾಡುವಂತೆ ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸು.

English Translation

Bring us, Agni, substantial and extensive wealth, consisting of cattle
and horses, sprinkle the sky (with rain), expel Pani.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಭಿಪ್ಲವಸಂಬಂಧವಾದ ಉಕ್ತ್ಯಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಾಸ್ತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಪರಿಸರ್ಜಿಕಾದ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಅಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋಕ್ಯುಗಳನ್ನು (೩-೫ ಋಕ್ಯುಗಳಲ್ಲಿ) ವಿಕಲ್ಪದಿಂದ ಅನುರೂಪತೃಚವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರ್ಜಿಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ- ಆ ತೇ ವತ್ಸೋ ಮನೋ ಯಮದಾಗ್ನೇ ಸ್ಥೂರಂ ರಯಿಂ ಭರ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ (ಅ. ೭-೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ನಕ್ಷತ್ರಮಜರಮಾ ಸೂರ್ಯಂ ರೋಹಯೋ ದಿವಿ |

ದಧಜ್ಯೋತಿರ್ಜನೇಭ್ಯಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ನಕ್ಷತ್ರಂ | ಅಜರಂ | ಅ | ಸೂರ್ಯಂ | ರೋಹಯಃ | ದಿವಿ |

ದಧತ್ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಜನೇಭ್ಯಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ನಕ್ಷತ್ರಂ | ನಕ್ಷತಿ ಸತತಂ ಗಚ್ಛತೀತಿ ನಕ್ಷತ್ರಃ || ನಕ್ಷಿ ಗತಾ | ಅಮಿನಕ್ಷೀತ್ಯಾದಿನಾ-ತ್ಯವೃತ್ತಯಃ || ಸತತಂ ಗಂತಾರಮಜರಂ ಜರಾರಹಿತಂ ಸೂರ್ಯಂ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಮಾದಿತ್ಯಂ ದಿವ್ಯಂತರಿಕ್ಷ ಆ ರೋಹಯಃ | ಉಪರ್ಯವಸ್ಥಿತವಾನಸಿ | ಯದ್ವಾ | ನಕ್ಷತ್ರಂ ಕೃತ್ತಿಕಾದಿಕಂ ಸೂರ್ಯಂ ಚ ದಿವ್ಯಾರೋಹಯಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಜನೇಭ್ಯಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾಣಿಭ್ಯೋ ವ್ಯವಹಾರಾರ್ಥಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರಕಾಶಂ ದಧದ್ವಿದಧತ್ ಕುರ್ವನ್ | ಯಥಾ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಪ್ರಕಾಶೋ ಭವತಿ ತಥೋನ್ನತೇ ದೇಶೇ ಸೂರ್ಯಮಗಮಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ-ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ | ಜನೇಭ್ಯಃ-ಸಮಸ್ತ ಜನರಿಗೂ ಮತ್ತು ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ವ್ಯವಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ | ಜ್ಯೋತಿಃ-ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು (ಬೆಳಕನ್ನು) | ದಧತ್-ಉಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನಕ್ಷತ್ರಂ-ಸತತ ಗಾಮಿಯೂ | ಅಜರಂ-ಜರಾರಹಿತನೂ ಎಂದರೆ ವೃದ್ಧಿಹ್ರಾಸಗಳಿಲ್ಲದೆ ಯಾವಾಗಲೂ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿರುವವನೂ ಆದ | ಸೂರ್ಯಂ-ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನನ್ನು | ದಿವಿ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ | ಆ ರೋಹಯಃ-ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ [ಅಥವಾ | ನಕ್ಷತ್ರಂ-ಕೃತ್ತಿಕಾದಿನಕ್ಷತ್ರ ಸಮೂಹವನ್ನು | ಆ ರೋಹಯಃ-ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ, ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ತಮ್ಮ ತಮ್ಮ ವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸಲು ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಸರ್ವತ್ರ ಬೆಳಕನ್ನಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಸದಾ ಸಂಚಾರಶೀಲನೂ ವೃದ್ಧಿಹ್ರಾಸಗಳಿಲ್ಲದೆ ಒಂದೇ ಸಮನಾಗಿ ಬೆಳಗುವವನೂ ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಮೇಲುಭಾಗದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ, ಅಥವಾ ಕೃತ್ರಿಕಾದಿ ನಕ್ಷತ್ರಗಳನ್ನು ಸಹ ಸ್ಥಾಪಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation

You, Agni. have elevated the imperishable planet, the Sun, in the firmament, giving light to the people.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ ಕೇತುರ್ವಿಶಾಮಸಿ ಪ್ರೇಷ್ಯಃ ಶ್ರೇಷ್ಠ ಉಪಸ್ಥ ಸತ್ |
ಬೋಧಾ ಸ್ತೋತ್ರೇ ವಯೋ ದಧತ್ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಗ್ನೇ | ಕೇತುಃ | ವಿಶಾಂ | ಅಸಿ | ಪ್ರೇಷ್ಯಃ | ಶ್ರೇಷ್ಠಃ | ಉಪಸ್ಥ ಸತ್ |
ಬೋಧ | ಸ್ತೋತ್ರೇ | ವಯಃ | ದಧತ್ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಅಗ್ನೇ ವಿಶಾಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ಕೇತುಃ ಕೇತಯಿತಾಸಿ | ಜ್ಞಾಪಯಿತಾ ಭವಸಿ | ಅತಃ ಏವ ಪ್ರೇಷ್ಯಃ ಪ್ರಿಯತಮಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಃ ಪ್ರಶಸ್ತತಮಶ್ಚ ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಮುಪಸ್ಥ ಸದುಪಸ್ಥಾನೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ನಿಷೀದನ್ಬೋಧ | ಅಸ್ತದೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮವಗಚ್ಛ | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಸ್ತೋತ್ರೇ ಸ್ತುವತೇ ಜನಾಯ ವಯೋಽನ್ನಂ ದಧದ್ವಿದಧತ್ ಕುರ್ವನ್ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿ ಯೇ ನೀನು | ವಿಶಾಂ—ಯಜಮಾನರೇ ಮೊದಲಾದ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ಕೇತುಃ—ಧ್ವಜಸ್ಥಾನೀಯನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾಗಿ | ಅಸಿ—ಇದ್ದೀಯೆ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ಪ್ರೇಷ್ಯಃ—ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಃ—ಪ್ರಶಸ್ತತಮನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಉಪಸ್ಥ ಸತ್—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು | ಸ್ತೋತ್ರೇ—ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನಕ್ಕೆ | ವಯಃ—ಅನ್ನವನ್ನು | ದಧತ್—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ ಬೋಧ—ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ತಿಳಿ (ಕೇಳು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ನೀನು ಯಜಮಾನನೇ ಮೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೂ ಧ್ವಜಸ್ಥಾನೀಯನಾಗಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞಾಪಕನಾಗಿ ಇದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಪ್ರಶಸ್ತನೂ ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳಿಗೆ ಅರ್ಹನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಜನರಿಗೆ ಅನ್ನಾದ್ಯಾಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾ ನಾವು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಕೇಳಿ ತಿಳಿದುಕೊ.

English Translation.

You, Agni, are the best beloved and most excellent benner of the people; understand (our praise) giving food to the praiser.



ನೂರ ಐವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಾ ನು ಕಮಿತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ಪಷ್ಯಂ ಸೂಕ್ತಮಪ್ಯುಪುತ್ರಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಭುವನಪುತ್ರಸ್ಯ ಸಾಧನಸಂಜ್ಞಸ್ಯ ವಾ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ಸರ್ವಾ ದ್ವಿಪದಾಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಭಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಇಮಾ ನು ಭುವನ ಆಪ್ತ್ಯಃ ಸಾಧನೋ ವಾ ಭಾವನೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ದ್ವೈಪದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಮಿತಿ || ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯೇ ಛಂದೋನೇ ವೈಶ್ವದೇವಶಸ್ತ್ರೇ ವೈಶ್ವದೇವಾನನ್ನಿದಧಾನಾತ್ಪೂರ್ವಮಿದಂ ಶಂಸನೀಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ಯಾಹಿ ವನಸೇಮಾ ನು ಕಂ ಬಭ್ರುರೇಕ ಇತಿ ದ್ವಿಪದಾಸೂಕ್ತಾನಿ | ಅ. ೮-೭ | ಇತಿ || ಪಷ್ಯೇದಹನಿ ತೃತೀಯೇ ಸವನೇ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಉಕ್ಥ್ಯಶಸ್ತ್ರ ಅದ್ಯಶ್ವುಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ತತೋ ದ್ವೇ ಅನುರೂಪಾರ್ಥೇ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿನ ಇಮಾ ನು ಕಂ ಭುವನಾ ಸೀಷಧಾನೇತಿ ಪಂಚ | ಅ. ೮-೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಇಮಾ ನು ಕಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಆರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಪ್ತ್ಯುಪುತ್ರನಾದ ಭುವನನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಅಥವಾ ಭುವನಪುತ್ರನಾದ ಸಾಧನನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಎಲ್ಲಾ ಋಕ್ಕುಗಳೂ ದ್ವಿಪದಾಸ್ತ್ರಿಷ್ಟಪ್ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಇಮಾ ನು ಕಂ ಭುವನ ಆಪ್ತ್ಯಃ ಸಾಧನೋ ವಾ ಭಾವನೋ ವೈಶ್ವದೇವಂ ದ್ವೈಪದಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ದ್ವಿತೀಯ ಛಂದೋಮದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಆ ಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪಠಿಸುವ ನಿದಧಾನಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಆ ಯಾಹಿ ವನಸೇಮಾ ನು ಕಂ ಬಭ್ರುರೇಕ ಇತಿ ದ್ವಿಪದಾಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೮-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಆರನೆಯ ದಿವಸ ತೃತೀಯ ಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛಂಸಿಯೆಂಬ

ಋತ್ವಿಜನು ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಉಕ್ಥ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯ ತೃಚವನ್ನಾಗಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು (೪-೫ ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು) ಅನುರೂಪಋಕ್ಯಗಳನ್ನಾಗಿಯೂ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ — ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಚ್ಛೇಂಸಿನ ಇಮಾ ನು ಕಂ ಭುವನಾ ಸೀಷಧಾಮೇತಿ ಪಂಚಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಲ-೩) ವಿವೃತನಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ ೧೫೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೫೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಶೇ—||

|| ಋಷಿ—ಭುವನ ಅಶ್ವೈಃ ಸಾಧನೋ ವಾ ಭಾವನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—ದ್ವಿಪದಾ ತ್ರಿಪದಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ ನು ಕಂ ಭುವನಾ ಸೀಷಧಾಮೇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿಶ್ವೇ ಚ ದೇವಾಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಾ | ನು | ಕಂ | ಭುವನಾ | ಸೀಷಧಾಮ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ವಿಶ್ವೇ | ಚ | ದೇವಾಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮೇವಾನಿ ಪ್ರದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ ನು ಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಸೀಷಧಾಮ | ಸಾಧಯಾಮಃ | ವಶೀಕುರ್ಮಃ | ಕಮಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಯದ್ವಾ | ಇಮಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಸ್ಮಭ್ಯಂ ಕಂ ಸುಖಂ ಸೀಷಧಾಮ | ಸಾಧಯಂತು || ಪುರುಷವ್ಯಕ್ತಿಯೇ || ಇಂದ್ರಶ್ಚ ವಿಶ್ವೇ ಸರ್ವೇಽನ್ಯೇ ದೇವಾಶ್ಚ ಸ್ತುತ್ಯಾ ಪ್ರೀತಾ ಇಮಮರ್ಥಂ ಸಾಧಯಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಮಾ—ನಾವು ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಈ | ಭುವನಾ—ಲೋಕಗಳನ್ನು | ನು—ಬೇಗನೆ | ಸೀಷ ಧಾಮ—ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ | [ಅಥವಾ ಇಮಾ—ಈ | ಭುವನಾ—ಭೂತವರ್ಗಗಳೆಲ್ಲವೂ (ನಮಗೆ) | ನು—ಬೇಗನೆ | ಕಂ—ಸುಖವನ್ನು | ಸೀಷಧಾಮ—ಸಾಧಿಸಿಕೊಡಲಿ] | ಇಂದ್ರಃ ಚ—ಇಂದ್ರನೂ | ವಿಶ್ವೇ ಚ ದೇವಾಃ—ಇತರ ಸಮಸ್ತದೇವತೆಗಳೂ ನಮ್ಮ ಸ್ತುತಿಯಿಂದ ಪ್ರೀತರಾಗಿ ಇದನ್ನು ನುಮೋದಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾವು ನೋಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಲೋಕಗಳೆಲ್ಲವನ್ನೂ ಬೇಗನೆ ವಶಮಾಡಿಕೊಳ್ಳೋಣ. ಅಥವಾ ಈ ಸಮಸ್ತ ಭೂತ

ಜಾತಗಳೂ (ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗಗಳು) ನಮಗೆ ಬೇಗನೆ ಋಜುವನ್ನ ಸಾಧಿಸಿ ಕೊಡಲಿ ಈ ನಮ್ಮ ಕೋರಿಕೆಯನ್ನು ಇಂದ್ರನೂ ಇತರ ಎಲ್ಲಾ ದೇವತೆಗಳೂ ಸಾಧಿಸಿಕೊಡಲಿ.

English Translation.

May we, along with Indra and the universal gods, possess all these worlds.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞಂ ಚ ನಸ್ತನ್ವಂ ಚ ಪ್ರಜಾಂ ಆದಿತ್ಯೈರಿಂದ್ರಃ ಸಹ ಚೀಕ್ಷ್ಯಪಾತಿ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಜ್ಞಂ | ಚ | ನಃ | ತನ್ವಂ | ಚ | ಪ್ರಜಾಂ | ಚ | ಆದಿತ್ಯೈಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸಹ | ಚೀಕ್ಷ್ಯಪಾತಿ || ೨ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಕಂ ಯಾಗಂ ತನ್ವಂ ಶರೀರಂ ಚ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಾದಿಕಾಂ ಆದಿತ್ಯೈರದಿತಿಪುತ್ರೈರಸ್ಯೌರ್ವೇವೈಃ ಸಹ ವರ್ತಮಾನ ಇಂದ್ರಶ್ಚೀಕ್ಷ್ಯಪಾತಿ | ಕಲ್ಪಯತು | ಯಜ್ಞಾದಿಕಂ ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಸಮರ್ಥಂ ಕರೋತು ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಆದಿತ್ಯೈಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದ : ಸಹ—ಸಹಿತನಾಗಿ ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಣೋಮಾದಿಯಜ್ಞವನ್ನೂ | ತನ್ವಂ ಚ—ಶರೀರವನ್ನೂ | ಪ್ರಜಾಂ ಚ—ಪುತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯನ್ನೂ | ಚೀಕ್ಷ್ಯಪಾತಿ—ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಇಂದ್ರನು ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಇತರ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಯಜ್ಞವನ್ನೂ ಶರೀರವನ್ನೂ ಪ್ರಜಾ ಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥರನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಲಿ. (ವೃದ್ಧಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.)

English Translation.

May Indra with the Adityas perfect our sacrifice and our bodies and our offspring.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಆದಿತ್ಯೈರಿಂದ್ರಃ ಸಗಣೋ ಮರುದ್ಧಿರಸ್ಮಾಕಂ ಭೂತ್ವವಿತಾ ತನೂನಾಂ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅದಿತ್ಯೈಃ | ಇಂದ್ರಃ | ಸ್ವಗಣಃ | ಮರುತ್‌ಭಿಃ | ಅಸ್ಮಾಕಂ | ಭೂತು | ಅವಿತಾ | ತನೂನಾಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಿತ್ಯೈರದಿತಿಪುತ್ರೈರ್ಮಿತ್ರಾದಿಭಿರ್ಮರುದ್ಭಿಶ್ಚ ಸಗಣಃ ಸಹಿತ ಇಂದ್ರೋಽಸ್ಮಾಕಂ ತನೂನಾಂ ಶರೀರಾಣಾಂ ತನಯಾನಾಂ ನಾವಿತಾ ಭೂತು | ರಕ್ಷಿತಾ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತ್ಯೈಃ—ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ | ಮರುದ್ಭಿಃ ಸಗಣಃ—ಮರುದ್ಗಣಗಳಿಂದಲೂ ಸಹಿತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಸ್ಮಾಕಂ—ನಮ್ಮ | ತನೂನಾಂ—ಶರೀರಗಳ ಅಥವಾ ತನಯರ (ಪುತ್ರರ) | ಅವಿತಾ—ರಕ್ಷಕನಾಗಿ | ಭೂತು—ಆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತಿಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ ಮರುದ್ಗಣಗಳಿಂದಲೂ ಸಹಿತನಾದ ಇಂದ್ರನು ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳ ಅಥವಾ ಪುತ್ರರ ರಕ್ಷಕನಾಗಿರಲಿ.

English Translation

May Indra with the Adityas, and attended by the Maruts, be the protector of our bodies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಹತ್ವಾಯ ದೇವಾ ಅಸುರಾನ್ಯದಾಯನ್ದೇವಾ ದೇವತ್ವಮುಭಿರಕ್ಷಮಾಣಾಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಹತ್ವಾಯ | ದೇವಾಃ | ಅಸುರಾನ್ | ಯತ್ | ಆಯನ್ | ದೇವಾಃ | ದೇವತ್ವಂ | ಅಭಿರಕ್ಷಮಾಣಾಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾ ಇಂದ್ರಾದಯೋಽಸುರಾನ್ ಕ್ಷೇಪ್ತಾನ್ಸ್ಮಿತ್ರಾದೀನ್ದತ್ವಾಯ ಹತ್ವಾ ವಿನಾಶ್ಯಯದ್ಯದಾಯನ್ ಆಗಚ್ಛನ್ ಸ್ವಕೀಯಂ ಸ್ಥಾನಂ ಪ್ರಾಪ್ನುವನ್ ತದಾನೀಂ ತೇ ದೇವಾ ದೇವತ್ವಮಾಪ್ತೀಯಮಮೃತತ್ವಮುಭಿರಕ್ಷಮಾಣಾ ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತೋ ರಕ್ಷಂತೋಽಭೂವನ್ | ಬಾಧಕಾಭಾವಾತ್ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಖ್ಯಾಪಿತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ಅಸುರಾನ್—ವೃತ್ರಾದಿ ಅಸುರರನ್ನು | ಹತ್ವಾಯ—ಸಂಹಾರ ಮಾಡಿ | ಯತ್—ಯಾವಾಗ | ಆಯನ್—ತಮ್ಮ ಸ್ವಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಬಂದರೋ ಆಗ | ದೇವಾಃ—ಆ ದೇವತೆಗಳು | ದೇವತ್ವಂ—ಮರಣರಹಿತವಾದ ದೇವಪದವಿಯನ್ನು (ಪಡೆದು ಅದನ್ನು) | ಅಭಿರಕ್ಷಮಾಣಾಃ—ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳುವಂತಾದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ವೃತ್ರಾದಿಅಸುರರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ ತಮ್ಮ ಸ್ಥಾನಗಳಿಗೆ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಬಂದಾಗ ಆ ದೇವತೆಗಳು ತಮ್ಮ ಮರಣರಹಿತವಾದ ದೇವಪದವಿಯನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧರಾದರು. ಶತ್ರುರಹಿತರಾದ್ದರಿಂದ ತಮ್ಮ ಪದವಿಯನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಳ್ಳಲೂ ಸಮರ್ಥರಾದರು.

English Translation.

When the gods returned (home), after slaying the Asuras (then were) the deities protecting their divinity.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ದೇವತೆಗಳು ಅಸುರರನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡಿ ತಮಗೆ ಶತ್ರುಗಳು ಯಾರೂ ಇಲ್ಲದಂತೆ ಮಾಡಿಕೊಂಡಾಗ ಅವರಿಗೆ ದೇವತೆಗಳು ಎಂಬ ಹೆಸರು ಸಾರ್ಥಕವಾಯಿತು. ಶತ್ರುರಹಿತರಾದ್ದರಿಂದ ಅವರಿಗೆ ಯಾವ ಭಯವೂ ಇರಲಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅವರು ಮರಣರಹಿತರೂ ಆದರು. ಈ ದೇವಪದವಿಯನ್ನು ಮುಂದೆಯೂ ರಕ್ಷಿಸಿಕೊಂಡು ಎಂದರೆ ಉಳಿಸಿಕೊಂಡು ಬಂದರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತ್ಯಂಚಮರ್ಕಮನಯಜ್ಞಾಚೀಭಿರಾದಿತ್ಸಧಾಮಿಸಿರಾಂ ಪರ್ಯಪಶ್ಯನ್||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ | ಅರ್ಕಂ | ಅನಯನ್ | ಶಚೀಭಿಃ | ಆತ್ | ಇತ್ | ಸ್ವಧಾಂ | ಇಷಿರಾಂ | ಪರಿ | ಅಪಶ್ಯನ್||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶಚೀಭಿಃ ಕರ್ಮಭಿಃ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮಕೈಃ ಸಾರ್ಥಮರ್ಕಮರ್ಚನಸಾಧನಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಪ್ರತ್ಯಂಚಮಿಂದ್ರಾದೀನ್ವತ್ಯಂಚದನಯನ್ | ಸ್ತೋತಾರಃ ಪ್ರಪಯನ್ | ಯದೈವಂ ಆದಿದನಂತರಮೇವೇಷಿರಾಂ ಗಮನೋಲಂ ಸ್ವಧಾಂ ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಕಂ ಪರ್ಯಪಶ್ಯನ್ | ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ ಪರಿತಃ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಇಷಿರಾನೇಷಣೀಯಾಂ ಸ್ವಧಾಂ | ಅನ್ನನಾಮೈತತ್ | ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣಮನ್ನಂ ಸರ್ವೇ ದೇವಾಃ ಪರಿಪಶ್ಯಂತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಚ್ಚೇಭಿಃ—ಪರಿಚರಣಾತ್ಮಕಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾದ | ಅರ್ಕಂ—ಸ್ತೋತ್ರವು | ಪ್ರತ್ಯಂಚಂ—
ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ | ಅನಯನ್—ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಮಹಸಿದರೋ (ಮಾಡಿದರೋ) | ಆತ್ ಇತ್—
ಆಗ ಎಂದರೆ ಅನಂತರ (ಸಮಸ್ತಜನರೂ) | ಇಸಿರಾಂ—ಬೀಳುತ್ತಿರುವ | ಸ್ವಧಾಂ—ವೃಷ್ಟ್ಯದಕವನ್ನು
ಪರಿ ಅಪಶ್ಯನ್—ಸುತ್ತಲೂ ನೋಡಿದರು | [ಅಥವಾ ಇಸಿರಾಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲ್ಪಡುವ | ಸ್ವಧಾಂ—ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣ
ರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು | ಪರಿ ಅಪಶ್ಯನ್—ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿದರು.]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ತಮ್ಮ ಪರಿಚರಣಾತ್ಮಕವಾದ (ಸೇವಾಸಹಿತವಾದ) ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳ
ಬಳಿಗೆ ಸೇರುವಂತೆ ಮಾಡಿದನಂತರ (ಅದರಫಲವಾಗಿ) ಸುತ್ತಲೂ ವೃಷ್ಟಿಧಾರೆಯು ಸುರಿಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿದರು.
ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರಜನರು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿದರು.

English Translation

When (the worshippers) with their pious acts offered praise in honour
(of the gods) then (men) beheld around them the swift descending rain

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜನರು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಇತರವಿಧವಾದ ಸೇವೆಯನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಿದನಂತರ ಅದರ ಫಲರೂಪವಾಗಿ
ವೃಷ್ಟಿವರ್ಷಣವುಂಟಾಯಿತು. ಅದನ್ನು ಜನರು ನೋಡಿದರು ಅಥವಾ ಜನರು ಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಹವಿ
ರಾದಿ ಅನ್ನಗಳನ್ನು ತಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತಿರುವುದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ನೋಡಿದರು ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ನೂರ ಐವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರ್ಯ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಸಪ್ತಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ ಚಕ್ಷುಃಸಂಜ್ಞಾಸ್ವಾರ್ಥಂ
ಸೂರ್ಯದೇವತ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಸೂರ್ಯೋ ನಕ್ಷತ್ರೈಃ ಸೌರ್ಯಃ ಸೌರ್ಯಂ
ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರೇ ಸೂರ್ಯೋದಯಾದುತ್ತರಕಾಲೇ ಸೌರ್ಯಕಾಂಡ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವ ಉದು ತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಮಿತಿ ನವ | ಅ. ೬-೫ | ಇತಿ || ದರ್ಶ-
ಪೂರ್ಣಮಾಸಯೋಃ ಸ್ವಗಾದಾಪನಾತ್ಪೂರ್ವಭಾವಿನಿ ಜಪೇ ಸೂರ್ಯೋ ನ ಇತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |
ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವಸ್ವಾತು ನಮೋ ಮಹದ್ಧ್ಯೋ ನಮೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯಃ | ಅ. ೧-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಸೂರ್ಯಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಏಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬವನು ಋಷಿಯು ; ಸೂರ್ಯನು

ದೇವತೆಯು ; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮದೇಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸೂರ್ಯೋ ನಕ್ಷತ್ರಾಃ ಸೂರ್ಯಃ ಸೂರ್ಯಂ
ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವಾಗ ಸೂರ್ಯೋದಯಾನಂತರ ಪಠಿಸುವ
ಸೂರ್ಯಕಾಂಡಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಸೂರ್ಯೋ
ನೋ ದಿವ ಉದು ತ್ಯಂ ಜಾತವೇದಸಮಿತಿ ನವ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ ೬-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು
ದರ್ಶಪೂರ್ಣವಾಸೇಷ್ವಿಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುಗಾದಾಪನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಮಾಡುವ ಜಪದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯೋ ನಃ ಎಂಬ
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ - ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವ-
ಸ್ಪಾತು ನನೋ ಮದದ್ಧೋ ನನೋ ಅರ್ಭಕೇಭ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೧-೪) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೫

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೫ ||

ಅಪ್ಸರ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ಚಕ್ಷುಃ ಸೂರ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಸೂರ್ಯಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯೋ ನೋ ದಿವಸ್ಪಾತು ವಾತೋ ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ |

ಅಗ್ನಿಃ ಪಾರ್ಥಿವೇಭ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯಃ | ನಃ | ದಿವಃ | ಪಾತು | ವಾತಃ | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್ |

ಅಗ್ನಿಃ | ನಃ | ಪಾರ್ಥಿವೇಭ್ಯಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕಃ ಶೋಭನೀಯೋ ವಾ ದೇವೋ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಾದ್ಧ್ಯುಲೋ-
ಕವರ್ತನೋ ಜದಾನ್ಮೋಽಸ್ಮಾನ್ಪಾತು | ರಕ್ಷತು | ವಾತೋ ವಾಯುಶ್ಚಾಂತರಿಕ್ಷಾನ್ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನಗತಾ-
ದ್ವಾಧಕಾದಸ್ಮಾನ್ರಕ್ಷತು | ತಥಾ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನೋಽಗ್ನಿಶ್ಚ ಪಾರ್ಥಿವೇಭ್ಯಃ ಸೃಥಿವ್ಯಾಂ ವರ್ತಮಾನೇಭ್ಯಃ
ಶತ್ರುಭ್ಯೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ರಕ್ಷತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯಃ—ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಜನರಿಂದ |
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ಅಂತರಿಕ್ಷಾತ್—ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ

ದಲ್ಲಿರಬಹುದಾದ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಮತ್ತು | ಅಗ್ನಿಃ—ಪಾರ್ಥಿವವಾಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾರ್ಥಿವೇಚ್ಛಃ—ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

|| ಛಾಂಧಾ ||

ಸರ್ವರನ್ನೂ ಪ್ರೇರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯುಲೋಕವಾಸಿಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಕೇಡಾಗದಂತೆ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ಹಾಗೆಯೇ ವಾಯುವು ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ, ಪಾರ್ಥಿವವಾಗ್ನಿಯು ಪೃಥ್ವಿಯಲ್ಲಿರುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

May Surya protect us from (foes dwelling in) heaven. Vayu from (those dwelling in) the firmament, and Agni from those upon earth

|| ಸಂಹಿತಾದಾಃ ||

ಜೋಷಾ ಸವಿತರ್ಯಸ್ಯ ತೇ ಹರಃ ಶತಂ ಸವಾ ಅರ್ಹತಿ |

ಪಾಹಿ ನೋ ದಿದ್ಯುತಃ ಪತಂತ್ಯಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಜೋಷ | ಸವಿತಃ | ಯಸ್ಯ | ತೇ | ಹರಃ | ಶತಂ | ಸವಾನ್ | ಅರ್ಹತಿ |

ಪಾಹಿ | ನಃ | ದಿದ್ಯುತಃ | ಪತಂತ್ಯಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸವಿತಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಸೂರ್ಯ ಜೋಷ | ಅಸ್ತತ್ಪ್ರಾಂತ್ಯಾದಿಕಂ ಸೇವಸ್ಯ | ಯಸ್ಯ ತೇ ತವ ಹರೋ ರಸಹರಣಾಲಿಲಂ ತೇಜಃ ಶತಂ ಸವಾನ್ಪಹುನೈಜ್ಞಾಪ್ತತ್ಯರ್ಹತಿ ಯೋಗ್ಯಂ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಕಾಶನಾದಿದ್ವಾರಾ ಪೂಜಯತಿ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನತಂತ್ಯಾ ನಿಪತಂತ್ಯಾಃ ಶತ್ರುಭಿರಸ್ಮಾಸು ಕ್ಷಿಪ್ಯ-ಮಾಣಾಯಾ ದಿದ್ಯುತಃ | ವಜ್ರನಾನ್ಯತತ್ | ದ್ಯೋತಮಾನಾಯಾಃ ಶಕ್ತೀರಾಯುಧಾತ್ಪಾಹಿ | ರಕ್ಷ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಃ—ಸರ್ವರ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಜೋಷ—ನಮ್ಮಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು | ಯಸ್ಯ ತೇ—ಯಾವ ನಿನಗೆ | ಹರಃ—ರಸಾಹರಣಾಲಿಲವಾದ ತೇಜಸ್ಸು | ಶತಂ—ಅನೇಕವಾದ | ಸವಾನ್ ಅರ್ಹತಿ—ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತ್ಯರ್ಹವಾಗಿದೆಯೋ ಅಂತಹ ನೀನು | ಪತಂತ್ಯಾಃ—ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯಲ್ಪಡುವ | ದಿದ್ಯುತಃ—ಹೊಳೆಯುವ ಅಯುಧಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪಾಹಿ ರಕ್ಷಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಎಲೈ ಸೂರ್ಯದೇವನೇ, ನಾನು ಮಾಡುವ ಸ್ತುತಿಗಳನ್ನು ಸೇವಿಸು ಎಂದರೆ ಸ್ವೀಕರಿಸು. ರಸಾ (ದ್ರವ) ಹರಣಶೀಲನಾದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ಬಹಳವಾದ ಮತ್ತು ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಯಜ್ಞಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಶಂಸಿತ ವಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ನೀನು ಶಕ್ತೃಗಳು ನಮ್ಮ ಮೇಲೆ ಎಸೆಯುವ (ಬೀಳಿಸುವ) ಹೊಳೆಯುತ್ತಿರುವ ಅಯುಧಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸು.

English Translation.

Savitri, whose radiance merits a hundred acknowledgments, be propitiated (by our praises); protect us from the falling bolts (of our enemies.)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಕ್ವು^೧ ನೋ^೨ ದೇವಃ^೩ ಸವಿತಾ^೪ ಚಕ್ವು^೫ರ್ನ ಉತ^೬ ಪರ್ವತಃ^೭ |

ಚಕ್ವು^೧ ಧಾತಾ^೮ ದಧಾತು^೯ ನಃ^{೧೦} || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಕ್ವುಃ^೧ | ನಃ^೨ | ದೇವಃ^೩ | | ಸವಿತಾ^೪ | ಚಕ್ವುಃ^೫ | ನಃ^೬ | ಉತ^೭ | ಪರ್ವತಃ^೮ |

ಚಕ್ವುಃ^೧ | ಧಾತಾ^೮ | ದಧಾತು^೯ | ನಃ^{೧೦} || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಚಕ್ವುಃ ಪ್ರಕಾಶಕಮಿಂದ್ರಿಯಮಿಂದ್ರಿಯಾನುಗ್ರಹಕಂ ತೇಜೋ ವಾ ದಧಾತು | ಉತಾಪಿ ಚ ಪರ್ವತ ಇಂದ್ರಸಹಚರಃ ಪರ್ವತಾಹ್ನೋಽಪಿ ದೇವೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಚಕ್ವುರ್ದಧಾತು | ಧಾತಾ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿಧಾತಾದಿತ್ಯಾನಾಮನ್ಯತಮಕ್ವ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಚಕ್ವುರ್ವಿದಧಾತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸವಿತಾ ದೇವಃ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯದೇವನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಚಕ್ವುಃ—ಕಣ್ಣನ್ನು, ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ನೋಡಲು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ದಧಾತು—ಕೊಡಲಿ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಪರ್ವತಃ—ಇಂದ್ರನ ಸಹಚರನಾದ (ಸ್ನೇಹಿತನಾದ) ಪರ್ವತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ದೇವನೂ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಚಕ್ವುಃ—ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ | ಧಾತಾ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಚಕ್ವುಃ—ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ದಧಾತು—ಕೊಡಲಿ,

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯದೇವನೂ, ಇಂದ್ರನ ಸಹಚರನಾದ ಪರ್ವತಾಖ್ಯದೇವನೂ, ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಧಾತೃವೂ ನಮಗೆ ಕಣ್ಣನ್ನು ಎಂದರೆ ನೋಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ

English Translation.

May the divine Savitri grant us sight, may Parvata (grant) us sight ; may Dhatri (grant) us sight.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಚಕ್ಷುಃಸೂರ್ಯ ಧೇಹಿ ಚಕ್ಷುಃಪರ್ವತೇ ಚಕ್ಷುಃಧಾತ್ರೀ ತನೂಭ್ಯಃ |

ಸಂ ಚೇದಂ ವಿ ಚ ಪಶ್ಯೇಮ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಚಕ್ಷುಃ | ಸಂ | ಧೇಹಿ | ಚಕ್ಷುಃ | ಚಕ್ಷುಃ | ವಿಧಾತ್ರೀ | ತನೂಭ್ಯಃ |

ಸಂ | ಚ | ಇದಂ | ವಿ | ಚ | ಪಶ್ಯೇಮ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನೋದ್ಯಸ್ತಾಕಂ ಚಕ್ಷುಷೇ ರೂಪೋಪಲಬ್ಧಿಕಾರಣಾಯೇಂದ್ರಿಯಾಯ ಚಕ್ಷುಃ ಪ್ರಕಾಶಕಂ ತದಾನುಗ್ರಾಹಕಂ ತೇಜೋ ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಧೇಹಿ | ವಿಧೇಹಿ | ಕುರು | ಯದ್ವಾ || ನ ಇತಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಬಹುವಚನಂ || ಚಕ್ಷುಷೇ ಚಕ್ಷುಃಸಂಜ್ಞಾಯ ನೋ ಮಹ್ಯಂ ಚಕ್ಷುರಿಂದ್ರಿಯಂ ನಾ ತೇಜೋ ವಾ ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಧೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛೇ | ತನೂಭ್ಯೋದ್ಯಸ್ತಾಕಂ ಶರೀರೇಭ್ಯಸ್ತನಯೇಭ್ಯೋ ವಾ ವಿಧಾತ್ರೀ ವಿಷ್ಣು-ನಾಯ ಪ್ರಕಾಶನಾಯ ಚಕ್ಷುಸ್ತದ್ವೀಯಂ ಪ್ರಕಾಶಂ ವಿಧೇಹಿ | ಯತ ಏವಂ ತಸ್ಮಾತ್ಕಾರಣಾತ್ಮದ್ವೀಯೇನ ತೇಜಸಾ ವಯಂ ಚೇದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತ್ಸಂ ಪಶ್ಯೇಮ | ಸಮ್ಯಗ್ದ್ರಷ್ಟಾರೋ ಭವೇಮ | ವಿ ಪಶ್ಯೇಮ ಚ | ವಿವಿಧಂ ಚ ಸವಿತೇಷಂ ದ್ರಷ್ಟಾರೋ ಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ) ನಃ—ನಮಗೆ | ಚಕ್ಷುಷೇ—ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಾಧನಭೂತ ವಾದ | ಚಕ್ಷುಃ—ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಅಥವಾ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಉಂಟುಮಾಡು | [ಅಥವಾ ಚಕ್ಷುಷೇ—ಚಕ್ಷುಃ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ | ನಃ—ನನಗೆ | ಚಕ್ಷುಃ—ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಕೊಡು] ತನೂಭ್ಯಃ—ನಮ್ಮ ಶರೀರಗಳ ರಕ್ಷಣೆಗೋಸ್ಕರಲೂ | ವಿಧಾತ್ರೀ—ಪ್ರಕಾಶಕಾಗಿಯೂ | ಚಕ್ಷುಃ—ನಿನ್ನ

ಪ್ರಕಾಶವನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡು ಅದರಿಂದ ನಾವು | ಇದೆಂ ಚೆ—ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ | ಸಂ ಪಶ್ಯೇಮ—
ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ | ವಿ ಪಶ್ಯೇಮ—ವಿವಿಧವಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ನಾವು ವಸ್ತುಗಳ ರೂಪಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಾಧನಭೂತವಾದ ಚಕ್ಷುರಿಂದ್ರಿಯವನ್ನು ಕೊಡು ಮತ್ತು ಅವುಗಳನ್ನು ನೋಡಲು ಸಹಾಯವಾಗುವಂತೆ ನಿನ್ನ ಪ್ರಕಾಶವನ್ನುಂಟುಮಾಡು. ಅಥವಾ ಚಕ್ಷು ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಈ ಸೂಕ್ಷ್ಮದ್ರವ್ಯವಾದ ನನಗೆ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ಕೊಡು. ನಮ್ಮ ಶರೀರಂಕ್ಷಣೆ ಗಾಗಿಯೂ ನೋಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಹರಡು. ಅದರಿಂದ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ವಿವಿಧ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಾವು ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ

English Translation

Give sight, Surya, to our eyes, (bestow) sight for the illumination of our bodies, so that we may look upon and into this (world).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸುಸಂದೃಶಂ ತ್ವಾ ವಯಂ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮ ಸೂರ್ಯ |

ವಿ ಪಶ್ಯೇಮ ನೃಚಕ್ಷುಸಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸುಸಂದೃಶಂ | ತ್ವಾ | ವಯಂ | ಪ್ರತಿ | ಪಶ್ಯೇಮ | ಸೂರ್ಯ |

ವಿ | ಪಶ್ಯೇಮ | ನೃಚಕ್ಷುಸಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಸುಸಂದೃಶಂ ಸುಷ್ಮ ಸಂದೃಷ್ಟಾರಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ವಯಂ ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮ | ಪ್ರತೈಕಂ ದೃಷ್ಟಾರೋ ಭೂಯಾಸ್ತು | ತಥಾ ನೃಚಕ್ಷುಸೋ ನೃಭಿರ್ಮನುಷ್ಯೈರಸ್ಮಾಭಿರ್ದೃಷ್ಟ್ಯನ್ಯಾನ್ಯದಾರ್ಥಾನ್ವಿ ಪಶ್ಯೇಮ | ವಿದ್ರಷ್ಟಾರೋ ಭವೇಮ | ಯದ್ವಾ | ನೃಚಕ್ಷುಸೋ ನೃಣಾಂ ಶತ್ರುಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಹಿಂಸಕಾಃ ಸಂತೋ ವಯಂ ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಾ ಭವೇಮ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯ—ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ | ಸುಸಂದೃಶಂ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಚೆನ್ನಾಗಿ ನೋಡಬಲ್ಲ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನ | ವಯಂ—ನಾವು | ಪ್ರತಿ ಪಶ್ಯೇಮ—ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ ಮತ್ತು | ನೃಚಕ್ಷುಸಃ—ಮನುಷ್ಯರಿಂದ

ನೋಡಬಹುದಾದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು | ವಿ ಪಶ್ಯೇಮು—ನಾವು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ | [ಅಥವಾ ನೃಚಿಕ್ಷಸಃ—ಶತ್ರುಜನರಿಗೆ ಹಿಂಸೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ನಾವು | ವಿಪಶ್ಯೇಮು—ವಿಶಿಷ್ಟಜ್ಞಾನಯುಕ್ತರಾಗಿ ಆಗೋಣ].

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಎಲ್ಲರನ್ನೂ ನೋಡುವ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾವು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ. ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ನೋಡಬಹುದಾದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನಾವು ನೋಡುವಂತಾಗಲಿ ಅಥವಾ ನಾವು ಶತ್ರುಜನರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುತ್ತಾ ವಿಶೇಷಜ್ಞಾನಯುಕ್ತರಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May we look upon you, Surya, the bright beholder (of all), may we look into the things which are visible to mankind.

ನೂರ ಐವತ್ತೊಬ್ಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉದಸಾವಿತಿ ಪಙ್ಚಚಮಷ್ಟಮಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಟುಭಂ | ಪುಲೋಮತನಯಾ ಶಚೀ ಸ್ವಾತ್ಮಾನಮನೇನಾಸ್ತೌತ್ | ಅತಃ ಸೈವರ್ಷಿಃ ಸೈವ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉದಸೌ ಪಟ್ ಪಾಲೋಮೀ ಶಚ್ಯಾತ್ಮಾನಂ ತುಷ್ಟಾನಾನುಷ್ಟುಭಮಿತಿ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲಿಂಗಾದವಗಂತವ್ಯಃ || ಅಪಸ್ತಂಭಸ್ತು ಸಪತ್ನೀನಾಶನೇ ಸೂರ್ಯೋಪಸ್ಥಾನ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಿನಿಯುಕ್ತವಾನ್ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಏತೇನೈವ ಕಾನೋನೋತ್ತರೇಣಾನುಮಾಕೇನ ಸದಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಠತೇ | ಅಪ. ಗೃ ೯-೯ | ಇತಿ | ಅತ್ರೈತೇನೇತಿ ಪ್ರಕೃತಂ ಸಪತ್ನೀಬಾಧನಂ ಪರಾಮೃಶ್ಯತೇ ||

ಅನುವಾದವು—ಉದಸೌ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪುಲೋಮನ ಪ್ರತಿಯಾದ ಶಚೀ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ತನ್ನನ್ನೇ ಪ್ರಶಂಸೆಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವಳು. ಆದ್ದರಿಂದ ಶಚೀ ಪಾಲೋಮಿಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಷಿಯೂ, ದೇವತೆಯೂ ಆಗಿರುವಳು. ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉದಸೌ ಪಟ್ ಪಾಲೋಮೀ ಶಚ್ಯಾತ್ಮಾನಂ ತುಷ್ಟಾನಾನುಷ್ಟುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯಗಳಿಂದ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ತಿಳಿದು ಕೊಳ್ಳಬೇಕು. ಅಪಸ್ತಂಭಮಾರ್ಷಿಯು, ಸಪತ್ನಿ (ಸವತಿಯ) ಬಾಧಾಪರಿಹಾರಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಉಪಸ್ಥಾನಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಅಪಸ್ತಂಭಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಏತೇನೈವ ಕಾನೋ

ನೋತ್ತರೇಣಾನುವಾಕೇನ ಸದಾದಿತ್ಯಮುಪತಿಷ್ಠತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅಪ. ಗೃ. ೯-೯) ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವರು ಇದರಿಂದ ಈ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ಸಪತ್ನೀಬಾಧನವು ವಿನೃತವಾಗಿದೆಯೆಂದು ತಿಳಿಯಬಹುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೫೯

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೫೯ ||

ಅಪ್ಯಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೧೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ-೬ ||

|| ಬುಧಿ-ಶಬ್ದೇ ಸಾಲೋಮಾ ||

|| ದೇವತಾ-ಶಬ್ದೇ ಸಾಲೋಮಾ ||

|| ಭಂದಃ-ಅನುಪುಸ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉದಸೌ ಸೂರ್ಯೋ ಅಗ್ರಾದುದಯಂ ಮಾಮುಕೋ ಭಗಃ |

ಅಹಂ ತದ್ವಿದ್ವಲಾ ಪತಿಮುಭ್ಯಸಾಕ್ಷಿ ವಿಷಾಸಹಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ಅಸೌ | ಸೂರ್ಯಃ | ಅಗ್ರತ್ | ಉತ್ | ಅಯಂ | ಮಾಮುಕಃ | ಭಗಃ |

ಅಹಂ | ತತ್ | ವಿದ್ವಲಾ | ಪತಿಂ | ಅಭಿ | ಅಸಾಕ್ಷಿ | ವಿಷಸಹಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸೌ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಥಃ ಸೂರ್ಯ ಉದಗಾತ್ | ಉದಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾನ್ | ಮಾಮುಕೋ ಮದೀಯೋ ಭಗೋ ಭವನೀಯೋಽಯಮಿಂದ್ರಶ್ಚ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನೋದಗಾತ್ | ಯದ್ವಾ | ಮಾಮುಕೋ ಭಗೋ ಮದೀಯಮಿದಂ ಸೌಭಾಗ್ಯಮುದಗಾತ್ | ತದುದ್ಯುತಂ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ತೇಜೋ ವಿದ್ವಲಾ ಜ್ಞಾತೇತಿ ಯದ್ವಾ ಪತಿಂ ಭರ್ತಾರಂ ವಿದ್ವಲಾ ಲಬ್ಧವತ್ಯಹಂ ವಿಷಾಸಹಿರ್ವಿಶೇಷೇಣಾಭಿಭವಿತ್ರೀ ಸತ್ಯಭ್ಯ-ಸಾಕ್ಷಿ | ಅಭ್ಯಭೂವಂ | ಸಪತ್ನೀರಿತಿ ಶೇಷಃ || ಸಹತೇರಭಿಭವಾರ್ಥಸ್ಯ ಲುಚ್ಯತದ್ರೂಪಂ || ಯದ್ವಾ | ವಿಷಾಸಹಿಃ ಸಪತ್ನೀನಾಮುಭಿಭವಿತ್ರೀ ಸತಿ ಸತಿಮುಭ್ಯಸಾಕ್ಷಿ | ಭರ್ತಾರಮಪ್ಯಭೂವಂ | ಯಥಾ ಮಯ್ಯೇವ ವಶೀಕೃತಶ್ಚಿರಂ ವರ್ತತೇ ತಥಾಕಾರ್ಷಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಸೌ-ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬೆಳಗುವ ಈ | ಸೂರ್ಯಃ-ಸೂರ್ಯನು | ಉತ್ ಅಗ್ರತ್-ಉದಯಿಸಿ
ಇದ್ದಾನೆ | ಮಾಮುಕಃ-ನನ್ನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಭಗಃ-ನನಗೆ ಪೂಜ್ಯನಾದ | ಅಯಂ-ಈ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮಕ

ನಾದ ಇಂದ್ರನು ಉದಯಿಸಿದ್ದಾನೆ | [ಅಥವಾ ಮಾಮಕೋ ಭಗಃ—ನನ್ನ ಸೌಭಾಗ್ಯವು | ಉತ್ ಅಗಾತ್—
ಉದಯಿಸಿದೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗಿದೆ] | ತತ್—ಉದಯಿಸಿದ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಅಥವಾ ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು |
ವಿದ್ವಲಾ—ಪಡೆದವಳಾಗಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ವಿಷಾಸಹಿಃ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತಾ | ಅಭಿ ಅಸಾಕ್ಷಿ—
ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈಗ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸಿದ್ದಾನೆ. ನನ್ನ ಸೌಭಾಗ್ಯವೂ ಉದಯಿಸಿದೆ. ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನೂ
ನಾನು ಪಡೆದು ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ.

ಅಥವಾ ನನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಇಂದ್ರನೇ ಈ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಉದಯಿಸಿದಾನೆ. ಅವನ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ನಾನು
ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

The sun has risen ; my good fortune has dawned ; I, knowing this,
have obtained my husband triumphing (over my rivals).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ಕೇತುರಹಂ ಮೂರ್ಧಾಹಮುಗ್ರಾ ವಿನಾಚನೀ |

ಮಮೇದನು ಕ್ರತುಂ ಪತಿಃ ಸೇಹಾನಾಯಾ ಉಪಾಚರೇತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಕೇತುಃ | ಅಹಂ | ಮೂರ್ಧಾ | ಅಹಂ | ಉಗ್ರಾ | ವಿನಾಚನೀ |

ಮಮ | ಇತ್ | ಅನು | ಕ್ರತುಂ | ಪತಿಃ | ಸೇಹಾನಾಯಾಃ | ಉಪಾಚರೇತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಕೇತುಃ ಕೇತಯಿತ್ರೀ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜ್ಞಾತ್ರೀ ಭವಾಮಿ | ಅಹಂ ಮೂರ್ಧಾ ಸರ್ವೇಷ್ಟವಯಂ—
ನೇಷು ಶಿರ ಇವ ಪ್ರಧಾನಭೂತಾ ಚ ಭವಾಮಿ | ಅಹಮುಗ್ರೋದ್ಗೋರ್ಣಾ ಸತೀ ವಿನಾಚನೀ ವಿಶೇಷೇಣ
ಪತಿಂ ನಾಚಯಿತ್ರೀ ಭವಾಮಿ | ಕ್ರೋಧಾವಿಷ್ಣುಮಸಿ ಪತಿಂ ಮಯಿ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಿಯವಚನಯುಕ್ತಂ
ಕರೋಮೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೇಹಾನಾಯಾಃ ಸಪತ್ನೀನಾಮಭಿವಿಕ್ರಾ ಮಮೇನ್ಮನ್ಯವ ಕ್ರತುಂ ಕರ್ಮ ಬುದ್ಧಿಂ
ನಾನುಲಕ್ಷ್ಯ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ ಭರ್ತೋಪಾಚರೇತ್ | ಉಪಾಚರೇತ್ | ನಾನ್ಯಾಸಾಂ ಪತ್ನೀನಾಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಕೇತುಃ—ಸರ್ವವನ್ನೂ ತಿಳಿದವಳಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಅಹಂ ನಾನು | ಮೂರ್ಧಾ—
ಶಿರಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಧಾನಭೂತಳಾಗಿದ್ದೇನೆ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಉಗ್ರಾ—ಸಾಹಸಯುಕ್ತಳಾಗಿಯೂ | ವಿವಾಚಿನೀ—
ಪತಿಯನ್ನು ಸಂತ್ಯಸುವವಳಾಗಿಯೂ ಇದ್ದೇನೆ | ಸೇಹಾನಾಯಾಃ—ಸವತಿಯರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುವ | ಮಮ
ಇತ್—ನನ್ನ | ಕೃತುಂ—ಮನಸ್ಸನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ | ಪತಿಃ—ನನ್ನ ಪತಿಯು | ಉಪಾಚರೇತ್—ನನ್ನ
ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಸರ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ನಾನು ಶಿರಸ್ಸಿನಂತೆ ಪ್ರಧಾನಭೂತಳಾಗಿದ್ದೇನೆ ನಾನು ನನ್ನ ಸಾಹಸ
ದಿಂದ ನನ್ನ ಪತಿಯನ್ನು ಸಂತ್ಯಸಿ ಅವನು ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಿಯವಚನಗಳನ್ನು ಆಡುವಂತೆ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ
ಸವತಿಯರನ್ನು ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿ ಎಂದರೆ ನನ್ನಲ್ಲೇ ಅಸಕ್ತನಾಗಿ ಸವತಿಯರ ಬಳಿಗೆ
ಹೋಗದೆ ನನ್ನ ಬಳಿಗೇ ಬರಲಿ.

English Translation

I am the banner, I am the head, I am exalted, soothing (my lord);
my husband must conform to my will, as I am victorious over my rivals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಮ ಪುತ್ರಾಃ ಶತ್ರುಹಢೋಽಥೋ ಮೇ ದುಹಿತಾ ವಿರಾಟಃ |

ಉತಾಹಮಸ್ಮಿ ಸಂಜಯಾ ಪತ್ಯಾ ಮೇ ಶ್ಲೋಕಃ ಉತ್ತಮಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಮ | ಪುತ್ರಾಃ | ಶತ್ರುಹಢಃ | ಅಥೋ ಇತಿ | ಮೇ | ದುಹಿತಾ | ವಿರಾಟಃ |

ಉತ | ಅಹಂ | ಅಸ್ಮಿ | ಸಂಜಯಾ | ಪತ್ಯಾ | ಮೇ | ಶ್ಲೋಕಃ | ಉತ್ತಮಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಮೈವ ಪುತ್ರಾಸ್ತನಯಾಃ ಶತ್ರುಹಣಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ಸಪತ್ನಾ ನಾಂ ಹಂತಾರೋ ಭವಂತಿ | ಅಥೋ
ಅಪಿ ಚ ಮೇ ಮದೀಯಾ ದುಹಿತಾ ಪುತ್ರೀ ವಿರಾಡ್ವಿಶೇಷೇಣ ರಾಜಮಾನಾ ಭವತಿ | ಉತಾಪಿ ಜಾಹಂ
ಸಂಜಯಾ ಸಮ್ಯಗ್ಗೇತ್ರೀ ಸಪತ್ನೀನಾಮಸ್ಮಿ | ತಾ ಅಭಿಭವಾಮಿ | ಅತೋ ಹೇತೋಃ ಪತ್ಯಾ ಭರ್ತರಿಂದ್ರೇ
ಮೇ ಮಮ ಶ್ಲೋಕಃ ಉಪಶ್ಲೋಕನೀಯಂ ಯತಃ ಉತ್ತಮ ಉದ್ಗತತಮಮತಿಶಯೇನೋತ್ಕೃಷ್ಟಂ
ವಿದ್ಯತೇ ||

• || ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಮ—ನನ್ನ | ಪುತ್ರಾಃ—ಪುತ್ರರು | ಶತ್ರುಹಣಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹಾರಮಾಡುವವರಾಗಿದ್ದಾರೆ
ಅಭೀ—ಇದಲ್ಲದೆ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಮಹಿತಾ—ಪುತ್ರಿಯು | ವಿರಾಟ್—ಸಮ್ರಾಜ್ಞಿಯಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ |
ಉತ—ಮತ್ತು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಸಂಜಯಾ—ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನು ಜಯಿಸಿದವಳಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಇದ್ದೇನೆ |
ಪತ್ಯಾ—ನನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಇಂದ್ರನಲ್ಲಿ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಶ್ಲೋಕಃ—ಕೀರ್ತಿಯು | ಉತ್ತಮಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟ
ವಾಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನನ್ನ ಪುತ್ರರು ಶತ್ರುಸಂಹಾರಕರು, ನನ್ನ ಪುತ್ರಿಯು ಸಮ್ರಾಜ್ಞಿಯಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದಾಳೆ. ಮತ್ತು ನಾನು
ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನೆಲ್ಲಾ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ನನ್ನ ಯಶಸ್ಸು (ಪ್ರಾಮುಖ್ಯತೆಯು) ನನ್ನ ಪತಿಯಲ್ಲಿ ಉತ್ಕೃಷ್ಟ
ವಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ನನ್ನ ಕೀರ್ತಿಯು ನನ್ನ ಪತಿಗೆ ಹರ್ಷಪ್ರದವಾಗಿದೆ.

English Translation

My sons are the destroyers of my enemies, my daughter is an empress ;
and I am victorious, my fame is most precious to my husband.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನೇಂದ್ರೋ ಹವಿಷಾ ಕೃತ್ವಾ ಭವದ್ವ್ಯಮ್ನುತ್ತಮಃ |

ಇದಂ ತದಕ್ರಿ ದೇವಾ ಅಸಪತ್ನಾ ಕಿಲಾಭುವಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇನ | ಇಂದ್ರಃ | ಹವಿಷಾ | ಕೃತ್ವೀ | ಅಭವತ್ | ದ್ವ್ಯಮ್ನು | ಉತ್ತಮಃ |

ಇದಂ | ತತ್ | ಅಕ್ರಿ | ದೇವಾಃ | ಅಸಪತ್ನಾ | ಕಿಲ | ಅಭುವಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇನ ಹವಿಷೇಂದ್ರೋ ಮಮ ಭರ್ತಾ ಕೃತ್ವೀ ಕರ್ಮಣಾಂ ಕರ್ತಾಭವತ್ ಭವತಿ ತಥಾ ದ್ವ್ಯಮ್ನು |
ದ್ವ್ಯಮ್ನುಂ ದ್ವ್ಯೋತಮಾನಂ ಯಶೋಽನ್ನಂ ವಾ | ತದ್ವಾನುತಮ ಉತ್ಕೃಷ್ಟತಮಕ್ಕ ಯೇನ ಹವಿಷಾ
ಭವತಿ | ಹೇ ದೇವಾಃ ಸ್ತೋತಾರ ಯತ್ಪಿಜಃ ತದಿದಂ ಹವಿರಕ್ರಿ | ಅಕಾರಿ | ಜಯಾಥಿರ್ಭರ್ಭವದ್ವಿಃ
ಕ್ರಿಯತಾಂ | ಯದ್ವಾ | ಹೇ ಯಶ್ವನ್ಯಾ ದೇವಾಃ ತದಿದಂ ಹವಿರಕ್ರೈಹಮಸಿ || ಕರೋತೇರ್ಲುಗಂಟಿ
ಮಂತ್ರೇ ಘನೇತಿ ಚ್ಚೀರ್ಲುಗ್ || ಅತಿ ಏವ ಕಾರಣಾದಹಮಸಪತ್ನಾ ಕಿಲ ಶತ್ರುರಹಿತಾ ಖಲ್ವಭುವಂ |
ಅಭೂವಂ || ಛಾಂದಸೋ ಹೃಸ್ಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಯೇನ ಹವಿಸ್ಸಾ—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಇಂದ್ರಃ—ನನ್ನ ಪತಿ ಯಾದ ಇಂದ್ರನು | ಕೃತ್ವೀ—ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನು | ಅಭವತ್—ಆಗುತ್ತಾನೆಯೋ | ಮೃಮ್ನಾ—ಕೀರ್ತಿಶಾಲಿಯೋ | ಉತ್ತಮಃ—ಸರ್ವರಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆಯೋ | ತತ್ ಇದಂ—ಅಂತಹ ಈ ಹವಿಸ್ಸು | ಅಶ್ರಿ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸಲ್ಪಡಲಿ | [ಅಥವಾ ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ತತ್ ಇದಂ—ಅಂತಹ ಹವಿಸ್ಸು | ಅಶ್ರಿ—ನನ್ನಿಂದ ಸುಸಜ್ಜಿತವಾಗಲಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು | ಅಸಪತ್ನಾ ಕಿಲ—ಶತ್ರುಗಳಾದ ಸವತಿಯರ ಬಾಧೆಯಿಂದ ಮುಕ್ತಳಾಗಿ | ಅಭುವಂ—ಆಗಿದ್ದೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಿ ನನ್ನ ಪತಿಯಾದ ಇಂದ್ರನು ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವನೋ, ಕೀರ್ತಿಶಾಲಿಯೂ ಗಣ್ಯನೂ ಆಗುತ್ತಾನೆಯೋ ಅಂತಹ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸಿರಿ ಅಥವಾ ನಾನು ಸಿದ್ಧಗೊಳಿಸುತ್ತೇನೆ ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ನನ್ನ ಸವತಿಯರ ಕಾಟದಿಂದ ವಿಮುಕ್ತಳಾಗಿದ್ದೇನೆ

English Translation.

That oblation, O gods has been offered by which Indra offering it has become renowned and most powerful; I freed myself from my rival wives.

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಅಸಪತ್ನಾ ಸಪತ್ನಾಃ ಜಯಂತ್ಯಭಿಭೂವರೀ |

ಅವ್ಯಕ್ತಂ ನನ್ಯಾಸಾಂ ವರ್ಚಃ ರಾಧಃ ಅಸ್ಥೇಯಸಾಂ ಇವ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಪತ್ನಾ | ಸಪತ್ನಾಃ | ಜಯಂತೀ | ಅಭಿಭೂವರೀ |

ಅ | ಅವ್ಯಕ್ತಂ | ಅನ್ಯಾಸಾಂ | ವರ್ಚಃ | ರಾಧಃ | ಅಸ್ಥೇಯಸಾಂ ಇವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸಪತ್ನಾಶತ್ರುಕಾ ಭವಾಮಿ | ಕೃತ ಇತ್ಯಂತ ಆದ | ಸಪತ್ನಾಃ ಶತ್ರುಜಾಂ ಹಂತ್ರೀ ಅತಃ ಏವ ಜಯಂತೀ ಜಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ವತ್ಯಭಿಭೂವರ್ಯಭಿವಿಶ್ರೀ || ಭವತೇರನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ಕೃನಿಹ | ವನೋ ರ ಚೇತಿ ಜಾಬ್ರೀಫಾ | ಈದೃಶ್ಯಹಮನ್ಯಾಸಾಂ ಸಪತ್ನೀನಾಂ ವರ್ಚಸ್ತೇಜೋ ರಾಧೋ ಧನಂ ಚಾವ್ಯಕ್ತಂ | ಅ ಸಮಂತಾದವ್ಯಕ್ತಂ | ಅವ್ಯಕ್ತಂ | ಅಚ್ಛಿದಂ || ವ್ರಶ್ಣೇರ್ಲುಙ್ಮಾದಿತ್ತಾದಿಧಾವೇ

ಸಂಯೋಗಾದಿಲೋಪೇ ಛಾಂದಸಂ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ || ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಅಸ್ಥೇಯಸಾಮಿನಾಸ್ಥಿರತೆ-
ರಾಣಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಯಥಾ ಧನಮಪ್ರಯತ್ನೇನ ವೃತ್ಯತೇ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ || ಸ್ಥಿರಶಬ್ದಾದೀಯಸುನಿ
ಪ್ರಿಯಸ್ಥಿರೇತ್ಯಾದಿನಾ ಸ್ಥಾದೀಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ನಾನು) ಸಪತ್ನಿಭೋ—ಶತ್ರುಗಳಾದ ಸವತಿಯರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೇನೆ | ಜಯಂತೀ—ಜಯಶೀಲಳಾಗಿ
ದ್ದೇನೆ | ಅಭಿಭೂವರೀ—ಆ ಸವತಿಯರನ್ನು ಸೋಲಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದುದರಿಂದಲೇ | ಅಸಪತ್ನಾ—ನಾನು ಶತ್ರುರಹಿತಳೆಂದು
ಅಥವಾ ಸವತಿಯರ ಕಾಟವಿಲ್ಲದವಳೆಂದು ಹೆಮ್ಮೆಪಡುತ್ತೇನೆ. ಇಂತಹ ನಾನು | ಅನ್ಯಾಸಾಂ—ಇತರ ನನ್ನ ಸವತಿಯರ |
ವರ್ಚಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ | ರಾಧಃ—ಧನವನ್ನೂ | ಅಸ್ಥೇಯಸಾಮಿವ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಲಾರದ ಶತ್ರುಗಳ
ಧನವು ಯಾವಂಶಿ ಅಸಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ | ಅವೃಕ್ಷಂ—ಕತ್ತರಿಸಿ ಹಾಕಿದ್ದೇನೆ (ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೇನೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಶತ್ರುಗಳಾದ ಸಪತ್ನಿಯರನ್ನು ನಾಶಮಾಡಿ : ಜಯಶೀಲಳಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಅವರನ್ನು ನಾನಾವಿಧವಾಗಿ
ಸೋಲಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ನನಗೆ ಶತ್ರುಗಳಾದ ಸವತಿಯರ ಕಾಟವಿಲ್ಲದವಳಾಗಿದ್ದೇನೆ, ಇಂತಹ ನಾನು ನನ್ನ
ಇತರ ಸವತಿಯರ ತೇಜಸ್ಸನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಲ್ಲಲಾರದ ಶತ್ರುಗಳ ಧನವು ನಾಶವಾಗುವಂತೆ
ಕತ್ತರಿಸಿ ಹಾಕಿದ್ದೇನೆ ಎಂದರೆ ನಾಶಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Free from rivals, the destructress of rivals, victorious, triumphant,
I cut up the brilliance and wealth of the other (wives of Indra) as if it were
the wealth of (enemies) who do not endure long.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮುಜೈಷಮಿಮಾ ಅಹಂ ಸಪತ್ನೀರಭಿಭೂವರೀ |

ಯಥಾಹಮಸ್ಯ ವೀರಸ್ಯ ವಿರಾಜಾನಿ ಜನಸ್ಯ ಚ || ೬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಸಂ | ಅಜೈಷಂ | ಇಮಾಃ | ಅಹಂ | ಸಪತ್ನೀಃ | ಅಭಿಭೂವರೀ |

ಯಥಾ | ಅಹಂ | ಅಸ್ಯ | ವೀರಸ್ಯ | ವಿರಾಜಾನಿ | ಜನಸ್ಯ | ಚ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭಿಭೂವರ್ಯಾಭಿಭವಿತ್ಯೈಹಮಿಮಾಃ ಸಪತ್ನೀಃ ಸಮಜೈಷಂ | ಸಮ್ಯಗಭ್ಯಭೂವಂ | ಯಥಾ
ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಹಮಸ್ಯ ವೀರಸ್ಯೇಂದ್ರಸ್ಯ ತದೀಯಪರಿಜನಸ್ಯ ಚ ವಿರಾಜಾಢಿ ವಿಶೇಷೇಣ
ರಾಜಮಾನಾ ಭವಾಢಿ | ತಥಾ ಸಮಜೈಷಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ವೀರಸ್ಯ—ವೀರನಾದ ಇಂದ್ರನ | ಚ—
ಮತ್ತು | ಜನಸ್ಯ—ಅವನ ಪರಿಜನರ | ವಿರಾಜಾಢಿ—ವಿಶ್ವಾಸಾದರಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿ ಬೆಳಗುವೆನೋ ಅರಿತಿ |
ಅಭಿಭೂವರಿ—ಸೋಲಿಸುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಇಮಾಃ ಸಪತ್ನೀಃ—ಈ ನನ್ನ ಸವತಿ
ಯರನ್ನು | ಸಂ ಅಜೈಷಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸವತಿಯರನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ಕಾರ್ಯದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಳಾದ ನಾನು ಈ ನನ್ನ ಸವತಿಯರನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಾಭವ
ಗೊಳಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಅದರಿಂದ ನಾನು ಸಿರ್ಬಾಧಿತಳಾಗಿ ವೀರನಾದ ನನ್ನ ಪತಿ ಇಂದ್ರನ ಮತ್ತು ಅವನ ಪರಿಜನರ
ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳಿಗೆ ಪಾತ್ರಳಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

Triumphant, I conquered these my rivals, so that I might rule this
hero and his people.

ನೂರ ಅರವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೀವ್ರಸ್ಯೇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ನವಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಸ್ಯ ಪೂರಣಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತೈಷ್ಠಾಭ್ಯ-
ವ್ಯಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತೀವ್ರಸ್ಯ ಪಂಚ ಪೂರಣೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಇತಿ || ತೀವ್ರಸೋಮಾಖ್ಯ
ಏಕಾಹ ಇದಂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯನಿವಿದ್ವಾಢಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಕ್ವಸ್ಯ ವೀರಸ್ತೀವ್ರಸ್ಯಾಭಿವಯಸ ಇತಿ ಮಧ್ಯಂ-
ದಿನಃ | ಅ. ೯-೭ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಸಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಸವನೇ ಬ್ರಹ್ಮಶಸ್ತ್ರೇಽಪ್ಯೇತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ತಥೈವ
ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ | ತೀವ್ರಸ್ಯಾಭಿವಯಸೋ ಅಸ್ಯ ಸಾಹೀತಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ | ಐ. ಅ. ೫-೧-೧ |
ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು-- ತೀವ್ರಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಹದಲ್ಲಿ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಗೋತ್ರದ ಪೂರಣನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು
ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ಪಾಂಧವಸ್ವ. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ - ತೀವ್ರಸ್ಯ ಪಂಚ ಪೂರಣೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ಎಂದು

ಹೇಳಿರುವುದು. ತೀವ್ರಸೋಮವೆಂಬ ಏಕಾಹೇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಏಷ್ಯೇವಲ್ಯಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸೇರಿಸಿ ಪರಿಸರ್ಜಿತಾದ ನಿವಿದ್ಧಾನಸೂಕ್ತಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆಶ್ಚರ್ಯಾನೇಕತಸೂತ್ರದ—ಕ್ಷೈ ಸ್ಯ ವೀರಸ್ತೀ-
ವ್ರಸ್ತಾಭಿವಯಸ ಇತಿ ಮಧ್ಯಂದಿನಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೯-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು ಮಹಾವ್ರತೇಷ್ಟಿಯ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮನೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಜನು ಪರಿಸುವ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗ
ವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ತೀವ್ರಸ್ತಾಭಿವಯಸೋ ಅಸ್ಯ ಸಾಹೀತಿ
ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಆ. ೫-೧-೧) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ - ೧೬೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೦ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೧೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಮುಷಿ—ಪೂರಣೋ ವೈಶ್ವಾಮಿತ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಪುಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೀವ್ರಸ್ತಾಭಿವಯಸೋ ಅಸ್ಯ ಸಾಹಿ ಸರ್ವರಥಾ ವಿ ಹರೀ ಇಹ ಮುಂಚ |

ಇಂದ್ರ ಮಾ ತ್ವಾ ಯಜಮಾನಾಸೋ ಅನ್ಯೇ ನಿ ರೀರಮನ್ತುಭ್ಯಮಿಮೇ
ಸುತಾಸಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೀವ್ರಸ್ಯ | ಅಭಿವಯಸಃ | ಅಸ್ಯ | ಸಾಹಿ | ಸರ್ವರಥಾ | ವಿ | ಹರೀ ಇತಿ | ಇಹ | ಮುಂಚ |

ಇಂದ್ರ | ಮಾ | ತ್ವಾ | ಯಜಮಾನಾಸಃ | ಅನ್ಯೇ | ನಿ | ರೀರಮನ್ | ತುಭ್ಯಂ | ಇಮೇ | ಸುತಾಸಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೀವ್ರಸ್ಯ ತೀಕ್ಷ್ಣಸ್ಯ ಕ್ಷಿಪ್ರಂಮದಕಗಸ್ಯಾಭಿವಯಸಃ | ವಯ ಇತ್ಯನ್ವನಾಮ | ಅಭಿಗತಂ
ಚರಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶಸ್ಯಾಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ || ತ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ
ಸಂಪ್ರದಾನಶ್ಚ ತುರ್ಭೃಥೇ ಪಷ್ವೀ || ಈದೃಶಂ ಸೋಮಂ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸಾಹಿ | ಪಿಬ || ಪಿಬತೇ-
ಶ್ವಾಂದಸಃ ಶಪೋ ಲುಕ್ || ತದರ್ಥಂ ಸರ್ವರಥಾ ಸರಣಶೀಲರಥೌ ಹರೀ ಅಶ್ವಾನಿಹಾಸ್ತಿನೈಜ್ಞಗೃಹೇ ವಿ
ಮುಂಚ | ರಥಾದ್ವಿಸೃಜ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅಸ್ತತ್ಪೋನೈ ಯಜಮಾನಾಸೋ ಯಜಮಾನಾಸ್ತಾ ತ್ವಾಂ

ಮಾ ನಿ ರೀರಮನ್ | ನಿತರಾಂ ಮಾ ರಮಯಂತು | ವಯಮೇವ ರಮಯಾಮ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತತಸ್ತುಭ್ಯಂ
ತ್ವದರ್ಥಮೇವ ಸುತಾಸಃ ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾ ಇನೇ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷೇಣೋಪಲಬ್ಧಮಾನಾಃ ಸೋಮಾ ವರ್ತಂತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತೀವ್ರಸ್ಥ-ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಎಂದರೆ ಬೇಗನೆ ಮದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಅಭಿವ-
ಯಸಃ - ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದ್ಯನ್ನ ಸಹಿತವಾದ | ಅಸ್ಯ - ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾಹಿ - ಪಾನಮಾಡು (ಅದ
ಕ್ಕಾಗಿ) | ಸರ್ವರಥಾ - ನೇಗವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವ ನಿನ್ನ ರಥಕ್ಕೆ ಕಟ್ಟಿದ | ಹರೀ - ಅಶ್ವಗಳನ್ನು | ಇಹ - ಈ
ಯಜ್ಞಗೃಹದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿ | ವಿ ಮುಂಚೆ - ರಥದಿಂದ ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡು | ಇಂದ್ರ - ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅನೈ -
ಇತರ (ನಾನಲ್ಲದ) | ಯಜಮಾನಾಸಃ - ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರು | ತ್ವಾ - ನಿನ್ನನ್ನು | ಮಾ ನಿ ರೀರ-
ಮನ್ - ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಿದಿರಲಿ | ತುಭ್ಯಂ - ನಿನ್ನಗೋಸ್ಕರವಾಗಿಯೇ | ಇಮೇ - ಈ ಸೋಮರಸಗಳು |
ಸುತಾಸಃ - ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ತೀಕ್ಷ್ಣವಾದ ಎಂದರೆ ಬೇಗನೆ ಮದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಮತ್ತು ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದ ನ್ನ
ಸಹಿತವಾದ ಈ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು ಅದಕ್ಕಾಗಿ ತೀವ್ರಗತಿಯುಳ್ಳ ನಿನ್ನ ರಥದ ಕುದುರೆಗಳನ್ನು ಈ ಯಜ್ಞ
ಗೃಹದ ಸಮೀಪದಲ್ಲಿಯೇ ಬಿಟ್ಟಿಬಿಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಇತರ ಯಜಮಾನರು ದಾರಿಯಲ್ಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು
ತಡೆದು ನಿನ್ನಗೆ ಹರ್ಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡದಿರಲಿ. ಎಂದರೆ ಎಲ್ಲಿಯೂ ನಿಲ್ಲದೆ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬೇಗನೆ ಬಾ. ನಿನ್ನಗೋಸ್ಕರ
ವಾಗಿಯೇ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಸಿದ್ಧವಾಗಿವೆ.

English Translation

Drink, Indra, of this sharp (Soma-juice, which is) combined with
sacrificial food, unyoke here your bay steeds yoked to your swift chariot; let
no other worshippers detain you, Indra; these libations are for you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವಾಗ ಅದು ರುಚಿಕರವಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅದಕ್ಕೆ ಹಾಲು,
ಮೊಸರ, ಹಿಟ್ಟು ಎಂಬ ಆತಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆರೆಸುವುದುಂಟು ಹಾಲುಬೆರೆಸಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಗವಾತಿರವೆಂದೂ,
ಮೊಸರನ್ನು ಬೆರೆಸಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ದಧ್ಯಾತಿರವೆಂದೂ ಹಿಟ್ಟನ್ನು ಬೆರೆಸಿದ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಯವಾತಿರವೆಂದೂ ಹೆಸರು.
ಏನನ್ನೂ ಬೆರೆಸದೆ ಹಾಗೆಯೇ ಇರುವ ಸೋಮರಸವು ಬಹಳ ಶಕ್ತಿಯುತವಾಗಿ ಬೇಗನೆ ಮದವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದರಿಂದ
ಇದನ್ನು ತೀವ್ರ, ತೀಕ್ಷ್ಣ ಇತ್ಯಾದಿ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಕರೆಯುವರು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಂ ಸುತಾಸ್ತುಭ್ಯಮು ಸೋತ್ಪಾಸಸ್ತಾಂ ಗಿರಃ ಶ್ವಾತ್ರಾ ಆ ಹ್ವಯಂತಿ |

ಇಂದ್ರೇದಮದ್ಯ ಸವನಂ ಜುಷಾಣೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್ ಇಹ ಪಾಹಿ ಸೋಮಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯಂ | ಸುತಾಃ | ತುಭ್ಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸೋತ್ವಾಸಃ | ತ್ವಾಂ | ಗಿರಃ | ಶ್ವಾತ್ಮಾಃ | ಆ | ಹ್ವಯಂತಿ |

ಇಂದ್ರ | ಇದಂ | ಅದ್ಯ | ಸವನಂ | ಜುಷಾಣಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ವಿದ್ವಾನ್ | ಇಹ | ಪಾಹಿ | ಸೋಮಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಮೇವ ಸುತಾ ಅಭಿಷುತಾಃ ಸರ್ವೇ ಸೋಮಾಃ ಸೋತ್ವಾಸ ಇತಃ ಪರಮಭಿಷೋತನ್ಯಾಕ್ ತುಭ್ಯಮು ತ್ವದರ್ಥಮೇವ || ಸುನೋತೇಃ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ಯೇಕೇನಿತಿ ತ್ವನ್ವತ್ಯಯಃ || ಶ್ವಾತ್ಮಾಃ ಶ್ವ ಆಶು ಶೀಘ್ರಮತಂತ್ಯಃ ಪ್ರವರ್ತಮಾನಾ ಗಿರಃ ಸ್ತುತಿರೂಪಾ ವಾಚಿಕ್ ಶ್ವಾನೇವಾ ಹ್ವಯಂತಿ ಆಕ್ರೋಶಯಂತಿ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಅದ್ಯಾಸ್ತಿನ್ಯಾಲ ಇದಂ ಸವನಂ ಪ್ರಾತಃಸವನಾದಿಕಂ ಜುಷಾಣಃ ಸೇವಮಾನೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್ಶ್ವಾತಾ ತ್ವಮಿಹಾಸ್ತಿನ್ಯಂಜ್ಞೇ ಸೋಮಂ ಪಾಹಿ | ಪಿಬ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತುಭ್ಯಂ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಸುತಾಃ—ಈಗ ಹಿಂಡಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಸೋಮರಸಗಳು ಇಲ್ಲಿವೆ | ಸೋತ್ವಾಸಃ—ಈಗ ಇನ್ನೂ ಹಿಂಡಲ್ಪಡಬೇಕಾದ ಸೋಮರಸಗಳೂ | ತುಭ್ಯಂ ಉ—ನಿನಗಾಗಿಯೇ | ಶ್ವಾತ್ಮಾಃ—ಬೇಗಬೇಗನೆ ಪರಿಸಲ್ಪಡುವ | ಗಿರಃ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಈ ವಾಕ್ಯಗಳೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನೇ | ಆ ಹ್ವಯಂತಿ—ಕರೆಯುತ್ತವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಇದಂ ಸವನಂ—ಈ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಾದಿಕರ್ಮವನ್ನು | ಜುಷಾಣಃ—ಸೇವಿಸುತ್ತಾ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ ವಿದ್ವಾನ್—ಸಕಲವನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವ ನೀನು | ಇಹ—ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಪಾಹಿ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೋಸ್ಕರವಾಗಿಯೇ ಈ ಸೋಮರಸಗಳು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಇನ್ನು ಮೇಲೆ ಹಿಂಡಲ್ಪಡುವ ಸೋಮರಸಗಳೂ, ನಿನಗಾಗಿಯೇ ಬೇಗಬೇಗನೆ ಪರಿಸಲ್ಪಡುವ ಈ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನೇ ಕರೆಯುತ್ತವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಪ್ರಾತಸ್ಸವನಕರ್ಮವನ್ನು ಸೇವಿಸುತ್ತಾ ಸಕಲವನ್ನು ತಿಳಿದ ನೀನು ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು.

English Translation.

For you are the libations that have been poured out, for you are those which are to be poured out; you do our quickly uttered praises invoke;

Indra, you are cognizant of all things, taking pleasure in this present sacrifice, drink the Soma here.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಃ ಉಶತಾ ಮನಸಾ ಸೋಮಮಸ್ಮೈ ಸರ್ವಹೃದಾ ದೇವಕಾಮಃ
ಸುನೋತಿ |

ನ ಗಾ ಇಂದ್ರಸ್ತಸ್ಯ ಪರಾ ದದಾತಿ ಪ್ರಶಸ್ತಮಿಚ್ಛಾರುಮಸ್ಮೈ ಕೃಣೋತಿ ||೩||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಉಶತಾ | ಮನಸಾ | ಸೋಮಂ | ಅಸ್ಮೈ | ಸರ್ವಹೃದಾ | ದೇವಕಾಮಃ | ಸುನೋತಿ |

ನ | ಗಾಃ | ಇಂದ್ರಃ | ತಸ್ಯ | ಪರಾ | ದದಾತಿ | ಪ್ರಶಸ್ತಂ | ಇತ್ | ಚಾರುಂ | ಅಸ್ಮೈ | ಕೃಣೋತಿ ||೩||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಃ ಉಶತಾ ಕಾಮಯಮಾನೇನ ಸರ್ವಹೃದಾ | ಸರ್ವಮವಿಕಲಂ ಹೃದಯಂ ಯಸ್ಯ | ಯದ್ವಾ | ಸರ್ವೇಷಾಮೃತ್ವಿಜಾಂ ಹೃದಯೇನ | ಸಾಮರ್ಥ್ಯಾನ್ಮತ್ಸರ್ವೋ ಲಪ್ಸ್ಯತೇ | ಹೃದಯವತಾ ಮನಸಾಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ದೇವಕಾಮೋ ದೇವಮಿಂದ್ರಂ ಕಾಮಯಮಾನೋ ಯಜಮಾನಃ ಸೋಮಂ ಸುನೋತಿ ಅಭಿಷುಣೋತಿ | ಇಂದ್ರಸ್ತಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯ ಗಾ ನ ಪರಾ ದದಾತಿ | ಪರಾದಾನಂ ವಿನಾಶಃ | ನಿ ವಿನಾಶಯತಿ | ಅಸ್ಮೈ ಯಜಮಾನಾಯ ಚಾರುಂ ಶೋಭನಂ ಅತಃ ಏವ ಪ್ರಶಸ್ತಂ | ಇದಿತ್ಯವಧಾರಣೇ | ಪ್ರಶಸ್ತಸನೀಯಮೇವ ಧನಂ ಕೃಣೋತಿ | ಕರೋತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ದೇವಕಾಮಃ—ಇಂದ್ರನನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಉಶತಾ—ಸೋಮವನ್ನು ಅರ್ಪಿಸಬೇಕೆಂಬ ಅಭಿಲಾಷೆಯುಳ್ಳ | ಸರ್ವಹೃದಾ—ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾದ | ಮನಸಾ—ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸುನೋತಿ—ಹಿಂಡುವನೋ | ತಸ್ಯ—ಆ ಯಜಮಾನನ | ಗಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ನ ಪರಾ ದದಾತಿ—ನಾಶಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅಲ್ಲದೆ | ಅಸ್ಮೈ—ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಚಾರುಂ—ಶೋಭನವಾದ ಮತ್ತು | ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಇತ್—ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದ ಧನವನೇ | ಕೃಣೋತಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನನ್ನು ಆರಾಧಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಚ್ಛಿಸಿ ತನ್ನ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾದ ಬಯಕೆಯಿಂದಲೂ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದಲೂ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜಮಾನನ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರನು ನಾಶಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವೂ ಶೋಭನವೂ ಆದ ಧನವನ್ನೇ ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He who devoted to the deity with a willing mind offers the Soma to him with all his heart, Indra does not destroy his cattle, but gives him beautiful excellent (wealth).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅನುಸ್ವಪ್ಪೋ ಭವತ್ಯೇಷೋ ಅಸ್ಯ ಯೋ ಅಸ್ಮೈ ರೇವಾನ್ ಸುನೋತಿ
ಸೋಮಂ |

ನಿರರತ್ನಾ ಮಘವಾ ತಂ ದಧಾತಿ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಹಂತ್ಯನುದಿಷ್ಟಃ || ೪ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಅನುಸ್ವಪ್ಪಃ | ಭವತಿ | ಏಷಃ | ಅಸ್ಯ | ಯಃ | ಅಸ್ಮೈ | ರೇವಾನ್ | ನ | ಸುನೋತಿ | ಸೋಮಂ |

ನಿಃ | ಅರತ್ನಾ | ಮಘವಾ | ತಂ | ದಧಾತಿ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ | ಹಂತಿ | ಅನುಸ್ವದಿಷ್ಟಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ಯಜಮಾನಸ್ಯೈಷ ಇಂದ್ರೋಽನುಸ್ವಪ್ಪೋ ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರೋ ಭವತಿ ಯೋ ರೇವಾನ್ದನ-
ವಾನಸ್ಮಾ ಇಂದ್ರಾಯ ಸೋಮಂ ಸುನೋತಿ ಅಭಿಷುಣೋತಿ | ಮಘವಾ ಧನೋಪೇತ ಇಂದ್ರಸ್ತಂ ಯಜ-
ಮಾನಮರತ್ನಾ ಹಸ್ತೇ ನಿರ್ದಧಾತಿ ಭಯಾನ್ನಿಕ್ಯಸ್ಯ ಧಾರಯತಿ ರಕ್ಷಿತಾ ಸನ್ ಧೃತ್ವಾ ಜಾನನುದಿಷ್ಟಸ್ತೇ-
ನಾನುಕ್ತೋಽಪಾರ್ಥಿತ ಏವ ಸನ್ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷ್ಟಾಞ್ಞತೃನ್ದಂತಿ | ಹಿನಸ್ತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ರೇವಾನ್—ಧನವಂತನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಯಜಮಾನನು | ಅಸ್ಮೈ—ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ |
ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಸುನೋತಿ—ಹಿಂಡಿ ಆರ್ಪಿಸುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಆ ಯಜಮಾನನಿಗೆ | ಏಷಃ—
ಈ ಇಂದ್ರನು | ಅನುಸ್ವಪ್ಪಃ—ದೃಷ್ಟಿಗೆ ಗೋಚರನಾಗುತ್ತಾನೆ | ಮಘವಾ—ಧನವಂತನಾದ ಇಂದ್ರನು | ತಂ—

ಆ ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಅರತ್ನಾ—ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ | ನೀ ದೆಧಾತಿ—ಪ್ರೀತ್ಯಾದರಗಳಿಂದ ಭಯನಿವಾರಣೆಮಾಡಿ
ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಅನಂತರ) | ಅನನುದಿಷ್ಟಃ—ಅವನಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗದಿದ್ದರೂ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ—ಬ್ರಾಹ್ಮಣ
ದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಅವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಹಂತಿ—ಕೊಲ್ಲುತ್ತಾನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಧನವಂತನಾದ ಯಾವ ಯಜಮಾನನು ಈ ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಿ ಅರ್ಪಿಸುವನೋ ಆ
ಯಜಮಾನನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಅವನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಆ ಧನವಂತನಾದ
ಇಂದ್ರನು ಅಂತಹ ಯಜಮಾನನ ಭಯನಿವಾರಣೆಮಾಡಿ ವಿಶ್ವಾಸದಿಂದ ಅವನನ್ನು ಹಸ್ತದಲ್ಲಿ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ
ಅವನನ್ನು ಆಸಕ್ತಿಯಿಂದ ರಕ್ಷಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ಅವನ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಂಹರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

He is mindful of him who, as a rich man, offers Soma to him; possessed of riches (Indra) holds him in his hand, and unsolicited destroys (his enemies) who hate the Brahmin

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಶ್ವಾ॒ಯಂ॑ತೋ॒ ಗ॒ವ್ಯಂ॑ತೋ॒ ನಾ॒ಜಯಂ॑ತೋ॒ ಹ॒ನಾಮ॑ಹೇ॒ ತ್ವೋ॑ಽಪ॒ಗಂ॒
ತ॒ನಾ ಉ॑ |

ಆ॒ಭೂ॑ಷಂತ॒ತೇ॒ ಸು॒ಮತೌ॑ ನ॒ನಾಯಾಂ॑ ವ॒ಯಮಿ॑ಂದ್ರ ತ್ವಾ ಶು॒ನಂ
ಹು॑ವೇ॒ಮು || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಶ್ವ॒ಯಂ॑ತಃ | ಗ॒ವ್ಯಂ॑ತಃ | ನಾ॒ಜಯಂ॑ತಃ | ಹ॒ನಾಮ॑ಹೇ | ತ್ವಾ | ಉ॒ಪ್ಪ॒ಗಂ॑ತವ್ಯೇ | ಉಂ ಇತಿ॑ |

ಆ॒ಭೂ॑ಷಂತಃ | ತೇ | ಸು॒ಮತೌ॑ | ನ॒ನಾಯಾಂ॑ | ವ॒ಯಂ | ಇಂದ್ರ॑ | ತ್ವಾ | ಶು॒ನಂ | ಹು॑ವೇ॒ಮು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಶುನಾಸೀರೀಯೇ ಪರ್ವಣೇಂದ್ರಾಯ ಶುನಾಸೀರಾಯ ಪುರೋಡಾಶಂ ದ್ವಾದಶಕಪಾಲಮಿತ್ಯೇ-
ಸ್ಯಾಶ್ವಾಯಂತ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಇಂದ್ರೋ ದೇವಾ ಶುನ ಇತಿ ವೈಕಲ್ಪಿಕಸ್ಯಾಪಿ ಹವಿಷ ಇಯಮೇವ

ಯಾಚ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಅಶ್ವಾಯಂತೋ ಗವ್ಯಂತೋ ವಾಜಯಂತಃ ಶುನಂ ಹುನೇಮು ಮಘನಾನ-
ಮಿಂದ್ರಂ | ಅ. ೨-೨೦ | ಇತಿ ||

ಅಶ್ವಾಯಂತೋಽಶ್ವಾನಿಚ್ಛಂತಃ || ಕೃಚೈಶ್ವಾಘಸ್ಯಾತ್ | ಪಾ. ೭-೪-೩೭ | ಇತ್ಯಾತ್ಮಂ ||
ಗವ್ಯಂತೋ ಗಾ ಅತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಃ || ವಾಂತೋ ಯ ಪ್ರತ್ಯಯ ಇತ್ಯನಾದೇಶಃ || ವಾಜಯಂತೋಽ
ಗ್ನೀನ್ವಾಜನೇನ ಶೂರ್ಪಾದಿನಾ ಪ್ರಜ್ವಲಯಂತಃ || ನಾ ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ | ಚಿಚಿ ವೋ ವಿಧಾನನೇ |
ಪಾ. ೭-೩ ೩೮ | ಇತಿ ಜಃಗಾಗಮುಃ | ಅಸ್ಮಾಚ್ಛತಯದುಪದೇಶಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತುಕಸ್ವರೇಣಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ
ಶಶಶ್ಚ ಪಿತ್ತಾಸ್ವದನುದಾತ್ತತ್ವೇ ತತೋ ಚಿಚಿ ಏವ ಸ್ವರಃ ಓಷ್ಯತೇ || ಅಪರ ಅಹ | ವಾಜಮನ್ನಮಾತ್ಮನ
ಇಚ್ಛಂತ ಇತಿ | ತದಾನೇನವಗ್ರಹಾಭಾವಸ್ಯರ್ಥಂ ಭಾಂದಸೌ ದ್ರಷ್ಟವ್ಯಂ | ಏವಂಭೂತಾ ವಯಂ ಹೇ
ಇಂದ್ರ ತ್ವಾಮುಸಗಂತವಾ ಉಸಗಂತುಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ ಹನಾಮಹೇ | ಆಹ್ವಯಾಮಹೇ || ಗಮೇಸ್ತು-
ಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತನ್ಯಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಗತಿಸಮಾಸೇ ತನ್ಯ ಚಾಂತಕ್ತ ಯುಗಪದಿತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವ-
ಮುತ್ತರಪದಸ್ಯಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಉ ಇತಿ ಪೂರಕಃ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇ ತವ ನನಾಯಾಮಭಿನನಾಯಾಂ
ಪ್ರಶಸ್ತಾಯಾಂ ಸುಮತೌ ಶೋಭನಬುದ್ಧಾವಾಭೂಷಂತ ಅ ಸಮಂತಾದ್ವಪಂತೋ ವರ್ತಮಾನಾಃ |
ಯದ್ವಾ | ಆ ಸಮಂತಾದ್ಭುಷಯಂತೋಽಲಂಕುರ್ವಂತಸ್ತನಾನುಗ್ರಹಬುದ್ಧೌ ವರ್ತಮಾನಾ ವಯಂ
ಶುನಂ ಸುಖಕರಂ ತ್ವಾಂ ಹುನೇಮು | ಆಹ್ವಯೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಅಶ್ವಾಯಂತಃ—ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ಗವ್ಯಂತಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವವರೂ | ವಾಜಯಂತಃ—ಅನ್ನವನ್ನ ಇಚ್ಛಿಸುವವರೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾನ್ನಿಯನ್ನು ಬೀಸಣಿಗೆಯಿಂದ
ಬೀಸಿ ಉರಿಮಾಡುವವರೂ ಆದ ನಾವು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಉಸಗಂತನ್ಯ ಉ—ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಬರು
ವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಹನಾಮಹೇ- ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ನವಾ-
ಯಾಂ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಸುಮತೌ—ಶೋಭನವಾದ ಅಥವಾ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ | ಆಭೂಷಂತಃ—
ಇರುತ್ತಿರುವ (ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯರಾಗಿ ಇರುವ) | ವಯಂ - ನಾವು | ಶುನಂ—ಸುಖಕರವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು |
ಹುನೇಮು - ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಅಶ್ವಗಳನ್ನೂ ಗೋವುಗಳನ್ನೂ ಅನ್ನವನ್ನೂ ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವ ನಾವು ನಮ್ಮ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ
ಬರುವಂತೆ ನಿನ್ನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ನಿನ್ನ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ
ಬುದ್ಧಿಯಲ್ಲಿ ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯರಾಗಿದೇವೆ ಎಂದರೆ ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರರಾಗಿದೇವೆ ಸುಖಕರವಾದ ನಿನ್ನನ್ನು
ನಾವು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ

English Translation

Wishing for horses, for cattle, for food, we invoke you, Indra, that
you may come; abiding within your new favour we invoke you, Indra,
the giver of happiness.

ನೂರ ಅರವತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮ ವೆಂಬ ಹೃದಯರೋಗವನ್ನು ಅಥವಾ ಕ್ಷಯರೋಗವನ್ನು (Consumption) ನಾಶಮಾಡುವಂತೆ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಜಪಕೋನಾದಿಗಳಿಂದ ಈ ವ್ಯಾಧಿಯು ಶಮನವಾಗುವುದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಋಗ್ವಿಧಾನಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ರೀತಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹೇಳಿದೆ—

ಮುಂಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷೇತಿ ಯಕ್ಷ್ಮಾಣಮಸಕರ್ಷತಿ || ೮೨ ||

ಸಮಿಧಮಗ್ನಿಂ ಜುಹುಯಾದಾಜ್ಯೇನ್ಯವ ಯಥಾವಿಧಿ |

ಸಂಸಾತಮಾಜ್ಯೇ ನಿನಯೇತ್ಸಂಸಾತ್ಯೈಶ್ಚ ಪಯಃ ಪಿಬೇತ್ || ೮೩ ||

ಸಂಸಾತಭಾಜನೇ ಸರ್ಪಶ್ಲ್ಕಾಣಂ ತತ್ರ ನಿಧಾಪಯೇತ್ |

ತತ್ರಾಸ್ಯ ಭೋಜನೀಯಂ ಸ್ಯಾತ್ಸಾನೀಯಂ ಚಾನುಮಂತ್ರಿತಂ || ೮೪ ||

ಖಾದಿರಾಣಿ ತು ಕಾಷ್ಠಾನಿ ಚೂರ್ಣಂ ಕೃತ್ವಾ ಸಹಾಂಬುಭಿಃ |

ಸಾಧಯಾತ ರಸಂ ಚೈಷಾಂ ಮಧ್ವಾಜ್ಯಾಭ್ಯಾಂ ಪಿಬೇತ್ಸಹ || ೮೫ ||

ಮುಂಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷೇತಿ ತತ್ರ ತತ್ರ ಪ್ರಯೋಜಯೇತ್ |

ಯಕ್ಷ್ಮಾಣಮಸಕರ್ಷತಿ ಶರೀರಾತ್ರೇನ ಕರ್ಮಣಾ || ೮೬ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪ ಶ್ಲೋಕ ೮೨-೮೬)

ಮುಂಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಿತ್ತು ಮತ್ತು ಅಜ್ಞಸಹಿತವಾಗಿ ವಿಧ್ಯುಕ್ತವಾಗಿ ಹೊ ಮನಾಡಿದರೆ ಅದರಿಂದ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವು (ಕ್ಷಯರೋಗವು) ಪರಿಹಾರವಾಗುವುದು. ಹೋಮಶೇಷವಾದ ಅಜ್ಞ ದೊಡನೆ ಹಾಲನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡಬೇಕು. ಹೋಮಶೇಷವಿರುವ ಅಜ್ಞಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ಸರ್ಪಚೂರ್ಣವನ್ನು ಹಾಕಿ ಅದಕ್ಕೆ ನೀರನ್ನು ಬೆರೆಸಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಪಾನಮಾಡಬೇಕು ಮತ್ತು ಖಾದಿರವೃಕ್ಷದ ಚೆಕ್ಕೆಗಳನ್ನು ತಂದು ನೀರಿನಲ್ಲಿ ತೇಯಿದು ಆ ರಸವನ್ನು ಮಧು ಅಜ್ಞ ಇವುಗಳಿಂದ ಮಿಶ್ರಮಾಡಿ ಮುಂಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷಾ ಎಂಬ ಮಂತ್ರ ಪುರಸ್ಕರವಾಗಿ ಪಾನಮಾಡಬೇಕು. ಹೀಗೆ ಮಾಡಿದರೆ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಬೇರು ಬಿಟ್ಟಿರುವ ಯಕ್ಷ್ಮ ರೋಗವು ನಾಶವಾಗುವುದು ಇದೇ ಮಂಡಲದ ಅಕ್ಷಿಭ್ಯಾಂ ತೇ ಎಂಬ ೬೩ನೇ ಸೂಕ್ತವೂ ಈ ಸೂಕ್ತದಂತೆಯೇ ಯಕ್ಷ್ಮಪರಿಹಾರಕವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮುಂಚಾಮಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ದಶಮಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಯಕ್ಷ್ಮನಾಶನಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾರ್ಪಣಂ | ಅಂತ್ಯಾನುಷ್ಠುಪ್ ರಿಷ್ವಾಸ್ತಿಷ್ವಭಿಃ | ಅನಾದೇಶೇ ತ್ವಿಂದ್ರೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಮುಂಚಾಮಿ ಪ್ರಜಾಪತೋ ಯಕ್ಷ್ಮನಾಶನೋ ರಾಜಯಕ್ಷ್ಮಘ್ನಮಂತ್ಯಾನುಷ್ವಬಿತಿ || ಹೃದಯರೋಗ-

ಪ್ರಮುಖಸ್ಯ ವ್ಯಾಧಿಜಾತಸ್ಯೋಪಶಮನಾರ್ಥಮನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ ಹೋತವ್ಯಂ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ |
ವ್ಯಾಧಿತಸ್ಯಾತುರಸ್ಯ ಯಕ್ಷಗೃಹೀತಸ್ಯ ವಾ ಷಳಾಹುತಿಶ್ಚರುರ್ಮುಂಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷಾ ಜೀವನಾಯ
ಕಮಿತ್ಯೇತೇನ | ಅ. ಗೃ. ೩-೬-೪ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮುಂಚಾಮಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಯಕ್ಷನಾಶನನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ;
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ದೇವತಾನಿದೇಶವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಇಂದ್ರನನ್ನೇ ದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ
ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕು ಅನುಷ್ಟುಪ್ ಭಂದವ್ಯವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಭಂದವ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ಮುಂಚಾಮಿ ಪ್ರಾಜಾಪತೋ ಯಕ್ಷನಾಶನೋ ರಾಜಯಕ್ಷಘ್ನಮಂತ್ಯಾನುಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು
ಹೃದಯರೋಗಪೀಡಿತನಾದ ಪುರುಷನ ವ್ಯಾಧಿಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡ
ಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ವ್ಯಾಧಿತಸ್ಯಾತುರಸ್ಯ ಯಕ್ಷಗೃಹೀತಸ್ಯ ವಾ ಷಳಾಹುತಿಶ್ಚರುರ್ಮುಂ
ಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷಾ ಜೀವನಾಯ ಕಮಿತ್ಯೇತೇನ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೩-೬-೪, ೫) ವಿವೃತವಾಗಿರು
ವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೬೧

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೬೧ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ- ೧೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ತಂಖ್ಯೆ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ಯಕ್ಷನಾಶನಃ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ರಾಜಯಕ್ಷಘ್ನಂ ||

|| ಭಂದಃ—೧-೪, ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ೫, ಅನುಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮುಂಚಾಮಿ ತ್ವಾ ಹವಿಷಾ ಜೀವನಾಯ ಕಮಿತ್ಯಾತಯಕ್ಷಾಹುತ ರಾಜ-
ಯಕ್ಷಾಹುತ |

ಗ್ರಾಹಿರ್ಜಗ್ರಾಹ ಯದಿ ವೈತದೇನಂ ತಸ್ಯಾ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಪ್ರಮುಮುಕ್ತ-
ಮೇನಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮುಂಚಾಮಿ | ತ್ವಾ | ಹವಿಷಾ | ಜೀವನಾಯ | ಕಂ | ಅಜ್ಞಾತಯಕ್ಷಾಹುತ | ಉತ | ರಾಜಯಕ್ಷಾಹುತ |

ಗ್ರಾಹಿಃ | ಜಗ್ರಾಹ | ಯದಿ | ನಾ | ಏತತ್ | ಏನಂ | ತಸ್ಯಾಃ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಪ್ರ | ಮುಮುಕ್ಷಂ |
ಏನಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಕ್ಷಾಭಿಭೂತ ಹವಿಷಾನೇನ ಚರುಣಾ ಸಾಧನೇನ ಹೋಮೇನ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಜ್ಞಾತಯು-
ಕ್ಷಾತ್ | ಅಯಮೇತತ್ಸಂಜ್ಞ ಇತ್ಯಪ್ರಜ್ಞಾತಃ ಶರೀರಗತೋ ರೋಗೋಽಜ್ಞಾತಯುಕ್ಷಃ | ತಾದೃಶಾ-
ದ್ವೋಗಾನ್ಮುಂಚಾಮಿ | ವಿಶ್ಲೇಷಯಾಮಿ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಜೀವನಾಯ ಕಂ ಜೀವನಾರ್ಥಂ | ಇಹ
ಲೋಕೇ ಚಿರಕಾಲಾವಸ್ಥಾನಾರ್ಥಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಮಿತಿ ಪೂರಕಃ | ಉತಾಪಿ ಚ ರಾಜಯುಕ್ಷಾತ್ |
ಯಕ್ಷಾಣಾಂ ರಾಜಾ ಯಕ್ಷರೋಗೋ ರಾಜಯುಕ್ಷಃ || ರಾಜದಂತಾದಿತ್ವಾದುಪಸರ್ಜನಸ್ಯ ಪರನಿಷಾತಃ |
ಪಾ. ೨-೨-೩೧ || ತಸ್ಮಾದಪಿ ತ್ವಾಂ ಮುಂಚಾಮಿ | ಯದಿ ನಾ | ಯದಿ ಚೈತದೇತಸ್ಮಿನ್ನಮಯ ಏನಂ
ವ್ಯಾಧಿತಂ ಪುರುಷಂ ಗ್ರಾಹಿಗೃಹಣೀಲಾ ಗ್ರಹರೂಪಾ ದೇವತಾ ಜಗ್ರಾಹ ಗೃಹೀತವತೀ ತಸ್ಯಾ ದೇವ-
ತಾಯಾಃ ಸಕಾಶಾದ್ಧೇ ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಏನಂ ಪ್ರ ಮುಮುಕ್ಷಂ | ಪ್ರನೋಚಯತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಕ್ಷರೋಗದಿಂದ ಪೀಡಿತನಾದವನೇ) ಹವಿಷಾ—ಚರುವೊದಲಾದ ಹೋಮಸಾಧನ ದ್ರವ್ಯದಿಂದ
ಮಾಡುವ ಹೋಮದಿಂದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಜೀವನಾಯ ಕಂ—ಬಹುಕಾಲ ಸುಖದಿಂದ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ |
ಅಜ್ಞಾತಯುಕ್ಷಾತ್—ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಇನ್ನೂ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸದಿರುವ ಯಕ್ಷರೋಗದಿಂದ (ಕ್ಷಯರೋಗದಿಂದ) |
ಮುಂಚಾಮಿ—ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಪಾರುಮಾಡುತ್ತೇನೆ) | ಉತ—ಮತ್ತು | ರಾಜಯುಕ್ಷಾತ್—
ಉಗ್ರಕರವಾದ ಯಕ್ಷರೋಗದಿಂದಲೂ ಪಾರುಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಯದಿ ನಾ—ಒಂದು ವೇಳೆ | ಏತತ್—ಈ
ಸಮಯದಲ್ಲಿ | ಏನಂ—ವ್ಯಾಧಿಪೀಡಿತನಾದ ಈ ಪುರುಷನನ್ನು | ಗ್ರಾಹಿಃ—ಹಿಡಿಯುವ ಸ್ವಭಾವವುಳ್ಳ ಈ ವ್ಯಾಧಿ
ದೇವತೆಯು | ಜಗ್ರಾಹ—ಜೆನ್ನಾಗಿ ಹಿಡಿದೇ ಇದ್ದರೆ ಆಗ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿ ದೇವತೆಗಳೇ |
ತಸ್ಯಾಃ—ಆ ವ್ಯಾಧಿಯ ಹಿಡಿತದಿಂದ | ಏನಂ—ಈ ಪುರುಷನನ್ನು | ಪ್ರ ಮುಮುಕ್ಷಂ—ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಕ್ಷ (ಕ್ಷಯ) ರೋಗಪೀಡಿತನೇ, ನೀನು ಸುಖವಾಗಿ ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಶರೀರ
ದಲ್ಲಿ ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸದಿರುವ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೂ ಕಾಣದಿರುವ ಯಕ್ಷರೋಗದಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ರಾಜಯಕ್ಷ
ವೆಂಬ ಉಗ್ರಕರವಾದ ರೋಗದಿಂದಲೂ ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ
ಮಾಡಿ ನಿನ್ನನ್ನು ರೋಗರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಒಂದುವೇಳೆ ವ್ಯಾಧಿಯು ಪ್ರಬಲವಾಗಿದ್ದರೆ ಆಗ ಆ ವ್ಯಾಧಿಯ
ಹಿಡಿತದಿಂದ ಈ ಪುರುಷನನ್ನು ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳು ಬಿಡುಗಡೆಮಾಡಲಿ,

English Translation

By means of the oblation I set you free to live safe from undeveloped consumption and from royal consumption; and if the seizer have already seized him, then do you, Indra and Agni, set him free.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಜ್ಞಾತಯಜ್ಞಾತ್—ಕ್ಷಯರೋಗವು ಶರೀರವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದರೆ ಆ ಕೂಡಲೇ ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಕ್ರಮೇಣ ವ್ಯಾಧಿಯು ಉಲ್ಬಣವಾದಾಗ ಅದು ಗೊತ್ತಾಗುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ವ್ಯಾಧಿಯು ಆವರಿಸಿದ ಪ್ರಥಮ ಹಂತಗಳಲ್ಲಿ (Early Stages) ಇದು ಗೊತ್ತಾಗುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಈ ವ್ಯಾಧಿಯು ಆರಂಭಕಾಲದಲ್ಲೆ ಇದನ್ನು ಅಜ್ಞಾತಯಜ್ಞ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ನಿರ್ದೇಶಿಸಲಾಗಿದೆ. ಇಂತಹ ಪ್ರಥಮ ಹಂತಗಳಲ್ಲಿ ಇದನ್ನು ಸುಲಭವಾಗಿ ಗುಣಪಡಿಸ ಬಹುದು. ವ್ಯಾಧಿಯು ಬಲಿತು ಉಲ್ಬಣಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬಂದಾಗ ಅದನ್ನು ವಾಸಿನಾಡುವುದು ಕಷ್ಟಸಾಧ್ಯವು. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಿಯಾಗುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಇಂತಹ ಕಠಿಣಪರಿಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವ ಪುರುಷನ ರೋಗವು ಪುರುಷಯತ್ನ ಗಳಿಗೆ ಮೀರುವುದರಿಂದ ಅದನ್ನು ದೇವತೆಗಳೇ ಅನುಗ್ರಹವಾಗಿ ಪರಿಹರಿಸಬೇಕೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಕ್ಷಯರೋಗಕ್ಕೆ ಸರಿಯಾದ ಆಧುನಿಕವೈದ್ಯಚಿಕಿತ್ಸೆಯು ಇನ್ನೂ ಕಂಡುಹಿಡಿಯಲ್ಪಟ್ಟಿಲ್ಲದಿರುವುದು ಗಮನಾರ್ಹವಾದುದು.

ರಾಜಯಜ್ಞಾತ್—ಅತಿದುರುಣವಾದ ಕ್ಷಯರೋಗ, ಎಂದರೆ ಪ್ರಥಮ ಹಂತಗಳನ್ನು ದಾಟಿ ರೋಗವು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಚೆನ್ನಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿ ತೀವ್ರಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬಂದಿರುವ ಹಂತವು. ಅಥವಾ ಯಕ್ಷರೋಗದಲ್ಲಿಯೇ ನಾನಾವಿಧ ಗಳಿದ್ದು ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದು ಪ್ರತ್ಯೇಕವಿಧಕ್ಕೆ ರಾಜಯಜ್ಞವೆಂದು ಹೆಸರು. ಈ ಯಕ್ಷರೋಗದ ಪ್ರಸ್ತುತವು ಋಗ್ವೇದ ಮತ್ತು ಯಜುರ್ವೇದಗಳಲ್ಲಿ ಅನೇಕಕಡೆ ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ರೋಗದ ಹಾವಳಿಯು ಆ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿದ್ದಿತೆಂದು ಊಹಿಸಬಹುದು.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಯದಿ ಕ್ಷಿತಾಯುರ್ಯದಿ ನಾ ಸರೇತೋ ಯದಿ ಮೃತ್ಯೋರಂತಿಕಂ ನೀತ
ಏನ |

ತನೂ ಹರಾಮಿ ನಿರ್ಯತೇರುಸಸ್ಥಾದಸ್ಪಾಷ್ವಮೇನಂ ಶತಶಾರದಾಯ ||೨||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯದಿ | ಕ್ಷಿತೃಅಯುಃ | ಯದಿ | ನಾ | ಸರೇತಃ | ಯದಿ | ಮೃತ್ಯೋಃ | ಅಂತಿಕಂ | ನಿಃತಃ | ಏನ |

ತಂ | ಆ | ಹರಾಮಿ | ನಿರ್ಯತೇಃ | ಉಸಸ್ಥಾತ್ | ಅಸ್ಪಾಷ್ವಂ | ಏನಂ | ಶತಶಾರದಾಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದಿ ಸ ರೋಗಗ್ರಸ್ತಃ ಕ್ಷಿತಾಯುಃ ಕ್ಷೀಣಾಯುರ್ಭವತಿ ಯದಿ ವಾ ಪರೀತೋಽಸ್ಥಾಲ್ಲೋಕಾ-
ತ್ಪರಾಗತೋ ಭವತಿ ಯದಿ ಚ ಮೃತ್ಯೋರ್ವೈವಸ್ವತಸ್ಯಾಂತಿಕಂ ನಿಕಟಂ ನೀತೋ ನಿಶರಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತಃ ಏವ
ಭವತಿ ಏವಂಭೂತಮಪಿ ತಂ ಪುರುಷಂ ನಿರ್ಋತೇಃ ಪಾಪದೇವತಾಯಾ ಆಯುಷಃ ಕ್ಷಯಿಕಾರಿಣ್ಯಾ
ಉಪಸ್ಥಾದುಪಸ್ಥಾನಾದಾ ಹರಾಮಿ | ಅನಾಯಯಾಮಿ | ಅನರ್ತಯಾಮಿ | ಅದೃತ್ಯ ಚೈನಂ ಶತಶಾರ-
ದಾಯ ಶತಸಂವತ್ಸರಜೀವನಾರ್ಥಮಸ್ವಾರ್ಷಂ | ಪ್ರಬಲಂ ಕರೋಮಿ || ಸ್ವೃ ಪ್ರೀತಿಬಲನಯೋಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಆ ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾದ ಪುರುಷನು) ಯದಿ—ಒಂದುವೇಳೆ | ಕ್ಷಿತಾಯುಃ—ಕೃತನಾಗಿ ಸಾಯುವ ಸ್ಥಿತಿ
ಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ | ಯದಿ ವಾ—ಅಥವಾ | ಪರೀತಃ—ಮೃತನಾಗಿ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೋಗಿದ್ದರೂ | ಯದಿ
ಚ—ಅಥವಾ | ಮೃತ್ಯೋಃ—ಮೃತ್ಯುವಿನ | ಅಂತಿಕಂ—ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ನೀತಃ ಏವ—ಒಯ್ಯಬ್ಬಟ್ಟಿದ್ದರೂ .
ತಂ—ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು | ನಿರ್ಋತೇಃ—ಆಯುಷನ್ನು ಕ್ಷಯಿಸುವ ನಿರ್ಯತಿ ಎಂಬ ಪಾಪದೇವತೆಯ |
ಉಪಸ್ಥಾತ್—ಸಮಾಪದಿಂದ (ತೊಡೆಯಿಂದ) | ಅ ಹರಾಮಿ—ಹಿಂತಿರುಗಿ ಕರೆತರುತ್ತೇನೆ (ಅನಂತರ) | ಏನಂ-
ಆ ಮೃದ್ಧಿಗ್ರಸ್ತ ಪುರುಷನನ್ನು | ಶತಶಾರದಾಯ—ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಅಸ್ವಾರ್ಷಂ—
ಶಕ್ತಿಯುತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ಕ್ಷಯರೋಗಪೀಡಿತದಾದ ಪುರುಷನ ಆಯುಷ್ಯ ಕ್ಷೀಣವಾಗುತ್ತಾ ಬಂದು ಶರೀರವು ಕೃಶವಾಗಿ ಸಾಯುವ
ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಮೃತನಾಗಿ ಈ ಲೋಕವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟೇಹೋಗಿದ್ದರೂ, ಅಥವಾ ಮೃತ್ಯುವಿನ ಸಮಾಪ
ವನ್ನು ಸೇರಿದ್ದರೂ ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು ಆಯುಷ್ಯಕ್ಷಯಕಾರಿಯೂ ಪಾಪದೇವತೆಯೂ ಆದ ನಿರ್ಋತಿಯ ಉಪಸ್ಥೆ
ಯಿಂದ ಹಿಂತಿರುಗಿ ಕರೆತರುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು ಆ ಪುರುಷನು ನೂರುವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಒದುಕುವಂತೆ ಶಕ್ತಿಯುತನನ್ನಾಗಿ
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

If he be of wasted life, or already dead, or be come to the verge of
death, I bring him back from the lap of Nirriti; I have made him strong
enough to live for a hundred years.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ನಿರ್ಋತೇಃ ಉಪಸ್ಥಾತ್—ನಿರ್ಋತಿ ಎಂದರೆ ಪಾಪದೇವತೆ. ಈ ದೇವತೆಗೂ ಮೃತ್ಯುವಿಗೂ ನಿಕಟ
ಸಂಬಂಧವಿರುವುದು ನಿರ್ಯತಿಯ ಉಪಸ್ಥೇ ಎಂದರೆ ಮರಣಶಯ್ಯೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಈ ಮಂಡಲದ ಚರ್ಚನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ
ಈ ನಿರ್ಋತಿಯ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದನ್ನು ಆ ಸೂಕ್ತದ ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬಹುದು. ಮತ್ತು
ನಿರ್ಋತಿ ಶಬ್ದಾರ್ಥವಿವರಣೆಗಾಗಿ ಮು. ಸಂ. ಭಾಗ ೩ ಪುಟ 272ನ್ನು ನೋಡಿ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೀಣ ಶತಶಾರದೇನ ಶತಾಯುಷಾ ಹವಿಷಾಹಾರ್ಷಮೇನಂ |

ಶತಂ ಯಥೇನುಂ ಶರದೋ ನಯಾತೀಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ದುರಿತಸ್ಯ ಪಾರಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೀಣ | ಶತಶಾರದೇನ | ಶತಾಯುಷಾ | ಹವಿಷಾ | ಅ | ಅಹಾರ್ಷಂ | ಏನಂ |

ಶತಂ | ಯಥಾ | ಇಮಂ | ಶರದಃ | ನಯಾತಿ | ಇಂದ್ರಃ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ದುಃಖತಸ್ಯ | ಪಾರಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಹಸ್ರಮಿತಿ ಬಹುನಾಮು | ಸಹಸ್ರಮಕ್ಷೀಣಿ ಚಕ್ಷೂಂಷಿ ಯಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಫಲಶ್ಚೇನ ವಿದ್ಯಂತೇ ತತ್ರಹಸ್ರಾಕ್ಷಂ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಸತ್ಕೃಷ್ಣೋರಿತಿ ಷಟ್ ಸಮಾಸಾಂತಃ || ಶರದಃ ಸಂಬಂಧೀ ಶಾರದಃ ಸಂವತ್ಸರಃ | ಶತಂ ಶಾರದಾ ಯಸ್ಯ ತತ್ರಫೋಕ್ತಂ || ಬಹುವ್ರೀಹೌ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರತ್ಯಕ್ಷರತ್ನಂ || ಅತಃ ಏವ ಶತಾಯುಷಾ ಶತಸಂವತ್ಸರಪರಿಮಿತಮಾಯುರ್ಜೀವನಂ ಫಲಭೂತಂ ಯಸ್ಯ ತಾದೃಶೇನ ಹವಿಷಾ | ಯದ್ವಾ | ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷ ಇಂದ್ರಃ | ತೇನ ಶತಶಾರದೇನ ಶರದಾಂ ಸಂವತ್ಸರಾಣಾಂ ಶತಸ್ಯ ದಾತೃತ್ವೇನ ಸಂಬಂಧಿನಾ ಕರ್ತ್ರಾ ಶತಾಯುಷಾ ಹವಿಷಾ ಕರಣಭೂತೇನ ಏನಂ ಯಕ್ಷ್ಮಗೃಹೀತಮಾಹಾರ್ಷಂ | ರೋಗಾದನ್ಯೇಷಂ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣೇನುಂ ಪುರುಷಂ ಶತಂ ಶರದಃ ಸಂವತ್ಸರಾನ್ || ಅತ್ಯಂತ-ಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ || ಏತಾವಂತಂ ಕಾಲಮಿಂದ್ರೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ದುರಿತಸ್ಯ ದುಃಖಸ್ಯ ಸಾರಮವಸಾನಂ ದುಃಖರಾಹಿತ್ಯಂ ನಯಾತಿ ನಯೇತ್ ತಥಾಹಾರ್ಷಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ—ಯಾವನು ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಇಮಂ—ಈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತ ಪುರುಷನನ್ನು | ಶರದಃ ಶತಂ—ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಕಾಲಪರ್ಯಂತರ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುರಿತಸ್ಯ—ದುಃಖದ | ಪಾರಂ—ಕೊನೆಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಕೊನೆಗೆ | ನಯಾತಿ—ಒಯ್ಯುವನೋ ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೀಣ—ಇಂದ್ರನಿಂದ (ಇಂದ್ರನ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) ಅಥವಾ ಕಣ್ಣುಗಳೆಂಬ ಸಾವಿರಾರು ಫಲಗಳುಳ್ಳದ್ದು | ಶತಶಾರದೇನ—ನೂರುಸಂವತ್ಸರ ಅವಧಿಯುಳ್ಳದ್ದು | ಶತಾಯುಷಾ—ನೂರು ಸಂವತ್ಸರ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವುಳ್ಳದ್ದು ಆದ | ಹವಿಷಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಏನಂ—ಈ ಯಕ್ಷ್ಮ (ಕ್ಷಯ) ವ್ಯಾಧಿಹೀನಿತನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು | ಅಹಾರ್ಷಂ—ರೋಗದಿಂದ ಮುಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತಪುರುಷನನ್ನು ನೂರುವರ್ಷಗಳ ವರೆಗೆ ದುಃಖರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವನೋ ಆ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸಾವಿರಾರು ವಿಧ ಆರೋಗ್ಯಾಧಿಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕೂ ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳ ವರೆಗೆ ವ್ಯಾಧಿರಾಹಿತ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ಆರೋಗ್ಯದಿಂದಿರುವಂತೆ ಮಾಡಬಲ್ಲುದೂ, ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ ಆಯುಃ ಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಬಲ್ಲುದೂ ಆದ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗಪೀಡಿತನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ರೋಗರಹಿತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

I have rescued him with an oblation having a thousand eyes, conferring a hundred years, giving life for a century, so that Indra may conduct him beyond all harm for a hundred years.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷೇಣ—ಇಲ್ಲಿ ಸಹಸ್ರ ಎಂದರೆ ಅನೇಕ, ಅಸಂಖ್ಯತ ; ಅಕ್ಷಿ ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣುಗಳು. ಕಣ್ಣುಗಳ ಎಂದರೆ ಉತ್ತಮಫಲಗಳು. ಸಾವಿರಾರು ಕಣ್ಣುಗಳುಳ್ಳ ಹವಿಸ್ಸು ಎಂದರೆ, ಈ ಹವಿರ್ಹೋಮದಿಂದ ಸಾವಿರಾರು ಉತ್ತಮ ಫಲಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಮತ್ತು,

ಶತಶರದೇನ, ಶತಾಯುಷಾ—ಈ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವವು. ನೂರು ವರ್ಷಗಳ ವರೆಗೆ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವು ಈ ಹವಿಸ್ಸಿಗಿರುವುದು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು. ಶರತ್ ಎಂದರೆ ಶರತ್ಕಾಲ ಅಥವಾ ಭಳಿಗಾಲ. ಶರತ್ಕಾಲವು ಒಂದು ವರ್ಷದಲ್ಲಿ ಒಂದಾವರ್ತಿ ಮಾತ್ರ ಬರುವುದರಿಂದ ಸಂವತ್ಸರ ಎಂಬ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವಾಗ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಶರತ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದವನ್ನೇ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ರೂಢಿ ಇರುವುದು. ಅದ್ದರಿಂದ ಶರದಃ ಶತಂ ಎಂದರೆ ನೂರು ವರ್ಷಗಳು ಎಂದರ್ಥವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶತಂ ಜೀವ ಶರದೋ ವರ್ಧಮಾನಃ ಶತಂ ಹೇಮಂತಾ ಇತ್ಯತಮು ವಸಂತಾನ್ |

ಶತಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸವಿತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಶತಾಯುಷಾ ಹವಿಷೇಮಂ ಪುನರ್ದುಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶತಂ | ಜೀವ | ಶರದಃ | ವರ್ಧಮಾನಃ | ಶತಂ | ಹೇಮಂತಾನ್ | ಶತಂ | ಉಂ ಇತಿ | ವಸಂತಾನ್ |

ಶತಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇತಿ | ಸವಿತಾ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ಶತಾಯುಷಾ | ಹವಿಷಾ | ಇಮಂ | ಪುನಃ | ದುಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಶ್ವಾನ್ನಿಮುಕ್ತ ವರ್ಧಮಾನೋಽಹರಹರಭಿವೃದ್ಧಿಂ ಸ್ರಾಪ್ತೃವಂಸ್ತೃವಂ ಶತಂ ತರದಃ
ಶತಸಂಖ್ಯಾಕಾಚ್ಯಾರದೃತೋಽನ್ವೇನ | ಸ್ರಾಪ್ತಾನ್ಸಾರಯ || ಪೂರ್ವವದತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ ||
ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್ ಹೇಮಂತತೂಂಶ್ಚ ಜೀವ ಶತಂ ವಸಂತಾಂಶ್ಚ | ಉಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಚಯೇ | ಅಪಿ
ಚೇಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಇಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ ಸವಿತಾ ಪ್ರೇರಕೋ ದೇವಶ್ಚ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಬೃಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪಾಲ-
ಯಿತಾ ದೇವಶ್ಚ ಶತಾಯುಷಾ ಶತಸಂವತ್ಸರಪರಿಮಿತಸ್ಯಾಯುಷೋ ಹೇತುಭೂತೇನ ಹವಿಷಾ ತಸ್ಯ-
ಮಾಣಾಃ ಸಂತ ಇಮಂ ಜನಂ ಪುನರ್ಮುಃ | ಪುನರಸ್ಮಭ್ಯಂ ಸ್ರಾದುಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಕ್ಷಯರೋಗದಿಂದ ಮುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು) ವರ್ಧಮಾನಃ—ದಿನೇ ದಿನೇ ಅಭಿವೃದ್ಧಿ
ಯನ್ನು ಹೊಂದುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಕ್ರಮಕ್ರಮವಾಗಿ ಶರೀರಾರೋಗ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾ | ಶತಂ ಶರದಃ—ನೂರು
ಶರದೃತುಗಳವರೆಗೆ (ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ) | ಜೀವ—ಜೀವಿಸು | ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್—ನೂರು
ಹಿಮಂತಖುತುಗಳು ಕಳೆಯುವವರೆಗೂ ಜೀವಿಸು | ಶತಂ ವಸಂತಾನ್—ನೂರು ವಸಂತಖುತುಗಳು ಕಳೆಯುವವ
ರೆಗೂ ಜೀವಿಸು (ಮತ್ತು) | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೀ—ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೂ | ಸವಿತಾ—ಸರ್ವ ಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃದೇವನೂ |
ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ ಸಹ | ಶತಾಯುಷಾ—ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ ಬದುಕುವಂತೆ ಆಯುಃಪರಿ
ಮಿತಿಯನ್ನು ಾಚ್ಛಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ | ಹವಿಷಾ—ಈ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗಿ | ಇಮಂ—ಈ ಕ್ಷಯರೋಗ
ದಿಂದ ಈಗತಾನೆ ಮುಕ್ತನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು | ಪುನರ್ಮುಃ—ಮತ್ತೆ ನಮಗೆ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
ಜೀವಿಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕ್ಷಯರೋಗನಿರ್ಮುಕ್ತನಾದ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ, ನೀನು ದಿನೇ ದಿನೇ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯನ್ನು ಎಂದರೆ ಕ್ರಮಕ್ರಮ
ವಾಗಿ ಶರೀರಾರೋಗ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾ ನೂರು ಶರದೃತುಗಳು ಕಳೆಯುವ ಪರ್ಯಂತರ ಎಂದರೆ ನೂರು ಸಂವತ್ಸರ
ಗಳ ಕಾಲ ಜೀವಿಸು. ಹಾಗೆಯೇ ನೂರು ಹಿಮಂತಖುತುಗಳು, ನೂರು ವಸಂತಖುತುಗಳು ಕಳೆದುಹೋಗುವ ಕಾಲ
ಪರ್ಯಂತರ ಎಂದರೆ ನೂರು ವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸು. ಮತ್ತು ಇಂದ್ರ, ಅಗ್ನಿ, ಸವಿತೃ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಈ ದೇವತೆಗಳೆ
ಲ್ಲರೂ ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳವರೆಗೆ ಬದುಕುವಂತೆ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಈ ಹವಿಸ್ಸಿ
ನಿಂದ ತೃಪ್ತರಾಗಿ ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾಗಿ ಅದರಿಂದ ಚೇತರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ಪುರುಷನು ಪುನಃ ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಜೀವಿ
ಸುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸಿದರು.

English Translation.

Regaining your strength, live for a hundred autumns, a hundred
winters, a hundred springs; may Indra, Agni, Savitṛ, and Brihaspati,
(propitiated) by this century-yielding oblation, give this man back (to us)
for a hundred years.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಶತಂ ಶರದಃ, ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್, ಶತಂ ವಸಂತಾನ್ ಎಂದು ಕಾಲಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸಿದೆ. ಒಂದು ಸಂವತ್ಸರದಲ್ಲಿ ಶರದೃತುವಾಗಲಿ, ಹಿಮಂತಋತುವಾಗಲಿ, ವಸಂತಋತುವಾಗಲಿ, ಒಂದಾವರ್ತಿ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವುದರಿಂದ ಸಂವತ್ಸರಕಾಲಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಶತಂ ಶರದಃ ನೂರ ಶರದೃತುಗಳು ಕಳೆದುಹೋಗುವಕಾಲ ಎಂದು ಹೇಳುವ ರೂಢಿ ಇದೆ ಮತ್ತು ಶರದಃ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳು ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಅನೇಕ ಕಡೆ ಈ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿವೆ. ಆದರೆ ಈ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಶರದಃ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಜೊತೆಗೆ ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್, ಶತಂ ವಸಂತಾನ್ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಇದೆ. ಈ ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಶರದಃ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥವೇ ಅನ್ವಯಿಸುವುದು ಮನುಷ್ಯನ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು ಎಂದರೆ ಜೀವಿತಕಾಲವು ನೂರು ವರ್ಷಗಳೆಂದೂ ಅದೇ ಪೂರ್ಣಾಯುಸ್ಸೆಂದೂ ಪರಿಗಣಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದರಿಂದ ಪೂರ್ಣಾಯುಸ್ಸಿನವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶಿಸುವ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಲ್ಲಾ ನೂರವರ್ಷಗಳವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಲೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಶರದಃ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳೇ ಈ ಅರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಅಷ್ಟೇಸಾರಾಗಿದ್ದಿತು. ಆದರೂ ಇಲ್ಲಿ ನೂರು ಸಂವತ್ಸರಗಳೆಂಬ ಕಾಲ ಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಒತ್ತಿಹೇಳಬೇಕೆಂಬ ಉದ್ದಿಶ್ಯದಿಂದ ಋಷಿಯು, ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್, ಶತಂ ವಸಂತಾನ್ ಎಂಬ ಮತ್ತೆರಡು ಪ್ರಯೋಗಗಳನ್ನು ಉದಹರಿಸಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ನಿರುಕ್ತ ಪರಿಶಿಷ್ಟದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ—

ಶತಂ ಜೀವ ಶರದೋ ವರ್ಧಮಾನಃ ಶತಂ ಹೇಮಂತಾನ್ ಶತಮು ವಸಂತಾನ್ |

ಶತಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಸವಿತಾ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಶತಾಯುಷಾ ದವಿಷೇಮಂ ಪುನರ್ದುಃ ||

ಶತಂ ಜೀವ ಶರದೋ ವರ್ಧಮಾನ ಇತ್ಯಸಿ ನಿಗನೋ ಭವತಿ ಶತಮಿತಿ ಶತಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ—
ಮರುತಃ ಏನಾ ವರ್ಧಯಂತಿ ಶತಮೇನಮೇವ ಶತಾತ್ಮಾನಂ ಭವತಿ ಶತಮನಂತಂ ಭವತಿ ಶತ
ಮೈಶ್ವರ್ಯಂ ಭವತಿ ಶತಮಿತಿ ಶತಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ ||

(ನಿರುಕ್ತಪರಿಶಿಷ್ಟ. ೧೪-೩೬)

ಇಲ್ಲಿ ಶತಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅನೇಕ ಅರ್ಥಗಳಿರುವವು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸು ಎಂಬುದು ಮುಖ್ಯವಾದುದು. ಮರುತಃ ಏನಾ ವರ್ಧಯಂತಿ—ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವರು ಮರುತ್ತುಗಳು. ಮನುಷ್ಯರು ಅಥವಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಜೀವಿಸಿರುವವರಿಗೂ ಉಚ್ಛಾಸನಿಶ್ಚಯಗಳೂ ಎಡಬಿಡದೆ ನಡೆಯುತ್ತಿರಬೇಕು. ಇವುಗಳಿಗೆ ವಾಯುವು (ಗಾಳಿಯು) ಅವಶ್ಯಕವು ಆದ್ದರಿಂದ ಮರುತ್ತುಗಳು(ಗಾಳಿಗಳು) ಈ ಉಚ್ಛಾಸನಿಶ್ಚಯಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಭೂತವಾಗಿ ಆ ಮೂಲಕ ಆಯುಸ್ಸನ್ನು ವೃದ್ಧಿಪಡಿಸುವವು. ಶತಂ ಎಂದರೆ ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿ ಎಂದರೆ ರೋಗಗ್ರಸ್ತನಾದ ಪುರುಷನಿಗೆ ಶತಮಾತ್ಮಾನಂ—ಶರೀರ ಪುಷ್ಟಿ ಅಥವಾ ಶರೀರಾರೋಗ್ಯವನ್ನು, ಅನಂತಂ—ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಇತರ ಅನುಕೂಲಗಳನ್ನೂ, ಶತಂ ಐಶ್ವರ್ಯಂ ಅಪರಿಮಿತವಾದ ಐಶ್ವರ್ಯವನ್ನೂ, ಶತಮಿತಿ ಶತಂ ದೀರ್ಘಮಾಯುಃ - ಎಲ್ಲಕ್ಕಿಂತಲೂ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ದೀರ್ಘಾಯುಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ಅನುಗ್ರಹಿಸಲಿ ಎಂದು ನಿರ್ವಚನದ ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಾರ್ಷಂ ತ್ವಾವಿದಂ ತ್ವಾ ಪುನರಾಗಾಃ ಪುನರ್ನವ |

ಸರ್ವಾಂಗ ಸರ್ವಂ ತೇ ಚಕ್ಷುಃ ಸರ್ವಮಾಯುಶ್ಚ ತೇವಿದಂ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಅಹಾರ್ಷಂ | ತ್ವಾ | ಅವಿದಂ | ತ್ವಾ | ಪುನಃ | ಅ | ಅಗಾಃ | ಪುನಃ | ನವ |

ಸರ್ವಾಂಗ | ಸರ್ವಂ | ತೇ | ಚಕ್ಷುಃ | ಸರ್ವಂ | ಆಯುಃ | ಚ | ತೇ | ಅವಿದಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವ್ಯಾಧಿಗೃಹೀತ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾಹಾರ್ಷಂ | ಮೃತ್ಯೋಃ ಸಕಾಶಾದಾಹೃತವಾನಸ್ಮಿ | ಅತಃ ಏವ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮವಿದಂ | ಅಲಪ್ಸಿ | ಹೇ ಪುನರ್ನವ ಪುನರಭಿನವ ಪುನರಾಗಾಃ | ಪುನರಸ್ಮತ್ಪ್ರಮಾಪಮಾಗಚ್ಛ | ಹೇ ಸರ್ವಾಂಗ ಸರ್ವೈರವಿಕಲ್ಪಿರಂಗೈರುಪೇತ ತೇ ತವ ಸರ್ವಂ ಚಕ್ಷುಃ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತತ್ | ಇಂದ್ರಿಯವರ್ಗಂ ಸಕಲಮವಿದಂ | ಲಬ್ಧವಾನಸ್ಮಿ | ತೇ ತವಾಯುರ್ಜೀವನಂ ಚ ಸರ್ವಂ ಸಂಪೂರ್ಣಮವಿದಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತನಾದ ಪುರುಷನೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಹಾರ್ಷಂ—ಮೃತ್ಯುವಿನಿಂದ ಬಿಡಿಸಿ ತಂದಿದ್ದೇನೆ (ಆದ್ದರಿಂದಲೇ) | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅವಿದಂ—ಮತ್ತೆ ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ | ಪುನರ್ನವ—ವ್ಯಾಧಿಯಿಂದ ಚೇತರಿಸಿಕೊಂಡಿರುವುದರಿಂದ ಹೊಸಮನುಷ್ಯನಂತಿರುವ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ | ಪುನಃ ಅಗಾಃ—ಮತ್ತೆ ನಮ್ಮ ಸಮಾಸಕ್ಕೆ ಬಾ | ಸರ್ವಾಂಗ—ವಿಕಲವಾದ ಅಂಗಗಳಿಲ್ಲದೆ ಸರ್ವಾಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪುಷ್ಪವಾಗುವ ಎಲೈ ಪುರುಷನೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸರ್ವಂ ಚಕ್ಷುಃ—ಕಣ್ಣು ಮೊದಲಾದ ಸರ್ವೇಂದ್ರಿಯಗಳನ್ನು | ಅವಿದಂ—ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಆಯುಃ ಚ—ಜೀವಿತಕಾಲವು ಅಥವಾ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು | ಸರ್ವಂ ಸಂಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವುದನ್ನು | ಅವಿದಂ—ಪಡೆದಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತಪುರುಷನೇ, ಮೃತ್ಯುವಿನ ಮುಖದಿಂದ ನಿನ್ನನ್ನು ಬಿಡಿಸಿ ತಂದಿದ್ದೇನೆ ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನನಾದಂತಾಯಿತು. ವ್ಯಾಧಿಯಿಂದ ಚೇತರಿಸಿಕೊಂಡ ನೀನು ಹೊಸಬನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಆರೋಗ್ಯದಿಂದ ಪುಷ್ಪವಂತನಾಗಿ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬಾ. ಸರ್ವಾಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನ್ಯೂನತೆ ಇಲ್ಲದೆ ಧೃಷ್ಟಪುಷ್ಪವಾಗಿಯೂ, ಕಣ್ಣು ಮೊದಲಾದ ಸರ್ವೇಂದ್ರಿಯಗಳಲ್ಲಿ ಲೋಪದೋಷಗಳಿಲ್ಲದಂತೆಯೂ, ನಿನ್ನ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವು ಪೂರ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡಿರುತ್ತೇನೆ

English Translation

I have rescued you, I have found you ; come back again, you who are young again ; sound in body, I have obtained for you all your senses, your whole life.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸರೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರ —

ಊರ್ಧ್ವರೇಖಾ ಪ್ರ ದಹಂತೇ ವಿಷ್ಣು ರಿಮಮಿಂದ್ರಾಗ್ನೀ ಅಮೃತಂ ಜುಷೇಥಾಂ |

ಮಹ್ಯಂ ದಧಾನಾ ಉಪ ದೀರ್ಘಮಾಯುರಸ್ಮೀ ಧತ್ತಂ ಪುರುಭುಜಾ ಪುರಂಧಿಃ ॥ ೧೫ ॥

ನೂರ ಅರವತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀ ಠಿ ಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರಸವಕಾಲಕ್ಕೆ ಒದಲೇ ಗರ್ಭಸ್ತಾವ(ಗರ್ಭವಾತ) ವಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ (abortion) ದೇವತೆಗಳನ್ನು ವ್ರಾರ್ಧಿಸಲಾಗಿದೆ. ಗರ್ಭಸ್ತಾವವುಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತರೂಪವಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಹೋಮವೇ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಮುಗ್ಧಿಧಾನ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಯಸ್ಯಾಃ ಗರ್ಭಃ ಪ್ರಮಿಯೇತ ತತ್ರಾಗ್ನೌ ಜುಹುಯಾದ್ಧವಿಃ |

ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿಃ ಸಂವಿದಾನ ಇತ್ಯಾಜ್ಯೇನ ಯಥಾವಿಧಿ ॥ ೮೭ ॥

ಆಜ್ಯಶೇಷೇಣ ಚಾಭ್ಯಜ್ಯ ಗರ್ಭಿಣೀ ಪ್ರಸವೇತ್ತತಃ |

ಪಿಬೇದೇವಾಜ್ಯಶೇಷಂ ತು ಜೀವಂಸ್ತಸ್ಯಾಃ ಪ್ರಜಾಯತೇ ॥ ೮೮ ॥

ಜಾತಾನಿ ಚೇತ್ಪ್ರಮಿಯೇರನ್ನಾಜ್ಯಂ ಕೃತ್ವಾನುಮಂತ್ರಿತಂ |

ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿ ರಿತಿ ಹುತ್ವಾ ಸಂಪಾತಾನಿ ನಯೇನ್ನೌ ॥ ೮೯ ॥

ಮಣಿಂ ತು ತ್ರಿವೃತಿ ಸೂತ್ರೇ ವಾಸಯೇದ್ರಾಸಸಾ ಸಹ |

ನೃಗ್ನೋಧಕುಂಗಯಾ ತತ್ರ ಶುಕ್ಲ ಲೋಹಿತನೇಷ್ಟಿತಂ ॥ ೯೦ ॥

ತಂ ಸಾವಿತ್ರೈಯುತೇನಾಥ ಅನುಮಂತ್ರೈ ಯಥಾವಿಧಿ |

ಸಂಪಾತ್ಯರಯುತೇನೈವ ಬ್ರಹ್ಮಣೇತಿ ಚ ಸಂಸ್ತುತಂ ॥ ೯೧ ॥

ಉಪರಿಷ್ಠಾಜ್ಞ ಸಾವಿತ್ರಾ ತಾವದೇವಾನುಮಂತ್ರಣಂ |

ಸರ್ವೈಃ ಸ್ವಸ್ತೈಯನ್ನೈಶ್ಚೈತಜ್ಜವೇದಭಿಹುತಂ ಮಣಿಂ ॥ ೯೨ ॥

ಶಿರಸಾ ಧಾರಯೇನ್ನಾರೀ ಪ್ರಯತಾ ಗರ್ಭಿಣೀ ಸತೀ |

ತ್ವತೀಯೇ ಗರ್ಭಮಾಸೇ ತು ಮಣಿನೇತಂ ಸಮಾಸಜೇತ್ ॥ ೯೩ ॥

ಪುಷ್ಪಂತೀ ಶರದಂ ನಾರೀ ಗೌಃ ಸವತ್ಸಾ ವಸೇದ್ಯಥಾ |

బహుశాణీయేయవసా వత్సేన సిబతా శవ	౯౪
జాతేశ్య తు శుమారశ్య కంఠే తం మణిమాసజీతా	
అజ్యలేశం పురశ్శత్య తమభ్యజ్య శుమారశం	౯౫
కుత్వా శ్శస్త్యయన్యేరేవ స్త్రీ పుమాంశం ప్రసూయతే	
ఊర్ధ్వం వర్షాక్షేస్త్యయనం పునరేవ విధియతే	౯౬
పురా శ్శనప్రదానాత్తం శ్రద్ధాశూక్తేన పాయయేత్	
మేధాశూక్తేన జ్యేష్ఠేనం సిష్ఠం ప్రియమయం జిరం	౯౭
మధుమిత్రం జాతరూపం మేధావి తేన జాయతే	
శతం వర్షాణి జీనేతే మ్రియతే న పురాయుషః	౯౮

(మగ్గీధాన. అధ్యాయ. ౪. శ్లో ౮౭-౯౮)

స్త్రీయు గర్భవతియేందు తిళిదాగ ఆ గర్భవు అకాలదల్లి స్రావనాగదిరువుదక్కాయూ గర్భ రక్షణార్థవాగియూ కలవు ప్రియస్త్రీత్తాది కర్మగళన్న మాడుచుదు ఒళ్ళీయదు. ఇంతక సందర్భదల్లి బ్రహ్మణాగ్నిః ఎంబ ఈ శూక్తద మంత్రపఠనసహితవాగి అజ్యదింద అగ్నియల్లి ఘోమమాదిబీళు. ఘోమలేశవాద ఆ అజ్యవన్న గర్భిణీయు పానమాదిబీళు మత్తు శరీరకే లేశనమాడికొచ్చీబీళు. ఘోమే మాదిదరీ కుట్టువ తిరువు జీవంతవాగియే కుట్టువుదు. మత్తు గర్భరక్షణార్థవాగి ఈ ముందిన క్రమవన్న అనుసరింబకుదు. బ్రహ్మణాగ్నిః ఎంబ ఈ శూక్తద మంత్రగళింద ఘోమమాది ఘోమలేశ వాద అజ్యదల్లి ఒందు మణి (అధవా ఒడవే) యన్న ఇడబీళు. మత్తు ఆ మణియన్న మూరు ఎళియన్న కూడిసిద దారదింద కట్టబీళు. మత్తు ఆ మణియ జతేగి అలదమరద ఎళియ కాయన్న బట్టియల్లి సుత్తి అదన్న మణియన్న ఈ శూక్తమంత్రగళిందలూ కత్తు శకస్త గాయత్రి జపదిందలూ అభిమంత్రసి బ్రాహ్మణింద స్వస్తివాజనజపకూలమాదిగళింద సంస్కరిసిద ఆ మణియన్న గర్భిణీయాద స్త్రీయు తన్న తిరస్సినల్లి ధరిసబీళు. ఈ కాయవన్న గర్భవాద మూరనే తింగళి మాడిబీళు. ఘోమే మాదిదరీ ఆ స్త్రీయు గండుమగువన్న కడియవళు. కుట్టద మగువన్న అజ్యలేశదింద లేపిసబీళు. వర్షతుంబి దనంతర ఓందినంతయే బ్రాహ్మణింద స్వస్తివాజనపురస్కరవాగి జపకూలమాదిగళిన్న నేరవేరింపబీళు. మగువిగి శ్శన్యపానమాదిశువుదకే పూర్వభావియాగి శ్రద్ధయాగ్నిః సమిధ్యతే (మ. సం. ౧౦-౧౫౧) ఎంబ శ్రద్ధాశూక్తవన్న పరిసి అనంతర శ్శన్యపానమాదిసబీళు. మత్తు మేధాం మధ్యం (మిలశూక్త) ఎంబ మేధాశూక్తపఠనదింద జేనుతుకప్పదింద బిరసిద ఓట్టు అధవా అక్కియ అన్నవన్న పాత్రే నాడిసబీళు. ఘోమే మాడువుదరింద ఆ తిరువు జీన్నాగి బీళిదు ముందే ఒకళ మేధావి ఎందరీ ఒకళ బద్ధివంతనాగువను. మత్తు పూర్వాయస్సు ఎందరీ నూరు వర్షగళు కళియువుదకే ముంజితవాగి మృతనాగువుదిల్లి ఎందు ముఖ్యాభిప్రాయవు.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿರಿತಿ ಷಡ್ವಚನೇಕಾದೇಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ವಭಂ | ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರೋ ರಕ್ಷೋಹಾ
ನಾಮುಷಿಃ | ಅಪಸ್ರಸವಸಮಾಧಾನರೂಪಸ್ಯ ಗರ್ಭರಕ್ಷಣಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತ್ಯಾತ್ಮದ್ವೇವತಾಕಮಿದಂ |
ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಷಟ್ ಬ್ರಾಹ್ಮೋ ರಕ್ಷೋಹಾ ಗರ್ಭಸಂಸ್ತಾನೇ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮಾನುಷ್ವಭಂ
ಹೀತಿ || ವಿನಿಯೋಗೋ ಲಿಂಗಾದವಗಂತವ್ಯಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೊಂದನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬ್ರಹ್ಮಪುತ್ರವಾದ ರಕ್ಷೋಹಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು,
ಅಪಸ್ರಸವಾಗದಿರುವಂತೆ ಗರ್ಭರಕ್ಷಣದ ಉಪಾಯವು ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಆ ವಿಷಯವೇ
ದೇವತೆಯು, ಅನುಷ್ವಪ್ಪಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಷಡ್ ಬ್ರಾಹ್ಮೋ ರಕ್ಷೋಹಾ ಗರ್ಭ
ಸಂಸ್ತಾನೇ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮಾನುಷ್ವಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನ ಮಂತ್ರಗಳ ಅರ್ಥಾನುಸಾರ
ವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು

ಸೂಕ್ತ - ೧೬೨

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೬೨ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೨೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೬ ||

|| ಋಷಿ—ರಕ್ಷೋಹಾ ಬ್ರಾಹ್ಮಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಗರ್ಭಸಂಸ್ತಾನೇ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಂ ||

|| ಭಂದ—ಅನುಷ್ವಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಾಗ್ನಿಃ ಸಂವಿದಾನೋ ರಕ್ಷೋಹಾ ಬಾಧತಾಮಿತಃ |

ಅಮೀನಾ ಯಶ್ವೇ ಗರ್ಭಂ ದುರ್ಜಾಮಾ ಯೋನಿಮಾಶಯೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಅಗ್ನಿಃ | ಸಂವಿದಾನಃ | ರಕ್ಷೋಹಾ | ಬಾಧತಾಂ | ಇತಃ |

ಅಮೀನಾ | ಯಃ | ತೇ | ಗರ್ಭಂ | ದುರ್ಜನಾಮಾ | ಯೋನಿಂ | ಆಶಯೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸಹ ಸಂವಿದಾನ ಐಕಮತ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತೋ ರಕ್ಷೋಹಾ ರಕ್ಷಸಾಂ ಹಂತಾಗ್ನಿ
ರಿತೋಽಸ್ಮಾತ್ಸ್ಥಾನಾದ್ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ಬಾಧತಾಂ | ಹಿನಸ್ತು | ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋಽಮೀನಾ ರೋಗರೂಪಃ

ಸಂಸ್ತೇ ತವ ಗರ್ಭಮಾಶಯೇ ಆಶೇತೇ || ಲೋಪಸ್ತು ಅತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ || ಹಂತುಂ
ಸ್ಯಾಪ್ನೋತಿ | ದುರ್ನಾಮಾರ್ತ ಅಪ್ಯೋ ರೋಗಃ | ತದ್ಭೂತಃ ಸನ್ ಯಕ್ಷ ತೇ ತವ ಯೋನಿಂ ರೇತಸ
ಆಧಾನಂ ಗರ್ಭಸ್ಥಾನಮಾಶೇತೇ ತಂ ಬಾಧತಾಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಪ್ರಿಯೇ) ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು | ಅಮೀವಾ—ರೋಗರೂಪದಿಂದಿರುತ್ತಾ | ತೇ—ನಿನ್ನ |
ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ | ಆಶಯೇ—ನೆಲೆಸಿದ್ದಾನೆಯೋ ಮತ್ತು | ದುರ್ನಾಮಾ—ಅರ್ಶವೆಂಬ ರೋಗರೂಪ
ದಿಂದ | ಯೋನಿಂ—ನಿನ್ನ ಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಅಥವಾ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು |
ಬ್ರಹ್ಮಣಾ—ಮಂತ್ರದಿಂದ | ಸಂವಿದಾನಃ—ಐಕಮತ್ಯವನ್ನು ಹೊಂದಿದ | ರಕ್ಷೋಜಾ ಅಗ್ನಿಃ—ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು
ನಾಶಮಾಡುವ ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯು | ಇತಃ—ಈ ಸ್ಥಾನದಿಂದ | ಬಾಧತಾಂ—ಹಿಂಸಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಪ್ರಿಯೇ, ರೋಗರೂಪದಿಂದಿರುವ ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ಅಥವಾ ರೋಗವು ಗರ್ಭದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದೋ
ಅರ್ಶವೆಂಬ ರೋಗವು ನಿನ್ನ ಯೋನಿಯನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವುದೋ ಆ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನೇ ಲ್ಲಾ ಮಂತ್ರಸಹಿತನಾದ ರಕ್ಷೋ
ಹಾಗ್ನಿಯು ಇಲ್ಲಿಂದ ಹಿಂಸಿಸಿ ಓಡಿಸಲಿ.

English Translation

May Agni, the destroyer of the Rakshasas, consenting to our prayer,
drive hence (the evil spirit) who (in the form of) sickness assails your embryo,
who, as the disease durnaman, assails your womb.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೇ ಗರ್ಭಮಮೀವಾ ದುರ್ನಾಮಾ ಯೋನಿಮಾಶಯೇ |

ಅಗ್ನಿಷ್ಟಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹ ನಿಷ್ಕ್ರವ್ಯಾದಮನೀನಶತ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಗರ್ಭಂ | ಅಮೀವಾ | ದುರ್ನಾಮಾ | ಯೋನಿಂ | ಆಶಯೇ |

ಅಗ್ನಿಃ | ತಂ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ | ಸಹ | ನಿಃ | ಕ್ರವ್ಯಾದಮಂ | ಅನೀನಶತ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗತಃ ಪೂರ್ವೋಽರ್ಧಚರ್ಚಃ | ತಂ ಕೃತ್ಯಾದಂ ಮಾಂಸಾಶಿನಂ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಕಂ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹಿ-
ತೋಽಗ್ನಿನಿಃಶೇಷೇಣಾನೀನಶತ್ | ನಾಶಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ) ಯಃ ಅಮೀನಾ—ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿರೂಪದಿಂದಿರುವ ರಾಕ್ಷಸನು ಅಥವಾ ವ್ಯಾಧಿಯು |
ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿ | ಅಶಯೇ—ನೆಲಸಿರುವುದೋ (ಮತ್ತು) | ದುರ್ಜಾಮಾ—ಅರ್ಶವೆಂಬ
ರೋಗವು | ಯೋನಿಂ—ನಿನ್ನ ಯೋನಿಪ್ರದೇಶವನ್ನು ಆವರಿಸಿರುವುದೋ | ಕೃತ್ಯಾದಂ—(ಶರೀರದ) ಮಾಂಸ
ವನ್ನೇ ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವ | ತಂ—ಆ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸಹ—ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸಹಿತ
ನಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯು | ನಿಃ ಅನೀನಶತ್—ನಿಶ್ಶೇಷವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನಿನ್ನ ಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿಯೂ, ಯೋನಿಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿಯೂ ಆವರಿಸಿ ನೆಲೆಸಿ ಮಾಂಸವನ್ನೇ
ತಿನ್ನುತ್ತಿರುವ ಆ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಮಂತ್ರಸಹಿತನಾದ ರಕ್ಷೋಹಾಗ್ನಿಯು ನಿಶ್ಶೇಷವಾಗಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ

English Translation.

May Agni, concurring in our prayer, destroy the cannibal who, as sickness, assails your embryo, who, as the disease durnaman, assails your womb.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಮೀನಾ ಮತ್ತು ದುರ್ಜಾಮಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅಮೀನಾ | ಯಶ್ತೇ ಗರ್ಭಮಮೀನಾ ದುರ್ಜಾಮಾ ಯೋನಿಮಾಶಯೇ | ಅಮೀನಾಭ್ಯಮನೇನ
ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಃ | ದುರ್ಜಾಮಾ ಕ್ರಿಮಿರ್ಭವತಿ ಪಾಶನಾಮಾ | ಕೃಮಿಃ ಕ್ರಮ್ಯೇ ಮೇದ್ಯತಿ ಕ್ರಮ-
ತೇರ್ವಾ ಸ್ಯಾತ್ಪ್ರಣಿಕರ್ಮಣಃ ಕ್ರಾಮತೇರ್ವಾ ||

(ನಿ. ೬-೧೨)

ಅಮೀನಾ ಎಂದರೆ ಅಮೆನಾನ್, ಅಭ್ಯಮನನಾನ್ ಎಂದರೆ ಹರೇಭ್ಯೋ ಭಯದಾತಾ ಯಾಯಾತ್ ಇತರರಿಗೆ
ಭಯವನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ ಇರುವುದು ಎಂದರೆ ರೋಗವು, ದುರ್ಜಾಮಾ ಎಂದರೆ ಪಾಶ ಎಂಬ ಒಂದುವಿಧ ಕ್ರಿಮಿಯು
(ಹುಳು germ) ಕೃಮಿಯೇಂದರೆ—ಕ್ರಮ್ಯೇ ಮೇದ್ಯತಿ ಮಾಂಸದಲ್ಲಿಯೇ ಇದ್ದು ಅದನ್ನೇ ತಿಂದು ಬೆಳೆಯುತ್ತಿರುವ
ಹುಳುವಿಗೆ ಕ್ರಿಮಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಅಥವಾ ಮೆಲ್ಲನೆ ಸರಿ ಎಂಬರ್ಥವಿರುವ ಕ್ರಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ, ಹಂದಾಡು
ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕ್ರಮ್ ಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಕ್ರಿಮಿ ಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಬಹುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೇ ಹಂತಿ ಸತಯಂತಂ ನಿಷತ್ಸುಂ ಯಃ ಸರೀಸೃಪಂ |

ಜಾತಂ ಯಸ್ತೇ ಜಿಘಾಂಸತಿ ತಮಿತೋ ನಾಶಯಾಮಸಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಹಂತಿ | ಸತಯಂತಂ | ನಿಷತ್ಸುಂ | ಯಃ | ಸರೀಸೃಪಂ |

ಜಾತಂ | ಯಃ | ತೇ | ಜಿಘಾಂಸತಿ | ತಂ | ಇತಃ | ನಾಶಯಾಮಸಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯೋಷಿತ ತೇ ತವ ಗರ್ಭಾಶಯೇ ಸತಯಂತಂ ಸತಂತಂ ರೇತೋರೂಪೇಣ ಗಚ್ಛಂತಂ ತದನಂತರಂ ತತ್ರ ನಿಷತ್ಸುಂ ನಿಷೇದಂತಂ ಚ ಗರ್ಭಂ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಹಂಕಿ ಹಿಂಸ್ರಿ ತತೋ ಮಾಸ-
ತ್ರಯಾದೂರ್ಧ್ವಂ ಪ್ರಾಪ್ತಸರ್ವಾವಯವಂ ಸರೀಸೃಪಂ ಸರ್ಪಣಶೀಲಂ ಚ ಗರ್ಭಂ ಯೋ ಹಂತಿ ಜಾತಂ
ದಶಸು ಮಾಸೇಷೂತ್ಪನ್ನಂ ತೇ ತವ ಶಿಶುಂ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಜಿಘಾಂಸತಿ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತಿ ತಮಿತಃ
ಸ್ಯಾನ್ಮಾಶಯಾಮಸಿ | ನಾಶಯಾಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ ಗರ್ಭಾಶಯದಲ್ಲಿ | ಸತಯಂತಂ—ರೇತೋರೂಪದಿಂದ ಬಿದ್ದು |
ನಿಷತ್ಸುಂ—ಅಲ್ಲಿಯೇ ನಿಂತಿರುವ ಗರ್ಭಪಿಂಡವನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ಅಥವಾ ವ್ಯಾಧಿಯು |
ಹಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ (ಅನಂತರ ಮೂರು ತಿಂಗಳಾದ ಮೇಲೆ) ' ಸರೀಸೃಪಂ—ಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿ ಅಲುಗಾಡು-
ತ್ತಿರುವ ಶಿಶುವನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು | ಹಂತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ (ಅನಂತರ) | ಜಾತಂ—ಹತ್ತು
ತಿಂಗಳು ಕಳೆದಮೇಲೆ ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ | ತೇ—ನಿನ್ನ ಶಿಶುವನ್ನು | ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ಅಥವಾ
ವ್ಯಾಧಿಯು | ಜಿಘಾಂಸತಿ—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವುದೋ | ತಂ—ಅ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು | ಇತಃ—ಈ ಸ್ಥಾನದಿಂದ |
ನಾಶಯಾಮಸಿ—ಓಡಿಸಿ ನಾವು ನಾಶಮಾಡುವಂತೆಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನಿನ್ನ ಗರ್ಭಾಶಯದಲ್ಲಿ ರೇತೋರೂಪದಿಂದ ಬಿದ್ದು ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿರುವ ಗರ್ಭಪಿಂಡವನ್ನು
ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು (ಅಥವಾ ವ್ಯಾಧಿರೂಪದಿಂದಿರುವ ರಾಕ್ಷಸನು evil spirit) ನಾಶಮಾಡುವುದೋ ಅನಂತರ
ಮೂರು ತಿಂಗಳು ಕಳೆದ ಮೇಲೆ ಗರ್ಭಕೋಶದಲ್ಲಿ ಅಲುಗಾಡುತ್ತಿರುವ ಶಿಶುವನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು ಹಿಂಸಿಸುವುದೋ

ಅನಂತರ ಹತ್ತುತಿಂಗಳು ಕಳೆದ ಮೇಲೆ ಹುಟ್ಟುವ ಶಿಶುವನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು ಹಿಂಸಿಸಿ ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವುದೋ ಆ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿ ನಾವು ನಾಶಮಾಡುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May we exterminate from hence (the evil spirit) who destroys the impregnating energy, the germ as it settles, the moving embryo, who seeks to destroy (the babe) when born.

|| ಸಂಹತಾಪಾಶಃ ||

ಯಸ್ತು ಊರೂ ವಿಹರತ್ಯಂತರಾ ದಂಪತೀ ಶಯೇ |

ಯೋನಿಂ ಯೋ ಅಂತರಾರೇಲ್ಲ್ವ ತಮಿತೋ ನಾಶಯಾಮುಸಿ || ೪ ||

|| ಸದಪಾಶಃ ||

ಯಃ | ತೇ | ಊರೂ ಇತಿ | ವಿಹರತಿ | ಅಂತರಾ | ದಂಪತೀ ಇತಿ ದಂಪತೀ | ಶಯೇ |

ಯೋನಿಂ | ಯಃ | ಅಂತಃ | ಅರೇಲ್ಲ್ವ | ತಂ | ಇತಃ | ನಾಶಯಾಮುಸಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯೋಷಿತ್ ತವೋರೂ ಪಾದಮೂಲಾ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾದಿರ್ವಿಹರತಿ ಗರ್ಭಘಾತಾಯ ವಿಶ್ವಿಷ್ಟಾ ಕರೋತಿ ದಂಪತೀ ಅಂತರಾ ಜಾಯಾಪತ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ಗರ್ಭಹನನಾರ್ಥಂ ಯಶ್ಚ ಶಯೇ ಶೇತೇ ಯಶ್ಚ ಯೋನಿಮಂತಃ ಪ್ರವಿಶ್ಯಾರೇಲ್ಲ್ವ ನಿಷಿಕ್ತಂ ರೇತೋ , ಚಿದ್ವಯಾಸ್ವಾದಯತಿ | ಭಕ್ಷಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ || ಲಿದ ಆಸ್ವಾನನೇ ಆದಾದಿಕಃ | ಕಪಿಲಕಾದಿತ್ಯಲ್ಲತ್ಪ್ರವಿಕಲ್ಪಃ || ತಂ ಸರ್ವಮಿತೋ ನಾಶಯಾಮುಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಊರೂ—ತೊಡೆಗಳಲ್ಲಿ | ಯಃ—ರೋಗರೂಪದ ರಾಕ್ಷಸನು (ಅಥವಾ ರೋಗವು) | ವಿಹರತಿ—ಗರ್ಭನಾಶಕ್ಕಾಗಿ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವುದೋ | ದಂಪತೀ ಅಂತರಾ—ಗಂಡ ಹೆಂಡಿರ ಮಧ್ಯವಲ್ಲಿ ಗರ್ಭನಾಶಕ್ಕಾಗಿ | ಶಯೇ—ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು ಆವರಿಸಿ ನೆಲೆಸಿರುವುದೋ | ಯೋನಿಂ ಅಂತಃ—ಯೋನಿಯನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿ | ಅರೇಲ್ಲ್ವ—ಅಲ್ಲಿರ.ವ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಯಾವ ವ್ಯಾಧಿಯು ನೆಕ್ಕುವುದೋ | ತಂ—ಆ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನು | ಇತಃ—ಈ ಸ್ಥಾನದಿಂದ | ನಾಶಯಾಮುಸಿ—ನಾವು ನಾಶಮಾಡುವಂತಾಗಲಿ,

| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ, ನಿನ್ನ ತೊಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಅಂಟಿಕೊಂಡಿರುವ ಗರ್ಭನಾಶಕವಾದ ರೋಗವನ್ನೂ ಗಂಡಹೆಂಡಿರಲ್ಲಿ ಅವರಿಸಿರುವ ಗರ್ಭನಾಶಕವಾದ ವ್ಯಾಧಿಯನ್ನೂ ನಿನ್ನ ಯೋನಿಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವ ಕೀತ್ಸನ್ನು ಹೀರುವ ರೋಗವನ್ನು ಅಲ್ಲಿಂದ ನಾವು ಓಡಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

May we exterminate from hence (the evil spirit) who separates your thighs, who lies between husband and wife, who, entering your womb devours (the seed).

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತಾ ಭ್ರತಾ ಪತಿಭೂತ್ವಾ ಜಾರೋ ಭೂತ್ವಾ ನಿಪದ್ಯತೇ |

ಪ್ರಜಾಂ ಯಸ್ಮೇ ಜಿಘಾಂಸತಿ ತಮಿತೋ ನಾಶಯಾಮಸಿ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ತ್ವಾ | ಭ್ರತಾ | ಪತಿಃ | ಭೂತ್ವಾ | ಜಾರಃ | ಭೂತ್ವಾ | ನಿಪದ್ಯತೇ |

ಪ್ರಜಾಂ | ಯಃ | ತೇ | ಜಿಘಾಂಸತಿ | ತಂ | ಇತಃ | ನಾಶಯಾಮಸಿ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯೋಷಿತ್ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸೋ ಭ್ರತಾ ಭ್ರಾತೃರೂಪೋ ಭೂತ್ವಾ ಪತಿಭೂತ್ವರೂಪೋ ನಾ ಭೂತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ನಿಪದ್ಯತೇ ಅಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಅಥವಾ ಜಾರ ಉಪಪತಿರೂಪೋ ನಾ ಭೂತ್ವಾಭಿಗಚ್ಛತಿ | ಏವಂ-ಭೂತೋ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಸ್ತೇ ತವ ಪ್ರಜಾಂ ಜಿಘಾಂಸತಿ ಹಂತುಮಿಚ್ಛತಿ | ಸೃಷ್ಟಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೇ) ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು (evil spirit) | ಭ್ರತಾ—ನಿನ್ನ ಸಹೋದರನ ರೂಪದಿಂದ | ಭೂತ್ವಾ—ಇದ್ದಾಗಲೀ | ಪತಿಃ—ನಿನ್ನ ಪತಿರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದಾಗಲಿ (ಅಥವಾ) | ಜಾರಃ—ಪ್ರಿಯನಾದ ಉಪಪತಿರೂಪದಿಂದ | ಭೂತ್ವಾ—ಇದ್ದಾಗಲಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ | ಯಃ—ಯಾವರಾಕ್ಷಸನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಪ್ರಜಾಂ—ಗರ್ಭಸ್ಥ ಶಿಶುವನ್ನು | ಜಿಘಾಂಸತಿ—ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ | ತಂ—ಆ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಇತಃ—ಇಲ್ಲಿಂದ | ನಾಶಯಾಮಸಿ—ಓಡಿಸಿ ನಾವು ನಾಶಮಾಡುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಪ್ರಿಯೇ, ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು (evil spirit) ನಿನ್ನ ಸಹೋದರನ ರೂಪದಿಂದ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಪತಿಯ ರೂಪದಿಂದ ಅಥವಾ ನಿನ್ನ ಪ್ರಿಯನಾದ ಉಪಪತಿಯ ರೂಪದಿಂದ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬಂದು ನಿನ್ನ ಗರ್ಭಸ್ಥ ಶಿಶುವನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲಿಚ್ಛಿಸುವನೋ ಆ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿ ನಾವು ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ

English Translation.

May we exterminate from hence (the evil spirit), who in the form of brother, husband, or paramour, approaches you, and seeks to destroy your offspring.

॥ ಸಂಹಿತಾರ್ಥಃ ॥

ಯಸ್ತಾ ಸ್ವಪ್ನೇನ ತಮಸಾ ಮೋಹಯಿತ್ವಾ ನಿಪದ್ಯತೇ |

ಪ್ರಜಾಂ ಯಸ್ತೇ ಜಿಘಾಂಸತಿ ತಮಿತೋ ನಾಶಯಾಮಸಿ || ೬ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಯಃ | ತ್ವಾ | ಸ್ವಪ್ನೇನ | ತಮಸಾ | ಮೋಹಯಿತ್ವಾ | ನಿಪದ್ಯತೇ |

ಪ್ರಜಾಂ | ಯಃ | ತೇ | ಜಿಘಾಂಸತಿ | ತಂ | ಇತಃ | ನಾಶಮಾಮಸಿ || ೬ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹೇ ಯೋಷಿತ ಯೋ ರಾಕ್ಷಸಾದಿಃ ಸ್ವಪ್ನೇನ ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಯಾ ತಮಸಾ ನಿದ್ರಯಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮೋಹಯಿತ್ವಾ ಮೂಢತಾಂ ಪ್ರಾಪಯ್ಯ ನಿಪದ್ಯತೇ ಗರ್ಭಭಾತಾಯ ಗಚ್ಛತಿ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

(ಎಲೈ ಪ್ರಿಯೇ) ಯಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು | ಸ್ವಪ್ನೇನ - ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ | ತಮಸಾ -- ನಿದ್ರೆಯಲ್ಲಿಯೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮೋಹಯಿತ್ವಾ—ಮೂಢಳನ್ನಾಗಿ (ಬುದ್ಧಿಶೂನ್ಯಳನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡಿ | ನಿಪದ್ಯತೇ—ಗರ್ಭನಾಶನಕ್ಕಾಗಿ ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವನೋ | ತ್ವಂ—ಆ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು | ಇತಃ—ಇಲ್ಲಿಂದ | ನಾಶಯಾಮಸಿ—ಓಡಿಸಿ ನಾಶಮಾಡುವಂತಾಗಲಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥಃ ॥

ಎಲೈ ಪ್ರಿಯೇ, ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸನು ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿದ್ರಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿನಗೆ ಮಂಕು ಕವಿಯಂತೆ ಮಾಡಿ ಎಂದರೆ ಬುದ್ಧಿಭ್ರಮಣೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡಿ ನಿನ್ನ ಗರ್ಭಗತವಾದ ಶಿಶುವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲು ನಿನ್ನ ಬಳಿಗೆ ಬರುವನೋ ಆ ರಾಕ್ಷಸನನ್ನು ನಾವು ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿ ನಾಶಪಡಿಸುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May we exterminate from hence (the evil spirit) who, having beguiled you by sleep or darkness, approaches you, and seeks to destroy your offspring



ನೂರ ಅರವತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ

ಪೀಠಿಕೆ.

ಮುಂಜಾಮಿ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಗುಣನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳುವಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಯಕ್ಷ (ಕ್ಷಯ) ರೋಗನಿವಾರಣೋಪಾಯವನ್ನು ಪ್ರತಿಸಾದಿಸಲಾಗಿದೆ ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಆಜ್ಯಂ ಸಂಸ್ಪೃತ್ಯ ಜುಹುಯಾದಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ತ ಇತಿ ದ್ವಿಜಃ || ೯೯ ||

ಪಾಣಿನಾ ತು ಘೃತಾಕ್ತೇನ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಸಂಸ್ಪೃಶೇತ್ತತಃ ||

ಕರ್ಣಾ ನೇತ್ರೇ ಚ ಛುಬುಕಂ ನಾಸಿಕೇ ಚೈವ ಸಂಸ್ಪೃಶೇತ್ || ೧೦೦ ||

ಏತದೇವ ಜಪೇನ್ನಿತ್ಯಂ ಯಕ್ಷೋ ವಿಪ್ರಮುಚ್ಯತೇ |

ಪೂರ್ವೋಕ್ತೇನೈವ ಕಲ್ಪೇನ ಯಕ್ಷನಾಶನಮಾಚರೇತ್ || ೧೦೧ ||

ಹೋಮೇನ ಚ ಜಪ್ಯಕ್ಷೈವ ಯಕ್ಷನಾಶನಮಾಚರೇತ್ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋಕ ೯೯-೧೦೧)

ಯಕ್ಷ ಅಥವಾ ಕ್ಷಯರೋಗ ಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ದ್ವಿಜನಾದವನು ಆಜ್ಯವನ್ನು ವಿಧಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಬಳಿಕ ಹೋಮಶೇಷವಾದ ಆಜ್ಯವನ್ನು ಕೈಗಳಿಗೆ ಸವರಿಕೊಂಡು ಅದರಿಂದ ರೋಗವೀಡಿತನಾದವನ ತಿರಸ್ಸು, ಕಿವಿಗಳು, ನೇತ್ರಗಳು, ಗಲ್ಲ, ನಾಸಿಕ ಮೊದಲಾದ ಅಂಗಗಳನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಮಾಡಬೇಕು. ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಪ್ರತಿನಿತ್ಯವೂ ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದರೆ ಆ ಪುರುಷನು ರೋಗ ಮುಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಹಿಂದೆ ಯಕ್ಷರೋಗ ನಾಶಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೇಳಿದ ಜಪಹೋಮಾದಿವಿಧಿಗಳಿಂದಲೇ ಈ ರೋಗ ವನ್ನು ನಾಶಮಾಡಬೇಕು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಮಿತಿ ಪದ್ಯಚಂ ದ್ವಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಪುಛಂ | ಕಶ್ಯಪಗೋತ್ರೋತ್ಪನ್ನೋ ವಿವೃಹಾ ನಾಮರ್ಷಿಃ | ಯಕ್ಷನಾಶನಪ್ರತಿಪಾದ್ಯತ್ವಾತ್ಪ್ರದ್ವೇವತಾಕಂ ಕೃತ್ವಾಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ವಿವೃಹಾ ಕಾಶ್ಯಪೋ ಯಕ್ಷಘ್ನಮಿತಿ || ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಶ್ಯಪಗೋತ್ರದವನಾದ ವಿವೃಹಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು.

ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಯಕ್ಷರೋಗವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ವಿಷಯವು ಪ್ರತಿಪಾದಿತವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಯಕ್ಷನಾಶನವೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು, ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭವಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ವಿವೃಹಾ ಕಾಶ್ಯಪೋ ಯಕ್ಷ್ಮಘ್ನಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೬೩

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೩ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೇ—೬ ||

|| ಋಷಿ—ವಿವೃಹಾ ಕಾಶ್ಯಪಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಯಕ್ಷ್ಮಘ್ನಂ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ತೇ ನಾಸಿಕಾಭ್ಯಾಂ ಕರ್ಣಾಭ್ಯಾಂ ಭುಬುಕಾದಧಿ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ ಶೀರ್ಷಣ್ಯಂ ಮಸ್ತಿಷ್ಕಾಜ್ಜಿಹ್ವಾಯಾ ವಿವೃಹಾಮಿ ತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ | ತೇ | ನಾಸಿಕಾಭ್ಯಾಂ | ಕರ್ಣಾಭ್ಯಾಂ | ಭುಬುಕಾತ್ | ಅಧಿ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ | ಶೀರ್ಷಣ್ಯಂ | ಮಸ್ತಿಷ್ಕಾತ್ | ಜಿಹ್ವಾಯಾಃ | ವಿ | ವೃಹಾಮಿ | ತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಕ್ಷ್ಮಗೃಹೀತ ತೇ ತನಾಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ ಚಕ್ಷುರ್ಭ್ಯಾಂ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗಂ ವಿವೃಹಾಮಿ | ಉದ್ಧರಯಾಮಿ | ವಿಶ್ಲೇಷಯಾಮಿಸಾತ್ಯರ್ಥಃ || ಈ ಚ ದ್ವಿವಚನ ಇತ್ಯಕ್ಷಿಶಬ್ದಸ್ಯೇಕಾರಾಂತಾದೇಶಃ | ಸ ಚೋದಾತ್ತಃ || ತಥಾ ನಾಸಿಕಾಭ್ಯಾಂ ಘ್ರಾಣೇಂದ್ರಿಯಾಚ್ಚ ಕರ್ಣಾಭ್ಯಾಂ ಶ್ರೋತ್ರಾಭ್ಯಾಂ ಚ ಭುಬುಕಾಚ್ಚುಬುಕಾದೋಷಸ್ವಾಧಃಪ್ರದೇಶಾಚ್ಚ | ಅಧಿರನರ್ಥಕಃ | ಅಸಿ ಚ ಶೀರ್ಷಣ್ಯಂ | ಶಿರಸಿ ಭವೋ ರೋಗಃ ಶೀರ್ಷಣ್ಯಃ || ಭವೇ ಭಂದಸೀತಿ ಯತ್ | ಯೇ ಚ ತದ್ವಿತೇ | ಪಾ. ೬-೧-೬೦ | ಇತಿ ಶಿರಸಃ ಶೀರ್ಷಣ್ಯಾದೇಶಃ | ಯೇ ಚಾಭಾವಕರ್ಮಣೋರಿತಿ ಪ್ರಕೃತಿಭಾವಃ || ಈದೃಶಂ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ರೋಗಂ ತೇ ತವ ಮಸ್ತಿಷ್ಕಾತ್ | ಶಿರಸೋಽಂತರವಸ್ಥಿತೋ ಮಾಂಸವಿಶೇಷೋ ಮಸ್ತಿಷ್ಕಃ | ತಸ್ಮಾಜ್ಜಿಹ್ವಾಯಾರಸನಾಯಾಶ್ಚ ಸಕಾಶಾದ್ವಿವೃಹಾಮಿ | ಉದ್ಧಾರಯಾಮಿ | ಪೃಥಕ್ಕರೋಮಿಸಾತ್ಯರ್ಥಃ || ವೃಹಾ ಉದ್ಯಮನ ಇತಿ ಧಾತುಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಕ್ರಯರೋಗಗ್ರಸ್ತನೇ) ತೇ - ನಿನ್ನ | ಅಕ್ಷೀಭ್ಯಾಂ—ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ | ಯಕ್ಷ್ಮಂ—ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು | ವಿವೃಹಾಮಿ—ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ನಾಸಿಕಾಭ್ಯಾಂ—ಛ್ರಾಣೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದಲೂ | ಕರ್ಣಾಭ್ಯಾಂ—ಶ್ರೋತೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದಲೂ | ಭುಜುಕಾತ್—ಗಲ್ಲಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ | ಶೀರ್ಷಣ್ಯಂ—ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮಸ್ತಿಷ್ಕಾತ್—ಮೆದುಳಿನಿಂದಲೂ | ಜಿಹ್ವಾಯಾಃ—ನಾಲಿಗೆಯಿಂದಲೂ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗಗ್ರಾಸಿತನೇ, ನಿನ್ನ ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದಲೂ, ನಾಸಿಕದಿಂದಲೂ ಕಿವಿಗಳಿಂದಲೂ ಗಲ್ಲದಿಂದಲೂ ಶಿರಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಮೆದುಳಿನಿಂದಲೂ, ನಾಲಿಗೆಯಿಂದಲೂ ಆ ಅವಯವಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I banish disease from your eyes, from your nose, from your ears, from your chin, from your head, from your brain, from your tongue.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗ್ರೀವಾಭ್ಯಸ್ತು ಉಷ್ಣಿಹಾಭ್ಯಃ ಕೀಕಸಾಭ್ಯೋ ಅನೂಕ್ಯಾತ್ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ ದೋಷಣ್ಯಂ ಮಂಸಾಭ್ಯಾಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ವಿವೃಹಾಮಿ ತೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗ್ರೀವಾಭ್ಯಃ | ತೇ | ಉಷ್ಣಿಹಾಭ್ಯಃ | ಕೀಕಸಾಭ್ಯಃ | ಅನೂಕ್ಯಾತ್ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ | ದೋಷಣ್ಯಂ | ಮಂಸಾಭ್ಯಾಂ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ | ವಿ | ವೃಹಾಮಿ | ತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋ ವ್ಯಾಧಿಗೃಹೀತಃ ಉಷ್ಣಿಹಾಭ್ಯ ಊರ್ಧ್ವಾರ್ಥಮುಖಂ ಸ್ನಿಗ್ಧಾಭ್ಯ ಉತ್ಸಾಹಾಭ್ಯೋ ವಾ ಸ್ನಾಯುಭ್ಯೋ ಗ್ರೀವಾಭ್ಯೋ ಗಲಗತಾಭ್ಯೋ ಧಮತೀಭ್ಯಶ್ಚೇ ತವ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿವೃಹಾಮಿ | ತಥಾ ಕೀಕಸಾಭ್ಯೋಽಸ್ತಿಭ್ಯೋಽನೂಕ್ಯಾದಸ್ತಿ ಸಂಧೇಶ್ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿವೃಹಾಮಿ || ಉಚ ಸಮನಾಯೇ | ಅನೂಚ್ಯತೇ ಸಮನೇಯತ ಇತ್ಯಷ್ಟಾಃ ಸಂಧಿರನೂಕ್ಯಃ | ಯಹಲೋರ್ಣ್ಯಾತ್ | ಚಜೋಃ ಕು ಘಣ್ಣ-

ತೋರಿತಿ ಕುತ್ಸಂ | ತಿತ್ಸರಿತಃ || ಅಪಿ ಚ ದೋಷೋರ್ಭವಂ ದೋಷಣ್ಯಂ || ಪೂರ್ವವದ್ಯತಿ ಪದ್ವನ್ನಿ-
ತ್ಯಾದಿನಾ ದೋಷಶಬ್ದಸ್ಯ ದೋಷೋದೇಶಃ | ಪೂರ್ವವತ್ತೈಕೈತಿಭಾವಃ || ತಮಸಿ ಯಕ್ಷಂ ರೋಗಂ
ತೇ ತನಾಂಸಾಭ್ಯಾಂ ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ ಚ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಹಸ್ತಯೋರೂರ್ಧ್ವಭಾಗಾವಂಸಾವಧೋಭಾಗಾ
ಬಾಹೂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಯಕ್ಷರೋಗಪೀಡಿತನೇ.) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗ್ರೀವಾಭ್ಯಃ—ಕತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ರಕ್ತನಾಳಗಳಿಂದಲೂ |
ಉಷ್ಣಿಹಾಭ್ಯಃ—ಸ್ನಾಯು (ನರ) ಗಳಿಂದಲೂ | ಕೀಕಸಾಭ್ಯಃ—ಮೂಳೆಗಳಿಂದಲೂ | ಅನೂಕ್ಯಾತ್—ಅಸ್ತಿ ಸಂಧಿ
ಅಥವಾ ಕೀಲುಗಳಿಂದಲೂ | ಅಂಸಾಭ್ಯಾಂ—ಹೆಗಲುಗಳಿಂದಲೂ | ಬಾಹುಭ್ಯಾಂ—ಬಾಹುಗಳಿಂದಲೂ |
ತೇ—ನಿನ್ನ | ದೋಷಣ್ಯಂ—ಬಾಹುಮೂಲಗಳಲ್ಲಿರುವ | ಯಕ್ಷಂ—ಯಕ್ಷರೋಗವನ್ನು | ವಿ ವೃಹಾಮಿ—
ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಕ್ಷಯರೋಗಪೀಡಿತನೇ. ನಿನ್ನ ಕತ್ತಿನಲ್ಲಿರುವ ರಕ್ತನಾಳಗಳಿಂದಲೂ, ನರಗಳಿಂದಲೂ, ಮೂಳೆ
ಗಳಿಂದಲೂ, ಅವುಗಳ ಸಂಧಿ ಅಥವಾ ಕೀಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಹೆಗಲುಗಳಿಂದಲೂ, ಬಾಹುಗಳಿಂದಲೂ, ನಿನ್ನ ಬಾಹು
ಮೂಲದಲ್ಲಿರುವ ಯಕ್ಷರೋಗವನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

English Translation

I banish disease from your neck, from your sinews, from your bones,
from your joints, from your upper arms, from your shoulders, and from your
fore-arms.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂತ್ರೇಭ್ಯಸ್ತೇ ಗುದಾಭ್ಯೋ ವನಿಷ್ಕೋರ್ಹ್ಯದಯಾದಧಿ |

ಯಕ್ಷಂ ಮತಸ್ನಾಭ್ಯಾಂ ಯಕ್ಷಃ ಸ್ಲಾಶಿಭ್ಯೋ ವಿ ವೃಹಾಮಿ ತೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತ್ರೇಭ್ಯಃ | ತೇ | ಗುದಾಭ್ಯಃ | ವನಿಷ್ಕೋಃ | ಹೃದಯಾತ್ | ಅಧಿ |

ಯಕ್ಷಂ | ಮತಸ್ನಾಭ್ಯಾಂ | ಯಕ್ಷಃ | ಸ್ಲಾಶಿಭ್ಯಃ | ವಿ | ವೃಹಾಮಿ | ತೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಕ್ಷಾಭಿಭೂತ ತೇ ತನಾಂತ್ರೇಭ್ಯಃ | ಅಂತ್ರಂ ಪುರಿತದನ್ನಪಾನಯೋರಾಧಾನಭೂತಂ |
ತತ್ಸಂಬಂಧಿಭ್ಯಃ ಸ್ನಾಯುಭ್ಯೋ ಗುದಾಭ್ಯಃ ಯಾಭಿರ್ನಾಡೀಭಿರನ್ನರಸಃ ಸಮಾನವಾಯುನಾ ಧಾತುಸು

ನೀಯತೇ ಶಾಭ್ಯೋ ನಾಡೀಭ್ಯಶ್ಚ ಸೇಕಾಶಾದ್ಯಶ್ಚ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ತಥಾ ವನಿಷ್ಠೋಃ ಸ್ಥವಿರಾಂತಾ-
ದ್ವಿದಯಾದಧಿ ಹೃತ್ಪುಂಡರೀಕಾಚ್ಚ ಯಶ್ಚ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಅಪಿ ಚ ತೇ ತವ ಮತಸ್ಸಾಭ್ಯಾಂ |
ಮತಸ್ಸಾ ಶಾರ್ಙ್ಗಯೋರ್ವರ್ತಮಾನಾವಾಮೃತಲಾಕೃತೀ ವೃಕ್ಶಾಃ | ತಾಭ್ಯಾಂ ಯಶ್ಚ | ಹೃದಯಸಮಾಪೇ
ವರ್ತಮಾಣಃ ಕಾಲಮಾಂಸವಿಶೇಷೋ ಯಶ್ಚ | ತಸ್ಮಾಚ್ಚ || ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಯಶ್ಚ ಜ್ವಬ್ಧಸ್ಯ
ಯಶನ್ಮಾದೇಶಃ || ಸ್ಥಾಶಿಭ್ಯೋಽನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಪಿ ಕ್ಲೋಮಸ್ತೀಹಾದಿಸಂಜ್ಞೇಭ್ಯಶ್ಚ ಮಾಂಸೇಭ್ಯಶ್ಚ
ಯಶ್ಚ ದೋಗಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಉತ್ಪ್ರಾಪಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತನೇ), ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಂತ್ರೇಭ್ಯಃ—ಕರುಳುಗಳಿಂದಲೂ (entrails) | ಗುದಾ-
ಭ್ಯಃ—ಗುದಪ್ರದೇಶದ ನಾಡಿಗಳಿಂದಲೂ (anus) | ವನಿಷ್ಠೋಃ—ಉದರದ ಪಾರ್ಶ್ವಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ
(abdomen) | ಹೃದಯಾತ್ ಅಧಿ—ಹೃದಯದಿಂದಲೂ (heart) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಮತಸ್ಸಾಭ್ಯಾಂ—
ಮೂತ್ರಜನಕಾಂಗಗಳಿಂದಲೂ (kidneys) | ಯಶ್ಚಃ—ಪಿತ್ತಜನಕಾಂಗದಿಂದಲೂ (liver) | ಸ್ಥಾಶಿಭ್ಯಃ—
ಇತರ ವಾಂಸಖಂಡಗಳಿಂದಲೂ | ಯಶ್ಚ—ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು | ವಿ ವೃಹಾಮಿ—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತು
ಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತನೇ), ನಿನ್ನ ಕರುಳುಗಳು, ಗುದಪ್ರದೇಶ, ಉದರಪಾರ್ಶ್ವಗಳು, ಹೃದಯ, ಮೂತ್ರಜನ
ಕಾಂಗ, ಪಿತ್ತಕೋಶ, ಇತರ ವಾಂಸಖಂಡಗಳು, ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ರಕ್ತನಾಳಗಳು ಮತ್ತು ನರಗಳು ಇವು
ಗಳಲ್ಲೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I banish disease from your entrails, from your anus, from your
abdomen, and from your heart, from your kidneys, from your liver, from
your (other) viscera.

|| ಸಂಹಿತಾಸಾರಃ ||

ಊರುಭ್ಯಾಂ ತೇ ಅಸ್ತೀವದ್ಭ್ಯಾಂ ಸಾಸ್ಥಿಭ್ಯಾಂ ಪ್ರಪದಾಭ್ಯಾಂ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ ಶ್ರೋಣಿಭ್ಯಾಂ ಭಾಸದಾಪ್ಪಂ ಸೋ ವಿ ವೃಹಾಮಿ ತೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಊರುಭ್ಯಾಂ | ತೇ | ಅಸ್ತೀವದ್ಭ್ಯಾಂ | ಸಾಸ್ಥಿಭ್ಯಾಂ | ಪ್ರಪದಾಭ್ಯಾಂ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ | ಶ್ರೋಣಿಭ್ಯಾಂ | ಭಾಸದಾತ್ | ಭಂಸಸಃ | ವಿ | ವೃಹಾಮಿ | ತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರುಗ್ಣ ತೇ ತವೋರುಭ್ಯಾಮುಷ್ಣೀವದ್ಭ್ಯಾಂ ಜಾನುಭ್ಯಾಂ ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ತಥಾ ಸಾರ್ವಭ್ಯಾಂ ಪಾದಸ್ಯಾಪರಭಾಗಾಭ್ಯಾಂ ಪ್ರಸದಾಭ್ಯಾಂ ಪಾದಾಗ್ರಾಭ್ಯಾಂ ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಅಸಿ ಚ ಶ್ರೋಣಿಭ್ಯಾಂ ಜಂಘನಾಭ್ಯಾಂ ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ತಥಾ ಭಾಸದಾತ್ | ಭಸತ್ಯಟಿಪ್ರದೇಶಃ | ತತ್ಸಂಬಂಧಾದ್ಭಸಂಸೋ ಭಾಸಮಾನಾತ್ಪಾಯೋಸ್ತೇ ತವ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಉರುಭ್ಯಾಂ - ಎರಡು ತೊಡೆಗಳಿಂದಲೂ (thighs) | ಅಷ್ಟೀವದ್ಭ್ಯಾಂ—ಜಾನುಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ (ಮೊಣಕಾಲು knees) | ಸಾರ್ವಭ್ಯಾಂ—ಹಿಮ್ಮಡಿಗಳಿಂದಲೂ (heels) | ಪ್ರಸದಾಭ್ಯಾಂ—ಪಾದಗಳ ಹೆಬ್ಬಿಟ್ಟುಗಳಿಂದಲೂ (toes) | ಶ್ರೋಣಿಭ್ಯಾಂ—ಜಂಘನಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ (buttocks) | ಭಾಸದಾತ್—ಸೊಂಟದಿಂದಲೂ (loins) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಭಂಸಸಃ—ಪಾಯುಪ್ರದೇಶದಿಂದಲೂ | ಯಕ್ಷ್ಮಂ—ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು | ವಿ ವೃಹಾಮಿ—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತು ಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಗ್ರಸ್ತನೇ), ನಿನ್ನ ಎರಡು ತೊಡೆಗಳು, ಮೊಣಕಾಲುಗಳು, ಹಿಮ್ಮಡಿಗಳು, ಪಾದಗಳ ಹೆಬ್ಬಿರಗಳು, ಜಂಘನಪ್ರದೇಶಗಳು, ಸೊಂಟ, ಪಾಯು ಈ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I banish disease from your thighs, from your knees, from your heels from your toes, from your loins, from your buttocks, from your private parts.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೇಹನಾಡ್ವನಂಕರಣಾಲೋನುಭ್ಯಸ್ತೇ ನಖೇಭ್ಯಃ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ ಸರ್ವಸ್ಮಾದಾತ್ಮನಸ್ತಮಿದಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ ತೇ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೇಹನಾತ್ | ವನಂಕರಣಾತ್ | ಲೋಮ್ಯುಭ್ಯಃ | ತೇ | ನಖೇಭ್ಯಃ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ | ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ | ಆತ್ಮನಃ | ತಂ | ಇದಂ | ವಿ | ವೃಹಾಮಿ | ತೇ || ೫ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ವನಂಕರಣಾತ್ | ವನಮುದಕಂ ಶಾರೀರಂ | ತತ್ಕ್ರಿಯತೇ ವಿಸೃಜ್ಯತೇ ಯೇನ ತದ್ವನಂಕರಣಂ | ತಸ್ಮಾನ್ನೇಹನಾನೇಷ್ಯಾತ್ಮತೇ ತವ ಲೋಮಭ್ಯೋ ನಖೇಭ್ಯಶ್ಚ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಕಿಂ ಬಹುನಾ | ಇದಮಿದಾನೀಂ ತಂ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ಸರ್ವಸ್ಮಾದಾತ್ಮನಃ ಕೃತ್ಸ್ನಾದೇವ ತೇ ತವ ಶರೀರಾದ್ವಿ ವೃಹಾಮಿ ॥

॥ ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗಪೀಡಿತನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ವನಂಕರಣಾತ್—ಮೂತ್ರಕೋಶದಿಂದಲೂ (bladder) ಮೇಹನಾತ್—ಮೂತ್ರವಿಸರ್ಜನಾಗದಿಂದಲೂ (urethra) | ಲೋಮಭ್ಯಃ—ಕೂದಲುಗಳಿಂದಲೂ (hair) ನಖೇಭ್ಯಃ—ಉಗುರುಗಳಿಂದಲೂ (nails) | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ ಆತ್ಮನಃ—ಸಮಸ್ತಶರೀರಾವಯವಗಳಿಂದಲೂ | ತಂ ಇದಂ ಯಕ್ಷ್ಮಂ—ಈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು | ವಿ ವೃಹಾಮಿ—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗಪೀಡಿತನೇ, ನಿನ್ನ ಮೂತ್ರಕೋಶ, ಮೂತ್ರವಿಸರ್ಜನಾಗ, ಕೂದಲು, ಉಗುರು, ಇವುಗಳಿಂದಲೂ ಮತ್ತು ಶರೀರದ ಇತರ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಂದಲೂ ಈ ಯಕ್ಷ್ಮರೋಗವನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತುಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I banish disease from your urethra, from your bladder, from your hair, from your nails, from your whole person.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಅಂಗಾದಂಗಾಲ್ಲ್ಯೋಮ್ನೋಲೋಮ್ನೋ ಜಾತಂ ಪರ್ವಣಿ ಪರ್ವಣಿ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ ಸರ್ವಸ್ಮಾದಾತ್ಮನಸ್ತಮಿದಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ ತೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಂಗಾತ್ಽಅಂಗಾತ್ | ಲೋಮ್ನಃಽಲೋಮ್ನಃ | ಜಾತಂ | ಪರ್ವಣಿಽಪರ್ವಣಿ |

ಯಕ್ಷ್ಮಂ | ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ | ಆತ್ಮನಃ | ತಂ | ಇದಂ | ವಿ | ವೃಹಾಮಿ | ತೇ ॥ ೬ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಂಗಾದಂಗಾತ್ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋಽಂಗೇಭ್ಯೋ ಲೋಮ್ನೋ ಲೋಮ್ನಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯೋ ಲೋಮ-ಭ್ಯಶ್ಚ ಪರ್ವಣಿ ಪರ್ವಣ್ಯವಯವಾನಾಂ ಸಂಧೌ ಜಾತಮುತ್ಪನ್ನಂ ಯಕ್ಷ್ಮಂ ವಿ ವೃಹಾಮಿ | ಅನ್ಯದ್ಗತಂ ॥

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಪೀಡಿತನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ಅಂಗಾದಂಗಾತ್—ಪ್ರತಿಅಂಗದಿಂದಲೂ (ಸಮಸ್ತ ಅವಯವಗಳಿಂದಲೂ) | ಲೋಮೋಲೋಮ್ನಃ—ಪ್ರತಿಕೂದಲಿನಿಂದಲೂ (ಸಮಸ್ತ ರೋಮಗಳಿಂದಲೂ) | ಪರ್ವಣಿ ಪರ್ವಣಿ—ಸಮಸ್ತ ಸಂಧಿ ಅಥವಾ ಕೀಲುಗಳಲ್ಲಿ | ಜಾತಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ (ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ) | ಇದಂ ತಂ ಯಕ್ಷಂ—ಆ ಯಕ್ಷರೋಗವನ್ನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಸರ್ವಸ್ಮಾತ್ ಅತ್ಮನಃ—ಶರೀರದ ಸಮಸ್ತ ಭಾಗಗಳಿಂದಲೂ | ವಿ ವ್ಯಹಾಮಿ—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತು ಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವ್ಯಾಧಿಪೀಡಿತನೇ, ನಿನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಅವಯವಗಳು, ಸಮಸ್ತ ರೋಮಕೂಪಗಳು ಸಮಸ್ತ ಸಂಧಿ ಅಥವಾ ಕೀಲುಗಳು ಇವುಗಳಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಈ ಯಕ್ಷರೋಗವನ್ನು ನಿನ್ನ ಶರೀರದ ಸಮಸ್ತ ಭಾಗಗಳಿಂದಲೂ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತು ಹಾಕುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I banish disease from each limb, from each hair, from each joint where it is generated, from your whole person

ನೂರ ಅರವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪೇಹೀತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಂಗಿರಸಸ್ಯ ಪ್ರಚೀತಸ ಆರ್ಷಂ | ತೃತೀಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ | ಪಂಚಮೀ ಪಂಕ್ತಿಃ | ದುಃಸ್ವಪ್ನನಾಶನಂ ದೇವಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ಅಪೇಹಿ ಪಂಚ ಪ್ರಚೀತಾ ದುಃಸ್ವಪ್ನಘ್ನಂ ಪಂಕ್ತ್ಯಂತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪದ್ಧೃಮಿತಿ || ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಪೇಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಪುಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ಪ್ರಚೀತಾಃ ಎಂಬುವನು ಪುಷಿಯು; ದುಃಸ್ವಪ್ನ ನಾಶನವು ದೇವತೆಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಪುಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಂಭಂದಸ್ತವು, ಐದನೆಯ ಪುಕ್ಕು ಪಂಕ್ತಿ ಶ್ಲಂಧಸ್ತವು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಪೇಹಿ ಪಂಚ ಪ್ರಚೀತಾ ದುಃಸ್ವಪ್ನಘ್ನಂ ಪಂಕ್ತ್ಯಂತಂ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪದ್ಧೃಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಸೂಕ್ತ—೧೬೪

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೬೪ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೨೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ-೫ ||

|| ಋಷಿ-ಪ್ರಚೇತಾ ||

|| ದೇವತಾ-ದುಸ್ಯಪ್ತಭೃಂ ||

|| ಭಂದಃ-೧, ೨, ೪, ಅನುಷ್ಠುಪ್ || ೩, ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ || ೫, ಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪೇಹಿ ಮನಸಸ್ಪತೇಽಪ ಕ್ರಾಮ ಪರಶ್ವರ ।

ಪರೋ ನಿರ್ಫತ್ಯ ಆ ಚಕ್ಷ್ವ ಬಹುಧಾ ಜೀವತೋ ಮನಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪ | ಇಹಿ | ಮನಸಃ | ಪತೇ | ಅಪ | ಕ್ರಾಮ | ಪರಃ | ಚರ |

ಪರಃ | ನಿರ್ಫತ್ಯೈ | ಆ | ಚಕ್ಷ್ವ | ಬಹುಧಾ | ಜೀವತಃ | ಮನಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಮನಸಸ್ಪತೇ ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಸ್ಯ ಮನಸಃ ಸ್ವಾಮಿನ್ ದುಃಸ್ವಪ್ನಾಧಿದೇವ ಅಪೇಹಿ | ಅಪಗಚ್ಛಿ | ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಾವತೋ ಮತ್ತೋ ನಿರ್ಗಚ್ಛಿ | ನಿರ್ಗತ್ಯ ಚಾಪ ಕ್ರಾಮ | ದೇಶಾಂತರಂ ಗಂತುಂ ಸಾದೌ ವಿಕ್ಷಿಪ | ದೂರದೇಶಂ ಗಚ್ಛೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಕ್ರಮ್ಯ ಚ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದ್ವಿಪ್ರಕೃಷ್ಟೇ ದೇಶೇ ಚರ | ಯಥೇಚ್ಛಂ ವರ್ತಸ್ವ | ಅಪಿ ಚ ನಿರ್ಫತ್ಯೈ ಪಾಪದೇವತಾಯೈ ಪರಃ ಪರಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಾಯಾ ಆ ಚಕ್ಷ್ವ | ವಯಂ ನ ಬಾಧನೀಯಾ ಇತಿ ಪ್ರಬ್ರೂಹಿ | ಜೀವತೋ ಮಮ ಮನೋ ಬಹುಧಾ ಬಹುಪ್ರಕಾರಂ ಭವತಿ | ಭೋಕ್ತೃನ್ಯೇಷು ಬಹುಷು ವಿಷಯೇಷುಾತ್ಮನಃ ಸದ್ವರ್ತತೇ | ಅತಸ್ತದ್ವಿನಾಶಕಂ ದುಃಸ್ವಪ್ನದರ್ಶನಂ ನಶ್ಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮನಸಃ ಪತೇ—ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ಎಲೈ ದುಃಸ್ವಪ್ನದೇವತೆಯೇ, | ಅಪೇಹಿ—ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನ ಸಮಾಪದಿಂದ ಹೋರಬಿಡೋಗು | ಅಪ ಕ್ರಾಮ—ಬೇರೆ ಕಡೆಗೆ ಹೊರಟುಕೋಗು | ಪರಃ—ಅಲ್ಲಿಂದ ಇನ್ನೂ ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ | ಚರ—ನಿನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಹೋಗು | ನಿರ್ಫತ್ಯೈ—ನಿರ್ಫುತೆ ಎಂಬ ಪಾಪದೇವತೆಗೆ | ಆ ಚಕ್ಷ್ವ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸೆಪಡಿಸಬಾರದೆಂದು ಹೇಳು | ಜೀವಿತಃ—ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ | ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು | ಬಹುಧಾ—ಅನೇಕಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಅನೇಕವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತನಾಗಿರುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದುಃಸ್ವಪ್ನದೇವತೆಯೇ, ಸ್ವಸ್ಥಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ನನ್ನನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ದೂರ ಸರಿ. ದೂರದೇಶಕ್ಕೆ ನಿನ್ನಿಷ್ಟ ಬಂದೆಡೆಗೆ ಹೊರಟುಹೋಗು. ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಬಾರದೆಂದು ಪಾಪದೇವತೆಯಾದ ನಿರ್ಮುತಿಗೆ ಹೇಳು. ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ಅನೇಕವಿಷಯಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಆಸಕ್ತವಾಗಿರುತ್ತದೆ.

English Translation

Lord of the mind, begone, depart, proceed to a dis-tance : look at Nirriti far off ; the mind of a living being is manifold.

|| ಸಂಹಿತಾವಾಚಃ ||

ಭದ್ರಂ ವೈ ವರಂ ವೃಣತೇ ಭದ್ರಂ ಯುಂಜಂತಿ ದಕ್ಷಿಣಂ ।

ಭದ್ರಂ ವೈವಸ್ವತೇ ಚಕ್ಷುರ್ಬಹುತ್ರಾ ಜೀವತೋ ಮನಃ || ೨ ||

|| ಪದವಾಚಃ ||

ಭದ್ರಂ । ವೈ । ವರಂ । ವೃಣತೇ । ಭದ್ರಂ । ಯುಂಜಂತಿ । ದಕ್ಷಿಣಂ ।

ಭದ್ರಂ । ವೈವಸ್ವತೇ । ಚಕ್ಷುಃ । ಬಹುತ್ರಾ । ಜೀವತಃ । ಮನಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಭದ್ರಂ ವೈ ಶೋಭನಮೇವ ವರಂ ವರಣೀಯಂ ದುಃಸ್ವಪ್ನವಿನಾಶರೂಪಂ ಫಲಂ ವೃಣತೇ । ಸರ್ವೇ ಜನಾಃ ಪ್ರಾರ್ಥಯಂತೇ । ದಕ್ಷಿಣಂ ಪ್ರವೃದ್ಧಂ ಭದ್ರಂ ಶೋಭನಂ ತತ್ಪಲಂ ಯುಂಜಂತಿ । ಪ್ರಾಪ್ನುವಂತಿ ಚ । ವೈವಸ್ವತೇ ವಿವಸ್ವತಃ ಪುತ್ರೇ ಯಮೇ ವಿಷಯೇ ಭದ್ರಂ ಶೋಭನಮೇವ ಚಕ್ಷುರ್ದರ್ಶನಮಹಂ ಪ್ರಾರ್ಥಯೇ । ದುಃಸ್ವಪ್ನಾಧಿದೇವೋ ವೈವಸ್ವತೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾ ಬಾಧತಾಂ । ಭದ್ರಮೇವ ದರ್ಶನಮಿಹ ಲೋಕೇಽನಸ್ಥಾನಲಕ್ಷಣಂ ಕರೋತ್ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥಃ । ಬಹುತ್ರಾ ಬಹುಷು ಹಿ ವಿಷಯೇಷು ಜೀವತೋ ಮಮ ಮನೋ ವರ್ತತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥಃ ||

ಭದ್ರಂ ವೈ—ಮಂಗಳಕರವಾದ । ವರಂ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ ದುಃಸ್ವಪ್ನವಿನಾಶನರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು । ವೃಣತೇ—ಸಮಸ್ತಜನರೂ ಅನೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ । ದಕ್ಷಿಣಂ—ಅತಿಶಯವಾದ । ಭದ್ರಂ—ಆ ಮಂಗಳವನ್ನು । ಯುಂಜಂತಿ—ಎಲ್ಲರೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ । ವೈವಸ್ವತೇ—ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ । ಭದ್ರಂ—ಮಂಗಳಕರವಾದ । ಚಕ್ಷುಃ—ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಾನು ಬಯಸುತ್ತೇನೆ । ಜೀವತಃ—ಜೀವಿಸುತ್ತಿರುವ ನನ್ನ । ಮನಃ—ಮನಸ್ಸು । ಬಹುತ್ರಾ—ಬಹಳ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಂಗಳಕರವಾದ ಮತ್ತೆ ದುಃಸ್ವಪ್ನ ನಾಶನರೂಪವಾದ ಫಲವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಬಯಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಅತಿಶಯವಾದ ಆ ಮಂಗಳವನ್ನು ಎಲ್ಲರೂ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ ವಿವಸ್ವಂತನ ಪುತ್ರನಾದ ಯಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಂಗಳಕರವಾದ ದೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ನಾನು ಬಯಸುತ್ತೇನೆ. ಬದುಕಿರುವ ನನ್ನ ಮನಸ್ಸು ನಾನಾ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುತ್ತದೆ.

English Translation

Men solicit the boon of good fortune, they acquire abundant good fortune, (I desire) the auspicious sight of Vaivaswat; the mind of a living is variously (directed).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಾಶಸಾ ನಿಃಶಸಾಭಿಶಸೋಪಾರಿಮು ಜಾಗ್ರತೋ ಯತ್ಸ್ವಪಂತಃ |

ಅಗ್ನಿರ್ವಿಶ್ವಾನ ಸ ದುಷ್ಕೃತಾನ್ಯಜುಷ್ವಾನ್ಯಾರೇ ಅಸ್ಮದ್ಧಧಾತು || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅಶಸಾ | ನಿಃಶಸಾ | ಅಭಿಶಸಾ | ಉಪರಿಮು | ಜಾಗ್ರತಃ | ಯತ್ | ಸ್ವಪಂತಃ |

ಅಗ್ನಿಃ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅಸಃ | ದುಃಕೃತಾನಿ | ಅಜುಷ್ವಾನಿ | ಅರೇ | ಅಸ್ಮತ್ | ದಧಾತು || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯದ್ವಿಷ್ಣುತಮಾಶಸಾಶಂಸನೇನಾಭಿಲಾಷೇಣ ಜಾಗ್ರತೋ ಜಾಗರಣಾವಸ್ಥಾಯಾಂ ವರ್ತಮಾನಾ ವಯಮುಪಾರಿಮು ಉಪಗತವಂತಃ ಸ್ವಯಂಚ್ಛ ಸ್ವಪಂತಃ ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಾಂ ಪ್ರಾಪ್ತಾ ಉಪಗತವಂತಃ ಸ್ವ | ತಥಾ ನಿಶಶಾ ನಿಶಂಸನೇನ ನಿರ್ಗತಾಭಿಲಾಷೇಣಾಭಿಶಸಾಭಿಗತಾಭಿಲಾಷೇಣ ಚ ಕಾರಣೇನಾವಸ್ಥಾದ್ವಯೇ ಯದ್ವಿಷ್ಣುತಮುಪಾಗಚ್ಛೇಮ | ತಾನಿ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಜುಷ್ವಾನ್ಯಸೇನ್ಯಾನ್ಯಪ್ರಿಯಾಣಿ ವಾ ದುಷ್ಕೃತಾನಿ ದುಷ್ಪರ್ಮಾಣ್ಯಗ್ನಿರಸ್ಮದಾರೇಽಸ್ಮತ್ತೋ ದೂರದೇಶೇಽಪ ದಧಾತು | ಅಸಕ್ಯಸ್ಯ ಸ್ಥಾಪಯೇತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾಗ್ರತಃ—ಜಾಗ್ರದವಸ್ಥೆ (ಎಚ್ಚರವಾಗಿರುವಾಗ) ಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಅಥವಾ | ಸ್ವಪಂತಃ—ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆ ಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ನಾವು | ಯತ್—ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು | ಅಶಸಾ—ಇತರರೊಡನೆ ಮಾತನಾಡುವುದರಿಂದ | ಉಪಾರಿಮು—ಹೊಂದಿರುತ್ತೇನೆಯೋ | ಯತ್—ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು | ನಿಶಶಾ—ಇತರರಿಗೆ ವಿರೋಧವಾಗುವಂತೆ ಮಾತನಾಡುವುದರಿಂದ ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆಯೋ | ಅಭಿಶಸಾ—ಈ ಎರಡುವಿಧದಿಂದಲೂ ನಾವು ಯಾವ ಪಾಪ

ವನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತೇವೆಯೋ | ಅಜುಷ್ಯಾನಿ—ಅಪ್ರಿಯವಾದ | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ದುಷ್ಪತಾನಿ—
ಅ ದುಷ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು (ಪಾಪಗಳನ್ನು) | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ಅಸ್ಮತ್ ಅತಿ—ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರವಾಗಿ | ಅಪ
ದಧಾತು—ಕೊಂಡೊಯ್ಯಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾವು ಜಾಗೃದವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಇತರ ಜನರ ಕೂಡ ಮಾತನಾಡುವುದರಿಂದ, ಇತ
ರರಿಗೆ ವಿರೋಧವಾಗಿ ಮಾತನಾಡುವುದರಿಂದ ಮತ್ತು ಈ ಎರಡು ವಿಧ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು ಗಳಿಸು
ತ್ತೇವೆಯೋ, ಅಪ್ರಿಯವಾದ ಅ ಸಮಸ್ತ ಪಾಪಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ದುಷ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮಿಂದ ದೂರಪ್ರದೇ
ಶಕ್ಕೆ ಕೊಂಡೊಯ್ಯಲಿ.

English Translation.

Whatever sin we have committed by speaking to (others), speaking
against (others), speaking (evil) about (others), whether waking or sleeping,
may Agni remove all such hateful sins for from us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದಿಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇಭಿದ್ರೋಹಂ ಚರಾಮಸಿ |

ಪ್ರಚೇತಾ ನ ಆಂಗಿರಸೋ ದ್ವಿಷತಾಂ ಸಾತ್ವಂಹಸಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಇಂದ್ರ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತೇ | ಅಭಿದ್ರೋಹಂ | ಚರಾಮಸಿ |

ಪ್ರಚೇತಾಃ | ನಃ | ಆಂಗಿರಸಃ | ದ್ವಿಷತಾಂ | ಸಾತ್ವಂ | ಅಂಹಸಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತೇ ಯುವಯೋರ್ವಿಷಯೇ ಯದಭಿದ್ರೋಹಮಭಿತೋ ದ್ರೋಹಂ
ಸಾಪಂ ದುಃಸ್ವಸ್ವಕಾರಣಂ ಚರಾಮಸಿ ಅಚರಾಮಃ ಕುರ್ಮಃ ತಸ್ಮಾದಭಿದ್ರೋಹಾದಸ್ಮಾನ್ನಪ್ತಮಿತಿ
ಶೇಷಃ | ಅಸಿ ಜಾಂಗಿರಸೋಽಂಗಿರೋಽಭಿಃ ಸ್ತೋತೃಭಿಃ ಸಭಾಂಧವಃ ಪ್ರಚೇತಾಃ ಪ್ರಕೃತ್ಯಷ್ಟಜ್ಞಾನೋ
ವರುಣಶ್ಚ ದ್ವಿಷತಾಂ ದ್ವೇಷ್ಟ್ಯಾಣಾಮಂಹಸಸ್ತತ್ಕರ್ತೃಕಾದಸ್ಮದ್ವಿಷಯಾತ್ಸಾಸಾನ್ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನಾತು |
ರಕ್ಷತು || ಯದ್ವಾ || ವಿಭಕ್ತಿವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಆಂಗಿರಸಮಂಗಿರೋಗೋತ್ರಂ ಪ್ರಚೇತಸಮೃಷಿಂ ನಃ ||
ನಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಮಾಂ ದ್ವಿಷತಾಮಂಹಸಃ ಸಾತು | ಪ್ರಕೃತತ್ವಾದಿಂದ್ರ ಇತಿ ಗಮ್ಯತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ (ನಾವು) | ಅಭಿದ್ರೋಹಂ—
ಇತರರಿಗೆ ದ್ರೋಹವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ | ಯತ್—ದುಃಸ್ವಸ್ತು ಕೈ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಯಾವ ಪಾಪವನ್ನು | ಚಿರಾ-
ಮಸಿ—ಮಾಡುತ್ತೇವೆಯೋ ಅಂತಹ ದ್ರೋಹದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ (ಮತ್ತು) | ಅಂಗಿರಸಃ—ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ
ಸ್ತುತೃನಾದ | ಪ್ರಚೀತಾಃ—ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನಾದ ವರುಣನು | ದ್ವಿಷತಾಂ—ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ
ಶತ್ರುಗಳ | ಅಂದಸಃ—ಪಾಪದಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಸಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ | [ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಸಃ
ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ | ಪ್ರಚೀತಾಃ—ಪ್ರಚೀತಸನೆಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದೃಷ್ಟ್ಯವಾದ ನನ್ನನ್ನು | ದ್ವಿಷತಾಂ ಅಂದಸಃ
ದ್ವೇಷರೂಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದ | ಸಾತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತಿಯೇ, ನಾವು ಮಾಡಬಹುದಾದ ಇತರರಿಗೆ ದ್ರೋಹವೆಸಗುವ ಪಾಪ
ದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ ಸ್ತೋತ್ರಗಳಿಂದ ಸ್ತುತೃನಾದವನೂ ಪ್ರಕೃಷ್ಟಜ್ಞಾನಯುಕ್ತನೂ ಆದ ವರುಣನು
ನಾವು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಪಾಪದಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ ಅಥವಾ ಅಂಗಿರಗೋತ್ರದ ಪ್ರಚೀತಾಃ ಎಂಬ
ಹೆಸರಿನ ಈ ಸೂಕ್ತದೃಷ್ಟ್ಯವಾದ ನನ್ನನ್ನು ಶತ್ರುವಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದ್ವೇಷರೂಪವಾದ ಪಾಪದಿಂದ ಇಂದ್ರನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

O Indra, O Brahmanaspati, whatever sin we run into, (save us there-
from), and may the Prachetas of the Angirases protect us from the malignity
of our enemies.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಜೈಷ್ಠ್ಯಾ ದ್ಯಾಸನಾಮ ಚಾಭೂಮಾನಾಗಸೋ ವಯಂ |

ಜಾಗ್ರತ್ಸ್ವಪ್ನಃ ಸಂಕಲ್ಪಃ ಸಾಪೋ ಯಂ ದ್ವಿಷ್ಠಸ್ತಂ ಸ ಋಚ್ಛತು ಯೇ

ನೋ ದ್ವೇಷ್ಟಿ ತಮೃಚ್ಛತು || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಜೈಷ್ಠ್ಯ | ಅದ್ಯ | ಅಸನಾಯ | ಚ | ಅಭೂಮ | ಅನಾಗಸಃ | ವಯಂ |

ಜಾಗ್ರತ್ಸ್ವಪ್ನಃ | ಸಂಕಲ್ಪಃ | ಸಾಪಃ | ಯಂ | ದ್ವಿಷ್ಠಃ | ತಂ | ಸಃ | ಋಚ್ಛತು | ಯಃ | ನಃ | ದ್ವೇಷ್ಟಿ |

ತಂ | ಋಚ್ಛತು || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದ್ಯಾಸ್ಮಿನ್ಮಾಲೇಜೈಷ್ಮ | ಜೇತವ್ಯಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಚಿತವಂತೋಽಭೂಮ ದುಃಸ್ವಪ್ನಸ್ಯ ನಷ್ಟ-
ತ್ವಾತ್ | ತದನಂತರಮಸನಾಮ ಚ ಸಂಭಕ್ತವ್ಯಾನಿ ಚ ಸಮುಭಜಾಮ | ತಥಾ ವಯಮನಾಗಸೋಽನಪ-
ರಾಧಾಶ್ಚಾಭೂಮ | ಜಾಗ್ರತ್ಸ್ವಪ್ನಾವಸ್ಥಯೋಃ ಸಂಬಂಧೀ ಪಾಪಃ ಪಾಪಫಲರೂಪಃ ಸ ಸಂಕಲ್ಪೋ
ದುಃಸ್ವಪ್ನಾಧ್ಯವಸಾಯೋ ಯಂ ಶತ್ರುಂ ವಯಂ ದ್ವಿಷ್ಟಃ ತಮೃಚ್ಛತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು | ಯಶ್ಚ
ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನೇಷ್ವಿ ತಮೃಚ್ಛತು | ಪ್ರಾಪ್ನೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಯಂ—ನಾವು | ಅದ್ಯ—ಈಗ | ಅಜೈಷ್ಮ—ದುಃಸ್ವಪ್ನ ನಾಶದಿಂದ ಸಕಲವನ್ನು ಜಯಿಸಿದ್ದೇವೆ |
ಅಸನಾಮ ಚ—ಹೊಂದಬೇಕಾದದ್ದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೊಂದಿದ್ದೇವೆ | ಅನಾಗಸಃ—ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿಯೂ (ಅಪರಾಧ
ರಹಿತರಾಗಿಯೂ) | ಅಭೂಮ—ಅಗಿದ್ದೇವೆ | ಜಾಗ್ರತ್ಸ್ವಪ್ನಃ—ಜಾಗ್ರತ್ ಮತ್ತು ಸ್ವಪ್ನಾ ವಸ್ಥೆಗಳಿಗೆ
ಸಂಬಂಧಿಸಿದ | ಪಾಪಃ—ನಮ್ಮ ಪಾಪವೂ | ಸಃ ಸಂಕಲ್ಪಃ—ಪಾಪ ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಕೆಟ್ಟ ಅಭಿಲಾಷೆಯೂ
ಸಹ | ಯಂ—ಯಾವ ಪುರುಷನನ್ನು | ದ್ವಿಷ್ಟಃ—ನಾವು ದ್ವೇಷಿಸುತ್ತೇವೆಯೋ | ಸಃ—ಆ ಪುರುಷನು |
ತಂ—ಆ ಪಾಪಫಲವನ್ನು | ಮೃಚ್ಛತು—ಹೊಂದಲಿ (ಮತ್ತು) | ಯಃ—ಯಾವ ಪುರುಷನು | ನಃ—
ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವೇಷ್ವಿ—ದ್ವೇಷಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ | ತಂ—ಅವನನ್ನು | ಮೃಚ್ಛತು—ಆ ಪಾಪಫಲವು ಹೋಗಿ
ಸೇರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈಗ ನಾವು ದುಃಸ್ವಪ್ನ ನಾಶದಿಂದ ಸಕಲವನ್ನೂ ಗೆದ್ದಂತಾಗಿದೆ. ಹೊಂದ ಬೇಕಾದದ್ದಿಲ್ಲವನ್ನೂ ಹೊಂದಿ
ದ್ದೇವೆ ಪಾಪರಹಿತರಾಗಿಯೂ ಅಧವಾ ನಿರಪರಾಧಿಗಳಾಗಿಯೂ ಅಗಿದ್ದೇವೆ. ಜಾಗ್ರದವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸ್ವಪ್ನಾ
ವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿಯೂ ನಾವು ಮಾಡಿಬಿಡದಾದ ಪಾಪವು ಮತ್ತು ದ್ರೋಹಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಕೆಟ್ಟ ಬುದ್ಧಿಯೂ ಸಹ ನಾವು
ದ್ವೇಷಿಸುವ ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಹೋಗಿ ಸೇರಲಿ.

English Translation.

We have triumphed to day, we have won, we have become free from
guilt; may evil designs formed in waking or sleep be transferred to him
whom we hate, be transferred to him who hates us



ನೂರ ಅರವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೀ ೧ ಕೆ

ವೈದಿಕ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೂ ಒಂದು ಪಾತ್ರವಿದೆ. ಸೋಮವನ್ನು ಅನೇಕಕಡೆ ಪಕ್ಷಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿದಾರೆ,
ಪಕ್ಷಿಯೆಂದೇ ಕರೆದಿದ್ದಾರೆ. ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಪಕ್ಷಿಗಳಿಗೆ ಹೋಲಿಸಿರುವುದು ಅಧವಾ ಪಕ್ಷಿ ಎಂದು ಕರೆದಿರು

ವುದೂ ಕಂಡು ಬರುತ್ತದೆ. ಸೂರ್ಯನಿಗೂ ಪಕ್ಷಿಯೆಂಬ ಹೆಸರಿದೆ ಎರಡು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಗುರುತ್ವಾನ್ ಎಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ವೇದದಲ್ಲಿ ಪಕ್ಷಿಯ ಮುಖ್ಯಕರ್ಮವೆಂದರೆ (ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ಶೈನಪಕ್ಷಿಯ ರೂಪದಲ್ಲಿ) ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿದ್ದ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಗೆ ತರುವುದು ಕಾಶಕೋಪನಿಷತ್ತಿನ ಪ್ರಕಾರ ಇಂದ್ರನೇ ಶೈನರೂಪವಾಗಿ ಸೋಮ ಅಥವಾ ಅಮೃತವನ್ನು ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬಂದನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ.

ಇದಲ್ಲದೆ ಇತರ ಪಕ್ಷಿಗಳ ವಿಷಯವೂ ಅಲ್ಲಿಲಿ ಸೂಚಿತವಾಗಿದೆ. ಶಕುನಪಕ್ಷಿಗಳು, ಮತ್ತು ಕೆಲವು ಪ್ರಾಣಿಗಳು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಗೂಬೆ ಮತ್ತು ಪಾರಿವಾಳಪಕ್ಷಿಗಳು ಯಮನ ದೂತರು. ಸೂತ್ರಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಗೂಬೆಯು ದುರ್ವೇಶವೆತೆಗಳ ದೂತನೆಂದೂ, ರಕ್ತಸಿಕ್ತವಾದ ಹಿಂಸ್ರಪಕ್ಷಿಯೆಂದೂ, ರಣಹದ್ದುಗಳು ಯಮನ ದೂತರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರಕೃತಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವ್ರಸ್ತಾಪಿಸಿರುವ ಪಾರಿವಾಳಪಕ್ಷಿಯು ಪಾಪದೇವತೆಯಾದ ನಿರ್ಫತಿಯ ಅಥವಾ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯಾದ ಯಮನ ದೂತನೆಂದು ಪ್ರಸಿದ್ಧಿಯಾಗಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಪಾರಿವಾಳಕೃಷ್ಣಿಯ ಆಗಮನವು ಕೆಟ್ಟ ಶಕುನನೆಂದೂ, ಮೃತ್ಯುಸೂಚಕವೆಂದೂ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಋಗ್ವೇದದ ಎರಡನೆಯ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಉತ್ತಮಶಕುನಗಳನ್ನೇ ಸೂಚಿಸಬೇಕೆಂದು ಶಕುನ ಪಕ್ಷಿಗೆ ಪ್ರಾರ್ಥನೆಯನ್ನು ಸಲ್ಲಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಬೃಹದ್ದೇವತಾಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ—

ಅಸೀದ್ಯುಷಿದೀರ್ಘತಪಾಃ ಕಪೋತೋ ನಾಮ ನೈರ್ಫತಃ || ೬೬ ||

ಅಕರೋತ್ಕಪೋತಸ್ತಸ್ಯಾಪ್ಸ್ಯಾಮಗ್ನಿಧಾನೇ ಪದಂ ಕಿಲ |

ಸ ತದಾತ್ಮಹಿತ್ವೇರ್ವಾಕ್ಯೈಃ ಕಪೋತಂ ಸ್ತುತವಾನ್ಯುಷಿಃ || ೬೭ ||

ದೇವಾ ಇತಿ ತು ಸೂಕ್ತೇನ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾರ್ಥಮುಚ್ಯತೇ |

(ಬೃ. ದೇ ೮-೬೬, ೬೭)

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಕಪೋತ ನೈರ್ಫತ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಒಬ್ಬ ಋಷಿಯಿದ್ದನು. ಅವನು ದೀರ್ಘಕಾಲ ತಪಸ್ಸುಮಾಡುತ್ತಿದ್ದನು. ಒಂದು ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಕಪೋತವು (ಪಾರಿವಾಳದ ಹಕ್ಕಿಯು) ಈ ಋಷಿಯು ವಾಸವಾಗಿದ್ದ ವನದಲ್ಲಿ ಈ ಋಷಿಯ ಅಗ್ನಿ ಕೊಂಡದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಲನ್ನು ಇಟ್ಟಿತು ಪಾರಿವಾಳದ ಹಕ್ಕಿಯು ಅಗಮನವು ದುಃಶಕುನ ಸೂಚಕವೆಂದು ಅರಿತಿದ್ದ ಆ ಋಷಿಯು ತನಗೆ ಹಿತಕರವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಈ ಕಪೋತವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದನು ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಎಂಬ ಗುಣನೇ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ತಾನುಮಾಡಿದ ತಪ್ಪುಗಳ (ದೋಷಗಳ) ಪರಿಹಾರಕ್ಕೆ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ಪರಿಸ್ಪರ್ಶದೇವತೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ

ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಇತಿ ತು ಕಪೋತಸ್ಯೋಪನೇಶನೇ |

ಸೂಕ್ತೇನ ಜುಹುಯಾದಾಜ್ಯಂ ಯಮದೂತಂ ಹಿ ತಂ ವಿದುಃ || ೧೦೩ ||

(ಋಗ್ವಿಧಾನ ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋ ೧೦೩)

ಪಾರಿವಾಳದ ಪಕ್ಷಿಯು ಯಮನ ಎಂದರೆ ಮೃತ್ಯುವಿನ ದೂತನೆಂದು ಭಾವಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಈ ಹಕ್ಕಿಯು ಗೃಹಾದಿಗಳನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರೆ ಆ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಮೃತ್ಯುವೇ ಮೊದಲಾದ ಅನಿಷ್ಟಗಳು ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಸಂಭವವಿರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ದುಃಶಕುನದೋಷದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಾರ್ಥವಾಗಿ ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಪ್ರತಿಷ್ಠಾಪಿಸಿ ಅದರಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವಾ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಿಕಂ ಚತುರ್ದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ನಿರ್ಬುತಪುತ್ರೈಸ್ಕ ಕಪೋತಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷಂ
ತ್ರೈಷ್ಠಭಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ | ದೇವಾ ನೈರ್ಬುತಃ ಕಪೋತಃ ಕಪೋತೋಪಹತೌ
ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಮಿದಂ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತಿ || ಕಪೋತೋ ಯದಿ ಗೃಹಂ ಪ್ರವಿಶೇತ್ ತದಾನೇನ ಸೂಕ್ತೇನ
ದೋತವ್ಯಂ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಕಪೋತಶ್ಚೇದಗಾರಮುಪಹನ್ಯಾದನುಸತೇದ್ವಾ ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಇತಿ
ಪ್ರತ್ಯುಚಂ ಜುಹುಯಾಜ್ಞಸೇದ್ವಾ | ಅ. ಗೃ. ೩-೭-೭ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ದೇವಾಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು;
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಪೋತನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು
ತ್ರಿಷ್ಠುವಾಭಂಧಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ದೇವಾ ನೈರ್ಬುತಃ ಕಪೋತಃ ಕಪೋತೋಪಹತೌ ಪ್ರಾಯ
ಶ್ಚಿತ್ತಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಕಪೋತ (ಪಾರಿವಾಳ) ಪಕ್ಷಿಯು ಗೃಹವನ್ನು ಪ್ರವೇಶಿಸಿದರೆ ಅಗ ಈ
ಸೂಕ್ತದ ಮಾತ್ರಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಫೋಮಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಕಪೋತಶ್ಚೇದಗಾ-
ರಮುಪಹನ್ಯಾದನುಸತೇದ್ವಾ ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಇತಿ ಪ್ರತ್ಯುಚಂ ಜುಹುಯಾಜ್ಞಸೇದ್ವಾ || ಎಂಬ ಸೂತ್ರ
ದಿಂದ (ಅ ಗೃ. ೩-೭-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೬೫

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ- ೧೬೫ ||

ಅಪ್ಯಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೨೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೇತಿ ||

|| ಋಷಿ- ಕಪೋತೋ ನೈರ್ಬುತಃ ||

|| ದೇವತಾ- ಕಪೋತೋಪಹತೌ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ ||

|| ಛಂದಃ-ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ದೇವಾಃ ಕಪೋತ ಇಷಿತೋ ಯದಿಚ್ಛನ್ನೂತೋ ನಿರ್ಬುತ್ಯಾ ಇದಮಾಜ್ಞ-
ಗಾಮು |

ತಸ್ಮಾ ಅರ್ಚಾಮ ಕೃಣಿವಾಮ ನಿಷ್ಕೃತಿಂ ಶಂ ನೋ ಅಸ್ತು ದ್ವಿಪದೇ ಶಂ
ಚತುಷ್ಪದೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದೇವಾಃ | ಕಪೋತಃ | ಇಷಿತಃ | ಯತ್ | ಇಚ್ಛನ್ | ದೂತಃ | ನಿಃಪುತ್ಯಾಃ | ಇದಂ | ಅಽಜ್ಞಗಾಮು |

ತಸ್ಮೈ | ಅರ್ಚಾಮು | ಕೃಣವಾಮು | ನಿಃಕ್ರೃತಿಂ | ಶಂ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ದ್ವಿಸಪದೇ | ಶಂ | ಚತುಃಪದೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ಇಷಿತಃ ಪ್ರಾಪ್ತೋ ನಿರ್ಯತ್ಯಾಃ ಪಾಪದೇವತಾಯಾ ದೂತೋಽನುಚರಃ ಕಪೋತೋ ಯದ್ವಾಧನಮಿಚ್ಛನ್ನಭಿಲಷನ್ನಿದಮಸ್ಮದೀಯಂ ಗೃಹಮಾಜಗಾಮು ಪ್ರಾಪ್ತೋತ್ ತಸ್ಮೈ ಬಾಧನಾಯ ತದ್ವಾಧನನಿವೃತ್ತ್ಯರ್ಥಮರ್ಚಾಮು | ಯುಷ್ಮಾನ್ವವಿಷಾ ಪೂಜಯಾಮು | ತತೋ ನಿಷ್ಕ್ರೃತಿಂ ಕಪೋತಪ್ರ-
ವೇಶಜನ್ಯಸ್ಯ ದೋಷಸ್ಯ ಪರಿಹೃತಿಂ ಕೃಣವಾಮು | ಅನೇನ ಹವಿದಾನೇನ ಕರವಾಮು | ಆತೋ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ದ್ವಿಸಪದೇ ಪುತ್ರಾಯ ಶಂ ಸುಖಮಸ್ತು ಚತುಃಪದೇ ಗವಾಶ್ವಪ್ರಭೃತಯೇ ಚ ಶಂ ಸುಖಮಸ್ತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಇಷಿತಃ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವ | ನಿರ್ಯತ್ಯಾಃ—ನಿರ್ಯಾತಿಯೆಂಬ ಪಾಪದೇವತೆಯ (ಮೃತ್ಯುವಿನ) | ದೂತಃ—ಅನುಚರನೆನಿಸಿದ | ಕಪೋತಃ—ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ಯತ್—ನಮಗೆ ಯಾವ ಬಾಧೆಯನ್ನು | ಇಚ್ಛನ್—ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸಿ | ಇದಂ—ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೆ | ಅಜಗಾಮು—ಬಂದಿದೆಯೋ ತಸ್ಮೈ—ಆ ಬಾಧಾನಿವೃತ್ತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ | ಅರ್ಚಾಮು—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ (ಆನಂತರ) ನಿಷ್ಕ್ರೃತಿಂ—ಕಪೋತಪ್ರವೇಶನದಿಂದ ಉಂಟಾದ ದೋಷಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನು | ಕೃಣವಾಮು—ಹವಿದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಆಚರಿಸೋಣ (ಅದರಿಂದ) | ನಃ—ನಮ್ಮ | ದ್ವಿಸಪದೇ—ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೆ | ಶಂ ಅಸ್ತು ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ | ಚತುಃಪದೇ—ನಾಲ್ಕುಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಗವಾದಿಪಶುಗಳಿಗೂ | ಶಂ—ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಈಗ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿರುವ ಪಾಪದೇವತೆಯಾದ ನಿರ್ಯಾತಿಯ ದೂತನೆನಿಸಿದ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ನಮಗೆ ಯಾವ ಬಾಧೆಯನ್ನು ಮಾಡಲಿಚ್ಛಿಸಿ ನಮ್ಮ ಗೃಹಕ್ಕೂ ಬಂದಿದೆಯೋ ಆ ಬಾಧಾನಿವೃತ್ತಿಗಾಗಿ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಪೂಜಿಸುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಆ ಕಪೋತಪ್ರವೇಶದಿಂದ ಉಂಟಾದ ದೋಷಪರಿಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಯಶ್ಚಿತ್ತವನ್ನೂ ಆಚರಿಸುತ್ತೇನೆ, ಅದರಿಂದ ನಮ್ಮ ಪುತ್ರಾದಿಗಳಿಗೂ ಗವಾಶ್ವಾದಿ ಪಶುಗಳಿಗೂ ಏನೂ ಕೆಡುಕು ಸಂಭವಿಸದಂತೆ ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ.

English Translation

O gods, let us worship for that, desiring which the pigeon sent as Nirriti's messenger, has come to this (ceremony); let us make atonement, may prosperity be given to our bipeds and quadrupeds.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶಿವಃ ಕಪೋತಃ ಇಷಿತೋ ನೋ ಅಸ್ತು ನಾಗಾ ದೇವಾಃ ಶಕುನೋ ಗೃಹೇಷು |
ಅಗ್ನಿಹಿ ವಿಪ್ರೋ ಜುಷತಾಂ ಹವಿಃ ಪರಿ ಹೇತಿಃ ಪಕ್ಷಿಣೇ ನೋ
ವೃಣಕ್ತು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶಿವಃ | ಕಪೋತಃ | ಇಷಿತಃ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ಅನಾಗಾಃ | ದೇವಾಃ | ಶಕುನಃ | ಗೃಹೇಷು |
ಅಗ್ನಿಃ | ಹಿ | ವಿಪ್ರಃ | ಜುಷತಾಂ | ಹವಿಃ | ನಃ | ಪರಿ | ಹೇತಿಃ | ಪಕ್ಷಿಣೇ | ನಃ | ವೃಣಕ್ತು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಗೃಹೇಷ್ವಿಷಿತಃ ಕಪೋತಾಖ್ಯಃ ಶಕುನಃ ಪಕ್ಷೀ ಶಿವಃ ಸುಖಕರೋ-
ನಾಗಾ ಅಪಾಪಹೇತುಶ್ಚಾಸ್ತು | ಹಿ ಯಸ್ಮಾದ್ವಿಪ್ರೋ ಮೇಧಾವ್ಯಗ್ನಿ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಹವಿಯುಷ್ಕಭ್ಯಂ
ಪರಿಕಲ್ಪಿತಂ ಜುಷತಾಂ ಜುಷತೇ ಅತೋ ಯುಷ್ಮತ್ತಸಾದಾಪಕ್ಷಿಣೇ ಪಕ್ಷೋಪೇತಾ ಹೇತಿಹವನನಹೇತುಃ
ಕಪೋತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ನರಿ ವೃಣಕ್ತು | ಅಸ್ಮಾನ್ನರಿತ್ಯಜತು | ಮಾ ಬಾಧತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗೃಹೇಷು—ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ | ಇಷಿತಃ—ಬಂದು
ಕುಳಿತಿರುವ | ಕಪೋತಃ ಶಕುನಃ—ಕಪೋತವೆಂಬ ಈ ಪಕ್ಷಿಯು | ಶಿವಃ ಅಸ್ತು—ಮಂಗಳಕರವಾಗಿ ಇರಲಿ
(ಮಂಗಳವನ್ನೇ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ) ಮತ್ತು | ಅನಾಗಾಃ—ಪಾಪಕರವಲ್ಲದ್ದಾಗಿರಲು ಆಗಲಿ | ಹಿ—ಆದ್ದರಿಂದ
ವಿಪ್ರ—ಮೇಧಾವಿಯಾದ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಹವಿಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಜುಷತಾಂ—ಸೇವಿಸಲಿ
(ಮತ್ತು ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) | ಪಕ್ಷಿಣೇ—ರಿಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ | ಹೇತಿ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ
ಬಂದಿರುವ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಪರಿ ವೃಣಕ್ತು—ತ್ಯಜಿಸಿ ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿ ಬಂದು ಕುಳಿತಿರುವ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ನಮಗೆ ಕೆಟ್ಟದ್ದನ್ನು ಮಾಡದೆ
ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನೇ ಮಾಡಲಿ. ನಮಗೆ ಪಾಪವು ಸಂಭವಿಸದಂತೆಯೂ ಮಾಡಲಿ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮೇಧಾವಿಯಾದ ಅಗ್ನಿಯು
ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಸೇವಿಸಲಿ. ರಿಕ್ಕೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಮತ್ತು ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಬಂದಿರುವ ಈ
ದುಷ್ಪಾರಿವಾಳವು ನಮ್ಮನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಹೊರಟುಹೋಗಲಿ.

English Translation

May the bird sent to our dwellings, the pigeon, be auspicious. O gods and void of offence, so that the wise Agni may approve of our oblation, and the winged weapon (of mischief) depart from us.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಹೇತಿಃ ಪಕ್ಷಿಣೇ ನ ದಭಾತ್ಯಸ್ಮಾನಾಷ್ಟ್ಯಾಂ ಪದಂ ಕೃಣುತೇ ಅಗ್ನಿಧಾನೇ |
ಶಂ ನೋ ಗೋಭ್ಯಶ್ಚ ಪುರುಷೇಭ್ಯಶ್ಚಾಮಾ ನೋ ಹಿಂಸೀದಿಹ ದೇವಾಃ
ಕಪೋತಃ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಹೇತಿಃ | ಪಕ್ಷಿಣೇ | ನ | ದಭಾತಿ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಅಷ್ಟ್ಯಾಂ | ಪದಂ | ಕೃಣುತೇ | ಅಗ್ನಿಧಾನೇ |
ಶಂ | ನಃ | ಗೋಭ್ಯಃ | ಚ | ಪುರುಷೇಭ್ಯಃ | ಚ | ಅಸ್ಮು | ಮಾ | ನಃ | ಹಿಂಸೀತ್ | ಇಹ | ದೇವಾಃ |
ಕಪೋತಃ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪಕ್ಷಿಣೇ ಪಪೋತೇತಾ ಹೇತಿರ್ಹನನಹೇತುಃ ಕಪೋತೋಽಸ್ಮಾನ್ನ ದಭಾತಿ | ನ ಹಿನಸ್ತು |
ಅಷ್ಟ್ಯಾಂ ವ್ಯಾಪ್ತಾಯಾಮರಣ್ಯಾನ್ಯಾಮಗ್ನಿಧಾನೇ | ಅಗ್ನಿರ್ನಿಧೀಯತೇಽಸ್ತನ್ನಿತ್ಯಗ್ನಿಸಹಿತೇ ಪ್ರದೇಶೇ
ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಕೃಣುತೇ | ಕರೋತಿ | ತತ್ರೈವ ಪ್ರದೇಶೇ ನಿವಸತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಅಶ್ವಂ ತೈಸ್ತನ್ನಿತ್ಯಾಪ್ತೀ
ಪಚನಶಾಲಾ | ತಸ್ಯಾಂ | ಅಗ್ನಿಧಾನೇ ಯತ್ರ ಪಚನಾಗ್ನಿರ್ನಿಧೀಯತೇ ತಸ್ತನ್ನಿಧೇಶೇ ಪದಂ ಸಾದನಿಧಾನಂ
ಕೃಣುತೇ | ಕರೋತಿ | ತದ್ಧೇತುಕೋ ಬಾಧೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ನ ಭವತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ
ಗೋಭ್ಯಶ್ಚ ಪುರುಷೇಭ್ಯಶ್ಚ ಶಂ ಸುಖಂ ಶಂಸನೀಯಾನಾಂ ದೋಷಾಣಾಂ ಶಾಂತಿರ್ವಾಸ್ತು | ಭವತು | ಹೇ
ದೇವಾಃ ಇಹಾಸ್ತಿಸ್ತೈಹೇ ಕಪೋತೋ ನೋಽಸ್ಮಾನ್ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್ | ಯುದ್ಧದನುಗ್ರಹಾನ್ಮಾ ಬಾಧತಾಂ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ॥

ಹೇತಿಃ—ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಬಂದಿರುವ | ಪಕ್ಷಿಣೇ—ರಿಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ಅಸ್ಮಾನ್—
ನಮ್ಮನ್ನು | ನ ದಭಾತಿ—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ | ಅಷ್ಟ್ಯಾಂ—ಈ ವನದಲ್ಲಿ (ಅತ್ರಮದಲ್ಲಿರುವ)ಯವ | ಅಗ್ನಿಧಾನೇ—
ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ (ಈ ಪಾರಿವಾಳವು) | ಪದಂ ಕೃಣುತೇ—ತನ್ನ ಕಾಲನ್ನು ಇಡುತ್ತದೆ | ನಃ—ನಮಗೆ | ಗೋಭ್ಯಃ

ಚೆ—ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ | ಪುರುಷೇಭ್ಯಃ ಚೆ—ಪುರುಷರಿಂದಲೂ | ತಂ ಅಸ್ತು—ಸುಖವುಂಟಾಗಲಿ | ದೇವಾಃ
ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, (ನಿಮ್ಮ ಅನುಗ್ರಹದಿಂದ) | ಇಹ - ಈ ನಮ್ಮ ಗೃಹದಲ್ಲಿ | ಕಪೋತಃ—ಈ ಪಾರಿವಾಳವು |
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಮಾ ಹಿಂಸೀತ್—ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

|| ಭವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮನ್ನು ಕೊಲ್ಲಲು ಬಂದಿರುವ ರಿಕ್ಕೆಗಳುಳ್ಳ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ. ಈ ವನಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ
(ನಮ್ಮ ಆಶ್ರಮದಲ್ಲಿರುವ) ಈ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಈ ದುಷ್ಟಪಾರಿವಾಳವು ತನ್ನ ಕಾಲನ್ನು ಇಡುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ
ನಮಗೆ ಕೆಡುಕಾಗದೆ ನಮ್ಮ ಗೋವುಗಳಿಂದಲೂ ಪುರುಷರಿಂದಲೂ ನಮಗೆ ಸುಖವೇ ಉಂಟಾಗಲಿ. ಈ ನಮ್ಮ
ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

English Translation.

May the winged weapon (of mischief) do us no harm ; he takes his
place upon the touchwood, the seat of Agni ; may prosperity attend our
cattle and our people, let not the pigeon, gods, do us harm in this (dwelling)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದುಲೂಕೋ ವದತಿ ಮೋಘಮೇತದ್ಯತ್ಕಪೋತಃ ಪದಮಗ್ನೌ ಕೃಣೋತಿ |
ಯಸ್ಯ ದೂತಃ ಪ್ರಹಿತ ಏಷ ಏತತ್ತಸ್ಮೈ ಯಮಾಯ ನಮೋ ಅಸ್ತು
ಮೃತ್ಯುನೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಉಲೂಕಃ | ವದತಿ | ಮೋಘಂ | ಏತತ್ | ಯತ್ | ಕಪೋತಃ | ಪದಂ | ಅಗ್ನೌ | ಕೃಣೋತಿ |
ಯಸ್ಯ | ದೂತಃ | ಪ್ರಹಿತಃ | ಏಷಃ | ಏತತ್ | ತಸ್ಮೈ | ಯಮಾಯ | ನಮಃ | ಅಸ್ತು | ಮೃತ್ಯುನೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಲೂಕೋ ಘೋಕಸಂಜ್ಞಃ ಪಕ್ಷೀ ಯದಶೋಭನಂ ವದತಿ ಬ್ರವೀತಿ ಅತ್ತೀಯೇನ ಶಬ್ದೇನ
ಸೂಚಯತಿ ಏತನ್ನೋಘಂ ನಿಷ್ಕಲಮಸ್ತು | ಕಪೋತಶ್ಚಾಗ್ನಿವಗ್ನಿಮತಿ ಗೃಹಮಧ್ಯೇ ಯತ್ಪದಂ ಕೃಣೋತಿ
ಕರೋತಿ ಏತದಪಿ ಮೋಘಂ ನಿರ್ವೀರ್ಯಮಸ್ತು | ಪ್ರಹಿತಃ ಪ್ರೇಷಿತಃ ಏಷ ಕಪೋತೋ ಯಸ್ಯ
ಸ್ವಾಮಿನೋ ದೂತೋನುಚರೋ ಭವತಿ ತಸ್ಮೈ ನಾಮ ಮೃತ್ಯುನೇ ಮಾರಯಿತ್ರೇ ಯಮಾಯೈತನ್ನಮಃ
ಪ್ರಣಾಮೋಽಸ್ತು | ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

ಉಲೂಕಃ—ಗೂಬೆಯು | ಯತ್—ಯಾವಅಪಕಕುನವಾದ ಕೆಟ್ಟ ಧ್ವನಿಯಿಂದ | ವದತಿ—ಕೂಗು
ವುದೋ | ಏತತ್—ಅದರ ಅ ಕೆಟ್ಟ ಧ್ವನಿಯು | ಮೋಘಂ—ವ್ಯರ್ಥವಾಗಲಿ | ಕಪೋತಃ—ಈ ಪಾರಿವಾ
ಳವು | ಯತ್ ಪದಂ—ತನ್ನ ಯಾವ ಕಾಲನ್ನು | ಅಗ್ನಿ ಕೃಣೋತಿ—ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ಇಡುವುದೋ
ಅದೂ ವ್ಯರ್ಥವಾಗಲಿ | ಪ್ರಹಿತಃ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ | ಏಷಃ—ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ಯಸ್ಯ—ಯಾವ
ಸ್ವಾಮಿಯು | ದೂತಃ—ಅನುಚರವಾಗಿರುವುದೋ | ತಸ್ಯೈ ಮೃತ್ಯುನೇ—ಅಂತಹ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯಾದ
ಯಮನಿಗೆ | ಏತತ್ ನಮಃ—ಈ ನಮಸ್ಕಾರವು | ಅಸ್ಮು—ಸಲ್ಲಲಿ |

|| ಭಾನಾರ್ಥ ||

ಗೂಬೆಯು ಅಪಕಕುನಾರ್ಥವಾಗಿ ಕೆಟ್ಟ ಧ್ವನಿಯಿಂದ ಕೂಗುವುದು ವ್ಯರ್ಥವಾಗಲಿ. ಅದರಂತೆ ಈ
ಪಾರಿವಾಳವು ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಗ್ನಿ ಕುಂಡದಲ್ಲಿ ತನ್ನ ಕಾಲನ್ನು ಇಡುವುದೂ ವ್ಯರ್ಥವಾಗಲಿ.
ಇಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ಯಾವ ಯಮನ ದೂತನೋ ಅಂತಹ ಮೃತ್ಯುದೇವತೆಯಾದ ಯಮನಿಗೆ
ಇದೋ ಈ ನಮಸ್ಕಾರವು ಸಲ್ಲಲಿ. (ಅರ್ಪಿತವಾಗಲಿ)

English Translation

May that which the owl shrieks be in vain, (and may it be in vain)
that the pigeon takes his place upon the fire; may this reverence be paid to
Yama, (the god of) Death, as whose messenger he is sent.

|| ಸಂಹಿತಾರ್ಥ ||

ಋಚಾ ಕಪೋತಂ ನುದತ ಪ್ರಣೋದಮಿಷಂ ಮದಂತಃ ಪರಿ ಗಾಂ

ನಯಧ್ವಂ |

ಸಂಯೋಪಯಂತೋ ದುರಿತಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಹಿತ್ವಾ ನ ಊರ್ಜಂ ಪ್ರ ಪತಾ-

ತ್ಪತಿಷ್ಠಃ || ೫ ||

|| ಪದಾರ್ಥ ||

ಋಚಾ | ಕಪೋತಂ | ನುದತ | ಪ್ರಣೋದಂ | ಇಷಂ | ಮದಂತಃ | ಪರಿ | ಗಾಂ | ನಯಧ್ವಂ |

ಸಂಯೋಪಯಂತಃ | ದುಃಖತಾನಿ | ವಿಶ್ವಾ | ಹಿತ್ವಾ | ನಃ | ಊರ್ಜಂ | ಪ್ರ | ಪತಾತ್ | ಪತಿಷ್ಠಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ದೇವಾಃ ಋಚಾ ಮಂತ್ರೇಣ ಸ್ತೂಯಮಾನಾಃ ಸಂತೋ ಯೂಯಂ ಪ್ರಣೋದಂ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ
ನೋದನೀಯಂ ಬಹಿಷ್ಕರ್ತವ್ಯಂ ಕಪೋತಂ ಪಕ್ಷಿಣಂ ನುದತ | ಅಸ್ಮಾದ್ಭೃಹಾತ್ವೇರಯತ | ನಿರ್ಗಮ-
ಯತ | ತಥಾ ಮದಂತೋಽಸ್ಮಾಭಿದ್ವೈರ್ದರ್ಶಿಭಿರ್ಮಾದ್ಯಂತ ಇಷಮನ್ತಂ ಗಾಂ ಚ ಪರಿಣಯಿದ್ದಂ |
ಪರಿತೋಽಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪ್ರಾಪಯತ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ದುರಿತಾನಿ ಕಪೋತೋಪಹತಿಜ-
ನ್ಯಾನಿ ದೋಷಜಾತಾನಿ ಸಂಯೋಪಯಂತೋಽದೃಶ್ಯಾನಿ ಕುರ್ವಂತಃ | ಅಸಿ ಚ ಪತಿಷ್ಕೋತಿಶಯೇನ
ಪತಿತಾ ಶೀಘ್ರೋತ್ಪಾತಕಃ ಕಪೋತೋ ನೋಽಸ್ಮಾಕಮೂರ್ಜಮನ್ತಂ ಹಿತ್ವಾ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಪ್ರ ಪತಾತ್ |
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಪತತು | ಸಪ್ತಾಭ್ಯಾಮುತ್ಪತತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ) ಋಚಾ—ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ನೀವು | ಪ್ರಣೋದಂ—ನಮಗೆ ಅತಿಯಾಗಿ
ಹಿಂಸೆಕೊಡುತ್ತಿರುವ | ಕಪೋತಂ—ಈ ಪಾರಿವಾಳವನ್ನು | ನುದತ—ನಮ್ಮ ಗೃಹದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ
ಓಡಿಸಿರಿ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಮದಂತಃ—ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ ಹರ್ಷಿತರಾಗಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತ
ವಾದ | ದುರಿತಾನಿ—ಕಪೋತಪ್ರದೇಶದಿಂದ ಉಂಟಾಗಬಹುದಾದ ಕೆಡಕುಗಳನ್ನು | ಸಂಯೋಪಯಂತಃ—
ನಿವಾರಣವಾಡುತ್ತಾ | ಇಷಂ—ಅನ್ನವನ್ನೂ | ಗಾಂ—ಗೋವನ್ನೂ | ಪರಿ ನಯಿದ್ದಂ—ನಮಗೆ ಒದಗಿಸಿ
ಕೊಡಿ | ಪತಿಷ್ಯ—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹಾರಬಲ್ಲ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಊರ್ಜಂ—ಅನ್ನದ್ಯಾಹಾರ
ವನ್ನು | ಹಿತ್ವಾ—ಬಿಟ್ಟು (ತ್ಯಜಿ) | ಪ್ರ ಪತಾತ್—ಬೇಗನೆ ಹಾರಿಹೋಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ಮಂತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತರಾದ ನೀವು ನಮಗೆ ಅತಿಯಾಗಿ ಹಿಂಸೆಕೊಡುತ್ತಿರುವ ಈ ಕಪೋತ
ವನ್ನು ನಮ್ಮ ಮನೆಯಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಿ ಓಡಿಸಿರಿ. ಮತ್ತು ನಾವು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ
ಹರ್ಷಿತರಾದ ನೀವು ಕಪೋತಪ್ರವೇಶದಿಂದ ಉಂಟಾದ ಸಮಸ್ತದೋಷವನ್ನು ನಿವಾರಣವಾಡುತ್ತಾ ನಮಗೆ ಅನ್ನವನ್ನೂ,
ಗೋವನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿಕೊಡಿ. ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹಾರಬಲ್ಲ ಈ ಪಾರಿವಾಳವು ನಮ್ಮ ಅನ್ನವನ್ನೂ ತ್ಯಜಿಸಿ ಬೇಗನೆ ಹಾರಿ
ಹೋಗಲಿ.

English Translation

(Praised) by our hymn, O gods, drive out the pigeon who deserves to
be driven out, exhilarated (by our oblation), bring us food and cattle, dissi-
pating all our misfortunes; abandoning our food, may the swift (pigeon)
fly away.

ನೂರ ಅರವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ



| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋಷಭಮಿತಿ ಪಂಚರ್ಚಿಂ ಪಂಚಿದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈರಾಜಸ್ಯ ಶಾಕ್ವರಸ್ಯ ವರ್ಷಭಾಖ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷಂ
ಪಂಚಮೀ ಪದಪ್ರಕಾ ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಃ | ಸಪತ್ನನಾಶನರೂಪೋಽರ್ಥೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ |
ಋಷಭಮೃಷಭೋ ವೈರಾಜಃ ಶಾಕ್ವರೋ ವಾ ಸಪತ್ನೈಃ ಪುಮಾನುಷ್ಪುಭಂ ಮಹಾಪಂಕ್ತ್ಯಂತಮಿತಿ ||
ಪ್ರಯಾಣಸಮಯೇ.....ಜಸೇತ್ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಋಷಭಂ ಮಾ ಸಮಾನಾನಾಮಿತ್ಯಭಿಕ್ರಾಮನ್ |
ಅ. ಗೃ. ೨-೬-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು— ಋಷಭಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಷಭಃ ವೈರಾಜಃ ಶಾಕ್ವರೋ ವಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು;
ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸಪತ್ನ (ಪ್ರತಿಸ್ಪರ್ಧಿ)ಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ವಿಷಯದ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದರಿಂದ ಸಪತ್ನನಾಶನವೇ
ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಐದನೆಯ ಋಕ್ಯು ಮಹಾಪಂಕ್ತಿತ್ವದವ್ಯವು. ಮಹಾಪಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಹೆಸರಿನ ಈ ಛಂದಸ್ಸಿನ
ಋಕ್ಯಿನಲ್ಲಿ ಎಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳ ಆರುಪಾದಗಳಿರುವವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳು ಅನುಷ್ಪವ್ ಛಂದಸ್ಸವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿ
ಕೆಯಲ್ಲಿ—ಋಷಭಮೃಷಭೋ ವೈರಾಜಃ ಶಾಕ್ವರೋ ವಾ ಸಪತ್ನೈಃ ಪುಮಾನುಷ್ಪುಭಂ ಮಹಾಪಂಕ್ತ್ಯಂತಂ
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಯಾಣಕಾಲದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ಕಳ್ಳರ, ದುಷ್ಟಪ್ರಾಣಿಗಳ ಮತ್ತು ಇತರ ವಿಘ್ನಗಳ
ಬಾಧೆಯಂಟಾಗದಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಋಷಭಂ ಮಾ
ಸಮಾನಾನಾಮಿತ್ಯಭಿಕ್ರಾಮನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೨-೬-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ — ೧೬೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೬ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೇ—೫ ||

|| ಋಷಿಃ—ಋಷಭೋ ವೈರಾಜಃ ಶಾಕ್ವರೋ ವಾ ||

|| ದೇವತಾ—ಸಪತ್ನೈಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧-೪. ಅನುಷ್ಪವ್ | ೫. ಮಹಾಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋಷಭಂ ಮಾ ಸಮಾನಾನಾಂ ಸಪತ್ನಾನಾಂ ವಿಷಾಸಹಿಂ |

ಹಂತಾರಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಕೃಧಿ ವಿರಾಜಂ ಗೋಪತಿಂ ಗವಾಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯುಷಭಂ | ಮಾ | ಸಮಾನಾನಾಂ | ಸಪತ್ನಾ ನಾಂ | ವಿಸ್ರಸಹಿಂ |

ಹಂತಾರಂ | ಶತ್ರುಣಾಂ | ಕೃಧಿ | ವಿಸ್ರಾಜಂ | ಗೋಪತಿಂ | ಗಮಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಪತ್ನನಾಶನಾಭಿಮಾನಿನಿಂದ್ರ ಮಾ ಮಾಂ ಸಮಾನಾನಾಂ ಸದೃಶಾನಾಮಸ್ಮತ್ಕುಲೀನಾನಾಂ ಮಧ್ಯ ಯುಷಭವ್ಯುಷಭವತ್ಪ್ರಶಸ್ತಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ತಥಾ ಸಪತ್ನಾ ನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಷಾಸಹಿಂ ವಿಶೇಷೇಣಾಭಿಭವಿತಾರಂ ಕುರು | ಯೇಸ್ಮತ್ಕುಲ ಏವ ಜಾತಾ ಅಸ್ಮಾಕಮೇವಾನಿಷ್ಟಮಾಚರಂತಿ ತೇ ಸಪತ್ನಾಃ | ಅಪಿ ಚ ಶತ್ರುಣಾಮನ್ಯೇಷಾಮಪಿ ಶಾತಯಿತ್ಯಣಾಂ ವೈರಿಣಾಂ ಹಂತಾರಂ ಹಂಸಿತಾರಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ತಥಾ ವಿರಾಜಂ ವಿಶೇಷೇಣ ರಾಜಮಾನಂ ಗೋಪತಿಂ ಗೋಸ್ವಾಮಿನಂ ಚ ಮಾಂ ಕುರು | ನ ಕೇವಲಮೇಕಸ್ಯಾ ಏವ ಗೋಃ ಪತಿಂ ಅಪಿ ತು ಸರ್ವಾಸಾಮಿತ್ಯಾಹ ಗಮಾಮಿತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ), ಮಾ—ನನ್ನನ್ನು | ಸಮಾನಾನಾಂ—ನಮ್ಮ ಸಮಾನರಾದವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಯುಷಭಂ—ಗೋವುಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯುಷಭವು ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿರುವಂತೆ ಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನಾಗಿ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡು (ಮತ್ತು) | ಸಪತ್ನಾ ನಾಂ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿಸ್ಪರ್ಧಿಗಳನ್ನು | ವಿಷಾಸಹಿಂ—ಸೋಲಿಸುವವನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು | ಶತ್ರುಣಾಂ—ಇತರ ಶತ್ರುಜನರ | ಹಂತಾರಂ—ಸಂಹಾರಕನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು | ಗಮಾಂ—ಗೋವುಗಳ | ವಿರಾಜಂ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವ (ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ) | ಗೋಪತಿಂ—ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಶತ್ರುನಾಶಕನಾದ ಇಂದ್ರನೇ, ಕುಲದಲ್ಲಿಯೂ, ಆರ್ಥಿಕ, ನೈತಿಕ ಸಾಮಾಜಿಕಾದಿವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿಯೂ ನಮಗೆ ಸಮಾನರನ್ನಿರುವವರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ವ್ಯುಷಭವು ಗೋವುಗಳ ಹಿಂಡಿಗೆ ಹೇಗೆ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿ ಮೆರೆಯುವುದೋ ಆದಂತೆ ನನ್ನನ್ನು ಶ್ರೇಷ್ಠನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡು. ನಮ್ಮ ಪ್ರತಿಸ್ಪರ್ಧಿಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು, ಶತ್ರುಗಳ ಸಂಹಾರಕನನ್ನಾಗಿಯೂ ಆರ್ಥಿಕ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಒಡೆಯನನ್ನಾಗಿಯೂ ಮಾಡು.

English Translation

Make me, Indra, (renowned like) a bull amongst my equals, victor over my rivals, the slayer of my enemies, a sovereign, a lord of cattle.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂಸ್ಮಿ ಸಪತ್ನಹೇಂದ್ರ ಇವಾರಿಷ್ಟೋ ಅಕ್ಷತಃ |

ಅಧಃ ಸಪತ್ನಾ ಮೇ ಪದೋರಿಮೇ ಸರ್ವೇ ಅಭಿಸ್ಥಿತಾಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಅಸ್ಮಿ | ಸಪತ್ನಾಹಾ | ಇಂದ್ರೋಽಇವ | ಅರಿಷ್ಟಃ | ಅಕ್ಷತಃ |

ಅಧಃ | ಸಪತ್ನಾಃ | ಮೇ | ಪದೋಃ | ಇಮೇ | ಸರ್ವೇ | ಅಭಿಸ್ಥಿತಾಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಸಪತ್ನಾಹಾ ಸಪತ್ನಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾಸ್ಮಿ | ಭವಾಮಿ | ಇಂದ್ರ ಇವೇಂದ್ರೋ ಯಥಾ
ಕೇನಾಪ್ಯಹಿಂಸಿತೋ ಭವತಿ ತಥಾಹಮಪ್ಯರಿಷ್ಟೋಽಹಿಂಸಿತೋಽಕ್ಷತೋಽವ್ಯಣಶ್ಚ ಭವಾಮಿ | ಇಮೇ
ದ್ರೃತಮಾನಾಃ ಸರ್ವೇ ಸಪತ್ನಾ ಮೇ ಮಮ ಪದೋಃ ಸಾದಯೋರಧೋಽಧಸ್ತಾದಭಿಸ್ಥಿತಾ ಆಕ್ರಾಂತಾ
ಭವಂತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಹಂ—ನಾನು | ಸಪತ್ನಾಹಾ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಂತಕನಾಗಿ | ಅಸ್ಮಿ—ಆಗಿದ್ದೇನೆ | ಇಂದ್ರ ಇವ—
ಇಂದ್ರನಂತೆ | ಅರಿಷ್ಟಃ—ಇತರರ ಹಿಂಸೆಗೆ ಒಳಗಾಗದವನೂ | ಅಕ್ಷತಃ—ಇತರರ ಘಾಸಿಗೆ ಒಳಗಾಗದವನೂ
ಆಗಿದ್ದೇನೆ | ಇಮೇ—ಇಲ್ಲಿ ಕಾಣುವ | ಸರ್ವೇ ಸಪತ್ನಾಃ—ನನ್ನ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ | ಮೇ—ನನ್ನ |
ಪದೋಃ ಅಧಃ—ಕಾಲುಗಳ ಕೆಳಗೆ | ಅಭಿಸ್ಥಿತಾಃ—ಬಿದ್ದಿರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾನು ಶತ್ರುಗಳ ಸಂಹಾರಕನಾಗಿದ್ದೇನೆ ಇಂದ್ರನಂತೆ ಶತ್ರುಗಳ ಹಿಂಸೆಗೂ ಘಾಸಿಗೂ ಒಳಪಡದವನೂ
ಆಗಿದ್ದೇನೆ. ಇಲ್ಲಿರುವ ಈ ಸಮಸ್ತ ಶತ್ರುಗಳೂ ನನ್ನ ಪಾದತಲದಲ್ಲಿ ಬಿದ್ದಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation.

I am the destroyer of my enemies, like Indra unharmed and un-
wounded ; may all these my foes be cast down under my feet.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತ್ರೈವ ವೋಽಪಿ ನಹ್ಯಾಮ್ಯುಭೇ ಆರ್ತ್ನೀ ಇವ ಜ್ಞಯಾ |

ವಾಚಸ್ಪತೇ ನಿ ಸೇಧೇನಾನ್ಯಥಾ ಮದಧರಂ ವದಾನ್ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತ್ರ | ಏವ | ವಃ | ಅಹಿ | ನಹ್ಯಾಮಿ | ಉಭೇ ಇತಿ | ಅತ್ಥೀ ಇನೇತ್ಯಾತ್ಥೀ ಇವ | ಜ್ಯಯಾ ||

ವಾಚಃ | ಸತೇ | ನಿ | ಸೇಧ | ಇಮಾನ್ | ಯಥಾ | ಮತ್ | ಅಧರಂ | ವದಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಪತ್ನಾಃ ಯತ್ರ ದೇಶೇ ಯೂಯಂ ನಿವಸಥ ಅತ್ಯೈವಾಸ್ಮಿನ್ನೇವ ದೇಶೇ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನಸಿ ನಹ್ಯಾಮಿ | ಅಹಿನದ್ಯಾನ್ಯಾಶ್ಚೈರ್ಬದ್ಯಾನ್ಯರೋಮಿ ಜ್ಯಯಾ ಮೌರ್ವ್ಯಾತ್ಥೀ ಇವ | ಯಥಾ ದ್ವೇ ಧನುಷಃ ಕೋಟೀ ದೃಢಂ ಬಧ್ಧೇತೇ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಹೇ ವಾಚಸ್ಪತೇ ವಾಚಃ ಶಬ್ದಸ್ಯ ಪಾಲಯಿತರ್ದೇವ ಇಮಾನ್ಸಪತ್ನಾನ್ ನಿ ಸೇಧ | ಪ್ರತಿಸೇಧ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ಮನ್ಯತ್ತೋಽಧರಂ ನಿಕ್ಯಷ್ಟತರಂ ವದಾನ್ ವದಂತಿ ತಥಾ ನಿರುದ್ಧವಾಚಃ ಕುರ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ ನೀವು ಎಲ್ಲೇ ಇರಲಿ) ಅತ್ರ ಏವ—ಆ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿಯೇ | ವಃ ಅಹಿ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಜ್ಯಯಾ—ಬಿಲ್ಲಿನ ಹೆದೆಯ ಎರಡು ತುದಿಗಳನ್ನು | ಉಭೇ ಅತ್ಥೀ ಇವ—ಬಿಲ್ಲಿನ ಎರಡು ತುದಿಗಳಿಗೆ ಸೇರಿಸಿ ಕಟ್ಟುವಂತೆ | ನಹ್ಯಾಮಿ—(ಪಾರಗಳಿಂದ ಬಿಗಿದು) ಬಂಧಿಸುತ್ತೇನೆ | ವಾಚಃ ಸತೇ—ವಾಕ್ಯಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕ ನಾದ ಎಲೈ ವಾಚಸ್ಪತಿದೇವನೇ | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಈ ಶತ್ರುಗಳು | ಮತ್—ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ | ಅಧರಂ—ಕಟ್ಟಿಮಾತುಗಳನ್ನು | ವದಾನ್—ಹೇಳುತ್ತಾರೆಯೋ (ಆ ರೀತಿ ಹೇಳಿದಂತೆ) | ಇಮಾನ್—ಈ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ನಿ ಸೇಧ—ಅಡ್ಡಿಪಡಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ, ನೀವು ಎಲ್ಲಿಯೇ ಇರಲಿ ಅಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬಿಲ್ಲಿನ ಎರಡುತುದಿಗಳಿಗೆ ಹೆದೆಯ(ಹಗ್ಗದ) ಎರಡು ತುದಿಗಳನ್ನು ಕಟ್ಟುವಂತೆ ಪಾರಗಳಿಂದ ಬಿಗಿದು ಬಂಧಿಸುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ವಾಚಸ್ಪತಿದೇವನೇ, ಈ ನನ್ನ ಶತ್ರುಗಳು ನನ್ನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ದುಷ್ಪ್ರಮಾತುಗಳನ್ನಾಡದಿರುವಂತೆ ಅವರನ್ನು ಪ್ರತಿಬಂಧಿಸು.

English Translation

I bind you here, like the two extremities of the bow by the bowstring ; restrain them, lord of speech, that they may speak humbly to me.

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ಅಭಿಭೂರಹಮಾಗಮಂ ವಿಶ್ವಕರ್ಮೇಣ ಧಾಮ್ನಾ |

ಆ ವಶ್ಚಿತ್ತಮಾ ವೋ ವ್ರತಮಾ ವೋಽಹಂ ಸಮಿತಿಂ ದದೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿಭೂಃ | ಅಹಂ | ಆ | ಆಗಮಂ | ವಿಶ್ವಕರ್ಮೇಣ | ಧಾಮ್ನಾ |

ಆ | ವಃ | ಚಿತ್ತಂ | ಆ | ವಃ | ವ್ರತಂ | ಆ | ವಃ | ಅಹಂ | ಸಂಘತಿಂ | ದದೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಪತ್ನಾಃ ಅಭಿಭೂರಭಿಭವಿತಾಹಂ ವಿಶ್ವಕರ್ಮೇಣ ಸರ್ವಕರ್ಮಕ್ಷಮೇಣ ಧಾಮ್ನಾ ಧಾರಕೇಣ ತೇಜಸಾ ಬಲೇನ ನಾ ಸಾರ್ಥಮಾಗಮಂ | ಆಗತವಾನಸ್ಮಿ | ಅತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಚಿತ್ತಂ ಮನ ಆ ದದೇ | ಗೃಹ್ಣಾಮಿ | ಮನೋಗತಂ ಧೈರ್ಯಂ ಹರಾಪಿತೃರ್ಥಃ | ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ವ್ರತಂ ಕರ್ಮ ಜಾಹಮಾ ದದೇ | ವೋ ಯುಷ್ಮದೀಯೋ ಯಃ ಸಮಿತಿಃ ಸಂಗ್ರಾಮಃ ತಂ ಜಾಹಮಾ ದದೇ | ಅಪಹರಾಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಸಮರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ) ಅಭಿಭೂಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ | ಅಹಂ—ನಾನು | ವಿಶ್ವಕರ್ಮೇಣ—ಸಮಸ್ತಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥವಾದ | ಧಾಮ್ನಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ (ಬಲದಿಂದ) ಸಹಿತನಾಗಿ | ಆಗಮಂ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಚಿತ್ತಂ—ಮನಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಧೈರ್ಯವನ್ನೂ | ಆ ದದೇ—ಅಪಹರಿಸಿದ್ದೇನೆ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ವ್ರತಂ—ಶೌರ್ಯದಿಂದ ಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟ ಕಾರ್ಯವನ್ನು | ಆ ದದೇ—ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಸಮಿತಿಂ—ಯುದ್ಧ ಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಆ ದದೇ—ಅಪಹರಿಸಿ ವಶಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮನ್ನು ಸೋಲಿಸುವ ನಾನು ಸಮಸ್ತಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳ ಶಕ್ತಿಯೊಡಗೂಡಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಂದಿದ್ದೇನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಿಮ್ಮ ಮನಃಸ್ಥೈರ್ಯವನ್ನೂ, ನಿಮ್ಮ ಶೌರ್ಯವನ್ನೂ, ಕಾರ್ಯವನ್ನೂ, ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಅಪಹರಿಸಿ ನನ್ನ ವಶಮಾಡಿಕೊಂಡಿದ್ದೇನೆ

English Translation

I have come triumphant with power, equal to any exploit; I seize upon your minds, your pious observances, your prowess in war.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋಗಕ್ಷೇಮಂ ವ ಆದಾಯಾಹಂ ಭೂಯಾಸಮುತ್ತಮ ಆ ವೋ
ಮೂರ್ಧಾನಮುಕ್ರಮಿಾಂ ।

ಅಧಸ್ತದಾನ್ತ ಉದ್ವದತ ಮಂಡೂಕಾ ಇವೋದಕಾನ್ತಂಡೂಕಾ ಉದಕಾ-
ದಿವ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೋಗಕ್ಷೇಮಂ | ವಃ | ಆದಾಯ | ಅಹಂ | ಭೂಯಾಸಂ | ಉತ್ಕೃತಮಃ | ಆ | ವಃ | ಮೂರ್ಧಾನಂ |
ಅಕ್ರಮಿಾಂ |

ಅಧಃಪದಾತ್ | ಮೇ | ಉತ್ | ವದತ | ಮಂಡೂಕಾಃ | ಇವ | ಉದಕಾತ್ | ಮಂಡೂಕಾಃ | ಉದಕಾ-
ದಿವ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಪತ್ನಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಯೋಗಕ್ಷೇಮಂ | ಅಸ್ತಾಪ್ರಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯೋಗಃ |
ಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯ ರಕ್ಷಣಂ ಕ್ಷೇಮಃ | ತದುಭಯಮಾದಾಯ ಯುಷ್ಮತ್ತೋ ಗೃಹೀತ್ವಾಹಮುತ್ತಮಃ ಶ್ರೇಷ್ಠೋ
ಭೂಯಾಸಂ | ತತೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮೂರ್ಧಾನಂ ಶಿರ ಅಕ್ರಮಿಾಂ | ಅಕ್ರಮಿಷಂ | ಪಾದೇನಾಧಿ-
ತಿಷ್ಠಾಮಿ || ಕ್ರಮೇರ್ಲುಪ್ಯಮೋ ಮತ್ | ಸಾ. ೭-೧-೪೦ | ಇಟಿ ಈಟೀತಿ ಸಿಚೋ ಲೋಪಃ || ಅದಂತರಂ
ಮೇ ಮಮಾಧಸ್ತದಾತ್ವಾಧಸ್ಯಾಧಸ್ತಾದ್ವರ್ತಮಾನಾ ಯೂಯಮುದ್ವದತ | ಉಚ್ಛ್ರೈರಾಕ್ರೋಶತ |
ಉದಕಾದ್ವೃಷ್ಟಿಜಲಾದಧಃ ಪ್ರದೇಶೇ ವರ್ತಮಾನಾ ಮಂಡೂಕಾ ಇವ | ಯಥಾ ತೇ ಭೃತಮಾಕ್ರೋಶಂತಿ
ತಥೋದ್ವದತೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಮಂಡೂಕಾ ಉದಕಾದಿವೇತಿ ಪುನರುಕ್ತಿರಾದರಾರ್ಥಾ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ.) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಯೋಗಕ್ಷೇಮಂ—ಧನಸಂಪಾದಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಅದರ ರಕ್ಷಣೆ
ಯನ್ನೂ | ಆದಾಯ—ನಿಮ್ಮಿಂದ ಕೂಡಿಕೊಂಡು | ಅಹಂ—ನಾನು | ಉತ್ಕೃತಮಃ—ಶ್ರೇಷ್ಠನಾಗಿ ಎಂದರೆ
ಗಣ್ಯನಾಗಿ | ಭೂಯಾಸಂ—ಆಗಿರುವಂತಾಗಲಿ (ಅನಂತರ) | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮೂರ್ಧಾನಂ—ಶಿರಸ್ಸನ್ನು |
ಆ ಅಕ್ರಮಿಾತ್—(ಕಾಲಿನಿಂದ) ಮೆಟ್ಟುತ್ತೇನೆ | ಮೇ—ನನ್ನ | ಅಧಸ್ತದಾತ್—ಕಾಲಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿರುವ ನೀವು |
ಉದಕಾತ್—ಮಳೆಯನೀರಿನ ಕೆಳಭಾಗದಲ್ಲಿ ಇರುವ | ಮಂಡೂಕಾ ಇವ—ಕಪ್ಪೆಗಳು ಕಿರುಚುವಂತೆ |
ಮಂಡೂಕಾ—ಕಪ್ಪೆಗಳು | ಉದಕಾದಿವ—ನೀರಿನಲ್ಲಿದ್ದೇ ಅರಚುತ್ತಿರುವಂತೆ | ಉತ್ ವದತ—ಫಟ್ಟಿಯಾಗಿ
ಕಿಂಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಶತ್ರುಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಧನ ಸಂಪಾದಿಸುವ ಮತ್ತು ಅದನ್ನು ಕಾಪಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ನಿಮ್ಮಿಂದ ಕಳೆದುಕೊಂಡು ನಾನು ಜನರಲ್ಲಿ ಗಣ್ಯನಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ ನಿಮ್ಮ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ನಾನು ಕಾಲಿನಲ್ಲಿ ಮೆಟ್ಟಿ ನಿಲ್ಲುತ್ತೇನೆ. ನನ್ನ ಕಾಲಕೆಳಗೆ ಬಿದ್ದಿರುವ ನೀವು ಮಳೆಯ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ಕಪ್ಪೆಗಳು ಅರಚುತ್ತಿರುವಂತೆ ಘಟ್ಟಿಯಾಗಿ ಕಿರಿಚಿಕೊಳ್ಳುತ್ತೀರಿ.

English Translation.

Seizing upon your goods and chattels, may I be victorious; I walk upon your heads; cry aloud from beneath my feet, like frogs from (below) the water, like frogs from (below) the water

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಸೂತ್ರದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಸಬೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು—

- ಯೇನೇದಂ ಭೂತಂ ಭುವನಂ ಭವಿಷ್ಯತ್ಪರಿಗೃಹೀತಮಮೃತೇನ ಸರ್ವಂ |
ಯೇನ ಯಜ್ಞಸ್ತಾಯೇತೇ ಸಪ್ತಹೋತಾ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧ ||
- ಯೇನ ಕರ್ಮಾಣ್ಯಪಸೋ ಮನೀಷಿಣೋ ಯಜ್ಞೇ ಕೃಣ್ಣಂತಿ ವಿದಭೇಷು ಧೀರಾಃ |
ಯದಪೂರ್ವಂ ಯಕ್ಷಮಂತಃ ಪ್ರಜಾನಾಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨ ||
- ಯಜ್ಞಾಗ್ರತೋ ದೂರಮುದೈತಿ ದೈವಂ ತದು ಸುಪ್ತಸ್ಯ ತಥೈನೇತಿ |
ದೂರಂಗಮಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೩ ||
- ಯತ್ತಜ್ಞಾನಮುತ ಚೇತೋ ದೃತಿಶ್ಚ ಯಜ್ಞೋತಿರಂತರಮೃತಂ ಪ್ರಜಾಸು |
ಯಸ್ಮಾನ್ನ ಯತೇ ಕಿಂಚನ ಕರ್ಮ ಕ್ರಿಯತೇ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೪ ||
- ಯಸ್ಮಿನ್ನಜಃ ಸಾಮ ಯಜೂಂಷಿ ಯಸ್ಮಿನ್ವತಿಸ್ಥಿತಾ ರಥನಾಭಾವಿವಾರಾಃ |
ಯಸ್ಮಿಂಶ್ಚಿತ್ತಂ ಸರ್ವಮೋತಂ ಪ್ರಜಾನಾಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೫ ||
- ಸುಷಾರಥಿರಶ್ವಾನಿವ ಯನ್ನನುಷ್ಯಾನ್ಯೇನೀಯತೇಽಭೀಶುಭಿರ್ವಾಜಿನ ಇವ |
ಹೃತ್ತತಿಷ್ಠಂ ಯದಜಿರಂ ಯವಿಷ್ಠಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೬ ||
- ಯೇ ಸಂಚಿ ಸಂಚಾಶತಃ ತತಂ ಚಿ ಸಹಸ್ರಂ ಚಿ ನಿಯುತಂ ಚಾರ್ಬುದಂ ಚಿ |
ಯೇ ಯಜ್ಞಚಿತ್ರೇಷ್ವಕಾಟಂ ಶರೀರಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೭ ||
- ನೇದಾದನೇತಂ ಪುರುಷಂ ಮಹಾಂತಮಾದಿತೈವರ್ಣಂ ತವಃಸಃ ಪರಸ್ತಾತ್ |
ತಸ್ಯ ಯೋನಿಂ ಪರಿಪತ್ಯಂತಿ ಧೀರಾಸ್ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೮ ||
- ಯೇನ ಕರ್ಮಾಣಿ ಪ್ರಚರಂತಿ ಧೀರಾ ವಿಸ್ರಾ ವಾಜಾ ಮನಸಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಾ |
ಯತ್ಸಾಂ ದಿಶಮನು ಸಂಯಂತಿ ಪ್ರಾಣನಸ್ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೯ ||

ಯೇ ಮೇ ಮನೋ ಹೃದಯಂ ಯೇ ಚ ದೇವಾ ಯೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಬಹುಧಾ ಕಲ್ಪಯಂತಿ |
 ಯೇ ಶ್ಲೋತ್ರಂ ಚ ಚಕ್ಷುಷೀ ಸಂಚರಂತಿ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೦ ||
 ಯಸ್ಯೇದಂ ಧೀರಾಃ ಪುನಂತಿ ಕವಯೋ ಬ್ರಹ್ಮಾಣಮೇತಂ ವ್ಯಾವೃಣುತ ಇಂದುಂ |
 ಸ್ಥಾವರಂ ಜಂಗಮಂ ಚ ದ್ಯೌರಾಕಾಶಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೧ ||
 ಯೇನ ದ್ಯೌರುಗ್ರಾ ಪೃಥಿವೀ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಯೇನ ಪರ್ವತಾಃ ಪ್ರದಿಶೋ ದಿಶಶ್ಚ |
 ಯೇನೇದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಪ್ರಜಾನತ್ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೨ ||
 ಅವ್ಯಕ್ತಂ ಚಾಪ್ರಮೇಯಂ ಚ ವ್ಯಕ್ತಾವ್ಯಕ್ತಪರಂ ಶಿವಂ |
 ಸೂಕ್ಷ್ಮಾತ್ ಸೂಕ್ಷ್ಮತರಂ ಜ್ಞೇಯಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೩ ||
 ಕೈಲಾಸಶಿಖರೇ ರಮ್ಯೇ ಶಂಕರಸ್ಯ ಗೃಹಾಲಯಂ |
 ದೇವತಾಸ್ತತ್ಪ್ರಮೋದಂತೇ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೪ ||
 ಆದಿತ್ಯವರ್ಣಂ ತಪಸಾ ಜ್ವಲಂತಂ ಯತ್ಪತ್ಯಸಿ ಗುಹಾಸು ಜಾಯಮಾನಃ |
 ಶಿವರೂಪಂ ಶಿವಮುದಿತಂ ಶಿವಾಲಯಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೫ ||
 ಯೇನೇದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗತೋ ಬಭೂವ ಯದ್ಭೇನಾ ಅಪಿ ಮಹತೋ ಜಾತವೇದಾಃ |
 ಯದೇನಾಗ್ರ್ಯಂ ತಪಸೋ ಜ್ಯೋತಿರೇಕಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೬ ||
 ಗೋಭಿರ್ಜುಷ್ಣೋ ಧನೇನ ಹ್ಯಾಯುಷಾ ಚ ಬಲೇನ ಚ |
 ಪ್ರೇಜಯಾ ಪಶುಭಿಃ ಪುಷ್ಕರಾರ್ಧಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೭ ||
 ಯೋಽಸೌ ಸರ್ವೇಷು ವೇದೇಷು ಪತ್ಯತೇನದ ಈಶ್ವರಃ |
 ಅಕಾರ್ಯೋ ನಿವ್ರಣೋ ಹ್ಯಾತ್ಮಾ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೮ ||
 ಯೋ ವೇದಾದಿಷು ಗಾಯತ್ರೀ ಸರ್ವವ್ಯಾಪೀ ಮಹೇಶ್ವರಃ |
 ತದುಕ್ತಂ ಚ ಯದಾ ಜ್ಞೇಯಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೧೯ ||
 ಪ್ರಯತಪ್ರಾಣ ಹಿಂಕಾರಂ ಪ್ರಣವಂ ಚ ಮಹೇಶ್ವರಂ |
 ಯಃ ಸರ್ವಂ ಯಸ್ಯ ಚಿತ್ತರ್ವಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೦ ||
 ಯೋ ವೈ ನೇದ ಮಹಾದೇವಂ ಪ್ರಣವಂ ಪುರುಷೋತ್ತಮಂ |
 ಹಿಂಕಾರಂ ಪರಮಾತ್ಮಾನಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೧ ||
 ಹಿಂಕಾರಂ ಚತುರ್ಭುಜಂ ಲೋಕನಾಥಂ ನಾರಾಯಣಂ |
 ಸರ್ವಸ್ಯ ತಂ ಸರ್ವಗತಂ ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೨ ||
 ತತ್ಪರಾತ್ಪರತೋ ಬ್ರಹ್ಮಾ ತತ್ಪರಾತ್ಪರತೋ ಹರಿಃ |
 ಪರಾತ್ಪರತರಂ ಜ್ಞಾನಂ ತನ್ನೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೩ ||

ಯ ಇದಂ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಂ ಸದಾಧೀಯಂತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾಃ |

ತೇ ಪರಂ ನೋಕ್ಷಮಾಪ್ನುಂತಿ ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೪ ||

ಅಸ್ತಿ ನಾಸ್ತಿ ಶಯಿತ್ವಾ ಸರ್ವಮಿದಂ ನಾಸ್ತಿ ಪುನಸ್ತಥೈವ ದೃಷ್ಟಂ ಧ್ರುವಂ |

ಅಸ್ತಿ ನಾಸ್ತಿ ಹಿತಂ ಮಧ್ಯಮಂ ಪದಂ ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೫ ||

ಅಸ್ತಿ ನಾಸ್ತಿ ವಿಪರೀತೋ ಪ್ರವಾದೋಽಸ್ತಿ ನಾಸ್ತಿ ಗುಹ್ಯಂ ನಾ ಇದಂ ಸರ್ವಂ |

ಅಸ್ತಿ ನಾಸ್ತಿ ಪರಾತ್ಪರೋ ಯತ್ಪರಂ ತನ್ಮೇ ಮನಃ ಶಿವಸಂಕಲ್ಪಮಸ್ತು || ೨೬ ||

ನೂರ ಅರವತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತ

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತುಭ್ಯೇದಮಿತಿ ಚತುರ್ಘಂ ಮೋಡಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೋರಾರ್ಷಂ ಜಾಗತನ್ಮಂದ್ರಂ | ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಞ ಇತ್ಯೇಷ ತ್ವತೀಯಾ ವರುಣವಿಧಾತ್ರನುಮತಿಧಾತ್ಯಸೋಮಬೃಹ-
ಸ್ತತೀಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಕಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತುಭ್ಯೇದಂ ಚತುಷ್ಕಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ
ಜಾಗತಂ ತ್ವತೀಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ನೇತಿ | ಪಕ್ಷ ಇಂದ್ರ ಏವ ದೇವತಾನ್ಯೇ ತು ನಿಸಾತಭಾಜ ಇತಿ
ನಾಶಬ್ದಸ್ಯಾರ್ಥಃ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತುಭ್ಯೇದಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಮತ್ತು ಜಮದಗ್ನಿ ಎಂಬವರು ಋಷಿಗಳು;
ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು, ಜಗತೀಭಂದಸ್ತು. ಸೋಮಸ್ಯ ಎಂಬ ಮೂರನೇಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವರುಣ ವಿಧಾತ್ಯ ಅನುಮತಿ
ಧಾತ್ಯ ಸೋಮ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಎಂಬ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತುಭ್ಯೇದಂ
ಚತುಷ್ಕಂ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ ಜಾಗತಂ ತ್ವತೀಯಾ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ ನಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಈ
ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ಇಂದ್ರನೇ ದೇವತೆಯು. ಇತರ ದೇವತೆಗಳು ಪ್ರಾಸಂಗಿಕವಾಗಿ ಸ್ತುತರಾಗಿರುವರು ಎಂದು
ನಾಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ - ೧೬೭

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೬೭ ||

ಅಪ್ಯಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೨೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ-೪ ||

|| ಋಷಿಃ—ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ೨. ೪ ಇಂದ್ರಃ | ೩. ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾ.

|| ಭಂದಃ—ಜಗತೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯೇದಮಿಂದ್ರ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ ಮಧು ತ್ವಂ ಸುತಸ್ಯ ಕಲಶಸ್ಯ ರಾಜಸಿ |

ತ್ವಂ ರಯಿಂ ಪುರುವೀರಾಂನು ನಸ್ತೃಧಿ ತ್ವಂ ತಪಃ ಪರಿತಪ್ಯಾಜಯಃ ಸ್ವಃ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತುಭ್ಯ | ಇದಂ | ಇಂದ್ರ | ಪರಿ | ಸಿಚ್ಯತೇ | ಮಧು | ತ್ವಂ | ಸುತಸ್ಯ | ಕಲಶಸ್ಯ | ರಾಜಸಿ |

ತ್ವಂ | ರಯಿಂ | ಪುರುವೀರಾಂ | ಉಂ ಇತಿ | ನಃ | ಕೃಧಿ | ತ್ವಂ | ತಪಃ | ಪರಿತಪ್ಯ | ಅಜಯಃ |

ಸ್ವಂ ರಿತಿ ಸ್ವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇದಂ ಮಧು ಸೋಮಲಕ್ಷಣಂ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಥಂ ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ | ಅಹವನೀಯೇ ಪ್ರಕ್ಷಿಪ್ಯತೇ | ತ್ವನೇವ ಸುತಸ್ಯಾಭಿಪುತಸ್ಯ ಕಲಶಸ್ಯ ದ್ರೋಣಕಲಶಾವಸ್ಥಿತಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜಸಿ | ಈಶಿಷೇ | ರಾಜತಿರೈಶ್ವರ್ಯಕರ್ಮಾ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಪುರುವೀರಾಂ ಬಹುಪುತ್ರಂ ರಯಿಂ ಧನಂ ಕೃಧಿ | ಕುರು | ಉತಬ್ಧಃ ಪೂರಕಃ | ಯದ್ವಾ | ಅವಧಾರಣೇ | ಬಹುಪುತ್ರೋಪೇತಮೇವ ಧನಂ ಕುರು ನಃ | ಕೇವಲಮಿತ್ಯರ್ಥಃ | ತಥಾ ತ್ವಂ ತಪಃ ಶತಸಂಖ್ಯಾತ್ವನೇಛಲಕ್ಷಣಂ ಪರಿತಪ್ಯಾನುಷ್ಠಾಯ ಸ್ವಃ ಸ್ವರ್ಗಮಜಯಃ | ಜಿತವಾನಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಇದಂ ಮಧು—ಈ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವು | ತುಭ್ಯ—ನಿನಗೋಸ್ಕರ | ಪರಿ ಸಿಚ್ಯತೇ—ಅಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಅರ್ಪಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ಸುತಸ್ಯ—ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧವಾದುದು | ಕಲಶಸ್ಯ—ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುದು ಆದ ಸೋಮಕ್ಕೆ | ರಾಜಸಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪುರುವೀರಾಂ—ಅನೇಕ ಪುತ್ರರನ್ನಾ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನಾ | ಕೃಧಿ—ಒದಗಿಸಿಕೊಡು | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತಪಃ—ತಪಸ್ಸನ್ನಾ (ಎಂದರೆ ಅನೇಕಸಾಹಸಕಾರ್ಯಗಳನ್ನಾ) | ಪರಿ ತಪ್ಯ—ಮಾಡಿ | ಸ್ವಃ—ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು | ಅಜಯಃ—ಜಯಿಸಿದ್ದೀಯೆ (ಪಡೆದಿದ್ದೀಯೆ).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಈ ಮಧುರವಾದ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗೋಸ್ಕರವಾಗಿ ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಅಗ್ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿತವಾಗುತ್ತದೆ. ಈಗತಾನೆ ಹಿಂಡಿ ಈ ದ್ರೋಣಕಲಶದಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವ ಈ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ನೀನೇ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಇದ್ದೀಯೆ (ಎಂದರೆ ಈ ಸೋಮರಸವು ನಿನಗೆ ಸೇರತಕ್ಕದ್ದಾಗಿದೆ). ನೀನು ನಮಗೆ ಅನೇಕಮಂದಿ ವೀರಪುತ್ರರನ್ನಾ ಧನವನ್ನಾ ಒದಗಿಸಿಕೊಡು. ನೀನು (ನೂರು ಅಶ್ವಮೇಧಯಾಗರೂಪವಾದ) ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿಯೇ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಜಯಿಸಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದರೆ ಪಡೆದಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

For you, Indra, is this Soma poured forth, You rule over the effused (Soma of) the jar ; bestow upon us riches with numerous sons, you won heaven, performing arduous penence.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನು ಇಂದ್ರ ಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮುಂಚೆ ಎಂದರೆ ಹಿಂದಿನ ಜನ್ಮದಲ್ಲಿ ನೂರು ಅಶ್ವಮೇಧಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದನೆಂದೂ ಆ ಯಾಗಗಳ ಫಲವಾಗಿ ಇಂದ್ರನಿಗೆ ಇಂದ್ರ ಪದವಿಯು ದೊರೆಯಿತೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಶತಕೃತು ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ಅಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ವಿವರಿಸಿದೆ ಎಂದರೆ ನೂರಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನು ಎಂದರ್ಥವು. ಮುಂದೆಯೂ ನೂರು ಅಶ್ವಮೇಧಯಾಗಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವನು ಇಂದ್ರ ಪದವಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಅರ್ಹನಾಗುತ್ತಾನೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ಈ ವಿಷಯಗಳಿಗೆ ನೇದಗಳಲ್ಲಿ ಸಮರ್ಥನೆಯು ದೊರೆತಿರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸ್ವರ್ಜಿತಂ ಮಹಿ ಮಂದಾನಮಂಧಸೋ ಹವಾಮಹೇ ಸರಿ ಶಕ್ರಂ ಸುತಾ
ಉಪ |

ಇಮಂ ನೋ ಯಜ್ಞಮಿಹ ಬೋಧ್ಯಾ ಗಹಿ ಸ್ಪೃಧೋ ಜಯಂತಂ ಮಘ-
ವಾನಮಾಮಹೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸ್ವರ್ಜಿತಂ | ಮಹಿ | ಮಂದಾನಂ | ಅಂಧಸಃ | ಹವಾಮಹೇ | ಸರಿ | ಶಕ್ರಂ | ಸುತಾನ್ | ಉಪ |

ಇಮಂ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಇಹ | ಬೋಧಿ | ಆ | ಗಹಿ | ಸ್ಪೃಧಃ | ಜಯಂತಂ | ಮಘವಾನಂ |
ಈಮಹೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಸ್ವರ್ಗಸ್ಯ ಜೇತಾರಂ ಮಹಿ ಮಹಾಂತಮಂಧಸೋಽನ್ನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಪಾನೇನ ಮಂದಾನಂ ನೋದಮಾನಂ ಹೃಷ್ಯಂತಂ ಶಕ್ರಂ ಸರ್ವಕಾರ್ಯೇಷು ಶಕ್ತಮಿಂದ್ರಂ ಸುತಾನುಪಾಭಿಷುತಾ-
ನ್ಸೋಮಾನ್ವತಿ ಸರಿ ಹವಾಮಹೇ | ಸರಿತ ಆಹ್ವಯಾಮಹೇ | ಹೇ ಇಂದ್ರ ಇತ್ಥಮಾಹೂಯಮಾನಸ್ತುಂ

ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಿಮಂ ಯಜ್ಞಮಿಹಾಸ್ತಿನೈಜ್ಞೇ ಬೋಧಿ | ಬುಧ್ಯಸ್ತು | ಬುದ್ಧ್ಯಾ ಚಾ ಗಹಿ | ಅಗಚ್ಛ |
 ಸ್ತೃಧಃ ಸ್ತೃಧಮಾನಾಃ ಶತ್ರುಸೇನಾ ಜಯಂತಮಭಿಭವಂತಂ ಮಘವಾನಂ ಧನವಂತಂ ತ್ಯಾಮೀಮಹೇ |
 ಅಪೇಕ್ಷಿತಾನಿ ಧನಾನಿ ಯಾಚಾಮಹೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ತೃರ್ಜಿತಂ—ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಜಯಿಸಿರುವವನೂ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ವಸ್ವರೂಪವುಳ್ಳ
 ವನೂ | ಅಂಧಸಃ—ಅನ್ನ ರೂಪವಾದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ | ಮಂದಾನಂ—ಹರ್ಷಿತನಾಗಿರುವವನೂ |
 ಶಕ್ರಂ—ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಮರ್ಥನಾದ ಇಂದ್ರನನ್ನು | ಸುತಾನ್ ಉಪ—ಹಿಂದಿ ಸಿದ್ಧ ಪಡಿಸಿರುವ
 ಸೋಮರಸಗಳನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪರಿ ಹವಾಮಹೇ—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. | (ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ)
 ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇಮಂ ಯಜ್ಞ—ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನು | ಇಹ—ಈ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ (ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದನ್ನು) |
 ಬೋಧಿ—ತಿಳಿದುಕೋ (ತಿಳಿದನಂತರ) | ಅ ಗಹಿ—ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು | ಸ್ತೃಧಃ—ನಮ್ಮೊಡನೆ ಹೋರಾ
 ಡುವ ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು | ಜಯಂತಂ—ಜಯಿಸುವವನೂ | ಮಘವಾನಂ—ಧನವಂತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು |
 ಈಮಹೇ—ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ಜಯಿಸುವವನೂ, ಅತಿಶಯವಾದ ಮಹತ್ವವುಳ್ಳವನೂ, ಅನ್ನ ರೂಪ
 ವಾದ ಸೋಮರಸಪಾನದಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿರುವವನೂ ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಸಮರ್ಥನೂ ಆದ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸಿದ್ಧ
 ಪಡಿಸಿರುವ ಸೋಮರಸಪಾನಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಾವು ಇಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞಮಾಡು
 ತ್ತಿರುವುದನ್ನು ತಿಳಿದು ಇಲ್ಲಿಗೆ ಬಾ. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮೊಡನೆ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರು ಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸು
 ವವನೂ ಧನವಂತನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಧನಾರ್ಥವಾಗಿ ಯಾಚಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

We summon to the libations the mighty Shukra, the conqueror of
 heaven, exhilarated by sacrificial food; take notice of this our sacrifice here
 and come, we solicit (for wealth) Maghavan, Victorious over his foes.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಸ್ತು ರಾಜ್ಞೋ ವರುಣಸ್ತು ಧರ್ಮಣಿ ಬೃಹಸ್ಪತೇರನುಮತ್ಯಾ ಉ
 ಶರ್ಮಣಿ |

ತವಾಹಮದ್ಯ ಮಘವನ್ನು ಪಸುತೌ ಧಾತರ್ವಿಧಾತಃ ಕಲಶಾ ಅಭಿಕ್ಷಯಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೋಮಸ್ಯ | ರಾಜ್ಞಃ | ವರುಣಸ್ಯ | ಧರ್ಮಣಿ | ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ | ಅನುಮತ್ಯಾಃ | ಊಂ ಇತಿ | ಶರ್ಮಣಿ |
ತವ | ಅಹಂ | ಅದ್ಯ | ಮುಘ್ರವನ್ | ಉಪ್ಸಸ್ತುತೌ | ಧಾತಃ | ವಿಧಾತೌತಿ ವಿದಾತಃ | ಕಲಶಾನ್ |
ಅಭಕ್ಷಯಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ರಾಜ್ಞೇ ರಾಜಮಾನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಧರ್ಮಣಿ ಧಾರಕೇ ಯಜ್ಞೇ ವರ್ತಮಾನಸ್ತಥಾ ಬೃಹಸ್ಪತೇರನುಮತ್ಯಾಃ ಸಂಬಂಧಿನಿ ಶರ್ಮಣಿ ಶರಣೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ ವರ್ತಮಾನೋದಂ ಹೇ ಮಘವನ್ನಿಂದ್ರ ತವೋಪಸ್ತುತೌ ಸ್ತೋತ್ರೇದ್ಯದಾನೀಂ ಪ್ರವೃತ್ತೋದ್ಯಸ್ಮಿ | ಹೇ ಧಾತ-ಹೇ ಏತತ್ಪಂಜ್ಞಕ ದೇವ ಹೇ ವಿಧಾತೇತತ್ಪಂಜ್ಞಕ ದೇವ ಯುನಾಭ್ಯಾಮನುಜ್ಞಾತಃ ಕಲಶಾನ್ತಲಕಸಾ-ನ್ದತಶಿಷ್ಟಾನ್ನೋಮಾನಭಕ್ಷಯಂ | ಭಕ್ಷಿತನಾನ್ಯಸ್ಮಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಮಘವನ್—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ರಾಜ್ಞಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸೋಮಸ್ಯ—ಸೋಮದೇವನ ಮತ್ತು | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಧರ್ಮಣಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತನಾದವನೂ | ಬೃಹಸ್ಪತೇಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯ ಮತ್ತು | ಅನುಮತ್ಯಾಃ—ಅನುಮತಿಯ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಶರ್ಮಣಿ—ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಇರುವವನೂ ಆದ | ಅಹಂ—ನಾನು | ತವ—ನಿನ್ನ | ಉಪ್ಸಸ್ತುತೌ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವುದರಲ್ಲಿ | ಅದ್ಯ—ಈಗ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗಿದೇನೆ | ಧಾತಃ—ಎಲೈ ಧಾತೃದೇವನೇ | ವಿಧಾತಃ—ವಿಧಾತೃದೇವನೇ (ನಿಮ್ಮ ಸಮ್ಮತಿಯಿಂದ) | ಕಲಶಾನ್—ಕಲಶದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಹೋಮಶೇಷವಾದ ಸೋಮವನ್ನು | ಅಭಕ್ಷಯಂ—ಭಕ್ಷಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸೋಮ ಮತ್ತು ವರುಣನನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಬೃಹಸ್ಪತಿ ಮತ್ತು ಅನುಮತಿಯನ್ನು ಉದ್ದೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗಿರುವ ನಾನು ಈಗ ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲು ಪ್ರವೃತ್ತನಾಗಿದ್ದೇನೆ. ಎಲೈ ಧಾತೃವೇ, ಎಲೈ ವಿಧಾತೃವೇ, ನಿಮ್ಮ ಸಮ್ಮತಿಯಿಂದ ನಾನು ಕಲಶದಲ್ಲಿ ಉಳಿದಿರುವ ಹೋಮಶೇಷವಾದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

(Engaged) in the worship of the royal Soma and of Varuna, (present) in the protecting (dwelling) of Brihaspati and Anumati, (I am assiduous) in your praise, Maghavan ; Datri and Vidhatri, I have fed on the pitcher.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಕಲಶ ಶಬ್ದ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳುತ್ತಾ ಯಾಸ್ಮರು—

ಸೋಮಸ್ಯ ರಾಜ್ಞೋ ವರುಣಸ್ಯ ಧರ್ಮಣಿ ಬೃಹಸ್ಪತೇರನುಮತ್ಯಾ ಉ ಶರ್ಮಣಿ | ತವಾಹ-
ಮದ್ಯ ಮಘವನ್ನು ಸಸ್ತೌ ಧಾತವಿಧಾತಃ ಕಲಶಾ ಅಭಿಕ್ಷಯಂ || ಇತ್ಯೇತಾಭಿದೇವತಾಭಿ-
ರಭಿಪ್ರಸೂತಃ ಸೋಮಕಲಶಾನಭಿಕ್ಷಯಮಿತಿ | ಕಲಶಃ ಕಸ್ಮಾತ್ ಕಲಾ ಅಸ್ತಿತ್ವಾಪ್ತೀರತೇ
ಮಾತ್ರಾಃ | ಕಲಿಕ್ಷ ಕಲಾಕ್ಷ ಕಿರತೇವಿ ಕೀರ್ಣಮಾತ್ರಾಃ ||

(ನಿ. ೧೧-೧೨)

ಎಂದು ಹೇಳಿದಾರೆ. ಎಂದರೆ ಸೋಮ, ವರುಣ, ಬೃಹಸ್ಪತಿ, ಅನುಮತಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ
ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಒಪ್ಪಿಗೆಯಿಂದ ಕಲಶದಲ್ಲಿ ಮಿಕ್ಕಿರುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿದನು (ಪಾನಮಾಡಿದನು).
ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವೇನೆಂದರೆ ಈ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಕಲಶದಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸಿದನು ಕಲಶಕ್ಕೆ ಕಲಶ
ವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬರಲು ಕಾರಣವೇನು ? ಕಲಾ ಎಂದರೆ ಒಂದು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾದ ಅಳತೆಯು. ಇಂತಹ ಅಳತೆಯಿಂದ
ಕೂಡಿದ ಅನೇಕ ಸೋಮರಸಗಳು ಈ ಪಾತ್ರೆಯಲ್ಲಿ ತುಂಬಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಕಲಶವೆಂದು ಹೆಸರು. ಕಲಿಃ ಮತ್ತು
ಕಲಾಃ ಎಂಬ ಎರಡುಶಬ್ದಗಳೂ ಎರಡು, ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಇದು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಕಿರ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿವೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಸೂತೋ ಭಕ್ಷಮಕರಂ ಚರಾವಪಿ ಸ್ತೋಮಂ ಚಮಂ ಪ್ರಥಮಃ ಸೂರಿ-
ರುನ್ಮೈಚೇ |

ಸುತೇ ಸಾತೇನ ಯದ್ಯಾಗಮಂ ವಾಂ ಪ್ರತಿ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ
ದಮೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಸೂತಃ | ಭಕ್ಷಂ | ಅಕರಂ | ಚರಾ | ಅಪಿ | ಸ್ತೋಮಂ | ಚ | ಇಮಂ | ಪ್ರಥಮಃ | ಸೂರಿಃ |
ಉತ್ | ಮೈಚೇ |

ಸುತೇ | ಸಾತೇನ | ಯದಿ | ಅ | ಅಗಮಂ | ವಾಂ | ಪ್ರತಿ | ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ | ಇತಿ | ದಮೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಪ್ರಸೂತಸ್ವಯಾ ಪ್ರೇರಿತೋಽಹಂ ಚರಾ ಚರಣೀಯೀ ಚರುಣಾ ನಾ ಯುಕ್ತೇ
ಯಜ್ಞೇ ಭಕ್ಷಮಪಿ ಭಕ್ಷಣೀಯಂ ಚರ್ವಾದಿ ಹವಿಶ್ವಾಕರಂ | ತ್ವದರ್ಥಮಕಾರ್ಷಂ | ಪ್ರಥಮೋ ಮುಖ್ಯಃ

ಸೂರಿಃ ಸ್ತೋತಾಹಮಿಮಂ ಸ್ತೋಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ ತ್ವದರ್ಥಮುನ್ಮುಜೇ | ಉನ್ಮಾಜ್ಞಿ | ಸಂಸ್ಕ-
ರೋಮಿ | ಉಚ್ಚಾರಯಾವಿಾತ್ಯರ್ಥಃ | ಇದಾನೀಮಿಂದ್ರೋಽಂತರಾತ್ಮರೂಪಃ ಸನ್ | ಸೂಕ್ತಸ್ಯ ದೃಷ್ಟಾ-
ರಾವೃಷೀ ಸಂಬೋಧ್ಯ ಬ್ರೂತೇ | ಹೇ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ ವಾಂ ಯುವಾಂ ಪ್ರತಿ ದಮೇ ಯಜ್ಞಗೃಹೇ
ಸುತೇಽಭಿಮತೇ ಸೋಮೇ ಸತಿ ಸಾತೇನ ಸಂಭಕ್ತವೈನ ಧನೇನ ಸಾರ್ಥಂ ಯದಿ ಯದಾ ಯಸ್ಮಿನ್ಯಾ-
ಚೇದ್ರಹಮಾಗಮಂ ಆಗಚ್ಛಾಮಿ ತದಾ ಯುವಾಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಕುರುತಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಪ್ರಸೂತಃ—ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ ನಾನು | ಚರೌ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ | ಭಕ್ಷಂ
ಅಪಿ—ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಆಕರಂ—ನಿನಗಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದೇನೆ (ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ) | ಪ್ರಥಮಃ
ಓರೀಃ—ಮುಖ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನಾನು | ಇಮಂ ಸ್ತೋತ್ರಂ ಚ—ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನೂ ಸಹ | ಉತ್ ಮೃ-
ತೇ—ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದರೆ ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ | (ಇಂದ್ರನ ವಾಕ್ಯವು)— ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರಜಮದಗ್ನೀ—
ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಜಮದಗ್ನಿ ಪುಷಿಗಳೇ, | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ | ಪ್ರತಿ ದಮೇ—ಬೇರೆಬೇರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ |
ಏತೇ—ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ | ಸಾತೇನ—ನಿಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನದಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ |
ಯದಿ—ಯಾವಾಗ | ಆಗಮಂ—ನಾನು ಬರುವೆನೋ ಆಗ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾದ ನಾನು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಭಕ್ಷಣಯೋಗ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ನಿನಗಾಗಿ
ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಈ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಸ್ತೋತ್ರವಾದ ನಾನು ಈ ಸ್ತೋತ್ರವನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ. (ಇಂದ್ರನ
ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ವಿಶ್ವಾಮಿತ್ರ ಜಮದಗ್ನಿ ಪುಷಿಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಬೇರೆಬೇರೆ ಯಜ್ಞಗೃಹದಲ್ಲಿ ಸೋಮರಸವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧ
ಪಡಿಸಲ್ಪಟ್ಟಾಗ ನಿಮಗೆ ಕೊಡಬೇಕಾದ ಧನಸಹಿತನಾಗಿ ನಾನು ಅಲ್ಲಿಗೆ ಬರುವೆನು. ಆಗ ನನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿ.

English Translation

Enjoined by you, I have prepared the food at the (sacrifice) about to
be performed, and as chief worshipper I complete this hymn of praise. [Indra
speaks:] The Soma being poured out in your respective dwellings, O
'iswamitra and Jamadagni, (offer praise) when I come with (the wealth)
which I am going to distribute.



ನೂರ ಅರವತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಸೀರಿಕೆ.

ವಾಯು ಮತ್ತು ವಾತ ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳೂ ವಾಯುದೇವತೆ ಮತ್ತು ಗಾಳಿ ಎಂಬರ್ಥದಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗ
ಗೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. ಆದರೆ ವಾಯುವು ದೇವತೆ, ವಾತವು ಅಜೀತನವಾದ ಗಾಳಿ. ವಾಯುದೇವತಾಕವಾಗಿ ಎರಡು

ಪೂರ್ತ ಸೂಕ್ತಗಳು (ಋ ಸಂ ೧೦-೧೬೮ ಮತ್ತು ೧೦-೧೮೬) ಕೆಲವು ಸೂಕ್ತಭಾಗಗಳೂ, ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸುಮಾರು ಹನ್ನೆರಡು ಸೂಕ್ತಗಳೂ ಇವೆ. ವಾತ, ವಾಯು ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳ ಪ್ರಯೋಗವೂ ಒಂದೇ ಋಕ್ಯೆನಲ್ಲಿ ಬರುವುದೂ ಉಂಟು (೬-೫೦-೧೨; ೧೦-೯೨-೧೩). ಇವೆರಡರಲ್ಲಿ ವಾಯುವನ್ನೇ ಇಂದ್ರನ ಜತೆಯಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ (ನಿ. ೭-೫) ವಾಯುವು ಪೃಥಿವೀ, ಅಂತರಿಕ್ಷ, ಸ್ವರ್ಗ ಎಂಬ ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿರುವ ಮೂರು ಬೇರೆಬೇರೆ ಗುಂಪುಗಳ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷದೇವತೆಯೆಂದು ಹೇಳಿದೆ—ಅಗ್ನಿಃ ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನೋ ವಾಯುರ್ವೇಂದ್ರೋ ವಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನಃ ಸೂರ್ಯೋ ದ್ಯುಸ್ಥಾನಃ || ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಪೃಥಿವೀಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು; ವಾಯು ಅಥವಾ ಇಂದ್ರನು ಅಂತರಿಕ್ಷಸ್ಥಾನದೇವತೆಯು; ಸೂರ್ಯನು ದ್ಯುಸ್ಥಾನ ದೇವತೆಯು. ಮತ್ತು ಅದೇ ನಿರುಕ್ತದ ಮತ್ತೊಂದು ಕಡೆ—

ತಾಸಾಂ ವಾಯುಃ ಪ್ರಥಮಾಗಾಮೀ ಭವತಿ | ವಾಯುಃ | ವಾಯುರ್ವಾತೇರ್ವೇತೇರ್ವಾ

ಸ್ಯಾದ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ ವಿತೇರಿತಿ ಸ್ಥೌಲಾಸ್ಥೀವಿಃ ಅನರ್ಥಕೋ ವಕಾರಃ || (ನಿ. ೧೦-೧)

ಮಧ್ಯಮಸ್ಥಾನದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ವಾಯುವೇ ಮೊದಲನೆಯವನು. ಈ ವಾಯುಶಬ್ದವು ಬೀಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಾ-ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಅಥವಾ ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ನೇತಿಧಾತುವಿನಿಂದಲೂ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆಯೆಂದು ಸ್ಥೌಲಾಸ್ಥೀವಿ ಎಂಬ ಆಚಾರ್ಯರ ಮತವು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ವಕಾರಕ್ಕೆ ಯಾವ ಅರ್ಥವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತು ವಾತಶಬ್ದದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ವಾತಃ | ವಾತೋ ವಾತೀತಿ ಸತಃ ||

(ನಿ. ೧೦-೩೪)

ವಾತಶಬ್ದವು ಬೀಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ವಾ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಬೀಸುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ (ಗಾಳಿಗೆ) ವಾತವೆಂದು ಹೆಸರು.

ವಾತ, ವಾಯು ಎಂಬ ಎರಡು ಶಬ್ದಗಳಿಗೂ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ವಿಶೇಷಗುಣಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಭಿನ್ನವಾಗಿವೆ. ವಾತದ ವಿಶೇಷಣಗಳು ವೇಗ ಮತ್ತು ರಭಸವನ್ನೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಸೂಚಿಸುತ್ತವೆ.

ವಾಯುವಿನ ಮೂಲದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಹೆಚ್ಚು ಆಧಾರಗಳಿಲ್ಲ. ದ್ರಾವ್ಯವಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳು ಐಶ್ವರ್ಯಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಅವನನ್ನು ಸೃಜಿಸಿದವು (೬-೯೦-೩) ವಾಯುವಿನ ಪತ್ನಿಯ ಹೆಸರು ಉಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೂ ವಾಯುವು ತೃಷ್ಣುವಿನ ಅಳಿಯನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ (೮-೨೬-೨೧, ೨೨) ಪುರುಷಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (೧೦-೯೦-೧೩) ವಾಯುವು ವಿರಾಟ್ಟುರಸನ ಉಸುರಿನಿಂದ ಉದ್ಭವಿಸಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವಾಯುವಿಗೂ ಮರುತ್ಸುಗಳಿಗೂ ಸಂಬಂಧವೇ ಉಕ್ತವಾಗಿಲ್ಲವೆನ್ನಬಹುದು. ಒಂದು ಕಡೆ ಮಾತ್ರ (೧-೧೩೪-೪) ವಾಯುವು ಅಂತರಿಕ್ಷದ ಯೋನಿಯಿಂದ ಮರುತ್ಸುಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡಿದನೆಂದೂ ಅವರು ಮತ್ತು ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ವಾಯುವನ್ನು ಹಿಂಬಾಲಿಸಿದರೆಂದೂ ಹೇಳಿದೆ. ವಾಯುವಿನ ಗುಣಗಳೂ ಅಥವಾ ಲಕ್ಷಣಗಳೂ ಅಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿದೆ. ಇವನು ಸ್ಫುರದ್ರೂಪ (೧-೨-೧), ಸಹಸ್ರಾಕ್ಷನು, ಮನೋವೇಗದಿಂದ ಇಂದ್ರಸಹಿತನಾಗಿ ಆಕಾಶವನ್ನು ಸ್ವರ್ತಿಸಿದನು (೧-೨೩-೨, ೩); ವಾಯುವಿನ ರಥವು ಹೊಳೆಯುತ್ತಿದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಕೆಂದುಬಣ್ಣದ ಅಥವಾ ಕೆಂಪುಬಣ್ಣದ ಒಂದು ಜತಿ ಅಶ್ವಗಳಿವೆ. ವಾಯುವಿನ ಅಶ್ವಗಳಿಗೆ ನಿಯತಗಳೆಂದು ಹೆಸರು (ನಿ. ೨-೨೮) ವಾಯುವಿನ ಅಶ್ವಮೂಹದಲ್ಲಿ ೯೯ (೪-೪೮-೪) ಅಥವಾ ನೂರು, ಸಾವಿರ

ಅಶ್ವಗಳಿವೆ (೪-೪೬-೩); ಅವನ ಅಶ್ವಗಳು ಅವನ ಇಚ್ಛಾಮಾತ್ರದಿಂದಲೇ ರಥಕ್ಕೆ ತಾವೇ ಹೊಡೆಕೊಳ್ಳುತ್ತವೆ. (ನಿಯುಕ್ತವಾಗುತ್ತವೆ). ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಅವುಗಳಿಗೆ ನಿಯುತಕ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತಾಗ ಇವನಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಸಹಚರನು (೪-೪೬-೨, ೪-೪೮-೨; ೭೯೧-೫). ರಥದಲ್ಲಿ ಬಂಗಾರದ ಆಸನವಿದೆ. ಆ ರಥವು ಆಕಾಶವನ್ನು ಮುಟ್ಟುತ್ತದೆ (೪-೪೬-೪). ಇತರ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಇವನಿಗೂ ಸೋಮರಸವು ಪ್ರಿಯವಾದುದು. ತನ್ನ ಅಶ್ವಗಳೊಡನೆಯೂ, ಇಂದ್ರನೊಡನೆಯೂ ಬಂದು ಎಲ್ಲರಿಗಿಂತ ಮೊದಲು ಸೋಮಪಾನಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದಾನೆ (೧-೧೩೫-೪) ಐತರೇಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ (ಐ. ಬ್ರಾ ೨-೨೨) ಸೋಮರಸದ ಪ್ರಥಮಪಾನ ಕ್ಯಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ಪರ್ಧೆಯು ಏರ್ಪಟ್ಟು ಅದರಲ್ಲಿ ವಾಯುವು ಮೊದಲನೆಯವನೂ, ಇಂದ್ರನು ಎರಡನೆಯವನೂ ಆದರು ಎಂಬ ಒಂದು ಇತಿಹಾಸವಿದೆ (ಇದನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ). ಅವನು ಸೋಮರಕ್ಷಕ (೧೦-೮೫-೫); ಅವನೊಬ್ಬನಿಗೇ ಶುಚಿವಾ ಎಂದರೆ ಆಶಿರದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಬೆರಸದ ಶುದ್ಧವಾದ ಸೋಮವನ್ನು ಪಾನಮಾಡುವವನು ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ಕೆಲವು ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರವಾಯುಗಳಿಗಿಬ್ಬರಿಗೂ ಈ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ವಾಯುವು, ಯಶಸ್ಸು, ಸಂತಾನ, ಅಶ್ವಗಳು, ಗೋವುಗಳು, ಸುವರ್ಣ ಮೊದಲಾದವನ್ನು ಆನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾನೆ (೭-೯೦-೨, ೬); ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಚದುರಿಸುತ್ತಾನೆ (೪-೪೮-೨), ದುರ್ಬಲರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಬೇಕೆಂದು ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿದಾನೆ (೧-೧೩೪-೫).

ಗಾಳಿಯ ಮತ್ತೊಂದು ಹೆಸರಾದ ವಾತ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ವಾ-ಗತಿಗಂಧನಯೋಃ ಎಂಬ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಪ್ರಕೃತ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ (೧೦-೧೬೮) ಈ ರೀತಿ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ—ಎಲ್ಲವನ್ನೂ ಪುಡಿಪುಡಿಸಾಡುತ್ತಾ ಜೋರಾಗಿ ಶಬ್ದಮಾಡುತ್ತಾ ಧೂಳೆಬ್ಬಿಸುತ್ತಾ ವಾಯುಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಒಂದು ದಿನವೂ ವಿಶ್ರಾಂತನಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಅದಿಯಲ್ಲಿ ಜನಿಸಿದ ಇವನು ನೀರಿಗೆ ಮಿತ್ರನು. ಅವನ ಜನ್ಮಸ್ಥಾನವು ತಿಳಿಯದು, ಇವನು ಮನ ಬಂಡಕಡಿ ಹೋಗುತ್ತಾನೆ. ಇವನು ಮಾಡುವ ಶಬ್ದವು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕೇಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇವನನ್ನು ಕಂಡವರಿಲ್ಲ (೧-೧೬೪-೪೪). ಇವನು ದೇವತೆಗಳ ಉಸಿರು (೧-೯೨-೧೩). ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿ ಇವನನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಹೋಮ ಮಾಡುತ್ತಾರೆ.

ರುದ್ರನಂತೆ ವಾತನೂ (ವಾಯುವೂ) ಜನಗಳಿಗೆ ಔಷಧಗಳನ್ನು ಕೊಡುತ್ತಾನೆ. ಅವರ ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸುತ್ತಾನೆ. ಇವನ ಮನೆಯಲ್ಲಿ ಆಮೃತದ ನಿಧಿ ಇದೆ (೧೦-೧೮೬) ಗಾಳಿಯ ಕಾರ್ಯಗಳೆಲ್ಲವೂ ಚಂಡಮಾರು ತಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದೆ (೪-೭-೨೨; ೫-೮೩-೪; ೧೦-೧೬೮-೧, ೨) ಶಿಶಿಲು ಹೊಡೆಯುವುದಕ್ಕೆ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯೋದಯಕ್ಕೆ ಪುರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಗಾಳಿಯು ವೇಗವಾಗಿ ಬೀಸುವುದರಿಂದ ವಾಯುವು ರಕ್ತವರ್ಣದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೧೦-೧೬೮-೧) ಮತ್ತು ಉಷಸ್ಸನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ (೧-೧೩೪-೩) ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ವಾಯುವೇಗವೇ ದೇವತೆಗಳ ವೇಗ (೪-೧೭-೧೨; ೫-೪೧-೩, ೯-೯೭-೫೫) ಇತ್ಯಾದಿ ಅನೇಕ ವರ್ಣಗಳಿವೆ.

|| ಸಾಯಿಚಾಪಾಸಂ ||

ವಾತಸ್ಯೇತಿ ಚತುರ್ಥಚಂ ಸಪ್ತದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾತಗೋತ್ರಸ್ಯಾನಿಲಾಹ್ನಿಸ್ಯಾನ್ವರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಂ ನಾಯುದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಾತಸ್ಯಾನಿಲೋ ವಾತಾಯನೋ ನಾಯವ್ಯಮಿತಿ | ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ವಾತಸ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಸೂತ್ರವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೇಳನೆಯ ಸೂತ್ರವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಸೌಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂತ್ರಕ್ಕೆ ವಾತಗೋತ್ರದ ಅನಿಲನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ವಾಯುವು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಪದ್ಭಂದಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಾತಸ್ಯಾನಿಲೋ ವಾತಾಯನೋ ವಾಯುಷ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ - ೧೬೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೪ ||

|| ಋಷಿ—ಅನಿಲೋ ವಾತಾಯನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಾಯುಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತಿಷ್ಠನ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಾತಸ್ಯ ನು ಮಹಿಮಾನಂ ರಥಸ್ಯ ರುಜನ್ನೇತಿ ಸ್ತನಯನ್ನಸ್ಯ ಘೋಷಃ |

ದಿವಿಸ್ಪೃಗ್ಯಾತ್ಯರುಣಾನಿ ಕೃಣ್ಣನ್ತು ತೋ ಏತಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ರೇಣುಮಸ್ಯನ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಾತಸ್ಯ | ನು | ಮಹಿಮಾನಂ | ರಥಸ್ಯ | ರುಜನ್ | ಏತಿ | ಸ್ತನಯನ್ | ಅಸ್ಯ | ಘೋಷಃ |

ದಿವಿಸ್ಪೃಕ್ | ಯಾತಿ | ಅರುಣಾನಿ | ಕೃಣ್ಣನ್ | ಉತೋ ಇತಿ | ಏತಿ | ಪೃಥಿವ್ಯಾ | ರೇಣುಂ |

ಅಸ್ಯನ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋ ರಥಸ್ಯ ರಂಹಣಶೀಲಸ್ಯ ಮಹಿಮಾನಂ ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಂ ನು ಕ್ಷಿಪ್ರಂ ಪ್ರಬ್ರವೀಮಿ | ಅಸ್ಯ ವಾಯೋಘೋಷಃ ಶಬ್ದಃ ಸ್ತನಯನ್ ಗಿರಿಗದ್ಯರಾದಿಷು ವಿವಿಧಂ ಶಬ್ದಮುತ್ಪಾದಯನ್ ರುಜನ್ ಸರ್ವಂ ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಜಾತಂ ಭಂಜನ್ನೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಸ ಚ ನಾಯುದಿವಿಸ್ಪೃಗ್ವಿವಮಾಕಾಶಂ ಸ್ಪೃಶನ್ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ನರುಣಾನ್ಯರುಣವರ್ಣಾನಿ ವಿಕೃತರೂಪಾಣಿ ದಿಗಂತರಾಣಿ ಕೃಣ್ಣನ್ಯರ್ಥನ್ಯಾತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ | ಉತೋ ಅಹಿ ಚ ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂಮೇ ರೇಣುಂ ಪಾಂಸುಮಸ್ಯನ್ ಗೃಹೀತ್ವಾ ಸರ್ವತ್ರ ವಕ್ಷಿಸನ್ನೇತಿ | ಗಚ್ಛತಿ | ಅತಃ ಏವಾರುಣಾನಿ ಕೃಣ್ಣನ್ವಿತ್ಯುಕ್ತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ | ರಥಸ್ಯ—ರಥದ | ಮಹಿಮಾನಂ—ಮಾಹಾತ್ಮ್ಯಯನ್ನು | ನು—ಬೇಗನೆ
ಹೇಳುತ್ತೇನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಾಯುವಿನ | ಘೋಷಃ—ಶಬ್ದವು | ಸ್ತನಯನ್—ಪರ್ವತ ಗುಹೆ ಮೊದಲಾದವು
ಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾ | ರುಜನ್—ಸ್ಥಾವರಜಂಗಮವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಮುರಿದು ಹಾಕುತ್ತಾ | ಏತಿ—ಹೋಗುತ್ತದೆ
(ಆ ವಾಯುವು) | ದಿವಿಸ್ಪೃಕ್—ಎತ್ತರವಾದ ಆಕಾಶವನ್ನು ಸ್ಪರ್ಶಿಸುತ್ತಾ | ಅರುಣಾನಿ—ದಿಗಂತರಗಳನ್ನು
ಕೆಂಪು ಬಣ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ | ಕೃಣ್ಣನ್—ಮಾಡುತ್ತಾ | ಯಾತಿ—ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತದೆ | ಉತೋ—
ಮತ್ತು | ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ—ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ | ರೇಣುಂ—ಧೂಳನ್ನು | ಅಸ್ಯನ್—ಸುತ್ತಲೂ ಎತ್ತಿಹಾಕುತ್ತಾ
ಏತಿ—ಹೋಗುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಾಯುವಿನ ರಥದ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ಬೇಗನೆ ಹೇಳುತ್ತೇನೆ. ಈ ವಾಯುವಿನ ಶಬ್ದವು ಪರ್ವತ, ಗುಹೆ
ಮೊದಲಾದ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಗರ್ಜಿಸುತ್ತಾ ಎದುರಿಗೆ ಸಿಕ್ಕಿದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ನುಚ್ಚು ನೂರುಮಾಡುತ್ತ ಹೋಗುತ್ತದೆ.
ಮತ್ತು ಆ ವಾಯುವು ಎತ್ತರವಾದ ಆಕಾಶವನ್ನು ಮಟ್ಟುತ್ತಾ ಸಮಸ್ತದಿಗಂತರಗಳನ್ನು ಕೆಂಬಣ್ಣವಾಗಿರುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತಾ ಮುಂದುವರೆಯುತ್ತದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲಿರುವ ಧೂಳನ್ನು ಸುತ್ತಲೂ ಎರಚುತ್ತಾ ಹೋಗುತ್ತದೆ.

English Translation.

(I proclaim) the greatness of the impetuous Vayu ; his voice spreads
thundering around ; he moves along sweeping the sky, tinting purple (the
quarters of the horizon), he advances, raising the dust of the earth.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂ ಪ್ರೇರತೇ ಅನು ವಾತಸ್ಯ ವಿಷ್ಣಾ ಏನಂ ಗಚ್ಛಂತಿ ಸಮನಂ ನ ಯೋಷಾಃ |
ತಾಭಿಃ ಸಯುಕ್ತರಥಂ ದೇವ ಈಯತೇಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ರಾಜಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಪ್ರ | ಈರತೇ | ಅನು | ವಾತಸ್ಯ | ವಿಷ್ಣಾಃ | ಆ | ಏನಂ | ಗಚ್ಛಂತಿ | ಸಮನಂ | ನ | ಯೋಷಾಃ |
ತಾಭಿಃ | ಸಯುಕ್ | ಸರಥಂ | ದೇವಃ | ಈಯತೇ | ಅಸ್ಯ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ | ಭುವನಸ್ಯ | ರಾಜಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಷ್ಣು ವಿಶೇಷೇಣಾಂ ಸ್ಥಿತಾಃ ಪರ್ವತಾದ್ಯಾ ವಾತಸ್ಯ ವಾಯೋರನುಗುಣಂ ಸಂ ಪ್ರೇರತೇ |

ಸಂಪ್ರಗಚ್ಛಂತಿ | ಯದಭಿಮುಖೋ ವಾಯುರ್ವರ್ತತೇ ತದಭಿಮುಖಾಃ ಪ್ರಕಂಸಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಮನಂ ನ ಸಂಗ್ರಾಮಮಿವೈನಂ ವಾಯುಂ ಯೋಷಾ ಅಶ್ವಯೋಷಿತೋ ವದವಾ ಆ ಗಚ್ಛಂತಿ | ತಾಭಿರ್ವದವಾಭಿಃ ಸಯುಕ್ ಸ್ವಯಮೇವ ಯುಜ್ಯಮಾನಂ ಸರಥಂ ಸಮಾನಮೇಕಂ ರಥಮಾರುಹ್ಯ ದೇವೋ ದೀಪ್ಯಮಾನೋ ವಾಯುರೀಯತೇ | ಗಚ್ಛಂತಿ || ಈರ್ಷ್ಯ ಗತಾ || ಆಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಭುವನಸ್ಯ ದ್ವಿತೀಯವಿಕಾರಭಾಜೋ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ರಾಜಾ ಸ್ವಾಮೀ ಭವತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸಮನಂ ಭೃಷ್ಟಂ ಪುರುಷಂ ಯೋಷಾಃ ಕಾಮಿನ್ಯ ಇವ ಏವಂ ವಾಯುಂ ತರುಗುಲ್ಮಾದಿರೂಪಾಃ ಸ್ತ್ರಿಯೋಽಭಿಗಚ್ಛಂತಿ | ತಾಭಿಃ ಸರಥಂ ಸದರಥಂ ದೇವ ಈಯತ ಇತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣುಃ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳು | ವಾತಸ್ಯ—ವಾಯುವಿನ ಗತಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿ | ಸಂಪ್ರೇರತೇ—ಕಂಪಿಸುತ್ತದೆ | ಸಮನಂ ನ—ಯುದ್ಧದಂತೆ | ಏನಂ—ಈ ವಾಯುವನ್ನು | ಯೋಷಾಃ—ಕಣ್ಣು ಕುದುರೆಗಳು | ಆ ಗಚ್ಛಂತಿ—ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ | ತಾಭಿಃ—ಆ ಅಶ್ವಗಳಿಂದ | ಸ್ವಯುಕ್—ತಾವಾಗಿಯೇ ಹೂಡಲ್ಪಡುವ | ಸರಥಂ—ರಥಸಹಿತನಾಗಿ ಎಂದರೆ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ವಾಯುಃ—ವಾಯುವು | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ (ಈ ವಾಯುವು) | ಆಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಈ ಸಮಸ್ತನಾದ | ಭುವನಸ್ಯ—ಜಗತ್ತಿಗೆ | ರಾಜಾ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ | [ಅಥವಾ ಸಮನಂ—ಧೃಷ್ಟಪುಷ್ಪನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ಸ್ತ್ರೀಯರು ಕಾಮಿಸುವಂತೆ | ಏನಂ—ಈ ವಾಯುವನ್ನು | ಯೋಷಾಃ—ತರುಲತಾದಿಗಳು | ಆ ಗಚ್ಛಂತಿ—ಸ್ವಾಗತಿಸುತ್ತವೆ] ತಾಭಿಃ—ಆ ತರುಲತಾದಿಗಳಿಂದ ಸಹಿತನಾಗಿ | ಸರಥಂ—ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಾಯುವು | ಈಯತೇ—ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನಿಂತಿರುವ ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳು ವಾಯುವಿನ ಗತಿಯನ್ನನುಸರಿಸಿ ತಾವೂ ಕಂಪಿಸುತ್ತವೆ. ಎಂದರೆ ಗಾಳಿ ಬೀಸಿದಂತೆ ವೃಕ್ಷಗಳು ಅಭೃತವುತ್ತವೆ. ಯುದ್ಧಭೂಮಿಗೆ ಅಶ್ವಗಳು ಆತುರದಿಂದ ಹೋಗುವಂತೆ ಈ ವಾಯುವನ್ನು ಅವನ ಅಶ್ವಗಳು ಸಮಾಪಿಸುತ್ತವೆ. ಅಶ್ವಗಳು ತಾವಾಗಿಯೇ ಹೂಡಿಕೊಳ್ಳುವ ರಥವನ್ನು ಹತ್ತಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಈ ವಾಯುವು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಅಥವಾ ಧೃಷ್ಟಪುಷ್ಪನಾದ ಪುರುಷನನ್ನು ಸ್ತ್ರೀಯರು ಕಾಮಿಸುವಂತೆ ತರುಲತಾದಿಗಳು ಈ ವಾಯುವನ್ನು ಸ್ವಾಗತಿಸುತ್ತವೆ. ಮತ್ತು ರಥದಲ್ಲಿ ಕುಳಿತು ವಾಯುವು ತರುಲತಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

Solid masses advance to meet the wind, the mares come to him as to battle; associated with them and in the same car the divinity proceeds, the sovereign of all this world.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ಪಥಿಭಿರೀಯಮಾನೋ ನ ನಿ ವಿಶತೇ ಕತಮಚ್ಚನಾಹಃ |

ಅಸಾಂ ಸಖಾ ಪ್ರಥಮಜಾ ಯತಾವಾ ಕ್ಷ ಸ್ವಿಜ್ಜಾತಃ ಕುತ ಆ ಬಭೂವ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷೇ | ಪಥಿಭಿಃ | ಈಯಮಾನಃ | ನ | ನಿ | ವಿಶತೇ | ಕತಮತ್ | ಚನ | ಅಹರಿತಿ |

ಅಸಾಂ | ಸಖಾ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ | ಯತವಾ | ಕ್ಷ | ಸ್ವಿತ್ | ಜಾತಃ | ಕುತಃ | ಆ | ಬಭೂವ || ೩ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷೇ ನಭಸಿ ವಿದ್ಯಮಾಸ್ಯಃ ಪಥಿಭಿರ್ಮಾರ್ಗೈರೀಯಮಾನೋ ಗಚ್ಛನ್ನಾಯುಃ ಕತಮಚ್ಚನಾಹರೇಕಮಪಿ ದಿನಂ ನ ನಿ ವಿಶತೇ | ನೋಪವಿಶತಿ | ಕಿಂತು ಸರ್ವದೈವ ಗಚ್ಛತಿ || ನೇರ್ವಿಶಃ | ಸಾ. ೧-೩-೧೭ | ಇತ್ಯಾತ್ಮನೇಪದಂ || ಅಪಿ ಚಾಸಾಮುದೇಕಾನಾಂ ಸಖಾ | ವಾಯುರ್ವೈ ವೃಷ್ಟ್ಯಾ ಈಶ ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ | ಪ್ರಥಮಜಾಃ ಸರ್ವೇಭ್ಯಃ ಪ್ರಾಣಿಭ್ಯಃ ಪೂರ್ವೋತ್ಪನ್ನ ಏವರ್ತವಾ ಸತ್ಯವಾನ್ ಏವಂಭೂತೋ ವಾಯುಃ ಕ್ಷ ಸ್ವಿತ್ ಕುತ್ರ ಖಲು ದೇಶೇ ಜಾತ ಉತ್ಪನ್ನಃ ಕುತಃ ಕಸ್ಮಾಚ್ಚ ದೇಶಾನ್ನಿತ್ಯುಮ್ಯಾ ಬಭೂವ | ಇದಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವ್ಯಾಪ್ತೋಕ್ತ | ಸರ್ವದಾ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತಮಾನತ್ವಾದಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತಿವ್ಯಾಪ್ತಿ-ಪ್ರಕಾರಶ್ಚ ನ ಕೇನಾಪಿ ಜ್ಞಾತುಂ ಶಕ್ಯತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅಂತರಿಕ್ಷೇ—ಅಕಾಶದಲ್ಲಿ ಇರುವ | ಪಥಿಭಿಃ—ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ | ಈಯಮಾನಃ—ಹೋಗುತ್ತಿರುವ ವಾಯುವು | ಕತಮತ್ ಚನ ಅಹಃ—ಒಂದು ದಿವಸದ ಮಟ್ಟಿಗಾದರೂ | ನ ನಿ ವಿಶತೇ—ಸುಮ್ಮನೆ ಕುಳಿತು ಕೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ | ಅಸಾಂ—ಉದಕಗಳಿಗೆ | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನಾದ ವಾಯುವು | ಪ್ರಥಮಜಾಃ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ | ಯತಾವಾ—ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಸ್ವರೂಪನಾದ ಈ ವಾಯುವು | ಕ್ಷ ಸ್ವಿತ್—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಜಾತಃ—ಉತ್ಪನ್ನನಾದನು ? | ಕುತಃ—ಯಾವ ಪ್ರದೇಶ ದಿಂದ ಹೊರಟುಬಂದು | ಆ ಬಭೂವ—ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿದ್ದಾನೆ ? |

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಅಕಾಶದಲ್ಲಿರುವ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ ಈ ವಾಯುವು ಒಂದು ದಿನದ ಮಟ್ಟಿಗಾದರೂ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದೇ ಇಲ್ಲ. ಯಾವಾಗಲೂ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಲೇ ಇರುತ್ತಾನೆ. ಉದಕಗಳಿಗೆ ಮಿತ್ರನಾದ ಈ ವಾಯುವು ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಮೊದಲೇ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದಾನೆ. ಇಂತಹ ಸತ್ಯ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಥನಾದ ವಾಯುವು ಯಾವ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಹುಟ್ಟಿದನು ? ಎಲ್ಲಿಂದ ಒಂದು ಈ ಜಗತ್ತನ್ನೆಲ್ಲಾ ವ್ಯಾಪಿಸಿದನು ?

English Translation

Traversing the firmament by its paths, (Vayu) rests not for a single day ; the friend of the waters, the first-born, the utterer of truth—where has he been generated, whence was he manifested ?

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅತ್ಯಾ ದೇವಾನಾಂ ಭುವನಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ಯಥಾವತಂ ಚರತಿ ದೇವ ಏಷಃ |

ಘೋಷಾ ಇದಸ್ಯ ಶೃಣ್ವರೇ ನ ರೂಪಂ ತಸ್ಮೈ ವಾತಾಯ ಹವಿಷಾ ವಿಧೇಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅತ್ಯಾ | ದೇವಾನಾಂ | ಭುವನಸ್ಯ | ಗರ್ಭಃ | ಯಥಾವತಂ | ಚರತಿ | ದೇವಃ | ಏಷಃ |

ಘೋಷಾಃ | ಇತ್ | ಅಸ್ಯ | ಶೃಣ್ವರೇ | ನ | ರೂಪಂ | ತಸ್ಮೈ | ವಾತಾಯ | ಹವಿಷಾ | ವಿಧೇಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಂ ವಾಯುದೇವಾನಾಮಿಂದ್ರಾದೀನಾಮಸ್ಯಾತ್ಮಾ ಜೀವರೂಪೇಣ ತೇಷ್ವವಸ್ಥಾನಾದ್ಭುವ-
ನಸ್ಯಾಪಿ ಭೂತಜಾತಸ್ಯ ಗರ್ಭೋ ಗರ್ಭವತ್ಪ್ರಾಣರೂಪೇಣಾಂತವರ್ತಮಾನ ಏಷ ಈದೃಶೋ ದೇವೋ
ಯಥಾವತಂ ಯಥಾಕಾಮಂ ಯಥೇಚ್ಛಂ ಚರತಿ | ವರ್ತತೇ | ಅನಿವಾರಿತಗತಿಃ ಸನ್ ಕೃಚಿಚ್ಛೇಘ್ರಂ
ಗಚ್ಛತಿ ಕೃಚಿಚ್ಛೇಘ್ರಗತಿಃ ಕುತಸ್ಥಿ ಚೈರೀರಾನ್ನಿಷ್ಕ್ರಾಮ್ಯನ್ಯಚ್ಛ ಶರೀರಂ ಪ್ರವಿಶತೀತ್ಯೇವಂ ಯಥೇಚ್ಛಂ
ವರ್ತತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸ್ಯ ವಾಯೋರಾಗಚ್ಛತೋ ಘೋಷಾ ಇಚ್ಛಿಬ್ಧಾ ಏವ ಶೃಣ್ವರೇ | ಶ್ರೂಯಂತೇ |
ರೂಪಂ ಸ್ವರೂಪಂ ತು ನ ದೃಶ್ಯತೇ ನೀರೂಪತ್ವಾತ್ | ಅದೃಶ್ಯವಯತ್ನೇನ ಶಬ್ದೇನೈವಾನುಮಾಯುತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಸ್ಮೈ ವಾತಾಯ ದಾಯನೇ ಹವಿಷಾ ಚಿರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಲಕ್ಷಣೇನ ವಿಧೇಮು |
ಪರಿಚರೇಮು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಈ ವಾಯುವು) ದೇವಾನಾಂ—ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ | ಅತ್ಯಾ—ಜೀವರೂಪದಿಂದ ಅವರಲ್ಲಿ
ಇರುವವನೂ | ಭುವನಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಗರ್ಭಃ—ಗರ್ಭದಂತೆ ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದಿರು
ವವನೂ ಆದ | ಏಷಃ ದೇವಃ—ಈ ವಾಯುದೇವನು | ಯಥಾವತಂ—ತನ್ನಷ್ಟ ಬಂದಂತೆ | ಚರತಿ—ಸಂಚರ
ಿಸುತ್ತಾನೆ | ಅಸ್ಯ—ಈ ವಾಯುವಿನ | ಘೋಷಾ ಇತ್—ಬೀಸುವ ಶಬ್ದವು ಮಾತ್ರ | ಶೃಣ್ವರೇ—ಕೇಳಿ
ಸಲ್ಲುತ್ತದೆ | ರೂಪಂ—ಈ ವಾಯುವಿನ ರೂಪವು | ನ ದೃಶ್ಯತೇ—ಕಾಣಲ್ಪಡುವುದಿಲ್ಲ | ತಸ್ಮೈ ವಾತಾಯ—
ಇಂತಹ ಮಹಿಮಾನ್ವಿತನಾದ ವಾಯುವಿಗೆ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಧೇಮು—ಉಪಚರಿಸುತ್ತೇನೆ,

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ವಾಯುವು ಇಂದ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ ಜೀವರೂಪದಿಂದ ಅವರಲ್ಲಿರುವನು. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿವರ್ಗದ ಶರೀರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಗರ್ಭದಂತೆ ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದಿರುವನು. ಇಂತಹ ವಾಯುದೇವನು ತನ್ನಿಷ್ಟಬಂದಂತೆ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ವಾಯುವಿನ ಬೀಸುವ ಶಬ್ದವು ಮಾತ್ರ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಕೇಳಿಸುತ್ತದೆ. ಆದರೆ ಇವನ ರೂಪವನ್ನು ಯಾರೂ ನೋಡಲಾರರು. ಇಂತಹ ಮಹಿಮಾನಿತ್ಯನಾದ ವಾಯುವನ್ನು ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಸೇವಿಸುತ್ತೇವೆ.

English Translation

The soul of the gods, the germ of the world, this divinity moves according to his pleasure ; his voices are heard, his form is not (seen) ; let us worship that Vata with oblations.

ನೂರ ಅರವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪ್ರಪಂಚದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳ ಹೆಚ್ಚಾದ ಉಪಯೋಗಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ವೈದಿಕ ಇತಿಹಾಸದಲ್ಲಿಯೂ ಅದಕ್ಕೆ ಮುಖ್ಯಸ್ಥಾನವಿದೆ. ಉಪಕಾಲದ ಹೊಂಬಣ್ಣದ ಕಿರಣಗಳನ್ನು ಗೋವುಗಳಿಂದೂ ಅವುಗಳೇ ಉಪೋದೇವಿಯ ರಥವನ್ನು ಎಳೆಯುತ್ತವೆಂದೂ ವರ್ಣನೆ ಇದೆ. ಮಳೆ ಮೋಡವೂ ಒಂದು ಗೋವಿನಂತೆ ಇದೆ. ಅದಕ್ಕೆ ಸಿಡಿಲೇ ಕರುವು. ವೃಷ್ಟಿಯೇ ಹಾಲು. ಈ ಮೇಘರೂಪವಾದ ಗೋವಿಗೆ ಪೃಥ್ವಿ ಎಂಬ ಹಸರು ರೂಢಿಯಾಗಿದೆ ಈ ಪೃಥ್ವಿಯು ಮರುದ್ದೇವತೆಗಳ ಮಾತೆಯು. ಅದಿತಿಯನ್ನು, ಭೂಮಿಯನ್ನು ಗೋವೆಂದು ಕೆಲವು ಕಡೆ ಕರೆದಿದೆ. ಮುಖ್ಯವಾಗಿ ವೇದದಲ್ಲಿ ಪಣಿಗಳು ಅಪಹರಿಸಿದ್ದ ದೇವತೆಗಳ ಗೋವುಗಳ ವಿಷಯ ಮತ್ತು ಅವುಗಳನ್ನು ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು ಬಿಡಿಸಿ ತಂದ ವಿಚಾರ ಇವುಗಳ ವರ್ಣನೆಯೇ ವಿಶೇಷವಾಗಿದೆ.

ಭೂಲೋಕದ ಗೋವುಗಳಿಗೂ ಪಾವಿತ್ರತೆ ಇದೆ ಯಜ್ಞಯಾಗಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಬಳಸುವ ಹಾಲು, ಮೊಸರು, ತುಪ್ಪ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳು ಗೋವುಗಳದ್ದೇ ಆಗಿರಬೇಕೆಂಬ ನಿಯಮವಿದೆ. ಗೋದೋಹನ (ಹಾಲು ಕರೆಯುವುದು) ವತ್ಸಾಪಾಕರಣ ಇತ್ಯಾದಿ ಕಾರ್ಯಗಳು ಯಜ್ಞಾಂಗಕರ್ಮಗಳಾಗಿವೆ ಗೋವಧಿ ಮಾಡಬಾರದೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. (ಉ-೮-೧೫, ೧೬, ವಾ. ಸಂ. ೪-೧೯, ೨೦) ಆದ್ದರಿಂದಲೇ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಅಘ್ನಾ-ಕೊಲ್ಲಲ್ಪಡದಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಎಂಬ ಹೆಸರಿದೆ. ಗೋವು ಪವಿತ್ರವಾದ ಪ್ರಾಣಿಯೆಂದೂ ಅದನ್ನು ಪೂಜಿಸಬೇಕೆಂದೂ ಅಥರ್ವವೇದದಲ್ಲಿ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿ ಹೇಳಿದೆ (೧೨-೪-೫). ಪುರಾಣಾದಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಪೂಜ್ಯ ಭಾವನೆಯನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ಈಗಲೂ ಭರತ ಖಂಡದಲ್ಲಿ ಆರ್ಯರು ಎಂದರೆ ಹಿಂದುಗಳು ಗೋವುಗಳನ್ನು ಬಹು ಭಕ್ತಿಭಾವದಿಂದ ಪೂಜಿಸುವರು, ಅವುಗಳನ್ನು ಕಾಪಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ತಮ್ಮ ಪ್ರಾಣವನ್ನು ತೆತ್ತ ನಿದರ್ಶನಗಳಿವೆ ಹಿಂದುಗಳಾದವರು ಯಾರೂ ಗೋಧನ್ನು ಕೊಲ್ಲುವುದಿಲ್ಲ ಮತ್ತು ಅದರ ಮಾಂಸವನ್ನು ಭಕ್ಷಿಸುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ಭಾವನೆಯು ಈ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಬಹುಕಾಲದಿಂದಲೂ ಬೆಳೆದು

ಬಂದಿದೆ. ಈ ಕಾರಣದಿಂದಲೇ ವೇದಮತಗಳಿಗೆ ವಿರುದ್ಧವಾದ ಈ ಗೋಹತ್ಯೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವರೂ ಗೋಮಾಂಸವನ್ನು ತಿನ್ನುವವರೂ ಜನರಿಂದ ಬಹಿಷ್ಕೃತರಾಗಿ ಅವರನ್ನು ದ್ರಷ್ಟೃಜನರೆಂದು ಕರೆಯುವುದಲ್ಲದೆ ಅವರೊಡನೆ ಸಾಮಾಜಿಕ ವ್ಯವಹಾರವನ್ನು ನಿಲ್ಲಿಸಿ ಆ ಜನರೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿರುವಂತೆ ಬಹುಕಾಲದಿಂದ ನಡೆದುಬಂದಿರುವುದು. ಈಗಿನ ಹರಿಜನರೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವ ಜನರ ಅಸ್ಪೃಶ್ಯತೆಗೆ ಇದೇ ಕಾರಣವಿರಬಹುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಮಯೋಭೂರಿತಿ | ಚತುರ್ಯುಜಮಷ್ಟಾದಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಕಕ್ಷೀವದ್ಗೋತ್ರಸ್ಯ ಶಬರಸ್ಯಾಷ್ಠಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ ಗೋದೇವತ್ಯಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಮಯೋಭೂಃ ಶಬರಃ ಕಾಕ್ಷೀವತೋ ಗವ್ಯಮಿತಿ || ಘಾಸಾಯ ವನಂ ಪ್ರತಿಷ್ಯಮಾನಾ ಗಾ ಆದಿತೋ ದ್ವಾಭ್ಯಾಮುಭಿಮಂತ್ರಣೀಯಾಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಗಾಃ ಪ್ರತಿಷ್ಯಮಾನಾ ಅನುಮಂತ್ರಯೇತ ಮಯೋಭೂರ್ವಾತೋ ಅಭಿ ವಾತೂಸ್ರಾ ಇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ | ೮. ಗೃ. ೨-೧೦-೫ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಯೋಭೂಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹದಿನೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವುವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಕಕ್ಷೀವದ್ಗೋತ್ರದ ಶಬರನೆಂಬವನು ಮುಷಿಯು ; ಗೋವುಗಳು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ಪಂಧಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಯೋಭೂಃ ಶಬರಃ ಕಾಕ್ಷೀವತೋ ಗವ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಹುಲ್ಲು ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ವನಕ್ಕೆ ಕೋಗುವ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಮಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಗಾಃ ಪ್ರತಿಷ್ಯಮಾನಾ ಅನುಮಂತ್ರಯೇತ ಮಯೋಭೂರ್ವಾತೋ ಅಭಿ ವಾತೂಸ್ರಾ ಇತಿ ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ.ಗೃ. ೨-೧೦-೫) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೬೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೬೯ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ— ೨೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಿಧಿಮ ಮುಕ್ತಂ ಪ್ಯೇವ ||

|| ಮುಷಿ—ಶಬರಃ ಕಾಕ್ಷೀವತಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಗಾವಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಹಿತಿ ||

ಮಯೋಭೂರ್ವಾತೋ ಅಭಿ ವಾತೂಸ್ರಾ ಉರ್ಜಸ್ವತೀರೋಷಧೀ-
ರಾ ರಿಶಂತಾಂ |

ಪೀವಸ್ವತೀರ್ಜೀವಧನ್ಯಾಃ ಪಿಬಂತ್ವನ್ಸಾಯ ಸದ್ವತೇ ರುದ್ರ ಮೃಳ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಯೈಽಭೂಃ | ನಾತಃ | ಅಭಿ | ನಾತು | ಉಸ್ರಾಃ | ಊರ್ಜಸ್ವತೀಃ | ಓಷಧೀಃ | ಅ | ರಿಶಂತಾಂ |
 ಸೀವಸ್ವತೀಃ | ಜೀವಧನ್ಯಾಃ | ಸಿಬಂತು | ಅವಸಾಯ | ಪಶ್ವಂತೇ | ರುದ್ರ | ಮೃಳ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾತೋ ನಾಯುರ್ಮಯೋಽಭೂಃ ಸುಖಸ್ಯ ಭಾವಯಿತಾ ಸನ್ನಸ್ತಾ ಗಾ ಅಭಿ ನಾತು |
 ಅಭಿಗಚ್ಛತು | ತಾಕ್ಲ ಗಾವ ಊರ್ಜಸ್ವತೀ ರಸವತೀರೋಷಧೀರ್ಬಲವಂತಿ ತೃಣಾನ್ಯಾ ರಿಶಂತಾಂ | ಅಥತಃ
 ಸ್ಯಾದಯಂತು | ತಥಾ ಸೀವಸ್ವತೀಃ ಪ್ರವೃದ್ಧಾ ಜೀವಧನ್ಯಾ ಜೀನಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಯಿತ್ರೀರಪಶ್ವ ಸಿಬಂತು |
 ಹೇ ರುದ್ರ ಜ್ವರಾದಿರೋಗಸ್ಯ ಪ್ರೇಕ್ಷಣೇನ ಸಂಹರ್ತರ್ಥೇವ ಪದ್ವತೇ ಪಾದಯುಕ್ತಾಯಾವಸಾಯಾನ್ನಾಯ
 ಗೋರೂಪಾಯ ಮೃಳ | ಉಪದಯಾಂ ಕುರು ! ಮಾ ಬಾಧಸ್ತೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ನಾತಃ—ನಾಯುವು | ಮಯೋಽಭೂಃ—ಸುಖಕರವಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಾ | ಉಸ್ರಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು |
 ಅಭಿ ನಾತು—ಸಮಾಸಿಸಲಿ | ಊರ್ಜಸ್ವತೀಃ—ರಸವತ್ತಾದ (ಪುಷ್ಪಿಪ್ರದವಾದ) | ಓಷಧೀಃ—ಹುಲ್ಲುಗಳನ್ನು |
 ಅ ರಿಶಂತಾಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿನ್ನಲಿ | ಸೀವಸ್ವತೀಃ—ಪ್ರವೃದ್ಧವಾದ | ಜೀವಧನ್ಯಾಃ—ಜೀವಕ್ಕೆ-ಹಿತಕರವಾದ
 ಉದಕಗಳನ್ನು | ಸಿಬಂತು—ಕುಡಿಯಲಿ | ರುದ್ರ—ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ | ಪದ್ವತೇ—ಪಾದಗಳುಳ್ಳ | ಅವ-
 ಸಾಯ—ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಎಂದರೆ ಅನ್ನರೂಪವಾದ ಹಾಲನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ಈ ಗೋವುಗಳಿಗೆ | ಮೃಳ—ಸುಖವ
 ನ್ನುಂಟುಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ನಾಯುವು ಗೋವುಗಳ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಹಿತಕರವಾಗಿ ಬೀಸಲಿ, ರಸವತ್ತಾದ ಮತ್ತು ಪುಷ್ಪಿಪ್ರದವಾದ ಹುಲ್ಲನ್ನು
 ಗೋವುಗಳು ತಿನ್ನಲಿ. ಪ್ರಾಣಾಧಾರಭೂತವಾದ ನೀರನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಕುಡಿಯಲಿ. ಎಲೈ ರುದ್ರನೇ, ನಮಗೆ
 ಹಾಲಿನ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಆಹಾರವನ್ನು ಒದಗಿಸುವ ಈ ಗೋವುಗಳಿಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು, ತೊಂದರೆ ಮಾಡಬೇಡ.

English Translation.

May the refreshing wind blow upon the cows, may they crop the juicy
 grass; let them drink the nutritious life-sustaining (waters); Rudra, have
 compassion upon the food which has feet.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಯರು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಅವಸಾಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಈ ರೀತಿ
 ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಅವಸಾಯ ಪದ್ವತೇ ರುದ್ರ ಮೃಳ ಇತಿ | ಪದ್ವದವಸಂ ಗಾವಃ ಪಥ್ಯದನಂ ಅವತೇರ್ಗತ್ಯರ್ಥ-
ಸ್ಯಾಸೌ ನಾಮಕರಣಃ | ತಸ್ಮಾನ್ನಾವಗೃಹ್ಯಂತಿ | ಅವಸಾಯಾಶ್ವಾನೌ ಇತಿ ಸ್ಯುತಿರುಪಸ್ಯಸ್ತೋ-
ಏನೋಚನೇ ತಸ್ಮಾದವಗೃಹ್ಯಂತಿ ||

(ನಿ. ೧-೧೭)

ಅವಸಾಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಹೋಗು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಅವತಿಧಾತುವಿಗೆ ಆಸ ಎಂಬ ಉಪಸರ್ಗವು ಸೇರಿ
ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿರುವುದು. ಈ ಉಪಸರ್ಗವು ಕ್ರಿಯೆಯ ಹಿಂದಿರದೆ ಮುಂದಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪದಪಾಠದಲ್ಲಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ
ಪದಾವರ್ತಿಯೆನಿಸಿರಬಹುದು. ಅವಸಾಯ ಪದ್ವತೇ ಎಂದರೆ ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳದ್ದು (ಅಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ) ಸಂಚರಿಸು-
ವುದೂ ಅದ ಎಂದರ್ಥವು. ಹುಲ್ಲು ಮೇಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ತಿರುಗುತ್ತಿರುವ, ಕಾಲುಗಳುಳ್ಳ ಈ ಗೋವಿಗೆ ಸುವವ-
ನ್ನುಂಟುಮಾಡಬೇಕೆಂದು ರುದ್ರದೇವನನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅವಸಾಯಾಶ್ವಾನೌ ಎಂಬ ಸ್ಥಳದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ
ವಿಧವಾದವಾದ ನಿಯಮವು ಅನ್ವಯಿಸುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ ಸರೂಪಾ ವಿರೂಪಾ ಏಕರೂಪಾ ಯಾಸಾಮಗ್ನಿರಿಷ್ವಾ ನಾಮಾನಿ
ವೇದ |

ಯಾ ಅಂಗಿರಸಸ್ತಪಸೇಹ ಚಕ್ರಸ್ರಾಭ್ಯಃ ಪರ್ವಾನ್ಯ ಮಹಿ ಶರ್ಮ ಯಚ್ಚ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ಸರೂಪಾಃ | ವಿರೂಪಾಃ | ಏಕರೂಪಾಃ | ಯಾಸಾಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಇಷ್ವಾ | ನಾಮಾನಿ | ವೇದ |

ಯಾಃ | ಅಂಗಿರಸಃ | ತಪಸಾ | ಇಹ | ಚಕ್ರಃ | ಸ್ರಾಭ್ಯಃ | ಪರ್ವಾನ್ಯ | ಮಹಿ | ಶರ್ಮ | ಯಚ್ಚ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಾ ಗಾವಃ ಸರೂಪಾಃ ಸಮಾನರೂಪಾ ಯಾಶ್ವಾನಿ ವಿರೂಪಾ ವಿಭಿನ್ನರೂಪಾ ಯಾಶ್ವೇಕರೂಪಾ
ಏಕೇನೈವ ವರ್ಣೋಪೇತಾ ಯಾಸಾಂ ಚ ಗವಾಂ ನಾಮಾನೀದೇ ರಂತೇದಿತಿ ಇತ್ಯಾದೀನೀಷ್ವಾ
ಯಾಗೇನ ದೇತುನಾಗಿ ವೇದದ ಜಾನಾತಿ ಯಾಶ್ವ ಗಾ ಅಂಗಿರಸ ಋಷಯಸ್ತಪಸಾ ಪಶುಪ್ರಾಪ್ತಿಸಾಧನೇನ
ಚಿತ್ತಾಯಾಗಾದಿಭಕ್ಷಣೇನೇಹಾಸ್ತೀರ್ಲೋಕೇ ಚಕ್ರಃ ಕೃತವಂತಃ ಸ್ರಾಭ್ಯಃ ಸರ್ವಾಭ್ಯೋ ಗೋಭ್ಯೋ ದೇ-
ಪರ್ವಾನ್ಯ ಮಹಿ ಮಹಚೈರ್ಮ ಸುಖಂ ಯಚ್ಚ | ಪ್ರದೇಹಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳು | ಸರೂಪಾಃ—ಸಮಾನರೂಪದಿಂದಿರುವವೋ | ವಿರೂಪಾಃ—ಯಾವ
ಗೋವುಗಳು ಬೇರೆಬೇರೆ ರೂಪಗಳಿಂದಿರುವವೋ | ಏಕರೂಪಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಋಷಿ

ದ್ವಾಗಿರುವನೋ | ಯಾಸಾಂ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳ | ನಾಮಾನಿ—ಹೆಸರುಗಳನ್ನು | ಇಷ್ಟ್ಯಾ—ಯಾಗ
ಮೂಲಕವಾಗಿ | ಅಗ್ನಿಃ—ಅಗ್ನಿಯು | ನೇದೇ—ತಿಳಿಯುವನೋ | ಯಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳನ್ನು |
ಅಂಗಿರಸಃ—ಅಂಗಿರಸ ಋಷಿಗಳು | ತಪಸಾ—ಚಿತ್ತಾಯಾಗಾದಿರೂಪವಾದ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ | ಇಹ—ಈ ಲೋಕ
ದಲ್ಲಿ | ಚಕ್ರಃ—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದರೋ | ತಾಭ್ಯಃ—ಅಂತಹ ಗೋವುಗಳಿಗಾಗಿ | ಪರ್ಜನ್ಯ—ಎಲೈ ಪರ್ಜನ್ಯ
ದೇವನೇ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಶರ್ಮ—ಸುಖವನ್ನು | ಯಚ್ಚ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಕೆಲವು ಗೋವುಗಳು ಸಮಾನವಾದ ಆಕಾರದಿರುವುವು. ಕೆಲವು ಗೋವುಗಳು ಭಿನ್ನ ಆಕಾರಗಳಿಂದ
ಇರುವುವು ಎಂದರೆ ಕೆಲವು ದೊಡ್ಡದಾಗಿಯೂ ಕೆಲವು ಚಿಕ್ಕವಾಗಿಯೂ ಇರುವುವು. ಅಥವಾ ಕೆಲವು ಒಂದು ಬಣ್ಣ
ದ್ದಾಗಿಯೂ ಕೆಲವು ಬೇರೆ ಬಣ್ಣದ್ದಾಗಿಯೂ ಇರುವುವು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವು ಒಂದೇ ಬಣ್ಣದ್ದಾಗಿರುವುವು. ಎಂದರೆ ಆಕಾರ
ದಲ್ಲಿಯೂ ಬಣ್ಣದಲ್ಲಿಯೂ ವಿವಿಧರೂಪಗಳಿಂದಲೂ ಸಮಾನರೂಪದಿಂದಲೂ ಇರುವ ಗೋವುಗಳ ಹೆಸರುಗಳನ್ನು
ಅಗ್ನಿಯು ತನ್ನ ಯಾಗದ ಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನು. ಮತ್ತು ಅಂಗಿರಸ ಋಷಿಗಳು ತಮ್ಮ ತಪಃಸಾಮರ್ಥ್ಯ
ದಿಂದಲೂ ಯಜ್ಞನಿರ್ವಹಣೆಯಿಂದಲೂ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದರು. ಈ ಎಲ್ಲಾ ವಿಧವಾದ ಗೋವು
ಗಳಿಗೂ ಪರ್ಜನ್ಯದೇವನು ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation

Grant great felicity, Parjanya, to those cows who are of similar forms,
of different forms, or of single forms whose names Agni knows through the
sacrifice, or those whom the Angirases created in this world by penance.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ದೇವೇಷು ತನ್ನಂ ವೈರಯಂತ ಯಾಸಾಂ ಸೋಮೋ ವಿಶ್ವಾ
ರೂಪಾಣಿ ನೇದ |

ತಾ ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ ಪಯಸಾ ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ ಪ್ರಜಾವತೀರಿಂದ್ರ ಗೋಷ್ಠೇ ರಿರೀಹಿಗಿ

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ದೇವೇಷು | ತನ್ನಂ | ಐರಯಂತ | ಯಾಸಾಂ | ಸೋಮಃ | ವಿಶ್ವಾ | ರೂಪಾಣಿ | ನೇದಃ |

ತಾಃ | ಅಸ್ಮಭ್ಯಂ | ಪಯಸಾ | ಪಿನ್ವಮಾನಾಃ | ಪ್ರಜಾವತೀಃ | ಇಂದ್ರ | ಗೋಷ್ಠೇ | ರಿರೀಹಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸಾಯಂ ಗೃಹಮಾಗಚ್ಛಂತೀರ್ಗಾ ಅನುಮಂತ್ರಯೇತ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಯಾ ದೇವೇಷು ತನ್ನಮೈರಯಂತೇತಿ ಚ ಸೂಕ್ತಶೇಷಂ | ಅಗಾವೀಯಮೇಕೇ | ಅ. ಗೃ. ೨-೧೦-೬, ೭ | ಇತಿ ||

ಯಾ ಗಾವೋ ದೇವೇಷು ಯಷ್ಟವ್ಯೇಷು ತನ್ನಮಾತ್ಮೀಯಂ ಶರೀರಮೈರಯಂತೆ ಹವೀರೂಪೇಣ ಪ್ರೇರಯಂತಿ ಯಾಸಾಂ ಚ ಗವಾಂ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ರೂಪಾಣಿ ರೂಪ್ಯಮಾಣಾನಿ ಕ್ಷೀರಾದಿನಿ ಶ್ರಯಣ-
ದ್ರವ್ಯಾಣಿ ಸೋಮೋ ನೇದ ಜಾನಾತಿ ಅಸ್ತಭ್ಯಮಸ್ತದರ್ಥಂ ಪಯಸಾ ಕ್ಷೀರೇಣ ಹಿನ್ನಮಾನಾ ವರ್ಧಮಾನಾಃ
ಅತಃ ಏವ ಪ್ರಜಾವತೀಃ ಪ್ರಜಾಭಿರ್ವತ್ಸೈರುಪೇತಾಸ್ತಾ ಗಾ ಹೇ ಇಂದ್ರ ಗೋಷ್ಠೈಃ ಸ್ತದೀಯೇ ರಿರೀಹಿ |
ಗಮಯ || ರೀ ಗತಿರೇಷಣಯೋಃ | ಛಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಶ್ಲೋ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಾಃ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳು | ದೇವೇಷು—ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ ದೇವತೆಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ
ತನ್ನಂ—ತಮ್ಮ ಶರೀರವನ್ನು (ಶರೀರಗತವಾದ ಹಾಲನ್ನು) | ಐರಯಂತೆ—ಪ್ರೇರಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುವವೋ |
ಯಾಸಾಂ—ಯಾವ ಗೋವುಗಳ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ರೂಪಾಣಿ—ಕ್ಷೀರಾದಿ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು |
ಸೋಮಃ—ಸೋಮನು | ನೇದ—ತಿಳಿಯುವನೋ | ಅಸ್ತಭ್ಯಂ—ನಮಗಾಗಿ | ಪಯಸಾ—ಕ್ಷೀರದಿಂದ |
ಹಿನ್ನಮಾನಾಃ—ಪ್ರವರ್ಧಮಾನವಾದ (ಪೂರ್ಣವಾದ) | ಪ್ರಜಾವತೀಃ—ಕರಗಳಿಂದ್ವಸಹಿತವಾದ | ತಾಃ—ಆ
ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಗೋಷ್ಠೇ—ನಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ | ರಿರೀಹಿ—ತಂದು ಸೇರಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಗೋವುಗಳು ತಮ್ಮ ಶರೀರಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಶರೀರಜನ್ಯವಾದ ಕ್ಷೀರಾದಿಗಳನ್ನು ಯಾಗಾರ್ಹರಾದ
ದೇವತೆಗಳಿಗಾಗಿ ಅರ್ಪಿಸುವವೋ, ಯಾವ ಗೋವುಗಳ ಸಮಸ್ತವಾದ ಮತ್ತು ವಿಧವಿಧರೂಪಗಳಿಂದಿರುವ ಹಾಲು,
ಮೊಸರು, ಅಜ್ಜ ಎಂಬ ಶ್ರಯಣದ್ರವ್ಯಗಳನ್ನು ಸೋಮದೇವನು ತಿಳಿದಿರುವನೋ ಪಯಃಪೂರ್ಣವಾದ ಮತ್ತು ಕರು
ಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯಲ್ಲಿ ತಂದು ಸೇರಿಸು.

English Translation.

Bring, Indra, to the cow-house (the cows) who offer their bodies to the gods, those of whom Soma knows all the properties, those that nourish us with their milk, and those that have calves.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾ ದೇವೇಷು ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಎರಡು ಪುಕ್ಕುಗಳಿಂದ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಮನೆಗೆ ಬರುತ್ತಿರುವ
ಗೋವುಗಳನ್ನು ಅನುಮಂತ್ರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಯಾ ದೇವೇಷು ತನ್ನಮೈರಯಂತೇತಿ
ಚ ಸೂಕ್ತಶೇಷಂ ಅಗಾವೀಯಮೇಕೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ. ೨-೧೦-೬, ೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು,

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಿದ್ಯಮೇತಾ ರರಾಣೋ ವಿಶ್ವೇದೇವೈಃ ಪಿತೃಭಿಃ ಸಂವಿದಾನಃ |
 ಶಿವಾಃ ಸತೀರುಪ ನೋ ಗೋಷ್ಠಮಾಕಸ್ತಾಸಾಂ ವಯಂ ಪ್ರಜಯಾ ಸಂ
 ಸದೇಮು || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ಮಹ್ಯಂ | ಏತಾಃ | ರರಾಣಃ | ವಿಶ್ವೈಃ | ದೇವೈಃ | ಪಿತೃಭಿಃ | ಸಂವಿದಾನಃ |
 ಶಿವಾಃ | ಸತೀಃ | ಉಪ | ನಃ | ಗೋಷ್ಠಂ | ಆ | ಅಕರಿತ್ಯಕಃ | ತಾಸಾಂ | ವಯಂ | ಪ್ರಜಯಾ |
 ಸಂ | ಸದೇಮು || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ವಿಧಾತಾ ಮಹ್ಯಂ ಸ್ತೋತ್ರ ಏತಾ ಗಾ ರರಾಣಃ ಪ್ರಯಚ್ಛನ್ || ರಾತೇರ್ವ್ಯತ್ಯಯೇನ
 ಶಾನಃ | ಛಾಂದಸಃ ಶಪಃ ಶ್ರುಃ | ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿತ್ಯಾದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ || ವಿಶ್ವೈಃ ಸರ್ವೈರ್ದೇವೈಃ
 ಪಿತೃಭಿಶ್ಚ ಸಂವಿದಾನ ಐಕಮತ್ಯಂ ಗತಃ ಸನ್ ಶಿವಾಃ ಸತೀಃ ಕಲ್ಯಾಣೇರ್ಭವಂತೀರ್ಗಾ ಗೋಷ್ಠಾಕಂ
 ಗೋಷ್ಠಂ ವ್ರಜಮುಪ ಗೋಷ್ಠಸಮೀಪೇತ್ಯಕಃ | ಕರೋತು | ತಾಸಾಂ ಗನಾಂ ಪ್ರಜಯಾ ಸಂತಾನೇನ
 ವಯಂ ಸಂ ಸದೇಮು | ಸಂಗಚ್ಛೇಮಹಿ || ಸದೇರಾಶಿಶಿ ಲಿಜಾ ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ಞ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಜಾಪತಿಃ—ವಿಧಾತನು (ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನು) | ಮಹ್ಯಂ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ನನಗಾಗಿ | ಏತಾಃ
 ಈ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ರರಾಣಃ—ಕೊಡುತ್ತಲೂ | ವಿಶ್ವೈಃ—ಸಮಸ್ತರಾದ | ದೇವೈಃ—ದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ
 ಪಿತೃಭಿಃ—ಪಿತೃದೇವತೆಗಳಿಂದಲೂ | ಸಂವಿದಾನಃ—ಸಮ್ಮತಿಯನ್ನು ಪಡೆದು | ಶಿವಾಃ ಸತೀಃ—ಮಂಗಳ
 ಕರವಾದ ಆ ಗೋವುಗಳನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಗೋಷ್ಠಂ ಉಪ—ಕೊಟ್ಟಿಗೆಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ | ಅಕಃ—ತಂದು
 ಸೇರಿಸಲಿ | ತಾಸಾಂ—ಆ ಗೋವುಗಳ | ಪ್ರಜಯಾ ಸಂತತಿಯಿಂದ | ವಯಂ—ನಾವು | ಸಂ ಸದೇಮು
 (ಸುಖವಾಗಿ) ಇರುವಂತಾಗಲಿ.

|| ಛಾಂದಾರ್ಥ ||

ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಸಮಸ್ತ ದೇವತೆಗಳ ಮತ್ತು ಪಿತೃಗಳ ಸಮ್ಮತಿಯಿಂದ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ
 ನನಗೆ ಆ ಮಂಗಳಕರವಾದ ಗೋವುಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಲ್ಲದೆ ಅವುಗಳನ್ನು ನಮ್ಮ ಕೊಟ್ಟಿಗೆ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ತಂದು
 ಸೇರಿಸಲಿ. ಆ ಗೋವುಗಳ ಸಂತತಿಯಿಂದ ನಾವು ಸುಖವಾಗಿರುವಂತಾಗಲಿ.

English Translation

May Prajapati bestowing these (cows) upon me, concurring with the universal gods and the Pitris, bring the auspicious cattle to our cow-pen, may we be in possession of their progeny.

ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭ್ರಾದಿತಿ ಚತುರ್ಭುಚಮೇಕೋನವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯ ವಿಭ್ರಾಟ್ಸಂಜ್ಞಕಸ್ಯಾಪ್ತಂ ಸೂರ್ಯದೇವತ್ಯಂ | ಅದೌ ತಿಸ್ರೋ ಜಗತ್ಯಃ | ದ್ವೈಷ್ಟ್ಯಕದ್ವಿದ್ವಾದಶಕವತ್ಯಾಸ್ತಾರಸಂಕ್ತಿ ಕ್ತುರ್ಥೀ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಿಭ್ರಾಡ್ವಿಭ್ರಾಟ್ ಸೌರ್ಯಃ ಸೌರ್ಯಂ ಜಾಗತಮಾಸ್ತಾರಸಂಕ್ತ್ಯಂತಮಿತಿ || ವಿಷುವತಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಅದ್ಯಸ್ತುಚಃ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿಭ್ರಾಡ್ಬಹದ್ವಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷಸ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ | ಅ. ೮-೬ | ಇತಿ || ವಾಜಪೇಯೀಽತಿಶ್ಲೋಕಸ್ಯ ವಿಭ್ರಾದಿತ್ಯೇಷಾ ಶಸ್ತ್ರೇ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ | ವಿಭ್ರಾಡ್ಬಹದ್ವಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ತಸ್ಯ ಗವಾಂ ಶತಾನಾಂ | ಅ. ೯-೯ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಭ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಹತ್ತೊಂಬತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ವಿಭ್ರಾಟ್ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಸೂರ್ಯನು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲು ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು. ನಾಲ್ಕನೆಯದು ಅಸ್ತಾರಾಸಂಕ್ತಿ ಎಂಬ ಭಂದಸ್ತನದು ಈ ಭಂದಸ್ತಿನ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಪಾದಗಳಿದ್ದು ಮೊದಲು ಎರಡು ಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಎಂಟೆಂಟು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಕೊನೆಯ ಎರಡುಪಾದಗಳಲ್ಲಿ ಹನ್ನೆರಡು ಹನ್ನೆರಡು ಅಕ್ಷರಗಳೂ ಇರುವವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಿಭ್ರಾಟ್ ವಿಭ್ರಾಟ್ ಸೌರ್ಯಃ ಸೌರ್ಯಂ ಜಾಗತಮಾಸ್ತಾರಸಂಕ್ತ್ಯಂತಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿಷುವತಿ ಎಂಬ ಯಾಗದ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಿಯತ್ವಚವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ವಿಭ್ರಾಡ್ಬಹದ್ವಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧು ನಮೋ ಮಿತ್ರಸ್ಯ ವರುಣಸ್ಯ ಚಕ್ಷಸ ಇತಿ ಸ್ತೋತ್ರಿಯಾನುರೂಪೌ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ (ಅ. ೮-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ವಾಜಪೇಯೀವೆಂಬ ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಅತಿಶ್ಲೋಕ ಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ವಿಭ್ರಾಟ್ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಯಾಜ್ಞಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ವಿಭ್ರಾಡ್ಬಹದ್ವಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಿತಿ ಯಾಜ್ಞಾ ತಸ್ಯ ಗವಾಂ ಶತಾನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರ ದಿಂದ (ಅ. ೯-೯) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ - ೧೭೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೦ ||

ಅಪ್ಪಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಿರುದ್ಧ ಮುಕ್ತಂಪ್ರೇ—೪ ||

|| ಋಷಿ—ವಿಭ್ರಾಟ್ ಸಾರ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಸೂರ್ಯಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧೭೩. ಜಗತಿ | ೪. ಅಸ್ತಾರಪಂಕ್ತಿಃ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಭ್ರಾಡ್ಬಹತ್ವಿಬತು ಸೋಮ್ಯಂ ಮಧ್ವಾಯುದ್ಧಧ್ವಜ್ಜಸತಾವಿ-
ಹೃತಂ |

ವಾತಜೂತೋ ಯೋ ಅಭಿರಕ್ಷತಿ ತ್ಮನಾ ಪ್ರಜಾಃ ಪುಪೋಷ ಪುರುಧಾ

ವಿ ರಾಜತಿ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಭ್ರಾಟ್ | ಬೃಹತ್ | ವಿಬತು | ಸೋಮ್ಯಂ | ಮಧು | ಆಯುಃ | ದಧತ್ | ಯಜ್ಞಸತ್ | ಅವಿ-
ಹೃತಂ |

ವಾತಜೂತಃ | ಯಃ | ಅಭಿರಕ್ಷತಿ | ತ್ಮನಾ | ಪ್ರಜಾಃ | ಪುಪೋಷ | ಪುರುಧಾ | ವಿ | ರಾಜತಿ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭ್ರಾಡ್ವಿಭ್ರಾಜಮಾನೋ ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಮಾನಃ ಸೂರ್ಯೋ ಬೃಹನ್ನಹತ್ರರಿವೃಥಂ ಸೋಮ್ಯಂ
ಸೋಮನುಯಂ ಮಧು ಹಿಬತು | ಕಿಂ ಕುರ್ವನ್ | ಯಜ್ಞಸತ್ ಯಜಮಾನೇವಿಹೃತಮಕುಟಿಲ-
ಮಾಯುದ್ಧಧತ್ ಕುರ್ವನ್ | ಯಃ ಸೂರ್ಯೋ ವಾತಜೂತೋ ವಾತೇನ ಮಹಾನಾಯುನಾ ಪ್ರೇರ್ಯ-
ಮಾಣಃ ಸಂಸ್ತಾನಾತ್ಮನಾ ಸ್ವಯಮೇವಾಭಿರಕ್ಷತಿ ಸರ್ವಂ ಜಗದಭಿಪತ್ಯನ್ನಾಲಯತಿ | ರಾಚಿಚಕ್ರಸ್ಯ
ವಾಯುಪ್ರೇರ್ಯತ್ವಾತ್ಸೂರ್ಯಸ್ಯಾಪಿ ತತ್ಪ್ರೇರ್ಯತ್ವಂ | ಸ ಸೂರ್ಯಃ ಪ್ರಜಾಃ ಪುಪೋಷ | ವೃಷ್ಟಾದಿ-
ಪ್ರದಾನೇನ ಪೋಷಯತಿ | ಪುರುಧಾ ಬಹುಧಾ ವಿ ರಾಜತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ ಚ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭ್ರಾಟ್—ಕಾಂತಿಯುತನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು | ಯಜ್ಞಸತ್—ಯಜಮಾನನ ವಿಷಯ
ದಲ್ಲಿ | ಅವಿಹೃತಂ—ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ | ಆಯುಃ—ಆಯಸ್ಸನ್ನು | ದಧತ್—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ |

ಬೃಹತ್—ಮಹತ್ತಾದ | ಸೋಮ್ಯಂ—ಸೋಮಮಯವಾದ | ಮಧು—ಮಧುರವಾದ ಪಾನೀಯವನ್ನು |
 ಪಿಬತು—ಪಾನಮಾಡಲಿ | ಯಃ—ಯಾವ ಸೂರ್ಯನು | ವಾತಜೂತಃ—ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ |
 ತ್ವನಾ—ತಾನಾಗಿಯೇ | ಅಭಿರಕ್ಷತಿ—ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನು ಪಾಲಿಸುತ್ತಾನೆಯೋ ಆ ಸೂರ್ಯನು | ಪ್ರಜಾಃ—
 ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು (ಜನರನ್ನು) | ಪುಪೋಷ—ವೃಷ್ಟಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ಪುರುಧಾ—ಬಹಳವಾಗಿ |
 ವಿ ರಾಜತಿ—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಸೂರ್ಯನು ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ
 ಆಯುಷ್ಯವನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸುತ್ತಾ ಮಹತ್ತಾದುದೂ ರುಚಿಕರವಾದುದೂ ಆದ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಪಾನಮಾಡಲಿ ಯಾವ
 ಸೂರ್ಯನು ವಾಯುವಿನಿಂದ ಪ್ರೇರಿತನಾಗಿ ತಾನಾಗಿಯೇ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನು ಪಾಲಿಸುವನೋ ಆ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಜೆ
 ಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಮತ್ತು ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

Let the radiant (Surya) drink much sweet Soma juice, bestowing un-
 broken life upon the lord of the sacrifice ; (Surya), who impelled by the wind
 protects his people of his own accord, nourishes them and shines in various
 places.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಭ್ರಾಡ್ ಬೃಹತ್ಸ್ವಭೃತಂ ವಾಜಸಾತಮಂ ಧರ್ಮನ್ದಿವೋ ಧರುಣೇ ಸತ್ಯ-
 ಮರ್ಪಿತಂ |

ಅಮಿತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಹಾ ದಸ್ಯುಹಂತಮಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ಜಜ್ಞೇ ಅಸುರಹಾ ಸಪ-
 ತ್ನಹಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಭ್ರಾಟ್ | ಬೃಹತ್ | ಸ್ವಭೃತಂ | ವಾಜಸಾತಮಂ | ಧರ್ಮನ್ | ದಿವಃ | ಧರುಣೇ | ಸತ್ಯಂ
 ಅರ್ಪಿತಂ |

ಅಮಿತ್ರಹಾ | ವೃತ್ರಹಾ | ದಸ್ಯುಹನ್ತಮಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಜಜ್ಞೇ | ಅಸುರಹಾ | ಸಪತ್ನಹಾ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಭ್ರಾಡ್ವಿಭ್ರಾಜಮಾನಂ ಬೃಹತ್ಪ್ರಥಂ ಸುಭೃತಂ ಸುಪುಷ್ಪಂ ವಾಜಸಾತಮಂ ವಾಜಸ್ಯಾನ್ನಸ್ಯ ಬಲಸ್ಯ ನಾ ದಾತೃತಮಂ ಧರ್ಮಸ್ತಮ್ರಣಿ ವಾಯುನಾ ಧಾರಯಿತವ್ಯೇ ದಿವೋ ದ್ಯುಲೋಕಸ್ಯ ಧರುಣೇ ಧಾರಣೇ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲೇರ್ಪಿತಂ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತಂ ಸತ್ಯಮವಿನಶ್ವರಮಮಿತ್ರಹಾಮಿತ್ರಾಣಾಮಪ್ರಿಯಾಣಾಂ ಹಂತ್ಯ ವೃತ್ರಹಾ ವೃತ್ರಾಣಾಮಾವೃಣ್ಣಿತಾಂ ಹಂತ್ಯ ದಸ್ಯುಹಂತಮಂ ದಸ್ಯೂನಾಮುಪಶ್ವಯಿತ್ಯಾಣಾಂ ಹಂತ್ಯತಮಮಸುರಹಾಸುರಾಣಾಂ ಜ್ವೇತ್ಪ್ರಾಣಾಂ ಘಾತಕಂ ಸಪತ್ನಹಾ ಸಪತ್ನಾಣಾಂ ಸದಜತತ್ಪ್ರಾಣಾ-ಮಸಿ ಘಾತಕಮಿದ್ಯಗ್ನೂತಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸೌರಂ ತೇಜೋ ಜಜ್ಞೇ | ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಭ್ರಾಟ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು | ಬೃಹತ್—ಪ್ರೌಢವಾದುದು | ಸುಭೃತಂ—ಒಳ್ಳೆಯ ಪುಷ್ಪಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು | ವಾಜಸಾತಮಂ—ಅನ್ನ ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಆಶ್ರಯವಾಗಿ ಕೊಡುವುದು | ಧರ್ಮಸ್—ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕದ | ಧರುಣೇ—ಧಾರಕವಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ | ಅರ್ಪಿತಂ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವುದು | ಸತ್ಯಂ—ನಾಶರಹಿತವಾದುದು | ಅಮಿತ್ರಹಾ—ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದುದು | ಅಸುರಹಾ—ಅಸುರರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು | ಸಪತ್ನಹಾ—ಸ್ವರ್ಧಿಸುವವರನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದು ಅದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ಸೂರ್ಯನ ಜ್ಯೋತಿಯು ಅಥವಾ ತೇಜಸ್ಸು | ಜಜ್ಞೇ—ಉದಯಿಸುತ್ತಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತಿಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು ಪ್ರೌಢವಾದುದು ಒಳ್ಳೆಯ ಪುಷ್ಪ, ಅನ್ನ ಅಥವಾ ಬಲವನ್ನು ಆಶ್ರಯವಾಗಿ ಕೊಡುವುದು, ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವಾಯುವಿನಿಂದ ಧರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು ದುಲೋಕದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ನಿಕ್ಷಿಪ್ತವಾದುದು, ನಾಶರಹಿತವೂ, ಶತ್ರುನಾಶಕವೂ, ಅಸುರರನ್ನೂ, ಪ್ರತಿವರ್ಧಿಗಳನ್ನೂ ಹಿಂಸಿಸಿಕೊಳ್ಳುವುದು ಅದ ಸೂರ್ಯನ ತೇಜಸ್ಸು ಉದಯಿಸುತ್ತಿದೆ.

English Translation.

The radiant light is born mighty, well-cherished, the abundant bestower of food, eternal, deposited in the supporting sustainer of the sky, the slayer of adversaries, the slayer of the Vitras, abundantly slaying the Dasyus, the slayer of the Asuras, the slayer of rivals

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇದಂ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ ಜ್ಯೋತಿರುತ್ತಮಂ ವಿಶ್ವಜಿವ್ಧನಜಿದುಚ್ಯತೇ
ಬೃಹತ್ |

ವಿಶ್ವಭ್ರಾಷ್ಟ್ರಾಚೋ ಮಹಿ ಸೂರ್ಯೋ ದೃಶ ಉರು ಸಪ್ರಥೇ ಸಹ ಓಜೋ
ಅಚ್ಯುತಂ || ೩ ||

|| ಸದಾಶಃ ||

ಇದಂ | ಶ್ರೇಷ್ಠಂ | ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ | ಜ್ಯೋತಿಃ | ಉತ್ಪತ್ತಮಂ | ವಿಶ್ವಜಿತ್ | ಧನಜಿತ್ | ಉಚ್ಯತೇ |
ಬೃಹತ್ |

ವಿಶ್ವಭ್ರಾಟ್ | ಭ್ರಾಜಃ | ಮಹಿ | ಸೂರ್ಯಃ | ದೃಶೇ | ಉರು | ಸಪ್ರಥೇ | ಸಹಃ | ಓಜಃ | ಅಚ್ಯುತಂ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇದಂ ಸೌರಂ ತೇಜಃ ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಪ್ರಶಸ್ತಮಂ ಜ್ಯೋತಿಷಾಮನ್ಯೇಷಾಂ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದೀನಾಮಪಿ
ಜ್ಯೋತಿಃ ಪ್ರಕಾಶಕಂ ಅತಃ ಏವೋತ್ತಮಮುತ್ಕೃಷ್ಟಂ ವಿಶ್ವಜಿದ್ವಿತ್ಸಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಜೇತ್ವ ಧನಜಿದ್ಧನಸ್ಯ
ಚ ಜೇತ್ವ ಬೃಹತ್ವಭೂತಮುಚ್ಯತೇ | ಏವಂ ಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಮಿತಿ ಸರ್ವೈರಭಿಧೀಯತೇ | ಅಪಿ ಚ ವಿಶ್ವಭ್ರಾ-
ಷ್ಟ್ರಿತ್ವಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶಯಿತಾ ಭ್ರಾಜೋ ಭ್ರಾಜಮಾನೋ ಮಹಿ ಮಹಾನ್ನೂರ್ಯೋ ದೃಶೇ ದರ್ಶನಾರ್ಯೋರು
ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಸಹಸ್ತಮಸೋಽಭಿಭವಿತ್ರಚ್ಯುತಂ ಚ್ಯುತಿರಹಿತಮವಿನಾಶನೋಜಸ್ತೇಜೋರೂಪಂ ಬಲಂ
ಸಪ್ರಥೇ | ವಿಸ್ತಾರಯತಿ ||

|| ಶ್ರುತಿಸದಾರ್ಥ ||

ಇದಂ—ಈ ಸೂರ್ಯತೇಜಸ್ಸು | ಜ್ಯೋತಿಷಾಂ—ಇತರ ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿಗಳ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಗಿಂತಲೂ |
ಶ್ರೇಷ್ಠಂ ಜ್ಯೋತಿಃ—ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಕಾಶವುಳ್ಳದ್ದು | ಉತ್ಪತ್ತಮಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು | ವಿಶ್ವಜಿತ್—
ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಗೆಲ್ಲುವುದು | ಧನಜಿತ್—ಧನವನ್ನು ಗೆದ್ದುಕೊಡುವುದು | ಬೃಹತ್—ಪ್ರಭುತ್ವವಾದುದು
ಆಗಿರುವುದೆಂದು | ಉಚ್ಯತೇ—ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ (ಮತ್ತೂ) | ವಿಶ್ವಭ್ರಾಟ್—ಸರ್ವಜಗತ್ತನ್ನೂ ಬೆಳಗುವ |
ಭ್ರಾಜಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಮಹಿ—ಮಹಾತ್ಮನಾದ | ಸೂರ್ಯಃ—ಸೂರ್ಯನು | ದೃಶೇ—ಸಮಸ್ತ
ಜನರ ದರ್ಶನಕ್ಕಾಗಿ | ಉರು—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಸಹಃ—ತನೋನಿವಾರಕವಾದುದು | ಅಚ್ಯುತಂ—ನಾಶ
ರಹಿತವಾದುದು ಆದ | ಓಜಃ—ತೇಜೋರೂಪವಾದ ಬಲವನ್ನು | ಸಪ್ರಥೇ—ಹರಡುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೂರ್ಯತೇಜಸ್ಸು ಗ್ರಹನಕ್ಷತ್ರಾದಿ ಇತರ ಎಲ್ಲಾವಿಧ ತೇಜಸ್ಸುಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಬಹಳ ಹೆಚ್ಚು ಪ್ರಕಾಶ
ವುಳ್ಳದ್ದು ಮತ್ತು ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು. ಧನವೇ ವೊದಲಾದ ಸಮಸ್ತವನ್ನು ದೊರೆಕೊಡುವುದು, ಮತ್ತು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೂ
ಬಹಳವಾಗಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುತ್ತದೆ. ಸರ್ವಜಗತ್ತನ್ನೂ ಬೆಳಗುವ ಪ್ರಕಾಶಮಾದನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯನ
ಸಮಸ್ತಜನರೂ ನೋಡುವಂತೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಹಬ್ಬಿರುವ ಈ ಅಂಧಕಾರವನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವ ಮತ್ತು ನಾಶರಹಿತವಾದ
ತೇಜೋರೂಪವಾದ ತನ್ನ ಬಲವನ್ನು ಎಲ್ಲೆಲ್ಲಿಯೂ ಹರಡುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This light, the best of lights, the most excellent, is called the conqueror of all, the conqueror of wealth, mighty; all illumining, radiant, mighty Surya displays to view his vast power, his unfailing lustre.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಭ್ರಾಜ್ಯಾತಿಷ್ಠಾ ಸ್ವಗ್ ರಗಚ್ಛೋ ರೋಚನಂ ದಿವಃ |

ಯೇನೇನಾ ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನ್ಯಾಭೃತಾ ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾ-
ವತಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಭ್ರಾಜನ್ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಸ್ವಃ | ಅಗಚ್ಛಃ | ರೋಚನಂ | ದಿವಃ |

ಯೇನ | ಇಮಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಭುವನಾನಿ | ಆಭೃತಾ | ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ | ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವತಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸೂರ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ತೇಜಸಾ ಸ್ವಃ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ವಿಭ್ರಾಜನ್ನಿಭ್ರಾಜಯನ್ನಿವಃ ಸಂಬಂಧಿ ರೋಚನಂ ಸ್ಥಾನಮಗಚ್ಛಃ | ಪ್ರಾಪ್ನೋಃ | ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ ಸರ್ವವ್ಯಾಪಾರಹೇತುನಾ ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವತಾ | ವಿಶ್ವೇಷಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಹಿತೋ ಯಾಗಾದಿವಿಶ್ವದೇವ್ಯಃ | ತದ್ಭತಾ ಯೇನ ಸಾರೇಣ ತೇಜಸೇಮೇವಾನಿ ಪರಿದೃಶ್ಯಮಾನಾನಿ ವಿಶ್ವಾ ಸರ್ವಾಣಿ ಭುವನಾನ್ಯಾಭೃತಾನಿ ಭೂಮಾನ್ಯಾಭೃತಾ ಫರ್ಮಕಾಲಿ ಅಭೃತಾನಿ ಭವಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಾಭೃತಾ ಸಮಂತಾದ್ಭೃತಾನಿ ಪೋಷಿತಾನಿ ಭವಂತಿ | ತೇನ ಜ್ಯೋತಿಷೇತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ) ವಿಶ್ವಕರ್ಮಣಾ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಗೂ ಕಾರಣಭೂತವಾದ | ವಿಶ್ವದೇವ್ಯಾವತಾ—ಸಮುದ್ರದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹಿತಕರವಾದ ಯಾಗಾದಿಗಳನ್ನು ಬೆಳಗಿಸುವ | ಯೇನ—ಯಾವ ಸೂರ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಇಮಾ—ಇಲ್ಲಿ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನಾನಿ—ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಉದಕಗಳು | ಅಭೃತಾ—ಬೇಸಗೆಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವವೋ | [ಅಥವಾ ಇಮಾ—ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗಿಂತಲೂ ಇರುವ | ವಿಶ್ವಾ ಭುವನಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳು (ಪ್ರಾಣಿಗಳು) | ಅಭೃತಾ—ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವವೋ ಅಂತಹ] ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ಸ್ವಃ—ಸಮಸ್ತ ಜಗತ್ತನ್ನು | ವಿಭ್ರಾಜನ್—ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ದಿವಃ—ದ್ಯುಲೋಕಸಂಬಂಧವಾದ | ರೋಚನಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಸ್ಥಾನವನ್ನು | ಅಗಚ್ಛಃ—ಹೋಗಿ ಸೇರಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸೂರ್ಯನೇ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪಾರಗಳಿಗೂ ಕಾರಣಭೂತವಾದುದೂ ಸಕಲದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಹಿತಕರವಾದ ಯಾಗಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಪೋಷಿಸುವುದೂ ಆದ ಯಾವ ನಿನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ನಮ್ಮೆದುರಿಗೆ ಇರುವ ಸಮಸ್ತ ಭೂಮ್ಯುದ ರಗಳು ಆಕರ್ಷಿತವಾಗಿ ಮೇಘರೂಪದಲ್ಲಿ ಧರಿಸಲ್ಪಡುವವೋ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಪೋಷಿಸಲ್ಪಡುವವೋ ಅಂತಹ ನಿನ ದಿವ್ಯತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನು ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ನಿನ್ನ ಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಹೋಗಿ ಸೇರಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

Illumining the whole (world) with your radiance, you have attained (Surya) the luminous region of heaven, by which (radiance) animating all pious acts and addressed to the universal gods, all living beings are cherished

ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ವಂ ತ್ಯಮಿತಿ ಚತುರ್ಯುಚಂ ವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಭೃಗುಪುತ್ರಸ್ಯೇತಿಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಮ್ಮಂದ್ರಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ತ್ವ ತ್ಯಮಿಟೋ ಭಾರ್ಗವೋ ಗಾಯತ್ರಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ತ್ವಂ ತ್ಯಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೇ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಭೃಗುಋಷಿಯ ಪುತ್ರನಾದ ಇಟಿನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು. ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು. ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತ್ವಂ ತ್ಯಮಿಟೋ ಭಾರ್ಗವೋ ಗಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೭೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೨೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಪ್ಯೇ—೪ ||

|| ಋಷಿ—ಇಟೋ ಭಾರ್ಗವಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತ್ಯಮಿಟತೋ ರಥಮಿಂದ್ರ ಪ್ರಾವಃ ಸುತಾವತಃ |

ಅಶ್ಯಣೋಃ ಸೋಮಿನೋ ಹವಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ತ್ಯಂ | ಇಟಿತಃ | ರಥಂ | ಇಂದ | ಪ್ರ | ಅವಃ | ಸುತ್ಯವತಃ |

ಅಶ್ಯಣೋಃ | ಸೋಮಿನಃ | ಹವಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಸುತಾವತಃ ಸುತೇನಾಭಿಷುತೇನ ಸೋಮೇನ ಯುಕ್ತಸ್ಯೇಟಿತ ಇಟಿಸ್ಯ || ಸುಪಾಂ ಸುಲುಗಿತಿ ಜಸತ್ಸಹ || ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಸ್ಯರ್ವೇತ್ಯಂ ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಂ ರಥಂ ಪ್ರಾವಃ | ಪ್ರಾರಕ್ಷಃ | ಸೋಮಿನಃ ಸೋಮಯುಕ್ತಸ್ಯ ಮಮ ಹವಮಾಹ್ವಾನಮಶ್ಯಣೋಃ | ತ್ಯಣು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ಯಂ—ನೀನು | ಸುತಾವತಃ—ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮ-ರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಕೊಂಡಿರುವ | ಇಟಿತಃ—ಇಟಿನೆಂಬ ಋಷಿಯ (ನನ್ನ) | ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ರಥಂ—ರಥವನ್ನು | ಪ್ರಾವಃ—ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ಸೋಮಿನಃ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ನನ್ನ | ಹವಂ—ಆಹ್ವಾನವನ್ನು | ಅಶ್ಯಣೋಃ—ಕೇಳು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಇಟಿನೆಂಬ ನನ್ನ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ರಥವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಸೋಮರಸಸಹಿತನಾದ ನನ್ನ ಆಹ್ವಾನವನ್ನು ಕೇಳು.

English Translation.

You have protected, Indra, this chariot of Ita, who offered libations; hear the invocation of the presenter of the Snma.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ಮುಖಸ್ಯ ದೋಧತಃ ತಿರೋವ ತ್ಯಚೋ ಭರಃ |

ಅಗಚ್ಯಃ ಸೋಮಿನೋ ಗೃಹಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ಮುಖಸ್ಯ | ದೋಧತಃ | ಶಿರಃ | ಅವ | ತ್ವಚಃ | ಭರಃ |

ಅಗಚ್ಛಃ | ಸೋಮಿನಃ | ಗೃಹಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ಮುಖಸ್ಯ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ದೋಧತಃ ಕಂಪಮಾನಸ್ಯ ದೇವೇಭ್ಯಃ ಪಲಾಯಮಾನಸ್ಯ ಶಿರಃ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯರೂಪಂ ತ್ವಚಸ್ತ್ವಗುಪಲಕ್ಷಿತಾಚ್ಚರೀರಾದವ ಭರಃ | ಅವಯುತ್ಯ ಪೃಥಕ್ತ್ಯುತ್ಯ ಹೃತವಾನಸಿ | ದೇವೇಭ್ಯೋ ನಿಷ್ಕ್ರಾಂತಸ್ಯ ಪುರುಷಾಕಾರಸ್ಯ ಧನ್ವಿನೋ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಶಿರ ಇಂದ್ರೋ ವಮ್ನಿರೂಪೇಣ ಜ್ಯಾಘಾತನದ್ವಾರಾ ಪುರಾ ಚಿಚ್ಛೇದ | ತದಭಿಪ್ರಾಯೇಣೇದವಮುಕ್ತಂ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ತಸ್ಯೇಂದ್ರೋ ವಮ್ನಿರೂಪೇಣ ಧನುರ್ಜ್ಯಾಮಚ್ಛಿನದ್ವದ್ರಸ್ಯ ತ್ವೇವ ಧನುರಾತ್ಮಿಃ ಶಿರ ಉತ್ಪಿಪೇಷ ಸ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೋಽಭವದಿತಿ | ಸ ತ್ವಂ ಸೋಮಿನಃ ಸೋಮವತೋ ಮಮ ಗೃಹಮಗಚ್ಛಃ | ಅಗಚ್ಛ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ತ್ವಂ—ನೀನು | ದೋಧತಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ನಡಗುತ್ತಾ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ | ಮುಖಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ | ಶಿರಃ—ಪ್ರವರ್ಗ್ಯರೂಪವಾದ ಯಾಗವನ್ನು | ತ್ವಚಃ—ಚರ್ಮದಿಂದ ಎಂದರೆ ಶರೀರದಿಂದ | ಅವ ಭರಃ—ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ತಂದಿದ್ದೀಯೆ (ಅಂತಹ ನೀನು) | ಸೋಮಿನಃ—ಸೋಮರಸಯುಕ್ತನಾದ ನನ್ನ | ಗೃಹಂ—ಮನೆಗೆ | ಅಗಚ್ಛಃ—ದಯಮಾಡು

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ನಡಗುತ್ತಾ ಓಡಿಹೋಗುತ್ತಿರುವ ಯಜ್ಞದ ಶರೀರದಿಂದ ಅದರ ಶರೀರರೂಪವಾದ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯನೆಂಬ ಯಾಗವನ್ನು ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ಕಿತ್ತು ತಂದಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ನನ್ನ ಮನೆಗೆ ದಯಮಾಡು

English Translation

You have carried off the head of the trembling sacrifice from his skin; come to the dwelling of the presenter of the Soma.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಯಜ್ಞವು ಕಾರಣಾಂತರದಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಪುರುಷಧಾರಿಯಾಗಿ ಹೊರಟುಹೋಯಿತು. ಈ ಯಜ್ಞವನ್ನೇ ರುದ್ರನೆಂಬ ಹೇಳುವರು. ಈ ಯಜ್ಞದ ಅಥವಾ ರುದ್ರನ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ಒಂದು ಧನುಸ್ಸಿದ್ದಿತು. ಇಂದ್ರನು ಗೆಜ್ಜಲುಕುಳುಗಳ ರೂಪದಿಂದ ಆ ಧನುಸ್ಸಿನ ಜ್ಯಾ (ಹೆಬ್ಬೆ) ಎಂದರೆ ಹಗ್ಗವನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿದನು. ಎರಡು ಶುದ್ಧಿಗಳನ್ನು ಹಗ್ಗದಿಂದ ಸೇರಿಸಿ ಬಗಿದಿದ್ದ ಧನುಸ್ಸು ಹಗ್ಗವು ಕತ್ತರಿಸಿ ಹೋದದ್ದರಿಂದ ಚಂಗನೆ ಹಾರಿತು. ಅದರ

ಒಂದು ತುದಿಯು ಸಮಾಗತವಿದ್ದ ರುದ್ರನ (ಯಜ್ಞದ) ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಕತ್ತರಿಸಿ ಮೇಲಕ್ಕೆ ಎಸೆಯಿತು. ಆ ಶಿರಸ್ಸು ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬಿದ್ದಮೇಲೆ ಅದಕ್ಕೆ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನು ಯಜ್ಞಶರೀರದಿಂದ ಬೇರ್ಪಡಿಸಿ ತಂದನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯಸಹಿತವಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಪುರುಷನು ಯಜ್ಞದ ಶಿರಸ್ಸನ್ನು ಪುನಃ ಕೂಡಿಸಿ ದಂತಾಗುವುದು. ಅವನಿಗೆ ರುದ್ರನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞವು ಯಾವ ವಿಧವಾದ ಹಿಂಸೆಯನ್ನು ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ ಎಂದು

ತಸ್ಯೇಂದ್ರೋ ವನ್ನಿರೂಪೇಣ | ಧನುರ್ಜಾಘ್ರಮುಛಿನತ್ಸೈಯಂ....ರುದ್ರಸ್ಯಶ್ವೇವ ಧನುರಾತಿಕ್ಷಾಃ |

ಶಿರ ಉಪ್ಪಿಸೇಷ | ಸ ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೋಽಭವತ್ | ತಸ್ಮಾದ್ಯಃ ಸಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಣ ಯಜ್ಞೇನ ಯಜತೇ |

ರುದ್ರಸ್ಯ ಸ ಶಿರಃ ಪ್ರತಿ ದಧಾತಿ | ನೈನಗಂ ರುದ್ರ ಆರುಕೋ ಭವತಿ | ಯ ಏವಂ ವೇದ ||

(ಶ್ಲೋ. ಅ. ೧-೫-೨)

ತೈತ್ತಿರೀಯ ಆರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ. ಆ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನೇ ಋಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಿದ್ದಾನೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತ್ಯಮಿಂದ್ರ ಮರ್ತ್ಯಮಾಶ್ರಬುಧ್ನಾಯ ವೇನ್ಯಂ |

ಮುಹುಃ ಶ್ರಘ್ನಾ ಮನಸ್ಯವೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ತ್ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ಮರ್ತ್ಯಂ | ಆಶ್ರಬುಧ್ನಾಯ | ವೇನ್ಯಂ |

ಮುಹುಃ | ಶ್ರಘ್ನಾಃ | ಮನಸ್ಯವೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತ್ಯಂ ತಂ ಮರ್ತ್ಯಂ ಮನುಷ್ಯಂ ವೇನ್ಯಂ ವೇನಸ್ಯ ಪುತ್ರಂ ಪೃಥುಮಾಶ್ರಬುಧ್ನಾಯ | ಆಶ್ರಬುಧ್ನೋ ನಾಮ ಕಶ್ಚಿತ್ | ತಸ್ಯ ಪುತ್ರಾಯ ಮನಸ್ಯವೇ ಮನನೀಯಂ ಸ್ತೋತ್ರಮಿಚ್ಛತೇ ಮುಹುಃ ಶ್ರಘ್ನಶ್ರಘ್ನಾಃ | ಅಹಿಂಸೀಃ | ವಶಮನಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು | ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಮರ್ತ್ಯಂ—ಮಾನವನಾದ | ವೇನ್ಯಂ—ವೇನನೆಂಬುವನ ಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥುವೆಂಬುವನನ್ನು | ಮನಸ್ಯವೇ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ | ಆಶ್ರಬುಧ್ನಾಯ—ಆಶ್ರಬುಧ್ನನೆಂಬುವನ ಪುತ್ರನಿಗೆ | ಮುಹುಃ—ಮತ್ತೆ | ಶ್ರಘ್ನಾಃ—ವಶಮಾಡಿದೀಯ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ವೇನನ ಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥು ವೆಂಬುವನನ್ನು, ನಿನ್ನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುವ ಆಶ್ರಬುಧ್ನನೆಂಬುವನ ಪುತ್ರನ ವಶಮಾಡಿರುವೆ.

English Translation.

You have often, Indra, let loose the mortal Venya, against Manasyu, the son of Astrabudhna.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಬುದ್ಧನ ಪುತ್ರನೆಂದೂ, ವೇನನ ಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥುವೆಂದೂ ಇಬ್ಬರು ಪುರುಷರ ಹೆಸರುಗಳು ಪ್ರಸಕ್ತವಾಗಿವೆ. ಅಸ್ತಬುದ್ಧನೆಂಬುವನ ಹೆಸರು ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಲ್ಲದೆ ಬೇರೆಲ್ಲಿಯೂ ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಕಂಡುಬರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದ ಇವನ ವಿಷಯವು ಹೆಚ್ಚಿಗೆ ತಿಳಿಯುವಂತಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ವೇನನ ಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥುವಿನ ವಿಷಯವು ಅನೇಕ ಕಡೆ ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಋಷಿಯು (ಪೃಥುವಿನ) ೧೦ನೇ ಮಂಡಲದ ೧೪೮ನೇ ಸೂಕ್ತದ (೫ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ) ಋಷಿಯಾಗಿದಾನೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿದಾನೆ. ತೈತ್ತಿರೀಯ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿಯೂ ಈ ಪೃಥುವಿನ ಪ್ರಸ್ತಾವನೆ ಎರಡುಕಡೆ ಇದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಪೃಥು ಎಂಬುವುದಕ್ಕೆ ಬದಲಾಗಿ ಪೃಥಿ ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ—

ಪೃಥಿವ್ಯೈಃ | ಅಭ್ಯಸಿಚ್ಯತೇ | ಸ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ನಾಭವತ್ | ಸ ಏತಾನಿ ಪಾರ್ಥಾನ್ಯಪಶ್ಯತ್ | ತಾನ್ಯ-
ಜುಹೋತ್ | ತೈವ್ಯ ಸ ರಾಷ್ಟ್ರಮಭವತ್ || (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೧-೭-೭-೪)

ಪೃಥಿ (ಪೃಥು) ಎಂಬುವನು ವೇನನ ಪುತ್ರನು. ಅವನು ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯೇ ಸ್ವಾಹಾ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಆರು ಪಾರ್ಥಹೋಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಲಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗಲಿಲ್ಲ. ಈ ಪಾರ್ಥಹೋಮಗಳ ಸ್ವರೂಪವನ್ನಂತೂ ಅವನು ಆ ಮಂತ್ರಗಳಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಿದನಂತರ ಅವನಿಗೆ ರಾಜ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಯಿತು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಇದೇ ತೈತ್ತಿರೀಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ಮತ್ತೊಂದೆಡೆಯಲ್ಲಿ—

ಯೋ ವೈ ಸೋಮೇನ ಸೂಯತೇ | ಸ ದೇವಸವಃ | ಯಃ ಪಶುನಾ ಸೂಯತೇ | ಸ ದೇವಸವಃ |
ಯ ಇಷ್ಟಾಃ ಸೂಯತೇ | ಸ ಮನುಷ್ಯಸವಃ | ಏತಂ ವೈ ಪೃಥುರೇ ದೇವಾಃ ಪ್ರಾಯಿ-
ಚ್ಛನ್ | ತತೋ ವೈ ಸೋಽಸ್ಯಾರಣ್ಯಾನಾಂ ಪಶೂನಾಮಸೂಯತೇ | ಯಾವತೀಃ ಕಿಮತೀಕ್ಷ್ಣ
ಪ್ರಜಾ ವಾಚಂ ವದಂತಿ | ತಾಸಾಗ್ಂ ಸರ್ವಾಸಾಗ್ಂ ಸೂಯತೇ | ಯ ಏತೇನ ಯಜತೇ |
ಯ ಉ ಚೈನಮೇವಂ ವೇದ || (ತೈ. ಬ್ರಾ. ೨-೭-೫-೧)

ಯಾರು ಸೋಮರಸದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಯಜ್ಞಮಾಡುವನೋ ಆ ಯಜ್ಞವು ದೇವಸವವೆನಿಸುವುದು. ಪಶು ಹೋಮ ಸಹಿತವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವು ದೇವಸವವೆನಿಸುವುದು. ಇಷ್ಟವಿಧಾನದಿಂದ ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞವು ಮನುಷ್ಯಸವವೆನಿಸುವುದು. ಈ ಇಷ್ಟವಿಧಾನವು ಬಹುಸುಲಭವಾಗಿರುವುದು. ಇದನ್ನು ದೇವತೆಗಳು ವೇನಪುತ್ರನಾದ ಪೃಥಿ ಎಂಬ ಒಬ್ಬ ರಾಜನಿಗೆ ಅನುಗ್ರಹವಾಗಿ ಕೊಟ್ಟರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮನುಷ್ಯಸವವೆಂದು ಹೆಸರಾಯಿತು. ದೇವತೆಗಳು ಪೃಥಿಗೆ ಕೊಟ್ಟಿದ್ದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪೃಥಿಸವವೆಂದೂ ಹೆಸರಾದುವುದು. ಈ ಪೃಥಿಸವವೆಂಬ ಇಷ್ಟವಿಧಾನದಿಂದ ಪೃಥಿಯು ಯಜ್ಞಮಾಡಿ ಸಮಸ್ತ ಆರಣ್ಯ (ಮತ್ತು ಗ್ರಾಮ್ಯ) ಪಶುಗಳಿಗೂ ಅಧಿಪತಿಯಾದನು ಇತ್ಯಾದಿ ವಿವರಣೆ ಇದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ ತ್ಯಮಿಂದ್ರ ಸೂರ್ಯಂ ಪಶ್ಯಾ ಸಂತಂ ಪುರಸ್ಕೃಧಿ |

ದೇವಾನಾಂ ಚಿತ್ತಿರೋ ವಶಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ವಂ | ತ್ಯಂ | ಇಂದ್ರ | ಸೂರ್ಯಂ | ಪಶ್ಯಾ | ಸಂತಂ | ಪುರಃ | ಕೃಧಿ |

ದೇವಾನಾಂ | ಚಿತ್ | ತಿರಃ | ವಶಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ತ್ವಂ ತ್ಯಂ ಸೂರ್ಯಮಸ್ತಸಮಯೇ ಪಶ್ಯಾ ಪಶ್ಯಾತ್ವಂತಂ ಭವಂತಂ ಪುರಃ ಪರೇ-
ಮ್ಯುರುದಯಕಾಲೇ ಪುರಸ್ತಾತ್ಕೃಧಿ | ಕರೋಷಿ || ಲಕಾರವ್ಯತ್ಯಯಃ || ಕೀದೃಶಂ | ದೇವಾನಾಂ
ಚಿದ್ವೇವಾನಾಮಸಿ ತಿರಸ್ತಿರೋಹಿತಂ ತೈರಸಿ ಕೃ ಗತ ಇತಿ ದುರ್ವಿಜ್ಞಾತಂ ವಶಂ ಕಾಂತಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ತ್ವಂ—ನೀನು ತ್ಯಂ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ದೇವಾನಾಂ ಚಿತ್—ದೇವತೆಗಳಿಗೂ
ಸಹ (ರಾತ್ರೀಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿರುವನೆಂಬುದನ್ನು) | ತಿರಃ—ಕಾಣದಂತಿರುವ | ವಶಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ
ಸೂರ್ಯಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು (ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ) | ಪಶ್ಯಾ—ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಸಂತಂ—ಇರುವಂತೆಯೂ |
ಪುರಃ—(ಮಾರನೆಯ ದಿನದ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೂ | ಕೃಧಿ—ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ರಾತ್ರೀಕಾಲದಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲಿರುವನೆಂಬುದನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೂ ಸಹ ತಿಳಿಯ
ದಂತೆ ಇರುವವನೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದವನೂ ಆದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವಂ
ತೆಯೂ, ಮಾರನೆಯ ದಿನ ಪ್ರಾತಃಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವಂತೆಯೂ ಮಾಡುತ್ತೀಯೆ

English Translation.

Bring forward that Surya, Indra, who is lingering behind, the beloved
of the gods, (awhile) concealed from them.



ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ಯಾಹಿತಿ ಚತುರ್ಯುಚನೇಕವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಸಂವರ್ತಸ್ಯಾರ್ಷಮುಷೋ-
ದೇವತಾಕಂ | ಚತಸ್ಪ್ರೋಪಿ ವಿಂಶತಿಕಾ ದ್ವಿಪದಾ ವಿರಾಜಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆ ಯಾಹಿ
ಸಂವರ್ತ ಉಷಸ್ಯಂ ದ್ವೈಪದಮಿತಿ || ಪ್ರಥಮೇ ಛಂದೋನೇ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತಾತ್ಪೂರ್ವಮಿದಂ
ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ಯಾಹಿ ವನಸೇಮಾ ನು ಕಂ ಬಭ್ರುರೇಕ ಇತಿ ದ್ವಿಪದಾಸೂಕ್ತಾನಿ |
ಅ. ೮-೭ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಷು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತತ್ | ತಥೈವ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂಕ್ರಿತಂ ||
ಐ. ಅ. ೫-೨-೨ ||

ಅನುವಾದವು—ಆ ಯಾಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂದನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ಸಂವರ್ತನೆಂಬುವನು
ಋಷಿಯು ; ಉಷಸ್ಸು ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಕುಗಳೂ ಇಪ್ಪತ್ತು ಅಕ್ಷರಗಳ ದ್ವಿಪದಾ
ವಿರಾಟ್ ಎಂಬ ಛಂದಸ್ಸಿನವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ಯಾಹಿ ಸಂವರ್ತ ಉಷಸ್ಯಂ ದ್ವೈಪದಂ ಎಂದ
ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಥಮ ಛಂದೋಮದಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವದೇವಸೂಕ್ತ ಪಠನಕ್ಕೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸ
ಬೇಕೆಂದು—ಆ ಯಾಹಿ ವನಸೇಮಾ ನು ಕಂ ಬಭ್ರುರೇಕ ಇತಿ ದ್ವಿಪದಾಸೂಕ್ತಾನಿ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದಿಂದ
(ಅ. ೮-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮಹಾವ್ರತೇಷುಯಲ್ಲಿಯೂ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ
ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—ಆ ಯಾಹಿ ವನಸಾ ಸಹೇತಿ ನವ ಸಮಾ-
ಮ್ಯಾಕಾಃ ಎಂಬ ವಾಕ್ಯದಿಂದ (ಐ. ಅ. ೫-೨-೨) ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೭೨

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೭೨ ||

ಆಪ್ತ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೨೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ—೪ ||

|| ಋಷಿ—ಸಂವರ್ತಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಉಷಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—ದ್ವಿಪದಾ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ಯಾಹಿ ವನಸಾ ಸಹ ಗಾವಃ ಸಚಂತ ವರ್ತನಿಂ ಯದೂಧಭಿಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಾಹಿ | ವನಸಾ | ಸಹ | ಗಾವಃ | ಸಚಂತ | ವರ್ತನಿಂ | ಯತ್ | ಉಧಭಿಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷಃ ವನಸಾ ವನನೀಯೇನ ತೇಜಸಾ ಧನೇನ ಸಾರ್ಥಮಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಗಾವ ಉಷಸೋ ನಾಹನಭೂತಾ ವರ್ತನಿಂ ರಥಂ ಸಚಂತ | ಸೇವಂತೇ | ಅತಸ್ತೇನ ರಥೇನಾಯಾಹೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ ಗಾವ ಉಭಭಿರುಪಲಕ್ಷಿತಾಃ ಪ್ರಭೂತಾಃ | ಪೀನಾ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ತಾ ಗಾವ ಇತಿ ಸಂಬಂಧಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ) ಯತ್ ಗಾವಃ—ಉಷೋದೇವತೆಗಳವಾಹನಭೂತಗಳಾದ ಯಾವ ಗೋವುಗಳು | ಉಭಭಿಃ—ಕ್ಷೀರಪೂರ್ಣವಾದ ಕೆಚ್ಚಲುಗಳಿಂದ ಕೂಡಿ | ವರ್ತನಿಂ—ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು | ಸಚಂತ—ಸೇವಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಎಂದರೆ ವಹಿಸುತ್ತವೆಯೋ ಆಗ | ವನಸಾ—ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ (ಬೆಳಕಿನಿಂದ) ಅಥವಾ ಧನದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ, ನಿನ್ನ ವಾಹನಭೂತಗಳಾದ ಗೋವುಗಳು ನಿನ್ನ ರಥವನ್ನು ಸೇವಿಸುವಾಗ ಎಂದರೆ ವಹಿಸಿ ಬರುವಾಗ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಧನದಿಂದ ಸಹಿತವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು.

English Translation.

Come, (Ushas), with the desirable (radiance); let the cows who are of full udders accompany your chariot.

|| ಸಂಹಿತಾಶಾಃ ||

ಆ ಯಾಹಿ ವಸ್ತ್ಯಾ ಧಿಯಾ ಮಂಹಿಷೋ ಜಾರಯನ್ಮುಖಃ ಸುದಾನುಭಿಃ ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ಯಾಹಿ | ವಸ್ತ್ಯಾ | ಧಿಯಾ | ಮಂಹಿಷಃ | ಜಾರಯನ್ಮುಖಃ | ಸುದಾನುಭಿಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಉಷಃ ವಸ್ತ್ಯಾ ಪ್ರಶಸ್ತಯಾ ಧಿಯಾನುಗ್ರಹಬುದ್ಧ್ಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ಸ್ತುತ್ಯಾ ವಾ ಸಾರ್ಥಮಾ ಯಾಹಿ | ಅಗಚ್ಛ | ಸ ಚೋಷಃಕಾಲಃ ಸುದಾನುಭಿಃ ಶೋಭನದಾನ್ಯದಾತ್ಮಭಿಃ ಪುರುಷೈರ್ಮಂಹಿಷೋ ಧನಾನಾಂ ದಾತ್ಯತಮಃ | ಅತಃ ಏವ ಜಾರಯನ್ಮುಖಃ ಸಮಾಶಯದ್ವಿಜ್ಞಾತ್ಯ ಭವತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ) ವಸ್ತ್ಯಾ—ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ | ಧಿಯಾ—ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಅಥವಾ ಕರ್ಮಸ್ತೋತ್ರಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಳಾಗಿ | ಆ ಯಾಹಿ—ದಯಮಾಡು (ಆ ಉಷಃಕಾಲವು) ಸುದಾನುಭಿಃ.

ಒಳ್ಳೆಯದಾತ್ಮಗಳಾದ ಪುರುಷರಿಂದ | ಮಂಹಿಷಃ—ಪೂಜ್ಯವಾದುದೂ | ಜಾರಯೆನ್ನಮಿಃ—ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದೂ ಆಗಿದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ, ನಿನ್ನ ಅನುಗ್ರಹಾತ್ಮಕವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ಅಥವಾ ಕರ್ಮದಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತೋತ್ರದಿಂದ ಸ್ತುತಳಾಗಿ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು ನಿನ್ನಾಗಮನದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾಗುವ ಉಷಃ ಕಾಲವು ಉದಾರದಾನಿಗಳಿಂದ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಯಜ್ಞವನ್ನು ಸಮಾಪ್ತಿಗೊಳಿಸುವುದೂ ಆದ ಕಾಲವಾಗಿದೆ.

English Translation

Come (Ushas), with kindly thoughts ; (it is the season) most honoured by the generous, and which bring the sacrifice to completion.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪಿ॒ತು॒ಭ್ಯ॒ತೋ॒ ನ ತಂ॒ತು॒ಮಿ॒ತ್ಸು॒ದಾನ॑ವಃ | ಪ್ರ॒ತಿ ದ॒ಧ್ಮೋ॑ ಯ॒ಜಾಮ॑ಸಿ || ೩ ||

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ಪಿ॒ತು॒ಭ್ಯ॒ತಃ | ನ | ತಂ॒ತುಂ | ಇತ್ | ಸು॒ದಾನ॑ವಃ | ಪ್ರ॒ತಿ | ದ॒ಧ್ಮಃ | ಯ॒ಜಾಮ॑ಸಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಿತೃಭ್ಯತೋ ನಾನ್ಯಸ್ಯ ಭರ್ತಾರ ಇವ ಸುದಾನವಃ ಶೋಭನದಾನಾ ನಯಂ ತಂತುಮಿತ್ಸಂತುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಮೇವ ಪ್ರತಿ ದಧ್ಮಃ | ಉಷಸಂ ಪ್ರತ್ಯುಪಾಯನರೂಪೇಣ ಧಾರಯಾಮಃ | ತೇನ ಚ ಯಜ್ಞೇನ ತಾಮುಷಸಂ ಯಜಾಮಸಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ) ಪಿತೃಭ್ಯತಃ ನ—ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿರ್ಲಕ್ಷಣರೂಪವಾದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಇರುವ | ಸುದಾನವಃ—ಶೋಭನದಾನೋಪೇತರಾದ ನಾವು | ತಂತುಮಿತ್—ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿಯೇ (ಬಹಳವಾಗಿಯೇ) | ಪ್ರತಿ ದಧ್ಮಃ—ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿದ್ದೇನೆ ಆ ಹವಿರಾದಿಗಳಿಂದ | ಯಜಾಮಸಿ—ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞ ಮುಖೇನ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಉಷೋದೇವತೆಯೇ, ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೇ ಹವಿರೂಪದ ಅನ್ನವನ್ನು ಹಿಡಿದು ನಿಂತಿರುವ ನಾವು ಶೋಭನದಾನಯುಕ್ತರಾಗಿ ಬಹಳವಾದ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹಸ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಧರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಮತ್ತು ಅವುಗಳಿಂದ ಉಷೋದೇವತೆಯನ್ನು ಯಜ್ಞ ಮುಖೇನ ಆರಾಧಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

Like beares of food, liberal in our gifts, we spread the thread (of sacrifice before the dawn), and worship (her.)

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉಷಾ ಅಪ ಸ್ವಸುಸ್ತಮಃ ಸಂ ವರ್ತಯತಿ ವರ್ತನಿಂ ಸುಜಾತತಾ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉಷಾಃ | ಅಪ | ಸ್ವಸುಃ | ತಮಃ | ಸಂ | ವರ್ತಯತಿ | ವರ್ತನಿಂ | ಸುಜಾತತಾ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದಶಮೋಽಹನಿ ಪ್ರಾತರನುನಾಕ ಉಷಸ್ಯೇ ಕೃತಾವುಷೋ ಭದ್ರೇಭಿರಿತ್ಯಸ್ಯಾಃ ಸ್ಥಾನ ಉಷಾ ಅಪ ಸ್ವಸುರಿತ್ಯೇಷಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಉಷಾ ಅಪ ಸ್ವಸುಸ್ತಮ ಇತಿ ಪಚ್ಛೋ ದ್ವಿಪದಾಂ ತ್ವಿರುಷಸ್ಯೇ | ಅ. ೮-೧೨ ||೩||

ಇಯಮುಷಾಃ ಸ್ವಸುರ್ಭಗಿನ್ಯಾ ರಾತ್ರೇಃ ಸಂಬಂಧಿ ತನೋಽಂಭಕಾರಮಪ ಸಂ ವರ್ತಯತಿ | ಆತ್ಮೀಯೇನ ತೇಜಸಾಪಗಮಯತಿ | ಸುಜಾತತಾ ಸುಜಾತತ್ವಮಾತ್ಮನಃ ಸುಪ್ರಜಾತತ್ವಂ ಚ ವರ್ತನಿಂ ರಥಂ ಪ್ರಾಪಯತಿ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉಷಾಃ—ಈ ಉಷೋದೇವತೆಯು | ಸ್ವಸುಃ—ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಾದ ರಾತ್ರಿಕಾಲದ | ತಮಃ—ಕತ್ತಲೆಯನ್ನು | ಅಪ ಸಂ ವರ್ತಯತಿ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ | ಸುಜಾತತಾ—ತನ್ನ ಉತ್ತಮ ಜನ್ಮವು (ಅವಿರ್ಭಾವವು) ತನಗೆ | ವರ್ತನಿಂ—ತನ್ನ ರಥವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಉಷೋದೇವತೆಯು ತನ್ನ ಸಹೋದರಿಯಂತಿರುವ ರಾತ್ರಿಕಾಲದ ಕತ್ತಲನ್ನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಚದುರಿಸಿ ಓಡಿಸುತ್ತಾಳೆ. ತನ್ನ ಉತ್ತಮವಾದ ಅವಿರ್ಭಾವವು ತನಗೆ ರಥವನ್ನು ಸಜ್ಜುಗಳಿಸಿ ಕೊಡುತ್ತದೆ.

English Translation

Ushas drives away the darkness of her sister (night); her generative benevolence (harnesses) her chariot.

ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತನೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತ

ಪೀಠಿಕೆ .

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ರಾಜನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಅವನು ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ ಹೊರಡುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಪುರೋಹಿತನು ರಾಜನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಿ ಅಶೀರ್ವಾದ ಮಾಡಿ ಕಳುಹಿಸುವುದನ್ನು ಹೇಳಿದೆ ಮುಗ್ಧಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ರಾಜಾನಮಭಿಷಿಚ್ಯೇತ ತಿಷ್ಠೇಣ ಶ್ರವಣೇನ ನಾ |
 ಸೌಷ್ಠಾಸಾವಿತ್ರಸೌಮ್ಯಾಶ್ವಿರೋಹಣೇಷೂತ್ತರಾಸು ಚ || ೧೦೭ ||
 ದುಶ್ಶಾಗ್ನಿಂ ರಾಜಲಿಂಗಾಭಿಃ ಸಾವಿತ್ರ್ಯಾ ಪ್ರಯತಃ ತುಚಿಃ |
 ಮಹಾವ್ಯಾಹೃತಿಭಿಶ್ಚೈವ ಸಂಸಾತಾಭಿಹುತೋ ಭವೇತ್ || ೧೦೮ ||
 ಸರ್ವಾಷಧಿರಸ್ಯೈಃ ಶ್ವಪ್ನೋರ್ನದೀನಾಂ ಸಲಿಲೇನ ಚ |
 ವ್ಯಾಘ್ರಚರ್ಮಾಣ್ಯಥಾಸೀನಮಾಸಂಧ್ಯಾಮಭಿಷಿಚ್ಯ ತಂ || ೧೦೯ ||
 ತಿಷ್ಠಸ್ತತ್ಕಜ್ಜುಪೋ ಬ್ರೂಯಾಜ್ಜಯ ತ್ವಂ ಪೃಥಿವೀಮಿಮಾಂ |
 ಧರ್ಮಸ್ತೇ ನಿಖಿಲೋ ರಾಜನ್ ವರ್ಧತಾಂ ಪಾಲಯ ಪ್ರಜಾಃ || ೧೧೦ ||
 ವರ್ಧಸ್ವ ತ್ವಂ ಶ್ರಿಯೈ ಪುಷ್ಪೈಃ ಜಯಾಯಾಭ್ಯುದಯಾಯ ಚ |
 ರಾಜಾನಃ ಸಂತು ತೇ ಗೋತ್ರೇ ತತೋಽಪ್ರತಿರಥಂ ಜಪೇತ್ || ೧೧೧ ||
 ನೈಯಾಘ್ರಂ ತು ಭವೇಚ್ಛರ್ಮ ಸಮಿದೌದುಂಬರೀ ಭವೇತ್ |
 ಶ್ರೀರೇನಮಭಿಷಿಚ್ಯೈವಂ ದುಂದುಭಿನಭಿಮಂತ್ರಯೇತ್ || ೧೧೨ ||
 ಪ್ರಾಚ್ಯಾಂ ತ್ವಾ ದಿಶಿ ವಸವೋ ಅಭಿಷಿಂಚಂತು ತೇಜಸೇ |
 ದಕ್ಷಿಣಸ್ಯಾಂ ತ್ವಾ ದಿಶಿ ರುದ್ರಾ ಅಭಿಷಿಂಚಂತು ವೃದ್ಧಯೇ || ೧೧೩ ||
 ಪ್ರತೀಚ್ಯಾಂ ತ್ವಾ ದಿಶ್ಯಾದಿಶ್ಯಾ ಅಭಿಷಿಂಚಂತು ಪುಷ್ಪಯೇ |
 ವಿಶ್ವೇದೇನಾ ಉದೀಚ್ಯಾಂ ತು ಅಭಿಷಿಂಚಂತು ಶ್ರೇಯಸೇ || ೧೧೪ ||
 ಅಭಿಷಿಚ್ಯ ಚ ರಾಜಾನಮಾಶೀರ್ಭಿರಭಿನಂದ್ಯ ಚ |
 ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧೀತ್ಯಥೈನಮಭಿಮಂತ್ರಯೇತ್ || ೧೧೫ ||

(ಮುಗ್ಧಧಾನ ಅಧ್ಯಾಯ ೪. ಶ್ಲೋ ೧೦೭-೧೧೫)

ತಿಷ್ಠ, ಶ್ರವಣ ಮೊದಲಾದ ಕೆಲವು ಪ್ರಶಸ್ತನಕ್ಷತ್ರಯುಕ್ತವಾದ ಶುಭದಿನದಲ್ಲಿ ರಾಜನಿಗೆ ರಾಜ್ಯಾಭಿಷೇಕವನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು. ಅಭಿಷಿಕ್ತವಾಗುವ ರಾಜನು ಶುಚಿರ್ಭೂತನಾಗಿ ನಿಯಮದಿಂದ ರಾಜಚಿಹ್ನೆಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದವನಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ವಿಧೃತವಾಗಿ ಆಜ್ಞದಿಂದ ಹೋಮಮಾಡಬೇಕು. ಬಳಿಕ ಪುರೋಹಿತನು ವ್ಯಾಘ್ರಚರ್ಮದಿಂದ

ನಿರ್ಮಿತವಾದ ಆಸನದಲ್ಲಿ ರಾಜನನ್ನು ಕೂಡಿಸಿ ಸಮಸ್ತ ಔಷಧಿರಸಗಳಿಂದಲೂ ಉತ್ತಮವಾದ ನದಿಗಳ ಉದಕ ದಿಂದಲೂ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಬೇಕು ಅನಂತರ ಆ ರಾಜನ ಎದುರಿಗೆ ಸಿಂತು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಬೇಕು— ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ಈ ಸಮಸ್ತ ಪೃಥವಿಯನ್ನೂ ಜಯಿಸು. ನಿನ್ನ ದೇಶದಲ್ಲಿ ಧರ್ಮವು ವೃದ್ಧಿಯಾಗಲಿ. ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಧರ್ಮದಿಂದ ಪಾಲಿಸು. ನಿನ್ನ ನಂತ್ರವು ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗಲಿ ಎಂದು ಹೇಳಿ ಆತುಃ ಶಿಶಾನಃ ಎಂಬ ಅಪ್ರತಿರಥ ಸೂಕ್ತವನ್ನು (೧೦-೧೦೩) ಜಪಿಸಬೇಕು. ರಾಜನು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕೆ ವ್ಯಾಘ್ರಚರ್ಮದ ಆಸನವೂ ಹೋಮದ ಸಮಿತ್ತುಗಳಿಗೆ ಔದುಂಬರೀಸಮಿತ್ತೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವು. ಮೂರಾವರ್ತಿ ರಾಜನನ್ನು ಅಭಿಷೇಕ ಮಾಡಿದ ನಂತರ ನಗಾರಿಯನ್ನು ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಬೇಕು ಬಳಿಕ—ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಅಷ್ಟವಸುಗಳು ನಿನ್ನ ತೇಜೋಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ನಿನಗೆ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಲಿ ಹಾಗೆಯೇ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ಏಕಾದಶರುದ್ರರು ನಿನ್ನ ಪುರೋಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಲಿ. ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುವ ದ್ವಾದಶಾದಿತ್ಯರು ನಿನ್ನ ಪುಷ್ಪಿಗಾಗಿ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಲಿ, ಉತ್ತರದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಿಶ್ವೇದೇವತೆಗಳು ನಿನ್ನ ಶ್ರೇಯೋಽಭಿವೃದ್ಧಿಗಾಗಿ ಅಭಿಷೇಕ ಮಾಡಲಿ ಎಂದು ಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅಭಿಷೇಕಮಾಡಬೇಕು. ಅನಂತರ ರಾಜನಿಗೆ ಆಶೀರ್ವಾದ ಮಾಡಿ ಅಭಿನಂದನೆ ಮಾಡಬೇಕು ಬಳಿಕ ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಟು ಸಂತಿರುವ ಆ ರಾಜನನ್ನು ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧೀತಿ ಎಂಬ ಪ್ರಕೃತಸೂತ್ರದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಬೇಕು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ,

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆ ತ್ರೇತಿ ಸದೃಚಂ ದ್ವಾವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯ ಧ್ರುವಸ್ಯಾರ್ಷಮಾನುಷ್ಠುಭಂ | ಅಭಿಷಿಕ್ತಸ್ಯ ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತಿರೂಪೋಽರ್ಥೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆ ತ್ವಾ ಸರ್ವ ಧ್ರುವೋ ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತಿಶ್ಚಾನುಷ್ಠುಭಂ ತ್ವಿತಿ || ರಾಜ್ಞೋ ಯುದ್ಧಾಯ ಸಂನಹನೇಽನೇನ ಸೂಕ್ತೇನಾಭಿಮಂತ್ರಣಂ ಪುರೋಧಸಾ ಕರ್ತವ್ಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧೀತಿ ಸಶ್ವಾದ್ರಧಸ್ಯಾವಸ್ಥಾಯ | ಅ. ಗ್ರಂ. ೩-೧೨-೨ | ಇತಿ ||

ಆನುವಾದವು—ಆ ತ್ವಾ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಆರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸ ಪುತ್ರನಾದ ಧ್ರುವನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು, ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಾಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ರಾಜನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಆ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು; ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆ ತ್ವಾ ಸರ್ವ ಧ್ರುವೋ ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತಿಶ್ಚಾನುಷ್ಠುಭಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ರಾಜನು ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಹೊರಡುವಾಗ ಅವನ ಪುರೋಹಿತನು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ರಾಜನನ್ನು ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಿ ಆಶೀರ್ವದಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ — ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧೀತಿ ಸಶ್ವಾದ್ರಧಸ್ಯಾವಸ್ಥಾಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ಗ್ರಂ. ೩-೧೨-೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

ಸೂಕ್ತ - ೧೭೩

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೭೩ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೩೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೆ-೩ ||

|| ಋಷಿ-ಧ್ರುವಃ ||

|| ದೇವತಾ-ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತಿಃ ||

|| ಛಂದಃ-ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆ ತ್ವಾಹಾರ್ಷಮಂತರೇಧಿ ಧ್ರುವಸ್ತಿಷ್ಠಾವಿಚಾಚಲಿಃ |

ವಿಶಸ್ತಾ ಸರ್ವಾ ನಾಂಛಂತು ಮಾ ತ್ವದ್ರಾಷ್ಟ್ರಮಧಿ ಭ್ರಶತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಆ | ತ್ವಾ | ಅಹಾರ್ಷಂ | ಅಂತಃ | ಏಧಿ | ಧ್ರುವಃ | ತಿಷ್ಠ | ಅವಿಚಾಚಲಿಃ |

ವಿಶಃ | ತ್ವಾ | ಸರ್ವಾಃ | ನಾಂಛಂತು | ಮಾ | ತ್ವತ್ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಅಧಿ | ಭ್ರಶತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಾಹಾರ್ಷಂ | ಅಸ್ತದ್ರಾಷ್ಟ್ರಸ್ಯ ಸ್ವಾಮಿತ್ವೇನಾನ್ಯೆಷಂ | ಸ ತ್ವಮಂತರ-
ಸ್ತಾಸು ಮಧ್ಯ ಏಧಿ | ಸ್ವಾಮಿಾ ಭವ | ಧ್ರುವೋ ನಿತ್ಯಃ ಸನ್ನವಿಚಾಚಲಿರತಿಶಯೇನ ಚಲನರಹಿತ ಏವ
ಸಂಸ್ತಿಷ್ಠ | ರಾಷ್ಟ್ರಮಧಿತಿಷ್ಠ | ಸರ್ವಾಶ್ಚ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತಾಂ ನಾಂಛಂತು | ಅಯಮೇವಾಸ್ತಾಕಂ
ರಾಜಾಸ್ತಿತಿ ಕಾಮಯಂತು || ನಾಭಿ ಇಚ್ಛಾಯಾಂ || ತ್ವತ್ ತ್ವತ್ತಃ ಸಕಾಶಾದ್ರಾಷ್ಟ್ರಂ ರಾಜ್ಯಂ ಮಾಧಿ
ಭ್ರಶತ್ | ಮಾ ಭ್ರಶ್ಯತು | ಮಾ ವಿಯುಕ್ತಂ ಭವತು | ಭನ್ಯ ಅಭಃಸತನೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಆ ಅಹಾರ್ಷಂ—ಈ ರಾಷ್ಟ್ರಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಕರೆ
ತಂದಿದ್ದೇನೆ. ಅಂತಹ ನೀನು | ಅಂತಃ—ನಮ್ಮ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಏಧಿ—ನಮ್ಮಗಳಿಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರು | ಧ್ರುವಃ—
ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತನಾಗಿಯೂ | ಅವಿಚಾಚಲಿಃ—ಚಲನರಹಿತನಾಗಿಯೂ (ಎಂದರೆ ಯಾರಿಂದಲೂ ಬಾಧಿಸಲ್ಪಡದೆ) |
ತಿಷ್ಠ—ರಾಷ್ಟ್ರದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರು | ಸರ್ವಾಃ ವಿಶಃ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳೂ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ನಾಂಛಂತು—
(ನೀನೇ ನಮಗೆ ರಾಜನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು) ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ | ತ್ವತ್—ನಿನ್ನಿಂದ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ರಾಜ್ಯವು | ಮಾ ಅಧಿ
ಭ್ರಶತ್—ಕೈಬಿಟ್ಟು ಹೋಗದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ನಿನ್ನನ್ನು ಈ ರಾಷ್ಟ್ರಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿ ಅಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡಿ ಕರೆತಂದಿದ್ದೇನೆ. ನಮ್ಮ
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿರು, ಸ್ಥಿರಚಿತ್ತನಾಗಿಯೂ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಅಹಿಂಸಿತನಾಗಿಯೂ ಸ್ಥಾನಭ್ರಷ್ಟನಾಗದೆ
ಈ ರಾಷ್ಟ್ರದಲ್ಲಿಯೇ ಸ್ಥಿರವಾಗಿದ್ದು ನಮ್ಮನ್ನು ಸಲಹು. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಜೆಗಳೂ ನೀನೇ ನಮಗೆ ರಾಜನಾಗಿರಬೇಕೆಂದು
ನಿನ್ನನ್ನೇ ಅಪೇಕ್ಷಿಸಲಿ. ನಿನ್ನಿಂದ ಈ ರಾಜ್ಯವು ಕೈಬಿಟ್ಟು ಹೋಗದಿರಲಿ.

English Translation

I have consecrated you (Raja); come amongst us, be steady and unvacillating; may all your subjects desire you (for their king), may the kingdom never fall from you.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತವು ರಾಜನ ಪುರೋಹಿತನಿಂದ ಅಶೀರ್ವಾದರೂಪವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ. ಮತ್ತು ರಾಜನಿಗೆ ಹಿತೋಪದೇಶವನ್ನು ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ರಾಜನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಟ್ಟಾಭಿಷಿಕ್ತನನ್ನಾಗಿ ಮಾಡುವ ಕರ್ಮಾದಿಗಳೂ ಮಂತ್ರಗಳೂ ಐತರೇಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದ ೩೭ ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಲ್ಲಿ ಉಕ್ತವಾಗಿವೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಹೈನ್ಯಧಿ ನಾಪ ಚ್ಯೋಷ್ಠಾಃ ಪರ್ವತ ಇನಾವಿಚಾಚಲಿಃ |

ಇಂದ್ರ ಇನೇಹ ಧ್ರುವಸ್ತಿಷ್ಠೇಹ ರಾಷ್ಟ್ರಮು ಧಾರಯ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಹ | ಏವ | ಏಧಿ | ಮಾ | ಅಪ | ಚ್ಯೋಷ್ಠಾಃ | ಪರ್ವತಃ ಇವ | ಅವಿಚಾಚಲಿಃ |

ಇಂದ್ರಃ ಇವ | ಇಹ | ಧ್ರುವಃ | ತಿಷ್ಠ | ಇಹ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಧಾರಯ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ಇಹಾಸ್ಥಿನ್ನೇವ ರಾಜ್ಯ ಏಧಿ | ಸ್ವಾಮಿತ್ವೇನ ಸರ್ವದಾ ವರ್ತಮಾನೋ ಭವ | ಮಾಪ ಚ್ಯೋಷ್ಠಾಃ | ಅಪಚ್ಯುತೋ ಮಾ ಭೂಃ | ಮಾಪಗಮಃ | ಪರ್ವತ ಇವ ಯಥಾ ಪರ್ವತೋ ನೈಕ್ಯಲೋ-
ನಾವತಿಷ್ಠತೇ ಏವಮವಿಚಾಚಲಿಶ್ಚಲನರಹಿತೋ ಭವ | ಇಂದ್ರ ಇವ ಯಥಾ ಸ್ವರ್ಗ ಇಂದ್ರಃ ಏವಮಿಹ ಲೋಕೇ ತ್ವಂ ಧ್ರುವಸ್ತಿಷ್ಠ | ಸ್ಥಿರೋ ಭವ | ರಾಷ್ಟ್ರಸು ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಚೇಹ ಲೋಕೇ ಧಾರಯ | ಸ್ವೇ ಸ್ವೇ ಕರ್ಮಣ್ಯವಸ್ಥಾಸಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ಇಹ ಏವ—ಈ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ | ಏಧಿ—ಯಾವಾಗಲೂ ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಇರು | ಮಾ ಅಪ ಚ್ಯೋಷ್ಠಾಃ—ರಾಜ್ಯಭ್ರಷ್ಟನಾಗಬೇಡ | ಪರ್ವತ ಇವ—ಪರ್ವತದಂತೆ | ಅವಿಚಾಚಲಿಃ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರು | ಇಂದ್ರ ಇವ—ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿರುವಂತೆ (ನೀನು) | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಧ್ರುವಃ ತಿಷ್ಠ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಉ—ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು | ಧಾರಯ—ಪರ್ವಹಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ಈ ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಯಾವಾಗಲೂ ನೀನು ಸ್ಥಾಮಿಯಾಗಿರು, ರಾಜ್ಯಭ್ರಷ್ಟನಾಗಬೇಡ. ಪರ್ವತದಂತೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರು. ಇಂದ್ರನು ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಭಾರಮಾಡುವಂತೆ ನೀನು ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ರಾಜ್ಯಭಾರವನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸು.

English Translation.

Come into this (kingdom), may you never be deposed, unvacillating as a mountain ; stand firm here like Indra ; establish your kingdom in this world.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಮಮಿಂದ್ರೋ ಅದೀಧರದ್ಧ್ರುವಂ ಧ್ರುವೇಣ ಹವಿಷಾ |

ತಸ್ಮೈ ಸೋಮೋ ಅಧಿ ಬ್ರವತ್ ತಸ್ಮಾ ಉ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಮಂ | ಇಂದ್ರಃ | ಅದೀಧರತ್ | ಧ್ರುವಂ | ಧ್ರುವೇಣ | ಹವಿಷಾ |

ತಸ್ಮೈ | ಸೋಮಃ | ಅಧಿ | ಬ್ರವತ್ | ತಸ್ಮಾ | ಉಂ | ಇತಿ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಪತಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಮಮಭಿಷಿಕ್ತಂ ಧ್ರುವೇಣ ಸ್ಥಿರೇಣ ಹವಿಷಾ ತಸ್ಯೇಮಾಣ ಇಂದ್ರೋ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿರಮದೀಧರತ್ | ಧಾರಯತು | ಸೋಮಶ್ಚ ತಸ್ಮೈ ರಾಜ್ಞೇಽಧಿ ಬ್ರವತ್ | ಅಧಿಬ್ರವೀತು | ಮದೀಯೋಽಯಮಿತಿ ಸಪ್ತಪಾತವಚನಂ ಕರೋತು | ತಸ್ಮಾ ಉ ತಸ್ಮಾ ಏವ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರ್ಮಂತ್ರಸ್ಯ ಪಾಲಕೋ ದೇವಶ್ಚಾಧಿ ಬ್ರವೀತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧ್ರುವೇಣ—ಸ್ಥಿರವಾದ | ಹವಿಷಾ—ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಇಮಂ—ಅಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ಈ ರಾಜನನ್ನು | ಧ್ರುವಂ—ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ | ಅದೀಧರತ್—ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮದೇವನು | ತಸ್ಮೈ—ಈ ರಾಜನಿಗೆ | ಅಧಿ ಬ್ರವತ್—ಹಿತವಚನಗಳನ್ನು ಹೇಳಲಿ | ತಸ್ಮಾ ಉ—ಈ ರಾಜನಿಗೆ | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಃ—ಮಂತ್ರಪಾಲಕನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೂ ಹಿತಕರವಾದ ವಾಕ್ಯಗಳನ್ನಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ಥಿರವಾದ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತನಾದ ಇಂದ್ರನು ಅಭಿಷಿಕ್ತನಾದ ಈ ರಾಜನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ ಸೋಮನೂ, ಮಂತ್ರಪಾಲಕನಾದ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿಯೂ ಈ ರಾಜನಿಗೆ ಹಿತಕರವಚನಗಳನ್ನು ಹೇಳಿ ಸಂತೈಸಲಿ

English Translation

May Indra, gratified by the perpetual oblation, firmly establish this (prince); may Soma, may Brahmanaspati address him (as their votary).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧ್ರುವಾ ದ್ಯೌರ್ಧ್ರುವಾ ಸ್ಯಥಿವೀ ಧ್ರುವಾಸಃ ಪರ್ವತಾ ಇಮೇ |

ಧ್ರುವಂ ವಿಶ್ವಮಿದಂ ಜಗದ್ಧ್ರುವೋ ರಾಜಾ ವಿಶಾಮಯಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧ್ರುವಾ | ದ್ಯೌಃ | ಧ್ರುವಾ | ಸ್ಯಥಿವೀ | ಧ್ರುವಾಸಃ | ಪರ್ವತಾಃ | ಇಮೇ |

ಧ್ರುವಂ | ವಿಶ್ವಂ | ಇದಂ | ಜಗತ್ | ಧ್ರುವಃ | ರಾಜಾ | ವಿಶಾಂ | ಅಯಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದ್ಯೌರ್ಧ್ರುವಾ ಸ್ಥಿರಾ ಭವತಿ | ಸ್ಯಥಿವೀ ಚ ಧ್ರುವಾ ಸ್ಥಿರಾ ಭವತಿ | ಇಮೇ ದೃತ್ಯಮಾನಾಃ ಪರ್ವತಾ ಮಹೀಧರಾಶ್ಚ ಧ್ರುವಾಸಃ ಸ್ಥಿರಾಃ | ಇದಂ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ಜಗದ್ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿರಂ ಭವತಿ | ಏವಮೇವಾಯಂ ವಿಶಾಂ ಪ್ರೇಜಾನಾಂ ರಾಜಾ ಸ್ವಾಮಿ ಸನ್ ಧ್ರುವಃ ಸ್ಥಿರೋ ಭವತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ದ್ಯೌಃ—ದ್ಯುಲೋಕವು | ಧ್ರುವಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವುದು | ಸ್ಯಥಿವೀ—ಈ ಭೂಮಿಯು | ಧ್ರುವಾ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿಯೇ ಇರುವುದು | ಇಮೇ ಪರ್ವತಾಃ—ನಮ್ಮೆದುರಿಗಿರುವ ಈ ಪರ್ವತಗಳೂ | ಧ್ರುವಾಸಃ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವವು | ವಿಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಇದಂ ಜಗತ್—ಈ ಜಗತ್ತು | ಧ್ರುವಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವುದು (ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿಯೇ) | ಅಯಂ—ಈ ರಾಜನು | ವಿಶಾಂ—ಪ್ರಜೆಗಳಿಗೆ | ರಾಜಾ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ | ಧ್ರುವಃ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ದ್ಯುಲೋಕ, ಸ್ಯಥಿವಿ, ಈ ಪರ್ವತಗಳು, ಈ ಸಕಲ ಜಗತ್ತೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವವು. ಅದರಂತೆಯೇ ಪ್ರಜೆಗಳ ಪಾಲಕನಾದ ಈ ರಾಜನೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರಲಿ.

English Translation

Firm is the heaven, firm is the earth, firm are these mountains, firm is this entire world, so may this king of men be firm.

|| ಸಂಹಿತಾಶೀ ||

ಧ್ರುವಂ ತೇ ರಾಜಾ ವರುಣೋ ಧ್ರುವಂ ದೇವೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

ಧ್ರುವಂ ತ ಇಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಧಾರಯತಾಂ ಧ್ರುವಂ || ೫ ||

|| ಸದಸಾರಃ ||

ಧ್ರುವಂ | ತೇ | ರಾಜಾ | ವರುಣಃ | ಧ್ರುವಂ | ದೇವಃ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ |

ಧ್ರುವಂ | ತೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಚ | ಅಗ್ನಿಃ | ಚ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಧಾರಯತಾಂ | ಧ್ರುವಂ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ತೇ ತವ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ರಾಜಾ ರಾಜಮಾನೋ ವರುಣೋ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿರಂ ಧಾರಯತು | ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತೋ ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ಧ್ರುವಂ ಧಾರಯತು | ಇಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚೋಭಾವಸಿ ತೇ ತವ ರಾಷ್ಟ್ರಂ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿರಂ ಧಾರಯತಾಂ | ಇಂದ್ರಾಗ್ನೋರುಭಯೋರಪೇಕ್ಷಯಾ ಧ್ರುವಶಬ್ದಸ್ಯ ದ್ವಿಃ ಪ್ರಯೋಗಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ತೇ—ನಿನ್ನ | ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ರಾಜ್ಯವನ್ನು | ರಾಜಾ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ವರುಣಃ—ವರುಣನು | ಧ್ರುವಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಧರಿಸಲಿ | ದೇವಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ಧ್ರುವಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ | ಇಂದ್ರಃ ಚ—ಇಂದ್ರನೂ | ಅಗ್ನಿಃ ಚ—ಅಗ್ನಿಯೂ ಇಬ್ಬರೂ | ತೇ ರಾಷ್ಟ್ರಂ—ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯವನ್ನು | ಧ್ರುವಂ—ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ | ಧಾರಯತಾಂ—ಧರಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ನಿನ್ನ ರಾಜ್ಯವನ್ನು ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ವರುಣನೂ, ದಾನಾದಿ ಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯೂ, ಇಂದ್ರಾಗ್ನಿಗಳೂ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಧರಿಸಿ ಕಾಪಾಡಲಿ.

English Translation.

May the royal Varuna, the divine Brihaspati, may Indra and Agni ever give stability to your kingdom.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಧ್ರುವಂ ಧ್ರುವೇಣ ಹವಿಷಾಭಿ ಸೋಮಂ ಮೃಶಾಮಸಿ |

ಅಥೋ ತ ಇಂದ್ರಃ ಕೇವಲೀರ್ವಿಶೋ ಬಲಿಹೃತಸ್ಕರತ್ || ೬ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಧ್ರುವಂ | ಧ್ರುವೇಣ | ಹವಿಷಾ | ಅಭಿ | ಸೋಮಂ | ಮೃಶಾಮಸಿ |

ಅಥೋ ಇತಿ | ತೇ | ಇಂದ್ರಃ | ಕೇವಲೀಃ | ವಿಶಃ | ಬಲಿಹೃತಃ | ಕರತ್ || ೬ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಧ್ರುವೇಣ ಸ್ಥಿರೇಣ ಹವಿಷಾ ಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾ ಯುಕ್ತಂ ಧ್ರುವಂ ಸ್ಥಿರಂ ಸೋಮಮಭಿ ಮೃಶಾಮಸಿ | ಅಭಿಮೃಶಾಮಃ | ದೇವತಾಮುಖಲಕ್ಷ್ಯ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ವಯಮೃತ್ವಿಜಃ ಸಂಸ್ತೃಶಾಮಃ | ಅಥೋ ಅಥಾನಂತರಮೇವೇಂದ್ರೋ ವಿಶಃ ಪ್ರಜಾಸ್ತೇ ತನ್ನೇವ ಕೇವಲೀರಸಾಧಾರಣಾಃ ಸತೀರ್ಬಲಿಹೃತಃ ಕರಸ್ಯ ಪ್ರದಾತ್ರಿಃ ಕರತ್ | ಕರೋತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧ್ರುವೇಣ—ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ | ಹವಿಷಾ—ಪುರೋಡಾಶಾದಿ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದುದೂ | ಧ್ರುವಂ—ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ ಅದ | ಸೋಮಂ—ಸೋಮರಸವನ್ನು | ಅಭಿ ಮೃಶಾಮಸಿ—ಅಭಿಮರ್ಶನಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಸ್ವಶ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ) | ಅಥೋ—ಅನಂತರ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ವಿಶಃ—ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು | ತೇ ಕೇವಲೀಃ—ನಿನ್ನಲ್ಲಿಯೇ ನಿನ್ನೆಯುಳ್ಳವರನ್ನಾಗಿಯೂ | ಬಲಿಹೃತಃ—ನಿನಗೆ ಕರಾದಿಗಳನ್ನು (ಕಂದಾಯಾದಿಗಳನ್ನು) ಕೊಡುವಂತೆಯೂ | ಕರತ್—ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸ್ಥಿರವಾದ ಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಕೂಡಿದುದೂ, ಸ್ಥಿರವಾದುದೂ ಅದ ಸೋಮವನ್ನು ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಮೃತ್ವಿಜರಾದ ನಾವು ಸ್ವಶಮಾಡುತ್ತೇವೆ. ಅನಂತರ ಪ್ರಜೆಗಳು ನಿನಗೆ ರಾಜಭಕ್ತಿಯನ್ನೂ ಕರಾದಿ ರಾಜಾದಾಯಗಳನ್ನೂ ಸಲ್ಲಿಸುವಂತೆ ಇಂದ್ರನು ಅನುಗ್ರಹಮಾಡಲಿ.

English Translation

With a constant oblation we handle the constant Soma ; therefore may Indra render your subject people payers of (their) taxes.

ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭೀವರ್ತೇನೇತಿ ಪಂಚಚರ್ಚಂ ತ್ರಯೋವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾಂಗಿರಸಸ್ಯಾಭೀವರ್ತಾಬ್ಯಸ್ಯಾರ್ಷ-
ಮಾನುಷ್ಪಭಂ | ಪೂರ್ವವದ್ರಾಜಸ್ಮತಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಭೀವರ್ತೇನ ಪಂಚಾಭೀ-
ವರ್ತ ಇತಿ || ಪುರೋಹಿತ ಇದಂ ಸೂಕ್ತಂ ರಾಜಾನಂ ಯುದ್ಧಾಯ ಕೃತಸಂನಾಹಂ ನಾಚಯಾತ |
ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಅಥೈನಂ ಸಾರಯಮಾಣಮುಸಾರುಹ್ಯಾಭೀವರ್ತಂ ನಾಚಯತಿ | ಅ. ಗೃ. ೩-೧೨-೧೨ |
ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಭೀವರ್ತೇನ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಮೂರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇವರಲ್ಲಿ ಐದು ಮಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಂಗಿರಸಗೋತ್ರದ ಅಭೀವರ್ತನೆಂಬುವನು
ಮುಷಿಯು, ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದಂತೆ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ರಾಜನ ಸ್ತುತಿಯೇ ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಠುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು.
ಅನುಕ್ರಮದಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಭೀವರ್ತೇನ ಪಂಚಾಭೀವರ್ತಃ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ರಾಜನು ಯುದ್ಧಸನ್ನದ್ಧನಾಗಿ
ದೊರಟಾಗ ಪುರೋಹಿತನು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ರಾಜನಿಂದ ಹೇಳಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯವು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯ
ಸೂತ್ರದ—ಅಥೈನಂ ಸಾರಯಮಾಣಮುಸಾರುಹ್ಯಾಭೀವರ್ತಂ ನಾಚಯತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ಗೃ.
೩-೧೨-೧೨) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೭೪

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೭೪ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೩೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಜ್ಯೇ-೫ ||

|| ಮುಷಿ—ಅಭೀವರ್ತಃ ||

|| ದೇವತಾ—ರಾಜ್ಞಃ ಸ್ತುತಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಸಾಕಃ ||

ಅಭೀವರ್ತೇನ | ಹವಿಸ್ಸಾ ಯೇನೇಂದ್ರೋ ಅಭಿವಾವೃತೇ |

ತೇನಾಸ್ಮಾನ್ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ವತೇಽಭಿ ರಾಷ್ಟ್ರಾಯ ವರ್ತಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿವರ್ತೇನ | ಹವಿಸ್ಸಾ | ಯೇನ | ಇಂದ್ರಃ | ಅಭಿವಾವೃತೇ |

ತೇನ | ಅಸ್ಮಾನ್ | ಬ್ರಹ್ಮಣಃ | ಸತೇ | ಅಭಿ | ರಾಷ್ಟ್ರಾಯ | ವರ್ತಯ |

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಭೀವರ್ತೇನ ಅಭಿಗಚ್ಛತ್ಯನೇನೇತ್ಯಭೀವರ್ತಃ || ಕರಣೇ ಘೃಣ್ | ಧಾಧಾದಿಸ್ವರೇಣೋತ್ತರ-
ಪದಾಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ | ಉಪಸರ್ಗಸ್ಯ ಘೃಣ್ಯಮನುಷ್ಯೇ ಬಹುಲಂ | ಪಾ. ೩-೩-೧೨೨ | ಇತಿ ದೀರ್ಘಃ ||
ಈದ್ಯುರೇನ ಯೇನ ಹವಿಷಾ ಸಾಧನೇನೇಂದ್ರೋಽಭಿವವೃತೇ ಸರ್ವಮಭಿಜಗಾಮ ತೇನ ಹವಿಷೇಷ್ಯವ-
ತೋಽಸ್ಮಾನ್ ಹೇ ಬ್ರಹ್ಮಣಸಸ್ತತೇ ರಾಷ್ಟ್ರಾಯ ರಾಜ್ಯಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಮಭಿ ವರ್ತಯ | ಅಭಿಗಮಯ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಭೀವರ್ತೇನ—ಅಭೀವರ್ತಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಅಧವಾ ಅಭೀವರ್ತನೆಂಬ ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ | ಯೇನ
ಹವಿಷಾ—ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು | ಅಭಿವವೃತೇ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಜಯಿಸಿದನೋ |
ತೇನ—ಆ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವ | ಅಸ್ಮಾನ್—ನಮ್ಮನ್ನು | ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತೇ—ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ |
ರಾಷ್ಟ್ರಾಯ—ರಾಜ್ಯ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ | ಅಭಿ ವರ್ತಯ—ಪ್ರಚೋದಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ತತಿಯೇ, ಅಭೀವರ್ತಸಂಜ್ಞಕವಾದ ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಇಂದ್ರನು ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನೂ
ಜಯಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾದನೋ ಅಂತಹ ಆ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಹೋಮಮಾಡುವ ನಮ್ಮನ್ನು ರಾಜ್ಯಪ್ರಾಪ್ತಿಗಾಗಿ ಉದ್ದೇಶ್ಯ
ಗೋನ್ಮುಖರಾಗುವಂತೆ ಮಾಡು.

English Translation.

By the abhivarta oblation, whereby Indra has conquered (everything)
do you, O Brahmanaspati, bring us to sovereign rule.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ॑ವೃ॒ತ್ಯ ಸ॒ಪ॒ತ್ನಾ॑ನ॒ಭಿ ಯಾ ನೋ॑ ಅ॒ರಾತ॑ಯಃ |

ಅ॒ಭಿ ಪೃ॑ತ॒ನ್ಯಂತಂ॑ ತಿ॒ಷ್ಠಾ॒ಭಿ ಯೋ ನ॑ ಇ॒ರಸ್ಯ॑ತಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ॒ಭಿ॑ವೃ॒ತ್ಯ | ಸ॒ಪ॒ತ್ನಾ॑ನ್ | ಅ॒ಭಿ | ಯಾಃ | ನಃ | ಅ॒ರಾತ॑ಯಃ |

ಅ॒ಭಿ | ಪೃ॑ತ॒ನ್ಯಂತಂ॑ | ತಿ॒ಷ್ಠ | ಅ॒ಭಿ | ಯಾಃ | ನಃ | ಇ॒ರಸ್ಯ॑ತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ಸಪತ್ನಾನ್ ಶತ್ರುನ್ ಅಭಿವೃತ್ಯ ಅಭಿತೋ ಗಮಯಿತ್ವಾ ನಃ ಅಸ್ತಾಕಂ ಯಾಃ
ಅರಾತಯಃ ಅದಾನತೀಲಾಃ ಪ್ರಜಾಃ ಸಂತಿ ತಾ ಅಪಿ ಅಭಿ ತಿಷ್ಠ ಅಭಿಭವ | ಪೃತನ್ಯಂತಂ ಪೃತನಾಃ ಸೇನಾ
ಅತ್ಮನ ಇಚ್ಛಂತಂ ಯುಯುತ್ಸುಂ ಚ ಅಭಿ ತಿಷ್ಠ || ಪೃತನಾಶಬ್ದಾತ್ ಕೃಚಿ ಕಮ್ಯಧ್ವರಪೃತನಸ್ಯ ಇತ್ಯಂ-
ತಲೋಪಃ || ಯಃ ಚ ನಃ ಅಸ್ತೃಭ್ಯಂ ಇರಸ್ಯತಿ ಈರ್ಷ್ಯತಿ | ಇರಸ್ ತಿರಸ್ ಈರ್ಷ್ಯಾಯಾಂ ಕಂಡ್ವಾದಿಃ |
ತಮಸಿ ಅಭಿ ತಿಷ್ಠ | ಯದ್ವಾ | ಪ್ರಕೃತೋ ಬ್ರಹ್ಮಣಸ್ಪತಿರೇವಾತ್ರಾಪಿ ಸಂಬೋಧ್ಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ಸಪತ್ನಾನ್—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಅಭಿವೃತ್ಯ—ಸುತ್ತಲೂ ಮುತ್ತಿಗೆ ಹಾಕಿ | ನಃ—
ನಮಗೆ | ಯಾಃ ಅರಾತಯಃ—ಏನನ್ನು ಕೊಡದಿರುವ ಯಾವ ಪ್ರಜೆಗಳಿರುವರೋ (ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳಿರುವರೋ)
ಅವರನ್ನು ಸಹ | ಅಭಿತಿಷ್ಠ—ಸೋಲಿಸು | ಪೃತನ್ಯಂತಂ—ಸೇನಾಸಹಿತನಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಶತ್ರುವನ್ನು |
ಅಭಿ ತಿಷ್ಠ—ಸೋಲಿಸು | ಯಃ—ಯಾರು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಇರಸ್ಯತಿ—ನೀಚವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಅವಹೇಳನ
ಮಾಡುವನೋ ಅವನನ್ನೂ | ಅಭಿ—ಸೋಲಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಮುತ್ತಿ ಅವರನ್ನು ಸೋಲಿಸು ಮತ್ತು ಇತರ ವಿಧವಾದ ಶತ್ರುಗಳನ್ನೂ
ಸೋಲಿಸು, ಸೇನಾಸಹಿತನಾಗಿ ಯುದ್ಧಮಾಡುವ ಶತ್ರುವನ್ನು ಸೋಲಿಸು, ಯಾರು ನಮ್ಮನ್ನು ತುಚ್ಛಭಾಷೆಯಿಂದ
ಅವಹೇಳನ ಮಾಡುವನೋ ಅವನನ್ನೂ ಸೋಲಿಸು.

English Translation.

Having overcome our rivals, and those who are our enemies, do you,
attack him who assails us, and him who behaves insolently towards us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ ತ್ವಾ ದೇವಃ ಸವಿತಾಭಿ ಸೋಮೋ ಅವೀವೃತತ್ |

ಅಭಿ ತ್ವಾ ವಿಶ್ವಾ ಭೂತಾನ್ಯಭೀವರ್ತೋ ಯಥಾಸಸಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ದೇವಃ | ಸವಿತಾ | ಅಭಿ | ಸೋಮಃ | ಅವೀವೃತತ್ |

ಅಭಿ | ತ್ವಾ | ವಿಶ್ವಾ | ಭೂತಾನ್ | ಅಭಿವರ್ತಃ | ಯಥಾ | ಅಸಸಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ರಾಜನ್ ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಃ ಸವಿತಾ ತ್ವಾ ತ್ವಾಮಭ್ಯವೀವೃತತ್ | ಅಭಿವರ್ತಯತು | ಅಭಿಗಮಯತು ರಾಷ್ಟ್ರಂ | ಸೋಮಶ್ಚಾಭಿವರ್ತಯತು | ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣ್ಯಪಿ ಭೂತಾನಿ ಪೃಥಿವ್ಯಾದೀನಿ ತ್ವಾಮಭಿ ವರ್ತಯಂತು | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣ ತ್ವಮಭಿವರ್ತೋಽಸಿ | ಅಭಿತಃ ಸರ್ವತ್ರ ವರ್ತಮಾನೋ ಭವಸಿ || ಅಸ್ತೇಶ್ವಾನದಸಃ ಶಪೋ ಲುಗಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ರಾಜನೇ) ದೇವಃ—ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃ ದೇವನು | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಅಭಿ ಅವೀವೃತತ್—ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ | ಸೋಮಃ—ಸೋಮನೂ | ಅಭಿ—ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ | ಯಥಾ—ಯಾವಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ನೀನು | ಅಭಿವರ್ತಃ ಅಸಸಿ—ಸರ್ವತ್ರ ಸ್ಥಿತನಾಗಿರುವೆಯೋ ಅರಿತಿ | ವಿಶ್ವಾ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭೂತಾನಿ—ಪೃಥಿವ್ಯಾಧಿಭೂತಗಳು | ಅಭಿ—ನಿನ್ನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ರಾಜನೇ, ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃದೇವನೂ, ಸೋಮನೂ ನಿನ್ನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಸ್ಥಿರವಾಗಿರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ. ಯಾವರಿತಿಯ ನೀನು ಸರ್ವತ್ರ ಅಧಿಕಾರವಿಶಿಷ್ಟನಾಗಿ ಇರುವೆಯೋ ಅರಿತಿ ಸಮಸ್ತ ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಭೂತಗಳೂ ನಿನ್ನನ್ನು ರಾಜ್ಯದಲ್ಲಿ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವಂತೆ ಸ್ಥಾಪಿಸಲಿ.

English Translation

May the divine Savitrī, may Soma establish you, (raja); may all beings establish you, so that you may be supreme.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೇನೇಂದ್ರೋ ಹವಿಷಾ ಕೃತ್ವಾ ಭವದ್ಧ್ಯುಮ್ನುತ್ತಮಃ |

ಇದಂ ತದಕ್ರಿ ದೇವಾ ಅಸಪತ್ನಃ ಕಿಲಾಭುವಂ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯೇನ | ಇಂದ್ರಃ | ಹವಿಷಾ | ಕೃತ್ವೀ | ಅಭಿವತ್ | ದ್ಯುಮ್ನಾ | ಉತ್ತಮಃ |

ಇದಂ | ತತ್ | ಅಕ್ರಿ | ದೇವಾಃ | ಅಸಪತ್ನಃ | ಕಿಲ | ಅಭುವಂ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೇನ ಹವಿಷಾಸ್ತಾಭಿದ್ವೇನ ಮಾದ್ಯನ್ನಿಂದ್ರಃ ಕೃತ್ವೀ ವೃತ್ರವಧಾದೇಃ ಕರ್ಮಣಃ ಕರ್ತಾ-
ಭವತ್ ದ್ಯುಮಿಷ್ಠಾ | ದ್ಯುಮ್ನಂ ದ್ಯೋತತೇರ್ಯತೋ ವಾನ್ಮಂ ವಾ | ತದ್ವಾನ್ ಅತ ಏವೋತ್ತಮ
ಉತ್ಕೃಷ್ಟತಮಶ್ಚಾ ಭವತ್ ತದಿದಂ ಹವಿರ್ಹೇ ದೇವಾಃ ಆಕ್ರಿ | ಆಕಾರಿ | ಯದ್ವಾ | ಅಹಮಕಾರ್ಷಂ |
ಅತ ಏನಾಹಮಸಪತ್ನಃ ಕಿಲಾಭುವಂ | ಶತ್ರುರಹಿತೋಽಸ್ಯಭವಂ ಖಲು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇನ ಹವಿಷಾ—ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ಹರ್ಷಿತನಾಗಿ | ಇಂದ್ರಃ—ಇಂದ್ರನು |
ಕೃತ್ವೀ—ವೃತ್ರವಧಾದಿಹವಿಸ್ಸರ್ವಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಮರ್ಥನಾಗಿ | ಅಭವತ್—ಆದನೋ | ದ್ಯುಮಿಷ್ಠಾ-
ಕೀರ್ತಿಯುತನೂ ಆದನೋ ಅಂತಹ | ಉತ್ತಮಃ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ತತ್ ಇದಂ—ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು |
ದೇವಾಃ—ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ | ಆಕ್ರಿ—ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ (ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು) | ಅಸಪತ್ನಃ ಕಿಲ—ಶತ್ರು
ರಹಿತನಾಗಿ | ಅಭುವಂ—ಆಗಿದ್ದೇನೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಾವು ಅರ್ಪಿಸಿದ ಯಾವ ಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ ತೃಪ್ತನಾಗಿ ಇಂದ್ರನು ವೃತ್ರವಧಾದಿಹವಿಸ್ಸಕ್ಕರ್ಥಗಳನ್ನು ಮಾಡಲು
ಸಮರ್ಥನಾದನೋ ಮತ್ತು ಕೀರ್ತಿವಂತನಾದನೋ ಅಂತಹ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು, ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ,
ನಿಮಗೆ ಅರ್ಪಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನಾನು ಶತ್ರುರಹಿತನಾಗಿ ಆಗಿದ್ದೇನೆ.

English Translation.

The oblation whereby Indra became heroic, renowned and eminent,
I have offered, O gods, (to you), may I become freed from my rivals.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸಪತ್ನಃ | ಸಪತ್ನಹಾಭಿರಾಷ್ಟ್ರೋ ವಿಷಾಸಹಿಃ |

ಯಥಾಹಮೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಂ ವಿರಾಜಾನ್ವಿ ಜನಸ್ಯ ಚ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸಪತ್ನಃ | ಸಪತ್ನಹಾ | ಅಭಿರಾಷ್ಟ್ರಃ | ವಿಸಸಹಿಃ |

ಯಥಾ | ಅಹಂ | ಏಷಾಂ | ಭೂತಾನಾಂ | ವಿರಾಜಾನ್ವಿ | ಜನಸ್ಯ | ಚ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಸತ್ವಹಾ ಸಸತ್ವಾನಾಂ ಶತ್ರುಣಾಂ ಹಂತಾ ಅತಃ ಏವಾಸಸತ್ವೇ ಶತ್ರುರಹಿತೋದಮಭೂವಂ |
ಅಭಿರಾಷ್ಟ್ರೋದಭಿಗತರಾಷ್ಟ್ರಃ ಪ್ರಾಪ್ತರಾಜ್ಯಃ ಸನ್ ವಿಷಾಸಹಿಃ ಶತ್ರುಣಾಂ ವಿಶೇಷೇಣಾಭಿಭವಿತಾ
ಚಾಭೂವಂ | ಯಥಾ ಯೇನ ಪ್ರಕಾರೇಣಾಹಮೇಷಾಂ ದೈತ್ಯಮಾನಾಃ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಂ
ಪ್ರಾಣಿನಾಂ ಜನಸ್ಯ ಚ ಸೇವಕಸ್ಯಾಮಾತ್ಯಾದೇಶ್ವ ವಿರಾಜಾನಿ ಯಥೇಶ್ವರೋ ಭವಾನಿ ತಥಾ ಸಸತ್ವಹಾ
ವಿಷಾಸಹಿಶ್ಚಾಭೂವಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಥಾ—ಯಾವಪ್ರಕಾರವಾಗಿ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಏಷಾಂ—ನಮ್ಮಿದರಿಗಿರುವ | ಭೂತಾನಾಂ—
ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ | ಜನಸ್ಯ ಚ—ಜನರಿಗೂ ಸಹ | ವಿರಾಜಾನಿ—ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಆಗುವೆನೋ ಆ ರೀತಿ |
ಸಸತ್ವಹಾ—ಶತ್ರುಗಳ ಹಂತಕನಾಗಿಯೂ | ಅಸಸತ್ವಃ—ಪ್ರತಿಪ್ಪರ್ಧಿರಹಿತನಾಗಿಯೂ | ಅಭಿರಾಷ್ಟ್ರಃ—
ರಾಜ್ಯವನ್ನು ವಶದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವನಾಗಿಯೂ | ವಿಷಾಸಹಿಃ—ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನಾಗಿಯೂ
ಆಗಿದ್ದೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಶತ್ರುಗಳ ಹಂತಕನೂ, ಪ್ರತಿಪ್ಪರ್ಧಿರಹಿತನೂ, ರಾಜ್ಯವನ್ನು ವಶದಲ್ಲಿಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವವನೂ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು
ಸೋಲಿಸುವವನೂ ಆದ ನಾನು ನಮ್ಮಿದರಿಗೆ ಈ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ, ಸೇವಕಾಮಾತ್ಮನೊದಲಾದ ಸರ್ವಜನರಿಗೂ
ಪ್ರಭುವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೇನೆ.

English Translation

May I become without a rival, the destroyer of my rivals, obtaining
the sovereignty, overcoming (my foes) so that I may reign over these beings
and over my people.

ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೇವಕಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಎಂಬ ಶ್ಲೋಕಗಳನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ
ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಅನೇಕ ಮುಕ್ತಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದ್ದರೂ ಇವುಗಳನ್ನೇ ಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಸೂಕ್ತಗಳು
ಋಗ್ವೇದದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮಾತ್ರ. ಇವೆಲ್ಲವೂ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದಲ್ಲಿಯೇ ಇವೆ. ಮ. ಸಂ. ೧೦-೭೬; ೧೦-೯೪;
ಮತ್ತು ೧೦-೧೭೩. ಈ ಗ್ರಾವಾ ಅಥವಾ ಅದ್ವಿಗಳ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತಗಳ
ಸೀತಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಮ. ಸಂ. ಭಾಗ ೨ ರಲ್ಲಿ 115-119 ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ, ಅದೇ ಭಾಗದ 1003-1005 ನೇ
ಪುಟಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ವ ಇತಿ ಚತುರ್ಥಚಂ ಚತುರ್ವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಅರ್ಬುದಸ್ಯ ಸರ್ಪರ್ಷೇ ಪುತ್ರೈ
ಉರ್ಧ್ವಗ್ರಾವಾ ನಾಮುಷೀ | ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥಾ ಗ್ರಾವಾಣೋ ದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ಯಾಂತಂ |
ಪ್ರ ವಶ್ವತುಷ್ಯಮೂರ್ಧ್ವಗ್ರಾವಾರ್ಬುದಿಗ್ರಾವೈಽಸೌದ್ಧಾಯತ್ರಮಿತಿ || ಗ್ರಾವಸ್ಮೋತ್ರ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆ ವ ಯಂಜಸೇ ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಯೋಃ | ಅ. ೫-೧೨ | ಇತಿ |
ಯದ್ವಾ | ಇದಮೇಕಮೇವ ಸೂಕ್ತಂ ಗ್ರಾವಸ್ಮೋತ್ರಂ | ಸೂಕ್ತ್ರತೇ ಹಿ | ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣ ಇತ್ಯೇಕ
ಉಕ್ತಂ ಸರ್ಪಣಂ | ಅ. ೫-೧೨ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅರ್ಬುದವುತ್ರನಾದ ಉರ್ಧ್ವಗ್ರಾವಾ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು.
ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಎಂಬ ಕಲ್ಪಗಳೇ ದೇವತೆಯು. ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು.
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ವಶ್ವತುಷ್ಯಮೂರ್ಧ್ವಗ್ರಾವಾರ್ಬುದಿಗ್ರಾವೈಽಸೌದ್ಧಾಯತ್ರಂ ಎಂದು ಹೇಳಿ
ರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಗ್ರಾವವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ—ಆ ವ ಯಂಜಸೇ
ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣ ಇತಿ ಸೂಕ್ತಯೋಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ (ಅ ೫-೧೨) ದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವು ವಿವೃತವಾಗಿದೆ.
ಅಥವಾ ಈ ಒಂದು ಸೂಕ್ತ ಮಾತ್ರವೇ ಗ್ರಾವಸ್ಮೋತ್ರವು ಎಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ವೋ
ಗ್ರಾವಾಣ ಇತ್ಯೇಕ ಉಕ್ತಂ ಸರ್ಪಣಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರವು (ಅ. ೫-೧೨) ನಿರ್ದೇಶಿಸುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೭೫

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೭೫ ||

ಅಪ್ಸಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೩೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೇ-೪ ||

|| ಋಷಿಃ—ಉರ್ಧ್ವಗ್ರಾವಾರ್ಬುದಿಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಗ್ರಾವಾಣಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ವೋ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಸವಿತಾ ದೇವಃ ಸುವತು ಧರ್ಮಣಾ |

ಧೂಷು ಯುಜ್ಯಧ್ವಂ ಸುನುತ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ವಃ | ಗ್ರಾವಾಣಃ | ಸವಿತಾ | ದೇವಃ | ಸುವತು | ಧರ್ಮಣಾ |

ಧೂಃಷು | ಯುಜ್ಯಧ್ವಂ | ಸುನುತ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯ ||

ಹ್ರೀ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥಾಃ ಸಾಷಾಣಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ನವಿತಾ ಪ್ರೇರಣೋ ದೇವೋ ಧರ್ಮಣಾತ್ಮೀಯೇನ ಧಾರಣೇನ ಕರ್ಮಣಾ ಪ್ರ ಸುವತು | ಅಭಿಷವಾರ್ಥಂ ಪ್ರೇರಯತು || ಸೂ ಪ್ರೇರಣೇ | ತಾದಾದಿಕಃ || ಯೂಯಂ ಚ ಧೂಷ್ಯಭಿಷವಸ್ಥಾನೇಷು ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿಮಹಾದಿಷ್ಟು ಯುಜ್ಯಧ್ವಂ | ಯುಕ್ತಾ ಭವತ | ಅನಂತರಂ ಸುನುತ | ಅಭಿಷುಣುತ ಸೋಮಂ ||

|| ಶ್ರುತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗ್ರಾವಾಣಃ—ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಥವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಕಲ್ಲುಗಳೇ | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಸವಿತಾ ದೇವಃ—ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃದೇವನು | ಧರ್ಮಣಾ—ತನ್ನ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಪ್ರ ಸುವತು—ಅಭಿಷವಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ (ನೀವೂ ಸಹ) | ಧೂಷ್ಯ—ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಪು ಗಳಲ್ಲಿ | ಯುಜ್ಯಧ್ವಂ—ನಿಯೋಜಿತರಾಗಿ ಮತ್ತು | ಸುನುತ—ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿರಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಗ್ರಾವಗಳೇ, ಸರ್ವಪ್ರೇರಕನಾದ ಸವಿತೃ ದೇವನು ನಿಮ್ಮನ್ನು ತನ್ನ ಧಾರಣರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ ಅಭಿಷವಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ನೀವೂ ಸಹ ಸೋಮಲತೆ ಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ನಿಯೋಜಿತರಾಗಿ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿರಿ.

English Translation

May the divine Savitri urge you stones, by his sustaining (action), be yoked to the chariot-poles, express (the juice).

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಚೇತನವಸ್ತುಗಳಾದ ಗ್ರಾವಾಣಃ ಎಂಬ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಚೇತನಯುಕ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ವಿಧವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳು ಮುಗ್ಧೇದದಲ್ಲಿ ಬಹಳವಾಗಿವೆ. ಯಜ್ಞವೇದಿ, ದರ್ಭಾಸನ ವನಸ್ಪತಿ ಅಥವಾ ಯಾಸವೆಂಬ ಪಶುವನ್ನು ಕಟ್ಟುವ ಮರದಕಂಠ, ಪರ್ವತ, ಗಿಡಬಳ್ಳಿಗಳು ಇತ್ಯಾದಿಗಳನ್ನೆಲ್ಲಾ ಚೇತನ ಯುಕ್ತರಾದ ದೇವತೆಗಳಂತೆ ಅಥವಾ ಆಯಾ ವಸ್ತುಗಳ ಅಭಿಮಾನದೇವತೆಗಳಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಸಮಸ್ತ ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವವನು ಸೂರ್ಯ ಅಥವಾ ಸವಿತೃವಾದ್ದರಿಂದ (Sun is the Source of all energy) ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಬೇಕೆಂದು ಸವಿತೃವನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ. ಧೂಷ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದವು ಸಪ್ತವಿಂಬಹುವಚನಾಂತಶಬ್ದವು. ನೊಗಗಳಲ್ಲಿ ಎಂದು ಇದರ ಅರ್ಥವು. ಗಾಡಿಯ ನೊಗಗಳಲ್ಲಿ ಎತ್ತುಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಅಶ್ವಗಳನ್ನು ಗಾಡಿಯನ್ನು ಎಳೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಹೂಡುವರಷ್ಟೆ. ಅದರಂತೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಈ ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಹೂಡಿ ಅಥವಾ ನಿಯೋಜಿಸಿ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡಬೇಕೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ¹ವಾ¹ಣೋ¹ ಅ¹ಪ¹ ದು¹ಚ್ಛು¹ನಾ¹ಮ¹ಸ¹ ಸೇ¹ಧತ¹ ದು¹ರ್ಮ¹ತಿಂ |

ಉ¹ಸ್ರಾಃ¹ ಕ¹ರ್ತ¹ನ¹ ಭೇ¹ಷಜಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ¹ವಾ¹ಣಃ | ಅ¹ಪ¹ | ದು¹ಚ್ಛು¹ನಾಂ | ಅ¹ಪ¹ | ಸೇ¹ಧತ¹ | ದು¹ರ್ಮ¹ತಿಂ |

ಉ¹ಸ್ರಾಃ | ಕ¹ರ್ತ¹ನ¹ | ಭೇ¹ಷಜಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಗ್ರಾವಾಣಃ ದುಚ್ಛುನಾಂ ದುಃಖಕಾರಿಣೀಂ ಶತ್ರುಭೂತಾಂ ಪ್ರಜಾಮಸ ಸೇಧತ | ಅಸ್ಮ-
ತ್ಪ್ರೋಽಪಗಮಯತ || ಓಧು ಗತ್ಯಾಂ || ತಥಾ ದುರ್ಮತಿಂ ದುಷ್ಪಾಭಿಸಂಧಿಂ ಚಾಪ ಸೇಧತ | ಭೇಷಜಂ
ಸುಖಮಸ್ಮಾಕಂ ಯಥಾ ಭವತಿ ತಥೋಸ್ರಾ ಗಾಃ ಕರ್ತನ | ಕುರುತ || ಕರೋತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ
ಲುಕ್ | ತಪ್ತನಪ್ತನಧನಾಸ್ತೇತಿ ತನಬಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗ್ರಾವಾಣಃ—ಎಲೈ ಗ್ರಾವಗಳೇ | ದುಚ್ಛುನಾಂ—ದುಃಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ಮಕ್ಕೆ
ಕೆಡಕನ್ನುಂಟುಮಾಡುವ ಶತ್ರುಜನರನ್ನು | ಅಪ ಸೇಧತ—ಇಲ್ಲಿಂದ ಓಡಿಸಿ | ದುರ್ಮತಿಂ—ಜನರಲ್ಲಿರುವ
ದುಷ್ಪಬುದ್ಧಿ ಅಥವಾ ಕೆಟ್ಟ ಉದ್ದೇಶವನ್ನೂ | ಅಪ—ಓಡಿಸಿ (ನಿವಾರಣಮಾಡಿ) | ಭೇಷಜಂ—ನಮಗೆ ಸುಖವ
ನ್ನುಂಟುಮಾಡುವಂತೆ | ಉಸ್ರಾಃ—ಗೋವುಗಳನ್ನು | ಕರ್ತನ—ಮಾಡಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಗ್ರಾವಗಳೇ, ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ದುಃಖವನ್ನು ಅಥವಾ ಕೆಡಕನ್ನು ಮಾಡುವ ಶತ್ರುಜನರನ್ನೂ
ಅವರ ದುಷ್ಪಬುದ್ಧಿ ಅಥವಾ ದುರುದ್ದೇಶವನ್ನೂ ಓಡಿಸಿ, ಗೋವುಗಳು ಪ್ರೇರಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ನಮಗೆ ಸುಖ
ವನ್ನಂಟುಮಾಡುವಂತೆ ಮಾಡಿ.

English Translation

Drive away, stones, the malevolent (folk), drive away evil intention,
make our cattle a remedy (against distress).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ॒ವಾ॒ಣಿ ಉ॒ಪರೇ॒ಷ್ವಾ ಮ॒ಹೀ॒ಯಂತೇ॑ ಸ॒ಜೋ॒ಷಸಃ॑ |

ವೃ॒ಷ್ಟೇ ದಧ॑ತೋ ವೃ॒ಷ್ಟಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾ॒ವಾ॒ಣಿಃ | ಉ॒ಪರೇ॒ಷು | ಅ | ಮ॒ಹೀ॒ಯಂತೇ॑ | ಸ॒ಜೋ॒ಷಸಃ॑ |

ವೃ॒ಷ್ಟೇ | ದಧ॑ತಃ | ವೃ॒ಷ್ಟಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗ್ರಾವಾಣೋ ದಿಕ್ಷ್ವವಸ್ಥಿತಾಃ ಸಾಷಾಣಾಃ ಸಜೋಷಸಃ ಸಹ ಪ್ರೀಯಮಾಣಾಃ ಸಂಗತಾಃ ಸಂತೋ ವೋಪರೇಷು | ಉಪರೋ ನ-ಮಾಭಿಷವಾಯ ಚತುರ್ಣಾಂ ಗ್ರಾವಾಣಾಂ ಮಧ್ಯೇ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ವಿಸ್ತೃತಃ ಸಾಷಾಣಃ | ಪ್ರದೇಶಾಪೇಕ್ಷಂ ಬಹುವಚನಂ | ಉಪರಸ್ಯ ಪ್ರಾಂತೇಷು ಮಹೀಯಂತೇ | ಪ್ರಕಾಶಂತೇ | ಅಕಾರಃ ಪೂರಣಃ | ಕಿಂ ಕುರ್ವಂತಃ | ವೃಷ್ಟೇ ವರ್ಷಿತ್ರೇ ಸೋಮಾಯ ವೃಷ್ಟಂ ವೀರ್ಯಂ ದಧತಃ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗ್ರಾವಾಣಿ—ದಿಕ್ಪುಗಳಲ್ಲಿ ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಧವಾಗಿ ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿರುವ ಕಲ್ಲುಗಳು | ಸಜೋಷಸಃ—ಸಂತೋಷದಿಂದ ಸಹಕರಿಸುತ್ತಾ | ವೃಷ್ಟೇ—ಜಜ್ಜಿದಲಿತೆಗಳಿಂದ ಜಿನುಗುತ್ತಿರುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ | ವೃಷ್ಟಂ—ಶಕ್ತಿಯನ್ನು (ಮಾದಕಶಕ್ತಿಯನ್ನು) | ದಧತಃ—ಉಂಟುಮಾಡುತ್ತಾ | ಉಪರೇಷು—ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ | ಮಹೀಯಂತೇ—ಬೆಳಗುತ್ತವೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೋಮಾಭಿಷವಾರ್ಧವಾಗಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವ ಕಲ್ಲುಗಳು ಸಂತೋಷದಿಂದ ಪುನಃ ಸಹಕರಿಸುತ್ತಾ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಕಲ್ಲಿನ ಮೇಲೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜಿ ಅವುಗಳಿಂದ ಹೊರಸೂಸುವ ರಸಗಳಿಗೆ ಮಾದಕಶಕ್ತಿಯನ್ನುಂಟು ಮಾಡುತ್ತಾ ಜನರಿಂದ ಗೌರವಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ

English Translation.

The stones consentient with the central pivot are honoured, giving energy to the sprinkling (juice).³

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವಾಗ ನಾಲ್ಕು ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಉಪಯೋಗಿಸುವರು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ನೆಲದಮೇಲೆ ಇದ್ದು ಅಗಲವಾಗಿರುವ ಚಪ್ಪಡಿಮೇಲೆ ಸೋಮಲತೆಗಳನ್ನು ಇಟ್ಟು ಗುಂಡುಕಲ್ಲಿನಂತೆ ಉದ್ದವಾಗಿ ಕೈಗಳಿಂದ ಹಿಡಿದು

ಕೊಳ್ಳಲು ಅನುಕೂಲವಾಗಿರುವ ಬೇರೆ ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಲತೆಗಳನ್ನು ಜಜ್ಜುವರು. ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಚಪ್ಪಡಿ ಕಲ್ಲನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಉಪರೇಷು ಎಂದು ಕರೆದಿದೆ. ಇದರ ಮಧ್ಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ರಸವು ನಿಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವಲ್ಪ ಹಳ್ಳವಾಗಿರುವುದು. ಕಲ್ಲಿನಿಂದ ಜಜ್ಜಿದನಂತರ ಜನುಗಿ ಹರಿದುಬರುತ್ತಿರುವ ಸೋಮರಸಕ್ಕೆ ಕಲ್ಲುಗಳು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವವು ಎಂಬುದು ಕಲ್ಲುಗಳನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮಾಡಿರುವ ಕೇವಲ ಉಪ್ರೇಕ್ಷೆಯು ಕಲ್ಲುಗಳಿಂದ ಜಜ್ಜಿದ ಮಾತ್ರಕ್ಕೆ ರಸಕ್ಕೆ ಹೆಚ್ಚು ಶಕ್ತಿ ಬರುವುದಿಲ್ಲ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾನಾಣಿ ಸವಿತಾ ನು ವೋ ದೇವಃ ಸುವತು ಧರ್ಮಣಾ ।

ಯಜಮಾನಾಯ ಸುಸ್ತತೇ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗ್ರಾನಾಣಿ | ಸವಿತಾ | ನು | ವಃ | ದೇವಃ | ಸುವತು | ಧರ್ಮಣಾ |

ಯಜಮಾನಾಯ | ಸುಸ್ತತೇ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇವೋ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಃ ಸವಿತಾ ಹೇ ಗ್ರಾನಾಣೋ ವೋ ಯುಷ್ಮಾನ್ಧರ್ಮಣಾತ್ತೀಯೇನ ಧಾರಣೇನ ನು ಕ್ಷಿಪಂ ಪ್ರ ಸುವತು | ಅಭಿಷವೇ ಪ್ರೇರಯತು | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಸುಸ್ತತೇ ಸೋಮಾಭಿಷವಂ ಕುರ್ವತೇ ಯಜಮಾನಾಯ ಯಜಮಾನಾರ್ಥಂ | ತಸ್ಯ ಯಾಗನಿಷ್ಪತ್ತಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಗ್ರಾನಾಣಿ—ಎಲೈ ಕಲ್ಲುಗಳೇ | ಸುಸ್ತತೇ—ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ | ಯಜಮಾನಾಯ—ಯಜಮಾನನ ಪ್ರಯೋಜನಾರ್ಥವಾಗಿ | ದೇವಃ—ದಾನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ | ಸವಿತಾ—ಸವಿತೃದೇವನು | ವಃ—ನಿಮ್ಮನ್ನು | ಧರ್ಮಣಾ—ತನ್ನ ಧಾರಣಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ನು—ಬೇಗನೆ | ಸುವತು—ಅಭಿಷವಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ |

|| ಭಾನಾರ್ಥಃ ||

ಎಲೈ ಕಲ್ಲುಗಳೇ, ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುವ ಯಜ್ಞಮಾಡುವ ಯಜಮಾನನಿಗೋಸ್ಕರ ದಾನಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟನಾದ ಸವಿತೃದೇವನು ತನ್ನ ಧಾರಣ (ಪ್ರಚೋದನ) ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ನಿಮ್ಮನ್ನು ಬೇಗನೆ ಸೋಮಾಭಿಷವಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ.

English Translation.

May the divine Savitṛ quickly urge you, stones, by his sustaining (action) for the sake of the worshipper, who makes the libation.

ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸೂನವ ಇತಿ ಚತುರ್ಯಚಂ ಪಂಚವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಋಭುಪುತ್ರಃ ಸೂನುರ್ನಾಮುಷಿಃ |
ದ್ವಿತೀಯಾ ಗಾಯತ್ರೀ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಕಭಃ | ಅದ್ಯಭುರ್ದೇವತ್ಯಾ ಶಿಷ್ಟಾ ಆಗ್ನೀಯ್ಯಃ | ತಥಾ
ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಸೂನವಃ ಸೂನುರಾರ್ಭವ ಆಗ್ನೀಯಮಾನುಷ್ಕಭಂ ದ್ವಿತೀಯಂ ಗಾಯತ್ಯಾ-
ದ್ಯಾರ್ಭವೀತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು— ಪ್ರ ಸೂನವಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೈದನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಋಭುಪುತ್ರನಾದ ಸೂನುಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು.
ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ನೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಯು ಋಭುದೇವತಾಕವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳು ಅಗ್ನಿದೇವತಾಕವು. ಎರಡನೆಯ
ಋಕ್ಯು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಯವು. ಉಳಿದ ಋಕ್ಯುಗಳು ಅನುಷ್ಕಭಾಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—
ಪ್ರ ಸೂನವಃ ಸೂನುರಾರ್ಭವ ಆಗ್ನೀಯಮಾನುಷ್ಕಭಂ ದ್ವಿತೀಯಾ ಗಾಯತ್ಯಾದ್ಯಾರ್ಭವೀ ಎಂದು
ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ — ೧೭೬

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೬ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೪ ||

|| ಮುಷಿಃ—ಸೂನುರಾರ್ಭವಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ಋಭವಃ | ೨-೪. ಆಗ್ನಿಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧, ೩, ೪. ಅನುಷ್ಕಭಃ | ೨. ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸೂನವ | ಋಭುಣಾಂ | ಬ್ರಹ್ಮನಂತ ವೃಜನಾ |

ಕ್ಷಾಮಾ ಯೇ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸೋಽಶ್ವನ್ನೇನುಂ ನ ಮಾತರಂ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸೂನವಃ | ಋಭುಣಾಂ | ಬ್ರಹ್ಮನಂತ | ವೃಜನಾ |

ಕ್ಷಾಮಾ | ಯೇ | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಃ | ಅಶ್ವನ್ | ಛೇನುಂ | ನ | ಮಾತರಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂನವ ಏತತ್ಸಂಜ್ಞಾ ಋಭೂಣಾಂ | ಋಭುವಿಭಾಷಾ ವಾಜ ಇತಿ ತ್ರೆಯಾಣಾಮಪಿ ಪ್ರಥಮೇನ ವ್ಯಪದೇಶಃ | ತೇಷಾಂ ಪುತ್ರಾ ಬೃಹತ್ಪ್ರಭೂತಂ ವೃಜನಾ | ಸಂಗ್ರಾಮಾನೈತತ್ | ವೃಜನಂ ಸಂಗ್ರಾಮಂ ಪ್ರ ನವಂತ | ನವತಿಗರ್ತಿಕರ್ಮಾ | ಪ್ರಗಚ್ಛಂತಿ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಗಚ್ಛಂತಿ | ಪ್ರಕೃಷ್ಟಗಮನೇನ ಜಯೋ ಲಕ್ಷ್ಯತೇ | ತತ್ರ ತತ್ರೋಚ್ಚಯಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಸೂನುರ್ನಾರ್ಮಾರಾತ್ಮಾನಮೇವ ಪರೋಕ್ಷೇಣ ನಿರದಿ-
ಶತ್ | ಏಕಸ್ತಿಸ್ತಸಿ ಪೂಜಾರ್ಥಂ ಬಹುವಚನಂ 'ಯ ಋಭವೋ ವಿಶ್ವಧಾಯಸೋ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕಾಃ
ಹ್ವಾಮ ಭೂಮಿಮಶ್ವನ್ ವ್ಯಾಪ್ನುವನ್ || ಅಶೂ ವ್ಯಾಪ್ತೌ | ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಶ್ವಾ || ಧೇನುಂ ನ | ಧೇನುಃ
ಪ್ರೀಣಯಿತ್ತೀ ಗೌಃ | ತಾಮಿವ ತೇಷಾಮ್ನುಭೂಣಾಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ | ಯದ್ವಾ | ಸೂರ್ಯರತ್ನಯೋಽಪ್ಯು-
ಭವ ಉಚ್ಯಂತೇ | ಯ ಉರು ಭಾಸಮಾನಾಃ ಸೂರ್ಯರತ್ನಯೋ ವಿಶ್ವಧಾಯಸೋ ವಿಶ್ವಂ ಸರ್ವಂ ರಸಂ
ಧಯಂತಃ ಪಿಬಂತಃ | ಯದ್ವಾ | ವೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಪ್ರದಾನೇನ ಸರ್ವಸ್ಯ ಧಾರಕಾಃ | ಏವಂಭೂತಾಃ ಸಂತಃ ಹ್ವಾಮ
ಭೂಮಿಮಶ್ವನ್ ಅಭುಂಜತ ತದೀಯಂ ಸರ್ವಂ ರಸಮಪಿಬನ್ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಮಾತರಂ
ಜನನೀಂ ಧೇನುಂ ಪಯಸ್ವಿನೀಂ ಗಾಂ ಯಥಾ ವತ್ಸಃ ಪಿಬತಿ ತಥಾ | ಯ ಋಭವೋಽಶ್ವಂತಿ ತೇಷಾಮ್ನು-
ಭೂಣಾಮಿತ್ಯನ್ವಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯೇ—ಯಾವ ಋಭುಗಳು | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಃ—ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವವರಾಗಿ |
ಮಾತರಂ—ತಾಯಿಯಾದ | ಧೇನುಂ ನ—ಗೋವನ್ನು ಅದರ ಕರುವು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ | ಹ್ವಾಮ—ಭೂಮಿಯನ್ನು
ಅಶ್ವನ್—ವ್ಯಾಪಿಸುವರೋ ಅಂತಹ | ಋಭೂಣಾಂ—ಋಭು, ವಿಭು, ವಾಜ ಎಂಬ ಮೂವರು ಋಭು ದೇವತೆ
ಗಳ | ಸೂನವಃ—ಪುತ್ರರಾದ ಸೂನುಗಳೆಂಬವರು | ಬೃಹತ್—ದೊಡ್ಡದಾದ | ವೃಜನಾ—ಯುದ್ಧಕ್ಕಾಗಿ
ಪ್ರ ನವಂತ—ಉತ್ಸಾಹಭರಿತರಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ | [ಅಥವಾ ಮಾತರಂ—ತನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ | ಧೇನುಂ ನ
ಗೋವಿನ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಅದರ ಕರುವು ಕುಡಿಯುವಂತೆ | ಯೇ ಋಭೂಣಾಂ ಸೂನವಃ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾಶವಾನ್
ವಾದ ಸೂರ್ಯರತ್ನಗಳು | ವಿಶ್ವಧಾಯಸಃ—ಸಮಸ್ತರಸ ಎಂದರೆ ಜಲವನ್ನು ಹೀರಿಕುಡಿಯುತ್ತಾ ಅಥವಾ | ವಿಶ್ವ
ಧಾಯಸಃ—ವೃಷ್ಟಿ ಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸರ್ವವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾ | ಹ್ವಾಮ—ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿರುವ ಜಲವನ್ನು
ಅಶ್ವನ್—ಪಾನವಾಡುತ್ತವೆಯೋ ಎಂದರೆ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಹೀರುತ್ತವೆಯೋ ಅಂತಹ ಋಭುಪುತ್ರರಾದ ಸೂನುಗಳು
ಯುದ್ಧಕ್ಕೆ ಹೋಗುತ್ತಾರೆ]

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತನ್ನ ತಾಯಿಯಾದ ಗೋವನ್ನು ಕರುವು ಸಮಾಪಿಸುವಂತೆ ಸಮಸ್ತವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಋಭುಗಳು
ಭೂಮಿಯನ್ನು ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವರು. ಅಥವಾ ಕರುವು ತನ್ನ ಜನನಿಯಾದ ಗೋವಿನ ಕ್ಷೀರವನ್ನು ಪಾನಮಾಡು
ವಂತೆ ಪ್ರಕಾಶವಾನವಾದ ಸೂರ್ಯರತ್ನಗಳು ವೃಷ್ಟಿ ಪ್ರದಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತಜಗತ್ತನ್ನೂ ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುತ್ತಾ
ಭೂಮಿಯಮೇಲಿರುವ ರಸರೂಪವಾದ ಜಲವನ್ನೆಲ್ಲಾ ಆಕರ್ಷಿಸಿ ಹೀರುವವು. ಇಂತಹ ಋಭುಗಳ ಪುತ್ರರಾದ
ಸೂನುಗಳೆಂಬವರು ಯುದ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಯುದ್ಧ ಭೂಮಿಗೆ ಉತ್ಸಾಹಭರಿತರಾಗಿ ಹೊರಡುತ್ತಾರೆ.

English Translation

The Sunus, (the sons) of the Ribhus, advance boldly to battle; supporters of all, they have spread over the earth as (a calf) over the mother cow.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ದೇವಂ ದೇವ್ಯಾ ಧಿಯಾ ಭರತಾ ಜಾತವೇದಸಂ |

ಹವ್ಯಾ ನೋ ವಕ್ಷದಾನುಷಕ್ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ದೇವಂ | ದೇವ್ಯಾ | ಧಿಯಾ | ಭರತ | ಜಾತವೇದಸಂ |

ಹವ್ಯಾ | ನಃ | ವಕ್ಷತ್ | ಅನುಷಕ್ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನೇ ಪ್ರ ದೇವಮಿತಿ ತ್ವಚೋಽನುವಕ್ತವ್ಯಃ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರೇಷಿತೋಽಗ್ನಿಪ್ರ-
ಣಯನೀಯಾಃ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಪ್ರ ದೇವಂ ದೇವ್ಯಾ ಧಿಯೇತಿ ತಿಸ್ರಃ | ಅ. ೨-೧೭ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾಃ ದೇವಂ ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತಂ ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತಾರಂ
ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಂ ಜಾತಧನಂ ವೇನುಮಗ್ನಿಂ ಪ್ರ ಭರತ | ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಹರತ | ಯದ್ವಾ ಸ್ರಾಂಚಂ ನಯತ |
ಕೇನ ಸಾಧನೇನೇತಿ ತದಾಹ | ದೇವ್ಯಾ ದೀಪ್ತಯಾ ಧಿಯಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಕರ್ಮಣಾ ವಾ | ಯದ್ವಾ ಏಷಾ
ಸಹಯೋಗೇ ತ್ವತೀಯಾ | ದೇವ್ಯಾ ಧಿಯಾ ಯುಕ್ತಂ | ಕಿಂ ಪ್ರಯೋಜನಮಿತಿ ಚೇತ್ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ
ಹವ್ಯಾ ಹವ್ಯಾನಿ ಹವೀಂಷ್ಯಾನುಷಗಾನುಪೂರ್ವ್ಯಾದನುಕ್ರಮೇಣ ವಕ್ಷತ್ | ಅಯಮಗ್ನಿವಹೇತ್ |
ದೇವಾನಾಂಪಯೇತ್ || ವಹೇರ್ಲೇಟಿ ಸಿಬ್ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ), ದೇವಂ - ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನಾದ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ |
ಜಾತವೇದಸಂ - ಸರ್ವಜ್ಞನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ದೇವ್ಯಾ - ಪ್ರಕಾರಮಾನನಾದ | ಧಿಯಾ - ಅಗ್ನಿಪ್ರಣ
ಯನಾದಿ ಕರ್ಮದಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ (ಎಂದರೆ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ) | ಪ್ರ ಭರತ - ವಹಿಸಿ ಉತ್ತರ
ವೇದಿಗೆ ತನ್ನಿಂದ (ಈ ಅಗ್ನಿಯು) | ನಃ - ನಮ್ಮ | ಹವ್ಯಾ - ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು | ಅನುಷಕ್ - ಕ್ರಮವಾಗಿ |
ವಕ್ಷತ್ - ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯಲಿ |

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ, ದಾನಾದಿಗುಣಯುಕ್ತನೂ ಅಥವಾ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನೂ ಸರ್ವವನ್ನು ತಿಳಿದವನೂ ಅಥವಾ ಸಮಸ್ತಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವವನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಅಗ್ನಿಪ್ರಾಯನಾದಿಕರ್ಮದಿಂದ ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉತ್ತರವೇದಿಗೆ ವಹಿಸಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಬನ್ನಿ. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನಾನು ಅರ್ಪಿಸುವ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ಉದ್ದಿಷ್ಟದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯಲಿ.

English Translation

Bring forward the divine Jatavedas by means of divine wisdom ; may he bear our oblations (to the gods) in succession.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಅಗ್ನಿಪ್ರಣಯನಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರ ದೇವಃ ಎಂದು ಮೊದಲಾಗುವ ಮೂರು ಋತ್ವಿಗಗಳನ್ನು ಪರಿಸರಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ — ಪ್ರೇಷಿತೋಽಗ್ನಿಪ್ರಣಯನೀಯಾಃ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ಪ್ರ ದೇವಂ ದೇವ್ಯಾ ಧಿಯೇತಿ ತಿಸ್ರಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೨-೧೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

॥ ಸಂಹಿತಪಾಠಃ ॥

ಅಯಮುಷ್ಯ ಪ್ರ ದೇವಯುರ್ಹೋತಾ ಯಜ್ಞಾಯ ನೀಯತೇ ।

ರಥೋ ನ ಯೋರಭೀವೃತೋ ಘ್ನಣೀವಾಞ್ಚೀತತಿ ತ್ಮನಾ ॥ ೩ ॥

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಅಯಂ | ಉಂ ಇತಿ | ಸ್ಯಃ | ಪ್ರ | ದೇವಯುಃ | ಹೋತಾ | ಯಜ್ಞಾಯ | ನೀಯತೇ |

ರಥಃ | ನ | ಯೋಃ | ಅಭೀವೃತಃ | ಘ್ನಣೀವಾನ್ | ಚೀತತಿ | ತ್ಮನಾ ॥ ೩ ॥

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಅಯಮು ಅಯಮೇವ ಸ್ಯ ಸೋಽಗ್ನಿದೇವಯುರ್ದೇವಾನಾಂ ಸ್ಯಮಿಚ್ಛನ್ನವತಿ ॥ ದೇವಶಬ್ದಾತ್ಯೈಚಿ ನ ಛಂದಸ್ಯಪುತ್ರೇತೀತ್ಯದೀರ್ಘಾಯೋಃ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ ॥ ಅಯಮೇವ ಹೋತಾ ದೇವಾನಾಮಾಹ್ವತಾ ಅಯಮೇವ ಯಜ್ಞಾಯ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಪ್ರಣೀಯತೇ | ಆಹವನೀಯದೇಶಂ ಪ್ರತಿ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ನೀಯತೇ | ಅಸಿ ಚ ರಥೋ ರಂಹಣೀಲಃ ಸೂರ್ಯೋ ರಥವಾನ್ವಾ ॥ ಛಾಂದಸೋ ಮತ್ಪರ್ಥೀಯಸ್ಯ ಲೋಪಃ ॥ ಸ ಯಥಾ ಘ್ನಣೀವಾಞ್ಚೀಮಾನ್ ತದ್ವದ್ವಿಪ್ರೋ ಯೋರ್ಮಿಶ್ರಯಿತಾ ಹವಿಷಾಂ ದೇವೈಃ ಸಂಗಮಯಿತಾ ॥ ಯಾತೇರನ್ಯೇಭ್ಯೋಽಸಿ ದೃಶ್ಯಂತ ಇತಿ ನಿಶ್ಚಾ ॥ ಅಭೀವೃತ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನೈರಾ-

ನೇಷ್ಠಿತಃ || ವ್ಯಸೋತೇಃ ಕರ್ಮಜ್ಞಸ್ಯೇಷಾಮುಪೇತಿ ಪೂರ್ವಪದಸ್ಯ ದೀರ್ಘಃ | ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ
ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಏವಂಭೂತೋಽಗ್ನಿಸ್ತುನಾತ್ಮನಾ | ಸ್ವಯಮೇವ ಚೇತತಿ | ಸಮ್ಯಗ್ವೇದಾನ್ಯ-
ಷ್ಟಂ ಜಾನಾತಿ || ಮಂತ್ರೇಷ್ವಾಜ್ಯಾದೇರಾತ್ಮನ ಇತ್ಯಾಕಾರಲೋಪಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಸ್ತುತಿಃ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ | ಅಯಂ ಉ—ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ದೇವಯುಃ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲು
ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ (ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ದೋತಾ—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ಅಹ್ವಾನಮಾಡುವವನೂ ಅಗಿದ್ವಾನೆ
(ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ) | ಯಜ್ಞಾಯ—ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ | ಪ್ರ ನೀಯತೇ—ತನ್ನ ಉತ್ತಮಸ್ಥಾನವಾದ ಅರಣ್ಯಗಳ
ಸಮೀಪದಿಂದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಆಹವನೀಯಾಗ್ನಿಯ ಸಮೀಪಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯಲ್ಪಡುತ್ತಾನೆ | ರಥಃ ನ—ರಂಹಣ
ಶೀಲನಾದ ಅಥವಾ ರಥದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನಂತೆ | ಘೃಣೇವಾನ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಲೂ |
ಯೋಃ—ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಂಚುತ್ತಲೂ | ಅಭೀವೃತಃ—ಮುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನಂದ ಪರಿವೃತನಾಗಿಯೂ
ಇರುವ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ತ್ಮನಾ—ತಾನಾಗಿಯೇ (ಅನ್ಯರಪ್ರೇರಣೆ ಇಲ್ಲವೆ) | ಚೇತತಿ—ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು
ಪೂಜಿಸುವ ವಿಧಾನವನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಯಜ್ಞಭೂಮಿಗೆ ದೇವತೆ
ಗಳನ್ನು ಅಹ್ವಾನಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ಆಹವನೀಯಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಒಯ್ಯುತ್ತಾರೆ. ರಥ
ಸಂಚಾರಿಯಾದ ಸೂರ್ಯನಂತೆ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವವನೂ ಹವಿಸ್ಸುಗಳನ್ನು ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಹಂಚುವವನೂ, ಮುಕ್ತಿಗೃಹಮಾನ
ರಾದಿ ಪರಿವೃತನಿಂದ ಆವೃತನಾದವನೂ ಆದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞದಲ್ಲಿ ಯಾವರೀತಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಪೂಜಿಸಬೇಕೆಂಬ
ದನ್ನು ಯಾರ ಪ್ರೇರಣೆಯೂ ಇಲ್ಲದೆ ತಾನಾಗಿಯೇ ತಿಳಿಯುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

This ministrant priest devoted to the gods is brought (hither) for the
sacrifice ; radiant as the swift-moving sun, uniting (the oblation and the gods)
surrounded (by the priests, Agni) knows of himself (how to worship the gods).

|| ಸಂಹಿತಾಶ್ಲೋಕ ||

ಅಯಮಗ್ನಿರುರುಷ್ಯತ್ಯಮೃತಾದಿವ ಜನ್ಮನಃ |

ಸಹಸ್ರಶ್ಚಿತ್ಸಹೀಯಾನ್ದೇವೋ ಜೀನಾತವೇ ಕೃತಃ || ೪ ||

|| ಪದಸಾತಃ ||

ಅಯಂ | ಅಗ್ನಿಃ | ಉರುಷ್ಯತಿ | ಅಮೃತಾತ್ ಇವ | ಜನ್ಮನಃ |

ಸಹಸಃ | ಚಿತ್ | ಸಹೀಯಾನ್ | ದೇವಃ | ಜೀವಾತನೇ | ಕೃತಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಯಮಗ್ನಿರಮೃತಾದಮರಣಾದ್ವೇವನಿಮಿತ್ತಾದ್ವಯಾದಿವ ಜನ್ಮನೋ ಜಾಯಮಾನಾನ್ಮನುಷ್ಯ-
ನಿಮಿತ್ತಾದ್ವಯಾದಿವಪುರುಷ್ಯತಿ | ತಸ್ಮಾದ್ವಕ್ಷತಿ | ಉರುಷ್ಯತಿ ರಕ್ಷಾಕರ್ಮೇತಿ ಯಾಸ್ಯಃ | ನಿ. ೫-೨೩ ||
ಭಾವನಾಚಿನೋಽಮೃತಶಬ್ದಸ್ಯ ನೌಷಾ ಬಹುವ್ರೀಹೌ ನೌಷೋ ಜರಮರಮಿತ್ರಮೃತಾ ಇತ್ಯುಕ್ತರಪದಾ-
ದ್ಯುದಾತ್ತತ್ವಂ | ಭೀತ್ರಾರ್ಥಾನಾಂ | ಸಾ. ೧-೪-೨೫ | ಇತ್ಯಸಾದಾನಸಂಜ್ಞಾ || ಅಸಿ ಜಾಯಂ ದೇವಃ
ಸಹಸ್ಯತ್ || ಸಹ ಇತಿ ಬಲನಾಮ | ತಸ್ಮಾದ್ವಕ್ಷತಿ ಮತ್ಪರ್ಥೀಯಸ್ಯ ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ ಲುಕ್ ||
ಚಿಚ್ಛದ್ವೋಽಪ್ಯರ್ಥಃ | ಸಹಸ್ಯತೋ ಬಲವತೋಽಸಿ ಸಹೀಯಾನ್ ಬಲವತ್ತರಃ || ಸಹಸ್ರಶಬ್ದಾದೀಯ-
ಸುನಿ ವಿನೃತೋರಿತಿ ವಿನೋ ಲುಕ್ | ಟೀರಿತಿ ಟಿಲೋಪಃ || ಏವಂಭೂತೋ ದೇವೋ ಜೀವಾತನೇ
ಜೀವನಹೇತವೇ ಯಾಗಾಯ ಕೃತಃ | ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಸೃಷ್ಟಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಯಂ ಅಗ್ನಿಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಅಮೃತಾತ್ ಇವ—ಮರಣರಹಿತರಾದ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸಿ
ಬಹುದಾದ ಭಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆ | ಜನ್ಮನಃ—ಜನ್ಮವುಳ್ಳ ಮಾನವರಿಂದ ಉಂಟಾಗುವ ಭಯದಿಂದಲೂ |
ಉರುಷ್ಯತಿ—ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ | ದೇವಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು | ಸಹಸಃ ಚಿತ್—ಅತ್ಯಂತ
ಬಲಶಾಲಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ | ಸಹೀಯಾನ್ ಬಲವುಳ್ಳವನು (ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು) | ಜೀವಾತನೇ—ಜೀವನಾ
ಧಾರವಾದ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ | ಕೃತಃ—ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಭಯದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುವಂತೆಯೇ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಸಂಭವಿಸುವ ಭಯ
ದಿಂದಲೂ ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾನೆ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಅತ್ಯಂತಬಲಶಾಲಿಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಅಧಿಕಬಲ
ಶಾಲಿಯು. ಇಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ಮಾನವರಿಗೆ ಜೀವನಹೇತುವಾದ ಯಾಗಾರ್ಥವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದಾನೆ.

English Translation.

This Agni saves from peril caused by man as (well as) from peril
caused by the immortals, a god, stronger than strength, created for life-
producing (sacrifice)

ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾಯಾಭೇದವೆಂಬ ಭಾವನಾದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತಾಪರ ಮತ್ತು ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರ ಎಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಅರ್ಥಗಳನ್ನು ಸಾಯಣರು ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಅಪಶ್ಯಂ ಎಂಬ ಕೊನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ನುರುಕ್ತಪರಿಶಿಷ್ಟದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ ಇದೆ. ಶೌನಕಪುತ್ರನಾದ ಬೃಹದ್ದೇವತೆಯೆಂಬ ಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯವಾಗಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಋಷಿರ್ಜಗೌ ಪತಂಗಸ್ತು ಪತಂಗಮಿತಿ ಯತ್ಪರಂ |

ತತ್ಸ್ಯಾರ್ಯಮೇಕೇ ಮನ್ಯಂತೇ ಮಾಯಾಭೇದಂ ತಥಾಪರೇ || ೭೫ ||

ಮಾಯಾಭೇದೇ ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಂ ವಾಕ್ ಸ್ತುತೇತ್ಯಾಹ ಶೌನಕಃ |

ದೇವೀಂ ಬಿಭರ್ತಿ ಮನಸಾ ಯಾ ವಾಚಂ ವಿದಿತಾಂ ಸತೀಂ || ೭೬ ||

ಪತಂಗನೆಂಬ ಋಷಿಯು ಪತಂಗಮುಕ್ತಂ ಎಂಬ ಸೂಕ್ತದ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಕೆಲವರು ಹೇಳುವರು ಮತ್ತೆ ಕೆಲವರು ಮಾಯಾಭೇದವನ್ನು ಎಂದರೆ ಮಾಟ ಮಂತ್ರಾದ ಅಭಿಚಾರಿಕಕರ್ಮಗಳಿಗೆ ಪ್ರತೀಕಾರವನ್ನು ಹೇಳಿದೆಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಮಾಯಾಭೇದ ಸ್ತುತಿಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವಾಕ್ಯವನ್ನು (ವಾಗ್ದೇವತೆಯನ್ನು) ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ ಎಂದು ಶೌನಕರು ಹೇಳುವರು ಈ ವಾಗ್ದೇವತೆಯು ಸರ್ವರಿಗೂ ತಿಳಿದಿರುವ ಎಂದರೆ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು (ವಾತವನ್ನು, ಭಾಷೆಯನ್ನು) ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧರಿಸುವಳು-ಎಂದರೆ ಸರ್ವರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಅವರವರು ಅಡುವ ಮಾತುಗಳನ್ನು ನೇರಿಸುವಳು. ಇಂತಹ ಈ ವಾಗ್ದೇವತೆಯನ್ನು ಎರಡನೇ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆಯೆಂದು ಶೌನಕರ ಅಭಿಪ್ರಾಯವು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪತಂಗಮಿತಿ ತೃಚಂ ಪಡ್ವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಪತಂಗಸ್ಯಾರ್ಷಂ | ಅದ್ಯಾ ಜಗತೀ ತತಸ್ಪ್ರಿಷ್ಟಭಾ | ಮಾಯಾಭೇದಸ್ಯ ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುತ್ತದ್ದೇವತ್ಯಮಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅನುಕ್ರಾಂತಂ ಚ | ಪತಂಗಂ ತೃಚಂ ಪತಂಗಃ ಸ್ವಾಜಾಪತ್ಯೋ ಮಾಯಾಭೇದಂ ಜಗತ್ಪಾದೀತಿ || ಪ್ರವರ್ಗೋಽಭಿಷ್ಟವ ಅದ್ಯೇ ಋಜಾ | ಸೂತ್ರೀತಂ ಚ | ಪತಂಗಮುಕ್ತವು ನುರಸ್ಯ ಮಾಯಯಾ ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯಃ | ಅ. ೪-೭ || ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪತಂಗಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ಪತಂಗನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಮಾಯಾಭೇದವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಾಯಾಭೇದವೇ ದೇವತೆಯು ; ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕು ಜಗತೀಭಂದಸ್ಯವು, ಮುಂದಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಕುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಟಪಭಂದಸ್ಯವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪತಂಗಂ ತೃಚಂ ಪತಂಗಃ ಸ್ವಾಜಾಪತ್ಯೋ ಮಾಯಾಭೇದಂ ಜಗತ್ಪಾದೀತಿ ಎಂದು

ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯ ಅಭಿಪ್ರವದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲಿನ ಎರಡು ಋಕ್ಯಗಳನ್ನು ಪರಿಸ್ಥೇಯವೆಂದು ಅಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ಲೋಕಸೂಕ್ತದ—ಪತಂಗಮುಕ್ತಮಸುರಸ್ಯ ಮಾಯಯಾ ಯೋ ನಃ ಸನುತ್ಯಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೭) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೭೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೫ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಖ್ಯೇ—೩ ||

|| ಬುಧಿ—ಪತಂಗಃ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಮಾಯಾಭೇದಃ ||

|| ಛಂದಃ—೧. ಇಗತಿ | ೨, ೩. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪತಂಗಮುಕ್ತಮಸುರಸ್ಯ ಮಾಯಯಾ ಹೃದಾ ಪಶ್ಯಂತಿ ಮನಸಾ ವಿಸ್ತೃತಃ |

ಸಮುದ್ರೇ ಅಂತಃ ಕವಯೋ ವಿ ಚಕ್ಷತೇ ಮರೀಚೀನಾಂ ಪದಮಿಚ್ಛಂತಿ

ವೇಧಸಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪತಂಗಂ | ಅಕ್ತಂ | ಅಸುರಸ್ಯ | ಮಾಯಯಾ | ಹೃದಾ | ಪಶ್ಯಂತಿ | ಮನಸಾ | ವಿಸ್ತೃತಃ |

ಸಮುದ್ರೇ | ಅಂತರಿ | ಕವಯಃ | ವಿ | ಚಕ್ಷತೇ | ಮರೀಚೀನಾಂ | ಪದಂ | ಇಚ್ಛಂತಿ | ವೇಧಸಃ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸುರಸ್ಯಾಸನಕುಲಸ್ಯ ಸರ್ವೋಪಾಧಿವಿಹೀನಸ್ಯ ಪರಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಸಂಬಂಧಿನ್ಯಾ ಮಾಯಯಾ ತ್ರಿಗುಣಾತ್ಮಿಕಯಾಕ್ತಂ ವ್ಯಕ್ತಮಭಿವ್ಯಕ್ತಂ | ಯದ್ವಾ | ಮಾಯೇತಿ ಪ್ರಜ್ಞಾನಾಮ | ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಸಂಬಂಧಂ ಸರ್ವಜ್ಞಂ ಪತಂಗಂ | ಪತತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಪತಂಗಃ ಸೂರ್ಯಃ | ತಂ ವಿಸ್ತೃತೋ ವಿದ್ವಾಂಸೋ ಹೃದಾ ಹೃತ್ಥೇನ || ತಾತ್ಪರ್ಯಾತ್ಮಾಚ್ಛಿಬ್ಧಿಂ || ಹೃದಿ ನಿರುದ್ದೇನ ಮನಸಾ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಜಾನಂತಿ | ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನಸ್ತೇ ಸಮುದ್ರೇ | ಸಮುದ್ರವಂತೈಸ್ಸಾದೃಶ್ಯಯ ಇತಿ ಸಮುದ್ರಂ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನಂತರ್ಮಧ್ಯೇ ವಿ ಚಕ್ಷತೇ | ವಿಸ್ತೃಂತಿ | ಮಂಡಲಾಂತರ್ವರ್ತಿನಂ ಹಿರಣ್ಮಯಂ ಪುರುಷಮಸಿ ಜಾನಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯ ಏವಂ ವೇಧಸೋ ವಿಧಾತಾರ ಉಕ್ತಪ್ರಕಾರೇಣ ಸೂರ್ಯೋಪಾಸನಸ್ಯ ಕರ್ತಾರಃ ತೇ ಮರೀಚೀನಾಂ ರಶ್ಮೀನಾಂ ಪದಂ ಸ್ಥಾನಂ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಮಿಚ್ಛಂತಿ | ಅಭಿಲಾಷಂತಿ | ತದುಪಾಸ-

ನಯಾ ಸ್ವಾಪ್ತುಂವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಯದ್ವಾ | ಮಾಯಯಾಕ್ತಂ ಜೀವರೂಪೇಣಾಭಿವ್ಯಕ್ತಮಾತ್ಮಾನಂ
ವಿಪಶ್ಚಿತೋ ನೇದಾಂತಾಭಿಜ್ಞಾ ದೃಷ್ಟೇನಾಂತರ್ಮುಖೇನ ಮನಸಾ ಪತಂಗಂ | ಪತತಿ ನ್ಯಾಪ್ತೋತಿತಿ
ಪತಂಗಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ | ತಂ ಪಶ್ಯಂತಿ | ಉಸಾಧಿಸರಿತ್ಯಾಗೇನ ಜೀವಾತ್ಮನಃ ಪರಮಾತ್ಮನಾ ತಾದಾತ್ಮ್ಯಂ
ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕೃತ್ವಂವಂತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಸಿ ಚ ತೇ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ನೇದಾಂತಾಭಿಜ್ಞಾಃ ಸಮುದ್ರೇ |
ಸಮುದ್ರೈವಂತ್ಯಸ್ಮಾದ್ಭೂತಾನೀತಿ ಸಮುದ್ರಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ | ತಸ್ಮಿನ್ನಧಿಷ್ಠಾನಭೂತೇಽಂತರ್ಮುಖ್ಯೇ
ಸರ್ವಂ ದೃಶ್ಯಜಾತಮದೃಶ್ಯತ್ವೇನ ವಿ ಚಕ್ಷತೇ | ವಿ ಪಶ್ಯಂತೀತಿ | ಅತೋ ದೃಗ್ಗೃತಿರಿಕ್ತಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ
ಮಿಥ್ಯಾತ್ವಾದ್ವೇದಸೋ ವಿಧಾತಾರಸ್ತೇ ಮರೀಚೀನಾಂ ವೃತ್ತಿಜ್ಞಾನಾನಾಂ ಪದಮಧಿಷ್ಠಾನಭೂತಂ
ಸಚ್ಚಿತ್ತಸಾತ್ಮಕಂ ಯತ್ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ತದೇವೇಚ್ಛಂತಿ | ತದ್ಭಾವಸ್ತಾಪ್ತಿಮೇವ ಕಾಮಯಂತೇ ||

ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಅಸುರಸ್ಯ—ಸರ್ವೋಪಾಧಿರಹಿತನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಸಂಬಂಧವಾದ | ಮಾಯಯಾ—ತ್ರಿಗುಣಾತ್ಮ
ಕವಾದ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಅಕ್ತಂ—ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾದ | ಪತಂಗಂ—ಸೂರ್ಯನನ್ನು |
ವಿಪಶ್ಚಿತಃ—ವಿದ್ವಾಂಸರು | ಹೃದಾ—ಹೃದಯದ ಚಿತ್ರವೃತ್ತಿನಿರೋಧಾತ್ಮಕವಾದ | ಮನಸಾ—ಏಕಾಗ್ರತೆಯುಳ್ಳ
ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪಶ್ಯಂತಿ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಅವರು | ಸಮುದ್ರೇ ಅಂತಃ
ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೆ ಆಕರವಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ವಿ ಚಕ್ಷತೇ—ಮಂಡಲಾಂತರ್ಮುಖ್ಯವಾದ ಹಿರಣ್ಮಯ
ಪುರುಷನನ್ನು ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ನೋಡಿ ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ | ನೇಧಸಃ—ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸೂರ್ಯೋಪಾಸ
ನೆಯನ್ನೂ ಮಾಡುವವರು | ಮರೀಚೀನಾಂ—ರಶ್ಮಿಗಳ | ಪದಂ—ಆವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲವನ್ನು
(ಸೂರ್ಯಲೋಕವನ್ನು) | ಇಚ್ಛಂತಿ—ಅಪೇಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದರೆ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವೋಪಾಧಿರಹಿತನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ತ್ರಿಗುಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನನ್ನು
ವಿದ್ವಾಂಸರು ಮನಸ್ಸಿನ ಏಕಾಗ್ರತೆಯಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ ಕ್ರಾಂತಿದರ್ಶಿಗಳಾದ ಅವರು ರಶ್ಮಿಗಳಿಗೆ ಆಕರವಾದ
ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಮುಖಿಯಾಗಿರುವ ಹಿರಣ್ಮಯಪುರುಷನನ್ನು ಎಂದರೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೆಂದು
ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ ಈ ಪ್ರಕಾರವಾಗಿ ಸೂರ್ಯೋಪಾಸನೆಯನ್ನು ಮಾಡುವವರು ರಶ್ಮಿಗಳ ಆವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ
ಸೂರ್ಯಲೋಕವನ್ನು ಎಂದರೆ ಪರಮಪದವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ

English Translation

The wise behold with their mind (seated) in their heart the Sun made
manifest by the illusion of the Asura ; the sages look into the solar orb, the
ordainers (of solar worship) desire the region of his rays.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪತಂಗಂ ಅಕ್ರಂ ಅಸುರಸ್ಯ ಮಾಯಯಾ—ಇಲ್ಲಿ ಅಸುರಸ್ಯ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಸರ್ವೋಪಾಧಿವಿಹೀನ ನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದು ಅರ್ಥಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಸರ್ವೋಪಾಧಿರಹಿತ ಎಂದರೆ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮನು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮನ ಮಾಯಯಾ ಎಂದರೆ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋರೂಪಗಳೆಂಬ ತ್ರಿಗುಣಾತ್ಮಕವಾದ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ. ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮಸ್ಸುಗಳೆಂಬ ಮೂರುವಿಧ ಗುಣಗಳು ಒಂದೇ ಸಮನಾದ ಸ್ಥಿತಿಯಲ್ಲಿರುವವು ಆಗ ಜಗದಾದಿಗಳೊಂದೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲವೂ ಶಾಂತವಾಗಿ ಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವೊಂದೇ ಇರುವುದು. ಇದನ್ನು ಲಯಸ್ಥಿತಿಯೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಪರಮಾತ್ಮನ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಈ ಅವ್ಯಕ್ತದೇವಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಸತ್ತ್ವರಜಸ್ತಮೋಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ಕಂಪನ ಉಂಟಾಗಿ ಅವು ವಿಷಮಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬರುವವು ಎಂದರೆ ಈ ಮೂರು ಗುಣಗಳಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲವೂ ಒಂದೇ ಪ್ರಮಾಣಗಳಲ್ಲಿರದೆ ಹೆಚ್ಚುಕಡಿಮೆಯಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತವಾಗುವುದು. ಆಗ ಅವ್ಯಕ್ತವು ವ್ಯಕ್ತರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಸೃಷ್ಟಿಯೆಂದು ಹೇಳುವರು. ಇನ್ನು **ಪತಂಗಂ ಅಕ್ರಂ** ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳ ವಿವರಣೆಯನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಪತಂಗಶಬ್ದಕ್ಕೆ—**ಪತತಿ ಗಚ್ಛತೀತಿ ಪತಂಗಃ ಸೂರ್ಯಃ**—ಸರ್ವದಾ ಸಂಚರಿಸುವವನಾದ್ದರಿಂದ ಪತಂಗ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಅಕ್ರಂ ಎಂದರೆ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನು, ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವವನು. ಅವ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಬ್ರಹ್ಮಮಾತ್ರವಿದ್ದು ನಾನುರೂಪಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಯಾವವಸ್ತುಗಳೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಆಗ ಸೂರ್ಯನೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಆ ಅವ್ಯಕ್ತವು ವ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಗೆ ಬಂದಾಗ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಸೂರ್ಯನೂ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುವಂತೆ ವ್ಯಕ್ತವಾಗುವವು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾದ ಸೂರ್ಯನೆಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಈ ಜಗದಾದಿ ಸೃಷ್ಟಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪರಬ್ರಹ್ಮನ ಮಾಯಾಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಪ್ರಜ್ಞಾನದಿಂದ ನಡೆಯುವವು

ಹೃದಾ ಪಶ್ಯಂತಿ ಮನಸಾ ವಿಶತ್ಕಿತಃ—ಇಲ್ಲಿ ಹೃದಾ ಮನಸಾ ಎಂಬ ಶಬ್ದಗಳಿಗೆ ವಿಶೇಷವಾದ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಸ್ತುವಿನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಅದನ್ನು ಕಣ್ಣಿನಿಂದ ಅಥವಾ ಇಂದ್ರಿಯದ ಸಹಾಯದಿಂದ ತಿಳಿಯುತ್ತೇವೆ. ಚಕ್ಷುರಾದಿಜ್ಞಾನೇಂದ್ರಿಯಗಳಿಂದ ವಸ್ತುಸ್ವರೂಪವನ್ನು ತಿಳಿಯಬೇಕಾದರೆ ಅದಕ್ಕೆ ಮನಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯವೂ ಅವಶ್ಯಕವು. ಮನಸ್ಸಿನ ಸಹಾಯವಿಲ್ಲದೆ ಯಾವುದನ್ನೂ ತಿಳಿಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸು ಎಲ್ಲಿಯೋ ಇದ್ದು ಕಣ್ಣುಗಳಿಂದ ವಸ್ತುವನ್ನು ನೋಡುತ್ತಿದ್ದರೂ ವಸ್ತುಸ್ವರೂಪವು ತಿಳಿಯುವುದಿಲ್ಲ. ಇದು ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಅನುಭವವೇದ್ಯವಾದ ವಿಷಯ. ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ಪರಿಶೀಲಿಸುವಾಗ ಅಥವಾ ಧ್ಯಾನಿಸುವಾಗ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಆ ವಸ್ತುವಿನ ವಿಷಯ ಒಂದನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಬೇರೆ ವೃತ್ತಿಗಳಿಗೆ ಅವಕಾಶವಿರಬಾರದು. ಎಂದರೆ ಚಿತ್ತೈಕಾಗ್ರತೆ ಇರಬೇಕು. ಈ ಚಿತ್ತೈಕಾಗ್ರತೆಯನ್ನೇ ಯೋಗವೆಂದೂ ಹೇಳುವರು. **ಯೋಗಶ್ಚಿತ್ತವೃತ್ತಿನಿರೋಧಃ** ಎಂಬ ಯೋಗಸೂತ್ರದಂತೆ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಇತರ, ಪ್ರವೃತ್ತಿಗಳನ್ನು (ಇತರ ವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ಗಮನವಿರುವುದನ್ನು) ತಡೆಗಟ್ಟಿ ಆ ಮನಸ್ಸು ಒಂದೇಕಡೆ ಸ್ಥಿರವಾಗಿ ನೆಲಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡುವುದೇ ಯೋಗವು. ಇದನ್ನು ಚಿತ್ತೈಕಾಗ್ರತೆಯೆಂದೇ ಸ್ಥೂಲವಾಗಿ ಹೇಳಬಹುದು. ತಪಸ್ಸಿಗಳೂ ಯೋಗಿಗಳೂ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನು ಧ್ಯಾನಿಸುವಾಗ ಈ ವಿಧವಾದ ಚಿತ್ತೈಕಾಗ್ರತೆಯಿಂದ ಧ್ಯಾನಿಸುವರು. ಇದರಿಂದ ಅವರು ಧ್ಯಾನಿಸುವ ವಸ್ತುವಿನ ಎಂದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನ ಅಥವಾ ಇತರದೇವತೆಯ ಸುಕ್ಷ್ಮಾತ್ಮರವಾಗುವುದು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ **ವಿಶತ್ಕಿತಃ** ಎಂದರೆ ಜ್ಞಾನಿಗಳು ಅಥವಾ

ದ್ವಾಂಸರು ಅನನ್ಯಮನಸ್ಕರಾಗಿ ಅಥವಾ ಚಿತ್ತೈಕಾಗ್ರತೆಯಿಂದ ಪರಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲೆಗೊಳಿಸಿ ಅದನ್ನು ಸತತರಾಗಿ ಧ್ಯಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿರುವ ಹಿರಣ್ಯಪುರುಷನನ್ನು ಎಂದರೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುವರು. ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪರಮಾತ್ಮನು ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿ ನೆಲೆಸಿರುವನೆಂದೂ ಅದ್ದರಿಂದ ಈ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಾಂತರ್ವರ್ತಿಯಾಗಿ ಅಲ್ಲಿಯೂ ಪರಮಾತ್ಮನು ಇರುವನೆಂದೂ ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಅಸಾವಾದಿತ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಸಂಸ್ಕೃಹ್ಯಾಪ್ಯೇತಿ ಯ ಏವಂ ನೇದ ||

(ತೈ. ೮. ೨-೨)

ಹೀಗೆ ನಮ್ಮ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುತ್ತಿರುವ ಈ ಅದಿತ್ಯನೇ (ಸೂರ್ಯನೇ) ಪರಬ್ರಹ್ಮವು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುವನು ಕೃತೇ ಆಗಿ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯನಾಗುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ ಮತ್ತು—

ಅದಿತ್ಯೋ ನಾ ಏಷ ಏತನ್ಮಂಡಲಂ ತಪತಿ ತತ್ರ ತಾ ಋಚಿಸ್ತದ್ಯಜಾ ಮಂಡಲಗ್ಂ ಸ ಋಚಾಂ ಲೋಕೋಽಥ ಯ ಏಷ ಏತಸ್ಸಿನ್ಮಂಡಲೇಽರ್ಚಿರ್ದೀಪ್ಯತೇ ತಾನಿ ಸಾಮಾನಿ ಸ ಸಾಮ್ನಾಂ ಲೋಕೋಽಥ ಯ ಏಷ ಏತಸ್ಸಿನ್ಮಂಡಲೇಽರ್ಚಿಃ ಪುರುಷಸ್ತಾನಿ ಯಜೂಗ್ಂಷಿ ಸ ಯಜುಷಾ ಮಂಡಲಗ್ಂ ಸ ಯಜುಷಾಂ ಲೋಕಸ್ಸೌಷಾ ತ್ರಯೈವ ವಿದ್ಯಾ ತಪತಿ ಯ ಏಷೋಽನ್ತರಾದಿತ್ಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯಃ ಪುರುಷಃ ||

(ತೈ. ಉ. ೪-೧೪)

ಇಂಬ ತೈತ್ತಿರಿಯೋಪನಿಷದ್ವಾಕ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಹಿರಣ್ಮಯನಾದ ಪುರುಷನು ಎಂದರೆ ಕೃತೇ ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ.

ಸಮುದ್ರೇ ಅಂತಃ ಕವಯೋ ಏ ಚಕ್ಷುತೇ—ಇಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರಶಬ್ದಕ್ಕೆ—ಸಮುದ್ರವಂತೈಶ್ಚಾದ್ಯತ್ಯಯಃ ಸತಿ ಸಮುದ್ರಂ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಂ | ತಸ್ಮಿನ್ ಅಂತಃ ಮಧ್ಯೇ | ಸೂರ್ಯಮಂಡಲದಿಂದ ರಶ್ಮಿಗಳು ಹೊರಹೊರಟು ಬರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಸಮುದ್ರವೆಂದು ಹೆಸರು ಎಂಬರ್ಥವಾಡಿದಾರೆ. ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲ. ಆದರೆ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ವರ್ತಿಯಾಗಿ ಬೆಳಗುವ ಹಿರಣ್ಮಯಪುರುಷನೆಂಬ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳು ಎಂದರೆ ತೀತಾಗತರ್ವಮಾನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆಯುವ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಮ್ಮ ಅಂತರ್ವ್ಯಕ್ಷಿಯಿಂದ ತಿಳಿಯುವ ಜ್ಞಾನಿಗಳು ಸಾಕ್ಷಾತ್ಕರಿಸುತ್ತಾರೆ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಮುರೀಚೀನಾಂ ಪದಂ ಇಚ್ಛಂತಿ ನೇಧಸಃ—ಮುರೀಚೀನಾಂ ಪದಂ ಎಂದರೆ ರಶ್ಮಿಗಳ ಆಕರಸ್ಥವಾದ ಸೂರ್ಯಮಂಡಲ, ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯಲೋಕ, ಪರಮಪದ, ಅರ್ಥಾತ್ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಎಂದರ್ಥವು. ಸೂರ್ಯಮಂಡಲಾಂತರ್ವರ್ತನಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಉಪಾಸಿಸುವವರು ಆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನೇ ಆಗಿ ಅದರಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯರಾಗಿ ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವರು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಿಸಿದೆ—

ಉದ್ಯಂತಮಸ್ತಂಯಂತಮಾದಿತ್ಯಮಭಿಧ್ಯಾಯನ್ ಕುರ್ವನ್ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೋ ವಿದ್ವಾನ್ ಸಕಲಂ ಭದ್ರಮಶ್ನುತೇಽಸಾವಾದಿತ್ಯೋ ಬ್ರಹ್ಮೇತಿ ಬ್ರಹ್ಮೈವ ಸಂಸ್ಕೃಹ್ಯಾಪ್ಯೇತಿ ||

(ತೈ. ೮. ೨-೨)

ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು ಎಂದರೆ ಉದಯಾಸ್ತಮಯಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆದಿತ್ಯನನ್ನೇ ಧ್ಯಾನಿಸಿ ಉಪಾಸಿಸುವ ಜ್ಞಾನಿಯಾದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನು ಸಕಲ ಶ್ರೇಯಸ್ಸನ್ನೂ ಪಡೆಯುವುದಲ್ಲದೆ ಆದಿತ್ಯಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ಈ ಬ್ರಹ್ಮನೇ ಆಗಿ ಅವನಲ್ಲಿಯೇ ಐಕ್ಯನಾಗುವನು.

ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥವು

ಅಸುರಸ್ಯ—ಪರಬ್ರಹ್ಮನ | ಮಾಯಯಾ—ಮಾಯೆಯಿಂದ | ಅಕ್ತಂ—ಜೀವರೂಪದಿಂದ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾದ ಆತ್ಮನನ್ನು (ಜೀವನನ್ನು) | ವಿಪಕ್ಷಿತಃ—ವೇದಾಂತಜ್ಞರು | ಹೃದಾ ಮನಸಾ—ಅಂತರ್ಮುಖವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ | ಪತಂಗಂ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನನ್ನಾಗಿ | ಪಶ್ಯಂತಿ—ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು | ಕವಯಃ—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ವೇದಾಂತಿಗಳು | ಸಮುದ್ರೇ ಅಂತಃ—ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳಿಗೂ ಕಾರಣನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಇರುವುದನ್ನು | ವಿಚಕ್ಷತೇ—ನೋಡಿ (ಧ್ಯಾನಿಸಿ) ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ | ವೇದಃ—ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಮಿಥ್ಯವೆಂದು ತಿಳಿದಿರುವ ಈ ವೇದಾಂತಿಗಳು | ಮುರೀಚೀನಾಂ—ವೃತ್ತಿಜ್ಞಾನಗಳಿಗೆ | ಪದಂ—ಅಧ್ಯಾತ್ಮನಿಭೂತವಾದ ಸಚ್ಚಿತ್ತಪ್ರಾತ್ಮಕವೂ ಶಾಶ್ವತವೂ ಆದ ಯಾವ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಿರುವುದೋ ಅದನ್ನು ಎಂದರೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವನ್ನು | ಇಚ್ಛಂತಿ—ಪಡೆಯಲಿಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪರಮಾತ್ಮನ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಸಲ್ಲಟ್ಟ ಈ ಜಗತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿರುವ ಆತ್ಮನೂ ಪರಮಾತ್ಮನೂ ಒಂದೇ ಎಂದು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ಈ ವೇದಾಂತಿಗಳು ತಮ್ಮ ಅಂತರ್ಮುಖವಾದ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಪರಪ್ರವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ಜೀವಾತ್ಮನಿಗೂ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ಭೇದವಿಲ್ಲ, ಇಬ್ಬರೂ ಒಂದೇ, ಪರಮಾತ್ಮನೇ ನಾನಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿಯಾಗಿದ್ದು ಜೀವಾತ್ಮನೆಂಬ ಅಭಿಧಾನದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಜೀವಾತ್ಮಪರಮಾತ್ಮರಿಗೆ ಯಾವ ಭೇದವೂ ಇಲ್ಲ. ಜೀವಾತ್ಮನೇ ಪರಮಾತ್ಮನು, ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಜೀವಾತ್ಮನು. ಇವನು ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನು ಎಂಬ ಜೀವಾತ್ಮ ಪರಮಾತ್ಮರುಗಳಿಗೆ ಇರುವ ತಾದಾತ್ಮ್ಯವನ್ನು ಈ ವೇದಾಂತಿಗಳು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ಮತ್ತು ಈ ಪರಮಾತ್ಮನು ಅವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವಾಗ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಗಳೂ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಎಲ್ಲವೂ ಆ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಬೀಜರೂಪದಿಂದ ಅಥವಾ ಸೂಕ್ಷ್ಮರೂಪದಿಂದ ಅಡಗಿರುವವು. ವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಜಗದಾದಿಗಳೆಲ್ಲವೂ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗುವವು ಎಂದರೆ ದೃಷ್ಟಿಗೋಚರವಾಗುವವು ಎಂಬುದನ್ನು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೈ ಇದಲ್ಲದೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣುವ ಈ ಸಮಸ್ತ ಜಗದಾದಿಗಳೂ ಶಾಶ್ವತವಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಪ್ರಳಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಲೀನವಾಗುವುದರಿಂದ ಯಾವಾಗಲೂ ನಾಶವಿಲ್ಲದೆ ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವ ಪರಬ್ರಹ್ಮವಸ್ತುವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಈ ವೇದಾಂತಿಗಳು ಪಡೆಯಲು ಇಚ್ಛಿಸುತ್ತಾರೆ ಮತ್ತು ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸನೆಯಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮಪ್ರಾಪ್ತಿಯನ್ನೇ ಪಡೆಯುತ್ತಾರೆ

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಅಸುರಸ್ಯ ಮಾಯಯಾ ಅಕ್ತಂ ವಿಪಕ್ಷಿತಃ ಹೃದಾ ಮನಸಾ ಪತಂಗಂ ಪಶ್ಯಂತಿ—ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರಬ್ರಹ್ಮ ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನೊಬ್ಬನೇ ಇದ್ದನು. ಅವನು ಅವ್ಯಕ್ತವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದುದರಿಂದ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳೊಂದೂ ಇರಲಿಲ್ಲ. ಆಗ ಪರಮಾತ್ಮನು ತನ್ನ ಮಾಯೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿ ಅಥವಾ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಕಲ್ಪದಿಂದ ಜಗದಾದಿಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಪಡೆದುದು ಬಯಸಿದನು—

ಸೋಽಕಾಮಯತ | ಬಹು ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ | ಸ ತಪೋಽತಸ್ಯತ | ಸ ತಪಸ್ತಪ್ತಾಃ |
ಇದಂಗೆ ಸರ್ವಮಸೃಜತ | ಯದಿದಂ ಕಿಂಚ | ತತ್ಪ್ರತ್ಯಾಃ | ತದೇನಾನು ಪ್ರಾವಿಕಶ |

(ತೈ. ಉ. ೨-೬)

ಸೃಷ್ಟಿ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಅನ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿದ್ದ ಪರಮಾತ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಎಂದರೆ ತಾನೇ ಬಹುವಿಧವಾಗಿ ವ್ಯಕ್ತನಾಗಬೇಕೆಂದು (ಬಹು ಸ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಯೇಯೇತಿ) ಅಪೇಕ್ಷಿಸಿ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿದನು ಇಲ್ಲಿ ತಪಸ್ಸೆಂದರೆ ಧ್ಯಾನವೆಂದರ್ಥವು. ಲೌಕಿಕ ವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಒಂದು ವಸ್ತುವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಬೇಕಾದರೆ-ಅದಕ್ಕೆ ನಿರ್ಮಿಸುವವನೂ ಎಂದರೆ ಕರ್ತೃವೂ, ಮೂಲವಸ್ತುವೂ, ನಿರ್ಮಾಣಸಾಧನವೂ ಬೇಕು ಆದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಹಾಗಲ್ಲ. ಅವನು ಕೇವಲ ಧ್ಯಾನಮಾಡದಿಂದ ಎಂದರೆ ಈ ರೀತಿ ಆಗಬೇಕು ಎಂದು ಧ್ಯಾನಮಾಡುವುದರಿಂದ ಅಥವಾ ಸಂಕಲ್ಪ (ನಿಶ್ಚಯ) ಮಾಡುವುದರಿಂದ ಎಲ್ಲವೂ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗುವುದು. ಎಂದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ವ್ಯಕ್ತರೂಪನಾಗಿ ಗೋಚರಿಸುವನು. ಆದ್ದರಿಂದ ಅನ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ವ್ಯಕ್ತನಾಗಿ ಜಗದಾದಿಗಳಾಗಿ ಪರಿವರ್ತಿತನಾಗಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ಯಾವ ಭೇದವೂ ಇಲ್ಲ. ಎಂದರೆ ಅನ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ವ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಜೀವಾತ್ಮನಿಗೂ ಯಾವ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೂ ಅಥವಾ ಭೇದವೂ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಈ ತತ್ತ್ವವನ್ನು ನೇದಾಂತಿಗಳು ನೇದಾಧ್ಯಯನ, ಶಾಸ್ತ್ರಾಭ್ಯಾಸ, ಮನನಧ್ಯಾನಾದಿಗಳಿಂದ ಪರಿಪಕ್ವವಾದ ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ತಿಳಿಯುವರು. ಇಲ್ಲಿ ಪತಂಗಂ ಎಂದರೆ ಪತತಿ ವ್ಯಾಪ್ನೋತೀತಿ ಪತಂಗಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ ಸಮಸ್ತವಸ್ತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಅಂತರ್ಯಾಮಿ ರೂಪದಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನು ಎಂದರ್ಥವು. ಪರಮಾತ್ಮನು ಎಲ್ಲಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಇದ್ದು ಅವುಗಳ ಚಲನವಲನಗಳನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವುದರಿಂದ-ಅಂತಃ ಪ್ರವಿಷ್ಟಃ ಶಾಸ್ತ್ರಾ ಜನಾನಾನ್ ಸರ್ವಾತ್ಮಾ (ತೈ. ಲ. ೩) ಜೀವಾತ್ಮನಿಗೂ ಪರಮಾತ್ಮನಿಗೂ ಭೇದವಿಲ್ಲ, ಜೀವಾತ್ಮನು ವ್ಯಕ್ತವಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಕಣ್ಣಿಗೆ ಕಾಣಿಸುತ್ತಿರುವನು. ಪರಮಾತ್ಮನು ಅನ್ಯಕ್ತರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದರಿಂದ ಇಂದ್ರಿಯಾತೀತನು. ಇದನ್ನೆಲ್ಲಾ ನೇದಾಂತತತ್ತ್ವಜ್ಞರಾದವರು ತಿಳಿಯುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಸಮುದ್ರೇ ಅಂತಃ ಕನಯೋ ವಿ ಚಿಕ್ಷತೇ-ಇಲ್ಲಿ ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ-ಸಮುದ್ರವೆಂತ್ಯಸ್ಯಾದ್ಯು-ತಾನೀತಿ ಸಮುದ್ರಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ. ಈ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಸಮಸ್ತಭೂತಜಾತಗಳೂ ಹೊರಟುಬರುವುದರಿಂದ, ಹೊರಸೂಸುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಇವುಗಳ ಉತ್ಪತ್ತಿಗೆ ಪರಮಾತ್ಮನೇ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಸಮುದ್ರವೆಂದರೆ ಪರಮಾತ್ಮನು. ಇಂತಹ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಅನ್ಯಕ್ತಾವಸ್ಥೆಯಲ್ಲಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಲ್ಲಿ ಜಗದಾದಿಗಳು ಅಡಗಿರುವವು ಎಂದೂ ಸೃಷ್ಟಿಕಾಲದಲ್ಲಿ ಅವು ಆ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದಲೇ ಹೊರಸೂಸಿ ಬಂದು ಅಭಿವ್ಯಕ್ತವಾಗುವವು ಎಂದೂ ನೇದಾಂತಿಗಳು ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ. ಕನಯಃ ಎಂದರೆ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳು. ಭೂತಭವಿಷ್ಯದ್ವರ್ತಮಾನಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ನಡೆದ ನಡೆಯುವ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತನ್ನ ದಿವ್ಯದೃಷ್ಟಿ ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನದಿಂದ ತಿಳಿಯಬಲ್ಲವರು. ಇಂತಹ ನೇದಾಂತಜ್ಞಾನಿಗಳು ಇನ್ನೆಲ್ಲವನ್ನೂ ತಿಳಿಯುತ್ತಾರೆ.

ಮರೀಚೀನಾಂ ಪದಂ ಇಚ್ಛಂತಿ ನೇಧಸಃ-ಇಲ್ಲಿ ಮರೀಚಿನಾಂ ಎಂಬ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ವೃತ್ತಿಜ್ಞಾನಾನಾಂ ಎಂದರ್ಥಮಾಡಿರುತ್ತಾರೆ. ವೃತ್ತಿ ಎಂದರೆ ನಾನಾವಿಧಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯು, ಕಾರ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡುವುದು. ಜ್ಞಾನವೆಂದರೆ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯು. ಇವುಗಳಿಗೆಲ್ಲಾ ಮೂಲಸ್ಥಾನವು ಬ್ರಹ್ಮವೇ ಆಗಿರುವುದರಿಂದ ಮರೀಚೀನಾಂ ಪದಂ ಎಂದರೆ ಪ್ರವೃತ್ತಿನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗಗಳಿಗೆ ಮೂಲಕಾರಣವಾದ ಪರಬ್ರಹ್ಮವು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮಕ್ಕೆ ನಾಶವಿಲ್ಲ ಸೃಷ್ಟವಾದ ಜಗ

ದಾದಿಗಳಿಗೆ ನಾಶವಿರುವುದು. ಆದರೆ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನು ಮಿಸಿಬಿಟ್ಟು, ಶಾಶ್ವತವಾಗಿರುವುದು ಆದ್ದರಿಂದ ವೇದಾಂತ
ಜ್ಞರು ಈ ಬ್ರಹ್ಮವನ್ನು ಉಪಾಸನೆಮಾಡಿ ಶಾಶ್ವತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನನ್ನೇ ಪಡೆದು ಅದರಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವಾಗಬೇಕೆಂದು
ಅಪೇಕ್ಷಿಸುವರು. ಈ ಬ್ರಹ್ಮೈಕ್ಯ, ಪರಮಪದವ್ರಾಪ್ತಿ ಎಂದರೆ ಮುಕ್ತಿಯು ಇದನ್ನೇ ಬಯಸುವರು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

(ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪತಂಗೆೋ ವಾಚಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ ತಾಂ ಗಂಧರ್ವೋಽವದಗ್ಧರ್ಭೀ
ಅಂತಃ |

ತಾಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ಮನೀಷಾಮೃತಸ್ಯ ಪದೇ ಕವಯೋ ನಿ
ಪಾಂತಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪತಂಗೆಃ | ವಾಚಂ | ಮನಸಾ | ಬಿಭರ್ತಿ | ತಾಂ | ಗಂಧರ್ವಃ | ಅವದತ್ | ಗರ್ಭಃ | ಅಂತರಿತಿ |

ತಾಂ | ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ | ಸ್ವರ್ಯಂ | ಮನೀಷಾಂ | ಮೃತಸ್ಯ | ಪದೇ | ಕವಯಃ | ನಿ | ಪಾಂತಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾಗ್ದೇವತ್ಯೇ ಪಶೌ ಪತಂಗೆೋ ವಾಚಮಿತಿ ಪುರೋಡಾಶಸ್ಯಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ತಿತಂ ಚ |
ಯದ್ವಾಗ್ದುಂದತ್ಯವಿಚೇತನಾನಿ ಪತಂಗೆೋ ವಾಚಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ | ಅ. ೩-೮ | ಇತಿ ||

ಪತಂಗೆಃ ಸೂರ್ಯೋ ವಾಚಂ ತ್ರೆಯಾರೂಪಾಂ ಮನಸಾ ಪ್ರಜ್ಞಯಾ ಬಿಭರ್ತಿ | ಧಾರಯತಿ |
ಕ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ಋಗ್ವಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತೇ ಯಜುರ್ವೇದೇ ತಿಷ್ಠತಿ ಮಧ್ಯೇ ಅಹ್ನಃ
ಸಾಮವೇದೇನಾಸ್ತಮಯೇ ಮಹೀಯತೇ ವೇದೈರಕೂನ್ಯಸ್ತ್ರಿಭಿರೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧ |
ಇತಿ | ತಾನೇವ ವಾಚಂ ಗರ್ಭೇ ಶರೀರಸ್ಯ ಮಧ್ಯೇ ವರ್ತಮಾನೋ ಗಂಧರ್ವಃ | ಗಾಃ ಶಬ್ದಾನ್ಧಾರಯ-
ತಿತಿ ಗಂಧರ್ವಃ ಪ್ರಾಣಿನಾಯುಃ | ಅಂತರ್ಮಧ್ಯೇವದತ್ | ವದತಿ | ಪ್ರೇರಯತಿ | ಮಾರುತಸ್ತೂರಸಿ
ಚರನ್ಮಂದ್ರಂ ಜನಯತಿ ಸ್ವರಂ | ಪಾ. ಶಿ. ೭. | ಇತಿ ಸ್ಮರಣಾತ್ | ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ಸ್ವರ್ಗ-
ಮಯಿತ್ರೀಂ ಸ್ವರ್ಗಾಯ ಹಿತಾಂ ವಾ ಮನೀಷಾಂ ಮನಸ ಈಶಿತ್ರೀಂ ತಾಂ ತ್ರೆಯಾರೂಪಾಂ ವಾಚಮೃತಸ್ಯ
ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಸತ್ಯಭೂತಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ವಾ ಪದೇ ಸ್ಥಾನೇ ಕವಯೋ ಮೇಧಾವಿನ ಋಷಯೋ ನಿ ಪಾಂತಿ |
ಅಧ್ಯಾಪನೇನ ನಿತರಾಂ ರಕ್ಷಂತಿ | ಯದ್ವಾ | ಪತಂಗೆಃ ಸರ್ವೋಪಾಧಿಕೂನ್ಯೋ ವ್ಯಾಪ್ತಃ ಪರಮಾತ್ಮಾ | ಸ
ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದೌ ವಾಚಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ | ಕಾನಿ ಕಾನಿ ಸೃಷ್ಟ್ಯವ್ಯಾನೀತಿ ಸರ್ವಾರ್ಥಲೋಚನೇನ ಮನಸಾ
ಸಕಲಾರ್ಥಪ್ರತಿಸಾದಕಂ ವೇದಂ ಪರಾಮೃಷ್ಟವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ವರ್ಯತೇ ೬ | ವೇದಶಬ್ದೇಭ್ಯ ಏನಾದೌ

ನಿರ್ಮನೋ ಸ ಮಹೇಶ್ವರ ಇತಿ | ಗರ್ಭೇ ಹಿರಣ್ಯಯೇ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡೇಽಂತರ್ವರ್ತಮಾನೋ ಗಂಧರ್ವೋ
ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭಸ್ತಾಂ ನಾಚಮವದತ್ | ಪ್ರಥಮಮುಚ್ಚಾರಿಕವಾನ್ | ದ್ಯೋತಮಾನತ್ವಾದಿಗುಣವಿಶಿಷ್ಟಾಂ
ತಾಂ ನಾಚಂ ಕವಯಃ ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿನೋ ದೇವಾ ಋತಸ್ಯ ಸತ್ಯಸ್ಯ ಬ್ರಹ್ಮಣಃ ಪದೇ ಸ್ಥಾನೇ ನಿ ಸಾಂತಿ |
ನಿಭೃತಂ ರಕ್ಷಂತಿ ||

|| ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಪತಂಗಃ—ಸತತಸಂಚಾರಿಯಾದ ಸೂರ್ಯನು | ನಾಚಂ—ಮೂರು ವೇದಗಳ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು |
ಮನಸಾ—ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ | ಬಿಭರ್ತಿ—ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ | ತಾಂ—ಆ ವಾಕ್ಯವನ್ನೇ | ಗರ್ಭೇ—ಶರೀರ ಮಧ್ಯ
ದಲ್ಲಿರುವ | ಗಂಧರ್ವಃ—ಪ್ರಾಣವಾಯುವು | ಅಂತಃ—ಶರೀರದ ಒಳಗಿನಿಂದಲೇ | ಅವದತ್—ಪ್ರೇರ
ಿಸುತ್ತದೆ (ಮತ್ತು) | ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು | ಸ್ವರ್ಯಂ—ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನಭೂತವಾದುದು |
ಮನೀಷಾಂ—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಅಥವಾ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಲ್ಪಡುವುದು ಆದ |
ತಾಂ—ಆ ಮೂರುವೇದಗಳ ರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಋತಸ್ಯ—ಯಜ್ಞದ ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನ | ಪದೇ—
ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | ಕವಯಃ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು | ನಿ ಸಾಂತಿ—ಆಧ್ಯಾಪನದಿಂದ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸದಾ ಸಂಚರಿಸುವ ಸೂರ್ಯನು ಋಗ್ವೇದಸಾಮಗಳೆಂಬ ಮೂರು ವೇದಗಳ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ತನ್ನ
ಗತಿಯನ್ನು ನಿರ್ವಹಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗುತ್ತಾನೆ. ಶರೀರ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಶರೀರದ ಒಳಗೆ ಇದ್ದು
ಕೊಂಡು ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ವೇದದ ಉಚ್ಚಾರಣೆಯನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುತ್ತದೆ. ಇಂತಹ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು
ಎಂದರೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು, ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಸಾಧನಭೂತವಾದುದು ಆದ ಆ ಮೂರುವೇದಗಳನ್ನು ಋಷಿಗಳು
ಯಜ್ಞವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುತ್ತಾ ಮತ್ತು ಶಿಷ್ಯರಿಗೆ ಅಧ್ಯಯನ ಮಾಡಿಸುತ್ತಾ ಅವು ನಾಶವಾಗದಂತೆ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

English Translation.

The Sun beares the (sacred) word in his mind, the Gandharva has
spoken it (abiding) within the womb; sages cherish it in the place of sacrifice
brilliant, heavenly, ruling the mind.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪತಂಗಃ ನಾಚಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ—ಸೂರ್ಯನು ಋಗ್ವೇದಸಾಮಗಳೆಂಬ ತ್ರಯಾಮಯವಾದ
ವಾಕ್ಯ ಅಥವಾ ಮಂತ್ರವನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಧರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಋಗ್ವೇದಸಾಮಗಳೆಂಬ ವೇದವಾಕ್ಯಗಳ
ಪ್ರಜ್ಞೆಯಿಂದ ಎಂದರೆ ಅವುಗಳನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸುವುದರಿಂದ ತನ್ನ ಸಂಚಾರಸಾಮರ್ಥ್ಯವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತಾನೆ.
ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ—

ಋಚಾಂ ಸ್ತ್ರಾಚೀ ಮಹತೀ ದಿಗುಚ್ಯತೇ | ದಕ್ಷಿಣಾಮಾರ್ಹಯಜುಷಾಮಸಾರಾಂ | ಅಥರ್ವಣಾ-
ಮಂಗಿರಸಾಂ ಸ್ತ್ರತೀಚೀ | ಸಾಮ್ನಾಮುದೀಚೀ ಮಹತೀ ದಿಗುಚ್ಯತೇ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧)

ಎಂದು ತೈತ್ತೀರಿಯಬ್ರಾಹ್ಮಣದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ ಋಗ್ವೇದಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಋಗ್ವೇದಾಭಿವಾನಾದೇವತೆಗೆ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕು ಪ್ರಿಯವಾಗಿದೆ. ಹಾಗೆಯೇ ಯಜುರ್ವೇದಕ್ಕೆ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕು, ಅಥರ್ವಣವೇದಕ್ಕೆ ಪಶ್ಚಿಮದಿಕ್ಕು ಸಾಮವೇದಕ್ಕೆ ಉತ್ತರದಿಕ್ಕು ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿವೆ.

ಋಗ್ವಿಃ ಪೂರ್ವಾರ್ಧೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತೆ | ಯಜುರ್ವೇದೇ ತಿಷ್ಠತಿ ಮಧ್ಯೇ ಅಹಃ | ಸಾಮ
ವೇದೇನಾಸ್ತಮಯೇ ಮಹೀಯತೇ | ವೇದೈರಶೂನ್ಯಸ್ತಿಭಿರೇತಿ ಸೂರ್ಯಃ ||

(ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-೯-೧)

ಸೂರ್ಯನು ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಋಗ್ವೇದವೆತ್ತಿಕೊಂಡನೆ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಸಂಚಾರಮಾಡುತ್ತಾನೆ ಮಧ್ಯಾರ್ಧಕಾಲದಲ್ಲಿ ಯಜುರ್ವೇದಾಭಿವಾನಾದೇವತೆಯ ಸಮಾಪದಲ್ಲಿ ದಕ್ಷಿಣದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿರುತ್ತಾನೆ ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸಾಮವೇದಾಭಿವಾನಾದೇವತೆಗಿಳಿದನೆ ಪುಷ್ಪಶುಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಮೂರುವೇದಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದ ಸೂರ್ಯನು ಆಯಾಕಾಲಗಳಲ್ಲಿ ಆಯಾಪ್ರದೇಶಗಳಲ್ಲಿ ಅಭಿವ್ಯಕ್ತನಾಗುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸಂಚಾರಕ್ರಮವನ್ನು ಅನುಸರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಮತ್ತು ತೈತ್ತೀರಿಯೇಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ—

ಅದಿತ್ಯೋ ವಾ ಏಷ ಏತನ್ಮಂಡಲಂ ತಪತಿ ತತ್ರ ತಾ ಋಚಸ್ತದ್ಯಚಾ ಮಂಡಲಗ್ಂ ಸ ಋಚಾಂ
ಲೋಕೋಽಥ ಯ ಏಷ ಏತಸ್ಮಿನ್ಮಂಡಲೇಽರ್ಚೀರ್ದೀಪ್ಯತೇ ತಾನಿ ಸಾಮಾನಿ ಸ ಸಾಮ್ನಾಂ
ಲೋಕೋಽಥ ಯ ಏಷ ಏತಸ್ಮಿನ್ಮಂಡಲೇಽರ್ಚೀ ಪುರುಷಸ್ತಾನಿ ಯಜೂಗ್ಂಷಿ ಸ ಯಜು-
ಷಾ ಮಂಡಲಗ್ಂ ಸ ಯಜುಷಾಂ ಲೋಕಸ್ತೈಷಾ ತ್ರಯೈವ ವಿದ್ಯಾ ತಪತಿ ಯ ಪಿಷ್ಕೋಽನ್ತ-
ರಾದಿತ್ಯೇ ಹಿರಣ್ಮಯಃ ಪುರುಷಃ ||

(ತೈ. ಉ. ೪-೧೪)

ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಇಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಅದಿತ್ಯನು ಋಗ್ಯಜುಷಸ್ಸಮಗಳೆಂಬ ತ್ರಯಾವೇದಗಳ ಮಹಿಮೆಯಿಂದಲೇ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ವರ್ಣಿಸಿದೆ ಎಂದರೆ ಸೂರ್ಯಗತಿಗೆ ಈ ಮೂರುವೇದಗಳೇ ಆಶ್ರಯಭೂತವಾಗಿವೆ. ವೇದಗಳ ಸಹಾಯದಿಂದಲೇ ಸೂರ್ಯನ ಸಂಚಾರವು ನಡೆಯುವುದು.

ತಾಂ ಗಂಧರ್ವಃ ಅವದತ್ ಗಂಧೀ ಅಂತಃ—ಇಲ್ಲಿ ಗಂಧರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಾಃ ಶಬ್ದಾನ್ ಧಾರಯತೀತಿ ಗಂಧರ್ವಃ ಪ್ರಾಣನಾಯುಃ—ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಧರಿಸುವುದರಿಂದ ಎಂದರೆ ಪ್ರೇರಿಸುವುದರಿಂದ, ಉಚ್ಚರಿಸುವುದಕ್ಕೆ ಸಹಾಯಮಾಡುವುದರಿಂದ ಗಂಧರ್ವನೆಂದರೆ ಪ್ರಾಣನಾಯುವು ಎಂದರ್ಥವಾಗಿರಬಹುದು. ಪಾಣಿನೀಯ ಶಿಕ್ಷೆಯಲ್ಲಿ—ಮಾರುತಸ್ತೂರಸಿ ಚರನ್ ಮಂದ್ರಂ ಜನಯತಿ ಸ್ವರಂ (ಪಾ. ೩. ೭) ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ವಾಯುವು ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾ ಮಂದ್ರಸ್ವರವನ್ನು ಉತ್ಪಾದನೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ನಾವು ಬಾಯಿನಿಂದ ಮಾತನಾಡುವುದಾದರೂ ಮಾತನಾಡುವುದಕ್ಕೆ ಎಂದರೆ ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸುವುದಕ್ಕೂ ವಾಯುವಿನ ಸಹಾಯವು ಬೇಕೇ ಬೇಕು. ಆ ವಾಯುವು

ಹೃದಯದಿಂದ ಹೊರಟು ಬರುವುದು ಅದರಿಂದ ಶರೀರ ಅಥವಾ ಹೃದಯಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವ (ಉಸಿರು ಅಥವಾ) ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಶಬ್ದಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಉಚ್ಚರಿಸಲು ಸಹಾಯಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಅಭಿಪ್ರಾಯವು

ತಾಂ ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ ಸ್ವರ್ಯಂ ಮನೀಷಾಂ—ಈ ವೇದಮಂತ್ರವು ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದು ಎಂದರೆ ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದುದು, ಶ್ರೇಷ್ಠವಾದುದು. **ಸ್ವರ್ಯಂ** ಎಂದರೆ ಸ್ವರ್ಗಪ್ರಾಪ್ತಿ ಸಾಧನವಾದುದು. ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಅಧ್ಯಯನಮಾಡುವುದರಿಂದಲೂ, ಯಜ್ಞಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಈ ವೇದಮಂತ್ರಗಳು ಅವುಗಳನ್ನು ಪಠಿಸುವವನಿಗೆ ಯಜ್ಞಫಲರೂಪವಾದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನು ಸಾಧಿಸಿಕೊಡುವುದು **ಮನೀಷಾಂ** ಎಂದರೆ **ಮನಸಾ ಈಶಿತ್ತೀಂ-** ಮಂತ್ರಗಳು ಕೇವಲ ಉಚ್ಚಾರಣೆಯಿಂದ ಮಾತ್ರ ಪೂರ್ಣಫಲಗಳನ್ನು ಕೊಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅವುಗಳ ಅರ್ಥವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಚಿಂತಿಸಬೇಕು ಮತ್ತು ಅವುಗಳನ್ನು ಶ್ರದ್ಧೆಯಿಂದ ಮನಃಪೂರ್ವಕವಾಗಿ ಉಚ್ಚರಿಸಬೇಕು. ಈ ವಿಧವಾದ ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು,

ಋತಸ್ಯ ಪದೇ ಕವಯಃ ನಿ ಸಾಂತಿ—ಋಷಿಗಳು ಯಜ್ಞವೇದಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸುವುದರಿಂದಲೂ, ಶಿಷ್ಯರುಗಳಿಗೆ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿಸುವುದರಿಂದಲೂ ಕ್ಷೇಣವಾಗದಂತೆ ಕಾಪಾಡುತ್ತಾರೆ ವೇದಮಂತ್ರಗಳು ಗುರುವಿನಿಂದ ಶಿಷ್ಯರುಗಳಿಗೆ ಅಧ್ಯಯನರೂಪವಾಗಿ ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಡುತ್ತವೆ. ಆ ಶಿಷ್ಯರು ದೊಡ್ಡವರಾದಮೇಲೆ ಅವರು ತಮ್ಮ ಶಿಷ್ಯರಿಗೆ ಅಧ್ಯಯನಮಾಡಿಸುತ್ತಾರೆ. ಈ ರೀತಿ ಪರಂಪರೆಯಿಂದ (ಒಬ್ಬರಿಂದ ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಗೆ) ವೇದವಿದ್ಯೆಯು ಉಪದೇಶಿಸಲ್ಪಡುವುದರಿಂದ ಅದು ನಶಿಸದೆ ಉಳಿಯುತ್ತದೆ. ಈ ಅಧ್ಯಾಪನಕ್ರಮವನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಋಷಿಗಳು ವೇದವಿದ್ಯೆಯನ್ನು ಕಾಪಾಡಿಕೊಂಡು ಬರುತ್ತಾರೆ ಎಂದು ವಿನಯಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ

ಪತಂಗಃ—ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು (ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ) | **ವಾಚಂ**—ವಿನೇನನ್ನು ಯಾವರೀತಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂಬ ಯೋಚನೆಯಿಂದ ವೇದರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಎಂದರೆ ವೇದವನ್ನು | **ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ**—ಪರಾಮರ್ಶಿಸಿದನು ಎಂದರೆ ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪನಾಡಿದನು, ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿದನು | **ಗರ್ಭೇ ಅಂತಃ**—ಹಿರಣ್ಯರೂಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡದಲ್ಲಿ ಇದುವ | **ಗಂಧರ್ವಃ**—ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು (ಬ್ರಹ್ಮನು) | **ತಾಂ**—ಆ ವೇದವನ್ನು | **ಅವದತ್**—ಮೊದಲು ಪಠಿಸಿದನು | **ದ್ಯೋತಮಾನಾಂ**—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | **ಸ್ವರ್ಯಂ**—ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನವಾದ | **ಮನೀಷಾಂ**—ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಡುವ | **ತಾಂ**—ಆ ವೇದವಾಕ್ಯವನ್ನು | **ಕವಯಃ**—ಕ್ರಾಂತದರ್ಶಿಗಳಾದ ಋಷಿಗಳು | **ಋತಸ್ಯ ಪದೇ**—ಸತ್ಯರೂಪವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ | **ನಿ ಸಾಂತಿ**—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ, ಯಾವರೀತಿ ಯಾವ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಲೋಚಿಸಿ ಅದಕ್ಕಾಗಿ ವೇದವನ್ನು ಪರಾಮರ್ಶಿಸಿ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಸಂಕಲ್ಪಿಸಿದನು ಬ್ರಹ್ಮಾಂಡದಲ್ಲಿರುವ ಹಿರಣ್ಯಗರ್ಭನು ಆ ವೇದವನ್ನು ಮೊದಲು ಪಠಿಸಿದನು. ಅನಂತರ

ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಮುಂದುವರಿಸಿದನು. ಇಂತಹ ಉತ್ಪತ್ತಿವಾದದೂ, ಸ್ವರ್ಗಸಾಧನಭೂತವಾದುದೂ, ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಧ್ಯಾನಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ ಎಂದರೆ ಅರ್ಥಸಹಿತವಾಗಿರುವುದೂ ಅದ ವೇದವನ್ನು ಋಷಿಗಳು ಬ್ರಹ್ಮನ ಪರಮಪದವಿಯಲ್ಲಿದ್ದು ಕೊಂಡು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವರು.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಗೆ ಪೂರ್ವದಲ್ಲಿ ಪರಮಾತ್ಮನು ವೇದವನ್ನು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಪರಾಮರ್ಶಿಸಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಅನಂತರ ಆ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನು ಕಾರ್ಯರೂಪಕ್ಕೆ ತರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಮೊದಲು ವೇದಮಂತ್ರಗಳನ್ನು ಪಠಿಸಿದನೆಂದು ಉಕ್ತವಾಗಿದೆ. ಉತ್ತರಾರ್ಧದ ಅರ್ಧದಲ್ಲಿ ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ವಿಷಯವು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿಯೂ ಬಳಕೆಯಲ್ಲಿರುವುದು. ಒಬ್ಬ ಪುರುಷನು ಒಂದು ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಮಾಡುವಾಗ ಮೊದಲು ಅದನ್ನು ಹೇಗೆ ಮಾಡಬೇಕೆಂದು ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ನಿಶ್ಚಯಿಸಿ ಅನಂತರ ಅದನ್ನು ಮಾತಿನಲ್ಲಿ ಹೇಳುವನು. ಇದನ್ನೇ ಇಲ್ಲಿ ಆ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ.

ವಾಗ್ದೇವತೆಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ ಮಾಡುವ ಪಶುಯಾಗದಲ್ಲಿ ಪತಂಗೋ ನಾಚಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕನ್ನು ಪುರೋಡಾಶ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂಕ್ತದ—ಯದ್ವಾ-ಗ್ನದಂತೈವಿಚೇತನಾನಿ ಪತಂಗೋ ನಾಚಂ ಮನಸಾ ಬಿಭರ್ತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ(ಆ ೩-೮)ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಸಾಮುನಿಪದ್ಯಮಾನಮಾ ಚ ಪರಾ ಚ ಪಥಿಭಿಶ್ಚರಂತಂ |

ಸ ಸಧೀಚೀಃ ಸ ವಿಷೂಚೀರ್ವಸಾನ ಆ ವರೀವರ್ತಿ ಭುವನೇಷ್ಟಂತಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಶ್ಯಂ | ಗೋಸಾಂ | ಅನಿಪದ್ಯಮಾನಂ | ಆ | ಚ | ಪರಾ | ಚ | ಪಥಿಭಿಃ | ಚರಂತಂ |

ಸಃ | ಸಧೀಚೀಃ | ಸಃ | ವಿಷೂಚೀಃ | ವಸಾನಃ | ಆ | ವರೀವರ್ತಿ | ಭುವನೇಷು | ಅಂತರಿತಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರವರ್ಗೀಭಿಷ್ವವೇಪಶ್ಯಂ ಗೋಸಾಮಿತೈಷಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಸಾಮುನಿಪ-ದ್ಯಮಾನಂ ಸ್ತುತೇ ಪ್ರಪ್ತಸ್ಯ | ಆ. ೪-೬ | ಇತಿ ||

ವ್ಯಾಖ್ಯಾತೇಯಮಸ್ಯ ವಾಮಾಯಸೂಕ್ತೇ | ೧-೧೬೪-೩೧ | ಗೋಸಾಂ ಗೋಸಾಯಿತಾರಮಾ-ದಿತ್ಯಮಪಶ್ಯಂ | ಅಜ್ಞಾಸಿಂ | ಏಷ ಹಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯುದಯಾಸ್ತಮಯಾದಿಕರ್ಮಣಾ ಗೋಸಾಯತಿ | ಕೀದೃಶಂ | ಅನಿಪದ್ಯಮಾನಮುಚ್ಚೈರ್ಗಚ್ಛಂತಂ | ನ ಹ್ಯಸೌ ಕದಾಚಿನ್ನೀಚ್ಯಃ

ಸದ್ಯತೇ | ಸಥಿಭಿರಾಕಾಶಮಾಗ್ನಿಃ ಪೂರ್ವಾಹ್ನ ಆ ಚರಂತಮಸ್ಮಾನಭಿಲಕ್ಷ್ಯ ಗಚ್ಛಂತಂ ಸಾಯಂ-
ಸಮಯೇ ಸರಾ ಚರಂತಂ | ಸರಾಜ್ಞುಖಂ ಗಚ್ಛಂತಂ | ಪ್ರಕಾರದ್ವಯಸಮುಚ್ಛೇದಾರ್ಥಾ ಚತದ್ವಿ | ಸ
ಸೂರ್ಯಃ ಸಧೀಚೀಃ ಸಹಾಂಚಂತೀಃ ವಿಷೂಚೀರ್ವಿವಿಧಂ ಪೃಥಕ್ಪೃಥಗಂಚಂತೀಃ ಸ್ವಸ್ವನ್ಯಾಪಾರಾಯ
ಗಚ್ಛಂತೀಃ | ಪ್ರಾಚ್ಯಾದ್ಯಾ ಮಹಾದಿಶಃ ಸಧೀಚ್ಯೋ ವಿಷೂಚ್ಯಃ ಕೋಣದಿಶಃ | ವಸಾನಃ ಸ್ವಭಾಸಾ-
ಚ್ಛಾದಯನ್ ಪ್ರಕಾಶಯನ್ಮನನೇಷು ಲೋಕೇಷ್ವಂತರ್ಮಧ್ಯ ಆ ವರೀವರ್ತಿ | ಪುನಃಪುನರುದ್ಯಮ್ನಸ್ತಂ
ಗಚ್ಛನ್ನಾವರ್ತತೇ | ಯದ್ವಾ | ಗೋಪಾಂ ಶರೀರಸ್ಯ ಗೋಪಾಯಿತಾರಮನಿಪದ್ಯಮಾನಮವಿನಾಶನಮ-
ವಿಸನ್ನಮಾ ಚ ಸರಾ ಚಾಭಿಮುಖೇನ ಚ ಸರಾಜ್ಞುಖೇನ ಚ ಸಥಿಭಿರ್ನಾದಿಲಕ್ಷ್ಯಮಾಗ್ನಿಗ್ವಕ್ಷ್ಯ ರಂತಂ
ಶರೀರೇ ವರ್ತಮಾನಂ ಪ್ರಾಣಮಪಶ್ಯಂತಂ | ಅದಮದರ್ಶಂ ||

|| ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಗೋಪಾಂ—ವೃಷ್ಟಿಪ್ರಕಾಶನಾದಿಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಜನರನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನೂ | ಅನಿಪದ್ಯಮಾನಂ—
ಬಹು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಸಥಿಭಿಃ—ಆಕಾಶಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾಹ್ನ ಸಮಯದಲ್ಲಿ |
ಆ ಚರಂತಂ ಚ—ನಮ್ಮ ಎದುರಿಗೆ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ | ಸರಾ ಚ—ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರಾಜ್ಞುಖನಾಗಿ ಎಂದರೆ
ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ಈ ಆದಿತ್ಯನನ್ನು (ಆದಿತ್ಯನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು) | ಅಪಶ್ಯಂತಂ—ತಿಳಿ
ದಿದ್ದೇನೆ | ಸಃ—ಆ ಸೂರ್ಯನು | ಸಧೀಚೀಃ—ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿಮಹಾದಿಕ್ಯಗಳನ್ನೂ | ವಿಷೂಚೀಃ—ದಿಕ್ಯಗಳ
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ವಿಧಿಕ್ಯಗಳನ್ನೂ | ವಸಾನಃ—ತನ್ನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಆವರಿಸುತ್ತ | ಭುವನೇಷು ಅಂತಃ—ಲೋಕ
ಗಳ (ದ್ರಾವ್ಯಾಪ್ಯಧಿವಿಗಳ) ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ | ಆ ವರೀವರ್ತಿ—ಪುನಃ ಪುನಃ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವೃಷ್ಟಿಪ್ರದಾನಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನೂ, ಅತಿ ಎತ್ತರವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷ
ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ, ಆಕಾಶಮಾರ್ಗದಲ್ಲಿ ಪೂರ್ವಾಹ್ನದಲ್ಲಿ ನಮಗೆ ಅಭಿಮುಖನಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ,
ಸಾಯಂಕಾಲದಲ್ಲಿ ಸರಾಜ್ಞುಖನಾಗಿ ಎಂದರೆ ಪಶ್ಚಿಮಾಭಿಮುಖನಾಗಿ ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುವವನೂ ಆಗುವ ಈ ಆದಿತ್ಯ
ನನ್ನು (ಸೂರ್ಯನನ್ನು) ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ಆ ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರಾಚ್ಯಾದಿ ದಿಕ್ಯಗಳನ್ನೂ ಆಗ್ನೇಯಾದಿ ವಿಧಿಕ್ಯಗಳನ್ನೂ
ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಾ ಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸುತ್ತುತ್ತಲೇ ಇರುತ್ತಾನೆ.

English Translation.

I beheld the protector (the Sun), never descending, going by his
paths to the east and to the west; clothing (with light) the (four) quarters
of heaven and the intermediate spaces, he constantly revolves in the midst of
the world.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಂ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕು ಪ್ರಥಮಮಂಡಲದ ೧೬೪ ನೇ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ೩೧ನೇ ಋಕ್ಕಾಗಿ ಸೂತವಾಗಿದೆ. ಅಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಷಯಗಳನ್ನು ನಾವು ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಆ ಋಕ್ಕಿನ ಸಾಯಣ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಇರುವ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಕೆಲವು ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿವೆ.

ಪ್ರವರ್ಗ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಭಿಷ್ಠವಕಾಲದಲ್ಲಿ **ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಂ** ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಆದ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—**ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮನಿಷದ್ಯಮಾನಂ ಸೃಕ್ಸೇ ದ್ರಷ್ಟಸ್ಯ** ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಗೋಪಾಂ—ಸಂರಕ್ಷಕನು. ಅದಿತ್ಯನು ಹೇಗೆ ರಕ್ಷಕನು ಎಂದರೆ ಜಗತ್ತಿನ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ಅತ್ಯವಶ್ಯಕವಾದ ವೃಷ್ಟಿ (ಮಳೆ) ಯನ್ನೂ, ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರಾದಿಗಳಿಗೆ ಬೇಕಾಗುವ ಬೆಳಕನ್ನೂ ಒದಗಿಸಿ ಕಾಪಾಡುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಈ ವಿಷಯವು ತ್ರೈತ್ತೀಯಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ—

**ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮಿತ್ಯಾಹ | ಅಸೌ ವಾ ಅದಿತ್ಯೋ ಗೋಪಾಃ | ಸ ಹೀಮಾಃ ಪ್ರಜಾ ಗೋಪಾ-
ಯಂತಿ | ತಮೇವ ಪ್ರಜಾನಾಂ ಗೋಪ್ತಾರಂ ಕುರುತೇ ||** (ತೈ. ಅ. ೫-೬-೪)

ಎಂಬ ವಾಕ್ಯಗಳಿಂದ ಮೇಲಿನ ವಿಷಯವನ್ನೇ ಸಮರ್ಥಿಸಲಾಗಿದೆ ಇದಲ್ಲದೆ ಉದಯಾಸ್ತಮಯಗಳಿಂದಲೂ ಪ್ರಜೆಗಳನ್ನು ಕಾಪಾಡುತ್ತಾನೆಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಉದಯಾನಂತರ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಸ್ವವ್ಯಾಪಾರದಲ್ಲಿ ಮಗ್ನವಾಗಿರುವವು. ಅಸ್ತಮಯಾನಂತರ ರಾತ್ರೀಕಾಲದಲ್ಲಿ ಹಗಲಿನಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ಬಳಲಿದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಆಹಾರಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂಪಾದಿಸುವ ಕಾರ್ಯಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಆ ಕಾರ್ಯಗಳಿಂದ ದಣಿಗಾಗ ವಿಶ್ರಾಂತಿಯನ್ನು ಕೊಡುವುದಕ್ಕಾಗಿಯೂ ಉದಯಾಸ್ತಮಯಗಳೆಂಬ ತನ್ನ ಗತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೆ ಸಹಾಯಕನಾಗಿ ಅವರನ್ನು ಕಾಪಾಡುವನು ಎಂದು ಕೇಳಬಹುದು.

ಅನಿಷದ್ಯಮಾನಂ—ಬಹು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನು. ಇಷ್ಟು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿದ್ದರೂ ಯಾವಾಗಲೂ ಕೆಳಕ್ಕೆ ಬೀಳುವುದಿಲ್ಲ. **ಅನಿಷದ್ಯಮಾನಮಿತ್ಯಾಹ | ನ ಹ್ಯೇಷ ನಿಷದ್ಯತೇ** (ತೈ. ಅ. ೫-೬-೪, ೫) ಅಂತರಕ್ಷಸ್ಥನಾದ ಅದಿತ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬೀಳುವುದಿಲ್ಲ.

ಆ ಚಿ ಸರಾ ಚಿ ಪಥಿಭಿಃ ಚರಂತಂ—ಇಲ್ಲಿ ಪಥಿಭಿಃ ಎಂದರೆ ನಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಎಂದರ್ಥವು. ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಾರ್ಗವಿರುವುದೇ? ಇದ್ದರೆ ಕಾಣಿಸುವುದಿಲ್ಲವಲ್ಲಾ ಎಂದರೆ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ನಾರ್ಗಗಳಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದ್ದರೂ ಗುರುತಿಸುವುದಕ್ಕಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಯಾವಾಗಲೂ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಉದಯಿಸಿ ಅನಂತರ ದಕ್ಷಿಣ ದಿಕ್ಕಿಗೆ ಬಂದು ಕೊನೆಗೆ ಪಶ್ಚಿಮ ದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುವನು. ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಹೀಗೆಯೇ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದೆ ಉದಯಾಸ್ತಮಯಗಳು ಎಡಬಿಡದೆ ನಡೆದುಬರುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಸೂರ್ಯನ ಗತಿ ಅಥವಾ ಸಂಚಾರಮಾರ್ಗವು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರುವುದು ಎಂಬುದನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ಪಥಿಭಿಃ ಎಂಬ ಶಬ್ದಪ್ರಯೋಗವಿದೆ. **ಆ ಚಿ**

ಎಂದರೆ ಅಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಪರಾ ಚೆ ಎಂದರೆ ಪ್ರತ್ಯಭಿಮುಖವಾಗಿಯೂ ಎಂದರ್ಥವು. ಉದಯಕಾಲವು ಅಭಿಮುಖ, ಅಸ್ತಮಯಕಾಲವು ಪರಾಭಿಮುಖವೆಂದು ಹೇಳಲ್ಪಡುವುದು. ಈ ಎರಡುವಿಧ ಗತಿಕ್ರಮದಿಂದ ಸಂಚರಿಸುವವನೆಂದರ್ಥವು.

ಸೆ ಸದ್ರೀಚೀಃ ಸೆ ವಿಷೂಚೀಃ ವಸಾನಃ—ನಾಲ್ಕು ದಿಕ್ಕು ನಾಲ್ಕು ವಿಧಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ ಆವರಿಸುವನು ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು.

ಆ ವರೀವರ್ತಿ ಭುವನೇಷು ಅಂತಃ—ಈ ವಿಧವಾದ ಗಮನವುಳ್ಳ ಸೂರ್ಯನು ಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಕೆಳಗಿರುವ ಭೂಮಿ, ಮೇಲಿರುವ ಅಂತರಕ್ಷ ಅಥವಾ ಸ್ವರ್ಗಗಳೆಂಬ ಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸಂಚರಿಸುವನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಎಡಬಿಡದೆ, ವಿಶ್ರಾಂತಿ ಇಲ್ಲದೆ ಇದೇ ಕ್ರಮದಿಂದ ಸುತ್ತುತ್ತಲೇ ಇರುವನು. ಇಂತಹ ಮಹಾಮಹಿಮಾನಾನ್ವಿತನಾದ ಸೂರ್ಯನ ಸ್ವರೂಪವನ್ನು ನಾನು ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ ಎಂದು ಋಷಿಯು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿರುವನು.

|| ಅಧ್ಯಾತ್ಮಪರವಾದ ಅರ್ಥ ||

ಗೋಪಾಂ—ತಾನು ನೆಲೆಸಿರುವ ಶರೀರವನ್ನು ಅಥವಾ ಅದರ ಆರೋಗ್ಯವನ್ನು ಕಾಪಾಡುವವನೂ | **ಅನಿ ಪದ್ಯಮಾನಂ**—ನಾಶರಹಿತನಾದವನೂ | **ಆ ಚೆ**—ಪ್ರವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗದಿಂದಲೂ | **ಪರಾ ಚೆ**—ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗದಿಂದಲೂ | **ಪಥಿಭಿಃ**—ನಾಜನ್ಮರೂಪವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ (ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ) ಅಥವಾ ನಾಡಿರೂಪವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ಶರೀರದಲ್ಲಿ | **ಚರಂತಂ**—ಇರುವವನೂ ಆದ ಆತ್ಮನನ್ನು | **ಅಪಶ್ಯಂ**—ನೋಡಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ | **ಸಃ**—ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದಿರುವ ಆ ಆತ್ಮನು | **ಸದ್ರೀಚೀಃ**—ಉತ್ತಮವಾದ ಮನುಷ್ಯಾದಿ ಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ | **ವಿಷೂಚೀಃ**—ನಿಕ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಪಶ್ವಾದಿ ಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ | **ವಸಾನಃ**—ಆವರಿಸುತ್ತಾ ಎಂದರೆ ಹೊಂದುತ್ತಾ | **ಭುವನೇಷು ಅಂತಃ**—ಭೂಮಿ ಸ್ವರ್ಗಮೊದಲಾದ ಲೋಕಗಳ ನಡುವೆ | **ಆ ವರೀವರ್ತಿ**—ಜನನ ಮರಣರೂಪದಿಂದ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಾನು ನೆಲೆಸಿರುವ ಶರೀರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುತ್ತಿರುವವನೂ, ನಾಶರಹಿತನೂ, ಪ್ರವೃತ್ತಿ ನಿವೃತ್ತಿ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಶರೀರದ ನಾಡಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವವನೂ ಆದ ಪ್ರಾಣರೂಪದಿಂದಿರುವ ಆತ್ಮನನ್ನು ನಾನು ನೋಡಿ ತಿಳಿದಿದ್ದೇನೆ. ಆ ಆತ್ಮನು ಉತ್ತಮವಾದ ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ ನಿಕ್ಕೃಷ್ಟವಾದ ಪಶ್ವಾದಿಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ ಹೊಂದುತ್ತಾ ಭೂಲೋಕ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳ ನಡುವೆ ಜನನ ಮರಣರೂಪವಾದ ಗತಿಯಿಂದ ಪುನಃ ಪುನಃ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುತ್ತಾನೆ.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಂ ಅನಿಪದ್ಯಮಾನಂ—ಗೋಪಾಂ ಎಂದರೆ ಶರೀರವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸುವವನು. ಪ್ರಾಣ ವಾಯುವು ಶರೀರದಲ್ಲಿ ನೆಲೆಸಿರುವವರೆಗೂ ಶರೀರವು ಇರುವುದು. ಅದು ನಾಶವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಪ್ರಾಣವು ಹೊರಟು ಹೋಯಿತೆಂದರೆ ಶರೀರವು ನಾಶವಾಗಿ ಪಂಚಭೂತಗಳಲ್ಲಿ ಸೇರಿ ಹೋಗುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಪ್ರಾಣದಿಂದಲೇ ಶರೀರದ ರಕ್ಷಣೆಯಾಗುವುದು **ಅನಿಪದ್ಯಮಾನಂ**—ಅವಿನಾಶನಮವಿಪಶ್ಯಂ ನಾಶರಹಿತನು. ಶರೀರಕ್ಕೆ ನಾಶವಿದ್ದರೂ ಆತ್ಮನಿಗೆ ನಾಶವಿಲ್ಲ.

ಅ ಚ ಪರಾ ಚ ಪಥಿಭಿಃ ಚರಂತಂ — ಅಭಿಮುಖೇನ ಚ ಪರಾಜ್ಞುಖೇನ ಚ | ಅಭಿಮುಖ ಎಂದರೆ — ಪ್ರವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗ, ಸೃಷ್ಟವಾದ ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ಪುರುಷರು ಲೋಕವ್ಯವಹಾರಗಳಲ್ಲಿ ತೊಡಗಿರುವುದೇ ಪ್ರವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವು. ತಮಗೆ ಕಾರಣಭೂತವಾದ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ಐಕ್ಯವಾಗಬೇಕೆಂಬ (ಮುಕ್ತಿಯನ್ನು ಪಡೆಯಬೇಕೆಂಬ) ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ಬ್ರಹ್ಮೋಪಾಸನೆಯಲ್ಲಿ ತೊಡಗುವುದೇ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವು. ಪ್ರವೃತ್ತಿಯೆಂದರೆ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಸೃಷ್ಟಿಯಾಗಿ ಈಚೆಗೆ ಬರುವುದು ಎಂದರೆ ಲೋಕವ್ಯವಹಾರದಲ್ಲಿ ಪ್ರವರ್ತಿಸುವುದು. ನಿವೃತ್ತಿಯೆಂದರೆ, ಹಿಂತಿರುಗುವುದು, ತಾವು ಹೊರಸೂಸಿ ಬಂದ ಬ್ರಹ್ಮದಲ್ಲಿ ಸೇರಬೇಕೆಂದು ಹಿಂತಿರುಗುವುದೇ ಎಂದರೆ ಮುಕ್ತಿ ಸಾಧನವಾದ ಜ್ಞಾನಾರ್ಜನೆಗೆ ಪ್ರಯತ್ನಿಸುವುದೇ ನಿವೃತ್ತಿಮಾರ್ಗವು. ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಪುರುಷರೂ ಈ ಎರಡು ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ಒಂದನ್ನು ಆಶ್ರಯಿಸಿಯೇ ಇರುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಪ್ರವೃತ್ತಿನಿವೃತ್ತಿ ಮಾರ್ಗಗಳಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸುವ ಆತ್ಮನೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅಥವಾ ಈ ಪ್ರಾಣ ವಾಯುವು (ಎಂದರೆ ಆತ್ಮನು) ಶರೀರದ ನಾನಾ ನಾಡಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವನು. ತಪಸ್ತುಗಳಾದ ಯೋಗಗಳು ಇದರ ಸಂಚಾರ ಕ್ರಮವನ್ನು ಅರಿತಿರುವರು. ಇಂತಹ ಆತ್ಮನೆಂದೂ ಹೇಳಬಹುದು.

ಸಃ ಸದ್ರೋಚೀಃ ಸ ವಿಷೂಚೀಃ ವಸಾನಃ ಆ ವರೀವರ್ತಿ ಭುವನೇಷು ಅಂತಃ — ಲೋಕದಲ್ಲಿರುವ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡುವಿಧ. ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳು ಮತ್ತು ಪಶುಪಕ್ಷ್ಯಾದಿ ಪ್ರಾಣಿಗಳು, ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಬುದ್ಧಿಯೂ ಜ್ಞಾನವೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಅವರು ಶ್ರೇಷ್ಠರೆನಿಸುವರು ಪಶುಪಕ್ಷ್ಯಾದಿಗಳಿಗೆ ಅಹಾರಸಂಪಾದನೆಯಲ್ಲಿ ವ-ತ್ರ ಬುದ್ಧಿಯಿದ್ದು ಇತರ ಗತನವಿಷಯಗಳನ್ನು ತಿಳಿಯುವ ವಿವೇಚನಾಶಕ್ತಿಯೂ ಜ್ಞಾನವೂ ಇಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅವು ನಿತ್ಯವೇನಿರುವವು. ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಯಜ್ಞಾನುಷ್ಠಾನ, ತಪಸ್ಸು ಮೊದಲಾದ ಸತ್ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರಿಗೆ ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವುಂಟಾಗುವುದಲ್ಲದೆ ಅವರು ತಾವು ಮಾಡುವ ಸತ್ಕರ್ಮ ಫಲರೂಪವಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಾದಿ ಉತ್ತಮ ಲೋಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸುಖಿಸುವರು. ಮನುಷ್ಯರಲ್ಲಿ ಎಲ್ಲರೂ ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಗಳನ್ನೇ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಪಾಪಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡುವವರನ್ನೇಕಿರುವರು. ಇವರು ತಮ್ಮ ವಾಪಕೃತ್ಯಗಳಿಂದ ನರಕಾದಿ ಅಧೋಲೋಕಗಳಲ್ಲಿ ಶಿಕ್ಷೆಯನ್ನನುಭವಿಸಿ ಪಶ್ಚಾದಿತಿರ್ಯಗ್ಯೋನಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವನ್ನು ಪಡೆಯುವರು. ಪಶು ಪಕ್ಷ್ಯಾದಿಗಳೂ ಸಹ ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮವನ್ನು ಮಾಡಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ಅವುಗಳಿಗೆ ಉತ್ತಮ ಲೋಕಪ್ರಾಪ್ತಿಯೂ ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮನುಷ್ಯಾದಿಗಳು ಉತ್ತಮ ಕರ್ಮಾದಿಗಳಿಂದಲೂ ಜ್ಞಾನಾರ್ಜನೆಯಿಂದಲೂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಗಳನ್ನೂ, ದೇವಮನುಷ್ಯಾದಿ ಜನ್ಮಗಳನ್ನೂ, ಪಾಪಕೃತ್ಯಚರಣೆಯಿಂದ ನರಕಾದಿ ಅಧೋಲೋಕಗಳನ್ನೂ ತಿರ್ಯಗ್ಯೋನಿಗಳಲ್ಲಿ ಜನ್ಮವನ್ನೂ ಪಡೆಯುತ್ತಿರುವರು ಎಂದರೆ ಒಂದು ಸಲ ಉತ್ತಮಜನ್ಮವನ್ನೂ ಮತ್ತೊಂದುಸಲ ತಿರ್ಯಗ್ಜನ್ಮವನ್ನೂ ಅವರವರ ಕರ್ಮಕ್ಕನುಸಾರವಾಗಿ ಪಡೆಯುತ್ತಿರುವರು. ಈ ಕಾರ್ಯವು ಎಡಬಿಡದೆ ನಡೆಯುತ್ತಿರುವುದು. ಈ ಜನನಮರಣರೂಪವಾದ ಸಂಸಾರದಲ್ಲಿ ಸ್ವರ್ಗದಿಂದ ಭೂಮಿಗೂ, ಭೂಮಿಯಿಂದ ಸ್ವರ್ಗಕ್ಕೂ ಅಥವಾ ಇತರ ಲೋಕಕ್ಕೂ ಸರ್ವದಾ ಪ್ರಾಣಿಗಳು ಯಾವಾಗಲೂ ಸುತ್ತುತ್ತಲೇ ಇರುವವು. ಈ ಕಾರ್ಯವು ಒಂದಾವರ್ತಿ ನಡೆದು ಕೊನೆಗೊಳ್ಳುವುದಿಲ್ಲ. ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ನಡೆಯುತ್ತಲೇ ಇರುವುದರಿಂದ ಆತ್ಮನು ನಾನಾಶರೀರಧಾರಿಯಾಗಿ ಅನೇಕ ಲೋಕಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಸುತ್ತುತ್ತಿರುವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ.

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಆತ್ಮಪರವಾಗಿ ಅರ್ಥವನ್ನು ಹೇಳುವಾಗ ಯಾಸ್ಮೈ ನಿರುಕ್ತಪತಿರಿಸ್ವವೆಂಬ ನಿರುಕ್ತದ ೧೪ ನೇಅಧ್ಯಾಯದ ೩-೯ ನೇಖಂಡಗಳಲ್ಲಿ ಅತ್ಯಸ್ವರೂಪವನ್ನು ವಿವರಿಸಿರುವರು, ಈ ವಿಷಯವು ಈ

ಮಕ್ಕನ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟಿರುವುದಿಲ್ಲವಾದ್ದರಿಂದಲೂ, ಅತಿವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದಲೂ ಈ ವಿರುಕ್ತದ ಮೂಲವನ್ನು ಮಾತ್ರ ಬರೆದಿದ್ದೇನೆ. ಇವುಗಳ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ಅನುವಾದವನ್ನು ನಿರುಕ್ತಗ್ರಂಥವನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಮಾಡುವಾಗ ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು—

ಅಪಶ್ಯಂ ಗೋಪಾಮನಿಸಿದ್ಯಮಾನಮಾ ಚ ಸರಾ ಚ ಸಥಿಭಿಕ್ಷುರಂತಂ | ಸ ಸಧೀರ್ಜೀಃ ಸ ವಿಷೂ-
ಜೀರ್ವಸಾನ ಅ ವರೀವರ್ತಿ ಭುವನೇಷ್ವಂತಃ || ಅವರೀವರ್ತಿ ಭುವನೇಷ್ವಂತರಿತ್ಯಭೈಷ
ಮಹಾನಾತ್ಮಾ ಸತ್ತ್ವಲಕ್ಷಣಸ್ತತ್ಪರಂ ತದ್ವೈಹ್ನು ತತ್ಸತ್ಯಂ ತತ್ಪಲಿಲಂ ತದವ್ಯಕ್ತಂ ತದಸ್ಪರ್ಶಂ
ತದರೂಪಂ ತದ್ರಸಂ ತದಗಂಧಂ ತದಮೃತಂ ತಚ್ಚಕ್ಷು ತನ್ನಿಷ್ಕೋ ಭೂತಾತ್ಮಾ ಸೈಷಾ
ಭೂತಪ್ರಕೃತಿರಿತ್ಯೇಕೇ | ತತ್ ಫೇತ್ರಂ ತಜ್ಞಾನಾತ್ ಫೇತ್ರಜ್ಞಮನುಸ್ರಾಪ್ಯ ನಿರಾತ್ಮಕ-
ಮಭೈಷ ಮಹಾನಾತ್ಮಾ ತ್ರಿವಿಧೋ ಭವತಿ ಸತ್ತ್ವಂ ರಜಸ್ತಮ ಇತಿ | ಸತ್ತ್ವಂ ತು ಮಧ್ಯೇ
ವಿಶುದ್ಧಂ ತಿಷ್ಠತ್ಯಭಿತೋ ರಜಸ್ತಮಸೀ | ರಜಃ ಇತಿ ಕಾಮದ್ವೇಷಸ್ತಮ ಇತ್ಯವಿಜ್ಞಾತಸ್ಯ
ವಿಶುದ್ಧತೋ ವಿಭೂತಿಂ ಕುರ್ವತಃ ಫೇತ್ರಜ್ಞಪೃಥಕ್ತ್ವಾಸ್ಯ ಕಲ್ಪತೇ ಪರಿಭಾತಿ ಲಿಂಗೋ
ಮಹಾನಾತ್ಮಾ ತನೋಲಿಂಗೋ ವಿದ್ಯಾ ಪ್ರಕಾಶಲಿಂಗಸ್ತನೋಽಪಿ ನಿಶ್ಚಯಲಿಂಗ ಆಕಾಶಃ ||

(ನಿ. ೧೪-೩)

ಆಕಾಶಗುಣಃ ಶಬ್ದ ಆಕಾಶಾದ್ವಾಯುದ್ವಿಗುಣಃ ಸ್ಪರ್ಶೇನ ವಾಯೋಜ್ಯೋತಿಶ್ಚಿತ್ತಿಗುಣಂ
ರೂಪೇಣ ಜ್ಯೋತಿಷ ಆಪಶ್ಯುತಗುಣಾ ರಸೇನಾದ್ಭ್ಯುಃ ಪೃಥಿವೀ ಪಂಚಗುಣಾ ಗಂಧೇನ
ಪೃಥಿವ್ಯಾ ಭೂತಗ್ರಾಮಸ್ಥಾವರಜಂಗಮಾಸ್ತದೇತದಹಯುಗಸಹಸ್ರಂ ಜಾಗತಿ ತಸ್ಯಾಂತೇ
ಸುಷುಪ್ತೈನ್ನಂಗಾನಿ ಪ್ರತ್ಯಾಹರತಿ ಭೂತಗ್ರಾಮಾಃ ಪೃಥಿವೀಮಪಿ ಯಂತಿ ಪೃಥಿವ್ಯಪ ಆಪೋ
ಜ್ಯೋತಿಷಂ ಜ್ಯೋತಿರ್ವಾಯುಂ ವಾಯುರಾಕಾಶಮಾಕಾಶೋ ಮನೋ ಮನೋ ವಿದ್ಯಾಂ
ವಿದ್ಯಾ ಮಹಾಂತಮಾತ್ಮಾನಂ ಮಹಾನಾತ್ಮಾ ಪ್ರತಿಧಾಂ ಪ್ರತಿಭಾ ಪ್ರಕೃತಿಂ ಸಾ ಸ್ವಸಿತಿ
ಯುಗಸಹಸ್ರಂ ರಾತ್ರಿಸ್ತಾನೇತಾವಹೋರಾತ್ರಾವಜಸ್ರಂ ಪರಿವರ್ತೇತೇ ಸ ಕಾಲಸ್ತದೇತದಹ
ಭವತಿ ||

ಯುಗಸಾಹಸ್ರಪರ್ಯಂತಮಹರ್ಯದ್ವೈಹ್ನೋ ವಿದುಃ |

ರಾತ್ರೀ ಯುಗಸಹಸ್ರಾಂತಾಂ ತೇಽದೋರಾತ್ರೀದೋ ಜನಾಃ || ಇತಿ ||

(ನಿ. ೧೪-೪)

ತಂ ಪರಿವರ್ತಮಾನಮನ್ಯೋಽನುಪ್ರವರ್ತತೇ ಸ್ವಪ್ನಾ ದ್ರವ್ಯಾ ವಿಭಕ್ತಾತಿಮಾತ್ಮೋಽಹಮಿತಿ
ಗಮ್ಯತೇ ಸ ಮಿಥ್ಯಾದರ್ಶನೇದಂ ಪಾವಕಂ ಮಹಾಭೂತೇಷು ಚಿರೋನ್ಮಾಕಾಶಾದ್ವಾಯೋಃ
ಸ್ಪ್ರಾಣಾಃ ಚಕ್ಷುಶ್ಚ ವಕ್ತಾರಂ ಚ ತೇಜಸೋಽದ್ಭ್ಯುಃ ಸ್ನೇಹಂ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಮೂರ್ತಿಃ ಪಾರ್ಥಿ-
ವಾಂಸ್ತೈಷ್ವ ಗುಣಾನ್ ವಿದ್ಯಾತ್ ತ್ರೀನ್ಮಾತೃತಸ್ತ್ರೀನ್ ಸಿತ್ವತೋಽಸ್ತಿಸ್ಥಾಯಾಮಜ್ಞಾನಃ
ಸಿತ್ವತಸ್ತೈಜಾಂಸತೋಣಿತಾನಿ ಮಾತೃತೋಽನ್ಯಂ ಪಾನಮಿತ್ಯೈವ ಸೋಽಯಂ ಪುರುಷಃ
ಸರ್ವಮಯಃ ಸರ್ವಜ್ಞಾನೋಽಪಿ ಕ್ಲೃಪ್ತಃ ||

(ನಿ. ೧೪-೫)

ಸ ಯದ್ಯನುರುಧ್ಯತೇ ತದ್ಭವತಿ ಯದಿ ಧರ್ನೋಽನುರುಧ್ಯತೇ ತದ್ವೇವೋ ಭವತಿ ಯದಿ ಜ್ಞಾನಮ-
ನುರುಧ್ಯತೇ ತದಮೃತೋ ಭವತಿ ಯದಿ ಕಾಮಮನುರುಧ್ಯತೇ ಸಂಚ್ಯವತ ಇಮಾಂ ಯೋನಿಂ
ಸಂದಧ್ಯಾತ್ ತದಿದಮತ್ರ ಮತಂ ಶ್ಲೇಷ್ಮಾ ರೇತಸಃ ಸಂಭವತಿ, ಶ್ಲೇಷ್ಮಣೋ ರಸಃ ರಸಾಚ್ಛೋ-
ಣಿತಂ ಶೋಣಿತಾನ್ಮಾಂಸಂ ಮಾಂಸಾನ್ಮೇದಃ ಮೇದಸಃ ಸ್ನಾನ್ವಾ ಸ್ನಾನ್ಮೋಽಸ್ತೀನಿ ಅಸ್ತಿಭ್ಯೋ
ಮಜ್ಜಾ ಮಜ್ಜಾತೋ ರೇತಃ ತದಿದಂ ಯೋನೌ ರೇತಃ ಸಿಕ್ತಂ ಪುರುಷಃ ಸಂಭವತಿ| ಶುಕ್ರಾತಿ-
ರೇಕೇ ಪುಮಾನ್ ಭವತಿ ಶೋಣಾತಿರೇಕೇ ಸ್ತ್ರೀ ಭವತಿ, ದ್ವಾಭ್ಯಾಂ ಸಮೇನ ನಪುಂಸಕೋ
ಭವತಿ ಶುಕ್ರೇಣ ಭಿನ್ನೇನ ಯನೋ ಭವತಿ ಶುಕ್ರಶೋಣಿತಸಂಯೋಗಾನ್ಮಾತ್ಮಪಿತೃಸಂ-
ಯೋಗಾಚ್ಚ ತತ್ ಕಥಮಿದಂ ಶರೀರಂ ಪರಂ ಸಂಯಮ್ಯತೇ, ಸೌನ್ಯೋ ಭವತ್ಯೇಕರಾತ್ರೋ-
ಷಿತಂ ಕಲಿಲಂ ಭವತಿ, ಪಂಚರಾತ್ರಾದ್ವುದ್ವಾದಾಃ, ಸಪ್ತರಾತ್ರಾತ್ ಪೇಶೀ, ದ್ವಿಸಪ್ತರಾತ್ರಾ-
ದರ್ಬುದಃ, ಪಂಚವಿಂಶತಿರಾತ್ರಃ ಸ್ವಸ್ಥಿತೋ ಘನೋ ಭವತಿ, ಮಾಸಮಾತ್ರಾತ್ಕೃತಿನೋ ಭವತಿ,
ದ್ವಿಮಾಸಾಭ್ಯಂತರೇ ಶಿರಃ ಸಂಪದ್ಯತೇ, ಮಾಸತ್ರಯೇಣ ಗ್ರೀವಾನ್ಯಾದೇಶಃ, ಮಾಸಚ-
ತುಷ್ಠೇಣ ತ್ವಗ್ನ್ಯಾದೇಶಃ, ಪಂಚಮೇ ಮಾಸೇ ನಖರೋಮನ್ಯಾದೇಶಃ ಷಷ್ಠೇ ಮುಖನಾಸಿ-
ಕಾಕ್ಷಿಶ್ಲೋತ್ರಂ ಚ ಸಂಭವತಿ, ಸಪ್ತಮೇ ಚಲನಸಮರ್ಥೋ ಭವತಿ, ಅಷ್ಟಮೇ ಬುದ್ಧ್ಯಾ-
ಧ್ಯವಸ್ಯತಿ, ನವಮೇ ಸರ್ವಾಂಗಸಂಪೂರ್ಣೋ ಭವತಿ ||

ಮೃತಶ್ಚಾಹಂ ಪುನರ್ಜಾತೋ ಜಾತಶ್ಚಾಹಂ ಪುನರ್ಮೃತಃ |

ನಾನಾಯೋನಿಸದಸ್ರಾಣಿ ಮಯೋಷಿತಾನಿ ಯಾನಿ ವೈ ||

ಒಹಾರಾ ವಿವಿಧಾ ಭುಕ್ತಾಃ ಪೀತಾ ನಾನಾವಿಧಾಃ ಸ್ತನಾಃ |

ಮಾತರೋ ವಿವಿಧಾ ದೃಷ್ಟಾಃ ಪಿತರಃ ಸುಹೃದಸ್ತೃಘಾ ||

ಅನಾಜ್ಞುಃ ಪೀಡ್ಯಮಾನೋ ಜಂತುಶ್ಚೈವ ಸಮನ್ವಿತಃ

ಸಾಂಖ್ಯಂ ಯೋಗಂ ಸಮಭ್ಯಸ್ಯೇತ್ಪುರುಷಂ ವಾ ಪಂಚವಿಂಶಕಂ || ಇತಿ ||

ತತಶ್ಚ ದಶಮೇ ಮಾಸೇ ಪ್ರಜಾಯತೇ | ಜಾತಶ್ಚ ವಾಯುನಾ ಸ್ಪೃಶಸ್ತನ್ನ ಸ್ಪೃಶತಿ ಜನ್ಮಮರಣ-
ಮಂತೇ ಚ ಶುಭಾಶುಭಂ ಕರ್ಮೈತಚ್ಚರೀರಸ್ಯ ಪ್ರಾಮಾಣ್ಯಂ || (ನಿ. ೧೪-೬)

ಅಷ್ಟೋತ್ತರಂ ಸಂಧಿತಮಷ್ಟಾಕಸಾಲಂ ಶಿರಃ ಸಂಪದ್ಯತೇ ಪೋದಶ ವಸಾಪಲಾನಿ ನವ
ಸ್ನಾಯುಶತಾನಿ ಸಪ್ತಶತಂ ಪುರುಷಸ್ಯ ಮರ್ಮಣಾಮರ್ಧಚತಸ್ತೋ ರೋಮಾಣಿ ಕೋ-
ಟ್ಯೋ ಹೃದಯಂ ಹೃಷ್ಯಕಸಾಲಾನಿ ದ್ವಾದಶಕಸಾಲಾನಿ ಜಿಹ್ವಾ ವೃಷಣೌ ಹೃಷ್ಯಸುಷರ್ಣೌ
ತಥೋಪಸ್ಥಗುದಸಾಯ್ವೇತನೂತ್ರಪುರೀಷಂ ಕಸ್ಮಾದಾಹಾರಸಾನಸಿಕ್ತತನ್ಮನುಪಚಿತಕರ್ಮಾ-
ಣಾವನ್ಯೋನ್ಯಂ ಜಯೇತೇ ಇತಿ ತಂ ವಿದ್ಯಾಕರ್ಮಣೇ ಸಮನ್ವಾರಭೇತೇ ಪೂರ್ವಪ್ರಜ್ಞಾ
ಚ ಮಹತ್ಯಜ್ಞಾನತಮಸಿ ಮಗ್ನೌ ಜರಾಮರಣಹ್ವಾಪ್ತಿಪಾಸಾಶೋಕಕ್ರೋಧಲೋಭನೋಹ-
ಮದಭಯಮುತ್ಸರದರ್ಪವಿಷಾದೇಷ್ಯಾಸೂಯಾತ್ಮಕೈರ್ಬ್ಧ್ವಂ ದ್ವೈರಭಿಭೂಯಮಾನಃ ಸೋಽ-

ಸ್ವಾದಾರ್ಜವಜವಿಭಾವಾನಾಂ ತನ್ನಿಮುಚ್ಯತೇ ಸೋಽಸ್ತಾಪಾನ್ಮಂ ಮಹಾಭೂಮಿಕಾವ-
ಚ್ಚರೀರಾನ್ನಿನೀಷಮಾತ್ಮೈಃ ಪ್ರಕ್ರಮ್ಯ ಪ್ರಕೃತಿರಧಿಪರೀತ್ಯ ತೈಜಸಂ ಶರೀರಂ ಕೃತ್ವಾ ಕರ್ಮ-
ಣೋಽನುರೂಪಂ ಫಲಮನುಭೂಯ ತಸ್ಯ ಸಂಕ್ಷಯೇ ಪುನರಿಮಂ ಲೋಕಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ||

(ನಿ. ೧೪-೭)

ಅಥ ಯೇ ಹಿಂಸಾಮಾತ್ರಿತ್ಯ ವಿದ್ಯಾಮುತ್ಸೃಜ್ಯ ಮಹತ್ತಪಸ್ತೇಪಿರೇ ಚಿರೇಣ ನೇದೋಕ್ತಾನಿ
ವಾ ಕರ್ಮಾಣಿ ಕುರ್ವಂತಿ, ತೇ ಧೂಮಮುಭಿಸಂಭವಂತಿ, ಧೂಮಾದ್ರಾತ್ರಿಂ, ರಾತ್ರೇರಪಕ್ಷೀ-
ಯಮಾಣಪಕ್ಷಂ, ಅಪಕ್ಷೀಯಮಾಣಪಕ್ಷಾದ್ವಕ್ಷಿಣಾಯನಂ, ದಕ್ಷಿಣಾಯನಾತ್ ಪಿತೃಲೋಕಂ
ಪಿತೃಲೋಕಾಚ್ಚಂದ್ರಮಸಂ, ಚಂದ್ರಮಸೋ ವಾಯುಂ, ವಾಯೋವೃಷ್ಟಿಂ, ವೃಷ್ಟೇರೋ-
ಷಧಯಶ್ಚೈತದ್ಗೃತ್ವಾ ತಸ್ಯ ಸಂಕ್ಷಯೇ ಪುನರೇನೇಮಂ ಲೋಕಂ ಪ್ರತಿಪದ್ಯತೇ ||

(ನಿ. ೧೪-೮)

ಅಥ ಯೇ ಹಿಂಸಾಮುತ್ಸೃಜ್ಯ ವಿದ್ಯಾಮಾತ್ರಿತ್ಯ ಮಹತ್ತಪಸ್ತೇಪಿರೇ ಜ್ಞಾನೋಕ್ತಾನಿ ವಾ
ಕರ್ಮಾಣಿ ಕುರ್ವಂತಿ ತೇರ್ಚಿರಭಿಸಂಭವಂತಿ ಅರ್ಚಿಷೋಽಃ ಅಥ್ಯ ಆಪೂರ್ಯಮಾಣ-
ಪಕ್ಷಂ, ಆಪೂರ್ಯಮಾಣಪಕ್ಷಾದುದಗಯನಂ, ಉದಗಯನಾದ್ವೇವಲೋಕಂ ದೇವಲೋಕಾ-
ದಾದಿತ್ಯಂ, ಅದಿತ್ಯಾದ್ವೈದ್ಯುತಂ ವೈದ್ಯುತಾನ್ಮಾನಸಂ, ಮಾನಸಃ ಪುರುಷೋ ಭೂತ್ವಾ ಬ್ರಹ್ಮ-
ಕಮುಭಿಸಂಭವಂತಿ, ತೇ ನ ಪುನರಾವರ್ತಂತೇ ಶಿಷ್ಟಾ ದಂದಶೂಕಾ ಯತ ಇದಂ ನ ಜಾನಂತಿ
ತಸ್ಮಾದಿದಂ ವೇದಿತವ್ಯಂ ||

(ನಿ. ೧೪-೯)

ಸೂರ ಎಸ್ವತ್ತಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂಬ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬುವನು,
ಈ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯು ಈ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನೂ ಸೂಕ್ತದ ಋಷಿಯಾದ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯ ವಿಷಯ
ವನ್ನೂ ನಾನು ಇದೇವಂಠಲದ ೧೪೪ ನೇ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ 954-956 ನೇ ಪುಟಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇನೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷಂ ||

ತೈಮೂ ಸ್ಥಿತಿ ತೈಚಿಂ ಸಪ್ತವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರಸ್ಯಾರಿಷ್ಟನೇಮೀರಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಂ
ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ತೈಮೂ ಸ್ವರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಸ್ಮಾರ್ಕ್ಷ್ಯಮಿತಿ || ಅಹರ್ಗ-
ಣೇಷು ದ್ವಿತೀಯಾದಿಷ್ಟಹಃಸು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸೂಕ್ತಾನಾಂ ಪುರಸ್ತಾದಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಶಂಸನೀಯಂ |
ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ತೈಮೂ ಷು ವಾಚಿನಂ ದೇವಜೂತಮಿತಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಮಗ್ನೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸೂಕ್ತಾನಾಂ |
ಅ. ೭-೧ | ಇತಿ || ವಿಷುವತಿ ತು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯಸೂಕ್ತಾನಾಮಂತ ಏವ ತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ |
ತೈಮೂ ಸ್ಥಿತೀದ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಮಂತತಃ | ಅ. ೮-೬ | ಇತಿ || ಮಹಾವ್ರತೇಽಪಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಏತತ್ |
ತಥೈವ ಸಂಚಮಾರಣ್ಯಕೇ ಸೂತ್ರೈತೇ | ಐ. ಅ. ೫-೩-೧. ||

ಅನುವಾದವು—ತೈಮೂಷು ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ತಾಕ್ಷ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ತಾಕ್ಷ್ಯನು ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿವೃಷಭಂದಸ್ತು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ತೈಮೂಷ್ವರಿಷ್ಟನೇಮಿ-ಸ್ತಾಕ್ಷ್ಯಸ್ತಾಕ್ಷ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಅರ್ಹಗಣೇಷ್ವಿಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಅಲ್ಲಿಂದ ಮುಂದಿನ ದಿನಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಠಿಸುವ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಸೂಕ್ತಗಳಿಗೆ ಪೂರ್ವಭಾವಿಯಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತೈಮೂಷು ನಾಜಿನಂ ದೇವಜೂತಮಿತಿ ತಾಕ್ಷ್ಯಮಗ್ರೇ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ-ಸೂಕ್ತಾನಾಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೭-೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ವಿಮುನತಿ ಎಂಬ ಯಾಗದ ದಿವಸದಲ್ಲಿ ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಸೂಕ್ತಗಳ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ತೈಮೂಷ್ವಿತಿಹ ತಾಕ್ಷ್ಯಮಂತತಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೮-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ಮತ್ತು ನಿಷ್ಕೇವಲ್ಯ ಶಸ್ತ್ರ-ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು ಐತರೇಯಾರಣ್ಯಕದ ಪಂಚಮಾರಣ್ಯಕದಲ್ಲಿ ಐ. ಅ. ೫-೩-೧ ನೇ ಸೂತ್ರದಲ್ಲಿ ನಿರ್ದಿಷ್ಟವಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೭೮

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೭೮ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೩೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೇ-೩ ||

|| ಋಷಿ—ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಸ್ತಾಕ್ಷ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ತಾಕ್ಷ್ಯಃ ||

|| ಭಂದಃ—ತ್ರಿವೃಷ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೈಮೂಷು ನಾಜಿನಂ ದೇವಜೂತಂ ಸಹಾವಾನಂ ತರುತಾರಂ ರಥಾನಾಂ |

ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಂ ಪೃತನಾಜಮಾಶುಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ತಾಕ್ಷ್ಯಮಿಹಾ ಹುನೇಮು ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೈಂ | ಊಂ ಇತಿ | ಸು | ನಾಜಿನಂ | ದೇವಜೂತಂ | ಸಹಾವಾನಂ | ತರುತಾರಂ | ರಥಾನಾಂ |

ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಂ | ಪೃತನಾಜಂ | ಅಶುಂ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ತಾಕ್ಷ್ಯಂ | ಇಹ | ಹುನೇಮು || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೈಮು ತಂ ಪ್ರಸಿದ್ಧಮೇವ ತಾಕ್ಷ್ಯಂ ತೃಪ್ತಪುತ್ರಂ ಸುಪರ್ಣಂ || ತೃಪ್ತಾದ್ಯೞ್ | ಗರ್ಗಾದಿಃ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ ಕ್ಷೇಮಾಯೇಹಾಸ್ವಿನ್ನಮರ್ಣಿ ಹುನೇಮು | ಭೃಶಮಾರ್ಹಯೇಮಹಿ || ಬಹುಲಂ ಭಂದಸೀತಿ

ಹೃಯತೇಃ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಲಿಜ್ಯಾಶಿಷ್ಯಜ್ಞಃ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ವಾರ್ಥನಾಯಾಂ ಲಿಜ್ಯಾತ್ಯಯೇನ ಶಃ ||
 ಕೀದೃಶಂ | ನಾಜಿನಂ ಬಲವಂತಮನ್ನವಂತಂ ನಾ ದೇವಜೂತಂ ದೇವೈಃ ಸೋಮಾಹರಣಾರ್ಥಂ ಪ್ರೇರಿತಂ ||
 ಜು ಇತಿ ಗತೈರ್ಥಃ ಸೌತ್ವೋ ಧಾತುಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ತೃತೀಯಾ ಕರ್ಮಣೀತಿ ಪೂರ್ವಪದ-
 ಪ್ರಕೃತಿಶ್ಚರತ್ವಂ || ಯದ್ವಾ | ದೇವೈಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣಂ ತರ್ಹ್ಯಮಾಣಂ | ಯದಾಹ ಯಾಸ್ಯಃ | ಜೂತಿ-
 ಗತಃ ಪ್ರೀತಿರ್ವಾ ದೇವಜೂತಂ ದೇವಪ್ರೀತಂ ನಾ | ನಿ. ೧೦-೨೮ | ಇತಿ | ಸಹವಾನಂ ಸಹಸ್ಯಂತಂ
 ಬಲವಂತಮುಭಿವನವಂತಂ ನಾ ಅತ ಏವ ರಥಾನಾಮಸ್ಯದೀಯಾನಾಂ ತರುತಾರಂ ಸಂಗ್ರಾಮೇ
 ಜೇತಾರಂ | ಯದ್ವಾ | ರಂಹಣಶೀಲಾ ಇಮೇ ಲೋಕಾ ರಥಾಃ | ತಾನ್ಸೋಮಾಹರಣಸಮಯೇ ಶೀಘ್ರಂ
 ತರೀತಾರಂ | ಶ್ಲೂಯತೇ ಹಿ | ಏಷ ಹೀಮಾಂಲ್ಲೋಕಾನ್ಲದ್ಯಸ್ತರತೀತಿ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೪-೨೦ || ತರತೇಸ್ತೃಷಿ
 ಗೃಸಿತಸ್ತೃಭಿತೇತ್ಯಾದಾವುಡಾಗಮೋ ನಿಪಾತ್ಯತೇ | ಸಾ. ೭-೨-೩೪ || ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಮಹಿಸಿತರಥಂ |
 ಯದ್ವಾ | ನೇಮಿರ್ನಮನಶೀಲಮಾಯುಧಂ | ಅಹಿಂಸಿತಾಯುಧಂ | ಅಥವಾ | ಉಪಚಾರಾಜ್ಞನಕೇ
 ಜನ್ಯಶಬ್ದಃ | ಅರಿಷ್ಟನೇಮೇರ್ಮಮ ಜನಕಂ | ಪೃತನಾಜಂ ಪೃತನಾನಾಂ ಶತ್ರುಸೇನಾನಾಂ ಪ್ರಾಜಿತಾರಂ
 ಪ್ರಗಮಯಿತಾರಂ ಜೇತಾರಂ ನಾ || ಆಜ ಗತಿಕ್ಷೇಪಣಯೋಃ | ಅಸ್ಮಾತ್ಪ್ರಿಪ್ಪಾ | ವಲಾದಾನಾರ್ಥಧಾತುಕೇ
 ವಿಕಲ್ಪ ಇಷ್ಟತೇ | ಕಾ. ೨-೪-೫೬-೨ | ಇತಿ ವಚನಾದ್ವಿಭಾವಾಭಾವಃ | ಜಯತೇರ್ವಾ ದಪ್ರತ್ಯಯಃ ||
 ಆತುಂ ಶೀಘ್ರಗಾಮಿನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತೈಂ ಉ—ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ | ನಾಜಿನಂ—ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಅಥವಾ ಅನ್ನಯುತನೂ | ದೇವ-
 ಜೂತಂ—ಸೋಮಾಹರಣಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದವನೂ ಅಥವಾ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾ
 ದವನೂ | ಸಹಾನಾನಂ—ಬಲವುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ | ರಥಾನಾಂ—ಶತ್ರುಗಳ
 ರಥಗಳನ್ನು | ತರುತಾರಂ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಜಯಿಸುವವನೂ | ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಂ—ನಿರ್ಬಾಧಿತವಾದ ರಥವುಳ್ಳ
 ವನೂ ಅಥವಾ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದವನೂ | ಪೃತನಾಜಂ—ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು
 ಜಯಿಸುವವನೂ | ಆತುಂ—ಶೀಘ್ರಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಂ—ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂಬ ದೇವನನ್ನು ಅಥವಾ
 ತೃಕ್ಷಪುತ್ರನಾದ ಸುಪರ್ಣನೆಂಬ ದೇವನನ್ನು | ಸ್ವಸ್ತಿಯೇ—ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಾಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿ | ಇಹ—
 ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ಹುನೇಮು—ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಸಿದ್ಧನೂ ಶಕ್ತಿಯುತನೂ ಸೋಮಾಹರಣಕ್ಕಾಗಿ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾದವನೂ ಅಥವಾ
 ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರೀತಿಗೆ ಪಾತ್ರನಾದವನೂ, ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸೋಲಿಸುವವನೂ, ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳ ರಥವನ್ನು ಜಯಿಸು
 ವವನೂ, ಅಹಿಂಸಿತವಾದ ಎಂದರೆ ತಡೆಯಿಲ್ಲದ ರಥ ಅಥವಾ ಆಯುಧವುಳ್ಳವನೂ ಅಥವಾ ಅರಿಷ್ಟನೇಮಿಯೆಂಬ
 ನನ್ನ ತಂದೆಯಾದವನೂ, ಶತ್ರುಸೇನೆಗಳನ್ನು ಜಯಿಸುವವನೂ, ಶೀಘ್ರಗಮನವುಳ್ಳವನೂ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯನೆಂಬ ಅಥವಾ
 ತೃಕ್ಷಪುತ್ರನೂ ಆದ ಸುಪರ್ಣನೆಂಬ ದೇವನನ್ನು ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಾಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿ ಪ್ರಾರ್ಥಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Let us invoke hither for our welfare that Tarkshya, who is mighty, the commissioned of the gods, the victorious, the outstripper of chariots, of irressitable car, the overthrower of hosts, the swift.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಶಬ್ದನಿರ್ವಚನವನ್ನು ನಾನು ಇದೇ ಮಂಡಲದ ೧೪೪ ನೇ ಸೂತ್ರದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇನೆ. ಮುಕ್ತಿಗೆ ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿರುವ ನಿರ್ವಚನವು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ತಂ ಭೃತಮನ್ನಂತಂ | ಜೂತಿರ್ಗತಿಃ ಪ್ರೀತಿರ್ವಾ | ದೇವಜೂತಂ ದೇವಗತಂ ದೇವಪ್ರೀತಂ
ವಾ | ಸಹಸ್ತಂತಂ ತಾರಯಿತಾರಂ ರಥಾನಾಮರಿಷ್ಟನೇಮಿಂ ಪೃತನಾಜಿತಮಾಕುಂ ಸ್ವಸ್ತಯೇ
ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಮಿಹ ಹೃಯೇಮೇತಿ | ಕಮನ್ಯಂ ಮಧ್ಯಮಾದೇವಮವಕ್ಷ್ಯತ್ || (ನಿ. ೧೦-೨೮)

ಯಾಸ್ವರು ಹೇಳಿರುವ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಸಾಯಣರ ವಿವರಣೆಗೂ ಏನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದ್ದರಿಂದ ನಿರುಕ್ತದ ಅರ್ಥವನ್ನು ವಿವರಿಸಬೇಕಾದ ಅನಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ. ಇದರ ಅರ್ಥವು ನಾನು ಬರೆದಿರುವ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥದಂತೇ ಇದೆ. ಈ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯವನ್ನು ವಿವರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಯಾಸ್ವರು ಈ ಸೂತ್ರದ ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗಿ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಅದಕ್ಕೂ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿರುವರು. ಅದನ್ನು ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತಿನ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ ರಾತಿಮಾಜೋಹುವಾನಾಃ ಸ್ವಸ್ತಯೇ ನಾವಮಿವಾ ರುಹೇಮ |
ಉರ್ವಿ ನ ಪೃಕ್ಷೀ ಬಹುಲೇ ಗಭೀರೇ ಮಾ ನಾಮೇತಾ ಮಾ ಪರೇತಾ
ರಿಷಾಮು || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ | ರಾತಿಂ | ಆಜೋಹುವಾನಾಃ | ಸ್ವಸ್ತಯೇ | ನಾವಂಇವ | ಆ | ರುಹೇಮ |
ಉರ್ವಿ ಇತಿ | ನ | ಪೃಕ್ಷೀ ಇತಿ | ಬಹುಲೇ ಇತಿ | ಗಭೀರೇ ಇತಿ | ಮಾ | ನಾಂ | ಆಇತಾ | ಮಾ |
ಪರೇತಾ | ರಿಷಾಮು || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ ತಾಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ ರಾಶಿಂ ದಾನಮಾಜೋಹುವಾನಾಃ ಪುನಃ ಪುನರಾಹ್ವಯಂತೋ ವಯಂ
ಸ್ವಸ್ತಿಯೇವಿನಾಶಾಯ ನಾವಮಿವ ನೌರ್ಯಥಾ ದುರವಗಾಹಂ ಸಮುದ್ರಂ ತಾರಯತಿ ತಥಾ ದುಃಖಸ್ಯ
ತಾರಯಿತ್ರೀಂ ತಾಮಾ ರುಹೇಮ | ಅರುಢಾ ಭೂಯಾಸ್ತು || ರುಹೇರಾಶೀರ್ಲಿಙ್ಗ ಲಿಙ್ಗಾಶಿಷ್ಯಃ || ಹೇ
ಉರ್ವೀ ಉರ್ವ್ಯೋ ವಿಸ್ತೀರ್ಣೀ ಹೇ ಪೃಥ್ವೀ ಪೃಥಿವೀ ಪ್ರಥಿತೇ ವಿಖ್ಯಾತೇ ಹೇ ಬಹುಲೇ ಅನಂತೇ
ಗಭೀರೇ ಗಾಂಭೀರ್ಯೋಪೇತೇ ಈದೃಶ್ಯಾ ಹೇ ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವ್ಯಾ | ನತಬ್ಧಃ ಸಂಪ್ರತ್ಯರ್ಥೇ | ಸಂಪ್ರತಿ
ವಾಂ ಯುವಯೋಃ ಸಂಬಂಧಿನೈತೌ ತಾಕ್ಷ್ಯಸ್ಯಾಗಮೇ ಪರೇಶೌ ಪರಾಗಮನೇ ಚ ವಯಂ ಮಾ
ರಿಷಾಮ | ಹಿಂಸಿತಾ ಮಾ ಭೂಮಿ || ಅಜ್ಞಪರಾಭ್ಯಾಮುತ್ತರಸ್ಯೇಣೋ ಭಾವೇ ಕ್ರಿನ್ | ತಾದೌ ಚ
ನಿಶೀತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರಸ್ಯೇವ—ಇಂದ್ರನ ದಾನದಂತೆಯೇ ಇರುವ ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯದೇವನ | ರಾಶಿಂ—ದಾನವನ್ನು |
ಅಜೋಹುವಾನಾಃ—ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಬಯಸುವ ನಾವು | ಸ್ವಸ್ತಿಯೇ—ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಾಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿ | ನಾವ-
ಮಿವ—ನಾವೆಯು (ದೋಣಿಯು) ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸುವ | ತಾಂ—ಆ ದಾನವನ್ನು |
ಅ ರುಹೇಮ—ಅರೋಹಣ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಎಂದರೆ ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ | ಉರ್ವೀ—ವಿಸ್ತಾರವಾದವೂ | ಪೃಥ್ವೀ—
ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದವೂ | ಬಹುಲೇ—ಅನಂತವಾದವೂ | ಗಭೀರೇ—ಗಂಭೀರವಾದವೂ ಎಂದರೆ ಅಗಾಧವಾದವೂ ಅದ
ಎಲೈ ದ್ವಾನಾಪೃಥಿವಿಗಳೇ | ವಾಂ—ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ | ವಿಶೌ—ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯದೇವನ ಆಗಮನಸಮಯದ
ಲ್ಲಿಯೂ | ಪರೇಶೌ—ಹೊರಟುಹೋಗುವ ಸಮಯದಲ್ಲಿಯೂ (ನಾವು) | ಮಾ ರಿಷಾಮ—ಹಿಂಸಿಸಲ್ಪಡದಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಂದ್ರನ ದಾನದಂತೆಯೇ ಪ್ರಶಸ್ತವಾದ ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯದೇವನ (ಧನಾದಿ) ದಾನವನ್ನು ಪುನಃಪುನಃ ಬೇಕೆಂದು
ಬಯಸುವ ನಾವು ನಮ್ಮ ಕ್ಷೇಮಾಭ್ಯುದಯಕ್ಕಾಗಿ, ನಾವೆಯು ಸಮುದ್ರವನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ ದುಃಖದಿಂದ ದಾಟಿಸಬಲ್ಲ
ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯದೇವನ ಧನದಾನವನ್ನು ಪಡೆಯುತ್ತೇನೆ. ವಿಸ್ತಾರವೂ, ಪ್ರಸಿದ್ಧವೂ, ಅಗಾಧವೂ ಅದ ಎಲೈ ದ್ವಾನಾ
ಪೃಥಿವಿಗಳೇ, ಈ ತಾಕ್ಷ್ಯದೇವನು ನಿಮ್ಮ ಸಮಾಪಕ್ಕೆ ಬರುವಾಗಲೂ, ಹೊರಟುಹೋಗುವಾಗಲೂ ನಮಗೆ ಯಾವ
ಬಾಧೆಯೂ ಉಂಟಾಗದಿರಲಿ.

English Translation

Repeatedly invoking the liberality (of Tarkshya), as (we do that) of
Indra, let us mount upon it for our welfare as upon a ship; O heaven and
earth, vast, expanded, mainfold, profound, may we not suffer harm now
from (Tarakshya's) coming to or departing from you.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯತ್ತಿದ್ಯಃ ಶವಸಾ ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಜ್ಯೋತಿಷಾಪಸ್ತತಾನ |

ಸಹಸ್ರಸಾಃ ಶತಸಾ ಅಸ್ಯ ರಂಹಿರ್ನ ಸ್ಮಾ ವರಂತೇ ಯುವತಿಂ ನ ಶರ್ಯಾಂ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸದ್ಯಃ | ಚಿತ್ | ಯಃ | ಶವಸಾ | ಪಂಚ | ಕೃಷ್ಣೀಃ | ಸೂರ್ಯಃ ಇವ | ಜ್ಯೋತಿಷಾ | ಅಪಃ | ತತಾನ |

ಸಹಸ್ರಸಾಃ | ಶತಸಾಃ | ಅಸ್ಯ | ರಂಹಿಃ | ನ | ಸ್ಮಾ | ವರಂತೇ | ಯುವತಿಂ | ನ | ಶರ್ಯಾಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಕ್ಕಿದ್ಯೋಽಸಿ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಃ ಸದ್ಯಃ ಶೀಘ್ರಂ ಶವಸಾತ್ತೀಯೇನ ಬಲೇನಾಪ ಉದಕಾನ್ಯಮ್ನತಲ-
ಕ್ಷಣಾನಿ ತತಾನ ವಿಸ್ತಾರಿತವಾನ್ ಸೂರ್ಯ ಇವ ಯಥಾ ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವಸ್ಯ ಪ್ರೇರಕ ಆದಿತ್ಯೋ
ಜ್ಯೋತಿಷಾತ್ತೀಯೇನ ತೇಜಸಾ ವರ್ಷಾರ್ತಾವಶೋ ವಿಸ್ತಾರಯತಿ ತದ್ಭತ್ | ಕೃಷ್ಣಯೋ ಮನುಷ್ಯಾಃ |
ಪಂಚಕೃಷ್ಣೀಃ ಪಂಚವಿಧಾನ್ಯಾಸ್ವೀನ್ಮನುಷ್ಯಾನ್ವತಿ | ನಿಷಾದಪಂಚಮಾಂಶ್ಚ ತುರೋ ವರ್ಣಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ |
ಅಸ್ಯ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ ರಂಹಿರ್ಗತಿಃ ಸಹಸ್ರಸಾಃ ಸಹಸ್ರಸಂಖ್ಯಸ್ಯ ಧನಸ್ಯ ದಾತ್ರೀ ಸಂಭಕ್ತೀ ವಾ ಭವತಿ | ತಥಾ
ಶತಸಾಃ ಶತಸ್ಯ ಚ ದಾತ್ರೀ ಸಂಭಕ್ತೀ ವಾ ಭವತಿ || ಸನತೇಃ ಸನೋತೇರ್ನಾ ಜನಸನಖನೀತಿ ಏಟ್ |
ವಿಡ್ಯನೋರನುನಾಸಿಕಸ್ಯಾದಿತ್ಯಾತ್ಮಂ || ನ ಸ್ಮನ ಖಲ್ವೀದ್ವಿರೀಂ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯಸ್ಯ ತೇ ಗತಿಂ ವರಂತೇ | ಕೇ
ಚನ ವಾರಯಂತಿ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಶರ್ಯಾಂ ಶರಕಾಂಡಮಯಾಮಿಷುಂ ಧನುಷೋ ಮುಕ್ತಾಂ
ಯುವತಿಂ ನ ಲಕ್ಷ್ಯೇಣ ಮಿಶ್ರೀಭವಂತೀಮಿವ | ಸಾ ಯಥಾ ದುರ್ನಿವಾರಾ ತಥೈಷಾ ಕೈಶ್ಲಿದಸಿ ವಾರಯಿ-
ತುಮಶಕ್ಯೇತ್ಯರ್ಥಃ | ಅತ್ರ ನಿರುಕ್ತಂ | ಸದ್ಯೋಽಸಿ ಯಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ತನೋತ್ಯಪಃ ಸೂರ್ಯ ಇವ
ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಪಂಚ ಮನುಷ್ಯಜಾತಾನಿ ಸಹಸ್ರಸಾನಿನೀ ಶತಸಾನಿನ್ಯಸ್ಯ ಸಾ ಗತೀನ್ ಸ್ಮೃನಾಂ ವಾರಯಂತಿ
ಪ್ರಯುವತೀಮಿವ ಶರಮಯಾಮಿಷುಂ | ನಿ. ೧೦-೨೯ | ಇತಿ ||

| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ |

ಯಃ ಚಿತ್—ಯಾವ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನು | ಸದ್ಯಃ—ಬೇಗನೆ | ಶವಸಾ—ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ |
ಸೂರ್ಯ ಇವ—ಸೂರ್ಯನು | ಜ್ಯೋತಿಷಾ—ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಉದಕಗಳನ್ನು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಹರಡು-
ವಂತೆ | ಅಪಃ—ಉದಕಗಳನ್ನು | ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ—ಪಂಚವಿಧ ಜನರ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ | ತತಾನ—
ವಿಸ್ತರಿಸಿ ಹರಡುವನೋ | ಅಸ್ಯ—ಅಂತಹ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನ | ರಂಹಿಃ—ಗತಿಯು (ಗಮನವು) | ಸಹ-
ಸ್ರಸಾಃ—ಸಹಸ್ರ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದು | ಶತಸಾಃ—ಶತಸಂಖ್ಯೆಯ ಧನವನ್ನು ಕೊಡುವುದು |

ಶರ್ಯಾಂ—ಧನುಸ್ಸಿನಿಂದ ಬಿಡಲ್ಪಟ್ಟ ಬಾಣವನ್ನು | ಯುವತಿಂ ನ—ತನ್ನ ಲಕ್ಷ್ಯವಾದ ಗುರಿಮುಟ್ಟುವುದನ್ನು
ಯಾರೂ ತಡೆಯಲಾಗದಂತೆ ಈ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನು ನಮಗೆ ಕೊಡುವ ದಾನವನ್ನು | ನ ಸ್ತೃವರಂತೇ—ಯಾರೂ
ತಡೆಗಟ್ಟಲಾರರು (ಅಡ್ಡಿ ಪಡಿಸಲಾರರು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸೂರ್ಯನು ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯಮೇಲೆ ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಹರಡುವಂತೆ ಯಾವ
ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನು ತನ್ನ ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪಂಚವಿಧ ಜನರ ಅನುಕೂಲಕ್ಕಾಗಿ ಉದಕಗಳನ್ನು ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ವಿಪ್ರರಿಸಿ
ಹರಡುವನೋ ಅಂತಹ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನ ಆಗಮನವು ನಮಗೆ ನೂರಾರು, ಸಾವಿರಾರುಪಾಲಿನಷ್ಟು ಧನವನ್ನು
ಕೊಡುವುದು. ಬಿಲ್ಲಿನಿಂದ ಹೊರಹೊರಟ ಬಾಣವು ತನ್ನ ಗುರಿಮುಟ್ಟುವುದನ್ನು ಹೇಗೆ ತಡೆಯಲಾಗುವುದಿಲ್ಲವೋ
ಅದರಂತೆ ತಾರ್ಕ್ಷ್ಯದೇವನು ನಮಗೆ ಕೊಡಲಿರುವ ದಾನವನ್ನು ಯಾರೂ ತಡೆಗಟ್ಟಲಾರರು (ಅಡ್ಡಿ ಪಡಿಸಲಾರರು).

English Translation.

He who has by his strength rapidly spread out waters for the five castes
like the sun by his light—you sand—yealding, hundred—bestowing is his course
like an unfailing arrow, none can stop it.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಪಂಚ ಕೃಷ್ಣೀಃ—ಪಂಚವಿಧ ಜನರು. ಐದು ಗುಂಪುಗಳ ಜನರು. ಬ್ರಾಹ್ಮಣಾದಿ ನಾಲ್ಕುವರ್ಣದ
ಜನರು ಮತ್ತು ಬೇಡರೂ ಸೇರಿ ಐದು ವಿಧವಾದ ಜನರು. ಈ ಪಂಚಜನರ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾದ ವಿವರಣೆ
ಯನ್ನು ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧೩-407. ೧೪-710 ಪುಟಗಳಲ್ಲಿರುವುದನ್ನು ನೋಡಿ.

ಯಾಸ್ತುರು ಈ ಋಕ್ಸಿಗೆ ನಿರ್ವಚನವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಸದ್ಯೋಽಸಿ ಯಃ ಶವಸಾ ಬಲೇನ ತನೋತೈಪಃ ಸೂರ್ಯಾ ಇವ ಜ್ಯೋತಿಷಾ ಪಂಚ ಮನುಷ್ಯ-

ಜಾತಾನಿ ಸಹಸ್ರಸಾನಿನೀ ಶತಸಾನಿನೈಸ್ಯ ಸಾ ಗರ್ತಿನ ಸ್ಪೃನಾಂ ವಾರಯಂತಿ ಪ್ರಯುವತೀ-

ಮಿವ ಶರಮಯಾಮಿಷುಂ ||

(ನಿ. ೧೦-೨೯)

ನಾವು ವಿವರಿಸಿರುವ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯದ ಅರ್ಥಕ್ಕೂ ಯಾಸ್ತುರ ವಿವರಣೆಗೂ ಎನೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ
ಇದನ್ನು ಪುನಃ ವಿವರಿಸುವ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುವುದಿಲ್ಲ.



ನೂರ ಎಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತ್ತಿಷ್ಠತೇತಿ ತೈಚಮಷ್ಟಾವಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಮ್ಬಂದಂ | ಅದ್ಯಾನುಷ್ಠುಪ್ ಶಿಷ್ಠೇ ತ್ರಿಷ್ಟುಭಾ |
ಉಲೇನರಪುತ್ರಃ ಶಿವಿನಾಮ ರಾಜಾ ಪ್ರಥಮಾಯಾ ಮುಷಿಃ | ಕಾಶೀನಾಮಧಿಪತಿಃ ಪ್ರತರ್ದನೋ ನಾಮ

ದ್ವಿತೀಯಾಯಾಃ | ರೋಹಿದಶ್ಚಪುತ್ರೋ ವಸುಮನಾ ನಾಮ ತೈತೀಯಾಯಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಉತ್ತಿಷ್ಠತ್ಯೈಕರ್ಚಾಃ ಶಿಬಿರಾಶೀನರಃ ಕಾಶಿರಾಜಃ ಪ್ರತರ್ಧನೋ ರೋಹಿದಶ್ಚೋ ವಸುಮನಾ ಅದ್ಯಾನುಷ್ಠು-
ಬಿತಿ || ದಧಿಘರ್ಮ ಅದ್ಯಾನುಷ್ಠು || ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಹೋತರ್ವದಸ್ತೇತ್ಯುಕ್ತ ಉತ್ತಿಷ್ಠಿತಾವ ಪಶ್ಯತೇ-
ತ್ಯಾಹ | ಅ. ೫-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಉತ್ತಿಷ್ಠತ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮುಕ್ತುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮುಕ್ತುಗಳಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತುಗೆ ಉಶೀನರ ಪುತ್ರನಾದ ಶಿಬಿ ಎಂಬ ರಾಜನು ಮುಷಿಯು; ಎರಡನೆಯ ಮುಕ್ತುಗೆ ಕಾಶೀನರೆಂಬ ಜನತೆಗೆ ಅಧಿಪತಿಯಾದ ಪ್ರತರ್ಧನ ನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತುಗೆ ರೋಹಿದಶ್ಚಪುತ್ರನಾದ ವಸುಮನಾಃ ಎಂಬುವನು ಮುಷಿಯು; ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು; ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತು ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಎರಡು ಮುಕ್ತುಗಳು ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಉತ್ತಿಷ್ಠತ್ಯೈಕರ್ಚಾಃ ಶಿಬಿರಾಶೀನರಃ ಕಾಶಿರಾಜಃ ಪ್ರತರ್ಧನೋ ರೋಹಿದ-
ಶ್ಚೋ ವಸುಮನಾ ಅದ್ಯಾನುಷ್ಠುಪ್ ಎಂದುಹೇಳಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತನ್ನು ದಧಿಘರ್ಮ ಎಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಅರ್ಪಿಸುವಾಗ ಪರಿಸರೀಕೆಂದು ಆಶ್ರಲಾಯನ ಶೌತಸೂತ್ರದ—ಹೋತರ್ವದಸ್ತೇತ್ಯುಕ್ತ ಉತ್ತಿ-
ಷ್ಠಿತಾವ ಪಶ್ಯತೇತ್ಯಾಹ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೫-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೭೯

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೭೯ ||

ಅಪ್ಸಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೩ ||

|| ಮುಷಿಃ—೧೨ ಶಿಬಿರಾಶೀನರಃ | ೨ ಪ್ರತರ್ಧನಃ ಕಾಶಿರಾಜಃ | ೩. ವಸುಮನಾ

ರೋಹಿದಶ್ಚಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದಃ—೧. ಅನುಷ್ಠುಪ್ | ೨, ೩. ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ್ತಿಷ್ಠತಾವ ಪಶ್ಯತೇಂದ್ರಸ್ಯ ಭಾಗವ್ಯುತ್ಥಿಯಂ |

ಯದಿ ಶ್ರಾತೋ ಜುಹೋತನ ಯದ್ಯಶ್ರಾತೋ ಮಮುತ್ತನ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ್ | ತಿಷ್ಠತ | ಅವ | ಪಶ್ಯತ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ | ಭಾಗಂ | ಮುತ್ಥಿಯಂ |

ಯದಿ | ಶ್ರಾತಃ | ಜುಹೋತನ | ಯದಿ | ಅಶ್ರಾತಃ | ಮಮುತ್ತನ || ೧ ||

|| ಸಾಯಂಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಋತ್ವಿಜಃ ಉತ್ರಿಷ್ಯತ | ಆಸನಾದೂರ್ಧ್ವಮುತ್ರಿಷ್ಯತ | ನೋಪವಿಶತ || ಊರ್ಧ್ವಕ-
ಮಠ್ಯಾದಾತ್ಮನೇಪದಾಭಾವಃ | ಸಾ. ೧-೩-೨೪ || ಉತ್ಯಾಯುತ್ರಿಯಮ್ನುತಾ ವಸಂತಾದಿಕಾಲೇ ಭವ-
ಮಿಂದ್ರಸ್ಯ ಭಾಗಂ ಭಜನೀಯಂ ದಧಿಭುಮ್ನಂ ಪಚ್ಯಮಾನಮವ ಸಶೃತ | ನಿರೀಕ್ಷಧ್ವಂ || ಋತುಶಬ್ದಾಢ್ಯ-
ನಾರ್ಥೇ ಭಂದಸಿ ಭಾಷ್ | ಸಿತಿ ಚೇತಿ ಪದಸಂಜ್ಞಯಾ ಭಸಂಜ್ಞಾಯಾ ಬಾಧಾದೋರ್ಗುಣಾಭಾವಃ | ಭಜೇಃ
ಕರ್ಮಣಿ ಭುಂಜತೋ ಭಾಗಶಬ್ದಃ | ಕರ್ಷಾತ್ಪತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತದ್ವಂ || ಯದಿ ಸ ಭಾಗಃ ಶ್ರಾತಃ ಪಕ್ವಃ
ತರ್ಹಿ ಜುಹೋತನ | ಇಂದ್ರಾರ್ಥಮಗ್ನೌ ಜುಹುತ || ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾಶ್ವೇತಿ ತಸ್ಯ ತನವಾದೇಶಃ |
ಭೀಹೀತ್ಯಾದಿನಾ | ಸಾ. ೬-೧-೧೯೨ || ಪಿತಿ ಪ್ರತ್ಯಯಾತ್ಮ್ಯಾರ್ವಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯದ್ಯಶ್ರಾತೋಽ-
ಪಕ್ವಃ ತರ್ಹಿ ಮಮತ್ತನ | ಮಾದ್ಯತ | ಯದ್ವಾ | ಸ್ತುತಿಭಿರ್ಮಾದಯತ || ಅತ್ರ ತೇನ್ನೈವ ಸೂತ್ರೇಣ
ತನವಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜಕ್ಕಗಳೇ) ಉತ್ರಿಷ್ಯತ—ನಿಮ್ಮ ಆಸನಗಳಿಂದ ಎದ್ದೇಳಿ | ಇಂದ್ರಸ್ಯ—ಇಂದ್ರನಿಗೆ |
ಭಾಗಂ—ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದ | ಋತ್ವಿಯಂ—ಹವಿಭಾಗವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೆಂಬುದನ್ನು | ಅವ ಸಶೃತ—
ನೋಡಿರಿ | ಯದಿ—ಒಂದು ವೇಳೆ ಆ ಭಾಗವು | ಶ್ರಾತಃ—ಪಕ್ವವಾಗಿದ್ದಲ್ಲಿ | ಜುಹೋತನ—ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ
ಆದನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿ | ಯದಿ—ಒಂದುವೇಳೆ | ಅಶ್ರಾತಃ—ಪಕ್ವವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ | ಮಮತ್ತನ—
ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಹರ್ಷಗೊಳಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಜಕ್ಕಗಳೇ, ನಿಮ್ಮ ಆಸನಗಳಲ್ಲಿ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಬೇಡಿ, ಎದ್ದೇಳಿ, ಕಾರ್ಯೋನ್ಮುಖರಾಗಿರಿ. ಇಂದ್ರ
ನಿಗೆ ಅರ್ಪಿಸಬೇಕಾದ ಹವಿಭಾಗವು ಸಿದ್ಧವಾಗಿದೆಯೇ ಇಲ್ಲವೇ ಎಂಬುದನ್ನು ನೋಡಿರಿ. ಅದು ಒಂದುವೇಳೆ ಪಕ್ವ
ವಾಗಿದ್ದರೆ ಅದನ್ನು ಇಂದ್ರನಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮಮಾಡಿರಿ. ಅದು ಪಕ್ವವಾಗಿಲ್ಲದಿದ್ದರೆ ಇಂದ್ರನನ್ನು ಸ್ತುತಿ
ಗಳಿಂದಲಾದರೂ ಸ್ತುತಿಸಿ ಸಂತೋಷಗೊಳಿಸಿರಿ.

English Translation

Rise up, look to the portion of Indra suitable to the season ; if it be
cooked, offer it ; if uncooked, gratify him (by praise).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರೋ ಷ್ವಿಂದ್ರ ಪ್ರ ಯಾಹಿ ಜಗಾಮ ಸೂರೋ ಅಧ್ವನೋ
ವಿಮುಧ್ಯಂ |

ಸರಿ ತ್ವಾಸತೇ ನಿಧಿಭಿಃ ಸಖಾಯಃ ಕುಲಸಾ ನ ನ್ರಾಜಪತಿಂ ಚರಂತಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಾತಂ | ಹವಿಃ | ಓ ಇತಿ | ಸು | ಇಂದ್ರ | ಪ್ರ | ಯಾಹಿ | ಜಗಾಮ | ಸೂರಃ | ಅಧ್ವನಃ | ವಿಷ್ವಮಧ್ಯಂ |
ಪರಿ | ತ್ವಾ | ಅಸತೇ | ನಿಧಿಭಿಃ | ಸಖಾಯಃ | ಕುಲಸಾಃ | ನ | ವ್ರಾಜಪತಿಂ | ಚರಂತಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಯೈವ ದಧಿಘರ್ವಸ್ಯ ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರಿತ್ಯೇಷಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂತ್ರಿತಂ ಚ | ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರಿತ್ಯು-
ಕ್ತಃ ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರಿತ್ಯನ್ವಾಹ | ಅ. ೫-೧೩ | ಇತಿ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಹವಿರ್ದಧಿಘರ್ವಾಖ್ಯಂ ತ್ವದೀಯಂ ಶ್ರಾತಂ | ಪಕ್ಷಂ || ಶ್ರೀಚ್ಛಾ ಪಾಕ ಇತ್ಯಸ್ಮಾ-
ನ್ವಿಷ್ವಾಯಾಮಸಸ್ಯಧೇಥಾಮಿತ್ಯಾದೌ ಶ್ರಾಭಾವೋ ನಿಸಾತ್ಯತೇ || ಓ ಆ ಉ ಸು ಸುಷ್ಮ ಪ್ರ ಯಾಹಿ |
ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶೀಘ್ರಮಾಗಚ್ಛ | ಸೂರಃ ಸೂರ್ಯೋಧ್ವನೋ ಗಂತವ್ಯಸ್ಯ ಮಾರ್ಗಸ್ಯ ವಿಮಧ್ಯಂ ವಿಠಲ-
ಮಧ್ಯಮಿಷದೊನಂ ಮಧ್ಯಭಾಗಂ ಜಗಾಮ | ಗತವಾನ್ | ತವ ಯಾಗಾರ್ಥಂ ಮಧ್ಯಾಹ್ನೋ ಜಾತ
ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸಖಾಯಃ ಸಮಾನಖ್ಯಾನಾ ಯುಕ್ತಿಜಕ್ಷ ನಿಧಿಭಿರ್ನಿಹಿತೈರಭಿನ್ಯಾಸಾದಿತ್ಯೈಃ ಸೋಮೈಃ ಸಾರ್ಥಂ
ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಪರ್ಯಾಸತೇ | ಪರ್ಯಾಸಾತೇ | ತತ್ರ ದೃಷ್ಟಾಂತಃ | ಕುಲಸಾ ನ ಕುಲಸ್ಯ ವಂಶಸ್ಯ ರಕ್ಷಕಾಃ
ಪುತ್ರಾ ಯಥಾ ವ್ರಾಜಪತಿಂ | ವ್ರಾಜಾ ಗಂತವ್ಯಾ ಗೃಹಾಃ | ತೇಷಾಂ ಪತಿಂ ಚರಂತಂ ಗಚ್ಛಂತಮುಪಾ-
ಸತೇ ತಥೇತ್ಯರ್ಥಃ || ವ್ರಜ ಗತೌ | ಅಸ್ಮಾತ್ಕರ್ಮಣಿ ಘರ್ಷಾ | ಅಜಿವ್ರಜ್ಯೋಕ್ಷ | ಪಾ. ೭೩-೭೦ | ಇತಿ
ಕುತ್ಸನಿಷೇಧಃ | ಕರ್ವಾತ್ಸತ ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವೇ ಪತ್ಯಾವೈಶ್ವರ್ಯ ಇತಿ ಪೂರ್ವಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಇಂದ್ರ-ಎತೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಹವಿಃ-ದಧಿಘರ್ವಾಖ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ನಿನಗಾಗಿ | ಶ್ರಾತಂ-ಪಕ-
ವಾಗಿದೆ (ಅದ್ದರಿಂದ) | ಓ-ಬೇಗನೇ | ಸು ಪ್ರ ಯಾಹಿ-ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು | ಸೂರಃ-ಸೂರ್ಯನನ್ನು
ಅಧ್ವನಃ-ತಾನು ಸಂಚರಿಸುವ ಮಾರ್ಗದ | ವಿಷ್ವಮಧ್ಯಂ-ಮಧ್ಯಭಾಗವನ್ನು | ಜಗಾಮ-ಸೇರಿದ್ದಾನೆ
(ಎಂದರೆ ಈಗ ಮದ್ಯಾಹ್ನವಾಗಿದೆ) | ಕುಲಸಾಃ ವಂಶರಕ್ಷಕರಾದ ಪುತ್ರರು | ವ್ರಾಜಪತಿಂ-ತಮ್ಮ ಮನೆಯ
ಯಜಮಾನನನ್ನು | ಚರಂತಂ-ಸಮಾಪಿಸಿ ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ | ಸಖಾಯಃ ನಿನಗೆ ಸ್ನೇಹಿತರಂತಿರುವ
ಯುಕ್ತಿಕ್ಕುಗಳು | ನಿಧಿಭಿಃ-ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿ ಕೆಳಗೆ ಇಟ್ಟುಕೊಂಡಿರುವ ಸೋಮರಸಗಳಿಂದ ಸಹಿತರಾಗಿ | ತ್ವಾ-
ನಿನ್ನನ್ನು | ಪರಿ ಅಸತೇ-ಸೇವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಾದಿದ್ದಾರೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಎತೈ ಇಂದ್ರನೇ, ದಧಿಘರ್ವಾಖ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸು ನಿನಗೋಸ್ಕರ ಪಕ್ವವಾಗಿದೆ. ಅದ್ದರಿಂದ ಶೀಘ್ರವಾಗಿ
ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು ಸೂರ್ಯನು ಆಗಲೇ ತನ್ನ ಮಾರ್ಗಮಧ್ಯದಲ್ಲಿದ್ದಾನೆ ಎಂದರೆ ಈಗ ಮಧ್ಯಾಹ್ನವು ಸಮಯವಾಗಿದೆ.
ವಂಶರಕ್ಷಕರಾದ ಕುಲಪುತ್ರರು ತಮ್ಮ ಮನೆಯ ಯಜಮಾನರನ್ನು ಸಮಾಪಿಸಿ ಉಪಚರಿಸುವಂತೆ, ನಿನಗೆ ಸ್ನೇಹಿತ

ರಾದ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ನಿನಗೆ ಅರ್ಪಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿರುವ ಸೋಮರಸಸಹಿತರಾಗಿ ನಿನ್ನನ್ನು ಉಪಚರಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಕಾದು ನಿಂತಿದ್ದಾರೆ.

English Translation.

Repair, Indra, quickly to the oblation which is cooked, the sun is advanced nearly to the middle of his road ; your friends sit around you with their offerings as the protectors of a family (attend upon) the migrating lord of the mansion.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ದಧಿಘರ್ಮವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಶ್ರಾತಂ ಹವಿಃ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಅನುವಾಚ್ಯಾ ಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರಿತ್ಯುಕ್ತಃ ಶ್ರಾತಂ ಹವಿರಿತ್ಯುಕ್ತಾದ ಎಂಬಸೂತ್ರದ (ಅ. ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯ ಊಧನಿ ಶ್ರಾತಮಗ್ನೌ ಸುಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯೇ ತದ್ವತಂ ನನೀಯಃ |
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯ ಸವನಸ್ಯ ದಧ್ನಃ ಪಿಬೇಂದ್ರ ವಜ್ರಿನ್ವರುಕ್ವಜ್ಜುಷಾಣಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಶ್ರಾತಂ | ಮನ್ಯೇ | ಊಧನಿ | ಶ್ರಾತಂ | ಅಗ್ನೌ | ಸುಶ್ರಾತಂ | ಮನ್ಯೇ | ತತ್ | ಋತಂ | ನನೀಯಃ |
ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯ | ಸವನಸ್ಯ | ದಧ್ನಃ | ಪಿಬ | ಇಂದ್ರ | ವಜ್ರಿನ್ | ಪುರುಕ್ವತ್ | ಜುಷಾಣಃ || ೩ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಸ್ಯೈವ ದಧಿಘರ್ಮಸ್ಯ ಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯ ಊಧನಿ ಶ್ರಾತಮಗ್ನೌವಿತಿ ಯಜತಿ | ಅ. ೫-೧೩ | ಇತಿ ||

ಊಧನಿ ಗೋರೂಢಸ್ಯೇತದ್ಧಿಘರ್ಮಮಾಖ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪಯೋರೂಪೇಣ ಶ್ರಾತಂ ಪಕ್ವಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ | ಜಾನೇ | ಪುನಶ್ಚ ದ್ವಗ್ನಂ ಪಯೋಽಗ್ನಾವಪಿ ಶ್ರಾತಂ ಪಕ್ವಂ | ಇದಾನೀಂ ದಧ್ಯವಸ್ಥಮಸ್ಯಗ್ನೌ ಪಚ್ಯತೇ | ಅತಃ ಸುಶ್ರಾತಂ ಸುಪಕ್ವಮಿತಿ ಮನ್ಯೇ | ಜಾನೇ | ಅತ ಏತದ್ಧಿವಿರ್ಯತಂ ಸತ್ಯಭೂತಂ ನನೀಯೋ ನವತರಂ ಪ್ರತ್ಯಗ್ರತರಂ ಭವತಿ | ಹೇ ವಜ್ರಿನ್ ವಜ್ರವನ್ ಹೇ ಪುರುಕ್ವದ್ವಹುಕರ್ಮಕೃದಿಂದ್ರ ಜುಷಾಣಃ ಪ್ರೀಯಮಾಣಸ್ತಸ್ಯ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯ ಮಾಧ್ಯಂದಿನೇ ಭವಸ್ಯ ಸವನಸ್ಯ ಸೋಮಸ್ಯ ಸಂಬಂಧಿನೋ ದಧ್ನಃ || ಕರ್ಮಣಿ ಪಪ್ತೀ || ದಧಿಘರ್ಮಾಖ್ಯಂ ಹವಿಃ ಪಿಬ ||

|| ಸ್ತುತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ದಧಿಫರ್ಮಾಖ್ಯವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು) ಊಧನಿ—ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿಯೇ ಹಾಲಿನ ರೂಪದಿಂದ | ಶ್ರಾತಂ—ಪಕ್ವವಾಗಿರುವುದೆಂದು | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ (ಮತ್ತು ಆ ಕರೆದ ಹಾಲು) | ಅಗ್ನೌ—ಅಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿ ಕೂಡ | ಶ್ರಾತಂ—ಪಕ್ವವಾಗಿದೆ. (ಆದ್ದರಿಂದ ಅದನ್ನು) | ಸುಶ್ರಾತಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪಕ್ವಮಾಡಲ್ಪಟ್ಟಿದೆ ಯೆಂದು | ಮನ್ಯೇ—ತಿಳಿಯುತ್ತೇನೆ. (ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು) | ಋತಂ—ಸತ್ಯಭೂತವಾಗಿಯೂ ಅಥವಾ ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿಯೂ | ನವೀಯಃ—ಹೊಸದಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು | ವಜ್ರಿನ್—ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯಾದ ವನೂ | ಪುರುಕೃತ್—ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕರ್ಮಕರ್ತನಾದವನೂ ಆದ | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಜುಷಾಣಃ—ಸಂತೋಷಚಿತ್ತನಾದ ನೀನು | ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸ್ಯ—ಮಧ್ಯಾಹ್ನ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ನೆರವೇರಿಸಲ್ಪಡುವ | ಸವನಸ್ಯ—ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಸಂಬಂಧವಾದ | ದಧ್ನಃ—ದಧಿಫರ್ಮಾಖ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಪಿಬ—ಪಾನಮಾಡು.

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ದಧಿಫರ್ಮಾಖ್ಯವಾದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು ಗೋವಿನ ಕೆಚ್ಚಲಿನಲ್ಲಿಯೇ ಹಾಲಿನ ರೂಪದಿಂದ ಪಕ್ವವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ, ಅನಂತರ ಕರೆದ ಆ ಹಾಲು (ಅಥವಾ ವೊಸರು) ಅಗ್ನಿ ಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪಕ್ವವಾಗಿದೆಯೆಂದೂ ತಿಳಿಯು ತ್ತೇನೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಹವಿಸ್ಸು ಯಜ್ಞಾರ್ಹವಾಗಿಯೂ ಹೊಸದಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು ವಜ್ರಾಯುಧಧಾರಿಯೂ, ಅನೇಕ ಸಾಹಸಕೃತ್ಯಗಳನ್ನು ಮಾಡಿದವನೂ ಆದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಪ್ರೀತನಾಗಿ ಮಾಧ್ಯಂದಿನಸವನಕಾಲದಲ್ಲಿ ಈ ದಧಿಫರ್ಮಾಖ್ಯವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಪಾನಮಾಡು

English Translation

I consider (the oblation) as cooked in the udder (of the cow), I consider it cooked in the fire, I consider this pure and fresh (oblation) well-cooked ; Indra wielder of the thunderbolt, doer of many deeds, drink well pleased of the curd of the noon day sacrifice.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದ ದಧಿಫರ್ಮಾಖ್ಯವಾದಲ್ಲಿ ಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ವನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ— ಶ್ರಾತಂ ಮನ್ಯ ಊಧನಿ ಶ್ರಾತಮಗ್ನಾಂತಿ ಯಜತಿ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ೫-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ನೂರ ಎಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷ ಇತಿ ತೈಚಿಮೇಕೋನಶ್ರಿತಂ ಸೂಕ್ತಮಿಂದ್ರಪುತ್ರಸ್ಯ ಜಯಸ್ಯಾರ್ಷಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭ-

ಮೈಂದ್ರಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಜಯಿ ವಂದ್ರ ಇತಿ || ಗತಃ ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗಃ ||
 ದರ್ಶ ಇಂದ್ರಸ್ಯ ದವಿಷಃ ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷ ಇತ್ಯೇಷಾ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ
 ಶತ್ರುನ್ ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ | ಅ. ೧-೬ | ಇತಿ || ಏಕಾದಶಿನ ವಂದ್ರಪಶೌ ಪುರೋಡಾಶ-
 ಸ್ಯೇಯಮೇವ ಯಾಜ್ಞಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ಯಸ್ತಯೇ ವಾಜಿಭಿಕ್ಷ
 ಪ್ರಣೇತಃ | ಅ. ೩-೭ | ಇತಿ || ದೇವಸುನಾಂ ಹವಿಷೇಂದ್ರಸ್ಯೇಯಮೇವಾನುವಾಕ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ |
 ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ಯವಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಹಾನ್ | ಅ. ೪-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಇಪ್ಪತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ
 ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಇಂದ್ರ ಪುತ್ರನಾದ ಜಯನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು ;
 ಇಂದ್ರನು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರಿಷ್ಟುಪಾಭದವಸ್ತು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಜಯಿ ವಂದ್ರಃ ಎಂದು
 ಹೇಳಿರುವುದು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ. ದರ್ಶಸ್ಯಯಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಹವಿ
 ಸ್ತನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಪನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವ
 ಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ ಮಹಾ ಇಂದ್ರೋ ಯ ಓಜಸಾ ಎಂಬ
 ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೧-೬) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ಏಕಾದಶಿನ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಮಾಡುವ
 ಪಶುಹೋಮದಲ್ಲಿ ಪುರೋಡಾಶವನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಈ ಋಕ್ಪನ್ನೇ ಯಾಜ್ಞಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು
 ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ ಸ್ತಯೇ ವಾಜಿಭಿಕ್ಷ ಪ್ರಣೇತಃ ಎಂಬ
 ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೩-೭) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು. ದೇವಸುನ ಎಂಬ ಎಂಟು ಹವಿಸ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಇಂದ್ರನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ
 ಮಾಡುವ ಹೋಮದಲ್ಲಿ ಈ ಋಕ್ಪನ್ನು ಅನುವಾಕ್ಯಾಮಂತ್ರವನ್ನಾಗಿ ಪರಿಸರೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—
 ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುನ್ ಭುವಸ್ತಮಿಂದ್ರ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ಮಹಾನ್ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ
 (ಅ. ೪-೧೧) ವಿಸ್ತೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೮೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೇ—೩ ||

|| ಋಷಿ—ಜಯಿ ವಂದ್ರಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಇಂದ್ರಃ ||

|| ಭಂದ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ಸಸಾಹಿಷೇ ಪುರುಹೂತ ಶತ್ರುಂಜ್ಯಾಃ ಸ್ಯಸ್ತೇ ಶುಷ್ಕ ಇಹ ರಾತಿರಸ್ತು |

ಇಂದ್ರಾ ಭರ ದಕ್ಷಿಣೇನಾ ವಸೂನಿ ಪತಿಃ ಸಿಂಧೂನಾಮಸಿ ರೇವತೀನಾಂ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಸಸಹಿಷ್ಣೇ | ಪುರುಹೂತ | ಶತ್ರುನ್ | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ | ತೇ | ಶುಷ್ಕಃ | ಇಹ | ರಾತಿಃ | ಅಸ್ತು |
 ಇಂದ್ರ | ಆ | ಭರ | ದಕ್ಷಿಣೇನ | ವಸೂನಿ | ಪತಿಃ | ಸಿಂಧೂನಾಂ | ಅಸಿ | ರೇವತೀನಾಂ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಪುರುಹೂತ ಬಹುಭಿರಾಹೂತೇಂದ್ರ ಶತ್ರುನ್ವೈರಿಣಃ ಪ್ರ ಸಸಹಿಷ್ಣೇ | ಪ್ರ ಕರ್ಷಣಾಭಿಭವಸಿ | ತೇ ತವ ಶುಷ್ಕಃ ಶೋಷಕಂ ಬಲಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ ಪ್ರಶಸ್ಯತಮಂ ವೃದ್ಧತಮಂ ವಾ ಭವತಿ | ಇಹಾಸ್ತಿ-
 ನೈರ್ಮಣಿ ರಾತಿಶ್ಚ ದಾನಮಸ್ತು | ಅಸ್ಯೈಭ್ಯಂ ಭವತು | ತದರ್ಥಂ ದೇ ಇಂದ್ರ ದಕ್ಷಿಣೇನ ಹಸ್ತೇನ
 ವಸೂನಿ ಧನಾನ್ಯಾ ಭರ | ಆಹರ | ಆನಯ | ತ್ವಂ ರೇವತೀನಾಂ ರಯಿಮತೀನಾಂ ಬಹುಧನಾನಾಂ
 ಸಿಂಧೂನಾಂ ಸ್ಯಂದನತೀಲಾನಾಂ ನದೀನಾಂ ಪತಿರಸಿ | ಸ್ವಾಮೀ ಭವಸಿ || ರಯಿಶಬ್ದಾನ್ಮತುಪಿ
 ರಯೇರ್ಮತಾ ಬಹುಲಮಿತಿ ಸಂಪ್ರಸಾರಣಂ | ಭಂದಸೀರ ಇತಿ ಮತುಪೋ ವತ್ವಂ | ರೈಶಬ್ದಾಚ್ಚೇತಿ
 ತಸ್ಯೋದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಪುರುಹೂತ - ಅನೇಕರಿಂದ ಪ್ರಾರ್ಥಿತನಾಗಿ ಕರೆಯಲ್ಪಡುವ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ ನೀನು | ಶತ್ರುನ್ -
 ಶತ್ರುಗಳನ್ನು | ಸ ಸಸಹಿಷ್ಣೇ - ಚೆನ್ನಾಗಿ ಸೋಲಿಸುತ್ತೀಯೆ | ತೇ - ನಿನ್ನ | ಶುಷ್ಕಃ - ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ
 ಬಲವು | ಜ್ಯೇಷ್ಠಃ - ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿದೆ | ಇಹ - ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ | ರಾತಿಃ - ನಿನ್ನ ದಾನವು | ಅಸ್ತು -
 ನಮಗೆ ದೊರೆಯಲಿ | ಇಂದ್ರ - ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ದಕ್ಷಿಣೇನ - ನಿನ್ನ ಬಲಗೈಯಿಂದ | ವಸೂನಿ - ಧನಗಳನ್ನು |
 ಆ ಭರ - ನಮಗೆ ತಂದೊದಗು (ನೀನು) | ರೇವತೀನಾಂ - ಧನಾನ್ವಿತಗಳಾದ | ಸಿಂಧೂನಾಂ - ನದಿಗಳಿಗೆ |
 ಪತಿಃ - ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ.

|| ಛಾಂದೋಗ್ಯ ||

ಅನೇಕರ ಆಹ್ವಾನಕ್ಕೆ ಪಾತ್ರನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಪರಾಭವಗೊಳಿಸುತ್ತೀಯೆ.
 ನಿನ್ನ ಶತ್ರುನಾಶಕವಾದ ಬಲವು ಅತ್ಯಂತ ಪ್ರಶಸ್ತವಾಗಿದೆ. ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ನಿನ್ನ (ಧನ) ದಾನವು ನಮಗೆ ದೊರೆಯಲಿ.
 ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನಿನ್ನ ದಕ್ಷಿಣಹಸ್ತದಿಂದ ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ತಂದು ಕೊಡು. ಧನವುಳ್ಳ ಈ ನದಿಗಳಿಗೆ ನೀನು
 ಒಡೆಯನಾಗಿದ್ದೀಯೆ

English Translation.

Indra, invoked of many, you triumph over your enemies ; per-eminent
 is your strength, may your generosity be shown on this occasion ; bring
 treasures with your right hand ; you are the lord of the wealth-conveying
 rivers.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಪತಿಃ ಸಿಂಧೂನಾಂ ಅಸಿ ರೇವತೀನಾಂ—ನದಿಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಹೇಗೆ ಸ್ವಾಮಿಯು, ಎಂದರೆ ವೃತ್ರವ
ಧಾದಿಗಳಿಂದ ಮೇಘದಲ್ಲಿ ಸಂಗ್ರಹಿತವಾಗಿದ್ದ ಉದಕಗಳನ್ನು ವಜ್ರಾಯುಧದ ಪ್ರಹಾರದಿಂದ ಮೇಘಗಳಿಂದ ಹೊರಡಿಸಿ
ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಿಂದ ಭೂಮಿಯ ಮೇಲೆ ಬಿದ್ದು ನದಿಗಳಲ್ಲಿ ಹರಿಯುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ಈ ರೀತಿ ಇಂದ್ರನು ನದಿ
ಗಳಿಗೆ ನೀರನ್ನು ಯಥೇಚ್ಛವಾಗಿ ಒದಗಿಸುವುದರಿಂದ ನದಿಗಳು ಉದಕಪೂರ್ಣವಾಗಿ ಪ್ರವಹಿಸಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗುತ್ತದೆ.
ಆದ್ದರಿಂದ ನದಿಗಳಿಗೆ ಇಂದ್ರನು ಒಡೆಯನು ಎಂದು ಹೇಳುವುದು ಸಮಂಜಸವಾಗಿದೆ. ಇನ್ನು ರೇವತೀನಾಂ —
ಬಹುಧನಾನಾಂ ಎಂದರೆ ಧನಸಂಪತ್ತುಳ್ಳ ಎಂದರ್ಥವು. ನದಿಗಳು ಧನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದೆಂದರೆನು ಎಂದರೆ ನದಿ
ಗಳು ತಮ್ಮ ಉದಕಗಳಿಂದ ಕ್ಷೇತ್ರಗಳಿಗೆ (ಹೊಲಗದ್ದೆಗಳಿಗೆ) ನೀರನ್ನು ಒದಗಿಸಿ ಅವು ಸಸ್ಯಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಕೂಡಿರು
ವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತವೆ. ಆ ಸಸ್ಯಸಮೃದ್ಧಿಯಿಂದ ಧಾನ್ಯಾದಿಗಳು ಲಭಿಸುವವು. ಧಾನ್ಯಗಳೂ ಧನಗಳಂತೆ ಸಂಪತ್ತಾಗಿ
ಇರುವುದರಿಂದಲೂ ಇವುಗಳಿಗೆ ನದಿಗಳೇ ಕಾರಣವಾಗಿರುವುದರಿಂದಲೂ ರೇವತೀನಾಂ ಎಂದು ನದಿಗಳನ್ನು ವರ್ಣಿಸು
ವುದು ಸಹಜವಾಗಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಪರಾವತ ಆ ಜಗಂಥಾ ಪರಸ್ಯಾಃ |

ಸೃಕಂ ಸಂಶಾಯ ಪವಿಮಿಂದ್ರ ತಿಗ್ಮಂ ವಿ ಶತ್ರುನ್ತಾಲ್ಹಿ ವಿ ಮೃಧೋ
ನುದಸ್ವ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮೃಗಃ | ನ | ಭೀಮಃ | ಕುಚರಃ | ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಪರಾವತಃ | ಆ | ಜಗಂಥ | ಪರಸ್ಯಾಃ |

ಸೃಕಂ | ಸಂಶಾಯ | ಪವಿಂ | ಇಂದ್ರ | ತಿಗ್ಮಂ | ವಿ | ಶತ್ರುನ್ | ತಾಲ್ಹಿ | ವಿ | ಮೃಧಃ | ನುದಸ್ವ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೈಮೃಧಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಮೃಗೋ ನೇತೈಷಾ ಯಾಜ್ಯಾ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ
ಜಹಿ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಅ. ೨-೧೦ | ಇತಿ ||

ಕುಚರಃ ಕುತ್ರಿತಚರಣೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಪರ್ವತನಿವಾಸೀ ಮೃಗೋ ನ ಸಿಂಹ ಇವ ಹೇ ಇಂದ್ರ
ತ್ವಂ ಭೀಮೋ ಭಯಂಕರೋಽಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ಪರಸ್ಯಾಃ ಪರಾವತೋಽತಿಶಯೇನ ದೂರಾದ್ವೈಲೋಕಾದಾ
ಜಗಂಥ | ಅಗಚ್ಛ || ಗಮೇಶ್ವಾನದಸೇ ಲಿಖಿ ಕ್ರಾದಿನಿಯಮಪ್ರಾಪ್ತಸ್ಯೇಟಿ ಉಪದೇಶೀತ್ವತಃ | ಪಾ.
೭-೨-೩೨ | ಇತಿ ಪ್ರತಿಷೇಧಃ || ಆಗಚ್ಛ ಚ ಸೃಕಂ ಸರಣಿರೀಲಂ ತಿಗ್ಮಂ ತೀಕ್ಷ್ಣಂ ಪವಿಂ ವಜ್ರಂ ಸಂಶಾಯ
ಸಮ್ಯಕ್ ತೀಕ್ಷ್ಣೀಕೃತ್ಯ ಶತ್ರುನಸ್ತದೀಯಾನ್ವೈರಿಣೋ ಹೇ ಇಂದ್ರ ತೇನ ವಜ್ರೇಣ ವಿ ತಾಲ್ಹಿ | ವಿಶೇಷೇಣ

ಶಾದಯ | ವಿನಾಶಯೇತ್ಯರ್ಥಃ || ತದ ಆಘಾತೇ | ಅಸ್ಥಾಲೋಟಿ ಣ್ಯಂತಾದ್ವೈಪಮೇತತ್ || ತಥಾ
ಮೃಧಃ ಸಂಗ್ರಾಮೋದ್ಯುಕ್ತಾನ್ಯುಯುತ್ಸೂನನ್ಯಾನಪಿ ವಿ ನುದಸ್ಯ | ವಿಶೇಷಣ ತಿರಸ್ಕರು ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ) ಕುಚರೋ—ಹೊಂಚು ಹಾಕುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುವುದೂ | ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ—ಪರ್ವತಗುಹೆ
ಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವುದೂ ಆದ | ಮೃಗೋ ನ—ಸಿಂಹದಂತೆ (ನೀನು) | ಭೀಮಃ—ಭಯಂಕರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ
(ಇಂತಹ ನೀನು) | ಪರಾವತೇ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ | ಪರಸ್ಯಾಃ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಿಂದ ಆ ಜಗಂಥ—
ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು | ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಸ್ಯಕಂ—ಶತ್ರುಗಳಮೇಲೆ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಡುವುದೂ |
ತಿಗ್ಮಂ—ಹರಿತವಾದುದೂ ಆದ | ಪವಿಂ—ನಿನ್ನ ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು | ಸಂಶಾಯಂ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹರಿತಮಾಡಿ |
ಶತ್ರುನ್—ನಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು (ಆ ವಜ್ರಾಯುಧದಿಂದ) | ವಿ ತಾಲ್ಹಿ—ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸು (ನಾಶಮಾಡು) |
ಮೃಧಃ—ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಸಹ | ವಿ ನುದಸ್ಯ—ಓಡಿಸು (ಅಥವಾ ನಾಶಮಾಡು).

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಪರ್ವತಗುಹೆಯಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುವುದೂ ಆಹಾರಕ್ಕಾಗಿ ಹೊಂಚುಹಾಕುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರು
ವುದೂ ಆದ ಸಿಂಹದಂತೆ ನೀನು ಭಯಂಕರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ಅತ್ಯಂತದೂರಪ್ರದೇಶವಾದ ದ್ಯುಲೋಕ
ದಿಂದ ಇಲ್ಲಿಗೆ ದಯಮಾಡು. ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಯುದ್ಧಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಉಪಯೋಗಿಸುವುದೂ ಹರಿತವೂ ಆದ ನಿನ್ನ
ವಜ್ರಾಯುಧವನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ಹರಿತಮಾಡಿ ಆ ಆಯುಧದಿಂದ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಪ್ರಹರಿಸು
(ನಾಶಮಾಡು) ಮತ್ತು ಯುದ್ಧದಲ್ಲಿ ಹೋರಾಡುತ್ತಿರುವ ಶತ್ರುಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸು.

English Translation

Terrible are you as a wandering lion who dwells in the mountains;
come from a far-off distant (world); having whetted your repid and sharp
bolt, destroy our enemies. Indra, put to flight our opponents.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಯಾಸ್ಯರು ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದಾರೆ—

ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಮೃಗ ಇವ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ | ಮೃಗೋ
ಮಾಷ್ಠೇರ್ಗತಿಕಮರ್ಣಃ | ಭೀಮೋ ಬಿಭೃತ್ಯಸ್ಮಾತ್ | ಭೀಷ್ಮೋಽಪ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇವ |
ಕುಚರ ಇತಿ ಚರತಿ ಕರ್ಮ ಕುತ್ರಿತಂ | ಅಥ ಚೇದ್ವೇವತಾಭಿಧಾನಂ, ಕ್ಷಾಯಂ ನ ಚರತೀತಿ |
ಗಿರಿಷ್ಠಾ ಗಿರಿಷ್ಠಾಯಾ | ಗಿರಿಃ ಪರ್ವತಃ ಸಮುದ್ಗೀರ್ಣೋ ಭವತಿ | ಪರ್ವವಾನ್ ಪರ್ವತಃ |
ಪರ್ವ ಪುನಃ ಪೃಷ್ಠಾತೇಃ ಪ್ರೀಷಾತೇರ್ವಾ | ಅರ್ಧಮಾಸಪರ್ವ ದೇವಾನಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರೀಣಂತೀತಿ |
ತತ್ ಪ್ರತ್ಯತೀತರತ್ನಂಧಿಸಮಾನ್ಯಾತ್ | ಮೇಘಸ್ಥಾಯಾ | ಮೇಘೋಽಸಿ ಗಿರಿರೇತಸ್ಮಾದೇವ ||

(ನಿ. ೧-೨೦)

ಇಲ್ಲಿ ಉದಾಹರಿಸುವ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚೇರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಪಾದವು ಋ. ಸಂ. ೧-೧೫೪-೨ ನೇ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಎಂದನೆಯ ಪಾದವಾಗಿಯೂ ಪ್ರಕೃತ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಋ. ಸಂ. ೧೦-೧೮೦-೨ನೇ ಋಕ್ಯನಲ್ಲಿ ಮೊದಲನೆಯ ಪಾದವಾಗಿಯೂ ಪಠಿತವಾಗಿದೆ. ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸವೇನೂ ಇಲ್ಲ.

ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ—ಮೃಗ ಇವ ಭೀಮಃ | ಮೃಗೋ ಮಾರ್ಷ್ವೇರ್ಗತಿಕರ್ಮಣಃ | ಭೀಮೋ ಬಿಭೃತ್ಯಸ್ಮಾತ್ | ಭೀಮ್ನೋಽಪ್ಯೇತಸ್ಮಾದೇವ || ಮೃಗ ಎಂದರೆ ಮೃಗದಂತೆ ಭಯಂಕರನಾದವನು. ಮೃಗ ಶಬ್ದವು ಗತ್ಯರ್ಥವನ್ನು ಸೂಚಿಸುವ ಮೃಜ್ ಧಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ. ಮೃಗವು ಯಾವಾಗಲೂ ಅಹಾರಾರ್ಥವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಮೃಗವೆಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಇದನ್ನು ಅಥವಾ ಇವನನ್ನು ಕಂಡು ಇತರರು ಹೆದರುವುದರಿಂದ (ಬಿಭೃತಿಧಾತುವಿನಿಂದ) ಭೀಮಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಭೀಷ್ಮಶಬ್ದವೂ ಈ ಬಿಭೃತಿಧಾತುವಿನಿಂದಲೇ ನಿಷ್ಪನ್ನವಾಗಿದೆ ಭೀಷ್ಮಶಬ್ದದ ಅರ್ಥವೂ ಭೀಮಶಬ್ದದಂತೆಯೇ ಇರುವುದು.

ಕುಚೇರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ—ಕುಚೇರ ಇತಿ ಚರತಿ ಕರ್ಮ ಕುತ್ಸಿತಂ | ಅಥ ಚೇದ್ವೇದವತಾಭಿಧಾನಂ, ಕ್ವಾಯಂ ನ ಚರತಿತಿ | ಗಿರಿಷ್ಠಾ ಗಿರಿಸ್ಥಾಯಾ || ಕುಚರವೆಂದರೆ ಕುತ್ಸಿತಗಮನ ಅಥವಾ ಸಂಚಾರ. ಪ್ರಾಣಿ ವರ್ಧಾರ್ಥವಾಗಿ ಎಂದರೆ ತನಗೆ ಆಹಾರವನ್ನು ಪಡೆಯುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸಿಂಹ ಅಥವಾ ವ್ಯಾಘ್ರವು ಕುತ್ಸಿತಗಮನದಿಂದ ಎಂದರೆ ನೇರವಾಗಿ ಎದುರಿಗೆ ಹೋಗದೆ ಪೊದೆಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಣದಂತೆ ಅಡಗಿದ್ದು ಹೊಂಚುಹಾಕುತ್ತಾ ಸಂಚರಿಸುವುದೆಂದರ್ಥವು. ಇದೇ ಕುತ್ಸಿತಸಂಚಾರವು. ದೇವತೆಯ (ಇಂದ್ರನ) ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಈ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥವೇನೆಂದರೆ ಕ್ವೇ ಅಯಂ ನ ಚರತಿತಿ—ಈ ಇಂದ್ರನು ಎಲ್ಲಿತಾನೆ ಸಂಚರಿಸುವುದಿಲ್ಲ ? ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆಯಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಚರಿಸುವವನು ಎಂದರ್ಥವು ಆದ್ದರಿಂದ ಕ್ವೇ ಅಯಂ ಚರತಿತಿ ಕುಚೇರಃ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ವಿಗ್ರಹವು. ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂದರೆ ಸಿಂಹವು ಗಿರಿಯಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಸಂಚರಿಸುವುದು ಅಥವಾ ವಾಸಮಾಡುವುದು. ಸಿಂಹ, ವ್ಯಾಘ್ರ ಮೊದಲಾದ ಹಿಂಸ್ರ ಜಂತುಗಳು ಸಾಧಾರಣವಾಗಿ ಪರ್ವತಗುಹಗಳಲ್ಲಿ ವಾಸಮಾಡುವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಲ್ಲಿ ಮೃಗ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ವಿಶೇಷಣವಿದೆ. ದೇವತಾಪರವಾದ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂದರೆ, ಮೇಘಸ್ಥಾಯಾ ಗಿರಿ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂದೂ ಅರ್ಥವು. ಮೇಘಸ್ಥನಾಗಿರುವನು ಎಂದರೆ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವವನು ಎಂದರ್ಥವು.

ಗಿರಿಃ ಪರ್ವತಃ ಸಮುದ್ಗೀರ್ಣೋ ಭವತಿ | ಪರ್ವವಾನ್ ಪರ್ವತಃ | ಪರ್ವ ಪುನಃ ಪೃಷ್ಠಾತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ವಾ | ಗಿರಿ ಎಂದರೆ ಪರ್ವತವು ಇದು ಸುತ್ತುಮುತ್ತಲ ಪ್ರದೇಶಗಳಿಗಿಂತಲೂ ಎತ್ತರ (ಸಮುದ್ಗೀರ್ಣ) ವಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಪರ್ವತಕ್ಕೆ ಗಿರಿಯೆಂದು ಹೆಸರು. ಪರ್ವತವೆಂದರೆ—ಪರ್ವವಾನ್ ಪರ್ವತಃ ಗುಂಪು ಅಥವಾ ರಾಶಿಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದು ಎಂದರ್ಥವು. ಪರ್ವತದಲ್ಲಿ ಕಲ್ಲುಗಳೂ ಬಂಡೆಗಳೂ ಅನೇಕರಾಶಿಗಳಾಗಿ ಒಂದು ಕಡೆ ಸೇರಿರುವುದರಿಂದ ಇದಕ್ಕೆ ಪರ್ವತವೆಂದು ಹೆಸರು. ಪರ್ವತಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಮೇಘವೆಂಬ ಅರ್ಥದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇರಿತಿ ಅರ್ಥವಿರುವುದು. ಮೇಘಗಳು ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಗುಂಪುಗುಂಪಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಮೇಘಕ್ಕೆ ಪರ್ವತವೆಂದು ಹೆಸರು.

ಪರ್ವ ಪುನಃ ಪೃಷ್ಠಾತೇಃ ಪ್ರೀಣಾತೇರ್ವಾ ಅರ್ಥಮಾಸಪರ್ವ—ದೇವಾನಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರೀಣಂತೀತಿ ತತ್ ಪ್ರಕೃತೀತರಕ್ಷಂದಿಸಾಮಾನ್ಯಾತ್ | ಮೇಘಸ್ಥಾಯಾ | ಮೇಘೋಽಪಿ ಗಿರೀತಸ್ಮಾದೇವ || ಪರ್ವ ಶಬ್ದವು ತುಂಬು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪೃಷ್ಠಾತಿಧಾತುವಿನಿಂದಾಗಲಿ ಸಂತೋಷಪಡಿಸು ಎಂಬರ್ಥವುಳ್ಳ ಪ್ರೀಣಾತಿಧಾತುವಿನಿಂದ

ದಾಗಲಿ ನಿಷ್ಪನ್ನನಾಗಿದೆ. ಪರ್ವತಗಳಲ್ಲಿ ಬಂಡೆಗಳು ತೆಂಬಿರುತ್ತವೆ. ಮೇಘಗಳಲ್ಲಿ ಉದಕಗಳು ತುಂಬಿರುತ್ತವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಇಂತಹ ಪರ್ವತಗಳನ್ನುಳ್ಳ ಪರ್ವತವು ಪೃಣಾತಿಥಾವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನನಾಗಿದೆ ಎಂದರ್ಥವು. ಪ್ರೀಣಾತಿಥಾತುವಿನಿಂದ ನಿಷ್ಪನ್ನನಾದ ಪರ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅರ್ಥಮಾಸ (ಹದಿನೈದು ದಿವಸಗಳು) ಎಂದರ್ಥವು. ಹದಿನೈದು ದಿವಸಗಳಿಗೊದಾವರ್ತಿ ಪೌರ್ಣಮಾಸೀ ಅಥವಾ ಅಮಾವಾಸ್ಯೆಯು ಬರುವುದು ಈ ಸಂಧಿಕಾಲವನ್ನು ಪರ್ವವೆಂದು ಕರೆಯುವರು ಈ ಕಾಲದಲ್ಲಿ ದರ್ಶಪೂರ್ಣಮಾಸ ಮೊದಲಾದ ಇಷ್ಟಿಗಳಿಂದ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ತೃಪ್ತಿಪಡಿಸುವುದರಿಂದ ಈ ಅರ್ಥವಿರುವ ಪ್ರೀಣಾತಿಥಾತುವಿನಿಂದ ಪರ್ವಶಬ್ದವು ನಿಷ್ಪನ್ನನಾಗಿದೆ ಎಂದು ಹೇಳಬಹುದು. ಇವೆರಡು ಅರ್ಥಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸಂಧಿಯು (ಪರ್ವವು) ಸಾಮಾನ್ಯನಾಗಿದೆ ಎಂದರೆ ಒಂದರಲ್ಲಿ ಶಿಲೆಗಳ (ಬಂಡೆಗಳ) ಸಂಧಿಯೂ, ಇನ್ನೊಂದರಲ್ಲಿ ಕಾಲಸಂಧಿಯೂ (೧೫ ದಿನಗಳ ಪರಿಮಿತಿ) ಇರುವುದರಿಂದ ಈ ಸಂಧಿಸೂಚಕವಾದ ಪರ್ವಶಬ್ದವು ಎರಡು ಅರ್ಥಗಳಿಗೂ ಸಾಮಾನ್ಯಪದವಾಗಿದೆ. ಮೇಘವೂ ಗಿರಿಶಬ್ದದಿಂದ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವುದು. ಏಕೆಂದರೆ ಗಿರಿ (ಬೆಟ್ಟವು) ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಎತ್ತರವಾಗಿ ಹಬ್ಬಿರುವಂತೆ ಮೇಘವೂ ಅಂತರಕ್ಷದಲ್ಲಿ ಬಹು ಎತ್ತರದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವುದು ಎಂದು ನಿರ್ವಚನಾಭಿಪ್ರಾಯವು.

ವೈವೃಧವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವಾಗ ಮೃಗೋ ನ ಎಂಬ ಈ ಋಕ್ಸನ್ನು ಯಾಜ್ಞಾನುಕ್ರಮನ್ನಾಗಿ ಪಠಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ಲೋಕಸೂತ್ರದ—ವಿ ನೈಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ ಮೃಗೋ ನ ಭೀಮಃ ಕುಚರೋ ಗಿರಿಷ್ಠಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೨-೧೦) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ ಕ್ಷತ್ರಮುಭಿ ವಾಮನೋಜೋಜಾಯಥಾ ವೃಷಭ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ |
ಅಪಾನುದೋ ಜನಮಮಿತ್ರಯಂತಮುರುಂ ದೇವೇಭ್ಯೋ ಅಕೃಣೋರು-
ಲೋಕಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಇಂದ್ರ | ಕ್ಷತ್ರಂ | ಅಭಿ | ವಾಮಂ | ಒಜಃ | ಅಜಾಯಥಾಃ | ವೃಷಭ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ |
ಅಪ | ಅನುದಃ | ಜನಂ | ಅಮಿತ್ರಯಂತಂ | ಉರುಂ | ದೇವೇಭ್ಯಃ | ಅಕೃಣೋಃ | ಊಂ ಇತಿ |
ಲೋಕಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಇಂದ್ರ ಕ್ಷತ್ರಂ ಕ್ಷತ್ರಾತ್ತಾಯಕಂ ವಾಮಂ ವನನೀಯಮೋಜೋ ಬಲಮುಭಿಲಕ್ಷ್ಯಾಜಾಯಥಾಃ | ಉತ್ಪನ್ನೋಽಸಿ | ಹೇ ವೃಷಭ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತಃ ಚರ್ಷಣೇನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಮಸ್ಮಾಕಂ || ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಅಮಿತ್ರಯಂತಂ | ಅಮಿತ್ರಃ ಶತ್ರುಃ | ಸ ಇವಾಚರಂತಂ ಜನಮಾಸುಃ | ಅಪಾಗಮಯಃ | ದೇವೇಭ್ಯಶ್ಲೋರುಂ ವಿಸ್ತೀರ್ಣಂ ಲೋಕಂ ಸ್ವರ್ಗಾಭ್ಯುಮುಕ್ಯ-
ಣೋಃ | ಅಕಾರ್ಷೀಃ | ಉಶಬ್ದಃ ಸಮುಚ್ಛೇಯೇ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಇಂದ್ರ—ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ | ಪ್ರತ್ನಂ—ಸರ್ವರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವುದೂ | ನಾಮಂ—ಅಪೇಕ್ಷಿತವಾದುದೂ
ಆದ | ಓಜಃ—ಬಲವನ್ನು ಪಡೆದುಕೊಂಡೇ | ಅಜಾಯಿಥಾಃ—ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಚರ್ಷಣೇನಾಂ—
ಮನುಷ್ಯರಾದ ನಮಗೆ | ವೃಷಭಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ (ನೀನು) | ಅಮಿತ್ರಯಂತಂ—
ನಮಗೆ ಶತ್ರುವಂತಿರುವ | ಜನಂ—ಜನರನ್ನು | ಅಪ ಅನುದಃ—ಓಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ | ದೇವೇಭ್ಯಃ—ದೇವತೆಗಳ
ಗಾಗಿ | ಉರು—ವಿಸ್ತಾರವಾದ | ಲೋಕಂ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು | ಅಕೃಣೋಃ—ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ಸರ್ವರನ್ನೂ ಕಾಪಾಡುವ ಸಾಮರ್ಥ್ಯವುಳ್ಳದ್ದೂ, ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಬೇಕಾದುದೂ ಆದ ಬಲ
ಸಹಿತನಾಗಿಯೇ ನೀನು ಉತ್ಪನ್ನನಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಮನುಷ್ಯರಾದ ನಮಗೆ ಸಮಸ್ತ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವ
ಎಲೈ ಇಂದ್ರನೇ, ನೀನು ನಮ್ಮ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಶತ್ರುಗಳಂತಿರುವ ಜನರನ್ನು ಓಡಿಸಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ದೇವತೆಗಳು
ವಾಸವಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಿದ್ದೀಯೆ.

English Translation.

You have been born, Indra, endowed with protecting and desirable
vigour; benefactor of mankind, you drove away the man who was unfriendly
(to us), you prepared a spacious region for the gods.

ನೂರ ಎಂಭತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತ

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಪ್ರಥ ಇತಿ ತೈಚಂ ತ್ರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವೈಶ್ವದೇವಂ ತ್ರೈಷ್ಠುಭಂ | ವಾಸಿಷ್ಠಃ ಪ್ರಥಸಂಜ್ಞ ಯುಷಿಃ
ಪ್ರಥಮಾಯಾಃ | ಭಾರದ್ವಾಜಃ ಸಪ್ರಥಾಖ್ಯ ಯುಷಿದ್ವಿತೀಯಾಯಾಃ | ಸೂರ್ಯಪುತ್ರೋ ಘರ್ಮ
ಯುಷಿಸ್ತೃತೀಯಾಯಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರಥಶ್ಲೈಕರ್ಚಾಃ ಪ್ರಥೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ ಸಪ್ರಥೋ
ಭಾರದ್ವಾಜೋ ಘರ್ಮಃ ಸೌರ್ಯೋ ವೈಶ್ವದೇವಮಿತಿ || ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಭಿಷ್ಠವ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂಕ್ತರ ಚ |
ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಪ್ರಥಶ್ಚ ಯಸ್ಯ | ಅ. ೪-೬ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಥಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ವಸಿಷ್ಠಗೋತ್ರದ ಪ್ರಥನೆಂಬುವನು
ಋಷಿಯು; ಎರಡನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ ಭರದ್ವಾಜಗೋತ್ರದ ಸಪ್ರಥನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಮೂರನೆಯ ಋಕ್ಕಿಗೆ
ಸೂರ್ಯಪುತ್ರನಾದ ಘರ್ಮನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ವಿಶ್ವದೇವತೆಗಳು ದೇವತೆಯು, ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ಪಾಛಂದಸ್ಸು. ಅನು
ಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರಥಶ್ಲೈಕರ್ಚಾಃ ಪ್ರಥೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ ಸಪ್ರಥೋ ಭಾರದ್ವಾಜೋ ಘರ್ಮಃ ಸೌರ್ಯೋ
ವೈಶ್ವದೇವಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಷ್ಟಿಯ ಅಭಿಷ್ಠವದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಿಸರಿಸಿಕೊಂಡು ಅಶ್ವಲಾಯ
ನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಗಣಾನಾಂ ತ್ವಾ ಪ್ರಥಶ್ಚ ಯಸ್ಯ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ — ೧೮೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೧ ||

ಅಪ್ಯಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೩ ||

|| ಮುಷೀ—೧. ಪ್ರಥೋ ವಾಸಿಷ್ಠಃ | ೨ ಸಪ್ರಥೋ ಭಾರದ್ವಾಜಃ | ೩. ಘರ್ಮಃ ಸಾರ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಿಶ್ವೇದೇವಾಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಥ^೧ಶ್ಚ ಯಸ್ಯ^೨ ಸಪ್ರಥ^೩ಶ್ಚ ನಾಮಾನುಷ್ಠಭಸ್ಯ^೪ ಹವಿಷೋ^೫ ಹವಿರ್ಯತ್ |ಧಾತುರ್ದ್ಯುತಾನಾತ್ಸವಿತುಶ್ಚ^೬ ವಿಷ್ಣೋ^೭ ರಥಂತರಮಾ^೮ ಜಭಾರಾ^೯ ವಸಿಷ್ಠಃ ||೧||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಥಃ | ಚ | ಯಸ್ಯ | ಸಪ್ರಥಃ | ಚ | ನಾಮ | ಅನುಷ್ಠುಭಸ್ಯ | ಹವಿಷಃ | ಹವಿಃ | ಯತ್ |

ಧಾತುಃ | ದ್ಯುತಾನಾತ್ | ಸವಿತುಃ | ಚ | ವಿಷ್ಣೋಃ | ರಥಂತರಂ | ಅ | ಜಭಾರ | ವಸಿಷ್ಠಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯಸ್ಯ ವಸಿಷ್ಠಸ್ಯ ಪ್ರಥೋ ನಾಮ ಪುತ್ರೋ ಯಸ್ಯ ಭರದ್ವಾಜಸ್ಯ ಸಪ್ರಥೋ ನಾಮ ಪುತ್ರಃ ತ-
ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ವಸಿಷ್ಠ ಅನುಷ್ಠುಭಸ್ಯಾನುಷ್ಠುಪ್ಪಂದಸಾ ಯುಕ್ತಸ್ಯ ಹವಿಷೋ ಘರ್ಮಾಖ್ಯಸ್ಯ ಯದ್ವ-
ವಿರ್ಹವಿಷ್ವಾಸಾದಾಕಂ ರಥಂತರಂ | ರಥರಂಹಃಸಾಧನಂ ಸಾಮ ತದ್ರಥಂತರಂ | ಧಾತುರ್ಧಾತ್ವಸಂ-
ಜ್ಞಾದ್ವೇನಾದ್ಯುತಾನಾದ್ವ್ಯೋತಮಾನಾತ್ಸವಿತುಶ್ಚ ವಿಷ್ಣೋಶ್ಚಾ ಜಭಾರ | ಅಜಹಾರ | ಹೃತಮಾನ್ ||
ಹೃಗ್ರಯೋರ್ಭ ಇತಿ ಭತ್ವಂ | ರಥಶಬ್ದೋಪಸದಾತ್ತರತೇಃ ಸಂಜ್ಞಾಯಾಂ ಭೃತ್ಯವೃಜೀತಿ ಖಚ್ |
ಅರುರ್ವಿಷದವಂತಸ್ಯೇತಿ ಮುಮಾಗಮಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಸ್ಯ—ಯಾವ ವಸಿಷ್ಠಮುಸಿಯ | ಪ್ರಥಃ ನಾಮ—ಪ್ರಥನೆಂಬ ಹೆಸರಿನ ಪುತ್ರನಿರುವನೋ ಅವನೂ |
ಸಪ್ರಥಃ—ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಸಪ್ರಥನೆಂಬವನೂ | ವಸಿಷ್ಠಃ—ವಸಿಷ್ಠಮುಸಿಯೂ ಸಹ | ಅನುಷ್ಠುಭಸ್ಯ—
ಅನುಷ್ಠುಪ್ಪಾಭಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ | ಹವಿಷಃ—ಘರ್ಮವೆಂಬ ಹವಿಸ್ಸಿನ | ರಥಂತರಂ—ರಥಂತರನೆಂಬ
ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದ | ಯತ್ ಹವಿಃ—ಯಾವ ಹವಿರ್ಭಾಗವಿದೆಯೋ ಅದನ್ನು | ಧಾತುಃ—ಧಾತ್ವನೆಂಬ
ದೇವನಿಂದಲೂ | ದ್ಯುತಾನಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸವಿತುಃ ಚ—ಸವಿತೃದೇವನಿಂದಲೂ | ವಿಷ್ಣೋಃ—
ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೂ | ಅ ಜಭಾರ—ಪಡೆದು ತಂದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ವಸಿಷ್ಠ ಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಥನೆಂಬುವನೂ, ಭರದ್ವಾಜಪುತ್ರನಾದ ಸಪ್ರಥನೆಂಬುವನೂ, ವಸಿಷ್ಠ ಋಷಿಯೂ ಸಹ ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸಿನಿಂದ ಸಹಿತವಾದುದೂ, ರಥಂತರವೆಂಬ ಹೆಸರಿನಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧವಾದುದೂ ಆದ ಹವಿಸ್ಸಿನ ಯಾವ ಭಾಗವಿದೆಯೋ, ಅದನ್ನು ಧಾತೃವೆಂಬ ದೇವನಿಂದಲೂ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃದೇವನಿಂದಲೂ, ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೂ ಪಡೆದು ತಂದರು.

English Translation.

Vasishtha, whose (son) is Pratha by name, and whose (son) is Sapratha, has (with them) borne away from Dhatri, and from the radiant Savitri, and from Vishnu, the rathanatara portion of the oblation which if offered with the Anushatubh verse.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಿ॑ಂದ॒ನ್ತೇ ಅ॒ತಿಹಿ॑ತಂ ಯದಾ॒ಸೀದ್ಯ॑ಜ್ಞಸ್ಯ ಧಾ॒ಮು ಸ॒ರಮುಂ ಗುಹಾ॑ ಯತ್ |
ಧಾ॒ತುರ್ದ್ಯು॑ತಾನಾತ್ಸ॒ವಿತು॑ಶ್ಚ ವಿ॒ಷ್ಣೋರ್ಭ॑ರದ್ವಾ॒ಜೋ ಬೃ॒ಹದಾ ಚ॑ಕ್ರೇ
ಅ॒ಗ್ನೇಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಿ॑ಂದನ್ | ತೇ | ಅತಿ॒ಹಿತಂ | ಯತ್ | ಅ॒ಸೀತ್ | ಯ॒ಜ್ಞಸ್ಯ | ಧಾ॒ಮು | ಸ॒ರಮುಂ | ಗುಹಾ॑ | ಯತ್ |
ಧಾ॒ತುಃ | ದ್ಯು॒ತಾನಾತ್ | ಸ॒ವಿತುಃ | ಚ | ವಿ॒ಷ್ಣೋಃ | ಭ॑ರತ್ ನಾಜಃ | ಬೃ॒ಹತ್ | ಆ | ಚ॑ಕ್ರೇ | ಅ॒ಗ್ನೇಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಧಾತ್ರಾದಯಸ್ತದಪಿಂದನ್ ಅಲಭಂತ ಯದ್ವೃಹತ್ಸಾಮಾಖ್ಯಂ ಘರ್ಮಸ್ಯ ಹವಿಷಃ ಸಂಸ್ಕಾರಕಮತಿಹಿತಂ ತಿರೋಹಿತಮಾಸೀತ್ | ಯಜ್ಞ ಬೃಹತ್ಸಾಮ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದೇಃ ಸರಮಮುತ್ಯುಷ್ಣಂ ಧಾಮ ಧಾರಕಂ ಶರೀರಭೂತಂ ನಾ ಗುಹಾ ಗುಹಾಯಾಮಸ್ತದಾದಿವಿಷಯೇ ನಿಹಿತಮಾಸೀತ್ ತತ್ರೇ ಧಾತ್ರಾದಯೋಲಭಂತ | ತೇಭ್ಯೋಗ್ನೇಶ್ಚ ಸಕಾಶಾತ್ರದ್ವೃಹತ್ಸಾಮ ಭರದ್ವಾಜ ಯಸ್ಮಿರಾ ಚಕ್ರೇ | ಅಭಿಮುಖ್ಯೇನ ಕೃತವಾನ್ | ಆಹುತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯತ್—ಯಾವ ಹವಿರ್ಭಾಗವು | ಅತಿಹಿತಂ—ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ತಿರೋಹಿತವಾಗಿ | ಅಸೀತ್—ಇದ್ದಿತೋ | ಯತ್—ಯಾವ ಹವಿರ್ಭಾಗವು | ಯಜ್ಞಸ್ಯ—ಜ್ಯೋತಿಷ್ಠೋಮಾದಿಯಜ್ಞಕ್ಕೆ | ಸರಮುಂ—ಉತ್ಕೃಷ್ಟವಾದ | ಧಾಮ—ಧಾರಕನಾಗಿರುವುದೋ ಅಂತಹ ಬೃಹತ್ಸಾಮವೆಂಬ ಘರ್ಮಾಖ್ಯ ಹವಿ

ಭಾಗವು | ಗುಹಾ—ಬಚ್ಚಿಡಲಾಗಿದ್ದಿತು. ಅದನ್ನು | ತೇ—ಽ ಧಾತ್ರಾದಿ ದೇವತೆಗಳು | ಅವಿಂದನ್—
ಕಂಡುಹಿಡಿದರು. | ಧಾತುಃ—ಧಾತ್ಯ ಎಂಬ ದೇವನಿಂದಲೂ | ದ್ಯುತಾನಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ | ಸವಿತುಃ—
ಸವಿತೃದೇವನಿಂದಲೂ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣುವಿನಿಂದಲೂ | ಅಗ್ನೀಃ ಚ—ಅಗ್ನಿಯಿಂದಲೂ ಸಹ | ಬೃಹತ್—
ಬೃಹತ್ಸ್ವಾಮವೆಂಬ ಆ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು | ಭರದ್ವಾಜಃ—ಭರದ್ವಾಜ ಮುಷಿಯು | ಆ ಚಿತ್ರೇ—ಪಡೆದು ತಂದನು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜ್ಯೋತಿಷ್ವೇನಾದಿ ಯಜ್ಞಗಳಿಗೆ ಧಾರಕವಾದುದೂ, ಅತ್ಯವತ್ಯಕವಾದುದೂ ಅದ ಬೃಹತ್ಸ್ವಾಮವೆಂಬ
ಘರ್ಮಹವಿಸ್ತನ ಭಾಗವು ಯಾರಿಗೂ ತಿಳಿಯದಂತೆ ರಹಸ್ಯ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಬಚ್ಚಿಡಲಾಗಿದ್ದಿತು ಅದನ್ನು ಧಾತ್ರಾದಿ
ದೇವತೆಗಳು ಕಂಡುಹಿಡಿದರು. ಅನಂತರ ಭರದ್ವಾಜ ಮುಷಿಯು ಧಾತ್ಯ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃ, ವಿಷ್ಣು, ಅಗ್ನಿ
ಇವರಲ್ಲಿದ್ದ ಆ ಬೃಹತ್ಸ್ವಾಮವೆಂಬ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಅವರಿಂದ ಪಡೆದುಕೊಂಡು ಬಂದನು.

English Translation

They discovered (the Brihat) which had been put away, the most
excellent substance of the sacrifice which was hidden, Bharadwaja took the
Brihat from Dhatri, the radiant Shvritri, Vishnu, and Agni.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತೇವಿಂದನ್ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾ ಯಜುಃ ಸ್ವನ್ನಂ ಪ್ರಥಮಂ ದೇವಯಾನಂ |

ಧಾತುದ್ಯುತಾನಾತ್ಸವಿತುಃ ವಿಷ್ಣೋರಾ ಸೂರ್ಯಾದಭರನ್ವಘರ್ಮವೇತೇ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತೇ | ಅವಿಂದನ್ | ಮನಸಾ | ದೀಧ್ಯಾನಾಃ | ಯಜುಃ | ಸ್ವನ್ನಂ | ಪ್ರಥಮಂ | ದೇವಯಾನಂ |

ಧಾತುಃ | ದ್ಯುತಾನಾತ್ | ಸವಿತುಃ | ಚ | ವಿಷ್ಣೋಃ | ಆ | ಸೂರ್ಯಾತ್ | ಅಭರನ್ | ಘರ್ಮಂ | ಏತೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತೇ ಧಾತ್ರಾದಯೋ ದೀಧ್ಯಾನಾ ದೀಪ್ಯಮಾಣಾಃ ಸಂತೋ ಮನಸಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾವಿಂದನ್ |
ಅಲಭಂತ | ಕಿಂ ತತ್ | ಯಜುರ್ಯಾಗಸಾಧನಂ ಸ್ವನ್ನಂ ಸೃಂದನೀಯಮಾಸೇಚಿನೀಯಂ ಪ್ರವೃಂಜನ-
ಸಾಧನಂ ಪ್ರಥಮಂ ಮುಖ್ಯಂ ದೇವಯಾನಂ ದೇವಾನಾಂ ಸ್ತಾಪ್ತಿಸಾಧನಂ ಘರ್ಮಂ | ಏವಂ
ಧಾತ್ರಾದಿಭಿಃ ಪ್ರಥಮಮುಪಲಬ್ಧಂ ತಂ ಘರ್ಮಂ ಧಾತುದ್ಯುತೇತಮಾನಾತ್ಸವಿರ್ವಿಷ್ಣೋಃ ಸೂರ್ಯಾ-
ಚ್ಚೈತ ಯಜ್ಞಃ ಅಭರನ್ | ಅಹರನ್ | ಅನೀತವಂತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತೇ—ಆ ಧಾತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು | ದೀಧ್ಯಾ ನಾಃ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾ | ಯಜುಃ—
ಯಾಗಸಾಧನವಾದುದೂ | ಸ್ವನ್ನಂ—ದ್ರವ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದೂ | ಪ್ರಥಮಂ—ಮುಖ್ಯವಾದುದೂ | ದೇವ-
ಯಾನಂ—ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಹೋಗಲು ಸಾಧನಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಆಘರ್ಮಹವಿಸ್ವನ್ನು | ಮನಸಾ—ತಮ್ಮ
ಬುದ್ಧಿಶಕ್ತಿಯಿಂದ | ಅವಿಂದನ್—ಪಡೆದರು (ಅನಂತರ) | ಏತೇ—ಈ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು | ಘರ್ಮಂ—ಆ
ಘರ್ಮಾಖ್ಯ ಹವಿಸ್ವನ್ನು | ಧಾತುಃ—ಧಾತೃದೇವನಿಂದಲೂ | ದ್ಯುತಾನಾತ್—ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ |
ಸವಿತುಃ—ಸವಿತೃದೇವನಿಂದಲೂ | ವಿಷ್ಣೋಃ—ವಿಷ್ಣು ವಿನಿಂದಲೂ | ಸೂರ್ಯಾತ್ ಚ—ಸೂರ್ಯನಿಂದಲೂ
ಸಹ | ಆ ಅಭರನ್—ಪಡೆದು ತಂದರು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಕಾಶಮಾನರಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದ ಆ ಧಾತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಯಾಗಸಾಧನವಾದುದೂ ದ್ರವ್ಯರೂಪದಿಂದಿರು-
ವುದೂ, ಅತಿಮುಖ್ಯವಾದುದೂ ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಾಪ್ತಿಗೆ ಹೇತುಭೂತವಾದುದೂ ಆದ ಆ ಘರ್ಮಹವಿಸ್ವನ್ನು ತಮ್ಮ ಬುದ್ಧಿ-
ಶಕ್ತಿಯಿಂದ ಪಡೆದರು. ಅನಂತರ ಋತ್ವಿಕ್ಯಗಳು ಆಘರ್ಮಹವಿಸ್ವನ್ನು ಎಂದರೆ ಧಾತೃ, ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾದ ಸವಿತೃ,
ವಿಷ್ಣು, ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ದೇವತೆಗಳಿಂದ ಪಡೆದು ತಂದರು

English Translation.

Those brilliant deities discovered by their intelligence the principle
means of sacrifice which has to be effused, which leads to the gods ; these
(priests) have taken the Gharma from Dhatri, the radiant Savitri and Vishnu.



ನೂರ ಎಂಭತ್ತೆರಡನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿರಿತಿ ತೈಚಿಮೇಕತ್ರೀತಂ ಸೂಕ್ತಂ ಬೃಹಸ್ಪತಿದೇವತೈಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿ-
ಪುತ್ರಸ್ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ನಾಮುಷಿಃ | ತಥಾಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಬೃಹಸ್ಪತಿಸ್ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯೋಃ
ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಮಿತಿ || ಗತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೊಂದನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಯಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುತ್ರನಾದ ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ಎಂಬುವನು
ಋಷಿಯು, ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ದೇವತೆಯು ; ತ್ರೈಷ್ಟುಪ್ ಭಂಧಸ್ತು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಬೃಹಸ್ಪತಿಪುರ್ಮೂರ್-
ಧಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯೋಃ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ - ೧೮೨

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೨ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪೦ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವಯವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಋಷಿ—ತಪುರ್ಮೂರ್ಧಾ ಬಾರ್ಹಸ್ಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿರ್ನಯತು ದುರ್ಗಹಾ ತಿರಃ ಪುನರ್ನೇಷದಘ್ನಶಂಸಾಯ ಮನ್ಮ |

ಕ್ಷಿಪದಶಸ್ತ್ರಮಪ ದುರ್ಮತಿಂ ಹನ್ನಥಾ ಕರದ್ಯಜಮಾನಾಯ ಶಂ ಯೋಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ | ನಯತು | ದುಃ೨ಗಹಾ | ತಿರಃ | ಪುನಃ | ನೇಷತ್ | ಅಘ್ನಶಂಸಾಯ | ಮನ್ಮ |

ಕ್ಷಿಪತ್ | ಅಶಸ್ತ್ರಂ | ಅಪ | ದುಃ೨ಮತಿಂ | ಹನ್ | ಅಥ | ಕರತ್ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಶಂ | ಯೋಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಬೃಹತಾಂ ದೇವಾನಾಂ ಪತಿಃ ಪಾಲಯಿತಾ || ತದ್ವೈಹತೋಃ ಕರಪತ್ಯೋಶ್ಚೋರ-
ದೇವತಯೋಃ ಸುಹಿ ತಲೋಪಶ್ಚ | ಮ. ೬-೧-೧೫೭ | ಇತಿ ಸುಡಾಗಮಸ್ತಲೋಪಶ್ಚ | ಉಭೇ
ವನಸ್ಪತ್ಯಾದಿಷ್ಟಿತಿ ಪೂರ್ವೋತ್ತರಪದಯೋರ್ಯುಗಪತ್ಯೈಕೈತಿತ್ವರತ್ನಂ || ದುರ್ಗಹಾ ದುರ್ಗಮನಾನಾಂ
ಹಂತಾ ಸ ದೇವಸ್ಥಿರೋ ನಯತು : ತಿರಸ್ತತ್ಪನ್ಯಾನಿ ಪಾಪಾನ್ಯಪಸಾರಯತು | ಅಘ್ನಶಂಸಾಯಾಸ್ತಾಕ-
ಮನರ್ಥಮಾಶಂಸಮಾನಾಯ ಪುರುಷಾಯ ಮನ್ಮ | ಮನ್ಯತೇದೀಪ್ತಿಕರ್ಮಣೋ ಮನ್ಮ | ದೀಪ್ತ-
ಮಾಯುಧಂ ಪುನರ್ನೇಷತ್ | ನಯತು || ನಯತೇರ್ಲೀಟ್ಯಡಾಗಮಃ | ಸಿಬ್ಬಕುಲಮಿತಿ ಸಿಪ್ || ಅಪಿ
ಚಾಶಸ್ತ್ರಮಯಶಸ್ತ್ರನಂ ಶಸ್ತ್ರಂ ಕ್ಷಿಪತು | ಅಸ್ತತ್ತ್ವಃ ಪ್ರೇರಯತು | ದುರ್ಮತಿಂ ದುರ್ಬುದ್ಧಿಂ ಚಾಪ
ಹನ್ | ಅಪಹಂತು | ಅಥಾನಂತರಂ ಶಂ ರೋಗಾಣಾಂ ಶಮನಂ ಯೋರ್ಭಯಾನಾಂ ಯಾವನಂ ಚ
ಕರತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಬೃಹಸ್ಪತಿಃ—ದೊಡ್ಡ ದೊಡ್ಡ ದೇವತೆಗಳಿಗೆ ಪಾಲಕನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು | ದುರ್ಗಹಾ—ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು
ಸಂಹರಿಸುವವನು. ಆ ದೇವನು | ತಿರಃ ನಯತು—ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಿನಗಣಿಮಾಡಲಿ | ಅಘ್ನಶಂಸಾಯ—ನಮ್ಮ
ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಅನರ್ಥ ಅಥವಾ ಪಾಪಕರವಾದ ಮೊತನ್ನಾಡುವ ಪುರುಷನಿಗಾಗಿ | ಮನ್ಮ—ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ

ಆಯುಧವನ್ನು | ಪುನಃ ನೇಷತ್- ಮತ್ತೆ ಒಯ್ಯಲಿ ಮತ್ತೂ | ಅಶಸ್ತಿಂ—ಆಯಶಸ್ತಿಯಾದ (ದುಷ್ಪನಾದ) ಶತ್ರುವನ್ನು | ಕ್ಷಿಪತ್—ನಮ್ಮ ಬಳಿಯಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ದುರ್ಮತಿಂ—ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅಪ ಹನ್—ನಾಶಮಾಡಲಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಶ—ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ | ಯೋಃ—ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ | ಕರತ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ದೇವತೆಗಳ ಪಾಲಕನಾದ ಬೃಹಸ್ಪತಿಯು ಕಷ್ಟಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುತ್ತಾನೆ. ಆ ದೇವನು ನಮ್ಮ ಪಾಪಗಳನ್ನು ನಿವಾರಣೆಮಾಡಲಿ. ನಮ್ಮ ವಿಕಾರದಲ್ಲಿ ಕೆಟ್ಟಮಾತನ್ನಾಡುವ ಪುರುಷನ ಶಿಕ್ಷಾರ್ಥವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಆಯುಧವನ್ನು ವಹಿಸಿ ತರಲಿ. ದುಷ್ಪನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ, ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

English Translation

Let Brihaspati, the overcomer of difficulties, put aside (all sins), let him thrust aside the weapon of the calumniator, may he hurl down the inglorious (enemy), may he baffle the malevolent, and bestow upon the sacrificer health and prosperity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನರಾಶಂಸೋ ನೋವತು ಪ್ರಯಾಜೇ ಶಂ ನೋ ಅಸ್ತು ನುಯಾಜೋ
ಹವೇಷು |

ಕ್ಷಿಪದಶಸ್ತಿಮಪ ದುರ್ಮತಿಂ ಹನ್ಮಥಾ ಕರದ್ಯಜಮಾನಾಯ ಶಂ ಯೋಃ||೨||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನರಾಶಂಸಃ | ನಃ | ಅವತು | ಪ್ರಯಾಜೇ | ಶಂ | ನಃ | ಅಸ್ತು | ಅನುಯಾಜಃ | ಹವೇಷು |

ಕ್ಷಿಪತ್ | ಅಶಸ್ತಿಂ | ಅಪ | ದುರ್ಮತಿಂ | ಹನ್ | ಅಥ | ಕರತ್ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಶಂ | ಯೋಃ||೨||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪಂಚಮ ಪ್ರಯಾಜೇಷು ದ್ವಿತೀಯಃ ಪ್ರಯಾಜೋ ನರಾಶಂಸದೇವತಾಕಃ | ತಸ್ಮಿನ್ ಪ್ರಯಾಜೇ ನೇವತಾಭೂತೋ ನರಾಶಂಸೋ ನರೈಃ ಶಂಸನೀಯೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾನವತು | ರಕ್ಷತು | ಹವೇಷ್ವಾ-
ಪ್ತಾನೇಷು ಸತ್ತ್ವನುಯಾಜಃ | ತ್ರಯೋಽನುಯಾಜಾಃ | ದ್ವಿತೀಯೋಽನುಯಾಜೋ ನರಾಶಂಸಃ |

ತಸ್ಯಾನುಯಾಜಸ್ಯ ದೇವತಾಭೂತೋ ನರಾಶಂಸೋಽಗ್ನಿಶ್ಚ ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಶಂ ಸುಖಕರೋಽಸ್ತು |
ಬೃಹಸ್ಪತಿಶ್ಚಾಶಸ್ತಿಂ ಕ್ಷಿಪದಿತ್ಯಾದಿ ಪೂರ್ವವತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಪ್ರಯಾಜೇ—ಐದು ಪ್ರಯಾಜಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಪ್ರಯಾಜಹೋಮಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾದ |
ನರಾಶಂಸಃ—ಮನುಷ್ಯರಿಂದ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ ನರಾಶಂಸನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು |
ಅವತು—ರಕ್ಷಿಸಲಿ. | ಹವೇಷು—ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದನಂತರ | ಅನುಯಾಜಃ—ಮೂರು
ಅನುಯಾಜ ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೇ ಅನುಯಾಜ ಹೋಮಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾದ ನರಾಶಂಸನಾಮಕ ಅಗ್ನಿಯು |
ನಃ—ನಮಗೆ | ಶಂ ಅಸ್ತು—ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ | ಅಶಸ್ತಿಂ—ಅಯಶಸ್ವಿಯಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಕ್ಷಿಪತ್—
ನಮ್ಮ ಬಳಿಯಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ದುರ್ಮತಿಂ—ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅಪ ಹನ್—
ನಾಶಮಾಡಲಿ | ಅಥ—ಅನಂತರ | ಶಂ—ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ | ಯೋಃ—ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ |
ಕರತ್—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಐದು ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಪ್ರಯಾಜ ಹೋಮಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾದ ಮನುಷ್ಯರಿಂದ
ಪ್ರಶಂಸಿಸಲ್ಪಡುವ ನರಾಶಂಸನಾಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ. ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಆಹ್ವಾನಮಾಡಿದನಂತರ
ಅನುಯಾಜ ಎಂಬ ಮೂರು ಹೋಮಗಳಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಹೋಮಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯಾದ ನರಾಶಂಸನಾಮಕ ಅಗ್ನಿಯು
ನಮಗೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡಲಿ. ದುಷ್ಟನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಸಮಾಪದಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ
ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ. ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ, ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May Narashamsa protect us at the Prayaja rite, may he be (the giver
of) felicity to us as the Anuyaja (divinity) at oblations, may Brihaspati hurl
down the inglorious (enemy), may he baffle the malevolent, and bestow upon
the sacrificer health and prosperity.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತಪ್ರ॑ನುರ್ನೂ॑ರ್ಧಾ ತಸತು॑ ರಕ್ತಸೋ॑ ಯೇ ಬ್ರ॑ಹ್ಮದ್ವಿ॑ಷಃ ಶರ॑ವೇ ಹಂತ॒ನಾ ಉ॑ |

ಕ್ಷಿ॒ಪದಶ॑ಸ್ತಿನು॑ಸ ದುರ್ಮ॒ತಿಂ ಹನ್ನ॑ಥಾ ಕರ॒ದ್ಯಜ॑ಮಾನಾಯ॒ ಶಂ ಯೋಃ॥೩॥

|| ಸದಪಾಠಃ ||

ತಪುಃಪೂರ್ವಾಃ | ತಪತು | ರಕ್ಷಸಃ | ಯೇ | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ | ಶರವೇ | ಹಂತವೈ | ಉಂ ಇತಿ |

ಕ್ಷಿಸತ್ | ಅಶಸ್ತಿಂ | ಅಸ | ದುಃಸಂತಿಂ | ಹನ್ | ಅಥ | ಕರತ್ | ಯಜಮಾನಾಯ | ಶಂ | ಯೋಃ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತಪುಃಪೂರ್ವಾಃ ತಾಪಕಶಿರಸ್ಸೋ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತೀ ರಕ್ಷಸೋ ಯೇ ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷೋ ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಾರೋ ರಾಕ್ಷಸಾಃ ತಾನ್ರಾಕ್ಷಸಾಂಸ್ತಪತು | ತಾಪಯತು | ದಹತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಮರ್ಥಂ | ಶರವೇ ಶರುಂ ಹಿಂಸಕಂ ರಕ್ಷಸಾಮಧಿಪತಿಂ ಹಂತವೈ ಹಂತುಂ | ಅನುಚರಾನ್ಸೂರ್ವಂ ನಾಶಯತು ಸಶ್ಚಾದೇನಮಪಿ ನಾಶಯತ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಶ್ವಂ ಹಿಂಸಾಯಾಮಿತ್ಯಸ್ಮಾಚ್ಛ್ವಾಸ್ತೃಸ್ತಿಹೀತ್ಯಾದಿನೋಪ್ರತ್ಯಯಃ | ನಿದಿತ್ಯನು-
ವೃತ್ತೇರಾದ್ಯದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಕ್ರಿಯಾಗ್ರಹಣಂ ಕರ್ತವ್ಯಮಿತಿ ಕರ್ಮಣಃ ಸಂಪ್ರದಾನತ್ಯಾಚ್ಛೇತುರ್ಥಿ |
ಹಂತೇಸ್ತುಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತನ್ವಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಅಂತಶ್ಚ ತನ್ವೈ ಯುಗಸದಿತ್ಯಾದ್ಯಂತಯೋರ್ಯುಗಸ-
ದುದಾತ್ಮತ್ವಂ | ಉಶಬ್ದಃ ಪೂರಕಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ತಪುಃಪೂರ್ವಾಃ—ತಪುಃಪೂರ್ವಾ ಎಂಬ ಋಷಿಯ ತಂದೆಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಯು | ಬ್ರಹ್ಮದ್ವಿಷಃ—
ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಿಗಳಾದ | ಯೇ ರಕ್ಷಸಃ—ಯಾವ ರಾಕ್ಷಸರಿರುವರೋ ಅವರನ್ನು | ತಪತು—ದಹಿಸಲಿ
(ಸುಟ್ಟುನಾಶಮಾಡಲಿ) | ಶರವೇ ಉ—ಹಿಂಸಕನಾದ ರಾಕ್ಷಸರ ಮುಖ್ಯಸ್ಥನನ್ನೂ | ಹಂತವೈ—ಕೊಲ್ಲುವುದಕ್ಕಾಗಿ |
(ತಪತು—ಅವನನ್ನು ದಹಿಸಲಿ) | ಅಶಸ್ತಿಂ—ದುಷ್ಟನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು | ಕ್ಷಿಸತ್—ನಮ್ಮ ಬಳಿಯಿಂದ
ಹೊರಟುಹೋಗುವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ | ದುಃಸಂತಿಂ—ದುರ್ಬುದ್ಧಿಯನ್ನು | ಅಸ ಹನ್—ನಾಶಮಾಡಲಿ | ಅಥ—
ಅನಂತರ | ಶಂ—ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ | ಯೋಃ—ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ | ಕರತ್—ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ತಪುಃಪೂರ್ವನೆಂಬ ಋಷಿಗೆ ತಂದೆಯಾದ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ವತಿಯು ಬ್ರಾಹ್ಮಣದ್ವೇಷಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನೂ ಹಿಂಸಕ
ನಾದ ಅವರ ಮುಖಂಡನನ್ನೂ ದಹಿಸಿ ನಾಶಮಾಡಲಿ. ದುಷ್ಟನಾದ ಶತ್ರುವನ್ನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಯಿಂದ ಹೊರಟುಹೋಗು
ವಂತೆ ಪ್ರೇರಿಸಲಿ. ಕೆಟ್ಟಬುದ್ಧಿಯನ್ನು ನಾಶಮಾಡಲಿ. ರೋಗಶಮನವನ್ನೂ ಭಯನಿವಾರಣೆಯನ್ನೂ ಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May Tapurmurdhan consume the Rakshasas, who are the enemies of the Brahmanas, (and then proceed) to slay (their) malignant (chief); may Brihaspati hurl down the inglorious (enemy), may be baffle the malevolent, and bestow upon the sacrificer health and prosperity.

ನೂರ ಎಂಭತ್ತಮೂರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಪಶ್ಯಮಿತಿ ತೈಚಂ ದ್ವಾತ್ರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ತ್ರೈಷ್ಟುಭಂ | ಪ್ರಜಾಸತಿಪುತ್ರಃ ಪ್ರಜಾನಾನ್ನಾಮಸಿಃ |
ಋಚಿಃ ಕ್ರಮೇಣ ಯಜಮಾನಸತ್ವೀಹೋತ್ವಜಾಮಾಶಿಷಃ ಪ್ರತಿಸಾದಿಕಾಃ | ಅತಸ್ತದ್ವೇವತಾಕಾಃ |
ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಅಪಶ್ಯಂ ಪ್ರಜಾನಾನ್ಪ್ರಾಜಾಸತ್ಕೋಽನ್ವಚಂ ಯಜಮಾನಸತ್ವೀಹೋತ್ರಾಶಿಷಃ
ಇತಿ || ಪ್ರವರ್ಗ್ಯೇಭಿಷ್ಟವ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ | ಸೂತ್ರೈತೇ ಹಿ | ಅಪಶ್ಯಂ ತ್ರೇತೈತಸ್ಯಾದ್ಯಯಾ ಯಜ-
ಮಾನಮಿಾಕ್ಷತೇ ದ್ವಿತೀಯಯಾ ಸತ್ವೀಂ ತೃತೀಯಯಾತ್ಮಾನಂ || ಅ. ೪-೬ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಅಪಶ್ಯಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೆರಡನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಪ್ರಜಾಸತಿಪುತ್ರನಾದ ಪ್ರಜಾಮಾನ್ ಎಂಬುವನು
ಋಷಿಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಕ್ರಮವಾಗಿ ಯಜಮಾನ, ಅವನ ಸತ್ವಿ, ಹೋತ್ವವೆಂಬ ಋತ್ವಿಕ್ಕು
ಇವರುಗಳ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಆಯಾ ಋಕ್ಕುಗಳಿಗೆ ಅವರುಗಳೇ ದೇವತೆಯು; ತ್ರಿಷ್ಟುಪಭಂದಸ್ಸು.
ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಅಪಶ್ಯಂ ಪ್ರಜಾನಾನ್ ಪ್ರಾಜಾಸತ್ಕೋಽನ್ವಚಂ ಯಜಮಾನಸತ್ವೀಹೋತ್ರಾಶಿಷಃ
ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪ್ರವರ್ಗ್ಯ ಎಂಬ ಇಷ್ಟಿಯ ಅಭಿಷ್ಟವದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪರಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನ ಶ್ರುತ
ಸೂತ್ರದ—ಅಪಶ್ಯಂ ತ್ರೇತೈತಸ್ಯಾದ್ಯಯಾ ಯಜಮಾನಮಿಾಕ್ಷತೇ ದ್ವಿತೀಯಯಾ ಸತ್ವೀಂ ತೃತೀಯ-
ಯಾತ್ಮಾನಂ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೪-೬) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೮೩

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೮೩ ||

ಅಪ್ಪಕ-೮೩ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೪೧ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕಂಖ್ಯೇ-೩ ||

|| ಋಷಿ-ಪ್ರಜಾಮಾನ್ ಪ್ರಾಜಾಸತ್ವಃ ||

|| ದೇವತಾ-ಅನ್ವಚಂ ಯಜಮಾನಸತ್ವೀಹೋತ್ರಾಶಿಷಃ ||

|| ಭಂದಾ-ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಪಶ್ಯಂ ತ್ವಾ ಮನಸಾ ಚೇಕಿತಾನಂ ತಸಸೋ ಜಾತಂ ತಸಸೋ ವಿಭೂತಂ |

ಇಹ ಪ್ರಜಾಮಿಹ ರಯಿಂ ರರಾಣಃ ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ ಪ್ರಜಯಾ ಪುತ್ರಕಾಮ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಪಶ್ಯಂ | ತ್ವಾ | ಮನಸಾ | ಚೇಕಿತಾನಂ | ತಸಸಃ | ಜಾತಂ | ತಸಸಃ | ವಿಭೂತಂ |

ಇಹ | ಪ್ರಜಾಂ | ಇಹ | ರಯಿಂ | ರರಾಣಃ | ಪ್ರ | ಜಾಯಸ್ವ | ಪ್ರಜಯಾ | ಪುತ್ರಕಾಮ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಯಜಮಾನ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮನಸಾ ಬುದ್ಧ್ಯಾಶಶ್ಯಂ | ಅದರ್ಶಂ | ಕೀದೃಶಂ | ಚೇಕಿತಾನಂ ಕರ್ಮಾಣಿ ಭೃಶಂ ಜಾನಂತಂ ತಪಸೋ ದೀಕ್ಷಾರೂಪಾದ್ವೈತಾಜ್ಞಾತಂ ಪುನರುತ್ಪನ್ನಂ ಯದ್ವಾ ಜನ್ಮಾಂತರಾನುಷ್ಠಿತಾತ್ಸುಕೃತಾದ್ವೈತಂ ತಪಸೋಽನುಷ್ಠೀಯಮಾನಾದ್ಯಜ್ಞಾದ್ವೇತೋರ್ವಿಭೂತಂ ವ್ಯಾಪ್ತಂ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಖ್ಯಾತಂ | ಹೇ ಪುತ್ರಕಾಮ ಪುತ್ರಾನ್ಮಾಮಯಮಾನ ಸ ತ್ವಮಿಹಾಸ್ಥಿಲ್ಲೋಕೇ ಪ್ರಜಾಂ ಪುತ್ರಪಾತ್ರಾದಿರೂಪಾಂ ರರಾಣೋ ರಮಯನ್ ರಯಿಂ ಧನಮಿಹಾಸ್ಥಿಲ್ಲೋಕೇ ರಮಯನ್ ಪ್ರಜಯಾ ಪ್ರಜನೇನ ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ | ಪುತ್ರಾದಿರೂಪೇಣೋತ್ಪದ್ಯಸ್ವ | ಪ್ರ ಜಾ ಉತ್ಪಾದಯೇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪಾದಾರ್ಥ ||

(ಯಜಮಾನನನ್ನು ಕುರಿತ ಪತ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು. ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ! ಚೇಕಿತಾನಂ—ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದವನೂ | ತಪಸಃ—ದೀಕ್ಷಾರೂಪವಾದ ಕರ್ಮದಿಂದ | ಜಾತಂ—ಪುನಃ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ಅಥವಾ ಜನ್ಮಾಂತರದಲ್ಲಿ ಮಾಡಿದ ಸುಕೃತದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ | ತಪಸಃ—ಮಾಡುವ ಯಜ್ಞಾದಿ ತಪಸ್ಸಿನಿಂದ | ವಿಭೂತಂ ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮನಸಾ—ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ | ಅಪಶ್ಯಂ—ನೋಡಿ ತಿಳಿದೆನು | ಪುತ್ರಕಾಮ—ಪುತ್ರರನ್ನು ಬಯಸುವ ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ ನೀನು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಜಾಂ—ಪುತ್ರ ಪಾತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯನ್ನು | ರರಾಣಃ—(ಸಡೆದು) ಸುಖಿಸುತ್ತಾ | ರಯಿಂ—ಧನವನ್ನೂ ಸಡೆದು | ಇಹ—ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ | ಪ್ರಜಯಾ—ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ (ನೀನೇ) | ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗು (ಪುತ್ರಾದಿಗಳನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡು)

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಯಜಮಾನನನ್ನು ದ್ವೇಶಿಸಿ ಪತ್ನಿಯ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿದವನೂ, ದೀಕ್ಷಾರೂಪಕರ್ಮದಿಂದ ಪುನರುತ್ಪನ್ನನಾದವನಂತೆ ಪರಿಗಣಿತನಾದವನೂ, ಅಥವಾ ಜನ್ಮಾಂತರಸುಕೃತ ವಿಶೇಷದಿಂದ ಉತ್ಪನ್ನನಾದವನೂ ಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳನ್ನು ಮಾಡಿ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾದವನೂ ಆದ ನಿನ್ನನ್ನು ಬುದ್ಧಿಯಿಂದ ನೋಡಿ ತಿಳಿದೆನು. ಪುತ್ರರನ್ನು ಬಯಸುವ ಎಲೈ ಯಜಮಾನನೇ, ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಪುತ್ರ ಪಾತ್ರಾದಿಸಂತತಿಯನ್ನೂ ಧನವನ್ನೂ ಸಡೆದು ನೀನೇ ಪುತ್ರರೂಪದಿಂದ ಈ ಲೋಕದಲ್ಲಿ ಉತ್ಪನ್ನನಾಗು ಎಂದರೆ ಪುತ್ರರನ್ನು ಉತ್ಪತ್ತಿಮಾಡು.

English Translation

(The wife speaks :) I beheld you in my mind conversant (with sacred rites), born of penance, renowned for penance; enjoying in this world progeny and riches, do you who are desirous of offspring beget offspring.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಅಶ್ವಾನೈ ಪುತ್ರನಾಮಾಸಿ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯದಂತೆ ತಂದೆಯೇ ತನ್ನ ಅಂಶದಿಂದ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ತಂದೆಯ ರೇತಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ಪುತ್ರರು ಜನಿಸುವುದರಿಂದ ತಂದೆಯೇ ಪುತ್ರನಾಗಿ ಜನಿಸುವನೆಂದು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸತ್ಯಂ ತ್ವಾ ಮನಸಾ ದೀಧ್ಯಾನಾಂ ಸ್ವಾಯಾಂ ತನೂ ಋತ್ಯೇ ನಾಧ-
ಮಾನಾಂ |

ಉಪ ಮಾಮುಚ್ಯಾ ಯುವತಿರ್ಬರ್ಭೂಯಾಃ ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ ಪ್ರಜಯಾ
ಪುತ್ರಕಾಮೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸತ್ಯಂ | ತ್ವಾ | ಮನಸಾ | ದೀಧ್ಯಾನ್ಯಾಂ | ಸ್ವಾಯಾಂ | ತನೂ ಇತಿ | ಋತ್ಯೇ | ನಾಧಮಾನಾಂ |

ಉಪ | ಮಾಂ | ಉಚ್ಯಾ | ಯುವತಿಃ | ಬರ್ಭೂಯಾಃ | ಪ್ರ | ಜಾಯಸ್ವ | ಪ್ರಜಯಾ | ಪುತ್ರಕಾಮೇ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸತ್ವಿ ದೀಧ್ಯಾನಾಂ ದೀಪ್ಯಮಾನಾಂ ಸ್ವಾಯಾಮಾತ್ಮೀಯಾಯಾಂ ತನೂ ತನ್ವಾಂ ಶರೀರ
ಋತ್ಯೇ | ಋತುಕಾಲೇ ಭವಂ ಗರ್ಭಧಾರಣರೂಪಂ ಕರ್ಮಾರ್ಥಿಯಂ | ತಸ್ಮಿನ್ನಿಮಿತ್ತಭೂತೇ ನಾಧ-
ಮಾನಾಂ ಭರ್ತುರುಪಗಮನಂ ಯಾಚಮಾನಾಂ ತ್ವಾ ತ್ವಾಂ ಮನಸಾಸತ್ಯಂ | ಅದ್ರಾಕ್ಷಂ | ಹೇ ಪುತ್ರ-
ಕಾಮೇ ಪುತ್ರಾನ್ಯಾಮಯಮಾನೇ ಮಾಮುಪ ಮತ್ಸಮಾಪಂ ಸ್ವಾಸ್ಯ ಸಾ ತ್ವಮುಚ್ಛೋಚ್ಛೈರ್ಭೃಶಂ
ಯುವತಿಸ್ತರುಜೇ ಬರ್ಭೂಯಾಃ | ಭೂಯಾಃ || ಭಂದಸ್ಯುಭಯರ್ಥೇತ್ಯಾಶೀರ್ಲಿಞಃ ಸಾರ್ವಧಾತುಕತ್ವಾ-
ಚ್ಛೇಃ | ತಸ್ಯ ಭಾಂದಸಃ ಶ್ಲಃ | ಅಲಿಟ್ಟಿಸಿ ವ್ಯತ್ಯಯೇನ ಭವತೇರಃ | ಪಾ. ೭-೪-೭೩ | ಇತ್ಯುಚ್ಯಾಸ-
ಸ್ಯಾತ್ಯಂ || ಯುವತಿರ್ಬರ್ಭೂತ್ಯಾ ಚ ಪ್ರಜಯಾ ಪ್ರಜನೇನ ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ | ಪುತ್ರಾನ್ವಸೂಷ್ಣ || ಜನೀ
ಸ್ರಾದುರ್ಭಾವೇ | ಶ್ಯನಿ ಜ್ಞಾಜನೋರ್ಜೀತಿ ಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸತ್ವಿಯೇ) ದೀಧ್ಯಾನಾಂ—ಯಾವನದಿಂದ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ | ಸ್ವಾಯಾಂ—ನಿನ್ನ |
ತನೂ—ಶರೀರವು | ಋತ್ಯೇ—ಋತುಸ್ವಾನಾನಂತರ ಸತಿಯ ಸಮಾಗಮಕ್ಕೆ ಸಿದ್ಧವಾಗಿರುವಾಗ | ನಾಧ-
ಮಾನಾಂ—ಪತಿಯಸಂಗವನ್ನು ವೇಕ್ಷಿಸುವ | ತ್ವಾ—ನಿನ್ನನ್ನು | ಮನಸಾ—ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿಳಿದು |
ಅಸತ್ಯಂ—ನೋಡಿದೆನು | ಪುತ್ರಕಾಮೇ—ಪುತ್ರರಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಎಲೈ ಸತ್ವಿಯೇ | ಮಾಂ—
ನನ್ನನ್ನು | ಉಪ—ಸಮೀಪಿಸಿರುವ ನೀನು | ಉಚ್ಯಾ ಯುವತಿಃ—ಅತ್ಯಂತ ಯುವತಿ (ತರುಣಿ) ಯಾಗ |
ಬರ್ಭೂಯಾಃ—ಇದ್ದೀಯೆ (ಆದ್ದರಿಂದ) | ಪ್ರಜಯಾ—ಉತ್ಪಾದನದಿಂದ (ಕರಿಗೆಯಿಂದ) | ಪ್ರ ಜಾಯಸ್ವ—
ಪುತ್ರರನ್ನು ಪ್ರಸವಿಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಯಜಮಾನನ ವಾಕ್ಯವು) ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ, ಯಾವನದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಈ ನಿನ್ನ ಶರೀರವು ಋತುಸ್ಥಾನಾ ನಂತರ ಪತಿಯ ಸಂಗವನ್ನು ಬಯಸುವುದು. ಇಂತಹ ನಿನ್ನನ್ನು ನಾನು ಮನಸ್ಸಿನಿಂದ ತಿಳಿದು ನೋಡಿದ್ದೇನೆ. ಪುತ್ರ ರಾಗಬೇಕೆಂದು ಬಯಸುವ ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ, ನನ್ನನ್ನು ಪುತ್ರಾಪೇಕ್ಷೆಯಿಂದ ಸಮೀಪಿಸಿರುವ ನೀನು ಅತ್ಯಂತ ಯುವತಿ ಯಾಗಿ ತಾರುಣ್ಯದಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ನೀನು ಪುತ್ರರನ್ನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡು (ಪ್ರಸವಿಸು).

English Translation

(The yajamana speaks :) I beheld you in my mind radiant (with beauty), beseeching (your husband's approach) to your body at due season ; may you, who are youthful, come up to me ; bear offspring, you who are desirous of offspring.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ ಗರ್ಭಮದಧಾನೋಷಧೀಷ್ಟಹಂ ವಿಶ್ವೇಷು ಭುವನೇಷ್ಟಂತಃ |

ಅಹಂ ಪ್ರಜಾ ಅಜನಯಂ ಸೃಥಿವ್ಯಾಮಹಂ ಜನಿಭ್ಯೋ ಅಪರೀಷು ಪುತ್ರಾನ್ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಹಂ | ಗರ್ಭಂ | ಅದಧಾಂ | ಓಷಧೀಷು | ಅಹಂ | ವಿಶ್ವೇಷು | ಭುವನೇಷು | ಅಂತರಿತಿ |

ಅಹಂ | ಪ್ರಜಾಃ | ಅಜನಯಂ | ಸೃಥಿವ್ಯಾಂ | ಅಹಂ | ಜನಿಭ್ಯಃ | ಅಪರೀಷು | ಪುತ್ರಾನ್ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಹಂ ಹೋತಾಷಧೀಷು ಶಾಲ್ಯಾದಿಷು ಫಲಾರ್ಥಂ ಗರ್ಭಮದಧಾಂ | ಧಾರಯಾಮಿ | ವಿಶ್ವೇಷು ಸರ್ವೇಷುಸ್ಯೇಷ್ಟಸಿ ಭುವನೇಷು ಭೂತಜಾತೇಷ್ಟಂತರ್ಮುಢ್ಯೇಂದ್ರಹಮೇವ ಗರ್ಭಂ ಧಾರಯಾಮಿ | ತಥಾ ಸೃಥಿವ್ಯಾಂ ಭೂಮ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಃ ಸರ್ವಾನ್ಮನುಷ್ಯಾನಹಮಜನಯಂ | ಜನಯಾಮಿ | ಜನಿಭ್ಯೋ ಜಾಯಾಭ್ಯೋಽಪರೀಷುಸ್ಯಾಪ್ತಸಿ ಸ್ತ್ರೀಷು ಪುತ್ರಾನಹಮಜನಯಂ | ಜನಯಾಮಿ | ಮತ್ಸಾಧ್ಯೇನ ಯಾಗೇನ ಸರ್ವಸ್ಯೋತ್ಪತ್ತೇರಹಂ ಸರ್ವಜನಹೇತುರ್ಭವಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಹೋತೃವಿನ ವಾಕ್ಯವು) ಅಹಂ—ಹೋತೃವೆಂಬ ಮುಕ್ತಿಯನಾದ ನಾನು | ಓಷಧೀಷು—ವನಸ್ಪತಿಯೊದ ಲಾದ ಲತಾವೃಕ್ಷಾದಿಗಳಲ್ಲಿ ಫಲಾರ್ಥವಾಗಿ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭವನ್ನು | ಅದಧಾಂ—ಧರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ |

ವಿಶ್ವೇಷು—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಭುವನೇಷು ಅಂತಃ—ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ಅಹಂ—ನಾನೇ ಗರ್ಭ
ಧಾರಣೆಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ಪ್ರೃಥಿವ್ಯಾಂ—ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ | ಪ್ರಜಾಃ—ಸಮಸ್ತ ಮನುಷ್ಯರ
ನ್ನೂ | ಅಹಂ—ನಾನು | ಅಜನಯಂ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ | ಜನಿಭ್ಯಃ—ಪತ್ತಿಯರಲ್ಲದೆ |
ಅಪರೀಷು—ಇತರ ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿಯೂ | ಪುತ್ರಾನ್—ಪುತ್ರರನ್ನೂ | ಅಹಂ—ನಾನು ಉತ್ಪನ್ನ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

(ಹೋತೃವಿನ ವಾಕ್ಯವು) ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನಾದ ನಾನು ಓಷಧ್ಯಾದಿ ವನಸ್ಪತಿಗಳಲ್ಲಿ (ಲತಾ ವೃಕ್ಷಾದಿ
ಗಳಲ್ಲಿ) ಫಲಬಿಡುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ
ನಾನೇ ಗರ್ಭಧಾರಣೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಸಮಸ್ತ ಮನುಷ್ಯರನ್ನೂ ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವಂತೆ
ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಪತ್ತಿಯರಲ್ಲದೆ ಇತರ ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ ಪುತ್ರರು ಜನಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

English Translation

(The hotri speaks :) I implant the seed in vegetables, the germ in all
living beings ; I engender progeny upon the earth ; I beget children on other
women.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಹೋತೃವೆಂಬ ಋತ್ವಿಜನು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳುತ್ತಾನೆ—ನಾನು ನನ್ನ ಮಂತ್ರಸಾಮರ್ಥ್ಯದಿಂದ ಸಸ್ಯವರ್ಗವೂ
ವೃಕ್ಷಾದಿಗಳೂ ಫಲವನ್ನು ಬಿಡುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿಯೂ ಗರ್ಭಧಾರಣೆ
ಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಮನುಷ್ಯರು ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಪತ್ತಿಯರಲ್ಲಿಯೂ ಪತ್ತಿ
ಯರಲ್ಲದೆ ಇತರ ಸ್ತ್ರೀಯರಲ್ಲಿಯೂ ಗರ್ಭಧಾರಣೆಯಾಗುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ



ನೂರ ಎಂಭತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಷ್ಣುರಿತಿ ತೃಚಂ ತ್ರಯಸ್ತ್ರೀಶಂ ಸೂಕ್ತಮಾನುಷ್ಪುಭಂ | ಗರ್ಭಾಣಾಂ ತ್ವಷ್ಟಾ ನಾಮರ್ಷಿಃ
ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರೋ ವಿಷ್ಣುವಾ | ಲಿಂಗೋಕ್ತಾ ವಿಷ್ಣುತ್ವಷ್ಟಾಪ್ರಜಾಪತಿಸಿನೀವಾಲೀಸರಸ್ವತ್ಯೃಶ್ವಿನ ಇತಿ
ದೇವತಾಃ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಿಷ್ಣುತ್ವಷ್ಟಾ ಗರ್ಭಕರ್ತಾ ವಿಷ್ಣುವಾ ಪ್ರಜಾಪತ್ಯೋ ಗರ್ಭಾ-
ರ್ಥಾರೀಲಿಂಗೋಕ್ತದೈವತಮಾನುಷ್ಪುಭಮಿತಿ || ಲೈಂಗಿಕೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ವಿಷ್ಣುಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾದದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಮೂರನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಗರ್ಭಗಳ ನಿರ್ಮಾತೃವಾದ ತ್ವಷ್ಟಾ ಎಂಬ ದೇವನು

ಋಷಿಯು ಅಥವಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಪುತ್ರನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ಋಷಿಯು. ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತೆಗಳು ಎಂದರೆ ವಿಷ್ಣು, ತೃಷ್ಣಾ, ಪ್ರಜಾಪತಿ, ಸಿನೀವಾಲಿ, ಸರಸ್ವತಿ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಎಂಬುವರು ದೇವತೆಗಳು—ಅನುಷ್ಠುಪ್‌ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಿಷ್ಣು ಸ್ವಸ್ತಾ ಗರ್ಭಕರ್ತಾ ವಿಷ್ಣುರ್ವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತೋ ಗರ್ಭಾರ್ಥಾರ್ಥೀಲಿಂಗೋಕ್ತದೈವತಮಾನುಷ್ಠುಭಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು

ಸೂಕ್ತ—೧೮೪

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುನಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೪ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪೨ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಕುಂಖ್ಯೇ—೩ ||

|| ಬುಷಿ—ತೃಷ್ಣಾ ಗರ್ಭಕರ್ತಾ ವಿಷ್ಣುರ್ವಾ ಪ್ರಾಜಾಪತ್ಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಲಿಂಗೋಕ್ತದೇವತಾಃ (ವಿಷ್ಣು ತೃಷ್ಣಾ ಪ್ರಜಾಪತಿಸಿನೀವಾಲೀಸರಸ್ವತ್ಯಶ್ವಿನೀಃ)
ಗರ್ಭಾರ್ಥಾರ್ಥೀಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ವಿಷ್ಣುಯೋನಿಂ ಕಲ್ಪಯತು ತೃಷ್ಣಾ ರೂಪಾಣಿ ಪಿಂಶತು |

ಆ ಸಿಂಚತು ಪ್ರಜಾಪತಿರ್ಧಾತಾ ಗರ್ಭಂ ದಧಾತು ತೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ವಿಷ್ಣುಃ | ಯೋನಿಂ | ಕಲ್ಪಯತು | ತೃಷ್ಣಾ | ರೂಪಾಣಿ | ಪಿಂಶತು |

ಆ | ಸಿಂಚತು | ಪ್ರಜಾಪತಿಃ | ಧಾತಾ | ಗರ್ಭಂ | ದಧಾತು | ತೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಿಷ್ಣುರ್ವ್ಯಾಪಕೋ ದೇವೋ ಯೋನಿಂ ಗರ್ಭಾಧಾನಸ್ಥಾನಂ ಕಲ್ಪಯತು | ಕರೋತು | ತೃಷ್ಣಾ ತನುಕರ್ತೃತತ್ತ್ವಂಜ್ಞಕೋ ದೇವಶ್ಚ ರೂಪಾಣಿ ನಿರೂಪಕಾಣಿ ಸ್ತ್ರೀತ್ವಪುಂಸ್ತ್ವಾಭಿವ್ಯಂಜಕಾನಿ ಚಿಹ್ನಾನಿ ಪಿಂಶತು | ಅವಯವೀಕರೋತು || ಪಿಶ ಅವಯವೇ | ಮುಚಾದಿತ್ವಾನ್ನಮ್ || ಏವಂ ಪ್ರಕ್ಷೃಪ್ತಾಯಾಂ ಯೋನ್ಯಾಂ ಪ್ರಜಾಪತೀ ರೇತ ಆ ಸಿಂಚತು | ನಿಪಿಂಚತು | ಸೃಜತ್ಪ್ರತ್ಯರ್ಥಃ | ಧಾತಾ ಧಾರಕೋ ದೇವೋ ದೇ ಜಾಯೇ ತೇ ತವ ಗರ್ಭಂ ಗರ್ಭರೂಪೇಣ ಪರಿಣತಂ ತದ್ರೇತೋ ದಧಾತು | ತತ್ಪ್ರವ ಧಾರಯತು | ಗರ್ಭಸಾತಾಪ್ರಸನಾ ಮಾ ಭೂವನ್ನಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಿಷ್ಣುಃ—ಸರ್ವತ್ರ ವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವೆಂಬ ದೇವನು | ಯೋನಿಂ—ಗರ್ಭಾಧಾನಸ್ಥಾನವಾದ (ಸ್ತ್ರೀ) ಯೋನಿಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಕಲ್ಪಯಿತು—ಉಂಟುಮಾಡಲಿ (ನಿರ್ಮಿಸಲಿ) | ತ್ವಷ್ಟಾ—ತ್ವಷ್ಟುವೆಂಬ ದೇವನು | ರೂಪಾಣಿ—ಸ್ತ್ರೀಪುಂಸ್ವರೂಪಗಳನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುವ ಚಿಹ್ನೆಗಳನ್ನು | ಪಿಂಶತು—ಅಯಾ ಅವಯವಗಳಿಂದ ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸಲಿ ಇಂತಹ ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿಯಲ್ಲಿ | ಪ್ರಜಾಪತಿಃ—ಪ್ರಜಾಪತಿದೇವನು (ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನು) | ಆ ಸಿಂಚಿತು—ರೇತಸ್ಸನ್ನು (ವೀರ್ಯವನ್ನು) ಸೇಕಿಸಲಿ | (ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ) | ಧಾತಾ—ಸರ್ವವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಧಾತೃವೆಂಬ ದೇವನು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭರೂಪವಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿದ ಆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು | ದಧಾತು—ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಸರ್ವವ್ಯಾಪಕನಾದ ವಿಷ್ಣುವು ಗರ್ಭಾಧಾನಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿಯನ್ನು ನಿರ್ಮಿಸಲಿ ತ್ವಷ್ಟುದೇವನು ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಯೋಗ್ಯವಾದ ಚಿಹ್ನೆಗಳಿಂದ ಯುಕ್ತವಾದ ರೂಪಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಸ್ತ್ರೀಪುರುಷಾವಯವಗಳನ್ನು ಉಂಟು ಮಾಡಲಿ. ಪ್ರಜಾಪತಿಯು ಆ ಸ್ತ್ರೀಯೋನಿಯಲ್ಲಿ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ವಿಸೃಜಿಸಲಿ (ಸೇಕಿಸಲಿ). ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ, ಸರ್ವವನ್ನು ಧರಿಸಿ ಪೋಷಿಸುವ ಧಾತೃದೇವನು ನಿನ್ನ ಗರ್ಭರೂಪಾಗಿ ಪರಿಣಮಿಸಿದ ಆ ರೇತಸ್ಸನ್ನು ಅಲ್ಲಿಯೇ ನೆಲಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ (ಧರಿಸಲಿ)

English Translation

May Vishnu construct the womb, may Twastri fabricate the members, may Prajapati sprinkle (the seed), may Dratri cherish your embryo.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ ಸಿನೀವಾಲಿ ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ ಸರಸ್ವತಿ |

ಗರ್ಭಂ ತೇ ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವಾವಾ ಧತ್ತಾಂ ಪುಷ್ಕರಸೃಜಾ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಗರ್ಭಂ | ಧೇಹಿ | ಸಿನೀವಾಲಿ | ಗರ್ಭಂ | ಧೇಹಿ | ಸರಸ್ವತಿ |

ಗರ್ಭಂ | ತೇ | ಅಶ್ವಿನೌ | ದೇವೌ | ಆ | ಧತ್ತಾಂ | ಪುಷ್ಕರಸೃಜಾ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸಿನೀವಾಲ್ಯೇತತ್ಪಂಚ್ಚೇ ದೇವಿ ಗರ್ಭಂ ಧೇಹಿ | ನಿಷಿಕ್ತಂ ಗರ್ಭಂ ಧಾರಯ | ಹೇ ಸರಸ್ವತಿ ತ್ವಂ ಚ ನಿಷಿಕ್ತಂ ಗರ್ಭಂ ಧಾರಯ | ಹೇ ಜಾಯೇ ಪುಷ್ಕರಸೃಜಾ ಪುಷ್ಕರಮಾಲಿನೌ ಸ್ವರ್ಣಕಮಲಾಭರಣಾವಶ್ವಿನೌ ದೇವೌ ತೇ ತವ ಗರ್ಭಮಾ ಧತ್ತಾಂ | ಪ್ರಪ್ರಪಿತಾಂ | ಕುರುತಾಮಿತ್ಯರ್ಥಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಸಿನೀವಾಲಿ—ಎಲೈ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೇ | ಗರ್ಭಂ—ಪ್ರಿಯೋನಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗರ್ಭವನ್ನು |
 ಧೇಹಿ—ಧರಿಸು ಎಂದರೆ ಗರ್ಭಸ್ಥಾವಾದಿಗಳಿಂದ ಸ್ತ್ರೀಯಗರ್ಭವು! ಗರ್ಭಪಾತವಾಗದಂತೆ ಗರ್ಭವು ಸ್ತ್ರೀಯ ಉದ
 ರದಲ್ಲಿಯೇ ಬೆಳೆಯುತ್ತಾ ನೆಲೆಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡು | ಸರಸ್ವತಿ—ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ನೀನು ಸಹ | ಗರ್ಭಂ—
 ಸ್ತ್ರೀಯ ಗರ್ಭವನ್ನು | ಧೇಹಿ—ಧರಿಸುವಂತೆ ಮಾಡು (ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ) | ಪುಷ್ಕರಸೃಜಾ—ಸ್ವರ್ಣಕಮಲ
 ಹಾರಗಳಿಂದ ಅಲಂಕೃತರಾದ | ಅಶ್ವಿನೌ ದೇವೌ—ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳು | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗರ್ಭಂ—ಗರ್ಭವನ್ನು |
 ಆ ಧತ್ತಾಂ—ಧರಿಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ (ಗರ್ಭವನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಲಿ)

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸಿನೀವಾಲಿ ಎಂಬ ದೇವತೆಯೇ, ಎಲೈ ಸರಸ್ವತಿಯೇ, ನೀವು ಈ ಸ್ತ್ರೀಯ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸುವಂತೆ
 ಮಾಡಿ ಅದನ್ನು ರಕ್ಷಿಸಿರಿ. ಎಲೈ ಪತ್ನಿಯೇ, ಸ್ವರ್ಣಕಮಲಹಾರಗಳಿಂದ ಭೂಷಿತರಾದ ಅಶ್ವಿನಿದೇವತೆಗಳೂ ಸಹ
 ನಿನ್ನ ಗರ್ಭವನ್ನು ಧರಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation

Sustain the embryo, Sinivali, sustain the embryo, Saraswati, may the
 divine Aswins, garlanded with lotuses, sustain your embryo.

॥ ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ॥

ಹಿರಣ್ಮಯಾ ಅರಣೇ ಯಂ ನಿರ್ಮಂಥತೋ ಅಶ್ವಿನೌ |

ತಂ ತೇ ಗರ್ಭಂ ಹವಾಮಹೇ ದಶಮೇ ಮಾಸಿ ಸೂತನೇ || ೩ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಹಿರಣ್ಮಯಾ ಇತಿ | ಅರಣೇ ಇತಿ | ಯಂ | ನಿರ್ಮಂಥತಃ | ಅಶ್ವಿನೌ |

ತಂ | ತೇ | ಗರ್ಭಂ | ಹವಾಮಹೇ | ದಶಮೇ | ಮಾಸಿ | ಸೂತನೇ || ೩ ||

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಹಿರಣ್ಮಯಾ ಹಿರಣ್ಮಯಾವರಣೇ ಯಂ ಗರ್ಭಮುದ್ದಿಶ್ಯಾಶ್ವಿನೌ ದೇವೌ ನಿರ್ಮಂಥತಃ
 ನಿರ್ಮಂಥಿತವಂತೌ ಹೇ ಜಾಯೇ ತೇ ತುಭ್ಯಂ ತ್ವದರ್ಭಂ ತಂ ಗರ್ಭಂ ಹವಾಮಹೇ | ಅಹ್ಮಯಾಮಹೇ |
 ದಶಮೇ ಮಾಸಿ ಸೂತನೇ ಪ್ರಸೋತುಂ || ಪದ್ವನ್ನಿತ್ಯಾದಿನಾ ಮಾಸಶಬ್ದಸ್ಯ ಮಾಸ್ಥಾವಃ | ಸೂತೇಸ್ತು-
 ಮರ್ಥೇ ಸೇಸೇನಿತಿ ತನೇವ್ರತ್ಯಯಃ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

(ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೆ) ಅಶ್ವಿನಾ- ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು | ಹಿರಣ್ಮಯಾ-ಹಿರಣ್ಮಯವಾದ | ಅರಣೀ-
ಅರಣಿಗಳನ್ನು | ಯಂ--ಯಾವ ಗರ್ಭವನ್ನು ದೇಶಿಸಿ | ನಿರ್ಮಂಥತಃ-ಕಡೆದರೋ | ತಂ-ಅಂತಹ | ತೇ-
ನಿನ್ನ | ಗರ್ಭಂ-ಗರ್ಭವನ್ನು | ದಶಮೇ ಮಾಸಿ-ಹತ್ತನೆಯ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ | ಸೂತನೇ-ಪ್ರಸವಾರ್ಥವಾಗಿ |
ಹವಾಮಹೇ-ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ಆಹ್ವಾನಿಸುತ್ತೇವೆ.

॥ ಭಾವಾರ್ಥ ॥

ಎಲೈ ಸ್ತ್ರೀಯೆ, ಅಶ್ವಿನೀದೇವತೆಗಳು ಯಾವ ಗರ್ಭಾರ್ಥವಾಗಿ ಸುವರ್ಣಮಯವಾದ ಅರಣಿಗಳನ್ನು
ಕಡೆದರೋ ಅಂತಹ ನಿನ್ನ ಗರ್ಭವನ್ನು ಹತ್ತನೆಯ ತಿಂಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಸವಾರ್ಥವಾಗಿ ಅವೇಕ್ಷಿಸಿ ಕರೆಯುತ್ತೇವೆ.

English Translation.

We invoke your embryo which the Ashwins have churned with the
golden pieces of touchwood, that you may bring it forth in the tenth
month.

॥ ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ॥

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು—

ಶ್ವಪ್ನಾ ರೂಪಕರ್ತಾ | ವಿಷ್ಣುಃ | ಅನುಷ್ಠುಪ್ ॥

ನೇಜನೇಷ ಪರಾಪತೆ ಸುಪುತ್ರಃ ಪುನರಾ ಪತೆ |

ಅಸ್ಯೈ ನೇ ಪುತ್ರಕಾಮಾಯೈ ಗರ್ಭಮಾ ಧೇಹಿ ಯಃ ಪುಮಾನ್ ॥ ೧ ॥

ಯಥೇಯಂ ಪೃಥಿವೀ ಮಹ್ಯುತಾನಾ ಗರ್ಭಮಾದಧೇ |

ಏವಂ ತಂ ಗರ್ಭಮಾ ಧೇಹಿ ದಶಮೇ ಮಾಸಿ ಸೂತನೇ ॥ ೨ ॥

ವಿಷ್ಣೋಃ ಶ್ರೇಷ್ಠೇನ ರೂಪೇಣಾಸ್ಯಾಂ ನಾರ್ಯಾಂ ಗವೀನ್ಯಾಂ |

ಪುಮಾಂಸಂ ಪುತ್ರಾನಾ ಧೇಹಿ ದಶಮೇ ಮಾಸಿ ಸೂತನೇ ॥ ೩ ॥



ನೂರ ಎಂಭತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.

॥ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ॥

ಮಹೀತಿ ತೃಚಂ ಚತುಸ್ತ್ರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವರುಣಪುತ್ರಸ್ಯ ಸತ್ಯೈಧೃತೇರಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಮಾದಿ-
ತ್ಯದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಮಹಿ ಸತ್ಯೈಧೃತಿರ್ವಾರುಣಿರಾದಿತ್ಯಂ ಸ್ವಸ್ತೈಯನಂ ಗಾಯತ್ರಂ
ನಾ ಇತಿ ॥ ಧನಲಿಪ್ತಯಾ ಪ್ರವಸಂತಂ ಶಿಷ್ಯಮಾಚಾರ್ಯೋಽನೇನ ಸೂಕ್ತೇನಾಭಿಮಂತ್ರಯತೇ |

ಸೂಕ್ತೇ ಹಿ | ಮಹಿ ತ್ರೀಣಾಮಿತ್ಯನುಮಂತ್ರ್ಯವಮತಿತ್ಯಪ್ಯಸ್ಯ ನ ಕುತಶ್ಚಿದ್ಭಯಂ ಭವತೀತಿ ವಿಜ್ಞಾ-
ಯತೇ | ಅ. ಗ್ವ. ೧೦-೭-೮ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಮಹಿ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತನಾಲ್ಕನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು, ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವರುಣಪುತ್ರನಾದ ಸತ್ಯಧೃತಿ ಎಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಆದಿತ್ಯನು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಮಹಿ ಸತ್ಯಧೃತಿವಾರುಣರಾದಿತ್ಯಂ ಸ್ವಸ್ತ್ರಯಾನಂ ಗಾಯತ್ರಂ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಧನಾಭಿಲಾಷೆಯಿಂದ ಕೂಡಿರುವ ಶಿಷ್ಯನ ಸ್ವಸ್ತ್ರಾರ್ಥವಾಗಿ ಗುರುವು ಶಿಷ್ಯನನ್ನು ಈ ಸೂಕ್ತದಿಂದ ಅಭಿಮಂತ್ರಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಗೃಹ್ಯಸೂತ್ರದ—ಮಹಿ ತ್ರೀಣಾಮಿತ್ರ ನುಮಂತ್ರ್ಯವಮತಿತ್ಯಪ್ಯಸ್ಯ ನ ಕುತಶ್ಚಿದ್ಭಯಂ ಭವತೀತಿ ವಿಜ್ಞಾಯತೇ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಆ. ಗ್ವ. ೩-೧೦-೭, ೮) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೮೫

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೮೫ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೪೩ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೇ ||

|| ಋಷಿ—ಸತ್ಯಧೃತಿವಾರುಣಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಆದಿತ್ಯಃ (ಸ್ವಸ್ತ್ರಯಾನಂ) ||

|| ಭಂದ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಮಹಿ ತ್ರೀಣಾಮಿವೋಽಸ್ತು ದ್ಯುಕ್ಷಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯಾರ್ಯಮ್ನಃ |

ದುರಾಧರ್ಷಂ ವರುಣಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಮಹಿ | ತ್ರೀಣಾಂ | ಅವಃ | ಅಸ್ತು | ದ್ಯುಕ್ಷಂ | ಮಿತ್ರಸ್ಯ | ಅರ್ಯಮ್ನಃ |

ದುಃಪ್ರಾಧರ್ಷಂ | ವರುಣಸ್ಯ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ರಿಣಾಂ ತ್ರಯಾಣಾಂ ಮಿತ್ರಸ್ಯಾರ್ಯಮ್ನೋ ವರುಣಸ್ಯ ಚ ದ್ಯುಕ್ಷಂ ದೀಪ್ತಂ ಅತಃ ಏವ ದುರಾ-
ಧರ್ಷಮನ್ಯೈರ್ಧರ್ಷಿತುಂ ಬಾಧಿತುಮಶಕ್ಯಂ ಮಹಿ ಮಹದವೋ ರಕ್ಷಣಮಸ್ಥಾಕಮಸ್ತು | ತ್ರೀಣಾಮಿತ್ಯಪಿ
ಭಂದಸಿ ದ್ವೈತ್ಯತ ಇತಿ ವಚನಾತ್ | ಕಾ. ೭-೧-೫೩-೧ | ತ್ರಯಾದೇಶಾಭಾವಃ | ನಾಮನ್ಯತರಸ್ಯಾಮಿತಿ
ನಾಮ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ || .

ಮಿತ್ರೈಸ್ಯ—ಮಿತ್ರನ | ಆರ್ಯಮ್ನಃ—ಆರ್ಯಮನೆಂಬ ದೇವನ | ವರುಣಸ್ಯ—ವರುಣನ |
ತ್ರೀಷಾಂ—ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳ | ದ್ಯುಪ್ತಂ—ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ | ದುರಾಧರ್ಷಂ—ಇತರರಿಂದ ಬಾಧೆ
ಪಡಿಸಲಶಕ್ಯವಾದ | ಮಹಿ—ಮಹತ್ತಾದ | ಅವಃ—ರಕ್ಷಣೆಯು | ಅಸ್ತು—ನಮಗೆ ಉಂಟಾಗಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮಿತ್ರ, ಆರ್ಯಮಾ, ವರುಣ ಎಂಬ ಈ ಮೂವರು ದೇವತೆಗಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದುದೂ ಇತರರಿಂದ
ಹಿಂಸಿಸಲಶಕ್ಯವಾದುದೂ, ಮಹತ್ತಾದುದೂ ಅದ ರಕ್ಷಣೆಯು ನಮಗಿರಲಿ.

English Translation

May the great, brilliant, unassailable protection of the three (deities),
Mitra, Aryaman, and Varuna, be (granted to me).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಹಿ ತೇಷಾಂನುಮಾ ಚನ ನಾಧ್ವಸು ವಾರಣೇಷು |

ಈಶೇ ರಿಪುರಘಶಂಸಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಹಿ | ತೇಷಾಂ | ಅಮಾ | ಚನ | ನ | ಅಧ್ವಸು | ವಾರಣೇಷು |

ಈಶೇ | ರಿಪುಃ | ಅಘಶಂಸಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅನುೇತಿ ಗೃಹನಾಮ | ಅಮಾ ಚನ ಗೃಹೇಷ್ಟಪಿ ತೇಷಾಂ ವರುಣಮಿತ್ರಾರ್ಯಮ್ನಾಂ ತದನು-
ಗೃಹೀತಾನಾಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಶ್ಚಾಂ ವಾಘಶಂಸೋಽಘಮನರ್ಥಮಾಶಂಸಮಾನೋ ರಿಪುಃ ಶತ್ರುರ್ನ ಹೀಶೇ | ನ
ಖಿಲು ಹಿಂಸಿತುಮಿಷ್ಟೇ || ಲೋಪಸ್ತ ಅತ್ಮನೇಪದೇಷ್ಟಿತಿ ತಲೋಪಃ | ಅನುದಾತ್ರೇತ್ವಾಲ್ಪಸಾರ್ವಧಾತು-
ಕಾನುದಾತ್ತತ್ವೇ ಧಾತುಸ್ವರಃ ಶಿಷ್ಯತೇ || ತಥಾಧ್ವಸು ಮಾರ್ಗೇಷು ವಾರಣೇಷು ಯತ್ರ ಪುರುಷಾ
ನಿನಾಯಾಂತೇ ತೇಷು ಚ ಸ್ಥಾನೇಷು ಶತ್ರುರ್ನಿವಾರಯಿತುಂ ನೇಷ್ಟೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಮಾ ಚನ—ನಮ್ಮ ಗೃಹಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ತೇಷಾಂ—ಆ ವರುಣಮಿತ್ರಾರ್ಯಮರ ಅಥವಾ ಅವರ
ಸ್ತೋತ್ರಜನರ | ಅಘಶಂಸಃ—ತಮ್ಮ ದುಷ್ಕೃತ್ಯವನ್ನು ಹೊಗಳಿಕೊಳ್ಳುವ | ರಿಪುಃ—ಶತ್ರುವು | ನಹಿ

ಈಶೇ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸಲು ಸಮರ್ಥನಾಗದಿರಲಿ | ವಾರಣೀಷು—ಇಕ್ಕಟ್ಟಾದ | ಅಧ್ಯಸು—ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ | ನೆ—ನಮ್ಮನ್ನು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಆ ವರುಣಮಿತ್ರಾಯಾಮರ ಅಥವಾ ಅವರನ್ನು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರ ದ್ರೋಹಿಯಾದ ಶತ್ರುವು ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಬಾಧಿಸದಿರಲಿ. ಇಕ್ಕಟ್ಟಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

English Translation

Let not their malignant enemy have power over dwellings, or roads or enclosures.;

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೈ ಪುತ್ರಾಸೋ ಅದಿತೇಃ ಪ್ರ ಜೀವಸೇ ಮರ್ತ್ಯಾಯ |

ಜ್ಯೋತಿಯಂ ಚೈಂತ್ಯಜಸ್ರಂ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಸ್ತೈ | ಪುತ್ರಾಸಃ | ಅದಿತೇಃ | ಪ್ರ | ಜೀವಸೇ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ |

ಜ್ಯೋತಿಃ | ಯಚ್ಛಂತಿ | ಅಜಸ್ರಂ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅದಿತೇರದೀನಾಯಾ ದೇವಮಾತುಃ ಪುತ್ರಾಸಃ ಪುತ್ರಾ ಮಿತ್ರಾದಯೋ ಯಸ್ತೈ ಮರ್ತ್ಯಾಯ ಮನುಷ್ಯಾಯ ಸ್ತೋತ್ರೇಽಜಸ್ರಮವಿಚ್ಛಿನ್ನಂ ಜ್ಯೋತಿಸ್ತೇಜೋ ಜೀವಸೇ ಜೀವಿತುಂ ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ ತಸ್ಯ ಶತ್ರುರ್ನೇತ್ಸರ ಇತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಅದಿತೇಃ—ದೇವಮಾತೆಯಾದ ಅದಿತಿಯು | ಪುತ್ರಾಸಃ—ಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿಗಳು | ಯಸ್ತೈ—ಯಾವ | ಮರ್ತ್ಯಾಯ—ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಮಾನವನಿಗೋಸ್ಕರ | ಅಜಸ್ರಂ—ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ | ಜ್ಯೋತಿಃ—ತೇಜಸ್ಸನ್ನು (ಶಕ್ತಿಯನ್ನು) | ಜೀವಸೇ—ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛಂತಿ—ಕೊಡುವರೋ ಅಂತಹ ಮನುಷ್ಯನನ್ನು ಶತ್ರುವು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಅದೀನಳೂ ದೇವಮಾತೆಯೂ ಆದ ಅದಿತಿದೇವಿಯು ಪುತ್ರರಾದ ಮಿತ್ರಾದಿದೇವತೆಗಳು ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಯಾವ ಮಾನವನಿಗಾಗಿ ಅವಿಚ್ಛಿನ್ನವಾದ ತೇಜಸ್ಸನ್ನು ಎಂದರೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಅನುಗ್ರಹಿಸಿಕೊಡುವರೋ ಅಂತಹ ಪುರುಷನನ್ನು ಶತ್ರುವು ಹಿಂಸಿಸದಿರಲಿ.

English Translation

(Nor the enemy of) the mortal upon whom the sons of Aditi bestow the eternal light (of life) that he may live.



ನೂರ ಎಂಭತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ನಾತ ಇತಿ ತೃಚಂ ಪಂಚತ್ರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ವಾತಗೋತ್ರಸ್ಯೋಲಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ ವಾಯು-
ದೇವತಾಕಂ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ವಾತೋ ವಾತಾಯನ ಉಲೋ ವಾಯವ್ಯಮಿತಿ || ಗತೋ
ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ನಾತಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೈದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು.
ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಯುಗಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ವಾತಗೋತ್ರದ ಉಲನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ವಾಯುವು
ದೇವತೆಯು. ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ವಾತೋ ವಾತಾಯನ ಉಲೋ ವಾಯವ್ಯಂ
ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಹಿಂದೆಯೇ ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

ಸೂಕ್ತ—೧೮೬

ಮಂಡಲ-೧೦ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೮೬ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೪೪ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪಂಖ್ಯೇ—೩ ||

|| ಋಷಿಃ—ಉಲೋ ವಾತಾಯನಃ ||

|| ದೇವತಾ—ವಾಯುಃ ||

|| ಭಂಡಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ನಾತ ಆ ನಾತು ಭೇಷಜಂ ಶಂಭು ಮಯೋಭು ನೋ ಹೃದೇ |

ಪ್ರ ಣ ಆಯೂಂಷಿ ತಾರಿಷತ್ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ನಾತಃ | ಆ | ನಾತು | ಭೇಷಜಂ | ಶಂಭು | ಮಯೋಭು | ನಃ | ಹೃದೇ |

ಪ್ರ | ನಃ | ಆಯೂಂಷಿ | ತಾರಿಷತ್ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವಾತೋ ವಾಯುರ್ನೋಸ್ತ್ಮಾಕಂ ಹೃದೇ ಹೃದಯಾಯ ಭೇಷಜಮಾಷ್ಠಮುದಕಂ ನಾ ನಾತು |
ಆಗಮಯತು | ಕೀಡ್ಯಗೃಹತಂ | ಶಂಭು ರೋಗಶಮನಸ್ಯ ಭಾವಯಿತ್ಯ ಮಯೋಭು ಸುಖಸ್ಯ ಚ
ಭಾವಯಿತ್ಯ | ಅಸಿ ಚ ನೋಸ್ತ್ಮಾಕಮಾಯೋಂಷಿ ಪ್ರ ತಾರಿಷತ್ | ಪ್ರವರ್ಧಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಾತಃ—ವಾಯುವು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಹೃದೇ—ಹೃದಯಕ್ಕೆ (ಮನಸ್ಸಿಗೆ) ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡು
ವುದಕ್ಕಾಗಿ | ಶಂಭು—ರೋಗಶಮನಕರವಾದುದೂ | ಮಯೋಭು—ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹಿತಕರವಾದುದೂ ಆದ |
ಭೇಷಜಂ—ಹಿತಕರವಾದ ಔಷಧಿಯನ್ನು | ಆ ನಾತು—ಬೀಸಿಕೊಂಡು ಬರಲಿ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಆಯೋಂಷಿ—
ಜೀವಿತಕಾಲಸಂಮಾಣವನ್ನು ಎಂದರೆ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣಗಳನ್ನು | ಪ್ರ ತಾರಿಷತ್—ಅಭಿವೃದ್ಧಿ ಪಡಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕೋಸ್ಕರ ವಾಯುವು ರೋಗಶಮನಕರವಾದುದೂ ಮನಸ್ಸಿಗೆ
ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದೂ ಆದ, ಹಿತಕರವಾದ ಔಷಧಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬೀಸುತ್ತ ಬರಲಿ ಮತ್ತು ಆ ವಾಯುವು
ನಮ್ಮ ಆಯಸ್ಸನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಲಿ ಎಂದರೆ ನಾವು ಬುಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸಿರುವಂತೆ ಮಾಡಲಿ.

English Translation

May Vata breathe into our hearts a healing balm, bringing happiness,
may he prolong our lives.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಯಾಸ್ಕರು ಈ ಋಕ್ತಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ವಾತ ಆ ನಾತು ಭೈಷಜ್ಯಾಸಿ ಶಂಭು ಮಯೋಭು ಚ ನೋ ಹೃದಯಾಯ ಪ್ರವರ್ಧಯತು
ಚ ನ ಆಯುಃ ||

(ನಿ. ೧೦-೩೫)

ಶಂಭು ಎಂದರೆ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಸುಖವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಎಂದರೆ ರೋಗಪರಿಹಾರಕವಾದುದು. ಮಯೋಭು ಎಂದರೆ
ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಹಿತವನ್ನು ಎಂದರೆ ಸಂತೋಷವನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದು ಈ ಎರಡುವಿಧವಾದ ಔಷಧಿಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ
ಸುಖಸಾಧನಗಳನ್ನು ವಾಯುವು ನಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದಕ್ಕಾಗಿ ಬೀಸುತ್ತಾ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬರಲಿ
ಎಂದರೆ ನಮ್ಮ ಬಳಿಗೆ ಬೀಸಿತರಲಿ. ಮತ್ತು ನಮ್ಮ ಆಯುಃಪ್ರಮಾಣವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಿಸಲಿ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಉತ ವಾತ ಸಿತಾಸಿ ನ ಉತ ಭ್ರಾತೋತ ನಃ ಸಖಾ |

ಸ ನೋ ಜೀವಾತವೇ ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಉತ | ವಾತ | ಪಿತಾ | ಅಸಿ | ನಃ | ಉತ | ಭ್ರಾತಾ | ಉತ | ನಃ | ಸಖಾ |

ಸಃ | ನಃ | ಜೀವಾತನೇ | ಕೃಧಿ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಉತಾಪಿ ಚ ಹೇ ವಾತ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಪಿತಾಸಿ | ಉತ್ಪಾದಕೋ ಭವಸಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ಭ್ರಾತಾ ಭವಸಿ | ಉತಾಪಿ ಚ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಸಖಾ ಸಮಾನಖ್ಯಾನೋ ಪಿತೃಭೂತಕ್ಕ ಭವಸಿ | ಸ ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತಾಜ್ಜೀವಾತನೇ ಜೀವನಹೇತನೇ ಯಾಗಾಯ ಕೃಧಿ | ಕುರು || ಕರೋತೇಶ್ಚಾಂದಸೋ ವಿಕರಣಸ್ಯ ಲುಕ್ | ಶ್ರುತ್ಯಣುಪ್ಪ್ರಕೃವೃಭ್ಯ ಇತಿ ಹೇರ್ಧಿಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಉತ—ಮತ್ತು | ವಾತ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಪಿತಾ ಅಸಿ—ಉತ್ಪಾದಕನಾದ ತಂದೆಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ಭ್ರಾತಾ—ಸಹೋದರನಾಗಿದ್ದೀಯೆ | ಉತ—ಮತ್ತು | ನಃ—ನಮಗೆ | ಸಖಾ—ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ಜೀವಾತನೇ—(ಬಹುಕಾಲ) ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕೆ | ಕೃಧಿ—(ಅರ್ಹರನ್ನಾಗಿ) ಮಾಡು |

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಮತ್ತು ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನೀನು ನಮಗೆ ತಂದೆಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ ಎಂದರೆ ಉತ್ಪಾದಕನಾದ ತಂದೆಯಂತೆ ಹಿತಕಾರಿಯಾಗಿದ್ದೀಯೆ. ಮತ್ತು ಸಹೋದರನೂ ಸ್ನೇಹಿತನೂ ಆಗಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ನಾವು ಬಹುಕಾಲ ಬದುಕಿರುವಂತೆ ಅನುಗ್ರಹಿಸು.

English Translation.

You, Vata, are both our father and our brother and our friend ; cause us to live.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯದದೋ ವಾತ ತೇ ಗೃಹೇ | ಮೃತಸ್ಯ ನಿಧಿರ್ಹಿತಃ |

ತತೋ ನೋ ದೇಹಿ ಜೀವಸೇ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯತ್ | ಅದಃ | ವಾತ | ತೇ | ಗೃಹೇ | ಅಮೃತಸ್ಯ | ನಿಧಿಃ | ಹಿತಃ |

ತತಃ | ನಃ | ದೇಹಿ | ಜೀವಸೇ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ವಾತ ಪಾಯೋ ತೇ ತವ ಗೃಹೇ ಸ್ಥಾನೇ ಯದಭೋ ಯೋಽಸಾವಮೃತಸ್ಯಾಮರಣಸ್ಯ ನಿಧಿರ್ನಿಕ್ಷೇಪೋ ಹಿತಃ ಸ್ಥಾಪಿತೋ ವರ್ತತೇ ತತಸ್ತಸ್ಮಾನ್ನಿಧೇರಾಹೃತ್ಯಾಮೃತತ್ವಂ ಜೀವಸೇ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ಜೀವನಾಯ ದೇಹಿ | ಪ್ರಯಚ್ಛ ||

|| ಶ್ರುತಿಸಾರ್ಥ ||

ವಾತ—ಎಲೈ ವಾಯುವೇ | ತೇ—ನಿನ್ನ | ಗೃಹೇ—ನಿವಾಸಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ 1 ಯತ್ ಅದೇ—ಯಾವ ಈ | ಅಮೃತಸ್ಯ—(ಮರಣವನ್ನು ತಡೆಗಟ್ಟುವ) ಅಮೃತದ | ನಿಧಿಃ—ನಿಕ್ಷೇಪವು | ಹಿತಃ—ಸ್ಥಾಪಿತವಾಗಿದೆಯೋ | ತತಃ—ಆ ಅಮೃತನಿಧಿಯಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪ ಭಾಗವನ್ನು ತಂದು | ಜೀವಸೇ—ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನಃ—ನಮಗೆ | ದೇಹಿ—ಕೊಡು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ವಾಯುವೇ, ನಿನ್ನ ಗೃಹದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ವಾಸಸ್ಥಾನವಾದ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕದಲ್ಲಿ ಯಾವ ಅಮೃತದ ನಿಧಿಯು ಇರುವುದೋ ಆ ಅಮೃತದಿಂದ ಸ್ವಲ್ಪಭಾಗವನ್ನು ತಂದು ನಾವು ಬಹುಕಾಲ ಜೀವಿಸುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಮಗೆ ಕೊಡು.

English Translation.

That store of ambrosia, Vata, which is placed in your house, give us of it that we may live.



ನೂರ ಎಂಭತ್ತೇಳನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಇತಿ ಪಂಚರ್ಚಂ ಪಟ್ಟಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಗ್ನೇಃ ಪುತ್ರಸ್ಯ ವತ್ಸಸ್ಯಾಷ್ಠಂ ಗಾಯತ್ರ—ಮಾಗ್ನೇಯಂ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಪಂಚಾಗ್ನೇಯೋ ವತ್ಸ ಅಗ್ನೇಯಂ ತ್ವಿತಿ || ಕ್ರಾತರನುವಾಕಾಫಿನಕಸ್ತಯೋರ್ಗಾಯತ್ರೇ ಛಂದಸೀದಮಾದಿಕೇ ದ್ವೇ ಸೂಕ್ತೇ | ಸೂಕ್ತ್ರೇ ಹಿ | ಕ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿತಿ ಸೂಕ್ತೇ ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ | ಅ. ೪-೧೩ | ಇತಿ || ದಶರಾತ್ರಸ್ಯ ಏವಮೇಽಹಸ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತ ಇದಂ ಚಾತನೇದಸಂ ನಿವಿದ್ವಾನಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಕ್ರಾಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ | ಅ. ೪-೧೧ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರಾಗ್ನಯೇ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತಾರನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಐದು ಏಕೈಕಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿ ಪುತ್ರನಾದ ವತ್ಸನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು ;

ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು; ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರಾಗ್ಗ್ನಯೇ ಪಂಚಾಗ್ನೀಯೋ ವತ್ಸ
ಅಗ್ನೀಯಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಪಠನಕಾಲದಲ್ಲಿ
ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸಿನ ಮಂತ್ರಗಳಿಗಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮತ್ತು ಇದರ ಮುಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದೆಂದು
ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಪ್ರಾಗ್ಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿತಿ ಸೂಕ್ತ ಇಮಾಂ ಮೇ ಅಗ್ನೇ ಸಮಿಧಂ ಎಂಬ
ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ ೪-೧೩) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು. ದಶರಾತ್ರವೆಂಬ ಯಾಗದ ಒಂಭತ್ತನೆಯ ದಿನದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಮಾರುತ
ಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ನಿವಿಧಾನಸೂಕ್ತವನ್ನಾಗಿ ಸೇರಿಸಿ
ಪರಿಸರವೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರುತಸೂತ್ರದ—ಮರುತೋ ಯಸ್ಯ ಹಿ ಪ್ರಾಗ್ಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿತ್ಯಾಗ್ನಿಮಾರುತಂ
ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧೧) ವಿವೃತವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೮೭

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೭ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪೫||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಯಂಪ್ರೇ—೫ ||

|| ಋಷಿ—ವತ್ಸ ಅಗ್ನೀಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿಃ ||

|| ಛಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರಾಗ್ಗ್ನಯೇ ವಾಚಮಿರಯ ವೃಷಭಾಯ ಕ್ಷಿತೀನಾಂ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ಅಗ್ನಯೇ | ವಾಚಂ | ಈರಯ | ವೃಷಭಾಯ | ಕ್ಷಿತೀನಾಂ |

ಸಃ | ನಃ | ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೧ ||

| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಃ ಅಗ್ನಯೇ ಸ್ತುತಿರೂಪಾಂ ವಾಚಂ ಪ್ರೇರಯ | ಉಚ್ಚಾರಯ | ಕಥಂಭೂತಾಯ |
ಕ್ಷಿತೀನಾಂ ಮನುಷ್ಯಾಣಾಂ ಯಜಮಾನಾನಾಂ ವೃಷಭಾಯ ಕಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತ್ರೇ | ಕಿಂ ಪ್ರಯೋಜನ-
ಮಿತಿ ಚೇತ್ | ಸೋಽಗ್ನಿನೋಽಸ್ಮಾದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಟಾನತಿ ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿಪಾರಯೇತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತೃವೇ) ಕ್ಷಿತೀನಾಂ—ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ | ವೃಷಭಾಯ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು
ಸುರಿಸುವ | ಅಗ್ನಯೇ—ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ದ್ವೇಷಿಸಿ | ವಾಚಂ—ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು | ಪ್ರ ಈರಯ—

ಉಚ್ಛರಿಸು | ಸಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ (ಅಥವಾ ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳ ಬಾಧೆಯಿಂದ) ಅತಿ ಪರ್ಷತ್—ದಾಟಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರವೇ, ಮಾನವರಾದ ಯಜಮಾನರಿಗೆ ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಅಗ್ನಿಗಾಗಿ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಚ್ಛರಿಸು. ಆ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಿಸಿ ರಕ್ಷಿಸಲಿ.

English Translation.

Raise the hymn to Agni, the benefactor of mankind ; may he bear us (safe) beyond (the reach of) those who hate us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಃ ಪರಸ್ಯಾಃ ಪರಾವತಸ್ತೀರೋ ಧನ್ವಾತಿರೋಚಿತೇ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಪರಸ್ಯಾಃ | ಪರಾವತಃ | ತೀರಃ | ಧನ್ವ | ಅತಿರೋಚಿತೇ |

ಸಃ | ನಃ | ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಪರಸ್ಯಾಃ ಪರಾವತೋಽತಿಶಯಿತಾದ್ವಿರದೇಶಾತ್ತೀರಃ | ಪ್ರಾಪ್ತನಾನ್ವಿತಃ | ಪ್ರಾಪ್ತಸಂಬಂಧಂ ಧನ್ವ ಮರುಭೂಮಿಂ ಜಲವರ್ಜಿತಂ ದೇಶಮತಿರೋಚಿತೇ ಅತಿಕ್ರಮ್ಯ ಪ್ರಜ್ವಲತಿ | ಯದ್ವಾ | ಧನ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಂ | ಧನ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಂ ತಿರಸ್ತೀರ್ಯಗತಿರೋಚಿತೇ ಭೃಶಂ ಪ್ರಕಾಶಯತೇ | ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಪರಸ್ಯಾಃ ಪರಾವತಃ—ಅತ್ಯಂತ ದೂರಪ್ರದೇಶದಿಂದ | ತೀರಃ—ಪ್ರಸಂಸಿರುವ | ಧನ್ವ—ಮರುಭೂಮಿ ಪ್ರದೇಶವನ್ನು | ಅತಿರೋಚಿತೇ—ಅತಿಕ್ರಮಿಸಿ ಬೆಳಗುವನೋ | [ಅಥವಾ ಧನ್ವ—ಅಂತರಿಕ್ಷ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ತೀರಃ—ವ್ಯಾಪ್ತನಾಗಿ | ಅತಿರೋಚಿತೇ—ಅತಿಶಯವಾಗಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ] | ಸಃ—ಅ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳ ದಿಶೆಯಿಂದ | ಅತಿ ಪರ್ಷತ್—ದಾಟಿಸಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಅತಿದೂರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವ ಮರುಭೂಮಿಯನ್ನು ಅಥವಾ ಅಂತರಿಕ್ಷಪ್ರದೇಶವನ್ನು ವ್ಯಾಪಿಸಿ ಪ್ರಕಾಶಿಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳದಿಶೆಯಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

May (Agni), who from a great distance shines fiercely upon the desert tract that he has attained, bear us (safe) beyond (the reach of) those who hate us.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಧನ್ವ ಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂದೂ ಹೆಸರು. ಯಾಸ್ಕರು—ಧನ್ವಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಧನ್ವಂತ್ರ್ಯಸ್ತಾದಾಪಃ | ತಿರೋ ಧನ್ವಾನಿ ರೋಚತೇ ಇತ್ಯಹಿ ನಿಗಮೋ ಭವತಿ | (ನಿ. ೫-೧) ಎಂದು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ. ಅಂತರಿಕ್ಷದಿಂದ ಉದಕಗಳು ವೃಷ್ಟಿರೂಪದಲ್ಲಿ ಭೂಮಿಯಕಡೆಗೆ ಹಂದು ಬರುವುದರಿಂದ ಧನ್ವಶಬ್ದಕ್ಕೆ ಅಂತರಿಕ್ಷವೆಂಬರ್ಥವಿರುವುದು. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ತಿರೋ ಧನ್ವಾನಿ ರೋಚತೇ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಉದಾಹರಣೆಯಾಗುವುದು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ನಿಜೂರ್ವತಿ ವೃಷಾ ಶುಕ್ರೇಣ ತೋಚಿಷಾ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷತ್ ಅತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ | ನಿಜೂರ್ವತಿ | ವೃಷಾ | ಶುಕ್ರೇಣ | ತೋಚಿಷಾ |

ಸಃ | ನಃ | ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ವೃಷಾ ವರ್ಷಿತಾ ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಶುಕ್ರೇಣ ನಿರ್ಮಲೇನ ಶುಭ್ರವರ್ಣೇನ ವಾ ತೋಚಿಷಾ ತೇಜಸಾ ರಕ್ಷಾಂಸಿ ಯಜ್ಞಸ್ಯ ಹಂತೃಣಿ ನಿಜೂರ್ವತಿ ನಿಹಿಂಸತಿ, ಜುರ್ವೀ ಹಿಂಸಾರ್ಥಃ | ಗತಮನ್ಯತ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವೃಷಾ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ | ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು | ಶುಕ್ರೇಣ—ಶುಭ್ರವರ್ಣವುಳ್ಳ | ತೋಚಿಷಾ—ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ | ರಕ್ಷಾಂಸಿ—ಯಜ್ಞಕ್ಕೆ ವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು | ನಿಜೂರ್ವತಿ—ಹಿಂಸಿಸುವನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳವಶದಿಂದ | ಅತಿ ಪರ್ಷತ್—ಪಾರುವಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ನಿರ್ಮಲವಾದ ತನ್ನ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಯಜ್ಞವಿಘ್ನಕಾರಿಗಳಾದ ರಾಕ್ಷಸರನ್ನು ಹಿಂಸಿಸುವನೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪಾರುವಾಡಲಿ.

English Translation

May (Agni), the showerer of benefits, who, with his pure radiance destroys the Rakshsas, bear us (safe) beyond (the reach of) those who hate us.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ವಿಶ್ವಾಭಿ ವಿಪಶ್ಯತಿ ಭುವನಾ ಸಂ ಚ ಪಶ್ಯತಿ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ವಿಶ್ವಾ | ಅಭಿ | ವಿಪಶ್ಯತಿ | ಭುವನಾ | ಸಂ | ಚ | ಪಶ್ಯತಿ |

ಸಃ | ನಃ | ಪರ್ಷತ್ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಯೋಽಗ್ನಿಃ ಸೂರ್ಯರೂಪೇಣ ವಿಶ್ವಾ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನ್ಯಭಿಮುಖಂ ವಿಪಶ್ಯತಿ ವಿಶೇಷೇಣ ತೇಜಸಾ ಪ್ರೇಕ್ಷತೇ | ಪ್ರಕಾಶಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ | ಭುವನಾ ಭುವನಾನಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸಂ ಪಶ್ಯತಿ ಚ ಸಮ್ಯಗ್ಜಾನಾತಿ ಚ | ಅನ್ಯತ್ಸಿದ್ಧಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ಯಃ—ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು (ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ) | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತವಾದ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು (ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು) ತನ್ನ ಪ್ರಕಾಶದಿಂದ | ಅಭಿ—ಅಭಿಮುಖವಾಗಿ | ವಿಪಶ್ಯತಿ—ನೋಡುವನೋ ಎಂದರೆ ಬೆಳಗುವನೋ | ಭುವನಾ—ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು | ಸಂ ಪಶ್ಯತಿ ಚ—ಚೆನ್ನಾಗಿ ತಿಳಿಯುವನೋ | ಸಃ—ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು | ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ದ್ವೇಷಿಸುವ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ | ಅತಿ ಪರ್ಷತ್—ಪಾರುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಯಾವ ಅಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯರೂಪದಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಭೂತಜಾತಗಳನ್ನು ಎಂದರೆ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು ನೋಡಬಲ್ಲನೋ ಮತ್ತು ತಿಳಿಯಬಲ್ಲನೋ ಅಂತಹ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ಪಾರುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

That Agni who in the form of sun sees directly i.e. shines brightly and understands all the living beings bears us (safe) beyond (the reach of) those who hate us.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಅಗ್ನಿಯೇ, ಪೃಥಿವಿಯಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ನಿಯೆಂದೂ ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾನ್ನಿ (ಮಿಂಚು) ಯೆಂದೂ, ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ ಸೂರ್ಯನೆಂದೂ ಮೂರು ರೂಪಗಳಿಂದ ಪ್ರಸಿದ್ಧನಾಗಿರುವನೆಂದು ಹಿಂದೆಯೇ ತಿಳಿಸಿದೆ. ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮೂರು ಪುಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವಾನ್ನಿಯನ್ನೂ ಈ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಅದಿತ್ಯನನ್ನೂ ಮುಂದಿನ ಪುಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ವೈದ್ಯುತಾನ್ನಿಯನ್ನೂ ಪ್ರಶಂಸಿಸಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯೋ ಅಸ್ಯ ಸಾರೇ ರಜಸಃ ಶುಕ್ರೋ ಅಗ್ನಿರಜಾಯತ |

ಸ ನಃ ಸರ್ವದತಿ ದ್ವಿಷಃ || ೫ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಃ | ಅಸ್ಯ | ಸಾರೇ | ರಜಸಃ | ಶುಕ್ರಃ | ಅಗ್ನಿಃ | ಅಜಾಯತ |

ಸಃ | ನಃ | ಸರ್ವತ್ | ಅತಿ | ದ್ವಿಷಃ || ೫ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ರಜಸೋ ಲೋಕಸ್ಯಾಂತರಿಕ್ಷಸ್ಯ ಸಾರ ಉಪರಿದೇಶೇ ಶುಕ್ರಃ ಶುಭ್ರವರ್ಣೋ ಯೋಽಗ್ನಿ-
ರ್ವಿದ್ಯುದಾತ್ಮನಾ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ನಾಜಾಯತ ಪ್ರಾದುರ್ಭವತಿ ಸ ನೋಽಸ್ಮಾದ್ವಿಷೋ ದ್ವೇಷ್ಯಾನತಿ
ಸರ್ವತ್ | ಅತಿಪಾರಯತು ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ ರಜಸಃ—ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದ | ಸಾರೇ—ಅತಿ ಎತ್ತರಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ | ಶುಕ್ರಃ—ಶುಭ್ರವರ್ಣ
ವುಳ್ಳ | ಯಃ ಅಗ್ನಿಃ—ಯಾವ ವಿದ್ಯುದಗ್ನಿಯು | ಅಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನನಾಗುವನೋ | ಸಃ—ಆ ಅಗ್ನಿಯು |
ನಃ—ನಮ್ಮನ್ನು | ದ್ವಿಷಃ—ಶತ್ರುಗಳ ದಿಶೆಯಿಂದ | ಅತಿ ಸರ್ವತ್—ಪಾರುಮಾಡಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಅಂತರಿಕ್ಷಲೋಕದ ಅತಿ ಎತ್ತರವಾದ ಪ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ ಶುಭ್ರವರ್ಣದಿಂದ ಯಾವ ವಿದ್ಯುದಗ್ನಿಯು ಅವಿಭವಿ
ಸುವನೋ ಆ ಅಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮ ಶತ್ರುಗಳಿಂದ ನಮ್ಮನ್ನು ಪಾರುಮಾಡಲಿ.

English Translation.

That Agni who in the form of sun or lightening rises brightly in the
far-off regions bears us (safe) beyond (the reach of) those who hate us,

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಪರಿಸರದೇಕಾದ ಪರಿಶಿಷ್ಟಮಂತ್ರ—

ಅನೀಕವಂತಮೂತಯೇ ಽಗ್ನಿಂ ಗೀರ್ಭಾರ್ಹವಾಮಹೇ |

ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದ್ವಿಷಃ

|| ೧ ||

ನೂರ ಎಂಭತ್ತೆಂಟನೆಯ ಸೂಕ್ತ

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪ್ರ ನೂನಮಿತಿ ತೃಚಂ ಸಪ್ತತ್ರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ | ಅಗ್ನಿಪುತ್ರಸ್ಯ ಶೈನಸ್ಯಾರ್ಷಂ ಗಾಯತ್ರಂ
ಜಾತನೇದೋಗುಣಕೋಽಗ್ನಿದೇವತಾ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಪ್ರ ನೂನಂ ತೃಚಮಾಗ್ನೇಯಃ
ಶೈನೋ ಜಾತನೇದಸ್ಯಮಿತಿ || ಪ್ರಾತರನುವಾಕಾಶ್ಚಿನಶಸ್ತ್ರಯೋರುಕ್ತೋ ವಿನಿಯೋಗಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಪ್ರ ನೂನಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೇಳನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಅಗ್ನಿಪುತ್ರನಾದ ಶೈನನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು;
ಜಾತನೇದಾತ್ಮಕನಾದ ಅಗ್ನಿ ಯೇ ದೇವತೆಯು. ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಪ್ರ ನೂನಂ ತೃಚ-
ಮಾಗ್ನೇಯಃ ಶೈನೋ ಜಾತನೇದಸ್ಯಂ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಪ್ರಾತರನುವಾಕ ಮತ್ತು ಆಶ್ವಿನಶಸ್ತ್ರಮಂತ್ರಗಳಾಗಿ
ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿನಿಯೋಗವಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ — ೧೮೮

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೮೮ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪೬ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಸಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಋಷಿಃ—ಶೈನ ಅಗ್ನೇಯಃ ||

|| ದೇವತಾ—ಅಗ್ನಿರ್ಜಾತನೇದಾಃ ||

|| ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ ನೂನಂ ಜಾತನೇದಸಮುಶ್ಚಂ ಹಿನೋತ ವಾಚಿನಂ |

ಇದಂ ನೋ ಬರ್ಹಿರಾಸದೇ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಪ್ರ | ನೂನಂ | ಜಾತನೇದಸಂ | ಅಶ್ಚಂ | ಹಿನೋತ | ವಾಚಿನಂ |

ಇದಂ | ನಃ | ಬರ್ಹಿಃ | ಅಶ್ವದೇ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತವೇದಸಂ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತಾರಂ ಜಾತಧನಾದಿಕಂ ವಾಶ್ಚಂ ಕರ್ಮಭಿರ್ಯಾಪ್ನುವಂತಂ
ವಾಜಿನಮನ್ನವಂತಂ ಹೇ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾಃ ನೂನಮವಶ್ಯಂ ಪ್ರ ಹಿನೋತ | ಪ್ರವರ್ಧಯತ | ಯದ್ವಾ |
ಅಶ್ವಮಿವ ಸ್ತುತಿಭಿಃ ಪ್ರೇರಯತ || ಹಿ ಗತೌ ವೃದ್ಧೌ ಚ | ಅಸ್ಮಾಲ್ಲೇಟಿ ತಶಬ್ದಸ್ಯ ತಪ್ತನಪ್ತನಥನಾ-
ಶ್ಲೇಷಿ ತಜಾದೇಶಃ || ಕಿಮರ್ಥಂ | ನೋಽಸ್ಮಾಕಮಿದಂ ಬರ್ಹಿರಾಸ್ತೀರ್ಣಮಾಸದ ಆಸತ್ತುಂ ಪ್ರಾಪ್ತುಂ |
ಬರ್ಹಿರಾಸೀದಶ್ವಿತ್ಯರ್ಥಃ || ಸದೇಃ ಕೃತ್ಯಾರ್ಥೇ ತನ್ಯೇಕೇನಿತಿ ಕೇನ್ವತ್ಯಯಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ), ಜಾತವೇದಸಂ—ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವ ಸಮಸ್ತವನ್ನೂ ತಿಳಿದವನೂ ಅಥವಾ
ಧನವಂತನೂ | ಅಶ್ವಂ—ಸಮಸ್ತಯಜ್ಞಾದಿಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪಾತ್ರವಹಿಸಿ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ | ವಾಜಿನಂ—
ಅನ್ನವಂತನೂ ಆದ ಈ ಜಾತವೇದನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಇದಂ ಬರ್ಹಿಃ—ಈ ದರ್ಭಾಸನದ
ಮೇಲೆ | ಅಶ್ವದೇ—ಬಂದು ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ | ನೂನಂ—ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ | ಪ್ರ ಹಿನೋತ—
ಪ್ರೇರಿಸಿ || [ಅಥವಾ ಅಶ್ವಂ—ಅಶ್ವವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ | ಪ್ರ ಹಿನ್ಯತ—ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಿ].

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ, ಸರ್ವಜ್ಞನೂ, ಸಮಸ್ತ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯ ಪಾತ್ರ ವಹಿಸಿ
ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವವನೂ ಅನ್ನವಂತನೂ ಆದ ಈ ಜಾತವೇದಾಖ್ಯ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ನಮ್ಮ ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಬಂದು
ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳುವುದಕ್ಕಾಗಿ (ಅಶ್ವವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ) ಅವಶ್ಯಕವಾಗಿ ಪ್ರೇರಿಸಿ.

English Translation.

Urge the food-giver, Jatavedas, (as) a horse, to sit down upon this our
sacred grass.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಜಾತವೇದಾಖ್ಯ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಮುಕ್ತಿನ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಯಾಸ್ಮೈ ಜಾತವೇದಸೇ ಸುನ-
ನಾಮ ಸೋಮಂ (ಋ. ಸಂ. ೧-೯೯-೧) ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನನ್ನೂ ಪ್ರಕೃತ ಪ್ರ ನೂನಂ ಎಂಬ ಮುಕ್ತಿನನ್ನೂ ತೆಗೆದು
ಕೊಂಡು ಈ ಮುಕ್ತುಗಳಿಗೆ ನಿರುಕ್ತವನ್ನು ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಜಾತವೇದಾಃ | ಜಾತವೇದಾಃ ಕಸ್ಮಾತ್ | ಜಾತಾನಿ ವೇದ | ಜಾತಾನಿ ನೈನಂ ವಿಧುಃ | ಜಾತೇ
ಜಾತೇ ವಿಧೃತ ಇತಿ ವಾ | ಜಾತವಿತ್ತೋ ವಾ ಜಾತಧನಃ | ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತ-
ಪ್ರಜ್ಞಾಃ | ಯತ್ರಜ್ಞಾತಃ ಪಶೂನವಿಂದತೇತಿ ತಜ್ಞಾತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ತಸ್ಮಿತಿ
ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಸರ್ವಾನ್ಯತೂನ್ ಪಶವೋಽಗ್ನಿಮಭಿಸರ್ಪಂತೀತಿ ಚ || (ನಿ. ೬-೧೯)

ಅಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಏತಕ್ಕೆ ಬಂದಿತು ಎಂದರೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಜಾತಾನಿ ವೇದ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ ವಸ್ತುಗಳನ್ನೂ ತಿಳಿದಿರುವನು, ಜಾತಾನಿ ನೈನಂ ವಿಮುಃ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳೂ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ತಿಳಿದಿರುವವು, ಜಾತೇ ಜಾತೇ ವಿದ್ಯತ ಇತಿ ವಾ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಕಲ ಪ್ರಾಣಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ವ್ಯಾಪಿಸಿರುವನು; ಜಾತವಿತ್ತೋ ವಾ ಜಾತಧನೋ ವಾ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದ ಸಮಸ್ತಧನವೂ ಇವನ ಬಳಿ ಇರುವುದು; ಜಾತವಿದ್ಯೋ ವಾ ಜಾತಪ್ರಜ್ಞಾನಃ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾಗುವಾಗಲೇ ಸಮಸ್ತ ವಿದ್ಯೆಗಳನ್ನು ಅಥವಾ ಜ್ಞಾನವನ್ನು ಹೊಂದಿರುವನೆಂದು ಅರ್ಥವು. ಇದಲ್ಲದೆ, ಯತ್ತಜ್ಞಾತಃ ಪತನವಿಂದತೇತಿ ತಜ್ಞಾತವೇದಸೋ ಜಾತವೇದಸ್ವಮಿತಿ ಜ್ಞಾಹ್ಮಣಂ ತಸ್ಮಾತ್ ಸರ್ವಾನ್ಯತೂನ್ ಪಶವೋಽಗ್ನಿಮುಭಿಸರ್ಪಂತೀತಿ—ಈ ಅಗ್ನಿಯು ಉತ್ಪನ್ನವಾದಕೂಡಲೆ ಇವನು ಪಶುಗಳನ್ನು ಪಡೆದನು ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಪಶುಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಕಾರಣಗಳಿಗಾಗಿ ಅಗ್ನಿಗೆ ಜಾತವೇದಾಃ ಎಂಬ ಹೆಸರು ಬಂದಿದೆ. ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ವೇದೀನ ಬ್ರಾಹ್ಮಣ ವಾಕ್ಯವು ಇದನ್ನು ಸಮರ್ಥಿಸುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಸಮಸ್ತ ಋತುಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಪಶುಗಳನ್ನು ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹೋಮ ಮಾಡುವರು. ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕು ಈ ರೀತಿ ಇದೆ—

ಜಾತವೇದಸೇ ಸುನನಾಮ ಸೋಮಮರಾತೀಯತೋ ನಿ ದಹಾತಿ ವೇದಃ | ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ
ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾ ನಾನೇವ ಸಿಂಧುಂ ದುರಿತಾತ್ಯಗ್ನಿಃ || ಜಾತವೇದಸ ಇತಿ ಜಾತವೇದಸ್ಯಾಂ
ವೈವಂ ಜಾತವೇದಸೇಽರ್ಚಾಯ ಸುನನಾಮ ಸೋಮಮಿತಿ ಪ್ರಸನಾಯಾಭಿಷವಾಯ ಸೋ-
ಮಂ ರಾಜಾನ್ಮಮೃತಮರಾತೀಯತೋ ಯಜ್ಞಾರ್ಥಮನಿಸ್ಸೋ ನಿದಹಾತಿ ನಿಕ್ಷಯೇನ
ದಹತಿ ಭಸ್ಮೀ ಕರೋತಿ ಸೋಮೋ ದದದಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ ನಃ ಪರ್ಷದತಿ ದುರ್ಗಾಣಿ ವಿಶ್ವಾನಿ
ದುರ್ಗಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ ನಾನೇವ ಸಿಂಧುಂ ನಾನಾ ಸಿಂಧುಂ ಸಿಂಧುಂ ನಾನಾ ನದೀಂ ಜಲದು-
ರ್ಗಾಂ ಮಹಾಕಾಲಾಂ ತಾರಯತಿ ದುರಿತಾತ್ಯಗ್ನಿರಿತಿ ದುರಿತಾನಿ ತಾರಯತಿ || (ನಿ. ೭-೨೦)

ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಗಾಗಿ ನಾವು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತೇವೆ. ಅಥವಾ ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ಪೂಜಾರ್ಹನಾಗಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರೀತ್ಯರ್ಥವಾಗಿ ನಾವು ಸೋಮರಸವನ್ನು ಹಿಂಡುತ್ತೇವೆ. ನಾವು ಹಿಂಡಿ ಸಿದ್ಧಪಡಿಸುವ ಸೋಮರಸವನ್ನು ಅಥವಾ ರಾಜನಾದ ಈ ಸೋಮನನ್ನು ಅಗ್ನಿಯು ಯಜ್ಞಾರ್ಥವಾಗಿ ದಹಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದರೆ ಸುಟ್ಟು ಭಸ್ಮವಾಗುತ್ತಾನೆ. ಎಂದರೆ ಅಗ್ನಿಯು ಸೋಮಾಹುತಿಯನ್ನರ್ಪಿಸುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತಾನೆ. ನಾನೆಯು ಅಥವಾ ದೋಣಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ದಾಟಲಸಾಧ್ಯವಾದುದೂ, ಆಳವಾದುದೂ, ಅಗಲವಾದುದೂ, ಪ್ರವಾಹಗಳಿಂದ ಕೂಡಿರುವುದೂ ಅದ ನದಿಯನ್ನು ದಾಟಿಸುವಂತೆ ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯು ನಮ್ಮನ್ನು ಅನೇಕ ಸಂಕಟಗಳಿಂದಲೂ ಪಾಪಗಳಿಂದಲೂ ದಾಟಿಸುತ್ತಾನೆ ಎಂದು ಮುಖ್ಯಾಭಿಪ್ರಾಯವು. ಈ ಜಾತವೇದಾಗ್ನಿಯನ್ನು ಪ್ರಶಂಸಿಸುವ ಇನ್ನೊಂದು ಋಕ್ಕನ್ನು ವಿವರಿಸಲಾಗುವುದು—

ಪ್ರ ನೂನಂ ಜಾತವೇದಸಮಶ್ರುಂ ಹಿನೋತ ವಾಜಿನಂ | ಇದಂ ನೋ ಬರ್ಹರಾಸದೇ || ಪ್ರಹಿ-
ಣುತ ಜಾತವೇದಸಂ ಕರ್ಮಭಿಃ ಸಮಶ್ರುವಾನಮಸಿ ವೋಪಮಾರ್ಥೇ ಸ್ಯಾದಶ್ವಮಿವ ಜಾತ-
ವೇದಸಮಿತಿದಂ ನೋ ಬರ್ಹರಾಸೀದತ್ವಿತಿ || (ನಿ. ೭-೨೦)

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಸರ್ವವ್ಯಾಪ್ತನಾದ ಈ ಜಾತನೇದಾಗ್ನಿಯನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಯಜ್ಞಾದಿ ಕರ್ಮಗಳಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಿ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ ಅಥವಾ ಇಲ್ಲಿರುವ ಅಶ್ವಶಬ್ದವು ಉಪಸರ್ಗಧರ್ವಾಗಿಯೂ ಉಪಯೋಗಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರಬಹುದು. ಎಲೈ ಋತ್ವಿಕ್ಕುಗಳೇ, ಅಶ್ವವನ್ನು ಪ್ರೇರಿಸುವಂತೆ ಈ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಗಳಿಂದ ಪ್ರೇರಿಸಿರಿ ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಅರ್ಥವು. ಈ ಅಗ್ನಿಯು ನಾವು ಹರಡಿರುವ ಈ ದರ್ಭಾಸನದ ಮೇಲೆ ಕುಳಿತುಕೊಳ್ಳಲಿ ಎಂದಭಿಪ್ರಾಯವು

ತದೇತದೇಕಮೇವ ಜಾತನೇದಸ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರಂ ತೃಚಂ ದಶತತೀಷು ವಿದ್ಯತೇ ಯತ್ತು ಕಿಂಚಿ-

ದಾಗ್ನೇಯಂ ತಜ್ಜಾತನೇದಸಾನಾಂ ಸ್ಥಾನೇ ಯಜ್ಯತೇ ||

(ನಿ. ೭-೨೦)

ಋಗ್ವೇದದ ಹತ್ತು ಮಂಡಲಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಜಾತನೇದಸ್ಯವನ್ನು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಸೂಕ್ತವು ಇದೊಂದೇ, ಬೇರೆ ಇಲ್ಲ. ಇದು ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಥವಾಗಿರುವುದು. ಅಗ್ನಿಯಲ್ಲಿರುವ ಗುಣಗಳು ಜಾತನೇದಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಇರುವುದರಿಂದ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ಅನೇಕ ಸಂದರ್ಭಗಳಲ್ಲಿ ಜಾತನೇದಾಗ್ನಿಯೆಂದು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಸ ನ ಮನ್ಯೇತಾಯಮೇವಾಗ್ನಿರಿತ್ಯಪ್ಯೇತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಜಾತನೇದಸೀ ಉಚ್ಯೇತೇ ತತೋ ನು ಮಧ್ಯಮಃ | ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ಸಮನೇವ ಯೋಷಾ ಇತಿ ತತ್ ಪುರಸ್ತದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾತಮುಪಾಸಾನಾದಿತ್ಯ ಉದುತ್ಯಂ ಜಾತನೇದಸಮಿತಿ ತದುಪರಿಷ್ವಾದ್ವ್ಯಾಖ್ಯಾಸ್ಯಾಮುಃ ||

(ನಿ. ೭-೨೦)

ಆದರೆ ಜಾತನೇದಾಗ್ನಿಯ ಗುಣಗಳೆಲ್ಲವೂ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಗೆ ಮಾತ್ರ ಅನ್ವಯಿಸುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬಾರದು. ಮೇಲಿರುವ ಎರಡು ಜ್ಯೋತಿಗಳೂ ಎಂದರೆ ವಿದ್ಯದಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಎರಡು ಜ್ಯೋತಿಗಳೂ ಜಾತನೇದಾಃ ಎಂದೇ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವವು ಅಭಿ ಪ್ರವಂತ ಸಮನೇವ ಯೋಷಾ ಎಂಬ ಶ್ರುತಿವಾಕ್ಯವು ಈ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಮಧ್ಯವಾಗ್ನಿ (ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ) ಯನ್ನು ಸೂಚಿಸುವುದಾಗಿದೆ. ಈ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ನಾವು ಹಿಂದೆಯೇ ವಿವರಿಸಿದ್ದೇವೆ. ಈ ಜಾತನೇದಾಗ್ನಿಯು ಸೂರ್ಯನು ಎಂಬ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಉದುತ್ಯಂ ಜಾತನೇದಸಂ ಎಂಬ (ಋ. ಸಂ. ೧-೫೦-೧) ಋಕ್ಯನ್ನು ಮುಂದೆ ವಿವರಿಸುತ್ತೇವೆ.

ಯಸ್ತು ಸೂಕ್ತಂ ಭಜತೇ ಯಸ್ಮೈ ಹವಿರ್ನಿರುಶ್ಯತೇಽಯಮೇವ ಸೋಽಗ್ನಿರ್ಜಾತನೇದಾ ನಿಪಾತಮೇವೈತೇ ಉತ್ತರೇ ಜ್ಯೋತಿಷೀ ಏತೇನ ನಾಮಧೇಯೇನ ಭಜೇತೇ || (ನಿ. ೭-೨೦)

ಅಗ್ನಿಯು ಮೂರು ಸ್ಥಾನಗಳಲ್ಲಿ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಸೂರ್ಯ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳಿಂದ ಇದ್ದರೂ ಈ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿಯೇ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವರು. ಈ ಅಗ್ನಿಯೇ ಜಾತನೇದಾಃ ಎಂದು ಕರೆಯಲ್ಪಡುವುದು. ಉಳಿದ ಎರಡುವಿಧ ಅಗ್ನಿಗಳು ಎಂದರೆ ವೈದ್ಯತಾಗ್ನಿ ಮತ್ತು ಸೂರ್ಯ ಇವರುಗಳಮೂಲಕ ಹೋಮ ಮಾಡುವುದಿಲ್ಲ. ಅವರನ್ನೂ ಪ್ರಸಂಗವಶದಿಂದ ಜಾತನೇದಶಬ್ದದಿಂದ ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿರುವುದು. ಆದ್ದರಿಂದ ಜಾತನೇದಾಗ್ನಿಯಲ್ಲಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಹೋಮಮಾಡುವುದು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಪಾರ್ಥಿವಾಗ್ನಿಯನ್ನೇ ನಿರ್ದೇಶಿಸಿರುವುದೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ ಪ್ರ ಜಾತವೇದಸೋ ವಿಪ್ರವೀರಸ್ಯ ಮಿಾಳ್ವಷಃ |

ಮಹೀಮಿಯರ್ಮಿ ಸುಷ್ವತಿಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಸ್ಯ | ಪ್ರ | ಜಾತವೇದಸಃ | ವಿಪ್ರವೀರಸ್ಯ | ಮಿಾಳ್ವಷಃ |

ಮಹೀಂ | ಇಯರ್ಮಿ | ಸುಷ್ವತಿಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತವೇದಸೋ ಜಾತಾನಾಂ ವೇದಿತುರ್ವಿಪ್ರವೀರಸ್ಯ | ವಿಸ್ತಾ ಮೇಧಾವಿನೋ ಯಜಮಾನಾ ವೀರಾಃ ಪುತ್ರಾ ಯಸ್ಯ | ತಾದೃಶಸ್ಯ ಮಿಾಳ್ವಷಃ ಸೇಕ್ತುರಸ್ಯಾಗ್ನೇರ್ಮಹೀಂ ಮಹತೀಂ ಸುಷ್ವತಿಂ ಶೋಭನಾಂ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರೇಯರ್ಮಿ | ಪ್ರೇರಯಾಮಿ || ಋ ಗತೌ ಜೌಹೋತ್ಯಾದಿಕಃ | ಅರ್ತಿಪಿಪೆ-
ತ್ಯೋಶ್ವೇಶ್ವೇತ್ಯಭ್ಯಾಸಸ್ಯೇತ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥಃ ||

ವಿಪ್ರವೀರಸ್ಯ—ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರೇ ಪುತ್ರರಾಗುವುಳ್ಳ | ಮೀಳ್ವಷಃ—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಅಸ್ಯ ಜಾತವೇದಸಃ—ಜಾದವೇದಾಖ್ಯಾನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಗೆ | ಮಹೀಂ—ಮಹತ್ತಾದ | ಸುಷ್ವತಿಂ—ಶೋಭನವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು | ಪ್ರೇ ಇಯರ್ಮಿ—ಸ್ವಪ್ರೇರಣೆಯಿಂದ ಉಚ್ಚರಿಸುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥಃ ||

ಮೇಧಾವಿಗಳಾದ ಯಜಮಾನರೇ ಪುತ್ರರಂತಿರುವ, ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ ಈ ಜಾತವೇದನೆಂಬ ಅಗ್ನಿಗೆ ಮಹತ್ತಾದ ಮತ್ತು ಶೋಭನಕರವಾದ ಸ್ತುತಿಯನ್ನು ಪಠಿಸಿ ಅರ್ಪಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation.

I offer earnest and ample praise to this Jatavedas, the showerer (of benefits), whose sons are intelligent (worshippers).

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಯಾ ರುಚೋ ಜಾತವೇದಸೋ ದೇನತ್ರಾ ಹವ್ಯನಾಹನೀಃ |

ತಾಭಿನೋ ಯಜ್ಞಮಿನ್ವತು || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಯಾಃ | ರುಚಿಃ | ಜಾತವೇದಸಃ | ದೇವತಾ | ಹವ್ಯವಾಹನೀಃ |

ತಾಭಿಃ | ನಃ | ಯಜ್ಞಂ | ಇನ್ವತು || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಜಾತವೇದಸೋಽಗ್ನೀರ್ಯಾ ರುಚೋ ರೋಚಮಾನಾಃ ಕಾಲೀಕರಾಲೀಪ್ರಭೃತಯಃ ಸಪ್ತ ಜಿಹ್ವಾ ದೇವತಾ ದೇವಾನ್ವತಿ || ದೇವಮನುಷ್ಯಪುರುಷಪುರುಮತೈಃ ಭೃ ಇತ್ಯಾದಿನಾ ದ್ವಿತೀಯಾರ್ಥೇ ತಾಪ್ರತ್ಯಯಃ || ಹವ್ಯವಾಹನೀರ್ಹವ್ಯಾ ನಾಂ ಹವಿಷಾಂ ವೋಢ್ಯಃ ಸ್ವಾಸಯಿತ್ಯೋ ಭವಂತಿ || ವಾ ಛಂದಸೀತಿ ಜಸಿ ಪೂರ್ವಸವರ್ಣಾದೀರ್ಭಃ || ತಾಭಿರ್ಜಿಹ್ವಾಭಿರ್ನೋಽಸ್ಮಾಕಂ ಯಜ್ಞಂ ಯಾಗಸಾಧನಂ ಹವಿರಿನ್ವತು | ದೇವಾನ್ವಾಸಯತು || ಇವಿ ವ್ಯಾಸ್ತಾ | ಇದಿತ್ವಾಸ್ವನ್ನುಮ್ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಜಾತವೇದಸಃ—ಜಾತವೇದಾಭ್ಯುನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ | ಯಾಃ ರುಚಿಃ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಎಂದರೆ ಸಪ್ತಜಿಹ್ವಗಳು | ದೇವತಾ—ದೇವತೆಗಳನುದ್ದೇಶಿಸಿ | ಹವ್ಯವಾಹನೀಃ—ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವೋ | ತಾಭಿಃ—ಆ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಜಿಹ್ವೆಗಳಿಂದ | ನಃ—ನಮ್ಮ | ಯಜ್ಞಂ—ಯಜ್ಞ ಸಾಧನವಾದ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು | ಇನ್ವತು—ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಜಾತವೇದಾಭ್ಯುನಾದ ಈ ಅಗ್ನಿಯ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಯಾವ ಜ್ವಾಲೆಗಳು ಅಥವಾ ಜಿಹ್ವೆಗಳು ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ವಹಿಸುವವೋ ಆ ಜ್ವಾಲೆಗಳಿಂದ ಅಥವಾ ಜಿಹ್ವೆಗಳಿಂದ ಅಗ್ನಿಯು ಯಾಗಸಾಧನವಾದ ನಮ್ಮ ಹವಿಸ್ಸನ್ನು ದೇವತೆಗಳ ಬಳಿಗೆ ಒಯ್ಯಲಿ.

English Translation.

May he invest our sacrifice with those bright (flames) of Jatavedas, that are the bearers of the oblation to the gods.



ನೂರ ಎಂಭತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಆಯಂ ಗೌರಿತಿ ತೈಚಿಮಷ್ಟಾಶ್ರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಗಾಯತ್ರಂ | ಸಾರ್ವರಾಜ್ಞೇ ನಾಮುರ್ಷಿಕಾ | ಸೈವ ದೇವತಾ ಸೂರ್ಯೋ ವೇತಿ | ತಥಾ ಚಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಆಯಂ ಗೌಃ ಸಾರ್ವರಾಜ್ಞಾತ್ಯದೈವತಂ

ಸೌರ್ಯಂ ವೇತಿ || ಅವಿನಾಶ್ಯೇಹನಿ ಮಾನಸಗ್ರಹ ಏತತ್ಸೂಕ್ತಂ ಶಂಸನೀಯಂ | ಸೂಕ್ರಿತಂ ಚ | ಆಯಂ
ಗೌಃ ಪೃತ್ವಿರಕ್ರಮಾದಿತ್ಯುಪಾಂಶು ಶಿಸ್ರಃ ಪರಾಚೀಃ ತಸ್ತಾಃ | ಅ. ೮-೧೩ | ಇತಿ ||

ಅನುವಾದವು—ಆಯಂ ಗೌಃ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೆಂಟನೆಯ
ಸೂಕ್ತವು ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರು ಋಕ್ಪುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಂಪರಾಜ್ಞೇ ಎಂಬ ಸ್ತ್ರೀಯು ಋಷಿಕೆಯು ; ಆ
ಸ್ತ್ರೀಯೇ ದೇವತೆಯು ಅಥವಾ ಸೂರ್ಯನು ದೇವತೆಯು, ಗಾಯತ್ರೀಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಆಯಂ
ಗೌಃ ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞಾತ್ಯ ದೈವತಂ ಸೌರ್ಯಂ ವಾ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ಯಾಗದ ಅವಿನಾಶ್ಯವೆಂಬ
ಹತ್ತನೆಯ ದಿವಸ ಮಾನಸಗ್ರಹಸ್ವೀಕಾರಕ್ಕಾಗಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಪಠಿಸಬೇಕೆಂದು ಆಶ್ವಲಾಯನಶ್ರೌತಸೂತ್ರದ—
ಆಯಂ ಗೌಃ ಪೃತ್ವಿರಕ್ರಮಾದಿತ್ಯುಪಾಂಶು ಶಿಸ್ರಃ ಪರಾಚೀಃ ತಸ್ತಾಃ ಎಂಬ ಸೂತ್ರದಿಂದ (ಅ. ೮-೧೨) ವಿಸ್ತೃತ
ವಾಗಿರುವುದು.

ಸೂಕ್ತ—೧೮೯

ಮಂಡಲ-೮ || ಅನುವಾಕ-೧೨ || ಸೂಕ್ತ-೧೮೯ ||

ಅಷ್ಟಕ-೮ || ಅಧ್ಯಾಯ-೮ || ವರ್ಗ-೪೭ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಋಕ್ಪುಸಂಖ್ಯೆ—೩ ||

|| ಋಷಿ—ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞೇ ||

|| ದೇವತಾ—ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞೇ ಸೂರ್ಯೋ ವಾ ||

|| ಭಂದಃ—ಗಾಯತ್ರೀ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಆಯಂ ಗೌಃ ಪೃತ್ವಿರಕ್ರಮಾದಸದನ್ಮಾತರಂ ಪುರಃ |

ಪಿತರಂ ಚ ಪ್ರಯನ್ತಸ್ತಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅ | ಆಯಂ | ಗೌಃ | ಪೃತ್ವಿಃ | ಅಕ್ರಮಾತ್ | ಅಸದತ್ | ಮಾತರಂ | ಪುರಃ |

ಪಿತರಂ | ಚ | ಪ್ರಯನ್ | ಸ್ತಂಠಿತಿ ಸ್ತಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಗೌರ್ಗಮನೇಲಃ ಪೃತ್ವಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತವರ್ಣಃ ಪ್ರಾಪ್ತತೇಜಾ ಆಯಂ ಸೂರ್ಯ ಅಕ್ರಮಾತ್ |
ಅಕ್ರಾಂತನಾನ್ | ಉದಯಾಚಲಂ ಪ್ರಾಪ್ತವಾನಿತ್ಯರ್ಥಃ | ಅಕ್ರಮ್ಯ ಚ ಪುರಃ ಪುರಸ್ತಾತ್ಸೂರ್ವಸ್ಯಾಂ
ದಿಶಿ ಮಾತರಂ ಸರ್ವಭೂತಜಾತಸ್ಯ ನಿರ್ಮಾತ್ರೀಂ ಪೃಥಿವೀಮಸದತ್ | ಅಸೀದತಿ | ಪ್ರಾಪ್ನೋತಿ || ಸದೇ-

ಶ್ವಾನದಸೋ ಲುಚ್ | ಲೃದಿತ್ವಾಚ್ಚೇರಜಾದೇತಃ || ತತಃ ಪಿತರಂ ಪಾಲಕಂ ದ್ಯುಲೋಕಂ | ಚಿತದ್ವಾ-
ದಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ಪ್ರಯನ್ ಪ್ರಕರ್ಷೇಣ ಶೀಘ್ರಂ ಗಚ್ಛನ್ ಸ್ವಃ ಸ್ವರಣಃ ಶೋಭನಗಮನೋ ಭವತಿ |
ಯದ್ವಾ | ಪಿತರಂ ಸ್ವರ್ಗಲೋಕಂ ಪ್ರಯನ್ವತ್ತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಗೌ—ಗಮನಶೀಲನಾದವನೂ | ಪೃಶ್ನಿಃ—ನಾನಾವಿಧ ಕಿರಣಗಳುಳ್ಳವನೂ ಆದ | ಆಯಂ—ಈ ಸೂರ್ಯ
ನು | ಆ ಅಕ್ರಮಿತ್—ಪ್ರಾಪ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ (ಮತ್ತು) | ಪುರಃ—ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ | ಮಾತರಂ—ಸರ್ವ
ಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ನಿರ್ಮಾತ್ರಿಯಾದ ಪೃಥಿವಿಯ ಬಳಿ | ಅಸದತ್—ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ (ಅನಂತರ) | ಪಿತರಂ—ಪಾಲಕ
ನಾದ ದ್ಯುಲೋಕವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ | ಪ್ರಯನ್—ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಹೋಗುತ್ತಾ | ಸ್ವಃ—ಶೋಭನಗಮನವುಳ್ಳವನಾಗಿ
ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಗಮನಶೀಲನಾದವನೂ, ನಾನಾವಿಧ ತೇಜಸ್ಸಿನಿಂದ ಬೆಳಗುವವನೂ ಆದ ಈ ಸೂರ್ಯನು ಈಗ ಉದಯಿಸಿ
ಪ್ರಾಪ್ತನಾಗಿದ್ದಾನೆ ಮತ್ತು ಮುಂಭಾಗದಲ್ಲಿ ಎಂದರೆ ಪೂರ್ವದಿಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ಸರ್ವಪ್ರಾಣಿಗಳಿಗೂ ನಿರ್ಮಾತ್ಮವಾದ
ಪೃಥಿವಿಯ ಬಳಿ ಕುಳಿತಿದ್ದಾನೆ. ಅನಂತರ ತನ್ನ ತಂದೆಯಾದ ದ್ಯು (ಸ್ವರ್ಗ) ಲೋಕವನ್ನು ಲಕ್ಷಿಸಿ ಉತ್ತಮಗತಿಯಿಂದ
(ಪಕ್ಷಿಮಾಭಿಮುಖವಾಗಿ) ಶೀಘ್ರವಾಗಿ ಸಂಚರಿಸುತ್ತಾನೆ.

English Translation

This moving many-coloured (Sun) has arrived, he has sat down before
his mother (earth) in the east, and advances to his father heaven.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಅಂತರ್ಭರತಿ ರೋಚನಾಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಾದಪಾನತೀ |

ವೈಖ್ಯನ್ಯಹಿಷೋ ದಿವಂ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಅಂತರಿತಿ | ಚರತಿ | ರೋಚನಾ | ಅಸ್ಯ | ಪ್ರಾಣಾತ್ | ಅಪ್ಸ ಅನತೀ |

ವಿ | ಅಖ್ಯತ್ | ಮಹಿಷಃ | ದಿವಂ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರೋಚನಾ ರೋಚಮಾನಾ ದೀಪ್ತಿರಂತಃ ಶರೀರಮಧ್ಯೇ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣಾತ್ಮನಾ
ಚರತಿ | ವರ್ತತೇ | ಕಿಂ ಕುರ್ವತೀ | ಪ್ರಾಣಾದಪಾನತೀ | ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣಸ್ಯ ಪ್ರಾಣಾದ್ಯಾಃ ಸಂಚಿ

ವೃತ್ತಯಃ | ತತ್ರ ಪ್ರಾಣನಂ ನಾದೀಭಿರೂರ್ಧ್ವಂ ನಾಯೋರ್ನಿರ್ಗಮನಂ | ತಥಾವಿಧಾತ್ಪ್ರಾಣಾತ್ಪ್ರಾಣನಾ-
ದಂತರಮಪಾನತೀ | ಅಪಾನನಂ ನಾದೀಭಿರವಾಜ್ಞುಪಿಂ ನಾಯೋರ್ನಯನಂ | ತತ್ಕೃವರ್ತೀ || ಅಪ-
ಪೂರ್ವಾದನಿತೇರ್ಲಃ ಶತ್ | ಅದಾದಿತ್ವಾಚ್ಛೇ ಲುಕ್ | ಉಗಿತಶ್ಚೇತಿ ಜ್ಞೇಷ್ | ಶತುರನುಮ ಇತಿ
ನದ್ಯಾ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ಯದ್ಯಾ | ಅಂತರ್ಧ್ಯಾವಾಪ್ಯಧಿವ್ಯೋರ್ಮಧ್ಯೇಸ್ಯ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ರೋಚನಾ
ರೋಚಮಾನಾ ದೀಪ್ತಿಶ್ಚ ರತಿ | ಗಚ್ಛತಿ || ರುಚಿ ದೀಪ್ತಾ | ಅನುದಾತ್ತೇತಶ್ಚ ಹಲಾದೇರಿತಿ ಯುಚ್ | ಕಿಂ
ಕುರ್ವತೀ | ಪ್ರಾಣಾತ್ಪ್ರಾಣನಾದುಪಯಾನಂತರಮಪಾನತೀ ಸಾಯಂಸಮಯೇಽಸ್ತಂ ಗಚ್ಛಂತೀ |
ಈದೃಶ್ಯಾ ದೀಪ್ತ್ಯಾ ಯುಕ್ತಃ | ಆತ ಏವ ಮಹಿಷೋ ಮಹಾನೊರ್ಯೋ ದಿವಮಂತರಿಕ್ಷಮುದಯಾ-
ಸ್ತಮಯಯೋರ್ಮಧ್ಯೇ ವ್ಯುತ್ | ವಿಚಿತ್ಯೇ | ಪ್ರಕಾಶಯತಿ || ಮಹೇರವಿಮದ್ಯೋಽಪ್ಪಿಷಚ್ |
ಉ. ೧-೪೬ | ಇತ್ಯಾಶಾದಿಕಪ್ಪಿಷಚ್ಪ್ರತ್ಯಯಃ | ಚಿಕ್ಷಿಜಃ ಪ್ಯಾಳ್ | ಛಾಂದಸೇ ಲುಜ್ಯಸ್ಯತಿವತ್ತೀ-
ತ್ಯಾದಿನಾ ಚ್ಛೇರಜಾದೇಶಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೂರ್ಯನ | ರೋಚನಾ—ಪ್ರಕಾಶಿಸುತ್ತಿರುವ ದೀಪ್ತಿಯು | ಅಂತಃ—ಶರೀರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ |
ಪ್ರಾಣಾತ್—ಉರ್ವ್ವಗತಿಯುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿನಿಂದ | ಅಪಾನತೀ ಅಧೋಗಮನವುಳ್ಳ ಅಪಾನವಾಯು
ವನ್ನು ಸೇರಿಸುತ್ತಾ | ಚರತಿ—ಇರುತ್ತದೆ (ಅಥವಾ) | [ಅಸ್ಯ—ಈ ಸೂರ್ಯನ | ರೋಚನಾ—ಪ್ರಕಾಶ
ಮಾನವಾದ ದೀಪ್ತಿಯು | ಪ್ರಾಣಾತ್—ಉದಯಕಾಲದಿಂದ | ಅಪಾನತೀ—ಸಾಯಂಕಾಲ ಶರ್ಯಂತರ |
ಚರತಿ—ಇರುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ಸಂಚರಿಸುತ್ತದೆ] | ಮಹಿಷಃ—ಮಹಾವಹಿಮನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯನು | ದಿವಂ—
(ಉದಯಾಸ್ತಮಯಗಳ ಮಧ್ಯಕಾಲದಲ್ಲಿ) ಎತ್ತರವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ | ವಿ ಅಖ್ಯನ್—ವಿಶೇಷರೀತಿಯಿಂದ ಪ್ರಕಾಶ
ಿಸುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಈ ಸೂರ್ಯನ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ತೇಜಸ್ಸು ಶರೀರಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉರ್ಧ್ವಗತಿಯುಳ್ಳ ಪ್ರಾಣವಾಯುವಿನಿಂದ
ಅಧೋಗಮನವಿರುವ ಅಪಾನವಾಯುವನ್ನು ಒಂದಾಗಿಸೇರುತ್ತದೆ ಅಥವಾ ದ್ಯಾವಾಪೃಥಿವಿಗಳ ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಉದಯ
ಕಾಲದಿಂದ ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದವರೆಗೂ ಇರುತ್ತದೆ. ಮಹಾವಹಿಮನಾದ ಈ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಾಸ್ತಮಯಕಾಲಗಳ
ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ ಬಹು ಎತ್ತರವಾದ ಸ್ವರ್ಗದಲ್ಲಿ (ಅಂತರಿಕ್ಷದಲ್ಲಿ) ಬಹಳ ಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಾನೆ.

English Translation

His radiance penetrates internally, drawing (the air) down (through
the lungs) after having sent it up, the mighty one beholds the sky.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಶರೀರದಲ್ಲಿ ಮುಖ್ಯಪ್ರಾಣವು ಪ್ರಾಣ, ಅಪಾನ, ವ್ಯಾನ, ಉದಾನ, ಸಮಾನ ಎಂದು ಐದು ವಿಧ ವಾಯುಗಳ
ರೂಪದಲ್ಲಿರುವುದು. ಅವುಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರಾಣ ಅಪಾನ ಎಂಬ ನಾಯುಗಳೇ ಮುಖ್ಯವು ಪ್ರಾಣವಾಯುವು ಸಾಡುಗಳ

ಮೂಲಕ ಶರೀರದ ಉರ್ಧ್ವಭಾಗಕ್ಕೆ ಸಂಚರಿಸುವುದು. ಹಾಗೆಯೇ ಅಪಾನವಾಯು ಅಧೋಭಾಗಕ್ಕೆ ಹೋಗುವುದು. ಪ್ರಾಣವಾಯುವನ್ನು ಕೆಳಭಾಗಕ್ಕೂ ಅಪಾನವಾಯುವನ್ನು ಉರ್ಧ್ವಭಾಗಕ್ಕೂ ತಂದು ಮಧ್ಯದಲ್ಲಿ (ನಾಭಿಕ್ರದೇಶದಲ್ಲಿ) ಸೇರಿಸಿದರೆ ತೇಜಸ್ಸು ಆರೋಗ್ಯವೂ ಅಭಿವೃದ್ಧಿಯಾಗುವುದು ಎಂದು ಯೋಗಶಾಸ್ತ್ರದ ಸಿದ್ಧಾಂತವು. ಈ ಕಾರ್ಯವನ್ನು ಸೂರ್ಯನ ದೀಪ್ತಿಯು ಮಾಡುವುದೆಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ. ಇದಲ್ಲದೆ ಪ್ರಾಣಾಪಾನಗಳಿಗೆ ಉದಯಾಸ್ತಮಯ ಸಂಕ್ಷೇಪ ಇರುವುದೆಂದು ವಿವರಿಸಿ ಅರ್ಥಮಾಡಿದೆ. ಏಕೆಂದರೆ ಸೂರ್ಯನು ಉದಯಿಸುವಾಗ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು, ಎಂದರೆ ಜೀತನಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು ತನ್ನ ಸಂಗಡಲೇ ತಂದು ಉದಯಿಸುವನೆಂದೂ ಅಸ್ತಮಯಕಾಲದಲ್ಲಿ ಆ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಸಂಗಡಲೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವನೆಂದೂ ಶ್ರುತಿಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಯೋಽಸೌ ತಪನ್ನದೇತಿ | ಸ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಾನಾದಾಯೋದೇತಿ.....|

ಅಸೌ ಯೋಽಸ್ತಮೇತಿ | ಸ ಸರ್ವೇಷಾಂ ಭೂತಾನಾಂ ಪ್ರಾಣಾನಾದಾಯಸ್ತಮೇತಿ ||

(ತೈ. ಅ. ೧-೧೪-೧)

ಸೂರ್ಯನು ಪ್ರತಿದಿನವೂ ಉದಯಿಸುವಾಗ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು (ಜೀತನಾಶಕ್ತಿಯನ್ನು) ತನ್ನೊಡನೆ ತರುವನು ಮತ್ತು ಅಸ್ತಂಗತನಾಗುವಾಗ ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳ ಪ್ರಾಣಗಳನ್ನು ತನ್ನೊಡನೆಯೇ ತೆಗೆದುಕೊಂಡು ಹೋಗುವನು ಎಂದು ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿದೆ.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಂಶದ್ಧಾನು ವಿರಾಜತಿ ವಾಕ್ಸತಂಗಾಯ ಧೀಯತೇ |

ಪ್ರತಿ ವಸ್ತೋರಹ ದ್ಯುಭಿಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ತ್ರಿಂಶತ್ | ಧಾನು | ವಿ | ರಾಜತಿ | ವಾಕ್ | ಪತಂಗಾಯ | ಧೀಯತೇ |

ಪ್ರತಿ | ವಸ್ತೋಃ | ಅಹ | ದ್ಯುಭಿಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ತ್ರಿಂಶದ್ಧಾನು ಧಾಮಾನಿ ಸ್ಥಾನಾನಿ || ವಚನವ್ಯತ್ಯಯಃ || ವಸ್ತೋರ್ವಾಸರಸ್ಯಾಹೋರಾತ್ರಸ್ಯಾ-
ವಯವಭೂತಾನಿ | ಅಹಶಬ್ದೋಽವಧಾರಣೇ | ದ್ಯುಭಿಃ ಸೂರ್ಯಸ್ಯ ದೀಪ್ತಿಭಿರೇವ ವಿ ರಾಜತಿ | ವಿರಾ-
ಜಂತೇ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯಂತೇ || ವ್ಯತ್ಯಯೇನೈಕವಚನಂ || ಮುಹೂರ್ತಾನ್ಯತ್ರ ಧಾಮಾನ್ಯುಚ್ಯಂತೇ |
ಪಂಚದಶ ರಾತ್ರೇಃ ಪಂಚದಶಾಹ್ನಃ | ಪತಂಗಾಯ | ಪತತಿ ಗಚ್ಛತಿ ಪತಂಗಃ ಸೂರ್ಯಃ | ತಸ್ಮೈ
ಶ್ರುತಿರೂಪಾ ವಾಕ್ ಪ್ರತಿ ಧೀಯತೇ | ಪ್ರತಿಮುಖಂ ಸ್ತೋತ್ರೈಃ | ಕ್ರಿಯತೇ | ಯದ್ವಾ | ವಸ್ತೋರಹಃ
ತ್ರಿಂಶದ್ಧಾನು | ಘಟಿಕಾಭಿಪ್ರಾಯಮೇತತ್ | ತ್ರಿಂಶದ್ಭಟಿಕಾಃ || ಅತ್ಯಂತಸಂಯೋಗೇ ದ್ವಿತೀಯಾ ||

ಏತಾವಂತಂ ಕಾಲಂ ದ್ಯುಭಿರ್ಧೀಪ್ತಿಭಿರಸೌ ಸೂರ್ಯೋ ವಿ ರಾಜತಿ | ವಿಶೇಷೇಣ ದೀಪ್ಯತೇ | ತಸ್ಮಿಂಕ್ಷ
ಸಮಯೇ ವಾಕ್ ತ್ರಯಾರೂಪಾ ತಸ್ಮೈ ಸೂರ್ಯರೂಪಾಯ ಪತಂಗಾಯ ಪ್ರತಿ ಧೀಯತೇ | ಪ್ರತಿ-
ಮುಖಂ ಧಾರ್ಯತೇ | ಸ್ತೂಯತೇ ಸೂರ್ಯಃ ಸರ್ವತ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಸ್ತೂಯತೇ ಹಿ | ಋಗ್ವಿಃ
ಪೂರ್ವಾಹ್ನೇ ದಿವಿ ದೇವ ಈಯತೇ ಯಜುರ್ವೇದೇ ತಿಷ್ಠತಿ ಮಧ್ಯೇ ಅಹ್ನ ಇತ್ಯಾದಿ | ತೈ. ಬ್ರಾ. ೩-೧೨-
೯-೧ || ಯದಾ ತ್ವಿದಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಾರ್ಪರಾಜ್ಞಾ ಆತ್ಮಸ್ತುತಿಃ ತದಾ ಸೂರ್ಯಾತ್ಮನಾ ಸ್ತೂಯತ
ಇತ್ಯವಗಂತವ್ಯಂ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವಸ್ತೋಃ - ಅಹೋರಾತ್ರೈಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಒಂದು ದಿವಸದಲ್ಲಿರುವ | ತ್ರಿಂಶದ್ವಾಮ್ - ಮೂವತ್ತು ಸ್ಥಾನ
ಗಳು ಎಂದರೆ ಮೂವತ್ತು ಮುಹೂರ್ತಗಳು | ದ್ಯುಭಿಃ - ಸೂರ್ಯನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ವಿ ರಾಜತಿ - ಬೆಳಗುತ್ತವೆ |
(ಅಥವಾ | [ವಸ್ತೋಃ - ಒಂದು ಹಗಲಿನಲ್ಲಿರುವ | ತ್ರಿಂಶದ್ವಾಮ್ - ಮೂವತ್ತು ಭಾಗಗಳು | ದ್ಯುಭಿಃ -
ಸೂರ್ಯನ ಕಾಂತಿಗಳಿಂದ | ವಿ ರಾಜತಿ - ಬೆಳಗುತ್ತವೆ] (ಇಂತಹ ಮಹಿಮಾಸ್ತಿತನಾದ) | ಪತಂಗಾಯ - ಸಂಚಾರ
ಶೀಲನಾದ ಸೂರ್ಯನಿಗೋಷ್ಠರ | ವಾಕ್ - (ವೇದಮಂತ್ರರೂಪವಾದ) ಸ್ತುತಿವಾಕ್ಯವು | ಪ್ರತಿ ಧೀಯತೇ -
ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಸೂರ್ಯಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಂದು ದಿವಸದಲ್ಲಿರುವ (ಹಗಲು ಮತ್ತು ರಾತ್ರಿಶೇರಿ) ಮೂವತ್ತು ಮುಹೂರ್ತಗಳು ಅಥವಾ ಒಂದು ಹಗಲಿ
ನಲ್ಲಿರುವ ಮೂವತ್ತು ಭಾಗಗಳು ಸೂರ್ಯನ ಕಾಂತಿಯಿಂದ ಬೆಳಗುತ್ತವೆ. ಇಂತಹ ಸಂಚಾರಶೀಲನಾದ ಸೂರ್ಯನಿ
ಗೋಷ್ಠರ ಸ್ತುತಿರೂಪವಾದ ವೇದವಾಕ್ಯವು ಸ್ತೋತ್ರಜನರಿಂದ ಸೂರ್ಯಾಭಿಮುಖವಾಗಿ ಪಠಿಸಲ್ಪಡುತ್ತದೆ.

English Translation

The thirty stations of the day and night shine with (the sun's) rays,
the voice (of praise) is addressed to the Sun.



ನೂರ ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತ

ಪೀಠಿಕೆ.

ಈ ಸೂಕ್ತವು ಅಘಮರ್ಷಣಮುಷ್ಪಿದೃಷ್ಟವಾದುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಬೃಹದ್ವೇದತಾಕಾರರಾದ
ಶಾನಕಮಹರ್ಷಿಗಳು ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದ್ದಾರೆ—

ಭಾವವೃತ್ತಂ ಪರಂ ಸೂಕ್ತಂ ದದರ್ಶಾಥಾಘಮರ್ಷಣಃ

|| ೯೧ ||

ಪರಂ ನ ವಿದ್ಯತೇ ಯಸ್ಮಾಚ್ಚಾಂತ್ಯೈ ನಾ ಪಾವನಾಯ ನಾ |

ಯಥಾಶ್ವನೇದಧಃ ಕೃತುರಾಹಿ ಸರ್ವರಿಪ್ರಪ್ರಣೋದನಃ

|| ೯೨ ||

ತಥಾಘಮರ್ಷಣಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಸರ್ವರಿಪ್ರಪ್ರಣೋದನಂ |

(ಬೃ. ದೀ. ೮-೯೧, ೯೨)

ಅಘಮರ್ಷಣ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಭಾವವೃತ್ತದೇವತಾಕವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದ್ರಷ್ಟೃವಾಗಿರುವನು. ಶಾಂತ್ಯರ್ಥವಾದುದೂ ಶುದ್ಧಿಕಾರಕವಾದುದೂ ಆದ ಮತ್ತೊಂದು ಸೂಕ್ತವಿರುವುದಿಲ್ಲ. ಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅಶ್ವಮೇಧಯಾಗವು ಯಾವಂತಿ ಶ್ರೇಷ್ಠವಾಗಿರುವುದೋ ಮತ್ತು ಸುಮಸ್ತು ಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹಾರಮಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಅಘಮರ್ಷಣಋಷಿ ದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತವು ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆನಿಸಿರುವುದಲ್ಲದೆ ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಶಾಂತಿಯನ್ನೂ ಶರೀರಕ್ಕೆ ಶುದ್ಧಿಯನ್ನೂ ಉಂಟುಮಾಡುವುದು. ಬುಗ್ಗಿಧಾನವೆಂಬಗ್ರಂಥದಲ್ಲಿಯೂ ಸಹ—

ಪವಿತ್ರಾಣಾಂ ಪವಿತ್ರಸ್ತು ಜಪೇದೇವಾಘಮರ್ಷಣಂ |

ಅಪಃ ಪ್ರವಿಶ್ಯ ಯಶ್ಚೈತತ್ ತ್ರಿಃ ಪಠೇತ್ ಸುಸಮಾಹಿತಃ

|| ೧೨೧ ||

ಯಥಾಶ್ವಮೇಧಾವಭ್ಯುಥಸ್ತಾದ್ಯಶಂ ಮನುರಬ್ರವೀತ್ |

ಅಪ್ಸು ಚೈವ ನಿಮಜ್ಜಿತ್ವಾ ತ್ರಿಃ ಪಠೇದಘಮರ್ಷಣಂ

|| ೧೨೨ ||

ಯಥಾಶ್ವಮೇಧಾವಭ್ಯುಥ ಏವಂ ತದ್ಯಪಿರಬ್ರವೀತ್ |

ಯಥಾಶ್ವಮೇಧಃ ಕೃತುರಾಟ್ ಸರ್ವಪಾಪಾಪನೋದನಃ

|| ೧೨೩ ||

ತಥಾಘಮರ್ಷಣಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸರ್ವಪಾಪಾಪನೋದನಂ ||

(ಬುಗ್ಗಿಧಾನ. ಅಧ್ಯಾಯ. ೪. ಶ್ಲೋ. ೧೨೧-೧೨೩)

ಎಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಪವಿತ್ರವಾದ ಸೂಕ್ತಗಳಲ್ಲಿಲ್ಲಾ ಅತ್ಯಂತಪವಿತ್ರವಾದ ಈ ಅಘಮರ್ಷಣಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಿಸಬೇಕು. ಜಪಮಾಡಬೇಕಾದರೆ ಶುಚಿಭೂತನಾಗಿ ನಿಯಮದಿಂದ ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ಮೂರಾವರ್ತಿ ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಬೇಕು. ನೀರಿನಲ್ಲಿ ನಿಂತುಕೊಂಡು ಈ ಸೂಕ್ತವನ್ನು ಜಪಮಾಡಿದರೆ ಅಶ್ವಮೇಧ ಯಾಗಮಾಡಿ ಅವಭ್ಯುಥಸ್ತಾನೆನಿಸಿದ ಫಲವು ಬರುವುದು ಎಂದು ಮನುವೇ ಹೇಳಿರುವನು. ಅಶ್ವಮೇಧಯಜ್ಞವು ಯಾವಂತಿ ಸಮಸ್ತಯಾಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಶ್ರೇಷ್ಠವೆನಿಸಿ ಸಮಸ್ತಪಾಪಗಳನ್ನು ನಾಶಮಾಡುವುದೋ ಅದರಂತೆ ಈ ಅಘಮರ್ಷಣಋಷಿದೃಷ್ಟವಾದ ಈ ಸೂಕ್ತಜಪವು ಸಮಸ್ತಪಾಪಗಳನ್ನು ಪರಿಹರಿಸುವುದು.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಮಿತಿ ತೃಚಮೇಕೋನಚಿತ್ತಾರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಮಧುಚೈಂದಸಃ ಪುತ್ರಸ್ಯಾಘಮರ್ಷಣಸ್ಯಾ-
ರ್ಷಮಾನುಷ್ಠುಭಂ | ರಾತ್ರಾನ್ಯದೀನಾಂ ಭಾವಾನಾಂ ಸೃಷ್ಟ್ಯಾದಿಪ್ರತಿಪಾದಕತ್ವಾದ್ಯಗ್ನೌಪ ಏವಾಭೋ-
ದೇವತಾ | ತಥಾ ಜಾನುಕ್ರಾಂತಂ | ಋತಂ ಮಾಧುಚೈಂದಸೋಽಘಮರ್ಷಣೋ ಭಾವವೃತ್ತಮಾನು-
ಷ್ಠುಭಂ ತ್ವಿತಿ | ಲಿಂಗಾದ್ವಿನಿಯೋಗೋಽವಗಂತವ್ಯಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಋತಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ಮೂವತ್ತೊಂಭತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ಮೂರುಬಹುಗುಗಳಿರುವವು. ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಮಧುಚೈಂದಾಃ ಎಂಬ ಋಷಿಯು ಪುತ್ರನಾದ ಅಘಮರ್ಷಣನೆಂಬುವನು ಋಷಿಯು; ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ರಾತ್ರಾನ್ಯದಿ ಭಾವಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಕ್ರಮವನ್ನು ಪ್ರತಿಪಾದಿಸಿರುವುದು

ರಿಂದ ಈ ವಿಧವಾದ ಸೃಷ್ಟಿರೂಪವಾದ ಅರ್ಥವೇ ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ದೇವತೆಯು; ಅನುಷ್ಠುಪ್ ಭಂದಸ್ಸು. ಅನುಕ್ರಮದಿಕೆ ಯಲ್ಲಿ—ಋತಂ ಮಾಧುಚ್ಛಂದಸೋ ಽಭಮರ್ಷಣೋ ಭಾವವೃತ್ತಮಾನುಷ್ಠುಭಂ ತು ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು. ವಿನಿಯೋಗವನ್ನು ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ತಿಳಿದುಕೊಳ್ಳಬೇಕು

ಸೂಕ್ತ—೧೯೦

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೯೦ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪೮ ||

|| ಸೂಕ್ತದ್ವೈತಮ್ ಋತ್ಯಂಖ್ಯ—೩ ||

|| ಋಷಿ—ಅಭಮರ್ಷಣೋ ಮಾಧುಚ್ಛಂದಸಃ ||

|| ದೇವತಾ - ಭಾವವೃತ್ತಂ ||

|| ಭಂದಃ—ಅನುಷ್ಠುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಋತಂ ಚ ಸತ್ಯಂ ಚಾಭೀದ್ಧಾತ್ರಸೋಽಧ್ಯಜಾಯತ |

ತತೋ ರಾತ್ರೈಜಾಯತ ತತಃ ಸಮುದ್ರೋ ಅರ್ಣವಃ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಋತಂ ಚ ಸತ್ಯಂ ಚಾಭೀದ್ಧಾತ್ರಸೋಽಧ್ಯಜಾಯತ |

ತತೋ ರಾತ್ರೈಜಾಯತ ತತಃ ಸಮುದ್ರೋ ಅರ್ಣವಃ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಋತಮಿತಿ ಸತ್ಯನಾಮ | ಋತಂ ಮಾನಸಂ ಯಥಾರ್ಥಸಂಕಲ್ಪನಂ ಸತ್ಯಂ ವಾಚಿಕಂ ಯಥಾರ್ಥ-
ಭಾಷಣಂ | ಚಕಾರಾಭ್ಯಾಮನ್ಯದಸಿ ಶಾಸ್ತ್ರೀಯಂ ಧರ್ಮಜಾತಂ ಸಮುಚ್ಛೇದಯತೇ | ತತ್ಸರ್ವಮುಭೀದ್ಧಾ-
ದಭಿತಸ್ತಾದ್ವೈದ್ಯಾ ಪುರಾ ಸೃಷ್ಟ್ಯರ್ಥಂ ಕೃತಾತ್ರಸೋಽಧಿ | ಅಧ್ಯುಪಯರ್ಥೇ | ಉಪಯೋ-
ಜಾಯತ | ಉದಪದ್ಯತ | ತಪಸ್ತಪ್ತೇದಂ ಸರ್ವಮಸೃಜತ | ತೈ. ಅ. ೮-೬ | ಇತಿ ಶ್ರುತೇಃ |
ತಪಶ್ಚಾತ್ರ ಸೃಷ್ಟ್ಯುಪಯೋಗೀತೇನಲಕ್ಷಣಂ | ಯಸ್ಯ ಜ್ಞಾನಮಯಂ ತಪಃ | ಮುಂ. ೧-೧-೯ | ಇತಿ
ಶ್ರುತ್ಯಂತರಾತ್ || ಅಭಿಪೂರ್ವಾದಿಂಧೇಃ ಕರ್ಮಣಿ ನಿಷ್ಠಾ | ಶ್ವೀದಿತೋ ನಿಷ್ಠಾಯಾಮಿತಿರ್ಹಪ್ರತಿಷೇಧಃ |
ಗತಿರನಂತರ ಇತಿ ಗತೇಃ ಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ನಂ | ಸ್ವರಿತೋ ವಾನುದಾತ್ರೇ ಪದಾದಾವಿತ್ಯೇಕಾದೇಶಃ ಸ್ವರ್ಯತೇ ||
ಯದ್ವಾ | ಅಭೀದ್ಧಾದಭಿತಃ ಪ್ರಕಾಶಮಾನಾತ್ರರಮಾತ್ಮನೋ ಮಾಯಾಧಿಷ್ಠಾನರೂಪಾಪಾದಾನಭೂತಾದ್ಯತಂ
ಸತ್ಯಂ ಜಾಜಾಯತ || ಜನಿತಕರ್ತುಃ ಪ್ರಕೃತಿಃ | ಪಾ. ೧-೪-೩೦ | ಇತಿ ಪ್ರಕೃತೇಂಸಾದಾನಸಂಜ್ಞಾ ||
ತತಸ್ತಸ್ಮಾದೇವೇಶ್ವರಾದ್ರಾತ್ರೀ | ಉಪಲಕ್ಷಣಮೇತದ್ದೋಽಸಿ | ಅದಕ್ಕ ರಾತ್ರೈಜಾಯತ || ರಾತ್ರೇ-

ಶ್ವಾಜಸಾವಿತಿ ಜಾಣ್ || ತತಸ್ತಸ್ಮಾದೇವೇಶ್ವರಾದರ್ಶವೋಽರ್ಥಸೋದಕೇನ ಯುಕ್ತಃ ಸಮುದ್ರಶ್ವಾ-
ಜಾಯತ | ಸಮುದ್ರಶಬ್ದೋಽಂತರಿಕ್ಷೋದಧ್ಯೋಃ ಸಾಧಾರಣ ಇತ್ಯಭಿಮತಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶನಾಯಾ-
ರ್ಥವಶಬ್ದೇನ ವಿಶೇಷ್ಯತೇ || ಅರ್ಥಸಃ ಸಲೋಹಶ್ಚ || ಕಾ. ೫-೨-೧೦೯-೩ || ಇತಿ ಮತ್ಸರ್ಥಿಯೋ
ವಸ್ತುತಯಃ ಸಲೋಹಶ್ಚ ||

॥ ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ॥

ಅಭೀದ್ವಾತ್—ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಬೇಕೆಂದು ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡಿದ್ದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ | ಋತಂ—ಮಾನಸಸಂಕಲ್ಪ ರೂಪವಾದ ಸತ್ಯವೂ | ಚಿ—ಮತ್ತು | ಸತ್ಯಂ—ಭಾಷಣರೂಪವಾದ ಸತ್ಯವೂ | ಅಧ್ಯಜಾಯತ—ಉತ್ಪತ್ತಿ ಯಾದವು [ಅಥವಾ | ಅಭೀದ್ವಾತ್—ಸರ್ವತ್ರ ಪ್ರಕಾಶಮಾನನಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ | ಋತಂ—ಮಾಯಾಧಿಷ್ಠಾನಗೊಳಿಸದಿಂದ ಋತವೂ | ಸತ್ಯಂ—ಉಪಾದಾನಭೂತರೂಪದಿಂದ ಸತ್ಯವೂ | ಅಧ್ಯಜಾಯತ—ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದವು | ತತಃ—ಒ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಅಥವಾ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದಲೇ | ರಾತ್ರೀಃ—ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳು | ಅಜಾಯತ—ಉಂಟಾದವು | ತತಃ—ಒ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ | ಅರ್ಣವಃ—ಉದಕಪೂರಿತವಾದ | ಸಮುದ್ರಃ—ಸಮುದ್ರವು ಉಂಟಾಯಿತು.

॥ ध्यानार्थ ॥

ಸೃಷ್ಟಿನಾದಬೀಕೆಂಬ ಇಚ್ಛೆಯಿಂದ ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡುತ್ತಿದ್ದ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದ ಮಾನಸಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದ ಸತ್ಯವೂ (ಋತಂ) ಭಾಷಣರೂಪವಾದ ಸತ್ಯವೂ (ಸತ್ಯಂ) ಉತ್ಪತ್ತಿಯಾದವು. ಅಥವಾ ಅವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿದ್ದ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಸಂಕಲ್ಪರೂಪವಾದ ಋತವೂ, ವ್ಯಕ್ತಸ್ವರೂಪದಿಂದಿರುವ ಪರಮಾತ್ಮನಿಂದ ಭಾಷಣರೂಪವಾದ ಸತ್ಯವೂ ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಅನಂತರ ಆ ಬ್ರಹ್ಮದಿಂದಲೇ ಹಗಲುರಾತ್ರಿಗಳೂ, ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಸಮುದ್ರವೂ ಉಂಟಾದವು.

English Translation

Truth (of thought) and truthfulness (of speech) were born of arduous penance, thence was night generated, thence also the watery ocean.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮುದ್ರಾದರ್ಶವಾದಧಿ ಸಂವತ್ಸರೋ ಅಜಾಯತ |

ಅಹೋರಾತ್ರಾಣಿ | ವಿದಧದ್ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಮಿಷತೋ ನಶೀ || ೨ ||

॥ ಪದಪಾಠಃ ॥

ಸಮುದ್ರಾದರ್ಶವಾದಧಿ ಸಂವತ್ಸರೋ ಅಜಾಯತ |

ಅಹೋರಾತ್ರಾಣಿ ವಿದಧದ್ವಿತ್ವಸ್ಯ ಮಿಷತೋ ವಶೀ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಅರ್ಣವಾತ್ಸಮುದ್ರಾತ್ಪ್ರಾಪ್ತವದ್ಯೂರ್ಧ್ವಂ ಸಂವತ್ಸರಃ ಸಂವತ್ಸರೋಪಲಕ್ಷಿತಃ ಸರ್ವಃ ಕಾಲೋಽಜಾಯತ | ಶ್ರೂಯತೇ ಹಿ | ಸರ್ವೇ ನಿಮೇಷಾ ಜಜ್ಞಿರೇ ವಿದ್ಯುತಃ ಪುರುಷಾದಧಿ ಕಲಾ ಮುಹೂರ್ತಾಃ ಕಾಷ್ಠಾಕ್ಶ | ತೈ. ಅ. ೧೦-೧-೨ | ಇತಿ | ಸ ಚೇತ್ಯರೋಽಹೋರಾತ್ರಾಣೈತದುಪಲಕ್ಷಿತಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಾನಿ ವಿದಧತ್ ಕುರ್ವನ್ ಸೃಜನ್ || ಅಭ್ಯಸ್ತಾನಾಮಾದಿರಿತ್ಯಾದ್ಯುಕ್ತತ್ವಂ | ತತಃ ಸಮಾಸೇ ಕೃದುತ್ಪರಪದಪ್ರಕೃತಿಸ್ವರತ್ವಂ || ಮಿಷತೋ ನಿಮಿಷಾದಿಯುಕ್ತಸ್ಯ ವಿಶ್ವಸ್ಯ ಸರ್ವಸ್ಯ ಸ್ವಾಣಿಜಾತಸ್ಯ ವಶೀ ಸ್ವಾಮಿಾ ಭೂತ್ವಾ ವರ್ತತೇ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಅರ್ಣವಾತ್—ಉದಕ ಪೂರ್ಣವಾದ | ಸಮುದ್ರಾತ್—ಸಮುದ್ರದಿಂದ | ಸಂವತ್ಸರಃ—ಸಂವತ್ಸರವೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು | ಅಧಿ ಅಜಾಯತ—ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು (ಅನಂತರ ಪರಮಾತ್ಮನು) | ಅಹೋರಾತ್ರಾಣಿ—ಹಗಲು ರಾತ್ರಿ ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳನ್ನೂ (ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನು) | ವಿದಧತ್—ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾ | ವಿಶ್ವಸ್ಯ—ಸಮಸ್ತವಾದ | ಮಿಷತಃ—ಕಾಲಕ್ಕೂ | ವಶೀ—ಸ್ವಾಮಿಯಾಗಿ ಇರುತ್ತಾನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಉದಕಪೂರ್ಣವಾದ ಸಮುದ್ರದಿಂದ ಸಂವತ್ಸರವೇ ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವು. ಬಳಿಕ ಅಹೋರಾತ್ರಗಳನ್ನೂ (ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ) ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾ ಆ ಪರಮೇಶ್ವರನು ಸಮಸ್ತ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅಧಿಪತಿಯಾಗಿರುತ್ತಾನೆ.

English Translation

From the watery ocean was the year afterwards produced, ordaining nights and days, the ruler of every moment.

ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು

ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರು ಮುಕ್ತಕಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನು ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಜಗದಾದಿಗಳಲ್ಲದಿರುವಾಗ ಯಾವ ಯಾವ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂಬುದನ್ನು ಹೇಳಿದೆ. ಆದರೆ ಇಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಕ್ರಮವನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಏಕೆಂದರೆ ಮೊದಲನೆಯ ಮುಕ್ತಕನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿ ಹಗಲು ರಾತ್ರಿಗಳು ಉತ್ಪನ್ನವಾದವೆಂದು ಹೇಳಿದೆ ಎರಡನೆಯ ಮುಕ್ತಕನ ಉತ್ತರಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಅದೇರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ. ಅನಂತರ ಮೂರನೆಯ ಮುಕ್ತಕನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಲ್ಲಿಯೂ ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಿದೆ. ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರನ್ನು ಸೃಷ್ಟಿಸುವುದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲು ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಾಗುವುದು ಹೇಗೆ ? ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳಾಗಲಿ ಇತರ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳಾಗಲಿ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರ ಗತಿಯನ್ನೇ ಅನುಸರಿಸಿರು

ವವು. ಆದ್ದರಿಂದ ಈ ಮೂರು ಋಕ್ಕುಗಳಲ್ಲಿ ಹೇಳಿರುವ ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರು, ಅಹೋರಾತ್ರಿಗಳು, ಸಮುದ್ರ ಮೊದಲಾದ ವಸ್ತುಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಿರುವ ಕ್ರಮದಂತೆ ಸೃಷ್ಟಿಮಾಡಿದನೆಂದು ಹೇಳಬೇಕಾಗಿಲ್ಲ. ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವು ಉಪನಿಷದಾದಿ ವೇದಾಂತಗ್ರಂಥಗಳಲ್ಲಿ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ ವಿವರಿಸಲ್ಪಟ್ಟಿರುವುದು. ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿರುವ ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ಮವನ್ನೂ ಎಂದರೆ ಅಹೋರಾತ್ರಿ ಮೊದಲಾದ ಕಾಲವಿಭಾಗವನ್ನು ಪೃಥಿವ್ಯಾದಿ ಮೂರುಲೋಕಗಳ ಸೃಷ್ಟಿಯನ್ನೂ ತ್ರೈತ್ತೀಯೋಪನಿಷತ್ತಿನಲ್ಲಿ ಈರೀತಿ ವರ್ಣಿಸಿದೆ—

ಸರ್ವೇ ನಿಮೇಷಾ ಜಜ್ಞಿರೇ ವಿದ್ಯುತಃ ಪುರುಷಾದಧಿ |

ಕಲಾ ಮುಹೂರ್ತಾಃ ಕಾಷ್ಠಾಶ್ಚಾ ಹೋರಾತ್ರಾಶ್ಚ ಸರ್ವತಃ ||

ಅರ್ಧಮಾಸಾ ಮಾಸಾ ಋತವಃ ಸಂವತ್ಸರಶ್ಚ ಕಲ್ಪಂತಾಂ ||

ಸ ಅಪಃ ಪ್ರದುಘೇ ಉಭೇ ಇನೇ ಅಂತರಿಕ್ಷಮಥೋ ಸುವಃ ||

(ತೈ. ಉ. ೪-೧)

ಸ್ವಯಂಪ್ರಕಾಶಮಾನವಾದ ಆ ಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳು ಎಂದರೆ ನಿಮೇಷ (ಕಣ್ಣಿರೆವೆ ಮುಚ್ಚಿ ತೆಗೆಯುವಷ್ಟುಕಾಲ) ಕಾಷ್ಠ, ಕಲಾ, ಮುಹೂರ್ತ, ಹಗಲು, ರಾತ್ರಿ, ಪಕ್ಷ (ಹದಿನೈದು ದಿವಸ ಅಥವಾ ಅರ್ಧಮಾಸ) ಮಾಸ, ಋತುಗಳು, ಸಂವತ್ಸರ ಎಂಬ ಕಾಲವಿಭಾಗಗಳೆಲ್ಲವೂ ಈ ಪರಬ್ರಹ್ಮನಿಂದಲೇ ಆಗಿರುವವು. ಈ ಕಾಲಾತ್ಮಕವಾದ ಬ್ರಹ್ಮನು ಜಲಾದಿಪಂಚಭೂತಗಳಿಂದ ಕೂಡಿದ ಪೃಥಿವಿಯನ್ನೂ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ, ಸ್ವರ್ಗವನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು ಎಂದಿದೆ

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಧಾತಾ ಯಥಾಪೂರ್ವಮಕಲ್ಪಯತ್ |

ದಿವಂ ಚ ಸೃಥಿವೀಂ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಮಥೋ ಸ್ವಃ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಧಾತಾ ಯಥಾಪೂರ್ವಮಕಲ್ಪಯತ್ |

ದಿವಂ ಚ ಸೃಥಿವೀಂ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಮಥೋ ಸ್ವಃ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ ಕಾಲಸ್ಯ ಧ್ವಜಭೂತೌ ದಿವಂ ಚ ಸೃಥಿವೀಂ ಚಾಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ ಇತ್ಯಂ ತ್ರಿಭುವನಂ ಸ್ವಃ | ಸ್ವಃಶಬ್ದಃ ಸುಖನಾಚೀ | ದಿವೋ ವಿಶೇಷಣಂ | ಸುಖರೂಪಾಂ ದಿವಂ | ತದೇತತ್ಪರ್ವಂ ಧಾತಾ ವಿಧಾತಾ ಯಥಾ ಪೂರ್ವಂ ಪೂರ್ವಸ್ಮಿನ್ಕಾಲೇಽಕಲ್ಪಯತ್ ಸೃಷ್ಟ್ವಾನಾಂ ತಥೈವಾಗಾಮಿಸ್ಯ ಸಿ ಕಲ್ಪೇ ಕಲ್ಪಯಿಷ್ಯತೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಧಾತಾ—ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪರಮೇಶ್ವರನು | ಯಥಾಪೂರ್ವ—ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ | ಸೂರ್ಯಾಚಂದ್ರಮಸೌ—ಕಾಲಕ್ಕೆ ಅಲಂಕಾರಪ್ರಾಯರಾದ ಸೂರ್ಯ ಚಂದ್ರರನ್ನೂ | ಸ್ವೇ—ಸುಖಪ್ರದವಾದ | ದಿವಂ ಚ—ಸ್ವರ್ಗಲೋಕವನ್ನೂ | ಪೃಥಿವೀಂ—ಭೂಲೋಕವನ್ನೂ | ಅಂತರಿಕ್ಷಂ ಚ—ಮಧ್ಯಮಲೋಕವಾದ ಅಂತರಿಕ್ಷವನ್ನೂ (ಈ ರೀತಿ ಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನು) | ಅಕಲ್ಪಯತ್—ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು |

|| ಭಾಷಾರ್ಥ ||

ಸೃಷ್ಟಿಕರ್ತನಾದ ಪರಮಾತ್ಮನು ಹಿಂದಿನ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದಂತೆಯೇ ಈಗಲೂ ಸಹ ಕಾಲಕ್ಕೆ ಭಾಷಣ ಪ್ರಾಯರಾದ ಸೂರ್ಯಚಂದ್ರರನ್ನೂ ಸುಖಕರವಾದ ಸ್ವರ್ಗ, ಭೂಮಿ, ಅಂತರಿಕ್ಷಗಳೆಂಬ ಮೂರುಲೋಕಗಳನ್ನೂ ಸೃಷ್ಟಿಸಿದನು (ಮುಂದಿನ ಕಲ್ಪದಲ್ಲಿಯೂ ಇದೇ ರೀತಿ ಸೃಷ್ಟಿಸುತ್ತಾನೆ.)

English Translation

Dhatri in the beginning created the sun and moon, the heaven, the earth, the firmament, and the happy (sky).



ನೂರ ತೊಂಬತ್ತೊಂದನೆಯ ಸೂಕ್ತವು

ಪೀಠಿಕೆ

ಇದು ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ ಕೊನೆಯ ಸೂಕ್ತ. ಸಂಹಿತೆಯ ಮೊದಲನೆಯ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಿರುವಂತೆಯೇ ಈ ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿಯೂ ಅಗ್ನಿಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಮತ್ತು ಶಾಂತಿಪಾಠರೂಪವಾದ ಸಂಜ್ಞಾನವನ್ನು ಸ್ತುತಿಸಲಾಗಿದೆ. ಋಗ್ವಿಧಾನದಲ್ಲಿ ಈ ಸೂಕ್ತದ ವಿಷಯಲ್ಲಿ ಈ ರೀತಿ ಹೇಳಿದೆ—

ಸಂಸಮಿದ್ಯುವಸೇ ವೃಷನ್ಸೌಭ್ರಾತೃಕರಣಂ ಮಹತ್ || ೧೨೫ ||

ಜ್ಞಾತಿಭೇದೇ ಪ್ರಯುಂಜೀತ ನ ಭಿದ್ಯಂತೇ ಕದಾಚನ |

ಕೃತೇ ಭೇದೇ ತು ಸಂಜ್ಞಾನ ಏತತ್ಸಂಧಿಕರಂ ಜಪೇತ್ || ೧೨೬ ||

ನ ತತ್ರ ಭೇದೋ ಭೂಯಃ ಸ್ಯಾದ್ಯತ್ಪ್ರೀತತ್ಪತತಂ ಜಪೇತ್ |

ತಚ್ಚಂಯೋರಾವೃಣೇಮಹ ಇತಿ ಸ್ತುತ್ಯಯನಂ ಜಪೇತ್ || ೧೨೭ ||

ಮಹಾನಾಮ್ನಃ ಪರಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಶುಕ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಸನಾತನಂ |

ಸಪತ್ನೈಃ ಪುಷ್ಪಾಶ್ಚ ಪಾವಮಾನ್ಯಃ ಪರಾಃ ಸ್ತುತಾಃ || ೧೨೮ ||

ವೃಷ್ಟಿಕಾನೋ ಜಪೇಚ್ಛೇತಾ ಆಪೋ ಹಿ ಪ್ತಾಃ ಸನಾತನಾಃ |

ಹಿಂಕಾರಪೂರ್ವಾ ನ್ಯಾಹೃತಯೋ ಮಧುಘಂದಸ ಅಧಿತಃ || ೧೨೯ ||

ಸೂಕ್ತಾನ್ಯಂತೇ ಮಹಾನಾನ್ಯಾಃ ಸಂಹಿತಾ ಸಾಮೃತಾ ಸ್ತೃತಾ |
 ಅವೃತತ್ವಂ ಯಯುರ್ದೇವಾಃ ಪೂರ್ವಂ ಸಂಹಿತಯಾನಯಾ || ೧೩೦ ||
 ಜಪನ್ನೇತಾಂ ಶುಚಿರ್ನಿತ್ಯಮಮೃತತ್ವಂ ಸ ಗಚ್ಛತಿ |
 ಅತ್ರೈವ ತ್ವಾವಪೇನ್ಮಧ್ಯೇ ಸಿತ್ಯಸೂಕ್ತಾನ್ಯನೇಕಶಃ || ೧೩೧ ||
 ಪಿತ್ರಾಣಾಂ ತಾಂ ಸಂಹಿತಾಂ ವಿದ್ಯಾತ್ ಪಿತೃಣಾಂ ಪ್ರೀಣಾತಿ ಚೈತಯಾ |
 ಏವಮೇವ ಸಮಾಹೃತ್ಯ ವಾಸವೀ ಸಂಹಿತಾ ಭವೇತ್ || ೧೩೨ ||
 ರೌದ್ರಾದಿತ್ಯಾ ವೈಶ್ವದೇವೀ ಯದ್ವೇದವತ್ಯಾಂ ಚ ಕಾಮಯೇತ್ |
 ಕುರ್ವೀತ ವಾಸ್ತುಶಮನಂ ಮಧ್ಯೇ ಗೋಷ್ಠಸ್ಯ ಧರ್ಮವಿತ್ || ೧೩೩ ||
 ಪುಷ್ಪೈರ್ಗಂಧೈಶ್ಚ ಮಾಲ್ಯೈಶ್ಚ ವಾನಸ್ತುತ್ಯೈಸ್ತಥಾಪಧ್ಯಾಃ |
 ವಾಸ್ತು ಸರ್ವಂ ಪ್ರತಿಕಿರೀತ್ಸಪ್ತ ಧಾನ್ಯೈಸ್ತಥೈವ ಚ || ೧೩೪ ||
 ವಾಸ್ತೋಷ್ಯತಿಂ ಯಜೇಚ್ಛಾತ್ರ ಪಾಯಸೇನ ಬ್ರಹ್ಮಸ್ತತಿಂ |
 ಔದುಂಬರ ಪಲಾಶೈಸ್ತು ಬಲಿಂ ಪ್ರತಿದಿಶಂ ಹರೀತ್ || ೧೩೫ ||
 ಸೂರ್ಯೋ ವಾಯುರ್ಯಮುಃ ಸಿತರೋ ವರುಣೋ ನಿರ್ಋತಿಸ್ತಥಾ |
 ಸೋಮೋ ಮಹೇಂದ್ರ ಇತ್ಯೇತೇ ದಿವು ವೈ ದೇವತಾಃ ಸ್ತೃತಾಃ || ೧೩೬ ||
 ದದ್ಯಾದ್ಧಾನಂ ಬ್ರಾಹ್ಮಣೇಭ್ಯಃ ಶಿವಂ ಭವತಿ ವಾಸ್ತುನಿ |
 ಪ್ರತಿಸಂವತ್ಸರಂ ಕಾರ್ಯಂ ಗೃಹೇ ವೈ ಗೃಹಮೇಧಿನಾ || ೧೩೭ ||
 ಯದ್ವೇದವಂ ಸವಿಧಂ ಚಾನೈದನುಕ್ತಮಸಿ ಕಿಂಚಿನ |
 ಅಗ್ನಿನಿಂದ್ರಮಥೋ ವಾಯುಂ ಸೂರ್ಯಮನ್ಯಾಶ್ಚ ದೇವತಾಃ || ೧೩೮ ||
 ಅರಿರಾಧಯಿಷುರ್ಯಾಂ ಯಾಮುಭಿಧಾನೇತ ತಾಂ ಚ ತಾಂ |
 ಅಭಿರೂಪೇಣ ಸೂಕ್ತೇನ ಯಥಾದಿಷ್ಟಂ ಪ್ರಯೋಜನಂ || ೧೩೯ ||
 ಋಷೀಣಾಂ ಮಂತ್ರದೃಷ್ಟೇನ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಾ ಸಿದ್ಧಿರಪ್ಯತೇ |
 ಸರ್ವತ್ರ ದಕ್ಷಿಣಾಂ ದದ್ಯಾದ್ಧಾನಂ ವಾ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಯೇ || ೧೪೦ ||
 ನ ತ್ರೇವಾದಕ್ಷಿಣಂ ಕರ್ಮ ಕಿಂಚಿದಸ್ತೀತಿ ಶಾನಕಃ |
 ಶಕ್ತ್ಯಾ ಹಿ ಪೂರ್ಣಪಾತ್ರೇಣ ಸಂಮಿತಾಪ್ಯಂತತೋ ಭವೇತ್ || ೧೪೧ ||
 ತಸ್ಮಾತ್ಸ್ವಲ್ಪಾಃ ದಾತವ್ಯಾ ದಕ್ಷಿಣಾ ಕರ್ಮಸಿದ್ಧಯೇ |
 ಋಷಭೈಕಾದಶಾ ದದ್ಯಾದ್ಯೇನ ವಾ ತುಷ್ಯತೇ ಗುರುಃ || ೧೪೨ ||
 ಧರ್ಮಜ್ಞೇ ಸತ್ಯವಾದಿನಿ ಬ್ರಹ್ಮದಾನಂ ಚ ದೀಯತೇ |
 ತದಿದಂ ಸರಮಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಗುಹ್ಯಂ ಪಾವನಮದ್ಭುತಂ || ೧೪೩ ||

నాపుతాంతాయ దాతవ్యం నాపుత్రాయాతసస్యినే ।

నాసంవత్సరేషితాయ నాశిష్యా యాహితాయ జే

॥౧౪౪॥

(మగ్గైధాన. అధ్యాయ ౪-శ్లో ౧౨౫-౧౪౪)

సంసమిద్యవశే వ్యవసం ఎంబ ఈ సూక్తవృత్తి భిన్నాభిప్రాయవన్ను శ్లోకలఁడిసి స్నేహభావవన్ను టుంటు నాడువుదు. ఈ సూక్తజపదింద జ్ఞాతిగళల్లి ఎందరే బంధుబంధవరల్లి ఇరబతుదాద మనశ్శాపవు పరిహారవాగి అవరల్లి మధురబాంధవ్యవు టుంటాగువుదు. ముందేయు అవరల్లి యావ భేదభావమో టుట్టవిసువుదిల్లి. ఈ సూక్తజపానంతరదల్లి తజ్జేయోరావృణేమహే ఎంబ స్వస్తి మంత్రవన్ను పరిసబేకు. సనాతననూ, జ్యోతిస్వరూపనూ ఆద పరబ్రహ్మనన్ను ధ్యానిసుత్తా మహానామ్మిమంత్ర గళన్నూ, శత్రునాశకరమో, పుణ్యప్రదమో ఆద పావమానిమంత్రగళన్నూ పరిసబేకు. వృష్టియన్న వేక్షిసు వనను ఆప్తోః హి ష్యా ఎంబ సూక్తవన్ను జపిసబేకు. ఈ మగ్గైదసంహితేయన్ను ఓంకారపురవక వాగియు వ్యాకృతిపురవకవాగియు మధుజ్ఞందమషిద్యవ్వవాద అగ్నిమిఱిఱి ఎంబ సూక్తదింద ప్రారంభిశి ఈ సూక్తద అంత్యదవరేగూ పరిశి కేనెయల్లి మహానామ్మి మంత్రగళన్ను పరిసబేకు. ఇదే మగ్గైదవన్ను పరిసువ క్రమవు ఈ రితి మగ్గైదసంహితేయ పఠనదింద దేవతేగళు అమృతత్వవన్ను (మరణరాహిత్యవన్ను) పడేదు. ఆద్దరింద ప్రతిదివమో శుభభూతనాగి ఈ మగ్గైదసంహితేయన్ను పారాయణమాడువ పూరుషను శ్రీయోఽభివృద్ధియన్ను పడేదు బతుకాల జీవిసువను. ఈ సందర్భద ల్లియే పితృగళ ప్రిత్యర్థవాగి పితృసూక్తగళన్ను పరిసబేకు. ఈ సూక్తపఠనదింద పితృగళూ ఆ సూక్తద దేవతేగళూద వసురుద్రాదిత్యరూ విశ్వేదేవతేగళూ తుష్టరాగురు అనంతర ధర్మజ్ఞానాద పురుషను శాంత్యర్థవాగి వాస్తుహేమవన్ను మాడబేకు పుష్పగంధమాల్యదిగళిందలూ ఔషధినవస్తతిగళిందలూ ధాన్యదిగళిందలూ వాస్తుదేవతేయన్ను విధివత్తాగి పూజిశి అనంతర అగ్నియల్లి వాస్తోఽవృతి దేవతేయన్ను ద్దేరిశి పాయసదిందలూ, బృహస్పతియన్ను ఔమంబరపలాశవృక్షగళ సమిత్తుగళిందలూ హేమనాది ప్రతిదిక్పనల్లియూ బలిప్రదానవన్ను మాడబేకు. సూర్య, వాయు, యమ, పితృగళు, నరుణ, నిర్భుతి, సోమ, మహేంద్ర ఎంబ ఈ ఎంటుమంది దేవతేగళు ప్రాజ్ఞాది ఎంటు దిక్పవిదిక్పగళిగి అధిపతియాద దేవతేగళు. అనంతర బ్రహ్మణిగే దక్షిణేయన్ను కేడబేకు ఇదిరింద వాస్తుదేవతేయ సుప్రసన్నాగువను. ప్రతివర్షమో ఈ రితి తన్న మనేయల్లి మనేయ యజమానను మాడబేకు. మేలే దేవద విధానదిందలూ ఇల్లి దేవేళిల్లిదిరువ ఇతర విధానగళిందలూ అగ్ని, ఇంద్ర వాయు, సూర్య, నేదలూద ఇతర దేవతేగళన్ను ఆరాధిసబేకెందు ఇచ్చిసువ పురుషను ఆయాదేవతాకరవాద సూక్త ప్రయోగదింద ఆయా దేవతేయన్ను ఆరాధిసబేకు. ముష్టిద్యవ్వవాద మంత్రగళింద దేవతేగళన్ను ఆరాధిశిదరే ఇష్టసిద్ధియాగువుదు. కర్మసాద్గుణ్యార్థవాగి సర్వరిగూ దక్షిణేయన్ను కేడబేకు. దక్షిణేయిల్లిదే యావకర్మవనన్నూ మాడబారదేందు శానకమహర్షిగళు దేవేరువరు. ఆద్దరింద సర్వ కర్మగళల్లియూ యథాశక్తి స్వల్పవాదరూ దక్షిణేయన్ను కేడబేకు ఈ రితి మాడిదరే కర్మవు

ಸಮಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಅನಂತರ ಈ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪೌರೋಹಿತೃವನ್ನು ವಹಿಸಿ ನೇರವೇರಿಸಿದ ತನ್ನ ಗುರುವಿಗೆ ಹನ್ನೊಂದು ಗೋದಾನಗಳನ್ನು ಮಾಡಬೇಕು ಅದರಿಂದ ಗುರುವಿಗೆ ಸಂತೋಷವುಂಟಾಗುವುದು. ದಾನಗಳನ್ನು ಕೊಡಬೇಕಾದರೆ ಬ್ರಹ್ಮಜ್ಞಾನಿಯಾದವನೂ, ಸತ್ಯವನ್ನೇ ನುಡಿಯುವವನೂ ಆದ ಬ್ರಾಹ್ಮಣನಿಗೇ ಕೊಡಬೇಕು ಇಂತಹ ದಾನದಿಂದ ಪೂರ್ಣಫಲಪ್ರಾಪ್ತಿಯಾಗುವುದು. ಈ ವಿಧವಾಗಿ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕರ್ಮವಿಧಾನವು ಪರಬ್ರಹ್ಮಸ್ವರೂಪ ವಾಗಿಯೂ, ಶುದ್ಧಿಯನ್ನುಂಟುಮಾಡುವುದಾಗಿಯೂ, ಅತ್ಯಾಶ್ಚರ್ಯಕರವಾಗಿಯೂ ಅತಿರಹಸ್ಯವಾಗಿಯೂ ಇರುವುದು. ಈ ಕರ್ಮೋಪದೇಶವನ್ನು ಶಾಂತಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲದವನಿಗೂ ಪುತ್ರರಹಿತನಿಗೂ, ತಪಸ್ಸನ್ನು ಮಾಡದವನಿಗೂ ಒಂದ ಸಂವತ್ಸರದವರೆಗಾದರೂ ಗುರುಸಮಾಪದದಲ್ಲಿ ವಾಸಿಸುತ್ತಾ ಗುರುಶ್ರೂಷೆಯನ್ನು ಮಾಡದ ಶಿಷ್ಯನಿಗೂ ತನಗೆ ಬೇಡದವ ನಿಗೂ ಈ ಕರ್ಮವಿಧಾನವನ್ನು ಹೇಳಲಾಗಿದೆ.

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಸಂಸಮಿತಿ ಚತುರ್ಯಚಂ ಚಿತ್ತಾರಿಂಶಂ ಸೂಕ್ತಂ ಸಂವನನಸ್ಯಾಷ್ಠಂ | ಸಮಾನೋ ಮಂತ್ರ ಇತಿ ತೈತೀಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಶಿಷ್ಟಾಸ್ತಿಸ್ತೋತ್ರನುಷ್ಟುಭಃ | ಪ್ರಥಮಾಯಾ ಅಗ್ನಿದೇವತಾ | ಶಿಷ್ಟಾನಾಂ ಸಂಜ್ಞಾನಂ | ಅನುಕ್ರಮ್ಯತೇ ಚ | ಸಂಸಂ ಚತುಷ್ಠಂ ಸಂವನನಃ ಸಂಜ್ಞಾನಮಾದ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ ತೈತೀಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ತೈತೀಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಬಿತಿ | ಅನುಷ್ಟುಭಂ ತ್ವಿತಿ ಪೂರ್ವಮುಕ್ತತ್ವಾದವಶಿಷ್ಟಾನಾಮನುಷ್ಟುಪ್ತೌ || ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗೋ ಲೈಂಗಿಕಃ ||

ಅನುವಾದವು—ಸಂಸಂ ಎಂಬ ಈ ಸೂಕ್ತವು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಅನುವಾಕದಲ್ಲಿ ನಲವತ್ತನೆಯ ಸೂಕ್ತವು. ಇದರಲ್ಲಿ ನಾಲ್ಕು ಮಕ್ಕಳಿರುವವು ಈ ಸೂಕ್ತಕ್ಕೆ ಸಂವನನೆಂಬುವನು ಮುಷಿಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೊದಲನೆಯ ಮಕ್ಕಿಗೆ ಅಗ್ನಿಯು ದೇವತೆಯು, ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳಿಗೆ ಸಂಜ್ಞಾನವು ದೇವತೆಯು, ಈ ಸೂಕ್ತದ ಸಮಾನೋ ಮಂತ್ರಃ ಎಂಬ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕು ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಉಳಿದ ಮೂರು ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವು. ಅನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ—ಸಂಸಂ ಚತುಷ್ಠಂ ಸಂವನನಃ ಸಂಜ್ಞಾನಮಾದ್ಯಾಗ್ನೇಯಾ ತೈತೀಯಾ ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ಎಂದು ಹೇಳಿರುವುದು ಅನುಷ್ಟುಭಂ ತು ಎಂದು ಹಿಂದೆಯೇ (ಹಿಂದಿನ ಸೂಕ್ತದ ಪೀಠಿಕೆಯಲ್ಲಿ) ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಸೂಕ್ತದ ಮೂರನೆಯ ಮಕ್ಕನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಉಳಿದ ಮಕ್ಕಳು ಅನುಷ್ಟುಪ್‌ಭಂದಸ್ತವೆಂದು ತಿಳಿಯಬೇಕು. ಸೂಕ್ತವಿನಿಯೋಗವು ಲೈಂಗಿಕವು.

ಸೂಕ್ತ - ೧೯೧

ಮಂಡಲ—೧೦ || ಅನುವಾಕ—೧೨ || ಸೂಕ್ತ—೧೯೧ ||

ಅಷ್ಟಕ—೮ || ಅಧ್ಯಾಯ—೮ || ವರ್ಗ—೪೯ ||

|| ಸೂಕ್ತದಲ್ಲಿರುವ ಮುಕ್ತಂಖ್ಯೇ—೪ ||

|| ಮುಷೀ—ಸಂವನನಃ ||

|| ದೇವತಾ—೧. ಅಗ್ನಿಃ | ೨.೪. ಸಂಜ್ಞಾನಂ ||

|| ಭಂದಃ—೧,೨,೪. ಅನುಷ್ಟುಪ್ | ೩. ತ್ರಿಷ್ಟುಪ್ ||

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಂಸಮಿದ್ಭ್ಯವಸೇ ವೃಷನ್ನಗ್ನೇ ವಿಶ್ವಾನ್ವರ್ಯ ಆ |

ಇಳಸ್ತದೇ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ ಸ ನೋ ವಸೂನ್ಯಾ ಭರ || ೧ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂಸಂ | ಇತ್ | ಯುವಸೇ | ವೃಷನ್ | ಅಗ್ನೇ | ವಿಶ್ವಾನಿ | ಅರ್ಯಃ | ಆ |

ಇಳಃ | ಪದೇ | ಸಂ | ಇಧ್ಯಸೇ | ಸಃ | ನಃ | ವಸೂನಿ | ಆ | ಭರ || ೧ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ವೃಷನ್ಯಾಮಾನಾಂ ವರ್ಷಿತರಗ್ನೇ ಅರ್ಯ ಈಶ್ವರಸ್ತ್ವಂ || ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮಿವೈತ್ಯಯೋಃ | ಪಾ. ೩-೧-೧೦೩ | ಇತಿ ಯತ್ಪ್ರತ್ಯಯಾಂತೋ ನಿಪಾತಿತಃ | ಅರ್ಯಃ ಸ್ವಾಮ್ಯಾಖ್ಯಾಯಾಂ | ಫಿ. ೧-೧೮ | ಇತ್ಯಂತೋದಾತ್ತತ್ವಂ || ಸ ತ್ವಂ ವಿಶ್ವಾನಿ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ಸಂಸಂ || ಪ್ರಸಮುಪೋದಃ ಪಾದಪೂರಣೇ | ಪಾ. ೮-೧-೬ | ಇತಿ ಸನೋ ದ್ವಿವಚನಂ || ಇಚ್ಛಬ್ದೋಽವಧಾರಣೇ | ಆ ಸಮಂತಾತ್ಸಂಯುವಸೇ | ಮಿಶ್ರಯಃ | ದೇವೇಷು ಮಧ್ಯೇ ತ್ವಮೇವ ಸರ್ವಾಣಿ ಭೂತಜಾತಾನಿ ವೈಶ್ವಾನರಾತ್ಮನಾ ನ್ಯಾಪೋಷಿ | ನಾನ್ಯ ಇತ್ಯರ್ಥಃ | ಕಿಂ ಚೇಳ ಇಡಾಯಾಃ ಪೃಥಿವ್ಯಾಃ ಪದೇ ಸ್ಥಾನ ಉತ್ತರವೇದಿಲಕ್ಷಣೇ | ಏತದ್ವಾ ಇಳಾಯಾಸ್ತದಂ ಯದುತ್ತರವೇದೀನಾಭಿಃ | ಐ. ಬ್ರಾ. ೧-೨೮ | ಇತಿ ಬ್ರಾಹ್ಮಣಂ | ತತ್ರ ತ್ವಂ ಸಮಿಧ್ಯಸೇ | ಋತ್ವಿಗ್ವಿಃ ಸಂದೀಪ್ಯಸೇ | ಸ ತಾದ್ಯಶಸ್ತ್ವಂ ನೋಽಸ್ತಾಕಂ ವಸೂನಿ ಧನಾನ್ಯಾ ಭರ | ಆಹರ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ವೃಷನ್—ಇಷ್ಟಾರ್ಥಗಳನ್ನು ಸುರಿಸುವ | ಅಗ್ನೇ—ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ | ಅರ್ಯಃ—ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನೀನು | ವಿಶ್ವಾನಿ—ಸಮಸ್ತ ಪ್ರಾಣಿಗಳನ್ನೂ | ಸಂಸಂ—ಒಂದಾಗಿರುವಂತೆ ಎಂದರೆ ಸುಹೃದ್ಭಾವದಿಂದ ಒಂದೇ ಮನಸ್ಸುಳ್ಳವರಾಗಿರುವಂತೆ | ಆ—ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ | ಯುವಸೇ—ಕೂಡಿಸುತ್ತೀಯೆ | ಇಳಃ—ಪೃಥಿಯು | ಪದೇ—ಸ್ಥಾನವಾದ ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ (ನೀನು) | ಸಂ ಇಧ್ಯಸೇ—ಋತ್ವಿಗ್ವನ್ನರಂದ ಹೊತ್ತಿಸಲ್ಪಟ್ಟು ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ | ಸಃ—ಅಂತಹ ನೀನು | ನಃ—ನಮಗೆ | ವಸೂನಿ—ಧನಗಳನ್ನು | ಆ ಭರ—ತಂದೊಗಸು.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಇಷ್ಟಾರ್ಥಪ್ರದನಾದ ಎಲೈ ಅಗ್ನಿಯೇ, ಸಕಲರಿಗೂ ಸ್ವಾಮಿಯಾದ ನೀನು ಸಮಸ್ತಪ್ರಾಣಿಗಳ ಶರೀರಗಳಲ್ಲಿ ವೈಶ್ವಾನರರೂಪದಿಂದ ಇದ್ದುಕೊಂಡು ಅವರು ಒಂದಾಗಿರುವಂತೆ ಸರ್ವಪ್ರಕಾರದಿಂದಲೂ ಕೂಡಿಸುತ್ತೀಯೆ. ಯಜ್ಞದ

ಉತ್ತರವೇದಿಯಲ್ಲಿ ಮಿಶ್ರಗ್ವನರಿಂದ ಹೊತ್ತಿಸ್ಪಟ್ಟು ಅತಿಶ್ರಕಾಶಮಾನವಾಗಿ ಬೆಳಗುತ್ತಿದ್ದೀಯೆ. ಇಂತಹ ನೀನು ನಮಗೆ ಧನಗಳನ್ನು ತಂದೊಗಿಸು.

English Translation

Agni, showerer (of benefits), you who are the lord, you verily combine with all creatures, you are kindled upon the footmark of Ila, (the altar); bring unto us riches.

|| ಸಂಗತಾಃ ||

ಸಂ ಗಚ್ಛಧ್ವಂ ಸಂ ವದಧ್ವಂ ಸಂ ವೋ ಮನಾಂಸಿ ಜಾನತಾಂ |

ದೇವಾ ಭಾಗಂ ಯಥಾ ಪೂರ್ವೇ ಸಂಜಾನಾನಾ ಉಪಾಸತೇ || ೨ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಂ | ಗಚ್ಛಧ್ವಂ | ಸಂ | ವದಧ್ವಂ | ಸಂ | ವಃ | ಮನಾಂಸಿ | ಜಾನತಾಂ |

ದೇವಾಃ | ಭಾಗಂ | ಯಥಾ | ಪೂರ್ವೇ | ಸಂಜಾನಾನಾಃ | ಉಪಾಸತೇ || ೨ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಹೇ ಸ್ತೋತಾರಃ ಯೂಯಂ ಸಂ ಗಚ್ಛಧ್ವಂ | ಸಂಗತಾಃ ಸಂಭೂತಾ ಭವತ || ಸಮೋ ಗಮ್ಯುಚ್ಛೇತ್ಯಾದಿನಾ ಗಮೇರಾತ್ಮನೇಪದಂ || ತಥಾ ಸಂ ವದಧ್ವಂ | ಸಹ ವದತ | ಪರಸ್ಪರಂ ವಿರೋಧಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯೈಕವಿಧಮೇವ ವಾಕ್ಯಂ ಬ್ರೂತೇತಿ ಯಾವತ್ || ವ್ಯಕ್ತವಾಚಾಂ ಸಮುಚ್ಚಾರಣೇ | ಪಾ. ೧-೩-೪೮ | ಇತಿ ವದೇರಾತ್ಮನೇಪದಂ || ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮನಾಂಸಿ ಸಂ ಜಾನತಾಂ | ಸಮಾನಮೇಕರೂಪಮೇ-
ವಾರ್ಥಮವಗಚ್ಛಂತು || ಸಂಪ್ರತಿಭ್ಯಾಮನಾಧ್ಯಾನೇ | ಪಾ. ೧-೩-೪೬ | ಇತಿ ಜಾನಾತೇರಾತ್ಮನೇಪದಂ ||
ಯಥಾ ಪೂರ್ವೇ ಪುರಾತನಾ ದೇವಾಃ ಸಂಜಾನಾನಾ ಐಕಮತ್ಯಂ ಸ್ತಾಸ್ತಾ ಹವಿರ್ಭಾಗಮುಪಾಸತೇ
ಯಥಾಸ್ತಂ ಸ್ವೀಕೃತವಂತಿ ತಥಾ ಯೂಯಮಪಿ ವೈಮತ್ಯಂ ಪರಿತ್ಯಜ್ಯ ಧನಂ ಸ್ವೀಕುರುತೇತಿ ಶೇಷಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೇ) ಸಂ ಗಚ್ಛಧ್ವಂ—ನೀವು ಯಾವಾಗಲೂ ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಇರಿ ಮತ್ತು ಜತೆಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಗಿರಿ | ಸಂ ವದಧ್ವಂ—ಪರಸ್ಪರವಿರೋಧಭಾವವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿ ಮಾತನಾಡಿರಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮನಾಂಸಿ—ಮನಸ್ಸುಗಳು | ಸಂ ಜಾನತಾಂ—ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳನ್ನು ತ್ಯಜಿಸಿ ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಮಾರ್ಗಗಳಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತವಾಗರಿ | ಪೂರ್ವೇ—ಪುರಾತನರಾದ | ದೇವಾಃ—ದೇವತೆಗಳು | ಯಥಾ—ಯಾವ ಪ್ರಕಾರ | ಸಂಜಾನಾನಾಃ—ಐಕ್ಯಮತ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿ | ಭಾಗಂ—ತಮ್ಮ ಹವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು | ಉಪಾಸತೇ—ಸ್ವೀಕರಿಸುತ್ತಾರೆಯೋ ಅದರಂತೆ ನೀವೂ ಐಕ್ಯಮತ್ಯದಿಂದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲ್ಲೆ ಸ್ತೋತ್ರಜನರೇ, ನೀವು ಯಾವಾಗಲೂ ಐಕಮತ್ಯದಿಂದಿರುತ್ತಾ ಎಲ್ಲಿ ಹೋಗಬೇಕಾದರೂ ಜತೆ ಯಲ್ಲಿಯೇ ಹೋಗಿರಿ ಮಾತನಾಡುವಾಗಲೂ ಸರಸ್ವರ ವಿರೋಧವನ್ನು ಬಿಟ್ಟು ಒಂದೇ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ವ್ಯಕ್ತಪಡಿಸುತ್ತಾ ಮಾತನಾಡಿರಿ. ಭಿನ್ನಾಭಿಪ್ರಾಯಗಳಿಗೆ ಎಡೆಗೊಡದೆ ನಿಮ್ಮ ಮನಸ್ಸುಗಳು ಒಂದಾಗಿರಲಿ. ಪುರಾತನರಾದ ದೇವತೆಗಳು ಯಾವಂತಿ ತಮ್ಮ ಶವಿರ್ಭಾಗವನ್ನು ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ಕೂಡಿ ಸ್ವೀಕರಿಸುವರೋ ನೀವೂ ಅದರಂತೆ ದೇವತಾನ್ತುಗ್ರಹದಿಂದ ಪ್ರಾಪ್ತವಾದ ಧನಾದಿಗಳನ್ನು ಸ್ವೀಕರಿಸಿ.

English Translation.

Meet together, talk together, let your minds apprehend alike ; in like manner as the ancient gods concurring accepted their portion of the sacrifice.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನೋ ಮಂತ್ರಃ ಸಮಿತಿಃ ಸಮಾನೀ ಸಮಾನಂ ಮನಃ ಸಹ ಚಿತ್ತ-
ಮೇಷಾಂ |
ಸಮಾನಂ ಮಂತ್ರಮುಭಿ ಮಂತ್ರಯೇ ವಃ ಸಮಾನೇನ ವೋ ಹವಿಷಾ
ಜುಹೋಮಿ || ೩ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನಃ | ಮಂತ್ರಃ | ಸಂಯುತಃ | ಸಮಾನೀ | ಸಮಾನಂ | ಮನಃ | ಸಹ | ಚಿತ್ತಂ | ಏಷಾಂ |
ಸಮಾನಂ | ಮಂತ್ರಂ | ಅಭಿ | ಮಂತ್ರಯೇ | ವಃ | ಸಮಾನೇನ | ವಃ | ಹವಿಷಾ | ಜುಹೋಮಿ || ೩ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ಪೂರ್ವೋದ್ಧರ್ಚಣಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ ಉತ್ತರಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಃ | ಏಷಾಮೇಕಸ್ಮಿನ್ನಮರ್ಶಣಿ ಸಹ ಪ್ರವೃತ್ತಾನಾಮೃತ್ವಿಜಾಂ ಗೋಕ್ತೃಣಾಂ ವಾ ಮಂತ್ರಃ ಸ್ತುತಿಃ ಶಸ್ತ್ರಾದ್ಯಾತ್ಮಕಾ ಗುಪ್ತಭಾಷಣಂ ವಾ ಸಮಾನ ಏಕವಿಧೋಽಸ್ತು | ತಥಾ ಸಮಿತಿಃ ಪ್ರಾಪ್ತಿರಪಿ ಸಮಾನ್ಯೇಕರೂಪಾಸ್ತು || ಕೇವಲಮಾಮಕೇ-
ಶ್ಯಾದಿನಾ ಸಮಾನಶಬ್ದಾದ್ವಿಘ್ನಃ | ಉದಾತ್ತನಿವೃತ್ತಿಸ್ವರೇಣ ಜ್ಞೇಪ ಉದಾತ್ತತ್ವಂ || ತಥಾ ಮನೋ ಮನನಸಾಧನಮಂತಃಕರಣಂ ಚೈಷಾಂ ಸಮಾನಮೇಕವಿಧಮಪ್ಯಸ್ತು | ಚಿತ್ತಂ ವಿಚಾರಜಂ ಜ್ಞಾನಂ ತಥಾ ಸಹ ಸಹಿತಂ ಪರಸ್ಪರಸ್ಯೈಕಾರ್ಥೇನೈಕೇಭೂತಮಸ್ತು | ಅಹಂ ಚ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸಮಾನ-
ಮೇಕವಿಧಂ ಮಂತ್ರಮುಭಿ ಮಂತ್ರಯೇ | ಏಕವಿಧ್ಯಾಯ ಸಂಸ್ಕರೋಮಿ | ತಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸ್ತು-

ಭೂತೇನ ಸಮಾನೇನ ಸಾಧಾರಣೇನ ಹವಿಷಾ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿನಾಹಂ ಜುಹೋಮಿ || ತೃತೀಯಾ ಚ ಹೋತೃಂದಸಿ | ಸಾ. ೨-೩-೩ | ಇತಿ ಕರ್ಮಣಿ ಕಾರಕೇ ತೃತೀಯಾ || ವಸಟ್ಟಾರೇಣ ಹವಿಃ ಪ್ರಕ್ಷೇಪಯಾಮೀತ್ಯರ್ಥಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

ಬಿಷಾಂ—ಒಂದೇ ಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವ ಈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತೃಜನರ | ಮಂತ್ರಃ—ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣವು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯು | ಸಮಾನಃ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ (ಹಾಗೆಯೇ) ಸಮಿತಿಃ—ಅದರಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಫಲವೂ | ಸಮಾನೀ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬರಿಗೆ ಹೆಚ್ಚು ಮತ್ತೊಬ್ಬರಿಗೆ ಕಮ್ಮಿಇಲ್ಲದಂತೆ ಸಮಾನವಾಗಿರಲಿ | ಮನಃ—ಅವರ ಮನಃ ಪ್ರವೃತ್ತಿಯೂ | ಸಮಾನಂ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ ಚಿತ್ರಂ—ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವು | ಸಹ—ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ (ನಾನು) | ವಃ—ನಿಮಗೋಸ್ಕರ | ಸಮಾನಂ—ಒಂದೇವಿಧವಾದ | ಮಂತ್ರಂ ಮಂತ್ರವನ್ನು | ಅಭಿ ಮಂತ್ರಯೇ—ಪಠಿಸಿ ಸಂಸ್ಕಾರಮಾಡುತ್ತೇನೆ (ಹಾಗೆಯೇ) | ವಃ—ನಿಮಗೆ | ಸಮಾನೇನ—ಒಂದೇವಿಧವಾದ | ಹವಿಷಾ—ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದ | ಜುಹೋಮಿ—ಹೋಮಮಾಡುತ್ತೇನೆ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಒಂದೇಕರ್ಮದಲ್ಲಿ ಪ್ರವೃತ್ತರಾಗಿರುವ ಈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರ ಮತ್ತು ಸ್ತೋತೃಜನರ ಮಂತ್ರೋಚ್ಚಾರಣವು ಅಥವಾ ಸ್ತುತಿಯು ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ. ಅದರಿಂದ ಲಭಿಸುವ ಫಲವೂ ಹೆಚ್ಚುಕಮ್ಮಿಇಲ್ಲದೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮನಾಗಿ ಲಭಿಸಲಿ. ಅವರ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯೂ, ವಿವೇಕಜ್ಞಾನವೂ ವ್ಯತ್ಯಸ್ತವಾಗಿರದೆ ಐಕಮತ್ಯದಿಂದ ಒಂದೇ ವಿಧವಾಗಿರಲಿ. ಎಲೈ ದೇವತೆಗಳೇ, ನಾನು ನಿಮಗೋಸ್ಕರ ಒಂದೇವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು (ಎಂದರೆ ಒಬ್ಬೊಬ್ಬದೇವತೆಗೆ ಒಂದೊಂದು ವಿಧವಾದ ಮಂತ್ರವನ್ನು ಪಠಿಸದೆ ಎಲ್ಲರಿಗೂ ಸಮಾನವಾದ ಒಂದೇಮಂತ್ರವನ್ನು) ಪಠಿಸಿ ಹವಿರಾದಿಗಳನ್ನು ಸಂಸ್ಕಾರ ಮಾಡುತ್ತೇನೆ. ಮತ್ತು ಒಂದೇ ವಿಧವಾದ ಚರುಪುರೋಡಾಶಾದಿಹವಿಸ್ಸಿನಿಂದಲೇ ನಿಮಗೆ ಆಹತಿಯನ್ನು ಸಿರಿಸುತ್ತೇನೆ.

English Translation

Common be the prayer of these (assembled worshippers), common be the acquirement, common the purpose, associated be the desire. I repeat for you a common prayer, I offer for you with a common oblation.

|| ವಿಶೇಷವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಋಕ್ಕಿನ ಪೂರ್ವಾರ್ಧವು ಪರೋಕ್ಷಕೃತವರ್ಣನೆಯೆಂದೂ, ಉತ್ತರಾರ್ಧವು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವರ್ಣನೆಯೆಂದೂ ಭಾಷ್ಯದಲ್ಲಿ ವಿವರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಪರೋಕ್ಷಕೃತವೆಂದರೇನು, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವೆಂದರೇನು ಎಂಬ ವಿಷಯವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಸೂಕ್ಷ್ಮವಾಗಿ ವಿವರಿಸುವೆವು. ಯಾಸ್ಕರು ತಮ್ಮ ನಿರುಕ್ತದಲ್ಲಿ ಈ ವಿಷಯವಾಗಿ—

ತದ್ಯಾನಿ ನಾಮಾನಿ ಸ್ತಾಧಾನ್ಯಸ್ತುತೀನಾಂ ದೇವತಾನಾಂ ತದ್ವೈವತಮಿತ್ಯಾಚಕ್ಷತೇ | ಯತ್ಕಾಮು ಬುಷಿಯಸ್ಯಾಂ ದೇವತಾಯಾಮಾರ್ಥಪತ್ಯಮಿಚ್ಛನ್ ಸ್ತುತಿಂ ಪ್ರಯುಂಕ್ತೇ ತದ್ವೈವತಃ ಸ

ಮಂತ್ರೋ ಭವತಿ | ತಾಸ್ಮಿನ್ವಿಧಾ ಯಚಃ ಪರೋಕ್ಷಕೃತಾಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕೈಃ |
ತತ್ಪರೋಕ್ಷಕೃತಾಃ ಸರ್ವಾಭಿರ್ನಾಮವಿಭಕ್ತಿಭಿರ್ಯುಜ್ಯಂತೇ ಪ್ರಥಮಪುರುಷೈಶ್ಚಾಖ್ಯಾತಸ್ಯ |
ಅಥ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಯೋಗಾಸ್ತೃಮಿತಿ ಚೈತೇನ, ಸರ್ವನಾಮ್ನಾ | ಅಥಾ-
ಧ್ಯಾತ್ಮಿಕೈಃ ಉತ್ತಮಪುರುಷಯೋಗಾ ಅಹಮಿತಿ ಚೈತೇನ ಸರ್ವನಾಮ್ನಾ | ಪರೋಕ್ಷಕೃತಾಃ
ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಾಕ್ಲ ಮಂತ್ರಾ ಭೂಯಿಷ್ಯಾ ಅಲ್ಪಶ ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಾಃ ||

(ನಿ. ೭-೧೦ರಿದ ೩)

ಎಂದರೆ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ದೈವತಮಂತ್ರ, ಸ್ತುತಿಮಂತ್ರ, ಆಶೀರ್ವಂತ್ರ, ಶಪಥ, ಅಭಿಶಾಪ, ಕಕ್ಷಿದ್ಧಾವ, ಪರಿದೇವನಾ,
ನಿಂದಾ ಪ್ರಶಂಸಾ ಎಂದು ಅನೇಕವಿಧವಾಗಿರುವುದು. ದೈವತಮಂತ್ರವೆಂದರೆ ದೇವತೆಗಳ ಮಹಿಮೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿ-
ಸುವ ಮಂತ್ರ ; ಸ್ತುತಿಯೆಂದರೆ ಸ್ತೋತ್ರ, ಪ್ರಾರ್ಥನೆಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡಿರುವ ಮಂತ್ರ ; ಆಶೀರ್ವಂತ್ರವೆಂದರೆ—
ಆಶೀರ್ವಾದ, ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಹಾರೈಸುವ ಮಂತ್ರ ; ಶಪಥ ಎಂದರೆ ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ; ಅಭಿಶಾಪ ಎಂದರೆ ಕೆಟ್ಟದಾರೈಕೆ ;
ಕಕ್ಷಿದ್ಧಾವ ಎಂದರೆ ಒಂದು ವಿಷಯ ಅಥವಾ ತತ್ತ್ವದ ವಿವರಣೆ ಪರಿದೇವನಾ ಎಂದರೆ ವ್ಯಕ್ತನ, ಸಂತಾಪ, ನಿಂದಾ
ಎಂದರೆ ನಿಂದೆಯು ; ಪ್ರಶಂಸಾ ಎಂದರೆ ಹೊಗಳುವಿಕೆ, ದಾನಸ್ತುತಿ ಇತ್ಯಾದಿ.

ಮೇಲೆ ಹೇಳಿದ ಅನೇಕ ವಿಧಗಳಲ್ಲಿ ದೈವತವೆಂಬ ಋಕ್ಕುಗಳು—ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ, ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ
ಎಂದು ಮೂರು ವಿಧವಾಗಿರುವವು. ಪರೋಕ್ಷಕೃತವೆಂದರೆ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲದಾದ ದೇವತೆಯು ಎದುರಿಗಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ
ಆ ದೇವತೆಯ ವಿಷಯದಲ್ಲಿ ಪ್ರಥಮಪುರುಷನಾನುಪದಗಳನ್ನೂ, ತ್ರಿಯಾಪದಗಳನ್ನೂ (Third person both
in subject and predicate) ಉಪಯೋಗಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ; ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವೆಂದರೆ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಲದಾದ
ದೇವತೆಯ ಎದುರಿಗೆ ಇದ್ದಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಅದನ್ನು ನೀನು. ನಿನ್ನ ಮೊದಲಾದ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷಶಬ್ದಗಳಿಂದ
(second person) ಸಂಬೋಧನೆಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸುವ ಋಕ್ಕುಗಳು ; ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕವೆಂದರೆ—ಉತ್ತಮಪುರುಷ
(first person) ಪ್ರಯೋಗವನ್ನು ಮಾಡಿ ಸ್ತುತಿಸಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು. ಈ ಮೂರುವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳಲ್ಲಿ ಪರೋಕ್ಷ-
ಕೃತ ಮತ್ತು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತವೆಂಬ ಎರಡುವಿಧ ಮಂತ್ರಗಳೇ ಹೆಚ್ಚಾಗಿರುವವು. ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಮಂತ್ರಗಳು ಕೇವಲ ಸ್ವಲ್ಪ
ಮಾತ್ರವಿರುವವು.

ಋಗ್ವೇದದ ಋಕ್ಕುಗಳನ್ನು ಅರ್ಥಾನುಸಾರವಾಗಿ ವಿಭಜಿಸುವಾಗ ಯಾಸ್ಯರು ಪರೋಕ್ಷಕೃತ, ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ,
ಪರೋಕ್ಷಕೃತಃ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತಶ್ಚ, ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕಾ, ಸ್ತುತಿ ಆಶೀರ್ವಾದ, ಶಪಥ, ಅಭಿಶಾಪ, ಕಸೃಚಿದ್ಧಾವ, ಪರಿದೇವನಾ
ನಿಂದಾ ಇತ್ಯಾದಿ ವಿಷಯಗಳನ್ನೊಳಗೊಂಡ ನಾನಾ ಪ್ರಭೇದಗಳಿರುವುದೆಂದು ಹೇಳಿ ಅವುಗಳನ್ನು ಉದಾಹರಣೆ
ಮೂಲಕವಾಗಿ ವಿವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹೇಗೆಂದರೆ—

(೧) ಪರೋಕ್ಷಕೃತ—ಈ ಋಕ್ಕಿನಲ್ಲಿ ದೇವತೆಯು ತನ್ನ ಎದುರಿಗೆ ಇಲ್ಲದಂತೆ ತನಗೆ ಕಾಣಿಸದಂತೆ
ಪರೋಕ್ಷದಲ್ಲಿರುವನೆಂದು ಭಾವಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಸ್ತುತಿಸುವುದು. ಈ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಸರ್ವನಾಮ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿ
ಯಾವ ವಿಭಕ್ತಿಯನ್ನಾದರೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ತ್ರಿಯಾಪದವು ಮಾತ್ರ ಪ್ರಥಮಪುರುಷದಲ್ಲಿರಬೇಕು.

ಉದಾ—ಇಂದ್ರೋ ದಿವ ಇಂದ್ರ ಈಶೇ ಪ್ರಥಿವ್ಯಾಃ || (ಪ್ರಥಮಾವಿಭಕ್ತಿ)

ಇಂದ್ರಮಿದ್ಗಾಥಿನೋ ಬೃಹತ್ || (ದ್ವಿ. ವಿ)

ಇಂದ್ರೇಣೈತೇ ತೃತ್ವನೋ ನೇವಿಷಾಣಾ || (ತೃ. ವಿ)

ಇಂದ್ರಾಯ ಸಾಮ ಗಾಯತ || (ಚ. ವಿ)

ನೇಂದ್ರಾದ್ಯತೇ ಪವತೇ ಧಾಮ ಕಿಂಚಿನ || (ಪಂ. ವಿ)

ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ || (ಷ. ವಿ)

ಇಂದ್ರೇ ಕಾಮಾ ಅಯಂಸತ || (ಸ. ವಿ)

ಇಲ್ಲಿ ಏಳು ವಿಭಕ್ತಿಗಳಿಗೂ ಏಳು ಉದಾಹರಣೆಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದೆ. ಕ್ರಿಯಾಪದ ಮಾತ್ರ ಪ್ರಥಮಪುರುಷ.

(೨) ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ—ಈ ವಿಧವಾದ ಋಕ್ಸಿನಲ್ಲಿ ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಯು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾಗಿ ಎಂದರೆ ಎದುರಿಗೆ ನಿಂತಿರುವಂತೆ ಭಾವಿಸಿ ಆ ದೇವತೆಯನ್ನು ಎಲ್ಲಾ ವಿಭಕ್ತಿಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಹಿಂದೆ ಹೇಳಿದಂತೆ ಸ್ತುತಿಸಬಹುದು. ಆದರೆ ನೀನು ನಿನ್ನ ಇತ್ಯಾದಿ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಸರ್ವನಾಮಪದಗಳನ್ನೂ ಅದಕ್ಕನುಸಾರವಾದ ಮಧ್ಯಮಪುರುಷ ಕ್ರಿಯಾಪದಗಳನ್ನೂ ಉಪಯೋಗಿಸಬೇಕು.

ಉದಾ—ತ್ವಮಿಂದ್ರ ಬಲಾದಧಿ

ವಿ ನ ಇಂದ್ರ ಮೃಧೋ ಜಹಿ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೩) ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತ ಮತ್ತು ಪರೋಕ್ಷಕೃತ—ಈ ಎರಡು ವಿಧವೂ ಸೇರಿದ ಕೆಲವು ಋಕ್ಸುಗಳಲ್ಲಿ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡುವ ಜನರು ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷಕೃತರೆಂದೂ ಸ್ತೋತ್ರಮಾಡಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳು ಪರೋಕ್ಷಕೃತರೆಂದೂ ವ್ಯವಹರಿಸಲ್ಪಡುವರು.

ಉದಾ—ಮಾ ಚಿದನ್ಯದ್ವಿಶಂಸತ ||

ಕಣ್ವಾ ಅಭಿ ಪ್ರ ಗಾಯತ ||

ಉಪ ಪ್ರೇತ ಕುಶಿಕಾಶ್ವೇತಯುಧಂ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೪) ಅಧ್ಯಾತ್ಮಿಕ—ಸ್ತುತಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವತೆಗಳೇ ತಾವು ಮಾತನಾಡಿದಂತೆ ಉತ್ತಮಪುರುಷಪ್ರಯೋಗ ದಿಂದ ವಾಕ್ಯವನ್ನು ಹೇಳಿರುವುದು.

ಉದಾ—ಅಹಂ ಭುವಂ ವಸುನಃ ಪೂರ್ವಸ್ವತಿಃ ||

ಇತಿ ವಾ ಇತಿ ನೇ ಮನಃ ||

ಅಹಂ ರುದ್ರೇಭಿರ್ವಸುಭಿಶ್ಚ ರಾಮಿ || ಇತ್ಯಾದಿ

(೫) ಸ್ತುತಿ—ದೇವತೆಗಳ ಅಥವಾ ಇತರ ವ್ಯಕ್ತಿಗಳ ಸ್ತುತಿಮಾತ್ರವಿರುವ ಋಕ್ಸು.

ಉದಾ—ಇಂದ್ರಸ್ಯ ನು ವೀರ್ಯಾಣಿ ಪ್ರ ವೋಚಂ || ಇತ್ಯಾದಿ

(೬) ಅಶೀಃ—ಅಶೀರ್ವಾದ ಅಥವಾ ಒಳ್ಳೆಯದನ್ನು ಹಾರೈಸುವ ಮಂತ್ರವು.

ಉದಾ—ಸುಚಿಕ್ಷಾ ಅಹಮಕ್ಷಿಭ್ಯಾಂ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೭) ಶಪಥ ಮತ್ತು ಅಭಿಶಾಪ—ಪ್ರತಿಜ್ಞೆ ಅಥವಾ ಮತ್ತೊಬ್ಬನಿಗೆ ಕೆಡುಕಾಗಲಿ ಎಂದು ಬಯಸಿ ಶಾಪ ಕೊಡುವುದು.

ಉದಾ—ಅದ್ಯಾ ಮುರೀಯ ಯದಿ ಯಾತುಧಾನೋ ಅಸ್ಮಿ ||

ಅಥಾ ಸ ವೀರೈರ್ದೃಶಭಿರ್ವಿಯೂಯಾ || ಇತ್ಯಾದಿ

(೮) ಕಸ್ಯಚಿದ್ಭಾವ — ಯಾವುದಾದರೂ ಒಂದುವಿಷಯದ ವರ್ಣನೆ ಅಥವಾ ಪ್ರಸ್ತಾಪವಿರುವುದು.

ಉದಾ—ನ ಮೃತ್ಯುರಾಸೀದಮೃತಂ ನ ತರ್ಹಿ |

ತಮ ಅಸೀತ್ತಮಸಾ ಗೂರ್ವಮಗ್ರೇ || ಇತ್ಯಾದಿ.

(೯) ಪರಿಧೇವನಾ—ವ್ಯಥೆಪಡುವುದು.

ಉದಾ—ಸುದೇವೋ ಅದ್ಯ ಪ್ರಪತೇದನಾವೃತ್ ||

ನ ವಿಜಾನಾಮಿ ಯದಿ ವೇದಮಸ್ಮಿ || ಇತ್ಯಾದಿ

(೧೦) ನಿಂದಾ—ನಿಂದಾ ಅಥವಾ ಪ್ರಶಂಸೆ ಇರುವ ಮಂತ್ರ.

ಉದಾ—ಕೇವಲಾಘೋ ಭವತಿ ಕೇವಲಾದೀ ||

ಭೋಜಸ್ಯೇದಂ ಪುಷ್ಕರಣೇವ ವೇತ್ಸ (ಅತ್ರ ದ್ಯೂತನಿಂದಾ ಚ ಕೃಷಿಪ್ರಶಂಸಾ ಚ) ಇತ್ಯಾದಿ. ಮೇಲೆ ಉದಾಹರಣೆಗಾಗಿ ಕೊಟ್ಟಿರುವ ಮಂತ್ರಗಳು ಆಯಾ ಋಕ್ಯುಗಳ ಪ್ರಾರಂಭಮಂತ್ರವು. ಪೂರ್ವ ಋಕ್ಯುಗಳನ್ನು ಋಕ್ಯುಗಳ ವರ್ಣಾನುಕ್ರಮಣಿಕೆಯಲ್ಲಿ (ಋ. ಸಂ. ಭಾಗ ೧ ಪುಟ 717-920 ನ್ನು) ನೋಡಿ ತಿಳಿಯಬೇಕು.

|| ಸಂಹಿತಾಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನೀ ವ ಆಕೂತಿಃ ಸಮಾನಾ ಹೃದಯಾನಿ ವಃ |

ಸಮಾನಮಸ್ತು ವೋ ಮನೋ ಯಥಾ ವಃ ಸುಸಹಾಸತಿ || ೪ ||

|| ಪದಪಾಠಃ ||

ಸಮಾನೀ | ವಃ | ಆಕೂತಿಃ | ಸಮಾನಾ | ಹೃದಯಾನಿ | ವಃ |

ಸಮಾನಂ | ಅಸ್ತು | ವಃ | ಮನಃ | ಯಥಾ | ವಃ | ಸುಸಹ | ಅಸತಿ || ೪ ||

|| ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಂ ||

ದೇ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನಾಃ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಮಾಕೂತಿಃ ಸಂಕಲ್ಪೋಽಧ್ಯವಸಾಯಃ ಸಮಾನ್ಯೇಕ-
ವಿಧೋಽಸ್ತು | ತಥಾ ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಹೃದಯಾನಿ ಸಮಾನಾನ್ಯೇಕವಿಧಾನಿ ಸಂಕು | ತಥಾ ವೋ
ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಮನೋಽಂತಃಕರಣಂ | ಪ್ರತ್ಯೇಕಾಪೇಕ್ಷಯೈಕವಚನಂ | ತದಸಿ ಸಮಾನಮಸ್ತು | ಯಥಾ
ವೋ ಯುಷ್ಮಾಕಂ ಸುಸಹ ಶೋಭನಂ ಸಾಹಿತ್ಯಮಸತಿ ಭವತಿ ತಥಾ ಸಮಾನಮಸ್ತಿಸ್ತೃನ್ವಯಃ ||
ಅಸ್ತೀರ್ಲಃ ಬಹುಲಂ ಛಂದಸೀತಿ ಶವೋ ಲುಗಭಾವಃ ||

|| ಪ್ರತಿಪದಾರ್ಥ ||

(ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ) ಯಥಾ—ಯಾವರೀತಿಯಾಗಿ | ವಃ—ನಿಮಗೆ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ |
ಸುಸಹ—ಉತ್ತಮವಾದ ಐಕಮತ್ಯವು | ಅಸತಿ—ಇರುವುದೋ ಎಂದರೆ ಉಂಟಾಗುವುದೋ ಆ ರೀತಿ | ವಃ—
ನಿಮ್ಮ | ಆಕೂತಿಃ—ಉದ್ದೇಶವು | ಸಮಾನೀ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ | ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಹೃದಯಾನಿ—
ನಿಮ್ಮ ಮನಸ್ಸಿನ ಆಪೇಕ್ಷೆಗಳು | ಸಮಾನಾ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ (ಹಾಗೆಯೇ) ವಃ—ನಿಮ್ಮ | ಮನಃ—
ಅಂತರಂಗದ ಆಲೋಚನೆ ಅಥವಾ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ | ಸಮಾನಂ—ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ.

|| ಭಾವಾರ್ಥ ||

ಎಲೈ ಋತ್ವಿಗ್ಯಜಮಾನರೇ ನಿಮ್ಮಲ್ಲಿ ಪರಸ್ಪರ ಐಕಮತ್ಯವಿರುವುದಕ್ಕಾಗಿ ನಿಮ್ಮ ಉದ್ದೇಶವೂ, ನಿಮ್ಮ
ಆಪೇಕ್ಷೆಗಳೂ ನಿಮ್ಮ ಅಂತರಂಗದ ಆಲೋಚನೆ ಅಥವಾ ಅಭಿಪ್ರಾಯವೂ ಸಹ ಪರಸ್ಪರ ವಿರೋಧಕ್ಕನುಕೂಲಿ ವಿಲ್ಲದಂತೆ
ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ ಎಂದರೆ ನಿಮ್ಮ ಮನಃಪ್ರವೃತ್ತಿಯೂ ಒಂದೇವಿಧವಾಗಿರಲಿ.

English Translation.

Common, (worshippers), be your intention ; common be (the wishes of)
your hearts ; common be your thoughts, so that there may be thorough union
among you.

|| ವಿಶೇಷ ವಿಷಯಗಳು ||

ಈ ಸೂಕ್ತಾಂತ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಥವಾ ಹತ್ತನೆಯ ಮಂಡಲದ ಕೊನೆಯಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪಠಿಸಬೇಕಾದ ಖಿಲಮಂತ್ರಗಳು—

ಸಂಜ್ಞಾನಮುಶನಾವದಶ್ಚಂಜ್ಞಾನಂ ವರುಣೋಽವದತ್ |

ಸಂಜ್ಞಾನಮಿಂದ್ರಶ್ಚಾಗ್ನಿಶ್ಚ ಸಂಜ್ಞಾನಂ ಸವಿತಾವದತ್

|| ೧ ||

ಸಂಜ್ಞಾನಂ ವಃ ಸ್ವೇಭ್ಯಃ ಸಂಜ್ಞಾನಮರಣೇಭ್ಯಃ |

ಸಂಜ್ಞಾನಮತ್ವಿನಾ ಯುವಮಿಹಾಸ್ಮಾಸು ನಿ ಯಚ್ಚಿತಾಂ

|| ೨ ||

ಯತ್ಕೃತ್ವೇನಾಂ ಸಂವನನಂ ಪುತ್ರೋ ಅಂಗಿರಸಾಂ ಭವೇತ್ |

ತೇನ ಸೋಽದ್ಯ ವಿಶ್ವೇ ದೇವಾಃ ಸಂ ಪ್ರಿಯಾಂ ಸಮಜೀಜನನ್ |

|| ೩ ||

ಸಂ ವೋ ಮನಾಂಸಿ ಜಾನತಾಂ ಸಮಾಕೂತಿರ್ಮನಾಮಸಿ |

ಅಸೌ ಯೋ ವಿಮನಾ ಮನಃ ಸಂ ಸಮಾವರ್ತಯಾಮಸಿ |

|| ೪ ||

ನೈರ್ಹಸ್ತ್ಯಂ ಸೇನಾದರಣಂ ಪರಿ ವರ್ತೇತು ಯದ್ಧವಿಃ |

ತೇನಾಮಿತ್ರಾಣಾಂ ಬಾಹೂನ್ ಹವಿಷಾ ಶೋಷಯಾಮಸಿ |

|| ೫ ||

ಪರಿವತ್ಸ್ಯಾನ್ಯೇಷಾಮಿಂದ್ರಃ ಪೂಷಾ ಚ ಸತ್ಯತುಃ |

ತೇಷಾಂ ವೋ ಅಗ್ನಿ ದಗ್ಧಾನಾಮಗ್ನಿಮೂಲ್ಹಾ ನಾಮಿಂದ್ರೋ ಹಂತು ವರಂವರಂ |

|| ೬ ||

ಏಷು ನಹ್ಯವೃಷಾಜಿನಂ ಹರಿಣಸ್ಯ ಧಿಯಂ ಯಥಾ |

ಪರಾ ಅಮಿತ್ರಾ ಏಷ ಶ್ವರ್ವಾಚೀ ಗೌರುಪಾಜತು |

|| ೭ ||

ಪ್ರಾಧ್ವರಾಣಾಂ ಪತೇ ವಸೋ ಹೋತರ್ವರೇಣ್ಯಕೃತೋ |

ತುಭ್ಯಂ ಗಾಯತ್ರಮ್ನಚ್ಯತೇ |

|| ೮ ||

ಗೋಕಾನೋ ಅನ್ನ ಕಾಮಃ ಪ್ರಜಾಕಾಮ ಉತ ಕಶ್ಯಪಃ |

ಭೂತಂ ಭವಿಷ್ಯತ್ಪ್ರಸ್ತುತಿ ಸದ ಬ್ರಹ್ಮೈಕಮಕ್ಷರಂ ಬಹುಬ್ರಹ್ಮೈಕಮಕ್ಷರಂ |

|| ೯ ||

ಯದಕ್ಷರಂ ಭೂತಕೃತಂ ವಿಶ್ವೇದೇನಾ ಉಪಾಸತೇ |

ಮದ ಋಷಿಮಸ್ಯ ಗೋಪ್ತಾರಂ ಜಮದಗ್ನಿರಕುರ್ವತಂ |

|| ೧೦ ||

ಜಮದಗ್ನಿರಾಪ್ಯಾಯತೇ ಛಂದೋಭಿಶ್ಚ ತುರುತ್ತರೈಃ |

ರಾಜಾ ಸೋಮಸ್ಯ ಭಕ್ಷೇಣ ಬ್ರಹ್ಮಣಾ ವೀರ್ಯಾವತಾ |

|| ೧೧ ||

ಶಿವಾ ನಃ ಪ್ರದಿತೋ ದಿಶಃ ಸತ್ಯಾ ನಃ ಪ್ರದಿತೋ ದಿಶಃ |

ಅಜೋ ಯತ್ತೇಜೋ ದದೃಶೇ ಶುಕ್ರಂ ಜ್ಯೋತಿಃ ಪರೋ ಗುಹಾ |

|| ೧೨ ||

ಯದೃಷಿಃ ಕಶ್ಯಪಃ ಸ್ತುತಿ ಸತ್ಯಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಚರಾಚರಂ ಧ್ರುವಂ ಬ್ರಹ್ಮ ಚರಾಚರಂ |

ತ್ಪ್ರಾಯುಷಂ ಜಮದಗ್ನೀಃ ಕಶ್ಯಪಸ್ಯ ತ್ಪ್ರಾಯುಷಮಗಸ್ತ್ಯಸ್ಯ ತ್ಪ್ರಾಯುಷಂ |

|| ೧೩ ||

ಯದ್ದೇವಾನಾಂ ತ್ಪ್ರಾಯುಷಂ ತನ್ನೇ ಅಸ್ತು ತ್ಪ್ರಾಯುಷಂ ಸರ್ವಮಸ್ತು |

[ಶತಾಯುಷಂ ಬಲಾಯುಷಂ |

ತಚ್ಚಂದ್ರೋರಾ ವೃಣೇಮಹೇ ಗಾತುಂ ಯಜ್ಞಾಯ ಗಾತುಂ ಯಜ್ಞಪತಯೇ |

|| ೧೪ ||

ದೈವೀ ಸ್ತಸ್ತೀರಸ್ತು ನಃ ಸ್ತಸ್ತೀರ್ಮಾನುಷೇಭ್ಯಃ |

ಊರ್ಧ್ವಂ ಜಿಗಾತು ಭೇಷಜಂ ಶಂ ನೋ ಅಸ್ತು ದ್ವಿಪದೇ ಶಂ ಚತುಷ್ಟದೇ || ೧೫ ||

|| ಓಂ ಶಾಂತಿಃ ಶಾಂತಿಃ ಶಾಂತಿಃ ||

ವೇದಾರ್ಥಸ್ಯ ಪ್ರಕಾಶೇನ ತನೋ ಹಾರ್ದಂ ನಿವಾರಯನ್ |

ಪುನರ್ಹಾರ್ದ ತುರೋ ದೇಯಾದ್ವಿದ್ಯಾತೀರ್ಥಮಹೇಶ್ವರಃ ||

ಇತಿ ಶ್ರೀಮದ್ರಾಜಾಧಿರಾಜಪರಮೇಶ್ವರವೈದಿಕಮಾರ್ಗಪ್ರವರ್ತಕ ಶ್ರೀ ವೀರಬುಕ್ಕ ಭೂಪಾಲಸಾಮ್ರಾಜ್ಯ-
ಧುರಂಧರೇಣ ಸಾಯಣಾಚಾರ್ಯೇಣ ವಿರಚಿತೇ ಮಾಧವೀಯೇ ವೇದಾರ್ಥಪ್ರಕಾಶೇ
ಋಕ್ಸಂಹಿತಾಭಾಷ್ಯೇಷ್ವಮಾಷ್ಟಕೇಷ್ವಮೋಽಧ್ಯಾಯಃ ಸಮಾಪ್ತಃ

|| ಓಂ ತತ್ಸತ್ ||

ಇಲ್ಲಿಗೆ ಶ್ರೀ ಸಾಯಣಭಾಷ್ಯಸಹಿತವೂ ಕರ್ಣಾಟಕಭಾಷಾನುವಾದಯುತವೂ ಆದ ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯ
ಎಂಟನೆಯ ಆಷ್ಠಕದಲ್ಲಿ ಎಂಟನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯವು ಸಮಾಪ್ತವಾದುದು.

ಋಗ್ವೇದಸಂಹಿತೆಯು ಸಮಾಪ್ತವು.

ಯದಕ್ಷರಪದಭ್ರಷ್ಟಂ ಮಾತ್ರಾಹೀನಂ ತು ಯದ್ಭವೇತ್ |

ತತ್ಸರ್ವಂ ಸ್ವಮೃತಂ ದೇವ ವಾಗೀಶ್ವರ ನಮೋಽಸ್ತುತೇ ||

|| ಶುಭಂ ಭೂಯಾತ್ ||



